叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 31 个章节

1. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000001
2. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000002
3. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000003
4. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000004
5. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000005
6. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000006
7. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000007
8. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000008
9. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000009
10. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000010
11. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000011
12. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000012
13. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000013
14. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000014

15. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000015

16. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000016

17. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000017

18. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000018

19. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000019

20. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000020

21. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000021

22. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000022

23. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000023

24. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000024

25. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000025

26. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000026

27. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000027

28. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000028

29. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000029

30. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000030

31. 伊芙琳·伊内斯(evelyn Innes) 000031

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第1/31页

['tʃæptər]	[wʌn]
CHAPTER	**ONE**
章	一

第一章

['tʃæptər]	[tuː]
CHAPTER	**TWO**
章	二

第二章

['tʃæptər]	[θriː]
CHAPTER	**THREE**
章	三

第三章

['tʃæptər]	[fɔːr]
CHAPTER	**FOUR**
章	四

第四章

['tʃæptər]	[faɪv]
CHAPTER	**FIVE**
章	五

第五章

['tʃæptər]	[sɪks]
CHAPTER	**SIX**
章	六

第六章

['tʃæptər]	['sev(ə)n]
CHAPTER	**SEVEN**
章	七

第七章

['tʃæptər]	[eɪt]
CHAPTER	**EIGHT**
章	八

第八章

['tʃæptər]	[naɪn]
CHAPTER	**NINE**
章	九

第九章

['tʃæptər]	[ten]
CHAPTER	**TEN**
章	十

第十章

['tʃæptər]	[ɪ'lev(ə)n]
CHAPTER	**ELEVEN**
章	十一

第十一章

['tʃæptər]	[twelv]
CHAPTER	**TWELVE**
章	十二

第十二章

['tʃæptər]	[ˌθɜːr'tiːn]
CHAPTER	**THIRTEEN**
章	十三

第十三章

['tʃæptər]	[ˌfɔːr'tiːn]
CHAPTER	**FOURTEEN**
章	十四

第十四章

['tʃæptər]	[ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER	**FIFTEEN**
章	十五

第十五章

['tʃæptər]	[ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER	**SIXTEEN**
章	十六

第十六章

['tʃæptər]	[ˌsev(ə)n'tiːn]
CHAPTER	**SEVENTEEN**
章	十七

第十七章

['tʃæptər]	[ˌeɪ'tiːn]
CHAPTER	**EIGHTEEN**
章	十八

第十八章

['tʃæptər]	[ˌnaɪn'tiːn]
CHAPTER	**NINETEEN**
章	十九

第十九章

['tʃæptər]	['twenti]
CHAPTER	**TWENTY**
章	二十

第二十章

['tʃæptər]	['twenti]	-	[wʌn]
CHAPTER	**TWENTY**	**-**	**ONE**
章	二十	-	一

第二十一章

['tʃæptər]	['twenti]	-	[tuː]
CHAPTER	**TWENTY**	**-**	**TWO**
章	二十	-	二

第二十二章

['tʃæptər]	['twenti]	-	[θriː]
CHAPTER	**TWENTY**	**-**	**THREE**
章	二十	-	三

第二十三章

['tʃæptər]	['twenti]	-	[fɔːr]
CHAPTER	**TWENTY**	**-**	**FOUR**
章	二十	-	四

第二十四章

['tʃæptər] ['twenti] - [faɪv]
CHAPTER TWENTY - FIVE
章 二十 - 五
第二十五章

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks]
CHAPTER TWENTY - SIX
章 二十 - 六
第二十六章

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n]
CHAPTER TWENTY - SEVEN
章 二十 - 七
第二十七章

['tʃæptər] ['twenti] - [eɪt]
CHAPTER TWENTY - EIGHT
章 二十 - 八
第二十八章

['tʃæptər] ['twenti] - [naɪn]
CHAPTER TWENTY - NINE
章 二十 - 九
第二十九章

['tʃæptər] ['θɜːrti]
CHAPTER THIRTY
章 三十
第三十章

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [wʌn]
CHAPTER THIRTY - ONE
章 三十 - 一
第三十一章

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [tuː]
CHAPTER THIRTY - TWO
章 三十 - 二
第三十二章

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [θriː]
CHAPTER THIRTY - THREE
章 三十 - 三
第三十三章

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [fɔːr]
CHAPTER THIRTY - FOUR
章 三十 - 四
第三十四章

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [faɪv]
CHAPTER THIRTY - FIVE
章 三十 - 五
第三十五章

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾
剧终

[bɛnz] ['esɪks] ['laɪbreri]
BENN'S ESSEX LIBRARY
本恩的 埃塞克斯 图书馆
本恩的埃塞克斯图书馆

['edɪtɪd] [baɪ] ['edwərd] [dʒiː] . ['hɔk] , [em] . [ə; eɪ] .
Edited by Edward G . Hawke , M . A .
编辑 经过 爱德华 G . 霍克 , M . 一个 .

由爱德华·G·霍克（Edward G. Hawke，文学硕士）编辑

['evlɪn] ['ɪnəs]
EVELYN INNES
伊芙琳 因尼斯

伊芙琳·伊内斯

[dʒɔːrdʒ] [muə; mɔː]
GEORGE MOORE
乔治 摩尔

乔治·摩尔

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] -
First published 1898
第一的 已发布 -

首次出版于1898年

['riːˌprɪntid] (['esɪks] ['laɪbreri]) -
Reprinted (Essex Library) 1929
转载 （ 埃塞克斯 图书馆 ） -

重印版（埃塞克斯图书馆）1929年

[tuː; tə]
To
到

到

['ɑːrθər] ['sɪmənz] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . [jeits]
Arthur Symons and W . B . Yeats
亚瑟 西蒙斯 和 W . B . 叶芝

阿瑟·西蒙斯和威廉·巴特勒·叶芝

[tuː] [kən'tempəreri] ['raɪtɚz]
Two contemporary writers
二 当代的 作家

两位当代作家

[wɪð; wɪθ] [huːm]
with whom
和 谁

和谁一起

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['sɪmpəθi]
I am in sympathy
我 是 在 同情

我深表同情。

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[ðə; ði] [θɪn] ['wɪntər] [deɪ] [hæd; həd] [daɪd] ['ɜːrli] ,
The thin winter day had died early ,
这 薄的 冬天 天 有 死亡 早期的 ，

冬日短暂的一天早早结束了。

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

and at four o'clock it was dark night in the long room in which Mr .

和 在 四 点钟 它 曾是 黑暗的 夜晚 在 这 长的 房间 在 哪个 先生 .

['ɪnəs] [geɪv] [hɪz; ɪz]['kɑːnsərts][ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mjuːzɪk] .

Innes gave his concerts of early music .

伊内斯 给予 他的 音乐会 的 早期的 音乐 .

下午四点，伊内斯先生举办早期音乐会的长房间里已经一片漆黑。

[æn; ən] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['vɜːrdʒɪnl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] , [ænd; ənd][hiː; hi]

An Elizabethan virginal had come to him to be repaired , and he

一个 伊丽莎白时代 处女 有 来 到 他 到 是 已修复 , 和 他

[hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

had worked all the afternoon ,

有 工作 全部 这 下午 ,

一位伊丽莎白时代的少女像前来求助，他为此忙活了整个下午。

[ænd; ənd] [wen] [ˌəuvə'teikən][baɪ][ðə; ði] [dʌsk] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] [sɔːt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][end] ,

and when overtaken by the dusk , he had impatiently sought a candle end ,

和 什么时候 被超越 经过 这 黄昏 , 他 有 不耐烦地 寻求 一个 蜡烛 结尾 ,

[lɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

lit it ,

点燃 它 ,

当夜幕降临，他不耐烦地找到一根蜡烛，点燃了它。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ɪts] [laɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði][dʒæks] . . . .

and placed it so that its light fell upon the jacks . . . .

和 放置 它 所以 那 它是 光 跌倒 之上 这 杰克 . . . .

并将其放置好，使光线能够照射到千斤顶上……

['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] .

Only one more remained to be adjusted .

仅有的 一 更多的 剩余 到 是 调整 .

只剩最后一个需要调整。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] , ['ræpɪdli] [tjʊnd]

He picked it up , touched the quill and dropped it into its place , rapidly tuned

他 挑选 它 向上 , 感动 这 鹅毛笔 和 掉落 它 进入 它是 地方 , 快速 调谐

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

the instrument ,

这 乐器 ,

他拿起乐器，摸了摸羽毛笔，把它放回笔槽，迅速调好音。

[ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .

and ran his fingers over the keys .

和 跑 他的 手指 超过 这 钥匙 .

他用手指在琴键上摩挲。

['aɪərn] - [greɪ] [her] [hʌŋ] [ɪn] [θɪk] ['lɑːks] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] , ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðer; ðər]

Iron - grey hair hung in thick locks over his forehead , and , shining through their

铁 - 灰色的 头发 悬挂 在 厚的 锁 超过 他的 前额 , 和 , 灼灼 通过 他们的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows ,

阴影 ,

他灰白的头发浓密地垂在额前，在阴影中闪闪发光。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his eyes drew attention from the rest of his face ,

他的 眼睛 画 注意力 从 这 休息 的 他的 脸 ,

他的眼睛引人注目，让人忽略了他脸上的其他部位。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] ['noʊtɪst] [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd]['fɜːrmli] [kʌt] [noʊz] ,
so that none noticed at first the small and firmly cut nose ,
所以 那 没有任何 注意到 在 第一的 这 小的 和 牢牢 切 鼻子 ，

所以起初没有人注意到他那小巧而轮廓分明的鼻子。

[nɔːr][ðə; ði] ['skænti] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd] ['twɪstɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [baɪ][ə; eɪ] ['muːvmənt] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə]
nor the scanty growth of beard twisted to a point by a movement habitual to
也不 这 稀少 生长 的 胡须 扭曲 到 一个 观点 经过 一个 移动 习惯性的 到
[ðə; ði] [wiːk] ,
the weak ,
这 虚弱的 ，

也不是那种稀疏的胡须，而是那种因为虚弱者的习惯性动作而扭曲成尖尖的形状。

[waɪt] [hænd] .
white hand .
白色的 手 .

白手。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] : [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɪʃ(ə)n]
His face was in his eyes : they reflected the flame of faith and of mission
他的 脸 曾是 在 他的 眼睛 : 他们 反映 这 火焰 的 信仰 和 的 使命
;
;
;

他的脸庞映照在他的眼中：那双眼睛里闪烁着信仰和使命的火焰；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [feɪt] [hæd; həd] [θroʊn] [ɑːn][æn; ən] [əb'skjʊr] ['weɪsaɪd]
they were the eyes of one whom fate had thrown on an obscure wayside
他们 是 这 眼睛 的 一 谁 命运 有 抛掷 在 一个 朦胧 路边
[ʌv; əv] [driːmz] ,
of dreams ,
的 梦境 ，

那是被命运抛弃在梦想昏暗路边的人的眼睛。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['driːmər] [ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændɪst][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪts]
the face of a dreamer and propagandist of old - time music and its
这 脸 的 一个 梦想家 和 宣传工作者 的 老的 - 时间 音乐 和 它是
['ɪnstrʊmənts] .
instruments .
仪器 .

一位梦想家和传统音乐及其乐器的宣传者的面孔。

[hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] , [laɪk] [wʌn] [huː] [lʌvd] [ɪts][oʊld] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [swiːt] [toʊn] ,
He sat at the virginal , like one who loved its old design and sweet tone ,
他 卫星 在 这 处女 ， 喜欢 一 WHO 喜爱 它是 老的 设计 和 甜的 语气 ，

他坐在维吉纳琴前，就像一个喜爱它古老造型和甜美音色的人。

[ɪn] [sʌtʃ] [strɪkt] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] — [ə; eɪ] [piːs] [baɪ]['dʌbljuː] . ['bɜːrd]
in such strict keeping with the music he was playing — a piece by W . Byrd
在 这样的 严格的 保持 和 这 音乐 他 曾是 玩耍 — 一个 片 经过 W . 伯德
, " [dʒɑːn] ,
, " John ,
, " 约翰 ,

与他演奏的音乐——W. Byrd 的作品《约翰》——如此严格地保持一致

[kʌm] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] " — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [streɪd] ['ɪntuː]
come kiss me now " — and when it was finished , his fingers strayed into
来 吻 我 现在 " — 和 什么时候 它 曾是 完成的 ， 他的 手指 迷路了 进入
[ə'nʌðər] , " ['nænˌsiː] ,
another , " Nancie ,
其他 ， " 南希 ，

“现在就吻我”——说完，他的手指又伸向了另一只手，“南希，

" [baɪ] [ˈtɔməs] [ˈmɔrli] .
" by Thomas Morley .
" 经过 托马斯 莫利 .

作者：托马斯·莫利。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
His hands moved over the keyboard softly , as if they loved it , and his
他的 双手 已搬 超过 这 键盘 轻轻 , 作为 如果 他们 喜爱 它 , 和 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

他的双手轻柔地在键盘上移动，仿佛很喜欢这样，他的思绪也随之飘荡。

[ðoʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][ˈmjuːzɪk] , [ˌentərˈteɪnd] [ˈkæʒuəl][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ]
though deep in the gentle music , entertained casual admiration of the sixteenth
尽管 深的 在 这 温和的 音乐 , 娱乐 随意的 钦佩 的 这 第十六
[ˈsentʃəri] [ˈɔːrgən] ,
century organ ,
世纪 器官 ,

虽然沉浸在舒缓的音乐中，却也对十六世纪的管风琴产生了不经意的欣赏。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈleɪtli] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] ,
which had lately come into his possession ,
哪个 有 最近 来 进入 他的 拥有 ,

这是他最近才得到的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [reɪzd]
and which he could see at the end of the room on a slightly raised
和 哪个 他 可以 看 在 这 结尾 的 这 房间 在 一个 轻微地 提高
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .

他可以看到它位于房间尽头一个略微抬高的平台上。

[ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɪnstrʊmənts] , [ˈveɪgli] [pərˈsiːvd] ,
Its beautiful shape , and the shape of the old instruments , vaguely perceived ,
它是 美丽的 形状 , 和 这 形状 的 这 老的 仪器 , 依稀 感知 ,

它优美的外形，以及隐约可见的古老乐器的外形，

[lent] [æn; ən] [ɪnˈtʃæntmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
lent an enchantment to the darkness .
借出的 一个 魅力 到 这 黑暗 .

给黑暗增添了一丝魔幻色彩。

[ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][viˈoʊlə][ˌdiː ˈeɪ][ˈgæmbə] , [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə; eɪ] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd]
In the corner was a viola da gamba , and against the walls a harpsichord
在 这 角落 曾是 一个 中提琴 达 冈巴 , 和 反对 这 墙壁 一个 羽管键琴
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklævɪkɔːrd] .
and a clavichord .
和 一个 古钢琴 .

角落里放着一架维奥尔琴，靠墙摆放着一架大键琴和一架古钢琴。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪnl][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv]
Above the virginal on which Mr . Innes was playing there hung a portrait of
多于 这 处女 在 哪个 先生 . 伊内斯 曾是 玩耍 那里 悬挂 一个 肖像 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

伊内斯先生正在弹奏的维吉纳琴上方挂着一幅女人的画像。

[ænd; ənd]	,	['hæpənɪŋ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[ʌp]	,	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['meməri]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
and	**,**	**happening**	**to**	**look**	**up**	**,**	**a**	**sudden**	**memory**	**came**	**upon**	**him**	**,**
和	，	发生	到	看	向上	，	一个	突然	记忆	来了	之上	他	，

他抬头望去，突然想起了一件事。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[æn; ən]	['ɑːriə]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[dɑːn]	[dʒo'vanni]	.
and	**he**	**began**	**to**	**play**	**an**	**aria**	**out**	**of**	**Don**	**Giovanni**	**.**
和	他	开始	到	玩	一个	咏叹调	出去	的	大学教师	乔瓦尼	.

于是他开始弹奏《唐璜》中的一段咏叹调。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[stɑːpt]	[bɪ'fɔːr]	['meni]	[baːz]	,	[ænd; ənd]	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['kænd(ə)l]	[end]	[haɪ]	,
But	**he**	**stopped**	**before**	**many**	**bars**	**,**	**and**	**holding**	**the**	**candle**	**end**	**high**	**,**
但	他	停止	前	许多	酒吧	，	和	保持	这	蜡烛	结尾	高的	，

但他停在了许多酒吧前，高举着蜡烛的一端，

[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[feɪs]	,	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['melədi]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[raɪt]	[hænd]	.
so	**that**	**he**	**could**	**see**	**the**	**face**	**,**	**continued**	**the**	**melody**	**with**	**his**	**right**	**hand**	**.**
所以	那	他	可以	看	这	脸	，	持续	这	旋律	和	他的	正确的	手	.

为了能看清对方的脸，他用右手继续弹奏着旋律。

[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[straɪk]	[ðə; ði]	[noʊts]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	[laɪk]	['hɪrɪŋ]	[hɜːr; hər]	[sɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	.
To	**see**	**her**	**lips**	**and**	**to**	**strike**	**the**	**notes**	**was**	**almost**	**like**	**hearing**	**her**	**sing**	**it**	**again**	**.**
到	看	她	嘴唇	和	到	罢工	这	笔记	曾是	几乎	喜欢	听力	她	唱歌	它	再次	.

看到她的嘴唇，弹奏出那些音符，就好像再次听到她唱歌一样。

[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[θruː]	['meni]	['jɪrz]	,
Her	**voice**	**came**	**to**	**him**	**through**	**many**	**years**	**,**
她	嗓音	来了	到	他	通过	许多	年	，

多年后，他才听到她的声音。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['iːvnɪŋ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[sɪŋ]	[æt; ət]	[lɑː]	['skɑːlə]	.
from	**the**	**first**	**evening**	**he**	**had**	**heard**	**her**	**sing**	**at**	**La**	**Scala**	**.**
从	这	第一的	晚上	他	有	听到	她	唱歌	在	拉	Scala	.

从他第一次在斯卡拉歌剧院听到她唱歌的那天晚上起。

[ðen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	['spendɪŋ]	[ə; eɪ]	['hɑːlədeɪ]	[ɪn]	['ɪtəli]	,
Then	**he**	**was**	**a**	**young**	**man**	**spending**	**a**	**holiday**	**in**	**Italy**	**,**
然后	他	曾是	一个	年轻的	男人	开支	一个	假期	在	意大利	，

当时他还是个在意大利度假的年轻人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrtʃən]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[baɪ]	['sɪŋɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['sɔŋz]	.
and	**she**	**had**	**made**	**his**	**fortune**	**for**	**the**	**time**	**by**	**singing**	**one**	**of**	**his**	**songs**	**.**
和	她	有	制成	他的	财富	为了	这	时间	经过	歌唱	一	的	他的	歌曲	.

她演唱了他的一首歌，使他当时一夜暴富。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['mærid]	[ɪn]	['ɪtəli]	,
They	**were**	**married**	**in**	**Italy**	**,**
他们	是	已婚	在	意大利	，

他们在意大利结婚。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[mʌnθs]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['brʌslz]	,
and	**at**	**the**	**end**	**of**	**some**	**months**	**they**	**had**	**gone**	**to**	**Paris**	**and**	**to**	**Brussels**	**,**
和	在	这	结尾	的	一些	几个月	他们	有	已消失	到	巴黎	和	到	布鲁塞尔	，

几个月后，他们去了巴黎和布鲁塞尔。

[wer]	['mɪsɪz]	.	['ɪnəs]	[hæd; həd]	[en'geɪdʒmənts]	[tuː; tə]	[fʊl'fɪl]	.
where	**Mrs**	**.**	**Innes**	**had**	**engagements**	**to**	**fulfil**	**.**
在哪里	太太	.	伊内斯	有	订婚	到	实现	.

伊内斯夫人还有约会要履行。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['brʌslz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	.
It	**was**	**in**	**Brussels**	**that**	**she**	**had**	**lost**	**her**	**voice**	**.**
它	曾是	在	布鲁塞尔	那	她	有	丢失的	她	嗓音	.

她在布鲁塞尔失声了。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[rɪ'kʌvər]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ðiːz]	[hoʊps]	[pruːvd]	[ɪ'luːsəri]	,
For	**a**	**long**	**while**	**it**	**was**	**believed**	**that**	**she**	**might**	**recover**	**it**	**,**	**but**	**these**	**hopes**	**proved**	**illusory**	**,**
为了	一个	长的	尽管	它	曾是	相信	那	她	可能	恢复	它	,	但	这些	希望	已证实	虚幻	,

很长一段时间以来，人们都认为她可能会找回它，但这些希望最终都被证明是虚幻的。

[ænd; ənd]	,	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'geɪn]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ɪ'revəkəbli]	,
and	**,**	**in**	**trying**	**to**	**regain**	**what**	**she**	**had**	**lost**	**irrevocably**	**,**
和	,	在	尝试	到	恢复	什么	她	有	丢失的	不可逆转地	,

并且，为了重新获得她已经无可挽回失去的东西，

[ðə; ði]	['mʌni]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɜːrnd]	['dwɪndld]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[læst]	[fjuː]	['hʌndrəd]	[paʊndz]	.
the	**money**	**she**	**had**	**earned**	**dwindled**	**to**	**a**	**last**	**few**	**hundred**	**pounds**	**.**
这	钱	她	有	获得	减少	到	一个	最后的	很少	百	磅	.

她挣的钱只剩下最后几百英镑了。

[ðə; ði]	['ɪnəs]	[hæd; həd]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['beɪbi]	-	['dɔːtər]	,	['setld]	[ɪn]	['dʌlˌwɪtʃ]	.
The	**Innes**	**had**	**returned**	**to**	**London**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**baby**	**-**	**daughter**	**,**	**settled**	**in**	**Dulwich**	**.**
这	伊内斯	有	返回	到	伦敦	,	和	,	和	一个	婴儿	-	女儿	,	定居	在	达利奇	.

伊内斯一家回到了伦敦，带着他们刚出生的女儿，在达利奇定居下来。

['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[poʊst]	[ʌv; əv]	['ɔːrgənɪst]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	,	[ðə; ði]	['pærɪʃ]	[tʃɜːrtʃ]	[ɪn]	['sʌðərk]	,
Mr	**.**	**Innes**	**accepted**	**the**	**post**	**of**	**organist**	**at**	**St**	**.**	**Joseph's**	**,**	**the**	**parish**	**church**	**in**	**Southwark**	**,**
先生	.	伊内斯	公认	这	邮政	的	管风琴师	在	英石	.	约瑟的	,	这	教区	教会	在	南华克	,

伊内斯先生接受了位于南华克教区的圣约瑟夫教堂的管风琴师一职。

[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	['ɪnəs]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	['klæsɪz]	.
and	**Mrs**	**.**	**Innes**	**had**	**begun**	**her**	**singing**	**classes**	**.**
和	太太	.	伊内斯	有	开始	她	歌唱	课程	.

伊内斯夫人也开始上声乐课了。

[hɜːr; hər]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪŋər]	['feɪvərd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['æptɪtuːd]	[fɔːr; fər]	['tiːtʃɪŋ]	[ɪneɪbld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[meɪn'teɪn]	,
Her	**reputation**	**as**	**a**	**singer**	**favoured**	**her**	**,**	**and**	**an**	**aptitude**	**for**	**teaching**	**enabled**	**her**	**to**	**maintain**	**,**
她	名声	作为	一个	歌手	受青睐	她	,	和	一个	能力倾向	为了	教学	已启用	她	到	维持	,

她作为歌手的名声对她有利，而她的教学天赋使她能够维持生计。

[fɔːr; fər]	['meni]	['jɪrz]	,	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk(ə)l]	[wɜːrld]	.
for	**many**	**years**	**,**	**a**	**distinguished**	**position**	**in**	**the**	**musical**	**world**	**.**
为了	许多	年	,	一个	杰出的	位置	在	这	音乐	世界	.

多年来，他在音乐界享有盛誉。

['mɪstər] . [-] [ə'bɪlətiz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sək'ses] ,

Mr . Innes's abilities contributed to their success ,

先生 . 伊内斯的 能力 贡献 到 他们的 成功 ,

伊内斯先生的能力为他们的成功做出了贡献。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lʌndən] ['ɔːrgənɪst] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'voʊtɪd]

and he might have become a famous London organist if he had devoted

和 他 可能 有 变得 一个 著名的 伦敦 管风琴师 如果 他 有 奉献

[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

himself to the instrument .

他自己 到 这 乐器 .

如果他专心学习管风琴，他或许会成为伦敦著名的管风琴演奏家。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['siːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ðə; ði][wɜːrdz] " [vi'oʊlə][ˌdæ'mɔˌreɪ] ,

But one day seeing in a book the words " viola d'amore ,

但 一 天 看到 在 一个 书 这 字 " 中提琴 d'amore ,

但有一天，我在一本书中看到了“viola d'amore”这几个字。

" [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pə'zes] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .

" he fancied he would like to possess an instrument with such a name .

" 他 幻想 他 会 喜欢 到 具有 一个 乐器 和 这样的 一个 姓名 .

他幻想自己会想要拥有一件拥有这样名字的乐器。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [di'mɑːndid] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

The instrument demanded the music that had been written for it .

这 乐器 要求 这 音乐 那 有 到过 书面 为了 它 .

这件乐器需要专门为它创作的音乐。

['bɝːdz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['voʊk(ə)l] [mæs] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌpæli'strinə][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] ,

Byrd's beautiful vocal Mass had led him to Palestrina and Vittoria ,

伯德的 美丽的 声乐 大量的 有 引领 他 到 帕莱斯特里纳 和 维多利亚 ,

伯德优美的声乐弥撒曲将他带到了帕莱斯特里纳和维多利亚。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['weikənd] [ɪn][hɪm; ɪm] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwaɪər][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs]

and these wakened in him dreams of a sufficient choir at St . Joseph's

和 这些 醒来 在 他 梦境 的 一个 充足的 唱诗班 在 英石 . 约瑟的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] .

for a revival of their works .

为了 一个 复兴 的 他们的 作品 .

这些唤醒了他心中的梦想：在圣约瑟夫教堂拥有一支足够强大的唱诗班，以复兴他们的作品。

[soʊ] [wen] ['evlɪn] ['klæmbəd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [niː] ,

So when Evelyn clambered on her father's knee ,

所以 什么时候 伊芙琳 攀爬 在 她 父亲的 膝盖 ,

所以当伊芙琳爬到她父亲的膝盖上时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['tʃænts] [ðæt] [hiː; hi] [hʌmd] [frʌm; frəm][oʊld]['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd]

it was to learn the chants that he hummed from old manuscripts and

它 曾是 到 学习 这 吟唱 那 他 哼唱 从 老的 手稿 和

['mɪsəlz] ,

missals ,

弥撒经书 ,

他是为了学习那些他从古老手稿和弥撒书中哼唱的圣歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'pʌntl] ['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [kəm'pəʊzəz] [ðæt] [hiː; hi]

and it was the contrapuntal fancies of the Elizabethan composers that he

和 它 曾是 这 对位法 幻想 的 这 伊丽莎白时代 作曲家 那 他

[geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl] ,

gave her to play on the virginal ,

给予 她 到 玩 在 这 处女 ,

他让她在维吉纳琴上演奏的是伊丽莎白时代作曲家们那些充满复调意味的曲子。

[ɔːr][ðə; ði] ['prelˌjuːdz] [ʌv; əv] [bætʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['klævɪkɔːrd] .
or the preludes of Bach on the clavichord .
或者 这 前奏 的 巴赫 在 这 古钢琴 .

或者用古钢琴演奏巴赫的前奏曲。

[hɜːr; hər] ['ɪnfəntaɪl] ['greɪsɪz] [æt; ət] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt]
Her infantile graces at these instruments were the delight and amazement
她 婴儿 恩典 在 这些 仪器 是 这 喜 和 惊愕
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .
of her parents .
的 她 父母 .

她稚嫩的演奏技巧令她的父母既欣喜又惊叹。

[ʃiː; ʃi] ['wɔːbld] [ðɪs] [oʊld] - [taɪm] ['mjuːzɪk][æz; əz] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [duː][ðə; ði] ['vʌlgər] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
She warbled this old - time music as other children do the vulgar songs of the
她 鸣啭 这 老的 - 时间 音乐 作为 其他 孩子们 做 这 庸俗 歌曲 的 这
['aʊər] ;
hour ;
小时 ;

她哼唱着这首古老的歌曲，就像其他孩子唱着当下庸俗的歌曲一样；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [les] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər]
she seemed less anxious to learn the operatic music which she heard in her
她 似乎 较少的 焦虑的 到 学习 这 歌剧 音乐 哪个 她 听到 在 她
['mʌðɚz] [klæs] - [ruːmz; rʊmz] ,
mother's class - rooms ,
母亲的 班级 - 房间 ,

她似乎对学习在母亲课堂上听到的歌剧音乐并不那么热衷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis] [ɪn]['mɪsɪz] . [-] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
and there was a shade of uneasiness in Mrs . Innes's admiration of the
和 那里 曾是 一个 阴影 的 不安 在 太太 . 伊内斯的 钦佩 的 这
['bjuːti] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] [teɪst] ;
beauty of Evelyn's taste ;
美丽 的 伊芙琳的 品尝 ;

伊内斯太太对伊芙琳的品味之美表示赞赏，但其中也夹杂着一丝不安。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɪnəs] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [hɜːr; hər][fɜːrst] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fɔːr; fər]
but Mr . Innes said that it was better that her first love should be for
但 先生 . 伊内斯 说 那 它 曾是 更好的 那 她 第一的 爱 应该 是 为了
[ðə; ði][best] ,
the best ,
这 最好的 ,

但伊内斯先生说，她的初恋最好是能带来最好的结果。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv]['luːsjə]
and he could not help hoping that it would not be with the airs of Lucia
和 他 可以 不是 帮助 希望 那 它 会 不是 是 和 这 播出 的 露西亚
[ænd; ənd][trɑːviːˈɑːtə] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] .
and Traviata that she would become famous .
和 茶花女 那 她 会 变得 著名的 .

他不禁希望她不会像露琪亚和茶花女那样出名。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [wɔːlts] ,
As if in answer , the child began to hum the celebrated waltz ,
作为 如果 在 回答 , 这 孩子 开始 到 哼 这 著名 华尔兹 ,

仿佛是为了回应，孩子开始哼唱起那首著名的华尔兹。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːveɪ][mə'riːə] ,
a moment after a beautiful Ave Maria ,
一个 片刻 后 一个 美丽的 大道 玛丽亚 ,

在一段优美的《圣母颂》之后，

[kəm'poʊzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['flemɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːnθ]	['sentʃəri]	,	[ə; eɪ]	[kwɪk]	,	['sɔbiŋ]
composed	**by**	**a**	**Fleming**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**fifteenth**	**century**	**,**	**a**	**quick**	**,**	**sobbing**
由	经过	一个	弗莱明	在	这	结尾	的	这	第十五	世纪	,	一个	快的	,	啜泣

['rɪðəm]	,
rhythm	**,**
韵律	,

由一位佛兰德斯人在十五世纪末创作，节奏急促而呜咽。

[ɪk'spresɪv]	[ʌv; əv]	[nɑː'iːv]	['petʃələns]	[æt; ət]	[dɪ'leɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɝːdʒənz]	[ˌɪntər'seʃ(ə)n]	.
expressive	**of**	**naïve**	**petulance**	**at**	**delay**	**in**	**the**	**Virgin's**	**intercession**	**.**
富有表现力的	的	幼稚的	性急	在	延迟	在	这	处女的	代祷	.

表达了对圣母代祷迟迟未到而产生的幼稚任性。

['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[kɔːld]	[ˌaɪ 'tiː]	['nætʃ(ə)rəl]	['mjuːzɪk]	—	['mjuːzɪk]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[tʃɜːrtʃ]	[əb'hɔː]
Mr	**.**	**Innes**	**called**	**it**	**natural**	**music**	**—**	**music**	**which**	**the**	**modern**	**Church**	**abhorred**
先生	.	伊内斯	称为	它	自然的	音乐	—	音乐	哪个	这	现代的	教会	令人厌恶

[ænd; ənd]	['ʃeɪmfəli]	['ɒstrəˌsaɪzd]	;
and	**shamefully**	**ostracised**	**;**
和	可耻地	被排斥	;

伊内斯先生称之为自然音乐——现代教会憎恶并可耻地排斥这种音乐；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[tɜːrnd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪn'kjʊrəbli]	[bæd]	[teɪst]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk(ə)l]
and	**the**	**conversation**	**turned**	**on**	**the**	**incurably**	**bad**	**taste**	**and**	**the**	**musical**
和	这	对话	转向	在	这	无可救药	坏的	品尝	和	这	音乐

[mɪsdiːzd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	[priːst]	,
misdeeds	**of**	**a**	**certain**	**priest**	**,**
不当行为	的	一个	肯定	牧师	,

于是，谈话转向了某个神父无可救药的糟糕品味和音乐上的不端行为。

['fɑːðər]	['gɔːrdn]	,
Father	**Gordon**	**,**
父亲	戈登	,

戈登神父

[huːm]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[dʒʌdʒd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪ'spɑːnsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[bæd]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]
whom	**Mr**	**.**	**Innes**	**judged**	**to**	**be**	**responsible**	**for**	**all**	**the**	**bad**	**music**	**to**	**be**
谁	先生	.	伊内斯	评判	到	是	负责任的	为了	全部	这	坏的	音乐	到	是

[hɜːrd]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	.
heard	**at**	**St**	**.**	**Joseph's**	**.**
听到	在	英石	.	约瑟的	.

伊内斯先生认为，圣约瑟夫教堂里所有难听的音乐都是他造成的。

[fɔːr; fər]	['mɪstər]	.	[-]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[rɪ'stɔːr]	[ðə; ði]	[lɪ'tɜːrdʒɪkl]	['tʃænts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɜːrli]
For	**Mr**	**.**	**Innes's**	**ambition**	**was**	**to**	**restore**	**the**	**liturgical**	**chants**	**of**	**the**	**early**
为了	先生	.	伊内斯的	志向	曾是	到	恢复	这	礼仪	吟唱	的	这	早期的

['sentʃəriz]	,	[frʌm; frəm]	[dʒɑːn]	['ɑːkəˌgɛm]	,
centuries	**,**	**from**	**John**	**Ockeghem**	**,**
几个世纪	,	从	约翰	奥克海姆	,

伊内斯先生的愿望是恢复早期几个世纪的礼拜圣歌，从约翰·奥克海姆开始。

[ðə; ði]	['flemɪʃ]	['sɪlvər]	-	[smɪθ]	[ʌv; əv]	['luːɪs]	[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]	.	,	[huːz]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
the	**Flemish**	**silver**	**-**	**smith**	**of**	**Louis**	**XI**	**.**	**,**	**whose**	**recreation**	**it**	**was**
这	弗拉芒语	银	-	史密斯	的	路易斯	十一	.	,	谁	娱乐	它	曾是

[tuː; tə]	[kəm'poʊz]	[moʊ'tet]	,	[tuː; tə]	['tɔməs]	[ˌdiː 'eɪ]	[viːt'tɔːriːɑː]	;
to	**compose**	**motets**	**,**	**to**	**Thomas**	**da**	**Vittoria**	**;**
到	撰写	经文歌	,	到	托马斯	达	维多利亚	;

路易十一时期的佛兰德银匠，以创作经文歌为乐，献给托马斯·达·维多利亚；

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

和，

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˌpæliˈstrinə][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈgrævɪˌteɪtid]
after having made known the works of Palestrina and of those who gravitated
后 拥有 制成 已知 这 作品 的 帕莱斯特里纳 和 的 那些 WHO 引力
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈroʊmən][kəmˈpoʊzər] ,
around the great Roman composer ,
大约 这 伟大的 罗马 作曲家 ,

在介绍了帕莱斯特里纳及其追随者的作品之后，

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][ˌdɪsɪnˈtɜːr][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ɔːrˈlændoʊ][ˌdiː ˈaɪ][ˈlæsoʊ] , [ʌv; əv] [guːdɪmɛl] [ænd; ənd]
he hoped to disinter the masses of Orlando di Lasso , of Goudimel and
他 希望 到 发掘 这 群众 的 奥兰多 迪 套索 , 的 古迪梅尔 和
[ˈdʒɑːskwɪn][ˈdiˈes] [prɛ] ,
Josquin des Près ,
乔斯金 德斯 近 ,

他希望能够挖掘出奥兰多·迪·拉索、古迪梅尔和若斯坎·德普雷的遗骸。

[ðə; ði] [moʊˈtet] [ʌv; əv] [nɑːˈniːni] , [ʌv; əv] [fəˈliːs] [əniːriːoʊ] , [ʌv; əv] [ˈklemənz] [nɑːn][ˈpɑːpə] . . . .
the motets of Nannini , of Felice Anerio , of Clemens non Papa . . . .
这 经文歌 的 南尼尼 , 的 费利斯 阿内里奥 , 的 克莱门斯 非 爸爸 . . . .

南尼尼（Nannini）、菲利斯·阿内里奥（Felice Anerio）、克莱门斯·非帕帕（Clemens non Papa）的经文歌……

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
He would go still further back .
他 会 去 仍然 更远 后退 .

他会继续追溯更远的过去。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt] [ɔːr] [grɪˈgɔːriən] , [bɪˈkwiːðd] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][baɪ]
For before this music was the plain chant or Gregorian , bequeathed to us by
为了 前 这 音乐 曾是 这 清楚的 呗 或者 格里高利 , 遗赠 到 我们 经过
[ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] ,
the early Church ,
这 早期的 教会 ,

在此之前，音乐的形式是早期教会留给我们的素歌或格里高利圣咏。

[ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [pərˈhæps] , [frʌm; frəm] [iˈdʒɪpʃn] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl]
coming down to her , perhaps , from Egyptian civilisation , the mother of all
未来 向下 到 她 , 也许 , 从 埃及人 文明 , 这 母亲 的 全部
[ɑːrt][ænd; ənd][ɔːl] [rɪˈlɪdʒən] ,
art and all religion ,
艺术 和 全部 宗教 ,

或许，这些文化元素是从埃及文明——所有艺术和宗教的源头——传承下来的。

[æn; ən] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈtreʒər] [wɪtʃ] [ʌnˈwɜːrði] [inˈheritəz] [hæv; həv][mˈjuːtɪleɪtɪd][fɔːr; fər] [ˈsentʃəriz] .
an incomparable treasure which unworthy inheritors have mutilated for centuries .
一个 无与伦比 宝藏 哪个 不配 继承人 有 残缺 为了 几个世纪 .

这是一笔无与伦比的财富，却被不称职的继承人糟蹋了几个世纪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [-] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌp(ə)l] ,
It was Mr . Innes's belief that the supple ,
它 曾是 先生 . 伊内斯的 信仰 那 这 柔软 ,

伊内斯先生认为，柔韧性强的

[friː] [ˈmelədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪˈgɔːriən] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːpəˈrætɪk] [ˈtenəz] [ænd; ənd]
free melody of the Gregorian was lost in the shouting of operatic tenors and
自由的 旋律 的 这 格里高利 曾是 丢失的 在 这 喊叫 的 歌剧 男高音 和
[ˈɔːrgən] [əˈkʌmpənimənt] .
organ accompaniments .
器官 伴奏 .

格里高利圣咏自由的旋律被歌剧男高音的呐喊和管风琴伴奏所掩盖。

[ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [truː] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tekst] [ɪt'self] ,
The tradition of its true interpretation had been lost , and the text itself ,
这 传统 的 它是 真的 解释 有 到过 丢失的 , 和 这 文本 本身 ,

其真正解读的传统已经失传，而文本本身，

[bʌt; bət] [baɪ] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mɪsəlz] , ['mɪstər] . ['ɪnəs] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['siːkrət]
but by long study of ancient missals , Mr . Innes had penetrated the secret
但 经过 长的 学习 的 古老的 弥撒经书 , 先生 . 伊内斯 有 渗透 这 秘密
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [noʊ'teɪʃn] ,
of the ancient notation ,
的 这 古老的 符号 ,

但通过对古代弥撒书的长期研究，伊内斯先生已经破解了古代符号的秘密。

[veɪg] [æz; əz] [ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blaɪnd] ,
vague as the eyeballs of the blind ,
模糊的 作为 这 眼球 的 这 瞎的 ,

模糊得像盲人的眼球一样，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kwaɪər] [ðæt] [kʊd; kəd] [riːd] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ælfəbet] [ʌv; əv] [saʊnd]
and in the absence of a choir that could read this strange alphabet of sound
和 在 这 缺席 的 一个 唱诗班 那 可以 读 这 奇怪的 字母 的 声音
,
,
,

在没有能够解读这种奇特声音字母表的合唱团的情况下，

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ə; eɪ] [plæn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [oʊld] ['tʃænts] ,
he cherished a plan for an edition of these old chants ,
他 珍爱 一个 计划 为了 一个 版 的 这些 老的 吟唱 ,

他一直珍藏着一个编纂这些古老圣歌的计划。

[ˌɑːr 'iː] - ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [noʊ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪ] .
re - written by him into the ordinary notation of our day .
关于 - 书面 经过 他 进入 这 普通的 符号 的 我们的 天 .

他将其改写成我们今天常用的记谱法。

[bʌt; bət] [ɪm'pæsəb(ə)l] ['ɑːbstək(ə)lz] [ˌɪntə'viːnd] : [ðə; ði] ['æpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
But impassable obstacles intervened : the apathy and indifference of the
但 不可逾越 障碍 介入 : 这 冷漠 和 漠不关心 的 这
['dʒɛʒuːɪts] ,
Jesuits ,
耶稣会士 ,

但不可逾越的障碍横亘在前：耶稣会士的冷漠和漠不关心，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɪr] [lest] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l] [ɪnə'veɪʃnz] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ʌn'pɑːpjələr] [ænd; ənd] [daɪ'vɜːrt]
and their fear lest such radical innovations should prove unpopular and divert
和 他们的 害怕 免得 这样的 激进的 创新 应该 证明 不受欢迎的 和 转移
[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ['elsˌwer] .
the congregation of St . Joseph's elsewhere .
这 会众 的 英石 . 约瑟的 别处 .

他们担心这种激进的创新会不受欢迎，导致圣约瑟夫教堂的信众流失到其他地方。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [kən'vəːtiŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['erər] ,
He had abandoned hope of converting them from their error ,
他 有 弃 希望 的 转换 他们 从 他们的 错误 ,

他已经放弃了让他们改过自新的希望。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnfɪdənt]	[ðæt]	[ri'ækʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ˌdʒovɪ'æləti]	[ʌv; əv]
but	**he**	**was**	**confident**	**that**	**reaction**	**was**	**preparing**	**against**	**the**	**jovialities**	**of**
但	他	曾是	自信的	那	反应	曾是	准备	反对	这	欢乐	的

[roʊ'siːni]	,	[huːz]	['steɪbæt]	['mɑːtər; 'meɪtər]	,
Rossini	**,**	**whose**	**Stabat**	**Mater**	**,**
罗西尼	,	谁	刺伤	母	,

但他确信，反抗运动正在酝酿，以对抗罗西尼的欢快风格，他的《圣母悼歌》

[hiː; hi]	[sed]	,	[stɪl]	['desɪˌkreɪtid]	[gʊd]	['fraɪdeɪ]	,	[ænd; ənd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɪ'rɑːtɪk]	[ʌv; əv]	[em]	.
he	**said**	**,**	**still**	**desecrated**	**Good**	**Friday**	**,**	**and**	**against**	**the**	**erotics**	**of**	**M**	**.**
他	说	,	仍然	亵渎	好的	星期五	,	和	反对	这	情色	的	M	.

['guːnəd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[swiːt] .
Gounod	**and**	**his**	**suite .**
古诺	和	他的	套房 .

他说，仍然亵渎了耶稣受难日，反对古诺先生及其追随者的色情作品。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	[ri'ækʃ(ə)n]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[æd'væns]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['pjuːp(ə)lz] .
And	**this**	**inevitable**	**reaction**	**Mr**	**.**	**Innes**	**strove**	**to**	**advance**	**by**	**his**	**pupils .**
和	这	不可避免的	反应	先生	.	伊内斯	努力	到	进步	经过	他的	学生 .

而伊内斯先生也努力让他的学生们认识到这种不可避免的反应。

['meni]	[bɪ'keɪm]	[dɪ'saɪplz]	[ænd; ənd]	[helpt]	[tuː; tə]	[priːtʃ]	[ðə; ði]	[nuː]	['mjuːzɪk(ə)l]	['gɑːsp(ə)l] .
Many	**became**	**disciples**	**and**	**helped**	**to**	**preach**	**the**	**new**	**musical**	**gospel .**
许多	成为	门徒	和	帮助	到	布道	这	新的	音乐	福音 .

许多人成为了门徒，并帮助传播这种新的音乐福音。

[hiː; hi]	[ɪn'djʊst]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ɪnstrʊmənts]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]
He	**induced**	**them**	**to**	**learn**	**the**	**old**	**instruments**	**,**	**and**	**among**	**them**
他	诱导	他们	到	学习	这	老的	仪器	,	和	之中	他们

[faʊnd]	[mə'tɪriəl]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	['kɑːnsərts] .
found	**material**	**for**	**his**	**concerts .**
成立	材料	为了	他的	音乐会 .

他引导他们学习古老的乐器，并从中找到了适合他音乐会的曲目。

[ðoʊ]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[mæn]	[ɪn]	['præktɪk(ə)l]	[kən'dʌkt]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['stedfæst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːəz] .
Though	**a**	**weak**	**man**	**in**	**practical**	**conduct**	**,**	**he**	**was**	**steadfast**	**in**	**his**	**ideas .**
尽管	一个	虚弱的	男人	在	实际的	执行	,	他	曾是	坚定不移	在	他的	想法 .

虽然他在实际行为上软弱无能，但他的思想却十分坚定。

[hɪz; ɪz]	['kɑːnsərts]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'tenʃ(ə)n]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'siːvɪŋ]
His	**concerts**	**had**	**begun**	**to**	**attract**	**a**	**little**	**attention**	**;**	**he**	**was**	**receiving**
他的	音乐会	有	开始	到	吸引	一个	小的	注意力	;	他	曾是	接收

[sə'pɔːrt]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[rɪtʃ]	['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz]	,
support	**from**	**some**	**rich**	**amateurs**	**,**
支持	从	一些	富有的	业余爱好者	,

他的音乐会开始引起一些关注；他得到了一些富裕业余爱好者的支持。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[hɪz; ɪz]	[ˌprɑːpə'gændə]	['ʌndər]	[ðə; ði]	['noʊzɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**was**	**able**	**to**	**continue**	**his**	**propaganda**	**under**	**the**	**noses**	**of**	**the**
和	曾是	有能力的	到	继续	他的	宣传	在下面	这	鼻子	的	这

['wɜːrði]	['fɑːðəz]	[ɪn]	[huːz]	[tʃɜːrtʃ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['sɜːrvɪŋ]	,
worthy	**fathers**	**in**	**whose**	**church**	**he**	**was**	**now**	**serving**	**,**
值得	父亲们	在	谁	教会	他	曾是	现在	服务	,

他得以在那些他当时服务的教会的德高望重的神父们的眼皮底下继续进行他的宣传活动。

[bʌt; bət]	[wer]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[wʌn]	[deɪ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['mæstər] .
but	**where**	**he**	**knew**	**that**	**one**	**day**	**he**	**would**	**be**	**master .**
但	在哪里	他	知道	那	一	天	他	会	是	掌握 .

但他知道，总有一天他会成为主人。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['mɪstər] . ['ɪnəs] [kʊd; kəd]['oʊnli] [gɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [tuː; tə]
But , unfortunately , Mr . Innes could only give a small part of his time to
但 , 很遗憾 , 先生 . 伊内斯 可以 仅有的 给 一个 小的 部分 的 他的 时间 到
[ðiːz] ['kɑːnsərts] .
these concerts .
这些 音乐会 .

但遗憾的是，伊内斯先生只能抽出一小部分时间参与这些音乐会。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [pər'sweɪsɪvnəs] ,
Notwithstanding his persuasiveness ,
虽然 他的 说服力 ,

尽管他很有说服力，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][sʌm; səm][ɪn'træktəb(ə)l]['pjuːp(ə)lz] [huː] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv]['vaɪəl]
there remained on his hands some intractable pupils who would not hear of viol
那里 剩余 在 他的 双手 一些 难以驾驭的 学生 WHO 会 不是 听到 的 暴力
[ɔːr] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
or harpsichord ,
或者 羽管键琴 ,

他手下还有一些顽固的学生，他们根本不愿听从维奥尔琴或大键琴的教诲。

[huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːdərn] ['mæsɪz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
who insisted upon being taught to play modern masses on the organ ,
WHO 坚持 之上 存在 教授 到 玩 现代的 群众 在 这 器官 ,

他坚持要学习用管风琴演奏现代弥撒曲，

[ænd; ənd] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
and these he could not afford to refuse .
和 这些 他 可以 不是 买得起 到 拒绝 .

他无法拒绝这些要求。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['feɪlɪŋ] [helθ] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ]
For of late years his wife's failing health had forced her to relinquish
为了 的 晚的 年 他的 妻子的 失败 健康 有 强制 她 到 放弃
['tiːtʃɪŋ] ,
teaching ,
教学 ,

近年来，他妻子的健康状况每况愈下，迫使她放弃了教职。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn'taɪərli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
and the burden of earning their living had fallen entirely upon him .
和 这 负担 的 收入 他们的 活的 有 倒下 完全 之上 他 .

维持生计的重担全部落在了他身上。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest] [maɪt] [ɪm'pruːv] [hɜːr; hər][ɪn] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
She hoped that a long rest might improve her in health , and that in some
她 希望 那 一个 长的 休息 可能 提升 她 在 健康 , 和 那 在 一些
[mʌnθs] — [sɪks] ,
months — six ,
几个月 — 六 ,

她希望长时间的休息能改善她的健康状况，并希望几个月后——六个月——

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntərv(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ɪn] [fʊl]
she imagined as a sufficient interval — she would be able to undertake in full
她 想象 作为 一个 充足的 间隔 — 她 会 是 有能力的 到 承担 在 满的
['ɜːrnɪstnəs] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
earnestness her daughter's education .
认真 她 女儿的 教育 .

她认为这段时间足够长——她可以全身心投入到女儿的教育中。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [wɪʃ] ;
To do this had become her dearest wish ;
到 做 这 有 变得 她 亲爱的 希望 ;

实现这个愿望成了她最大的心愿；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd] [naʊ] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['evlɪn] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
for there could now be little doubt that Evelyn had inherited her voice ,
为了 那里 可以 现在 是 小的 怀疑 那 伊芙琳 有 遗传 她 嗓音 ,

因为现在几乎可以肯定，伊芙琳继承了她的嗓音。

[ðə; ði] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kwɑːləti][ænd; ənd] ['fluːənsi] [ɪn][,vəukəlai'zeiʃən] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
the same beautiful quality and fluency in vocalisation ; and thinking of it ,
这 相同的 美丽的 质量 和 流利度 在 发声 ; 和 思维 的 它 ,

同样优美流畅的嗓音；想到这一点，

['mɪsɪz] . ['ɪnəs] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
Mrs . Innes held out her hands and looked at them ,
太太 . 伊内斯 握住 出去 她 双手 和 看起来 在 他们 ,

伊内斯太太伸出手，看着它们。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .
striving to read in them the progress of her illness .
努力 到 读 在 他们 这 进步 的 她 疾病 .

努力从中解读她的病情进展。

['evlɪn] ['wʌndɚd] [waɪ] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,
Evelyn wondered why , just at that moment ,
伊芙琳 想知道 为什么 , 只是 在 那 片刻 ,

伊芙琳心想，为什么偏偏就在那一刻……

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [terz] .
her father had turned from the bedside overcome by sudden tears .
她 父亲 有 转向 从 这 床头 克服 经过 突然 眼泪 .

她的父亲突然泪流满面，转身离开了床边。

[bʌt; bət] [huː'evər] [daɪz] , [laɪf] [goʊz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] , ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [nɪ'sesɪtɪz] [brʊk]
But whoever dies , life goes on the same , our interests and necessities brook
但 谁 死亡 , 生活 去 在 这 相同的 , 我们的 兴趣 和 必需品 溪
['lɪt(ə)l] [ˌɪntər'fɪrəns] .
little interference .
小的 干涉 .

但无论谁死去，生活依然如常，我们的利益和需求几乎不受干扰。

[miːl] - [taɪmz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] [taɪmz] ,
Meal - times are always fixed times ,
一顿饭 - 时代 是 总是 固定的 时代 ,

用餐时间总是固定的。

[ænd; ənd] [wen] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [met] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]
and when father and daughter met in the parlour — it was just below the
和 什么时候 父亲 和 女儿 遇见 在 这 客厅 — 它 曾是 只是 以下 这
[ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ɪnəs] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] — ['evlɪn] [æskt] [waɪ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]
room in which Mrs . Innes was dying — Evelyn asked why her mother had
房间 在 哪个 太太 . 伊内斯 曾是 垂死 — 伊芙琳 问 为什么 她 母亲 有
[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][hændz][soʊ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
looked at her hands so significantly .
看起来 在 她 双手 所以 显著地 .

当父女俩在客厅见面时——客厅就在伊内斯太太去世的房间楼下——伊芙琳问她母亲为什么那么认真地看着自己的双手。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːˈʃædəud] [viːoʊlɛtəz] [deθ] ,
He said that it was thus her mother foreshadowed Violetta's death ,
他 说 那 它 曾是 因此 她 母亲 预兆 维奥莱塔的 死亡 ,

他说，正是她母亲的这番话预示了维奥莱塔的死亡。

[wen] [ɑːrˈmɑːndz][ˈvɪzɪt][ɪz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
when Armand's visit is announced to her .
什么时候 阿曼德的 访问 是 宣布 到 她 .

当她得知阿曼德要来访时。

[ɪn][ðə; ði][ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ðer; ðər][soʊlz] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [wʌt] [ðer; ðər]
In the silence which followed this explanation their souls seemed to say what their
在 这 沉默 哪个 随后 这 解释 他们的 灵魂 似乎 到 说 什么 他们的
[lɪps][kʊd; kəd][nɑːt] .
lips could not .
嘴唇 可以 不是 .

在这段解释之后的沉默中，他们的灵魂似乎在诉说着他们的嘴唇无法表达的话。

[ˈsɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [pɚˈsɛpʃən] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈdɔːrmənt] [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] ; [hiː; hi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn]
Sympathies and perceptions hitherto dormant were awakened ; he recognised in
同情 和 感知 迄今为止 休眠 是 觉醒 ; 他 已确认 在
[hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɪn] [hɜːrˈself] ,
her , and she , in herself ,
她 , 和 她 , 在 她自己 ,

此前沉睡的同情心和感知力被唤醒；他在她身上认出了自己，而她也在自己身上认出了自己。

[æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪd] [ɪnˈherɪtəns] .
an unsuspected inheritance .
一个 意想不到的 遗产 .

一笔意想不到的遗产。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ɔːl] [els] [keɪm] [frʌm; frəm]
Her voice she had received from her mother , but all else came from
她 嗓音 她 有 已收到 从 她 母亲 , 但 全部 别的 来了 从
[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
her father .
她 父亲 .

她的声音遗传自母亲，但其他一切都遗传自父亲。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [muːvd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [nuː]
She felt his life and character stirring in her , and moved as by a new
她 毛毡 他的 生活 和 特点 搅拌 在 她 , 和 已搬 作为 经过 一个 新的
[ˈɪnstɪŋkt] ,
instinct ,
本能 ,

她感到他的生命和性格在她心中涌动，仿佛被一种新的直觉所驱使。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .
she sat by his side , holding his hand .
她 卫星 经过 他的 边 , 保持 他的 手 .

她坐在他身边，握着他的手。

[ðeɪ] [sæt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
They sat waiting for the announcement of the death which could not be
他们 卫星 等待 为了 这 公告 的 这 死亡 哪个 可以 不是 是
[dɪˈleɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
delayed much longer ,
延迟 很多 更长 ,

他们坐着等待死讯的宣布，这消息不能再拖延了。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrəns]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[wʊd]	[meɪk]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	!
and	**each**	**thought**	**of**	**the**	**difference**	**the**	**passing**	**would**	**make**	**in**	**their**	**lives**	**!**
和	每个	想法	的	这	不同之处	这	通过	会	制作	在	他们的	生活	!

每个人都在思考，这一举动会给他们的生活带来怎样的改变！

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[deθ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[ðem; ðəm]	[tə'geðər]	,
It	**was**	**her**	**death**	**that**	**had**	**brought**	**them**	**together**	**,**
它	曾是	她	死亡	那	有	带来	他们	一起	,

是她的死让他们走到了一起。

[ðæt]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[nuː]	[ænd; ənd]	['mjuːtʃuəl]	[laɪf]	.
that	**had**	**given**	**them**	**a**	**new**	**and**	**mutual**	**life**	**.**
那	有	给定	他们	一个	新的	和	相互的	生活	.

那段经历赋予了他们新的、共同的生活。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðoʊz]	['aʊərz]	[ðer; ðər]	[aɪz]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siːl]	[ə; eɪ]	[kəm'pækt]	[ʌv; əv]	[lʌv]
And	**in**	**those**	**hours**	**their**	**eyes**	**had**	**seemed**	**to**	**seal**	**a**	**compact**	**of**	**love**
和	在	那些	小时	他们的	眼睛	有	似乎	到	海豹	一个	袖珍的	的	爱

[ænd; ənd]	['fiːəlti]	.
and	**fealty**	**.**
和	忠诚	.

在那几个小时里，他们的眼神仿佛缔结了爱与忠诚的契约。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[θriː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	;
This	**was**	**three**	**years**	**ago**	**;**
这	曾是	三	年	前	;

那是三年前的事了；

[bʌt; bət]	[sɪns]	['mɪsɪz]	.	[-]	[deθ]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[hæd; həd]	[bɪn]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	['ɛvəlɪnz]	[vɔɪs]	.
but	**since**	**Mrs**	**.**	**Innes's**	**death**	**very**	**little**	**had**	**been**	**done**	**with**	**Evelyn's**	**voice**	**.**
但	自从	太太	.	伊内斯的	死亡	非常	小的	有	到过	完毕	和	伊芙琳的	嗓音	.

但自从伊内斯夫人去世后，伊芙琳的声音就很少被处理了。

[ðə; ði]	['dʒɛʒuːɪts]	[hæd; həd]	[spent]	['mʌni]	[ɪn]	[ɪn'kriːsɪŋ]	[ðer; ðər]	['kwaɪər]	[ænd; ənd]	['ɔːrkɪstrə]	,
The	**Jesuits**	**had**	**spent**	**money**	**in**	**increasing**	**their**	**choir**	**and**	**orchestra**	**,**
这	耶稣会士	有	花费	钱	在	增加	他们的	唱诗班	和	乐队	,

耶稣会士们曾花钱扩充他们的合唱团和管弦乐队。

[ænd; ənd]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[wʌz; wəz]	['kɑːnstəntli]	[rɪ'hɜːsɪŋ]	[ðə; ði]	['leɪtɪst]	['nɒvəltiz]	[ɪn]	[rɪ'lɪdʒəs]	['mjuːzɪk]	.
and	**Mr**	**.**	**Innes**	**was**	**constantly**	**rehearsing**	**the**	**latest**	**novelties**	**in**	**religious**	**music**	**.**
和	先生	.	伊内斯	曾是	不断地	排练	这	最新的	新奇	在	宗教	音乐	.

伊内斯先生一直在排练宗教音乐的最新作品。

[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[sper]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	['ɑːkjupaɪd]	[wɪð; wɪθ]	['praɪvət]	['tiːtʃɪŋ]	;
All	**his**	**spare**	**time**	**was**	**occupied**	**with**	**private**	**teaching**	**;**
全部	他的	空闲的	时间	曾是	占领	和	私人的	教学	;

他所有的空闲时间都用来做私人教学；

[ænd; ənd]	[dɪs'kʌvərɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['dɔːtər]	[ə; eɪ]	['riːəl]	['æptɪtuːd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[luːt]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]
and	**discovering**	**in**	**his**	**daughter**	**a**	**real**	**aptitude**	**for**	**the**	**lute**	**,**	**he**	**had**
和	发现	在	他的	女儿	一个	真实的	能力倾向	为了	这	琵琶	,	他	有

[tɔːt]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['ɪnstrəmənt]	,
taught	**her**	**that**	**instrument**	**,**
教授	她	那	乐器	,

他发现女儿在弹奏鲁特琴方面很有天赋，于是就教她弹奏这种乐器。

['laɪkwaɪz]	[ðə; ði]	[vi'oʊlə]	[ˌdiː ˈeɪ]	[ˈgæmbə]	,	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[dɪ'spleɪd]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	[ə'rɪdʒən(ə)l]
likewise	**the**	**viola**	**da**	**gamba**	**,**	**for**	**which**	**she**	**soon**	**displayed**	**even**	**more**	**original**
同样地	这	中提琴	达	冈巴	,	为了	哪个	她	很快	显示	甚至	更多的	原来的

['tælənt]	.
talent	**.**
天赋	.

同样，她对维奥尔琴也展现出了更加独创的才能。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[pleɪd]	**played**	玩
[bəʊθ]	**both**	两个都
['ɪnstrʊmənts]	**instruments**	仪器
[æt; ət]	**at**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kɑːnsərts]	**concerts**	音乐会
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[æz; əz]	**as**	作为
['sevrəl]	**several**	一些
['pjuːp(ə)lz]	**pupils**	学生
['ɔːfərd]	**offered**	提供
[ðəm'selvz]	**themselves**	他们自己
,	**,**	,

她在他的音乐会上演奏了这两种乐器，并且有好几位学生毛遂自荐，

[hiː; hi]	**he**	他
[ɪn'kɜːrɪdʒd]	**encouraged**	鼓励
[hɜːr; hər]	**her**	她
[tuː; tə]	**to**	到
[gɪv]	**give**	给
['lesnz; 'lesənz]	**lessons**	课程
—	**—**	—
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[meɪd]	**made**	制成
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɜːr; hər]	**her**	她
[æn; ən]	**an**	一个
['eksələnt]	**excellent**	出色的
[mju'zɪʃ(ə)n]	**musician**	音乐家
,	**,**	,

他鼓励她教音乐——他把她培养成了一位优秀的音乐家。

['eɪb(ə)l]	**able**	有能力的
[tuː; tə]	**to**	到
[raɪt]	**write**	写
[fjuːg]	**fugue**	赋格曲
[ænd; ənd]	**and**	和
['kaʊntərpɔɪnt]	**counterpoint**	对位
;	**;**	;
['oʊnli]	**only**	仅有的
[ðə; ði]	**the**	这
[prə'dʌkʃn]	**production**	生产
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[vɔɪs]	**voice**	嗓音
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[nɪ'glektɪd]	**neglected**	被忽视的
.	**.**	.

他能创作赋格曲和对位曲；只是在声乐技巧方面有所欠缺。

[naʊ]	**Now**	现在
[ænd; ənd]	**and**	和
[ə'gen]	**again**	再次
,	**,**	,
[ɪn]	**in**	在
[ə; eɪ]	**a**	一个
[fɪt]	**fit**	合身
[ʌv; əv]	**of**	的
[rɪ'pentəns]	**repentance**	悔改
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[ɪn'sɪstɪd]	**insisted**	坚持
[ɑːn]	**on**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
['sɪŋɪŋ]	**singing**	歌唱
[sʌm; səm]	**some**	一些
[skeɪlz]	**scales**	秤
,	**,**	,

他偶尔会出于悔恨，坚持要她唱一些音阶。

[bʌt; bət]	**but**	但
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[hɑːrt]	**heart**	心
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['les(ə)n]	**lesson**	课
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[fel]	**fell**	跌倒
[θruː]	**through**	通过
.	**.**	.

但他心不在焉，课程失败了。

[hiː; hi]	**He**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[sə'spɪʃəs]	**suspicious**	可疑的
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[nuː]	**knew**	知道
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[nɑːt]	**not**	不是
[lɜːrn]	**learn**	学习
['sɪŋɪŋ]	**singing**	歌唱
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪm; ɪm]	**him**	他
;	**;**	;

他怀疑她知道自己不可能从他那里学到唱歌；

[bʌt; bət]	**but**	但
[æn; ən]	**an**	一个
[ə'vaʊəl]	**avowal**	承认
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌɪnə'bɪləti]	**inability**	无力
[tuː; tə]	**to**	到
[tiːtʃ]	**teach**	教
[hɜːr; hər]	**her**	她
[wʊd]	**would**	会
[nə'sesɪteɪt]	**necessitate**	需要
[sʌm; səm]	**some**	一些
[dɪ'pɑːrtʃər]	**departure**	离开
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
[aɪ'diːəz]	**ideas**	想法
,	**,**	,

但承认自己无力教导她，就意味着他必须放弃自己原有的想法。

[ænd; ənd]	**and**	和
,	**,**	,
[laɪk]	**like**	喜欢
[ɔːl]	**all**	全部
[men]	**men**	男人
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
['mɪʃ(ə)n]	**mission**	使命
,	**,**	,
['mɪstər]	**Mr**	先生
.	**.**	.
['ɪnəs]	**Innes**	伊内斯
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	**deficient**	不足
[ɪn]	**in**	在
['mɔːrəl]	**moral**	道德
['kɜːrɪdʒ]	**courage**	勇气
,	**,**	,

和所有肩负使命的人一样，伊内斯先生缺乏道德勇气。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [i'veidid] [ɔːl] [ðæt] [dɪd][nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrpəs]
and in spite of himself he evaded all that did not coincide with the purpose
和 在 尽管如此 的 他自己 他 躲避 全部 那 做过 不是 重合 和 这 目的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

尽管他自己并不情愿，但他还是避开了所有与他的人生目标不符的事情。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
He loved his daughter above everything , except his music ,
他 喜爱 他的 女儿 多于 一切 ， 除了 他的 音乐 ，

除了音乐之外，他最爱他的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ə'flɪktɪd]
and the thought that he was sacrificing her to his ambition afflicted
和 这 想法 那 他 曾是 牺牲 她 到 他的 志向 受苦的
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kruːəl] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
him with cruel assaults of conscience .
他 和 残忍的 袭击 的 良心 .

想到自己为了实现野心而牺牲她，他便饱受良心的折磨。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'diːmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə]
Often he asked himself if he were capable of redeeming his promise to
经常 他 问 他自己 如果 他 是 有能力的 的 赎回 他的 承诺 到
[hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ,
his dead wife ,
他的 死的 妻子 ，

他常常问自己，是否能够兑现对亡妻的承诺。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [ʃɜːkt] [ðə; ði] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] ['leɪbər] [ˌaɪ 'tiː] [in'teild] ?
or if he shirked the uncongenial labour it entailed ?
或者如果 他 逃避 这 忤 劳动 它 包含 ？

或者他是否逃避了其中令人不快的劳动?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [tɔːr'mentɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]
And it was this tormenting question that had impelled him to light the
和 它 曾是 这 折磨 问题 那 有 被迫 他 到 光 这
['kænd(ə)l] ,
candle ,
蜡烛 ，

正是这个令他备受煎熬的问题促使他点燃了蜡烛。

[ænd; ənd] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['betər] [siː] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [feɪs] .
and raise it so that he could better see his wife's face .
和 增加 它 所以 那 他 可以 更好的 看 他的 妻子的 脸 .

他把镜子举高，以便更好地看清妻子的脸。

[ðoʊ] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] ['peɪntɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪtər] .
Though an indifferent painting , the picture was elaborately like the sitter .
尽管 一个 冷漠 绘画 ， 这 图片 曾是 精心 喜欢 这 保姆 .

虽然这幅画作平庸，但它却与画中人十分相像。

[ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθfəli] [drɔːn] ,
The pointed oval of the face had been faithfully drawn ,
这 尖 椭圆形 的 这 脸 有 到过 忠实 绘制 ，

脸部的尖椭圆形轮廓被忠实地描绘了出来，

[ænd; ənd] [ɪts] [streɪt] [noʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] [braʊn] [aɪz] [wɜːr; wər] [set] [ˌkærəktəˈrɪstɪkli] [ɪn] [ðə; ði]
and its straight nose and small brown eyes were set characteristically in the
和 它是 直的 鼻子 和 小的 棕色的 眼睛 是 放 典型地 在 这
[hed] .
head .
头 .

它的直鼻子和棕色小眼睛在头部位置上很有特色。

[rɪˈmembərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [fetʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm]
Remembering a photograph of his daughter , Mr . Innes fetched it from
记住 一个 照片 的 他的 女儿 , 先生 . 伊内斯 已获取 它 从
[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
the other end of the room ,
这 其他 结尾 的 这 房间 ,

伊内斯先生想起他女儿的一张照片，便从房间另一头拿了出来。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpɔːrtrət] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kəmˈper] [boʊθ] [ˈfeɪsɪz] ,
and stood with it under the portrait , so that he could compare both faces ,
和 站立 和 它 在下面 这 肖像 , 所以 那 他 可以 比较 两个都 面孔 ,
[ˈfiːtʃər] [baɪ] [ˈfiːtʃər] .
feature by feature .
特征 经过 特征 .

他拿着它站在画像下面，以便逐一比较两张脸的特征。

[ˈɛvəlɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈraʊndər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [diːp] - [set] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] ;
Evelyn's face was rounder , her eyes were not deep - set like her mother's ;
伊芙琳的 脸 曾是 圆润 , 她 眼睛 是 不是 深的 - 放 喜欢 她 母亲的 ;

伊芙琳的脸更圆，她的眼睛不像她母亲那样深陷；

[ðeɪ] [leɪ] [ˈnɪrli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [puːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd]
they lay nearly on the surface , pools of light illuminating a very white and
他们 躺 几乎 在 这 表面 , 游泳池 的 光 启发性的 一个 非常 白色的 和
[ˈflaʊər] - [laɪk] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
flower - like complexion .
花 - 喜欢 肤色 .

它们几乎平躺在水面上，像一滩滩光，照亮了洁白如花的肌肤。

[ðə; ði] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [haɪ] ; [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪn] [dɪˈflektɪd] ,
The nose was short and high ; the line of the chin deflected ,
这 鼻子 曾是 短的 和 高的 ; 这 线 的 这 下巴 偏转 ,

鼻子短而高；下巴线条略微弯曲。

[ˈɡɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪstflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈæspekts] .
giving an expression of wistfulness to the face in certain aspects .
给予 一个 表达 的 怅惘 到 这 脸 在 肯定 方面 .

在某些方面，脸上会流露出惆怅的神情。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [bent] [ɪn] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] .
Her father was still bent in examination of the photograph when she entered .
她 父亲 曾是 仍然 弯曲 在 考试 的 这 照片 什么时候 她 进入 .

她进来时，父亲仍然弯着腰仔细查看照片。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ˈneɪtʃər] [rɪˈviːld] [ˈoʊnli] [tuː] [mɔːr]
It was very like her , and at first sight Nature revealed only two more
它 曾是 非常 喜欢 她 , 和 在 第一的 视线 自然 揭晓 仅有的 二 更多的
[sɪɡˈnɪfɪkənt] [fækts] :
significant facts :
重要的 事实 :

它很像她，乍一看，大自然只揭示了另外两个重要的事实：

[hɜːr; hər]	[haɪt]	—	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[gɜːrl]	—	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ˌʌndʒə'leɪʃn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	,
her	**height**	**—**	**she**	**was**	**a**	**tall**	**girl**	**—**	**and**	**a**	**beautiful**	**undulation**	**in**	**her**	**walk**	**,**
她	高度	—	她	曾是	一个	高的	女孩	—	和	一个	美丽的	波动	在	她	走	,

她个子很高——她是个高个女孩——而且走路时姿态优美。

[ɔ'keɪʒənd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[slaɪt]	[druːp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	.
occasioned	**by**	**the**	**slight**	**droop**	**in**	**her**	**shoulders**	**.**
引发	经过	这	轻微	下垂	在	她	肩膀	.

这是由于她肩膀略微下垂造成的。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[dɑːrk]	[griːn]	['wʊlən]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[hæt]	[tuː; tə]	[mætʃ]	.
She	**was**	**dressed**	**in**	**dark**	**green**	**woollen**	**,**	**with**	**a**	**large**	**hat**	**to**	**match**	**.**
她	曾是	穿着	在	黑暗的	绿色的	羊毛	,	和	一个	大的	帽子	到	匹配	.

她身穿深绿色羊毛衫，头戴一顶与之相配的大帽子。

"	[wel]	,	['dɑːrlɪŋ]	!
"	**Well**	**,**	**darling**	**!**
"	出色地	,	亲爱的	!

“好的，亲爱的！”

[ænd; ənd]	[haʊ]	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[bɪn]	['getɪŋ]	[ɑːn]	?
and	**how**	**have**	**you**	**been**	**getting**	**on**	**?**
和	如何	有	你	到过	获得	在	?

你最近过得怎么样?

"	[ðə; ði]	[veɪg]	['peɪθɑːs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[greɪ]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[met]	[baɪ]	[ðə; ði]	[braɪt]	[ɪ'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːrz]	,
"	**The**	**vague**	**pathos**	**of**	**his**	**grey**	**face**	**was**	**met**	**by**	**the**	**bright**	**effusion**	**of**	**hers**	**,**
"	这	模糊的	感伤	的	他的	灰色的	脸	曾是	遇见	经过	这	明亮的	渗出液	的	她的	,

他灰白脸上淡淡的悲凉与她明亮动人的笑容形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd]	['θroʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃiːk]	.
and	**throwing**	**her**	**arms**	**about**	**him**	**,**	**she**	**kissed**	**him**	**on**	**the**	**cheek**	**.**
和	投掷	她	武器	关于	他	,	她	亲吻	他	在	这	脸颊	.

她一把抱住他，在他脸颊上亲吻了一下。

"	['prɪti]	[wel]	,	[dɪr]	;	['prɪti]	[wel]	.	"
"	**Pretty**	**well**	**,**	**dear**	**;**	**pretty**	**well**	**.**	**"**
"	漂亮的	出色地	,	亲爱的	;	漂亮的	出色地	.	"

“还不错，亲爱的；还不错。”

"	['oʊnli]	['prɪti]	[wel]	,	"	[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	[rɪ'proʊtʃfəli]	.
"	**Only**	**pretty**	**well**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**reproachfully**	**.**
"	仅有的	漂亮的	出色地	,	"	她	回答	责备地	.

“还不错吧,”她责备地回答。

"	[noʊ]	[wʌn]	[hæz; həz]	[bɪn]	[hɪr]	[tuː; tə]	[ˌɪntə'rʌpt]	[juː; jʊ]	;
"	**No**	**one**	**has**	**been**	**here**	**to**	**interrupt**	**you**	**;**
"	不	一	有	到过	这里	到	打断	你	;

“没有人来打扰你；

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[fɔːr; fər]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ðæt]	['vɜːrdʒɪnl]	,
you	**have**	**had**	**all**	**the**	**afternoon**	**for**	**finishing**	**that**	**virginal**	**,**
你	有	有	全部	这	下午	为了	精加工	那	处女	,

你整个下午都用来完成那个处女之身了，

[ænd; ənd]	[juːv]	['oʊnli]	[bɪn]	['getɪŋ]	[ɑːn]	-	['prɪti]	[wel]	.	-
and	**you've**	**only**	**been**	**getting**	**on**	**'**	**pretty**	**well**	**.**	**'**
和	你已经	仅有的	到过	获得	在	-	漂亮的	出色地	.	-

你一直都只是“相处得还不错”而已。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[siː]	[jʊr; jər]	['nektaɪ]	[hæz; həz]	[kʌm]	[ʌn'dʌn]	.
But	**I**	**see**	**your**	**necktie**	**has**	**come**	**undone**	**.**
但	我	看	你的	领带	有	来	未完成	.

但我看到你的领带松开了。

"	[ðen]	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[hed]	[tuː; tə]	[fʊt]	—
"	**Then**	**overlooking**	**him**	**from**	**head**	**to**	**foot**	**—**
"	然后	俯瞰	他	从	头	到	脚	—

然后从头到脚打量他——

"	[wel]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
"	**Well**	**,**	**you**	**have**	**been**	**making**	**a**	**day**	**of**	**it**	**.**	**"**
"	出色地	,	你	有	到过	制作	一个	天	的	它	.	"

“嗯，你今天玩得挺开心的。”

"	[oʊ]	,	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[oʊld]	[kloʊðz]	—	[ðæt]	[ɪz]	[gluː]	;
"	**Oh**	**,**	**these**	**are**	**my**	**old**	**clothes**	**—**	**that**	**is**	**glue**	**;**
"	哦	,	这些	是	我的	老的	衣服	—	那	是	胶水	;

“哦，这些是我的旧衣服——那是胶水；

[dəunt]	[lʊk]	[æt; ət]	[ˌem 'iː]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[gluː]	-	[pɑːt]	;	[ænd; ənd]	[ðæts]	[peɪnt]	.
don't	**look**	**at**	**me**	**—**	**I**	**had**	**an**	**accident**	**with**	**the**	**glue**	**-**	**pot**	**;**	**and**	**that's**	**paint**	**.**
不	看	在	我	—	我	有	一个	事故	和	这	胶水	-	锅	;	和	那就是	画	.

别看我——我不小心把胶水罐弄洒了，那是颜料。

[jes]	;	[aɪ]	[mʌst; məst]	[get]	[sʌm; səm]	[nuː]	['ʃɜːts]	,	[ðiːz]	[wəʊnt]	[hoʊld]	[ə; eɪ]	['bʌt(ə)n]	['eni]	[lɔːŋgər]	.
Yes	**;**	**I**	**must**	**get**	**some**	**new**	**shirts**	**,**	**these**	**won't**	**hold**	**a**	**button**	**any**	**longer**	**.**
是的	;	我	必须	得到	一些	新的	衬衫	,	这些	惯于	抓住	一个	按钮	任何	更长	.

是的，我得买几件新衬衫了，这些衬衫的扣子都快扣不住了。

"	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[pɔːzd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['sekəndz; sɪ'kɑːndz]	,	[ðen]	['rʌnɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɪŋgər]	[daʊn]	[ðə; ði]	[kiːz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
"	**The**	**conversation**	**paused**	**a**	**few**	**seconds**	**,**	**then**	**running**	**her**	**finger**	**down**	**the**	**keys**	**,**	**she**	**said**	**—**
"	这	对话	暂停	一个	很少	秒	,	然后	跑步	她	手指	向下	这	钥匙	,	她	说	—

谈话停顿了几秒钟，然后她一边用手指敲击着键盘，一边说道——

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[goʊz]	['ædmərəbli]	.	"
"	**But**	**it**	**goes**	**admirably**	**.**	**"**
"	但	它	去	令人钦佩地	.	"

“但进展非常顺利。”

"	[jes]	;	[aɪv]	['fɪnɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[naʊ]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	['ɪnstrəmənt]	.
"	**Yes**	**;**	**I've**	**finished**	**it**	**now**	**;**	**it**	**is**	**an**	**exquisite**	**instrument**	**.**
"	是的	;	我已经	完成的	它	现在	;	它	是	一个	精美的	乐器	.

“是的，我已经完成了；它是一件精美的乐器。”

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[liːv]	[ˌaɪ 'tiː]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	.	"
I	**could**	**not**	**leave**	**it**	**till**	**it**	**was**	**finished**	**.**	**"**
我	可以	不是	离开	它	直到	它	曾是	完成的	.	"

我必须把它做完才能离开。

"	[ðen]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[kəm'pleɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	,	['dɑːrlɪŋ]	?
"	**Then**	**what**	**are**	**you**	**complaining**	**of**	**,**	**darling**	**?**
"	然后	什么	是	你	抱怨	的	,	亲爱的	?

“那你还有什么抱怨的，亲爱的？”

[hæz; həz]	['fɑːðər]	['gɔːrdn]	[bɪn]	[hɪr]	?
Has	**Father**	**Gordon**	**been**	**here**	**?**
有	父亲	戈登	到过	这里	?

戈登神父来过这里吗?

[hæz; həz]	[hiː; hi]	[dɪ'skʌvərd]	['eni]	[nuː]	['beldʒən]	[kəm'poʊzər]	,
Has	**he**	**discovered**	**any**	**new**	**Belgian**	**composer**	**,**
有	他	发现	任何	新的	比利时人	作曲家	,

他有没有发现什么新的比利时作曲家?

[ænd; ənd]	[dʌz]	[hiː; hi]	[wɑːnt]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['gɪv(ə)n]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	?	"
and	**does**	**he**	**want**	**all**	**his**	**music**	**to**	**be**	**given**	**at**	**St**	**.**	**Joseph's**	**?**	**"**
和	做	他	想	全部	他的	音乐	到	是	给定	在	英石	.	约瑟的	?	"

他是否希望将他所有的音乐作品都捐赠给圣约瑟夫教堂?

"	[noʊ]	;	['fɑːðər]	['gɔːrdn]	['hæznt]	[bɪn]	[hɪr]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['beldʒən]	[kəm'pəʊzəz]	,
"	**No**	**;**	**Father**	**Gordon**	**hasn't**	**been**	**here**	**,**	**and**	**as**	**for**	**the**	**Belgian**	**composers**	**,**
"	不	;	父亲	戈登	还没有	到过	这里	,	和	作为	为了	这	比利时人	作曲家	,

[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[nʌn]	[left]	;
there	**are**	**none**	**left**	**;**
那里	是	没有任何	左边	;

“不，戈登神父没来过这里，至于比利时作曲家，一个也不剩了；

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[dɪ'skʌvərd]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	.	"
he	**has**	**discovered**	**them**	**all**	**.**	**"**
他	有	发现	他们	全部	.	"

他已经全部发现了。

"	[ðen]	[juːv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ˌem 'iː]	,	[ə'baʊt]	[maɪ]	[vɔɪs]	.
"	**Then**	**you've**	**been**	**thinking**	**about**	**me**	**,**	**about**	**my**	**voice**	**.**
"	然后	你已经	到过	思维	关于	我	,	关于	我的	嗓音	.

“那么你一直在想着我，想着我的声音。”

[ðæts]	[ˌaɪ 'tiː]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['foʊtəgræf]	.
That's	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**her**	**own**	**photograph**	**.**
那就是	它	,	"	她	说	,	捕捉	视线	的	她	自己的	照片	.

“就是这样了,”她说着，瞥见了自己的照片。

"	[juːv]	[bɪn]	['fraʊnɪŋ]	['oʊvər]	[ðæt]	['foʊtəgræf]	,	['θɪŋkɪŋ]	"	—	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[went]	[ʌp]	[tuː; tə]
"	**You've**	**been**	**frowning**	**over**	**that**	**photograph**	**,**	**thinking**	**"**	**—**	**her**	**eyes**	**went**	**up**	**to**
"	你已经	到过	皱眉	超过	那	照片	,	思维	"	—	她	眼睛	去	向上	到

[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	['pɔːrtrət]	—	"	[ɔːl]	['sɔrts]	[ʌv; əv]	['nɑːnsens]	,
her	**mother's**	**portrait**	**—**	**"**	**all**	**sorts**	**of**	**nonsense**	**,**
她	母亲的	肖像	—	"	全部	排序	的	废话	,

“你一直对着那张照片皱着眉头，想着”——她的目光转向母亲的画像——“各种各样的胡思乱想，

['meɪkɪŋ]	[jɔːr'self]	['mɪzrəb(ə)l]	,	[ri'prəutʃɪŋ]	[jɔːr'self]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['voʊkəlaɪz]
making	**yourself**	**miserable**	**,**	**reproaching**	**yourself**	**that**	**you**	**do**	**not**	**teach**	**me**	**to**	**vocalise**
制作	你自己	悲惨的	,	责备	你自己	那	你	做	不是	教	我	到	发声

,
,
,

让自己痛苦不堪，责备自己没有教我如何发声，

[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[noʊ]	['nʌθɪŋ]	[ə'baʊt]	,
a	**thing**	**which**	**you**	**know**	**nothing**	**about**	**,**
一个	事物	哪个	你	知道	没有什么	关于	,

你一无所知的事物

[ɔːr]	[lə'mentɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[rɪtʃ]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[send]	[ˌem 'iː]	[ə'brɔːd]	,
or	**lamenting**	**that**	**you**	**are**	**not**	**rich**	**enough**	**to**	**send**	**me**	**abroad**	**,**
或者	哀叹	那	你	是	不是	富有的	足够的	到	发送	我	国外	,

或者感叹自己不够富有，无法送我出国，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .
where I could be taught it .
在哪里 我 可以 是 教授 它 .

哪里可以学到它。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pensɪv] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
" Then , with a pensive note in her voice which did not escape him , she said —
" 然后 , 和 一个 沉思的 笔记 在 她 嗓音 哪个 做过 不是 逃脱 他 , 她 说 —

然后，她语气中带着一丝沉思，这番话他听得一清二楚，她说——

" [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] .
" As if there was any need to worry .
" 作为 如果 那里 曾是 任何 需要 到 担心 .

“好像有什么好担心的似的。”

[aɪm][nɑːt] ['twenti] [jet] . "
I'm not twenty yet . "
我是 不是 二十 然而 . "

我还没满二十岁呢。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['twenti] [jet] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [suːn] .
" No , you're not twenty yet , but you will be very soon .
" 不 , 你是 不是 二十 然而 , 但 你 将要 是 非常 很快 .

“不，你还没满二十岁，但很快就到了。”

[taɪm] [ɪz]['goʊɪŋ] [baɪ] . "
Time is going by . "
时间 是 去 经过 . "

时间过得真快。

" [wel] , [let] [taɪm] [goʊ][baɪ] , [aɪ][dəunt] [ker] .
" Well , let time go by , I don't care .
" 出色地 , 让 时间 去 经过 , 我 不 关心 .

“好吧，就让时间流逝吧，我不在乎。”

[aɪm] ['hæpi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['fɑːðər] .
I'm happy here with you , father .
我是 快乐的 这里 和 你 , 父亲 .

父亲，和您在一起我很开心。

[aɪ] ['wʊdnt] [goʊ] [ə'weɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .
I wouldn't go away , even if you had the money to send me .
我 不会 去 离开 , 甚至 如果 你 有 这 钱 到 发送 我 .

即使你有钱送我来，我也不会离开。

[aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːnsərts][ə; eɪ] [sək'ses] .
I intend to help you make the concerts a success .
我 打算 到 帮助 你 制作 这 音乐会 一个 成功 .

我打算帮助你们把演唱会办得成功。

[ðen] , [pər'hæps] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ə'brɔːd] .
Then , perhaps , I shall go abroad .
然后 , 也许 , 我 将 去 国外 .

那么，或许我会出国。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
" His heart went out to his daughter .
" 他的 心 去 出去 到 他的 女儿 .

“他非常同情他的女儿。”

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[praʊd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[faɪn]	['neɪtʃər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	['meni]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənts]	.
He	**was**	**proud**	**of**	**her**	**,**	**and**	**her**	**fine**	**nature**	**was**	**a**	**compensation**	**for**	**many**	**disappointments**	**.**
他	曾是	自豪的	的	她	,	和	她	美好的	自然	曾是	一个	赔偿	为了	许多	失望	.

他为她感到骄傲，她善良的品格弥补了他所经历的许多失望。

[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['θæŋkfəli]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	.
He	**took**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**and**	**thankfully**	**kissed**	**her**	**.**
他	采取	她	在	他的	武器	和	谢天谢地	亲吻	她	.

他把她抱在怀里，感激地吻了她。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tʌtʃt]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['kɑːnʃəs]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['θretnɪŋ]	[terz]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
She	**was**	**touched**	**by**	**his**	**emotion**	**,**	**and**	**conscious**	**that**	**her**	**eyes**	**were**	**threatening**	**tears**	**,**	**she**	**said**	**—**
她	曾是	感动	经过	他的	情感	,	和	有意识的	那	她	眼睛	是	威胁	眼泪	,	她	说	—

她被他的情绪所感动，意识到自己眼眶含泪，便说道——

"	[aɪ]	[kɑːnt]	[stænd]	[ðɪs]	[ɡluːm]	.
"	**I**	**can't**	**stand**	**this**	**gloom**	**.**
"	我	不能	站立	这	愁云	.

“我受不了这种阴郁的气氛。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	[laɪt]	.
I	**must**	**have**	**some**	**light**	**.**
我	必须	有	一些	光	.

我需要一些光源。

[aɪl]	[ɡoʊ]	[ænd; ənd]	[ɡet]	[ə; eɪ]	[læmp]	.
I'll	**go**	**and**	**get**	**a**	**lamp**	**.**
患病的	去	和	得到	一个	灯	.

我去拿盏灯。

[bɪ'saɪdz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['ɡetɪŋ]	[leɪt]	.
Besides	**,**	**it**	**must**	**be**	**getting**	**late**	**.**
除了	,	它	必须	是	获得	晚的	.

此外，时间应该也不早了。

[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['dɪnər]	['mɑːrɡrət]	[hæz; həz]	[ɡɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.
I	**wonder**	**what**	**kind**	**of**	**a**	**dinner**	**Margaret**	**has**	**got**	**for**	**us**	**.**
我	想知道	什么	种类	的	一个	晚餐	玛格丽特	有	得到	为了	我们	.

我想知道玛格丽特给我们准备了什么样的晚餐。

[aɪ]	[left]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
I	**left**	**it**	**to**	**her**	**.**
我	左边	它	到	她	.

我把事情交给她了。

[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[wʌn]	,	[aɪ]	[hoʊp]	.
A	**good**	**one**	**,**	**I**	**hope**	**.**
一个	好的	一	,	我	希望	.

希望是个好结果。

[aɪm]	['rævənəs]	.
I'm	**ravenous**	**.**
我是	贪婪的	.

我饿极了。

"	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	['æftər]	[ʃiː; ʃi]	[ə'pɪrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dɔːrweɪ]	,	['hoʊldɪŋ]	[ə; eɪ]	[læmp]	[haɪ]	,
"	**A**	**few**	**minutes**	**after**	**she**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**holding**	**a**	**lamp**	**high**	**,**
"	一个	很少	分钟	后	她	出现	在	这	门口	，	保持	一个	灯	高的	，

“几分钟后，她出现在门口，高举着一盏灯，

[ðə; ði]	[laɪt]	['ʃoʊɪŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[waɪt]	[skɪn]	[ænd; ənd]	[peɪl]	[goʊld]	[her]	.
the	**light**	**showing**	**over**	**her**	**white**	**skin**	**and**	**pale**	**gold**	**hair**	**.**
这	光	显示	超过	她	白色的	皮肤	和	苍白	金子	头发	.

光线洒在她白皙的皮肤和浅金色的头发上。

"	['mɑːrgrət]	[hæz; həz]	[ɪk'sɛld]	[hɜːr'self]	—	[bɔɪld]	['hædək]	,	[meltid]	['bʌtər]	,	[ə; eɪ]	[nek]	[ʌv; əv]
"	**Margaret**	**has**	**excelled**	**herself**	**—**	**boiled**	**haddock**	**,**	**melted**	**butter**	**,**	**a**	**neck**	**of**
"	玛格丽特	有	表现出色	她自己	—	煮沸	黑线鳕	，	融化	黄油	，	一个	脖子	的

['mʌt(ə)n]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[raɪs]	['pʊdɪŋ]	.
mutton	**and**	**a**	**rice**	**pudding**	**.**
羊肉	和	一个	米	布丁	.

“玛格丽特做得非常出色——煮黑线鳕、融化的黄油、羊颈肉和米布丁。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[bæk]	[ə; eɪ]	[bæg]	[ʌv; əv]	['ɔːrɪndʒɪz]	.
And	**I**	**have**	**brought**	**back**	**a**	**bag**	**of**	**oranges**	**.**
和	我	有	带来	后退	一个	包	的	橙子	.

我还带回来一袋橘子。

[naʊ]	[kʌm]	,	['dɑːrlɪŋ]	.
Now	**come**	**,**	**darling**	**.**
现在	来	，	亲爱的	.

来吧，亲爱的。

[juːv]	[dʌn]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[ðæt]	['vɜːrdʒɪnl]	.
You've	**done**	**enough**	**to**	**that**	**virginal**	**.**
你已经	完毕	足够的	到	那	处女	.

你已经对那个处女做够了。

[rʌn]	[ˌʌp'sterz]	[ænd; ənd]	[wɑːʃ]	[jʊr; jər]	[hændz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɪʃ]	[ɪz]	['getɪŋ]	[koʊld]	.
Run	**upstairs**	**and**	**wash**	**your**	**hands**	**,**	**and**	**remember**	**that**	**the**	**fish**	**is**	**getting**	**cold**	**.**
跑步	楼上	和	洗	你的	双手	，	和	记住	那	这	鱼	是	获得	寒冷的	.

快跑上楼去洗手，记住鱼快凉了。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[bæk]	[ruːm]	—	[ðə; ði]	[læmp]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]
"	**She**	**was**	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**little**	**back**	**room**	**—**	**the**	**lamp**	**was**	**on**	**the**
"	她	曾是	等待	为了	他	在	这	小的	后退	房间	—	这	灯	曾是	在	这

['teɪbl]	—	[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[tuː; tə]	['dɪnər]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['deɪz]
table	**—**	**and**	**when**	**they**	**sat**	**down**	**to**	**dinner**	**she**	**began**	**the**	**tale**	**of**	**her**	**day's**
桌子	—	和	什么时候	他们	卫星	向下	到	晚餐	她	开始	这	故事	的	她	天

['duːɪŋz]	.
doings	**.**
行为	.

“她在后面的小房间里等他——台灯放在桌子上——当他们坐下来吃晚饭时，她开始讲述她一天的经历。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	[gɑːt]	['fɑːrðər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[steɪ]
But	**she**	**hadn't**	**got**	**farther**	**than**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**stay**
但	她	之前没有	得到	更远	比	这	事实	那	他们	有	问	她	到	停留

[tuː; tə]	[tiː]	[æt; ət]	['kwiːnz]	[geɪt]	,
to	**tea**	**at**	**Queen's**	**Gate**	**,**
到	茶	在	女王大学	门	，

但她只知道他们邀请她到女王门喝下午茶。

[wen] [hɜːr; hər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [went] [kwaɪt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [θɔːts] , [bɪ'treɪd]
when her tongue , which always went quite as fast as her thoughts , betrayed
什么时候 她 舌头 , 哪个 总是 去 相当 作为 快速地 作为 她 想法 , 背叛
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当她那总是和她思维一样敏捷的舌头出卖了她时，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
and before she was aware ,
和 前 她 曾是 意识到的 ,

在她意识到之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər]['pjuːpəlz]['sɪstər] [wʌz; wəz][ɪn] ['delɪkət] [helθ] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
she had said that her pupil's sister was in delicate health and that the
她 有 说 那 她 学生们的 姐姐 曾是 在 精美的 健康 和 那 这
['fæməli][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
family was going abroad for the winter .
家庭 曾是 去 国外 为了 这 冬天 .

她说她学生的妹妹身体虚弱，全家要出国过冬。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .
This was equivalent to saying she had lost a pupil .
这 曾是 相等的 到 说 她 有 丢失的 一个 瞳孔 .

这相当于说她失去了一名学生。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɑːn] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [pər'siːv] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] .
So she rattled on , hoping that her father would not perceive the inference .
所以 她 摇晃 在 , 希望 那 她 父亲 会 不是 感知 这 推理 .

于是她滔滔不绝地说着，希望父亲不会领会其中的含义。

" [ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [lʌk] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] , " [hiː; hi] [sed] .
" There doesn't seem to be much luck about at present , " he said .
" 那里 不 似乎 到 是 很多 运气 关于 在 展示 , " 他 说 .

“目前看来，运气似乎不太好，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði][θɜːrd]['pjuːp(ə)l] [juːv] [lɔːst] [ðɪs] [mʌnθ] . "
" That's the third pupil you've lost this month . "
" 那就是 这 第三 瞳孔 你已经 丢失的 这 月 . "

“这是你这个月失去的第三个学生了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] . . . [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" It is unfortunate . . . and just as I was beginning to save a little
" 它 是 不幸 . . . 和 只是 作为 我 曾是 开始 到 节省 一个 小的
['mʌni] .
money .
钱 .

“真是太不幸了……我好不容易才开始攒点钱。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [ɪts] [hə'bɪtʃuəl] [noʊt] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] .
" A moment after her voice had recovered its habitual note of cheerfulness .
" 一个 片刻 后 她 嗓音 有 恢复 它是 习惯性的 笔记 的 愉悦 .

“片刻之后，她的声音恢复了往常的欢快语调。

" [ðen] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ?
" Then what do you think I did ?
" 然后 什么 做 你 思考 我 做过 ?

“那你觉得我做了什么？”

[æn; ən][aɪ'diːə] [strʌk] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ɑːmnɪbəs][ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz]
An idea struck me ; I took the omnibus and went straight to St . James's
一个 主意 击 我 ; 我 采取 这 综合 和 去 直的 到 英石 . 詹姆斯的
[hɔːl] . "
Hall . "
大厅 . "

我灵机一动，坐上公共汽车，直接去了圣詹姆斯大厅。

" [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] [hɔːl] ! "
" To St . James's Hall ! "
" 到 英石 . 詹姆斯的 大厅 ! "

“前往圣詹姆斯大厅！”

" [jes] , [juː; jʊ][oʊld] ['dɑːrlɪŋ] ; [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [em] . ['dɛsʒɑːrdæn] , [ðə; ði] [frentʃ] [kəm'poʊzər] ,
" Yes , you old darling ; don't you know that M . Desjardin , the French composer ,
" 是的 , 你 老的 亲爱的 ; 不 你 知道 那 M . 德斯贾丁 , 这 法语 作曲家 ,

“是的，你这老家伙；难道你不知道法国作曲家德斯雅尔丹先生吗？”

[hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['kɑːnsərts] .
has come over to give a series of concerts .
有 来 超过 到 给 一个 系列 的 音乐会 .

他前来举办一系列音乐会。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][maɪ] [vɔɪs] . "
I thought I should like him to try my voice . "
我 想法 我 应该 喜欢 他 到 尝试 我的 嗓音 . "

我想让他听听我的声音。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" You didn't see him ? "
" 你 没有 看 他 ? "

你没看见他吗?

" [jes] [aɪ][dɪd] .
" Yes I did .
" 是的 我 做过 .

是的，我做了。

[wen] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][klɜːrk] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ]
When I asked for him , the clerk said , pointing to a gentleman coming
什么时候 我 问 为了 他 , 这 职员 说 , 指向 到 一个 绅士 未来
[ˌdaʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

当我询问他时，店员指着一位从楼上下来的男士说：

[ðæt] [ɪz] [mə'sjɜːr] ['dɛsʒɑːrdæn] .
that is Monsieur Desjardin .
那 是 先生 德斯贾丁 .

那是德斯雅尔丹先生。

[aɪ] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I went straight up to him , and told him who I was ,
我 去 直的 向上 到 他 , 和 讲述 他 WHO 我 曾是 ,

我径直走到他面前，告诉他我是谁。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
and asked him if he had ever heard of mother .
和 问 他 如果 他 有 曾经 听到 的 母亲 .

然后问他是否听说过母亲。

[dʒʌst] ['fænsi] , [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] ;
Just fancy , he never had ;
只是 想要 , 他 绝不 有 ;

只是幻想而已，他从来没有过；

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriwʌn] [sed] [maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
but he seemed interested when I told him that everyone said my voice was
但 他 似乎 感兴趣的 什么时候 我 讲述 他 那 每个人 说 我的 嗓音 曾是
[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['mʌðɝz] .
as good as mother's .
作为 好的 作为 母亲的 .

但当我告诉他大家都说我的声音和妈妈一样好听时，他似乎很感兴趣。

[wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
We went into the hall , and I sang to him . "
我们 去 进入 这 大厅 , 和 我 唱 到 他 . "

我们走进大厅，我为他唱歌。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" What did you sing to him ? "
" 什么 做过 你 唱歌 到 他 ? "

你给他唱了什么歌?

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli] [groʊ] ? -
" ' Have you seen but a white lily grow ? '
" - 有 你 已见 但 一个 白色的 百合 生长 ? -

“你可曾见过白百合花生长? ”

[ænd; ənd] - [ˌkju ju 'i] ['vuː] [ˌem 'iː] - ['ʃɛr] , [mɒn] ['kuːr] , [pɔːr] ['vɑːs] [plɛ'zɪrz] . - "
and ' Que vous me coûtez cher , mon coeur , pour vos plaisirs . ' "
和 - 奎 您 我 - 亲爱的 , 星期一 心脏 , 倒 vos 快乐 . - "

和“Que vous me coûtez cher，mon coeur，pour vos plaisirs。”

" [ɑː] ! [ðæt] ['mjuːzɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
" Ah ! that music must have surprised him .
" 啊 ! 那 音乐 必须 有 惊讶 他 .

“啊！那音乐一定让他感到意外。”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "
What did he say ? "
什么 做过 他 说 ? "

他说了什么?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [sæŋ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] ,
" I don't think I sang very well , but he seemed pleased ,
" 我 不 思考 我 唱 非常 出色地 , 但 他 似乎 高兴 ,

“我觉得我唱得不太好，但他似乎很满意。”

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] ['eni] ['mɑːdərn]['mjuːzɪk] .
and asked me if I knew any modern music .
和 问 我 如果 我 知道 任何 现代的 音乐 .

他问我是否了解一些现代音乐。

[aɪ] [sed] - ['veri] ['lɪt(ə)l] . -
I said ' Very little . '
我 说 - 非常 小的 . -

我说“很少”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðæt] .
He was surprised at that .
他 曾是 惊讶 在 那 .

他对此感到惊讶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] ['bjuːtɪfli] ,
But he said I had a very fine voice , and sang the old music beautifully ,
但 他 说 我 有 一个 非常 美好的 嗓音 , 和 唱 这 老的 音乐 非常漂亮 ,

但他说我的嗓音非常好听，把那些古老的歌曲唱得非常动听。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] ['mɑːdərn]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt]
but that it would be impossible for me to sing modern music without
但 那 它 会 是 不可能的 为了 我 到 唱歌 现代的 音乐 没有
['ruinɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ,
ruining my voice ,
毁坏 我的 嗓音 ,

但那样的话，我唱现代歌曲肯定会毁了我的嗓子。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] .
until I had been taught .
直到 我 有 到过 教授 .

直到我被教导过。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ]
I asked him if it would not be well to try to earn a little money by
我 问 他 如果 它 会 不是 是 出色地 到 尝试 到 赚 一个 小的 钱 经过
['kɑːnsərt] ['sɪŋɪŋ] ,
concert singing ,
音乐会 歌唱 ,

我问他，如果通过举办音乐会来赚点钱，是不是不太好。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ] [ə'brɔːd] ['leɪtər][ɑːn] .
so that I might go abroad later on .
所以 那 我 可能 去 国外 之后 在 .

这样我以后或许可以出国。

[hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ɔːl][maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
He said , ' I am glad that all my arrangements are made ,
他 说 , - 我 是 高兴的 那 全部 我的 安排 是 制成 ,

他说：“我很高兴所有安排都已就绪。”

['ʌðərwaɪz] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] .
otherwise I might be tempted to offer you an engagement .
否则 我 可能 是 受诱惑 到 提供 你 一个 订婚 .

否则我可能会忍不住向你求婚。

[wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,
One engagement leads to another ,
一 订婚 线索 到 其他 ,

一次交往会引发另一次交往，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['prɑːpərli] [pleɪst] - — - - - [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd]
and if you sing before your voice is properly placed ' — ' posée ' was the word
和 如果 你 唱歌 前 你的 嗓音 是 适当地 放置 - — - - - 曾是 这 单词
[hiː; hi] [juːst] — - [juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn][ˌaɪ 'tiː] . - "
he used — ' you will ruin it . ' "
他 用过的 — - 你 将要 废墟 它 . - "

如果你在嗓音还没找准位置（他用的是“posée”这个词）之前就唱歌，你会毁了它。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "
" Is that all ? "
" 是 那 全部 ? "

“就这些吗？”

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] .
" Yes , that's all .
" 是的 , 那就是 全部 .

“是的，就这些。”

" [ðen] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
" Then , noticing the pained look that had come into her father's face , she added
" 然后 , 注意到 这 痛苦 看 那 有 来 进入 她 父亲的 脸 , 她 额外
,
,
,

然后，她注意到父亲脸上痛苦的神情，又补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] .
" It was nice to hear that he thought well of my voice .
" 它 曾是 好的 到 听到 那 他 想法 出色地 的 我的 嗓音 .

“很高兴听到他觉得我的声音很好听。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [rɪ'grɛtɪŋ] [hɜːr; hər]
" But she could tell what he was thinking of , and regretting her
" 但 她 可以 告诉 什么 他 曾是 思维 的 , 和 后悔 她
[tʌŋz] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
tongue's indiscretion ,
舌头 轻率 ,

但她能看出他在想什么，并且后悔自己刚才口无遮拦。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .
she tried to divert his thoughts from herself .
她 尝试 到 转移 他的 想法 从 她自己 .

她试图转移他对自己的注意力。

[hɪz; ɪz] ['bruːdɪŋ] [lʊk] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
His brooding look continued , and to remove it she had to fetch his
他的 沉思 看 持续 , 和 到 消除 它 她 有 到 拿来 他的
[paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] .
pipe and tobacco .
管道 和 烟草 .

他那阴郁的神情依旧持续，为了驱散他的阴霾，她不得不去拿他的烟斗和烟草。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hiː; hi] [sed] —
When he had filled it for the third time he said —
什么时候 他 有 已填 它 为了 这 第三 时间 他 说 —

他第三次把瓶子装满时说道——

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [bætʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændl][sə'nɑːtə] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
" There is the Bach and the Handel sonata waiting for us ;
" 那里 是 这 巴赫 和 这 亨德尔 奏鸣曲 等待 为了 我们 ;

“巴赫和亨德尔的奏鸣曲正等着我们；

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] . "
we ought to be getting to work . "
我们 应该 到 是 获得 到 工作 . "

我们应该开始工作了。

" [aɪm][kwaɪt] ['redi] , ['fɑːðər] .
" I'm quite ready , father .
" 我是 相当 准备好 , 父亲 .

“父亲，我已经准备好了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] ['eni] [mɔːr] ['ɔːrɪndʒɪz] ,
I suppose I must not eat any more oranges ,
我 认为 我 必须 不是 吃 任何 更多的 橙子 ,

我想我以后不能再吃橘子了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [skɪnz] .
" and she surveyed her plate full of skins .
" 和 她 调查 她 盘子 满的 的 皮肤 .

她环顾盘子里满满的兽皮。

['mɪstər] . ['ɪnəs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][læmp] , ['evlɪn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə][get] [ə'nʌðər] ,
Mr . Innes took up the lamp , Evelyn called to the servant to get another ,
先生 . 伊内斯 采取 向上 这 灯 , 伊芙琳 称为 到 这 仆人 到 得到 其他 ,

伊内斯先生拿起灯，伊芙琳叫仆人去拿另一盏。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] .
and followed him into the music - room .
和 随后 他 进入 这 音乐 - 房间 .

然后跟着他进了音乐室。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
The lamps were placed on the harpsichord .
这 灯 是 放置 在 这 羽管键琴 .

灯被放置在大键琴上。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] ['kændlz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mudz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [men]
She lighted some candles , and in the moods and aspirations of great men
她 照明 一些 蜡烛 , 和 在 这 情绪 和 抱负 的 伟大的 男人
[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ferilænd] ,
they found a fairyland ,
他们 成立 一个 仙境 ,

她点燃了一些蜡烛，在伟人们的思绪和抱负中，他们找到了一个仙境。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['ɑːpəzɪt] , ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl]
and the lights disappeared from the windows opposite , leaving them still
和 这 灯 消失 从 这 视窗 对面的 , 离开 他们 仍然
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

对面窗户里的灯光消失了，只留下窗户还留在那里。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [laɪt] — ['wɪrinəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [ðem; ðəm] —
The wings of the hours were light — weariness could not reach them —
这 翅膀 的 这 小时 是 光 — 疲劳 可以 不是 抵达 他们 —
[ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n]['mɪstər] . ['ɪnəs] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [moʊ'tet] ,
and at half - past eleven Mr . Innes was speaking of a beautiful motet ,
和 在 一半 - 过去的 十一 先生 . 伊内斯 曾是 请讲 的 一个 美丽的 经文歌 ,

时光飞逝，疲惫感难以触及，十一点半的时候，伊内斯先生正在谈论一首优美的经文歌。

" [oʊ]['mægnəm] [mɪ'stɪrɪrm] , " [baɪ][viːt'tɔːriːɑː] .
" O Magnum Mysterium , " by Vittoria .
" 哦 马格南 神秘 , " 经过 维多利亚 .

维多利亚的《O Magnum Mysterium》。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['liŋgə] [ɪn][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['kɔrdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] —
His fingers lingered in the wailing chords , and he said —
他的 手指 徘徊不去 在 这 哀嚎 和弦 , 和 他 说 —

他的手指在哀婉的琴弦上停留了片刻，然后说道——

" [ðæt] [ɪz] [wer] ['waːgnə] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [jʊθs] [ɪn][ðə; ði]['kjuːpələ] .
" That is where Wagner went for his chorus of youths in the cupola .
" 那 是 在哪里 瓦格纳 去 为了 他的 合唱 的 青年 在 这 穹顶 .

“瓦格纳就是在那里创作了他笔下穹顶上的青年合唱团的。”

[ðə; ði]['krɪtɪks] ['hævnt] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌpæli'strinə] .
The critics haven't discovered it yet ; they are still talking of Palestrina .
这 评论家 还没有 发现 它 然而 ; 他们 是 仍然 说 的 帕莱斯特里纳 .

评论家们还没有发现这一点；他们还在谈论帕莱斯特里纳。

" ['tʃæptər] [tuː]
" CHAPTER TWO
" 章 二

第二章

['dʒɛʒuːɪts][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [siːn] [æt; ət]['mɪstər] . [-] ['kɑːnsərts]
Jesuits from St . Joseph's were not infrequently seen at Mr . Innes's concerts
耶稣会士 从 英石 . 约瑟的 是 不是 不常 已见 在 先生 . 伊内斯的 音乐会
.
.
.

在伊内斯先生的音乐会上，经常可以看到来自圣约瑟夫教堂的耶稣会士。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːðəz] ,
The worthy fathers ,
这 值得 父亲们 ,

值得尊敬的父亲们，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ˌgɛrən'tiːɪŋ] [ə; eɪ] ['jɪrli] [grænt][ʌv; əv] ['mʌni]
although they did not see their way to guaranteeing a yearly grant of money
虽然 他们 做过 不是 看 他们的 方式 到 保证 一个 每年 授予 的 钱
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ['ædɪkwət] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] [pæləstriːnəz] ['faɪnɪst] [wɜːrks] ,
sufficient to ensure adequate performances of Palestrina's finest works ,
充足的 到 确保 足够的 表演 的 帕莱斯特里纳的 最好的 作品 ,

尽管他们未能找到办法来保证每年获得足够的资金，以确保帕莱斯特里纳最优秀的作品能够得到充分的演出，

[wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [sə'pɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['gɪnɪ] , [ðer; ðər] ['ɔːrgənɪsts] ['kɑːnsərts] .
were glad to support , with occasional guineas , their organist's concerts .
是 高兴的 到 支持 , 和 偶然 几内亚 , 他们的 管风琴演奏家的 音乐会 .

他们很乐意偶尔捐几尼来支持管风琴师的音乐会。

['peɪntəz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['letərz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ; [mju'zɪʃənz] ['seldəm] .
Painters and men of letters were attracted by them ; musicians seldom .
画家 和 男人 的 信件 是 吸引 经过 他们 ; 音乐家 很少 .

画家和文人墨客被它们吸引；音乐家却很少被它们吸引。

[nɔːr] [dɪd]['mɪstər] . ['ɪnəs] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
Nor did Mr . Innes encourage their presence .
也不 做过 先生 . 伊内斯 鼓励 他们的 在场 .

伊内斯先生也没有鼓励他们的到来。

[mju'zɪʃənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Musicians were of no use to him .
音乐家 是 的 不 使用 到 他 .

音乐家对他毫无用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] — [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [skɑːf] ,
They were , he said , divided into two classes — those who came to scoff ,
他们 是 , 他 说 , 分割 进入 二 课程 — 那些 WHO 来了 到 嘲笑 ,

他说，他们分为两类——一类是来嘲笑的，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [stiːl] .
and those who came to steal .
和 那些 WHO 来了 到 偷 .

还有那些来偷东西的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt] ['iːðər] [sɔːrt] .
He did not want either sort .
他 做过 不是 想 任何一个 种类 .

他两种都不想要。

[ðə; ði] [rer] ['mjuːzɪk] ['ɪntrəstɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] ,
The rare music interested but a handful ,
这 稀有的 音乐 感兴趣的 但 一个 少数 ,

这种罕见的音乐只有少数人感兴趣。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈɔːdiəns]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	[ˈlʌndən]	[ˈʃivəd]	[ɪn]	[rɪˈmembrəns]	[ʌv; əv]
and	**the**	**audience**	**that**	**had**	**come**	**from**	**London**	**shivered**	**in**	**remembrance**	**of**
和	这	观众	那	有	来	从	伦敦	瑟瑟发抖	在	纪念	的

[ðə; ði]	[iːst]	[wɪnd]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[əˈkʌmpənid]	[ðer; ðər]	[ˈdʒɜːrni]	.
the	**east**	**wind**	**which**	**had**	**accompanied**	**their**	**journey**	**.**
这	东方	风	哪个	有	伴随	他们的	旅行	.

来自伦敦的观众们想起一路吹拂的东风，不禁瑟瑟发抖。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈmɑːrtərdəm]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ɪnˈtaɪərli]	[wɪˈðaʊt]	[ɪts]	[ˌsætəsˈfækʃənz]	,
But	**this**	**little**	**martyrdom**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**entirely**	**without**	**its**	**satisfactions**	**,**
但	这	小的	殉道	做过	不是	似乎	到	是	完全	没有	它是	满意度	,

[ænd; ənd]	[ˈkɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[suːˌpɪriˈɔːrəti]	,
and	**conscious**	**of**	**superiority**	**,**
和	有意识的	的	优势	,

但这种小小的殉道似乎并非完全没有满足感，而且也意识到了自己的优越感。

[ðeɪ]	[ˈsetld]	[ðəmˈselvz]	[tuː; tə]	[ˈlɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]
they	**settled**	**themselves**	**to**	**listen**	**to**	**the**	**few**	**words**	**of**	**explanation**	**with**	**which**
他们	定居	他们自己	到	听	到	这	很少	字	的	解释	和	哪个

[ˈmɪstər]	.	[ˈɪnəs]	[wʌz; wəz]	[əˈkʌstəmd]	[tuː; tə]	[ˌɪntrəˈduːs]	[ðə; ði]	[ˈmjuːzɪk]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[biː; bi]
Mr	**.**	**Innes**	**was**	**accustomed**	**to**	**introduce**	**the**	**music**	**that**	**was**	**going**	**to**	**be**
先生	.	伊内斯	曾是	习惯	到	介绍	这	音乐	那	曾是	去	到	是

[pleɪd]	.
played	**.**
玩	.

他们安静下来，聆听伊内斯先生惯常用来介绍即将演奏的音乐的简短说明。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈspiːkɪŋ]	,	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌɪntəˈrʌptɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˈsɜːrvənt]	-	[meɪd]	,	[huː]
He	**was**	**speaking**	**,**	**when**	**he**	**was**	**interrupted**	**by**	**the**	**servant**	**-**	**maid**	**,**	**who**
他	曾是	请讲	,	什么时候	他	曾是	中断	经过	这	仆人	-	女佣	,	WHO

[ˈwɪspəd]	[ænd; ənd]	[ɡeɪv]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[kɑːrd]	:
whispered	**and**	**gave**	**him**	**a**	**card**	**:**
低声说道	和	给予	他	一个	卡片	:

他正说着话，却被女仆打断了，女仆低声说了些什么，并递给他一张卡片：

"	[sɜːr]	[ˈəuin]	[ˈæʃər]	,	[bɑːrt]	.	,	-	[ˈbɜːrkli]	[skwer]	.
"	**Sir**	**Owen**	**Asher**	**,**	**Bart**	**.**	**,**	**27**	**Berkeley**	**Square**	**.**
"	先生	欧文	阿舍尔	,	巴特	.	,	-	伯克利	正方形	.

“欧文·阿舍爵士，男爵，伯克利广场 27 号。

"	[hiː; hi]	[left]	[ðə; ði]	[ruːm]	[ˈhɜːrɪdli]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈɔːdiəns]	[sərˈmaɪzd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[ˈmænər]
"	**He**	**left**	**the**	**room**	**hurriedly**	**,**	**and**	**his**	**audience**	**surmised**	**from**	**his**	**manner**
"	他	左边	这	房间	匆匆	,	和	他的	观众	推测	从	他的	方式

[ðæt]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ɪmˈpɔːrt(ə)nt]	[hæd; həd]	[ˈhæpənd]	.
that	**something**	**important**	**had**	**happened**	**.**
那	某物	重要的	有	发生	.

“他匆匆离开了房间，听众从他的举止中推测出一定发生了重要的事情。”

[sɜːr]	[ˈəuin]	,	[ˈsiːmɪŋli]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[mæn]	,	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[ˈmiːdiəm]	[haɪt]	,
Sir	**Owen**	**,**	**seemingly**	**a**	**tall**	**man**	**,**	**certainly**	**above**	**the**	**medium**	**height**	**,**
先生	欧文	,	似乎	一个	高的	男人	,	当然	多于	这	中等的	高度	,

欧文爵士身材高大，肯定高于平均身高。

[wʌz; wəz]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈpæsɪdʒ]	.
was	**waiting**	**for**	**him**	**in**	**the**	**passage**	**.**
曾是	等待	为了	他	在	这	通道	.

他正在走廊里等着他。

[hɪz; ɪz]	[θɪn]	[ˈfɪɡjər]	[wʌz; wəz]	[ræpt]	[ˈtaɪtli]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˈoʊvərkoʊt]	,
His	**thin**	**figure**	**was**	**wrapped**	**tightly**	**in**	**an**	**overcoat**	**,**
他的	薄的	数字	曾是	包装	紧紧	在	一个	大衣	,

他瘦削的身躯紧紧裹在一件大衣里。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði]['kɑːlər] ,
most of his face was concealed in the collar ,
最多 的 他的 脸 曾是 暗 在 这 衣领 ,

他的大部分脸都被衣领遮住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [goʊld] - ['kʌlərd] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ʃoʊd] [ɪn]['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [braʊn]
and the pale gold - coloured moustache showed in contrast to the dark brown
和 这 苍白 金子 - 有色 胡子 显示 在 对比 到 这 黑暗的 棕色的
[fɜːr] .
fur .
毛皮 .

淡金色的胡须与深棕色的皮毛形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [feɪs] , [waɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ə'kwaɪrd] [æn; ən]['æksent][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd]
The face , wide across the forehead , acquired an accent in the pointed chin and
这 脸 , 宽的 穿过 这 前额 , 获得 一个 口音 在 这 尖 下巴 和
['strɔːŋli] [mɑːrkt] [dʒɔː] .
strongly marked jaw .
强烈 标记 颚 .

这张脸额头宽阔，下巴尖尖，下颌线条分明，极具特色。

[ðə; ði] [streɪt] [noʊz][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] .
The straight nose was thin and well shaped in the nostrils .
这 直的 鼻子 曾是 薄的 和 出色地 形状 在 这 鼻孔 .

鼻子笔直，鼻梁纤细，鼻孔形状优美。

" [æn; ən] [ə'træktɪv] [mæn][ʌv; əv] ['fɔːrti] " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" An attractive man of forty " would be the criticism of a woman .
" 一个 吸引人的 男人 的 四十 " 会 是 这 批评 的 一个 女士 .

“一个四十岁左右的帅哥”——这是女人的评价。

[sɜːr] ['oʊənz] [ə'træktɪvnəs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ,
Sir Owen's attractiveness concentrated in his sparkling eyes and his manner ,
先生 欧文的 吸引力 集中 在 他的 闪闪发光 眼睛 和 他的 方式 ,

欧文爵士的魅力主要体现在他闪亮的双眼和举止上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['mænli] .
which was at once courteous and manly .
哪个 曾是 在 一次 有礼貌 和 男子气概 .

这既彬彬有礼又充满男子气概。

[hiː; hi][toʊld]['mɪstər] . ['ɪnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːnsərts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət]
He told Mr . Innes that he had heard of his concerts that morning at
他 讲述 先生 . 伊内斯 那 他 有 听到 的 他的 音乐会 那 早晨 在
[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑːg'nɪriən] [rɪ'vjuː] ,
the office of the Wagnerian Review ,
这 办公室 的 这 瓦格纳式 审查 ,

他告诉伊内斯先生，他当天早上在《瓦格纳评论》的办公室里听说了他的音乐会。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪnəs] [in'dʌldʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [driːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] ['peɪtrən] [huː] [wʊd]
and Mr . Innes indulged in his habitual dream of a wealthy patron who would
和 先生 . 伊内斯 沉溺其中 在 他的 习惯性的 梦 的 一个 富裕 赞助人 WHO 会
[help] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] .
help him to realise his musical ambitions .
帮助 他 到 意识到 他的 音乐 抱负 .

伊内斯先生继续着他一贯的梦想，希望找到一位富有的赞助人来帮助他实现音乐抱负。

[sɜːr] ['əuin] [hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] ,
Sir Owen had just bought the periodical ,
先生 欧文 有 只是 买 这 期刊 ,

欧文爵士刚刚买下了这份期刊。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːrgən][ʌv; əv] [əd'vænst] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] ,
he intended to make it an organ of advanced musical culture ,
他 故意的 到 制作 它 一个 器官 的 先进的 音乐 文化 ，

他打算将其打造成为先进音乐文化的象征。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnsərts] .
and would like to include a criticism of these concerts .
和 会 喜欢 到 包括 一个 批评 的 这些 音乐会 .

我想对这些音乐会提出一些批评意见。

['mɪstər] . ['ɪnəs] ['bɛgd] [sɜːr] ['əuin] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːnsərt] - [ruːm] .
Mr . Innes begged Sir Owen to come into the concert - room .
先生 . 伊内斯 乞求 先生 欧文 到 来 进入 这 音乐会 - 房间 .

伊内斯先生恳求欧文爵士进入音乐厅。

[bʌt; bət] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
But while taking off his coat ,
但 尽管 采取 离开 他的 外套 ，

但他在脱外套的时候，

[sɜːr] ['əuin] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . [-] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [rɪ'vaɪv]
Sir Owen mentioned what he had heard regarding Mr . Innes's desire to revive
先生 欧文 提及 什么 他 有 听到 关于 先生 . 伊内斯的 欲望 到 复活
[ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,
the vocal masses of the sixteenth century at St . Joseph's ,
这 声乐 群众 的 这 第十六 世纪 在 英石 . 约瑟的 ，

欧文爵士提到了他听说的关于伊内斯先生希望在圣约瑟夫教堂恢复十六世纪声乐弥撒的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
and the interest of this conversation delayed them a little in the passage .
和 这 兴趣 的 这 对话 延迟 他们 一个 小的 在 这 通道 .

这场谈话让他们在路上耽搁了一会儿。

[ðə; ði] [-] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [kʌt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ,
The baronet's evening clothes were too well cut for those of a poet ,
这 男爵的 晚上 衣服 是 也 出色地 切 为了 那些 的 一个 诗人 ，

这位男爵的晚礼服剪裁得太好了，不像是一位诗人该穿的。

[ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] [wɔːl] ['peɪpər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
a designer of wall paper , or a journalist ,
一个 设计师 的 墙 纸 ，或者 一个 记者 ，

壁纸设计师，或者记者

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [tuː] [waɪt] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [neɪlz] .
and his hands were too white and well cared for at the nails .
和 他的 双手 是 也 白色的 和 出色地 关心 为了 在 这 指甲 .

他的双手太白了，指甲也修剪得非常整齐。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [peɪl] [braʊn] , ['kɜːrlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz] ,
His hair was pale brown , curling a little at the ends ,
他的 头发 曾是 苍白 棕色的 ， 冰壶 一个 小的 在 这 结束 ，

他的头发是浅棕色的，发尾略微卷曲。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [brʌʃt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['freʃənd] [baɪ][sʌm; səm]
and carefully brushed and looking as if it had been freshened by some
和 小心 刷过 和 寻找 作为 如果 它 有 到过 清新 经过 一些
['feɪntɪst] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɜːrfjuːmd] ['es(ə)ns] .
faintest application of perfumed essence .
最微弱 应用 的 香 本质 .

头发被仔细刷过，看起来像是涂抹了一层淡淡的香水，显得清新怡人。

[θriː]	[pɜːrl]	[stʌdz]	['fɑːsənd]	[hɪz; ɪz]	[ʃɜːrt]	[frʌnt]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['nektaɪ]	[wʌz; wəz]	[taɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]
Three	**pearl**	**studs**	**fastened**	**his**	**shirt**	**front**	**,**	**and**	**his**	**necktie**	**was**	**tied**	**in**	**a**
三	珍珠	螺柱	系紧	他的	衬衫	正面	,	和	他的	领带	曾是	系	在	一个

['bʌtərflaɪ]	[baʊ; boʊ]	.
butterfly	**bow**	**.**
蝴蝶	弓	.

他的衬衫前襟用三颗珍珠扣固定，领带系成了蝴蝶结。

[hiː; hi]	[dɪ'spleɪd]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌnɑːnʃə'lɑːnt]	[iːz]	[wɪtʃ]	[welθ]	[ænd; ənd]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[kri'eɪt]	,
He	**displayed**	**some**	**of**	**the**	**nonchalant**	**ease**	**which**	**wealth**	**and**	**position**	**create**	**,**
他	显示	一些	的	这	漫不经心	舒适	哪个	财富	和	位置	创造	,

他展现出一种财富和地位所带来的漫不经心的从容。

[smaɪld]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɑːn]	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒɜːrzi]	[wɔːrn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['leɪdi]	[huː]	[hæd; həd]
smiled	**a**	**little**	**on**	**catching**	**sight**	**of**	**the**	**jersey**	**worn**	**by**	**a**	**lady**	**who**	**had**
微笑	一个	小的	在	捕捉	视线	的	这	球衣	磨损	经过	一个	女士	WHO	有

[nɪ'glektɪd]	[tuː; tə]	['fæsn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['bɑːdɪs]	,
neglected	**to**	**fasten**	**the**	**back**	**of**	**her**	**bodice**	**,**
被忽视的	到	系	这	后退	的	她	紧身胸衣	,

看到一位女士穿着一件运动衫，却忘记系上胸衣背后的扣子，他不禁微微一笑。

[ænd; ənd]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[dɪ'saɪfər]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['feɪsɪz]	[kən'veid]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
and	**strove**	**to**	**decipher**	**the**	**impression**	**the**	**faces**	**conveyed**	**to**	**him**	**.**
和	努力	到	解码	这	印象	这	面孔	传递	到	他	.

他努力解读这些面孔传递给他的印象。

[hiː; hi]	[gruː]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['flɪtɪŋ]	[æŋ'zaɪəti]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɪn'seprəbl]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[tæsk]	[ʌv; əv]
He	**grew**	**aware**	**of**	**that**	**flitting**	**anxiety**	**which**	**is**	**inseparable**	**from**	**the**	**task**	**of**
他	生长	意识到的	的	那	飞掠	焦虑	哪个	是	形影不离	从	这	任务	的

['faɪndɪŋ]	[ə; eɪ]	['deɪli]	['lɪvɪŋ]	,
finding	**a**	**daily**	**living**	**,**
寻找	一个	日常的	活的	,

他逐渐意识到那种挥之不去的焦虑，这种焦虑与谋生的日常任务密不可分。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['peɪθɑːs]	[wɪtʃ]	[telz]	[ʌv; əv]	[fɪ'deləti]	[tuː; tə]	[aɪ'diːə]	[ænd; ənd]	['æbstɪnəns]	[frʌm; frəm]	[groʊs]
and	**that**	**pathos**	**which**	**tells**	**of**	**fidelity**	**to**	**idea**	**and**	**abstinence**	**from**	**gross**
和	那	感伤	哪个	讲述	的	忠诚	到	主意	和	节制	从	总的

['pleʒər]	.
pleasure	**.**
乐趣	.

以及那种讲述忠于理念和克制庸俗享乐的悲悯之情。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[huː]	[stʊd]	[ə'pɑːrt]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kerfəli]	['stʌdid]	['ætɪtuːd]	,
A	**young**	**man**	**,**	**who**	**stood**	**apart**	**,**	**in**	**a**	**carefully**	**studied**	**attitude**	**,**
一个	年轻的	男人	,	WHO	站立	除	,	在	一个	小心	研究	态度	,

一个年轻人，他特立独行，姿态经过精心设计。

[ə; eɪ]	[dɑːrk]	[lɑːk]	[ʌv; əv]	[her]	['fɔːlɪŋ]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	,	[ə'mjuːzd]	[hɪm; ɪm]	,
a	**dark**	**lock**	**of**	**hair**	**falling**	**over**	**his**	**forehead**	**,**	**amused**	**him**	**,**
一个	黑暗的	锁	的	头发	坠落	超过	他的	前额	,	觉得好笑	他	,

一缕黑发垂落在他的额前，让他觉得很有趣。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃer]	[nekst]	[sɜːr]	['əuin]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['θredber]	[koʊt]	[ænd; ənd]
and	**the**	**young**	**man**	**in**	**the**	**chair**	**next**	**Sir**	**Owen**	**wore**	**a**	**threadbare**	**coat**	**and**
和	这	年轻的	男人	在	这	椅子	下一个	先生	欧文	穿着	一个	破旧的	外套	和

['klʌmzi]	[buːts]	,
clumsy	**boots**	**,**
笨拙	靴子	,

坐在欧文爵士旁边椅子上的年轻人穿着一件破旧的外套和笨重的靴子。

[ænd; ənd][sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .
and sat bolt upright .
和 卫星 螺栓 直立 .

他笔直地坐了下来。

[sɜːr] ['əuin] ['pitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm; ɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr]
Sir Owen pitied him and imagined him working all day in some obscure
先生 欧文 可怜的 他 和 想象 他 在职的 全部 天 在 一些 朦胧
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

欧文爵士怜悯他，想象他整天从事着某种不起眼的工作。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪfs] ['pleʒər] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [skɔːr] [baɪ] [bætʃ] .
finding his life's pleasure once a week in a score by Bach .
寻找 他的 生活的 乐趣 一次 一个 星期 在 一个 分数 经过 巴赫 .

每周一次，他都会从巴赫的乐谱中找到人生的乐趣。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['priːsts] ['proʊfaɪl] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Catching sight of a priest's profile , a look of contempt appeared on his face
捕捉 视线 的 一个 牧师的 轮廓 , 一个 看 的 鄙视 出现 在 他的 脸
.
.
.

瞥见一位神父的侧脸，他脸上露出了轻蔑的神色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪts] [laɪf][ænd; ənd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [ɪn][ə; eɪ]
He was of his class , he had lived its life and lived it still , in a
他 曾是 的 他的 班级 , 他 有 居住地 它是 生活 和 居住地 它 仍然 , 在 一个
['meʒər] ,
measure ,
措施 ,

他属于那个阶层，他经历过那个阶层的生活，并且在某种程度上仍然过着那个阶层的生活。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [teɪsts] [hæd; həd] [bɪn] [suː'pɪriər] [tuː; tə]
but from the beginning his ideas and tastes had been superior to
但 从 这 开始 他的 想法 和 口味 有 到过 优越的 到
[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mæn] .
those of a merely fashionable man .
那些 的 一个 仅仅 时髦 男人 .

但从一开始，他的思想和品味就远超一个仅仅追求时尚的人。

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ə; eɪ] ['geɪnzˌbʌroʊ] ,
At five - and - twenty he had purchased a Gainsborough ,
在 五 - 和 - 二十 他 有 购买 一个 盖恩斯伯勒 ,

他二十五岁时买了一幅庚斯博罗的画作。

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ɪg'zuːmɪŋ] [sʌm; səm]
and at thirty he had spent a large sum of money in exhuming some
和 在 三十 他 有 花费 一个 大的 和 的 钱 在 挖掘 一些
[sə'nɑːtəz][ʌv; əv] [bætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .
sonatas of Bach from the dust in which they were lying .
奏鸣曲 的 巴赫 从 这 灰尘 在 哪个 他们 是 说谎 .

三十岁时，他花费了一大笔钱，从尘封的尘埃中挖掘出巴赫的一些奏鸣曲。

[æt; ət] [θriː] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] [hiː; hi][hæd; həd] [rekt] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]
At three - and - thirty he had wrecked the career of a fashionable
在 三 - 和 - 三十 他 有 损毁 这 职业 的 一个 时髦
[sə'prænoʊ][baɪ][ɪn'spaɪərɪŋ][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ,
soprano by inspiring her with the belief that she might become a great singer ,
女高音 经过 鼓舞人心 她 和 这 信仰 那 她 可能 变得 一个 伟大的 歌手 ,

在他33岁那年，他因为让一位当红女高音相信自己可以成为伟大的歌手，而毁掉了她的事业。

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst] ;
a great artist ;
一个 伟大的 艺术家 ;

一位伟大的艺术家；

[æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['bairɔit] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz]
at five - and - thirty Bayreuth and its world of musical culture and ideas
在 五 - 和 - 三十 拜罗伊特 和 它是 世界 的 音乐 文化 和 想法
[hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [lɔːŋ] [her]
had interested him in spite of his unconquerable aversion to long hair
有 感兴趣的 他 在 尽管如此 的 他的 不可征服的 厌恶 到 长的 头发
[ænd; ənd] ['dɜːrti] [hændz] .
and dirty hands .
和 肮脏的 双手 .

35岁那年，拜罗伊特及其音乐文化和思想世界引起了他的兴趣，尽管他极其厌恶长发和脏手。

['æftər] [sʌm; səm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːnjəsɪz] [hiː; hi] [wɪð'druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑːrt] - [wɜːrld] ,
After some association with geniuses he withdrew from the art - world ,
后 一些 协会 和 天才 他 退出 从 这 艺术 - 世界 ,

在与一些天才人物交往一段时间后，他退出了艺术界。

[kən'fesɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪd] [nɑːt] [dres] [fɔːr; fər]
confessing himself unable to bear the society of those who did not dress for
坦白 他自己 无法 到 熊 这 社会 的 那些 WHO 做过 不是 裙子 为了
['dɪnər] ;
dinner ;
晚餐 ;

他坦言自己无法忍受与那些晚餐不穿正装的人相处；

[bʌt; bət] [waɪl] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spaɪ] [ðə; ði] [ɑːrt] - [wɜːrld] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
but while repudiating , he continued to spy the art - world from a distance .
但 尽管 否认 , 他 持续 到 间谍 这 艺术 - 世界 从 一个 距离 .

尽管他公开否认，但他仍然远远地关注着艺术界。

[æn; ən] ['ɔːdiəns] [ɪz] , [haʊ'evər] , ['nesəseri] [tuː; tə] [ə; eɪ] - ['tʃeloʊ] ['pleɪər] ,
An audience is , however , necessary to a ' cello player ,
一个 观众 是 , 然而 , 必要的 到 一个 - 大提琴 玩家 ,

然而，对于大提琴演奏者来说，观众是必不可少的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɜːrf] [klʌb] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [jɑːt] [klʌb] [kən'teɪnd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['membər] ,
and the Turf Club and the Royal Yacht Club contained not a dozen members ,
和 这 草皮 俱乐部 和 这 皇家 游艇 俱乐部 包含 不是 一个 打 成员 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他说，赛马俱乐部和皇家游艇俱乐部加起来也只有不到十二个会员。

[huː] [wʊd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [hɪ'rəʊɪkə] ['sɪmfəni] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ]
who would recognise the Heroica Symphony if they happened to hear it , which
WHO 会 认出 这 英雄 交响乐 如果 他们 发生 到 听到 它 , 哪个
[wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] .
was not likely .
曾是 不是 可能 .

即使有人碰巧听到《英雄交响曲》，又有谁能认出它来呢？而这种情况发生的可能性很小。

['leɪtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] ['oʊpənli] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
Lately he had declared openly that he was afraid of entering any of his
最近 他 有 声明 公然 那 他 曾是 害怕的 的 进入 任何 的 他的
[klʌbz] ,
clubs ,
俱乐部 ,

最近他公开宣称，他害怕进入自己的任何一家俱乐部。

[lest]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æskt]	[wʌns]	[mɔːr]	[wʌt]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['hændikæps]	,
lest	**he**	**should**	**be**	**asked**	**once**	**more**	**what**	**he**	**thought**	**of**	**the**	**Spring**	**Handicaps**	**,**
免得	他	应该	是	问	一次	更多的	什么	他	想法	的	这	春天	障碍	,

免得有人再问他对春季让分赛的看法，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[ɪn'tendɪd]	['seɪlɪŋ]	[ðə; ði]	[mə'djuːsə; mə'duːsə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['soʊlənt]	[ðɪs]	['siːz(ə)n]	.
and	**if**	**he**	**intended**	**sailing**	**the**	**Medusa**	**in**	**the**	**Solent**	**this**	**season**	**.**
和	如果	他	故意的	帆船	这	美杜莎	在	这	索伦特	这	季节	.

如果他打算本季驾驶“美杜莎号”在索伦特海峡航行的话。

[ˌnevərðə'les]	,	[hɪz; ɪz]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	['bairɔit]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[prə'duːs]	[æn; ən]	[ɪ'fekt]	.
Nevertheless	**,**	**his**	**journey**	**to**	**Bayreuth**	**could**	**not**	**but**	**produce**	**an**	**effect**	**.**
尽管如此	,	他的	旅行	到	拜罗伊特	可以	不是	但	生产	一个	影响	.

然而，他前往拜罗伊特的旅程必然会产生影响。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['pəːtʃəst]	[ðə; ði]	[vɑː'gɪnɪriən]	[rɪ'vjuː]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[led]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	[-]	['kɑːnsərts]
He	**had**	**purchased**	**the**	**Wagnerian**	**Review**	**;**	**it**	**had**	**led**	**him**	**to**	**Mr**	**.**	**Innes's**	**concerts**
他	有	购买	这	瓦格纳式	审查	;	它	有	引领	他	到	先生	.	伊内斯的	音乐会

,	
,	
,	

他买了一份《瓦格纳评论》杂志；正是这份杂志让他有机会去听伊内斯先生的音乐会。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prɑːspekt]	[ʌv; əv]	[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['ɪnstrʊmənts]
and	**he**	**was**	**already**	**interested**	**in**	**the**	**prospect**	**of**	**reviving**	**the**	**early**	**music**	**and**	**its**	**instruments**
和	他	曾是	已经	感兴趣的	在	这	前景	的	复苏	这	早期的	音乐	和	它是	仪器

.	
.	
.	

他早就对复兴早期音乐及其乐器的前景很感兴趣。

[ðæt]	[ðɪs]	[nuː]	['muːvmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[bɪ'gʌn]	[ɪn]	['dʌlˌwɪtʃ]	,
That	**this**	**new**	**movement**	**should**	**be**	**begun**	**in**	**Dulwich**	**,**
那	这	新的	移动	应该	是	开始	在	达利奇	,

这场新运动应该在达利奇开始。

[ə; eɪ]	['sʌbɜːrb]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	['pɪktʃər]	['gæləri]
a	**suburb**	**he**	**would**	**never**	**have**	**heard**	**of**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**its**	**picture**	**gallery**
一个	市郊	他	会	绝不	有	听到	的	如果	它	有	不是	到过	为了	它是	图片	画廊

,	
,	
,	

如果不是因为那家画廊，他可能永远都不会听说过这个郊区。

['stɪmjuleɪtɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌkjʊri'ɑːsəti]	.
stimulated	**his**	**curiosity**	**.**
刺激	他的	好奇心	.

激发了他的好奇心。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ˌveri'eɪʃ(ə)n]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	['spesɪmən]	,	[ðæt]	[ɪz]	[moʊst]	['tɪpɪk(ə)l]	,
It	**is**	**the**	**variation**	**,**	**not**	**the**	**ordinary**	**specimen**	**,**	**that**	**is**	**most**	**typical**	**,**
它	是	这	变化	,	不是	这	普通的	标本	,	那	是	最多	典型的	,

最具代表性的是变异体，而不是普通的个体。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌveri'eɪʃ(ə)n]	[kən'teɪnz]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ɪn]	['es(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]	[ɪ'luːsɪˌdeɪts]	[ðə; ði]	[ruːl]
for	**the**	**variation**	**contains**	**the**	**rule**	**in**	**essence**	**,**	**and**	**the**	**deviation**	**elucidates**	**the**	**rule**
为了	这	变化	包含	这	规则	在	本质	,	和	这	偏差	阐明	这	规则

.	
.	
.	

因为变通包含了规则的本质，而偏差则阐明了规则。

[soʊ][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['pleʒərz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] ,

So in his revolt against the habitual pleasures and ideas of his class ,

所以 在 他的 反叛 反对 这 习惯性的 快乐 和 想法 的 他的 班级 ,

因此，他反抗了他所在阶级习以为常的享乐和思想，

[sɜːr] ['əuin] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪk'splænətɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn]

Sir Owen became more explanatory of that class than if he had acquiesced in

先生 欧文 成为 更多的 解释性 的 那 班级 比 如果 他 有 默许 在

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv] £20 ,

the usual ignorance of £20 ,

这 通常 无知 的 £20 ,

欧文爵士对那个阶层的解释比他通常对20英镑的无知态度要好得多。

- [ə; eɪ] [jɪr] .

000 a year .

- 一个 年 .

每年 000 美元。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [aɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]

To the ordinary eye he was merely the conventional standard of the English

到 这 普通的 眼睛 他 曾是 仅仅 这 传统的 标准 的 这 英语

['ʌpər] ['klæsɪz] ,

upper classes ,

上 课程 ,

在普通人看来，他只不过是英国上流社会的传统标准形象而已。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [slaɪt] [ɡleɪz] [ʌv; əv][bəu'hiːmjənizəm] [wɪtʃ]

but more intimate observation revealed the slight glaze of Bohemianism which

但 更多的 亲密的 观察 揭晓 这 轻微 釉 的 波西米亚主义 哪个

['nætʃ(ə)rəl][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] [ɪn] [ðæt] [lænd][hæd; həd] [left] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

natural inclination and many adventures in that land had left upon him .

自然的 倾角 和 许多 冒险 在 那 土地 有 左边 之上 他 .

但更深入的观察揭示了他身上淡淡的波西米亚风情，这是他与生俱来的倾向以及在那片土地上的诸多冒险经历所留下的。

[hiː; hi] ['lisnd] [wɪ'ðaʊt] [pə'reɪd] , [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ðeɪ] , [nɑːt][ðə; ði] [hed]

He listened without parade , his grey eyes following the music — they , not the head

他 听着 没有 游行 , 他的 灰色的 眼睛 下列的 这 音乐 — 他们 , 不是 这 头

,

,

,

他静静地听着，灰色的眼睛追随着音乐——是眼睛，而不是脑袋。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . ['ɪnəs] [ə'proʊtʃ[t] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]

seeming to nod to it ; and when Mr . Innes approached to ask him

似乎 到 点头 到 它 ; 和 什么时候 先生 . 伊内斯 接近 到 问 他

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

his opinion ,

他的 观点 ,

他似乎点头表示同意；当伊内斯先生走上前去询问他的意见时，

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .

he sprang to his feet to tell him .

他 弹簧 到 他的 脚 到 告诉 他 .

他立刻站起来告诉他。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['piːsɪz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pə'væn,pə'vɑːn]	[fɔːr; fər]	[faɪv]	['vaɪəl]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['hɑːrpsɪkɔːrd]	,
One	**of**	**the**	**pieces**	**they**	**had**	**heard**	**was**	**a**	**pavane**	**for**	**five**	**viols**	**and**	**a**	**harpsichord**	**,**
一	的	这	件	他们	有	听到	曾是	一个	帕凡舞曲	为了	五	维奥尔斯	和	一个	羽管键琴	,

他们听过的一首曲子是为五把维奥尔琴和一架大键琴而作的帕凡舞曲。

[kəm'poʊzd]	[baɪ]	[fɝɑːboʊskoʊ]	,
composed	**by**	**Ferrabosco**	**,**
由	经过	费拉博斯科	,

由费拉博斯科作曲

[sʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[mju'zɪʃ(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	['setld]	[ɪn]	['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌsɪks'tiːnθ]	['sentʃəri]	.
son	**of**	**the**	**Italian**	**musician**	**who**	**had**	**settled**	**in**	**Greenwich**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**sixteenth**	**century**	**.**
儿子	的	这	意大利语	音乐家	WHO	有	定居	在	格林威治	在	这	结尾	的	这	第十六	世纪	.

他是十六世纪末定居格林威治的意大利音乐家的儿子。

[sɜːr]	['əuin]	[wʌz; wəz]	[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]	[pliːzd]	[ænd; ənd]	['ɪntrəstɪd]	,
Sir	**Owen**	**was**	**extraordinarily**	**pleased**	**and**	**interested**	**,**
先生	欧文	曾是	非常	高兴	和	感兴趣的	,

欧文爵士非常高兴，也很有兴趣。

[ænd; ənd]	[dɪ'klerd]	[ðə; ði]	[pə'væn,pə'vɑːn]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æz; əz]	[kəm'pliːt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[sə'nɑːtə]	[baɪ]	[bætʃ]	[ɔːr]	['beɪtoʊvən]	;
and	**declared**	**the**	**pavane**	**to**	**be**	**as**	**complete**	**as**	**a**	**sonata**	**by**	**Bach**	**or**	**Beethoven**	**;**
和	声明	这	帕凡舞曲	到	是	作为	完全的	作为	一个	奏鸣曲	经过	巴赫	或者	贝多芬	;

并宣称这首帕凡舞曲与巴赫或贝多芬的奏鸣曲一样完整；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	['sʌmwʌn]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
but	**his**	**appreciation**	**was**	**suddenly**	**interrupted**	**by**	**someone**	**looking**	**at**	**him**	**.**
但	他的	欣赏	曾是	突然	中断	经过	某人	寻找	在	他	.

但他的欣赏之情突然被别人的目光打断了。

[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪstəns]	,	['evlɪn]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	.
At	**a**	**little**	**distance**	**,**	**Evelyn**	**stood**	**looking**	**at**	**him**	**.**
在	一个	小的	距离	,	伊芙琳	站立	寻找	在	他	.

伊芙琳站在不远处，看着他。

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	,
The	**moment**	**she**	**had**	**seen**	**him**	**she**	**had**	**stopped**	**,**
这	片刻	她	有	已见	他	她	有	停止	,

她一见到他就停下了脚步。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[dɪ'laɪtɪd]	[æz; əz]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	.
and	**her**	**eyes**	**were**	**delighted**	**as**	**by**	**a**	**vision**	**.**
和	她	眼睛	是	高兴极了	作为	经过	一个	想象	.

她双眼闪烁着喜悦的光芒，仿佛看到了幻象。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[kəm'pliːtli]	[ˌʌn'noʊn]	,
Though	**he**	**represented**	**to**	**her**	**the**	**completely**	**unknown**	**,**
尽管	他	代表	到	她	这	完全地	未知	,

虽然他代表着她完全未知的事物，

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[noʊn]	[hɪm; ɪm]	['ɔːlweɪz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	;
she	**seemed**	**to**	**have**	**known**	**him**	**always**	**in**	**her**	**heart**	**;**
她	似乎	到	有	已知	他	总是	在	她	心	;

她似乎一直都把他铭记在心；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ,
she seemed to have been waiting for knowledge of this unknown ,
她 似乎 到 有 到过 等待 为了 知识 的 这 未知 ,
她似乎一直在等待了解这个未知的事物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] [gruː] [laʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
and the rumour of the future grew loud in her ears .
和 这 谣言 的 这 未来 生长 大声 在 她 耳朵 .
关于未来的传言在她耳边越来越响亮。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [fer] [gɜːrl] [drest] [ɪn] [peɪl] [griːn] .
He raised his eyes and saw a tall , fair girl dressed in pale green .
他 提高 他的 眼睛 和 锯 一个 高的 , 公平的 女孩 穿着 在 苍白 绿色的 .
他抬起头，看到一个身材高挑、皮肤白皙的女孩，穿着浅绿色的衣服。

['mɪstər] . ['ɪnəs] [ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .
Mr . Innes introduced them .
先生 . 伊内斯 介绍 他们 .
伊内斯先生为他们做了介绍。

" [maɪ] ['dɔːtər] — [sɜːr] ['əuin] ['æʃər] .
" My daughter — Sir Owen Asher .
" 我的 女儿 — 先生 欧文 阿舍尔 .
“我的女儿——欧文·阿舍爵士。”

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] ,
" In the little while which he took to decide whether he would take tea or coffee ,
" 在 这 小的 尽管 哪个 他 采取 到 决定 无论 他 会 拿 茶 或者 咖啡 ,
在他决定喝茶还是咖啡的短暂时间内，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt]
he thought that something could be said for her figure , and he liked
他 想法 那 某物 可以 是 说 为了 她 数字 , 和 他 喜欢
[hɜːr; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
他觉得她的身材还不错，而且他很喜欢她的头发。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but , on the whole , he did not think he cared for her .
但 , 在 这 所有的 , 他 做过 不是 思考 他 关心 为了 她 .
但总的来说，他并不认为自己喜欢她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [bɪ'fɔːr] .
She seemed to him an unimportant variety of what he had met before .
她 似乎 到 他 一个 不重要 种类 的 什么 他 有 遇见 前 .
在他看来，她不过是他以前遇到过的众多人物中一个无关紧要的变种。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tiː] ,
He said he would take tea ,
他 说 他 会 拿 茶 ,
他说他要去喝茶。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kɔːfi] ,
and then he changed his mind and said he would have coffee ,
和 然后 他 已更改 他的 头脑 和 说 他 会 有 咖啡 ,
然后他改变了主意，说他要喝咖啡。

[bʌt; bət] ['evlɪn] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi]
but Evelyn came back with a cup of tea , and perceiving her mistake , she
但 伊芙琳 来了 后退 和 一个 杯子 的 茶 , 和 感知 她 错误 , 她
[læft] [æb'stræktɪdli] .
laughed abstractedly .
笑了 抽象地 .

但伊芙琳端着一杯茶回来了，意识到自己的错误后，她茫然地笑了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː] ['sɔŋz] , [mɪs] ['ɪnəs] .
" You are going to sing two songs , Miss Innes .
" 你 是 去 到 唱歌 二 歌曲 , 错过 伊内斯 .

“伊内斯小姐，你要唱两首歌。”

[aɪm][glæd] ; [aɪ] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .
I'm glad ; I hear your voice is wonderful .
我是 高兴的 ; 我 听到 你的 嗓音 是 精彩的 .

我很高兴；听说你的声音很美妙。

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kən'veid] [ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
" The sound of his voice conveyed a penetrating sense of his presence .
" 这 声音 的 他的 嗓音 传递 一个 渗透 感觉 的 他的 在场 .

“他的声音给人一种强烈的存在感。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn]
It was the same happiness which the very sight of him had awakened in
它 曾是 这 相同的 幸福 哪个 这 非常 视线 的 他 有 觉醒 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

见到他时，她心中便涌起同样的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːrənt] .
and she felt herself yielding to it as to a current .
和 她 毛毡 她自己 屈服 到 它 作为 到 一个 当前的 .

她感觉自己像一股潮流一样顺应着它。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɔːrn] [fɑːr] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [mɪsts] [ʌv; əv] [driːm] , [wer] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]
She was borne far away into mists of dream , where she seemed to live a
她 曾是 出生 远的 离开 进入 薄雾 的 梦 , 在哪里 她 似乎 到 居住 一个
[lɔːŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

她被带到遥远的梦境迷雾中，在那里似乎生活了很久。

[taɪm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd]
Time seemed to have ceased and the outside world to have fallen behind
时间 似乎 到 有 停止 和 这 外部 世界 到 有 倒下 在后面
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

时间仿佛静止了，外面的世界仿佛都已在她身后。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] [ɪk'spɪriənst] .
The sensation was the most delicious she had ever experienced .
这 感觉 曾是 这 最多 可口的 她 有 曾经 经验丰富的 .

这种感觉是她体验过的最美妙的感觉。

[ʃiː; ʃi] [ˈhɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]
She hardly heard the answers that she made to his questions , and when her
她 几乎 听到 这 答案 那 她 制成 到 他的 问题 , 和 什么时候 她
[ˈfɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ,
father called her ,
父亲 称为 她 ,

她几乎没听清自己对父亲问题的回答，当她父亲叫她时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
it was like returning after a long absence .
它 曾是 喜欢 返回 后 一个 长的 缺席 .

就像久别重逢后再次回到家一样。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈbjuːtɪfli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
She sang much more beautifully than he had expected ,
她 唱 很多 更多的 非常漂亮 比 他 有 预期的 ,

她唱得比他预想的要好听得多。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreljuːdz] [ænd; ənd] [fjuːg] [ænd; ənd][ðə; ði][səˈnɑːtəz][baɪ] [bætʃ] , [wɪtʃ] [ˈfɪnɪʃt]
and during the preludes and fugues and the sonatas by Bach , which finished
和 期间 这 前奏 和 赋格曲 和 这 奏鸣曲 经过 巴赫 , 哪个 完成的
[ðə; ði] [ˈproʊgræm] ,
the programme ,
这 程序 ,

在演奏巴赫的前奏曲、赋格曲和奏鸣曲期间，音乐会圆满落幕。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪmˈself] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪst]
he thought of her voice , occasionally questioning himself regarding his taste
他 想法 的 她 嗓音 , 偶尔 提问 他自己 关于 他的 品尝
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

他想起她的声音，偶尔会质疑自己是否真的喜欢她。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈbetər] .
Even in this short while he had come to like her better .
甚至 在 这 短的 尽管 他 有 来 到 喜欢 她 更好的 .

即使在这短短的时间里，他也越来越喜欢她了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] ,
She had beautiful teeth and hair , and he liked her figure ,
她 有 美丽的 牙齿 和 头发 , 和 他 喜欢 她 数字 ,

她牙齿漂亮，头发也很好，他很喜欢她的身材。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [sloʊpt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ]
notwithstanding the fact that her shoulders sloped a little — perhaps because they
虽然 这 事实 那 她 肩膀 倾斜的 一个 小的 — 也许 因为 他们
[dɪd] [sloʊp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
did slope a little .
做过 坡 一个 小的 .

尽管她的肩膀略微倾斜——或许正是因为她的肩膀确实略微倾斜。

[hiː; hi] [ˈnoʊtɪst] , [ˈweðər] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ɔːr] [rɪˈmeɪnd] [fɪkst] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
He noticed , whether her eyes wandered or remained fixed , that they returned to
他 注意到 , 无论 她 眼睛 漫步 或者 剩余 固定的 , 那 他们 返回 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他注意到，无论她的目光游移不定还是始终注视着他，最终都会回到他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [glæns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn]
and that their glance was one of interrogation , as if all depended upon
和 那 他们的 瞥一眼 曾是 一 的 审讯 ， 作为 如果全部 取决于 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他们的目光充满审问，仿佛一切都取决于他。

[wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When the concert was over he was anxious to speak to her ,
什么时候 这 音乐会 曾是 超过 他 曾是 焦虑的 到 说话 到 她 ，

音乐会结束后，他很想和她说话。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wei] .
so that he grew impatient with the people who stopped his way .
所以 那 他 生长 不耐烦 和 这 人们 WHO 停止 他的 方式 .

因此，他对那些阻挡他去路的人感到不耐烦。

[ðə; ði] [bæk] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]
The back room was filled with musical instruments — there were two
这 后退 房间 曾是 已填 和 音乐 仪器 — 那里 是 二
['hɑːrpsɪkɔːrd] , [ə; eɪ] ['klævɪkɔːrd] [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgən] ,
harpsichords , a clavichord and an organ ,
羽管键琴 ， 一个 古钢琴 和 一个 器官 ，

后面的房间里摆满了乐器——有两架大键琴、一架古钢琴和一架管风琴。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪnəs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and Mr . Innes insisted on explaining these instruments to him .
和 先生 . 伊内斯 坚持 在 解释 这些 仪器 到 他 .

伊内斯先生坚持要向他解释这些仪器。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['əuin] [tuː; tə] [peɪ] [tuː] [slaɪt] [ə; eɪ] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [vɔɪs] .
He seemed to Owen to pay too slight a heed to his daughter's voice .
他 似乎 到 欧文 到 支付 也 轻微 一个 注意 到 他的 女儿的 嗓音 .

欧文觉得他父亲对女儿的声音漠不关心。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] ['veri] [wel] [wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ,
That she played the viola da gamba very well was true enough ,
那 她 玩 这 中提琴 达 冈巴 非常 出色地 曾是 真的 足够的 ，

她把维奥尔琴弹得很好，这的确是事实。

[bʌt; bət] [wʌt] [sens] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ][gɜːrl] [laɪk] [ðæt] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ?
but what sense was there in a girl like that playing an instrument ?
但 什么 感觉 曾是 那里 在 一个 女孩 喜欢 那 玩耍 一个 乐器 ?

但是，让那样一个女孩弹奏乐器有什么意义呢?

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] .
Her voice was her instrument .
她 嗓音 曾是 她 乐器 .

她的声音就是她的乐器。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt]
When he was able to get a few words with her , he told her about
什么时候 他 曾是 有能力的 到 得到 一个 很少 字 和 她 ， 他 讲述 她 关于
['mædəm] [sɑː'vɛli] .
Madame Savelli .
夫人 萨维利 .

当他终于有机会和她交谈几句时，他告诉了她关于萨维利夫人的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [els] , [hiː; hi] [sed] , [huː] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['sɪŋɪŋ] .
There was no one else , he said , who could teach singing .
那里 曾是 不 一 别的 ， 他 说 ， WHO 可以 教 歌唱 .

他说，没有其他人会教唱歌了。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[tuː; tə]	[fræns]	[æt; ət]	[wʌns]	,
She	**must**	**go**	**to**	**France**	**at**	**once**	**,**
她	必须	去	到	法国	在	一次	,

她必须立刻去法国。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fɔːr; fər]	[ˈgræntɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[stɑːrt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	,
and	**he**	**seemed**	**to**	**take**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**she**	**might**	**start**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**,**
和	他	似乎	到	拿	它	为了	的确	那	她	可能	开始	在	这	结尾	的	这	星期	,

他似乎理所当然地认为她会在周末开始上班。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ˈoʊnli]	[meɪd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
if	**she**	**only**	**made**	**up**	**her**	**mind**	**.**
如果	她	仅有的	制成	向上	她	头脑	.

如果她能下定决心就好了。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[ˈænsər]	[tuː; tə]	[meɪk]	,
She	**did**	**not**	**know**	**what**	**answer**	**to**	**make**	**,**
她	做过	不是	知道	什么	回答	到	制作	,

她不知道该如何回答。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ˈpeɪnfəli]	[ˈkɑːnʃəs]	[haʊ]	[ˈsɪli]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[lʊk]	[ˈstændɪŋ]	[bɪˈfɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ʌnˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	.
and	**was**	**painfully**	**conscious**	**how**	**silly**	**she**	**must**	**look**	**standing**	**before**	**him**	**unable**	**to**	**say**	**a**	**word**	**.**
和	曾是	痛苦地	有意识的	如何	愚蠢的	她	必须	看	常设	前	他	无法	到	说	一个	单词	.

她痛苦地意识到，自己站在他面前却一句话也说不出来，看起来一定很傻。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ðə; ði]	[seɪm]	;	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[driːm]	[hæd; həd]	[bɪn]	[swept]	[əˈsaɪd]	,
It	**was**	**no**	**longer**	**the**	**same**	**;**	**some**	**of**	**the**	**dream**	**had**	**been**	**swept**	**aside**	**,**
它	曾是	不	更长	这	相同的	;	一些	的	这	梦	有	到过	扫荡	旁边	,

一切都已物是人非；部分梦想已被抛诸脑后。

[ænd; ənd]	[riˈæləti]	[hæd; həd]	[bɪˈgʌn]	[tuː; tə]	[lʊk]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**reality**	**had**	**begun**	**to**	**look**	**through**	**it**	**.**
和	现实	有	开始	到	看	通过	它	.

而现实开始看穿这一切。

[hɜːr; hər]	[ɪnˈtens]	[ˈkɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tɔːl]	,	[əˌrɪstəˈkrætɪk]	[mæn]	[ˈfraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	.
Her	**intense**	**consciousness**	**of**	**this**	**tall**	**,**	**aristocratic**	**man**	**frightened**	**her**	**.**
她	激烈的	意识	的	这	高的	,	贵族	男人	害怕	她	.

她对这位高大、有贵族气质的男子的强烈感知让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[imˈbrɔidəd]	[ˈweskət; ˈweɪskoʊt]	,	[ðə; ði]	[slaɪt]	[hɪps]	,	[ðə; ði]	[goʊld]	[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ]	,
She	**saw**	**the**	**embroidered**	**waistcoat**	**,**	**the**	**slight**	**hips**	**,**	**the**	**gold**	**moustache**	**,**
她	锯	这	绣花	马甲	,	这	轻微	臀部	,	这	金子	胡子	,

她看到了绣花背心、略微丰满的臀部和金色的胡须。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈspɑːrklɪŋ]	[greɪ]	[aɪz]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[ˈkwestʃənz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[ˈneɪtʃər]	[ˈvaɪələntli]	[riˈspɔndid]	,
and	**the**	**sparkling**	**grey**	**eyes**	**asked**	**her**	**questions**	**to**	**which**	**her**	**whole**	**nature**	**violently**	**responded**	**,**
和	这	闪闪发光	灰色的	眼睛	问	她	问题	到	哪个	她	所有的	自然	暴力	回应	,

那双闪亮的灰色眼睛向她提出了问题，而她的整个天性都做出了激烈的回应。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm]
and , though her feelings were inexplicable to herself , she was overcome
和 , 尽管 她 情怀 是 无法解释的 到 她自己 , 她 曾是 克服
[wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [ʃeɪm] .
with physical shame .
和 身体的 耻辱 .

虽然她自己也无法解释这种感觉，但她却感到一阵强烈的羞耻感。

['fɑːðər] - [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Father Railston was looking at her ,
父亲 - 曾是 寻找 在 她 ,

雷尔斯顿神父正看着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][sɜːr] ['əuin]
and the thought crossed her mind that he would not approve of Sir Owen
和 这 想法 交叉 她 头脑 那 他 会 不是 批准 的 先生 欧文
['æʃər] .
Asher .
阿舍尔 .

她脑海中闪过一个念头：他不会赞同欧文·阿舍爵士。

['fiːlɪŋ] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [siːzd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ə; eɪ]
Feeling very uncomfortable , she seized an opportunity of saying good - bye to a
感觉 非常 不舒服 , 她 查获 一个 机会 的 说 好的 - 再见 到 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

她感到非常不自在，于是抓住机会向一位朋友道别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第2/31页

[ænd; ənd]	[ɪ'skeɪpt]	[frʌm; frəm]	[sɜːr]	['əuin]	,	['liːvɪŋ]	[hɪm; ɪm]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,
and	**escaped**	**from**	**Sir**	**Owen**	**,**	**leaving**	**him**	**,**	**as**	**she**	**knew**	**,**
和	逃脱	从	先生	欧文	,	离开	他	,	作为	她	知道	,

她逃离了欧文爵士，离开了欧文爵士，正如她所知。

['ʌndər]	[ðə; ði]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[fuːl]	[nɑːt]	[wɜːrθ]	['teɪkɪŋ]	['fɜːrðər]	['trʌb(ə)l]	['ə'baʊt] .
under	**the**	**impression**	**that**	**she**	**was**	**a**	**little**	**fool**	**not**	**worth**	**taking**	**further**	**trouble**	**about .**
在下面	这	印象	那	她	曾是	一个	小的	傻子	不是	值得	采取	更远	麻烦	关于 .

当时他认为她是个小傻瓜，不值得再费心。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːəz]	[wɜːr; wər]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tɔːt]	,
But	**his**	**ideas**	**were**	**different**	**from**	**all**	**that**	**she**	**had**	**been**	**taught**	**,**
但	他的	想法	是	不同的	从	全部	那	她	有	到过	教授	,

但他的想法与她从小接受的教育截然不同。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	.
and	**it**	**would**	**be**	**better**	**if**	**she**	**never**	**saw**	**him**	**again**	**.**
和	它	会	是	更好的	如果	她	绝不	锯	他	再次	.

她最好永远不要再见到他。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[daʊt]	,	[haʊ'evər]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	[wen]	,	[tuː]	[deɪz]	['æftər] ,
She	**did**	**not**	**doubt**	**,**	**however**	**,**	**that**	**she**	**would**	**see**	**him**	**again**	**,**	**and**	**when**	**,**	**two**	**days**	**after ,**
她	做过	不是	怀疑	,	然而	,	那	她	会	看	他	再次	,	和	什么时候	,	二	天	后 ,

然而，她毫不怀疑自己会再次见到他，两天后，她果然见到了他。

[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[ə'naʊnst]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ruːm]	,
the	**servant**	**announced**	**him**	**and**	**he**	**walked**	**into**	**the**	**music**	**room**	**,**
这	仆人	宣布	他	和	他	步行	进入	这	音乐	房间	,

仆人报信后，他走进了音乐室。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[les]	[sər'praɪzd]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	.
she	**was**	**less**	**surprised**	**than**	**her**	**father**	**.**
她	曾是	较少的	惊讶	比	她	父亲	.

她比她父亲更不感到惊讶。

[ðə; ði]	[rɪ'vjuː]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[pres]	[wɪ'ðaʊt]	[æn; ən]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːnsərt] ,
The	**review**	**,**	**he**	**said**	**,**	**could**	**not**	**go**	**to**	**press**	**without**	**an**	**article**	**on**	**the**	**concert ,**
这	审查	,	他	说	,	可以	不是	去	到	按	没有	一个	文章	在	这	音乐会 ,

他说，如果没有一篇关于这场音乐会的文章，这篇评论就无法付印。

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[duː]	[ðɪs]	['ɑːrtɪk(ə)l]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[kən'sʌlt]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	,	[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[piːs]	,
but	**to**	**do**	**this**	**article**	**he**	**must**	**consult**	**Mr**	**.**	**Innes**	**,**	**for**	**in**	**the**	**first**	**piece**	**,**
但	到	做	这	文章	他	必须	咨询	先生	.	伊内斯	,	为了	在	这	第一的	片	,

但要写这篇文章，他必须咨询伊内斯先生，因为在第一篇文章中，

" [lɑː][maɪ] , " [ðə; ði] ['vaɪəl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
" La my , " the viols had seemed to him out of tune .
" 拉 我的 , " 这 维奥尔斯 有 似乎 到 他 出去 的 调 .
“哎呀,”他觉得小提琴好像走调了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] — [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɝz] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [noʊt] ;
Of course this was not so — perhaps one of the players had played a wrong note ;
的 课程 这 曾是 不是 所以 — 也许 一 的 这 玩家 有 玩 一个 错误的 笔记 ;
当然，事实并非如此——或许其中一位乐手弹错了一个音符；

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
that might be the explanation .
那 可能 是 这 解释 .
这或许可以解释这一切。

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['mɪstər] . ['ɪnəs] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
But on referring to the music , Mr . Innes discovered a better one .
但 在 指 到 这 音乐 , 先生 . 伊内斯 发现 一个 更好的 一 .
但伊内斯先生在研究音乐时，发现了一个更好的版本。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [twelfθ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['raɪtɝz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" From the twelfth to the fifteenth century , writers , " he said ,
" 从 这 第十二 到 这 第十五 世纪 , 作家 , " 他 说 ,
“从十二世纪到十五世纪的作家们,”他说，

" [dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]['mjuːzɪk][æz; əz] ['mɑːdɝnz] [duː] .
" did not consider their music as moderns do .
" 做过 不是 考虑 他们的 音乐 作为 现代人 做 .
“他们不像现代人那样看待他们的音乐。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrd] , [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [noʊts] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
Now we watch the effect of a chord , a combination of notes heard at the same moment ,
现在 我们 手表 这 影响 的 一个 弦 , 一个 组合 的 笔记 听到 在 这 相同的 片刻 ,
现在我们来观察和弦的效果，和弦是由同时听到的音符组合而成的。

[ðə; ði][tɑːp] [noʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuːn] ,
the top note of which is the tune ,
这 顶部 笔记 的 哪个 是 这 调 ,
其中最高音就是旋律，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['raɪtɝz] [juːst] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] ['mjuːzɪk(ə)l] [freɪzɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
but the older writers used their skill in divining musical phrases which could be followed simultaneously ,
但 这 老 作家 用过的 他们的 技能 在 占卜 音乐 短语 哪个 可以 是 随后 同时地 ,
但老一辈的作家们运用他们的技巧，揣摩出可以同时进行的音乐短语。

[iːtʃ] [wʌn] ['goʊɪŋ] ['lɑːdʒɪkli] [ɪts] [oʊn] [wei] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tempəreri] ['klæʃɪŋ] .
each one going logically its own way , irrespective of some temporary clashing .
每个 一 去 逻辑上 它是自己的 方式 , 无论如何 的 一些 暂时的 冲突 .
每个组织都按部就班地发展，不受暂时冲突的影响。

[ðeɪ]	[kən'sɪdərd]	[ðer; ðər]	['mjuːzɪk]	[ˌhɔːrɪ'zɑːntəli]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pɑːrts]	[went]	[ɑːn]	;	[wiː; wi]	[kən'sɪdər]	[ˌaɪ 'tiː]	['vɜːrtɪkli]
They	**considered**	**their**	**music**	**horizontally**	**,**	**as**	**the**	**parts**	**went**	**on**	**;**	**we**	**consider**	**it**	**vertically**
他们	经过考虑的	他们的	音乐	水平方向	,	作为	这	部分	去	在	;	我们	考虑	它	垂直方向

,
,
,

他们以横向的方式看待音乐，随着乐章的推进而变化；我们则以纵向的方式看待音乐。

[iːtʃ]	[kɔːrd]	[prə'djʊsɪŋ]	[ɪts]	[ɪm'preʃ(ə)n]	[ɪn]	[tɜːrn]	.
each	**chord**	**producing**	**its**	**impression**	**in**	**turn**	**.**
每个	弦	生产	它是	印象	在	转动	.

每个和弦依次产生各自的印象。

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɑːrts]	[wɜːr; wər]	[ʌv; əv]	['iːkwəl]	[ɪm'pɔːrt(ə)ns]	.
To	**them**	**all**	**the**	**parts**	**were**	**of**	**equal**	**importance**	**.**
到	他们	全部	这	部分	是	的	平等的	重要性	.

在他们看来，所有部分都同等重要。

[ðer; ðər]	['mjuːzɪk]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pjʊrli]	['dekəreɪtɪv]	[ˌɪntə'wiːvɪŋ]	[ʌv; əv]	['melədiz]	.
Their	**music**	**was**	**a**	**purely**	**decorative**	**interweaving**	**of**	**melodies**	**.**
他们的	音乐	曾是	一个	纯粹	装饰性的	交织	的	旋律	.

他们的音乐纯粹是旋律的装饰性交织。

[naʊ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[tuːn]	[wɪð; wɪθ]	[ə'kʌmpəniɪŋ]	[pɑːrts]	.	"
Now	**we**	**have**	**a**	**tune**	**with**	**accompanying**	**parts**	**.**	**"**
现在	我们	有	一个	调	和	随同	部分	.	"

现在我们有了一首曲子和伴奏部分。

"	[wʌt]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[hæz; həz]	,	[mɪs]	['ɪnəs]	!	"
"	**What**	**a**	**wonderful**	**knowledge**	**of**	**music**	**your**	**father**	**has**	**,**	**Miss**	**Innes**	**!**	**"**
"	什么	一个	精彩的	知识	的	音乐	你的	父亲	有	,	错过	伊内斯	!	"

“伊内斯小姐，您父亲的音乐知识真是渊博啊！”

"	[jes]	,	['fɑːðər]	[riːdz]	[oʊld]	[em'esiz]	.
"	**Yes**	**,**	**father**	**reads**	**old**	**MSS**	**.**
"	是的	,	父亲	阅读	老的	MSS	.

“是的，父亲会阅读古代手稿。”

[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[els]	[kæn; kən]	[dɪ'saɪfər]	.	"
that	**no**	**one**	**else**	**can**	**decipher**	**.**	**"**
那	不	一	别的	能	解码	.	"

其他人都无法破译。

"	[ðiːz]	['dɪskɔːrdz]	['hæpənd]	,	"	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[sed]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrpsɪkɔːrd]	,
"	**These**	**discords**	**happened**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Innes**	**said**	**,**	**as**	**he**	**went**	**to**	**the**	**harpsichord**	**,**
"	这些	不和谐	发生	,	"	先生	.	伊内斯	说	,	作为	他	去	到	这	羽管键琴	,

“这些不和谐音就是这样产生的,”伊内斯先生一边说着，一边走向大键琴。

"	[wen]	[ə; eɪ]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[beɪst]	[ə'pɑːn]	[sʌm; səm]	[oʊld]	[pleɪn]	[sɔːŋ]	['melədi]	,
"	**when**	**a**	**composition**	**was**	**based**	**upon**	**some**	**old**	**plain**	**song**	**melody**	**,**
"	什么时候	一个	作品	曾是	基于	之上	一些	老的	清楚的	歌曲	旋律	,

“当一首曲子是基于一些古老的朴素歌曲旋律创作的，

[ðə; ði]	[noʊts]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['ɔːltərd]	.
the	**notes**	**of**	**which**	**could**	**not**	**be**	**altered**	**.**
这	笔记	的	哪个	可以	不是	是	已修改	.

其音符无法更改。

[ðen] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] ['skruːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [ðə; ði] [seɪm]
Then the musician did not scruple to write in one of the other parts the same
然后 这 音乐家 做过 不是 顾忌 到 写 在 一 的 这 其他 部分 这 相同的
[noʊt] ['ɔːltərd] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɔːr] [flæt] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [rɪ'kwaɪərmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l]
note altered by a sharp or flat to suit the passing requirement of the musical
笔记 已修改 经过 一个 锋利的 或者平坦的 到 套装 这 通过 要求 的 这 音乐
[freɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] .
phrase allotted to that part .
短语 分配 到 那 部分 .

然后，这位音乐家毫不犹豫地在其他声部中写下同一个音符，只是通过升号或降号进行改变，以适应分配给该声部的音乐乐句的通过要求。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ðʌs] [hæv; həv] [tə'geðər] ,
You could thus have together ,
你 可以 因此 有 一起 ,

这样你们就可以一起……

[seɪ] [æn; ən] [ef] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn] [wʌn] [pɑːrt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ef] [ʃɑːrp] [ɪn] [ə'nʌðər] .
say an F natural in one part and an F sharp in another .
说 一个 F 自然的 在 一 部分 和 一个 F 锋利的 在 其他 .

例如，一个声部是 F 还原音，另一个声部是 F 升音。

[ðɪs] [tuː; tə] ['mɑːdərn] [ɪrz] , [nɑːt] [treɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts]
This to modern ears , not trained to understanding the meaning of the two parts
这 到 现代的 耳朵 , 不是 受过训练 到 理解 这 意义 的 这 二 部分
, [ɪz] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
, is intolerable .
, 是 无法容忍 .

对于没有受过训练去理解这两个部分含义的现代人来说，这是无法忍受的。

" [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['relətɪv] ['faɪnnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɑːdərn] [ɪr] ,
" While he spoke of the relative fineness of the ancient and modern ear ,
" 尽管 他 辐 的 这 相对的 精细度 的 这 古老的 和 现代的 耳朵 ,

“当他谈到古代耳朵和现代耳朵的相对精细程度时，

[meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['eɪnʃənt] ['sɪŋərz] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt]
maintaining that the reason ancient singers could sing without an accompaniment
保持 那 这 原因 古老的 歌手 可以 唱歌 没有 一个 伴奏
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːnəˌkɔːrd] ,
was that they were trained to sing from the monochord ,
曾是 那 他们 是 受过训练 到 唱歌 从 这 单弦琴 ,

他认为古代歌手能够无伴奏演唱的原因是他们接受过使用单弦琴演唱的训练。

['əuin] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɔːl] , [fer] [gɜːrl] ,
Owen considered the figure of this tall , fair girl ,
欧文 经过考虑的 这 数字 的 这 高的 , 公平的 女孩 ,

欧文打量着这位身材高挑、皮肤白皙的女孩，

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
and wondered if she would elect to remain with her father ,
和 想知道 如果 她 会 选 到 保持 和 她 父亲 ,

并想知道她是否会选择留在父亲身边。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [vi'oʊlə] [ˌdiː 'eɪ] ['gæmbə] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] , [ɔːr] [boʊlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mænɪdʒər] — [ðæt] [wʌz; wəz]
playing the viola da gamba in Dulwich , or bolt with a manager — that was
玩耍 这 中提琴 达 冈巴 在 达利奇 , 或者 螺栓 和 一个 经理 — 那 曾是
[wʌt] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] .
what generally happened .
什么 一般来说 发生 .

在达利奇演奏维奥尔琴，或者和经理私奔——通常就是这样。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
Her father was a most interesting old man , a genius in his way ,
她 父亲 曾是 一个 最多 有趣的 老的 男人 ， 一个 天才 在 他的 方式 ，

她的父亲是一位非常有趣的老人，某种程度上来说，他是个天才。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][æz; əz] [maɪt] [pruːv] [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['ruːɪn] .
but just such an one as might prove his daughter's ruin .
但 只是 这样的 一个 一 作为 可能 证明 他的 女儿的 废墟 .

但正是这样一件事，可能会毁了他的女儿。

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] , [pər'hæps] ['mæri] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk] ,
He would keep her singing the old music , perhaps marry her to a clerk ,
他 会 保持 她 歌唱 这 老的 音乐 ， 也许 结婚 她 到 一个 职员 ，

他会让她继续唱那些老歌，或许还会把她嫁给一个职员。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][fæt] , [proʊ'zeɪɪk] ['mʌðər] [ʌv; əv] [θriː] [ɪn] [faɪv] ['jɪrz] .
and she would be a fat , prosaic mother of three in five years .
和 她 会 是 一个 胖的 ， 平淡无奇 母亲 的 三 在 五 年 .

五年后，她将成为一个身材肥胖、平庸无奇的三个孩子的母亲。

[haʊ'evər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] , ['əuin] , [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ,
However this might be , he , Owen , was interested in her voice , and ,
然而 这 可能 是 ， 他 ， 欧文 ， 曾是 感兴趣的 在 她 嗓音 ， 和 ，

然而，不管怎样，他，欧文，对她的声音很感兴趣，而且，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [met] [dʒɔːr'dʒiːnə] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðɪs] [gɜːrl] .
if he had never met Georgina , he might have liked this girl .
如果 他 有 绝不 遇见 乔治娜 ， 他 可能 有 喜欢 这 女孩 .

如果他从未遇到乔治娜，他或许会喜欢上这个女孩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]
It would be better that he should take her away than that she should go
它 会 是 更好的 那 他 应该 拿 她 离开 比 那 她 应该 去
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænɪdʒər] [huː] [wʊd] [rɑːb][ænd; ənd] [biːt] [hɜːr; hər] .
away with a manager who would rob and beat her .
离开 和 一个 经理 WHO 会 抢 和 打 她 .

与其让她跟一个会抢劫殴打她的经理走，不如让他带她走。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
But , if he were to take her away , he would be tied to her ;
但 ，如果 他 是 到 拿 她 离开 ， 他 会 是 系 到 她 ；

但是，如果他把她带走，他就会被她束缚住；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] .
it would be like marrying her .
它 会 是 喜欢 结婚 她 .

那就像娶她一样。

[fɑːr] ['betər] [stɪk] [tuː; tə] ['mærid] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['epɪgræm][ʌv; əv][læst]
Far better stick to married women , and he remembered his epigram of last
远的 更好的 戳 到 已婚 女性 ， 和 他 记得 他的 警句 的 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他还是更愿意和已婚妇女交往，并且想起了昨晚的那句格言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] ['leɪdi] .
It was at Lady .
它 曾是 在 女士 .

那是在Lady酒吧。

- ['dɪnər] - ['pɑːrti] , [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ɪts]
Ascott's dinner - party , the conversation had turned on marriage , and its
- 晚餐 - 派对 , 这 对话 有 转向 在 婚姻 , 和 它是
[nə'sesəti] [hæd; həd] [bɪn] ['kwestʃənd] .
necessity had been questioned .
必要性 有 到过 被质问 .

在阿斯科特的晚宴上，谈话的话题转到了婚姻上，人们质疑了婚姻的必要性。

" [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mærɪdʒ] [ɪz] ['nesəseri] , " [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] .
" But , of course , marriage is necessary , " he had answered .
" 但 , 的 课程 , 婚姻 是 必要的 , " 他 有 回答 .

“但是，婚姻当然是必要的，”他回答道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv] ['hʌzbəndz] [wɪ'ðaʊt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hʌzbəndz] ,
" You can't have husbands without marriage , and if there were no husbands ,
" 你 不能 有 丈夫们 没有 婚姻 , 和 如果 那里 是 不 丈夫们 ,

“没有婚姻就不能有丈夫，如果没有丈夫，

[huː] [wʊd] [lʊk] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mistrisiz] ?
who would look after our mistresses ?
WHO 会 看 后 我们的 情妇们 ?

谁来照顾我们的情妇们?

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['hɪpəkrɪt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [lʊk] [ʃɑːkt] ;
" A lot of hypocrites had chosen to look shocked ;
" 一个 很多 的 伪君子 有 选定 到 看 震惊 ;

“很多伪君子都选择装出一副震惊的样子；

[dʒɔːr'dʒiːnə][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən][tuː; tə]
Georgina had said it was a horrid remark and had hardly spoken to
乔治娜 有 说 它 曾是 一个 可怕的 评论 和 有 几乎 说 到
[hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ;
him all the evening ;
他 全部 这 晚上 ;

乔治娜说那句话很恶劣，整个晚上她几乎没跟他说过话；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr]
and this afternoon she had said she should not come and see him any more
和 这 下午 她 有 说 她 应该 不是 来 和 看 他 任何 更多的
— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [sə'spektɪd] ,
— she was afraid her husband suspected ,
— 她 曾是 害怕的 她 丈夫 怀疑 ,

今天下午她说她不应该再来看他了——她害怕丈夫会起疑心。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ʌp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
her children were growing up , etc .
她 孩子们 是 生长 向上 , ETC .

她的孩子们渐渐长大，等等。

[wen] ['wɪmɪn] [siːs] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] , [haʊ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [ɑːr; ər] !
When women cease to care for one , how importunate their consciences are !
什么时候 女性 停止 到 关心 为了 一 , 如何 纠缠不休 他们的 良心 是 !

当女人不再关心一个男人时，她们的良心是多么强烈啊!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['terər] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz]
A little terror took him , and he wondered if he were about to lose
一个 小的 恐怖 采取 他 , 和 他 想知道 如果 他 是 关于 到 失去
[dʒɔːr'dʒiːnə] ,
Georgina ,
乔治娜 ,

他感到一阵恐惧，心想自己是不是要失去乔治娜了。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dʒeləs] .
or if she were only trying to make him jealous .
或者如果 她 是 仅有的 尝试 到 制作 他 嫉妒的 .
或者她只是想让他吃醋。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [meɪk] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] .
Perhaps he could not do better than make her jealous .
也许 他 可以 不是 做 更好的 比 制作 她 嫉妒的 .
或许他能做的最好的事就是让她嫉妒。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜːrl][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] .
For that purpose this young girl was just the thing .
为了 那 目的 这 年轻的 女孩 曾是 只是 这 事物 .
为此，这个年轻女孩正合适。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌpæli'strinə][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,
Moreover , he was interested in the revival of Palestrina at St . Joseph's ,
而且 , 他 曾是 感兴趣的 在 这 复兴 的 帕莱斯特里纳 在 英石 . 约瑟的 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] - [pə'vænˌpə'vɑːn] .
and he liked Ferrabosco's pavane .
和 他 喜欢 - 帕凡舞曲 .
此外，他对圣约瑟夫教堂的帕莱斯特里纳复兴运动很感兴趣，而且他喜欢费拉博斯科的帕凡舞曲。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ,
He would like to have a harpsichord ; even if he did not play on it much ,
他 会 喜欢 到 有 一个 羽管键琴 ; 甚至 如果 他 做过 不是 玩 在 它 很多 ,
他想要一架大键琴；即使他不常弹奏它，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] . . . .
it would be a beautiful , characteristic piece of furniture . . . .
它 会 是 一个 美丽的 , 特征 片 的 家具 . . . .
这将是一件美观且独具特色的家具……

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][æsk]['mɪstər] . ['ɪnəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kwɪr]
And it would be a good idea to ask Mr . Innes to bring all his queer
和 它 会 是 一个 好的 主意 到 问 先生 . 伊内斯 到 带来 全部 他的 酷儿
['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [skwer] ,
instruments to Berkeley Square ,
仪器 到 伯克利 正方形 ,
最好请伊内斯先生把他的那些奇特乐器都带到伯克利广场来。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] - ['pɑːrti] .
and give a concert to - morrow night after his dinner - party .
和 给 一个 音乐会 到 - 明天 夜晚 后 他的 晚餐 - 派对 .
他将在明晚的晚宴后举办一场音乐会。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [bɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hʌŋ'geriən] ['bændz] ,
His friends had bored him with Hungarian bands ,
他的 朋友们 有 无聊的 他 和 匈牙利 乐队 ,
他的朋友们让他听腻了匈牙利乐队的歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] [ðə; ði]['bændz][hæd; həd] [bɪn] ['ɪmprəˌvaɪzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ten]
and the improvisations the bands had been improvising for the last ten
和 这 即兴发挥 这 乐队 有 到过 即兴发挥 为了 这 最后的 十
['jɪrz] ,
years ,
年 ,
以及乐队过去十年一直在进行的即兴演奏，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɔːr] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and he saw no reason why he should not bore them , just for a change ,
和 他 锯 不 原因 为什么 他 应该 不是 钻孔 他们 , 只是 为了 一个 改变 ,
他觉得没理由不让他们感到无聊，就当换个方式吧。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ɪnəs] .
with Mr . Innes .
和 先生 . 伊内斯 .

与伊内斯先生一起。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɪnəs] ,
At this moment his reflections were interrupted by Mr . Innes ,
在 这 片刻 他的 反思 是 中断 经过 先生 . 伊内斯 ,

这时，伊内斯先生打断了他的沉思。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'ɡriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti]
who wanted to know if he did not agree with him regarding the necessity
WHO 通缉 到 知道 如果 他 做过 不是 同意 和 他 关于 这 必要性
[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌkɔːrd] ,
for the re - introduction of the monochord ,
为了 这 关于 - 介绍 的 这 单弦琴 ,

他想知道他是否同意自己关于重新引入单弦琴的必要性的观点，

[ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['mæsɪz] [wɜːr; wər]['evər][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ə'ɡen] ['prɑːpərli] .
if the sixteenth century masses were ever to be sung again properly .
如果 这 第十六 世纪 群众 是 曾经 到 是 唱 再次 适当地 .

如果十六世纪的弥撒曲想要再次被正确地吟唱的话。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][oʊld] ['stɔːri] [tuː; tə] ['evlɪn] .
All this was old story to Evelyn .
全部 这 曾是 老的 故事 到 伊芙琳 .

对伊芙琳来说，这一切都是老生常谈了。

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] , [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪst] ,
In a sort of dream , through a sort of mist ,
在 一个 种类 的 梦 , 通过 一个 种类 的 薄雾 ,

在梦境中，透过一层薄雾，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [im'brɔidəd] ['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][ðə; ði][ɡoʊld]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [ænd; ənd] [wen]
she saw the embroidered waistcoat and the gold moustache , and when
她 锯 这 绣花 马甲 和 这 金子 胡子 , 和 什么时候
[ðə; ði] [smɔːl] , [ɡreɪ] ,
the small , grey ,
这 小的 , 灰色的 ,

她看到了绣花背心和金色的胡子，当那个小小的、灰色的……

['smaɪlɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
smiling eyes were raised from her father's face and looked at her ,
微笑 眼睛 是 提高 从 她 父亲的 脸 和 看起来 在 她 ,

她父亲脸上带着微笑，抬起头看向她。

[ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n] ['penətreɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['veri] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fleʃ] ,
a delicious sensation penetrated through the very tissues of her flesh ,
一个 可口的 感觉 渗透 通过 这 非常 组织 的 她 肉 ,

一股美妙的感觉渗透到她每一寸肌肤，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['tremər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['moʊmənt] ;
and she experienced the tremor of a decisive moment ;
和 她 经验丰富的 这 震颤 的 一个 决定性 片刻 ;

她体验到了决定性时刻的震颤；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'ɡen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd]
and then there came again a gentle sense of delicious bewilderment and
和 然后 那里 来了 再次 一个 温和的 感觉 的 可口的 困惑 和
[ɪ'luːʒ(ə)n] .
illusion .
错觉 .

然后，一种淡淡的、令人愉悦的困惑和错觉再次袭来。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [ˈhæpən] ,

She did not know how it would all happen ,

她 做过 不是 知道 如何 它 会 全部 发生 ,

她不知道这一切会如何发生。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][laɪf] [siːmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈɪʃuː]

but her life seemed for the first time to have come to a definite issue

但 她 生活 似乎 为了 这 第一的 时间 到 有 来 到 一个 定 问题

.

.

.

但她的生活似乎第一次遇到了一个明确的问题。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv] [ˈmædəm] [sɑːˈvɛli] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmɪstrəs] ,

The very moment he had spoken of Madame Savelli , the great singing mistress ,

这 非常 片刻 他 有 说 的 夫人 萨维利 , 这 伟大的 歌唱 情妇 ,

他刚一提到伟大的歌唱家萨维利夫人，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,

it was as if a light had begun in her brain ,

它 曾是 作为 如果 一个 光 有 开始 在 她 脑 ,

仿佛她脑海中燃起了一盏灯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪnt] [həˈraɪz(ə)n] [laɪn] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˈpærɪs][frʌm; frəm][əˈfɑːr] ;

and she saw a faint horizon line ; she seemed to see Paris from afar ;

和 她 锯 一个 头晕的 地平线 线 ; 她 似乎 到 看 巴黎 从 远方 ;

她看到一条模糊的地平线；她似乎从远处看到了巴黎；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [ˈstʌdi] ,

she knew she would go there to study ,

她 知道 她 会 去 那里 到 学习 ,

她知道自己会去那里学习。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [θriː]

and that night she had fallen asleep listening to the applause of three

和 那 夜晚 她 有 倒下 睡着了 聆听 到 这 掌声 的 三

[ˈθaʊz(ə)nd] [hændz] .

thousand hands .

千 双手 .

那天晚上，她听着三千人的掌声入睡。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][stænd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ,

But she did not like to stand before him , offering him first the cup of tea ,

但 她 做过 不是 喜欢 到 站立 前 他 , 提供 他 第一的 这 杯子 的 茶 ,

但她不喜欢站在他面前，先给他端上茶。

[ðen] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] , [ðen] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] .

then the milk and sugar , then the cake , and bread and butter .

然后 这 牛奶 和 糖 , 然后 这 蛋糕 , 和 面包 和 黄油 .

然后是牛奶和糖，然后是蛋糕，最后是面包和黄油。

[hɜːr; hər] [rɪˈpʌgnəns] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [əbˈskjʊr]

Her repugnance had nothing to do with him ; it was an obscure

她 厌恶 有 没有什么 到 做 和 他 ; 它 曾是 一个 朦胧

[ˈfiːlɪŋ] , [kwaɪt] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][tuː; tə][hɜːrˈself] .

feeling , quite incomprehensible to herself .

感觉 , 相当 难以理解 到 她自己 .

她的厌恶与他无关；那是一种难以捉摸的感觉，她自己也完全无法理解。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə] [biː; bi]
When he looked up she answered him with a smile which she felt to be
什么时候 他 看起来 向上 她 回答 他 和 一个 微笑 哪个 她 毛毡 到 是
[mɪ'stɪriəs] ,
mysterious ,
神秘 ，

他抬起头，她回以一个她觉得充满神秘感的微笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ɪts] ['mɪstəri] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [smaɪl]
and he perceived its mystery , for he compared it to the hesitating smile
和 他 感知 它是 神秘 ， 为了 他 比较的 它 到 这 犹豫不决 微笑
[ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊnə] ['liːsə] ,
of the Monna Lisa ,
的 这 莫娜 丽莎 ，

他领悟到了其中的奥秘，因为他把它比作蒙娜丽莎犹豫的微笑。

[ə; eɪ] [prɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
a print of which hung on the wall .
一个 打印 的 哪个 悬挂 在 这 墙 .

墙上挂着一幅它的印刷品。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ɪn'kriːst] [hɜːr; hər] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] .
But the remark increased her foreboding and premonition .
但 这 评论 增加 她 不祥的预感 和 预感 .

但这句话加剧了她的不祥预感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
And she was sorry for her father ,
和 她 曾是 对不起 为了 她 父亲 ，

她为父亲感到难过。

[huː] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
who was saying that he hoped to send her abroad in the spring ;
WHO 曾是 说 那 他 希望 到 发送 她 国外 在 这 春天 ；

他说他希望春天送她出国；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ]
that he would have done so before , but she was studying harmony with
那 他 会 有 完毕 所以 前 ， 但 她 曾是 学习 和谐 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他本来早就打算这么做了，但她当时正在和他一起学习和声。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['əuin] [wʌz; wəz] [bɔːrd] .
And she could see that Owen was bored .
和 她 可以 看 那 欧文 曾是 无聊的 .

她看得出来欧文很无聊。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['steɪɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He was only staying on in the hope of speaking to her ,
他 曾是 仅有的 入住 在 在 这 希望 的 请讲 到 她 ，

他留下来只是希望能和她说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] ,
but she knew that her father was not going out ,
但 她 知道 那 她 父亲 曾是 不是 去 出去 ，

但她知道父亲不会出门。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tə'geðər] .
so there was no chance of their having a few words together .
所以 那里 曾是 不 机会 的 他们的 拥有 一个 很少 字 一起 .

所以他们之间根本没有机会说上几句话。

[hɪz; ɪz]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['ɪnstrʊmənts]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
His	**invitation**	**to**	**Mr**	**.**	**Innes**	**to**	**bring**	**the**	**instruments**	**to**	**London**	**,**
他的	邀请	到	先生	.	伊内斯	到	带来	这	仪器	到	伦敦	,

他邀请伊内斯先生将乐器带到伦敦，

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['kɑːnsərt]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[naɪt]	[æt; ət]	['bɜːrkli]	[skwer]	,
and	**give**	**a**	**concert**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**at**	**Berkeley**	**Square**	**,**
和	给	一个	音乐会	到	-	明天	夜晚	在	伯克利	正方形	,

并于明晚在伯克利广场举办一场音乐会。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'zɜːrvd]	[tɪl]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɑːt]	[ʌp]	[tuː; tə]	[goʊ]	.
he	**had**	**reserved**	**till**	**the**	**moment**	**he**	**had**	**got**	**up**	**to**	**go**	**.**
他	有	预订的	直到	这	片刻	他	有	得到	向上	到	去	.

他一直预留到起身准备离开的那一刻。

['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[ə'bæk]	.
Mr	**.**	**Innes**	**was**	**taken**	**aback**	**.**
先生	.	伊内斯	曾是	已采取	背	.

伊内斯先生大吃一惊。

[hiː; hi]	['daʊtɪd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[taɪm]	[tuː; tə]	[get]	[ðə; ði]	['ɪnstrʊmənts]	[tuː; tə]	['lʌndən]	.
He	**doubted**	**if**	**there**	**would**	**be**	**time**	**to**	**get**	**the**	**instruments**	**to**	**London**	**.**
他	怀疑	如果	那里	会	是	时间	到	得到	这	仪器	到	伦敦	.

他怀疑是否有时间将这些仪器运到伦敦。

[bʌt; bət]	['əuin]	[sed]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['nesəseri]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɪkfɝd]	[væn]	,
But	**Owen**	**said**	**that**	**all**	**that**	**was**	**necessary**	**was**	**a**	**Pickford**	**van**	**,**
但	欧文	说	那	全部	那	曾是	必要的	曾是	一个	皮克福德	货车	,

但欧文说，只需要一辆皮克福德牌厢式货车就行了。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	"	[jes]	,
and	**that**	**if**	**he**	**would**	**say**	**"**	**Yes**	**,**
和	那	如果	他	会	说	"	是的	,

如果他说“是的”，

"	[ðə; ði]	[væn]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kɑːmpɪtənt]	[stɑːf]	[ʌv; əv]	['pækərz]	[wʊd]	[biː; bi]	[æt; ət]	['dʌlˌwɪtʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	,
"	**the**	**van**	**and**	**a**	**competent**	**staff**	**of**	**packers**	**would**	**be**	**at**	**Dulwich**	**in**	**the**	**morning**	**,**
"	这	货车	和	一个	胜任的	职员	的	包装工	会	是	在	达利奇	在	这	早晨	,

“货车和一支训练有素的包装工人队伍将于早上抵达达利奇。”

[ænd; ənd]	[wʊd]	[teɪk]	[ɔːl]	['fɜːrðər]	['trʌb(ə)l]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	.
and	**would**	**take**	**all**	**further**	**trouble**	**off**	**his**	**hands**	**.**
和	会	拿	全部	更远	麻烦	离开	他的	双手	.

并会替他解决所有后续的麻烦。

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	[di'beitid]	.
The	**question**	**was**	**debated**	**.**
这	问题	曾是	辩论	.

这个问题引发了辩论。

['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[θɔːt]	[ðə; ði]	['ɪnstrʊmənts]	[hæd; həd]	['betər]	[goʊ]	[baɪ]	[treɪn]	,
Mr	**.**	**Innes**	**thought**	**the**	**instruments**	**had**	**better**	**go**	**by**	**train**	**,**
先生	.	伊内斯	想法	这	仪器	有	更好的	去	经过	火车	,

伊内斯先生认为这些仪器最好用火车运送。

[ænd; ənd] ['əuin] [kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and Owen could not help smiling when he said that he would arrive with the

和 欧文 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 他 说 那 他 会 到达 和 这

[bɪg] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd] ['evlɪn] [ə'baʊt] [naɪn] [ɔːr][hæf] - [pæst] .

big harpsichord and Evelyn about nine or half - past .

大的 羽管键琴 和 伊芙琳 关于 九 或者 一半 - 过去的 .

欧文说他会带着大钢琴和伊芙琳在九点半左右到达，说着说着，他忍不住笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] — [ə; eɪ] [peɪl] [griːn] [sɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] .

She had two evening gowns — a pale green silk and a white .

她 有 二 晚上 礼服 — 一个 苍白 绿色的 丝绸 和 一个 白色的 .

她有两件晚礼服——一件浅绿色丝绸礼服和一件白色礼服。

[ðə; ði] [peɪl] [griːn] [lʊkt] ['veri] [naɪs] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɜːr; hər] [θriː] [paʊndz] .

The pale green looked very nice ; it had cost her three pounds .

这 苍白 绿色的 看起来 非常 好的 ; 它 有 成本 她 三 磅 .

浅绿色看起来很漂亮；它花了她三英镑。

[ðə; ði] [waɪt] [hæd; həd] ['nɪrli] ['ruːɪnd] [hɜːr; hər] ,

The white had nearly ruined her ,

这 白色的 有 几乎 毁坏 她 ,

白色几乎毁了她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

but it had seemed to suit her so well that she had not been able

但 它 有 似乎 到 套装 她 所以 出色地 那 她 有 不是 到过 有能力的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

to resist ,

到 抵抗 ,

但这件衣服似乎非常适合她，以至于她无法抗拒。

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [faɪv] [paʊndz] [ten] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spend] [ɑːn][ə; eɪ]

and had paid five pounds ten , a great deal for her to spend on a

和 有 有薪酬的 五 磅 十 , 一个 伟大的 交易 为了 她 到 花费 在 一个

[dres] .

dress .

裙子 .

她花了五英镑一便士，对她来说，买一件裙子要花很多钱。

[ɪts] [greɪt] [fɔːlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] .

Its great fault was that it soiled at the least touch .

它是 伟大的 过错 曾是 那 它 脏的 在 这 至少 触碰 .

它最大的缺点就是一碰就脏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

She had worn it three times , and could not wear it again till it had

她 有 磨损 它 三 时代 , 和 可以 不是 穿 它 再次 直到 它 有

[bɪn] [kliːnd] .

been cleaned .

到过 已清洗 .

她穿过三次，必须清洗干净才能再次穿着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It was a pity , but there was no help for it .

它 曾是 一个 遗憾 , 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

真是可惜，但也没办法。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [griːn] ,

She would have to wear the green ,

她 会 有 到 穿 这 绿色的 ,

她必须穿绿色的衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmpləmɛnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
and to console herself she thought of the compliments she had had
和 到 安慰 她自己 她 想法 的 这 赞美 她 有 有
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['dɪfrənt] ['pɑːrtiz] .
for it at different parties .
为了 它 在 不同的 各方 .

为了安慰自己，她想起了在不同的聚会上人们对这件衣服的赞美之词。

[bʌt; bət] [ðiːz] [siːmd] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]
But these seemed insignificant when she thought of the party she was going to
但 这些 似乎 微不足道 什么时候 她 想法 的 这 派对 她 曾是 去 到
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

但想到今晚要去参加的派对，这些事似乎都无关紧要了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [skwer] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
She had never been to Berkeley Square , and expected to be surprised .
她 有 绝不 到过 到 伯克利 正方形 , 和 预期的 到 是 惊讶 .

她以前从未去过伯克利广场，期待着会感到惊喜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ə; eɪ] ['dɪɡnɪfaɪd] , [sɪ'kluːdɪd] [skwer] , [ɪɡ'zæktli][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
But it lay in a hollow , a dignified , secluded square , exactly as she had
但 它 躺 在 一个 空洞的 , 一个 凝重 , 僻 正方形 , 确切地 作为 她 有
[ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
imagined it .
想象 它 .

但它坐落在一个洼地里，一个庄严、僻静的广场，正如她想象的那样。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['dɔːrweɪ] ,
Nor did the great doorway ,
也不 做过 这 伟大的 门口 ,

大门也没有……

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [ðæt] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] ,
and the carpet that stretched across the pavement for her to walk upon ,
和 这 地毯 那 拉伸 穿过 这 路面 为了 她 到 走 之上 ,
[sər'praɪz] [hɜːr; hər] ,
surprise her ,
惊喜 她 ,

铺在人行道上的地毯让她感到意外，她可以踩在上面行走。

[nɔːr][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fʊtmən] , [nɔːr][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['sterkeɪs] .
nor the lines of footmen , nor the natural grace of the wide staircase .
也不 这 线条 的 侍从 , 也不 这 自然的 优雅 的 这 宽的 楼梯 .

既没有整齐的侍从队伍，也没有宽阔楼梯的自然优雅。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wer] .
She seemed to have seen it all before , only she could not remember where .
她 似乎 到 有 已见 它 全部 前 , 仅有的 她 可以 不是 记住 在哪里 .

她似乎以前见过这一切，只是想不起来在哪里见过。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
It came back to her like a dream .
它 来了 后退 到 她 喜欢 一个 梦 .

那件事像梦境一样在她脑海中重现。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔdɪsiz] , [ðə; ði]['hoʊli] ['fæməliz] [ænd; ənd]
She seemed to recognise the pictures of the goddesses , the Holy Families and
她 似乎 到 认出 这 图片 的 这 女神们 , 这 圣 家庭 和
[ðə; ði][goʊld] ['mɪrɚz] ;
the gold mirrors ;
这 金子 镜子 ;

她似乎认出了那些女神像、圣家族像和金镜；

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əuin] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
and lifting her eyes , she saw Owen at the head of the stairs ,
和 举重 她 眼睛 , 她 锯 欧文 在 这 头 的 这 楼梯 ,

她抬起头，看见欧文站在楼梯口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [soʊ] [fə'mɪliərli] ,
and he smiled so familiarly ,
和 他 微笑 所以 熟悉地 ,

他的笑容如此熟悉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
that it seemed strange to think that this was only the third time she had
那 它 似乎 奇怪的 到 思考 那 这 曾是 仅有的 这 第三 时间 她 有
[siːn] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

想到这竟然是她第三次见到他，感觉很奇怪。

[hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mju'zɪʃ(ə)n] ,
He introduced her father to a fashionable musician ,
他 介绍 她 父亲 到 一个 时髦 音乐家 ,

他把她父亲介绍给了一位时髦的音乐家。

[huːz] [pə'vænˌpə'vɑːn][ænd; ənd][sə'nɑːtəz][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læk] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd]
whose pavanes and sonatas were composed with that lack of matter and
谁 帕凡舞曲 和 奏鸣曲 是 由 和 那 缺少 的 事情 和
[ɪk'ses] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['æmətər] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,
excess of erudition which delight the amateur and irritate the artist ,
过量的 的 博学 哪个 喜 这 业余 和 刺激 这 艺术家 ,

他的帕凡舞曲和奏鸣曲缺乏实质内容，却又过于注重学问，这种特点令业余爱好者欣喜，却令艺术家恼火。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [siːts] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɔːk]
and he walked down the rooms looking for seats where they could talk
和 他 步行 向下 这 房间 寻找 为了 座位 在哪里 他们 可以 讲话
[ˌʌndɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
undisturbed for a few minutes .
未受干扰 为了 一个 很少 分钟 .

他挨个房间走动，寻找可以让他们不受打扰地交谈几分钟的座位。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [lest] [dʒɔːr'dʒiːnə] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gɜːrl][ɪn][æn; ən]
He was nervous lest Georgina should find him sitting with this girl in an
他 曾是 紧张的 免得 乔治娜 应该 寻找 他 坐着 和 这 女孩 在 一个
['ɪntɪmət] ['kɔːrnər] ,
intimate corner ,
亲密的 角落 ,

他很紧张，生怕被乔治娜发现他和那个女孩在角落里亲密地坐着。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst]
but he did not expect her for another half - hour , and could not resist
但 他 做过 不是 预计 她 为了 其他 一半 - 小时 , 和 可以 不是 抵抗
[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
the temptation .
这 诱惑 .

但他没想到她还要半个小时才会出现，于是他无法抗拒诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] ['evlɪn] [ˌækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊr] [lɑːt] [wɪtʃ]
He was curious to know how far Evelyn acquiesced in the obscure lot which
他 曾是 好奇的 到 知道 如何 远的 伊芙琳 默许 在 这 朦胧 很多 哪个
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
her father imposed upon her ,
她 父亲 强加 之上 她 ,

他很好奇伊芙琳在多大程度上接受了她父亲强加给她的那份卑微的命运。

[tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [oʊld]['mjuːzɪk] ,
to play the viola da gamba , and sing old music ,
到 玩 这 中提琴 达 冈巴 , 和 唱歌 老的 音乐 ,

演奏维奥尔琴，演唱古歌

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [feɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
instead of singing for her own fame upon the stage .
反而 的 歌唱 为了 她 自己的 名声 之上 这 阶段 .

而不是在舞台上为了自己的名利而歌唱。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ?
But had she a great voice ?
但 有 她 一个 伟大的 嗓音 ?

但她嗓音好吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
If she had , he would like to help her .
如果 她 有 , 他 会 喜欢 到 帮助 她 .

如果她有需要，他很乐意帮助她。

[ðə; ði] [dɪskʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['primə] ['dɑːnə] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] .
The discovery of a new prima donna would be a fine feather in his cap .
这 发现 的 一个 新的 普里玛 唐娜 会 是 一个 美好的 羽毛 在 他的 帽 .

发掘出一位新的首席女高音，将是他职业生涯中的一大亮点。

[ə'bʌv] [ɔːl] ,
Above all ,
多于 全部 ,

首先，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['meɪd(ə)n][ʃiː; ʃi]
he was also curious to find out if she were the innocent maiden she
他 曾是 还 好奇的 到 寻找 出去 如果 她 是 这 清白的 少女 她
[ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ,
appeared to be ,
出现 到 是 ,

他也很好奇她是否真如表面看起来那样纯洁无辜。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [flɜːr'teɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɑːks] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
or if she had had flirtations with the clerks in the neighbourhood ,
或者 如果 她 有 有 调情 和 这 职员 在 这 邻里 ,

或者她是否曾与附近的店员有过暧昧关系，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
and he found his opportunity to speak to her on this subject in the first
和 他 成立 他的 机会 到 说话 到 她 在 这 主题 在 这 第一的
[laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] : —
line of a French song she was going to sing : —
线 的 一个 法语 歌曲 她 曾是 去 到 唱歌 : —

他找到了机会，在她即将演唱的一首法语歌的第一句歌词中与她谈论这个话题：

" [ˌkju ju 'i] ['vuː] [ˌem 'iː] - ['ʃɛr] , [mɒn] ['kuːr] , [pɔːr] ['vɑːs] [plɛ'zɪrz] .
" Que vous me coûtez cher , mon coeur , pour vos plaisirs .
" 奎 您 我 - 亲爱的 , 星期一 心脏 , 倒 vos 快乐 .

“我亲爱的，亲爱的，祝你快乐。”

" [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] ['evri] ['moʊmənt] .
" His appreciation of her changed every moment .
" 他的 欣赏 的 她 已更改 每一个 片刻 .

他对她的欣赏每时每刻都在变化。

['truːli] [hɜːr; hər] [aɪz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪt] ,
Truly her eyes lit up with a beautiful light ,
真的 她 眼睛 点燃 向上 和 一个 美丽的 光 ,

她的眼睛真的亮了起来，闪烁着美丽的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ri'maːks] [ə'baʊt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
and her remarks about the length of our payment for our
和 她 评论 关于 这 长度 的 我们的 支付 为了 我们的
['pleʒərz] [rɪ'viːld] [æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kredɪtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] .
pleasures revealed an apprehension which he had not credited her with .
快乐 揭晓 一个 忧虑 哪个 他 有 不是 已认可 她 和 .

她对我们为享乐付出代价的时间长短的评论，流露出一种他之前没有预料到的担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [streɪd] [tuː; tə]
But he was alarmed at the quickness with which they had strayed to
但 他 曾是 惊慌 在 这 速度 和 哪个 他们 有 迷路了 到
[ðə; ði] ['veri] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] :
the very verge of things :
这 非常 边缘 的 事物 :

但他对他们如此迅速地走到事情的边缘感到震惊：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] ['veri] ['ɪntɪmət] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] [tə'geðər] ,
From the other room they would seem very intimate , sitting on a sofa together ,
从 这 其他 房间 他们 会 似乎 非常 亲密的 , 坐着 在 一个 沙发 一起 ,

从隔壁房间看，他们并肩坐在沙发上，显得非常亲密。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [dʒɔːr'dʒiːnə] ['evri] ['mɪnɪt] .
and he was expecting Georgina every minute .
和 他 曾是 期待 乔治娜 每一个 分钟 .

他每时每刻都在盼望乔治娜的到来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
If she were to see them , it would lead to further discussion ,
如果 她 是 到 看 他们 , 它 会 带领 到 更远 讨论 ,

如果她见到他们，将会引发进一步的讨论。

[ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
and supply her with an excuse .
和 供应 她 和 一个 原谅 .

并给她一个借口。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] ['kɪndld] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːd]
But his curiosity was kindled , and while he considered how he could lead
但 他的 好奇心 曾是 点燃 , 和 尽管 他 经过考虑的 如何 他 可以 带领
['evlɪn] ['ɪntuː] ['kɔnfidənsiz] ,
Evelyn into confidences ,
伊芙琳 进入 秘密 ,

但他的好奇心被激发了出来，他一边思考着如何才能让伊芙琳对他吐露心声，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɑːrm] ['tremblɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [gɔːz] [sliːv] ,
he saw her arm trembling through the gauze sleeve ,
他 锯 她 手臂 发抖 通过 这 纱布 袖子 ,

他透过纱布袖子看到她的手臂在颤抖。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['hæpənɪŋ]	[naʊ]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[bɪ'fɔːr]	.
for	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**all**	**that**	**was**	**happening**	**now**	**had**	**happened**	**before**	**.**
为了	它	似乎	到	她	那	全部	那	曾是	发生	现在	有	发生	前	.

因为在她看来，现在发生的一切似乎都曾经发生过。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[red]	['pliːtɪd]	[sɪlk]	,	[ðə; ði]	['brækɪt]	-	[klɑːks]	,	[ðə; ði]	[broʊ'keɪd]	-	['kʌvərd]	[tʃerz]	:	[wer]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[siːn]	[ðem; ðəm] ?
The	**walls**	**covered**	**with**	**red**	**pleated**	**silk**	**,**	**the**	**bracket**	**-**	**clocks**	**,**	**the**	**brocade**	**-**	**covered**	**chairs**	**:**	**where**	**had**	**she**	**seen**	**them ?**
这	墙壁	涵盖	和	红色的	褶皱	丝绸	,	这	括号	-	时钟	,	这	锦缎	-	涵盖	椅子	:	在哪里	有	她	已见	他们 ?

墙壁上覆盖着红色褶皱丝绸，壁钟，锦缎椅面：她在哪里见过它们?

[ænd; ənd]	['oʊənz]	[greɪ]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	:	[wer]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[siːn]	[ðem; ðəm] ?
And	**Owen's**	**grey**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**her**	**:**	**where**	**had**	**she**	**seen**	**them ?**
和	欧文的	灰色的	眼睛	固定的	之上	她	:	在哪里	有	她	已见	他们 ?

欧文的灰色眼睛盯着她：她是在哪里见过他们的?

[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	[pər'hæps]	.
In	**a**	**dream**	**perhaps**	**.**
在	一个	梦	也许	.

或许是在梦里。

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['evər]	[ɪk'spɪriənst]	[ðə; ði]	[sen'seɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[ɔːl'redi]	[lɪvd]	[θruː]	[ə; eɪ]	[siːn]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	['hæpənɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['moʊmənt]	.
She	**asked**	**him**	**if**	**he**	**had**	**ever**	**experienced**	**the**	**sensation**	**of**	**having**	**already**	**lived**	**through**	**a**	**scene**	**that**	**was**	**happening**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**.**
她	问	他	如果	他	有	曾经	经验丰富的	这	感觉	的	拥有	已经	居住地	通过	一个	场景	那	曾是	发生	在	这	非常	片刻	.

她问他是否曾经有过这样的感觉：仿佛已经亲身经历过此刻正在发生的一幕。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɪr]	;	[hiː; hi]	[siːmd]	[ɪk'spektɪŋ]	['sʌmwʌn]	;
He	**did**	**not**	**seem**	**to**	**hear**	**;**	**he**	**seemed**	**expecting**	**someone**	**;**
他	做过	不是	似乎	到	听到	;	他	似乎	期待	某人	;

他似乎没听见；他好像在等着谁；

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]	,
and	**then**	**the**	**vision**	**returned**	**to**	**her**	**again**	**,**
和	然后	这	想象	返回	到	她	再次	,

然后，那景象再次出现在她的脑海中。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bʌt; bət]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[sɜːr]	['əuin]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	,
and	**she**	**could**	**not**	**but**	**think**	**that**	**she**	**had**	**known**	**Sir**	**Owen**	**long**	**ago**	**,**
和	她	可以	不是	但	思考	那	她	有	已知	先生	欧文	长的	前	,

她不禁想到，自己很久以前就认识欧文爵士了。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[ænd; ənd]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	.
but	**how**	**and**	**where**	**she**	**could**	**not**	**tell**	**.**
但	如何	和	在哪里	她	可以	不是	告诉	.

但她无法说明具体情况和地点。

[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[hɪz; ɪz]	['æbsənt]	-	['maɪndɪdnɪs] ,
At	**that**	**moment**	**she**	**noticed**	**his**	**absent**	**-**	**mindedness ,**
在	那	片刻	她	注意到	他的	缺席的	-	心智 ,

那一刻，她注意到他心不在焉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
and it was suddenly flashed upon her that he was in love with
和 它 曾是 突然 闪光灯 之上 她 那 他 曾是 在 爱 和
[sʌm; səm] ['wʊmən] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
some woman and was waiting for her ,
一些 女士 和 曾是 等待 为了 她 ,

她突然意识到，他爱着某个女人，正在等她。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [tɔːl] , [red] - ['herd] ['wʊmən] [krɔːs] [ðə; ði]
and almost at the same moment she saw a tall , red - haired woman cross the
和 几乎 在 这 相同的 片刻 她 锯 一个 高的 , 红色的 - 头发 女士 叉 这
['fɜːrðər] [ruːm] .
further room .
更远 房间 .

几乎就在同一时刻，她看到一个身材高挑、红头发的女人从房间另一头走了过来。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] .
The woman paused in the doorway , as if looking for someone .
这 女士 暂停 在 这 门口 , 作为 如果 寻找 为了 某人 .

女人在门口停了下来，似乎在寻找什么人。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]['əuin][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv][men]
She nodded to Owen and engaged in conversation with a group of men
她 点头 到 欧文 和 已订婚的 在 对话 和 一个 团体 的 男人
['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] .
standing by the fireplace .
常设 经过 这 壁炉 .

她向欧文点了点头，然后与站在壁炉旁的一群男人聊了起来。

['sʌmθɪŋ] [toʊld] ['evlɪn] [ðæt] [ðæt] [smuːð] , [kriːm] - ['kʌlərd] [nek] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] ['əuin]
Something told Evelyn that that smooth , cream - coloured neck was the woman Owen
某物 讲述 伊芙琳 那 那 光滑的 , 奶油 - 有色 脖子 曾是 这 女士 欧文
[wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,
was in love with ,
曾是 在 爱 和 ,

伊芙琳隐隐觉得，那光滑的乳白色脖颈就是欧文爱慕的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fɔːr'mæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
and the sudden formality of his manner convinced her that she was right ,
和 这 突然 正式 的 他的 方式 确信 她 那 她 曾是 正确的 ,

他突然变得一本正经，这让她更加确信自己的判断是正确的。

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
that that was the woman he was in love with .
那 那 曾是 这 女士 他 曾是 在 爱 和 .

那就是他爱上的女人。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] ['æftər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [gests] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
He said that he must go and see after his other guests , and , as she
他 说 那 他 必须 去 和 看 后 他的 其他 客人 , 和 , 作为 她
[ɪk'spektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

他说他必须去照顾其他客人，正如她所料，

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] .
he went straight to the woman with the red hair .
他 去 直的 到 这 女士 和 这 红色的 头发 .

他径直走向那个红头发的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] [frendz] .
But she did not leave her friends .
但 她 做过 不是 离开 她 朋友们 .

但她没有离开她的朋友们。

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['əuin] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
After shaking hands with Owen , she continued talking to them ,
后 摇晃 双手 和 欧文 , 她 持续 说 到 他们 ,

她和欧文握手后，继续和他们交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and he was left out of the conversation .
和 他 曾是 左边 出去 的 这 对话 .

他被排除在谈话之外。

[ðə; ði]['kɑːnsərt] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'nɑːtə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]
The concert began with a sonata for the harpsichord and the viola da
这 音乐会 开始 和 一个 奏鸣曲 为了 这 羽管键琴 和 这 中提琴 达
['gæmbə] ,
gamba ,
冈巴 ,

音乐会以一首为羽管键琴和维奥尔琴而作的奏鸣曲开场。

[ænd; ənd] [ðen] ['evlɪn] [sæŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɔŋz] .
and then Evelyn sang her two songs .
和 然后 伊芙琳 唱 她 二 歌曲 .

然后伊芙琳演唱了她的两首歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [fɔːr; fər] ['əuin] ,
She sang for Owen ,
她 唱 为了 欧文 ,

她为欧文唱歌，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri]
and it seemed to her that she was telling him that she was sorry
和 它 似乎 到 她 那 她 曾是 讲述 他 那 她 曾是 对不起
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,
that it had all happened as it had happened ,
那 它 有 全部 发生 作为 它 有 发生 ,

她觉得她是在告诉他，她很遗憾事情是这样发生的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] .
and that he must go away and be happy with the woman he loved .
和 那 他 必须 去 离开 和 是 快乐的 和 这 女士 他 喜爱 .

他必须离开，去和自己心爱的女人幸福地生活在一起。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [pər'tɪkjələrli] [wel] ,
She did not think that she sang particularly well ,
她 做过 不是 思考 那 她 唱 特别 出色地 ,

她并不认为自己唱歌特别好听。

[bʌt; bət] ['əuin] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['tʃɑːrmɪŋli] ,
but Owen came and told her that she had sung charmingly ,
但 欧文 来了 和 讲述 她 那 她 有 唱 迷人地 ,

但欧文过来告诉她，她唱得非常动听。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][iks'kjuːziz] ,
and in their eyes were strange questions and excuses ,
和 在 他们的 眼睛 是 奇怪的 问题 和 借口 ,

他们眼中充满了奇怪的疑问和借口。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['dɪfrənt] .
and an avowal of regret that things were not different .
和 一个 承认 的 后悔 那 事物 是 不是 不同的 .

并坦言遗憾事情并没有有所不同。

[slɪm] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪ'lɪʃəs] [gaʊnz] [glaidid] [ʌp] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] ,
Slim women in delicious gowns glided up and praised her ,
苗条的 女性 在 可口的 礼服 滑翔 向上 和 赞扬 她 ,

身着华丽礼服的苗条女子翩翩走上前来，赞美她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ]
but she did not think that they had been as much impressed by her singing
但 她 做过 不是 思考 那 他们 有 到过 作为 很多 印象深刻 经过 她 歌唱
[æz; əz] [ðeɪ] [sed] ;
as they said ;
作为 他们 说 ;

但她并不认为他们像他们所说的那样对她的歌声印象深刻；

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
distinguished men were introduced to her , and she felt she had nothing
杰出的 男人 是 介绍 到 她 , 和 她 毛毡 她 有 没有什么
[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to say to them ;
到 说 到 他们 ;

她被介绍给一些杰出人士，但她觉得自己和他们没有什么可说的；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əuin] [ɪn][ðə; ði]
and looking round the circle of men and women she saw Owen in the
和 寻找 圆形的 这 圆圈 的 男人 和 女性 她 锯 欧文 在 这
['dɔːrweɪ] ,
doorway ,
门口 ,

她环顾四周，看到欧文站在门口，而这群人是男男女女。

[ænd; ənd] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði]
and noticed that his eyes were restless and constantly wandered in the
和 注意到 那 他的 眼睛 是 不安 和 不断地 漫步 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] ,
direction of the tall woman with the red hair ,
方向 的 这 高的 女士 和 这 红色的 头发 ,

他注意到他的目光不安，总是不由自主地飘向那个红头发的高个女人。

[huː] [sæt] ['kɑːmli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] , ['nevər] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
who sat calmly talking to her friends , never noticing him .
WHO 卫星 平静地 说 到 她 朋友们 , 绝不 注意到 他 .

她平静地坐在那里和朋友们聊天，丝毫没有注意到他。

[hiː; hi] [siːmd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] ['nevər] [keɪm] ; [hɪz; ɪz] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] ['fɜːrtɪv]
He seemed waiting for a look that never came ; his glances were furtive
他 似乎 等待 为了 一个 看 那 绝不 来了 ; 他的 眼神 是 鬼鬼祟祟
[ænd; ənd] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] ,
and quickly withdrawn ,
和 迅速地 撤回 ,

他似乎在等待一个始终没有出现的眼神；他的目光总是鬼鬼祟祟的，而且很快就移开了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] .
as if he feared he was being watched .
作为 如果 他 害怕 他 曾是 存在 观看 .

仿佛他害怕有人在监视他。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [liːv] , ['əuin] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
When she got up to leave , Owen came forward and spoke to her , but she
什么时候 她 得到 向上 到 离开 , 欧文 来了 向前 和 辐 到 她 , 但 她
['berli] [rɪ'plaɪd] ,
barely replied ,
仅仅 回复 ,

她起身要走时，欧文走上前去和她说话，但她几乎没有回应。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'loʊn] .
and left the room alone .
和 左边 这 房间 独自的 .

然后独自离开了房间。

['evlɪn] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] ,
Evelyn saw all this ,
伊芙琳 锯 全部 这 ,

伊芙琳目睹了这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [wen] ['əuin] [keɪm] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][sæt]
and she was surprised when Owen came rapidly through the room and sat
和 她 曾是 惊讶 什么时候 欧文 来了 快速 通过 这 房间 和 卫星
[daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] .
down by her .
向下 经过 她 .

欧文迅速穿过房间，在她身边坐下，这让她感到很意外。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] ,
He was painfully absent - minded ,
他 曾是 痛苦地 缺席的 - 有思想 ,

他极度心不在焉。

[ænd; ənd][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : [ɪn'diːd] ,
and so nervous that he did not seem to know what he was saying : indeed ,
和 所以 紧张的 那 他 做过 不是 似乎 到 知道 什么 他 曾是 说 : 的确 ,

他非常紧张，以至于似乎不知道自己在说什么：的确如此。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .
that was the only excuse she could make for his remarks .
那 曾是 这 仅有的 原谅 她 可以 制作 为了 他的 评论 .

这是她唯一能为他的言论辩解的理由。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] .
She hardly recognised this man as the man she had hitherto known .
她 几乎 已确认 这 男人 作为 这 男人 她 有 迄今为止 已知 .

她几乎认不出眼前这个人就是她以前认识的那个人。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðem; ðəm] ['hɔːrɪd] ,
She hated all his sentiments and his ideas ; she thought them horrid ,
她 憎恨 全部 他的 情感 和 他的 想法 ; 她 想法 他们 可怕的 ,

她憎恨他的所有情感和想法；她觉得它们糟糕透顶。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]
and was glad when her father came to tell her it was time for
和 曾是 高兴的 什么时候 她 父亲 来了 到 告诉 她 它 曾是 时间 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] .
her to go .
她 到 去 .

当她父亲来告诉她该走了的时候，她很高兴。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sɪŋ] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [hoʊm] .
" You didn't sing well , " he said , as they went home .
" 你 没有 唱歌 出色地 , " 他 说 , 作为 他们 去 家 .

“你唱得不好，”他们回家时，他说。

" [wʌt] [wɑz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" What was the matter with you ?
" 什么 曾是 这 事情 和 你 ?

你到底怎么了?

" ['əuin] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [læst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .
" Owen and the red - haired lady seemed to fall behind this last misfortune .
" 欧文 和 这 红色的 - 头发 女士 似乎 到 落下 在后面 这 最后的 不幸 .

“欧文和那位红发女士似乎也遭遇了这场不幸。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːr'self] ,
If she had lost her voice she was no longer herself ,
如果 她 有 丢失的 她 嗓音 她 曾是 不 更长 她自己 ,

如果她失去了声音，她就不再是她自己了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['mɪstrəs] [tuː; tə]
and as she went to her teaching she saw herself a music mistress to
和 作为 她 去 到 她 教学 她 锯 她自己 一个 音乐 情妇 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] .
the end of her days .
这 结尾 的 她 天 .

在她去教书的路上，她预见到自己会成为一名音乐教师，直到生命的尽头。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [sterz] ['sɪŋɪŋ] ,
But on Sunday morning she came down stairs singing ,
但 在 星期日 早晨 她 来了 向下 楼梯 歌唱 ,

但星期天早上她唱歌下楼了，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪnəs] [hɜːrd] [ə; eɪ]['fjuːtʃər] ['primə] ['dɑːnə] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and Mr . Innes heard a future prima donna in her voice .
和 先生 . 伊内斯 听到 一个 未来 普里玛 唐娜 在 她 嗓音 .

伊内斯先生从她的声音中听出了未来歌剧女主角的潜质。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lɪt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [dɪr] .
Her face lit up , and she said , " Do you think so , dear .
她 脸 点燃向上 , 和 她 说 , " 做 你 思考 所以 , 亲爱的 .

她脸上绽放出笑容，说道：“你觉得是这样吗，亲爱的？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [aɪ] [sæŋ] [soʊ]['bædli][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .
It was unlucky I sang so badly the other night .
它 曾是 倒霉 我 唱 所以 糟糕 这 其他 夜晚 .

那天晚上我唱歌唱得太难听了，真是倒霉。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [æt; ət][ɔːl] .
I seemed to have no voice at all .
我 似乎 到 有 不 嗓音 在 全部 .

我好像完全没有发言权。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] [lɔːst] [hɜːr; hər]
" He told her that there were times when her mother suddenly lost her
" 他 讲述 她 那 那里 是 时代 什么时候 她 母亲 突然 丢失的 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“他告诉她，她的母亲有时会突然失声。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [steɪt] . "
" But , father , you are not fit to go out , and can't go out in that state . "
" 但 , 父亲 , 你 是 不是 合身 到 去 出去 , 和 不能 去 出去 在 那 状态 . "

“但是，父亲，您现在的身体状况不适合外出，也不能外出。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ['kɑːlər] .
" and his hand went to his shirt collar .
" 和 他的 手 去 到 他的 衬衫 衣领 .

“他的手摸向了衬衫领子。”

" [noʊ] , [jʊr; jər] ['nektaɪ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
" No , your necktie is all right .
" 不 , 你的 领带 是 全部 正确的 .

“不，你的领带没问题。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [juːv] [ʌn'taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
there you've untied it ; I'll tie it for you .
那里 你已经 解开 它 ; 患病的 领带 它 为了 你 .

你已经把它解开了；我来帮你系好。

[its] [jʊr; jər] [koʊt] [ðæt] ['wɒnts] ['brʌʃɪŋ] .
It's your coat that wants brushing .
它是 你的 外套 那 想要 刷牙 .

是你的外套需要梳理了。

" [ðə; ði] [blæk] [frɑːk] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" The black frock coat which he wore on Sundays was too small for him .
" 这 黑色的 连衣裙 外套 哪个 他 穿着 在 星期日 曾是 也 小的 为了 他 .

“他星期天穿的那件黑色礼服外套对他来说太小了。”

[ɪf] [hiː; hi] ['bʌtnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['rɪŋk(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] ;
If he buttoned it , it wrinkled round the waist and across the chest ;
如果 他 纽扣 它 , 它 皱 圆形的 这 腰部 和 穿过 这 胸部 ;

如果他把扣子扣上，衣服就会在腰部和胸前起皱；

[ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ,
if he left it open ,
如果 他 左边 它 打开 ,

如果他没关门，

[ɪts] ['miːgər] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skə:ts] ([ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
its meagre width and the shortness of the skirts (they were the fashion
它是 微薄 宽度 和 这 短促 的 这 裙子 (他们 是 这 时尚
[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ]) [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] .
of more than ten years ago) made it seem ridiculous .
的 更多的 比 十 年 前) 制成 它 似乎 荒谬的 .

它那狭窄的宽度和短小的裙子（那是十多年前的时尚）让它看起来很滑稽。

[æt; ət][ðə; ði] ['elbəuz] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [wer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌfs] [wɜːr; wər]
At the elbows the cloth was shiny with long wear , and the cuffs were
在 这 肘部 这 布 曾是 闪亮的 和 长的 穿 , 和 这 袖口 是
[freɪd] .
frayed .
磨损的 .

肘部布料因长期穿着而泛着光泽，袖口也磨损了。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz][æz; əz] ['æntɪkweɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [koʊt] .
His hat was as antiquated as his coat .
他的 帽子 曾是 作为 过时的 作为 他的 外套 .

他的帽子和他的外套一样老旧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [pʌlp] , ['griːsi] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [braʊn] [ˌaʊt'saɪd] ; [ðə; ði] [brɪm] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] ,
It was a mere pulp , greasy inside and brown outside ; the brim was too small ,
它 曾是 一个 仅仅 纸浆 , 腻 里面 和 棕色的 外部 ; 这 帽檐 曾是 也 小的 ,

它只是一团浆糊，里面油腻腻的，外面是棕色的；帽檐也太小了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,
it was too low in the crown ,
它 曾是 也 低的 在 这 王冠 ,

它在冠部的位置太低了，

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['brʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [rʌf] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] .
and after the severest brushing it remained rough like a blanket .
和 后 这 最严重 刷牙 它 剩余 粗糙的 喜欢 一个 毯子 .

即使经过最严厉的刷洗，它仍然像毯子一样粗糙。

['evlɪn] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪ'sper] .
Evelyn handed it back to him in despair .
伊芙琳 递交 它 后退 到 他 在 绝望 .

伊芙琳绝望地把它还给了他。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][fər'gɑːt] [ɪts] [ə'pɪrəns] .
He thanked his daughter , put it on his head , and forgot its appearance .
他 谢谢 他的 女儿 , 放 它 在 他的 头 , 和 忘了 它是 外貌 .

他感谢了女儿，把头巾戴在头上，然后就忘了它的样子。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ʃæbi] [koʊt] [ænd; ənd] ['ʃæbiə] [hæt] ,
But in spite of shabby coat and shabbier hat ,
但 在 尽管如此 的 破旧 外套 和 更破旧 帽子 ,

尽管他穿着破旧的外套，戴着更破旧的帽子，

['mɪstər] . ['ɪnəs] [rɪ'meɪnd] [friː] [frʌm; frəm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] — [ðə; ði][sæd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Mr . Innes remained free from suspicion of vulgarity — the sad dignity of his
先生 . 伊内斯 剩余 自由的 从 怀疑 的 粗俗 — 这 伤心 尊严 的 他的
[greɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] .
grey face and the dreams that haunted his eyes saved him from that .
灰色的 脸 和 这 梦境 那 闹鬼的 他的 眼睛 已保存 他 从 那 .

伊内斯先生始终没有流露出庸俗的嫌疑——他灰白的脸上那份悲伤的尊严，以及萦绕在他眼中的梦境，使他免于庸俗之嫌。

" [ænd; ənd] [huːz] [mæs] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
" And whose mass are you going to play to - day ?
" 和 谁 大量的 是 你 去 到 玩 到 - 天 ?

“你今天打算为谁演奏弥撒曲？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" she asked him .
" 她 问 他 .

她问他。

" [ə; eɪ] [mæs] [baɪ] ['hʌml] , [ɪn][biː] ; [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [ə; eɪ] [mæs] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['glædstəun] ;
" A mass by Hummel , in B ; on Thursday , a mass by Dr . Gladstone ;
" 一个 大量的 经过 胡默尔 , 在 B ; 在 周四 , 一个 大量的 经过 博士 . 格拉德斯通 ;
[ænd; ənd][nekst] ['sʌndeɪ] ,
and next Sunday ,
和 下一个 星期日 ,

“胡梅尔主持的弥撒，在B厅；星期四，格拉德斯通博士主持的弥撒；下星期日，

['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts] [twelfθ] , [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ['gɔːrdn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['kwaiəz] .
Mozart's Twelfth , beloved of Father Gordon and village choirs .
莫扎特的 第十二 , 心爱 的 父亲 戈登 和 村庄 合唱团 .

莫扎特的第十二交响曲，深受戈登神父和乡村合唱团的喜爱。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [ɪn]['hoʊli] [wiːk] ?
I wonder if he will allow the Reproaches to be sung in Holy Week ?
我 想知道 如果 他 将要 允许 这 责备 到 是 唱 在 圣 星期 ?

我想知道他是否会允许在圣周期间演唱《责备经》？

[hiː; hi] [wɪl] [ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['kwaɪər] . "
He will insist on the expense of the double choir . "
他 将要 坚持 在 这 费用 的 这 双倍的 唱诗班 . "

他会坚持要求支付双合唱团的费用。

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] ,
" But , father ,
" 但 , 父亲 ,

“但是，父亲，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][ɪz][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər]
do you think that the congregation of St . Joseph's is one that would care for
做 你 思考 那 这 会众 的 英石 . 约瑟的 是 一 那 会 关心 为了
[ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv][ˌpæli'strinə] ?
the refinement of Palestrina ?
这 精炼 的 帕莱斯特里纳 ?

你认为圣约瑟夫教堂的教友们会关心帕莱斯特里纳的修缮工作吗?

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [west] - [end] ['ɔːdiəns] — [ðə; ði] ['ɔːrətɔːri] [ɔːr][fɑːrm] [striːt]
Would you not require a cultivated West - end audience — the Oratory or Farm Street
会 你 不是 要求 一个 栽培 西方 - 结尾 观众 — 这 演说 或者 农场 街道
? "
? "
? "

难道您不需要面向西区有品位的观众——比如在奥拉托利剧院或农场街剧院演出?

" [ðæt] [ɪz][sɜːr] ['oʊənz] [ə'pɪnjən] . "
" That is Sir Owen's opinion . "
" 那 是 先生 欧文的 观点 . "

“那是欧文爵士的看法。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] .
" I never heard him say so .
" 我 绝不 听到 他 说 所以 .

我从没听他说过这样的话。

" [haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ?
" How had she come to repeat anything she had heard him say ?
" 如何 有 她 来 到 重复 任何事物 她 有 听到 他 说 ?

她怎么会重复他跟她说过的话呢?

[mɔːr'oʊvər] , [waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ?
Moreover , why had she said that she had not heard him say so ?
而且 , 为什么 有 她 说 那 她 有 不是 听到 他 说 所以 ?

而且，她为什么说她没听到他说过这样的话?

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['ɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] [ðer; ðər] ['steɪʃ(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
And Evelyn argued with herself until the train reached their station — it was
和 伊芙琳 争论 和 她自己 直到 这 火车 达到 他们的 车站 — 它 曾是
[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'sɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['ment(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns] ,
one of those absurd little mental complications ,
一 的 那些 荒诞 小的 精神的 并发症 ,

伊芙琳一直在自言自语，直到火车到达车站——这是那种荒谬的小小心理困扰之一。

[ðə; ði] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] [laɪf] [ðæt] ['flʌriʃiz] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [soʊl] .
the infinitesimal life that flourishes deep in the soul .
这 无穷小 生活 那 繁花 深的 在 这 灵魂 .

在灵魂深处蓬勃发展的微小生命。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] ['θɜːroʊfer] ,
A little way down a side street , a few yards from the main thoroughfare ,
一个 小的 方式 向下 一个 边 街道 , 一个 很少 码 从 这 主要的 通道 ,

沿着一条小巷走一小段路，离主干道几码远，

[wer] [ðə; ði] [roʊdz] [bræntʃt] , [ðə; ði] [greɪt] [gɔːnt] [fə'sɑːd] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ['pɔɪntɪd] [ə'genst]
where the roads branched , the great gaunt façade of St . Joseph's pointed against
在哪里 这 道路 分支 , 这 伟大的 瘦削 正面 的 英石 . 约瑟的 尖 反对
[ə; eɪ] ['jeloʊ] [skaɪ] .
a yellow sky .
一个 黄色的 天空 .

在岔路口，圣约瑟夫大教堂高大而阴森的正面在黄色的天空下格外醒目。

[ɪts] [faʊn'deɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [ænd; ənd] [ɪts] [wɔːlz] [bɪlt] [baɪ] [ə; eɪ] [priːst] ,
Its foundations had been laid and its walls built by a priest ,
它是 基础 有 到过 铺设 和 它是 墙壁 建造 经过 一个 牧师 ,

它的地基是由一位祭司奠定的，它的城墙是由一位祭司建造的。

[huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] [ə'merɪkə] ,
who had collected large sums of money in America ,
WHO 有 集 大的 总和 的 钱 在 美国 ,

那些在美国积累了大量财富的人，

[ænd; ənd] [huːz] [dɪ'zaɪər] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi]
and whose desire had been to have the largest church that could be
和 谁 欲望 有 到过 到 有 这 最大 教会 那 可以 是
[bɪlt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [liːst] ['mʌni] ,
built for the least money ,
建造 为了 这 至少 钱 ,

他的愿望是建造一座用最少的钱就能建成的最大的教堂。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [taɪm] .
in the shortest possible time .
在 这 最短 可能的 时间 .

在最短的时间内。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] , ['sprɔːlɪŋ] , [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['desələt] ['spaɪər] ,
The result was the great , sprawling , grey stone building with a desolate spire ,
这 结果 曾是 这 伟大的 , 蔓延 , 灰色的 石头 建筑 和 一个 荒凉 尖塔 ,

最终建成的是一座庞大、杂乱的灰色石头建筑，顶部耸立着一座荒凉的尖顶。

[naʊ] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔːrm] .
now fading into the darkness of the snow - storm .
现在 褪色 进入 这 黑暗 的 这 雪 - 风暴 .

现在，它正渐渐消失在暴风雪的黑暗中。

['mʌni] [hæd; həd] [rʌn] [ʃɔːrt] .
Money had run short .
钱 有 跑步 短的 .

资金短缺。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [wen] [ɪts] ['faʊndər] [daɪd] ;
The church had not been completed when its founder died ;
这 教会 有 不是 到过 完全的 什么时候它是 创始人 死亡 ;

教堂在创始人去世时尚未完工；

[ðen] [ə'nʌðər] [ˌenər'dʒetɪk] [priːst] [hæd; həd] [reɪzd] [ə'nʌðər] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
then another energetic priest had raised another subscription .
然后 其他 精力充沛 牧师 有 提高 其他 订阅 .

随后，另一位精力充沛的牧师又发起了一项募捐活动。

[dɔːz] [ænd; ənd] [steɪnd] [glæs] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Doors and stained glass had been added , and , for a while ,
门 和 染色 玻璃 有 到过 额外 , 和 , 为了 一个 尽管 ,

门和彩色玻璃窗都已安装完毕，并且，有一段时间，

[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] ['veriəs]
St . Joseph's had become a flourishing parish church , supported by various
英石 . 约瑟的 有 变得 一个 芊芊 教区 教会 , 有 经过 各种各样的
['sʌbəːb] ,
suburbs ,
郊区 ,

圣约瑟夫教堂已发展成为一座繁荣的教区教堂，得到了各个郊区的支持。

[ænd; ənd]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɪriər] [ˌdekə'reɪʃn] [hæd; həd]
and projects for the completion of its interior decoration had
和 项目 为了 这 完成 的 它是 内部的 装饰 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] ;
begun to be entertained ;
开始 到 是 娱乐 ;

内部装修的完成方案也已开始制定；

[bʌt; bət] [waɪl] [ðiːz] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wɜːr; wər] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['sʌbəːb] [hæd; həd]
but while these projects were under consideration , the suburbs had
但 尽管 这些 项目 是 在下面 考虑 , 这 郊区 有
[ə'kwaɪrd] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
acquired churches of their own ,
获得 教堂 的 他们的 自己的 ,

但就在这些项目筹划期间，郊区居民也陆续拥有了自己的教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][hæd; həd] ['dwindld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl]
and the congregation of St . Joseph's had dwindled until it had lost all
和 这 会众 的 英石 . 约瑟的 有 减少 直到 它 有 丢失的全部
[miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] ,
means of support ,
方法 的 支持 ,

圣约瑟夫教堂的信众人数不断减少，最终失去了所有生活来源。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['miːgər] [ə'sɪstəns] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] [ʌv; əv]
except the meagre assistance it received from the poor Irish and Italians of
除了 这 微薄 协助 它 已收到 从 这 贫穷的 爱尔兰 和 意大利人 的
[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
the neighbourhood .
这 邻里 .

除了附近贫困的爱尔兰人和意大利人给予的微薄援助之外。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [tɔːk] [ʌv; əv] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
There had been talk of closing the church ,
那里 有 到过 讲话 的 结束 这 教会 ,

曾有传言说要关闭教堂。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kloʊzd]	[ɪf]	[ðə; ði]	['dʒɛʒuːɪts]	[hæd; həd]	[nɑːt]
and	**it**	**would**	**have**	**had**	**to**	**be**	**closed**	**if**	**the**	**Jesuits**	**had**	**not**
和	它	会	有	有	到	是	关闭	如果	这	耶稣会士	有	不是

[ək'septɪd]	[ðə; ði]	['mɪʃ(ə)n]	.
accepted	**the**	**mission**	**.**
公认	这	使命	.

如果耶稣会士没有接受这项使命，它就不得不关闭了。

[ə'nʌðər]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	['stɑːrtɪd]	,
Another	**subscription**	**had**	**been**	**started**	**,**
其他	订阅	有	到过	开始	,

又开始了一项订阅，

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[θɜːrd]	[səb'skrɪpʃ(ə)n]	[ðə; ði]	['dʒɛʒuːɪts]	[hæd; həd]	[spent]	[ə'pɑːn]
but	**the**	**greater**	**part**	**of**	**this**	**third**	**subscription**	**the**	**Jesuits**	**had**	**spent**	**upon**
但	这	更大的	部分	的	这	第三	订阅	这	耶稣会士	有	花费	之上

[ðer; ðər]	[skuːlz]	,
their	**schools**	**,**
他们的	学校	,

但耶稣会士将这第三笔捐款的大部分都用于了他们的学校。

[soʊ]	[ðə; ði]	[feɪt]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	,	[æz; əz]	['sʌmwʌn]	[hæd; həd]
so	**the**	**fate**	**of**	**St**	**.**	**Joseph's**	**seemed**	**to**	**be**	**to**	**remain**	**,**	**as**	**someone**	**had**
所以	这	命运	的	英石	.	约瑟的	似乎	到	是	到	保持	,	作为	某人	有

[sed]	,
said	**,**
说	,

所以，圣约瑟夫教堂的命运似乎注定要像有人说的那样，继续保持现状。

[æn; ən]	[ʌn'fɪnɪʃt]	['ruːɪn]	.
an	**unfinished**	**ruin**	**.**
一个	未完成	废墟	.

未完工的废墟。

[ðer; ðər]	['riːsɔːrsɪz]	[wɜːr; wər]	[ɪg'zɔːstɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['sɜrˌveɪd]	[ðə; ði]	['bærən]	[aɪlz]	,
Their	**resources**	**were**	**exhausted**	**,**	**and**	**they**	**surveyed**	**the**	**barren**	**aisles**	**,**
他们的	资源	是	筋疲力尽的	,	和	他们	调查	这	荒芜	过道	,

他们的资源已经耗尽，他们环顾着空荡荡的过道。

['driːmiŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['peɪntɪŋ]	[ænd; ənd]	[moʊ'zeɪɪks]	[ðeɪ]	[wʊd]	[pʊt]	[ʌp]	[wen]	[ðə; ði]	['prɔmisiz]	[ʌv; əv]
dreaming	**of**	**the**	**painting**	**and**	**mosaics**	**they**	**would**	**put**	**up**	**when**	**the**	**promises**	**of**
做梦	的	这	绘画	和	马赛克	他们	会	放	向上	什么时候	这	承诺	的

['fɑːðər]	['gɔːrdn]	[wɜːr; wər]	['riəlaizd]	.
Father	**Gordon**	**were**	**realised**	**.**
父亲	戈登	是	意识到	.

他们梦想着戈登神父的承诺实现后，他们将要挂起的绘画和马赛克作品。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	['fɔːtʃənz]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[riː'triːvd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk(ə)l]
For	**it**	**was**	**understood**	**that**	**their**	**fortunes**	**should**	**be**	**retrieved**	**by**	**his**	**musical**
为了	它	曾是	理解	那	他们的	财富	应该	是	已检索	经过	他的	音乐

[ə'bɪlətiz]	,
abilities	**,**
能力	,

人们都认为，他的音乐才能将扭转他们的命运。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['kɑːmpɪtəns]	[tuː; tə]	[sɪ'lekt]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ə'træktɪv]	['mæsɪz]	.
and	**his**	**competence**	**to**	**select**	**the**	**most**	**attractive**	**masses**	**.**
和	他的	权限	到	选择	这	最多	吸引人的	群众	.

以及他挑选最具吸引力群众的能力。

['fɑːðər] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['æmətər] [mju'zɪʃənz] — [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]
Father Gordon was a type often found among amateur musicians — a man with
父亲 戈登 曾是 一个 类型 经常 成立 之中 业余 音乐家 — 一个 男人 和
[ə; eɪ] [slaɪt] ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] ,
a slight technical knowledge ,
一个 轻微 技术的 知识 ,

戈登神父是业余音乐家中常见的那种人——略懂一些技术知识。

[ə; eɪ] [gʊd] [ɪr] , [ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [teɪst] [wət'evər] .
a good ear , a nice voice , and absolutely no taste whatever .
一个 好的 耳朵 , 一个 好的 嗓音 , 和 绝对地 不 品尝 任何 .

耳朵灵敏，嗓音好听，但完全没有品味。

[hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪr] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['ɑːbviəs] ['rɪðəm] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
His natural ear was for obvious rhythm , his taste coincided with the
他的 自然的 耳朵 曾是 为了 明显的 韵律 , 他的 品尝 巧合 和 这
['pɑːpjələr] [teɪst] ,
popular taste ,
受欢迎的 品尝 ,

他天生对节奏有敏锐的感知，他的品味也与大众的品味相符。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pærəmaʊnt] ,
and as the necessity of attracting a congregation was paramount ,
和 作为 这 必要性 的 吸引 一个 会众 曾是 派拉蒙 ,

由于吸引信众的必要性至关重要，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['iːzəli] [hiː; hi] [kən'siːdid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
it is easy to imagine how easily he conceded to his natural inclinations .
它 是 简单的 到 想象 如何 容易地 他 承认 到 他的 自然的 倾向 .

不难想象他是如何轻易地顺从了自己的天性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'bʌtid] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [wɜːr; wər]
And the arguments with which he rebutted those of his opponents were
和 这 论点 和 哪个 他 反驳 那些 的 他的 对手 是
[ʌn'ænsərəbl] ,
unanswerable ,
无法回答 ,

他用来反驳对手论点的论据无可辩驳。

[ðæt] [wət'evər] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz] [raɪt] ;
that whatever moved the heart to the love of God was right ;
那 任何 已搬 这 心 到 这 爱 的 上帝 曾是 正确的 ;

凡是能触动人心、使人爱上帝的，都是正确的；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt] [feɪld] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
that if the plain chant failed to help the soul to aspiration ,
那 如果 这 清楚的 呗 失败的 到 帮助 这 灵魂 到 抱负 ,

如果简单的吟唱无法帮助灵魂达到渴望，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['sʌbstitjuːtiŋ] [rɑ'siniz] ['steɪbæt]['mɑːtər; 'meɪtər] , [ɔːr] [wət'evər] ['ʌðər]
we were justified in substituting Rossini's Stabat Mater , or whatever other
我们 是 合理的 在 替换 罗西尼的 刺伤 母 , 或者 任何 其他
['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪdiəm] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [kreivd] [fɔːr; fər] .
musical idiom the neighbourhood craved for .
音乐 成语 这 邻里 渴望 为了 .

我们完全有理由用罗西尼的《圣母悼歌》或其他任何邻里喜爱的音乐风格来代替。

[rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['gɔːrdn] , [ʃʊd; ʃəd] [kən'fɔːrm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ʌv; əv]
Religious rite , according to Father Gordon , should conform to the artistic taste of
宗教 仪式 , 根据 到 父亲 戈登 , 应该 符合 到 这 艺术 品尝 的
[ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
the congregation ,
这 会众 ,

戈登神父认为，宗教仪式应该符合教众的艺术品味。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔːrs] ,
and he urged , with some force ,
和 他 敦促 , 和 一些 力量 ,

他用力地敦促道：

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌðərk] [stʊd] [ɑːn] [kwaɪt] [æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
that the artistic taste of Southwark stood on quite as high a level as that of
那 这 艺术 品尝 的 南华克 站立 在 相当 作为 高的 一个 等级 作为 那 的
['meɪfer] .
Mayfair .
梅菲尔 .

南华克区的艺术品味与梅菲尔区的艺术品味不相上下。

[tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['meɪfer] ['ɔːdiəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['sʌðərk] .
To get a Mayfair audience they had only to follow the taste of Southwark .
到 得到 一个 梅菲尔 观众 他们 有 仅有的 到 跟随 这 品尝 的 南华克 .

要想吸引梅菲尔区的观众，他们只需要迎合南华克区的口味即可。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,
And so , under his guidance ,
和 所以 , 在下面 他的 指导 ,

于是，在他的指导下，

[ðə; ði] ['dʒɛʒuːɪts] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðer; ðər] ['ɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [best] ['tenəz] [ðæt]
the Jesuits had increased their orchestra and employed the best tenors that
这 耶稣会士 有 增加 他们的 乐队 和 受雇 这 最好的 男高音 那
[kʊd; kəd] [biː; bi] [haɪrd] .
could be hired .
可以 是 雇用 .

耶稣会士扩充了他们的管弦乐队，并聘请了当时能找到的最好的男高音。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] .
Nevertheless , their progress was slow .
尽管如此 , 他们的 进步 曾是 慢的 .

然而，他们的进展却很缓慢。

['fɑːðər] ['gɔːrdn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['peɪʃ(ə)ns] .
Father Gordon pleaded patience .
父亲 戈登 恳求 耐心 .

戈登神父恳求大家耐心等待。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] [ʌn'fæʃnəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ðer; ðər]
The neighbourhood was unfashionable ; it was difficult to persuade their
这 邻里 曾是 过时的 ; 它 曾是 难的 到 说服 他们的
[frendz] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] .
friends to come so far .
朋友们 到 来 所以 远的 .

这个街区并不时髦；很难说服他们的朋友远道而来。

['mɪstər] . ['ɪnəs] ['ænsər] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['vɔɪsɪz] — [hiː; hi]
Mr . Innes answered that if they gave him a choir of forty - five voices — he
先生 . 伊内斯 回答 那 如果 他们 给予 他 一个 唱诗班 的 四十 - 五 声音 — 他
[kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] — [ðə; ði] [west] - [end] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [hɪr]
could do nothing with less — the West - end would come at once to hear
可以 做 没有什么 和 较少的 — 这 西方 - 结尾 会 来 在 一次 到 听到
[ˌpæli'strinə] .
Palestrina .
帕莱斯特里纳 .

伊内斯先生回答说，如果他们给他一个 45 人的合唱团——人数少于 45 人他什么也做不了——西区的人们会立刻来听帕莱斯特里纳的演唱。

[ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [slʌm] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] ,
The distance , and the fact of the church being in a slum , he maintained ,
这 距离 , 和 这 事实 的 这 教会 存在 在 一个 贫民窟 , 他 维持 ,

他坚持认为，距离遥远，而且教堂位于贫民窟这一事实，

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['drɔːbæk] .
would not be in itself a drawback .
会 不是 是 在 本身 一个 退税 .

这本身并不是缺点。

[hæf] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] ['bairɔit] , [hiː; hi] ['ɜːdʒd] , [ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [ɔːf] .
Half the success of Bayreuth , he urged , is owing to its being so far off .
一半 这 成功 的 拜罗伊特 , 他 敦促 , 是 欠款 到 它是 存在 所以 远的 离开 .

他力陈，拜罗伊特音乐节之所以能取得一半的成功，是因为它离得这么远。

[ænd; ənd] [ðɪs] [plæn] , [tuː] , [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [sək'ses] ,
And this plan , too , seemed to possess some elements of success ,
和 这 计划 , 也 , 似乎 到 具有 一些 元素 的 成功 ,

而这个计划似乎也具备成功的一些要素。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] ['veri] [daɪ'vɜːrdʒənt] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ]
and so the Jesuits hesitated between very divergent methods by which
和 所以 这 耶稣会士 犹豫了一下 之间 非常 分歧 方法 经过 哪个
[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [biː; bi] [ə'teɪnd] .
the same result might be attained .
这 相同的 结果 可能 是 已达到 .

因此，耶稣会士们在两种截然不同的方法之间犹豫不决，因为这两种方法都可以达到相同的结果。

[ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [ʌv; əv] [snoʊ] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,
A few flakes of snow were falling ,
一个 很少 薄片 的 雪 是 坠落 ,

飘落了几片雪花，

[ænd; ənd] ['evlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [pʊt] [ʌp] [ðer; ðər] [ʌm'breləz] [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd]
and Evelyn and her father put up their umbrellas as they crossed the road
和 伊芙琳 和 她 父亲 放 向上 他们的 雨伞 作为 他们 交叉 这 路
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
to the church .
到 这 教会 .

伊芙琳和她的父亲撑着伞穿过马路去教堂。

[θriː] [steps] [led] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [dɔːr] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtrən]
Three steps led to the pointed door above which was the figure of the patron
三 步骤 引领 到 这 尖 门 多于 哪个 曾是 这 数字 的 这 赞助人
[seɪnt] .
saint .
圣 .

三级台阶通向尖顶门，门上方是守护圣人的雕像。

[ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ʌn'dekəreitid] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
The nakedness of the unfinished and undecorated church was hidden in the
这 裸体 的 这 未完成 和 未装饰的 教会 曾是 隐 在 这
['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,
twilight of the approaching storm ,
暮 的 这 接近 风暴 ,

在即将到来的暴风雨的暮色中，那座尚未完工、未经装饰的教堂显得格外简陋。

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
and Evelyn trembled as she walked up the aisle ,
和 伊芙琳 颤抖 作为 她 步行 向上 这 走道 ,

伊芙琳走上红毯时浑身颤抖。

[soʊ] ['menəsɪŋ] [siːmd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
so menacing seemed the darkness that descended from the sky .
所以 威胁 似乎 这 黑暗 那 下降 从 这 天空 .

从天而降的黑暗显得如此可怕。

[ðə; ði] [steɪnd] [glæs] , ['blækənd] [baɪ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['tʃimniz] , [let] [ɪn][bʌt; bət]
The stained glass , blackened by the smoke of the factory chimneys , let in but
这 染色 玻璃 , 变黑 经过 这 抽烟 的 这 工厂 烟囱 , 让 在 但
['lɪt(ə)l] [laɪt] ,
little light ,
小的 光 ,

彩色玻璃窗被工厂烟囱的浓烟熏黑，几乎透不进任何光线。

[ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
the aisles were plunged in darkness ,
这 过道 是 暴跌 在 黑暗 ,

过道里一片漆黑。

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['gæslaɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and kneeling in her favourite place the ineffectual gaslight seemed to her
和 跪着 在 她 最喜欢的 地方 这 无效 煤气灯 似乎 到 她
[laɪk] ['peɪntɪd] [fleɪmz] [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] .
like painted flames on a dark background .
喜欢 绘 火焰 在 一个 黑暗的 背景 .

她跪在自己最喜欢的地方，昏暗的煤气灯在她看来就像是画在黑暗背景上的火焰。

[ðə; ði][saɪd] ['tʃæpəlz] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [aɪlz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf] [baɪ][noʊ][ˌɔːrnə'ment(ə)l]
The side chapels which opened on to the aisles were shut off by no ornamental
这 边 小教堂 哪个 打开 在 到 这 过道 是 关闭 离开 经过 不 装饰
[skriːnz] ,
screens ,
屏幕 ,

通往教堂侧廊的侧厅没有用任何装饰性屏风隔开。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['oʊnli] [piːs] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [faɪn] ['mɑːdərn]['aɪərnwɜːrk]
indeed , the only piece of decoration seemed to be the fine modern ironwork
的确 , 这 仅有的 片 的 装饰 似乎 到 是 这 美好的 现代的 铁工
[wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] .
which veiled the sanctuary .
哪个 含蓄 这 避难所 .

事实上，唯一的装饰似乎就是笼罩着圣殿的精美现代铁艺。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [prer] [bʊk] ,
She opened her prayer book ,
她 打开 她 祷告 书 ,

她打开祈祷书，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]
but in the shadow of the pillar where she was kneeling there was not
但 在 这 阴影 的 这 支柱 在哪里 她 曾是 跪着 那里 曾是 不是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ,
sufficient light for her to read ,
充足的 光 为了 她 到 读 ,

但是，在她跪着的柱子阴影里，光线不足以让她阅读。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['luːzɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [prer] .
so she bent her face upon her hands , intent upon losing herself in prayer .
所以 她 弯曲 她 脸 之上 她 双手 , 意图 之上 输 她自己 在 祷告 .

于是她双手捂脸，一心想沉浸在祈祷中。

[ʃiː; ʃi] [ə'beɪst] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] ;
She abased herself before her Father in Heaven ;
她 以 她自己 前 她 父亲 在 天堂 ;

她谦卑自己，来到天父面前；

[ə'teinɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['hjuːmən]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [huː] [krautʃiz] [ɑːn]
attaining once more the wonderful human moment when the creature who crouches on
达到 一次 更多的 这 精彩的 人类 片刻 什么时候 这 生物 WHO 蹲伏 在
[ðɪs] [rɪm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪm'plɔːz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trespæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)nt]
this rim of earth implores pardon for her trespass from the beneficent
这 轮缘 的 地球 恳求 赦免 为了 她 侵入 从 这 仁慈的
[kri'eɪtər] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Creator of things .
创作者 的 事物 .

再次达到那美妙的人类时刻，蹲伏在这地球边缘的生灵向仁慈的造物主祈求宽恕她所犯下的过错。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃən(ə)l] [muːd] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [ænd; ənd]
But to - day her devotional mood was interrupted by sudden thought and
但 到 - 天 她 灵修 情绪 曾是 中断 经过 突然 想法 和
[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['oʊənz] ['prez(ə)ns] ;
sensation of Owen's presence ;
感觉 的 欧文的 在场 ;

但今天，她虔诚的心情被突然涌现的念头和对欧文存在的感知所打断；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [hɜːr; hər] ,
she was forced to look up , and convinced that he was very near her ,
她 曾是 强制 到 看 向上 , 和 确信 那 他 曾是 非常 靠近 她 ,

她被迫抬头，确信他就在她附近。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [sæt][ænd; ənd] [nelt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
she sought him amid the crowd of people who sat and knelt in front of
她 寻求 他 之中 这 人群 的 人们 WHO 卫星 和 跪下 在 正面 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她在人群中寻找他，这些人有的坐在她面前，有的跪在她面前。

['blækənɪŋ] [ðə; ði] [dʌsk] ,
blackening the dusk ,
变黑 这 黄昏 ,

暮色渐浓

[ə; eɪ] [veɪg] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən]
a vague darkness in which she could at first distinguish nothing but an
一个 模糊的 黑暗 在 哪个 她 可以 在 第一的 区分 没有什么 但 一个
[ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] [pluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɔːld] [hed] .
occasional white plume and a bald head .
偶然 白色的 羽 和 一个 秃 头 .

一片朦胧的黑暗中，她起初只能分辨出偶尔飘落的白色羽毛和一个光秃秃的脑袋。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [gruː] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,

But her eyes grew accustomed to the darkness ,

但 她 眼睛 生长 习惯 到 这 黑暗 ,

但她的眼睛渐渐适应了黑暗。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [bæks] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [men] [ʃiː; ʃi] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn]

and above the uninteresting backs of middle - aged men she recognised his thin

和 多于 这 无聊 背部 的 中间 - 老年人 男人 她 已确认 他的 薄的

[ʃɑːrp] [ˈʃəuldəz] .

sharp shoulders .

锋利的 肩膀 .

在一群平淡无奇的中年男人的背影之上，她认出了他那瘦削而棱角分明的肩膀。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [prerz] ,

She had been compelled to look up from her prayers ,

她 有 到过 被迫 到 看 向上 从 她 祈祷 ,

她被迫从祈祷中抬起头来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and she wondered if he had been thinking of her .

和 她 想知道 如果 他 有 到过 思维 的 她 .

她不禁想知道他是否一直在想着她。

[ɪf] [soʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] [prerz] .

If so , it was very wrong of him to interrupt her at her prayers .

如果 所以 , 它 曾是 非常 错误的 的 他 到 打断 她 在 她 祈祷 .

如果真是这样，他打断她祈祷就是非常不妥的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpleʒər] [əˈroʊz] [spɑːnˈteɪniəsli] [ɪn][hɜːr; hər] .

But a sensation of pleasure arose spontaneously in her .

但 一个 感觉 的 乐趣 出现 自发地 在 她 .

但一种愉悦感却自然而然地在她心中升起。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

At that moment he had to remove his hat from the chair on which he

在 那 片刻 他 有 到 消除 他的 帽子 从 这 椅子 在 哪个 他

[hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

had placed it ,

有 放置 它 ,

这时他不得不把放在椅子上的帽子摘下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði][goʊld] [stʌd] [lɪŋks] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [ʃɜːrt] [kʌfs] ,

and she noticed the gold stud links in his large shirt cuffs ,

和 她 注意到 这 金子 钉子 链接 在 他的 大的 衬衫 袖口 ,

她注意到他宽大衬衫袖口上的金铆钉链。

[ðə; ði] [rʌf] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [koʊt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

the rough material of which the coat was made ,

这 粗糙的 材料 的 哪个 这 外套 曾是 制成 ,

外套所用的粗糙面料

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [θɪn] [ɑːrm] .

and how well it lay along the thin arm .

和 如何 出色地 它 躺 沿着 这 薄的 手臂 .

以及它贴合在纤细手臂上的程度。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [vekˈseɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [greɪv] [ˈɪntrəstɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]

She imagined the look of vexation on the grave interesting face , and laughed a

她 想象 这 看 的 烦恼 在 这 严重 有趣的 脸 , 和 笑了 一个

[ˈlɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːrˈself] .

little to herself .

小的 到 她自己 .

她想象着那张严肃而有趣的脸上露出恼怒的表情，不禁暗自发笑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [tuː; tə][duː] ?
What was the poor woman to do ?
什么 曾是 这 贫穷的 女士 到 做 ?

这个可怜的女人该怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] .
She had a right to her chair .
她 有 一个 正确的 到 她 椅子 .

她有权坐在那把椅子上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ,
But she did look so frightened ,
但 她 做过 看 所以 害怕 ,

但她看起来真的很害怕。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [pər'tɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
and was visibly perturbed by the presence of so fine a gentleman .
和 曾是 明显地 忐忑 经过 这 在场 的 所以 美好的 一个 绅士 .

这位绅士的出现让他明显感到不安。

['evlɪn] [nuː] [ðə; ði] ['wʊmən] [baɪ] [saɪt] — [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪn] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['kriːtʃər] ,
Evelyn knew the woman by sight — a curious thin and crooked creature ,
伊芙琳 知道 这 女士 经过 视线 — 一个 好奇的 薄的 和 歪 生物 ,

伊芙琳一眼就认出了那个女人——一个古怪的、瘦削而佝偻的生物。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['mænt(ə)l] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði]
who wore a strange bonnet and a little black mantle , and walked up the
WHO 穿着 一个 奇怪的 引擎盖 和 一个 小的 黑色的 地幔 , 和 步行 向上 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

他戴着一顶奇特的帽子，披着一件黑色小斗篷，径直走向教堂。

[hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːl] . . . .
her hands crossed like a doll . . . .
她 双手 交叉 喜欢 一个 玩具娃娃 . . . .

她的双手交叉抱在胸前，像个玩偶……

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['bɜːrkli] [skwer] .
No doubt he had driven all the way from Berkeley Square .
不 怀疑 他 有 驱动 全部 这 方式 从 伯克利 正方形 .

毫无疑问，他是从伯克利广场一路开车过来的。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bruːəm] , ['hʌmɪŋ] ['veriəs] ['mjuːzɪk] ,
She could see him leaning back in his brougham , humming various music ,
她 可以 看 他 倾斜 后退 在 他的 布鲁厄姆 , 哼唱 各种各样的 音乐 ,

她看到他靠在马车里，哼着各种各样的音乐。

[ɔːr] ['pleɪntɪvli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər]
or plaintively thinking about the lady with the red hair , who did not care for
或者 哀怨地 思维 关于 这 女士 和 这 红色的 头发 , WHO 做过 不是 关心 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

或者伤心地想着那位对他不感兴趣的红发女士。

[hɜːr; hər] [breθ] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] .
Her breath caught her in the throat .
她 气息 捕捉 她 在 这 喉 .

她倒吸了一口气，哽在了喉咙里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
That was the reason why he had come to St . Joseph's .
那 曾是 这 原因 为什么 他 有 来 到 英石 . 约瑟的 .

这就是他来到圣约瑟夫医院的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - ['herd] ['leɪdi] ,
It was all over with the red - haired lady ,
它 曾是 全部 超过 和 这 红色的 - 头发 女士 ,

一切都和那位红发女士结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] !
and it was for her that he had come to St . Joseph's !
和 它 曾是 为了 她 那 他 有 来 到 英石 . 约瑟的 !

他正是为了她才来到圣约瑟夫学院的！

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] . . . .
But that could not be . . . .
但 那 可以 不是 是 . . . .

但这不可能……

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] [sə'saɪəti] , [wer] ['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l]
She saw him moving in rich and elegant society , where everyone had a title
她 锯 他 移动 在 富有的 和 优雅的 社会 , 在哪里 每个人 有 一个 标题
,
,
,

她看到他出入于富裕而优雅的上流社会，那里人人都有头衔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['næroʊnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪd] [hɜːr; hər] .
and the narrowness of her life compared with his dismayed her .
和 这 狭窄 的 她 生活 比较的 和 他的 沮丧 她 .

与他相比，她生活的狭隘令她感到沮丧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
It was impossible that he could care for her .
它 曾是 不可能的 那 他 可以 关心 为了 她 .

他根本不可能照顾她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə]
She was remaining in Dulwich , with nothing but a few music lessons to
她 曾是 其余的 在 达利奇 , 和 没有什么 但 一个 很少 音乐 课程 到
[lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] . . . .
look forward to . . . .
看 向前 到 . . . .

她将留在达利奇，除了几节音乐课之外，别无他事可做……

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk][steɪdʒ][hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
But when she reached the operatic stage her life would be like his ,
但 什么时候 她 达到 这 歌剧 阶段 她 生活 会 是 喜欢 他的 ,

但当她登上歌剧舞台时，她的人生就会像他一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] — ['daiəmənds][ɪn][stɑːrz] ,
and the vision of her future passed before her eyes — diamonds in stars ,
和 这 想象 的 她 未来 通过了 前 她 眼睛 — 钻石 在 明星 ,
['bæskəts][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['flaʊərz] ,
baskets of wonderful flowers ,
篮子 的 精彩的 花朵 ,

她眼前浮现出未来的景象——繁星点点的钻石，一篮篮美丽的鲜花，

[ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] , ['swɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sensər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː]
applause , and the perfume of a love story , swinging like a censer over it
掌声 , 和 这 香水 的 一个 爱 故事 , 摇摆 喜欢 一个 香炉 超过 它
[ɔːl] .
all .
全部 .

掌声，以及爱情故事的芬芳，像香炉一样在这一切之上摇曳。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [priːsts] ['entərd] ; [mæs] [bɪ'gæn] .
At that moment the priests entered ; mass began .
在 那 片刻 这 神父 进入 ; 大量的 开始 .

这时，神父们走了进来；弥撒开始了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [prer] [bʊk] , [bʌt; bət] , [haʊ'evər] ['fɜːrmli][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪn]
She opened her prayer book , but , however firmly she fixed her thoughts in
她 打开 她 祷告 书 , 但 , 然而 牢牢 她 固定的 她 想法 在
[prer] , [ðeɪ] [spræŋ] [bæk] ,
prayer , they sprang back ,
祷告 , 他们 弹簧 后退 ,

她打开祈祷书，但是，无论她多么虔诚地祈祷，那些念头还是会涌上心头。

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] ['əuin] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
without her knowing it , to Owen and the red - haired woman , with the
没有 她 会心 它 , 到 欧文 和 这 红色的 - 头发 女士 , 和 这
[smuːð] , [kriːm] - ['kʌlərd] ['ʃəuldəz] .
smooth , cream - coloured shoulders .
光滑的 , 奶油 - 有色 肩膀 .

在她不知情的情况下，欧文和那位有着光滑奶油色肩膀的红发女子。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Without being aware of it , she was looking at him ,
没有 存在 意识到的 的 它 , 她 曾是 寻找 在 他 ,

她不知不觉地看着他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] .
and it was such a delight to think of him that she could not refrain .
和 它 曾是 这样的 一个 喜 到 思考 的 他 那 她 可以 不是 避免 .

想到他，她就感到无比快乐，无法自拔。

[hɪz; ɪz] [tʃer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [laɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər] [reɪl] ,
His chair was the last on the third line from the altar rail ,
他的 椅子 曾是 这 最后的 在 这 第三 线 从 这 坛 轨 ,

他的椅子位于祭坛栏杆往上数第三排的最后一个位置。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] ['pæt(ə)nt] ['leðər] [ʃuːz] ;
and she noticed that he wore patent leather shoes ;
和 她 注意到 那 他 穿着 专利 皮革 鞋 ;

她注意到他穿着漆皮鞋；

[ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] ['traʊzərz] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] [sɪlk] [sɑːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli]
the hitching of the dark grey trousers displayed a silk sock ; but he suddenly
这 搭便车 的 这 黑暗的 灰色的 裤子 显示 一个 丝绸 短袜 ; 但 他 突然
[ʌn'krɔːst; ʌn'krɑːst][hɪz; ɪz] [legz] ,
uncrossed his legs ,
未交叉 他的 腿 ,

他撩起深灰色裤子，露出一只丝袜；但他突然放下了交叠的双腿。

[ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [les] ['neglɪdʒənt] ['ætɪtuːd] .
and assumed a less negligent attitude .
和 假定 一个 较少的 疏忽 态度 .

并采取了一种不那么疏忽的态度。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['melənkɑːli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən]
In a sudden little melancholy she remembered how he had watched the woman
在 一个 突然 小的 忧郁 她 记得 如何 他 有 观看 这 女士
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] ,
with the red hair ,
和 这 红色的 头发 ，

她突然涌起一丝淡淡的忧伤，想起他曾如何注视着那个红头发的女人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and the determined indifference of this woman's face as she left the room .
和 这 决定 漠不关心 的 这 女性的 脸 作为 她 左边 这 房间 .

以及这位女士离开房间时脸上坚定的冷漠表情。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz]
Immediately after she was amused at the way in which his face expressed his
立即地 后 她 曾是 觉得好笑 在 这 方式 在 哪个 他的 脸 表达 他的
[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
opinion of the music ,
观点 的 这 音乐 ，

她立刻被他脸上表达对音乐看法的表情逗乐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd]
and she had to admit to herself that he listened as if he understood
和 她 有 到 承认 到 她自己 那 他 听着 作为 如果 他 理解
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她不得不承认，他听得好像听懂了一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːfərtɔːri] , [wʌn] [ʌv; əv] ['ʃuːbɚts]
It was not until her father began to play the offertory , one of Schubert's
它 曾是 不是 直到 她 父亲 开始 到 玩 这 奉献 ， 一 的 舒伯特的
['bjuːtɪf(ə)l] [ˌɪnspə'reiʃənz] ,
beautiful inspirations ,
美丽的 灵感 ，

直到她父亲开始演奏舒伯特的优美灵感之作——奉献曲，她才真正喜欢上这首曲子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['riːəl] [dɪ'laɪt] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['flɔːrɪd] ['proʊfaɪl] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [noʊt]
that she noticed the look of real delight that held the florid profile till the last note
那 她 注意到 这 看 的 真实的 喜 那 握住 这 佛罗里达 轮廓 直到 这 最后的 笔记
,
,
，

她注意到，那张红润的脸庞上始终洋溢着真正的喜悦，直到最后一个音符落下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər] .
and for some seconds after .
和 为了 一些 秒 后 .

之后持续了几秒钟。

" [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] [lʌv] ['mjuːzɪk] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" He certainly does love music , " she thought ; and when the bell rang for the
" 他 当然 做 爱 音乐 ， " 她 想法 ； 和 什么时候 这 钟 响铃 为了 这
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
Elevation ,
海拔 ，

“他确实很热爱音乐，”她心想；当升天钟响起时，

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['prez(ə)ns] .
she bowed her head and became aware of the Real Presence .
她 鞠躬 她 头 和 成为 意识到的 的 这 真实的 在场 .

她低下头，感受到了神的真实存在。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪf] ['staɪf(ə)l] [ɪn] [hɜːr; hər] .
When it rang a second time she felt life stifle in her .
什么时候 它 响铃 一个 第二 时间 她 毛毡 生活 窒息 在 她 .

电话铃声第二次响起时，她感到生命仿佛被扼住了喉咙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] .
When it rang a third time she again became conscious of time and place .
什么时候 它 响铃 一个 第三 时间 她 再次 成为 有意识的 的 时间 和 地方 .

电话响了第三声时，她才再次意识到时间和地点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstəri] [hæd; həd]
But the sensation of awe which the accomplishment of the mystery had
但 这 感觉 的 敬畏 哪个 这 成就 的 这 神秘 有
[ɪn'spaɪərd] [wʌz; wəz] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hɪdiəs] ['ægnəs] ['deɪ,i] ,
inspired was dissipated in the tumult of a very hideous Agnus Dei ,
灵感 曾是 消散 在 这 骚乱 的 一个 非常 可怕 羔羊 德伊 ,

但是，完成这一奥秘所带来的敬畏之情，却在极其可怕的羔羊经的喧嚣中消散了。

[ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnsərt] ['sɪŋər] , [huː] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [daʊn]
in the voice of a certain concert singer , who seemed determined to shout down
在 这 嗓音 的 一个 肯定 音乐会 歌手 , WHO 似乎 决定 到 喊 向下
[ðə; ði] ['ɔːrgən] .
the organ .
这 器官 .

用某位音乐会歌手的声音，他似乎决心要盖过管风琴的声音。

['evlɪn] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ,
Evelyn had some difficulty in keeping her countenance ,
伊芙琳 有 一些 困难 在 保持 她 面容 ,

伊芙琳很难保持面容。

[soʊ] [pleɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['proʊfaɪl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
so plain was the expression of amazement upon the profile in front of her .
所以 清楚的 曾是 这 表达 的 惊愕 之上 这 轮廓 在 正面 的 她 .

她面前那人的侧脸上，惊讶的表情如此清晰。

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltər] ,
Then the book was carried from the right to the left side of the altar ,
然后 这 书 曾是 携带 从 这 正确的 到 这 左边 边 的 这 坛 ,

然后，这本书被从祭坛的右侧搬到了左侧。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [priːst] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ,
and when the priest had read the Gospel ,
和 什么时候 这 牧师 有 读 这 福音 ,

当牧师读完福音书后，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [sɜːr] ['əuin] [tuː; tə]
she began once more to ask herself the reason that had brought Sir Owen to
她 开始 一次 更多的 到 问 她自己 这 原因 那 有 带来 先生 欧文 到
[ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
St . Joseph's .
英石 . 约瑟的 .

她再次开始问自己，是什么原因让欧文爵士来到了圣约瑟夫学院。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʒenjəˌflektid] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːltər] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The manner in which he genuflected before the altar told her that he was a
这 方式 在 哪个 他 屈膝 前 这 坛 讲述 她 那 他 曾是 一个
['kæθlɪk] ;
Catholic ;
天主教 ;

他跪拜在圣坛前的姿态告诉她，他是一名天主教徒；

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ['mɪrli] [tuː; tə] [hɪr] [mæs] .
perhaps he had come to St . Joseph's merely to hear mass .
也许 他 有 来 到 英石 . 约瑟的 仅仅 到 听到 大量的 .

或许他只是来圣约瑟夫教堂参加弥撒而已。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" I have come to see your father . "
" 我 有 来 到 看 你的 父亲 . "

“我是来看望你父亲的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] . . . .
" You will find him in the organ loft . . . .
" 你 将要 寻找 他 在 这 器官 阁楼 . . . .

你会在管风琴台上找到他……

[bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] [daʊn] ['prez(ə)ntli] .
But he'll be down presently .
但 地狱 是 向下 目前 .

但他现在应该已经下课了。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
" And at the end of the church , in a corner out of the way of the crowd ,
" 和 在 这 结尾 的 这 教会 , 在 一个 角落 出去 的 这 方式 的 这 人群 ,

“在教堂尽头，一个远离人群的角落里，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ɪnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [wʌns] ,
they waited for Mr . Innes , and she learnt almost at once ,
他们 等待 为了 先生 . 伊内斯 , 和 她 学会了 几乎 在 一次 ,

他们等着伊内斯先生，她几乎立刻就明白了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'ma:ks] [ðæt] [hiː; hi] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
from his face and the remarks that he addressed to her ,
从 他的 脸 和 这 评论 那 他 已解决 到 她 ,

从他的表情和他对她说的话来看，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
that it was not for her that he had come to St . Joseph's .
那 它 曾是 不是 为了 她 那 他 有 来 到 英石 . 约瑟的 .

他来到圣约瑟夫医院并不是为了她。

[hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ;
His carriage was waiting , he told the coachman to follow ;
他的 运输 曾是 等待 , 他 讲述 这 马车夫 到 跟随 ;

他告诉车夫，他的马车已经等候在那里了，便跟着他走。

[ɔːl] [θriː] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
all three tramped through the snow together to the station .
全部 三 践踏 通过 这 雪 一起 到 这 车站 .

三人一同跋涉在雪地里，来到了车站。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːt] ,
In this miserable walk she learnt that he had decided to go for a trip round the world in his yacht ,
在 这 悲惨的 走 她 学会了 那 他 有 决定 到 去 为了 一个 旅行 圆形的 这 世界 在 他的 游艇 ,

在这段令人沮丧的散步中，她得知他决定驾驶游艇环游世界。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] .
and expected to be away for nearly a year .
和 预期的 到 是 离开 为了 几乎 一个 年 .

预计将离开近一年。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
As he bade them good - bye he looked at her ,
作为 他 巴德 他们 好的 - 再见 他 看起来 在 她 ,

他向他们道别时，看了她一眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
and his eyes seemed to say he was sorry that it was so ,
和 他的 眼睛 似乎 到 说 他 曾是 对不起 那 它 曾是 所以 ,

他的眼神似乎在说，他对此感到遗憾。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] .
that he wished it were otherwise .
那 他 希望 它 是 否则 .

他希望事情并非如此。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]
She felt that if she had been able to ask him to stay he would have
她 毛毡 那 如果 她 有 到过 有能力的 到 问 他 到 停留 他 会 有
[steɪd] ;
stayed ;
入住 ;

她觉得如果她能请求他留下，他一定会留下的；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
but , of course , that was impossible , and the last she saw of him
但 , 的 课程 , 那 曾是 不可能的 , 和 这 最后的 她 锯 的 他
[wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ,
was as he turned ,
曾是 作为 他 转向 ,

当然，这不可能，她最后看到他的时候，他正转身离开。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bruːəm] ,
just before getting into his brougham ,
只是 前 获得 进入 他的 布鲁厄姆 ,

就在他即将登上他的马车之前，

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ðə; ði]['kɑːnsərts] ,
to tell her father that the best critic of the Review should attend the concerts ,
到 告诉 她 父亲 那 这 最好的 评论家 的 这 审查 应该 出席 这 音乐会 ,

她告诉父亲，评论界最优秀的评论家应该去听音乐会。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [wʊd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [teɪst]
and that he hoped that what he would write would bring some people of taste
和 那 他 希望 那 什么 他 会 写 会 带来 一些 人们 的 品尝
[tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .
to hear them .
到 听到 他们 .

他希望自己写的东西能吸引一些有品位的人来听。

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
The name was no indication .
这 姓名 曾是 不 指示 .

名字并不能说明什么。

[nʌn] [rɪˈmembər] [ðæt] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ðə; ði] [ˈeɪts] [ˈfeɪvərɪt] [luːt]
None remembered that Dowlands was the name of Henry the Eight's favourite lute
没有任何 记得 那 - 曾是 这 姓名 的 亨利 这 八号 最喜欢的 琵琶
[ˈpleɪər] ,
player ,
玩家 ,

谁也没记得道兰兹是亨利八世最喜欢的鲁特琴演奏家的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snʌg] [ˈmeɪsənri] [tuː; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] [ʌv; əv]
and there was nothing in the snug masonry to suggest an æstheticism of
和 那里 曾是 没有什么 在 这 舒适 石工 到 建议 一个 唯美主义 的
[ˈeni] [kaɪnd] .
any kind .
任何 种类 .

舒适的砖石结构中没有任何东西能体现出任何形式的美学。

[ðə; ði] [ˈdʌlsɪmər] , [ˈluːts] [ænd; ənd] [vɜːdʒɪnzl] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt]
The dulcimers , lutes and virginals surprised the visitor coming in from the street
这 扬琴 , 鲁特琴 和 处女 惊讶 这 游客 未来 在 从 这 街道
,
,
,

扬琴、鲁特琴和维吉纳琴让从街上进来的访客感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [steɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferi] [lænd] .
and he stayed his steps as he might on the threshold of a fairy land .
和 他 入住 他的 步骤 作为 他 可能 在 这 临界点 的 一个 仙女 土地 .

他停下了脚步，仿佛站在仙境的门槛上。

[ðə; ði] [ˈvɪləz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz] [wʌn] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈbɪldɚz] [ɪkˈsperɪmənt] .
The villas , of which Dowlands was one , were a builder's experiment .
这 别墅 , 的 哪个 - 曾是 一 , 是 一个 建筑商的 实验 .

这些别墅（道兰兹别墅是其中之一）是建筑商的一次实验。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [əˈtræktɪŋ] [ˈwelθi] [ˈbɪznəs] [west] - [end]
They had been built in the hopes of attracting wealthy business West - end
他们 有 到过 建造 在 这 希望 的 吸引 富裕 商业 西方 - 结尾
[ˈʃɔpˌkiːpəz] ;
shopkeepers ;
店主 ;

这些建筑的建造初衷是希望吸引西区富有的商业商户；

[bʌt; bət] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈsʌbɜːrb] .
but Dulwich had failed to become a fashionable suburb .
但 达利奇 有 失败的 到 变得 一个 时髦 市郊 .

但达利奇未能成为时尚郊区。

[ˈmeni] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈempti] , [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [hæd; həd] [ˈentərd] [ˈɪntuː]
Many had remained empty , and when Mr . Innes had entered into
许多 有 剩余 空的 , 和 什么时候 先生 . 伊内斯 有 进入 进入
[nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ˈeɪdʒənts] ,
negotiations with the house agents ,
谈判 和 这 房子 代理人 ,

许多房屋一直空置，当伊内斯先生与房屋经纪人开始谈判时，

[ðeɪ] [dɪˈklerd] [ðəmˈselvz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [prəˈpoʊzlz] ,
they declared themselves willing to entertain all his proposals ,
他们 声明 他们自己 愿意的 到 招待 全部 他的 提案 ,

他们表示愿意考虑他的所有提议。

[ænd; ənd]	['faɪnəli]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ə'kwaɪrd]	[ə; eɪ]	[liːs]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['greɪtli]	[rɪ'djʊst]	['rent(ə)l]	.
and	**finally**	**he**	**had**	**acquired**	**a**	**lease**	**at**	**a**	**greatly**	**reduced**	**rental**	**.**
和	最后	他	有	获得	一个	租	在	一个	非常	减少	租赁	.

最终，他以大幅降低的租金获得了租赁权。

[ɪn]	[ə'kɔːrdns]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	.	[-]	[wɪʃɪz]	,	[ðə; ði]	[haʊs]	[hæd; həd]	[bɪn]
In	**accordance**	**with**	**his**	**and**	**Mrs**	**.**	**Innes's**	**wishes**	**,**	**the**	**house**	**had**	**been**
在	根据	和	他的	和	太太	.	伊内斯的	愿望	,	这	房子	有	到过

[kən'sɪdərəbli]	['ɔːltərd]	.
considerably	**altered**	**.**
相当	已修改	.

根据他和伊内斯夫人的意愿，房子进行了相当大的改动。

[pɑːr'tɪʃ(ə)n]	[wɔːlz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	['præktɪkli]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[graʊnd]	[flɔːr]
Partition	**walls**	**had**	**been**	**taken**	**away**	**,**	**and**	**practically**	**the**	**whole**	**ground**	**floor**
分割	墙壁	有	到过	已采取	离开	,	和	几乎	这	所有的	地面	地面

[kən'vɜːrtɪd]	['ɪntuː]	[klæs]	-	[ruːmz; rʊmz]	,
converted	**into**	**class**	**-**	**rooms**	**,**
转换	进入	班级	-	房间	,

隔墙被拆除了，几乎整个底层都被改造成了教室。

['liːvɪŋ]	[friː]	['oʊnli]	[wʌn]	['lɪt(ə)l]	[ruːm]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[bæk]	[wer]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ðer; ðər]	[miːlz]	.
leaving	**free**	**only**	**one**	**little**	**room**	**at**	**the**	**back**	**where**	**they**	**had**	**their**	**meals**	**.**
离开	自由的	仅有的	一	小的	房间	在	这	后退	在哪里	他们	有	他们的	餐	.

只在后面留下一间小房间供他们用餐。

['dʊrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['waɪfs]	['laɪftaɪm]	[ðə; ði]	[haʊs]	['suːtɪd]	[ðer; ðər]	[ri'kwaiəmənt]	.
During	**his**	**wife's**	**lifetime**	**the**	**house**	**suited**	**their**	**requirements**	**.**
期间	他的	妻子的	寿命	这	房子	适合	他们的	要求	.

在他妻子在世时，这栋房子满足了他们的需求。

[ðə; ði]	[treɪn]	['sɜːrvɪs]	[frʌm; frəm]	[vɪk'tɔːriə]	[wʌz; wəz]	['friːkwənt]	,
The	**train**	**service**	**from**	**Victoria**	**was**	**frequent**	**,**
这	火车	服务	从	维多利亚	曾是	频繁	,

从维多利亚车站出发的火车班次很频繁。

[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['noʊtpeɪpər]	[wʌz; wəz]	['prɪntɪd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæp]	,
and	**on**	**the**	**back**	**of**	**their**	**notepaper**	**was**	**printed**	**a**	**little**	**map**	**,**
和	在	这	后退	的	他们的	便笺	曾是	打印	一个	小的	地图	,

他们的便笺纸背面印着一张小地图。

[wer'baɪ]	['pjuːp(ə)lz]	['kʌmɪŋ]	[ænd; ənd]	['goʊɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['steɪʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[faɪnd]	[ðer; ðər]	[wei]	.
whereby	**pupils**	**coming**	**and**	**going**	**from**	**the**	**station**	**could**	**find**	**their**	**way**	**.**
由此	学生	未来	和	去	从	这	车站	可以	寻找	他们的	方式	.

这样，往返车站的学生就能找到路。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[flɔːr]	[wʌz; wəz]	['mɪstər]	.	[-]	['wɜːrkʃɑːp]	,
On	**the**	**second**	**floor**	**was**	**Mr**	**.**	**Innes's**	**workshop**	**,**
在	这	第二	地面	曾是	先生	.	伊内斯的	车间	,

二楼是伊内斯先生的工作室，

[wer]	[hiː; hi]	[rɪ'stɔːrd]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ɪnstrʊmənts]	[ɔːr]	[meɪd]	[nuː]	[wʌnz]	['æftər]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mɒdlz]	.
where	**he**	**restored**	**the**	**old**	**instruments**	**or**	**made**	**new**	**ones**	**after**	**the**	**old**	**models**	**.**
在哪里	他	恢复	这	老的	仪器	或者	制成	新的	一个	后	这	老的	模型	.

他在那里修复旧乐器，或者按照旧型号制作新乐器。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['ɛvəlɪnz]	['bedruːm; 'bedrʊm]	—	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[ˌɑːr 'iː]	-	['fɜːrnɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]
There	**was**	**Evelyn's**	**bedroom**	**—**	**her**	**mother**	**had**	**re**	**-**	**furnished**	**it**
那里	曾是	伊芙琳的	卧室	—	她	母亲	有	关于	-	提供	它

[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːf(ə)n]	[sæt]	[ðer; ðər]	;
before	**she**	**died**	**—**	**and**	**she**	**often**	**sat**	**there**	**;**
前	她	死亡	—	和	她	经常	卫星	那里	;

伊芙琳的卧室——她母亲去世前重新布置过——她经常坐在那里；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][moʊst][ˈhæbɪtəb(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

it was , in truth , the most habitable room in the house .

它 曾是 , 在 真相 , 这 最多 适宜居住 房间 在 这 房子 .

事实上，这是整栋房子里最宜居的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɛvəlɪnz] [oʊld] [ˈnɜːrsəri] , [naʊ] [æn; ən] [ˌʌnˈɑːkjupaɪd] [ruːm] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]

There was Evelyn's old nursery , now an unoccupied room ; and there were

那里 曾是 伊芙琳的 老的 苗圃 , 现在 一个 空置 房间 ; 和 那里 是

[tuː] [ˈʌðər] [ˈempti] [ruːmz; rʊmz] .

two other empty rooms .

二 其他 空的 房间 .

那里有伊芙琳以前的育婴室，现在空着；还有另外两间空房。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrt] [wʌn][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrətɔːri] .

She had tried to convert one into a little oratory .

她 有 尝试 到 转变 一 进入 一个 小的 演说 .

她曾试图将其中一间改造成小型演讲厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈkruːsəfɪks][ɑːn]

She had placed there a statue of the Virgin , and hung a crucifix on

她 有 放置 那里 一个 雕像 的 这 处女 , 和 悬挂 一个 十字架 在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the wall ,

这 墙 ,

她在那里放置了一尊圣母像，并在墙上挂了一个十字架。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] [priː] - [djuː] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

and bought a prie - Dieu and put it there .

和 买 一个 价格 - 上帝 和 放 它 那里 .

然后买了一个祈祷床，把它放在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈloʊnli] ,

But the room was too lonely ,

但 这 房间 曾是 也 孤独 ,

但房间太过冷清。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [mɔːr] [ˈfɜːrvəntli] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbedsaɪd] .

and she found she could say her prayers more fervently by her bedside .

和 她 成立 她 可以 说 她 祈祷 更多的 热切地 经过 她 床头 .

她发现自己可以在床边更加虔诚地祈祷。

[ðer; ðər][wʌn] [ˈsɜːrvənt] [slept] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

Their one servant slept downstairs in a room behind the kitchen .

他们的 一 仆人 睡着了 楼下 在 一个 房间 在后面 这 厨房 .

他们唯一的仆人睡在楼下厨房后面的房间里。

[soʊ][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˈevlɪn] ,

So the house often had the appearance of a deserted house ; and Evelyn ,

所以 这 房子 经常 有 这 外貌 的 一个 荒凉的 房子 ; 和 伊芙琳 ,

所以这房子常常看起来像一座废弃的房子；而伊芙琳，

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [wer] [ʃiː; ʃi] [went] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈmjuːzɪk]

when she returned from London , where she went almost daily to give music

什么时候 她 返回 从 伦敦 , 在哪里 她 去 几乎 日常的 到 给 音乐

[ˈlesnz; ˈlesənz] ,

lessons ,

课程 ,

她从伦敦回来后，她几乎每天都去伦敦教音乐课。

[ˈɔːf(ə)n] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

often paused on the threshold ,

经常 暂停 在 这 临界点 ,

常常在门槛上停顿，

[ə'freɪd] [tuː; tə] ['entər] [tɪl] [hɜːr; hər] [ɪr] [dɪ'tektɪd] [sʌm; səm] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [æt; ət]
afraid to enter till her ear detected some slight sound of her servant at
害怕的 到 进入 直到 她 耳朵 检测到 一些 轻微 声音 的 她 仆人 在
[wɜːrk] .
work .
工作 .

直到她听到仆人在干活时发出的轻微声响，才敢进门。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['mɑːrgrət] ?
Then she cried , " Is that you , Margaret ?
然后 她 哭 , " 是 那 你 , 玛格丽特 ?

然后她喊道：“是你吗，玛格丽特？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , [tɪl] ['mɑːrgrət] ['ænsər] , " [jes] , [mɪs] .
" and she advanced cautiously , till Margaret answered , " Yes , miss .
" 和 她 先进的 谨慎地 , 直到 玛格丽特 回答 , " 是的 , 错过 .

于是她小心翼翼地向前走去，直到玛格丽特回答说：“是的，小姐。”

" [ðə; ði] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] [sɪns]
" The last summer and autumn had been the pleasantest in her life since
" 这 最后的 夏天 和 秋天 有 到过 这 最令人愉悦的 在 她 生活 自从
[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ] .
her mother's death .
她 母亲的 死亡 .

“自从母亲去世以来，过去的那个夏天和秋天是她一生中最愉快的时光。”

[hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] .
Her pupils interested her — she had some six or seven .
她 学生 感兴趣的 她 — 她 有 一些 六 或者 七 .

她对她的学生很感兴趣——她有六七个学生。

[hɜːr; hər] [floʊ] [ʌv; əv] [braɪt] [tɔːk] , [hɜːr; hər] ['iːgər] ['mænər] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Her flow of bright talk , her eager manner , her beautiful playing of the
她 流动 的 明亮的 讲话 , 她 渴望的 方式 , 她 美丽的 玩耍 的 这
[vi'oʊlə] [ˌdiː 'eɪ] ['gæmbə] ,
viola da gamba ,
中提琴 达 冈巴 ,

她谈吐风趣，热情洋溢，维奥尔琴演奏优美动听。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] [oʊld] ['sɔŋz] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪm] ,
her singing of certain old songs , her mother's fame ,
她 歌唱 的 肯定 老的 歌曲 , 她 母亲的 名声 ,

她演唱的一些老歌，她母亲的名气，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ʌv; əv] [wʌn] [deɪ] [ə'tʃiːvɪŋ] [sək'ses] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [meɪd]
and the hopes she entertained of one day achieving success on the stage made
和 这 希望 她 娱乐 的 一 天 实现 成功 在 这 阶段 制成
[hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['heroʊɪn] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [frendz] .
her a heroine among her little circle of friends .
她 一个 女英雄 之中 她 小的 圆圈 的 朋友们 .

她怀揣着有朝一日能在舞台上取得成功的希望，这使她在她那小小的朋友圈中成为了一位女英雄。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [mæn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [moʊst]
Her father was a remarkable man , but he seemed to her the most
她 父亲 曾是 一个 卓越 男人 , 但 他 似乎 到 她 这 最多
['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [men] .
wonderful of men .
精彩的 的 男人 .

她的父亲是一位杰出的人物，但在她眼中，他是最了不起的人。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
It	was	exciting	to	go	to	London	with	him	,
它	曾是	激动人心	到	去	到	伦敦	和	他	,

和他一起去伦敦真是令人兴奋。

[tuː; tə]	[bɪd]	[hɪm; ɪm]	[gʊd]	-	[baɪ]	[æt; ət]	[vɪk'tɔːriə]	—	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['lesnz; 'lesənz]	,	[hiː; hi]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]
to	bid	him	good	-	bye	at	Victoria	—	she	to	her	lessons	,	he	to	his
到	出价	他	好的	-	再见	在	维多利亚	—	她	到	她	课程	,	他	到	他的

—	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋz]	,
—	to	meet	him	in	the	evenings	,
—	到	见面	他	在	这	晚上	,

在维多利亚向他道别——她去上课，他去上课——晚上再和他见面。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ə'reɪndʒ]	[ðə; ði]	['proʊgræm]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[nekst]	['kɑːnsərt]	.
and	in	conjunction	to	arrange	the	programme	of	their	next	concert	.
和	在	连词	到	安排	这	程序	的	他们的	下一个	音乐会	.

并共同安排下一场音乐会的节目。

[ðiːz]	['ɪntrəsts]	[ænd; ənd]	[æm'bɪʃənz]	[hæd; həd]	[sə'faist]	[tuː; tə]	[fɪl]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,
These	interests	and	ambitions	had	sufficed	to	fill	her	life	,
这些	兴趣	和	抱负	有	足够了	到	充满	她	生活	,

这些兴趣和抱负足以充实她的生活。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	['greɪtər]	[æm'bɪʃ(ə)n]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	;
and	to	keep	the	greater	ambition	out	of	sight	;
和	到	保持	这	更大的	志向	出去	的	视线	;

并掩盖更大的野心；

[ænd; ənd]	[sɪns]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	[deθ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	['hæpɪli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
and	since	her	mother's	death	she	had	lived	happily	with	her	father	,
和	自从	她	母亲的	死亡	她	有	居住地	快乐地	和	她	父亲	,

['helpɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrk]	.
helping	him	in	his	work	.
帮助	他	在	他的	工作	.

母亲去世后，她一直和父亲幸福地生活在一起，帮助父亲工作。

[bʌt; bət]	['leɪtli]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	[tʃeɪndʒd]	.
But	lately	things	had	changed	.
但	最近	事物	有	已更改	.

但最近情况发生了变化。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['pjuːp(ə)lz]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[ə'brɔːd]	,	['ʌðər]	[hæd; həd]	['mærid]	,	[ænd; ənd]
Some	of	her	pupils	had	gone	abroad	,	others	had	married	,	and
一些	的	她	学生	有	已消失	国外	,	其他的	有	已婚	,	和

['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːnsərts]	[dɪ'klaɪnd]	.
interest	in	the	concerts	declined	.
兴趣	在	这	音乐会	拒绝	.

她的一些学生出国了，另一些学生结婚了，人们对音乐会的兴趣也下降了。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mjuːzɪk]	[hæd; həd]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]
For	a	little	while	the	old	music	had	seemed	as	if	it	were	going	to
为了	一个	小的	尽管	这	老的	音乐	有	似乎	作为	如果	它	是	去	到

[ə'trækt]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ə'tenʃ(ə)n]	,
attract	sufficient	attention	,
吸引	充足的	注意力	,

曾有一段时间，老歌似乎要引起足够的关注。

[bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] [frendz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [poʊˈspoʊn] [ðə; ði] [nekst] ,

but already their friends had heard enough , and Mr . Innes had been compelled to postpone the next ,

但 已经 他们的 朋友们 有 听到 足够的 , 和 先生 . 伊内斯 有 到过 被迫 到 推迟 这 下一个 ,

但他们的朋友们已经听得够多了，伊内斯先生不得不推迟下一次活动。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnaʊnst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebrueri] .

which had been announced for the beginning of February .

哪个 有 到过 宣布 为了 这 开始 的 二月 .

原定于二月初举行。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [ˈkɑːnsərt] [naʊ] [tɪl] [mɑːrtʃ] , [pərˈhæps] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ðen] ;

There would be no concert now till March , perhaps not even then ;

那里 会 是 不 音乐会 现在 直到 行进 , 也许 不是 甚至 然后 ;

现在至少要等到三月份才会有音乐会，甚至可能到那时也不会有；

[soʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] ,

so there was nothing for her to look forward to ,

所以 那里 曾是 没有什么 为了 她 到 看 向前 到 ,

所以她没有什么值得期待的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wet] [ˈwɪndi] [ˈweðər] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [ˈsʌbɜːrb] [kənˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [disˈhaːtənmənt] .

and the wet windy weather which swept the suburb contributed to her disheartenment .

和 这 湿的 刮风 天气 哪个 扫荡 这 市郊 贡献 到 她 沮丧 .

郊区阴雨连绵、狂风肆虐的天气也加剧了她的沮丧。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [dɪˈpɑːrtʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The only event of the day seemed to be her father's departure in the morning .

这 仅有的 事件 的 这 天 似乎 到 是 她 父亲的 离开 在 这 早晨 .

当天唯一发生的事情似乎就是她父亲早上离开。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈmjuːzɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [braʊn] [ˈpeɪpər] [ˈpɑːrs(ə)l] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪəˈlɪn] [ˈɪntuː] [ɪts] [keɪs] ;

Immediately after breakfast he tied up his music in a brown paper parcel and put his violin into its case ;

立即地 后 早餐 他 系 向上 他的 音乐 在 一个 棕色的 纸 包裹 和 放 他的 小提琴 进入 它是 案件 ;

早餐后，他立即将乐谱用棕色纸包好，并将小提琴放进琴盒里；

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [treɪn] , [ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] - [ruːm] ,

he spoke of missing his train , and , from the windows of the music - room ,

他 辐 的 丢失的 他的 火车 , 和 , 从 这 视窗 的 这 音乐 - 房间 ,

他提到自己错过了火车，然后，从音乐室的窗户望出去，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈheɪsənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

she saw him hastening down the road .

她 锯 他 加速 向下 这 路 .

她看见他沿着路快步走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [em'esiz] .
She had asked him if there were any MSS .
她 有 问 他 如果 那里 是 任何 MSS .

她问他是否有手稿。

[hiː; hi] [wɪʃt] ['kɑːpɪd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ; ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] ['ænsər] "
he wished copied in the British Museum ; absent - mindedly he had answered "
他 希望 复制 在 这 英国 博物馆 ; 缺席的 - 用心地 他 有 回答 "
[noʊ] ; " [ænd; ənd] ,
No ; " and ,
不 ; " 和 ,

他希望大英博物馆能复制这幅画作；他心不在焉地回答说“不”；然后，

['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [pæs] .
drumming on the glass with her fingers , she wondered how the day would pass .
打鼓 在 这 玻璃 和 她 手指 , 她 想知道 如何 这 天 会 经过 .

她用手指敲击着玻璃，心想这一天会如何度过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
There was nothing to do ; there was nothing even to think about .
那里 曾是 没有什么 到 做 ; 那里 曾是 没有什么 甚至 到 思考 关于 .

无事可做，甚至无事可想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [bæk] — [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l]
She was tired of thinking that a pupil might come back — that a new pupil
她 曾是 疲劳的 的 思维 那 一个 瞳孔 可能 来 后退 — 那 一个 新的 瞳孔
[maɪt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
might at any moment knock at the door .
可能 在 任何 片刻 敲 在 这 门 .

她厌倦了总是想着学生可能会回来——随时可能会有新学生敲门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['kɑːnsərts] [wʊd] ['evər] [peɪ] — [ɪf] [ðə; ði]
She was tired of wondering if her father's concerts would ever pay — if the
她 曾是 疲劳的 的 好奇 如果 她 父亲的 音乐会 会 曾经 支付 — 如果 这
[fɜːrm][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['pʌblɪʃərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['triːti] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
firm of music publishers with whom he was now in treaty would come to
公司 的 音乐 出版商 和 谁 他 曾是 现在 在 条约 会 来 到
[tɜːrmz] [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnsərt][ɪn][ðer; ðər] [hɔːl] ,
terms and enable him to give a concert in their hall ,
条款 和 使能够 他 到 给 一个 音乐会 在 他们的 大厅 ,

她厌倦了担心父亲的音乐会是否能带来收入——担心与他签订合同的音乐出版公司是否会达成协议，允许他在他们的礼堂举办音乐会。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ɔːf] [nə,goʊʃi'eɪʃənz] , [æz; əz] ['meni] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .
or if they would break off negotiations , as many had done before .
或者如果 他们 会 休息 离开 谈判 , 作为 许多 有 完毕 前 .

或者他们会像以前许多人那样中断谈判。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] ,
And , more than of everything else ,
和 , 更多的 比 的 一切 别的 ,

而且，最重要的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] ['mʌni] [tuː; tə] [send]
she was tired of thinking if her father would ever have money to send
她 曾是 疲劳的 的 思维 如果 她 父亲 会 曾经 有 钱 到 发送
[hɜːr; hər] [ə'brɔːd] ,
her abroad ,
她 国外 ,

她厌倦了去想父亲是否会有钱送她出国。

[ɔːr]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɪ'meɪn]	[ɪn]	['dʌlˌwɪtʃ]	['ɔːlweɪz]	.
or	**if**	**she**	**would**	**remain**	**in**	**Dulwich**	**always**	**.**
或者	如果	她	会	保持	在	达利奇	总是	.

或者她是否会一直留在达利奇。

[wʌn]	['mɔːrnɪŋ]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	['dʌlˌwɪtʃ]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]
One	**morning**	**,**	**as**	**she**	**was**	**returning**	**from**	**Dulwich**	**,**	**where**	**she**	**had**	**gone**	**to**
一	早晨	,	作为	她	曾是	返回	从	达利奇	,	在哪里	她	有	已消失	到

[peɪ]	[ðə; ði]	['wiːkli]	[bɪlz]	,
pay	**the**	**weekly**	**bills**	**,**
支付	这	每周	账单	,

一天早上，她从达利奇回来，她去那里付了每周的账单。

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌvərd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['lɔːŋgər]	['hæpi]	.
she	**discovered**	**that**	**she**	**was**	**no**	**longer**	**happy**	**.**
她	发现	那	她	曾是	不	更长	快乐的	.

她发现自己不再快乐了。

[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	,	[ænd; ənd]	,	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['empti]	[hɑːrt]	,	[sɔː]	[ðə; ði]	[loʊ]	-	['laɪɪŋ]	[fiːldz]	[wɪð; wɪθ]
She	**stopped**	**,**	**and**	**,**	**with**	**an**	**empty**	**heart**	**,**	**saw**	**the**	**low**	**-**	**lying**	**fields**	**with**
她	停止	,	和	,	和	一个	空的	心	,	锯	这	低的	-	说谎	字段	和

['poʊltri]	[penz]	,
poultry	**pens**	**,**
家禽	钢笔	,

她停下脚步，心中一片空虚，望着低洼的田野和鸡舍。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hɒbəld]	[hɔːrs]	['greɪzɪŋ]	[baɪ]	[ðə; ði]	['broʊkən]	[hedʒ]	.
and	**the**	**hobbled**	**horse**	**grazing**	**by**	**the**	**broken**	**hedge**	**.**
和	这	跛行	马	放牧	经过	这	破碎的	对冲	.

还有那匹跛着脚的马，正趴在断掉的树篱旁吃草。

[ðə; ði]	[oʊld]	['vɪlɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['prɪzn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɒŋd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[lɔːŋz]	.
The	**old**	**village**	**was**	**her**	**prison**	**,**	**and**	**she**	**longed**	**as**	**a**	**bird**	**longs**	**.**
这	老的	村庄	曾是	她	监狱	,	和	她	渴望	作为	一个	鸟	长	.

旧村庄就像她的牢笼，她像鸟儿渴望一样渴望着远方。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['trʌndld]	[hɜːr; hər]	[huːp]	[ðer; ðər]	;	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[lʌv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	,
She	**had**	**trundled**	**her**	**hoop**	**there**	**;**	**she**	**ought**	**to**	**love**	**it**	**,**	**but**	**she**	**didn't**	**,**
她	有	隆隆地	她	箍	那里	;	她	应该	到	爱	它	,	但	她	没有	,

[ænd; ənd]	,
and	**,**
和	,

她把她的呼啦圈推到那里；她应该喜欢它才对，但她并不喜欢，而且，

['lʊkɪŋ]	[ɑːn]	[ɪts]	[tuː]	[fə'mɪliər]	['æspekt]	,	[hɜːr; hər]	['eɪkɪŋ]	[hɑːrt]	[æskt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevər]	[pæs]
looking	**on**	**its**	**too**	**familiar**	**aspect**	**,**	**her**	**aching**	**heart**	**asked**	**if**	**it**	**would**	**never**	**pass**
寻找	在	它是	也	熟悉的	方面	,	她	疼痛	心	问	如果	它	会	绝不	经过

[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
from	**her**	**.**
从	她	.

看着眼前这似曾相识的模样，她疼痛的心不禁问自己，它是否永远不会离开她。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[streŋθ]	[nɔːr]	[wɪl]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[hoʊm]	.
It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**not**	**strength**	**nor**	**will**	**to**	**return**	**home**	**.**
它	似乎	到	她	那	她	有	不是	力量	也不	将要	到	返回	家	.

她觉得自己既没有力气也没有意愿回家。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɜːrðər]	[ɑːn]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[ðə; ði]	['vɪkər]	.
A	**little**	**further**	**on**	**she**	**met**	**the**	**vicar**	**.**
一个	小的	更远	在	她	遇见	这	牧师	.

再往前走一点，她就遇到了牧师。

[hiː; hi] [boʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
He bowed , and she wondered how he could have thought that she could care for him .
他 鞠躬 , 和 她 想知道 如何 他 可以 有 想法 那 她 可以 关心 为了 他 .

他鞠了一躬，她不禁纳闷，他怎么会认为她能照顾他呢?

[oʊ] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] ['rektəri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Oh , to live in that Rectory with him !
哦 , 到 居住 在 那 牧师住宅 和 他 !

哦，真想和他一起住在牧师住宅里!

[ʃiː; ʃi] ['pitid] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɔːr] [braʊn] [kloʊðz] ,
She pitied the young man who wore brown clothes ,
她 可怜的 这 年轻的 男人 WHO 穿着 棕色的 衣服 ,

她同情那个身穿棕色衣服的年轻人。

[ænd; ənd] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [helθ] .
and whose employment in a bank prevented him from going abroad for his health .
和 谁 就业 在 一个 银行 阻止 他 从 去 国外 为了 他的 健康 .

他在银行的工作使他无法出国就医。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
These people were well enough , but they were not for her .
这些 人们 是 出色地 足够的 , 但 他们 是 不是 为了 她 .

这些人条件都不错，但他们并不适合她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'jɑːnd] ['lʌndən] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːz] , ['wɪðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] ,
She seemed to see beyond London , beyond the seas , whither she could not say ,
她 似乎 到 看 超过 伦敦 , 超过 这 海域 , 往哪里去 她 可以 不是 说 ,

她似乎能看到伦敦之外，能看到大海之外，但她却说不出那究竟是哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwel] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] [roʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] ,
and she could not quell the yearning which rose to her lips like a wave ,
和 她 可以 不是 荡平 这 渴望 哪个 玫瑰 到 她 嘴唇 喜欢 一个 海浪 ,

她无法抑制那份如潮水般涌上唇边的渴望。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] .
and over them .
和 超过 他们 .

并凌驾于他们之上。

['fɔːrmərli] , [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪər] ['præktɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,
Formerly , when there was choir practice at St . Joseph's ,
以前 , 什么时候 那里 曾是 唱诗班 实践 在 英石 . 约瑟的 ,

以前，当圣约瑟夫教堂有合唱团排练时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] ['leɪtli] ,
she used to go there and meet her father , but lately ,
她 用过的 到 去 那里 和 见面 她 父亲 , 但 最近 ,

她以前常去那里见她父亲，但最近，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第3/31页

[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['riːz(ə)n]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪk'spleɪn]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ri'freind]	.
for	**some**	**reason**	**which**	**she**	**could**	**not**	**explain**	**to**	**herself**	**,**	**she**	**had**	**refrained**	**.**
为了	一些	原因	哪个	她	可以	不是	解释	到	她自己	,	她	有	克制	.

出于某种她自己也无法解释的原因，她克制住了自己。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[tʃɜːrtʃ]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[dɪs'teɪstf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]
The	**thought**	**of**	**this**	**church**	**had**	**become**	**distasteful**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**
这	想法	的	这	教会	有	变得	令人厌恶的	到	她	,	和	她

[rɪ'tɜːrnd]	[hoʊm]	[ɪn'dɪfrənt]	[tuː; tə]	['evriθɪŋ]	,
returned	**home**	**indifferent**	**to**	**everything**	**,**
返回	家	冷漠	到	一切	,

她对这座教堂感到厌恶，漠不关心地回到了家。

[tuː; tə]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[rɪ'lɪdʒən]	[ə'laɪk]	.
to	**music**	**and**	**religion**	**alike**	**.**
到	音乐	和	宗教	同样	.

对音乐和宗教而言，都是如此。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[paɪl]	[ʌv; əv]	['vɑːljəmz]	—	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[bɑːks]	[ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]	[wɜːrks]
Her	**eyes**	**turned**	**from**	**the**	**pile**	**of**	**volumes**	**—**	**part**	**of**	**Bach's**	**interminable**	**works**
她	眼睛	转向	从	这	桩	的	卷	—	部分	的	巴赫的	没完没了	作品

—	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[oʊld]	['fɜːrnɪtʃər]	,
—	**and**	**all**	**the**	**old**	**furniture**	**,**
—	和	全部	这	老的	家具	,

她的目光从那堆书卷——巴赫浩瀚作品的一部分——和所有旧家具上移开。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	[reɪn]	['drɪpɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pætʃ]
and	**she**	**stood**	**at**	**the**	**window**	**and**	**watched**	**the**	**rain**	**dripping**	**into**	**the**	**patch**
和	她	站立	在	这	窗户	和	观看	这	雨	滴落	进入	这	修补

[ʌv; əv]	[blæk]	['gɑːrdn]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
of	**black**	**garden**	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**,**
的	黑色的	花园	在	正面	的	这	房子	,

她站在窗边，看着雨水滴落在房子前面那片黑色的花园里。

[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[stoʊn]	[wɔːl]	.
surrounded	**by**	**a**	**low**	**stone**	**wall**	**.**
包围	经过	一个	低的	石头	墙	.

四周环绕着低矮的石墙。

[ðə; ði]	['vɪləz]	['ɑːpəzɪt]	[sə'dʒestɪd]	[ə; eɪ]	[ˌdesə'leɪʃn]	[wɪtʃ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	['pærəlel]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	;
The	**villas**	**opposite**	**suggested**	**a**	**desolation**	**which**	**found**	**a**	**parallel**	**in**	**her**	**heart**	**;**
这	别墅	对面的	建议	一个	荒凉	哪个	成立	一个	平行线	在	她	心	;

对面的别墅给人一种荒凉之感，这与她内心的感受不谋而合；

[ðə; ði]	['slɑːpi]	[roʊd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪl]	[braʊn]	[skaɪ]	['fraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	,	[soʊ]	['menəsɪŋ]	[siːmd]
the	**sloppy**	**road**	**and**	**the**	**pale**	**brown**	**sky**	**frightened**	**her**	**,**	**so**	**menacing**	**seemed**
这	邋遢	路	和	这	苍白	棕色的	天空	害怕	她	,	所以	威胁	似乎

[ðer; ðər]	[mə'nɑːtəni]	.
their	**monotony**	**.**
他们的	单调	.

泥泞的道路和苍白的棕色天空让她感到害怕，它们的单调景象显得如此令人不安。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ɔːl]	[ðɪs]	['sʌbɜːrb]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['greɪvn]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
She	**knew**	**all**	**this**	**suburb**	**;**	**it**	**was**	**all**	**graven**	**on**	**her**	**mind**	**,**
她	知道	全部	这	市郊	;	它	曾是	全部	雕刻	在	她	头脑	,

她对这个郊区的一切都了如指掌；所有的一切都深深地印在她的脑海里。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ˌɔːrnə'ment(ə)l]	[pɑːrk]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	,	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[klɪrd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,
and	**all**	**that**	**ornamental**	**park**	**where**	**she**	**must**	**go**	**,**	**if**	**it**	**cleared**	**a**	**little**	**,**
和	全部	那	装饰	公园	在哪里	她	必须	去	,	如果	它	已清除	一个	小的	,

还有她必须去的那个观赏公园，如果天气稍微好转一些的话。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ˌæftər'nuːn]	[wɔːk]	.
for	**her**	**afternoon**	**walk**	**.**
为了	她	下午	走	.

供她下午散步。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[træmp]	[raʊnd]	[ðæt]	[pɑːrk]	[wʌns]	[mɔːr]	.
She	**must**	**tramp**	**round**	**that**	**park**	**once**	**more**	**.**
她	必须	流浪汉	圆形的	那	公园	一次	更多的	.

她必须再绕着那个公园走一圈。

[ʃiː; ʃi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[kiːp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[ɪts]	[sɪ'metrɪk(ə)l]	[wɔːlz]	,	[ɪts]	[stoʊn]	['beɪsnz]	,
She	**strove**	**to**	**keep**	**out**	**of**	**her**	**mind**	**its**	**symmetrical**	**walls**	**,**	**its**	**stone**	**basins**	**,**
她	努力	到	保持	出去	的	她	头脑	它是	对称的	墙壁	,	它是	石头	盆地	,

她努力不去想它对称的墙壁和石盆，

[wer]	[ðə; ði]	[swɔnz]	['floʊtɪd]	[laɪk]	[waɪt]	['tʃaɪnə]	['ɔrnəmənts]	,	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	['laɪfləs]	.
where	**the**	**swans**	**floated**	**like**	**white**	**china**	**ornaments**	**,**	**almost**	**as**	**lifeless**	**.**
在哪里	这	天鹅	漂浮	喜欢	白色的	中国	装饰品	,	几乎	作为	无生命	.

天鹅像洁白的瓷器摆件一样漂浮着，几乎没有生命。

[bʌt; bət]	[wɜːrs]	['iːv(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[ˌæftər'nuːnz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	['aʊərz]	[bɪ'twiːn]	[sɪks]	[ænd; ənd]	[eɪt]	.
But	**worse**	**even**	**than**	**these**	**afternoons**	**were**	**the**	**hours**	**between**	**six**	**and**	**eight**	**.**
但	更糟	甚至	比	这些	下午	是	这	小时	之间	六	和	八	.

但比这些下午更糟糕的是六点到八点之间的时间。

[fɔːr; fər]	['veri]	['ɔːf(ə)n]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[di'teind]	,
For	**very**	**often**	**her**	**father**	**was**	**detained**	**,**
为了	非常	经常	她	父亲	曾是	被拘留	,

她父亲经常被拘留，

[ænd; ənd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[mɪst]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[pæst]	[sɪks]	[treɪn]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[hæf]	-	[pæst]	['sev(ə)n]	,
and	**if**	**he**	**missed**	**the**	**half**	**-**	**past**	**six**	**train**	**he**	**had**	**to**	**come**	**by**	**the**	**half**	**-**	**past**	**seven**	**,**
和	如果	他	错过	这	一半	-	过去的	六	火车	他	有	到	来	经过	这	一半	-	过去的	七	,

如果他错过了六点半的火车，就得七点半之前赶到。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðoʊz]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[dʌsk]	[gruː]	[ə'presɪv]	[ænd; ənd]	['fɪrf(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	-	[ruːm]	.
and	**in**	**those**	**hours**	**of**	**waiting**	**the**	**dusk**	**grew**	**oppressive**	**and**	**fearful**	**in**	**the**	**music**	**-**	**room**	**.**
和	在	那些	小时	的	等待	这	黄昏	生长	压迫性的	和	可怕	在	这	音乐	-	房间	.

在等待的几个小时里，音乐室里的暮色变得压抑而可怕。

['stɑːrtld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['ʃædoʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kraʊtʃt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɑːrmtʃer]	,
Startled	**by**	**a**	**strange**	**shadow**	**,**	**she**	**crouched**	**in**	**her**	**armchair**	**,**
惊慌	经过	一个	奇怪的	阴影	,	她	蹲着	在	她	扶手椅	,

她被一个奇怪的影子吓了一跳，蜷缩在扶手椅里。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[dred]	[pæst]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wiːk]	[frʌm; frəm]	[wɑːnt]	[ʌv; əv]	[fuːd]	.
and	**when**	**the**	**feeling**	**of**	**dread**	**passed**	**she**	**was**	**weak**	**from**	**want**	**of**	**food**	**.**
和	什么时候	这	感觉	的	恐惧	通过了	她	曾是	虚弱的	从	想	的	食物	.

当恐惧感消退后，她却因饥饿而虚弱。

[waɪ] [dɪd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kiːp] [hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ] ?

Why did her father keep her waiting ?

为什么 做过 她 父亲 保持 她 等待 ?

她父亲为什么让她等这么久?

['hʌŋgri] , [feɪnt] [ænd; ənd] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [bætʃ] ;

Hungry , faint and weary of life , she opened a volume of Bach ;

饥饿的 , 头晕的 和 厌倦 的 生活 , 她 打开 一个 体积 的 巴赫 ;

她饥寒交迫，厌倦了生活，于是打开了一本巴赫的音乐集；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

but there was no pleasure for her in the music ,

但 那里 曾是 不 乐趣 为了 她 在 这 音乐 ,

但她从音乐中感受不到任何乐趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [streŋθ] [nɔːr] [wɪl] [tuː; tə]

and if she opened a volume of songs she had neither strength nor will to

和 如果 她 打开 一个 体积 的 歌曲 她 有 两者都不 力量 也不 将要 到

[ˌpɜːrsə'vɪr] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] ,

persevere even through the first ,

坚持不懈 甚至 通过 这 第一的 ,

如果她打开一本歌集，她既没有力气也没有意志坚持听完第一首歌。

[ænd; ənd] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , ['stretʃiŋ] [hɜːr; hər]

and , rising from the instrument , she walked across the room , stretching her

和 , 上升 从 这 乐器 , 她 步行 穿过 这 房间 , 伸展 她

[ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [dɪ'sper] .

arms in a feverish despair .

武器 在 一个 发烧 绝望 .

她从乐器旁起身，穿过房间，绝望地伸展双臂。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] ,

She had not eaten for many hours ,

她 有 不是 吃 为了 许多 小时 ,

她已经好几个小时没吃东西了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][və'kjuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ə; eɪ] ['dɪmnəs] [roʊz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .

and out of the vacuity of the stomach a dimness rose into her eyes .

和 出去 的 这 真空 的 这 胃 一个 昏暗 玫瑰 进入 她 眼睛 .

胃里空空如也，一丝昏暗从她的眼中升起。

['presɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

Pressing her eyes with her hand , she leaned against the door .

紧迫 她 眼睛 和 她 手 , 她 倾斜 反对 这 门 .

她用手捂住眼睛，靠在门上。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

One evening she walked into the garden .

一 晚上 她 步行 进入 这 花园 .

一天晚上，她走进了花园。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][dæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ri'vaivd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The silence and damp of the earth revived her , and the sensation of

这 沉默 和 潮湿 的 这 地球 复活 她 , 和 这 感觉 的

[ðə; ði][koʊld] [stoʊn] ,

the cold stone ,

这 寒冷的 石头 ,

泥土的寂静和潮湿让她恢复了活力，冰冷的石头也让她感到一阵清爽。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] .

against which she was leaning , was agreeable .

反对 哪个 她 曾是 倾斜 , 曾是 同意 .

她倚靠的那块东西，感觉很不错。

['lɪt(ə)l]	[stɑːrz]	['spekld]	[ə; eɪ]	[moʊv]	[ænd; ənd]	['mɪsti]	[skaɪ]	,
Little	**stars**	**speckled**	**a**	**mauve**	**and**	**misty**	**sky**	**,**
小的	明星	斑驳的	一个	淡紫色	和	蒙蒙	天空	，

点点繁星点缀着淡紫色薄雾笼罩的夜空。

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mɪ'stɪriəs]	[sprɪŋ]	['twaɪlaɪt]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	['ʌltɪmət]	['jɜːrnɪŋ]	,
and	**out**	**of**	**the**	**mysterious**	**spring**	**twilight**	**there**	**came**	**a**	**strange**	**and**	**ultimate**	**yearning**	**,**
和	出去	的	这	神秘	春天	暮	那里	来了	一个	奇怪的	和	最终的	渴望	，

在神秘的春日暮色中，涌现出一种奇异而又终极的渴望。

[ə; eɪ]	['kreɪvɪŋ]	[wɪtʃ]	['nʌθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	[noʊn]	[kʊd; kəd]	[ə'sweɪdʒ]	.
a	**craving**	**which**	**nothing**	**she**	**had**	**ever**	**known**	**could**	**assuage**	**.**
一个	渴望	哪个	没有什么	她	有	曾经	已知	可以	缓和	.

她内心深处有一种渴望，任何事物都无法缓解她以往所经历的一切。

[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[stɑːrz]	—	[kʊd; kəd]	[ðeɪ]	[tel]	[hɜːr; hər]	['nʌθɪŋ]	?
But	**those**	**stars**	**—**	**could**	**they**	**tell**	**her**	**nothing**	**?**
但	那些	明星	—	可以	他们	告诉	她	没有什么	？

但是那些星星——它们难道什么也告诉不了她吗？

[wʌn]	,	[lɑːrdʒ]	['ɔːlmoʊst]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪt'self]	,	[fleɪmd]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,
One	**,**	**large**	**almost**	**as**	**the**	**moon**	**itself**	**,**	**flamed**	**up**	**in**	**the**	**sky**	**,**
一	，	大的	几乎	作为	这	月亮	本身	，	火焰	向上	在	这	天空	，

一颗硕大无比、几乎与月亮一样大的火球在天空中熊熊燃烧，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[vɔɪs]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	['wɪspəd]	[ðæt]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[stɑːr]	,
and	**a**	**voice**	**within**	**her**	**whispered**	**that**	**that**	**was**	**her**	**star**	**,**
和	一个	嗓音	之内	她	低声说道	那	那	曾是	她	星星	，

她内心有个声音低语，那就是她的星星。

[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[held]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['destəni]	.
that	**it**	**held**	**the**	**secret**	**of**	**her**	**destiny**	**.**
那	它	握住	这	秘密	的	她	命运	.

它蕴藏着她命运的秘密。

[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[tɪl]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[geɪt]	;
She	**gazed**	**till**	**her**	**father**	**called**	**to**	**her**	**from**	**the**	**gate**	**;**
她	凝视	直到	她	父亲	称为	到	她	从	这	门	；

她凝视着前方，直到父亲在门口呼唤她；

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[els]	.
and	**all**	**that**	**evening**	**she**	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
和	全部	那	晚上	她	可以	思考	的	没有什么	别的	.

那天晚上，她满脑子想的都是这件事。

[ðə; ði]	[kən'vɪkʃn]	[floʊd]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['destəni]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	;
The	**conviction**	**flowed**	**within**	**her**	**that**	**the**	**secret**	**of**	**her**	**destiny**	**was**	**there**	**;**
这	定罪	流动	之内	她	那	这	秘密	的	她	命运	曾是	那里	；

她内心深处坚信，她命运的秘密就在那里；

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɪn]	[bed]	[ðə; ði]	[stɑːr]	[siːmd]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['vɪzəb(ə)l]	[ʃeɪp]	.
and	**as**	**she**	**lay**	**in**	**bed**	**the**	**star**	**seemed**	**to**	**take**	**a**	**visible**	**shape**	**.**
和	作为	她	躺	在	床	这	星星	似乎	到	拿	一个	可见的	形状	.

当她躺在床上时，那颗星星似乎显现出了清晰可见的形状。

[ə; eɪ]	[feɪs]	[roʊz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gʌlf]	[bɪ'niːθ]	[hɜːr; hər]	.
A	**face**	**rose**	**out**	**of**	**the**	**gulf**	**beneath**	**her**	**.**
一个	脸	玫瑰	出去	的	这	海湾	下面	她	.

一张脸从她脚下的深渊中浮现出来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [ˈwʊmən] ;
She could not distinguish whether it was the face of man or woman ;
她 可以 不是 区分 无论 它 曾是 这 脸 的 男人 或者 女士 ;

她无法分辨那是男人的脸还是女人的脸；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪˈdiːə] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪs] .
it was an idea rather than a face .
它 曾是 一个 主意 相当 比 一个 脸 .

那是一种理念，而不是一张脸。

[ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈiəriŋz] , [ðə; ði] [θroʊt]
The ears were turned to her for her to take the earrings , the throat
这 耳朵 是 转向 到 她 为了 她 到 拿 这 耳环 , 这 喉
[wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [kɜːrvd] ,
was deeply curved ,
曾是 深 弯曲 ,

耳朵转向她，让她去摘耳环，喉咙深深地弯曲着。

[ðə; ði][lɪps][wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd][roʊz] - [red] , [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [kloʊzd] ,
the lips were large and rose - red , the eyes were nearly closed ,
这 嘴唇 是 大的 和 玫瑰 - 红色的 , 这 眼睛 是 几乎 关闭 ,

嘴唇丰满，呈玫瑰红色，眼睛几乎闭着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [kloʊz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [streɪt] , [loʊ] [ˈfɔːrhed] .
and the hair was curled close over a straight , low forehead .
和 这 头发 曾是 卷曲 关闭 超过 一个 直的 , 低的 前额 .

头发紧贴着平坦低矮的额头，卷曲着。

[ðə; ði] [feɪs] [roʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːrz] .
The face rose up to hers .
这 脸 玫瑰 向上 到 她的 .

那张脸抬起来与她的脸对视。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] , [dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːrz] ,
She looked into the subtle eyes , and the thrill of the lips , just touching hers ,
她 看起来 进入 这 微妙的 眼睛 , 和 这 刺激 的 这 嘴唇 , 只是 接触 她的 ,

她凝视着那双深邃的眼睛，感受着那双嘴唇轻轻触碰自己嘴唇时的悸动。

[əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd]
awakened a sense of sin , and her eyes when they opened were frightened
觉醒 一个 感觉 的 罪 , 和 她 眼睛 什么时候 他们 打开 是 害怕
[ænd; ənd] [ˈwɪri] .
and weary .
和 厌倦 .

唤起了她的罪恶感，当她睁开眼睛时，眼中充满了恐惧和疲惫。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [bed] , [ˈtremblɪŋ] ,
And as she sat up in her bed , trembling ,
和 作为 她 卫星 向上 在 她 床 , 发抖 ,

她颤抖着坐起身来，

[ˈstraɪvɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðə; ði] [ˈriːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnˈriːəl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːr] [stɪl]
striving vainly to separate the real from the unreal , she saw the star still
努力 徒劳地 到 分离 这 真实的 从 这 虚幻 , 她 锯 这 星星 仍然
[ˈʃaɪnɪŋ] .
shining .
灼灼 .

她徒劳地试图将现实与虚幻区分开来，却依然看到那颗星星在闪耀。

[ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] ,
She hid her face in the pillow ,
她 隐藏 她 脸 在 这 枕头 ,

她把脸埋进枕头里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli] [kɑːmd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
and was only calmed by the thought that it was watching her .
和 曾是 仅有的 平静下来 经过 这 想法 那 它 曾是 观看 她 .

只有想到它在注视着她，她才平静下来。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [raɪz] ,
She went into the garden every evening to see it rise ,
她 去 进入 这 花园 每一个 晚上 到 看 它 上升 ，

她每天傍晚都会去花园看它发芽。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [gruː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a desire of worship grew up in her heart ; and thinking of the
和 一个 欲望 的 崇拜 生长 向上 在 她 心 ； 和 思维 的 这
['dæfədɪlz] ,
daffodils ,
水仙花 ，

于是，她心中萌生了敬拜的渴望；想到水仙花，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] .
it occurred to her to lay these flowers on the wall as an offering .
它 发生 到 她 到 躺 这些 花朵 在 这 墙 作为 一个 提供 .

她突然想到可以把这些花放在墙上作为祭品。

['iːv(ə)n] ['wɪldər] [θɔːts] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] [breɪn] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] ,
Even wilder thoughts passed through her brain ; she could not keep them back ,
甚至 更狂野 想法 通过了 通过 她 脑 ； 她 可以 不是 保持 他们 后退 ，

她脑海中涌现出更加疯狂的念头，她无法抑制这些念头。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [aɪ'dɑːlətrəs]
and more than once asked herself if she were giving way to an idolatrous
和 更多的 比 一次 问 她自己 如果 她 是 给予 方式 到 一个 偶像崇拜
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

她不止一次地问自己，她是否在向偶像崇拜的意图屈服。

[ɪf] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['stɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'fesər] .
If so , she would have to tell the foolish story to her confessor .
如果 所以 ， 她 会 有 到 告诉 这 愚蠢 故事 到 她 忏悔者 .

如果真是这样，她就得把这件荒唐事告诉她的神父了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . . . .
But she could hardly bring herself to tell him such nonsense . . . .
但 她 可以 几乎 带来 她自己 到 告诉 他 这样的 废话 . . . .

但她实在难以开口对他说这些胡话……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [maɪt] [meɪk] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ;
If she didn't , the omission might make her confession a false one ;
如果 她 没有 ， 这 省略 可能 制作 她 忏悔 一个 错误的 一 ；

如果她没有这样做，这种遗漏可能会使她的供述变成虚假的；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l]
and she was so much perplexed that it seemed to her as if the devil
和 她 曾是 所以 很多 困惑 那 它 似乎 到 她 作为 如果 这 魔鬼
[tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'sɪnjueɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] .
took the opportunity to insinuate that she might put off going to confession .
采取 这 机会 到 暗示 那 她 可能 放 离开 去 到 忏悔 .

她感到非常困惑，甚至觉得魔鬼趁机暗示她可能会推迟去忏悔。

[ðɪs] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] .
This decided her .
这 决定 她 .

这让她下定了决心。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɑːlvd]	[tuː; tə]	['kɑːmbæt]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[wʌn]	.
She	**resolved**	**to**	**combat**	**the**	**Evil**	**One**	**.**
她	已解决	到	战斗	这	邪恶的	一	.

她决心与邪恶势力作斗争。

[tuː; tə]	-	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['θɜːrzdeɪ]	.
To	**-**	**day**	**was**	**Thursday**	**.**
到	-	天	曾是	周四	.

今天是星期四。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kən'fes]	[ɑːn]	['sætərdeɪ]	,	[ænd; ənd]	[goʊ]	[tuː; tə]	[kə'mjuːniən]	[ɑːn]	['sʌndeɪ]	.
She	**would**	**confess**	**on**	**Saturday**	**,**	**and**	**go**	**to**	**Communion**	**on**	**Sunday**	**.**
她	会	承认	在	周六	,	和	去	到	圣餐	在	星期日	.

她会在星期六忏悔，星期天领圣餐。

[tɪl]	[kwaɪt]	['leɪtli]	[hɜːr; hər]	[kən'fesər]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fɑːðər]	[naɪt]	—	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[sper]	,	[θɪn]	-
Till	**quite**	**lately**	**her**	**confessor**	**had**	**been**	**Father**	**Knight**	**—**	**a**	**tall**	**,**	**spare**	**,**	**thin**	**-**
直到	相当	最近	她	忏悔者	有	到过	父亲	骑士	—	一个	高的	,	空闲的	,	薄的	-

[lɪpt]	,	[əˌrɪstə'krætɪk]	[ɪˌkliːzi'æstɪk]	,
lipped	**,**	**aristocratic**	**ecclesiastic**	**,**
嘴唇	,	贵族	牧师	,

直到不久前，她的告解神父还是奈特神父——一位身材高挑、体型偏瘦、嘴唇薄的贵族神职人员。

[ɪn]	[huːm]	['evlɪn]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[roʊ'mæntɪk]	[ˌpɜːrsə'næləti]	.
in	**whom**	**Evelyn**	**had**	**expected**	**to**	**find**	**a**	**romantic**	**personality**	**.**
在	谁	伊芙琳	有	预期的	到	寻找	一个	浪漫的	性格	.

伊芙琳原本希望在他身上找到一个浪漫的人。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	['θrɪlɪŋ]	[kən'feʃnz]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	.
She	**had**	**looked**	**forward**	**to**	**thrilling**	**confessions**	**,**	**but**	**had**	**been**	**disappointed**	**.**
她	有	看起来	向前	到	惊险	忏悔	,	但	有	到过	失望的	.

她原本期待着激动人心的忏悔，但却失望了。

[ðə; ði]	['roʊmæns]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɪrəns]	[sə'dʒestɪd]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[bɔːrn]	[aʊt]	;
The	**romance**	**his**	**appearance**	**suggested**	**was**	**not**	**borne**	**out**	**;**
这	浪漫	他的	外貌	建议	曾是	不是	出生	出去	;

他外表所暗示的浪漫情愫并未得到证实；

[hiː; hi]	[siːmd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ðæt]	['speʃ(ə)l]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'zaɪrd]	;
he	**seemed**	**unable**	**to**	**take**	**that**	**special**	**interest**	**in**	**her**	**which**	**she**	**desired**	**;**
他	似乎	无法	到	拿	那	特别的	兴趣	在	她	哪个	她	想要的	;

他似乎无法对她表现出她所渴望的那种特殊兴趣；

[hɜːr; hər]	[kən'feʃnz]	[wɜːr; wər]	['bærən]	[ʌv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	[əd'ventʃər]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[sʌm; səm]
her	**confessions**	**were**	**barren**	**of**	**spiritual**	**adventure**	**,**	**and**	**after**	**some**
她	忏悔	是	荒芜	的	精神	冒险	,	和	后	一些

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]	[hɜːr; hər]	[tʃɔɪs]	[drɑːpt]	[ə'pɑːn]	['fɑːðər]	-	.
hesitations	**her**	**choice**	**dropped**	**upon**	**Father**	**Railston**	**.**
犹豫	她	选择	掉落	之上	父亲	-	.

她的忏悔中没有丝毫精神上的冒险，经过一番犹豫之后，她最终选择了雷尔斯顿神父。

[ɪn]	[ðɪs]	[sɪ'lekʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[lɔː]	[ʌv; əv]	['kɑːntræst]	[pleɪd]	[æn; ən]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[pɑːrt]	.
In	**this**	**selection**	**the**	**law**	**of**	**contrast**	**played**	**an**	**important**	**part**	**.**
在	这	选择	这	法律	的	对比	玩	一个	重要的	部分	.

在这个选角过程中，对比法则发挥了重要作用。

[ðə; ði]	[men]	[wɜːr; wər]	['veri]	['ɑpəzɪt]	.
The	**men**	**were**	**very**	**opposites**	**.**
这	男人	是	非常	相反的	.

这两个人性格截然相反。

[wʌn] [wɔːkt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [tɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['meʒərd] [geɪt] ;
One walked erect and tall , with measured gait ;
一 步行 直立 和 高的 , 和 测量 步态 ;

他昂首挺胸，步履稳健；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːkt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
the other walked according to the impulse of the moment ,
这 其他 步行 根据 到 这 冲动 的 这 片刻 ,

另一个人则随心所欲地行走。

['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'retə] ['iːðər] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .
wearing his biretta either on one side of the head or the other .
穿着 他的 比雷塔 任何一个 在 一 边 的 这 头 或者 这 其他 .

他有时会把方帽戴在头的一侧，有时会戴在另一侧。

[wʌn] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɑːljəb(ə)l] [ɪn] [spiːtʃ] .
One was reserved ; the other voluble in speech .
一 曾是 预订的 ; 这 其他 健谈的 在 演讲 .

一个性格内向，另一个则滔滔不绝。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['regjələr] [fitʃər] ; [ðə; ði] ['ʌðɝz] [feɪs] [wʌz; wəz] [pleɪn] [bʌt; bət]
One was of handsome and regular features ; the other's face was plain but
一 曾是 的 英俊的 和 常规的 特征 ; 这 其他的 脸 曾是 清楚的 但
[ɪk'spresɪv] .
expressive .
富有表现力的 .

其中一人五官俊朗匀称；另一人面容平凡却富有表现力。

['evlɪn] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɑːðər] - [dɑːrk] , ['melənkɑːli] [aɪz] ;
Evelyn had grown interested in Father Railston's dark , melancholy eyes ;
伊芙琳 有 生长 感兴趣的 在 父亲 - 黑暗的 , 忧郁 眼睛 ;

伊芙琳对雷尔斯顿神父那双深邃忧郁的眼睛产生了兴趣；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [vɔɪs] ['vaɪbrənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
and his voice was a human voice vibrant with the terror and suffering
和 他的 嗓音 曾是 一个 人类 嗓音 充满活力 和 这 恐怖 和 痛苦
[ʌv; əv] [laɪf] .
of life .
的 生活 .

他的声音是充满恐惧和苦难的人类声音。

[ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sɪnz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
In listening to her sins he seemed to remember his own .
在 聆听 到 她 罪孽 他 似乎 到 记住 他的 自己的 .

听着她诉说自己的罪过，他似乎也想起了自己的罪过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'kjuːzd] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər]
She had accused herself of impatience at the circumstances which kept her
她 有 被告 她自己 的 不耐烦 在 这 情况 哪个 保留 她
[æt; ət] [hoʊm] , [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['nɜːrɪʃɪŋ] ,
at home , of even nourishing ,
在 家 , 的 甚至 滋养 ,

她曾责怪自己对让她待在家里的环境缺乏耐心，甚至对养育子女也缺乏耐心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [bʌt; bət] [θɔːts] , [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
she would not say projects , but thoughts , of escape .
她 会 不是 说 项目 , 但 想法 , 的 逃脱 .

她不会说是计划，只会说是逃离的想法。

" [ðen] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [laɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv]
" Then , my child , are you so anxious to change your present life for that of
" 然后 , 我的 孩子 , 是 你 所以 焦虑的 到 改变 你的 展示 生活 为了 那 的
[ðə; ði] [steɪdʒ] ? "
the stage ? "
这 阶段 ? "

“那么，孩子，你真的如此渴望放弃现在的生活，去追求舞台生活吗？”

" [jes] , ['fɑːðər] . "
" Yes , Father . "
" 是的 , 父亲 . "

“是的，神父。”

" [juː; jʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt] [laɪf] , [ænd; ənd] [saɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" You weary of the simplicity of your present life , and sigh for the
" 你 厌倦 的 这 简单 的 你的 展示 生活 , 和 叹 为了 这
['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? "
brilliancy of the stage ? "
才华横溢 的 这 阶段 ? "

“你是否厌倦了现在生活的平静，而渴望舞台的辉煌？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [duː] .
" I'm afraid I do .
" 我是 害怕的 我 做 .

恐怕我的确有。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" It was thrilling to admit so much ,
" 它 曾是 惊险 到 承认 所以 很多 ,

“坦白这么多事情真是令人兴奋，”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktrəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ɪt'self] ['sɪnfl] .
especially as the life of an actress was not in itself sinful .
尤其 作为 这 生活 的 一个 演员 曾是 不是 在 本身 罪恶的 .

尤其是因为女演员的生活本身并没有罪恶感。

" [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ['veri] [suːn] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [liːv] ['dʌlˌwɪtʃ]
" I feel that I should die very soon if I were to hear I should never leave Dulwich
" 我 感觉 那 我 应该 死 非常 很快 如果 我 是 到 听到 我 应该 绝不 离开 达利奇
.
.
.

“如果我听到我永远不能离开达利奇，我觉得我很快就会死去。”

" [ðə; ði] [priːst] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi]
" The priest did not speak for a long while , and raising her eyes she
" 这 牧师 做过 不是 说话 为了 一个 长的 尽管 , 和 提高 她 眼睛 她
[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
watched his expression .
观看 他的 表达 .

“牧师沉默了很久，她抬起头，观察着他的表情。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld]
It seemed to her that her confession of her desire of the world
它 似乎 到 她 那 她 忏悔 的 她 欲望 的 这 世界
[hæd; həd] [ri'kɔːld] ['meməriz] ,
had recalled memories ,
有 召回 回忆 ,

她觉得，自己对这个世界的渴望的坦白，唤起了某些记忆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] .
and she wondered what were they .
和 她 想知道 什么 是 他们 .

她想知道它们是什么。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] — [aɪm] ['nɪrli] ['fɪfti] — [ænd; ənd][maɪ][laɪf][hæz; həz] [pæst] [laɪk][ə; eɪ]
" I am more than forty — I'm nearly fifty — and my life has passed like a
" 我 是 更多的 比 四十 — 我是 几乎 五十 — 和 我的 生活 有 通过了 喜欢 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

“我已经四十多岁了——快五十岁了——我的人生就像一场梦。”

" [hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][hæd; həd] [stɑːpt] .
" He seemed about to tell her the secret of life , and had stopped .
" 他 似乎 关于 到 告诉 她 这 秘密 的 生活 , 和 有 停止 .

他似乎要告诉她生命的秘密，却又停住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [freɪz] ['liŋgə] [θruː] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'keɪm] [pɑːrt]
But the phrase lingered through her whole life , and eventually became part
但 这 短语 徘徊不去 通过 她 所有的 生活 , 和 最终 成为 部分
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

但这句话一直萦绕在她的心头，最终成为她生命的一部分。

" [maɪ][laɪf][hæz; həz] [pæst] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
" My life has passed like a dream .
" 我的 生活 有 通过了 喜欢 一个 梦 .

我的人生如同梦境一般消逝。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['æftər] ,
" She did not remember what he had said after ,
" 她 做过 不是 记住 什么 他 有 说 后 ,

她不记得他之后说了什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm]
and she had gone away wondering if life seemed to everyone like a dream
和 她 有 已消失 离开 好奇 如果 生活 似乎 到 每个人 喜欢 一个 梦
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] ,
when they were forty ,
什么时候 他们 是 四十 ,

她离开时一直在想，到了四十岁，是不是每个人都觉得人生像一场梦。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and if his life would have seemed more real to him if he had given
和 如果 他的 生活 会 有 似乎 更多的 真实的 到 他 如果 他 有 给定
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][gɑːd] ?
it to the world instead of to God ?
它 到 这 世界 反而 的 到 上帝 ?

如果他将生命奉献给世界而不是上帝，他的人生是否会显得更加真实?

[hɜːr; hər] ['sʌbsɪkwənt] [kən'feʃnz] [siːmd] [traɪt] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] .
Her subsequent confessions seemed trite and commonplace .
她 随后的 忏悔 似乎 老套 和 平凡 .

她后来的供述显得平淡无奇，毫无新意。

[nɑːt] [ðæt] ['fɑːðər] - [feɪld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Not that Father Railston failed to listen with kind interest to her ;
不是 那 父亲 - 失败的 到 听 和 种类 兴趣 到 她 ;

并非说雷尔斯顿神父没有认真倾听她的讲述;

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]
not that he failed to divine that she was passing through a physical and
不是 那 他 失败的 到 神圣的 那 她 曾是 通过 通过 一个 身体的 和

['spɪrɪtʃuəl] ['kraɪsɪs] .
spiritual crisis .
精神 危机 .

并非他没有察觉到她正经历着身心危机。

[hɪz; ɪz] [ˌædmə'nɪʃənz] [wɜːr; wər] ['kʌmfərtɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət]
His admonitions were comforting in her weariness of mind and body ; but
他的 告诫 是 令人感到安慰 在 她 疲劳 的 头脑 和 身体 ; 但

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
notwithstanding her affection for him ,
虽然 她 感情 为了 他 ,

他的劝诫让她在身心疲惫中感到安慰；但尽管她深爱着他，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [wʌn] [freɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .
she felt that beyond that one phrase he had no influence over her .
她 毛毡 那 超过 那 一 短语 他 有 不 影响 超过 她 .

她觉得除了那句话之外，他对她没有任何影响力。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlmoʊst] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənt] ,
She almost felt that he was too gentle and indulgent ,
她 几乎 毛毡 那 他 曾是 也 温和的 和 放纵的 ,

她几乎觉得他太温柔、太纵容了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [kən'fesər] [huː] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] ,
and the thought she would have liked a confessor who was severe ,
和 这 想法 她 会 有 喜欢 一个 忏悔者 WHO 曾是 严重 ,

她心想，她或许会喜欢一位严厉的忏悔神父。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [in'fliktid] ['heviərðən'er] ['penəns] , [kəm'peld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fæst] [ænd; ənd] [preɪ]
who would have inflicted heavier penances , compelled her to fast and pray
WHO 会 有 造成的 较重 忏悔 , 被迫 她 到 快速地 和 祈祷

,
,
,

那些本应给她施加更严厉惩罚的人，强迫她斋戒祈祷。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] ['lisnd] [ɪn] [diːpər] ['stɜːrnnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪnz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
who would have listened in deeper sternness to the sins of thought which she
WHO 会 有 听着 在 更深 严厉 到 这 罪孽 的 想法 哪个 她

[wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [feɪs] ['ʃeɪmfəli] [oʊnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ˌentər'teɪnd] .
with averted face shamefully owned to having entertained .
和 避免了 脸 可耻地 拥有 到 拥有 娱乐 .

谁会以更加严厉的语气倾听她羞愧地否认自己曾有过的罪恶思想呢？

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [wɔːrn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl]
She was disappointed that he did not warn her with the loss of her soul
她 曾是 失望的 那 他 做过 不是 警告 她 和 这 损失 的 她 灵魂

,
,
,

她很失望，因为他没有警告她失去灵魂的后果。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'vent] ['spiːʃəs] [ɪk'spiːdiːənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [juːz] ,
that he did not invent specious expedients for her use ,
那 他 做过 不是 发明 似是而非的 权宜之计 为了 她 使用 ,

他并没有为她编造似是而非的权宜之计。

[wer'baɪ]	[ðə; ði]	['iːv(ə)l]	[wʌn]	[maɪt]	[biː; bi]	[sək'sesfəli]	[tʃekt]	.
whereby	**the**	**Evil**	**One**	**might**	**be**	**successfully**	**checked**	**.**
由此	这	邪恶的	一	可能	是	成功地	已检查	.

如此一来，邪恶势力便可能被成功遏制。

[wʌn]	['sʌndeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[toʊld]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[ðæt]	[mɪs]	['evlɪn]	[hæz; həz]	[left]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ɜːrliər]	,
One	**Sunday**	**morning**	**the**	**servant**	**told**	**Mr**	**.**	**Innes**	**that**	**Miss**	**Evelyn**	**has**	**left**	**a**	**little**	**earlier**	**,**
一	星期日	早晨	这	仆人	讲述	先生	.	伊内斯	那	错过	伊芙琳	有	左边	一个	小的	早些时候	,

一个星期天的早晨，仆人告诉伊内斯先生，伊芙琳小姐早些时候离开了。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kə'mjuːniən]	.
as	**she**	**was**	**going**	**to**	**Communion**	**.**
作为	她	曾是	去	到	圣餐	.

她当时正要去领圣餐。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'meɪnd]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[haɪ]	[mæs]	,	[ænd; ənd]	[wen]	['tʃaɪdɪd]	[fɔːr; fər]	[sʌtʃ]	[lɔːŋ]	['æbstɪnəns]	,
She	**remained**	**in**	**church**	**for**	**High**	**Mass**	**,**	**and**	**when**	**chided**	**for**	**such**	**long**	**abstinence**	**,**
她	剩余	在	教会	为了	高的	大量的	,	和	什么时候	责备	为了	这样的	长的	节制	,

她留在教堂参加了弥撒，当有人责备她禁欲这么久时，

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	['sædli]	[ænd; ənd]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[duː]	[hɜːr; hər]	[mʌtʃ]	[hɑːrm]	.
she	**smiled**	**sadly**	**and**	**said**	**that**	**she**	**did**	**not**	**think**	**that**	**it**	**would**	**do**	**her**	**much**	**harm**	**.**
她	微笑	令人遗憾的是	和	说	那	她	做过	不是	思考	那	它	会	做	她	很多	伤害	.

她悲伤地笑了笑，说她认为这不会对她造成太大的伤害。

['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[wiːk]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	[tʌtʃt]	['brekfəst]	,
During	**the**	**following**	**week**	**he**	**noticed**	**that**	**she**	**hardly**	**touched**	**breakfast**	**,**
期间	这	下列的	星期	他	注意到	那	她	几乎	感动	早餐	,

接下来的一周，他注意到她几乎没吃早餐。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['riːz(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[geɪv]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[fæst]	.
and	**the**	**only**	**reason**	**she**	**gave**	**was**	**that**	**she**	**thought**	**she**	**would**	**like**	**to**	**fast**	**.**
和	这	仅有的	原因	她	给予	曾是	那	她	想法	她	会	喜欢	到	快速地	.

她给出的唯一理由是她想斋戒。

[noʊ]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[əb'teɪnd]	[liːv]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[kən'fesər]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[kən'sʌltid]	[hɪm; ɪm]	.
No	**,**	**she**	**had**	**not**	**obtained**	**leave**	**from**	**her**	**confessor**	**;**	**she**	**had**	**not**	**even**	**consulted**	**him**	**.**
不	,	她	有	不是	获得	离开	从	她	忏悔者	;	她	有	不是	甚至	咨询	他	.

不，她没有得到神父的许可；她甚至没有咨询过他。

[ʃiː; ʃi]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'blaɪdʒd]	[tuː; tə]	[fæst]	,	[nɑːt]	['biːɪŋ]	[ʌv; əv]	[eɪdʒ]
She	**,**	**of**	**course**	**,**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**not**	**obliged**	**to**	**fast**	**,**	**not**	**being**	**of**	**age**
她	,	的	课程	,	知道	那	她	曾是	不是	有义务	到	快速地	,	不是	存在	的	年龄

;
;
;

她当然知道自己没有义务斋戒，因为她还没到斋戒的年龄；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['duːɪŋ] ['eni] [wɜːrk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['pjuːp(ə)lz] ; [ðə; ði]['kɑːnsərt][hæd; həd]

but she was not doing any work ; she had no pupils ; the concert had

但 她 曾是 不是 正在做 任何 工作 ; 她 有 不 学生 ; 这 音乐会 有

[bɪn] [poʊ'spoʊnd] ;

been postponed ;

到过 推迟 ;

但她并没有工作；她没有学生；音乐会也被推迟了；

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [fæst] .

she thought she would like to fast .

她 想法 她 会 喜欢 到 快速地 .

她想禁食。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

Father and daughter looked at each other ; they felt that they did not understand ,

父亲 和 女儿 看起来 在 每个 其他 ; 他们 毛毡 那 他们 做过 不是 理解 ,

父女俩面面相觑，感觉彼此无法理解。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

that there was nothing to be done ,

那 那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 ,

已经无计可施了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪnəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] ['ɪntuː][ɪts] [keɪs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

and Mr . Innes put his fiddle into its case and went to London ,

和 先生 . 伊内斯 放 他的 小提琴 进入 它是 案件 和 去 到 伦敦 ,

于是，伊内斯先生把小提琴放进琴盒，去了伦敦。

['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni]

deeply concerned about his daughter , and utterly unable to arrive at any

深 担心的 关于 他的 女儿 , 和 完全地 无法 到 到达 在 任何

[kən'kluːʒ(ə)n] .

conclusion .

结论 .

他非常担心女儿的安危，却始终无法得出任何结论。

[ʃiː; ʃi] ['fæstɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [broʊk] [θruː] [hɜːr; hər][fæst] ,

She fasted , and she broke through her fast ,

她 禁食 , 和 她 打破 通过 她 快速地 ,

她禁食，但她破戒了。

[ænd; ənd][æz; əz] [lent] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

and as Lent drew to a close she asked her father if she might make a

和 作为 大斋期 画 到 一个 关闭 她 问 她 父亲 如果 她 可能 制作 一个

['wiːks] [rɪ'triːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æt; ət] ['wɪmbldən] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz] .

week's retreat in a convent at Wimbledon where she had some friends .

本周 撤退 在 一个 修道院 在 温布尔登 在哪里 她 有 一些 朋友们 .

斋戒期即将结束时，她问父亲是否可以去温布尔登的一个修道院静修一周，她在那里有一些朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] ;

There was no need for her at home ;

那里 曾是 不 需要 为了 她 在 家 ;

家里不需要她；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər]

it would be at least change of air and she pressed him to allow her

它 会 是 在 至少 改变 的 空气 和 她 按下 他 到 允许 她

[tuː; tə][goʊ] .

to go .

到 去 .

至少可以换换空气，她恳求他让她走。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [maɪt] [hæv; həv][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
He feared the influence the convent might have upon her ,
他 害怕 这 影响 这 修道院 可能 有 之上 她 ,

他担心修道院会对她产生影响。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃnəs] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs]
and admitted that his selfishness was largely accountable for this religious
和 承认 那 他的 自私 曾是 很大程度上 问责制 为了 这 宗教
[ri'ækʃ(ə)n] .
reaction .
反应 .

他承认，这种宗教反应很大程度上是出于他的自私。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pʊrliˌ'pɔːrli] .
No doubt she wanted change , she was looking very poorly .
不 怀疑 她 通缉 改变 , 她 曾是 寻找 非常 差 .

毫无疑问，她想要改变，她当时的脸色很不好。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['braɪtn] [ɔːr] ['mɑːgeit]
He spoke of the sea , but who was to take her to Brighton or Margate
他 辐 的 这 海 , 但 WHO 曾是 到 拿 她 到 布莱顿 或者 马盖特
?
?
?

他谈起了大海，可是谁来带她去布莱顿或马盖特呢?

[ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
The convent seemed the only solution of the difficulty , and he had
这 修道院 似乎 这 仅有的 解决方案 的 这 困难 , 和 他 有
[tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] .
to consent to her departure .
到 同意 到 她 离开 .

修道院似乎是解决这个难题的唯一办法，他不得不同意她离开。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][læst] [fɔːr] [deɪz] ,
The retreat was to last four days ,
这 撤退 曾是 到 最后的 四 天 ,

这次静修活动将持续四天。

[bʌt; bət] ['evlɪn] ['bɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [steɪ] [ɑːn] [tɪl] ['iːstər] ['tuːzdeɪ] .
but Evelyn begged that she might stay on till Easter Tuesday .
但 伊芙琳 乞求 那 她 可能 停留 在 直到 复活节 周二 .

但伊芙琳恳求能留到复活节星期二。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [klɪr] [wiːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
This would give her a clear week away from home ,
这 会 给 她 一个 清除 星期 离开 从 家 ,

这样她就能有整整一周的时间离开家了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ðæt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] .
and the improvement that this little change wrought in her was surprising .
和 这 改进 那 这 小的 改变 锻 在 她 曾是 奇怪 .

而这一小小的改变给她带来的改善却出乎意料。

[ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [fer] [æz; əz]['roʊziz] ,
The convent had made her cheeks fair as roses ,
这 修道院 有 制成 她 脸颊 公平的 作为 玫瑰 ,

修道院使她的双颊像玫瑰一样白皙。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [bæk] [ɔːl][hɜːr; hər] ['sʌni] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
and given her back all her sunny happiness and abundant conversation .
和 给定 她 后退 全部 她 阳光明媚 幸福 和 丰富 对话 .

让她重新拥有了阳光般的快乐和滔滔不绝的谈吐。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːks] [ɪk'spɪriəns] .
She delighted in telling her father of her week's experience .
她 高兴极了 在 讲述 她 父亲 的 她 本周 经验 .

她兴高采烈地向父亲讲述了她这一周的经历。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ([pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
For four days she had not spoken (perhaps that was the reason she was
为了 四 天 她 有 不是 说 (也许 那 曾是 这 原因 她 曾是
['tɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [naʊ]) ,
talking so much now) ,
说 所以 很多 现在) ,

她已经四天没说话了（也许这就是她现在话这么多的原因），

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['tʃæp(ə)l] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and during these four days they were nearly always in chapel ; but somehow it
和 期间 这些 四 天 他们 是 几乎 总是 在 教堂 ; 但 不知何故 它
['hædnt] [siːmd] [lɔːŋ] ,
hadn't seemed long ,
之前没有 似乎 长的 ,

这四天里，他们几乎一直待在教堂里；但不知为何，时间却感觉过得很快。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the services were so beautiful .
这 服务 是 所以 美丽的 .

仪式非常美好。

[ðə; ði] [nʌnz] [wɔːr] [greɪ] [sɜːrdʒ] [roʊbz] [ænd; ənd] [hed] - ['dresɪz] , [ðə; ði] ['nɒvɪsiz] [waɪt] [hed] - ['dresɪz]
The nuns wore grey serge robes and head - dresses , the novices white head - dresses
这 修女 穿着 灰色的 哔叽 长袍 和 头 - 连衣裙 , 这 新手 白色的 头 - 连衣裙
;
;
;

修女们身穿灰色粗呢长袍和头饰，见习修女们则戴着白色头饰；

[wʌt] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hæpi] ['kɑːntent][ɑːn][ðer; ðər]
what had struck her most was the expression of happy content on their
什么 有 击 她 最多 曾是 这 表达 的 快乐的 内容 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

最让她印象深刻的是他们脸上幸福满足的表情。

" [aɪ] [wɪʃ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] — [ðer; ðər] [lɔːŋ] [roʊbz]
" I wish , father , you had seen them come into church — their long robes
" 我 希望 , 父亲 , 你 有 已见 他们 来 进入 教会 — 他们的 长的 长袍
[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['feɪsɪz] .
and beautiful white faces .
和 美丽的 白色的 面孔 .

“父亲，我真希望您能看到他们走进教堂的样子——他们穿着长长的长袍，面容白皙美丽。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [nʌn] .
I don't think there is anything as beautiful as a nun .
我 不 思考 那里 是 任何事物 作为 美丽的 作为 一个 尼姑 .

我觉得世上没有比修女更美的事物了。

" [ðə; ði] ['mʌðər] ['praɪəres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['mænər] .
" The mother prioress was a small woman , with an eager manner .
" 这 母亲 女修道院长 曾是 一个 小的 女士 , 和 一个 渴望的 方式 .

“女修道院长个子矮小，举止热情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæt] ['evlɪn] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ,
She looked so unimportant that Evelyn had wondered why she had been chosen ,
她 看起来 所以 不重要 那 伊芙琳 有 想知道 为什么 她 有 到过 选定 ，

她看起来毫不起眼，以至于伊芙琳都纳闷自己为什么会被选中。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [juː; jʊ] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kiːn] ,
but the moment she spoke you came under the spell of her keen ,
但 这 片刻 她 辐 你 来了 在下面 这 拼写 的 她 敏锐的 ，

但她一开口，你就被她敏锐的魅力所吸引。

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [klɪr] [vɔɪs] . . . .
grey eyes and clear voice . . . .
灰色的 眼睛 和 清除 嗓音 . . . .

灰色的眼睛和清晰的声音……

['mʌðər] [fɪ'lɪpə] , [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɒvɪsiz] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] — [staʊt] [ænd; ənd]
Mother Philippa , the mistress of the novices , was quite different — stout and
母亲 菲利帕 ， 这 情妇 的 这 新手 ， 曾是 相当 不同的 — 肥硕 和
['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['spektəklz] .
middle - aged , and she wore spectacles .
中间 - 老年人 ， 和 她 穿着 眼镜 .

修女院长菲利帕修女则截然不同——她身材矮胖，年纪在中年，而且戴着眼镜。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ; [hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːft] [laɪt] [ə'pɑːn]
She was beautiful notwithstanding ; her goodness was like a soft light upon
她 曾是 美丽的 虽然 ； 她 善良 曾是 喜欢 一个 柔软的 光 之上
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她虽然美丽，但她的善良就像柔和的光芒照耀着她的脸庞。

. . . ['evlɪn] [pɔːzd] .
. . . Evelyn paused .
. . . 伊芙琳 暂停 .

伊芙琳停顿了一下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɜːr; hər] ; [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] —
She could not find words to describe her ; at last she said —
她 可以 不是 寻找 字 到 描述 她 ； 在 最后的 她 说 —

她找不到合适的词语来形容她；最后，她说——

" [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] ['hæpi] .
" When she comes into the room , I always feel happy .
" 什么时候 她 来 进入 这 房间 ， 我 总是 感觉 快乐的 .

“她一进房间，我就感到很开心。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['betər] ,
" She could not say which she liked the better ,
" 她 可以 不是 说 哪个 她 喜欢 这 更好的 ，

她无法说自己更喜欢哪一个，

[bʌt; bət] [bræntʃt] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrməˌlaɪt] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]
but branched off into a description of the Carmelite who had given the
但 分支 离开 进入 一个 描述 的 这 加尔默罗会 WHO 有 给定 这
[rɪ'triːt] — [strɔːŋ] , ['iːg(ə)l] - [feɪst] [mæn] ,
retreat — strong , eagle - faced man ,
撤退 — 强的 ， 鹰 - 面对 男人 ，

但随后笔锋一转，开始描述主持这次静修的加尔默罗会修士——一位强壮、面容如鹰的男子。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [her] [drɔːn] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] [aɪz] .
with thin hair drawn back from his forehead , and intense eyes .
和 薄的 头发 绘制 后退 从 他的 前额 ， 和 激烈的 眼睛 .

他稀疏的头发向后梳起，露出额前的额发，眼神锐利。

[hiː; hi] [wɔːr] ['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [frɑːk] [wʌz; wəz][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [belt] ,
He wore sandals , and his white frock was tied with a leather belt ,
他 穿着 凉鞋 , 和 他的 白色的 连衣裙 曾是 系 和 一个 皮革 腰带 ,

他穿着凉鞋，白色长袍用皮带束着。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
and every word he spoke had entered into her heart .
和 每一个 单词 他 辐 有 进入 进入 她 心 .

他说的每一句话都深深地印在了她的心里。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['laɪbreri] .
He gave the meditations , which were held in the darkened library .
他 给予 这 冥想 , 哪个 是 握住 在 这 变暗 图书馆 .

他在昏暗的图书馆里主持冥想。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] ;
They could not see each other's faces ;
他们 可以 不是 看 每个 其他的 面孔 ;

他们看不到彼此的脸；

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] [waɪt] ['fɪgjər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
they could only see the white figure at the end of the room .
他们 可以 仅有的 看 这 白色的 数字 在 这 结尾 的 这 房间 .

他们只能看到房间尽头的白色身影。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [miːlz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] ['leɪdiz] [huː] [hæd; həd]
She had had her meals in the parlour with two other ladies who had
她 有 有 她 餐 在 这 客厅 和 二 其他 女士们 WHO 有
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'triːt] .
come to the convent for the retreat .
来 到 这 修道院 为了 这 撤退 .

她和另外两位来修道院静修的女士在客厅里用餐。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['eldərli] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['evlɪn] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
They were both elderly women , and Evelyn fancied that they belonged to the
他们 是 两个都 老年 女性 , 和 伊芙琳 幻想 那 他们 属于 到 这
['grændəst] [sə'saɪəti] .
grandest society .
最宏伟 社会 .

她们都是上了年纪的妇女，伊芙琳觉得她们属于上流社会。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
She could tell that by their voices .
她 可以 告诉 那 经过 他们的 声音 .

她从他们的声音里就能听出来。

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [hæd; həd] [kwaɪt] [waɪt] [her] ,
The one she liked best had quite white hair ,
这 一 她 喜欢 最好的 有 相当 白色的 头发 ,

她最喜欢的那位头发已经全白了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] .
and her expression was almost that of a nun .
和 她 表达 曾是 几乎 那 的 一个 尼姑 .

她的表情几乎像个修女。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] , ['veri] [staʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
She was tall , very stout , and walked with a stick .
她 曾是 高的 , 非常 肥硕 , 和 步行 和 一个 戳 .

她个子很高，体格很壮实，走路时拄着拐杖。

[ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [ðɪs] [oʊld]['leɪdi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː]
On Easter Sunday this old lady had asked her if she would care to come into
在 复活节 星期日 这 老的 女士 有 问 她 如果 她 会 关心 到 来 进入
[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
the garden with her .
这 花园 和 她 .

复活节那天，这位老太太问她是否愿意和她一起去花园里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm]
It was such a beautiful morning , she said , that it would do both of them
它 曾是 这样的 一个 美丽的 早晨 , 她 说 , 那 它 会 做 两个都 的 他们
[gʊd] .
good .
好的 .

她说，这是一个如此美好的早晨，对他们俩都有好处。

[ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɪk] .
The old lady walked very slowly with her stick .
这 老的 女士 步行 非常 缓慢地 和 她 戳 .

老太太拄着拐杖，走得很慢。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['evlɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,
But though Evelyn thought that she must be at least a countess ,
但 尽管 伊芙琳 想法 那 她 必须 是 在 至少 一个 伯爵夫人 ,

但伊芙琳认为她至少也得是个伯爵夫人吧。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
she did not think she was very rich — she had probably lost her money .
她 做过 不是 思考 她 曾是 非常 富有的 — 她 有 大概 丢失的 她 钱 .

她并不觉得自己很富有——她可能已经赔光了钱。

[ðə; ði] [blæk] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['θredber] ,
The black dress she wore was thin and almost threadbare ,
这 黑色的 裙子 她 穿着 曾是 薄的 和 几乎 破旧的 ,

她穿的那件黑色连衣裙很薄，几乎破破烂烂的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
and it was a little too long for her ;
和 它 曾是 一个 小的 也 长的 为了 她 ;

对她来说有点太长了；

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] — [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][fɔːr; fər]
she held it up in her left hand as she walked — a most beautiful hand for
她 握住 它 向上 在 她 左边 手 作为 她 步行 — 一个 最多 美丽的 手 为了
[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
an old woman .
一个 老的 女士 .

她边走边用左手拿着它——对于一位老妇人来说，这是一双非常漂亮的手。

[bəʊθ] [ðiːz] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
Both these ladies had been very kind to her ;
两个都 这些 女士们 有 到过 非常 种类 到 她 ;

这两位女士都对她很好；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] — [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['gɑːrdn] .
she had often walked with them in the garden — a fine old garden .
她 有 经常 步行 和 他们 在 这 花园 — 一个 美好的 老的 花园 .

她经常和他们一起在花园里散步——那是一个古老而美丽的花园。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tɔːl] , ['ʃeɪdi] [triːz] ; [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['taɪni] [liːvz] ;
There were tall , shady trees ; these were sprinkled with the first tiny leaves ;
那里 是 高的 , 阴凉 树木 ; 这些 是 撒上 和 这 第一的 微小的 树叶 ;

那里有高大的、枝繁叶茂的树木；这些树木上点缀着第一片嫩叶；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd] ['ræzberi] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [aʊt] .
and the currant and raspberry bushes were all out .
和 这 黑醋栗 和 覆盆子 灌木丛 是 全部 出去 .

醋栗和覆盆子灌木丛都枯萎了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃˌpɑːnd] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld] [fɪʃ] ,
And there was a fishpond swarming with gold fish ,
和 那里 曾是 一个 鱼塘 蜂拥而至 和 金子 鱼 ,

还有一个鱼塘，里面养满了金鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɒvɪsiz] - [hændz] .
and they were so tame that they took bread from the novices ' hands .
和 他们 是 所以 驯服 那 他们 采取 面包 从 这 新手 - 双手 .

它们非常温顺，甚至从新修士手中接过面包。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [ænd; ənd]['æftər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
The conversation had begun about the convent , and after speaking of
这 对话 有 开始 关于 这 修道院 , 和 后 请讲 的
[ɪts] [gʊd] ['sɪstər] , [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ,
its good sisters , the old lady ,
它是 好的 姐妹 , 这 老的 女士 ,

谈话最初是关于修道院的，在谈到修道院里善良的修女们之后，那位老太太……

[huːz] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [hæd; həd] [æskt] ['evlɪn] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
whose hair was quite white , had asked Evelyn about herself .
谁 头发 曾是 相当 白色的 , 有 问 伊芙琳 关于 她自己 .

头发花白的人问了伊芙琳一些关于她自己的事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [nʌn] ?
Had she ever thought of being a nun ?
有 她 曾经 想法 的 存在 一个 尼姑 ?

她有没有想过当修女?

['evlɪn] [hæd; həd] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] .
Evelyn had answered that she had not .
伊芙琳 有 回答 那 她 有 不是 .

伊芙琳回答说她没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][voʊ'keɪʃ(ə)n] . . . .
She had never considered the question whether she had a vocation . . . .
她 有 绝不 经过考虑的 这 问题 无论 她 有 一个 职业 . . . .

她从未考虑过自己是否有某种职业使命……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [sɪŋ]
She had been brought up to believe that she was going on the stage to sing
她 有 到过 带来 向上 到 相信 那 她 曾是 去 在 这 阶段 到 唱歌
[grænd] ['ɑːprə] .
grand opera .
盛大 歌剧 .

她从小就被灌输这样的观念：她将来要登上舞台，演唱宏大的歌剧。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'vaɪz] [juː; jʊ] .
" It is hardly for me to advise you .
" 它 是 几乎 为了 我 到 建议 你 .

“我实在没有资格给你建议。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːprə] ['sɪŋər] [ɪz] .
But I know how dangerous the life of an opera singer is .
但 我 知道 如何 危险的 这 生活 的 一个 歌剧 歌手 是 .

但我知道歌剧演员的生活有多么危险。

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[preɪ]	[gɑːd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[meɪ]	[wɑːtʃ]	['oʊvər]	[juː; jʊ]	.
I	**shall**	**pray**	**God**	**that**	**He**	**may**	**watch**	**over**	**you**	**.**
我	将	祈祷	上帝	那	他	可能	手表	超过	你	.

我会向上帝祈祷，愿他保佑你。

['prɑːmɪs]	[ˌem 'iː]	['ɔːlweɪz]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	['aʊər; ɑːr]	['hoʊli]	[rɪ'lɪdʒən]	.
Promise	**me**	**always**	**to**	**remember**	**our**	**holy**	**religion**	**.**
承诺	我	总是	到	记住	我们的	圣	宗教	.

请你永远记住我们神圣的信仰。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[ðæt]	[ɪz]	[wɜːrθ]	['hævɪŋ]	;	[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	['pa:siz]	.	"
It	**is**	**the**	**only**	**thing**	**we**	**have**	**that**	**is**	**worth**	**having**	**;**	**all**	**the**	**rest**	**passes**	**.**	**"**
它	是	这	仅有的	事物	我们	有	那	是	值得	拥有	;	全部	这	休息	通过	.	"

这是我们唯一值得拥有的东西；其他一切都会过去。

"	['fɑːðər]	,	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[kloʊz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɪʃˌpɑːnd]	,
"	**Father**	**,**	**we**	**were**	**close**	**by**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**fishpond**	**,**
"	父亲	,	我们	是	关闭	经过	这	边缘	的	这	鱼塘	,

“父亲，我们当时就在鱼塘边上。”

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['griːdi]	[fɪʃ]	[swɔːmd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	,	['θɪŋkɪŋ]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[kʌm]
and	**all**	**the**	**greedy**	**fish**	**swarmed**	**to**	**the**	**surface**	**,**	**thinking**	**we**	**had**	**come**
和	全部	这	贪婪的	鱼	蜂拥而至	到	这	表面	,	思维	我们	有	来

[tuː; tə]	[fiːd]	[ðem; ðəm]	.
to	**feed**	**them**	**.**
到	喂养	他们	.

贪婪的鱼儿们都涌向水面，以为我们是来喂它们的。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	-	[aɪ]	['kænɑːt]	[wɔːk]	['fɜːrðər]	[wɪ'ðaʊt]	['restɪŋ]	;	[kʌm]	,	[maɪ]	[dɪr]	,
She	**said**	**,**	**'**	**I**	**cannot**	**walk**	**further**	**without**	**resting**	**;**	**come**	**,**	**my**	**dear**	**,**
她	说	,	-	我	不能	走	更远	没有	休息	;	来	,	我的	亲爱的	,

她说：“我不能再走了，必须休息；来吧，亲爱的。”

[let]	[ˌem 'iː]	[sɪt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðæt]	[bentʃ]	,	[ænd; ənd]	[duː]	[juː; jʊ]	[sɪŋ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[sɔːŋ]	,
let	**me**	**sit**	**down**	**on**	**that**	**bench**	**,**	**and**	**do**	**you**	**sing**	**me**	**a**	**little**	**song**	**,**
让	我	坐	向下	在	那	长椅	,	和	做	你	唱歌	我	一个	小的	歌曲	,

让我坐在那条长椅上，你为我唱首歌好吗？

['veri]	[loʊ]	,	[soʊ]	[ðæt]	[noʊ]	[wʌn]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[bʌt; bət]	[aɪ]	.	-	[aɪ]	[sæŋ]	[hɜːr; hər]	"	[dʒɑːn]	,
very	**low**	**,**	**so**	**that**	**no**	**one**	**shall**	**hear**	**you**	**but**	**I**	**.**	**'**	**I**	**sang**	**her**	**"**	**John**	**,**
非常	低的	,	所以	那	不	一	将	听到	你	但	我	.	-	我	唱	她	"	约翰	,

声音很低，这样除了我以外，没有人能听到你说话。’我唱给她听：‘约翰，

[kʌm]	[kɪs]	[ˌem 'iː]	[naʊ]	,	"	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[maɪ]	[dɪr]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[vɔɪs]	,
come	**kiss**	**me**	**now**	**,**	**"**	**and**	**she**	**said**	**,**	**"**	**My**	**dear**	**,**	**you**	**have**	**a**	**beautiful**	**voice**	**,**
来	吻	我	现在	,	"	和	她	说	,	"	我的	亲爱的	,	你	有	一个	美丽的	嗓音	,

“来吻我吧，”她说，“亲爱的，你的声音真好听。”

[aɪ]	[preɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[gʊd]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**pray**	**that**	**you**	**make**	**good**	**use**	**of**	**it**	**.**
我	祈祷	那	你	制作	好的	使用	的	它	.

我祈祷你能好好利用它。

"	[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ɪn]	[wʌn]	[deɪ]	[kʊd; kəd]	[ɔːl]	['ɛvəlɪnz]	['kɑːnventˌkɑːnvənt]	[iks'piəriənsiz]	[biː; bi]	[rɪ'leɪtɪd]	,
"	**But**	**not**	**in**	**one**	**day**	**could**	**all**	**Evelyn's**	**convent**	**experiences**	**be**	**related**	**,**
"	但	不是	在	一	天	可以	全部	伊芙琳的	修道院	经历	是	有关的	,

“但是，一天之内不可能把伊芙琳在修道院的所有经历都讲完。”

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʌnˈtɪl]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	[ðæt]	[ˈevlɪn]	[toʊld]	[haʊ]	[ˈmʌðər]
and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**that**	**Evelyn**	**told**	**how**	**Mother**
和	它	曾是	不是	直到	这	结尾	的	这	星期	那	伊芙琳	讲述	如何	母亲

[fiˈlipə]	,
Philippa	**,**
菲利帕	,

直到周末，伊芙琳才讲述了菲利帕修女的遭遇。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[tɔːk]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈspoʊkən]	[tuː; tə]	[ˈevlɪn]	[əˈbaʊt]	[ðə; ði]
at	**the**	**end**	**of**	**a**	**long**	**talk**	**in**	**which**	**she**	**had**	**spoken**	**to**	**Evelyn**	**about**	**the**
在	这	结尾	的	一个	长的	讲话	在	哪个	她	有	说	到	伊芙琳	关于	这

[ˈɪmpʌlsɪz]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[led]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɪmˈbreɪs]	[ə; eɪ]	[rɪˈlɪdʒəs]	[laɪf]	(	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]
impulses	**which**	**had**	**led**	**her**	**to**	**embrace**	**a**	**religious**	**life**	**(**	**she**	**had**	**been**
冲动	哪个	有	引领	她	到	拥抱	一个	宗教	生活	（	她	有	到过

[ˈtwenti]	[ˈjɪrz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt]	)	,
twenty	**years**	**in**	**this**	**convent**	**)**	**,**
二十	年	在	这	修道院	）	,

在与伊芙琳进行了一次长谈后，她谈到了促使她投身宗教生活的种种冲动（她在这座修道院里已经待了二十年）。

[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[hɜːr; hər]	[ˌʌpˈsterz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ɪnˈfɜːrməri]	[tuː; tə]	[siː]	[ˈsɪstər]	[ˌbɔnəˈventʃə]	,	[æn; ən]
had	**taken**	**her**	**upstairs**	**to**	**the**	**infirmary**	**to**	**see**	**Sister**	**Bonaventure**	**,**	**an**
有	已采取	她	楼上	到	这	医务室	到	看	姐姐	博纳文图尔	,	一个

[əˈmerɪkən]	[ɡɜːrl]	,	[ˈoʊnli]	[ˈtwenti]	-	[wʌn]	,
American	**girl**	**,**	**only**	**twenty**	**-**	**one**	**,**
美国人	女孩	,	仅有的	二十	-	一	,

她被带上楼去医务室看望博纳文图拉修女，博纳文图拉是一位美国女孩，只有21岁。

[huː]	[wʌz; wəz]	[ˈdaɪɪŋ]	[ʌv; əv]	[kənˈsʌmpʃ(ə)n]	.
who	**was**	**dying**	**of**	**consumption**	**.**
WHO	曾是	垂死	的	消耗	.

他当时正因肺结核而奄奄一息。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[kaʊtʃ]	[ɪn]	[ɡreɪ]	[roʊbz]	,	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	[feɪs]	[ˈwæksn]	[waɪt]	,
She	**lay**	**on**	**a**	**couch**	**in**	**grey**	**robes**	**,**	**her**	**hands**	**and**	**face**	**waxen**	**white**	**,**
她	躺	在	一个	长椅	在	灰色的	长袍	,	她	双手	和	脸	蜡质	白色的	,

她身穿灰色长袍，躺在沙发上，双手和脸色苍白如蜡。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	[ʌv; əv]	[ˈhæpi]	[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
and	**a**	**smile**	**of**	**happy**	**resignation**	**on**	**her**	**lips**	**and**	**in**	**her**	**eyes**	**.**
和	一个	微笑	的	快乐的	辞职	在	她	嘴唇	和	在	她	眼睛	.

她的嘴角和眼中都带着一丝欣然接受的微笑。

"	[bʌt; bət]	,	"	[ɪkˈskleɪmd]	[ˈevlɪn]	,	"	[ðeɪ]	[toʊld]	[ˌem ˈiː]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[daɪ]	[wɪˈðɪn]	[ðə; ði]	[ˈfɔːrtnaɪt]	,
"	**But**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Evelyn**	**,**	**"**	**they**	**told**	**me**	**she**	**would**	**die**	**within**	**the**	**fortnight**	**,**
"	但	,	"	惊呼	伊芙琳	,	"	他们	讲述	我	她	会	死	之内	这	两星期	,

“但是，”伊芙琳惊呼道，“他们告诉我她活不过两周。”

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[meɪ]	[biː; bi]	[ded]	[naʊ]	;	[ɪf]	[nɑːt]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	[ɔːr]	[ˈæftər]	.
so	**she**	**may**	**be**	**dead**	**now**	**;**	**if**	**not**	**to**	**-**	**day**	**,**	**to**	**-**	**morrow**	**or**	**after**	**.**
所以	她	可能	是	死的	现在	;	如果	不是	到	-	天	,	到	-	明天	或者	后	.

所以她现在可能已经死了；即使不是今天，也可能是明天或以后。

[aɪ]	[ˈhædnt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.	.	.	.
I	**hadn't**	**thought**	**of**	**that**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	之前没有	想法	的	那	.	.	.	.

我之前没考虑到这一点......

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevər]	[fərˈɡet]	[hɜːr; hər]	,	[ˈevri]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ʃiː; ʃi]	[kɔft]	—	[ðæt]	[ˈhɔːrəb(ə)l]	[kɔːf]	!
I	**shall**	**never**	**forget**	**her**	**,**	**every**	**few**	**minutes**	**she**	**coughed**	**—**	**that**	**horrible**	**cough**	**!**
我	将	绝不	忘记	她	,	每一个	很少	分钟	她	咳嗽	—	那	可怕	咳嗽	!

我永远不会忘记她，她每隔几分钟就会咳嗽——那可怕的咳嗽！

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
I thought she was going to die before my eyes ,
我 想法 她 曾是 去 到 死 前 我的 眼睛 ,

我以为她会死在我眼前。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [læft] , [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv]
but in the intervals she chattered and even laughed , and no word of
但 在 这 间隔 她 喋喋不休 和 甚至 笑了 , 和 不 单词 的
[kəm'pleɪnt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] .
complaint escaped her .
抱怨 逃脱 她 .

但她不时会说些话，甚至还会笑，一句抱怨的话也没说出口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] - [wʌn] . . . [hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn]
She was only twenty - one . . . had known nothing of life ; all was unknown
她 曾是 仅有的 二十 - 一 . . . 有 已知 没有什么 的 生活 ; 全部 曾是 未知
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她才二十一岁……对生活一无所知；一切对她来说都是陌生的。

[ɪk'sept] [gɑːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .
except God , and she was going to Heaven .
除了 上帝 , 和 她 曾是 去 到 天堂 .

除了上帝，她要去天堂。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt] ['hæpi] , [jet] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [sædist] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . .
She seemed quite happy , yet to me it seemed the saddest sight in the world . . .
她 似乎 相当 快乐的 , 然而 到 我 它 似乎 这 最悲伤的 视线 在 这 世界 . . .
.
.
.

她看起来很开心，但在我看来，那却是世界上最令人悲伤的景象……

[ʃiːl] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌniɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She'll be buried in a few days in the sunniest corner of the garden ,
壳 是 埋葬 在 一个 很少 天 在 这 阳光最灿烂 角落 的 这 花园 ,

几天后，她将被安葬在花园里阳光最充足的角落。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] — [ðæt] [ɪz][ðer; ðər] ['greɪvjɑːrd] .
away from the house — that is their graveyard .
离开 从 这 房子 — 那 是 他们的 墓地 .

离家远一点——那就是他们的墓地。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['praɪəres] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [ɪz] ['berid] [ðer; ðər] ;
The mother Prioress , the founder of the convent , is buried there ;
这 母亲 女修道院长 , 这 创始人 的 这 修道院 , 是 埋葬 那里 ;

修道院院长，也就是修道院的创始人，就葬在那里；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dedɪkəˌtɔːri] ['tʃæp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] ,
a little dedicatory chapel has been built , and on the green turf ,
一个 小的 献词 教堂 有 到过 建造 , 和 在 这 绿色的 草皮 ,

一座小小的奉献礼拜堂已经建成，在绿茵茵的草坪上，

[tɔːl] ['wʊd(ə)n] [krɔsiz] [mɑːrk][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][sɪks] [nʌnz] ; [nekst] [wiːk] ['ðerəl] [biː; bi][wʌn]
tall wooden crosses mark the graves of six nuns ; next week there'll be one
高的 木制的 十字架 标记 这 坟墓 的 六 修女 ; 下一个 星期 将会 是 一
[mɔːr] [krɔːs] .
more cross .
更多的 叉 .

高高的木制十字架标志着六位修女的坟墓；下周将再竖起一个十字架。

"	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[sæt]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**The**	**conversation**	**paused**	**,**	**and**	**Evelyn**	**sat**	**looking**	**into**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**,**
"	这	对话	暂停	,	和	伊芙琳	卫星	寻找	进入	这	角落	的	这	房间	,

谈话陷入了沉默，伊芙琳呆呆地望着房间的角落。

[hɜːr; hər]	[lɑːrdʒ]	[klɪr]	[aɪz]	[waɪd]	['oʊpən]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	.
her	**large**	**clear**	**eyes**	**wide**	**open**	**and**	**fixed**	**.**
她	大的	清除	眼睛	宽的	打开	和	固定的	.

她那双清澈的大眼睛睁得大大的，目光炯炯。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
Presently	**she**	**said**	**—**
目前	她	说	—

她接着说——

"	['fɑːðər]	,	"	[aɪv]	['ɔːf(ə)n]	[θɔːt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[nʌn]	.	"
"	**Father**	**,**	**"**	**I've**	**often**	**thought**	**I**	**should**	**like**	**to**	**be**	**a**	**nun**	**.**	**"**
"	父亲	,	"	我已经	经常	想法	我	应该	喜欢	到	是	一个	尼姑	.	"

“神父，我常常想，我应该会想当修女。”

"	[juː; jʊ]	[ə; eɪ]	[nʌn]	!
"	**You**	**a**	**nun**	**!**
"	你	一个	尼姑	!

“你是修女！”

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[vɔɪs]	!
And	**with**	**that**	**voice**	**!**
和	和	那	嗓音	!

而且还是用那样的声音！

"	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,	['smaɪlɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**smiling**	**a**	**little**	**.**
"	她	看起来	在	他	,	微笑	一个	小的	.

她看着他，微微一笑。

"	[wʌt]	['mætər]	?	"
"	**What**	**matter**	**?**	**"**
"	什么	事情	?	"

有什么关系？

"	[wʌt]	['mætər]	!
"	**What**	**matter**	**!**
"	什么	事情	!

“那又怎样！”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[θɔːt]	—	[bʌt; bət]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	;	[juː; jʊ]	[miːn]	[ðæt]	[jʊr; jər]	[vɔɪs]	[ɪz]	['weɪstɪd]	[hɪr]	,
Have	**you**	**not**	**thought**	**—**	**but**	**I**	**understand**	**;**	**you**	**mean**	**that**	**your**	**voice**	**is**	**wasted**	**here**	**,**
有	你	不是	想法	—	但	我	理解	;	你	意思是	那	你的	嗓音	是	浪费	这里	,

你难道没想过——但我明白；你的意思是说，你在这里发声是浪费时间吗？

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[miːnz]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'brɔːd]	.	.	.	.
that	**we**	**shall**	**never**	**have**	**the**	**means**	**to**	**go**	**abroad**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	我们	将	绝不	有	这	方法	到	去	国外	.	.	.	.

我们永远没有能力出国……

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	.	"
But	**we**	**shall**	**.**	**"**
但	我们	将	.	"

但我们会做到。

" ['fɑːðər] , [dɪr] , [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] .
" Father , dear , I wasn't thinking of that .
" 父亲 , 亲爱的 , 我 不是 思维 的 那 .

“父亲，亲爱的，我没有想到这一点。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [miːnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] .
I do believe that means will be found to send me abroad to study .
我 做 相信 那 方法 将要 是 成立 到 发送 我 国外 到 学习 .

我相信一定能找到办法送我出国留学。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

[ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ? "
Shall I be happy ? "
将 我 是 快乐的 ? "

我应该感到快乐吗?

" [feɪm] , ['fɔːrtʃən] , [ɑːrt] ! "
" Fame , fortune , art ! "
" 名声 , 财富 , 艺术 ! "

名誉、财富、艺术!

" [ðoʊz] [nʌnz] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] .
" Those nuns have none of those things , and they are happy .
" 那些 修女 有 没有任何 的 那些 事物 , 和 他们 是 快乐的 .

“那些修女什么都没有，但她们很幸福。”

[æz; əz] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] [sed] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [kʌmz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] . "
As that old lady said their happiness comes from within . "
作为 那 老的 女士 说 他们的 幸福 来 从 之内 . "

正如那位老太太所说，他们的幸福源于内心。

" [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt]
" And you'll be happy with those things , as happy as they are without
" 和 你会 是 快乐的 和 那些 事物 , 作为 快乐的 作为 他们 是 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

“你会对这些东西感到满意，就像他们没有这些东西时一样快乐。”

[jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [muːd] ; [kʌm] , [wiːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .
You're in a melancholy mood ; come , we'll think of the work before us .
你是 在 一个 忧郁 情绪 ; 来 , 出色地 思考 的 这 工作 前 我们 .

你心情低落；来吧，我们一起想想眼前的工作。

[aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [gɪv] ['aʊər; ɑːr]['kɑːnsərt][ðə; ði] [wiːk] ['æftər][nekst] .
I've decided that we give our concert the week after next .
我已经 决定 那 我们 给 我们的 音乐会 这 星期 后 下一个 .

我决定我们将在下下周举行音乐会。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ten] [klɪr] [deɪz] .
That will give us ten clear days .
那 将要 给 我们 十 清除 天 .

这样我们就能有十天晴朗的日子了。

" [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] ['kɑːnsərt] .
" He entered into the reasons which had induced him to give this concert .
" 他 进入 进入 这 原因 哪个 有 诱导 他 到 给 这 音乐会 .

他阐述了促使他举办这场音乐会的原因。

[bʌt; bət]	['evlɪn]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fɜːrm]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk(ə)l]	['pʌblɪʃərz]	,
But	**Evelyn**	**had**	**heard**	**all**	**about**	**the**	**firm**	**of**	**musical**	**publishers**	**,**
但	伊芙琳	有	听到	全部	关于	这	公司	的	音乐	出版商	,

但伊芙琳早就听说过那家音乐出版公司的事了。

[huː]	['pɑːsəbli]	[maɪt]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	[oʊld]	['ɪnstrʊmənts]	[tuː; tə]	['lʌndən]	,
who	**possibly**	**might**	**ask**	**him**	**to**	**bring**	**up**	**the**	**old**	**instruments**	**to**	**London**	**,**
WHO	可能	可能	问	他	到	带来	向上	这	老的	仪器	到	伦敦	,

可能会有人请他把那些旧乐器运到伦敦来。

[ænd; ənd]	[gɪv]	[ə; eɪ]	['kɑːnsərt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[west]	-	[end]	[hɔːl]	.
and	**give**	**a**	**concert**	**in**	**a**	**fashionable**	**West**	**-**	**end**	**hall**	**.**
和	给	一个	音乐会	在	一个	时髦	西方	-	结尾	大厅	.

并在伦敦西区一家时尚的音乐厅举办音乐会。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['lɪsnɪŋ]	,
Seeing	**that**	**she**	**was**	**not**	**listening**	**,**
看到	那	她	曾是	不是	聆听	,

见她没有在听，

[hiː; hi]	[broʊk]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['nærətɪv]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'mɑːrk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[ə; eɪ]	['letər]
he	**broke**	**off**	**his**	**narrative**	**with**	**the**	**remark**	**that**	**he**	**had**	**received**	**a**	**letter**
他	打破	离开	他的	叙述	和	这	评论	那	他	有	已收到	一个	信

[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[sɜːr]	['əuin]	.
that	**morning**	**from**	**Sir**	**Owen**	**.**
那	早晨	从	先生	欧文	.

他中断了叙述，说道他当天早上收到了欧文爵士的一封信。

"	[ɪz]	[hiː; hi]	['kʌmɪŋ]	[hoʊm]	?
"	**Is**	**he**	**coming**	**home**	**?**
"	是	他	未来	家	?

他会回家吗?

[aɪ]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]
I	**thought**	**he**	**was**	**going**	**round**	**the**	**world**	**and**	**would**	**not**	**be**	**back**	**for**	**a**
我	想法	他	曾是	去	圆形的	这	世界	和	会	不是	是	后退	为了	一个

[jɪr]	.	"
year	**.**	**"**
年	.	"

我以为他要环游世界，一年之内都不会回来。

"	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[tʃeɪndʒd]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
"	**He**	**has**	**changed**	**his**	**mind**	**.**
"	他	有	已更改	他的	头脑	.

他改变主意了。

[ðɪs]	['letər]	[wʌz; wəz]	['poʊstɪd]	[æt; ət]	['mɔːltə]	—	[ə; eɪ]	[moʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	['letər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	;
This	**letter**	**was**	**posted**	**at**	**Malta**	**—**	**a**	**most**	**interesting**	**letter**	**it**	**is**	**;**
这	信	曾是	发布	在	马耳他	—	一个	最多	有趣的	信	它	是	;

这封信是从马耳他寄出的——这是一封非常有趣的信；

"	[ænd; ənd]	[waɪl]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[riːd]	[sɜːr]	['oʊənz]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
"	**and**	**while**	**Mr**	**.**	**Innes**	**read**	**Sir**	**Owen's**	**account**	**of**	**the**	**discovery**	**of**	**the**
"	和	尽管	先生	.	伊内斯	读	先生	欧文的	帐户	的	这	发现	的	这

['mjuːzɪk(ə)l]	[tekst]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[hɪm]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌn'əθid]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prez(ə)ns]	,
musical	**text**	**of**	**an**	**ancient**	**hymn**	**which**	**had**	**been**	**unearthed**	**in**	**his**	**presence**	**,**
音乐	文本	的	一个	古老的	圣歌	哪个	有	到过	出土	在	他的	在场	,

“当伊内斯先生朗读欧文爵士关于在他面前出土的一首古代赞美诗的乐谱的发现记述时，

['evlɪn] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɔːr] — [ðə; ði] [θɔːt] ['entərd]
Evelyn wondered if he had come home for her or — the thought entered
伊芙琳 想知道 如果 他 有 来 家 为了 她 或者 — 这 想法 进入
[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] — [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - ['herd]
her heart with a pang — if he had come home for the red - haired
她 心 和 一个 疼痛 — 如果 他 有 来 家 为了 这 红色的 - 头发
['wʊmən] .
woman .
女士 .

伊芙琳心想，他是不是为了她回家了，或者——这个念头带着一丝刺痛涌上心头——他是不是为了那个红头发的女人回家了。

['mɪstər] . ['ɪnəs] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Mr . Innes stopped suddenly in his reading , and asked her of what she
先生 . 伊内斯 停止 突然 在 他的 阅读 , 和 问 她 的 什么 她
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .

伊内斯先生突然停下阅读，问她在想什么。

" ['nʌθɪŋ] , ['fɑːðər] . "
" Nothing , father . "
" 没有什么 , 父亲 . "

“没什么，父亲。”

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] .
" You don't seem to take any interest .
" 你 不 似乎 到 拿 任何 兴趣 .

你似乎对此毫无兴趣。

[ðə; ði][tekst][ɪz] [ˌɪnkəm'pliːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [kən'dʒɛktʃərəli] ['ædɪd] [baɪ][ə; eɪ]
The text is incomplete , and some notes have been conjecturally added by a
这 文本 是 未完成 , 和 一些 笔记 有 到过 推测地 额外 经过 一个
[frentʃ] [mju'zɪʃ(ə)n] .
French musician .
法语 音乐家 .

该文本不完整，其中一些注释据推测是由一位法国音乐家添加的。

" [bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] ['evlɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [ðæt]
" But much more interesting to Evelyn was his account of the storm that
" 但 很多 更多的 有趣的 到 伊芙琳 曾是 他的 帐户 的 这 风暴 那
[hæd; həd][,əuvə'teikən][hɪz; ɪz] [jɑːt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] .
had overtaken his yacht on the coast of Asia Minor .
有 被超越 他的 游艇 在 这 海岸 的 亚洲 次要的 .

但伊夫林更感兴趣的是他讲述的在小亚细亚海岸袭击他的游艇的那场风暴。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
He had had to take his turn at the helm ,
他 有 有 到 拿 他的 转动 在 这 舵 ,

他不得不轮流掌舵，

[ɔːl][ðə; ði] ['seɪləz] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪvz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər]
all the sailors being engaged at the sails , and , with the waves breaking over
全部 这 水手们 存在 已订婚的 在 这 帆 , 和 , 和 这 波浪 打破 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

所有水手都在忙着升帆，海浪不断拍打着他，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['aʊərz] .
he had kept her head to the wind for more than two hours .
他 有 保留 她 头 到 这 风 为了 更多的 比 二 小时 .

他让她头朝下迎风躺了两个多小时。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['fænsi] [hɪm; ɪm] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , [kæn; kən][juː; jʊ] , ['evlɪn] ? "
" I can hardly fancy him braving the elements , can you , Evelyn ? "
" 我 能 几乎 想要 他 勇敢 这 元素 , 能 你 , 伊芙琳 ? "

“我很难想象他会冒着恶劣的天气去冒险，你觉得呢，伊芙琳？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
" I don't know , father , " she said , startled by the question ,
" 我 不 知道 , 父亲 , " 她 说 , 惊慌 经过 这 问题 ,

“我不知道，父亲，”她被这个问题吓了一跳，说道。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] [ɪf]
for at that moment she had seen him in imagination as clearly as if
为了 在 那 片刻 她 有 已见 他 在 想像力 作为 清楚地 作为 如果
[hiː; hi][wɜːr; wər]['prez(ə)nt] .
he were present .
他 是 展示 .

因为在那一刻，她在想象中清晰地看到了他，就像他就在她身边一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] - [poʊst] , [ə; eɪ] [hæf] - ['sɪnɪk(ə)l] , [hæf] - ['kaɪndli]
She had seen him leaning against the door - post , a half - cynical , half - kindly
她 有 已见 他 倾斜 反对 这 门 - 邮政 , 一个 一半 - 愤世嫉俗 , 一半 - 亲切地
[smaɪl] ['floʊtɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][goʊld]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
smile floating through his gold moustache .
微笑 漂浮的 通过 他的 金子 胡子 .

她看到他倚在门柱上，金色的胡须间浮现出一丝半是愤世嫉俗、半是和蔼可亲的微笑。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði][nekst]
" Do you think he will like the music you are going to give at the next
" 做 你 思考 他 将要 喜欢 这 音乐 你 是 去 到 给 在 这 下一个
['kɑːnsərt] ?
concert ?
音乐会 ?

你认为他会喜欢你在下一场音乐会上演奏的音乐吗?

[hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
He is coming , I suppose ? "
他 是 未来 , 我 认为 ? "

我想他应该会来吧?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l][hiː; hi] [meɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [soʊ] .
" It is just possible he may arrive in time ; but I should hardly think so .
" 它 是 只是 可能的 他 可能 到达 在 时间 ; 但 我 应该 几乎 思考 所以 .

“他或许能及时赶到；但我对此并不抱太大希望。”

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm] ; ['hiːl] [laɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ;
I've written to invite him ; he'll like the music ;
我已经 书面 到 邀请 他 ; 地狱 喜欢 这 音乐 ;

我已写信邀请他；他会喜欢这种音乐的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['proʊgræm] [wi:v] [hæd; həd] — [æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [sə'nɑːtə][baɪ]
it is the most interesting programme we've had — an unpublished sonata by
它 是 这 最多 有趣的 程序 我们已经 有 — 一个 未发表的 奏鸣曲 经过
[bætʃ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , [tuː] .
Bach — one of the most interesting , too .
巴赫 — 一 的 这 最多 有趣的 , 也 .

这是我们举办过的最有趣的节目——巴赫的一首未发表的奏鸣曲——也是最有趣的节目之一。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [θruː]
If that is not good enough for him — by the way , have you looked through
如果 那 是 不是 好的 足够的 为了 他 — 经过 这 方式 , 有 你 看起来 通过
[ðæt] [sə'nɑːtə] ? "
that sonata ? "
那 奏鸣曲 ? "

如果这还不够好——对了，你听过那首奏鸣曲吗?

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
" No , father , but I will do so this afternoon .
" 不 , 父亲 , 但 我 将要 做 所以 这 下午 .

“不，父亲，但我今天下午会这么做。”

" [ænd; ənd] [waɪl] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði][sə'nɑːtə] , ['evlɪn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [laɪf] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [ə'ɡen] .
" And while practising the sonata , Evelyn felt as if life had begun again .
" 和 尽管 练习 这 奏鸣曲 , 伊芙琳 毛毡 作为 如果 生活 有 开始 再次 .

“在练习奏鸣曲的过程中，伊芙琳感觉生活仿佛重新开始了。”

[ðə; ði] [θɜːrd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'nɑːtə][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['kʌlər] ,
The third movement of the sonata was an exquisite piece of musical colour ,
这 第三 移动 的 这 奏鸣曲 曾是 一个 精美的 片 的 音乐 颜色 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

奏鸣曲的第三乐章是一首色彩绚丽的乐曲，而且

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kən'ɡrætʃəleɪt] [hɜːr; hər]
if she played it properly , he could not fail to come and congratulate her
如果 她 玩 它 适当地 , 他 可以 不是 失败 到 来 和 祝贺 她
. . . .
. . . .
. . . .

如果她演得好，他一定会来祝贺她的……

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] . . . [nɑːt] [ən'les] [hiː; hi] [keɪm]
But he would not be here in time for the concert . . . not unless he came
但 他 会 不是 是 这里 在 时间 为了 这 音乐会 . . . 不是 除非 他 来了
[streɪt] [θruː] ,
straight through ,
直的 通过 ,

但他肯定来不及赶上音乐会……除非他直接过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] ['nɪrli] [ɪ'skeɪpt] ['ʃɪprek] .
and he would not do that after having nearly escaped shipwreck .
和 他 会 不是 做 那 后 拥有 几乎 逃脱 海难 .

他差点从海难中死里逃生，所以不会那样做。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] ,
She was sure he would not arrive in time ,
她 曾是 当然 他 会 不是 到达 在 时间 ,

她确信他无法及时赶到。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ɡeɪv] [hɜːr; hər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sə'nɑːtə] ,
but the possibility that he might gave her additional interest in the sonata ,
但 这 可能性 那 他 可能 给予 她 额外的 兴趣 在 这 奏鸣曲 ,
[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] ,
and every day ,
和 每一个 天 ,

但他可能出现的这种可能性，让她对奏鸣曲产生了更大的兴趣，而且每一天都是如此。

[ɔːl]	[θruː]	[ðə; ði]	[wiːk]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skʌvərd]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[sər'praɪzɪŋ]	['bjuːtiːz]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
all	**through**	**the**	**week**	**,**	**she**	**discovered**	**more**	**and**	**more**	**surprising**	**beauties**	**in**	**it**	**.**
全部	通过	这	星期	,	她	发现	更多的	和	更多的	奇怪	美女	在	它	.

整整一周，她都在其中发现了越来越多令人惊喜的美。

['tʃæptər]	[fɔːr]
CHAPTER	**FOUR**
章	四

第四章

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	-	[ruːm]	['riːdɪŋ]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	,
She	**was**	**alone**	**in**	**the**	**music**	**-**	**room**	**reading**	**a**	**piece**	**of**	**music**	**,**
她	曾是	独自的	在	这	音乐	-	房间	阅读	一个	片	的	音乐	,

她独自一人在音乐室里读乐谱。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wen]	[hiː; hi]	['entərd]	.
and	**her**	**back**	**was**	**to**	**the**	**door**	**when**	**he**	**entered**	**.**
和	她	后退	曾是	到	这	门	什么时候	他	进入	.

他进来时，她背对着门。

[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[hɪm; ɪm]	,	['taɪərd]	[ænd; ənd]	[tɔːst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[baɪ]	[lɔːŋ]	['dʒɜːrniɪŋ]	,
She	**hardly**	**recognised**	**him**	**,**	**tired**	**and**	**tossed**	**as**	**he**	**was**	**by**	**long**	**journeying**	**,**
她	几乎	已确认	他	,	疲劳的	和	抛掷	作为	他	曾是	经过	长的	旅程	,

她几乎认不出他了，他因为长途旅行而疲惫不堪。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[greɪ]	['trævəlɪŋ]	[suːt]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪs'gaɪz]	.
and	**his**	**grey**	**travelling**	**suit**	**was**	**like**	**a**	**disguise**	**.**
和	他的	灰色的	旅行	套装	曾是	喜欢	一个	伪装	.

他那身灰色旅行服就像是伪装。

"	[ɪz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	,	[sɜːr]	['əuin]	?	.	.	.
"	**Is**	**that**	**you**	**,**	**Sir**	**Owen**	**?**	**.**	**.**	**.**
"	是	那	你	,	先生	欧文	?	.	.	.

“是你吗，欧文爵士？……”

[juːv]	[kʌm]	[bæk]	?	"
You've	**come**	**back**	**?**	**"**
你已经	来	后退	?	"

你回来了？

"	[kʌm]	[bæk]	,	[jes]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[bæk]	.
"	**Come**	**back**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**have**	**come**	**back**	**.**
"	来	后退	,	是的	,	我	有	来	后退	.

“回来了，是的，我已经回来了。”

[aɪ]	['trævld]	[streɪt]	[θruː]	[frʌm; frəm]	[maː'seilz]	,	[ə; eɪ]	['prɪti]	[stɪf]	['dʒɜːrni]	.	.	.	.
I	**travelled**	**straight**	**through**	**from**	**Marseilles**	**,**	**a**	**pretty**	**stiff**	**journey**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	旅行	直的	通过	从	马赛	,	一个	漂亮的	僵硬的	旅行	.	.	.	.

我从马赛一路直飞，路途相当艰辛……

[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	['nɪrli]	['ʃɪprekt]	[ɔːf]	[maː'seilz]	.	"
We	**were**	**nearly**	**shipwrecked**	**off**	**Marseilles**	**.**	**"**
我们	是	几乎	遭遇海难	离开	马赛	.	"

我们差点在马赛附近遭遇海难。

"	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːf]	[ðə; ði]	[koʊst]	[ʌv; əv]	['eɪʒə; 'eɪʃə]	['maɪnər]	?	"
"	**I**	**thought**	**it**	**was**	**off**	**the**	**coast**	**of**	**Asia**	**Minor**	**?**	**"**
"	我	想法	它	曾是	离开	这	海岸	的	亚洲	次要的	?	"

“我以为它位于小亚细亚沿岸呢？”

"	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[stɔːrm]	.
"	**That**	**was**	**another**	**storm**	**.**
"	那	曾是	其他	风暴	.

那又是一场暴风雨。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[rʌf]	['weðər]	['leɪtli]	.
We	**have**	**had**	**rough**	**weather**	**lately**	**.**
我们	有	有	粗糙的	天气	最近	.

最近天气恶劣。

"	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[drɑːpt]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɪm; ɪm]	,
"	**The**	**music**	**dropped**	**from**	**her**	**hand**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**looking**	**at**	**him**	**,**
"	这	音乐	掉落	从	她	手	,	和	她	站立	寻找	在	他	,

“乐谱从她手中滑落，她站在那里看着他。”

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[stʊd]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	['siːferər]	.
for	**he**	**stood**	**before**	**her**	**like**	**an**	**ancient**	**seafarer**	**.**
为了	他	站立	前	她	喜欢	一个	古老的	海员	.

因为他像一位古代航海家一样站在她面前。

[hɪz; ɪz]	[greɪ]	[twiːd]	[suːt]	['bʌtnd]	['taɪtli]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[set]	[ɔːf]	['evri]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[sper]	['fɪgjər]	.
His	**grey**	**tweed**	**suit**	**buttoned**	**tightly**	**about**	**him**	**set**	**off**	**every**	**line**	**of**	**his**	**spare**	**figure**	**.**
他的	灰色的	粗花呢	套装	纽扣	紧紧	关于	他	放	离开	每一个	线	的	他的	空闲的	数字	.

他那身灰色粗花呢西装扣子紧紧地扣在身上，衬托出他精瘦的身材的每一条线条。

[hɪz; ɪz]	[laɪt]	[braʊn]	[her]	[wʌz; wəz]	[tɔːst]	[ɔːl]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
His	**light**	**brown**	**hair**	**was**	**tossed**	**all**	**over**	**his**	**head**	**,**
他的	光	棕色的	头发	曾是	抛掷	全部	超过	他的	头	,

他浅棕色的头发乱蓬蓬地披散在头上。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['rekənsaɪl]	[ðɪs]	[rʌf]	['trævələr]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['elɪgənt]	['frɪbəl]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[noʊn]	[æz; əz]	[sɜːr]	['əuin]	.
and	**she**	**could**	**not**	**reconcile**	**this**	**rough**	**traveller**	**with**	**the**	**elegant**	**fribble**	**whom**	**she**	**had**	**hitherto**	**known**	**as**	**Sir**	**Owen**	**.**
和	她	可以	不是	调和	这	粗糙的	游客	和	这	优雅的	弗里布尔	谁	她	有	迄今为止	已知	作为	先生	欧文	.

她无法将这位粗犷的旅行者与她之前所认识的那位优雅的纨绔子弟欧文爵士联系起来。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	[greɪ]	[suːt]	,	['dʌsti]	['æftər]	[lɔːŋ]	['træv(ə)l]	.
But	**she**	**liked**	**him**	**in**	**this**	**grey**	**suit**	**,**	**dusty**	**after**	**long**	**travel**	**.**
但	她	喜欢	他	在	这	灰色的	套装	,	尘土飞扬	后	长的	旅行	.

但她喜欢他穿这身灰色西装的样子，西装上沾满了长途旅行后留下的灰尘。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˌpɪktʃə'resk]	[ænd; ənd]	[rɪ'moʊt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ledʒənd]	.
He	**was**	**picturesque**	**and**	**remote**	**as**	**a**	**legend**	**.**
他	曾是	如画	和	偏僻的	作为	一个	传奇	.

他英俊潇洒，如同传奇人物一般遥远。

[ə; eɪ]	[smaɪl]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃoʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	['frɪzld]	['mʌstæʃ; mə'stæʃ]	,
A	**smile**	**was**	**on**	**his**	**lips**	**;**	**it**	**showed**	**through**	**the**	**frizzled**	**moustache**	**,**
一个	微笑	曾是	在	他的	嘴唇	;	它	显示	通过	这	蓬松的	胡子	,

他嘴角挂着一丝微笑，透过蓬乱的胡须清晰可见。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	['spɑːkld]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	[æt; ət]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
and	**his**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**pleasure**	**at**	**sight**	**of**	**her**	**.**
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	在	视线	的	她	.

看到她，他的眼中闪烁着喜悦的光芒。

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	['træv(ə)l]	[streɪt]	[θruː]	?
"	**But**	**why**	**did**	**you**	**travel**	**straight**	**through**	**?**
"	但	为什么	做过	你	旅行	直的	通过	?

“但是你为什么径直穿过去了？ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [slept] [æt; ət] [maːˈseilz] [ɔːr][ˈpærɪs] . "
You might have slept at Marseilles or Paris . "
你 可能 有 睡着了 在 马赛 或者 巴黎 . "

你可能在马赛或巴黎过夜。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɡeɪl] .
" One of these days I will tell you about the gale .
" 一 的 这些 天 我 将要 告诉 你 关于 这 大风 .

总有一天我会把那场大风的事告诉你。

[aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈtretʃərəs] [siː] ;
I wonder I am not at the bottom of that treacherous sea ;
我 想知道 我 是 不是 在 这 底部 的 那 奸诈 海 ;

我很好奇自己为什么没有沉入那片险恶大海的底部；

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [bloʊ] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [jɑːt] [əˈbaʊt] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [læst] [kruːz] ;
it did blow my poor old yacht about — I thought it was her last cruise ;
它 做过 吹 我的 贫穷的 老的 游艇 关于 — 我 想法 它 曾是 她 最后的 巡航 ;

风把我的旧游艇吹得东倒西歪——我以为这是她的最后一次航行了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel][aɪ][wʌz; wəz][ˈhændɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ˈletər] .
and when we got to the hotel I was handed your father's letter .
和 什么时候 我们 得到 到 这 酒店 我 曾是 递交 你的 父亲的 信 .

到达酒店后，我拿到了你父亲的信。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt] , [aɪ] [keɪm] [streɪt] [θruː] . "
As I did not want to miss the concert , I came straight through . "
作为 我 做过 不是 想 到 错过 这 音乐会 , 我 来了 直的 通过 . "

因为不想错过音乐会，我就直接赶来了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] . "
" You must be very fond of music . "
" 你 必须 是 非常 喜爱 的 音乐 . "

“你一定很喜欢音乐。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] . . . .
" Yes , I am . . . .
" 是的 , 我 是 . . . .

“我是....

[ˈmjuːzɪk][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ˈeniwer] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [vɔɪs] [kæn; kən][ˈoʊnli][biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət]
Music can be heard anywhere , but your voice can only be heard at
音乐 能 是 听到 任何地方 , 但 你的 嗓音 能 仅有的 是 听到 在
[ˈdʌlˌwɪtʃ] . "
Dulwich . "
达利奇 . "

音乐无处不在，但你的声音只有在德威才能被听到。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [sɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] ?
" Was it to hear me sing that you came back ?
" 曾是 它 到 听到 我 唱歌 那 你 来了 后退 ?

“你回来是为了听我唱歌吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən] [ˌʌnəˈwerz] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wʌn] ,
" She had spoken unawares , and felt that the question was a foolish one ,
" 她 有 说 不知情 , 和 毛毡 那 这 问题 曾是 一个 愚蠢 一 ,

她脱口而出，觉得自己的问题很愚蠢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɪnwərdli] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and was trembling lest he should be inwardly laughing at her .
和 曾是 发抖 免得 他 应该 是 内心 笑 在 她 .

她浑身颤抖，生怕他会在心里嘲笑她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɜːrnɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [aɪz] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ˌriːəˈʃuəd]
But the earnest expression into which his little grey eyes concentrated reassured
但 这 认真 表达 进入 哪个 他的 小的 灰色的 眼睛 集中 放心
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但他那双灰色小眼睛里流露出的真挚神情让她安心了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːrˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
She seemed to lose herself a little ,
她 似乎 到 失去 她自己 一个 小的 ,

她似乎有点迷失了自我。

[tuː; tə] [drɪft] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈsiːd] ,
to drift into a sort of dream in which even he seemed to recede ,
到 漂移 进入 一个 种类 的 梦 在 哪个 甚至 他 似乎 到 消退 ,

渐渐进入一种梦境，在梦中，就连他自己似乎也渐渐远去。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtens] [ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)l][wʌz; wəz][hɜːr; hər][senˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːloʊ]
and so intense and personal was her sensation that she could not follow
和 所以 激烈的 和 个人的 曾是 她 感觉 那 她 可以 不是 跟随
[hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
his tale of adventure .
他的 故事 的 冒险 .

她的感受如此强烈而私密，以至于她无法理解他讲述的冒险故事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] —
It was an effort to listen to it at that moment , and she said —
它 曾是 一个 努力 到 听 到 它 在 那 片刻 , 和 她 说 —

当时听她说话很费劲，她说——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈtaɪərd] , [juːv] [nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ˈnaɪts] [sliːp] . . . [fɔːr; fər]
" But you must be tired , you've not had a proper night's sleep . . . for
" 但 你 必须 是 疲劳的 , 你已经 不是 有 一个 恰当的 夜晚 睡觉 . . . 为了
[ə; eɪ] [wiːk] . "
a week . "
一个 星期 . "

“但你一定很累了，你已经一个星期没好好睡过觉了……”

" [aɪm][nɑːt] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [aɪ] [slept] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈhʌŋɡri] .
" I'm not very tired , I slept in the train , but I'm hungry .
" 我是 不是 非常 疲劳的 , 我 睡着了 在 这 火车 , 但 我是 饥饿的 .

“我不太累，我在火车上睡了一觉，但我饿了。”

[aɪv] [nɑːt][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [ten] [əˈklɔk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I've not had anything since ten o'clock this morning .
我已经 不是 有 任何事物 自从 十 点钟 这 早晨 .

从今天早上十点到现在，我什么都没吃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] .
There was no time to get anything at Victoria .
那里 曾是 不 时间 到 得到 任何事物 在 维多利亚 .

在维多利亚根本没时间买任何东西。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔːr; fər] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] .
I was told that the next train for Dulwich started in five minutes .
我 曾是 讲述 那 这 下一个 火车 为了 达利奇 开始 在 五 分钟 .

有人告诉我，开往达利奇的下一班火车五分钟后发车。

[aɪ] [left] [maɪ][ˈvælɪt; ˈvæleɪ; væˈleɪ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [trʌŋks] [hoʊm] ;
I left my valet to take my trunks home ;
我 左边 我的 代客泊车 到 拿 我的 树干 家 ;

我让贴身男仆把我的行李箱送回家；

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] ['iːvnɪŋ] [kloʊðz] [ɑːn] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] .
he will bring my evening clothes on here for the concert .
他 将要 带来 我的 晚上 衣服 在 这里 为了 这 音乐会 .

他会把我的晚礼服带过来，让我去看演唱会。

[kæn; kən][juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [tuː; tə] [dres] [ɪn] ? "
Can you let me have a room to dress in ? "
能 你 让 我 有 一个 房间 到 裙子 在 ? "

能借我个房间换衣服吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "
" Of course ; but you must have something to eat . "
" 的 课程 ; 但 你 必须 有 某物 到 吃 . "

“当然可以；不过你得先吃点东西。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːp] . "
" I thought of going round to the inn and having a chop . "
" 我 想法 的 去 圆形的 到 这 客栈 和 拥有 一个 劈 . "

“我当时想去客栈吃块排骨。”

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['biːfsteɪk] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ; [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt]
" We had a beefsteak pudding for dinner ; I wonder if you could eat
" 我们 有 一个 牛排 布丁 为了 晚餐 ; 我 想知道 如果 你 可以 吃
['biːfsteɪk] ['pʊdɪŋ] ? "
beefsteak pudding ? "
牛排 布丁 ? "

“我们晚餐吃了牛排布丁；我想知道你是否能吃牛排布丁？”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] . "
" There's nothing better . "
" 有 没有什么 更好的 . "

“没有比这更好的了。”

" [wɔːmd] [ʌp] ? "
" Warmed up ? "
" 温暖 向上 ? "

“热身完毕？”

" [jes] , [wɔːmd] [ʌp] . "
" Yes , warmed up . "
" 是的 , 温暖 向上 . "

“是的，已经热身完毕。”

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] ['mɑːrgrət] ? "
" Then I may run and tell Margaret ? "
" 然后 我 可能 跑步 和 告诉 玛格丽特 ? "

“那我就可以跑去告诉玛格丽特了吗？”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" I shall be much obliged if you will .
" 我 将 是 很多 有义务 如果 你 将要 .

“如果您能这样做，我将不胜感激。”

" [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
" She liked to wait upon him ,
" 她 喜欢 到 等待 之上 他 ,

她喜欢服侍他，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pleʒər] ['kwɪkənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] [bred] [ɔːr] [pɔːd] [aʊt] [eɪl] ,
and her pleasure quickened when she handed him bread or poured out ale ,
和 她 乐趣 加速 什么时候 她 递交 他 面包 或者 倾倒 出去 麦芽酒 ,

当她递给他面包或倒上啤酒时，她的喜悦之情便会更加强烈。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [foʊm] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [fɔːr; fər] [rɪ'freʃmənt] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd]
making it foam in the glass , for refreshment after his long journey ; and
制作 它 泡沫 在 这 玻璃 , 为了 清爽 后 他的 长的 旅行 ; 和
[wen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['ɑːpəzɪt] ,
when she sat opposite ,
什么时候 她 卫星 对面的 ,

他让杯中的饮料起泡，好让他长途跋涉后精神焕发；当她坐在他对面时，

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
her eyes fixed on him , and he told her his tale of adventure ,
她 眼睛 固定的 在 他 , 和 他 讲述 她 他的 故事 的 冒险 ,

她的目光紧紧地盯着他，他便向她讲述了他的冒险故事。

[hɜːr; hər] ['hæpi] [flʌʃt] [feɪs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['prɑːmɪs] ,
her happy flushed face reminded him of that exquisite promise ,
她 快乐的 酡 脸 提醒 他 的 那 精美的 承诺 ,

她幸福的红晕让他想起了那个美好的承诺。

[ðə; ði] [pɪŋk] ['ɑːmənd] ['blɑːsəm] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntri] [wʊd] .
the pink almond blossom showing through the wintry wood .
这 粉色的 杏仁 开花 显示 通过 这 冬季 木头 .

透过冬日的树林，可以看到粉红色的杏花。

" [soʊ][juː; jʊ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [aɪ]
" So you didn't believe me when I said that it was to hear you sing that I
" 所以 你 没有 相信 我 什么时候 我 说 那 它 曾是 到 听到 你 唱歌 那 我
[keɪm] [bæk] ? "
came back ? "
来了 后退 ? "

“所以，当我说我回来是为了听你唱歌时，你不相信我吗？”

" [ðæt] [juː; jʊ] [ri'naunst] [jʊr; jər] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ? "
" That you renounced your trip round the world ? "
" 那 你 放弃 你的 旅行 圆形的 这 世界 ? "

“你放弃了环球旅行？”

" [jes] , [aɪ] [ri'naunst] [maɪ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
" Yes , I renounced my trip round the world to hear you sing .
" 是的 , 我 放弃 我的 旅行 圆形的 这 世界 到 听到 你 唱歌 .

“是的，我放弃了环游世界的计划，就为了听你唱歌。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'gen] .
" She did not answer , and he put the question again .
" 她 做过 不是 回答 , 和 他 放 这 问题 再次 .

她没有回答，他又问了一遍。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ʌp]
" I can understand that there might be sufficient reason for your giving up
" 我 能 理解 那 那里 可能 是 充足的 原因 为了 你的 给予 向上
[jʊr; jər] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
your trip round the world .
你的 旅行 圆形的 这 世界 .

“我能理解你放弃环球旅行可能有充分的理由。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] — [noʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] —
I thought that perhaps — no , I cannot say —
我 想法 那 也许 — 不 , 我 不能 说 —

我当时想，或许——不，我不能说——

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" They had been thinking of each other ,
" 他们 有 到过 思维 的 每个 其他 ,

他们一直在想念对方，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðer; ðər] [læst] [θɔːts] ['ræðər]
and had taken up their interest in each other at their last thoughts rather
和 有 已采取 向上 他们的 兴趣 在 每个 其他 在 他们的 最后的 想法 相当
[ðæn; ðən][æt; ət][ðer; ðər] [læst] [wɜːrdz] .
than at their last words .
比 在 他们的 最后的 字 .

他们临终前，与其说是说了什么，不如说是在最后的思念中，重新燃起了对彼此的兴趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] ['ɪntɪməsi] [ðæn; ðən][hiː; hi]
She was more conscious of the reason of their sudden intimacy than he
她 曾是 更多的 有意识的 的 这 原因 的 他们的 突然 亲密关系 比 他
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她比他更清楚两人突然变得亲密的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tuː] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vænst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɪn][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
but he too felt that they had advanced a long way in their knowledge of
但 他 也 毛毡 那 他们 有 先进的 一个 长的 方式 在 他们的 知识 的
[iːtʃ] ['ʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

但他同时也觉得，他们彼此之间的了解已经有了很大的加深。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][fækts] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
and their intuition was so much in advance of facts that they sat looking at
和 他们的 直觉 曾是 所以 很多 在 进步 的 事实 那 他们 卫星 寻找 在
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪm'bærəst] ,
each other embarrassed ,
每个 其他 尴尬的 ,

他们的直觉远远领先于事实，以至于他们尴尬地面面相觑。

[ðer; ðər] [wɜːrdz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pə'sɛpʃən] .
their words unable to keep pace with their perceptions .
他们的 字 无法 到 保持 步伐 和 他们的 感知 .

他们的言语无法跟上他们的感知。

['evlɪn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [bɔːrn] ['fɔːrwərd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]
Evelyn suddenly felt as if she were being borne forward , but at that moment
伊芙琳 突然 毛毡 作为 如果 她 是 存在 出生 向前 , 但 在 那 片刻
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['entərd] .
her father entered .
她 父亲 进入 .

伊芙琳突然感觉自己好像被一股力量推着向前走，但就在这时，她的父亲进来了。

" ['fɑːðər] , [sɜːr] ['əuin] [wʌz; wəz] ['fæmɪʃɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] .
" Father , Sir Owen was famishing when he arrived .
" 父亲 , 先生 欧文 曾是 饥饿 什么时候 他 到达的 .

“父亲，欧文爵士到达时已经饿得前胸贴后背了。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] [tʃɑːp] ,
He wanted to go to the inn and eat a chop ,
他 通缉 到 去 到 这 客栈 和 吃 一个 劈 ,

他想去客栈吃块排骨。

[bʌt; bət][aɪ] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['biːfsteɪk] ['pʊdɪŋ] . "
but I persuaded him to stop and have some beefsteak pudding . "
但 我 被说服 他 到 停止 和 有 一些 牛排 布丁 . "

但我劝他停下来吃点牛排布丁。

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	[glæd]	.	.	.
"	**I**	**am**	**so**	**glad**	**.**	**.**	**.**
"	我	是	所以	高兴的	.	.	.

我太高兴了......

[juːv]	[ə'raɪvd]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	,	[sɜːr]	['əuin]	.
you've	**arrived**	**just**	**in**	**time**	**,**	**Sir**	**Owen**	**.**
你已经	到达的	只是	在	时间	,	先生	欧文	.

欧文爵士，您来得正是时候。

[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	[ɪz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
The	**concert**	**is**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
这	音乐会	是	到	-	夜晚	.	"

音乐会就在今晚。

"	[hiː; hi]	[keɪm]	[streɪt]	[θruː]	[wɪ'ðaʊt]	['stɑːpɪŋ]	;	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[bɪn]	[hoʊm]	.
"	**He**	**came**	**straight**	**through**	**without**	**stopping**	**;**	**he**	**has**	**not**	**been**	**home**	**.**
"	他	来了	直的	通过	没有	停止	;	他	有	不是	到过	家	.

他径直穿过，没有停留；他没有回家。

[soʊ]	,	['fɑːðər]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə'gen]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['kɑːnsərts]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ə'priːʃieɪtɪd]	.	"
So	**,**	**father**	**,**	**you**	**will**	**never**	**be**	**able**	**to**	**say**	**again**	**that**	**your**	**concerts**	**are**	**not**	**appreciated**	**.**	**"**
所以	,	父亲	,	你	将要	绝不	是	有能力的	到	说	再次	那	你的	音乐会	是	不是	感谢	.	"

所以，父亲，您以后再也不能说您的音乐会不受欢迎了。

"	[wel]	,	[aɪ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,	[sɜːr]	['əuin]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**don't**	**think**	**that**	**you**	**will**	**be**	**disappointed**	**,**	**Sir**	**Owen**	**.**
"	出色地	,	我	不	思考	那	你	将要	是	失望的	,	先生	欧文	.

“嗯，我想您不会失望的，欧文爵士。”

[ðɪs]	[ɪz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['ɪntrəstɪŋ]	['proʊgræmz]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	.
This	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**interesting**	**programmes**	**we**	**have**	**had**	**.**
这	是	一	的	这	最多	有趣的	节目	我们	有	有	.

这是我们举办过的最有趣的节目之一。

[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	-	[pə'vænˌpə'vɑːn]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[laɪkt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	—
You	**remember**	**Ferrabosco's**	**pavane**	**which**	**you**	**liked**	**so**	**much**	**—**
你	记住	-	帕凡舞曲	哪个	你	喜欢	所以	很多	—

你还记得你非常喜欢的费拉博斯科的帕凡舞曲吗?

"	['mɑːrgrət]	[ə'naʊnst]	[ðə; ði]	[ə'raɪv(ə)l]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['oʊənz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,
"	**Margaret**	**announced**	**the**	**arrival**	**of**	**Sir**	**Owen's**	**valet**	**,**
"	玛格丽特	宣布	这	到达	的	先生	欧文的	代客泊车	,

玛格丽特宣布欧文爵士的贴身男仆已经到达。

[ænd; ənd]	[waɪl]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	['bɛgd]	[ʌv; əv]	[sɜːr]	['əuin]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[pʊt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ʌv; əv]	['dresɪŋ]	,
and	**while**	**Mr**	**.**	**Innes**	**begged**	**of**	**Sir**	**Owen**	**not**	**to**	**put**	**himself**	**to**	**the**	**trouble**	**of**	**dressing**	**,**
和	尽管	先生	.	伊内斯	乞求	的	先生	欧文	不是	到	放	他自己	到	这	麻烦	的	敷料	,

伊内斯先生恳求欧文爵士不要费心穿衣，

['əuin]	['wʌndɝd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['fɑːli]	[ɪn]	['jiːldɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[kə'priːs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[gɜːrl]	.
Owen	**wondered**	**at**	**his**	**own**	**folly**	**in**	**yielding**	**to**	**a**	**sudden**	**caprice**	**to**	**see**	**the**	**girl**	**.**
欧文	想知道	在	他的	自己的	蠢事	在	屈服	到	一个	突然	任性	到	看	这	女孩	.

欧文不禁感叹自己当初一时冲动去看那个女孩是多么愚蠢。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtiːɚ] [gɜːrl][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
However , he did not regret ; she was a prettier girl than he had thought
然而 , 他 做过 不是 后悔 ; 她 曾是 一个 更漂亮 女孩 比 他 有 想法
,
,
,

然而，他并不后悔；她比他想象的还要漂亮。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['welkəm] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
and her welcome was the pleasantest thing that had happened to him
和 她 欢迎 曾是 这 最令人愉悦的 事物 那 有 发生 到 他
[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 .

她的热情欢迎是他近几日以来遇到的最令人愉快的事情。

" [maɪ] [pʊr] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [ɪz] [kwaɪt] [ɔːr] [diː]['kɑːmbæt] .
" My poor valet , I am afraid , is quite hors de combat .
" 我的 贫穷的 代客泊车 , 我 是 害怕的 , 是 相当 马 德 战斗 .

“恐怕我可怜的男仆已经完全丧失战斗力了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ɪl] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['biːtɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðæt] [geɪl] ,
He was dreadfully ill while we were beating up against that gale ,
他 曾是 极其糟糕 患病的 尽管 我们 是 殴打 向上 反对 那 大风 ,

当我们顶着狂风奋力前行时，他病得很重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪn] ['dʒɜːrni] [hæz; həz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
and the long train journey has about finished him .
和 这 长的 火车 旅行 有 关于 完成的 他 .

漫长的火车旅程几乎让他精疲力竭。

[æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .
At Victoria he looked more dead than alive .
在 维多利亚 他 看起来 更多的 死的 比 活 .

在维多利亚，他看起来死气沉沉，活气十足。

" ['evlɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [peɪl] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [siː] ['sɪknəs] [ænd; ənd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
" Evelyn went out to see this pale victim of sea sickness and expedition .
" 伊芙琳 去 出去 到 看 这 苍白 受害者 的 海 疾病 和 远征 .

“伊芙琳出去探望这位因晕船和探险而面色苍白的受害者。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] [tiː] ,
She offered him dinner and then tea ,
她 提供 他 晚餐 和 然后 茶 ,

她请他吃晚餐，然后又给他倒了茶。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [baːz] ,
but he said he had had all he could eat at the refreshment bars ,
但 他 说 他 有 有 全部 他 可以 吃 在 这 清爽 酒吧 ,

但他表示，他在小吃摊已经吃饱喝足了。

[ænd; ənd] ['strʌgld] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrt'mæntoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['eksədʒənt]['mæstər] .
and struggled upstairs with the portmanteau of his too exigent master .
和 挣扎 楼上 和 这 合成词 的 他的 也 紧急 掌握 .

他费力地爬上楼，带着他那过于苛刻的主人创造的合成词。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gests] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'raɪvd] ,
A few of her guests had already arrived ,
一个 很少 的 她 客人 有 已经 到达的 ,

她的几位客人已经到了。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	['fɑːðər]	-	[wen]	[sɜːr]	['əuin]	[keɪm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**Evelyn**	**was**	**talking**	**to**	**Father**	**Railston**	**when**	**Sir**	**Owen**	**came**	**into**	**the**	**room**	**.**
和	伊芙琳	曾是	说	到	父亲	-	什么时候	先生	欧文	来了	进入	这	房间	.

伊芙琳正在和雷尔斯顿神父说话，这时欧文爵士走进了房间。

"	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,
"	**I**	**shall**	**not**	**want**	**you**	**again**	**to**	**-**	**night**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	我	将	不是	想	你	再次	到	-	夜晚	,	"	他	说	,

“今晚我不想再见到你了，”他说。

['tɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	.
turning	**towards**	**the**	**door**	**to**	**speak**	**to**	**his**	**valet**	**.**
转弯	向	这	门	到	说话	到	他的	代客泊车	.

他转身走向门口，和贴身男仆说话。

"	[dəunt]	[sɪt]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[dəunt]	[kɔːl]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[bɪ'fɔːr]	[ten]	.
"	**Don't**	**sit**	**up**	**for**	**me**	**,**	**and**	**don't**	**call**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**before**	**ten**	**.**
"	不	坐	向上	为了	我	,	和	不	称呼	我	到	-	明天	前	十	.

“别给我打电话，明天十点之前别给我打电话。”

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[jet]	[hæd; həd]	[taɪm]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	['əuin]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[driːm]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
"	**She**	**had**	**not**	**yet**	**had**	**time**	**to**	**speak**	**to**	**Owen**	**of**	**a**	**dream**	**which**	**she**
"	她	有	不是	然而	有	时间	到	说话	到	欧文	的	一个	梦	哪个	她

[hæd; həd]	[driːmd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[naɪts]	[bɪ'fɔːr]	,
had	**dreamed**	**a**	**few**	**nights**	**before**	**,**
有	梦见	一个	很少	夜晚	前	,

她还没来得及跟欧文提起几天前晚上做的那个梦，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	.
and	**in**	**which**	**she**	**was**	**much**	**interested**	**.**
和	在	哪个	她	曾是	很多	感兴趣的	.

她对此非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[bɔːrn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hjuːdʒ]	[weɪv]	,
She	**had**	**seen**	**him**	**borne**	**on**	**the**	**top**	**of**	**a**	**huge**	**wave**	**,**
她	有	已见	他	出生	在	这	顶部	的	一个	巨大的	海浪	,

她曾亲眼目睹他被巨浪托起。

['klɪŋɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['rekɪdʒ]	,	[ə'loʊn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɑːləteri]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
clinging	**to**	**a**	**piece**	**of**	**wreckage**	**,**	**alone**	**in**	**the**	**solitary**	**circle**	**of**	**the**	**sea**	**.**
依恋	到	一个	片	的	残骸	,	独自的	在	这	孤	圆圈	的	这	海	.

孤零零地依偎在一片残骸上，置身于茫茫大海的寂寥之中。

[bʌt; bət]	['əuin]	,	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ˌdaʊn'sterz]	[drest]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	,	[lʊkt]	[noʊ]	[lɔːŋgər]
But	**Owen**	**,**	**when**	**he**	**came**	**downstairs**	**dressed**	**for**	**the**	**concert**	**,**	**looked**	**no**	**longer**
但	欧文	,	什么时候	他	来了	楼下	穿着	为了	这	音乐会	,	看起来	不	更长

[laɪk]	[ə; eɪ]	['siːferər]	.
like	**a**	**seafarer**	**.**
喜欢	一个	海员	.

但当欧文穿着音乐会的服装下楼时，他看起来不再像个水手了。

[hiː; hi]	[wɔːr]	[æn; ən]	[im'brɔidəd]	['weskət; 'weɪskoʊt]	,	[hɪz; ɪz]	['nektaɪ]	[wʌz; wəz]	[taɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bʌtərflaɪ]
He	**wore**	**an**	**embroidered**	**waistcoat**	**,**	**his**	**necktie**	**was**	**tied**	**in**	**a**	**butterfly**
他	穿着	一个	绣花	马甲	,	他的	领带	曾是	系	在	一个	蝴蝶

[baʊ; boʊ]	,
bow	**,**
弓	,

他穿着一件绣花背心，领带打成了蝴蝶结。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θriː]	[pɜːrl]	[stʌdz]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	,	['fɑːsənd]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪktli]	-	['fɪtɪŋ]	[ʃɜːrt]	.
and	**the**	**three**	**pearl**	**studs**	**,**	**which**	**she**	**remembered**	**,**	**fastened**	**the**	**perfectly**	**-**	**fitting**	**shirt**	**.**
和	这	三	珍珠	螺柱	,	哪个	她	记得	,	系紧	这	完美	-	配件	衬衫	.

她记得，衬衫上戴着三颗珍珠耳钉，正好固定住这件合身的衬衫。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	,	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	['betər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rʌf]	[greɪ]	[suːt]	,
She	**was**	**a**	**little**	**disappointed**	**,**	**and**	**thought**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**better**	**in**	**the**	**rough**	**grey**	**suit**	**,**
她	曾是	一个	小的	失望的	,	和	想法	那	她	喜欢	他	更好的	在	这	粗糙的	灰色的	套装	,

她有点失望，觉得他穿那套粗糙的灰色西装更好看。

[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[her]	[tɔːst]	,	[dʒʌst]	[kʌm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['trævəlɪŋ]	[kæp]	.
with	**his**	**hair**	**tossed**	**,**	**just**	**come**	**out**	**of**	**his**	**travelling**	**cap**	**.**
和	他的	头发	抛掷	,	只是	来	出去	的	他的	旅行	帽	.

他头发甩了甩，刚从旅行帽里出来。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[brʌʃt]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɪrz]	,
Now	**it**	**was**	**brushed**	**about**	**his**	**ears**	**,**
现在	它	曾是	刷过	关于	他的	耳朵	,

现在，它拂过了他的耳朵。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	['glɪsənd]	[æz; əz]	[ɪf]	[frʌm; frəm]	[sʌm; səm]	[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['brɪliəntiːn]	[ɔːr]	['ʌðər]	['tɔɪlət]	['es(ə)ns]	.
and	**it**	**glistened**	**as**	**if**	**from**	**some**	**application**	**of**	**brilliantine**	**or**	**other**	**toilet**	**essence**	**.**
和	它	闪闪发光	作为	如果	从	一些	应用	的	亮丽	或者	其他	洗手间	本质	.

它闪闪发光，仿佛涂抹了某种亮光剂或其他化妆品香精。

[naʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[proʊ'zeɪɪk]	,
Now	**he**	**was**	**more**	**prosaic**	**,**
现在	他	曾是	更多的	平淡无奇	,

现在他变得更加平淡了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]	[roʊ'mæntɪk]	[wen]	[hiː; hi]	[ræn]	[ɪn]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	,
but	**he**	**had**	**been**	**extraordinarily**	**romantic**	**when**	**he**	**ran**	**in**	**to**	**see**	**her**	**,**
但	他	有	到过	非常	浪漫的	什么时候	他	跑	在	到	看	她	,

但他冲进去见她时，表现得异常浪漫。

[hɪz; ɪz]	[greɪ]	['trævəlɪŋ]	[kæp]	[dʒʌst]	[snætʃt]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
his	**grey**	**travelling**	**cap**	**just**	**snatched**	**from**	**his**	**head**	**.**
他的	灰色的	旅行	帽	只是	抢夺	从	他的	头	.

他头上的灰色旅行帽突然被人夺走了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	[driːm]	.
It	**was**	**then**	**she**	**should**	**have**	**told**	**him**	**her**	**dream**	**.**
它	曾是	然后	她	应该	有	讲述	他	她	梦	.

她当时应该告诉他她的梦境。

[ɔːl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['veri]	[feɪnt]	[ɪm'preʃ(ə)n]	,	[hæf]	['hjuːmərəs]	,	[hæf]	[rɪ'gretfl]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[pæst]	,
All	**this**	**was**	**a**	**very**	**faint**	**impression**	**,**	**half**	**humorous**	**,**	**half**	**regretful**	**,**	**it**	**passed**	**,**
全部	这	曾是	一个	非常	头晕的	印象	,	一半	幽默	,	一半	遗憾	,	它	通过了	,

这一切都只是非常模糊的印象，一半是好笑，一半是遗憾，然后就过去了。

['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðaʊt]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['bækgraʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
almost	**without**	**her**	**being**	**aware**	**of**	**it**	**,**	**in**	**the**	**background**	**of**	**her**	**mind**	**.**
几乎	没有	她	存在	意识到的	的	它	,	在	这	背景	的	她	头脑	.

几乎在她没有意识到的情况下，这件事在她潜意识里悄然发生。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪm'prest] [baɪ][hɜːr; hər] [driːm] ,

But she was keenly disappointed that he was not impressed by her dream ,

但 她 曾是 敏锐地 失望的 那 他 曾是 不是 印象深刻 经过 她 梦 ,

但她非常失望，因为他并没有被她的梦想所打动。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

and was inclined to consider it in the light of a mere coincidence .

和 曾是 倾斜 到 考虑 它 在 这 光 的 一个 仅仅 巧合 .

并倾向于认为这纯粹是巧合。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] ['ʃɪprekt] ,

In the first place , he hadn't been shipwrecked ,

在 这 第一的 地方 , 他 之前没有 到过 遭遇海难 ,

首先，他根本没有遭遇海难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [driːm] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [wʌz; wəz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt]

and that she should dream of shipwreck was most natural since she knew that

和 那 她 应该 梦 的 海难 曾是 最多 自然的 自从 她 知道 那

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] - ['siːferɪŋ] ,

he had gone a - seafaring ,

他 有 已消失 一个 - 航海 ,

她梦见海难是很自然的事，因为她知道他曾出海航行。

[ænd; ənd] ['eni] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

and any gust of wind in the street was enough to excite the idea of a

和 任何 阵风 的 风 在 这 街道 曾是 足够的 到 激发 这 主意 的 一个

['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kloʊzd] ['seljələr] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] .

castaway in the unclosed cellular tissues of her brain .

荒岛求生者 在 这 未关闭 细胞 组织 的 她 脑 .

街上任何一阵风都足以在她大脑未封闭的细胞组织中激发出被困荒岛的念头。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She did not answer , and he stood trying to force an answer from her ,

她 做过 不是 回答 , 和 他 站立 尝试 到 力量 一个 回答 从 她 ,

她没有回答，他站在那里试图逼她说出答案。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,

but she could not ,

但 她 可以 不是 ,

但她做不到。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] [driːm] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪrli]

nor did she wish to think that her dream was no more than a merely

也不 做过 她 希望 到 思考 那 她 梦 曾是 不 更多的 比 一个 仅仅

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [fə'nɑːmɪnən] .

physiological phenomenon .

生理 现象 .

她也不愿认为自己的梦仅仅是一种生理现象。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['mɪstər] . ['ɪnəs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][sɜːr] ['əuin] .

But just at that moment Mr . Innes was waiting to speak to Sir Owen .

但 只是 在 那 片刻 先生 . 伊内斯 曾是 等待 到 说话 到 先生 欧文 .

但就在这时，伊内斯先生正等着和欧文爵士谈话。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [nɪ'glekt] [ʌv; əv]
He had a great deal to say on the subject of the disgraceful neglect of
他 有 一个 伟大的 交易 到 说 在 这 主题 的 这 可耻 忽视 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɪn][nɑːt] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l][ɑːr'tɪstɪk] ['ænsestər]
the present Royal Family in not publishing the works of their single artistic ancestor
这 展示 皇家 家庭 在 不是 出版 这 作品 的 他们的 单身的 艺术 祖先
,
,
,

他对此发表了许多看法，认为现任王室对唯一一位艺术家先祖的作品不予出版，这种做法令人愤慨。

['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Henry VIII .
亨利 八 .

亨利八世。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['raɪtɪŋz] ,
Up to the present time none of his numerous writings ,
向上 到 这 展示 时间 没有任何 的 他的 很多的 著作 ,

迄今为止，他的众多著作中没有一部是……

[ɪk'sept] [wʌn] ['ænθəm] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] ['wɪnzər] , [wʌz; wəz] [noʊn] ;
except one anthem played in the Chapel at Windsor , was known ;
除了 一 国歌 玩 在 这 教堂 在 温莎 , 曾是 已知 ;

除了温莎教堂演奏的一首圣歌外，其他圣歌都鲜为人知；

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [leɪ] [ɪn] [ˌem 'es] .
the pieces that were going to be played that evening lay in MS .
这 件 那 是 去 到 是 玩 那 晚上 躺 在 多发性硬化症 .

当晚要演奏的曲目都在手稿里。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [tuː] , ['meɪbi]
in the British Museum , and had probably not been heard for two , maybe
在 这 英国 博物馆 , 和 有 大概 不是 到过 听到 为了 二 , 或许
[θriː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
three hundred years .
三 百 年 .

收藏于大英博物馆，可能已有两三百年未曾被发现。

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][sɜːr] ['oʊənz] ['sɪmpəθi] , [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [ə'gen] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Encouraged by Sir Owen's sympathy , he referred again , in his speech to his
鼓励 经过 先生 欧文的 同情 , 他 指 再次 , 在 他的 演讲 到 他的
['ɔːdiəns] ,
audience ,
观众 ,

受到欧文爵士同情的鼓舞，他在对听众的演讲中再次提到了这一点。

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rɔɪəl] ['fæməli] [tuː; tə][ɑːrt] ,
to the indifference of the present Royal Family to art ,
到 这 漠不关心 的 这 展示 皇家 家庭 到 艺术 ,

鉴于当今英国王室对艺术的漠不关心，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æt; ət] -
and he added that it was strange that he should be doing at Dowlands
和 他 额外 那 它 曾是 奇怪的 那 他 应该 是 正在做 在 -
[wʌt] [ðə; ði] [kwiːn] [ɔːr][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,
what the Queen or the Prince of Wales should have done long ago ,
什么 这 女王 或者 这 王子 的 威尔士 应该 有 完毕 长的 前 ,

他还补充说，他现在在道兰兹庄园做的事情，本该是女王或威尔士亲王很久以前就应该做的事情，这感觉很奇怪。

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ænˌsɛstɚz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ðæt] [ðer; ðər] ['edɪtərʃɪp]
the publication of their ancestor's work with all the prestige that their editorship
这 发布 的 他们的 祖先的 工作 和 全部 这 声望 那 他们的 编辑部
[ɔːr] [ðer; ðər] ['peɪtrənɪdʒ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
or their patronage could give it .
或者 他们的 赞助 可以 给 它 .

他们以自己的编辑身份或赞助人的身份，出版了先辈的作品，并赋予其应有的声望。

" [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" I must go , " she said ; " they are waiting for me .
" 我 必须 去 , " 她 说 ; " 他们 是 等待 为了 我 .

“我必须走了,”她说；“他们在等我。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vaɪəl] ['pleɪɚz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ;
" She took her place among the viol players and began playing ;
" 她 采取 她 地方 之中 这 暴力 玩家 和 开始 玩耍 ;

她走到小提琴演奏者中间，开始演奏；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tuːn] [hɜːr; hər] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [stɑːpt]
but she had forgotten to tune her instrument , and her father stopped
但 她 有 被遗忘的 到 调 她 乐器 , 和 她 父亲 停止
[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
the performance .
这 表现 .

但她忘记给乐器调音了，她的父亲叫停了演出。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [mis'teik] .
She looked at him , a little frightened , and laughed at her mistake .
她 看起来 在 他 , 一个 小的 害怕 , 和 笑了 在 她 错误 .

她有些害怕地看了他一眼，然后为自己的错误笑了。

[ðə; ði] [piːs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wʌz; wəz] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,
The piece they were playing was by Henry VIII . , a masterpiece ,
这 片 他们 是 玩耍 曾是 经过 亨利 八 . , 一个 杰作 ,

他们演奏的曲子是亨利八世的作品，堪称杰作。

['mɪstər] . ['ɪnəs] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] , [soʊ] ,
Mr . Innes had declared it to be , so ,
先生 . 伊内斯 有 声明 它 到 是 , 所以 ,

伊内斯先生已经宣布了这一点，所以

[tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] [vi'oʊlə] [ˌdiː 'eɪ] ['gæmbə] ,
to stop the performance on account of Evelyn's viola da gamba ,
到 停止 这 表现 在 帐户 的 伊芙琳的 中提琴 达 冈巴 ,

由于伊芙琳的维奥尔琴，演出被迫中止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [pleɪ]
and then to hear her play worse than he had ever heard her play
和 然后 到 听到 她 玩 更糟 比 他 有 曾经 听到 她 玩
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

然后，他听到她演奏得比他以前听过的任何时候都糟糕。

[wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
was very disappointing .
曾是 非常 令人失望 .

非常令人失望。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ?
Aren't you well ?
不是 你 出色地 ?

你身体不舒服吗?

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] [soʊ] ['bædli] .
I never heard you play so badly .
我 绝不 听到 你 玩 所以 糟糕 .

我从没听过你弹得这么差。

" [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pleɪ] ['betər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [piːs] ,
" He hoped that she would play better in the next piece ,
" 他 希望 那 她 会 玩 更好的 在 这 下一个 片 ,

他希望她在下一首曲子中能表现得更好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɝz] [tuː; tə]
and he besought her with a look before he signed to the players to
和 他 恳求 她 和 一个 看 前 他 签名 到 这 玩家 到
[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

在与球员们签约开始比赛之前，他用眼神恳求了她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['əuin] ,
She resolved not to think of Owen ,
她 已解决 不是 到 思考 的 欧文 ,

她决定不再去想欧文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [piːs] [wʌz; wəz] [ə'plɔːd] .
and she played so well that the next piece was applauded .
和 她 玩 所以 出色地 那 这 下一个 片 曾是 鼓掌 .

她演奏得如此出色，以至于下一首曲子赢得了掌声。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [seɪk] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] ;
Except for her father's sake she cared very little how she played ;
除了 为了 她 父亲的 清酒 她 关心 非常 小的 如何 她 玩 ;

除了为了父亲，她对自己的比赛方式漠不关心；

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [wel] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
she tried to play well to please him ,
她 尝试 到 玩 出色地 到 请 他 ,

她努力表现得很好，想让他高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [sɪŋ] [wel] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd]
but she was anxious to sing well — she was singing for herself and
但 她 曾是 焦虑的 到 唱歌 出色地 — 她 曾是 歌唱 为了 她自己 和
[fɔːr; fər] ['əuin] ,
for Owen ,
为了 欧文 ,

但她渴望唱好歌——她既为自己歌唱，也为欧文歌唱。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['bjuːtɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mædrɪg(ə)l]
which was the same thing — and she sang beautifully in the King's madrigal
哪个 曾是 这 相同的 事物 — 和 她 唱 非常漂亮 在 这 国王学院 牧歌
[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['sɔŋz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [luːt] — " [aɪ] [loʊð] [wʌt] [aɪ][dɪd] [lʌv] ,
and the two songs accompanied by the lute — " I loathe what I did love ,
和 这 二 歌曲 伴随 经过 这 琵琶 — " 我 厌恶 什么 我 做过 爱 ,

这其实是一回事——她在国王的牧歌和两首鲁特琴伴奏的歌曲中唱得非常动听——“我厌恶我曾经爱过的东西，

" [ænd; ənd] " [maɪ] [ˌlaɪ'tɛl] ['prɪti] [wʌn] , " [bəuθ] [ə'nɑːnɪməs] , [kəm'poʊzd] [ɪn] - ,
" and " My lytell pretty one , " both anonymous , composed in 1520 ,
" 和 " 我的 莱特尔 漂亮的 一 , " 两个都 匿名的 , 由 在 - ,

“和“My lytell pretty one”，两首诗均匿名，创作于1520年。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .
and discovered by Mr . Innes in the British Museum .
和 发现 经过 先生 . 伊内斯 在 这 英国 博物馆 .

由伊内斯先生在大英博物馆发现。

[ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] [slaɪt] ,
The musical interest of these two songs was slight ,
这 音乐 兴趣 的 这些 二 歌曲 曾是 轻微 ,

这两首歌的音乐性并不突出。

[ænd; ənd] ['əuin] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɔːl]['mɪstər] . [-] [dis'kʌvəriz] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
and Owen reflected that all Mr . Innes's discoveries at the British Museum
和 欧文 反映 那 全部 先生 . 伊内斯的 发现 在 这 英国 博物馆
[wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
were not of equal importance .
是 不是 的 平等的 重要性 .

欧文认为，英尼斯先生在大英博物馆的所有发现并非都同等重要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [dɪ'vaɪnli] ,
But she had sung divinely ,
但 她 有 唱 神圣地 ,

但她的歌声宛如天籁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [preɪz] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] .
and he thought how he should praise her at the end of the concert .
和 他 想法 如何 他 应该 称赞 她 在 这 结尾 的 这 音乐会 .

他想着在音乐会结束时该如何赞扬她。

['evlɪn] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Evelyn hoped he would tell her that she had sung better than she had
伊芙琳 希望 他 会 告诉 她 那 她 有 唱 更好的 比 她 有
[sʌŋ] [ɑːn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] .
sung on the fatal night of the party in Berkeley Square .
唱 在 这 致命的 夜晚 的 这 派对 在 伯克利 正方形 .

伊芙琳希望他会告诉她，她今天唱得比在伯克利广场那场致命派对之夜唱得好。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
This was what she wished him to say ,
这 曾是 什么 她 希望 他 到 说 ,

这是她希望他说的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ]
and she wished it partly because she knew that that was what he would say
和 她 希望 它 部分 因为 她 知道 那 那 曾是 什么 他 会 说
.
.
.

她之所以希望如此，部分原因是她知道他会这么说。

[ðæt] ['pɑːrti] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,
That party had not yet been spoken of , but she felt sure it would be ,
那 派对 有 不是 然而 到过 说 的 , 但 她 毛毡 当然 它 会 是 ,

虽然当时还没有人提起过那个聚会，但她确信一定会有的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] [pɔɪnt] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
for it seemed a decisive point in their lives .
为了 它 似乎 一个 决定性 观点 在 他们的 生活 .

因为这似乎是他们人生中的一个决定性转折点。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['piːsɪz] — ['fæntəsiz] [fɔːr; fər] ['trebl] [ænd; ənd] ['tenər]
She was not playing in the next two pieces — fantasies for treble and tenor
她 曾是 不是 玩耍 在 这 下一个 二 件 — 幻想 为了 高音 和 男高音
['vaɪəl] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
viols — and she sat in the background ,
维奥尔斯 — 和 她 卫星 在 这 背景 ,

接下来的两首曲子——高音维奥尔琴和次中音维奥尔琴的幻想曲——她没有演奏，而是坐在背景里。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['əuin] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəl]
catching glimpses of Owen between the hands and the heads of the viol
捕捉 惊鸿一瞥 的 欧文 之间 这 双手 和 这 头部 的 这 暴力
['pleɪɝz] ,
players ,
玩家 ,

从维奥尔琴演奏者的手和头之间，隐约可以看到欧文的身影。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rɪmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] , ['ɪnstrʊmənts] .
and over the rims of their , instruments .
和 超过 这 轮辋 的 他们的 , 仪器 .

以及乐器的边缘。

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːrt] , [nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɜːr'self] ,
She sat apart , not hearing a note of the music , absorbed in herself ,
她 卫星 除 , 不是 听力 一个 笔记 的 这 音乐 , 吸收 在 她自己 ,

她独自一人坐着，听不到音乐，完全沉浸在自己的世界里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ə'floʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
a little exaltation afloat in her brain ,
一个 小的 提高 漂浮 在 她 脑 ,

她脑海中浮现出一丝兴奋之情。

[hɜːr; hər] [fleʃ] ['gloʊɪŋ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnwərd] ['faɪər] ,
her flesh glowing as in the warmth of an inward fire ,
她 肉 发光 作为 在 这 温暖 的 一个 向内 火 ,

她的肌肤如同被内心的火焰温暖着般泛着光泽，

[hɜːr; hər] [hoʊl] ['ɪnstɪŋkt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] ['əuin] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] -
her whole instinct telling her that Owen had not come back for the red -
她 所有的 本能 讲述 她 那 欧文 有 不是 来 后退 为了 这 红色的 -
['herd] ['wʊmən] ;
haired woman ;
头发 女士 ;

她内心深处的直觉告诉她，欧文回来不是为了那个红头发的女人；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pər'hæps] ,
he had gone away for her , perhaps ,
他 有 已消失 离开 为了 她 , 也许 ,

也许他是为了她才离开的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪn] [spaɪt]
but he had not come back for her — of that she was sure In spite
但 他 有 不是 来 后退 为了 她 — 的 那 她 曾是 当然 在 尽管如此
[ʌv; əv][hɜːr'self] ,
of herself ,
的 她自己 ,

但他并没有回来找她——对此她确信无疑。尽管她自己也这么认为，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːtʃər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
the conviction was forced upon her that the future was for her .
这 定罪 曾是 强制 之上 她 那 这 未来 曾是 为了 她 .

她被迫相信，未来属于她。

[ðə; ði] [red] - ['herd] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pæst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] ,
The red - haired lady was a past which he would tell her some day ,
这 红色的 - 头发 女士 曾是 一个 过去的 哪个 他 会 告诉 她 一些 天 ,

那位红发女子是他过去的一部分，他总有一天会告诉她。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] ['veri] [fɑːr] ['dɪstənt] .
and that day she knew to be not very far distant .
和 那 天 她 知道 到 是 不是 非常 远的 遥远 .

那天她知道，自己离得并不远。

[ðə; ði] ['proʊɡræm] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [pɑːrts] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ,
The programme was divided into two parts , and after the first ,
这 程序 曾是 分割 进入 二 部分 , 和 后 这 第一的 ,

该节目分为两部分，第一部分结束后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪntərv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tiː] [ænd; ənd] [keɪk] [wɜːr; wər]['hændɪd] [raʊnd] .
there was a little interval during which tea and cake were handed round .
那里 曾是 一个 小的 间隔 期间 哪个 茶 和 蛋糕 是 递交 圆形的 .

期间有一段短暂的休息时间，大家互相分发了茶点。

['evlɪn] [helpt] [tuː; tə][hænd][ðem; ðəm] [raʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [keɪk] [treɪ] [tuː; tə]
Evelyn helped to hand them round , and when she held the cake tray to
伊芙琳 帮助 到 手 他们 圆形的 , 和 什么时候 她 握住 这 蛋糕 托盘 到
['əuin] ,
Owen ,
欧文 ,

伊芙琳帮忙把蛋糕分发给大家，当她把蛋糕托盘递给欧文时，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
she raised her eyes and they looked at each other ,
她 提高 她 眼睛 和 他们 看起来 在 每个 其他 ,

她抬起头，两人对视了一眼。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['ɪntərv(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and in that interval it almost seemed as if they kissed each other .
和 在 那 间隔 它 几乎 似乎 作为 如果 他们 亲吻 每个 其他 .

在那段时间里，他们似乎好像亲吻了对方。

[ðeɪ] [met] [ə'ɡen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔːr; fər]
They met again at the end of the concert , and she waited anxiously for
他们 遇见 再次 在 这 结尾 的 这 音乐会 , 和 她 等待 焦虑地 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
him to speak .
他 到 说话 .

音乐会结束后，他们再次相遇，她焦急地等待他开口说话。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] ,
He told her , as she expected he would ,
他 讲述 她 , 作为 她 预期的 他 会 ,

正如她预料的那样，他告诉了她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑːrti]
that she had sung to - night much better than she had sung at his party
那 她 有 唱 到 - 夜晚 很多 更好的 比 她 有 唱 在 他的 派对
.
.
.

她今晚唱得比在他派对上唱得好得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['piːp(ə)l] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [koʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ;
But they were surrounded by people seeking their coats and umbrellas ;
但 他们 是 包围 经过 人们 寻求 他们的 外套 和 雨伞 ;

但他们周围都是前来认领外套和雨伞的人；

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[spiːk]	[wɪˈðaʊt]	[ˈbiːɪŋ]	[ˌoʊvərˈhɜːrd]	;
it	**was**	**impossible**	**to**	**speak**	**without**	**being**	**overheard**	**;**
它	曾是	不可能的	到	说话	没有	存在	无意中听到	;

说话很容易被人听到;

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	;	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[səˈfɪʃ(ə)nt]	,
he	**had**	**told**	**her**	**that**	**she**	**had**	**sung**	**to**	**his**	**satisfaction**	**;**	**that**	**was**	**sufficient**	**,**
他	有	讲述	她	那	她	有	唱	到	他的	满意	;	那	曾是	充足的	,

他告诉她，她唱歌唱得让他很满意；这就足够了。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[felt]	[ðæt]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ˌʌndərˈstʊd]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[ˈpɜːrfɪktli]	.
and	**they**	**felt**	**that**	**all**	**had**	**been**	**said**	**,**	**and**	**that**	**they**	**understood**	**each**	**other**	**perfectly**	**.**
和	他们	毛毡	那	全部	有	到过	说	,	和	那	他们	理解	每个	其他	完美	.

他们觉得该说的话都说完了，彼此也完全理解了对方。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ɪn]	[bed]	,
As	**she**	**lay**	**in**	**bed**	**,**
作为	她	躺	在	床	,

她躺在床上，

[ðə; ði]	[θɔːt]	[keɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ˈletər]	[ˈæskɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	,
the	**thought**	**came**	**that**	**he**	**might**	**write**	**to**	**her**	**a**	**letter**	**asking**	**her**	**to**	**meet**	**him**	**,**
这	想法	来了	那	他	可能	写	到	她	一个	信	问	她	到	见面	他	,

他突然想到，他或许可以写信给她，邀请她见面。

[tuː; tə]	[kiːp]	[æn; ən]	[əˈpɔɪntmənt]	.
to	**keep**	**an**	**appointment**	**.**
到	保持	一个	预约	.

赴约。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[rɪˈfjuːz]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[rɔːŋ]	;
But	**she**	**would**	**have**	**to**	**refuse**	**,**	**it**	**would**	**be**	**wrong**	**;**
但	她	会	有	到	拒绝	,	它	会	是	错误的	;

但她必须拒绝，这样做是错误的；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[əˈbaʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
but	**it**	**was**	**not**	**wrong**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
但	它	曾是	不是	错误的	到	思考	关于	它	.

但考虑一下这个问题并没有错。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[bɪˈfɔːr]	[hɜːr; hər]	;
He	**would**	**be**	**there**	**before**	**her**	**;**
他	会	是	那里	前	她	;

他会比她先到那里；

[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[ˈkʌmɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wʊd]	[laɪt]	[ʌp]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
the	**moment**	**he**	**saw**	**her**	**coming**	**his**	**eyes**	**would**	**light**	**up**	**in**	**a**	**smile**	**,**
这	片刻	他	锯	她	未来	他的	眼睛	会	光	向上	在	一个	微笑	,

他一看到她走过来，眼里就闪过一丝笑容。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wʊd]	[wɔːk]	[ɑːn]	[təˈgeðər]	[sʌm; səm]	[ˈlɪt(ə)l]	[wei]	[wɪˈðaʊt]	[ˈspiːkɪŋ]	.
and	**they**	**would**	**walk**	**on**	**together**	**some**	**little**	**way**	**without**	**speaking**	**.**
和	他们	会	走	在	一起	一些	小的	方式	没有	请讲	.

他们就这样并肩走了一小段路，一句话也没说。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " ['dɪrɪst] ,
Then he would say , " Dearest ,
然后 他 会 说 , " 亲爱的 ,

然后他会说：“亲爱的，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] " — [ænd; ənd] [ðen] ?
there will be a carriage waiting at the corner of the road " — and then ?
那里 将要 是 一个 运输 等待 在 这 角落 的 这 路 " — 和 然后 ?

路口会有一辆马车等候——然后呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɔːl] , [θɪn] ['fɪgjər] ,
She could see his face and his tall , thin figure ,
她 可以 看 他的 脸 和 他的 高的 , 薄的 数字 ,

她能看到他的脸和他高瘦的身材。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
she could picture it all so distinctly that it was almost the same as if it
她 可以 图片 它 全部 所以 明显地 那 它 曾是 几乎 这 相同的 作为 如果 它
[wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] .
were happening .
是 发生 .

她能如此清晰地想象出整个过程，就好像它真的发生过一样。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
All he said , as well as all she said ,
全部 他 说 , 作为 出色地 作为 全部 她 说 ,

他说的所有话，以及她说的所有话，

[kept] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [wɜːrd] ,
kept pouring in upon her brain without a missing word ,
保留 浇注 在 之上 她 脑 没有 一个 丢失的 单词 ,

信息源源不断地涌入她的大脑，一个字都没漏掉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)
第4/31页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
and she hugged herself in the delight of these imaginings ,
和 她 拥抱 她自己 在 这 喜 的 这些 想象 ,

她沉浸在这些美好的想象中，欣喜不已，紧紧地抱住了自己。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊərz] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪrinəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and the hours went by without weariness for her .
和 这 小时 去 经过 没有 疲劳 为了 她 .

时间就这样过去了，她却丝毫没有感到疲倦。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
She lay , her arms folded , thinking , thinking , seeing him through the darkness .
她 躺 , 她 武器 折叠 , 思维 , 思维 , 看到 他 通过 这 黑暗 .

她躺着，双臂交叉抱在胸前，思绪万千，透过黑暗看到了他。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
He came to see them the following day .
他 来了 到 看 他们 这 下列的 天 .

第二天他就来看望他们了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
Her father was there all the time ,
她 父亲 曾是 那里 全部 这 时间 ,

她父亲一直都在。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
but to hear and see him was almost enough for her .
但 到 听到 和 看 他 曾是 几乎 足够的 为了 她 .

但能听到他的声音、看到他，对她来说就几乎足够了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [en'ɡʌlft] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [dʒɔɪ]
She seemed to lose sight of everything and to be engulfed in her own joy
她 似乎 到 失去 视线 的 一切 和 到 是 吞噬 在 她 自己的 喜悦
.
.
.

她似乎忘记了一切，完全沉浸在自己的喜悦之中。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [sʌm; səm]
When he had gone away she remembered the smile which had lit up some
什么时候 他 有 已消失 离开 她 记得 这 微笑 哪个 有 点燃向上 一些
['prɪti] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
pretty thought of her ;
漂亮的 想法 的 她 ;

他走后，她想起了他那灿烂的笑容，那笑容曾照亮了她心中美好的回忆；

[hɜːr; hər] [ɪrz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
her ears were full of his voice ,
她 耳朵 是 满的 的 他的 嗓音 ,

她耳边全是他的声音，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [lɪlt] [ðæt] [tʃɑːrmd] [hɜːr; hər] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
and she heard the lilt that charmed her whenever she pleased .
和 她 听到 这 轻快 那 迷住了 她 每当 她 高兴 .

她想听的时候，就会听到那令她着迷的轻快歌声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kæʒuəl] [rɪ'mɑːrk] ,

Then she asked herself the meaning of some casual remark ,

然后 她 问 她自己 这 意义 的 一些 随意的 评论 ,

然后她开始思考一句随意的话是什么意思。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [laɪk] [ə; eɪ] ['foʊnəgræf] .

and her mind repeated all he had said like a phonograph .

和 她 头脑 重复 全部 他 有 说 喜欢 一个 留声机 .

她的脑海里一遍遍地回放着他说过的话，就像留声机一样。

[ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [nuː] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəl] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

She already knew his habitual turns of speech ; they had begun to appear in

她 已经 知道 他的 习惯性的 转弯 的 演讲 ; 他们 有 开始 到 出现 在

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

her own conversation ,

她 自己的 对话 ,

她早已熟悉他惯用的说话方式；这些方式也开始出现在她自己的谈话中。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [lɔːst] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

and all that was not connected with him lost interest for her .

和 全部 那 曾是 不是 连接 和 他 丢失的 兴趣 为了 她 .

所有与他无关的事物，她都失去了兴趣。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] ['ɜːrli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] ['fænsi]

Once or twice during the week she went to bed early so that she might not fancy

一次 或者 两次 期间 这 星期 她 去 到 床 早期的 所以 那 她 可能 不是 想要

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['əuin] .

her father was looking at her while she thought of Owen .

她 父亲 曾是 寻找 在 她 尽管 她 想法 的 欧文 .

一周中有一两次，她早早上床睡觉，这样她就不会觉得父亲在她想着欧文的时候看着她。

['əuin] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] — [ðə; ði] [vɑːg'nɪriən] [rɪ'vjuː] ['ɔːlweɪz] [sə'plaɪd]

Owen called at the end of the week — the Wagnerian Review always supplied

欧文 称为 在 这 结尾 的 这 星期 — 这 瓦格纳式 审查 总是 供应

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz]

him with sufficient excuse for a visit — but he had to spend his

他 和 充足的 原谅 为了 一个 访问 — 但 他 有 到 花费 他的

['vɪzɪt] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːk] [hɪm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [dɪsɪn'tɜːd] [ɪn]

visit in discussing the text of a Greek hymn which he had seen disinterred in

访问 在 讨论 这 文本 的 一个 希腊语 圣歌 哪个 他 有 已见 已挖掘 在

[griːs] .

Greece .

希腊 .

一周结束时，欧文打来了电话——《瓦格纳评论》总是能给他提供足够的理由来拜访——但他不得不把拜访的时间用来讨论一首他在希腊看到出土的希腊赞美诗的文本。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['sɔːriər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] ,

She was sorry for him , sorrier than she was for herself ,

她 曾是 对不起 为了 他 , 更抱歉 比 她 曾是 为了 她自己 ,

她为他感到难过，这种难过甚至超过了对自己的难过。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [θɔːts] . . . .

for she could always find him in her thoughts . . . .

为了 她 可以 总是 寻找 他 在 她 想法 . . . .

因为她总能在思绪中找到他……

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər][æz; əz] ['vɪvɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['setld]

She wondered if he could find her as vividly in his thoughts as she settled

她 想知道 如果 他 可以 寻找 她 作为 生动地 在 他的 想法 作为 她 定居

[hɜːr'self] ([ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sʌndeɪ]) [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pjuː] ,

herself (the next day was Sunday) in the corner of her pew ,

她自己 (这 下一个 天 曾是 星期日) 在 这 角落 的 她 座位 ,

她想知道，当她（第二天是星期天）在教堂长椅的角落里安顿下来时，他是否也能像她一样，在脑海中清晰地浮现出她的身影。

[rɪ'zɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

resolved from the beginning not to hear a word of the sermon ,

已解决 从 这 开始 不是 到 听到 一个 单词 的 这 讲道 ,

从一开始就决定一个字也不听布道，

[bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['əuin] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] .

but to think of Owen the whole time .

但 到 思考 的 欧文 这 所有的 时间 .

但他却一直想着欧文。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

She wanted to hear why he had left England so suddenly ,

她 通缉 到 听到 为什么 他 有 左边 英格兰 所以 突然 ,

她想知道他为什么突然离开英国。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] .

and why he had returned so suddenly .

和 为什么 他 有 返回 所以 突然 .

以及他为何突然回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['leɪdi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr]

She was sure that she and the red - haired lady were the cause of one or

她 曾是 当然 那 她 和 这 红色的 - 头发 女士 是 这 原因 的 一 或者

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the other ,

这 其他 ,

她确信自己和那位红发女士是造成其中一件事或另一件事的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] ['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][bəuθ] .

and that neither was the cause of both .

和 那 两者都不 曾是 这 原因 的 两个都 .

两者都不是造成这两种情况的原因。

[ðiːz] [tuː] [fækts] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːrp][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːv] ['endləs] ['ment(ə)l]

These two facts served for a warp upon which she could weave endless mental

这些 二 事实 服务 为了 一个 经 之上 哪个 她 可以 编织 无尽的 精神的

[im'brɔidəriz] ,

embroideries ,

刺绣 ,

这两个事实就像经线一样，让她可以在上面编织出无穷无尽的奇思妙想。

[teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz]['riːəl] [æz; əz][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][oʊld] ['tæpəstri] , [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

tales as real as the tales of old tapestry , tales of love and

故事 作为 真实的 作为 这 故事 的 老的 挂毯 , 故事 的 爱 和

['dʒeləsi] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtiŋz] ,

jealousy , and unexpected meetings ,

妒忌 , 和 意外 会议 ,

如同古老挂毯上的故事般真实的故事，关于爱情、嫉妒和意外相遇的故事。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['əuin] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - ['herd] ['leɪdi] [met] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [met] .

in which she and Owen and the red - haired lady met and re - met .

在 哪个 她 和 欧文 和 这 红色的 - 头发 女士 遇见 和 关于 - 遇见 .

她和欧文以及那位红发女士相遇，又再次相遇。

[waɪlst] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] , [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [floʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['sʌt(ə)l]
Whilst Father Railston was preaching , these tales flowed on and on , subtle
而 父亲 - 曾是 布道 , 这些 故事 流动 在 和 在 , 微妙的
[æz; əz] [sɪlk] ,
as silk ,
作为 丝绸 ,

当雷尔斯顿神父布道时，这些故事如丝般柔滑地娓娓道来。

[ɪ'luːsɪv] [æz; əz] ['iːvnɪŋ] ['tɪntɪd] [klaʊdz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]
illusive as evening tinted clouds ; and it was not until she had exhausted
虚幻 作为 晚上 有色 云 ; 和 它 曾是 不是 直到 她 有 筋疲力尽的
[hɜːr; hər] ['fænsi] ,
her fancy ,
她 想要 ,

如同傍晚的彩色云朵般难以捉摸；直到她耗尽了所有想象力，

[ænd; ənd] ['əuin] [hæd; həd] [meɪd] [wʌn] [mɔːr] ['fruːtləs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] ,
and Owen had made one more fruitless visit to Dulwich ,
和 欧文 有 制成 一 更多的 徒劳无功 访问 到 达利奇 ,

欧文又一次徒劳地造访了达利奇。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skiːm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .
that she began to scheme how she might see him alone .
那 她 开始 到 方案 如何 她 可能 看 他 独自的 .

她开始盘算着怎样才能单独见到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] ;
There was so much that they could only talk about if they were alone ;
那里 曾是 所以 很多 那 他们 可以 仅有的 讲话 关于 如果 他们 是 独自的 ;

他们有很多话只能在独处时才能说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - ['herd] ['leɪdi] .
and then she wanted so much to hear the story of the red - haired lady .
和 然后 她 通缉 所以 很多 到 听到 这 故事 的 这 红色的 - 头发 女士 .

然后她就非常想听听那位红发女士的故事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'traɪv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ,
If she did not contrive an opportunity for being with him alone ,
如果 她 做过 不是 精心策划 一个 机会 为了 存在 和 他 独自的 ,

如果她没有设法创造机会与他单独相处，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hɪr] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
she might never hear why he had left England for a trip round the world ,
她 可能 绝不 听到 为什么 他 有 左边 英格兰 为了 一个 旅行 圆形的 这 世界 ,

她或许永远不会知道他为什么离开英国去环游世界。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and had returned suddenly from the Mediterranean .
和 有 返回 突然 从 这 地中海 .

他突然从地中海返回。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [haʊ'evər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [haʊ'evər] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
She felt that , however difficult and however wrong it might be , she must
她 毛毡 那 , 然而 难的 和 然而 错误的 它 可能 是 , 她 必须
[faɪnd] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
find this opportunity .
寻找 这 机会 .

她觉得，无论多么困难，无论多么错误，她都必须抓住这个机会。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [keɪm]
She thought of asking him the hour of the train by which he generally came
她 想法 的 问 他 这 小时 的 这 火车 经过 哪个 他 一般来说 来了
[tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] ,
to Dulwich ,
到 达利奇 ,

她想问问他通常乘坐哪一班火车来达利奇，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
so that she might meet him in the station .
所以 那 她 可能 见面 他 在 这 车站 .

这样她就可以在车站见到他了。

['ʌðər] [skiːmz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
Other schemes came into her mind , but she could think of nothing that was
其他 方案 来了 进入 她 头脑 , 但 她 可以 思考 的 没有什么 那 曾是
[dʒʌst] [raɪt] .
just right .
只是 正确的 .

她脑海中浮现出其他方案，但她想不出一个完全合适的方案。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][poʊst][ə; eɪ] ['letər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əuin] ,
But one day , as she was running to post a letter , she saw Owen ,
但 一 天 , 作为 她 曾是 跑步 到 邮政 一个 信 , 她 锯 欧文 ,

但有一天，当她跑去寄信时，她看到了欧文。

[mɔːr] ['bjuːtɪfli] [drest] [ðæn; ðən]['evər] , ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
more beautifully dressed than ever , coming toward her .
更多的 非常漂亮 穿着 比 曾经 , 未来 朝向 她 .

他穿着比以往任何时候都更加华丽，向她走来。

[hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] ,
Her feet and her heart stood still ,
她 脚 和 她 心 站立 仍然 ,

她的双脚和心脏都静止了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər][oʊld] ['mɔːrnɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] [haʊs] ['slɪpərz] .
for she wore her old morning gown and a pair of old house slippers .
为了 她 穿着 她 老的 早晨 袍 和 一个 一对 的 老的 房子 拖鞋 .

因为她穿着旧晨衣和一双旧拖鞋。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
But he had already seen her and was lifting his hat ,
但 他 有 已经 已见 她 和 曾是 举重 他的 帽子 ,

但他已经看到她了，正脱帽致意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːzi] [ɪ'frʌntəri] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ]
and with easy effrontery he told her that he had come to Dulwich
和 和 简单的 厚颜无耻 他 讲述 她 那 他 有 来 到 达利奇
[tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] [hɪm] .
to consult her father about the Greek hymn .
到 咨询 她 父亲 关于 这 希腊语 圣歌 .

他厚颜无耻地告诉她，他来达利奇是为了向她父亲请教有关希腊赞美诗的问题。

" [bʌt; bət] ['fɑːðər] [ɪz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ; [ænd; ənd]
" But father is at St . Joseph's , " she said , and then she stopped ; and
" 但 父亲 是 在 英石 . 约瑟的 , " 她 说 , 和 然后 她 停止 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“可是父亲在圣约瑟夫医院,”她说，然后她停了下来；然后，

[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪz; ɪz]	[smaɪl]	,	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[waɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʌlˌwɪtʃ]	[soʊ]	['ɜːrli]	.
before	**she**	**saw**	**his**	**smile**	**,**	**she**	**knew**	**why**	**he**	**had**	**come**	**to**	**Dulwich**	**so**	**early**	**.**
前	她	锯	他的	微笑	,	她	知道	为什么	他	有	来	到	达利奇	所以	早期的	.

在看到他的笑容之前，她就已经知道他为什么这么早就来到达利奇了。

[ðə; ði]	['ʃæˌdoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪvmənt]	[druː]	['prɪti]	['pætərn]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[fiːt]	,
The	**shadows**	**of**	**the**	**leaves**	**on**	**the**	**pavement**	**drew**	**pretty**	**pattern**	**for**	**their**	**feet**	**,**
这	阴影	的	这	树叶	在	这	路面	画	漂亮的	图案	为了	他们的	脚	,

落叶在人行道上的影子为他们的脚步勾勒出美丽的图案。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['stroʊld]	['meditətivli]	[θruː]	[ðə; ði]	[səb'duːd]	['sʌnlaɪt]	.
and	**they**	**strolled**	**meditatively**	**through**	**the**	**subdued**	**sunlight**	**.**
和	他们	漫步	冥想地	通过	这	低沉的	阳光	.

他们漫步在柔和的阳光下，沉思冥想。

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[stɑːp]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[soʊ]	['stɑːrtld]	[wen]	[juː; jʊ]	[sɔː]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**Why**	**did**	**you**	**stop**	**and**	**look**	**so**	**startled**	**when**	**you**	**saw**	**me**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	停止	和	看	所以	惊慌	什么时候	你	锯	我	?	"

你为什么看到我时停下来，而且一脸惊愕?

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[soʊ]	['bædli]	[drest]	;	[maɪ]	[oʊld]	[haʊs]	['slɪpərz]	[ænd; ənd]	[ðɪs]	—	"
"	**Because**	**I**	**am**	**so**	**badly**	**dressed**	**;**	**my**	**old**	**house**	**slippers**	**and**	**this**	**—**	**"**
"	因为	我	是	所以	糟糕	穿着	;	我的	老的	房子	拖鞋	和	这	—	"

“因为我穿得太寒酸了；我穿着旧拖鞋，还有这——”

"	[juː; jʊ]	[lʊk]	['veri]	[wel]	—	[dres]	['mætərz]	['nʌθɪŋ]	.	"
"	**You**	**look**	**very**	**well**	**—**	**dress**	**matters**	**nothing**	**.**	**"**
"	你	看	非常	出色地	—	裙子	事情	没有什么	.	"

你看起来气色很好——穿什么并不重要。

"	[noʊ]	[wʌn]	[wʊd]	['gæðər]	[jʊr; jər]	[ə'pɪnjənz]	[frʌm; frəm]	[jʊr; jər]	[ə'pɪrəns]	.
"	**No**	**one**	**would**	**gather**	**your**	**opinions**	**from**	**your**	**appearance**	**.**
"	不	一	会	收集	你的	意见	从	你的	外貌	.

没有人会从你的外表判断你的观点。

"	['əuin]	[læft]	,	[ænd; ənd]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	[wɪt]	.
"	**Owen**	**laughed**	**,**	**and**	**admired**	**the**	**girl's**	**wit**	**.**
"	欧文	笑了	,	和	钦佩	这	女孩们	有	.

欧文笑了，并赞赏这个女孩的机智。

"	[duː]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[siː]	['fɑːðər]	['veri]	[mʌtʃ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[griːk]	[hɪm]	?	"
"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**see**	**father**	**very**	**much**	**about**	**the**	**Greek**	**hymn**	**?**	**"**
"	做	你	想	到	看	父亲	非常	很多	关于	这	希腊语	圣歌	?	"

“你很想见见父亲，了解那首希腊赞美诗吗？”

"	[wel]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['kwestʃənɪŋli]	,
"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**questioningly**	**,**
"	出色地	,	"	他	说	,	和	他	看起来	在	她	质疑地	,

“嗯,”他说，并疑惑地看着她。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	['laɪkɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[soʊ]	['meni]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]
and	**not**	**liking**	**to**	**tell**	**her**	**in**	**so**	**many**	**words**	**that**	**he**	**had**	**come**	**to**
和	不是	喜欢	到	告诉	她	在	所以	许多	字	那	他	有	来	到
['dʌlˌwɪtʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	,										
Dulwich	**to**	**see**	**her**	**,**										
达利奇	到	看	她	,										

他不愿意直接告诉她他是来达利奇看她的。

[hiː; hi]	['entərd]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tekst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪm]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɜːrfɪkt]	.
he	**entered**	**into**	**the**	**question**	**of**	**the**	**text**	**of**	**the**	**hymn**	**,**	**which**	**was**	**imperfect**	**.**
他	进入	进入	这	问题	的	这	文本	的	这	圣歌	,	哪个	曾是	不完善	.

他开始讨论这首赞美诗的歌词，因为歌词并不完整。

['meni]	[noʊts]	[wɜːr; wər]	['mɪsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[bɪn]	-	['ædɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[frentʃ]	[mjuˈzɪʃ(ə)n]	,
Many	**notes**	**were**	**missing**	**,**	**and**	**had**	**been**	**conjecturely**	**added**	**by**	**a**	**French**	**musician**	**,**
许多	笔记	是	丢失的	,	和	有	到过	-	额外	经过	一个	法语	音乐家	,

许多音符缺失，据推测是由一位法国音乐家添加的。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kən'sʌlt]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	.
and	**he**	**had**	**wished**	**to**	**consult**	**Mr**	**.**	**Innes**	**about**	**them**	**.**
和	他	有	希望	到	咨询	先生	.	伊内斯	关于	他们	.

他原本想就此事咨询伊内斯先生的意见。

[soʊ]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	['weɪstɪd]	[ɪn]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['niːðər]	[wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	.
So	**a**	**good**	**deal**	**of**	**time**	**was**	**wasted**	**in**	**conversation**	**in**	**which**	**neither**	**was**	**interested**	**.**
所以	一个	好的	交易	的	时间	曾是	浪费	在	对话	在	哪个	两者都不	曾是	感兴趣的	.

因此，双方浪费了大量时间在彼此都不感兴趣的谈话中。

[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ə'wer]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æt; ət]	-	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['æksent]	[ʌv; əv]	[rɪ'gret]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
Before	**they**	**were**	**aware**	**,**	**they**	**were**	**at**	**Dowlands**	**,**	**and**	**with**	**an**	**accent**	**of**	**regret**	**in**	**her**
前	他们	是	意识到的	,	他们	是	在	-	,	和	和	一个	口音	的	后悔	在	她

[vɔɪs]	,
voice	**,**
嗓音	,

他们还没反应过来，就已经到了道兰兹，她的声音里带着一丝遗憾。

[wɪtʃ]	['əuin]	['noʊtɪst]	[wɪð; wɪθ]	['pleʒər]	,	[ʃiː; ʃi]	[held]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ænd; ənd]	[sed]	[gʊd]	-	[baɪ]	.
which	**Owen**	**noticed**	**with**	**pleasure**	**,**	**she**	**held**	**out**	**her**	**hand**	**and**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**.**
哪个	欧文	注意到	和	乐趣	,	她	握住	出去	她	手	和	说	好的	-	再见	.

欧文欣喜地注意到这一点，她伸出手说了声再见。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['veri]	['bɪzi]	,	[ðen]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ɪk'spektɪŋ]	[ə; eɪ]	['pjuːp(ə)l]	? "
"	**Are**	**you**	**very**	**busy**	**,**	**then**	**,**	**are**	**you**	**expecting**	**a**	**pupil**	**? "**
"	是	你	非常	忙碌的	,	然后	,	是	你	期待	一个	瞳孔	? "

“那你很忙吗？你是不是在等学生入学？”

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	. "
"	**No**	**,**	**I**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**. "**
"	不	,	我	有	没有什么	到	做	. "

“不，我没事可做。”

"	[ðen]	[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[wiː; wi]	[seɪ]	[gʊd]	-	[baɪ] ?
"	**Then**	**why**	**should**	**we**	**say**	**good**	**-**	**bye ?**
"	然后	为什么	应该	我们	说	好的	-	再见 ?

“那我们为什么要说再见呢？”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hɑːrdli]	[wɜːrθ]	[waɪl]	['getɪŋ]	[ʌp]	[soʊ]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	[tekst]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['eɪnʃənt]	[griːk]	[hɪm]	.
It	**is**	**hardly**	**worth**	**while**	**getting**	**up**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**discuss**	**the**	**text**	**of**	**an**	**ancient**	**Greek**	**hymn**	**.**
它	是	几乎	值得	尽管	获得	向上	所以	早期的	在	这	早晨	到	讨论	这	文本	的	一个	古老的	希腊语	圣歌	.

一大早起来讨论一首古希腊赞美诗的歌词，实在没什么意义。

"	[hɪz; ɪz]	['fræŋknəs]	[wʌz; wəz]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[pliːzd]	[hɜːr; hər] .
"	**His**	**frankness**	**was**	**unexpected**	**,**	**and**	**it**	**pleased**	**her .**
"	他的	坦率	曾是	意外	,	和	它	高兴	她 .

他的坦率出乎她的意料，这让她很高兴。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;
" No , I don't suppose it is ;
" 不 , 我 不 认为 它 是 ;

“不，我想应该不是这样；

[griːk] ['mjuːzɪk][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['traɪɪŋ] .
Greek music at eleven o'clock in the morning would be a little trying .
希腊语 音乐 在 十一 点钟 在 这 早晨 会 是 一个 小的 尝试 .

上午十一点听希腊音乐有点让人难以忍受。

" [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [lɪt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" A delicious sense of humour lit up in her eyes ,
" 一个 可口的 感觉 的 幽默 点燃 向上 在 她 眼睛 ,

“她眼中闪过一丝幽默的光芒，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [æd'væns] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [steɪdʒ] .
and he felt his interest in her advance a further stage .
和 他 毛毡 他的 兴趣 在 她 进步 一个 更远 阶段 .

他感觉自己对她的兴趣又向前迈进了一步。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] .
" If you have nothing to do we might go to the picture gallery .
" 如果 你 有 没有什么 到 做 我们 可能 去 到 这 图片 画廊 .

“如果你没事做，我们可以去美术馆看看。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['wɔtəu; vɑː'təu] — "
There is a wonderful Watteau — "
那里 是 一个 精彩的 华托 — "

有一位很棒的华托——

" ['wɔtəu; vɑː'təu][æt; ət][ɪ'lev(ə)n] , [griːk] [hɪm] [æt; ət][wʌn] .
" Watteau at eleven , Greek hymn at one .
" 华托 在 十一 , 希腊语 圣歌 在 一 .

“十一点听瓦托的作品，一点听希腊圣歌。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
" But she felt , all the same ,
" 但 她 毛毡 , 全部 这 相同的 ,

但她仍然觉得，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that she would give everything to go to the picture gallery with him .
那 她 会 给 一切 到 去 到 这 图片 画廊 和 他 .

她愿意付出一切，只求能和他一起去美术馆。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [drest] , [ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [aɪ] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;
" But I am not dressed , this is an old thing I wear in the morning ;
" 但 我 是 不是 穿着 , 这 是 一个 老的 事物 我 穿 在 这 早晨 ;

“但我还没穿衣服，这是我早上穿的旧衣服；

[nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['piːp(ə)l] [ðer; ðər] ,
not that there would be many people there ,
不是 那 那里 会 是 许多 人们 那里 ,

当然，那里应该不会有很多人。

['oʊnli][ðə; ði]['kjʊreɪtər][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] ['kɑːpiɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "
only the curator and a girl copying at eleven in the morning . "
仅有的 这 馆长 和 一个 女孩 复制 在 十一 在 这 早晨 . "

只有馆长和一个早上十一点在抄写资料的女孩。

" [bʌt; bət][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][wʌn] ? "
" But is your father coming back at one ? "
" 但 是 你的 父亲 未来 后退 在 一 ? "

“但是你父亲一点钟会回来吗？”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
" Why do you ask ? "
" 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sed] [griːk] [hɪm] [æt; ət][wʌn] .
" Because you said Greek hymn at one .
" 因为 你 说 希腊语 圣歌 在 一 .

因为你一点钟就唱了希腊赞美诗。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [pæs] ['kwɪkli] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] .
The time will pass quickly between eleven and one .
这 时间 将要 经过 迅速地 之间 十一 和 一 .

从十一点到一点，时间会过得很快。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [dres] .
You need not change your dress .
你 需要 不是 改变 你的 裙子 .

你不用换衣服。

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['lɪt(ə)l] [glæns] [wɪtʃ] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi]
" Then , with an expressive little glance which went straight to his heart , she
" 然后 , 和 一个 富有表现力的 小的 瞥一眼 哪个 去 直的 到 他的 心 , 她
['noʊtɪd][hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [dres] ,
noted his fastidious dress ,
著名的 他的 挑剔 裙子 ,

然后，她用一个意味深长的眼神直击他的内心，注意到他一丝不苟的穿着。

[ðə; ði] [moʊv] ['nektaɪ] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] ['fɪtɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [koʊt] ['bʌtnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði]
the mauve necktie , the perfectly fitting morning coat buttoned across the chest , the
这 淡紫色 领带 , 这 完美 配件 早晨 外套 纽扣 穿过 这 胸部 , 这
['jeloʊ] - [braʊn] ['traʊzərz] ,
yellow - brown trousers ,
黄色的 - 棕色的 裤子 ,

淡紫色领带，合身的晨礼服，胸前扣着纽扣，黄褐色长裤，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [leɪst] [buːts] , [hæf] [ʌv; əv]['pæt(ə)nt][ænd; ənd][hæf] [ʌv; əv] [tæn] ['kʌlərd] ['leðər] .
and the long laced boots , half of patent and half of tan coloured leather .
和 这 长的 系带 靴子 , 一半 的 专利 和 一半 的 棕褐色 有色 皮革 .

还有那双长筒系带靴，一半是漆皮，一半是棕褐色皮革。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [dres] [ænd; ənd][hæt] ,
" I could not walk about with you in this dress and hat ,
" 我 可以 不是 走 关于 和 你 在 这 裙子 和 帽子 ,

“我没办法穿着这身衣服和你一起走来走去，

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃænt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .
but I sha'n't keep you long .
但 我 不会 保持 你 长的 .

但我不会耽误你太久。

" [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]
" While he waited he congratulated himself on the moment when he had
" 尽管 他 等待 他 恭喜 他自己 在 这 片刻 什么时候 他 有
[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] ,
determined to abandon his tour round the world ,
决定 到 放弃 他的 旅游 圆形的 这 世界 ,

“在等待期间，他暗自庆幸自己当初决定放弃环球旅行的那一刻。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siːk] ['evlɪn] ['ɪnəs] [æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] .
and come back to seek Evelyn Innes at Dulwich .
和 来 后退 到 寻找 伊芙琳 伊内斯 在 达利奇 .

然后回到达利奇去找伊芙琳·英尼斯。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .

" She is much nicer , a hundred times more exciting than I thought .

" 她 是 很多 更漂亮 , 一个 百 时代 更多的 激动人心 比 我 想法 .

“她比我想象的要好得多，也有趣一百倍。”

['poʊətri] , ['sɪmpəθi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Poetry , sympathy , it is like living in a dream .

诗 , 同情 , 它 是 喜欢 活的 在 一个 梦 .

诗歌，同情，就像生活在梦里一样。

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [ðæn; ðən][dʒɔːr'dʒiːnə] , [ænd; ənd] ['ænsər]

" He asked himself if he liked her better than Georgina , and answered

" 他 问 他自己 如果 他 喜欢 她 更好的 比 乔治娜 , 和 回答

[hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ;

himself that he did ;

他自己 那 他 做过 ;

他问自己是否更喜欢她而不是乔治娜，然后他告诉自己，他的确更喜欢她；

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['wʊmən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

but deep down in his heart he knew that the other woman had given him

但 深的 向下 在 他的 心 他 知道 那 这 其他 女士 有 给定 他

[diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɔɪnjənt] [i'məuʃənz] ,

deeper and more poignant emotions ,

更深 和 更多的 令人心酸的 情绪 ,

但他内心深处明白，另一个女人带给他的情感更加深刻、更加强烈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [heitid] [dʒɔːr'dʒiːnə] .

and he knit his brows , for he hated Georgina .

和 他 针织 他的 眉毛 , 为了 他 憎恨 乔治娜 .

他皱起了眉头，因为他讨厌乔治娜。

['əuin] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [laɪf] ,

Owen was the first temptation in Evelyn's life ,

欧文 曾是 这 第一的 诱惑 在 伊芙琳的 生活 ,

欧文是伊芙琳生命中遇到的第一个诱惑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [hɜːr; hər] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swəːliŋ] ['rɪvər] .

and it carried her forward with the force of a swirling river .

和 它 携带 她 向前 和 这 力量 的 一个 旋转 河 .

它像湍急的河流一样带着她向前冲去。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] [θɔːts] [feɪld] [hɜːr; hər] ,

She tried to think , but thoughts failed her ,

她 尝试 到 思考 , 但 想法 失败的 她 ,

她努力思考，但却一片空白。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʊkt] [hɜːr; hər] [blæk] [klɔːθ] [skɜːrt][ænd; ənd] [θrʌst] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [blæk]

and she hooked her black cloth skirt and thrust her arms into her black

和 她 钩子 她 黑色的 布 裙子 和 推力 她 武器 进入 她 黑色的

[klɔːθ] ['dʒækɪt][wɪð; wɪθ] [pʌft] [sliːvz] .

cloth jacket with puffed sleeves .

布 夹克 和 膨胀的 袖子 .

她勾住黑色布裙，把胳膊插进黑色泡泡袖布外套里。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [hæt][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [tʃoʊz] [wʌn] ,

She opened her wardrobe , and wondered which hat he would like , chose one ,

她 打开 她 衣柜 , 和 想知道 哪个 帽子 他 会 喜欢 , 选择 一 ,

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [ˌdaʊn'sterz] .

and hastened downstairs .

和 加快 楼下 .

她打开衣橱，琢磨着他会喜欢哪顶帽子，选了一顶，然后匆匆下楼。

" [juːv] [nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] . . .
" You've not been long . . .
" 你已经 不是 到过 长的 . . .

你来的时间还不长……

[juː; jʊ] [lʊk] ['veri] [naɪs] .
you look very nice .
你 看 非常 好的 .

你看起来很漂亮。

[jes] , [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] .
Yes , that is an improvement .
是的 , 那 是 一个 改进 .

是的，这算是一种进步。

" [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔ'keɪʒənd] [ɪn][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
" His notice of her occasioned in her a little flutter of joy ,
" 他的 注意 的 她 引发 在 她 一个 小的 扑 的 喜悦 ,

“他注意到她，让她心中涌起一丝喜悦。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [diːp] [ɪn]
a little exaltation of the senses , and she walked on without speaking , deep in
一个 小的 提高 的 这 感官 , 和 她 步行 在 没有 请讲 , 深的 在
[hɜːr; hər] ['pleʒər] ,
her pleasure ,
她 乐趣 ,

感官上略感愉悦，她一言不发地继续往前走，沉浸在愉悦之中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
and as the sensation died she became aware that she was very happy .
和 作为 这 感觉 死亡 她 成为 意识到的 那 她 曾是 非常 快乐的 .

随着这种感觉的消退，她意识到自己非常幸福。

[ðə; ði]['kwaɪət] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [muːd] ,
The quiet silence of the Spring morning corresponded to her mood ,
这 安静的 沉默 的 这 春天 早晨 对应 到 她 情绪 ,

春日清晨的静谧与她的心情十分契合。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [liːvz] [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ]
and the rustle of last year's leaves communicated a delicious emotion which
和 这 沙沙 的 最后的 年 树叶 沟通 一个 可口的 情感 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [blʌd] ,
seemed to sing in the currents of her blood ,
似乎 到 唱歌 在 这 电流 的 她 血 ,

去年落叶的沙沙声传递出一种美妙的情感，仿佛在她血液的流动中歌唱。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mædnəs] [dɑːnst] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn][æt; ət][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [saɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
and a little madness danced in her brain at the ordinary sight of nature .
和 一个 小的 疯狂 跳舞 在 她 脑 在 这 普通的 视线 的 自然 .

看到大自然的寻常景象，她脑海中竟涌起一丝疯狂。

" [ðɪs] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [lʊkt] [laɪk]
" This way , " she said , and they turned into a lane which almost looked like
" 这 方式 , " 她 说 , 和 他们 转向 进入 一个 车道 哪个 几乎 看起来 喜欢
['kʌntri] .
country .
国家 .

“这边走，”她说，然后他们拐进了一条小路，这条小路看起来几乎像是乡村小路。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [hedʒz] [ænd; ənd] [fiːldz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [dəuzd] [ə'mɪd][ðə; ði] [kaʊz] ,
There were hedges and fields ; and the sunlight dozed amid the cows ,
那里 是 对冲 和 字段 ; 和 这 阳光 打盹 之中 这 牛 ,

那里有树篱和农田；阳光在牛群间慵懒地躺着。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [elm][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]
and over the branches of the high elm the Spring was already shaking a
和 超过 这 分支 的 这 高的 榆树 这 春天 曾是 已经 摇晃 一个
[sɔːft] [griːn] [dʌst] .
soft green dust .
柔软的 绿色的 灰尘 .

春天的气息已经拂过高榆树的枝头，扬起一阵柔和的绿色尘埃。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nests] [ɪn][ðə; ði] [ber] [baʊz] — ['weðər] [læst] ['jɪrz] [ɔːr] [ðɪs] ['jɪrz] [wʌz; wəz][nɑːt]
There were nests in the bare boughs — whether last year's or this year's was not
那里 是 巢穴 在 这 裸 树枝 — 无论 最后的 年 或者 这 年 曾是 不是
['sɜːrt(ə)n] .
certain .
肯定 .

光秃秃的树枝上有鸟巢——但无法确定是去年的还是今年的。

['fɜːrðər] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staɪl] ,
Further on there was a stile ,
更远 在 那里 曾是 一个 风格 ,

再往前走一点就是一个简易木梯，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [θruː]
and she thought that she would like to lean upon it and look straight through
和 她 想法 那 她 会 喜欢 到 倾斜 之上 它 和 看 直的 通过
[ðə; ði][dɪm] [fiːldz] ,
the dim fields ,
这 暗淡 字段 ,

她想，她想倚靠在上面，透过昏暗的田野向外眺望。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spres] .
gathering the meaning which they seemed to express .
采集 这 意义 哪个 他们 似乎 到 表达 .

领会他们似乎表达的含义。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['əuin] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
She wondered if Owen felt as she did ,
她 想知道 如果 欧文 毛毡 作为 她 做过 ,

她想知道欧文是否和她有同样的感觉。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃerd] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪtʃ] [fel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [staɪl] [θruː]
if he shared her admiration of the sunlight which fell about the stile through
如果 他 共享 她 钦佩 的 这 阳光 哪个 跌倒 关于 这 风格 通过
[ðə; ði]['woʊv(ə)n] ['bræntʃɪz] ,
the woven branches ,
这 编织 分支 ,

如果他和她一样欣赏透过交错树枝洒在栅栏上的阳光，

['meɪkɪŋ] [raʊnd] [waɪt] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .
making round white spots on the roadway .
制作 圆形的 白色的 地点 在 这 道路 .

在路面上留下圆形白点。

" [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ][trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]
" So you were surprised to hear that I had given up my trip round the world
" 所以 你 是 惊讶 到 听到 那 我 有 给定 向上 我的 旅行 圆形的 这 世界
? "
? "
? "

“所以你听说我放弃了环球旅行，感到很惊讶？”

" [aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ˌem 'iː]
" I was surprised to hear you had given it up so that you might hear me
" 我 曾是 惊讶 到 听到 你 有 给定 它 向上 所以 那 你 可能 听到 我
[sɪŋ] . "
sing . "
唱歌 . "

“我很惊讶地听说你为了听我唱歌而放弃了唱歌。”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ?
" You think a man incapable of giving up anything for a woman ?
" 你 思考 一个 男人 无法 的 给予 向上 任何事物 为了 一个 女士 ?

你认为一个男人不可能为女人放弃任何东西吗?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] ; [ɪk'spɪriəns] [dɪd][nɑːt]['ɔːltər]
" He was trembling , and his voice was confused ; experience did not alter
" 他 曾是 发抖 , 和 他的 嗓音 曾是 使困惑 ; 经验 做过 不是 改变
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“他浑身颤抖，声音嘶哑；经验并没有改变他；

[ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'vaʊəl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .
on the verge of an avowal he was nervous as a schoolboy .
在 这 边缘 的 一个 承认 他 曾是 紧张的 作为 一个 男生 .

在即将坦白之际，他紧张得像个小学生。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [muːvd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ;
He watched to see if she were moved , but she did not seem to be ;
他 观看 到 看 如果 她 是 已搬 , 但 她 做过 不是 似乎 到 是 ;

他观察着她是否有所动容，但她似乎并无动于衷;

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['kɑːntest][ðə; ði] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]
he waited for her to contest the point he had raised , but her
他 等待 为了 她 到 竞赛 这 观点 他 有 提高 , 但 她
[rɪ'plaɪ] ,
reply ,
回复 ,

他等着她反驳他提出的观点，但她的回答是:

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'bæk] .
which was quite different , took him aback .
哪个 曾是 相当 不同的 , 采取 他 背 .

这完全不同，让他大吃一惊。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] .
" You say you came back to hear me sing .
" 你 说 你 来了 后退 到 听到 我 唱歌 .

你说你回来是为了听我唱歌。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ? "
Was it not for another woman that you went away ? "
曾是 它 不是 为了 其他 女士 那 你 去 离开 ? "

你离开难道不是为了另一个女人吗?

" [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" Yes , but how did you know ? "
" 是的 , 但 如何 做过 你 知道 ? "

“是的，但你是怎么知道的？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [her] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][jʊr; jər]['pɑːrti] ?
" The woman with the red hair who was at your party ?
" 这 女士 和 这 红色的 头发 WHO 曾是 在 你的 派对 ?

“参加你派对的那位红头发女士？”

" [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [lʌv] [ə'fer] ['ɔːf(ə)n] [sɜːrvd] ['əuin] [æz; əz][ə; eɪ][plæŋk][ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n]
" The tale of a past love affair often served Owen as a plank of transition
" 这 故事 的 一个 过去的 爱 事务 经常 服务 欧文 作为 一个 板 的 过渡
[tuː; tə] [ə'nʌðər] .
to another .
到 其他 .

“过去一段恋情的故事常常成为欧文过渡到另一段恋情的跳板。”

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [teɪl] .
He told her the tale .
他 讲述 她 这 故事 .

他把这件事告诉了她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It seemed to him extraordinary because it had happened to him ,
它 似乎 到 他 非凡的 因为 它 有 发生 到 他 ,

对他来说，这似乎非同寻常，因为这件事竟然发生在他身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst]
and it seemed to Evelyn very extraordinary because it was her first
和 它 似乎 到 伊芙琳 非常 非凡的 因为 它 曾是 她 第一的
[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [lʌv] .
experience of the ways of love .
经验 的 这 方式 的 爱 .

对伊芙琳来说，这感觉非常特别，因为这是她第一次体验到爱情的滋味。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" Then it was she who got tired of you ?
" 然后 它 曾是 她 WHO 得到 疲劳的 的 你 ?

那么，是她厌倦了你吗?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][get]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
Why did she get tired of you ? "
为什么 做过 她 得到 疲劳的 的 你 ? "

她为什么对你感到厌倦了?

" [waɪ] ['eniθɪŋ] ?
" Why anything ?
" 为什么 任何事物 ?

为什么是任何事?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Why did she fall in love with me ? "
为什么 做过 她 落下 在 爱 和 我 ? "

她为什么会爱上我?

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ?
" Is it , then , the same thing ?
" 是 它 , 然后 , 这 相同的 事物 ?

那么，这是一回事吗?

" [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'semb(ə)l] ,
" He judged it necessary to dissemble ,
" 他 评判 它 必要的 到 掩饰 ,

他认为有必要掩饰，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [ðə; ði] ['θiːəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz]
and he advanced the theory which he always made use of on these occasions
和 他 先进的 这 理论 哪个 他 总是 制成 使用 的 在 这些 场合
— [ðæt] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [mɔːr] [kə'prɪʃəs] [ðæn; ðən] [men] ,
— that women were more capricious than men ,
— 那 女性 是 更多的 任性 比 男人 ,

他再次提出了他在这种场合下惯用的理论——女人比男人更反复无常。

[ðæt] [soʊ][fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'veriəbli] [bɪn]
that so far as his experience counted for anything , he had invariably been
那 所以 远的 作为 他的 经验 计数 为了 任何事物 , 他 有 总是 到过
[θroʊn] ['oʊvər] .
thrown over .
抛掷 超过 .

就他的经验而言，他总是被人抛弃。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [wʌz; wəz] [tuː] - [foʊld] .
The object of this theory was two - fold .
这 目的 的 这 理论 曾是 二 - 折叠 .

该理论的目的有两个方面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪ'deləti] ,
It impressed his listener with an idea of his fidelity ,
它 印象深刻 他的 听众 和 一个 主意 的 他的 忠诚 ,

这让他的听众感受到了他的忠诚。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
which was essential if she were a woman .
哪个 曾是 基本的 如果 她 是 一个 女士 .

如果她是女性，这一点就至关重要了。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [kə'priːsiz] ,
It also suggested that he had inspired a large number of caprices ,
它 还 建议 那 他 有 灵感 一个 大的 数字 的 一掷千金 ,

这也暗示他启发了大量的奇想作品。

[ˌðer'baɪ] [hiː; hi] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [hoʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvər]
thereby he gratified his vanity and inspired hope in the lady that as a lover
从而 他 满意 他的 虚荣 和 灵感 希望 在 这 女士 那 作为 一个 情人
[hiː; hi] [wʊd] [pruːv] ['iːkwəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] .
he would prove equal to her desire .
他 会 证明 平等的 到 她 欲望 .

由此，他满足了自己的虚荣心，也让那位女士燃起了希望，相信自己作为情人能够满足她的期望。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'triːg] [maɪt]
It also helped to establish the moral atmosphere in which an intrigue might
它 还 帮助 到 建立 这 道德 气氛 在 哪个 一个 阴谋 可能
[dɪ'veləp] .
develop .
发展 .

它还有助于营造阴谋发展所需的道德氛围。

" [dɪd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ? "
" Did you love her very much ? "
" 做过 你 爱 她 非常 很多 ? "

你很爱她吗?

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
" Yes , I was crazy about her .
" 是的 , 我 曾是 疯狂的 关于 她 .

“是的，我当时非常迷恋她。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] ,
If I hadn't been ,
如果 我 之前没有 到过 ,

如果我不是那样的人，

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [rʌʃt] [ɔːf] [ɪn][maɪ][oʊld] [jɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʊr] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ?
should I have rushed off in my old yacht for a tour round the world ?
应该 我 有 匆忙 离开 在 我的 老的 游艇 为了 一个 旅游 圆形的 这 世界 ?

我当时应该开着我的旧游艇环游世界吗?

"	[hiː; hi]	[felt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	[fɔːl]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]
"	**He**	**felt**	**the**	**light**	**of**	**romance**	**fall**	**upon**	**him**	**,**	**and**	**this**	**,**	**he**	**thought**
"	他	毛毡	这	光	的	浪漫	落下	之上	他	，	和	这	，	他	想法

,	
,	
，	

他感到浪漫的光芒照耀着他，他想，

[wʌz; wəz]	[haʊ]	[hiː; hi]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[ə'pɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
was	**how**	**he**	**ought**	**to**	**appear**	**to**	**her**	**.**
曾是	如何	他	应该	到	出现	到	她	.

这才是他应该在她面前展现的形象。

[jet]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[sɪn'sɪr]	.
Yet	**he**	**was**	**sincere**	**.**
然而	他	曾是	真诚	.

但他却是真诚的。

[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	['evlɪn]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,
He	**admired**	**Evelyn**	**,**	**he**	**thought**	**he**	**might**	**like**	**to**	**be**	**her**	**lover**	**,**
他	钦佩	伊芙琳	，	他	想法	他	可能	喜欢	到	是	她	情人	，

他很欣赏伊芙琳，他想自己或许会喜欢成为她的情人。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'gɑːrdɪd]	[ðer; ðər]	['prez(ə)nt]	[tɔːk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['nesəseri]	['sʌbtərfjuːdʒ]	,	[ðə; ði]	[hə'bɪtʃuəl]
and	**he**	**regarded**	**their**	**present**	**talk**	**as**	**a**	**necessary**	**subterfuge**	**,**	**the**	**habitual**
和	他	认为	他们的	展示	讲话	作为	一个	必要的	托词	，	这	习惯性的
['kɑːmədi]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[lɪv; laɪv]	.							
comedy	**in**	**which**	**we**	**live**	**.**							
喜剧	在	哪个	我们	居住	.							

他认为他们现在的谈话是一种必要的诡计，是我们习以为常的喜剧。

[soʊ]	,	[wen]	['evlɪn]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[stɪl]	[lʌvd]	[dʒɔːr'dʒiːnə]	,	[hiː; hi]	['ænsər]	[ðæt]
So	**,**	**when**	**Evelyn**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**still**	**loved**	**Georgina**	**,**	**he**	**answered**	**that**
所以	，	什么时候	伊芙琳	问	他	如果	他	仍然	喜爱	乔治娜	，	他	回答	那
[hiː; hi]	[heitid]	[hɜːr; hər]	,											
he	**hated**	**her**	**,**											
他	憎恨	她	，											

所以，当伊芙琳问他是否还爱着乔治娜时，他回答说他恨她。

[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['pɑːrtli]	[truː]	;
which	**was**	**only**	**partly**	**true**	**;**
哪个	曾是	仅有的	部分	真的	；

这只说对了一部分；

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	[goʊ]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]
and	**when**	**she**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**go**	**back**	**to**	**her**	**if**	**she**	**were**	**to**
和	什么时候	她	问	他	如果	他	会	去	后退	到	她	如果	她	是	到
[ɪn'vaɪt]	[hɪm; ɪm]	,													
invite	**him**	**,**													
邀请	他	，													

当她问他，如果她邀请他，他是否会回到她身边时，

[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʊd]	[ɪn'duːs]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
he	**said**	**that**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**would**	**induce**	**him**	**to**	**do**	**so**	**,**	**which**	**was**
他	说	那	没有什么	在	这	世界	会	诱导	他	到	做	所以	，	哪个	曾是
['hoʊlli]	[ʌn'truː]	,													
wholly	**untrue**	**,**													
完全	不属实	，													

他说世界上没有任何东西能让他这样做，这完全是谎言。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[əd'mɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.
though	**he**	**would**	**not**	**admit**	**it**	**to**	**himself**	**.**
尽管	他	会	不是	承认	它	到	他自己	.

虽然他自己不会承认这一点。

[hiː; hi]	[nuː]	[ðæt]	[ɪf]	[dʒɔːr'dʒiːnə]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[hoʊld]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['fɪŋgər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[liːv]
He	**knew**	**that**	**if**	**Georgina**	**were**	**to**	**hold**	**up**	**her**	**little**	**finger**	**he**	**would**	**leave**
他	知道	那	如果	乔治娜	是	到	抓住	向上	她	小的	手指	他	会	离开

['evlɪn]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['sekənd]	[θɔːt]	,
Evelyn	**without**	**a**	**second**	**thought**	**,**
伊芙琳	没有	一个	第二	想法	,

他知道，如果乔治娜竖起她的小指，他就会毫不犹豫地离开伊芙琳。

[haʊ'evər]	['fuːlɪʃ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[noʊ]	[sʌtʃ]	[kən'dʌkt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	.
however	**foolish**	**he**	**might**	**know**	**such**	**conduct**	**to**	**be**	**.**
然而	愚蠢	他	可能	知道	这样的	执行	到	是	.

然而，即便他明知这种行为愚蠢至极。

"	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	['mæri]	[hɜːr; hər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?	"
"	**Why**	**did**	**you**	**not**	**marry**	**her**	**when**	**she**	**was**	**in**	**love**	**with**	**you**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	不是	结婚	她	什么时候	她	曾是	在	爱	和	你	?	"

“她爱着你的时候，你为什么不娶她呢? ”

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[lʌv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['veri]	[wel]	[ɪn'diːd]	[wɪ'ðaʊt]	['wɑːntɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜːr; hər]	;
"	**You**	**can**	**love**	**a**	**woman**	**very**	**well**	**indeed**	**without**	**wanting**	**to**	**marry**	**her**	**;**
"	你	能	爱	一个	女士	非常	出色地	的确	没有	想要	到	结婚	她	;

[bɪ'saɪdz]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['mærid]	.
besides	**,**	**she**	**is**	**married**	**.**
除了	,	她	是	已婚	.

“你可以非常爱一个女人，但并不想娶她；再说，她已经结婚了。”

[bʌt; bət]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃʊr]	[wɪə(r)]	['goʊɪŋ]	[raɪt]	?	.	.	.	[ɪz]	[ðɪs]	[ðə; ði]	[weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	['gæləri]	?
But	**are**	**you**	**sure**	**we're**	**going**	**right**	**?**	**.**	**.**	**.**	**Is**	**this**	**the**	**way**	**to**	**the**	**picture**	**gallery**	**?**
但	是	你	当然	是	去	正确的	?	.	.	.	是	这	这	方式	到	这	图片	画廊	?

"
"
"

但你确定我们走的路是对的吗? ……这是去画廊的路吗?

"	[oʊ]	,	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	['gæləri]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	.
"	**Oh**	**,**	**the**	**picture**	**gallery**	**,**	**I**	**had**	**forgotten**	**.**
"	哦	,	这	图片	画廊	,	我	有	被遗忘的	.

“哦，图片馆，我都忘了。”

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[pæst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	.
We	**have**	**passed**	**it**	**a**	**long**	**while**	**.**
我们	有	通过了	它	一个	长的	尽管	.

我们已经过了很久了。

"	[ðeɪ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[went]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	,
"	**They**	**turned**	**and**	**went**	**back**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**silence**	**,**
"	他们	转向	和	去	后退	,	和	,	在	这	沉默	,

他们转身往回走，在寂静中，

['əuin]	[kən'sɪdərd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[tuː]	[ə'brʌpt]	.
Owen	**considered**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**too**	**abrupt**	**.**
欧文	经过考虑的	如果	他	有	不是	到过	也	突然	.

欧文反思自己是不是太唐突了。

[hɪz; ɪz]	['diːlɪŋz]	[wɪð; wɪθ]	['wɪmɪn]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[kən'dʌktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɑːnər]	[ðæt]
His	**dealings**	**with**	**women**	**had**	**always**	**been**	**conducted**	**with**	**the**	**same**	**honour**	**that**
他的	交易	和	女性	有	总是	到过	实施	和	这	相同的	荣誉	那

['kærəktəˌraɪzd]	[hɪz; ɪz]	['diːlɪŋz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɜːrf]	,
characterised	**his**	**dealings**	**on**	**the**	**turf**	**,**
具有特征	他的	交易	在	这	草皮	,

他对待女性的方式，始终秉持着与他在赛马场上一样的荣誉感。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[niːd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[ɪn'fɔːrmd]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	['ɜːrli]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[ə'kweɪntənsʃɪp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vaʊ]	[ʌv; əv]	['selɪbəsi]	.
but	**he**	**need**	**not**	**have**	**informed**	**her**	**so**	**early**	**in**	**their**	**acquaintanceship**	**of**	**his**	**vow**	**of**	**celibacy**	**.**
但	他	需要	不是	有	知情的	她	所以	早期的	在	他们的	熟人关系	的	他的	发誓	的	独身	.

但他本不必在相识之初就告诉她自己要守贞。

[waɪl]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[haʊ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[rɪ'triːv]	[hɪz; ɪz]	[slaɪt]	[ˌɪndɪ'skreʃn]	,
While	**he**	**thought**	**how**	**he**	**might**	**retrieve**	**his**	**slight**	**indiscretion**	**,**
尽管	他	想法	如何	他	可能	取回	他的	轻微	轻率	,

他一边思考着如何弥补自己轻微的失言，

[ʃiː; ʃi]	['strʌgld]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[soʊl]	.
she	**struggled**	**in**	**a**	**little**	**crisis**	**of**	**soul**	**.**
她	挣扎	在	一个	小的	危机	的	灵魂	.

她陷入了一场小小的心灵危机。

['oʊənz]	[wɜːrdz]	,	[toʊn]	[ʌv; əv]	[vɔɪs]	,	['mænər]	[wɜːr; wər]	[ɪk'splɪsɪt]	;
Owen's	**words**	**,**	**tone**	**of**	**voice**	**,**	**manner**	**were**	**explicit**	**;**
欧文的	字	,	语气	的	嗓音	,	方式	是	显式	;

欧文的言辞、语气和举止都很明确；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[daʊt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,
she	**could**	**not**	**doubt**	**that**	**he**	**hoped**	**to**	**induce**	**her**	**to**	**leave**	**her**	**father**	**,**
她	可以	不是	怀疑	那	他	希望	到	诱导	她	到	离开	她	父亲	,

她毫不怀疑他希望诱使她离开父亲。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɔːt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[mɔːr]	.
and	**she**	**felt**	**that**	**she**	**ought**	**not**	**to**	**see**	**him**	**any**	**more**	**.**
和	她	毛毡	那	她	应该	不是	到	看	他	任何	更多的	.

她觉得她不应该再见到他了。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[goʊ]	[aʊt]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
She	**must**	**see**	**him**	**,**	**she**	**must**	**go**	**out**	**to**	**walk**	**with**	**him**	**,**
她	必须	看	他	,	她	必须	去	出去	到	走	和	他	,

她一定要见他，她一定要和他一起出去散步。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	['flʌtəd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['feðər]	[ɪn]	[speɪs]	.
and	**her**	**will**	**fluttered**	**like**	**a**	**feather**	**in**	**space**	**.**
和	她	将要	飘动	喜欢	一个	羽毛	在	空间	.

她的意志像太空中的羽毛一样飘动。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gæsp]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[bɪ'twiːn]	[hɜːr'self]	[ænd; ənd]	['dʌlˌwɪtʃ]	,
She	**remembered**	**with**	**a**	**gasp**	**that**	**he**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**between**	**herself**	**and**	**Dulwich**	**,**
她	记得	和	一个	喘气	那	他	曾是	这	仅有的	事物	之间	她自己	和	达利奇	,

她倒吸一口凉气，突然想起他是她和达利奇之间唯一的障碍。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	[hiː; hi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	['betər]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['sækrifaisɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[æm'bɪʃənz]	.
and	**at**	**the**	**same**	**moment**	**he**	**decided**	**that**	**he**	**could**	**not**	**do**	**better**	**than**	**to**	**suggest**	**to**	**her**	**that**	**her**	**father**	**was**	**sacrificing**	**her**	**to**	**his**	**ambitions**	**.**
和	在	这	相同的	片刻	他	决定	那	他	可以	不是	做	更好的	比	到	建议	到	她	那	她	父亲	曾是	牺牲	她	到	他的	抱负	.

与此同时，他决定最好的办法就是暗示她，她的父亲为了实现自己的野心而牺牲了她。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [er] , " [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
" I wonder , " he said , assuming a meditative air , " what will become of you ?
" 我 想知道 , " 他 说 , 假设 一个 冥想 空气 , " 什么 将要 变得 的 你 ?

“我想知道,”他若有所思地说，“你将来会怎么样? ”

[ɪ'ventʃuəli] , [aɪ] [miːn] . "
Eventually , I mean . "
最终 , 我 意思是 . "

最终，我的意思是。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" What do you think ?
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为?

" [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [raɪt] [noʊt] .
" Her eagerness told him that he had struck the right note .
" 她 渴望 讲述 他 那 他 有 击 这 正确的 笔记 .

“她的热情告诉他，他找对了人。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [greɪt] ['mjuːzɪk] ,
" You have grown up in an atmosphere of great music ,
" 你 有 生长 向上 在 一个 气氛 的 伟大的 音乐 ,

“你从小就生活在充满美妙音乐的氛围中，

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tendənsiz] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] [deɪ] .
far removed from the tendencies of our day .
远的 已移除 从 这 倾向 的 我们的 天 .

与我们当今的潮流截然不同。

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
You have received from your father an extraordinary musical education .
你 有 已收到 从 你的 父亲 一个 非凡的 音乐 教育 .

你从父亲那里接受了非凡的音乐教育。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'perd] [juː; jʊ][ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [bʌt; bət][wʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [kə'rɪr] ,
He has prepared you on all points but one for your career ,
他 有 准备 你 在 全部 积分 但 一 为了 你的 职业 ,

他已经为你职业生涯的各个方面都做好了准备，唯独一点例外。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [dɪ'veləpt] [jʊr; jər] [vɔɪs] ; [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] [ˌɪntə'viːnd] — "
he has not developed your voice ; his ambition intervened — "
他 有 不是 发达 你的 嗓音 ; 他的 志向 介入 — "

他并没有培养出你的声音；他的野心阻碍了你——

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [ðæt] .
" You must not say that .
" 你 必须 不是 说 那 .

你不能这么说。

['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['duːtiz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌem 'iː] .
Father does not allow his ambition to interfere with his duties regarding me .
父亲 做 不是 允许 他的 志向 到 干扰 和 他的 职责 关于 我 .

父亲不会让他的野心妨碍他对我的职责。

[juː; jʊ]['oʊnli] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ;
You only think that because you do not know him ;
你 仅有的 思考 那 因为 你 做 不是 知道 他 ;

你之所以这么想，是因为你不了解他；

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] .
you don't know all the difficulties he has to contend with .
你 不 知道 全部 这 困难 他 有 到 抗衡 和 .

你并不知道他要面对的所有困难。

" ['əuin] [smaɪld] ['ɪnwərdli] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [pər'sepʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [dɪ'vaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ,
" Owen smiled inwardly , pleased at the perception he had shown in divining her feelings ,
" 欧文 微笑 内心 , 高兴 在 这 洞察力 他 有 所示 在 占卜 她 情怀 ,

欧文内心暗自微笑，为自己能够洞察她的心意而感到满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['hævɪŋ] [soʊn] [sʌm; səm] [slaɪt] [siːd] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and he congratulated himself on having sown some slight seed of discontent ; and then ,
和 他 恭喜 他自己 在 拥有 播种 一些 轻微 种子 的 不满 ; 和 然后 ,

他暗自庆幸自己播下了不满的种子；然后，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [wið'drɔiŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ə'tɛnjuˌeɪtɪŋ] , [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] —
as if he were withdrawing , or at least attenuating , the suggestion he had thrown out , he said —
作为 如果 他 是 撤退 , 或者 在 至少 减弱 , 这 建议 他 有 抛掷 出去 , 他 说 —

仿佛是在收回，或者至少是淡化他之前提出的建议，他说——

" ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] . "
" Anyone can see that you and your father are very attached to each other . "
" 任何人 能 看 那 你 和 你的 父亲 是 非常 随附的 到 每个 其他 . "

“谁都能看出你和你父亲关系非常亲密。”

" [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
" Can they ? "
" 能 他们 ? "

他们能做到吗？

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" You always like to be near him ,
" 你 总是 喜欢 到 是 靠近 他 ,

你总是喜欢待在他身边，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [ɪz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] . "
and your favourite attitude is with your hand on his shoulder . "
和 你的 最喜欢的 态度 是 和 你的 手 在 他的 肩膀 . "

你最喜欢的姿势就是把手搭在他的肩膀上。

" [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] .
" So many people have noticed that .
" 所以 许多 人们 有 注意到 那 .

“很多人都注意到了这一点。”

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['fɑːðər] .
Yes , I am very fond of father .
是的 , 我 是 非常 喜爱 的 父亲 .

是的，我非常喜欢父亲。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
We were always very fond of each other ,
我们 是 总是 非常 喜爱 的 每个 其他 ,

我们一直都很喜欢彼此，

[bʌt; bət]	[naʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[laɪk]	[pælz]	[ðæn; ðən]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	.
but	**now**	**we**	**are**	**more**	**like**	**pals**	**than**	**father**	**and**	**daughter**	**.**
但	现在	我们	是	更多的	喜欢	朋友们	比	父亲	和	女儿	.

但现在我们更像是朋友，而不是父女。

"	[hiː; hi]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,	[tuː; tə]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	
"	**He**	**encouraged**	**her**	**to**	**talk**	**of**	**herself**	**,**	**to**	**tell**	**him**	**the**	**story**	**of**	**her**	
"	他	鼓励	她	到	讲话	的	她自己	,	到	告诉	他	这	故事	的	她	
['tʃaɪldhʊd]	,															
childhood	**,**															
童年	,															

他鼓励她谈论自己，告诉他她的童年故事，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[fɔːrmd]	[ðɪs]	[greɪt]	['frendʃɪp]	.
and	**how**	**she**	**and**	**her**	**father**	**formed**	**this**	**great**	**friendship**	**.**
和	如何	她	和	她	父亲	形成	这	伟大的	友谊	.

以及她和父亲是如何建立起这段深厚友谊的。

['ɛvəlɪnz]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mʌðɝz]	[deθ]	[wʊd]	[hæv; həv]	['ɪntrəstɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
Evelyn's	**story**	**of**	**her**	**mother's**	**death**	**would**	**have**	**interested**	**him**	**if**	**he**	**had**
伊芙琳的	故事	的	她	母亲的	死亡	会	有	感兴趣的	他	如果	他	有
[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪ'stoʊ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,				
been	**able**	**to**	**bestow**	**sufficient**	**attention**	**upon**	**it**	**,**				
到过	有能力的	到	赐给	充足的	注意力	之上	它	,				

如果他能给予足够的关注，伊芙琳讲述她母亲去世的故事一定会引起他的兴趣。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɪntrɪkəsi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'triːg]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['entərɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ɪn'groʊst]	[hɪz; ɪz]
but	**the**	**intricacy**	**of**	**the**	**intrigue**	**he**	**was**	**entering**	**upon**	**engrossed**	**his**
但	这	复杂	的	这	阴谋	他	曾是	进入	之上	全神贯注	他的
[θɔːts]	.										
thoughts	**.**										
想法	.										

但他所卷入的阴谋诡计却让他全神贯注。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[hɜːr; hər]	['duːti]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,
There	**were**	**her**	**love**	**of**	**her**	**father**	**,**	**her**	**duty**	**towards**	**him**	**,**
那里	是	她	爱	的	她	父亲	,	她	责任	向	他	,
[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['paɪəti]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ˌoʊvər'kʌm]	.						
and	**her**	**piety**	**to**	**be**	**overcome**	**.**						
和	她	虔诚	到	是	克服	.						

她需要克服对父亲的爱、对父亲的责任感以及虔诚的信仰。

[ə'genst]	[ðiːz]	[θriː]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	['influənsiz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[hɜːr; hər]	['pɜːrsən(ə)l]	[æm'bɪʃ(ə)n]
Against	**these**	**three**	**considerable**	**influences**	**there**	**were**	**her**	**personal**	**ambition**
反对	这些	三	大量	影响	那里	是	她	个人的	志向
[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.				
and	**her**	**love**	**of**	**him**	**.**				
和	她	爱	的	他	.				

除了这三大影响因素之外，还有她的个人抱负和对他的爱。

[ə; eɪ]	['veri]	['iːvnli]	[mætʃt]	[geɪm]	,	[hiː; hi]	[θɔːt]	,
A	**very**	**evenly**	**matched**	**game**	**,**	**he**	**thought**	**,**
一个	非常	均匀地	匹配	游戏	,	他	想法	,

他心想，这是一场势均力敌的比赛。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʊd]	[hiː; hi]	[hæv; həv]	[mɪst]	[ðɪs]	[lʌv]	[əd'ventʃər]	.
and	**for**	**nothing**	**in**	**the**	**world**	**would**	**he**	**have**	**missed**	**this**	**love**	**adventure**	**.**
和	为了	没有什么	在	这	世界	会	他	有	错过	这	爱	冒险	.

他绝不会错过这段浪漫的爱情冒险。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ʃiː; ʃi] [daɪd] , " [kɔːt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
At that moment the words , " A few days later she died , " caught on his ear .
在 那 片刻 这 字 , " 一个 很少 天 之后 她 死亡 , " 捕捉 在 他的 耳朵 .

就在这时，“几天后她去世了”这句话传入他的耳中。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['revərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [said] ,
So he called all the sorrow and reverence he could into his eyes , sighed ,
所以 他 称为 全部 这 悲哀 和 尊敬 他 可以 进入 他的 眼睛 , 叹了口气 ,

于是，他将所有能感受到的悲伤和敬畏都倾注于眼中，叹了口气。

[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ɪk'spresɪŋ] [sʌtʃ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l][lɑːt]
and raised his eyebrows expressing such philosophic resignation in our mortal lot
和 提高 他的 眉毛 表达 这样的 哲学 辞职 在 我们的 凡人 很多
[æz; əz] [maɪt] [sə'faɪs] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
as might suffice to excuse a change in the conversation .
作为 可能 足够了 到 原谅 一个 改变 在 这 对话 .

他扬起眉毛，流露出对我们凡人命运的哲学式无奈，这或许足以成为我们转换话题的理由。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['ɡæləri] , " ['evlɪn] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
" That is the picture gallery , " Evelyn said , pointing to a low brick building ,
" 那 是 这 图片 画廊 , " 伊芙琳 说 , 指向 到 一个 低的 砖 建筑 ,

“那就是画廊，”伊芙琳指着一座低矮的砖砌建筑说道。

['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kept] ['ɡɑːrdn] .
almost hidden at the back of a well - kept garden .
几乎 隐 在 这 后退 的 一个 出色地 - 保留 花园 .

几乎隐匿在维护良好的花园深处。

[ðə; ði] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['kriːpər] , [dʒʌst] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
The unobtrusive doorway was covered with a massive creeper , just beginning
这 不引人注目 门口 曾是 涵盖 和 一个 大量的 苦力怕 , 只是 开始
[tuː; tə] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [its] ['wɪntɚz] [rʌst] .
to emerge from it's winter's rust .
到 出现 从 它是 冬天的 锈 .

不起眼的门口爬满了巨大的藤蔓，刚刚从冬日的锈迹中冒出头来。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ['neɡlɪdʒəntli] .
" Do you care to go in ? " she said negligently .
" 做 你 关心 到 去 在 ? " 她 说 疏忽地 .

“你要不要进去看看？”她漫不经心地问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [soʊ] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [bɔːr] [juː; jʊ] . "
" You know the pictures so well , I am afraid they will bore you . "
" 你 知道 这 图片 所以 出色地 , 我 是 害怕的 他们 将要 钻孔 你 . "

“你对这些照片太熟悉了，恐怕你会觉得无聊。”

" [noʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" No , I should like to see them with you .
" 不 , 我 应该 喜欢 到 看 他们 和 你 .

“不，我希望和你一起看到他们。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɛs'θɛtɪk] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔːrbd] [baɪ]['mjuːzɪk] ,
" He could see that her æsthetic taste had been absorbed by music ,
" 他 可以 看 那 她 审美的 品尝 有 到过 吸收 经过 音乐 ,

他看得出来，她的审美趣味已经被音乐所吸收了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɪktʃərz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ment] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə]
and that pictures meant nothing to her , but they meant a great deal to
和 那 图片 意思是 没有什么 到 她 , 但 他们 意思是 一个 伟大的 交易 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

那些照片对她来说毫无意义，但对他来说意义重大。

[ænd; ənd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] — " [let] [juː 'es][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and , unable to resist the temptation , he said — " Let us go in for a
和 ， 无法 到 抵抗 这 诱惑 ， 他 说 — " 让 我们 去 在 为了 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
little while ,
小的 尽管 ，

他无法抗拒诱惑，说道：“我们进去一会儿吧。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [deɪ] .
though it does seem a pity to waste this beautiful Spring day .
尽管 它 做 似乎 一个 遗憾 到 浪费 这 美丽的 春天 天 .

不过，浪费这美好的春日确实有点可惜。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
" There was an official who took her parasol and his cane ,
" 那里 曾是 一个 官方的 WHO 采取 她 阳伞 和 他的 甘蔗 ，

“有个官员拿走了她的阳伞和他的手杖，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [saɪd][baɪ]
and they were impressed by the fact of having to write their names side by
和 他们 是 印象深刻 经过 这 事实 的 拥有 到 写 他们的 姓名 边 经过
[saɪd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [sɜːr] ['əuin] ['æʃər] ,
side in the book — Sir Owen Asher ,
边 在 这 书 — 先生 欧文 阿舍尔 ，

他们印象深刻的是，他们必须在书上并排写下自己的名字——欧文·阿舍爵士，

['evlɪn] ['ɪnəs] .
Evelyn Innes .
伊芙琳 伊内斯 .

伊芙琳·英尼斯。

[ɑːn] ['pʊʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [swɪŋ] - [dɔːr] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [hʌŋ]
On pushing through the swing - door , they found themselves in a small room hung
在 推动 通过 这 摇摆 - 门 ， 他们 成立 他们自己 在 一个 小的 房间 悬挂
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] [skuːl] .
with the Dutch school .
和 这 荷兰语 学校 .

推开旋转门，他们发现自己置身于一间挂满荷兰学校画作的小房间里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] , ['oʊpənɪŋ] [wʌn]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ,
There were other rooms , some four or five , opening one into the other ,
那里 是 其他 房间 ， 一些 四 或者 五 ， 开幕 一 进入 这 其他 ，

还有其他房间，有的有四五个，彼此相连。

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [fel] ['saɪdweɪz] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃərz] .
and lighted so that the light fell sideways on to the pictures .
和 照明 所以 那 这 光 跌倒 侧身 在 到 这 图片 .

并用灯光照射，使光线从侧面照射到照片上。

['əuin] [preɪzd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] .
Owen praised the architecture .
欧文 赞扬 这 建筑学 .

欧文称赞了这座建筑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪktli] - [kən'strʌktɪd] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [hiː; hi][hæd; həd]['evər]
It was , he said , the most perfectly - constructed little gallery he had ever
它 曾是 ， 他 说 ， 这 最多 完美 - 建造 小的 画廊 他 有 曾经
[siːn] ,
seen ,
已见 ，

他说，这是他见过的建造最完美的小画廊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evri] ['gæləri] [ɪn] ['jʊrəp] .
and he ought to know , for he had seen every gallery in Europe .
和 他 应该 到 知道 , 为了 他 有 已见 每一个 画廊 在 欧洲 .

他应该很清楚这一点，因为他参观过欧洲所有的画廊。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː]
But he had not been here for many years and had quite forgotten it
但 他 有 不是 到过 这里 为了 许多 年 和 有 相当 被遗忘的 它
.
.
.

但他已经很多年没来过这里了，早就把这里忘了。

" [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['stepɪŋ] [ə'saɪd][tuː; tə] [siː] [wʌn] .
" A veritable radiation of masterpieces , " he said , stepping aside to see one .
" 一个 真正的 辐射 的 杰作 , " 他 说 , 步进 旁边 到 看 一 .

“简直是杰作云集之地，”他边说边侧身去看其中一件。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] [ə'trækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['oʊnli][hæf] ['sætɪsfaɪd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
But the girl was the greater attraction , and only half satisfied he returned
但 这 女孩 曾是 这 更大的 景点 , 和 仅有的 一半 使满意 他 返回
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

但女孩的魅力更大，他只满足于现状，便又回到了她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [gruː] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ]
and when the attraction of the pictures grew irresistible he tried to engage
和 什么时候 这 景点 的 这 图片 生长 无法抗拒 他 尝试 到 从事
[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːtiːz] ,
her attention in their beauties ,
她 注意力 在 他们的 美女 ,

当照片的吸引力变得无法抗拒时，他试图用照片的美来吸引她的注意力。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .
so that he might be allowed to enjoy them .
所以 那 他 可能 是 允许 到 享受 他们 .

这样他才能被允许享受它们。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ðə; ði] [ri'ma:ks] [hiː; hi][hæd; həd] ['hæzədid] [prə'vəukt] [æn; ən]
To his surprise and pleasure the remarks he had hazarded provoked an
到 他的 惊喜 和 乐趣 这 评论 他 有 危险的 挑衅 一个
[ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] ,
extraordinary interest in her ,
非凡的 兴趣 在 她 ,

令他既惊讶又欣喜的是，他冒昧说的那些话竟然引起了她极大的兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peintiŋz] .
and she begged of him to tell her more about the paintings .
和 她 乞求 的 他 到 告诉 她 更多的 关于 这 绘画 .

她恳求他多跟她讲讲这些画作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sekənderi] ['ɪntrəst] ;
He was not without suspicion that the pictures were a secondary interest ;
他 曾是 不是 没有 怀疑 那 这 图片 是 一个 次要 兴趣 ;

他并非完全没有怀疑，这些照片只是他的次要兴趣；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
but as it was clear that to hear him talk excited her admiration ,
但 作为 它 曾是 清除 那 到 听到 他 讲话 兴奋的 她 钦佩 ,

但很明显，听他说话让她心生钦佩。

[hiː; hi]	['feɪvərd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hiː; hi]	[nuː]	[rɪ'ɡɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[dʌtʃ]	[skuːl]	.
he	**favoured**	**her**	**with**	**all**	**he**	**knew**	**regarding**	**the**	**Dutch**	**school**	**.**
他	受青睐	她	和	全部	他	知道	关于	这	荷兰语	学校	.

他把自己所知道的关于荷兰学校的一切都告诉了她。

[ʃiː; ʃi]	['fɑːloʊd]	[ə'tentɪv]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['piːhen]	,	[hiː; hi]	['spredɪŋ]	[ə; eɪ]	['ɡɔːrdʒəs]	[teɪl]	[ʌv; əv]	[ə'kjuːmjəleɪtɪd]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	.
She	**followed**	**attentive**	**as**	**a**	**peahen**	**,**	**he**	**spreading**	**a**	**gorgeous**	**tail**	**of**	**accumulated**	**information**	**.**
她	随后	细心	作为	一个	孔雀	,	他	传播	一个	华丽的	尾巴	的	积累	信息	.

她像雌孔雀般专注地跟随，他则展开了一条华丽的、积累了丰富信息的尾巴。

[hiː; hi]	[æskt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['bækɡraʊnd]	[ɪn]	-	['pɪktʃər]	,	"	[ðə; ði]	[waɪt]	[hɔːrs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['raɪdɪŋ]	[skuːl]	,
He	**asked**	**if**	**the**	**dark**	**background**	**in**	**Cuyp's**	**picture**	**,**	**"**	**The**	**White**	**Horse**	**and**	**the**	**Riding**	**School**	**,**
他	问	如果	这	黑暗的	背景	在	-	图片	,	"	这	白色的	马	和	这	骑术	学校	,

他问库伊普的画作《白马与骑术学校》中的深色背景是否……

"	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['ædmərəb(ə)l]	?
"	**was**	**not**	**admirable**	**?**
"	曾是	不是	令人钦佩的	?

难道不值得称赞吗?

[ænd; ənd]	[ðæt]	[oʊld]	['wʊmən]	['piːlɪŋ]	['ʌnjənz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['lɪt(ə)l]	['kɪtʃɪn]	,
And	**that**	**old**	**woman**	**peeling**	**onions**	**in**	**her**	**little**	**kitchen**	**,**
和	那	老的	女士	剥落	洋葱	在	她	小的	厨房	,

还有那位在小厨房里剥洋葱的老妇人，

['peɪntɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɑːdərn]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌriːə'lɪstɪk]	[ænd; ənd]	['vʌlɡər]	;
painted	**by**	**a**	**modern**	**would**	**be**	**realistic**	**and**	**vulgar**	**;**
绘	经过	一个	现代的	会	是	实际的	和	庸俗	;

现代画家的画作会写实而庸俗；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dʌtʃmən]	[nuː]	[ðæt]	[baɪ]	[laɪt]	[ænd; ənd]	[ʃeɪd]	[ðə; ði]	[miːn]	['sʌbdʒekt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[meɪd]	[æz; əz]	[roʊ'mæntɪk]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['feri]	[teɪl]	.
but	**the**	**Dutchman**	**knew**	**that**	**by**	**light**	**and**	**shade**	**the**	**meanest**	**subject**	**could**	**be**	**made**	**as**	**romantic**	**as**	**a**	**fairy**	**tale**	**.**
但	这	荷兰人	知道	那	经过	光	和	阴影	这	最卑鄙的	主题	可以	是	制成	作为	浪漫的	作为	一个	仙女	故事	.

但这位荷兰人知道，通过光影，最卑微的事物也能变得像童话故事一样浪漫。

[æz; əz]	['driːməz]	[ænd; ənd]	['θɪŋkəz]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[kəm'per]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɪ'tæljənz]	,
As	**dreamers**	**and**	**thinkers**	**they**	**did**	**not**	**compare**	**with**	**the**	**Italians**	**,**
作为	梦想家	和	思想家	他们	做过	不是	比较	和	这	意大利人	,

作为梦想家和思想家，他们无法与意大利人相提并论。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	['peɪntəz]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['iːkwəl]	[tuː; tə]	['eni]	.
but	**as**	**painters**	**they**	**were**	**equal**	**to**	**any**	**.**
但	作为	画家	他们	是	平等的	到	任何	.

但作为画家，他们不逊色于任何人。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[ˌɪntrə'duːs]	[ðə; ði]	[ˌtrɪviː'ælɪtiːz]	[ʌv; əv]	['deɪli]	[laɪf]	['ɪntuː]	[ɑːrt]	—	[ðə; ði]	[tɔɪl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːld]	,
They	**were**	**the**	**first**	**to**	**introduce**	**the**	**trivialities**	**of**	**daily**	**life**	**into**	**Art**	**—**	**the**	**toil**	**of**	**the**	**field**	**,**
他们	是	这	第一的	到	介绍	这	琐事	的	日常的	生活	进入	艺术	—	这	辛劳	的	这	场地	,

他们是第一批将日常生活琐事——田间劳作——引入艺术的人。

[ðə; ði]	[groʊs]	['pleʒərz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tævərn]	.
the	**gross**	**pleasures**	**of**	**the**	**tavern**	**.**
这	总的	快乐	的	这	酒馆	.

酒馆里的庸俗享乐。

"	[lʊk]	[æt; ət]	[ðiːz]	[bʊəz]	['drɪŋkɪŋ]	;	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[baɪ]	[ɑː'steɪd]	.
"	**Look**	**at**	**these**	**boors**	**drinking**	**;**	**they**	**are**	**by**	**Ostade**	**.**
"	看	在	这些	粗鲁	喝	;	他们	是	经过	奥斯塔德	.

“看看这些粗人喝酒的样子；他们来自奥斯塔德。”

[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[nɑːt]	['ædmərəbli]	[drɔːn]	[ænd; ənd]	['peɪntɪd]	?
Are	**they**	**not**	**admirably**	**drawn**	**and**	**painted**	**?**
是	他们	不是	令人钦佩地	绘制	和	绘	?

它们的绘制和上色难道不精美绝伦吗?

"	[brɪk]	-	['meɪkɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lændskeɪp]	,	[baɪ]	['tɛnɪərz]	[ðə; ði]	['jʌŋgər]	.
"	**Brick**	**-**	**making**	**in**	**a**	**Landscape**	**,**	**by**	**Teniers**	**the**	**younger**	**.**
"	砖	-	制作	在	一个	景观	,	经过	特尼尔斯	这	年轻	.

“小特尼尔斯的《风景中的制砖》

"	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	?
"	**Won't**	**you**	**look**	**at**	**this**	**?**
"	惯于	你	看	在	这	?

你难道不看看这个吗?

[haʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	!
How	**beautiful**	**!**
如何	美丽的	!

真漂亮!

[haʊ]	['ɪntrəstɪŋ]	[ɪz]	[ɪts]	[greɪ]	[skaɪ]	!
How	**interesting**	**is**	**its**	**grey**	**sky**	**!**
如何	有趣的	是	它是	灰色的	天空	!

这片灰蒙蒙的天空真有意思!

[hɪr]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[set]	[ʌv; əv]	['pɪktʃərz]	[baɪ]	-	—	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	['hɔːkɪŋ]	.
Here	**are**	**a**	**set**	**of**	**pictures**	**by**	**Wouvermans**	**—**	**pictures**	**of**	**hawking**	**.**
这里	是	一个	放	的	图片	经过	-	—	图片	的	霍金	.

以下是 Wouvermans 拍摄的一组照片——关于鹰隼捕猎的照片。

[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['braʊwɝ]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[rer]	[dʌtʃ]	['mæstər]	,	[ə; eɪ]	['veri]	[faɪn]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[tuː]	.
Here	**is**	**a**	**Brouwer**	**,**	**a**	**very**	**rare**	**Dutch**	**master**	**,**	**a**	**very**	**fine**	**example**	**too**	**.**
这里	是	一个	布劳威尔	,	一个	非常	稀有的	荷兰语	掌握	,	一个	非常	美好的	例子	也	.

这是一幅布劳威尔的作品，他是荷兰大师的罕见作品，而且这幅作品也非常精美。

[ænd; ənd]	[hɪr]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['dʒerɑːd,dʒə'rɑːd]	[daʊ]	.
And	**here**	**is**	**a**	**Gerard**	**Dow**	**.**
和	这里	是	一个	杰拉德	道琼斯	.

这是杰拉德·道。

[mɪs]	['ɪnəs]	,	[wɪl]	[juː; jʊ]	[lʊk]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	?
Miss	**Innes**	**,**	**will**	**you**	**look**	**at**	**this**	**composition**	**?**
错过	伊内斯	,	将要	你	看	在	这	作品	?

伊内斯小姐，请您看一下这幅作品?

[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	['ædmərəb(ə)l]	?
Is	**it**	**not**	**admirable**	**?**
是	它	不是	令人钦佩的	?

难道这不令人钦佩吗?

[ðæt] [rɪtʃ] ['kɜːrt(ə)n] [hʌŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [haʊ] ['bjuːtɪfli] ['peɪntɪd] , [haʊ] ['sɑːnərəs] [ɪn] ['kʌlər]
That rich curtain hung across the room , how beautifully painted , how sonorous in colour
那 富有的 窗帘 悬挂 穿过 这 房间 ， 如何 非常漂亮 绘 ， 如何 响亮的 在 颜色
. "
. "
. "

那幅华丽的窗帘挂在房间里，画得多么精美，色彩多么悦耳动听。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 ！

“啊！

[ʃiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] ! " [sed] ['evlɪn] , ['sʌd(ə)nli] .
she's playing a virginal ! " said Evelyn , suddenly .
她是 玩耍 一个 处女 ！ " 说 伊芙琳 ， 突然 .

“她扮演的是个处女！”伊芙琳突然说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ˌem 'iː] , ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
" She is like me , playing and thinking of other things .
" 她 是 喜欢 我 ， 玩耍 和 思维 的 其他 事物 .

“她和我一样，玩耍的时候脑子里想着别的事情。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
You can see she is not thinking of the music .
你 能 看 她 是 不是 思维 的 这 音乐 .

你可以看出她没有在想音乐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] . . .
She is thinking . . .
她 是 思维 . . .

她在想……

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .
she is thinking of the world outside .
她 是 思维 的 这 世界 外部 .

她正在想着外面的世界。

" [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [jʊr; jər] [laɪf] ;
" This pleased him , and he said , " Yes , I suppose it is like your life ;
" 这 高兴 他 ， 和 他 说 ， " 是的 ， 我 认为 它 是 喜欢 你的 生活 ；

“这让他很高兴，他说：‘是的，我想这就像你的生活一样；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['roʊmæns][ænd; ənd] ['mɪstəri] . "
it is full of the same romance and mystery . "
它 是 满的 的 这 相同的 浪漫 和 神秘 . "

它同样充满了浪漫和神秘的气息。

" [wʌt] ['roʊmæns] , [wʌt] ['mɪstəri] ? [tel] [ˌem 'iː] .
" What romance , what mystery ? Tell me .
" 什么 浪漫 ， 什么 神秘 ？ 告诉 我 .

什么浪漫，什么神秘？告诉我。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [ruːm] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [baɪ]
" They sat down on the bench in the third room , opposite the colonnade by
" 他们 卫星 向下 在 这 长椅 在 这 第三 房间 ， 对面的 这 柱廊 经过
['wɔtəu; vɑː'təu] ,
Watteau ,
华托 ，

他们坐在第三个房间的长凳上，正对着华托设计的柱廊。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['friːkwəntli] [went] , [waɪl] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] , [wen] ['kruːzɪŋ]
to which his thoughts frequently went , while telling her how , when cruising
到 哪个 他的 想法 频繁地 去 , 尽管 讲述 她 如何 , 什么时候 巡航
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːk] ['aɪləndz] ,
among the Greek Islands ,
之中 这 希腊语 岛屿 ,

他一边向她讲述自己乘船游览希腊群岛的经历，一边常常想起这些往事。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɜːr; hər] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]
he had often seen her , sometimes sitting in the music - room playing the
他 有 经常 已见 她 , 有时 坐着 在 这 音乐 - 房间 玩耍 这
['vɜːrdʒɪnl] ,
virginal ,
处女 ,

他经常看到她，有时是坐在音乐室里弹奏维吉纳琴。

['sʌmtaɪmz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrk] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wet] , [greɪ] [skaɪ] ,
sometimes walking in the ornamental park under a wet , grey sky ,
有时 步行 在 这 装饰 公园 在下面 一个 湿的 , 灰色的 天空 ,

有时在阴雨灰蒙的天空下漫步于园林之中，

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['desələt] ['fɪgjər] ['hʌriŋ] [θruː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [stɔːrm] .
a somewhat desolate figure hurrying through shadows of storm .
一个 有些 荒凉 数字 匆忙 通过 阴影 的 风暴 .

一个略显孤寂的身影匆匆穿过暴风雨的阴影。

" [haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɔːl] [ðæt] .
" How strange you should think all that .
" 如何 奇怪的 你 应该 思考 全部 那 .

你竟然会有这样的想法，真是太奇怪了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
It is quite true .
它 是 相当 真的 .

确实如此。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] ['heɪtfl] [pɑːrk] . "
I often walked in that hateful park . "
我 经常 步行 在 那 可恶 公园 . "

我经常去那个令人厌恶的公园散步。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] .
" You will never be able to stand another winter in Dulwich .
" 你 将要 绝不 是 有能力的 到 站立 其他 冬天 在 达利奇 .

“你再也无法忍受达利奇的冬天了。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnwərd] [gliː] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l]
" She raised her eyes , and he noticed with an inward glee their little
" 她 提高 她 眼睛 , 和 他 注意到 和 一个 向内 高兴 他们的 小的
['fraɪt(ə)nd] [lʊk] .
frightened look .
害怕 看 .

她抬起头，他暗自得意地注意到她眼中那一丝惊恐的神色。

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrk] ['wɑtʃɪŋ] ['lʌndən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv]
" I thought of you in that ornamental park watching London from the crest of
" 我 想法 的 你 在 那 装饰 公园 观看 伦敦 从 这 波峰 的
[ðə; ði] [hɪl] ;
the hill ;
这 爬坡道 ;

“我想起了你，你站在山顶的园林里眺望伦敦；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lʌndən] — [greɪt] , [ʌn'kɑːnʃəs] ['lʌndən] — ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
and I thought of London — great , unconscious London — waiting to be
和 我 想法 的 伦敦 — 伟大的 , 无意识 伦敦 — 等待 到 是
[ə'weɪkənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
awakened with the chime of your voice .
觉醒 和 这 钟声 的 你的 嗓音 .

我想起了伦敦——伟大而又沉睡的伦敦——等待着被你的声音唤醒。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'saɪd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [preɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zʌltid] ,
" She turned her head aside , overcome by his praise , and he exulted ,
" 她 转向 她 头 旁边 , 克服 经过 他的 称赞 , 和 他 欣喜若狂 ,

她被他的赞美之词感动得转过头去，他则欣喜若狂。

['siːɪŋ] [ðə; ði][sɔːft] [roʊz] [tɪnt] [maʊnt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
seeing the soft rose tint mount into the whiteness of her face .
看到 这 柔软的 玫瑰 着色 山 进入 这 白人 的 她 脸 .

看到她脸上柔和的玫瑰色逐渐融入她白皙的脸庞。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" You must not say such things to me .
" 你 必须 不是 说 这样的 事物 到 我 .

你不可以对我这么说。

[haʊ] [juː; jʊ][duː] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪz] ! "
How you do know how to praise ! "
如何 你 做 知道 如何 到 称赞 ! "

你真会夸人！

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
" You don't realise how wonderful you are . "
" 你 不 意识到 如何 精彩的 你 是 . "

你根本不知道自己有多棒。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ]
" You should not say such things , for if they are not true , I shall be so
" 你 应该 不是 说 这样的 事物 , 为了 如果 他们 是 不是 真的 , 我 将 是 所以
['mɪzrəb(ə)l] . "
miserable . "
悲惨的 . "

“你不该说这样的话，如果这不是真的，我会非常痛苦。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , ['hʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ;
" Of course they are true , " he said , hushing his voice ;
" 的 课程 他们 是 真的 , " 他 说 , 嘘 他的 嗓音 ;

“当然是真的，”他压低声音说道；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪvər] [ʌv; əv] ['kruːəlti] .
and in his exultation there was a savour of cruelty .
和 在 他的 大喜 那里 曾是 一个 品尝 的 残酷 .

他的狂喜中带着一丝残忍。

" [juː; jʊ][dəunt] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ɪz] .
" You don't realise how wonderful your story is .
" 你 不 意识到 如何 精彩的 你的 故事 是 .

你没有意识到你的故事有多么精彩。

[æz; əz][aɪ] [seɪld] [θruː] [ðə; ði] [griːk] [ailz] , [aɪ] [θɔːt] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɔːrɪd] ,
As I sailed through the Greek Isles , I thought less and less of that horrid ,
作为 我 航行 通过 这 希腊语 岛屿 , 我 想法 较少的 和 较少的 的 那 可怕的 ,

当我航行在希腊群岛之间时，我越来越少地想起那可怕的事情。

[red] - ['herd] ['wʊmən] ; [jʊr; jər] [feɪs] , [dɪm] [æt; ət] [fɜːrst] , [gruː] ['klɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] . . . .
red - haired woman ; your face , dim at first , grew clearer and clearer . . . .
红色的 - 头发 女士 ; 你的 脸 , 暗淡 在 第一的 , 生长 更清晰 和 更清晰 . . . .

红发女子；你的脸庞起初模糊不清，后来却越来越清晰……

[ɔːl] [maɪ] [θɔːts] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'vəːdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [juː; jʊ] , [ʌn'tɪl] ,
All my thoughts , all things converged to you and were absorbed in you , until ,
全部 我的 想法 , 全部 事物 收敛 到 你 和 是 吸收 在 你 , 直到 ,

我的所有思绪，所有的一切都汇聚到你身上，被你完全吸收，直到……

[wʌn] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , [aɪ] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] ; [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [keɪm] ,
one day on the deck , I felt that you were unhappy ; the knowledge came ,
一 天 在 这 甲板 , 我 毛毡 那 你 是 不开心 ; 这 知识 来了 ,

有一天在甲板上，我感觉你不开心；我这才意识到这一点。

[haʊ] [ænd; ənd] [wens] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ; [aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz]
how and whence I know not ; I only know that the impulse to return was
如何 和 何处 我 知道 不是 ; 我 仅有的 知道 那 这 冲动 到 返回 曾是
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
irresistible .
无法抗拒 .

我不知道该如何以及从何而来；我只知道，返回的冲动是无法抗拒的。

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skɪpər] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] . "
I called to the skipper , and told him to put her head about . "
我 称为 到 这 船长 , 和 讲述 他 到 放 她 头 关于 . "

我叫来船长，让他把船头转向。

" [ðen] [juː; jʊ] [dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [waɪlst] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] ?
" Then you did think of me whilst you were away ?
" 然后 你 做过 思考 的 我 而 你 是 离开 ?

“那么，你不在的时候有没有想起我？”

" ['evlɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sɔːft] , ['fiːmeɪl] [aɪz] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn]
" Evelyn looked at him with her soft , female eyes , and meeting his keen
" 伊芙琳 看起来 在 他 和 她 柔软的 , 女性 眼睛 , 和 会议 他的 敏锐的
, [braɪt] , [meɪl] [aɪz] ,
, bright , male eyes ,
, 明亮的 , 男性 眼睛 ,

伊芙琳用她温柔的女性眼神看着他，与他锐利明亮的男性眼神相遇。

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dred] .
she drew away from him with a little dread .
她 画 离开 从 他 和 一个 小的 恐惧 .

她带着一丝恐惧，悄悄地远离了他。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər] , [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dred] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dʒɔɪ] ;
Immediately after , this sensation of dread gave way to a delicious joy ;
立即地 后 , 这 感觉 的 恐惧 给予 方式 到 一个 可口的 喜悦 ;

紧接着，这种恐惧感就被一种美妙的喜悦所取代；

[æn; ən] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [dʒɔɪ] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
an irresponsible joy deep down in her heart ,
一个 不负责任 喜悦 深的 向下 在 她 心 ,

她内心深处有一种不负责任的喜悦，

[ə; eɪ] [dʒɔɪ] [soʊ] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]
a joy so intimate that she was thankful to know that none could know it
一个 喜悦 所以 亲密的 那 她 曾是 感恩 到 知道 那 没有任何 可以 知道 它
[bʌt; bət] [hɜːr'self] .
but herself .
但 她自己 .

那是一种如此私密的喜悦，她庆幸只有她自己才能体会到。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['meni] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Her woman's instinct told her that many women had loved him .
她 女性的 本能 讲述 她 那 许多 女性 有 喜爱 他 .

她的女性直觉告诉她，很多女人都爱过他。

[ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː]
She suspected that the little lilt in his voice , and the glance that accompanied it
她 怀疑 那 这 小的 轻快 在 他的 嗓音 , 和 这 瞥一眼 那 伴随 它
,
,
,

她怀疑他语气中那丝轻柔的语调，以及随之而来的眼神，

[wɜːr; wər][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [lʌv] [ə'fer] .
were the relics of an old love affair .
是 这 遗物 的 一个 老的 爱 事务 .

那是旧日恋情的遗物。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][dʒɔːr'dʒiːnə] .
She hoped it was not a survival of Georgina .
她 希望 它 曾是 不是 一个 生存 的 乔治娜 .

她希望这不是乔治娜的遗骸。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['nɪrli] [wʌn][ə'klɔk, əu-] .
" It must be nearly one o'clock .
" 它 必须 是 几乎 一 点钟 .

“现在应该快一点了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [griːk] [hɪm] . "
It is time for you to come to talk to father about the Greek hymn . "
它 是 时间 为了 你 到 来 到 讲话 到 父亲 关于 这 希腊语 圣歌 . "

你该来和父亲谈谈那首希腊赞美诗了。

" [lets] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪktʃər] [fɜːrst] — - [ðə; ði] [feɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] - — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn]
" Let's look at this picture first — ' The Fête beneath the Colonnade ' — it is one
" 我们来吧 看 在 这 图片 第一的 — - 这 宴请 下面 这 柱廊 - — 它 是 一
[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
of the most beautiful things in the world .
的 这 最多 美丽的 事物 在 这 世界 .

“我们先来看这幅画——《柱廊下的盛宴》——它是世界上最美丽的事物之一。”

" ['tʃæptər] [faɪv]
" CHAPTER FIVE
" 章 五

第五章

[sipɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɔːfi] , [hɜːr; hər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['fendər] , [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hɜːr'self][tuː; tə] ['meməriz]
Sipping her coffee , her feet on the fender , she abandoned herself to memories
啜饮 她 咖啡 , 她 脚 在 这 挡泥板 , 她 弃 她自己 到 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
of the afternoon .
的 这 下午 .

她一边啜饮咖啡，一边将脚放在挡泥板上，沉浸在对午后时光的回忆中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrməˌlaɪt] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ,
She had been to the Carmelite Church in Kensington ,
她 有 到过 到 这 加尔默罗会 教会 在 肯辛顿 ,

她曾去过肯辛顿的加尔默罗会教堂。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['veri] [ˌriːə'lɪstɪk] ['beldʒən][kəm'poʊzər] ; [ænd; ənd] ,
to hear the music of a new and very realistic Belgian composer ; and ,
到 听到 这 音乐 的 一个 新的 和 非常 实际的 比利时人 作曲家 ; 和 ,

聆听一位比利时新锐现实主义作曲家的音乐；以及，

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] ['æftər] [mæs] , [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['əuin] [hæd; həd] ['ɑːrgjuːd] [hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪstɪk]
walking down the High Street after Mass , she and Owen had argued his artistic
步行 向下 这 高的 街道 后 大量的 ， 她 和 欧文 有 争论 他的 艺术

[ɪn'tenʃən] .
intentions .
意图 .

弥撒结束后，她和欧文沿着商业街散步，两人就他的艺术意图发生了争论。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [prə'poʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ɪn]
At the end of the High Street , he had proposed that they should walk in
在 这 结尾 的 这 高的 街道 ， 他 有 建议的 那 他们 应该 走 在

[ðə; ði] ['gaːdnz] .
the Gardens .
这 花园 .

在商业街的尽头，他提议他们去花园里散步。

[ðə; ði] [brɔːd] [wɔːk] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] [pər'fjuːm] ,
The broad walk was full of the colour of Spring and its perfume ,
这 广阔 走 曾是 满的 的 这 颜色 的 春天 和 它是 香水 ，

宽阔的林荫大道上充满了春天的色彩和芬芳。

[ðə; ði] [θɪk] [græs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːrpɪt] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['liŋgə] [baɪ] [ə; eɪ]
the thick grass was like a carpet beneath their feet ; they had lingered by a
这 厚的 草 曾是 喜欢 一个 地毯 下面 他们的 脚 ； 他们 有 徘徊不去 经过 一个

[pɑːnd] ,
pond ,
池塘 ，

脚下是厚厚的草皮，像地毯一样；他们曾在池塘边逗留了很久。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [jɑːt] , ['kæriɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrtent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and she had watched the little yachts , carrying each a portent of her
和 她 有 观看 这 小的 游艇 ， 携带 每个 一个 预兆 的 她

[oʊn] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] .
own success or failure .
自己的 成功 或者 失败 .

她曾注视着那些小游艇，每一艘都预示着她自己的成功或失败。

[ðə; ði] ['ælbərt] [hɔːl] [kɜːrvd] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
The Albert Hall curved over the tops of the trees ,
这 阿尔伯特 大厅 弯曲 超过 这 最高额 的 这 树木 ，

阿尔伯特音乐厅呈弧形，耸立在树梢之上。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [streɪd] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [meɪ] [græs] [ɪn] [ɑːr'keɪdiən] ['piːsflnəs] ;
and sheep strayed through the deep May grass in Arcadian peacefulness ;
和 羊 迷路了 通过 这 深的 可能 草 在 阿卡迪亚 宁静 ；

五月里，羊群在茂密的草地上漫步，享受着田园诗般的宁静；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [moʊst] ['vɪvɪd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [lɔːn]
but the most vivid impression was when they had come upon a lawn
但 这 最多 生动 印象 曾是 什么时候 他们 有 来 之上 一个 草地

['stretʃiŋ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] .
stretching gently to the water's edge .
伸展 轻轻地 到 这 水的 边缘 .

但最令他们印象深刻的是，他们看到一片草坪缓缓延伸到水边。

['əuin] [hæd; həd] [fɪrd] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] ['sɪtɪŋ] [aʊt] ,
Owen had feared the day was too cold for sitting out ,
欧文 有 害怕 这 天 曾是 也 寒冷的 为了 坐着 出去 ，

欧文原本担心天气太冷不适合在外面坐着。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[sʌn]	[ˌkɔntrə'diktid]	[hɪm; ɪm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	,	[wɔːrm]	[gliːm]	.
but	**at**	**that**	**moment**	**the**	**sun**	**contradicted**	**him**	**with**	**a**	**broad**	**,**	**warm**	**gleam**	**.**
但	在	那	片刻	这	太阳	矛盾	他	和	一个	广阔	,	温暖的	闪耀	.

但就在这时，太阳却以一片温暖的光芒与他的说法截然相反。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fetʃt]	[tuː]	[tʃerz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[stækt]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	[triː]	,	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðæt]	[lɔːn]	,
He	**had**	**fetched**	**two**	**chairs**	**from**	**a**	**pile**	**stacked**	**under**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**sitting**	**on**	**that**	**lawn**	**,**
他	有	已获取	二	椅子	从	一个	桩	堆叠	在下面	一个	树	,	和	坐着	在	那	草地	,

他从树下堆放的一堆椅子中搬来两把椅子，坐在草坪上。

[swept]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ʃædoʊ]	[ʌv; əv]	['sɔːftli]	['muːvɪŋ]	[triːz]	,	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[æn; ən]	['aʊər]	[ɔːr]	[mɔːr]	.
swept	**by**	**the**	**shadow**	**of**	**softly**	**moving**	**trees**	**,**	**they**	**had**	**talked**	**an**	**hour**	**or**	**more**	**.**
扫荡	经过	这	阴影	的	轻轻	移动	树木	,	他们	有	谈话	一个	小时	或者	更多的	.

在摇曳的树影掩映下，他们已经聊了一个多小时。

[ðə; ði]	[siːn]	[keɪm]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['faɪər]	.
The	**scene**	**came**	**back**	**to**	**her**	**as**	**she**	**sat**	**looking**	**into**	**the**	**fire**	**.**
这	场景	来了	后退	到	她	作为	她	卫星	寻找	进入	这	火	.

她坐在那里望着火堆，脑海中浮现出当时的场景。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	['iːzəli]	[vɪk'tɔːriəs]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[loʊ]	[bʊʃɪz]	,
She	**saw**	**the**	**Spring**	**,**	**easily**	**victorious**	**amid**	**the**	**low**	**bushes**	**,**
她	锯	这	春天	,	容易地	胜利者	之中	这	低的	灌木丛	,

她看见春天，轻而易举地在低矮的灌木丛中取得了胜利。

['kæptʃərɪŋ]	[ðə; ði]	[rʌf]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛlmz]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dɪstənt]	[sloʊps]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːrk]
capturing	**the**	**rough**	**branches**	**of**	**the**	**elms**	**one**	**by**	**one**	**,**	**and**	**the**	**distant**	**slopes**	**of**	**the**	**park**
捕捉	这	粗糙的	分支	的	这	榆树	一	经过	一	,	和	这	遥远	连续下坡	的	这	公园

,
,
,

逐一捕捉榆树粗糙的枝干，以及远处公园的山坡，

[greɪ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['feɪdɪd]	['tæpəstri]	.
grey	**like**	**a**	**piece**	**of**	**faded**	**tapestry**	**.**
灰色的	喜欢	一个	片	的	褪色	挂毯	.

灰色，像一块褪色的挂毯。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['tæpəstri]	,	[ðə; ði]	[dʌks]	[keɪm]	[θruː]	[ðə; ði]	[mɪst]	[ɪn]	[lɔːŋ]	,	['pʌlsɪŋ]	[flaɪt]
And	**as**	**in**	**a**	**tapestry**	**,**	**the**	**ducks**	**came**	**through**	**the**	**mist**	**in**	**long**	**,**	**pulsing**	**flight**
和	作为	在	一个	挂毯	,	这	鸭子	来了	通过	这	薄雾	在	长的	,	脉动	航班

,
,
,

就像一幅挂毯，鸭子们穿过薄雾，划出一道道绵长的、脉动般的飞行轨迹。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[deɪ]	[klɪrd]	[ðə; ði]	[piː]	[faʊl]	[wɜːr; wər]	[siːn]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	,
and	**when**	**the**	**day**	**cleared**	**the**	**pea**	**fowl**	**were**	**seen**	**across**	**the**	**water**	**,**
和	什么时候	这	天	已清除	这	豌豆	鸡	是	已见	穿过	这	水	,

当夜幕降临，人们在水对岸看到了孔雀。

['sʌnɪŋ]	[ðəm'selvz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	['bræntʃɪz]	.
sunning	**themselves**	**on**	**the**	**high**	**branches**	**.**
日光浴	他们自己	在	这	高的	分支	.

它们在高高的树枝上晒太阳。

[waɪl]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['spektək(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	,	['əuin]	[hæd; həd]	[tɔːkt]	[tuː; tə]	['evlɪn]	[ə'baʊt]	[hɜːr'self]	,
While	**watching**	**the**	**spectacle**	**of**	**the**	**Spring**	**,**	**Owen**	**had**	**talked**	**to**	**Evelyn**	**about**	**herself**	**,**
尽管	观看	这	奇观	的	这	春天	,	欧文	有	谈话	到	伊芙琳	关于	她自己	,

在欣赏春天的美景时，欧文和伊芙琳谈起了她自己。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['floʊtɪd] [bæk] , [træn'spoʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['haɪər] [kiː] .

and now their entire conversation floated back , transposed into a higher key .

和 现在 他们的 全部的 对话 漂浮 后退 ， 转置 进入 一个 更高 钥匙 .

现在，他们的整个对话又重新浮现出来，只是音调更高了。

" [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] . "

" I want your life to be a great success . "

" 我 想 你的 生活 到 是 一个 伟大的 成功 . "

“我希望你的人生一帆风顺，取得巨大的成功。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɛniːˌwənz] [laɪf] [kæn; kən][biː; bi] [ðæt] ? "

" Do you think anyone's life can be that ? "

" 做 你 思考 任何人的 生活 能 是 那 ? "

你认为任何人的生活都会是那样吗?

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [ɪf] [wiː; wi] [siːk] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

" That is a long discussion ; if we seek the bottom of things ,

" 那 是 一个 长的 讨论 ; 如果 我们 寻找 这 底部 的 事物 ,

“那将是一个漫长的讨论；如果我们要探究事情的本质，

[nʌn] [ɪz] [les] ['fjuːt(ə)l][ðæn; ðən] [ə'nʌðər] .

none is less futile than another .

没有任何 是 较少的 徒劳 比 其他 .

没有哪一种比其他的更不徒劳。

[bʌt; bət] [wʌt] ['pa:siz] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [welθ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] , [ɑːr; ər] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [riːtʃ]

But what passes for success , wealth and renown , are easily within your reach

但 什么 通过 为了 成功 , 财富 和 名声 , 是 容易地 之内 你的 抵达

. . . .

. . . .

. . . .

但是，那些被视为成功、财富和名望的东西，其实触手可及……

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [reɪz] [jʊr; jər][hænd] , [let] [ˌem 'iː] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

If it be too much trouble to raise your hand , let me shake the branches ,

如果 它 是 也 很多 麻烦 到 增加 你的 手 , 让 我 摇 这 分支 ,

如果您觉得举手太麻烦，那就让我来摇摇树枝吧。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [fɔːl] ['ɪntuː][jʊr; jər][læp] . "

and they'll fall into your lap . "

和 他们会 落下 进入 你的 膝 . "

它们会落到你手里。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [siːm] [æz; əz] ['preʃəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm]

" I wonder if they would seem as precious to me when I had got them

" 我 想知道 如果 他们 会 似乎 作为 宝贵的 到 我 什么时候 我 有 得到 他们

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [naʊ] .

as they do now .

作为 他们 做 现在 .

“我想知道，当我拥有它们的时候，它们是否还会像现在这样让我感到珍贵。”

[wʌns] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'spɑːnd] , [bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [maɪ]['pjuːp(ə)lz] [læst]

Once I did not know what it was to despond , but I lost my pupils last

一次 我 做过 不是 知道 什么 它 曾是 到 沮丧 , 但 我 丢失的 我的 学生 最后的

['wɪntər] ,

winter ,

冬天 ,

我曾经不知道沮丧是什么滋味，但去年冬天我失去了我的学生。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [siːmd] ['hoʊpləs] .

and everything seemed hopeless .

和 一切 似乎 绝望 .

一切都似乎毫无希望。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][veɪn][ɔːr][ˌiːɡəˈtistik, ˌeɡ-,-kəl] ; [aɪ][duː][nɑːt][paɪn][fɔːr; fər] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [welθ] ,
I am not vain or egotistic ; I do not pine for applause and wealth ,
我 是 不是 徒劳 或者 自负 ; 我 做 不是 松树 为了 掌声 和 财富 ,

我并不虚荣自负；我不渴望掌声和财富。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] . . . .
but I should like to sing . . . .
但 我 应该 喜欢 到 唱歌 . . . .

但我很想唱歌……

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [maɪ] [vɔɪs] [ðæt] [aɪm] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk]
I've heard so much about my voice that I'm curious to know what people will think
我已经 听到 所以 很多 关于 我的 嗓音 那 我是 好奇的 到 知道 什么 人们 将要 思考
[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "
of it . "
的 它 . "

我听过很多关于我嗓音的评价，所以我很好奇大家会怎么看待它。

" [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈkɑːntent][tuː; tə]
" Once I was afraid that you were without ambition , and were content to
" 一次 我 曾是 害怕的 那 你 是 没有 志向 , 和 是 内容 到
[lɪv; laɪv] [ˌʌnˈnoʊn] ,
live unknown ,
居住 未知 ,

“我曾经担心你没有抱负，甘愿默默无闻地活着，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈbɜːrbən] [ˈledʒənd] , [ə; eɪ] [səˈbɜːrbən] [maɪt] - [hæv; həv] - [bɪn] . "
a little suburban legend , a suburban might - have - been . "
一个 小的 郊区 传奇 , 一个 郊区 可能 - 有 - 到过 . "

一个郊区小传说，一个郊区“可能成为”的故事。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . . . .
" That was long ago . . . .
" 那 曾是 长的 前 . . . .

那是很久以前的事了……

[aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [maɪˈself][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈleɪtli] .
I've been thinking about myself a great deal lately .
我已经 到过 思维 关于 我 一个 伟大的 交易 最近 .

最近我一直在思考自己。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkraɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] , - [jʊə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [jʊr; jər] [laɪf] ;
Something seems always crying within me , ' You're wasting your life ;
某物 似乎 总是 哭泣 之内 我 , - 你是 浪费 你的 生活 ;

我内心似乎总有个声音在哭喊：“你在浪费生命；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [laɪk] [ə; eɪ][stɑːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . - "
you must become a great singer and shine like a star in the world . ' "
你 必须 变得 一个 伟大的 歌手 和 闪耀 喜欢 一个 星星 在 这 世界 . - "

你必须成为一名伟大的歌手，像明星一样在世界上闪耀。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][voʊˈkeɪʃ(ə)n] [ˈspiːkɪŋ] [wɪˈðɪn] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
" That is the voice of vocation speaking within you , a voice that may not be
" 那 是 这 嗓音 的 职业 请讲 之内 你 , 一个 嗓音 那 可能 不是 是
[ˌdɪsəˈbeɪd] .
disobeyed .
违抗命令 .

“那是你内心深处的使命之声，一个不可违抗的声音。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈswɔləuz] [fiːl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈpɑːrtʃər] [hæz; həz] [kʌm] . "
It is what the swallows feel when the time for departure has come . "
它 是 什么 这 燕子 感觉 什么时候 这 时间 为了 离开 有 来 . "

那是燕子在离巢时刻到来时的感受。

" [ɑː] , [jes] , [wʌt] [ðə; ði] ['swɔləuz] [fiːl] . "
" Ah , yes , what the swallows feel . "
" 啊 , 是的 , 什么 这 燕子 感觉 . "

“啊，是的，燕子的感受。”

" [ə; eɪ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz]['nevər] [noʊn] , [fɔːr; fər] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,
" A yearning for that which one has never known , for distant places ,
" 一个 渴望 为了 那 哪个 一 有 绝不 已知 , 为了 遥远 地方 ,

“对从未了解过的事物，对遥远地方的渴望，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɪtʃ] ['ɪnstɪŋkt] [telz] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst] [briːð] . "
for the sunshine which instinct tells us we must breathe . "
为了 这 阳光 哪个 本能 讲述 我们 我们 必须 呼吸 . "

为了阳光，我们的本能告诉我们，我们必须呼吸。

" [oʊ] , [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Oh , yes , that is it .
" 哦 , 是的 , 那 是 它 .

“哦，对，就是它。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn] [ðæt] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrk] .
I used to feel all that in the afternoons in that ornamental park .
我 用过的 到 感觉 全部 那 在 这 下午 在 那 装饰 公园 .

我以前常常在午后漫步于那座观赏公园时，感受到这一切。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][maɪ] [wɔːk] , [fɔːr; fər][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
I used to stop in my walk , for I seemed to see far away ,
我 用过的 到 停止 在 我的 走 , 为了 我 似乎 到 看 远的 离开 ,

我以前走路时常常停下来，因为我似乎能看到很远的地方。

[tuː; tə] [pər'siːv] ['dɪmli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [ə'nʌðər] ['kʌntri] . "
to perceive dimly as in a dream , another country . "
到 感知 依稀 作为 在 一个 梦 , 其他 国家 . "

像在梦中一样，隐约看到另一个国家。

" [ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ? "
" And since I came back have you wished to go away ? "
" 和 自从 我 来了 后退 有 你 希望 到 去 离开 ? "

“自从我回来后，你有没有想过离开？”

" [noʊ] . . . [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪm]
" No . . . for you come to see me , and when I go out with you I'm
" 不 . . . 为了 你 来 到 看 我 , 和 什么时候 我 去 出去 和 你 我是
[ə'mjuːzd] . "
amused . "
觉得好笑 . "

“不……因为你会来看我，而且我和你一起出去玩的时候会觉得很有趣。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][duː]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] . "
" I'm afraid I do little to amuse you . "
" 我是 害怕的 我 做 小的 到 娱乐 你 . "

“恐怕我做的很多事都不能让你开心。”

" [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [bʊks] .
" You do a great deal — you lend me books .
" 你 做 一个 伟大的 交易 — 你 借 我 图书 .

“你帮了我很多——你借给我书。”

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [tuː; tə] [riːd] , [naʊ] [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] . "
I never cared to read , now I'm very fond of reading — and I think more . "
我 绝不 关心 到 读 , 现在 我是 非常 喜爱 的 阅读 — 和 我 思考 更多的 . "

我以前从不爱读书，现在却非常喜欢读书——而且我觉得思考得更多了。

" [ʌv; əv] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" Of what do you think ? "
" 的 什么 做 你 思考 ? "

你觉得呢?

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] .
" You see , I never met anyone like you before .
" 你 看 , 我 绝不 遇见 任何人 喜欢 你 前 .

“你看，我以前从来没见过像你这样的人。”

[juːv] ['trævld] ; [juːv] [siːn] ['evriθɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriwʌn] .
You've travelled ; you've seen everything ; you know everything and everyone .
你已经 旅行 ; 你已经 已见 一切 ; 你 知道 一切 和 每个人 .

你游历过世界各地，见识过各种各样的事物，了解所有的人和事。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][grænd][wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] . "
When you come I seem to see in you all the grand world of fashion . "
什么时候 你 来 我 似乎 到 看 在 你 全部 这 盛大 世界 的 时尚 . "

你一出现，我仿佛就看到了时尚界的辉煌景象。

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [fɑːr] [ə'weɪ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ? "
" Which you used to see far away as in a dream ? "
" 哪个 你 用过的 到 看 远的 离开 作为 在 一个 梦 ? "

“你以前常常在梦中远远地看到它? ”

" [noʊ] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tɪl] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
" No , the world of fashion I did not think of till I saw you .
" 不 , 这 世界 的 时尚 我 做过 不是 思考 的 直到 我 锯 你 .

“不，直到遇见你，我才想到时尚界。”

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Since you came back I have thought of it a little .
自从 你 来了 后退 我 有 想法 的 它 一个 小的 .

自从你回来后，我稍微考虑了一下这件事。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [ɪn][jʊr; jər] [lʊk] [ænd; ənd] [dres] ;
You seem to express it somehow in your look and dress ;
你 似乎 到 表达 它 不知何故 在 你的 看 和 裙子 ;

你似乎通过你的眼神和穿着表达了这一点;

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ˌpɪkə'dɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [boʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and the men who nodded to you in Piccadilly , and the women who bowed to you ,
和 这 男人 WHO 点头 到 你 在 皮卡迪利 , 和 这 女性 WHO 鞠躬 到 你 ,

还有在皮卡迪利大街上向你点头致意的男士们，以及向你鞠躬的女士们，

[ɔːl] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] ,
all wore the same look ,
全部 穿着 这 相同的 看 ,

他们都穿着同样的衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [spoʊk] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [læst] ['sʌmər] ,
and when they spoke they seemed to know all about you — where you were last summer ,
和 什么时候 他们 辐 他们 似乎 到 知道 全部 关于 你 — 在哪里 你 是 最后的 夏天 ,

他们说话的时候，似乎对你了如指掌——比如你去年夏天在哪里，

[ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][spend] [ðɪs] ['ɔːtəm] .
and where you are going to spend this autumn .
和 在哪里 你 是 去 到 花费 这 秋天 .

以及你今年秋天打算在哪里度过。

[ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [frendz] ; [jʊə(r)] [ɔːl] [laɪk] [wʌn] ['fæməli] . "
Their friends are your friends ; you're all like one family . "
他们的 朋友们 是 你的 朋友们 ; 你是 全部 喜欢 一 家庭 . "

他们的朋友就是你的朋友；你们就像一家人一样。

" [jʊə(r)] ['veri] [əb'zɜːrvənt] .
" You're very observant .
" 你是 非常 观察者 .

你观察力真敏锐。

[aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] .
I never noticed the things you speak of , but no doubt it is so .
我 绝不 注意到 这 事物 你 说话 的 , 但 不 怀疑 它 是 所以 .

我以前从未注意到你所说的那些事情，但毫无疑问确实如此。

[bʌt; bət][sə'saɪəti][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ; [sə'saɪəti] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪz][moʊst] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]
But society is ready to receive you ; society , believe me , is most anxious for
但 社会 是 准备好 到 收到 你 ; 社会 , 相信 我 , 是 最多 焦虑的 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

但社会已经准备好接纳你；相信我，社会非常渴望你。

" ['æftər][sʌm; səm] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] —
" After some pause she heard him say —
" 后 一些 暂停 她 听到 他 说 —

沉默片刻后，她听到他说——

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "
" But you must not delay to go abroad and study . "
" 但 你 必须 不是 延迟 到 去 国外 和 学习 . "

但是你一定要尽快出国留学。

" [tel] [ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['kɑːnsərts] [wɪl] ['evər] [peɪ] ? "
" Tell me , do you think the concerts will ever pay ? "
" 告诉 我 , 做 你 思考 这 音乐会 将要 曾经 支付 ? "

“告诉我，你觉得这些演唱会最终会盈利吗？”

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ri'kwaiəmənt] .
" No , not in the sense of your requirements .
" 不 , 不是 在 这 感觉 的 你的 要求 .

“不，不符合你的要求。”

['evlɪn] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
Evelyn , since you ask me , I must speak the truth .
伊芙琳 , 自从 你 问 我 , 我 必须 说话 这 真相 .

伊芙琳，既然你问了，我就必须说实话。

[ðoʊz] ['kɑːnsərts] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] ,
Those concerts may come to pay their expenses , with a little over ,
那些 音乐会 可能 来 到 支付 他们的 开支 , 和 一个 小的 超过 ,

这些演唱会或许能让他们收回成本，还能略有盈余。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈveriɪst] [dɪˈluːʒn] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə]
but it is the veriest delusion to imagine that they will bring enough money to
但 它 是 这 最真实的 错觉 到 想象 那 他们 将要 带来 足够的 钱 到
[teɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [əˈbrɔːd] .
take you and your father abroad .
拿 你 和 你的 父亲 国外 .

但认为他们会带足够的钱带你和你父亲出国，这完全是痴人说梦。

[mɔːrˈoʊvər] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] ,
Moreover , your father would have to resign his position at St . Joseph's ,
而且 , 你的 父亲 会 有 到 辞职 他的 位置 在 英石 . 约瑟的 ,
[wer] [hiː; hi][ɪz][rɪˈkwaɪərd] ;
where he is required ;
在哪里 他 是 必需的 ;

此外，你父亲还必须辞去他在圣约瑟夫医院的职务，因为他是那里的必需人员；

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪz] .
there his mission is .
那里 他的 使命 是 .

他的任务就在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
It is painful for me to tell you these things ,
它 是 痛苦 为了 我 到 告诉 你 这些 事物 ,

我很痛苦地想告诉你这些事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [siː] [juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [laɪf] . "
but I cannot see you waste your life . "
但 我 不能 看 你 浪费 你的 生活 . "

但我不能眼睁睁地看着你虚度光阴。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwaɪt] [truː] . . . .
" What you say is quite true . . . .
" 什么 你 说 是 相当 真的 . . . .

你说的完全正确……

[aɪv] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] . "
I've known it all along . "
我已经 已知 它 全部 沿着 . "

我早就知道了。

" [ˈoʊnli][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] . "
" Only you have shut your eyes to it . "
" 仅有的 你 有 关闭 你的 眼睛 到 它 . "

“只有你对此视而不见。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] . "
" Yes , that's it . "
" 是的 , 那就是 它 . "

“是的，就是这样。”

" [dəunt] [lʊk] [soʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈevlɪn] .
" Don't look so frightened , Evelyn .
" 不 看 所以 害怕 , 伊芙琳 .

“别那么害怕，伊芙琳。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .
It was better that you should be brought face to face with the truth .
它 曾是 更好的 那 你 应该 是 带来 脸 到 脸 和 这 真相 .

让你直面真相总比让你不面对要好。

[juːl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'brɔːd]	[ænd; ənd]	['stʌdi]	.	"
You'll	**have**	**to**	**go**	**abroad**	**and**	**study**	**.**	**"**
你会	有	到	去	国外	和	学习	.	"

你得出国留学。

"	[ænd; ənd]	[maɪ]	['fɑːðər]	!
"	**And**	**my**	**father**	**!**
"	和	我的	父亲	!

还有我的父亲！

[dəunt]	[əd'vaɪz]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɪm; ɪm]	.
Don't	**advise**	**me**	**to**	**leave**	**him**	**.**
不	建议	我	到	离开	他	.

不要劝我离开他。

[aɪ]	['kudnt]	[duː]	[ðæt]	.	"
I	**couldn't**	**do**	**that**	**.**	**"**
我	不能	做	那	.	"

我做不到。

"	[waɪ]	[meɪk]	[maɪ]	[tæsk]	[mɔːr]	['dɪfɪkəlt]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	?
"	**Why**	**make**	**my**	**task**	**more**	**difficult**	**than**	**it**	**is**	**?**
"	为什么	制作	我的	任务	更多的	难的	比	它	是	?

为什么要让我的任务变得更难呢?

[aɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ɑːnɪst]	.
I	**wish**	**to**	**be**	**honest**	**.**
我	希望	到	是	诚实的	.

我希望坦诚相待。

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[spiːk]	[dʒʌst]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ɪf]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[wɜːr; wər]	['prez(ə)nt]	.
I	**should**	**speak**	**just**	**the**	**same**	**,**	**believe**	**me**	**,**	**if**	**your**	**father**	**were**	**present**	**.**
我	应该	说话	只是	这	相同的	,	相信	我	,	如果	你的	父亲	是	展示	.

相信我，即使你父亲在场，我也会照样说话。

[ɪz]	[nɑːt]	['aʊər; ɑːr]	[fɜːrst]	['duːti]	[tɔːrdz]	[ɑːr'selvz]	?
Is	**not**	**our**	**first**	**duty**	**towards**	**ourselves**	**?**
是	不是	我们的	第一的	责任	向	我们自己	?

难道我们首先应该对自己负责吗?

[ðə; ði]	[rest]	[ɪz]	[veɪg]	[ænd; ənd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	,	[ðə; ði]	[dɪ'veləpmənt]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['fækltiz]	[ɪz]	,	['æftər]	[ɔːl]	,
The	**rest**	**is**	**vague**	**and**	**uncertain**	**,**	**the**	**development**	**of**	**our**	**own**	**faculties**	**is**	**,**	**after**	**all**	**,**
这	休息	是	模糊的	和	不确定	,	这	发展	的	我们的	自己的	学院	是	,	后	全部	,

其余部分则模糊不清，毕竟，我们自身能力的开发也是未知数。

[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[moʊst]	[ʃʊr]	.	.	.	.
that	**which**	**is**	**most**	**sure**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	哪个	是	最多	当然	.	.	.	.

最确定的事……

[aɪm]	['ʌtərɪŋ]	[noʊ]	['pærədɑːks]	[wen]	[aɪ]	[seɪ]	[ðæt]	[wiː; wi]	[sɜːrv]	['ʌðər]	[best]	[baɪ]	[kən'sɪdərɪŋ]	['aʊər; ɑːr]	[oʊn]	['ɪntrəsts]	.
I'm	**uttering**	**no**	**paradox**	**when**	**I**	**say**	**that**	**we**	**serve**	**others**	**best**	**by**	**considering**	**our**	**own**	**interests**	**.**
我是	发出声音	不	悖论	什么时候	我	说	那	我们	服务	其他的	最好的	经过	考虑	我们的	自己的	兴趣	.

我说，我们通过考虑自身利益来更好地服务他人，这并不是什么悖论。

[let] [ˌjuː ˈes] [səˈpoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈsækrɪfaɪs] [jɔːrˈself] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdedɪkeɪt] [jʊr; jər][laɪf][tuː; tə][jʊr; jər]
Let us suppose that you sacrifice yourself , that you dedicate your life to your
让 我们 认为 那 你 牺牲 你自己 , 那 你 奉献 你的 生活 到 你的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

假设你牺牲自己，将生命奉献给你的父亲，

[ðæt] [juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðæt] [kənˈvenʃən(ə)l] [məˈræləti] [sez] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
that you do all that conventional morality says you should do .
那 你 做 全部 那 传统的 道德 说道 你 应该 做 .

你要做的就是遵守传统道德规范。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [haʊs] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkɑːnsərts] , [juː; jʊ] [gɪv] [ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] .
You look after his house , you sing at his concerts , you give music lessons .
你 看 后 他的 房子 , 你 唱歌 在 他的 音乐会 , 你 给 音乐 课程 .

你帮他照看房子，在他的音乐会上唱歌，教他音乐课。

[ten] , [ˌfɪfˈtiːn] [ˈjɪrz] [pæs] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət]
Ten , fifteen years pass , and then , remembering what might have been , but
十 , 十五 年 经过 , 和 然后 , 记住 什么 可能 有 到过 , 但
[wʌt] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
what is no longer possible ,
什么 是 不 更长 可能的 ,

十年、十五年过去了，人们开始回忆那些可能发生却已不可能的事情。

[juː; jʊ] [fərˈgɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][dɪd]
you forgive him , and he , overcome with remorse for the wrong he did
你 原谅 他 , 和 他 , 克服 和 悔恨 为了 这 错误的 他 做过
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你原谅了他，而他，也因对你造成的伤害而深感懊悔，

[sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] . "
sinks into the grave broken - hearted . "
水槽 进入 这 严重 破碎的 - 心地 . "

心碎地沉入坟墓。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ][ˈduːti]
" I should at least have the satisfaction of knowing that I had done my duty
" 我 应该 在 至少 有 这 满意 的 会心 那 我 有 完毕 我的 责任
. "
. "
. "

“我至少应该感到欣慰，因为我知道自己已经尽到了职责。”

" [wɜːrdz] , [ˈevlɪn] , [wɜːrdz] .
" Words , Evelyn , words .
" 字 , 伊芙琳 , 字 .

“文字，伊芙琳，文字。”

[teɪk] [jʊr; jər][laɪf][ˈɪntuː][jʊr; jər] [ˈkiːpɪŋ] , [goʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] , [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt]
Take your life into your keeping , go abroad and study , come back a great
拿 你的 生活 进入 你的 保持 , 去 国外 和 学习 , 来 后退 一个 伟大的
[səkˈses] . "
success . "
成功 . "

把握自己的人生，出国留学，凯旋而归，必将功成名就。

"	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[fər'ɡɪv]	[ˌem 'iː]	.	"
"	**He**	**would**	**never**	**forgive**	**me**	**.**	**"**
"	他	会	绝不	原谅	我	.	"

他永远不会原谅我。

"	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[soʊ]	.	.	.	.
"	**You**	**do**	**not**	**think**	**so**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	你	做	不是	思考	所以	.	.	.	.

你不这么认为……

['evlɪn]	,	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	.	"
Evelyn	**,**	**you**	**do**	**not**	**believe**	**that**	**.**	**"**
伊芙琳	,	你	做	不是	相信	那	.	"

伊芙琳，你不相信这一点。

"	[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[aɪ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[liːv]	[hoʊm]	,	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	.
"	**But**	**even**	**if**	**I**	**wished**	**to**	**leave**	**home**	**,**	**I**	**could**	**not**	**.**
"	但	甚至	如果	我	希望	到	离开	家	,	我	可以	不是	.

“但即使我想离开家，我也不能。”

[wer]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[ɡet]	[ðə; ði]	['mʌni]	?
Where	**should**	**I**	**get**	**the**	**money**	**?**
在哪里	应该	我	得到	这	钱	?

我该从哪里弄钱?

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[θɔːt]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[kɔːst]	.	"
You	**have**	**not**	**thought**	**what**	**it**	**would**	**cost**	**.**	**"**
你	有	不是	想法	什么	它	会	成本	.	"

你根本没想过这会付出什么代价。

"	[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[fər'ɡɑːtn]	[ðə; ði]	[naɪt]	[ðæt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'liːs]	[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['bjuːti]	[ʌv; əv]
"	**Have**	**you**	**forgotten**	**the**	**knight**	**that**	**came**	**to**	**release**	**the**	**sleeping**	**beauty**	**of**
"	有	你	被遗忘的	这	骑士	那	来了	到	发布	这	睡眠	美丽	的

[ðə; ði]	[wʊdz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['bɑːndɪdʒ]	?
the	**woods**	**from**	**her**	**bondage**	**?**
这	树林	从	她	束缚	?

“你难道忘记了那位前来解救沉睡森林美人、使她摆脱束缚的骑士吗？”

[ˌfɪf'tiːn]	['hʌndrəd]	[ɔːr]	[tuː]	['θaʊz(ə)nd]	[paʊndz]	[wʊd]	[biː; bi]	['æmp(ə)l]	.
Fifteen	**hundred**	**or**	**two**	**thousand**	**pounds**	**would**	**be**	**ample**	**.**
十五	百	或者	二	千	磅	会	是	充足	.

一千五百英镑或两千英镑就足够了。

[aɪ]	[kæn; kən]	['iːzəli]	[ə'fɔːrd]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
I	**can**	**easily**	**afford**	**it**	**.**	**"**
我	能	容易地	买得起	它	.	"

我完全负担得起。

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	[ə'fɔːrd]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**But**	**I**	**cannot**	**afford**	**to**	**accept**	**it**	**.**
"	但	我	不能	买得起	到	接受	它	.

但我不能接受这样的结果。

['fɑːðər]	[wʊd]	[nɑːt]	[ə'laʊ]	[ˌem 'iː]	.	"
Father	**would**	**not**	**allow**	**me**	**.**	**"**
父亲	会	不是	允许	我	.	"

父亲不会允许的。

"	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[peɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[bæk]	.	"
"	**You**	**can**	**pay**	**it**	**all**	**back**	**.**	**"**
"	你	能	支付	它	全部	后退	.	"

“你可以把钱全部还清。”

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
" Yes , I could do that .
" 是的 , 我 可以 做 那 .

“是的，我可以做到。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ɔːfər] [tuː; tə] [help] ['fɑːðər] [ɪn'sted] ? "
But why don't you offer to help father instead ? "
但 为什么 不 你 提供 到 帮助 父亲 反而 ? "

但你为什么不主动提出帮助父亲呢?

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ?
" Why are you what you are ?
" 为什么 是 你 什么 你 是 ?

你为什么会成为现在的你?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] ? "
Why am I interested in you ? "
为什么 是 我 感兴趣的 在 你 ? "

我为什么对你感兴趣?

" [ɪf] [aɪ] [went] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — [tuː] ['jɪrz] . "
" If I went abroad to study , I should not see you again for a long while — two years . "
" 如果 我 去 国外 到 学习 , 我 应该 不是 看 你 再次 为了 一个 长的 尽管 — 二 年 . "

“如果我出国留学，我可能很长一段时间都见不到你——两年。”

" [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə]['pærɪs] .
" I could go to Paris .
" 我 可以 去 到 巴黎 .

我可以去巴黎。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] ['ænsər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['ænsər] ,
" She did not remember what answer she had made , if she had made any answer ,
" 她 做过 不是 记住 什么 回答 她 有 制成 , 如果 她 有 制成 任何 回答 ,

她不记得自己作了什么回答，或者是否作了回答。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]['faɪər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ,
but as she leaned forward and stirred the fire , she saw his hands , their strength and comeliness ,
但 作为 她 倾斜 向前 和 搅拌 这 火 , 她 锯 他的 双手 , 他们的 力量 和 美丽 ,

但当她俯身拨弄火堆时，她看到了他的双手，它们既有力又俊美。

[ðə; ði] ['kaɪndlinəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
the kindliness of his eyes .
这 善良 的 他的 眼睛 .

他眼神中的和善。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ,
She was not sure that he was fond of ,
她 曾是 不是 当然 那 他 曾是 喜爱 的 ,

她不确定他是否喜欢……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [laɪk] [hɜːr; hər] .
but she thought that she could make him like her .
但 她 想法 那 她 可以 制作 他 喜欢 她 .

但她认为自己可以让他喜欢上自己。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs] [hɜːr; hər] ,
At that moment he seemed to take her in his arms and kiss her ,
在 那 片刻 他 似乎 到 拿 她 在 他的 武器 和 吻 她 ，

那一刻，他似乎将她拥入怀中，吻了她。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ]['vɪvɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][æn; ən] [ɪnstənts] [swuːn] ,
and the illusion was so vivid that she was taken in an instant's swoon ,
和 这 错觉 曾是 所以 生动 那 她 曾是 已采取 在 一个 即时 昏厥 ，

这种幻觉如此逼真，以至于她瞬间昏厥过去。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [θruː] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [fleʃ] .
and shuddered through her entire flesh .
和 颤抖 通过 她 全部的 肉 .

她全身都颤抖起来。

[wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vəːsiz]
When her thoughts returned she found herself thinking of a volume of verses
什么时候 她 想法 返回 她 成立 她自己 思维 的 一个 体积 的 诗句
[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['gaːdnz] .
which had come to be mentioned as they walked through the Gardens .
哪个 有 来 到 是 提及 作为 他们 步行 通过 这 花园 .

当她的思绪恢复时，她想起了他们在花园漫步时提到的一卷诗篇。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
He had told her of the author ,
他 有 讲述 她 的 这 作者 ，

他曾向她提起过这位作家，

[ə; eɪ] ['pɜːrʒn] ['poʊət] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][roʊz] - ['gɑːrdn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
a Persian poet who had lived in a rose - garden a thousand years ago .
一个 波斯语 诗人 WHO 有 居住地 在 一个 玫瑰 - 花园 一个 千 年 前 .

一千年前，一位波斯诗人曾居住在玫瑰园里。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəm'perd] [laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][roʊz] ,
He had compared life to a rose ,
他 有 比较的 生活 到 一个 玫瑰 ，

他曾将生命比作玫瑰，

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊər] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
an exquisite flower to be caught in the hand and enjoyed for a
一个 精美的 花 到 是 捕捉 在 这 手 和 享受 为了 一个
['pæʃənət] ['moʊmənt] ,
passionate moment ,
热情的 片刻 ，

一朵娇艳欲滴的花朵，可以捧在手中，尽情享受片刻的激情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ri'saitid] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] ,
and had recited many of the verses , and she had listened ,
和 有 背诵 许多 的 这 诗句 ， 和 她 有 听着 ，

他背诵过许多诗句，她也认真聆听过。

[ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] ['glædnəs] , [ænd; ənd] ['lɔːfti]
enchanted by the rapid interchange of sorrow , and gladness , and lofty
迷人的 经过 这 迅速的 交汇处 的 悲哀 ， 和 欢乐 ， 和 高远
[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
resignation before the inevitable .
辞职 前 这 不可避免的 .

被悲伤、喜悦和面对不可避免的命运时那种高尚的顺从所迅速交替的情绪所吸引。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vəːsiz] .
Often it seemed as if her own soul were speaking in the verses .
经常 它 似乎 作为 如果 她 自己的 灵魂 是 请讲 在 这 诗句 .

诗歌中常常流露出她内心深处的声音。

"	[soʊ]	[duː]	[nɑːt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ðə; ði]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[fruːt]	[ðæt]	[hæŋ]	[ɪn]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[hændz]	,
"	**So**	**do**	**not**	**refuse**	**to**	**accept**	**the**	**flowers**	**and**	**fruit**	**that**	**hang**	**in**	**reach**	**of**	**your**	**hands**	**,**
"	所以	做	不是	拒绝	到	接受	这	花朵	和	水果	那	悬挂	在	抵达	的	你的	双手	,

所以，不要拒绝接受伸手可及的花朵和果实。

[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[biː; bi]	[wer]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[nʌn]	. . . .
for	**to**	**-**	**morrow**	**you**	**may**	**be**	**where**	**there**	**are**	**none**	**. . . .**
为了	到	-	明天	你	可能	是	在哪里	那里	是	没有任何	. . . .

因为明天你可能身处无人之境……

[ðə; ði]	['kærəvæn]	[wɪl]	[hæv; həv]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['nʌθɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[set]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	. . . .
The	**caravan**	**will**	**have**	**reached**	**the**	**nothing**	**it**	**set**	**out**	**from**	**. . . .**
这	大篷车	将要	有	达到	这	没有什么	它	放	出去	从	. . . .

这辆旅行车最终会回到它出发时的那片荒芜之地……

['ʃʊrli]	[ðə; ði]	['pɑːtər]	[wɪl]	[nɑːt]	[tɔːs]	[tuː; tə]	[hel]	[ðə; ði]	[pɒts]	[hiː; hi]	['mɑːrd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	.
Surely	**the**	**potter**	**will**	**not**	**toss**	**to**	**hell**	**the**	**pots**	**he**	**marred**	**in**	**the**	**making**	**.**
一定	这	陶工	将要	不是	折腾	到	地狱	这	锅	他	受损	在	这	制作	.

陶工肯定不会把制作过程中损坏的陶罐扔进地狱。

"	[ʃiː; ʃi]	['stɑːrtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['revəri]	,	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ɡruː]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[wɜːrdz]	,
"	**She**	**started**	**from**	**her**	**reverie**	**,**	**and**	**suddenly**	**grew**	**aware**	**of**	**his**	**very**	**words**	**,**
"	她	开始	从	她	遐想	,	和	突然	生长	意识到的	的	他的	非常	字	,

她从沉思中回过神来，突然意识到他说了些什么。

"	[haʊ'evər]	[wiː; wi]	[meɪ]	[straɪv]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[ə; eɪ]	[ɡlɪmps]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	,
"	**However**	**we**	**may**	**strive**	**to**	**catch**	**a**	**glimpse**	**of**	**to**	**-**	**morrow**	**,**
"	然而	我们	可能	努力	到	抓住	一个	一瞥	的	到	-	明天	,

然而，无论我们如何努力去瞥见明天，

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[fɔːl]	[bæk]	[ɑːn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['sɑːlɪd]	[ɡraʊnd]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[stænd]	[ɑːn]	,
we	**must**	**fall**	**back**	**on**	**to**	**-**	**day**	**as**	**the**	**only**	**solid**	**ground**	**we**	**have**	**to**	**stand**	**on**	**,**
我们	必须	落下	后退	在	到	-	天	作为	这	仅有的	坚硬的	地面	我们	有	到	站立	在	,

我们只能依靠今天，因为今天是我们唯一可以依靠的坚实基础。

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['slɪpɪŋ]	[ˌmoʊmən'terəli]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	['aʊər; ɑːr]	[fiːt]	.
though	**it**	**be**	**slipping**	**momentarily**	**from**	**under**	**our**	**feet**	**.**
尽管	它	是	滑倒	片刻	从	在下面	我们的	脚	.

虽然它正暂时从我们脚下溜走。

"	[ʃiː; ʃi]	[ri'kɔːld]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[saɪ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪn'skruːtəb(ə)l]	['neɪtʃər]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,
"	**She**	**recalled**	**the**	**intonation**	**of**	**his**	**sigh**	**as**	**he**	**spoke**	**of**	**the**	**inscrutable**	**nature**	**of**	**things**	**,**
"	她	召回	这	语调	的	他的	叹	作为	他	辐	的	这	难以捉摸	自然	的	事物	,

她回忆起他谈及事物难以捉摸的本质时，叹息的语气。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[hiː; hi]	,	[tuː]	,	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	[ænd; ənd]	[pə'zeʃnz]	,	[wʌz; wəz]	[ʌn'hæpi] .
and	**she**	**wondered**	**if**	**he**	**,**	**too**	**,**	**with**	**all**	**his**	**friends**	**and**	**possessions**	**,**	**was**	**unhappy .**
和	她	想知道	如果	他	,	也	,	和	全部	他的	朋友们	和	财产	,	曾是	不开心 .

她不禁想，他拥有那么多朋友和财产，难道也不快乐吗？

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ɪg'zɔːstɪd]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['saɪləns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	,
She	**seemed**	**to**	**have**	**exhausted**	**her**	**thoughts**	**about**	**him**	**,**	**and**	**in**	**the**	**silence**	**of**	**her**	**mind**	**,**
她	似乎	到	有	筋疲力尽的	她	想法	关于	他	,	和	在	这	沉默	的	她	头脑	,

她似乎已经彻底忘记了他，在她内心的寂静中，

[hɜːr; hər]	[self]	[keɪm]	[ʌp]	[fɔːr; fər]	[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]	. . . .
her	**self**	**came**	**up**	**for**	**consideration**	**. . . .**
她	自己	来了	向上	为了	考虑	. . . .

她自己也被列入考虑范围……

['əuin]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	;
Owen	**intended**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**go**	**away**	**with**	**him**	**;**
欧文	故意的	到	问	她	到	去	离开	和	他	;

欧文打算邀请她和他一起离开；

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ɪn'tend]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜːr; hər]	.
but	**he**	**did**	**not**	**intend**	**to**	**marry**	**her**	**.**
但	他	做过	不是	打算	到	结婚	她	.

但他并不打算娶她。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ʃɑːkɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[soʊ]	['wɪkɪd]	,
It	**was**	**shocking**	**to**	**think**	**that**	**he**	**could**	**be**	**so**	**wicked**	**,**
它	曾是	令人震惊	到	思考	那	他	可以	是	所以	邪恶	,

想到他竟然如此邪恶，真是令人震惊。

[ænd; ənd]	[ðen]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[θrɪl]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ɪk'saɪtɪŋ]
and	**then**	**with**	**a**	**thrill**	**of**	**pleasure**	**that**	**it**	**would**	**be**	**much**	**more**	**exciting**
和	然后	和	一个	刺激	的	乐趣	那	它	会	是	很多	更多的	激动人心

[tuː; tə]	[rʌn]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mærid]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	['fɑːðər]	-	.
to	**run**	**away**	**with**	**him**	**than**	**to**	**be**	**married**	**to**	**him**	**by**	**Father**	**Railston**	**.**
到	跑步	离开	和	他	比	到	是	已婚	到	他	经过	父亲	-	.

然后，她兴奋地想，和他私奔比让雷尔斯顿神父为她主持婚礼要刺激得多。

[bʌt; bət]	[haʊ]	['veri]	['wɪkɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	,
But	**how**	**very**	**wicked**	**of**	**her**	**to**	**think**	**such**	**things**	**,**
但	如何	非常	邪恶	的	她	到	思考	这样的	事物	,

她竟然会有这样的想法，真是太邪恶了！

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	['dɪfrəntli]	;
and	**she**	**was**	**frightened**	**to**	**find**	**that**	**she**	**could**	**not**	**think**	**differently**	**;**
和	她	曾是	害怕	到	寻找	那	她	可以	不是	思考	不同	;

她惊恐地发现自己无法换一种思维方式思考；

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sen'seiʃənz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'loʊpmənt]	['klætɚɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	,
and	**with**	**sensations**	**of**	**an**	**elopement**	**clattering**	**in**	**her**	**brain**	**,**
和	和	感觉	的	一个	私奔	咔嗒咔嗒	在	她	脑	,

脑海中不断浮现出私奔的画面，

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[stɪl]	['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	.
she	**sat**	**still**	**striving**	**to**	**restrain**	**her**	**thoughts**	**.**
她	卫星	仍然	努力	到	抑制	她	想法	.

她静静地坐着，努力控制自己的思绪。

[ˈtʃæptər]	[sɪks]
CHAPTER	**SIX**
章	六

第六章

[ɑːn]	[ˈliːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[vɪkˈtɔːriə]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈbʌkɪŋəm]	[ˈpæləs]	[roʊd]	,
On	**leaving**	**her**	**at**	**Victoria**	**,**	**he**	**had**	**walked**	**down**	**the**	**Buckingham**	**Palace**	**Road**	**,**
在	离开	她	在	维多利亚	,	他	有	步行	向下	这	白金汉	宫殿	路	,

他离开维多利亚车站时，沿着白金汉宫路走了下去。

[nɑːt]	[kwaɪt]	[ˈnoʊɪŋ]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈgoʊɪŋ]	.
not	**quite**	**knowing**	**where**	**he**	**was**	**going**	**.**
不是	相当	会心	在哪里	他	曾是	去	.

他不太清楚自己要去哪里。

[ˈsʌd(ə)nli]	[æn; ən]	[aɪˈdiːə]	[strʌk]	[hɪm; ɪm]	.
Suddenly	**an**	**idea**	**struck**	**him**	**.**
突然	一个	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	,	[stɑːpt]	[ə; eɪ]	[ˈhænsəm]	,	[ænd; ənd]	[droʊv]	[tuː; tə]	[dʒɔːrˈdʒiːnə] ;
He	**put**	**up**	**his**	**stick**	**,**	**stopped**	**a**	**hansom**	**,**	**and**	**drove**	**to**	**Georgina** **;**
他	放	向上	他的	戳	,	停止	一个	汉森	,	和	驾驶	到	乔治娜 ;

他举起拐杖，拦下一辆双轮马车，开车前往乔治娜；

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ˈkjʊriəs]	[tuː; tə]	[siː]	[wʌt]	[ɪmˈpreʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[meɪk]	[əˈpɑːn]	[hɪm; ɪm]	.
for	**he**	**was**	**curious**	**to**	**see**	**what**	**impression**	**she**	**would**	**make**	**upon**	**him**	**.**
为了	他	曾是	好奇的	到	看	什么	印象	她	会	制作	之上	他	.

因为他很好奇她会给他留下怎样的印象。

[hiː; hi]	[spent]	[æn; ən]	[ˈaʊər]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈtɜːrnd]	[tuː; tə]	[ˈbɜːrkli]	[skwer]	[tuː; tə]	[daɪn]	[əˈloʊn] .
He	**spent**	**an**	**hour**	**with**	**her**	**,**	**and**	**returned**	**to**	**Berkeley**	**Square**	**to**	**dine**	**alone** **.**
他	花费	一个	小时	和	她	,	和	返回	到	伯克利	正方形	到	用餐	独自的 .

他陪了她一个小时，然后回到伯克利广场独自用餐。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kɛəd]	[noʊ]	[mɔːr]	[fɔːr; fər]	[dʒɔːrˈdʒiːnə]	,
He	**was**	**sure**	**that**	**he**	**cared**	**no**	**more**	**for**	**Georgina**	**,**
他	曾是	当然	那	他	关心	不	更多的	为了	乔治娜	,

他确信自己不再关心乔治娜了。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[les]	[ðæn; ðən]	[ˈnʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.
that	**she**	**was**	**less**	**than**	**nothing**	**to**	**him**	**.**
那	她	曾是	较少的	比	没有什么	到	他	.

在他眼里，她连一文不值。

[hiː; hi]	[dɪsˈmɪst]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ˈevlɪn] .
He	**dismissed**	**her**	**from**	**his**	**thoughts**	**,**	**and**	**fixed**	**them**	**on**	**Evelyn** **.**
他	解雇	她	从	他的	想法	,	和	固定的	他们	在	伊芙琳 .

他不再想她，而是把注意力集中在伊芙琳身上。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[hiː; hi]	[wʊd]	[send]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
He	**had**	**said**	**he**	**would**	**send**	**her**	**a**	**book**	**.**
他	有	说	他	会	发送	她	一个	书	.

他说过要送她一本书。

[ˌaɪ 'tiː]	[stʊd]	[nekst]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	,
It	**stood**	**next**	**to**	**his**	**hand**	**,**
它	站立	下一个	到	他的	手	,

它就放在他手旁边，

[ɑːn]	[ðə; ði]	[ʃelf]	[baɪ]	[ðə; ði]	[raʊnd]	['teɪbl]	[wer]	[hiː; hi]	[roʊt]	[hɪz; ɪz]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	.
on	**the**	**shelf**	**by**	**the**	**round**	**table**	**where**	**he**	**wrote**	**his**	**articles**	**.**
在	这	架子	经过	这	圆形的	桌子	在哪里	他	写道	他的	文章	.

就在他写作的那张圆桌旁的书架上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第5/31页

['æftər]	['dɪnər]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[wɔːk]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['laɪbreri]	,
After	**dinner**	**,**	**he**	**would**	**walk**	**from**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**into**	**the**	**library**	**,**
后	晚餐	,	他	会	走	从	这	用餐	-	房间	进入	这	图书馆	,

晚饭后，他会从餐厅走到书房。

[teɪk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['vɑːljəm]	[ænd; ənd]	[pæk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʌp]	,
take	**down**	**the**	**volume**	**and**	**pack**	**it**	**up**	**,**
拿	向下	这	体积	和	盒	它	向上	,

把音量调小，然后打包好。

['liːvɪŋ]	['ɔːrdərz]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sent]	[ɔːf]	[baɪ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[poʊst]	.
leaving	**orders**	**that**	**it**	**should**	**be**	**sent**	**off**	**by**	**the**	**first**	**post**	**.**
离开	订单	那	它	应该	是	发送	离开	经过	这	第一的	邮政	.

留下指示，要求通过第一邮局寄出。

[wen]	[mæn]	['siːst]	[tuː; tə]	['kæptʃər]	['wɪmɪn]	,	[hiː; hi]	[rɪ'flektɪd]	,	[mæn]	[ɪn'ventɪd]	[ɑːrt]	[wer'baɪ]
When	**man**	**ceased**	**to**	**capture**	**women**	**,**	**he**	**reflected**	**,**	**man**	**invented**	**art**	**whereby**
什么时候	男人	停止	到	捕获	女性	,	他	反映	,	男人	发明	艺术	由此
[hiː; hi]	[maɪt]	[wɪn]	[ðem; ðəm]	.									
he	**might**	**win**	**them**	**.**									
他	可能	赢	他们	.									

他反思道，当男人不再掳掠女人时，男人发明了艺术来赢得她们的芳心。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	['melədi]	[bloʊn]	[θruː]	[ə; eɪ]	[riːd]	[paɪp]	[wʌz; wəz]	['ʃʊrli]	[ɪn'tendɪd]	[fɔːr; fər]	['wʊmənz]	[ɪrz]	.
The	**first**	**melody**	**blown**	**through**	**a**	**reed**	**pipe**	**was**	**surely**	**intended**	**for**	**woman's**	**ears**	**:**
这	第一的	旋律	吹	通过	一个	芦苇	管道	曾是	一定	故意的	为了	女性的	耳朵	.

第一首用芦笛吹奏的旋律，无疑是为女人的耳朵而作的。

[ðə; ði]	[fɜːrst]	[vəːsiz]	[wɜːr; wər]	[kəm'poʊzd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[laɪk]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	.
The	**first**	**verses**	**were**	**composed**	**in**	**a**	**like**	**intention**	**.**
这	第一的	诗句	是	由	在	一个	喜欢	意图	.

前几节诗也是出于同样的意图而创作的。

['æftərwərdz]	[mæn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[teɪk]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ɑːrt]	[fɔːr; fər]	[ɪts]	[oʊn]	[seɪk]	.	.	.	.
Afterwards	**man**	**began**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**art**	**for**	**its**	**own**	**sake**	**.**	**.**	**.**	**.**
然后	男人	开始	到	拿	一个	兴趣	在	艺术	为了	它是自己的		清酒	.	.	.	.

后来，人们开始对艺术本身产生兴趣……

['wɪmɪn]	,	['hævɪŋ]	[noʊ]	[nə'sesəti]	[fɔːr; fər]	[ɑːrt]	,	[hæv; həv]	[nɑːt]	[bɪn]	['ɑːrtɪsts]	.
Women	**,**	**having**	**no**	**necessity**	**for**	**art**	**,**	**have**	**not**	**been**	**artists**	**.**
女性	,	拥有	不	必要性	为了	艺术	,	有	不是	到过	艺术家	.

由于女性对艺术没有需求，所以她们没有成为艺术家。

[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ə'mjuːzd]	[hɪm; ɪm]	,
The	**idea**	**amused**	**him**	**,**
这	主意	觉得好笑	他	,

这个想法让他觉得很有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] ['ɛvəlɪnz] [roʊ'mæntɪk] [aɪz] [ænd; ənd][goʊld] [her] [wɜːr; wər]
and he remembered that while Evelyn's romantic eyes and gold hair were
和 他 记得 那 尽管 伊芙琳的 浪漫的 眼睛 和 金子 头发 是
[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːrd] ,
sufficient to win his regard ,
充足的 到 赢 他的 看待 ,

他记得，虽然伊芙琳那双充满浪漫气息的眼睛和金色的头发足以赢得他的好感，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dɪ'vaɪsɪz] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər] .
he had availed himself of a dozen devices to tempt her .
他 有 已利用 他自己 的 一个 打 设备 到 诱惑 她 .

他动用了十几种手段来引诱她。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [haʊ] [ðɪs] [flɜːr'teɪʃn] [wʌz; wəz]
Suddenly his face grew grave , and he asked himself how this flirtation was
突然 他的 脸 生长 严重 , 和 他 问 他自己 如何 这 调情 曾是
[tuː; tə] [end] .
to end .
到 结尾 .

突然，他的脸色变得严肃起来，他开始思考这场调情该如何结束。

[æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz] ;
As a sufficient excuse for seeing her he was taking music lessons ;
作为 一个 充足的 原谅 为了 看到 她 他 曾是 采取 音乐 课程 ;

他以上音乐课为由，为自己与她见面提供了充分的借口；

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [sent] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
he wrote to her every other day and often sent her books and music .
他 写道 到 她 每一个 其他 天 和 经常 发送 她 图书 和 音乐 .

他几乎隔天就给她写信，还经常给她寄书和音乐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ɪn] ['lʌndən] . . . .
They had met in London . . . .
他们 有 遇见 在 伦敦 . . . .

他们在伦敦相遇……

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əb'zɜːrvd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He had been observed walking with her ,
他 有 到过 观察到 步行 和 她 ,

有人看到他和她一起走。

[ænd; ənd][æt; ət] ['leɪdi] - [lʌntʃ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ɑːn][ə; eɪ][tɔːl]
and at Lady Ascott's lunch the conversation had suddenly turned on a tall
和 在 女士 - 午餐 这 对话 有 突然 转向 在 一个 高的
[gɜːrl][wɪð; wɪθ][goʊld] [her] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [wɔːk] .
girl with gold hair and an undulating walk .
女孩 和 金子 头发 和 一个 起伏的 走 .

在阿斯科特夫人的午餐会上，谈话突然转到了一个身材高挑、金发碧眼、走路摇曳的女孩身上。

['pɔɪntɪd] [ˌɑːbzɜ˞'veɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] . . . .
Pointed observations had been made . . . .
尖 观察 有 到过 制成 . . . .

有人提出了尖锐的见解……

['leɪdi] ['lʌvdeɪl] [hæd; həd] [lʊkt] [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] .
Lady Lovedale had looked none too well pleased .
女士 洛夫代尔 有 看起来 没有任何 也 出色地 高兴 .

洛夫代尔夫人看起来很不高兴。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]['sɪnɪk(ə)l] ,
He didn't wish to be cynical ,
他 没有 希望 到 是 愤世嫉俗 ,

他不想变得愤世嫉俗，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] ? . . .
but he did want to know whether he was going to fall in love ? . . .
但 他 做过 想 到 知道 无论 他 曾是 去 到 落下 在 爱 ? . . .

但他确实想知道自己是否会坠入爱河?

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ɔːr][æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn]
They had now arrived at that point when love - making or an interruption in
他们 有 现在 到达的 在 那 观点 什么时候 爱 - 制作 或者 一个 中断 在
[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
their intimacy was imperative .
他们的 亲密关系 曾是 至关重要的 .

他们现在已经到了必须进行性行为或中断亲密关系的地步。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ,
He did not regret having offered her the money to go abroad to study ,
他 做过 不是 后悔 拥有 提供 她 这 钱 到 去 国外 到 学习 ,

他并不后悔当初资助她出国留学。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] ,
it was well he should have done so , but he should not have said ,
它 曾是 出色地 他 应该 有 完毕 所以 , 但 他 应该 不是 有 说 ,

他本应该那样做，但他不该说那样的话。

" [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] .
" But I'll go to see you in Paris .
" 但 患病的 去 到 看 你 在 巴黎 .

但我会去巴黎看你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [haʊ] [sʌtʃ] [əd'ventʃəz]
" She was a clever girl , and knew as well as he how such adventures
" 她 曾是 一个 聪明的 女孩 , 和 知道 作为 出色地 作为 他 如何 这样的 冒险
[mʌst; məst] [end] . . . .
must end . . . .
必须 结尾 . . . .

“她是个聪明的女孩，和他一样清楚这样的冒险最终会如何收场……”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['kæθlɪk] ,
She was a religious girl , a devout Catholic ,
她 曾是 一个 宗教 女孩 , 一个 虔诚的 天主教 ,

她是个虔诚的天主教徒，一个有宗教信仰的女孩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] ,
and as he had himself been brought up in that religion ,
和 作为 他 有 他自己 到过 带来 向上 在 那 宗教 ,

而他本人也是在那种宗教信仰下长大的，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'streɪnd] [ðə; ði]['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [moʊld] [ʌv; əv]
he knew how it restrained the sexual passion or fashioned it in the mould of
他 知道 如何 它 克制 这 性 热情 或者 造型 它 在 这 模具 的
[ɪts]['dɔːgmə] .
its dogma .
它是 教条 .

他知道它如何抑制性欲，或者如何按照其教条的模式塑造性欲。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [fɜːrst] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'lɪdʒəs] ['ænɪmlz] ['æftərwərdz] .
But we are animals first , we are religious animals afterwards .
但 我们 是 动物 第一的 , 我们 是 宗教 动物 然后 .

但我们首先是动物，其次才是宗教动物。

[rɪˈlɪdʒəs] [dɪˈfensɪz] [mʌst; məst] [jiːld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt] ,
Religious defences must yield before the pressure of the more original instinct ,
宗教 防御 必须 屈服 前 这 压力 的 这 更多的 原来的 本能 ,
[ənˈles] , [ɪnˈdiːd] ,
unless , indeed ,
除非 , 的确 ,

宗教的防御机制必须在更为原始的本能压力下让步，除非，确实如此。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪrli] [ˈsekʃuəl] [ˈkɑːnʃəns] .
hers was a merely sexual conscience .
她的 曾是 一个 仅仅 性 良心 .

她只有性方面的良知。

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈæŋglɪkənɪzəm] [ɑːr; ər] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [pɝˈsiːvɪŋ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈnoʊwer]
The lowest forms of Anglicanism are reduced to perceiving conscience nowhere
这 最低 表格 的 圣公会 是 减少 到 感知 良心 无处
[ɪkˈsept] [ɪn][seks] .
except in sex .
除了 在 性别 .

英国国教最堕落的形式是，除了性之外，在其他任何地方都看不到良知。

[ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [feɪθ] .
The Catholic was more concerned with matters of faith .
这 天主教 曾是 更多的 担心的 和 事情 的 信仰 .

天主教徒更关注信仰问题。

[nɑːt][ɪn] [fræns] ,
Not in France ,
不是 在 法国 ,

在法国不是这样。

[ˈɪtəli] [ɔːr] [speɪn] [dɪd] [kəˈθɑːləsɪzəm] [ˈentər] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]
Italy or Spain did Catholicism enter so largely into the private life of the individual
意大利 或者 西班牙 做过 天主教 进入 所以 很大程度上 进入 这 私人的 生活 的 这 个人
[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][ɪn] [ˈɪŋglənd] .
as it did in England .
作为 它 做过 在 英格兰 .

在意大利或西班牙，天主教对个人私生活的渗透程度是否像在英国那样深远?

[ðə; ði] [ˈfɔːrən] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪgˈzækt] ,
The foreign , or to be more exact ,
这 外国的 , 或者 到 是 更多的 精确的 ,

外国的，或者更准确地说，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkæθlɪk] [hæd; həd][wɔːrn][ðə; ði] [joʊk] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [luːs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
the native Catholic had worn the yoke till it fitted loose on his shoulders .
这 本国的 天主教 有 磨损 这 轭 直到 它 适配 松动的 在 他的 肩膀 .

这位土生土长的天主教徒一直戴着轭，直到轭在他的肩膀上松松垮垮的。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈklektɪk] [ˌkrɪstiˈænəti] ; [hiː; hi] [tʊk] [wʌt] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði]
His was a more eclectic Christianity ; he took what suited him and left the
他的 曾是 一个 更多的 兼收并蓄的 基督教 ; 他 采取 什么 适合 他 和 左边 这
[rest] .
rest .
休息 .

他的基督教信仰比较折衷；他取其精华，去其糟粕。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˈɪŋɡlənd]	[ˈrəumənizəm]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[ˈʃeɪkən]	[ɪtˈself]	[friː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈæŋɡlɪkən]
But	**in**	**England**	**Romanism**	**had**	**never**	**shaken**	**itself**	**free**	**from**	**the**	**Anglican**
但	在	英格兰	罗马天主教	有	绝不	摇晃	本身	自由的	从	这	圣公会

[ˈkɑːnʃəns]	.
conscience	**.**
良心	.

但在英国，罗马天主教从未摆脱英国国教的良知。

[ðə; ði]	[kənˈvɜːrt]	[ˈnevər]	[əˈkwaɪrd]	[ðə; ði]	[hjuːˈmænitiz]	[ʌv; əv]	[roʊm]	,
The	**convert**	**never**	**acquired**	**the**	**humanities**	**of**	**Rome**	**,**
这	转变	绝不	获得	这	人文科学	的	罗马	,

这位皈依者从未掌握罗马的人文知识。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[əˈdɪʃ(ə)n]	[ðə; ði]	[ˈlʌvər]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[kənˈtend]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[kənˈfeʃənl]	.
and	**in**	**addition**	**the**	**lover**	**had**	**to**	**contend**	**against**	**the**	**confessional**	**.**
和	在	添加	这	情人	有	到	抗衡	反对	这	忏悔	.

此外，恋人还得面对忏悔室的审判。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ˈɛvəlɪnz]	[keɪs]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[set]	[əˈɡenst]	[ðə; ði]	[kənˈfeʃənl]	[ðə; ði]	[dɪˈlɪriəm]	[ʌv; əv]	[səkˈses]
But	**in**	**Evelyn's**	**case**	**he**	**could**	**set**	**against**	**the**	**confessional**	**the**	**delirium**	**of**	**success**
但	在	伊芙琳的	案件	他	可以	放	反对	这	忏悔	这	谵妄	的	成功

,
,
,

但就伊夫林而言，他可以用成功的狂喜来对抗忏悔，

[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ɑːrt]	,	[ðə; ði]	[ˈpæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ˌemjuˈleɪʃn]	,	[ˈdʒeləsi]	[ænd; ənd]	[æmˈbɪʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[læst]
the	**joy**	**of**	**art**	**,**	**the**	**passion**	**of**	**emulation**	**,**	**jealousy**	**and**	**ambition**	**,**	**and**	**last**
这	喜悦	的	艺术	,	这	热情	的	仿真	,	妒忌	和	志向	,	和	最后的

,	[bʌt; bət]	[fɑːr]	[frʌm; frəm]	[liːst]	,
,	**but**	**far**	**from**	**least**	**,**
,	但	远的	从	至少	,

艺术的乐趣、竞争的激情、嫉妒和野心，以及最后但同样重要的，

[ðə; ði]	[eɪk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ˈpæʃənət]	[ˈbɑːdi]	.
the	**ache**	**of**	**her**	**own**	**passionate**	**body**	**.**
这	疼痛	的	她	自己的	热情的	身体	.

她自身充满激情的身体所带来的疼痛。

[rɪˈmembərɪŋ]	[ðə; ði]	[fɪr]	[ænd; ənd]	[hjuːˈmɪləti]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[juːst]	[tuː; tə]
Remembering	**the**	**fear**	**and**	**humility**	**with**	**which**	**he**	**had**	**been**	**used**	**to**
记住	这	害怕	和	谦逊	和	哪个	他	有	到过	用过的	到

[əˈproʊtʃ]	[ðə; ði]	[priːst]	,
approach	**the**	**priest**	**,**
方法	这	牧师	,

他回想起自己以前接近神父时那种敬畏和谦卑的神情，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈterər]	[ʌv; əv]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[ˈfaɪər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈweɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]
and	**the**	**terror**	**of**	**eternal**	**fire**	**in**	**which**	**he**	**had**	**waited**	**for**	**him**	**to**
和	这	恐怖	的	永恒	火	在	哪个	他	有	等待	为了	他	到

[prəˈnaʊns]	[ˌæbsəˈluːʃ(ə)n]	,
pronounce	**absolution**	**,**
发音	赦免	,

还有那永恒烈火的恐惧，他曾在那里等待着他宣布赦免令。

[ˈəuin]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[haʊ]	[fɑːr]	[sʌtʃ]	[bɪˈliːf]	[wʌz; wəz]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	.
Owen	**paused**	**to**	**think**	**how**	**far**	**such**	**belief**	**was**	**from**	**him**	**now**	**.**
欧文	暂停	到	思考	如何	远的	这样的	信仰	曾是	从	他	现在	.

欧文停下来想了想，如今这种想法离他有多么遥远。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bi'liːvd] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Yet he had once believed — in a way .
然而 他 有 一次 相信 — 在 一个 方式 .

然而，他曾经也相信过——某种程度上来说。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
He wondered at the survival of such a belief in the nineteenth century ,
他 想知道 在 这 生存 的 这样的 一个 信仰 在 这 第十九 世纪 ,

他很疑惑，这种信仰在十九世纪竟然还能存续下来。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [kən'feʃ(ə)n] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'vetərət] [ɪn][mæn] .
and asked himself if confession were not inveterate in man .
和 问 他自己 如果 忏悔 是 不是 根深蒂固 在 男人 .

他自问，忏悔难道不是人类根深蒂固的本能吗？

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [straɪv] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [soʊlz] ['siːkrət]
The artist in his studio , the writer in his study , strive to tell their soul's secret
这 艺术家 在 他的 工作室 , 这 作家 在 他的 学习 , 努力 到 告诉 他们的 灵魂的 秘密
;
;
;

艺术家在工作室里，作家在书房里，都在努力讲述他们灵魂的秘密；

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [θroʊz] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] , [fɔːr; fər] , [laɪk] [ðem; ðəm] ,
the peasant throws himself at the feet of the priest , for , like them ,
这 农民 投掷 他自己 在 这 脚 的 这 牧师 , 为了 , 喜欢 他们 ,

农夫匍匐在牧师脚下，因为，就像他们一样，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌʌn'bɜːrdn] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv] ['ɪnwərdnəs] [wɪtʃ] [ɪz][mæn] .
he would unburden himself of that terrible weight of inwardness which is man .
他 会 表白 他自己 的 那 糟糕的 重量 的 内在性 哪个 是 男人 .

他将卸下作为人类的内心那沉重的负担。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][moʊst] [men'deɪʃəs] ['mɪstrəs] ['ɔːf(ə)n]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [kən'feʃ(ə)n] . . .
Is not the most mendacious mistress often taken with the desire of confession . . .
是 不是 这 最多 虚伪的 情妇 经常 已采取 和 这 欲望 的 忏悔 . . .

难道最狡猾的情妇不也常常渴望坦白吗……

[ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɜːr'self] ?
the wish to reveal herself ?
这 希望 到 揭示 她自己 ?

她是否渴望展现自我？

[ə'pɑːn] [ðɪs] [bed] [rɑːk] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] .
Upon this bed rock of human nature the confessional has been built .
之上 这 床 岩石 的 人类 自然 这 忏悔 有 到过 建造 .

忏悔室正是建立在人性的这一基石之上。

[ænd; ənd] ['əuin] [əd'maɪəd] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv] [roʊm] .
And Owen admired the humanity of Rome .
和 欧文 钦佩 这 人类 的 罗马 .

欧文钦佩罗马人的人道主义精神。

[roʊm] [wʌz; wəz] ['terəbli] ['hjuːmən] .
Rome was terribly human .
罗马 曾是 可怕 人类 .

罗马人极其人性化。

[noʊ] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [wʌz; wəz][soʊ]['hjuːmən] .
No Church , he reflected , was so human .
不 教会 , 他 反映 , 曾是 所以 人类 .

他心想，没有哪个教会像它这样充满人情味。

[hɜːr; hər] [ˈdɑːktrɪn] [meɪ] [siːm] [æt; ət] [taɪmz] [kweɪnt] , [ˌmiːdˈiːv(ə)l] , [ˈiːv(ə)n] [ɡroʊs] ,
Her doctrine may seem at times quaint , medieval , even gross ,
她 教义 可能 似乎 在 时代 古雅 ， 中世纪 ， 甚至 总的 ，

她的教义有时可能显得古怪、中世纪，甚至粗俗。

[bʌt; bət] [wen] [ˈtestɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [test] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈplaɪd] , [ˈpaʊər] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [ˈhjuːmən] [niːdz] ,
but when tested by the only test that can be applied , power to reach to human needs ,
但 什么时候 测试 经过 这 仅有的 测试 那 能 是 应用 ， 力量 到 抵达 到 人类 需求 ，

但当用唯一可行的检验方法——满足人类需求的能力——来检验时，

[ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstər] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈnʌmbər] ,
and administer consolation to the greatest number ,
和 管理 安慰 到 这 最 数字 ，

并安慰最多的人，

[ðə; ði] [moʊst] [əbˈtuːs] - [ˈmaɪndɪd] [ˈkænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [roʊm] [ˈiːzəli] [ˈdistənsiz] [hɜːr; hər] [ˈraɪvlz] .
the most obtuse - minded cannot fail to see that Rome easily distances her rivals .
这 最多 钝 - 有思想 不能 失败 到 看 那 罗马 容易地 距离 她 竞争对手 .

即使最迟钝的人也无法看不出罗马轻易地将竞争对手远远甩在了后面。

[hɜːr; hər] [ˈdɔːɡmə] [ænd; ənd] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ɑːr; ər] [əˈlaɪk] [kənˈsiːvd] [ɪn] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ˈmænz] [ˈkɑːmən] [ˈneɪtʃər] . . . .
Her dogma and ceremonial are alike conceived in extraordinary sympathy with man's common nature . . . .
她 教条 和 仪式 是 同样 构思 在 非凡的 同情 和 男人的 常见的 自然 . . . .

她的教义和仪式都体现了对人类共同本性的非凡理解……

[ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈmɪstəri] , [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [kənˈsiːdz] [ðæt] ,
Our lives are enveloped in mystery , the scientist concedes that ,
我们的 生活 是 被包裹 在 神秘 ， 这 科学家 承认 那 ，

这位科学家承认，我们的生活充满了神秘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ˈwoʊv(ə)n] [ɪz] [ʃɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈɔːrɪdʒɪn] ,
and the woof of which the stuff of life is woven is shot through with many a thread of unknown origin ,
和 这 纬 的 哪个 这 东西 的 生活 是 编织 是 射击 通过 和 许多 一个 线 的 未知 起源 ，

而构成生命本质的经线，其中穿插着许多来历不明的线头。

[ʌnˈtreɪsəbəl] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈɜːrθli] [ˈʃʌt(ə)l] .
untraceable to any earthly shuttle .
无法追踪 到 任何 尘世的 穿梭 .

无法追溯到地球上的任何航天器。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪˌluːsɪˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪstəri] [mæn] [ˈnevər] [ˈtaɪərz] ;
There is a mystery , and in the elucidation of that mystery man never tires ;
那里 是 一个 神秘 ， 和 在 这 阐明 的 那 神秘 男人 绝不 轮胎 ；

有一个谜团，而人类在解开这个谜团的过程中永不疲倦；

[ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpɑːntɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhʌmbl] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈɡeɪzər] [ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ədˈventʃər] .
the Sovereign Pontiff and the humblest crystal gazer are engaged in the same adventure .
这 主权 教皇 和 这 最谦逊的 水晶 凝视者 是 已订婚的 在 这 相同的 冒险 .

至高无上的教皇和最卑微的占卜师都参与了同一场冒险。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][soʊ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][soʊ] ['ɪntɪmətli] [ɪn][ɔːl] ,

The mystery is so intense , and lives so intimately in all ,

这 神秘 是 所以 激烈的 , 和 生活 所以 亲密 在 全部 ,

这种神秘感如此强烈，并且与每个人的生活都如此紧密相连。

[ðæt] [roʊm] [derd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

that Rome dared to come forward with a complete explanation .

那 罗马 敢于 到 来 向前 和 一个 完全的 解释 .

罗马竟然敢于提出完整的解释。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌnesə'serəli] [pər'fʌŋktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [dreɪps] [ɪn][ə; eɪ]['rɪtʃuəl][soʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

And her necessarily perfunctory explanation she drapes in a ritual so magnificent

和 她 一定 敷衍了事 解释 她 窗帘 在 一个 仪式 所以 壮丽

,

,

,

她那敷衍的解释，却被包裹在一种如此盛大的仪式之中。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [siːsiz] [tuː; tə] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] ['pɔːzɪz] [ə'bæʃt] [baɪ][ðə; ði]

that even the philosopher ceases to question , and pauses abashed by the

那 甚至 这 哲学家 停止 到 问题 , 和 停顿 羞愧 经过 这

['grændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] .

grandeur of the symbolism .

宏伟 的 这 象征意义 .

就连哲学家也停止了质疑，并为这种象征意义的宏伟而感到惭愧。

[haɪ] [mæs] [ɪn][ɪts] [oʊn] [hoʊm] , ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] ,

High Mass in its own home , under the arches of a Gothic cathedral ,

高的 大量的 在 它是自己的 家 , 在下面 这 拱门 的 一个 哥特 大教堂 ,

在自己的主殿——哥特式大教堂的拱门下——举行弥撒。

[ə'piːld] [ə'laɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːftiɪst] [ænd; ənd] ['hʌmbl] [ɪn'telɪdʒəns] .

appealed alike to the loftiest and humblest intelligence .

上诉 同样 到 这 最高 和 最谦逊的 智力 .

它既能吸引最高尚的智者，也能吸引最谦逊的智者。

['əuin] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['vʌlgər] [ɪn][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Owen paused to think if there was not something vulgar in the parade of the

欧文 暂停 到 思考 如果 那里 曾是 不是 某物 庸俗 在 这 游行 的 这

[mæs] .

Mass .

大量的 .

欧文停下来思考，弥撒的游行队伍中是否有什么庸俗之处。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [prer] [briːðd] [baɪ][ə; eɪ] ['bə:dnd] [hɑːrt] [ɪn] ['siːkrət] [ə'weikt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪ'miːdiət]

A simple prayer breathed by a burdened heart in secret awaked a more immediate

一个 简单的 祷告 呼吸 经过 一个 负担 心 在 秘密 醒来 一个 更多的 即时

[ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [rɪ'spɑːns] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and intimate response in him .

和 亲密的 回复 在 他 .

一颗饱受重负的心在秘密中默默祈祷，竟在他心中唤起了更直接、更亲密的回应。

[ðæt] [wʌz; wəz]['æŋglɪkənɪzəm] .

That was Anglicanism .

那 曾是 圣公会 .

那是英国国教。

[pər'hæps][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] ['æŋglɪkənɪzəm] .

Perhaps he preferred Anglicanism .

也许 他 首选 圣公会 .

或许他更喜欢英国国教。

[ðə; ði]	**The**	这
[truːθ]	**truth**	真相
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[dɪ'fɪʃ(ə)nt]	**deficient**	不足
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[rɪ'lɪdʒəs]	**religious**	宗教
['ɪnstɪŋkt]	**instinct**	本能
.	**.**	.

事实上，他缺乏宗教本能。

[ə'weɪkɪŋ]	**Awaking**	觉醒
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['revəri]	**reverie**	遐想
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[reɪzd]	**raised**	提高
[hɪm'self]	**himself**	他自己
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
['mæntlpiːs]	**mantelpiece**	壁炉架
[ə'genst]	**against**	反对
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['liːnɪŋ]	**leaning**	倾斜
.	**.**	.

他从沉思中醒来，从倚靠的壁炉架上站了起来。

['nevər]	**Never**	绝不
[hæd; həd]	**had**	有
[hiː; hi]	**he**	他
[θɔːt]	**thought**	想法
[soʊ]	**so**	所以
['brɪliəntli]	**brilliantly**	精彩
,	**,**	,

他从未有过如此精彩的思考，

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[rɪg'retɪd]	**regretted**	后悔
[ðæt]	**that**	那
[noʊ]	**no**	不
['mædʒɪk(ə)l]	**magical**	神奇
[stə'nɑːgrəfər]	**stenographer**	速记员
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[biː; bi]	**be**	是
[ðer; ðər]	**there**	那里
[tuː; tə]	**to**	到
['redʒɪstər]	**register**	登记
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[θɔːts]	**thoughts**	想法
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
[pæst]	**passed**	通过了
.	**.**	.

他很遗憾当时没有一个神奇的速记员来记录他脑海中闪过的念头。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ðeɪ]	**they**	他们
[wɜːr; wər]	**were**	是
[gɔːn]	**gone**	已消失
.	**.**	.
.	**.**	.
.	**.**	.
.	**.**	.

但他们已经走了……

[ri'zjuːmɪŋ]	**Resuming**	恢复
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[pə'zɪʃ(ə)n]	**position**	位置
[ə'genst]	**against**	反对
[ðə; ði]	**the**	这
['mæntlpiːs]	**mantelpiece**	壁炉架
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[kən'tɪnjuːd]	**continued**	持续
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˌɪntə'rʌptɪd]	**interrupted**	中断
[treɪn]	**train**	火车
[ʌv; əv]	**of**	的
[θɔːts]	**thoughts**	想法
.	**.**	.

他重新倚靠在壁炉架上，继续他被打断的思绪。

[ðer; ðər]	**There**	那里
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ðə; ði]	**the**	这
['priːsts]	**priest's**	牧师的
[ˌɪntər'dɪkʃn]	**interdiction**	禁运
.	**.**	.
.	**.**	.
.	**.**	.
[ən'les]	**unless**	除非
,	**,**	,
[ɪn'diːd]	**indeed**	的确
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[wɪn]	**win**	赢
['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[tuː; tə]	**to**	到
[æg'nɑːstɪsɪzəm]	**agnosticism**	不可知论
.	**.**	.

除非他真的能让伊芙琳皈依不可知论，否则牧师就会禁止他们在一起。

[ɪn]	**In**	在
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[oʊn]	**own**	自己的
[keɪs]	**case**	案件
[hiː; hi]	**he**	他
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[ɪ'mædʒɪn]	**imagine**	想象
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sɔːrt]	**sort**	种类
[ʌv; əv]	**of**	的
[rɪ'lɪdʒəs]	**religious**	宗教
[æg'nɑːstɪsɪzəm]	**agnosticism**	不可知论
.	**.**	.

就他自身而言，他可以想象一种宗教不可知论。

[bʌt; bət]	**But**	但
[ɪz]	**is**	是
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wʊmən]	**woman**	女士
['keɪpəb(ə)l]	**capable**	有能力的
[ʌv; əv]	**of**	的
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[sə'riːn]	**serene**	安详
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn]	**contemplation**	沉思
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]	**comprehension**	理解
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪstəri]	**mystery**	神秘
,	**,**	,

但是，女性真的能够如此平静地沉思并理解这个谜团吗？

[wɪtʃ] [pər'fɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ɪn'veləps] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [siːmz] [tʃɑːrdʒd]

which perforce we must admit envelops us , and which often seems charged

哪个 强制 我们 必须 承认 信封 我们 , 和 哪个 经常 似乎 带电

[wɪð; wɪθ] ['məːməz] ,

with murmurs ,

和 低语 ,

我们必须承认，它包围着我们，而且它似乎常常充满低语声。

[ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndər] [wɜːrld] ?

recollections and warnings of the under world ?

回忆 和 警告 的 这 在下面 世界 ?

对冥界的回忆和警告?

[dʌz] [nɑːt] ['wʊmən] [niːd] [ðə; ði] ['groʊsər] [eɪd][ʌv; əv]['dɔːgmə][tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] ['senʃuəl] ['neɪtʃər] [aʊt]

Does not woman need the grosser aid of dogma to raise her sensual nature out

做 不是 女士 需要 这 更粗俗 援助 的 教条 到 增加 她 感性的 自然 出去

[ʌv; əv] [kəm'pliːt] [æb'dʒekʃn] ?

of complete abjection ?

的 完全的 落魄 ?

难道女人不需要教条这种粗鄙的手段来提升她感性的天性，使其摆脱彻底的卑微吗?

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌmetə'fɪzɪkl] .

But all this was very metaphysical .

但 全部 这 曾是 非常 形而上学的 .

但这都是非常形而上学的。

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪləti][wʌz; wəz] [ðæt] ['evlɪn] [wʊd] [liːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['primə] ['dɑːnə]

The probability was that Evelyn would lead the life of the ordinary prima donna

这 可能性 曾是 那 伊芙琳 会 带领 这 生活 的 这 普通的 普里玛 唐娜

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ,

until she was fifty ,

直到 她 曾是 五十 ,

伊芙琳很可能在五十岁之前都会过着普通歌剧女主角的生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [rɪ'taɪər][tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbɜːrb] [ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['ɪnkʌm] ,

that she would then retire to a suburb in receipt of a handsome income ,

那 她 会 然后 退休 到 一个 市郊 在 收据 的 一个 英俊的 收入 ,

她随后将退休到郊区居住，领取一份丰厚的收入。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and having nothing to do , she would begin to think again of the state of

和 拥有 没有什么 到 做 , 她 会 开始 到 思考 再次 的 这 状态 的

[hɜːr; hər] [soʊl] .

her soul .

她 灵魂 .

百无聊赖之际，她又开始思考自己的灵魂状态。

[ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɪn] [dɪ'flektɪd] ; [sʌm; səm] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] [tʃɪn] ,

The line of her chin deflected ; some would call it a weak chin ,

这 线 的 她 下巴 偏转 ; 一些 会 称呼 它 一个 虚弱的 下巴 ,

她的下巴线条有些弯曲；有些人会说她的下巴比较弱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [fɔːr; fər]

but he had observed the same in men of genius — her father , for

但 他 有 观察到 这 相同的 在 男人 的 天才 — 她 父亲 , 为了

['ɪnstəns] .

instance .

实例 .

但他曾在天才人物身上观察到同样的现象——例如她的父亲。

[nʌn]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[mɔːr]	['rezəluːt]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pər'suːəns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[aɪ'diːəz]	.
None	**could**	**be**	**more**	**resolute**	**than**	**he**	**in**	**the**	**pursuance**	**of**	**his**	**ideas**	**.**
没有任何	可以	是	更多的	坚决	比	他	在	这	追究	的	他的	想法	.

在追求自己理想这件事上，没有人比他更坚定。

[ðə; ði]	['mʌðɚz]	[θɪn]	,	['stʌbərn]	[maʊθ]	[mʌst; məst]	[faɪnd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	['sʌmwer]	[ɪn]	[hɜːr; hər]
The	**mother's**	**thin**	**,**	**stubborn**	**mouth**	**must**	**find**	**expression**	**somewhere**	**in**	**her**
这	母亲的	薄的	,	固执的	嘴	必须	寻找	表达	某处	在	她

['dɔːtər]	.
daughter	**.**
女儿	.

母亲那瘦削而固执的嘴唇，一定会在女儿身上找到某种表达方式。

[bʌt; bət]	[wer]	?
But	**where**	**?**
但	在哪里	?

但是在哪里呢?

['ɛvəlɪnz]	[maʊθ]	[wʌz; wəz]	[θɪn]	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[druːpt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɛndz]	.	.	.	.
Evelyn's	**mouth**	**was**	**thin**	**and**	**it**	**drooped**	**at**	**the**	**ends**	**.**	**.**	**.**	**.**
伊芙琳的	嘴	曾是	薄的	和	它	下垂	在	这	结束	.	.	.	.

伊芙琳的嘴唇很薄，嘴角下垂……

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['twenti]	;	[æt; ət]	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	,	[æt; ət]	['θɜːrti]	,	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]
But	**she**	**was**	**only**	**twenty**	**;**	**at**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**	**at**	**thirty**	**,**	**she**	**might**	**be**
但	她	曾是	仅有的	二十	;	在	五	-	和	-	二十	,	在	三十	,	她	可能	是

[pə'zest]	[baɪ]	[nuː]	[aɪ'diːəz]	,
possessed	**by**	**new**	**ideas**	**,**
拥有	经过	新的	想法	,

但她当时只有二十岁；到了二十五岁、三十岁，她或许会被新思想所吸引。

[nuː]	['pæʃnz]	.	.	.	.
new	**passions**	**.**	**.**	**.**	**.**
新的	激情	.	.	.	.

新的激情……

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wiː; wi]	[lʊk]	['ɪntuː]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪn]	[ðə; ði]	[weft]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[wʌt]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]
The	**moment**	**we**	**look**	**into**	**life**	**and**	**examine**	**the**	**weft**	**a**	**little**	**,**	**what**	**a**	**mystery**
这	片刻	我们	看	进入	生活	和	检查	这	纬线	一个	小的	,	什么	一个	神秘

[ˌaɪ 'tiː]	[bɪ'kʌmz]	,
it	**becomes**	**,**
它	变成	,

当我们审视生活，仔细探究其本质时，就会发现它是多么神秘莫测啊!

[haʊ]	[ə'kʌlt]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪn]	,	[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɪm'penɪtrəb(ə)l]	['dɑːrknəs]	[ðə; ði]	['ʃʌt(ə)l]	['pa:siz]
how	**occult**	**the**	**design**	**,**	**and**	**out**	**of**	**what**	**impenetrable**	**darkness**	**the**	**shuttle**	**passes**
如何	神秘学	这	设计	,	和	出去	的	什么	坚不可摧	黑暗	这	穿梭	通过

,	['wiːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	['pætərn]	,
,	**weaving**	**a**	**strange**	**pattern**	**,**
,	编织	一个	奇怪的	图案	,

这设计多么隐晦，梭子又是从何等深不可测的黑暗中穿过，织出奇异的图案?

[hɑːr'moʊniəs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[dɪ'duːsəbl]	[tuː; tə]	[nʌn]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[lɔːz]	!
harmonious	**in**	**a**	**way**	**,**	**and**	**yet**	**deducible**	**to**	**none**	**of**	**our**	**laws**	**!**
和谐	在	一个	方式	,	和	然而	可扣除额	到	没有任何	的	我们的	法律	!

从某种意义上说，它是和谐的，但却无法用我们的任何法律来解释!

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɛvəlɪnz] ['lʌvər] , [wʌz; wəz] [soʊn]
This little adventure , the little fact of his becoming Evelyn's lover , was sown
这 小的 冒险 , 这 小的 事实 的 他的 成为 伊芙琳的 情人 , 曾是 播种
[wɪð; wɪθ] ['evri] [ɪˌventʃu'æləti] . . . .
with every eventuality . . . .
和 每一个 可能性 . . . .

这段小小的冒险，他成为伊芙琳情人这件事，是各种可能性交织而成的……

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æg'nɑːstɪsɪzəm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
If , instead of his winning her to agnosticism , she should win him to
如果 , 反而 的 他的 获胜 她 到 不可知论 , 她 应该 赢 他 到
[roʊm] !
Rome !
罗马 !

如果，不是他让她皈依不可知论，而是她让他皈依罗马！

[ðeɪ] [ðen] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] ['seprət] [ɔːr] ['mæri] , ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn][ɪn] [hel] [fɔːr; fər]
They then would have to separate or marry , otherwise they would burn in hell for
他们 然后 会 有 到 分离 或者 结婚 , 否则 他们 会 烧伤 在 地狱 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

他们要么分居，要么结婚，否则将永远下地狱受苦。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [fuːl] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tuː; tə] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðæt]
But he would never be fool enough as to accept such a story as that
但 他 会 绝不 是 傻子 足够的 作为 到 接受 这样的 一个 故事 作为 那
[ə'gen] .
again .
再次 .

但他绝不会再傻到相信那样的故事了。

[ðæt] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [kən'sɜːrn] [hɪm'self] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] ,
That God should concern himself at all in our affairs was strange enough ,
那 上帝 应该 忧虑 他自己 在 全部 在 我们的 事务 曾是 奇怪的 足够的 ,

上帝竟然会关心我们的事，这本身就够奇怪的了。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] [siːmd] ['lɪt(ə)l] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that he should do so seemed little creditable to him ,
那 他 应该 做 所以 似乎 小的 可信赖的 到 他 ,

他觉得这样做很不光彩。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['mænɪdʒ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
but that he should manage us to the extent of the mere registration of
但 那 他 应该 管理 我们 到 这 程度 的 这 仅仅 登记 的
[ə; eɪ][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [wʌz; wəz] — . ['əuin] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]
a cohabitation in the parish books was — . Owen flung out his arms in an
一个 同居 在 这 教区 图书 曾是 — . 欧文 扔 出去 他的 武器 在 一个
['ædmərəb(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] ,
admirable gesture of despair ,
令人钦佩的 手势 的 绝望 ,

但他竟然只管我们俩在教区登记簿上登记一下同居关系——。欧文绝望地张开双臂，令人动容。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
and crossed the room .
和 交叉 这 房间 .

然后穿过房间。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs]['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'sɪdərd]
After a while he returned to the fireplace calmer , and he considered
后 一个 尽管 他 返回 到 这 壁炉 更平静 , 和 他 经过考虑的
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'nuː] .
the question anew .
这 问题 重新 .

过了一会儿，他平静下来，回到壁炉旁，重新思考这个问题。

[baɪ][noʊ] [miːnz] [dɪd][hiː; hi][dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ;
By no means did he deny the existence of conscience ;
经过 不 方法 做过 他 否定 这 存在 的 良心 ;

他绝没有否认良心的存在；

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ɪg'zækt][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] .
his own was particularly exact on certain points .
他的 自己的 曾是 特别 精确的 在 肯定 积分 .

他自己的版本在某些方面尤其精确。

[ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] [streɪt] .
In money matters he believed himself to be absolutely straight .
在 钱 事情 他 相信 他自己 到 是 绝对地 直的 .

在金钱方面，他认为自己绝对诚实正直。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n][soʊld][ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'saʊnd] ;
He had never even sold a friend a horse knowing it to be unsound ;
他 有 绝不 甚至 卖 一个 朋友 一个 马 会心 它 到 是 不健全 ;

他甚至从未明知马匹有缺陷而将其卖给朋友；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə'vɔɪdɪd] — [noʊ] ,
and he had always avoided — no ,
和 他 有 总是 避免 — 不 ,

他一直都在避免——不，

[nɑːt] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] - [waɪvz] ([tuː; tə] [huːz] [waɪvz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv]
not making love to his friends ' wives (to whose wives are you to make love
不是 制作 爱 到 他的 朋友们 - 妻子们 (到 谁 妻子们 是 你 到 制作 爱
[ɪf] [nɑːt][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] - ?
if not to your friends ' ?
如果 不是 到 你的 朋友们 - ?

不与朋友的妻子发生性关系（如果不是与朋友的妻子，你还能与谁的妻子发生性关系？）

) — [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['meɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [ʌn'hæpi] .
) — he had avoided making women unhappy .
) — 他 有 避免 制作 女性 不开心 .

）——他避免让女性不开心。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['mɔrəlz] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ɑːrt] .
But much more than in morals his conscience found expression in art .
但 很多 更多的 比 在 德 他的 良心 成立 表达 在 艺术 .

但他的良知更多地体现在艺术而非道德之中。

[ðæt] ['evlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [juːz][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːstəpiːsɪz]
That Evelyn should use her voice except for the interpretation of masterpieces
那 伊芙琳 应该 使用 她 嗓音 除了 为了 这 解释 的 杰作
[wʊd] [ʃɑːk] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [wʊd] [ʃɑːk] [ðə; ði] ['wɜːrði]
would shock him quite as much as an elopement would shock the worthy
会 震惊 他 相当 作为 很多 作为 一个 私奔 会 震惊 这 值得
['fɑːðəz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
Fathers of St . Joseph's .
父亲们 的 英石 . 约瑟的 .

如果伊芙琳除了诠释名作之外还用她的声音说话，那他一定会感到震惊，就像私奔会让圣约瑟夫修道院的尊敬的神父们感到震惊一样。

[hiː; hi]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	,
He	**smiled**	**at**	**his**	**thoughts**	**,**
他	微笑	在	他的	想法	,

他想到这些，不禁笑了。

[ænd; ənd]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[θruː]	[fɪr]	[ʌv; əv]	[nɑːt]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['hæpi]
and	**remembered**	**that**	**it**	**was**	**through**	**fear**	**of**	**not**	**making**	**a**	**woman**	**happy**
和	记得	那	它	曾是	通过	害怕	的	不是	制作	一个	女士	快乐的

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['mærid]	.
that	**he**	**had**	**not**	**married**	**.**
那	他	有	不是	已婚	.

他想起自己之所以没有结婚，是因为害怕不能让女人幸福。

[hiː; hi]	[heitid]	[ʌn'hæpinəs]	.
He	**hated**	**unhappiness**	**.**
他	憎恨	不快乐	.

他憎恨不快乐。

[hɪz; ɪz]	[wɪʃ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[tuː; tə]	[siː]	['piːp(ə)l]	['hæpi]	.
His	**wish**	**had**	**always**	**been**	**to**	**see**	**people**	**happy**	**.**
他的	希望	有	总是	到过	到	看	人们	快乐的	.

他一直以来的愿望就是看到人们快乐。

[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðæt]	[waɪ]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	['evlɪn]	?
Was	**not**	**that**	**why**	**he**	**wished**	**to**	**go**	**away**	**with**	**Evelyn**	**?**
曾是	不是	那	为什么	他	希望	到	去	离开	和	伊芙琳	?

他想和伊芙琳一起离开，难道不就是因为这个原因吗?

[ə; eɪ]	[pər'tɪkjələrli]	['fuːlɪʃ]	['wʊmən]	[hæd; həd]	[wʌns]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	['goʊɪŋ]	[aʊt]	['hʌntɪŋ]
A	**particularly**	**foolish**	**woman**	**had**	**once**	**told**	**him**	**that**	**she**	**liked**	**going**	**out**	**hunting**
一个	特别	愚蠢	女士	有	一次	讲述	他	那	她	喜欢	去	出去	打猎

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[siː]	['piːp(ə)l]	[ə'mjuːzd]	.	.	.	.
because	**she**	**liked**	**to**	**see**	**people**	**amused**	**.**	**.**	**.**	**.**
因为	她	喜欢	到	看	人们	觉得好笑	.	.	.	.

曾有一个特别愚蠢的女人告诉他，她喜欢去打猎，因为她喜欢看到人们开心的样子……

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	['æltruɪzəm]	[æz; əz]	[hɜːrz]	,
He	**did**	**not**	**pretend**	**to**	**such**	**altruism**	**as**	**hers**	**,**
他	做过	不是	假装	到	这样的	利他主义	作为	她的	,

他并没有像她那样假装无私奉献。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[wɑːtʃ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]
and	**he**	**remembered**	**how**	**he**	**used**	**to**	**watch**	**for**	**her**	**at**	**the**	**window**
和	他	记得	如何	他	用过的	到	手表	为了	她	在	这	窗户

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[skwer]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[dɔːg]	.
as	**she**	**came**	**across**	**the**	**square**	**with**	**her**	**dog**	**.**
作为	她	来了	穿过	这	正方形	和	她	狗	.

他想起以前每当她带着狗穿过广场时，他都会在窗边眺望她。

[bʌt; bət]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	.
But	**Evelyn**	**was**	**quite**	**different**	**.**
但	伊芙琳	曾是	相当	不同的	.

但伊芙琳却截然不同。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['lʌntʃən]	[ɔːr]	[tiː]	,	[ænd; ənd]	[send]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]
He	**could**	**not**	**have**	**her**	**to**	**luncheon**	**or**	**tea**	**,**	**and**	**send**	**her**	**back**	**to**
他	可以	不是	有	她	到	午餐	或者	茶	,	和	发送	她	后退	到

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	.
her	**father**	**.**
她	父亲	.

他不能带她去吃午饭或喝下午茶，然后把她送回她父亲身边。

['sʌmhaʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [fer] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Somehow , it would not seem fair to her .
不知何故 , 它 会 不是 似乎 公平的 到 她 .

不知为何，这对她来说似乎不太公平。

[noʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [breɪk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ɔːr] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
No ; he must break with her , or they must go away together .
不 ; 他 必须 休息 和 她 , 或者 他们 必须 去 离开 一起 .

不，他必须和她分手，或者他们必须一起离开。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?
Which was it to be ?
哪个 曾是 它 到 是 ?

究竟该如何抉择?

['mɪsɪz] . [hɑːrtrɪk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [wiːk] !
Mrs . Hartrick had written three times that week !
太太 . 哈特里克 有 书面 三 时代 那 星期 !

哈特里克太太那周写了三封信!

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['leɪdi] ['lʌvdeɪl] .
And there was Lady Lovedale .
和 那里 曾是 女士 洛夫代尔 .

还有洛夫代尔夫人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
She had promised to come to tea on Friday .
她 有 承诺 到 来 到 茶 在 星期五 .

她答应过周五来喝茶。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][lɪst] ,
Was he going to renounce the list ,
曾是 他 去 到 放弃 这 列表 ,

他打算放弃这份名单吗?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] ?
or was he going to put all his eggs in one basket ?
或者 曾是 他 去 到 放 全部 他的 鸡蛋 在 一 篮子 ?

还是他打算把所有鸡蛋都放在一个篮子里?

[ðə; ði][lɪst] ['prɑːmɪst] [mʌtʃ] [ə'griːəb(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn]
The list promised much agreeable intercourse , but it was wholly lacking in
这 列表 承诺 很多 同意 交往 , 但 它 曾是 完全 缺乏 在
[ˌʌnɪk'spektɪdnəs] .
unexpectedness .
意外性 .

这份清单承诺会带来许多愉快的性爱体验，但却完全缺乏惊喜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [iːtʃ] ['stɔːri] [wʊd] [end] .
He had been through it all before , and knew how each story would end .
他 有 到过 通过 它 全部 前 , 和 知道 如何 每个 故事 会 结尾 .

他以前经历过这一切，知道每个故事的结局。

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [ɪn'dɪfrəns] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [tɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɪrid] [ʌv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] [hɜːr; hər]
In mutual indifference or in a tiff because he wearied of accompanying her
在 相互的 漠不关心 或者 在 一个 蒂芙 因为 他 疲惫 的 随同 她
[tuː; tə][ɔːl] ['reɪsˌkɔːsiz] [ænd; ənd][ɔːl] ['θiətəz] .
to all racecourses and all theatres .
到 全部 赛马场 和 全部 剧院 .

两人要么互不关心，要么因为他厌倦了陪她去所有赛马场和剧院而发生争吵。

[ə'nʌðər]	[wʊd]	[prɪ'tend]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[wʌz; wəz]	['dʒeləs]	,
Another	**would**	**pretend**	**that**	**her**	**husband**	**was**	**jealous**	**,**
其他	会	假装	那	她	丈夫	曾是	嫉妒的	,

另一个女人则会假装她的丈夫嫉妒她。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['dɛrənt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	['eni]	[mɔːr]	.
and	**that**	**she**	**daren't**	**come**	**to**	**see**	**him**	**any**	**more**	**.**
和	那	她	不敢	来	到	看	他	任何	更多的	.

她再也不敢去看他了。

[bʌt; bət]	['evlɪn]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	.
But	**Evelyn**	**would**	**be**	**quite**	**different**	**.**
但	伊芙琳	会	是	相当	不同的	.

但伊芙琳的情况则截然不同。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[keɪs]	,
In	**her**	**case**	**,**
在	她	案件	,

就她而言，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	['draɪvɪŋ]	[tuː; tə]	['tʃɑːriŋ]	[krɔːs]	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[meɪl]	[treɪn]	[fɔːr; fər]	['pærɪs]	.
he	**could**	**not**	**see**	**further**	**than**	**driving**	**to**	**Charing**	**Cross**	**and**	**getting**	**into**	**the**	**mail**	**train**	**for**	**Paris**	**.**
他	可以	不是	看	更远	比	驾驶	到	查令	叉	和	获得	进入	这	邮件	火车	为了	巴黎	.

他当时的目光只能停留在开车到查令十字街，然后搭乘邮车前往巴黎的那一刻。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	[lɪst]	,	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**was**	**worth**	**the**	**list**	**,**	**not**	**a**	**doubt**	**of**	**it**	**.**
她	曾是	值得	这	列表	,	不是	一个	怀疑	的	它	.

她绝对值得上榜，这一点毋庸置疑。

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	['oʊnli]	[ʃʊr]	[ðæt]	[hiː; hi]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	['hezɪteɪt]	.
If	**he**	**were**	**only**	**sure**	**that**	**he**	**loved**	**her**	**,**	**he**	**would**	**not**	**hesitate**	**.**
如果	他	是	仅有的	当然	那	他	喜爱	她	,	他	会	不是	犹豫	.

如果他确定自己爱她，他就不会犹豫了。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	,	[hiː; hi]	[əd'maɪəd]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[hiː; hi]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	?
He	**was**	**interested**	**in**	**her**	**,**	**he**	**admired**	**her**	**,**	**but**	**did**	**he**	**love**	**her**	**?**
他	曾是	感兴趣的	在	她	,	他	钦佩	她	,	但	做过	他	爱	她	?

他对她感兴趣，他欣赏她，但他爱她吗？

[ə; eɪ]	['dʒenjuɪn]	['pæʃ(ə)n]	[ə'loʊn]	[wʊd]	[meɪk]	[æn; ən]	[ɪ'loʊpmənt]	[ɪk'skjuːzəb(ə)l]	.
A	**genuine**	**passion**	**alone**	**would**	**make**	**an**	**elopement**	**excusable**	**.**
一个	真的	热情	独自的	会	制作	一个	私奔	情有可原	.

单凭真挚的爱情，私奔就情有可原。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[mə'rælitiz]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʌv]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[biːst]	,
One	**of**	**his**	**moralities**	**was**	**that**	**a**	**man**	**who**	**did**	**not**	**love**	**his**	**mistress**	**was**	**a**	**beast**	**,**
一	的	他的	道德	曾是	那	一个	男人	WHO	做过	不是	爱	他的	情妇	曾是	一个	兽	,

他的道德准则之一是，不爱自己情妇的男人就是禽兽。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[lʌvd]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[huː]	['wʌznt]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[fuːl]	.
and	**that**	**a**	**man**	**who**	**loved**	**a**	**woman**	**who**	**wasn't**	**,**	**was**	**a**	**fool**	**.**
和	那	一个	男人	WHO	喜爱	一个	女士	WHO	不是	,	曾是	一个	傻子	.

爱上一个并非如此的女人，是个傻瓜。

[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ˈevri] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [nuː] [ə; eɪ][liˈeɪzɑːn] [wʊd] [nɑːt][læst]
Another was that although every man of the world knew a liaison would not last
其他 曾是 那 虽然 每一个 男人 的 这 世界 知道 一个 联络 会 不是 最后的
[fɔːr; fər]['evər] ,
for ever ,
为了 曾经 ，

另一个原因是，尽管世上每个男人都知道一段婚外情不会永远持续下去，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [wʌn] [ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .
he should not begin one unless it seemed as if it were going to .
他 应该 不是 开始 一 除非 它 似乎 作为 如果 它 是 去 到 .

除非看起来很有可能发生，否则他不应该开始一段感情。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][bɪˈgæn] .
In other words , you should not be able to see the end before you began .
在 其他 字 ， 你 应该 不是 是 有能力的 到 看 这 结尾 前 你 开始 .

换句话说，在开始之前，你不应该能够看到结束。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [kɪst] [ˈevlɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][ˈiːv(ə)n][tuː; tə]
But he had never even kissed Evelyn , and it was impossible even to
但 他 有 绝不 甚至 亲吻 伊芙琳 ， 和 它 曾是 不可能的 甚至 到
[ges] , [ˈiːv(ə)n] [əˈprɑːksɪmətli] ,
guess , even approximately ,
猜测 ， 甚至 大约 ，

但他甚至从未吻过伊芙琳，所以根本无法猜测，哪怕只是大概猜测一下。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
if you were going to like a girl before you had kissed her .
如果 你 是 去 到 喜欢 一个 女孩 前 你 有 亲吻 她 .

如果你在亲吻一个女孩之前就已经喜欢上她了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
There could be no harm in kissing her .
那里 可以 是 不 伤害 在 接吻 她 .

吻她应该没什么坏处。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [əˈweɪ] [təˈgeðər] .
Then , if he was sure he loved her , they might go away together .
然后 ，如果 他 曾是 当然 他 喜爱 她 ， 他们 可能 去 离开 一起 .

然后，如果他确定自己爱她，他们或许会一起离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhɪpəkrɪt] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siˈdjuːst] [hɜːr; hər] ,
Of course , there were hypocrites who would say that he had seduced her ,
的 课程 ， 那里 是 伪君子 WHO 会 说 那 他 有 被诱惑 她 ，

当然，也会有伪君子说他勾引了她。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [hɜːr; hər] , [rɒbd] [ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] .
that he had ruined her , robbed Mr . Innes of his only daughter .
那 他 有 毁坏 她 ， 被抢劫 先生 . 伊内斯 的 他的 仅有的 女儿 .

他毁了她，夺走了伊内斯先生唯一的女儿。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃən(ə)l] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈriːəl] [məˈræləti] .
But he was not concerned with conventional , but with real morality .
但 他 曾是 不是 担心的 和 传统的 ， 但 和 真实的 道德 .

但他关注的不是传统的道德，而是真正的道德。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] ?
If he did not go away with her , what would happen ?
如果 他 做过 不是 去 离开 和 她 ， 什么 会 发生 ？

如果他不和她一起走，会发生什么？

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,
He had told her the truth in the park that morning ,
他 有 讲述 她 这 真相 在 这 公园 那 早晨 ,

那天早上在公园里，他已经把真相告诉了她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bi'liːvd] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] . . . .
and he believed every word he had said . . . .
和 他 相信 每一个 单词 他 有 说 . . . .

他相信自己说的每一个字……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
If she did not leave her father she would learn to hate him .
如果 她 做过 不是 离开 她 父亲 她 会 学习 到 恨 他 .

如果她不离开父亲，她就会恨他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
It was terrible to think of , but it was so , and nothing could
它 曾是 糟糕的 到 思考 的 , 但 它 曾是 所以 , 和 没有什么 可以
[tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
change it .
改变 它 .

想到这件事就觉得很可怕，但事实就是如此，而且无力改变。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zækt][wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['strɪkən]
He tried to recall his exact words , and easily imagined her father stricken
他 尝试 到 记起 他的 精确的 字 , 和 容易地 想象 她 父亲 受打击的
[wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] ,
with remorse ,
和 悔恨 ,

他努力回想自己当时说的原话，很容易就能想象出她父亲懊悔不已的样子。

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
and Evelyn looking across the table , hating him in spite of herself .
和 伊芙琳 寻找 穿过 这 桌子 , 憎恨 他 在 尽管如此 的 她自己 .

伊芙琳隔着桌子看着他，尽管她自己不由自主地恨他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd]
But if he could persuade her to leave him for two years he would
但 如果 他 可以 说服 她 到 离开 他 为了 二 年 他 会
[ɪn'ɡeɪdʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪŋər] .
engage to bring her back a great singer .
从事 到 带来 她 后退 一个 伟大的 歌手 .

但如果他能说服她离开他两年，他就会设法为她找回一位伟大的歌手。

[ænd; ənd] [wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs]
And what an interest it would be to watch the development of that voice
和 什么 一个 兴趣 它 会 是 到 手表 这 发展 的 那 嗓音
,
,
,

观察这种声音的发展历程，该是多么有趣啊！

['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [sə'prænoʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] !
surely the most beautiful soprano he had ever heard !
一定 这 最多 美丽的 女高音 他 有 曾经 听到 !

这绝对是他听过的最美妙的女高音！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] " ['mɑːrɡrət] " [ænd; ənd] " ['nɔːmə] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
She might begin with " Margaret " and " Norma , " if she liked ,
她 可能 开始 和 " 玛格丽特 " 和 " 诺玛 , " 如果 她 喜欢 ,

如果她愿意的话，她可能会以“玛格丽特”和“诺玛”作为名字的开头。

[fɔːr; fər][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðiːz] ['pɑːpjələr] ['ɒprəz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'kwaɪər] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
for in singing these popular operas she would acquire the whole of her voice ,
为了 在 歌唱 这些 受欢迎的 歌剧 她 会 获得 这 所有的 的 她 嗓音 ，

因为演唱这些流行歌剧能让她充分发挥自己的嗓音。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'siːd] [ænd; ənd] ['herəld] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [steɪdʒ]
and also the great reputation which should precede and herald the final stage
和 还 这 伟大的 名声 哪个 应该 先于 和 先驱 这 最终的 阶段
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .
of her career .
的 她 职业 .

以及在她职业生涯的最后阶段应该享有的崇高声誉。

" [i'zɔldə] , "
" Isolde , "
" 伊索尔德 , "

“伊索尔德，”

" ['brʌnhɪld] , "
" Brunnhilde , "
" 布伦希尔德 , "

布伦希尔德，

" ['kʊndri] , " ['wægnɚz, 'vægnɚz]['faɪnɪst] [wɜːrks] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'sʌŋ] — [ðeɪ] [ɪn] ['mɪrli]
" Kundry , " Wagner's finest works , had remained unsung — they en merely
" 昆德里 , " 瓦格纳的 最好的 作品 , 有 剩余 无名英雄 — 他们 英文 仅仅
[hauld] .
howled .
嚎叫 .

瓦格纳最优秀的作品《昆德里》却一直无人传颂——它们只是发出哀嚎。

['evlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] .
Evelyn should be the first to sing them .
伊芙琳 应该 是 这 第一的 到 唱歌 他们 .

伊芙琳应该第一个演唱这些歌曲。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ] [səb'duːd] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] ,
His eyes glowed with subdued passion as he thought of an afternoon ,
他的 眼睛 发光 和 低沉的 热情 作为 他 想法 的 一个 下午 ,
[sʌm; səm] [θriː] ['jɪrz] [hens] ,
some three years hence ,
一些 三 年 因此 ,

当他想起三年前的一个下午时，他的眼中闪烁着一丝不易察觉的激情。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['θiːətər] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['mæstər] [hɪm'self] ,
in the great theatre planned by the master himself ,
在 这 伟大的 剧院 计划 经过 这 掌握 他自己 ,

在大师亲自规划的宏伟剧院里，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜːr; hər] [rʌʃ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði] [wɪtʃ] ['kʊndri] .
when he should see her rush in as the Witch Kundry .
什么时候 他 应该 看 她 匆忙 在 作为 这 巫婆 昆德里 .

这时他应该看到她以女巫昆德里的身份冲了进来。

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ə'reɪbiə] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] . . . .
The marvellous evocation of Arabia flashed upon him . . . .
这 奇妙 招魂 的 阿拉伯 闪光灯 之上 他 . . . .

阿拉伯的奇妙景象瞬间闪现在他的脑海中……

[wʊd] [hiː; hi]['evər] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? . . .
Would he ever hear her sing it ? . . .
会 他 曾经 听到 她 唱歌 它 ? . . .

他还能听到她唱这首歌吗？

[jes]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kən'sent]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	[sɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Yes	**,**	**if**	**she**	**would**	**consent**	**to**	**go**	**away**	**with**	**him**	**he**	**would**	**hear**	**her**	**sing**	**it**	**.**
是的	,	如果	她	会	同意	到	去	离开	和	他	他	会	听到	她	唱歌	它	.

是的，如果她同意和他一起离开，他就能听到她唱这首歌了。

[bʌt; bət]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	?
But	**would**	**she**	**go**	**away**	**with**	**him**	**?**
但	会	她	去	离开	和	他	?

但她会跟他一起离开吗?

[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[rɪ'lɪdʒən]	,	[maɪt]	[prɪ'vent]	[hɜːr; hər]	. . . .
Her	**love**	**of**	**her**	**father**	**,**	**and**	**her**	**religion**	**,**	**might**	**prevent**	**her**	**. . . .**
她	爱	的	她	父亲	,	和	她	宗教	,	可能	防止	她	. . . .

她对父亲的爱和她的宗教信仰可能会阻止她……

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	. . . .
She	**might**	**not**	**even**	**care**	**for**	**him**	**. . . .**
她	可能	不是	甚至	关心	为了	他	. . . .

她可能根本不在乎他……

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['mæriŋ]	[hɪm; ɪm]	.
She	**might**	**be**	**thinking**	**of**	**marrying**	**him**	**.**
她	可能	是	思维	的	结婚	他	.

她可能在考虑嫁给他。

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	['pɑːsəb(ə)l]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
Was	**it**	**possible**	**that**	**she**	**was**	**such**	**a**	**fool**	**!**
曾是	它	可能的	那	她	曾是	这样的	一个	傻子	!

她竟然是个这么傻的人!

[wʌt]	[gʊd]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[duː]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	?
What	**good**	**would**	**it**	**do**	**her**	**to**	**marry**	**him**	**?**
什么	好的	会	它	做	她	到	结婚	他	?

她嫁给他有什么好处?

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[goʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[æz; əz]	['leɪdi]	['æʃər]	.
She	**could**	**not**	**go**	**on**	**the**	**stage**	**as**	**Lady**	**Asher**	**.**
她	可以	不是	去	在	这	阶段	作为	女士	阿舍尔	.

她无法以艾舍尔夫人的身份登台演出。

['leɪdi]	['æʃər]	[æz; əz]	['kʊndri]	!
Lady	**Asher**	**as**	**Kundry**	**!**
女士	阿舍尔	作为	昆德里	!

阿舍尔夫人饰演昆德里!

[kʊd; kəd]	['eniθɪŋ]	[biː; bi]	[mɔːr]	[groʊ'tesk]	?
Could	**anything**	**be**	**more**	**grotesque**	**?**
可以	任何事物	是	更多的	怪诞	?

还有比这更怪诞的吗?

[haʊ]	[bɪ'set]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfəkəltɪz]	!
How	**beset**	**life**	**was**	**with**	**difficulties**	**!**
如何	围困	生活	曾是	和	困难	!

生活真是充满了困难!

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['evlɪn] ['ɪnəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]
Without her vocation she was no longer the Evelyn Innes he was in love
没有 她 职业 她 曾是 不 更长 这 伊芙琳 伊内斯 他 曾是 在 爱
[wɪð; wɪθ] . . . .
with . . . .
和 . . . .

失去了职业，她不再是他深爱的那个伊芙琳·英尼斯了……

[ˈsʌmwʌn] [els] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['ɪntrəstɪŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] ['ɔːrgənɪst] .
Someone else , a pretty , interesting girl , the daughter of a suburban organist .
某人 别的 , 一个 漂亮的 , 有趣的 女孩 , 这 女儿 的 一个 郊区 管风琴师 .

另一个女孩，漂亮又有趣，是郊区一位管风琴演奏家的女儿。

[tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['ruːɪn][hɜːr; hər] .
To marry her now would be to ruin her .
到 结婚 她 现在 会 是 到 废墟 她 .

现在娶她会毁了她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [hɜːr; hər] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [hens] ,
But he might marry her five or six years hence ,
但 他 可能 结婚 她 五 或者 六 年 因此 ,

但他或许会在五六年之后娶她。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] ['sɪŋɪŋ] " [i'zɔldə] " [ænd; ənd] "
for there was no reason why she should continue singing " Isolde " and "
为了 那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 继续 歌唱 " 伊索尔德 " 和 "
['brʌnhɪld] " [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ʃred] [ʌv; əv] [vɔɪs] [left] .
Brunnhilde " till she had no shred of voice left .
布伦希尔德 " 直到 她 有 不 撕碎 的 嗓音 左边 .

她没有理由继续演唱《伊索尔德》和《布伦希尔德》，直到嗓子完全哑掉为止。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['stændərd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] ,
When she had established a standard she would have achieved her mission ,
什么时候 她 有 已确立的 一个 标准 她 会 有 已达成 她 使命 ,

当她树立起标准时，她的使命也就完成了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['stændərd] .
then it would be for others to maintain the standard .
然后 它 会 是 为了 其他的 到 维持 这 标准 .

那么，维持这一标准的责任就落在了其他人身上。

[ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːri] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['leɪdi] ['æʃər] .
In the full blaze of her glory she might become Lady Asher .
在 这 满的 火焰 的 她 荣耀 她 可能 变得 女士 阿舍尔 .

在她最辉煌的时刻，她或许会成为艾舍尔夫人。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [end] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .
He would have to end his life somehow , that way as well as another .
他 会 有 到 结尾 他的 生活 不知何故 , 那 方式 作为 出色地 作为 其他 .

他无论如何都要结束自己的生命，无论是通过这种方式还是另一种方式。

[faɪv] ['jɪrz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] — ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .
Five years are a long while — anything might happen .
五 年 是 一个 长的 尽管 — 任何事物 可能 发生 .

五年时间很长，什么事都可能发生。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [liːv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] . . .
She might leave him for someone else . . .
她 可能 离开 他 为了 某人 别的 . . .

她可能会为了别人离开他……

['eniθɪŋ]	—	['eniθɪŋ]	—	['eniθɪŋ]	[maɪt]	['hæpən]	.
anything	**—**	**anything**	**—**	**anything**	**might**	**happen**	**.**
任何事物	—	任何事物	—	任何事物	可能	发生	.

任何事情——任何事情——都可能发生。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	[tɜːrn]	['hjuːmən]	[laɪvz; lɪvz]	[wʊd]	[teɪk]	.
It	**was**	**impossible**	**to**	**divine**	**the**	**turn**	**human**	**lives**	**would**	**take**	**.**
它	曾是	不可能的	到	神圣的	这	转动	人类	生活	会	拿	.

人类的生活会如何发展，是无法预料的。

[ðə; ði]	['sɪmp(ə)l]	[fækt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[ɪ'loʊpmənt]	[kən'teɪnd]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['dɪfrənt]	['stɔːriz]	[ɪn]	[dʒɜːrm]	.
The	**simple**	**fact**	**of**	**his**	**elopement**	**contained**	**a**	**dozen**	**different**	**stories**	**in**	**germ**	**.**
这	简单的	事实	的	他的	私奔	包含	一个	打	不同的	故事	在	细菌	.

他私奔这件事本身就蕴含着十几个不同的故事雏形。

[iːtʃ]	[wʊd]	[faɪnd]	[ˌɑːpər'tuːnətiz]	[ʌv; əv]	[dɪ'veləpmənt]	;	[ðeɪ]	[wʊd]	['strʌɡ(ə)l]	[fɔːr; fər]	['mæstəri]	;	[wɪtʃ]	[wʊd]	[sək'siːd]	?	.	.	.
Each	**would**	**find**	**opportunities**	**of**	**development**	**;**	**they**	**would**	**struggle**	**for**	**mastery**	**;**	**which**	**would**	**succeed**	**?**	**.**	**.**	**.**
每个	会	寻找	机会	的	发展	;	他们	会	斗争	为了	精通	;	哪个	会	成功	?	.	.	.

每个人都会找到发展的机会；他们会为精通某项技能而奋斗；谁会成功呢?

[kiːp]	['wɪmɪn]	[juː; jʊ]	['kudnt]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	[faʊnd]	[aʊt]	[ðæt]	.
Keep	**women**	**you**	**couldn't**	**;**	**he**	**had**	**long**	**ago**	**found**	**out**	**that**	**.**
保持	女性	你	不能	;	他	有	长的	前	成立	出去	那	.

他早就明白，留不住女人是他做不到的。

['mæri]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[heɪt]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[wɔːkt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	;	[rɪ'meɪn]	[ðer; ðər]	['lʌvər]	,
Marry	**them**	**,**	**and**	**they**	**came**	**to**	**hate**	**the**	**way**	**you**	**walked**	**across**	**the**	**room**	**;**	**remain**	**their**	**lover**	**,**
结婚	他们	,	和	他们	来了	到	恨	这	方式	你	步行	穿过	这	房间	;	保持	他们的	情人	,

娶了他们，他们却开始讨厌你走过房间的样子；你依然是他们的爱人，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['dʒɪltɪd]	[juː; jʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[sɪks]	[mʌnθs]	.
and	**they**	**jilted**	**you**	**at**	**the**	**end**	**of**	**six**	**months**	**.**
和	他们	被抛弃	你	在	这	结尾	的	六	几个月	.

六个月后，他们抛弃了你。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['hɑːrdli]	['evər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[li'eɪzɑːn]	['læstɪŋ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[jɪr]	[ɔːr]	[ˌeɪ'tiːn]	[mʌnθs]	,
He	**had**	**hardly**	**ever**	**heard**	**of**	**a**	**liaison**	**lasting**	**more**	**than**	**a**	**year**	**or**	**eighteen**	**months**	**,**
他	有	几乎	曾经	听到	的	一个	联络	持久	更多的	比	一个	年	或者	十八	几个月	,

他几乎从未听说过一段婚外情能持续一年或一年半以上。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	[wʊd]	[miːt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['naɪsɪst]	[men]	[ɪn]	['jʊrəp]	.
and	**Evelyn**	**would**	**meet**	**all**	**the**	**nicest**	**men**	**in**	**Europe**	**.**
和	伊芙琳	会	见面	全部	这	最友善的	男人	在	欧洲	.

伊芙琳将会遇到欧洲所有最优秀的男士。

[ɔːl]	['jʊrəp]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['raɪv(ə)l]	—	['riːəli]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[tuː; tə]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[ʌp]	.	.	.	.
All	**Europe**	**would**	**be**	**his**	**rival**	**—**	**really**	**it**	**would**	**be**	**better**	**to**	**give**	**her**	**up**	**.**	**.**	**.**	**.**
全部	欧洲	会	是	他的	竞争对手	—	真的	它	会	是	更好的	到	给	她	向上	.	.	.	.

整个欧洲都会成为他的对手——说真的，放弃欧洲或许更好……

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	[huː]	,	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌns]	[let]	[hɜːr'self]	[goʊ]	,	[wʊd]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
She	**was**	**the**	**kind**	**of**	**woman**	**who**	**,**	**if**	**she**	**once**	**let**	**herself**	**go**	**,**	**would**	**play**	**the**	**devil**	**.**
她	曾是	这	种类	的	女士	WHO	，	如果	她	一次	让	她自己	去	，	会	玩	这	魔鬼	.

她就是那种一旦放纵自己，就会变得像魔鬼一样的女人。

['tɜːrnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['faɪər]	[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[glæs]	.	.	.	.
Turning	**from**	**the**	**fire**	**he**	**looked**	**into**	**the**	**glass**	**.**	**.**	**.**	**.**
转弯	从	这	火	他	看起来	进入	这	玻璃	.	.	.	.

他转过身，离开火堆，看向玻璃……

[hiː; hi]	[əd'mɪtɪd]	[tuː; tə]	[eɪt]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːrti]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fɔːrti]	—	[ə; eɪ]	['veri]	[wel]	-	[prɪ'zɜːrv]	['fɔːrti]	.
He	**admitted**	**to**	**eight**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**,**	**he**	**was**	**forty**	**—**	**a**	**very**	**well**	**-**	**preserved**	**forty**	**.**
他	承认	到	八	-	和	-	三十	,	他	曾是	四十	—	一个	非常	出色地	-	保存完好	四十	.

他承认自己30岁，实际上他40岁——一个保养得非常好的40岁。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[taɪmz]	[wen]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[lʊk]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	['θɜːrti]	.
There	**were**	**times**	**when**	**he**	**did**	**not**	**look**	**more**	**than**	**five**	**-**	**and**	**-**	**thirty**	**.**
那里	是	时代	什么时候	他	做过	不是	看	更多的	比	五	-	和	-	三十	.

有时候他看起来不超过三十五岁。

[hɪz; ɪz]	[her]	[wʌz; wəz]	['peɪlər]	[ðæn; ðən]	[ˌaɪ 'tiː]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	;
His	**hair**	**was**	**paler**	**than**	**it**	**used**	**to**	**be**	**;**
他的	头发	曾是	肤色较浅	比	它	用过的	到	是	;

他的头发比以前浅了；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[θɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɔːrhed]	,
it	**was**	**growing**	**a**	**little**	**thin**	**on**	**the**	**forehead**	**,**
它	曾是	生长	一个	小的	薄的	在	这	前额	,

额头上的毛发有点稀疏了。

['ʌðərwaɪz]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	.
otherwise	**he**	**was**	**the**	**same**	**as**	**when**	**he**	**was**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**.**
否则	他	曾是	这	相同的	作为	什么时候	他	曾是	五	-	和	-	二十	.

除此之外，他和二十五岁时没什么两样。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['fɔːrti]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['fɔːrti]	['kænɑːt]	['mæri]	[ə; eɪ]	['primə]	['dɑːnə]	[ʌv; əv]	['twenti]	.
But	**he**	**was**	**forty**	**,**	**and**	**a**	**man**	**of**	**forty**	**cannot**	**marry**	**a**	**prima**	**donna**	**of**	**twenty**	**.**
但	他	曾是	四十	,	和	一个	男人	的	四十	不能	结婚	一个	普里玛	唐娜	的	二十	.

但他已经四十岁了，一个四十岁的男人不可能娶一个二十岁的歌剧女主角。

[faɪv]	['plez(ə)nt]	['jɪrz]	[ðeɪ]	[maɪt]	[hæv; həv]	[tə'geðər]	,	[faɪv]	[dɪ'lɪʃəs]	['jɪrz]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[veɪn]	[tuː; tə]	[ɪk'spekt]	[mɔːr]	.
Five	**pleasant**	**years**	**they**	**might**	**have**	**together**	**,**	**five**	**delicious**	**years**	**;**	**it**	**were**	**vain**	**to**	**expect**	**more**	**.**
五	令人愉快的	年	他们	可能	有	一起	,	五	可口的	年	;	它	是	徒劳	到	预计	更多的	.

他们或许能一起度过五年美好的时光，五年甜蜜的时光；期望更多是徒劳的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][get][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]
But he would not get her to go away with him under a promise of
但 他 会 不是 得到 她 到 去 离开 和 他 在下面 一个 承诺 的
['mærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

但他无论如何也无法以结婚为诱饵让她跟他走；

[ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [held] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [dɪs'ɑːnərəbl] [æz; əz] ['tʃiːtɪŋ] [æt; ət][kɑːrdz] .
all such deception he held to be as dishonourable as cheating at cards .
全部 这样的 欺骗 他 握住 到 是 作为 不光彩的 作为 作弊 在 牌 .

他认为所有这些欺骗行为都和打牌作弊一样不光彩。

[soʊ][ɪn][ðer; ðər][nekst] ['ɪntərvjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd]
So in their next interview it would have to be suggested that there could
所以 在 他们的 下一个 面试 它 会 有 到 是 建议 那 那里 可以
[biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] ,
be no question of marriage ,
是 不 问题 的 婚姻 ,

因此，在下次采访中，必须暗示他们之间不存在结婚的可能性。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
at least for the present .
在 至少 为了 这 展示 .

至少目前是这样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃɜːrk]
At the same time he would have her understand that he intended to shirk
在 这 相同的 时间 他 会 有 她 理解 那 他 故意的 到 推脱
[noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
no responsibility .
不 责任 .

与此同时，他也要让她明白，他绝不会推卸任何责任。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
But if he were to tire of her !
但 如果 他 是 到 胎 的 她 !

但如果他厌倦了她呢！

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['heɪtfl] [wʌn] ; [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
That was another possibility , and a hateful one ; he would prefer that she
那 曾是 其他 可能性 , 和 一个 可恶 一 ; 他 会 更喜欢 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [dʒɪlt] [hɪm; ɪm] .
should jilt him .
应该 被抛弃 他 .

那也是另一种可能性，而且是一种令人憎恶的可能性；他宁愿她抛弃他。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ]
Perhaps it would be better to give her up , and throw his fate in with
也许 它 会 是 更好的 到 给 她 向上 , 和 扔 他的 命运 在 和
[ðə; ði][lɪst] .
the list .
这 列表 .

或许放弃她更好，把他的命运也一起埋葬吧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['kʌntri] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][li'eɪzɑːn] ,
But he was tired of country houses , with or without a liaison ,
但 他 曾是 疲劳的 的 国家 房屋 , 和 或者 没有 一个 联络 ,

但他厌倦了乡间别墅，无论有没有婚外情。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ə'nʌðər] ['siːzənz] ['hʌntɪŋ] ;

and felt that he could not go through another season's hunting ;

和 毛毡 那 他 可以 不是 去 通过 其他 本季 打猎 ;

他觉得自己再也无法进行下一季的狩猎了；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['hɔːrsɪz] [ðæt] ['suːtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

he had no horses that suited him , and didn't seem to be able to

他 有 不 马匹 那 适合 他 , 和 没有 似乎 到 是 有能力的 到

[faɪnd] ['eni] .

find any .

寻找 任何 .

他没有适合自己的马，而且似乎也找不到合适的马。

[tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] , [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [siː]

To go abroad with Evelyn , watch over the cultivation of her voice , see

到 去 国外 和 伊芙琳 , 手表 超过 这 栽培 的 她 嗓音 , 看

[hɜːr; hər] [feɪm] ['raɪzɪŋ] ,

her fame rising ,

她 名声 上升 ,

陪同伊芙琳出国，见证她歌唱事业的成长，看着她声名鹊起。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] !

that was his mission !

那 曾是 他的 使命 !

这就是他的使命！

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌz; wəz] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

The only question to decide was whether he was in love with her .

这 仅有的 问题 到 决定 曾是 无论 他 曾是 在 爱 和 她 .

唯一需要确定的问题是，他是否爱上了她。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .

He would not hesitate a moment if he were only sure of that .

他 会 不是 犹豫 一个 片刻 如果 他 是 仅有的 当然 的 那 .

如果他能确定这一点，他绝不会犹豫片刻。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [nuː] .

He thought of the women he knew .

他 想法 的 这 女性 他 知道 .

他想起了他认识的那些女人。

[dʒɔːr'dʒiːnə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Georgina was the first to come up in his mind .

乔治娜 曾是 这 第一的 到 来 向上 在 他的 头脑 .

他脑海中第一个浮现的人是乔治娜。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

He had been to see her ,

他 有 到过 到 看 她 ,

他曾去看过她，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]

and had come away at a loss to understand what he had ever seen in

和 有 来 离开 在 一个 损失 到 理解 什么 他 有 曾经 已见 在

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

他百思不得其解，自己当初究竟看上了她什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] , [slaɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ɪn'triːg] .

She had struck him as vulgar and middle - class , sly , with a taste for intrigue .

她 有 击 他 作为 庸俗 和 中间 - 班级 , 狡猾 , 和 一个 品尝 为了 阴谋 .

在他看来，她粗俗、中产阶级，狡猾，喜欢搞阴谋诡计。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [sɔː] [hɜːr; hər] .

He remembered that was how she had struck him when he first saw her .

他 记得 那 曾是 如何 她 有 击 他 什么时候 他 第一的 锯 她 .

他记得，他第一次见到她时，她就是那样打动他的。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

But if anyone had described her as vulgar and middle - class six months ago .

但 如果 任何人 有 描述 她 作为 庸俗 和 中间 - 班级 六 几个月 前 .

但如果六个月前有人形容她粗俗、出身中产阶级呢?

[gʊd] ['hevəns] !

Good heavens !

好的 天 !

我的天哪!

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER SEVEN

章 七

第七章

[ðə; ði] [deɪ] [gruː] [tuː] [faɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [fɔːls] [noʊts] , [soʊ][ðə; ði]['mjuːzɪk]['les(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] ,

The day grew too fine , as he said , for false notes , so the music lesson was abandoned ,

这 天 生长 也 美好的 , 作为 他 说 , 为了 错误的 笔记 , 所以 这 音乐 课 曾是 弃 ,

正如他所说，天气太好了，不宜出现走调的情况，所以音乐课就此取消了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,

and they went to sit in the garden behind the picture gallery ,

和 他们 去 到 坐 在 这 花园 在后面 这 图片 画廊 ,

于是他们走到画廊后面的花园里坐了下来。

[ə; eɪ] [griːn] [swɔːrd][wɪð; wɪθ] [haɪ] [wɔːlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kriːpər] ,

a green sward with high walls covered with creeper ,

一个 绿色的 草 和 高的 墙壁 涵盖 和 苦力怕 ,

绿茵茵的草坪，四周环绕着爬满藤蔓的高墙。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [end] [ə; eɪ] [greɪt] ['siːdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [bɪlt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] ;

and at one end a great cedar with a seat built about the trunk ;

和 在 一 结尾 一个 伟大的 雪松 和 一个 座位 建造 关于 这 树干 ;

一端是一棵巨大的雪松，树干上建有座椅；

[ə; eɪ]['kwaɪət] [pleɪs] [raɪf] [wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [seɪv] [baɪ][ðem; ðəm] .

a quiet place rife with songs of birds , and unfrequented save by them .

一个 安静的 地方 普遍存在 和 歌曲 的 鸟类 , 和 冷落 节省 经过 他们 .

一个鸟鸣声此起彼伏的静谧之地，除了鸟儿之外，鲜有人至。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['oʊmɑːrz] [vəːsiz] ,

They had taken with them Omar's verses ,

他们 有 已采取 和 他们 奥马尔的 诗句 ,

他们带走了奥马尔的诗歌，

[ænd; ənd] ['evlɪn] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and Evelyn hoped that he would talk to her about them ,

和 伊芙琳 希望 那 他 会 讲话 到 她 关于 他们 ,

伊芙琳希望他能和她谈谈这些事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['poʊət][ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

for the garden of the Persian poet she felt to be separated only by a

为了 这 花园 的 这 波斯语 诗人 她 毛毡 到 是 分开 仅有的 经过 一个

['wɪkɪt] [frʌm; frəm] [ðerz] .

wicket from theirs .

便门 从 他们的 .

她觉得波斯诗人的花园与他们的花园之间只隔着一道小门。

[bʌt; bət] ['əuin] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hjuːmər] .

But Owen did not respond to her humour .

但 欧文 做过 不是 回应 到 她 幽默 .

但欧文对她的幽默没有反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'pens] [tuː; tə]['ɑːrɡjuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,

He was prepense to argue about the difficulties of her life ,

他 曾是 预备 到 争论 关于 这 困难 的 她 生活 ,

他早就准备好和她争论她生活中遇到的困难了。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['væŋkwɪʃɪŋ] [ðiːz] .

and of the urgent necessity of vanquishing these .

和 的 这 紧迫的 必要性 的 战胜 这些 .

以及战胜这些敌人的迫切必要性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wiːk]

He had noticed , he said , as they sat in the park , that she had a weak

他 有 注意到 , 他 说 , 作为 他们 卫星 在 这 公园 , 那 她 有 一个 虚弱的

[feɪs] .

face .

脸 .

他说，当他们坐在公园里时，他注意到她面色苍白。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Her thoughts were far away ; he had caught her face , as it were ,

她 想法 是 远的 离开 ; 他 有 捕捉 她 脸 , 作为 它 是 ,

['næpɪŋ] ,

napping ,

打盹 ,

她心不在焉，他看到她仿佛在打盹儿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .

and had seen through it to the root of her being .

和 有 已见 通过 它 到 这 根 的 她 存在 .

并且已经看穿了她的本质。

[ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

The conclusion at which he had arrived was that she was not capable of

这 结论 在 哪个 他 有 到达的 曾是 那 她 曾是 不是 有能力的 的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .

leading an independent life .

领导 一个 独立的 生活 .

他得出的结论是，她不具备独立生活的能力。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?

" Am I not right ?

" 是 我 不是 正确的 ?

难道我说的不对吗？

['iznt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ? "
Isn't it so ? "
不是 它 所以 ? "

难道不是吗?

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [liːv] ['fɑːðər] [ænd; ənd][goʊ] [ə'brɔːd] . "
" You think that because I don't leave father and go abroad . "
" 你 思考 那 因为 我 不 离开 父亲 和 去 国外 . "

“你以为是因为我没有离开父亲出国吗？”

" [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ] [dɪ'pendənt] [laɪf] ;
" You might go abroad and lead a dependent life ;
" 你 可能 去 国外 和 带领 一个 依赖 生活 ;

“你可能会出国，过上依赖他人的生活；

[juː; jʊ] [maɪt] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [liːd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] .
you might stay at home and lead an independent life .
你 可能 停留 在 家 和 带领 一个 独立的 生活 .

你可以待在家里，过独立的生活。

" [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] ['ɔfɚz] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] .
" He asked her what offers of marriage she had had .
" 他 问 她 什么 优惠 的 婚姻 她 有 有 .

他问她收到过哪些求婚。

[wʌn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪkər] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] ,
One was from the Vicar , a widower , a man of fifty ,
一 曾是 从 这 牧师 , 一个 鳏夫 , 一个 男人 的 五十 ,

其中一位是牧师，他是个鳏夫，五十岁。

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtərz] ['ɑːfɪs] .
the other from a young man in a solicitor's office .
这 其他 从 一个 年轻的 男人 在 一个 律师的 办公室 .

另一封来自律师事务所的一位年轻男子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] ['iːðər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˌentər'teɪnd] [ðer; ðər] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər]
She did not care for either , and had not entertained their proposals for
她 做过 不是 关心 为了 任何一个 , 和 有 不是 娱乐 他们的 提案 为了
[ə; eɪ] ['sekənd] .
a second .
一个 第二 .

她对他们俩都不感兴趣，甚至连一秒钟都没考虑过他们的求婚。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['mæri] ['eniwʌn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [duːk] .
" If you marry anyone , it must be a duke .
" 如果 你 结婚 任何人 , 它 必须 是 一个 公爵 .

“如果你要嫁人，那必须是公爵。”

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
Life is a battle ;
生活 是 一个 战斗 ;

人生是一场战斗；

[sə'saɪəti] [wɪl] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [ən'les] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
society will get the better of us unless we get the better of society .
社会 将要 得到 这 更好的 的 我们 除非 我们 得到 这 更好的 的 社会 .

除非我们战胜社会，否则社会终将战胜我们。

['evriwʌn] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ðæt] — ['evri] [jʌŋ] [mæn] , ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] .
Everyone must realise that — every young man , every young woman .
每个人 必须 意识到 那 — 每一个 年轻的 男人 , 每一个 年轻的 女士 .

每个人都必须意识到这一点——每个年轻人，每个年轻女性。

[wiː; wi]	**We**	我们
[mʌst; məst]	**must**	必须
[ˈkɑːŋkər]	**conquer**	征服
[ɔːr]	**or**	或者
[biː; bi]	**be**	是
[ˈkɔŋkəd]	**conquered**	征服
.	**.**	.

要么征服，要么被征服。

"	**"**	"
[səˈsaɪəti]	**Society**	社会
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[ˈɑːrgjuːd]	**argued**	争论
,	**,**	,
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[rɪˈkwaɪər]	**require**	要求
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈʃæpərɔn]	**chaperon**	监护人
[frʌm; frəm]	**from**	从
[hɜːr; hər]	**her**	她
;	**;**	;
[səˈsaɪəti]	**society**	社会
[wʊd]	**would**	会
,	**,**	,
[ɪnˈdiːd]	**indeed**	的确
,	**,**	,

“他认为，社会并不要求她有监护人；事实上，社会不会要求她有监护人。”

[rɪˈzent]	**resent**	怨恨
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈʃæpərɔn]	**chaperon**	监护人
[ɪf]	**if**	如果
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɜːr; wər]	**were**	是
[tuː; tə]	**to**	到
[əˈpɪr]	**appear**	出现
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[wʌn]	**one**	一
.	**.**	.

如果她要和监护人一起出现，她会感到不满。

[səˈsaɪəti]	**Society**	社会
[nɑːt]	**not**	不是
[ˈoʊnli]	**only**	仅有的
[ˈgræntɪd]	**granted**	的确
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ˈfriːdəm]	**freedom**	自由
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[dɪˈmɑːndid]	**demanded**	要求
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[ˈeksərsaɪz]	**exercise**	锻炼
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
.	**.**	.

社会不仅赋予她自由，而且要求她行使自由。

[æz; əz]	**As**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˈfriːlæns]	**freelance**	自由职业者
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[ˈteɪkən]	**taken**	已采取
[ˈnoʊtɪs]	**notice**	注意
[ʌv; əv]	**of**	的
,	**,**	,
[æz; əz]	**as**	作为
[ə; eɪ]	**a**	一个
[rɪˈspektəbl]	**respectable**	可敬
,	**,**	,

作为一名自由职业者，她会受到关注，会被视为一位受人尊敬的人。

[ˈmærɪdʒəbl]	**marriageable**	婚
[gɜːrl]	**girl**	女孩
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[pæst]	**passed**	通过了
[ˈoʊvər]	**over**	超过
.	**.**	.

适婚女孩会被忽略。

[ðə; ði]	**The**	这
[ˈkreɪd(ə)l]	**cradle**	摇篮
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈmæstərpiːs]	**masterpiece**	杰作
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l]	**irreconcilable**	不可调和的
[aɪˈdiːlz]	**ideals**	理想
.	**.**	.

摇篮与杰作是不可调和的理念。

[hiː; hi]	**He**	他
[druː]	**drew**	画
[æn; ən]	**an**	一个
[əˈmjuːzɪŋ]	**amusing**	有趣
[ˈpɪktʃər]	**picture**	图片
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[ˈprimə]	**prima**	普里玛
[ˈdɑːnəz]	**donna's**	唐娜的
[ˈhʌzbənd]	**husband**	丈夫
,	**,**	,

他画了一幅滑稽的歌剧女主角丈夫的画像，

[ðə; ði]	**the**	这
[ˈfeloʊ]	**fellow**	同伴
[huː]	**who**	WHO
[weɪts]	**waits**	等待
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ə; eɪ]	**a**	一个
[skɑːrf]	**scarf**	围巾
[ˈredi]	**ready**	准备好
[tuː; tə]	**to**	到
[wɪnd]	**wind**	风
[ˌaɪ ˈtiː]	**it**	它
[raʊnd]	**round**	圆形的
[ðə; ði]	**the**	这
[θroʊt]	**throat**	喉
[ʌv; əv]	**of**	的
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[ˈmjuːzɪk(ə)l]	**musical**	音乐
[ˈɪnstrəmənt]	**instrument**	乐器
;	**;**	;

那个人手里拿着一条围巾，准备把它缠在乐器的喉咙上；

[ðə; ði]	**the**	这
[ˈfeloʊ]	**fellow**	同伴
[huː]	**who**	WHO
[ɪz]	**is**	是
[ˈɔːlweɪz]	**always**	总是
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[wɑːtʃ]	**watch**	手表
[lest]	**lest**	免得
[ˈsʌmwʌn]	**someone**	某人
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[wɔːk]	**walk**	走
[ɔːf]	**off**	离开
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[miːnz]	**means**	方法
[ʌv; əv]	**of**	的
[səbˈsɪstəns]	**subsistence**	生存
.	**.**	.

他时刻保持警惕，生怕有人偷走他的生计来源。

[ˈevlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[ˈlisnd]	**listened**	听着
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	**because**	因为
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[laɪkt]	**liked**	喜欢
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪr]	**hear**	听到
[hɪm; ɪm]	**him**	他
[tɔːk]	**talk**	讲话
;	**;**	;

伊芙琳听着，因为她喜欢听他说话；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɑːrgjumənt] ,
she knew that he was trying to influence her with argument ,
她 知道 那 他 曾是 尝试 到 影响 她 和 争论 ,

她知道他试图用争论来影响她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪm'self] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪnfluənsɪŋ] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [hɪz; ɪz]
but it was he himself who was influencing her , she dreaded his
但 它 曾是 他 他自己 WHO 曾是 影响 她 , 她 令人恐惧的 他的
['prez(ə)ns] , [nɑːt][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] .
presence , not his argument .
在场 , 不是 他的 争论 .

但真正影响她的是他本人，她害怕的是他的存在，而不是他的论点。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][swɔːrd] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði]
She got up and walked across the sward ; and as they returned through the
她 得到 向上 和 步行 穿过 这 草 ; 和 作为 他们 返回 通过 这
['flaʊəri] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
flowery village street ,
如花 村庄 街道 ,

她起身穿过草地；当他们沿着鲜花盛开的村庄街道返回时，

[ðə; ði] [feɪnt] [meɪ] [briːz] [ʃed] [ðə; ði] [waɪt] ['tʃesnʌt] [bluːm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [fiːt] .
the faint May breeze shed the white chestnut bloom about their feet .
这 头晕的 可能 微风 棚 这 白色的 板栗 盛开 关于 他们的 脚 .

五月微风拂过，白色的栗花飘落在他们脚边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ;
It seemed to him better to say nothing ;
它 似乎 到 他 更好的 到 说 没有什么 ;

他觉得最好什么也不说；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] ['saɪləns] [ɪz] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [spiːtʃ] .
there are times when silence is more potent than speech .
那里 是 时代 什么时候 沉默 是 更多的 强效 比 演讲 .

有些时候，沉默比言语更有力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʌlˌwɪtʃ] [striːt] ,
They were walking under the trees of the old Dulwich street ,
他们 是 步行 在下面 这 树木 的 这 老的 达利奇 街道 ,

他们正沿着古老的达利奇街漫步在树荫下。

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [hedʒ] - ['hɪd(ə)n] ['gaːdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] -
and so charming were the hedge - hidden gardens , and the eighteenth -
和 所以 迷人 是 这 对冲 - 隐 花园 , 和 这 第十八 -
['sentʃəri] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['pɔːtɪˌkəʊz] ,
century houses with white porticoes ,
世纪 房屋 和 白色的 门廊 ,

那些被树篱掩映的花园，以及带有白色门廊的十八世纪房屋，都显得格外迷人。

[ðæt] ['əuin] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] ['dʌlˌwɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [siːmd] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]
that Owen could not but think Dulwich at that moment seemed the natural
那 欧文 可以 不是 但 思考 达利奇 在 那 片刻 似乎 这 自然的
[nə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝːlz] [kə'rɪr] .
nativity of the young girl's career .
耶稣诞生 的 这 年轻的 女孩们 职业 .

那一刻，欧文不禁想到了达利奇，这似乎是这位年轻女孩职业生涯的自然而然的必然结果。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] - .
A few moments after they were at Dowlands .
一个 很少 时刻 后 他们 是 在 - .

他们到达道兰兹后不久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm]
She was trembling , and had no strength of will to refuse to ask him
她 曾是 发抖 , 和 有 不 力量 的 将要 到 拒绝 到 问 他
[ɪn] .
in .
在 .

她浑身颤抖，没有勇气拒绝他的邀请。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
She would have had the strength if she had not been obliged to give him
她 会 有 有 这 力量 如果 她 有 不是 到过 有义务 到 给 他
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

如果不是被迫将手交给他，她或许会有勇气这么做。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had tried to bid him good - bye without giving her hand , and had
她 有 尝试 到 出价 他 好的 - 再见 没有 给予 她 手 , 和 有
[nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,
not succeeded ,
不是 成功了 ,

她曾试图不伸出手向他道别，但没有成功。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][hænd][hɜːr; hər] [lɪps] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ]
and while he held her hand her lips said the words without her knowing
和 尽管 他 握住 她 手 她 嘴唇 说 这 字 没有 她 会心
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

当他握着她的手时，她的嘴唇不由自主地吐出了那些话。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌn'kɑːnʃəsli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]
She spoke unconsciously , and did not know what she had said till she had said
她 辐 不知不觉 , 和 做过 不是 知道 什么 她 有 说 直到 她 有 说
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

她说话时毫无意识，直到说完才知道自己说了什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [tiː] , ['evlɪn] [leɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer] ['θɪŋkɪŋ] .
And while they waited for tea , Evelyn lay back in a wicker chair thinking .
和 尽管 他们 等待 为了 茶 , 伊芙琳 躺 后退 在 一个 柳条 椅子 思维 .

在等待茶水的时候，伊芙琳躺在藤椅上沉思。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [lʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dezərt] ,
He had said that life without love was a desert ,
他 有 说 那 生活 没有 爱 曾是 一个 沙漠 ,

他曾说过，没有爱的生活就像一片沙漠。

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['trembld] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'vaʊəl] ,
and many times the conversation trembled on the edge of a personal avowal ,
和 许多 时代 这 对话 颤抖 在 这 边缘 的 一个 个人的 承认 ,

很多时候，谈话都徘徊在个人坦白的边缘。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [lʌv] ['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv] " ['trɪstæn] " [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
and now he was playing love music out of " Tristan " on the harpsichord .
和 现在 他 曾是 玩耍 爱 音乐 出去 的 " 特里斯坦 " 在 这 羽管键琴 .

现在他正在用大键琴演奏《特里斯坦与伊索尔德》中的爱情音乐。

[ðə; ði] ['nɔːɪŋ] , ['kriːpɪŋ] [ˌsenʃu'æləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [brɔːt] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdəz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [fleʃ] ;
The gnawing , creeping sensuality of the phrase brought little shudders into her flesh ;
这 啃咬 , 爬行 感官享受 的 这 短语 带来 小的 颤抖 进入 她 肉 ;

这句话中那种令人毛骨悚然、步步逼近的性感让她浑身一颤；

[ɔːl] [laɪf] [siːmd] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] ['tremər] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] ;
all life seemed dissolved into a dim tremor and rustling of blood ;
全部 生活 似乎 溶解 进入 一个 暗淡 震颤 和 沙沙声 的 血 ;

所有生命似乎都消融在微弱的颤抖和血液的沙沙声中；

[veɪg] ['kʌlər] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
vague colour floated into her eyes ,
模糊的 颜色 漂浮 进入 她 眼睛 ,

一丝模糊的色彩飘进了她的眼中，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'streɪn] [hɜːr'self][frʌm; frəm]['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] . . . .
and there were moments when she could hardly restrain herself from jumping to her feet and begging of him to stop . . . .
和 那里 是 时刻 什么时候 她 可以 几乎 抑制 她自己 从 跳 到 她 脚 和 乞讨 的 他 到 停止 . . . .

有好几次，她几乎无法控制自己，想要跳起来求他停下来……

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fiːl] ['betər] [wen] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['siːst] .
The servant brought in the tea , and she thought she would feel better when the music ceased .
这 仆人 带来 在 这 茶 , 和 她 想法 她 会 感觉 更好的 什么时候 这 音乐 停止 .

仆人端来了茶，她心想音乐停了之后她会感觉好些。

[bʌt; bət] ['niːðər] [dɪd][ðə; ði] ['saɪləns] [nɔːr][ðə; ði] [tiː] [help] [hɜːr; hər] .
But neither did the silence nor the tea help her .
但 两者都不 做过 这 沉默 也不 这 茶 帮助 她 .

但沉默和茶水都无济于事。

[hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ðæt] [hæf] - ['kaɪndli] ,
He sat opposite her , his eyes fixed upon her , that half - kindly ,
他 卫星 对面的 她 , 他的 眼睛 固定的 之上 她 , 那 一半 - 亲切地 ,

他坐在她对面，目光紧紧地盯着她，带着几分和善意。

[hæf] - ['sɪnɪk(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
half - cynical face of his showing through the gold of his moustache .
一半 - 愤世嫉俗 脸 的 他的 显示 通过 这 金子 的 他的 胡子 .

透过他金色的胡须，可以看到他脸上半是嘲讽的神情。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
He seemed to know that she could not follow the conversation ,
他 似乎 到 知道 那 她 可以 不是 跟随 这 对话 ,

他似乎知道她无法理解他们的谈话。

[ænd; ənd] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['mælədi] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə; eɪ] [hed] .
and seemed determined to drive the malady that was devouring her to a head .
和 似乎 决定 到 驾驶 这 弊病 那 曾是 吞噬 她 到 一个 头 .

她似乎决心要彻底根除正在吞噬她的疾病。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [kɔːl] ,
He continued to speak of the motive of the love call ,
他 持续 到 说话 的 这 动机 的 这 爱 称呼 ,

他继续谈论那通情话电话的动机，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌintə'wəuvən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['fænfer] ; [wen] [ðə; ði] ['fænfer] [daɪz][ɪn][ðə; ði]
how it is interwoven with the hunting fanfare ; when the fanfare dies in the
如何 它 是 交织 和 这 打猎 号角 ; 什么时候 这 号角 死亡 在 这
['twaɪlaɪt] ,
twilight ,
暮 ,

它如何与狩猎号角声交织在一起；当号角声在暮色中消逝时，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
how it is then heard in the dark loneliness of the garden .
如何 它 是 然后 听到 在 这 黑暗的 孤独 的 这 花园 .

那时，在花园黑暗寂静的氛围中，人们是如何听到它的呢？

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ['moʊtɪv] ,
She heard him speak of the handkerchief motive ,
她 听到 他 说话 的 这 手帕 动机 ,

她听到他谈起手帕事件的动机，

[ʌv; əv] ['θɜːrti] [vaɪə'lɪnz] ['pleɪɪŋ] [θriː] [noʊts] [ɪn] ['evər] [pri'sipiteitid] ['rɪðəm] ,
of thirty violins playing three notes in ever precipitated rhythm ,
的 三十 小提琴 玩耍 三 笔记 在 曾经 沉淀 韵律 ,

三十把小提琴以越来越快的节奏演奏三个音符，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [riːlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ðæt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɪg'zɪsts][fɔːr; fər]
until we feel that the world reels behind the woman , that only one thing exists for
直到 我们 感觉 那 这 世界 卷轴 在后面 这 女士 , 那 仅有的 一 事物 存在 为了
[hɜːr; hər] — ['trɪstæn] .
her — Tristan .
她 — 特里斯坦 .

直到我们感觉整个世界都围绕着这个女人转，对她来说，只有一件事存在——那就是特里斯坦。

[ə; eɪ] ['gɪdinəs] ['gæðərd] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [breɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ,
A giddiness gathered in Evelyn's brain , and she fell back in her chair ,
一个 眩晕 聚集 在 伊芙琳的 脑 , 和 她 跌倒 后退 在 她 椅子 ,

伊芙琳感到一阵眩晕，她向后倒在椅子上。

['slaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][slɪp] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [sed] , [wɪð; wɪθ]
slightly to the left side , and letting her hand slip towards him , said , with
轻微地 到 这 左边 边 , 和 出租 她 手 滑 向 他 , 说 , 和
[ə; eɪ] [bɪ'siːtʃɪŋ] [lʊk] —
a beseeching look —
一个 恳求 看 —

她微微向左侧靠去，手也顺势滑向他，用恳求的眼神说道——

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['taɪərd] .
" I cannot go on talking , I am too tired .
" 我 不能 去 在 说 , 我 是 也 疲劳的 .

“我不能继续说下去了，我太累了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [feɪnt] ,
" It seemed as if she were going to faint ,
" 它 似乎 作为 如果 她 是 去 到 头晕的 ,

她看起来好像要晕倒了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ,
and this made it easy and natural for him to take her hand ,
和 这 制成 它 简单的 和 自然的 为了 他 到 拿 她 手 ,

因此，他牵起她的手变得轻松自然。

[tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['wɪspər] —
to put his arm about her , and then to whisper —
到 放 他的 手臂 关于 她 , 和 然后 到 耳语 —
他搂住她的肩膀，然后低声说——

" ['evlɪn] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" Evelyn , dear , what is the matter ?
" 伊芙琳 , 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?
“伊芙琳，亲爱的，你怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðer; ðər] [lʊk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ænsər] .
" She opened her eyes ; their look was sufficient answer .
" 她 打开 她 眼睛 ; 他们的 看 曾是 充足的 回答 .
她睁开眼睛；他们的眼神就是最好的回答。

" ['dɪrɪst] ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .
" Dearest Evelyn , " he said ; and bending over , he kissed her on the cheek .
" 亲爱的 伊芙琳 , " 他 说 ; 和 弯曲 超过 , 他 亲吻 她 在 这 脸颊 .
“亲爱的伊芙琳,”他说；然后俯身亲吻了她的脸颊。

" [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" This is very foolish of me , " she said , and throwing her arm about his
" 这 是 非常 愚蠢 的 我 , " 她 说 , 和 投掷 她 手臂 关于 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ,
“我这样做真是太愚蠢了,”她说着，将手臂搭在他的脖子上。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] .
she kissed him on the mouth .
她 亲吻 他 在 这 嘴 .
她吻了他的嘴唇。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
" But you are fond of me ?
" 但 你 是 喜爱 的 我 ?
但你喜欢我吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" she said impulsively , laying her hand on his shoulder .
" 她 说 冲动地 , 躺下 她 手 在 他的 肩膀 .
她情不自禁地说着，把手放在他的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [fʊl] [ʌv; əv] [ə'fekʃənət] ['ɪntɪməsi] .
It was a movement full of affectionate intimacy .
它 曾是 一个 移动 满的 的 亲热 亲密关系 .
这是一场充满温情和亲密的运动。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'gen] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
" Yes , " he said , moving her face again towards him .
" 是的 , " 他 说 , 移动 她 脸 再次 向 他 .
“是的,”他说道，再次将她的脸转向自己。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] . "
" I love you , I've always loved you . "
" 我 爱 你 , 我已经 总是 喜爱 你 . "
“我爱你，我一直都爱你。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] , [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ; [aɪ] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]
" No , " she said , " you didn't , not always ; I know when you began to care for
" 不 , " 她 说 , " 你 没有 , 不是 总是 ; 我 知道 什么时候 你 开始 到 关心 为了
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

“不,”她说,“你不是一直都这样;我知道你是什么时候开始关心我的。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候? ”

" [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [griːs] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]
" When you returned from Greece , at the moment when you said you wanted
" 什么时候 你 返回 从 希腊 , 在 这 片刻 什么时候 你 说 你 通缉
[ˌem 'iː][tuː; tə] [laɪk] [juː; jʊ] .
me to like you .
我 到 喜欢 你 .

“当你从希腊回来的时候，就在你说你想让我喜欢你的那一刻。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ?
Is it not true ?
是 它 不是 真的 ?

难道不是真的吗?

" ['əuin] [derd] [nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər]
" Owen dared not tell her that it was at the moment of kissing her
" 欧文 敢于 不是 告诉 她 那 它 曾是 在 这 片刻 的 接吻 她
[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] .
that he had really begun to love her .
那 他 有 真的 开始 到 爱 她 .

欧文不敢告诉她，正是在吻她的那一刻，他才真正开始爱上她。

[ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ætməsfɪr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['freɪgrənt][æz; əz]
In that moment he had entered into her atmosphere ; it was fragrant as
在 那 片刻 他 有 进入 进入 她 气氛 ; 它 曾是 香 作为
[ə; eɪ] ['flaʊər] ,
a flower ,
一个 花 ,

那一刻，他仿佛进入了她的世界；那世界如同花朵般芬芳。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juːz] ['evri] ['efərt] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .
and it had decided him to use every effort to become her lover .
和 它 有 决定 他 到 使用 每一个 努力 到 变得 她 情人 .

他决心竭尽全力成为她的情人。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
" No , " she said , " you must not kiss me again .
" 不 , " 她 说 , " 你 必须 不是 吻 我 再次 .

“不,”她说,“你不许再吻我。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] ['wɪkər] [tʃer] ; [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
" She got up from the low wicker chair ; he followed her ,
" 她 得到 向上 从 这 低的 柳条 椅子 ; 他 随后 她 ,

她从矮矮的藤椅上站起来；他跟着她站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [kloʊz] [tə'geðər] [ɑːn] [tuː] [loʊ] [siːts] .
and they sat close together on two low seats .
和 他们 卫星 关闭 一起 在 二 低的 座位 .

他们并排坐在两个矮凳上。

[hiː; hi]	[pʊt]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[raʊnd]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[sed]	—
He	**put**	**his**	**arm**	**round**	**her**	**and**	**said**	**—**
他	放	他的	手臂	圆形的	她	和	说	—

他搂住她的肩膀说——

"	[aɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	[kɪs]	[juː; jʊ]	.	.	.	.
"	**I**	**love**	**to**	**kiss**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	爱	到	吻	你	.	.	.	.

“我喜欢亲吻你……”

[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[tɜːrn]	[ə'weɪ]	[jʊr; jər]	[hed]	?	"
Why	**do**	**you**	**turn**	**away**	**your**	**head**	**?**	**"**
为什么	做	你	转动	离开	你的	头	?	"

你为什么扭过头去?

"	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɔːŋ]	;	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['mɪzrəb(ə)l]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	.	"
"	**Because**	**it**	**is**	**wrong**	**;**	**I**	**shall**	**be**	**miserable**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
"	因为	它	是	错误的	;	我	将	是	悲惨的	到	-	夜晚	.	"

“因为这是错的；今晚我会很痛苦。”

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[kɪs]	[ˌem 'iː]	?	"
"	**You**	**don't**	**think**	**it**	**wrong**	**to**	**kiss**	**me**	**?**	**"**
"	你	不	思考	它	错误的	到	吻	我	?	"

“你不觉得吻我有什么不对吗? ”

"	[jes]	,	[aɪ]	[duː]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**do**	**.**
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

"	[ðen]	['tɜːrnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[kɪst]	[hɪm; ɪm]	.
"	**Then**	**turning**	**her**	**face**	**to**	**his**	**,**	**she**	**kissed**	**him**	**.**
"	然后	转弯	她	脸	到	他的	,	她	亲吻	他	.

然后她转过脸去，吻了他。

"	[huː]	[tɔːt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[kɪs]	[laɪk]	[ðæt]	?	"
"	**Who**	**taught**	**you**	**to**	**kiss**	**like**	**that**	**?**	**"**
"	WHO	教授	你	到	吻	喜欢	那	?	"

谁教你那样接吻的?

"	[noʊ]	[wʌn]	,	[aɪ]	['nevər]	[kɪst]	['eniwʌn]	[bɪ'fɔːr]	—	['fɑːðər]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**No**	**one**	**,**	**I**	**never**	**kissed**	**anyone**	**before**	**—**	**father**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	不	一	,	我	绝不	亲吻	任何人	前	—	父亲	,	的	课程	.

“没有，我以前从未亲吻过任何人——当然，父亲除外。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[miːn]	.	"
You	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**	**"**
你	知道	什么	我	意思是	.	"

你知道我的意思。”

"	[ʃiːl]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ə'dɔːrəb(ə)l]	['mɪstrəs]	,	"	[hiː; hi]	[θɔːt]	,	"	[ænd; ənd]	[ɪn]	[fɔːr]	['jɪrz]	[ðə; ði]
"	**She'll**	**be**	**an**	**adorable**	**mistress**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**	**"**	**and**	**in**	**four**	**years**	**the**
"	壳	是	一个	可爱的	情妇	,	"	他	想法	,	"	和	在	四	年	这

['greɪtɪst]	['sɪŋər]	[ɪn]	['ɪŋglənd]	.
greatest	**singer**	**in**	**England**	**.**
最	歌手	在	英格兰	.

“她会是一位可爱的情妇,”他想，“四年后，她会成为英国最伟大的歌手。”

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
I	**shall**	**get**	**very**	**fond**	**of**	**her**	**.**
我	将	得到	非常	喜爱	的	她	.

我会非常喜欢她。

[aɪ]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	['veri]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,
I	**like**	**her**	**very**	**much**	**as**	**it**	**is**	**,**
我	喜欢	她	非常	很多	作为	它	是	,

我很喜欢她现在的样子。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[gets]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[rɪ'lɪdʒəs]	['skru:pəlz]	—	[wen]	[aɪv]	[rɪ'fɔːrmd]	[hɜːr; hər]	—	[ʃiːl]	[biː; bi]	[ɪn'tʃæntɪŋ]	.
and	**when**	**she**	**gets**	**over**	**her**	**religious**	**scruples**	**—**	**when**	**I've**	**reformed**	**her**	**—**	**she'll**	**be**	**enchanting**	**.**
和	什么时候	她	获得	超过	她	宗教	顾虑	—	什么时候我已经	改革后的	她	—	壳	是	妖娆	.

等她克服了宗教上的顾虑——等我改造了她——她就会变得非常迷人。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['lʌki]	[ʃiː; ʃi]	[met]	[ˌem 'iː]	;	[wɪ'ðaʊt]	[ˌem 'iː]	[ʃiːd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	.
It	**is**	**lucky**	**she**	**met**	**me**	**;**	**without**	**me**	**she'd**	**have**	**come**	**to**	**nothing**	**.**
它	是	幸运的	她	遇见	我	;	没有	我	棚	有	来	到	没有什么	.

她很幸运遇见了我；没有我，她什么也得不到。

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ə'baʊt]	,
"	**She**	**asked**	**him**	**what**	**he**	**was**	**thinking**	**about**	**,**
"	她	问	他	什么	他	曾是	思维	关于	,

她问他在想什么，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ænsər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[stɔːr]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	.
and	**he**	**answered**	**of**	**the**	**happiness**	**he**	**had**	**begun**	**to**	**feel**	**was**	**in**	**store**	**for**	**them**	**.**
和	他	回答	的	这	幸福	他	有	开始	到	感觉	曾是	在	店铺	为了	他们	.

他回答说，他开始感受到的幸福即将降临到他们身上。

"	[wʌt]	['hæpinəs]	?
"	**What**	**happiness**	**?**
"	什么	幸福	?

什么幸福?

"	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	;	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['ænsər]	—
"	**she**	**asked**	**;**	**and**	**he**	**answered**	**—**
"	她	问	;	和	他	回答	—

她问；他回答——

"	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	['kɑːnstəntli]	—	[ðə; ði]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	['lʌvəz]	.
"	**The**	**happiness**	**of**	**seeing**	**each**	**other**	**constantly**	**—**	**the**	**happiness**	**of**	**lovers**	**.**
"	这	幸福	的	看到	每个	其他	不断地	—	这	幸福	的	恋人	.

“能够经常见到彼此的幸福——恋人的幸福。”

[naʊ]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[siː]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[mɔːr]	['ɔːf(ə)n]	.	"
Now	**we**	**must**	**see**	**each**	**other**	**more**	**often**	**.**	**"**
现在	我们	必须	看	每个	其他	更多的	经常	.	"

现在我们必须更频繁地见面了。

"	[haʊ]	['ɔːf(ə)n]	?
"	**How**	**often**	**?**
"	如何	经常	?

“多常?

['evri]	[deɪ]	?
Every	**day**	**?**
每一个	天	?

每天?

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪg'zækt] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest]
" He wondered what was the exact colour of her eyes , and he pressed
" 他 想知道 什么 曾是 这 精确的 颜色 的 她 眼睛 , 和 他 按下
[hɜːr; hər][tuː; tə] ['ænsər] .
her to answer .
她 到 回答 .

他想知道她眼睛的确切颜色，于是追问她。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] —
At last she said —
在 最后的 她 说 —

最后她开口说道——

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [hɪr] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" You cannot come here oftener than you do at present .
" 你 不能 来 这里 更频繁 比 你 做 在 展示 .

“你不可能比现在更频繁地来这里了。”

[aɪm] [di'siːvɪŋ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lesnz; 'lesənz] .
I'm deceiving father about these lessons .
我是 欺骗 父亲 关于 这些 课程 .

我瞒着父亲我上了这些课。

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ɪf] [hiː; hi][æsks][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What will you do if he asks you to play to him ?
什么 将要 你 做 如果 他 问 你 到 玩 到 他 ?

如果他要求你为他演奏，你会怎么做?

[wʌt] [ɪk'skjuːs] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?
What excuse will you give ?
什么 原谅 将要 你 给 ?

你会给出什么借口?

[juː; jʊ] ['dɛrənt] [ə'tempt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['eksərsaɪz] , [juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]
You daren't attempt the simplest exercise , you haven't got over the difference of
你 不敢 试图 这 最简单的 锻炼 , 你 还没有 得到 超过 这 不同之处 的
[ðə; ði] ['bəuiŋ] ;
the bowing ;
这 鞠躬 ;

你连最简单的练习都不敢尝试，你还没克服鞠躬的难关；

[juːd] [pleɪ] [fɔːls] [noʊts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
you'd play false notes all the time . "
你会 玩 错误的 笔记 全部 这 时间 . "

你总是弹错音。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] [nɑːt] [meɪd] [mʌtʃ] ['prɑːgres] , [hæv; həv][aɪ] ? "
" Yes , " he said ; " I've not made much progress , have I ? "
" 是的 , " 他 说 ; " 我已经 不是 制成 很多 进步 , 有 我 ? "

“是的，”他说，“我似乎没有取得多大进展，是吗？”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['hævnt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] . "
" No , you haven't ; but that isn't my fault . "
" 不 , 你 还没有 ; 但 那 不是 我的 过错 . "

“不，你没有；但这并非我的错。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [aɪ][dəunt] [siː] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [lɔːŋ] ! "
" But the days I don't see you seem so long ! "
" 但 这 天 我 不 看 你 似乎 所以 长的 ! "

“但是见不到你的日子似乎好漫长！”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
" Do you think they do not seem long to me ?
" 做 你 思考 他们 做 不是 似乎 长的 到 我 ?

你觉得它们在我看来并不长吗?

[aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [bʌt; bət][juː; jʊ] . "
I've nothing to think about but you . "
我已经 没有什么 到 思考 关于 但 你 . "

我满脑子都是你。

" [ðen] , [ɑːn][jʊr; jər] [ˈwɪəriɪst] [deɪz] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] .
" Then , on your weariest days , come and see me .
" 然后 , 在 你的 最疲惫 天 , 来 和 看 我 .

“那么，在你最疲惫的时候，就来找我吧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈbɜːrkli] [skwer] .
We can always see each other in Berkeley Square .
我们 能 总是 看 每个 其他 在 伯克利 正方形 .

我们总能在伯克利广场碰面。

[send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈwaɪər] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] . "
Send me a wire saying you are coming . "
发送 我 一个 金属丝 说 你 是 未来 . "

给我发个电报说你要来。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɪksɪdli] ;
" I could not come to see you , " she said , still looking at him fixedly ;
" 我 可以 不是 来 到 看 你 , " 她 说 , 仍然 寻找 在 他 固定地 ;

“我没能来看你,”她说着，目光仍然紧紧地盯着他;

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] . . . .
" you know that I could not . . . .
" 你 知道 那 我 可以 不是 . . . .

你知道我不能……

[ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ? "
Then why do you ask me ? "
然后 为什么 做 你 问 我 ? "

那你为什么问我?

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] . "
" Because I want you . "
" 因为 我 想 你 . "

因为我想要你。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] . "
" You know that I'd like to come . "
" 你 知道 那 ID 喜欢 到 来 . "

“你知道我很想来。”

" [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːl] [kʌm] .
" Then , if you do , you'll come .
" 然后 , 如果 你 做 , 你会 来 .

“那么，如果你真的想来，你就会来。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [tempˈteiʃənz] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [jiːld] [tuː; tə] . "
I don't believe in temptations that we don't yield to . "
我 不 相信 在 诱惑 那 我们 不 屈服 到 . "

我不相信存在我们无法抗拒的诱惑。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə][ɪz][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] ? "
" I suppose that the temptation that we yield to is the temptation ? "
" 我 认为 那 这 诱惑 那 我们 屈服 到 是 这 诱惑 ? "

“我想，我们屈服的诱惑就是真正的诱惑吧? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] , ['evlɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪst] [jʊr; jər][laɪf][ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] .
But , Evelyn , you are not going to waste your life in Dulwich .
但 , 伊芙琳 , 你 是 不是 去 到 浪费 你的 生活 在 达利奇 .

但是，伊芙琳，你不能在达利奇虚度一生。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiːl] [dɪ'saɪd] . "
Come and see me to - morrow and , if you like , we'll decide . "
来 和 看 我 到 - 明天 和 , 如果 你 喜欢 , 出色地 决定 . "

你明天来找我，如果你愿意，我们再做决定。

" [ɑːn] [wʌt] ? "
" On what ? "
" 在 什么 ? "

“关于什么？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ['dɪrɪst] . "
" You know what I mean , dearest . "
" 你 知道 什么 我 意思是 , 亲爱的 . "

“亲爱的，你知道我的意思。”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['sædli] [ænd; ənd] ['ɑːrdntli] ;
" Yes , I think I do , " she said , smiling at once sadly and ardently ;
" 是的 , 我 思考 我 做 , " 她 说 , 微笑 在 一次 令人遗憾的是 和 热切地 ;

“是的，我想我是的,”她说，脸上既有悲伤又有热烈的笑容；

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sək'siːd] .
" but I'm afraid it wouldn't succeed .
" 但 我是 害怕的 它 不会 成功 .

但我恐怕不会成功。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] . "
I'm not the kind of woman to play the part to advantage . "
我是 不是 这 种类 的 女士 到 玩 这 部分 到 优势 . "

我不是那种会利用角色优势的女人。

" [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
" I'm very fond of you , and I think you're very fond of me . "
" 我是 非常 喜爱 的 你 , 和 我 思考 你是 非常 喜爱 的 我 . "

“我很喜欢你，我想你也很喜欢我。”

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" You don't think about it — you know I am . "
" 你 不 思考 关于 它 — 你 知道 我 是 . "

“你不用想这些——你知道我在想。”

" [ðen] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] ? "
" Then why did you say you would not come and see me ? "
" 然后 为什么 做过 你 说 你 会 不是 来 和 看 我 ? "

“那你为什么说你不会来看我呢？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .
" I did not say so .
" 我 做过 不是 说 所以 .

我没这么说。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sək'siːd] . "
But something tells me that if I did go away with you it would not succeed . "
但 某物 讲述 我 那 如果 我 做过 去 离开 和 你 它 会 不是 成功 . "

但我总觉得，如果我真的跟你一起走，事情不会成功。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" Why do you think that ? "
" 为什么 做 你 思考 那 ? "

你为什么这么想?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['sʌmθɪŋ] ['hwispəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [sək'siːd] .
Something whispers that it wouldn't succeed .
某物 低语 那 它 不会 成功 .

冥冥之中有个声音告诉我，它不会成功。

[ɔːl] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [gʊd] ['piːp(ə)l] — [maɪ] ['mʌðər] , [maɪ] ['grænmʌðər] , [maɪ] [ænt] .
All my people were good people — my mother , my grandmother , my aunts .
全部 我的 人们 是 好的 人们 — 我的 母亲 , 我的 祖母 , 我的 姑姑们 .

我的家人都是好人——我的母亲、我的祖母、我的姑姑们。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['relətɪv] [ə'genst] [huːm] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] ,
I never had a relative against whom anything could be said ,
我 绝不 有 一个 相对的 反对 谁 任何事物 可以 是 说 ,

我从来没有哪个亲戚可以让我说他们的坏话。

[soʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
so I don't know why I am what I am .
所以 我 不 知道 为什么 我 是 什么 我 是 .

所以我不知道为什么我会变成现在这样。

[fɔːr; fər][aɪm]['oʊnli][hæf] [gʊd] .
For I'm only half good .
为了 我是 仅有的 一半 好的 .

因为我只有一半好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ˌem 'iː][bæd] , ['əuin] ; [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It is you who make me bad , Owen ; it isn't nice of you .
它 是 你 WHO 制作 我 坏的 , 欧文 ; 它 不是 好的 的 你 .

是你让我变得糟糕，欧文；你这样做太不厚道了。

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" She flung her arms about him , and then recoiled from him in a
" 她 扔 她 武器 关于 他 , 和 然后 反冲 从 他 在 一个
['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
sudden revulsion of feeling .
突然 厌恶 的 感觉 .

她张开双臂抱住他，然后突然间，她感到一阵厌恶，便挣脱了他的怀抱。

" [wen] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] . . .
" When you go away I shall be miserable ; I shall repent of all this . . .
" 什么时候 你 去 离开 我 将 是 悲惨的 ; 我 将 悔改 的 全部 这 . . .

“你走后我会很痛苦；我会后悔这一切……”

[aɪm] ['hɔːrɪd] .
I'm horrid .
我是 可怕的 .

我糟透了。

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
" She covered her face in her hands .
" 她 涵盖 她 脸 在 她 双手 .

她用双手捂住了脸。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
" I didn't know I was like this .
" 我 没有 知道 我 曾是 喜欢 这 .

“我不知道自己会变成这样。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] —
" A moment after she reached out her hand to him saying —
" 一个 片刻 后 她 达到 出去 她 手 到 他 说 —

她向他伸出手，说道——

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" You're not angry with me ?
" 你是 不是 生气的 和 我 ?

你不生我的气吗?

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪm] [laɪk] [ðɪs] .
I can't help it if I'm like this .
我 不能 帮助 它 如果 我是 喜欢 这 .

我这样也没办法。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I should like to go and see you ; it would be so much to me .
我 应该 喜欢 到 去 和 看 你 ; 它 会 是 所以 很多 到 我 .

我真想去见你；这对我来说意义重大。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] .
But I must not .
但 我 必须 不是 .

但我不能这样做。

[bʌt; bət] [waɪ] ['mʌsnt] [aɪ] ? "
But why mustn't I ? "
但 为什么 不得 我 ? "

但我为什么不能呢?

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
" I know no reason , except that you don't care for me . "
" 我 知道 不 原因 , 除了 那 你 不 关心 为了 我 . "

“我不知道原因，除了你根本不在乎我。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['ɪznt] [soʊ] . "
" But you know that isn't so . "
" 但 你 知道 那 不是 所以 . "

但你知道事实并非如此。

" [kʌm] , ['dɪrɪst] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
" Come , dearest , be reasonable .
" 来 , 亲爱的 , 是 合理的 .

“亲爱的，请讲道理。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] [ɔːl][jʊr; jər][laɪf] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] .
You're not going to stop here all your life playing the viola da gamba .
你是 不是 去 到 停止 这里 全部 你的 生活 玩耍 这 中提琴 达 冈巴 .

你不可能一辈子都只在这里演奏维奥尔琴。

[ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæz; həz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [pɝ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] [θɔːt] ; "
The hour of departure has come , " he said , perceiving her very thought ; "
这 小时 的 离开 有 来 , " 他 说 , 感知 她 非常 想法 ; "
[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ,
be reasonable ,
是 合理的 ,

“离别的时刻到了,”他说道，仿佛看穿了她的心思；“要理智。”

[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	.
come	**and**	**see**	**me**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
来	和	看	我	到	-	明天	.

明天来找我。

[kʌm]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	[əˈreɪndʒ]	.
Come	**to**	**lunch**	**,**	**and**	**I'll**	**arrange**	**.**
来	到	午餐	,	和	患病的	安排	.

来吃午饭吧，我会安排的。

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	—	"
You	**know**	**that**	**you**	**—**	**"**
你	知道	那	你	—	"

你知道你——”

"	[jes]	,	[aɪ]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**that**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**
"	是的	,	我	相信	那	,	"	她	说	,

“是的，我相信这一点，”她说。

[ɪn]	[rɪˈspɑːns]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n]	.
in	**response**	**to**	**a**	**change**	**which**	**had**	**come**	**into**	**her**	**appreciation**	**.**
在	回复	到	一个	改变	哪个	有	来	进入	她	欣赏	.

这是对她逐渐欣赏的改变的一种回应。

"	[bʌt; bət]	[kæn; kən]	[aɪ]	[trʌst]	[maɪˈself]	?
"	**But**	**can**	**I**	**trust**	**myself**	**?**
"	但	能	我	相信	我	?

但我能相信自己吗?

[səˈpoʊz]	[aɪ]	[dɪd]	[goʊ]	[əˈweɪ]	,	[ænd; ənd]	[rɪˈpentid]	[ænd; ənd]	[left]	[juː; jʊ]	.
Suppose	**I**	**did**	**go**	**away**	**,**	**and**	**repented**	**and**	**left**	**you**	**.**
认为	我	做过	去	离开	,	和	悔改	和	左边	你	.

假设我真的离开了，并且后悔离开了你。

[wer]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[goʊ]	?
Where	**should**	**I**	**go**	**?**
在哪里	应该	我	去	?

我该去哪里?

[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kʌm]	[bæk]	[hɪr]	.
I	**could**	**not**	**come**	**back**	**here**	**.**
我	可以	不是	来	后退	这里	.

我无法回到这里。

[ˈfɑːðər]	[wʊd]	[fərˈgɪv]	[ˌem ˈiː]	,	[aɪ]	[ˈdeəˈsei]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kʌm]	[bæk]	[hɪr]	.	"
Father	**would**	**forgive**	**me**	**,**	**I**	**daresay**	**,**	**but**	**I**	**could**	**not**	**come**	**back**	**here**	**.**	**"**
父亲	会	原谅	我	,	我	敢说	,	但	我	可以	不是	来	后退	这里	.	"

我想父亲会原谅我的，但我不能再回来了。

"	-	[rɪˈpentid]	,	-	[ðoʊz]	[ɑːr; ər]	[ˈferi]	[teɪlz; ˈteɪˌliz]	,
"	**'**	**Repented**	**,**	**'**	**Those**	**are**	**fairy**	**tales**	**,**
"	-	悔改	,	-	那些	是	仙女	故事	,

“‘忏悔’? 那都是童话故事。”

"	[hiː; hi]	[sed]	[ˈlɪftɪŋ]	[hɜːr; hər]	[goʊld]	[her]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ɪr]	[ænd; ənd]	[ˈkɪsɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
"	**he**	**said**	**lifting**	**her**	**gold**	**hair**	**from**	**her**	**ear**	**and**	**kissing**	**it**	**.**
"	他	说	举重	她	金子	头发	从	她	耳朵	和	接吻	它	.

“他一边说着，一边撩起她耳边的金色头发，吻了一下。”

"	[ə; eɪ]	[ˈwʊmən]	[dʌz]	[nɑːt]	[liːv]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[əˈdɔːz]	[hɜːr; hər]	.	"
"	**A**	**woman**	**does**	**not**	**leave**	**the**	**man**	**who**	**adores**	**her**	**.**	**"**
"	一个	女士	做	不是	离开	这	男人	WHO	喜爱	她	.	"

“女人不会离开深爱她的男人。”

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n][dɪd] . "
" You told me they often did . "
" 你 讲述 我 他们 经常 做过 . "

你告诉我他们经常这样做。

" [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . . . .
" How funny you are . . . .
" 如何 有趣的 你 是 . . . .

你真幽默……

[ðeɪ] [duː] [ˈsʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [rɪˈpent] .
They do sometimes , but not because they repent .
他们 做 有时 , 但 不是 因为 他们 悔改 .

他们有时会这样做，但不是因为悔改。

" [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" Her head was on his shoulder , and she stood looking at him a long
" 她 头 曾是 在 他的 肩膀 , 和 她 站立 寻找 在 他 一个 长的
[waɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
while without speaking .
尽管 没有 请讲 .

“她的头靠在他的肩膀上，站在那里，默默地看着他，过了好一会儿才开口说话。”

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ˈdɪrɪst] ?
" Then you do love me , dearest ?
" 然后 你 做 爱 我 , 亲爱的 ?

“那么，亲爱的，你真的爱我吗？”

[tel] [ˌem ˈiː][soʊ] [əˈgen] .
Tell me so again .
告诉 我 所以 再次 .

再说一遍。

" [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈænsər] —
" Kissing her gently on the mouth and eyes , he answered —
" 接吻 她 轻轻地 在 这 嘴 和 眼睛 , 他 回答 —

他轻轻吻了吻她的嘴唇和眼睛，回答道——

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [aɪ][duː] . [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" You know very well that I do . Come and see me to - morrow .
" 你 知道 非常 出色地 那 我 做 . 来 和 看 我 到 - 明天 .

“你很清楚我的确知道。明天来见我。”

[seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] . "
Say you will , for I must go now . "
说 你 将要 , 为了 我 必须 去 现在 . "

请答应我，因为我现在必须走了。

" [goʊ] [naʊ] ! "
" Go now ! "
" 去 现在 ! "

“快走！”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ?
" Do you know what time it is ?
" 做 你 知道 什么 时间 它 是 ?

你知道现在几点了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pæst][ˈsev(ə)n] .
It is past seven .
它 是 过去的 七 .

现在已经过了七点。

"	[ʃiː; ʃi]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['gɑːrdn]	.
"	**She**	**followed**	**him**	**to**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**little**	**garden**	**.**
"	她	随后	他	到	这	门	的	这	小的	花园	.

她跟着他来到小花园的门口。

[ðə; ði]	[læmps]	[wɜːr; wər]	['laɪtɪd]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbəːb]	.
The	**lamps**	**were**	**lighted**	**far**	**away**	**in**	**the**	**suburbs**	**.**
这	灯	是	照明	远的	离开	在	这	郊区	.

远处的郊区也亮起了灯。

[ə'gen]	[hiː; hi]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
Again	**he**	**asked**	**her**	**to**	**come**	**and**	**see**	**him**	**.**
再次	他	问	她	到	来	和	看	他	.

他再次邀请她来见他。

"	[aɪ]	['kænɑːt]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	;	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[wɪl]	[biː; bi]	['sʌndeɪ]	.
"	**I**	**cannot**	**to**	**-**	**morrow**	**;**	**to**	**-**	**morrow**	**will**	**be**	**Sunday**	**.**
"	我	不能	到	-	明天	;	到	-	明天	将要	是	星期日	.

“我明天不行；明天是星期天。”

"	[hɪz; ɪz]	['futsteps]	['ekəud]	[θruː]	[ðə; ði]	[tʃɪl]	['twaɪlaɪt]	,
"	**His**	**footsteps**	**echoed**	**through**	**the**	**chill**	**twilight**	**,**
"	他的	脚步声	回声	通过	这	寒意	暮	,

他的脚步声在寒冷的暮色中回荡，

[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[muːn]	[ə'floʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['feðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['oʊmɑːrz]	[muːn]	,
and	**seeing**	**a**	**thin**	**moon**	**afloat**	**like**	**a**	**feather**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**she**	**thought**	**of**	**Omar's**	**moon**	**,**
和	看到	一个	薄的	月亮	漂浮	喜欢	一个	羽毛	在	这	天空	,	她	想法	的	奥马尔的	月亮	,

看到一轮纤细的月亮像羽毛一样漂浮在空中，她想起了奥马尔的月亮。

[ðæt]	[juːst]	[tuː; tə]	[siːk]	[ðə; ði]	['lʌvəz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['gɑːrdn]	,
that	**used**	**to**	**seek**	**the**	**lovers**	**in**	**their**	**garden**	**,**
那	用过的	到	寻找	这	恋人	在	他们的	花园	,

他们过去常常在花园里寻找恋人，

[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌn]	['iːvnɪŋ]	[sɔːt]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[veɪn]	.
and	**that**	**one**	**evening**	**sought**	**one**	**of**	**them**	**in**	**vain**	**.**
和	那	一	晚上	寻求	一	的	他们	在	徒劳	.

那天晚上，他徒劳地寻找其中一人。

['tʃæptər]	[eɪt]
CHAPTER	**EIGHT**
章	八

第八章

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['ʌðər]	[pleɪs]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	['gæləri]	[wer]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[ə'loʊn]	.
There	**was**	**no**	**other**	**place**	**except**	**the**	**picture**	**gallery**	**where**	**they**	**could**	**see**	**each**	**other**	**alone**	**.**
那里	曾是	不	其他	地方	除了	这	图片	画廊	在哪里	他们	可以	看	每个	其他	独自的	.

除了画廊之外，他们没有其他地方可以单独见面。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['dɪgnəti]	[ʌv; əv]	[vɛ'læskɛz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɑːpjələns]	[ʌv; əv]	['ruːbənz]	[dɪ'stræktɪd]	[ðer; ðər]	[θɔːts]	,
But	**the**	**dignity**	**of**	**Velasquez**	**and**	**the**	**opulence**	**of**	**Rubens**	**distracted**	**their**	**thoughts**	**,**
但	这	尊严	的	维拉斯奎兹	和	这	丰裕	的	鲁本斯	愣	他们的	想法	,

但委拉斯凯兹画作的庄严和鲁本斯画作的奢华分散了他们的注意力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ] ['bækləs] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .
and they were ill at ease on a backless seat in front of a masterpiece .
和 他们 是 患病的 在 舒适 在 一个 无背 座位 在 正面 的 一个 杰作 .

他们坐在没有靠背的椅子上，面前是一幅艺术杰作，却感到很不自在。

['əuin] [rɪɡ'retɪd] [ðə; ði] ['hɑːbəmə] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ə'ɡresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] .
Owen regretted the Hobbema ; it was less aggressive than the colonnade .
欧文 后悔 这 霍贝玛 ; 它 曾是 较少的 挑衅的 比 这 柱廊 .

欧文对霍贝玛感到后悔；它不如柱廊那样具有侵略性。

[ə; eɪ] [sʌn] - [lɪt] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːtər] [mɪl] [reɪzd] [noʊ]['mɔːrəl] ['kwestʃən] .
A sun - lit clearing in a wood and a water mill raised no moral question .
一个 太阳 - 点燃 清理 在 一个 木头 和 一个 水 磨 提高 不 道德 问题 .

阳光照耀下的林间空地和水磨坊不会引起任何道德问题。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsəz] , [bʌt; bət] [haʊ'evər] [hiː; hi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd]
He turned his eyes from the dancers , but however he resisted
他 转向 他的 眼睛 从 这 舞者 , 但 然而 他 抵抗
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他把目光从舞者身上移开，但他却极力抗拒着他们。

[ðer; ðər] ['frɪvələs] [laɪf] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
their frivolous life found its way into the conversation .
他们的 轻浮 生活 成立 它是 方式 进入 这 对话 .

他们轻浮的生活方式也带入了谈话中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪz] [wʌnz] , [hiː; hi] [sed] .
They were the wise ones , he said .
他们 是 这 明智的 一个 , 他 说 .

他说，他们才是智者。

[ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][laɪf] ?
They lived for art and love , and what else was there in life ?
他们 居住地 为了 艺术 和 爱 , 和 什么 别的 曾是 那里 在 生活 ?

他们为艺术和爱情而活，人生还能有什么别的意义呢？

[ə; eɪ] [fjuː] [sə'nɑːtəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒprəz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌv]
A few sonatas , a few operas , a few pictures , a few books , and a love
一个 很少 奏鸣曲 , 一个 很少 歌剧 , 一个 很少 图片 , 一个 很少 图书 , 和 一个 爱
['stɔːri] ;
story ;
故事 ;

几首奏鸣曲，几部歌剧，几幅画，几本书，还有一个爱情故事；

[wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [end] .
we had always to come back to that in the end .
我们 有 总是 到 来 后退 到 那 在 这 结尾 .

最终我们总是要回到这一点上。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌɪnsɪn'serəti] ['biːɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['plʊrəl]
He spoke with conviction , his only insincerity being the alteration of a plural
他 辐 和 定罪 , 他的 仅有的 虚伪 存在 这 改造 的 一个 复数
['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələr] .
into a singular .
进入 一个 单数 .

他说话充满自信，唯一的不真诚之处在于把复数形式改成了单数形式。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd] ;
But no , he did not think he had lied ;
但 不 , 他 做过 不是 思考 他 有 撒谎了 ;

但他并不认为自己撒谎了；

[hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
he had spoken what seemed to him the truth at the present moment .
他 有 说 什么 似乎 到 他 这 真相 在 这 展示 片刻 .

他当时认为所说的是事实。

[hæd; həd][hiː; hi] [juːst] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʊrəl] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [wʊd]
Had he used the singular instead of the plural a fortnight ago , he would
有 他 用过的 这 单数 反而 的 这 复数 一个 两星期 前 , 他 会
[hæv; həv][laɪd; liːd] ,
have lied ,
有 撒谎了 ,

如果他两周前用的是单数而不是复数，那他就撒谎了。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] ['evlɪn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
but within the last week his feelings for Evelyn had changed .
但 之内 这 最后的 星期 他的 情怀 为了 伊芙琳 有 已更改 .

但就在过去一周，他对伊芙琳的感情发生了变化。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
If she had broken with him a week ago ,
如果 她 有 破碎的 和 他 一个 星期 前 ,

如果她一周前就和他分手了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['iːzi] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɪst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
he would have found easy consolation in the list , but now it was not
他 会 有 成立 简单的 安慰 在 这 列表 , 但 现在 它 曾是 不是
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他原本可以从名单中找到慰藉，但现在名单上没有女人了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] .
but a woman that he desired .
但 一个 女士 那 他 想要的 .

但他却渴望得到一个女人。

[ə; eɪ] [mɪr] ['sekʃuəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs]
A mere sexual curiosity , and the artistic desire to save a beautiful voice
一个 仅仅 性 好奇心 , 和 这 艺术 欲望 到 节省 一个 美丽的 嗓音
[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] ,
from being wasted ,
从 存在 浪费 ,

仅仅是出于性方面的好奇，以及想要拯救一副美妙嗓音不被浪费的艺术愿望。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrsən(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
had given way to a more personal emotion in which affection was beginning .
有 给定 方式 到 一个 更多的 个人的 情感 在 哪个 感情 曾是 开始 .

并逐渐演变成一种更私人的情感，爱意在这种情感中萌芽。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] ,
Looking at him , thinking over what he had just said ,
寻找 在 他 , 思维 超过 什么 他 有 只是 说 ,

看着他，琢磨着他刚才说的话，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði][waɪz] [wʌnz] ,
unable to stifle the hope that those women in the picture were the wise ones ,
无法 到 窒息 这 希望 那 那些 女性 在 这 图片 是 这 明智的 一个 ,

我无法抑制心中的希望，认为照片中的那些女性都是智者。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [laɪf] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .
she heard life calling her .
她 听到 生活 呼叫 她 .

她听到了生命的召唤。

[ðə; ði]	[ɑːrt]	[kɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lʌv]	[kɔːl]	，	[ˈsʌtəli]	[ˌintəˈwəuvən]	，
The	**art**	**call**	**and**	**the**	**love**	**call**	**,**	**subtly**	**interwoven**	**,**
这	艺术	称呼	和	这	爱	称呼	，	微妙地	交织	，

艺术的召唤与爱情的召唤，巧妙地交织在一起。

[wɜːr; wər]	[ˈmɔdjuleitid]	[naʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[vaɪəˈlɪnz]	[naʊ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fluːts]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪnˈvɪzəb(ə)l]	[ˈɔːrkɪstrə]	.
were	**modulated**	**now**	**on**	**the**	**violins**	**now**	**on**	**the**	**flutes**	**of**	**an**	**invisible**	**orchestra**	**.**
是	调制	现在	在	这	小提琴	现在	在	这	长笛	的	一个	无形的	乐队	.

现在，小提琴的音色被调和，长笛的音色被调和，仿佛置身于一个看不见的管弦乐队之中。

[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈmoʊmənt]	[hɪz; ɪz]	[ɪˈmeʃ]	[ˈsensɪz]	，	[laɪk]	[ˈɡriːdi]	[fɪʃ]	，	[swæm]	[ˈhɪðər]	[ænd; ənd]
At	**the**	**same**	**moment**	**his**	**immeshed**	**senses**	**,**	**like**	**greedy**	**fish**	**,**	**swam**	**hither**	**and**
在	这	相同的	片刻	他的	纠缠不清	感官	，	喜欢	贪婪的	鱼	，	游泳	这里	和

[ˈðɪðər]	，	[pərˈplekst]	[ænd; ənd]	[ˈterəfaɪd]	，
thither	**,**	**perplexed**	**and**	**terrified**	**,**
那里	，	困惑	和	恐惧	，

与此同时，他交织在一起的各种感官，如同贪婪的鱼儿，困惑而恐惧地来回游动。

[ˈfaɪndɪŋ]	[noʊ]	[wei]	[ʌv; əv]	[ɪˈskeɪp]	，
finding	**no**	**way**	**of**	**escape**	**,**
寻找	不	方式	的	逃脱	，

无路可逃

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第6/31页

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['dredɪd]	[lest]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɪz; ɪz]	['bæləns]	[ænd; ənd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[net]
and	**he**	**dreaded**	**lest**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**balance**	**and**	**fallen**	**into**	**the**	**net**
和	他	令人恐惧的	免得	他	有	丢失的	他的	平衡	和	倒下	进入	这	网

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kæst]	[soʊ]	['ɔːf(ə)n]	.
he	**had**	**cast**	**so**	**often**	**.**
他	有	投掷	所以	经常	.

他害怕自己失去平衡，掉进自己经常撒下的网里。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sɪn]	,
He	**had**	**begun**	**to**	**see**	**that**	**she**	**was**	**afraid**	**of**	**the**	**sin**	**,**
他	有	开始	到	看	那	她	曾是	害怕的	的	这	罪	,

他开始意识到她害怕犯罪。

[ænd; ənd]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
and	**not**	**at**	**all**	**of**	**him**	**.**
和	不是	在	全部	的	他	.

完全不是他。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[æskt]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʊd]	['ɔːlweɪz]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	—	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]
She	**had**	**never**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**would**	**always**	**love**	**her**	**—**	**that**	**she**	**seemed**	**to**
她	有	绝不	问	他	如果	他	会	总是	爱	她	—	那	她	似乎	到

[teɪk]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	—	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,
take	**for**	**granted**	**—**	**and**	**he**	**had**	**,**
拿	为了	的确	—	和	他	有	,

她从未问过他是否会永远爱她——她似乎把这一点视为理所当然——而他却问过。

[ɔːr]	['fænsɪd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	,	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[siːs]	[tuː; tə]	[lʌv]	[hɜːr; hər]	.
or	**fancied**	**he**	**had**	**,**	**begun**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**would**	**never**	**cease**	**to**	**love**	**her**	**.**
或者	幻想	他	有	,	开始	到	感觉	那	他	会	绝不	停止	到	爱	她	.

或者他幻想自己已经拥有了她，开始觉得他永远不会停止爱她。

[hiː; hi]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[fɑːr]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[wʊd]
He	**looked**	**into**	**the**	**future**	**far**	**enough**	**to**	**see**	**that**	**it**	**would**	**be**	**she**	**who**	**would**
他	看起来	进入	这	未来	远的	足够的	到	看	那	它	会	是	她	WHO	会

['taɪər]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	,
tire	**of**	**him**	**,**
胎	的	他	,

他预见了未来，看到终有一天会是她厌倦他。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'nʌðər]	[wʊd]	[ə'pɪr]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	['jɪrz]	[hens]	[huː]	[wʊd]	[ə'piːl]	[tuː; tə]
and	**that**	**another**	**would**	**appear**	**two**	**or**	**three**	**years**	**hence**	**who**	**would**	**appeal**	**to**
和	那	其他	会	出现	二	或者	三	年	因此	WHO	会	上诉	到

[hɜːr; hər]	['senʃuəl]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[dɪd]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
her	**sensual**	**imagination**	**just**	**as**	**he**	**did**	**to**	**-**	**day**	**.**
她	感性的	想像力	只是	作为	他	做过	到	-	天	.

两三年后，还会出现另一个人，像今天他一样，唤起她的感官想象。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[straɪv]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ɑːrgjuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	,
She	**would**	**strive**	**to**	**resist**	**it**	**,**	**she**	**would**	**argue**	**with**	**herself**	**,**
她	会	努力	到	抵抗	它	,	她	会	争论	和	她自己	,

她会努力抵抗，她会和自己争论。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪsɪŋ]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[wʊd]	[drɔː]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪlkən]	[net]	.
but	**the**	**enticing**	**illusion**	**would**	**draw**	**her**	**as**	**in**	**a**	**silken**	**net**	**.**
但	这	诱人的	错觉	会	画	她	作为	在	一个	丝	网	.

但那诱人的幻象会像丝绸之网一样将她吸引过去。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'strʌkʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mɔːrəl]	['skruːpəlz]	—	[ɪn]	['ʌðər]	[wɜːrdz]	,
He	**was**	**now**	**engaged**	**in**	**the**	**destruction**	**of**	**her**	**moral**	**scruples**	**—**	**in**	**other**	**words**	**,**
他	曾是	现在	已订婚的	在	这	破坏	的	她	道德	顾虑	—	在	其他	字	,

他现在正致力于摧毁她的道德底线——换句话说，

['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[wei]	['iːzi]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[sək'sesər]	.
making	**the**	**way**	**easy**	**for**	**his**	**successor**	**.**
制作	这	方式	简单的	为了	他的	接班人	.

为继任者铺平道路。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gæləri]	[ə'loʊn]	,	[ænd; ənd]	,	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
They	**were**	**in**	**the**	**gallery**	**alone**	**,**	**and**	**,**	**taking**	**her**	**hand**	**,**
他们	是	在	这	画廊	独自的	,	和	,	采取	她	手	,

他们独自待在画廊里，他牵起她的手，

[hiː; hi]	[kən'sɪdərd]	[ɪn]	['diːteɪl]	[ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[ðɪs]	[li'eɪzɑːn]	[wʊd]	[brɪŋ]	[ɪn]	[ɪts]	[treɪn]	.
he	**considered**	**in**	**detail**	**the**	**trouble**	**this**	**liaison**	**would**	**bring**	**in**	**its**	**train**	**.**
他	经过考虑的	在	细节	这	麻烦	这	联络	会	带来	在	它是	火车	.

他仔细考虑了这段婚外情可能带来的一系列麻烦。

[hiː; hi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	['daʊtɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[goʊ]	[ə'brɔːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['suːnər]	[ɔːr]	['leɪtər]	.
He	**no**	**longer**	**doubted**	**that**	**she**	**would**	**go**	**abroad**	**with**	**him**	**sooner**	**or**	**later**	**.**
他	不	更长	怀疑	那	她	会	去	国外	和	他	很快	或者	之后	.

他不再怀疑她迟早会和他一起出国。

[hiː; hi]	[hoʊpt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['suːnər]	,
He	**hoped**	**it**	**would**	**be**	**sooner**	**,**
他	希望	它	会	是	很快	,

他希望这一天能早点到来。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[pər'siːv]	[ðə; ði]	[əb'sɜːrdəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪts]	[tuː; tə]	['dʌlˌwɪtʃ]	.
for	**he**	**had**	**begun**	**to**	**perceive**	**the**	**absurdity**	**of**	**his**	**visits**	**to**	**Dulwich**	**.**
为了	他	有	开始	到	感知	这	荒谬	的	他的	访问	到	达利奇	.

因为他开始意识到自己去达利奇的荒谬之处。

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wɜːrθ]	[æn; ən]	['eksaɪl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['fɔːrən]	['kʌntri]	.
The	**question**	**was**	**whether**	**she**	**was**	**worth**	**an**	**exile**	**in**	**a**	**foreign**	**country**	**.**
这	问题	曾是	无论	她	曾是	值得	一个	流亡	在	一个	外国的	国家	.

问题是，她是否值得被流放到国外。

[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[dɪ'voʊt]	[hɪm'self]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['ɪntrəsts]	.
He	**would**	**have**	**to**	**devote**	**himself**	**to**	**her**	**and**	**to**	**her**	**interests**	**.**
他	会	有	到	奉献	他自己	到	她	和	到	她	兴趣	.

他必须全身心投入到她和她的兴趣爱好中。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['ʃæpərɔn]	.
She	**would**	**have**	**a**	**chaperon**	**.**
她	会	有	一个	监护人	.

她会有一名监护人。

[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[noʊ]	[juːz]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['oʊpənli]	['lɪvɪŋ]	[tə'geðər]	—	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stænd]	.
There	**would**	**be**	**no**	**use**	**in**	**their**	**openly**	**living**	**together**	**—**	**that**	**he**	**could**	**not**	**stand**	**.**
那里	会	是	不	使用	在	他们的	公然	活的	一起	—	那	他	可以	不是	站立	.

他们公开同居毫无意义——他无法忍受这一点。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	['hæpinəs]	[ʌv; əv]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	['evri]	[deɪ]	,
But	**at**	**that**	**moment**	**the**	**exquisite**	**happiness**	**of**	**seeing**	**her**	**every**	**day**	**,**
但	在	那	片刻	这	精美的	幸福	的	看到	她	每一个	天	,

但那一刻，每天都能见到她，那种幸福感简直难以言喻。

['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['riːdɪŋ]	[ɔːr]	['sɪŋɪŋ]	,
coming	**into**	**the**	**room**	**where**	**she**	**was**	**reading**	**or**	**singing**	**,**
未来	进入	这	房间	在哪里	她	曾是	阅读	或者	歌唱	,

走进她正在读书或唱歌的房间，

[ænd; ənd]	['kɪsɪŋ]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[liːnd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[tʃer]	[ə'fekʃənətli]	,	[æz; əz]	[ə; eɪ]
and	**kissing**	**her**	**as**	**he**	**leaned**	**over**	**her**	**chair**	**affectionately**	**,**	**as**	**a**
和	接吻	她	作为	他	倾斜	超过	她	椅子	亲切地	,	作为	一个

['mætər]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,
matter	**of**	**course**	**,**
事情	的	课程	,

他俯身靠近她的椅子，亲昵地吻了她，这似乎是理所当然的事。

[dɪ'raɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[prɪ'skrɪptɪv]	[raɪt]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	,
deriving	**his**	**enjoyment**	**from**	**the**	**prescriptive**	**right**	**to**	**do**	**so**	**,**
推导	他的	享受	从	这	规范性的	正确的	到	做	所以	,

他从依法享有的权利中获得这种享受，

[ænd; ənd]	[ðen]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	['ɔːrd(ə)neri]	[ə'ferz]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]
and	**then**	**talking**	**to**	**her**	**about**	**ordinary**	**affairs**	**of**	**life**	**,**	**came**	**upon**	**him**
和	然后	说	到	她	关于	普通的	事务	的	生活	,	来了	之上	他

['sʌd(ə)nli]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	;
suddenly	**like**	**a**	**vision**	**;**
突然	喜欢	一个	想象	;

然后，和她谈论生活中的琐事，这就像幻象一样突然出现在他的脑海中；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[ɪ'mædʒɪnd]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪn'tens]	[ðæt]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	['moʊmənt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]
and	**this**	**imagined**	**life**	**was**	**so**	**intense**	**that**	**for**	**one**	**moment**	**it**	**was**
和	这	想象	生活	曾是	所以	激烈的	那	为了	一	片刻	它	曾是

[ɪ'kwɪvələnt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ri'æləti]	.
equivalent	**to**	**the**	**reality**	**.**
相等的	到	这	现实	.

这种想象中的生活如此强烈，以至于在某一刻，它与现实完全一样。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɪm'self]	['teɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['θiːətər]	[æt; ət]	[naɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['bruːəm]	.
He	**saw**	**himself**	**taking**	**her**	**home**	**from**	**the**	**theatre**	**at**	**night**	**in**	**the**	**brougham**	**.**
他	锯	他自己	采取	她	家	从	这	剧院	在	夜晚	在	这	布鲁厄姆	.

他幻想着自己晚上坐着马车送她从剧院回家。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	['ɪnstənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[treɪn]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['bairɔit]	.
In	**the**	**next**	**instant**	**they**	**were**	**in**	**the**	**train**	**going**	**to**	**Bayreuth**	**.**
在	这	下一个	立即的	他们	是	在	这	火车	去	到	拜罗伊特	.

下一刻，他们就坐上了开往拜罗伊特的火车。

[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	['kʊndri]	[rʌʃ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
In	**the**	**next**	**he**	**saw**	**her**	**as**	**Kundry**	**rush**	**on**	**to**	**the**	**stage**	**.**
在	这	下一个	他	锯	她	作为	昆德里	匆忙	在	到	这	阶段	.

接下来，他看到昆德里冲上舞台。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	,	[wət'evər]	[ˌaɪ 'tiː]	[kɔːst]	[hɪm; ɪm]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[laɪf]	[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[əb'teɪn]	.
He	**felt**	**that**	**,**	**whatever**	**it**	**cost**	**him**	**,**	**that**	**was**	**the**	**life**	**he**	**must**	**obtain**	**.**
他	毛毡	那	,	任何	它	成本	他	,	那	曾是	这	生活	他	必须	获得	.

他认为，无论付出什么代价，这都是他必须获得的生活。

[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'kwaɪər]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**felt**	**that**	**he**	**could**	**not**	**live**	**if**	**he**	**did**	**not**	**acquire**	**it**	**,**
他	毛毡	那	他	可以	不是	居住	如果	他	做过	不是	获得	它	,

他觉得如果得不到它，他就活不下去。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ɪn'tens]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[ðæt]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪn'dʊr]	[ɪts]	['tɔːrment]	,
and	**so**	**intense**	**was**	**the**	**vision**	**that**	**,**	**unable**	**to**	**endure**	**its**	**torment**	**,**
和	所以	激烈的	曾是	这	想象	那	,	无法	到	忍受	它是	折磨	,

那景象如此强烈，以至于他无法忍受其中的折磨，

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [prəˈpoʊzd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][sɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði]
he got up and proposed they should go into the garden and sit under the
他 得到 向上 和 建议的 他们 应该 去 进入 这 花园 和 坐 在下面 这
[ˈsiːdər] .
cedar .
雪松 .

他起身提议他们去花园里，坐在雪松树下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈgæləri] ,
They were alone in the garden as they were in the gallery ,
他们 是 独自的 在 这 花园 作为 他们 是 在 这 画廊 ,

他们在花园里就像在画廊里一样孤零零的。

[bʌt; bət][ˈlʌvəz] [ɑːr; ər] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ˈoʊpən][ˈspeɪsɪz] ,
but lovers are averse to open spaces ,
但 恋人 是 反 到 打开 空间 ,

但恋人们却不喜欢开阔的空间。

[ænd; ənd] [ˈəuin] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [ˌkəuinˈsaidid] [tuː] [ˈkloʊsli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] [ɪn]
and Owen felt that their appearance coincided too closely with that of lovers in
和 欧文 毛毡 那 他们的 外貌 巧合 也 密切 和 那 的 恋人 在
[ˈmeni] [ˈpɑːpjələr] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .
many popular engravings .
许多 受欢迎的 雕刻 .

欧文觉得他们的外貌与许多流行版画中恋人的外貌过于相似。

[hiː; hi] [hoʊpt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] ,
He hoped he was not observed ,
他 希望 他 曾是 不是 观察到 ,

他希望自己没有被人发现。

[ænd; ənd] [rɪˈgretɪd] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈgæləri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
and regretted he had often spoken of the picture gallery to his friends .
和 后悔 他 有 经常 说 的 这 图片 画廊 到 他的 朋友们 .

他后悔自己经常跟朋友们提起过那家画廊。

[æn; ən] [ʌnˈlʌki] [tʃæns] [maɪt] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daʊn] .
An unlucky chance might bring one of them down .
一个 倒霉 机会 可能 带来 一 的 他们 向下 .

一次不幸的巧合可能会让他们中的一人倒下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] , [əˈmɪd][ðə; ði] [sent] [ænd; ənd] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [meɪ] ,
It was in this garden , amid the scent and colour of May ,
它 曾是 在 这 花园 , 之中 这 香味 和 颜色 的 可能 ,

就在这座花园里，在五月芬芳的花香和绚丽的色彩中，

[ðæt] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz][ˈwoʊv(ə)n] .
that the most beautiful part of their love story was woven .
那 这 最多 美丽的 部分 的 他们的 爱 故事 曾是 编织 .

他们爱情故事中最美好的部分就是编织出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [ðeɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] ,
It was in this garden that they talked about love and happiness ,
它 曾是 在 这 花园 那 他们 谈话 关于 爱 和 幸福 ,

正是在这个花园里，他们谈论着爱情和幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [waɪlst]
and the mystery of the attraction of one person to another , and whilst
和 这 神秘 的 这 景点 的 一 人 到 其他 , 和 而
[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
listening to him ,
聆听 到 他 ,

以及人与人之间相互吸引的奥秘，而我一边听着他讲述，

[ə; eɪ] ['pɔɪnjənt] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [kɪst] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n]
a poignant memory of the afternoon when he had first kissed her often
一个 令人心酸的 记忆 的 这 下午 什么时候 他 有 第一的 亲吻 她 经常
[krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .
crossed her mind .
交叉 她 头脑 .

她常常想起那天下午他第一次吻她的情景，那段令人心酸的回忆挥之不去。

['lɪt(ə)l] ['feɪntnəs] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] .
Little faintnesses took her in the eyes and heart .
小的 晕厥 采取 她 在 这 眼睛 和 心 .

她时不时会感到一阵阵晕厥，眼睛和心脏都受到了影响。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [broʊk] ,
Their voices broke ,
他们的 声音 打破 ,

他们的声音哽咽了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd]
and it seemed that they could not continue to talk any longer of life and
和 它 似乎 那 他们 可以 不是 继续 到 讲话 任何 更长 的 生活 和
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

他们似乎再也无法继续谈论生活和艺术了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ðæt] [ðeɪ] [fər'gɑːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
It was in this garden that they forgot each other .
它 曾是 在 这 花园 那 他们 忘了 每个 其他 .

正是在这座花园里，他们忘记了彼此。

[ðer; ðər] [θɔːts] ['wɔndəd] [fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə'tenʃ(ə)n]
Their thoughts wandered far away , and then , when one called the other's attention
他们的 想法 漫步 远的 离开 , 和 然后 , 什么时候 一 称为 这 其他的 注意力
,
,
,

他们的思绪飘向远方，然后，当其中一人引起另一人的注意时，

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [siːnz] [ænd; ənd] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'piəriŋ] ['sʌd(ə)nli]
he or she relinquished scenes and sensations and came back appearing suddenly
他 或者 她 放弃 场景 和 感觉 和 来了 后退 出现 突然
[laɪk] ['sʌmwʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪst] .
like someone out of a mist .
喜欢 某人 出去 的 一个 薄雾 .

他/她放弃了场景和感觉，突然像从迷雾中走出来的人一样出现了。

[iːtʃ] [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] .
Each asked the other what he or she had been dreaming .
每个 问 这 其他 什么 他 或者 她 有 到过 做梦 .

他们互相询问对方做了什么梦。

[wʌns] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [driːm] .
Once he told her his dream .
一次 他 讲述 她 他的 梦 .

他曾把自己的梦告诉过她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlə] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['gɑːrdn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['tʃesnʌt]
It was of a villa in the middle of a large garden surrounded by chestnut
它 曾是 的 一个 别墅 在 这 中间 的 一个 大的 花园 包围 经过 板栗
[triːz] [ænd; ənd][plaːntid][wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dendrənz] .
trees and planted with rhododendrons .
树木 和 已种植 和 杜鹃花 .

那是一座位于大花园中央的别墅，花园四周环绕着栗树，并种植着杜鹃花。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlə] [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
In this villa there dwelt a great singer whose name was a glory in the world ,
在 这 别墅 那里 居住 一个 伟大的 歌手 谁 姓名 曾是 一个 荣耀 在 这 世界 ，

这座别墅里住着一位伟大的歌唱家，他的名字享誉世界。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['vɪlə] [ðer; ðər] [keɪm] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['ʌgli] [mæn] , [ænd; ənd] ,
and to this villa there came very often a tall , thin , ugly man , and ,
和 到 这 别墅 那里 来了 非常 经常 一个 高的 ， 薄的 ， 丑陋的 男人 ， 和 ，

经常有一个又高又瘦又丑的男人来到这座别墅，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][foʊk] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
seeing the beautiful singer walking with him , the folk wondered how she could
看到 这 美丽的 歌手 步行 和 他 ， 这 民间 想知道 如何 她 可以
[lʌv] [hɪm; ɪm] .
love him .
爱 他 .

看到那位美丽的歌手和他一起走，人们不禁纳闷，她怎么会爱上他呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [deθ] , [ə; eɪ] [swuːnɪŋ] ['ekstəsi] , [æn; ən] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv]
It was a sort of delicious death , a swooning ecstasy , an absorption of
它 曾是 一个 种类 的 可口的 死亡 ， 一个 晕倒 狂喜 ， 一个 吸收 的
[hɜːr; hər][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] .
her individuality in his .
她 个性 在 他的 .

那是一种令人愉悦的死亡，一种令人陶醉的狂喜，她的个性完全融入了他的个性之中。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['wɪntər] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['blɑːsəm] ,
Just as the spring gradually displaced the winter by a new branch of blossom ,
只是 作为 这 春天 逐步地 流离失所 这 冬天 经过 一个 新的 分支 的 开花 ，

就像春天用新的花朵逐渐取代冬天一样，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪnsəm] [moʊv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪlək] [bʊʃ] ,
and in that corner of the garden by the winsome mauve of a lilac bush ,
和 在 那 角落 的 这 花园 经过 这 迷人的 淡紫色 的 一个 紫丁香 衬套 ，

在花园的那个角落，在一丛迷人的淡紫色丁香花旁，

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [kɔːt] [ruːt] [ɪn][hɜːr; hər] .
without her knowing it his ideas caught root in her .
没有 她 会心 它 他的 想法 捕捉 根 在 她 .

她浑然不知，他的思想已经在她心中生根发芽了。

[nuː] [θɔːts] [ænd; ənd] [pɚ'sɛpʃən] [wɜːr; wər][ɪn] [groʊθ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
New thoughts and perceptions were in growth within her ,
新的 想法 和 感知 是 在 生长 之内 她 ，

她内心正在孕育新的思想和观念。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [miːt]
and every day she discovered the new where she had been accustomed to meet
和 每一个 天 她 发现 这 新的 在哪里 她 有 到过 习惯 到 见面
[ðə; ði] [fə'mɪliər] [aɪ'diːə] .
the familiar idea .
这 熟悉的 主意 .

每天，她都会在原本熟悉的事物中发现新的事物。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['slɪpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːft] , [waɪt] ['gɑːrmənt] ,
She seemed to be slipping out of herself as out of a soft , white garment ,
她 似乎 到 是 滑倒 出去 的 她自己 作为 出去 的 一个 柔软的 , 白色的 服装 ,

她仿佛正从自己身上滑落，就像从一件柔软的白色长袍中滑落一样。

[ʌn'kɑːnʃəsli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] .
unconsciously , without any effort on her part .
不知不觉 , 没有 任何 努力 在 她 部分 .

无意识地，她并没有刻意去做。

['veri] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] ['weðər] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][self][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz]
Very often they discussed whether sacrifice of self is not the first of the sins
非常 经常 他们 讨论 无论 牺牲 的 自己 是 不是 这 第一的 的 这 罪孽
[ə'genst] [laɪf] .
against life .
反对 生活 .

他们经常讨论牺牲自我是否是危害生命的首要罪行。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][sɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [kraɪz] ['laʊdəst] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
" That is the sin , " he said , " that cries loudest to Nature for vengeance .
" 那 是 这 罪 , " 他 说 , " 那 哭泣 最响亮 到 自然 为了 复仇 .

“这就是罪恶,”他说,“它会向自然界发出最强烈的复仇呼声。”

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['aʊər; ɑːr] [best] [gɪft] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðæt] [gɪft] ,
To discover our best gift from Nature , and to cultivate that gift ,
到 发现 我们的 最好的 礼物 从 自然 , 和 到 培育 那 礼物 ,

为了发现大自然赐予我们的最佳礼物，并善加利用这份礼物，

[ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪf] .
is the first law of life .
是 这 第一的 法律 的 生活 .

这是生命的第一法则。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪf] [æz; əz]['vælɪd][ænd; ənd][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ,
" If she could not accept this theory of life as valid and justifiable ,
" 如果 她 可以 不是 接受 这 理论 的 生活 作为 有效的 和 合理的 ,

“如果她不能接受这种人生理论的合理性和正当性，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] .
she had at least begun to consider it .
她 有 在 至少 开始 到 考虑 它 .

她至少已经开始考虑这件事了。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['oʊənz] [aɪ'diːəz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['bjuːti] .
Another of Owen's ideas that interested her was his theory of beauty .
其他 的 欧文的 想法 那 感兴趣的 她 曾是 他的 理论 的 美丽 .

欧文的另一个让她感兴趣的观点是他的美的理论。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['steɪtmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
He said that he could not accept the ordinary statement that a woman was
他 说 那 他 可以 不是 接受 这 普通的 陈述 那 一个 女士 曾是
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .
beautiful and stupid .
美丽的 和 愚蠢的 .

他说他无法接受“女人既漂亮又愚蠢”这种普通的说法。

['bjuːti] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti][kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [feɪs] , [stuː'pɪdəti] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ʌgliːəst]
Beauty and stupidity could not exist in the same face , stupidity being the ugliest
美丽 和 愚蠢 可以 不是 存在 在 这 相同的 脸 , 愚蠢 存在 这 最丑陋的
[θɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ;
thing on earth ;
事物 在 地球 ;

美丽与愚蠢不可能同时存在于同一张脸上，因为愚蠢是世上最丑陋的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tendid] [ðæt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['bjuːti] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn]
and he contended that two - thirds of human beauty were the illumination
和 他 有争议 那 二 - 三分之一 的 人类 美丽 是 这 照明
[ʌv; əv] ['mætər] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ,
of matter by the intelligence ,
的 事情 经过 这 智力 ,

他认为，人类美的三分之二是智慧对物质的光照。

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] - [θɜːrd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [laɪn] .
and but one - third proportion and delicacy of line .
和 但 一 - 第三 部分 和 美味 的 线 .

但线条的比例和细腻程度只有三分之一。

['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
After some hesitation , he admitted that at first he had been disappointed in
后 一些 犹豫 , 他 承认 那 在 第一的 他 有 到过 失望的 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

犹豫片刻后，他承认起初他对她感到失望。

[bʌt; bət] [naʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but now everything about her was an enchantment , and when she was
但 现在 一切 关于 她 曾是 一个 魅力 , 和 什么时候 她 曾是
[nɑːt]['prez(ə)nt] ,
not present ,
不是 展示 ,

但现在她的一切都充满了魔力，而当她不在场时，

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
he lived in memories of her .
他 居住地 在 回忆 的 她 .

他活在对她的回忆中。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['emfəsɪs] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
He spoke without emphasis , almost as if he were speaking to himself ,
他 辐 没有 强调 , 几乎 作为 如果 他 是 请讲 到 他自己 ,

他说话漫不经心，几乎像是在自言自语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] .
and she could not answer for delight .
和 她 可以 不是 回答 为了 喜 .

她欣喜若狂，说不出话来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veɪgli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Her father was vaguely conscious of some change in his daughter ,
她 父亲 曾是 依稀 有意识的 的 一些 改变 在 他的 女儿 ,

她的父亲隐约感觉到女儿有些变化，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] " [faʊst] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [pər'plekst] ;
and when one day he heard her singing " Faust , " he was perplexed ;
和 什么时候 一 天 他 听到 她 歌唱 " 浮士德 , " 他 曾是 困惑 ;

有一天，当他听到她唱《浮士德》时，他感到困惑不解；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['hjuːmən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
and when she argued that it was a beautiful and human aspiration ,
和 什么时候 她 争论 那 它 曾是 一个 美丽的 和 人类 抱负 ,

当她辩称这是一个美好而人性化的愿望时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .
he looked at her as if he had never seen her before .
他 看起来 在 她 作为 如果 他 有 绝不 已见 她 前 .

他看着她，仿佛从未见过她一样。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
He asked her how she had come to think such a thing ,
他 问 她 如何 她 有 来 到 思考 这样的 一个 事物 ,

他问她怎么会想到这一点，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ][hɜːr; hər] [em'bærəsmənts] .
and was perplexed by her embarrassments .
和 曾是 困惑 经过 她 尴尬 .

她对自己的尴尬感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [guː'noʊz] ['melədiz] .
She was sorry for her liking for Gounod's melodies .
她 曾是 对不起 为了 她 喜欢 为了 古诺的 旋律 .

她为自己喜欢古诺的旋律而感到后悔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [ə'pɑːrt] .
It seemed to alienate them ; they seemed to have drifted apart .
它 似乎 到 离间 他们 ; 他们 似乎 到 有 漂移 除 .

这似乎疏远了他们；他们似乎渐行渐远了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['saɪləntli] ['waɪdnɪŋ] ['dɪstəns] , [æz; əz] [ɪf] [tuː] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .
She saw a silently widening distance , as if two ships were moving away .
她 锯 一个 默默 扩大 距离 , 作为 如果 二 船舶 是 移动 离开 .

她看到距离无声地拉开，仿佛两艘船正在远去。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mjuːniən] [nekst] ['sʌndeɪ] .
One day he asked her if she were going to communion next Sunday .
一 天 他 问 她 如果 她 是 去 到 圣餐 下一个 星期日 .

有一天，他问她下星期天是否要去领圣餐。

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
She answered that she did not think so , and sat thinking a long while ,
她 回答 那 她 做过 不是 思考 所以 , 和 卫星 思维 一个 长的 尽管 ,

她回答说她并不这么认为，然后坐着思考了很久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz]['paɪəs][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst]
for she had become suddenly aware that she was not as pious as she used
为了 她 有 变得 突然 意识到的 那 她 曾是 不是 作为 虔诚的 作为 她 用过的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

因为她突然意识到，她不再像以前那样虔诚了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['oʊənz] ['ɑːrgjuːmənts][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [feɪθ] ,
She did not think that Owen's arguments had touched her faith ,
她 做过 不是 思考 那 欧文的 论点 有 感动 她 信仰 ,

她并不认为欧文的论点触动了她的信仰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋgər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs]
but she no longer felt the same interest in religion ; and in thinking over this
但 她 不 更长 毛毡 这 相同的 兴趣 在 宗教 ; 和 在 思维 超过 这
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,

但她对宗教不再像以前那样感兴趣了；在思考这种变化时，

[wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['pensɪv] [ænd; ənd] [pər'plekst] .
which seemed so independent of her own will , she grew pensive and perplexed .
哪个 似乎 所以 独立的 的 她 自己的 将要 , 她 生长 沉思的 和 困惑 .

这似乎完全不受她自身意志的控制，这让她陷入了沉思和困惑。

[hɜːr; hər] ['melənkɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [və'lʌptʃuəs] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
Her melancholy was a sort of voluptuous meditation .
她 忧郁 曾是 一个 种类 的 丰满的 冥想 .

她的忧郁是一种充满情欲的冥想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʌv; əv] ['oʊənz] ['prez(ə)ns] .
She was conscious all the while of Owen's presence .
她 曾是 有意识的 全部 这 尽管 的 欧文的 在场 .

她始终都能感觉到欧文的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,
It was as if he were standing by her ,
它 曾是 作为 如果 他 是 常设 经过 她 ,

他仿佛就站在她身边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and she felt that he must be thinking of her .
和 她 毛毡 那 他 必须 是 思维 的 她 .

她觉得他一定在想着她。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] ['pleɪntɪvli]
He had often spoken of going away with her ; she had smiled plaintively
他 有 经常 说 的 去 离开 和 她 ; 她 有 微笑 哀怨地
,
,
,

他曾多次说过要和她一起离开；她总是带着一丝哀怨的微笑。

['nevər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
never regarding an elopement as possible .
绝不 关于 一个 私奔 作为 可能的 .

从未考虑过私奔的可能性。

[bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['roʊmən]
But one evening her father had gone to dine with a certain Roman
但 一 晚上 她 父亲 有 已消失 到 用餐 和 一个 肯定 罗马
['prelət] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]
prelate who believed in the advantage to the Catholic Church of a musical
主教 WHO 相信 在 这 优势 到 这 天主教 教会 的 一个 音乐
[ˌrefər'meɪʃn] .
reformation .
改革 .

但一天晚上，她的父亲去与一位罗马教廷主教共进晚餐，这位主教认为音乐改革对天主教会是有利的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] ['əuin] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
And she had gone to meet Owen , who had driven from London .
和 她 有 已消失 到 见面 欧文 , WHO 有 驱动 从 伦敦 .

她去见了欧文，欧文是从伦敦开车来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] ,
They had walked two hours in the lanes ,
他们 有 步行 二 小时 在 这 车道 ,

他们在小巷里走了两个小时，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ʌn'drest] ['hɜːrɪdli] ,
and when she got home she ran to her room and undressed hurriedly ,
和 什么时候 她 得到 家 她 跑 到 她 房间 和 脱光衣服 匆匆 ,

她回到家后，跑进房间，匆匆脱下衣服。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] [rɪ'membər]
thinking how delightful it would be to lie awake in the dark and remember
思维 如何 愉快 它 会 是 到 说谎 醒 在 这 黑暗的 和 记住

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

想着如果能在黑暗中醒来，回忆起这一切，该是多么惬意啊。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [ʃiːts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [ə'bændənd]
And feeling the cool sheets about her she folded her arms and abandoned
和 感觉 这 凉爽的 纸张 关于 她 她 折叠 她 武器 和 弃

[hɜːr'self][tuː; tə] ['evri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
herself to every recollection .
她自己 到 每一个 回忆 .

她感到身上盖着凉爽的床单，便抱起双臂，沉浸在回忆之中。

[hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['haɪt(ə)nd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [drʌg] , [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt]
Her imagination , heightened as by a drug , enabled her to see the white
她 想像力 , 增强 作为 经过 一个 药品 , 已启用 她 到 看 这 白色的

,
,
,

她的想象力如同吸毒后般被激发，使她能够看到白色，

['dʌsti] [roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkli] , ['jeloʊ] [muːn] ['raɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
dusty road and the sickly , yellow moon rising through the branches .
尘土飞扬 路 和 这 病弱的 , 黄色的 月亮 上升 通过 这 分支 .

尘土飞扬的道路，一轮病态的黄色月亮从树枝间升起。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ;
Again she was standing by him , her arms were on his neck ;
再次 她 曾是 常设 经过 他 , 她 武器 是 在 他的 脖子 ;

她又一次站在他身边，双臂搭在他的脖子上；

[ə'gen] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [veɪg] ['dɪstəns] , ['siːɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən] ['peɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
again they stood looking into the vague distance , seeing the broken paling in the
再次 他们 站立 寻找 进入 这 模糊的 距离 , 看到 这 破碎的 苍白 在 这

['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

他们再次伫立着，凝望着模糊的远方，在月光下看到了破碎的栅栏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd][lɪps][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,
There were his eyes and hands and lips to think about ,
那里 是 他的 眼睛 和 双手 和 嘴唇 到 思考 关于 ,

他的眼睛、双手和嘴唇都让我魂牵梦萦。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðiːz] ['meməriz] , ['ʌðər] [spræŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and when she had exhausted these memories , others sprang upon her .
和 什么时候 她 有 筋疲力尽的 这些 回忆 , 其他的 弹簧 之上 她 .

当她把这些记忆都消化掉之后，新的记忆又涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was in the very centre of her being that she was thinking of the
它 曾是 在 这 非常 中心 的 她 存在 那 她 曾是 思维 的 这

['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][spaɪd][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] .
moment when she had spied his horse's head over the hill top .
片刻 什么时候 她 有 间谍 他的 马匹 头 超过 这 爬坡道 顶部 .

在她内心深处，她想起了在山顶上瞥见他的马头的那一刻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪlu'et] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
She had recognised his silhouette against the sky .
她 有 已确认 他的 轮廓 反对 这 天空 .

她认出了他在天空中的身影。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] ,
He had whipped up the horse , he had thrown the reins to the groom ,
他 有 鞭打 向上 这 马 , 他 有 抛掷 这 缰绳 到 这 新郎 ,

他鞭策了马，把缰绳扔给了马夫。

[hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [step] .
he had sprung from the step .
他 有 弹簧 从 这 步 .

他从台阶上跳了下来。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][skaɪ] ['da:kənd] ,
The evening was then lighted by the sunset , and as the sky darkened ,
这 晚上 曾是 然后 照明 经过 这 日落 , 和 作为 这 天空 变暗 ,

傍晚时分，夕阳西下，天空渐渐暗了下来。

[ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [braitə] .
their love had seemed to grow brighter .
他们的 爱 有 似乎 到 生长 更亮 .

他们的爱情似乎更加炽热了。

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [læst] ['miːtɪŋ] , [ɔːl][pæst] ['mi:tiŋz] [siːmd] ['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [ˌʌn'riːəl]
In comparison with this last meeting , all past meetings seemed shadowy and unreal
在 比较 和 这 最后的 会议 , 全部 过去的 会议 似乎 阴暗的 和 虚幻
.
.
.

与上次会议相比，以往所有的会议都显得模糊不清，不真实。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ,
She had never loved him before ,
她 有 绝不 喜爱 他 前 ,

她以前从未爱过他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] [smaɪl] [hæd; həd] ['dwindld] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ]
and if her smile had dwindled when he asked her to come away
和 如果 她 微笑 有 减少 什么时候 他 问 她 到 来 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

如果他邀请她跟他一起离开时，她的笑容消失了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði]['dɔːgˌkɑːrt][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
she had liked to hear him say the dogcart was waiting at the inn .
她 有 喜欢 到 听到 他 说 这 狗车 曾是 等待 在 这 客栈 .

她喜欢听他说客栈里有狗车等着她。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [wer] ['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['briːðɪŋ] ['sɔːftli] ,
But when they stood by the stile where cattle were breathing softly ,
但 什么时候 他们 站立 经过 这 风格 在哪里 牛 是 呼吸 轻轻 ,

但当他们站在牛群轻轻喘息的栅栏旁时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃiːpfoʊld] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɛpɝdz] ['læntərn] , [hɜːr; hər] [lʌv]
and the moon shone over the sheepfold like a shepherd's lantern , her love
和 这 月亮 闪耀 超过 这 羊圈 喜欢 一个 牧羊人的 灯笼 , 她 爱
[hæd; həd] [groʊn] ['wɪlfl] ,
had grown wilful ,
有 生长 故意 ,

月光如牧羊人的灯笼般照耀着羊圈，她的爱变得执拗而任性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she had liked to say that she would go away with him .
和 她 有 喜欢 到 说 那 她 会 去 离开 和 他 .

她曾说过她会和他一起离开。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
She knew not whether she could fulfil her promise ,
她 知道 不是 无论 她 可以 实现 她 承诺 ,

她不知道自己是否能够履行诺言。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
but it had been a joy to give it .
但 它 有 到过 一个 喜悦 到 给 它 .

但送出这份礼物是一件令人愉快的事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] ['sloʊli] [tɔːrdz] ['dʌlˌwɪtʃ] , [ðə; ði] [ɡruːm] [hæd; həd] [brɔːt] [raʊnd] [ðə; ði][dɔːɡ] - [kɑːrt] ;
They had walked slowly towards Dulwich , the groom had brought round the dog - cart ;
他们 有 步行 缓慢地 向 达利奇 , 这 新郎 有 带来 圆形的 这 狗 - 大车 ;

他们缓缓地向达利奇走去，新郎把狗车赶了过来；

['əuin] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ɡet] [ɪn] .
Owen had asked her once more to get in .
欧文 有 问 她 一次 更多的 到 得到 在 .

欧文再次请求她进来。

[oʊ] , [tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] !
Oh , to drive away with him through the night !
哦 , 到 驾驶 离开 和 他 通过 这 夜晚 !

哦，真想和他一起连夜驾车远行！

" ['əuin] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] ['kænɑːt] , [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [naʊ] .
" Owen , it is impossible , " she said ; " I cannot , at least not now .
" 欧文 , 它 是 不可能的 , " 她 说 ; " 我 不能 , 在 至少 不是 现在 .

“欧文，这不可能，”她说；“我不能，至少现在不能。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] ['veri] [suːn] , ['suːnər] [pər'hæps][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
But I will one day very soon , sooner perhaps than you think .
但 我 将要 一 天 非常 很快 , 很快 也许 比 你 思考 .

但我总有一天会做到，而且很快就会，也许比你想象的还要快。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] - ['hwaɪtnd] [roʊd] ,
" He had driven away , and , standing on the moon - whitened road ,
" 他 有 驱动 离开 , 和 , 常设 在 这 月亮 - 漂白 路 ,

他驾车离去，站在月光洒满大地的道路上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [dʌst] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz] .
she had watched the white dust whirl about the wheels .
她 有 观看 这 白色的 灰尘 旋转 关于 这 车轮 .

她看到白色的尘土在车轮周围飞舞。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [və'lʌptʃuəs] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wʌz; wəz] [ðæt]
One of the difficulties in the indulgence of these voluptuous meditations was that
一 的 这 困难 在 这 放纵 的 这些 丰满的 冥想 曾是 那
[ðeɪ] [ni'sesiteitid] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prerz] .
they necessitated the omission of her evening prayers .
他们 必要 这 省略 的 她 晚上 祈祷 .

沉溺于这些感官享受的冥想带来的一个困难是，这导致她不得不放弃晚祷。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [niːl] [baɪ][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ɡɑːd][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɜːr; hər]
She could not kneel by her bedside and pray to God to deliver her
她 可以 不是 下跪 经过 她 床头 和 祈祷 到 上帝 到 递送 她
[frʌm; frəm]['iːv(ə)l] ,
from evil ,
从 邪恶的 ,

她无法跪在床边向上帝祈祷，求他救她脱离邪恶。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]
all the while nourishing in her heart the intention of abandoning herself to the
全部 这 尽管 滋养 在 她 心 这 意图 的 放弃 她自己 到 这
[θɔːt] [ʌv; əv] ['əuin] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɡɑːt]['ɪntuː][bed] .
thought of Owen the moment she got into bed .
想法 的 欧文 这 片刻 她 得到 进入 床 .

与此同时，她心中一直怀着一个念头，那就是一旦躺到床上，就要全身心地想着欧文。

[nɔːr][dɪd][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːvnɪŋ] [prerz] [kwaɪt] [sɑːlv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
Nor did the omission of her evening prayers quite solve the difficulty ,
也不 做过 这 省略 的 她 晚上 祈祷 相当 解决 这 困难 ,

即使她不再做晚祷，也并没有完全解决问题。

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['əuin] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɡɑːd] [rɪ'tɜːrnd] .
for when she could think no more of Owen , the fear of God returned .
为了 什么时候 她 可以 思考 不 更多的 的 欧文 , 这 害怕 的 上帝 返回 .

当她再也想不起欧文的时候，对上帝的敬畏之心又回来了。

[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [leɪ] ['terəfaɪd] ,
She dared not go to sleep , and lay terrified ,
她 敢于 不是 去 到 睡觉 , 和 躺 恐惧 ,

她不敢睡觉，恐惧地躺着。

['dredɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
dreading the devil in every corner of the room .
恐惧 这 魔鬼 在 每一个 角落 的 这 房间 .

感觉房间里每个角落都潜伏着魔鬼。

[lest] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ][ɪn][hɜːr; hər] [sliːp] [ænd; ənd][biː; bi] ['sʌmənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [siːt] ,
Lest she might die in her sleep and be summoned before the judgment seat ,
免得 她 可能 死 在 她 睡觉 和 是 被召唤 前 这 判断 座位 ,

免得她睡梦中死去，被召到审判台前。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
she lay awake as long as she could .
她 躺 醒 作为 长的 作为 她 可以 .

她尽可能长时间地保持清醒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [wʌn] ,
When she fell asleep she dreamed of the stage when the world was won ,
什么时候 她 跌倒 睡着了 她 梦见 的 这 阶段 什么时候 这 世界 曾是 韩元 ,

她睡着时梦见了世界胜利的舞台，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]
and when it seemed she had only to stretch her hands to the sky
和 什么时候 它 似乎 她 有 仅有的 到 拉紧 她 双手 到 这 天空
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][stɑːrz] .
to take the stars .
到 拿 这 明星 .

当她似乎只需要伸出手去够天空，就能摘到星星的时候。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [sɪŋ]
But in the midst of her triumph she perceived that she could no longer sing
但 在 这 中间 的 她 胜利 她 感知 那 她 可以 不 更长 唱歌
[ðə; ði]['mjuːzɪk][ðə; ði] [wɜːrld] [rɪ'kwaɪərd] ;
the music the world required ;
这 音乐 这 世界 必需的 ;

但在她获得成功之际，她意识到自己再也无法唱出世人需要的音乐了；

[ə; eɪ] [nuː] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['drʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] , ['draʊnɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] ,
a new music was drumming in her ears , drowning the old music ,
一个 新的 音乐 曾是 打鼓 在 她 耳朵 , 溺水 这 老的 音乐 ,

一种新的音乐在她耳边响起，淹没了旧的音乐。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['melənkɑːli] [moʊd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɑːps] .
a music written in a melancholy mode , and played on invisible harps .
一个 音乐 书面 在 一个 忧郁 模式 , 和 玩 在 无形的 竖琴 .

一种以忧郁的基调创作，并用隐形竖琴演奏的音乐。

['əuin] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər]
Owen told her it was madness to listen , and she strove to close her
欧文 讲述 她 它 曾是 疯狂 到 听 , 和 她 努力 到 关闭 她
[ɪrz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
ears against it .
耳朵 反对 它 .

欧文告诉她，听信他是疯了，她努力不去理会。

[ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [driːm] ,
In great trouble of mind she awoke ; it was only a dream ,
在 伟大的 麻烦 的 头脑 她 醒来 ; 它 曾是 仅有的 一个 梦 ,

她惊醒过来，心中十分不安；原来只是一场梦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and she had not lost her voice .
和 她 有 不是 丢失的 她 嗓音 .

而且她还没有失声。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She lay back upon the pillow and tried to recall the music which she had
她 躺 后退 之上 这 枕头 和 尝试 到 记起 这 音乐 哪个 她 有
[hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hɑːps] ,
heard on the invisible harps ,
听到 在 这 无形的 竖琴 ,

她仰躺在枕头上，努力回忆起那些从无形竖琴中听到的音乐。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] ;
but already it was forgotten ;
但 已经 它 曾是 被遗忘的 ;

但这事早已被人遗忘；

[ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][breɪn] [laɪk] [mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] .
it faded from her brain like mist from the surface of a mere .
它 褪色 从 她 脑 喜欢 薄雾 从 这 表面 的 一个 仅仅 .

它像湖面上的薄雾一样，从她的脑海中渐渐消散了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hjuːmər] [ðæt] [ðə; ði] [driːm] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn'dʊrd] ['æftər][ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz]
But the humour that the dream had created endured after the dream was
但 这 幽默 那 这 梦 有 创建 忍受 后 这 梦 曾是
[ded] .
dead .
死的 .

但是，梦想破灭后，梦想所创造的幽默感却一直延续了下来。

[ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [lɔːŋɡər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] ['oʊvər] [naɪt] ,
She felt no longer as she had felt over night ,
她 毛毡 不 更长 作为 她 有 毛毡 超过 夜晚 ,

一夜之间，她不再像之前那样感觉了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [əb'tuːs] [ˌsensə'bɪləti] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] .
and lay in a sort of obtuse sensibility of conscience .
和 躺 在 一个 种类 的 钝 感性 的 良心 .

并且根植于一种迟钝的良知之中。

[ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] , [hɜːr; hər][maɪnd] [stɪl] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] ,
She got up and dressed , her mind still clouded and sullen ,
她 得到 向上 和 穿着 , 她 头脑 仍然 阴天 和 忧郁 ,

她起床穿好衣服，但心情依然低落闷闷不乐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [steɪt] [bɪ'twiːn] ['fɜːrvər] [ænd; ənd]
and her prayers were said in a sort of middle state between fervour and
和 她 祈祷 是 说 在 一个 种类 的 中间 状态 之间 热情 和
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

她的祈祷介于虔诚和冷漠之间，处于一种中间状态。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'trɪbjuːtɪd] [hɜːr; hər] [muːd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [kɔːz] ;
Her father attributed her mood to the old cause ;
她 父亲 归因于 她 情绪 到 这 老的 原因 ;

她父亲把她的情绪低落归咎于旧事；

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] ,
several times he was on the point of speaking ,
一些 时代 他 曾是 在 这 观点 的 请讲 ,

他有好几次都差点开口说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['læpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]
and she held him for the moment by the lappet of his coat and
和 她 握住 他 为了 这 片刻 经过 这 垂片 的 他的 外套 和
[lʊkt] [ə'fekʃənətli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
looked affectionately into his face .
看起来 亲切地 进入 他的 脸 .

她抓住他的衣襟，把他搂在怀里，深情地望着他的脸。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
But something told her that if she were to confide her trouble to
但 某物 讲述 她 那 如果 她 是 到 信任 她 麻烦 到
['eniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,

但她内心深处有个声音告诉她，如果她要把自己的烦恼告诉任何人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['oʊvər][hɜːr'self] .
she would lose the power she had acquired over herself .
她 会 失去 这 力量 她 有 获得 超过 她自己 .

她将失去她所获得的对自己的控制力。

['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd][wʌz; wəz] [rɪ'poʊzd] [ɪn][ðə; ði]
Something told her that all the strength on her side was reposed in the
某物 讲述 她 那 全部 这 力量 在 她 边 曾是 安息 在 这
['siːkrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmbæt] .
secrecy of the combat .
保密 的 这 战斗 .

她隐隐觉得，自己这边所有的力量都蕴藏在战斗的秘密之中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [noʊn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɜːr'self] ['seɪɪŋ] —
If it were known , she could imagine herself saying —
如果 它 是 已知 , 她 可以 想象 她自己 说 —

如果她知道了这件事，她可以想象自己会说——

" [wel] , ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [naʊ] ; [let][ˌjuː 'es][goʊ] [ə'weɪ] , ['əuin] .
" Well , nothing matters now ; let us go away , Owen .
" 出色地 , 没有什么 事情 现在 ; 让 我们 去 离开 , 欧文 .

“好了，现在什么都不重要了；我们走吧，欧文。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] — [æt; ət][ðə; ði] ['veri]
" He was coming to see her between eleven and twelve — at the very
" 他 曾是 未来 到 看 她 之间 十一 和 十二 — 在 这 非常
[taɪm] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
time he knew her father would be away from home ,
时间 他 知道 她 父亲 会 是 离开 从 家 ,

“他通常在十一点到十二点之间来看她——而他知道她父亲那时正好不在家。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] [fækt] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɜːr; hər] ['eθɪk(ə)l] [pər'sepʃ(ə)n] .
and this very fact stimulated her ethical perception .
和 这 非常 事实 刺激 她 伦理道德 洞察力 .

正是这一事实激发了她的道德意识。

[hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [muːd] ,
Her manner was in accordance with her mood ,
她 方式 曾是 在 根据 和 她 情绪 ,

她的行为举止与她的心情相符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
and the moment he entered he saw that something had happened ,
和 这 片刻 他 进入 他 锯 那 某物 有 发生 ,

他一进去就发现出事了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ['evlɪn] [frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][ə; eɪ]
that she was no longer the same Evelyn from whom he had parted a
那 她 曾是 不 更长 这 相同的 伊芙琳 从 谁 他 有 分手了 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [bɪ'fɔːr] .
couple of nights before .
夫妻 的 夜晚 前 .

她已经不再是几天前他与她分别的那个伊芙琳了。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] ; [soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ] [ə'weɪ]
" Well , I can see you have changed your mind ; so we are not going away
" 出色地 , 我 能 看 你 有 已更改 你的 头脑 ; 所以 我们 是 不是 去 离开
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“好吧，看来你改变主意了；所以我们不能一起离开了。”

['evlɪn] , [dɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Evelyn , dear , is it not so ?
伊芙琳 , 亲爱的 , 是 它 不是 所以 ?

亲爱的伊芙琳，难道不是这样吗?

[tel] [ˌem 'iː] .
Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪ'pɑːkrəsi] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn]
" He was a little ashamed of his hypocrisy , for , as he had driven
" 他 曾是 一个 小的 羞愧 的 他的 虚伪 ， 为了 ， 作为 他 有 驱动
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['dɔːɡˌkɑːrt] ,
home in the dogcart ,
家 在 这 狗车 ，

“他为自己的虚伪感到有些羞愧，因为，当他坐着狗车回家时，

[ðə; ði] [əd'ventʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'ɡeɪdʒd] [ɪn][hæd; həd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['evri]
the adventure he was engaged in had appeared to him under every
这 冒险 他 曾是 已订婚的 在 有 出现 到 他 在下面 每一个
[ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['æspekt] .
disagreeable aspect .
令人不快的 方面 .

在他看来，他所经历的冒险充满了种种不愉快。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [liːk] [aʊt] ,
He could not but think that the truth of the story would leak out ,
他 可以 不是 但 思考 那 这 真相 的 这 故事 会 泄露 出去 ，

他不禁想到，事情的真相总有一天会泄露出去。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [nuː] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['evlɪn] [æz; əz][ə; eɪ][ɡɜːrl]
and he could hear all the women he knew speaking of Evelyn as a girl
和 他 可以 听到 全部 这 女性 他 知道 请讲 的 伊芙琳 作为 一个 女孩
[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] — [æn; ən] ['ɔːrɡənɪsts] ['dɔːtər] .
he had picked up in the suburbs — an organist's daughter .
他 有 挑选 向上 在 这 郊区 — 一个 管风琴演奏家的 女儿 .

他能听到他认识的所有女人都在谈论伊芙琳，说她是他在郊区捡来的女孩——一个管风琴师的女儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'ɡen] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ðæt] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡɜːrl]
He had thought again of the responsibility that going away with this girl
他 有 想法 再次 的 这 责任 那 去 离开 和 这 女孩
[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
imposed upon him ,
强加 之上 他 ，

他再次想到了和这个女孩一起离开会给他带来的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][tuː; tə][drɑːp]
and he had come to the conclusion that it would be wiser to drop
和 他 有 来 到 这 结论 那 它 会 是 更明智 到 降低
[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] .
the whole thing and get out of it while there was time .
这 所有的 事物 和 得到 出去 的 它 尽管 那里 曾是 时间 .

他最终得出结论，趁还有时间，最好放弃这件事，全身而退。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [bed] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['telɪŋ] ['piːp(ə)l] [haʊ] ['meni] ['ɒprəz] [ʃiː; ʃi]
That night , as he lay in bed , he saw himself telling people how many operas she
那 夜晚 ， 作为 他 躺 在 床 ， 他 锯 他自己 讲述 人们 如何 许多 歌剧 她
[nuː] ;
knew ;
知道 ；

那天晚上，当他躺在床上时，他梦见自己告诉别人她知道多少部歌剧；

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'sesɪz] [ɪn] [vi'enə] [ænd; ənd] ['neɪpəlz] . . . .
and the tales of her successes in Vienna and Naples . . . .
和 这 故事 的 她 成功 在 维也纳 和 那不勒斯 . . . .

以及她在维也纳和那不勒斯取得的成功故事……

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] ;
But he need not always be with her , she would have a chaperon ;
但 他 需要 不是 总是 是 和 她 ， 她 会 有 一个 监护人 ；

但他不必一直陪在她身边，她会有监护人陪同；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] [ˌʌndər'teɪk]
and he had fallen asleep thinking which among his friends would undertake
和 他 有 倒下 睡着了 思维 哪个 之中 他的 朋友们 会 承担
[ðə; ði][tæsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
the task for him .
这 任务 为了 他 .

他睡着时还在想着他的朋友中谁会替他完成这项任务。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['nɜːrvəs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [ænd; ənd][hæd; həd]
In the morning he had awakened in the same nervous indecision , and had
在 这 早晨 他 有 觉醒 在 这 相同的 紧张的 优柔寡断 , 和 有
[gɔːn] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ,
gone to Dulwich disheartened ,
已消失 到 达利奇 沮丧 ,

早上醒来，他依旧焦虑不安，犹豫不决，垂头丧气地去了达利奇。

[prə'vəukt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːli] .
provoked at his own folly .
挑衅 在 他的 自己的 蠢事 .

因自己的愚蠢行为而恼怒。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] ['hæpənd] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌkəuin'saidid]
It therefore happened that her refusal to go away with him coincided
它 所以 发生 那 她 拒绝 到 去 离开 和 他 巧合
[ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hjuːmər] .
exactly with his humour .
确切地 和 他的 幽默 .

因此，她拒绝和他一起离开，恰好与他的幽默感不谋而合。

[soʊ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [pə'laɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt]
So all that was necessary was a mere polite attempt to persuade her that
所以 全部 那 曾是 必要的 曾是 一个 仅仅 有礼貌的 试图 到 说服 她 那
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] ,
she was sacrificing her career ,
她 曾是 牺牲 她 职业 ,

所以，只需要礼貌地劝说她，让她明白她是在牺牲自己的事业即可。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [suːn] ;
but without too much insistence on the point ; a promise to call again soon ;
但 没有 也 很多 坚持 在 这 观点 ; 一个 承诺 到 称呼 再次 很快 ;

但不要过分强调这一点；承诺很快会再打电话；

[ðen] [ə; eɪ] ['letər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wel] , [ɔːr][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs][ɔːr][tuː; tə] ['rɪvərzˌdeɪl]
then a letter saying he was unwell , or was going to Paris or to Riversdale
然后 一个 信 说 他 曾是 不适 , 或者 曾是 去 到 巴黎 或者 到 里弗斯代尔
.
.
.

然后一封信说他身体不舒服，或者要去巴黎或里弗斯代尔。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ,
A month after they could meet at a concert ,
一个 月 后 他们 可以 见面 在 一个 音乐会 ,

一个月后，他们终于在一场音乐会上相遇了。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn]
but he must be careful not to be alone with her , and very soon
但 他 必须 是 小心 不是 到 是 独自的 和 她 , 和 非常 很快
[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] — ['æftər][ɔːl] ,
the incident — after all ,
这 事件 — 后 全部 ,

但他必须小心，不要单独和她待在一起，而且很快，这件事——毕竟——就会被揭穿。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [kɪst] [hɜːr; hər] — [wʊd] [biː; bi] [fər'gɑːtn] .
he had only kissed her — would be forgotten .
他 有 仅有的 亲吻 她 — 会 是 被遗忘的 .

他只是吻了她一下——这件事会被遗忘。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
But as he sat face to face with her ,
但 作为 他 卫星 脸 到 脸 和 她 ,

但当他与她面对面坐着时，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [plænz] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn]['ruːɪnz] ,
all his carefully considered plans seemed to drop behind him in ruins ,
全部 他的 小心 经过考虑的 计划 似乎 到 降低 在后面 他 在 废墟 ,

他精心制定的所有计划似乎都化为泡影。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
and he doubted if he would be able to deny himself the pleasure of
和 他 怀疑 如果 他 会 是 有能力的 到 否定 他自己 这 乐趣 的
['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
taking her away .
采取 她 离开 .

他怀疑自己是否能够克制住想要带她离开的冲动。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] , [wɪtʃ] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] ['veri]
That is to say , if he could induce her to go , which no longer seemed very
那 是 到 说 , 如果 他 可以 诱导 她 到 去 , 哪个 不 更长 似乎 非常
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

也就是说，如果他能说服她去的话，但这似乎已经不太确定了。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][sɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbdərət]
She might be one of those women in whom the sense of sin was so obdurate
她 可能 是 一 的 那些 女性 在 谁 这 感觉 的 罪 曾是 所以 顽固的
[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [rɪ'meɪn] ['vɜːrtʃuəs] .
that they could not but remain virtuous .
那 他们 可以 不是 但 保持 有德行的 .

她可能是那种罪恶感根深蒂固，以至于不得不保持贞洁的女性之一。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] ?
But of what was she thinking ?
但 的 什么 曾是 她 思维 ?

但她当时在想什么呢?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [feɪs] ,
he asked himself ; and he scanned the yielding face ,
他 问 他自己 ; 和 他 扫描 这 屈服 脸 ,

他问自己；然后他扫视着那张顺从的脸，

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'prest] [lʊk] [ɔːr] ['nɜːrvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] .
reading the struggle in a sudden suppressed look or nervous twitching of the lips .
阅读 这 斗争 在 一个 突然 被抑制 看 或者 紧张的 抽搐 的 这 嘴唇 .

从突然压抑的眼神或紧张的嘴唇抽搐中读出挣扎的情绪。

" ['dɪrɪst] ['evlɪn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Dearest Evelyn , I love you .
" 亲爱的 伊芙琳 , 我 爱 你 .

亲爱的伊芙琳，我爱你。

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "
Life would be nothing without you . "
生活 会 是 没有什么 没有 你 . "

没有你，生活将毫无意义。

" ['əuin] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" Owen , I am very fond of you ,
" 欧文 , 我 是 非常 喜爱 的 你 ,

“欧文，我非常喜欢你。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
but there would be no use in my going away with you .
但 那里 会 是 不 使用 在 我的 去 离开 和 你 .

但我跟你一起走是没用的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l] .
I should be miserable .
我 应该 是 悲惨的 .

我应该感到痛苦不堪。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] .
I know I am not the kind of woman who would play the part .
我 知道 我 是 不是 这 种类 的 女士 WHO 会 玩 这 部分 .

我知道我不是那种会扮演这种角色的女人。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz] [raʊzd] [nuː] [dauts] .
" Her words roused new doubts .
" 她 字 唤醒 新的 疑虑 .

她的话语引发了新的疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mɪzrəb(ə)l]
It would be useless to go away with her if she were to be miserable
它 会 是 无用 到 去 离开 和 她 如果 她 是 到 是 悲惨的
[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
all the while .
全部 这 尽管 .

如果她一路都过得很痛苦，那跟她一起走也毫无意义。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] ['mɪzrəb(ə)l] ; [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['hæpi] .
He did not want to make anyone miserable ; he wanted to make people happy .
他 做过 不是 想 到 制作 任何人 悲惨的 ; 他 通缉 到 制作 人们 快乐的 .

他不想让任何人痛苦；他想让人们快乐。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt][self] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
He indulged in a moment of complacent self - admiration ,
他 沉溺其中 在 一个 片刻 的 自满 自己 - 钦佩 ,

他沉浸在片刻的自满和自我欣赏之中。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [əd'ventʃər] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
and then reflected that this adventure would cost a great deal of time and
和 然后 反映 那 这 冒险 会 成本 一个 伟大的 交易 的 时间 和
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

然后他意识到，这次冒险会花费大量的时间和金钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [tuː; tə] [get] ['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [terz] [ænd; ənd]
and if he were really to get nothing out of it but tears and
和 如果 他 是 真的 到 得到 没有什么 出去 的 它 但 眼泪 和
[rɪ'pentəns] ,
repentance ,
悔改 ,

如果他最终得到的只有眼泪和悔恨，

[hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrd] , [bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] ,
he had better take her at her word , bid her good - bye ,
他 有 更好的 拿 她 在 她 单词 , 出价 她 好的 - 再见 ,

他最好相信她的话，向她道别。

[ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['rɪvərzˌdeɪl] [ɑːn] ['bɪznəs] .
and write to - morrow saying he was called away to Riversdale on business .
和 写 到 - 明天 说 他 曾是 称为 离开 到 里弗斯代尔 在 商业 .

明天写信说他因公事被叫去里弗斯代尔了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
" But you are not cross with me ?
" 但 你 是 不是 叉 和 我 ?

但你不生我的气吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ?
You will come to see me all the same ?
你 将要 来 到 看 我 全部 这 相同的 ?

你还是会来看我吗?

" [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['tɔːrtʃərd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ]
" He wondered if she were tortured with as many different and opposing
" 他 想知道 如果 她 是 受折磨 和 作为 许多 不同的 和 反对
[dɪ'zaɪɚz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .
desires as he was .
欲望 作为 他 曾是 .

他想知道她是否也像他一样，饱受各种各样、相互矛盾的欲望的折磨。

[pər'hæps][nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['tendər] , ['truːθfl] [aɪz] .
Perhaps not , and he watched her tender , truthful eyes .
也许 不是 , 和 他 观看 她 投标 , 真实 眼睛 .

或许并非如此，他注视着她温柔而真挚的眼神。

[ɪn][hɜːr; hər] ['truːθfl] ['neɪtʃər] , [fɪld] [fʊl] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ,
In her truthful nature , filled full of passion and conscience ,
在 她 真实 自然 , 已填 满的 的 热情 和 良心 ,

她本性真诚，充满热情和良知，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] ['slaɪtəst] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
there was no place for any slightest calculation .
那里 曾是 不 地方 为了 任何 丝毫 计算 .

这里容不得丝毫的算计。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪs'trʌstfl] ,
But he was mistrustful ,
但 他 曾是 不信任 ,

但他生性多疑。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm'self] [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and asked himself if all this resistance was a blind to induce him to
和 问 他自己 如果全部 这 反抗 曾是 一个 瞎的 到 诱导 他 到
['mæri] [hɜːr; hər] .
marry her .
结婚 她 .

他问自己，这一切抵抗是不是都是为了诱使他娶她而设下的圈套。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][hɜːr; hər][æt; ət] [wʌns] .
If he thought that , he would drop her at once .
如果 他 想法 那 , 他 会 降低 她 在 一次 .

如果他真这么想，他会立刻和她分手。

[ðɪs] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
This suspicion was lost sight of in a sudden lighting of her hair ,
这 怀疑 曾是 丢失的 视线 的 在 一个 突然 灯光 的 她 头发 ,

她头发突然亮了起来，这让她忘记了之前的疑虑。

[kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .
caused by a slight turning of her head .
导致 经过 一个 轻微 转弯 的 她 头 .

是由于她头部轻微转动造成的。

[bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk]
Beyond doubt she was a fresh and delicious thing , and if he did not take
超过 怀疑 她 曾是 一个 新鲜的 和 可口的 事物 , 和 如果 他 做过 不是 拿
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

毫无疑问，她是个新鲜又迷人的尤物，如果他不娶她，

['sʌmwʌn] [els] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrs] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
someone else would , and then he would curse his indecision ; and if she
某人 别的 会 , 和 然后 他 会 诅咒 他的 优柔寡断 ; 和 如果 她
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] ,
had a great voice ,
有 一个 伟大的 嗓音 ,

换作别人，他就会懊恼自己的优柔寡断；如果她嗓音很好听，

[hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər]['evər] [rɪ'gret] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]
he would for ever regret he had not taken her when he could get
他 会 为了 曾经 后悔 他 有 不是 已采取 她 什么时候 他 可以 得到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他会永远后悔当初有机会得到她时没有带走她。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] .
If he did not take her now , the chance was gone for ever .
如果 他 做过 不是 拿 她 现在 , 这 机会 曾是 已消失 为了 曾经 .

如果他现在不带她走，机会就永远错过了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'ventʃər] [hiː; hi][hæd; həd] [driːmd] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
She was the adventure he had dreamed all his life .
她 曾是 这 冒险 他 有 梦见 全部 他的 生活 .

她就是他一生梦寐以求的冒险。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pər'hæps] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪr] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
At last it had come to him , perhaps through the sheer force of his
在 最后的 它 有 来 到 他 , 也许 通过 这 透明 力量 的 他的
[dɪ'zaɪər] ,
desire ,
欲望 ,

最终，或许是出于他强烈的渴望，他明白了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ?
and now , should he refrain from the dream , or should he dream it ?
和 现在 , 应该 他 避免 从 这 梦 , 或者 应该 他 梦 它 ?

那么，他应该放弃这个梦想，还是应该去做这个梦想呢？

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['senʃuəl] [laɪf] [ðæt] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn]['pærɪs] .
He saw the exquisite sensual life that awaited him and her in Paris .
他 锯 这 精美的 感性的 生活 那 等待中 他 和 她 在 巴黎 .

他看到了在巴黎等待着他和她的精致感官生活。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [peɪl] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['iːgər] [aɪz] [ænd; ənd]
He saw her , pale and pathetic , and thought of her eager eyes and
他 锯 她 , 苍白 和 可怜的 , 和 想法 的 她 渴望的 眼睛 和
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他看见她，脸色苍白，神情可怜，想起了她渴望的眼神和嘴唇。

['evlɪn] [sæt] ['krestfɔːlən] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['melənkɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ,
Evelyn sat crestfallen and repentant , but her melancholy was a pretty ,
伊芙琳 卫星 垂头丧气 和 悔改的 , 但 她 忧郁 曾是 一个 漂亮的 ,
['smaɪlɪŋ] ['melənkɑːli] ,
smiling melancholy ,
微笑 忧郁 ,

伊芙琳垂头丧气地坐着，满心懊悔，但她的忧郁却是一种美丽的、带着微笑的忧郁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] [kwaɪt] [lɔːst] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] ['seɪvər] [ʌv; əv] [wɪt] .
and her voice had not quite lost the sparkle and savour of wit .
和 她 嗓音 有 不是 相当 丢失的 这 火花 和 品尝 的 有 .

她的声音依然闪耀着机智的光芒。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər][sɪn] , [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˌkʌlpə'bɪləti] ,
She regretted her sin , admitted her culpability ,
她 后悔 她 罪 , 承认 她 有罪 ,

她后悔了自己的罪行，承认了自己的过错。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['vɜːrtʃuː][sæt] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [ə'pɑːn]
and he was forced to admit that sorrow and virtue sat becomingly upon
和 他 曾是 强制 到 承认 那 悲哀 和 美德 卫星 合适地 之上
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他不得不承认，悲伤与美德与她十分相称。

[hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] ['dʒentli][ænd; ənd]
Her mood was in a measure contagious , and he talked gently and
她 情绪 曾是 在 一个 措施 传染性 , 和 他 谈话 轻轻地 和
['geɪli] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ,
gaily about herself ,
兴高采烈地 关于 她自己 ,

她的情绪颇具感染力，他温柔而愉快地谈论起她来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]
and the day when the world would listen to her with delight and
和 这 天 什么时候 这 世界 会 听 到 她 和 喜 和
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
approbation .
赞许 .

以及有一天，全世界都会欣然聆听她的声音，并给予她赞赏和鼓励。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .
But while he talked , he was like a man on the rack .
但 尽管 他 谈话 , 他 曾是 喜欢 一个 男人 在 这 架子 .

但他说话的时候，就像被绑在刑架上一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drægd] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənər] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
He was dragged from different sides , and the questioner was at his
他 曾是 拖拽 从 不同的 侧面 , 和 这 提问者 曾是 在 他的
[ɪr] .
ear .
耳朵 .

他被各方势力拉扯，审问者在他耳边盘问。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['kɒmprəmaizd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] .
Hitherto he had never compromised himself in his relations with women .
迄今为止 他 有 绝不 受损 他自己 在 他的 关系 和 女性 .
此前，他在与女性的关系中从未妥协过。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'spaɪərd][noʊ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
As he had often said of himself , he had inspired no great passion ,
作为 他 有 经常 说 的 他自己 , 他 有 灵感 不 伟大的 热情 ,
正如他自己经常说的那样，他并没有激起人们的强烈情感。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [kə'priːsiz] .
but a multitude of caprices .
但 一个 民众 的 一掷千金 .
但也有诸多任性妄为。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [lʌv] [ænd; ənd][nɑːt] ['twenti] [ðæt]
But now he had begun to feel that it is one love and not twenty that
但 现在 他 有 开始 到 感觉 那 它 是 一 爱 和 不是 二十 那
[meɪks] [ə; eɪ][laɪf] ['memərəb(ə)l] ,
makes a life memorable ,
制作 一个 生活 难忘 ,
但现在他开始觉得，真正让一生难忘的，不是二十段爱情，而是一段爱情。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [frʌm; frəm] [in'triːgz] ,
he wished to redeem his life from intrigues ,
他 希望 到 赎回 他的 生活 从 阴谋 ,
他希望摆脱阴谋诡计，重获新生。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [tʃæns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
and here was the very chance he was waiting for .
和 这里 曾是 这 非常 机会 他 曾是 等待 为了 .
他一直等待的机会终于来了。

[bʌt; bət]['hæbɪt][hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['kaʊərdli] ,
But habit had rendered him cowardly ,
但 习惯 有 渲染 他 胆小 ,
但习惯使他变得懦弱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɪ'dʌkʃn] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [dʌn] .
and this seduction frightened him almost as much as marriage had done .
和 这 诱惑 害怕 他 几乎 作为 很多 作为 婚姻 有 完毕 .
这种诱惑带给他的恐惧几乎不亚于婚姻本身。

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [felt] , [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['mærɪŋ] [hɜːr; hər] .
To go away with her , he felt , was equivalent to marrying her .
到 去 离开 和 她 , 他 毛毡 , 曾是 相等的 到 结婚 她 .
他觉得，和她一起离开就等于娶了她。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
His life would never be the same again .
他的 生活 会 绝不 是 这 相同的 再次 .
他的生活从此彻底改变。

[ðə; ði] [lɪst] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] , [noʊ] [mɔːr] [lɪsts] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
The list would be lost to him for ever , no more lists for him ;
这 列表 会 是 丢失的 到 他 为了 曾经 , 不 更多的 列表 为了 他 ;
这份名单将永远与他无缘，他以后再也不会有名单了；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] — [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [huːm] ?
he would be known as the man who lived with — lived with whom ?
他 会 是 已知 作为 这 男人 WHO 居住地 和 — 居住地 和 谁 ?
他会被人称为与……同居的男人？与谁同居？

[ə; eɪ]	[gɜːrl]	[pɪkt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌbɜːb]	,	[ænd; ənd]	[sæŋ]	['ræðər]	['prɪtɪli]	.
A	**girl**	**picked**	**up**	**in**	**the**	**suburbs**	**,**	**and**	**sang**	**rather**	**prettily**	**.**
一个	女孩	挑选	向上	在	这	郊区	,	和	唱	相当	漂亮	.

在郊区捡到一个女孩，她唱歌很好听。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪŋər]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[maɪnd]	,
If	**she**	**were**	**a**	**great**	**singer**	**he**	**would**	**not**	**mind**	**,**
如果	她	是	一个	伟大的	歌手	他	会	不是	头脑	,

如果她是一位伟大的歌手，他就不会介意了。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[stænd]	[ə; eɪ]	[ˌmiːdi'oʊkər]	['sɪŋər]	[ə'baʊt]	[huːm]	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[kən'tɪnjuəl]	['nɑːnsens]	:
but	**he**	**could**	**not**	**stand**	**a**	**mediocre**	**singer**	**about**	**whom**	**he**	**would**	**have**	**to**	**talk**	**continual**	**nonsense**	**:**
但	他	可以	不是	站立	一个	平庸	歌手	关于	谁	他	会	有	到	讲话	持续的	废话	:

但他无法忍受平庸的歌手，因为他不得不不断地对他们胡说八道：

[kən'spirəsiz]	[ðæt]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	[kən'tɪnjuəl]	['prɑːgres]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	['kɔvənt]	['gɑːrdn]	,	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
conspiracies	**that**	**were**	**in**	**continual**	**progress**	**against**	**her**	**at**	**Covent**	**Garden**	**,**	**etc**	**.**
阴谋论	那	是	在	持续的	进步	反对	她	在	科文特	花园	,	ETC	.

在科文特花园等地，针对她的阴谋不断进行。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ɔːl]	[ðæt]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[θɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	.	.	.	.
He	**had**	**heard**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**before**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	有	听到	全部	那	种类	的	事物	前	.	.	.	.

他以前就听过这类事情......

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[hiː; hi]	[duː]	?
What	**should**	**he**	**do**	**?**
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[meɪk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	.
He	**must**	**make**	**up**	**his**	**mind**	**.**
他	必须	制作	向上	他的	头脑	.

他必须下定决心。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[æz; əz]	[wel]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[haʊs]	;
It	**might**	**be**	**as**	**well**	**if**	**he**	**were**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**come**	**to**	**his**	**house**	**;**
它	可能	是	作为	出色地	如果	他	是	到	问	她	到	来	到	他的	房子	;

如果他邀请她去他家，那也未尝不可；

[ðen]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[θriː]	[ɔːr]	[fɔːr]	[mʌnθs]	[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[wɜːrθ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sækrɪfaɪs]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
then	**in**	**some**	**three**	**or**	**four**	**months**	**he**	**would**	**be**	**able**	**to**	**see**	**if**	**she**	**were**	**worth**	**the**	**great**	**sacrifice**	**he**	**was**	**going**	**to**	**make**	**for**	**her**	**.**
然后	在	一些	三	或者	四	几个月	他	会	是	有能力的	到	看	如果	她	是	值得	这	伟大的	牺牲	他	曾是	去	到	制作	为了	她	.

大约三四个月后，他就能知道她是否值得他为她做出巨大的牺牲。

[hɜːr; hər]	[hænd]	[leɪ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	.
Her	**hand**	**lay**	**on**	**her**	**knees**	**.**
她	手	躺	在	她	膝盖	.

她的手放在膝盖上。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] [soʊ] ['pleɪntɪvli]
He knew that he should not take it , but it lay on her knees so plaintively
他 知道 那 他 应该 不是 拿 它 , 但 它 躺 在 她 膝盖 所以 哀怨地

,
,
,

他知道自己不该拿，但它却如此凄惨地躺在她膝上。

[ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
that in spite of all his resistance he took it and examined it .
那 在 尽管如此 的 全部 他的 反抗 他 采取 它 和 检查 它 .

尽管他百般抗拒，但他还是接受了它并进行了检查。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [straɪk] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] .
It did not strike him as a particularly beautiful hand .
它 做过 不是 罢工 他 作为 一个 特别 美丽的 手 .

他觉得这手手并不特别漂亮。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['fleksəb(ə)l] .
It was long and white , and exceedingly flexible .
它 曾是 长的 和 白色的 , 和 非常 灵活的 .

它又长又白，而且非常柔软。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [tɪps] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪd] .
It was large , and the finger - tips were pointed .
它 曾是 大的 , 和 这 手指 - 尖端 是 尖 .

它很大，指尖很尖。

[ðə; ði] [pɑːmz] [kɜːrvd] [və'lʌptʃuəsli] ,
The palms curved voluptuously ,
这 棕榈树 弯曲 性感地 ,

手掌曲线优美地弯曲着，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['slendər] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['vɪrəl] ['muːvmənt] [wɪtʃ]
but the slender fingers closed and opened with a virile movement which
但 这 苗条 手指 关闭 和 打开 和 一个 阳刚的 移动 哪个
[sə'dʒestɪd] ['æktɪv] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪniəs] ['ɪmpʌlsɪz] .
suggested active and spontaneous impulses .
建议 积极的 和 自发的 冲动 .

但修长的手指开合的动作充满活力，暗示着积极主动、自发的冲动。

[ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['predʒʊdɪs] [hɪz; ɪz]
In taking her hand and caressing it , he knew he was prejudicing his
在 采取 她 手 和 爱抚 它 , 他 知道 他 曾是 偏见 他的
['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
chances of escape ,
机会 的 逃脱 ,

他握住她的手抚摸着，他知道自己这样做会降低逃脱的机会。

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ə'gen] , [hiː; hi] [sed]
and fearing the hand he held in his might never let him go again , he said
和 害怕 这 手 他 握住 在 他的 可能 绝不 让 他 去 再次 , 他 说

—
—
—

他害怕自己握着的那只手再也不会放开他，于是说道——

" [ɪf] [jʊr; jər] ['destəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [vi'oʊlə] [ˌdiː ˈeɪ] ['gæmbə] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] ,
" If your destiny should be to play the viola da gamba in Dulwich ,
" 如果 你的 命运 应该 是 到 玩 这 中提琴 达 冈巴 在 达利奇 ,

“如果你命中注定要在达利奇演奏维奥尔琴，

[ænd; ənd] [maɪn] [tuː; tə] [set] [fɔːrθ] [ə'gen] [ɑːn] [maɪ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and mine to set forth again on my trip round the world .
和 矿 到 放 前进 再次 在 我的 旅行 圆形的 这 世界 .

而我，则要再次踏上环球之旅。

" [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siːnz] ,
" In an instant , in a rapid succession of scenes ,
" 在 一个 立即的 , 在 一个 迅速的 演替 的 场景 ,

“瞬间，在一连串快速切换的场景中，

[ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
the horrible winter she had spent in Dulwich passed before her eyes .
这 可怕 冬天 她 有 花费 在 达利奇 通过了 前 她 眼睛 .

她在达利奇度过的那个可怕的冬天在她眼前一一浮现。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [striːt] ,
She saw herself stopping at the corner of a street ,
她 锯 她自己 停止 在 这 角落 的 一个 街道 ,

她看到自己停在了街角，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [haʊs] ,
and looking at a certain tree and the slope of a certain house ,
和 寻找 在 一个 肯定 树 和 这 坡 的 一个 肯定 房子 ,

看着某棵树和某栋房子的斜坡，

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [goʊ] [ɑːn] [fɔːr; fər] ['evər] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ]
and asking herself if her life would go on for ever , if there would be no
和 问 她自己 如果 她 生活 会 去 在 为了 曾经 , 如果 那里 会 是 不
[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

她不禁自问，自己的人生是否会永远持续下去，是否会一成不变。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [stɑːr] - ['geɪzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['dæfədɪlz] [fɔːr; fər] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ;
She saw herself star - gazing , with daffodils for offerings in her hands ;
她 锯 她自己 星星 - 凝视 , 和 水仙花 为了 供品 在 她 双手 ;

她看到自己仰望星空，手中拿着水仙花作为祭品；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['aʊərz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə]
and the memory of the hungry hours when she waited for her father to
和 这 记忆 的 这 饥饿的 小时 什么时候 她 等待 为了 她 父亲 到
[kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [soʊ] ['vɪvɪd] ,
come home to dinner was so vivid ,
来 家 到 晚餐 曾是 所以 生动 ,

她至今仍清晰地记得等待父亲回家吃晚饭的那些饥肠辘辘的时光。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['wiəriŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['jɜːrnɪŋ]
that she thought she felt the same wearying pain and the exhausting yearning
那 她 想法 她 毛毡 这 相同的 令人疲惫 疼痛 和 这 精疲力竭 渴望
[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
behind her eyes ,
在后面 她 眼睛 ,

她觉得自己感受到了同样的疲惫痛苦和眼中那令人精疲力竭的渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] .
and that feeling as if she wanted to go mad .
和 那 感觉 作为 如果 她 通缉 到 去 疯狂的 .

她感觉自己快要疯掉了。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['pleɪntɪvli] , ['fɔːlɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] —
No ; she could not endure it again , and she cried plaintively , falling slightly forward —
不 ; 她 可以 不是 忍受 它 再次 , 和 她 哭 哀怨地 , 坠落 轻微地 向前 —

不，她再也无法忍受了，她哀怨地哭了起来，身体微微前倾——

" ['əuin] , [dəunt] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" Owen , don't make things more difficult than they are .
" 欧文 , 不 制作 事物 更多的 难的 比 他们 是 .

“欧文，别把事情搞得比现在更复杂。”

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Why is it wrong for me to go away with you ?
为什么 是 它 错误的 为了 我 到 去 离开 和 你 ?

我跟你一起离开有什么错?

[aɪ][dəunt][duː] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə] ['eniwʌn] .
I don't do any harm to anyone .
我 不 做 任何 伤害 到 任何人 .

我没有伤害任何人。

[gɑːd][ɪz]['mɜːrsɪf(ə)l]['æftər][ɔːl] . "
God is merciful after all . "
上帝 是 仁慈 后 全部 . "

上帝终究是仁慈的。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ;
" If I were to marry you , you could not go on the stage ;
" 如果 我 是 到 结婚 你 , 你 可以 不是 去 在 这 阶段 ;

“如果我娶了你，你就不能上台表演了;

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] ['rɪvərzˌdeɪl] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] . "
you would have to live at Riversdale and look after your children . "
你 会 有 到 居住 在 里弗斯代尔 和 看 后 你的 孩子们 . "

你得住在里弗斯代尔，照顾你的孩子。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt] ['tʃɪldrən] .
" But I don't want children .
" 但 我 不 想 孩子们 .

但我不想生孩子。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] . "
I want to sing . "
我 想 到 唱歌 . "

我想唱歌。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] .
" And I want you to sing .
" 和 我 想 你 到 唱歌 .

“我想让你唱歌。”

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['hʌzbəndz] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] , [ɪk'sepʃn] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn]['nɑːvəlz] . "
No one but husbands have children , exception the stage and in novels . "
不 一 但 丈夫们 有 孩子们 , 例外 这 阶段 和 在 小说 . "

除了丈夫之外，没有人会生孩子，舞台剧和小说里的角色除外。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tə'geðər] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
" It would be much more exciting to run away together , than to be
" 它 会 是 很多 更多的 激动人心 到 跑步 离开 一起 , 比 到 是
['mærid] [baɪ][ðə; ði] ['vɪkər] .
married by the Vicar .
已婚 经过 这 牧师 .

“私奔比由牧师主持婚礼要刺激得多。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] .
It is very wicked to say these things .
它 是 非常 邪恶 到 说 这些 事物 .

说这些话真是太恶毒了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [meɪk] [ˌem ˈiː] ['wɪkɪd] .
It is you who make me wicked .
它 是 你 WHO 制作 我 邪恶 .

是你让我变得邪恶。

" [ə; eɪ] [mɪst] ['blaɪndɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪknəs] [siːmd] [ɪn'stɪld] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] [blʌd]
" A mist blinded her eyes , and a sickness seemed instilled in her very blood
" 一个 薄雾 失明 她 眼睛 , 和 一个 疾病 似乎 灌输 在 她 非常 血
,
,
,

“她眼前一片迷雾，仿佛被某种疾病侵蚀了血液。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['duːbiəs] ['feɪntnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .
and in a dubious faintness she was conscious of his lips .
和 在 一个 可疑 模糊 她 曾是 有意识的 的 他的 嘴唇 .

在一种模糊的意识中，她感觉到了他的嘴唇。

[hiː; hi]['hɑːrdli] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['ʌtəd] , [soʊ] [laʊd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He hardly heard the words he uttered , so loud was the clatter of his
他 几乎 听到 这 字 他 说出 , 所以 大声 曾是 这 哒 的 他的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

他几乎听不到自己说了什么，因为他的思绪纷乱如麻。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [ʌn'waindiʃ] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he seemed to see the trail of his destiny unwinding itself from the
和 他 似乎 到 看 这 踪迹 的 他的 命运 放松 本身 从 这
['dɪstæf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [feɪt] .
distaff in the hands of Fate .
女 在 这 双手 的 命运 .

他仿佛看到自己的命运之线从命运之手的纺锤中缓缓展开。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [stroʊv] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
He was frightened , and an impulse strove to force him to his feet ,
他 曾是 害怕 , 和 一个 冲动 努力 到 力量 他 到 他的 脚 ,
[ænd; ənd] [hens] ,
and hence ,
和 因此 ,

他感到害怕，一股本能驱使他站起来，因此，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd] [gʊd] - [baɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
with a rapid good - bye , to the door .
和 一个 迅速的 好的 - 再见 , 到 这 门 .

匆匆道别后，便走向门口。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] , [hiː; hi] [liːnd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ,
But instead , he leaned forth his hands , he sought her , but she shrank away ,
但 反而 , 他 倾斜 前进 他的 双手 , 他 寻求 她 , 但 她 缩小 离开 ,

但他却伸出双手，寻找她，但她却躲开了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
and turning her face from him , she said —
和 转弯 她 脸 从 他 , 她 说 —

她转过脸去，不理他，说道——

" ['əuin] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kɪs] [ˌem 'iː] .
" Owen , you must not kiss me .
" 欧文 , 你 必须 不是 吻 我 .

欧文，你不能吻我。

" [ə'gen] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] ['seɪlɪŋ] [ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,
" Again he might choose between sailing the Medusa in search of adventure ,
" 再次 他 可能 选择 之间 帆船 这 美杜莎 在 搜索 的 冒险 ,

“他或许会再次在驾驭美杜莎号去寻找冒险之间做出选择，

[ɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['pækɪt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] .
or crossing the Channel in the mail packet in search of art .
或者 过境 这 渠道 在 这 邮件 包 在 搜索 的 艺术 .

或者搭乘邮包穿越英吉利海峡去寻找艺术品。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Will you come away with me ? " he said .
" 将要 你 来 离开 和 我 ? " 他 说 .

“你愿意跟我一起走吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [sæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊbɪkən] .
His heart sank , and he thought of the Rubicon .
他的 心 沉没 , 和 他 想法 的 这 卢比孔河 .

他心头一沉，想到了卢比孔河。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðɪs] ['veri] ['ɪnstənt] ?
" You don't mean this very instant ?
" 你 不 意思是 这 非常 立即的 ?

你指的不是现在这个时刻吧?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] ['fɑːðər] . "
I could not go away without seeing father . "
我 可以 不是 去 离开 没有 看到 父亲 . "

我不能不见父亲就离开。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
You don't intend to tell him you are going away with me ? "
你 不 打算 到 告诉 他 你 是 去 离开 和 我 ? "

你不打算告诉他你要跟我一起走吗?

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn] ['dʒen(ə)rəli] [telz] [wʌnz] ['fɑːðər] ,
" No ; it is not the sort of thing one generally tells one's father ,
" 不 ; 它 是 不是 这 种类 的 事物 一 一般来说 讲述 一个人的 父亲 ,

“不，这不是一般人会跟父亲说的话。”

[bʌt; bət] — [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] — "
but — I cannot go away with you now — "
但 — 我 不能 去 离开 和 你 现在 — "

但是——我现在不能和你一起走——”

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? "
" When will you come ? "
" 什么时候 将要 你 来 ? "

你什么时候来?

" ['əuin] , [dəunt] [pres] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" Owen , don't press me for an answer .
" 欧文 , 不 按 我 为了 一个 回答 .

“欧文，别逼我回答。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "
I don't know . "
我 不 知道 . "

我不知道。”

" [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪz] [stɪl] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] ;
" The way of escape is still open to me , " he thought ;
" 这 方式 的 逃脱 是 仍然 打开 到 我 , " 他 想法 ;

“我还有逃脱的路可走,”他心想;

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['gɝːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [prɪ'zentɪd]
but he could not resist the temptation that this girl's face and voice presented
但 他 可以 不是 抵抗 这 诱惑 那 这 女孩们 脸 和 嗓音 呈现
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
to his imagination .
到 他的 想像力 .

但他无法抗拒这个女孩的容貌和声音带给他的想象诱惑。

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER NINE

章 九

第九章

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ['θɪŋkɪŋ] ,
She sat in the music - room thinking ,
她 卫星 在 这 音乐 - 房间 思维 ,

她坐在音乐室里沉思着，

['æskɪŋ] [hɜːr'self] [wʌt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] [ən'les] [tuː; tə]
asking herself what use it would be to meet him in Berkeley Square unless to
问 她自己 什么 使用 它 会 是 到 见面 他 在 伯克利 正方形 除非 到
[goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]['pærɪs] .
go away with him to Paris .
去 离开 和 他 到 巴黎 .

她心想，除非是为了和他一起去巴黎，否则在伯克利广场见到他有什么用呢?

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪn'groʊst] [ɪn][hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ;
She sat engrossed in her emotion ;
她 卫星 全神贯注 在 她 情感 ;

她沉浸在自己的情绪中;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]['wɔːtər] [wer] [wiːdz] [ɑːr; ər] ['kærid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [aʊt] [ʌv; əv]
it was like looking into water where weeds are carried by a current out of
它 曾是 喜欢 寻找 进入 水 在哪里 杂草 是 携带 经过 一个 当前的 出去 的
[ðə; ði][dɪm] [depθs] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
the dim depths into the light of day .
这 暗淡 深度 进入 这 光 的 天 .

这就像看着水中的水草被水流从昏暗的深处带到阳光下一样。

[ɪn][ə; eɪ] ['pensɪv] ['ætməsfɪr] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['deɪlaɪt] , [hɪz; ɪz] ['məutivz] [wɜːr; wər] [rɪ'viːld] [tuː; tə]
In a pensive atmosphere , a quiet daylight , his motives were revealed to
在 一个 沉思的 气氛 ， 一个 安静的 日光 ， 他的 动机 是 揭晓 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

在静谧的日光下，气氛沉思，他的动机向她揭示了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hjuːmər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
She was in the humour to look at things sympathetically ,
她 曾是 在 这 幽默 到 看 在 事物 同情地 ,

她当时心情不错，总是能以同情的眼光看待事物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [in'teild] [æz; əz]
and she understood that for him to run away with her entailed as
和 她 理解 那 为了 他 到 跑步 离开 和 她 包含 作为
[mʌtʃ] ['sækrɪfaɪs][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ɑːn][hɜːrz] .
much sacrifice on his part as on hers .
很多 牺牲 在 他的 部分 作为 在 她的 .

她明白，他要和她私奔，对他来说需要做出和她一样多的牺牲。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [pə'sjuːts] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [laɪf] .
It meant a giving up of his friends , pursuits and habits of life .
它 意思是 一个 给予 向上 的 他的 朋友们 , 追求 和 习惯 的 生活 .

这意味着他要放弃朋友、爱好和生活习惯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] ,
There were sacrifices to be made by him as well as by her ,
那里 是 牺牲 到 是 制成 经过 他 作为 出色地 作为 经过 她 ,

他和她都需要做出牺牲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and she smiled a little sadly as she thought of the differences of their
和 她 微笑 一个 小的 令人遗憾的是 作为 她 想法 的 这 差异 的 他们的
['sevrəl] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] .
several renunciations .
一些 放弃 .

想到他们各自不同的放弃，她不禁露出一丝悲伤的微笑。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [sə'rendər] [hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi][hɪz; ɪz] ['wɜːrldli] ['pleʒər] .
She was asked to surrender her peace of mind , he his worldly pleasure .
她 曾是 问 到 投降 她 和平 的 头脑 , 他 他的 世俗 乐趣 .

她被要求放弃内心的平静，他被要求放弃世俗的享乐。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪzɪk(ə)l] ;
Often the sensation was almost physical ;
经常 这 感觉 曾是 几乎 身体的 ;

这种感觉往往几乎是生理上的；

[ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [klɪr] ,
it rose up like a hand and seemed to sweep her heart clear ,
它 玫瑰 向上 喜欢 一个 手 和 似乎 到 扫 她 心 清除 ,

它像一只手一样抬起来，似乎要将她的心彻底清空。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] .
and at the same moment a voice said — It is not right .
和 在 这 相同的 片刻 一个 嗓音 说 — 它 是 不是 正确的 .

与此同时，一个声音说——这不对。

['əuin]	[hæd; həd]	['ɑːrgjuːd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[kwentʃ]	[ðə; ði]	['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[raɪt]	,
Owen	**had**	**argued**	**with**	**her**	**,**	**but**	**she**	**could**	**not**	**quench**	**the**	**feeling**	**that**	**it**	**was**	**not**	**right**	**,**
欧文	有	争论	和	她	，	但	她	可以	不是	淬火	这	感觉	那	它	曾是	不是	正确的	，

欧文和她争论过，但她始终无法消除那种不公平的感觉。

[ænd; ənd]	[jet]	,	[wen]	[hiː; hi]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	,
and	**yet**	**,**	**when**	**he**	**asked**	**her**	**to**	**explain**	**,**
和	然而	，	什么时候	他	问	她	到	解释	，

然而，当他要求她解释时，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[gɪv]	[noʊ]	['ʌðər]	['riːz(ə)n]	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fər'bɪdn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
she	**could**	**give**	**no**	**other**	**reason**	**except**	**that**	**it**	**was**	**forbidden**	**by**	**the**	**Church**	**.**
她	可以	给	不	其他	原因	除了	那	它	曾是	禁止	经过	这	教会	.

她除了说教会禁止这样做之外，无法给出其他理由。

[iːtʃ]	[θɔːt]	[ðæt]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[wʌz; wəz]	[æskt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
Each	**thought**	**that**	**very**	**little**	**was**	**asked**	**from**	**the**	**other**	**.**
每个	想法	那	非常	小的	曾是	问	从	这	其他	.

双方都认为对方对自己的要求很少。

[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəns]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	['fɔːrfɪt]	,	[ænd; ənd]	['wɜːrldli]	['pleʒər]	[siːmd]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
To	**him**	**her**	**conscience**	**seemed**	**a**	**slight**	**forfeit**	**,**	**and**	**worldly**	**pleasure**	**seemed**	**very**	**little**	**to**	**her**	**.**
到	他	她	良心	似乎	一个	轻微	丧失	，	和	世俗	乐趣	似乎	非常	小的	到	她	.

在他看来，她的良心似乎微不足道，而世俗的享乐对她来说也微不足道。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['redɪli]	['fɔːrfɪt]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	.	.	.	.
She	**thought**	**that**	**she**	**would**	**readily**	**forfeit**	**this**	**world**	**for**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	想法	那	她	会	容易	丧失	这	世界	为了	他	.	.	.	.

她心想，为了他，她甘愿放弃这个世界……

[bʌt; bət]	[ɪ'tɜːrnəti]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['fɔːrfɪt]	;
But	**eternity**	**was**	**her**	**forfeit**	**;**
但	永恒	曾是	她	丧失	；

但她付出的代价是永恒；

['iːv(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	['sækrɪfaɪs]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[ʃʊr]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəns]	[wʊd]	[nɑːt]	['trʌb(ə)l]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	.
even	**that**	**she**	**might**	**sacrifice**	**if**	**she**	**were**	**sure**	**her**	**conscience**	**would**	**not**	**trouble**	**her**	**in**	**this**	**world**	**.**
甚至	那	她	可能	牺牲	如果	她	是	当然	她	良心	会	不是	麻烦	她	在	这	世界	.

即使如此，如果她确信自己的良心不会因此受到谴责，她也愿意做出牺牲。

[ʃiː; ʃi]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəns]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['flʌtəd]	[ə'lɔːŋ]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	['ediz]	[ænd; ənd]	[ˌpɪktʃə'resk]	['ʃæloʊz]	,
She	**followed**	**her**	**conscience**	**like**	**a**	**river**	**;**	**it**	**fluttered**	**along**	**full**	**of**	**unexpected**	**eddies**	**and**	**picturesque**	**shallows**	**,**
她	随后	她	良心	喜欢	一个	河	；	它	飘动	沿着	满的	的	意外	涡流	和	如画	浅滩	，

她追随自己的良知，就像追随一条河流；它蜿蜒流淌，充满了意想不到的旋涡和风景如画的浅滩。

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[puːlz]	[soʊ]	[diːp]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	.
and	**there**	**were**	**pools**	**so**	**deep**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**to**	**the**	**bottom**	**.**
和	那里	是	游泳池	所以	深的	那	她	可以	不是	看	到	这	底部	.

有些水池深不见底。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [tʃeɪndʒd] .
Suddenly the vision changed .
突然 这 想象 已更改 .

突然，眼前的景象发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
She was no longer in Dulwich with her father .
她 曾是 不 更长 在 达利奇 和 她 父亲 .

她已经不和父亲一起住在达利奇了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['reɪlweɪ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['stiːmboʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [feɪnt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
She saw railway trains and steamboats , and then the faint outline of the
她 锯 铁路 火车 和 汽船 , 和 然后 这 头晕的 大纲 的 这
[koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .
coast of France .
海岸 的 法国 .

她看到了火车和轮船，然后隐约看到了法国海岸线的轮廓。

[hɜːr; hər] [fɔːr'boʊdɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['əuin]
Her foreboding was so clear and distinct that she could not doubt that Owen
她 不祥的预感 曾是 所以 清除 和 清楚的 那 她 可以 不是 怀疑 那 欧文
[wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ðæt] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .
was the future that awaited her .
曾是 这 未来 那 等待中 她 .

她的预感如此清晰明确，以至于她无法怀疑欧文就是等待着她的未来。

[ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [fɪr] ,
The presentiment filled her with delight and fear ,
这 预感 已填 她 和 喜 和 害怕 ,

这种预感让她既感到欣喜又感到恐惧。

[ænd; ənd][bəuθ] [sen'seiʃənz] [wɜːr; wər] ['miŋgld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz]
and both sensations were mingled at the same moment in her heart as
和 两个都 感觉 是 混合 在 这 相同的 片刻 在 她 心 作为
[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .
she rose from her chair .
她 玫瑰 从 她 椅子 .

当她从椅子上站起来时，这两种感觉同时在她心中交织在一起。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] ; [ðen] , ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
She stood rigid as a visionary ; then , hoping she would not be disturbed ,
她 站立 死板的 作为 一个 有远见的 ; 然后 , 希望 她 会 不是 是 不安 ,

她像个先知般笔直地站着；然后，希望不会有人打扰她，

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðer; ðər] [wɪl] .
she sank back into her chair and allowed her thoughts their will .
她 沉没 后退 进入 她 椅子 和 允许 她 想法 他们的 将要 .

她颓然地靠回椅子上，任由思绪自由驰骋。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] ,
She followed the course of the journey to France ,
她 随后 这 课程 的 这 旅行 到 法国 ,

她追踪了前往法国的旅程路线。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [gruː] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] .
and at every moment the sensation grew more exquisite .
和 在 每一个 片刻 这 感觉 生长 更多的 精美的 .

而且这种感觉每时每刻都变得更加美妙。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] ,
She heard him say what she wished him to say ,
她 听到 他 说 什么 她 希望 他 到 说 ,

她听到他说出了她想让他说的话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['vɪlə] [ɪn][ɪts] ['gɑːrdn] [plaːntid][wɪð; wɪθ] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [ænd; ənd]
and she saw the white villa in its garden planted with rhododendrons and
和 她 锯 这 白色的 别墅 在 它是 花园 已种植 和 杜鹃花 和
['tʃesnʌt] [triːz] [ɪn] ['flaʊər] .
chestnut trees in flower .
板栗 树木 在 花 .

她看到花园里有一栋白色别墅，花园里种满了盛开的杜鹃花和栗子树。

[ðə; ði][maɪld] [sprɪŋ] [er] , [feɪnt] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm] , [daɪ'leɪtɪd][hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ,
The mild spring air , faint with perfume , dilated her nostrils ,
这 温和的 春天 空气 , 头晕的 和 香水 , 扩张 她 鼻孔 ,

春风和煦，带着淡淡的香水味，让她的鼻孔微微扩张。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [dræŋk][ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ['ʃæˌdoʊz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]
and her eyes drank in the soft colour of the light shadows passing over the
和 她 眼睛 喝 在 这 柔软的 颜色 的 这 光 阴影 通过 超过 这
['delɪkət] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['ʃæˌdoʊz] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
delicate grass and the light shadows moving among the trees .
精美的 草 和 这 光 阴影 移动 之中 这 树木 .

她的目光贪婪地欣赏着掠过纤细草地的柔和光影，以及在树木间移动的光影。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She lay back in her chair , her eyes fixed on a distant corner of the room ,
她 躺 后退 在 她 椅子 , 她 眼睛 固定的 在 一个 遥远 角落 的 这 房间 ,

她向后靠在椅子上，目光凝视着房间远处的一个角落。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][laɪf] [went] [baɪ] , [klɪr] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [æz; əz] ['pɪktʃərz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] .
and her life went by , clear and surprising as pictures seen in a crystal .
和 她 生活 去 经过 , 清除 和 奇怪 作为 图片 已见 在 一个 水晶 .

她的一生就这样过去了，清晰而又充满惊喜，就像水晶画一样。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlə] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
When she grew weary of the villa , she saw herself on the stage ,
什么时候 她 生长 厌倦 的 这 别墅 , 她 锯 她自己 在 这 阶段 ,

当她厌倦了别墅的生活后，她开始在舞台上寻找自我。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪŋ] .
and heard her own voice singing as she wished to sing .
和 听到 她 自己的 嗓音 歌唱 作为 她 希望 到 唱歌 .

她听到自己的声音在歌唱，唱的是她想唱的歌。

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɝ'siː] ['eni] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['lʌlɪŋ] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʌv; əv]['mjuːzɪk]
Nor did she forsee any break in the lulling enchantment of her life of music
也不 做过 她 预见 任何 休息 在 这 催眠 魅力 的 她 生活 的 音乐
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

她也未曾预料到自己充满音乐和爱情的迷人生活会受到任何干扰。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['əuin] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
She knew that Owen did not love her at present ,
她 知道 那 欧文 做过 不是 爱 她 在 展示 ,

她知道欧文现在并不爱她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
but she never doubted that she could get him to love her ,
但 她 绝不 怀疑 那 她 可以 得到 他 到 爱 她 ,

但她从未怀疑过自己能让他爱上她。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [hɜːr; hər] .
and once he loved her it seemed to her that he must always love her .
和 一次 他 喜爱 她 它 似乎 到 她 那 他 必须 总是 爱 她 .

一旦他爱上了她，她就觉得他一定会永远爱她。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [riːd] [ɪn] [bʊks] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtretʃəri] [ʌv; əv] [men] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] ,
What she had heard and read in books concerning the treachery of men , she remembered ,
什么 她 有 听到 和 读 在 图书 有关 这 背信弃义 的 男人 , 她 记得 ,

她记得自己从书中读到和听到的关于男人背信弃义的事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈinfluənst] ,
but she was not influenced ,
但 她 曾是 不是 影响 ,

但她并未受到影响。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
for it did not seem to her that any such things were to happen to her .
为了 它 做过 不是 似乎 到 她 那 任何 这样的 事物 是 到 发生 到 她 .

因为她觉得这样的事情不会发生在她身上。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [drɪŋk] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
She closed her eyes so that she might drink more deeply of the vision ,
她 关闭 她 眼睛 所以 那 她 可能 喝 更多的 深 的 这 想象 ,

她闭上眼睛，以便更深入地感受眼前的景象。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
so that she might bring it more clearly before her .
所以 那 她 可能 带来 它 更多的 清楚地 前 她 .

以便她能更清楚地把它呈现在她面前。

[laɪk] [ˈæspekts] [siːn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmɪsti] [ˈrɪvər] ,
Like aspects seen on a misty river ,
喜欢 方面 已见 在 一个 蒙蒙 河 ,

如同雾气缭绕的河面上的景象，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðəmˈselvz] .
it was as beautiful shadows of things rather than the things themselves .
它 曾是 作为 美丽的 阴影 的 事物 相当 比 这 事物 他们自己 .

它更像是事物的美丽影子，而不是事物本身。

[ðə; ði] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [gruː] [vəˈlʌptʃuəs] ,
The meditation grew voluptuous ,
这 冥想 生长 丰满的 ,

冥想变得充满情欲，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,
and as she saw him come into her room and take her in his arms ,
和 作为 她 锯 他 来 进入 她 房间 和 拿 她 在 他的 武器 ,

当她看到他走进她的房间，将她拥入怀中时，

[hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] [θɔːts] ;
her conscience warned her that she should cease to indulge in these thoughts ;
她 良心 警告 她 那 她 应该 停止 到 放纵 在 这些 想法 ;

她的良心警告她，她应该停止沉溺于这些想法；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ðem; ðəm]	,
but	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**check**	**them**	**,**
但	它	曾是	不可能的	到	查看	他们	,

但根本无法核实。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[driːmd]	[ɑːn]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ɪn]	[ˈkɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ˈtendərnəs]	[ʌv; əv]	[spiːtʃ]	.
and	**she**	**dreamed**	**on**	**and**	**on**	**in**	**kisses**	**and**	**tendernesses**	**of**	**speech**	**.**
和	她	梦见	在	和	在	在	吻	和	温柔	的	演讲	.

她沉浸在亲吻和温柔的言语中，梦境不断。

[ðæt]	[ˌæftərˈnuːn]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tiː]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[frendz]	,
That	**afternoon**	**she**	**was**	**going**	**to**	**have**	**tea**	**with**	**some**	**friends**	**,**
那	下午	她	曾是	去	到	有	茶	和	一些	朋友们	,

那天下午她要和几个朋友一起喝茶。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[tuː; tə]	[pɪn]	[hɜːr; hər]	[hæt]	[bɪˈfɔːr]	[ðə; ði]	[ɡlæs]	,
and	**as**	**she**	**paused**	**to**	**pin**	**her**	**hat**	**before**	**the**	**glass**	**,**
和	作为	她	暂停	到	别针	她	帽子	前	这	玻璃	,

她停下来，对着玻璃别起帽子来。

[ʃiː; ʃi]	[rɪˈmembər]	[ðæt]	[ɪf]	[ˈəuin]	[wɜːr; wər]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈfjuːtʃər]	[laɪf]	,
she	**remembered**	**that**	**if**	**Owen**	**were**	**right**	**,**	**and**	**that**	**there**	**was**	**no**	**future**	**life**	**,**
她	记得	那	如果	欧文	是	正确的	,	和	那	那里	曾是	不	未来	生活	,

她记得，如果欧文是对的，没有来生，

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[laɪf]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈweɪstɪd]	.
the	**only**	**life**	**that**	**she**	**was**	**sure**	**of**	**would**	**be**	**wasted**	**.**
这	仅有的	生活	那	她	曾是	当然	的	会	是	浪费	.

她唯一确定会虚度的人生。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɪnˈdʊr]	[ðə; ði]	[ˈbɜːrd(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[nɔːt]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]
Then	**she**	**would**	**endure**	**the**	**burden**	**of**	**life**	**for**	**naught**	**;**	**she**	**would**	**not**
然后	她	会	忍受	这	负担	的	生活	为了	零	;	她	会	不是

[hæv; həv]	[əˈteɪnd]	[ɪts]	[ˈrekəmpens]	;
have	**attained**	**its**	**recompense**	**;**
有	已达到	它是	补偿	;

那样的话，她所承受的人生重担就毫无意义；她将无法获得应有的回报；

[ðə; ði]	[kəˈlæməti]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪˈrepərəb(ə)l]	;	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]
the	**calamity**	**would**	**be**	**irreparable**	**;**	**it**	**would**	**be**	**just**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**
这	灾害	会	是	无法弥补的	;	它	会	是	只是	作为	如果	她	有	不是

[lɪvd]	[æt; ət]	[ɔːl]	.
lived	**at**	**all**	**.**
居住地	在	全部	.

这场灾难将是无法弥补的；就好像她从未活过一样。

[θɔːt]	[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]	[θɔːt]	[ɪn]	[ˌɪnstənˈteɪniəs]	[səkˈseʃ(ə)n]	,	[ˌkɔntrəˈdiktɪŋ]	[ænd; ənd]
Thought	**succeeded**	**thought**	**in**	**instantaneous**	**succession**	**,**	**contradicting**	**and**
想法	成功了	想法	在	瞬间	演替	,	矛盾的	和

[riˈfjuːtɪŋ]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	.
refuting	**each**	**other**	**.**
反驳	每个	其他	.

思想接踵而至，彼此矛盾，互相反驳。

[noʊ]	,	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈweɪstɪd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	[ɪɡˈzæmp(ə)l]	[tuː; tə]
No	**,**	**her**	**life**	**would**	**not**	**be**	**wasted**	**,**	**it**	**would**	**be**	**an**	**example**	**to**
不	,	她	生活	会	不是	是	浪费	,	它	会	是	一个	例子	到

[ˈʌðər]	,
others	**,**
其他的	,

不，她的生命不会白白浪费，反而会成为他人的榜样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] [ə'teɪnd] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪɡ'zɪstəns] .
it was in renunciation that we rose above the animal and attained spiritual existence .
它 曾是 在 放弃 那 我们 玫瑰 多于 这 动物 和 已达到 精神 存在 .

正是通过舍弃，我们超越了动物的本性，达到了精神的境界。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'naʊns] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] .
At that moment it seemed to her that she could renounce everything but love .
在 那 片刻 它 似乎 到 她 那 她 可以 放弃 一切 但 爱 .

那一刻，她觉得除了爱情，她可以放弃一切。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər][ɑːrt] ?
Could she renounce her art ?
可以 她 放弃 她 艺术 ?

她能放弃艺术吗?

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɑːrt][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrli] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] .
But her art was not a merely personal sacrifice .
但 她 艺术 曾是 不是 一个 仅仅 个人的 牺牲 .

但她的艺术创作并非仅仅是个人的牺牲。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'naɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡɪft] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['neɪtʃər] ,
In the renunciation of her art she was denying a great gift that had been given to her by Nature ,
在 这 放弃 的 她 艺术 她 曾是 否认 一个 伟大的 礼物 那 有 到过 给定 到 她 经过 自然 ,

她放弃艺术，就等于否认了大自然赋予她的一份伟大礼物。

[ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wens] [nɔːr] [haʊ] ,
that had come she knew not whence nor how ,
那 有 来 她 知道 不是 何处 也不 如何 ,

她不知道那东西是从哪里来的，也不知道它是如何来的。

[bʌt; bət] ['klɪrli] [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
but clearly for exercise and for the admiration of the world .
但 清楚地 为了 锻炼 和 为了 这 钦佩 的 这 世界 .

但显然是为了锻炼身体，也是为了博得世人的赞赏。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][haɪd][ɔːr][tuː; tə] [weɪst] ;
It therefore could not have been given to her to hide or to waste ;
它 所以 可以 不是 有 到过 给定 到 她 到 隐藏 或者 到 浪费 ;

因此，这件东西不可能是给她用来藏起来或浪费的;

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
she would be held responsible for it .
她 会 是 握住 负责任的 为了 它 .

她将为此承担责任。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ;
Her voice was one of her responsibilities ;
她 嗓音 曾是 一 的 她 职责 ;

她的职责之一是发声;

[nɑːt][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .
not to cultivate her voice would be a sort of suicide .
不是 到 培育 她 嗓音 会 是 一个 种类 的 自杀 .

不培养她的声音无异于自杀。

[ðɪs]	[siːmd]	[kwaɪt]	[klɪr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪˈflektɪd]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]	,
This	**seemed**	**quite**	**clear**	**to**	**her**	**,**	**and**	**she**	**reflected**	**,**	**and**	**with**	**some**	**personal**	**satisfaction**	**,**
这	似乎	相当	清除	到	她	，	和	她	反映	，	和	和	一些	个人的	满意	，

这一点在她看来非常清楚，她沉思片刻，并带着些许个人满足感说道：

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪnˈkɜːrd]	[ˈduːtiz]	[tɔːrd]	[hɜːrˈself]	.
that	**she**	**had**	**incurred**	**duties**	**toward**	**herself**	**.**
那	她	有	已发生	职责	朝向	她自己	.

她对自己负有责任。

[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	,	[æz; əz]	[ˈəuin]	[sed]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˈkwestʃən]	[ʌv; əv]	[taɪm]	[ænd; ənd]	[pleɪs]	.
Right	**and**	**wrong**	**,**	**as**	**Owen**	**said**	**,**	**was**	**a**	**question**	**of**	**time**	**and**	**place**	**.**
正确的	和	错误的	，	作为	欧文	说	，	曾是	一个	问题	的	时间	和	地方	.

正如欧文所说，对错取决于时间和地点。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	[hɪr]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	[ðer; ðər]	,	[bʌt; bət]	[wʌnˈself]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[θɪŋ]	,
What	**was**	**right**	**here**	**was**	**wrong**	**there**	**,**	**but**	**oneself**	**was**	**the**	**one**	**certain**	**thing**	**,**
什么	曾是	正确的	这里	曾是	错误的	那里	，	但	自己	曾是	这	一	肯定	事物	，

这里对的，那里错的；但自己却是唯一确定的。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈfɑːðər]	[ment]	[ðə; ði]	[əˈbændənmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːrˈself]	.	.	.	.
and	**to**	**remain**	**with**	**her**	**father**	**meant**	**the**	**abandonment**	**of**	**herself**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	到	保持	和	她	父亲	意思是	这	放弃	的	她自己	.	.	.	.

留在父亲身边就意味着放弃自己……

[ʃiː; ʃi]	[ˈwɑːntɪd]	[hɜːrˈself]	!
She	**wanted**	**herself**	**!**
她	通缉	她自己	!

她想要的是她自己！

[ɑː]	,	[ʃiː; ʃi]	[ˈwɑːntɪd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	,	[ænd; ənd]	[haʊ]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˈlɪvɪŋ]	,
Ah	**,**	**she**	**wanted**	**to**	**live**	**,**	**and**	**how**	**well**	**she**	**knew**	**that**	**she**	**was**	**not**	**living**	**,**
啊	，	她	通缉	到	居住	，	和	如何	出色地	她	知道	那	她	曾是	不是	活的	，

啊，她渴望活下去，但她多么清楚自己并没有真正地活着。

[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[ˈnevər]	[lɪv; laɪv]	,	[ɪn]	[ˈdʌlˌwɪtʃ]	.
and	**could**	**never**	**live**	**,**	**in**	**Dulwich**	**.**
和	可以	绝不	居住	，	在	达利奇	.

而且永远不可能在达利奇生活。

[ðə; ði]	[nʌnz]	!
The	**nuns**	**!**
这	修女	!

修女们！

[streɪndʒ]	[wɜːr; wər]	[ðer; ðər]	[rɪˌnʌnʃiˈeɪʃənz]	!
Strange	**were**	**their**	**renunciations**	**!**
奇怪的	是	他们的	放弃	!

他们的放弃真是奇怪！

[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ˈjiːldɪd]	[ðə; ði]	[ˈprez(ə)nt]	[ˈmoʊmənt]	,	[wɪtʃ]	[ˈəuin]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈpɜːrʒn]	[ˈpoʊət]	[kɔːld]	[ˈaʊər; ɑːr]	[wʌn]	[pəˈzeʃn]	.
For	**they**	**yielded**	**the**	**present**	**moment**	**,**	**which**	**Owen**	**and**	**a**	**Persian**	**poet**	**called**	**our**	**one**	**possession**	**.**
为了	他们	产生	这	展示	片刻	，	哪个	欧文	和	一个	波斯语	诗人	称为	我们的	一	拥有	.

因为他们放弃了当下，欧文和一位波斯诗人称之为我们唯一的财富。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['dekədəns] , ['fɔːlɪŋ] [laɪk] ['iːtiəleɪtɪd]
She seemed to see them fading in a pathetic decadence , falling like etiolated
她 似乎 到 看 他们 褪色 在 一个 可怜的 颓废 , 坠落 喜欢 黄化
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

她似乎看到它们在一种可悲的颓废中逐渐凋零，像枯萎的花朵一样凋零。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['hoʊli] [sim'plisitiz] [siːmd] ['mɪrli] [pə'θetɪk] .
and their holy simplicities seemed merely pathetic .
和 他们的 圣 简单性 似乎 仅仅 可怜的 .

他们那神圣的纯朴在他们看来简直可悲。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hɜːr; hər] [soʊl] [meltid] [ə'gen]
And in the exaltation of her resolution to live , her soul melted again
和 在 这 提高 的 她 解决 到 居住 , 她 灵魂 融化 再次
['ɪntuː] ['oʊənz] ['kɪsɪz] ,
into Owen's kisses ,
进入 欧文的 吻 ,

在她强烈的求生欲望驱使下，她的灵魂再次融化在欧文的吻中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr'self] [tə'geðər] ,
and she drew herself together ,
和 她 画 她自己 一起 ,

她振作起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spæzəm][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi]
and the spasm was so intense and penetrating that to overcome it she
和 这 痉挛 曾是 所以 激烈的 和 渗透 那 到 克服 它 她
[wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ['stretʃiŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
walked across the room stretching her arms .
步行 穿过 这 房间 伸展 她 武器 .

痉挛非常剧烈，令人难以忍受，为了缓解疼痛，她伸了个懒腰，走到房间另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] ['dʌlˌwɪtʃ] ['eni]
It seemed to her more than impossible that she could endure Dulwich any
它 似乎 到 她 更多的 比 不可能的 那 她 可以 忍受 达利奇 任何
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

她觉得她再也无法忍受在杜尔维奇的日子了。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ɑːrt] [tɔːr] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ; ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əuin] ['ɔːfərɪŋ]
The life of love and art tore at her heart ; always she saw Owen offering
这 生活 的 爱 和 艺术 撕裂 在 她 心 ; 总是 她 锯 欧文 提供
[hɜːr; hər] [lʌv] ,
her love ,
她 爱 ,

爱情和艺术的生活让她心痛不已；她总是看到欧文向她表达爱意。

[feɪm] , [welθ] ; [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gɪfts] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][drɑːp][ðem; ðəm][æt; ət]
fame , wealth ; his hands were full of gifts ; he seemed to drop them at
名声 , 财富 ; 他的 双手 是 满的 的 礼物 ; 他 似乎 到 降低 他们 在
[hɜːr; hər] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

名望、财富；他手里拿着满满的礼物；他似乎把它们都扔在了她的脚边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊzd] [ə'pɑːn][hɜːrz] ,
and taking her in his arms , his lips closed upon hers ,
和 采取 她 在 他的 武器 , 他的 嘴唇 关闭 之上 她的 ,

他一把将她抱在怀里，双唇贴上了她的唇。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[siːmd]	[tuː; tə]	[rʌn]	[daʊn]	[laɪk]	[ðə; ði]	[læst]	['strʌglɪŋ]	[sænd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[glæs]	.
and	**her**	**life**	**seemed**	**to**	**run**	**down**	**like**	**the**	**last**	**struggling**	**sand**	**in**	**a**	**glass**	**.**
和	她	生活	似乎	到	跑步	向下	喜欢	这	最后的	挣扎	沙	在	一个	玻璃	.

她的生命仿佛玻璃杯中最后一缕挣扎的沙子，一点点流逝殆尽。

[bɪ'saɪdz]	[ðɪs]	['pɜːrsən(ə)l]	[dɪ'zaɪər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n]	.
Besides	**this**	**personal**	**desire**	**there**	**was**	**in**	**her**	**brain**	**a**	**strange**	**alienation**	**.**
除了	这	个人的	欲望	那里	曾是	在	她	脑	一个	奇怪的	异化	.

除了这种个人欲望之外，她的脑海中还存在一种奇怪的疏离感。

['pærɪs]	[roʊz]	[ʌp]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	['ɪtəli]	,
Paris	**rose**	**up**	**before**	**her**	**,**	**and**	**Italy**	**,**
巴黎	玫瑰	向上	前	她	,	和	意大利	,

巴黎在她面前崛起，意大利，

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[veɪg]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	[nuː]	['weðər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɪ'membrənsɪz]	[ɔːr]	[driːmz]	,
and	**they**	**were**	**so**	**vague**	**that**	**she**	**hardly**	**knew**	**whether**	**they**	**were**	**remembrances**	**or**	**dreams**	**,**
和	他们	是	所以	模糊的	那	她	几乎	知道	无论	他们	是	回忆	或者	梦境	,

那些记忆如此模糊，她几乎分不清它们是回忆还是梦境。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kəm'peld]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[fɔːrs]	[soʊ]	[ɪk'stɪriər]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[raʊnd]	['fraɪt(ə)nd]	,
and	**she**	**was**	**compelled**	**by**	**a**	**force**	**so**	**exterior**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**looked**	**round**	**frightened**	**,**
和	她	曾是	被迫	经过	一个	力量	所以	外部的	到	她自己	那	她	看起来	圆形的	害怕	,

她被一股外在的力量所驱使，以至于惊恐地环顾四周。

[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[bi'liːvd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[faɪnd]	['sʌmwʌn]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['elboʊ]	.
as	**if**	**she**	**believed**	**she**	**would**	**find**	**someone**	**at**	**her**	**elbow**	**.**
作为	如果	她	相信	她	会	寻找	某人	在	她	弯头	.

仿佛她相信总会有人在她身边支持她。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	,	[ðer; ðər]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['ʌðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
She	**did**	**not**	**seem**	**to**	**be**	**alone**	**,**	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**others**	**in**	**the**	**room**	**,**
她	做过	不是	似乎	到	是	独自的	,	那里	似乎	到	是	其他的	在	这	房间	,

她似乎并非独自一人，房间里好像还有其他人。

['prezənsiz]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪ'skeɪp]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ðem; ðəm]	,
presences	**from**	**which**	**she**	**could**	**not**	**escape**	**;**	**she**	**could**	**not**	**see**	**them**	**,**
存在	从	哪个	她	可以	不是	逃脱	;	她	可以	不是	看	他们	,

她无法摆脱那些存在；她也看不见它们。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðem; ðəm]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ðem; ðəm]	[wɪð; wɪθ]	['fiərɪŋ]	[aɪz]	,
but	**she**	**felt**	**them**	**about**	**her**	**,**	**and**	**as**	**she**	**sought**	**them**	**with**	**fearing**	**eyes**	**,**
但	她	毛毡	他们	关于	她	,	和	作为	她	寻求	他们	和	害怕	眼睛	,

但她感觉到了它们的存在，于是她用恐惧的眼神寻找它们。

['vɔɪsɪz]	[siːmd]	['spiːkɪŋ]	[ˌɪn'saɪd]	[hɜːr; hər]	,
voices	**seemed**	**speaking**	**inside**	**her**	**,**
声音	似乎	请讲	里面	她	,

她感觉自己体内仿佛有声音在说话，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˈterər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and it was with extreme terror that she heard the proposal that she was
和 它 曾是 和 极端 恐怖 那 她 听到 这 提议 那 她 曾是
[tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ɡɑːdz][ˈvəːdʒinz] .
to be one of God's virgins .
到 是 一 的 神的 处女 .

她听到要让她成为上帝的处女之一时，感到无比恐惧。

[ðə; ði] [hel] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈəuin] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [hɜːr; hər] .
The hell which opened on the other side of Owen ceased to frighten her .
这 地狱 哪个 打开 在 这 其他 边 的 欧文 停止 到 吓唬 她 .

欧文另一边的地狱不再让她感到害怕。

[ðə; ði][ˈdɛvəlz] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] [ɡruː] [les] [səbˈstænʃ(ə)l] ,
The devils waiting there for her soul grew less substantial ,
这 魔鬼 等待 那里 为了 她 灵魂 生长 较少的 重大的 ,

那些在那里等待她灵魂的恶魔变得越来越虚幻。

[ænd; ənd] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrdʒ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː; tə] [drɔː]
and thoughts and things seemed to converge more and more , to draw
和 想法 和 事物 似乎 到 收敛 更多的 和 更多的 , 到 画
[təˈɡeðər] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [wʌn] .
together and become one .
一起 和 变得 一 .

思想和事物似乎越来越趋于融合，最终融为一体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][breɪn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ˌaɪ ˈtiː]
She was aware of the hallucination in her brain , but could not repress it
她 曾是 意识到的 的 这 幻觉 在 她 脑 , 但 可以 不是 抑 它
,
,
,

她意识到自己脑海中出现了幻觉，但却无法抑制它。

[nɔːr][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv][ˈræpɪd] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][ˈɑːrɡjuːmənts] .
nor all sorts of rapid questions and arguments .
也不 全部 排序 的 迅速的 问题 和 论点 .

也不是各种快速提问和争论。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [laɪf][ʌv; əv]
Suddenly a voice reminded her that if she were going to abandon the life of
突然 一个 嗓音 提醒 她 那 如果 她 是 去 到 放弃 这 生活 的
[ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
the soul for the life of the flesh ,
这 灵魂 为了 这 生活 的 这 肉 ,

突然，一个声音提醒她，如果她要为了肉体的生命而放弃灵魂的生命，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əkˈsept] [ðə; ði] [fleʃ] [ˈhoʊlli] , [ænd; ənd][nɑːt] [səbˈvɜːrt] [ɪts] [ɪnˈtenʃən] .
that she should accept the flesh wholly , and not subvert its intentions .
那 她 应该 接受 这 肉 完全 , 和 不是 颠覆 它是 意图 .

她应该完全接受肉体的存在，而不是违背肉体的本意。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] .
She should become the mother of children .
她 应该 变得 这 母亲 的 孩子们 .

她应该成为孩子的母亲。

[laɪf] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [mɔːr] [ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrt] .
Life was concerned more intimately with children than with her art .
生活 曾是 担心的 更多的 亲密 和 孩子们 比 和 她 艺术 .

比起艺术，她的生活更关注孩子。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,
But somehow it did not seem the same renunciation ,
但 不知何故 它 做过 不是 似乎 这 相同的 放弃 ,

但不知为何，这似乎并非同样的放弃。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [pər'plekst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .
and she stood perplexed before the enigma of her conscience .
和 她 站立 困惑 前 这 谜 的 她 良心 .

她困惑地站在自己良心的谜团面前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , ['dredɪŋ] [ænd; ənd] [hæf] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ˌdaɪə'bɑːlɪk] ['ɪnfluəns]
She looked round the room , dreading and half believing in some diabolic influence
她 看起来 圆形的 这 房间 , 恐惧 和 一半 相信 在 一些 魔鬼般的 影响
[æt; ət][hɜːr; hər] ['elboʊ] ,
at her elbow ,
在 她 弯头 ,

她环顾房间，既恐惧又半信半疑地觉得冥冥之中有某种邪恶力量在暗中作祟。

[bʌt; bət] [pɝ'siːvɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] ['ɪmpʌls] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [steps]
but perceiving nothing , an ungovernable impulse took her , and her steps
但 感知 没有什么 , 一个 无法治理的 冲动 采取 她 , 和 她 步骤
[streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
strayed to the door ,
迷路了 到 这 门 ,

但她什么也没察觉，一股无法控制的冲动驱使她走向门口。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] .
in the desire and almost in the intention of going to London .
在 这 欲望 和 几乎 在 这 意图 的 去 到 伦敦 .

渴望去伦敦，几乎已经下定决心要去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] , [haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ? . . .
But if she went there , how would she explain her visit ? . . .
但 如果 她 去 那里 , 如何 会 她 解释 她 访问 ? . . .

但如果她真的去了那里，她该如何解释她的到访呢?

['əuin] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
Owen would understand ; but if he were not in , she could not wait until he
欧文 会 理解 ; 但 如果 他 是 不是 在 , 她 可以 不是 等待 直到 他
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

欧文会理解的；但如果他不在，她等不及他进来。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen]
She paused to consider the look of pleasure that would come upon his face when
她 暂停 到 考虑 这 看 的 乐趣 那 会 来 之上 他的 脸 什么时候
[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
he came in and found her there .
他 来了 在 和 成立 她 那里 .

她停下来想象着当他进来发现她时，脸上会露出怎样的喜悦表情。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][wʌn] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [θroʊ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz]
There would be just one look , and they would throw themselves into each other's
那里 会 是 只是 一 看 , 和 他们 会 扔 他们自己 进入 每个 其他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

他们只需对视一眼，就会扑进彼此的怀抱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl] [els] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi]
She was about to rush away , having forgotten all else but him , when she
她 曾是 关于 到 匆忙 离开 ， 拥有 被遗忘的 全部 别的 但 他 ，什么时候 她
[rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
remembered her father .
记得 她 父亲 .

她正要匆匆离开，除了他之外什么都忘了，这时她想起了她的父亲。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] —
If she were to go now she must leave a letter for him explaining —
如果 她 是 到 去 现在 她 必须 离开 一个 信 为了 他 解释 —
['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['stɔːri] .
telling him the story .
讲述 他 这 故事 .

如果她现在要走，她必须给他留下一封信，解释事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['ɡæmbə][æt; ət][hɪz; ɪz]['kɑːnsərts] ?
And who would play the viola da gamba at his concerts ?
和 WHO 会 玩 这 中提琴 达 冈巴 在 他的 音乐会 ?

那么，谁会在他的音乐会上演奏维奥尔琴呢?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [miːlz] .
and there would be no one to see that he had his meals .
和 那里 会 是 不 一 到 看 那 他 有 他的 餐 .

而且也不会有人看到他吃饭。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['əuin] [tuː; tə]['pærɪs][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ?
Was she or was she not going away with Owen to Paris on Thursday night ?
曾是 她 或者 曾是 她 不是 去 离开 和 欧文 到 巴黎 在 周四 夜晚 ?

她到底有没有在周四晚上和欧文一起去巴黎?

[ðə; ði]['æɡə,naiziŋ] ['kwestʃən] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə]['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
The agonising question continued at every moment to present itself .
这 痛苦的 问题 持续 在 每一个 片刻 到 展示 本身 .

这个令人痛苦的问题时刻都在浮现出来。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔːr] ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Whatever she was doing or saying , she was always conscious of it ,
任何 她 曾是 正在做 或者 说 ， 她 曾是 总是 有意识的 的 它 ,

无论她做什么或说什么，她始终都心知肚明。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['aʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]
and as the time drew near , with every hour , it seemed to approach
和 作为 这 时间 画 靠近 ， 和 每一个 小时 ， 它 似乎 到 方法
[ænd; ənd] ['menəs] [hɜːr; hər] .
and menace her .
和 威胁 她 .

随着时间的临近，每一小时，时间似乎都在逼近并威胁着她。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['biːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [nʊ'rældʒɪk] [peɪn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] ;
She seemed to feel it beating like a neuralgic pain behind her eyes ;
她 似乎 到 感觉 它 殴打 喜欢 一个 神经痛 疼痛 在后面 她 眼睛 ;

她感觉眼睛后面像是有神经痛一样跳动着;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] ,
and though she laughed and talked a great deal ,
和 尽管 她 笑了 和 谈话 一个 伟大的 交易 ,

虽然她笑声不断，话也很多，

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [streɪnd] [ænd; ənd] ['nɜːrvəs] , [ænd; ənd]
her father noticed that her animation was strained and nervous , and
她 父亲 注意到 那 她 动画片 曾是 紧张 和 紧张的 , 和
[hiː; hi] ['noʊtɪst] , [tuː] ,
he noticed , too ,
他 注意到 , 也 ,

她父亲注意到她的表情紧张而焦虑，他也注意到了这一点。

[ðæt] [ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['evər] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that in no part of their conversation was she ever entirely with him ,
那 在 不 部分 的 他们的 对话 曾是 她 曾经 完全 和 他 ,

在他们的谈话中，她从未完全站在他这边。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] [hiː; hi] ['feɪntli] [di'səːnd] [ɪn]
and he wondered what were the sights and scenes he faintly discerned in
和 他 想知道 什么 是 这 景点 和 场景 他 淡淡的 辨别 在
[hɜːr; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [aɪz] .
her changing eyes .
她 变化 眼睛 .

他不禁好奇，从她不断变化的眼神中，他隐约看到的景象和画面究竟是什么。

[ɑːn] ['getɪŋ] [ʌp] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
On getting up on Wednesday morning ,
在 获得 向上 在 周三 早晨 ,

周三早上起床后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [best] [treɪn] [frʌm; frəm] ['dʌlˌwɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
she remembered that the best train from Dulwich was at three o'clock ,
她 记得 那 这 最好的 火车 从 达利奇 曾是 在 三 点钟 ,

她记得从达利奇出发最好的火车是三点钟的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [treɪn] ,
and she asked herself why she had thought of this train ,
和 她 问 她自己 为什么 她 有 想法 的 这 火车 ,

她问自己，为什么会想到这列火车？

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [æn; ən]['oʊmən] .
and that she should have thought of it seemed to her like an omen .
和 那 她 应该 有 想法 的 它 似乎 到 她 喜欢 一个 预兆 .

她竟然能想到这一点，这在她看来就像是一个预兆。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt] ['ɑːpəzɪt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Her father sat opposite , looking at her across the table .
她 父亲 卫星 对面的 , 寻找 在 她 穿过 这 桌子 .

她的父亲坐在对面，隔着桌子看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [klɪr] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][sɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz]
It was all so clear in her mind that she was ashamed to sit thinking these
它 曾是 全部 所以 清除 在 她 头脑 那 她 曾是 羞愧 到 坐 思维 这些
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

这一切在她脑海中都如此清晰，以至于她羞于坐下来思考这些事情。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [siːmd] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]
for thinking as clearly as she was thinking seemed equivalent to
为了 思维 作为 清楚地 作为 她 曾是 思维 似乎 相等的 到
[ə'kɑːmplɪʃmənt] ;
accomplishment ;
成就 ;

因为她思路清晰，这似乎就等同于取得了成就；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz][soʊ]

and the difference between what she thought and what she said was so

和 这 不同之处 之间 什么 她 想法 和 什么 她 说 曾是 所以

[rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fliŋɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

repulsive to her that she was on the point of flinging herself at his feet

丑恶 到 她 那 她 曾是 在 这 观点 的 投掷 她自己 在 他的 脚

['sevrəl] [taɪmz] .

several times .

一些 时代 .

她内心所想与自己所说所言之间的差异令她感到无比厌恶，以至于有好几次她都想扑到他脚下。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ,

There were times when the temptation seemed to have left her ,

那里 是 时代 什么时候 这 诱惑 似乎 到 有 左边 她 ,

有时，她似乎已经摆脱了诱惑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['fɑːli] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'pruːvd] [hɜːr'self]

when she smiled at her own weakness and folly ; and having reproved herself

什么时候 她 微笑 在 她 自己的 弱点 和 蠢事 ; 和 拥有 责备 她自己

[sə'fɪʃntli] ,

sufficiently ,

足够 ,

当她对自己软弱和愚蠢的行为露出微笑；并且在充分责备自己之后，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

she thought of other things .

她 想法 的 其他 事物 .

她想到了其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑːrgjuː][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

It seemed to her extraordinary why she should argue and trouble about a

它 似乎 到 她 非凡的 为什么 她 应该 争论 和 麻烦 关于 一个

[θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

thing which she really had no intention of doing .

事物 哪个 她 真的 有 不 意图 的 正在做 .

她觉得很奇怪，自己明明没有做某件事的打算，为什么还要为此争论和烦恼呢?

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,

But at that moment her heart told her that this was not so ,

但 在 那 片刻 她 心 讲述 她 那 这 曾是 不是 所以 ,

但那一刻，她的内心告诉她，事情并非如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] ['əuin] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] ,

that she would go to meet Owen in Berkeley Square ,

那 她 会 去 到 见面 欧文 在 伯克利 正方形 ,

她会去伯克利广场和欧文见面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnwərd] ['tremblɪŋ] .

and she was again taken with an extraordinary inward trembling .

和 她 曾是 再次 已采取 和 一个 非凡的 向内 发抖 .

她再次感到一阵莫名的内心颤抖。

['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] [ə'beɪ] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [lɔː] , [ɪm'plɪsɪt] [ɪn] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]

Our actions obey an unknown law , implicit in ourselves , but which does not

我们的 行动 服从 一个 未知 法律 , 隐式 在 我们自己 , 但 哪个 做 不是

[kən'fɔːrm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['lɑːdʒɪk] .

conform to our logic .

符合 到 我们的 逻辑 .

我们的行为遵循着一种我们自身固有的、未知的规律，但这种规律并不符合我们的逻辑。

[soʊ][wiː; wi] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn] ['pruːviŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ði]

So we very often succeed in proving to ourselves that a certain course is the

所以 我们 非常 经常 成功 在 证明 到 我们自己 那 一个 肯定 课程 是 这

['prɑːpər][wʌn][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,

proper one for us to follow ,

恰当的 一 为了 我们 到 跟随 ,

因此，我们常常能够成功地向自己证明，某条道路才是我们应该遵循的正确道路。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɔːrs] , [bʌt; bət] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][ækt] ,

in preference to another course , but , when it comes for us to act ,

在 偏爱 到 其他 课程 , 但 , 什么时候 它 来 为了 我们 到 行为 ,

相比其他方案，这无疑是更优的选择，但是，当轮到我们采取行动时，

[wiː; wi][duː][nɑːt][ækt][æz; əz][wiː; wi] [ɪn'tendɪd] ,

we do not act as we intended ,

我们 做 不是 行为 作为 我们 故意的 ,

我们的行动并未如我们所愿，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'skraɪb] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [bɪ'twiːn] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][duː]

and we ascribe the discrepancy between what we think and what we do

和 我们 归咎于 这 差异 之间 什么 我们 思考 和 什么 我们 做

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] .

to a deficiency of will power .

到 一个 不足 的 将要 力量 .

我们将想法与行为之间的差异归因于意志力不足。

[mæn] [dɛəz] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ækts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [ðæt] [hɪz; ɪz]

Man dares not admit that he acts according to his instincts , that his

男人 敢于 不是 承认 那 他 行为 根据 到 他的 本能 , 那 他的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['destəni] .

instincts are his destiny .

本能 是 他的 命运 .

人不敢承认自己是按照本能行事，本能决定命运。

[wiː; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪnd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] [kən'dʌkt] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] ,

We make up our mind to change our conduct in certain matters ,

我们 制作 向上 我们的 头脑 到 改变 我们的 执行 在 肯定 事情 ,

我们下定决心改变我们在某些方面的行为，

[bʌt; bət][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ['æktɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['riːz(ə)n] ,

but we go on acting just the same ; and in spite of every reason ,

但 我们 去 在 表演 只是 这 相同的 ; 和 在 尽管如此 的 每一个 原因 ,

但我们依然我行我素；尽管有种种理由，

['evlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [miːt] [sɜːr] ['əuin] .

Evelyn was still undecided whether she should go to meet Sir Owen .

伊芙琳 曾是 仍然 未决定 无论 她 应该 去 到 见面 先生 欧文 .

伊芙琳还在犹豫是否应该去见欧文爵士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ,

It was quite clear that it was wrong for her to go ,

它 曾是 相当 清除 那 它 曾是 错误的 为了 她 到 去 ,

很明显，她去是不对的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɔːl] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ;

and it seemed all settled in her mind ;

和 它 似乎 全部 定居 在 她 头脑 ;

她似乎已经下定决心了；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][kaɪnd]
but at the bottom of her heart something over which she had no kind
但 在 这 底部 的 她 心 某物 超过 哪个 她 有 不 种类
[ʌv; əv][kən'troʊl][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]
of control told her that in the end nothing could prevent her from going
的 控制 讲述 她 那 在 这 结尾 没有什么 可以 防止 她 从 去
[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
to meet him .
到 见面 他 .

但她内心深处却有一种她无法控制的感觉告诉她，最终没有什么能阻止她去见他。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] ,
She stopped , amazed and terrified ,
她 停止 , 惊叹 和 恐惧 ,

她停了下来，既惊讶又害怕。

['æskɪŋ] [hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [noʊ][lɔːŋgər]['iːv(ə)n]
asking herself why she was going to do a thing which she seemed no longer even
问 她自己 为什么 她 曾是 去 到 做 一个 事物 哪个 她 似乎 不 更长 甚至
[tuː; tə][dɪ'zaɪər] .
to desire .
到 欲望 .

她不禁自问，自己为什么要去做一件自己似乎不再渴望的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌm; səm][gɜːrl] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
In the afternoon some girl friends came to see her .
在 这 下午 一些 女孩 朋友们 来了 到 看 她 .

下午，她的一些女性朋友来看她。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [tuː] ,
She played and sang and talked to them , but they , too ,
她 玩 和 唱 和 谈话 到 他们 , 但 他们 , 也 ,

她和他们一起玩耍、唱歌、聊天，但他们也一样

['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
noticed that she was never really with them ,
注意到 那 她 曾是 绝不 真的 和 他们 ,

他注意到她其实从来没有真正和他们在一起过。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [θɪŋz] [ɪn'vɪzəb(ə)l][ænd; ənd]
and her friends could see that she saw and heard things invisible and
和 她 朋友们 可以 看 那 她 锯 和 听到 事物 无形的 和
[ɪn'ɔːdəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
inaudible to them .
听不清 到 他们 .

她的朋友们都能看到和听到他们看不见、听不见的东西。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['tʃætər] — ['weðər] [wʌn] ['kʌlər] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪkli]
In the middle of some trifling chatter — whether one colour or another was likely
在 这 中间 的 一些 琐事 喋喋不休 — 无论 一 颜色 或者 其他 曾是 可能
[tuː; tə][biː; bi] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]
to be fashionable in the coming season — she had to put her hand in
到 是 时髦 在 这 未来 季节 — 她 有 到 放 她 手 在
[hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,
her pocket for her handkerchief ,
她 口袋 为了 她 手帕 ,

在闲聊着一些琐事——比如下一季哪种颜色会流行——的时候，她不得不把手伸进口袋里去掏手帕。

[ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
and happened to meet the key of the square ,
和 发生 到 见面 这 钥匙 的 这 正方形 ,

碰巧遇到了广场的钥匙，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第7/31页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][ɪn'taɪər]['drɑːmə][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and it brought back to her in a moment the entire drama of her
和 它 带来 后退 到 她 在 一个 片刻 这 全部的 戏剧 的 她
['destəni] .
destiny .
命运 .

那一刻，她仿佛又想起了自己命运的全部戏剧性转折。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
Was she going to take the three o'clock train to London ,
曾是 她 去 到 拿 这 三 点钟 火车 到 伦敦 ,

她打算搭乘下午三点的火车去伦敦吗?

[ɔːr][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
or to remain in Dulwich with her father ?
或者 到 保持 在 达利奇 和 她 父亲 ?

还是留在达利奇和父亲一起生活?

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [wət'evər] ['hæpənd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [wʊd]
She thought that she would not mind whatever happened , if she only knew what would
她 想法 那 她 会 不是 头脑 任何 发生 , 如果 她 仅有的 知道 什么 会
['hæpən] .
happen .
发生 .

她心想，如果她知道将会发生什么，她就不会在意了。

['iːðər] [lɑːt] [siːmd] ['betər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
Either lot seemed better to her than the uncertainty .
任何一个 很多 似乎 更好的 到 她 比 这 不确定 .

在她看来，无论哪种选择都比充满不确定性要好。

[ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɑːn] ,
She rattled on ,
她 摇晃 在 ,

她滔滔不绝地说着，

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪk'tɪʃəs] ['geɪəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːrti][æt; ət]
talking with fictitious gaiety about the colour of bonnets and a party at
说 和 虚拟 欢乐 关于 这 颜色 的 引擎盖 和 一个 派对 在
[wɪtʃ] ['dʒuːliə][hæd; həd] [sʌŋ] ,
which Julia had sung ,
哪个 朱莉娅 有 唱 ,

用假装的欢快语气谈论着帽子的颜色，以及茱莉亚曾在一个聚会上唱歌，

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
not even hearing what she was saying .
不是 甚至 听力 什么 她 曾是 说 .

根本没听见她在说什么。

['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪnwərd]['vɪʒ(ə)n][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtər] [wɜːrld]
Wednesday evening passed with an inward vision so intense that all the outer world
周三 晚上 通过了 和 一个 向内 想象 所以 激烈的 那 全部 这 外 世界
[hæd; həd] [ri'siːdid] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
had receded from her ,
有 消退 从 她 ,

周三晚上，她沉浸在一种强烈的内心世界中，仿佛与世隔绝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dezərt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] ,
she was like one alone in a desert , and she ate without tasting ,
她 曾是 喜欢 一 独自的 在 一个 沙漠 , 和 她 吃 没有 品尝 ,

她就像沙漠中的孤身一人，吃东西却尝不出味道。

[sɔː] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] , [spoʊk] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
saw without seeing what she looked at , spoke without knowing what she was saying
锯 没有 看到 什么 她 看起来 在 , 辐 没有 会心 什么 她 曾是 说
,
,
,

她视而不见，却又不知所言。

[hɜːrd] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [muːvd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ]
heard without hearing what was said to her , and moved without knowing
听到 没有 听力 什么 曾是 说 到 她 , 和 已搬 没有 会心
[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .
where she was going .
在哪里 她 曾是 去 .

她听见了别人对她说的话，却不知道自己要去哪里。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] [tʊk] [ɔːl] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
On Thursday morning the obsession of her destiny took all colour from her
在 周四 早晨 这 痴迷 的 她 命运 采取 全部 颜色 从 她
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

周四早上，她对命运的执念让她脸色苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['nɜːrvəs] .
and her eyes were nervous .
和 她 眼睛 是 紧张的 .

她的眼神很紧张。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][gɜːrl] ?
" What is it , my girl ?
" 什么 是 它 , 我的 女孩 ?

“怎么了，我的女孩？”

" [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ʌp]
" Her father said , taking her hand , and the music he was tying up
" 她 父亲 说 , 采取 她 手 , 和 这 音乐 他 曾是 捆绑 向上
[drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
dropped on the floor .
掉落 在 这 地面 .

“她父亲说着，握住她的手，他正在捆扎的乐谱掉在了地上。”

" [tel] [ˌem 'iː] , ['evlɪn] ; ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [siː] , [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
" Tell me , Evelyn ; something , I can see , is the matter .
" 告诉 我 , 伊芙琳 ; 某物 , 我 能 看 , 是 这 事情 .

“告诉我，伊芙琳；我看得出有什么不对劲。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
" It was like the breaking of a spring .
" 它 曾是 喜欢 这 打破 的 一个 春天 .

“就像弹簧断裂一样。”

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
Something seemed to give way within her , and slipping on her knees ,
某物 似乎 到 给 方式 之内 她 , 和 滑倒 在 她 膝盖 ,

她体内似乎有什么东西崩溃了，她跪倒在地，

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
she threw her arms about him .
她 扔 她 武器 关于 他 .

她一把抱住了他。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
" I am very unhappy .
" 我 是 非常 不开心 .

我非常不开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [ded] .
I wish I were dead .
我 希望 我 是 死的 .

我真希望自己死了。

" [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪkˈsprest]
" He strove to raise her from her knees , but the attitude expressed
" 他 努力 到 增加 她 从 她 膝盖 , 但 这 态度 表达
[hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] ,
her feelings , and she remained ,
她 情怀 , 和 她 剩余 ,

他努力想把她从跪着的姿势扶起来，但她的姿态表达了她的感受，她仍然跪在那里。

[ˈliːnɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
leaning her face against him .
倾斜 她 脸 反对 他 .

她将脸靠在他身上。

[nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi][koʊks] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
Nor could he coax any information from her .
也不 可以 他 哄 任何 信息 从 她 .

他也未能从她口中套出任何信息。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtɪrfl] [aɪz] —
At last she said , raising her tearful eyes —
在 最后的 她 说 , 提高 她 内牛满面 眼睛 —

最后，她抬起泪眼婆娑的双眼，说道——

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ?
" If I were to leave you , father , you would never forgive me ?
" 如果 我 是 到 离开 你 , 父亲 , 你 会 绝不 原谅 我 ?

“如果我离开您，父亲，您永远不会原谅我吗？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] ; [wətˈevər] [ˈhæpənd]
But I am your only daughter , and you would forgive me ; whatever happened
但 我 是 你的 仅有的 女儿 , 和 你 会 原谅 我 ; 任何 发生
,
,
,

但我是你唯一的女儿，无论发生了什么，你都会原谅我的。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] ? "
we should always love one another ? "
我们 应该 总是 爱 一 其他 ? "

我们应该永远彼此相爱吗?

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem ˈiː] ? "
" But why should you leave me ? "
" 但 为什么 应该 你 离开 我 ? "

“可是你为什么要离开我？”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [lʌvd] ['sʌmwʌn] ? [aɪ][dəunt] [miːn] [æz; əz][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" But if I loved someone ? I don't mean as I love you .
" 但 如果 我 喜爱 某人 ? 我 不 意思是 作为 我 爱 你 .

“但是如果我爱上别人呢？我的意思并不是像爱你一样。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [lʌv] ['eniwʌn] [soʊ] ['tendərli] ; [aɪ] [miːn] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] .
I could never love anyone so tenderly ; I mean quite differently .
我 可以 绝不 爱 任何人 所以 温柔地 ; 我 意思是 相当 不同 .

我永远无法像那样温柔地爱一个人；我的意思是，方式完全不同。

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [mɔːr] .
Don't make me say more .
不 制作 我 说 更多的 .

别逼我再说下去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] . "
I am so ashamed of myself . "
我 是 所以 羞愧 的 我 . "

我为自己感到羞愧。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" You are in love with him ? "
" 你 是 在 爱 和 他 ? "

你爱上他了?

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Yes , and he has asked me to go away with him .
" 是的 , 和 他 有 问 我 到 去 离开 和 他 .

“是的，他邀请我跟他一起离开。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
" And as she answered ,
" 和 作为 她 回答 ,

她回答道：

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɪknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
she wondered at the quickness with which her father had guessed that it
她 想知道 在 这 速度 和 哪个 她 父亲 有 猜对了 那 它
[wʌz; wəz] ['əuin] .
was Owen .
曾是 欧文 .

她很惊讶父亲竟然这么快就猜到是欧文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ; [ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər][daɪ'vɜːrtɪd][frʌm; frəm]
He was such a clever man ; the moment his thoughts were diverted from
他 曾是 这样的 一个 聪明的 男人 ; 这 片刻 他的 想法 是 改道 从
[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
his music ,
他的 音乐 ,

他真是个聪明人；一旦他的注意力从音乐上转移开来，

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrldli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
he understood things as well as the most worldly , and she felt that he
他 理解 事物 作为 出色地 作为 这 最多 世俗 , 和 她 毛毡 那 他
[wʊd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ,
would understand her ,
会 理解 她 ,

他见多识广，即使是最世故的人也不例外，她觉得他也会理解她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['oʊpən][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that she must open her heart to him .
那 她 必须 打开 她 心 到 他 .

她必须向他敞开心扉。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [ɔːr] [kɪl] [maɪ'self] , [ɔːr][ɡoʊ][mæd] .
" If I don't go away with him I shall die , or kill myself , or go mad .
" 如果 我 不 去 离开 和 他 我 将 死 , 或者 杀 我 , 或者 去 疯狂的 .

“如果我不跟他走，我就会死，或者自杀，或者发疯。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['fɑːðər] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [mʌst; məst] .
It is terrible to have to tell you these things , father , I know , but I must .
它 是 糟糕的 到 有 到 告诉 你 这些 事物 , 父亲 , 我 知道 , 但 我 必须 .

父亲，我知道告诉您这些事很痛苦，但我必须这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɡriːs] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .
I was ill when he went away to Greece , you remember .
我 曾是 患病的 什么时候 他 去 离开 到 希腊 , 你 记住 .

你还记得吗？他去希腊的时候我生病了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
It was nothing but love of him . "
它 曾是 没有什么 但 爱 的 他 . "

那完全是出于对他的爱。

" [dɪd] [hiː; hi][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
" Did he not ask you to marry him ? "
" 做过 他 不是 问 你 到 结婚 他 ? "

他难道没有向你求婚吗?

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] ['mæri] ['eniwʌn] . "
" No , he will never marry anyone . "
" 不 , 他 将要 绝不 结婚 任何人 . "

“不，他永远不会结婚。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" And that made no difference to you ? "
" 和 那 制成 不 不同之处 到 你 ? "

“这对你来说毫无影响吗？”

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [dəʊnt][biː; bi]['æŋɡri] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] ['hɔːrɪd] .
" Oh , father , don't be angry , don't think me horrid .
" 哦 , 父亲 , 不 是 生气的 , 不 思考 我 可怕的 .

“哦，父亲，请不要生气，不要觉得我很糟糕。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [sɔː] [ˌem ˈiː] [bɪ'fɔːr] .
You are looking at me as if you never saw me before .
你 是 寻找 在 我 作为 如果 你 绝不 锯 我 前 .

你看着我的眼神，好像从来没见过我一样。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['æŋɡri] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
I know I ought to have been angry when he asked me to go away with him ,
我 知道 我 应该 到 有 到过 生气的 什么时候 他 问 我 到 去 离开 和 他 ,

我知道当他邀请我跟他一起离开时，我应该生气才对。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['wɔznt] .
but somehow I wasn't .
但 不知何故 我 不是 .

但不知为何，我却不是。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] .
I don't know that I even wanted him to marry me .
我 不 知道 那 我 甚至 通缉 他 到 结婚 我 .
我甚至不知道自己是否想娶他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ,
I want to go away and be a great singer ,
我 想 到 去 离开 和 是 一个 伟大的 歌手 ,
我想离开家乡，成为一名伟大的歌手。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .
and he is not more to blame than I am .
和 他 是 不是 更多的 到 责备 比 我 是 .
他并不比我更有责任。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [laɪz] .
I can't tell lies .
我 不能 告诉 谎言 .
我不会说谎。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] ?
What is the use of telling lies ?
什么 是 这 使用 的 讲述 谎言 ?
说谎有什么用?

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'truː] . "
If I were to tell you anything else , it would be untrue . "
如果 我 是 到 告诉 你 任何事物 别的 , 它 会 是 不属实 . "
如果我告诉你别的，那就是谎言。

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
" But are you going away with him ? "
" 但 是 你 去 离开 和 他 ? "
“但你要跟他一起走吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ;
Not if I can help it ;
不是 如果 我 能 帮助 它 ;
只要我能阻止，就不会；

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" and at that moment her eyes went to the portrait of her mother .
" 和 在 那 片刻 她 眼睛 去 到 这 肖像 的 她 母亲 .
就在那一刻，她的目光落在了母亲的画像上。

" [juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['mʌðər] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [juː; jʊ] .
" You lost your mother very early , and I have neglected you .
" 你 丢失的 你的 母亲 非常 早期的 , 和 我 有 被忽视的 你 .
“你很小的时候就失去了母亲，而我疏于照顾你。”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ] . "
She ought to be here to protect you . "
她 应该 到 是 这里 到 保护 你 . "
她应该在这里保护你。

" [noʊ] , [noʊ] , ['fɑːðər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
" No , no , father ; she would not understand me as well as you do . "
" 不 , 不 , 父亲 ; 她 会 不是 理解 我 作为 出色地 作为 你 做 . "
“不，不，父亲；她不会像您一样了解我。”

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [hɪr] ?
" So you are glad that she is not here ?
" 所以 你 是 高兴的 那 她 是 不是 这里 ?

所以你很高兴她不在这里?

" ['evlɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] —
" Evelyn nodded , and then she said —
" 伊芙琳 点头 , 和 然后 她 说 —

伊芙琳点了点头，然后说道——

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] [hɪr] [ə'gen] ,
" If he were to go away and I were left here again ,
" 如果 他 是 到 去 离开 和 我 是 左边 这里 再次 ,

“如果他走了，而我又被留在这里，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I don't know what would become of me .
我 不 知道 什么 会 变得 的 我 .

我不知道自己会变成什么样。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [fɔːlt] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "
It isn't my fault , father ; I can't help it . "
它 不是 我的 过错 , 父亲 ; 我 不能 帮助 它 . "

父亲，这不是我的错，我无能为力。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [laɪk] [ðɪs] .
" I did not know that you were like this .
" 我 做过 不是 知道 那 你 是 喜欢 这 .

我不知道你原来是这样的人。

[jʊr; jər] ['mʌðər] — "
Your mother — "
你的 母亲 — "

你的母亲-”

" [ɑː] [aɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" Ah I mother and I are quite different .
" 啊 我 母亲 和 我 是 相当 不同的 .

“啊，我和我母亲性格很不一样。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [laɪk] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] .
I am more like you , father .
我 是 更多的 喜欢 你 , 父亲 .

父亲，我更像您。

[juː; jʊ][kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] — [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] , [æt; ət]
You can't blame me ; you have been in love with women — with mother , at
你 不能 责备 我 ; 你 有 到过 在 爱 和 女性 — 和 母亲 , 在
[liːst] — [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] . "
least — and ought to understand . "
至少 — 和 应该 到 理解 . "

你不能怪我；你曾经爱过女人——至少爱过母亲——你应该能理解。

" ['evlɪn] . . . [ðiːz] [ɑːr; ər]['sʌbdʒekts] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'skʌst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" Evelyn . . . these are subjects that cannot be discussed between us .
" 伊芙琳 . . . 这些 是 主题 那 不能 是 讨论 之间 我们 .

“伊芙琳……这些话题我们不能在彼此之间讨论。”

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər][koʊld] ,
" The eyes of the mother watched them , and there was something in her cold ,
" 这 眼睛 的 这 母亲 观看 他们 , 和 那里 曾是 某物 在 她 寒冷的 ,

母亲的目光注视着他们，她的眼神冰冷，

['dɪstənt] [glæns] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'tɜːrprət] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
distant glance which went to their hearts , but they could not interpret its meaning .
遥远 瞥一眼 哪个 去 到 他们的 心 , 但 他们 可以 不是 解释 它是 意义 .

那遥远的眼神直击他们的内心，但他们却无法解读其中的含义。

" [aɪ] ['iːðər] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , ['fɑːðər] , ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] . "
" I either had to go away , father , telling you nothing , or I had to tell you everything . "
" 我 任何一个 有 到 去 离开 , 父亲 , 讲述 你 没有什么 , 或者 我 有 到 告诉 你 一切 . "

“父亲，我要么什么都不告诉你就离开，要么就把一切都告诉你。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][sɜːr] ['əuin] . "
" I will go to Sir Owen . "
" 我 将要 去 到 先生 欧文 . "

“我要去见欧文爵士。”

" [noʊ] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] .
" No , father , you mustn't .
" 不 , 父亲 , 你 不得 .

“不，父亲，您不能这样做。”

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wəʊnt] .
Promise me you won't .
承诺 我 你 惯于 .

答应我你不会。

[aɪ][hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'gret] [maɪ] [trʌst] .
I have trusted you , and you mustn't make me regret my trust .
我 有 可信 你 , 和 你 不得 制作 我 后悔 我的 相信 .

我信任你，你千万不能让我后悔这份信任。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] ['siːkrət] .
This is my secret .
这 是 我的 秘密 .

这是我的秘密。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" He was frightened by the strange light that appeared in her eyes ,
" 他 曾是 害怕 经过 这 奇怪的 光 那 出现 在 她 眼睛 ,

“他被她眼中出现的奇异光芒吓坏了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['əuin] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['θroʊɪŋ] [ɔɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [fleɪm] .
and he felt that an appeal to Owen would be like throwing oil on a flame .
和 他 毛毡 那 一个 上诉 到 欧文 会 是 喜欢 投掷 油 在 一个 火焰 .

他认为向欧文求助无异于火上浇油。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ][tuː; tə][sɜːr]['əuin] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][wəʊnt] .
" You mustn't go to Sir Owen ; you have promised you won't .
" 你 不得 去 到 先生 欧文 ; 你 有 承诺 你 惯于 .

“你不能去见欧文爵士；你已经答应过不会去。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
I don't know what would happen if you did .
我 不 知道 什么 会 发生 如果 你 做过 .

我不知道如果你那样做会发生什么。

" [hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kən'feʃ(ə)n] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt]
" His daughter's confession had frightened him , and he knew not what
" 他的 女儿的 忏悔 有 害怕 他 , 和 他 知道 不是 什么
['ænsər] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
answer to make to her .
回答 到 制作 到 她 .

“女儿的坦白让他感到害怕，他不知道该如何回答她。”

[wen] [ðə; ði] [depθs] [faɪnd] [vɔɪs] [wiː; wi][stænd] [ə'gæst] ,
When the depths find voice we stand aghast ,
什么时候 这 深度 寻找 嗓音 我们 站立 惊愕 ,

当深渊发出声音，我们惊愕不已。

['noʊɪŋ] ['niːðər] [ɑːr'selvz] [nɔːr] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] .
knowing neither ourselves nor those whom we have lived with always .
会心 两者都不 我们自己 也不 那些 谁 我们 有 居住地 和 总是 .

我们既不了解自己，也不了解那些一直与我们生活在一起的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [den][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ,
He was caught in the very den of his being ,
他 曾是 捕捉 在 这 非常 丹 的 他的 存在 ,

他被困在了他自身存在的巢穴之中。

[ænd; ənd] [siːmd] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] .
and seemed at every moment to be turning over a leaf of his past life .
和 似乎 在 每一个 片刻 到 是 转弯 超过 一个 叶子 的 他的 过去的 生活 .

他似乎每时每刻都在翻过过去生活的一页。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] ['peɪʃ(ə)ns] , ['evlɪn] — [ɑː] !
" If you had only patience , Evelyn — ah !
" 如果 你 有 仅有的 耐心 , 伊芙琳 — 啊 !

“如果你有耐心就好了，伊芙琳——啊！

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bleɪm] [jʊr; jər]
you have heard what I am going to say so often , but I don't blame your
你 有 听到 什么 我 是 去 到 说 所以 经常 , 但 我 不 责备 你的
[ˌɪnkrə'duːləti] .
incredulity .
怀疑 .

你可能已经无数次听过我要说的话了，但我并不责怪你的怀疑。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . "
That was why I did not tell you before . "
那 曾是 为什么 我 做过 不是 告诉 你 前 . "

这就是我之前没告诉你的原因。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,
" What has happened ? " she asked eagerly ; for she , too ,
" 什么 有 发生 ? " 她 问 急切地 ; 为了 她 , 也 ,

“发生了什么事？”她急切地问道；因为她自己也……

[wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðɪs] [stres] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
wished for a lull in this stress of emotion .
希望 为了 一个 麻痹 在 这 压力 的 情感 .

希望这种情绪上的压力能暂时平静下来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [mɑːn'siːnjər] ['mɑːstɪn] , [ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən] ['prelət] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst]
" Well , " he said , " Monsignor Mostyn , the great Roman prelate , who has just
" 出色地 , " 他 说 , " 阁下 莫斯廷 , 这 伟大的 罗马 主教 , WHO 有 只是
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
arrived from Rome ,
到达的 从 罗马 ,

“嗯,”他说,“伟大的罗马主教莫斯廷主教刚刚从罗马抵达。”

[ænd; ənd][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , ['ʃɛrz] [ɔːl] [maɪ] [vjuːz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
and is staying with the Jesuits , shares all my views regarding the necessity of
和 是 入住 和 这 耶稣会士 , 分享 全部 我的 浏览 关于 这 必要性 的
[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] .
a musical reformation .
一个 音乐 改革 .

他目前与耶稣会士在一起，在音乐改革的必要性方面与我持有相同的观点。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌpæli'strinə][ænd; ənd][viːt'tɔːriːɑː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz]
He believes that a revival of Palestrina and Vittoria would be of great use
他 相信 那 一个 复兴 的 帕莱斯特里纳 和 维多利亚 会 是 的 伟大的 使用
[tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɔːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
to the Catholic cause in England .
到 这 天主教 原因 在 英格兰 .

他认为，帕莱斯特里纳和维多利亚的复兴将对英国的天主教事业大有裨益。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd] ,
He says that he can secure the special intervention of the Pope , and ,
他 说道 那 他 能 安全的 这 特别的 干涉 的 这 教皇 , 和 ,

他说他可以确保教皇的特别干预，而且，

[wʌt] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi] [wɪl] [səb'skraɪb] ['lɑːrdʒli] ,
what is much more important , he will subscribe largely ,
什么 是 很多 更多的 重要的 , 他 将要 订阅 很大程度上 ,

更重要的是，他会大量订阅。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [kæn; kən][biː; bi] [kə'lektɪd] .
and has no doubt that sufficient money can be collected .
和 有 不 怀疑 那 充足的 钱 能 是 集 .

他毫不怀疑可以筹集到足够的资金。

" ['evlɪn] ['lisnd] , ['smaɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] [wen] [ðə; ði][reɪn][hæz; həz]
" Evelyn listened , smiling through her sorrow , like a bird when the rain has
" 伊芙琳 听着 , 微笑 通过 她 悲哀 , 喜欢 一个 鸟 什么时候 这 雨 有
['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
ceased for a moment ,
停止 为了 一个 片刻 ,

“伊芙琳听着，悲伤中带着微笑，就像雨停片刻后飞翔的小鸟。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwestʃənz] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
and she asked questions , anxious to delay the inevitable return to her own
和 她 问 问题 , 焦虑的 到 延迟 这 不可避免的 返回 到 她 自己的
[ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] .
unhappy condition .
不开心 状况 .

她急于求成，提出各种问题，希望能延缓自己不可避免地再次陷入不幸的境地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌk] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She was interested in the luck that had come to her father ,
她 曾是 感兴趣的 在 这 运气 那 有 来 到 她 父亲 ,

她对父亲的好运很感兴趣。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] [ɔːr] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː] .
and was sorry that her conduct had clouded or spoilt it .
和 曾是 对不起 那 她 执行 有 阴天 或者被宠坏了 它 .

并为自己的行为玷污或破坏了它而感到遗憾。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
At last a feeling of shame came upon them that at such a time they should
在 最后的 一个 感觉 的 耻辱 来了 之上 他们 那 在 这样的 一个 时间 他们 应该
[biː; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sɪŋgjələrli] [ɪ'reləvənt] ['tɑːpɪks] .
be engaged in speaking of such singularly irrelevant topics .
是 已订婚的 在 请讲 的 这样的 单独地 无关紧要 主题 .

最后，他们感到羞愧，在这种时候，他们竟然在谈论如此无关紧要的话题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst]
She could see that the same thought had come upon him , and she noticed
她 可以 看 那 这 相同的 想法 有 来 之上 他 , 和 她 注意到
[hɪz; ɪz] [trɪm] ,
his trim ,
他的 修剪 ,

她看出他也想到了这一点，并且注意到他修剪了头发。

[skwer] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bluː] ['dʒækɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
square figure , and the old blue jacket which she had known so many years ,
正方形 数字 , 和 这 老的 蓝色的 夹克 哪个 她 有 已知 所以 许多 年 ,

方正的身形，还有那件她穿了多年的旧蓝色外套。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
as he walked up and down the room .
作为 他 步行 向上 和 向下 这 房间 .

他来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [greɪ] ['leɪtli] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kwaɪt]
He was getting very grey lately , and when she returned he might be quite
他 曾是 获得 非常 灰色的 最近 , 和 什么时候 她 返回 他 可能 是 相当
[waɪt] .
white .
白色的 .

他最近头发越来越灰白，等她回来的时候，他可能就全白了。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] , " [haʊ]
" Oh , father , father , " she exclaimed , covering her face with her hands , " how
" 哦 , 父亲 , 父亲 , " 她 惊呼 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 , " 如何
[ʌn'hæpi] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
unhappy I am . "
不开心 我 是 . "

“哦，父亲，父亲，”她惊呼道，双手捂住脸，“我多么不快乐啊。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [mɑːn'siːnjər] ['seɪɪŋ] [aɪ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I shall send a telegram to Monsignor saying I can't see him this morning . "
" 我 将 发送 一个 电报 到 阁下 说 我 不能 看 他 这 早晨 . "

“我将发份电报给主教大人，说我今天上午见不到他了。”

" [ɑː] ! [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
" Ah ! you have to see him this morning ;
" 啊 ! 你 有 到 看 他 这 早晨 ;

“啊！你今天早上一定要见他；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .
" and she did not know whether she was glad or sorry .
" 和 她 做过 不是 知道 无论 她 曾是 高兴的 或者 对不起 .

她不知道自己是该高兴还是该后悔。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] ['iːðər] ,
Perhaps she was more frightened than either ,
也许 她 曾是 更多的 害怕 比 任何一个 ,

或许她比他们俩都更害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [left] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [friː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [θriː]
for the appointment left her quite free to go to London by the three
为了 这 预约 左边 她 相当 自由的 到 去 到 伦敦 经过 这 三
[ə'klɔk, əu-] [treɪn] .
o'clock train .
点钟 火车 .

因为这次预约让她有充足的时间搭乘下午三点的火车前往伦敦。

" [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ] [ə'loʊn] . "
" I can't leave you alone . "
" 我 不能 离开 你 独自的 . "

“我不能让你一个人待着。”

" ['dɑːrlɪŋ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ;
" Darling , if I had wanted to deceive you , I should have told you nothing ;
" 亲爱的 , 如果 我 有 通缉 到 欺骗 你 , 我 应该 有 讲述 你 没有什么 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

“亲爱的，如果我想骗你，我就不会告诉你任何事；而且，

[haʊ'evər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [get] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
however you were to watch me , I could always get away if I chose .
然而 你 是 到 手表 我 , 我 可以 总是 得到 离开 如果 我 选择 .

无论你如何监视我，如果我愿意，我总能逃脱。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər][baɪ] [fɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] ;
" She was right , he could not keep her by force , he could do nothing ;
" 她 曾是 正确的 , 他 可以 不是 保持 她 经过 力量 , 他 可以 做 没有什么 ;

“她说的没错，他无法用武力留住她，他什么也做不了；

[ʃeɪm] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
shame prevented him from appealing to her affection for him ,
耻辱 阻止 他 从 上诉 到 她 感情 为了 他 ,

羞愧使他无法唤起她对他的感情。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
for it was in his interest she should stay .
为了 它 曾是 在 他的 兴趣 她 应该 停留 .

因为对他来说，她留下才是最有利的。

['æftər][ɔːl] , [sɜːr] ['əuin] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
After all , Sir Owen will make a great singer of her .
后 全部 , 先生 欧文 将要 制作 一个 伟大的 歌手 的 她 .

毕竟，欧文爵士会把她培养成一位伟大的歌手。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] ,
The thought had come and gone before he was aware ,
这 想法 有 来 和 已消失 前 他 曾是 意识到的 ,

这个念头在他意识到之前就已经出现又消失了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'toʊn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'vɑːlənteri] [θɔːt] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] .
and to atone for this involuntary thought he spoke to her about her religion .
和 到 赎罪 为了 这 非自愿 想法 他 辐 到 她 关于 她 宗教 .

为了弥补这种无意识的想法，他与她谈论了她的宗教信仰。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'lɪdʒəs] [noʊ] [lɔːŋgər] .
" I used to be religious , " she said , " but I am religious no longer .
" 我 用过的 到 是 宗教 , " 她 说 , " 但 我 是 宗教 不 更长 .

“我以前信教，”她说，“但我现在不信教了。”

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [seɪ] [maɪ] [prerz] [naʊ] .
I can hardly say my prayers now .
我 能 几乎 说 我的 祈祷 现在 .

我现在几乎无法祷告了。

[aɪ] [sed] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['kudnt] .
I said them last night , but this morning I couldn't .
我 说 他们 最后的 夜晚 , 但 这 早晨 我 不能 .

我昨晚说了，但今天早上说不出口。

" [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] —
" He passed his hand across his eyes , and said —
" 他 通过了 他的 手 穿过 他的 眼睛 , 和 说 —

他用手抹了抹眼睛，说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .
" It seems all like a bad dream .
" 它 似乎 全部 喜欢 一个 坏的 梦 .

这一切就像一场噩梦。

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" He felt that he ought to stay with her ,
" 他 毛毡 那 他 应该 到 停留 和 她 ,

他觉得他应该留在她身边。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ,
and at the same time he felt that she was right ; that his intervention would be unavailing ,
和 在 这 相同的 时间 他 毛毡 那 她 曾是 正确的 ; 那 他的 干涉 会 是 徒劳无功 ,

与此同时，他也觉得她是对的；他的干预是徒劳的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ri'zaidid] [ɪn][hɜːr'self] .
for the struggle resided in herself .
为了 这 斗争 居住地 在 她自己 .

因为斗争的根源在于她自己。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][sɜːr] ['əuin] [tuː; tə] [fər'get] [hɪm; ɪm] ;
But if she should learn from Sir Owen to forget him ;
但 如果 她 应该 学习 从 先生 欧文 到 忘记 他 ;

但如果她能从欧文爵士身上学到忘记他的方法；

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ˌɔːltə'geðər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] ?
if he were to lose her altogether ; if she should never return ?
如果 他 是 到 失去 她 共 ; 如果 她 应该 绝不 返回 ?

如果他彻底失去她了；如果她永远不会回来了？

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'læməti] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ruːdɪst] [bloʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
The thought of such a calamity was the rudest blow of all ,
这 想法 的 这样的 一个 灾害 曾是 这 最粗鲁 吹 的 全部 ,

想到会发生这样的灾难，对我来说是莫大的打击。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , ['ʃɑːkɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and the possibility of her going away for a time , shocking as it
和 这 可能性 的 她 去 离开 为了 一个 时间 , 令人震惊 作为 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她可能会离开一段时间，这虽然令人震惊，

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
seemed almost light beside it .
似乎 几乎 光 旁 它 .

相比之下，它显得几乎轻盈起来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [ðiːz] [θɔːts] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [heitid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
He struggled against these thoughts , for he hated and was ashamed of
他 挣扎 反对 这些 想法 , 为了 他 憎恨 和 曾是 羞愧 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他极力压制这些想法，因为他憎恨这些想法，并为此感到羞耻。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˌʌn'æskt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ]
They came into his mind unasked , and he hoped that they represented nothing
他们 来了 进入 他的 头脑 未经询问 , 和 他 希望 那 他们 代表 没有什么
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .
of his real feeling .
的 他的 真实的 感觉 .

这些想法不由自主地涌入他的脑海，他希望这些想法并不代表他真实的感受。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] , [hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
Suddenly his face changed , he remembered his passion for her mother .
突然 他的 脸 已更改 , 他 记得 他的 热情 为了 她 母亲 .

突然，他的脸色变了，他想起了自己对她母亲的爱慕之情。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌfərd] [wʌt] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] .
He had suffered what Evelyn was suffering now .
他 有 遭受 什么 伊芙琳 曾是 痛苦 现在 .

他曾遭受过伊芙琳现在正在遭受的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [di'vaind] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] ; [truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [iːtʃ]
She had divined it by some instinct ; true , they were very much like each
她 有 神谕 它 经过 一些 本能 ; 真的 , 他们 是 非常 很多 喜欢 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

她凭直觉就猜到了；的确，他们非常相似。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['gɜːrtruːd] .
Nothing would have kept him from Gertrude .
没有什么 会 有 保留 他 从 格特鲁德 .

没有什么能阻止他得到格特鲁德。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
But all that was so long ago .
但 全部 那 曾是 所以 长的 前 .

但那都是很久以前的事了。

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 ！

我的天哪！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
It was not the same thing ,
它 曾是 不是 这 相同的 事物 ，

这不一样，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈmjuːzɪk]
and at the very same moment he regretted that it was not a music
和 在 这 非常 相同的 片刻 他 后悔 那 它 曾是 不是 一个 音乐
[ˈles(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ,
lesson he was going to ,
课 他 曾是 去 到 ，

就在同一时刻，他后悔自己要去的不是音乐课。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [mɑːnˈsiːnjər] [ˌɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈɪntrəst] ,
for an appointment with Monsignor introduced a personal interest ,
为了 一个 预约 和 阁下 介绍 一个 个人的 兴趣 ，

为了与蒙席预约，我表达了自己的个人兴趣。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [hɜːr; hər] ,
and if he were not to stay by her ,
和 如果 他 是 不是 到 停留 经过 她 ，

如果他不能留在她身边，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
it would seem that he was indifferent to what became of her .
它 会 似乎 那 他 曾是 冷漠 到 什么 成为 的 她 .

他似乎对她的命运漠不关心。

" [noʊ] , [ˈevlɪn] , [aɪ] [ʃænt] [ɡoʊ] ; [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [baɪ] [juː; jʊ] . "
" No , Evelyn , I shan't go ; I will stay here , I will stay by you . "
" 不 ， 伊芙琳 ， 我 不会 去 ； 我 将要 停留 这里 ， 我 将要 停留 经过 你 . "

“不，伊芙琳，我不走；我会留在这里，我会留在你身边。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈəuin] . "
" But I don't know that I am going away with Sir Owen . "
" 但 我 不 知道 那 我 是 去 离开 和 先生 欧文 . "

但我不知道我是否会和欧文爵士一起离开。

" [juː; jʊ] [sed] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] . "
" You said just now that you were . "
" 你 说 只是 现在 那 你 是 . "

你刚才还说你是呢。

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ?
" Did I say so ?
" 做过 我 说 所以 ?

我说过吗?

[ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] [mɑːnˈsiːnjər] ,
Father , you must keep your appointment with Monsignor ,
父亲 ， 你 必须 保持 你的 预约 和 阁下 ，

父亲，您一定要赴约与蒙席见面。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['əuin] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɪm; ɪm] ; [juː; jʊ] ['prɑːmɪs]
and you must say nothing to Owen if you should meet him ; you promise
和 你 必须 说 没有什么 到 欧文 如果 你 应该 见面 他 ; 你 承诺
[ˌem 'iː] [ðæt] ?
me that ?
我 那 ?

如果你遇到欧文，千万不要跟他说任何话；你答应我吗?

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
It rests with me , father , it is all in the heart .
它 休息 和 我 , 父亲 , 它 是 全部 在 这 心 .

父亲，一切都由我决定，一切都在心中。

" [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,
" He stood looking at her , twisting his beard into a point ,
" 他 站立 寻找 在 她 , 扭曲 他的 胡须 进入 一个 观点 ,

他站在那里看着她，把胡子捻成尖状。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ɔːr] [steɪ] , [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['delɪkəsi]
and while she wondered whether he would go or stay , she admired the delicacy
和 尽管 她 想知道 无论 他 会 去 或者 停留 , 她 钦佩 这 美味
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
of his hand .
的 他的 手 .

她一边琢磨着他会走还是会留下，一边欣赏着他那双纤细的手。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] ,
" Think of the disgrace you will bring upon me , and just at the time , too ,
" 思考 的 这 耻辱 你 将要 带来 之上 我 , 和 只是 在 这 时间 , 也 ,

想想你会给我带来多大的耻辱，而且偏偏就在这个时候!

[wen] [mɑːn'siːnjər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəli] [greɪt] ['kwaɪər][ɪn] ['lʌndən] —
when Monsignor is beginning to see that a really great choir in London —
什么时候 阁下 是 开始 到 看 那 一个 真的 伟大的 唱诗班 在 伦敦 —

当蒙席开始意识到伦敦有一个非常优秀的合唱团时——

" [ðen] , ['fɑːðər] , [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪl] ['predʒədɪs] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [juː; jʊ] ? "
" Then , father , you do think that my going away will prejudice him against you ? "
" 然后 , 父亲 , 你 做 思考 那 我的 去 离开 将要 偏见 他 反对 你 ? "

“那么，父亲，您认为我的离开会让他对您产生偏见吗? ”

" [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] .
" I don't say that .
" 我 不 说 那 .

“我没这么说。”

[aɪ] [miːn] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [siːmz] [les] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] .
I mean that this time seems less — Of course you cannot go .
我 意思是 那 这 时间 似乎 较少的 — 的 课程 你 不能 去 .

我的意思是，这次的时间似乎更少了——当然你不能去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ʃɑːkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [tə'geðər] .
It is very shocking that we should be discussing the subject together .
它 是 非常 令人震惊 那 我们 应该 是 讨论 这 主题 一起 .

我们竟然要一起讨论这个话题，这真是令人震惊。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɔːrtɪtuːd] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]['sækrɪfaɪs]
" A sudden fortitude came upon her , and a sudden desire to sacrifice
" 一个 突然 坚韧 来了 之上 她 , 和 一个 突然 欲望 到 牺牲
[hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
herself to her father .
她自己 到 她 父亲 .

“她突然鼓起勇气，突然萌生了为父亲牺牲自己的愿望。”

"	[ðen]	,	['fɑːðər]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[steɪ]	.
"	**Then**	**,**	**father**	**,**	**I**	**shall**	**stay**	**.**
"	然后	,	父亲	,	我	将	停留	.

“那么，父亲，我将留下来。”

[aɪ]	[wɪl]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[ðæt]	[wɪl]	[ˌɪntər'fɪr]	[wɪð; wɪθ]	[jʊr; jər]	[wɜːrk]	.	"
I	**will**	**do**	**nothing**	**that**	**will**	**interfere**	**with**	**your**	**work**	**.**	**"**
我	将要	做	没有什么	那	将要	干扰	和	你的	工作	.	"

我不会做任何妨碍你工作的事情。

"	[maɪ]	['dɪrɪst]	[tʃaɪld]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[jɔːr'self]	—
"	**My**	**dearest**	**child**	**,**	**it**	**is**	**not**	**for**	**me**	**—**	**it**	**is**	**yourself**	**—**
"	我的	亲爱的	孩子	,	它	是	不是	为了	我	—	它	是	你自己	—

“我最亲爱的孩子，这不是为了我——而是为了你自己——”

"	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜːr'self]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	['bɛgɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[fər'gɪv]	[hɜːr; hər]	.
"	**She**	**threw**	**herself**	**into**	**his**	**arms**	**,**	**begging**	**him**	**to**	**forgive**	**her**	**.**
"	她	扔	她自己	进入	他的	武器	,	乞讨	他	到	原谅	她	.

她扑进他的怀里，恳求他原谅她。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
She	**wanted**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**.**
她	通缉	到	停留	和	他	.

她想留在他身边。

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	['betər]	[ðæn; ðən]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	,	['betər]	[ðæn; ðən]	['eniθɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
She	**loved**	**him**	**better**	**than**	**her**	**voice**	**,**	**better**	**than**	**anything**	**in**	**the**	**world**	**.**
她	喜爱	他	更好的	比	她	嗓音	,	更好的	比	任何事物	在	这	世界	.

她爱他胜过爱自己的声音，胜过世上的一切。

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	,
He	**did**	**not**	**answer**	**,**
他	做过	不是	回答	,

他没有回答。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[ə; eɪ]	[slaɪt]	[lʊk]	[ʌv; əv]	[daʊt]	[ə'pɑːn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	,
and	**when**	**she**	**raised**	**her**	**eyes**	**she**	**caught**	**a**	**slight**	**look**	**of**	**doubt**	**upon**	**his**	**face**	**,**
和	什么时候	她	提高	她	眼睛	她	捕捉	一个	轻微	看	的	怀疑	之上	他的	脸	,

当她抬起头时，她捕捉到他脸上一丝疑虑的神色。

[ænd; ənd]	['wʌndɜ˞d]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[miːn]	.
and	**wondered**	**what**	**it**	**could**	**mean**	**.**
和	想知道	什么	它	可以	意思是	.

并想知道这可能意味着什么。

[æt; ət]	[ðə; ði]	['veri]	['moʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[tuː; tə]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
At	**the**	**very**	**moment**	**she**	**had**	**determined**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**,**
在	这	非常	片刻	她	有	决定	到	停留	和	他	,

就在她决定留在他身边的那一刻，

[ænd; ənd]	['fɔːrfɪt]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɑːrt]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[seɪk]	,
and	**forfeit**	**her**	**love**	**and**	**her**	**art**	**for**	**his**	**sake**	**,**
和	丧失	她	爱	和	她	艺术	为了	他的	清酒	,

为了他，她放弃了自己的爱情和艺术。

[ə; eɪ]	[kiːn]	[sens]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[rɪˌspɑːnsə'bɪləti]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	[ɪn]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	,
a	**keen**	**sense**	**of**	**his**	**responsibility**	**towards**	**her**	**was**	**borne**	**in**	**upon**	**him**	**,**
一个	敏锐的	感觉	的	他的	责任	向	她	曾是	出生	在	之上	他	,

他强烈地感受到自己对她负有责任。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [krʌʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [duː]
and the feeling within him crushed like a stone that he could never do
和 这 感觉 之内 他 碎 喜欢 一个 石头 那 他 可以 绝不 做
['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
anything for her ,
任何事物 为了 她 ,

他内心深处感到一阵剧痛，像石头一样被压碎，因为他知道自己永远也无法为她做任何事。

[nɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ɪk'sept] , [pər'tʃæns] , [ə'tʃiːv] [ðæt] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk] [ə'pɑːn]
nor anything else except , perchance , achieve that reformation of Church music upon
也不 任何事物 别的 除了 , 或许 , 达到 那 改革 的 教会 音乐 之上
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [set] .
which his heart was set .
哪个 他的 心 曾是 放 .

他别无所求，唯有实现他毕生致力于的教会音乐改革。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sækrifaisɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
He understood in that instant that she was sacrificing all her life to his ,
他 理解 在 那 立即的 那 她 曾是 牺牲 全部 她 生活 到 他的 ,

他那一刻明白，她将自己的一生都牺牲给了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
and he feared the sacrifice she was making ,
和 他 害怕 这 牺牲 她 曾是 制作 ,

他害怕她所做的牺牲。

[ænd; ənd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] .
and anticipated in some measure the remorse he would suffer .
和 预期 在 一些 措施 这 悔恨 他 会 遭受 .

他多少预料到了自己将会遭受的悔恨。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ænd; ənd] [ə'tʃiːv] [hɜːr; hər] ['destəni] [ɪn]
But he dared not think that she had better go and achieve her destiny in
但 他 敢于 不是 思考 那 她 有 更好的 去 和 达到 她 命运 在
[ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
the only way that was open to her .
这 仅有的 方式 那 曾是 打开 到 她 .

但他不敢想，她最好还是走上她唯一可以选择的道路，去实现她的命运。

[hiː; hi] ['ɜːdʒd] [hɪm'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['raɪtli] ,
He urged himself to believe that she was acting rightly ,
他 敦促 他自己 到 相信 那 她 曾是 表演 没错 ,

他努力说服自己相信她的做法是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] ['eni] ['ʌðər] [ə'pɪnjən] .
it was impossible for him to hold any other opinion .
它 曾是 不可能的 为了 他 到 抓住 任何 其他 观点 .

他不可能持有其他任何观点。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɜːr; wər] ['mɪrli] ['nɜːrvəs]
The thoughts that came upon him he strove to think were merely nervous
这 想法 那 来了 之上 他 他 努力 到 思考 是 仅仅 紧张的
['æksədənts] ,
accidents ,
事故 ,

他努力思考的那些念头，都不过是神经紧张造成的偶然现象。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˌɪrɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] .
and he forced himself to accept the irresponsibility of the sacrifice .
和 他 强制 他自己 到 接受 这 不负责任 的 这 牺牲 .

他强迫自己接受这种牺牲是不负责任的现实。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['selfɪʃ]	,	[bʌt; bət]	,	[haʊ'evər]	[hiː; hi]	['æktɪd]	,
He	**wished**	**not**	**to**	**be**	**selfish**	**,**	**but**	**,**	**however**	**he**	**acted**	**,**
他	希望	不是	到	是	自私	，	但	，	然而	他	行动	，

他不想自私，但是，无论他怎么做，

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['æktɪŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	['ɪntrəst]	.
he	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**acting**	**in**	**his**	**own**	**interest**	**.**
他	总是	似乎	到	是	表演	在	他的	自己的	兴趣	.

他似乎总是只顾自己的利益。

[sɪns]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	[sɜːr]	['əuin]	,
Since	**she**	**had**	**promised**	**him**	**not**	**to**	**go**	**away**	**with**	**Sir**	**Owen**	**,**
自从	她	有	承诺	他	不是	到	去	离开	和	先生	欧文	，

因为她答应过他不会和欧文爵士一起离开，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[friː]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[ə'pɔɪntmənt]	[wɪð; wɪθ]	[mɑːn'siːnjər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
he	**was**	**quite**	**free**	**to**	**keep**	**his**	**appointment**	**with**	**Monsignor**	**,**	**and**	**he**
他	曾是	相当	自由的	到	保持	他的	预约	和	阁下	，	和	他

['gæðərd]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk]	,
gathered	**up**	**his**	**music**	**,**
聚集	向上	他的	音乐	，

他完全可以按时赴约与主教见面，于是他收拾好乐谱。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːl]	[ə'gen]	,
and	**then**	**he**	**let**	**it**	**fall**	**again**	**,**
和	然后	他	让	它	落下	再次	，

然后他又让它掉了下来。

['fiərɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɪn'tɜːrprət]	[hɪz; ɪz]	['ækʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[miːn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[tuː; tə]	[get]
fearing	**that**	**she**	**would**	**interpret**	**his**	**action**	**to**	**mean**	**that**	**he**	**was**	**glad**	**to**	**get**
害怕	那	她	会	解释	他的	行动	到	意思是	那	他	曾是	高兴的	到	得到

[ə'weɪ]	.
away	**.**
离开	.

他担心她会把他的行为解读为他很高兴能逃脱。

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'sɔːt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	;	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[ænd; ənd]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[laɪ]	[daʊn]	,
She	**besought**	**him**	**to**	**go**	**;**	**she**	**said**	**she**	**was**	**tired**	**and**	**wanted**	**to**	**lie**	**down**	**,**
她	恳求	他	到	去	；	她	说	她	曾是	疲劳的	和	通缉	到	说谎	向下	，

她恳求他离开；她说她累了，想躺下休息。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['tɔːrtʃərd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[æz; əz]	[tuː; tə]
and	**all**	**the**	**while**	**he**	**spoke**	**she**	**was**	**tortured**	**with**	**an**	**uncertainty**	**as**	**to**
和	全部	这	尽管	他	辐	她	曾是	受折磨	和	一个	不确定	作为	到

['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['spiːkɪŋ]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɔːr]	[nɑːt]	;
whether	**she**	**was**	**speaking**	**the**	**truth**	**or**	**not**	**;**
无论	她	曾是	请讲	这	真相	或者	不是	；

在他说话的过程中，她一直饱受煎熬，不知道自己说的到底是真是假；

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[gɔːn]	['meni]	['mɪnɪts]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]
and	**he**	**had**	**not**	**been**	**gone**	**many**	**minutes**	**when**	**she**	**remembered**	**that**	**she**
和	他	有	不是	到过	已消失	许多	分钟	什么时候	她	记得	那	她

[hæd; həd]	[nɑːt]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['əuin]	[hæd; həd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['veri]
had	**not**	**told**	**him**	**that**	**Owen**	**had**	**asked**	**her**	**to**	**meet**	**him**	**that**	**very**
有	不是	讲述	他	那	欧文	有	问	她	到	见面	他	那	非常

[ˌæftər'nuːn]	[ɪn]	['bɜːrkli]	[skwer]	,
afternoon	**in**	**Berkeley**	**Square**	**,**
下午	在	伯克利	正方形	，

他离开没几分钟，她就想起自己还没告诉他，欧文约她当天下午在伯克利广场见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [leɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .
and that the key of the square lay in her pocket .
和 那 这 钥匙 的 这 正方形 躺 在 她 口袋 .

而方阵的钥匙就在她的口袋里。

[laɪk] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [wei] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Like one with outstretched hands , striving to feel her way in the dark ,
喜欢 一 和 伸展 双手 , 努力 到 感觉 她 方式 在 这 黑暗的 ,

就像伸出双手，在黑暗中摸索前行的人一样，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪskʌvər] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [sə'prest] [ɔːr]
she sought to discover in her soul whether she had deliberately suppressed or
她 寻求 到 发现 在 她 灵魂 无论 她 有 故意地 被抑制 或者
[ˌæksɪ'dentəli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] ['əuin] .
accidentally omitted the fact of her appointment with Owen .
偶然 省略 这 事实 的 她 预约 和 欧文 .

她试图在内心深处找到答案，是故意隐瞒还是无意中遗漏了与欧文的约会这一事实。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːrn] ,
It might be that the conversation had taken a sudden turn ,
它 可能 是 那 这 对话 有 已采取 一个 突然 转动 ,

或许谈话突然转向了另一个方向。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
at the moment she was about to tell him ,
在 这 片刻 她 曾是 关于 到 告诉 他 ,

就在她准备告诉他的时候，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
for the thought had crossed her mind that she ought to tell him .
为了 这 想法 有 交叉 她 头脑 那 她 应该 到 告诉 他 .

因为她心里曾闪过一个念头，她应该告诉他。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
Then she seemed to lose count of everything , and was unable to
然后 她 似乎 到 失去 数数 的 一切 , 和 曾是 无法 到
[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [truːθ] [frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] .
distinguish truth from falsehood .
区分 真相 从 谬误 .

然后她似乎失去了对一切的感知，也无法分辨真假。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] ['dɪfəkəltɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] ['oʊənz]
To increase her difficulties , she remembered that she had betrayed Owen's
到 增加 她 困难 , 她 记得 那 她 有 背叛 欧文的
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

更令她感到困难的是，她想起自己辜负了欧文的信任。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [əd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
She could not quite admit to herself that she had a right to tell her father
她 可以 不是 相当 承认 到 她自己 那 她 有 一个 正确的 到 告诉 她 父亲
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
that it was he .
那 它 曾是 他 .

她始终无法完全承认自己有权告诉父亲那就是他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
But he had guessed it . . . .
但 他 有 猜对了 它 . . . .

但他早就猜到了……

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] [raɪt] .
It seemed impossible to do right .
它 似乎 不可能的 到 做 正确的 .

似乎不可能把事情做好。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [raɪt] [ænd; ənd][noʊ] [rɔːŋ] , [æz; əz] ['əuin] [sed] ;
Perhaps there was no right and no wrong , as Owen said ;
也许 那里 曾是 不 正确的 和 不 错误的 , 作为 欧文 说 ;

或许正如欧文所说，根本没有对错之分；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪʃ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ,
and a wish rose from the bottom of her heart that it might be so ,
和 一个 希望 玫瑰 从 这 底部 的 她 心 那 它 可能 是 所以 ,

她内心深处升起一个愿望，希望事情能够如她所愿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['blæsfəmi] .
and then she feared she had been guilty of blasphemy .
和 然后 她 害怕 她 有 到过 有罪的 的 亵渎神明 .

然后她担心自己犯了亵渎神明的罪过。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [wɔːrn] ['əuin] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn] ,
Perhaps she should warn Owen of her indiscretion ,
也许 她 应该 警告 欧文 的 她 轻率 ,

或许她应该提醒欧文注意自己的轻率行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr'self] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,
and she thought of herself going to London for this purpose ,
和 她 想法 的 她自己 去 到 伦敦 为了 这 目的 ,

她想为此去伦敦。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['præktɪs]
and smiled as she detected the deception which she was trying to practise
和 微笑 作为 她 检测到 这 欺骗 哪个 她 曾是 尝试 到 实践
[ɑːn][hɜːr'self] .
on herself .
在 她自己 .

她察觉到自己正在自欺欺人，不禁露出了微笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
There was nothing for her to do in the house ,
那里 曾是 没有什么 为了 她 到 做 在 这 房子 ,

她在家里无事可做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [streɪd] ['ɪntuː]
and when she had walked an hour in the ornamental park , she strayed into
和 什么时候 她 有 步行 一个 小时 在 这 装饰 公园 , 她 迷路了 进入
[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,
the picture gallery ,
这 图片 画廊 ,

当她在园林里走了一个小时后，她漫无目的地走进了画廊。

[ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌtʃ] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪnl]
and stood a long time looking at the Dutch lady who was playing the virginal
和 站立 一个 长的 时间 寻找 在 这 荷兰语 女士 WHO 曾是 玩耍 这 处女
,
,
,

他站在那里，久久地看着那位弹奏维吉纳琴的荷兰女士。

[ænd; ənd]	[huːz]	[laɪf]	[pæst]	['piːsfəli]	[ə'pærəntli]	[wɪ'ðaʊt]	['eni]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['saɪlənt]	[haʊs]
and	**whose**	**life**	**passed**	**peacefully**	**apparently**	**without**	**any**	**emotion**	**,**	**in**	**a**	**silent**	**house**
和	谁	生活	通过了	和平地	显然	没有	任何	情感	，	在	一个	沉默的	房子

[ə'mɪd]	[rɪtʃ]	['fɜːrnɪtʃər]	.
amid	**rich**	**furniture**	**.**
之中	富有的	家具	.

他的一生平静地度过，似乎没有任何情感波动，在一间摆满华丽家具的寂静房子里。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[suːn]	[drɔːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɔtəu; vɑː'təu]	,
But	**she**	**was**	**soon**	**drawn**	**to**	**the**	**Watteau**	**,**
但	她	曾是	很快	绘制	到	这	华托	，

但她很快就被华托的作品所吸引。

[wer]	[ə; eɪ]	[rɪtʃ]	['iːvnɪŋ]	[hʌʃiz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kɑːvən]	[ˌkɑːlə'neɪd]	,	['ʌndər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]
where	**a**	**rich**	**evening**	**hushes**	**about**	**a**	**beautiful**	**carven**	**colonnade**	**,**	**under**	**which**	**the**
在哪里	一个	富有的	晚上	安静	关于	一个	美丽的	卡文	柱廊	，	在下面	哪个	这

[kɔːrt]	[ɪz]	['siːtɪd]	;
court	**is**	**seated**	**;**
法庭	是	坐着	；

夜晚的喧嚣在美丽的雕花柱廊下悄然流淌，法庭就设在柱廊之下；

[wer]	['gælən(t)s]	[wer]	[diːp]	['krɪmz(ə)n]	[ænd; ənd]	['æʒər]	[kloʊk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪdiz]	[straɪpt]	[gaʊnz]
where	**gallants**	**wear**	**deep**	**crimson**	**and**	**azure**	**cloaks**	**,**	**and**	**the**	**ladies**	**striped**	**gowns**
在哪里	豪侠	穿	深的	赤红	和	蔚蓝	斗篷	，	和	这	女士们	有条纹的	礼服

[ʌv; əv]	['deɪnti]	[rɪ'faɪnmənt]	;
of	**dainty**	**refinement**	**;**
的	纤巧	精炼	；

那里，英勇的男子身穿深红色和天蓝色的斗篷，女士们则穿着精致优雅的条纹长裙；

[wer]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['roʊz; 'raʊz]	[ɑːr; ər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['æmərəs]	[ɪn'triːg]	,	[ænd; ənd]	[vaʊz]	[ɑːr; ər]	['biːɪŋ]
where	**all**	**the**	**rows**	**are**	**full**	**of**	**amorous**	**intrigue**	**,**	**and**	**vows**	**are**	**being**
在哪里	全部	这	行	是	满的	的	多情	阴谋	，	和	誓言	是	存在

['pliːdəd, 'pliːdɪd]	,
pleaded	**,**
恳求	，

那里到处都充满了爱慕的阴谋，人们都在恳求誓言。

[ænd; ənd]	[mændəlaɪnz]	[ɑːr; ər]	['pleɪɪŋ]	;
and	**mandolines**	**are**	**playing**	**;**
和	曼陀林	是	玩耍	；

曼陀林琴声响起；

[wer]	[ə; eɪ]	['faʊnt(ə)n]	[sɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[ænd; ənd]	['dɑːnsəz]	[pər'fɔːrm]	[ðer; ðər]	[pə'vænˌpə'vɑːn]	[ɔːr]
where	**a**	**fountain**	**sings**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**dancers**	**perform**	**their**	**pavane**	**or**
在哪里	一个	喷泉	唱歌	在	这	花园	和	舞者	履行	他们的	帕凡舞曲	或者

[ˌmɪnju'et]	,
minuet	**,**
小步舞曲	，

花园里喷泉歌唱，舞者们表演帕凡舞或小步舞，

[ðə; ði]	['leɪdi]	['hoʊldɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[straɪpt]	[skɜːrt]	,
the	**lady**	**holding**	**out**	**her**	**striped**	**skirt**	**,**
这	女士	保持	出去	她	有条纹的	裙子	，

那位女士举着她的条纹裙子，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)lmən]	['bəuiŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['defərəns]	[ðæt]	[siːmz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]
and	**the**	**gentleman**	**bowing**	**to**	**her**	**with**	**a**	**deference**	**that**	**seems**	**a**	**little**
和	这	绅士	鞠躬	到	她	和	一个	尊重	那	似乎	一个	小的

['mɑːkɪŋ]	.
mocking	**.**
嘲讽	.

那位先生向她鞠躬，姿态恭敬，但似乎略带嘲讽。

[æn; ən]	['aʊər]	[ʌv; əv]	['pensɪv]	['ætitjuːdz]	[ænd; ənd]	['wɪspəd]	['kɔnfidənsiz]	,
An	**hour**	**of**	**pensive**	**attitudes**	**and**	**whispered**	**confidences**	**,**
一个	小时	的	沉思的	态度	和	低声说道	秘密	,

一个小时的沉思和低声细语，

[ænd; ənd]	['oʊvər]	['evri]	[fæn]	[ə; eɪ]	[feɪs]	['wʌndɝz]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[truːθ]	[ɪn]	[lʌv]	.
and	**over**	**every**	**fan**	**a**	**face**	**wonders**	**if**	**there**	**is**	**truth**	**in**	**love**	**.**
和	超过	每一个	扇子	一个	脸	奇迹	如果	那里	是	真相	在	爱	.

每个粉丝的脸上都浮现出这样的疑问：爱情里是否有真爱？

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	,	"	['evlɪn]	[θɔːt]	,	"	[haʊ]	[wʌn]	['wʊmən]	[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[əb'skjʊrəti]	,
"	**It**	**is**	**strange**	**,**	**"**	**Evelyn**	**thought**	**,**	**"**	**how**	**one**	**woman**	**lives**	**in**	**obscurity**	**,**
"	它	是	奇怪的	,	"	伊芙琳	想法	,	"	如何	一	女士	生活	在	朦胧	,

“真奇怪,”伊芙琳心想，“一个女人竟然能过着默默无闻的生活。”

[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[ɪn]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[sək'ses]	.
and	**another**	**in**	**admiration**	**and**	**success**	**.**
和	其他	在	钦佩	和	成功	.

另一份则是钦佩和成功。

[ðæt]	['wʊmən]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	['vɜːrdʒɪnl]	[ɪz]	[nɑːt]	['ʌgli]	;
That	**woman**	**playing**	**the**	**virginal**	**is**	**not**	**ugly**	**;**
那	女士	玩耍	这	处女	是	不是	丑陋的	;

扮演处女的女人并不丑；

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[drest]	[laɪk]	[ðiːz]	['siːtɪd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ˌkɑːlə'neɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[æz; əz]	['prɪti]	;
if	**she**	**were**	**dressed**	**like**	**these**	**seated**	**under**	**the**	**colonnade**	**,**	**she**	**would**	**be**	**quite**	**as**	**pretty**	**;**
如果	她	是	穿着	喜欢	这些	坐着	在下面	这	柱廊	,	她	会	是	相当	作为	漂亮的	;

如果她穿着和这些坐在柱廊下的人一样的衣服，她也会非常漂亮；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[nɑːt]	[æz; əz]	['klevər]	,	['əuin]	[wʊd]	[seɪ]	,
but	**she**	**is**	**not**	**as**	**clever**	**,**	**Owen**	**would**	**say**	**,**
但	她	是	不是	作为	聪明的	,	欧文	会	说	,

但欧文会说，她没那么聪明。

[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['wʊdnt]	[biː; bi]	['pleɪɪŋ]	[ðə; ði]	['vɜːrdʒɪnl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['vɪlɪdʒ]	.
or	**she**	**wouldn't**	**be**	**playing**	**the**	**virginal**	**in**	**a**	**village**	**.**
或者	她	不会	是	玩耍	这	处女	在	一个	村庄	.

否则她就不会在村子里扮演处女了。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[streɪndʒ]	[haʊ]	[aɪ]	[rɪ'membər]	['evriθɪŋ]	[hiː; hi]	[sez]	.
It	**is**	**strange**	**how**	**I**	**remember**	**everything**	**he**	**says**	**.**
它	是	奇怪的	如何	我	记住	一切	他	说道	.

很奇怪，我竟然记得他说的每一句话。

"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	,	[ðə; ði]	[wʌn]	[ðæt]	[lʊkt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[kwiːn]	,
"	**She**	**thought**	**of**	**herself**	**as**	**the**	**lady**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**the**	**one**	**that**	**looked**	**like**	**the**	**queen**	**,**
"	她	想法	的	她自己	作为	这	女士	在	这	中心	,	这	一	那	看起来	喜欢	这	女王	,

她认为自己是站在中间的那位女士，看起来像女王一样。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[huːm]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	[jʌŋ]	[mæn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['lʌvli]	[kloʊk]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[ˌɪntrə'duːst]	,
and	**to**	**whom**	**a**	**tall**	**young**	**man**	**in**	**a**	**lovely**	**cloak**	**was**	**being**	**introduced**	**,**
和	到	谁	一个	高的	年轻的	男人	在	一个	迷人的	披风	曾是	存在	介绍	,

一位身穿漂亮斗篷的高个年轻男子正被引荐给他。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['leɪdiz] [huː] ,
and then imagined herself one of the less important ladies who ,
和 然后 想象 她自己 一 的 这 较少的 重要的 女士们 WHO ，

然后她想象自己是那些不太重要的女士之一，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] , [wʊd] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ]
for the sake of her beautiful voice , would be surrounded and admired by
为了 这 清酒 的 她 美丽的 嗓音 ， 会 是 包围 和 钦佩 经过
[ɔːl] [men] ;
all men ;
全部 男人 ；

因为她拥有美妙的歌喉，她会被所有男人围绕和仰慕；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kri'eɪt] ['bɪtər] ['dʒeləsiːz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [wɪtʃ] ,
she would create bitter jealousies and annoy a number of women , which ,
她 会 创造 苦的 嫉妒 和 烦人 一个 数字 的 女性 ， 哪个 ，
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ，

她会引起许多女性的强烈嫉妒，惹恼她们，然而，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['sevrəl] ['lʌvəz]
she would endeavour to overcome by giving back to them the several lovers
她 会 努力 到 克服 经过 给予 后退 到 他们 这 一些 恋人
[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] .
whom she did not want for herself .
谁 她 做过 不是 想 为了 她自己 .

她会努力克服这种情绪，把她自己不想要的几个情人还给他们。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [treɪn] [ænd; ənd]
The life in this picture would be hers if she took the three o'clock train and
这 生活 在 这 图片 会 是 她的 如果 她 采取 这 三 点钟 火车 和
[went] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [skwer] .
went to Berkeley Square .
去 到 伯克利 正方形 .

如果她搭乘三点钟的火车前往伯克利广场，照片中的生活就属于她了。

[ðə; ði] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɪktʃər] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] .
The life in the other picture would be hers if she remained in Dulwich .
这 生活 在 这 其他 图片 会 是 她的 如果 她 剩余 在 达利奇 .

如果她留在达利奇，另一张照片中的生活就是她的人生。

['oʊnli] [wʌn] [mɔːr] ['aʊər] [rɪ'meɪnd] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
Only one more hour remained between her and the moment when she would be
仅有的 一 更多的 小时 剩余 之间 她 和 这 片刻 什么时候 她 会 是
['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [treɪn] ,
getting into the train ,
获得 进入 这 火车 ，

距离她登上火车的那一刻只剩下一个小时了。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [hɜːr; hər] ['sensɪz] [ɔːl] [siːmd] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
and on going out of the gallery her senses all seemed awake at the same
和 在 去 出去 的 这 画廊 她 感官 全部 似乎 醒 在 这 相同的
['moʊmənt] ;
moment ;
片刻 ；

走出画廊的那一刻，她的所有感官仿佛同时苏醒过来；

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ænd; ənd] [hɜrd] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]
she saw and felt and heard with equal distinctness , and she seemed to
她 锯 和 毛毡 和 听到 和 平等的 明显 , 和 她 似乎 到
[biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] ,
be walking automatically ,
是 步行 自动地 ,

她看、感觉、听都同样清晰，而且走路似乎是自动进行的。

[tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [wiːlz] .
to be moving forward as if on wheels .
到 是 移动 向前 作为 如果 在 车轮 .

像装了轮子一样向前移动。

[ʃiː; ʃi] [met] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hoʊm] ,
She met a friend on her way home ,
她 遇见 一个 朋友 在 她 方式 家 ,

她在回家的路上遇到了一个朋友，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔːr] [gʌlf] ;
but it was like talking to one across a river or gulf ;
但 它 曾是 喜欢 说 到 一 穿过 一个 河 或者 海湾 ;

但这就像隔着河流或海湾与人交谈一样；

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd]['hɑːrdli] [hɜːrd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmʌlt]
she wondered what she had said , and hardly heard , on account of the tumult
她 想知道 什么 她 有 说 , 和 几乎 听到 , 在 帐户 的 这 骚乱
[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,
within her ,
之内 她 ,

她疑惑自己说了些什么，却几乎没听清，因为她内心一片混乱。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
what was being said to her .
什么 曾是 存在 说 到 她 .

有人对她说了些什么。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt] ;
When she got home , she noticed that she did not take off her hat ;
什么时候 她 得到 家 , 她 注意到 那 她 做过 不是 拿 离开 她 帽子 ;

她回到家后才发现自己没有摘帽子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eɪt] [hɜːr; hər] [lʌntʃ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she ate her lunch without tasting it .
和 她 吃 她 午餐 没有 品尝 它 .

她吃午饭的时候都没尝一口。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [wɪtʃ] [tikt] [aʊt] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi]
Her thoughts were loud as the clock which ticked out the last minutes she
她 想法 是 大声 作为 这 钟 哪个 勾选 出去 这 最后的 分钟 她
[wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,
was to remain at home ,
曾是 到 保持 在 家 ,

她的思绪如同滴答作响的时钟般嘈杂，倒计时着她待在家里的最后几分钟。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊnə] ['liːsə] ,
and trying not to hear them , she turned to the Monna Lisa ,
和 尝试 不是 到 听到 他们 , 她 转向 到 这 莫娜 丽莎 ,

她努力不去听他们的声音，转头看向《蒙娜丽莎》。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['əuin] [ment] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði]
wondering what Owen meant when he had said that the hesitating smile in the
好奇 什么 欧文 意思是 什么时候 他 有 说 那 这 犹豫不决 微笑 在 这
['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] [smaɪl] .
picture was like her smile .
图片 曾是 喜欢 她 微笑 .

想知道欧文说照片中犹豫的微笑像她的微笑是什么意思。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn][ɑːn] ['tɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [laɪk] [ðə; ði] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ]
Her thoughts ran on ticking in her brain like the clock in the corner of a
她 想法 跑 在 滴答 在 她 脑 喜欢 这 钟 在 这 角落 的 一个
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她的思绪在脑海中像房间角落里的钟表一样滴答作响。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
and though she would have given anything to stop thinking , she could not .
和 尽管 她 会 有 给定 任何事物 到 停止 思维 , 她 可以 不是 .

虽然她多么希望自己能停止思考，但她做不到。

['evri] ['moʊmənt][ðə; ði]['ægəni][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['nɜːrvəsnəs] [ɪn'kriːst] ,
Every moment the agony of anxiety and nervousness increased ,
每一个 片刻 这 痛苦 的 焦虑 和 紧张 增加 ,

焦虑和紧张的痛苦每时每刻都在加剧，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]
and it was almost a relief when the clock pointed to the time when she
和 它 曾是 几乎 一个 宽慰 什么时候 这 钟 尖 到 这 时间 什么时候 她
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
would have to go to the station .
会 有 到 去 到 这 车站 .

当时钟指向她必须去车站的时间时，她几乎如释重负。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'sper] ['maʊntɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
She looked round the room , a great despair mounted into her eyes ,
她 看起来 圆形的 这 房间 , 一个 伟大的 绝望 安装 进入 她 眼睛 ,

她环顾四周，眼中充满了绝望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and she walked quickly out of the house .
和 她 步行 迅速地 出去 的 这 房子 .

她迅速走出了房子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['əuin]
As she went down the street she tried to think that she was going to Owen
作为 她 去 向下 这 街道 她 尝试 到 思考 那 她 曾是 去 到 欧文
[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
to tell him she had told her father that she was resolved to give him
到 告诉 他 她 有 讲述 她 父亲 那 她 曾是 已解决 到 给 他
[ʌp] .
up .
向上 .

她沿着街道走着，努力让自己相信，她是要去告诉欧文，她已经告诉父亲，她决心放弃他。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ,
It seemed no longer difficult to do this , for , on looking into her mind ,
它 似乎 不 更长 难的 到 做 这 , 为了 , 在 寻找 进入 她 头脑 ,

似乎做到这一点不再困难了，因为，当我窥探她的内心时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ˈniːðər] [dɪˈzaɪər][nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] [ˈeni] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
she could discover neither desire nor love , nor any wish to see him .
她 可以 发现 两者都不 欲望 也不 爱 , 也不 任何 希望 到 看 他 .

她发现自己既没有对他产生欲望，也没有对他产生爱意，更没有想见他的任何愿望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kənˈtroʊl] ,
She was only conscious of a nervous agitation which she could not control ,
她 曾是 仅有的 有意识的 的 一个 紧张的 搅动 哪个 她 可以 不是 控制 ,

她只意识到自己神经紧张，却无法控制这种紧张情绪。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ˈweɪkɪŋ] [ˈnaɪtmer] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈstedəli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔːrdəneri]
and through this waking nightmare she walked steadily , thinking with extraordinary
和 通过 这 醒来 恶梦 她 步行 稳步 , 思维 和 非凡的
[ˈklɪrnəs] .
clearness .
清晰度 .

在这场清醒的噩梦中，她稳步前行，思维异常清晰。

[ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒɚ] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər][ˈpælər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwʌndɚd]
In the railway carriage the passengers noticed her pallor , and they wondered
在 这 铁路 运输 这 乘客 注意到 她 苍白 , 和 他们 想知道
[wʌt] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
what her trouble was ,
什么 她 麻烦 曾是 ,

在火车车厢里，乘客们注意到她脸色苍白，都想知道她遇到了什么麻烦。

[ænd; ənd][æt; ət] [vɪkˈtɔːriə] [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] [kənˈdʌktər] [dʒʌst] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [rʌn] [ˈoʊvər] .
and at Victoria the omnibus conductor just saved her from being run over .
和 在 维多利亚 这 综合 导体 只是 已保存 她 从 存在 跑步 超过 .

在维多利亚车站，公交车售票员救了她，使她免于被车撞到。

[ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] [ˈdʒɒgd] [ɑːn] , [ˈstɑːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ɪn][ænd; ənd]
The omnibus jogged on , stopping now and then for people to get in and
这 综合 慢跑 在 , 停止 现在 和 然后 为了 人们 到 得到 在 和
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

公共汽车缓缓行驶着，不时停下来让乘客上下车。

[ænd; ənd] [ˈevlɪn] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk]
and Evelyn wondered at the extraordinary mechanism of life , and she took
和 伊芙琳 想知道 在 这 非凡的 机制 的 生活 , 和 她 采取
[noʊt] [ʌv; əv] [ˈɛvriːˌwənz] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] ,
note of everyone's peculiarities ,
笔记 的 每个人的 特殊性 ,

伊芙琳对生命的奇妙机制感到惊奇，她也注意到了每个人的怪癖。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪɚz] ,
wondering what were their business and desires ,
好奇 什么 是 他们的 商业 和 欲望 ,

想知道他们的目的是什么，想要什么，

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɔːlsoʊ][æt; ət][ðə; ði] [kənˈdʌktərz] [vɔɪs] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv]
and wondering also at the conductor's voice crying out the different parts of
和 好奇 还 在 这 指挥家的 嗓音 哭泣 出去 这 不同的 部分 的
[ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði][ˈɑːmnɪbəs] [wʊd] [pæs] [θruː] .
the town the omnibus would pass through .
这 镇 这 综合 会 经过 通过 .

同时也在好奇售票员的声音，他大声报出公共汽车将要经过的城镇各个区域。

"	[ðɪs]	[ɪz]	['bɜːrkli]	[striːt]	,	[mɪs]	,	[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['getɪŋ]	[aʊt]	[hɪr]	.
"	**This**	**is**	**Berkeley**	**Street**	**,**	**miss**	**,**	**if**	**you**	**are**	**getting**	**out**	**here**	**.**
"	这	是	伯克利	街道	，	错过	，	如果	你	是	获得	出去	这里	.

“小姐，如果您要出门的话，这里是伯克利街。”

"	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔːrnər]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['wɒndəd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	,
"	**She**	**waited**	**a**	**few**	**minutes**	**at**	**the**	**corner**	**,**	**and**	**then**	**wandered**	**down**	**the**	**street**	**,**
"	她	等待	一个	很少	分钟	在	这	角落	，	和	然后	漫步	向下	这	街道	，

她在街角等了几分钟，然后沿着街道漫步。

['æskɪŋ]	[hɜːr'self]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[jet]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[bæk]	.
asking	**herself**	**if**	**it**	**was**	**yet**	**too**	**late**	**to**	**turn**	**back**	**.**
问	她自己	如果	它	曾是	然而	也	晚的	到	转动	后退	.

她不禁问自己，现在回头是否还为时已晚。

[ðə; ði]	[sʌn]	[glɑːnst]	[θruː]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	,
The	**sun**	**glanced**	**through**	**the**	**foliage**	**,**
这	太阳	瞥了一眼	通过	这	叶子	，

阳光透过树叶洒下来，

[ænd; ənd]	['glitəd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɑː'keɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kəutʃmən]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	['haɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hɔːrsɪz]	.
and	**glittered**	**on**	**the**	**cockades**	**of**	**the**	**coachmen**	**and**	**on**	**the**	**shining**	**hides**	**of**	**the**	**horses**	**.**
和	闪闪发光	在	这	帽徽	的	这	马车夫	和	在	这	灼灼	隐藏	的	这	马匹	.

在马车夫的帽徽上和马匹闪亮的皮毛上，都闪耀着光芒。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[haɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jɪr]	,
It	**was**	**the**	**height**	**of**	**the**	**season**	**,**	**and**	**the**	**young**	**beauties**	**of**	**the**	**year**	**,**
它	曾是	这	高度	的	这	季节	，	和	这	年轻的	美女	的	这	年	，

正值旅游旺季，一年中最美丽的年轻女孩们……

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	['bjuːtiːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	['dekeɪd]	,	[leɪ]	[bæk]	,
and	**the**	**fashionable**	**beauties**	**of**	**the**	**last**	**decade**	**,**	**lay**	**back**	**,**
和	这	时髦	美女	的	这	最后的	十年	，	躺	后退	，

而过去十年来的时尚美女们，则悠然自得地躺了下来。

['sʌnɪŋ]	[ðəm'selvz]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['pærəˌsɔːlz]	.
sunning	**themselves**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**their**	**parasols**	**.**
日光浴	他们自己	在下面	这	阴影	的	他们的	阳伞	.

他们在阳伞的阴凉下享受日光浴。

[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	[keɪm]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[skwer]	[kloʊz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kɜːrb]	,	['ʌndər]	[ðə; ði]	['weɪvɪŋ]	['bræntʃɪz]	,	[ænd; ənd]	,
The	**carriages**	**came**	**round**	**the**	**square**	**close**	**to**	**the**	**curb**	**,**	**under**	**the**	**waving**	**branches**	**,**	**and**	**,**
这	马车	来了	圆形的	这	正方形	关闭	到	这	抑制	，	在下面	这	挥手	分支	，	和	，

马车绕着广场驶来，紧贴着路沿，在摇曳的树枝下穿行，然后，

['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˌɑːpər'tuːnəti]	[tuː; tə]	[krɔːs]	,	['ɛvəlɪnz]	[aɪz]	['fɑːloʊd]	[æn; ən]	[ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]	['bjuːtɪf(ə)l]	['kærɪdʒ]	,
waiting	**for**	**an**	**opportunity**	**to**	**cross**	**,**	**Evelyn's**	**eyes**	**followed**	**an**	**unusually**	**beautiful**	**carriage**	**,**
等待	为了	一个	机会	到	叉	，	伊芙琳的	眼睛	随后	一个	异常地	美丽的	运输	，

伊芙琳等待着过马路的机会，她的目光追随着一辆格外漂亮的马车。

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] ['hɔːrsɪz] .
drawn by a pair of chestnut horses .
绘制 经过 一个 一对 的 板栗 马匹 .

由两匹栗色马牵引。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['leɪdiːz] [feɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [dres] ,
She did not see the lady's face , but she wore a yellow dress ,
她 做过 不是 看 这 女士的 脸 , 但 她 穿着 一个 黄色的 裙子 ,

她没看清那位女士的脸，但她穿着一件黄色连衣裙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərɪsiz][ɪn][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['oʊvər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
and the irises in her bonnet nodded over the hood of the carriage .
和 这 鸢尾花 在 她 引擎盖 点头 超过 这 兜帽 的 这 运输 .

她帽子上的鸢尾花在马车的车篷上轻轻摇曳。

[ðɪs] ['leɪdi] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]['aɪd(ə)l] , [siːmd] [tuː; tə] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] ?
This lady , graceful and idle , seemed to mean something , but what ?
这 女士 , 优美 和 闲置的 , 似乎 到 意思是 某物 , 但 什么 ?

这位女士举止优雅，却又显得漫不经心，似乎另有所图，但究竟是什么呢?

['evlɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] .
Evelyn thought of the picture of the colonnade in the gallery .
伊芙琳 想法 的 这 图片 的 这 柱廊 在 这 画廊 .

伊芙琳想起了画廊里那张柱廊的照片。

[ðə; ði] [men] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['steɪtli] ['sɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːz] [wɔːr] [lɔːŋ] [frɑːk] [koʊts]
The men to whom the stately servants opened the doors wore long frock coats
这 男人 到 谁 这 庄严 仆人 打开 这 门 穿着 长的 连衣裙 外套
[pɪntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
pinched at the waist ,
捏 在 这 腰部 ,

那些由仪态端庄的仆人开门的男士们，身穿腰间收紧的长款礼服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [swʌŋ] [ðer; ðər] [keɪnz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðer; ðər] [θɪk] , ['jeloʊ] [glʌvz] [ɪn][ðer; ðər]
and they swung their canes and carried their thick , yellow gloves in their
和 他们 摇摆 他们的 拐杖 和 携带 他们的 厚的 , 黄色的 手套 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .

他们挥舞着拐杖，手里拿着厚厚的黄色手套。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [laɪk] ['əuin] .
They were all like Owen .
他们 是 全部 喜欢 欧文 .

他们都像欧文一样。

[ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] , [fɔːr; fər] ['pleʒər] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,
They all lived as he lived , for pleasure ; they were all here for the season ,
他们 全部 居住地 作为 他 居住地 , 为了 乐趣 ; 他们 是 全部 这里 为了 这 季节 ,

他们都像他一样，为了享乐而活；他们都是来这里过季节的。

[fɔːr; fər] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['dɪnər] ['pɑːrtiz] , [fɔːr; fər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːprə] .
for balls and dinner parties , for love - making and the opera .
为了 球 和 晚餐 各方 , 为了 爱 - 制作 和 这 歌剧 .

无论是舞会、晚宴，还是恋爱、歌剧，都适合它。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , " ['evlɪn] [θɔːt] , " [huː] [wɪl] [peɪ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][tuː; tə] [hɪr]
" They are the people , " Evelyn thought , " who will pay thousands to hear
" 他们 是 这 人们 , " 伊芙琳 想法 , " WHO 将要 支付 数千 到 听到
[ˌem 'iː] [sɪŋ] .
me sing .
我 唱歌 .

“他们就是那些愿意花几千块钱来听我唱歌的人，”伊芙琳心想。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɪl] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
They are the people who will invite me to their houses .
他们 是 这 人们 WHO 将要 邀请 我 到 他们的 房屋 .

他们会邀请我去他们家做客。

[ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɪf] [aɪ]['evər][goʊ] [ə'brɔːd] .
If my voice is cultivated , if I ever go abroad .
如果 我的 嗓音 是 栽培 , 如果 我 曾经 去 国外 .

如果我的嗓音条件允许，如果我有机会出国的话。

" [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
" She ran across the street and walked under the branches until she came to a
" 她 跑 穿过 这 街道 和 步行 在下面 这 分支 直到 她 来了 到 一个
[geɪt] .
gate .
门 .

她跑过马路，沿着树枝走，直到走到一扇门前。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
But why not go straight to the house ?
但 为什么 不是 去 直的 到 这 房子 ?

但为什么不直接去房子里呢?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] . . . .
She did not know . . . .
她 做过 不是 知道 . . . .

她并不知道……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [lʊkt] [griːn] [ænd; ənd] [kuːl] .
She was at the gate , and the square looked green and cool .
她 曾是 在 这 门 , 和 这 正方形 看起来 绿色的 和 凉爽的 .

她站在门口，广场看起来绿树成荫，凉爽宜人。

[ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp] ;
The gate swung to and closed with a snap ;
这 门 摇摆 到 和 关闭 和 一个 折断 ;

大门砰的一声关上了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [liːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ,
but she had the key and could leave when she liked ,
但 她 有 这 钥匙 和 可以 离开 什么时候 她 喜欢 ,

但她有钥匙，想走就走。

[ænd; ənd][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] [fɪrz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [græs] [plɑːts] .
and worn out with various fears she walked aimlessly about the grass plots .
和 磨损 出去 和 各种各样的 恐惧 她 步行 漫无目的地 关于 这 草 图表 .

她因各种恐惧而疲惫不堪，漫无目的地在草地上踱步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [skwer] ,
There was no one in the square ,
那里 曾是 不 一 在 这 正方形 ,

广场上空无一人。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
so if he were watching for her he could not fail to see her .
所以 如果 他 是 观看 为了 她 他 可以 不是 失败 到 看 她 .

所以如果他一直在留意她，就不可能看不到她。

[wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['pjʊrəl] [hoʊp] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] ['fɪtfəli] ,
Once more a puerile hope crossed her mind fitfully ,
一次 更多的 一个 幼稚的 希望 交叉 她 头脑 断断续续地 ,

她脑海中再次闪过一个幼稚的希望，断断续续地闪过。

[ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

that perhaps it would be as well if he failed to see her .

那 也许 它 会 是 作为 出色地如果 他 失败的 到 看 她 .

或许，如果他没能见到她，反而是件好事。

[bʌt; bət][noʊ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]

But no , since she had gone so far she was determined to go on to the

但 不 , 自从 她 有 已消失 所以 远的 她 曾是 决定 到 去 在 到 这

[end] ,

end ,

结尾 ,

但是，既然她已经走了这么远，她就决心走到最后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [ri'vaivd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

and before this determination , her spirits revived , and she waited for

和 前 这 决心 , 她 烈酒 复活 , 和 她 等待 为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

him to come to her .

他 到 来 到 她 .

下定决心之前，她的精神恢复了，她等待着他来找她。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] ,

But for shyness she did not dare to look round ,

但 为了 害羞 她 做过 不是 敢 到 看 圆形的 ,

但她因为害羞而不敢环顾四周。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [triːz] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

and the minutes she walked under the shady trees were very delightful ,

和 这 分钟 她 步行 在下面 这 阴凉 树木 是 非常 愉快 ,

她在树荫下漫步的那几分钟非常愉快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['penətreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪntɪmət] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

for she was penetrated with an intimate conviction that she would not be

为了 她 曾是 渗透 和 一个 亲密的 定罪 那 她 会 不是 是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed .

失望的 .

因为她内心深处有一种强烈的信念，她不会失望。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [fɪkst] [ɪt'self][moʊst] ['vɪvɪdli] [ɑːn][hɜːr; hər]

And one of the moments of her life that fixed itself most vividly on her

和 一 的 这 时刻 的 她 生活 那 固定的 本身 最多 生动地 在 她

[maɪnd][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['əuin] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

mind was when she saw Owen coming towards her through the trees .

头脑 曾是 什么时候 她 锯 欧文 未来 向 她 通过 这 树木 .

她生命中最清晰地铭刻在她脑海中的时刻之一，是她看到欧文穿过树林向她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [soʊ] ['greɪsfəli] ;

He was so tall and thin , and walked so gracefully ;

他 曾是 所以 高的 和 薄的 , 和 步行 所以 优雅地 ;

他身材高挑纤瘦，走路姿态优雅；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ;

there was something in his walk that delighted her ;

那里 曾是 某物 在 他的 走 那 高兴极了 她 ;

他走路的姿态让她感到愉悦；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sɔːft] [straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] .

it seemed to her that it was like the long , soft stride of a cat .

它 似乎 到 她 那 它 曾是 喜欢 这 长的 ,柔软的 步幅 的 一个 猫 .

在她看来，那步伐就像猫迈着轻柔而舒缓的步伐。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[glæd]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	.
"	**I**	**am**	**glad**	**you**	**have**	**come**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	是	高兴的	你	有	来	,	"	他	说	.

“我很高兴你们来了,”他说。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˈænsər]	.
But	**she**	**could**	**not**	**answer**	**.**
但	她	可以	不是	回答	.

但她无法回答。

[ə; eɪ]	[ˈmoʊmənt]	[ˈæftərwərdz]	[hiː; hi]	[sed]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈnoʊtɪst]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[ˈtrembld]	,
A	**moment**	**afterwards**	**he**	**said**	**,**	**and**	**she**	**noticed**	**that**	**his**	**voice**	**trembled**	**,**
一个	片刻	然后	他	说	,	和	她	注意到	那	他的	嗓音	颤抖	,

片刻之后，他开口说道，她注意到他的声音在颤抖：

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈkʌmɪŋ]	[ɪn]	[tuː; tə]	[tiː]	?
"	**You**	**are**	**coming**	**in**	**to**	**tea**	**?**
"	你	是	未来	在	到	茶	?

“你们要进来喝茶吗？”

"	[əˈgen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˈænsər]	,	[ænd; ənd]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈseɪfər]	[tuː; tə]	[teɪk]	[θɪŋz]	[fɔːr; fər]	[ˈgræntɪd]	,
"	**Again**	**she**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**thinking**	**it**	**safer**	**to**	**take**	**things**	**for**	**granted**	**,**
"	再次	她	做过	不是	回答	,	和	思维	它	更安全	到	拿	事物	为了	的确	,

她依然没有回答，并且认为顺其自然更安全。

[hiː; hi]	[wɔːkt]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[geɪt]	.
he	**walked**	**towards**	**the**	**gate**	**.**
他	步行	向	这	门	.

他朝大门走去。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ˈseɪɪŋ]	,	"	[ðæt]	[ɪz]	[maɪ]	[haʊs]	,	"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[tʃekt]	[hɪmˈself]	,
He	**was**	**at**	**the**	**point**	**of**	**saying**	**,**	**"**	**That**	**is**	**my**	**house**	**,**	**"**	**but**	**he**	**checked**	**himself**	**,**
他	曾是	在	这	观点	的	说	,	"	那	是	我的	房子	,	"	但	他	已检查	他自己	,

他当时几乎要说“那是我的房子”，但他忍住了。

[ˈθɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[ˈsaɪləns]	[wʌz; wəz]	[ˈseɪfər]	[ðæn; ðən]	[spiːtʃ]	.
thinking	**that**	**silence**	**was**	**safer**	**than**	**speech**	**.**
思维	那	沉默	曾是	更安全	比	演讲	.

认为沉默比说话更安全。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[get]	[ðə; ði]	[geɪt]	[ˈoʊpən]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[rentʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[lɑːk]	,
He	**could**	**not**	**get**	**the**	**gate**	**open**	**,**	**and**	**while**	**he**	**wrenched**	**at**	**the**	**lock**	**,**
他	可以	不是	得到	这	门	打开	,	和	尽管	他	扭动	在	这	锁	,

他打不开大门，当他使劲拉锁时，

[hiː; hi]	[ˈdredɪd]	[ðæt]	[dɪˈleɪ]	[maɪt]	[gɪv]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
he	**dreaded**	**that**	**delay**	**might**	**give**	**her**	**time**	**to**	**change**	**her**	**mind**	**.**
他	令人恐惧的	那	延迟	可能	给	她	时间	到	改变	她	头脑	.

他担心拖延会给她时间改变主意。

[bʌt; bət]	[ˈevlɪn]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[kwaɪt]	[dɪˈtɜːrmɪnd]	.
But	**Evelyn**	**was**	**now**	**quite**	**determined**	**.**
但	伊芙琳	曾是	现在	相当	决定	.

但伊芙琳现在已经下定决心了。

[hɜːr; hər] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˌefər'ves] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blʌd] [tuː; tə] ['bʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['hæpinəs] [fɪld] [hɜːr; hər] ,
Her brain seemed to effervesce and her blood to bubble with joy , a triumphant happiness filled her ,
她 脑 似乎 到 冒泡 和 她 血 到 气泡 和 喜悦 ， 一个 凯 幸福 已填 她 ，

她的大脑仿佛沸腾起来，血液里充满了喜悦，一种胜利的幸福感充满了她的内心。

[fɔːr; fər] [noʊ] [daʊt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
for no doubt remained that she was going to Paris to - night .
为了 不 怀疑 剩余 那 她 曾是 去 到 巴黎 到 - 夜晚 .

毫无疑问，她今晚要去巴黎。

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
" Let us have tea as soon as possible ,
" 让 我们 有 茶 作为 很快 作为 可能的 ，

我们尽快喝茶吧。

[ænd; ənd] [tel] ['stænli] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bruːəm] [raʊnd] [æt; ət] [wʌns] . "
and tell Stanley to bring the brougham round at once . "
和 告诉 斯坦利 到 带来 这 布鲁厄姆 圆形的 在 一次 . "

告诉斯坦利立刻把马车赶过来。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['bruːəm] ? "
" Why did you order the brougham ? "
" 为什么 做过 你 命令 这 布鲁厄姆 ? "

你为什么订购了那辆马车?

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] — ?
" Are you not — ?
" 是 你 不是 — ?

你难道不是——?

[aɪ] [θɔːt] —
I thought —
我 想法 —

我当时想——

" [ðə; ði] ['briljəns,-jənsi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪz] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hændz] .
" The brilliancy of her eyes answered him , and he took her hands .
" 这 才华横溢 的 她 眼睛 回答 他 ， 和 他 采取 她 双手 .

她明亮的双眸回答了他，他握住了她的手。

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['pærɪs] ? "
" Then you are coming with me to Paris ? "
" 然后 你 是 未来 和 我 到 巴黎 ? "

“那你跟我一起去巴黎吗？”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['əuin] , ['eniwer] . . . .
" Yes , if you like , Owen , anywhere . . . .
" 是的 , 如果 你 喜欢 , 欧文 , 任何地方 . . . .

“是的，如果你愿意的话，欧文，哪里都行……”

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] .
But let me kiss you .
但 让 我 吻 你 .

但请允许我吻你。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['æmərəs] ['ætɪtuːd] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
" And she stood in a beautiful , amorous attitude , her arm thrown about his
" 和 她 站立 在 一个 美丽的 , 多情 态度 , 她 手臂 抛掷 关于 他的
[nek] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'fleɪm] .
neck , her eyes aflame .
脖子 , 她 眼睛 燃烧 .

“她摆出一副美丽而充满爱意的姿态，一只胳膊搂着他的脖子，双眼燃烧着火焰。”

" [ðə; ði] ['bruːəm] [wɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
" The brougham will be round in half an hour .
" 这 布鲁厄姆 将要 是 圆形的 在 一半 一个 小时 .

“马车半小时后就会到达。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [treɪn] [æt; ət][sɪks][tuː; tə]['doʊvər] .
There is a train at six to Dover .
那里 是 一个 火车 在 六 到 多佛 .

六点有一班开往多佛的火车。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ðer; ðər][æt; ət] [naɪn] .
It gets there at nine .
它 获得 那里 在 九 .

它九点到达。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [daɪn] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːrd] ['wɔːrdn] ,
So we shall have time to dine at the Lord Warden ,
所以 我们 将 有 时间 到 用餐 在 这 主 典狱长 ,

这样我们就有时间在Lord Warden餐厅用餐了。

[ænd; ənd] [get] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪl] [ə'raivz] . "
and get on board the boat before the mail arrives . "
和 得到 在 木板 这 船 前 这 邮件 到达 . "

在邮件到达之前登船。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kloʊðz] . "
" But I have no clothes . "
" 但 我 有 不 衣服 . "

“但我没有衣服。”

" [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [faɪn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['krɔːsɪŋ] ;
" The night is fine ; we shall have a lovely crossing ;
" 这 夜晚 是 美好的 ; 我们 将 有 一个 迷人的 过境 ;

“今晚天气晴朗，我们将有一次愉快的航行；

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] . . . .
you will only want a shawl and a rug . . . .
你 将要 仅有的 想 一个 披肩 和 一个 小地毯 . . . .

你只需要一条披肩和一块地毯……

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
But what are you thinking of ?
但 什么 是 你 思维 的 ?

你在想什么呢?

[juː; jʊ][dəunt] [rɪ'gret] ?
You don't regret ?
你 不 后悔 ?

你不后悔吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tendərər] [ðæn; ðən][hɜːrz] .
" His eyes were tenderer than hers .
" 他的 眼睛 是 投标人 比 她的 .

“他的眼神比她的温柔。”

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ɪn][ðer; ðər] [ɡreɪ] [laɪts] [ə; eɪ] ['tendərnəs] ,
She perceived in their grey lights a tenderness ,
她 感知 在 他们的 灰色的 灯 一个 压痛 ,

她从他们灰色的灯光中感受到了一种温柔。

[æz; əz] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː]
as affection which seemed in contradiction to his nature as she had hitherto
作为 感情 哪个 似乎 在 矛盾 到 他的 自然 作为 她 有 迄今为止
[ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
understood it .
理解 它 .

这种感情似乎与她之前所理解的他的本性相悖。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt] [flæʃt] ['dɪmli] [ɪn][ðə; ði] ['bækɡraʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv]
Even the thought flashed dimly in the background of her mind that his love
甚至 这 想法 闪光灯 依稀 在 这 背景 的 她 头脑 那 他的 爱
[wʌz; wəz] [trʊ] [ðæn; ðən][hɜːrz] ;
was truer than hers ;
曾是 更真实 比 她的 ;

甚至在她脑海深处，还隐隐闪过一个念头：他的爱比她的更真挚；

[hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ;
his cynicism , which had often frightened her , seemed to have vanished ;
他的 玩世不恭 , 哪个 有 经常 害怕 她 , 似乎 到 有 消失了 ;
[ɪn'diːd] ,
indeed ,
的确 ,

他那令她常常感到害怕的愤世嫉俗似乎消失了；事实上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn]
there was something different in him from the man she had hitherto known
那里 曾是 某物 不同的 在 他 从 这 男人 她 有 迄今为止 已知
— [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['evɪdənt] [baɪ][ðə; ði]['æksent][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] —
— a difference which was rendered evident by the accent with which he said —
— 一个 不同之处 哪个 曾是 渲染 明显 经过 这 口音 和 哪个 他 说 —

他与她之前认识的那个男人有所不同——这种不同之处在他说话的口音中显露无疑——

" ['dɪrɪst] ['evlɪn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] .
" Dearest Evelyn , this is the happiest moment of my life .
" 亲爱的 伊芙琳 , 这 是 这 最快乐 片刻 的 我的 生活 .

“亲爱的伊芙琳，这是我一生中最幸福的时刻。”

[aɪ][hæv; həv] [spent] [tuː] ['terəb(ə)l] [deɪz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . "
I have spent two terrible days wondering if you would come . "
我 有 花费 二 糟糕的 天 好奇 如果 你 会 来 . "

我这两天过得非常煎熬，不知道你会不会来。

" [dɪd] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
" Did you , dear ?
" 做过 你 , 亲爱的 ?

“你真的做了吗，亲爱的？”

[dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Did you think of me ?
做过 你 思考 的 我 ?

你有没有想起我？

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
Are you fond of me ?
是 你 喜爱 的 我 ?

你喜欢我吗？

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [lʊk] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃən] ,
" He pressed her hand , and with one look answered her question ,
" 他 按下 她 手 , 和 和 一 看 回答 她 问题 ,

他握住她的手，只消一眼就回答了她的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [striːts] [flæʃ] [pæst][hɜːr; hər] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['bruːəm]
and she saw the streets flash past her — for they were in the brougham
和 她 锯 这 街道 闪光 过去的 她 — 为了 他们 是 在 这 布鲁厄姆
['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
driving to Charing Cross .
驾驶 到 查令 叉 .

她看到街道在她眼前飞驰而过——因为他们正乘坐马车前往查令十字街。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . ['ɪnəs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
There was still the danger of meeting Mr . Innes at the station ; but the
那里 曾是 仍然 这 危险 的 会议 先生 . 伊内斯 在 这 车站 ; 但 这
['deɪndʒər][wʌz; wəz] [slaɪt] .
danger was slight .
危险 曾是 轻微 .

在车站遇到伊内斯先生的风险依然存在；但风险很小。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] ['bɪznəs] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] ,
She knew of no business that would take him to Charing Cross ,
她 知道 的 不 商业 那 会 拿 他 到 查令 叉 ,

她知道他没有任何生意会让他去查令十字街。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θæŋkfl] [ðə; ði] [treɪn] [dɪd][nɑːt][stɑːrt][frʌm; frəm] [vɪk'tɔːriə] .
and they were thankful the train did not start from Victoria .
和 他们 是 感恩 这 火车 做过 不是 开始 从 维多利亚 .

他们很庆幸这趟火车不是从维多利亚站始发的。

['əuin] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['koʊtʃmən] [tuː; tə]['heɪs(ə)n] .
Owen called to his coachman to hasten .
欧文 称为 到 他的 马车夫 到 趋 .

欧文叫来马车夫加快速度。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪstɪd] , [hiː; hi] [sed] , [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [maɪt]
They had wasted , he said , too much time over the tea - table , and might
他们 有 浪费 , 他 说 , 也 很多 时间 超过 这 茶 - 桌子 , 和 可能
[mɪs] [ðə; ði] [treɪn] .
miss the train .
错过 这 火车 .

他说，他们在茶桌旁浪费了太多时间，可能会错过火车。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
But they did not miss it , and through the heat of the long ,
但 他们 做过 不是 错过 它 , 和 通过 这 热 的 这 长的 ,

但他们并没有错过，在漫长而炎热的夏季，

['sʌmər] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] [sloʊ] [treɪn] ['dʒɒgd] ['piːsfəli] [θruː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv]
summer afternoon the slow train jogged peacefully through the beautiful undulations of
夏天 下午 这 慢的 火车 慢跑 和平地 通过 这 美丽的 起伏 的
[ðə; ði] ['sʌðərn] ['kauntiz] .
the southern counties .
这 南部 县 .

夏日的午后，慢车缓缓驶过南部各郡美丽的丘陵地带。

[ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [goʊld] [ænd; ənd] - [bluː] , [ænd; ənd] [fɑːr] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] ['ruːbi] ['tɪntɪd] [klaʊdz] .
The sky was quiet gold and torquoise blue , and far away were ruby tinted clouds .
这 天空 曾是 安静的 金子 和 - 蓝色的 , 和 远的 离开 是 红宝石 有色 云 .

天空静谧地呈现出金色和碧蓝色，远处是泛着红宝石色的云朵。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [laɪt] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [dəuzd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] ,
A peaceful light floated over the hillsides and dozed in the hollows ,
一个 和平 光 漂浮 超过 这 山坡 和 打盹 在 这 空心 ,

柔和的光线飘过山坡，在山谷间沉睡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmd] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .
and the happiness of the world seemed eternal .
和 这 幸福 的 这 世界 似乎 永恒 .

世间的幸福似乎永恒不变。

[diːp] , [kuːl] ['ʃæˌdoʊz] [fɪld] [ðə; ði] [kɔpsiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [kɔːrn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] ,
Deep , cool shadows filled the copses , and the green corn was a foot high in the fields ,
深的 , 凉爽的 阴影 已填 这 小树林 , 和 这 绿色的 玉米 曾是 一个 脚 高的 在 这 字段 ,

树林里阴凉幽深，田野里的玉米长到一英尺高。

[ænd; ənd] ['evri] [geɪt] [ænd; ənd] ['hedʒroʊ] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['æspekt] .
and every gate and hedgerow wore a picturesque aspect .
和 每一个 门 和 树篱 穿着 一个 如画 方面 .

每道大门和每一道树篱都呈现出如画般的景象。

['evlɪn] [ænd; ənd] ['əuin] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'loʊn] ;
Evelyn and Owen sat opposite each other , talking in whispers , for they were not alone ;
伊芙琳 和 欧文 卫星 对面的 每个 其他 , 说 在 低语 , 为了 他们 是 不是 独自的 ;

伊芙琳和欧文面对面坐着，低声交谈，因为他们并非孤身一人；

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['kærɪdʒ] .
they had not been in time to secure a private carriage .
他们 有 不是 到过 在 时间 到 安全的 一个 私人的 运输 .

他们没能及时赶到，租到私人马车。

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz] ['tendər] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] [saɪdz] .
The delight that filled their hearts was tender as the light in the valleys and the hill sides .
这 喜 那 已填 他们的 心 曾是 投标 作为 这 光 在 这 山谷 和 这 爬坡道 侧面 .

他们心中的喜悦如同山谷和山坡上的阳光般温柔。

[bʌt; bət] ['ɛvəlɪnz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɔːr] ['bɔɪstərəs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [laɪf] ,
But Evelyn's feelings were the more boisterous , for she was entering into life ,
但 伊芙琳的 情怀 是 这 更多的 喧闹的 , 为了 她 曾是 进入 进入 生活 ,

但伊芙琳的情感更加奔放，因为她即将步入人生的新阶段。

[ˌwer'æz]	['əuin]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[læst]	[wɪ'ðɪn]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪ'diːəl]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
whereas	**Owen**	**thought**	**he**	**was**	**at**	**last**	**within**	**reach**	**of**	**the**	**ideal**	**he**	**had**
然而	欧文	想法	他	曾是	在	最后的	之内	抵达	的	这	理想的	他	有

[sɔːt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	.
sought	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**his**	**life**	**.**
寻求	从	这	开始	的	他的	生活	.

而欧文则认为，他终于接近了他从出生起就一直追求的理想。

[ðɪs]	['fiːlɪŋ]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	['veri]	['prez(ə)nt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[maɪnd]	,
This	**feeling**	**,**	**which**	**was**	**very**	**present**	**in**	**his**	**mind**	**,**
这	感觉	，	哪个	曾是	非常	展示	在	他的	头脑	，

这种感觉，在他脑海中挥之不去，

[ə'pɪrd]	['sʌmhaʊ]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['mænər]	,
appeared	**somehow**	**through**	**his**	**eyes**	**and**	**in**	**his**	**manner**	**,**
出现	不知何故	通过	他的	眼睛	和	在	他的	方式	，

不知何故，这些都透过他的眼神和举止显现出来。

[ænd; ənd]	['iːv(ə)n]	[θruː]	[ðə; ði]	['tuːmʌlt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[iˈməuʃənz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['veɪgli]	[ə'wer]	[ðæt]
and	**even**	**through**	**the**	**tumult**	**of**	**her**	**emotions**	**she**	**was**	**vaguely**	**aware**	**that**
和	甚至	通过	这	骚乱	的	她	情绪	她	曾是	依稀	意识到的	那

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['iːv(ə)n]	['naɪsər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	.
he	**was**	**even**	**nicer**	**than**	**she**	**had**	**thought**	**.**
他	曾是	甚至	更漂亮	比	她	有	想法	.

即使在情绪激动之时，她也隐约意识到他比她想象的还要好。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[naʊ]	;
She	**had**	**never**	**loved**	**him**	**so**	**much**	**as**	**now**	**;**
她	有	绝不	喜爱	他	所以	很多	作为	现在	；

她从未像现在这样爱过他；

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[pæst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	,
and	**again**	**the**	**thought**	**passed**	**that**	**she**	**had**	**not**	**known**	**him**	**before**	**,**
和	再次	这	想法	通过了	那	她	有	不是	已知	他	前	，

她再次想到自己以前并不认识他。

[ænd; ənd]	[fɑːr]	[daʊn]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['hæpinəs]	[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[truː]	[mæn]	.
and	**far**	**down**	**in**	**her**	**happiness**	**she**	**wondered**	**which**	**was**	**the**	**true**	**man**	**.**
和	远的	向下	在	她	幸福	她	想知道	哪个	曾是	这	真的	男人	.

在她幸福的深处，她不禁思忖，哪个才是她真正的男人。

['tʃæptər]	[ten]
CHAPTER	**TEN**
章	十

第十章

[frʌm; frəm]	['doʊvər]	[ðeɪ]	['tɛləˌgræft]	[tuː; tə]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	—	"	[jʊr; jər]	['dɔːtər]	[ɪz]	[seɪf]	.
From	**Dover**	**they**	**telegraphed**	**to**	**Mr**	**.**	**Innes**	**—**	**"**	**Your**	**daughter**	**is**	**safe**	**.**
从	多佛	他们	电报	到	先生	.	伊内斯	—	"	你的	女儿	是	安全的	.

他们从多佛发电报给伊内斯先生——“你的女儿安全了。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[gɔːn]	[ə'brɔːd]	[tuː; tə]	['stʌdi]	['sɪŋɪŋ]	;	"	[ænd; ənd]	[æt; ət]	['mɪdnaɪt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɑːn]
She	**has**	**gone**	**abroad**	**to**	**study**	**singing**	**;**	**"**	**and**	**at**	**midnight**	**they**	**were**	**on**
她	有	已消失	国外	到	学习	歌唱	；	"	和	在	午夜	他们	是	在

[bɔːrd]	[ðə; ði]	[boʊt]	.
board	**the**	**boat**	**.**
木板	这	船	.

她出国学习声乐；“午夜时分，他们已经上了船。

[ðə; ði]	[naɪt]	[wʌz; wəz]	['streɪndʒli]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[bluː]	;	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɪst]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	,
The	**night**	**was**	**strangely**	**calm**	**and**	**blue**	**;**	**a**	**little**	**mist**	**was**	**about**	**,**
这	夜晚	曾是	奇怪的	冷静的	和	蓝色的	；	一个	小的	薄雾	曾是	关于	，

夜色异常平静，天空湛蓝；空气中弥漫着一层薄雾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər] ,
and they stood watching the circle of light which the vessel shed upon the water ,
和 他们 站立 观看 这 圆圈 的 光 哪个 这 血管 棚 之上 这 水 ,

他们站在那里，注视着船只投射在水面上的光圈。

['muːvɪŋ] ['evər] ['ɑːnwərdz] , [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] .
moving ever onwards , with darkness before and after .
移动 曾经 开始 , 和 黑暗 前 和 后 .

一路向前，前后皆是黑暗。

" ['dɪrɪst] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "
" Dearest , what are you thinking of ? "
" 亲爱的 , 什么 是 你 思维 的 ? "

亲爱的，你在想什么呢?

" [ʌv; əv] ['fɑːðər] .
" Of father .
" 的 父亲 .

“父亲。”

[hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'siːvd] ['aʊər; ɑːr] ['mesɪdʒ] [baɪ] [naʊ] .
He has received our message by now .
他 有 已收到 我们的 信息 经过 现在 .

他现在应该已经收到我们的信息了。

[pʊr] [dæd] , [hiː; hi][wəʊnt] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] .
Poor dad , he won't sleep to - night .
贫穷的 爸爸 , 他 惯于 睡觉 到 - 夜晚 .

可怜的爸爸，他今晚肯定睡不着了。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [nuːz] ,
To - morrow they will all have the news ,
到 - 明天 他们 将要 全部 有 这 消息 ,

明天他们都会知道这个消息。

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ðeɪ] [wɪl] - [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . - "
and on Sunday in church they will ' be talking about it . ' "
和 在 星期日 在 教会 他们 将要 - 是 说 关于 它 . - "

星期天在教堂里，他们会“谈论这件事”。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪstɪd] .
" But your voice would have been wasted .
" 但 你的 嗓音 会 有 到过 浪费 .

但你的声音就白费了。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [ri'prəutʃt] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] . "
Your father would have reproached himself ; he would think he had sacrificed you to his music . "
你的 父亲 会 有 受责备 他自己 ; 他 会 思考 他 有 牺牲 你 到 他的 音乐 . "

你父亲会为此自责；他会认为自己为了音乐牺牲了你。

" [wɪtʃ] ['wʊdnt] [biː; bi] [truː] . "
" Which wouldn't be true . "
" 哪个 不会 是 真的 . "

“那并非事实。”

"	[truː]	[ɔːr]	[fɔːls]	,	['hiːd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**True**	**or**	**false**	**,**	**he'd**	**think**	**it**	**.**
"	真的	或者	错误的	,	他会	思考	它	.

“不管真假，他都会这么想。”

[bɪ'saɪdz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[truː]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['meʒər]	.
Besides	**,**	**it**	**would**	**be**	**true**	**in**	**a**	**measure**	**.**
除了	,	它	会	是	真的	在	一个	措施	.

此外，这在某种程度上也是事实。

"	['evlɪn]	[toʊld]	['əuin]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	—
"	**Evelyn**	**told**	**Owen**	**of**	**her**	**interview**	**with**	**her**	**father**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**he**	**said**	**—**
"	伊芙琳	讲述	欧文	的	她	面试	和	她	父亲	那	早晨	,	和	他	说	—

“伊芙琳把那天早上她和父亲谈话的情况告诉了欧文，欧文说——

"	[juː; jʊ]	['æktɪd]	['noʊbli]	.	"
"	**You**	**acted**	**nobly**	**.**	**"**
"	你	行动	高贵地	.	"

你的行为高尚。

"	['noʊbli]	?
"	**Nobly**	**?**
"	高贵地	?

“高尚吗？”

['əuin]	!	"
Owen	**!**	**"**
欧文	!	"

欧文！

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ'bɪləti]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[kən'dʌkt]	.	"
"	**There**	**was**	**nobility**	**in**	**your**	**conduct**	**.**	**"**
"	那里	曾是	贵族	在	你的	执行	.	"

“你的行为举止高尚。”

"	['hiːl]	[biː; bi]	[soʊ]	['loʊnli]	,	[soʊ]	['loʊnli]	.
"	**He'll**	**be**	**so**	**lonely**	**,**	**so**	**lonely**	**.**
"	地狱	是	所以	孤独	,	所以	孤独	.

他会非常孤独，非常孤独。

[ænd; ənd]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'skleɪmd]	,	[klɑːspɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hændz]	,	"	[huː]	[wɪl]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[vi'oʊlə]	[ˌdiː 'eɪ]	['gæmbə]	?	"
And	**,**	**"**	**she**	**exclaimed**	**,**	**clasping**	**her**	**hands**	**,**	**"**	**who**	**will**	**play**	**the**	**viola**	**da**	**gamba**	**?**	**"**
和	,	"	她	惊呼	,	紧握	她	双手	,	"	WHO	将要	玩	这	中提琴	达	冈巴	?	"

“那么，”她双手合十，大声问道，“谁来弹奏维奥尔琴呢？”

"	[wen]	[aɪ]	[brɪŋ]	[juː; jʊ]	[bæk]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɪŋər]	.	.	.	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[səb'stænʃ(ə)l]	[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðæt]	.	"
"	**When**	**I**	**bring**	**you**	**back**	**a**	**great**	**singer**	**.**	**.**	**.**	**there'll**	**be**	**substantial**	**consolation**	**in**	**that**	**.**	**"**
"	什么时候	我	带来	你	后退	一个	伟大的	歌手	.	.	.	将会	是	重大的	安慰	在	那	.	"

“等我带回一位伟大的歌手……那将是对你们莫大的安慰。”

"	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wəʊnt]	[kloʊz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	,
"	**But**	**he**	**won't**	**close**	**his**	**eyes**	**to**	**-**	**night**	**,**
"	但	他	惯于	关闭	他的	眼睛	到	-	夜晚	,

但他今晚不会闭上双眼。

[ænd; ənd] ['hiːl] [mɪs] [ˌem 'iː][æt; ət] ['brekfəst] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪnər] — [hɪz; ɪz] [pʊr] ['dɪnər] [ɔːl][baɪ]
and he'll miss me at breakfast and at dinner — his poor dinner all by
和 地狱 错过 我 在 早餐 和 在 晚餐 — 他的 贫穷的 晚餐 全部 经过
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 . "

他会想念我，早餐和晚餐时都会想念我——他可怜的晚餐只能一个人吃了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
" But you don't want to go back to him ?
" 但 你 不 想 到 去 后退 到 他 ?

但你不想回到他身边吗?

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
You love me as much as your father ?
你 爱 我 作为 很多 作为 你的 父亲 ?

你爱我像你父亲一样吗?

" [ðeɪ] [prest] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [bluː] ['hɑːloʊ]
" They pressed each other's hands , and , striving to see through the blue hollow
" 他们 按下 每个 其他的 双手 , 和 , 努力 到 看 通过 这 蓝色的 空洞的
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
of the night ,
的 这 夜晚 ,

他们紧紧握住彼此的手，努力透过夜空的蓝色深渊，

[ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] .
they thought of the adventure of the voyage they had undertaken .
他们 想法 的 这 冒险 的 这 航程 他们 有 已 .

他们想起了他们所经历的那次冒险航行。

['spektrəl] [ʃɪps] [luːmd] [ʌp] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəl] ['stɪlnəs] ;
Spectral ships loomed up and vanished in the spectral stillness ;
光谱 船舶 迫近 向上 和 消失了 在 这 光谱 寂静 ;

幽灵般的船只在寂静中忽隐忽现；

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] [weɪvz] ['oʊvər]
and only within the little circle of light could they perceive the waves over
和 仅有的 之内 这 小的 圆圈 的 光 可以 他们 感知 这 波浪 超过
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] .
which they floated .
哪个 他们 漂浮 .

只有在那小小的光圈内，他们才能感知到自己漂浮其上的波浪。

[ðə; ði] [muːn] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [stɑːrz] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [ræk] .
The moon drifted , and a few stars showed through the white wrack .
这 月亮 漂移 , 和 一个 很少 明星 显示 通过 这 白色的 残骸 .

月亮缓缓移动，几颗星星透过白色的残骸显露出来。

['wɪðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['straɪvɪŋ] ?
Whither were their lives striving ?
往哪里去 是 他们的 生活 努力 ?

他们的生活究竟在追求什么?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər]['evər] ,
She had thought that her life in Dulwich must endure for ever ,
她 有 想法 那 她 生活 在 达利奇 必须 忍受 为了 曾经 ,

她曾以为自己会在达利奇的生活永远持续下去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ; [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [snæpt] ['sʌd(ə)nli] ,
but it had passed from her like a dream ; it had snapped suddenly ,
但 它 有 通过了 从 她 喜欢 一个 梦 ; 它 有 啪啪 突然 ,

但这就像一场梦一样从她身边消逝了；它突然就消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['floʊtɪd] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['mɪstəri] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and she floated on another voyage , and still the same mystery encircled her as before .
和 她 漂浮 在 其他 航程 , 和 仍然 这 相同的 神秘 包围 她 作为 前 .

于是她又开始了另一段航程，但和以前一样，同样的谜团仍然笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['əuin] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
She knew that Owen loved her .
她 知道 那 欧文 喜爱 她 .

她知道欧文爱她。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,
This was the little circle of life in which she lived ,
这 曾是 这 小的 圆圈 的 生活 在 哪个 她 居住地 ,

这就是她所生活的小小圈子。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
and beyond it she might imagine any story she pleased .
和 超过 它 她 可能 想象 任何 故事 她 高兴 .

除此之外，她还可以随心所欲地想象任何故事。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['driːmər] ,
Her thoughts reverted to the Eastern dreamer ,
她 想法 恢复 到 这 东 梦想家 ,

她的思绪又回到了东方梦境少女身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riəlaizd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][hɪz; ɪz][roʊz] ['gɑːrdn] .
and she realised that she was living through the tragedy which he had written about a thousand years ago in his rose garden .
和 她 意识到 那 她 曾是 活的 通过 这 悲剧 哪个 他 有 书面 关于 一个 千 年 前 在 他的 玫瑰 花园 .

她意识到，自己正在经历他一千年前在玫瑰园里写下的那场悲剧。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ,
She might imagine what she pleased — that she was going to become a great singer ,
她 可能 想象 什么 她 高兴 — 那 她 曾是 去 到 变得 一个 伟大的 歌手 ,

她或许会随心所欲地幻想——比如她会成为一名伟大的歌手，

[ðæt] [ɑːr'tɪstɪk] [sək'ses] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [stiəd] , [bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
that artistic success was the harbour whither she steered , but in truth she did not know .
那 艺术 成功 曾是 这 港口 往哪里去 她 转向 , 但 在 真相 她 做过 不是 知道 .

艺术上的成功是她驶向的港湾，但事实上她并不知道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] [æn; ən][end][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] ['destəni] .
She could not believe such an end to be her destiny .
她 可以 不是 相信 这样的 一个 结尾 到 是 她 命运 .

她无法相信自己的命运会是这样的结局。

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['destəni] ?
Then what was her destiny ?
然后 什么 曾是 她 命运 ?

那么，她的命运又将如何呢?

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
All she had ever known was behind her ,
全部 她 有 曾经 已知 曾是 在后面 她 ,

她过去所熟悉的一切都已成为过去。

[hæd; həd] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðoʊz] ['spektrəl] [ʃɪps] ; [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] ,
had floated into the darkness as easily as those spectral ships ; her religion ,
有 漂浮 进入 这 黑暗 作为 容易地 作为 那些 光谱 船舶 ; 她 宗教 ,
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
her father ,
她 父亲 ,

如同那些幽灵般的船只一般，轻易地飘入了黑暗之中；她的宗教信仰，她的父亲，

[hɜːr; hər] [hoʊm] , [ɔːl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
her home , all had vanished ,
她 家 , 全部 有 消失了 ,

她的家，一切都消失了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪ'ðaʊt]
and all she knew was that she was sailing through the darkness without
和 全部 她 知道 曾是 那 她 曾是 帆船 通过 这 黑暗 没有
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她只知道自己正孤身一人在黑暗中航行。

[siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [muːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['ʃraʊdɪd]
Seen for a moment in the light of the high moon , and then in shrouded
已见 为了 一个 片刻 在 这 光 的 这 高的 月亮 , 和 然后 在 被遮蔽的
[bluː] [laɪt] ,
blue light ,
蓝色的 光 ,

在皎洁的月光下短暂出现，随后又隐没在朦胧的蓝光中。

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər]
a great ship came and went , and Evelyn clung to the arm of her lover
一个 伟大的 船 来了 和 去 , 和 伊芙琳 紧紧抓住 到 这 手臂 的 她 情人
.
.
.

一艘巨轮驶过，伊芙琳紧紧地挽着爱人的胳膊。

[hiː; hi]['foʊldɪd][ðə; ði] [rʌf] [ʃɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
He folded the rough shawl he had bought at Charing Cross about her
他 折叠 这 粗糙的 披肩 他 有 买 在 查令 叉 关于 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

他把在查令十字街买来的粗糙披肩搭在她肩上。

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] ['hɑːrbər] [gruː] ['lɑːrdʒər] , [ðə; ði]['fɑːghɔːrn] [snɔːtid] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [vɪəd] ,

The lights of Calais harbour grew larger , the foghorn snorted , the vessel veered ,

这 灯 的 加莱 港口 生长 更大的 ， 这 雾号 哼了一声 ， 这 血管 转向 ，

加莱港的灯光越来越亮，雾号发出嘶嘶声，船只转向。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ; [ðə; ði] [kraʊd] ['θɪkənd] ,

and there was preparation on board ; the crowd thickened ,

和 那里 曾是 准备 在 木板 ； 这 人群 增稠 ，

船上已做好准备；人群越来越密集。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [gruː] ['feɪntər] [ðeɪ] [sɔː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri]

and as the night grew fainter they saw between the dawn and the silvery

和 作为 这 夜晚 生长 较暗 他们 锯 之间 这 黎明 和 这 银色

[muːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] ['sændˌhɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [koʊst] .

moon the long low sandhills of the French coast .

月亮 这 长的 低的 沙丘 的 这 法语 海岸 .

随着夜色渐浓，他们在黎明和银色的月亮之间看到了法国海岸绵延的低矮沙丘。

[ðə; ði]['ves(ə)l] [vɪəd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃɜːnd] [əˌlɔːŋ'saɪd]

The vessel veered and entered the harbour , and as she churned alongside

这 血管 转向 和 进入 这 港口 ， 和 作为 她 搅打 旁边

[ðə; ði] ['wɪndi] [pɪrz] ,

the windy piers ,

这 刮风 码头 ，

船只转向驶入港口，在风大的码头边颠簸前行时，

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['muːnlɪt] [siː] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] ['hɑːrts]

the mystery with which a moonlit sea had filled their hearts

这 神秘 和 哪个 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 海 有 已填 他们的 心

[pæst] ,

passed ,

通过了 ，

月光下的大海曾带给他们的神秘感已然消散。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] ['hæpinəs] ;

and they were taken in an access of happiness ;

和 他们 是 已采取 在 一个 使用权 的 幸福 ；

他们沉浸在幸福之中；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [ʃɪr] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] ['strʌgld] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ]

and they cried to each other for sheer joy as they struggled up the gangway

和 他们 哭 到 每个 其他 为了 透明 喜悦 作为 他们 挣扎 向上 这 舷梯

.

:

.

他们一边挣扎着爬上舷梯，一边喜极而泣。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fræns] !

They were in France !

他们 是 在 法国 !

他们当时在法国！

[ðer; ðər][laɪf] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] !

their life of love was before them !

他们的 生活 的 爱 曾是 前 他们 !

他们的爱情生活就在眼前！

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [gɜːrl] ;

He could hardly take his eyes off the delicious girl ;

他 可以 几乎 拿 他的 眼睛 离开 这 可口的 女孩 ；

他几乎无法将目光从这位迷人的女孩身上移开；

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['weitəz] [ə'tendid] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrst] [miːl] ,

and soon two or three waiters attended at her first meal ,

和 很快 二 或者 三 服务员 参加 在 她 第一的 一顿饭 ,

很快，在她第一次用餐时，就有两三个服务员过来侍候。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] !

her first acquaintance with French food and wine !

她 第一的 熟人 和 法语 食物 和 葡萄酒 !

她第一次接触法国美食和葡萄酒!

['əuin] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn][ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əb'siːkwiəsnəs] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Owen was known on the line , and the obsequiousness shown to him

欧文 曾是 已知 在 这 线 , 和 这 谄媚 所示 到 他

['flætərd] [hɜːr; hər] ,

flattered her ,

受宠若惊 她 ,

欧文在铁路线上小有名气，人们对他表现出的谄媚让她感到受宠若惊。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

and it was thrilling to read his name on the window of their carriage .

和 它 曾是 惊险 到 读 他的 姓名 在 这 窗户 的 他们的 运输 .

在马车车窗上看到他的名字，真是令人激动不已。

[hɜːr; hər] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['fʊtˌbɔːrd] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['empti] ['kærɪdʒ] [ðə; ði] [θɔːt]

Her foot was on the footboard , and seeing the empty carriage the thought

她 脚 曾是 在 这 踏板 , 和 看到 这 空的 运输 这 想法

[strʌk] [hɜːr; hər] ,

struck her ,

击 她 ,

她的一只脚放在车厢踏板上，看到空荡荡的车厢，一个念头突然闪过她的脑海。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'loʊn] ; ['hiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

" We shall be alone ; he'll be able to kiss me .

" 我们 将 是 独自的 ; 地狱 是 有能力的 到 吻 我 .

“我们会单独相处；他可以吻我。”

" [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][sæt]

" And , her heart beating with fear and delight , she got in and sat

" 和 , 她 心 殴打 和 害怕 和 喜 , 她 得到 在 和 卫星

['spiːtʃləs] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

speechless in a corner .

无言 在 一个 角落 .

“她既害怕又兴奋，心跳加速，坐了进去，一言不发地坐在角落里。”

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] ,

As the train moved out of the station he took her hand ,

作为 这 火车 已搬 出去 的 这 车站 他 采取 她 手 ,

火车驶出车站时，他握住了她的手。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] .

and said that he hoped they would be very happy together .

和 说 那 他 希望 他们 会 是 非常 快乐的 一起 .

他说，他希望他们能幸福地在一起。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] ,

She looked at him , and in her eyes there was a little questioning ,

她 看起来 在 他 , 和 在 她 眼睛 那里 曾是 一个 小的 提问 ,

['ɔːlmoʊst]['sɪnɪk(ə)l] [lʊk] ,

almost cynical look ,

几乎 愤世嫉俗 看 ,

她看着他，眼神中带着一丝质疑，近乎愤世嫉俗的神色。

[wɪtʃ] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .
which perplexed him .
哪个 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [wʌn] , [ænd; ənd][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] ,
The part he had to play was a difficult one , and on board the boat ,
这 部分 他 有 到 玩 曾是 一个 难的 一 , 和 在 木板 这 船 ,

他要扮演的角色很艰难，而且是在船上。

[ɪn][ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
in the pauses of their conversation ,
在 这 停顿 的 他们的 对话 ,

在他们谈话的间隙，

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃər] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] ['evlɪn] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]
he had felt that his future influence over Evelyn depended upon his conduct
他 有 毛毡 那 他的 未来 影响 超过 伊芙琳 取决于 之上 他的 执行
['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [wiːk] .
during the forthcoming week .
期间 这 即将推出 星期 .

他觉得，自己未来对伊芙琳的影响力取决于他接下来一周的表现。

[ðɪs] ['fɔːrsaɪt] [hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] .
This foresight had its origin in his temperament .
这 远见 有 它是 起源 在 他的 气质 .

这种远见卓识源于他的性情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] ,
It was his temperament to suggest and to lead ,
它 曾是 他的 气质 到 建议 和 到 带领 ,

他生性喜欢提出建议和领导。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['mædəm] [sɑː'vɛli] , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋɪŋ] ['mɪstrəs] ,
and as he talked to her of Madame Savelli , the great singing mistress ,
和 作为 他 谈话 到 她 的 夫人 萨维利 , 这 伟大的 歌唱 情妇 ,
[ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
and Lady Duckle ,
和 女士 - ,

当他向她谈起伟大的歌唱家萨维利夫人和达克尔夫人时，

[ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [hɜːr; hər] ,
a lady whom he hoped to induce to come to Paris to chaperon her ,
一个 女士 谁 他 希望 到 诱导 到 来 到 巴黎 到 监护人 她 ,

他希望邀请一位女士来巴黎陪伴她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['weɪtər] , ['hævɪŋ] [brɔːt]
he saw the hotel sitting - room at the moment when the waiter , having brought
他 锯 这 酒店 坐着 - 房间 在 这 片刻 什么时候 这 服务员 , 拥有 带来
[ɪn][ðə; ði] ['kɔːfi] ,
in the coffee ,
在 这 咖啡 ,

他看到服务员端着咖啡进来时，酒店的客厅里正热闹地躺着。

[ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [wʊd] ['faɪnəli] [kloʊz]
and delayed his departure as long as he possibly could , would finally close
和 延迟 他的 离开 作为 长的 作为 他 可能 可以 , 会 最后 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

他尽可能地拖延离开的时间，最终还是关上了那扇门。

['nɜːrvəsnəs] [daɪ'leɪtɪd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][fɑːr][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
Nervousness dilated her eyes , and his thoughts were often far from his
紧张 扩张 她 眼睛 , 和 他的 想法 是 经常 远的 从 他的
[wɜːrdz] .
words .
字 .

紧张使她瞳孔放大，而他的思绪常常与言语相悖。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
He often had to catch his breath ,
他 经常 有 到 抓住 他的 气息 ,

他经常需要喘口气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kweɪld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dred] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and he quailed before the dread interrogation which often looked out of her
和 他 畏缩 前 这 恐惧 审讯 哪个 经常 看起来 出去 的 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他畏惧于她眼中那令人胆寒的审问。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [bu'ləun] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːn] , [veɪg] [æz; əz][æn; ən]['oʊp(ə)l] ,
They had passed Boulogne , and through the dawn , vague as an opal ,
他们 有 通过了 布洛涅 , 和 通过 这 黎明 , 模糊的 作为 一个 蛋白石 ,

他们经过了布洛涅，在黎明时分，如同蛋白石般朦胧，

[ə'pɪrd] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ri'siːdid] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['flætnd]
appeared a low range of hills , and as these receded , the landscape flattened
出现 一个 低的 范围 的 丘陵 , 和 作为 这些 消退 , 这 景观 扁平的
[aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bliːk] ,
out into a bleak ,
出去 进入 一个 苍凉 ,

眼前出现了一片低矮的山丘，随着山丘后退，地势逐渐平坦，变得荒凉而萧瑟。

[mə'roʊs] [pleɪn] .
morose plain .
忧郁 清楚的 .

阴郁的平原。

[wʌt] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [lɪvd] ['jɑːndər] [ɪn] [ðæt] [loʊ] [greɪndʒ] , ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [faɪv]
What lives were lived yonder in that low grange , crouching under the five
什么 生活 是 居住地 远处 在 那 低的 农庄 , 蹲伏 在下面 这 五
['melənkɑːli] ['pɑːplər] ?
melancholy poplars ?
忧郁 白杨树 ?

在那座低矮的农舍里，在五棵忧郁的白杨树下，人们过着怎样的生活呢?

[æn; ən]['aʊər] ['leɪtər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] ['tretʃərəs] ['kweɪkɪŋ] [boʊt] ,
An hour later father and son would go forth in that treacherous quaking boat ,
一个 小时 之后 父亲 和 儿子 会 去 前进 在 那 奸诈 震动 船 ,

一小时后，父子俩将乘坐那艘摇摇晃晃、危机四伏的小船出发。

['laɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [sedʒ] , [ænd; ənd] [kæst] [ðer; ðər] [net] ['ɪntuː][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [blæk] [puːlz] .
lying amid the sedge , and cast their net into one of those black pools .
说谎 之中 这 莠 , 和 投掷 他们的 网 进入 一 的 那些 黑色的 游泳池 .

他们躺在莎草丛中，把网撒进其中一个黑色的水潭里。

[bʌt; bət]	[ðiːz]	['pɪktʃərz]	[ʌv; əv]	[praɪ'miːv(ə)l]	[sim'plisitiz]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['lændskeɪp]	[i'vəukt]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]
But	**these**	**pictures**	**of**	**primeval**	**simplicities**	**which**	**the**	**landscape**	**evoked**	**were**	**not**
但	这些	图片	的	原始	简单性	哪个	这	景观	唤起	是	不是

[ɪn]	[ə'kɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dʒɜːrni]	[tɔːrd]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	.
in	**accord**	**with**	**a**	**journey**	**toward**	**love**	**and**	**pleasure**	**.**
在	符合	和	一个	旅行	朝向	爱	和	乐趣	.

但是，这片风景所唤起的原始纯朴的景象，与通往爱与快乐的旅程并不相符。

['evlɪn]	[ænd; ənd]	['əuin]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	['kɑːntræst]	[ðer; ðər]	[laɪvz; lɪvz]	[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Evelyn	**and**	**Owen**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**contrast**	**their**	**lives**	**with**	**those**	**of**	**the**
伊芙琳	和	欧文	做过	不是	敢	到	对比	他们的	生活	和	那些	的	这

['pikədi]	['pesnts]	,
Picardy	**peasants**	**,**
皮卡第	农民	,

伊夫林和欧文不敢将自己的生活与皮卡第农民的生活作比较。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[nɑːt]	['roʊziz]	[ænd; ənd]	['sʌnʃaɪn]	,
and	**that**	**they**	**should**	**see**	**not**	**roses**	**and**	**sunshine**	**,**
和	那	他们	应该	看	不是	玫瑰	和	阳光	,

他们不应该看到玫瑰和阳光，

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['broʊkən]	[ænd; ənd]	[ə'bændənd]	[boʊt]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[sedʒ]	,	[ænd; ənd]	['mɔːrnf(ə)l]	[hɪlz]	['feɪntli]
but	**a**	**broken**	**and**	**abandoned**	**boat**	**amid**	**the**	**sedge**	**,**	**and**	**mournful**	**hills**	**faintly**
但	一个	破碎的	和	弃	船	之中	这	莎	,	和	悲哀	丘陵	淡淡的

['autlaind]	[ə'genst]	[ðə; ði]	['hevi]	,
outlined	**against**	**the**	**heavy**	**,**
概述	反对	这	重的	,

但芦苇丛中却停泊着一艘破损废弃的小船，远处是依稀可见的凄凉山峦，与厚重的植被形成鲜明对比。

['laʊərɪŋ]	[skaɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[sɪg'nɪfɪkənt]	.
lowering	**sky**	**seemed**	**to**	**them**	**significant**	**.**
降低	天空	似乎	到	他们	重要的	.

在他们看来，天空的低垂似乎意义非凡。

[ðeɪ]	[wɑːtʃt]	[ðə; ði]	['fɪlmi]	,	[dɪ'fjuːzd]	,	['oʊp(ə)l]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɑːn]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]
They	**watched**	**the**	**filmy**	**,**	**diffused**	**,**	**opal**	**light**	**of**	**the**	**dawn**	**,**	**and**	**they**	**were**
他们	观看	这	电影	,	扩散	,	蛋白石	光	的	这	黎明	,	和	他们	是

[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['nɜːrvəs]	[ˌekspek'teɪʃn]	.
filled	**with**	**nervous**	**expectation**	**.**
已填	和	紧张的	期待	.

他们凝望着黎明时分朦胧、朦胧的乳白色光芒，心中充满了忐忑的期待。

[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[ə'pɪrd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['prɪmətɪv]	[gaɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
The	**man**	**who**	**appeared**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**plain**	**in**	**his**	**primitive**	**guise**	**of**	**a**
这	男人	WHO	出现	在	这	结尾	的	这	清楚的	在	他的	原始	伪装	的	一个

['ʃepərd]	['draɪvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[flɑːk]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[hɑːrd]	[θɪn]	[græs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ʌpləndz]	[siːmd]
shepherd	**driving**	**his**	**flock**	**towards**	**the**	**hard**	**thin**	**grass**	**of**	**the**	**uplands**	**seemed**
牧羊人	驾驶	他的	群	向	这	难的	薄的	草	的	这	高地	似乎

['menəsɪŋ]	[ænd; ənd]	['hɑːst(ə)l]	.
menacing	**and**	**hostile**	**.**
威胁	和	敌对的	.

出现在平原尽头的那个人，装扮成牧羊人，赶着羊群走向高地坚硬稀疏的草地，看起来凶神恶煞，充满敌意。

[hɪz; ɪz]	[tɔːl]	[felt]	[hæt]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['helmɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dʌsk]	,	[hɪz; ɪz]	[krʊk]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[læns]	,
His	**tall**	**felt**	**hat**	**seemed**	**like**	**a**	**helmet**	**in**	**the**	**dusk**	**,**	**his**	**crook**	**like**	**a**	**lance**	**,**
他的	高的	毛毡	帽子	似乎	喜欢	一个	头盔	在	这	黄昏	,	他的	骗子	喜欢	一个	槊	,

他那高高的毡帽在暮色中看起来像一顶头盔，他的弯刀像一杆长矛。

[ænd; ənd]	['əuin]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɑːn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːs]	,
and	**Owen**	**understood**	**that**	**the**	**dawn**	**was**	**the**	**end**	**of**	**the**	**truce**	**,**
和	欧文	理解	那	这	黎明	曾是	这	结尾	的	这	休战	,

欧文明白，黎明的到来意味着休战的结束。

[ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
that the battle with Nature was about to begin again .
那 这 战斗 和 自然 曾是 关于 到 开始 再次 .

与大自然的斗争即将再次开始。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [rɔːŋ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hoʊm] ,
At that moment she was thinking that if she had done wrong in leaving home ,
在 那 片刻 她 曾是 思维 那 如果 她 有 完毕 错误的 在 离开 家 ,

那一刻她心想，如果她离家出走是错的，

[ðə; ði][sɪn][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði]['skruːpəlz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
the sin was worth all the scruples she might endure , and she rejoiced that she
这 罪 曾是 值得 全部 这 顾虑 她 可能 忍受 , 和 她 欣喜若狂 那 她
[ɪn'dʊrd] [nʌn] .
endured none .
忍受 没有任何 .

她觉得这种罪过值得她忍受所有的顾虑，而她庆幸自己没有忍受任何顾虑。

[hiː; hi]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌg] .
He folded her in his rug .
他 折叠 她 在 他的 小地毯 .

他把她裹在毯子里。

[ðə; ði] [treɪn] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪʃənz] ['saʊndɪd] [dɪm][ɪn]
The train seemed to stop , and the names of the stations sounded dim in
这 火车 似乎 到 停止 , 和 这 姓名 的 这 车站 听起来 暗淡 在
[hɜːr; hər] [ɪrz] .
her ears .
她 耳朵 .

火车似乎停了下来，车站的名字在她耳边变得模糊不清。

[hɜːr; hər] [pɚ'sɛpʃən] [roʊz][ænd; ənd][sæŋk] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋk] , [ðə; ði] ['vɪlə] ,
Her perceptions rose and sank , and , as they sank , the villa engarlanded ,
她 感知 玫瑰 和 沉没 , 和 , 作为 他们 沉没 , 这 别墅 镶满花环 ,
[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['əuin] [hæd; həd]['spoʊkən] ,
of which Owen had spoken ,
的 哪个 欧文 有 说 ,

她的感知忽上忽下，随着感知的下降，欧文所说的那座装饰着花环的别墅也随之消失了。

[siːmd] [ðer; ðər] .
seemed there .
似乎 那里 .

似乎在那里。

[ɪts] [geɪts] , [ðoʊ] [ʌn'bɑːd] , [wɜːr; wər] [ɪm'pæsəb(ə)l] .
Its gates , though unbarred , were impassable .
它是 大门 , 尽管 畅通无阻 , 是 不可逾越 .

它的大门虽然没有上锁，但却无法通行。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
She thought she was shaking them ,
她 想法 她 曾是 摇晃 他们 ,

她以为自己在摇晃他们，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第8/31页

[bʌt; bət]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['əuin]	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
but	**when**	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**it**	**was**	**Owen**	**telling**	**her**	**that**	**they**	**had**
但	什么时候	她	打开	她	眼睛	它	曾是	欧文	讲述	她	那	他们	有

[pæst]	[ðə; ði]	[ˌfɔ:tifi'keiʃənz]	,
passed	**the**	**fortifications**	**,**
通过了	这	防御工事	,

但当她睁开眼睛时，是欧文告诉她，他们已经穿过了防御工事。

[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪn]	['pærɪs]	.
that	**they**	**were**	**in**	**Paris**	**.**
那	他们	是	在	巴黎	.

他们当时在巴黎。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	['oʊnli]	[hɪz; ɪz]	['dresɪŋ]	-	[bæg]	,	[soʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]
He	**had**	**brought**	**with**	**him**	**only**	**his**	**dressing**	**-**	**bag**	**,**	**so**	**they**	**were**	**not**
他	有	带来	和	他	仅有的	他的	敷料	-	包	,	所以	他们	是	不是

[di'teind]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kʌstəmz]	.
detained	**at**	**the**	**Customs**	**.**
被拘留	在	这	海关	.

他只带了换洗包，所以没有被海关扣留。

[hɪz; ɪz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	[wʌz; wəz]	['fɑːloʊɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['lʌgɪdʒ]	,
His	**valet**	**was**	**following**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**luggage**	**,**
他的	代客泊车	曾是	下列的	和	这	休息	的	他的	行李	,

他的贴身男仆正带着他剩下的行李跟在后面。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['aʊərz]	-	[sliːp]	,
and	**as**	**soon**	**as**	**she**	**had**	**had**	**a**	**few**	**hours**	**'**	**sleep**	**,**
和	作为	很快	作为	她	有	有	一个	很少	小时	-	睡觉	,

她睡了几个小时后，

[hiː; hi]	[wʊd]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	['dɪfrənt]	[ʃɑːps]	.
he	**would**	**take**	**her**	**to**	**different**	**shops**	**.**
他	会	拿	她	到	不同的	商店	.

他会带她去不同的商店。

[ʃiː; ʃi]	[klʌŋ]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	.
She	**clung**	**on**	**to**	**his**	**arm**	**.**
她	紧紧抓住	在	到	他的	手臂	.

她紧紧地挽着他的胳膊。

['pærɪs]	[siːmd]	['veri]	[koʊld]	[ænd; ənd]	['tʃɪrləs]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	['hægərd]
Paris	**seemed**	**very**	**cold**	**and**	**cheerless**	**,**	**and**	**she**	**did**	**not**	**like**	**the**	**tall**	**,**	**haggard**
巴黎	似乎	非常	寒冷的	和	冷冷清清	,	和	她	做过	不是	喜欢	这	高的	,	枯槁

['haʊzɪz]	,
houses	**,**
房屋	,

巴黎在她眼中显得冷清萧条，她不喜欢那些高耸破败的房屋。

[nɔːr]	[ðə; ði]	['slætərn]	['weɪtər]	[ɜ˞'eɪndʒɪŋ]	[tʃerz]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɜːrli]	[ˌkæ'feɪ]	,
nor	**the**	**slattern**	**waiter**	**arranging**	**chairs**	**in**	**front**	**of**	**an**	**early**	**café**	**,**
也不	这	邋遢鬼	服务员	安排	椅子	在	正面	的	一个	早期的	咖啡店	,

也不是在一家早开的咖啡馆前摆放椅子的邋遢服务员，

[nɔːr][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ['klætɚɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [ʃuːz] .
nor the humble servant clattering down the pavement in wooden shoes .
也不 这 谦逊的 仆人 咔嗒咔嗒 向下 这 路面 在 木制的 鞋 .

也不是穿着木屐在人行道上嘎吱作响的卑微仆人。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] [aɪz] ,
She saw these things with tired eyes ,
她 锯 这些 事物 和 疲劳的 眼睛 ,

她用疲惫的双眼看着这一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'krepɪt] ['kærɪdʒ] [drɔːn] [baɪ] [tuː] [dɪ'krepɪt] ['hɔːrsɪz] ,
and she was dimly aware of a decrepit carriage drawn by two decrepit horses ,
和 她 曾是 依稀 意识到的 的 一个 衰老 运输 绘制 经过 二 衰老 马匹 ,

她隐约看到一辆破旧的马车，由两匹老迈的马拉着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊ'tel] [bɪlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .
and then of a great hotel built about a courtyard .
和 然后 的 一个 伟大的 酒店 建造 关于 一个 庭院 .

然后是一座围绕庭院而建的宏伟酒店。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['əuin] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ruːmz; rʊmz] ,
She heard Owen arguing about rooms ,
她 听到 欧文 争论 关于 房间 ,

她听到欧文在争论房间的事，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [wʌz; wəz][ɔːl]
but it seemed to her that a room where there was a bed was all
但 它 似乎 到 她 那 一个 房间 在哪里 那里 曾是 一个 床 曾是 全部
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] .
that she desired .
那 她 想要的 .

但在她看来，她想要的仅仅是一间有床的房间。

[bʌt; bət][ðə; ði][blæŋk][hoʊ'tel]['bedruːm; 'bedrʊm] , [soʊ]['fɔːrm(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrləs] , ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,
But the blank hotel bedroom , so formal and cheerless , frightened her ,
但 这 空白的 酒店 卧室 , 所以 正式的 和 冷冷清清 , 害怕 她 ,

但空荡荡的酒店卧室，既正式又冷清，让她感到害怕。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌn'dres] [ænd; ənd] [klaɪm] ['ɪntuː] [ðæt]
and it seemed to her that she could not undress and climb into that
和 它 似乎 到 她 那 她 可以 不是 脱衣服 和 爬 进入 那
[haɪ] [bed] ,
high bed ,
高的 床 ,

她觉得自己无法脱下衣服爬上那张高高的床。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [kloʊðz] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] .
and she had no clothes — not even a nightgown .
和 她 有 不 衣服 — 不是 甚至 一个 睡衣 .

她身上没有衣服——连睡衣都没有。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
The chambermaid brought her a cup of chocolate , and when she had
这 女佣 带来 她 一个 杯子 的 巧克力 , 和 什么时候 她 有
[drʌŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ,
drunk it she fell asleep ,
醉 它 她 跌倒 睡着了 ,

女仆给她端来一杯热巧克力，她喝完后就睡着了。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
seeing the wood fire burning , and thinking how tired she was .
看到 这 木头 火 燃烧 , 和 思维 如何 疲劳的 她 曾是 .

看着熊熊燃烧的柴火，她想着自己有多累。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [ˈnɔkiŋ] .
It was the chambermaid knocking .
它 曾是 这 女佣 敲门 .

是女佣在敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][get] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈəuin] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
It was time for her to get up , and Owen had sent her a
它 曾是 时间 为了 她 到 得到 向上 , 和 欧文 有 发送 她 一个
[brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] .
brush and comb .
刷子 和 梳子 .

她该起床了，欧文给她送来了一把梳子和一把刷子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [wɑːʃ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][dæmp] [ˈtaʊəl] .
She could only wash her face with the corner of a damp towel .
她 可以 仅有的 洗 她 脸 和 这 角落 的 一个 潮湿 毛巾 .

她只能用湿毛巾的一角洗脸。

[hɜːr; hər] [ˈstɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌst] ; [hɜːr; hər] [ʃəˈmiːz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ræg] — [ɔːl] , [ʃiː; ʃi]
Her stockings were full of dust ; her chemise was like a rag — all , she
她 长筒袜 是 满的 的 灰尘 ; 她 衬裙 曾是 喜欢 一个 抹布 — 全部 , 她
[rɪˈflektɪd] ,
reflected ,
反映 ,

她的长袜里满是灰尘；她的衬裙像块破布——她心想，这一切，

[ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈloʊpmənt] .
the discomforts of an elopement .
这 不适 的 一个 私奔 .

私奔的种种不便。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aʊt] [hɜːr; hər] [her] [wɪð; wɪθ] [ˈoʊənz] [brʌʃ] ,
As she brushed out her hair with Owen's brush ,
作为 她 刷过 出去 她 头发 和 欧文的 刷子 ,

她用欧文的梳子梳理头发时，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə] [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] .
she wondered what he could see to like in her .
她 想知道 什么 他 可以 看 到 喜欢 在 她 .

她想知道他到底喜欢她什么。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪn][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
She admired his discretion in not coming to her room .
她 钦佩 他的 审慎 在 不是 未来 到 她 房间 .

她很欣赏他没有来她房间的谨慎。

[bʌt; bət] [ˈriːəli] , [ðɪs] [hoʊˈtel] [siːmd] [æz; əz] [ʌnˈlaɪkli] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [lʌv] - [ˈmeɪkɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
But really , this hotel seemed as unlikely a place for love - making as the
但 真的 , 这 酒店 似乎 作为 不太可能 一个 地方 为了 爱 - 制作 作为 这
[ˈgluːmi] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈpikədi] .
gloomy plain of Picardy .
阴沉 清楚的 的 皮卡第 .

但实际上，这家酒店看起来就像阴郁的皮卡第平原一样，不太可能是谈情说爱的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] .
She was pinning on her hat when he knocked .
她 曾是 钉住 在 她 帽子 什么时候 他 敲门 .

她正在别帽子，这时他敲门了。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [sʌm; səm][naɪs][ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]
He told her that he had been promised some nice rooms on the second
他 讲述 她 那 他 有 到过 承诺 一些 好的 房间 在 这 第二
[flɔːr] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
floor later in the day ,
地面 之后 在 这 天 ,

他告诉她，有人答应他当天晚些时候给他安排二楼的一些不错的房间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['brekfəst] [æt; ət] - .
and they went to breakfast at Voisin's .
和 他们 去 到 早餐 在 - .

然后他们去沃辛餐厅吃了早餐。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] ['getɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][kæbz] .
The rest of the day was spent getting in and out of cabs .
这 休息 的 这 天 曾是 花费 获得 在 和 出去 的 出租车 .

剩下的时间都花在了上下出租车上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃɑːps] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
They took the shops as they came .
他们 采取 这 商店 作为 他们 来了 .

他们先占领了沿街的店铺。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] ['meɪkər] ,
The first was a boot and shoe maker ,
这 第一的 曾是 一个 启动 和 鞋 制造商 ,

第一个人是做靴子和鞋子的，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'twiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][hæd; həd] [bɪn] [spent]
and in a few moments between four and five hundred francs had been spent
和 在 一个 很少 时刻 之间 四 和 五 百 法郎 有 到过 花费
.
.
.

短短几分钟内，就花掉了四五百法郎。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] [æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [ɪk'strævəgəns] .
This seemed to Evelyn an unheard - of extravagance .
这 似乎 到 伊芙琳 一个 闻所未闻 - 的 奢侈 .

在伊芙琳看来，这是一种闻所未闻的奢侈行为。

[tiː] - [gaʊnz] [æt; ət] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə'piːs] [wɜːr; wər][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə]
Tea - gowns at five hundred and six hundred francs apiece were a joy to
茶 - 礼服 在 五 百 和 六 百 法郎 一块 是 一个 喜悦 到
[bɪ'hoʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [tuː; tə] [tʌtʃ] .
behold and a delicacy to touch .
看哪 和 一个 美味 到 触碰 .

每件售价五六百法郎的茶会礼服，赏心悦目，触感细腻。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['evri] ['petɪkoʊt] [kɔːst] ['fɪfti] [fræŋks] ['sɪriəsli] [ə'lɑːrmd] [hɜːr; hər] .
The discovery that every petticoat cost fifty francs seriously alarmed her .
这 发现 那 每一个 衬裙 成本 五十 法郎 严重地 惊慌 她 .

得知每件衬裙都要五十法郎，她感到非常震惊。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ʃɑːp] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
They visited the bonnet shop later in the afternoon .
他们 到访 这 引擎盖 店铺 之后 在 这 下午 .

当天下午晚些时候，他们去了那家帽子店。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['hɑrdnd] ,
By that time she had grown hardened ,
经过 那 时间 她 有 生长 硬化 ,

那时她已经变得冷漠无情了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] .
and it seemed almost natural to pay two hundred francs for a hat .
和 它 似乎 几乎 自然的 到 支付 二 百 法郎 为了 一个 帽子 .

花两百法郎买一顶帽子似乎很正常。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [bɔːt] ['redi] [meɪd] .
Two of her dresses were bought ready made .
二 的 她 连衣裙 是 买 准备好 制成 .

她的两件连衣裙是买的现成货。

[ə; eɪ] ['seɪlzwʊmən] [held] [aʊt] [ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊərd] [sɪlk] ,
A saleswoman held out the skirt of a flowered silk ,
一个 售货员 握住 出去 这 裙子 的 一个 开花的 丝绸 ,

一位售货员拿出了一条印花丝绸裙子，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːprə] ; [ə'nʌðər] [stʊd] [baɪ] ,
which she was to wear that night at the opera ; another stood by ,
哪个 她 曾是 到 穿 那 夜晚 在 这 歌剧 ; 其他 站立 经过 ,

她当晚去看歌剧时要穿的就是那件衣服；另一件衣服则站在一旁。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd]['əuin] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [hændz] .
waiting for her and Owen to approve of the stockings she held in her hands .
等待 为了 她 和 欧文 到 批准 的 这 长筒袜 她 握住 在 她 双手 .

她手里拿着丝袜，等着她和欧文认可。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['oʊpən] - [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɪm'brɔidəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [wɜːr; wər] [ˌfɪf'tiːn] [fræŋks][ə; eɪ] [per] .
Some were open - work and embroidered , and the cheapest were fifteen francs a pair .
一些 是 打开 - 工作 和 绣花 , 和 这 最便宜 是 十五 法郎 一个 一对 .

有些是镂空刺绣的，最便宜的也要十五法郎一双。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌp'held] [baɪ] [sə'spendərz] [ɔːr][baɪ] ['gɑːtəz] .
It had to be decided whether these should be upheld by suspenders or by garters .
它 有 到 是 决定 无论 这些 应该 是 维持 经过 吊带 或者 经过 吊袜带 .

必须决定是用吊带还是袜带固定这些衣物。

['oʊənz] [teɪst] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['gɑːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pleʒərəbl] [ɪm'bærəsmənt] .
Owen's taste was for garters , and the choice of a pair filled them with a pleasurable embarrassment .
欧文的 品尝 曾是 为了 吊袜带 , 和 这 选择 的 一个 一对 已填 他们 和 一个 令人愉悦的 尴尬 .

欧文喜欢吊袜带，挑选吊袜带的过程让他们感到既开心又尴尬。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ʃɑːp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glʌv] [ʃɑːp] — [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['bʌtnz] ,
In the next shop — it was a glove shop — as she was about to consult him regarding the number of buttons ,
在 这 下一个 店铺 — 它 曾是 一个 手套 店铺 — 作为 她 曾是 关于 到 咨询 他 关于 这 数字 的 按钮 ,

在隔壁的一家店——那是一家手套店——当她正要向他咨询纽扣的数量时，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	['peɪnf(ə)l]	[rilaɪ'zeʃən]	,	[ðə; ði]	[end]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[met]	.
she	**remembered**	**,**	**in**	**a**	**sudden**	**moment**	**of**	**painful**	**realisation**	**,**	**the**	**end**	**for**	**which**	**they**	**had**	**met**	**.**
她	记得	,	在	一个	突然	片刻	的	痛苦	实现	,	这	结尾	为了	哪个	他们	有	遇见	.

在痛苦的瞬间，她突然想起了他们相遇的最终目的。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[kɔːt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[θroʊt]	.
She	**turned**	**pale**	**,**	**and**	**the**	**words**	**caught**	**in**	**her**	**throat**	**.**
她	转向	苍白	,	和	这	字	捕捉	在	她	喉	.

她脸色苍白，话语哽在喉咙里。

['fɔːrtʃənətli]	,	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər] ,
Fortunately	**,**	**his**	**eyes**	**were**	**turned**	**from**	**her ,**
幸运的是	,	他的	眼睛	是	转向	从	她 ,

幸好，他的目光没有落在她身上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pər'siːvd]	['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɜːrvəs]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[kən'sʊmd]	[hɜːr; hər]	;	[bʌt; bət]	[ɑːn]	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,
and	**he**	**perceived**	**nothing**	**of**	**the**	**nervous**	**agitation**	**which**	**consumed**	**her**	**;**	**but**	**on**	**leaving**	**the**	**shop**	**,**
和	他	感知	没有什么	的	这	紧张的	搅动	哪个	消耗	她	;	但	在	离开	这	店铺	,

他丝毫没有察觉到她内心的紧张不安；但离开商店时，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[daʊn]	[ðə; ði]	[striːt]	,	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvərd]	[hɜːr'self]	[sə'fɪʃntli]	[tuː; tə]	[əb'zɜːrv]	[hɪm; ɪm]	,
a	**little**	**way**	**down**	**the**	**street**	**,**	**when**	**she**	**had**	**recovered**	**herself**	**sufficiently**	**to**	**observe**	**him**	**,**
一个	小的	方式	向下	这	街道	,	什么时候	她	有	恢复	她自己	足够	到	观察	他	,

她走到街上不远处，等她缓过神来，能看清他的时候，

[ʃiː; ʃi]	[pər'siːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['sʌfərɪŋ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]	.
she	**perceived**	**that**	**he**	**was**	**suffering**	**from**	**the**	**same**	**agitation**	**.**
她	感知	那	他	曾是	痛苦	从	这	相同的	搅动	.

她察觉到他也同样焦虑不安。

[hiː; hi]	[siːmd]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪks]	[hɪz; ɪz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['moʊmənt]	.
He	**seemed**	**unable**	**to**	**fix**	**his**	**attention**	**upon**	**the**	**present**	**moment**	**.**
他	似乎	无法	到	使固定	他的	注意力	之上	这	展示	片刻	.

他似乎无法将注意力集中在当下。

[hiː; hi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['wɒndəd]	[fɑːr]	[ə'fiːld]	,
He	**seemed**	**to**	**have**	**wandered**	**far**	**afield**	**,**
他	似乎	到	有	漫步	远的	田野	,

他似乎走远了，

[ænd; ənd]	[wen]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['efərt]	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['evər]	['nɪrɪŋ]	['fjuːtʃər]	,
and	**when**	**with**	**an**	**effort**	**he**	**returned**	**from**	**the**	**ever**	**nearing**	**future**	**,**
和	什么时候	和	一个	努力	他	返回	从	这	曾经	临近	未来	,

当他费尽周折从越来越近的未来归来时，

[hiː; hi]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[mæn]	['kʌmɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['ætməsfɪr]	—	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɪst] !
he	**seemed**	**like**	**a**	**man**	**coming**	**out**	**of**	**another**	**atmosphere**	**—**	**out**	**of**	**a**	**mist !**
他	似乎	喜欢	一个	男人	未来	出去	的	其他	气氛	—	出去	的	一个	薄雾 !

他仿佛是从另一个世界——从迷雾中走出来的人！

[æt; ət][sɪks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bæk] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊˈtel] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [ɔːlˈredi]
At six they were back at their hotel , surveying the sitting - rooms , already
在 六 他们 是 后退 在 他们的 酒店 , 测量 这 坐着 - 房间 , 已经
[ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːksɪz] .
littered with cardboard boxes .
垃圾 和 纸板 盒子 .

六点钟，他们回到了酒店，环顾四周，发现客厅里已经堆满了纸箱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] ,
But he hurried her off to the Rue de la Paix ,
但 他 慌忙 她 离开 到 这 后悔 德 拉 和平 ,

但他催促她赶紧去了和平街。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
saying that she must have some jewels .
说 那 她 必须 有 一些 珠宝 .

他说她一定有一些珠宝。

[treɪz] [ʌv; əv][ˈdaiəmənds] , [ˈruːbiz] , [ˈemərəldz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] [wɜːr; wər] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Trays of diamonds , rubies , emeralds and pearls were presented to her
托盘 的 钻石 , 红宝石 , 祖母绿 和 珍珠 是 呈现 到 她
[fɔːr; fər] [tʃɔɪs] .
for choice .
为了 选择 .

摆在她面前的托盘里陈列着钻石、红宝石、祖母绿和珍珠，供她挑选。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [feɪnɪŋ] [sərˈpraɪz] .
" You're not looking , " he said , feigning surprise .
" 你是 不是 寻找 , " 他 说 , 假装 惊喜 .

“你没在看，”他假装惊讶地说。

" [juː; jʊ] [teɪk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] ; [ɑːnt] [juː; jʊ] [wel] ? "
" You take no interest in jewels ; aren't you well ? "
" 你 拿 不 兴趣 在 珠宝 ; 不是 你 出色地 ? "

“你对珠宝一点兴趣都没有；你身体不舒服吗？”

" [jes] , [ˈdɪrɪst] ; [bʌt; bət][aɪm] [bɪˈwɪldərd] .
" Yes , dearest ; but I'm bewildered .
" 是的 , 亲爱的 ; 但 我是 困惑 .

“是的，亲爱的；但我很困惑。”

" [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
" When they returned to the hotel ,
" 什么时候 他们 返回 到 这 酒店 ,

“当他们回到酒店时，

[ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [wer] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .
the gown she was to wear that night at the opera had arrived .
这 袍 她 曾是 到 穿 那 夜晚 在 这 歌剧 有 到达的 .

她当晚在歌剧院要穿的礼服已经到了。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [ˈtwenti] [paʊndz] ,
" It must have cost twenty pounds ,
" 它 必须 有 成本 二十 磅 ,

“这东西肯定花了二十英镑。”

[ænd; ənd][aɪ] - [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [ɑːn][maɪ] [kloʊðz] .
and I usen't to spend much more than that in a whole year on my clothes .
和 我 - 到 花费 很多 更多的 比 那 在 一个 所有的 年 在 我的 衣服 .

我以前一年花在衣服上的钱都不会超过这个数。

"	['niːðər]	[kɛəd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	;
"	**Neither**	**cared**	**to**	**go**	**to**	**the**	**opera**	**;**
"	两者都不	关心	到	去	到	这	歌剧	;

“他们俩都不愿意去看歌剧；

[bʌt; bət]	[hæf]	-	[pæst]	[ten]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	['prɑːpər]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[hoʊm]	,
but	**half**	**-**	**past**	**ten**	**seemed**	**to**	**him**	**quite**	**a**	**proper**	**time**	**for**	**them**	**to**	**return**	**home**	**,**
但	一半	-	过去的	十	似乎	到	他	相当	一个	恰当的	时间	为了	他们	到	返回	家	,

但他认为十点半是他们回家的合适时间。

[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['meɪkʃɪft]	[prə'praɪəti]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[bɔːrd]	[wɪð; wɪθ]	"	['ləjin^rin]	"	[ðæt]	[hiː; hi]	['nevər]	[sɔː]	[ˌaɪ 'tiː]	['æftərwərdz]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[oʊld]	['pleʒər]
and	**for**	**this**	**makeshift**	**propriety**	**he**	**was**	**so**	**bored**	**with**	**"**	**Lohengrin**	**"**	**that**	**he**	**never**	**saw**	**it**	**afterwards**	**with**	**the**	**old**	**pleasure**
和	为了	这	临时搭建	礼	他	曾是	所以	无聊的	和	"	罗恩格林	"	那	他	绝不	锯	它	然后	和	这	老的	乐趣

;
;
;

而正是这种临时拼凑的礼仪，让他对《罗恩格林》感到厌倦，以至于之后再也没有像以前那样兴致勃勃地观看过这部电影；

[ænd; ənd]	['ɛvəlɪnz]	[glɑːnsiz]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['weɪstɪd]	['aʊərz]	.
and	**Evelyn's**	**glances**	**told**	**of**	**the**	**wasted**	**hours**	**.**
和	伊芙琳的	眼神	讲述	的	这	浪费	小时	.

伊芙琳的眼神透露出她浪费了多少时间。

[waɪl]	['elsə]	[sæŋ]	[hɜːr; hər]	[driːm]	,	[hiː; hi]	['riəlaizd]	[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːli]	.
While	**Elsa**	**sang**	**her**	**dream**	**,**	**he**	**realised**	**the**	**depth**	**of**	**his**	**folly**	**.**
尽管	艾莎	唱	她	梦	,	他	意识到	这	深度	的	他的	蠢事	.

当艾莎唱起她的梦想时，他才意识到自己有多么愚蠢。

[ɪf]	['sʌmθɪŋ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	['hæpən]	?
If	**something**	**were**	**to**	**happen**	**?**
如果	某物	是	到	发生	?

如果发生什么事呢?

[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	['weɪtɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	?
If	**they**	**were**	**to**	**find**	**Mr**	**.**	**Innes**	**waiting**	**at**	**the**	**door**	**of**	**the**	**hotel**	**?**
如果	他们	是	到	寻找	先生	.	伊内斯	等待	在	这	门	的	这	酒店	?

如果他们发现伊内斯先生在酒店门口等候呢?

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[rɔbd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[sɜːrv]	[hɪm; ɪm]	[raɪt]
If	**he**	**were**	**robbed**	**of**	**her**	**,**	**it**	**would**	**serve**	**him**	**right**
如果	他	是	被抢劫	的	她	,	它	会	服务	他	正确的

.
.
.

如果他失去了她，那也是他咎由自取。

[ðə; ði]	['ɑːriə]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ækt]	[wʌz; wəz]	['bjuːtɪfli]	[sʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[helpt]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[fər'get]	;
The	**aria**	**in**	**the**	**second**	**act**	**was**	**beautifully**	**sung**	**,**	**and**	**it**	**helped**	**them**	**to**	**forget**	**;**
这	咏叹调	在	这	第二	行为	曾是	非常漂亮	唱	,	和	它	帮助	他们	到	忘记	;

第二幕的咏叹调唱得非常优美，帮助他们忘记了烦恼；

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['ræðər]	[rʌf]	['kɔːrəs]	[ʌv; əv]	[men]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sekənd]	[ækt]	,
but	**with**	**the**	**rather**	**rough**	**chorus**	**of**	**men**	**in**	**the**	**second**	**half**	**of**	**the**	**second**	**act**	**,**
但	和	这	相当	粗糙的	合唱	的	男人	在	这	第二	一半	的	这	第二	行为	,

但第二幕后半段男声合唱团的演唱略显粗糙，

[ðer; ðər] ['nɜːrvəs] ['bɔːrdəm] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'splɪsɪt] .
their nervous boredom began again , and Evelyn's face was explicit .
他们的 紧张的 无聊 开始 再次 , 和 伊芙琳的 脸 曾是 显式 .

他们焦躁不安的无聊感再次袭来，伊芙琳的表情十分明显。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] , ['evlɪn] ; [jʊə(r)] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] . "
" You're tired , Evelyn ; you're too tired to listen . "
" 你是 疲劳的 , 伊芙琳 ; 你是 也 疲劳的 到 听 . "

“伊芙琳，你累了；你太累了，听不进去。”

" [jes] , [aɪm]['taɪərd] , [lets] [goʊ] ; [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [kloʊk] . "
" Yes , I'm tired , let's go ; give me my cloak . "
" 是的 , 我是 疲劳的 , 我们来吧 去 ; 给 我 我的 披风 . "

“是的，我累了，我们走吧；把我的斗篷给我。”

" [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nʌpʃl] ['mjuːzɪk] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ˌæksɪ'dentəli] ; [ænd; ənd]
" I don't care much for the nuptial music , " he remarked accidentally ; and
" 我 不 关心 很多 为了 这 婚礼 音乐 , " 他 评论 偶然 ; 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“我不太喜欢婚礼音乐,”他无意中说道；然后，

['fiːlɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
feeling obliged to take advantage of the slip of the tongue , he said ,
感觉 有义务 到 拿 优势 的 这 滑 的 这 舌头 , 他 说 ,

他觉得自己有义务利用对方的口误，于是说道：

" ['ləjin^rin] [ænd; ənd]['elsə][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] .
" Lohengrin and Elsa are in the bridal chamber in the next act .
" 罗恩格林 和 艾莎 是 在 这 新娘 房间 在 这 下一个 行为 .

“下一幕，洛恩格林和艾莎将在新婚房里。”

" [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər][hænd]['tremb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" He felt her hand tremble on his arm .
" 他 毛毡 她 手 颤抖 在 他的 手臂 .

他感觉到她的手在他手臂上颤抖。

" [ɪn] [tuː] ['jɪrz] [hens] [juːl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [hɪr] . . . .
" In two years hence you'll be singing here . . . .
" 在 二 年 因此 你会 是 歌唱 这里 . . . .

两年后，你就会在这里唱歌了……

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] . "
But you don't answer . "
但 你 不 回答 . "

但你没有回答。

" ['əuin] , [dɪr] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [naʊ] .
" Owen , dear , I'm thinking of you now .
" 欧文 , 亲爱的 , 我是 思维 的 你 现在 .

“欧文，亲爱的，我现在很想你。”

" [hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['flætəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
" Her answer was a delicious flattery , and he hurried her to the
" 她 回答 曾是 一个 可口的 奉承 , 和 他 慌忙 她 到 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她的回答充满了奉承之意，他便催促她上了马车。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz][ɑrm][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
The moment his arm was about her she leaned over him ,
这 片刻 他的 手臂 曾是 关于 她 她 倾斜 超过 他 ,

他手臂刚搭上她的肩，她就俯身靠近他。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][lɪps] ['pɑːrtɪd] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] .
and when their lips parted he uttered a little cry .
和 什么时候 他们的 嘴唇 分手了 他 说出 一个 小的 哭 .

当他们的嘴唇分开时，他发出了一声低低的呻吟。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] , ['bɑːrɪŋ]
But in the middle of the sitting - room she stopped and faced him , barring
但 在 这 中间 的 这 坐着 - 房间 她 停止 和 面对 他 , 禁止
[ðə; ði] [wei] .
the way .
这 方式 .

但她走到客厅中央时停了下来，面对着他，挡住了他的去路。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
He took her cloak from her shoulders .
他 采取 她 披风 从 她 肩膀 .

他从她肩上取下斗篷。

" ['əuin] , [dɪr] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] .
" Owen , dear , if anything should happen .
" 欧文 , 亲爱的 , 如果 任何事物 应该 发生 .

“欧文，亲爱的，如果发生什么事的话。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːrd] [naɪt] [ðæt] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fʊl] [pə'zeʃn]
" But it was not till the third night that they entered into the full possession
" 但 它 曾是 不是 直到 这 第三 夜晚 那 他们 进入 进入 这 满的 拥有
[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .
of their delight .
的 他们的 喜 .

“但直到第三晚，他们才完全沉浸在喜悦之中。”

['evri] [naɪt] ['æftər] [siːmd] [mɔːr] [ɪk'skwɪzɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] , [laɪk] ['sʌnset] [skaɪz] , [æz; əz]
Every night after seemed more exquisite than the last , like sunset skies , as
每一个 夜晚 后 似乎 更多的 精美的 比 这 最后的 , 喜欢 日落 天空 , 作为
['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rə.bəl] .
beautiful and as unrememberable .
美丽的 和 作为 难以记住 .

此后的每个夜晚都比前一个夜晚更加美妙，就像落日余晖，美丽而又令人难以忘怀。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] ['oʊnli][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] ,
She could recall only the moment when from the threshold he looked back ,
她 可以 记起 仅有的 这 片刻 什么时候 从 这 临界点 他 看起来 后退 ,
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt] ,
nodded a good - night ,
点头 一个 好的 - 夜晚 ,

她只记得他站在门口回头看了她一眼，点头道了声晚安。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] .
and then told her he would call her when it was time to get up .
和 然后 讲述 她 他 会 称呼 她 什么时候 它 曾是 时间 到 得到 向上 .

然后告诉她，到起床时间他会打电话给她。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] ['wɪrinəs] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ,
Then in a happy weariness she closed her eyes ; and when they opened she closed them quickly ,
然后 在 一个 快乐的 疲劳 她 关闭 她 眼睛 ； 和 什么时候 他们 打开 她 关闭 他们 迅速地 ，

然后，她带着幸福的疲惫闭上了眼睛；当眼睛再次睁开时，她又迅速地闭上了。

[ænd; ənd] [kɜːrld] [hɜːr'self]['ɪntuː] [driːmz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['əuin] .
and curled herself into dreams and thoughts of Owen .
和 卷曲 她自己 进入 梦境 和 想法 的 欧文 .

她蜷缩起来，沉浸在对欧文的梦境和思念中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] ,
They were going to the races ,
他们 是 去 到 这 种族 ，

他们要去赛马场。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
and he would come and tell her when it was time to get up .
和 他 会 来 和 告诉 她 什么时候 它 曾是 时间 到 得到 向上 .

他会过来告诉她什么时候该起床了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [driːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːm] .
She hoped this would not be till she had dreamed to the end of her dream .
她 希望 这 会 不是 是 直到 她 有 梦见 到 这 结尾 的 她 梦 .

她希望这一切不会在她梦醒之后发生。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] ,
But her eyes opened ,
但 她 眼睛 打开 ，

但她睁开了眼睛，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] [bluː] ['feɪsɪŋz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .
and she saw him in his dressing gown with blue facings standing in the middle of the room watching her .
和 她 锯 他 在 他的 敷料 袍 和 蓝色的 饰面 常设 在 这 中间 的 这 房间 观看 她 .

她看见他穿着镶着蓝色边的睡袍，站在房间中央看着她。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,
His little smile was in his eyes ; they seemed to say ,
他的 小的 微笑 曾是 在 他的 眼睛 ； 他们 似乎 到 说 ，

他眼中带着一丝微笑，仿佛在说：

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [aɪ] ['hævnt] [lɔːst] [juː; jʊ] .
So there you are ; I haven't lost you .
所以 那里 你 是 ； 我 还没有 丢失的 你 .

所以你还在，我还没失去你。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn]['gɑːdz] [ɜːrθ] . "
" You're the loveliest thing , " he said , " in God's earth . "
" 你是 这 最可爱的 事物 ， " 他 说 ， " 在 神的 地球 . "

“你是上帝创造的世上最可爱的人，”他说。

" ['dɪrɪst] ['əuin] , [aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
" Dearest Owen , I'm very fond of you ;
" 亲爱的 欧文 ， 我是 非常 喜爱 的 你 ；

“亲爱的欧文，我非常喜欢你；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [ænd; ənd] ['æmərəs] [kraɪ][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [faʊnd]
" and there was a plaintive and amorous cry in her voice which found
" 和 那里 曾是 一个 哀怨 和 多情 哭 在 她 嗓音 哪个 成立
['ekoʊ][ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [ɑːrmz] ,
echo in the movement with which she threw herself into her lover's arms ,
回声 在 这 移动 和 哪个 她 扔 她自己 进入 她 恋人的 武器 ,

“她声音里带着哀怨而深情的呼喊，随着她扑进爱人怀里的动作，这呼喊声也随之回荡。”

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
and laid her head upon his shoulder .
和 铺设 她 头 之上 他的 肩膀 .

她把头靠在他的肩膀上。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv][fɜːrn] ;
" I've never seen such a hand , it is like a spray of fern ;
" 我已经 绝不 已见 这样的 一个 手 , 它 是 喜欢 一个 喷 的 蕨类 ;

“我从未见过这样的手，它就像一簇蕨类植物；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪz] — [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [iːv] . "
and those eyes — look at me , Eve . "
和 那些 眼睛 — 看 在 我 , 前夕 . "

还有那双眼睛——看着我，伊芙。”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [iːv] ?
" Why do you call me Eve ?
" 为什么 做 你 称呼 我 前夕 ?

你为什么叫我夏娃?

[noʊ][wʌn]['evər] [kɔːld] [ˌem 'iː] [iːv] [bɪ'fɔːr] . "
No one ever called me Eve before . "
不 一 曾经 称为 我 前夕 前 . "

以前从来没有人叫我夏娃。

" ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɡriːn] [æz; əz] [siː] ['wɔːtər] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɡreɪ] [ɔːr]
" Sometimes they are as green as sea water , at other times they are grey or
" 有时 他们 是 作为 绿色的 作为 海 水 , 在 其他 时代 他们 是 灰色的 或者
['nɪrli] [ɡreɪ] ,
nearly grey ,
几乎 灰色的 ,

“有时它们像海水一样绿，有时它们呈灰色或接近灰色。”

[moʊst]['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['heɪz(ə)l] [ɡriːn] .
most often they are hazel green .
最多 经常 他们 是 榛 绿色的 .

它们最常见的颜色是淡褐色。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [laɪk] [hændz] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['æŋk(ə)l] — [siː] , [aɪ][kæn; kən][spæn][ˌaɪ 'tiː]
And your feet are like hands , and your ankle — see , I can span it
和 你的 脚 是 喜欢 双手 , 和 你的 踝 — 看 , 我 能 跨度 它
[bɪ'twiːn] ['fɔːrfɪŋɡər] [ænd; ənd] [θʌm] . . . .
between forefinger and thumb . . . .
之间 食指 和 拇指 . . . .

你的脚就像手一样，你的脚踝——你看，我可以用食指和拇指把它夹住……

[jʊr; jər] [her] [ɪz] [feɪnt] , [laɪk] ['flaʊərz] .
Your hair is faint , like flowers .
你的 头发 是 头晕的 , 喜欢 花朵 .

你的头发颜色很淡，像花朵一样。

[jʊr; jər] [θroʊt] [ɪz] [tuː] [θɪk] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['riːəl] ['sɪŋɝz] [θroʊt] ;
Your throat is too thick , you have the real singer's throat ;
你的 喉 是 也 厚的 , 你 有 这 真实的 歌手的 喉 ;

你的喉咙太厚了，你拥有真正歌手的喉咙；

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['waɪtnəs] , [wɪtʃ] [ɪz] [maɪn] — [ðə; ði] ['waɪtnəs]
thousands of pounds lie hidden in that whiteness , which is mine — the whiteness
数千 的 磅 说谎 隐 在 那 白人 , 哪个 是 矿 — 这 白人
, [nɑːt][ðə; ði][goʊld] . "
, not the gold . "
, 不是 这 金子 . "

那片洁白之中隐藏着数千英镑，那是我的——我说的是洁白，不是黄金。

" [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [preɪz] , ['əuin] ! "
" How you know how to praise , Owen ! "
" 如何 你 知道 如何 到 称赞 , 欧文 ! "

“欧文，你真会夸人！”

" [aɪ] [lʌv] [ðæt] [swiːt] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ʌv; əv] [tʃɪn] . "
" I love that sweet indecision of chin . "
" 我 爱 那 甜的 优柔寡断 的 下巴 . "

“我喜欢下巴上那种犹豫不决的可爱表情。”

" [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] [miːnz] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kærəktər] . "
" A retreating chin means want of character . "
" 一个 撤退 下巴 方法 想 的 特点 . "

“下巴后缩说明性格缺乏个性。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] [rɪ'triːtɪŋ] [tʃɪn] , [ðə; ði] [laɪn] ['mɪrli] [di'flekts] .
" You have not what I call a retreating chin , the line merely deflects .
" 你 有 不是 什么 我 称呼 一个 撤退 下巴 , 这 线 仅仅 偏转 .

“你的下巴并没有我所说的后缩，线条只是略微偏离了。”

['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ˌʌn'lʌvəbl] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɜːrm] [tʃɪn] .
Nothing more unlovable than a firm chin .
没有什么 更多的 不讨人喜欢 比 一个 公司 下巴 .

没有什么比棱角分明的下巴更让人讨厌的了。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][hɑːrd] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] ['neɪtʃər] .
It means a hard , unimaginative nature .
它 方法 一个 难的 , 缺乏想象力 自然 .

它意味着性格冷漠、缺乏想象力。

[iːv] , [jʊə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)l] .
Eve , you're adorable .
前夕 , 你是 可爱的 .

伊芙，你真可爱。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] ['iːkwəl] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Where should I find a sweetheart equal to you ? "
在哪里 应该 我 寻找 一个 亲爱的 平等的 到 你 ? "

我该去哪里才能找到像你一样的爱人呢?

" [ðæt] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] . "
" That isn't the way I want you to love me . "
" 那 不是 这 方式 我 想 你 到 爱 我 . "

“我不想你用那种方式爱我。”

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?

难道不是吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
Are you sure of that ? "
是 你 当然 的 那 ? "

你确定吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — [pər'hæps][nɑːt] .

" I don't know — perhaps not .

" 我 不 知道 — 也许 不是 .

我不知道——也许不是。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [seɪ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

But why do you make me say these things ?

但 为什么 做 你 制作 我 说 这些 事物 ?

但你为什么非要我说这些话?

" [ʃiː; ʃi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

" She held his face between her hands , and moved aside his moustache

" 她 握住 他的 脸 之间 她 双手 , 和 已搬 旁边 他的 胡子

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] . . . .

with her lips . . . .

和 她 嘴唇 . . . .

她双手捧着他的脸，用嘴唇拨开他的胡须……

['sʌd(ə)nli] ['friːɪŋ] [hɜː'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [im'breisiz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ]

Suddenly freeing herself from his embraces , she said , " I don't want to kiss you

突然 释放 她自己 从 他的 拥抱 , 她 说 , " 我 不 想 到 吻 你

['eni] [mɔːr] .

any more .

任何 更多的 .

她突然挣脱了他的拥抱，说道：“我不想再吻你了。”

[lets] [tɔːk] . "

Let's talk . "

我们来吧 讲话 . "

我们来谈谈吧。

" ['dɪrɪst] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" Dearest , do you know what time is it ?

" 亲爱的 , 做 你 知道 什么 时间 是 它 ?

亲爱的，你知道现在几点了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] [jɔːr'self] .

You must get up and dress yourself .

你 必须 得到 向上 和 裙子 你自己 .

你必须起床自己穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pæst] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

It is past nine o'clock .

它 是 过去的 九 点钟 .

现在已经过了九点。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪsɪz] .

We are going to the races .

我们 是 去 到 这 种族 .

我们要去看赛马。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] .

I'll send you the chambermaid .

患病的 发送 你 这 女佣 .

我会派女佣去。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə][get] [ʌp] ?

You promise me to get up ?

你 承诺 我 到 得到 向上 ?

你答应过我会起床吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈɛrz] [ðæt] [ɪnˈtʃæntɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;

" It was these little authoritative airs that enchanted her remembrance of him ;

" 它 曾是 这些 小的 权威性 播出 那 迷人的 她 纪念 的 他 ;

“正是他那略带权威的语气，让她对他的记忆更加美好；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [pɔːd] [aʊt] [hɜːr; hər] [bæθ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] .

and while the chambermaid poured out her bath she thought of the gown she was going to wear .

和 尽管 这 女佣 倾倒 出去 她 洗澡 她 想法 的 这 袍 她 曾是 去 到 穿 .

女仆一边倒洗澡水，一边想着自己要穿的礼服。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][pɪŋk] [sɪlk] [ˈstɑːkɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She knew that she had some pink silk stockings to match it ,

她 知道 那 她 有 一些 粉色的 丝绸 长筒袜 到 匹配 它 ,

她知道自己有几双粉色丝袜可以搭配。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

but it took her a long while to find them .

但 它 采取 她 一个 长的 尽管 到 寻找 他们 .

但她花了很长时间才找到它们。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [bɑːksɪz] .

She opened all the wrong boxes .

她 打开 全部 这 错误的 盒子 .

她把所有箱子都打开了。

" [ɪts] [ɪkˈstrɔːrdəneri] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [wʌn][tuː; tə] [dres] [ˈsʌmtaɪmz] ;

" It's extraordinary , " she thought , " how long it takes one to dress sometimes ;

" 它是 非凡的 , " 她 想法 , " 如何 长的 它 需要 一 到 裙子 有时 ;

“真是不可思议,”她想，“有时候穿衣服要花这么长时间；

[ɔːl] [wʌnz] [θɪŋz] [get] [rɔːŋ] .

all one's things get wrong .

全部 一个人的 事物 得到 错误的 .

一个人的所有事情都会出错。

" [ænd; ənd] [wen] [ˈhʊkɪŋ] [ðə; ði][skɜːrt][ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈpærəsɔːl] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [gaʊn] .

" And when hooking the skirt she suddenly remembered she had no parasol suitable to the gown .

" 和 什么时候 钩子 这 裙子 她 突然 记得 她 有 不 阳伞 合适的 到 这 袍 .

“当她扣上裙子时，突然想起自己没有一把与礼服相配的阳伞。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bai] [wʌn] .

It was Sunday ; it would be impossible to buy one .

它 曾是 星期日 ; 它 会 是 不可能的 到 买 一 .

那天是星期天，根本不可能买到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [ˈəuin] .

There was nothing for it but to send for Owen .

那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 发送 为了 欧文 .

别无他法，只能派人去请欧文。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gaʊn] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] .

If there was anything wrong with her gown he would give her no peace .

如果 那里 曾是 任何事物 错误的 和 她 袍 他 会 给 她 不 和平 .

如果她的礼服有什么瑕疵，他一定会让她不得安宁。

[hiː; hi]	[wɪʃt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[wer]	[ə; eɪ]	['flaʊər]	-	[im'brɔidəd]	[dres]	,
He	**wished**	**her**	**to**	**wear**	**a**	**flower**	**-**	**embroidered**	**dress**	**,**
他	希望	她	到	穿	一个	花	-	绣花	裙子	,

他希望她穿一件绣有花朵的连衣裙。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['fænsi]	[wʌz; wəz]	[set]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[peɪl]	['jeloʊ]	['mʌzlɪn]	,
but	**her**	**fancy**	**was**	**set**	**on**	**a**	**pale**	**yellow**	**muslin**	**,**
但	她	想要	曾是	放	在	一个	苍白	黄色的	细棉布	,

但她却看中了一块淡黄色的薄纱布。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'mjuːzd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[get]	[krɔːs]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[send]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]
and	**it**	**amused**	**her**	**to**	**get**	**cross**	**with**	**him**	**and**	**to**	**send**	**him**	**out**
和	它	觉得好笑	她	到	得到	叉	和	他	和	到	发送	他	出去

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	;
of	**the**	**room**	**;**
的	这	房间	;

她觉得惹他生气，把他赶出房间很有趣；

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[muːvd]	[tuː; tə]	[rʌn]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.
but	**when**	**the**	**door**	**closed**	**she**	**was**	**moved**	**to**	**run**	**after**	**him**	**.**
但	什么时候	这	门	关闭	她	曾是	已搬	到	跑步	后	他	.

但当门关上时，她却被感动得追了上去。

[ðə; ði]	[greɪv]	['kwestʃən]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[wer]	[di'speld]	['ʌðər]	[θɔːts]	.
The	**grave**	**question**	**as**	**to**	**what**	**she**	**would**	**wear**	**dispelled**	**other**	**thoughts**	**.**
这	严重	问题	作为	到	什么	她	会	穿	驱散	其他	想法	.

她会穿什么衣服这个问题让她抛开了其他思绪。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['sɪriəs]	;	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pliːz]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[wer]	[ðə; ði]
She	**must**	**be**	**serious**	**;**	**and**	**to**	**please**	**him**	**she**	**decided**	**she**	**would**	**wear**	**the**
她	必须	是	严肃的	;	和	到	请	他	她	决定	她	会	穿	这

[gaʊn]	[hiː; hi]	[laɪkt]	,
gown	**he**	**liked**	**,**
袍	他	喜欢	,

她一定是认真的；为了讨他欢心，她决定穿上他喜欢的那件礼服。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[fɪkst]	[ðə; ði]	[hæt]	[ðæt]	[went]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]	[əd'maɪəd]	[ðə; ði]	['kɑːntræst]	[ʌv; əv]	[ɪts]
and	**as**	**she**	**fixed**	**the**	**hat**	**that**	**went**	**with**	**it**	**she**	**admired**	**the**	**contrast**	**of**	**its**
和	作为	她	固定的	这	帽子	那	去	和	它	她	钦佩	这	对比	的	它是

['pɜːrp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[rɪtʃ]	[her]	.
purple	**with**	**her**	**rich**	**hair**	**.**
紫色的	和	她	富有的	头发	.

她一边整理着与之相配的帽子，一边欣赏着帽子的紫色与她浓密秀发的对比。

['əuin]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[raɪt]	.
Owen	**was**	**always**	**right**	**.**
欧文	曾是	总是	正确的	.

欧文总是对的。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[lʊk]	[soʊ]	[wel]	,
She	**had**	**never**	**thought**	**that**	**she**	**could**	**look**	**so**	**well**	**,**
她	有	绝不	想法	那	她	可以	看	所以	出色地	,

她从未想过自己能看起来这么漂亮，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['hæpi]	['moʊmənt]	[wen]	[hiː; hi]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[baɪ]	[bəuθ]	[hændz]	[ænd; ənd]
and	**it**	**was**	**a**	**happy**	**moment**	**when**	**he**	**took**	**her**	**by**	**both**	**hands**	**and**
和	它	曾是	一个	快乐的	片刻	什么时候	他	采取	她	经过	两个都	双手	和

[sed]	—
said	**—**
说	—

当他握住她的双手说——那一刻真是幸福极了。

" ['dɪrɪst] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'lɪʃəs] — [kwaɪt] [dɪ'lɪʃəs] .
" Dearest , you are delicious — quite delicious .
" 亲爱的 , 你 是 可口的 — 相当 可口的 .

亲爱的，你真是太美味了——非常美味。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wʊmən] [æt; ət] [ˌlɔːŋ'ʃɑːmps] [tuː; tə] - [deɪ] .
You'll be the prettiest woman at Longchamps to - day .
你会 是 这 最漂亮的 女士 在 珑骧 到 - 天 .

今天你将是珑骧赛道上最漂亮的女人。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] [tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [fræns] , [ænd; ənd][mʌst; məst][kən'fɔːrm]
" She asked for tea , but he said they were in France , and must conform
" 她 问 为了 茶 , 但 他 说 他们 是 在 法国 , 和 必须 符合
[tuː; tə] [frentʃ] [teɪst] .
to French taste .
到 法语 品尝 .

“她要了杯茶，但他却说他们身在法国，必须符合法国人的口味。”

[wen] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɑːntɪd] [bred] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
When Marie Antoinette was informed that the people wanted bread , etc . ,
什么时候 玛丽 安托瓦内特 曾是 知情的 那 这 人们 通缉 面包 , ETC . ,

当玛丽·安托瓦内特得知民众想要面包等物品时，

['evlɪn] [θɔːt] [mə'riː] [ˌæntwɑː'net] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kruːəl] ['wʊmən] .
Evelyn thought Marie Antoinette must have been a cruel woman .
伊芙琳 想法 玛丽 安托瓦内特 必须 有 到过 一个 残忍的 女士 .

伊芙琳认为玛丽·安托瓦内特一定是个残忍的女人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['tʃɔːklət] [ænd; ənd][ðə; ði] [bri'oʊʃ] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [brɔːt]
But she liked chocolate and the brioche , and henceforth they were brought
但 她 喜欢 巧克力 和 这 鞋垫 , 和 今后 他们 是 带来
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['bedsaɪd] ,
to her bedside ,
到 她 床头 ,

但她喜欢巧克力和奶油面包，所以从那以后，人们就把这些东西拿到她床边。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [sɛvr] ['sɜːrvɪs] , [ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['əuin] .
and in a Sèvres service , a present from Owen .
和 在 一个 塞夫尔 服务 , 一个 展示 从 欧文 .

还有一套塞夫尔瓷器餐具，是欧文赠送的。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [miːl] [hiː; hi] [ræŋ] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəl] , [ænd; ənd]
" When they had finished the little meal he rang for writing material , and
" 什么时候 他们 有 完成的 这 小的 一顿饭 他 响铃 为了 写作 材料 , 和
[sed] —
said —
说 —

“他们吃完那顿简单的饭菜后，他按铃要些书写材料，然后说道——”

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['evlɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] . "
" Now , my dear Evelyn , you must write to your father . "
" 现在 , 我的 亲爱的 伊芙琳 , 你 必须 写 到 你的 父亲 . "

“现在，我亲爱的伊芙琳，你必须给你的父亲写信。”

" [mʌst; məst][aɪ] ?
" Must I ?
" 必须 我 ?

我必须吗？

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢？

[oʊ] , ['əuin] , [aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] .
Oh , Owen , I cannot write .
哦 , 欧文 , 我 不能 写 .

哦，欧文，我不会写字。

[ɪf] [aɪ][dɪd] , ['fɑːðər] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðen] — "
If I did , father would come over here , and then — "
如果 我 做过 , 父亲 会 来 超过 这里 , 和 然后 — "

如果我那样做，父亲就会过来，然后——”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I'll tell you what to say .
" 患病的 告诉 你 什么 到 说 .

我会告诉你该说什么。

[aɪl] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] .
I'll dictate the letter you ought to write .
患病的 听写 这 信 你 应该 到 写 .

我会口述你应该写的信。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [ə'dres] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [wel] ,
You need not give him any address , but you must let him know you're well ,
你 需要 不是 给 他 任何 地址 , 但 你 必须 让 他 知道 你是 出色地 ,

你不需要告诉他你的地址，但一定要让他知道你一切都好。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'brɔːd] .
and why you intend to remain abroad .
和 为什么 你 打算 到 保持 国外 .

以及你打算留在国外的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [juːl] [seɪv] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]
It is by relieving his mind on these subjects that you'll save yourself from the
它 是 经过 缓解 他的 头脑 在 这些 主题 那 你会 节省 你自己 从 这
[vek'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] . . . .
vexation of his hunting you up here . . . .
烦恼 的 他的 打猎 你 向上 这里 . . . .

让他不再为这些事烦恼，你就能避免他在这里追捕你，让你免受困扰……

[kʌm] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['æɡənaiz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ɑːn] ['ɛvəlɪnz] [feɪs]
Come , now , " he said , noticing the agonised and bewildered look on Evelyn's face
来 , 现在 , " 他 说 , 注意到 这 痛苦的 和 困惑 看 在 伊芙琳的 脸
,
,
,

“好了，”他注意到伊芙琳脸上痛苦而困惑的表情，说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] — [juː; jʊ][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" this is the only disagreeable hour in the day — you must put up with it .
" 这 是 这 仅有的 令人不快的 小时 在 这 天 — 你 必须 放 向上 和 它 .

“这是一天中唯一令人不快的时刻——你必须忍受它。”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pen] .
Here is the pen .
这里 是 这 笔 .

这是笔。

[naʊ] [raɪt] —
Now write —
现在 写 —

现在写下——

" - [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪn] ['pærɪs] , ['veri] ['hæpi] ,

" ' My DEAR FATHER , — I should be happy in Paris , very happy ,

" - 我的 亲爱的 父亲 , — 我 应该 是 快乐的 在 巴黎 , 非常 快乐的 ,

“我亲爱的父亲，——我在巴黎应该很幸福，非常幸福，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːf] [ðæt] [maɪ] [flaɪt] [mʌst; məst][hæv; həv]

if it were not for the knowledge of the grief that my flight must have

如果 它 是 不是 为了 这 知识 的 这 悲伤 那 我的 航班 必须 有

[ɔ'keɪʒənd] [juː; jʊ] .

occasioned you .

引发 你 .

如果不是因为知道我的离去给你带来了多么大的悲伤。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['rɔːŋli] , ['veri] ['wɪkɪdli] — - "

Of course I have acted very wrongly , very wickedly — ' "

的 课程 我 有 行动 非常 错 , 非常 邪恶地 — - "

我当然做错了，做错了——”

" [bʌt; bət] , " [sed] ['evlɪn] , " [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['raɪtli] ,

" But , " said Evelyn , " you told me I was acting rightly ,

" 但 , " 说 伊芙琳 , " 你 讲述 我 我 曾是 表演 没错 ,

“但是，”伊芙琳说，“你告诉我我的做法是正确的。”

[ðæt] [tuː; tə][duː] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [biː; bi] ['mædnəs] . "

that to do otherwise would be madness . "

那 到 做 否则 会 是 疯狂 . "

否则就是疯了。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .

" Yes , and I only told you the truth .

" 是的 , 和 我 仅有的 讲述 你 这 真相 .

“是的，我只告诉你实话。”

[bʌt; bət][ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'dɑːpt][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [toʊn] .

But in writing to your father you must adopt the conventional tone .

但 在 写作 到 你的 父亲 你 必须 采纳 这 传统的 语气 .

但是，给父亲写信时，必须采用传统的语气。

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ][dɪd] [raɪt] . . . .

There's no use in trying to persuade your father you did right . . . .

有 不 使用 在 尝试 到 说服 你的 父亲 你 做过 正确的 . . . .

试图说服你父亲你做得对是没用的……

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ðoʊ] .

I don't know , though .

我 不 知道 , 尽管 .

我不知道。

[skrætʃ] [aʊt] - [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['rɔːŋli] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪkɪdli] , - [ænd; ənd] [raɪt] —

Scratch out ' I have acted wrongly and very wickedly , ' and write —

划痕 出去 - 我 有 行动 错 和 非常 邪恶地 , - 和 写 —

划掉“我的行为是错误的，而且非常邪恶”，然后写上——

" - [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['æktɪd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['rɔːŋli] , [fɔːr; fər]

" ' I will not ask you to think that I have acted otherwise than wrongly , for

" - 我 将要 不是 问 你 到 思考 那 我 有 行动 否则 比 错 , 为了

,

,

,

“我不会要求你认为我的行为没有错，因为，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːðər] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][noʊ] ['ʌðər] [ə'pɪnjən] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]
of course , as a father you can hold no other opinion , but being also a
的 课程 , 作为 一个 父亲 你 能 抓住 不 其他 观点 , 但 存在 还 一个
['klevər] [mæn] ,
clever man ,
聪明的 男人 ,

当然，作为父亲，你不可能持有其他观点，但同时你也是一个聪明人，

[æn; ən]['ɑːrtɪst] ,
an artist ,
一个 艺术家 ,

一位艺术家，

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ɪz][nɑːt][soʊ] [ɪ'repərəb(ə)l]
you will perhaps be inclined to admit that my wrong - doing is not so irreparable
你 将要 也许 是 倾斜 到 承认 那 我的 错误的 - 正在做 是 不是 所以 无法弥补的
[ə; eɪ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd]
a wrong - doing as it might have been in other and easily imagined
一个 错误的 - 正在做 作为 它 可能 有 到过 在 其他 和 容易地 想象
['sɜːrkəmstænsɪz] . -
circumstances . '
情况 . -

你或许会倾向于承认，我的过错并非像在其他一些容易想象的情况下那样不可挽回。

" [fʊl] [stɑːp] .
" Full stop .
" 满的 停止 .

句号。

" [juːv] [gɑːt] [ðæt] — - [soʊ] [ɪ'repərəb(ə)l] [ə; eɪ] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
" You've got that — ' so irreparable a wrong - doing as it might have been in
" 你已经 得到 那 — - 所以 无法弥补的 一个 错误的 - 正在做 作为 它 可能 有 到过 在
['ʌðər] [ænd; ənd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] ['sɜːrkəmstænsɪz] - ? "
other and easily imagined circumstances ' ? "
其他 和 容易地 想象 情况 - ? "

“你明白我的意思吗——‘即使在其他很容易想象的情况下，这也是一种无法弥补的错误行为’？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" - ['fɑːðər] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] [maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv]
" ' Father dear , you know that if I had remained in Dulwich my voice would have
" - 父亲 亲爱的 , 你 知道 那 如果 我 有 剩余 在 达利奇 我的 嗓音 会 有
[bɪn] ['weɪstɪd] ,
been wasted ,
到过 浪费 ,

“亲爱的父亲，您知道如果我留在达利奇，我的嗓子就会被毁掉。”

[nɑːt] [θruː] [maɪ] [fɔːlt] [ɔːr] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] . -
not through my fault or yours , but through the fault of circumstances . '
不是 通过 我的 过错 或者 你的 , 但 通过 这 过错 的 情况 . -

并非我的错，也不是你的错，而是环境所迫。

" [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ['haɪər] [ʌp] , [soʊ] [pʊt] - [θruː] [ðə; ði] [fɔːlt]
" You have got circumstances a few lines higher up , so put ' through the fault
" 你 有 得到 情况 一个 很少 线条 更高 向上 , 所以 放 - 通过 这 过错
[ʌv; əv] [feɪt] . - "
of fate . ' "
的 命运 . - "

“前面几行已经写好了情况，所以改成‘由于命运的过错’。”

" ['fɑːðər] [wɪl] ['nevər] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ðɪs] ['letər] . "
" Father will never believe that I wrote this letter . "
" 父亲 将要 绝不 相信 那 我 写道 这 信 . "

“父亲永远不会相信这封信是我写的。”

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] — [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [huː'evər] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] . "
" That doesn't matter — the truth is the truth from whoever it comes . "
" 那 不 事情 — 这 真相 是 这 真相 从 谁 它 来 . "

“那并不重要——真相就是真相，无论它来自谁。”

" - [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [di'siːvɪŋ] [ɑːr'selvz] , [ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] ,
" ' We should have gone on deceiving ourselves , or trying to deceive ourselves ,
" - 我们 应该 有 已消失 在 欺骗 我们自己 , 或者 尝试 到 欺骗 我们自己 ,

“我们本应该继续自欺欺人，或者试图自欺欺人。”

['hoʊpɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['kɑːnsərts] [peɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər]
hoping as soon as the concerts paid that I should go abroad with a proper
希望 作为 很快 作为 这 音乐会 有薪酬的 那 我 应该 去 国外 和 一个 恰当的
['ʃæpərɔn] .
chaperon .
监护人 .

我希望演唱会一旦有了收入，我就能带着正式的监护人出国演出。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['fɑːðər] [dɪr] , [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] ,
You know , father dear , how we used to talk ,
你 知道 , 父亲 亲爱的 , 如何 我们 用过的 到 讲话 ,

你知道吗，亲爱的父亲，我们以前是怎么聊天的，

[bəuθ] ['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] .
both knowing well that no such thing could be .
两个都 会心 出色地 那 不 这样的 事物 可以 是 .

他们两人都清楚，这种事根本不可能发生。

[ðə; ði] ['jɪrz] [wʊd] [hæv; həv] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːrti] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The years would have slipped by , and at five - and - thirty , when it
这 年 会 有 滑倒了 经过 , 和 在 五 - 和 - 三十 , 什么时候 它
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [leɪt] ,
would have been too late ,
会 有 到过 也 晚的 ,

岁月悄然流逝，到了三十五岁的时候，一切都太迟了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] ['mʌðər] [daɪd] .
I should have found myself exactly where I was when mother died .
我 应该 有 成立 我 确切地 在哪里 我 曾是 什么时候 母亲 死亡 .

我应该发现自己正身处母亲去世时所在的位置。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ri'prəutʃt] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [rɪ'mɔːrs] , [wiː; wi]
You would have reproached yourself , you would have suffered remorse , we
你 会 有 受责备 你自己 , 你 会 有 遭受 悔恨 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bəuθ] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] ;
should have both been miserable ;
应该 有 两个都 到过 悲惨的 ;

你会自责，你会感到懊悔，我们都会很痛苦；

[ˌwer'æz] [naʊ] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] ['hæpi] .
whereas now I hope that we shall both be happy .
然而 现在 我 希望 那 我们 将 两个都 是 快乐的 .

而现在，我希望我们俩都能幸福。

[juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌpæli'strinə] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] ['ɑːprə] .
You will bring about a revival of Palestrina , and I shall sing opera .
你 将要 带来 关于 一个 复兴 的 帕莱斯特里纳 , 和 我 将 唱歌 歌剧 .

你将复兴帕莱斯特里纳，而我将歌唱。

[biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
Be reasonable , father , and remember that it had to be .
是 合理的 , 父亲 , 和 记住 那 它 有 到 是 .

父亲，请讲道理，记住，事情必须如此。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpi] .
Write to me if you can ; to hear from you will make me very happy .
写 到 我 如果 你 能 ; 到 听到 从 你 将要 制作 我 非常 快乐的 .

如果你方便的话，请给我写信；收到你的来信我会非常高兴。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
But do not try to seek me out and endeavour to induce me to return
但 做 不是 尝试 到 寻找 我 出去 和 努力 到 诱导 我 到 返回
[hoʊm] .
home .
家 .

但请不要试图找到我，也不要试图诱使我回家。

['eni] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wʊd] ['mɪrli] [miːn] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [tuː; tə][bəʊθ][ʌv; əv]
Any meeting between us now would merely mean intolerable suffering to both of
任何 会议 之间 我们 现在 会 仅仅 意思是 无法容忍 痛苦 到 两个都 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

现在我们见面只会给我们双方带来难以忍受的痛苦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːrv] [noʊ] ['pɜːrpəs] [wət'evər] .
and it would serve no purpose whatever .
和 它 会 服务 不 目的 任何 .

这样做完全没有意义。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [wen] [aɪ][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['sɪŋər] ,
A little later , when I have succeeded , when I am a great singer ,
一个 小的 之后 , 什么时候 我 有 成功了 , 什么时候 我 是 一个 伟大的 歌手 ,

稍后，当我成功之后，当我成为一名伟大的歌手之后，

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] .
I will come and see you , that is to say if you will see me .
我 将要 来 和 看 你 , 那 是 到 说 如果 你 将要 看 我 .

我会去看你，前提是你愿意见我。

['miːnwaɪl] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [miːt] , [bʌt; bət] [aɪl] [raɪt]
Meanwhile ; for a year or two we had better not meet , but I'll write
同时 ; 为了 一个 年 或者 二 我们 有 更好的 不是 见面 , 但 患病的 写
['kɑːnstəntli] ,
constantly ,
不断地 ,

与此同时，一两年内我们最好不要见面，但我会一直给你写信。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['letərz] .
and shall look forward to your letters .
和 将 看 向前 到 你的 信件 .

期待收到您的来信。

[ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ; ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raɪt]
Again , my dear father , I beseech you to be reasonable ; everything will come right
再次 , 我的 亲爱的 父亲 , 我 恳求 你 到 是 合理的 ; 一切 将要 来 正确的
[ɪn][ðə; ði][end] .
in the end .
在 这 结尾 .

亲爱的父亲，我再次恳求您保持理智；一切最终都会好起来的。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɜːr] ['əuin] ['æʃər] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs]
I will not conceal from you the fact that Sir Owen Asher advised me to this
我 将要 不是 隐藏 从 你 这 事实 那 先生 欧文 阿舍尔 建议 我 到 这
[step] .
step .
步 .

我不会隐瞒欧文·阿舍爵士建议我采取这一步骤的事实。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [wei] .
He is very fond of me , and is determined to help me in every way .
他 是 非常 喜爱 的 我 , 和 是 决定 到 帮助 我 在 每一个 方式 .

他非常喜欢我，并且决心在各方面帮助我。

[wen] [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ,
When he brings me back to England a great singer ,
什么时候 他 带来 我 后退 到 英格兰 一个 伟大的 歌手 ,

他带我回英国时，我是一位伟大的歌手。

[hiː; hi] [hoʊps] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['liːniənsi] [æz; əz] [meɪ]
he hopes you will try to look on his fault with as much leniency as may
他 希望 你 将要 尝试 到 看 在 他的 过错 和 作为 很多 宽大 作为 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

他希望你能尽可能宽容地看待他的过错。

[hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
He asks me to warn you against speaking of him in connection with me ,
他 问 我 到 警告 你 反对 请讲 的 他 在 联系 和 我 ,

他让我警告你，不要把我跟他联系起来谈论。

[fɔːr; fər] ['eni] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪl] ['ɪndʒər][ˌem 'iː] .
for any accusation brought against him will injure me .
为了 任何 指控 带来 反对 他 将要 损伤 我 .

任何针对他的指控都会对我造成伤害。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] ['ʃæpərɔn] .
He intends to provide me with a proper chaperon .
他 意图 到 提供 我 和 一个 恰当的 监护人 .

他打算给我安排一位合适的监护人。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [neɪm] ; [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [grænd]['leɪdi] ,
I need not mention her name ; suffice it to say that she is a very grand lady ,
我 需要 不是 提到 她 姓名 ; 足够了 它 到 说 那 她 是 一个 非常 盛大 女士 ,

我无需提及她的名字；只需说她是一位非常高贵的女士即可。

[soʊ] [ə'pɪrənsəz] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] .
so appearances will be preserved .
所以 外貌 将要 是 保存完好 .

这样就能保住面子。

[noʊ][wʌn] [niːd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] .
No one need know anything for certain if you do not tell them .
不 一 需要 知道 任何事物 为了 肯定 如果 你 做 不是 告诉 他们 .

如果你不告诉别人，就没人需要知道任何确切的信息。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,
If you will promise to do this ,
如果 你 将要 承诺 到 做 这 ,

如果你能答应这样做，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
I will send the name of the lady with whom I am going to live .
我 将要 发送 这 姓名 的 这 女士 和 谁 我 是 去 到 居住 .

我会把即将与我同住的女士的名字发给你。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ;
You can say that I am living with her ;
你 能 说 那 我 是 活的 和 她 ;

你可以说我和她住在一起；

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kloʊk] — ['evriwʌn] [wɪl] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] .
her name will be a sufficient cloak — everyone will be satisfied .
她 姓名 将要 是 一个 充足的 披风 — 每个人 将要 是 使满意 .

她的名字足以掩盖一切——人人都会满意。

[ˌɪntər'fɪrəns] [kæn; kən] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] [noʊ] [gʊd] , [rɪ'membər] [ðæt] ; [let] [θɪŋz] [teɪk]
Interference can be productive of no good , remember that ; let things take
干涉 能 是 生产力 的 不 好的 , 记住 那 ; 让 事物 拿
[ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl] [kɔːrs] ,
their natural course ,
他们的 自然的 课程 ,

干预往往弊大于利，记住这一点；让事情顺其自然吧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
and they will come right in the end .
和 他们 将要 来 正确的 在 这 结尾 .

他们最终都会成功的。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] , [raɪt] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
If you decide to do as I ask you , write at once to me ,
如果 你 决定 到 做 作为 我 问 你 , 写 在 一次 到 我 ,

如果你决定按我说的做，请立即写信给我。

[ænd; ənd] [ə'dres] [jʊr; jər] ['letər] [tuː; tə] - [ruː] ['fəubuəg] [ˌes 'tiː] ['ɑːnəˌreɪ, 'ɑːnɚ] , [ker] [ʌv; əv] [mə'sjɜːr]
and address your letter to 31 Rue Faubourg St Honore , care of Monsieur
和 地址 你的 信 到 - 后悔 郊区 英石 奥诺雷 , 关心 的 先生
['blæŋkəj] . — ['ɔːlweɪz] , [dɪr] ['fɑːðər] ,
Blanco . — Always , dear father ,
布兰科 . — 总是 , 亲爱的 父亲 ,

请将信件寄至圣奥诺雷郊区街31号，转交布兰科先生。——永远爱你的父亲

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] , — ['evlɪn] ['ɪnəs] . - "
Your affectionate daughter , — EVELYN INNES . ' "
你的 亲热 女儿 , — 伊芙琳 因尼斯 . - "

你挚爱的女儿，——伊芙琳·伊内斯

" [haʊ] ['klevər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
" How clever you are , " she said , looking up .
" 如何 聪明的 你 是 , " 她 说 , 寻找 向上 .

“你真聪明,”她抬起头说。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [dʒʌst] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['letər] [ðæt] [wɪl] ['ɪnfluəns] ['fɑːðər] .
" You have written just the kind of letter that will influence father .
" 你 有 书面 只是 这 种类 的 信 那 将要 影响 父亲 .

“你写的这封信一定会打动父亲。”

[aɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ,
I have lived with father all my life ,
我 有 居住地 和 父亲 全部 我的 生活 ,

我一生都和父亲一起生活。

[ænd; ənd]	[jet]	[aɪ]	['kudnt]	[hæv; həv]	[noʊn]	[haʊ]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ðæt]	['letər]	.
and	**yet**	**I**	**couldn't**	**have**	**known**	**how**	**to**	**write**	**that**	**letter**	**.**
和	然而	我	不能	有	已知	如何	到	写	那	信	.

但我当时根本不可能知道该怎么写那封信。

[haʊ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
How	**did**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**	**"**
如何	做过	你	思考	的	它	?	"

你是怎么想到这个主意的?

"	[aɪv]	[pʊt]	[ðə; ði]	[keɪs]	['truːθfəli]	,	['hævnt]	[aɪ]	?
"	**I've**	**put**	**the**	**case**	**truthfully**	**,**	**haven't**	**I**	**?**
"	我已经	放	这	案件	说实话	,	还没有	我	?

“我已经如实陈述了案情，不是吗? ”

[naʊ]	,	[duː]	[juː; jʊ]	['kɑːpi]	[aʊt]	[ðæt]	['letər]	[ænd; ənd]	[ə'dres]	[ˌaɪ 'tiː]	;
Now	**,**	**do**	**you**	**copy**	**out**	**that**	**letter**	**and**	**address**	**it**	**;**
现在	,	做	你	复制	出去	那	信	和	地址	它	;

现在，请你把那封信抄下来，并写上收件人地址;

['miːnwaɪl]	[aɪl]	[goʊ]	[raʊnd]	[tuː; tə]	-	[ænd; ənd]	['ɔːrdər]	['brekfəst]	.
meanwhile	**I'll**	**go**	**round**	**to**	**Voisin's**	**and**	**order**	**breakfast**	**.**
同时	患病的	去	圆形的	到	-	和	命令	早餐	.

与此同时，我打算去沃辛餐厅点份早餐。

[traɪ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɪnɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[aɪ]	[get]	[bæk]	.
Try	**to**	**have**	**it**	**finished**	**by**	**the**	**time**	**I**	**get**	**back**	**.**
尝试	到	有	它	完成的	经过	这	时间	我	得到	后退	.

尽量在我回来之前完成。

[wiːl]	[poʊst]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[wei]	.
We'll	**post**	**it**	**on**	**our**	**way**	**.**
出色地	邮政	它	在	我们的	方式	.

我们会在路上寄出。

"	[ʃiː; ʃi]	['prɑːmɪst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[duː]	[soʊ]	,
"	**She**	**promised**	**that**	**she**	**would**	**do**	**so**	**,**
"	她	承诺	那	她	会	做	所以	,

她承诺会这样做。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[sæt]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['letər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hændz]	.
but	**instead**	**sat**	**a**	**long**	**while**	**with**	**the**	**letter**	**in**	**her**	**hands**	**.**
但	反而	卫星	一个	长的	尽管	和	这	信	在	她	双手	.

但她却拿着信坐了很久。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ˌʌn'laɪk]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[brɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**so**	**unlike**	**herself**	**that**	**she**	**could**	**not**	**bring**	**herself**	**to**	**send**	**it**	**.**
它	曾是	所以	与此不同	她自己	那	她	可以	不是	带来	她自己	到	发送	它	.

这件东西太不像她自己了，她实在不忍心寄出去。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	['sætɪsfaɪ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[hiː; hi]	[wʊd]	['suːnər]	[rɪ'siːv]	['sʌmθɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[fə'mɪliər]	[hɑːrt]	,
It	**would**	**not**	**satisfy**	**her**	**father**	**,**	**he**	**would**	**sooner**	**receive**	**something**	**from**	**her**	**own**	**familiar**	**heart**	**,**
它	会	不是	满足	她	父亲	,	他	会	很快	收到	某物	从	她	自己的	熟悉的	心	,

这无法让她的父亲满意，他更希望从她自己那颗熟悉的心中获得一些东西。

[ænd; ənd]	,	[əu'beiŋ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɪmpʌls]	,	[ʃiː; ʃi]	[roʊt]	—
and	**,**	**obeying**	**a**	**sudden**	**impulse**	**,**	**she**	**wrote**	**—**
和	,	服从	一个	突然	冲动	,	她	写道	—

于是，她一时冲动，写道——

" [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , — [wʌt] [mʌst; məst][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʌndər] !
" My DARLING , — What must you think of me , I wonder !
" 我的 亲爱的 , — 什么 必须 你 思考 的 我 , 我 想知道 !
“我的爱人，——我真想知道你是怎么看待我的！”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ʌn'greɪtfl] [gɜːrl] ?
that I am an ungrateful girl ?
那 我 是 一个 忘恩负义 女孩 ?
我是个忘恩负义的女孩吗?

[aɪ] [hoʊp] [nɑːt] .
I hope not .
我 希望 不是 .
我希望不是。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I don't think you would be so unjust as to think such things of me .
我 不 思考 你 会 是 所以 不公正 作为 到 思考 这样的 事物 的 我 .
我不认为你会如此不公正地看待我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['nevər]
I have been very wicked , but I have always loved you , father , and never
我 有 到过 非常 邪恶 , 但 我 有 总是 喜爱 你 , 父亲 , 和 绝不
[mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] ;
more than now ;
更多的 比 现在 ;
我做了很坏的事，但我一直都爱您，父亲，而且比以往任何时候都更爱您；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] ,
and had anything in the world been able to stop me ,
和 有 任何事物 在 这 世界 到过 有能力的 到 停止 我 ,
世界上任何事物都无法阻止我，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
it would have been my love of you .
它 会 有 到过 我的 爱 的 你 .
那一定是出于我对你的爱。

[bʌt; bət] , ['fɑːðər] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ;
But , father dear , it was just as I told you ;
但 , 父亲 亲爱的 , 它 曾是 只是 作为 我 讲述 你 ;
但是，亲爱的父亲，事情正如我告诉您的那样；

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I was determined to resist the temptation if I could ,
我 曾是 决定 到 抵抗 这 诱惑 如果 我 可以 ,
我决心尽可能抵制住诱惑。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .
but when the time came I could not .
但 什么时候 这 时间 来了 我 可以 不是 .
但到时候我却做不到。

[aɪ][dɪd][maɪ] [best] , [ɪn'diːd] [aɪ][dɪd] .
I did my best , indeed I did .
我 做过 我的 最好的 , 的确 我 做过 .
我真的尽力了。

[aɪ] [went] [θruː] ['ægəni] ['æftər] ['ægəni] ['æftər][juː; jʊ] [left] ,
I went through agony after agony after you left ,
我 去 通过 痛苦 后 痛苦 后 你 左边 ,
你离开后，我经历了无尽的痛苦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ] ['weðər] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
and in the end I had to go whether I desired it or not .
和 在 这 结尾 我 有 到 去 无论 我 想要的 它 或者 不是 .

最终，不管我愿不愿意，我都得去。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] ['eni] [lɔːŋɡər] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd]
I could not have stopped in Dulwich any longer ; if I had I should have died
我 可以 不是 有 停止 在 达利奇 任何 更长 ; 如果 我 有 我 应该 有 死亡
,
,
,

我不能再在达利奇停留了；如果我继续待下去，我就会没命。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌem 'iː] [ˌɔːltə'ɡeðər] .
and then you would have lost me altogether .
和 然后 你 会 有 丢失的 我 共 .

那样的话，你就彻底失去我了。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [paɪn] [ə'weɪ] , [ɡroʊ] [waɪt] ,
You would not have liked to see me pine away , grow white ,
你 会 不是 有 喜欢 到 看 我 松树 离开 , 生长 白色的 ,

你不会希望看到我日渐憔悴，脸色苍白，

[ænd; ənd] [laɪ] ['kɔːfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] [laɪk] [pʊr] ['mʌðər] .
and lie coughing on the sofa like poor mother .
和 说谎 咳嗽 在 这 沙发 喜欢 贫穷的 母亲 .

然后像可怜的母亲一样躺在沙发上咳嗽。

[noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] .
No , you would not .
不 , 你 会 不是 .

不，你不会。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] .
It would have killed you .
它 会 有 被杀 你 .

它本会要了你的命。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ɪl] [aɪ][wʌz; wəz][læst] ['iːstər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]
You remember how ill I was last Easter when he was away in the
你 记住 如何 患病的 我 曾是 最后的 复活节 什么时候 他 曾是 离开 在 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] , ['dɑːrlɪŋ] .
Mediterranean , darling .
地中海 , 亲爱的 .

亲爱的，你还记得去年复活节他去地中海度假时我病得有多厉害吗？

[wiːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pælz] , [wiːv] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] ['eni]
We've always been pals , we've always told each other everything , we never had any
我们已经 总是 到过 朋友们 , 我们已经 总是 讲述 每个 其他 一切 , 我们 绝不 有 任何
['siːkrɪts] ,
secrets ,
秘密 ,

我们一直是好朋友，我们一直无话不谈，我们之间从来没有秘密。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .
and never shall .
和 绝不 将 .

永远不会。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .
I should have died if I hadn't gone away .
我 应该 有 死亡 如果 我 之前没有 已消失 离开 .

如果我没有离开，我就应该死了。

[naʊ] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] ['evriθɪŋ] — ['iznt] [ðæt] [soʊ] ? — [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,
Now I've told you everything — isn't that so ? — and when I come back a great success ,
现在 我已经 讲述 你 一切 — 不是 那 所以 ? — 和 什么时候 我 来 后退 一个 伟大的 成功 ,

现在我已经把一切都告诉你们了——不是吗？——等我凯旋而归的时候，

[juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] .
you'll come and hear me sing .
你会 来 和 听到 我 唱歌 .

你会来听我唱歌。

[maɪ] [sək'ses] [wʊd] [miːn] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .
My success would mean very little if you were not there .
我的 成功 会 意思是 非常 小的 如果 你 是 不是 那里 .

如果没有你，我的成功将毫无意义。

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [siː] [jʊr; jər] [dɪr] , ['dɑːrlɪŋ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ðæn; ðən] ['eni] [kraʊnd] [hed] [ɪn] ['jʊrəp] .
I would sooner see your dear , darling face in a box than any crowned head in Europe .
我 会 很快 看 你的 亲爱的 , 亲爱的 脸 在 一个 盒子 比 任何 加冕 头 在 欧洲 .

我宁愿看到你那亲爱的脸躺在棺材里，也不愿看到欧洲任何一位王室成员的头颅。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
If I were only sure that you would forgive me .
如果 我 是 仅有的 当然 那 你 会 原谅 我 .

如果我确信你会原谅我该多好。

['evriθɪŋ] [els] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [raɪt] .
Everything else will turn out right .
一切 别的 将要 转动 出去 正确的 .

其他一切都会好起来的。

['əuin] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [get] [ɑːn] ; [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [fɪr] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
Owen will be good to me , I shall get on ; I have little fear on that score .
欧文 将要 是 好的 到 我 , 我 将 得到 在 ; 我 有 小的 害怕 在 那 分数 .

欧文会善待我的，我会一切顺利；在这方面我没什么好担心的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['loʊnli] ,
If I could only know that you were not too lonely ,
如果 我 可以 仅有的 知道 那 你 是 不是 也 孤独 ,

我只想知道你是否感到太孤独。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['griːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
that you were not grieving too much .
那 你 是 不是 悲伤 也 很多 .

你并没有过度悲伤。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] ['mɑːrgrət] [ænd; ənd] [beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .
I shall write to Margaret and beg her to look after you .
我 将 写 到 玛格丽特 和 求 她 到 看 后 你 .

我会写信给玛格丽特，恳求她照顾你。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kerləs] ,
But she is very careless ,
但 她 是 非常 粗心 ,

但她非常粗心大意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər]['ɔːf(ə)n] [pʊts] [daʊn] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd] .
and the grocer often puts down things in his book that we never had .
和 这 杂货商 经常 放置 向下 事物 在 他的 书 那 我们 绝不 有 .
杂货店老板经常在他的账簿上写下我们从未拥有过的东西。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'gen] .
A couple of years , and then we shall see each other again .
一个 夫妻 的 年 , 和 然后 我们 将 看 每个 其他 再次 .
再过几年，我们就会再次见面了。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
Do you think , darling , you can live all that time without me ?
做 你 思考 , 亲爱的 , 你 能 居住 全部 那 时间 没有 我 ?
亲爱的，你觉得没有我，你能活那么久吗?

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .
I must try to live that time without you .
我 必须 尝试 到 居住 那 时间 没有 你 .
我必须努力在没有你的这段时间里生活下去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][duː][soʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] ,
It will be hard to do so , I shall miss you dreadfully ,
它 将要 是 难的 到 做 所以 , 我 将 错过 你 极其糟糕 ,
这将非常艰难，我会非常想念你。

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɑːt] [tuː] [krɔːs] [ə; eɪ] ['letər] ,
so if you could manage to write to me , not too cross a letter ,
所以 如果 你 可以 管理 到 写 到 我 , 不是 也 叉 一个 信 ,
所以，如果你能给我写信的话，请不要语气太生硬，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] .
it would make a great deal of difference .
它 会 制作 一个 伟大的 交易 的 不同之处 .
这将产生巨大的影响。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɑːn][juː; jʊ] .
Of course , you are thinking of the disgrace I have brought on you .
的 课程 , 你 是 思维 的 这 耻辱 我 有 带来 在 你 .
你当然在想我给你带来的耻辱。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi] [nʌn] .
There need be none .
那里 需要 是 没有任何 .
完全可以没有。

['əuin] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃæpərɔn] — [ə; eɪ]['leɪdi] , [hiː; hi] [sez] , [ɪn][ðə; ði]
Owen is going to provide me with a chaperon — a lady , he says , in the
欧文 是 去 到 提供 我 和 一个 监护人 — 一个 女士 , 他 说道 , 在 这
[best] [sə'saɪəti] .
best society .
最好的 社会 .
欧文会给我安排一位监护人——他说，是一位上流社会的女士。

[aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [neɪm] [nekst] [wiːk] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['əuin] ['hiːrz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I will send you her name next week , as soon as Owen hears from her .
我 将要 发送 你 她 姓名 下一个 星期 , 作为 很快 作为 欧文 听到 从 她 .
下周欧文一收到她的消息，我就会把她的名字发给你。

[hiː; hi] [meɪ] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪm] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He may hear to - morrow , and if you say that I'm living with her ,
他 可能 听到 到 - 明天 , 和 如果 你 说 那 我是 活的 和 她 ,
他明天可能会听到，如果你说我和她住在一起，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

no one will know anything .

不 一 将要 知道 任何事物 .

谁也不会知道任何事。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [aɪ] [noʊ] ; [aɪ][toʊld] ['əuin] [soʊ] ,

It is deceitful , I know ; I told Owen so ,

它 是 欺骗性的 , 我 知道 ; 我 讲述 欧文 所以 ,

我知道这是欺骗；我告诉过欧文了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

but he says that we are not obliged to take the whole world into our

但 他 说道 那 我们 是 不是 有义务 到 拿 这 所有的 世界 进入 我们的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence .

信心 .

但他说，我们没有义务让全世界都对我们保密。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I don't like it ,

我 不 喜欢 它 ,

我不喜欢这样。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wʌn] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʌn][mʌst; məst][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

but I suppose if one does the things one must put up with the consequences .

但 我 认为 如果 一 做 这 事物 一 必须 放 向上 和 这 结果 .

但我想，如果一个人做了某件事，就必须承担相应的后果。

[naʊ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

Now , I must say good - bye .

现在 , 我 必须 说 好的 - 再见 .

现在，我必须说再见了。

[aɪv] [ɪk'sprest] [maɪ'self] ['bædli] , [bʌt; bət] [juːl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['veri]

I've expressed myself badly , but you'll know what I mean — that I love you very

我已经 表达 我 糟糕 , 但 你会 知道 什么 我 意思是 — 那 我 爱 你 非常

['dɪrli] ,

dearly ,

亲爱的 ,

我表达得不太好，但你会明白我的意思——我非常非常爱你。

[ðæt] [aɪ] [hoʊp] [juːl] [fər'gɪv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,

that I hope you'll forgive me , and be glad to see me when I come back ,

那 我 希望 你会 原谅 我 , 和 是 高兴的 到 看 我 什么时候 我 来 后退 ,

我希望你能原谅我，并在我回来时见到我感到高兴。

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] , — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] , — ['evlɪn] .

that I shall always be , — Your affectionate daughter , — EVELYN .

那 我 将 总是 是 , — 你的 亲热 女儿 , — 伊芙琳 .

我将永远是——你亲爱的女儿——伊芙琳。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][æn; ən] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] ['əuin]

" She put the letter into an envelope , and was addressing it when Owen

" 她 放 这 信 进入 一个 信封 , 和 曾是 解决 它 什么时候 欧文

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came into the room .

来了 进入 这 房间 .

“她把信放进信封里，正在写地址的时候，欧文走进了房间。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['letər] , [dɪr] ?

" Have you copied the letter , dear ?

" 有 你 复制 这 信 , 亲爱的 ?

亲爱的，你把信抄下来了吗？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪm'bærəsmənt] .
" She looked at him inquiringly , and he wondered at her embarrassment .
" 她 看起来 在 他 询问地 , 和 他 想知道 在 她 尴尬 .

她疑惑地看着他，他不禁对她的尴尬感到疑惑。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['letər] .
" No , " she said , " I have written quite a different letter .
" 不 , " 她 说 , " 我 有 书面 相当 一个 不同的 信 .

“不，”她说，“我写的是完全不同的一封信。”

[jɔːrz] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] .
Yours was very clever , of course , but it was not like me .
此致 曾是 非常 聪明的 , 的 课程 , 但 它 曾是 不是 喜欢 我 .

你的想法当然很巧妙，但那不像我的风格。

[aɪv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ]['stuːpɪd]['lɪt(ə)l] ['letər] , [bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] ['fɑːðər] ['betər] . "
I've written a stupid little letter , but one which will please father better . "
我已经 书面 一个 愚蠢的 小的 信 , 但 一 哪个 将要 请 父亲 更好的 . "

我写了一封很傻的信，但这封信会让父亲更高兴。

" [aɪ] ['deə'sei] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I daresay you're right .
" 我 敢说 你是 正确的 .

我敢说你是对的。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] [dik'teitid] [baɪ][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] . "
If your father suspected the letter was dictated by me he would resent it . "
如果 你的 父亲 怀疑 这 信 曾是 口述 经过 我 他 会 怨恨 它 . "

如果你父亲怀疑这封信是我口述的，他会很生气。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] . "
" That's just what I thought . "
" 那就是 只是 什么 我 想法 . "

“我也是这么想的。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . "
" Let me see the letter you have written . "
" 让 我 看 这 信 你 有 书面 . "

“让我看看你写的信。”

" [noʊ] ; [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" No ; don't look at it .
" 不 ; 不 看 在 它 .

“不，别看。”

[aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] . "
I'd rather you didn't . "
ID 相当 你 没有 . "

我宁愿你不要那样做。

" [waɪ] , ['dɪrɪst] ?
" Why , dearest ?
" 为什么 , 亲爱的 ?

“为什么，亲爱的？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Because there's something about me in it ? "
因为 有 某物 关于 我 在 它 ? "

因为里面有我的影子？

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[aɪ]	[wʊd]	[nɑːt]	[raɪt]	['eniθɪŋ]	[ə'baʊt]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	['wʊdnt]	[ʃoʊ]	[juː; jʊ]	.
I	**would**	**not**	**write**	**anything**	**about**	**you**	**that**	**I**	**wouldn't**	**show**	**you**	**.**
我	会	不是	写	任何事物	关于	你	那	我	不会	展示	你	.

我不会写任何我不想让你看到的事情。

[noʊ]	;	[wʌt]	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[siː]	[ɪz]	[ə'baʊt]	[maɪ'self]	.	"
No	**;**	**what**	**I**	**don't**	**want**	**you**	**to**	**see**	**is**	**about**	**myself**	**.**	**"**
不	;	什么	我	不	想	你	到	看	是	关于	我	.	"

不，我不想让你看到的是关于我自己的事。

"	[ə'baʊt]	[jɔːr'self]	!
"	**About**	**yourself**	**!**
"	关于	你自己	!

“关于你自己！”

[wel]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	,	[dəunt]	[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	.	"
Well	**,**	**as**	**you**	**like**	**,**	**don't**	**show**	**me**	**anything**	**you**	**don't**	**want**	**to**	**.**	**"**
出色地	,	作为	你	喜欢	,	不	展示	我	任何事物	你	不	想	到	.	"

“好吧，随你便，别给我看你不想看的东西。”

"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[dəunt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['siːkrɪts]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	,	['əuin]	;	[aɪ]	[heɪt]	['siːkrɪts]	.	"
"	**But**	**I**	**don't**	**like**	**to**	**have**	**secrets**	**from**	**you**	**,**	**Owen**	**;**	**I**	**hate**	**secrets**	**.**	**"**
"	但	我	不	喜欢	到	有	秘密	从	你	,	欧文	;	我	恨	秘密	.	"

“但我不想对你隐瞒什么，欧文；我讨厌秘密。”

"	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	[juːl]	[tel]	[ˌem 'iː]	[wʌt]	[juːv]	['rɪt(ə)n]	.
"	**One**	**of**	**these**	**days**	**you'll**	**tell**	**me**	**what**	**you've**	**written**	**.**
"	一	的	这些	天	你会	告诉	我	什么	你已经	书面	.

总有一天你会告诉我你写了些什么。

[aɪm]	[kwaɪt]	['sætɪsfaɪd]	.
I'm	**quite**	**satisfied**	**.**
我是	相当	使满意	.

我非常满意。

"	[hiː; hi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	['tendərli]	,
"	**He**	**raised**	**her**	**face**	**and**	**kissed**	**her**	**tenderly**	**,**
"	他	提高	她	脸	和	亲吻	她	温柔地	,

他抬起她的脸，温柔地吻了她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	['betər]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[wel]	-	[ə'suːmd]	[ɪn'dɪfrəns]	.
and	**she**	**felt**	**that**	**she**	**loved**	**him**	**better**	**for**	**his**	**well**	**-**	**assumed**	**indifference**	**.**
和	她	毛毡	那	她	喜爱	他	更好的	为了	他的	出色地	-	假定	漠不关心	.

她觉得，正是因为他表面上的冷漠，她才更加爱他。

[ðen]	[ðeɪ]	[went]	[ˌdaʊn'sterz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[əd'maɪəd]	[hɜːr; hər]	[dres]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['glæsɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['lændɪŋz]	.
Then	**they**	**went**	**downstairs**	**,**	**and**	**she**	**admired**	**her**	**dress**	**in**	**the**	**long**	**glasses**	**on**	**the**	**landings**	**.**
然后	他们	去	楼下	,	和	她	钦佩	她	裙子	在	这	长的	眼镜	在	这	着陆	.

然后他们下了楼，她站在楼梯平台上，透过长筒眼镜欣赏自己的裙子。

[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[frentʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[æskt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[stæmp]	.
She	**listened**	**to**	**his**	**French**	**as**	**he**	**asked**	**for**	**a**	**stamp**	**.**
她	听着	到	他的	法语	作为	他	问	为了	一个	邮票	.

她听着他用法语索要邮票。

[ðə; ði]	['kɔːrtjɑːrd]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['sʌnlaɪt]	[ænd; ənd]	['kærɪdʒɪz]	.
The	**courtyard**	**was**	**full**	**of**	**sunlight**	**and**	**carriages**	**.**
这	庭院	曾是	满的	的	阳光	和	马车	.

庭院里阳光充足，马车穿梭其间。

[ðə; ði]['peɪdʒɪz] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [glæs] [dɔːz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] ,
The pages pushed open the glass doors for them to pass , and ,
这 页面 推动 打开 这 玻璃 门 为了 他们 到 经过 , 和 ,

书页推开玻璃门让他们通过，然后，

['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv] [lʌv] ,
tingling with health and all the happiness and enchantment of love ,
刺痛感 和 健康 和 全部 这 幸福 和 魅力 的 爱 ,

充满了健康、幸福和爱情的甜蜜与美好，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑːr'keɪd] — [glæd] [wen] , [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,
she walked by his side under the arcade — glad when , in walking ,
她 步行 经过 他的 边 在下面 这 拱廊 — 高兴的 什么时候 , 在 步行 ,

她走在他身旁，穿过拱廊——很高兴，因为在行走的过程中，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] — ['swɪŋɪŋ] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ['pensɪvli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['hæpi]
they came against each other — swinging her parasol pensively , wondering what happy
他们 来了 反对 每个 其他 — 摇摆 她 阳伞 若有所思地 , 好奇 什么 快乐的
[wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] ,
word to say ,
单词 到 说 ,

她们相遇了——她若有所思地摇晃着阳伞，想着该说些什么好话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'plekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
a little perplexed that she should have a secret from him , and all the
一个 小的 困惑 那 她 应该 有 一个 秘密 从 他 , 和 全部 这
[waɪl] ['helθɪli] ['hʌŋgri] .
while healthily hungry .
尽管 健康地 饥饿的 .

她有点困惑自己竟然对他有秘密，同时又感到饥肠辘辘。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [daind] [ɑːn]['fraɪdeɪ]
Suddenly she recognised the street as the one where they had dined on Friday
突然 她 已确认 这 街道 作为 这 一 在哪里 他们 有 用餐 在 星期五
[naɪt] .
night .
夜晚 .

她突然认出这条街就是他们周五晚上吃饭的那条街。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [waɪt] - ['peɪntɪd] [dɔːr] ,
He pushed open a white - painted door ,
他 推动 打开 一个 白色的 - 绘 门 ,

他推开一扇白色的门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] - ['eɪpr(ə)n] ['weitəz] [əd'vænst] [tuː; tə]
and it seemed to her that all the white - aproned waiters advanced to
和 它 似乎 到 她 那 全部 这 白色的 - 围裙 服务员 先进的 到
[miːt] [hɜːr; hər] ;
meet her ;
见面 她 ;

在她看来，所有穿着白色围裙的侍者都上前迎接她；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [huː] [druː] [ðə; ði] ['teɪbl] ['fɔːrwərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pæs] [siːmd] [tuː; tə] ['fʊli]
and the one who drew the table forward that she might pass seemed to fully
和 这 一 WHO 画 这 桌子 向前 那 她 可能 经过 似乎 到 完全
[ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [ðem; ðəm] .
appreciate the honour of serving them .
欣赏 这 荣誉 的 服务 他们 .

而将桌子拉到前面让她经过的那位，似乎完全体会到了为他们服务的荣幸。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɔːr] ['dɜːvz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
A number of hors d'oeuvres were placed before her ,
一个 数字 的 马 开胃菜 是 放置 前 她 ,

她面前摆放着许多开胃小菜，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [eɪt] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rædɪʃ] ,
but she only ate bread and butter and a radish ,
但 她 仅有的 吃 面包 和 黄油 和 一个 萝卜 ,

但她只吃了面包、黄油和一个萝卜。

[ʌn'tɪl] ['əuin] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'leɪz] - — [ðə; ði] ['veri] [wʌnz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
until Owen insisted on her trying the filets d'anchois — the very ones she was
直到 欧文 坚持 在 她 尝试 这 鱼片 - — 这 非常 一个 她 曾是
[ə'rɪdʒənəli] [moʊst] [ə'vɜːrs] [frʌm; frəm] .
originally most averse from .
起初 最多 反 从 .

直到欧文坚持要她尝尝凤尾鱼片——而这正是她最初最讨厌的食物。

[ðə; ði] [soʊl] [wʌz; wəz] [kʊkt] ['veri] [ɪ'læbərətli] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [sɔːs] .
The sole was cooked very elaborately in a rich brown sauce .
这 唯一 曾是 煮熟 非常 精心 在 一个 富有的 棕色的 酱 .

这道鳎鱼是用浓郁的棕色酱汁精心烹制的。

[ðə; ði]['taɪni] ['tʃɪkɪn] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][tɪn] ['sɔːspæn]
The tiny chicken which followed it was first shown to her in a tin saucepan
这 微小的 鸡 哪个 随后 它 曾是 第一的 所示 到 她 在 一个 锡 平底锅
;
;
;

随后出现的那只小鸡，最初是用锡锅盛着的；

[ðen] [ðə; ði] ['weɪtər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kaːvd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] .
then the waiter took it away and carved it at a side table .
然后 这 服务员 采取 它 离开 和 雕刻 它 在 一个 边 桌子 .

然后服务员把它拿走，在旁边的桌子上切开。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['melən] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , ['endɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]
She enjoyed the melon which , for her sake , ended instead of beginning the
她 享受 这 瓜 哪个 , 为了 她 清酒 , 结束 反而 的 开始 这
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

她很喜欢那颗甜瓜，但对她来说，这颗甜瓜却成了这顿饭的结尾，而不是开头。

[æz; əz] ['əuin] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] .
as Owen said it should .
作为 欧文 说 它 应该 .

正如欧文所说，应该如此。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['oʊənz] , [sæt][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] ,
An Englishman , a friend of Owen's , sat at the next table ,
一个 英国人 , 一个 朋友 的 欧文的 , 卫星 在 这 下一个 桌子 ,

欧文的一位朋友，一位英国人，坐在隔壁桌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['əuin] [hæd; həd][nɑːt] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm] .
and she could see he regretted that Owen had not introduced him .
和 她 可以 看 他 后悔 那 欧文 有 不是 介绍 他 .

她看得出来他很后悔欧文没有介绍他们认识。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːmd] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [end] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [ʌp]
Most of his conversation seemed designed for that end , and when they got up
最多 的 他的 对话 似乎 设计 为了 那 结尾 , 和 什么时候 他们 得到 向上
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

他的大部分谈话似乎都是为了达到这个目的，当他们起身要走时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃʊrli] [sed] , " [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [ˌjuː 'es] ;
his eyes surely said , " Well , I wish that he had introduced us ;
他的 眼睛 一定 说 , " 出色地 , 我 希望 那 他 有 介绍 我们 ;

他的眼神肯定在说：“唉，真希望是他介绍我们认识的。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][gɑːt][ɑːn] [tə'geðər] .
I think we should have got on together .
我 思考 我们 应该 有 得到 在 一起 .

我觉得我们应该相处得很好。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['teɪbl] [sed] ,
" And the eyes of the young man who sat at the opposite table said ,
" 和 这 眼睛 的 这 年轻的 男人 WHO 卫星 在 这 对面的 桌子 说 ,

“坐在对面桌的年轻人的眼神仿佛在说：”

[æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] ['eni] [wɜːrdz] , " [aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] !
as plain as any words , " I'd have given anything to have been introduced !
作为 清楚的 作为 任何 字 , " ID 有 给定 任何事物 到 有 到过 介绍 !

毫不夸张地说：“我多么希望有人能介绍我认识我！”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər] [miːt] [ə'gen] ?
Shall we ever meet again ?
将 我们 曾经 见面 再次 ?

我们还会再见面吗?

" [soʊ][hɜːr; hər]['eksɪt][wʌz; wəz] ['veri] ['θrɪlɪŋ] ;
" So her exit was very thrilling ;
" 所以 她 出口 曾是 非常 惊险 ;

“所以她的离开非常激动人心；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][ɪn]
and no sooner were they on the pavement than another surprise was in
和 不 很快 是 他们 在 这 路面 比 其他 惊喜 曾是 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
store for her .
店铺 为了 她 .

他们刚踏上人行道，另一个意想不到的事情就等着她了。

[ə; eɪ][smɑːrt] ['koʊtʃmən] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['əuin] [stept] [bæk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
A smart coachman touched his hat , and Owen stepped back for her to
一个 聪明的 马车夫 感动 他的 帽子 , 和 欧文 步 后退 为了 她 到
[get]['ɪntuː][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] .
get into the victoria .
得到 进入 这 维多利亚 .

一位机敏的马车夫摸了摸帽子，欧文后退一步，让她上了维多利亚式马车。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒ] ? "
" But this is not our carriage ? "
" 但 这 是 不是 我们的 运输 ? "

“但这不是我们的车厢？”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][ə; eɪ][fi'ɑːkrə] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" You did not think we were going to the Lonchamps in a fiacre , did you ?
" 你 做过 不是 思考 我们 是 去 到 这 - 在 一个 菲亚克 , 做过 你 ?

你不会以为我们会乘着一匹马去隆尚赛马场吧?

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] — [aɪ] [bɔːt] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] ['jestərdeɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
This is your carriage — I bought these horses yesterday for you . "
这 是 你的 运输 — 我 买 这些 马匹 昨天 为了 你 . "

这是你的马车——这些马是我昨天为你买的。

" [juː; jʊ] [bɔːt] [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['əuin] ? "
" You bought this carriage and these horses for me , Owen ? "
" 你 买 这 运输 和 这些 马匹 为了 我 , 欧文 ? "

“欧文，这辆马车和这些马是你给我买的吗？ ”

" [jes] , [dɪr] , [aɪ][dɪd] ; [dəunt] [lets] [weɪst] [taɪm] .
" Yes , dear , I did ; don't let's waste time .
" 是的 , 亲爱的 , 我 做过 ; 不 我们来吧 浪费 时间 .

“是的，亲爱的，我做了；我们别浪费时间了。”

['oʊ] ['kɔːrsɪz] ! "
Aux courses ! "
辅助 课程 ! "

辅助课程！

" ['əuin] , [dɪr] , [aɪ] ['kænɑːt] [ək'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
" Owen , dear , I cannot accept such a present .
" 欧文 , 亲爱的 , 我 不能 接受 这样的 一个 展示 .

“欧文，亲爱的，我不能接受这样的礼物。”

[aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['kærɪdʒ]
I appreciate your kindness , but you will not ask me to accept this carriage
我 欣赏 你的 仁慈 , 但 你 将要 不是 问 我 到 接受 这 运输
[ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] . "
and horses . "
和 马匹 . "

感谢你的好意，但你不能要求我接受这辆马车和马匹。

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" ['evlɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" Evelyn thought for some time before answering .
" 伊芙琳 想法 为了 一些 时间 前 回答 .

伊芙琳思考了一会儿才回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['æmətər] .
" It would only make people think that I was an amateur .
" 它 会 仅有的 制作 人们 思考 那 我 曾是 一个 业余 .

“那样只会让人觉得我是个业余选手。”

[ðə; ði] [faɪn] [kloʊðz] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wer] ,
The fine clothes you have bought me I shall not be able to wear ,
这 美好的 衣服 你 有 买 我 我 将 不是 是 有能力的 到 穿 ,

你给我买的那些漂亮的衣服，我却穿不了。

[ɪk'sept] [wen] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][naɪs] .
except when I want you to think me nice .
除了 什么时候 我 想 你 到 思考 我 好的 .

除非我想让你觉得我人很好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɪ'tæliən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [frentʃ] ,
I shall have to learn Italian , of which I don't know a word , and French ,
我 将 有 到 学习 意大利语 , 的 哪个 我 不 知道 一个 单词 , 和 法语 ,

我必须学习意大利语（我一个字都不会）和法语。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] .
of which I know very little .
的 哪个 我 知道 非常 小的 .
对此我知之甚少。

" ['əuin] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [æt; ət][wʌns] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] .
" Owen looked at her , at once pleased and surprised .
" 欧文 看起来 在 她 , 在 一次 高兴 和 惊讶 .
欧文看着她，既高兴又惊讶。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðɪs] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ʌn'suːtəbl]
" You're quite right , " he said ; " this carriage and these horses are unsuitable
" 你是 相当 正确的 , " 他 说 ; " 这 运输 和 这些 马匹 是 不合适
[tuː; tə][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
to your present circumstances .
到 你的 展示 情况 .
“你说得对,”他说，“这辆马车和这些马匹并不适合你目前的情况。”

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [tʊk] [maɪ] ['fænsi] . . .
The chestnuts took my fancy . . .
这 栗子 采取 我的 想要 . . .
栗子吸引了我的目光……

[haʊ'evər] , [aɪ] ['hævnt] [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
however , I haven't paid for them .
然而 , 我 还没有 有薪酬的 为了 他们 .
但是，我还没有为它们付钱。

[aɪl] [send] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ; [ðeɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] [per] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
I'll send them back for the present ; they , or a pair like them ,
患病的 发送 他们 后退 为了 这 展示 ; 他们 , 或者 一个 一对 喜欢 他们 ,
我会把它们寄回去作为礼物；它们，或者一副类似的，

[wɪl] [kʌm] [ɪn] [ɔːl] [raɪt] ['leɪtər][ɑːn] .
will come in all right later on .
将要 来 在 全部 正确的 之后 在 .
稍后会顺利到达。

" ['æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] —
" After a slight pause she said —
" 后 一个 轻微 暂停 她 说 —
她略微停顿了一下，然后说道——

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] ['ɪntuː][jʊr; jər] [det] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .
" I do not want to run into your debt more than I can help .
" 我 做 不是 想 到 跑步 进入 你的 债务 更多的 比 我 能 帮助 .
“我不想让你背负超出我能力范围的债务。”

[ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [di'veləps] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
If my voice develops , if it be all you think it is ,
如果 我的 嗓音 发展 , 如果 它 是 全部 你 思考 它 是 ,
如果我的嗓音发育成熟，如果它真如你所想的那样，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,
I shall be able to go on the stage in a year ,
我 将 是 有能力的 到 去 在 这 阶段 在 一个 年 ,
一年后我就能登台演出了。

[æt; ət]['leɪtɪst][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [frʌm; frəm] [naʊ] .
at latest in a year and a half from now .
在 最新的 在 一个 年 和 一个 一半 从 现在 .
最迟一年半以后。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [peɪd] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [wiːk] .
My mother was paid three and four hundred a week .
我的 母亲 曾是 有薪酬的 三 和 四 百 一个 星期 .

我母亲每周的工资是三四百美元。

[ən'les] [aɪ] [feɪl] [ˌɔːltə'geðər] ,
Unless I fail altogether ,
除非 我 失败 共 ,

除非我彻底失败，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][soʊ] ['dʒenərəsli] [lent]
I shall have no difficulty in paying you back the money you so generously lent
我 将 有 不 困难 在 付费 你 后退 这 钱 你 所以 慷慨地 借出的
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "

我一定会尽快偿还您慷慨借给我的钱。

" [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːst][ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ? "
" But why do you want to cost me nothing ? "
" 但 为什么 做 你 想 到 成本 我 没有什么 ? "

“但你为什么不想让我花一分钱呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] ?
Why shouldn't I pay you back ?
为什么 不应该 我 支付 你 后退 ?

我为什么不应该还你钱?

[ɪf] [aɪ] [sək'siːd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] ; [ɪf] [aɪ][dəunt] ,
If I succeed I shall have plenty of money ; if I don't ,
如果 我 成功 我 将 有 很多 的 钱 ; 如果 我 不 ,

如果我成功，我将拥有很多钱；如果我失败，

[aɪ] ['deə'sei] [juːl] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [det] .
I daresay you'll overlook the debt .
我 敢说 你会 俯瞰 这 债务 .

我敢说你会忽略这笔债务的。

['əuin] , [dɪr] , [haʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn]['pærɪs] , [tuː; tə] [wer] [ðiːz]
Owen , dear , how enchanting it is to be with you in Paris , to wear these
欧文 , 亲爱的 , 如何 妖娆 它 是 到 是 和 你 在 巴黎 , 到 穿 这些
['bjuːtɪf(ə)l] ['dresɪz] ,
beautiful dresses ,
美丽的 连衣裙 ,

亲爱的欧文，和你一起在巴黎真是太美好了，穿着这些漂亮的裙子！

[tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ðɪs] ['kærɪdʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['lʌvli] ['hɔːrsɪz] ,
to drive in this carriage , to see those lovely horses ,
到 驾驶 在 这 运输 , 到 看 那些 迷人的 马匹 ,

乘坐这辆马车，欣赏那些美丽的骏马，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði]['reɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] .
and to wonder what the races will be like .
和 到 想知道 什么 这 种族 将要 是 喜欢 .

并好奇比赛会是什么样子。

[jʊə(r)]	[nɑːt]	[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]	[ɪn]	[ˌem ˈiː]	?
You're	**not**	**disappointed**	**in**	**me**	**?**
你是	不是	失望的	在	我	?

你不对我失望吗?

[aɪm]	[æz; əz]	[naɪs]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[θɔːt]	[aɪˈd]	[biː; bi]	?	"
I'm	**as**	**nice**	**as**	**you**	**thought**	**I'd**	**be**	**?**	**"**
我是	作为	好的	作为	你	想法	ID	是	?	"

我像你想象中那么和善吗?

"	[jes]	;	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ˈnaɪsər]	.
"	**Yes**	**;**	**you're**	**a**	**great**	**deal**	**nicer**	**.**
"	是的	;	你是	一个	伟大的	交易	更漂亮	.

“是的，你比我好多了。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[əˈfreɪd]	[æt; ət]	[wʌn]	[taɪm]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bɔːr]	;	[ˈskruːpəlz]	[ʌv; əv]	[ˈkɑːnʃəns]	[ɑːnt]	[ˈveri]	[ˈɪntrəstɪŋ]	.
I	**was**	**afraid**	**at**	**one**	**time**	**you**	**might**	**be**	**a**	**bore**	**;**	**scruples**	**of**	**conscience**	**aren't**	**very**	**interesting**	**.**
我	曾是	害怕的	在	一	时间	你	可能	是	一个	钻孔	;	顾虑	的	良心	不是	非常	有趣的	.

我曾经担心你会很无趣；良心上的顾虑实在没什么意思。

[bʌt; bət]	[ˈsʌmhaʊ]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[keɪs]	[ðeɪ]	[dəunt]	[siːm]	[tuː; tə]	[ˈmætər]	.	"
But	**somehow**	**in**	**your**	**case**	**they**	**don't**	**seem**	**to**	**matter**	**.**	**"**
但	不知何故	在	你的	案件	他们	不	似乎	到	事情	.	"

但不知为何，在你的情况下，这些似乎都不重要了。

"	[aɪ]	[duː]	[traɪ]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[maɪˈself]	.
"	**I**	**do**	**try**	**to**	**keep**	**them**	**to**	**myself**	**.**
"	我	做	尝试	到	保持	他们	到	我	.

“我尽量不跟别人说。”

[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[juːz]	[ɪn]	[ɪnˈfliktɪŋ]	[wʌnz]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ˈwʌrɪs]	[ɑːn]	[ˈʌðər]	.
There's	**no**	**use**	**in**	**inflicting**	**one's**	**personal**	**worries**	**on**	**others**	**.**
有	不	使用	在	造成	一个人的	个人的	担忧	在	其他的	.

将自己的烦恼转嫁给别人毫无意义。

[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ɔːl]	[wʌn]	[θɪŋ]	[ɔːr]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
I	**am**	**all**	**one**	**thing**	**or**	**all**	**the**	**other**	**.**
我	是	全部	一	事物	或者	全部	这	其他	.

我要么完全是这样，要么完全是那样。

[wen]	[aɪm]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	,	[aɪm]	[əˈfreɪd]	[aɪm]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	.
When	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**I'm**	**afraid**	**I'm**	**all**	**the**	**other**	**.**
什么时候	我是	和	你	,	我是	害怕的	我是	全部	这	其他	.

和你在一起的时候，我害怕自己会变成另一个人。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[noʊn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	"	[meɪk]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
"	**He**	**had**	**always**	**known**	**that**	**he**	**could**	**"**	**make**	**something**	**of**	**her**	**,**
"	他	有	总是	已知	那	他	可以	"	制作	某物	的	她	,

他一直都知道他可以“让她有所作为”，

"	[æz; əz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[hɪmˈself]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪkˈsiːdɪd]	[hɪz; ɪz]	[ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]	;
"	**as**	**he**	**used**	**to**	**put**	**it**	**to**	**himself**	**,**	**but**	**she**	**exceeded**	**his**	**expectations**	**;**
"	作为	他	用过的	到	放	它	到	他自己	,	但	她	超出	他的	期望	;

正如他过去常对自己说的那样，但她超出了他的预期；

[ʃiː; ʃi]	[ˈsɜːrt(ə)nli]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˈædmərəb(ə)l]	[ˈmɪstrəs]	.
she	**certainly**	**was**	**an**	**admirable**	**mistress**	**.**
她	当然	曾是	一个	令人钦佩的	情妇	.

她确实是一位令人钦佩的情妇。

[hɜːr; hər]['skruːpəlz] [dɪd][nɑːt] [bɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn'diːd] ,
Her scruples did not bore him ; they were , indeed ,
她 顾虑 做过 不是 钻孔 他 ; 他们 是 , 的确 ,

她的顾虑并没有让他感到厌烦；事实上，它们确实让他感到厌烦。

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .
a novelty and an excitement which he would not willingly be without .
一个 新奇 和 一个 激动 哪个 他 会 不是 心甘情愿 是 没有 .

对他来说，这是一种新奇刺激的体验，他绝不会轻易放弃。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [meɪk] [ə; eɪ]['stuːpɪd]
Moreover , she was so intelligent he had not yet heard her make a stupid
而且 , 她 曾是 所以 聪明的 他 有 不是 然而 听到 她 制作 一个 愚蠢的
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

而且，她非常聪明，他至今还没听她说过一句蠢话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ,
She had always been interested in the right things ; and ,
她 有 总是 到过 感兴趣的 在 这 正确的 事物 ; 和 ,

她一直对正确的事情感兴趣；而且，

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] ['bælkəniz] — [ðə; ði]['met(ə)l] ['læntərnz] ['hæŋɪŋ]
excited by her admiration of the wooden balconies — the metal lanterns hanging
兴奋的 经过 她 钦佩 的 这 木制的 阳台 — 这 金属 灯笼 绞刑
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ,

她被木制阳台——以及悬挂在上面的金属灯笼——深深吸引。

[ðə; ði] [veisis] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːtɪˌkəʊz] , [hiː; hi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ]
the vases standing on the steps leading to the porticoes , he attempted a
这 花瓶 常设 在 这 步骤 领导 到 这 门廊 , 他 尝试过 一个
['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪləz] .
reading of these villas .
阅读 的 这些 别墅 .

他试图解读摆放在通往门廊的台阶上的花瓶。

" [haʊ] [pleɪn] [ɪz] [ðɪs] ['peɪgənɪzəm] , " [hiː; hi] [sed] .
" How plain is this paganism , " he said .
" 如何 清楚的 是 这 异教 , " 他 说 .

“这难道不是赤裸裸的异教吗？”他说。

" ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [diːp] ['feðər] [bedz] ,
" Seeing them , we cannot but think of their deep feather beds ,
" 看到 他们 , 我们 不能 但 思考 的 他们的 深的 羽毛 床 ,

看到它们，我们不禁想到它们柔软的羽绒床。

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['ɔməlɪts] [meɪd] [ʌv; əv] [nuː] - [leɪd] [egz] [sɜːrvd] [æt; ət] [mɪd] - [deɪ] ,
the savoury omelettes made of new - laid eggs served at mid - day ,
这 咸味的 煎蛋卷 制成 的 新的 - 铺设 鸡蛋 服务 在 中 - 天 ,

用新鲜鸡蛋制成的美味煎蛋卷，中午供应。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [baɪ]['dʒuːsi] ['biːfsteɪk] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [best] ['bʌtər] .
and followed by juicy beefsteaks cooked in the best butter .
和 随后 经过 多汁的 牛排 煮熟 在 这 最好的 黄油 .

接下来是鲜嫩多汁、用上等黄油烹制的牛排。

[ðoʊz] ['vɪləz] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['pæsi] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [fræns] ;
Those villas are not only typical of Passy , but of France ;
那些 别墅 是 不是 仅有的 典型的 的 帕西 , 但 的 法国 ;

这些别墅不仅是帕西的典型代表，也是法国的典型代表；

[ðer; ðər] ['eksələnt] [laɪf] [ə'sendz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɛzənts] ['kɑːtɪdʒ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
their excellent life ascends from the peasant's cottage ; they are the result of agriculture ,
他们的 出色的 生活 上升 从 这 农民的 小屋 ; 他们 是 这 结果 的 农业 ,

他们美好的生活源于农舍；他们是农业的成果。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['lʌvlinəs] .
which is the original loveliness .
哪个 是 这 原来的 可爱 .

这才是最初的美好。

[ɔːl] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['ægrɪkʌltʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
All that springs from agriculture must be beautiful ,
全部 那 弹簧 从 农业 必须 是 美丽的 ,

农业产出的所有东西都一定是美丽的。

[dʒʌst][æz; əz][ɔːl] [ðæt] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] ['kɑːmɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi] [vaɪl] .
just as all that springs from commerce must be vile .
只是 作为 全部 那 弹簧 从 商业 必须 是 卑鄙的 .

正如所有源于商业的事物都必然是卑劣的一样。

['mæntʃestər] [ɪz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
Manchester is the ugliest place on the earth ,
曼彻斯特 是 这 最丑陋的 地方 在 这 地球 ,

曼彻斯特是世界上最丑陋的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [ʌv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kɑːt(ə)n] ['spɪnər] [səːvz] [tuː; tə] ['mʌltɪplaɪ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ʌglinəs] — [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [bɪldz] ,
and the money of every individual cotton spinner serves to multiply the original ugliness — the house he builds ,
和 这 钱 的 每一个 个人 棉布 旋转器 服务 到 乘 这 原来的 丑陋 — 这 房子 他 建造 ,

每个棉纺工人的钱都用来加剧最初的丑陋——他所建造的房子。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [baɪz] .
the pictures he buys .
这 图片 他 购买 .

他买的画。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ? "
Isn't that so ? "
不是 那 所以 ? "

难道不是吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] , [dɪr] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] ['mæntʃestər] .
" I can't say , dear ; I have never been to Manchester .
" 我 不能 说 , 亲爱的 ; 我 有 绝不 到过 到 曼彻斯特 .

“亲爱的，我不能说；我从来没去过曼彻斯特。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] ? "
But how can you think of such things ? "
但 如何 能 你 思考 的 这样的 事物 ? "

你怎么会想到这种事呢?

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk] [ðoʊz] ['vɪləz] ?
" Don't you like those villas ?
" 不 你 喜欢 那些 别墅 ?

你不喜欢那些别墅吗?

[aɪ]	[lʌv]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['kʌmfərt]	[ɪz]	[sɪ'kjʊr]	;	[ɪts]	[ruːt]	[ɪz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɜːrθ]	,
I	**love**	**them**	**,**	**and**	**their**	**comfort**	**is**	**secure**	**;**	**its**	**root**	**is**	**in**	**the**	**earth**	**,**
我	爱	他们	，	和	他们的	舒适	是	安全的	；	它是	根	是	在	这	地球	，

我爱它们，它们的安宁稳固；它们的根基扎在大地上。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	.
the	**only**	**thing**	**we**	**are**	**sure**	**of**	**.**
这	仅有的	事物	我们	是	当然	的	.

这是我们唯一能确定的事情。

[ðer; ðər]	[ɪz]	[mɔːr]	['peɪgən]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ænd; ənd]	['sentɪmənt]	[ɪn]	[fræns]	[ðæn; ðən]	['elsˌwer]	.
There	**is**	**more**	**pagan**	**of**	**life**	**and**	**sentiment**	**in**	**France**	**than**	**elsewhere**	**.**
那里	是	更多的	异教徒	的	生活	和	情绪	在	法国	比	别处	.

法国的生活和情感比其他地方更具异教色彩。

[wʊd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['pæsi]	['vɪlə]	?
Would	**you**	**not**	**like**	**to**	**have**	**a**	**Passy**	**villa**	**?**
会	你	不是	喜欢	到	有	一个	帕西	别墅	?

你难道不想拥有一栋帕西别墅吗?

[wʊd]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[hɪr]	?	"
Would	**you**	**not**	**like**	**to**	**live**	**here**	**?**	**"**
会	你	不是	喜欢	到	居住	这里	?	"

你不想住在这里吗?

"	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	[aɪ]	[meɪ]	[bai]	[wʌn]	,	[ðen]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[tuː; tə]	['brekfəst]	,
"	**One**	**of**	**these**	**days**	**I**	**may**	**buy**	**one**	**,**	**then**	**you**	**shall**	**come**	**to**	**breakfast**	**,**
"	一	的	这些	天	我	可能	买	一	，	然后	你	将	来	到	早餐	，

“也许哪天我会买一个，到时候你就来吃早餐吧。”

[ænd; ənd]	[aɪl]	[gɪv]	[juː; jʊ]	[æn; ən]	['ɑːmlət]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['biːfsteɪk]	.
and	**I'll**	**give**	**you**	**an**	**omelette**	**and**	**a**	**beefsteak**	**.**
和	患病的	给	你	一个	煎蛋卷	和	一个	牛排	.

我会给你一份煎蛋卷和一份牛排。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[pʊt]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	['sʌmθɪŋ]	[les]	[ɪk'spensɪv]	.
For	**the**	**present**	**,**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**put**	**up**	**with**	**something**	**less**	**expensive**	**.**
为了	这	展示	，	我	将	有	到	放	向上	和	某物	较少的	昂贵的	.

目前，我只能先凑合用个便宜点的了。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[nɪr]	[maɪ]	['mjuːzɪk]	['lesnz; 'lesənz]	.
I	**must**	**be**	**near**	**my**	**music**	**lessons**	**.**
我	必须	是	靠近	我的	音乐	课程	.

我应该快到音乐课教室了。

[θæŋks]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[seɪm]	,	['dɪrɪst]	.
Thanks	**all**	**the**	**same**	**,**	**dearest**	**.**
谢谢	全部	这	相同的	，	亲爱的	.

无论如何，谢谢你，亲爱的。

"	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['θɔːtflnəs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['sʌd(ə)nli]	[kʌm]	['oʊvər]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
"	**She**	**sought**	**a**	**reason**	**for**	**the**	**expression**	**of**	**thoughtfulness**	**which**	**had**	**suddenly**	**come**	**over**	**his**	**face**	**.**
"	她	寻求	一个	原因	为了	这	表达	的	深思熟虑	哪个	有	突然	来	超过	他的	脸	.

她想找出他脸上突然浮现出的沉思表情的原因。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['nevər]	[siː]	['pærɪs]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['bælzæk]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**how**	**it**	**is**	**,**	**but**	**I**	**never**	**see**	**Paris**	**without**	**thinking**	**of**	**Balzac**	**.**
"	我	不	知道	如何	它	是	，	但	我	绝不	看	巴黎	没有	思维	的	巴尔扎克	.

“我不知道这是为什么，但我每次看到巴黎都会想起巴尔扎克。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['bælzæk] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [riːd] [hɪm; ɪm] .
You don't know Balzac ; one of these days you must read him .
你 不 知道 巴尔扎克 ; 一 的 这些 天 你 必须 读 他 .

你还不了解巴尔扎克；总有一天你一定要读读他的作品。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] ['pærɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [fiːl] , [siː] [ænd; ənd] [spiːk] ['bælzæk] .
The moment I begin to notice Paris , I think , feel , see and speak Balzac .
这 片刻 我 开始 到 注意 巴黎 , 我 思考 , 感觉 , 看 和 说话 巴尔扎克 .

当我开始注意到巴黎的那一刻，我的思绪、感受、所见、所言，都与巴尔扎克有关。

[ðæt] [dɑːrk] ['wʊmən] ['jɑːndər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['skɔːnf(ə)l] [feɪs] , [fɪlz] [maɪ][maɪnd][wɪð; wɪθ][bæl'zækiən]
That dark woman yonder , with her scornful face , fills my mind with Balzacian
那 黑暗的 女士 远处 , 和 她 轻蔑的 脸 , 填充 我的 头脑 和 巴尔扎奇安
[freɪzɪz] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kɔːrtɪzn] ,
phrases — the celebrated courtesan ,
短语 — 这 著名 妓女 ,

那边那个黑皮肤的女人，带着轻蔑的表情，让我想起巴尔扎克的诗句——那位著名的交际花，

['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['daiəmənds][ænd; ənd][hɜːr; hər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
celebrated for her diamonds and her vices , and so on .
著名 为了 她 钻石 和 她 恶习 , 和 所以 在 .

她因钻石和恶习而闻名，等等。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði] ['prɪnses] [diː] ['sæks,vɪl] , [wʊd] [dɪ'laɪt] [hɪm; ɪm] .
The little woman in the next carriage , the Princess de Saxeville , would delight him .
这 小的 女士 在 这 下一个 运输 , 这 公主 德 萨克斯维尔 , 会 喜 他 .

隔壁马车上的小个子女人，萨克森维尔公主，会让他高兴的。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪ'voʊt] [æn; ən][ɪn'taɪər][peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] —
He would devote an entire page to the description of her coat of arms —
他 会 奉献 一个 全部的 页 到 这 描述 的 她 外套 的 武器 —
[θriː] ['æʒər] ['pænlz] ,
three azure panels ,
三 蔚蓝 面板 ,

他会用整整一页的篇幅来描述她的纹章——三个天蓝色的色块，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər]['bælzæk] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ['snɑːbəri]
And I should read it , for Balzac made all the world beautiful , even snobbery
和 我 应该 读 它 , 为了 巴尔扎克 制成 全部 这 世界 美丽的 , 甚至 势利眼
.
.
.

我应该读读这本书，因为巴尔扎克把整个世界都描绘得美好，就连势利眼也不例外。

[ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [bæl'zækiən] .
All interesting people are Balzacians .
全部 有趣的 人们 是 巴尔扎克式 .

所有有趣的人都是巴尔扎克主义者。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən][əd'maɪərər][ʌv; əv]['bælzæk] ,
The moment I know that a man is an admirer of Balzac ,
这 片刻 我 知道 那 一个 男人 是 一个 仰慕者 的 巴尔扎克 ,

一旦我知道一个人是巴尔扎克的仰慕者，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['friːmeɪsnri] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
a sort of Freemasonry is established between us , and I am interested in
一个 种类 的 共济会 是 已确立的 之间 我们 , 和 我 是 感兴趣的 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我们之间建立了一种类似共济会的关系，我对这个人很感兴趣。

[æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [lʌvd] . "
as I should be in a man who had loved a woman whom I had loved . "
作为 我 应该 是 在 一个 男人 WHO 有 喜爱 一个 女士 谁 我 有 喜爱 . "

我应该像一个爱过我爱过的女人的男人那样对待她。

" [bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] . "
" But I shouldn't like a woman because I knew that you had loved her . "
" 但 我 不应该 喜欢 一个 女士 因为 我 知道 那 你 有 喜爱 她 . "

“但我不应该喜欢一个女人，因为我知道你曾经爱过她。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
" You are a woman ;
" 你 是 一个 女士 ;

“你是女人；

[bʌt; bət] [men] [huː] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] [wɪl] [siːk] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɛndz]
but men who have loved the same woman will seek each other from the ends
但 男人 WHO 有 喜爱 这 相同的 女士 将要 寻找 每个 其他 从 这 结束
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,

但凡爱过同一个女人的男人，无论身处天涯海角都会彼此寻找。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [æn; ən] [ɪn'tens] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃənz] .
and will take an intense pleasure in their recollections .
和 将要 拿 一个 激烈的 乐趣 在 他们的 回忆 .

他们会从回忆中获得极大的乐趣。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] ['æfərɪzəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['bælzæk] ; [ɪf] [nɑːt] ,
I don't know whether that aphorism is to be found in Balzac ; if not ,
我 不 知道 无论 那 格言 是 到 是 成立 在 巴尔扎克 ; 如果 不是 ,

我不知道巴尔扎克的作品中是否出自这句格言；如果没有，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
it is an accident that prevented him from writing it ,
它 是 一个 事故 那 阻止 他 从 写作 它 ,

是一场意外让他未能完成这部作品。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [bæl'zækiən] — ['oʊnli][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn] ,
for it is quite Balzacian — only he would give it a turn ,
为了 它 是 相当 巴尔扎奇安 — 仅有的 他 会 给 它 一个 转动 ,

因为它很有巴尔扎克风格——只是他会赋予它新的意义。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]
an air of philosophic distinction to which it would be useless for me to
一个 空气 的 哲学 区别 到 哪个 它 会 是 无用 为了 我 到
[prɪ'tend] . "
pretend . "
假装 . "

那种哲学家般的高雅气质，我装作拥有是徒劳的。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" I wonder if I should like him .
" 我 想知道 如果 我 应该 喜欢 他 .

我不知道我是否应该喜欢他。

[tel]	[ˌem ˈiː]	[əˈbaʊt]	[hɪm; ɪm]	.	"
Tell	**me**	**about**	**him**	**.**	**"**
告诉	我	关于	他	.	"

“跟我说说他吧。”

"	[juː; jʊ]	[wʊd]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ˈlaɪkli]	[ðæn; ðən]	[moʊst]	[ˈwɪmɪn]	[tuː; tə]	[əˈpriːʃieɪt]	[hɪm; ɪm]	.
"	**You**	**would**	**be**	**more**	**likely**	**than**	**most**	**women**	**to**	**appreciate**	**him**	**.**
"	你	会	是	更多的	可能	比	最多	女性	到	欣赏	他	.

“你比大多数女性更有可能欣赏他。”

[səˈpoʊzɪŋ]	[juː; jʊ]	[pʊt]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[test]	.
Supposing	**you**	**put**	**the**	**matter**	**to**	**the**	**test**	**.**
假如	你	放	这	事情	到	这	测试	.

假设你对此事进行检验。

[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[əkˈsept]	[ðiːz]	[ˈhɔːrsɪz]	,	[ˈmeɪbi]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[nɑːt]	[rɪˈfjuːz]	[ə; eɪ]	[ˈhʌmblər]	[ˈprez(ə)nt]
You	**would**	**not**	**accept**	**these**	**horses**	**,**	**maybe**	**you**	**will**	**not**	**refuse**	**a**	**humbler**	**present**
你	会	不是	接受	这些	马匹	,	或许	你	将要	不是	拒绝	一个	谦逊	展示

—	[æn; ən]	[ɪˈdɪʃn]	[ʌv; əv]	[ˈbælzæk]	.
—	**an**	**edition**	**of**	**Balzac**	**.**
—	一个	版	的	巴尔扎克	.

你不会接受这些马，但或许不会拒绝一份更朴素的礼物——一本巴尔扎克的作品集。

[ðeəz; ðəz]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɡʊd]	[wʌn]	[ɪn]	[ˈfɪfti]	-	[tuː]	[ˈvɑːljəmz]	.	"
There's	**a**	**very**	**good**	**one**	**in**	**fifty**	**-**	**two**	**volumes**	**.**	**"**
有	一个	非常	好的	一	在	五十	-	二	卷	.	"

有一部非常好的，共五十二卷。

"	[soʊ]	[ˈmeni]	[æz; əz]	[ðæt]	?	"
"	**So**	**many**	**as**	**that**	**?**	**"**
"	所以	许多	作为	那	?	"

“有这么多吗？”

"	[jes]	;	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[wʌn]	[tuː]	[ˈmeni]	—	[iːtʃ]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈmæstərpiːs]	.
"	**Yes**	**;**	**and**	**not**	**one**	**too**	**many**	**—**	**each**	**is**	**a**	**masterpiece**	**.**
"	是的	;	和	不是	一	也	许多	—	每个	是	一个	杰作	.

“是的；而且数量不多——每一件都是杰作。”

[ɪn]	[ðɪs]	[ɪˈnɔːrməs]	[wɜːrk]	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ˈsʌmθɪŋ]	[laɪk]	[tuː]	[ˈθaʊz(ə)nd]	[ˈkærəktərz]	,
In	**this**	**enormous**	**work**	**there**	**are**	**something**	**like**	**two**	**thousand**	**characters**	**,**
在	这	巨大的	工作	那里	是	某物	喜欢	二	千	人物	,

这部鸿篇巨制大约有两千个字符，

[ænd; ənd]	[ðiːz]	[əˈpɪr]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[bʊks]	[ɪn]	[ˈprɪnsəp(ə)l]	,	[ɪn]	[ˈʌðər]	[bʊks]	[ɪn]	[səˈbɔːrdɪnət]	,	[pɑːrts]	.
and	**these**	**appear**	**in**	**some**	**books**	**in**	**principal**	**,**	**in**	**other**	**books**	**in**	**subordinate**	**,**	**parts**	**.**
和	这些	出现	在	一些	图书	在	主要的	,	在	其他	图书	在	下属	,	部分	.

这些内容在一些书中以主要形式出现，在另一些书中则以次要形式出现。

[ˈbælzæk]	[spiːks]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʌv; əv]	[ˈriːəl]	[ˈpiːp(ə)l]	.
Balzac	**speaks**	**of**	**them**	**as**	**we**	**should**	**of**	**real**	**people**	**.**
巴尔扎克	说话	的	他们	作为	我们	应该	的	真实的	人们	.

巴尔扎克对他们的描述，正是我们应该对真实人物的描述。

[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ˈleɪdi]	[ɪz]	[ˈɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈɑːprə]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bɔːl]	[ˈæftərwərdz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]
A	**young**	**lady**	**is**	**going**	**to**	**the**	**opera**	**and**	**to**	**a**	**ball**	**afterwards**	**,**	**and**	**he**
一个	年轻的	女士	是	去	到	这	歌剧	和	到	一个	球	然后	,	和	他

[sez]	—
says	**—**
说道	—

一位年轻女士要去听歌剧，之后还要参加舞会，他说——

" - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ˌekspek'teɪʃn] ,
" ' It is easy to imagine her delight and expectation ,
" - 它 是 简单的 到 想象 她 喜 和 期待 ,

“不难想象她当时的喜悦和期待，

[fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [dʊ'ʃes] [diː][lɑː] - ,
for was she not going to meet the delicious Duchesse de la Maufregneuse ,
为了 曾是 她 不是 去 到 见面 这 可口的 公爵夫人 德 拉 - ,

她难道不是要去见那位迷人的德拉莫弗雷涅斯公爵夫人吗?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [frend] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm] - , - , [ˌluːˌsiː'ɛn][diː] -
and her friend the celebrated Madame d'Espard , Coralis , Lucien de Rubempré
和 她 朋友 这 著名 夫人 - , - , 吕西安 德 -
[ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk] . -
and Rastignac . '
和 拉斯蒂涅克 . -

以及她的朋友著名的德斯帕德夫人、科拉利斯、吕西安·德·鲁本普雷和拉斯蒂涅。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [me'mwɑːrz] [diː] ['duː] [ʒɜːn] - .
" These people are only mentioned in the Mémoires de deux jeunes Mariées .
" 这些 人们 是 仅有的 提及 在 这 回忆录 德 deux 年轻人 - .

“这些人只在《玛丽亚青年回忆录》中被提及。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ɪn] ['ʌðər] [bʊks] , [ɪn] [lez] ['siːkrɪts] [diː][lɑː]
But they are heroes and heroines in other books , in Les Secrets de la
但 他们 是 英雄 和 女英雄们 在 其他 图书 , 在 莱斯 秘密 德 拉
['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] - ,
Princesse de Cadignan ,
公主 德 - ,

但在另一本书中，比如《卡迪尼昂公主的秘密》中，他们是英雄和女英雄。

[lə] [pɛr] ['ɡɔːrioʊ] , [ænd; ənd] [lez] [ɪ'luːʒnz] ['pəːdjuː, pəː'djuː] .
Le Père Goriot , and Les Illusions Perdues .
乐 父亲 高里奥 , 和 莱斯 幻觉 珀杜斯 .

《高老头》、《幻想》。

" [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [noʊ] ['bælzæk] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [æt; ət] [liːst]
" Before you even begin to know Balzac , you must have read at least
" 前 你 甚至 开始 到 知道 巴尔扎克 , 你 必须 有 读 在 至少
['twenti] ['vɑːljəmz] .
twenty volumes .
二十 卷 .

“在你开始了解巴尔扎克之前，你至少要读过二十卷他的作品。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [vʌl'ɡærəti] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [noʊ] ['bælzæk] ; [wiː; wi] , [hɪz; ɪz] ['wɜːʃɪpə] ,
There is a vulgarity about those who don't know Balzac ; we , his worshippers ,
那里 是 一个 粗俗 关于 那些 WHO 不 知道 巴尔扎克 ; 我们 , 他的 信徒 ,

不了解巴尔扎克的人身上有一种庸俗的气质；而我们，他的崇拜者，

['rekəɡnaɪz] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n]
recognise in each other a refinement of sense and a peculiar comprehension
认出 在 每个 其他 一个 精炼 的 感觉 和 一个 奇特 理解
[ʌv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

彼此都能感受到对方敏锐的感知力和对生活独特的理解。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋs] [ə'pɑːrt] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brændɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡreɪt] [maɪnd] .
We are beings apart ; we are branded with the seal of that great mind .
我们 是 生物 除 ; 我们 是 品牌 和 这 海豹 的 那 伟大的 头脑 .

我们是与众不同的存在；我们都烙印着那伟大思想的印记。

[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hɪr]	[ˌjuː ˈes]	[tɔːk]	[əˈmʌŋ]	[ɑːrˈselvz]	.
You	**should**	**hear**	**us**	**talk**	**among**	**ourselves**	**.**
你	应该	听到	我们	讲话	之中	我们自己	.

你应该听听我们自己是怎么说话的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第9/31页

['evriwʌn]	[noʊz]	[ðæt]	-	[ɪz]	[ðə; ði]	[sə'blaɪm]	['hɪroʊ]	[ʌv; əv]	[lɪntɝdɪkʃən]	,
Everyone	**knows**	**that**	**Popinot**	**is**	**the**	**sublime**	**hero**	**of**	**L'Interdiction**	**,**
每个人	知道	那	-	是	这	升华	英雄	的	禁令	,

人人都知道波皮诺是《禁闭》中那位伟大的英雄。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[sʌm; səm]	['fiːb(ə)l]	[bæl'zækiən]	[dʌz]	[nɑːt]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[bʊks]	[hiː; hi]	[ə'pɪrz]	[ɪn] ,
but	**for**	**the**	**moment**	**some**	**feeble**	**Balzacian**	**does**	**not**	**remember**	**the**	**other**	**books**	**he**	**appears**	**in ,**
但	为了	这	片刻	一些	微弱	巴尔扎奇安	做	不是	记住	这	其他	图书	他	出现	在 ,

但此刻，某个意志薄弱的巴尔扎切读者却忘记了他出现过的其他书籍。

[ænd; ənd]	[ɪz]	[ə'ʃeɪmd]	[tuː; tə]	[æsk]	.	.	.	.
and	**is**	**ashamed**	**to**	**ask**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	是	羞愧	到	问	.	.	.	.

他不好意思问......

[bʌt; bət]	[aɪm]	['bɔːrɪŋ]	[juː; jʊ]	.	"
But	**I'm**	**boring**	**you**	**.**	**"**
但	我是	无聊的	你	.	"

但我很无聊。

"	[noʊ]	,	[noʊ] ;	[aɪ]	[lʌv]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	.
"	**No**	**,**	**no ;**	**I**	**love**	**to**	**listen**	**.**
"	不	,	不 ;	我	爱	到	听	.

“不，不；我喜欢倾听。”

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[mɔːr]	['ɪntrəstɪŋ]	[ðæn; ðən]	['eni]	[pleɪ]	.
It	**is**	**more**	**interesting**	**than**	**any**	**play**	**.**
它	是	更多的	有趣的	比	任何	玩	.

它比任何戏剧都精彩。

"	['əuin]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['kwestʃənɪŋli]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	['daʊtɪd]	[ðə; ði]	['flætəri] ,	[wɪtʃ] ,
"	**Owen**	**looked**	**at**	**her**	**questioningly**	**,**	**as**	**if**	**he**	**doubted**	**the**	**flattery ,**	**which ,**
"	欧文	看起来	在	她	质疑地	,	作为	如果	他	怀疑	这	奉承 ,	哪个 ,

欧文疑惑地看着她，仿佛对这番奉承之词有所怀疑，

[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	,	[hiː; hi]	[nuː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kwaɪt]	[sɪn'sɪr] .
at	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**heart**	**,**	**he**	**knew**	**to**	**be**	**quite**	**sincere .**
在	这	底部	的	他的	心	,	他	知道	到	是	相当	真诚 .

他内心深处知道自己应该非常真诚。

"	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	['pærɪs]	[ʌn'tɪl]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[riːd]	['bælzæk] .
"	**You**	**cannot**	**understand**	**Paris**	**until**	**you**	**have**	**read**	**Balzac .**
"	你	不能	理解	巴黎	直到	你	有	读	巴尔扎克 .

“如果你没读过巴尔扎克，你就无法了解巴黎。”

['bælzæk]	[dɪ'skʌvərd]	['pærɪs]	;	[hiː; hi]	[kri'eɪtɪd]	['pærɪs] .
Balzac	**discovered**	**Paris**	**;**	**he**	**created**	**Paris .**
巴尔扎克	发现	巴黎	;	他	创建	巴黎 .

巴尔扎克发现了巴黎；他创造了巴黎。

[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[dʒʌst]	[naʊ]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['vɪləz]	?
You	**remember**	**just**	**now**	**what**	**I**	**said**	**of**	**those**	**villas**	**?**
你	记住	只是	现在	什么	我	说	的	那些	别墅	?

你还记得我刚才说的那些别墅吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['bælzæk] .
I was thinking at the moment of Balzac .
我 曾是 思维 在 这 片刻 的 巴尔扎克 .

当时我想到了巴尔扎克。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɪ'ɡɪnz] [wʌn] ['stɔːri] [baɪ][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [tuː; tə][biː; bi]
For he begins one story by a reading of the human characteristics to be
为了 他 开始 一 故事 经过 一个 阅读 的 这 人类 特征 到 是
[pər'siːvd] [ɪn][ɪts] [striːts] .
perceived in its streets .
感知 在 它是 街道 .

因为他讲述故事的方式，就是从解读街头巷尾人们所展现的人性特征入手。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [miːn] [striːts] , [ænd; ənd] [striːts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['ɑːnɪst] ;
He says that there are mean streets , and streets that are merely honest ;
他 说道 那 那里 是 意思是 街道 , 和 街道 那 是 仅仅 诚实的 ;

他说，有些街道很肮脏，有些街道则很诚实；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [jʌŋ] [striːts] [ə'baʊt] [huːz] [mə'ræləti] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [fɔːrmd] ['eni]
there are young streets about whose morality the public has not yet formed any
那里 是 年轻的 街道 关于 谁 道德 这 民众 有 不是 然而 形成 任何
[ə'pɪnjən] ;
opinion ;
观点 ;

有些新兴街区的道德风尚尚未引起公众的任何看法；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɜːrdərəs] [striːts] — [striːts] ['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði]['oʊldɪst] [hæɡ] ; [striːts] [ðæt]
there are murderous streets — streets older than the oldest hags ; streets that
那里 是 杀人犯 街道 — 街道 老 比 这 最老 老巫婆 ; 街道 那
[wiː; wi] [meɪ] [ɪ'stiːm] — [kliːn] [striːts] ,
we may esteem — clean streets ,
我们 可能 尊重 — 干净的 街道 ,

有些街道危机四伏，比最老的巫婆还要古老；有些街道我们或许会敬重，比如干净的街道。

[wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [striːts] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [striːts] .
work - a - day streets and commercial streets .
工作 - 一个 - 天 街道 和 商业的 街道 .

日常街道和商业街。

[sʌm; səm] [striːts] , [hiː; hi] [sez] , [bɪ'ɡɪn] [wel] [ænd; ənd] [end] ['bædli] .
Some streets , he says , begin well and end badly .
一些 街道 , 他 说道 , 开始 出色地 和 结尾 糟糕 .

他说，有些街道开头很好，结尾却很糟糕。

[ðə; ði] [ruː] [ˌmɔnt'mʌtə] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [hed] ,
The Rue Montmartre , for instance , has a fine head ,
这 后悔 蒙马特 , 为了 实例 , 有 一个 美好的 头 ,

例如，蒙马特街就有一家很棒的餐厅。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] .
but it ends in the tail of a fish .
但 它 结束 在 这 尾巴 的 一个 鱼 .

但它的结尾却像鱼的尾巴。

[haʊ] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz] .
How good that is .
如何 好的 那 是 .

太好了。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ruː] [ˌmɔnt'mʌtə] ?
You don't know the Rue Montmartre ?
你 不 知道 这 后悔 蒙马特 ?

你不知道蒙马特街吗?

[aɪl] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [nekst] [taɪm] [wɪə(r)] [ðæt] [wei] .
I'll point it out next time we're that way .
患病的 观点 它 出去 下一个 时间 是 那 方式 .
下次我们经过那边的时候，我会指出来。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] ? "
But you know the Rue de la Paix ? "
但 你 知道 这 后悔 德 拉 和平 ? "
但你知道和平街吗?

" [jes] ; [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" Yes ; what does that mean ? "
" 是的 ; 什么 做 那 意思是 ? "
“是的；那是什么意思？”

" [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [striːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd] [striːt] ,
" The Rue de la Paix , he says , is a large street , and a grand street ,
" 这 后悔 德 拉 和平 , 他 说道 , 是 一个 大的 街道 , 和 一个 盛大 街道 ,
他说：“和平街是一条宽阔的街道，一条宏伟的街道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈdʌznt] [əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈgreɪʃəs] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [ruː]
but it certainly doesn't awaken the gracious and noble thoughts that the Rue
但 它 当然 不 觉醒 这 亲切 和 高贵 想法 那 这 后悔
[rɔiˈæl] [səˈdʒests; səgˈdʒests][tuː; tə] [ˈevri] [ˈsensətɪv] [maɪnd] ;
Royale suggests to every sensitive mind ;
皇家 建议 到 每一个 敏感的 头脑 ;
但它肯定无法像皇家街那样，唤起每一位敏感心灵所感受到的那种优雅高贵的思想；

[nɔːr][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [vɔ̃ˈdoʊm] .
nor has it the dignity of the Place Vendôme .
也不 有 它 这 尊严 的 这 地方 旺多姆 .
它也没有旺多姆广场的那种尊严。

[ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bʊrs] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [ˈbæb(ə)l][ænd; ənd][ˌprɑːstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
The Place de la Bourse , he says , is in the daytime babble and prostitution ,
这 地方 德 拉 交易所 , 他 说道 , 是 在 这 白天 潺潺 和 卖淫 ,
他说，交易所广场白天充斥着喧嚣和卖淫活动。

[bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
but at night it is beautiful .
但 在 夜晚 它 是 美丽的 .
但夜晚的景色很美。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][oʊld] [griːs] . "
At two o'clock in the morning , by moonlight , it is a dream of old Greece . "
在 二 点钟 在 这 早晨 , 经过 月光 , 它 是 一个 梦 的 老的 希腊 . "
凌晨两点，月光下，仿佛置身于古希腊的梦境之中。

" [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] .
" I don't see much in that .
" 我 不 看 很多 在 那 .
“我看不出这有什么特别之处。”

[wʌt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪləz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] .
What you said about the villas was quite as good .
什么 你 说 关于 这 别墅 曾是 相当 作为 好的 .
你对别墅的评价也相当不错。

" [fiərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [lækt] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] , [hiː; hi] [sɔːt]
" Fearing that the conversation lacked a familiar and personal interest , he sought
" 恐惧 那 这 对话 缺乏 一个 熟悉的 和 个人的 兴趣 , 他 寻求
[ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
a transition ,
一个 过渡 ,

他担心谈话缺乏亲切感和个人兴趣，于是寻求转换话题。

[æn; ən][aɪ'diːə][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'nekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['evlɪn] [hɜːr'self] .
an idea by which he could connect it with Evelyn herself .
一个 主意 经过 哪个 他 可以 连接 它 和 伊芙琳 她自己 .

他想到了一个可以把这件事和伊芙琳本人联系起来的办法。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tuː] [jʌŋ] [men] [huː] , [hiː; hi]
With this object he called her attention to two young men who , he
和 这 目的 他 称为 她 注意力 到 二 年轻的 男人 WHO , 他
[prɪ'tendɪd] ,
pretended ,
假装 ,

他用这个东西引起她的注意，让她看向两个年轻人，他假装是那两个年轻人。

[ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [rɑː'stiːnjæk] [ænd; ənd] ['mɔːrni] .
reminded him of Rastignac and Morny .
提醒 他 的 拉斯蒂涅克 和 莫尼 .

这让他想起了拉斯蒂涅和莫尔尼。

[ðæt] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] ['feɪətən] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sɪpiənt] ['mædəm] - ;
That woman in the mail phaeton was an incipient Madame Marneffe ;
那 女士 在 这 邮件 幻影 曾是 一个 初期 夫人 - ;

邮车上的那个女人，正是初露锋芒的玛内夫夫人；

[ðæt] [dɑːrk] ['wʊmən] [naʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['ɑːrd(ə)nt] , ['æmərəs] [aɪz] [maɪt] [biː; bi]
that dark woman now looking at them with ardent , amorous eyes might be
那 黑暗的 女士 现在 寻找 在 他们 和 热心 , 多情 眼睛 可能 是
[æn; ən] ['estər] .
an Esther .
一个 以斯帖 .

眼前这位用炽热、充满爱意的眼神注视着他们的黑发女子，或许就是埃丝特。

" [wɪə(r)] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['bɔːlˌzæks][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" We're all creatures of Balzac's imagination .
" 是 全部 生物 的 巴尔扎克的 想像力 .

我们都是巴尔扎克想象中的生物。

[juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ['betər] , " [ɑːr; ər]
You , " he said , turning a little so that he might see her better , " are
你 , " 他 说 , 转弯 一个 小的 所以 那 他 可能 看 她 更好的 , " 是
[ɪn'tensli] [bæl'zækiən] . "
intensely Balzacian . "
强烈地 巴尔扎奇安 . "

“你，”他边说边稍微转过身，以便更好地看清她，“很有巴尔扎克风格。”

" [duː][aɪ][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz] ?
" Do I remind you of one of his characters ?
" 做 我 提醒 你 的 一 的 他的 人物 ?

“我是否让你想起了他笔下的某个角色？ ”

" ['evlɪn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] .
" Evelyn became more keenly interested .
" 伊芙琳 成为 更多的 敏锐地 感兴趣的 .

“伊芙琳对此越来越感兴趣。”

" [wɪtʃ] [wʌn] ? "
" Which one ? "
" 哪个 一 ? "

“哪一个？”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] ['kærəktər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ][kæn; kən]
" You are more like a character he might have painted than anyone I can
" 你 是 更多的 喜欢 一个 特点 他 可能 有 绘 比 任何人 我 能
[θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] .
think of in the Human Comedy .
思考 的 在 这 人类 喜剧 .

“你更像是他笔下的人物，而不是我能想到的《人间喜剧》中的任何角色。”

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['temprəmənt] .
He certainly would have been interested in your temperament .
他 当然 会 有 到过 感兴趣的 在 你的 气质 .

他肯定会对你的性情感兴趣。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .
But I can't think which of his women is like you .
但 我 不能 思考 哪个 的 他的 女性 是 喜欢 你 .

但我想不出他的哪个女人像你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][ˌluːˌsiː'ɛn] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
You are more like the adorable Lucien ; that is to say , up to the present . "
你 是 更多的 喜欢 这 可爱的 吕西安 ; 那 是 到 说 , 向上 到 这 展示 . "

你更像可爱的卢西安；也就是说，直到现在都是如此。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌluːˌsiː'ɛn] ? "
" Who was Lucien ? "
" WHO 曾是 吕西安 ? "

卢西安是谁？

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['poʊət] [huːm] [ɔːl]['pærɪs] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] .
" He was the young poet whom all Paris fell in love with .
" 他 曾是 这 年轻的 诗人 谁 全部 巴黎 跌倒 在 爱 和 .

“他是全巴黎都为之倾倒的年轻诗人。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['pærɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] ; [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
He came up to Paris with a married woman ; I think they came from
他 来了 向上 到 巴黎 和 一个 已婚 女士 ; 我 思考 他们 来了 从
[ˌɑːŋguː'liːm] .
Angouleme .
昂古莱姆 .

他带着一位已婚女子来到巴黎；我想他们来自昂古莱姆。

[aɪ] ['hævnt] [riːd] [lɔːst] [ɪ'luːʒnz] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
I haven't read Lost Illusions for twenty years .
我 还没有 读 丢失的 幻觉 为了 二十 年 .

我已经二十年没读过《迷失的幻觉》了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] ,
She and he were the stars in the society of some provincial town ,
她 和 他 是 这 明星 在 这 社会 的 一些 省级 镇 ,

她和他是某个省会小镇社交圈的明星。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] [iːtʃ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['veri] ['kɑːmən] [ænd; ənd]
but when they arrived in Paris each thought the other very common and
但 什么时候 他们 到达的 在 巴黎 每个 想法 这 其他 非常 常见的 和
['kʌntrifaɪd] .
countrified .
乡村的 .

但当他们到达巴黎时，都觉得对方非常庸俗，很乡巴佬。

[hiː; hi] [kəmˈpɛəz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] - ; [ʃiː; ʃi] [kəmˈpɛəz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][rɑːˈstiːnjæk] ;
He compares her with Madame d'Espard ; she compares him with Rastignac ;
他 比较 她 和 夫人 - ; 她 比较 他 和 拉斯蒂涅克 ;

他把她比作埃斯帕尔夫人；她把他比作拉斯蒂涅；

[ˈbælzæk] [kəmˈpliːts] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈdʒiːniəs] — - [ðeɪ] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [sɪks]
Balzac completes the picture with a touch of pure genius — ' They forgot that six
巴尔扎克 完成 这 图片 和 一个 触碰 的 纯的 天才 — - 他们 忘了 那 六
[mʌnθs] [wʊd] [trænsˈfɔːrm][ðem; ðəm][bəʊθ][ˈɪntuː] [ɪkˈskwɪzɪt] [pəˈrizjənz] . -
months would transform them both into exquisite Parisians . '
几个月 会 转换 他们 两个都 进入 精美的 巴黎人 . -

巴尔扎克以一句妙语完美地概括了这一切——“他们忘记了，六个月的时间会将他们俩都变成优雅的巴黎人。”

[haʊ] [ɡʊd] [ðæt] [ɪz] , [wʌt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][laɪf] ! "
How good that is , what wonderful insight into life ! "
如何 好的 那 是 , 什么 精彩的 洞察力 进入 生活 ! "

太好了，这真是对人生的绝妙洞察！

" [ænd; ənd][duː] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [pəˈrizjənz] ? "
" And do they become Parisians ? "
" 和 做 他们 变得 巴黎人 ? "

“他们会成为巴黎人吗？”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəʊθ] [rɪˈɡret] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] — "
" Yes , and then they both regret that they broke off — "
" 是的 , 和 然后 他们 两个都 后悔 那 他们 打破 离开 — "

“是的，然后他们都后悔分手了——”

" [kʊd; kəd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪˈɡɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] ? "
" Could they not begin it again ? "
" 可以 他们 不是 开始 它 再次 ? "

他们难道不能重新开始吗？

" [noʊ] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrerli] [ðæt] [ə; eɪ][liˈeɪzɑːn][kæn; kən][biː; bi] [bɪˈɡʌn] [əˈɡen] — [laɪf] [ɪz] [tuː] [ˈhɜːrid] .
" No ; it is rarely that a liaison can be begun again — life is too hurried .
" 不 ; 它 是 很少 那 一个 联络 能 是 开始 再次 — 生活 是 也 慌忙 .

“不，一段恋情很少能重新开始——生活节奏太快了。”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] ; [ðə; ði][pæst] [meɪ] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] — [ˈɡoʊsts] [kʌm]
We may not go back ; the past may never become the present — ghosts come
我们 可能 不是 去 后退 ; 这 过去的 可能 绝不 变得 这 展示 — 鬼魂 来
[bɪˈtwiːn] . "
between . "
之间 . "

我们或许无法回到过去；过去或许永远不会成为现在——因为有鬼魂横亘其间。

" [ðen] [ɪf] [aɪ] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ] [broʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,
" Then if I broke it off with you , or you broke it off with me ,
" 然后 如果 我 打破 它 离开 和 你 , 或者 你 打破 它 离开 和 我 ,

“那么，如果我和你分手，或者你和我分手，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ˈevər] ? "
it would be for ever ? "
它 会 是 为了 曾经 ? "

会永远这样吗？

" [duː][nɑːt] [let] [ˌjuː ˈes] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˌpɒsəˈbilitiz] ;
" Do not let us discuss such unpleasant possibilities ;
" 做 不是 让 我们 讨论 这样的 令人不快的 可能性 ;

“我们不要讨论这些令人不快的可能性；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [rɪ'zemblɪŋ]
" and he continued to search the Human Comedy for a woman resembling
" 和 他 持续 到 搜索 这 人类 喜剧 为了 一个 女士 类似
['evlɪn] .
Evelyn .
伊芙琳 .

于是他继续在《人间喜剧》中寻找一个像伊芙琳一样的女人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [bæl'zækiən] — [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] — [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt]
" You are essentially Balzacian — all interesting things are — but I cannot
" 你 是 本质上 巴尔扎奇安 — 全部 有趣的 事物 是 — 但 我 不能
[rɪ'membər] ['eni] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɑːmədi] [laɪk] [juː; jʊ] — ['hɔːnəˌriːn] ,
remember any woman in the Human Comedy like you — Honorine ,
记住 任何 女士 在 这 人类 喜剧 喜欢 你 — 荣誉 ,

“你本质上是巴尔扎克式的——所有有趣的事物都是如此——但我记不起《人间喜剧》中有哪个女人像你——奥诺琳，

[pər'hæps] . "
perhaps . "
也许 . "

也许。”

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː] ? "
" What does she do ? "
" 什么 做 她 做 ? "

“她是做什么的？ ”

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [left] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lʌvər] [huː] ['veri]
" She's a married woman who has left her husband for a lover who very
" 她是 一个 已婚 女士 WHO 有 左边 她 丈夫 为了 一个 情人 WHO 非常
[suːn] [dɪ'zɜːrts] [hɜːr; hər] .
soon deserts her .
很快 沙漠 她 .

“她是一个已婚妇女，为了情人离开了丈夫，但情人很快就抛弃了她。”

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [traɪz] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [lʌv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ,
Her husband tries in vain to love other women ,
她 丈夫 尝试 在 徒劳 到 爱 其他 女性 ,

她的丈夫徒劳地试图爱上其他女人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪks] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][wɪn] [hɜːr; hər]
but his wife holds his affections and he makes every effort to win her
但 他的 妻子 持有 他的 情感 和 他 制作 每一个 努力 到 赢 她
[bæk] .
back .
后退 .

但他最爱的还是妻子，他想尽一切办法赢回她的心。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] ['meɪnli] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['efərts] . "
The story is mainly an account of these efforts . "
这 故事 是 主要 一个 帐户 的 这些 努力 . "

这个故事主要讲述了这些努力。

" [dʌz] [hiː; hi] [sək'siːd] ? "
" Does he succeed ? "
" 做 他 成功 ? "

他成功了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['hɔːnəˌriːn] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][hɜːr; hər][laɪf] .
Honorine goes back to her husband , but it cost her her life .
荣誉 去 后退 到 她 丈夫 , 但 它 成本 她 她 生活 .

奥诺琳回到了丈夫身边，但为此付出了生命的代价。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [lʌv] .
She cannot live with a man she doesn't love .
她 不能 居住 和 一个 男人 她 不 爱 .

她无法和自己不爱的男人生活在一起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . "
That is the point of the story . "
那 是 这 观点 的 这 故事 . "

这就是故事的重点。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" I wonder why that should remind you of me ? "
" 我 想知道 为什么 那 应该 提醒 你 的 我 ? "

“我很好奇，为什么这件事会让你想起我？”

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] , [rer] , [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][bəuθ] .
" There is something delicate , rare , and mystical about you both .
" 那里 是 某物 精美的 , 稀有的 , 和 神秘 关于 你 两个都 .

“你们俩身上有一种精致、稀有、神秘的气质。”

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [pleɪs] ['hɔːnəˌriːn] ['veri] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['bɔːlˌzæks] [wɜːrks] .
But I can't say I place Honorine very high among Balzac's works .
但 我 不能 说 我 地方 荣誉 非常 高的 之中 巴尔扎克的 作品 .

但我不能说我认为《奥诺琳》在巴尔扎克的作品中地位很高。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [taɪp] .
There are beautiful touches in it , but I think he failed to realise the type .
那里 是 美丽的 触摸 在 它 , 但 我 思考 他 失败的 到 意识到 这 类型 .

这部作品有一些很美的细节，但我认为他没有把握好这种类型。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] ['vɪrəl] , [mɔːr] ['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['hɔːnəˌriːn] .
You are more virile , more real to me than Honorine .
你 是 更多的 阳刚的 , 更多的 真实的 到 我 比 荣誉 .

你比奥诺琳更有男子气概，对我来说也更真实。

[noʊ] ; [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['bælzæk][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [juː; jʊ] .
No ; on the whole , Balzac has not done you .
不 ; 在 这 所有的 , 巴尔扎克 有 不是 完毕 你 .

不，总的来说，巴尔扎克并没有伤害你。

[hiː; hi] [pər'siːvd] [juː; jʊ] ['dɪmli] .
He perceived you dimly .
他 感知 你 依稀 .

他隐约看到了你。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] , [hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] .
If he had lived it might , it certainly would , have been otherwise .
如果 他 有 居住地 它 可能 , 它 当然 会 , 有 到过 否则 .

如果他活下来，事情或许会不一样，也肯定会不一样。

[ðer; ðər][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [dʊ'ʃes] [lɑːŋ'eɪ] .
There is , of course , the Duchesse Langeais .
那里 是 , 的 课程 , 这 公爵夫人 朗热 .

当然，还有朗热公爵夫人。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɪliənt]
There is something of you in her ; but she is no more than a brilliant
那里 是 某物 的 你 在 她 ; 但 她 是 不 更多的 比 一个 杰出的
[sketʃ] ,
sketch ,
草图 ,

她身上有你的影子；但她只不过是一幅精美的素描而已。

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['hɔːnəˌriːn] .
no better than Honorine .
不 更好的 比 荣誉 .

并不比霍诺琳好多少。

[ðer; ðər][ɪz] ['jʊdʒin] [grɑːn'deɪ] .
There is Eugene Grandet .
那里 是 尤金 格兰特 .

还有尤金·格兰德。

[bʌt; bət][noʊ] ; ['bælzæk] ['nevər] ['peɪntɪd] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] .
But no ; Balzac never painted your portrait .
但 不 ; 巴尔扎克 绝不 绘 你的 肖像 .

但事实并非如此；巴尔扎克从未为你画过肖像。

" [laɪk] [ɔːl] [gʊd] ['tɔ:kəz] ,
" Like all good talkers ,
" 喜欢 全部 好的 谈话者 ,

“像所有能说会道的人一样，

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [hɪz; ɪz]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz]['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ]
he knew how to delude his listeners into the belief that they were taking
他 知道 如何 到 妄想 他的 听众 进入 这 信仰 那 他们 是 采取
[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
an important part in the conversation .
一个 重要的 部分 在 这 对话 .

他知道如何欺骗听众，让他们相信自己在谈话中扮演着重要的角色。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [sə'lɪsɪtɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ,
He allowed them to speak , he solicited their opinions ,
他 允许 他们 到 说话 , 他 征求意见 他们的 意见 ,

他允许他们发言，并征求他们的意见。

[ænd; ənd] ['lisnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
and listened as if they awakened the keenest interest in him ;
和 听着 作为 如果 他们 觉醒 这 最热衷 兴趣 在 他 ;

他听着，仿佛这些话激起了他最浓厚的兴趣；

[hiː; hi] [dɪ'veləpt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veɪgli] [sə'dʒestɪd] .
he developed what they had vaguely suggested .
他 发达 什么 他们 有 依稀 建议 .

他根据他们模糊的建议进行了改进。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] , [hiː; hi] ['temptɪd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər] ['ɪntuː]['pɜːrsən(ə)l]
He paused before their remarks , he tempted his listener into personal
他 暂停 前 他们的 评论 , 他 受诱惑 他的 听众 进入 个人的
[əˌpriːʃiː'eɪʃənz] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
appreciations and sudden revelations of character .
感谢 和 突然 启示 的 特点 .

在他们开口之前，他会停顿片刻，引导听众表达个人欣赏之情，并让他们突然发现自己的性格特点。

[hiː; hi] [ə'drest] [æn; ən] ['ɪntɪmət] ['vænəti][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [tʃɔɪs] ,
He addressed an intimate vanity and became the inspiration of every choice ,
他 已解决 一个 亲密的 虚荣 和 成为 这 灵感 的 每一个 选择 ,

他满足了人们内心深处的虚荣心，并成为每一个选择的灵感来源。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɪ'stɪriəs]	[rɪˌtɪkjə'leɪʃən]	[ʌv; əv]	[i'məʊʃənz]	,	[teɪsts]	[ænd; ənd]	[aɪ'diːəz]	,
and	**in**	**a**	**mysterious**	**reticulation**	**of**	**emotions**	**,**	**tastes**	**and**	**ideas**	**,**
和	在	一个	神秘	网状结构	的	情绪	，	口味	和	想法	，

在情感、品味和思想之间神秘交织的网状结构中，

[laɪf]	[ɪt'self]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kən'vɜːrdʒ]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['ʌltɪmət]	[ə'θɔːrəti]	.
life	**itself**	**seemed**	**to**	**converge**	**to**	**his**	**ultimate**	**authority**	**.**
生活	本身	似乎	到	收敛	到	他的	最终的	权威	.

生命本身似乎都向他的至高权威汇聚。

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	[ɪn'djʊst]	[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪʃɪz]	,
And	**having**	**induced**	**recognition**	**of**	**the**	**wisdom**	**of**	**his**	**wishes**	**,**
和	拥有	诱导	认出	的	这	智慧	的	他的	愿望	，

并且，在使人们认识到他愿望的智慧之后，

[hiː; hi]	[nuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɪz; ɪz]	[joʊk]	[ə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ber]	;
he	**knew**	**how**	**to**	**make**	**his**	**yoke**	**agreeable**	**to**	**bear**	**;**
他	知道	如何	到	制作	他的	轭	同意	到	熊	；

他知道如何让自己的轭变得容易承受；

[ˌaɪ 'tiː]	['nevər]	[gɔːld]	[ðə; ði]	[bæk]	[ðæt]	[bɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[sɔːft]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sɪlkən]	[gaʊn]	.
it	**never**	**galled**	**the**	**back**	**that**	**bore**	**it**	**,**	**it**	**lay**	**upon**	**it**	**soft**	**as**	**a**	**silken**	**gown**	**:**
它	绝不	恼怒	这	后退	那	钻孔	它	，	它	躺	之上	它	柔软的	作为	一个	丝	袍	.

它从不勒伤背上的皮肤，反而像丝绸长袍一样柔软地贴在皮肤上。

['evlɪn]	[ɪn'dʒɔɪd]	[ðə; ði]	['dʒent(ə)l]	[ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	.
Evelyn	**enjoyed**	**the**	**gentle**	**imposition**	**of**	**his**	**will**	**.**
伊芙琳	享受	这	温和的	征收	的	他的	将要	.

伊芙琳很享受他温和地施加意志的方式。

[ə'biːdiəns]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	[dɪ'laɪt]	,
Obedience	**became**	**a**	**delight**	**,**
服从	成为	一个	喜	，

服从成了一种乐趣。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ɪts]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	[sloʊθ]	[laɪf]	['floʊtɪd]	[æz; əz]	[ɪn]	[æn; ən]	['oʊpiəm]	[driːm]	[wɪ'ðaʊt]	[end]	,
and	**in**	**its**	**intellectual**	**sloth**	**life**	**floated**	**as**	**in**	**an**	**opium**	**dream**	**without**	**end**	**,**
和	在	它是	知识分子	树懒	生活	漂浮	作为	在	一个	鸦片	梦	没有	结尾	，

而它那懒散的思维，让它的生活如同无尽的鸦片梦境般飘荡。

[di'zɔlviŋ]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['sʌnset]	[di'zɔlvz]	[ɪn]	['veriəs]	[ˌmɑːdʒə'leɪʃənz]	.
dissolving	**as**	**the**	**sunset**	**dissolves**	**in**	**various**	**modulations**	**.**
溶解	作为	这	日落	溶解	在	各种各样的	调制	.

如同日落般消逝，呈现出各种不同的变化。

[ə'biːdiəns]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[dɪ'vaɪn]	['senʃʊəlɪzəm]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	['senʃʊəlɪzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪnts]	;
Obedience	**is**	**a**	**divine**	**sensualism**	**;**	**it**	**is**	**the**	**sensualism**	**of**	**the**	**saints**	**;**
服从	是	一个	神圣的	感官主义	；	它	是	这	感官主义	的	这	圣徒	；

服从是一种神圣的感官享受；它是圣徒的感官享受；

[ɪts]	['læsɪtuːd]	[ɑːr; ər]	['ænɪmeɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[diːp]	['pɔːzɪz]	[ænd; ənd]	[θrilz]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['wɜːrʃɪp]	.
its	**lassitudes**	**are**	**animated**	**with**	**deep**	**pauses**	**and**	**thrills**	**of**	**love**	**and**	**worship**	**.**
它是	倦怠	是	动画	和	深的	停顿	和	刺激	的	爱	和	崇拜	.

它的倦怠中充满了深沉的停顿和爱与崇拜的激动。

[wiː; wi]	[lɪft]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[dʒɔɪ]	[fɪlz]	['aʊər; ɑːr]	['hɑːrts]	,
We	**lift**	**our**	**eyes**	**,**	**and**	**a**	**great**	**joy**	**fills**	**our**	**hearts**	**,**
我们	举起	我们的	眼睛	，	和	一个	伟大的	喜悦	填充	我们的	心	，

我们抬起头，心中充满了喜悦。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪŋk] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [blɪs] [ʌv; əv] [rɪ'moʊt] ['kɑːnʃəsnəs] .

and we sink away into blisses of remote consciousness .

和 我们 下沉 离开 进入 幸福 的 偏僻的 意识 .

我们沉浸于遥远意识的极乐之中。

[ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [ɑːr; ər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fɪ'lɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðiːz]

The delights of obedience are the highest felicities of love , and these

这 美味 的 服从 是 这 最高 幸福 的 爱 , 和 这些

['evlɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] .

Evelyn had begun to experience .

伊芙琳 有 开始 到 经验 .

服从的快乐是爱的最高幸福，而伊芙琳已经开始体验到这种幸福。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [ɔːl'redi] ['ɪntuː] [ðɪs] ['hæpi] ['noʊwer] .

She had ascended already into this happy nowhere .

她 有 上升 已经 进入 这 快乐的 无处 .

她已经升华到这片幸福的虚无之地。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [goʊl] ['wɪðər] [hiː; hi]

She was aware of him , and a little of the brilliant goal whither he

她 曾是 意识到的 的 他 , 和 一个 小的 的 这 杰出的 目标 往哪里去 他

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɜːr; hər] .

was leading her .

曾是 领导 她 .

她对他有所察觉，也略微意识到他正引领她走向一个辉煌的目标。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

She was the instrument , he was the hand that played upon it ,

她 曾是 这 乐器 , 他 曾是 这 手 那 玩 之上 它 ,

她是乐器，他是演奏它的手。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ɪg'zɪstəns]

and all that had happened from hour to hour in their mutual existence

和 全部 那 有 发生 从 小时 到 小时 在 他们的 相互的 存在

[rɪ'viːld] [ɪn][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [hɪz; ɪz] ['mæstəri] ['oʊvər] [laɪf] .

revealed in some new and unexpected way his mastery over life .

揭晓 在 一些 新的 和 意外 方式 他的 精通 超过 生活 .

在他们共同生活的每一个小时里发生的一切，都以某种新的、意想不到的方式揭示了他对生活的掌控。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [greɪt] ['leɪdiz] ['bəuiŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She had seen great ladies bowing to him ,

她 有 已见 伟大的 女士们 鞠躬 到 他 ,

她曾亲眼见过许多名媛向他鞠躬。

['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [toʊld][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

smiling upon him in a way that told their intention to get him away from

微笑 之上 他 在 一个 方式 那 讲述 他们的 意图 到 得到 他 离开 从

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她们对他微笑，笑容中透露出她们想要把他从她身边带走的意图。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [skræps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ]

She had heard scraps of his conversation with the French and English

她 有 听到 碎屑 的 他的 对话 和 这 法语 和 英语

['nəublmən] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

noblemen who had stopped to speak to him ;

贵族 WHO 有 停止 到 说话 到 他 ;

她曾断断续续地听到他与停下来和他交谈的法国和英国贵族们的对话；

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] ['əuin] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] ,
and now , as Owen was getting into the victoria ,
和 现在 , 作为 欧文 曾是 获得 进入 这 维多利亚 ,

这时，欧文正要坐进维多利亚式轿车里，

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['fʊtmən] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
after a brief visit to some great lady who had sent her footman to fetch him ,
后 一个 简短的 访问 到 一些 伟大的 女士 WHO 有 发送 她 男仆 到 拿来 他 ,

在短暂拜访了一位派男仆来接他的贵妇之后，

[ə; eɪ][mæn] , [huː] [lʊkt] [tuː; tə] ['evlɪn] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [gruːm] , [keɪm] ['breθləs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .
a man , who looked to Evelyn like a sort of superior groom , came breathless to their carriage .
一个 男人 , WHO 看起来 到 伊芙琳 喜欢 一个 种类 的 优越的 新郎 , 来了 喘不过气 到 他们的 运输 .

一个男人，在伊芙琳看来像是位地位显赫的马夫，气喘吁吁地来到他们的马车旁。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [hɜːrd] [ðæt] ['əuin] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] .
He had only just heard that Owen was on the course .
他 有 仅有的 只是 听到 那 欧文 曾是 在 这 课程 .

他刚刚听说欧文也在球场上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['treɪnər] [frʌm; frəm] [ʃæn'tili] ,
He was the great English trainer from Chantilly ,
他 曾是 这 伟大的 英语 教练 从 尚蒂伊 ,

他是来自尚蒂伊的伟大的英国驯马师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ɑːr'miːd] [iː] . [tuː; tə] [wɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] [mɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ðæn; ðən] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] .
and had tried Armide II . to win with a stone more on his back than he had to carry .
和 有 尝试 阿米德 二 . 到 赢 和 一个 石头 更多的 在 他的 后退 比 他 有 到 携带 .

并且曾尝试让阿尔米德二世背负比他实际需要携带的更多的重担去赢得比赛。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] , " [ænd; ənd] ['əuin] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['tʃesnʌt] .
" That is the horse , " and Owen pointed to a big chestnut .
" 那 是 这 马 , " 和 欧文 尖 到 一个 大的 板栗 .

“那就是那匹马,”欧文指着一匹高大的栗色马说道。

" [ðə; ði][θɜːrd] [hɔːrs] — ['ɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] [waɪt] [sliːvz] , [blæk] [kæp] . . .
" The third horse — orange and white sleeves , black cap . . .
" 这 第三 马 — 橙子 和 白色的 袖子 , 黑色的 帽 . . .

第三匹马——橙白相间的袖子，黑色的帽子……

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['kæntər] .
they are going now for the preliminary canter .
他们 是 去 现在 为了 这 初步的 慢跑 .

他们现在要进行预备慢跑了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] .
We shall have just time to back him .
我们 将 有 只是 时间 到 后退 他 .

我们还有时间支持他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːri]['mjuːtʃuəl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [kɔːrs] ;
There is a Pari Mutuel a little way down the course ;
那里 是 一个 巴黎 互助 一个 小的 方式 向下 这 课程 ;

赛道前方不远处有一家彩池投注站；

[ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bæk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ?
or shall we back the horse in the ring ?
或者 将 我们 后退 这 马 在 这 戒指 ?

还是我们应该支持赛场上的那匹马?

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɔːrs] .
No , it is too late to get across the course .
不 , 它 是 也 晚的 到 得到 穿过 这 课程 .

不，现在过河已经太晚了。

[ðə; ði]['pɑːri]['mjuːtʃuəl] [wɪl] [duː] .
The Pari Mutuel will do .
这 巴黎 互助 将要 做 .

同城彩就行。

['iznt] [ðə; ði] ['reɪskɔːrs] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːn] , [laɪk] [æn; ən][ˌoʊvər'groʊn] [kroʊ'keɪ] [graʊnd] ?
Isn't the racecourse like an English lawn , like an overgrown croquet ground ?
不是 这 赛马场 喜欢 一个 英语 草地 , 喜欢 一个 长得太茂盛了 槌球 地面 ?

赛马场不就像英国的草坪，像杂草丛生的槌球场吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [goʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðiːz] [plæn'teɪʃnz] .
and the horses go round by these plantations .
和 这 马匹 去 圆形的 经过 这些 种植园 .

马匹会绕着这些种植园转悠。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ]
" It was not fashionable , he admitted , for a lady to leave her carriage
" 它 曾是 不是 时髦 , 他 承认 , 为了 一个 女士 到 离开 她 运输
,
,
,

他承认，“当时女士离开马车并不时髦。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [nuː] [hɜːr; hər] .
but no one knew her .
但 不 一 知道 她 .

但没有人认识她。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] .
It did not matter , and the spectacle amused her .
它 做过 不是 事情 , 和 这 奇观 觉得好笑 她 .

这无关紧要，而且这番景象让她觉得很有趣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [twɑː'let] , ['æktrəsɪz]
But there was only time to catch a glimpse of beautiful toilettes , actresses
但 那里 曾是 仅有的 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 美丽的 厕所 , 女演员
[ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ,
and princesses ,
和 公主们 ,

但我们只有时间匆匆瞥一眼漂亮的梳妆台、女演员和公主们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
and the young men standing on the steps of the carriages .
和 这 年轻的 男人 常设 在 这 步骤 的 这 马车 .

还有站在马车台阶上的年轻男子。

['əuin] ['wɪspəd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ,
Owen whispered the names of the most celebrated ,
欧文 低声说道 这 姓名 的 这 最多 著名 ,

欧文低声念出了那些最著名的人的名字，

[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
and	**told**	**her**	**she**	**should**	**know**	**them**	**when**	**she**	**was**	**on**	**the**	**stage**	**.**
和	讲述	她	她	应该	知道	他们	什么时候	她	曾是	在	这	阶段	.

并告诉她，当她在台上表演时，她应该认识他们。

[æt; ət]	['prez(ə)nt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['betər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	['kwaɪətli]	—	[ˌʌn'noʊn]	;
At	**present**	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**her**	**to**	**live**	**quietly**	**—**	**unknown**	**;**
在	展示	它	会	是	更好的	为了	她	到	居住	悄悄	—	未知	;

目前对她来说，安静地生活或许更好——未知；

[hɜːr; hər]	['lesnz; 'lesənz]	[wʊd]	[teɪk]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[taɪm]	.
her	**lessons**	**would**	**take**	**all**	**her**	**time**	**.**
她	课程	会	拿	全部	她	时间	.

她的课程会占用她所有的时间。

[hiː; hi]	[tɔːkt]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['heɪsnd]	[hɜːr; hər]	[tɔːrdz]	[wer]	[ə; eɪ]	[kraʊd]	[hæd; həd]	[kə'lektɪd]	.
He	**talked**	**as**	**he**	**hastened**	**her**	**towards**	**where**	**a**	**crowd**	**had**	**collected**	**.**
他	谈话	作为	他	加快	她	向	在哪里	一个	人群	有	集	.

他一边说着话，一边催促她快步走向人群聚集的地方。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[wʌt]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['ɑːmnɪbəs]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dis'tribjuːtiŋ]	['tɪkɪts]	.
She	**saw**	**what**	**looked**	**like**	**a**	**small**	**omnibus**	**,**	**with**	**a**	**man**	**distributing**	**tickets**	**.**
她	锯	什么	看起来	喜欢	一个	小的	综合	,	和	一个	男人	分发	门票	.

她看到一辆看起来像小型公共汽车的车，车上有一个人正在分发车票。

['əuin]	[tʊk]	[faɪv]	['luːɪs]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pɜːrs]	[ænd; ənd]	['hændɪd]	[ðem; ðəm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[mæn]	,
Owen	**took**	**five**	**louis**	**out**	**of**	**her**	**purse**	**and**	**handed**	**them**	**to**	**the**	**man**	**,**
欧文	采取	五	路易斯	出去	的	她	钱包	和	递交	他们	到	这	男人	,

欧文从钱包里拿出五张路易威登钞票递给了那个男人。

[huː]	[ɪn]	[rɪ'tɜːrn]	['hændɪd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['tɪkɪt]	.
who	**in**	**return**	**handed**	**her**	**a**	**ticket**	**.**
WHO	在	返回	递交	她	一个	票	.

作为回报，对方给了她一张票。

[ðeɪ]	[wʊd]	[siː]	[ðə; ði]	[reɪs]	['betər]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['kærɪdʒ]	,
They	**would**	**see**	**the**	**race**	**better**	**from**	**their**	**carriage**	**,**
他们	会	看	这	种族	更好的	从	他们的	运输	,

他们坐在马车里能更好地观看比赛。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['plezəntə]	[tuː; tə]	[stroʊl]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	[græs]	[ænd; ənd]	[əd'maɪər]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]
but	**it**	**was**	**pleasanter**	**to**	**stroll**	**about**	**the**	**warm**	**grass**	**and**	**admire**	**the**	**little**
但	它	曾是	更令人愉悦	到	漫步	关于	这	温暖的	草	和	钦佩	这	小的
[wʊdz]	[wɪtʃ]	[sə'raʊndɪd]	[ðɪs]	['elɪgənt]	['pleʒər]	-	[graʊnd]	,					
woods	**which**	**surrounded**	**this**	**elegant**	**pleasure**	**-**	**ground**	**,**					
树林	哪个	包围	这	优雅的	乐趣	-	地面	,					

但是，在温暖的草地上漫步，欣赏环绕着这片优雅游乐场的幽静小树林，要惬意得多。

[ðə; ði]	[waɪt]	['peɪntɪd]	[stændz]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[flægz]	['flaɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bluː]	['sʌmər]	[er]	,
the	**white**	**painted**	**stands**	**with**	**all**	**their**	**flags**	**flying**	**on**	**the**	**blue**	**summer**	**air**	**,**
这	白色的	绘	站立	和	全部	他们的	旗帜	飞行	在	这	蓝色的	夏天	空气	,

白色的看台上，旗帜迎风飘扬，映照着蔚蓝的夏日空气。

[ðə; ði]	['glɪtər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kærɪdʒɪz]	,	[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pærəˌsɔːlz]	,
the	**glitter**	**of**	**the**	**carriages**	**,**	**the**	**colour**	**of**	**the**	**parasols**	**,**
这	闪光	的	这	马车	,	这	颜色	的	这	阳伞	,

马车的闪光，阳伞的色彩，

[ðə; ði] [braɪt] ['dʒækɪts][ænd; ənd][kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɔkiz] , [ðə; ði] ['rɪðmɪkl] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the bright jackets and caps of the jockeys , the rhythmical movement of the
这 明亮的 夹克 和 帽子 的 这 骑师 , 这 有节奏的 移动 的 这
['hɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

骑师们鲜艳的夹克和帽子，以及骏马们有节奏的步伐。

[sʌm; səm] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] [loʊ] , ['ʌðər] [baʊndɪd] , [ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]
Some sailed along with their heads low , others bounded , their heads high in the
一些 航行 沿着 和 他们的 头部 低的 , 其他的 有界 , 他们的 头部 高的 在 这
[er] .
air .
空气 .

有些鱼低着头顺流而下，有些鱼高昂着头，飞奔向前。

[waɪl] ['əuin] [wɑːtʃt] ['ɛvəlɪnz] ['pleʒər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [gʊd] ['hjuːmər] .
While Owen watched Evelyn's pleasure , his face expressed a cynical good humour .
尽管 欧文 观看 伊芙琳的 乐趣 , 他的 脸 表达 一个 愤世嫉俗 好的 幽默 .

欧文看着伊芙琳的喜悦，脸上露出了愤世嫉俗的幽默感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was glad she was pleased , and he was flattered that he was
他 曾是 高兴的 她 曾是 高兴 , 和 他 曾是 受宠若惊 那 他 曾是
['ɪnfluənsɪŋ] [hɜːr; hər] .
influencing her .
影响 她 .

他很高兴她感到满意，也为自己能影响到她而感到受宠若惊。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] , [ðə; ði][wʌn] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
No longer was she wasting her life , the one life which she had to live .
不 更长 曾是 她 浪费 她 生活 , 这 一 生活 哪个 她 有 到 居住 .

她不再虚度光阴，不再浪费她仅有的人生。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'saɪp(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
He was proud of his disciple , and he delighted in her astonishment ,
他 曾是 自豪的 的 他的 弟子 , 和 他 高兴极了 在 她 惊讶 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他为自己的门徒感到骄傲，并且很高兴看到她惊讶的表情。

['hævɪŋ] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ɑːr'miːd] [iː] . [hæd; həd] [wʌn] , [hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːri]
having made sure that Armide II . had won , he led her back to the Pari
拥有 制成 当然 那 阿米德 二 . 有 韩元 , 他 引领 她 后退 到 这 巴黎
['mjuːtʃuəl] ,
Mutuel ,
互助 ,

在确认阿米德二世获胜后，他带她回到了赛马场。

[ænd; ənd] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər][hoʊld] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] , [sɔː] [ðæt] ['fɔːrti] ['luːɪs] [wɜːr; wər] [pɔːd] ['ɪntuː]
and , bidding her hold out her hands , saw that forty louis were poured into
和 , 投标 她 抓住 出去 她 双手 , 锯 那 四十 路易斯 是 倾倒 进入
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

于是，他示意她伸出手，然后看到四十路易银子被倒入她的手中。

[ðen] ['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] ['sensɪz] ,
Then Evelyn could not believe that she was in her waking senses ,
然后 伊芙琳 可以 不是 相信 那 她 曾是 在 她 醒来 感官 ,

伊芙琳简直不敢相信自己还清醒着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wʌn] [soʊ] [mʌtʃ]
and it took some time to explain to her how she had won so much
和 它 采取 一些 时间 到 解释 到 她 如何 她 有 韩元 所以 很多
['mʌni] ;
money ;
钱 ;

我花了好一会儿才向她解释清楚她是怎么赢了这么多钱的；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ænd; ənd][duː] ['laɪkwaɪz] ,
and when she asked why all the poor people did not come and do likewise ,
和 什么时候 她 问 为什么全部 这 贫穷的 人们 做过 不是 来 和 做 同样地 ,

当她问为什么所有穷人都不来效仿时，

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] ,
since it was so easy ,
自从 它 曾是 所以 简单的 ,

因为太容易了，

['əuin] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [spɔːrt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪn] [faɪv] [ænd; ənd] ['θɜːrti]
Owen said that he had had more sport seeing her win five and thirty
欧文 说 那 他 有 有 更多的 运动 看到 她 赢 五 和 三十
['luːɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði][goʊld] [kʌp] [æt; ət]['æskɑːt] .
louis than he had when he won the gold cup at Ascot .
路易斯 比 他 有 什么时候 他 韩元 这 金子 杯子 在 阿斯科特 .

欧文说，看到她赢得 5 和 30 路易比他在阿斯科特赢得金杯赛时更让他感到兴奋。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] [ə'gen] .
It almost inclined him to go in for racing again .
它 几乎 倾斜 他 到 去 在 为了 赛车 再次 .

这几乎让他又想重返赛场了。

['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ænd; ənd] , [stɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɑːdz] ,
Evelyn could not understand the circumstance and , still explaining the odds ,
伊芙琳 可以 不是 理解 这 环境 和 , 仍然 解释 这 赔率 ,

伊芙琳无法理解这种情况，一边解释着各种可能性，

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [reɪs] .
he told the coachman that they would not wait for the last race .
他 讲述 这 马车夫 那 他们 会 不是 等待 为了 这 最后的 种族 .

他告诉车夫，他们不会等到最后一场比赛。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪd][hɜːr; hər]['fɔːrti] ['luːɪs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] ,
He had tied her forty louis into her pocket - handkerchief ,
他 有 系 她 四十 路易斯 进入 她 口袋 - 手帕 ,

他把她四十路易银子绑在了她的口袋手帕里。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə]
and feeling the weight of the gold in her hand she leant back in the victoria
和 感觉 这 重量 的 这 金子 在 她 手 她 倾斜 后退 在 这 维多利亚
,
,
,

她感到手中黄金的重量，便向后靠在了维多利亚式座椅上。

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] , ['penətreɪtɪŋ] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .
lost in the bright , penetrating happiness of that summer evening .
丢失的 在 这 明亮的 , 渗透 幸福 的 那 夏天 晚上 .

沉浸在那个夏日夜晚明亮而温暖的幸福之中。

['pærɪs] , ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪndələnt] — ['pærɪs] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] [wiːlz] , [θruː]
Paris , graceful and indolent — Paris returning through a whirl of wheels , through
巴黎 , 优美 和 懒惰的 — 巴黎 返回 通过 一个 旋转 的 车轮 , 通过
['pleʒər] - [graʊndz] , [griːn] [swɔːrdz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
pleasure - grounds , green swards and long ,
乐趣 - 理由 , 绿色的 剑 和 长的 ,

巴黎，优雅而慵懒——巴黎穿过车轮的旋风，穿过游乐场、绿茵场和绵延的……

['ʃaɪnɪŋ] [roʊdz] — [ɪn'stɪld] [ə; eɪ] ['fiːvər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blʌd] ,
shining roads — instilled a fever of desire into the blood ,
灼灼 道路 — 灌输 一个 发烧 的 欲望 进入 这 血 ,

闪亮的公路——激起了血液中炽热的欲望，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [kraɪd] [ðæt] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['hoʊlli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪt] [dɪ'strækʃ(ə)n] .
and the soul cried that life should be made wholly of such light distraction .
和 这 灵魂 哭 那 生活 应该 是 制成 完全 的 这样的 光 分心 .

灵魂呐喊：人生应该完全由这种轻松的消遣构成。

[ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ɔːl] [vʌl'gærəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər]
The wistful light seemed to breathe all vulgarity from the procession of pleasure
这 怅惘 光 似乎 到 呼吸 全部 粗俗 从 这 游行 的 乐趣
- ['siːkəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['reɪsɪz] .
- seekers returning from the races .
- 寻求者 返回 从 这 种族 .

朦胧的阳光似乎抹去了从赛马场归来的寻欢作乐者队伍中的所有庸俗。

[æn; ən] ['æspekt] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər] [ðə; ði] [siːn] .
An aspect of vision stole over the scene .
一个 方面 的 想象 偷窃 超过 这 场景 .

视觉上的某个方面占据了整个场景。

['əuin] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪnz] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪks] [edʒ] ,
Owen pointed to the group of pines by the lake's edge ,
欧文 尖 到 这 团体 的 松树 经过 这 湖的 边缘 ,

欧文指着湖边的那片松树林说：

[tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] - [laɪk] [boʊt] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pɪŋk] ['stɪlnəs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði]
to the gondola - like boat moving through the pink stillness ; and the
到 这 贡多拉 - 喜欢 船 移动 通过 这 粉色的 寂静 ; 和 这
[klaʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
cloud in the water ,
云 在 这 水 ,

驶向那艘穿梭于粉红色静谧之中的贡多拉式小船；以及水中的云朵，

[hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
he said , was more beautiful than the cloud in heaven .
他 说 , 曾是 更多的 美丽的 比 这 云 在 天堂 .

他说，它比天上的云还要美丽。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - [haʊs] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪlənd] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
He spoke of the tea - house on the island , of the shade of the trees ,
他 辐 的 这 茶 - 房子 在 这 岛 , 的 这 阴影 的 这 树木 ,

他谈到岛上的茶馆，谈到树荫，

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lʌʃ] [græs] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɜːsmeɪd] [ænd; ənd] [dʌks] .
of the lush grass , of the chatter of the nursemaids and ducks .
的 这 郁郁葱葱 草 , 的 这 喋喋不休 的 这 保姆 和 鸭子 .

茂盛的草地，保姆和鸭子的啁啾声。

[hiː; hi] [prə'poʊzd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
He proposed , and she accepted , that they should go there to - morrow .
他 建议的 , 和 她 公认 , 那 他们 应该 去 那里 到 - 明天 .

他提议，她同意了，他们明天去那里。

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lɪps]	['floʊtɪd]	['ɪntuː]	[ðer; ðər]	[aɪz]	,
The	**secret**	**of**	**their**	**lips**	**floated**	**into**	**their**	**eyes**	**,**
这	秘密	的	他们的	嘴唇	漂浮	进入	他们的	眼睛	，

他们唇间的秘密飘进了他们的眼中。

[ɪts]	['ekoʊz]	['drɪftɪd]	[θruː]	[ðer; ðər]	[soʊlz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[feɪnt]	[streɪn]	[pleɪd]	[ɑːn]	[vaɪə'lɪnz]	;
its	**echoes**	**drifted**	**through**	**their**	**souls**	**like**	**a**	**faint**	**strain**	**played**	**on**	**violins**	**;**
它是	回声	漂移	通过	他们的	灵魂	喜欢	一个	头晕的	拉紧	玩	在	小提琴	；

它的回响如同小提琴奏出的轻柔旋律，飘荡在他们的灵魂深处；

[ænd; ənd]	['niːðər]	[spoʊk]	[fɔːr; fər]	[fɪr]	[ʌv; əv]	['luːzɪŋ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[feɪnt]	[vaɪ'breɪʃnz]	.
and	**neither**	**spoke**	**for**	**fear**	**of**	**losing**	**one**	**of**	**the**	**faint**	**vibrations**	**.**
和	两者都不	辐	为了	害怕	的	输	一	的	这	头晕的	振动	.

两人都不敢说话，生怕失去那微弱的震动。

['evlɪn]	['setld]	[hɜːr; hər]	[ɪm'brɔɪdəd]	[gaʊn]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[swept]	[ə'raʊnd]	[ðə; ði]	[ɑːrk]	[diː]	[triː'oʊmf]	.
Evelyn	**settled**	**her**	**embroidered**	**gown**	**over**	**her**	**feet**	**as**	**the**	**carriage**	**swept**	**around**	**the**	**Arc**	**de**	**Triomphe**	**.**
伊芙琳	定居	她	绣花	袍	超过	她	脚	作为	这	运输	扫荡	大约	这	弧	德	胜利	.

马车绕着凯旋门缓缓驶过时，伊芙琳将绣花长袍铺在脚上。

"	[ðæt]	[ɪz]	['aʊər; ɑːr]	[roʊz]	['gɑːrdn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	,
"	**That**	**is**	**our**	**rose**	**garden**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**Paris**	**,**
"	那	是	我们的	玫瑰	花园	，	"	他	说	，	指向	到	巴黎	，

“那是我们的玫瑰园,”他指着巴黎说道。

[wɪtʃ]	[leɪ]	[bɪ'loʊ]	[ðem; ðəm]	['glɪtərɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[laɪt]	,
which	**lay**	**below**	**them**	**glittering**	**in**	**the**	**evening**	**light**	**,**
哪个	躺	以下	他们	闪闪发光	在	这	晚上	光	，

在他们下方，夜幕降临，星光闪烁，熠熠生辉。

"	[juː; jʊ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[aɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[riːd]	[juː; jʊ]	['oʊmɑːr]	?	"
"	**You**	**remember**	**that**	**I**	**used**	**to**	**read**	**you**	**Omar**	**?**	**"**
"	你	记住	那	我	用过的	到	读	你	奥马尔	？	"

“你还记得我以前给你读书吗，奥马尔？”

"	[jes]	,	[aɪ]	[rɪ'membər]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**remember**	**.**
"	是的	，	我	记住	.

“是的，我记得。”

[nɑːt]	[θriː]	[deɪz]	[ə'goʊ]	,	[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	.	"
Not	**three**	**days**	**ago**	**,**	**yet**	**it**	**seems**	**far**	**away**	**.**	**"**
不是	三	天	前	，	然而	它	似乎	远的	离开	.	"

明明才过了三天，却感觉好像已经过去很久了。

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[duː]	[nɑːt]	[rɪ'gret]	—	[juː; jʊ]	[wʊd]	[nɑːt]	[goʊ]	[bæk]	?	"
"	**But**	**you**	**do**	**not**	**regret**	**—**	**you**	**would**	**not**	**go**	**back**	**?**	**"**
"	但	你	做	不是	后悔	—	你	会	不是	去	后退	？	"

“但你不后悔——你不会回头吗？”

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪf]	[aɪ]	[wʊd]	.	"
"	**I**	**could**	**not**	**if**	**I**	**would**	**.**	**"**
"	我	可以	不是	如果	我	会	.	"

“即使我想，我也做不到。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	[deɪ]	,	['hæznt]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
"	**It**	**has**	**been**	**a**	**charming**	**day**	**,**	**hasn't**	**it**	**?**	**"**
"	它	有	到过	一个	迷人	天	，	还没有	它	？	"

“今天真是美好的一天，不是吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊvər] [jet] .
" And it isn't over yet .
" 和 它 不是 超过 然而 .

“事情还没有结束。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ]['di'i'es] [ˌæmbæˌsə'dʊrz] .
I have ordered dinner at the Café des Ambassadeurs .
我 有 订购 晚餐 在 这 咖啡店 德斯 大使 .

我已在 Café des Ambassadeurs 预订了晚餐。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .
I've got a table on the balcony .
我已经 得到 一个 桌子 在 这 阳台 .

我在阳台上放了一张桌子。

[ðə; ði] ['bælkəni] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
The balcony overlooks the garden , and the stage is at the end of the
这 阳台 俯瞰 这 花园 , 和 这 阶段 是 在 这 结尾 的 这
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

阳台俯瞰花园，舞台位于花园尽头。

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [æz; əz][wiː; wi][daɪn] .
so we shall see the performance as we dine .
所以 我们 将 看 这 表现 作为 我们 用餐 .

所以我们将在用餐时观看演出。

[ðə; ði]['kɑːmɪk] ['sɔŋz] , [ðə; ði][kæn; kən] - [kæn; kən] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ækrəˌbæts] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]
The comic songs , the can - can dancers and the acrobats will be a
这 漫画 歌曲 , 这 能 - 能 舞者 和 这 杂技演员 将要 是 一个
[tʃeɪndʒ] ['æftər]['wa:gnə] .
change after Wagner .
改变 后 瓦格纳 .

滑稽歌曲、康康舞者和杂技演员将与瓦格纳的风格截然不同。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [laɪk][ðə; ði] ['dɪnər] .
I hope you'll like the dinner .
我 希望 你会 喜欢 这 晚餐 .

希望您会喜欢这顿晚餐。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['menjuː] .
" He took a card from his pocket and read the menu .
" 他 采取 一个 卡片 从 他的 口袋 和 读 这 菜单 .

他从口袋里掏出一张名片，读起了菜单。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [ɪn]['pærɪs] [wer] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['betər] [pə'tiːt] ['mɑːrmaɪt][ðæn; ðən][ðə; ði]
" There is no place in Paris where you get a better petite marmite than the
" 那里 是 不 地方 在 巴黎 在哪里 你 得到 一个 更好的 娇小 马麦酱 比 这
[ˌæmbæˌsə'dʊrz] .
Ambassadeurs .
大使 .

“在巴黎，没有哪个地方比Ambassadeurs餐厅的迷你马麦酱更好吃。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] , [juː; jʊ] [siː] , [fɪ'leɪz] [diː] [vɔ'laɪ] , [pwɑːnt] - .
I have ordered , you see , filets de volaille , pointes d'asperges .
我 有 订购 , 你 看 , 鱼片 德 飞艇 , 尖角 - .

我点了，你看，鱼片、阿斯伯格尖角。

[ðə; ði] [fɪ'leɪz] [diː] [vɔ'laɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [ðə; ði][tɪt] - ['bɪts] ;

The filets de volaille are the backs of the chickens , the tit - bits ;

这 鱼片 德 飞艇 是 这 背部 的 这 鸡 , 这 山雀 - 比特 ;

鸡背肉是鸡的边角料；

[ðə; ði] [rest] — [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋz] — [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [stɑːk] ;

the rest — the legs and the wings — go to make the stock ;

这 休息 — 这 腿 和 这 翅膀 — 去 到 制作 这 库存 ;

剩下的部分——腿和翅膀——用来熬汤；

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['mɑːrmaɪt][ɪz][soʊ] [gʊd] .

that is why the marmite is so good .

那 是 为什么 这 马麦酱 是 所以 好的 .

这就是马麦酱如此受欢迎的原因。

['tɪmbəl] [diː][hoʊ'mɑːrd] - [ləmɛrɪkeɪn] [ɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [sɔːs] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [raɪs]

Timbale de homard à l'Americaine is served with a brown sauce garnished with rice

定音鼓 德 霍马尔 - 美洲 是 服务 和 一个 棕色的 酱 装饰 和 米

.

.

.

Timbale de homard à l'Americaine 配以棕色酱料和米饭。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['eksələnt] .

You ought to find it excellent .

你 应该 到 寻找 它 出色的 .

你应该会觉得它很棒。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ɔːtəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['feznt] - .

If we were in autumn I should have ordered a pheasant Sauvaroff .

如果 我们 是 在 秋天 我 应该 有 订购 一个 野鸡 - .

如果是在秋天，我应该点一份萨瓦罗夫野鸡。

[ə; eɪ][bɜːrd] ['biːɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [ə'laʊd] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['weɪtər] .

A bird being impossible , I allowed myself to be advised by the head waiter .

一个 鸟 存在 不可能的 , 我 允许 我 到 是 建议 经过 这 头 服务员 .

既然不可能吃到鸟，我就听从了领班的建议。

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['veri] ['speʃ(ə)l] [legz] [ʌv; əv] [læm] ;

He assured me they have some very special legs of lamb ;

他 保证 我 他们 有 一些 非常 特别的 腿 的 羊肉 ;

他向我保证，他们那里有一些非常特别的羊腿；

[ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] ; [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

they have just received them from Normandy ; you will not recognise it as

他们 有 只是 已收到 他们 从 诺曼底 ; 你 将要 不是 认出 它 作为

[ðə; ði] ['strɪŋi] ,

the stringy ,

这 细丝 ,

他们刚从诺曼底收到这些物资；你肯定认不出它们是那种细长的……

['teɪstləs] [θɪŋ] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][leg][ʌv; əv] [læm] .

tasteless thing that in England we know as leg of lamb .

无味 事物 那 在 英格兰 我们 知道 作为 腿 的 羊肉 .

在英国我们称之为羊腿的那种毫无味道的东西。

[suː'fleɪ] [ˌeɪ 'juː] - — [ðɪs] [suː'fleɪ] [ɪz] ['siːznd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [red] ['pepər] , [wɪtʃ] [wʊd]

Soufflé au paprike — this soufflé is seasoned not with red pepper , which would

舒芙蕾 au - — 这 舒芙蕾 是 经验丰富的 不是 和 红色的 胡椒 , 哪个 会

[prə'duːs] [æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [θɜːrst] ,

produce an intolerable thirst ,

生产 一个 无法容忍 口渴 ,

辣椒舒芙蕾——这款舒芙蕾不使用红辣椒调味，因为红辣椒会使人感到难以忍受的口渴。

[nɔːr][wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['pepər] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['ærɪd][ænd; ənd] ['teɪstləs] ,
nor with ordinary pepper , which would be arid and tasteless ,
也不 和 普通的 胡椒 ， 哪个 会 是 干旱 和 无味 ，

也不是普通的胡椒，那种胡椒又干又没味道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] ['pepər] [wɪtʃ] [wɪl] [dʒʌst] [ɡɪv] [ə; eɪ] [zest] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [ɡlæs]
but with an intermediate pepper which will just give a zest to the last glass
但 和 一个 中间的 胡椒 哪个 将要 只是 给 一个 热情 到 这 最后的 玻璃
[ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] .
of champagne .
的 香槟酒 .

但加入适量的胡椒，只会给最后一杯香槟增添一丝风味。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɑːr'feɪ] — [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [suː'fleɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
There is a parfait — that comes before the soufflé of course .
那里 是 一个 芭菲 — 那 来 前 这 舒芙蕾 的 课程 .

当然，在舒芙蕾之前会有一道芭菲甜点。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [mʌtʃ] ['betər] .
I don't think we can do much better .
我 不 思考 我们 能 做 很多 更好的 .

我认为我们很难做得更好了。

" ['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]
" CHAPTER ELEVEN
" 章 十一

第十一章

[ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
The appointment had been made ,
这 预约 有 到过 制成 ，

任命已经做出。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][hæf] - [pæst] [θriː] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mædəm]
and he was coming back at half - past three to take her to Madame
和 他 曾是 未来 后退 在 一半 - 过去的 三 到 拿 她 到 夫人
[sɑː'vɛli] ,
Savelli ,
萨维利 ，

他三点半回来接她去见萨维利夫人。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['sɪŋɪŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
the great singing mistress , and at four her fate would be decided .
这 伟大的 歌唱 情妇 ， 和 在 四 她 命运 会 是 决定 .

这位伟大的歌唱家，她的命运将在四岁时决定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ðen] [lɜːrn] [bɪ'jɑːnd] ['kæv(ə)l][ɔːr] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɔːr][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]
She would then learn beyond cavil or doubt if she had , or was likely to
她 会 然后 学习 超过 挑剔 或者 怀疑 如果 她 有 ，或者 曾是 可能 到
[ə'kwaɪər] ,
acquire ,
获得 ，

然后她就能毫无疑问地得知自己是否已经或可能获得某种疾病。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [fɔːr; fər][ɡrænd] ['ɑːprə] .
sufficient voice for grand opera .
充足的 嗓音 为了 盛大 歌剧 .

足以胜任大型歌剧的嗓音。

[soʊ] [mʌtʃ] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [wʊd] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'dɪkt]
So much Madame Savelli would know for certain , though she could not predict
所以 很多 夫人 萨维利 会 知道 为了 肯定 ， 尽管 她 可以 不是 预测
[sək'ses] .
success .
成功 .

萨维利夫人可以肯定地说，她知道很多事情，但她无法预测成功。

[soʊ] ['meni] [θɪŋz] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [feɪl] [ɪn] [wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪl] . . . .
So many things were required , and to fail in one was to fail . . . .
所以 许多 事物 是 必需的 ， 和 到 失败 在 一 曾是 到 失败 . . . .

需要完成的事情太多了，任何一件出错都会导致失败……

['əuin] [ɪk'spektɪd] [i'zɔldə][ænd; ənd] ['brʌnhɪld] ,
Owen expected Isolde and Brunnhilde ,
欧文 预期的 伊索尔德 和 布伦希尔德 ，

欧文期待着伊索尔德和布伦希尔德，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and she was to achieve in these parts something which had not been
和 她 曾是 到 达到 在 这些 部分 某物 哪个 有 不是 到过
[ə'tʃiːvd] .
achieved .
已达成 .

她将在这一地区取得一项前所未有的成就。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ˌhɪðər'tuː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['əuin] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli]
She was to sing them ; hitherto , according to Owen , they had been merely
她 曾是 到 唱歌 他们 ； 迄今为止 ， 根据 到 欧文 ， 他们 有 到过 仅仅
[hauld] .
howled .
嚎叫 .

她要唱这些歌；据欧文说，此前这些歌只是被嚎叫着唱出来的。

['ʌðər] ['traiəmfs] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] [ðɪs] ['ʌltɪmət] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel]
Other triumphs were but preparatory to this ultimate triumph , and if she fell
其他 胜利 是 但 预备 到 这 最终的 胜利 ， 和 如果 她 跌倒
[ʃɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ,
short of his ideal ,
短的 的 他的 理想的 ，

其他的胜利都只是为了最终的胜利做准备，如果她未能达到他的理想状态，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
he would take no further interest in her voice .
他 会 拿 不 更远 兴趣 在 她 嗓音 .

他再也不想听她的声音了。

[haʊ'evər] [wel] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪŋ] ['mɑːrgrət] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['riːəli] [ker] ; [æz; əz][fɔːr; fər]['luːsjə]
However well she might sing Margaret , he would not really care ; as for Lucia
然而 出色地 她 可能 唱歌 玛格丽特 ， 他 会 不是 真的 关心 ； 作为 为了 露西亚
[ænd; ənd] [ˌvaiə'letə] ,
and Violetta ,
和 维奥莱塔 ，

不管她把玛格丽特唱得多么好，他都不会真正在意；至于露琪亚和薇奥莱塔，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz][ˌeɪmiə'bɪləti] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
it would be his amiability that would keep him in the stalls .
它 会 是 他的 和蔼 那 会 保持 他 在 这 摊位 .

正是他的和蔼可亲让他得以留在马厩里。

[tuː; tə] - [deɪ] [hɜːr; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
To - day her fate was to be decided .
到 - 天 她 命运 曾是 到 是 决定 .

今天，她的命运将被决定。

[ɪf] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['veri] [wel]
If Madame Savelli were to say that she had no voice — she couldn't very well
如果 夫人 萨维利 是 到 说 那 她 有 不 嗓音 — 她 不能 非常 出色地
[seɪ] [ðæt] ,
say that ,
说 那 ,

如果萨维利夫人说她没有发言权——她不可能这么说——

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [naɪs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] [treɪnd] ,
but she might say that she had only a nice voice , which , if properly trained ,
但 她 可能 说 那 她 有 仅有的 一个 好的 嗓音 , 哪个 , 如果 适当地 受过训练 ,

但她可能会说，她只有一副好听的嗓音，如果经过适当的训练，

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə]
could be heard to advantage in a drawing - room — then what was she to
可以 是 听到 到 优势 在 一个 绘画 - 房间 — 然后 什么 曾是 她 到
[duː] ?
do ?
做 ?

在客厅里，她的声音可以被听到——那她该怎么办呢?

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['əuin] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kept] ['mɪstrəs] ;
She couldn't live with Owen as his kept mistress ;
她 不能 居住 和 欧文 作为 他的 保留 情妇 ;

她无法忍受做欧文的情妇;

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
in that case she would be no better than the women she had seen at the
在 那 案件 她 会 是 不 更好的 比 这 女性 她 有 已见 在 这
['reɪsɪz] .
races .
种族 .

那样的话，她就和她在赛马场上看到的那些女人没什么两样了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['sʌd(ə)nli] [peɪl] .
She grew suddenly pale .
她 生长 突然 苍白 .

她脸色突然变得苍白。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办?

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['draʊnɪŋ] [hɜːr'self][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
The choice lay between drowning herself and going back to her father .
这 选择 躺 之间 溺水 她自己 和 去 后退 到 她 父亲 .

她面临的选择是溺水身亡还是回到父亲身边。

['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Only yesterday she had received such a kind letter from him ,
仅有的 昨天 她 有 已收到 这样的 一个 种类 信 从 他 ,

就在昨天，她还收到了他那封如此温暖的来信。

['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [fər'gɪv] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
offering to forgive everything if she would come back .
提供 到 原谅 一切 如果 她 会 来 后退 .

如果她愿意回来，他愿意原谅她的一切。

[soʊ]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	[dɪr]	,
So	**like**	**her**	**dear**	**,**
所以	喜欢	她	亲爱的	,

所以就像她亲爱的一样，

[ʌn'præktɪkəl]	[dæd]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[bæk]	[ænd; ənd]	['sʌfər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[dɪs'greɪs]	[wɪ'ðaʊt]
unpractical	**dad**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**go**	**back**	**and**	**suffer**	**all**	**the**	**disgrace**	**without**
不切实际	爸爸	到	问	她	到	去	后退	和	遭受	全部	这	耻辱	没有

['hævɪŋ]	[ə'teɪnd]	[ðə; ði]	[end]	[fɔːr; fər]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[hoʊm]	.
having	**attained**	**the**	**end**	**for**	**which**	**she**	**had**	**left**	**home**	**.**
拥有	已达到	这	结尾	为了	哪个	她	有	左边	家	.

不切实际的父亲竟然要求她回去承受所有的耻辱，而她还没有达到离家时的目标。

[ɪf]	,	[æz; əz]	['əuin]	[hæd; həd]	[sed]	,	[ʃiː; ʃi]	[went]	[bæk]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[sə'prænoʊ]	[vɔɪs]	[ɪn]	['jʊrəp]
If	**,**	**as**	**Owen**	**had**	**said**	**,**	**she**	**went**	**back**	**with**	**the**	**finest**	**soprano**	**voice**	**in**	**Europe**
如果	,	作为	欧文	有	说	,	她	去	后退	和	这	最好的	女高音	嗓音	在	欧洲

,
,
,

如果真如欧文所说，她带着欧洲最美妙的女高音歌喉回去了，

[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪn'geɪdʒmənt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[æt; ət]	['kɒvənt]	['gɑːrdn]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['sæləri]	[ʌv; əv]	£400	[ə; eɪ]
and	**an**	**engagement**	**to**	**sing**	**at**	**Covent**	**Garden**	**at**	**a**	**salary**	**of**	**£400**	**a**
和	一个	订婚	到	唱歌	在	科文特	花园	在	一个	薪水	的	£400	一个

[wiːk]	,
week	**,**
星期	,

他还受聘在科文特花园歌剧院演唱，周薪400英镑。

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʊd]	[kloʊz]	[ɪts]	[ɪrz]	[tuː; tə]	['skænd(ə)l]	,
the	**world**	**would**	**close**	**its**	**ears**	**to**	**scandal**	**,**
这	世界	会	关闭	它是	耳朵	到	丑闻	,

世界对丑闻充耳不闻，

[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʊd]	[dɪ'naɪ]	[ðæt]	['eni]	[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ruːlz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kə'mɪtɪd]	;
the	**world**	**would**	**deny**	**that**	**any**	**violation**	**of**	**its**	**rules**	**had**	**been**	**committed**	**;**
这	世界	会	否定	那	任何	违反	的	它是	规则	有	到过	坚定的	;

世界各国都会否认曾发生过任何违反其规则的行为；

[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	['æftər]	[æn; ən]	['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[wiːk]	[ɪn]	['pærɪs]	[wʊd]	[biː; bi]	['ruːɪn]	.
but	**to**	**return**	**after**	**an**	**escapade**	**of**	**a**	**week**	**in**	**Paris**	**would**	**be**	**ruin**	**.**
但	到	返回	后	一个	恶作剧	的	一个	星期	在	巴黎	会	是	废墟	.

但如果在巴黎玩乐一周后回来，那就糟了。

[soʊ]	,	[æt; ət]	['oʊənz]	[pər'sweɪʒ(ə)n]
So	**,**	**at**	**Owen's**	**persuasion**
所以	,	在	欧文的	劝说

,
,
,

所以，在欧文的劝说下，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[ə; eɪ]	['letər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ɪk'spleɪnɪŋ]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'tɜːrn]	.
she	**had**	**written**	**a**	**letter**	**to**	**her**	**father**	**explaining**	**why**	**she**	**could**	**not**	**return**	**.**
她	有	书面	一个	信	到	她	父亲	解释	为什么	她	可以	不是	返回	.

她给父亲写了一封信，解释她为什么不能回去。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnə'bɪləti]	[tuː; tə]	[ə'beɪ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'trækt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[fɪr]	[wɪtʃ]
But	**her**	**inability**	**to**	**obey**	**her**	**father**	**did**	**not**	**detract**	**from**	**the**	**fear**	**which**
但	她	无力	到	服从	她	父亲	做过	不是	减损	从	这	害怕	哪个

[hɜːr; hər]	[ˌdɪsə'biːdiəns]	[kɔːzd]	[hɜːr; hər]	.
her	**disobedience**	**caused**	**her**	**.**
她	不服从	导致	她	.

但是，她无法服从父亲并没有减轻她的不服从行为给她带来的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] ['griːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aʊt] [ænd; ənd]
She thought of the old man whom she loved so well grieving his heart out and
她 想法 的 这 老的 男人 谁 她 喜爱 所以 出色地 悲伤 他的 心 出去 和
['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ,
thinking her ,
思维 她 ,

她想起了她深爱的那位老人，他悲痛欲绝，心中想着她。

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] ['dɪrli] , ['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .
whom he loved so dearly , cruel and ungrateful .
谁 他 喜爱 所以 亲爱的 , 残忍的 和 忘恩负义 .

他深爱的人，却残忍无情、忘恩负义。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?
But what could she do ?
但 什么 可以 她 做 ?

但她又能怎么办呢?

[goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
Go back and bring disgrace upon herself and upon her father ?
去 后退 和 带来 耻辱 之上 她自己 和 之上 她 父亲 ?

回去给自己和父亲蒙羞吗?

[ɑː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːrhænd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
Ah , if she had known beforehand the suffering she was enduring ,
啊 , 如果 她 有 已知 预先 这 痛苦 她 曾是 持久 ,

唉，如果她事先知道自己将要遭受怎样的痛苦就好了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['əuin] .
she did not think she would ever have gone away with Owen .
她 做过 不是 思考 她 会 曾经 有 已消失 离开 和 欧文 .

她从未想过自己会和欧文一起离开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] , ['veri] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['merɪtɪd] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] [baɪ]
It was all wrong , very wrong , and she had merited this punishment by
它 曾是 全部 错误的 , 非常 错误的 , 和 她 有 值得 这 惩罚 经过
[hɜːr; hər] [oʊn] ['griːvəs] [fɔːlt] . . . .
her own grievous fault . . . .
她 自己的 严重的 过错 . . . .

这一切都是错的，大错特错，她咎由自取，罪有应得……

['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] — [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
Lady Duckle was coming that evening — the woman whom she was going to
女士 - 曾是 未来 那 晚上 — 这 女士 谁 她 曾是 去 到
[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] — [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'raɪv] ;
live with — an unfortunate day for her to arrive ;
居住 和 — 一个 不幸 天 为了 她 到 到达 ;

那天晚上，小鸭夫人要来了——她要和她一起生活——对她来说，这真是个不吉利的日子;

[ɪf] ['mædəm] [sɑː'veli] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['evlɪn] , [hæd; həd][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
if Madame Savelli thought that she , Evelyn , had no voice to speak of ,
如果 夫人 萨维利 想法 那 她 , 伊芙琳 , 有 不 嗓音 到 说话 的 ,

如果萨维利夫人认为她，伊芙琳，没有发言权，

[ðə; ði] ['siːkrət] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
the secret could not be kept from her .
这 秘密 可以 不是 是 保留 从 她 .

她最终还是瞒不过这个秘密。

['leɪdi] - [wʊd] [noʊ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['hwiːdld]
Lady Duckle would know her for a poor little fool who had been wheedled
女士 - 会 知道 她 为了 一个 贫穷的 小的 傻子 WHO 有 到过 哄骗
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
from her home ,
从 她 家 ，

鸭嘴兽夫人会知道她是个可怜的小傻瓜，被骗出了家门。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sɪŋər] [ɪn] ['jʊrəp] .
and on the pretext that she was to become the greatest singer in Europe .
和 在 这 借口 那 她 曾是 到 变得 这 最 歌手 在 欧洲 .

她以成为欧洲最伟大的歌手为借口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['hɔːrɪd] .
It was all horrid .
它 曾是 全部 可怕的 .

一切都糟透了。

[ænd; ənd] [wen] ['əuin] [rɪ'tɜːrnd] [hiː; hi] [faʊnd] ['evlɪn] [ɪn] [terz] .
And when Owen returned he found Evelyn in tears .
和 什么时候 欧文 返回 他 成立 伊芙琳 在 眼泪 .

欧文回来时，发现伊芙琳在哭泣。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['skruːpjələs] [tækt][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] ,
But with his scrupulous tact he avoided any allusion to her grief ,
但 和 他的 一丝不苟的 策略 他 避免 任何 典故 到 她 悲伤 ，

但他行事谨慎，巧妙地避免提及她的悲伤。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
and while she bathed her eyes she thanked him in her heart for this .
和 尽管 她 洗澡 她 眼睛 她 谢谢 他 在 她 心 为了 这 .

她揉了揉眼睛，心里默默地感谢他。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] ['fretɪd] [ænd; ənd] [fʌst] [ænd; ənd] ['mædənd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
Her father would have fretted and fussed and maddened her with
她 父亲 会 有 有格纹的 和 烦躁不安 和 疯狂的 她 和
['kwestʃənz] ,
questions ,
问题 ，

她的父亲会焦躁不安、唠叨不休，用一连串的问题把她烦得发疯。

[bʌt; bət] ['əuin] [tʃɪrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sæŋgwɪn] [smaɪlz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd]
but Owen cheered her with sanguine smiles and seemed to look forward
但 欧文 欢呼 她 和 乐观 微笑 和 似乎 到 看 向前
[tuː; tə][hɜːr; hər] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwəns] ,
to her success as a natural sequence ,
到 她 成功 作为 一个 自然的 顺序 ，

但欧文面带乐观的笑容为她加油，似乎很期待她作为自然序列演员取得成功。

['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ;
any interruption to which it would be idle to anticipate ;
任何 中断 到 哪个 它 会 是 闲置的 到 预料 ；

任何不必要的干扰；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['klevərli] [druː] [hɜːr; hər] [θɔːts] [frʌm; frəm] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'bɪləti] ['ɪntuː]
and he cleverly drew her thoughts from doubt in her own ability into
和 他 巧妙地 画 她 想法 从 怀疑 在 她 自己的 能力 进入
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
consideration of the music she was going to sing .
考虑 的 这 音乐 她 曾是 去 到 唱歌 .

他巧妙地引导她从怀疑自己的能力，转而思考她即将演唱的歌曲。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [sɔːŋ] [ɪn] " [faʊst] , " [ɔːr][ðə; ði][wɔːlts][ɪn] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] .
She suggested the jewel song in " Faust , " or the waltz in " Romeo and Juliet .
她 建议 这 宝石 歌曲 在 " 浮士德 , " 或者 这 华尔兹 在 " 罗密欧 和 朱丽叶 .

她建议演奏《浮士德》中的宝石之歌，或者《罗密欧与朱丽叶》中的华尔兹。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [sɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi]
" But he was of the opinion that she had better sing the music she
" 但 他 曾是 的 这 观点 那 她 有 更好的 唱歌 这 音乐 她
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ;
was in the habit of singing ;
曾是 在 这 习惯 的 歌唱 ;

但他认为她最好还是唱她平时爱唱的歌；

[fɔːr; fər] [tʃɔɪs] , [wʌn][ʌv; əv] ['pɜːrsəlz] ['sɔŋz] , [ðə; ði] " [ˌepɪθə'lemɪəm] , " [ɔːr][ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm]
for choice , one of Purcell's songs , the " Epithalamium , " or the song from
为了 选择 , 一 的 珀塞尔的 歌曲 , 这 " 婚宴 , " 或者 这 歌曲 从
[ðə; ði] " ['ɪndiən] [kwiːn] . "
the " Indian Queen . "
这 " 印度 女王 . "

可选曲目包括珀塞尔的歌曲《婚礼颂歌》或歌剧《印第安女王》中的歌曲。

" [sɑː'vɛli] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .
" Savelli doesn't know the music ; it will interest her .
" 萨维利 不 知道 这 音乐 ; 它 将要 兴趣 她 .

“萨维利不懂这种音乐；她会对此感兴趣。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] . "
The other things she hears every day of her life . "
这 其他 事物 她 听到 每一个 天 的 她 生活 . "

她每天都会听到其他的事情。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] . "
" But I haven't the music — I don't know the accompaniments . "
" 但 我 还没有 这 音乐 — 我 不 知道 这 伴奏 . "

“但我没有乐谱——我不知道伴奏。”

" [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz] [hɪr] . "
" The music is here . "
" 这 音乐 是 这里 . "

“音乐来了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" It is very thoughtful of you . "
" 它 是 非常 周到 的 你 . "

“你真是太体贴了。”

" [ˌhens'fɔːrθ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['θɔːtf(ə)l] .
" Henceforth it must be my business to be thoughtful .
" 今后 它 必须 是 我的 商业 到 是 周到 .

“从今以后，我必须学会深思熟虑。”

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel] ['sterkeɪs] ['veri] ['sloʊli] , ['siːɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['mɪrɚz]
" They descended the hotel staircase very slowly , seeing themselves in the tall mirrors
" 他们 下降 这 酒店 楼梯 非常 缓慢地 , 看到 他们自己 在 这 高的 镜子
[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋz] .
on the landings .
在 这 着陆 .

他们缓缓走下酒店的楼梯，在楼梯平台上的高大镜子里看到了自己的身影。

[ðə; ði]	[braɪt]	['kɔːrtjɑːrd]	['glitəd]	[θruː]	[ðə; ði]	[glæs]	[və'rændə]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]
The	**bright**	**courtyard**	**glittered**	**through**	**the**	**glass**	**verandah**	**;**	**it**	**was**	**full**	**of**
这	明亮的	庭院	闪闪发光	通过	这	玻璃	阳台	;	它	曾是	满的	的

['kærɪdʒɪz]	.
carriages	**.**
马车	.

明亮的庭院透过玻璃阳台闪闪发光；里面停满了马车。

['əuin]	[saɪnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['koʊtʃmən]	.
Owen	**signed**	**to**	**his**	**coachman**	**.**
欧文	签名	到	他的	马车夫	.

欧文与他的教练签了约。

[ðeɪ]	[gɑːt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[vɪk'tɔːriə]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftər]	[wɜːr; wər]	['pæsɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]
They	**got**	**into**	**the**	**victoria**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**after**	**were**	**passing**	**through**	**the**
他们	得到	进入	这	维多利亚	,	和	一个	片刻	后	是	通过	通过	这

[striːts]	,
streets	**,**
街道	,

他们上了维多利亚式轿车，片刻之后便驶入了街道。

['tɜːrnɪŋ]	[ɪn]	[ænd; ənd]	[aʊt]	.
turning	**in**	**and**	**out**	**.**
转弯	在	和	出去	.

进出。

[bʌt; bət]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[dɪd]	[ðeɪ]	[spiːk]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['pɔɪzn]	[ʌv; əv]	[daʊt]	[hæd; həd]	['entərd]	['ɪntuː]
But	**not**	**a**	**word**	**did**	**they**	**speak**	**,**	**for**	**the**	**poison**	**of**	**doubt**	**had**	**entered**	**into**
但	不是	一个	单词	做过	他们	说话	,	为了	这	毒	的	怀疑	有	进入	进入

[hɪz; ɪz]	,
his	**,**
他的	,

但他们一言不发，因为怀疑的毒瘤已经侵入了他的内心。

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	,	[soʊl]	.
as	**it**	**had**	**into**	**her**	**,**	**soul**	**.**
作为	它	有	进入	她	,	灵魂	.

因为它已经融入了她的灵魂。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm'self]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[mɪ'steɪkən]	—	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['riːəli]
He	**had**	**begun**	**to**	**ask**	**himself**	**if**	**he**	**was**	**mistaken**	**—**	**if**	**she**	**had**	**really**
他	有	开始	到	问	他自己	如果	他	曾是	错误	—	如果	她	有	真的

[ðɪs]	['wʌndərf(ə)l]	[vɔɪs]	,
this	**wonderful**	**voice**	**,**
这	精彩的	嗓音	,

他开始怀疑自己是不是弄错了——她真的有这么美妙的嗓音吗?

[ɔːr]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[ɪg'zɪstɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	?
or	**if**	**it**	**only**	**existed**	**in**	**his**	**imagination**	**?**
或者	如果	它	仅有的	存在	在	他的	想像力	?

或者它仅仅存在于他的想象中?

[truː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['evriwʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[sɪŋ]	[θɔːt]	[ðə; ði]	[seɪm]	;
True	**it**	**was**	**that**	**everyone**	**who**	**had**	**heard**	**her**	**sing**	**thought**	**the**	**same**	**;**
真的	它	曾是	那	每个人	WHO	有	听到	她	唱歌	想法	这	相同的	;

的确，所有听过她唱歌的人都这么认为；

[bʌt; bət][ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , [hæd; həd][nɑːt][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [ə; eɪ]

but the last time he had heard her , had not her voice sounded a

但 这 最后的 时间 他 有 听到 她 , 有 不是 她 嗓音 听起来 一个

['lɪt(ə)l] [θɪn] ?

little thin ?

小的 薄的 ?

但他上次听到她的声音时，她的声音听起来是不是有点单薄?

[hiː; hi][hæd; həd] [dauts] , [tuː] , [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['pæʃənət] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] . . . .

He had doubts , too , about her power of passionate interpretation . . . .

他 有 疑虑 , 也 , 关于 她 力量 的 热情的 解释 . . . .

他也曾怀疑过她那种充满激情的诠释能力......

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] — [bʌt; bət]

She had a beautiful voice — there could be no doubt on that point — but

她 有 一个 美丽的 嗓音 — 那里 可以 是 不 怀疑 在 那 观点 — 但

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

a beautiful voice might be heard to a very great disadvantage on the stage .

一个 美丽的 嗓音 可能 是 听到 到 一个 非常 伟大的 劣势 在 这 阶段 .

她的嗓音很美——这一点毋庸置疑——但在舞台上，美的嗓音反而可能成为一种很大的劣势。

[mɔːr'oʊvər] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [sɪŋ] ['flɔːrɪd] ['mjuːzɪk] ?

Moreover , could she sing florid music ?

而且 , 可以 她 唱歌 佛罗里达 音乐 ?

此外，她能唱华丽的歌曲吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] " [ˌepɪθə'lemɪəm] " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz]['flɔːrɪd][æz; əz]

Of course , the " Epithalamium " she was going to sing was as florid as

的 课程 , 这 " 婚宴 " 她 曾是 去 到 唱歌 曾是 作为 佛罗里达 作为

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

it could be .

它 可以 是 .

当然，她要演唱的《婚礼颂歌》也极尽华丽之能事。

['pə:sl] [hæd; həd] ['suːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɪŋɪŋ] . . . .

Purcell had suited it to his own singing . . . .

珀塞尔 有 适合 它 到 他的 自己的 歌唱 . . . .

珀塞尔根据自己的演唱风格改编了这首歌......

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

A woman did not always sing to an orchestra as well as to a single

一个 女士 做过 不是 总是 唱歌 到 一个 乐队 作为 出色地 作为 到 一个 单身的

['ɪnstrəmənt] .

instrument .

乐器 .

一位女性并非总是能像为单一乐器伴奏那样，为管弦乐队伴奏。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['sɪŋər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

That was only when the singer was an insufficient musician .

那 曾是 仅有的 什么时候 这 歌手 曾是 一个 不足的 音乐家 .

那只是因为这位歌手的音乐水平不够高。

['evlɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] . . . .

Evelyn was an excellent musician . . . .

伊芙琳 曾是 一个 出色的 音乐家 . . . .

伊芙琳是一位优秀的音乐家......

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]
If a woman had the loveliest voice , and was as great a musician as
如果 一个 女士 有 这 最可爱的 嗓音 , 和 曾是 作为 伟大的 一个 音乐家 作为
['wa:gnə] [hɪm'self] ,
Wagner himself ,
瓦格纳 他自己 ,

如果一位女性拥有最动听的嗓音，并且是一位像瓦格纳本人一样伟大的音乐家，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːfɪt][hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][stænd][ðə; ði] [wer]
it would profit her nothing if she had not the strength to stand the wear
它 会 利润 她 没有什么 如果 她 有 不是 这 力量 到 站立 这 穿
[ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ri'hə:səlz] .
and tear of rehearsals .
和 撕 的 排练 .

如果她没有足够的体力来承受排练带来的损耗，那对她来说毫无意义。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['evlɪn] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] .
He looked at Evelyn , and calculated her physical strength .
他 看起来 在 伊芙琳 , 和 计算 她 身体的 力量 .

他打量着伊芙琳，估算了一下她的体格。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [tɔːl] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] - [bɪlt] [gɜːrl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vɑːg'nɪriən] ['bʊzəm]
She was a rather tall and strongly - built girl , but the Wagnerian bosom
她 曾是 一个 相当 高的 和 强烈 - 建造 女孩 , 但 这 瓦格纳式 怀
[wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .
was wanting .
曾是 想要 .

她身材高挑健壮，但却没有瓦格纳歌剧女主角那样丰满的胸部。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bʊzəm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [dɪ'fɔːrməti] .
He had always considered a large bosom to be a dreadful deformity .
他 有 总是 经过考虑的 一个 大的 怀 到 是 一个 可怕 畸形 .

他一直认为胸部过大是一种可怕的畸形。

[ə; eɪ] ['bʊzəm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [hɪnt] ; [ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [vjuːd]
A bosom should be an indication , a hint ; a positive statement he viewed
一个 怀 应该 是 一个 指示 , 一个 暗示 ; 一个 积极的 陈述 他 已查看
[wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns] .
with abhorrence .
和 厌恶 .

胸部应该是一种信号，一种暗示；一种肯定性的陈述，他却对此深恶痛绝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]
And he paused to think if he would be willing to forego his natural
和 他 暂停 到 思考 如果 他 会 是 愿意的 到 放弃 他的 自然的
[ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [teɪst] [ɪn] ['fiːmeɪl] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ək'sept] [ðoʊz] [ɪk'strævəgənt] [groʊθ] [ʌv; əv]
and cultured taste in female beauty and accept those extravagant growths of
和 有文化的 品尝 在 女性 美丽 和 接受 那些 靡 增长 的
[fleʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['mjuːzɪk(ə)l] [nɪ'sesɪtɪz] .
flesh if they could be proved to be musical necessities .
肉 如果 他们 可以 是 已证实 到 是 音乐 必需品 .

他停下来思考，如果那些夸张的肉体生长被证明是音乐的必需品，他是否愿意放弃自己对女性美的自然而高雅的品味，接受它们。

[bʌt; bət] ['evlɪn] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [flæt] - ['tʃestɪd] . . . [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membər] ['sɜːrt(ə)n]
But Evelyn was by no means flat - chested . . . and he remembered certain
但 伊芙琳 曾是 经过 不 方法 平坦的 - 胸部 . . . 和 他 记得 肯定
['kɝːvz] [ænd; ənd] ['plenɪ.tjuːd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
curves and plenitudes with satisfaction .
曲线 和 丰饶 和 满意 .

但伊芙琳绝非平胸……他满意地回忆起她身上某些曲线和丰满的身材。

[ðen] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] , [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Then , catching sight of Evelyn's frightened face , he forced himself to invent conversation .
然后 , 捕捉 视线 的 伊芙琳的 害怕 脸 , 他 强制 他自己 到 发明 对话 .

然后，他看到了伊芙琳惊恐的表情，便强迫自己编造话题。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mædlɪnˌ'mædleɪn] , [ə; eɪ] [faɪn] ['bɪldɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] ;
That was the Madeleine , a fine building , in a way ;
那 曾是 这 玛德琳 , 一个 美好的 建筑 , 在 一个 方式 ;

那是玛德琳酒店，从某种意义上说，那是一座漂亮的建筑；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [ˌmæl'zɜːrb] ,
and the boulevard they had just entered was the Boulevard Malesherbes ,
和 这 林荫大道 他们 有 只是 进入 曾是 这 大道 雄性草本植物 ,

他们刚刚进入的这条大道是马勒塞尔布大道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['æftər][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] ['lɔɪər] .
which was called after a celebrated French lawyer .
哪个 曾是 称为 后 一个 著名 法语 律师 .

它以一位著名的法国律师的名字命名。

[ðə; ði] [neɪm] ['haʊsmən] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['sekənd] ['empaɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['rænˌsækt] [hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] ['ænɪkˌdoʊts] .
The name Haussmann recalled the Second Empire , and he ransacked his memory for anecdotes .
这 姓名 奥斯曼 召回 这 第二 帝国 , 和 他 洗劫一空 他的 记忆 为了 轶事 .

奥斯曼这个名字让他想起了第二帝国，于是他努力回忆起相关的轶事。

[bʌt; bət] [suːn] [hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [gruː] ['stɪltɪd] — ['iːv(ə)n]['peɪnf(ə)l] .
But soon his conversation grew stilted — even painful .
但 很快 他的 对话 生长 僵硬的 — 甚至 痛苦 .

但很快，他的谈话变得生硬，甚至令人尴尬。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] ,
He could continue it no longer , and , taking her hand , he assured her that ,
他 可以 继续 它 不 更长 , 和 , 采取 她 手 , 他 保证 她 那 ,

他再也无法继续下去了，于是握住她的手，向她保证：

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [ə'gen] .
if she did not sing well , she should come to Madame Savelli again .
如果 她 做过 不是 唱歌 出色地 , 她 应该 来 到 夫人 萨维利 再次 .

如果她唱得不好，就应该再来找萨维利夫人。

['ɛvəlɪnz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] ,
Evelyn's face lighted up ,
伊芙琳的 脸 照明 向上 ,

伊芙琳的脸上绽放出笑容，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði][faɪ'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
and she said that what had frightened her was the finality of the decision — a few minutes in which she might not be able to sing at all .
和 她 说 那 什么 有 害怕 她 曾是 这 最终性 的 这 决定 — 一个 很少 分钟 在 哪个 她 可能 不是 是 有能力的 到 唱歌 在 全部 .

她说，让她感到害怕的是决定的最终性——在接下来的几分钟里，她可能根本无法唱歌。

['əuin]	[rɪ'pruːvd]	[hɜːr; hər]	.
Owen	**reproved**	**her**	**.**
欧文	责备	她	.

欧文责备了她。

[haʊ]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[pər'mɪt]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['bɑːrbərɪzəm]	?
How	**could**	**she**	**think**	**that**	**he**	**would**	**permit**	**such**	**a**	**barbarism**	**?**
如何	可以	她	思考	那	他	会	允许	这样的	一个	野蛮	?

她怎么会认为他会允许这种野蛮行径发生呢?

[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[dɪd]	[nɑːt]	['mætər]	[ə; eɪ]	[bræs]	['bʌt(ə)n]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	[wel]	[ɔːr]	[ɪl]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pər'tɪkjələr]	[deɪ]	;
It	**really**	**did**	**not**	**matter**	**a**	**brass**	**button**	**whether**	**she**	**sang**	**well**	**or**	**ill**	**on**	**this**	**particular**	**day**	**;**
它	真的	做过	不是	事情	一个	黄铜	按钮	无论	她	唱	出色地	或者	患病的	在	这	特别的	天	;

在这一天，她唱得好还是唱得不好，其实都无关紧要；

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[duː]	[hɜːr'self]	['dʒʌstɪs]	,	[ə'nʌðər]	[ə'pɔɪntmənt]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	.
if	**she**	**did**	**not**	**do**	**herself**	**justice**	**,**	**another**	**appointment**	**should**	**be**	**made**	**.**
如果	她	做过	不是	做	她自己	正义	,	其他	预约	应该	是	制成	.

如果她没有发挥出应有的水平，就应该另选他人。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['mʌni]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['haɪər]	['mædəm]	[sɑː'vɛli]	[tuː; tə]	['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[sɪks]	[mʌnθs]	,
He	**had**	**money**	**enough**	**to**	**hire**	**Madame**	**Savelli**	**to**	**listen**	**to**	**her**	**for**	**the**	**next**	**six**	**months**	**,**
他	有	钱	足够的	到	聘请	夫人	萨维利	到	听	到	她	为了	这	下一个	六	几个月	,

他有足够的钱雇佣萨维利夫人，让她在接下来的六个月里倾听她的心声。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[rɪ'kwaɪərd]	.
if	**it**	**were**	**required**	**.**
如果	它	是	必需的	.

如果需要的话。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['truːli]	['sɑːri]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
He	**was**	**truly**	**sorry**	**for**	**her**	**.**
他	曾是	真的	对不起	为了	她	.

他真心为她感到难过。

[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	!
Poor	**little**	**girl**	**!**
贫穷的	小的	女孩	!

可怜的小女孩!

[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dredf(ə)l]	[ɔːr'diːl]	.
it	**really**	**was**	**a**	**dreadful**	**ordeal**	**.**
它	真的	曾是	一个	可怕	考验	.

那真是一场可怕的磨难。

[jet]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[hɜːr; hər]	[lʊk]	['betər]	.
Yet	**he**	**had**	**never**	**seen**	**her**	**look**	**better**	**.**
然而	他	有	绝不	已见	她	看	更好的	.

但他从未见过她如此美丽动人。

[wʌt]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	['dresɪŋ]	[hɜːr; hər]	[hæd; həd]	[meɪd]	!
What	**a**	**difference**	**dressing**	**her**	**had**	**made**	**!**
什么	一个	不同之处	敷料	她	有	制成	!

给她换了身衣服，她简直判若两人!

[hɜːr; hər] ['mænər] , [tuː] , [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] .
Her manner , too , had improved .
她 方式 ， 也 ， 有 改进 .

她的举止也改善了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .
That was the influence of his society .
那 曾是 这 影响 的 他的 社会 .

那是他所处社会的影响。

[baɪ] [dɪ'griːz] , ['hiːd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][əb'sɜːrd][aɪ'diːəz] .
By degrees , he'd get rid of all her absurd ideas .
经过 学位 ， 他会 得到 摆脱 的 全部 她 荒诞 想法 .

他会逐步消除她所有荒谬的想法。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɔːrli] [wɪʃt] [ðæt] ['mædəm] - ['vɜːrdɪkt] [wʊd] [pruːv] [hɪm; ɪm] [raɪt] — [nɑːt]
But he sorely wished that Madame Savelli's verdict would prove him right — not
但 他 非常 希望 那 夫人 - 判决 会 证明 他 正确的 — 不是
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] — [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [sʌtʃ] [tiːθ] ,
for his sake — it didn't matter to him — such teeth ,
为了 他的 清酒 — 它 没有 事情 到 他 — 这样的 牙齿 ，

但他非常希望萨维利夫人的判决能证明他是对的——不是为了他自己——对他来说这并不重要——只是因为他有那么大的牙齿。

[sʌtʃ] [hændz] , [sʌtʃ] [skɪn] , [sʌtʃ] [aɪz] [ænd; ənd] [her] !
such hands , such skin , such eyes and hair !
这样的 双手 ， 这样的 皮肤 ， 这样的 眼睛 和 头发 !

如此双手，如此肌肤，如此双眸和秀发！

[vɔɪs] [ɔːr][noʊ] [vɔɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['mɪstrəs] [ɪn] ['jʊrəp] !
Voice or no voice , he had certainly got the most charming mistress in Europe !
嗓音 或者 不 嗓音 ， 他 有 当然 得到 这 最多 迷人 情妇 在 欧洲 !

不管他有没有声音，他肯定拥有了欧洲最迷人的情妇！

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['mætərz] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər]
if she did happen to have a great voice it would make matters so much better
如果 她 做过 发生 到 有 一个 伟大的 嗓音 它 会 制作 事情 所以 很多 更好的
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

如果她碰巧有一副好嗓子，那对他们来说就太好了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
He had plenty of money — twenty thousand lying idle — but it was
他 有 很多 的 钱 — 二十 千 说谎 闲置的 — 但 它 曾是
['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɜːrn] ['mʌni] .
better that she should earn money .
更好的 那 她 应该 赚 钱 .

他有很多钱——两万块闲置着——但最好还是让她去挣钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . . . [ɪn] ['evri] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] .
It would save her reputation . . . in every way it would be better .
它 会 节省 她 名声 . . . 在 每一个 方式 它 会 是 更好的 .

这会挽回她的名誉……无论从哪个方面来看，都会更好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'ses] ,
If she had a voice , and were a success ,
如果 她 有 一个 嗓音 ， 和 是 一个 成功 ，

如果她拥有话语权，并且获得了成功，

[ðɪs] [li'eɪzɑːn] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
this liaison would be one of the most successful things in his life .
这 联络 会 是 一 的 这 最多 成功的 事物 在 他的 生活 .

这段婚外情将是他一生中最成功的事情之一。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ðeid] [hæv; həv][tuː; tə][get][ɑːn][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
If he were wrong , they'd have to get on as best they could ,
如果 他 是 错误的 ， 他们会 有 到 得到 在 作为 最好的 他们 可以 ，

如果他错了，他们也只能尽力继续下去了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌɔːltə'geðər] [mɪ'steɪkən] .
but he didn't think that he could be altogether mistaken .
但 他 没有 思考 那 他 可以 是 共 错误 .

但他并不认为自己会完全出错。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [ɪn] ['lɪvəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'sendɪd] [hæf] - [ə; eɪ] -
The door was opened by a footman in livery , and they ascended half - a -
这 门 曾是 打开 经过 一个 男仆 在 涂装 ， 和 他们 上升 一半 - 一个 -
['dʌz(ə)n] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
dozen steps into the house .
打 步骤 进入 这 房子 .

门是由一名身着制服的男仆打开的，他们拾级而上，走了六级台阶，进了屋。

[ðen] , [ɔːf] [ə; eɪ] [waɪd] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,
Then , off a wide passage , a door was opened ,
然后 ， 离开 一个 宽的 通道 ， 一个 门 曾是 打开 ，

然后，在一条宽阔的通道旁，一扇门打开了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] [flɔːr] .
and they found themselves in a great saloon with polished oak floor .
和 他们 成立 他们自己 在 一个 伟大的 酒吧 和 抛光 橡木 地面 .

他们发现自己置身于一家铺着光亮橡木地板的大酒吧里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑːrdli] ['eni] ['fɜːrnɪtʃər] — [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [tʃerz] , [sʌm; səm] [bentʃiz] [ə'genst] [ðə; ði]
There was hardly any furniture — three or four chairs , some benches against the
那里 曾是 几乎 任何 家具 — 三 或者 四 椅子 ， 一些 长椅 反对 这
[wɔːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][grænd][pi'ænoʊ] .
walls and a grand piano .
墙壁 和 一个 盛大 钢琴 .

房间里几乎没有什么家具——只有三四把椅子、靠墙摆放的几条长凳和一架三角钢琴。

[ðə; ði] ['mæntlpiːs] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fəutəgræfs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][laɪf] - [saɪzd]
The mantelpiece was covered with photographs , and there were life - sized
这 壁炉架 曾是 涵盖 和 照片 ， 和 那里 是 生活 - 尺寸
['fəutəgræfs] [ɪn] [freɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
photographs in frames on the walls .
照片 在 框架 在 这 墙壁 .

壁炉架上摆满了照片，墙上也挂着真人大小的相框照片。

['əuin] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [staʊt] ['wʊmən] [ɪn] ['iːvnɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Owen pointed to one of a somewhat stout woman in evening - dress , and he
欧文 尖 到 一 的 一个 有些 肥硕 女士 在 晚上 - 裙子 ， 和 他
['wɪspəd] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] .
whispered an illustrious name .
低声说道 一个 杰出 姓名 .

欧文指着一位身着晚礼服、身材略显丰腴的女士，低声念出了一个显赫的名字。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] ['mædəm] ['entərd] .
A moment after madame entered .
一个 片刻 后 夫人 进入 .

夫人进来后不久。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [θɪn] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [flæt] - ['tʃestɪd] .
She was of medium height , thin and somewhat flat - chested .
她 曾是 的 中等的 高度 , 薄的 和 有些 平坦的 - 胸部 .

她中等身高，身材苗条，胸部略平坦。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz]['aɪərn] - [greɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]
Her hair was iron - grey , and the face was marked with patches of
她 头发 曾是 铁 - 灰色的 , 和 这 脸 曾是 标记 和 补丁 的
['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] .
vivid colouring .
生动 染色 .

她的头发是铁灰色的，脸上点缀着鲜艳的斑块。

[ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [laɪn] ,
The mouth was a long , determined line ,
这 嘴 曾是 一个 长的 , 决定 线 ,

嘴巴呈一条长长的、坚定的线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪps] [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [sɪlk] [dres] .
and the lines of the hips asserted themselves beneath the black silk dress .
和 这 线条 的 这 臀部 断言 他们自己 下面 这 黑色的 丝绸 裙子 .

黑色丝绸连衣裙下，臀部的线条清晰可见。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət] ['evlɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrdz] [sɜːr] ['əuin] .
She glanced quickly at Evelyn as she went towards Sir Owen .
她 瞥了一眼 迅速地 在 伊芙琳 作为 她 去 向 先生 欧文 .

她走向欧文爵士时，迅速瞥了伊芙琳一眼。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
" This is the young lady of whom you spoke to me ? "
" 这 是 这 年轻的 女士 的 谁 你 辐 到 我 ? "

“这就是你跟我谈过的那位年轻女士吗？”

" [jes] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] .
" Yes , madame , it is she .
" 是的 , 夫人 , 它 是 她 .

“是的，夫人，就是她。”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] .
Let me introduce you .
让 我 介绍 你 .

让我来介绍一下你们。

['mædəm] [sɑː'vɛli] — [mɪs] ['evlɪn] ['ɪnəs] . "
Madame Savelli — Miss Evelyn Innes . "
夫人 萨维利 — 错过 伊芙琳 伊内斯 . "

萨维利夫人——伊芙琳·英尼斯小姐。

" [dʌz] [mædəmwə'zel] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ɔːr][æz; əz][æn; ən] ['æmətər] ?
" Does mademoiselle wish to sing as a professional or as an amateur ?
" 做 小姐 希望 到 唱歌 作为 一个 专业的 或者 作为 一个 业余 ?

“小姐想以专业歌手的身份唱歌还是以业余歌手的身份唱歌？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'drest] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['evlɪn] [ænd; ənd][tuː; tə] ['əuin] , [ænd; ənd] ,
" The question was addressed at once to Evelyn and to Owen , and ,
" 这 问题 曾是 已解决 在 一次 到 伊芙琳 和 到 欧文 , 和 ,

“这个问题立刻向伊芙琳和欧文提出了，而且，

[waɪl] ['evlɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrdz] , ['əuin] ['ænsər] —
while Evelyn hesitated with the French words , Owen answered —
尽管 伊芙琳 犹豫了一下 和 这 法语 字 , 欧文 回答 —

伊芙琳犹豫着要不要用法语说话，欧文回答道——

" [mædəmwə'zel] [wɪl] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [əd'vaɪs] . "
" Mademoiselle will be guided by your advice . "
" 小姐 将要 是 引导 经过 你的 建议 . "

“小姐会听从您的建议。”

" [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] ; [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
" They all say that ; however , we shall see .
" 他们 全部 说 那 ; 然而 , 我们 将 看 .

他们都这么说；但是，我们拭目以待。

[wɪl] [mædəmwə'zel] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will mademoiselle sing to me ?
将要 小姐 唱歌 到 我 ?

小姐会唱歌给我听吗?

[dʌz] [mædəmwə'zel] [spiːk] [frentʃ] ? "
Does mademoiselle speak French ? "
做 小姐 说话 法语 ? "

小姐会说法语吗?

" [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " ['evlɪn] [rɪ'plaɪd] , ['tɪmɪdli] .
" Yes , a little , " Evelyn replied , timidly .
" 是的 , 一个 小的 , " 伊芙琳 回复 , 胆怯地 .

“是的，有一点点，”伊芙琳怯生生地回答道。

" [oʊ] , ['veri] [gʊd] .
" Oh , very good .
" 哦 , 非常 好的 .

“哦，非常好。”

[hæz; həz] [mædəmwə'zel] ['stʌdid] ['mjuːzɪk] ? "
Has mademoiselle studied music ? "
有 小姐 研究 音乐 ? "

小姐学过音乐吗?

" [jes] ; [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] ['mjuːzɪk] ,
" Yes ; my father is a musician , but he only cares for the very early music ,
" 是的 ; 我的 父亲 是 一个 音乐家 , 但 他 仅有的 关心 为了 这 非常 早期的 音乐 ,

“是的，我父亲是位音乐家，但他只对早期音乐感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] ['evər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] . . . .
and I have hardly ever touched a piano , but I play the harpsichord . . . .
和 我 有 几乎 曾经 感动 一个 钢琴 , 但 我 玩 这 羽管键琴 . . . .

我几乎没碰过钢琴，但我会弹大键琴……

[maɪ] ['ɪnstrəmənt] [ɪz][ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] . "
My instrument is the viola da gamba . "
我的 乐器 是 这 中提琴 达 冈巴 . "

我的乐器是维奥尔琴。

" [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] !
" The harpsichord and the viola da gamba !
" 这 羽管键琴 和 这 中提琴 达 冈巴 !

“大键琴和维奥尔琴！

[ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət] " — [ænd; ənd] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] — "
That is very interesting , but " — and Madame Savelli laughed good - naturedly — "
那 是 非常 有趣的 , 但 " — 和 夫人 萨维利 笑了 好的 - 自然地 — "
[ʌn'fɔːrtʃənətli] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [hɪr] ,
unfortunately we have no harpsichord here ,
很遗憾 我们 有 不 羽管键琴 这里 ,

“这很有趣，但是,”萨维利夫人爽朗地笑着说，“可惜我们这里没有大键琴。”

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ] ['spɪnət] ['oʊnli][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pi'ænoʊ] . "
nor yet a spinet only the humble piano . "
也不 然而 一个 小型立式钢琴 仅有的 这 谦逊的 钢琴 . "

既不是小型立式钢琴，也只是普通的钢琴。

" [mɪs] ['ɪnəs] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pi'ænoʊ] , ['mædəm] [sɑː'vɛli] . "
" Miss Innes will be quite satisfied with your piano , Madame Savelli . "
" 错过 伊内斯 将要 是 相当 使满意 和 你的 钢琴 , 夫人 萨维利 . "

“伊内斯小姐一定会对您的钢琴非常满意，萨维利夫人。”

" [naʊ] , [sɜːr] ['əuin] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ][get] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Now , Sir Owen , I will not have you get cross with me .
" 现在 , 先生 欧文 , 我 将要 不是 有 你 得到 叉 和 我 .

“欧文爵士，我可不想让你生我的气。”

[aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['plezntri] .
I must always have my little pleasantry .
我 必须 总是 有 我的 小的 玩笑 .

我总得有点客套话。

[dʌz] [hiː; hi] [get] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] ['ɪnəs] ? "
Does he get cross with you like that , Miss Innes ? "
做 他 得到 叉 和 你 喜欢 那 , 错过 伊内斯 ? "

他会像这样生你的气吗，伊内斯小姐?

" [aɪ] ['dɪdnt] [get] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mædəm] [sɑː'vɛli] . "
" I didn't get cross with you , Madame Savelli . "
" 我 没有 得到 叉 和 你 , 夫人 萨维利 . "

“我没有生您的气，萨维利夫人。”

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [rɪg'retɪd] [aɪ]
" You wanted to , but I would not let you — and because I regretted I
" 你 通缉 到 , 但 我 会 不是 让 你 — 和 因为 我 后悔 我
[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
had not a harpsichord ,
有 不是 一个 羽管键琴 ,

“你想这么做，但我没让你这么做——而且因为我后悔我没有一架大键琴，

['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][pi'ænoʊ] !
only a humble piano !
仅有的 一个 谦逊的 钢琴 !

只是一架普通的钢琴!

[mædəmwə'zel] [noʊz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['sɔŋz] .
Mademoiselle knows , I suppose , all the church songs .
小姐 知道 , 我 认为 , 全部 这 教会 歌曲 .

我想，小姐一定知道所有的教堂歌曲。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] ['ɒprəz] . . . .
I only know operas . . . .
我 仅有的 知道 歌剧 . . . .

我只懂歌剧......

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ['əuin] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['saɪləns] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['plezntri] .

You see , Sir Owen , you cannot silence me ; I will have my little pleasantry .

你 看 , 先生 欧文 , 你 不能 沉默 我 ; 我 将要 有 我的 小的 玩笑 .

你看，欧文爵士，你无法让我闭嘴；我还要说些好话。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][pi'ænoʊ] .

I only know opera , and have nothing but the humble piano .

我 仅有的 知道 歌剧 , 和 有 没有什么 但 这 谦逊的 钢琴 .

我只会歌剧，而且除了那架简陋的钢琴之外，什么也没有。

[bʌt; bət] , ['dʒoʊkɪŋ][ə'pɑːrt] , [mædəmwə'zel] ['wɒnts] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sɪriəs] ['ɑːprə] . "

But , joking apart , mademoiselle wants to study serious opera . "

但 , 开玩笑 除 , 小姐 想要 到 学习 严肃的 歌剧 . "

但玩笑归玩笑，小姐其实想认真学习歌剧。

" [jes] ; [mædəmwə'zel] [in'tendz] [tuː; tə] ['stʌdi] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . "

" Yes ; mademoiselle intends to study for the stage , not for the church . "

" 是的 ; 小姐 意图 到 学习 为了 这 阶段 , 不是 为了 这 教会 . "

“是的，小姐打算学习舞台表演，而不是教会。”

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] . "

" Then I will teach her . "

" 然后 我 将要 教 她 . "

“那我来教她。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [θriː] ['klæsɪz] [hɪr] .

" You have three classes here .

" 你 有 三 课程 这里 .

你这里有三门课。

[mædəmwə'zel] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːprə] [klæs] . "

Mademoiselle would like to go into the opera class . "

小姐 会 喜欢 到 去 进入 这 歌剧 班级 . "

小姐想去上歌剧课。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] [klæs] [aɪ] [haʊ] [juː; jʊ][duː][goʊ][ɑːn] , [sɜːr] ['əuin] !

" In the opera class I How you do go on , Sir Owen !

" 在 这 歌剧 班级 我 如何 你 做 去 在 , 先生 欧文 !

“在歌剧课上，您好啊，欧文爵士！”

[ɪf] [mædəmwə'zel] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːprə] [klæs] [nekst] [jɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

If mademoiselle can go into the opera class next year , I shall be more than

如果 小姐 能 去 进入 这 歌剧 班级 下一个 年 , 我 将 是 更多的 比

['sætɪsfaɪd] , [ə'stɑːnɪʃt] . "

satisfied , astonished . "

使满意 , 惊讶 . "

如果小姐明年能去上歌剧课，我将非常满意，甚至会感到惊讶。

" [pər'hæps] [juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] ['betər] [ɪf] [mædəmwə'zel] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː]

" Perhaps you'll be able to say better if mademoiselle will be able to go into

" 也许 你会 是 有能力的 到 说 更好的 如果 小姐 将要 是 有能力的 到 去 进入

[ðə; ði] ['ɑːprə] [klæs] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [sɪŋ] . "

the opera class when you have heard her sing . "

这 歌剧 班级 什么时候 你 有 听到 她 唱歌 . "

“或许等你听过小姐唱歌之后，就能更好地判断她是否适合去上歌剧课了。”

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ['əuin] , [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

" But I know , my dear Sir Owen , that is impossible .

" 但 我 知道 , 我的 亲爱的 先生 欧文 , 那 是 不可能的 .

“但是，我亲爱的欧文爵士，我知道这是不可能的。”

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .
You don't believe me .
你 不 相信 我 .

你不相信我。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] .
Well , I am prepared to be surprised .
出色地 , 我 是 准备 到 是 惊讶 .

我已经做好了被惊喜的准备。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
It matters not to me .
它 事情 不是 到 我 .

我不在乎。

[mædəmwə'zel] [kæn; kən][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːprə] [klæs] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sə'fɪʃntli]
Mademoiselle can go into the opera class in three months if she is sufficiently
小姐 能 去 进入 这 歌剧 班级 在 三 几个月 如果 她 是 足够
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

如果小姐的水平足够高，三个月后她就可以参加歌剧班了。

[wɪl] [mædəmwə'zel] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Will mademoiselle sing to me ?
将要 小姐 唱歌 到 我 ?

小姐会唱歌给我听吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [hɜːr; hər] ['sɔŋz] ?
Are these her songs ?
是 这些 她 歌曲 ?

这些是她的歌吗?

" ['mædəm] [sɑː'vɛli] [tʊk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [aʊt] [ʌv; əv][sɜːr] ['oʊənz] [hændz] .
" Madame Savelli took the music out of Sir Owen's hands .
" 夫人 萨维利 采取 这 音乐 出去 的 先生 欧文的 双手 .

“萨维利夫人从欧文爵士手中夺走了音乐。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [wʊd] [saʊnd] ['betər] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['spɪnət]
" I can see that this music would sound better on the harpsichord or the spinet
" 我 能 看 那 这 音乐 会 声音 更好的 在 这 羽管键琴 或者 这 小型立式钢琴
. . . .
. . . .
. . . .

“我觉得这首曲子用大键琴或小型立式钢琴演奏会更好听……”

[naʊ] , [sɜːr] ['əuin] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['æŋgri] [ə'gen] . "
Now , Sir Owen , I see you are getting angry again . "
现在 , 先生 欧文 , 我 看 你 是 获得 生气的 再次 . "

“欧文爵士，看来您又生气了。”

" [aɪm][nɑːt]['æŋgri] , ['mædəm] [sɑː'vɛli] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['oʊnli]
" I'm not angry , Madame Savelli — no one could be angry with you — only
" 我是 不是 生气的 , 夫人 萨维利 — 不 一 可以 是 生气的 和 你 — 仅有的
[mædəmwə'zel] [ɪz] ['ræðər] ['nɜːrvəs] . "
mademoiselle is rather nervous . "
小姐 是 相当 紧张的 . "

“我并不生气，萨维利夫人——没有人会对您生气——只是小姐有点紧张。”

" [ðen] [pər'hæps][maɪ] ['plezntri] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .
" Then perhaps my pleasantry was inexpedient .
" 然后 也许 我的 玩笑 曾是 不合适的 .

“那么，或许我的客套话是不恰当的。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] — [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Let me see — this is it , isn't it ?

让 我 看 — 这 是 它 , 不是 它 ?

让我看看——就是这个，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrʌnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][baːz] . . . .

" she said , running her fingers through the first bars . . . .

" 她 说 , 跑步 她 手指 通过 这 第一的 酒吧 . . . .

“她说着，手指轻轻滑过琴身的第一道小节……”

" [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [mædəmwəˈzel] ? "

" But perhaps you would like to accompany mademoiselle ? "

" 但 也许 你 会 喜欢 到 陪伴 小姐 ? "

“不过，您或许愿意陪同小姐一起去? ”

" [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , [ˈevlɪn] ? "

" Which would you like , Evelyn ? "

" 哪个 会 你 喜欢 , 伊芙琳 ? "

“伊芙琳，你想要哪个? ”

" [juː; jʊ] , [dɪr] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] [ˈnɜːrvəs] [wɪð; wɪθ] [ˈmædəm] [sɑːˈvɛli] .

" You , dear ; I should be too nervous with Madame Savelli .

" 你 , 亲爱的 ; 我 应该 是 也 紧张的 和 夫人 萨维利 .

“亲爱的，你真棒；我面对萨维利夫人会太紧张。”

" [ˈəuin] [ɪkˈspleɪnd] , [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][wɪð; wɪθ]

" Owen explained , and madame gave him her place at the piano with

" 欧文 解释 , 和 夫人 给予 他 她 地方 在 这 钢琴 和

[əˈlækrəti] ,

alacrity ,

敏捷 ,

欧文解释道，夫人欣然将钢琴前的位置让给了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [fɑːr] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .

and took a seat far away by the fireplace .

和 采取 一个 座位 远的 离开 经过 这 壁炉 .

然后他走到远处，在壁炉旁坐了下来。

[ˈevlɪn] [sæŋ] [ˈpɜːrsəlz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈwedɪŋ] [sɔːŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ruːˈlɑːd] , [ɡreɪv] [ˈpɔːzɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ]

Evelyn sang Purcell's beautiful wedding song , full of roulades , grave pauses and long

伊芙琳 唱 珀塞尔的 美丽的 婚礼 歌曲 , 满的 的 卷饼 , 严重 停顿 和 长的

- [səˈsteɪnd] [noʊts] ,

- sustained notes ,

- 持续 笔记 ,

伊芙琳演唱了珀塞尔优美的婚礼歌曲，歌曲中充满了华丽的转音、庄重的停顿和悠长的音符。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈəuin] [saɪnd] [tuː; tə] [ˈmædəm] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] .

and when she had finished Owen signed to madame not to speak .

和 什么时候 她 有 完成的 欧文 签名 到 夫人 不是 到 说话 .

当她说完后，欧文示意夫人不要说话。

" [naʊ] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈɪndiən] [kwiːn] . -

" Now , the song from the ' Indian Queen . '

" 现在 , 这 歌曲 从 这 - 印度 女王 . -

“现在，让我们来听听电影《印第安女王》中的歌曲。”

[juː; jʊ] [sæŋ] [ˈkæpətəli] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈevlɪn] .

You sang capitally , " he whispered to Evelyn .

你 唱 资本 , " 他 低声说道 到 伊芙琳 .

“你唱得真好，”他低声对伊芙琳说。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
And , thus encouraged ,
和 , 因此 鼓励 ,

因此，受到鼓舞，

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɔːl] [hɜːr; hər] [soʊl] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [pjʊr] ['melədi] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mjuːzɪk]
she poured all her soul and all the pure melody of her voice into this music
她 倾倒 全部 她 灵魂 和 全部 这 纯的 旋律 的 她 嗓音 进入 这 音乐
,
,
,

她将自己的全部灵魂和纯净的嗓音都倾注到了这首音乐中。

[æt; ət] [wʌns] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] ,
at once religious and voluptuous ,
在 一次 宗教 和 丰满的 ,

既虔诚又放荡不羁，

['siːmɪŋli] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] [ðæt] [rɪ'membrəns] [hæz; həz] [,əuvə'teikən] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
seemingly the rapture of a nun that remembrance has overtaken and for
似乎 这 狂喜 的 一个 尼姑 那 纪念 有 被超越 和 为了
[ðə; ði] ['moʊmənt] [ˌəʊvə'paʊəd] .
the moment overpowered .
这 片刻 实力悬殊 .

仿佛一位修女陷入了狂喜，回忆占据了上风，暂时压倒了一切。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] , ['mædəm] [sɑː'vɛli] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ]
When she had done , Madame Savelli jumped from her chair , and seizing
什么时候 她 有 完毕 , 夫人 萨维利 跳了起来 从 她 椅子 , 和 抓住
[hɜːr; hər] [baɪ] [bəuθ] [hændz] [sed] , —
her by both hands said , —
她 经过 两个都 双手 说 , —

她说完后，萨维利夫人从椅子上跳了起来，抓住她的双手说：

" [ɪf] [juːl] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" If you'll stop with me for a year , I'll make something wonderful of you .
" 如果 你会 停止 和 我 为了 一个 年 , 患病的 制作 某物 精彩的 的 你 .

“如果你愿意跟我一起待一年，我会让你变得很棒。”

" [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [bɪ'haɪnd]
" Then without another word she ran out of the room , leaving the door open behind
" 然后 没有 其他 单词 她 跑 出去 的 这 房间 , 离开 这 门 打开 在后面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

然后她一句话也没说，就跑出了房间，把门敞开着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['æftər] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
and a few moments after they heard her calling on the stairs to her
和 一个 很少 时刻 后 他们 听到 她 呼叫 在 这 楼梯 到 她
['hʌzbənd] .
husband .
丈夫 .

片刻之后，他们听到她在楼梯上呼唤她的丈夫。

" [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ; [kʌm] [daʊn] , [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [stɑːr] . "
" Come down at once ; come down , I've found a star . "
" 来 向下 在 一次 ; 来 向下 , 我已经 成立 一个 星星 . "

“快下来！快下来！我发现了一颗星星。”

"	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[aɪv]	[ə; eɪ]	[ɡʊd]	[vɔɪs]	?	"
"	**Then**	**she**	**thinks**	**I've**	**a**	**good**	**voice**	**?**	**"**
"	然后	她	思考	我已经	一个	好的	嗓音	?	"

“那她觉得我嗓音好听吗？”

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[soʊ]	[ɪn'diːd]	.
"	**I**	**should**	**think**	**so**	**indeed**	**.**
"	我	应该	思考	所以	的确	.

我也这么认为。

[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	[get]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[stɑːrt]	[juːv]	['gɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]	[sɪks]	[mʌnθs]	.	"
She	**won't**	**get**	**over**	**the**	**start**	**you've**	**given**	**her**	**for**	**the**	**next**	**six**	**months**	**.**	**"**
她	惯于	得到	超过	这	开始	你已经	给定	她	为了	这	下一个	六	几个月	.	"

接下来的六个月，她都会一直耿耿于怀你给她带来的开端。

"	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃʊr]	,	['əuin]	?
"	**Are**	**you**	**sure**	**,**	**Owen**	**?**
"	是	你	当然	,	欧文	?

“你确定吗，欧文？”

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ʃʊr]	[ʃiːz]	[nɑːt]	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	?	"
Are	**you**	**sure**	**she's**	**not**	**laughing**	**at**	**us**	**?**	**"**
是	你	当然	她是	不是	笑	在	我们	?	"

你确定她不是在嘲笑我们吗?

"	['læfɪŋ]	[æt; ət]	[ˌjuː 'es]	?
"	**Laughing**	**at**	**us**	**?**
"	笑	在	我们	?

你们在嘲笑我们吗?

[ʃiːz]	['kɔːlɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['hʌzbənd]	[tuː; tə]	[kʌm]	[daʊn]	.
She's	**calling**	**for**	**her**	**husband**	**to**	**come**	**down**	**.**
她是	呼叫	为了	她	丈夫	到	来	向下	.

她喊她丈夫下来。

[ʃiːz]	['ʃaʊtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiːz]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[stɑːr]	.
She's	**shouting**	**to**	**him**	**that**	**she's**	**found**	**a**	**star**	**.**
她是	喊叫	到	他	那	她是	成立	一个	星星	.

她大声告诉他，她发现了一颗星星。

"	[ðen]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ðæt]	[roʊz]	[ʌp]	[ɪn]	['ɛvəlɪnz]	[hɑːrt]	['blaɪndɪd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	,
"	**Then**	**the**	**joy**	**that**	**rose**	**up**	**in**	**Evelyn's**	**heart**	**blinded**	**her**	**eyes**	**so**	**that**	**she**	**could**	**not**	**see**	**,**
"	然后	这	喜悦	那	玫瑰	向上	在	伊芙琳的	心	失明	她	眼睛	所以	那	她	可以	不是	看	,

“然后，伊芙琳心中涌起的喜悦蒙蔽了她的双眼，使她什么也看不见了。”

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[luːz]	[sens]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['hæpənɪŋ]	.
and	**she**	**seemed**	**to**	**lose**	**sense**	**of**	**what**	**was**	**happening**	**.**
和	她	似乎	到	失去	感觉	的	什么	曾是	发生	.

她似乎失去了对周围环境的感知。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[swuːn]	.
It	**was**	**as**	**if**	**she**	**were**	**going**	**to**	**swoon**	**.**
它	曾是	作为	如果	她	是	去	到	昏厥	.

她好像要晕倒了。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] , " ['mædəm] [sɑː'vɛli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] ['fɑːloʊd]
" I have told her , " Madame Savelli said to her husband , who followed
" 我 有 讲述 她 , " 夫人 萨维利 说 到 她 丈夫 , WHO 随后
[hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
her into the room ,
她 进入 这 房间 ,

“我已经告诉她了，”萨维利夫人对跟在她身后走进房间的丈夫说道。

" [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv]
" that , if she will remain a year with me , I'll make something wonderful of
" 那 , 如果 她 将要 保持 一个 年 和 我 , 患病的 制作 某物 精彩的 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“如果她愿意和我在一起一年，我一定会让她变得很棒。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] . . . .
And you will stay with me , my dear . . . .
和 你 将要 停留 和 我 , 我的 亲爱的 . . . .

你会留在我身边，亲爱的......

" ['əuin] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evlɪn] [wʌz; wəz]
" Owen thought that this was the moment to mention the fact that Evelyn was
" 欧文 想法 那 这 曾是 这 片刻 到 提到 这 事实 那 伊芙琳 曾是
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['mædəm] ['ɪnəs] .
the daughter of the famous Madame Innes .
这 女儿 的 这 著名的 夫人 伊内斯 .

欧文认为这是个合适的时机，可以提及伊芙琳是著名人物伊内斯夫人的女儿。

[mə'sjɜːr] [sɑː'vɛli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] .
Monsieur Savelli raised his bushy eyebrows .
先生 萨维利 提高 他的 茂密的 眉毛 .

萨维利先生扬起了浓密的眉毛。

" [aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['mʌðər] , [mædəmwə'zel] .
" I knew your mother , mademoiselle .
" 我 知道 你的 母亲 , 小姐 .

“我认识你的母亲，小姐。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [hɜːrz] — "
If you have a voice like hers — "
如果 你 有 一个 嗓音 喜欢 她的 — "

如果你拥有像她一样的嗓音——

" [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" In a year , if she will remain with me ,
" 在 一个 年 , 如果 她 将要 保持 和 我 ,

“一年后，如果她愿意留在我身边，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [twaɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] .
she will have twice the voice her mother had .
她 将要 有 两次 这 嗓音 她 母亲 有 .

她的声音将比她母亲大两倍。

[mædəmwə'zel] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːprə] [klæs] [æt; ət] [wʌns] . "
Mademoiselle must go into the opera class at once . "
小姐 必须 去 进入 这 歌剧 班级 在 一次 . "

小姐必须立刻去上歌剧课。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ;
" I thought you said that such a thing could not be ;
" 我 想法 你 说 那 这样的 一个 事物 可以 不是 是 ;

“我以为你说过这种事不可能发生；

[ðæt] [noʊ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] [hæd; həd]['evər] [gɔːn] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːprə] [klæs] ?
that no pupil of yours had ever gone straight into the opera class ?
那 不 瞳孔 的 你的 有 曾经 已消失 直的 进入 这 歌剧 班级 ?

你的学生中从来没有人直接去学歌剧的?

" ['mædəm] - [greɪ] [aɪz] [læft] .
" Madame Savelli's grey eyes laughed .
" 夫人 - 灰色的 眼睛 笑了 .

萨维利夫人的灰色眼睛笑了。

" [ɑː] ! [aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] . . . .
" Ah ! I was mistaken . . . .
" 啊 ! 我 曾是 错误 . . . .

啊！我弄错了……

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ɑːr; ər] [fʊl] .
I had forgotten that all the other classes are full .
我 有 被遗忘的 那 全部 这 其他 课程 是 满的 .

我忘了其他班级都满了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [mɪs] ['ɪnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] .
There is no room for Miss Innes in the other classes .
那里 是 不 房间 为了 错过 伊内斯 在 这 其他 课程 .

其他班级没有伊内斯小姐的位置了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [ɔːl] ['presɪdəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kri'eɪt] [mʌtʃ] ['dʒeləsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]
It is against all precedence ; it will create much jealousy , but it can't be
它 是 反对 全部 优先权 ; 它 将要 创造 很多 妒忌 , 但 它 不能 是
[helpt] .
helped .
帮助 .

这完全违背了惯例；这会引起很多人的嫉妒，但也没办法。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːprə] [klæs] .
She must go straight into the opera class .
她 必须 去 直的 进入 这 歌剧 班级 .

她必须直接去上歌剧课。

[wen] [wɪl] [mædəmwə'zel] [bɪ'gɪn] ?
When will mademoiselle begin ?
什么时候 将要 小姐 开始 ?

《小姐》什么时候开播?

[ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['betər] . "
The sooner the better . "
这 很快 这 更好的 . "

越快越好。

" [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
" Next Monday .
" 下一个 周一 .

下周一。

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] ? "
Will that be soon enough ? "
将要 那 是 很快 足够的 ? "

这样够快吗?

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [aɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] .
" On Monday I'll begin to teach her the rôle of Marguerite .
" 在 周一 患病的 开始 到 教 她 这 角色 的 玛格丽特 .

“星期一我将开始教她玛格丽特这个角色。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ;

Such a thing was never heard of ;

这样的 一个 事物 曾是 绝不 听到 的 ;

这种事闻所未闻;

[bʌt; bət] [ðen] [mædəməzɛlz] [vɔɪs] [ɪz][wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][wʌn] ['nevər] ['hiːrz] .

but then mademoiselle's voice is one such as one never hears .

但 然后 小姐的 嗓音 是 一 这样的 作为 一 绝不 听到 .

但是，小姐的声音却是你从未听过的声音。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

" Turning to her husband , she said —

" 转弯 到 她 丈夫 , 她 说 —

她转向丈夫，说道——

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

" You see my husband is looking at me .

" 你 看 我的 丈夫 是 寻找 在 我 .

你看，我丈夫正在看着我。

[jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Yes , you are looking at me .

是的 , 你 是 寻找 在 我 .

是的，你正在看着我。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [gɔːn] [mæd] ,

You think I have gone mad ,

你 思考 我 有 已消失 疯狂的 ,

你认为我疯了?

[bʌt; bət] ['hiːl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪv] [gɔːn] [mæd] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [mædəmwə'zel] [sɪŋ] .

but he'll not think I've gone mad when he hears mademoiselle sing .

但 地狱 不是 思考 我已经 已消失 疯狂的 什么时候 他 听到 小姐 唱歌 .

但是当他听到小姐唱歌时，他不会认为我疯了。

[wɪl] [mædəmwə'zel] [biː; bi][soʊ][kaɪnd] ?

Will mademoiselle be so kind ?

将要 小姐 是 所以 种类 ?

小姐会这么好心吗?

" ['evlɪn] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,

" Evelyn felt she could not sing again , and , turning suddenly away ,

" 伊芙琳 毛毡 她 可以 不是 唱歌 再次 , 和 , 转弯 突然 离开 ,

“伊芙琳觉得自己再也唱不了歌了，于是突然转身离开，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæbz]['goʊɪŋ][baɪ] .

she walked to the window and watched the cabs going by .

她 步行 到 这 窗户 和 观看 这 出租车 去 经过 .

她走到窗边，看着出租车来来往往。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['əuin] [æsk] ['mædəm] [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [sɑː'vɛli] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] .

She heard Owen ask Madame and Monsieur Savelli to excuse her .

她 听到 欧文 问 夫人 和 先生 萨维利 到 原谅 她 .

她听到欧文请求萨维利夫人和萨维利先生让她离开。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [mə'dæmz] [preɪz] [hæd; həd] [pruːvd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ðæt] [hɜːr; hər]

He said that madame's praise had proved too much for her ; that her

他 说 那 夫人的 称赞 有 已证实 也 很多 为了 她 ; 那 她

[nəːvs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] .

nerves had given way .

神经 有 给定 方式 .

他说，夫人的赞扬让她受不了了，她紧张得不知所措。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dʒentli] .
Then he came over and spoke to her gently .
然后 他 来了 超过 和 辐 到 她 轻轻地 .

然后他走过来，温柔地和她说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] ,
She looked at him through her tears ; but she could not trust herself to speak ,
她 看起来 在 他 通过 她 眼泪 ; 但 她 可以 不是 相信 她自己 到 说话 ,

她透过泪水看着他，但她无法开口说话。

[nɔːr] [jet] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][bɪd] [mə'sjɜːr] [ænd; ənd] ['mædəm] [sɑː'vɛli]
nor yet to walk across the room and bid Monsieur and Madame Savelli
也不 然而 到 走 穿过 这 房间 和 出价 先生 和 夫人 萨维利

还没来得及走到房间另一边，向萨维利先生和夫人致意。

[gʊd] - [baɪ] .
good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ɔːr] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət] ['oʊənz] [sliːv] .
She felt she must die of shame or happiness , and plucked at Owen's sleeve .
她 毛毡 她 必须 死 的 耻辱 或者 幸福 , 和 拨弦 在 欧文的 袖子 .

她觉得自己要么会因羞愧而死，要么会因幸福而死，于是拽了拽欧文的袖子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ruːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənts] [siːmd] [laɪk] ['jɪrz] .
She was glad to get out of that room ; and the moments seemed like years .
她 曾是 高兴的 到 得到 出去 的 那 房间 ; 和 这 时刻 似乎 喜欢 年 .

她很高兴能离开那个房间；那短短的几分钟感觉像过了好几年。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['glerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
They could not speak in the glaring of the street .
他们 可以 不是 说话 在 这 刺眼 的 这 街道 .

在刺眼的街光下，他们无法说话。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [ðer; ðər] [wei] [wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði][pɑːrk] ,
But fortunately their way was through the park ,
但 幸运的是 他们的 方式 曾是 通过 这 公园 ,

但幸运的是，他们的路要穿过公园。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pæst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [baʊz] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and when they passed under the shade of some overhanging boughs , she looked at him .
和 什么时候 他们 通过了 在下面 这 阴影 的 一些 悬垂 树枝 , 她 看起来 在 他 .

当他们走到一些垂下的树枝阴凉处时，她看了他一眼。

" [wel] , ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Well , little girl , what do you think ?
" 出色地 , 小的 女孩 , 什么 做 你 思考 ?

“小姑娘，你觉得怎么样？”

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] .
Everything is all right now .
一切 是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] .
It happened even better than I expected .
它 发生 甚至 更好的 比 我 预期的 .
结果比我预想的还要好。

" [ʃiː; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
" She wiped away her tears .
" 她 擦拭 离开 她 眼泪 .
她擦了擦眼泪。

" [haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][kraɪ] [laɪk] [ðɪs] .
" How foolish I am to cry like this .
" 如何 愚蠢 我 是 到 哭 喜欢 这 .
我这样哭泣真是太愚蠢了。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] ; [maɪ] [nəːvs] [ɡeɪv] [wei] .
But I could not bear it ; my nerves gave way .
但 我 可以 不是 熊 它 ; 我的 神经 给予 方式 .
但我无法忍受；我的神经崩溃了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] .
It was so sudden .
它 曾是 所以 突然 .
太突然了。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [fuːl] .
I'm afraid those people will think me a little fool .
我是 害怕的 那些 人们 将要 思考 我 一个 小的 傻子 .
我担心那些人会觉得我有点傻。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ˈəuin] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ðiːz] [læst] [fjuː] [deɪz] .
But you don't know , Owen , what I have suffered these last few days .
但 你 不 知道 , 欧文 , 什么 我 有 遭受 这些 最后的 很少 天 .
但你不知道，欧文，我这几天经历了什么。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈwɜːri] [juː; jʊ] ,
I don't want to worry you ,
我 不 想 到 担心 你 ,
我不想让你担心，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈkudnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
but there were times when I thought I couldn't stand it any longer .
但 那里 是 时代 什么时候 我 想法 我 不能 站立 它 任何 更长 .
但有时我觉得自己再也无法忍受了。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɡɑːd] [maɪt] [ˈpʌnɪʃ] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
I thought that God might punish me by taking my voice from me .
我 想法 那 上帝 可能 惩治 我 经过 采取 我的 嗓音 从 我 .
我当时想，上帝可能会惩罚我，夺走我的声音。

[dʒʌst] [ˈfænsi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
Just fancy if I had not been able to sing at all !
只是 想要 如果 我 有 不是 到过 有能力的 到 唱歌 在 全部 !
想象一下，如果我完全不会唱歌该多好啊！

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] [fuːl] .
It would have made you look a fool .
它 会 有 制成 你 看 一个 傻子 .
那样做会让你看起来很傻。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [heitid] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
You would have hated me for that ; but now ,
你 会 有 憎恨 我 为了 那 ; 但 现在 ,
你以前肯定会恨我；但现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第10/31页

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ] [vɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [nekst] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] . . . .
even if I should lose my voice between this and next Monday . . . .
甚至 如果 我 应该 失去 我的 嗓音 之间 这 和 下一个 周一 . . . .

即使我在这周一到下周一之间失声……

[dɪd] [aɪ] [sɪŋ] [wel] , ['əuin] ?
Did I sing well , Owen ?
做过 我 唱歌 出色地 , 欧文 ?

欧文，我唱得好听吗?

[dɪd] [aɪ] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ? "
Did I sing as well as ever you heard me sing ? "
做过 我 唱歌 作为 出色地 作为 曾经 你 听到 我 唱歌 ? "

我今天唱得像你以往听过的那样好吗?

" [aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ] [sɪŋ] ['betər] ,
" I've heard you sing better ,
" 我已经 听到 你 唱歌 更好的 ,

我听过你唱得更好的版本，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [sæŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [sɑː'vɛli] [ðæt] [juːl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [vɔɪs] [ɪn] ['jʊrəp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] .
but you sang well enough to convince Savelli that you'll have the finest voice in Europe by this time next year .
但 你 唱 出色地 足够的 到 说服 萨维利 那 你会 有 这 最好的 嗓音 在 欧洲 经过 这 时间 下一个 年 .

但你唱得足够好，足以让萨维利相信，到明年这个时候，你将拥有欧洲最美妙的嗓音。

[ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
That's good enough for you , isn't it ?
那就是 好的 足够的 为了 你 , 不是 它 ?

你觉得这样就足够好了，对吧?

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [mɔːr] , [duː] [juː; jʊ] ? "
You don't want any more , do you ? "
你 不 想 任何 更多的 , 做 你 ? "

你不想再要了吧?

" [noʊ] , [noʊ] , [hæf] [ðæt] [wʊd] [duː] , [hæf] [ðæt] ;
" No , no , half that would do , half that ;
" 不 , 不 , 一半 那 会 做 , 一半 那 ;

“不，不，一半就够了，一半就够了;

[aɪ] ['oʊnli] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [truː] .
I only want to know that it is all true .
我 仅有的 想 到 知道 那 它 是 全部 真的 .

我只想知道这一切是否属实。

" [terz] [ə'gen] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" Tears again rose to her eyes .
" 眼泪 再次 玫瑰 到 她 眼睛 .

她的眼眶再次盈满了泪水。

" [aɪ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ,
" I mean , " she said , laughing ,
" 我 意思是 , " 她 说 , 笑 ,

“我的意思是，”她笑着说，

" [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [baɪ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ;

" that I want to know that I am sitting by you in the carriage ;

" 那 我 想 到 知道 那 我 是 坐着 经过 你 在 这 运输 ;

“我想知道我是否就坐在你旁边的车厢里；

[ðæt] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] .

that Madame Savelli has heard me sing ; that she said that I should be a great singer .

那 夫人 萨维利 有 听到 我 唱歌 ; 那 她 说 那 我 应该 是 一个 伟大的 歌手 .

萨维利夫人听过我唱歌；她说我应该成为一名伟大的歌手。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? "

Did she say that ? "

做过 她 说 那 ? "

她真的这么说了吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] . "

" Yes , she said you would be a great singer . "

" 是的 , 她 说 你 会 是 一个 伟大的 歌手 . "

“是的，她说你会成为一名很棒的歌手。”

" [ðen] [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [siːm] [truː] ?

" Then why does it not seem true ?

" 然后 为什么 做 它 不是 似乎 真的 ?

“那么，为什么它看起来不像是真的呢？”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [truː] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['pærɪs] .

But nothing seems true , not even Paris .

但 没有什么 似乎 真的 , 不是 甚至 巴黎 .

但一切似乎都是假的，就连巴黎也不例外。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] , ['skætərd] [driːm] , [laɪk] [spɑːts][ʌv; əv] [laɪt] ,

It all seems like a dazzling , scattered dream , like spots of light ,

它 全部 似乎 喜欢 一个 耀眼的 , 疏散 梦 , 喜欢 地点 的 光 ,

这一切就像一场绚丽而零散的梦，如同点点星光。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ,

and every moment I fear that it will pass away ,

和 每一个 片刻 我 害怕 那 它 将要 经过 离开 ,

我每时每刻都害怕它会消逝。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self][ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] ;

and that I shall wake up and find myself in Dulwich ;

和 那 我 将 唤醒 向上 和 寻找 我 在 达利奇 ;

我醒来后会发现自己身在达利奇；

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [maɪ][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;

that I shall see my viola da gamba standing in the corner ;

那 我 将 看 我的 中提琴 达 冈巴 常设 在 这 角落 ;

我会看到我的维奥尔琴立在角落里；

[ðæt] [ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['les(ə)n] . "

that a rap at the front door will tell me that a pupil has come for a lesson . "

那 一个 说唱 在 这 正面 门 将要 告诉 我 那 一个 瞳孔 有 来 为了 一个 课 . "

如果有人敲前门，我就知道有学生来上课了。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] ?

" Do you remember the lessons that you gave me on the viola da gamba ?

" 做 你 记住 这 课程 那 你 给予 我 在 这 中提琴 达 冈巴 ?

你还记得你教我弹维奥尔琴的那些课吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [bɪ'siːtʃɪŋli] .

" She looked at him beseechingly .

" 她 看起来 在 他 恳求地 .

她用恳求的眼神望着他。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

" Then it is true .

" 然后 它 是 真的 .

“那么，这是真的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðɪs] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [truː] .

I suppose it is true , but I wish I could feel this life to be true .

我 认为 它 是 真的 , 但 我 希望 我 可以 感觉 这 生活 到 是 真的 .

我想这可能是真的，但我希望我能真切地感受到这种生活。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊdz] ['muːvɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ;

" She looked up and saw the clouds moving across the sky ;

" 她 看起来 向上 和 锯 这 云 移动 穿过 这 天空 ;

她抬头望去，看到云朵在天空中飘动;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] .

she looked down and saw the people passing along the streets .

她 看起来 向下 和 锯 这 人们 通过 沿着 这 街道 .

她低头看着街上来来往往的人群。

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ðɪs] [laɪf] [wɪl] [siːm] [kwaɪt] ['riːəl] .

" In a few days , in a few weeks , this life will seem quite real .

" 在 一个 很少 天 , 在 一个 很少 周 , 这 生活 将要 似乎 相当 真实的 .

“几天后，几周后，这种生活就会显得非常真实。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ber] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [ber] [ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ? "

But , if you cannot bear the present , how will you bear the success that is to come ? "

但 , 如果 你 不能 熊 这 展示 , 如何 将要 你 熊 这 成功 那 是 到 来 ? "

但是，如果你连现在都无法承受，又怎能承受未来的成功呢?

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , - ['iːvi] , [dɪr] ,

" When I was a tiny girl , the other girls used to say , ' Evey , dear ,

" 什么时候 我 曾是 一个 微小的 女孩 , 这 其他 女孩们 用过的 到 说 , - 伊芙 , 亲爱的 ,

“当我还是个小女孩的时候，其他女孩常说，‘亲爱的艾薇，

[duː] [meɪk] [ðæt] ['fʌni] [nɔɪz] [ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] , - [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [trɪl] .

do make that funny noise in your throat , ' and that was my trill .

做 制作 那 有趣的 噪音 在 你的 喉 , - 和 那 曾是 我的 颤音 .

“发出那种喉咙里奇怪的声音,”那就是我的颤音。

[bʌt; bət] [sɪns] ['mʌðɚz] [deθ] ['evriθɪŋ] [went] [rɔːŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['dʌlˌwɪtʃ] .

But since mother's death everything went wrong ; it seemed that I would never get out of Dulwich .

但 自从 母亲的 死亡 一切 去 错误的 ; 它 似乎 那 我 会 绝不 得到 出去 的 达利奇 .

但自从母亲去世后，一切都变得不顺利；我似乎永远也无法离开达利奇了。

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I never should have if it had not been for you .
我 绝不 应该 有 如果 它 有 不是 到过 为了 你 .

如果不是你，我根本不应该那样做。

[aɪ][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] . "
I had ceased to believe that I had a voice . "
我 有 停止 到 相信 那 我 有 一个 嗓音 . "

我不再相信自己有发言权了。

" [ɪn] [ðæt] [θroʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] .
" In that throat there are thousands of pounds .
" 在 那 喉 那里 是 数千 的 磅 .

“那个喉咙里有几千英镑。”

" ['evlɪn] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [θroʊt] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn]
" Evelyn put her hand to her throat to assure herself that it was still on
" 伊芙琳 放 她 手 到 她 喉 到 保证 她自己 那 它 曾是 仍然 在
[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
her shoulders .
她 肩膀 .

“伊芙琳把手放在喉咙上，确认它仍然在她的肩膀上。

" [aɪ] ['wʌndər] , [aɪ] ['wʌndər] .
" I wonder , I wonder .
" 我 想知道 , 我 想知道 .

我想知道，我想知道。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] — [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn]
To think that in a year — in a year and a half — I shall be singing on
到 思考 那 在 一个 年 — 在 一个 年 和 一个 一半 — 我 将 是 歌唱 在
[ðə; ði][steɪdʒ] !
the stage !
这 阶段 !

想想看，一年后——或者说一年半后——我就要站在舞台上唱歌了！

[ðeɪ] [wɪl] [θroʊ] [ˌem 'iː] ['bukeiz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "
They will throw me bouquets , I suppose ? "
他们 将要 扔 我 花束 , 我 认为 ? "

我想他们会送我鲜花吧?

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ;
" Oh , yes , you need have no fear about that ;
" 哦 , 是的 , 你 需要 有 不 害怕 关于 那 ;

“哦，是的，你不必担心；

[ðɪs] [pɑːrk] [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [groʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [θroʊn] [æt; ət][jʊr; jər]
this park would not suffice to grow all the flowers that will be thrown at your
这 公园 会 不是 足够了 到 生长 全部 这 花朵 那 将要 是 抛掷 在 你的
[fiːt] . "
feet . "
脚 . "

即使在这个公园里，也无法种满所有将要洒在你脚下的鲜花。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] — [pʊr] , ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [sʌtʃ]
" It seems impossible that I — poor , miserable I — should be moving towards such
" 它 似乎 不可能的 那 我 — 贫穷的 , 悲惨的 我 — 应该 是 移动 向 这样的
['splendər] .
splendour .
辉煌 .

“我，可怜的、悲惨的我，竟然会走向如此辉煌的境地，这似乎是不可能的。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [get][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː][get][ðer; ðər] ,
I wonder if I shall ever get there , and , if I do get there ,
我 想知道 如果 我 将 曾经 得到 那里 , 和 , 如果 我 做 得到 那里 ,

我不知道我是否能到达那里，如果我真的到达了那里，

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
if I shall be able to live through it .
如果 我 将 是 有能力的 到 居住 通过 它 .

如果我能够活下来的话。

[aɪ]['kænɑːt] [jet] [siː] [maɪ'self][ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] .
I cannot yet see myself the great singer you describe .
我 不能 然而 看 我 这 伟大的 歌手 你 描述 .

我目前还无法将自己视为您所描述的那种伟大的歌手。

[jet] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] . "
Yet I suppose it is all quite certain . "
然而 我 认为 它 是 全部 相当 肯定 . "

但我认为这一切都是板上钉钉的事了。

" [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] . "
" Quite certain . "
" 相当 肯定 . "

“非常肯定。”

" [ðen] [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Then why can't I imagine it ? "
" 然后 为什么 不能 我 想象 它 ? "

“那为什么我无法想象呢？”

" [wiː; wi]['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] ;
" We cannot imagine ourselves in other than our present circumstances ;
" 我们 不能 想象 我们自己 在 其他 比 我们的 展示 情况 ;

我们无法想象自己身处目前的环境之外；

[ðə; ði][moʊst] ['kɑːmənpleɪs] ['fjuːtʃər][ɪz][æz; əz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] . "
the most commonplace future is as unimaginable as the most extravagant . "
这 最多 平凡 未来 是 作为 难以想象 作为 这 最多 靡 . "

最普通的未来也和最奇幻的未来一样难以想象。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][soʊ] .
" I suppose that is so .
" 我 认为 那 是 所以 .

我想确实如此。

" [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
" The carriage stopped at the Continental , and he asked her what she would
" 这 运输 停止 在 这 大陆 , 和 他 问 她 什么 她 会
[laɪk] [tuː; tə][duː] .
like to do .
喜欢 到 做 .

“马车停在大陆酒店门口，他问她想做什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [faɪv] .
It was just five .
它 曾是 只是 五 .

才五岁。

" [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [kæm'bɔːn] .
" Come and have a cup of tea in the Rue Cambon .
" 来 和 有 一个 杯子 的 茶 在 这 后悔 康朋 .

“来康朋街喝杯茶吧。”

" [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] , [ænd; ənd] , ['æftər] [tiː] , [hiː; hi] [sed] , ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [step] —
" She consented , and , after tea , he said , standing with one foot on the carriage step —
" 她 同意 , 和 , 后 茶 , 他 说 , 常设 和 一 脚 在 这 运输 步 —

她同意了，喝完茶后，他一只脚踩在马车台阶上说道——

" [ɪf] [juːl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ,
" If you'll allow me to advise you ,
" 如果 你会 允许 我 到 建议 你 ,

“如果允许我给您提些建议的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][bwɑː][baɪ] [jɔːr'self] .
you will go for a drive in the Bois by yourself .
你 将要 去 为了 一个 驾驶 在 这 布伊斯 经过 你自己 .

你将独自驾车前往森林。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] . "
I want to see some pictures . "
我 想 到 看 一些 图片 . "

我想看看照片。

" [meɪ] [aɪ][nɑːt] [kʌm] ? "
" May I not come ? "
" 可能 我 不是 来 ? "

我可以来吗?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɪktʃərz] ;
" Certainly , if you like , but I don't think you could give your attention to pictures ;
" 当然 , 如果 你 喜欢 , 但 我 不 思考 你 可以 给 你的 注意力 到 图片 ;

“当然，如果你喜欢的话，但我认为你无法将注意力集中在图片上；

[jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] — ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] .
you're thinking of yourself , and you want to be alone with yourself — nothing else would interest you .
你是 思维 的 你自己 , 和 你 想 到 是 独自的 和 你自己 — 没有什么 别的 会 兴趣 你 .

你只想着自己，只想和自己独处——其他任何事情都无法引起你的兴趣。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" A pretty flush of shame came into her cheeks .
" 一个 漂亮的 冲洗 的 耻辱 来了 进入 她 脸颊 .

她脸颊上泛起了一抹羞愧的红晕。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
He had seen to the bottom of her heart ,
他 有 已见 到 这 底部 的 她 心 ,

他已经看透了她的内心深处。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] .
and discovered that of which she herself was not aware .
和 发现 那 的 哪个 她 她自己 曾是 不是 意识到的 .

并发现了她自己之前并不知道的事情。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] ,
But , now that he had told her ,
但 , 现在 那 他 有 讲述 她 ,

但是，既然他已经告诉了她，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] — [nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] ,
she knew that she did want to be alone — not alone in a room ,
她 知道 那 她 做过 想 到 是 独自的 — 不是 独自的 在 一个 房间 ,

她知道自己想要独处——但不是独自待在房间里。

[bʌt; bət][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .
but alone among a great number of people .
但 独自的 之中 一个 伟大的 数字 的 人们 .

但在茫茫人海中，他却显得孤身一人。

[ə; eɪ] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['truːli] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːgətɪzəm] .
A drive in the Bois would be a truly delicious indulgence of her egotism .
一个 驾驶 在 这 布伊斯 会 是 一个 真的 可口的 放纵 的 她 自负 .

在森林里兜风，对她来说将是一次真正令人愉悦的自我放纵。

[ðə; ði] [tʃæmps] [e.li'ze] ['floʊtɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,
The Champs Elysées floated about her happiness ,
这 冠军 爱丽舍宫 漂浮 关于 她 幸福 ,

香榭丽舍大街仿佛都因她的幸福而飘扬，

[ðə; ði] ['ævənuː] [diː'ju][bwɑː][diː] [bu'ləun] [siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]
the Avenue du Bois de Boulogne seemed to stretch out and to lead to the
这 大街 杜 布伊斯 德 布洛涅 似乎 到 拉紧 出去 和 到 带领 到 这
['θiːətər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['glɔːri] ;
theatre of her glory ;
剧院 的 她 荣耀 ;

布洛涅森林大道仿佛延伸开去，通往她辉煌的剧院；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [leɪk] , [ɪts] [gruːps] [ʌv; əv] [paɪnz] , [ɪts]['gɑːndələ,gɑːn'doʊlə] - [laɪk] ['boʊts] ,
and , looking at the lake , its groups of pines , its gondola - like boats ,
和 , 寻找 在 这 湖 , 它是 团体 的 松树 , 它是 贡多拉 - 喜欢 船 ,
[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ,
she recalled ,
她 召回 ,

她望着湖泊，望着成片的松树，望着像贡多拉一样的小船，回忆道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [θrilz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [ðæt] ['mædəm] [hæd; həd] [juːst] —
and with little thrills of pleasure , the exact words that madame had used —
和 和 小的 刺激 的 乐趣 , 这 精确的 字 那 夫人 有 用过的 —

带着些许愉悦，夫人刚才说的那些话——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" If you will stay a year with me , I'll make something wonderful of you . "
" 如果 你 将要 停留 一个 年 和 我 , 患病的 制作 某物 精彩的 的 你 . "

“如果你愿意和我待一年，我会让你成就一番伟业。”

" [wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ?
" Was there ever such happiness ?
" 曾是 那里 曾经 这样的 幸福 ?

“世间曾有过如此的幸福吗？”

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
Can it be true ?
能 它 是 真的 ?

这会是真的吗？

[ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərf(ə)l] — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] [hɪr] .
Then I am wonderful — perhaps the most wonderful person here .
然后 我 是 精彩的 — 也许 这 最多 精彩的 人 这里 .

那我真是太棒了——或许是这里最棒的人。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] , [haʊ'evər] ['hɔːti] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] , [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Those women , however haughty they may look , what are they to me ?
那些 女性 , 然而 傲慢 他们 可能 看 , 什么 是 他们 到 我 ?

那些女人，无论她们看起来多么傲慢，与我何干?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərf(ə)l] .
I am wonderful .
我 是 精彩的 .

我很棒。

[wɪð; wɪθ][nɑːt][wʌn] [wʊd] [aɪ] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
With not one would I change places , for I am going to be something
和 不是 一 会 我 改变 地方 , 为了 我 是 去 到 是 某物
['wʌndərf(ə)l] .
wonderful .
精彩的 .

我不会和任何人交换位置，因为我将会成就一番伟业。

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] [sæŋ] [swiːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði][vaɪə'lɪnz][ɪn] " ['ləjin^rin] . " . .
" And the word sang sweeter in her ears than the violins in " Lohengrin . " . .
" 和 这 单词 唱 更甜 在 她 耳朵 比 这 小提琴 在 " 罗恩格林 . " . .
.
.
.

“这话在她听来比《罗恩格林》里的提琴声还要悦耳动听。”

" ['əuin] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
" Owen loves me .
" 欧文 爱 我 .

欧文爱我。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['lʌvər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I have the nicest lover in the world .
我 有 这 最友善的 情人 在 这 世界 .

我拥有世界上最好的爱人。

[ɔːl] [ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
All this good fortune has happened to me .
全部 这 好的 财富 有 发生 到 我 .

所有这些好运都降临到我身上了。

[oʊ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oh , to me !
哦 , 到 我 !

哦，对我来说!

[ɪf] ['fɑːðər] [kʊd; kəd]['oʊnli] [noʊ] .
If father could only know .
如果 父亲 可以 仅有的 知道 .

如果父亲知道的话该有多好。

[bʌt; bət] ['əuin] [θɪŋks] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
But Owen thinks that will be all right .
但 欧文 思考 那 将要 是 全部 正确的 .

但欧文认为那没问题。

['fɑːðər] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ['sɪŋər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ðæt] [aɪ]
Father will forgive me when I come back the wonderful singer that I am — that I
父亲 将要 原谅 我 什么时候 我 来 后退 这 精彩的 歌手 那 我 是 — 那 我
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] . . . .
shall be . . . .
将 是 . . . .

当我以我原本的模样——我将成为的那个出色的歌手——回来时，父亲会原谅我的……

[ɪf]	['eniwʌn]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	,	[ðeɪ]	[wʊd]	[θɪŋk]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mæd]	.
If	**anyone**	**could**	**hear**	**me**	**,**	**they**	**would**	**think**	**I**	**was**	**mad**	**.**
如果	任何人	可以	听到	我	,	他们	会	思考	我	曾是	疯狂的	.

如果有人听到我说话，他们一定会认为我疯了。

[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.	.	.	.
I	**can't**	**help**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	不能	帮助	它	.	.	.	.

我没办法……

[ʃiːl]	[meɪk]	['sʌmθɪŋ]	['wʌndərf(ə)l]	[ʌv; əv]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	['fɑːðər]	[wɪl]	[fər'gɪv]	[ˌem 'iː]	['evriθɪŋ]	.
She'll	**make**	**something**	**wonderful**	**of**	**me**	**,**	**and**	**father**	**will**	**forgive**	**me**	**everything**	**.**
壳	制作	某物	精彩的	的	我	,	和	父亲	将要	原谅	我	一切	.

她会把我培养成一个了不起的人，父亲也会原谅我的一切。

[wiː; wi]	['ɔːlweɪz]	[lʌvd]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
We	**always**	**loved**	**each**	**other**	**.**
我们	总是	喜爱	每个	其他	.

我们一直都彼此相爱。

[wiːv]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[pælz]	,	[dɪr]	[dæd]	.
We've	**always**	**been**	**pals**	**,**	**dear**	**dad**	**.**
我们已经	总是	到过	朋友们	,	亲爱的	爸爸	.

亲爱的爸爸，我们一直都是好朋友。

[oʊ]	,	[haʊ]	[aɪ]	[wɪʃ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	['mædəm]	[sɑː'vɛli]	[seɪ]	,
Oh	**,**	**how**	**I**	**wish**	**he**	**had**	**heard**	**Madame**	**Savelli**	**say**	**,**
哦	,	如何	我	希望	他	有	听到	夫人	萨维利	说	,

哦，我多么希望他能听到萨维利夫人说的话。

-	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[stɑːp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,	[aɪl]	[meɪk]	['sʌmθɪŋ]	['wʌndərf(ə)l]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!	-
'	**If**	**you**	**will**	**stop**	**with**	**me**	**a**	**year**	**,**	**I'll**	**make**	**something**	**wonderful**	**of**	**you**	**!**	**'**
-	如果	你	将要	停止	和	我	一个	年	,	患病的	制作	某物	精彩的	的	你	!	-

“如果你愿意跟我待一年，我会让你变得很棒！”

[aɪ]	[wɪl]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	.	.	.
I	**will**	**write**	**to**	**him**	**.**	**.**	**.**
我	将要	写	到	他	.	.	.

我会给他写信……

[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[tʃɪr]	[hɪm; ɪm]	[ʌp]	.
it	**will**	**cheer**	**him**	**up**	**.**
它	将要	欢呼	他	向上	.

这会让他高兴起来。

"	[ðen]	,	['siːɪŋ]	[ðə; ði]	['pɑːplər]	[ðæt]	[laɪnd]	[ðə; ði]	['ævənuː]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]
"	**Then**	**,**	**seeing**	**the**	**poplars**	**that**	**lined**	**the**	**avenue**	**,**	**beautiful**	**and**	**tall**	**in**	**the**	**evening**
"	然后	,	看到	这	白杨树	那	衬里	这	大街	,	美丽的	和	高的	在	这	晚上

,
,
,

“然后，看到大道两旁的白杨树，在傍晚时分美丽而高大，

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['əuin]	.
she	**thought**	**of**	**Owen**	**.**
她	想法	的	欧文	.

她想到了欧文。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[triːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
He	**had**	**said**	**they**	**were**	**the**	**trees**	**of**	**the**	**evening**	**.**
他	有	说	他们	是	这	树木	的	这	晚上	.

他说它们是傍晚的树木。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi]['oʊnli] [siː] ['pɑːplər] [ɪn]
She had not understood , and he had explained that we only see poplars in
她 有 不是 理解 , 和 他 有 解释 那 我们 仅有的 看 白杨树 在
[ðə; ði] ['sʌnset] ;
the sunset ;
这 日落 ;

她不明白，他解释说，我们只有在日落时分才能看到白杨树；

[ðeɪ] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæts][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] .
they appear with the bats and the first stars .
他们 出现 和 这 蝙蝠 和 这 第一的 明星 .

它们与蝙蝠和第一批星星一起出现。

" [haʊ] ['klevər] [hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][maɪ] ['lʌvər] !
" How clever he is , and he is my lover !
" 如何 聪明的 他 是 , 和 他 是 我的 情人 !

“他多么聪明啊，而且他还是我的爱人！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] ['wɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
It is dreadfully wicked , but I wonder what Madame Savelli said to her husband
它 是 极其糟糕 邪恶 , 但 我 想知道 什么 夫人 萨维利 说 到 她 丈夫
[ə'baʊt] [maɪ] [vɔɪs] .
about my voice .
关于 我的 嗓音 .

这真是太恶劣了，但我很想知道萨维利夫人跟她丈夫说了些什么关于我声音的事。

[ʃiː; ʃi] [ment] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
She meant all she said ; there can be no doubt about that .
她 意思是 全部 她 说 ; 那里 能 是 不 怀疑 关于 那 .

她说的每一句话都是真心话，这一点毋庸置疑。

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['feɪsɪz] , ['evlɪn] [θɔːt] [haʊ] , [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['jɪrz] ,
" Catching sight of some passing faces , Evelyn thought how , in two little years ,
" 捕捉 视线 的 一些 通过 面孔 , 伊芙琳 想法 如何 , 在 二 小的 年 ,
[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊər] ,
at this very hour ,
在 这 非常 小时 ,

“伊芙琳瞥见几张来往的面孔，心想，短短两年后的今天，就在此时此刻，

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bwɑː][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] — [wʌt]
the same people would be returning from the Bois to hear her sing — what
这 相同的 人们 会 是 返回 从 这 布伊斯 到 听到 她 唱歌 — 什么
?
?
?

那些从博伊斯回来听她唱歌的人——什么?

['elsə] ?
Elsa ?
艾莎 ?

艾莎?

[ɪ'lɪzəbəθ] ?
Elizabeth ?
伊丽莎白 ?

伊丽莎白?

['mɑːrgrət] ?
Margaret ?
玛格丽特 ?

玛格丽特?

[ʃiː; ʃi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðiːz]	[pɑːrts]	,
She	**imagined**	**herself**	**in**	**these**	**parts**	**,**
她	想象	她自己	在	这些	部分	,

她想象自己身处这些地方，

[ænd; ənd]	[sæŋ]	['frægmənts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	['floʊtɪd]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
and	**sang**	**fragments**	**of**	**the**	**music**	**as**	**it**	**floated**	**into**	**her**	**mind**	**.**
和	唱	片段	的	这	音乐	作为	它	漂浮	进入	她	头脑	.

她哼唱着脑海中浮现的片段音乐。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪm'peld]	[tuː; tə]	[ɪk'strævəgəns]	.
She	**was**	**impelled**	**to**	**extravagance**	**.**
她	曾是	被迫	到	奢侈	.

她变得挥霍无度。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[stænd]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[sɪŋ]	[ə'laʊd]	,	['nʌθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['mætər]
She	**would**	**have**	**liked**	**to**	**stand**	**up**	**in**	**her**	**carriage**	**and**	**sing**	**aloud**	**,**	**nothing**	**seemed**	**to**	**matter**
她	会	有	喜欢	到	站立	向上	在	她	运输	和	唱歌	大声	,	没有什么	似乎	到	事情

,	
,	
,	

她很想站在马车里放声歌唱，似乎什么都不重要了。

[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[fuːl]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[bɪ'fɔːr]	['leɪdi]	-	.
until	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**must**	**not**	**make**	**a**	**fool**	**of**	**herself**	**before**	**Lady**	**Duckle**	**.**
直到	她	记得	那	她	必须	不是	制作	一个	傻子	的	她自己	前	女士	-	.

直到她想起自己不能在鸭子小姐面前出丑。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[wɔːk]	[ðə; ði]	['fiːvər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[blʌd]	,
And	**that**	**she**	**might**	**walk**	**the**	**fever**	**out**	**of**	**her**	**blood**	**,**
和	那	她	可能	走	这	发烧	出去	的	她	血	,

愿她能通过散步驱散体内的发烧症状。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[tuː; tə]	[stɑːp]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[daʊn]	[ðə; ði]	[tʃæmps]	[e.li'ze]	['ræpɪdli]	,
she	**called**	**to**	**the**	**coachman**	**to**	**stop**	**,**	**and**	**she**	**walked**	**down**	**the**	**Champs**	**Elysées**	**rapidly**	**,**
她	称为	到	这	马车夫	到	停止	,	和	她	步行	向下	这	冠军	爱丽舍宫	快速	,

她叫马车夫停车，然后快步走下香榭丽舍大街。

[nɑːt]	['pɔːzɪŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[breθ]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[diː]	[lɑː]	['kɑːnkɔːrd]	;
not	**pausing**	**to**	**take**	**breath**	**till**	**she**	**reached**	**the**	**Place**	**de**	**la**	**Concorde**	**;**
不是	暂停	到	拿	气息	直到	她	达到	这	地方	德	拉	协和式飞机	;

她一路不停歇，直到抵达协和广场才稍作喘息；

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlmoʊst]	[ræn]	[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,
and	**she**	**almost**	**ran**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**way**	**,**
和	她	几乎	跑	这	休息	的	这	方式	,

她几乎是跑完了剩下的路程。

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[leɪt]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	.
so	**that**	**she**	**might**	**not**	**be**	**late**	**for**	**dinner**	**.**
所以	那	她	可能	不是	是	晚的	为了	晚餐	.

这样她就不会错过晚餐了。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['entərd]	[ðə; ði]	[hoʊ'tel]	,	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	['sʌd(ə)nli]	[ə'pɑːn]	['əuin]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	.
When	**she**	**entered**	**the**	**hotel**	**,**	**she**	**came**	**suddenly**	**upon**	**Owen**	**on**	**the**	**verandah**	**.**
什么时候	她	进入	这	酒店	,	她	来了	突然	之上	欧文	在	这	阳台	.

她走进酒店时，突然在阳台上撞见了欧文。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eldərli] ['wʊmən] — [ə; eɪ]
He was sitting there engaged in conversation with an elderly woman — a
他 曾是 坐着 那里 已订婚的 在 对话 和 一个 老年 女士 — 一个
['wʊmən] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] ,
woman of about fifty ,
女士 的 关于 五十 ,

他当时正坐在那里和一个五十岁左右的老妇人聊天。

[huː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who , catching sight of her , whispered something to him .
WHO , 捕捉 视线 的 她 , 低声说道 某物 到 他 .

他看见她，便低声对他说了些什么。

" ['evlɪn] . . . .
" Evelyn . . . .
" 伊芙琳 . . . .

伊芙琳……

[ðɪs] [ɪz] ['leɪdi] - . "
This is Lady Duckle . "
这 是 女士 - . "

这是小鸭小姐。

" [sɜːr] ['əuin] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['ɪnəs] , [wʌt] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [sed] [ə'baʊt] [jʊr; jər]
" Sir Owen has been telling me , Miss Innes , what Madame Savelli said about your
" 先生 欧文 有 到过 讲述 我 , 错过 伊内斯 , 什么 夫人 萨维利 说 关于 你的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“欧文爵士一直跟我说，伊内斯小姐，萨维利夫人是怎么说你嗓音的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .
I do not know how to congratulate you .
我 做 不是 知道 如何 到 祝贺 你 .

我不知道该如何祝贺你。

[aɪ] [sə'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] .
I suppose such a thing has not happened before .
我 认为 这样的 一个 事物 有 不是 发生 前 .

我想这种事以前从未发生过。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [smɔːl] , [greɪ] [aɪz] [geɪzd] [ɪn] ['enviəs] ['wʌndərmənt] ,
" And her small , grey eyes gazed in envious wonderment ,
" 和 她 小的 , 灰色的 眼睛 凝视 在 羡慕 惊奇 ,

她那双小小的灰色眼睛里充满了羡慕和惊奇。

[æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
as if seeking to understand how such extraordinary good fortune should have
作为 如果 寻求 到 理解 如何 这样的 非凡的 好的 财富 应该 有
[bɪ'fɔːlən] [ðə; ði] [tɔːl] ,
befallen the tall ,
发生 这 高的 ,

仿佛想要弄明白如此非凡的好运为何会降临到这位高个子身上，

[fer] [gɜːrl] [huː] [stʊd] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪn][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .
fair girl who stood blushing and embarrassed in her happiness .
公平的 女孩 WHO 站立 脸红 和 尴尬的 在 她 幸福 .

一位容貌姣好的少女站在那里，因喜悦而羞涩脸红。

['əuin] [druː] [ə; eɪ] [tʃer] ['fɔːrwərd] .
Owen drew a chair forward .
欧文 画 一个 椅子 向前 .

欧文拉过一把椅子。

" [sɪt] [daʊn] , ['evlɪn] , [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] . "
" Sit down , Evelyn , you look tired . "
" 坐 向下 , 伊芙琳 , 你 看 疲劳的 . "

“伊芙琳，坐下吧，你看上去很累。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['taɪərd] . . .
" No , I'm not tired . . .
" 不 , 我是 不是 疲劳的 . . .

“不，我不累……”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔːkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrk][diː] [triː'oʊmf] . "
but I walked from the Arc de Triomphe . "
但 我 步行 从 这 弧 德 胜利 . "

但我从凯旋门走出来的。

" [wɔːkt] !
" Walked !
" 步行 !

“走了！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] ?
Why did you walk ?
为什么 做过 你 走 ?

你为什么走路?

" ['evlɪn] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [sed] —
" Evelyn did not answer , and Lady Duckle said —
" 伊芙琳 做过 不是 回答 , 和 女士 - 说 —

伊芙琳没有回答，达克尔夫人说道——

" [sɜːr] ['əuin] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] ['ʃʊrli] [sək'siːd] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['wa:gnə] — [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
" Sir Owen tells me that you'll surely succeed in singing Wagner — that I shall be
" 先生 欧文 讲述 我 那 你会 一定 成功 在 歌唱 瓦格纳 — 那 我 将 是
[kən'vɜːrtɪd] . "
converted . "
转换 . "

“欧文爵士告诉我，你一定会成功演唱瓦格纳的作品——我一定会被你折服。”

" ['leɪdi] - [ɪz][ə; eɪ] ['herətɪk] . "
" Lady Duckle is a heretic . "
" 女士 - 是 一个 异教徒 . "

“鸭夫人是个异端。”

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] ['əuin] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] ['herətɪk] , [fɔːr; fər][aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" No , my dear Owen , I'm not a heretic , for I recognise the greatness of the
" 不 , 我的 亲爱的 欧文 , 我是 不是 一个 异教徒 , 为了 我 认出 这 伟大 的 这
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

“不，我亲爱的欧文，我不是异端，因为我承认这种音乐的伟大之处。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,
and I could hear it with pleasure if it were confined to the orchestra ,
和 我 可以 听到 它 和 乐趣 如果 它 是 受限 到 这 乐队 ,

如果仅限于管弦乐队演奏，我会很乐意欣赏。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ]
but I can find no pleasure in listening to a voice trying to accompany a
但 我 能 寻找 不 乐趣 在 聆听 到 一个 嗓音 尝试 到 陪伴 一个
['hʌndrəd] ['ɪnstrʊmənts] .
hundred instruments .
百 仪器 .

但我听一个人声试图为一百种乐器伴奏，却找不到任何乐趣。

[aɪ] [hɜːrd] - ['ləjin^rin] - [læst] ['siːz(ə)n] .

I heard ' Lohengrin ' last season .

我 听到 - 罗恩格林 - 最后的 季节 .

我上个赛季听过《罗恩格林》。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['mɪsɪz] . [-] [bɑːks] — [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] — [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][æn; ən]

I was in Mrs . Ayre's box — a charming woman — her husband is an

我 曾是 在 太太 . 艾尔的 盒子 — 一个 迷人 女士 — 她 丈夫 是 一个

[ə'merɪkən] ,

American ,

美国人 ,

我当时在艾尔太太的包厢里——她是一位迷人的女士——她的丈夫是美国人。

[bʌt; bət][hiː; hi]['nevər] [kʌmz] [tuː; tə] ['lʌndən] .

but he never comes to London .

但 他 绝不 来 到 伦敦 .

但他从未到过伦敦。

[aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][læst] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

I presented her at the last Drawing - Room .

我 呈现 她 在 这 最后的 绘画 - 房间 .

我在上一次会客厅活动中介绍了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌpər] ['pɑːrti] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv]

She had a supper party afterwards , and when she asked me what I'd have

她 有 一个 晚餐 派对 然后 , 和 什么时候 她 问 我 什么 ID 有

[tuː; tə] [iːt] ,

to eat ,

到 吃 ,

她之后举办了一个晚宴，当她问我想吃什么时，

[aɪ] [sed] , - ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] - . . .

I said , ' Nothing with wings ' . . .

我 说 , - 没有什么 和 翅膀 - . . .

我说：“没有带翅膀的……”

[oʊ] , [ðæt] [swɑːn] !

Oh , that swan !

哦 , 那 天鹅 !

哦，那只天鹅！

" [hɜːr; hər] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [ə'reɪndʒd] ,

" Her grey hair was drawn up and elaborately arranged ,

" 她 灰色的 头发 曾是 绘制 向上 和 精心 安排 ,

她灰白的头发盘了起来，精心梳理过。

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['noʊtɪst] [θriː] ['daɪmənd] [rɪŋz] [ænd; ənd][æn; ən] ['emərəld] [rɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][fæt] ,

and Evelyn noticed three diamond rings and an emerald ring on her fat ,

和 伊芙琳 注意到 三 钻石 戒指 和 一个 翠 戒指 在 她 胖的 ,

[waɪt] ['fɪŋgərz] .

white fingers .

白色的 手指 .

伊芙琳注意到她肥胖白皙的手指上戴着三枚钻戒和一枚祖母绿戒指。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['moʊmənts][ʃiː; ʃi] [sed] ,

There had been moments she said ,

那里 有 到过 时刻 她 说 ,

她曾说过这样的话：

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] —
when she had thought the people on the stage were making fun of them —
什么时候 她 有 想法 这 人们 在 这 阶段 是 制作 乐趣 的 他们 —
" [sʌtʃ] ['buːɪŋ] !
" such booing !
" 这样的 嘘声 !

当她以为台上的人在嘲笑他们时——“嘘声四起！”

" — [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['ʃaʊtɪd] [ðəm'selvz] [hɔːrs] — [sʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [kiː] [tuː; tə] [kiː] .
" — they had all shouted themselves hoarse — such wandering from key to key .
" — 他们 有 全部 喊叫 他们自己 嘶哑 — 这样的 漫游 从 钥匙 到 钥匙 .

“——他们都喊得嗓子都哑了——就这样从一个钥匙跳到另一个钥匙。”

" ['hoʊpɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeid] [hɪt] [ɔːf][ðə; ði] [raɪt] [wʌnz] .
" Hoping , I suppose , that in the end they'd hit off the right ones .
" 希望 , 我 认为 , 那 在 这 结尾 他们会 打 离开 这 正确的 一个 .

“我想，他们是希望最终能找到合适的人选。”

[ænd; ənd] [ðæt] [trɪk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fɪfθs] .
And that trick of going up in fifths .
和 那 诡计 的 去 向上 在 五分之一 .

还有那种以五度递增的技巧。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ] [ʌp] [ɪn] [fɪfθs] [ɑːn][ðə; ði] [hæf] [noʊts] .
And then they go up in fifths on the half notes .
和 然后 他们 去 向上 在 五分之一 在 这 一半 笔记 .

然后，它们以五度音程向上移动，以二分音符为单位。

[aɪ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] .
I said if they do that again , I'll leave the theatre .
我 说 如果 他们 做 那 再次 , 患病的 离开 这 剧院 .

我说过，如果他们再那样做，我就离开剧院。

" ['evlɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['əuin] [laɪkt] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
" Evelyn could see that Owen liked Lady Duckle , and her conversation ,
" 伊芙琳 可以 看 那 欧文 喜欢 女士 - , 和 她 对话 ,

伊芙琳看得出欧文喜欢达克尔小姐，也喜欢和她说话。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ɪk'strævəgənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fuːlɪʃ] ,
which at first might have seemed extravagant and a little foolish ,
哪个 在 第一的 可能 有 似乎 靡 和 一个 小的 愚蠢 ,

这起初可能显得有些奢侈，甚至有点愚蠢，

[wʌz; wəz] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
was illuminated with knowledge and a vague sense of humour which was
曾是 照明 和 知识 和 一个 模糊的 感觉 的 幽默 哪个 曾是
['kæptɪveɪtɪŋ] .
captivating .
引人入胜 .

他博学多识，又略带幽默感，令人着迷。

[hɜːr; hər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [roʊ'siːni] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɜːrli] [juːθ] ,
Her story of how she had met Rossini in her early youth ,
她 故事 的 如何 她 有 遇见 罗西尼 在 她 早期的 青年 ,

她讲述了自己年轻时如何结识罗西尼的故事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [preɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bi'stəu] [ɑːn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
and the praise he had bestowed on her voice ,
和 这 称赞 他 有 授予 在 她 嗓音 ,

以及他对她嗓音的赞美，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːprə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [siːmd] ['fænsɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] ,
and his intention of writing an opera for her , seemed fanciful enough ,
和 他的 意图 的 写作 一个 歌剧 为了 她 , 似乎 奇幻的 足够的 ,

他想为她创作一部歌剧，这听起来确实很异想天开。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [slaɪt] ['diːteɪl] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər]
but every now and then some slight detail inspired the suspicion that there
但 每一个 现在 和 然后 一些 轻微 细节 灵感 这 怀疑 那 那里
[wʌz; wəz][pər'hæps] [mɔːr] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [æt; ət][fɜːrst] ['hɪrɪŋ]
was perhaps more truth in what she was saying than appeared at first hearing
曾是 也许 更多的 真相 在 什么 她 曾是 说 比 出现 在 第一的 听力
.
.
.

但时不时地，一些细微的细节会让人怀疑，她所说的话或许比乍听之下更有道理。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [raɪt] [ðə; ði] ['ɑːprə] , ['ɑːlɪv] ? "
" Why did he not write the opera , Olive ? "
" 为什么 做过 他 不是 写 这 歌剧 , 橄榄 ? "

“奥利弗，他为什么没写那部歌剧呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] , [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ruː] [mə'sjɜːr] .
" It was just as he was ill , when he lived in Rue Monsieur .
" 它 曾是 只是 作为 他 曾是 患病的 , 什么时候 他 居住地 在 后悔 先生 .

“他住在蒙西厄街的时候，身体状况就像生病时一样。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [daʊn] [soʊ] ['meni]
And he said he was afraid he was not equal to writing down so many
和 他 说 他 曾是 害怕的 他 曾是 不是 平等的 到 写作 向下 所以 许多
[noʊts] .
notes .
笔记 .

他说他担心自己无法胜任记这么多笔记的工作。

[pʊr] [oʊld][mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人！

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] .
I can still see him sitting in his arm - chair .
我 能 仍然 看 他 坐着 在 他的 手臂 - 椅子 .

我仿佛还能看到他坐在扶手椅上的样子。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd]
" She seemed to have been on terms of friendship with the most celebrated
" 她 似乎 到 有 到过 在 条款 的 友谊 和 这 最多 著名
[men] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
men of the time .
男人 的 这 时间 .

“她似乎与当时最著名的男士们保持着友谊关系。”

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn'taɪtld] ['sʊvəˌnɪrz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [kəm'pəʊzəz] [wʌz; wəz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ,
Her little book entitled Souvenirs of Some Great Composers was alluded to ,
她 小的 书 标题 纪念品 的 一些 伟大的 作曲家 曾是 暗示 到 ,

她那本名为《一些伟大作曲家的纪念品》的小册子被提及了。

[ænd; ənd] ['əuin] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [pə'rizjən] ['bjuːti] .
and Owen mentioned that at that time she was the great Parisian beauty .
和 欧文 提及 那 在 那 时间 她 曾是 这 伟大的 巴黎人 美丽 .

欧文提到，当时她是巴黎最著名的美人。

"	[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[aɪ]	['mærid]	[lɔːrd]	-	.
"	**But**	**instead**	**of**	**going**	**on**	**the**	**stage**	**,**	**I**	**married**	**Lord**	**Duckle**	**.**
"	但	反而	的	去	在	这	阶段	,	我	已婚	主	-	.

“但我没有上台表演，而是嫁给了鸭子勋爵。”

"	[ænd; ənd]	[ðɪs]	['ɜːrli]	[mis'teik]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[kən'sɪdər]	[æz; əz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]
"	**And**	**this**	**early**	**mistake**	**she**	**seemed**	**to**	**consider**	**as**	**sufficient**	**explanation**	**for**
"	和	这	早期的	错误	她	似乎	到	考虑	作为	充足的	解释	为了

[ɔːl]	['sʌbsɪkwənt]	[mis'fɔːtʃənz]	.
all	**subsequent**	**misfortunes**	**.**
全部	随后的	不幸	.

“而她似乎认为，这个早期的错误足以解释之后发生的所有不幸。”

['evlɪn]	['wʌndɝd]	[wʌt]	[ðiːz]	[maɪt]	[biː; bi]	,	[ænd; ənd]	['əuin]	[sed]	—
Evelyn	**wondered**	**what**	**these**	**might**	**be**	**,**	**and**	**Owen**	**said**	**—**
伊芙琳	想知道	什么	这些	可能	是	,	和	欧文	说	—

伊芙琳想知道这些是什么，欧文说——

"	[ðə; ði]	[moʊst]	['selɪbreɪtɪd]	['sɪŋərz]	[ɑːr; ər]	[glæd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[æt; ət]	['leɪdi]	-	[ˌæftər'nuːnz]	;
"	**The**	**most**	**celebrated**	**singers**	**are**	**glad**	**to**	**sing**	**at**	**Lady**	**Duckle's**	**afternoons**	**;**
"	这	最多	著名	歌手	是	高兴的	到	唱歌	在	女士	-	下午	;

“最著名的歌手们都乐意在小鸭夫人的下午歌唱；

[noʊ]	[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]	[ɪz]	[kən'sɪdərd]	[kəm'pliːt]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[rɪ'siːvd]	[hɜːr; hər]	['sæŋkʃ(ə)n]	.	"
no	**reputation**	**is**	**considered**	**complete**	**till**	**it**	**has**	**received**	**her**	**sanction**	**.**	**"**
不	名声	是	经过考虑的	完全的	直到	它	有	已收到	她	制裁	.	"

只有得到她的认可，名誉才算完整。

"	[ðæt]	[ɪz]	['goʊɪŋ]	[tuː]	[fɑːr]	,	['əuin]	;
"	**That**	**is**	**going**	**too**	**far**	**,**	**Owen**	**;**
"	那	是	去	也	远的	,	欧文	;

“欧文，你这样做太过分了；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	['nɪrli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪŋərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[hɜːrd]	[æt; ət]	[maɪ]	[haʊs]	.
but	**it**	**is**	**true**	**that**	**nearly**	**all**	**the**	**great**	**singers**	**have**	**been**	**heard**	**at**	**my**	**house**	**.**
但	它	是	真的	那	几乎	全部	这	伟大的	歌手	有	到过	听到	在	我的	房子	.

但几乎所有伟大的歌手都曾在我家演唱过，这的确是事实。

"	['əuin]	['bɛgd]	['evlɪn]	[tuː; tə]	[get]	['redi]	[fɔːr; fər]	['dɪnər]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['weɪtɪŋ]
"	**Owen**	**begged**	**Evelyn**	**to**	**get**	**ready**	**for**	**dinner**	**,**	**and**	**as**	**she**	**stood**	**waiting**
"	欧文	乞求	伊芙琳	到	得到	准备好	为了	晚餐	,	和	作为	她	站立	等待

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[lɪft]	,
for	**the**	**lift**	**,**
为了	这	举起	,

欧文恳求伊芙琳准备晚餐，当她站在那里等电梯时，

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	[rɪ'zuːm]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	['leɪdi]	-	.
she	**saw**	**him**	**resume**	**confidential**	**conversation**	**with**	**Lady**	**Duckle**	**.**
她	锯	他	恢复	机密的	对话	和	女士	-	.

她看到他又和鸭小姐开始进行秘密谈话。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	,	['meɪkɪŋ]	[ˌprepə'reɪʃnz]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['fjuːtʃər]	[laɪf]	,
They	**were**	**,**	**she**	**knew**	**,**	**making**	**preparations**	**for**	**her**	**future**	**life**	**,**
他们	是	,	她	知道	,	制作	准备工作	为了	她	未来	生活	,

她知道，他们是在为她未来的生活做准备。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[nekst]
and	**this**	**was**	**the**	**woman**	**she**	**was**	**going**	**to**	**live**	**with**	**for**	**the**	**next**
和	这	曾是	这	女士	她	曾是	去	到	居住	和	为了	这	下一个

[fjuː]	['jɪrz]	!
few	**years**	**!**
很少	年	!

而这就是她接下来几年要一起生活的女人！

[ðə; ði]	[θɔːt]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[pɔːz]	.
The	**thought**	**gave**	**her**	**pause**	**.**
这	想法	给予	她	暂停	.

这个想法让她犹豫了一下。

[ʃiː; ʃi]	[draɪd]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[ænd; ənd]	['heɪsnd]	[ˌdaʊn'sterz]	.
She	**dried**	**her**	**hands**	**and**	**hastened**	**downstairs**	**.**
她	干燥	她	双手	和	加快	楼下	.

她擦干双手，快步下楼。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['tɔːkɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'rændə]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[ðem; ðəm]	.
They	**were**	**still**	**talking**	**in**	**the**	**verandah**	**just**	**as**	**she**	**had**	**left**	**them**	**.**
他们	是	仍然	说	在	这	阳台	只是	作为	她	有	左边	他们	.

她离开时，他们还在走廊里聊天。

['əuin]	[saɪnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[draɪv]	[tuː; tə]	[dʊ'rændz]	.
Owen	**signed**	**to**	**the**	**coachman**	**and**	**told**	**him**	**to**	**drive**	**to**	**Durand's**	**.**
欧文	签名	到	这	马车夫	和	讲述	他	到	驾驶	到	杜兰德的	.

欧文向马车夫示意，让他开车去杜兰德家。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['daɪnɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[ruːm]	,
They	**were**	**dining**	**in**	**a**	**private**	**room**	**,**
他们	是	用餐	在	一个	私人的	房间	,

他们在包间里用餐。

[ænd; ənd]	['dʊrɪŋ]	['dɪnər]	[ðə; ði]	[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	['kɑːnstəntli]	[hɑːkt]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ðæt]
and	**during**	**dinner**	**the**	**conversation**	**constantly**	**harked**	**back**	**to**	**the**	**success**	**that**
和	期间	晚餐	这	对话	不断地	倾听	后退	到	这	成功	那

['evlɪn]	[hæd; həd]	[ə'tʃiːvd]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	.
Evelyn	**had**	**achieved**	**that**	**afternoon**	**.**
伊芙琳	有	已达成	那	下午	.

晚餐期间，谈话内容总是反复提及伊芙琳当天下午取得的成功。

['əuin]	[toʊld]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ɪn]	[wel]	-	[tɜːrnd]	['sentənsɪz]	.
Owen	**told**	**the**	**story**	**in**	**well**	**-**	**turned**	**sentences**	**.**
欧文	讲述	这	故事	在	出色地	-	转向	句子	.

欧文用优美的句子讲述了这个故事。

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	['dʒen(ə)rəli]	[fɪkst]	[ɑːn]	['leɪdi]	-	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[sæt]	['lɪsnɪŋ]	[ænd; ənd]
His	**eyes**	**were**	**generally**	**fixed**	**on**	**Lady**	**Duckle**	**,**	**and**	**Evelyn**	**sat**	**listening**	**and**
他的	眼睛	是	一般来说	固定的	在	女士	-	,	和	伊芙琳	卫星	聆听	和

['fiːlɪŋ]	,
feeling	**,**
感觉	,

他的目光总是落在达克尔小姐身上，伊芙琳坐在那里听着，感受着。

[æz; əz]	['əuin]	[ɪn'tendɪd]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['heroʊɪn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['feri]	[teɪl]	.
as	**Owen**	**intended**	**she**	**should**	**feel**	**,**	**like**	**the**	**heroine**	**of**	**a**	**fairy**	**tale**	**.**
作为	欧文	故意的	她	应该	感觉	,	喜欢	这	女英雄	的	一个	仙女	故事	.

正如欧文所期望的那样，她应该感觉自己像童话故事里的女主角。

[ʃiː; ʃi]	[læft]	['nɜːrvəsli]	[wen]	,	['ɪmɪteɪtɪŋ]	['mædəm]	-	['æksent]	,	[hiː; hi]	[dɪ'skraɪbd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]
She	**laughed**	**nervously**	**when**	**,**	**imitating**	**Madame**	**Savelli's**	**accent**	**,**	**he**	**described**	**how**	**she**
她	笑了	紧张地	什么时候	,	模仿	夫人	-	口音	,	他	描述	如何	她

[hæd; həd]	[sed]	,
had	**said**	**,**
有	说	,

当他模仿萨维利夫人的口音描述她是如何说话时，她紧张地笑了笑。

"	[ɪf]	[juːl]	[stɑːp]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[jɪr]	,	[aɪl]	[meɪk]	['sʌmθɪŋ]	['wʌndərf(ə)l]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]
"	**If**	**you'll**	**stop**	**with**	**me**	**for**	**a**	**year**	**,**	**I'll**	**make**	**something**	**wonderful**	**of**	**you**
"	如果	你会	停止	和	我	为了	一个	年	,	患病的	制作	某物	精彩的	的	你

.
.
.

“如果你愿意跟我一起待一年，我会让你变得很棒。”

" ['leɪdi] - [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['glænsɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət] ['evlɪn] ,
" Lady Duckle leaned across the table , glancing from time to time at Evelyn ,
" 女士 - 倾斜 穿过 这 桌子 , 瞥了一眼 从 时间 到 时间 在 伊芙琳 ,

“达克尔夫人俯身越过桌子，不时地瞥一眼伊芙琳，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri]
as if to assure herself that she was still in the presence of this extraordinary
作为 如果 到 保证 她自己 那 她 曾是 仍然 在 这 在场 的 这 非凡的
['pɜːrs(ə)n] ,
person ,
人 ,

仿佛是为了向自己确认，她仍然和这位非凡的人在一起。

[ænd; ənd] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
and murmured something about having the honour of assisting at what she
和 低声说道 某物 关于 拥有 这 荣誉 的 协助 在 什么 她
[wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kə'rɪr] .
was sure would be a great career .
曾是 当然 会 是 一个 伟大的 职业 .

她低声说道，能够协助他人开启她确信将会是一份伟大事业的职业生涯，她感到非常荣幸。

['əuin] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evlɪn] [siːmd] [pri'ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] ['veri] ['iːgərli] [tuː; tə]
Owen noticed that Evelyn seemed preoccupied , and did not respond very eagerly to
欧文 注意到 那 伊芙琳 似乎 心事重重 , 和 做过 不是 回应 非常 急切地 到
['leɪdi] - [əd'vænsɪz] .
Lady Duckle's advances .
女士 - 进展 .

欧文注意到伊芙琳似乎心事重重，对达克尔小姐的示好并没有很热情的回应。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['leɪdi] - ['lʌvər] . . . .
He wondered if she suspected him of having been Lady Duckle's lover . . . .
他 想知道 如果 她 怀疑 他 的 拥有 到过 女士 - 情人 . . . .

他心想，她是不是怀疑他是小鸭小姐的情人……

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] ['leɪdi] - [hɜːr'self] ,
Evelyn was thinking entirely of Lady Duckle herself ,
伊芙琳 曾是 思维 完全 的 女士 - 她自己 ,

伊芙琳满脑子想的都是达克尔小姐自己。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['riːəl] ['wʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [greɪt] [men]
trying to divine the real woman that was behind all this talk of great men
尝试 到 神圣的 这 真实的 女士 那 曾是 在后面 全部 这 讲话 的 伟大的 男人
[ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [ˌnəʊtə'bɪlɪtiːz] .
and social notabilities .
和 社会的 知名度 .

试图揭开所有这些关于伟人和社会名流的言论背后，那个真实的女人是谁。

[wʌn] [freɪz] [let] [drɑːp] [siːmd] [tuː; tə] [let] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪstəri] .
One phrase let drop seemed to let in some light on the mystery .
一 短语 让 降低 似乎 到 让 在 一些 光 在 这 神秘 .

一句脱口而出的话语似乎揭开了这个谜团。

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
Talking of her ,
说 的 她 ,

说到她，

['leɪdi]	-	[sed]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[noʊ]	[wʌt]	[roʊd]	[wiː; wi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ɪn]	[tuː; tə]	[sək'siːd]	,
Lady	**Duckle**	**said**	**that**	**it**	**was**	**only**	**necessary**	**to**	**know**	**what**	**road**	**we**	**wanted**	**to**	**walk**	**in**	**to**	**succeed**	**,**
女士	-	说	那	它	曾是	仅有的	必要的	到	知道	什么	路	我们	通缉	到	走	在	到	成功	,

鸭嘴兽夫人说，要想成功，我们只需要知道自己想走哪条路。

[ænd; ənd]	['ɪnstəntli]	['leɪdi]	-	[ə'pɪrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	['nevər]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[ə; eɪ]	[roʊd]	.
and	**instantly**	**Lady**	**Duckle**	**appeared**	**to**	**her**	**as**	**one**	**who**	**had**	**never**	**selected**	**a**	**road**	**.**
和	即刻	女士	-	出现	到	她	作为	一	WHO	有	绝不	已选	一个	路	.

顿时，鸭小姐在她眼中就像一个从未选择过道路的人。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[ɑːn]	[ɔːl]	[roʊdz]	,
She	**seemed**	**to**	**have**	**walked**	**a**	**little**	**way**	**on**	**all**	**roads**	**,**
她	似乎	到	有	步行	一个	小的	方式	在	全部	道路	,

她似乎每条路都走过一段，

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['meni]	['wɑːndərɪŋz]	,	[streiŋ]	[frʌm; frəm]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[pleɪs]	.
and	**her**	**face**	**expressed**	**a**	**life**	**of**	**many**	**wanderings**	**,**	**straying**	**from**	**place**	**to**	**place**	**.**
和	她	脸	表达	一个	生活	的	许多	漫游	,	迷途	从	地方	到	地方	.

她的脸上写满了漂泊不定、居无定所的岁月痕迹。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[wɜːrθ]	['duːɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dʌn]	,
There	**was**	**nothing**	**as**	**she**	**said**	**,**	**worth**	**doing**	**that**	**she**	**had**	**not**	**done**	**,**
那里	曾是	没有什么	作为	她	说	,	值得	正在做	那	她	有	不是	完毕	,

正如她所说，没有什么值得做的事是她没做过的。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['klɪrli]	[ə'kɑːmplɪʃt]	['nʌθɪŋ]	.
but	**she**	**had**	**clearly**	**accomplished**	**nothing**	**.**
但	她	有	清楚地	完成	没有什么	.

但她显然一事无成。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃt]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	,	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[seɪ]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	.
As	**she**	**watched**	**her**	**she**	**feared**	**,**	**though**	**she**	**could**	**not**	**say**	**what**	**she**	**feared**	**.**
作为	她	观看	她	她	害怕	,	尽管	她	可以	不是	说	什么	她	害怕	.

她看着她，心中充满恐惧，但她却说不出自己究竟在害怕什么。

[æt; ət]	['bɑːtəm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sə'spɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[dɪ'tɪrɪəˌretɪŋ]	['ɪnfluəns]	[ðæt]	['leɪdi]	-	[wʊd]	['eksərsaɪz]	,
At	**bottom**	**it**	**was**	**a**	**suspicion**	**of**	**the**	**deteriorating**	**influence**	**that**	**Lady**	**Duckle**	**would**	**exercise**	**,**
在	底部	它	曾是	一个	怀疑	的	这	恶化	影响	那	女士	-	会	锻炼	,

归根结底，这是对达克尔夫人日益恶化的影响力的怀疑。

[mʌst; məst]	['eksərsaɪz]	,	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	—	[fɔːr; fər]	[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[tə'geðər]	[fɔːr; fər]	['jɪrz]	?
must	**exercise**	**,**	**upon**	**her**	**—**	**for**	**were**	**they**	**not**	**going**	**to**	**live**	**together**	**for**	**years**	**?**
必须	锻炼	,	之上	她	—	为了	是	他们	不是	去	到	居住	一起	为了	年	?

必须对她施以压力——因为他们不是要一起生活很多年吗?

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pænjənʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [ˌnesə'serəli] [beɪst] [ɑːn] ['sʌbtərfjuːdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'siːt] .
And this companionship would be necessarily based on subterfuge and deceit .
和 这 友谊 会 是 一定 基于 在 托词 和 欺骗 .

这种友谊必然建立在欺骗和诡计之上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] ['əuin] .
She would have to talk to her of her friendship for Owen .
她 会 有 到 讲话 到 她 的 她 友谊 为了 欧文 .

她得和她谈谈她与欧文的友谊。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] ['əuin] [tuː; tə] ['leɪdi] - [æz; əz][hɜːr; hər] ['lʌvər] .
She could never speak of Owen to Lady Duckle as her lover .
她 可以 绝不 说话 的 欧文 到 女士 - 作为 她 情人 .

她永远无法向达克尔夫人提起欧文是她的情人。

[bʌt; bət][æz; əz] ['evlɪn] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['plez(ə)nt] , ['gærələs] ['wʊmən] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]
But as Evelyn listened to this pleasant , garrulous woman talking , and talking
但 作为 伊芙琳 听着 到 这 令人愉快的 , 贫嘴 女士 说 , 和 说
['veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

但当伊芙琳听着这位和蔼健谈的女人滔滔不绝地讲话时，她发现，她确实很会说话。

[ə'baʊt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt]
about music and literature , she could not but feel that she liked
关于 音乐 和 文学 , 她 可以 不是 但 感觉 那 她 喜欢
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

关于音乐和文学，她不禁觉得她喜欢她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['iːzi] ['hjuːmər] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] [wʊd] [meɪk] [laɪf]
and that her easy humour and want of principle would make life
和 那 她 简单的 幽默 和 想 的 原则 会 制作 生活
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['kerləs] .
comfortable and careless .
舒服的 和 粗心 .

她轻松的幽默感和缺乏原则的性格，会让她过上舒适而无忧无虑的生活。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [seɪnt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] ['ʃæpərɔn] [hɜːr; hər] ;
She was not a saint ; she could not expect a saint to chaperon her ;
她 曾是 不是 一个 圣 ; 她 可以 不是 预计 一个 圣 到 监护人 她 ;

她不是圣人，她不能指望圣人来陪伴她；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi][wɑːnt][ə; eɪ] [seɪnt] .
nor did she want a saint .
也不 做过 她 想 一个 圣 .

她也不想要一个圣人。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] .
At that moment her spirits rose .
在 那 片刻 她 烈酒 玫瑰 .

那一刻，她的精神振奋了起来。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['əuin] ,
She wanted Owen ,
她 通缉 欧文 ,

她想要欧文，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][tækt][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['leɪdi]
and she loved him the more for the tact he had shown in finding Lady
和 她 喜爱 他 这 更多的 为了 这 策略 他 有 所示 在 寻找 女士
- [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Duckle for her .
- 为了 她 .

她因为他巧妙地帮她找到了小鸭小姐而更加爱他了。

[ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdiːz] [fɔːlts] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ɪn'θuːziæzəm] ,
She accepted the good lady's faults with reckless enthusiasm ,
她 公认 这 好的 女士的 故障 和 鲁莽 热情 ,

她以近乎鲁莽的热情接受了这位善良女士的缺点。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] ['wɪspər]
and when they got back to the hotel she took the first occasion to whisper
和 什么时候 他们 得到 后退 到 这 酒店 她 采取 这 第一的 场合 到 耳语
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['leɪdi] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeid] [get][ɑːn] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
that she liked Lady Duckle and was sure they'd get on very well together .
那 她 喜欢 女士 - 和 曾是 当然 他们会 得到 在 非常 出色地 一起 .

回到酒店后，她抓住机会悄悄告诉小鸭小姐，她很喜欢她，并且确信她们会相处得很好。

" ['əuin] , [dɪr] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] .
" Owen , dear , I'm so happy , I don't know what to do with myself .
" 欧文 , 亲爱的 , 我是 所以 快乐的 , 我 不 知道 什么 到 做 和 我 .

“欧文，亲爱的，我太高兴了，我都不知道该怎么办了。”

[aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði][bwɑː] .
I did enjoy my drive to the Bois .
我 做过 享受 我的 驾驶 到 这 布伊斯 .

我很享受去博伊斯的这段驾车之旅。

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] ;
I never was so happy and I don't seem to be enjoying myself enough ;
我 绝不 曾是 所以 快乐的 和 我 不 似乎 到 是 享受 我 足够的 ;

我从未如此快乐过，但我似乎还没有真正享受到快乐；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
I should like to sit up all night to think of it . "
我 应该 喜欢 到 坐 向上 全部 夜晚 到 思考 的 它 . "

我想彻夜难眠好好想想这件事。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] . "
" There's no reason why you shouldn't . "
" 有 不 原因 为什么 你 不应该 . "

“你没有任何理由不这么做。”

" ['oʊnli][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['taɪərd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . . . .
" Only I should feel tired in the morning . . . .
" 仅有的 我 应该 感觉 疲劳的 在 这 早晨 . . . .

只有我早上才会感到疲倦……

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] ? "
Are you coming to my room ? "
是 你 未来 到 我的 房间 ? "

你要来我房间吗?

" [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] .
" Unless you want me not to .
" 除非 你 想 我 不是 到 .

除非你不希望我这样做。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] ? "
Do you want me to come ? "
做 你 想 我 到 来 ? "

你想让我去吗?

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] ? "
" Do I look as if I didn't ? "
" 做 我 看 作为 如果 我 没有 ? "

“我看起来像没做过吗？”

" [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] .
" Your eyes are shining like stars .
" 你的 眼睛 是 灼灼 喜欢 明星 .

你的眼睛像星星一样闪亮。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈhæpi] .
It is worth while taking trouble to make you happy .
它 是 值得 尽管 采取 麻烦 到 制作 你 快乐的 .

费心让你开心是值得的。

[juː; jʊ][duː][ɪnˈdʒɔɪ][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] . . . .
You do enjoy it so . . . .
你 做 享受 它 所以 . . . .

你确实很喜欢，所以……

[wiːl] [goʊ] [ˌʌpˈsterz] [naʊ] .
We'll go upstairs now .
出色地 去 楼上 现在 .

我们现在上楼。

[wiː; wi] [kɑːnt] [tɔːk] [hɪr] , [ˈleɪdi] - [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
We can't talk here , Lady Duckle is coming back .
我们 不能 讲话 这里 , 女士 - 是 未来 后退 .

我们不能在这里说话，小鸭小姐马上就要回来了。

[liːv] [jʊr; jər] [dɔːr] [əˈdʒɑːr] . "
Leave your door ajar . "
离开 你的 门 半开 . "

请将门半开。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][səˈspekts; ˈsʌspekts] ? "
" You don't think she suspects ? "
" 你 不 思考 她 嫌疑人 ? "

你不认为她会怀疑吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [səˈspekt] , [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] .
" It doesn't matter what people suspect , the essential is that they shouldn't know .
" 它 不 事情 什么 人们 怀疑 , 这 基本的 是 那 他们 不应该 知道 .

“人们怀疑什么并不重要，重要的是他们不应该知道。”

[aɪv] [lɑːts][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've lots to tell you .
我已经 很多 到 告诉 你 .

我有很多话想跟你说。

[aɪv] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] - . "
I've arranged everything with Lady Duckle . "
我已经 安排 一切 和 女士 - . "

我已经和鸭小姐安排好了一切。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['telɪŋ] [mɪs] ['ɪnəs] [ðæt] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] [ʃiːl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət]
" I was just telling Miss Innes that in three years she'll probably be singing at
" 我 曾是 只是 讲述 错过 伊内斯 那 在 三 年 壳 大概 是 歌唱 在
[ðə; ði] ['ɑːprə] [haʊs] .
the Opera House .
这 歌剧 房子 .

“我刚才跟伊内斯小姐说，三年后她很可能就会在歌剧院唱歌了。”

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ʃiːl] [hæv; həv] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðæt] [sɑː'vɛli] [kæn; kən] [tiːtʃ]
In a year or a year and a half she'll have learnt all that Savelli can teach
在 一个 年 或者 一个 年 和 一个 一半 壳 有 学会了 全部 那 萨维利 能 教
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一年或一年半的时间里，她就能学到萨维利能教给她的一切。

['iznt] [ðæt] [soʊ] ?
Isn't that so ?
不是 那 所以 ?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] - ['menʃ(ə)nd]
" The question was discussed for a while , and then Lady Duckle mentioned
" 这 问题 曾是 讨论 为了 一个 尽管 , 和 然后 女士 - 提及
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] .
that it was getting late .
那 它 曾是 获得 晚的 .

“这个问题讨论了一会儿，然后鸭子夫人说时间不早了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['moʊmənt] [wen] ['əuin] [stɑːpt] [ðə; ði] [lɪft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd]
It was an embarrassing moment when Owen stopped the lift and they bade
它 曾是 一个 尴尬的 片刻 什么时候 欧文 停止 这 举起 和 他们 巴德
[hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .
her good - night .
她 好的 - 夜晚 .

欧文停下电梯，和她道晚安，场面十分尴尬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .
She was on the third , they were on the second floor .
她 曾是 在 这 第三 , 他们 是 在 这 第二 地面 .

她当时在三楼，他们当时在二楼。

[æz; əz] ['evlɪn] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['əuin] [stʊd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəuldəz] ;
As Evelyn went down the passage , Owen stood to watch her sloping shoulders ;
作为 伊芙琳 去 向下 这 通道 , 欧文 站立 到 手表 她 倾斜的 肩膀 ;

当伊芙琳沿着走廊走下去时，欧文站在那里注视着她倾斜的肩膀；

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['mɪnətʃər] .
they seemed to him like those of an old miniature .
他们 似乎 到 他 喜欢 那些 的 一个 老的 微型 .

在他看来，它们就像是古老的微缩模型。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ə; eɪ] ['blæŋknəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ;
When she turned the corner a blankness came over him ;
什么时候 她 转向 这 角落 一个 空白 来了 超过 他 ;

当她转过街角时，他突然感到一阵茫然；

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi]
things seemed to recede and he was strangely alone with himself as he
事物 似乎 到 消退 和 他 曾是 奇怪的 独自的 和 他自己 作为 他
['stroʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] .
strolled into his room .
漫步 进入 他的 房间 .

周围的一切似乎都渐渐远去，他独自一人漫步走进房间，感到一种奇特的孤独。

[bʌt; bət] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [glæs] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [praɪd] .
But standing before the glass , his heart was swollen with a great pride .
但 常设 前 这 玻璃 , 他的 心 曾是 肿 和 一个 伟大的 自豪 .

但站在玻璃前，他心中充满了自豪。

[hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ˌenɪg'mætɪk] [lʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ɪn] ['tɪʃən]
He remarked in his eyes the strange , enigmatic look which he admired in Titian
他 评论 在 他的 眼睛 这 奇怪的 , 神秘的 看 哪个 他 钦佩 在 提香
[ænd; ənd][,væn'daik] ,
and Vandyke ,
和 范戴克 ,

他注意到他眼中那种奇异、神秘的神情，正是他在提香和凡戴克的作品中所欣赏的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] — [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] ;
and he thought of himself as a principle — as a force ;
和 他 想法 的 他自己 作为 一个 原则 — 作为 一个 力量 ;

他把自己视为一种原则——一种力量；

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]['iːv(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
he wondered if he were an evil influence ,
他 想知道 如果 他 是 一个 邪恶的 影响 ,

他怀疑自己是否对他人产生了不良影响。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm'self] [ɪn] ['muːdi] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz]
and lost himself in moody meditations concerning the mystery of the attractions
和 丢失的 他自己 在 情绪化 冥想 有关 这 神秘 的 这 景点
[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
he presented to women .
他 呈现 到 女性 .

他陷入了沉思，思考着自己对女性的吸引力之谜。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
But suddenly he remembered that in a few minutes she would be in his arms ,
但 突然 他 记得 那 在 一个 很少 分钟 她 会 是 在 他的 武器 ,

但他突然想起，几分钟后她就会在他怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [mɔːr] ['diːpli] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and he closed his eyes as if to delight more deeply in the joy that she
和 他 关闭 他的 眼睛 作为 如果 到 喜 更多的 深 在 这 喜悦 那 她
[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
presented to his imagination .
呈现 到 他的 想像力 .

他闭上眼睛，仿佛要更深切地享受她带给他的想象的快乐。

[soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər]
So intense was his desire that he could not believe that he was her lover
所以 激烈的 曾是 他的 欲望 那 他 可以 不是 相信 那 他 曾是 她 情人
,
,
,

他对她的渴望如此强烈，以至于他无法相信自己是她的情人。

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[kʊd; kəd]	[dɪ'praɪv]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dɪ'laɪt]	.
that	**he**	**was**	**going**	**to**	**her**	**room**	**,**	**and**	**that**	**nothing**	**could**	**deprive**	**him**	**of**	**this**	**delight**	**.**
那	他	曾是	去	到	她	房间	,	和	那	没有什么	可以	剥夺	他	的	这	喜	.

他要去她的房间，没有什么能剥夺他的这份快乐。

[waɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[sʌtʃ]	[rer]	[dɪ'laɪt]	['hæpən]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	?
Why	**should**	**such**	**rare**	**delight**	**happen**	**to**	**him**	**?**
为什么	应该	这样的	稀有的	喜	发生	到	他	?

为什么如此难得的喜悦会降临到他身上?

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	.
He	**did**	**not**	**know**	**.**
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[wʌt]	['mætər]	,	[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['hæpənɪŋ]	?
What	**matter**	**,**	**since**	**it**	**was**	**happening**	**?**
什么	事情	,	自从	它	曾是	发生	?

既然事情已经发生了，那又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	.
She	**was**	**his**	**.**
她	曾是	他的	.

她是他的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	['hoʊldɪŋ]	[ðə; ði]	['rɛrəst]	['dʒuːəl]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hɑːloʊ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	.
It	**was**	**like**	**holding**	**the**	**rarest**	**jewel**	**in**	**the**	**world**	**in**	**the**	**hollow**	**of**	**his**	**hand**	**.**
它	曾是	喜欢	保持	这	最稀有	宝石	在	这	世界	在	这	空洞的	的	他的	手	.

就像把世界上最珍贵的宝石握在手中一样。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[prɪ'peərɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'siːv]	[hɪm; ɪm]	[brɔːt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪzinəs]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,
That	**she**	**was**	**at**	**that**	**moment**	**preparing**	**to**	**receive**	**him**	**brought**	**a**	**little**	**dizziness**	**into**	**his**	**eyes**	**,**
那	她	曾是	在	那	片刻	准备	到	收到	他	带来	一个	小的	头晕	进入	他的	眼睛	,

她此刻正准备迎接他，这让他眼前一黑。

[ænd; ənd]	[kəm'peld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ter; tɪ(ə)r]	[ɔːf]	[hɪz; ɪz]	['nektaɪ]	.
and	**compelled**	**him**	**to**	**tear**	**off**	**his**	**necktie**	**.**
和	被迫	他	到	撕	离开	他的	领带	.

并强迫他扯下领带。

[ðen]	,	['veɪgli]	,	[laɪk]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	,	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[ʌn'dres]	,	['veri]	['sloʊli]	,
Then	**,**	**vaguely**	**,**	**like**	**one**	**in**	**a**	**dream**	**,**	**he**	**began**	**to**	**undress**	**,**	**very**	**slowly**	**,**
然后	,	依稀	,	喜欢	一	在	一个	梦	,	他	开始	到	脱衣服	,	非常	缓慢地	,

然后，他恍惚间，如同梦境一般，开始非常缓慢地脱衣服。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[weɪt]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['aʊər]	[bɪ'fɔːr]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
for	**she**	**had**	**told**	**him**	**to**	**wait**	**a**	**quarter**	**of**	**an**	**hour**	**before**	**coming**	**to**	**her**	**room**	**.**
为了	她	有	讲述	他	到	等待	一个	四分之一	的	一个	小时	前	未来	到	她	房间	.

因为她曾告诉他，要等一刻钟后再来她的房间。

[hiː; hi]	[ɪg'zæmɪnd]	[hɪz; ɪz]	[θɪn]	[weɪst]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[taɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[bluː]	[sɪlk]	[pə'dʒɑːməz]	,
He	**examined**	**his**	**thin**	**waist**	**as**	**he**	**tied**	**himself**	**in**	**blue**	**silk**	**pyjamas**	**,**
他	检查	他的	薄的	腰部	作为	他	系	他自己	在	蓝色的	丝绸	睡衣	,

他一边系着蓝色丝绸睡衣的腰带，一边打量着自己纤细的腰身。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
and he paused to admire his long ,
和 他 暂停 到 钦佩 他的 长的 ,

他停下来欣赏自己修长的……

[streɪt] [fiːt] [bɪ'fɔːr] ['slɪpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] ['slɪpərz] .
straight feet before slipping them into a pair of black velvet slippers .
直的 脚 前 滑倒 他们 进入 一个 一对 的 黑色的 天鹅绒 拖鞋 .

伸直双脚，然后穿上一双黑色天鹅绒拖鞋。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
He turned to glance at his watch ,
他 转向 到 瞥一眼 在 他的 手表 ,

他转头看了一眼手表，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [læst] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
and to kill the last five minutes of the prescribed time he thought of
和 到 杀 这 最后的 五 分钟 的 这 规定 时间 他 想法 的
['ɛvəlɪnz] ['skruːpəlz] .
Evelyn's scruples .
伊芙琳的 顾虑 .

为了打发最后五分钟的时间，他想到了伊芙琳的顾虑。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] ['sɜːrt(ə)n] [bʊks] — ['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['hʌksli] [hiː; hi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,
She would have to read certain books — Darwin and Huxley he relied upon ,
她 会 有 到 读 肯定 图书 — 达尔文 和 赫胥黎 他 依赖 之上 ,

她必须读一些特定的书——他所依赖的达尔文和赫胥黎的作品，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [feɪθ] [ɪn] ['hɜːrbərt] ['spensər] .
and he reposed considerable faith in Herbert Spencer .
和 他 安息 大量 信仰 在 赫伯特 斯宾塞 .

他对赫伯特·斯宾塞寄予了相当大的信任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [kaɪnd] ,
But there were books of a lighter kind ,
但 那里 是 图书 的 一个 打火机 种类 ,

但也有一些轻松有趣的书籍。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [hiː; hi] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt] [les] [ɪn'sɪdiəs] .
and their influence he believed to be not less insidious .
和 他们的 影响 他 相信 到 是 不是 较少的 阴险 .

他认为他们的影响同样阴险狡诈。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔːrt'mæntoʊ] — [ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
He took one out of his portmanteau — the book which he said ,
他 采取 一 出去 的 他的 合成词 — 这 书 哪个 他 说 ,

他从手提箱里拿出一本——他说，那本书是……

[hæd; həd] ['influənst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] .
had influenced him more than any other .
有 影响 他 更多的 比 任何 其他 .

对他的影响比任何人都大。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæsɪdʒ] —
It opened at his favourite passage —
它 打开 在 他的 最喜欢的 通道 —

故事从他最喜欢的段落开始——

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'merɪk] [taɪm] ; [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][lɪv; laɪv][ɪz][nɑːt] [maɪn] ,
' I am a man of the Homeric time ; the world in which I live is not mine ,
- 我 是 一个 男人 的 这 荷马史诗 时间 ; 这 世界 在 哪个 我 居住 是 不是 矿 ,

“我生活在荷马时代；我所生活的世界并不属于我。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [sə'raʊndz] [ˌem 'iː] .
and I know nothing of the society which surrounds me .
和 我 知道 没有什么 的 这 社会 哪个 周围环境 我 .

我对周围的社会一无所知。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['peɪgən][æz; əz][ˌælsi'baiədi:z][ɔːr][æz; əz] ['fidiæs] . . . .
I am as pagan as Alcibiades or as Phidias . . . .
我 是 作为 异教徒 作为 阿尔西比亚德斯 或者 作为 菲迪亚斯 . . . .

我和阿尔西比亚德斯或菲狄亚斯一样都是异教徒……

[aɪ]['nevər] ['gæðərd] [ɑːn] ['gɔlgəθə] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,
I never gathered on Golgotha the flowers of the Passion ,
我 绝不 聚集 在 墓地 这 花朵 的 这 热情 ,

我从未在各各他山上采摘过往的花朵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [frʌm; frəm][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd]
and the deep stream which flowed from from the side of the Crucified
和 这 深的 溪流 哪个 流动 从 从 这 边 的 这 被钉在十字架上
[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [red] ['gɜːrdl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['nevər] [beɪðd] [ˌem 'iː][ɪn][ɪts] [taɪd] .
and made a red girdle round the world never bathed me in its tide .
和 制成 一个 红色的 腰带 圆形的 这 世界 绝不 洗澡 我 在 它是 潮 .

从被钉十字架的耶稣身边流出的深邃溪流，在世界周围形成一道红色的环带，却从未让我沐浴在它的潮汐之中。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] ['hev(ə)n] ,
I believe earth to be as beautiful as heaven ,
我 相信 地球 到 是 作为 美丽的 作为 天堂 ,

我相信地球和天堂一样美丽。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][fɔːrm] [ɪz]['vɜːrtʃuː] .
and I think that precision of form is virtue .
和 我 思考 那 精确 的 形式 是 美德 .

我认为形式的精确性是一种美德。

[ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪz][nɑːt][maɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] ; [aɪ] [lʌv] [ə; eɪ]['stætʃuː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fæntəm] . - . . .
Spirituality is not my strong point ; I love a statue better than a phantom . ' . . .
灵性 是 不是 我的 强的 观点 ; 我 爱 一个 雕像 更好的 比 一个 幻影 . - . . .

精神层面并非我的强项；比起幻影，我更喜欢雕像。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ] ['fɜːrðər] ;
He could remember no further ;
他 可以 记住 不 更远 ;

他再也记不起来了；

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][tekst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [daʊn] , [wen] , [ɑːn]
he glanced at the text and was about to lay the book down , when , on
他 瞥了一眼 在 这 文本 和 曾是 关于 到 躺 这 书 向下 , 什么时候 , 在
['sekənd] [θɔːts] ,
second thoughts ,
第二 想法 ,

他瞥了一眼书上的文字，正要放下书，但转念一想，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he decided to take it with him .
他 决定 到 拿 它 和 他 .

他决定把它带走。

[hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə'dʒɑːr] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [fɔːr; fər]['moʊmənt] ,
Her door was ajar ; he pushed it open and then stopped for moment ,
她 门 曾是 半开 ; 他 推动 它 打开 和 然后 停止 为了 片刻 ,

她的门半开着；他推开门，然后停顿了一下。

[sər'praɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .
surprised at his good fortune .
惊讶 在 他的 好的 财富 .

他对自己的好运感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] [ðæt] [ɪnstənts] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdiːz] ['bjuːti] .
And he never forgot that instant's impression of her body's beauty .
和 他 绝不 忘了 那 即时 印象 的 她 身体的 美丽 .

他永远不会忘记那一刻她曼妙身姿给他留下的深刻印象。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [snætʃ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [gɔːz] ['ræpər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
But before he could snatch the long gauze wrapper from her ,
但 前 他 可以 抢夺 这 长的 纱布 包装纸 从 她 ,

但还没等他从她手里抢走那条长长的纱布，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] , [ænd; ənd] , ['dʒɔɪəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnlɪt]
she had slipped her arm through the sleeves , and , joyous as a sunlit
她 有 滑倒了 她 手臂 通过 这 袖子 , 和 , 欢乐 作为 一个 阳光照射
['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] ,
morning hour ,
早晨 小时 ,

她将手臂伸进袖子里，像清晨阳光般喜悦，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
she came forward and threw herself into his arms .
她 来了 向前 和 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她走上前去，扑进了他的怀里。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['æksɪdənt] [wʊd] [nɑːt][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
Even then he could not believe that some evil accident would not rob him of
甚至 然后 他 可以 不是 相信 那 一些 邪恶的 事故 会 不是 抢 他 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

即便如此，他仍然无法相信会发生某种不幸的意外，夺走她的生命。

[hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər] ['ænsər]
He said some words to that effect , and often tried to recall her answer
他 说 一些 字 到 那 影响 , 和 经常 尝试 到 记起 她 回答
[tuː; tə][ðem; ðəm] ;
to them ;
到 他们 ;

他说过一些类似的话，并且经常试图回忆起她当时的回答；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
he was only sure that it was exquisitely characteristic of her ,
他 曾是 仅有的 当然 那 它 曾是 精美绝伦 特征 的 她 ,

他只确信这完全是她的独特风格。

[æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][hɜːr; hər] ['ænsər] — [æz; əz][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wen]
as were all her answers — as her answer was that very evening when
作为 是 全部 她 答案 — 作为 她 回答 曾是 那 非常 晚上 什么时候
[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
he told her that he would have to go to London at the end of the
他 讲述 她 那 他 会 有 到 去 到 伦敦 在 这 结尾 的 这
[wiːk] .
week .
星期 .

她的所有回答都是如此——就像那天晚上他告诉她他周末要去伦敦时，她的回答一样。

" [bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
" But only for some days .
" 但 仅有的 为了 一些 天 .

但只是几天而已。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ?
You don't think that I shall be changed ?
你 不 思考 那 我 将 是 已更改 ?

你不认为我会改变吗?

[jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [juː; jʊ] [les] ? "
You're not afraid that I shall love you less ? "
你是 不是 害怕的 那 我 将 爱 你 较少的 ? "

你不怕我对你的爱会减少吗?

" [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] .
" No ; I was not thinking of you , dear .
" 不 ; 我 曾是 不是 思维 的 你 , 亲爱的 .

“不，亲爱的，我没有想到你。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] .
I know that you'll not be changed ; I was thinking that I might be .
我 知道 那 你会 不是 是 已更改 ; 我 曾是 思维 那 我 可能 是 .

我知道你不会改变；我原本以为我会改变。

" [hiː; hi] [wɪð'druː] [ðə; ði][ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,
" He withdrew the arm that was round her , and , raising himself upon his elbow ,
" 他 退出 这 手臂 那 曾是 圆形的 她 , 和 , 提高 他自己 之上 他的 弯头 ,

他收回了搂着她的手臂，然后用手肘撑起身子，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
he looked at her .
他 看起来 在 她 .

他看着她。

" [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] ['sɪŋ(ə)l] [freɪz] [ðæn; ðən] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [æn; ən] ['aʊər] . "
" You've told me more about yourself in that single phrase than if you had been talking an hour . "
" 你已经 讲述 我 更多的 关于 你自己 在 那 单身的 短语 比 如果 你 有 到过 说 一个 小时 . "

“你用这句话告诉我的关于你自己的信息，比你花一个小时跟我聊天透露的还要多。”

" ['dɪrɪst] ['əuin] , [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] .
" Dearest Owen , let me kiss you .
" 亲爱的 欧文 , 让 我 吻 你 .

“亲爱的欧文，让我吻你。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['iːgərli] ,
" It seemed to them wonderful that they should be permitted to kiss each other so eagerly ,
" 它 似乎 到 他们 精彩的 那 他们 应该 是 允许 到 吻 每个 其他 所以 急切地 ,

“他们觉得能够如此热烈地亲吻彼此真是太棒了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ɪnˈtens] [ˈræptʃər] [tuː; tə][laɪ][ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz]
and it sometimes was a still more intense rapture to lie in each other's arms
和 它 有时 曾是 一个 仍然 更多的 激烈的 狂喜 到 说谎 在 每个 其他的 武器
[ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and talk to each other .
和 讲话 到 每个 其他 .

有时，彼此依偎着交谈，那种感觉更加强烈，令人陶醉。

[ðə; ði] [dɑːn] [sərˈpraɪzd] [ðem; ðəm] [stɪl] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf]
The dawn surprised them still talking , and it seemed to them as if
这 黎明 惊讶 他们 仍然 说 , 和 它 似乎 到 他们 作为 如果
[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
nothing had been said .
没有什么 有 到过 说 .

天亮时分，他们还在交谈，这让他们感到很意外，仿佛什么都没说过一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][laɪf] .
He was explaining his plans for her life .
他 曾是 解释 他的 计划 为了 她 生活 .

他正在向她解释他为她的人生所做的规划。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈbrɔːd] [fɔːr; fər] [faɪv] , [sɪks] , [ɔːr][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
They were , he thought , going to live abroad for five , six , or seven years .
他们 是 , 他 想法 , 去 到 居住 国外 为了 五 , 六 , 或者 七 年 .

他心想，他们大概会在国外生活五、六、七年吧。

[ðen] [ˈevlɪn] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [ˈlʌndən] , [tuː; tə] [sɪŋ] , [ˌpriˈsiːdid] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri]
Then Evelyn would go to London , to sing , preceded by an extraordinary
然后 伊芙琳 会 去 到 伦敦 , 到 唱歌 , 之前 经过 一个 非凡的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .

然后，伊芙琳将前往伦敦唱歌，此前她已享有非凡的声誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈpærɪs] .
But the first thing to do was to get a house in Paris .
但 这 第一的 事物 到 做 曾是 到 得到 一个 房子 在 巴黎 .

但首要任务是在巴黎买一套房子。

" [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [hoʊˈtel] ; [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] .
" We cannot stop at this hotel ; we must have a house .
" 我们 不能 停止 在 这 酒店 ; 我们 必须 有 一个 房子 .

“我们不能就住在这家旅馆；我们必须要有房子。”

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [hoʊˈtel][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈbælzæk] . "
I have heard of a charming hotel in the Rue Balzac . "
我 有 听到 的 一个 迷人 酒店 在 这 后悔 巴尔扎克 . "

我听说巴尔扎克街上有一家很迷人的酒店。

" [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈbælzæk] !
" In the Rue Balzac !
" 在 这 后悔 巴尔扎克 !

“在巴尔扎克街！”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [striːt] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ?
Is there a street called after him ?
是 那里 一个 街道 称为 后 他 ?

有没有一条街道以他的名字命名？

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? "
Is it on account of the name you want me to live there ? "
是 它 在 帐户 的 这 姓名 你 想 我 到 居住 那里 ? "

是因为这个姓氏，所以你才想让我住在那儿吗？

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
" No ; I don't think so , but perhaps the name had something to do with
" 不 ; 我 不 思考 所以 , 但 也许 这 姓名 有 某物 到 做 和
[ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] ['nevər] [noʊz] .
it — one never knows .
它 — 一 绝不 知道 .

“不，我不这么认为，但也许名字和这件事有关——谁知道呢。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðə; ði] [striːt] . "
But I always liked the street . "
但 我 总是 喜欢 这 街道 . "

但我一直很喜欢这条街。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "
" Which of his books is it like ? "
" 哪个 的 他的 图书 是 它 喜欢 ? "

“这本书跟他的哪本书很像？”

" [lez] ['siːkrɪts] [diː][lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] -
" Les Secrets de la Princesse de Cadignan
" 莱斯 秘密 德 拉 公主 德 -

卡迪尼昂公主的秘密

" [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They laughed and kissed each other .
" 他们 笑了 和 亲吻 每个 其他 .

他们笑着亲吻了对方。

" [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ɪz][ðə; ði] ['ævənuː] [diː] ['friːdlənd] ; [ðə; ði][træm] ['pa:siz] [ðer; ðər]
" At the bottom of the street is the Avenue de Friedland ; the tram passes there
" 在 这 底部 的 这 街道 是 这 大街 德 弗里德兰 ; 这 电车 通过 那里
,
,
,

街道尽头是弗里德兰大道；有轨电车从那里经过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə] ['mædəm] - .
and it will take you straight to Madame Savelli's .
和 它 将要 拿 你 直的 到 夫人 - .

它会直接带你到萨维利夫人的餐厅。

" [ðə; ði]['spæroʊz; 'speroʊz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ʃrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz]
" The sparrows had begun to shrill in the courtyard , and their eyes
" 这 麻雀 有 开始 到 尖锐 在 这 庭院 , 和 他们的 眼睛
[eɪkt] [wɪð; wɪθ] [sliːp] .
ached with sleep .
疼痛 和 睡觉 .

院子里的麻雀开始尖叫，它们的眼睛因困倦而酸痛。

" [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['jɪrz] — [juːl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪm] .
" Five or six years — you'll be at the height of your fame .
" 五 或者 六 年 — 你会 是 在 这 高度 的 你的 名声 .

“五六年之后——你的名气就会达到顶峰。”

[ðeɪ] [wɪl] [pæs] ['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
They will pass only too quickly , " he added .
他们 将要 经过 仅有的 也 迅速地 , " 他 额外 .

“它们转瞬即逝，”他补充道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ðen] .
He was thinking what his age would be then .
他 曾是 思维 什么 他的 年龄 会 是 然后 .

他当时在想，那他那时会多大呢？

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] . "
" And when they have passed , it will seem like a dream . "
" 和 什么时候 他们 有 通过了 , 它 将要 似乎 喜欢 一个 梦 . "

“当他们离去之后，一切都会像一场梦。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ,
" Like a dream , " she repeated ,
" 喜欢 一个 梦 , " 她 重复 ,

“就像做梦一样,”她重复道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [wer] [hɪz; ɪz][hæd; həd][leɪn] .
and she laid her face on the pillow where his had lain .
和 她 铺设 她 脸 在 这 枕头 在哪里 他的 有 莱恩 .

她把脸埋在他之前躺过的枕头上。

[ˈtʃæptər] [twelv]

CHAPTER TWELVE

章 十二

第十二章

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ] ,
As she lay between sleeping and waking , she strove to grasp the haunting ,
作为 她 躺 之间 睡眠 和 醒来 , 她 努力 到 抓牢 这 令人难忘 ,
[ˈfjuːdʒətɪv][aɪˈdiːə] ,
fugitive idea ,
逃犯 主意 ,

在半梦半醒之间，她努力想要抓住那个萦绕心头、转瞬即逝的想法。

[bʌt; bət] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [sliːp] [fel] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [tuː] [ˈtristən; -tæn] ,
but shadows of sleep fell , and in her dream there appeared two Tristans ,
但 阴影 的 睡觉 跌倒 , 和 在 她 梦 那里 出现 二 特里斯坦 ,

但睡意袭来，她的梦中出现了两个特里斯坦。

[ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] .
a fair and a dark .
一个 公平的 和 一个 黑暗的 .

一个白皙和一个黝黑。

[wen] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [breɪn] , [ʃiː; ʃi]
When the shadows were lifted and she thought with an awakening brain , she
什么时候 这 阴影 是 抬起 和 她 想法 和 一个 唤醒 脑 , 她
[smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] ,
smiled at the absurdity ,
微笑 在 这 荒谬 ,

当阴影散去，她的大脑苏醒过来思考时，她对这种荒谬感到好笑。

[ænd; ənd] , [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪˈdiːə] , [tuː; tə][grɪp][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈveri] [lɔɪnz] ,
and , striving to get close to her idea , to grip it about its very loins ,
和 , 努力 到 得到 关闭 到 她 主意 , 到 紧握 它 关于 它是 非常 腰肉 ,

于是，他努力接近她的想法，紧紧抓住它的核心，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] ,
she asked herself how much of her own life she could express in the part ,
她 问 她自己 如何 很多 的 她 自己的 生活 她 可以 表达 在 这 部分 ,

她问自己，她能在角色中表达多少自己的生活经历?

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈæktɪd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] .
for she always acted one side of her character .
为了 她 总是 行动 一 边 的 她 特点 .

因为她总是只扮演她性格的一面。

[hɜːr; hər]['paɪəs] ['gɜːrlhʊd] [faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Her pious girlhood found expression in the Elizabeth ,
她 虔诚的 少女时代 成立 表达 在 这 伊丽莎白 ,

她虔诚的少女时代在伊丽莎白一世身上得到了体现。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [tɜːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt]
and what she termed the other side of her character she was going to put
和 什么 她 称为 这 其他 边 的 她 特点 她 曾是 去 到 放
[ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][i'zɔldə] .
on the stage in the character of Isolde .
在 这 阶段 在 这 特点 的 伊索尔德 .

她将自己性格的另一面，也就是她将在舞台上扮演的伊索尔德这个角色，展现出来。

[ə'gen] [sliːp] ['θɪkənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] .
Again sleep thickened , and she found it impossible to follow her idea .
再次 睡觉 增稠 , 和 她 成立 它 不可能的 到 跟随 她 主意 .

她再次陷入睡意，无法集中精力思考。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][græsp][ˌaɪ 'tiː] .
It eluded her ; she could not grasp it .
它 躲避 她 ; 她 可以 不是 抓牢 它 .

她始终无法理解，也无法领悟。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
It turned to a dream , a dream which she could not understand even while she
它 转向 到 一个 梦 , 一个 梦 哪个 她 可以 不是 理解 甚至 尽管 她
[driːmd] [ˌaɪ 'tiː] .
dreamed it .
梦见 它 .

它变成了一场梦，一场即使在梦中她也无法理解的梦。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'weikt] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
But as she awaked , she uttered a cry .
但 作为 她 醒来 , 她 说出 一个 哭 .

但她醒来时，却发出了一声哭喊。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][noʊt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][goʊz] [ʌp]
It happened to be the note she had to sing when the curtain goes up
它 发生 到 是 这 笔记 她 有 到 唱歌 什么时候 这 窗帘 去 向上
[ænd; ənd][i'zɔldə][laɪz][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər]['trɪstæn] ,
and Isolde lies on the couch yearning for Tristan ,
和 伊索尔德 谎言 在 这 长椅 渴望 为了 特里斯坦 ,

那恰好是幕布拉开时，伊索尔德躺在沙发上思念特里斯坦时，她要唱的那首歌。

[fɔːr; fər] [ə'sweɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fiːvər] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [hɜːr; hər] .
for assuagement of the fever which consumes her .
为了 缓和 的 这 发烧 哪个 消耗 她 .

为了缓解她高烧不退的症状。

[ɔːl] ['ʌðər] ['æktrəsɪz] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] ,
All other actresses had striven to portray an Irish princess ,
全部 其他 女演员 有 努力 到 写真 一个 爱尔兰 公主 ,

其他所有女演员都努力扮演过爱尔兰公主，

[ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [bi'liːvd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] [maɪt] [biː; bi] .
or what they believed an Irish princess might be .
或者 什么 他们 相信 一个 爱尔兰 公主 可能 是 .

或者说，是他们认为的爱尔兰公主应该是什么样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɪnses] ,
But she cared nothing for the Irish princess ,
但 她 关心 没有什么 为了 这 爱尔兰 公主 ,

但她对那位爱尔兰公主毫不在意。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fɪzɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	['ment(ə)l]	[dɪ'stres]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[sɪk]
and	**a**	**great**	**deal**	**for**	**the**	**physical**	**and**	**mental**	**distress**	**of**	**a**	**woman**	**sick**
和	一个	伟大的	交易	为了	这	身体的	和	精神的	痛苦	的	一个	女士	生病的

[wɪð; wɪθ]	[lʌv]	.
with	**love**	**.**
和	爱	.

以及对一个因失恋而患上疾病的女人的身心痛苦的巨大补偿。

[hɜːr; hər]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[rɪ'kɔːlɪŋ]	[hɜːr; hər]	[sen'seiʃənz]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[ɪn'tens]	,
Her	**power**	**of**	**recalling**	**her**	**sensations**	**was**	**so**	**intense**	**,**
她	力量	的	回忆	她	感觉	曾是	所以	激烈的	,

她回忆起自身感受的能力非常强烈。

[ðæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɔːrm]	[bed]	[ʃiː; ʃi]	[lɪvd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,
that	**in**	**her**	**warm**	**bed**	**she**	**lived**	**again**	**the**	**long**	**,**
那	在	她	温暖的	床	她	居住地	再次	这	长的	,

在她温暖的床上，她又经历了漫长的岁月。

['eɪkɪŋ]	['iːvnɪŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['wɪntər]	[ɪn]	['dʌlˌwɪtʃ]	,	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	['əuin]	.
aching	**evenings**	**of**	**the**	**long**	**winter**	**in**	**Dulwich**	**,**	**before**	**she**	**went**	**away**	**with**	**Owen**	**.**
疼痛	晚上	的	这	长的	冬天	在	达利奇	,	前	她	去	离开	和	欧文	.

在和欧文离开之前，她在达利奇度过了漫长冬季里那些令人难熬的夜晚。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə'gen]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	['twaɪlaɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skræp]	[ʌv; əv]	[blæk]	['gɑːrdn]	,
She	**saw**	**again**	**the**	**Spring**	**twilight**	**in**	**the**	**scrap**	**of**	**black**	**garden**	**,**
她	锯	再次	这	春天	暮	在	这	废料	的	黑色的	花园	,

她再次在黑色花园的残垣断壁中看到了春天的暮色。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[stænd]	['watʃɪŋ]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
where	**she**	**used**	**to**	**stand**	**watching**	**the**	**stars**	**.**
在哪里	她	用过的	到	站立	观看	这	明星	.

她以前常站在那里看星星。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[dred]	['kreɪvɪŋ]	[tuː; tə]	['wɜːrʃɪp]	[ðem; ðəm]	,	[ðə; ði]	['æŋgwɪʃ]	[ʌv; əv]	[rɪ'mɔːrs]
She	**remembered**	**the**	**dread**	**craving**	**to**	**worship**	**them**	**,**	**the**	**anguish**	**of**	**remorse**
她	记得	这	恐惧	渴望	到	崇拜	他们	,	这	痛苦	的	悔恨

[ænd; ənd]	[fɪr]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[bed]	,
and	**fear**	**on**	**her**	**bed**	**,**
和	害怕	在	她	床	,

她记得那种想要膜拜他们的恐惧和渴望，记得躺在床上时悔恨和恐惧的痛苦。

[hɜːr; hər]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]	['dɪstənt]	['kʌntriz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[aɪz]	[wɪtʃ]	[lʊkt]	[æt; ət]
her	**visions**	**of**	**distant**	**countries**	**and**	**the**	**gleam**	**of**	**eyes**	**which**	**looked**	**at**
她	愿景	的	遥远	国家	和	这	闪耀	的	眼睛	哪个	看起来	在

[hɜːr; hər]	[θruː]	[ðə; ði]	[ded]	[ʌv; əv]	[naɪt]	.
her	**through**	**the**	**dead**	**of**	**night**	**.**
她	通过	这	死的	的	夜晚	.

她梦见遥远的国度，以及在漆黑的夜晚凝视着她的闪亮双眼。

[haʊ]	['mɪzrəb(ə)l]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ðæt]	[taɪm]	—	[ɪn]	[ðoʊz]	[mʌnθs]	.
How	**miserable**	**she**	**had**	**been**	**in**	**that**	**time**	**—**	**in**	**those**	**months**	**.**
如何	悲惨的	她	有	到过	在	那	时间	—	在	那些	几个月	.

那几个月，她过得多么痛苦啊。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	,
She	**had**	**wanted**	**to**	**sing**	**,**	**and**	**she**	**could**	**not**	**,**
她	有	通缉	到	唱歌	,	和	她	可以	不是	,

她想唱歌，但她唱不了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]
and she had wanted — she had not known what was the matter with
和 她 有 通缉 — 她 有 不是 已知 什么 曾是 这 事情 和
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她一直想要——她不知道自己怎么了。

[ðæt] ['fiːlɪŋ] ([haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] !)
That feeling (how well she remembered it !)
那 感觉 （ 如何 出色地 她 记得 它 ！ ）

那种感觉（她记得多么清楚啊！）

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][mæd] !
as if she wanted to go mad !
作为 如果 她 通缉 到 去 疯狂的 ！

仿佛她想发疯似的！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['laɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌɪntrə'duːs] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [siːn] —
And all those lightnesses of the brain she could introduce in the opening scene —
和 全部 那些 轻盈 的 这 脑 她 可以 介绍 在 这 开幕 场景 —
[ðə; ði] ['veri] ['oʊpənɪŋ] [kraɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
the very opening cry was one of them .
这 非常 开幕 哭 曾是 一 的 他们 .

而她在开场戏中展现的所有那些轻松诙谐的元素——开场那声呐喊就是其中之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [tuː] [θiːmz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [æn; ən][i'zɔldə] [mɔːr] [ɪn'tens]
And with these two themes she thought she could create an Isolde more intense
和 和 这些 二 主题 她 想法 她 可以 创造 一个 伊索尔德 更多的 激烈的
[ðæn; ðən][ðə; ði][i'zɔldə][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] ['wɪmɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
than the Isolde of the fat women whom she had seen walking about the
比 这 伊索尔德 的 这 胖的 女性 谁 她 有 已见 步行 关于 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ，

她认为凭借这两个主题，她可以塑造出一个比她在舞台上看到的那些胖女人的伊索尔德形象更加鲜明的伊索尔德形象。

['lɪftɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['skʌlptʃər] .
lifting their arms and trying to look like sculpture .
举重 他们的 武器 和 尝试 到 看 喜欢 雕塑 .

他们举起双臂，试图摆出雕塑般的姿势。

[noʊ][wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪfə'renʃieɪt] [bɪ'twiːn] [i'zɔldə]
No one whom she had seen had attempted to differentiate between Isolde
不 一 谁 她 有 已见 有 尝试过 到 区分 之间 伊索尔德
[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [drɪŋks] [ænd; ənd]['æftər][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n] ,
before she drinks and after she has drunk the love potion ,
前 她 饮料 和 后 她 有 醉 这 爱 药水 ，

她所见过的人中，没有人试图区分伊索尔德喝爱情药水前后的样子。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [mis'teik] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [truː]
and , to avoid this mistake , she felt that she would only have to be true
和 ， 到 避免 这 错误 ， 她 毛毡 那 她 会 仅有的 有 到 是 真的
[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

为了避免犯这样的错误，她觉得自己只需要忠于自己。

['æftər][ðə; ði] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [drʌŋk] ,
After the love potion had been drunk ,
后 这 爱 药水 有 到过 醉 ，

喝下爱情药水之后，

[ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪts]['moʊmənt][ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst]

the moment of her life to put on the stage was its moment of highest

这 片刻 的 她 生活 到 放 在 这 阶段 曾是 它是 片刻 的 最高

['sekʃuəl][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .

sexual exaltation .

性 提高 .

她一生中最激动人心的时刻，就是她性欲达到顶峰的时刻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

Which was that ?

哪个 曾是 那 ?

那是什么？

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][doʊz] .

There were so many , she smiled in her doze .

那里 是 所以 许多 , 她 微笑 在 她 瞌睡 .

太多了，她在睡梦中微笑着说。

[pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['mædəm] [sɑː'vɛli]

Perhaps the most wonderful day of her life was the day Madame Savelli

也许 这 最多 精彩的 天 的 她 生活 曾是 这 天 夫人 萨维利

[hæd; həd] [sed] ,

had said ,

有 说 ,

也许她一生中最美好的一天，就是萨维利夫人对她说的那一天：

" [ɪf] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [aɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

" If you'll stay with me for a year , I'll make something wonderful of you .

" 如果 你会 停留 和 我 为了 一个 年 , 患病的 制作 某物 精彩的 的 你 .

“如果你愿意和我在一起一年，我会让你成就一番伟业。”

" [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][bwɑː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['griːnswɔːrd] , [ðə; ði]

" She recalled the drive in the Bois , and she saw again the greensward , the

" 她 召回 这 驾驶 在 这 布伊斯 , 和 她 锯 再次 这 绿地 , 这

['pɑːplər] ,

poplars ,

白杨树 ,

她回忆起在森林里的驾车之旅，再次看到了绿茵茵的草地和白杨树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] .

and the stream of carriages .

和 这 溪流 的 马车 .

还有络绎不绝的马车。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['hɑːrdli] [bɪn] ['eɪb(ə)l][soʊ] [rɪ'zɪst] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə]

She had hardly been able so resist springing up in the carriage and singing to

她 有 几乎 到过 有能力的 所以 抵抗 弹簧 向上 在 这 运输 和 歌唱 到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

the people ;

这 人们 ;

她几乎无法抑制住想要跳上马车，为人们唱歌的冲动；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [hæd; həd] [sed] .

she had wanted to tell them what Madame Savelli had said .

她 有 通缉 到 告诉 他们 什么 夫人 萨维利 有 说 .

她原本想告诉他们萨维利夫人说了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

She had wished to cry to them ,

她 有 希望 到 哭 到 他们 ,

她很想向他们哭诉，

"	[ɪn]	[tuː]	['jɪrz]	[ɔːl]	[juː; jʊ]	['piːp(ə)l]	[wɪl]	[biː; bi]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌem 'iː]	.
"	**In**	**two**	**years**	**all**	**you**	**people**	**will**	**be**	**going**	**to**	**the**	**opera**	**to**	**hear**	**me**	**.**
"	在	二	年	全部	你	人们	将要	是	去	到	这	歌剧	到	听到	我	.

“两年后，你们所有人都会去歌剧院听我唱歌。”

"	[wʌt]	[hæd; həd]	[stɑːpt]	[hɜːr; hər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[dred]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[nɑːt]	['hæpən]	.
"	**What**	**had**	**stopped**	**her**	**was**	**the**	**dread**	**that**	**it**	**might**	**not**	**happen**	**.**
"	什么	有	停止	她	曾是	这	恐惧	那	它	可能	不是	发生	.

“阻止她的是害怕这件事可能不会发生。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['hæpənd]	!
But	**it**	**had**	**happened**	**!**
但	它	有	发生	!

但这事已经发生了！

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	['ɑːlɪv]	.
That	**was**	**the**	**evening**	**she**	**had**	**met**	**Olive**	**.**
那	曾是	这	晚上	她	有	遇见	橄榄	.

那天晚上她遇到了奥利弗。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]	[spɑːt]	.
She	**could**	**see**	**the**	**exact**	**spot**	**.**
她	可以	看	这	精确的	点	.

她能清楚地看到那个位置。

[ɔːl'ðoʊ]	['ɑːlɪv]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[ə'raɪvd]	,
Although	**Olive**	**had**	**only**	**just**	**arrived**	**,**
虽然	橄榄	有	仅有的	只是	到达的	,

虽然奥利弗才刚到，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌp]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[per]	[ʌv; əv]	['slɪpərz]	.
she	**had**	**been**	**up**	**to**	**her**	**room**	**and**	**put**	**on**	**a**	**pair**	**of**	**slippers**	**.**
她	有	到过	向上	到	她	房间	和	放	在	一个	一对	的	拖鞋	.

她回到房间，穿上了一双拖鞋。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[daind]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[ˌkæ'feɪ]	,
They	**had**	**dined**	**at**	**a**	**café**	**,**
他们	有	用餐	在	一个	咖啡店	,

他们在一家咖啡馆用餐。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[θruː]	['dɪnər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	[wɪð; wɪθ]	['əuin]	,
and	**all**	**through**	**dinner**	**she**	**had**	**longed**	**to**	**be**	**alone**	**with**	**Owen**	**,**
和	全部	通过	晚餐	她	有	渴望	到	是	独自的	和	欧文	,

整个晚餐期间，她都渴望能和欧文单独待在一起。

[ænd; ənd]	['æftər]	['dɪnər]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hæd; həd]	[siːmd]	[soʊ]	[lɔːŋ]	.
and	**after**	**dinner**	**the**	**time**	**had**	**seemed**	**so**	**long**	**.**
和	后	晚餐	这	时间	有	似乎	所以	长的	.

晚饭后，时间似乎过得格外漫长。

[bɪ'fɔːr]	['goʊɪŋ]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɪft]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[maɪt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]
Before	**going**	**up**	**in**	**the**	**lift**	**he**	**had**	**asked**	**her**	**if**	**he**	**might**	**come**	**to**	**her**
前	去	向上	在	这	举起	他	有	问	她	如果	他	可能	来	到	她

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

在乘电梯上去之前，他问过她是否可以去她的房间。

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['suːnər]
In a quarter of an hour , she had said , but he had come sooner
在 一个 四分之一 的 一个 小时 , 她 有 说 , 但 他 有 来 很快
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,
than she expected ,
比 她 预期的 ,

她说还有一刻钟，但他比她预想的来得早。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][ə; eɪ] [gɔːz] ['ræpər] .
and she remembered slipping her arm into a gauze wrapper .
和 她 记得 滑倒 她 手臂 进入 一个 纱布 包装纸 .

她记得自己把胳膊伸进了纱布里。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] !
How she had flung herself into his arms !
如何 她 有 扔 她自己 进入 他的 武器 !

她是如何扑进他的怀里的！

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə][pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
That was the moment of her life to put upon the stage when she and
那 曾是 这 片刻 的 她 生活 到 放 之上 这 阶段 什么时候 她 和
['trɪstæn] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n] .
Tristan look at each other after drinking the love potion .
特里斯坦 看 在 每个 其他 后 喝 这 爱 药水 .

那是她人生中最值得在舞台上呈现的时刻，她和特里斯坦喝下爱情药水后四目相对。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ['trɪstæn] [laɪvz; lɪvz] [θruː] [hɜːr; hər] .
In the second act Tristan lives through her .
在 这 第二 行为 特里斯坦 生活 通过 她 .

在第二幕中，特里斯坦通过她而活。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
She is the will to live ;
她 是 这 将要 到 居住 ;

她是求生的意志；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ʌltɪmətli] [kən'sents] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [lænd] ,
and if she ultimately consents to follow him into the shadowy land ,
和 如果 她 最终 同意 到 跟随 他 进入 这 阴暗的 土地 ,

如果她最终同意跟随他进入那片黑暗之地，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
it is for love of him .
它 是 为了 爱 的 他 .

这是出于对他的爱。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] ['nʌθɪŋ] ;
But of his desire for death she understands nothing ;
但 的 他的 欲望 为了 死亡 她 明白 没有什么 ;

但她对他的死亡渴望却一无所知；

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][du'et][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'zaɪɚz][tuː; tə] [kwentʃ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .
all through the duet it is she who desires to quench this desire with kisses .
全部 通过 这 二重唱 它 是 她 WHO 欲望 到 淬火 这 欲望 和 吻 .

在整首二重唱中，都是她渴望用吻来平息这种欲望。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wɪmənz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn]
That was her conception of women's mission , and that was her own
那 曾是 她 概念 的 女性的 使命 , 和 那 曾是 她 自己的
[laɪf][wɪð; wɪθ] ['əuin] ;
life with Owen ;
生活 和 欧文 ;

这就是她对女性使命的理解，也是她与欧文的生活写照；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ðæt]	[kəm'peld]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[daʊn]	[hɪz; ɪz]	[dɪ'spɑːndənsi]	.
it	**was**	**her**	**love**	**that**	**compelled**	**him**	**to**	**live**	**down**	**his**	**despondencies**	**.**
它	曾是	她	爱	那	被迫	他	到	居住	向下	他的	沮丧	.

是她的爱让他走出了沮丧的阴霾。

[soʊ]	[hɜːr; hər]	[i'zɔldə]	[wʊd]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɜːrsən(ə)l]	[laɪf]	[ðæt]	[noʊ]	[i'zɔldə]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[bɪ'fɔːr]	.
So	**her**	**Isolde**	**would**	**have**	**an**	**intense**	**and**	**a**	**personal**	**life**	**that**	**no**	**Isolde**	**had**	**had**	**before**	**.**
所以	她	伊索尔德	会	有	一个	激烈的	和	一个	个人的	生活	那	不	伊索尔德	有	有	前	.

所以，她笔下的伊索尔德将拥有前所未有的精彩而私密的生活。

[ænd; ənd]	[ɪn]	['hoʊldɪŋ]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[soʊl]	[tuː; tə]	[vjuː]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hoʊld]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]	[soʊl]	,
And	**in**	**holding**	**up**	**her**	**own**	**soul**	**to**	**view**	**,**	**she**	**would**	**hold**	**up**	**the**	**universal**	**soul**	**,**
和	在	保持	向上	她	自己的	灵魂	到	看法	,	她	会	抓住	向上	这	普遍的	灵魂	,

她将自己的灵魂展现于世人面前，也就展现了宇宙的灵魂。

[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ðer; ðər]	['hedz]	[lest]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kætʃ]	[iːtʃ]	['ʌðɝz]	[aɪz]	.
and	**people**	**would**	**be**	**afraid**	**to**	**turn**	**their**	**heads**	**lest**	**they**	**should**	**catch**	**each**	**other's**	**eyes**	**.**
和	人们	会	是	害怕的	到	转动	他们的	头部	免得	他们	应该	抓住	每个	其他的	眼睛	.

人们甚至不敢转头，生怕与对方目光相遇。

[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[pɔːr'treɪəl]	[ʌv; əv]	['sekʃuəl]	['pæʃ(ə)n]	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	['veri]	['sɪnfl]	?
But	**was**	**not**	**a**	**portrayal**	**of**	**sexual**	**passion**	**such**	**as**	**she**	**intended**	**very**	**sinful**	**?**
但	曾是	不是	一个	描绘	的	性	热情	这样的	作为	她	故意的	非常	罪恶的	?

但她所描绘的那种性欲难道不是一种极大的罪恶吗?

[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	['sɪnfl]	[θɔːts]	.	.	.	.
It	**could**	**not**	**fail**	**to**	**suggest**	**sinful**	**thoughts**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	可以	不是	失败	到	建议	罪恶的	想法	.	.	.	.

它必然会引发罪恶的念头......

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[wʌt]	[foʊk]	[θɔːt]	—	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ə'fer]	.
She	**could**	**not**	**help**	**what**	**folk**	**thought**	**—**	**that**	**was**	**their**	**affair**	**.**
她	可以	不是	帮助	什么	民间	想法	—	那	曾是	他们的	事务	.

她无法左右别人的想法——那是他们的事情。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[ə'pɑːn]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	['skruːpəlz]	,
She	**had**	**turned**	**her**	**back**	**upon**	**all**	**such**	**scruples**	**,**
她	有	转向	她	后退	之上	全部	这样的	顾虑	,

她已经抛弃了所有这些顾虑。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[læst]	[wʌn]	[ʃiː; ʃi]	[kən'temptʃuəsli]	[pɪkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[tɔːst]	[ə'saɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['braɪər]	.
and	**this**	**last**	**one**	**she**	**contemptuously**	**picked**	**up**	**and**	**tossed**	**aside**	**like**	**a**	**briar**	**.**
和	这	最后的	一	她	轻蔑地	挑选	向上	和	抛掷	旁边	喜欢	一个	荆棘	.

最后这一个，她轻蔑地捡起来，像扔荆棘一样扔到一边。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	['sliːpɪli]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ʌv; əv]	[moʊv]	['kɜːtənz]	,
Her	**eyes**	**opened**	**and**	**she**	**gazed**	**sleepily**	**into**	**the**	**twilight**	**of**	**mauve**	**curtains**	**,**
她	眼睛	打开	和	她	凝视	昏昏欲睡地	进入	这	暮	的	淡紫色	窗帘	,

她睁开眼睛，睡眼惺忪地望着淡紫色窗帘的暮色。

[ænd; ənd]	['dredɪd]	[hɜːr; hər]	['meɪdz]	[nɑːk]	.
and	**dreaded**	**her**	**maid's**	**knock**	**.**
和	令人恐惧的	她	女佣	敲	.

她害怕女佣的敲门声。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈnɪrli] [eɪt] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" It must be nearly eight , " she thought ,
" 它 必须 是 几乎 八 , " 她 想法 ,

“应该快八点了，”她心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] [θɔːts] .
and she strove to pick up the thread of her lost thoughts .
和 她 努力 到 挑选 向上 这 线 的 她 丢失的 想法 .

她努力找回自己散落的思绪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræp][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːl] , [sper] [ˈfɪgjər] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] .
But a sharp rap at her door awakened her , and a tall , spare figure crossed the room .
但 一个 锋利的 说唱 在 她 门 觉醒 她 , 和 一个 高的 , 空闲的 数字 交叉 这 房间 .

但一阵急促的敲门声惊醒了她，一个高挑瘦削的身影穿过房间走了进来。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ˈevlɪn] [kraɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] —
As the maid was about to draw the curtains , Evelyn cried to her —
作为 这 女佣 曾是 关于 到 画 这 窗帘 , 伊芙琳 哭 到 她 —

女仆正要拉上窗帘时，伊芙琳向她哭喊道——

" [oʊ] , [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [heˈrɑːt] . . . .
" Oh , wait a moment , Herat . . . .
" 哦 , 等待 一个 片刻 , 赫拉特 . . . .

“哦，等等，赫拉特……”

[aɪm][soʊ][ˈtaɪərd] .
I'm so tired .
我是 所以 疲劳的 .

我好累。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [tuː; tə][bed] [tɪl] [tuː] [əˈklɔk, əu-] . "
I didn't get to bed till two o'clock . "
我 没有 得到 到 床 直到 二 点钟 . "

我凌晨两点才上床睡觉。

" [mædəmwəˈzel] [fəˈgets] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈweɪkən] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈɜːrli] .
" Mademoiselle forgets that she told me to awaken her very early .
" 小姐 忘记了 那 她 讲述 我 到 觉醒 她 非常 早期的 .

“小姐忘记了她曾嘱咐我早点叫醒她。”

[mædəmwəˈzel] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
Mademoiselle said she wanted to go for a long drive to the other end of London before she went to rehearsal .
小姐 说 她 通缉 到 去 为了 一个 长的 驾驶 到 这 其他 结尾 的 伦敦 前 她 去 到 排演 .

小姐说，在去排练之前，她想开车去伦敦的另一端兜风。

" - [ˈlɑːdʒɪk] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪˈvɪr] [fɔːr; fər] [eɪt] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" Merat's logic seemed a little severe for eight o'clock in the morning ,
" - 逻辑 似乎 一个 小的 严重 为了 八 点钟 在 这 早晨 ,

“梅拉特的逻辑在早上八点钟听起来似乎有点过于严苛了。”

[ænd; ənd] [ˈevlɪn] [biˈliːvd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][iˈzɔldə][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
and Evelyn believed that her conception of Isolde had suffered from the interruption .
和 伊芙琳 相信 那 她 概念 的 伊索尔德 有 遭受 从 这 中断 .

伊芙琳认为，由于受阻，她对伊索尔德的构想受到了影响。

"	[ðen]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[drɔː]	[ðə; ði]	[ˈkɜːtənz]	?
"	**Then**	**I**	**am**	**not**	**to**	**draw**	**the**	**curtains**	**?**
"	然后	我	是	不是	到	画	这	窗帘	?

“那我就不能拉窗帘了吗？”

[mædəmwəˈzel]	[wɪl]	[sliːp]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[lɔːŋgər]	.
Mademoiselle	**will**	**sleep**	**a**	**little**	**longer**	**.**
小姐	将要	睡觉	一个	小的	更长	.

小姐还要再睡一会儿。

[aɪ]	[wɪl]	[rɪˈtɜːrn]	[wen]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[mædəmwəˈzel]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[rɪˈhɜːrs(ə)l]	.	"
I	**will**	**return**	**when**	**it**	**is**	**time**	**for**	**mademoiselle**	**to**	**go**	**to**	**rehearsal**	**.**	**"**
我	将要	返回	什么时候	它	是	时间	为了	小姐	到	去	到	排演	.	"

等小姐该去排练的时候，我就会回来。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hæf]	-	[pæst]	[eɪt]	,	[ˈmɛrət]	?	"
"	**Did**	**you**	**say**	**it**	**was**	**half**	**-**	**past**	**eight**	**,**	**Merat**	**?**	**"**
"	做过	你	说	它	曾是	一半	-	过去的	八	,	梅拉特	?	"

“你说现在是八点半，梅拉特？”

"	[jes]	,	[mædəmwəˈzel]	.
"	**Yes**	**,**	**mademoiselle**	**.**
"	是的	,	小姐	.

“是的，小姐。”

[ðə; ði]	[ˈkoʊtʃmən]	[ɪz]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ʃʊr]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wei]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[æsk]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
The	**coachman**	**is**	**not**	**quite**	**sure**	**of**	**the**	**way**	**,**	**and**	**will**	**have**	**to**	**ask**	**it**	**.**
这	马车夫	是	不是	相当	当然	的	这	方式	,	和	将要	有	到	问	它	.

马车夫不太清楚路，得问问路。

[ðɪs]	[wɪl]	[dɪˈleɪ]	[hɪm; ɪm]	.	"
This	**will**	**delay**	**him**	**.**	**"**
这	将要	延迟	他	.	"

这将耽误他的时间。

"	[oʊ]	,	[jes]	,	[aɪ]	[noʊ]	.	.	.	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	知道	.	.	.	.

“哦，是的，我知道……”

[bʌt; bət]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[sliːp]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[lɔːŋgər]	.	"
But	**I**	**must**	**sleep**	**a**	**little**	**longer**	**.**	**"**
但	我	必须	睡觉	一个	小的	更长	.	"

但我还得再睡一会儿。

"	[ðen]	[mædəmwəˈzel]	[wɪl]	[nɑːt]	[get]	[ʌp]	.
"	**Then**	**mademoiselle**	**will**	**not**	**get**	**up**	**.**
"	然后	小姐	将要	不是	得到	向上	.

“那么小姐就不会起床了。”

[aɪ]	[wɪl]	[teɪk]	[mædəməzɛlz]	[ˈtʃɔːklət]	[əˈweɪ]	.	"
I	**will**	**take**	**mademoiselle's**	**chocolate**	**away**	**.**	**"**
我	将要	拿	小姐的	巧克力	离开	.	"

我会把小姐的巧克力拿走。

"	[noʊ]	,	[aɪl]	[hæv; həv]	[maɪ]	[ˈtʃɔːklət]	,	"	[ˈevlɪn]	[sed]	,	[ˈraʊzɪŋ]	[hɜːrˈself]	.
"	**No**	**,**	**I'll**	**have**	**my**	**chocolate**	**,**	**"**	**Evelyn**	**said**	**,**	**rousing**	**herself**	**.**
"	不	,	患病的	有	我的	巧克力	,	"	伊芙琳	说	,	振奋人心的	她自己	.

“不，我要我的巧克力，”伊芙琳说着，振作了起来。

"	[ˈmɛrət]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ˈveri]	[ɪnˈsɪstənt]	.	"
"	**Merat**	**,**	**you**	**are**	**very**	**insistent**	**.**	**"**
"	梅拉特	,	你	是	非常	坚持	.	"

“梅拉特，你真是坚持不懈。”

" [wʌt] [ɪz][wʌn][tuː; tə][duː] ?
" What is one to do ?
" 什么 是 一 到 做 ?

"那该怎么办呢？"

[mædəmwə'zel] ['speʃəli] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] . . . .
Mademoiselle specially ordered me to wake her . . . .
小姐 特别 订购 我 到 唤醒 她 . . . .

小姐特意吩咐我去叫醒她……

[mædəmwə'zel] [sed] [ðæt] — "
Mademoiselle said that — "
小姐 说 那 — "

小姐说——"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
" I know what I said .
" 我 知道 什么 我 说 .

我知道我说过什么。

[aɪl] [siː] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] ['tʃɔːklət] .
I'll see how I feel when I have had my chocolate .
患病的 看 如何 我 感觉 什么时候 我 有 有 我的 巧克力 .

等我吃完巧克力，看看感觉怎么样。

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] ['betər] [get] [ə; eɪ][mæp][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
The coachman had better get a map and look out the way upon it .
这 马车夫 有 更好的 得到 一个 地图 和 看 出去 这 方式 之上 它 .

马车夫最好拿张地图，根据地图查看路线。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [ænd; ənd] [rɪg'retɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
" She lay back on the pillow and regretted she had come to England .
" 她 躺 后退 在 这 枕头 和 后悔 她 有 来 到 英格兰 .

她仰躺在枕头上，后悔自己来到了英国。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θroʊn] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
There was no reason why she should not have thrown over this engagement .
那里 曾是 不 原因 为什么 她 应该 不是 有 抛掷 超过 这 订婚 .

她完全没有理由不解除婚约。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] .
It wouldn't have been the first .
它 不会 有 到过 这 第一的 .

这并非第一次。

['əuin] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mʌni] [ɔːt] ['nevər] [tuː; tə] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː]
Owen had always told her that money ought never to tempt her to do
欧文 有 总是 讲述 她 那 钱 应该 绝不 到 诱惑 她 到 做
['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] .
anything she didn't like .
任何事物 她 没有 喜欢 .

欧文一直告诉她，金钱绝不应该诱惑她去做任何她不喜欢的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
He had persuaded her to accept this engagement ,
他 有 被说服 她 到 接受 这 订婚 ,

他劝说她接受了这门婚事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] .
though he knew that she did not want to sing in London .
尽管 他 知道 那 她 做过 不是 想 到 唱歌 在 伦敦 .

尽管他知道她不想在伦敦唱歌。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ?
How often before had she not refused , and with his approbation ?
如何 经常 前 有 她 不是 拒绝 , 和 和 他的 赞许 ?

她以前拒绝过多少次，而且都得到了他的赞同?

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ɔːr][ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
But then his pleasure was involved in the refusal or the acceptance of the
但 然后 他的 乐趣 曾是 涉及 在 这 拒绝 或者 这 验收 的 这
[ɪn'geɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

但他的快乐却与拒绝或接受这桩婚约息息相关。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['ɔːfər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd]
He did not mind her throwing over a valuable offer to sing if he wanted
他 做过 不是 头脑 她 投掷 超过 一个 有价值的 提供 到 唱歌 如果 他 通缉
[hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['jɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
her to go yachting with him .
她 到 去 游艇 和 他 .

他并不介意她提出一个高价的条件：如果他想让她和他一起去游艇上，她就唱歌。

[men] [wɜːr; wər][soʊ] ['selfɪʃ] .
Men were so selfish .
男人 是 所以 自私 .

男人真是太自私了。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .
She smiled , for she knew she was acting a little comedy with herself .
她 微笑 , 为了 她 知道 她 曾是 表演 一个 小的 喜剧 和 她自己 .

她笑了，因为她知道自己是在自嘲。

" [bʌt; bət] , [kwaɪt] ['sɪriəsli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ] ['əuin] .
" But , quite seriously , I am annoyed with Owen .
" 但 , 相当 严重地 , 我 是 恼怒 和 欧文 .

“但说真的，我对欧文很生气。”

[ðə; ði] ['lʌndən] [ɪn'geɪdʒmənt] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn]
The London engagement — no , of course , I could not go on refusing to sing in
这 伦敦 订婚 — 不 , 的 课程 , 我 可以 不是 去 在 拒绝 到 唱歌 在
['lʌndən] .
London .
伦敦 .

伦敦的演出——不，我当然不能继续拒绝在伦敦唱歌。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'sweɪdid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
" She was annoyed with him because he had dissuaded her from
" 她 曾是 恼怒 和 他 因为 他 有 劝阻 她 从
['duːɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
doing what her instinct had told her was the right thing to do .
正在做 什么 她 本能 有 讲述 她 曾是 这 正确的 事物 到 做 .

“她对他很生气，因为他劝阻她去做她凭直觉认为正确的事情。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][set] [fʊt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
She had wished to go to her father the moment she set foot in England ,
她 有 希望 到 去 到 她 父亲 这 片刻 她 放 脚 在 英格兰 ,

她一踏上英国的土地，就渴望见到父亲。

[ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .
and beg his forgiveness .
和 求 他的 饶恕 .

并恳求他的原谅。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] ,
When they had arrived at Victoria ,
什么时候 他们 有 到达的 在 维多利亚 ,

他们抵达维多利亚时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] .
she had said that she would like to take the train to Dulwich .
她 有 说 那 她 会 喜欢 到 拿 这 火车 到 达利奇 .

她说她想乘火车去达利奇。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['weɪtɪŋ] .
There happened to be one waiting .
那里 发生 到 是 一 等待 .

正好有一个人在等着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] ['krɔːsɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərd] ,
But they had had a rough crossing ; she was very tired ,
但 他们 有 有 一个 粗糙的 过境 ; 她 曾是 非常 疲劳的 ,

但他们的航程很艰难；她非常疲惫。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [poʊ'spoʊn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and he had suggested she should postpone her visit to the next day .
和 他 有 建议 她 应该 推迟 她 访问 到 这 下一个 天 .

他建议她将访问推迟到第二天。

[bʌt; bət][nekst] [deɪ] [hɜːr; hər] ['hjuːmər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But next day her humour was different .
但 下一个 天 她 幽默 曾是 不同的 .

但第二天她的幽默感就变了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [went] [ðə; ði] ['iziə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
She knew quite well that the sooner she went the easier it would be for her
她 知道 相当 出色地 那 这 很快 她 去 这 更轻松 它 会 是 为了 她
[tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ,
to press her father to forgive her ,
到 按 她 父亲 到 原谅 她 ,

她很清楚，自己走得越早，就越容易让父亲原谅她。

[tuː; tə] [ɪn'træp] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
to entrap him into reconciliation .
到 陷阱 他 进入 和解 .

诱使他和解。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'træp] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [fər'gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ]
She had imagined that she could entrap her father into forgiving her by
她 有 想象 那 她 可以 陷阱 她 父亲 进入 宽恕 她 经过
['θroʊɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
throwing herself into his arms ,
投掷 她自己 进入 他的 武器 ,

她曾幻想，只要投入父亲的怀抱，就能让他原谅自己。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [freɪz] , " ['fɑːðər] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [sɪŋ] .
or with the mere phrase , " Father , I've come to ask you how I sing .
或者 和 这 仅仅 短语 , " 父亲 , 我已经 来 到 问 你 如何 我 唱歌 .

或者仅仅用一句话：“父亲，我来请教您我是如何唱歌的。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" But she had not been able to overcome her aversion to going to
" 但 她 有 不是 到过 有能力的 到 克服 她 厌恶 到 去 到
['dʌlˌwɪtʃ] ,
Dulwich ,
达利奇 ,

但她始终无法克服对去达利奇的厌恶感。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər]
and every time the question presented itself a look of distress came into her
和 每一个 时间 这 问题 呈现 本身 一个 看 的 痛苦 来了 进入 她
[feɪs] .
face .
脸 .

每当这个问题出现时，她脸上都会露出痛苦的神情。

" [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ˌem 'iː] .
" If I only knew what he would say when he sees me .
" 如果 我 仅有的 知道 什么 他 会 说 什么时候 他 看到 我 .

“如果我知道他见到我会说什么就好了。”

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [wɜːr; wər] ['oʊvər] — [ðə; ði] - ['entrəns] , - " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
If the first word were over — the ' entrance , ' " she added , with a smile .
如果 这 第一的 单词 是 超过 — 这 - 入口 , - " 她 额外 , 和 一个 微笑 .

“如果第一个词结束了——‘入口’,”她笑着补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
It was hopeless to argue with her ,
它 曾是 绝望 到 争论 和 她 ,

跟她争论毫无意义。

[soʊ] ['əuin] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
so Owen said that if she did not go before the end of the week it would be
所以 欧文 说 那 如果 她 做过 不是 去 前 这 结尾 的 这 星期 它 会 是
['betər] [tuː; tə] [poʊ'spoʊn] [hɜːr; hər] ['vɪzɪt] [ʌn'tɪl] ['æftər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
better to postpone her visit until after her first appearance .
更好的 到 推迟 她 访问 直到 后 她 第一的 外貌 .

所以欧文说，如果她在本周末之前不去，最好把她的访问推迟到她第一次露面之后。

" [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [aɪ] [feɪl] .
" But supposing I fail .
" 但 假如 我 失败 .

但假设我失败了。

[aɪ] ['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mɑːrgrət] .
I never cared for my Margaret .
我 绝不 关心 为了 我的 玛格丽特 .

我从来都不喜欢我的玛格丽特。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mʌðɚz] [greɪt] [pɑːrt] .
Besides , it was mother's great part .
除了 , 它 曾是 母亲的 伟大的 部分 .

此外，这也是母亲发挥的重要作用。

['hiːl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [bæd] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bæd] ['dɔːtər] .
He'll think me as bad an artist as I have been a bad daughter .
地狱 思考 我 作为 坏的 一个 艺术家 作为 我 有 到过 一个 坏的 女儿 .

他会觉得我作为艺术家很差劲，就像我作为女儿很差劲一样。

['əuin] , [dɪr] , [hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] [aɪm] ['veri] [wiːk] ,
Owen , dear , have patience with me , I know I'm very weak ,
欧文 , 亲爱的 , 有 耐心 和 我 , 我 知道 我是 非常 虚弱的 ,

亲爱的欧文，请对我多一些耐心，我知道我很软弱。

[bʌt; bət] [aɪ] [dred] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] .
but I dread a face of stone .
但 我 恐惧 一个 脸 的 石头 .

但我害怕一张冷若冰霜的脸。

" ['niːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

" Neither spoke for a long while .

" 两者都不 辐 为了 一个 长的 尽管 .

两人沉默了很久。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][læst] [jɪr] .

Then she said , " If I had only gone to him last year .

然后 她 说 , " 如果 我 有 仅有的 已消失 到 他 最后的 年 .

然后她说："如果我去年就去找他了。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [naɪs] ['letər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ['jɑːtɪŋ] ;

You remember he had written me a nice letter , but instead I went away yachting ;

你 记住 他 有 书面 我 一个 好的 信 , 但 反而 我 去 离开 游艇 ;

你还记得他给我写了一封很棒的信吗？但我却去乘游艇出海了。

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [griːs] . "

you wanted to go to Greece . "

你 通缉 到 去 到 希腊 . "

你想去希腊。

" ['evlɪn] , [dəunt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɑːn][ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] . . . .

" Evelyn , don't lay the blame on me ; you wanted to go too . . . .

" 伊芙琳 , 不 躺 这 责备 在 我 ; 你 通缉 到 去 也 . . . .

"伊芙琳，别怪我；你也想去……"

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [wen] [juː; jʊ][duː] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] . "

I hope that when you do see your father you will say that it was not all my fault . "

我 希望 那 什么时候 你 做 看 你的 父亲 你 将要 说 那 它 曾是 不是 全部 我的 过错 . "

我希望当你见到父亲时，你会说这并非全是我的错。

" [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , [dɪr] ? "

" That what was not your fault , dear ? "

" 那 什么 曾是 不是 你的 过错 , 亲爱的 ? "

"那不是你的错吗，亲爱的？ "

" [wel] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [tə'geðər] .

" Well — I mean that it was not all my fault that we went away together .

" 出色地 — 我 意思是 那 它 曾是 不是 全部 我的 过错 那 我们 去 离开 一起 .

"嗯——我的意思是，我们一起离开并不全是我的错。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)
第11/31页

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
You know that I always liked your father .
你 知道 那 我 总是 喜欢 你的 父亲 .

你知道我一直都很喜欢你父亲。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ; [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [tuː] ['bædli] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
I was interested in his ideas ; I do not want him to think too badly of me
我 曾是 感兴趣的 在 他的 想法 ; 我 做 不是 想 他 到 思考 也 糟糕 的 我
.
:
.

我对他的想法很感兴趣；我不想让他对我印象太差。

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
You will say something in my favour .
你 将要 说 某物 在 我的 偏爱 .

你会说些对我有利的话。

['æftər][ɔːl] , [aɪ] ['hævnt] ['triːtɪd] [juː; jʊ]['bædli] .
After all , I haven't treated you badly .
后 全部 , 我 还没有 治疗 你 糟糕 .

毕竟，我并没有亏待你。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
If I didn't marry you , it was because — "
如果 我 没有 结婚 你 , 它 曾是 因为 — "

如果我没有娶你，那是因为——

" ['dɪrɪst] ['əuin] , [juːv] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Dearest Owen , you've been very good to me .
" 亲爱的 欧文 , 你已经 到过 非常 好的 到 我 .

“亲爱的欧文，你对我很好。”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] ['oʊnli]
" He felt that to ask her again to go to see her father would only
" 他 毛毡 那 到 问 她 再次 到 去 到 看 她 父亲 会 仅有的
[dɪ'stres] [hɜːr; hər] .
distress her .
痛苦 她 .

“他觉得再让她去看望父亲只会让她更加难过。”

[hiː; hi] [sed] [ɪn'sted] —
He said instead —
他 说 反而 —

他却说——

" [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['kwaɪər] .
" I hear a great deal about your father's choir .
" 我 听到 一个 伟大的 交易 关于 你的 父亲的 唱诗班 .

我经常听到关于你父亲合唱团的消息。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪr] [haɪ] [mæs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] . "
It appears to be quite the fashion to hear high mass at St . Joseph's . "
它 出现 到 是 相当 这 时尚 到 听到 高的 大量的 在 英石 . 约瑟的 . "

看来去圣约瑟夫教堂听弥撒已经成为一种时尚了。

" ['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [,pæli'strinə] [wʊd] [drɔː] [ɔːl] ['lʌndən] , [ɪf] ['prɑːpərli] ['ɡɪv(ə)n] .
" Father always said that Palestrina would draw all London , if properly given .
" 父亲 总是 说 那 帕莱斯特里纳 会 画 全部 伦敦 , 如果 适当地 给定 .

“父亲常说，如果帕莱斯特里纳的画作运用得当，就能吸引整个伦敦的目光。”

[læst] ['sʌndeɪ] [hiː; hi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [mæs] [baɪ][viːt'tɔːriːɑː] ; [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Last Sunday he gave a mass by Vittoria ; I longed to go .
最后的 星期日 他 给予 一个 大量的 经过 维多利亚 ; 我 渴望 到 去 .

上周日他在维多利亚主持了一场弥撒；我很想去。

['hiːl] ['nevər] [fər'ɡɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz]['kwaɪər] .
He'll never forgive me for not going to hear his choir .
地狱 绝不 原谅 我 为了 不是 去 到 听到 他的 唱诗班 .

他永远不会原谅我没去听他的合唱团演出。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [hiː; hi][wɪð; wɪθ][,pæli'strinə] ,
It is strange that we both should have succeeded — he with Palestrina ,
它 是 奇怪的 那 我们 两个都 应该 有 成功了 — 他 和 帕莱斯特里纳 ,
[aɪ][wɪð; wɪθ]['waːgnə] . "
I with Wagner . "
我 和 瓦格纳 . "

很奇怪，我们俩竟然都取得了成功——他与帕莱斯特里纳合作，我与瓦格纳合作。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] . . . .
" Yes , it is strange . . . .
" 是的 , 它 是 奇怪的 . . . .

“是啊，这很奇怪......”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juːl] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [sʌŋ]
But you promise me that you'll go and see him as soon as you've sung
但 你 承诺 我 那 你会 去 和 看 他 作为 很快 作为 你已经 唱
['mɑːrgrət] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] . "
Margaret — the following day . "
玛格丽特 — 这 下列的 天 . "

但你答应我，唱完《玛格丽特》之后，第二天就立刻去看他。

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] [duː] [ðæt] . "
" Yes , dear , I promise you I'll do that . "
" 是的 , 亲爱的 , 我 承诺 你 患病的 做 那 . "

“好的，亲爱的，我保证我会做到。”

" [juːl] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ? "
" You'll send him a box for the first night ? "
" 你会 发送 他 一个 盒子 为了 这 第一的 夜晚 ? "

“你会给他寄个箱子，让他第一晚睡吗？”

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [sɪt] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] .
" He wouldn't sit in a box .
" 他 不会 坐 在 一个 盒子 .

他不会安分守己。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [æt; ət] [ɔːl] ,
If he went at all ,
如果 他 去 在 全部 ,

如果他去了的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [siːn] . "
it would be in some obscure place where he would not be seen . "
它 会 是 在 一些 朦胧 地方 在哪里 他 会 不是 是 已见 . "

他会被安置在某个偏僻的地方，不会被人看到。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [send][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks] , [ə; eɪ][stɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dres] ['sɜːrk(ə)l] ,
" You had better send him a box , a stall and a dress circle ,
" 你 有 更好的 发送 他 一个 盒子 , 一个 摊位 和 一个 裙子 圆圈 ,

你最好给他安排一个包厢、一个正厅和一个包厢。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] . . . .
then he can take his choice . . . .
然后 他 能 拿 他的 选择 . . . .

然后他可以做出自己的选择……

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][send] .
But perhaps you had better not send .
但 也许 你 有 更好的 不是 发送 .

但或许你最好还是别发。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] ['nɜːrvəs] . "
His presence among the audience would only make you nervous . "
他的 在场 之中 这 观众 会 仅有的 制作 你 紧张的 . "

他出现在观众席上只会让你感到紧张。

" [noʊ] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪŋ] .
" No , on the contrary , his presence would make me sing .
" 不 , 在 这 相反 , 他的 在场 会 制作 我 唱歌 .

“不，恰恰相反，他的出现会让我情不自禁地歌唱。”

" [fɔːr; fər] [wət'evər] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [sʌŋ] [ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [fɔːrs]
" For whatever reason she had certainly sung and acted with exceptional force
" 为了 任何 原因 她 有 当然 唱 和 行动 和 非凡的 力量
[ænd; ənd]['dʒiːniəs] ,
and genius ,
和 天才 ,

“无论出于何种原因，她的歌唱和表演都展现出了非凡的实力和天赋。”

[ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'skjʊrəti] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and Margaret was at once lifted out of the obscurity into which it was
和 玛格丽特 曾是 在 一次 抬起 出去 的 这 朦胧 进入 哪个 它 曾是
['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ræŋk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['elsə] .
slipping and took rank with her Elizabeth and her Elsa .
滑倒 和 采取 秩 和 她 伊丽莎白 和 她 艾莎 .

玛格丽特立刻从逐渐变得默默无闻的状态中脱颖而出，与伊丽莎白和艾尔莎并肩而立。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ,
As they drove home together in the brougham after the performance ,
作为 他们 驾驶 家 一起 在 这 布鲁厄姆 后 这 表现 ,

演出结束后，他们一起乘坐马车回家。

['əuin] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'fjoəʊzd][ə; eɪ][laɪf] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrt] ,
Owen assured her that she had infused a life and meaning into the part ,
欧文 保证 她 那 她 有 注入 一个 生活 和 意义 进入 这 部分 ,

欧文向她保证，她赋予了这个角色生命和意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] " [ə'dɑːptɪd] . "
and that henceforth her reading would have to be " adopted . "
和 那 今后 她 阅读 会 有 到 是 " 已采用 . "

并且从此以后，她的阅读方式必须被“采纳”。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
" I wonder if father was there ?
" 我 想知道 如果 父亲 曾是 那里 ?

我想知道父亲当时是否在场?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
He was not in the box .
他 曾是 不是 在 这 盒子 .

他不在包厢里。

[dɪd][juː; jʊ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] ? "
Did you look in the stalls ? "
做过 你 看 在 这 摊位 ? "

你查看过摊位了吗?

" [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
" Yes , but he was not there .
" 是的 , 但 他 曾是 不是 那里 .

“是的，但他当时不在那里。”

[juːl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
You'll go and see him to - morrow . "
你会 去 和 看 他 到 - 明天 . "

你明天会去看他。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [dɪr] . "
" No , not to - morrow , dear . "
" 不 , 不是 到 - 明天 , 亲爱的 . "

“不，亲爱的，不是明天。”

" [waɪ] [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" Why not to - morrow ? "
" 为什么 不是 到 - 明天 ? "

“为什么不是明天？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pepərz] .
" Because I want him to see the papers .
" 因为 我 想 他 到 看 这 文件 .

因为我想让他看到这些文件。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ; [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] [ɪz] ['leɪdi] - [bɔːl] ;
He may not have been in the theatre ; on Thursday night is Lady Ascott's ball ;
他 可能 不是 有 到过 在 这 剧院 ; 在 周四 夜晚 是 女士 - 球 ;

他可能没去剧院；周四晚上是阿斯科特夫人的舞会；

[ðen] [ɑːn]['fraɪdeɪ] — [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] ['fɑːðər] [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
then on Friday — I'll go and see father on Friday .
然后 在 星期五 — 患病的 去 和 看 父亲 在 星期五 .

然后星期五——星期五我会去看望父亲。

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] ['sʌmən] ['kɜːrɪdʒ] .
I'll try to summon courage .
患病的 尝试 到 召唤 勇气 .

我会试着鼓起勇气。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ʌv; əv] - ['tɑːnˌhɔɪzər] - [ɑːn]['fraɪdeɪ] .
But there is a rehearsal of ' Tannhäuser ' on Friday .
但 那里 是 一个 排演 的 - 唐豪瑟 - 在 星期五 .

但周五有一场《唐豪瑟》的彩排。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː] ['taɪərd][ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
" And so that she might not be too tired on Friday morning ,
" 和 所以 那 她 可能 不是 是 也 疲劳的 在 星期五 早晨 ,

“这样她周五早上就不会太累了，

[ˈəuin] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] - [ruːm] [æt; ət] [tuː] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðer; ðər][læst]
Owen insisted on her leaving the ball - room at two o'clock , and their last
欧文 坚持 在 她 离开 这 球 - 房间 在 二 点钟 , 和 他们的 最后的
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

欧文坚持让她两点钟离开舞厅，他们最后说的话是：

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈdɔːrstep] ,
as he left her on her doorstep ,
作为 他 左边 她 在 她 家门口 ,

他把她留在家门口时，

[wɜːr; wər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
were that she would go to Dulwich before she went to rehearsal .
是 那 她 会 去 到 达利奇 前 她 去 到 排演 .

她会在去排练之前先去达利奇。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ,
But in the warmth of her bed ,
但 在 这 温暖 的 她 床 ,

但在她温暖的床上，

[nɑːt] [ˈɑːkjupaɪd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɔːl] -
not occupied long enough to restore to the body the strength of which a ball -
不是 占领 长的 足够的 到 恢复 到 这 身体 这 力量 的 哪个 一个 球 -
[ruːm] [hæd; həd] [rɔbd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
room had robbed it ,
房间 有 被抢劫 它 ,

时间不够长，不足以恢复舞厅剥夺的身体力量。

[hɜːr; hər][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [weɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] , [wiːk] [frʌm; frəm] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] [sliːp] ,
her resolution waned , and her brain , weak from insufficient sleep ,
她 解决 减弱 , 和 她 脑 , 虚弱的 从 不足的 睡觉 ,

她的决心动摇了，而且由于睡眠不足，她的大脑也变得虚弱。

[ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði]
shrank from the prospect of a long drive and a face of stone at the
缩小 从 这 前景 的 一个 长的 驾驶 和 一个 脸 的 石头 在 这
[end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
end of it .
结尾 的 它 .

想到要长途跋涉，而且终点还有一块石头，就感到畏惧。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ˈmuːdɪli] [sipɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [briˈoʊʃ] .
She sat moodily sipping her chocolate and brioche .
她 卫星 情绪低落地 啜饮 她 巧克力 和 鞋垫 .

她闷闷不乐地坐着，一边啜饮着巧克力奶油面包。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːprə] [læst] [naɪt] , [ˈmɛrat] .
" You were at the opera last night , Merat .
" 你 是 在 这 歌剧 最后的 夜晚 , 梅拉特 .

“梅拉特，你昨晚去看歌剧了。”

[wʌz; wəz] [mædəmwəˈzel] - [ə; eɪ] [səkˈses] ? "
Was Mademoiselle Helbrun a success ? "
曾是 小姐 - 一个 成功 ? "

《赫尔布伦小姐》这部剧成功吗?

" [noʊ] , [mædəmwəˈzel] , [aɪm] [əˈfreɪd] [nɑːt] . "
" No , mademoiselle , I'm afraid not . "
" 不 , 小姐 , 我是 害怕的 不是 . "

“不，小姐，恐怕不行。”

"	[ɑː]	!
"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

"	['evlɪn]	[pʊt]	[daʊn]	[hɜːr; hər]	[kʌp]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	.
"	**Evelyn**	**put**	**down**	**her**	**cup**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**maid**	**.**
"	伊芙琳	放	向下	她	杯子	和	看起来	在	她	女佣	.

伊芙琳放下杯子，看向她的女仆。

"	[aɪm]	['sɑːri]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	['wʊdnt]	[sək'siːd]	[ɪn]	['lʌndən]	.
"	**I'm**	**sorry**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**she**	**wouldn't**	**succeed**	**in**	**London**	**.**
"	我是	对不起	,	但	我	想法	她	不会	成功	在	伦敦	.

“我很抱歉，但我认为她在伦敦不会成功。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['koʊldli]	[rɪ'siːvd]	,	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	?	"
She	**was**	**coldly**	**received**	**,**	**was**	**she**	**?**	**"**
她	曾是	冷冷地	已收到	,	曾是	她	?	"

她受到了冷遇，是吗?

"	[jes]	,	[mædəmwə'zel]	.	"
"	**Yes**	**,**	**mademoiselle**	**.**	**"**
"	是的	,	小姐	.	"

“是的，小姐。”

"	[aɪm]	['sɑːri]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiːz]	[ə; eɪ]	[truː]	['ɑːrtɪst]	.	"
"	**I'm**	**sorry**	**,**	**for**	**she's**	**a**	**true**	**artist**	**.**	**"**
"	我是	对不起	,	为了	她是	一个	真的	艺术家	.	"

“我很遗憾，因为她是一位真正的艺术家。”

"	[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[mædəmwə'zel]	.
"	**She**	**has**	**not**	**the**	**passion**	**of**	**mademoiselle**	**.**
"	她	有	不是	这	热情	的	小姐	.

她没有小姐的热情。

"	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lʊk]	[ʌv; əv]	['pleʒər]	[lɪt]	[ʌp]	['ɛvəlɪnz]	[feɪs]	.
"	**A**	**little**	**look**	**of**	**pleasure**	**lit**	**up**	**Evelyn's**	**face**	**.**
"	一个	小的	看	的	乐趣	点燃	向上	伊芙琳的	脸	.

伊芙琳脸上露出了一丝喜悦的表情。

"	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['tʃɑːrmɪŋ]	['sɪŋər]	.
"	**She**	**is**	**a**	**charming**	**singer**	**.**
"	她	是	一个	迷人	歌手	.

她是一位很有魅力的歌手。

[aɪ]	[kɑːnt]	[θɪŋk]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[feɪld]	.
I	**can't**	**think**	**how**	**she**	**could**	**have**	**failed**	**.**
我	不能	思考	如何	她	可以	有	失败的	.

我实在想不明白她怎么会失败。

[dɪd]	[juː; jʊ]	[hɪr]	['eni]	['riːz(ə)n]	['gɪv(ə)n]	?	"
Did	**you**	**hear**	**any**	**reason**	**given**	**?**	**"**
做过	你	听到	任何	原因	给定	?	"

你听到给出任何理由了吗?

"	[jes]	,	[mædəmwə'zel]	,	[aɪ]	[met]	['mɪstər]	.	['juːlɪk]	[diːn]	.	"
"	**Yes**	**,**	**mademoiselle**	**,**	**I**	**met**	**Mr**	**.**	**Ulick**	**Dean**	**.**	**"**
"	是的	,	小姐	,	我	遇见	先生	.	尤里克	院长	.	"

“是的，小姐，我见过尤里克·迪恩先生。”

"	[wʌt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	?
"	**What**	**did**	**he**	**say**	**?**
"	什么	做过	他	说	?

他说了什么?

['hiːd] [noʊ] . "
He'd know . "
他会 知道 . "

他肯定知道。

" [hiː; hi] [sed] [ðæt] [mædəmwə'zel] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] .
" He said that Mademoiselle Helbrun's was the true reading of the part .
" 他 说 那 小姐 - 曾是 这 真的 阅读 的 这 部分 .

他说，赫尔布伦小姐的演绎才是对这个角色的正确诠释。

[bʌt; bət] - ['kɑːmen] - [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fem] [diː][lɑː] ['beɪl] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
But ' Carmen ' had lately been turned into a femme de la balle , and , of
但 - 卡门 - 有 最近 到过 转向 进入 一个 女性 德 拉 巴勒 , 和 , 的
['kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

但“卡门”最近被改编成了芭蕾舞女，当然，

[sɪns] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæd; həd] ['teɪstɪd] ['riːəlɪzəm][ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [mɔːr] .
since the public had tasted realism it wanted more .
自从 这 民众 有 尝过 现实主义 它 通缉 更多的 .

既然公众已经尝到了现实主义的滋味，他们就想要更多。

[aɪ] [θɔːt] [mædəmwə'zel] - ['ræðər] [koʊld] .
I thought Mademoiselle Helbrun rather cold .
我 想法 小姐 - 相当 寒冷的 .

我觉得赫尔布伦小姐有点冷漠。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
But then I'm one of the public .
但 然后 我是 一 的 这 民众 .

但我也是普通民众中的一员。

[mædəmwə'zel] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] . "
Mademoiselle has not yet told me what I am to tell the coachman . "
小姐 有 不是 然而 讲述 我 什么 我 是 到 告诉 这 马车夫 . "

小姐还没告诉我该怎么跟马车夫说。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɛrət] , " ['evlɪn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ʌv; əv] [ɪl]
" You do not listen to me , Merat , " Evelyn answered in a sudden access of ill
" 你 做 不是 听 到 我 , 梅拉特 , " 伊芙琳 回答 在 一个 突然 使用权 的 患病的
['hjuːmər] .
humour .
幽默 .

“你根本不听我的，梅拉特，”伊芙琳突然恼怒地回答道。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] ,
" Instead of accepting the answer I choose to give ,
" 反而 的 接受 这 回答 我 选择 到 给 ,

“与其接受我选择给出的答案，

[juː; jʊ][stɑːp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ]
you stop there in the intention of obtaining the answer which seems to you
你 停止 那里 在 这 意图 的 获得 这 回答 哪个 似乎 到 你
[ðə; ði][moʊst]['suːtəb(ə)l] .
the most suitable .
这 最多 合适的 .

你停在那里，是为了找到你认为最合适的答案。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ][mæp][ænd; ənd]
I told you to tell the coachman that he was to get a map and
我 讲述 你 到 告诉 这 马车夫 那 他 曾是 到 得到 一个 地图 和
[ə'kweɪnt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] .
acquaint himself with the way to Dulwich .
熟人 他自己 和 这 方式 到 达利奇 .

我让你告诉马车夫，让他去拿张地图，熟悉一下去达利奇的路。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] , [ʃiː; ʃi][toʊld] ['mɛrət] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði]
" And to bring the interview to a close , she told Merat to take away the
" 和 到 带来 这 面试 到 一个 关闭 , 她 讲述 梅拉特 到 拿 离开 这
['tʃɔːklət] [treɪ] ,
chocolate tray ,
巧克力 托盘 ,

“为了结束采访，她让梅拉特把巧克力托盘拿走。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɔːrz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] — "
and took up one of the scores which lay on a small table by the bedside — "
和 采取 向上 一 的 这 得分 哪个 躺 在 一个 小的 桌子 经过 这 床头 — "
['tɑːnˌhɔɪzər] " [ænd; ənd] " ['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] .
Tannhäuser " and " Tristan and Isolde .
唐豪瑟 " 和 " 特里斯坦 和 伊索尔德 .

他拿起床边小桌子上的一份乐谱——《唐豪瑟》和《特里斯坦与伊索尔德》。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'gen] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
" It would bore her to look at Elizabeth again ; she knew it all .
" 它 会 钻孔 她 到 看 在 伊丽莎白 再次 ; 她 知道 它 全部 .

“她觉得再看伊丽莎白一眼会很无聊；她什么都知道了。”

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] ['trɪstæn] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
She chose Tristan instead , and began reading the second act at the place where
她 选择 特里斯坦 反而 , 和 开始 阅读 这 第二 行为 在 这 地方 在哪里
[i'zɔldə] ,
Isolde ,
伊索尔德 ,

她选择了特里斯坦，并开始阅读第二幕，从伊索尔德出现的地方开始。

[ig'nɔːɪŋ] - [əd'vaɪs] , ['signəlz] [tuː; tə] ['trɪstæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .
ignoring Brangäne's advice , signals to Tristan with the handkerchief .
忽略 - 建议 , 信号 到 特里斯坦 和 这 手帕 .

他不顾布兰甘的建议，用手帕向特里斯坦发出信号。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [laɪnz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [ɑːn][ðə; ði] - ['tʃeləʊz] , [ðen] , [ɪn] [pri'sipiteitid]
She glanced down the lines , hearing the motive on the ' cellos , then , in precipitated
她 瞥了一眼 向下 这 线条 , 听力 这 动机 在 这 - 大提琴 , 然后 , 在 沉淀
['rɪðəm] ,
rhythm ,
韵律 ,

她顺着乐谱线望去，听到大提琴奏出的主题，然后，节奏骤然加快，

['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði][vaɪə'lɪnz] .
taken up by the violins .
已采取 向上 经过 这 小提琴 .

被小提琴手接过了。

[wen] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][hæz; həz] [riːtʃt] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] , ['trɪstæn] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [aɪsɑldz] [ɑːrmz] ,
When the emotion has reached breaking point , Tristan rushes into Isolde's arms ,
什么时候 这 情感 有 达到 打破 观点 , 特里斯坦 冲刺 进入 伊索尔德的 武器 ,

当情绪达到崩溃边缘时，特里斯坦冲进伊索尔德的怀抱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fræntɪk] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lʌvəz][ɪz] [di'piktid] [ɪn] [ʃɔːrt] , ['hɜːrid] [freɪzɪz] .
and the frantic happiness of the lovers is depicted in short , hurried phrases .
和 这 疯狂的 幸福 的 这 恋人 是 描绘 在 短的 , 慌忙 短语 .

恋人们疯狂的幸福是用简短、急促的语句描绘出来的。

[ðə; ði] [skɔːr] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [ræn][ɪn] [ˌremɪ'nɪsns]
The score slipped from her hands and her thoughts ran in reminiscence
这 分数 滑倒了 从 她 双手 和 她 想法 跑 在 怀旧
[ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn] ['venɪs] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
of a similar scene which she had endured in Venice nearly four years ago .
的 一个 相似的 场景 哪个 她 有 忍受 在 威尼斯 几乎 四 年 前 .

乐谱从她手中滑落，她的思绪不禁飘回到了近四年前在威尼斯经历过的类似场景。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['əuin] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ['evri]
She had not seen Owen for two months , and was expecting him every
她 有 不是 已见 欧文 为了 二 几个月 , 和 曾是 期待 他 每一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

她已经两个月没见到欧文了，每隔一小时就盼着他回来。

[ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ['pɪktʃərz] ,
The old walls of the palace , the black and watchful pictures ,
这 老的 墙壁 的 这 宫殿 , 这 黑色的 和 警惕 图片 ,

宫殿的古老墙壁，黑色而充满警觉意味的画像，

[ðə; ði] ['wɔːtəri] ['əudəz] [ænd; ənd] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd]
the watery odours and echoes from the canal had frightened and
这 水状的 气味 和 回声 从 这 运河 有 害怕 和
[ɪg'zɔːstɪd] [hɜːr; hər] .
exhausted her .
筋疲力尽的 她 .

运河里传来的水腥味和回声让她感到害怕和疲惫。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ə'floʊt] [ɪn]
The persecution of passion in her brain and the fever of passion afloat in
这 迫害 的 热情 在 她 脑 和 这 发烧 的 热情 漂浮 在
[hɜːr; hər] [blʌd] [wækst] ,
her blood waxed ,
她 血 打蜡 ,

她脑海中激情的折磨和血液中涌动的激情愈演愈烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [bɪ'keɪm] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['seprət] ['tɔːrtʃər] .
and the minutes became each a separate torture .
和 这 分钟 成为 每个 一个 分离 酷刑 .

每一分钟都变成了一种折磨。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][læmp] .
There was only one lamp .
那里 曾是 仅有的 一 灯 .

只有一盏灯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [fiərɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [aʊt] . . . .
She had watched it , fearing every moment lest it should go out . . . .
她 有 观看 它 , 害怕 每一个 片刻 免得 它 应该 去 出去 . . . .

她一直守着它，每时每刻都提心吊胆，生怕它熄灭……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
She had cast a frightened glance round the room ,
她 有 投掷 一个 害怕 瞥一眼 圆形的 这 房间 ,

她惊恐地环顾了一下房间。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈspektər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ɪɡˈzɔːltɪd]	[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]	[sɔː]	,
and	**it**	**was**	**the**	**spectre**	**of**	**life**	**that**	**her**	**exalted**	**imagination**	**saw**	**,**
和	它	曾是	这	幽灵	的	生活	那	她	崇高	想像力	锯	,

她那超凡的想象力所看到的，正是生命的幽灵。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ˈnætʃ(ə)rəl]	[aɪz]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[əˈsenʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[muːn]	.
and	**her**	**natural**	**eyes**	**a**	**strange**	**ascension**	**of**	**the**	**moon**	**.**
和	她	自然的	眼睛	一个	奇怪的	升天	的	这	月亮	.

她那双天生的眼睛，宛如月亮奇异升腾。

[ðə; ði]	[muːn]	[roʊz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈsʌlən]	[skaɪ]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[rɪˈflekʃ(ə)n]	[treɪld]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ləˈɡuːn]	.
The	**moon**	**rose**	**out**	**of**	**a**	**sullen**	**sky**	**,**	**and**	**its**	**reflection**	**trailed**	**down**	**the**	**lagoon**	**.**
这	月亮	玫瑰	出去	的	一个	忧郁	天空	,	和	它是	反射	拖着	向下	这	泻湖	.

月亮从阴沉的天空中升起，它的倒影在泻湖中缓缓拖曳。

[ˈhɑːrdli]	[ˈeni]	[stɑːrz]	[wɜːr; wər]	[ˈvɪzəb(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ˈevriθɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli]	[stɪl]	.
Hardly	**any**	**stars**	**were**	**visible**	**,**	**and**	**everything**	**was**	**extraordinarily**	**still**	**.**
几乎	任何	明星	是	可见的	,	和	一切	曾是	非常	仍然	.

几乎看不到任何星星，一切都异常安静。

[ðə; ði]	[ˈhaʊzɪz]	[liːnd]	[ˈhevɪli]	[ˈfɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[ˈevlɪn]	[fɪrd]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ɡoʊ]	[mæd]	,
The	**houses**	**leaned**	**heavily**	**forward**	**and**	**Evelyn**	**feared**	**she**	**might**	**go**	**mad**	**,**
这	房屋	倾斜	重度	向前	和	伊芙琳	害怕	她	可能	去	疯狂的	,

房子向前倾斜得很厉害，伊芙琳担心自己会疯掉。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[θruː]	[ðɪs]	[ˈfæntəm]	[wɜːrld]	[ʌv; əv]	[ləˈɡuːn]	[ænd; ənd]	[ˈɔːtəm]	[mɪst]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə]	[ɡlaidid]	.
and	**it**	**was**	**through**	**this**	**phantom**	**world**	**of**	**lagoon**	**and**	**autumn**	**mist**	**that**	**a**	**gondola**	**glided**	**.**
和	它	曾是	通过	这	幻影	世界	的	泻湖	和	秋天	薄雾	那	一个	贡多拉	滑翔	.

一艘贡多拉缓缓驶过这片如梦似幻的泻湖和秋雾世界。

[ðɪs]	[taɪm]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kraɪ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	,
This	**time**	**her**	**heart**	**told**	**her**	**with**	**a**	**loud**	**cry**	**that**	**he**	**had**	**come**	**,**
这	时间	她	心	讲述	她	和	一个	大声	哭	那	他	有	来	,

这一次，她的心用一声响亮的呼喊告诉她，他来了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʃædoʊi]	[ruːm]	[ˈweɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	,	[hɜːr; hər]	[breɪn]	[ɑːn]	[ˈfaɪər]	.
and	**she**	**had**	**stood**	**in**	**the**	**shadowy**	**room**	**waiting**	**for**	**him**	**,**	**her**	**brain**	**on**	**fire**	**.**
和	她	有	站立	在	这	阴暗的	房间	等待	为了	他	,	她	脑	在	火	.

她站在昏暗的房间里等他，脑子里一片混乱。

[ðə; ði]	[ɪˈmoʊʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[naɪt]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[wɪl]	,
The	**emotion**	**of**	**that**	**night**	**came**	**to**	**her**	**at**	**will**	**,**
这	情感	的	那	夜晚	来了	到	她	在	将要	,

那晚的情绪在她心中自由涌动。

[ænd; ənd]	[ˈlaɪɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[wɔːrm]	[bed]	[ʃiː; ʃi]	[kənˈsɪdərd]	[ðə; ði]	[ˈmiːtɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˈtrɪstæn]	[ænd; ənd]	[iˈzɔldə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈɡɑːrdn]	,
and	**lying**	**in**	**her**	**warm**	**bed**	**she**	**considered**	**the**	**meeting**	**of**	**Tristan**	**and**	**Isolde**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	说谎	在	她	温暖的	床	她	经过考虑的	这	会议	的	特里斯坦	和	伊索尔德	在	这	花园	,

她躺在温暖的床上，回想起特里斯坦和伊索尔德在花园里的相遇。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[duˈet]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæŋk]	[ʌv; əv]	[ˈsʌltri]	[ˈflaʊərz]	.
and	**the**	**duet**	**on**	**the**	**bank**	**of**	**sultry**	**flowers**	**.**
和	这	二重唱	在	这	银行	的	闷热	花朵	.

还有在繁花似锦的河岸边的二重唱。

[laɪk] ['trɪstæn] [ænd; ənd][i'zɔldə] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['əuin] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Like Tristan and Isolde , she and Owen had struggled to find expression for their emotion ,
喜欢 特里斯坦 和 伊索尔德 ， 她 和 欧文 有 挣扎 到 寻找 表达 为了 他们的 情感 ，

就像特里斯坦和伊索尔德一样，她和欧文也一直难以找到表达自己情感的方式。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['hævɪŋ] ['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [leɪn] [kræmpt] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
but , not having music , it had lain cramped up in their hearts ,
但 ， 不是 拥有 音乐 ， 它 有 莱恩 狭窄 向上 在 他们的 心 ，

但是，由于没有音乐，这种感觉就一直压抑在他们心中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər] [veɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] .
and their kisses were vain to express it .
和 他们的 吻 是 徒劳 到 表达 它 .

他们的亲吻徒劳无功，无法表达他们的感情。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [swɪft] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv] ['rɪðəm] , [ri'plaiŋ] [tuː; tə] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] ,
She found it in these swift irregularities of rhythm , replying to every change of motion ,
她 成立 它 在 这些 迅速 违规行为 的 韵律 ， 回复 到 每一个 改变 的 运动 ，

她从这些快速变化的节奏中找到了答案，对每一个动作的变化都做出了回应。

[ænd; ənd] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kiː] [kraɪd] [bæk] [sʌm; səm] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .
and every change of key cried back some pang of the heart .
和 每一个 改变 的 钥匙 哭 后退 一些 疼痛 的 这 心 .

每一次调性的变化都仿佛在诉说着内心的痛楚。

[ðɪs] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ækt][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] [ik'sɛliŋ] .
This scene in the second act was certainly one of the most difficult — at least to her — and the one in which she most despaired of excelling .
这 场景 在 这 第二 行为 曾是 当然 一 的 这 最多 难的 — 在 至少 到 她 — 和 这 一 在 哪个 她 最多 绝望的 的 卓越 .

第二幕中的这一幕无疑是最难的——至少对她来说是这样——也是她最不抱希望自己能演好的那一幕。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] [diːn] .
It suddenly occurred to her that she might study it with Ulick Dean .
它 突然 发生 到 她 那 她 可能 学习 它 和 尤里克 院长 .

她突然想到，她或许可以和尤里克·迪恩一起学习。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
She had met him at rehearsal , and had been much interested in him .
她 有 遇见 他 在 排演 ， 和 有 到过 很多 感兴趣的 在 他 .

她在排练时认识了他，并且对他很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər][sɪks] ['melədiz] — [streɪndʒ] , [oʊld] - [wɜːrld] ['rɪðəmz] ,
He had sent her six melodies — strange , old - world rhythms ,
他 有 发送 她 六 旋律 — 奇怪的 ， 老的 - 世界 节奏 ，

他寄给她六首曲子——奇特的、古老的节奏，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði] [grɪ'gɔːriən] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsəlz] ,
recalling in a way the Gregorian she used to read in childhood in the missals ,
回忆 在 一个 方式 这 格里高利 她 用过的 到 读 在 童年 在 这 弥撒经书 ，

这让她想起了小时候在弥撒书中读到的格里高利圣咏。

[jet] ['mɔdjuleitid] [æz; əz] [ˌʌnˌɪntər'mɪtəntli] [æz; əz] ['wa:gnə] ;
yet modulated as unintermittently as Wagner ;
然而 调制 作为 不间断地 作为 瓦格纳 ；

然而，其音乐风格却像瓦格纳一样不间断地变化着；

[ðə; ði] [seɪm] [krə'mætɪk] [skeɪl] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['hɔːntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['rɪðəm] [ɪn][ðə; ði]
the same chromatic scale and yet a haunting of the antique rhythm in the
这 相同的 色度 规模 和 然而 一个 令人难忘 的 这 古董 韵律 在 这
['melədi] .
melody .
旋律 .

同样的半音阶，旋律中却萦绕着古老的节奏。

['juːlɪk] [nuː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " ['mɪstər] . ['ɪnəs] [ɪz][maɪ] ['greɪtɪst] [frend] .
Ulick knew her father ; he had said , " Mr . Innes is my greatest friend .
尤里克 知道 她 父亲 ; 他 有 说 , " 先生 . 伊内斯 是 我的 最 朋友 .

尤里克认识她的父亲；他曾说过：“伊内斯先生是我最好的朋友。”

" [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə]
" He loved her father , she could see that , but she had not dared to
" 他 喜爱 她 父亲 , 她 可以 看 那 , 但 她 有 不是 敢于 到
['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
question him .
问题 他 .

“他爱她的父亲，她看得出来，但她不敢质疑他。”

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['əuin] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] — [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [ɜːrθ]
Talking to Owen was like the sunshine — the earth and only the earth
说 到 欧文 曾是 喜欢 这 阳光 — 这 地球 和 仅有的 这 地球
[wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] — [ˌwer'æz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['juːlɪk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
was visible — whereas talking to Ulick was like the twilight through which the
曾是 可见的 — 然而 说 到 尤里克 曾是 喜欢 这 暮 通过 哪个 这
[stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
stars were shining .
明星 是 灼灼 .

与欧文交谈就像沐浴阳光——只见大地，而与尤里克交谈就像沐浴在暮色中，繁星闪烁。

[driːmz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truː] [ri'æliti z] ; [ɪk'stɜːrnlz] [hiː; hi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]
Dreams were to him the true realities ; externals he accepted as other people
梦想 是 到 他 这 真的 现实 ; 外部 他 公认 作为 其他 人们
[ək'septɪd] [driːmz] — [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪdəns] .
accepted dreams — with diffidence .
公认 梦境 — 和 羞怯 .

对他来说，梦境才是真实的；他接受外在事物，就像其他人接受梦境一样——带着一丝怯懦。

['evlɪn] [læft] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [baɪ] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['juːlɪk] ,
Evelyn laughed , much amused by herself and Ulick ,
伊芙琳 笑了 , 很多 觉得好笑 经过 她自己 和 尤里克 ,

伊芙琳笑了，她被自己和尤里克逗乐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] [ə'vəːtid] [lʊk] [æz; əz][hiː; hi]
and she laughed as she thought of his fixed and averted look as he
和 她 笑了 作为 她 想法 的 他的 固定的 和 避免了 看 作为 他
[rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [bɑːdz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] .
related the tales of bards and warriors .
有关的 这 故事 的 吟游诗人 和 战士 .

她想起他讲述吟游诗人和战士的故事时那专注而又躲闪的眼神，不禁笑了起来。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌni] ['hjuːmər] ;
Every now and then his dark eyes would light up with gleams of sunny humour ;
每一个 现在 和 然后 他的 黑暗的 眼睛 会 光 向上 和 闪光 的 阳光明媚 幽默 ;

他那双深邃的眼睛偶尔会闪烁着阳光般的幽默光芒；

[hiː; hi]	**he**	他
['prɑːbəbli]	**probably**	大概
[bi'liːvd]	**believed**	相信
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['ledʒəndz]	**legends**	传说
[kən'teɪnd]	**contained**	包含
['sɜːrt(ə)n]	**certain**	肯定
[ɪ'tɜːrn(ə)l]	**eternal**	永恒
[trʊθs]	**truths**	真相
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðiːz]	**these**	这些
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['ʃeɪpɪŋ]	**shaping**	成型
['ɪntuː]	**into**	进入
['ɒprəz]	**operas**	歌剧
.	**.**	.

他可能认为传说中蕴含着某些永恒的真理，而他正在将这些真理改编成歌剧。

[hiː; hi]	**He**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
[moʊst]	**most**	最多
['ɪntrəstɪŋ]	**interesting**	有趣的
[jʌŋ]	**young**	年轻的
[mæn]	**man**	男人
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[met]	**met**	遇见
[ðɪs]	**this**	这
[lɔːŋ]	**long**	长的
[waɪl]	**while**	尽管
.	**.**	.

他是她这段时间以来遇到的最有趣的年轻人。

[hiː; hi]	**He**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ə'baʊt]	**about**	关于
[tuː; tə]	**to**	到
[tel]	**tell**	告诉
[hɜːr; hər]	**her**	她
[waɪ]	**why**	为什么
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[rɪ'kæntid]	**recanted**	反悔
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[vɑːg'nɪriən]	**Wagnerian**	瓦格纳式
[feɪθ]	**faith**	信仰
[wen]	**when**	什么时候
[ðeɪ]	**they**	他们
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ˌɪntə'rʌptɪd]	**interrupted**	中断
[baɪ]	**by**	经过
['əuin]	**Owen**	欧文
. . . .	**. . . .**	. . . .

他正要告诉她自己为何放弃了对瓦格纳的信仰，却被欧文打断了……

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[kən'siːv]	**conceive**	构想
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
[mɔːr]	**more**	更多的
['ɪntrəstɪŋ]	**interesting**	有趣的
[ðæn; ðən]	**than**	比
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌriːkæn'teɪʃn]	**recantation**	反悔
[baɪ]	**by**	经过
[ə; eɪ]	**a**	一个
[mæn]	**man**	男人
[ʌv; əv]	**of**	的
['dʒiːniəs]	**genius**	天才
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[aɪ'diːəz]	**ideas**	想法
[ðæt]	**that**	那
[hæd; həd]	**had**	有
[fɜːrst]	**first**	第一的
[ɪn'spaɪərd]	**inspired**	灵感
[hɪm; ɪm]	**him**	他
.	**.**	.

她无法想象还有什么比一位天才人物推翻最初激发他灵感的想法更有趣的事情了。

[hɪz; ɪz]	**His**	他的
['ɑːprə]	**opera**	歌剧
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ək'septɪd]	**accepted**	公认
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[wʊd]	**would**	会
[biː; bi]	**be**	是
[prə'duːst]	**produced**	生产
[ɪf]	**if**	如果
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ˌʌndər'tʊk]	**undertook**	承担
[ðə; ði]	**the**	这
['prɪnsəp(ə)l]	**principal**	主要的
[pɑːrt]	**part**	部分
.	**.**	.

他的歌剧已被接受，如果她出演主角，就会上演。

[waɪ]	**Why**	为什么
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[nɑːt]	**not**	不是
?	**?**	?

她为什么不应该呢?

[ðeɪ]	**They**	他们
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[bəuθ]	**both**	两个都
[help]	**help**	帮助
[iːtʃ]	**each**	每个
['ʌðər]	**other**	其他
.	**.**	.

他们可以互相帮助。

['truːli]	**Truly**	真的
,	**,**	,
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ðə; ði]	**the**	这
['pɜːrs(ə)n]	**person**	人
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[huːm]	**whom**	谁
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['stʌdi]	**study**	学习
[i'zɔldə]	**Isolde**	伊索尔德
,	**,**	,

的确，他是她可以一起研究伊索尔德的人。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[ɪ'mædʒɪnd]	**imagined**	想象
[ðə; ði]	**the**	这
[flʌd]	**flood**	洪水
[ʌv; əv]	**of**	的
[nuː]	**new**	新的
[laɪt]	**light**	光
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[θroʊ]	**throw**	扔
[ə'pɑːn]	**upon**	之上
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

她想象着他会给它带来怎样的全新启示。

[hɜːr; hər] [hed] [draʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]
Her head drowsed on the pillow , and she dreamed the wonderful things he
她 头 昏昏欲睡 在 这 枕头 , 和 她 梦见 这 精彩的 事物 他
[wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .
would tell her .
会 告诉 她 .

她头枕在枕头上，昏昏欲睡，梦见他会告诉她许多美好的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [draʊzd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
But as she drowsed she thought of the article he had written about her
但 作为 她 昏昏欲睡 她 想法 的 这 文章 他 有 书面 关于 她
['mɑːrgrət] ,
Margaret ,
玛格丽特 ,

但她昏昏欲睡时，想起了他写的那篇关于她玛格丽特的文章。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðæt] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] .
and it was the desire to read it again that awoke her .
和 它 曾是 这 欲望 到 读 它 再次 那 醒来 她 .

正是重读此书的愿望唤醒了她。

['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['bedsaɪd]
Stretching out her hand , she took it from the table at her bedside
伸展 出去 她 手 , 她 采取 它 从 这 桌子 在 她 床头
[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] .
and began reading .
和 开始 阅读 .

她伸出手，从床边的桌子上拿起书，开始阅读。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [dʌl] [griːn] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ;
He liked the dull green dress she wore in the first act ;
他 喜欢 这 乏味的 绿色的 裙子 她 穿着 在 这 第一的 行为 ;

他喜欢她在第一幕中穿的那件暗绿色连衣裙;

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] .
and the long braids of golden hair which he admired were her own .
和 这 长的 辫子 的 金的 头发 哪个 他 钦佩 是 她 自己的 .

他所欣赏的那几缕金色长辫子，正是她自己的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['velvɪt] [keɪp] ,
He had mentioned them and the dark velvet cape ,
他 有 提及 他们 和 这 黑暗的 天鹅绒 岬 ,

他曾提到过它们和那件深色天鹅绒披风，

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɔːr] ['kærid] .
which he could not remember whether she wore or carried .
哪个 他 可以 不是 记住 无论 她 穿着 或者 携带 .

他记不清她是穿着还是带着。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
As a matter of fact , she carried it on her arm .
作为 一个 事情 的 事实 , 她 携带 它 在 她 手臂 .

事实上，她把它挎在胳膊上。

[hɪz; ɪz] [fər'getflnəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ]
His forgetfulness on this point seemed to her charming , and she smiled with
他的 健忘 在 这 观点 似乎 到 她 迷人 , 和 她 微笑 和
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

她觉得他忘记这件事很可爱，不禁露出了欣喜的笑容。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɪn][ðə; ði][nekst][ækt] ,

He said that she made good use of the cape in the next act ,

他 说 那 她 制成 好的 使用 的 这 岬 在 这 下一个 行为 ,

他说，在接下来的表演中，她很好地利用了那件披风。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ðæt] .

and she was glad that he had perceived that .

和 她 曾是 高兴的 那 他 有 感知 那 .

她很高兴他能意识到这一点。

[laɪk] ['evri] ['ʌðər] ['mɑːrgrət] , [hɜːr; hər] [prer] - [bʊk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst]

Like every other Margaret , her prayer - book was in her hand when she first

喜欢 每一个 其他 玛格丽特 , 她 祷告 - 书 曾是 在 她 手 什么时候 她 第一的

[met] [faʊst] ;

met Faust ;

遇见 浮士德 ;

和其他所有玛格丽特一样，她第一次见到浮士德时，手里拿着祈祷书；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

but she dropped it as she saw him ,

但 她 掉落 它 作为 她 锯 他 ,

但她一看到他，就把东西扔掉了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['swiːtli] [sæŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ]['leɪdi][nɔːr][ə; eɪ]

and while she shyly and sweetly sang that she was neither a lady nor a

和 尽管 她 害羞地 和 甜蜜地 唱 那 她 曾是 两者都不 一个 女士 也不 一个

['bjuːti] ,

beauty ,

美丽 ,

她羞涩而甜美地唱着，自己既不是淑女也不是美人。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] .

she stooped and with some embarrassment picked up the book .

她 弯腰 和 和 一些 尴尬 挑选 向上 这 书 .

她弯下腰，有些尴尬地拿起那本书。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː]

She passed on , and did not stop to utter a mechanical cry when she saw

她 通过了 在 , 和 做过 不是 停止 到 说出 一个 机械的 哭 什么时候 她 锯

[,mefi'stɔfili:z] ,

Mephistopheles ,

墨菲斯托费勒斯 ,

她就此离世，甚至没有停下来，在见到墨菲斯托时发出机械的尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [rʌn] [ə'weɪ] .

and then run away .

和 然后 跑步 离开 .

然后逃走。

[ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [,mefi'stɔfili:z] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [faʊst]

She hesitated a moment ; Mephistopheles was not in sight , but Faust

她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 墨菲斯托费勒斯 曾是 不是 在 视线 , 但 浮士德

[wʌz; wəz][dʒʌst][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

was just behind her ,

曾是 只是 在后面 她 ,

她犹豫了一下；梅菲斯特不在视线范围内，但浮士德就在她身后。

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [flæʃt] [ðə; ði] [θɔːt] , " [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] — [wʌt]
and over the face of Margaret flashed the thought , " What a charming — what
和 超过 这 脸 的 玛格丽特 闪光灯 这 想法 , " 什么 一个 迷人 — 什么
[ə; eɪ] ['lʌvli] [jʌŋ] [mæn] !
a lovely young man !
一个 迷人的 年轻的 男人 !

玛格丽特的脸上闪过一个念头：“多么迷人——多么可爱的年轻人啊！”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [stɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['hiːl] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
I think I'll stop a little longer , and possibly he'll say something more .
我 思考 患病的 停止 一个 小的 更长 , 和 可能 地狱 说 某物 更多的 .

我想我会再停留一会儿，也许他会再说些什么。

[bʌt; bət][noʊ] — ['æftər][ɔːl] — [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [nɑːt] , " [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv]
But no — after all — perhaps I'd better not , " and , with a little sigh of
但 不 — 后 全部 — 也许 ID 更好的 不是 , " 和 , 和 一个 小的 叹 的
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

但是，不——毕竟——也许我最好还是不要，”他带着一丝遗憾的叹息说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] , [æt; ət][fɜːrst]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['kwɪkli] ,
she turned and went , at first quietly and then more quickly ,
她 转向 和 去 , 在 第一的 悄悄 和 然后 更多的 迅速地 ,

她转身离开，起初悄无声息，后来加快了脚步。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
as though fearful of being tempted to change her mind .
作为 尽管 可怕 的 存在 受诱惑 到 改变 她 头脑 .

仿佛害怕自己会改变主意。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][fɜːrst][baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]['æbsənt] - ['maɪndɪdli] ,
In the garden scene , she sang the first bars of the music absent - mindedly ,
在 这 花园 场景 , 她 唱 这 第一的 酒吧 的 这 音乐 缺席的 - 用心地 ,

在花园那场戏里，她心不在焉地哼唱了乐曲的前几个小节。

[dʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [keɪp] ,
dusting and folding her little cape ,
除尘 和 折叠式的 她 小的 岬 ,

掸去她小披风上的灰尘，并把披风叠好。

['stɑːpɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]['foʊldɪd][tuː; tə][stænd] [fər'getfl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [hɜːr; hər]
stopping when it was only half folded to stand forgetful a moment , her
停止 什么时候 它 曾是 仅有的 一半 折叠 到 站立 健忘 一个 片刻 , 她
[aɪz] [fɑːr] [ɔːf] ,
eyes far off ,
眼睛 远的 离开 ,

她停下手中的笔，笔尖只折了一半，站在那里，一时有些忘情，目光游离。

[geɪzɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ækt] .
gazing back into the preceding act .
凝视 后退 进入 这 前 行为 .

回望前一幕。

[ə'weɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ]
Awaking with a little start , she went to her spinning - wheel , and , with
觉醒 和 一个 小的 开始 , 她 去 到 她 旋转 - 车轮 , 和 , 和
[hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,
her back to the audience ,
她 后退 到 这 观众 ,

她猛然惊醒，走到纺车旁，背对着观众，

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][flæks] .
arranged the spindle and the flax .
安排 这 主轴 和 这 亚麻 .

摆放好纺锤和亚麻。

[ðen] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæf] [hʌmd] ,
Then stopping in her work and standing in thought , she half hummed ,
然后 停止 在 她 工作 和 常设 在 想法 , 她 一半 哼唱 ,

然后她停下手中的活，陷入沉思，轻声哼着歌。

[hæf] [sæŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] " [lə] [rwɑː][diː] - .
half sang the song " Le Roi de Thulé .
一半 唱 这 歌曲 " 乐 国王 德 - .

一半唱了歌曲“Le Roi de Thulé”。

" [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [dɪd][ʃiː; ʃi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][spɪn] ,
" Not till she had nearly finished did she sit down and spin ,
" 不是 直到 她 有 几乎 完成的 做过 她 坐 向下 和 旋转 ,

“直到她快完成的时候，她才坐下来纺纱。”

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] [fɔːr; fər]
and then only for a moment , as though too restless and disturbed for
和 然后 仅有的 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 也 不安 和 不安 为了
[wɜːrk] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
work that afternoon .
工作 那 下午 .

然后只是短暂的一刻，仿佛那天下午他太过焦躁不安，无法工作。

['evlɪn] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['juːlɪk] [hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][wɜːr; wər][nɑːt] " [ðə; ði]
Evelyn was glad that Ulick had remarked that the jewels were not " the
伊芙琳 曾是 高兴的 那 尤里克 有 评论 那 这 珠宝 是 不是 " 这
[roʊps] [ʌv; əv] [pɜːrlz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ,
ropes of pearls we are accustomed to ,
绳索 的 珍珠 我们 是 习惯 到 ,

伊芙琳很高兴尤里克评论说，这些珠宝并非“我们习以为常的珍珠项链”。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] , [ˌmiːdi'iːvəl] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [lɔːŋ] , ['hevi] ['iəriŋz] [ænd; ənd] ['gɜːdlz] [ænd; ənd] [brɔːd]
but strange , mediæval jewels , long , heavy earrings and girdles and broad
但 奇怪的 , 中世纪 珠宝 , 长的 , 重的 耳环 和 腰带 和 广阔
['breɪsləts] .
bracelets .
手镯 .

但奇怪的是，中世纪的珠宝，又长又重的耳环和腰带，以及宽大的手镯。

" ['əuin] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ðiːz] .
" Owen had given her these .
" 欧文 有 给定 她 这些 .

“这些都是欧文送给她的。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [dʒʌst][æz; əz] ['juːlɪk] [sed] ,
She remembered how she had put them on , just as Ulick said ,
她 记得 如何 她 有 放 他们 在 , 只是 作为 尤里克 说 ,

她记得自己是怎么穿上它们的，就像尤里克说的那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [gliː] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .
with the joy of a child and the musical glee of a bird .
和 这 喜悦 的 一个 孩子 和 这 音乐 高兴 的 一个 鸟 .

带着孩童般的喜悦和鸟儿般的歌唱般的欢快。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [aʊt] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [sɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['læftər] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['laɪtli]
" She laughed out the jewel song , " he said , " with real laughter , returning lightly
" 她 笑了 出去 这 宝石 歌曲 , " 他 说 , " 和 真实的 笑声 , 返回 轻轻
[ə'krɔːs] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;
across the stage ;
穿过 这 阶段 ;

“她笑着唱完了那首宝石歌，”他说，“笑声是发自内心的，然后轻快地走回了舞台上；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] " ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['lʌvli] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ]
" and he said that they had " wondered what was this lovely music which
" 和 他 说 那 他们 有 " 想知道 什么 曾是 这 迷人的 音乐 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] !
they had never heard before !
他们 有 绝不 听到 前 !

他说，他们“想知道这美妙的音乐是什么，他们以前从未听过！”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] ['lɪŋgərɪŋli] , [rɪ'gretfəli] ,
" And when she placed the jewels back , she did so lingeringly , regretfully ,
" 和 什么时候 她 放置 这 珠宝 后退 , 她 做过 所以 久久地 , 遗憾的是 ,
['sloʊli] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
slowly , one by one ,
缓慢地 , 一 经过 一 ,

“当她把珠宝放回原处时，她动作缓慢，带着遗憾，一件一件地放好。”

['iːv(ə)n] [fə'getiŋ] [ðə; ði] ['iəriŋz] , [pər'hæps] ['pɜːrpəsli] , [tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs]
even forgetting the earrings , perhaps purposely , till just before she entered the house
甚至 遗忘 这 耳环 , 也许 故意 , 直到 只是 前 她 进入 这 房子
.
.
.

甚至可能故意忘记戴耳环，直到进屋前才想起来。

" [ɪn][ðə; ði][du'et][wɪð; wɪθ] [faʊst] , " [hiː; hi] [sed] ,
" In the duet with Faust , " he said ,
" 在 这 二重唱 和 浮士德 , " 他 说 ,

“在与浮士德的二重唱中，”他说，

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [drɔːn] [baɪ] [ðæt] ['lʌvli] [vɔɪs] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪlkən] [net] ,
" we were drawn by that lovely voice as in a silken net ,
" 我们 是 绘制 经过 那 迷人的 嗓音 作为 在 一个 丝 网 ,

“我们被那甜美的声音像丝网一样吸引着，

[ænd; ənd][laɪf][hæd; həd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] — [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [lʌv] . "
and life had for us but one meaning — the rapture of love . "
和 生活 有 为了 我们 但 一 意义 — 这 狂喜 的 爱 . "

对我们来说，生命只有一个意义——那就是爱的狂喜。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] ['eni] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] ?
" Has it got any other meaning ?
" 有 它 得到 任何 其他 意义 ?

“它还有其他含义吗？”

" ['evlɪn] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [θɪŋk] .
" Evelyn paused a moment to think .
" 伊芙琳 暂停 一个 片刻 到 思考 .

伊芙琳停顿了一会儿，思考着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['ʌðər] ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]
She was afraid that it had long ceased to have any other meaning for
她 曾是 害怕的 那 它 有 长的 停止 到 有 任何 其他 意义 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她担心它对她来说早已失去了任何其他意义。

[bʌt; bət] [lʌv] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn] - [laɪf] .
But love did not seem to play a large part in Ulick's life .
但 爱 做过 不是 似乎 到 玩 一个 大的 部分 在 - 生活 .

但爱情似乎在乌里克的生活中并没有扮演重要角色。

[jet] [ðæt] [læst] ['sentəns] — [tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
Yet that last sentence — to write like that he must feel like that .
然而 那 最后的 句子 — 到 写 喜欢 那 他 必须 感觉 喜欢 那 .

然而最后那句话——写出那样的文字，说明他一定有那样的感受。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l] .
She wondered , and then continued reading his article .
她 想知道 , 和 然后 持续 阅读 他的 文章 .

她心生疑惑，然后继续阅读他的文章。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
She was glad that he had noticed that when she fainted at the sight of
她 曾是 高兴的 那 他 有 注意到 那 什么时候 她 昏厥 在 这 视线 的
[ˌmefi'stɔfiliːz] ,
Mephistopheles ,
墨菲斯托费勒斯 ,

她很高兴他注意到了她看到梅菲斯特时晕倒的事。

[ʃiː; ʃi] ['sloʊli] [ri'vaivd] [æz; əz][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]
she slowly revived as the curtain was falling and pointed to the place where
她 缓慢地 复活 作为 这 窗帘 曾是 坠落 和 尖 到 这 地方 在哪里
[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
he had been ,
他 有 到过 ,

帷幕缓缓落下时，她慢慢回过神来，指着他刚才待的地方。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər]['oʊvər] - [rɔːt] [breɪn] .
seeing him again in her over - wrought brain .
看到 他 再次 在 她 超过 - 锻 脑 .

在她过度紧张的脑海中，她再次看到了他。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [siːmd] [tuː; tə]
This she did think was a good idea , and , as he said , " seemed to
这 她 做过 思考 曾是 一个 好的 主意 , 和 , 作为 他 说 , " 似乎 到
[ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] .
accomplish something .
完成 某物 .

她认为这是一个好主意，而且，正如他所说，“似乎取得了一些成果”。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər][aɪ'diːə][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['entrəns] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ækt] [ɪk'siːdɪŋli] [wel]
" He thought her idea for her entrance in the following act exceedingly well
" 他 想法 她 主意 为了 她 入口 在 这 下列的 行为 非常 出色地
[ɪ'mædʒɪnd] , [fɔːr; fər] ,
imagined , for ,
想象 , 为了 ,

“他认为她为下一幕的出场想出了一个非常精彩的主意，因为，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ['niːtli] [drest] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mɑːrgrət] ,
instead of coming on neatly dressed and smiling like the other Margarets ,
反而 的 未来 在 整齐地 穿着 和 微笑 喜欢 这 其他 玛格丽特 ,

她不像其他玛格丽特那样衣着整洁、面带微笑地出现，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [her] [dɪs'ɔːrdərd] ,
she came down the steps of the church with her dress and hair disordered ,
她 来了 向下 这 步骤 的 这 教会 和 她 裙子 和 头发 混乱 ,

她衣衫不整、头发凌乱地走下教堂台阶。

[ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [tuː] ['wɪmɪn] , ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['oʊnli] [hæf] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['feɪntɪŋ] [fɪt] .
in the arms of two women , walking with difficulty , only half recovered from her fainting fit .
在 这 武器 的 二 女性 , 步行 和 困难 , 仅有的 一半 恢复 从 她 昏厥 合身 .

她被两个女人抱在怀里，走路很困难，昏厥过后只恢复了一半。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [aɪ'diːəz] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['sɪŋər] ['kærid] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
" It is by ideas like this , " he said , " that the singer carried forward the story ,
" 它 是 经过 想法 喜欢 这 , " 他 说 , " 那 这 歌手 携带 向前 这 故事 ,

“正是通过这样的想法,”他说，“这位歌手才将这个故事延续下去。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [siːn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .
and made it seem like a real scene that was happening before our eyes .
和 制成 它 似乎 喜欢 一个 真实的 场景 那 曾是 发生 前 我们的 眼睛 .

让这一切看起来就像是发生在我们眼前的真实场景。

[ænd; ənd] ['æftər] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['mɑːrgrət] , [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [bæk] [ded] , [mɪs] ['ɪnəs] [ri'triːts] ,
And after her brother had cursed Margaret , when he falls back dead , Miss Innes retreats ,
和 后 她 兄弟 有 被诅咒的 玛格丽特 , 什么时候 他 瀑布 后退 死的 , 错过 伊内斯 静修 ,

在她哥哥诅咒了玛格丽特之后，他倒地身亡，伊内斯小姐也退下了。

['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] , [hæf] [mæd] , [hæf] [ə'freɪd] .
getting away from the body , half mad , half afraid .
获得 离开 从 这 身体 , 一半 疯狂的 , 一半 害怕的 .

逃离尸体，半疯半怕。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [rʌʃ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌɑːpə'rætɪk] ['kʌstəm] , [niːl] [daʊn] ,
She did not rush immediately to him , as has been the operatic custom , kneel down ,
她 做过 不是 匆忙 立即地 到 他 , 作为 有 到过 这 歌剧 风俗 , 下跪 向下 ,

她没有像歌剧演员那样立刻冲到他面前跪下。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɑːrm] ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn] ['vælənˌtaɪnz] ['stʌmək] , [lʊk] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [flaɪz] .
and , with one arm leaning heavily on Valentine's stomach , look up in the flies .
和 , 和 一 手臂 倾斜 重度 在 情人节 胃 , 看 向上 在 这 苍蝇 .

然后，一只胳膊重重地搭在瓦伦丁的肚子上，抬头看向苍蝇。

[mɪs] ['ɪnəs] , ['æftər] ['bækɪŋ] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd] ,
Miss Innes , after backing far away from him , slowly returned ,
错过 伊内斯 , 后 后盾 远的 离开 从 他 , 缓慢地 返回 ,

伊内斯小姐后退了很远，然后慢慢地走了回来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪm'peld] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,
as if impelled to do so against her will , and , standing over the body ,
作为 如果 被迫 到 做 所以 反对 她 将要 , 和 , 常设 超过 这 身体 ,

仿佛是被迫违背自己的意愿这样做，她站在尸体上方，

[lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [rɪ'pʌlʃ(ə)n] , ['terər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [læf] ,
looked at it with curiosity , repulsion , terror ; and then she burst into a whispered laugh ,
看起来 在 它 和 好奇心 ， 排斥 ， 恐怖 ； 和 然后 她 爆裂 进入 一个 低声说道 笑 ，

她带着好奇、厌恶和恐惧的心情看着它；然后，她突然低声笑了起来。

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['hɔːrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] .
which communicated a feeling of real horror to the audience .
哪个 沟通 一个 感觉 的 真实的 恐怖 到 这 观众 .

这给观众带来了一种真实的恐怖感。

" [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ækt] , ['mædnəs] [wʌz; wəz] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] ,
" In the last act , madness was tangled in her hair ,
" 在 这 最后的 行为 ， 疯狂 曾是 纠缠不清 在 她 头发 ，

“在最后一幕，疯狂缠绕着她的头发。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] [wɜːr; wər] [riːd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn'seɪn] [breɪn] ,
and in her wide - open eyes were read the workings of her insane brain ,
和 在 她 宽的 - 打开 眼睛 是 读 这 运作 的 她 疯狂的 脑 ，

从她睁大的双眼中，我们可以读懂她疯狂的大脑在运转。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['evri] ['muːvmənt] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] ['mædnəs] ;
and her every movement expressed the pathos of madness ;
和 她 每一个 移动 表达 这 感伤 的 疯狂 ；

她的一举一动都流露出疯狂的悲怆；

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [vɔɪs] [toʊld] [ɪts] [sæd] [teɪl] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ɪts] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
her lovely voice told its sad tale without losing any of its sweetness and beauty .
她 迷人的 嗓音 讲述 它是 伤心 故事 没有 输 任何 的 它是 甜味 和 美丽 .

她甜美的嗓音讲述着这个悲伤的故事，却丝毫没有失去它的甜美和动人。

[ðə; ði] ['peɪθɑːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌsuːvə'nɪr] [freɪzɪz] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,
The pathos of the little souvenir phrases was almost unbearable ,
这 感伤 的 这 小的 纪念品 短语 曾是 几乎 难以忍受 ，

那些纪念品上的小短语所蕴含的悲情几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trædʒɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [rer] [dɪ'stɪŋkʃn] [ænd; ənd] ['fluːɪd] ['ʌtərəns] .
and the tragic power of the finish was extraordinary in a voice of such rare distinction and fluid utterance .
和 这 悲惨 力量 的 这 结束 曾是 非凡的 在 一个 嗓音 的 这样的 稀有的 区别 和 体液 发声 .

而结尾处那悲怆的力量，用如此罕见的卓越嗓音和流畅的表达方式展现得淋漓尽致。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] , [twɪn] ['sɪstər] , ['iːkwəl] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] ,
Her singing and acting went hand in hand , twin sisters , equal and indivisible ,
她 歌唱 和 表演 去 手 在 手 ， 双 姐妹 ， 平等的 和 不可分割的 ，

她的歌唱和表演相辅相成，如同孪生姐妹，平等且不可分割。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['moʊmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['triːoʊ] [keɪm] ,
and when the great moment in the trio came ,
和 什么时候 这 伟大的 片刻 在 这 三人组 来了 ，

当三人中最精彩的时刻到来时，

[ʃiː; ʃi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'spaɪərd] [ɪn'tensəti] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['kwɪvərɪŋ] [hændz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæd] ['ekstəsi] ,
she stepped forward and with an inspired intensity lifted her quivering hands above her head in a sort of mad ecstasy ,
她 步 向前 和 和 一个 灵感 强度 抬起 她 颤抖 双手 多于 她 头 在 一个 种类 的 疯狂的 狂喜 ，

她向前迈了一步，带着一种近乎疯狂的狂喜，将颤抖的双手高高举过头顶。

[ænd; ənd]	[sæŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[noʊt]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[truː]	,	[jet]	[θrɑːbɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	.
and	**sang**	**out**	**the**	**note**	**clear**	**and**	**true**	**,**	**yet**	**throbbing**	**with**	**emotion**	**.**
和	唱	出去	这	笔记	清除	和	真的	，	然而	悸动	和	情感	.

他唱出了清晰而纯正的音符，但歌声中却饱含深情。

"	[ðə; ði]	['peɪpər]	[slɪd]	[frʌm; frəm]	['ɛvəlɪnz]	[hænd]	.
"	**The**	**paper**	**slid**	**from**	**Evelyn's**	**hand**	**.**
"	这	纸	滑行	从	伊芙琳的	手	.

纸张从伊芙琳手中滑落。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[frʌm; frəm]	-	[dɪ'skrɪpʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['æktɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['æktɪd]	['veri]	[wel]	;
She	**could**	**see**	**from**	**Ulick's**	**description**	**of**	**her**	**acting**	**that**	**she**	**had**	**acted**	**very**	**well**	**;**
她	可以	看	从	-	描述	的	她	表演	那	她	有	行动	非常	出色地	；

从乌里克对她表演的描述中，她可以看出自己演得非常好；

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['rɪt(ə)n]	[laɪk]	[ðæt]	.
if	**she**	**had**	**not**	**,**	**he**	**could**	**not**	**have**	**written**	**like**	**that**	**.**
如果	她	有	不是	，	他	可以	不是	有	书面	喜欢	那	.

如果没有她，他就不可能写出那样的作品。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['æktɪŋ]	['oʊnli]	[siːmd]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
But	**her**	**acting**	**only**	**seemed**	**extraordinary**	**when**	**she**	**read**	**about**	**it**	**.**
但	她	表演	仅有的	似乎	非凡的	什么时候	她	读	关于	它	.

但只有当她读到相关报道时，才觉得她的演技非凡。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[soʊ]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
It	**was**	**all**	**so**	**natural**	**to**	**her**	**.**
它	曾是	全部	所以	自然的	到	她	.

对她来说，这一切都那么自然。

[ʃiː; ʃi]	['sɪmpli]	[went]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,
She	**simply**	**went**	**on**	**the**	**stage**	**,**
她	简单地	去	在	这	阶段	，

她径直走上了舞台。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	['ʌðərwaɪz]	.
and	**once**	**she**	**was**	**on**	**the**	**stage**	**she**	**could**	**not**	**do**	**otherwise**	**.**
和	一次	她	曾是	在	这	阶段	她	可以	不是	做	否则	.

一旦她站上舞台，就无法再做其他事了。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[θɪŋz]	.
She	**could**	**not**	**tell**	**why**	**she**	**did**	**things**	**.**
她	可以	不是	告诉	为什么	她	做过	事物	.

她无法解释自己为什么会做这些事。

[hɜːr; hər]	['æktɪŋ]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ɑːrt]	[æt; ət]	[ɔːl]	;
Her	**acting**	**was**	**so**	**much**	**a**	**part**	**of**	**herself**	**that**	**she**	**could**	**not**	**think**	**of**	**it**	**as**	**an**	**art**	**at**	**all**	**;**
她	表演	曾是	所以	很多	一个	部分	的	她自己	那	她	可以	不是	思考	的	它	作为	一个	艺术	在	全部	；

她的表演已经完全融入到她自身，以至于她根本无法将其视为一种艺术；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	[ə; eɪ]	['miːdiəm]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˌɑːr 'iː]	-	[lɪv; laɪv]	[pæst]	['feɪzɪz]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,
it	**was**	**merely**	**a**	**medium**	**through**	**which**	**she**	**was**	**able**	**to**	**re**	**-**	**live**	**past**	**phases**	**of**	**her**	**life**	**,**
它	曾是	仅仅	一个	中等的	通过	哪个	她	曾是	有能力的	到	关于	-	居住	过去的	阶段	的	她	生活	，

这只是她重温过去人生阶段的一种媒介而已。

[ɔːr]	[tuː; tə]	[ɪg'zɪbɪt]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	[laɪf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ɪn'tens]	[ænd; ənd]	['kɑːnsntreɪtɪd]	[fɔːrm]	.
or	**to**	**exhibit**	**her**	**present**	**life**	**in**	**a**	**more**	**intense**	**and**	**concentrated**	**form**	**.**
或者	到	展览	她	展示	生活	在	一个	更多的	激烈的	和	集中	形式	.

或者以更强烈、更集中的方式展现她现在的生活。

[ðə; ði]	['drɑːpɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[truː]	;
The	**dropping**	**of**	**the**	**book**	**was**	**quite**	**true**	**;**
这	下降	的	这	书	曾是	相当	真的	;

书掉在地上这件事确实发生了;

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[drɑːpt]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[fɜːrst]	[sɔː]	['əuin]	,
she	**had**	**dropped**	**a**	**piece**	**of**	**music**	**when**	**she**	**first**	**saw**	**Owen**	**,**
她	有	掉落	一个	片	的	音乐	什么时候	她	第一的	锯	欧文	,

她第一次见到欧文时，手里的乐谱掉在了地上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skriːm]	[wʌz; wəz]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
and	**the**	**omission**	**of**	**the**	**scream**	**was**	**natural**	**to**	**her**	**.**
和	这	省略	的	这	尖叫	曾是	自然的	到	她	.

对她来说，不发出尖叫声是自然而然的事情。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[siːn]	[ˌmefi'stɔfiliːz]	[dʒʌst]	[ðen]	;
She	**felt**	**sure**	**that**	**she**	**would**	**not**	**have**	**seen**	**Mephistopheles**	**just**	**then**	**;**
她	毛毡	当然	那	她	会	不是	有	已见	墨菲斯托费勒斯	只是	然后	;

她确信自己当时不会见到墨菲斯托费勒斯;

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[tuː]	['bɪzi]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	.
she	**would**	**have**	**been**	**too**	**busy**	**thinking**	**of**	**the**	**young**	**man**	**.**
她	会	有	到过	也	忙碌的	思维	的	这	年轻的	男人	.

她当时肯定满脑子都是那个年轻人。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['kredɪt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['entrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	[ækt]	.
But	**she**	**thought**	**that**	**she**	**might**	**take**	**a**	**little**	**credit**	**for**	**her**	**entrance**	**in**	**the**	**third**	**act**	**.**
但	她	想法	那	她	可能	拿	一个	小的	信用	为了	她	入口	在	这	第三	行为	.

但她认为自己在第三幕的登场或许能让她获得一些赞誉。

['sʌmhaʊ]	[hɜːr; hər]	['priːdisesəz]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[əb'sɜːrd]	[tuː; tə]	[kʌm]	['smaɪlɪŋ]	[ænd; ənd]	['trɪpɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	,
Somehow	**her**	**predecessors**	**had**	**not**	**seen**	**that**	**it**	**was**	**absurd**	**to**	**come**	**smiling**	**and**	**tripping**	**out**	**of**	**church**	**,**
不知何故	她	前任	有	不是	已见	那	它	曾是	荒诞	到	来	微笑	和	绊倒	出去	的	教会	,

不知为何，她的前任们似乎没有意识到，面带笑容、跌跌撞撞地走出教堂是多么荒谬。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ˌmefi'stɔfiliːz]	.
where	**she**	**had**	**seen**	**Mephistopheles**	**.**
在哪里	她	有	已见	墨菲斯托费勒斯	.

她曾在那里见过墨菲斯托。

[ʃiː; ʃi]	[riːd]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[dɪ'skraɪbɪŋ]	[hɜːr; hər]	['paʊər]	[tuː; tə]	[dɪ'pɪkt]	['mædnəs]	.
She	**read**	**the**	**lines**	**describing**	**her**	**power**	**to**	**depict**	**madness**	**.**
她	读	这	线条	描述	她	力量	到	描绘	疯狂	.

她读着那些描述她能够描绘疯狂的台词。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mæd]	[siːnz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	['hævɪŋ]	[ɪn'ventɪd]	['eniθɪŋ]	.
But	**even**	**in**	**the**	**mad**	**scenes**	**she**	**was**	**not**	**conscious**	**of**	**having**	**invented**	**anything**	**.**
但	甚至	在	这	疯狂的	场景	她	曾是	不是	有意识的	的	拥有	发明	任何事物	.

但即使在那些疯狂的场景中，她也没有意识到自己虚构了什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] ['mædnəs] — [ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['evriwʌn] [hæd; həd] —
She had had sensations of madness — she supposed everyone had —
她 有 有 感觉 的 疯狂 — 她 据称 每个人 有 —

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː] [ðoʊz] [sen'seiʃənz] , [in'tensifaiiŋ] [ðem; ðəm] ,
and she threw herself into those sensations , intensifying them ,
和 她 扔 她自己 进入 那些 感觉 , 加剧 他们 ,

她曾有过疯狂的感觉——她想每个人都有过——于是她沉浸于这种感觉中，并不断强化这种感觉。

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['prɑːmɪnəns] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər]
giving them more prominence on the stage than they had had in her
给予 他们 更多的 显赫地位 在 这 阶段 比 他们 有 有 在 她

[oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [laɪf] .
own personal life .
自己的 个人的 生活 .

这使得他们在舞台上比在她自己的生活中更加突出。

['meni] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['greɪtər] ['æktrəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪŋər] ;
Many had thought her a greater actress than a singer ;
许多 有 想法 她 一个 更大的 演员 比 一个 歌手 ;

许多人认为她作为演员比作为歌手更出色；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ]
and she had been advised to dispense with her voice and challenge
和 她 有 到过 建议 到 分配 和 她 嗓音 和 挑战

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ɑːn][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [vɔɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] .
a verdict on her speaking voice in one of Shakespeare's plays .
一个 判决 在 她 请讲 嗓音 在 一 的 莎士比亚的 演出 .

有人建议她放弃自己的声音，去挑战莎士比亚戏剧中关于她说话声音的判决。

['əuin] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [hɜːr; hər][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] .
Owen would have liked her to risk the adventure , but she dared not .
欧文 会 有 喜欢 她 到 风险 这 冒险 , 但 她 敢于 不是 .

欧文希望她冒险一试，但她不敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ə; eɪ]['wɑːntən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
It would seem a wanton insult to her voice .
它 会 似乎 一个 放肆 侮辱 到 她 嗓音 .

这似乎是对她嗓音的肆意侮辱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [liːv] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ə'fendɪd] ['spɪrɪt] [maɪt] [liːv]
She had imagined that it might leave her as an offended spirit might leave
她 有 想象 那 它 可能 离开 她 作为 一个 被冒犯了 精神 可能 离开

[ɪts]['loʊk(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
its local habitation .
它是 当地的 居住地 .

她曾想象它会像一个受辱的灵魂离开它的居所一样离开她。

[hɜːr; hər] ['mɑːrgrət] [hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn] ['ɪtəli] ,
Her Margaret had been accepted in Italy ,
她 玛格丽特 有 到过 公认 在 意大利 ,

她的玛格丽特在意大利被接纳了，

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː] .
so she must sing it as well as she acted it .
所以 她 必须 唱歌 它 作为 出色地 作为 她 行动 它 .

所以她唱歌一定要像演戏一样出色。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz]
But when she had asked the Marquis d'Albazzi if she sang it as well as
但 什么时候 她 有 问 这 侯爵 - 如果 她 唱 它 作为 出色地 作为
[hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

但当她问阿尔巴齐侯爵，她唱这首歌是否和她母亲一样好时，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [mædəmwə'zel] , [ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][maɪ] [deɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪk'skwɪzɪt]
he had said , " Mademoiselle , the singers of my day were as exquisite
他 有 说 , " 小姐 , 这 歌手 的 我的 天 是 作为 精美的
[fluːts] ,
flutes ,
长笛 ,

他曾说过：“小姐，我那个时代的歌手就像美妙的笛子一样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] [gɪv] [i'məuʃənz] [ðæt] [noʊ] [fluːt] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem ˈiː] ,
and the singers of your day give emotions that no flute could give me ,
和 这 歌手 的 你的 天 给 情绪 那 不 长笛 可以 给 我 ,

你们那个时代的歌手们所表达的情感，是任何笛子都无法给予我的。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz]
" and when she had told him that she was going to be so bold as
" 和 什么时候 她 有 讲述 他 那 她 曾是 去 到 是 所以 大胆的 作为
[tuː; tə] [ə'tempt] ['nɔːmə] ,
to attempt Norma ,
到 试图 诺玛 ,

“当她告诉他，她打算大胆地去尝试扮演诺玛时，

[hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,
he had raised his eyebrows a little and said ,
他 有 提高 他的 眉毛 一个 小的 和 说 ,

他微微挑了挑眉，说道：

" [mædəmwə'zel] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;
" Mademoiselle will sing it according to the fashion of to - day ;
" 小姐 将要 唱歌 它 根据 到 这 时尚 的 到 - 天 ;

“小姐将按照今天的流行方式演唱这首歌；

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kəm'per] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
we cannot compare the present with the past .
我们 不能 比较 这 展示 和 这 过去的 .

我们不能将现在与过去相提并论。

" [ɑː] ! [ˌsiː ˈiː] [vjuː] ['mɑːrkwɪs] - [treɪ] [fɪn] .
" Ah ! Ce vieux marquis était très fin .
" 啊 ! 塞 老的 侯爵 - 非常 鳍 .

“啊！Ce vieux marquis était très fin。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] ;
And her father would think the same ;
和 她 父亲 会 思考 这 相同的 ;

她父亲也会这么想；

['nevər] [wʊd] [hiː; hi][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
never would he admit that she could sing like her mother .
绝不 会 他 承认 那 她 可以 唱歌 喜欢 她 母亲 .

他绝不会承认她唱歌像她母亲一样好听。

[bʌt; bət] ['juːlɪk] [hæd; həd] [sed] — [ænd; ənd] [noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] - ['ɑːrtɪk(ə)l] —
But Ulick had said — and no doubt he had already read Ulick's article —
但 尤里克 有 说 — 和 不 怀疑 他 有 已经 读 - 文章 —

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði] ['ɑːprə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡreɪv] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɡlaɪdɪŋ] .
that she had rescued the opera from the grave into which it was gliding .
那 她 有 获救 这 歌剧 从 这 严重 进入 哪个 它 曾是 滑翔 .

但尤里克曾说过——毫无疑问，他已经读过尤里克的文章——她将歌剧从它滑向坟墓的深渊中拯救了出来。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ɪt'self] .
None of them liked it for itself .
没有任何 的 他们 喜欢 它 为了 本身 .

他们都不喜欢它本身。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [spoʊk] [ɪn'dʌldʒəntli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
Her father spoke indulgently about it because her mother had sung it .
她 父亲 辐 纵容地 关于 它 因为 她 母亲 有 唱 它 .

她父亲对这首歌很宽容，因为她母亲唱过这首歌。

['juːlɪk] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['waːɡnə] [preɪzd] ,
Ulick praised it because he was tired of hearing Wagner praised ,
尤里克 赞扬 它 因为 他 曾是 疲劳的 的 听力 瓦格纳 赞扬 ,

尤里克称赞这部作品是因为他听腻了对瓦格纳的赞扬。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [sək'ses] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and she liked it because her first success had been made in it .
和 她 喜欢 它 因为 她 第一的 成功 有 到过 制成 在 它 .

她喜欢这份工作，因为她的第一个成功就是在这份工作中取得的。

[ðiːz] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] , [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ! [tuː; tə] [roʊl] ['oʊvər] [ɪn] [wʌnz] [sɪlk] ['naɪtɡaʊn] ,
These morning hours , how delicious they were ! to roll over in one's silk nightgown ,
这些 早晨 小时 , 如何 可口的 他们 是 ! 到 卷 超过 在 一个人的 丝绸 睡衣 ,

这些清晨时光，多么美好啊！可以穿着丝绸睡衣翻身入睡，

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪt(ə)n] [raʊnd] [wʌnz] [lɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['iːzəli] [sək'ses] [hæd; həd] [kʌm] .
to feel it tighten round one's limbs and to think how easily success had come .
到 感觉 它 拧紧 圆形的 一个人的 四肢 和 到 思考 如何 容易地 成功 有 来 .

感受着它紧紧包裹着自己的四肢，并想到成功来得如此轻易。

['mædəm] [sɑː'vɛli] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [eɪt] ['ɒprəz] [ɪn] [ten] [mʌnθs] ,
Madame Savelli had taught her eight operas in ten months ,
夫人 萨维利 有 教授 她 八 歌剧 在 十 几个月 ,

萨维利夫人十个月内教了她八部歌剧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌŋ] ['mɑːrɡrət] [ɪn] ['brʌslz] — [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [pər'fɔːrməns] , [noʊ] [daʊt] ,
and she had sung Margaret in Brussels — a very thin performance , no doubt ,
和 她 有 唱 玛格丽特 在 布鲁塞尔 — 一个 非常 薄的 表现 , 不 怀疑 ,

她曾在布鲁塞尔演唱过玛格丽特一角——毫无疑问，那是一场非常平庸的表演。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [sək'ses] .
but she had always been a success .
但 她 有 总是 到过 一个 成功 .

但她一直都很成功。

['juːlɪk] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['mɑːrɡrət] .
Ulick would not have thought much of her first Margaret .
尤里克 会 不是 有 想法 很多 的 她 第一的 玛格丽特 .

尤利克不会对她的第一个玛格丽特抱有太高的期望。

[ˈɔːlmoʊst]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[pɔɪnts]	[hiː; hi]	[ədˈmaɪəd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sɪns]	[ˈædɪd]	.
Almost	**all**	**the**	**points**	**he**	**admired**	**she**	**had**	**since**	**added**	**.**
几乎	全部	这	积分	他	钦佩	她	有	自从	额外	.

他欣赏的几乎所有观点，她后来都补充了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɜːrnt]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[hɜːrˈself]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
She	**had**	**learnt**	**the**	**art**	**of**	**being**	**herself**	**on**	**the**	**stage**	**.**
她	有	学会了	这	艺术	的	存在	她自己	在	这	阶段	.

她学会了如何在舞台上展现真实的自己。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɜːrnt]	,
That	**was**	**all**	**she**	**had**	**learnt**	**,**
那	曾是	全部	她	有	学会了	,

这就是她所学到的全部。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ˈveri]	[mʌtʃ]	[ˈdaʊtɪd]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈeniθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	.
and	**she**	**very**	**much**	**doubted**	**if**	**there**	**was**	**anything**	**else**	**to**	**learn**	**.**
和	她	非常	很多	怀疑	如果	那里	曾是	任何事物	别的	到	学习	.

她非常怀疑是否还有什么其他东西需要学习。

[ɪf]	[ˈneɪtʃər]	[ɡɪvz]	[wʌn]	[ə; eɪ]	[ˌpɜːrsəˈnæləti]	[wɜːrθ]	[iɡˈzibitɪŋ]	,
If	**Nature**	**gives**	**one**	**a**	**personality**	**worth**	**exhibiting**	**,**
如果	自然	给予	一	一个	性格	值得	展出	,

如果大自然赋予一个人值得展现的个性，

[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˈæktɪŋ]	[ɪz]	[tuː; tə]	[ɡet]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[wʌnz]	[ˌpɜːrsəˈnæləti]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[æz; əz]	[ˈpɑːsəb(ə)l]
the	**art**	**of**	**acting**	**is**	**to**	**get**	**as**	**much**	**of**	**one's**	**personality**	**into**	**the**	**part**	**as**	**possible**
这	艺术	的	表演	是	到	得到	作为	很多	的	一个人的	性格	进入	这	部分	作为	可能的

.
.
.

表演的艺术在于尽可能地将自己的个性融入到角色中。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ə; eɪ]	[biː]	[siː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[eks]	[waɪ]	[ziː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˈæktɪŋ] .
That	**was**	**the**	**A**	**B**	**C**	**and**	**the**	**X**	**Y**	**Z**	**of**	**the**	**art**	**of**	**acting .**
那	曾是	这	一个	B	C	和	这	X	是	Z	的	这	艺术	的	表演 .

那就是表演艺术的ABC和XYZ。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈɔːlweɪz]	[faʊnd]	[ðæt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈæktɪŋ]	[hɜːrˈself]	,
She	**had**	**always**	**found**	**that**	**when**	**she**	**was**	**acting**	**herself**	**,**
她	有	总是	成立	那	什么时候	她	曾是	表演	她自己	,

她一直觉得，当她扮演自己时，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈæktɪŋ]	[ˈsʌmθɪŋ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ˈæktɪd]	[bɪˈfɔːr]	.
she	**was**	**acting**	**something**	**that**	**had**	**not**	**been**	**acted**	**before**	**.**
她	曾是	表演	某物	那	有	不是	到过	行动	前	.

她做出了前所未有的举动。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kəmˈper]	[hɜːr; hər]	[ˈmɑːrɡrət]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪˈlɪzəbəθ]	.
She	**did**	**not**	**compare**	**her**	**Margaret**	**with**	**her**	**Elizabeth**	**.**
她	做过	不是	比较	她	玛格丽特	和	她	伊丽莎白	.

她没有将自己的玛格丽特与伊丽莎白进行比较。

[wɪð; wɪθ]	[ˈmɑːrɡrət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bæk]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm]	.
With	**Margaret**	**she**	**was**	**back**	**in**	**the**	**schoolroom**	**.**
和	玛格丽特	她	曾是	后退	在	这	教室	.

她和玛格丽特一起回到了教室。

[stɪl]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ˈjuːlɪk]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɡɑːt]	[ə; eɪ]	[nuː]	[θrɪl]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[aɪ ˈtiː] .
Still	**she**	**thought**	**that**	**Ulick**	**was**	**right**	**;**	**she**	**had**	**got**	**a**	**new**	**thrill**	**out**	**of**	**it .**
仍然	她	想法	那	尤里克	曾是	正确的	;	她	有	得到	一个	新的	刺激	出去	的	它 .

不过她仍然认为尤里克是对的；她从中获得了新的刺激。

[hɜːr; hər]	['mɑːrgrət]	[wʌz; wəz]	[ʌn'pʌblɪʃt]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[wʌz; wəz]	[θriː]	[taɪmz]	[æz; əz]
Her	**Margaret**	**was**	**unpublished**	**,**	**but**	**her**	**Elizabeth**	**was**	**three**	**times**	**as**
她	玛格丽特	曾是	未发表的	，	但	她	伊丽莎白	曾是	三	时代	作为

['riːəl]	.
real	**.**
真实的	.

她笔下的玛格丽特虽然没有出版，但她塑造的伊丽莎白却比玛格丽特真实得多。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[kəm'pærɪsn]	;	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[i'zɔldə]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	[mɔːr]	[truː]	[tuː; tə]
There	**was**	**no**	**comparison**	**;**	**not**	**even**	**in**	**Isolde**	**could**	**she**	**be**	**more**	**true**	**to**
那里	曾是	不	比较	；	不是	甚至	在	伊索尔德	可以	她	是	更多的	真的	到

[hɜːr'self]	.
herself	**.**
她自己	.

两者根本无法相提并论；即使是扮演伊索尔德，她也无法更真实地展现自我。

[hɜːr; hər]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[ðæt]	[naʊ]	['oʊnli]	[ɪg'zɪstɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
Her	**Elizabeth**	**was**	**a**	**side**	**of**	**her**	**life**	**that**	**now**	**only**	**existed**	**on**	**the**	**stage**	**.**
她	伊丽莎白	曾是	一个	边	的	她	生活	那	现在	仅有的	存在	在	这	阶段	.

她饰演的伊丽莎白是她人生中的一部分，如今只存在于舞台上了。

['brʌnhɪld]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[best]	[pɑːrt]	,	[fɔːr; fər]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːd]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
Brunnhilde	**was**	**her**	**best**	**part**	**,**	**for**	**into**	**it**	**she**	**poured**	**all**	**her**	**joy**	**of**	**life**	**,**
布伦希尔德	曾是	她	最好的	部分	，	为了	进入	它	她	倾倒	全部	她	喜悦	的	生活	，

布伦希尔德是她最出色的角色，因为她将自己所有的人生乐趣都倾注在了这个角色中。

[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bluː]	[skaɪ]	[wɪð; wɪθ]	[greɪt]	[waɪt]	[klaʊdz]	['floʊtɪŋ]	,
all	**her**	**love**	**of**	**the**	**blue**	**sky**	**with**	**great**	**white**	**clouds**	**floating**	**,**
全部	她	爱	的	这	蓝色的	天空	和	伟大的	白色的	云	漂浮的	，

她无比热爱蓝天白云飘浮的景象。

[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[ɪn'θuːziæzəm]	[fɔːr; fər]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['hɪroʊ]	[huː]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ə'weɪkən]	[hɜːr; hər]
all	**her**	**enthusiasm**	**for**	**life**	**and**	**for**	**the**	**hero**	**who**	**came**	**to**	**awaken**	**her**
全部	她	热情	为了	生活	和	为了	这	英雄	WHO	来了	到	觉醒	她

[tuː; tə]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lʌv]	.
to	**life**	**and**	**to**	**love**	**.**
到	生活	和	到	爱	.

她对生活和那位唤醒她对生活和爱情的英雄充满了热情。

[ɪn]	['brʌnhɪld]	[ænd; ənd]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[hjuː'mænəti]	[ʃiː; ʃi]	[ˌreprɪ'zentɪd]	—	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]
In	**Brunnhilde**	**and**	**Elizabeth**	**all**	**the**	**humanity**	**she**	**represented**	**—**	**and**	**she**	**thought**
在	布伦希尔德	和	伊丽莎白	全部	这	人类	她	代表	—	和	她	想法

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['ferli]	['hjuːmən]	['pɜːrs(ə)n]	—	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
she	**was**	**a**	**fairly**	**human**	**person**	**—**	**was**	**on**	**the**	**stage**	**.**
她	曾是	一个	相当	人类	人	—	曾是	在	这	阶段	.

在布伦希尔德和伊丽莎白这两个角色中，她所代表的所有人性——她认为自己是一个相当有人性的人——都展现在了舞台上。

[bʌt; bət]	['elsə]	?
But	**Elsa**	**?**
但	艾莎	?

但是艾莎呢?

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wʌn]	[pɑːrt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	.
That	**was**	**the**	**one**	**part**	**she**	**was**	**dissatisfied**	**with**	**.**
那	曾是	这	一	部分	她	曾是	不满	和	.

这是她唯一不满意的地方。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['piːp(ə)l]	[huː]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	['elsə]	.
There	**were**	**people**	**who**	**liked**	**her**	**Elsa**	**.**
那里	是	人们	WHO	喜欢	她	艾莎	.

有人喜欢她，艾尔莎。

[oʊ] , [hɜːr; hər]['elsə][hæd; həd] [bɪn] ['ɡreɪtli] [preɪzd] .
Oh , her Elsa had been greatly praised .
哦 , 她 艾莎 有 到过 非常 赞扬 .

哦，她饰演的艾莎受到了极大的好评。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,
Perhaps she was mistaken ,
也许 她 曾是 错误 ,

或许她弄错了，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hɜːr; hər] ['elsə]
but at the bottom of her heart she could not but feel that her Elsa
但 在 这 底部 的 她 心 她 可以 不是 但 感觉 那 她 艾莎
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .
was a failure .
曾是 一个 失败 .

但她内心深处却不由自主地觉得，她创造的艾莎是个失败者。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['stɔːri] .
The truth was that she had never understood the story .
这 真相 曾是 那 她 有 绝不 理解 这 故事 .

事实上，她根本就没听懂这个故事。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'ɡæn] ['bjuːtɪfli] , [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] — [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huːm] ['evriwʌn]
It began beautifully , the beginning was wonderful — the maiden whom everyone
它 开始 非常漂亮 , 这 开始 曾是 精彩的 — 这 少女 谁 每个人
[wʌz; wəz] ['pəːsikjuːtɪŋ] ,
was persecuting ,
曾是 迫害 ,

一切开始得如此美好，开端如此美妙——那位被所有人迫害的少女，

[huː] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [sʌm; səm] [naɪt] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd] .
who would be put to death if some knight did not come to her aid .
WHO 会 是 放 到 死亡 如果 一些 骑士 做过 不是 来 到 她 援助 .

如果没有骑士前来营救，她将被处死。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ðə; ði] [driːm] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .
She could sing the dream — that she understood .
她 可以 唱歌 这 梦 — 那 她 理解 .

她能唱出她所理解的梦境。

[ðen] [ðə; ði] ['sɪlvər] - [klæd] [naɪt] [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'fɑːr] , [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] , [pæst]
Then the silver - clad knight who comes from afar , down the winding river , past
然后 这 银 - 覆膜 骑士 WHO 来 从 远方 , 向下 这 绕线 河 , 过去的
['θɔːrp] [ænd; ənd] [taʊn] ,
thorpe and town ,
索普 和 镇 ,

然后，一位身披银甲的骑士从远方而来，沿着蜿蜒的河流，经过索普和城镇，

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
to release her from those who were plotting against her .
到 发布 她 从 那些 WHO 是 绘制 反对 她 .

将她从那些密谋陷害她的人手中解救出来。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] ?
But afterwards ?
但 然后 ?

但之后呢？

[ðɪs] [naɪt] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
This knight who wanted to marry her , and who would not tell his name .
这 骑士 WHO 通缉 到 结婚 她 , 和 WHO 会 不是 告诉 他的 姓名 .

这位骑士想要娶她为妻，却不愿透露自己的姓名。

[wʌt]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[miːn]	?
What	**did**	**it**	**mean**	**?**
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['selɪbreɪtɪd]	[du'et]	[ɪn]	[ðə; ði]	['nʌpʃl]	['tʃeɪmbər]	—	[wʌt]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[miːn]	?
And	**the**	**celebrated**	**duet**	**in**	**the**	**nuptial**	**chamber**	**—**	**what**	**did**	**it**	**mean**	**?**
和	这	著名	二重唱	在	这	婚礼	房间	—	什么	做过	它	意思是	?

而婚礼房里的那首著名的二重唱——它究竟意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	['bjuːtɪf(ə)l]	['mjuːzɪk]	—	[bʌt; bət]	[wʌt]	[dɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[miːn]	?
It	**was**	**beautiful**	**music**	**—**	**but**	**what**	**did**	**it**	**mean**	**?**
它	曾是	美丽的	音乐	—	但	什么	做过	它	意思是	?

音乐很美——但它究竟意味着什么呢?

[kʊd; kəd]	['eniwʌn]	[tel]	[hɜːr; hər]	?
Could	**anyone**	**tell**	**her**	**?**
可以	任何人	告诉	她	?

谁能告诉她?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːf(ə)n]	[æskt]	,	[bʌt; bət]	[noʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	['evər]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	.
She	**had**	**often**	**asked**	**,**	**but**	**no**	**one**	**had**	**ever**	**been**	**able**	**to**	**tell**	**her**	**.**
她	有	经常	问	,	但	不	一	有	曾经	到过	有能力的	到	告诉	她	.

她曾多次询问，但始终没有人能够告诉她。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	['veri]	[wel]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[du'et]	,
She	**knew**	**very**	**well**	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**duet**	**,**
她	知道	非常	出色地	这	意义	的	这	二重唱	,

她非常清楚这首二重唱的含义。

[wen]	['si:gfri:d; 'zikfri:t]	[əd'ventʃəz]	[θruː]	[ðə; ði]	['faɪər]	-	[sə'raʊndɪd]	['maʊnt(ə)n]	[ænd; ənd]	[weiks]	['brʌnhɪld]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɪs]	.
when	**Siegfried**	**adventures**	**through**	**the**	**fire**	**-**	**surrounded**	**mountain**	**and**	**wakes**	**Brunnhilde**	**with**	**a**	**kiss**	**.**
什么时候	齐格弗里德	冒险	通过	这	火	-	包围	山	和	醒来	布伦希尔德	和	一个	吻	.

当齐格弗里德冒险穿过被火焰包围的山脉，并用一个吻唤醒布伦希尔德时。

[ðæt]	[du'et]	[ment]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ðə; ði]	['ræptʃər]	[ʌv; əv]	[ə'weɪkənɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əd'ventʃər]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
That	**duet**	**meant**	**the**	**joy**	**of**	**life**	**,**	**the**	**rapture**	**of**	**awakening**	**to**	**the**	**adventure**	**of**	**life**	**,**
那	二重唱	意思是	这	喜悦	的	生活	,	这	狂喜	的	唤醒	到	这	冒险	的	生活	,

那首二重唱象征着生命的喜悦，象征着觉醒于生命冒险中的狂喜。

[ðə; ði]	[dɪ'laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[swəːliŋ]	['kɜːrənt]	[ʌv; əv]	[ɪ'femərəl]	[θɪŋz]	.
the	**delight**	**of**	**the**	**swirling**	**current**	**of**	**ephemeral**	**things**	**.**
这	喜	的	这	旋转	当前的	的	短暂的	事物	.

享受转瞬即逝的事物带来的愉悦。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[du'et]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	;	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[wʌt]	[ðæt]	[ment]	[tuː]	.
And	**the**	**duet**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**sing**	**;**	**she**	**knew**	**what**	**that**	**meant**	**too**	**.**
和	这	二重唱	那	她	曾是	去	到	唱歌	;	她	知道	什么	那	意思是	也	.

她即将演唱的那首二重唱，她也知道这意味着什么。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ment]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[pə'zes]	.
It	**meant**	**the**	**desire**	**to**	**possess**	**.**
它	意思是	这	欲望	到	具有	.

它意味着占有欲。

[dɪ'zaɪər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['bæriər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [wʊd] [breɪk] [ɔːf] [ðə; ði]
Desire finding a barrier to complete possession in the flesh would break off the
欲望 寻找 一个 障碍 到 完全的 拥有 在 这 肉 会 休息 离开 这
['fleʃli] [liːs] ,
fleshly lease ,
肉体的 租 ,

欲望若在肉体层面遇到完全占有的障碍，就会解除肉体上的契约。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] [greɪt] ['dɑːrknəs] [wer] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['juːniən] [ænd; ənd] [rest] .
and enter the great darkness where alone was union and rest .
和 进入 这 伟大的 黑暗 在哪里 独自的 曾是 联盟 和 休息 .

进入那片巨大的黑暗，那里只有团结和安宁。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ɪn] [ðə; ði] " ['ləjin^rin] " [du'et] ?
But she could not discover the idea in the " Lohengrin " duet ?
但 她 可以 不是 发现 这 主意 在 这 " 罗恩格林 " 二重唱 ?

但她却无法在《罗恩格林》二重唱中找到灵感?

['sɛntə] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['kʊndri] .
Senta she understood , and she thought she understood Kundry .
森塔 她 理解 , 和 她 想法 她 理解 昆德里 .

森塔听懂了，她以为自己也听懂了昆德里的话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [pɑːrt] .
She had not yet begun to study the part .
她 有 不是 然而 开始 到 学习 这 部分 .

她还没有开始学习这个角色。

[bʌt; bət] ['elsə] ?
But Elsa ?
但 艾莎 ?

但是艾莎呢?

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [ʌp] ,
Suddenly the thought that , if she was going to Dulwich , she must get up ,
突然 这 想法 那 , 如果 她 曾是 去 到 达利奇 , 她 必须 得到 向上 ,

突然间，她想到，如果她要去达利奇，就必须起床。

[strʌk] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [spɜːr] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] ,
struck her like a spur , and she sprang out of bed ,
击 她 喜欢 一个 刺 , 和 她 弹簧 出去 的 床 ,

就像被人用马刺击中一样，她猛地从床上跳了起来。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [bel] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [prest] [tɪl] ['mɛrət]
and laying her finger on the electric bell she kept the button pressed till Merat
和 躺下 她 手指 在 这 电的 钟 她 保留 这 按钮 按下 直到 梅拉特
[ə'raɪvd] ['breθləs] .
arrived breathless .
到达的 喘不过气 .

她将手指放在电铃上，一直按着按钮，直到梅拉特气喘吁吁地赶来。

" ['mɛrət] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] ; [prɪ'per] [maɪ] [bæθ] ,
" Merat , I shall get up at once ; prepare my bath ,
" 梅拉特 , 我 将 得到 向上 在 一次 ; 准备 我的 洗澡 ,

“梅拉特，我这就起床；帮我准备洗澡水。”

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] . "
and tell the coachman I shall be ready to start in twenty minutes . "
和 告诉 这 马车夫 我 将 是 准备好 到 开始 在 二十 分钟 . "

告诉车夫我二十分钟后就可以出发了。

" ['twenti] ['mɪnɪts] ?
" Twenty minutes ?
" 二十 分钟 ?

二十分钟?

[mædəmwə'zel] [ɪz]['dʒoʊkɪŋ] . "
Mademoiselle is joking . "
小姐 是 开玩笑 . "

小姐在开玩笑。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . . . [ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] — [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] . "
" No , I am not . . . in twenty minutes — half - an - hour at the most . "
" 不 , 我 是 不是 . . . 在 二十 分钟 — 一半 - 一个 - 小时 在 这 最多 . "

“不，我不会……二十分钟后——最多半小时。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dres] [juː; jʊ][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz]
" It would be impossible for me to dress you in less than three - quarters
" 它 会 是 不可能的 为了 我 到 裙子 你 在 较少的 比 三 - 四分之一
[ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] . "
of an hour . "
的 一个 小时 . "

“我不可能在不到四十五分钟的时间内帮你穿好衣服。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [drest] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
" I shall be dressed in half - an - hour .
" 我 将 是 穿着 在 一半 - 一个 - 小时 .

“我半小时后就会穿戴整齐。”

[goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [æt; ət] [wʌns] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [bæθ] [wen] [juː; jʊ]
Go and tell the coachman at once ; I shall have had my bath when you
去 和 告诉 这 马车夫 在 一次 ; 我 将 有 有 我的 洗澡 什么时候 你
[rɪ'tɜːrn] .
return .
返回 .

立刻去告诉车夫，等你回来的时候，我已经洗完澡了。

" [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'mɪd] [kɜːrt] [freɪzɪz] .
" Her dressing was accomplished amid curt phrases .
" 她 敷料 曾是 完成 之中 简短 短语 .

她的穿衣过程伴随着简短的言辞。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [ðæt] [wɪl] [duː] . . . .
" It doesn't matter , that will do . . . .
" 它 不 事情 , 那 将要 做 . . . .

“没关系，这样就可以了……”

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] . . . .
I can't afford to waste time . . . .
我 不能 买得起 到 浪费 时间 . . . .

我不能浪费时间……

[kʌm] , ['mɛrət] , [traɪ][tuː; tə][get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [her] .
Come , Merat , try to get on with my hair .
来 , 梅拉特 , 尝试 到 得到 在 和 我的 头发 .

来吧，梅拉特，帮我弄弄头发。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['mɛrət] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [buːts] , [ʃiː; ʃi] ['bʌtnd] [hɜːr; hər] [glʌvz] .
" And while Merat buttoned her boots , she buttoned her gloves .
" 和 尽管 梅拉特 纽扣 她 靴子 , 她 纽扣 她 手套 .

“梅拉特一边系着靴子扣子，一边系着手套扣子。”

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪ] ,
She wore a grey ,
她 穿着 一个 灰色的 ,

她穿着一件灰色的衣服，

['teɪlər] - [meɪd] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [veɪl] [taɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] .
tailor - made dress and a blue veil tied round a black hat with ostrich feathers .
裁缝 - 制成 裙子 和 一个 蓝色的 面纱 系 圆形的 一个 黑色的 帽子 和 鸵鸟 羽毛 .

量身定制的连衣裙，蓝色面纱系在饰有鸵鸟毛的黑色帽子上。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meɪdz] [hændz] , [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .
Escaping from her maid's hands , she ran downstairs .
逃脱 从 她 女佣 双手 , 她 跑 楼下 .

她挣脱了女仆的束缚，跑下了楼。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [ˌɪntə'viːnd] .
But the dining - room door opened , and Lady Duckle intervened .
但 这 用餐 - 房间 门 打开 , 和 女士 - 介入 .

但餐厅的门开了，鸭子夫人出面干预。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['kænɑːt] [goʊ] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
" My dear girl , you really cannot go out before you have had something to
" 我的 亲爱的 女孩 , 你 真的 不能 去 出去 前 你 有 有 某物 到
[iːt] . "
eat . "
吃 . "

“亲爱的姑娘，你没吃东西之前真的不能出门。”

" [aɪ]['kænɑːt] [steɪ] ; [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] . "
" I cannot stay ; I'll get something at the theatre . "
" 我 不能 停留 ; 患病的 得到 某物 在 这 剧院 . "

“我不能留下来；我得去剧院买点东西。”

" [duː] [iːt] [ə; eɪ] ['kʌtlət] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ]['moʊmənt] . . . [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːmlət] .
" Do eat a cutlet , it will not take a moment . . . a mouthful of omelette .
" 做 吃 一个 肉排 , 它 将要 不是 拿 一个 片刻 . . . 一个 一口气 的 煎蛋卷 .

“吃块肉排吧，一会儿就好……一口煎蛋卷。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] .
Think of your voice .
思考 的 你的 嗓音 .

想想你的声音。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] ['mɔrlənd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
" There were engravings after Morland on the walls ,
" 那里 是 雕刻 后 莫兰德 在 这 墙壁 ,

墙上有莫兰的版画作品，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər] [ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [wʌz; wəz] [kwiːn] [æn] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [tiː]
and the silver on the breakfast - table was Queen Anne — the little round tea
和 这 银 在 这 早餐 - 桌子 曾是 女王 安妮 — 这 小的 圆形的 茶
[ɜːrn] ['əuin] [ænd; ənd] ['evlɪn] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜːrbən] [ʃɑːp] ;
urn Owen and Evelyn had picked up the other day in a suburban shop ;
瓮 欧文 和 伊芙琳 有 挑选 向上 这 其他 天 在 一个 郊区 店铺 ;

早餐桌上的银器是安妮女王时期的——那是欧文和伊芙琳前几天在郊区商店里买的小圆茶壶；

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [huːz] ['glɪtərɪŋ] [red] ['haɪdz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the horses , whose glittering red hides could be seen through the window ,
这 马匹 , 谁 闪闪发光 红色的 隐藏 可以 是 已见 通过 这 窗户 ,

透过窗户可以看到那些马，它们鲜红的皮毛闪闪发光。

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [læst] ['sætərdeɪ] [æt; ət] ['tætərˌsɔːlz] .

had been bought last Saturday at Tattersall's .

有 到过 买 最后的 周六 在 塔特索尔 .

上周六在塔特索尔拍卖行购得。

['evlɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][əd'maɪər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [θɔːts]

Evelyn went to the window to admire them , and Lady Duckle's thoughts

伊芙琳 去 到 这 窗户 到 钦佩 他们 , 和 女士 - 想法

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

turned to the coachman .

转向 到 这 马车夫 .

伊芙琳走到窗边欣赏他们，而达克尔夫人的思绪则转向了马车夫。

" [hiː; hi] [sent] [ɪn][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv] ['lʌndən] .

" He sent in just now to ask for a map of London .

" 他 发送 在 只是 现在 到 问 为了 一个 地图 的 伦敦 .

“他刚才派人来要了一份伦敦地图。”

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] , [jet] , [wen] [aɪ] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] ,

It appears he doesn't know the way , yet , when I took up his references ,

它 出现 他 不 知道 这 方式 , 然而 , 什么时候 我 采取 向上 他的 参考 ,

看来他还不认识路，然而，当我查阅他的参考资料时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['lʌndən] ['pɜːrfɪktli] . "

I was assured that he knew London perfectly . "

我 曾是 保证 那 他 知道 伦敦 完美 . "

我确信他对伦敦了如指掌。

" ['dʌlˌwɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [noʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . "

" Dulwich is very little known ; it is at least five miles from here . "

" 达利奇 是 非常 小的 已知 ; 它 是 在 至少 五 英里 从 这里 . "

“达利奇鲜为人知；它距离这里至少有五英里。”

" [oʊ] , ['dʌlˌwɪtʃ] ! . . .

" Oh , Dulwich ! . . .

" 哦 , 达利奇 ! . . .

“哦，达利奇！……”

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] ? "

you're going there ? "

你是 去 那里 ? "

你要去那里吗？

" [jes] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] . . . .

" Yes , I ought to have gone the day after we arrived in London . . . .

" 是的 , 我 应该 到 有 已消失 这 天 后 我们 到达的 在 伦敦 . . . .

“是的，我应该在抵达伦敦的第二天就去的。……

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ; [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

I wanted to ; I've been thinking of it all the time ,

我 通缉 到 ; 我已经 到过 思维 的 它 全部 这 时间 ,

我一直都想这么做，我一直都在想这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋgər] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðə; ði] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] . "

and the longer I put it off the more difficult it will become . "

和 这 更长 我 放 它 离开 这 更多的 难的 它 将要 变得 . "

我拖得越久，事情就会变得越难办。

" [ðæt] [ɪz] [truː] . "

" That is true . "

" 那 是 真的 . "

“没错。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [draɪv] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs(ə)l] . "
" I thought I would drive there to - day before I went to rehearsal . "
" 我 想法 我 会 驾驶 那里 到 - 天 前 我 去 到 排演 . "

“我本来打算今天去排练之前开车去那里。”

" [waɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)l] ? "
" Why choose a day on which you have a rehearsal ? "
" 为什么 选择 一个 天 在 哪个 你 有 一个 排演 ? "

“为什么偏偏选在有彩排的那天？”

" [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪv] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
" Only because I've put it off so often .
" 仅有的 因为 我已经 放 它 离开 所以 经常 .

“只是因为我总是拖延。”

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] .
Something always happens to prevent me .
某物 总是 发生 到 防止 我 .

总会有事发生阻止我。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
I must see my father . "
我 必须 看 我的 父亲 . "

我必须见我父亲。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" Have you written to him ? "
" 有 你 书面 到 他 ? "

你给他写过信吗?

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] .
" No , but I sent him a paper containing an account of the first night .
" 不 , 但 我 发送 他 一个 纸 包含 一个 帐户 的 这 第一的 夜晚 .

“不，但我给他寄了一份文件，里面记录了第一晚的情况。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
I thought he might have written to me about it ,
我 想法 他 可能 有 书面 到 我 关于 它 ,

我以为他可能会就此事给我写信。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] .
or he might have come to see me .
或者 他 可能 有 来 到 看 我 .

或者他可能是来看我的。

[hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
He must know that I am dying to see him . "
他 必须 知道 那 我 是 垂死 到 看 他 . "

他一定知道我多么想见到他。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
" I think it would be better for you to go to see him in the first
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 到 去 到 看 他 在 这 第一的
[ˈɪnstəns] .
instance .
实例 .

我认为你最好先去见见他。

" ['leɪdi] - [ment] ['evlɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪsk]

" Lady Duckle meant Evelyn to understand that it would not be well to risk

" 女士 - 意思是 伊芙琳 到 理解 那 它 会 不是 是 出色地 到 风险

['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [sɜːr] ['əuin] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪnəs] .

anything that might bring about a meeting between Sir Owen and Mr . Innes .

任何事物 那 可能 带来 关于 一个 会议 之间 先生 欧文 和 先生 . 伊内斯 .

“达克尔夫人是想让伊芙琳明白，冒任何可能导致欧文爵士和伊内斯先生见面的风险都是不好的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] .

But she did not dare to be more explicit .

但 她 做过 不是 敢 到 是 更多的 显式 .

但她不敢说得更直白些。

['əuin] [hæd; həd] [fər'bɪdn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['evlɪn] .

Owen had forbidden any discussion of his relations with Evelyn .

欧文 有 禁止 任何 讨论 的 他的 关系 和 伊芙琳 .

欧文禁止任何人谈论他与伊芙琳的关系。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

" Of course it would be nice for you to see your father .

" 的 课程 它 会 是 好的 为了 你 到 看 你的 父亲 .

当然，你很想见见你的父亲。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [aɪ] [θɪŋk] , [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs] . "

But you should , I think , go to him ; surely that is the proper course . "

但 你 应该 , 我 思考 , 去 到 他 ; 一定 那 是 这 恰当的 课程 . "

但我认为你应该去找他；这才是正确的做法。

" [wiːv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['leɪtli] — [nɑːt] [sɪns]

" We've written to each other from time to time , but not lately — not since

" 我们已经 书面 到 每个 其他 从 时间 到 时间 , 但 不是 最近 — 不是 自从

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] [griːs] . . . .

we went to Greece . . . .

我们 去 到 希腊 . . . .

“我们偶尔会写信，但最近没有——自从我们去了希腊之后就没联系了……”

[aɪv] [nɪ'glektɪd] [maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .

I've neglected my correspondence .

我已经 被忽视的 我的 一致 .

我疏于回复信件。

" [terz] [roʊz][tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['temptɪd] [tuː; tə] [liːd]

" Tears rose to Evelyn's eyes , and Lady Duckle was sorely tempted to lead

" 眼泪 玫瑰 到 伊芙琳的 眼睛 , 和 女士 - 曾是 非常 受诱惑 到 带领

[hɜːr; hər]['ɪntuː] ['kɔnfidənsiz] .

her into confidences .

她 进入 秘密 .

“伊芙琳的眼眶里噙满了泪水，达克尔夫人很想向她吐露心声。

[bʌt; bət] ['oʊənz] ['kaunsəlz] [pri'veild] ; [ʃiː; ʃi] [dɪ'sembəld] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['evlɪn] [lʌvd]

But Owen's counsels prevailed ; she dissembled , saying that she knew how Evelyn loved

但 欧文的 律师 最终获胜 ; 她 拆卸 , 说 那 她 知道 如何 伊芙琳 喜爱

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

her father ,

她 父亲 ,

但欧文的劝告最终奏效；她掩饰道，她知道伊芙琳有多爱她的父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .
and how nice it would be for her to see him again after such a long absence .
和 如何 好的 它 会 是 为了 她 到 看 他 再次 后 这样的 一个 长的 缺席 .

如果她能在阔别这么久之后再次见到他，那该有多好啊。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ˈhiːl] [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [ˈðɛrəl] [biː; bi] [riˈprəʊtʃiz] .
" I dare say he'll forgive me , but there'll be reproaches .
" 我 敢 说 地狱 原谅 我 , 但 将会 是 责备 .

“我敢说他会原谅我，但肯定会责备我。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeniwʌn] [huː] [heɪts] [ə; eɪ] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "
I don't think there's anyone who hates a scene more than I do . "
我 不 思考 有 任何人 WHO 讨厌 一个 场景 更多的 比 我 做 . "

我觉得没有人比我更讨厌这个场景了。

" [aɪ] [ˈhævnt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [faɪv] [ˈjɪrz] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] .
" I haven't lived with you five years without having found out that .
" 我 还没有 居住地 和 你 五 年 没有 拥有 成立 出去 那 .

“和你一起生活了五年，我还没发现这一点呢。”

[bʌt; bət][ɪn] [əˈvɔɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [siːn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [prɪˈpeərɪŋ] [wʌn] [mɔːr] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] . "
But in avoiding a disagreeable scene we are often preparing one more disagreeable . "
但 在 避免 一个 令人不快的 场景 我们 是 经常 准备 一 更多的 令人不快的 . "

但是，我们为了避免一场不愉快的场面，往往却为另一场不愉快的场面埋下了伏笔。

" [ðæt] [ɪz] [truː] . . . .
" That is true . . . .
" 那 是 真的 . . . .

“确实如此……”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈdʌlˌwɪtʃ] . "
I think I'll go to Dulwich . "
我 思考 患病的 去 到 达利奇 . "

我想我会去达利奇。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] ? . . .
" Shall you have time ? . . .
" 将 你 有 时间 ? . . .

您有时间吗？……

[jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] . "
You're not in the first act . "
你是 不是 在 这 第一的 行为 . "

你还没进入第一幕呢。

" [ˈdʌlˌwɪtʃ] [ɪz][nɑːt][sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" Dulwich is not six miles from here .
" 达利奇 是 不是 六 英里 从 这里 .

“达利奇离这里不到六英里。”

[wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ðer; ðər] [ˈiːzəli] [ɪn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
We can drive there easily in three - quarters of an hour .
我们 能 驾驶 那里 容易地 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 .

我们开车只需四十五分钟就能轻松到达那里。

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [bæk] .
And three - quarters of an hour to get back .
和 三 - 四分之一 的 一个 小时 到 得到 后退 .

返回需要四十五分钟。

[ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] .
They won't begin to rehearse the second act before one .
他们 惯于 开始 到 排练 这 第二 行为 前 一 .

他们不会在一点之前开始排练第二幕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] [ten] [naʊ] . "
It is a little after ten now . "
它 是 一个 小的 后 十 现在 . "

现在刚过十点。

" [ðen] [gʊd] - [baɪ] .
" Then good - bye .
" 然后 好的 - 再见 .

“那么，再见。”

" ['leɪdi] - ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]
" Lady Duckle followed her to the front door and stood for a moment
" 女士 - 随后 她 到 这 正面 门 和 站立 为了 一个 片刻
[tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
to admire the beauty of the morning .
到 钦佩 这 美丽 的 这 早晨 .

“小鸭小姐跟着她走到前门，站了一会儿，欣赏清晨的美景。

[ðə; ði] ['tʃesnʌt] ['hɔːrsɪz] ['pɔd] [ðə; ði] [graʊnd] ['restləsli] ,
The chestnut horses pawed the ground restlessly ,
这 板栗 马匹 爪子 这 地面 躁动不安 ,

栗色的马儿焦躁地刨着地，

[ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪlək] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɪlfl] ['lɪt(ə)l] [briːz] ['kærid] [ʌp] [frʌm; frəm]
excited by the scent of the lilac which a wilful little breeze carried up from
兴奋的 经过 这 香味 的 这 紫丁香 哪个 一个 故意 小的 微风 携带 向上 从
['hæmɪltən] [pleɪs] .
Hamilton Place .
汉密尔顿 地方 .

一阵顽皮的微风从汉密尔顿广场吹来，带来了紫丁香的香气，令人心旷神怡。

['evri] ['pæsɪŋ] ['hænsəm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərd] [sɪlks] ,
Every passing hansom was full of flowered silks ,
每一个 通过 汉森 曾是 满的 的 开花的 帛 ,

每一辆驶过的马车上都满载着印花丝绸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl] [lə'bɜːrnəm] [goʊld] [hʌŋ] [ɪn] [luːs] ['tæsəlz] [aʊt] [ʌv; əv] [kweɪnt] ['gɑːrdn] ['ɪnlets] .
and the pale laburnum gold hung in loose tassels out of quaint garden inlets .
和 这 苍白 金链花 金子 悬挂 在 松动的 流苏 出去 的 古雅 花园 入口 .

淡金色的金链花从古朴的花园小巷里垂落下来，像流苏一样散开。

[ðə; ði] [və'rændəd] ['bælkəniz] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['evər] ,
The verandahed balconies seemed to hang lower than ever ,
这 阳台 阳台 似乎 到 悬挂 降低 比 曾经 ,

带走廊的阳台似乎比以往任何时候都低垂了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [hʌŋ] [ænd; ənd] ['bə:dnd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
and they were all hung and burdened with flowers .
和 他们 是 全部 悬挂 和 负担 和 花朵 .

它们都被吊了起来，上面挂满了鲜花。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['haʊzɪz] , ['ɛvəlɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['koʊziɪst] ,
And of all these eighteenth century houses , Evelyn's was the cosiest ,
和 的 全部 这些 第十八 世纪 房屋 , 伊芙琳的 曾是 这 最舒适的 ,

在所有这些十八世纪的房子里，伊芙琳的房子是最舒适的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['peɪvmənt] ,
and the elder of the two men , who , from the opposite pavement ,
和 这 长老 的 这 二 男人 , WHO , 从 这 对面的 路面 ,

还有两位男士中年纪较大的那位，他从对面的人行道上，

[stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]
stood watching the prima donna stroking the quivering nostrils of her almost
站立 观看 这 普里玛 唐娜 抚摸 这 颤抖 鼻孔 的 她 几乎
['θɜːroʊbred] ['tʃesˌnʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪt] - [glʌvd] [hænd] ,
thoroughbred chestnuts with her white - gloved hand ,
纯种马 栗子 和 她 白色的 - 戴手套 手 ,

站在那里，看着那位首席女高音用戴着白手套的手抚摸着她那几匹几乎是纯种栗色马颤抖的鼻孔。

[kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kæbɪnət]
could easily imagine her in her pretty drawing - room standing beside a cabinet
可以 容易地 想象 她 在 她 漂亮的 绘画 - 房间 常设 旁 一个 内阁
[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʊstər] [ænd; ənd][oʊld] ['bætəsi] ['tʃaɪnə] ,
filled with Worcester and old Battersea china ,
已填 和 伍斯特 和 老的 巴特西 中国 ,

很容易想象她站在漂亮的客厅里，旁边是一个摆满了伍斯特瓷器和老式巴特西瓷器的橱柜。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] ['oʊənz] [teɪst] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .
for he knew Owen's taste and was certain the Louis XVI .
为了 他 知道 欧文的 品尝 和 曾是 肯定 这 路易斯 十六 .

因为他了解欧文的品味，并且确信他喜欢路易十六风格。

['mɑːrb(ə)l] [klɑːk] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['tʃoʊzn] ,
marble clock would be well chosen ,
大理石 钟 会 是 出色地 选定 ,

选择大理石钟会很合适，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bet] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] - [paʊndz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
and he would have bet five - and - twenty - pounds that there were
和 他 会 有 赌注 五 - 和 - 二十 - 磅 那 那里 是
[sʌm; səm]['wɔtəu; vɑː'təu][ænd; ənd] ['geɪnzˌbʌroʊ] ['drɔɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
some Watteau and Gainsborough drawings on the walls .
一些 华托 和 盖恩斯伯勒 图画 在 这 墙壁 .

他敢打赌二十五英镑，墙上肯定挂着华托和庚斯博罗的画作。

" ['əuin] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wel] .
" Owen is doing the thing well .
" 欧文 是 正在做 这 事物 出色地 .

欧文做得很好。

[ðoʊz] ['hɔːrsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [fɔːr] ['hʌndrəd] .
Those horses must have cost four hundred .
那些 马匹 必须 有 成本 四 百 .

那些马肯定值四百块钱。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ['drɔːɪŋ] [kɔːst] . "
I know how much the Boucher drawing cost . "
我 知道 如何 很多 这 布歇 绘画 成本 . "

我知道布歇的画作价值多少。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ['drɔːɪŋ] ? "
" How do you know there is a Boucher drawing ? "
" 如何 做 你 知道 那里 是 一个 布歇 绘画 ? "

“你怎么知道有布歇的画作？”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][bɪd] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈkrɪstiːz] .
" Because we bid against each other for it at Christie's .
" 因为 我们 出价 反对 每个 其他 为了 它 在 佳士得 .

“因为我们在佳士得拍卖行竞相出价。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈstʌmək] , [drɔːn] [ˈveri] [ˈfriːli] ,
A woman lying on her stomach , drawn very freely ,
一个 女士 说谎 在 她 胃 , 绘制 非常 自由 ,

一个女人俯卧着，画风非常自由奔放。

[ˈveri] [ˈsɪmpli] — [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdrɔːɪŋ] — [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [æz; əz][hɜːrz]
very simply — quite a large drawing — just the thing for such a room as hers
非常 简单地 — 相当 一个 大的 绘画 — 只是 这 事物 为了 这样的 一个 房间 作为 她的
[ɪz] ,
is ,
是 ,

非常简单——这是一幅相当大的画——正适合她这样的房间。

[əˈmɪd] [tʃɪnts] [ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ˌɪnˈleɪd][ɔːr] [ˈpeɪntɪd] [teiblz] . "
amid chintz and eighteenth century inlaid or painted tables . "
之中 印花棉布 和 第十八 世纪 镶嵌 或者 绘 表格 . "

在印花棉布和十八世纪镶嵌或彩绘桌子之间。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
" I wonder where she is going .
" 我 想知道 在哪里 她 是 去 .

我想知道她要去哪里。

[pərˈhæps][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
Perhaps to see him . "
也许 到 看 他 . "

或许是想见见他。

" [æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] !
" At ten o'clock in the morning !
" 在 十 点钟 在 这 早晨 !

上午十点！

[mɔːr] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kɔːl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdrɛsˌmeɪkərz] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [rɪˈhɜːrs(ə)l] .
More likely that she will call at her dressmaker's on her way to rehearsal .
更多的 可能 那 她 将要 称呼 在 她 裁缝的 在 她 方式 到 排演 .

她更有可能在去排练的路上顺便去她的裁缝店看看。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
She is to sing Elizabeth to - morrow night .
她 是 到 唱歌 伊丽莎白 到 - 明天 夜晚 .

她将于明晚演唱《伊丽莎白》。

" [ænd; ənd] [waɪl] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
" And while discussing her singing ,
" 和 尽管 讨论 她 歌唱 ,

“在讨论她的歌声时，

[ðə; ði] [ˈeldər] [mæn] [æskt] [hɪmˈself] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [ðæt] [wʊd]
the elder man asked himself if he had ever had a mistress that would
这 长老 男人 问 他自己 如果 他 有 曾经 有 一个 情妇 那 会
[kəmˈper] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
compare with her .
比较 和 她 .

老人心想，自己是否曾有过能与她相提并论的情妇？

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" She isn't by any means a beautiful woman , " he said ,
" 她 不是 经过 任何 方法 一个 美丽的 女士 , " 他 说 ,

“她绝对算不上漂亮,”他说。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] [ðæt] [ɪf] [wʌn][dɪd] [kætʃ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər]
" but she's the sort of woman that if one did catch on to it would be for
" 但 她是 这 种类 的 女士 那 如果 一 做过 抓住 在 到 它 会 是 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

“但她属于那种一旦被人看穿，就会很长时间都看不出来的女人。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['pitid] ['ɛvəlɪnz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][soʊ] ['eldərli] [æn; ən][əd'maɪərər][æz; əz] ['əuin] .
" The young man pitied Evelyn's misfortune of so elderly an admirer as Owen .
" 这 年轻的 男人 可怜的 伊芙琳的 不幸 的 所以 老年 一个 仰慕者 作为 欧文 .

“这位年轻人同情伊芙琳的不幸，因为她竟然得到了像欧文这样一位年纪较大的仰慕者。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]
It seemed to him impossible that she could like a man who must be
它 似乎 到 他 不可能的 那 她 可以 喜欢 一个 男人 WHO 必须 是
['oʊvər] ['fɔːrti] ,
over forty ,
超过 四十 ,

他觉得她不可能喜欢上一个至少四十多岁的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] ['sædnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [pə'zes] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ]
and the thought saddened him that he might never possess so desirable a
和 这 想法 悲伤 他 那 他 可能 绝不 具有 所以 理想 一个
['mɪstrəs] .
mistress .
情妇 .

想到自己可能永远无法拥有如此令人心仪的情妇，他感到十分悲伤。

" [aɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ʃiːz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? "
" I wonder of she's faithful to him ? "
" 我 想知道 的 她是 忠实 到 他 ? "

我想知道她是否对他忠诚?

" ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['æftər][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][li'eɪzɑːn] ! "
" Faithful to him , after six years of liaison ! "
" 忠实 到 他 , 后 六 年 的 联络 ! "

“交往六年，我依然对他忠贞不渝！”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [fræŋk] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [ɪz] [streɪt] .
" But , my dear Frank , we know you don't believe that any woman is straight .
" 但 , 我的 亲爱的 坦率 , 我们 知道 你 不 相信 那 任何 女士 是 直的 .

“但是，我亲爱的弗兰克，我们知道你不相信有哪个女人是异性恋。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] ['lʌvər] ?
How do you know that he is her lover ?
如何 做 你 知道 那 他 是 她 情人 ?

你怎么知道他是她的情人?

['veri] ['ɔːf(ə)n] — "
Very often — "
非常 经常 — "

经常——”

" [maɪ] [dɪr] ['sɪrəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] [æt; ət] ['leɪdi] - ,
" My dear Cyril , because you meet her at a ball at Lady Ascott's ,
" 我的 亲爱的 西里尔 , 因为 你 见面 她 在 一个 球 在 女士 - ,

“我亲爱的西里尔，因为你是在阿斯科特夫人举办的舞会上认识她的，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['leɪdi] - — [æn; ən][oʊld] [θɪŋ] [huː] [juːst]
and because she has lived with that Lady Duckle — an old thing who used
和 因为 她 有 居住地 和 那 女士 - — 一个 老的 事物 WHO 用过的
[tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['dɔːtɝz] [ʌv; əv] ['aɪərnmɑːŋgər] [æt; ət] [kɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] —
to present the daughters of ironmongers at Court for a consideration —
到 展示 这 女儿们 的 五金商 在 法庭 为了 一个 考虑 —
[ə'bʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

而且，最重要的是，她曾与那个老太太达克尔——一个过去常常把铁匠的女儿们带到宫廷里换取报酬的老妇人——一起生活过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] .
because you want her yourself , you are ready to believe anything .
因为 你 想 她 你自己 , 你 是 准备好 到 相信 任何事物 .

因为你自己想要得到她，所以你什么都愿意相信。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [miːt] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [iːz] .
I never did meet anyone who could deceive himself with the same ease .
我 绝不 做过 见面 任何人 WHO 可以 欺骗 他自己 和 这 相同的 舒适 .

我从未见过像他那样轻易欺骗自己的人。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
Besides , I know all about her .
除了 , 我 知道 全部 关于 她 .

此外，我对她的情况了如指掌。

[its] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['stɔːri] . "
It's quite an extraordinary story . "
它是 相当 一个 非凡的 故事 . "

这是一个非常非凡的故事。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] ? "
" How did he pick her up ? "
" 如何 做过 他 挑选 她 向上 ? "

他是怎么把她接走的?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .
" I'll tell you presently .
" 患病的 告诉 你 目前 .

我稍后会告诉你。

[ʃiːz] [gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['ruːʒɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
She's got into her carriage ; we shall be able to see if she rouges as she
她是 得到 进入 她 运输 ; 我们 将 是 有能力的 到 看 如果 她 胭脂虫 作为 她
['pa:siz] .
passes .
通过 .

她上了马车；我们就能看看她经过时会不会涂胭脂了。

" ['evlɪn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [men] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
" Evelyn had noticed the men as she stood trying to explain as much of
" 伊芙琳 有 注意到 这 男人 作为 她 站立 尝试 到 解释 作为 很多 的
[ðə; ði] [wei] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [əb'tuːs] ['koʊtʃmən] .
the way as she could to her somewhat obtuse coachman .
这 方式 作为 她 可以 到 她 有些 钝 马车夫 .

“伊芙琳站在那里，努力向她那有点迟钝的马车夫解释路况，这时她注意到了那些男人。

[hɜːr; hər]	[baʊ; boʊ]	[wʌz; wəz]	['ɡreɪʃəs]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['tʃesˌnʌt]	[swept]	[ðə; ði]	[laɪt]	['kærɪdʒ]	[baɪ]	[ðem; ðəm]
Her	**bow**	**was**	**gracious**	**as**	**the**	**chestnuts**	**swept**	**the**	**light**	**carriage**	**by**	**them**
她	弓	曾是	亲切	作为	这	栗子	扫荡	这	光	运输	经过	他们

;
;
;

她优雅地鞠躬，栗子扫过轻盈的马车；

[ðə; ði]	[jʌŋ]	[mæn]	[pliːzd]	[hɜːr; hər]	['fænsi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,
the	**young**	**man**	**pleased**	**her**	**fancy**	**for**	**the**	**moment**	**,**
这	年轻的	男人	高兴	她	想要	为了	这	片刻	,

这个年轻人暂时满足了她的好感。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'kɔːl]	[ðə; ði]	[fjuː]	[wɜːrdz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[iks'tʃeindʒd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]
and	**she**	**tried**	**to**	**recall**	**the**	**few**	**words**	**they**	**had**	**exchanged**	**as**	**she**	**left**	**the**
和	她	尝试	到	记起	这	很少	字	他们	有	交换	作为	她	左边	这

[bɔːl]	.
ball	**.**
球	.

她努力回想离开舞会时他们说的那几句话。

[ðə; ði]	['eldər]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[frend]	[ʌv; əv]	['oʊənz]	.
The	**elder**	**man**	**was**	**a**	**friend**	**of**	**Owen's**	**.**
这	长老	男人	曾是	一个	朋友	的	欧文的	.

那位年长的男子是欧文的朋友。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	['sʌd(ə)nli]	[blɔtid]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
But	**his**	**face**	**was**	**suddenly**	**blotted**	**from**	**her**	**mind**	**.**
但	他的	脸	曾是	突然	印迹	从	她	头脑	.

但他的脸突然从她的脑海中消失了。

[fɔːr; fər]	[ɪf]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	,
For	**if**	**her**	**father**	**were**	**to**	**refuse**	**to**	**see**	**her**	**,**
为了	如果	她	父亲	是	到	拒绝	到	看	她	,

如果她父亲拒绝见她，

[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[kæst]	[hɜːr; hər]	[ɔːf]	[fɔːr; fər]	[ɡʊd]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	,	[wʌt]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	?
if	**he**	**were**	**to**	**cast**	**her**	**off**	**for**	**good**	**and**	**all**	**,**	**what**	**would**	**she**	**do**	**?**
如果	他	是	到	投掷	她	离开	为了	好的	和	全部	,	什么	会	她	做	?

如果他彻底抛弃她，她该怎么办？

[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌʌnɪn'dʊrəbl]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ɡoʊ]	[mæd]	,	[mæd]	[æz; əz]	['mɑːrɡrət]	.
Her	**life**	**would**	**be**	**unendurable**	**;**	**she**	**would**	**go**	**mad**	**,**	**mad**	**as**	**Margaret**	**.**
她	生活	会	是	难以忍受	;	她	会	去	疯狂的	,	疯狂的	作为	玛格丽特	.

她的生活将变得无法忍受；她会疯掉，像玛格丽特一样疯掉。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	[dɪd]	[nɑːt]	['fraɪt(ə)n]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[fɪk'tɪʃəs]	;
But	**the**	**picture**	**did**	**not**	**frighten**	**her**	**,**	**she**	**knew**	**it**	**was**	**fictitious**	**;**
但	这	图片	做过	不是	吓唬	她	,	她	知道	它	曾是	虚拟	;

但这幅画并没有吓到她，她知道那是虚构的；

[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[truːθ]	,
and	**looking**	**into**	**her**	**soul**	**for**	**the**	**truth**	**,**
和	寻找	进入	她	灵魂	为了	这	真相	,

并探寻她灵魂深处的真相，

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[triːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[pɑːrk]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tʃɪmni]	[pɔts]	[ʌv; əv]	[wɔːlsɪŋəm]	[haʊs]
she	**saw**	**the**	**trees**	**in**	**the**	**Green**	**Park**	**and**	**the**	**chimney**	**pots**	**of**	**Walsingham**	**House**
她	锯	这	树木	在	这	绿色的	公园	和	这	烟囱	锅	的	沃尔辛厄姆	房子

,
,
,

她看到了格林公园里的树木和沃尔辛厄姆庄园的烟囱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [əb'skjʊrəti] .
and she realised that the nearest future is enveloped in obscurity .
和 她 意识到 那 这 最近的 未来 是 被包裹 在 朦胧 .

她意识到，不久的将来将充满未知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['lʌndən] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɔːrnd] [ə'genst]
She had always dreaded the journey to London ; she had been warned against
她 有 总是 令人恐惧的 这 旅行 到 伦敦 ; 她 有 到过 警告 反对
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

她一直很害怕去伦敦的旅程；有人警告过她不要去伦敦。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [æt; ət] [iːz]
and ever since she had consented to come she had been ill at ease
和 曾经 自从 她 有 同意 到 来 她 有 到过 患病的 在 舒适
[ænd; ənd] ['nɜːrvəs] — [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
and nervous — of what she did not know — of someone behind her ,
和 紧张的 — 的 什么 她 做过 不是 知道 — 的 某人 在后面 她 ,

自从她同意来之后，她就一直感到不安和紧张——她不知道自己在担心什么——担心身后有人。

[ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['lə:kiŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] .
of someone lurking round her .
的 某人 潜伏 圆形的 她 .

有人在她周围徘徊。

[ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
She argued that she would not have had those feelings if there was not a
她 争论 那 她 会 不是 有 有 那些 情怀 如果 那里 曾是 不是 一个
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .

她认为，如果没有原因，她就不会有这些感觉。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm] , ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When she had them , something always happened to her ,
什么时候 她 有 他们 , 某物 总是 发生 到 她 ,

她每次怀孕的时候，总会发生一些事。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] ['lʌndən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪn]
and nothing could convince her that London was not the turning - point in
和 没有什么 可以 说服 她 那 伦敦 曾是 不是 这 转弯 - 观点 在
[hɜːr; hər] ['fɔːrtʃən] .
her fortune .
她 财富 .

没有什么能让她相信伦敦不是她命运的转折点。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] ['veri] [fæst] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [vɪk'tɔːriə] [striːt] ;
The carriage seemed to be going very fast ; they were already in Victoria Street ;
这 运输 似乎 到 是 去 非常 快速地 ; 他们 是 已经 在 维多利亚 街道 ;

马车似乎开得很快；他们已经到了维多利亚街；

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [nɑːt][tuː; tə] [draɪv] [soʊ][fæst] ,
she cried to the coachman not to drive so fast ,
她 哭 到 这 马车夫 不是 到 驾驶 所以 快速地 ,

她哭着求马车夫不要开那么快。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [draɪv] [æt; ət] [ðæt] [peɪs] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ðer; ðər]
he answered that he must drive at that pace if he was to get there
他 回答 那 他 必须 驾驶 在 那 步伐 如果 他 曾是 到 得到 那里
[baɪ][ɪ'lev(ə)n] . . . .
by eleven . . . .
经过 十一 . . . .

他回答说，如果他想在十一点前到达目的地，就必须以那个速度开车……

['ʃʊrli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
Surely her father would not refuse to see her .
一定 她 父亲 会 不是 拒绝 到 看 她 .

她父亲肯定不会拒绝见她。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
He could not ,
他 可以 不是 ,

他做不到。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][tɜːrn][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
he would not take her by the shoulders and turn her out of the house
他 会 不是 拿 她 经过 这 肩膀 和 转动 她 出去 的 这 房子
— [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
— the house she had known all her life .
— 这 房子 她 有 已知 全部 她 生活 .

他不会抓住她的肩膀把她赶出家门——那是她从小到大熟悉的房子。

[oʊ] , [gʊd] ['hevəns] !
Oh , good heavens !
哦 , 好的 天 !

我的天哪！

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [wʌt] [wʊd] ['hæpən] ['æftərwərdz] ?
if he did , what would happen afterwards ?
如果 他 做过 , 什么 会 发生 然后 ?

如果他真的这么做了，之后会发生什么？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['əuin] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ɒprəz] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,
She could not go back to Owen and sing operas at Covent Garden ,
她 可以 不是 去 后退 到 欧文 和 唱歌 歌剧 在 科文特 花园 ,

她无法回到欧文身边，也无法在科文特花园演唱歌剧。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [weɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['terər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
and her soul wailed like a child and a deadly terror of her father
和 她 灵魂 哀嚎 喜欢 一个 孩子 和 一个 致命 恐怖 的 她 父亲
[keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
came upon her .
来了 之上 她 .

她的灵魂像孩子一样哭泣，对父亲的恐惧如潮水般涌来。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər] ['destəni] ['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] !
It might be her destiny never to speak to him again !
它 可能 是 她 命运 绝不 到 说话 到 他 再次 !

也许她的命运就是再也无法与他交谈了！

[ðæt] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] .
That fate had been the fate of other women .
那 命运 有 到过 这 命运 的 其他 女性 .

其他女性也曾遭遇过同样的命运。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][hɜːrz] ?
Why should it not be hers ?
为什么 应该 它 不是 是 她的 ?

为什么不能是她的？

[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[send]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['daɪɪŋ]	,
He	**might**	**not**	**send**	**for**	**her**	**when**	**he**	**was**	**dying**	**,**
他	可能	不是	发送	为了	她	什么时候	他	曾是	垂死	，

他临终时可能不会派人去接她。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['daɪɪŋ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;	[ænd; ənd]	['æftər]	[deθ]	,
and	**if**	**she**	**were**	**dying**	**he**	**might**	**not**	**come**	**to**	**her**	**;**	**and**	**after**	**death**	**,**
和	如果	她	是	垂死	他	可能	不是	来	到	她	；	和	后	死亡	，

如果她即将离世，他可能不会来见她；而死后，

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[siː]	[hɪm; ɪm]	?
would	**she**	**see**	**him**	**?**
会	她	看	他	？

她会见到他吗？

[wʊd]	[ðeɪ]	[ðen]	[biː; bi]	['rekənsaild]	?
Would	**they**	**then**	**be**	**reconciled**	**?**
会	他们	然后	是	和解	？

他们之后会和解吗？

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ɪn]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
If	**she**	**did**	**not**	**see**	**her**	**father**	**in**	**this**	**world**	**,**	**she**	**would**	**never**	**see**	**him**	**,**
如果	她	做过	不是	看	她	父亲	在	这	世界	，	她	会	绝不	看	他	，

如果她这辈子都没见过她的父亲，她就永远也见不到他了。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	['əuin]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[ə'blɪviən]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	['nʌθɪŋ]	;
for	**she**	**had**	**promised**	**Owen**	**to**	**believe**	**in**	**oblivion**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**she**	**did**	**believe**	**in**	**nothing**	**;**
为了	她	有	承诺	欧文	到	相信	在	遗忘	，	和	她	想法	她	做过	相信	在	没有什么	；

因为她曾向欧文承诺要相信遗忘，而她认为自己什么都不相信；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[naʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[hɜːr; hər]	[prerz]	,
but	**she**	**felt**	**now**	**that**	**she**	**must**	**say**	**her**	**prayers**	**,**
但	她	毛毡	现在	那	她	必须	说	她	祈祷	，

但她现在觉得她必须祈祷。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[preɪ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[maɪt]	[fər'gɪv]	[hɜːr; hər]	.
she	**must**	**pray**	**that**	**her**	**father**	**might**	**forgive**	**her**	**.**
她	必须	祈祷	那	她	父亲	可能	原谅	她	.

她必须祈祷父亲能够原谅她。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[əb'sɜːrd]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[prer]	[wʊd]	[iːz]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
It	**might**	**be**	**absurd**	**,**	**but**	**she**	**felt**	**that**	**a**	**prayer**	**would**	**ease**	**her**	**mind**	**.**
它	可能	是	荒诞	，	但	她	毛毡	那	一个	祷告	会	舒适	她	头脑	.

这或许很荒谬，但她觉得祈祷能让她安心。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['dredfəli]	[ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]	[tuː; tə]	[preɪ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[gɑːd]	[wʌn]	['dɪdnt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	.
It	**was**	**dreadfully**	**hypocritical**	**to**	**pray**	**to**	**a**	**God**	**one**	**didn't**	**believe**	**in**	**.**
它	曾是	极其糟糕	虚伪	到	祈祷	到	一个	上帝	一	没有	相信	在	.

向自己不信的神祈祷，这真是极其虚伪。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[sens]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[nɔːr]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[mʌtʃ]	[sens]	[ɪn]	[mʌtʃ]	[els]	[wʌn]	[dɪd]	.	.	.	.
There	**was**	**no**	**sense**	**in**	**it**	**,**	**nor**	**was**	**there**	**much**	**sense**	**in**	**much**	**else**	**one**	**did**	**.**	**.**	**.**	**.**
那里	曾是	不	感觉	在	它	，	也不	曾是	那里	很多	感觉	在	很多	别的	一	做过	.	.	.	.

这样做毫无意义，就像人们做的其他许多事情一样，也毫无意义……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['əuin] [nɑːt][tuː; tə] [preɪ] ,
She had promised Owen not to pray ,
她 有 承诺 欧文 不是 到 祈祷 ,

她曾答应欧文不祈祷。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['blæsfəmi] [tuː; tə] [seɪ] [prerz] [ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [sɪn] .
and it was a sort of blasphemy to say prayers and lead a life of sin .
和 它 曾是 一个 种类 的 亵渎神明 到 说 祈祷 和 带领 一个 生活 的 罪 .

一边祈祷一边过着罪恶的生活，这在当时是一种亵渎神明的行为。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['əuin] .
She did not like to break her promise to Owen .
她 做过 不是 喜欢 到 休息 她 承诺 到 欧文 .

她不愿违背对欧文的承诺。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] . . . .
She must make up her mind . . . .
她 必须 制作 向上 她 头脑 . . . .

她必须下定决心……

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ˌes ˈtiː] . ['dʒoʊzəfs] !
Her father might be at St . Joseph's !
她 父亲 可能 是 在 英石 . 约瑟的 !

她父亲可能在圣约瑟夫医院！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] .
and it was with a sense of refreshing delight that she called the coachman and gave the order .
和 它 曾是 和 一个 感觉 的 令人耳目一新 喜 那 她 称为 这 马车夫 和 给予 这 命令 .

她带着一种令人耳目一新的愉悦感，叫来马车夫下了命令。

[ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] [prænsɪŋ] [laɪk] ['greɪhaʊnd] [ə'mɪd] ['hevi] [dreɪ] [ænd; ənd] ['klʌmzi] , [ber] - [laɪk] ['hɔːrsɪz] ;
The chestnuts were prancing like greyhounds amid heavy drays and clumsy , bear - like horses ;
这 栗子 是 轻快地跳跃 喜欢 灵缇犬 之中 重的 货车 和 笨拙 , 熊 - 喜欢 马匹 ;

栗子们像猎犬一样在沉重的货车和笨拙的、像熊一样的马匹之间跳跃；

[ðə; ði] ['koʊtʃmən] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
the coachman was trying to hold them in and to understand the policeman ,
这 马车夫 曾是 尝试 到 抓住 他们 在 和 到 理解 这 警察 ,

马车夫试图阻止他们，并想听懂警察的话。

[huː] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .
who shouted the way to him from the edge of the pavement .
WHO 喊叫 这 方式 到 他 从 这 边缘 的 这 路面 .

有人从人行道边向他喊道。

['tʃæptər] [ˌθɜːr'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] .
But she ought not to go to St . Joseph's .
但 她 应该 不是 到 去 到 英石 . 约瑟的 .

但她不应该去圣约瑟夫医院。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈəuin] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [tʃɜːrtʃɪz] , [priːsts] — [ɔːl] [ðæt] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
She had promised Owen to avoid churches , priests — all that reminded her of
她 有 承诺 欧文 到 避免 教堂 , 神父 — 全部 那 提醒 她 的
[rɪˈlɪdʒən] .
religion .
宗教 .

她曾答应欧文要远离教堂、牧师——所有会让她想起宗教的事物。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛgd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrm][ɪn][hɜːr; hər][æɡˈnɑːstɪsɪzəm][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]
He had begged that until she was firm in her agnosticism she should not
他 有 乞求 那 直到 她 曾是 公司 在 她 不可知论 她 应该 不是
[ɪkˈspoʊz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈinfluənsiz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˈment(ə)l] [dɪˈstres] ,
expose herself to influences which could but result in mental distress ,
暴露 她自己 到 影响 哪个 可以 但 结果 在 精神的 痛苦 ,

他恳求她，在她坚定不可知论立场之前，不要让自己受到任何可能导致精神痛苦的影响。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpræktɪk(ə)l] [ˈɪʃuː] [ənˈles] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðem; ðəm] .
and without any practical issue unless to separate them .
和 没有 任何 实际的 问题 除非 到 分离 他们 .

除非需要将它们分开，否则不会有任何实际问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [wʌns] ; [nekst] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɪn] [hɜːr; hər]
She had escaped once ; next time he might find it more difficult to win her
她 有 逃脱 一次 ; 下一个 时间 他 可能 寻找 它 更多的 难的 到 赢 她
[bæk] .
back .
后退 .

她曾经逃脱过一次；下次他可能就更难把她赢回来了。

[haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] .
How kind he was .
如何 种类 他 曾是 .

他真是太好了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌfərɪŋ] .
He had not said a word about his own suffering .
他 有 不是 说 一个 单词 关于 他的 自己的 痛苦 .

他只字未提自己的痛苦。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] [ˈflɔrəns] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈæksɪdənt][hæd; həd]
It had happened nearly three years ago in Florence , and an accident had
它 有 发生 几乎 三 年 前 在 佛罗伦萨 , 和 一个 事故 有
[brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] .
brought it all about .
带来 它 全部 关于 .

这件事发生在近三年前的佛罗伦萨，起因是一场意外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第12/31页

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;
One afternoon she was walking in the streets ;
一 下午 她 曾是 步行 在 这 街道 ;

一天下午，她走在街上；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [diːp] ['kɔːnisiz] ['ʃoʊɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ;
she could still see the deep cornices showing distinct against the sky ;
她 可以 仍然 看 这 深的 檐口 显示 清楚的 反对 这 天空 ;

她仍然可以看到深邃的檐口在天空的映衬下显得格外清晰；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][ðem; ðəm] [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɪrd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel]
she was admiring them when suddenly a church appeared ; she could not tell
她 曾是 钦佩 他们 什么时候 突然 一个 教会 出现 ; 她 可以 不是 告诉
[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
how it was ,
如何 它 曾是 ,

她正欣赏着它们，突然一座教堂出现在眼前；她看不清那是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [prə'peld] [tuː; tə] ['entər] . . . .
but she had been propelled to enter . . . .
但 她 有 到过 推进 到 进入 . . . .

但她却被迫进入......

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] — [ðæt]
A feeling which had arisen out of her heart , a sort of yearning — that
一个 感觉 哪个 有 出现 出去 的 她 心 , 一个 种类 的 渴望 — 那
[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
was it .
曾是 它 .

那是一种从她内心深处涌起的感觉，一种渴望——就是这样。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] ; [haʊ] ['restfl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
The church was almost empty ; how restful it had seemed that afternoon ,
这 教会 曾是 几乎 空的 ; 如何 宁静 它 有 似乎 那 下午 ,

教堂几乎空无一人；那天下午是多么宁静祥和啊。

[ðə; ði] [rʌf] ['plæstərd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [prer] .
the rough plastered walls and the two figures of the nuns absorbed in prayer .
这 粗糙的 粉刷过的 墙壁 和 这 二 数据 的 这 修女 吸收 在 祷告 .

粗糙的粉刷墙壁和两位虔诚祈祷的修女的身影。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [eɪk] ,
Her heart had begun to ache ,
她 心 有 开始 到 疼痛 ,

她的心开始隐隐作痛，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['glɔːriz] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][kən'sɜːrn]
and her daily life with its riches and glories had seemed to concern
和 她 日常的 生活 和 它是 财富 和 荣耀 有 似乎 到 忧虑
[hɜːr; hər][noʊ] [lɔːŋgər] .
her no longer .
她 不 更长 .

她似乎不再关心她日常生活中的财富和荣耀了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
It was as if the light had changed ,
它 曾是 作为 如果 这 光 有 已更改 ,

仿佛光线变了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['riːəl] [self] .
and she had become suddenly aware of her real self .
和 她 有 变得 突然 意识到的 的 她 真实的 自己 .

她突然意识到自己真正的身份。

[ə; eɪ] [tɔːl] [krɔːs] [stʊd] ['ɑːdli] [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]
A tall cross stood oddly placed between the arches ; she had not seen it
一个 高的 叉 站立 奇怪 放置 之间 这 拱门 ; 她 有 不是 已见 它
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

一座高大的十字架突兀地矗立在拱门之间；她起初并没有注意到它。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] ['ɪntuː]['wɪstf(ə)l] [kə'mjuːniən]
but as her eyes rested upon it she had been drawn into wistful communion
但 作为 她 眼睛 休息 之上 它 她 有 到过 绘制 进入 怅惘 圣餐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [rɪ'diːmər] .
with her dying Redeemer .
和 她 垂死 救世主 .

但当她的目光落在它上面时，她便陷入了与即将离世的救赎主之间充满渴望的交流之中。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [siːmd] [fɔːls] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [truː] ,
And all that had seemed false suddenly became true ,
和 全部 那 有 似乎 错误的 突然 成为 真的 ,

所有原本看似虚假的事情，突然都变成了真的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] .
and she had left the church overcome with remorse .
和 她 有 左边 这 教会 克服 和 悔恨 .

她离开教堂时，心中充满了悔恨。

[ðæt] [naɪt] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tuː; tə] ['əuin] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] ,
That night her door was closed to Owen ; she had pleaded indisposition ,
那 夜晚 她 门 曾是 关闭 到 欧文 ; 她 有 恳求 病痛 ,

那天晚上，她拒绝让欧文进入她的房门；她声称自己身体不适。

[ʌn'eɪb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʃeɪm] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .
unable for some shame to speak the truth .
无法 为了 一些 耻辱 到 说话 这 真相 .

因为羞愧，无法说出真相。

[ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər]
On the next day and the day after the desire of forgiveness had sent her
在 这 下一个 天 和 这 天 后 这 欲望 的 饶恕 有 发送 她
[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] ,
to the church and then to the priest ,
到 这 教会 和 然后 到 这 牧师 ,

第二天和之后的几天，她渴望得到宽恕，于是去了教堂，然后又去了神父那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [priːst] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɜːr; hər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
but the priest had refused her absolution till she separated from
但 这 牧师 有 拒绝 她 赦免 直到 她 分开 从
[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 .

但牧师拒绝赦免她的罪过，直到她与情人分手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ə'beɪ] .
She had felt that she must obey .
她 有 毛毡 那 她 必须 服从 .

她觉得自己必须服从。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [noʊt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [soʊ]['kruːəl][dɪd][ˌaɪ 'tiː]
She had written a note — she could not think of it now — so cruel did it
她 有 书面 一个 笔记 — 她 可以 不是 思考 的 它 现在 — 所以 残忍的 做过 它
[siːm] ,
seem ,
似乎 ,

她写了一张纸条——她现在想不起来了——上面写的内容似乎太残酷了。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] .
yet at the time it had seemed quite natural .
然而 在 这 时间 它 有 似乎 相当 自然的 .

然而，当时这一切看起来却很自然。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wʌz; wəz] [wɜːrs] [stɪl] ,
It was not until the next day , and the day after was worse still ,
它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 , 和 这 天 后 曾是 更糟 仍然 ,

直到第二天，情况才有所好转，而第三天情况更糟。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [plʌm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʌn'hæpinəs] ;
that she began to plumb the depths of her own unhappiness ;
那 她 开始 到 垂直 这 深度 的 她 自己的 不快乐 ;

她开始深入探究自己不幸的根源；

['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [diːpər] .
every day it seemed to grow deeper .
每一个 天 它 似乎 到 生长 更深 .

似乎每天都在加深。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
She could not keep him out of her mind .
她 可以 不是 保持 他 出去 的 她 头脑 .

她无法将他从脑海中抹去。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] ['niːd(ə)lwɜːrk] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
She used to sit and try to do needlework in the hotel sitting - room .
她 用过的 到 坐 和 尝试 到 做 针线活 在 这 酒店 坐着 - 房间 .

她过去常常坐在酒店客厅里做针线活。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
But how often had she had to put it down and to walk to the
但 如何 经常 有 她 有 到 放 它 向下 和 到 走 到 这
['wɪndoʊ] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [terz] ?
window to hide her tears ?
窗户 到 隐藏 她 眼泪 ?

但她究竟有多少次不得不放下书，走到窗边掩饰自己的眼泪呢?

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
As the time drew near for her to go to the theatre ,
作为 这 时间 画 靠近 为了 她 到 去 到 这 剧院 ,

随着她去剧院的时间临近，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [vaʊ] [nɑːt][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [hoʊm] .
she had to vow not to cry again till she got home .
她 有 到 发誓 不是 到 哭 再次 直到 她 得到 家 .

她发誓回家前不能再哭了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][bɑːks] — [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [ˈbroʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd] ,
He was always in his box — once she had nearly broken down , and ,
他 曾是 总是 在 他的 盒子 — 一次 她 有 几乎 破碎的 向下 , 和 ,
[ˈpɪtiɪŋ] [hɜːr; hər] ,
pitying her ,
怜悯 她 ,

他总是把自己封闭起来——有一次她几乎崩溃了，他同情她，

[hiː; hi] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] .
he came no more .
他 来了 不 更多的 .

他再也没有来过。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] .
But not to see him at all was worse than the pain of seeing him .
但 不是 到 看 他 在 全部 曾是 更糟 比 这 疼痛 的 看到 他 .

但见不到他比见到他更痛苦。

[ðæt] [ˈempti] [bɑːks] !
That empty box !
那 空的 盒子 !

那个空盒子！

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊˈtel] ,
And all through the night she thought of him in his hotel ,
和 全部 通过 这 夜晚 她 想法 的 他 在 他的 酒店 ,

整夜她都在想着他在酒店里的情景。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [striːt] [ɔːr] [tuː] [ˈdɪstənt] .
only a street or two distant .
仅有的 一个 街道 或者 二 遥远 .

仅隔一两条街。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
She could not go through it again ,
她 可以 不是 去 通过 它 再次 ,

她无法再经历一次了。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] .
nor could she think what would have happened if they had not met .
也不 可以 她 思考 什么 会 有 发生 如果 他们 有 不是 遇见 .

她也无法想象如果他们没有相遇会发生什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] ;
Something had prompted her to go out one afternoon ;
某物 有 提示 她 到 去 出去 一 下午 ;

一天下午，她突然有事出门了；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [ænd; ənd] ,
she was weak with weeping and sick with love , and ,
她 曾是 虚弱的 和 哭泣 和 生病的 和 爱 , 和 ,

她因哭泣而虚弱，因相爱而病入膏肓，而且，

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈbəːdənz] [bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] ,
feeling that there are burdens beyond our strength ,
感觉 那 那里 是 负担 超过 我们的 力量 ,

感觉肩负的重担超出了我们的能力范围，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] ['stedəli] [fɪkst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] . . . [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]
she had walked with her eyes steadily fixed before her . . . and somehow
她 有 步行 和 她 眼睛 稳步 固定的 前 她 . . . 和 不知何故
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
she was not surprised when she saw him coming towards her .
她 曾是 不是 惊讶 什么时候 她 锯 他 未来 向 她 .

她目不转睛地向前走着……所以当她看到他朝她走来时，她并没有感到惊讶。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]
He joined her quite naturally , as if by appointment , and they had
他 加入 她 相当 自然 ， 作为 如果 经过 预约 ， 和 他们 有
[wɔːkt] [ɑːn] ,
walked on ,
步行 在 ，

他很自然地走到她身边，仿佛是事先约好似的，然后他们继续往前走。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
instinctively finding their way out of the crowd .
本能地 寻找 他们的 方式 出去 的 这 人群 .

他们本能地找到了走出人群的路。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [eks'tʃeindʒiŋ] [ri'maːks] , ['weɪtɪŋ]
They had walked on and on , now and then exchanging remarks , waiting
他们 有 步行 在 和 在 ， 现在 和 然后 交换 评论 ， 等待
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
for a full explanation ,
为了 一个 满的 解释 ，

他们走了又走，不时交换几句意见，等待对方的完整解释。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] .
wondering what form it would take .
好奇 什么 形式 它 会 拿 .

想知道它会以何种形式出现。

['saɪprɪsiz] [ænd; ənd][ˌkæmpə'niːli] [dɪ'faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Cypresses and campanili defined themselves in the landscape as the evening
柏树 和 坎帕尼利 定义 他们自己 在 这 景观 作为 这 晚上
[əd'vænst] .
advanced .
先进的 .

随着夜幕降临，柏树和钟树在景色中逐渐显现出它们的身影。

['fɜːrðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] ['flætnd] [aʊt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɜːrbən] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l]
Further on the country flattened out ; there were urban gardens and dusty little
更远 在 这 国家 扁平的 出去 ； 那里 是 城市的 花园 和 尘土飞扬 小的
['vɪnjədz] .
vineyards .
葡萄园 .

再往前走，地势变得平坦；有城市花园和尘土飞扬的小葡萄园。

[ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ; [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ;
They had sat on a bench ; above them was a statue of the Virgin ;
他们 有 卫星 在 一个 长椅 ； 多于 他们 曾是 一个 雕像 的 这 处女 ；

他们坐在长凳上；他们上方是一尊圣母像；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['skæpjələr] ,
she remembered noticing it ; it reminded her of her scapular ,
她 记得 注意到 它 ； 它 提醒 她 的 她 肩胛 ，

她记得自己注意到过它；它让她想起了自己的肩衣。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['mætəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [bʌt; bət] ['əuin] .

but nothing had mattered to her then but Owen .

但 没有什么 有 重要 到 她 然后 但 欧文 .

但那时她眼里只有欧文。

[hiː; hi] [sed] —

He said —

他 说 —

他说——

" [wel] ['evlɪn] , [wen] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['nɑːnsens] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːs] ? "

" Well Evelyn , when is all this nonsense going to cease ? "

" 出色地 伊芙琳 , 什么时候 是 全部 这 废话 去 到 停止 ? "

“伊芙琳，这一切荒唐事什么时候才能结束？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['əuin] ; [aɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] .

" I don't know , Owen ; I'm very unhappy .

" 我 不 知道 , 欧文 ; 我是 非常 不开心 .

“我不知道，欧文；我很不开心。”

" [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [tuː] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

" The sense of reconciliation which overtook her was too delicious to be

" 这 感觉 的 和解 哪个 超越 她 曾是 也 可口的 到 是

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

resisted ,

抵抗 ,

“那种和解的感觉让她难以抗拒，美妙无比。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

and she remembered how all the way home she had longed for the moment

和 她 记得 如何 全部 这 方式 家 她 有 渴望 为了 这 片刻

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

when she would throw herself into his arms .

什么时候 她 会 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她想起回家的路上，她一直渴望着能扑进他怀里的那一刻。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][nɔːr] [ri'prəutʃt] [hɜːr; hər] ;

He had not reproved her nor reproached her ;

他 有 不是 责备 她 也不 受责备 她 ;

他既没有责备她，也没有斥责她；

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [fə'givn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [peɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

he had merely forgiven her the pain she had caused him .

他 有 仅仅 已原谅 她 这 疼痛 她 有 导致 他 .

他只是原谅了她曾带给他的痛苦。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'pɑːn]

There were sounds of children's voices in the air and a glow of light upon

那里 是 声音 的 孩子们的 声音 在 这 空气 和 一个 辉光 的 光 之上

[ðə; ði] [ruːfs] .

the roofs .

这 屋顶 .

空气中弥漫着孩子们的笑声，屋顶上闪烁着灯光。

[ðer; ðər] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] ['iːgərli] ,

Their talk had been gentle and philosophic ; she had listened eagerly ,

他们的 讲话 有 到过 温和的 和 哲学 ; 她 有 听着 急切地 ,

他们的谈话温和而富有哲理；她认真地听着。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃʌn] ['influənsiz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] ['juːsləsli] [ʌn'hæpi] .

and had promised to shun influences which made her uselessly unhappy .

和 有 承诺 到 回避 影响 哪个 制成 她 无用 不开心 .

她曾承诺远离那些让她徒增烦恼的影响。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [sək'siːd] [ɪn]
And he had promised her that in time to come she would surely succeed in
和 他 有 承诺 她 那 在 时间 到 来 她 会 一定 成功 在
['friːɪŋ] [hɜːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛntəklz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
freeing herself from the tentacles of this church ,
释放 她自己 从 这 触手 的 这 教会 ,

他曾向她承诺，将来她一定能够摆脱这个教会的控制。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [mæs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and that the day would come when she would watch the Mass as she would
和 那 这 天 会 来 什么时候 她 会 手表 这 大量的 作为 她 会
[sʌm; səm] ['tʃaɪldɪʃ] [spɔːrt] .
some childish sport .
一些 幼稚 运动 .

总有一天，她会像观看一些小孩子的游戏一样观看弥撒。

" [ðoʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ,
" Though , " he added , smiling ,
" 尽管 , " 他 额外 , 微笑 ,

“不过，”他笑着补充道，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɑːkɪŋ] - [hɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ə; eɪ]
" it is doubtful if anyone can see his own rocking - horse without experiencing a
" 它 是 疑 如果 任何人 能 看 他的 自己的 摇滚 - 马 没有 体验 一个
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .
desire to mount it .
欲望 到 山 它 .

“恐怕没有人能看到自己的摇摇马而不产生想要骑上去的欲望。”

" ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['flɔrəns] ,
" Nearly three years had passed since that time in Florence ,
" 几乎 三 年 有 通过了 自从 那 时间 在 佛罗伦萨 ,

“距离佛罗伦萨那件事已经过去了将近三年了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æg'nɑːstɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði]
and she was now going to put the strength of her agnosticism to the
和 她 曾是 现在 去 到 放 这 力量 的 她 不可知论 到 这
[test] .
test .
测试 .

现在，她要检验一下自己不可知论的坚定程度。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪlt] [ə; eɪ] [nuː] ['entrəns] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
" They have not built a new entrance , " she remarked to herself ,
" 他们 有 不是 建造 一个 新的 入口 , " 她 评论 到 她自己 ,

“他们没有修建新的入口，”她自言自语道。

[æz; əz][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [reind] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃes,nʌt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['miːgər] [steps] .
as the coachman reined up the chestnuts before the meagre steps .
作为 这 马车夫 勒住 向上 这 栗子 前 这 微薄 步骤 .

马车夫勒住缰绳，驾着栗色骏马，来到了简陋的台阶前。

" [bʌt; bət][ˌɔːltə'reiʃəns][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [meɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" But alterations are being made , " she thought , catching sight of some
" 但 变化 是 存在 制成 , " 她 想法 , 捕捉 视线 的 一些
['skæfəldɪŋ] .
scaffolding .
脚手架 .

“但是正在进行改建，”她心想，同时瞥见了一些脚手架。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
As she stepped out of her carriage she remembered that her dress and
作为 她 步 出去 的 她 运输 她 记得 那 她 裙子 和
['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['oʊənz] ['mʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
horses could not fail to suggest Owen's money to her father .
马匹 可以 不是 失败 到 建议 欧文的 钱 到 她 父亲 .

她从马车里出来时，想起自己的穿着打扮和马匹一定会让她的父亲联想到欧文的钱。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [θriː]
She paused , and then hoped he would remember that she was getting three
她 暂停 , 和 然后 希望 他 会 记住 那 她 曾是 获得 三
['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] ,
hundred pounds a week ,
百 磅 一个 星期 ,

她顿了顿，然后希望他能记住她每周能挣三百英镑。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [gaʊnz] [hɜːr'self] .
and could pay for her carriage and gowns herself .
和 可以 支付 为了 她 运输 和 礼服 她自己 .

她完全可以自己支付马车和礼服的费用。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['dresɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [frɑːk] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]
And , smiling at the idea of dressing herself in a humble frock suitable for
和 , 微笑 在 这 主意 的 敷料 她自己 在 一个 谦逊的 连衣裙 合适的 为了
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,

她想到自己可以穿上一件适合和解的朴素连衣裙，脸上不禁露出微笑。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɜːrɪdli] .
she entered the church hurriedly .
她 进入 这 教会 匆匆 .

她匆匆走进教堂。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['oʊpən] ['deɪlaɪt] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She did not care to meet him in open daylight , in the presence of her
她 做过 不是 关心 到 见面 他 在 打开 日光 , 在 这 在场 的 她
['sɜːrvənt] .
servants .
仆人 .

她不愿在光天化日之下，在仆人的面前与他见面。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] .
The church would be a better place .
这 教会 会 是 一个 更好的 地方 .

教会将会是一个更好的地方。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ,
He could not say much to her in church ,
他 可以 不是 说 很多 到 她 在 教会 ,

在教堂里，他没能和她多说几句话。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ;
and she thought she would like to meet him suddenly face to face ;
和 她 想法 她 会 喜欢 到 见面 他 突然 脸 到 脸 ;

她想突然和他面对面见面；

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfjuːz]

then there would be no time for explanations , and he could not refuse

然后 那里 会 是 不 时间 为了 解释 ， 和 他 可以 不是 拒绝

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

to speak to her .

到 说话 到 她 .

那样一来就没有时间解释，他也不能拒绝和她说话。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [mæs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [ˈɔːltəz] .

Looking round she saw that Mass was in progress at one of the side altars .

寻找 圆形的 她 锯 那 大量的 曾是 在 进步 在 一 的 这 边 祭坛 .

她环顾四周，发现其中一个侧祭坛正在进行弥撒。

[ðə; ði] [ˈækəlaɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The acolyte had just changed the book from the left to the right ,

这 侍僧 有 只是 已更改 这 书 从 这 左边 到 这 正确的 ,

侍僧刚刚把书从左边翻到了右边。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hæd; həd] [ˈrɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv]

and the congregation of about a dozen had risen for the reading of

和 这 会众 的 关于 一个 打 有 升起 为了 这 阅读 的

[ðə; ði][ˈgɑːsp(ə)l] .

the Gospel .

这 福音 .

大约十几名会众起身聆听福音书。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

She knew that her father was not among them .

她 知道 那 她 父亲 曾是 不是 之中 他们 .

她知道她的父亲不在其中。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [tʃɜːrtʃ] .

She must have known all the while that he was not in church .

她 必须 有 已知 全部 这 尽管 那 他 曾是 不是 在 教会 .

她肯定一直都知道他没去教堂。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪŋ] [ruːm] .

If he were at St . Joseph's , he would be in the practising room .

如果 他 是 在 英石 . 约瑟的 , 他 会 是 在 这 练习 房间 .

如果他在圣约瑟夫学校，他就会待在练习室里。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . . . [ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wʌn]

She might go round and ask for him . . . and run the risk of meeting one

她 可能 去 圆形的 和 问 为了 他 . . . 和 跑步 这 风险 的 会议 一

[ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] !

of the priests !

的 这 神父 !

她可能会四处打听他的下落……但这样一来，她就有可能遇到其中一位神父！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][tækt] , [ænd; ənd] [wʊd] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ʌnˈplez(ə)nt] [əˈluːʒnz] .

They were men of tact , and would refrain from unpleasant allusions .

他们 是 男人 的 策略 , 和 会 避免 从 令人不快的 暗示 .

他们为人处事圆滑，不会说难听的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

But they knew she was on the stage ,

但 他们 知道 她 曾是 在 这 阶段 ,

但他们知道她就在台上。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [bæk] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hoʊm] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət]
that she had not been back since she had left home ; they could not but
那 她 有 不是 到过 后退 自从 她 有 左边 家 ; 他们 可以 不是 但
[sə'spekt] ;
suspect ;
怀疑 ;

她自从离家后就再也没有回来过；他们不禁起了疑心；

[haʊ'evər] [ðeɪ] [maɪt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['riːdɪŋ] ['miːnɪŋz] , [wɪtʃ] ['veri] ['laɪkli]
however they might speak , she could not avoid reading meanings , which very likely
然而 他们 可能 说话 , 她 可以 不是 避免 阅读 含义 , 哪个 非常 可能
[wɜːr; wər][nɑːt] [ɪn'tendɪd] ,
were not intended ,
是 不是 故意的 ,

无论他们如何说话，她都无法避免解读出一些含义，而这些含义很可能并非他们的本意。

['ɪntuː][ðer; ðər][wɜːrdz] . . . .
into their words . . . .
进入 他们的 字 . . . .

用他们的话说……

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
And she would see the practising room full of faces , and her father ,
和 她 会 看 这 练习 房间 满的 的 面孔 , 和 她 父亲 ,

她会看到练习室里挤满了人，还有她的父亲，

[ɔːl'redi] ['æŋgri] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
already angry at the interruption , opening the door to her .
已经 生气的 在 这 中断 , 开幕 这 门 到 她 .

他已经因为被打断而生气，打开门让她进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
It would be worse than meeting him in the street .
它 会 是 更糟 比 会议 他 在 这 街道 .

那比在街上偶遇他还要糟糕。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] [ruːm] — [ðen] [wer] — ['dʌlˌwɪtʃ] ?
No , she would not seek him in the practising room — then where — Dulwich ?
不 , 她 会 不是 寻找 他 在 这 练习 房间 — 然后 在哪里 — 达利奇 ?

不，她不会在练习室里找他——那她会去哪里找他——达利奇吗？

[pər'hæps] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
Perhaps , but not to - day .
也许 , 但 不是 到 - 天 .

或许吧，但不是今天。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She would wait in the church and see if the Elevation compelled her to
她 会 等待 在 这 教会 和 看 如果 这 海拔 被迫 她 到
[baʊ; boʊ][hɜːr; hər] [hed] .
bow her head .
弓 她 头 .

她会在教堂里等待，看看升天仪式是否会让她低下头。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] [wer] [ðə; ði] [priːst]
And in this intention she took a seat in full view of the altar where the priest
和 在 这 意图 她 采取 一个 座位 在 满的 看法 的 这 坛 在哪里 这 牧师
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [mæs] .
was saying Mass .
曾是 说 大量的 .

于是，她抱着这样的想法，在神父主持弥撒的祭坛前，径直坐了下来。

['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['evri] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [ɪts] ['slaɪtəst] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
Every shape and every colour of this church , its slightest characteristics ,
每一个 形状 和 每一个 颜色 的 这 教会 ，它是 丝毫 特征 ，
这座教堂的每一个形状、每一抹色彩，以及它最细微的特征，

[brɔːt] [bæk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [ðə; ði] ['veri] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ]
brought back an impression of long ago ; the very wording of her childish
带来 后退 一个 印象 的 长的 前 ； 这 非常 措辞 的 她 幼稚
[θɔːts] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] ;
thoughts was suddenly remembered ;
想法 曾是 突然 记得 ；
唤起了很久以前的印象；她突然想起了孩提时代的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɔːr] [ˌdɪsbɪ'liːvd] ,
and she felt , whether she believed or disbelieved ,
和 她 毛毡 ， 无论 她 相信 或者 不相信 ，
她觉得，无论她信不信，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [niːl] [wer] [ʃiː; ʃi] [nelt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
that it was pleasant to kneel where she knelt when she was a little girl .
那 它 曾是 令人愉快的 到 下跪 在哪里 她 跪下 什么时候 她 曾是 一个 小的 女孩 .
跪在她小时候跪过的地方，感觉很舒服。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pʊr] [foʊk] [preɪ] .
It was touching to see the poor folk pray .
它 曾是 接触 到 看 这 贫穷的 民间 祈祷 .
看到穷人祈祷的情景，令人感动。

[ðə; ði] [pʊr] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] — [haʊ] ['sɪmp(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ˌaɪ 'tiː]
The poor Irish and Italians — especially the Irish — how simple they were ; it
这 贫穷的 爱尔兰 和 意大利人 — 尤其 这 爱尔兰 — 如何 简单的 他们 是 ； 它
[wʌz; wəz][ɔːl] ['riːəl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
was all real to them ,
曾是 全部真实的 到 他们 ，
可怜的爱尔兰人和意大利人——尤其是爱尔兰人——多么单纯啊；对他们来说，一切都是真实的。

[haʊ'evər] [fɔːls] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
however false it may have become to her .
然而 错误的 它 可能 有 变得 到 她 .
然而，对她来说，这或许已经变得虚假不堪。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ; ['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] — [ðə; ði]
Her eyes wandered among the little congregation ; only one she recognised — the
她 眼睛 漫步 之中 这 小的 会众 ；仅有的 一 她 已确认 — 这
['streɪndʒli] [θɪn] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['leɪdi] [huː] ,
strangely thin and crooked lady who ,
奇怪的 薄的 和 歪 女士 WHO ，
她的目光在人群中游移，只认出一个人——那位身材异常瘦削、佝偻着背的女士。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] ,
as far back as she could remember , used to walk up the aisle ,
作为 远的 后退 作为 她 可以 记住 ，用过的 到 走 向上 这 走道 ，
据她记忆所及，她以前常常走过红毯。

[hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['dɑːlz] .
her hands crossed in front of her like a wooden doll's .
她 双手 交叉 在 正面 的 她 喜欢 一个 木制的 娃娃的 .
她的双手交叉放在身前，像个木偶一样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːltərd] [æt; ət][ɔːl] ; [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] ['bætərd] [blæk] ['bɑːnɪt] .
She had not altered at all ; she wore the same battered black bonnet .
她 有 不是 已修改 在 全部 ； 她 穿着 这 相同的 伤痕累累 黑色的 引擎盖 .
她一点都没变，仍然戴着那顶破旧的黑色软帽。

[ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈleɪdi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][tuː; tə] [ˈevlɪn] .
This lonely lady had always been a subject of curiosity to Evelyn .
这 孤独 女士 有 总是 到过 一个 主题 的 好奇心 到 伊芙琳 .

这位孤僻的女士一直引起了伊芙琳的好奇。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd]
She remembered how she used to invent houses for her to live in and
她 记得 如何 她 用过的 到 发明 房屋 为了 她 到 居住 在 和
[ˈsuːtəb(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] .
suitable friends and evenings at home .
合适的 朋友们 和 晚上 在 家 .

她回忆起自己过去是如何虚构出自己居住的房子、合适的朋友以及在家度过的夜晚。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ˈəuin] [keɪm] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [jɑːt] [tuː; tə]
The day that Owen came to St . Joseph's before he went away on his yacht to
这 天 那 欧文 来了 到 英石 . 约瑟的 前 他 去 离开 在 他的 游艇 到
[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
the Mediterranean ,
这 地中海 ,

欧文在乘游艇前往地中海之前来到圣约瑟夫教堂的那天，

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [ðɪs] [ˈleɪdiːz] [tʃer] ,
he had put his hat on this lady's chair ,
他 有 放 他的 帽子 在 这 女士的 椅子 ,

他把帽子放在了这位女士的椅子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˌaɪ ˈtiː] .
and she had had to ask him to remove it .
和 她 有 有 到 问 他 到 消除 它 .

她不得不请他把它取下来。

[haʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] , [ænd; ənd][hiː; hi][nɑːt] [tuː] [wel] [pliːzd] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə]
How frightened she had looked , and he not too well pleased at having to
如何 害怕 她 有 看起来 , 和 他 不是 也 出色地 高兴 在 拥有 到
[sɪt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
sit beside her .
坐 旁 她 .

她当时看起来很害怕，他很不情愿坐在她旁边。

[ðæt] [wʌz; wəz][sɪks] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
That was six years ago ,
那 曾是 六 年 前 ,

那是六年前的事了。

[ænd; ənd] [ˈevlɪn] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [taɪm] — [ə; eɪ] [greɪt]
and Evelyn thought how much had happened to her in that time — a great
和 伊芙琳 想法 如何 很多 有 发生 到 她 在 那 时间 — 一个 伟大的
[diːl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [pʊr] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈbɑːnɪt] .
deal to her and very little to that poor woman in the black bonnet .
交易 到 她 和 非常 小的 到 那 贫穷的 女士 在 这 黑色的 引擎盖 .

伊芙琳心想，这些年来她经历了多少事啊——对她来说很多事，而对那个戴着黑帽子的可怜女人来说却很少。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnkʌm] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wæks]
She must have some little income on which she lived in a room with wax
她 必须 有 一些 小的 收入 在 哪个 她 居住地 在 一个 房间 和 蜡
[fruːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
fruit in the window .
水果 在 这 窗户 .

她一定有一些微薄的收入，靠着这些收入住在窗台上摆着蜡制水果的房间里。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
Every morning and evening she was at St . Joseph's .
每一个 早晨 和 晚上 她 曾是 在 英石 . 约瑟的 .

她每天早晚都会去圣约瑟夫教堂。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][wʌn] [dɪ'strækʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['θiːətər] , [ðə; ði] ['θiːətər]
The church was her one distraction ; it was her theatre , the theatre
这 教会 曾是 她 一 分心 ; 它 曾是 她 剧院 , 这 剧院
['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] .
certainly of all her thoughts .
当然 的 全部 她 想法 .

教堂是她唯一的慰藉；它是她的舞台，是她所有思绪的舞台。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [nuː] ['kwaɪər] - [lɔft] [kɔːt] ['ɛvəlɪnz] [aɪ] ,
But at that moment the new choir - loft caught Evelyn's eye ,
但 在 那 片刻 这 新的 唱诗班 - 阁楼 捕捉 伊芙琳的 眼睛 ,

但就在这时，新建的唱诗班席位吸引了伊芙琳的目光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] ['kwaiəz] ['ænsər] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] .
and she imagined the melodious choirs answering each other from opposite sides .
和 她 想象 这 悦耳动听 合唱团 回答 每个 其他 从 对面的 侧面 .

她想象着两侧传来阵阵悦耳的合唱声，彼此呼应。

[noʊ] [daʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ,
No doubt her father had insisted on the addition ,
不 怀疑 她 父亲 有 坚持 在 这 添加 ,

毫无疑问，是她父亲坚持要加上这个附加部分。

[soʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn'tɪfənl] ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði] [ri'prəutʃiz] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .
so that such antiphonal music as the Reproaches might be given .
所以 那 这样的 对唱 音乐 作为 这 责备 可能 是 给定 .

以便演奏诸如《责备》之类的对唱音乐。

[sʌm; səm] [rɪtʃ] ['kɑːrpəts][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [daʊn] , [sʌm; səm] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['kliːnɪŋ] [hæd; həd]
Some rich carpets had been laid down , some painting and cleaning had
一些 富有的 地毯 有 到过 铺设 向下 , 一些 绘画 和 打扫 有
[bɪn] [dʌn] ,
been done ,
到过 完毕 ,

铺上了一些华丽的地毯，也进行了一些粉刷和清洁工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][grænd]
and the fashionable names on the front seats reminded her of the Grand
和 这 时髦 姓名 在 这 正面 座位 提醒 她 的 这 盛大
['sɜːrk(ə)l][æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] .
Circle at Covent Garden .
圆圈 在 科文特 花园 .

前排座位上那些时髦的名字让她想起了科文特花园的包厢。

['evɪdəntli] [ðə; ði] [ˌfriːkwen'teɪʃn] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]
Evidently the frequentation of St . Joseph's was much the same as the
显然 这 频繁 的 英石 . 约瑟的 曾是 很多 这 相同的 作为 这
['θiətəz] .
theatres .
剧院 .

显然，圣约瑟夫教堂的人流量与剧院的人流量大致相同。

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði]['kwaiəz] , [ænd; ənd] , [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['saɪlənst]
The congregation was attracted by the choirs , and , when these were silenced
这 会众 曾是 吸引 经过 这 合唱团 , 和 , 什么时候 这些 是 沉默

,
,
,

会众被唱诗班吸引，当唱诗班停止歌唱时，

[ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʃræŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌmbld] [prerz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæljənz] .
the worship shrank into the mumbled prayers of a few Irish and Italians .
这 崇拜 缩小 进入 这 喃喃自语 祈祷 的 一个 很少 爱尔兰 和 意大利人 .

礼拜仪式渐渐演变成几个爱尔兰人和意大利人低声的祈祷。

['evlɪn] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['mjuːzɪk]
Evelyn wondered if the poor lady could distinguish between her father's music
伊芙琳 想知道 如果 这 贫穷的 女士 可以 区分 之间 她 父亲的 音乐
[ænd; ənd] ['fɑːðər] ['gɔrdənz] .
and Father Gordon's .
和 父亲 戈登的 .

伊芙琳想知道这位可怜的女士是否能区分她父亲的音乐和戈登神父的音乐。

[ðə; ði]['oʊnli]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːsləs] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'vaʊt] [soʊl] .
The only music she heard was the ceaseless music of her devout soul .
这 仅有的 音乐 她 听到 曾是 这 不停歇 音乐 的 她 虔诚的 灵魂 .

她耳边唯一响起的音乐，是她虔诚灵魂永不停息的吟唱。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]
Was it not strange that the paper she had sent her father containing an
曾是 它 不是 奇怪的 那 这 纸 她 有 发送 她 父亲 包含 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['mɑːrgrət] [kən'teɪnd] ['ɔːlsoʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt]
account of her success in the part of Margaret contained also an account
帐户 的 她 成功 在 这 部分 的 玛格丽特 包含 还 一个 帐户
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪər] ?
of his choir ?
的 他的 唱诗班 ?

她寄给父亲的那份文件中，既有关于她成功扮演玛格丽特一角的描述，也有关于他合唱团的描述，这难道不奇怪吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
They had both succeeded .
他们 有 两个都 成功了 .

他们都成功了。

[ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk][hæd; həd] [meɪd] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .
The old music had made St . Joseph's a fashionable church .
这 老的 音乐 有 制成 英石 . 约瑟的 一个 时髦 教会 .

古老的音乐使圣约瑟夫教堂成为一座时尚的教堂。

[soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['terər] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ,
So far she knew , and despite her strange terror of their first meeting ,
所以 远的 她 知道 , 和 尽管 她 奇怪的 恐怖 的 他们的 第一的 会议 ,

到目前为止，她只知道这些，尽管她对他们的初次见面感到莫名的恐惧，

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
she longed to hear him tell her how he had overcome the opposition of
她 渴望 到 听到 他 告诉 她 如何 他 有 克服 这 反对 的
['fɑːðər] ['gɔːrdn] .
Father Gordon .
父亲 戈登 .

她渴望听到他讲述自己是如何克服戈登神父的反对的。

[ðə; ði]['ɡɑːsp(ə)l] ['endɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] [sæt] [daʊn] ,
The Gospel ended , the little congregation sat down ,
这 福音 结束 ， 这 小的 会众 卫星 向下 ，

福音书讲完后，一小群会众坐了下来。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [rɪ'flektɪd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'liːf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [tuː; tə]
and Evelyn reflected how much more difficult belief was to her than to
和 伊芙琳 反映 如何 很多 更多的 难的 信仰 曾是 到 她 比 到
[ðə; ði] ['slaɪtli] - [dɪ'fɔːrmd] ['wʊmən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
the slightly - deformed woman in front of her .
这 轻微地 - 变形 女士 在 正面 的 她 .

伊芙琳心想，对她来说，相信这件事比对她面前这位略有残疾的女人来说要困难得多。

[ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪf(ə)l] [ɡɑːd] [hæz; həz] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['tɔːrment]
The doctrine that a merciful God has prepared a place of eternal torment
这 教义 那 一个 仁慈 上帝 有 准备 一个 地方 的 永恒 折磨
[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['kriːtʃərz] [ɪz] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kredɪt] .
for his erring creatures is hard enough to credit .
为了 他的 犯错 生物 是 难的 足够的 到 信用 .

认为仁慈的上帝为犯错的造物预备了永恒的折磨之地，这种说法本身就很难让人相信。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə'ɡen] ;
She didn't think she could ever believe that again ;
她 没有 思考 她 可以 曾经 相信 那 再次 ；

她觉得自己再也无法相信这件事了；

[ɔːr] [ðæt] [ɡɑːd] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['ekspieɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] [ðə; ði] [sɪnz] [wɪtʃ]
or that God had sent his Son on earth to expiate on the cross the sins which
或者 那 上帝 有 发送 他的 儿子 在 地球 到 赎罪 在 这 叉 这 罪孽 哪个
[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [ɡoʊst] [hæd; həd] ['feɪtɪd] [ðem; ðəm]
he and his Father in conjunction with the Holy Ghost had fated them
他 和 他的 父亲 在 连词 和 这 圣 鬼 有 命中注定 他们
[tuː; tə] [kə'mɪt] ;
to commit ;
到 犯罪 ；

或者说，上帝差遣他的儿子来到世上，在十字架上赎清他和他的父以及圣灵注定他们所犯的罪；

[ɔːr] [ðæt] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [bɪ'kʌmz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] ,
or that bread and wine becomes , at the bidding of the priest ,
或者 那 面包 和 葡萄酒 变成 ， 在 这 投标 的 这 牧师 ，

或者说，面包和葡萄酒在神父的指示下变成了……

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .
the creator of all the stars we see at midnight .
这 创作者 的 全部 这 明星 我们 看 在 午夜 .

创造我们在午夜所见所有星星的神。

[truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðiːz] ['dɒktrɪnz] [noʊ] [lɔːŋɡər] , [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
True that she believed these doctrines no longer , but , unfortunately ,
真的 那 她 相信 这些 教义 不 更长 ， 但 ， 很遗憾 ，

没错，她不再相信这些教条了，但是，不幸的是，

[ðɪs] [əd'vænsmənt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [noʊ] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən]
this advancement brought her no nearer to the solution of the question
这 进步 带来 她 不 更近 到 这 解决方案 的 这 问题
[də'rektli; daɪ'rektli] [ə'fektɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪf] .
directly affecting her life .
直接地 影响 她 生活 .

这一进展并没有让她更接近解决直接影响她生活的问题。

['əuin] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn][hɜːr; hər][æg'nɑːstɪsɪzəm] .
Owen encouraged her to persevere in her agnosticism .
欧文 鼓励 她 到 坚持不懈 在 她 不可知论 .

欧文鼓励她坚持自己的不可知论。

" [oʊld]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][nɑːt] ['kɔŋkəd] [æt; ət] [wʌns] .
" Old instincts , " he said , " are not conquered at once .
" 老的 本能 , " 他 说 , " 是 不是 征服 在 一次 .

他说："旧的本能不是一朝一夕就能克服的。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .
You must be patient .
你 必须 是 病人 .

你必须要有耐心。

[ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] [ə'baʊt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər] [kraɪst] .
The Scotch were converted about three or four hundred years after Christ .
这 苏格兰威士忌 是 转换 关于 三 或者 四 百 年 后 基督 .

苏格兰人在基督之后大约三四百年皈依基督教。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] ['ðerfɔːr] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
Christianity is therefore fourteen hundred years old ,
基督教 是 所以 十四 百 年 老的 ,

因此，基督教已有1400年的历史。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][æg'nɑːstɪsɪzəm][hæz; həz] [bɪn] [soʊn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ;
whereas the seed of agnosticism has been sown but a few years ;
然而 这 种子 的 不可知论 有 到过 播种 但 一个 很少 年 ;

然而，不可知论的种子播下不过短短几年时间；

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ruːt] .
give it time to catch root .
给 它 时间 到 抓住 根 .

给它一些时间生根。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] , [hɪz; ɪz] [wɪt] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] — [wel] ,
" She had laughed , his wit amused her , but our feelings are — well ,
" 她 有 笑了 , 他的 有 觉得好笑 她 , 但 我们的 情怀 是 — 出色地 ,
[ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] ,
they are ours ,
他们 是 我们的 ,

"她笑了，他的幽默逗乐了她，但是我们的感情——嗯，那是我们自己的感情。"

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] ['seprət] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
and we cannot separate ourselves from them .
和 我们 不能 分离 我们自己 从 他们 .

我们无法与他们分离。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,
They are certain , though everything else is uncertain ,
他们 是 肯定 , 尽管 一切 别的 是 不确定 ,

他们对此深信不疑，尽管其他一切都充满不确定性。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] ([ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [mʌtʃ]
and when she looked into her mind (she tried to avoid doing so as much
和 什么时候 她 看起来 进入 她 头脑 (她 尝试 到 避免 正在做 所以 作为 很多
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

当她审视自己的内心时（她尽可能避免这样做），

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [help] [hɜː'self]) ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]
but she could not always help herself) something told her that the present
但 她 可以 不是 总是 帮助 她自己 ） 某物 讲述 她 那 这 展示
[wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [steɪdʒ] .
was but a passing stage .
曾是 但 一个 通过 阶段 .

但她总是忍不住想）某种感觉告诉她，现在只是人生的一个阶段。

['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ]['pɪknɪk] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Often it seemed to her that she was like one out on a picnic — she was
经常 它 似乎 到 她 那 她 曾是 喜欢 一 出去 在 一个 野餐 — 她 曾是
[ə'mjuːzd] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] ;
amused — she would be sorry when it ended ;
觉得好笑 — 她 会 是 对不起 什么时候 它 结束 ;

她常常觉得自己就像在野餐一样——她感到很开心——但当这一切结束时，她会感到遗憾；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][læst] .
but she could not feel that it was to last .
但 她 可以 不是 感觉 那 它 曾是 到 最后的 .

但她感觉这一切不会长久。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːrz] .
Other women were at home in their lives ; she was not in hers .
其他 女性 是 在 家 在 他们的 生活 ; 她 曾是 不是 在 她的 .

其他女人都过着幸福的生活；而她却过不了自己的生活。

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ;
We all have a life that is more natural for us to live than any other ;
我们 全部 有 一个 生活 那 是 更多的 自然的 为了 我们 到 居住 比 任何 其他 ;

我们每个人都有一种比其他任何生活方式都更自然的生活方式；

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,
we all have a mission of some sort to accomplish ,
我们 全部 有 一个 使命 的 一些 种类 到 完成 ,

我们每个人都有某种使命要完成，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'vikʃənz] .
and the happiest are those whose lives correspond to their convictions .
和 这 最快乐 是 那些 谁 生活 对应 到 他们的 定罪 .

而最幸福的人，是那些生活与自己的信念相符的人。

['iːv(ə)n] ['oʊənz] [lʌv] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] ['kɑːmpenseɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [ə'griːmənt]
Even Owen's love did not quite compensate her for the lack of agreement
甚至 欧文的 爱 做过 不是 相当 补偿 她 为了 这 缺少 的 协议
[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['aʊtər] [ænd; ənd] ['ɪnər] [laɪf] .
between her outer and inner life .
之间 她 外 和 内 生活 .

即使是欧文的爱也无法完全弥补她外在生活与内心世界之间的不协调。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [wɜːr; wər]
All this they had argued a hundred times , but their points of view were
全部 这 他们 有 争论 一个 百 时代 , 但 他们的 积分 的 看法 是
[soʊ] ['dɪfrənt] .
so different .
所以 不同的 .

这些问题他们争论过上百次，但他们的观点却截然不同。

[wʌns] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] .
Once , however , she thought she had made him understand .
一次 , 然而 , 她 想法 她 有 制成 他 理解 .

然而，她曾一度认为自己已经让他明白了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [rɪ'lɪdʒən] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɑːrt] .
She had said , " If you don't understand religion , you understand art .
她 有 说 , " 如果 你 不 理解 宗教 , 你 理解 艺术 .

她曾说过：“如果你不懂宗教，你就能懂艺术。”

[wel] , [ðen] , [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] ; [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pæləs] [tuː; tə]
Well , then , imagine a man who wants to paint pictures ; give him a palace to
出色地 , 然后 , 想象 一个 男人 WHO 想要 到 画 图片 ; 给 他 一个 宫殿 到
[lɪv; laɪv][ɪn] ;
live in ;
居住 在 ;

那么，想象一下，有一个人想画画；给他一座宫殿居住；

[pleɪs] ['evri] ['pleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz][kɔːl] , [ɪm'poʊzɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə]
place every pleasure at his call , imposing only one condition — that he is not to
地方 每一个 乐趣 在 他的 称呼 , 气势磅礴 仅有的 一 状况 — 那 他 是 不是 到
[peɪnt] .
paint .
画 .

让他随心所欲地享受一切乐趣，只附加一个条件——他不能画画。

[hɪz; ɪz] ['æpitaits] [meɪ] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
His appetites may detain him in the palace for a while ,
他的 食欲 可能 扣留 他 在 这 宫殿 为了 一个 尽管 ,

他的欲望可能会让他暂时留在宫里。

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [kraɪ] [aʊt] , - [ɔːl] [ðiːz] ['pleʒərz] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
but sooner or later he will cry out , ' All these pleasures are nothing to me ;
但 很快 或者 之后 他 将要 哭 出去 , - 全部 这些 快乐 是 没有什么 到 我 ;

但迟早他会喊道：“所有这些快乐对我来说都毫无意义；

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [peɪnt] ['pɪktʃərz] . -
what I want is to paint pictures . '
什么 我 想 是 到 画 图片 . -

我想画画。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['pærəbl] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['nɪrli] .
" She could see that the parable had convinced him , or nearly .
" 她 可以 看 那 这 寓言 有 确信 他 , 或者 几乎 .

她看得出来，这个寓言故事已经说服了他，或者几乎说服了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] .
He had said he was afraid she was hopeless .
他 有 说 他 曾是 害怕的 她 曾是 绝望 .

他说他担心她已经无可救药了。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaɪət] , ['mæstərfl] [ɑːrm] ,
But a moment after , drawing her toward him with quiet , masterful arm ,
但 一个 片刻 后 , 绘画 她 朝向 他 和 安静的 , 精湛 手臂 ,

但片刻之后，他用平静而有力的手臂将她拉向自己，

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑːrd] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [soʊ][sɔːft] ,
and speaking with that hard voice that could become so soft ,
和 请讲 和 那 难的 嗓音 那 可以 变得 所以 柔软的 ,

用那种既能变得如此温柔，又能如此强硬的声音说话，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər]
it had seemed as if heaven suddenly melted away , and his kisses were
它 有 似乎 作为 如果 天堂 突然 融化 离开 , 和 他的 吻 是
[wɜːrθ] ['evri] ['sækrɪfaɪs] .
worth every sacrifice .
值得 每一个 牺牲 .

仿佛天堂突然消失了一样，他的吻值得付出一切。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
That was the worst of it .
那 曾是 这 最差 的 它 .

那已经是最糟糕的情况了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
She was neither one thing nor the other .
她 曾是 两者都不 一 事物 也不 这 其他 .

她既不是前者也不是后者。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː] [laɪvz; lɪvz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kɑːnsɪkwentli] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
She desired two lives diametrically opposed to each other , consequently she would
她 想要的 二 生活 径直地 反对 到 每个 其他 , 最后 她 会
['nevər] [biː; bi] ['hæpi] .
never be happy .
绝不 是 快乐的 .

她渴望两种截然相反的生活，因此她永远不会快乐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
But she was happy .
但 她 曾是 快乐的 .

但她很开心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She had everything ; she could think of nothing that she wanted that she had
她 有 一切 ; 她 可以 思考 的 没有什么 那 她 通缉 那 她 有
[nɑːt][gɑːt] :
not got :
不是 得到 :

她什么都有了；她想不出还有什么自己想要而没有得到的：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [tuː] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
it was really too ridiculous for her to pretend to herself that she was
它 曾是 真的 也 荒谬的 为了 她 到 假装 到 她自己 那 她 曾是
[nɑːt] ['hæpi] .
not happy .
不是 快乐的 .

对她来说，假装自己不快乐实在太荒谬了。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['hæpi] ,
So long as she had believed in religion she had not been happy ,
所以 长的 作为 她 有 相信 在 宗教 她 有 不是 到过 快乐的 ,

只要她信仰宗教，她就不快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [noʊ] [lɔːŋgər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] .
but now she believed no longer — she was happy .
但 现在 她 相信 不 更长 — 她 曾是 快乐的 .

但现在她不再相信了——她很开心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [bæk]
It was strange , however , that a church always brought the old feeling back
它 曾是 奇怪的 , 然而 , 那 一个 教会 总是 带来 这 老的 感觉 后退
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

然而，奇怪的是，教堂总能唤起那种旧时的感觉。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['saɪlənt] [ɔː] [ʌv; əv][soʊl] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf]
and her thoughts paused , and in a silent awe of soul she asked herself if
和 她 想法 暂停 , 和 在 一个 沉默的 敬畏 的 灵魂 她 问 她自己 如果
,
,
,

她的思绪停顿了一下，带着一种无声的敬畏，她问自己：

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˌdɪsbɪ'liːvd] [ɪn][gɑːd] .
at the bottom of her soul , she still disbelieved in God .
在 这 底部 的 她 灵魂 , 她 仍然 不相信 在 上帝 .

在她内心深处，她仍然不相信上帝。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sɪli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] — [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . .
But it was so silly to believe the story of the Virgin — think of it . .
但 它 曾是 所以 愚蠢的 到 相信 这 故事 的 这 处女 — 思考 的 它 . .
. .
. .
. .

但相信圣母玛利亚的故事真是太愚蠢了——想想看……

[æz; əz] ['əuin] [sed] , [ɪn][noʊ] [mɪ'θɑːlədʒi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'dɪkjələs] .
As Owen said , in no mythology was there anything more ridiculous .
作为 欧文 说 , 在 不 神话 曾是 那里 任何事物 更多的 荒谬的 .

正如欧文所说，在任何神话传说中，都没有比这更荒谬的事情了。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kən'vɪns] [hɜːr'self] [ðæt] [ðə; ði][dɪm] , [veɪg] ,
Nevertheless , she did not convince herself that the dim , vague ,
尽管如此 , 她 做过 不是 说服 她自己 那 这 暗淡 , 模糊的 ,

然而，她始终无法说服自己，那模糊不清的……

[ˌʌn'kwaɪət][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ræŋkəld][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [stɪl] [ˌʌnɪks'tɜːrpɪˌteɪtɪd][dʒɜːrm][ʌv; əv]
unquiet sensation which rankled in her was not a still unextirpated germ of
不安 感觉 哪个 恼怒 在 她 曾是 不是 一个 仍然 未根除的 细菌 的
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [feɪθ] .
the original faith .
这 原来的 信仰 .

她心中那股不安的感觉，并不是原始信仰中尚未根除的种子。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She tried to think it was not a religious feeling but the result of the
她 尝试 到 思考 它 曾是 不是 一个 宗教 感觉 但 这 结果 的 这
['terəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
terrible interview still hanging over her ,
糟糕的 面试 仍然 绞刑 超过 她 ,

她努力说服自己，这不是宗教情绪，而是那次糟糕的面试带来的阴影仍然笼罩着她。

[ðə; ði] [dred] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .
the dread that her father might not forgive her .
这 恐惧 那 她 父亲 可能 不是 原谅 她 .

她害怕父亲可能不会原谅她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'peld]
She tried to look into her mind to discover the impulse which had compelled
她 尝试 到 看 进入 她 头脑 到 发现 这 冲动 哪个 有 被迫
[hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] .
her to turn from her intention and come to this church .
她 到 转动 从 她 意图 和 来 到 这 教会 .

她试图审视自己的内心，找出是什么冲动驱使她背弃原意，来到这座教堂。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] : [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]
She remembered the uncontrollable desire to say a prayer : that she could have
她 记得 这 不可控的 欲望 到 说 一个 祷告 : 那 她 可以 有
[rɪˈzɪstɪd, riːˈzɪstəd, riːˈzɪstɪd] ,
resisted ,
抵抗 ,

她记得自己当时无法抑制想要祷告的冲动：她本可以克制住这种冲动。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðæt] [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
but the moment after she had remembered that perhaps it was too late to
但 这 片刻 后 她 有 记得 那 也许 它 曾是 也 晚的 到
[faɪnd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] .
find her father at home .
寻找 她 父亲 在 家 .

但紧接着她就想起，也许已经太晚了，找不到在家的父亲了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] ,
But had she really hoped to find him at St . Joseph's ,
但 有 她 真的 希望 到 寻找 他 在 英石 . 约瑟的 ,

但她真的希望在圣约瑟夫医院找到他吗？

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][ˈpriːtekst][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːrˈself] ?
or had she used the pretext to deceive herself ?
或者 有 她 用过的 这 借口 到 欺骗 她自己 ?

或者，她只是借此借口欺骗了自己？

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
She could not tell .
她 可以 不是 告诉 .

她分辨不出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [rɪˈlɪdʒən] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] ,
But if religion was not true , if she did not believe ,
但 如果 宗教 曾是 不是 真的 , 如果 她 做过 不是 相信 ,

但如果宗教不是真的，如果她不信，

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn]
how was it that she had always thought it wrong to live with a man
如何 曾是 它 那 她 有 总是 想法 它 错误的 到 居住 和 一个 男人
[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmærid] ?
to whom she was not married ?
到 谁 她 曾是 不是 已婚 ?

为什么她一直认为和未婚男子同居是错误的呢？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [priːˈtɛndɪŋ] ,
There was no use pretending ,
那里 曾是 不 使用 假装 ,

假装毫无用处。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈskruːp(ə)l][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
she never had quite got a haunting scruple on that point out of her mind .
她 绝不 有 相当 得到 一个 令人难忘 顾忌 在 那 观点 出去 的 她 头脑 .

她始终无法彻底消除心中对这一点的疑虑。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] ,
There could be but two reasons , he had insisted ,
那里 可以 是 但 二 原因 , 他 有 坚持 ,

他坚持认为，原因只有两种：

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmætrɪˈmoʊniəl][aɪˈdiːə] — [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
for the maintenance of the matrimonial idea — the preservation of the race ,
为了 这 维护 的 这 婚姻 主意 — 这 保存 的 这 种族 ,

为了维护婚姻观念——为了延续种族，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['mætrɪmoʊni][ɪz][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gɑːd] .
and the belief that cohabitation without matrimony is an offence against God .
和 这 信仰 那 同居 没有 婚姻 是 一个 罪行 反对 上帝 .

以及认为未婚同居是对上帝的冒犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ˌæntɪ'siːd(ə)nt][tuː; tə]['mætrɪmoʊni] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
But the race is antecedent to matrimony , and if there be no resurrection ,
但 这 种族 是 前件 到 婚姻 , 和 如果 那里 是 不 复活 ,

但种族是婚姻的先决条件，如果没有复活，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] . . . .
there can be no religion . . . .
那里 能 是 不 宗教 . . . .

不可能存在任何宗教……

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd] [huː] ['mænɪdʒɪz]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] [ænd; ənd] ['sʌmənz] [tuː; tə]
If there be no personal God who manages our affairs and summons to
如果 那里 是 不 个人的 上帝 WHO 管理 我们的 事务 和 传票 到
[ˌevər'læstɪŋ] [blɪs] [ɔːr] ['tɔːrment] ,
everlasting bliss or torment ,
永恒 极乐 或者 折磨 ,

如果没有一位掌管我们事务、引领我们走向永恒幸福或永恒痛苦的人格神，

[ðə; ði] ['mætər] [ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
the matter is not worth thinking about — at least not to a Catholic .
这 事情 是 不是 值得 思维 关于 — 在 至少 不是 到 一个 天主教 .

这件事不值得考虑——至少对天主教徒来说是这样。

['paɪəs] [æg'nɑːstɪsɪzəm][ɪz][ə; eɪ]['bɔːb(ə)l] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [tempt] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt]
Pious agnosticism is a bauble unworthy to tempt anyone who has been brought
虔诚的 不可知论 是 一个 玩具 不配 到 诱惑 任何人 WHO 有 到过 带来
[ʌp][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
up a Catholic .
向上 一个 天主教 .

虔诚的不可知论对于任何一个在天主教家庭长大的人来说，都是一种不值得诱惑的装饰品。

[ə; eɪ] ['kæθlɪk] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [ɔːr] [els] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][fræŋk][æg'nɑːstɪk] .
A Catholic remains a Catholic , or else becomes a frank agnostic .
一个 天主教 遗迹 一个 天主教 , 或者 别的 变成 一个 坦率 不可知论者 .

天主教徒要么继续做天主教徒，要么就彻底变成不可知论者。

['oʊnli] [wiːk] - ['maɪndɪd] ['prɔtɪstənts] [rʌn] [tuː; tə] [ðæt] ['slendər] ['ʃeltər] — [mə'ræləti] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] .
Only weak - minded Protestants run to that slender shelter — morality without God .
仅有的 虚弱的 - 有思想 新教徒 跑步 到 那 苗条 庇护所 — 道德 没有 上帝 .

只有意志薄弱的新教徒才会投身于那脆弱的避难所——没有上帝的道德。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ? " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] . . . .
" But why are you like this ? " he had said , fixing his eyes . . . .
" 但 为什么 是 你 喜欢 这 ? " 他 有 说 , 定影 他的 眼睛 . . . .

“可是你为什么会这样？”他盯着她问道……

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] .
" I think I see .
" 我 思考 我 看 .

“我想我明白了。”

[jʊr; jər]['fɑːðər] [kʌmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['prɔtɪstənts] ;
Your father comes of a long line of Scotch Protestants ;
你的 父亲 来 的 一个 长的 线 的 苏格兰威士忌 新教徒 ;

你父亲的家族世代都是苏格兰新教徒；

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
he became a Catholic so that he might marry your mother .
他 成为 一个 天主教 所以 那 他 可能 结婚 你的 母亲 .

他皈依天主教是为了能娶你母亲。

[jʊr; jər] ['skru:pəlz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [hə'redəti] .
Your scruples must be a Protestant heredity .
你的 顾虑 必须 是 一个 新教 遗传 .

你的顾虑一定是源于新教传统。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ?
I wonder if it is so ?
我 想知道 如果 它 是 所以 ?

我想知道是否真是如此?

[ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən][aɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] [bɪ'liːv]
In no other way can I account for the fact that although you no longer believe
在 不 其他 方式 能 我 帐户 为了 这 事实 那 虽然 你 不 更长 相信
[ɪn][ə; eɪ] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
in a resurrection ,
在 一个 复活 ,

除此之外，我无法解释为什么你不再相信复活，

[juː; jʊ] [klɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['piːp(ə)l] , [bəuθ] [friː]
you cling fast to the doctrine which declares it wrong for two people , both free
你 黏着 快速地 到 这 教义 哪个 声明 它 错误的 为了 二 人们 , 两个都 自由的
,
,
,

你坚持认为，两个自由的人在一起是错误的，

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ən'les] [ðeɪ] ['redʒɪstər][ðer; ðər][ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] .
to live together , unless they register their cohabitation in the parish books .
到 居住 一起 , 除非 他们 登记 他们的 同居 在 这 教区 图书 .

除非他们在教区登记簿上登记同居关系，否则不得同居。

['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
Our reason is our own .
我们的 原因 是 我们的 自己的 .

我们的理由由我们自己决定。

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wiː; wi] [ɪn'herɪt] .
Our feelings we inherit .
我们的 情怀 我们 继承 .

我们的情感是与生俱来的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [en'sleɪvd] [tuː; tə][jʊr; jər] [skɑːtʃ] ['ænsestərz] ;
You are enslaved to your Scotch ancestors ;
你 是 奴隶 到 你的 苏格兰威士忌 祖先 ;

你被你的苏格兰祖先奴役了;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsju:pə'stiʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd][jʊr; jər][grænd] -
you are a slave to the superstitions of your grandmother and your grand -
你 是 一个 奴隶 到 这 迷信 的 你的 祖母 和 你的 盛大 -
[ænt] ; [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðem; ðəm] . "
aunts ; you obey them . "
姑姑们 ; 你 服从 他们 . "

你成了你祖母和姑祖母迷信的奴隶；你服从她们。

" [bʌt; bət][duː][wiː; wi][nɑːt] [ɪn'herɪt] ['aʊər; ɑːr] ['riːz(ə)n] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [ɪn'herɪt] ['aʊər; ɑːr]
" But do we not inherit our reason just as much as we inherit our
" 但 做 我们 不是 继承 我们的 原因 只是 作为 很多 作为 我们 继承 我们的
['fiːlɪŋz] ?
feelings ?
情怀 ?

“但是，我们的理性难道不是像我们的情感一样，也是继承而来的吗？”

" [ðeɪ] [hæd; həd]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [pɔɪnt] .
" They had argued that point .
" 他们 有 争论 那 观点 .

他们曾就这一点进行过辩论。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She could not remember what his argument was , but she remembered that she
她 可以 不是 记住 什么 他的 争论 曾是 , 但 她 记得 那 她
[hæd; həd] [held] [hɜːr; hər] [graʊnd] ,
had held her ground ,
有 握住 她 地面 ,

她记不清他当时的理由是什么，但她记得自己坚持了自己的立场。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔmplimәntid] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [fə'getiŋ] , [haʊ'evər] ,
that he had complimented her , not forgetting , however ,
那 他 有 赞扬 她 , 不是 遗忘 , 然而 ,

然而，他并没有忘记他曾称赞过她。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] [hɪm'self]
to take the credit of the improvement in her intellectual equipment to himself
到 拿 这 信用 的 这 改进 在 她 知识分子 设备 到 他自己
,
,
,

把她智力提升的功劳据为己有，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] .
which was indeed no more than just .
哪个 曾是 的确 不 更多的 比 只是 .

这确实仅仅是如此而已。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
She would have been nothing without him .
她 会 有 到过 没有什么 没有 他 .

如果没有他，她什么都不是。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] !
How he had altered her !
如何 他 有 已修改 她 !

他把她改变了多少！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
She had come to think and feel like him .
她 有 来 到 思考 和 感觉 喜欢 他 .

她开始像他一样思考和感受。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [kɔːt] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
She often caught herself saying exactly what he would say in certain circumstances ,
她 经常 捕捉 她自己 说 确切地 什么 他 会 说 在 肯定 情况 ,

她常常发现自己在某些情况下会说出他会说的话。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [haʊ] ['əudəz] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]
and having heard him say how odours affected him , she had tried to
和 拥有 听到 他 说 如何 气味 做作的 他 , 她 有 尝试 到
[ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [laɪk] [ˌsensə'bɪləti] .
acquire a like sensibility .
获得 一个 喜欢 感性 .

她听他描述过气味对他的影响，于是也努力培养出类似的感知能力。

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
Unconsciously she had assimilated a great deal .
不知不觉 她 有 同化 一个 伟大的 交易 .

她不知不觉地吸收了很多东西。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] ,
That little trick of his , using his eyes a certain way ,
那 小的 诡计 的 他的 , 使用 他的 眼睛 一个 肯定 方式 ,

他那招小伎俩，就是用某种特定的方式运用眼神，

[ðæt] ['noʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
that knowing little glance of his had become habitual to her .
那 会心 小的 瞥一眼 的 他的 有 变得 习惯性的 到 她 .

她已经习惯了他那意味深长的眼神。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][met] [men] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [prə'faʊnd] , ['nevər] ['eniwʌn] [huːz] [maɪnd][wʌz; wəz] [mɔːr]
She had met men who were more profound , never anyone whose mind was more
她 有 遇见 男人 WHO 是 更多的 深刻的 , 绝不 任何人 谁 头脑 曾是 更多的
[ə'lɜːrt] ,
alert ,
警报 ,

她曾见过比他更有深度的人，但从未见过思维比他更敏捷的人。

[mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] ['evri] [ə'keɪʒn] .
more amusing and sufficient for every occasion .
更多的 有趣 和 充足的 为了 每一个 场合 .

更有趣，也更适合各种场合。

[ʃiː; ʃi] [sɛntəmɛntəlaɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] ['fɜːrðər] [ˌsɪmə'lærətɪz] .
She sentimentalised a moment , and then remembered further similarities .
她 感伤的 一个 片刻 , 和 然后 记得 更远 相似之处 .

她感伤地回忆起某个瞬间，然后又想起了其他相似之处。

[ðeɪ] [naʊ] [eɪt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪʃɪz] ,
They now ate the same dishes ,
他们 现在 吃 这 相同的 菜肴 ,

他们现在吃的都是同样的菜。

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [niːd] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] ['dɪnər] .
and no longer had need to consult each other before ordering dinner .
和 不 更长 有 需要 到 咨询 每个 其他 前 订购 晚餐 .

他们再也不用在点餐前互相商量了。

[ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [wiːk] [ɪn]['pærɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['tʃɔːklət] [ɪn][ðə; ði]
In their first week in Paris she had learnt to look forward to chocolate in the
在 他们的 第一的 星期 在 巴黎 她 有 学会了 到 看 向前 到 巧克力 在 这
['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] ,
morning before she got up ,
早晨 前 她 得到 向上 ,

在巴黎的第一周，她就学会了在起床前期待早上能吃到巧克力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [teɪst] [wʌz; wəz] [en'dɪəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and this taste was endeared to her , for it reminded her of him
和 这 品尝 曾是 可爱的 到 她 , 为了 它 提醒 她 的 他
.
.
.

她很喜欢这种味道，因为它让她想起了他。

[ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hiː; hi] [wʊd]
In the picture galleries she had always tried to pick out the pictures he would
在 这 图片 画廊 她 有 总是 尝试 到 挑选 出去 这 图片 他 会
[laɪk] .
like .
喜欢 .

在画廊里，她总是努力挑选他会喜欢的画作。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌŋ] ,
If they could not decide how a passage should be sung ,
如果 他们 可以 不是 决定 如何 一个 通道 应该 是 唱 ,

如果他们无法决定一段歌词应该如何演唱，

[ɔːr][wɜːr; wər][ɪn] [daʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['dʒestʃər] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]
or were in doubt regarding the attitude and gesture best fitted to carry on a
或者 是 在 怀疑 关于 这 态度 和 手势 最好的 适配 到 携带 在 一个
[drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] ,
dramatic action ,
戏剧性 行动 ,

或者对最适合进行戏剧性动作的态度和姿势感到犹豫不决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'raɪv] [æt; ət][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
she had noticed that , if they separated so that they might arrive at individual
她 有 注意到 那 , 如果 他们 分开 所以 那 他们 可能 到达 在 个人
[kən'kluʒənz] ,
conclusions ,
结论 ,

她注意到，如果他们分开行动，以便各自得出自己的结论，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] .
they almost always happened upon the same .
他们 几乎 总是 发生 之上 这 相同的 .

他们几乎总是遇到同样的情况。

[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] [naʊ] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kweɪnt]
To each other they now affected not to know from whom a certain quaint
到 每个 其他 他们 现在 做作的 不是 到 知道 从 谁 一个 肯定 古雅
['noʊʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] — ['klɪrli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪm; ɪm] ,
notion had come — clearly it had been inspired by him ,
概念 有 来 — 清楚地 它 有 到过 灵感 经过 他 ,

他们彼此假装不知道这个古怪的想法是从何而来——显然，这是受他启发而来的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] — [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [greɪt] [taɪp]
but which had first expressed it was not sure — that the three great type
但 哪个 有 第一的 表达 它 曾是 不是 当然 — 那 这 三 伟大的 类型
['ɒprəz] [wɜːr; wər] " ['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] ,
operas were " Tristan and Isolde ,
歌剧 是 " 特里斯坦 和 伊索尔德 ,

但最先提出这一观点的人并不确定——三大歌剧类型是《特里斯坦与伊索尔德》

" [ðə; ði] " ['bɑːrbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] , " [ænd; ənd] " [lɑː] [bel] [e'lɛn] .
" the " Barber of Seville , " and " La Belle Hélène .
" 这 " 理发师 的 塞维利亚 , " 和 " 拉 美女 海伦 .

""塞维利亚的理发师"和"美丽的海伦"。

" [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʃʊr] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Nor were they sure which had first suggested that in the last week of her
" 也不 是 他们 当然 哪个 有 第一的 建议 那 在 这 最后的 星期 的 她
[steɪdʒ] [kəˈrɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪr] [ɪn][ɔːl] [θriː] [pɑːrts] .
stage career she should appear in all three parts .
阶段 职业 她 应该 出现 在 全部 三 部分 .

“他们也不确定是谁最先建议在她舞台生涯的最后一周，让她出演所有三个角色。

['evlɪn] ['ɪnəs] , [æz; əz][lɑː] [bel] [e'lɛn] , [wʊd] [set]['mjuːzɪk(ə)l] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
Evelyn Innes , as La Belle Hélène , would set musical London by the ears .
伊芙琳 伊内斯 , 作为 拉 美女 海伦 , 会 放 音乐 伦敦 经过 这 耳朵 .

伊芙琳·伊内斯饰演的“美丽的海伦”将彻底改变伦敦的音乐格局。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ['weðər] , [baɪ] ['hævɪŋ] [əb'zɔːrbd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['oʊənz] ['kærəktər]
She had often wondered whether , by having absorbed so much of Owen's character
她 有 经常 想知道 无论 , 经过 拥有 吸收 所以 很多 的 欧文的 特点
,
,
,

她常常在想，是不是因为吸收了欧文性格中的很多东西，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pruːvd] [hɜːr'self] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['kærəktər] .
she had proved herself deficient in character .
她 有 已证实 她自己 不足 在 特点 .

她已经证明自己品行不端。

['əuin] [meɪn'teɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
Owen maintained , on the contrary ,
欧文 维持 , 在 这 相反 ,

欧文则持相反观点：

[ðæt] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ]
that the sign of genius is the power of recognising and assimilating that which
那 这 符号 的 天才 是 这 力量 的 识别 和 同化 那 哪个
[ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪveləpmənt] [ʌv; əv] [wʌn'self] .
is necessary to the development of oneself .
是 必要的 到 这 发展 的 自己 .

天才的标志是能够识别和吸收对自身发展至关重要的事物。

[hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['gɜːtəz] [laɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]
He mentioned Goethe's life , which he said was but the tale of a long
他 提及 歌德的 生活 , 哪个 他 说 曾是 但 这 故事 的 一个 长的
[əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
assimilation of ideas .
同化 的 想法 .

他提到了歌德的一生，并说歌德的一生不过是一个漫长的思想吸收过程。

[ðə; ði] ['næroʊ] , ['bærən] [soʊl] [ɪz] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['bærən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [ə'kwaɪər] .
The narrow , barren soul is narrow and barren because it cannot acquire .
这 狭窄的 , 荒芜 灵魂 是 狭窄的 和 荒芜 因为 它 不能 获得 .

狭隘贫瘠的灵魂之所以狭隘贫瘠，是因为它无法获得。

[wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [raɪt] [ɪk'sept] [ðə; ði][kə'pæsəti][fɔːr; fər]
We come into the world with nothing in our own right except the capacity for
我们 来 进入 这 世界 和 没有什么 在 我们的 自己的 正确的 除了 这 容量 为了
[ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
the acquisition of ideas .
这 获得 的 想法 .

我们来到这个世界时一无所有，除了获取思想的能力。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪn'vent] [aɪ'diːəz] ;
We cannot invent ideas ;
我们 不能 发明 想法 ；

我们不能凭空捏造想法；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['gæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
we can only gather some of those in circulation since the beginning of the world .
我们 能 仅有的 收集 一些 的 那些 在 循环 自从 这 开始 的 这 世界 .

我们只能收集到一些自世界诞生以来就一直在流通的文献。

[wiː; wi] [ɪn'daʊ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
We endow them with the colour and form of our time , and ,
我们 赋予 他们 和 这 颜色 和 形式 的 我们的 时间 ， 和 ，

我们赋予它们我们时代的色彩和形式，并且，

[ɪf] [ðæt] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm][biː; bi][ʌv; əv] [su'priːm] ['kwɑːləti] ,
if that colour and form be of supreme quality ,
如果 那 颜色 和 形式 是 的 最高 质量 ，

如果那种颜色和形状都是上乘之作，

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [prɪ'zɜːrv] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;
the work is preserved as representative of a period in the history of civilisation ;
这 工作 是 保存完好 作为 代表 的 一个 时期 在 这 历史 的 文明 ；

该作品被保存下来，作为文明史上一个时期的代表；

[ə; eɪ] [neɪm] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['spesɪmən] .
a name may or may not be attached to each specimen .
一个 姓名 可能 或者 可能 不是 是 随附的 到 每个 标本 .

每个标本可能附有名称，也可能没有。

['dʒiːniəs][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] ; ['oʊnli][ðə; ði] [fuːl] [ɪ'mædʒɪnz][hiː; hi] [in'vents] .
Genius is merely the power of assimilation ; only the fool imagines he invents .
天才 是 仅仅 这 力量 的 同化 ； 仅有的 这 傻子 想象 他 发明 .

天才不过是吸收能力；只有傻瓜才会以为自己能发明创造。

['əuin] [wʊd] [goʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] .
Owen would go still further .
欧文 会 去 仍然 更远 .

欧文还会走得更远。

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [set] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
He maintained that if the circumstances of a man's life admitted the acquisition of only one set of ideas ,
他 维持 那 如果 这 情况 的 一个 男人的 生活 承认 这 获得 的 仅有的 一 放 的 想法 ，

他认为，如果一个人的生活环境只允许他接受一套思想体系，

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [θɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,
his work was thin ; but if , on the contrary ,
他的 工作 曾是 薄的 ； 但 如果 ， 在 这 相反 ，

他的作品单薄；但如果，恰恰相反，

['sɜːrkəmstænsɪz] [θruː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [set] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
circumstances threw him in the way of a new set of ideas ,
情况 扔 他 在 这 方式 的 一个 新的 放 的 想法 ，

环境使他接触到一套新的想法，

[ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [set] ,

a set of ideas different from the first set ,

一个 放 的 想法 不同的 从 这 第一的 放 ,

一组与第一组不同的想法，

[jet] [sə'fɪʃntli] [nɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [breɪn] [tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ,

yet sufficiently near for the same brain to assimilate ,

然而 足够 靠近 为了 这 相同的 脑 到 吸收 ,

但又足够接近，以至于同一个大脑能够吸收它们。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːrk] [prə'duːst] [baɪ] [ðæt] [breɪn] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] ['kʌlər] ; [ɔːr] , [ɪn]

then the work produced by that brain would be endowed with richer colour ; or , in

然后 这 工作 生产 经过 那 脑 会 是 捐赠 和 更富有 颜色 ; 或者 , 在

[si'viəə] [fɔːrm] ,

severer form ,

更严重 形式 ,

那么，由那个大脑产生的作品就会呈现出更丰富的色彩；或者，更严厉地说，

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] ,

the idea was , he said ,

这 主意 曾是 , 他 说 ,

他说，他的想法是……

[tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wʌt] [sɔːlt] [ɪz] [tuː; tə] [miːt] — [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːrv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ə'genst]

to a work of art what salt is to meat — it preserved works of art against

到 一个 工作 的 艺术 什么 盐 是 到 肉 — 它 保存完好 作品 的 艺术 反对

[ðə; ði] [kə'rʌptɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm] .

the corrupting action of time .

这 腐败 行动 的 时间 .

盐之于艺术品，犹如盐之于肉——它能保护艺术品免受时间的侵蚀。

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] !

How they had talked !

如何 他们 有 谈话 !

他们当时是怎么聊天的！

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌst] [θɪŋz] !

how they had discussed things !

如何 他们 有 讨论 事物 !

他们是如何讨论这些事情的！

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ,

They had talked about everything , and she remembered all he said ,

他们 有 谈话 关于 一切 , 和 她 记得 全部 他 说 ,

他们无话不谈，她记得他说过的每一句话。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] .

as she recalled the arguments he had used .

作为 她 召回 这 论点 他 有 用过的 .

她回想起他曾提出的那些论点。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [pæst] [ænd; ənd] [ˌriː'pæst] [ɪn] ['vænɪʃɪŋ] [gliːmz] —

The scene of this last conversation passed and repassed in vanishing gleams —

这 场景 的 这 最后的 对话 通过了 和 重新通过 在 消失 闪光 —

- [ɑːn] [ðə; ði] [raɪn] .

Bopart on the Rhine .

- 在 这 莱茵河 .

最后这场对话的场景在逐渐消失的光芒中一闪而过，又一闪而过——莱茵河畔的博帕尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['bairɔit] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
They had stopped there on their way to Bayreuth , where she was going to
他们 有 停止 那里 在 他们的 方式 到 拜罗伊特 , 在哪里 她 曾是 去 到
[sɪŋ] ['elsə] .
sing Elsa .
唱歌 艾莎 .

他们前往拜罗伊特的途中在那里停留了一会儿，她将在那里演唱《艾尔莎》。

[ðə; ði] ['meidnz] [ænd; ənd][ðer; ðər][goʊld] , [ðə; ði]['faɪər] - [sə'raʊndɪŋ] ['brʌnhɪld] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
The maidens and their gold , the fire - surrounding Brunnhilde , the death of
这 少女们 和 他们的 金子 , 这 火 - 周围 布伦希尔德 , 这 死亡 的
[ðə; ði]['hɪroʊ] ,
the hero ,
这 英雄 ,

少女们和她们的黄金，环绕布伦希尔德的火焰，英雄之死，

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] : [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
the end of the legends : these she knew ,
这 结尾 的 这 传说 : 这些 她 知道 ,

传说的终结：这些都是她所熟知的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] " [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɔːr][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
but of " Parsifal " she knew nothing — the story or the music .
但 的 " 帕西法尔 " 她 知道 没有什么 — 这 故事 或者 这 音乐 .

但对于《帕西法尔》这部作品，她一无所知——无论是故事还是音乐。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [prə'pɪʃəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .
The time was propitious for him to tell it .
这 时间 曾是 吉祥 为了 他 到 告诉 它 .

对他来说，时机正好可以讲述这件事。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [bɜːrnt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd]
The flame of the candle burnt in the still midnight , and she had listened
这 火焰 的 这 蜡烛 烧焦的 在 这 仍然 午夜 , 和 她 有 听着
[wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] .
with bated breath .
和 被 气息 .

午夜时分，烛光熊熊燃烧，她屏息凝神地倾听着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['əuin] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
She could see Owen leaning forward , telling the story ,
她 可以 看 欧文 倾斜 向前 , 讲述 这 故事 ,

她看到欧文向前倾着身子，正在讲述这个故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪsnɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr]
and she could even see her own listening face as he related how the poor
和 她 可以 甚至 看 她 自己的 聆听 脸 作为 他 有关的 如何 这 贫穷的
[fuːl] ['raɪzɪz] [θruː] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][rɪˌpjuːdi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [daʊt] ,
fool rises through sanctification of faith and repudiation of doubt ,
傻子 上升 通过 成圣 的 信仰 和 拒绝 的 怀疑 ,

她甚至能想象出自己聆听时的表情，他讲述着那个可怜的傻瓜如何通过信仰的圣化和怀疑的摒弃而获得救赎。

[haʊ] [hiː; hi] [hiːlz] [ðə; ði] [sɪk] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [spɪr] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [hɪm'self] [ðə; ði] [haɪ]
how he heals the sick king with the sacred spear and becomes himself the high
如何 他 治愈 这 生病的 国王 和 这 神圣 矛 和 变成 他自己 这 高的
[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪl] .
priest of the Grail .
牧师 的 这 圣杯 .

他如何用圣矛治愈了生病的国王，并成为了圣杯的大祭司。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈevlɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ˈlimits][ʌv; əv]
It had seemed to Evelyn that she had been carried beyond the limits of
它 有 似乎 到 伊芙琳 那 她 有 到过 携带 超过 这 限制 的
[ˈɜːrθli] [θɪŋz] .
earthly things .
尘世的 事物 .

伊芙琳觉得她仿佛已经超越了尘世的界限。

[ðə; ði] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈmænz][ˈdʒiːniəs] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
The thrill and shiver of the dead man's genius haunted the liquid ripple of the
这 刺激 和 颤抖 的 这 死的 男人的 天才 闹鬼的 这 液体 波纹 的 这
[ˈrɪvər] ;
river ;
河 ;

死者天才的惊艳与震撼萦绕在河面荡漾的涟漪之上；

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ɪkˈstætɪk] ; [ðə; ði] [diːp] , [ˈwɪndləs] [naɪt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːntɪŋ]
the moment was ecstatic ; the deep , windless night was full of the haunting
这 片刻 曾是 欣喜若狂 ; 这 深的 , 无风 夜晚 曾是 满的 的 这 令人难忘
[ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .
ripple of the Rhine .
波纹 的 这 莱茵河 .

那一刻令人欣喜若狂；深邃无风的夜里，回荡着莱茵河令人难忘的涟漪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] . . .
And she remembered how she had clasped her hands . . .
和 她 记得 如何 她 有 紧握 她 双手 . . .

她想起了自己当时是如何紧紧握住双手的……

[hɜːr; hər] [ˈveri] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . . .
her very words came back to her . . . .
她 非常 字 来了 后退 到 她 . . . .

她自己说过的话又回到了脑海里……

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər]
" It is wonderful . . . and we are listening to the Rhine ; we shall never
" 它 是 精彩的 . . . 和 我们 是 聆听 到 这 莱茵河 ; 我们 将 绝不
[fərˈget] [ðɪs] [ˈmɪdnaɪt] .
forget this midnight .
忘记 这 午夜 .

“真是太棒了……我们正在聆听莱茵河的流水声；我们永远不会忘记这个午夜。”

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈsæŋktəs] [bel] [ræŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
" At that moment the Sanctus bell rang , and she remembered why she had
" 在 那 片刻 这 圣徒 钟 响铃 , 和 她 记得 为什么 她 有
[steɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
stayed in church .
入住 在 教会 .

“就在这时，圣哉钟响了，她想起了自己为什么留在教堂里。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [ˈremnənt] , [ˈtætər] [ɔːr] [ʃred] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [feɪθ] [stɪl] [klʌŋ]
She wished to discover what remnant , tatter or shred of her early faith still clung
她 希望 到 发现 什么 剩 , 破烂 或者 撕碎 的 她 早期的 信仰 仍然 紧紧抓住
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
about her .
关于 她 .

她想看看自己早期的信仰是否还残留着一丝残存的痕迹。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][ægˈnɑːstɪsɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] [test] .
She wished to put her agnosticism to the test .
她 希望 到 放 她 不可知论 到 这 测试 .

她想检验一下自己的不可知论。

[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[kəm'peld]	[tuː; tə]
She	**wondered**	**if**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**consecration**	**she**	**would**	**be**	**compelled**	**to**
她	想知道	如果	在	这	片刻	的	祝圣	她	会	是	被迫	到

[baʊ; boʊ]	[hɜːr; hər]	[hed]	.
bow	**her**	**head**	**.**
弓	她	头	.

她想知道，在祝圣仪式上，她是否会被迫低下头。

[ðə; ði]	[bel]	[ræŋ]	[ə'gen]	.	.	.	.
The	**bell**	**rang**	**again**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	钟	响铃	再次	.	.	.	.

铃声再次响起……

[ʃiː; ʃi]	[gruː]	['tremjələs]	[wɪð; wɪθ]	[ˌekspek'teɪʃn]	.
She	**grew**	**tremulous**	**with**	**expectation**	**.**
她	生长	颤抖的	和	期待	.

她激动得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[rɪ'freɪn]	,	[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[hed]	[boʊd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]
She	**strove**	**to**	**refrain**	**,**	**but**	**her**	**head**	**bowed**	**a**	**little**	**,**	**and**	**her**
她	努力	到	避免	,	但	她	头	鞠躬	一个	小的	,	和	她

[θɔːts]			
thoughts			
想法			
[ɪk'spændɪd]	['ɪntuː]	[prer]	;
expanded	**into**	**prayer**	**;**
扩展	进入	祷告	;

她努力克制自己，但还是微微低下了头，思绪渐渐化作了祈祷；

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['æktʃuəli]	[preɪd]	,
she	**was**	**not**	**sure**	**that**	**she**	**actually**	**prayed**	**,**
她	曾是	不是	当然	那	她	实际上	祈祷	,

她不确定自己是否真的祈祷过。

[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[dɪd]	[nɑːt]	[dɪ'vaɪd]	['ɪntuː]	[ɪk'splɪsɪt]	[wɜːrdz]	[ɔːr]	[freɪzɪz]	.
for	**her**	**thoughts**	**did**	**not**	**divide**	**into**	**explicit**	**words**	**or**	**phrases**	**.**
为了	她	想法	做过	不是	划分	进入	显式	字	或者	短语	.

因为她的思想并没有分解成明确的词语或短语。

[ðer; ðər]	['sɜːrt(ə)nli]	['fɑːloʊd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['sɔːfnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hoʊl]	['biːɪŋ]	,	[ðə; ði]
There	**certainly**	**followed**	**a**	**beautiful**	**softening**	**of**	**her**	**whole**	**being**	**,**	**the**
那里	当然	随后	一个	美丽的	软化	的	她	所有的	存在	,	这

['bɪtərnəs]			
bitterness			
苦味			
[ʌv; əv]	[laɪf]	[ɪks'tɪŋwɪʃt]	;
of	**life**	**extinguished**	**;**
的	生活	熄灭	;

随后，她的整个身心都变得柔和了许多，生活的苦涩也随之消失了；

[dɪ'vaɪn]	[aɪz]	[siːmd]	[bent]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪdst]	[ʌv; əv]	['mɜːrsi]	,
divine	**eyes**	**seemed**	**bent**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**she**	**was**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**mercy**	**,**
神圣的	眼睛	似乎	弯曲	之上	她	,	和	她	曾是	在	这	中间	的	怜悯	,

[piːs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	;
peace	**and**	**love**	**;**
和平	和	爱	;

仿佛有神圣的目光注视着她，她沉浸在慈悲、和平与爱之中；

[ænd; ənd]	['derɪŋ]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	,	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ræpt]	[tɪl]	[mæs]	[wʌz; wəz]
and	**daring**	**no**	**longer**	**to**	**think**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**,**	**she**	**sat**	**rapt**	**till**	**Mass**	**was**
和	大胆	不	更长	到	思考	她	做过	不是	相信	,	她	卫星	欣喜若狂	直到	大量的	曾是

['endɪd]	.
ended	**.**
结束	.

她再也不敢怀疑自己的信仰，全神贯注地坐着，直到弥撒结束。

['tʃæptər] [ˌfɔːr'tiːn]

CHAPTER FOURTEEN

章 十四

第十四章

[stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [swiːt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['ɪntuː]
Still under the sweet influence of the church and the ceremony she got into
仍然 在下面 这 甜的 影响 的 这 教会 和 这 仪式 她 得到 进入
[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
her carriage .
她 运输 .

她仍然沉浸在教堂和仪式的美好氛围中，坐上了马车。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪstəri] [en'dʒendəd] [ɪn] [hɜːr; hər] [soʊl] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði]
But the mystery engendered in her soul seemed to fade and die in the
但 这 神秘 产生的 在 她 灵魂 似乎 到 褪色 和 死 在 这
['sʌnʃaɪn] ;
sunshine ;
阳光 ;

但是，她灵魂深处产生的神秘感似乎在阳光下消逝殆尽；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ['goʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ,
she could almost perceive it going out like a gentle ,
她 可以 几乎 感知 它 去 出去 喜欢 一个 温和的 ,

她几乎能感觉到它像一股温柔的……一样消散了。

[ˌevə'nes(ə)nt] [mɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [puːl] ;
evanescent mist on the surface of a pool ;
转瞬即逝 薄雾 在 这 表面 的 一个 水池 ;

池面上的薄雾；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['laɪkli] [miːt] ['juːlɪk] [æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
she remembered that she would very likely meet Ulick at rehearsal ,
她 记得 那 她 会 非常 可能 见面 尤里克 在 排演 ,

她记得自己很可能会在排练时遇到乌里克。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'siːv]
and could find out from him how her father would be likely to receive
和 可以 寻找 出去 从 他 如何 她 父亲 会 是 可能 到 收到
[hɜːr; hər] ['vɪzɪt] .
her visit .
她 访问 .

并可以从他那里了解到她父亲可能会如何看待她的来访。

['juːlɪk] [siːmd] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] — ['oʊnli] [hiː; hi] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]
Ulick seemed the solution of the difficulty — only he might tell her that her
尤里克 似乎 这 解决方案 的 这 困难 — 仅有的 他 可能 告诉 她 那 她
['fɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
father did not wish to see her .
父亲 做过 不是 希望 到 看 她 .

乌里克似乎是解决这个问题的办法——只有他才能告诉她，她的父亲不想见她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] ,
She did not think he would say that ,
她 做过 不是 思考 他 会 说 那 ,

她没想到他会这么说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

and the swing of her carriage and her thoughts went to the same

和 这 摇摆 的 她 运输 和 她 想法 去 到 这 相同的

[ˈrɪðəm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [stɑːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈkɔvənt] [ˈɡɑːrdn] [ˈθiːətər] .

rhythm until the carriage stopped before the stage door of Covent Garden Theatre .

韵律 直到 这 运输 停止 前 这 阶段 门 的 科文特 花园 剧院 .

马车的摇晃和她的思绪同步，直到马车停在科文特花园剧院的后台门口。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [ˈoʊpən] .

As she ascended the stairs the swing door was pushed open .

作为 她 上升 这 楼梯 这 摇摆 门 曾是 推动 打开 .

她走上楼梯时，旋转门被人推开了。

[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmz] - [sɔːŋ] [ˈdrɪftɪd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ðə; ði]

The pilgrims ' song drifted through it , and she knew that they had begun the

这 朝圣者 - 歌曲 漂移 通过 它 , 和 她 知道 那 他们 有 开始 这

[ˈoʊvərtʃər] .

overture .

序曲 .

朝圣者的歌声飘荡其中，她知道他们已经开始奏响序曲了。

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ɪn] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [dɪsˈɔːrdər] .

She crossed a stage in indescribable disorder .

她 交叉 一个 阶段 在 无法形容 紊乱 .

她以一种难以形容的混乱状态走过了舞台。

[siːn] - [ˈʃɪftərz] [wɜːr; wər] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈses(ə)nt]

Scene - shifters were calling to each other , and there was an incessant

场景 - 换挡器 是 呼叫 到 每个 其他 , 和 那里 曾是 一个 不停歇

[ˈhæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪz] .

hammering in the flies .

锤击 在 这 苍蝇 .

换景工们互相呼喊着，苍蝇拍也传来不停的敲打声。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [rɪˈhɜːrs] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθreʃɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl]

" We might as well rehearse in a barn with the threshing - machine going all

" 我们 可能 作为 出色地 排练 在 一个 谷仓 和 这 脱粒 - 机器 去 全部

[ðə; ði] [waɪl] ,

the while ,

这 尽管 ,

“我们不如就在谷仓里排练，让脱粒机一直运转下去。”

" [ˈevlɪn] [θɔːt] .

" Evelyn thought .

" 伊芙琳 想法 .

伊芙琳心想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pæs] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ɡet] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] , [ænd; ənd] ,

She had to pass down a long passage to get to the stalls , and ,

她 有 到 经过 向下 一个 长的 通道 到 得到 到 这 摊位 , 和 ,

她必须穿过一条长长的通道才能到达摊位，而且，

[ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈɪŋki] [ˈdɑːrknəs] , [ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ˈnɜːrvəs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ˈwɪðər]

finding herself in inky darkness , she grew nervous , though she knew well enough whither

寻找 她自己 在 墨色 黑暗 , 她 生长 紧张的 , 尽管 她 知道 出色地 足够的 往哪里去

[ˌaɪ ˈtiː] [led] .

it led .

它 引领 .

她发现自己身处漆黑一片之中，不禁感到紧张，尽管她很清楚这黑暗会将她引向何方。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
At last she perceived a little light , and , following it for a while ,
在 最后的 她 感知 一个 小的 光 , 和 , 下列的 它 为了 一个 尽管 ,

最后她察觉到一丝光亮，便循着光亮走了一会儿。

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑːksɪz] ,
she happened to stumble into one of the boxes ,
她 发生 到 绊倒 进入 一 的 这 盒子 ,

她不小心撞进了其中一个箱子里。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['æŋgri] ['kɑːments] [ɑːn] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ˌɑːpə'rætɪk] ['mænɪdʒmənt] .
and there she sat and indulged in angry comments on the negligence of English operatic management .
和 那里 她 卫星 和 沉溺其中 在 生气的 评论 在 这 疏忽 的 英语 歌剧 管理 .

她坐在那里，对英国歌剧管理的疏忽大意地发表了一番愤怒的评论。

[θruː] [ðə; ði] [greɪ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] ['hedz] [ænd; ənd] [hændz] ,
Through the grey twilight of the auditorium she could see heads and hands ,
通过 这 灰色的 暮 的 这 礼堂 她 可以 看 头部 和 双手 ,

透过礼堂灰蒙蒙的暮色，她能看到一些人头和双手。

[ænd; ənd] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] .
and shapes of musical instruments .
和 形状 的 音乐 仪器 .

以及乐器的形状。

[ðə; ði] [kən'dʌktərz] [greɪ] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [bæk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['fɔːrhed] .
The conductor's grey hair was combed back over his high forehead .
这 指挥家的 灰色的 头发 曾是 梳理过的 后退 超过 他的 高的 前额 .

指挥家的灰发向后梳到高高的额头上。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ə; eɪ] [liːn] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
He swung a lean body to the right and left .
他 摇摆 一个 倾斜 身体 到 这 正确的 和 左边 .

他瘦削的身躯左右摇摆。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪnstrʊmənts] ,
Suddenly he sprang up in his seat , and , looking in the direction of certain instruments ,
突然 他 弹簧 向上 在 他的 座位 , 和 , 寻找 在 这 方向 的 肯定 仪器 ,

他突然从座位上跳了起来，看向某些仪器的方向，

[hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [stɪk] [dɪ'tɜːrmɪndli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,
he brought down his stick determinedly , and , having obtained the effect he desired ,
他 带来 向下 他的 戳 坚定地 , 和 , 拥有 获得 这 影响 他 想要的 ,

他果断地挥下棍子，达到了他想要的效果后，

[hɪz; ɪz] [biːt] [swʌŋ] ['liːʒərli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . . . .
his beat swung leisurely for a while . . . .
他的 打 摇摆 悠闲 为了 一个 尽管 . . . .

他的节奏悠闲地摇摆了一会儿……

" - ['tʃeləʊz] , [krə'ʃendoʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" ' Cellos , crescendo , " he cried .
" - 大提琴 , 渐强 , " 他 哭 .

“大提琴，渐强！”他喊道。

" [ɑː] , [mɒn] [djuː] !
" Ah , mon Dieu !
" 啊 , 星期一 上帝 !

“啊，我的天哪！”

[tɑː] - [raː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] !
Ta - ra - la - la - la !
ta - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 !

啦啦啦啦！

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , ['nʌmbər] ['twenti] - [faɪv] , [pliːz] .
Now , gentlemen , number twenty - five , please .
现在 , 先生们 , 数字 二十 - 五 , 请 .

先生们，请出25号。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [baːz][ðə; ði] [stɪk] [swʌŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][hɑːr'moʊniəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] .
" For a few bars the stick swung automatically , striking the harmonium as it descended .
" 为了 一个 很少 酒吧 这 戳 摇摆 自动地 , 引人注目 这 手风琴 作为 它 下降 .

“有好几小节，鼓槌自动摆动，在下落的过程中敲击着风琴。”

" - ['tʃeləʊz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pi'ænoʊ][ɑːn][ðə; ði]['æksent] , [ænd; ənd] [ðen] [noʊ]['æksent] [wət'evər] .
" ' Cellos , a sudden piano on the accent , and then no accent whatever .
" - 大提琴 , 一个 突然 钢琴 在 这 口音 , 和 然后 不 口音 任何 .

“大提琴，突然钢琴响起，然后就没有任何重音了。”

[tɑː] - [raː] - [tɑː] - [tɑː] - [tɑː] !
Ta - ra - ta - ta - ta !
ta - 拉 - ta - ta - ta !

哒啦哒哒哒！

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːlz] [ðə; ði] [pʊr] [ɪ'tæliən] ['kɔːrəs] [hæd; həd] ['gæðərd] [laɪk] [ə; eɪ][hɜːrd] ,
" At the back of the stalls the poor Italian chorus had gathered like a herd ,
" 在 这 后退 的 这 摊位 这 贫穷的 意大利语 合唱 有 聚集 喜欢 一个 一群 ,

“可怜的意大利合唱团像一群牲畜一样聚集在观众席的后排。”

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ɪn] [siːts] ,
not daring to sit in seats ,
不是 大胆 到 坐 在 座位 ,

不敢坐下，

[ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['iːkwəld] [ðer; ðər] ['wiːkli] ['weɪdʒɪz] .
the hire of which for a few hours equalled their weekly wages .
这 聘请 的 哪个 为了 一个 很少 小时 等于 他们的 每周 工资 .

雇佣他们几个小时的工作时间就相当于他们一周的工资。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gɝːlz] , [huːz] ['mjuːzɪk(ə)l] [teɪsts] [hæd; həd] [kəm'peld] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sə'bɜːrbən] ['hoʊmz] ,
But the English girls , whose musical tastes had compelled them from their suburban homes ,
但 这 英语 女孩们 , 谁 音乐 口味 有 被迫 他们 从 他们的 郊区 房屋 ,

但是，那些因为音乐爱好而离开郊区家园的英国女孩们，

[hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['skruːpəlz] .
had no such scruples .
有 不 这样的 顾虑 .

他没有这样的顾虑。

['kɑːnfɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][skəːts][ænd; ənd][hæts] , [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [best]
Confident of the cleanliness of their skirts and hats , they sat in the best
自信的 的 这 清洁 的 他们的 裙子 和 帽子 , 他们 卫星 在 这 最好的
[stɔːlz] ,
stalls ,
摊位 ,

她们对自己裙子和帽子的干净程度充满信心，于是坐在了最好的摊位上。

[ðer; ðər] [skɔːrz] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] .
their scores on their knees .
他们的 得分 在 他们的 膝盖 .

他们的分数都写在了膝盖上。

[wʌn] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æz; əz] ['evlɪn] ['entərd] .
One happened to look up as Evelyn entered .
一 发生 到 看 向上 作为 伊芙琳 进入 .

其中一人恰巧抬头看到了伊芙琳进来。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪbərz] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [roʊ] [wʌz; wəz]
She whispered to her neighbours , and immediately after the row was
她 低声说道 到 她 邻居 , 和 立即地 后 这 排 曾是
[dɪ'skʌsɪŋ] ['bairɔit] [ænd; ənd] ['evlɪn] ['ɪnəs] .
discussing Bayreuth and Evelyn Innes .
讨论 拜罗伊特 和 伊芙琳 伊内斯 .

她低声和邻居们说着话，争吵过后，她们立刻开始讨论拜罗伊特和伊芙琳·伊内斯。

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] - [sɔːŋ] [gruː] [mɔːr] ['strenjuəs] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [trɒm'bəʊnz]
Meanwhile , the pilgrims ' song grew more strenuous , until at last the trombones
同时 , 这 朝圣者 - 歌曲 生长 更多的 费力的 , 直到 在 最后的 这 长号
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , [ɪn] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] [toʊnz] ,
proclaimed , in unconquerable tones ,
宣布 , 在 不可征服的 音调 ,

与此同时，朝圣者的歌声越来越激昂，最后长号奏出了势不可挡的号角声：

- [ˌæbdʒʊ'reɪʃn][ʌv; əv] ['senʃuəl] [laɪf] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tɔːl] , [sper]
Tannhäuser's abjuration of sensual life , and at that moment the tall , spare
- 放弃 的 感性的 生活 , 和 在 那 片刻 这 高的 , 空闲的
['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] ,
figure of Mr . Hermann Goetze ,
数字 的 先生 . 赫尔曼 戈策 ,

唐豪瑟对感官生活的摒弃，以及就在那一刻，赫尔曼·戈策先生高挑而精瘦的身影，

[ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːlz] .
the manager , appeared in the doorway leading to the stalls .
这 经理 , 出现 在 这 门口 领导 到 这 摊位 .

经理出现在通往摊位的门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pærɪtər] [ænd; ənd] ['sætəlaɪt] , ['mɪstər] . ['hwilər] , [ə; eɪ] ['fɑːpɪʃ] ['lɪt(ə)l]
He was with his apparitor and satellite , Mr . Wheeler , a foppish little
他 曾是 和 他的 施法者 和 卫星 , 先生 . 惠勒 , 一个 纨绔子弟 小的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他和他的助手兼卫星惠勒先生在一起，惠勒先生是个举止轻浮的小个子男人。

[huː] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃiːf] .
who seemed pleased at being in confidential conversation with his great chief .
WHO 似乎 高兴 在 存在 在 机密的 对话 和 他的 伟大的 首席 .

他似乎很高兴能与他的伟大首领进行私下谈话。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['evlɪn] [ɪn][ðə; ði][bɑːks][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd]

Catching sight of Evelyn in the box just above his eyes , he smiled and

捕捉 视线 的 伊芙琳 在 这 盒子 只是 多于 他的 眼睛 , 他 微笑 和

[boʊd] [əb'siːkwiəsli] .

bowed obsequiously .

鞠躬 谄媚地 .

他瞥见眼前盒子里的伊芙琳，便微笑着恭敬地鞠了一躬。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

A sudden thought seemed to strike him , and Evelyn said to herself ,

一个 突然 想法 似乎 到 罢工 他 , 和 伊芙琳 说 到 她自己 ,

他似乎突然想到了什么，伊芙琳心想：

" ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] - .

" He's coming to talk with me about the Brangäne .

" 他是 未来 到 讲话 和 我 关于 这 - .

“他要来和我谈谈布兰甘尼的事。”

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɑːrt]

I hope he has done what I told him , and engaged Helbrun for the part

我 希望 他 有 完毕 什么 我 讲述 他 , 和 已订婚的 - 为了 这 部分

.

.

.

我希望他已经按照我的建议做了，聘请了赫尔布伦出演这个角色。

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [mædəmwə'zel] -

" At the same moment it flashed across her mind that Mademoiselle Helbrun's

" 在 这 相同的 片刻 它 闪光灯 穿过 她 头脑 那 小姐 -

[ˌʌnsək'sesfl] [ə'pɪrəns] [ɪn] " ['kɑːmen] " [maɪt] [kɔːz] ['mɪstər] . [hɑːrmən] ['goʊtz] [tuː; tə] [prə'poʊz]

unsuccessful appearance in " Carmen " might cause Mr . Harmann Goetze to propose

不成功 外貌 在 " 卡门 " 可能 原因 先生 . 哈曼 戈策 到 提出

['sʌmwʌn] [els] .

someone else .

某人 别的 .

“就在那一刻，她脑海中闪过一个念头：赫尔布伦小姐在《卡门》中的失败演出可能会导致哈曼·戈策先生向别人求婚。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ,

She hoped that this was not so ,

她 希望 那 这 曾是 不是 所以 ,

她希望事实并非如此。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə] [sɪŋ] [i'zɔldə][tuː; tə] ['eniwʌn] [bʌt; bət] - - ,

for she could not consent to sing Isolde to anyone but Helbrun's Brangäne ,

为了 她 可以 不是 同意 到 唱歌 伊索尔德 到 任何人 但 - - ,

因为她除了赫尔布伦的布兰甘之外，无法同意为任何人演唱伊索尔德的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['rezəluːt] , ['ɔːlmoʊst] [ə'gresɪv] , [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

and it was in this resolute , almost aggressive , frame of mind that she

和 它 曾是 在 这 坚决 , 几乎 挑衅的 , 框架 的 头脑 那 她

[rɪ'siːvd] [ðə; ði]['mænɪdʒər] .

received the manager .

已收到 这 经理 .

她正是以这种坚定、近乎咄咄逼人的心态接待了经理。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] ?

" How do you do , Mr . Hermann Goetze ?

" 如何 做 你 做 , 先生 . 赫尔曼 戈策 ?

“你好，赫尔曼·戈策先生？”

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'djʊs] [mædəmwə'zel] - [tuː; tə] [pleɪ] - ?
Well , I hope you succeeded in inducing Mademoiselle Helbrun to play Brangäne ?
出色地 , 我 希望 你 成功了 在 诱导 小姐 - 到 玩 - ?
"
"
"

“嗯，我希望你成功地说服了赫尔布伦小姐扮演布兰甘？”

" [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [mɪs] ['ɪnəs] .
" I have not had a moment , Miss Innes .
" 我 有 不是 有 一个 片刻 , 错过 伊内斯 .

“我一刻也没有，伊内斯小姐。”

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [mædəmwə'zel] - [sɪns] [læst] [naɪt] .
I have not seen Mademoiselle Helbrun since last night .
我 有 不是 已见 小姐 - 自从 最后的 夜晚 .

我从昨晚起就没见过赫尔布伦小姐了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːmen] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [sək'ses] . . .
You will be sorry to hear that her Carmen was not considered a success . . .
你 将要 是 对不起 到 听到 那 她 卡门 曾是 不是 经过考虑的 一个 成功 . . .
.
.
.

你会很遗憾地听到，她的《卡门》并不算成功……

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] — "
Do you think — "
做 你 思考 — "

你认为——

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪnər] ['ɑːrtɪst] [ðæn; ðən] [mædəmwə'zel] - .
" There is no finer artist than Mademoiselle Helbrun .
" 那里 是 不 更精细 艺术家 比 小姐 - .

“没有比赫尔布伦小姐更优秀的艺术家了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] —
If you do not engage her —
如果 你 做 不是 从事 她 —

如果你不和她交往——

" ['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , [ə'pɑːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
" Mr . Hermann Goetze took his handkerchief from his pocket , and , upon inquiry ,
" 先生 . 赫尔曼 戈策 采取 他的 手帕 从 他的 口袋 , 和 , 之上 询问 ,

“赫尔曼·戈策先生从口袋里掏出手帕，经询问，

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] ['tuːθeɪk] .
she learnt that he was suffering from toothache .
她 学会了 那 他 曾是 痛苦 从 牙疼 .

她得知他牙疼。

['mɪstər] . ['hwilər] [əd'vaɪzd] ['dɪfrənt] ['remədiz] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] [dɪd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['remədiz] .
Mr . Wheeler advised different remedies , but Mr . Hermann Goetze did not believe in remedies .
先生 . 惠勒 建议 不同的 补救措施 , 但 先生 . 赫尔曼 戈策 做过 不是 相信 在 补救措施 .

惠勒先生提出了不同的治疗方法，但赫尔曼·戈策先生不相信治疗方法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
There was nothing for it but to have it out .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 有 它 出去 .

别无选择，只能说出来。

['evlɪn] [sə'dʒestɪd] [hɜːr; hər] ['dentɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] [ə'pɑːləˌdʒaɪzd][fɔːr; fər] [ðɪs]
Evelyn suggested her dentist , and Mr . Hermann Goetze apologised for this
伊芙琳 建议 她 牙医 , 和 先生 . 赫尔曼 戈策 道歉 为了 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
interruption in the conversation .
中断 在 这 对话 .

伊芙琳建议去看她的牙医，赫尔曼·戈策先生为打断谈话而道歉。

[hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He begged of her not to think of him ,
他 乞求 的 她 不是 到 思考 的 他 ,

他恳求她不要再想起他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sæləri] .
and they entered into the difficult question of salary .
和 他们 进入 进入 这 难的 问题 的 薪水 .

于是，他们开始讨论薪酬这个棘手的问题。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [mædəmwə'zel] - [wʊd] [æsk] ['eɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] ,
He told her that Mademoiselle Helbrun would ask eighty pounds a performance ,
他 讲述 她 那 小姐 - 会 问 八十 磅 一个 表现 ,

他告诉她，赫尔布伦小姐每次演出要价八十英镑。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hevi] ['sæləri] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [hiː; hi]
and such heavy salary added to the four hundred pounds a performance he
和 这样的 重的 薪水 额外 到 这 四 百 磅 一个 表现 他
[wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] [wʊd] — [bʌt; bət][soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][ðə; ði]
was paying for the Tristan and Isolde would — But so intense was the
曾是 付费 为了 这 特里斯坦 和 伊索尔德 会 — 但 所以 激烈的 曾是 这
[peɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tuːθ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
pain from his tooth at this moment that he could not finish the sentence .
疼痛 从 他的 齿 在 这 片刻 那 他 可以 不是 结束 这 句子 .

如此丰厚的薪水，再加上他为出演《特里斯坦与伊索尔德》支付的四百英镑演出费——但此时他的牙痛如此剧烈，以至于他无法说完这句话。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] , ['evlɪn] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['spæzəm][hæd; həd] ['endɪd] ,
A little alarmed , Evelyn waited until the spasm had ended ,
一个 小的 惊慌 , 伊芙琳 等待 直到 这 痉挛 有 结束 ,

伊芙琳有些惊慌，等到痉挛停止后才离开。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mænɪdʒɝz] [kəm'poʊʒər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [rɪ'stɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when the manager's composure was somewhat restored , she spoke of the
和 什么时候 这 经理的 镇定 曾是 有些 恢复 , 她 辐 的 这
[tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
change and stress of emotion ,
改变 和 压力 的 情感 ,

当经理的情绪稍稍恢复后，她谈到了情绪的变化和压力。

['ɔːf(ə)n] [ɪk'sprest] [ɪn]['aɪsəleɪtɪd] [noʊts] [ænd; ənd] ['viːəmənt] [ˌdeklə'meɪʃn] ,
often expressed in isolated notes and vehement declamation ,
经常 表达 在 孤立 笔记 和 慷慨 朗诵 ,

常常以孤立的音符和激烈的朗诵来表达，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ri'maindid]	[ðə; ði]	[pʊr]	[mæn]	[ʌv; əv]	-	[lɔːŋ]	[sɔːŋ]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'devər]
and	**she**	**reminded**	**the**	**poor**	**man**	**of**	**Brangäne's**	**long**	**song**	**in**	**which**	**she**	**endeavours**
和	她	提醒	这	贫穷的	男人	的	-	长的	歌曲	在	哪个	她	努力

[tuː; tə]	[ə'piːz]	[i'zɔldə]	.
to	**appease**	**Isolde**	**.**
到	安抚	伊索尔德	.

她让这位可怜的男人想起了布兰甘妮的长歌，她在歌中努力安抚伊索尔德。

['mɪstər]	.	['hɝːmən]	['goʊtz]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[peɪn]	-	['strɪkən]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[sed]
Mr	**.**	**Hermann**	**Goetze**	**looked**	**at**	**her**	**out**	**of**	**pain**	**-**	**stricken**	**eyes**	**,**	**and**	**said**
先生	.	赫尔曼	戈策	看起来	在	她	出去	的	疼痛	-	受打击的	眼睛	,	和	说

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['lɪsnɪŋ]	.
he	**was**	**listening**	**.**
他	曾是	聆听	.

赫尔曼·戈策先生用痛苦的眼神看着她，说他在听。

[ʃiː; ʃi]	[ə'ʃʊrd]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ðə; ði]	[mə'loʊdiəs]	[ɪ'fekt]	[wʊd]	[biː; bi]	[lɔːst]	[ɪf]	-	[kʊd; kəd]	[nɑːt]
She	**assured**	**him**	**that**	**the**	**melodious**	**effect**	**would**	**be**	**lost**	**if**	**Brangäne**	**could**	**not**
她	保证	他	那	这	悦耳动听	影响	会	是	丢失的	如果	-	可以	不是

[sɪŋ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-	[drɔːn]	[freɪzɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[breθ]	.
sing	**the**	**long**	**-**	**drawn**	**phrases**	**in**	**a**	**single**	**breath**	**.**
唱歌	这	长的	-	绘制	短语	在	一个	单身的	气息	.

她向他保证，如果布兰甘妮不能一口气唱出那些悠长的乐句，那么优美的旋律效果就会消失。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	['sʌd(ə)nli]	,
But	**she**	**stopped**	**suddenly**	**,**
但	她	停止	突然	,

但她突然停了下来。

[pɝ'siːvɪŋ]	[ðæt]	[æn; ən]	[ɛs'θɛtɪk]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]
perceiving	**that**	**an**	**æsthetic**	**discussion**	**was**	**impossible**	**with**	**a**	**man**	**who**	**was**	**in**
感知	那	一个	审美的	讨论	曾是	不可能的	和	一个	男人	WHO	曾是	在

['vaɪələnt]	[peɪn]	.
violent	**pain**	**.**
暴力	疼痛	.

他意识到，与一个正遭受剧烈疼痛折磨的人进行美学讨论是不可能的。

['mɪstər]	.	['hwilər]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kemɪst]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['remədi]	.
Mr	**.**	**Wheeler**	**proposed**	**to**	**go**	**to**	**the**	**chemist**	**for**	**a**	**remedy**	**.**
先生	.	惠勒	建议的	到	去	到	这	化学家	为了	一个	补救	.

惠勒先生提议去药店买药。

['mɪstər]	.	['hɝːmən]	['goʊtz]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	;	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[ɔːl]	['remədiz]	[ɪn]	[veɪn]	;
Mr	**.**	**Hermann**	**Goetze**	**shook**	**his**	**head**	**;**	**he**	**had**	**tried**	**all**	**remedies**	**in**	**vain**	**;**
先生	.	赫尔曼	戈策	摇晃	他的	头	;	他	有	尝试	全部	补救措施	在	徒劳	;

赫尔曼·戈策先生摇了摇头；他已经尝试了所有方法，但都无济于事；

[ðə; ði]	['dentɪst]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[rɪ'zɔːrt]	,
the	**dentist**	**was**	**the**	**only**	**resort**	**,**
这	牙医	曾是	这	仅有的	采取	,

牙医是唯一的办法。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['ɛvəlɪnz]	[wen]	[ðə; ði]	[rɪ'hɜːrs(ə)l]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,
and	**he**	**promised**	**to**	**go**	**to**	**Evelyn's**	**when**	**the**	**rehearsal**	**was**	**over**	**,**
和	他	承诺	到	去	到	伊芙琳的	什么时候	这	排演	曾是	超过	,

他答应彩排结束后就去伊芙琳家。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[rɪ'taɪərd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bɑːks]	,	['hoʊldɪŋ]	[hɪz; ɪz]	['hæŋkərtʃɪf]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**he**	**retired**	**from**	**the**	**box**	**,**	**holding**	**his**	**handkerchief**	**to**	**his**	**face**	**.**
和	他	退休	从	这	盒子	,	保持	他的	手帕	到	他的	脸	.

他从包厢里退了出来，用手帕捂着脸。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
When he got on to the stage ,
什么时候 他 得到 在 到 这 阶段 ,

当他登上舞台时，

['evlɪn] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,
Evelyn was glad to see that he was a little better ,
伊芙琳 曾是 高兴的 到 看 那 他 曾是 一个 小的 更好的 ,

伊芙琳很高兴看到他好转了一些。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ['mænɪdʒmənt] .
and was able to give some directions regarding the stage management .
和 曾是 有能力的 到 给 一些 方向 关于 这 阶段 管理 .

并能够就舞台管理方面提出一些指导意见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['tuːθeɪk] [hɜːr'self] .
She was genuinely sorry for him , for she had had toothache herself .
她 曾是 真的 对不起 为了 他 , 为了 她 有 有 牙疼 她自己 .

她真心同情他，因为她自己也牙疼。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [ə'baʊt]
Nevertheless , it was unfortunate that they had not been able to settle about
尽管如此 , 它 曾是 不幸 那 他们 有 不是 到过 有能力的 到 定居 关于
[mædəmwə'zel] - [ɪn'ɡeɪdʒmənt] .
Mademoiselle Helbrun's engagement .
小姐 - 订婚 .

然而，令人遗憾的是，他们未能就赫尔布伦小姐的订婚事宜达成一致。

[ʃiː; ʃi] ['pɒndəd] [haʊ] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ; [pər'hæps] , ['æftər] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
She pondered how this might be effected ; perhaps , after rehearsal ,
她 沉思 如何 这 可能 是 受影响 ; 也许 , 后 排演 ,
['mɪstər] . ['hɝːmən] ['ɡoʊtz] [maɪt] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] ['betər] ,
Mr . Hermann Goetze might be feeling better ,
先生 . 赫尔曼 戈策 可能 是 感觉 更好的 ,

她琢磨着该如何实现这一点；或许排练结束后，赫尔曼·戈策先生会感觉好些。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .
or she might ask him to dinner .
或者 她 可能 问 他 到 晚餐 .

或者她可能会邀请他共进晚餐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['wɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm] [ɪn] [kwest]
As she considered the question , her eyes wandered over the auditorium in quest
作为 她 经过考虑的 这 问题 , 她 眼睛 漫步 超过 这 礼堂 在 寻求
[ʌv; əv] ['juːlɪk] [diːn] .
of Ulick Dean .
的 尤里克 院长 .

她一边思考这个问题，一边目光扫过礼堂，寻找尤里克·迪恩的身影。

[ʃiː; ʃi] [spaɪd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn]
She spied him sitting in the far corner , and wondered when he would look in
她 间谍 他 坐着 在 这 远的 角落 , 和 想知道 什么时候 他 会 看 在
[hɜːr; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
her direction ,
她 方向 ,

她瞥见他坐在角落里，心想他什么时候才会看向她这边。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt]
and then remembering what he had said about the transmission of thought
和 然后 记住 什么 他 有 说 关于 这 传播 的 想法
[bɪ'twiːn] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'fɪnətiːz] ,
between sympathetic affinities ,
之间 交感神经 亲和力 ,

然后他想起了他之前说过的关于同感亲缘关系之间思想传递的话，

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːrz] .
she sought to reach him with hers .
她 寻求 到 抵达 他 和 她的 .

她试图用自己的方式与他沟通。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kɑːns(ə)ntreɪt] [hɜːr; hər] [wɪl] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
She closed her eyes so that she might concentrate her will sufficiently for it
她 关闭 她 眼睛 所以 那 她 可能 集中 她 将要 足够 为了 它
[tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
to penetrate his brain .
到 穿透 他的 脑 .

她闭上眼睛，以便集中精神，使自己的意志能够穿透他的大脑。

[ʃiː; ʃi][sæt] [tens] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
She sat tense with her desire , her hands clenched for more than a
她 卫星 紧张 和 她 欲望 , 她 双手 紧握 为了 更多的 比 一个
['mɪnɪt] ,
minute ,
分钟 ,

她因渴望而紧绷着身子，双手紧握了一分多钟。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] , [ænd; ənd][ɪts] ['tenʃ(ə)n] [rɪ'lækst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
but he did not answer to her will , and its tension relaxed in spite of
但 他 做过 不是 回答 到 她 将要 , 和 它是 紧张 轻松 在 尽管如此 的
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

但他没有听从她的意愿，紧张的气氛不由自主地放松了下来。

" [hiː; hi][sɪts][ðer; ðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ə; eɪ][noʊt]
" He sits there listening to the music as if he had never heard a note
" 他 坐着 那里 聆听 到 这 音乐 作为 如果 他 有 绝不 听到 一个 笔记
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
of it before .
的 它 前 .

“他坐在那里听音乐，就好像他以前从未听过这个音符一样。”

[waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Why does he not come to me ?
为什么 做 他 不是 来 到 我 ?

他为什么不来找我?

" [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , ['juːlɪk] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['entrəns] ,
" As if in answer , Ulick got out of his stall and walked toward the entrance ,
" 作为 如果 在 回答 , 尤里克 得到 出去 的 他的 摊位 和 步行 朝向 这 入口 ,

仿佛是为了回应，乌里克从摊位上走了出来，朝入口走去。

['siːmɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] .
seemingly in the intention of leaving the theatre .
似乎 在 这 意图 的 离开 这 剧院 .

似乎打算离开剧院。

['evlɪn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Evelyn felt that she must speak to him ,
伊芙琳 毛毡 那 她 必须 说话 到 他 ,

伊芙琳觉得她必须和他谈谈。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and she was about to call to one of the chorus and ask him to
和 她 曾是 关于 到 称呼 到 一 的 这 合唱 和 问 他 到
[tel] ['mɪstər] . [diːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
tell Mr . Dean that she wanted to speak to him ,
告诉 先生 . 院长 那 她 通缉 到 说话 到 他 ,

她正要叫合唱团的一位成员，让他转告迪恩先生，她想和他谈谈。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [ɪn'kwaɪəˌtjuːd] [siːmd] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
but a vague inquietude seemed to awaken in him ,
但 一个 模糊的 不安 似乎 到 觉醒 在 他 ,

但一种模糊的不安似乎在他心中萌生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [steɪ] ,
and he seemed uncertain whether to go or stay ,
和 他 似乎 不确定 无论 到 去 或者 停留 ,

他似乎犹豫不决，不知该走还是留。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz] [ɪf] ['siːkɪŋ] ['sʌmwʌn] .
and he looked round the theatre as if seeking someone .
和 他 看起来 圆形的 这 剧院 作为 如果 寻求 某人 .

他环顾剧院四周，似乎在寻找什么人。

[hiː; hi] [lʊkt] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] [bɑːks] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ,
He looked several times in the direction of Evelyn's box without seeing her ,
他 看起来 一些 时代 在 这 方向 的 伊芙琳的 盒子 没有 看到 她 ,

他好几次朝伊芙琳的箱子方向看去，但始终没有看到她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [weɪv] [hɜːr; hər][hænd] .
and she was at last obliged to wave her hand .
和 她 曾是 在 最后的 有义务 到 海浪 她 手 .

她最终不得不挥了挥手。

[ðen] [ðə; ði] [driːm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] ,
Then the dream upon his face vanished , and his eyes lit up ,
然后 这 梦 之上 他的 脸 消失了 , 和 他的 眼睛 点燃 向上 ,

然后他脸上的梦境消失了，他的眼睛亮了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nɑːd][wʌz; wəz][ðə; ði][nɑːd][ʌv; əv][wʌn] [huːz] [soʊl] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
and his nod was the nod of one whose soul is full of interesting story .
和 他的 点头 曾是 这 点头 的 一 谁 灵魂 是 满的 的 有趣的 故事 .

他的点头，仿佛在诉说着他心中充满的精彩故事。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['aɪrɪʃ] ['feɪsɪz] , [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [wɪð; wɪθ] [flæt] ,
He had one of those long Irish faces , all in a straight line , with flat ,
他 有 一 的 那些 长的 爱尔兰 面孔 , 全部 在 一个 直的 线 , 和 平坦的 ,

他长着一张典型的爱尔兰式长脸，线条笔直，棱角分明。

['slaɪtli] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃɪn] .
slightly hollow cheeks , and a long chin .
轻微地 空洞的 脸颊 , 和 一个 长的 下巴 .

脸颊略微凹陷，下巴较长。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[kliːn]	[ˈʃeɪvn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˈhevi]	[lɑːk]	[ʌv; əv]	[blæk]	[her]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːlweɪz]	[ˈfɔːlɪŋ]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[aɪz] .
It	**was**	**clean**	**shaven**	**,**	**and**	**a**	**heavy**	**lock**	**of**	**black**	**hair**	**was**	**always**	**falling**	**over**	**his**	**eyes .**
它	曾是	干净的	剃光	，	和	一个	重的	锁	的	黑色的	头发	曾是	总是	坠落	超过	他的	眼睛 .

他刮了胡子，一缕浓密的黑发总是垂在眼前。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ðæt]	[geɪv]	[ɪts]	[ˈsɑːmbər]	[ɪkˈstætɪk]	[ˈkærəktər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
It	**was**	**his**	**eyes**	**that**	**gave**	**its**	**sombre**	**ecstatic**	**character**	**to**	**his**	**face**	**.**
它	曾是	他的	眼睛	那	给予	它是	阴沉	欣喜若狂	特点	到	他的	脸	.

是他的眼睛赋予了他脸上那种忧郁而又狂喜的气质。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[lɑːrdʒ]	,	[dɑːrk]	,	[ˈdiːpli]	[set]	,	[ˈsɪŋgjələrli]	[ʃeɪpt]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈsmoʊldər]	[laɪk]	[fairz]	[ɪn]	[keivz]	,
They	**were**	**large**	**,**	**dark**	**,**	**deeply**	**set**	**,**	**singularly**	**shaped**	**,**	**and**	**they**	**seemed**	**to**	**smoulder**	**like**	**fires**	**in**	**caves**	**,**
他们	是	大的	，	黑暗的	，	深	放	，	单独地	形状	，	和	他们	似乎	到	闷烧	喜欢	火灾	在	洞穴	，

它们个头很大，颜色很深，位置很深，形状奇特，看起来就像洞穴里的火苗一样在闷烧。

[ˈliːpɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˈsɪŋkɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈdɑːrknəs]	.
leaping	**and**	**sinking**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
跳跃	和	下沉	出去	的	这	黑暗	.

从黑暗中跃出又沉入。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[θɪn]	[jʌŋ]	[mæn]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	[blæk]	[ˈdʒækɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ] ,
He	**was**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**young**	**man**	**,**	**and**	**he**	**wore**	**a**	**black**	**jacket**	**and**	**a**	**large ,**
他	曾是	一个	高的	，	薄的	年轻的	男人	，	和	他	穿着	一个	黑色的	夹克	和	一个	大的 ，

他是个身材高瘦的年轻人，穿着黑色夹克和一件大号的……

[bluː]	[ˈnektaɪ]	,	[taɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[ɛndz]	[ˈhæŋɪŋ]	[luːs]	[ˈoʊvər]	[hɪz; ɪz]	[koʊt]	.
blue	**necktie**	**,**	**tied**	**with**	**the**	**ends**	**hanging**	**loose**	**over**	**his**	**coat**	**.**
蓝色的	领带	，	系	和	这	结束	绞刑	松动的	超过	他的	外套	.

他穿着蓝色领带，领带两端松散地垂在外套上。

[ˈevlɪn]	[rɪˈsiːvd]	[hɪm; ɪm]	[ɪˈfjuːsɪvli]	,
Evelyn	**received**	**him**	**effusively**	**,**
伊芙琳	已收到	他	热情洋溢	，

伊芙琳热情地接待了他。

[ˈstretʃɪŋ]	[bəuθ]	[hændz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ˈtelɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[glæd]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm] .
stretching	**both**	**hands**	**to**	**him**	**and**	**telling**	**him**	**she**	**was**	**so**	**glad**	**he**	**had**	**come .**
伸展	两个都	双手	到	他	和	讲述	他	她	曾是	所以	高兴的	他	有	来 .

她向他伸出双手，告诉他她很高兴他来了。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪˈlaɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[ˈmelədiz]	,
She	**said**	**she**	**was**	**delighted**	**with**	**his**	**melodies**	**,**
她	说	她	曾是	高兴极了	和	他的	旋律	，

她说她很喜欢他的旋律。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[sɪŋ]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[æn; ən]	[əˈkeɪʒn]	.
and	**would**	**sing**	**them**	**as**	**soon**	**as**	**she**	**got**	**an**	**occasion**	**.**
和	会	唱歌	他们	作为	很快	作为	她	得到	一个	场合	.

只要有机会，她就会唱这些歌。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[æz; əz]	[pliːzd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	;	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	,
But	**he**	**did**	**not**	**seem**	**as**	**pleased**	**as**	**he**	**should**	**have**	**done**	**;**	**and**	**sitting**	**,**
但	他	做过	不是	似乎	作为	高兴	作为	他	应该	有	完毕	;	和	坐着	,

但他似乎并没有像他应该的那样高兴；他坐着，

[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	—	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[hiː; hi]	['mʌtəd]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[ʌv; əv]	[θæŋks]	.
his	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**now**	**and**	**then**	**he**	**muttered**	**a**	**word**	**of**	**thanks**	**.**
他的	眼睛	固定的	在	这	地面	—	现在	和	然后	他	低声说道	一个	单词	的	谢谢	.

他的目光一直盯着地板——偶尔低声说一句谢谢。

[hɪz; ɪz]	['saɪləns]	[ɪm'bærəst]	[hɜːr; hər]	,
His	**silence**	**embarrassed**	**her**	**,**
他的	沉默	尴尬的	她	,

他的沉默让她感到尴尬。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	['sʌd(ə)nli]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tɔːk]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]
and	**she**	**felt**	**suddenly**	**that**	**the**	**talk**	**which**	**she**	**had**	**been**	**looking**	**forward**	**to**
和	她	毛毡	突然	那	这	讲话	哪个	她	有	到过	寻找	向前	到

[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['feɪljər]	,
would	**be**	**a**	**failure**	**,**
会	是	一个	失败	,

她突然觉得，自己一直期待的那次谈话恐怕要失败了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['ɔːlmoʊst]	[wɪʃt]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[bɑːks]	.
and	**she**	**almost**	**wished**	**him**	**out**	**of**	**her**	**box**	**.**
和	她	几乎	希望	他	出去	的	她	盒子	.

她几乎希望他能从她的盒子里出来。

['niːðər]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[tuː; tə]	[breɪk]	[æn; ən]	['ɔːkwərd]	['saɪləns]	,
Neither	**had**	**spoken**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**,**	**to**	**break**	**an**	**awkward**	**silence**	**,**
两者都不	有	说	为了	一些	时间	,	和	,	到	休息	一个	尴尬的	沉默	,

两人已经有一段时间没说话了，为了打破尴尬的沉默，

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	.
she	**said**	**that**	**she**	**had**	**been**	**that**	**morning**	**at**	**St**	**.**	**Joseph's**	**.**
她	说	那	她	有	到过	那	早晨	在	英石	.	约瑟的	.

她说那天早上她去了圣约瑟夫教堂。

[hiː; hi]	[lʊkt]	[ʌp]	;	[ðer; ðər]	[aɪz]	[met]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[riːd]	[æn; ən]
He	**looked**	**up**	**;**	**their**	**eyes**	**met**	**unexpectedly**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**to**	**read**	**an**
他	看起来	向上	;	他们的	眼睛	遇见	不料	,	和	她	似乎	到	读	一个

[ɪm'pɜːrtnəns]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	;
impertinence	**in**	**his**	**eyes**	**;**
无礼	在	他的	眼睛	;

他抬起头；他们的目光意外相遇，她似乎从他的眼神中读出了一丝傲慢；

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[seɪ]	,	"	[aɪ]	['wʌndər]	[haʊ]	[juː; jʊ]	[derd]	[goʊ]	[ðer; ðər]	!
they	**seemed**	**to**	**say**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**how**	**you**	**dared**	**go**	**there**	**!**
他们	似乎	到	说	,	"	我	想知道	如何	你	敢于	去	那里	!

他们似乎在说：“我真想知道你是怎么敢去那里的！”

"	[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[wɜːrdz]	[ˌkɔntrə'diktid]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]
"	**But**	**his**	**words**	**contradicted**	**the**	**idea**	**which**	**she**	**thought**	**she**	**had**	**read**	**in**	**his**
"	但	他的	字	矛盾	这	主意	哪个	她	想法	她	有	读	在	他的

[aɪz]	.
eyes	**.**
眼睛	.

但他的话语与她从他眼神中读出的想法相矛盾。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] ['iːgərli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
He asked her at once eagerly and sympathetically , if she had seen her
他 问 她 在 一次 急切地 和 同情地 , 如果 她 有 已见 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

他立刻急切而关切地问她是否见过她的父亲。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ʃaɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
No , he was not there , and , growing suddenly shy , she sought to change
不 , 他 曾是 不是 那里 , 和 , 生长 突然 害羞的 , 她 寻求 到 改变
[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

不，他不在那里，她突然变得害羞起来，试图转移话题。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] , [aɪ] [θɪŋk] . . . .
" You are not a Roman Catholic , I think . . . .
" 你 是 不是 一个 罗马 天主教 , 我 思考 . . . .

我想你不是罗马天主教徒......

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] ,
I know you were born a Catholic ,
我 知道 你 是 出生 一个 天主教 ,

我知道你生来就是天主教徒，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][led][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd]
but from something you said the other day I was led to think that you did
但 从 某物 你 说 这 其他 天 我 曾是 引领 到 思考 那 你 做过
[nɑːt] [bɪ'liːv] . "
not believe . "
不是 相信 . "

但从你前几天说的话来看，我觉得你并不相信。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] .
" I cannot think what I could have said to give you such an idea .
" 我 不能 思考 什么 我 可以 有 说 到 给 你 这样的 一个 主意 .

“我实在想不出我究竟说了什么话，才让你产生了这样的想法。”

[moʊst] ['piːp(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] . "
Most people reproach me for believing too much . "
最多 人们 责备 我 为了 相信 也 很多 . "

大多数人都责怪我太容易相信别人。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [gɔdz]['æŋgəs][ænd; ənd]['lɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The other day you spoke of the ancient gods Angus and Lir , and the
" 这 其他 天 你 辐 的 这 古老的 神 安格斯 和 利尔 , 和 这
[greɪt] ['mʌðər] ['deɪnə] ,
great mother Dana ,
伟大的 母亲 达娜 ,

“前几天你谈到了古老的神灵安格斯和利尔，以及伟大的母亲达娜，

[æz; əz][ʌv; əv]['riːəl][gɔdz] . "
as of real gods . "
作为 的 真实的 神 . "

如同真正的神明一般。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]['riːəl][gɔdz] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][kelt; selt] ,
" Of course I spoke of them as real gods ; I am a Celt ,
" 的 课程 我 辐 的 他们 作为 真实的 神 ; 我 是 一个 凯尔特 ,

“我当然把他们当作真正的神来谈论；我是凯尔特人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəl] [gɔdz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and they are real gods to me .
和 他们 是 真实的 神 到 我 .

在我心中，他们就是真正的神。

" [naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn] [klɪr] ,
" Now his face had lighted up , and in clear ,
" 现在 他的 脸 有 照明 向上 , 和 在 清除 ,

“现在他的脸上绽放出笑容，神情清晰明朗，

[hɑːr'moʊniəs] [vɔɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɔdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['kænɑːt] [daɪ] [tuː; tə]
harmonious voice he was arguing that the gods of a nation cannot die to
和谐 嗓音 他 曾是 争论 那 这 神 的 一个 国家 不能 死 到
[ðæt] ['neɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪn] [ə'nʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .
that nation until it be incorporated and lost in another nation .
那 国家 直到 它 是 公司 和 丢失的 在 其他 国家 .

他用和谐的声音辩称，一个国家的神灵不会随着这个国家的消亡而消失，直到这个国家被另一个国家吞并并失去它。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] ['rekənsaɪl] ['æŋgəs] [ænd; ənd] ['lɪər] [wɪð; wɪθ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] . "
" I don't see how you reconcile Angus and Lir with Christianity , that is all . "
" 我 不 看 如何 你 调和 安格斯 和 利尔 和 基督教 , 那 是 全部 . "

“我不明白你如何将安格斯和利尔与基督教调和起来，仅此而已。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [traɪ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [niːd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ;
" But I don't try to reconcile them ; they do not need reconciliation ;
" 但 我 不 尝试 到 调和 他们 ; 他们 做 不是 需要 和解 ;

但我并不试图让他们和解；他们也不需要和解；

[ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [wʌn] [feɪθ] . "
all the gods are part of one faith . "
全部 这 神 是 部分 的 一 信仰 . "

所有的神都属于同一个信仰。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] . . . ['sɪriəsli] ? "
" But what do you believe . . . seriously ? "
" 但 什么 做 你 相信 . . . 严重地 ? "

“但你认真地相信什么呢？”

" ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['eɪθiɪzəm] , [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋ] [kən'tentmənt] .
" Everything except Atheism , and unthinking contentment .
" 一切 除了 无神论 , 和 不假思索 满意 .

除了无神论和不加思考的满足感之外的一切。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] ['lɪmɪt] [maɪ'self] [tuː; tə]
I believe in Christianity , but I am not so foolish as to limit myself to
我 相信 在 基督教 , 但 我 是 不是 所以 愚蠢 作为 到 限制 我 到
[ˌkrɪsti'ænəti] ;
Christianity ;
基督教 ;

我信仰基督教，但我不会愚蠢到只局限于基督教；

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌkrɪsti'ænəti] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .
I look upon Christianity as part of the truth , but not the whole truth .
我 看 之上 基督教 作为 部分 的 这 真相 , 但 不是 这 所有的 真相 .

我认为基督教是真理的一部分，但不是全部真理。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] : [bɪ'fɔːr] [kraɪst] ['buːdəˌbʊdə] , [bɪ'fɔːr] ['buːdəˌbʊdə] ['krɪʃnə] ,
There is a continuous revelation : before Christ Buddha , before Buddha Krishna ,
那里 是 一个 连续的 启示 : 前 基督 佛 , 前 佛 克里希那 ,
[huː] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] [ɪn] [mɪd] - ['hev(ə)n] ,
who was crucified in mid - heaven ,
WHO 曾是 被钉在十字架上 在 中 - 天堂 ,

启示不断涌现：在基督之前，在佛陀之前，在被钉在天上的克里希那佛陀之前，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gɔdz]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[reɪs]	[lɪv; laɪv]	[tuː]	.
and	**the**	**Gods**	**of**	**my**	**race**	**live**	**too**	**.**
和	这	神	的	我的	种族	居住	也	.

我族的诸神也依然存在。

"	[ʃiː; ʃi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[æsk]	['juːlɪk]	[soʊ]	['meni]	['kwestʃənz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[freɪm]	[wʌn]	,
"	**She**	**longed**	**to**	**ask**	**Ulick**	**so**	**many**	**questions**	**that**	**she**	**could**	**not**	**frame**	**one**	**,**
"	她	渴望	到	问	尤里克	所以	许多	问题	那	她	可以	不是	框架	一	,

她有很多问题想问乌里克，以至于一个问题都说不出来。

[soʊ]	[fɑːr]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[kən'tɪnjuəs]	[ˌrevə'leɪʃ(ə)n]	['kærid]	[hɜːr; hər]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]
so	**far**	**had**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**continuous**	**revelation**	**carried**	**her**	**beyond**	**the**
所以	远的	有	这	主意	的	一个	连续的	启示	携带	她	超过	这

['limits]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hə'bɪtʃuəl]	[θɔːts]	;
limits	**of**	**her**	**habitual**	**thoughts**	**;**
限制	的	她	习惯性的	想法	;

到目前为止，持续启示的想法已经将她带离了她惯常思维的局限；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['miːnɪŋ]	[ɪn]	[wʌn]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	,
and	**while**	**she**	**was**	**trying**	**to**	**think**	**out**	**his**	**meaning**	**in**	**one**	**direction**	**,**
和	尽管	她	曾是	尝试	到	思考	出去	他的	意义	在	一	方向	,

当她试图从某个角度理解他的意思时，

[ʃiː; ʃi]	[lɔːst]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hiː; hi]	[sed]	['sʌbsɪkwəntli]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wɔːr]	[æn; ən]
she	**lost**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**what**	**he**	**said**	**subsequently**	**,**	**and**	**her**	**face**	**wore**	**an**
她	丢失的	一个	伟大的	交易	的	什么	他	说	随后	,	和	她	脸	穿着	一个

['iːgər]	,
eager	**,**
渴望的	,

她后来听不清他说的很多话，脸上带着渴望的神情。

['pʌz(ə)ld]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[lʊk]	.
puzzled	**and**	**disappointed**	**look**	**.**
困惑	和	失望的	看	.

困惑和失望的表情。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[jʌŋ]	['mænz]	[θɔːts]	,
That	**she**	**should**	**have**	**been**	**the**	**subject**	**of**	**this**	**young**	**man's**	**thoughts**	**,**
那	她	应该	有	到过	这	主题	的	这	年轻的	男人的	想法	,

她竟然会成为这个年轻人的思绪对象，

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[sə'dʒestɪd]	[hɪz; ɪz]	['ɑːprə]	[ʌv; əv]	['greɪniə]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]
that	**she**	**should**	**have**	**suggested**	**his**	**opera**	**of**	**Grania**	**,**	**and**	**that**	**he**	**should**
那	她	应该	有	建议	他的	歌剧	的	格拉尼亚	,	和	那	他	应该

[hæv; həv]	[æt; ət]	[læst]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	,
have	**at**	**last**	**succeeded**	**,**
有	在	最后的	成功了	,

她本该建议他创作歌剧《格拉尼亚》，而他最终也本该成功。

[baɪ]	[miːnz]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	['foʊtəgræf]	,	[ɪn]	[ɪ'mædʒɪnɪŋ]	[sʌm; səm]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
by	**means**	**of**	**an**	**old**	**photograph**	**,**	**in**	**imagining**	**some**	**sort**	**of**	**image**	**of**	**her**	**,**
经过	方法	的	一个	老的	照片	,	在	想象	一些	种类	的	图像	的	她	,

通过一张旧照片，想象出她的某种形象，

['flætərd]	[hɜːr; hər]	['ɪnmoʊst]	['vænəti]	,
flattered	**her**	**inmost**	**vanity**	**,**
受宠若惊	她	最	虚荣	,

满足了她内心深处的虚荣心，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn]
and with still brightening eyes she hoped that he was not disappointed in
和 和 仍然 提亮 眼睛 她 希望 那 他 曾是 不是 失望的 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她眼中依然闪烁着光芒，希望他没有对她失望。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪt] ['ɑːprə] ?
" When did you begin to write opera ?
" 什么时候 做过 你 开始 到 写 歌剧 ?

您是什么时候开始创作歌剧的?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
You must come to see me .
你 必须 来 到 看 我 .

你必须来见我。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ɑːprə] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . "
You will tell me about your opera , and we will go through the music . "
你 将要 告诉 我 关于 你的 歌剧 , 和 我们 将要 去 通过 这 音乐 . "

你会跟我讲讲你的歌剧，然后我们一起分析乐谱。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [maɪ]['mjuːzɪk][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Will you let me play my music to you ? "
" 将要 你 让 我 玩 我的 音乐 到 你 ? "

“我可以为你演奏我的音乐吗? ”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
" Yes , I shall be delighted .
" 是的 , 我 将 是 高兴极了 .

“是的，我将非常高兴。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ðæt] - [tiːθ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]
" At that moment she remarked that Ulick's teeth were almost the most beautiful
" 在 那 片刻 她 评论 那 - 牙齿 是 几乎 这 最多 美丽的
[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] ,
she had ever seen ,
她 有 曾经 已见 ,

“那一刻，她评论说，乌利克的牙齿几乎是她见过的最漂亮的牙齿。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊn] [laɪk] [snoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] .
and that they shone like snow in his dark face .
和 那 他们 闪耀 喜欢 雪 在 他的 黑暗的 脸 .

它们在他黝黑的脸上闪闪发光，如同雪花一般。

" [sʌm; səm] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
" Some afternoon at the end of the week .
" 一些 下午 在 这 结尾 的 这 星期 .

“一周结束前的某个下午。”

[wɪə(r)] [frendz] — [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
We're friends — I feel that we are .
是 朋友们 — 我 感觉 那 我们 是 .

我们是朋友——我觉得我们是。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɑːðɚz] [frend] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [frend] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .
You are father's friend ; you were his friend when I was away .
你 是 父亲的 朋友 ; 你 是 他的 朋友 什么时候 我 曾是 离开 .

你是我父亲的朋友；我不在的时候，你一直是他的朋友。

[tel]	[ˌem ˈiː]	[ɪf]	[hiː; hi]	[mɪst]	[ˌem ˈiː]	['veri]	[mʌtʃ]	.
Tell	**me**	**if**	**he**	**missed**	**me**	**very**	**much**	**.**
告诉	我	如果	他	错过	我	非常	很多	.

告诉我他是不是非常想念我。

[tel]	[ˌem ˈiː]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	.
Tell	**me**	**about**	**him**	**.**
告诉	我	关于	他	.

请你谈谈他。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	.
I	**have**	**been**	**longing**	**to**	**ask**	**you**	**all**	**the**	**time**	**.**
我	有	到过	渴望	到	问	你	全部	这	时间	.

我一直很想问你这个问题。

[wʌt]	[ɪz]	[hiː; hi]	['duːɪŋ]	?
What	**is**	**he**	**doing**	**?**
什么	是	他	正在做	?

他在做什么?

[aɪ]	[hæv; həv]	[hɜːrd]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['kwaɪər]	.
I	**have**	**heard**	**about**	**his**	**choir**	**.**
我	有	听到	关于	他的	唱诗班	.

我听说过他的合唱团。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[ɡɑːt]	[sʌm; səm]	['wʌndərf(ə)l]	['trebl]	['vɔɪsɪz]	.	"
He	**has**	**got**	**some**	**wonderful**	**treble**	**voices**	**.**	**"**
他	有	得到	一些	精彩的	高音	声音	.	"

他拥有非常美妙的高音。

"	[hiː; hi]	[ɪz]	['veri]	['bɪzi]	[naʊ]	[rɪ'hɜːsɪŋ]	[ðə; ði]	-	['mɪsə]	['briːvɪs]	.	-
"	**He**	**is**	**very**	**busy**	**now**	**rehearsing**	**the**	**'**	**Missa**	**Brevis**	**.**	**'**
"	他	是	非常	忙碌的	现在	排练	这	-	弥撒	短篇	.	-

“他现在正忙着排练《简短弥撒曲》。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[wɪl]	[biː; bi]	['ɡɪv(ə)n]	[nekst]	['sʌndeɪ]	.
It	**will**	**be**	**given**	**next**	**Sunday**	**.**
它	将要	是	给定	下一个	星期日	.

将于下周日举行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)
第13/31页

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsplendɪdli] [dʌn] . . .
It will be splendidly done . . .
它 将要 是 精彩地 完毕 . . .

一定会做得非常出色……

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] . "
You ought to come to hear it . "
你 应该 到 来 到 听到 它 . "

你应该来听听。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" I should like to , of course ,
" 我 应该 喜欢 到 , 的 课程 ,

“我当然愿意，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs][nekst]
but I am not certain that I shall not be able to go to St . Joseph's next
但 我 是 不是 肯定 那 我 将 不是 是 有能力的 到 去 到 英石 . 约瑟的 下一个
[ˈsʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .

但我不能确定下周日我是否能去圣约瑟夫教堂。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [bɪˈkʌm] [əˈkweɪntɪd] ? "
How did you and father become acquainted ? "
如何 做过 你 和 父亲 变得 熟人 ? "

你和父亲是怎么认识的?

" [θruː] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][aɪ] [roʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] .
" Through an article I wrote about the music of St . Joseph's .
" 通过 一个 文章 我 写道 关于 这 音乐 的 英石 . 约瑟的 .

“通过我写的一篇关于圣约瑟夫音乐的文章。

[ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə]
Mr . Innes said that it was written by a musician , and he wrote to
先生 . 伊内斯 说 那 它 曾是 书面 经过 一个 音乐家 , 和 他 写道 到
[ðə; ði][ˈpeɪpər] . "
the paper . "
这 纸 . "

伊内斯先生说，这篇文章是一位音乐家写的，他写信给报社了。

" [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? "
" Asking you to come to see him ? "
" 问 你 到 来 到 看 他 ? "

“他让你去见他？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [frend] [aɪ] [meɪd] [ɪn] [ˈlʌndən] . "
Your father was the first friend I made in London . "
你的 父亲 曾是 这 第一的 朋友 我 制成 在 伦敦 . "

你父亲是我在伦敦结交的第一个朋友。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ? "
" And that was some years ago ? "
" 和 那 曾是 一些 年 前 ? "

“那是几年前的事了？”

" [əˈbaʊt] [fɔːr] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
" About four years ago .
" 关于 四 年 前 .

大约四年前。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][ˈaɪərlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] ,
I had come over from Ireland with a few pounds in my pocket ,
我 有 来 超过 从 爱尔兰 和 一个 很少 磅 在 我的 口袋 ,

我从爱尔兰来的时候，口袋里只有几英镑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔːrtˈmæntoʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [noʊ][wʌn] [ˈwɑːntɪd] . "
and a portmanteau full of music , which I soon found no one wanted . "
和 一个 合成词 满的 的 音乐 , 哪个 我 很快 成立 不 一 通缉 . "

还有一本装满乐谱的小册子，但我很快发现没人想要它。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈmjuːzɪk] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [ˈfɑːðər] ? "
" You had written music before you had met father ? "
" 你 有 书面 音乐 前 你 有 遇见 父亲 ? "

“你在认识父亲之前就开始创作音乐了吗？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrɡənɪst] [æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈpætrɪks] [ɪn] [ˈdʌblɪn] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈjɪrz] .
" Yes , I was organist at St . Patrick's in Dublin for nearly three years .
" 是的 , 我 曾是 管风琴师 在 英石 . 帕特里克的 在 都柏林 为了 几乎 三 年 .

“是的，我曾在都柏林圣帕特里克教堂担任管风琴师近三年。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [mɪs] [ˈɪnəs] . "
There's no one like your father , Miss Innes . "
有 不 一 喜欢 你的 父亲 , 错过 伊内斯 . "

伊内斯小姐，世上再也找不到像你父亲那样的人了。

" [noʊ][wʌn] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" No one , is there ?
" 不 一 , 是 那里 ?

“没有人吗？”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪnˌθuːziˈæstɪkli] .
" she replied enthusiastically .
" 她 回复 踊跃 .

她热情地回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" There's no one like him .
" 有 不 一 喜欢 他 .

“世上再也找不到像他这样的人了。”

[aɪm][soʊ][ɡlæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] .
I'm so glad you are friends .
我是 所以 高兴的 你 是 朋友们 .

我很高兴你们是朋友。

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl][jʊr; jər][ˈmjuːzɪk] .
You see him nearly every day , and you show him all your music .
你 看 他 几乎 每一个 天 , 和 你 展示 他 全部 你的 音乐 .

你几乎每天都能见到他，你还会把你的所有音乐作品都给他听。

" [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd][hiː; hi] [mɪs] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
" Then after a pause , she said , " Tell me , did he miss me very much ? "
" 然后 后 一个 暂停 , 她 说 , " 告诉 我 , 做过 他 错过 我 非常 很多 ? "

“然后她停顿了一下，问道：‘告诉我，他是不是很想念我？’”

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[mɪst]	[juː; jʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	.
"	**Yes**	**,**	**he**	**missed**	**you**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	是的	,	他	错过	你	,	的	课程	.

“是的，他当然想念你。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['hoʊlli]	[tuː; tə]	[bleɪm]	.	"
But	**he**	**felt**	**that**	**you**	**were**	**not**	**wholly**	**to**	**blame**	**.**	**"**
但	他	毛毡	那	你	是	不是	完全	到	责备	.	"

但他认为你并非完全有错。

"	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[tʊk]	[maɪ]	[pleɪs]	.
"	**And**	**you**	**took**	**my**	**place**	**.**
"	和	你	采取	我的	地方	.

你取代了我的位置。

[aɪ]	[kæn; kən]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
I	**can**	**see**	**it**	**all**	**.**
我	能	看	它	全部	.

我什么都看得见。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	[sʌn]	,	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	.
It	**was**	**father**	**and**	**son**	**,**	**instead**	**of**	**father**	**and**	**daughter**	**.**
它	曾是	父亲	和	儿子	,	反而	的	父亲	和	女儿	.

是父子关系，而不是父女关系。

[haʊ]	[wel]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[ɑːn]	[tə'geðər]	.
How	**well**	**you**	**must**	**have**	**got**	**on**	**together**	**.**
如何	出色地	你	必须	有	得到	在	一起	.

你们相处得一定很好。

[wʌt]	[tɔːks]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	.
What	**talks**	**you**	**must**	**have**	**had**	**.**
什么	会谈	你	必须	有	有	.

你们一定进行了一番精彩的谈话吧。

"	[ðə; ði]	['saɪləns]	[wʌz; wəz]	[ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['mɪstər]	.
"	**The**	**silence**	**was**	**confidential**	**,**	**and**	**though**	**they**	**both**	**were**	**thinking**	**of**	**Mr**	**.**
"	这	沉默	曾是	机密的	,	和	尽管	他们	两个都	是	思维	的	先生	.

['ɪnəs]	,
Innes	**,**
伊内斯	,

“沉默是保密的，虽然他们俩都在想着伊内斯先生，

[ðeɪ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	['ɪntɪmətli]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	['ʌðər]	.
they	**seemed**	**to**	**become**	**intimately**	**aware**	**of**	**each**	**other**	**.**
他们	似乎	到	变得	亲密	意识到的	的	每个	其他	.

他们似乎对彼此有了更亲密的了解。

"	[bʌt; bət]	[meɪ]	[aɪ]	['ventʃər]	[tuː; tə]	[əd'vaɪz]	[juː; jʊ]	?	"
"	**But**	**may**	**I**	**venture**	**to**	**advise**	**you**	**?**	**"**
"	但	可能	我	风险投资	到	建议	你	?	"

我可以冒昧地给您提些建议吗?

"	[jes]	.
"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wʌt]	?	"
What	**?**	**"**
什么	?	"

什么？ ”

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ,

" I'm sure you ought to go and see him ,

" 我是 当然 你 应该 到 去 和 看 他 ,

“我确信你应该去看看他。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "

or at least write to him saying you'd like to see him . "

或者 在 至少 写 到 他 说 你会 喜欢 到 看 他 . "

或者至少给他写封信，说你想见他。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

" I know — I know — I must go .

" 我 知道 — 我 知道 — 我 必须 去 .

我知道——我知道——我必须走了。

['hiːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

He'll forgive me ; he must forgive me .

地狱 原谅 我 ; 他 必须 原谅 我 .

他会原谅我的；他必须原谅我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊvər] .

But I wish it were over .

但 我 希望 它 是 超过 .

但我希望这一切都结束了。

[aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['kaʊərdli] .

I'm afraid you think me very cowardly .

我是 害怕的 你 思考 我 非常 胆小 .

恐怕你认为我很胆小。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] .

You will not say you have seen me .

你 将要 不是 说 你 有 已见 我 .

你不会说你见过我。

[juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

You promise me to say nothing .

你 承诺 我 到 说 没有什么 .

你答应我什么都不说。

" ['juːlɪk] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [kʌm]

" Ulick gave her the required promise , and she asked him again to come

" 尤里克 给予 她 这 必需的 承诺 , 和 她 问 他 再次 到 来

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

to see her .

到 看 她 .

“乌里克给了她所需的承诺，她再次请求他来见她。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][goʊ] [θruː] [aɪsɑldz] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

" I want you , " she said , " to go through Isolde's music with me . "

" 我 想 你 , " 她 说 , " 到 去 通过 伊索尔德的 音乐 和 我 . "

“我想让你，”她说，“和我一起欣赏伊索尔德的音乐。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl'redi] ?

" Do you think I can tell you anything about the music you don't know already ?

" 做 你 思考 我 能 告诉 你 任何事物 关于 这 音乐 你 不 知道 已经 ?

"

"

"

“你觉得我能告诉你一些你不知道的音乐知识吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] .

" Yes , I think you can .

" 是的 , 我 思考 你 能 .

“是的，我认为你可以。”

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [maɪˈself] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

You tell me things about myself that I did not know .

你 告诉 我 事物 关于 我 那 我 做过 不是 知道 .

你让我看到了我自己都不知道的事情。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [ðæt] [aɪ] [ˈæktɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [ˈmɑːrgrət] .

I hardly knew that I acted as you describe in Margaret .

我 几乎 知道 那 我 行动 作为 你 描述 在 玛格丽特 .

我几乎不知道自己在《玛格丽特》中的行为正如你所描述的那样。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [siːmd] [ˈveri] [gʊd] [ɪn][jʊr; jər][ˈɑːrtɪk(ə)l] .

I hope I did , for I seemed very good in your article .

我 希望 我 做过 , 为了 我 似乎 非常 好的 在 你的 文章 .

我希望我做到了，因为我在你的文章里表现得很好。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [əˈgen] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [bed] .

I read it over again this morning in bed .

我 读 它 超过 再次 这 早晨 在 床 .

今天早上躺在床上，我又读了一遍。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [dɪd] [ˈfɑːðər] [kʌm] ? "

But tell me , did father come ? "

但 告诉 我 , 做过 父亲 来 ? "

但告诉我，父亲来了吗?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [pres] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

" You must not press me to answer that question .

" 你 必须 不是 按 我 到 回答 那 问题 .

你不要逼我回答这个问题。

[maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .

My advice to you is to go and see your father .

我的 建议 到 你 是 到 去 和 看 你的 父亲 .

我的建议是去看看你父亲。

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] . . . .

He will tell you what he thought of your singing if he came here . . . .

他 将要 告诉 你 什么 他 想法 的 你的 歌唱 如果 他 来了 这里 . . . .

如果他来这里，他会告诉你他对你唱歌的看法……

[ðə; ði][ækt][ɪz][ˈoʊvər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n]

The act is over , " he said suddenly , and he seemed glad of the interruption

这 行为 是 超过 , " 他 说 突然 , 和 他 似乎 高兴的 的 这 中断

.

.

.

“表演结束了,”他突然说道，似乎很高兴被打断了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [jʊr; jər] [ɪˈlɪzəbəθ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] ? "

" I wonder what your Elizabeth will be like ? "

" 我 想知道 什么 你的 伊丽莎白 将要 是 喜欢 ? "

“我很好奇你的伊丽莎白会是什么样的人？”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

" What do you think ? "

" 什么 做 你 思考 ? "

“你怎么认为？ ”

"	[jʊə(r)]	[ə; eɪ]	['klevər]	['wʊmən]	;
"	**You're**	**a**	**clever**	**woman**	**;**
"	你是	一个	聪明的	女士	;

“你是个聪明的女人；

[juː; jʊ]	[wɪl]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['veri]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[klɪr]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	,	[bʌt; bət]	—	"
you	**will**	**no**	**doubt**	**arrive**	**at**	**a**	**very**	**logical**	**and**	**clear**	**conception**	**of**	**the**	**part**	**,**	**but**	**—**	**"**
你	将要	不	怀疑	到达	在	一个	非常	逻辑	和	清除	概念	的	这	部分	,	但	—	"

你无疑会对这部分内容形成非常合乎逻辑且清晰的理解，但是——

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[ækt]	[wʌt]	[ɪz]	[nɑːt]	[ɪn]	[ˌjuː 'es]	.
"	**But**	**we**	**cannot**	**act**	**what**	**is**	**not**	**in**	**us**	**.**
"	但	我们	不能	行为	什么	是	不是	在	我们	.

但我们不能做我们内心没有的事情。

[ɪz]	[ðæt]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	?	"
Is	**that**	**what**	**you**	**were**	**going**	**to**	**say**	**?**	**"**
是	那	什么	你	是	去	到	说	?	"

你本来想说这个吗？

"	['sʌmθɪŋ]	[laɪk]	[ðæt]	.	"
"	**Something**	**like**	**that**	**.**	**"**
"	某物	喜欢	那	.	"

“差不多是这样。”

"	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['lɑːdʒɪk(ə)l]	[ænd; ənd]	[klɪr]	[kən'sepʃ(ə)n]	.
"	**You**	**think**	**I**	**shall**	**arrive**	**at**	**a**	**logical**	**and**	**clear**	**conception**	**.**
"	你	思考	我	将	到达	在	一个	逻辑	和	清除	概念	.

你认为我会得出合乎逻辑且清晰的结论吗？

[ɪz]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wei]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ə'raɪvd]	[æt; ət]	[maɪ]	['mɑːrgrət]	?
Is	**that**	**the**	**way**	**you**	**think**	**I**	**arrived**	**at**	**my**	**Margaret**	**?**
是	那	这	方式	你	思考	我	到达的	在	我的	玛格丽特	?

你以为我就是这样成为玛格丽特的吗？

[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊk]	[laɪk]	[ðæt]	?
Did	**it**	**look**	**like**	**that**	**?**
做过	它	看	喜欢	那	?

看起来像那样吗？

[aɪ]	[meɪ]	[pleɪ]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['bædli]	,
I	**may**	**play**	**the**	**part**	**of**	**Elizabeth**	**badly**	**,**
我	可能	玩	这	部分	的	伊丽莎白	糟糕	,

我可能演不好伊丽莎白这个角色，

[bʌt; bət]	[aɪ]	['ʃænt]	[pleɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	.
but	**I**	**sha'n't**	**play**	**it**	**as**	**you**	**think**	**I**	**shall**	**.**
但	我	不会	玩	它	作为	你	思考	我	将	.

但我不会按照你想象的方式去演奏。

[ðɪs]	[frɑːk]	[ɪz]	[ə'genst]	[ˌem 'iː]	.
This	**frock**	**is**	**against**	**me**	**.**
这	连衣裙	是	反对	我	.

这条裙子跟我作对。

[aɪv]	[ə; eɪ]	[maɪnd]	[tuː; tə]	[send]	[juː; jʊ]	[ə'weɪ]	.
I've	**a**	**mind**	**to**	**send**	**you**	**away**	**.**
我已经	一个	头脑	到	发送	你	离开	.

我打算把你送走。

"	['tʃæptər]	[ˌfɪf'tiːn]
"	**CHAPTER**	**FIFTEEN**
"	章	十五

第十五章

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['rʌʃɪŋ]	['waɪldli]	[frʌm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	['kʌstəm]	,	[ʃiː; ʃi]	[əd'vænst]	['tɪmɪdli]	,
Instead	**of**	**rushing**	**wildly**	**from**	**side**	**to**	**side**	**according**	**to**	**custom**	**,**	**she**	**advanced**	**timidly**	**,**
反而	的	匆忙	疯狂地	从	边	到	边	根据	到	风俗	,	她	先进的	胆怯地	,

她没有像往常那样慌乱地左右奔跑，而是胆怯地向前走去。

[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[diːp]	['meməri]	;	[æt; ət]	['evri]	[glæns]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪk'sprest]	[ə; eɪ]	[ˌrekə'lekʃ(ə)n]	;
absorbed	**in**	**deep**	**memory**	**;**	**at**	**every**	**glance**	**her**	**face**	**expressed**	**a**	**recollection**	**;**
吸收	在	深的	记忆	;	在	每一个	瞥一眼	她	脸	表达	一个	回忆	;

沉浸在回忆中；她的每一个眼神都流露出回忆的神情；

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	['ɔːltərnət]	[bɪ'twiːn]	[ə; eɪ]	[veɪg]	[dred]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]	[dɪ'laɪt]	;
she	**seemed**	**to**	**alternate**	**between**	**a**	**vague**	**dread**	**and**	**an**	**unconquerable**	**delight**	**;**
她	似乎	到	备用	之间	一个	模糊的	恐惧	和	一个	不可征服的	喜	;

她似乎在模糊的恐惧和无法抑制的喜悦之间交替；

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[skaɪ]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['ɪnər]	['reɪdiəns]	,
she	**seemed**	**like**	**a**	**dim**	**sky**	**filled**	**with**	**an**	**inner**	**radiance**	**,**
她	似乎	喜欢	一个	暗淡	天空	已填	和	一个	内	辐射	,

她就像一片昏暗的天空，却散发着内在的光芒。

[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[prɪ'veɪl]	—	['sʌnlaɪt]	[ɔːr]	['ʃædoʊ]	.
but	**for**	**a**	**time**	**it**	**seemed**	**uncertain**	**which**	**would**	**prevail**	**—**	**sunlight**	**or**	**shadow**	**.**
但	为了	一个	时间	它	似乎	不确定	哪个	会	占上风	—	阳光	或者	阴影	.

但有一段时间，似乎无法确定阳光和阴影哪一方会占上风。

[bʌt; bət]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['sʌnlaɪt]	,	[dʒɔɪ]	[bɜːrst]	[fɔːrθ]	,	['skætərɪŋ]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[ænd; ənd]	[ə'lɑːrm]	,	[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ]	[laɪf]	[frʌm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]
But	**,**	**like**	**the**	**sunlight**	**,**	**joy**	**burst**	**forth**	**,**	**scattering**	**uncertainty**	**and**	**alarm**	**,**	**illuminating**	**life**	**from**	**end**	**to**	**end**
但	,	喜欢	这	阳光	,	喜悦	爆裂	前进	,	散射	不确定	和	警报	,	启发性的	生活	从	结尾	到	结尾

;
;
;

但是，就像阳光一样，喜悦迸发而出，驱散了不确定和恐慌，照亮了生活的方方面面；

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	['ventid]	[ɪt'self]	[ɪn]	[kraɪz]	[ʌv; əv]	['eɪprəl]	['melədi]	,
and	**her**	**emotion**	**vented**	**itself**	**in**	**cries**	**of**	**April**	**melody**	**,**
和	她	情感	通风	本身	在	哭泣	的	四月	旋律	,

她的情绪化作四月旋律的哭声，尽情释放出来。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['bærən]	[steɪdʒ]	[siːmd]	[ɪn]	['flaʊər]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	;
and	**all**	**the**	**barren**	**stage**	**seemed**	**in**	**flower**	**about**	**her**	**;**
和	全部	这	荒芜	阶段	似乎	在	花	关于	她	;

她周围的荒芜之地仿佛都开满了鲜花；

[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[bræntʃ]	['sɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[taɪm]	.
she	**stood**	**like**	**a**	**bird**	**on**	**a**	**branch**	**singing**	**the**	**spring**	**time**	**.**
她	站立	喜欢	一个	鸟	在	一个	分支	歌唱	这	春天	时间	.

她像一只栖息在枝头的鸟儿，歌唱着春天的美好。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	['evri]	[noʊt]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[iːz]	,	[iːtʃ]	[wʌz; wəz]	['iːkwəli]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[klɪr]	,
And	**she**	**sang**	**every**	**note**	**with**	**the**	**same**	**ease**	**,**	**each**	**was**	**equally**	**round**	**and**	**clear**	**,**
和	她	唱	每一个	笔记	和	这	相同的	舒适	,	每个	曾是	同样地	圆形的	和	清除	,

她唱每一个音都轻松自如，每个音都同样圆润清晰。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪ'laɪtɪd] ['juːlɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .
but what delighted Ulick was the perfect dramatic expression of her singing .
但 什么 高兴极了 尤里克 曾是 这 完美的 戏剧性 表达 的 她 歌唱 .

但令尤里克欣喜的是她歌声中完美的戏剧表现力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː]
It seemed to him that he was really listening to a very young girl who
它 似乎 到 他 那 他 曾是 真的 聆听 到 一个 非常 年轻的 女孩 WHO
[hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ɔːr] [maɪt]
had just heard of the return of a man whom she had loved or might
有 只是 听到 的 这 返回 的 一个 男人 谁 她 有 喜爱 或者 可能
[hæv; həv] [lʌvd] .
have loved .
有 喜爱 .

在他看来，他仿佛真的在听一个非常年轻的女孩讲述她刚刚听说自己曾经爱过或可能爱过的男人回来了。

[ə; eɪ] [bʌd] [læst] [naɪt] [slept] [kloʊz] [kɜːrld] [ɪn]['vɜːrdʒɪnl] ['strɪktnəs] ,
A bud last night slept close curled in virginal strictness ,
一个 芽 最后的 夜晚 睡着了 关闭 卷曲 在 处女 严格性 ,

昨夜一朵花苞蜷缩着，紧紧依偎着，保持着纯洁的贞洁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'woʊk] [ə; eɪ] [roʊz] .
with the morning light it awoke a rose .
和 这 早晨 光 它 醒来 一个 玫瑰 .

晨光唤醒了一朵玫瑰。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [ɪz] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] ,
But the core of the rose is still hidden from the light ,
但 这 核 的 这 玫瑰 是 仍然 隐 从 这 光 ,

但玫瑰的花蕊仍然隐藏在阳光之外。

['oʊnli][ðə; ði] ['aʊtər] [liːvz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [pjʊr] [ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]
only the outer leaves know it , and so Elizabeth is pure in her first aspiration
仅有的 这 外 树叶 知道 它 , 和 所以 伊丽莎白 是 纯的 在 她 第一的 抱负
;
;
;

只有外层的叶子才知道这一点，因此伊丽莎白最初的愿望是纯洁的；

[ʃiː; ʃi] [ri'dʒɔisiz] [æz; əz][ðə; ði][lɑːrk] [ri'dʒɔisiz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [wɪ'ðaʊt] [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][skaɪ] .
she rejoices as the lark rejoices in the sky , without desiring to possess the sky .
她 欢欣鼓舞 作为 这 云雀 欢欣鼓舞 在 这 天空 , 没有 渴望 到 具有 这 天空 .

她像云雀在天空中一样欢欣雀跃，却并不渴望拥有天空。

['juːlɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [əb'seʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ;
Ulick could not explain to himself the obsession of this singing ;
尤里克 可以 不是 解释 到 他自己 这 痴迷 的 这 歌唱 ;

尤里克无法向自己解释这种唱歌的痴迷；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θrɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][steɪd] ['dʒɜːrmən] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [tenθ]
he was thrall to the sensation of a staid German princess of the tenth
他 曾是 奴隶 到 这 感觉 的 一个 稳重 德语 公主 的 这 第十
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

他被十世纪一位端庄的德国公主的魅力深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæt][wɪð; wɪθ] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] , [ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the wearing of a large hat with ostrich feathers , and tied with a
和 这 穿着 的 一个 大的 帽子 和 鸵鸟 羽毛 , 和 系 和 一个
[bluː] [veɪl] ,
blue veil ,
蓝色的 面纱 ,

戴着一顶饰有鸵鸟毛的大帽子，帽子上系着一条蓝色面纱。

['hindəd] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
hindered no whit of it .
受阻 不 白色 的 它 .

丝毫没有阻碍它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪlər] - [meɪd] [dres] [ænd; ənd][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][li'eɪzɑːn][wɪð; wɪθ] ['əuin] ['æʃər] [wʌz; wəz]
And the tailor - made dress and six years of liaison with Owen Asher was
和 这 裁缝 - 制成 裙子 和 六 年 的 联络 和 欧文 阿舍尔 曾是
[noʊ][let][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['vɜːrdʒɪn] ['fɔːmjuleitid] [ɪn] [æn'tiːk] ['kʌstəm] .
no let to the mediæval virgin formulated in antique custom .
不 让 到 这 中世纪 处女 配方 在 古董 风俗 .

而那件量身定制的礼服和与欧文·阿舍尔长达六年的恋情，并没有让中世纪的处女按照古代习俗被塑造出来。

[ɪn][ðə; ði][du'et][wɪð; wɪθ] ['tɑːnˌhɔɪzər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['penɪtənt]
In the duet with Tannhäuser she was benign and forgiving , the divine penitent
在 这 二重唱 和 唐豪瑟 她 曾是 良性 和 宽恕 , 这 神圣的 忏悔者
[huː] ,
who ,
WHO ,

在与唐豪瑟的二重唱中，她仁慈宽容，是一位神圣的忏悔者。

['hævɪŋ] [noʊ][sɪnz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][duː] ['penəns] [fɔːr; fər] , [dʌz] ['penəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz]
having no sins of her own to do penance for , does penance for the sins
拥有 不 罪孽 的 她 自己的 到 做 忏悔 为了 , 做 忏悔 为了 这 罪孽
[ʌv; əv] ['ʌðər] .
of others .
的 其他的 .

她自己没有罪过需要忏悔，却为别人的罪过忏悔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['juːlɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] ['ɛvəlɪnz] ['æktɪŋ] ;
It was then that Ulick began to understand the secret of Evelyn's acting ;
它 曾是 然后 那 尤里克 开始 到 理解 这 秘密 的 伊芙琳的 表演 ;

那时，尤里克开始明白伊芙琳表演的秘密；

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlˌwɪtʃ] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['æʃər] ,
in Elizabeth she had gone back to the Dulwich days before she knew Asher ,
在 伊丽莎白 她 有 已消失 后退 到 这 达利奇 天 前 她 知道 阿舍尔 ,

在伊丽莎白时代，她回到了杜尔维奇，那时她还没有认识阿舍尔。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ðen] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
and was acting what she then felt and thought .
和 曾是 表演 什么 她 然后 毛毡 和 想法 .

她当时的行为反映了她当时的感受和想法。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She believed she was living again with her father ,
她 相信 她 曾是 活的 再次 和 她 父亲 ,

她觉得自己又和父亲一起生活了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'tens] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [i'vəukt] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrnlz] .
and so intense was her conviction that it evoked the externals .
和 所以 激烈的 曾是 她 定罪 那 它 唤起 这 外部 .

她的信念如此强烈，以至于引起了外界的关注。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər][eɪdʒ] ['vænɪʃt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] ,
Even her age vanished ; she was but eighteen ,
甚至 她 年龄 消失了 ; 她 曾是 但 十八 ,

甚至连她的年龄都消失了；她只有十八岁。

[ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [huːz] [soʊl] [ri'æləti] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ,
a virgin whose sole reality has been her father and her châtelaine ,
一个 处女 谁 唯一 现实 有 到过 她 父亲 和 她 女管家 ,

一个处女，她生命中唯一的现实就是她的父亲和女管家，

[ænd; ənd] [huːz] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] , [tɪl] [naʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ˌdekə'reɪʃn] — ['sentənəlz]
and whose vision of the world was , till now , a mere decoration — sentinels
和 谁 想象 的 这 世界 曾是 , 直到 现在 , 一个 仅仅 装饰 — 哨兵
[ɑːn][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] ,
on the drawbridge ,
在 这 吊桥 ,

而他们眼中的世界，直到现在，不过是一种装饰——吊桥上的哨兵。

['hʌntərz] [ə'semblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
hunters assembling on the hillside ,
猎人 组装 在 这 山坡 ,

猎人们聚集在山坡上，

['pɪktʃərz] ['hɑːrdli] [mɔːr] ['riːəl] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] [wiːvz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tæpəstri] [luːm] .
pictures hardly more real to her than those she weaves on her tapestry loom .
图片 几乎 更多的 真实的 到 她 比 那些 她 编织 在 她 挂毯 织布机 .

对她来说，这些照片几乎和她在织布机上织出的挂毯一样真实。

['juːlɪk] [liːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [ə'plɔːd] ; [hiː; hi] [derd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][kraɪ]['ɑːnkɔːr] ,
Ulick leaned out of the box and applauded ; he dared even to cry encore ,
尤里克 倾斜 出去 的 这 盒子 和 鼓掌 ; 他 敢于 甚至 到 哭 安可 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

乌里克从包厢里探出身子鼓掌；他甚至敢喊“安可”，而且，

['fɑːloʊɪŋ] [suːt] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [leɪd][ə'saɪd][ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
following suit , the musicians laid aside their instruments and , standing up in the
下列的 套装 , 这 音乐家 铺设 旁边 他们的 仪器 和 , 常设 向上 在 这
['ɔːrkɪstrə] , [ə'plɔːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
orchestra , applauded with him .
乐队 , 鼓掌 和 他 .

随后，乐手们放下乐器，站起身来，和他一起鼓掌。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [tæpt] [ə'pruːv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑːr'moʊniəm] ,
The conductor tapped approval with his stick on the little harmonium ,
这 导体 轻敲 赞同 和 他的 戳 在 这 小的 手风琴 ,

指挥用指挥棒敲击着小型手风琴，表示赞许。

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [kraɪd] ['ɑːnkɔːr] .
the chorus at the back cried encore .
这 合唱 在 这 后退 哭 安可 .

后排的合唱团高喊“安可”。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [siːn] ; [ðiːz] [foʊk] ,
It was a curious scene ; these folk ,
它 曾是 一个 好奇的 场景 ; 这些 民间 ,

这是一个奇特的场景；这些人，

[huːz] [wʌn][aɪ'diːə][æt; ət] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
whose one idea at rehearsal is to get it over as soon as possible ,
谁 一 主意 在 排演 是 到 得到 它 超过 作为 很快 作为 可能的 ,

排练时唯一的想法就是尽快结束。

[kə'naɪvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .
conniving at their own retention in the theatre .
阴险狡诈 在 他们的 自己的 保留 在 这 剧院 .

他们密谋让自己留在剧院。

[ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feloʊ] [ɑː'tiːsts] [dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [boʊd] [tuː; tə][ðə; ði]
The applause of her fellow artistes delighted her ; she bowed to the
这 掌声 的 她 同伴 艺术家 高兴极了 她 ; 她 鞠躬 到 这
['ɔːrkɪstrə] , [ænd; ənd] ,
orchestra , and ,
乐队 , 和 ,

同行艺术家的掌声令她欣喜不已；她向乐团鞠躬致意，然后，

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,
turning to the chorus ,
转弯 到 这 合唱 ,

转向合唱队，

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [du'et] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði]
said that she would be pleased to sing the duet again if they did not mind the
说 那 她 会 是 高兴 到 唱歌 这 二重唱 再次 如果 他们 做过 不是 头脑 这
[dɪ'leɪ] ;
delay ;
延迟 ;

她说，如果他们不介意耽搁一下，她很乐意再次演唱这首二重唱；

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
and coming down the stage and standing in front of the box , she said to
和 未来 向下 这 阶段 和 常设 在 正面 的 这 盒子 , 她 说 到
['juːlɪk] —
Ulick —
尤里克 —

她走下舞台，站在包厢前，对乌里克说——

" [wel] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? . . .
" Well , are you satisfied ? . . .
" 出色地 , 是 你 使满意 ? . . .

“那么，你满意了吗？……”

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ? "
Is that your idea of Elizabeth ? "
是 那 你的 主意 的 伊丽莎白 ? "

这就是你心目中的伊丽莎白吗？

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gɔːn] , [jes] ,
" So far as we have gone , yes ,
" 所以 远的 作为 我们 有 已消失 , 是的 ,

“就我们目前所取得的进展而言，是的，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz][maɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][end]
but I shall not know if your Elizabeth is my Elizabeth until I have heard the end
但 我 将 不是 知道 如果 你的 伊丽莎白 是 我的 伊丽莎白 直到 我 有 听到 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][ækt] .
of the act .
的 这 行为 .

但直到我听完这一幕，我才能知道你的伊丽莎白是不是我的伊丽莎白。

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
" Turning to Mr . Hermann Goetze , she said —
" 转弯 到 先生 . 赫尔曼 戈策 , 她 说 —

她转向赫尔曼·戈策先生，说道——

" ['mɪstər] . [diːn] [hæz; həz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ'diːəz] [haʊ] [ðɪs] [pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪd] . "
" Mr . Dean has very distinct ideas how this part should be played . "
" 先生 . 院长 有 非常 清楚的 想法 如何 这 部分 应该 是 玩 . "

“迪恩先生对如何演绎这个角色有非常独特的想法。”

" ['mɪstər] . [diːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] , ['læfɪŋ] ,
" Mr . Dean , " answered the manager , laughing ,
" 先生 . 院长 , " 回答 这 经理 , 笑 ,

“迪恩先生,”经理笑着回答道。

" [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['bairɔit] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [pleɪd] - ['tɑːnˌhɔɪzər] . -
" would not go to Bayreuth three years ago because they played ' Tannhäuser . '
" 会 不是 去 到 拜罗伊特 三 年 前 因为 他们 玩 - 唐豪瑟 . -

“三年前我不会去拜罗伊特，因为他们要上演《唐豪瑟》。”

[bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skɔːr] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['mjuːzɪk] ,
But one evening he took the score down to read the new music ,
但 一 晚上 他 采取 这 分数 向下 到 读 这 新的 音乐 ,

但一天晚上，他把乐谱取下来阅读新谱子。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
and to his surprise he found that it was the old that interested him .
和 到 他的 惊喜 他 成立 那 它 曾是 这 老的 那 感兴趣的 他 .

令他惊讶的是，他发现自己感兴趣的竟然是老年人。

['mɪstər] . [diːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [dis'kʌvəriz] ; [hiː; hi] [dis'kʌvəz] [ɔːl] [maɪ] ['sɪŋərz] ['æftər] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] . "
Mr . Dean is always making discoveries ; he discovers all my singers after he has heard them . "
先生 . 院长 是 总是 制作 发现 ; 他 发现 全部 我的 歌手 后 他 有 听到 他们 . "

迪恩先生总能给人带来惊喜；他听过我的所有歌手的演唱后，总能发现他们的潜力。

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] [dis'kʌvəz] [hɪz; ɪz] ['sɪŋərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] ['juːlɪk] .
" And Mr . Hermann Goetze discovers his singers before he has heard them , " cried Ulick .
" 和 先生 . 赫尔曼 戈策 发现 他的 歌手 前 他 有 听到 他们 , " 哭 尤里克 .

“赫尔曼·格策先生甚至在听到歌手演唱之前就能发现他们,”乌里克喊道。

['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['æŋgri] ,
Mr . Hermann Goetze looked for a moment as if he were going to get angry ,
先生 . 赫尔曼 戈策 看起来 为了 一个 片刻 作为 如果 他 是 去 到 得到 生气的 ,

赫尔曼·戈策先生看起来似乎要生气了，

[bʌt; bət] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [diːn] [wʌz; wəz] ['krɪtɪk] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['wiːkli] ,
but remembering that Dean was critic to an important weekly ,
但 记住 那 院长 曾是 评论家 到 一个 重要的 每周 ,

但别忘了迪恩曾是某重要周刊的评论家，

[hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,
he laughed and put his handkerchief to his jaw ,
他 笑了 和 放 他的 手帕 到 他的 颚 ,

他笑着把手帕捂住下巴。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['lændˌgreɪv] — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ænd; ənd]
and Evelyn went up the stage to meet the Landgrave — her father — and
和 伊芙琳 去 向上 这 阶段 到 见面 这 领地 — 她 父亲 — 和
[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] [du'et] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
she sang a duet with him .
她 唱 一个 二重唱 和 他 .

伊芙琳走上台去见她的伯爵——她的父亲——并与他合唱了一首二重唱。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ,
As soon as it was concluded ,
作为 很快 作为 它 曾是 结束 ,

事情一结束，

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɔːtiːəz] [ænd; ənd] ['peɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði]
the introduction to the march brought the first courtiers and pages on the
这 介绍 到 这 行进 带来 这 第一的 朝臣 和 页面 在 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ,

游行队伍入场时，第一批侍臣和侍童登台亮相。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
and with the first strains of the march the assembly ,
和 和 这 第一的 菌株 的 这 行进 这 集会 ,

随着进行曲的第一声响起，集会开始了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] ,
which had been invited to witness the competitions ,
哪个 有 到过 受邀 到 证人 这 比赛 ,

受邀前来观赛的观众

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [bentʃiz] [reɪndʒd] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lændˌgreɪv]
was seated in the circular benches ranged round the throne of the Landgrave
曾是 坐着 在 这 圆 长椅 范围 圆形的 这 王座 的 这 领地
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .
and his daughter .
和 他的 女儿 .

他们坐在围绕着伯爵及其女儿宝座的圆形长椅上。

['hævɪŋ] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [steɪdʒ] ['mænɪdʒər] [ænd; ənd] [ˌsjuːpərɪn'tendid] [sʌm; səm] [ˌɔːltə'reiʃəns] [ɪn]
Having consulted with his stage manager and superintended some alterations in
拥有 咨询 和 他的 阶段 经理 和 督导 一些 变化 在
[ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'reɪndʒmənts] , ['mɪstər] . ['hɜːmən] ['goʊtz] ,
the stage arrangements , Mr . Hermann Goetze ,
这 阶段 安排 , 先生 . 赫尔曼 戈策 ,

在与舞台监督商议并监督舞台布置进行了一些改动之后，赫尔曼·戈策先生

[huːz] ['tuːθeɪk] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ə'gen] , [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
whose toothache seemed a little better again , left the stage ,
谁 牙疼 似乎 一个 小的 更好的 再次 , 左边 这 阶段 ,

他的牙痛似乎有所缓解，便离开了舞台。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɑːks] [wer] ['juːlɪk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
and coming into the box where Ulick was sitting ,
和 未来 进入 这 盒子 在哪里 尤里克 曾是 坐着 ,

然后走进尤里克所在的包厢，

[hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

he sat beside him and affected some interest in his opinion regarding the

他 卫星 旁 他 和 做作的 一些 兴趣 在 他的 观点 关于 这

['gruːpɪŋ] ,

grouping ,

分组 ,

他坐在他旁边，装出一副很感兴趣的样子，似乎想听听他对分组的看法。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] ['evlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə] [ðɪs]

for it had occurred to him that if Evelyn should take a fancy to this

为了 它 有 发生 到 他 那 如果 伊芙琳 应该 拿 一个 想要 到 这

[jʌŋ] [mæn] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]

young man nothing was more likely than that she should ask to have his

年轻的 男人 没有什么 曾是 更多的 可能 比 那 她 应该 问 到 有 他的

['ɑːprə] [prə'duːst] .

opera produced .

歌剧 生产 .

因为他想到，如果伊芙琳看上了这个年轻人，那么她很可能会要求上演他的歌剧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][plɑːt][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['veɪgli] [ə'kweɪntɪd]

With the plot and some of the music he was already vaguely acquainted

和 这 阴谋 和 一些 的 这 音乐 他 曾是 已经 依稀 熟人

; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] ,

; and he had gathered ,

; 和 他 有 聚集 ,

他已经对剧情和部分音乐略有耳闻；而且他还收集了一些资料，

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , [ðæt] ['juːlɪk] [diːn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['tælənt] .

in a general way , that Ulick Dean was considered to be a man of talent .

在 一个 一般的 方式 , 那 尤里克 院长 曾是 经过考虑的 到 是 一个 男人 的 天赋 .

总的来说，人们认为尤里克·迪恩是一位有才华的人。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] [maɪt] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɑːprə] ,

The British public might demand a new opera ,

这 英国 民众 可能 要求 一个 新的 歌剧 ,

英国公众可能会要求上演一部新的歌剧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv] ['keltɪk] ['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['leɪtli] .

and there had been some talk of Celtic genius in the newspapers lately .

和 那里 有 到过 一些 讲话 的 凯尔特人 天才 在 这 报纸 最近 .

最近报纸上也出现了一些关于凯尔特天才的讨论。

['diːnz] " ['greɪniə] " [maɪt] [meɪk] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [vɑːg'nɪriən] ['repərtwɑːr] —

Dean's " Grania " might make an admirable diversion in the Wagnerian repertoire —

院长 " 格拉尼亚 " 可能 制作 一个 令人钦佩的 导流 在 这 瓦格纳式 曲目 —

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['ænti] - [vɑːg'nɪriən] .

only it must not be too anti - Wagnerian .

仅有的 它 必须 不是 是 也 反对 - 瓦格纳式 .

迪恩的《格拉尼亚》或许能为瓦格纳的曲目增添一抹亮色——只是它不能太反瓦格纳。

['mɪstər] . ['goʊtz] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] .

Mr . Goetze prided himself on being in the movement .

先生 . 戈策 自豪 他自己 在 存在 在 这 移动 .

戈策先生以自己是该运动的一份子而感到自豪。

[naʊ] , [ɪf] ['evlɪn] ['ɪnəs] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [roʊl] , " ['greɪniə] " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi]

Now , if Evelyn Innes would sing the title rôle , " Grania " was the very thing he

现在 , 如果 伊芙琳 伊内斯 会 唱歌 这 标题 角色 , " 格拉尼亚 " 曾是 这 非常 事物 他

['wɑːntɪd] .

wanted .

通缉 .

如果伊芙琳·伊内斯愿意演唱主角，那么《格拉尼亚》正是他想要的。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] , [hiː; hi] [ˈlisnd] [tuː; tə][ˈjuːlɪk] [diːn] .
And in such a frame of mind , he listened to Ulick Dean .
和 在 这样的 一个 框架 的 头脑 , 他 听着 到 尤里克 院长 .

在这种心态下，他听了尤里克·迪恩的讲话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] " [ˈgreɪniə] " [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈledʒənd] ;
He was glad that " Grania " was based on a legend ;
他 曾是 高兴的 那 " 格拉尼亚 " 曾是 基于 在 一个 传奇 ;

他很高兴《格拉尼亚》是根据传说改编的；

[ˈwaːgnə][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑːprə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈsept] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈledʒənderi]
Wagner had shown that an opera could not be written except on a legendary
瓦格纳 有 所示 那 一个 歌剧 可以 不是 是 书面 除了 在 一个 传奇
[ˈbeɪsɪs] .
basis .
基础 .

瓦格纳已经证明，歌剧只能以传奇故事为基础进行创作。

[ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [ˈledʒəndz][wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]
The Irish legends were just the thing the public was prepared to take an
这 爱尔兰 传说 是 只是 这 事物 这 民众 曾是 准备 到 拿 一个
[ˈɪntrəst] [ɪn] .
interest in .
兴趣 在 .

爱尔兰的传奇故事正是公众乐于关注的话题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [fɪrd] — [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈməutivz] .
But there was one thing he feared — that there were no motives .
但 那里 曾是 一 事物 他 害怕 — 那 那里 是 不 动机 .

但他担心一件事——那就是根本没有动机。

" [tel] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ?
" Tell me more about the music ?
" 告诉 我 更多的 关于 这 音乐 ?

请跟我多说说音乐方面的事情?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [əˈgoʊ][ɪn] [wɪtʃ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
It is not like the opera you showed me a year or two ago in which instead of
它 是 不是 喜欢 这 歌剧 你 显示 我 一个 年 或者 二 前 在 哪个 反而 的
[ˈməutivz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪnstrʊmənts] [ˌɪntrəˈduːs] [ðə; ði] [ˈkærəktərz] ?
motives certain instruments introduce the characters ?
动机 肯定 仪器 介绍 这 人物 ?

这跟你一两年前给我看的那部歌剧不一样，那部歌剧不是用主题旋律，而是用特定的乐器来介绍人物角色?

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [grɪˈgɔːriən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [wɜːrk] , [ɪz][ðer; ðər] ? "
There is nothing Gregorian about this new work , is there ? "
那里 是 没有什么 格里高利 关于 这 新的 工作 , 是 那里 ? "

这部新作与格里高利圣咏毫无关联，对吧?

" [ˈnʌθɪŋ] , " [ˈjuːlɪk] [ˈænsər] , [ˈsmaɪlɪŋ] [kənˈtemptʃuəsli] — [ˈnʌθɪŋ] [ˈɹɛkəgnaɪzəbəl] [tuː; tə]
" Nothing , " Ulick answered , smiling contemptuously — nothing recognisable to
" 没有什么 , " 尤里克 回答 , 微笑 轻蔑地 — 没有什么 可识别的 到
[ʌnˈedʒukeɪtɪd] [ɪrz] . "
uneducated ears . "
未受过教育 耳朵 . "

“没什么,”乌里克轻蔑地笑着回答——这种笑容对于没受过教育的人来说是听不懂的。

" [ˈplenti] [ʌv; əv] [krəˈmætɪk] [ˈraɪtɪŋ] ? "
" Plenty of chromatic writing ? "
" 很多 的 色度 写作 ? "

“有很多色彩丰富的文字吗？”

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] , [sʌm; səm]
" Yes , I think I can assure you that there is plenty of modulation , some
" 是的 , 我 思考 我 能 保证 你 那 那里 是 很多 的 调制 , 一些
[ˌʌnrɪˈzɑːlvd] [ˈdɪsənəns] .
unresolved dissonances .
未解决 不和谐音 .

“是的，我想我可以向你保证，其中有很多调性变化，也有一些未解决的不和谐音。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
I suppose that that is what you want .
我 认为 那 那 是 什么 你 想 .

我想这就是你想要的。

[əˈlæs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈmeni] [ˈməutivz] . "
Alas , there are not many motives . "
唉 , 那里 是 不是 许多 动机 . "

唉，动机并不多。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

" [ˈjuːlɪk] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɪntrəˈduːs] [sʌm; səm] .
" Ulick waited to be asked if he could not introduce some .
" 尤里克 等待 到 是 问 如果 他 可以 不是 介绍 一些 .

尤里克等着别人问他是否可以介绍一些人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] - [əˈvaʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪriənst]
But at that moment Tannhäuser's avowal of the joys he had experienced
但 在 那 片刻 - 承认 的 这 喜悦 他 有 经验丰富的
[wɪð; wɪθ] [ˈviːnəs] [ɪn] [maʊnt] - [hæd; həd] [ʃɑːkt] [ðə; ði] - [ˈpaɪəs] [kɔːrt] .
with Venus in Mount Horsel had shocked the Landgrave's pious court .
和 金星 在 山 - 有 震惊 这 - 虔诚的 法庭 .

但就在那时，坦豪瑟坦白了他与维纳斯在霍塞尔山上所经历的快乐，这震惊了伯爵虔诚的宫廷。

[ðə; ði] [deɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrdʒɪs] [hæd; həd] [ˈheɪsnd] [əˈweɪ] ,
The dames and the wives of the burgesses had hastened away ,
这 女士们 和 这 妻子们 的 这 市民 有 加快 离开 ,

市民们的妻子和夫人们都匆匆离开了。

[ˈliːvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [tuː; tə] [əˈvendʒ] [ðə; ði] [əˈfrʌnt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈmɑːdəsti] .
leaving their husbands to avenge the affront offered to their modesty .
离开 他们的 丈夫们 到 报仇 这 冒犯 提供 到 他们的 谦逊 .

她们留下丈夫为她们遭受的羞辱进行报复。

[ðə; ði] [naɪts] [druː] [ðer; ðər] [swɔːdz] ;
The knights drew their swords ;
这 骑士 画 他们的 剑 ;

骑士们拔出了剑；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ɪˈlɪzəbəθ] [rʌnz] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd]
it was the moment when Elizabeth runs down the steps of the throne and
它 曾是 这 片刻 什么时候 伊丽莎白 跑步 向下 这 步骤 的 这 王座 和
[dɪˈmændz] [ˈmɜːrsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] .
demands mercy from her father for the man she loves .
需求 怜悯 从 她 父亲 为了 这 男人 她 爱 .

那一刻，伊丽莎白冲下王座的台阶，向她的父亲请求宽恕她所爱的人。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪr] [tuː; tə] [ˈjuːlɪk] ,
The idea of this scene was very dear to Ulick ,
这 主意 的 这 场景 曾是 非常 亲爱的 到 尤里克 ,

乌里克非常喜欢这个场景的构思。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn] ['evlɪn] .
and his whole attention was fixed on Evelyn .
和 他的 所有的 注意力 曾是 固定的 在 伊芙琳 .

他的全部注意力都集中在伊芙琳身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ɪ'senʃ(ə)l] [aɪ'diːəz] ,
He was only attracted by essential ideas ,
他 曾是 仅有的 吸引 经过 基本的 想法 ,

他只对本质性的思想感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'spektənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the mysterious expectancy of the virgin awaiting the approach of the
和 这 神秘 预期 的 这 处女 等待中 这 方法 的 这
[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]
man she loves was surely the essential spirit of life — the ultimate meaning of
男人 她 爱 曾是 一定 这 基本的 精神 的 生活 — 这 最终的 意义 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

处女等待心爱之人到来的那种神秘的期待，无疑是生命的本质精神——事物的最终意义。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
The comedy of existence ,
这 喜剧 的 存在 ,

存在的喜剧

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [laɪf] [wɔːrn] [ɪn] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][noʊ] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər]
the habit of life worn in different ages of the world had no interest for
这 习惯 的 生活 磨损 在 不同的 年龄 的 这 世界 有 不 兴趣 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

他对世界各地不同时代的生活习惯毫无兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] —
it was the essential that he sought and wished to put upon the stage —
它 曾是 这 基本的 那 他 寻求 和 希望 到 放 之上 这 阶段 —
[ðə; ði] ['straɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] ,
the striving and yearning ,
这 努力 和 渴望 ,

这正是他所追求并希望搬上舞台的本质——奋斗与渴望。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
and then the inevitable acceptation of the burden of life ; in other words ,
和 然后 这 不可避免的 接受 的 这 负担 的 生活 ; 在 其他 字 ,

然后，就不可避免地接受了生活的重担；换句话说，

[ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
the entrance into the life of resignation .
这 入口 进入 这 生活 的 辞职 .

步入无奈的人生。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɒprəz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪ'diːəl][hiː; hi]
That was what he sought in his own operas , and from this ideal he
那 曾是 什么 他 寻求 在 他的 自己的 歌剧 , 和 从 这 理想的 他
[hæd; həd] ['nevər] ['weivəd] ;
had never wavered ;
有 绝不 犹豫不决 ;

那是他在自己的歌剧中追求的目标，他从未动摇过这个理想；

[ɔːl] [ˈʌðər] [ɑːrt][bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ɑːrt][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
all other art but this essential art was indifferent to him .
全部 其他 艺术 但 这 基本的 艺术 曾是 冷漠 到 他 .

除了这种核心艺术之外的其他所有艺术，他都漠不关心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˈwæɡnɝz, ˈvæɡnɝz][ˈleɪtər] [wɜːrks] [ðæt]
It was no longer the beautiful writing of Wagner's later works that
它 曾是 不 更长 这 美丽的 写作 的 瓦格纳的 之后 作品 那
[əˈtræktɪd] [hɪm; ɪm] ;
attracted him ;
吸引 他 ;

吸引他的不再是瓦格纳后期作品中优美的文笔；

[hiː; hi] [diːmd] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] , [pərˈhæps] , [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [sɪnˈsɪrɪst] , [ænd; ənd] "
he deemed this one to be , perhaps , the finest , being the sincerest , and "
他 被认为 这 一 到 是 , 也许 , 这 最好的 , 存在 这 最真诚的 , 和 "
[ˈpɑːsifəl,-fɑːl] " [ðə; ði] [wɜːrst] ,
Parsifal " the worst ,
帕西法尔 " 这 最差 ,

他认为这部作品或许是最好的，因为它最真诚，而《帕西法尔》则是最差的。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] .
being the most hypocritical .
存在 这 最多 虚伪 .

最虚伪的人。

[ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈpenɪtənt] , [ʃiː; ʃi] [huː] [dʌz] [ˈpenəns] [nɑːt][fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi]
Elizabeth was the essential penitent , she who does penance not for herself , she
伊丽莎白 曾是 这 基本的 忏悔者 , 她 WHO 做 忏悔 不是 为了 她自己 , 她
[hæz; həz] [kəˈmɪtɪd] [noʊ][sɪn] ,
has committed no sin ,
有 坚定的 不 罪 ,

伊丽莎白才是真正意义上的忏悔者，她忏悔并非为了自己，她没有犯下任何罪过。

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈpenɪtənt] [huː] [dʌz] [ˈpenəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] [ˈʌðər] .
but the sublime penitent who does penance for the sins of others .
但 这 升华 忏悔者 WHO 做 忏悔 为了 这 罪孽 的 其他的 .

但崇高的忏悔者会为他人的罪过而忏悔。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][hiː; hi][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈpenɪtəns] [ʌv; əv] [ˈkʊndri] .
Not for a moment could he admit the penitence of Kundry .
不是 为了 一个 片刻 可以 他 承认 这 忏悔 的 昆德里 .

他丝毫没有承认昆德里的忏悔。

[ɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði][ɪkˈstɜːrn(ə)l][ˈæspekt] .
In her there was merely the external aspect .
在 她 那里 曾是 仅仅 这 外部的 方面 .

她只有外表。

" [ˈpɑːsifəl,-fɑːl] " [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈjuːlɪk] [ə; eɪ] [rɪˈvoʊltɪŋ] [hɪˈpɑːkrəsi] , [ænd; ənd] [ˈkʊndri] [ðə; ði][blɑːt][ɑːn]
" Parsifal " was to Ulick a revolting hypocrisy , and Kundry the blot on
" 帕西法尔 " 曾是 到 尤里克 一个 令人作呕的 虚伪 , 和 昆德里 这 印迹 在
[ˈwæɡnɝz, ˈvæɡnɝz] [laɪf] .
Wagner's life .
瓦格纳的 生活 .

在乌里克看来，《帕西法尔》是一部令人作呕的虚伪之作，而昆德里则是瓦格纳一生中的污点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld] [wɪtʃ] ,
In the first act she is a sort of wild witch ,
在 这 第一的 行为 她 是 一个 种类 的 荒野 巫婆 ,

在第一幕中，她就像一个狂野的女巫。

[nɑːt]	['veri]	[ɪk'splɪsɪt]	[tuː; tə]	['eni]	[ɪn'telɪdʒəns]	[ðæt]	[proʊbz]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	.
not	**very**	**explicit**	**to**	**any**	**intelligence**	**that**	**probes**	**below**	**the**	**surface**	**.**
不是	非常	显式	到	任何	智力	那	探针	以下	这	表面	.

对于任何能够深入探究表面之下的情报来说，这都不是很明确。

[ɪn]	[ðə; ði]	['sekənd]	,	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['kɔːrtɪzn]	[wɪð; wɪθ]	[blæk]	['daiəmənds]	.
In	**the**	**second**	**,**	**she**	**is**	**a**	**courtesan**	**with**	**black**	**diamonds**	**.**
在	这	第二	,	她	是	一个	妓女	和	黑色的	钻石	.

在第二幅画中，她是一位拥有黑钻石的交际花。

[ɪn]	[ðə; ði]	[θɜːrd]	,	[ʃiː; ʃi]	[werz]	[ðə; ði]	[kɔːrs]	['hæbɪt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['penɪtənt]	,
In	**the**	**third**	**,**	**she**	**wears**	**the**	**coarse**	**habit**	**of**	**a**	**penitent**	**,**
在	这	第三	,	她	穿着	这	粗	习惯	的	一个	忏悔者	,

在第三张照片中，她穿着粗布忏悔者的长袍。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	[ɪz]	[taɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[kɔːrd]	;
and	**her**	**waist**	**is**	**tied**	**with**	**a**	**cord**	**;**
和	她	腰部	是	系	和	一个	绳索	;

她的腰间系着一根绳子；

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[rɪ'pentəns]	[goʊz]	[noʊ]	['fɜːrðər]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[ɪk'stɪriər]	[saɪnz]	.
but	**her**	**repentance**	**goes**	**no**	**further**	**than**	**these**	**exterior**	**signs**	**.**
但	她	悔改	去	不	更远	比	这些	外部的	标志	.

但她的悔改仅限于这些外在表现。

[ʃiː; ʃi]	[sez]	[noʊ]	[wɜːrd]	,
She	**says**	**no**	**word**	**,**
她	说道	不	单词	,

她一言不发。

[ænd; ənd]	['juːlɪk]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪptɪv]	['mjuːzɪk]	[æz; əz]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'pentəns]	,
and	**Ulick**	**could**	**not**	**accept**	**the**	**descriptive**	**music**	**as**	**sufficient**	**explanation**	**of**	**her**	**repentance**	**,**
和	尤里克	可以	不是	接受	这	描述性的	音乐	作为	充足的	解释	的	她	悔改	,

而尤里克无法接受这种描述性的音乐作为对她忏悔的充分解释。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[sɪn'sɪr]	,	[wɪtʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	,
even	**if**	**it**	**were**	**sincere**	**,**	**which**	**it**	**was**	**not**	**,**
甚至	如果	它	是	真诚	,	哪个	它	曾是	不是	,

即使它是真诚的（但事实并非如此），

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[spoʊk]	[dɪ'raɪsɪvli]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æmərəs]	[kraɪz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɜːrd]	[æt; ət]	['evri]	['moʊmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrkɪstrə]	,
and	**he**	**spoke**	**derisively**	**of**	**the**	**amorous**	**cries**	**to**	**be**	**heard**	**at**	**every**	**moment**	**in**	**the**	**orchestra**	**,**
和	他	辐	嘲讽地	的	这	多情	哭泣	到	是	听到	在	每一个	片刻	在	这	乐队	,

他嘲讽地谈到乐团里时不时传出的求爱声。

[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['drægɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	-	[fiːt]	.
while	**she**	**is**	**dragging**	**herself**	**to**	**Parsifal's**	**feet**	**.**
尽管	她	是	拖拽	她自己	到	-	脚	.

她挣扎着爬到帕西法尔脚边。

[ɪ'lɪzəbəθs]	[prer]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['penɪtənt]	[soʊl]	.
Elizabeth's	**prayer**	**was**	**to**	**him**	**a**	**perfect**	**expression**	**of**	**a**	**penitent**	**soul**	**.**
伊丽莎白的	祷告	曾是	到	他	一个	完美的	表达	的	一个	忏悔者	灵魂	.

在他看来，伊丽莎白的祈祷完美地表达了一个忏悔灵魂的真挚情感。

['kʊndri] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [prer] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'raɪsɪvli] [sæŋ] [ðə; ði]
Kundry , he pointed out , had no such prayer , and he derisively sang the
昆德里 ， 他 尖 出去 ， 有 不 这样的 祷告 ， 和 他 嘲讽地 唱 这
[kraɪz][ʌv; əv] ['æmərəs] [dɪ'zaɪər] .
cries of amorous desire .
哭泣 的 多情 欲望 .

他指出，昆德里没有这样的祈祷，他嘲讽地唱着情欲的呼喊。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['pɑːsifəl,-fɑːl][hiː; hi][kʊd; kəd][əd'mɪt]['iːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]
The character of Parsifal he could admit even less than the character of
这 特点 的 帕西法尔 他 可以 承认 甚至 较少的 比 这 特点 的
['kʊndri] .
Kundry .
昆德里 .

他甚至更无法接受帕西法尔这个角色，就像他无法接受昆德里这个角色一样。

[æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk] ['kwestʃən] ,
As he would say in discussion , " If I am to discuss an artistic question ,
作为 他 会 说 在 讨论 ， " 如果 我 是 到 讨论 一个 艺术 问题 ，

正如他在讨论中常说的那样，“如果我要讨论一个艺术问题，

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I must go to the very heart of it .
我 必须 去 到 这 非常 心 的 它 .

我必须深入探究问题的核心。

[naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] [wʌt] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][dɪd] , [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [hiː; hi] ['fɔrdʒd]
Now , if we ask ourselves what Siegfried did , the answer is , that he forged
现在 ，如果 我们 问 我们自己 什么 齐格弗里德 做过 ， 这 回答 是 ， 那 他 锻造
[ðə; ði] [sɔːrd] ,
the sword ,
这 剑 ，

现在，如果我们问自己齐格弗里德做了什么，答案是，他锻造了这把剑。

[kɪld] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [rɪ'liːst] ['brʌnhɪld] .
killed the dragon and released Brunnhilde .
被杀 这 龙 和 发布 布伦希尔德 .

杀死巨龙，释放了布伦希尔德。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [wiː; wi][æsk] [ɑːr'selvz] [wʌt] ['pɑːsifəl,-fɑːl][dɪd] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['ænsər] ,
But if , in like manner , we ask ourselves what Parsifal did , is not the answer ,
但 如果 ， 在 喜欢 方式 ， 我们 问 我们自己 什么 帕西法尔 做过 ， 是 不是 这 回答 ，

但是，如果我们同样地问自己帕西法尔做了什么，答案并非如此。

[ðæt] [hiː; hi] [kɪld] [ə; eɪ][swɑːn][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [kɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɔːrbɪd] ,
that he killed a swan and refused a kiss and with many morbid ,
那 他 被杀 一个 天鹅 和 拒绝 一个 吻 和 和 许多 病态的 ，
[sə'dʒestɪv] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ri'maːks] ?
suggestive and disagreeable remarks ?
暗示性的 和 令人不快的 评论 ？

他杀了一只天鹅，拒绝了亲吻，还说了许多病态的、带有暗示性和令人不快的言论？

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fækts] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ; " [kən'fjuːt] [ðem; ðəm] [huː] [meɪ] , [ɪk'spleɪn][ðem; ðəm]
These are the facts , " he would say ; " confute them who may , explain them
这些 是 这 事实 ， " 他 会 说 ； " 驳斥 他们 WHO 可能 ， 解释 他们
[huː] [kæn; kən] !
who can !
WHO 能 ！

“这就是事实，”他会说；“谁能反驳就反驳，谁能解释就解释！”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈɜːdʒd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n][wʌz; wəz] ,
" And if it were urged , as it often was ,
" 和 如果 它 是 敦促 , 作为 它 经常 曾是 ,

“如果有人敦促这样做，而这种情况经常发生，

[ðæt] [ɪn][ˈpɑːsifəl,-fɑːl][ˈwaːgnə] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]
that in Parsifal Wagner desired the very opposite to what he had in
那 在 帕西法尔 瓦格纳 想要的 这 非常 对面的 到 什么 他 有 在
[ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] ,
Siegfried ,
齐格弗里德 ,

在《帕西法尔》中，瓦格纳想要表达的与他在《齐格弗里德》中所表达的截然相反的东西。

[ðə; ði][ˈpɑːsifəl,-fɑːl][ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt][æz; əz][ˈhæmlət][ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [əˈθeloʊ] , [ˈjuːlɪk]
the Parsifal is opposed to Siegfried as Hamlet is opposed to Othello , Ulick
这 帕西法尔 是 反对 到 齐格弗里德 作为 村庄 是 反对 到 奥赛罗 , 尤里克
[ˈiːgərli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] ,
eagerly accepted the challenge ,
急切地 公认 这 挑战 ,

帕西法尔与齐格弗里德之敌，正如哈姆雷特与奥赛罗之敌，乌里克欣然接受了挑战。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛriz] [laɪf] , [bɪˈgæn][ðə; ði] [əˈtæk] .
and like one sure of his adversary's life , began the attack .
和 喜欢 一 当然 的 他的 敌方的 生活 , 开始 这 攻击 .

他像确信对手必死无疑那样，开始了攻击。

[ˈwaːgnə][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈdriːmiŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːprə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈdʒektɪv] [ˈhɪroʊ] .
Wagner had been all his life dreaming of an opera with a subjective hero .
瓦格纳 有 到过 全部 他的 生活 做梦 的 一个 歌剧 和 一个 主观 英雄 .

瓦格纳一生都在梦想创作一部以主观英雄为主角的歌剧。

[kraɪst] [fɜːrst][ænd; ənd] [ðen] [ˈbuːdəˌˈbʊdə][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈlaɪkli] [ˈsʌbdʒekts] .
Christ first and then Buddha had suggested themselves as likely subjects .
基督 第一的 和 然后 佛 有 建议 他们自己 作为 可能 主题 .

基督和佛陀都曾被认为是可能的主题。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sketʃiz] [fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈhɪroʊz] ,
He had gone so far as to make sketches for both heroes ,
他 有 已消失 所以 远的 作为 到 制作 草图 为了 两个都 英雄 ,

他甚至还为两位英雄都画了草图。

[bʌt; bət][bəʊθ][ˈsʌbdʒekts][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒektɪd][æz; əz] [ʌnˈpræktɪkəl] ,
but both subjects had been rejected as unpractical ,
但 两个都 主题 有 到过 拒绝 作为 不切实际 ,

但这两个方案都因不切实际而被否决了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌmiːdiˈiːvəl] [mɪθ] ,
and he had fallen back on a pretty mediæval myth ,
和 他 有 倒下 后退 在 一个 漂亮的 中世纪 神话 ,

于是他转而搬出了一个相当古老的中世纪神话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɑːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌmiːdiˈiːvəl] [mɪθ] [ɔːl][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [hiː; hi][hæd; həd]
and had shot into a pretty mediæval myth all the material he had
和 有 射击 进入 一个 漂亮的 中世纪 神话 全部 这 材料 他 有
[əˈkjuːmjəleɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdrɑːməz] ,
accumulated for the other dramas ,
积累 为了 这 其他 电视剧 ,

并将他为其他戏剧积累的所有素材都融入了一个相当中世纪的神话故事中。

[huːz] [ˈhɪroʊz] [wɜːr; wər][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈhɪroʊz] , [men] [huː] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪʃt] [greɪt] [θɪŋz] ,
whose heroes were veritable heroes , men who had accomplished great things ,
谁 英雄 是 真正的 英雄 , 男人 WHO 有 完成 伟大的 事物 ,

他们的英雄是名副其实的英雄，是成就伟业的人。

[men] [huː] [hæd; həd] [priːtʃt] [greɪt] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [huːz] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['sɪmblz] [ʌv; əv]
men who had preached great doctrines and whose lives were symbols of
男人 WHO 有 布道 伟大的 教义 和 谁 生活 是 符号 的
[ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] .
their doctrines .
他们的 教义 .

那些宣扬伟大教义，并以自身生活诠释其教义的人。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ðɪs] [oʊld] [waɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː] ['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l]
The result of pouring this old wine into the new bottle was to burst the bottle
这 结果 的 浇注 这 老的 葡萄酒 进入 这 新的 瓶子 曾是 到 爆裂 这 瓶子
.
:
.

将这瓶旧酒倒入新瓶中，结果导致瓶子爆裂。

[ɪn] ['niːðər] [kraɪst] [nɔːr]['buːdə,'bʊdə][dɪd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][seks][ə'raɪz] ,
In neither Christ nor Buddha did the question of sex arise ,
在 两者都不 基督 也不 佛 做过 这 问题 的 性别 出现 ,

无论是基督还是佛陀，都没有提及性问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['wa:gnə] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'dʒektɪd] [bəuθ] .
and that was the reason that Wagner eventually rejected both .
和 那 曾是 这 原因 那 瓦格纳 最终 拒绝 两个都 .

这就是瓦格纳最终拒绝这两份工作的原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][seks] — [mɪ'stɪriəs] , [sʌb] - ['kɑːnʃəs] [seks] — [æz; əz] [rɔ'seti]
He was as full of sex — mysterious , sub - conscious sex — as Rossetti
他 曾是 作为 满的 的 性别 — 神秘 , 子 - 有意识的 性别 — 作为 罗塞蒂
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

他身上充满了性欲——神秘的、潜意识的性欲——就像罗塞蒂本人一样。

[ɪn] ['kraɪsts] [laɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['mægdəlɪn] , [bʌt; bət] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [hɑːr'moʊniəs] , [haʊ] [ɪm'plɪsɪt]
In Christ's life there is the Magdalen , but how naturally harmonious , how implicit
在 基督的 生活 那里 是 这 抹大拉的玛格达琳 , 但 如何 自然 和谐 , 如何 隐式
[ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
in the idea ,
在 这 主意 ,

基督的生平中有抹大拉的玛利亚，但这与她的形象多么自然和谐，多么蕴含于这一理念之中。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [haʊ] [kən'sentrɪk] ;
are their relations , how concentric ;
是 他们的 关系 , 如何 同心 ;

它们之间的关系，多么错综复杂；

[bʌt; bət] [haʊ] [ik'sentrik] (['juːzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɪn] [ɪts] [grə'mætɪkl] [sens]) [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]
but how excentric (using the word in its grammatical sense) are the relations of
但 如何 偏心 (使用 这 单词 在 它是 语法 感觉) 是 这 关系 的
['pɑːsifəl,-fɑːl][tuː; tə] ['kʊndri] . . . .
Parsifal to Kundry . . . .
帕西法尔 到 昆德里 . . . .

但是，帕西法尔和昆德里之间的关系是多么古怪（这里用“古怪”一词的语法意义来说）……

[ə; eɪ] [rɪ'diːmər] [ɪz] [tʃeɪst] ,
A redeemer is chaste ,
一个 救世主 是 贞洁 ,

救赎者是贞洁的，

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃæstəti] [nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
but he does not speak of his chastity nor does he think of it ;
但 他 做 不是 说话 的 他的 贞洁 也不 做 他 思考 的 它 ;

但他既不谈论自己的贞洁，也不考虑这件事；

[hiː; hi] ['pa:siz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] .
he passes the question by .
他 通过 这 问题 经过 .

他回避了这个问题。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪz][soʊ]['noʊb(ə)l] , [ðæt] ['weðər] [gɑːd][ɔːr][mæn][ɔːr][bəuθ] ,
The figure of Christ is so noble , that whether God or man or both ,
这 数字 的 基督 是 所以 高贵 ， 那 无论 上帝 或者 男人 或者 两个都 ，

基督的形象如此高尚，无论是神还是人，或者两者兼具，

[ˌaɪ 'tiː] [si:mz] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] ['hɑːrməni] [ðæt] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [beɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]
it seems to us in harmony that the Magdalen should bathe his feet and
它 似乎 到 我们 在 和谐 那 这 抹大拉的玛格达琳 应该 洗澡 他的 脚 和
[waɪp] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ,
wipe them with her hair ,
擦拭 他们 和 她 头发 ，

我们认为，抹大拉的妇人应当为他洗脚，并用自己的头发擦干，这样才合情合理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] ['ɪntuː] " ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] " [ri'vəults] .
but the introduction of the same incident into " Parsifal " revolts .
但 这 介绍 的 这 相同的 事件 进入 " 帕西法尔 " 叛乱 .

但同样的事件也被引入到《帕西法尔》的叛乱中。

[æz; əz]['pɑ:sifəl,-fɑ:l] ['mɪrli] [kɪld] [ə; eɪ][swɑːn][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] — [ðə; ði]
As Parsifal merely killed a swan and refused to be kissed — the
作为 帕西法尔 仅仅 被杀 一个 天鹅 和 拒绝 到 是 亲吻 — 这
['ʌðər] [priːtʃt] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [tʌtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,
other preached a doctrine in which beauty and wisdom touch the highest point ,
其他 布道 一个 教义 在 哪个 美丽 和 智慧 触碰 这 最高 观点 ，

帕西法尔只不过杀死了一只天鹅，并且拒绝被亲吻——而另一个人则宣扬一种认为美和智慧达到最高境界的教义，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] —
and his life was an exemplification of his doctrine of non - resistance —
和 他的 生活 曾是 一个 范例 的 他的 教义 的 非 - 反抗 —
" [teɪk] [jiː; ji][ænd; ənd] [iːt] ,
" Take ye and eat ,
" 拿 是的 和 吃 ，

他的一生正是他非暴力抵抗主义教义的典范——“拿去吃吧，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [blʌd] .
for this is my body , and this is my blood .
为了 这 是 我的 身体 ， 和 这 是 我的 血 .

因为这是我的身体，这是我的血。

" [ɪn] " ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] " [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][əd'maɪər] [wɪ'ðaʊt]
" In " Parsifal " there was only the second act which he could admire without
" 在 " 帕西法尔 " 那里 曾是 仅有的 这 第二 行为 哪个 他 可以 钦佩 没有
[ɪ'nɔːrməs] [ˌrezər'veʃən] .
enormous reservations .
巨大的 预订 .

“在《帕西法尔》中，只有第二幕是他能够毫无保留地欣赏的。”

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['flaʊər] ['meidnz] " [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]
The writing in the chorus of the " Flower Maidens " was , of course , irresistible
这 写作 在 这 合唱 的 这 " 花 少女们 " 曾是 , 的 课程 , 无法抗拒
— ['lɪt(ə)l] [kraɪz] , ['miːnɪŋləs] [baɪ] [ðəm'selvz] ,
— little cries , meaningless by themselves ,
— 小的 哭泣 , 无意义的 经过 他们自己 ,

当然，《花仙子》合唱团的歌词是令人无法抗拒的——那些细小的哭喊声，本身并无意义，

[bʌt; bət] , [wen] [brɔːt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] ['gɑːrdn] , ['mɑːrvələs] [ænd; ənd]
but , when brought together , they created an enchanted garden , marvellous and
但 , 什么时候 带来 一起 , 他们 创建 一个 迷人的 花园 , 奇妙 和
[sɪ'dʌktɪv] .
seductive .
诱人的 .

但是，当它们结合在一起时，就创造了一个神奇的花园，既美妙又迷人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][du'et] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðæt] [kəm'peld] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
But it was the duet that followed that compelled his admiration .
但 它 曾是 这 二重唱 那 随后 那 被迫 他的 钦佩 .

但真正让他钦佩的是随后的二重唱。

['mjuːzɪk] ['hɑːrdli] ['evər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌresɪtə'tiːv] , ['hɑːrdli] ['evər] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][æn; ən] [er] ,
Music hardly ever more than a recitative , hardly ever breaking into an air ,
音乐 几乎 曾经 更多的 比 一个 宣叙调 , 几乎 曾经 打破 进入 一个 空气 ,
[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
and yet so beautiful !
和 然而 所以 美丽的 !

音乐几乎从未超过朗诵调，几乎从未进入咏叹调，却如此优美！

[ðer; ðər][ðə; ði] [noʊts] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
There the notes merely served to lift the words ,
那里 这 笔记 仅仅 服务 到 举起 这 字 ,

在那里，音符的作用仅仅是衬托歌词。

[tuː; tə] [ɪm'pregneɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['terəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['miːnɪŋ] ;
to impregnate them with more terrible and subtle meaning ;
到 使怀孕 他们 和 更多的 糟糕的 和 微妙的 意义 ;

赋予它们更可怕、更微妙的含义；

[ænd; ənd][ðə; ði] [səb'duːd] ['hɑːməniz] [en'fəʊldid] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] , [ə; eɪ] ['senʃuəl] [muːd]
and the subdued harmonies enfolded them in an atmosphere , a sensual mood
和 这 低沉的 和声 包裹 他们 在 一个 气氛 , 一个 感性的 情绪
;
;
;

柔和的旋律将他们笼罩在一种氛围中，一种感性的情调之中；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mjuːzɪk][wiː; wi] [sɪŋk] ['ɪntuː] [depθs] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] [floʊt] [ə'pɑːn] ['sʌlən] [ænd; ənd]
and in this music we sink into depths of soul and float upon sullen and
和 在 这 音乐 我们 下沉 进入 深度 的 灵魂 和 漂浮 之上 忧郁 和
[mɪ'stɪriəs] [taɪdz] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðoʊz] [wɪtʃ] [roʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl]
mysterious tides of life — those which roll beneath the phase of life which we call
神秘 潮汐 的 生活 — 那些 哪个 卷 下面 这 阶段 的 生活 哪个 我们 称呼
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

在这音乐中，我们沉入灵魂的深处，漂浮在阴郁而神秘的生命潮汐之上——这些潮汐在我们称之为存在的生命阶段之下翻滚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vʌlgərli] ['vɔːntɪd] [gʊd] ['fraɪdeɪ]['mjuːzɪk][dɪd][nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ;
But the vulgarly vaunted Good Friday music did not deceive him ;
但 这 粗俗地 吹嘘 好的 星期五 音乐 做过 不是 欺骗 他 ;

但那些被庸俗吹捧的耶稣受难日音乐并没有骗过他；

[æt; ət][ðə; ði] ['sekənd] [ɔːr] [θɜːrd] [taɪm] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [pər'siːvd] [ɪts] [ˌɪnsɪn'serəti] .
at the second or third time of hearing he had perceived its insincerity .
在 这 第二 或者 第三 时间 的 听力 他 有 感知 它是 虚伪 .

第二次或第三次听到时，他就察觉到其中的虚伪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] , [bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [sɪn'serəti] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .
It was very beautiful music , but in such a situation sincerity was essential .
它 曾是 非常 美丽的 音乐 , 但 在 这样的 一个 情况 诚意 曾是 基本的 .

音乐非常优美，但在这种情况下，真诚才是最重要的。

[ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɑːk] [rɪ'diːmər] [wɜːr; wər] ['truːli] [ʌn'berəb(ə)l] ,
The airs of this mock redeemer were truly unbearable ,
这 播出 的 这 嘲笑 救世主 是 真的 难以忍受 ,

这个假救世主的做派真是令人难以忍受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [æb'dʒekʃn] [ʌv; əv] ['kʊndri] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [stʌft] [kraɪst] [rɪ'voʊltɪd] [hɪm; ɪm] .
and the abjection of Kundry before this stuffed Christ revolted him .
和 这 落魄 的 昆德里 前 这 填充 基督 反抗 他 .

昆德里在这尊填充基督像前的卑微模样令他感到厌恶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əb'tjuːsli] [rɪ'lɪdʒəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [feɪl] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ; [ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
But the obtusely religious could not fail to be moved ; the appeal of the
但 这 迟钝地 宗教 可以 不是 失败 到 是 已搬 ; 这 上诉 的 这
[tʃeɪst] [kɪs] ,
chaste kiss ,
贞洁 吻 ,

但那些愚钝的宗教信徒也无法不被感动；纯洁的吻的吸引力，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['sekʃuəl] [kraɪz] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,
with little sexual cries all the while in the orchestra ,
和 小的 性 哭泣 全部 这 尽管 在 这 乐队 ,

与此同时，乐队中还夹杂着一些性暗示的呻吟声。

[kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][stɜːr][ðə; ði] ['vʌlgər] [hɑːrt] [tuː; tə] ['ɪnfɪnət] [dɪ'laɪt] ,
could not but stir the vulgar heart to infinite delight ,
可以 不是 但 搅拌 这 庸俗 心 到 无限 喜 ,

不禁令庸俗之心感到无比愉悦，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][wʌz; wəz][soʊ] ['dekstrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [wɜːr; wər] [dɪ'siːvd] .
and the art was so dexterously beautiful that the intelligent were deceived .
和 这 艺术 曾是 所以 灵巧地 美丽的 那 这 聪明的 是 受骗 .

这些艺术品如此精巧绝伦，连聪明人都被蒙蔽了。

[ðə; ði] ['ɑːrtɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [vʌl'geriən] [held] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;
The artiste and the vulgarian held each other's hands for the first time ;
这 艺人 和 这 俗物 握住 每个 其他的 双手 为了 这 第一的 时间 ;

这位艺术家和这位庸俗之人第一次牵起了手；

[ðeɪ] [gɑːspt] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl] ['wʌndər] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌʌnsə'spektɪd]
they gasped a mutual wonder at their own perception and their unsuspected
他们 倒吸一口气 一个 相互的 想知道 在 他们的 自己的 洞察力 和 他们的 意想不到的
[noʊ'bɪləti][ʌv; əv] [soʊl] .
nobility of soul .
贵族 的 灵魂 .

他们彼此惊叹于自己的洞察力和自己意想不到的高贵灵魂。

" ['pɑːsifəl,-fɑːl] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [truː] ['keltɪk] [lʌv] [ʌv; əv][ɪɡˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] ,
" Parsifal , " he declared , with true Celtic love of exaggeration ,
" 帕西法尔 , " 他 声明 , 和 真的 凯尔特人 爱 的 夸张 ,

“帕西法尔，”他用凯尔特人特有的夸张手法说道。

" [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔɪliɪst] ['flætəri] ['evər] [pɔːd] [daʊn] [ðə; ði]['oʊpən] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['likəriʃ]
" to be the oiliest flattery ever poured down the open throat of a liquorish
" 到 是 这 最油腻的 奉承 曾经 倾倒 向下 这 打开 喉 的 一个 甘草
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

“这是有史以来最油腻的奉承，倾倒进贪婪的人类的喉咙里。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʊd] [laɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪʃəs] ['hjuːmər] ,
" As he spoke such sentences his face would light up with malicious humour ,
" 作为 他 辐 这样的 句子 他的 脸 会 光 向上 和 恶意 幽默 ,

“他说这些话的时候，脸上会露出恶意的幽默感。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [dɪ'skʌst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɪsənər]
and he was so interested in the subject he discussed that his listener
和 他 曾是 所以 感兴趣的 在 这 主题 他 讨论 那 他的 听众
[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
was forced to follow him .
曾是 强制 到 跟随 他 .

他对所讨论的话题非常感兴趣，以至于听众不得不跟随他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [sʌtʃ] ['moʊmənts][ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [soʊl] ['floʊtɪd] [ʌp]
It was only in such moments of artistic discussion that his real soul floated up
它 曾是 仅有的 在 这样的 时刻 的 艺术 讨论 那 他的 真实的 灵魂 漂浮 向上
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,
to the surface ,
到 这 表面 ,

只有在进行艺术探讨的时刻，他真正的灵魂才会浮现出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'tʃiːvd] [hɪm'self] .
and he , as it were , achieved himself .
和 他 , 作为 它 是 , 已达成 他自己 .

他仿佛实现了自己的目标。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] , [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪsənər] , [tuː; tə] ['wiːd(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'ɡaɪl]
He knew , too , how to play with his listener , to wheedle and beguile
他 知道 , 也 , 如何 到 玩 和 他的 听众 , 到 哄骗 和 欺骗
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他也知道如何玩弄听众，如何哄骗和引诱他们。

[fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'ɡresɪv] [freɪz] [hiː; hi] [wʊd] [drɑːp]['ɪntuː][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] ,
for after a particularly aggressive phrase he would drop into a minor key ,
为了 后 一个 特别 挑衅的 短语 他 会 降低 进入 一个 次要的 钥匙 ,

因为在说完一句特别激烈的话语后，他会转而使用小调。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪ'luːməˌneɪtɪv] .
and his criticism would suddenly become serious and illuminative .
和 他的 批评 会 突然 变得 严肃的 和 有启发性的 .

他的批评突然变得严肃而富有启发性。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] " [wʌz; wəz][ə; eɪ]['freskoʊ] ,
To him " Parsifal " was a fresco ,
到 他 " 帕西法尔 " 曾是 一个 壁画 ,

对他而言，《帕西法尔》就像一幅壁画。

[ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [truː] ['dʒiːniəs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'viːl] [ðə; ði][moʊst]
a decoration painted by a man whose true genius it was to reveal the most
一个 装饰 绘 经过 一个 男人 谁 真的 天才 它 曾是 到 揭示 这 最多
['ɪntɪmət] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
intimate secrets of the soul ,
亲密的 秘密 的 这 灵魂 ,

一幅由一位真正擅长揭示灵魂最私密秘密的艺术家所绘制的装饰画。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˌenɪg'mætɪk] [soʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][hæd; həd] [dʌn] .
to tell the enigmatic soul of longing as Leonardo da Vinci had done .
到 告诉 这 神秘的 灵魂 的 渴望 作为 莱昂纳多 达 文西 有 完毕 .

像达芬奇那样，向那神秘的灵魂诉说渴望。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [truː] [pæθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs]['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːls]
But he had been led from the true path of his genius into the false
但 他 有 到过 引领 从 这 真的 小路 的 他的 天才 进入 这 错误的
[wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] [ˌverə'niːz] .
one of a rivalry with Veronese .
一 的 一个 对抗 和 维罗纳 .

但他却被引入了与委罗内塞竞争的错误道路，偏离了发挥自己天才的真正道路。

['oʊnli] [wer] ['waːgnə][ɪz] [kən'faɪdɪŋ] [ə; eɪ] [soʊlz] ['siːkrət] [ɪz][hiː; hi] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn] "
Only where Wagner is confiding a soul's secret is he interesting , and in "
仅有的 在哪里 瓦格纳 是 倾诉 一个 灵魂的 秘密 是 他 有趣的 , 和 在 "
['tɑːnˌhɔɪzər] ,
Tannhäuser ,
唐豪瑟 ,

只有当瓦格纳向人吐露灵魂的秘密时，他的作品才引人入胜，例如在《唐豪瑟》中。

" [ɪn] [ðɪs] [fɜːrst] ['flaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][drə'mætɪk][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l]['dʒiːniəs] ,
" in this first flower of his dramatic and musical genius ,
" 在 这 第一的 花 的 他的 戏剧性 和 音乐 天才 ,

“在他戏剧和音乐天赋的初次绽放中，

[hiː; hi][hæd; həd][pər'hæps][toʊld][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [mɔːr] ['truːli] , [mɔːr] [sɪn'sɪrli]
he had perhaps told the story of his own soul more truly , more sincerely
他 有 也许 讲述 这 故事 的 他的 自己的 灵魂 更多的 真的 , 更多的 真挚地
[ðæn; ðən] ['elsˌwer] .
than elsewhere .
比 别处 .

他或许比在其他地方更真实、更真诚地讲述了他自己的灵魂故事。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɑːrt] .
To do that was the highest art .
到 做 那 曾是 这 最高 艺术 .

那是最高的艺术。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [sə'blaɪmɪst] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [peɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Sooner or later the sublimest imaginations pale before the simple telling of a
俄克拉荷马或者 之后 这 至高无上的 想象力 苍白 前 这 简单的 讲述 的 一个
['pɜːrsən(ə)l] [truːθ] ,
personal truth ,
个人的 真相 ,

迟早，再崇高的想象力也会在简单讲述个人真相面前黯然失色。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]['pɜːrsən(ə)l] [truːθ] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði][moʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .
for the most personal truth is likewise the most universal .
为了 这 最多 个人的 真相 是 同样地 这 最多 普遍的 .

因为最个人化的真理也往往是最普遍的真理。

" ['tɑːnˌhɔɪzər] " [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
" Tannhäuser " is the story of humanity ,
" 唐豪瑟 " 是 这 故事 的 人类 ,

《唐豪瑟》讲述的是人类的故事，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['hjuːmən] ['stɔːri] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ?
for what is the human story if it isn't the pursuit of an ideal ?
为了 什么 是 这 人类 故事 如果 它 不是 这 追逐 的 一个 理想的 ?

如果人类的历史不是对理想的追求，那它又是什么呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd]['praɪm(ə)l] [truːθ] ['evlɪn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri]
And this essential and primal truth Evelyn revealed to him and the very
和 这 基本的 和 原始 真相 伊芙琳 揭晓 到 他 和 这 非常
['spɪrɪt][ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['meɪdnˌhʊd] ,
spirit and sense of maidenhood ,
精神 和 感觉 的 少女时代 ,

而伊芙琳向他揭示的这一本质而原始的真理，以及少女的本质和意义，

[ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [rɪ'septək(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['siːkrət] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
the centre and receptacle of life , the mysterious secret of things ,
这 中心 和 容器 的 生活 , 这 神秘 秘密 的 事物 ,

生命的中心和容器，万物的神秘秘密，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [hɜːrd] [ɪn] ['mætər] ,
the awful moment when the whisper of the will to live is heard in matter ,
这 可怕 片刻 什么时候 这 耳语 的 这 将要 到 居住 是 听到 在 事情 ,

当求生意志的低语在物质中响起时，那可怕的一刻。

[ðə; ði] [wɪl] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] , [ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['mætər] , [ðə; ði] [ə'weɪkɪŋ] [ʌv; əv]
the will which there is no denying , the surrender of matter , the awaking of
这 将要 哪个 那里 是 不 否认 , 这 投降 的 事情 , 这 觉醒 的
['kɑːnʃəsnəs] [ɪn] [θɪŋz] .
consciousness in things .
意识 在 事物 .

无可否认的意志，物质的臣服，万物中意识的觉醒。

[ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
And united to the eternal idea of generation ,
和 团结的 到 这 永恒 主意 的 一代 ,

并与永恒的繁衍理念相结合，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði][kən'dʒenɪt(ə)l][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ɪn] [rɪ'moʊtəst] [taɪm] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sprʌŋ]
he perceived the congenital idea which in remotest time seems to have sprung
他 感知 这 先天性 主意 哪个 在 最远 时间 似乎 到 有 弹簧
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [laɪf] [ɪz][sɪn][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][baɪ] [prer] .
from it — that life is sin and must be atoned for by prayer .
从 它 — 那 生活 是 罪 和 必须 是 赎罪 为了 经过 祷告 .

他察觉到一种与生俱来的观念，这种观念似乎在遥远的过去就已从中萌生——那就是生命即罪恶，必须通过祈祷来赎罪。

['ɛvəlɪnz] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz] ['diːpəst] [aɪ'diːəz][tuː; tə] [hɪm'self] ,
Evelyn's interpretation revealed his deepest ideas to himself ,
伊芙琳的 解释 揭晓 他的 最深处 想法 到 他自己 ,

伊夫林的解读向他自己揭示了他内心深处的想法。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][laɪf] .
and at last he seemed to stand at the heart of life .
和 在 最后的 他 似乎 到 站立 在 这 心 的 生活 .

最终，他似乎站在了生命的中心。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [wʌz; wəz]['broʊkən] [θruː] ; [ðə; ði] ['sɪŋər] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
Suddenly his rapture was broken through ; the singer had stopped the orchestra .
突然 他的 狂喜 曾是 破碎的 通过 ; 这 歌手 有 停止 这 乐队 .

突然，他的陶醉被打破了；歌手叫停了乐队的演奏。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" You have cut some of the music , I see , " she said , addressing the conductor .
" 你 有 切 一些 的 这 音乐 , 我 看 , " 她 说 , 解决 这 导体 .

“我看到你删减了一些音乐,”她对指挥说。

" ['oʊnli][ðə; ði]['juːʒuəl] [kʌt] , [mɪs] ['ɪnəs] . "
" Only the usual cut , Miss Innes . "
" 仅有的 这 通常 切 , 错过 伊内斯 . "

“只是照常剪，伊内斯小姐。”

" [ə'baʊt] ['twenti] ['peɪdʒɪz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" About twenty pages , I should think .
" 关于 二十 页面 , 我 应该 思考 .

我想大概有二十页吧。

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" The conductor counted them .
" 这 导体 计数 他们 .

列车员数了数。

" [ˌeɪ'tiːn] . "
" Eighteen . "
" 十八 . "

“十八。”

" [mɪs] ['ɪnəs] , [ðæt] [kʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ək'septɪd] ['evriwer] — ['mjuːnɪk] , [bɜːr'lɪn] , ['viːs,bɑːdən] — ['evriwer] [ɪk'sept] ['bairɔit] . "
" Miss Innes , that cut has been accepted everywhere — Munich , Berlin , Wiesbaden — everywhere except Bayreuth . "
" 错过 伊内斯 , 那 切 有 到过 公认 到处 — 慕尼黑 , 柏林 , 威斯巴登 — 到处 除了 拜罗伊特 . "

“伊内斯小姐，这个发型在慕尼黑、柏林、威斯巴登等地都得到了认可，唯独拜罗伊特除外。”

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] ,
" But , Mr . Hermann Goetze ,
" 但 , 先生 . 赫尔曼 戈策 ,

“但是，赫尔曼·戈策先生，

[maɪ] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprəz] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] . "
my agreement with you is that the operas I sing in are to be performed in their entirety . "
我的 协议 和 你 是 那 这 歌剧 我 唱歌 在 是 到 是 执行 在 他们的 整体 . "

我与你的约定是，我演唱的歌剧必须完整地演出。

" [ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wel] — ['teɪkən] ['lɪtərəli] ,
" In their entirety ; that is to say , well — taken literally ,
" 在 他们的 整体 ; 那 是 到 说 , 出色地 — 已采取 字面上地 ,

“从整体上看；也就是说，嗯——从字面上理解，

[aɪ] [sə'poʊz] — [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] - [ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] - [kʊd; kəd][biː; bi][held][tuː; tə] [miːn] [wɪ'ðaʊt]

I suppose — that the phrase ' In their entirety ' could be held to mean without

我 认为 — 那 这 短语 - 在 他们的 整体 - 可以 是 握住 到 意思是 没有

[kʌts] ; [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

cuts ; but surely ,

削减 ; 但 一定 ,

我想，“完整地”这个短语可以理解为没有删减；但是，可以肯定的是，

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kʌt] — [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][sɜːr] ['əuin] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

regarding this particular cut — I may say that I spoke to Sir Owen about it ,

关于 这 特别的 切 — 我 可能 说 那 我 辐 到 先生 欧文 关于 它 ,

关于这次的删减——我可以说我曾和欧文爵士谈过这件事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]

and he agreed with me that it was impossible to get people into the

和 他 同意 和 我 那 它 曾是 不可能的 到 得到 人们 进入 这

['θiːətər] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [pæst]['sev(ə)n] . "

theatre in London before half - past seven . "

剧院 在 伦敦 前 一半 - 过去的 七 . "

他也同意我的看法，即在伦敦，七点半之前不可能让人们走进剧院。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['hɝːmən] ['goʊtz] , [jʊr; jər] [ə'griːmənt] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][sɜːr] ['əuin]

" But , Mr . Hermann Goetze , your agreement is with me , not with Sir Owen

" 但 , 先生 . 赫尔曼 戈策 , 你的 协议 是 和 我 , 不是 和 先生 欧文

['æʃər] . "

Asher . "

阿舍尔 . "

“但是，赫尔曼·戈策先生，您是和我的协议，而不是和欧文·阿舍爵士的协议。”

" [kwaɪt] [soʊ] , [mɪs] ['ɪnəs] , [bʌt; bət] — "

" Quite so , Miss Innes , but — "

" 相当 所以 , 错过 伊内斯 , 但 — "

“的确如此，伊内斯小姐，但是——”

" [ɪf] ['piːp(ə)l] [dəunt] [ker] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ɑːrt][tuː; tə] [daɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['ɜːrliər] , [ðeɪ]

" If people don't care sufficiently for art to dine half - an - hour earlier , they

" 如果 人们 不 关心 足够 为了 艺术 到 用餐 一半 - 一个 - 小时 早些时候 , 他们

[hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ə'weɪ] . "

had better stay away . "

有 更好的 停留 离开 . "

“如果人们对艺术的重视程度不足以让他们提前半小时用餐，那他们最好还是别来了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ɪnəs] , [jʊə(r)] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] ;

" But you see , Miss Innes , you're not in the first act ;

" 但 你 看 , 错过 伊内斯 , 你是 不是 在 这 第一的 行为 ;

“但是你看，伊内斯小姐，你并不在第一幕；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑː'tiːsts] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .

there are the other artistes to consider .

那里 是 这 其他 艺术家 到 考虑 .

还有其他艺术家值得考虑。

[ðə; ði] - ['viːnəsb\\:^] - [wɪl] [biː; bi] [sʌŋ] [tuː; tə] ['empti] [bentʃiz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] .

The ' Venusberg ' will be sung to empty benches if you insist .

这 - 维纳斯山 - 将要 是 唱 到 空的 长椅 如果 你 坚持 .

如果你坚持，《维纳斯堡》这首歌最终只会对着空荡荡的长椅唱。

" [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈhɝːmən] [ˈɡoʊtz] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
" It seemed for a moment as if Mr . Hermann Goetze was going to
" 它 似乎 为了 一个 片刻 作为 如果 先生 . 赫尔曼 戈策 曾是 去 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ;
have his way ;
有 他的 方式 ;

“赫尔曼·戈策先生似乎有朝一日要如愿以偿了；

[ænd; ənd][ˈjuːlɪk] , [waɪl] [preɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [fɜːrm] ,
and Ulick , while praying that she might remain firm ,
和 尤里克 , 尽管 祈祷 那 她 可能 保持 公司 ,

乌里克一边祈祷她能保持坚定，一边

[ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [haʊ] [əˈdrɔɪtli] [ˈhɝːmən] [ˈɡoʊtz] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fɔːls]
recognised how adroitly Hermann Goetze had contrived to place her in a false
已确认 如何 巧妙地 赫尔曼 戈策 有 人为的 到 地方 她 在 一个 错误的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeloʊ] [ɑːˈtiːsts] .
position regarding her fellow artistes .
位置 关于 她 同伴 艺术家 .

她意识到赫尔曼·戈策是如何巧妙地让她对其他艺术家产生错误的印象。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ði][pɑːrt] ;
" I am quite willing to throw up the part ;
" 我 是 相当 愿意的 到 扔 向上 这 部分 ;

“我非常愿意放弃这个角色；

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [sɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːprə] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] .
I can only sing the opera as it is written .
我 能 仅有的 唱歌 这 歌剧 作为 它 是 书面 .

我只能按照乐谱演唱这部歌剧。

" [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [les] [dɪˈsaɪsɪv] [kʌt] [tuː; tə] [ˈevlɪn] ,
" The conductor suggested a less decisive cut to Evelyn ,
" 这 导体 建议 一个 较少的 决定性 切 到 伊芙琳 ,

指挥建议对伊芙琳的演奏进行不那么果断的剪辑，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈhɝːmən] [ˈɡoʊtz] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ˌəuvəˈteikən][baɪ]
and Mr . Hermann Goetze walked up and down the stage , overtaken by
和 先生 . 赫尔曼 戈策 步行 向上 和 向下 这 阶段 , 被超越 经过
[ˈtuːθeɪk] .
toothache .
牙疼 .

赫尔曼·戈策先生因牙痛难忍，在台上走来走去。

[hɪz; ɪz] [ˈæɡəni] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːt] [ðæt] [ˈɛvəlɪnz] [ˈhɑːrʃnəs] [ˈjiːldɪd] .
His agony was so complete that Evelyn's harshness yielded .
他的 痛苦 曾是 所以 完全的 那 伊芙琳的 严厉 产生 .

他的痛苦如此剧烈，以至于伊芙琳的严厉也随之消散了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hər][hænd] [leɪd] [kəˈmɪzəreɪtɪŋlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
She went to him , and , her hand laid commiseratingly on his arm ,
她 去 到 他 , 和 , 她 手 铺设 同情地 在 他的 手臂 ,

她走到他身边，同情地把手放在他的胳膊上，

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdentɪst] .
she begged him to go at once to the dentist .
她 乞求 他 到 去 在 一次 到 这 牙医 .

她恳求他立刻去看牙医。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [riːd] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ,
Then some of the musicians said that they could hardly read the music ,
然后 一些 的 这 音乐家 说 那 他们 可以 几乎 读 这 音乐 ,

然后一些乐手说他们几乎看不懂乐谱。

[soʊ]	[ɪ'fektʃuəli]	[hæd; həd]	[ðeɪ]	[skrætʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	[aʊt]	.
so	**effectually**	**had**	**they**	**scratched**	**it**	**out**	**.**
所以	有效地	有	他们	刮痕	它	出去	.

他们就这样有效地把它划掉了。

"	[ɪf]	[ðə; ði]	[mju'zɪʃənz]	['kænɑːt]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	,	[wiː; wi]	[hæd; həd]	['betər]	[goʊ]	[hoʊm]	,	"	[sed]	['evlɪn]	.
"	**If**	**the**	**musicians**	**cannot**	**play**	**the**	**music**	**,**	**we**	**had**	**better**	**go**	**home**	**,**	**"**	**said**	**Evelyn**	**.**
"	如果	这	音乐家	不能	玩	这	音乐	,	我们	有	更好的	去	家	,	"	说	伊芙琳	.

“如果乐手们不能演奏音乐，我们最好回家，”伊芙琳说。

"	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['ɑːprə]	[ɪz]	[ə'naʊnst]	[fɔːr; fər]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[naɪt]	,	"	['mɪstər]	.	['hɜːmən]	['goʊtz]	[rɪ'plaɪd]	['doʊlfəli]	.
"	**But**	**the**	**opera**	**is**	**announced**	**for**	**to**	**-**	**morrow**	**night**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Hermann**	**Goetze**	**replied**	**dolefully**	**.**
"	但	这	歌剧	是	宣布	为了	到	-	明天	夜晚	,	"	先生	.	赫尔曼	戈策	回复	悲伤地	.

“但是歌剧定于明晚上演，”赫尔曼·戈策先生沮丧地回答道。

['mɪstər]	.	['hwilər]	[sə'dʒestɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[maɪt]	[goʊ]	[ɑːn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[rɪ'hɜːrs(ə)l]	;	[ðə; ði]	[kʌt]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[dɪ'skʌst]	['æftərwərdz]	.
Mr	**.**	**Wheeler**	**suggested**	**that**	**they**	**might**	**go**	**on**	**with**	**the**	**rehearsal**	**;**	**the**	**cut**	**could**	**be**	**discussed**	**afterwards**	**.**
先生	.	惠勒	建议	那	他们	可能	去	在	和	这	排演	;	这	切	可以	是	讨论	然后	.

惠勒先生建议他们可以继续排练；删减事宜可以之后再讨论。

[gruːps]	[fɔːrmd]	,	['evriwʌn]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	['dɪfrənt]	[ə'pɪnjən]	.
Groups	**formed**	**,**	**everyone**	**had**	**a**	**different**	**opinion**	**.**
团体	形成	,	每个人	有	一个	不同的	观点	.

各方人士纷纷发表意见。

[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[kən'dʌktər]	[tʊk]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	[ænd; ənd]	[kraɪd]	,	"	['nʌmbər]	-	,	[pliːz]	.	"
At	**last**	**the**	**conductor**	**took**	**up**	**his**	**stick**	**and**	**cried**	**,**	**"**	**Number**	**105**	**,**	**please**	**.**	**"**
在	最后的	这	导体	采取	向上	他的	戳	和	哭	,	"	数字	-	,	请	.	"

最后，列车长拿起指挥棒喊道：“请开105号车。”

"	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	[bæk]	,	"	[θɔːt]	['juːlɪk]	;	"	[ʃiː; ʃi]	[held]	[hɜːr; hər]	[graʊnd]	['kæpətəli]	.
"	**They**	**are**	**going**	**back**	**,**	**"**	**thought**	**Ulick**	**;**	**"**	**she**	**held**	**her**	**ground**	**capitally**	**.**
"	他们	是	去	后退	,	"	想法	尤里克	;	"	她	握住	她	地面	资本	.

“他们要回去了，”尤里克心想；“她坚守阵地，表现出色。”

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[mɔːr]	[streŋθ]	[ʌv; əv]	['kærəktər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[θɔːt]	.
She	**has**	**more**	**strength**	**of**	**character**	**than**	**I**	**thought**	**.**
她	有	更多的	力量	的	特点	比	我	想法	.

她的性格比我想象的要坚强。

[bʌt; bət]	['hɜːmən]	['goʊtz]	[hæz; həz]	[ˌʌp'set]	[hɜːr; hər]	;	[ʃiː; ʃi]	[wəʊnt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.
But	**Hermann**	**Goetze**	**has**	**upset**	**her**	**;**	**she**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**sing**	**.**
但	赫尔曼	戈策	有	沮丧的	她	;	她	惯于	是	有能力的	到	唱歌	.

但赫尔曼·格策惹恼了她；她将无法唱歌。

"	[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[ɪk'spektɪd]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌriː'kæptʃər]	[hɜːr; hər]	[lɔːst]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n]	;	[muːd]	,	['juːlɪk]	[kʊd; kəd]	[siː]	,
"	**And**	**it**	**was**	**as**	**he**	**expected**	**;**	**she**	**could**	**not**	**recapture**	**her**	**lost**	**inspiration**	**;**	**mood**	**,**	**Ulick**	**could**	**see**	**,**
"	和	它	曾是	作为	他	预期的	;	她	可以	不是	夺回	她	丢失的	灵感	;	情绪	,	尤里克	可以	看	,

“正如他所料，她再也找不回失去的灵感了；乌里克看得出来，她的情绪低落。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt] .
was the foundation and the keystone of her art .
曾是 这 基础 和 这 基石 的 她 艺术 .

是她艺术的基石和支柱。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːrəbli] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,
" No , " she said , " I sang it horribly , I am all out of sorts ,
" 不 , " 她 说 , " 我 唱 它 糟糕透了 , 我 是 全部 出去 的 排序 ,

“不，”她说，“我唱得太难听了，我完全不在状态。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːd] [ɪz][nɑːt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
I don't feel what I am singing , and when the mood is not upon me ,
我 不 感觉 什么 我 是 歌唱 , 和 什么时候 这 情绪 是 不是 之上 我 ,

我对所唱的歌没有感觉，当我没有那种情绪的时候，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'troʊʃəs] .
I am atrocious .
我 是 极其恶劣 .

我真是太糟糕了。

[wʌt] [ə'nɔɪd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [sʌtʃ] ['selfɪʃnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sʌtʃ]
What annoyed me was his attributing such selfishness to me , and such
什么 恼怒 我 曾是 他的 归因 这样的 自私 到 我 , 和 这样的
['vʌlgər] ['selfɪʃnəs] , [tuː] — "
vulgar selfishness , too — "
庸俗 自私 , 也 — "

让我恼火的是，他竟然认为我如此自私，而且还是如此庸俗的自私——

" [haʊ'evər] , [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [wei] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌt] . "
" However , you had your way about the cut . "
" 然而 , 你 有 你的 方式 关于 这 切 . "

“不过，你最终还是如愿以偿地剪掉了那块布料。”

" [jes] , [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'næli] .
" Yes , they'll have to sing the whole of the finale .
" 是的 , 他们会 有 到 唱歌 这 所有的 的 这 终曲 .

“是的，他们得把整首终曲都唱完。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [tuːθ] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [peɪn] .
But I am sorry about his tooth ; I know that it is dreadful pain .
但 我 是 对不起 关于 他的 齿 ; 我 知道 那 它 是 可怕 疼痛 .

但我很遗憾他的牙齿出了问题；我知道那一定很疼。

" ['juːlɪk] [toʊld][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [kɔːld] [ɑːn] ['hɝːmən] ['goʊtz] [tuː; tə]
" Ulick told an amusing story how he had once called on Hermann Goetze to
" 尤里克 讲述 一个 有趣 故事 如何 他 有 一次 称为 在 赫尔曼 戈策 到
[æsk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] .
ask if he had read the book of his opera .
问 如果 他 有 读 这 书 的 他的 歌剧 .

“乌里克讲了一个有趣的故事，他曾经拜访赫尔曼·格策，问他是否读过他的歌剧剧本。

" ['hiːd] [dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [kloʊðz] - [brʌʃ] — [hiː; hi][hæd; həd]
" He'd just gone into an adjoining room to fetch a clothes - brush — he had
" 他会 只是 已消失 进入 一个 相邻的 房间 到 拿来 一个 衣服 - 刷子 — 他 有
['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,
taken off his coat to brush it — but the moment he saw me ,
已采取 离开 他的 外套 到 刷子 它 — 但 这 片刻 他 锯 我 ,

“他刚走进隔壁房间去拿衣刷——他脱下外套是为了刷衣服——但他一看到我，

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dentɪst] . "
he whipped out his handkerchief and said that he must go to the dentist . "
他 鞭打 出去 他的 手帕 和 说 那 他 必须 去 到 这 牙医 . "

他掏出手帕，说他得去看牙医。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] - [tuː; tə] [sɪŋ] - ,
" And when I asked him to engage Helbrun to sing Brangäne ,
" 和 什么时候 我 问 他 到 从事 - 到 唱歌 - ,

“当我请他邀请赫尔布伦演唱《布兰甘》时，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['eɪti] [paʊndz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [les] ,
and give her eighty pounds a week if she wouldn't sing it for less ,
和 给 她 八十 磅 一个 星期 如果 她 不会 唱歌 它 为了 较少的 ,

如果她不愿意以更低的价格演唱，就每周给她八十英镑。

[hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['dentɪst] . "
he whipped out his handkerchief as you say , and asked me if I knew a dentist . "
他 鞭打 出去 他的 手帕 作为 你 说 , 和 问 我 如果 我 知道 一个 牙医 . "

正如你所说，他掏出手帕，问我是否认识牙医。

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['waːgnə] [wɪ'ðaʊt] [kʌts] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ]['vaɪələnt] [ə'tæk] ,
" The idea of Wagner without cuts always brings on a violent attack ,
" 这 主意 的 瓦格纳 没有 削减 总是 带来 在 一个 暴力 攻击 ,

“一想到瓦格纳的作品没有删减版，就会引发强烈的反弹。”

" [ænd; ənd] ['juːlɪk] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [soʊ] [wel] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒɚz] [feɪs] [ðæt] ['evlɪn] [ɪk'sploʊdɪd][wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" and Ulick imitated so well the expression of agony that had come into the manager's face that Evelyn exploded with laughter .
" 和 尤里克 模仿 所以 出色地 这 表达 的 痛苦 那 有 来 进入 这 经理的 脸 那 伊芙琳 爆炸了 和 笑声 .

“乌里克惟妙惟肖地模仿了经理脸上痛苦的表情，伊芙琳忍不住大笑起来。”

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['juːlɪk] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .
She begged Ulick to desist .
她 乞求 尤里克 到 停止 .

她恳求尤里克住手。

" [aɪ] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" I shan't be able to sing at all .
" 我 不会 是 有能力的 到 唱歌 在 全部 .

我完全不能唱歌了。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ] [meɪk] [ʌp] .
But I have not told you of my make up .
但 我 有 不是 讲述 你 的 我的 制作 向上 .

但我还没告诉过你我的妆容。

[aɪ][dəunt] [lʊk] [æt; ət] [ɔːl] ['prɪti] ; [ðə; ði] ['ʌgli] [kəːlz] [aɪ] [wer] [kʌm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['dʒɜːrmən] [prɪnt] ,
I don't look at all pretty ; the ugly curls I wear come from an old German print ,
我 不 看 在 全部 漂亮的 ; 这 丑陋的 卷发 我 穿 来 从 一个 老的 德语 打印 ,

我长得一点也不漂亮；我戴的这顶难看的卷发是从一张老旧的德国印花纸上剪下来的。

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪd] , ['mɑːdɪst] [gaʊn] .
and the staid , modest gown .
和 这 稳重 , 谦虚的 袍 .

还有那件朴素、端庄的礼服。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wel] [tɪl] [ðæt] [fiːnd] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɑːrgjuː] .
But it is very provoking ; I was singing well till that fiend began to argue .
但 它 是 非常 挑衅 ; 我 曾是 歌唱 出色地 直到 那 恶魔 开始 到 争论 .

但这非常令人恼火；我本来唱得很好，直到那个恶魔开始争辩。

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [læf] [ə'gen] .
Don't make me laugh again .
不 制作 我 笑 再次 .

别再逗我笑了。

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [greɪv] .
" He became very grave .
" 他 成为 非常 严重 .

他变得非常严肃。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] .
" I can only think of the joy you gave me .
" 我 能 仅有的 思考 的 这 喜悦 你 给予 我 .

我满脑子都是你带给我的快乐。

" [hɪz; ɪz] [preɪz] ['braɪtnd] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .
" His praise brightened her face , and she listened .
" 他的 称赞 明亮 她 脸 , 和 她 听着 .

他的赞扬让她脸上绽放出笑容，她听了下去。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ;
" I cannot tell you now what I feel ;
" 我 不能 告诉 你 现在 什么 我 感觉 ;

“我现在无法告诉你我的感受；

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][jʊr; jər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
perhaps I shall never find words to express what I feel about your Elizabeth .
也许 我 将 绝不 寻找 字 到 表达 什么 我 感觉 关于 你的 伊丽莎白 .

或许我永远也找不到合适的词语来表达我对你的伊丽莎白的感受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] . "
I shall be writing about it next week , and shall have to try . "
我 将 是 写作 关于 它 下一个 星期 , 和 将 有 到 尝试 . "

我下周会写这篇文章，到时候一定要试试。

" [duː] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" Do tell me now .
" 做 告诉 我 现在 .

现在就告诉我。

[juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['mɑːrgrət] ?
You liked it better than my Margaret ?
你 喜欢 它 更好的 比 我的 玛格丽特 ?

你觉得她比我的玛格丽特更好看？

" ['juːlɪk] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [kən'temptʃuəsli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz]
" Ulick shrugged his shoulders contemptuously , and they looked in each other's eyes
" 尤里克 耸了耸肩 他的 肩膀 轻蔑地 , 和 他们 看起来 在 每个 其他的 眼睛
, [ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] ,
, and could hardly speak ,
, 和 可以 几乎 说话 ,

乌里克轻蔑地耸了耸肩，两人对视了一眼，几乎说不出话来。

[soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
so extraordinary was their recognition of each other ;
所以 非凡的 曾是 他们的 认出 的 每个 其他 ;

他们彼此之间的认知是如此非凡；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] ,
it was so intense that they could hardly help laughing ,
它 曾是 所以 激烈的 那 他们 可以 几乎 帮助 笑 ,

场面太过火了，他们几乎忍不住笑了起来。

[soʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [met] [bɪ'fɔːr] ,
so strange it seemed that they should never have met before ,
所以 奇怪的 它 似乎 那 他们 应该 绝不 有 遇见 前 ,

真是太奇怪了，他们之前似乎根本不应该相遇。

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
or should have been separated for such a long time .
或者 应该 有 到过 分开 为了 这样的 一个 长的 时间 .

或者说，他们本应该分开这么久。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ɔːl]
It really seemed to them as if they had known each other from all
它 真的 似乎 到 他们 作为 如果 他们 有 已知 每个 其他 从 全部
[ɪ'tɜːrnəti] .
eternity .
永恒 .

他们感觉彼此就像认识了很久很久一样。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ækt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "
" How can you act Elizabeth , she is so different from what you are ? "
" 如何 能 你 行为 伊丽莎白 , 她 是 所以 不同的 从 什么 你 是 ? "

“伊丽莎白，你怎么能这样呢？她和你完全不一样啊！”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
" Is she ?
" 是 她 ?

是吗？

" [hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]
" Her pale blue eyes seemed to open a little wider , and she looked at
" 她 苍白 蓝色的 眼睛 似乎 到 打开 一个 小的 更广泛 , 和 她 看起来 在
[hɪm; ɪm] ['sɜːrtʃɪŋli] .
him searchingly .
他 仔细地 .

她那双浅蓝色的眼睛似乎睁得更大了些，她探寻地看着他。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [bæk] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He could not keep back the words that rose to his tongue .
他 可以 不是 保持 后退 这 字 那 玫瑰 到 他的 舌头 .

他再也抑制不住脱口而出的话。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [jʊr; jər] [ded] [laɪf] [naʊ] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] . "
" You mean that your dead life now lives in Elizabeth . "
" 你 意思是 那 你的 死的 生活 现在 生活 在 伊丽莎白 . "

“你的意思是说，你死去的生命现在寄宿在伊丽莎白身上？”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , I suppose that that is it .
" 是的 , 我 认为 那 那 是 它 .

“是的，我想就是这样了。”

" [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['weðər] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] ['neɪtʃər] [ɪz]['evər] ['riːəli] [ded] .
" They asked each other whether any part of one's nature is ever really dead .
" 他们 问 每个 其他 无论 任何 部分 的 一个人的 自然 是 曾经 真的 死的 .

他们互相询问，人的本性中是否有任何一部分会真正消亡。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ,
A few moments after the pilgrims were heard singing ,
一个 很少 时刻 后 这 朝圣者 是 听到 歌唱 ,

朝圣者们的歌声响起后不久，

[ænd; ənd] ['evlɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and Evelyn would have to go on the stage .
和 伊芙琳 会 有 到 去 在 这 阶段 .

伊芙琳就得上台了。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] ,
She pressed her hands against her forehead ,
她 按下 她 双手 反对 她 前额 ,

她双手捂住额头，

['rɪdɪŋ] [hɜːr'self][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
ridding herself by an effort of will of her present individuality .
骑行 她自己 经过 一个 努力 的 将要 的 她 展示 个性 .

她凭借意志力摆脱了现在的个性。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [gruː] ['laʊdər] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'proʊtʃt] ,
The strenuous chant of the pilgrims grew louder , the procession approached ,
这 费力的 呗 的 这 朝圣者 生长 更大声 , 这 游行 接近 ,

朝圣者们铿锵有力的吟唱声越来越大，队伍越来越近。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði][steɪdʒ] [ɪ'lɪzəbəθ] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['tɑːnˌhɔɪzər] , [bʌt; bət]
and as it passed across the stage Elizabeth sought for Tannhäuser , but
和 作为 它 通过了 穿过 这 阶段 伊丽莎白 寻求 为了 唐豪瑟 , 但
[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
he was not among them .
他 曾是 不是 之中 他们 .

当它穿过舞台时，伊丽莎白寻找唐豪瑟，但他不在其中。

[soʊ][hɜːr; hər] [læst] ['ɜːrθli] [hoʊp] [hæz; həz] ['perɪʃt] ,
So her last earthly hope has perished ,
所以 她 最后的 尘世的 希望 有 遇难 ,

所以，她最后的希望也破灭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [krɔːs] .
and she throws herself on her knees at the foot of the wayside cross .
和 她 投掷 她自己 在 她 膝盖 在 这 脚 的 这 路边 叉 .

她跪倒在路边十字架下。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ðæt] [haɪ] [noʊt] ,
And it was the anguish of her soul that called forth that high note ,
和 它 曾是 这 痛苦 的 她 灵魂 那 称为 前进 那 高的 笔记 ,

正是她灵魂深处的痛苦，才让她唱出了那高亢的音符。

[ə; eɪ][dʒiː] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] ;
a G repeated three times ;
一个 G 重复 三 时代 ;

重复三次的G；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈjuːlɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself] [əˈpɑːn] [ðæt] [noʊt] , [ðæt]
and it seemed to Ulick that she seemed to throw herself upon that note , that
和 它 似乎 到 尤里克 那 她 似乎 到 扔 她自己 之上 那 笔记 ， 那
[riˈɪtəreɪtɪd] [noʊt] ,
reiterated note ,
重申 笔记 ，

在尤里克看来，她似乎全身心地投入到那个音符，那个反复出现的音符中。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ˈɡɑːdz] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
as if she would reach God's ears with it and force him to listen to
作为 如果 她 会 抵达 神的 耳朵 和 它 和 力量 他 到 听 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

仿佛她能用这番话让上帝听到，强迫他听她说话似的。

[ɪn][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] , [ˈɔːlmoʊst] [ɡrɪˈɡɔːriən] , [streɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld]
In the religious , almost Gregorian , strain her voice was pure as a little child
在 这 宗教 ， 几乎 格里高利 ， 拉紧 她 嗓音 曾是 纯的 作为 一个 小的 孩子
,
,
,

她用近乎格里高利圣咏的宗教腔调演唱，声音纯洁得像个孩子。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ɡruː] [mɔːr] [krəˈmætɪk]
but when she spoke of her renunciation and the music grew more chromatic
但 什么时候 她 辐 的 她 放弃 和 这 音乐 生长 更多的 色度
,
,
,

但当她谈到她的放弃信仰时，音乐变得更加丰富多彩，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlər] — [hɜːr; hər][seks] [əˈpɪrd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ;
her voice filled with colour — her sex appeared in it ;
她 嗓音 已填 和 颜色 — 她 性别 出现 在 它 ;

她的声音充满色彩——其中流露出她的性别特征；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [streɪn] ,
and when the music returned to the peace of the religious strain ,
和 什么时候 这 音乐 返回 到 这 和平 的 这 宗教 拉紧 ，

当音乐再次恢复到宗教乐曲的平和氛围时，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɡruː] [blæntʃt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌnz] [vɔɪs] .
her voice grew blanched and faded like a nun's voice .
她 嗓音 生长 焯水 和 褪色 喜欢 一个 修女的 嗓音 .

她的声音变得苍白而微弱，像修女的声音一样。

[ˌhensˈfɔːrθ] [hɜːr; hər][laɪf] [wɪl] [biː; bi] [lɪvd] [bɪˈjɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]
Henceforth her life will be lived beyond this world , and as she walked up the
今后 她 生活 将要 是 居住地 超过 这 世界 ， 和 作为 她 步行 向上 这
[steɪdʒ] ,
stage ,
阶段 ，

从此以后，她的生命将超越尘世，当她走上舞台时，

[ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd] [ˌklæriəˈnet] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [streɪt] [tuː; tə][ɡɑːd] ; [ðeɪ] [siːmd]
the flutes and clarionets seemed to lead her straight to God ; they seemed
这 长笛 和 单簧管 似乎 到 带领 她 直的 到 上帝 ； 他们 似乎
[tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
to depict a narrow ,
到 描绘 一个 狭窄的 ，

长笛和单簧管仿佛引领她直达上帝；它们似乎描绘了一条狭窄的……

[ˈʃaɪnɪŋ] [pæθ] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [əˈsendɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmɪd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrz] .
shining path , shining and ascending till it disappeared amid the light of the stars .
灼灼 小路 , 灼灼 和 上升 直到 它 消失 之中 这 光 的 这 明星 .

闪耀的道路，闪耀着光芒，不断上升，直到消失在星光之中。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd][aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ? "
" Well , " she said , " did I sing it to your satisfaction ? "
" 出色地 , " 她 说 , " 做过 我 唱歌 它 到 你的 满意 ? "

“嗯,”她说，“我唱得让你满意吗？”

" [jʊə(r)] [æn; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈɑːrtɪst] . "
" You're an astonishing artiste . "
" 你是 一个 惊人 艺人 . "

“你是一位令人惊叹的艺术家。”

" [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] .
" No , that's just what I am not .
" 不 , 那就是 只是 什么 我 是 不是 .

“不，我恰恰不是那样的人。”

[aɪ][goʊ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ækt] ; [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][duː][ˌaɪ ˈtiː] ;
I go on the stage and act ; I couldn't tell you how I do it ;
我 去 在 这 阶段 和 行为 ; 我 不能 告诉 你 如何 我 做 它 ;

我上台表演；我无法告诉你我是怎么做到的；

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] [ruːl] . "
I am conscious of no rule . "
我 是 有意识的 的 不 规则 . "

我并不觉得有什么规则可言。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ? "
" And the music ? "
" 和 这 音乐 ? "

“音乐呢？”

" [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ðə; ði] [seɪm] .
" The music the same .
" 这 音乐 这 相同的 .

音乐还是一样。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ækt] [ˈʃeɪkspɪr] ,
I have often been told that I might act Shakespeare ,
我 有 经常 到过 讲述 那 我 可能 行为 莎士比亚 ,

我经常被告知我可能很适合演莎士比亚，

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈmjuːzɪk][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪkˈspres] [maɪˈself] .
but without music I could not express myself .
但 没有 音乐 我 可以 不是 表达 我 .

但如果没有音乐，我就无法表达自己。

[wɜːrdz] [wɪˈðaʊt] [ˈmjuːzɪk] [wʊd] [siːm] [ˈbærən] ; [aɪ] [ˈnevər] [traɪ][tuː; tə] [sɪŋ] , [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ɪkˈspres] [maɪˈself] .
Words without music would seem barren ; I never try to sing , I try to express myself .
字 没有 音乐 会 似乎 荒芜 ; 我 绝不 尝试 到 唱歌 , 我 尝试 到 表达 我 .

没有音乐的文字显得苍白无力；我从不试图唱歌，我试图表达自己。

[bʌt; bət] [juːl] [siː] , [maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] .
But you'll see , my father won't think much of my singing .
但 你会 看 , 我的 父亲 惯于 思考 很多 的 我的 歌唱 .
但你会发现，我父亲不会太在意我的歌喉。

['hiːl] [kəm'per] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .
He'll compare me to mother , and always to my disadvantage .
地狱 比较 我 到 母亲 , 和 总是 到 我的 劣势 .
他会拿我和母亲比较，而且总是说我处于劣势。

[aɪ] ['kænɑːt] [freɪz] [laɪk] [hɜːr; hər] . "
I cannot phrase like her . "
我 不能 短语 喜欢 她 . "
我无法像她那样表达。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] ; [jʊr; jər] ['freɪzɪŋ] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n] .
" But you can ; your phrasing is perfection .
" 但 你 能 ; 你的 措辞 是 完美 .
“但是你可以；你的措辞堪称完美。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] — "
It is the very emotion — "
它 是 这 非常 情感 — "
正是这种情感——

" ['fɑːðər] [wəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] ; [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [wel] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪŋɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv]
" Father won't think so ; if he only thought well of my singing he would forgive
" 父亲 惯于 思考 所以 ; 如果 他 仅有的 想法 出色地 的 我的 歌唱 他 会 原谅
[ˌem 'iː] . "
me . "
我 . "
“父亲不会这么想的；如果他认可我的歌声，他就会原谅我。”

" [haʊ] [ˌʌnə'fektɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ɪn] ['hɪrɪŋ] [juː; jʊ] [spiːk] [wʌn] ['hiːrz] [jʊr; jər] ['veri] [soʊl] . "
" How unaffected you are ; in hearing you speak one hears your very soul . "
" 如何 不受影响 你 是 ; 在 听力 你 说话 一 听到 你的 非常 灵魂 . "
“你多么不为人所动摇；听你说话，仿佛能听到你的灵魂。”

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?
“你?

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][hiː; hi] ['veri] [ɪn'senst] ?
But tell me , is he very incensed ?
但 告诉 我 , 是 他 非常 愤怒 ?
但请告诉我，他是否非常愤怒?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [miːt] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] ? "
Shall I meet a face of stone ? "
将 我 见面 一个 脸 的 石头 ? "
我会遇到一张冰冷的脸吗?

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'senst] , [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
" He is incensed , no doubt , but he must forgive you .
" 他 是 愤怒 , 不 怀疑 , 但 他 必须 原谅 你 .
“他无疑会非常愤怒，但他必须原谅你。”

[bʌt; bət] ['evri] ['deɪz] [dɪ'leɪ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] . "
But every day's delay will make it more difficult . "
但 每一个 天 延迟 将要 制作 它 更多的 难的 . "
但每拖延一天，事情就会变得更加困难。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] . "
" I know , I know . "
" 我 知道 , 我 知道 . "

我知道，我知道。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? "
" You cannot go to - morrow ? "
" 你 不能 去 到 - 明天 ? "

你明天不能去吗?

" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðɪs] ['ɑːprə] .
" To - morrow you sing this opera .
" 到 - 明天 你 唱歌 这 歌剧 .

“明天你要演唱这部歌剧。”

[goʊ][ɑːn] ['sætərdeɪ] ; [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] .
Go on Saturday ; you'll be sure to find him on Saturday afternoon .
去 在 周六 ; 你会 是 当然 到 寻找 他 在 周六 下午 .

周六去吧，你肯定能在周六下午找到他。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn]
He has a rehearsal in the morning and will be at home about four in
他 有 一个 排演 在 这 早晨 和 将要 是 在 家 关于 四 在
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

他上午有排练，下午四点左右到家。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['siːnəri] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" As they walked through the scenery she said , " You'll come to see me ,
" 作为 他们 步行 通过 这 风景 她 说 , " 你会 来 到 看 我 ,

“他们边走边欣赏风景，她说：‘你会来看我的，’”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][i'zɔldə]['mjuːzɪk]
" and she reminded him of his promise to go through the Isolde music
" 和 她 提醒 他 的 他的 承诺 到 去 通过 这 伊索尔德 音乐
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

她提醒他，他曾答应和她一起欣赏《伊索尔德》的音乐。

" [maɪnd] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
" Mind , you have promised , " she said as she got into her carriage .
" 头脑 , 你 有 承诺 , " 她 说 作为 她 得到 进入 她 运输 .

“记住，你已经答应过了。”她说着，上了马车。

" [juːl] [nɑːt] [fər'get] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] .
" You'll not forget Saturday afternoon , " he said as he shook hands .
" 你会 不是 忘记 周六 下午 , " 他 说 作为 他 摇晃 双手 .

“你不会忘记星期六下午的，”他一边握手一边说。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʌm'brelə] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [reɪn]
She nodded and put up her umbrella , for it was beginning to rain
她 点头 和 放 向上 她 伞 , 为了 它 曾是 开始 到 雨
.
.
.

她点点头，撑起伞，因为开始下雨了。

['tʃæptər] [ˌsɪks'tiːn]
CHAPTER SIXTEEN
章 十六

第十六章

['evlɪn] [faʊnd] ['əuin] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Evelyn found Owen waiting for her .
伊芙琳 成立 欧文 等待 为了 她 .

伊芙琳发现欧文正在等她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sed] , " [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [jʊr; jər]
As soon as she came into the room he said , " Well , have you seen your
作为 很快 作为 她 来了 进入 这 房间 他 说 , " 出色地 , 有 你 已见 你的
['fɑːðər] ?
father ?
父亲 ?

她一进房间，他就说：“你见过你父亲吗？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" She was not expecting him ,
" 她 曾是 不是 期待 他 ,

她没想到他会来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] .
and it was disagreeable to admit that she had not been to Dulwich .
和 它 曾是 令人不快的 到 承认 那 她 有 不是 到过 到 达利奇 .

承认自己没去过达利奇，这让她很不高兴。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
So she said that she had thought to find her father at St . Joseph's .
所以 她 说 那 她 有 想法 到 寻找 她 父亲 在 英石 . 约瑟的 .

所以她说她想去圣约瑟夫医院找她的父亲。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ]
" But how did you know he was not at home if you did not go to Dulwich
" 但 如何 做过 你 知道 他 曾是 不是 在 家 如果 你 做过 不是 去 到 达利奇
? "
? "
? "

“但如果你没去达利奇，你怎么知道他不在家呢？”

" [maɪ] ['greɪʃəs] , ['əuin] , [haʊ] [juː; jʊ][duː] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] !
" My gracious , Owen , how you do question me !
" 我的 亲切 , 欧文 , 如何 你 做 问题 我 !

“我的天哪，欧文，你怎么能这样问我呢！”

[naʊ] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [toʊld][ˌem 'iː] .
Now , perhaps you would like to know which of the priests told me .
现在 , 也许 你 会 喜欢 到 知道 哪个 的 这 神父 讲述 我 .

现在，或许你想知道是哪位神父告诉我的。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt]
" She walked to the window and stood with her left hand in the pocket
" 她 步行 到 这 窗户 和 站立 和 她 左边 手 在 这 口袋
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒækɪt] ,
of her jacket ,
的 她 夹克 ,

她走到窗边，左手插在夹克口袋里，站在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˌvɑːlənˈterəli] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [wʊd]
and he feared that the irritation he had involuntarily caused her would
和 他 害怕 那 这 刺激 他 有 不由自主 导致 她 会
[ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
interfere with his projects for the afternoon .
干扰 和 他的 项目 为了 这 下午 .

他担心自己无意中惹恼了她，会影响他下午的工作。

[ðer; ðər] [pæst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði]
There passed in his eyes that look of absorption in an object which marks the
那里 通过了 在 他的 眼睛 那 看 的 吸收 在 一个 目的 哪个 标记 这
[end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʌv] [əˈfer] — [ə; eɪ] [lʊk] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmembrəns] ,
end of a long love affair — a look charged with remembrance ,
结尾 的 一个 长的 爱 事务 — 一个 看 带电 和 纪念 ,

他的眼中闪过一丝专注凝视着某物的神情，那神情标志着一段漫长恋情的终结——一种充满回忆的神情。

[ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːtəm] [deɪ] .
and wistful as an autumn day .
和 怅惘 作为 一个 秋天 天 .

像秋日里那样，充满惆怅。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ɡroʊn] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] ,
The earth has grown weary of the sun and turns herself into the shadow ,
这 地球 有 生长 厌倦 的 这 太阳 和 转弯 她自己 进入 这 阴影 ,
[ˈiːɡər] [fɔːr; fər] [rest] .
eager for rest .
渴望的 为了 休息 .

大地厌倦了太阳，转而投身于阴影之中，渴望安息。

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈɑːrd(ə)nt][ə; eɪ] [ˈlʌvər] .
The sun has been too ardent a lover .
这 太阳 有 到过 也 热心 一个 情人 .

太阳太过热情，像个情人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ɜːrθ] [ɪz] [ˈfɑːndɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊk]
But the gaze of the sun upon the receding earth is fonder than his look
但 这 目光 的 这 太阳 之上 这 消退 地球 是 更爱 比 他的 看
[wen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braɪt] [feɪs] .
when she raised herself to his bright face .
什么时候 她 提高 她自己 到 他的 明亮的 脸 .

但是，当她抬起头看向他明亮的脸庞时，太阳照耀在远去的大地上的目光，比他注视她的眼神更加温柔。

[soʊ][ɪn] [ˈoʊənz] [ˈɔːtəm] - [ˈhɔːntɪd] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
So in Owen's autumn - haunted eyes there was dread of the chances which he
所以 在 欧文的 秋天 - 闹鬼的 眼睛 那里 曾是 恐惧 的 这 机会 哪个 他
[nuː] [wɜːr; wər] [əˈkjuːmjuleit] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] — [ˈenəmi] ,
knew were accumulating against him — enemies ,
知道 是 累积 反对 他 — 敌人 ,

因此，在欧文那双被秋日气息笼罩的眼睛里，充满了对即将到来的不利局面的恐惧——敌人，

[hiː; hi] [dɪˈvaɪnd] , [wɜːr; wər] [ˈɡæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] ; [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɡɑːrd]
he divined , were gathering in the background ; and how he might guard
他 神谕 , 是 采集 在 这 背景 ; 和 如何 他 可能 警卫
[hɜːr; hər] , [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
her , keep her for himself ,
她 , 保持 她 为了 他自己 ,

他预感到，有人正在暗中聚集；他该如何守护她，将她据为己有。

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˌɪnkwɪˈzɪʃn] .
became a daily inquisition .
成为 一个 日常的 宗教裁判所 .

变成了一场每日审问。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [wʌz; wəz]
Nothing had happened to lead him to think that his possession was
没有什么 有 发生 到 带领 他 到 思考 那 他的 拥有 曾是
[ɪn'deɪndʒərd] ,
endangered ,
濒危 ,

没有任何事让他觉得他的财产会受到威胁。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [səb'duː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi]
his fear proceeded from an instinct , which he could not subdue , that she
他的 害怕 继续 从 一个 本能 , 哪个 他 可以 不是 征服 , 那 她
[wʌz; wəz] ['glaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
was gliding from him ;
曾是 滑翔 从 他 ;

他的恐惧源于一种他无法抑制的本能，那就是她正在离他而去；

[hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [sə'bɔːrdɪnət] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə]
he wrestled with the intangible , and , striving to subordinate instinct to
他 摔跤 和 这 无形 , 和 , 努力 到 下属 本能 到
['riːz(ə)n] ,
reason ,
原因 ,

他与无形之物搏斗，并努力使本能服从于理性，

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ;
he often refrained from kissing her ;
他 经常 克制 从 接吻 她 ;

他经常避免亲吻她；

[hiː; hi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɪmjuleɪt] [wen]
he imitated the indifference which in other times he could not dissimulate when
他 模仿 这 漠不关心 哪个 在 其他 时代 他 可以 不是 掩饰 什么时候
[ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['riːəli] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] .
the women who had really loved him besought him with tears .
这 女性 WHO 有 真的 喜爱 他 恳求 他 和 眼泪 .

他模仿着那种冷漠，而这种冷漠在其他时候是他无法掩饰的，当那些真正爱他的女人含泪恳求他时，他却表现得异常冷漠。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋ] [geɪn] - ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
But there was no long gain - saying of the delight of telling her that he
但 那里 曾是 不 长的 获得 - 说 的 这 喜 的 讲述 她 那 他
[lʌvd] [hɜːr; hər] ,
loved her ,
喜爱 她 ,

但是，告诉她他爱她时的那种喜悦，是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]
and when his aching heart forced him to question her regarding the truth
和 什么时候 他的 疼痛 心 强制 他 到 问题 她 关于 这 真相
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
of her feelings towards him ,
的 她 情怀 向 他 ,

当他痛苦的心迫使他去质问她对他的真实感情时，

[ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər]
she merely told him that she loved him as much as ever , and the answer
她 仅仅 讲述 他 那 她 喜爱 他 作为 很多 作为 曾经 , 和 这 回答
,
,
,

她只是告诉他，她依然像以前一样爱他，而他的回答是：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [wʌz; wəz] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fjuːəl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɔːtʃəriŋ] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
instead of being a relief , was additional fuel upon the torturing flame of his
反而 的 存在 一个 宽慰 ， 曾是 额外的 燃料 之上 这 酷刑 火焰 的 他的
[ʌn'sɜːrt(ə)nti] .
uncertainty .
不确定 .

这非但没有让他松一口气，反而加剧了他内心的不安和焦虑。

['evər] [sɪns] [ðer; ðər] ['rʌptʃər] [ænd; ənd] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['flɔrəns] ,
Ever since their rupture and reconciliation in Florence ,
曾经 自从 他们的 破裂 和 和解 在 佛罗伦萨 ，

自从他们在佛罗伦萨决裂又和解以来，

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['əuin] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
their relations had been so uncertain that Owen often wondered if he were
他们的 关系 有 到过 所以 不确定 那 欧文 经常 想知道 如果 他 是
[hɜːr; hər] ['lʌvər] .
her lover .
她 情人 .

他们的关系一直很不稳定，以至于欧文经常怀疑自己是不是她的情人。

['weðər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz]['vɜːrtʃuː][ɔːr] [ɪn'dɪfrəns] [hiː; hi]
Whether the reason for these periods of restraint was virtue or indifference he
无论 这 原因 为了 这些 时期 的 克制 曾是 美德 或者 漠不关心 他
[kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] .
could never be quite sure .
可以 绝不 是 相当 当然 .

他始终无法确定，这些克制时期的原因究竟是出于美德还是冷漠。

[hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ri'teind] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ,
He believed that she always retained her conscience ,
他 相信 那 她 总是 保留 她 良心 ，

他相信她始终保持着良知。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hɜːr; hər] [lʌv] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]
but he could not forget that her love had once been sufficient compensation
但 他 可以 不是 忘记 那 她 爱 有 一次 到过 充足的 赔偿
[fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
for what she suffered from it .
为了 什么 她 遭受 从 它 .

但他无法忘记，她的爱曾经足以弥补她因此所遭受的痛苦。

" [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæz; həz] [nɑːt] ['ɔːltərd] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [taɪm] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['nʌrɪʃt]
" The stage has not altered her , " he thought , " time has but nourished
" 这 阶段 有 不是 已修改 她 ， " 他 想法 ， " 时间 有 但 营养
[hɜːr; hər] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .
her idiosyncrasies .
她 特质 .

“舞台并没有改变她，”他想，“时间只是滋养了她的怪癖。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [tuː; tə]
" He had been hoping for one of her sudden and violent returnings to
" 他 有 到过 希望 为了 一 的 她 突然 和 暴力 返回 到
[hɜːr; hər] ['fɔːrmər] [self] ,
her former self ,
她 以前的 自己 ，

他一直盼望着她能突然而猛烈地恢复到以前的状态。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋ] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə]
but such thing would not happen to - day , and hardly knowing what reply to
但 这样的 事物 会 不是 发生 到 - 天 , 和 几乎 会心 什么 回复 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,

但如今这种事不会再发生了，他一时不知该如何作答。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɜːrnɪtʃər] .
he asked if she were free to come to look at some furniture .
他 问 如果 她 是 自由的 到 来 到 看 在 一些 家具 .

他问她是否有空过来看看家具。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] , ['ædɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tuː] ['meni]
She mentioned several engagements , adding that he had made her too many
她 提及 一些 订婚 , 添加 那 他 有 制成 她 也 许多
['prez(ə)nts] [ɔːl'redi] .
presents already .
礼物 已经 .

她提到了好几次订婚，还说他已经送了她太多礼物了。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] , [əu'mitɪŋ] , ['sʌmhaʊ] , [tuː; tə]
She spoke of the rehearsal at considerable length , omitting , somehow , to
她 辐 的 这 排演 在 大量 长度 , 省略 , 不知何故 , 到
[spiːk] [ʌv; əv] ['juːlɪk] ,
speak of Ulick ,
说话 的 尤里克 ,

她花了相当长的篇幅谈论彩排，但不知何故，却只字未提乌里克。

[ænd; ənd] ['æftər] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['restləs] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .
and after lunch she seemed restless and proposed to go out at once .
和 后 午餐 她 似乎 不安 和 建议的 到 去 出去 在 一次 .

午饭后，她似乎有些坐立不安，提议立刻外出。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃerətən] ['saɪdbɔːrd] ,
As they drove off to see the Sheraton sideboard ,
作为 他们 驾驶 离开 到 看 这 喜来登 餐边柜 ,

他们开车去看喜来登酒店的餐具柜时，

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ['juːlɪk] [diːn] .
he asked her if she had seen Ulick Dean .
他 问 她 如果 她 有 已见 尤里克 院长 .

他问她是否见过尤里克·迪恩。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːlshʊd] [spɔɪlt]
To her great annoyance she said she had not , and this falsehood spoilt
到 她 伟大的 烦恼 她 说 她 有 不是 , 和 这 谬误 被宠坏了
[hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
her afternoon for her .
她 下午 为了 她 .

令她非常恼火的是，对方却说她没有，这个谎言毁了她一下午的好心情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [toʊld] [ðɪs] [laɪ] .
She could not discover why she had told this lie .
她 可以 不是 发现 为什么 她 有 讲述 这 说谎 .

她想不明白自己为什么会撒这个谎。

[ðə; ði] ['meməri] ['ræŋkəld] [ɪn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'wer] .
The memory rankled in her and continued to take her unaware .
这 记忆 恼怒 在 她 和 持续 到 拿 她 不知情 .

那段记忆在她心中激起阵阵刺痛，时不时地会让她措手不及。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] ['əuin] ;

She was tempted to confess the truth to Owen ;

她 曾是 受诱惑 到 承认 这 真相 到 欧文 ;

她很想向欧文坦白真相;

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] ['sevrəl] [taɪmz] .

the very words she thought she should use rose up in her mind several times .

这 非常 字 她 想法 她 应该 使用 玫瑰 向上 在 她 头脑 一些 时代 .

她脑海中几次浮现出自己应该使用的那些词语。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] .

" I told you a lie .

" 我 讲述 你 一个 说谎 .

我骗了你。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd] ,

I don't know why I did ,

我 不 知道 为什么 我 做过 ,

我不知道我为什么会那样做。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt]

for there was absolutely no reason why I should have said that I had not

为了 那里 曾是 绝对地 不 原因 为什么 我 应该 有 说 那 我 有 不是

[siːn] ['juːlɪk] [diːn] .

seen Ulick Dean .

已见 尤里克 院长 .

我没有任何理由说我没有见过尤里克·迪恩。

" [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [laɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn]

" On Saturday the annoyance which this lie had caused in her was as keen

" 在 周六 这 烦恼 哪个 这 说谎 有 导致 在 她 曾是 作为 敏锐的

[æz; əz]['evər] :

as ever :

作为 曾经 :

“星期六，这个谎言给她带来的恼怒依然强烈：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]

and it was not until she had got into her carriage and was driving

和 它 曾是 不是 直到 她 有 得到 进入 她 运输 和 曾是 驾驶

[tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to Dulwich that her consciousness of it died in the importance of her

到 达利奇 那 她 意识 的 它 死亡 在 这 重要性 的 她

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

interview with her father .

面试 和 她 父亲 .

直到她坐上马车前往达利奇的路上，她才意识到这件事的重要性，转而专注于与父亲的会面。

[ɪn] [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][læst] ['θɜːrzdeɪ] ,

In comparing her present attitude of mind with that of last Thursday ,

在 比较 她 展示 态度 的 头脑 和 那 的 最后的 周四 ,

将她目前的心态与上周四的心态进行比较，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

she was glad to notice that to - day she could not think that her father

她 曾是 高兴的 到 注意 那 到 - 天 她 可以 不是 思考 那 她 父亲

[wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

would not forgive her .

会 不是 原谅 她 .

她很高兴地意识到，今天她不会再去想父亲不会原谅她了。

[hɜːr; hər] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] [hæd; həd] [ˌriːə'ʃʊəd] [hɜːr; hər] .
Her talk on the subject with Ulick had reassured her .
她 讲话 在 这 主题 和 尤里克 有 放心 她 .

她和乌里克就此话题的谈话让她安心了不少。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪn'sɪstənt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər]
He would not have been so insistent if he had not been sure that her
他 会 不是 有 到过 所以 坚持 如果 他 有 不是 到过 当然 那 她
['fɑːðər] [wʊd] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [end] .
father would forgive her in the end .
父亲 会 原谅 她 在 这 结尾 .

如果他没有把握她父亲最终会原谅她，他就不会如此坚持。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
But there would be recriminations , and at the very thought of them
但 那里 会 是 相互指责 , 和 在 这 非常 想法 的 他们
[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [sɪŋk] ,
she felt her courage sink ,
她 毛毡 她 勇气 下沉 ,

但肯定会有人指责她，一想到这一点，她就感到勇气消磨殆尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
and she asked herself why he should make her miserable if he was going
和 她 问 她自己 为什么 他 应该 制作 她 悲惨的 如果 他 曾是 去
[tuː; tə] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end] .
to forgive her in the end .
到 原谅 她 在 这 结尾 .

她问自己，如果他最终会原谅她，为什么要让她这么痛苦呢？

[hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['kwaɪər] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
Her plans were to talk to him about his choir , and , if that did not
她 计划 是 到 讲话 到 他 关于 他的 唱诗班 , 和 , 如果 那 做过 不是
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

她的计划是和他谈谈他的合唱团，如果这不成功，

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
to throw herself on her knees .
到 扔 她自己 在 她 膝盖 .

她跪倒在地。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]
She remembered how she had thrown herself on her knees on the morning of
她 记得 如何 她 有 抛掷 她自己 在 她 膝盖 在 这 早晨 的
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə'weɪ] .
the afternoon she had gone away .
这 下午 她 有 已消失 离开 .

她记得在她离开的那天下午的早晨，她是如何跪倒在地的。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['meni] [taɪmz] — ['evri] [taɪm]
And since then she had thrown herself at his feet many times — every time
和 自从 然后 她 有 抛掷 她自己 在 他的 脚 许多 时代 — 每一个 时间
[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['vælkəri] .
she sang in the " Valkyrie .
她 唱 在 这 " 女武神 .

从那以后，她多次投怀送抱——每次她在《女武神》中歌唱时都是如此。

" [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] ['woʊtən] [kən'faidz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd] [fɔː'bəʊdɪŋz] [tuː; tə]
" The scene in which Wotan confides all his troubles and forebodings to
" 这 场景 在 哪个 沃坦 倾诉 全部 他的 麻烦 和 不祥的预感 到
['brʌnhɪld] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [tɔːks] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]
Brunnhilde had never been different from the long talks she and her father
布伦希尔德 有 绝不 到过 不同的 从 这 长的 会谈 她 和 她 父亲
[juːst] [tuː; tə] [drɑːp] ['ɪntuː] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['iːvnɪŋz] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] .
used to drop into in the dim evenings in Dulwich .
用过的 到 降低 进入 在 这 暗淡 晚上 在 达利奇 .

“沃坦向布伦希尔德倾诉他所有的烦恼和预感的场景，与她和父亲在杜尔维奇昏暗的夜晚进行的长谈并无二致。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [dɪ'prest] ['æftər] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
She had cheered him when he came home depressed after a talk with the
她 有 欢呼 他 什么时候 他 来了 家 郁闷 后 一个 讲话 和 这
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['fɑːðər] ['gɔːrdn] ,
impossible Father Gordon ,
不可能的 父亲 戈登 ,

她在他与难以相处的戈登神父谈话后情绪低落地回到家时安慰了他。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sɪns] [tʃɪrd] ['woʊtən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
as she had since cheered Wotan in his deep brooding over the doom of the
作为 她 有 自从 欢呼 沃坦 在 他的 深的 沉思 超过 这 厄运 的 这
[gɔdz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['wɔlə] ,
gods predicted by Wala ,
神 预测 经过 瓦拉 ,

此后，她曾为沃坦在瓦拉预言的诸神厄运中陷入沉思时所给予的鼓励而欢呼。

[wen] [ðə; ði] ['dʌski] [foʊ] [ʌv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'get] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [heɪt] .
when the dusky foe of love should beget a son in hate .
什么时候 这 昏暗 敌人 的 爱 应该 产生 一个 儿子 在 恨 .

当爱情的黑暗敌人生下一个充满仇恨的儿子。

['woʊtən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ; [ˌpæli'strinə] , [væl'hærə; wæl-; vɑːl'hɑːrə; wɑːl-] , [ænd; ənd]
Wotan had always been her father ; Palestrina , Walhalla , and
沃坦 有 总是 到过 她 父亲 ; 帕莱斯特里纳 , 瓦尔哈拉 , 和
[ðə; ði] ['stuːpɪd] ['dʒɛʒuːɪts] , [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
the stupid Jesuits , what were they ?
这 愚蠢的 耶稣会士 , 什么 是 他们 ?

沃坦一直是她的父亲；帕莱斯特里纳、瓦尔哈拉，还有那些愚蠢的耶稣会士，他们算什么？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['æləgɔːri] .
She had often tried to work out the allegory .
她 有 经常 尝试 到 工作 出去 这 寓言 .

她曾多次试图解读这个寓意。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [keɪm] [aʊt] [kwaɪt] [raɪt] ,
It never came out quite right ,
它 绝不 来了 出去 相当 正确的 ,

结果始终不太理想。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃʊr] [ɪn] ['setɪŋ] [daʊn] ['fɑːðər] ['gɔːrdn] [æz; əz] ['ɑːlbərik] .
but she always felt sure in setting down Father Gordon as Alberich .
但 她 总是 毛毡 当然 在 环境 向下 父亲 戈登 作为 阿尔贝里希 .

但她始终确信应该把戈登神父的名字写成阿尔贝里希。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] ,
The scene in the third act ,
这 场景 在 这 第三 行为 ,

第三幕中的那场戏，

[wen] [ʃiː; ʃi] [θroʊz] [hɜːr'self] [æt; ət] ['woʊtænz] [fiːt] [ænd; ənd] [begz] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ([ðə; ði] ['mjuːzɪk]
when she throws herself at Wotan's feet and begs his forgiveness (the music
什么时候 她 投掷 她自己 在 沃坦的 脚 和 乞求 他的 饶恕 (这 音乐

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tə'geðər] ['sɝːdʒd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [breɪn]) ,
and the words together surged upon her brain) ,
和 这 字 一起 激增 之上 她 脑) ,

当她跪倒在沃坦脚下，乞求他的原谅时（音乐和歌词同时涌入她的脑海），

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [siːn] [ðæt] [naʊ] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .
was the scene that now awaited her .
曾是 这 场景 那 现在 等待中 她 .

这就是她即将看到的景象。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [lɔːŋ] - [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [siːn] ;
She had at last come to this long - anticipated scene ;
她 有 在 最后的 来 到 这 长的 - 预期 场景 ;

她终于来到了期待已久的这一刻；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [siːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði]
and the fictitious scene she had acted as she was now going to act the
和 这 虚拟 场景 她 有 行动 作为 她 曾是 现在 去 到 行为 这

['riːəl] [siːn] .
real scene .
真实的 场景 .

她之前表演的虚构场景，现在她要表演的是真实场景。

[truː] [ðæt] ['woʊtən] [fər'geɪv] ['brʌnhɪld] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðə; ði] ['faɪər] -
True that Wotan forgave Brunnhilde after putting her to sleep on the fire -
真的 那 沃坦 原谅了 布伦希尔德 后 推杆 她 到 睡觉 在 这 火 -

[sə'raʊndɪd] [rɑːk] ,
surrounded rock ,
包围 岩石 ,

沃坦确实原谅了布伦希尔德，他让布伦希尔德在被火环绕的岩石上睡着了。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ə; eɪ] [pjʊr] ['hɪroʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] .
where she should remain till a pure hero should come to release her .
在哪里 她 应该 保持 直到 一个 纯的 英雄 应该 来 到 发布 她 .

她应该被关在那里，直到一位真正的英雄出现来解救她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第14/31页

[ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [smaɪl] [kɜːrld] [hɜːr; hər][lɪp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri]
A nervous smile curled her lip for a moment ; she trembled in her very
一个 紧张的 微笑 卷曲 她 唇 为了 一个 片刻 ; 她 颤抖 在 她 非常

['entreɪlz] ,
entrails ,
内脏 ,

她嘴角勾起一丝紧张的微笑，但转瞬即逝；她浑身颤抖，五脏六腑都仿佛被掏空了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
and as they passed down the long ,
和 作为 他们 通过了 向下 这 长的 ,

当他们沿着长长的......传递下去时，

[miːn] [striːts] [ʌv; əv] ['kæmbəwəl] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['frɪtəd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['trɪviəl]
mean streets of Camberwell her thoughts frittered out in all sorts of trivial
意思是 街道 的 坎伯韦尔 她 想法 油炸 出去 在 全部 排序 的 琐碎的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
observation and reflection .
观察 和 反射 .

在坎伯韦尔贫瘠的街道上，她的思绪飘散在各种琐碎的观察和思考中。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] [huː] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['æli] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪn] [lʌv]
She wondered if the mother who called down the narrow alley had ever been in love
她 想知道 如果 这 母亲 WHO 称为 向下 这 狭窄的 胡同 有 曾经 到过 在 爱

,
,
,

她想知道，那个在狭窄巷子里呼唤的母亲是否曾经恋爱过。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [di'siːvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
if she had ever deceived her husband ,
如果 她 有 曾经 受骗 她 丈夫 ,

如果她曾经欺骗过她的丈夫，

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi] [kept] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ]
if her father had reproved her about the young man she kept company with
如果 她 父亲 有 责备 她 关于 这 年轻的 男人 她 保留 公司 和

.
.
.

如果她父亲曾责备她与那个年轻男子交往。

[ðə; ði] ['mɪlkmən] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪnd] [maɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['prɑːbləm] ,
The milkman presented to her strained mind some sort of problem ,
这 送奶工 呈现 到 她 紧张 头脑 一些 种类 的 问题 ,

送奶工给她疲惫的大脑带来了一些问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] ['dʌlˌwɪtʃ]
and the sight of the railway embankment told her she was nearing Dulwich
和 这 视线 的 这 铁路 堤 讲述 她 她 曾是 临近 达利奇

.
.
.

看到铁路路堤，她就知道她快到达利奇了。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['siːdər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[hɪl]	,
Then	**she**	**saw**	**the**	**cedar**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hill**	**,**
然后	她	锯	这	雪松	在	这	顶部	的	这	爬坡道	,

然后她看到了山顶上的那棵雪松，

['wɪðər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[miːt]	['əuin]	.	.	.	.
whither	**she**	**had**	**once**	**walked**	**to**	**meet**	**Owen**	**.**	**.**	**.**	**.**
往哪里去	她	有	一次	步行	到	见面	欧文	.	.	.	.

她曾步行前往那里与欧文见面。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['lʌndən]	['nɪrli]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[wei]	[tuː; tə]	['dʌlˌwɪtʃ]	.
Now	**it**	**was**	**London**	**nearly**	**all**	**the**	**way**	**to**	**Dulwich**	**.**
现在	它	曾是	伦敦	几乎	全部	这	方式	到	达利奇	.

现在几乎一路都是从伦敦到达利奇。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðeɪ]	['entərd]	[ðə; ði]	[fə'mɪliər]	['vɪlɪdʒ]	[striːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]
But	**when**	**they**	**entered**	**the**	**familiar**	**village**	**street**	**she**	**was**	**surprised**	**at**	**her**
但	什么时候	他们	进入	这	熟悉的	村庄	街道	她	曾是	惊讶	在	她

[dɪs'laɪk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
dislike	**of**	**it**	**;**
不喜欢	的	它	;

但当他们走进那条熟悉的村庄街道时，她却惊讶地发现自己并不喜欢它；

['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	['tʃesnʌt]	[triːz]	,	['bjuːtɪf(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[waɪt]	[bluːm]	,	[wɜːr; wər]	[dɪs'teɪstf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
even	**the**	**chestnut**	**trees**	**,**	**beautiful**	**with**	**white**	**bloom**	**,**	**were**	**distasteful**	**to**	**her**	**,**
甚至	这	板栗	树木	,	美丽的	和	白色的	盛开	,	是	令人厌恶的	到	她	,

就连开满白色花朵的美丽栗树，她也感到厌恶。

[ænd; ənd]	[laɪf]	[siːmd]	[kən'temptəbl]	[bɪ'niːθ]	[ðem; ðəm]	.
and	**life**	**seemed**	**contemptible**	**beneath**	**them**	**.**
和	生活	似乎	可鄙	下面	他们	.

在他们眼中，生命似乎微不足道。

[ɪn]	['dʌlˌwɪtʃ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[sər'praɪz]	—	[laɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['ʃiːtɪd]	['fæntəm]	,	[ˌaɪ 'tiː]
In	**Dulwich**	**there**	**was**	**no**	**surprise**	**—**	**life**	**there**	**was**	**a**	**sheeted**	**phantom**	**,**	**it**
在	达利奇	那里	曾是	不	惊喜	—	生活	那里	曾是	一个	床单	幻影	,	它

[i'vəukt]	[ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ded]	-	,
evoked	**a**	**hundred**	**dead**	**Evelyns**	**,**
唤起	一个	百	死的	-	,

在达利奇，这并不令人意外——那里的生活就像一个被床单遮盖的幽灵，让人想起一百个死去的伊芙琳。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['ræðər]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['eni]	['goʊstli]	['greɪvjɑːrd]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	['dʌlˌwɪtʃ]	.
and	**she**	**felt**	**she**	**would**	**rather**	**live**	**in**	**any**	**ghostly**	**graveyard**	**than**	**in**	**Dulwich**	**.**
和	她	毛毡	她	会	相当	居住	在	任何	幽灵般的	墓地	比	在	达利奇	.

她觉得她宁愿住在任何阴森恐怖的墓地，也不愿住在达利奇。

[hɜːr; hər]	['veri]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
Her	**very**	**knowledge**	**of**	**the**	**place**	**was**	**an**	**irritation**	**to**	**her**	**,**
她	非常	知识	的	这	地方	曾是	一个	刺激	到	她	,

她对那个地方的了解本身就让她感到恼火。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[bɪlt]	[sɪns]	[ʃiː; ʃi]
and	**she**	**was**	**pleased**	**when**	**she**	**saw**	**a**	**house**	**which**	**had**	**been**	**built**	**since**	**she**
和	她	曾是	高兴	什么时候	她	锯	一个	房子	哪个	有	到过	建造	自从	她

[hæd; həd]	[bɪn]	[ə'weɪ]	.
had	**been**	**away**	**.**
有	到过	离开	.

当她看到在她离开期间新建的房子时，她很高兴。

[bʌt; bət]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fiːldz]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[wel]	,
But	**every**	**one**	**of**	**the**	**fields**	**she**	**knew**	**well**	**,**
但	每一个	一	的	这	字段	她	知道	出色地	,

但她熟悉的每一个领域，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['evri] [triː] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [ded] [deɪ] , [ə; eɪ] [ded] [ɪ'vent] .
and the sight of every tree recalled a dead day , a dead event .
和 这 视线 的 每一个 树 召回 一个 死的 天 , 一个 死的 事件 .

每一棵树都让人想起一个逝去的日子，一件逝去的事。

[ðæt] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,
That road to the right led to the picture gallery ,
那 路 到 这 正确的 引领 到 这 图片 画廊 ,

右边那条路通往画廊，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] [rʌn] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['wægən] [waɪl]
and at the cross road she had been nearly run over by a waggon while
和 在 这 叉 路 她 有 到过 几乎 跑步 超过 经过 一个 车皮 尽管
['trʌndlɪŋ] [ə; eɪ] [huːp] .
trundling a hoop .
缓慢行驶 一个 箍 .

在十字路口，她推着铁环走的时候差点被一辆马车撞到。

[bʌt; bət] ['aɪsaɪt] ['hɑːrdli] [helpt] [hɜːr; hər][ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [siː]
But eyesight hardly helped her in Dulwich ; she had only to think , to see
但 视力 几乎 帮助 她 在 达利奇 ; 她 有 仅有的 到 思考 , 到 看
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但在达利奇，视力对她几乎没有帮助；她只需要思考，就能看到。

[ðə; ði] [sleɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [haʊs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər]
The slates of a certain house told her that another minute would bring her
这 石板 的 一个 肯定 房子 讲述 她 那 其他 分钟 会 带来 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɔːr] ,
to her father's door ,
到 她 父亲的 门 ,

某栋房子的石板告诉她，再过一分钟她就能到父亲家门口了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] ['gɑːrdn]
and before the carriage turned the corner she foresaw the patch of black garden
和 前 这 运输 转向 这 角落 她 预见 这 修补 的 黑色的 花园
.
.
.

马车还没转过弯，她就预见到了那片黑色的花园。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
But if her father were at home he might refuse to see her ,
但 如果 她 父亲 是 在 家 他 可能 拒绝 到 看 她 ,

但如果她父亲在家，他可能拒绝见她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] [pæst][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːr]
and she was not certain if she should force her way past the servant or
和 她 曾是 不是 肯定 如果 她 应该 力量 她 方式 过去的 这 仆人 或者
[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ['kwaɪətli] .
return home quietly .
返回 家 悄悄 .

她不确定自己是应该强行绕过仆人，还是安静地回家。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['daɪəlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mɑːrgrət] [pæst] [θruː]
The entire dialogue of the scene between her and Margaret passed through
这 全部的 对话 的 这 场景 之间 她 和 玛格丽特 通过了 通过
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她和玛格丽特之间那场戏的所有对话在她脑海中一一闪过。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['veri]	[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['vɔɪsɪz]	.
and	**the**	**very**	**intonation**	**of**	**their**	**voices**	**.**
和	这	非常	语调	的	他们的	声音	.

以及他们说话的语调。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['mɑːrgrət]	[huː]	['oʊpənd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
But	**it**	**was**	**not**	**Margaret**	**who**	**opened**	**the**	**door**	**to**	**her**	**.**
但	它	曾是	不是	玛格丽特	WHO	打开	这	门	到	她	.

但为她开门的并不是玛格丽特。

"	[ðɪs]	[wei]	,	[mɪs]	,	[pliːz]	.	"
"	**This**	**way**	**,**	**miss**	**,**	**please**	**.**	**"**
"	这	方式	,	错过	,	请	.	"

“小姐，请这边走。”

"	[noʊ]	,	[aɪl]	[weɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	-	[ruːm]	.	"
"	**No**	**,**	**I'll**	**wait**	**in**	**the**	**music**	**-**	**room**	**.**	**"**
"	不	,	患病的	等待	在	这	音乐	-	房间	.	"

“不，我会在音乐室等。”

"	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[woʊnt]	[hæv; həv]	[noʊ]	[wʌn]	[weɪt]	[ðer; ðər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['æbsəns]	.
"	**Mr**	**.**	**Innes**	**won't**	**have**	**no**	**one**	**wait**	**there**	**in**	**his**	**absence**	**.**
"	先生	.	伊内斯	惯于	有	不	一	等待	那里	在	他的	缺席	.

“伊内斯先生不会允许任何人在他不在的时候在那里等候。”

[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːrlər]	?	"
Will	**you**	**come**	**into**	**the**	**parlour**	**?**	**"**
将要	你	来	进入	这	客厅	?	"

你愿意进客厅来吗?

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪl]	[weɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	-	[ruːm]	.
"	**No**	**,**	**I**	**think**	**I'll**	**wait**	**in**	**the**	**music**	**-**	**room**	**.**
"	不	,	我	思考	患病的	等待	在	这	音乐	-	房间	.

“不，我想我会在音乐室等。”

[aɪm]	[mɪs]	['ɪnəs]	;	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[ɪz]	[maɪ]	['fɑːðər]	.	"
I'm	**Miss**	**Innes**	**;**	**Mr**	**.**	**Innes**	**is**	**my**	**father**	**.**	**"**
我是	错过	伊内斯	;	先生	.	伊内斯	是	我的	父亲	.	"

我是伊内斯小姐；伊内斯先生是我的父亲。

"	[wʌt]	,	[mɪs]	,	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[greɪt]	['sɪŋər]	?	"
"	**What**	**,**	**miss**	**,**	**are**	**you**	**the**	**great**	**singer**	**?**	**"**
"	什么	,	错过	,	是	你	这	伟大的	歌手	?	"

“什么，小姐，您就是那位伟大的歌手吗？”

"	[aɪ]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	.	"
"	**I**	**suppose**	**I**	**am**	**.**	**"**
"	我	认为	我	是	.	"

“我想我是的。”

"	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[mɪs]	,	['sʌmθɪŋ]	[toʊld]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wʌz; wəz]	.
"	**Do**	**you**	**know**	**,**	**miss**	**,**	**something**	**told**	**me**	**that**	**you**	**was**	**.**
"	做	你	知道	,	错过	,	某物	讲述	我	那	你	曾是	.

“小姐，你知道吗？冥冥之中我感觉你就是……”

[ðə; ði]	['moʊmənt]	[aɪ]	[sɔː]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	,	[aɪ]	[sed]	,	"	[hɪr]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	;	[ðɪs]	[ɪz]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	['sɜːrt(ə)n]	.
The	**moment**	**I**	**saw**	**the**	**carriage**	**,**	**I**	**said**	**,**	**"**	**Here**	**she**	**is**	**;**	**this**	**is**	**her**	**for**	**certain**	**.**
这	片刻	我	锯	这	运输	,	我	说	,	"	这里	她	是	;	这	是	她	为了	肯定	.

我一看到马车，就说：“就是她，肯定就是她。”

"	[wɪl]	[juː; jʊ]	[kʌm]	[ðɪs]	[wei]	,	[mɪs]	?
"	**Will**	**you**	**come**	**this**	**way**	**,**	**miss**	**?**
"	将要	你	来	这	方式	,	错过	?

“小姐，请您走这边吗？”

[aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [kiː] . "
I'll run and get the key . "
患病的 跑步 和 得到 这 钥匙 . "

我去拿钥匙。

" [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] , " ['evlɪn] [sed] , " [ðæt] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋər] ? "
" And who was it , " Evelyn said , " that told you I was a singer ? "
" 和 WHO 曾是 它 , " 伊芙琳 说 , " 那 讲述 你 我 曾是 一个 歌手 ? "

“是谁告诉你我是个歌手？”伊芙琳问道。

" [lɔː] - !
" Lor ' !
" 洛尔 - !

“主啊！”

[mɪs] , ['dɪdnt] [hæf] ['dʌlˌwɪtʃ] [goʊ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːprə] ? "
miss , didn't half Dulwich go to hear you sing at the opera ? "
错过 , 没有 一半 达利奇 去 到 听到 你 唱歌 在 这 歌剧 ? "

小姐，达利奇一半的人是不是都去歌剧院听您唱歌了？

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" Did you ? "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət] [aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [diːn] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" No , I didn't go , Miss , but I heard Mr . Dean and your father talking of you .
" 不 , 我 没有 去 , 错过 , 但 我 听到 先生 . 院长 和 你的 父亲 说 的 你 .

“不，我没去，小姐，但我听到迪恩先生和你父亲在谈论你。”

[aɪv] [riːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] ; ['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] . "
I've read about you in the papers ; only this morning there was a long piece . "
我已经 读 关于 你 在 这 文件 ; 仅有的 这 早晨 那里 曾是 一个 长的 片 . "

我在报纸上读到过你的消息；今天早上还有一篇很长的报道。

" [ɪf] ['fɑːðər] [tɔːks] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ['hiːl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [θɔːt] ['evlɪn] .
" If father talks of me he'll forgive me , " thought Evelyn .
" 如果 父亲 会谈 的 我 地狱 原谅 我 , " 想法 伊芙琳 .

“如果父亲提起我，他就会原谅我了，”伊芙琳心想。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['wʌndərmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] —
The girl's wonderment made her smile , and she said —
这 女孩们 惊奇 制成 她 微笑 , 和 她 说 —

女孩的惊奇让她露出了笑容，她说——

" [bʌt; bət] [juːv] [nɑːt] [toʊld] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] . "
" But you've not told me your name . "
" 但 你已经 不是 讲述 我 你的 姓名 . "

“但你还没告诉我你的名字。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ægnəs] , [mɪs] . "
" My name is Agnes , miss . "
" 我的 姓名 是 艾格尼丝 , 错过 . "

“小姐，我叫艾格尼丝。”

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] ?
" Have you been long with my father ?
" 有 你 到过 长的 和 我的 父亲 ?

你和我父亲在一起很久了吗？

[wen]	[aɪ]	[left]	,	['mɑːrgrət]	—	"
When	**I**	**left**	**,**	**Margaret**	**—**	**"**
什么时候	我	左边	,	玛格丽特	—	"

我离开的时候，玛格丽特——”

"	[ɑː]	!	[ʃiːz]	[ded]	,	[mɪs]	.
"	**Ah**	**!**	**she's**	**dead**	**,**	**miss**	**.**
"	啊	!	她是	死的	,	错过	.

“啊！她死了，小姐。”

[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[jʊr; jər]	['fɑːðər]	[ðə; ði]	[deɪ]	['æftər]	[ðə; ði]	['fjuːnərəl]	.
I	**came**	**to**	**your**	**father**	**the**	**day**	**after**	**the**	**funeral**	**.**
我	来了	到	你的	父亲	这	天	后	这	葬礼	.

葬礼第二天，我去看望了你父亲。

"	['evlɪn]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**Evelyn**	**walked**	**up**	**the**	**room**	**,**
"	伊芙琳	步行	向上	这	房间	,

伊芙琳走进房间，

[ˌoʊvər'kʌm]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[ˌhɪðər'tuː]	[bɪn]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
overcome	**by**	**the**	**eternal**	**absence**	**of**	**something**	**which**	**had**	**hitherto**	**been**	**part**	**of**	**her**	**life**	**.**
克服	经过	这	永恒	缺席	的	某物	哪个	有	迄今为止	到过	部分	的	她	生活	.

她无法承受失去生命中曾经不可或缺的事物的痛苦。

[fɔːr; fər]	['mɑːrgrət]	[tʊk]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[wʌz; wəz]	[ə'laɪv]	;
For	**Margaret**	**took**	**her**	**back**	**to**	**the**	**time**	**her**	**mother**	**was**	**alive**	**;**
为了	玛格丽特	采取	她	后退	到	这	时间	她	母亲	曾是	活	;

玛格丽特让她回想起母亲在世的时光；

['fɑːrðər]	[bæk]	[stɪl]	—	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['veri]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
farther	**back**	**still**	**—**	**to**	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**her**	**life**	**.**
更远	后退	仍然	—	到	这	非常	开始	的	她	生活	.

再往前追溯——追溯到她生命的最初。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['rekənd]	[ɑːn]	['mɑːrgrət]	. . . .
She	**had**	**always**	**reckoned**	**on**	**Margaret**	**. . . .**
她	有	总是	估计	在	玛格丽特	. . . .

她一直都指望着玛格丽特……

[soʊ]	['mɑːrgrət]	[wʌz; wəz]	[ded]	.
So	**Margaret**	**was**	**dead**	**.**
所以	玛格丽特	曾是	死的	.

玛格丽特死了。

['mɑːrgrət]	[wʊd]	['nevər]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['miːtɪŋ]	.
Margaret	**would**	**never**	**know**	**of**	**this**	**meeting**	**.**
玛格丽特	会	绝不	知道	的	这	会议	.

玛格丽特永远不会知道这次会面。

['mɑːrgrət]	[maɪt]	[hæv; həv]	[helpt]	[hɜːr; hər]	.
Margaret	**might**	**have**	**helped**	**her**	**.**
玛格丽特	可能	有	帮助	她	.

玛格丽特或许能帮到她。

[pʊr]	['mɑːrgrət]	!
Poor	**Margaret**	**!**
贫穷的	玛格丽特	!

可怜的玛格丽特！

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] .
At that moment she caught sight of her mother's eyes .
在 那 片刻 她 捕捉 视线 的 她 母亲的 眼睛 .

那一刻，她看到了母亲的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['əuin] , [ænd; ənd] [ə'freɪd]
They seemed to watch her ; she seemed to know all about Owen , and afraid
他们 似乎 到 手表 她 ; 她 似乎 到 知道 全部 关于 欧文 , 和 害怕的

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] ,
of the haunting ,
的 这 令人难忘 ,

他们似乎在监视她；她似乎对欧文的一切了如指掌，并且害怕闹鬼。

[rɪ'pruːvɪŋ] [lʊk] , ['evlɪn] ['stʌdid] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [braʊn] [aɪz] [soʊ]
reproving look , Evelyn studied the long oval face and the small brown eyes so
责备 看 , 伊芙琳 研究 这 长的 椭圆形 脸 和 这 小的 棕色的 眼睛 所以

[ˌʌn'laɪk] [hɜːrz] .
unlike hers .
与此不同 她的 .

伊芙琳带着责备的目光，仔细端详着那张长长的椭圆形脸和那双与她截然不同的棕色小眼睛。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] — [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
One thing only she had inherited from her mother — her voice .
一 事物 仅有的 她 有 遗传 从 她 母亲 — 她 嗓音 .

她唯一从母亲那里继承的东西——就是她的嗓音。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'herɪtɪd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;
She had certainly not inherited her conduct from her mother ;
她 有 当然 不是 遗传 她 执行 从 她 母亲 ;

她的行为举止显然不是遗传自她的母亲；

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [greɪt] [ɑː'tiːsts] [ə'genst] [huːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
her mother was one of the few great artistes against whom nothing could be
她 母亲 曾是 一 的 这 很少 伟大的 艺术家 反对 谁 没有什么 可以 是

[sed] .
said .
说 .

她的母亲是少数几位无可挑剔的伟大艺术家之一。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] . . . .
Her mother was a good woman . . . .
她 母亲 曾是 一个 好的 女士 . . . .

她的母亲是个好女人……

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ?
What did she think of her daughter ?
什么 做过 她 思考 的 她 女儿 ?

她对女儿的看法如何?

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][koʊld] , ['næroʊ] [feɪs] ,
And seeing her cold , narrow face ,
和 看到 她 寒冷的 , 狭窄的 脸 ,

看到她那张冷峻狭长的脸，

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
she feared her mother would regard her conduct even more severely than her
她 害怕 她 母亲 会 看待 她 执行 甚至 更多的 严重 比 她

['fɑːðər] . . . .
father . . . .
父亲 . . . .

她担心母亲会比父亲更严厉地看待她的行为……

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

" But if she had lived I should have had no occasion to go away with

" 但 如果 她 有 居住地 我 应该 有 有 不 场合 到 去 离开 和

['əuin] .

Owen .

欧文 .

“但如果她还活着，我就没有机会和欧文一起离开了。”

" [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

" She wondered .

" 她 想知道 .

她心想。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['əuin] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

At the bottom of her heart she knew that Owen was as much as

在 这 底部 的 她 心 她 知道 那 欧文 曾是 作为 很多 作为

['eniθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . . . .

anything else a necessity in her life . . . .

任何事物 别的 一个 必要性 在 她 生活 . . . .

她内心深处明白，欧文对她来说，就像其他任何事一样不可或缺……

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [kʊd; kəd][biː; bi]

She moved about the room and wished the hands of the clock could be

她 已搬 关于 这 房间 和 希望 这 双手 的 这 钟 可以 是

[əd'vænst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

advanced a couple of hours ,

先进的 一个 夫妻 的 小时 ,

她在房间里走来走去，心想如果时钟的指针能快几个小时就好了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [siːn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

for then the terrible scene with her father would be over .

为了 然后 这 糟糕的 场景 和 她 父亲 会 是 超过 .

因为那样一来，她和父亲之间那场可怕的冲突就结束了。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fər'gɪv] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

If he could only forgive her at once , and not make her miserable with

如果 他 可以 仅有的 原谅 她 在 一次 , 和 不是 制作 她 悲惨的 和

[ri'prəutʃiz] ,

reproaches ,

责备 ,

如果他能立刻原谅她，而不是用责备让她痛苦的话，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] .

they could have such a pleasant evening .

他们 可以 有 这样的 一个 令人愉快的 晚上 .

他们本可以度过一个愉快的夜晚。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [hɜːr; hər][pæst][laɪf][wʌz; wəz] [bloʊn] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk] [spreɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [rɑːk] .

In this room her past life was blown about her like spray about a rock .

在 这 房间 她 过去的 生活 曾是 吹 关于 她 喜欢 喷 关于 一个 岩石 .

在这个房间里，她的过去生活就像飞溅的水花一样在她周围飘散开来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv]

She remembered the days when she went to London with her father to give

她 记得 这 天 什么时候 她 去 到 伦敦 和 她 父亲 到 给

['lesnz; 'lesənz] ;

lessons ;

课程 ;

她想起了小时候和父亲一起去伦敦教书的日子；

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['wɪntər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['pjuːp(ə)lz] . . . .
the miserable winter when she lost her pupils . . . .
这 悲惨的 冬天 什么时候 她 丢失的 她 学生 . . . .

那年冬天极其糟糕，她失去了所有学生……

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] ;
How she had waited in this room for her father to come back to dinner ;
如何 她 有 等待 在 这 房间 为了 她 父亲 到 来 后退 到 晚餐 ;

她一直在这个房间里等着父亲回来吃晚饭;

[ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hʌŋgri] ['aʊərz] ; [wɜːrs] [stɪl] , [ðæt] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [lʌv] .
the faintness of those hungry hours ; worse still , that yearning for love .
这 模糊 的 那些 饥饿的 小时 ; 更糟 仍然 , 那 渴望 为了 爱 .

饥饿时分的迷茫；更糟糕的是，对爱的渴望。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] .
She must have died if she had not gone away .
她 必须 有 死亡 如果 她 有 不是 已消失 离开 .

如果她没有离开，她肯定已经死了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ækt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['æktɪd] .
If it had to happen all over again she must act as she had acted .
如果 它 有 到 发生 全部 超过 再次 她 必须 行为 作为 她 有 行动 .

如果一切重来，她必须像之前那样行事。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
How well she remembered the moment when she felt that her life in Dulwich had become impossible .
如何 出色地 她 记得 这 片刻 什么时候 她 毛毡 那 她 生活 在 达利奇 有 变得 不可能的 .

她清楚地记得，当她觉得自己在达利奇的生活变得无法继续的时候。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [sʌm; səm] [bɪlz] ,
She was coming from the village where she had been paying some bills ,
她 曾是 未来 从 这 村庄 在哪里 她 有 到过 付费 一些 账单 ,

她刚从她之前付过账的村子里过来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [siːn] [ðə; ði] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ber] [triː] ,
and looking up she had suddenly seen the angle of a house and a bare tree ,
和 寻找 向上 她 有 突然 已见 这 角度 的 一个 房子 和 一个 裸 树 ,

她抬头望去，突然看到一栋房子和一棵光秃秃的树的侧面。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['spoʊkən] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] .
and she could still hear the voice which had spoken out of her very soul .
和 她 可以 仍然 听到 这 嗓音 哪个 有 说 出去 的 她 非常 灵魂 .

她仍然能听到那从她灵魂深处发出的声音。

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ?
" Shall I never get away from this place ?
" 将 我 绝不 得到 离开 从 这 地方 ?

“难道我永远都无法离开这个地方吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kraɪd] .
" it had cried .
" 它 有 哭 .

它哭了。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] [ðiːz] ['deɪli] ['tæsks][fɔːr; fər]['evər] ?
" Shall I go on doing these daily tasks for ever ?
" 将 我 去 在 正在做 这些 日常的 任务 为了 曾经 ?

“难道我要永远做这些日常任务吗？”

" [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['viːəmənt] ['ægəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] . . . .
" The strange , vehement agony of the voice had frightened her . . . .
" 这 奇怪的 , 慷慨 痛苦 的 这 嗓音 有 害怕 她 . . . .

“那声音中奇怪而强烈的痛苦让她感到害怕……”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
At that moment her eyes were attracted by a sort of harpsichord .
在 那 片刻 她 眼睛 是 吸引 经过 一个 种类 的 羽管键琴 .

那一刻，她的目光被一种类似大键琴的乐器吸引住了。

" [wʌn] [ʌv; əv] ['fɑːðɚz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌnɪŋ]
" One of father's experiments , " she said , running
" 一 的 父亲的 实验 , " 她 说 , 跑步
[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] .
her fingers over the keys .
她 手指 超过 这 钥匙 .

“这是我父亲的一项实验,”她一边说着，一边用手指轻抚着琴键。

" [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] ;
" A sort of cross between a harpsichord and a virginal ;
" 一个 种类 的 叉 之间 一个 羽管键琴 和 一个 处女 ;

“一种介于大键琴和维吉纳琴之间的乐器；

[ʌp] [hɪr] [ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] . "
up here the intonation is that of a virginal . "
向上 这里 这 语调 是 那 的 一个 处女 . "

这里音调就像是维吉纳琴的音调。

" [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [mɪs] " — ['evlɪn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['stɑːrtld] ;
" I forgot to ask you miss " — Evelyn turned from the window , startled ;
" 我 忘了 到 问 你 错过 " — 伊芙琳 转向 从 这 窗户 , 惊慌 ;

“我忘了问你，小姐。”伊芙琳吓了一跳，从窗边转过身来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ægnəs] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] — " [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər]
it was Agnes who had come back — " if you was going to stop for
它 曾是 艾格尼丝 WHO 有 来 后退 — " 如果 你 曾是 去 到 停止 为了
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

回来的是艾格尼丝——“如果你打算停下来吃晚饭的话，

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['oʊnli][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][koʊld] [biːf] .
for there's very little in the house , only a bit of cold beef .
为了 有 非常 小的 在 这 房子 , 仅有的 一个 少量 的 寒冷的 牛肉 .

因为家里几乎什么都没有，只有一点冷牛肉。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [mɪs] ; [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['kudnt] [iːt]
I should be ashamed to put it on the table , miss ; I'm sure you couldn't eat
我 应该 是 羞愧 到 放 它 在 这 桌子 , 错过 ; 我是 当然 你 不能 吃
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

小姐，我都不好意思把它摆上桌；我敢肯定您也吃不下。

['mæstər][dəunt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] ; ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
Master don't think what he eats ; he's always thinking of his music .
掌握 不 思考 什么 他 吃 ; 他是 总是 思维 的 他的 音乐 .

大师从不考虑自己吃什么，他满脑子想的都是音乐。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːnt] [laɪk] [ðæt] , [mɪs] ? "
I hope you aren't like that , miss ? "
我 希望 你 不是 喜欢 那 , 错过 ? "

我希望你不是那样的人，小姐?

" [soʊ][hiː; hi] ['dʌznt] [iːt] [mʌtʃ] .
" So he doesn't eat much .
" 所以 他 不 吃 很多 .

所以他吃得不多。

[haʊ] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] ['lʊkɪŋ] , ['ægnəs] ? "
How is my father looking , Agnes ? "
如何 是 我的 父亲 寻找 , 艾格尼丝 ? "

艾格尼丝，我父亲看起来怎么样?

" ['mɪdlɪŋ] , [mɪs] .
" Middling , miss .
" 中等 , 错过 .

“中等水平，小姐。”

[hiː; hi] ['veriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ; ['hiːz] [gɔːn] ['ræðər] [θɪn] ['leɪtli] . "
He varies about a good bit ; he's gone rather thin lately . "
他 变化 关于 一个 好的 少量 ; 他是 已消失 相当 薄的 最近 . "

他的体重波动很大；最近他瘦了很多。

" [ɪz][hiː; hi] ['loʊnli] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] . . . [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ? "
" Is he lonely , do you think . . . in the evenings ? "
" 是 他 孤独 , 做 你 思考 . . . 在 这 晚上 ? "

“你觉得他晚上会感到孤独吗? ”

" [noʊ] , [mɪs] ; [aɪ][dəunt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['loʊnli] .
" No , miss ; I don't hear him say nothing about being lonely .
" 不 , 错过 ; 我 不 听到 他 说 没有什么 关于 存在 孤独 .

“不，小姐；我没听他说过自己感到孤独。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp]
For the last couple of years he never did more than come home to sleep
为了 这 最后的 夫妻 的 年 他 绝不 做过 更多的 比 来 家 到 睡觉
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [miːlz] ,
and his meals ,
和 他的 餐 ,

近两年来，他除了回家睡觉吃饭之外，什么也没做。

[ænd; ənd] ['hiːd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['kɑːpiɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . "
and he'd spend the evenings copying out the music . "
和 他会 花费 这 晚上 复制 出去 这 音乐 . "

他晚上会花时间抄写乐谱。

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ə'gen] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? "
" And off again early in the morning ? "
" 和 离开 再次 早期的 在 这 早晨 ? "

“又一大早就出发了? ”

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] [taɪd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] .
" That's it , miss , with his music tied up in a brown paper parcel .
" 那就是 它 , 错过 , 和 他的 音乐 系 向上 在 一个 棕色的 纸 包裹 .

“就是这样，小姐，他的音乐作品被包在一个棕色纸包里。”

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [diːn] [kʌmz] [ænd; ənd] ['hɛlps] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . "
Sometimes Mr . Dean comes and helps him to write the music . "
有时 先生 . 院长 来 和 帮助 他 到 写 这 音乐 . "

迪恩先生有时会来帮他谱曲。

"	[ɑː]	!	.	.	.
"	**Ah**	**!**	**.**	**.**	**.**
"	啊	!	.	.	.

啊！......

[bʌt; bət]	[aɪm]	['sɑːri]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[iːt]	['betər]	.	"
but	**I'm**	**sorry**	**he**	**doesn't**	**eat**	**better**	**.**	**"**
但	我是	对不起	他	不	吃	更好的	.	"

但我很遗憾他吃得不好。

"	[hiː; hi]	[iːts]	['betər]	[wen]	['mɪstər]	.	['diːnz]	[hɪr]	.
"	**He**	**eats**	**better**	**when**	**Mr**	**.**	**Dean's**	**here**	**.**
"	他	吃	更好的	什么时候	先生	.	院长	这里	.

“迪恩先生在的时候，他吃得更好。”

[ðeɪ]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['lɪt(ə)l]	['dɪnər]	[tə'geðər]	.
They	**has**	**a**	**nice**	**little**	**dinner**	**together**	**.**
他们	有	一个	好的	小的	晚餐	一起	.

他们一起享用了一顿温馨的晚餐。

[naʊ]	['hiːz]	['teɪkən]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	-	[er]	['ɪnstrəmənt]	,	[ðə; ði]	['hɑːrpi]	[kɔːrd]	,	[ðeɪz]	['meɪkɪŋ]	.
Now	**he's**	**taken**	**up**	**with**	**that**	**'**	**ere**	**instrument**	**,**	**the**	**harpy**	**chord**	**,**	**they's**	**making**	**.**
现在	他是	已采取	向上	和	那	-	埃雷	乐器	,	这	哈耳庇厄	弦	,	他们是	制作	.

现在他迷上了他们正在制作的那种乐器，哈比琴弦。

['hiːz]	['kʌmɪn]	-	[hoʊm]	[tuː; tə]	-	[naɪt]	[tuː; tə]	['fɪnɪʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	;
He's	**comin**	**'**	**home**	**to**	**-**	**night**	**to**	**finish**	**it**	**;**
他是	即将到来	-	家	到	-	夜晚	到	结束	它	;

他今晚回家把这件事做完；

[hiː; hi]	[sez]	[hiː; hi]	[kɑːnt]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɪnɪʃt]	['noʊˌhaʊ]	—	[ðæt]	[ðeɪz]	['ɔːlweɪz]	['sʌmθɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[duː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.	"
he	**says**	**he**	**can't**	**get**	**it**	**finished**	**nohow**	**—**	**that**	**they's**	**always**	**something**	**more**	**to**	**do**	**to**	**it**	**.**	**"**
他	说道	他	不能	得到	它	完成的	无论如何	—	那	他们是	总是	某物	更多的	到	做	到	它	.	"

他说他无论如何都无法完成——总有做不完的事情。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[ɪf]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[get]	[ə; eɪ]	[naɪs]	['dɪnər]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[ðɪs]	['iːvnɪŋ]	?	"
"	**I**	**wonder**	**if**	**we**	**could**	**get**	**a**	**nice**	**dinner**	**for**	**him**	**this**	**evening**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	我们	可以	得到	一个	好的	晚餐	为了	他	这	晚上	?	"

“不知道我们今晚能不能给他准备一顿丰盛的晚餐？”

"	[wel]	,	[mɪs]	,	[juː; jʊ]	[siː]	[ðeəz; ðəz]	[noʊ]	[ʃɑːps]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[hɪr]	.
"	**Well**	**,**	**miss**	**,**	**you**	**see**	**there's**	**no**	**shops**	**to**	**speak**	**of**	**about**	**here**	**.**
"	出色地	,	错过	,	你	看	有	不	商店	到	说话	的	关于	这里	.

“小姐，您看，这里几乎没有商店。”

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	.	"
You	**know**	**that**	**as**	**well**	**as**	**I**	**do**	**.**	**"**
你	知道	那	作为	出色地	作为	我	做	.	"

你和我一样清楚这一点。

"	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	[jʊr; jər]	['kʊkɪŋ]	[ɪz]	[laɪk]	?	"
"	**I**	**wonder**	**what**	**your**	**cooking**	**is**	**like**	**?**	**"**
"	我	想知道	什么	你的	烹饪	是	喜欢	?	"

我想知道你的厨艺如何?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [suːt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] [preɪzd] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʊkɪŋ] . "
" I don't know , miss ; p'r'aps it wouldn't suit you , but I've been always praised for my cooking . "
" 我 不 知道 , 错过 ; p'r'aps 它 不会 套装 你 , 但 我已经 到过 总是 赞扬 为了 我的 烹饪 . "

“我不知道，小姐；也许不太适合您，但我一直以来都因厨艺受到赞扬。”

" [aɪ][kʊd; kəd] [send] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] ; [maɪ] [ˈkoʊtʃmən] [kʊd; kəd] [fetʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [taʊn] . "
" I could send for some things ; my coachman could fetch them from town . "
" 我 可以 发送 为了 一些 事物 ; 我的 马车夫 可以 拿来 他们 从 镇 . "

“我可以派人去取些东西；我的马车夫可以从城里取。”

" [ðen] [ðeəz; ðəz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈstɑːpɪŋ] [hɪr] .
" Then there's to - morrow to be thought about if you're stopping here .
" 然后 有 到 - 明天 到 是 想法 关于 如果 你是 停止 这里 .

“如果你在这里停留，那么你还需要考虑明天的事情。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][dəunt] [kiːp] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "
I tell you we don't keep much in the house . "
我 告诉 你 我们 不 保持 很多 在 这 房子 . "

我告诉你，我们家没囤多少东西。

" [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ? "
" Is my father coming home to dinner ? "
" 是 我的 父亲 未来 家 到 晚餐 ? "

我父亲会回家吃晚饭吗?

" [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [fɔːr; fər][ˈsɜːrt(ə)n] , [mɪs] ,
" I can't say for certain , miss ,
" 我 不能 说 为了 肯定 , 错过 ,

“我不能肯定地说，小姐，

[ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [sed] - [iːd] [biː; bi] - [oʊm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈhɑːrpi] [kɔːrd] .
only that he said ' e'd be ' ome early to finish the harpy chord .
仅有的 那 他 说 - 埃德 是 - 一些 早期的 到 结束 这 哈耳庇厄 弦 .

只是他说他会早点回来完成哈比和弦。

- [iː] [maɪt] [hæv; həv] - [ɪz] [ˈdɪnər] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌm] - [oʊm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər] ,
' E might have ' is dinner out and come ' ome directly after ,
- E 可能 有 - 是 晚餐 出去 和 来 - 一些 直接地 后 ,

他可能在外面吃过晚饭，然后直接回家。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] . "
but I shouldn't think that was likely . "
但 我 不应该 思考 那 曾是 可能 . "

但我认为这种可能性不大。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , [ˈægnəs] ? "
" You can cook a chicken , Agnes ? "
" 你 能 厨师 一个 鸡 , 艾格尼丝 ? "

“你会做鸡吗，艾格尼丝？”

" [lɔː] - !
" Lor ' !
" 洛尔 - !

“主啊！”

[jes] , [mɪs] . "
yes , miss . "
是的 , 错过 . "

是的，小姐。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] ? "
" And a sole ? "
" 和 一个 唯一 ? "

“还有鞋底？”

" [jes] , [mɪs] ; [bʌt; bət][ɪn] [ˈɔːrdərɪŋ] , [mɪs] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" Yes , miss ; but in ordering , miss , you must think of to - morrow .
" 是的 , 错过 ; 但 在 订购 , 错过 , 你 必须 思考 的 到 - 明天 .

“是的，小姐；但是下单的时候，小姐，您必须考虑明天的情况。”

[juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [naɪs] [ˈdɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [hæʃt]
You won't like to have a nice dinner to - night and a bit of hashed
你 惯于 喜欢 到 有 一个 好的 晚餐 到 - 夜晚 和 一个 少量 的 哈希
[ˈmʌt(ə)n] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
mutton to - morrow . "
羊肉 到 - 明天 . "

你不会想今晚吃顿好的，明天却只能吃点羊肉碎吧?

" [aɪl] [ˈɔːrdər] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
" I'll order sufficient .
" 患病的 命令 充足的 .

我会订购足够的量。

[juːv] [ɡɑːt][noʊ] [waɪn] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
You've got no wine , I suppose ? "
你已经 得到 不 葡萄酒 , 我 认为 ? "

看来你们没有酒了?

" [noʊ] , [wiːv] [noʊ] [waɪn] , [mɪs] , [ˈoʊnli] [drɑːft] [bɪr] . "
" No , we've no wine , miss , only draught beer . "
" 不 , 我们已经 不 葡萄酒 , 错过 , 仅有的 草稿 啤酒 . "

“不，小姐，我们没有葡萄酒，只有生啤。”

" [aɪl] [tel] [maɪ] [ˈkoʊtʃmən] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [θɪŋz] [æt; ət] [wʌns] .
" I'll tell my coachman to go and fetch the things at once .
" 患病的 告诉 我的 马车夫 到 去 和 拿来 这 事物 在 一次 .

“我这就吩咐马车夫去把东西取来。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] - [ruːm] , [ˈæɡnəs] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
" When she returned to the music - room , Agnes asked her if she was going
" 什么时候 她 返回 到 这 音乐 - 房间 , 艾格尼丝 问 她 如果 她 曾是 去
[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [naɪt] .
to stop the night .
到 停止 这 夜晚 .

“当她回到音乐室时，艾格尼丝问她今晚是否要结束演出。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡet] [jʊr; jər][ruːmz; rʊmz] [ˈredi] , [mɪs] . "
" Because I should have to get your rooms ready , miss . "
" 因为 我 应该 有 到 得到 你的 房间 准备好 , 错过 . "

“因为我得负责收拾您的房间，小姐。”

" [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [tel] , [ˈæɡnəs] . . . .
" That I can't tell , Agnes . . . .
" 那 我 不能 告诉 , 艾格尼丝 . . . .

“我无法告诉你，艾格尼丝……”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . . . .
I don't think so . . . .
我 不 思考 所以 . . . .

我不这么认为……

[juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [maɪ] ['fɑːðər] [aɪm] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm][ɪn] ? . . .
You won't tell my father I'm here when you let him in ? . . .
你 惯于 告诉 我的 父亲 我是 这里 什么时候 你 让 他 在 ? . . .

你放我父亲进来的时候，不会告诉他我在这里吧?

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] . "
I want it to be a surprise . "
我 想 它 到 是 一个 惊喜 . "

我想给大家一个惊喜。

" [aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [mɪs] .
" I won't say nothing , miss .
" 我 惯于 说 没有什么 , 错过 .

“我什么也不会说，小姐。”

[aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
I'll leave him to find it out .
患病的 离开 他 到 寻找 它 出去 .

我会让他自己去发现。

" ['evlɪn] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ,
" Evelyn felt that the girl must have guessed her story ,
" 伊芙琳 毛毡 那 这 女孩 必须 有 猜对了 她 故事 ,

伊芙琳觉得那个女孩一定猜到了她的故事。

[mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] [ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['dɔːtər] — [ðə; ði] ['ɜːrɪŋ] ['dɔːtər]
must have perceived in her the repentant daughter — the erring daughter
必须 有 感知 在 她 这 悔改的 女儿 — 这 犯错 女儿
[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] .
returned home .
返回 家 .

他一定在她身上看到了悔改的女儿——犯错的女儿回到了家。

['evriθɪŋ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] .
Everything pointed to that fact .
一切 尖 到 那 事实 .

一切都指向这个事实。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [helpt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
Well , it couldn't be helped if she had .
出色地 , 它 不能 是 帮助 如果 她 有 .

就算她真的那样做了，也没办法。

" [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪl] ['oʊnli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [ðæt] [fɜːrst] ['dredf(ə)l] [siːn] [wɜːr; wər]['oʊnli]['oʊvər] ,
" If my father will only forgive me ; if that first dreadful scene were only over ,
" 如果 我的 父亲 将要 仅有的 原谅 我 ; 如果 那 第一的 可怕 场景 是 仅有的 超过 ,

“如果我父亲能够原谅我；如果那可怕的第一幕已经过去，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['iːvnɪŋ] [tə'geðər] .
we could have an enchanting evening together .
我们 可以 有 一个 妖娆 晚上 一起 .

我们可以一起度过一个美好的夜晚。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['nɜːrvəs] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [bætʃ] [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz]
" She was too nervous to seek out a volume of Bach and let her fingers
" 她 曾是 也 紧张的 到 寻找 出去 一个 体积 的 巴赫 和 让 她 手指
[rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] [kiːz] ;
run over the keys ;
跑步 超过 这 钥匙 ;

她太紧张了，不敢去找一本巴赫的乐谱，让手指在琴键上滑动；

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] , ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
she played anything that came into her head , sometimes she stopped to listen .
她 玩 任何事物 那 来了 进入 她 头 , 有时 她 停止 到 听 .

她想到什么就演奏什么，有时她会停下来聆听。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .
At last there came a knock , and her heart told her it was his .
在 最后的 那里 来了 一个 敲 , 和 她 心 讲述 她 它 曾是 他的 .

最后有人敲门，她心里明白那是他的门。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
In another moment he would be in the room .
在 其他 片刻 他 会 是 在 这 房间 .

再过一会儿他就会进房间了。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
But seeing her he stopped , and , without a word ,
但 看到 她 他 停止 , 和 , 没有 一个 单词 ,

但看到她，他停了下来，一言不发。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ʌn'taɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
he went to a table and began untying a parcel of music .
他 去 到 一个 桌子 和 开始 解开 一个 包裹 的 音乐 .

他走到一张桌子旁，开始解开一包乐谱。

" ['fɑːðər] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . . . .
" Father , I've come to see you . . . .
" 父亲 , 我已经 来 到 看 你 . . . .

“父亲，我来看您了……”

[juː; jʊ][dəunt] ['ænsər] .
You don't answer .
你 不 回答 .

你没有回答。

['fɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Father , are you not going to speak to me ?
父亲 , 是 你 不是 去 到 说话 到 我 ?

父亲，您难道不打算跟我说话吗？

[aɪv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] — "
I've been longing to see you , and now — "
我已经 到过 渴望 到 看 你 , 和 现在 — "

我一直很想见你，现在——”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [juːd] [hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "
" If you had wanted to see me , you'd have come a month ago . "
" 如果 你 有 通缉 到 看 我 , 你会 有 来 一个 月 前 . "

“如果你想见我，一个月前就来了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] . "
" I was not in London a month ago . "
" 我 曾是 不是 在 伦敦 一个 月 前 . "

“一个月前我不在伦敦。”

" [wel] , [θriː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] . "
" Well , three weeks ago . "
" 出色地 , 三 周 前 . "

“嗯，三周前。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] .
" I ought to have done so , but I had no courage .
" 我 应该 到 有 完毕 所以 , 但 我 有 不 勇气 .

“我本应该那样做的，但我没有勇气。”

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [naʊ] .
I could only see you looking at me as you are looking now .
我 可以 仅有的 看 你 寻找 在 我 作为 你 是 寻找 现在 .

我只能看到你像现在这样看着我。

['fər'ɡɪv] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] . . . .
Forgive me , father . . . .
原谅 我 , 父亲 . . . .

父亲，请原谅我……

[aɪm][jʊr; jər]['oʊnli] ['dɔːtər] ; [ʃiːz] [fʊl] [ʌv; əv] ['feɪlɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə]
I'm your only daughter ; she's full of failings , but she has never ceased to
我是 你的 仅有的 女儿 ; 她是 满的 的 缺点 , 但 她 有 绝不 停止 到
[lʌv] [juː; jʊ] .
love you .
爱 你 .

我是你唯一的女儿；她有很多缺点，但她从未停止爱你。

" [hiː; hi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][taɪd] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l][hiː; hi]
" He sat at the table fumbling with the string that had tied the parcel he
" 他 卫星 在 这 桌子 笨拙 和 这 细绳 那 有 系 这 包裹 他
[hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] ,
had brought in ,
有 带来 在 ,

他坐在桌旁，笨拙地摆弄着绑着他带来的包裹的绳子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .
and she stood looking at him , unable to speak .
和 她 站立 寻找 在 他 , 无法 到 说话 .

她站在那里看着他，说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,
She seemed to have said all there was to say ,
她 似乎 到 有 说 全部 那里 曾是 到 说 ,

她似乎已经把该说的都说完了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ,
and wished she could throw herself at his feet ; but she could not ,
和 希望 她 可以 扔 她自己 在 他的 脚 ; 但 她 可以 不是 ,
['sʌmθɪŋ] [held] [hɜːr; hər] [bæk] .
something held her back .
某物 握住 她 后退 .

她多么希望自己能扑到他脚下；但她做不到，有什么东西阻止了她。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [terz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [draɪ] ; [hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][draɪ] ,
She prayed for tears , but her eyes remained dry ; her mouth was dry ,
她 祈祷 为了 眼泪 , 但 她 眼睛 剩余 干燥 ; 她 嘴 曾是 干燥 ,

她祈求眼泪，但她的眼睛依然干涩；她的嘴唇也干裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fleɪm] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] .
and a flame seemed to burn behind her eyes .
和 一个 火焰 似乎 到 烧伤 在后面 她 眼睛 .

她眼后仿佛燃烧着一团火焰。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðɪs]	[maɪt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
She	**could**	**only**	**think**	**that**	**this**	**might**	**be**	**the**	**last**	**time**	**she**	**would**	**see**	**him**	**.**
她	可以	仅有的	思考	那	这	可能	是	这	最后的	时间	她	会	看	他	.

她当时只能想到，这或许是她最后一次见到他了。

[ðə; ði]	['saɪləns]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[waɪl]	.
The	**silence**	**seemed**	**a**	**great**	**while**	**.**
这	沉默	似乎	一个	伟大的	尽管	.

沉默仿佛持续了很久。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'piːtɪd]	[hɜːr; hər]	[wɜːrdz]	,	"	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['kɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[kʌm]	[bɪ'fɔːr]	.
She	**repeated**	**her**	**words**	**,**	**"**	**I**	**had**	**not**	**the**	**courage**	**to**	**come**	**before**	**.**
她	重复	她	字	,	"	我	有	不是	这	勇气	到	来	前	.

她重复道：“我以前没有勇气来。”

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['kwaɪər]	,
"	**At**	**the**	**sound**	**of**	**her**	**voice**	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**must**	**speak**	**to**	**him**	**at**	**once**	**of**	**his**	**choir**	**,**
"	在	这	声音	的	她	嗓音	她	记得	那	她	必须	说话	到	他	在	一次	的	他的	唱诗班	,

听到她的声音，她想起自己必须立刻和他谈谈他的唱诗班的事。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[teɪk]	[ðer; ðər]	[θɔːts]	[frʌm; frəm]	['peɪnf(ə)l]	[ˌremɪ'nɪsns]	.
and	**so**	**take**	**their**	**thoughts**	**from**	**painful**	**reminiscence**	**.**
和	所以	拿	他们的	想法	从	痛苦	怀旧	.

于是，他们从痛苦的回忆中汲取灵感。

"	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	[ɑːn]	['θɜːrzdeɪ]	,	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wəːnt, weənt]	[ðer; ðər]	.
"	**I**	**went**	**to**	**St**	**.**	**Joseph's**	**on**	**Thursday**	**,**	**but**	**you**	**weren't**	**there**	**.**
"	我	去	到	英石	.	约瑟的	在	周四	,	但	你	不是	那里	.

“我星期四去了圣约瑟夫教堂，但你不在那里。”

[juː; jʊ]	[geɪv]	[vɪtɔriːəz]	[mæs]	[læst]	['sʌndeɪ]	.
You	**gave**	**Vittoria's**	**mass**	**last**	**Sunday**	**.**
你	给予	维多利亚的	大量的	最后的	星期日	.

你上周日主持了维多利亚的弥撒。

[aɪ]	['stɑːrtɪd]	[tuː; tə]	[goʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[bæk]	.
I	**started**	**to**	**go**	**,**	**but**	**I**	**had**	**to**	**turn**	**back**	**.**
我	开始	到	去	,	但	我	有	到	转动	后退	.

我正要走，但不得不返回。

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['kwaɪər]	,	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	['leɪdi]	-	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	,
"	**She**	**had**	**not**	**gone**	**to**	**hear**	**her**	**father's**	**choir**	**,**	**because**	**she**	**could**	**not**	**resist**	**Lady**	**Ascott's**	**invitation**	**,**
"	她	有	不是	已消失	到	听到	她	父亲的	唱诗班	,	因为	她	可以	不是	抵抗	女士	-	邀请	,

“她没有去听她父亲的合唱团演出，因为她无法拒绝阿斯科特夫人的邀请。”

[ænd; ənd]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[laɪ]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['strɪvn]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**no**	**more**	**than**	**the**	**invitation**	**could**	**she**	**resist**	**the**	**lie**	**;**	**she**	**had**	**striven**	**against**	**it**	**,**
和	不	更多的	比	这	邀请	可以	她	抵抗	这	说谎	;	她	有	努力	反对	它	,

她无法抗拒谎言，就像她无法抗拒邀请一样；她曾努力与之抗争。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[fɔːrst]	[ɪt'self]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	,
but	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**it**	**had**	**forced**	**itself**	**through**	**her**	**lips**	**,**
但	在	尽管如此	的	她自己	它	有	强制	本身	通过	她	嘴唇	,

但不知不觉中，它还是从她嘴里说了出来。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [sed] —
and now her father seemed to have some inkling of the truth , for he said —
和 现在 她 父亲 似乎 到 有 一些 暗示 的 这 真相 , 为了 他 说 —

现在她父亲似乎察觉到了一些真相，因为他说道——

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ]['kwaɪər] [juːd] [hæv; həv] [gɔːn] .
" If you had cared to hear my choir you'd have gone .
" 如果 你 有 关心 到 听到 我的 唱诗班 你会 有 已消失 .

“如果你真的想听我的合唱团，你就会去了。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] , [ˌwer'æz] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd] —
You needn't have seen me , whereas I was obliged —
你 不必 有 已见 我 , 然而 我 曾是 有义务 —

你本不必见到我，但我却不得不见——

" ['evlɪn] [gest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] .
" Evelyn guessed that he had been to the opera .
" 伊芙琳 猜对了 那 他 有 到过 到 这 歌剧 .

伊芙琳猜测他去看过歌剧。

" [haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" How good of him to have gone to hear me , " she thought .
" 如何 好的 的 他 到 有 已消失 到 听到 我 , " 她 想法 .

“他真好，竟然来听我说话，”她心想。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ək'septɪd] ['leɪdi] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
She hated herself for having accepted Lady Ascott's invitation ,
她 憎恨 她自己 为了 拥有 公认 女士 - 邀请 ,

她恨自己接受了阿斯科特夫人的邀请。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] .
and the desire to ask him what he thought of her voice seemed to her an intolerable selfishness .
和 这 欲望 到 问 他 什么 他 想法 的 她 嗓音 似乎 到 她 一个 无法容忍 自私 .

她觉得，想要问他对她的声音有何评价，是一种难以容忍的自私行为。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ['fɑːðər] ? "
" What were you going to say , father ? "
" 什么 是 你 去 到 说 , 父亲 ? "

“父亲，您原本想说什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] . . . .
" Nothing . . . .
" 没有什么 . . . .

“没有什么....

[aɪm][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] . "
I'm glad you didn't come . "
我是 高兴的 你 没有 来 . "

我很高兴你没来。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [sʌŋ] ?
" Wasn't it well sung ?
" 不是 它 出色地 唱 ?

唱得真好听！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] ,
" and she was seized with nervousness ,
" 和 她 曾是 查获 和 紧张 ,

她顿时紧张起来。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [beisiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
and instead of speaking to him about his basses as she had intended ,
和 反而 的 请讲 到 他 关于 他的 低音 作为 她 有 故意的 ,

她原本打算和他谈论他的贝斯，结果却并没有如她所愿。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trebl] .
she asked him about the trebles .
她 问 他 关于 这 高音 .

她问他关于高音歌唱家的事。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wɜːrst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] .
" They are the worst part of the choir .
" 他们 是 这 最差 部分 的 这 唱诗班 .

“他们是合唱团里最糟糕的部分。”

[ðæt] [ˌkɑːntrə'pʌntl] ['mjuːzɪk][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] .
That contrapuntal music can only be sung by those who can sing at sight .
那 对位法 音乐 能 仅有的 是 唱 经过 那些 WHO 能 唱歌 在 视线 .

只有具备视唱能力的人才能演唱这种复调音乐。

[ðə; ði][pi'ænoʊ][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['mɑːdərn] [ɪr] .
The piano has destroyed the modern ear .
这 钢琴 有 损毁 这 现代的 耳朵 .

钢琴毁了现代人的耳朵。

[aɪ] ['deə'sei] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [spɔɪlt] [jʊr; jər] [ɪr] . "
I daresay it has spoilt your ear . "
我 敢说 它 有 被宠坏了 你的 耳朵 . "

我敢说它已经损害了你的耳朵。

" [maɪ] [ɪr] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" My ear is all right , I think . "
" 我的 耳朵 是 全部 正确的 , 我 思考 . "

“我觉得我的耳朵没事。”

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [hɑːrt] .
" I hope it is better than your heart .
" 我 希望 它 是 更好的 比 你的 心 .

我希望它比你的心脏更好。

" ['ɛvəlɪnz] [feɪs] [gruː] [kwaɪt] [stɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['froʊz(ə)n] ,
" Evelyn's face grew quite still , as if it were frozen ,
" 伊芙琳的 脸 生长 相当 仍然 , 作为 如果 它 是 冷冻 ,

“伊芙琳的脸变得纹丝不动，仿佛被冻住了一样。”

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði][peɪn][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [teɪk]
and seeing the pain he had caused her he was moved to take
和 看到 这 疼痛 他 有 导致 她 他 曾是 已搬 到 拿
[hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [streɪt] [ə'weɪ] .
her in his arms and forgive her straight away .
她 在 他的 武器 和 原谅 她 直的 离开 .

看到自己给她带来的痛苦，他深受感动，立刻将她拥入怀中，原谅了她。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ,
He might have done so , but she turned ,
他 可能 有 完毕 所以 , 但 她 转向 ,

他或许会那样做，但她转过身去。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
and passing her hand across her eyes she went to the harpsichord .
和 通过 她 手 穿过 她 眼睛 她 去 到 这 羽管键琴 .

她用手揉了揉眼睛，然后走向大键琴。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['sɔŋz] , " [dʒɑːn] , [kʌm] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .
She played one of the little Elizabethan songs , " John , come kiss me now .
她 玩 一 的 这 小的 伊丽莎白时代 歌曲 , " 约翰 , 来 吻 我 现在 .

她演奏了一首伊丽莎白时代的小曲《约翰，现在就吻我》。

" [ðen] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] [sɔːŋ] ['temptɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [baɪ][ɪts] ['veri] [ə'proʊpriətnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
" Then an old French song tempted her voice by its very appropriateness to the
" 然后 一个 老的 法语 歌曲 受诱惑 她 嗓音 经过 它是 非常 恰当性 到 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — " [ˌkju ju 'i] ['vuː] [ˌem 'iː] - ['ʃɛr] ,
situation — " Que vous me coûtez cher ,
情况 — " 奎 您 我 - 亲爱的 ,

“然后一首古老的法国歌曲，因为与当时的情境非常契合，而让她情不自禁地唱了起来——”Que vous me coûtez cher,

[mɒn] ['kuːr] , [pɔːr] ['vɑːs] [plɛ'zɪrz] .
mon coeur , pour vos plaisirs .
星期一 心脏 , 倒 vos 快乐 .

mon coeur, pour vos plaisirs.

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
" But there was a knot in her throat , she could not sing , she could
" 但 那里 曾是 一个 结 在 她 喉 , 她 可以 不是 唱歌 , 她 可以
['hɑːrdli] [spiːk] .
hardly speak .
几乎 说话 .

但她喉咙哽咽，唱不出来，也说不出话来。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɪntuː][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
She endeavoured to lead her father into conversation ,
她 努力 到 带领 她 父亲 进入 对话 ,

她努力引导父亲与她交谈，

['hoʊpɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [fər'get] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
hoping he might forget her conduct until it was too late for him to
希望 他 可能 忘记 她 执行 直到 它 曾是 也 晚的 为了 他 到
[wɪð'drɔː] ['ɪntuː] [rɪ'zentmənt] .
withdraw into resentment .
提取 进入 怨恨 .

希望他能忘记她的所作所为，直到为时已晚，他才不会心生怨恨。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] .
She could see that the instrument she was playing on he had made himself .
她 可以 看 那 这 乐器 她 曾是 玩耍 在 他 有 制成 他自己 .

她看得出来，她正在演奏的乐器是他自己制作的。

[ɪn][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['levərz] [ænd; ənd]['stɑːps] ,
In some special intention it was filled with levers and stops ,
在 一些 特别的 意图 它 曾是 已填 和 杠杆 和 停止 ,

出于某种特殊目的，它里面装满了杠杆和挡块。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [ə'pærənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
the use of which was not quite apparent to her ;
这 使用 的 哪个 曾是 不是 相当 明显 到 她 ;

她并不完全明白它的用途；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [baɪ]
and she could see by the expression on his face that he was annoyed by
和 她 可以 看 经过 这 表达 在 他的 脸 那 他 曾是 恼怒 经过
[hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌteknɪ'kæləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
her want of knowledge of the technicalities of the instrument .
她 想 的 知识 的 这 技术细节 的 这 乐器 .

她从他脸上的表情可以看出，他对她缺乏乐器技术知识感到恼火。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['pɜːrpəsli] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [hɜːr; hər] ['ɪɡnərəns] .
So she purposely exaggerated her ignorance .
所以 她 故意 夸张的 她 无知 .

所以她故意夸大了自己的无知。

[hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][træp][ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [sed] ,
He fell into the trap and going to her he said ,
他 跌倒 进入 这 陷阱 和 去 到 她 他 说 ,

他落入了陷阱，走到她面前说：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['levərz] . "
" You are not making use of the levers . "
" 你 是 不是 制作 使用 的 这 杠杆 . "

“你没有利用好这些杠杆。”

" [oʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ?
" Oh , am I not ?
" 哦 , 是 我 不是 ?

“哦，难道不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɪnəsntli] .
" she said innocently .
" 她 说 天真地 .

她天真地说。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] — [ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl][ɔːr][ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ? "
" What is this instrument — a virginal or a harpsichord ? "
" 什么 是 这 乐器 — 一个 处女 或者 一个 羽管键琴 ? "

“这是什么乐器——维吉纳琴还是大键琴？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪnl] .
" It is a harpsichord , but the intonation is that of a virginal .
" 它 是 一个 羽管键琴 , 但 这 语调 是 那 的 一个 处女 .

“它是一架大键琴，但它的音调却是维吉纳琴的音调。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['wɪntər] .
I made it this winter .
我 制成 它 这 冬天 .

这是我今年冬天做的。

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
The volume of sound from the old harpsichord is not sufficient in a large
这 体积 的 声音 从 这 老的 羽管键琴 是 不是 充足的 在 一个 大的
['θiːətər] ,
theatre ,
剧院 ,

在大型剧院里，老式大键琴的音量不够大。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ['mjuːzɪk][ɪn] - [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] - [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ɑːn]
that is why the harpsichord music in ' Don Juan ' has to be played on
那 是 为什么 这 羽管键琴 音乐 在 - 大学教师 胡安 - 有 到 是 玩 在
[ðə; ði] ['fɪdlz] .
the fiddles .
这 小提琴 .

这就是为什么歌剧《唐璜》中的大键琴音乐必须用小提琴演奏的原因。

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪm; ɪm][ɪn] [veɪn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" He stopped speaking and she pressed him in vain to explain the instrument .
" 他 停止 请讲 和 她 按下 他 在 徒劳 到 解释 这 乐器 .

“他停止了说话，她徒劳地追问他如何解释这种乐器。”

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['pleɪɪŋ] .
She went on playing .
她 去 在 玩耍 .

她继续玩了下去。

" [ðə; ði] ['levərz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [niːz] .
" The levers , " he said at last , " are above your knees .
" 这 杠杆 , " 他 说 在 最后的 , " 是 多于 你的 膝盖 .

“杠杆，”他最后说道，“在你的膝盖上方。”

[reɪz] [jʊr; jər] [niːz] .
Raise your knees .
增加 你的 膝盖 .

抬起膝盖。

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" She pretended not to understand .
" 她 假装 不是 到 理解 .

她假装听不懂。

" [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
" Let me show you .
" 让 我 展示 你 .

让我来给你演示一下。

" [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
" He seated himself at the instrument .
" 他 坐着 他自己 在 这 乐器 .

他坐在乐器前。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [aɪ] [əb'teɪn] ,
" You see the volume of sound I obtain ,
" 你 看 这 体积 的 声音 我 获得 ,

你看我发出的声音有多大，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][duː][nɑːt]['ɔːltər][ðə; ði] ['trebl] . "
and all the while I do not alter the treble . "
和 全部 这 尽管 我 做 不是 改变 这 高音 . "

而且我始终没有改变高音部分。

" [jes] , [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'nɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
" Yes , yes , and the sonority of the instrument is double that of the old
" 是的 , 是的 , 和 这 音响 的 这 乐器 是 双倍的 那 的 这 老的
['hɑːrpsɪkɔːrd] .
harpsichord .
羽管键琴 .

“是的，是的，而且这件乐器的音量是旧式大键琴的两倍。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɔːl]['oʊvər] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] .
It would be heard all over Covent Garden .
它 会 是 听到 全部 超过 科文特 花园 .

整个科文特花园都能听到这声音。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
" She could see that the remark pleased him .
" 她 可以 看 那 这 评论 高兴 他 .

她看得出这句话让他很高兴。

" [aɪl] [sɪŋ] - [zər'liːnə] - [ɪf] [juːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll sing ' Zerline ' if you'll play it . "
" 患病的 唱歌 - 泽林 - 如果 你会 玩 它 . "

“如果你放《Zerline》这首歌，我就唱。”

" [juː; jʊ] ['kudnt] [sɪŋ] - [zər'liːnə] , - [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪn] [jʊr; jər] [vɔɪs] . "
" You couldn't sing ' Zerline , ' it isn't in your voice . "
" 你 不能 唱歌 - 泽林 , - 它 不是 在 你的 嗓音 . "

“你唱不了《Zerline》，你的嗓音不适合这首歌。”

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] . "
" You don't know what my voice is like . "
" 你 不 知道 什么 我的 嗓音 是 喜欢 . "

“你不知道我的声音是什么样的。”

" ['evlɪn] , [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ;
" Evelyn , I wonder how you can expect me to forgive you ;
" 伊芙琳 , 我 想知道 如何 你 能 预计 我 到 原谅 你 ;

“伊芙琳，我不知道你凭什么指望我原谅你；

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I wonder how I can speak to you .
我 想知道 如何 我 能 说话 到 你 .

我想知道该如何才能和你说话。

[hæv; həv][juː; jʊ] [fər'gaːtn] [haʊ] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ðə; ði]
Have you forgotten how you went away leaving me to bear the shame , the
有 你 被遗忘的 如何 你 去 离开 离开 我 到 熊 这 耻辱 , 这
[dɪs'greɪs] ? "
disgrace ? "
耻辱 ? "

你难道忘了你离开时留下我独自承受这耻辱和羞愧吗?

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][beg] [fər'gɪvnəs] , [nɑːt][tuː; tə][ɪk'skjuːs][maɪ'self] .
" I have come to beg forgiveness , not to excuse myself .
" 我 有 来 到 求 饶恕 , 不是 到 原谅 我 .

“我来是请求原谅，而不是为自己开脱。”

[bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][frʌm; frəm]['pærɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['leɪdi]
But I wrote to you from Paris that I was going to live with Lady
但 我 写道 到 你 从 巴黎 那 我 曾是 去 到 居住 和 女士
- ,
Duckle ,
- ,

但我从巴黎写信告诉你，我要去和达克尔小姐一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['stʌdi] ['sɪŋɪŋ] . "
and that you were to say that I had gone abroad to study singing . "
和 那 你 是 到 说 那 我 有 已消失 国外 到 学习 歌唱 . "

你要说我出国去学声乐了。

" [aɪm] [ə'stɑːnɪʃt] , ['evlɪn] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [soʊ] ['laɪtli] . "
" I'm astonished , Evelyn , that you can speak so lightly . "
" 我是 惊讶 , 伊芙琳 , 那 你 能 说话 所以 轻轻 . "

“伊芙琳，你说话如此轻描淡写，真是让我惊讶。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] ,
" I do not think lightly of my conduct ,
" 我 做 不是 思考 轻轻 的 我的 执行 ,

“我并不轻视自己的行为，

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem 'iː] .

if you knew the miserable days it has cost me .

如果 你 知道 这 悲惨的 天 它 有 成本 我 .

如果你知道我为此付出了多少痛苦的代价。

[rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ə'baʊt] [maɪ] [nɪ'glekt] [tɔːrd] [juː; jʊ] ,

Reproach me as you will about my neglect toward you ,

责备 我 作为 你 将要 关于 我的 忽视 朝向 你 ,

请随意责备我对你们的冷落，

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] [dɪs'greɪs] . "

but as far as the world is concerned there has been no disgrace . "

但 作为 远的 作为 这 世界 是 担心的 那里 有 到过 不 耻辱 . "

但就世界而言，并没有发生什么耻辱。

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [juː; jʊ]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .

" You would have gone all the same ; you only thought of yourself .

" 你 会 有 已消失 全部 这 相同的 ; 你 仅有的 想法 的 你自己 .

“你本来也会去的；你只想着你自己。”

[brɔːt] [ʌp] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] , [ə; eɪ] ['kæθlɪk] — "

Brought up as you have been , a Catholic — "

带来 向上 作为 你 有 到过 , 一个 天主教 — "

像你这样从小接受天主教教育的人——

" [maɪ][sɪnz] , ['fɑːðər] , [laɪ] [bɪ'twiːn] [gɑːd][ænd; ənd][maɪ'self] .

" My sins , father , lie between God and myself .

" 我的 罪孽 , 父亲 , 说谎 之间 上帝 和 我 .

“父亲，我的罪孽只存在于上帝和我之间。”

[wʌt] [aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə][beg] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [aɪ][dɪd][juː; jʊ] .

What I come for is to beg forgiveness for the wrong I did you .

什么 我 来 为了 是 到 求 饶恕 为了 这 错误的 我 做过 你 .

我来此是为了请求你的原谅，为我所犯下的错道歉。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌækwi'es] ,

" He did not answer , but he seemed to acquiesce ,

" 他 做过 不是 回答 , 但 他 似乎 到 默许 ,

他没有回答，但似乎默认了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mɔːrəl]

and it was a relief to her to feel that it was not the moral

和 它 曾是 一个 宽慰 到 她 到 感觉 那 它 曾是 不是 这 道德

['kwestʃən] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm] ;

question that divided them ;

问题 那 分割 他们 ;

让她感到宽慰的是，让他们之间产生分歧的并非道德问题；

[kən'venʃ(ə)n] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [leɪ] [sʌm; səm] [stres] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['klɪrli] [wʌt]

convention had forced him to lay some stress upon it , but clearly what

习俗 有 强制 他 到 躺 一些 压力 之上 它 , 但 清楚地 什么

['ræŋkəld][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

rankled in his heart ,

恼怒 在 他的 心 ,

习俗迫使他对此有所强调，但显然真正让他耿耿于怀的是……

[ænd; ənd] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ,

and prevented him from taking her in his arms , was a jealous ,

和 阻止 他 从 采取 她 在 他的 武器 , 曾是 一个 嫉妒的 ,

['pjʊrli] ['hjuːmən] [fjuːd] .

purely human feud .

纯粹 人类 世仇 .

阻止他将她拥入怀中，是一场出于嫉妒的、纯粹的人间纷争。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːr'self] [ə'genst] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊər] .
This she felt she could throw herself against and overpower .
这 她 毛毡 她 可以 扔 她自己 反对 和 压倒 .

她觉得她可以奋力反抗并战胜它。

" ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['nʌθɪŋ]
" Father , you must forgive me , we are all in all to each other ; nothing
" 父亲 , 你 必须 原谅 我 , 我们 是 全部 在 全部 到 每个 其他 ; 没有什么
[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðæt] .
can change that .
能 改变 那 .

“父亲，请您原谅我，我们彼此都是对方的一部分；没有什么能改变这一点。”

['evər] [sɪns] ['mʌðɚz] [deθ] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][ˌjuː 'es][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər]
Ever since mother's death — you remember when the nurse told us all was over
曾经 自从 母亲的 死亡 — 你 记住 什么时候 这 护士 讲述 我们 全部 曾是 超过
— ['evər] [sɪns] [aɪv] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
— ever since I've felt that we were in some strange way dependent on each other .
— 曾经 自从 我已经 毛毡 那 我们 是 在 一些 奇怪的 方式 依赖 在 每个 其他 .

自从母亲去世后——你还记得护士告诉我们一切都结束了的时候吗——从那时起，我就觉得我们在某种程度上彼此依赖。

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [θɪŋ] .
Our love for each other is the one unalterable thing .
我们的 爱 为了 每个 其他 是 这 一 不可更改的 事物 .

我们彼此之间的爱是唯一不变的。

[maɪ]['mjuːzɪk][juː; jʊ] [tɔːt] [ˌem 'iː] ; [ðə; ði][fɜːrst] ['sɔŋz] [aɪ] [sæŋ] [wɜːr; wər][æt; ət][jʊr; jər]['kɑːnsərts] ,
My music you taught me ; the first songs I sang were at your concerts ,
我的 音乐 你 教授 我 ; 这 第一的 歌曲 我 唱 是 在 你的 音乐会 ,

我的音乐是你教我的；我唱的第一首歌就是在你的音乐会上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] — [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌpæli'strinə] , [ænd; ənd][aɪ]
and now that we have both succeeded — you with Palestrina , and I
和 现在 那 我们 有 两个都 成功了 — 你 和 帕莱斯特里纳 , 和 我
[wɪð; wɪθ]['wa:gnə] — [wiː; wi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]['eɪliənz] .
with Wagner — we must needs be aliens .
和 瓦格纳 — 我们 必须 需求 是 外星人 .

既然我们俩都成功了——你成功了，我成功了——我们俩就成了异类。

['fɑːðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ?
Father , can't you see that that can never be ?
父亲 , 不能 你 看 那 那 能 绝不 是 ?

父亲，您难道看不出来那绝不可能发生吗?

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] .
if you don't you do not love me as I do you .
如果 你 不 你 做 不是 爱 我 作为 我 做 你 .

如果你不这样做，说明你没有像我爱你一样爱我。

[jʊə(r)] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [left] [juː; jʊ] .
You're still thinking that I left you .
你是 仍然 思维 那 我 左边 你 .

你还在以为我离开了你。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][hæz; həz] [ðæt] [tʃeɪndʒd] ['eniθɪŋ] ?
Of course , it was very wrong , but has that changed anything ?
的 课程 , 它 曾是 非常 错误的 , 但 有 那 已更改 任何事物 ?

当然，这样做是完全错误的，但这改变了什么了吗?

['fɑːðər] , [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
Father , tell me , tell me , unless you want to kill me ,
父亲 ， 告诉 我 ， 告诉 我 ， 除非 你 想 到 杀 我 ，

父亲，告诉我，告诉我，除非你想杀了我。

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [les] .
that you do not believe that I love you less .
那 你 做 不是 相信 那 我 爱 你 较少的 .

你不要相信我对你的爱减少了。

" [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] — [ʃiː; ʃi] ['nevər] [əd'mɪtɪd] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ; [ʃiː; ʃi]
" The wonder of the scene she was acting — she never admitted she acted ; she
" 这 想知道 的 这 场景 她 曾是 表演 — 她 绝不 承认 她 行动 ； 她
[lɪvd] [θruː] [siːnz] ,
lived through scenes ,
居住地 通过 场景 ，

“她所扮演的角色令人惊叹——她从不承认自己是在表演；她全身心地投入到表演中，

['weðər] [fɪk'tɪʃəs] [ɔːr] ['riːəl] — ['kwɪkənd] [ɪn][hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd] [siːn] ,
whether fictitious or real — quickened in her ; it was the long - expected scene ,
无论 虚拟 或者真实的 — 加速 在 她 ； 它 曾是 这 长的 - 预期的 场景 ，

无论虚构还是真实——在她心中激起了涟漪；这是期待已久的场景。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['vælkəri] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pleɪd] [waɪl]
the scene in the third act of the " Valkyrie " which she had always played while
这 场景 在 这 第三 行为 的 这 " 女武神 " 哪个 她 有 总是 玩 尽管
[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðə; ði] [truː] [siːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ] [wʌn] [deɪ] .
divining the true scene which she would be called upon to play one day .
占卜 这 真的 场景 哪个 她 会 是 称为 之上 到 玩 一 天 .

她一直以来都在练习《女武神》第三幕中的一幕，以此来预想自己将来有一天会被要求扮演的真正场景。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] — [ðə; ði]
It seemed to her that she stood on the verge of all her future — the
它 似乎 到 她 那 她 站立 在 这 边缘 的 全部 她 未来 — 这
['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ['gæðərd] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] ;
mystery of the abyss gathered behind her eyes ;
神秘 的 这 深渊 聚集 在后面 她 眼睛 ；

她觉得自己正站在未来的边缘——深渊的神秘在她眼前聚集；

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [freɪz] , [soʊ] ['pleɪntɪv]
she threw herself at her father's feet , and the celebrated phrase , so plaintive
她 扔 她自己 在 她 父亲的 脚 ， 和 这 著名 短语 ， 所以 哀怨
, [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] ,
, so full of intercession ,
， 所以 满的 的 代祷 ，

她扑倒在父亲脚下，说出了那句著名的、充满哀求和恳求的话语。

[broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] ,
broke from her lips ,
打破 从 她 嘴唇 ，

她脱口而出，

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][ækt][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'beljən] [ɪz][soʊ] ['ʃeɪmfəli]
" Was the rebel act so full of shame that her rebellion is so shamefully
" 曾是 这 反叛 行为 所以 满的 的 耻辱 那 她 叛乱 是 所以 可耻地
[skɜːdʒd] ?
scourged ?
受鞭笞 ?

“叛乱行为难道如此可耻，以至于她的叛乱受到了如此可耻的惩罚吗？”

[wʌz; wəz] [maɪ] [ə'fens] [soʊ] [diːp] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [plæn] [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [fɔːr; fər]
Was my offence so deep in disgrace that thou dost plan so deep a disgrace for
曾是 我的 罪行 所以 深的 在 耻辱 那 你 朋友 计划 所以 深的 一个 耻辱 为了
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

难道我的罪过如此严重，以至于你要为我策划如此严重的羞辱?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [maɪ] [kraɪm] [soʊ] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌhens'fɔːrθ] [rɑːbz] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ɔːl]
Was this my crime so dark with dishonour that it henceforth robs me of all
曾是 这 我的 犯罪 所以 黑暗的 和 羞辱 那 它 今后 抢劫 我 的 全部
['ɑːnər] ?
honour ?
荣誉 ?

我犯下的罪行如此耻辱，以至于从此剥夺了我所有的荣誉吗?

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['fɑːðər] ; [lʊk] [ɪn] [maɪn] [aɪz] .
Oh tell me , father ; look in mine eyes .
哦 告诉 我 , 父亲 ; 看 在 矿 眼睛 .

哦，父亲，请看着我的眼睛告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['hɑːrməni] , ['evri] [kɔːrd] ,
" She heard the swelling harmony , every chord ,
" 她 听到 这 肿胀 和谐 , 每一个 弦 ,

她听到了逐渐增强的和声，每一个和弦，

[ðə; ði] [noʊt] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [noʊt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪŋ] .
the note that gave her the note she was to sing .
这 笔记 那 给予 她 这 笔记 她 曾是 到 唱歌 .

那张纸条给了她要唱的歌的旋律。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [wʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪm] [wɜːrld] [ʌv; əv] [sʌb] - ['kɑːnʃəs]
She was carried down like a drowning one into a dim world of sub - conscious
她 曾是 携带 向下 喜欢 一个 溺水 一 进入 一个 暗淡 世界 的 子 - 有意识的
['biːɪŋ] ;
being ;
存在 ;

她像溺水者一样被带入了潜意识存在的昏暗世界;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hæf] [laɪf] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [moʊst] [truː] [ɪn] [hɜːr; hər] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr]
and in this half life all that was most true in her seemed to rise like a star
和 在 这 一半 生活 全部 那 曾是 最多 真的 在 她 似乎 到 上升 喜欢 一个 星星
[ænd; ənd] [ʃaɪn] [fɔːrθ] ,
and shine forth ,
和 闪耀 前进 ,

在她半生不老的这段时间里，她身上所有最真实的品质似乎都像星星一样升起，闪耀出来。

[waɪl] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'femərəl] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'weɪ] .
while all that was circumstantial and ephemeral seemed to fall away .
尽管 全部 那 曾是 间接的 和 短暂的 似乎 到 落下 离开 .

而所有那些偶然的、短暂的事物似乎都消逝了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [self] ;
She was conscious of the purification of self ;
她 曾是 有意识的 的 这 纯化 的 自己 ;

她意识到了自我净化的过程;

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr'self] [waɪt] [ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] ['penɪtənt] .
she seemed to see herself white and bowed and penitent .
她 似乎 到 看 她自己 白色的 和 鞠躬 和 忏悔者 .

她似乎看到自己脸色苍白，低着头，一副忏悔的样子。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'gen] . . . .
She experienced a great happiness in becoming humble and simple again . . . .
她 经验丰富的 一个 伟大的 幸福 在 成为 谦逊的 和 简单的 再次 . . . .

她重新变得谦逊朴实，并从中体验到了极大的快乐……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər]
But she did not know if the transformation which was taking place in her
但 她 做过 不是 知道 如果 这 转型 哪个 曾是 采取 地方 在 她
[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'baɪdɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [θɪŋ] .
was an abiding or a passing thing .
曾是 一个 遵守 或者 一个 通过 事物 .

但她不知道自己身上发生的这种变化是持久的还是短暂的。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [diːp] [ɪn][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ,
She knew she was expressing all that was most deep in her nature ,
她 知道 她 曾是 表达 全部 那 曾是 最多 深的 在 她 自然 ,

她知道自己正在表达内心深处最真实的想法。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktɪd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'æləti] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
and yet she had acted all that she now believed to be reality on the stage
和 然而 她 有 行动 全部 那 她 现在 相信 到 是 现实 在 这 阶段
['meni] [taɪmz] .
many times .
许多 时代 .

然而，她曾在舞台上多次演绎过她现在认为的现实。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [truː] [ðen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [naʊ] — [mɔːr] [truː] ;
It seemed as true then as it did now — more true ;
它 似乎 作为 真的 然后 作为 它 做过 现在 — 更多的 真的 ;

当时看来确实如此，现在看来更是如此；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [self] - ['kɑːnʃəs] [ɪn][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [siːn] .
for she was less self - conscious in the fictitious than in the real scene .
为了 她 曾是 较少的 自己 - 有意识的 在 这 虚拟 比 在 这 真实的 场景 .

因为在虚构的场景中，她比在现实场景中更不拘束。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɔːr][æt; ət]['woʊtænz] [fiːt] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ; [ɔːl]
She knelt at her father's or at Wotan's feet — she could not distinguish ; all
她 跪下 在 她 父亲的 或者 在 沃坦的 脚 — 她 可以 不是 区分 ; 全部
[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] .
limitations had been razed .
限制 有 到过 夷为平地 .

她跪在父亲的脚下，或者跪在沃坦的脚下——她分不清了；所有的限制都被抹去了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [fiːt] .
She was the daughter at the father's feet .
她 曾是 这 女儿 在 这 父亲的 脚 .

她是父亲脚边的女儿。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [laɪk] [ðə; ði] ['mægdəlɪn] .
She knelt like the Magdalen .
她 跪下 喜欢 这 抹大拉的玛格达琳 .

她像抹大拉的玛利亚一样跪了下来。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['hæbɪt][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
The position had always been natural to her , and habit had made it
这 位置 有 总是 到过 自然的 到 她 , 和 习惯 有 制成 它
[ɪn'vetərət] ;
inveterate ;
根深蒂固 ;

这个姿势对她来说一直都很自然，习惯使之根深蒂固；

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [bɪ'məʊnd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][laɪf] ,
there she bemoaned the difficulties of life ,
那里 她 哀叹 这 困难 的 生活 ,

她在那里抱怨生活的艰难，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][kæst][hɜːr; hər] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fər'bɪd] [hɜːr; hər]
the passion which had cast her down and which seemed to forbid her
这 热情 哪个 有 投掷 她 向下 和 哪个 似乎 到 禁止 她
[æn; ən][aɪ'diːəl] .
an ideal .
一个 理想的 .

那份令她沮丧不已、似乎也让她无法拥有理想的激情。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
She caught her father's hand and pressed it against her cheek .
她 捕捉 她 父亲的 手 和 按下 它 反对 她 脸颊 .

她抓住父亲的手，把它贴在自己的脸颊上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] , [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['ʌðərwaɪz] ;
She knew she was doing these things , yet she could not do otherwise ;
她 知道 她 曾是 正在做 这些 事物 , 然而 她 可以 不是 做 否则 ;

她明知自己在做这些事，却也无能为力；

[terz] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] ,
tears fell upon his hand ,
眼泪 跌倒 之上 他的 手 ,

泪水落在了他的手上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːf] [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]
and the grief she expressed was so intense that he could not restrain his
和 这 悲伤 她 表达 曾是 所以 激烈的 那 他 可以 不是 抑制 他的
[terz] .
tears .
眼泪 .

她表现出的悲痛如此强烈，以至于他无法抑制自己的泪水。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [terz] ,
But if she raised her face and saw his tears ,
但 如果 她 提高 她 脸 和 锯 他的 眼泪 ,

但如果她抬起头，看到他的眼泪，

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][stɜːrn] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['kɔmprəmaizd] !
his position as a stern father was compromised !
他的 位置 作为 一个 船尾 父亲 曾是 受损 !

他作为一位严厉父亲的形象受到了损害！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [griːf] ; [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz]
She could only think of her own grief ; the grief and regret of many years
她 可以 仅有的 思考 的 她 自己的 悲伤 ; 这 悲伤 和 后悔 的 许多 年
[əb'zɔːrbd] [hɜːr; hər] ;
absorbed her ;
吸收 她 ;

她满脑子都是自己的悲伤；多年的悲伤和悔恨将她吞噬；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər][ɪn]['woʊtænz] [oʊn]
she was so lost in it that she expected him to answer her in Wotan's own
她 曾是 所以 丢失的 在 它 那 她 预期的 他 到 回答 她 在 沃坦的 自己的
['mjuːzɪk] ;
music ;
音乐 ;

她完全沉浸其中，甚至期待他用沃坦的音乐来回答她；

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [smaɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk]
she even smiled in her grief at her expectation , and continued the music
她 甚至 微笑 在 她 悲伤 在 她 期待 , 和 持续 这 音乐
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] .
of her intercession .
的 她 代祷 .

即使在悲伤中，她也对自己的期望露出了微笑，并继续唱着代祷的歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['wa:gnə] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
And it was not until he asked her why she was singing Wagner that she
和 它 曾是 不是 直到 他 问 她 为什么 她 曾是 歌唱 瓦格纳 那 她
[reɪzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
raised her face .
提高 她 脸 .

直到他问她为什么唱瓦格纳的歌，她才抬起头来。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] ,
That he should not know ,
那 他 应该 不是 知道 ,

他不应该知道。

['dʒɑːrd][ænd; ənd] [spɔɪlt] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
jarred and spoilt the harmony of the scene as she had conceived it ,
罐装 和 被宠坏了 这 和谐 的 这 场景 作为 她 有 构思 它 ,

这破坏了她所设想的场景和谐感。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
and it was not till he repeated his question that she told him .
和 它 曾是 不是 直到 他 重复 他的 问题 那 她 讲述 他 .

直到他再次提出问题，她才告诉他。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['nevər] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðər] .
" Because I've never sung it without thinking of you , father .
" 因为 我已经 绝不 唱 它 没有 思维 的 你 , 父亲 .

“因为我每次唱这首歌的时候都会想起您，父亲。”

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .
That is why I sang it so well .
那 是 为什么 我 唱 它 所以 出色地 .

这就是我为什么唱得那么好的原因。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔːr] .
I knew it all before .
我 知道 它 全部 前 .

我之前就知道这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːr] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [strɪŋz] .
It tore at my heart strings .
它 撕裂 在 我的 心 字符串 .

它深深触动了我的心弦。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] . "
I knew that one day it would come to this . "
我 知道 那 一 天 它 会 来 到 这 . "

我知道总有一天会走到这一步。

" [soʊ] ['evri] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] .
" So every time before was but a rehearsal .
" 所以 每一个 时间 前 曾是 但 一个 排演 .

所以之前的每一次都只是彩排而已。

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .
" She rose to her feet .
" 她 玫瑰 到 她 脚 .

她站了起来。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] ['kruːəl] ?
" Why are you so cruel ?
" 为什么 是 你 所以 残忍的 ?

你为什么如此残忍?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['æktɪŋ] , [nɑːt] [aɪ] .
It is you who are acting , not I .
它 是 你 WHO 是 表演 , 不是 我 .

是你演戏，不是我。

[aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪ] [seɪ] — [juː; jʊ] [dəunt] .
I mean what I say — you don't .
我 意思是 什么 我 说 — 你 不 .

我说的都是真心话——你不是。

[waɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] ?
Why make me miserable ?
为什么 制作 我 悲惨的 ?

为什么要让我这么痛苦?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
You know that you must forgive me .
你 知道 那 你 必须 原谅 我 .

你知道你必须原谅我。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [soʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [juːz] [ɪn] ['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [fɔːlts] ?
You can't put me out of doors , so what is the use in arguing about my faults ?
你 不能 放 我 出去 的 门 , 所以 什么 是 这 使用 在 争论 关于 我的 故障 ?

你无法把我赶到户外，所以争论我的缺点有什么用呢?

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðæt] . . .
I am like that . . .
我 是 喜欢 那 . . .

我就是这样......

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ,
you must take me as I am ,
你 必须 拿 我 作为 我 是 ,

你必须接受我本来的样子。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd]
and perhaps you would not have cared for me half as much if I had
和 也许 你 会 不是 有 关心 为了 我 一半 作为 很多 如果 我 有
[bɪn] ['dɪfrənt] . "
been different . "
到过 不同的 . "

如果我不一样，你或许就不会像现在这样喜欢我了。

" ['evlɪn] , [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ?
" Evelyn , how can you speak like that ?
" 伊芙琳 , 如何 能 你 说话 喜欢 那 ?

“伊芙琳，你怎么能这样说话？”

[juː; jʊ] [ʃɑːk] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
You shock me very much .
你 震惊 我 非常 很多 .

你真是让我大吃一惊。

" [ʃiː; ʃi] [rɪɡ'retɪd] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪ'skreʃn] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði]['mɔːrəl] ['kwestʃən]
" She regretted her indiscretion , and feared she had raised the moral question
" 她 后悔 她 轻率 ， 和 害怕 她 有 提高 这 道德 问题
;
;
;

她后悔自己的轻率行为，并担心自己提出了道德问题；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tɔːnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][nɑːt][ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk]
but the taunt that it was he and not she that was acting had sunk
但 这 嘲讽 那 它 曾是 他 和 不是 她 那 曾是 表演 有 沉没
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
into his heart ,
进入 他的 心 ，

但“是他而不是她在演戏”这种嘲讽已经深深刺痛了他的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌoʊvər'keɪm][hɪm; ɪm] .
and the truth of it overcame him .
和 这 真相 的 它 克服 他 .

他被这件事的真相彻底击垮了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] .
It was he who had been acting .
它 曾是 他 WHO 有 到过 表演 .

是他一直在演戏。

[hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [æn; ən]['æŋɡər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt]
He had pretended an anger which he did not feel , and it was quite
他 有 假装 一个 愤怒 哪个 他 做过 不是 感觉 ， 和 它 曾是 相当
[truː] [ðæt] ,
true that ,
真的 那 ，

他假装生气，而实际上他并没有这种感觉，这的确如此。

[wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['riːəli] [fiːl] ['æŋɡər] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] .
whatever she did , he could not really feel anger against her .
任何 她 做过 ， 他 可以 不是 真的 感觉 愤怒 反对 她 .

无论她做什么，他都无法真正对她产生愤怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃraɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .
She was shrined in his heart , the dream of his whole life .
她 曾是 神龛 在 他的 心 ， 这 梦 的 他的 所有的 生活 .

她被珍藏在他心中，是他毕生的梦想。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] ['æŋɡər] [ə'ɡenst] [hɪm'self] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] .
He could feel anger against himself , but not against her .
他 可以 感觉 愤怒 反对 他自己 ， 但 不是 反对 她 .

他能感受到对自己的愤怒，但不是针对她的愤怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
She was right .
她 曾是 正确的 .

她说得对。

[hiː; hi][mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ?
He must forgive her , for how could he live without her ?
他 必须 原谅 她 ， 为了 如何 可以 他 居住 没有 她 ?

他必须原谅她，因为没有她他怎么活下去？

['ɪntuː] [wʌt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃli] [en'sneəd] !
Into what dissimulation he had been foolishly ensnared !
进入 什么 伪装 他 有 到过 愚蠢地 陷入 !

他竟然愚蠢地落入了怎样的谎言陷阱！

[ɪn]	[ðiːz]	[kən'vikʃənz]	[wɪtʃ]	[broʊk]	[laɪk]	['rɑːkəts]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[ænd; ənd]	[breɪn]	,
In	**these**	**convictions**	**which**	**broke**	**like**	**rockets**	**in**	**his**	**heart**	**and**	**brain**	**,**
在	这些	定罪	哪个	打破	喜欢	火箭	在	他的	心	和	脑	，

这些信念如同火箭般在他心中和脑海中炸裂，

['spredɪŋ]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[ɪˌluːmɪ'neɪʃn]	[ɪn]	[mʌtʃ]	['dɑːrknəs]	,	[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	[seks]	[ai'diəlaiz]	,
spreading	**a**	**strange**	**illumination**	**in**	**much**	**darkness**	**,**	**he**	**saw**	**her**	**beauty**	**and**	**sex**	**idealised**	**,**
传播	一个	奇怪的	照明	在	很多	黑暗	，	他	锯	她	美丽	和	性别	理想化的	，

在一片黑暗中，他看到了她奇异的光芒，看到了她理想化的美貌和性感。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ænd; ənd]	['pælər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ded]	[waɪf]	,
and	**in**	**the**	**vision**	**were**	**the**	**eyes**	**and**	**pallor**	**of**	**the**	**dead**	**wife**	**,**
和	在	这	想象	是	这	眼睛	和	苍白	的	这	死的	妻子	，

在异象中，我看到了死去的妻子的眼睛和苍白的脸色。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['jɜːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[laɪf]	[siːmd]	[rɪ'flektɪd]	[bæk]	[ɪn]	[ðɪs]	[fer]	,
and	**all**	**the**	**yearning**	**and**	**aspiration**	**of**	**his**	**own**	**life**	**seemed**	**reflected**	**back**	**in**	**this**	**fair**	**,**
和	全部	这	渴望	和	抱负	的	他的	自己的	生活	似乎	反映	后退	在	这	公平的	，

他一生所有的渴望和抱负似乎都在这场集市中得到了体现。

['oʊv(ə)l]	[feɪs]	,	[lɪt]	[wɪð; wɪθ]	['luːmɪnəs]	,	['iːgər]	[aɪz]	,
oval	**face**	**,**	**lit**	**with**	**luminous**	**,**	**eager**	**eyes**	**,**
椭圆形	脸	，	点燃	和	发光的	，	渴望的	眼睛	，

椭圆形的脸上，闪烁着明亮而渴望的光芒，

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['tæŋg(ə)l]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[her]	['fɔːlən]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	,
and	**in**	**the**	**tangle**	**of**	**gold**	**hair**	**fallen**	**about**	**her**	**ears**	**,**
和	在	这	纠纷	的	金子	头发	倒下	关于	她	耳朵	，

在她垂落在耳边的金色秀发中，

[ænd; ənd]	[θroʊn]	[bæk]	['heɪstɪli]	[wɪð; wɪθ]	[lɔːŋ]	['fɪŋgərz]	;
and	**thrown**	**back**	**hastily**	**with**	**long**	**fingers**	**;**
和	抛掷	后退	草草	和	长的	手指	；

并用修长的手指迅速地将球抛了回去；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wʌndər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[seks]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ʃed]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ɑːn]	['dɪstənt]	[hə'raɪz(ə)nz]	,
and	**the**	**wonder**	**of**	**her**	**sex**	**in**	**the**	**world**	**seemed**	**to**	**shed**	**a**	**light**	**on**	**distant**	**horizons**	**,**
和	这	想知道	的	她	性别	在	这	世界	似乎	到	棚	一个	光	在	遥远	地平线	，

她作为女性的奇妙之处似乎照亮了遥远的地平线。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðə; ði]	['streɪndʒnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['dɔːtər]	['stændɪŋ]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	,
and	**he**	**understood**	**the**	**strangeness**	**of**	**the**	**common**	**event**	**of**	**father**	**and**	**daughter**	**standing**	**face**	**to**	**face**	**,**
和	他	理解	这	奇怪	的	这	常见的	事件	的	父亲	和	女儿	常设	脸	到	脸	，

他明白了父女面对面站立这种寻常景象的奇特之处。

[dɪ'vaɪdɪd] , [ɔːr] ['siːmɪŋli] [dɪ'vaɪdɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [meɪd] .
divided , or seemingly divided , by the mystery of the passion of which all things are made .
分割 , 或者 似乎 分割 , 经过 这 神秘 的 这 热情 的 哪个 全部 事物 是 制成 .

万物皆由那神秘的激情所分裂，或者看似分裂。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] [wɜːr; wər] [rɪ'membər] .
His own sins were remembered .
他的 自己的 罪孽 是 记得 .

人们记住了他自己的罪孽。

[ðeɪ] [fel] [laɪk] [sɔːft] ['faɪər] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɑːrk] [skaɪ] ,
They fell like soft fire breaking in a dark sky ,
他们 跌倒 喜欢 柔软的 火 打破 在 一个 黑暗的 天空 ,

它们像黑暗天空中破碎的柔和火焰般坠落，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [læst] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [kəm'pleks] ,
and his last sensation in the whirl of complex ,
和 他的 最后的 感觉 在 这 旋转 的 复杂的 ,

以及他在复杂漩涡中的最后感觉，

[dɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [sen'seiʃənz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wer'ɪn] [hiː; hi] [maɪt] [lʌv] [hɜːr; hər] .
diffused and passing sensations was the thrill of terror at the little while remaining to him wherein he might love her .
扩散 和 通过 感觉 曾是 这 刺激 的 恐怖 在 这 小的 尽管 其余的 到 他 其中 他 可能 爱 她 .

弥漫而短暂的感觉是，在他还能爱她的时间所剩无几之际，那种恐惧带来的兴奋感。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [æt; ət] [moʊst] !
A few years at most !
一个 很少 年 在 最多 !

最多几年！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
His eyes told her what was happening in his heart ,
他的 眼睛 讲述 她 什么 曾是 发生 在 他的 心 ,

他的眼神告诉了她他内心的感受。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvmənt] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
and with that beautiful movement of rapture so natural to her , she threw herself into his arms .
和 和 那 美丽的 移动 的 狂喜 所以 自然的 到 她 , 她 扔 她自己 进入 他的 武器 .

她用那种自然而然的、充满喜悦的优美动作，扑进了他的怀里。

" [aɪ] [nuː] , ['fɑːðər] , [dɪr] , [ðæt] [juːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [end] .
" I knew , father , dear , that you'd forgive me in the end .
" 我 知道 , 父亲 , 亲爱的 , 那 你会 原谅 我 在 这 结尾 .

“我知道，亲爱的父亲，你最终会原谅我的。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [tuː] [laɪk] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] .
It was impossible to think of two like us living and dying in alienation .
它 曾是 不可能的 到 思考 的 二 喜欢 我们 活的 和 垂死 在 异化 .

无法想象像我们这样的两个人会在彼此疏离中生活和死亡。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [dɪr] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf] .
I should have killed myself , and you , dear , you would have died of grief .
我 应该 有 被杀 我 , 和 你 , 亲爱的 , 你 会 有 死亡 的 悲伤 .

我本该自杀，而你，亲爱的，你会因悲伤而死。

[bʌt; bət][aɪ] ['dredɪd] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .
But I dreaded this first meeting .
但 我 令人恐惧的 这 第一的 会议 .

但我很害怕这次初次见面。

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
I had thought of it too much , and , as I told you ,
我 有 想法 的 它 也 很多 , 和 , 作为 我 讲述 你 ,

我想得太多了，而且，正如我告诉你的那样，

[aɪ][hæd; həd]['æktɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]['ɔːf(ə)n] . "
I had acted it so often . "
我 有 行动 它 所以 经常 . "

我演过太多次了。

" [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['evlɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dred] [ˌem 'iː] ? "
" Have I been so severe with you , Evelyn , that you should dread me ? "
" 有 我 到过 所以 严重 和 你 , 伊芙琳 , 那 你 应该 恐惧 我 ? "

“伊芙琳，我对你太严厉了吗，以至于你害怕我？”

" [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] , [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪv] [bɪ'heɪvd] — [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]
" No , darling , but , of course , I've behaved — there's no use talking about it
" 不 , 亲爱的 , 但 , 的 课程 , 我已经 表现 — 有 不 使用 说 关于 它
['eni] [mɔːr] .
any more .
任何 更多的 .

“不，亲爱的，当然，我一直很乖——再说下去也没用了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [ɪn] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ]['lʌvər][kʊd; kəd]['evər] [tʃeɪndʒ]
But you could never have been really in doubt that a lover could ever change
但 你 可以 绝不 有 到过 真的 在 怀疑 那 一个 情人 可以 曾经 改变
[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
my love for you .
我的 爱 为了 你 .

但你永远不可能真正怀疑，情人会改变我对你的爱。

['əuin] — [aɪ] ['mʌsnt] [spiːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Owen — I mustn't speak about him ,
欧文 — 我 不得 说话 关于 他 ,

欧文——我不能谈论他，

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪv] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
only I wish you to understand that I've never ceased to think of you .
仅有的 我 希望 你 到 理解 那 我已经 绝不 停止 到 思考 的 你 .

我只希望你能明白，我从未停止过想念你。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] ['riːəli] ['hæpi] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [juːv] [bɪn] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]['ɔːf(ə)n]
I've never been really happy , and I'm sure you've been miserable about me often
我已经 绝不 到过 真的 快乐的 , 和 我是 当然 你已经 到过 悲惨的 关于 我 经常
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

我从来没有真正快乐过，而且我相信你也经常因为我而感到难过；

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['hæpi] .
but now we may be happy .
但 现在 我们 可能 是 快乐的 .

但现在我们或许会感到幸福。

- ['wɪntər] ['stɔrmz] [weɪn] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnsəm] [meɪ] . -
' Winter storms wane in the winsome May . '
- 冬天 暴风雨 衰落 在 这 迷人的 可能 . -

“五月里，冬日风暴渐渐消退。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][laɪd; liːd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['vælkəri] - ?
You know the Lied in the first act of the ' Valkyrie ' ?
你 知道 这 撒谎了 在 这 第一的 行为 的 这 - 女武神 - ?

你知道歌剧《行动目标希特勒》第一幕中的那首歌曲吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [frendz] , [aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌem 'iː] .
And now that we're friends , I suppose you'll come and hear me .
和 现在 那 是 朋友们 , 我 认为 你会 来 和 听到 我 .

既然我们现在是朋友了，我想你会来听我讲的。

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['kwaɪər] .
Tell me about your choir .
告诉 我 关于 你的 唱诗班 .

请介绍一下你们的合唱团。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [maɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːn]
" She paused a moment , and then said , " My first thought was for you on
" 她 暂停 一个 片刻 , 和 然后 说 , " 我的 第一的 想法 曾是 为了 你 在
['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
landing in England .
降落 在 英格兰 .

她停顿了一下，然后说：“我抵达英国后，第一个想到的就是你。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] , [bʌt; bət] [wiːd] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['krɔːsɪŋ] ,
There was a train waiting at Victoria , but we'd had a bad crossing ,
那里 曾是 一个 火车 等待 在 维多利亚 , 但 我们会 有 一个 坏的 过境 ,

维多利亚车站有一列火车在等，但我们之前过道时遇到了危险。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [ɪl] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [goʊ] .
and I felt so ill that I couldn't go .
和 我 毛毡 所以 患病的 那 我 不能 去 .

我当时感觉很不舒服，去不了。

[nekst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .
Next day I was nervous .
下一个 天 我 曾是 紧张的 .

第二天我很紧张。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prə'poʊzd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [tɪl] [aɪ][hæd; həd]
I had not the courage , and he proposed that I should wait till I had
我 有 不是 这 勇气 , 和 他 建议的 那 我 应该 等待 直到 我 有
[sʌŋ] ['mɑːrgrət] .
sung Margaret .
唱 玛格丽特 .

我没有勇气，他建议我等唱完《玛格丽特》之后再去。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst] [ə'pɪrəns] .
So much depended on the success of my first appearance .
所以 很多 取决于 在 这 成功 的 我的 第一的 外貌 .

我的首次亮相能否成功，事关重大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [breɪk] [daʊn]
He was afraid that if I had had a scene with you I might break down
他 曾是 害怕的 那 如果 我 有 有 一个 场景 和 你 我 可能 休息 向下
. "
. "
. "

他担心如果我和你发生冲突，我会崩溃。

" ['woʊtən] , [juː; jʊ] [seɪ] , [fə'givz] ['brʌnhɪld] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn]
" Wotan , you say , forgives Brunnhilde , but doesn't he put her to sleep on
" 沃坦 , 你 说 , 原谅 布伦希尔德 , 但 不 他 放 她 到 睡觉 在
[ə; eɪ]['faɪər] - [sə'raʊndɪd] [rɑːk] ? "
a fire - surrounded rock ? "
一个 火 - 包围 岩石 ? "

“你说沃坦原谅了布伦希尔德，但他不是让她在被火环绕的岩石上安然入睡了吗？”

" [hiː; hi] [pʊts] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] ,
" He puts her to sleep on the rock ,
" 他 放置 她 到 睡觉 在 这 岩石 ,

他把她放在石头上哄睡，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [æsks][fɔːr; fər] [fleɪmz] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] .
but it is she who asks for flames to protect her from the unworthy .
但 它 是 她 WHO 问 为了 火焰 到 保护 她 从 这 不配 .

但她却祈求火焰保护她免受不配之人的伤害。

['woʊtən] [grænt] [hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd] ['brʌnhɪld] [θroʊz] [hɜːr'self] [ɪn'ræptʃərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Wotan grants her request , and Brunnhilde throws herself enraptured into his
沃坦 拨款 她 要求 , 和 布伦希尔德 投掷 她自己 眉飞色舞 进入 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

沃坦答应了她的请求，布伦希尔德欣喜若狂地扑进了他的怀抱。

- [let] [ðə; ði] ['kaʊərd] [ʃʌn] - [rɑːk] — [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn][ʃæl; ʃəl][wɪn] — [ðə; ði] [braɪd] [huː]
' Let the coward shun Brunnhilde's rock — for but one shall win — the bride who
- 让 这 懦夫 回避 - 岩石 — 为了 但 一 将 赢 — 这 新娘 WHO
[ɪz]['friːə(r)][ðæn; ðən][aɪ] ,
is freer than I ,
是 更自由 比 我 ,

“让懦夫避开布伦希尔德的岩石吧——因为只有一个人能赢得新娘——比我更自由的新娘。”

[ðə; ði][gɑːd] ! - "
the god ! ' "
这 上帝 ! - "

神啊！

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Oh , that's it , is it ?
" 哦 , 那就是 它 , 是 它 ?

“哦，就这些吗？”

[ðen] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fleɪmz] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] ? "
Then with what flames shall I surround you ? "
然后 和 什么 火焰 将 我 环绕 你 ? "

那么，我该用怎样的火焰将你包围呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] ; [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] — [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ['nevər]
" I don't know , I've often wondered ; the flame of a promise — a promise never
" 我 不 知道 , 我已经 经常 想知道 ; 这 火焰 的 一个 承诺 — 一个 承诺 绝不
[tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
to leave you again ,
到 离开 你 再次 ,

“我不知道，我常常想；那份承诺的火焰——一份永远不会再离开你的承诺，

['fɑːðər] .
father .
父亲 .

父亲。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [noʊ] [mɔːr] . "
I can promise no more . "
我 能 承诺 不 更多的 . "

我不能再做出更多承诺了。

" [aɪ][wɑːnt][noʊ] ['ʌðər] ['prɑːmɪs] .
" I want no other promise .
" 我 想 不 其他 承诺 .

我不需要其他承诺。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðem; ðəm] ,
" The eyes of the portrait were fixed on them ,
" 这 眼睛 的 这 肖像 是 固定的 在 他们 ,

画像中的眼睛紧紧盯着他们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
and they wondered what would be the words of the dead woman if she could
和 他们 想知道 什么 会 是 这 字 的 这 死的 女士 如果 她 可以
[spiːk] .
speak .
说话 .

他们想知道，如果死去的女人能说话，她会说些什么。

['ægnəs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
Agnes announced that the coachman had returned .
艾格尼丝 宣布 那 这 马车夫 有 返回 .

艾格尼丝宣布马车夫已经回来了。

" ['fɑːðər] , [aɪv] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] .
" Father , I've lots of things to see to .
" 父亲 , 我已经 很多 的 事物 到 看 到 .

“父亲，我有很多事情要处理。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] ['dɪnər] [ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] . "
I'm going to stop to dinner if you'll let me . "
我是 去 到 停止 到 晚餐 如果 你会 让 我 . "

如果你不介意的话，我想停下来吃晚饭。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['evlɪn] — ['ægnəs] — "
" I'm afraid , Evelyn — Agnes — "
" 我是 害怕的 , 伊芙琳 — 艾格尼丝 — "

“恐怕，伊芙琳——艾格尼丝——”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] — ['ægnəs][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
" You need not trouble about the dinner — Agnes and I will see to that .
" 你 需要 不是 麻烦 关于 这 晚餐 — 艾格尼丝 和 我 将要 看 到 那 .

“您不必为晚餐操心——我和艾格尼丝会安排好的。”

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ɔːl] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] . "
We have made all necessary arrangements . "
我们 有 制成 全部 必要的 安排 . "

我们已经做好了一切必要的安排。

" [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ? . . .
" Is that your carriage ? . . .
" 是 那 你的 运输 ? . . .

“那是你的马车吗？……”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] .
You've got a fine pair of horses .
你已经 得到 一个 美好的 一对 的 马匹 .

你的两匹马真不错。

[wel] , [wʌn] [kɑːnt] [biː; bi] ['evlɪn] ['ɪnəs] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
Well , one can't be Evelyn Innes for nothing .
出色地 , 一 不能 是 伊芙琳 伊内斯 为了 没有什么 .

嗯，能成为伊芙琳·英尼斯，绝非偶然。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [juːd] ['betər] [stɑːp][ðə; ði] [naɪt] .
But if you're stopping to dinner , you'd better stop the night .
但 如果 你是 停止 到 晚餐 , 你会 更好的 停止 这 夜晚 .

但如果你停下来吃晚饭，最好就此结束夜间行程。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - ['mɪsə] ['briːvɪs] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I'm giving the ' Missa Brevis ' to - morrow .
我是 给予 这 - 弥撒 短篇 - 到 - 明天 .

我明天要主持《简短弥撒》。

[aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] ['mɑːstɪn] .
I'm giving it in honour of Monsignor Mostyn .
我是 给予 它 在 荣誉 的 阁下 莫斯廷 .

我谨以此礼物向莫斯廷主教致敬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [helpt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['fɑːðər] ['gɔːrdn] . "
It was he who helped me to overcome Father Gordon . "
它 曾是 他 WHO 帮助 我 到 克服 父亲 戈登 . "

是他帮助我克服了戈登神父的困难。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [mɑːn'siːnjər] ['æftər] ['dɪnər] .
" You shall tell me all about Monsignor after dinner .
" 你 将 告诉 我 全部 关于 阁下 后 晚餐 .

“晚饭后，你一定要把蒙席的事都告诉我。”

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'wɪtɪŋli] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][laɪd; liːd] , " ['wɪntər] ['stɔrmz] [weɪn] [ɪn]
" He walked about the room , unwittingly singing the Lied , " Winter storms wane in
" 他 步行 关于 这 房间 , 不知不觉 歌唱 这 撒谎了 , " 冬天 暴风雨 衰落 在
[ðə; ði] ['wɪnsəm] [meɪ] ,
the winsome May ,
这 迷人的 可能 ,

“他在房间里走来走去，不知不觉地唱起了那首艺术歌曲：‘五月里，冬日的风暴渐渐消退’

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [stɪl] [ðer; ðər] .
" and he stopped before the harpsichord , thinking he saw her still there .
" 和 他 停止 前 这 羽管键琴 , 思维 他 锯 她 仍然 那里 .

他停在了大键琴前，心想他好像还看到她在那里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [seɪld] [ɑːn] , ['veɪgrənt] [æz; əz] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [briːz] .
And his thoughts sailed on , vagrant as clouds in a Spring breeze .
和 他的 想法 航行 在 , 流浪汉 作为 云 在 一个 春天 微风 .

他的思绪飘忽不定，如同春风中的云朵般飘荡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] , [hɪz; ɪz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['dɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .
She had come back , his most wonderful daughter had come back .
她 有 来 后退 , 他的 最多 精彩的 女儿 有 来 后退 .

她回来了，他最优秀的女儿回来了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['pɔːrtrət] ,
He turned from his wife's portrait ,
他 转向 从 他的 妻子的 肖像 ,

他转过身，不再看妻子的画像。

[fiərɪŋ]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[dʒɔɪ]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['dɔtɚz]	[rɪ'tɜːrn]	[maɪt]	[biː; bi]	['spɛrər]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	.
fearing	**the**	**thought**	**that**	**her**	**joy**	**on**	**their**	**daughter's**	**return**	**might**	**be**	**sparer**	**than**	**his**	**.**
害怕	这	想法	那	她	喜悦	在	他们的	女儿的	返回	可能	是	备用	比	他的	.

他担心女儿归来时，她感受到的喜悦可能不如他那么强烈。

[bʌt; bət]	[ʌn'plez(ə)nt]	[θɔːts]	[fel]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	['hæpinəs]	[sæŋ]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[laɪk]	[sprɪŋ]	-	[ə'weɪkənd]	['wɔːtər]	-	['kɔːrsɪz]	,
But	**unpleasant**	**thoughts**	**fell**	**from**	**him**	**,**	**and**	**happiness**	**sang**	**in**	**his**	**brain**	**like**	**spring**	**-**	**awakened**	**water**	**-**	**courses**	**,**
但	令人不快的	想法	跌倒	从	他	,	和	幸福	唱	在	他的	脑	喜欢	春天	-	觉醒	水	-	课程	,

但那些不愉快的念头都从他心中消散了，幸福像春回大地的溪流般在他脑海中奔涌。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sent]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['nɒstrəlz]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[jʌŋ]	[liːvz]	[ænd; ənd]	['flaʊərz]	,
and	**the**	**scent**	**in**	**his**	**nostrils**	**was**	**of**	**young**	**leaves**	**and**	**flowers**	**,**
和	这	香味	在	他的	鼻孔	曾是	的	年轻的	树叶	和	花朵	,

他鼻腔里闻到了嫩叶和花朵的香气。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['veri]	[fleʃ]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[wɔːrm]	,	['luːsnɪŋ]	[ɜːrθ]	[ɪn]	[sprɪŋ]	.
and	**his**	**very**	**flesh**	**was**	**happy**	**as**	**the**	**warm**	**,**	**loosening**	**earth**	**in**	**spring**	**.**
和	他的	非常	肉	曾是	快乐的	作为	这	温暖的	,	松动	地球	在	春天	.

他的身心都像春天里温暖松软的泥土一样快乐。

"	-	['wɪntər]	['stɔrmz]	,	-	"	[hiː; hi]	[sæŋ]	,	"	-	[weɪn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪnsəm]	[meɪ]	;	[wɪð; wɪθ]	['tendər]	['reɪdiəns]	['spɑːklz]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	.	-
"	**'**	**Winter**	**storms**	**,**	**'**	**"**	**he**	**sang**	**,**	**"**	**'**	**wane**	**in**	**the**	**winsome**	**May**	**;**	**with**	**tender**	**radiance**	**sparkles**	**the**	**spring**	**.**	**'**
"	-	冬天	暴风雨	,	-	"	他	唱	,	"	-	衰落	在	这	迷人的	可能	;	和	投标	辐射	闪光	这	春天	.	-

“冬日的风暴,”他唱道，“在迷人的五月里渐渐消退；春天带着温柔的光辉闪耀。”

[aɪ]	[mʌst; məst]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	[sɪŋ]	[ðæt]	;	[aɪ]	[mʌst; məst]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	[ˌɪntər'siːd]	[æt; ət]	['woʊtænz]	[fiːt]	!
I	**must**	**hear**	**her**	**sing**	**that**	**;**	**I**	**must**	**hear**	**her**	**intercede**	**at**	**Wotan's**	**feet**	**!**
我	必须	听到	她	唱歌	那	;	我	必须	听到	她	说情	在	沃坦的	脚	!

我一定要亲耳听到她唱这首歌；我一定要亲耳听到她在沃坦脚下祈求！

"	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	['hæpi]	[terz]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pʊt]	['kwestʃənz]	[ə'saɪd]	.
"	**His**	**eyes**	**filled**	**with**	**happy**	**tears**	**,**	**and**	**he**	**put**	**questions**	**aside**	**.**
"	他的	眼睛	已填	和	快乐的	眼泪	,	和	他	放	问题	旁边	.

“他眼中充满了喜悦的泪水，把问题放在了一边。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	['kwaɪər]	.
She	**was**	**coming**	**to**	**-**	**morrow**	**to**	**hear**	**his**	**choir**	**.**
她	曾是	未来	到	-	明天	到	听到	他的	唱诗班	.

她明天要来听他指挥的合唱团演出。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
And	**what**	**would**	**she**	**think**	**of**	**it**	**?**
和	什么	会	她	思考	的	它	?

她会怎么想?

[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	[pæst]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
A	**shadow**	**passed**	**across**	**his**	**face**	**.**
一个	阴影	通过了	穿过	他的	脸	.

一道阴影掠过他的脸庞。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['hiːd] [hæv; həv]['teɪkən] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['æltoʊz] ;

If he had known she was coming , he'd have taken more trouble with those altos ;

如果 他 有 已知 她 曾是 未来 , 他会 有 已采取 更多的 麻烦 和 那些 中音 ;

如果他知道她要来，他就会更加认真地对待那些女低音；

['hiːd] [hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] ['aʊər] . . . .

he'd have kept them another hour . . . .

他会 有 保留 他们 其他 小时 . . . .

他本来可以让他们再待一个小时……

[ðen] , ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

Then , taken with a sudden craving to see her ,

然后 , 已采取 和 一个 突然 渴望 到 看 她 ,

然后，他突然非常想见她，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

he went to the door and called to her .

他 去 到 这 门 和 称为 到 她 .

他走到门口，喊她。

" ['evlɪn] . "

" Evelyn . "

" 伊芙琳 . "

“伊芙琳。”

" [jes] , ['fɑːðər] . "

" Yes , father . "

" 是的 , 父亲 . "

“是的，父亲。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

" You are stopping to - night ? "

" 你 是 停止 到 - 夜晚 ? "

“你们今晚会停下来吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [stɑːp][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] — [aɪm] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] .

" Yes , but I can't stop to speak with you now — I'm busy with Agnes .

" 是的 , 但 我 不能 停止 到 说话 和 你 现在 — 我是 忙碌的 和 艾格尼丝 .

“是的，但我现在没空和你说话——我正在照顾艾格尼丝。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] .

" She was deep in discussion with Agnes regarding the sole .

" 她 曾是 深的 在 讨论 和 艾格尼丝 关于 这 唯一 .

她和艾格尼丝就鞋底的问题进行了深入的讨论。

['ægnəs] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [bred] [krʌmz] ,

Agnes thought she knew how to prepare it with bread crumbs ,

艾格尼丝 想法 她 知道 如何 到 准备 它 和 面包 面包屑 ,

艾格尼丝以为她知道怎么用面包屑做这道菜，

[bʌt; bət][bəuθ][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðə; ði] [meltid] ['bʌtər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

but both were equally uncertain how the melted butter was to be made .

但 两个都 是 同样地 不确定 如何 这 融化 黄油 曾是 到 是 制成 .

但两人都同样不确定如何才能制作出融化的黄油。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʊkəri] - [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

There was no cookery - book in the house ,

那里 曾是 不 烹饪 - 书 在 这 房子 ,

家里没有烹饪书。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːtn] [wɪð; wɪθ][pleɪn] [ˈbʌtər]
and it seemed as if the fish would have to be eaten with plain butter
和 它 似乎 作为 如果 这 鱼 会 有 到 是 吃 和 清楚的 黄油
[ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ˈæɡnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈkʊkəri] - [bʊk] [nekst] [dɔːr] .
until it occurred to Agnes that she might borrow a cookery - book next door .
直到 它 发生 到 艾格尼丝 那 她 可能 借 一个 烹饪 - 书 下一个 门 .

看来这条鱼只能用普通的黄油来吃，直到艾格尼丝想到她可以去隔壁借一本烹饪书。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈevlɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ][ˈfaɪnər][soʊl] , [soʊ][fæt][ænd; ənd][fɜːrm]
It seemed to Evelyn that she had never seen a finer sole , so fat and firm
它 似乎 到 伊芙琳 那 她 有 绝不 已见 一个 更精细 唯一 , 所以 胖的 和 公司
;
;
;

伊芙琳觉得她从未见过如此肥厚结实的鞋底；

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [meltid] [ˈbʌtər] .
it really would be a pity if they did not succeed in making the melted butter .
它 真的 会 是 一个 遗憾 如果 他们 做过 不是 成功 在 制作 这 融化 黄油 .

如果他们没能成功融化黄油，那真是太可惜了。

[wen] [ˈæɡnəs] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] , [ˈevlɪn] [riːd] [aʊt] [ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz] ,
When Agnes came back with the book , Evelyn read out the directions ,
什么时候 艾格尼丝 来了 后退 和 这 书 , 伊芙琳 读 出去 这 方向 ,

艾格尼丝拿着书回来后，伊芙琳把书上的说明读了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
and was surprised how hard it was to understand .
和 曾是 惊讶 如何 难的 它 曾是 到 理解 .

令我惊讶的是，它竟然如此难以理解。

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæɡnəs] [huː] [ɪkˈspleɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
In the end it was Agnes who explained it to her .
在 这 结尾 它 曾是 艾格尼丝 WHO 解释 它 到 她 .

最后是艾格尼丝向她解释了这一切。

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [prɪˈzentɪd] [sʌm; səm] [ˈdɪfəkəltɪz] .
The chicken presented some difficulties .
这 鸡 呈现 一些 困难 .

这只鸡带来了一些麻烦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [saɪz] ,
It was of an odd size ,
它 曾是 的 一个 奇怪的 尺寸 ,

它的尺寸很奇怪，

[ænd; ənd][ˈæɡnəs][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [ɔːr] [θriː] -
and Agnes was not sure whether it would take half - an - hour or three -
和 艾格尼丝 曾是 不是 当然 无论 它 会 拿 一半 - 一个 - 小时 或者 三 -
[ˈkwɔːrtərz] [tuː; tə] [kʊk] .
quarters to cook .
四分之一 到 厨师 .

艾格尼丝不确定这道菜需要半小时还是四十五分钟才能煮熟。

[ˈevlɪn] [ˈstʌdid] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːrd] , [felt] [ðə; ði][koʊld] , [ˈklæmi] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfɔːrti]
Evelyn studied the white bird , felt the cold , clammy flesh , and inclined to forty
伊芙琳 研究 这 白色的 鸟 , 毛毡 这 寒冷的 , 湿冷的 肉 , 和 倾斜 到 四十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

伊芙琳仔细观察着那只白鸟，感受着它冰冷潮湿的皮肤，大约过了四十分钟。

[ˈæɡnəs] [θɔːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɡet] [hɜːr; hər] [ˈʌv(ə)n] [hɑːt] [ɪˈnʌf] .
Agnes thought that would be enough if she could get her oven hot enough .
艾格尼丝 想法 那 会 是 足够的 如果 她 可以 得到 她 烤箱 热的 足够的 .

艾格尼丝认为，只要烤箱温度足够高，那就足够了。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈɡæn] [baɪ] [ˈreɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [fluːz] , [ænd; ənd] [ˈevlɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [stænd] [bæk] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
She began by raking out the flues , and Evelyn had to stand back to avoid
她 开始 经过 耙草 出去 这 烟道 , 和 伊芙琳 有 到 站立 后退 到 避免
[ðə; ði] [sʊt] .
the soot .
这 煤烟 .

她先是清理烟道，伊芙琳不得不退后一步，以免被烟灰熏到。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
She stood , her eyes fixed on the fire ,
她 站立 , 她 眼睛 固定的 在 这 火 ,

她站着，目光紧盯着火焰。

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [drɑːft] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [koʊl] [ɪn] [ðə; ði]
interested in the draught and the dissolution of every piece of coal in the
感兴趣的 在 这 草稿 和 这 溶解 的 每一个 片 的 煤炭 在 这
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

我对煤炭在火焰中燃烧和溶解的过程很感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈevlɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld]
It seemed to Evelyn that the fire was drawing beautifully , and she appealed
它 似乎 到 伊芙琳 那 这 火 曾是 绘画 非常漂亮 , 和 她 上诉
[tuː; tə] [ˈæɡnəs] ,
to Agnes ,
到 艾格尼丝 ,

伊芙琳觉得火烧得正旺，于是她向艾格尼丝求助。

[huː] [ˈoʊnli] [siːmd] [ˈferli] [ˈsætɪsfaɪd] .
who only seemed fairly satisfied .
WHO 仅有的 似乎 相当 使满意 .

他看起来只是略感满意。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈprɪti] [wel] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ðæt] [ˈʌv(ə)n] ;
It was doing pretty well , but she had never liked that oven ;
它 曾是 正在做 漂亮的 出色地 , 但 她 有 绝不 喜欢 那 烤箱 ;

烤箱用得还不错，但她一直都不喜欢那台烤箱；

[wʌn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
one was never sure of it .
一 曾是 绝不 当然 的 它 .

人们对此始终无法确定。

[ˈmɑːrɡrət] [juːst] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɜːrnɪŋ]
Margaret used to put a piece of paper over the chicken to prevent it burning
玛格丽特 用过的 到 放 一个 片 的 纸 超过 这 鸡 到 防止 它 燃烧
,
,
,

玛格丽特过去常常在鸡肉上盖一张纸，以防止鸡肉烤焦。

[bʌt; bət] [ˈæɡnəs] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbɜːrnɪŋ] ;
but Agnes said there was no danger of it burning ;
但 艾格尼丝 说 那里 曾是 不 危险 的 它 燃烧 ;

但艾格尼丝说它没有着火的危险；

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .

the oven never could get hot enough for that .

这 烤箱 绝不 可以 得到 热的 足够的 为了 那 .

烤箱的温度始终达不到那个程度。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [æz; əz]['ægnəs][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪki] [wʌn] ,

But the oven , as Agnes had said , was a tricky one ,

但 这 烤箱 , 作为 艾格尼丝 有 说 , 曾是 一个 棘手 一 ,

但正如艾格尼丝所说，烤箱是个棘手的家伙。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [aʊt] [tuː; tə] [beɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɔːrtʃt]

and when she took the chicken out to baste it , it seemed a little scorched

和 什么时候 她 采取 这 鸡 出去 到 绷 它 , 它 似乎 一个 小的 烧焦的

.

:

.

当她把鸡肉拿出来刷酱汁时，鸡肉看起来有点烤焦了。

[soʊ] ['evlɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

So Evelyn insisted on a piece of paper .

所以 伊芙琳 坚持 在 一个 片 的 纸 .

所以伊芙琳坚持要一张纸。

['ægnəs] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,

Agnes said that it would delay the cooking of the chicken ,

艾格尼丝 说 那 它 会 延迟 这 烹饪 的 这 鸡 ,

艾格尼丝说这样会延缓鸡肉的烹饪时间。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv][koʊl] [wɪtʃ] [mɪs] ['ɪnəs] [wʊd]

and attributed the scorching to the quantity of coal which Miss Innes would

和 归因于 这 灼热 到 这 数量 的 煤炭 哪个 错过 伊内斯 会

[kiːp] ['ædɪŋ] .

keep adding .

保持 添加 .

并将焦糊味归咎于伊内斯小姐不断添加的煤炭数量。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [pʊt] ['eni] [mɔːr] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['ænsərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wʊd] [nɑːt]

If she put any more on she would not be answerable that the chimney would not

如果 她 放 任何 更多的 在 她 会 不是 是 可回答的 那 这 烟囱 会 不是

[kætʃ] ['faɪər] .

catch fire .

抓住 火 .

如果她再多盖一些，就无法保证烟囱不会着火。

['evri] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['beɪstɪd] .

Every seven or eight minutes the chicken was taken out to be basted .

每一个 七 或者 八 分钟 这 鸡 曾是 已采取 出去 到 是 涂油 .

每隔七八分钟，鸡肉就会被拿出来刷油。

[ðə; ði] ['bluːi] - ['waɪti] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] ['evlɪn] [hæd; həd] [dɪs'laɪkt] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

The bluey - whitey look of the flesh which Evelyn had disliked had disappeared

这 蓝精灵 - 白人 看 的 这 肉 哪个 伊芙琳 有 不喜欢 有 消失

;

;

;

伊芙琳一直很讨厌的那种蓝白色的皮肤外观已经消失了；

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wʌz; wəz][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['kʌlər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

the chicken was acquiring a rich brown colour which she much admired ,

这 鸡 曾是 收购 一个 富有的 棕色的 颜色 哪个 她 很多 钦佩 ,

她非常喜欢那只鸡逐渐变成浓郁的棕色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]['ægnəs] ,
and if it had not been for Agnes ,
和 如果 它 有 不是 到过 为了 艾格尼丝 ,

如果不是因为艾格尼丝，

[huː] [toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'leɪd] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ,
who told her the dinner would be delayed till eight o'clock ,
WHO 讲述 她 这 晚餐 会 是 延迟 直到 八 点钟 ,

谁告诉她晚餐要推迟到八点钟?

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [aʊt] ['evri] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
she would have had the chicken out every five minutes ,
她 会 有 有 这 鸡 出去 每一个 五 分钟 ,

她每隔五分钟就会把鸡肉拿出来一次。

[soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ʃiː; ʃi][ɪn'dʒɔɪ] ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][dʒuːs]['oʊvər][ðə; ði] [plʌmp] [bæk] .
so much did she enjoy pouring the rich , bubbling juice over the plump back .
所以 很多 做过 她 享受 浇注 这 富有的 , 冒泡 汁 超过 这 丰满 后退 .

她非常享受将浓郁滚烫的果汁浇在丰满的背上。

" ['fɑːðər] ! ['fɑːðər] , ['dɪnər] [ɪz] ['redi] !
" Father ! Father , dinner is ready !
" 父亲 ! 父亲 , 晚餐 是 准备好 !

“父亲！父亲，晚饭好了！”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][soʊl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .
I've got a sole and a chicken .
我已经 得到 一个 唯一 和 一个 鸡 .

我有一条鳎鱼和一只鸡。

[ðə; ði][soʊl][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːti] ; ['ægnəs] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['freʃər] [wʌn] . "
The sole is a beauty ; Agnes says she never saw a fresher one . "
这 唯一 是 一个 美丽 ; 艾格尼丝 说道 她 绝不 锯 一个 更清新 一 . "

这块鱼骨真漂亮；艾格尼丝说她从来没见过这么新鲜的。

" [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
" And where did all these things come from ? "
" 和 在哪里 做过 全部 这些 事物 来 从 ? "

“这些东西都是从哪里来的呢？”

" [aɪ][sent][maɪ] ['koʊtʃmən] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" I sent my coachman for them .
" 我 发送 我的 马车夫 为了 他们 .

我派我的马车夫去接他们了。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][help][juː; jʊ] .
Now sit down and let me help you .
现在 坐 向下 和 让 我 帮助 你 .

现在坐下，让我来帮你。

[aɪ] [kʊkt] [ðə; ði] ['dɪnər] [maɪ'self] .
I cooked the dinner myself .
我 煮熟 这 晚餐 我 .

晚餐是我自己做的。

" ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ægnɪsɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " ['ægnəs][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ]
" Feeling that Agnes's eye was upon her , she added , " Agnes and I — I
" 感觉 那 艾格尼丝的 眼睛 曾是 之上 她 , 她 额外 , " 艾格尼丝 和 我 — 我
[helpt] ['ægnəs] .
helped Agnes .
帮助 艾格尼丝 .

她感觉艾格尼丝的目光正注视着她，于是补充道：“艾格尼丝和我——我帮助了艾格尼丝。”

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [meltid] ['bʌtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['resəpi] [ɪn][ðə; ði] ['kʊkəri] - [bʊk] [nekst] [dɔːr] .
We made the melted butter from the recipe in the cookery - book next door .
我们 制成 这 融化 黄油 从 这 食谱 在 这 烹饪 - 书 下一个 门 .

我们按照隔壁烹饪书里的食谱制作了融化的黄油。

[aɪ][duː][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] . "
I do hope it is a success . "
我 做 希望 它 是 一个 成功 . "

我真心希望它能成功。

" [aɪ] [siː] [juːv] [gɑːt] [ʃæm'peɪn] , [tuː] . "
" I see you've got champagne , too . "
" 我 看 你已经 得到 香槟酒 , 也 . "

“我看到你还有香槟呢。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə][get][ðə; ði]['bɑːt(ə)l]['oʊpən] , [mɪs] ; [wiːv] [noʊ]
" But I don't know how you're to get the bottle open , miss ; we've no
" 但 我 不 知道 如何 你是 到 得到 这 瓶子 打开 , 错过 ; 我们已经 不
[ʃæm'peɪn] ['nipəz] .
champagne nippers .
香槟酒 钳子 .

“但是小姐，我不知道您该如何打开这瓶香槟；我们没有香槟开瓶器。”

" ['æftər][sʌm; səm] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔːrk] .
" After some conjecturing the wires were twisted off with a kitchen fork .
" 后 一些 推测 这 电线 是 扭曲 离开 和 一个 厨房 叉 .

经过一番猜测，他们用厨房叉子把电线拧断了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第15/31页

['evlɪn]	[kept]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[pleɪt]	,	[ænd; ənd]	['bɛgd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[help]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	,
Evelyn	**kept**	**her**	**eyes**	**on**	**her**	**father's**	**plate**	**,**	**and**	**begged**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**help**	**him**	**again**	**,**
伊芙琳	保留	她	眼睛	在	她	父亲的	盘子	,	和	乞求	到	是	允许	到	帮助	他	再次	,

伊芙琳的目光一直盯着父亲的盘子，恳求再次让他帮忙。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'laɪtɪd]	[ɪn]	['fɪlɪŋ]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[glæs]	[wɪð; wɪθ]	[waɪn]	;
and	**she**	**delighted**	**in**	**filling**	**up**	**his**	**glass**	**with**	**wine**	**;**
和	她	高兴极了	在	填充	向上	他的	玻璃	和	葡萄酒	;

她乐于为他斟满酒杯；

[ænd; ənd]	[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[tuː; tə]	[hɪr]	[hɜːr; hər]	[sɪŋ]	,
and	**though**	**she**	**longed**	**to**	**ask**	**him**	**if**	**he**	**had**	**been**	**to**	**hear**	**her**	**sing**	**,**
和	尽管	她	渴望	到	问	他	如果	他	有	到过	到	听到	她	唱歌	,

她很想问他是否去听过她唱歌，

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'luːd]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,	[bʌt; bət]	[ɪn'djʊst]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['vɪktəriz]	['oʊvər]	['fɑːðər]	['gɔːrdn]	.
she	**did**	**not**	**allude**	**to**	**herself**	**,**	**but**	**induced**	**him**	**to**	**talk**	**of**	**his**	**victories**	**over**	**Father**	**Gordon**	**.**
她	做过	不是	暗示	到	她自己	,	但	诱导	他	到	讲话	的	他的	胜利	超过	父亲	戈登	.

她没有提及自己，而是引导他谈论自己战胜戈登神父的胜利。

[ðɪs]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	['klerɪkl]	['dʒeləsi]	[ænd; ənd]	['ɪgnərəns]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tensli]	['ɪntrəstɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[oʊld]	[mæn]	,
This	**story**	**of**	**clerical**	**jealousy**	**and**	**ignorance**	**was**	**intensely**	**interesting**	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**
这	故事	的	文员	妒忌	和	无知	曾是	强烈地	有趣的	到	这	老的	男人	,

这个关于神职人员嫉妒和无知的故事深深吸引了这位老人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['hjuːmər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[bent]	.
and	**she**	**humoured**	**him**	**to**	**the**	**top**	**of**	**his**	**bent**	**.**
和	她	幽默	他	到	这	顶部	的	他的	弯曲	.

她百般迁就他，直到他彻底屈服。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[ɔːl]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	['nʌθɪŋ]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[mɑːn'siːnjər]	['mɑːstɪn]	.
"	**But**	**it**	**would**	**all**	**have**	**come**	**to**	**nothing**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**Monsignor**	**Mostyn**	**.**
"	但	它	会	全部	有	来	到	没有什么	如果	它	有	不是	到过	为了	阁下	莫斯廷	.

“但如果没有莫斯廷主教，这一切都将化为乌有。”

"	[ʃiː; ʃi]	[fetʃt]	[hɪm; ɪm]	[hɪz; ɪz]	[paɪp]	[ænd; ənd]	[tə'bækoʊ]	.
"	**She**	**fetched**	**him**	**his**	**pipe**	**and**	**tobacco**	**.**
"	她	已获取	他	他的	管道	和	烟草	.

她给他拿来了烟斗和烟草。

"	[ænd; ənd]	[huː]	[ɪz]	[mɑːn'siːnjər]	['mɑːstɪn]	?
"	**And**	**who**	**is**	**Monsignor**	**Mostyn**	**?**
"	和	WHO	是	阁下	莫斯廷	?

“莫斯廷主教是谁？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ɑːn] ['ɪntrəst] [æt; ət][ɔːl] .

" she asked , dreading a long tale in which she could feel on interest at all .

" 她 问 , 恐惧 一个 长的 故事 在 哪个 她 可以 感觉 在 兴趣 在 全部 .

她问道，害怕听到一个冗长的故事，而她可能对此毫无兴趣。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgər] [neɪl] .

She watched him filling his pipe , working the tobacco down with his little finger nail .

她 观看 他 填充 他的 管道 , 在职的 这 烟草 向下 和 他的 小的 手指 指甲 .

她看着他往烟斗里装烟丝，用小指甲把烟丝刮进去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

She thought she could see he was thinking of something different ,

她 想法 她 可以 看 他 曾是 思维 的 某物 不同的 ,

她觉得他似乎在想别的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [dʒɔɪ][hiː; hi] [sed] —

and to her great joy he said —

和 到 她 伟大的 喜悦 他 说 —

令她欣喜的是，他说——

" [wel] , [jʊr; jər] ['mɑːrgrət] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ;

" Well , your Margaret is very good ; better than I expected — I am speaking of the singing ;

" 出色地 , 你的 玛格丽特 是 非常 好的 ; 更好的 比 我 预期的 — 我 是 请讲 的 这 歌唱 ;

“嗯，你的玛格丽特唱得很好；比我预期的还要好——我指的是唱歌；

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][suː'pɜːrb] . "

of course , as acting it was superb . "

的 课程 , 作为 表演 它 曾是 高超 . "

当然，他的演技非常出色。

" [oʊ] , ['fɑːðər] !

" Oh , father !

" 哦 , 父亲 !

“哦，父亲！

[duː] [tel] [ˌem 'iː] ?

do tell me ?

做 告诉 我 ?

告诉我?

[soʊ][juː; jʊ] [went] ['æftər][ɔːl] ?

So you went after all ?

所以 你 去 后 全部 ?

所以你最终还是去了?

[aɪ] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['niːðər] .

I sent you a box and a stall , but you were in neither .

我 发送 你 一个 盒子 和 一个 摊位 , 但 你 是 在 两者都不 .

我给你寄了一个箱子和一个摊位，但你两个都没去。

[ɪn] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

In what part of the theatre were you ? "

在 什么 部分 的 这 剧院 是 你 ? "

你当时在剧院的哪个区域?

" [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [bɑːksɪz] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [dres] .
" In the upper boxes ; I did not want to dress .
" 在 这 上 盒子 ; 我 做过 不是 想 到 裙子 .

“在楼上的包厢里；我不想穿衣服。”

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['braɪtnɪŋ] [aɪz] .
" She leaned across the table with brightening eyes .
" 她 倾斜 穿过 这 桌子 和 提亮 眼睛 .

她俯身越过桌子，眼神明亮起来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][drə'mætɪk][sə'prænoʊ][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [laɪt] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] [iːz]
" For a dramatic soprano you sing that light music with extraordinary ease
" 为了 一个 戏剧性 女高音 你 唱歌 那 光 音乐 和 非凡的 舒适
[ænd; ənd] ['fluːənsi] . "
and fluency . "
和 流利度 . "

“作为一名戏剧女高音，你演唱这种轻快的音乐却异常轻松流畅。”

" [dɪd][aɪ] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] ? "
" Did I sing it as well as mother ? "
" 做过 我 唱歌 它 作为 出色地 作为 母亲 ? "

“我唱得和妈妈一样好吗？”

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" Oh , my dear , it was quite different .
" 哦 , 我的 亲爱的 , 它 曾是 相当 不同的 .

“哦，亲爱的，情况完全不同。”

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ɑːrt][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['freɪzɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːəl] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi]
Your mother's art was in her phrasing and in the ideal appearance she
你的 母亲的 艺术 曾是 在 她 措辞 和 在 这 理想的 外貌 她
[prɪ'zentɪd] . "
presented . "
呈现 . "

你母亲的艺术在于她的措辞和她所展现的完美形象。

" [ænd; ənd] ['dɪdnt] [aɪ]['prez(ə)nt][æn; ən][aɪ'diːəl] [ə'pɪrəns] ? "
" And didn't I present an ideal appearance ? "
" 和 没有 我 展示 一个 理想的 外貌 ? "

“难道我的形象不够完美吗？”

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , ['evlɪn] .
" It's like this , Evelyn .
" 它是 喜欢 这 , 伊芙琳 .

“是这样的，伊芙琳。”

[ðə; ði] ['mɑːrgrət] [ʌv; əv] ['guːnəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪ'bretɪst] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːrs(ə)n] ,
The Margaret of Gounod and his librettist is not a real person ,
这 玛格丽特 的 古诺 和 他的 剧作家 是 不是 一个 真实的 人 ,

古诺的玛格丽特和他的剧本作者都不是真实存在的人物。

[bʌt; bət][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kiːpseɪk] ['bjuːti] [huː] [sɪŋz] ['kiːpseɪk] ['mjuːzɪk] .
but a sort of keepsake beauty who sings keepsake music .
但 一个 种类 的 纪念品 美丽 WHO 唱歌 纪念品 音乐 .

但她是一位值得珍藏的美人，唱着值得珍藏的歌曲。

[aɪ] [ə'suːm] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ;
I assume that you don't think much of the music ;
我 认为 那 你 不 思考 很多 的 这 音乐 ;

我猜你不太喜欢这种音乐；

[brɔːt]	[ʌp]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[oʊld]	['mæstərz]	,	[juː; jʊ]	['kudnt]	.
brought	**up**	**as**	**you**	**have**	**been**	**on**	**the**	**Old**	**Masters**	**,**	**you**	**couldn't**	**.**
带来	向上	作为	你	有	到过	在	这	老的	大师	,	你	不能	.

你从小就接触古典大师的作品，所以你不可能做到。

[wel]	,
Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðə; ði]	['kwestʃən]	[ɪz]	['weðər]	[pɑːrts]	[dɪ'zaɪnd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[æn; ən]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[pleɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪk]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	,
the	**question**	**is**	**whether**	**parts**	**designed**	**in**	**such**	**an**	**intention**	**should**	**be**	**played**	**in**	**the**	**like**	**intention**	**,**
这	问题	是	无论	部分	设计	在	这样的	一个	意图	应该	是	玩	在	这	喜欢	意图	,

问题是，按照这种意图设计的部件是否应该按照同样的意图来演奏。

[ɔːr]	[ɪf]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[meɪd]	['lɪvɪŋ]	[kriː'eɪʃənz]	[ʌv; əv]	[fleʃ]	[ænd; ənd]	[blʌd]	,
or	**if**	**they**	**should**	**be**	**made**	**living**	**creations**	**of**	**flesh**	**and**	**blood**	**,**
或者	如果	他们	应该	是	制成	活的	作品	的	肉	和	血	,

或者，如果它们应该被创造出来，成为有血有肉的活物，

[wɜːrkt]	[ʌp]	[baɪ]	[ðə; ði]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æktrəs]	['ɪntuː]	['sʌmθɪŋ]	[æz; əz]	[nɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wa:gnə]	[aɪ'diːəl]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
worked	**up**	**by**	**the**	**power**	**of**	**the**	**actress**	**into**	**something**	**as**	**near**	**to**	**the**	**Wagner**	**ideal**	**as**	**possible**	**.**
工作	向上	经过	这	力量	的	这	演员	进入	某物	作为	靠近	到	这	瓦格纳	理想的	作为	可能的	.

在女演员的演绎下，作品尽可能地接近了瓦格纳的理想。

[aɪ]	[əd'maɪər]	[jʊr; jər]	['mɑːrgrət]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['wʌndərf(ə)l]	[pər'fɔːrməns]	,	[bʌt; bət]	—	"
I	**admire**	**your**	**Margaret**	**;**	**it**	**was**	**a**	**wonderful**	**performance**	**,**	**but**	**—**	**"**
我	钦佩	你的	玛格丽特	;	它	曾是	一个	精彩的	表现	,	但	—	"

我很欣赏你饰演的玛格丽特，她的表演非常精彩，但是——”

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	,	['fɑːðər]	?	"
"	**But**	**what**	**,**	**father**	**?**	**"**
"	但	什么	,	父亲	?	"

“可是，父亲？”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ænd; ənd]	['brʌnhɪld]	.
"	**It**	**made**	**me**	**wish**	**to**	**see**	**you**	**in**	**Elizabeth**	**and**	**Brunnhilde**	**.**
"	它	制成	我	希望	到	看	你	在	伊丽莎白	和	布伦希尔德	.

“这让我很想在《伊丽莎白与布伦希尔德》中看到你。”

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['veri]	['sɑːri]	[aɪ]	['kudnt]	[get]	[tuː; tə]	['lʌndən]	[læst]	[naɪt]	.	"
I	**was**	**very**	**sorry**	**I**	**couldn't**	**get**	**to**	**London**	**last**	**night**	**.**	**"**
我	曾是	非常	对不起	我	不能	得到	到	伦敦	最后的	夜晚	.	"

非常抱歉昨晚没能去伦敦。

"	[juːd]	[laɪk]	[maɪ]	[ɪ'lɪzəbəθ]	['betər]	.
"	**You'd**	**like**	**my**	**Elizabeth**	**better**	**.**
"	你会	喜欢	我的	伊丽莎白	更好的	.

你会更喜欢我的伊丽莎白。

['mɑːrgrət]	[ɪz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[lɑːt]	[ðæt]	[aɪ]	[naʊ]	[sɪŋ]	.
Margaret	**is**	**the**	**only**	**part**	**of**	**the**	**old**	**lot**	**that**	**I**	**now**	**sing**	**.**
玛格丽特	是	这	仅有的	部分	的	这	老的	很多	那	我	现在	唱歌	.

玛格丽特是老歌迷中我唯一还在唱的一首歌。

[aɪ]	['deə'sei]	[jʊə(r)]	[raɪt]	.
I	**daresay**	**you're**	**right**	**.**
我	敢说	你是	正确的	.

我敢说你是对的。

[aɪl]	['lɪmɪt]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wa:gnə]	['repərtwɑːr]	.	"
I'll	**limit**	**myself**	**for**	**the**	**future**	**to**	**the**	**Wagner**	**repertoire**	**.**	**"**
患病的	限制	我	为了	这	未来	到	这	瓦格纳	曲目	.	"

我以后只会演奏瓦格纳的曲目。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[juːd]	[duː]	[wel]	.
"	**I**	**think**	**you'd**	**do**	**well**	**.**
"	我	思考	你会	做	出色地	.

我认为你会做得很好。

[jʊr; jər]	['dʒiːniəs]	[ɪz]	[ɪ'senʃəli]	[ɪn]	[drə'mætɪk]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
Your	**genius**	**is**	**essentially**	**in**	**dramatic**	**expression**	**.**
你的	天才	是	本质上	在	戏剧性	表达	.

你的才华本质上体现在戏剧化的表达上。

-	['kɑːmen]	,	-	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	,
'	**Carmen**	**,**	**'**	**for**	**instance**	**,**
-	卡门	,	-	为了	实例	,

例如，《卡门》

[ɪz]	['betər]	[æz; əz]	['gæli]	-	[juːst]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæn; ðən]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[pleɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
is	**better**	**as**	**Galli**	**Marié**	**used**	**to**	**play**	**it**	**than**	**as**	**you**	**would**	**play**	**it**	**.**
是	更好的	作为	加利	-	用过的	到	玩	它	比	作为	你	会	玩	它	.

加利·马里埃以前演奏的版本比你现在演奏的版本要好。

-	['kɑːmen]	-	[ɪz]	[ə; eɪ]	[kən'venʃən(ə)l]	[taɪp]	—	[ɔːl]	[ɑːrt]	[ɪz]	[kən'venʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[wʌn]	[kaɪnd]	[ɔːr]	[ə'nʌðər]	,
'	**Carmen**	**'**	**is**	**a**	**conventional**	**type**	**—**	**all**	**art**	**is**	**convention**	**of**	**one**	**kind**	**or**	**another**	**,**
-	卡门	-	是	一个	传统的	类型	—	全部	艺术	是	习俗	的	一	种类	或者	其他	,

《卡门》是一种传统类型——所有艺术都是某种形式的传统。

[ænd; ənd]	[iːtʃ]	[dɪ'mændz]	[ɪts]	[oʊn]	[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]	.
and	**each**	**demands**	**its**	**own**	**interpretation**	**.**
和	每个	需求	它是	自己的	解释	.

每一种解读都需要不同的诠释。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[dəunt]	[sɪŋ]	[ðæt]	['hɔːrɪd]	['mjuːzɪk]	.	"
But	**I**	**hope**	**you**	**don't**	**sing**	**that**	**horrid**	**music**	**.**	**"**
但	我	希望	你	不	唱歌	那	可怕的	音乐	.	"

但我希望你别唱那种难听的歌。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[laɪk]	-	['kɑːmen]	-	?
"	**You**	**don't**	**like**	**'**	**Carmen**	**'**	**?**
"	你	不	喜欢	-	卡门	-	?

你不喜欢《卡门》吗?

"	['mɪstər]	.	['ɪnəs]	[ʃ'rʌgd]	[hɪz; ɪz]	['ʃəuldəz]	[kən'temptʃuəsli]	.
"	**Mr**	**.**	**Innes**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**contemptuously**	**.**
"	先生	.	伊内斯	耸了耸肩	他的	肩膀	轻蔑地	.

伊内斯先生轻蔑地耸了耸肩。

"	-	[faʊst]	-	[ɪz]	['betər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	.
"	**'**	**Faust**	**'**	**is**	**better**	**than**	**that**	**.**
"	-	浮士德	-	是	更好的	比	那	.

《浮士德》比那好得多。

['guːnəd]	['fɑːloʊz]	—	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['dɪstəns]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	—	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['fɑːloʊz]	[ðə; ði]	[trə'dɪʃ(ə)n]
Gounod	**follows**	**—**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**of**	**course**	**—**	**but**	**he**	**follows**	**the**	**tradition**
古诺	跟随	—	在	一个	距离	,	的	课程	—	但	他	跟随	这	传统

[ʌv; əv]	['haɪdn]	[ænd; ənd]	['moʊzɑːrt]	.	-
of	**Haydn**	**and**	**Mozart**	**.**	**'**
的	海顿	和	莫扎特	.	-

古诺虽然与海顿和莫扎特保持着一定的距离，但他继承了他们的传统。

['kɑːmen]	-	[ɪz]	['mɪrli]	['guːnəd]	[ænd; ənd]	['waːgnə]	.
Carmen	**'**	**is**	**merely**	**Gounod**	**and**	**Wagner**	**.**
卡门	-	是	仅仅	古诺	和	瓦格纳	.

《卡门》不过是古诺和瓦格纳的结合体。

[aɪ]	[hoʊp]	[juːv]	[nɑːt]	[fər'gɑːtn]	[maɪ]	['tiːtʃɪŋ]	;	[æz; əz]	[aɪv]	['ɔːlweɪz]	[sed]	,
I	**hope**	**you've**	**not**	**forgotten**	**my**	**teaching**	**;**	**as**	**I've**	**always**	**said**	**,**
我	希望	你已经	不是	被遗忘的	我的	教学	;	作为	我已经	总是	说	,

我希望你没有忘记我的教诲；正如我一直所说，

['mjuːzɪk]	['endɪd]	[wɪð; wɪθ]	['beɪtoʊvən]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[ə'gen]	[wɪð; wɪθ]	['waːgnə]	.	"
music	**ended**	**with**	**Beethoven**	**and**	**began**	**again**	**with**	**Wagner**	**.**	**"**
音乐	结束	和	贝多芬	和	开始	再次	和	瓦格纳	.	"

音乐以贝多芬结束，又以瓦格纳重新开始。

"	[dɪd]	[juː; jʊ]	[siː]	['juːlɪk]	['diːnz]	['ɑːrtɪk(ə)l]	?	"
"	**Did**	**you**	**see**	**Ulick**	**Dean's**	**article**	**?**	**"**
"	做过	你	看	尤里克	院长	文章	?	"

你看到尤里克·迪恩的文章了吗?

"	[jes]	,	[hiː; hi]	[roʊt]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[læst]	[naɪt]	[ə'baʊt]	[jʊr; jər]	[ɪ'lɪzəbəθ]	.
"	**Yes**	**,**	**he**	**wrote**	**to**	**me**	**last**	**night**	**about**	**your**	**Elizabeth**	**.**
"	是的	,	他	写道	到	我	最后的	夜晚	关于	你的	伊丽莎白	.

“是的，他昨晚给我写信提到了你的伊丽莎白。”

[hiː; hi]	[sez]	[ðer; ðər]	['nevər]	[wʌz; wəz]	['eniθɪŋ]	[hɜːrd]	[laɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.	"
He	**says**	**there**	**never**	**was**	**anything**	**heard**	**like**	**it**	**on**	**the**	**stage**	**.**	**"**
他	说道	那里	绝不	曾是	任何事物	听到	喜欢	它	在	这	阶段	.	"

他说，舞台上从未出现过这样的音乐。

"	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	[ðæt]	?
"	**Did**	**he**	**say**	**that**	**?**
"	做过	他	说	那	?

“他真这么说了吗？ ”

[ʃoʊ]	[ˌem 'iː]	[ðə; ði]	['letər]	.
Show	**me**	**the**	**letter**	**.**
展示	我	这	信	.

把信给我看看。

[wʌt]	[els]	[dɪd]	[hiː; hi]	[seɪ]	?	"
What	**else**	**did**	**he**	**say**	**?**	**"**
什么	别的	做过	他	说	?	"

他还说了什么?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[noʊt]	.
"	**It**	**was**	**only**	**a**	**note**	**.**
"	它	曾是	仅有的	一个	笔记	.

“那只是一张纸条。”

[aɪ]	[dɪ'strɔɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**destroyed**	**it**	**.**
我	损毁	它	.

我把它毁了。

[hiː; hi][dʒʌst] [sed] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
He just said what I told you .
他 只是 说 什么 我 讲述 你 .

他说的和我告诉你的一样。

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] [bɪt] [mæd] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɑːprə] .
But he's a bit mad about that opera .
但 他是 一个 少量 疯狂的 关于 那 歌剧 .

但他对那部歌剧有点生气。

['hiːz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
He's been talking to me about it all the winter ,
他是 到过 说 到 我 关于 它 全部 这 冬天 ,

整个冬天他都在跟我谈这件事。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['æktɪd] ; [ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [naʊ] .
saying that the character had never been acted ; apparently it has been now .
说 那 这 特点 有 绝不 到过 行动 ; 显然 它 有 到过 现在 .

据说这个角色以前从未有人扮演过；但显然现在已经有人扮演过了。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [θɪŋk] ['brʌnhɪld] [ɔːr][i'zɔldə] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] ['betər] .
Though for my part I think Brunnhilde or Isolde would suit you better .
尽管 为了 我的 部分 我 思考 布伦希尔德 或者 伊索尔德 会 套装 你 更好的 .

不过就我个人而言，我觉得布伦希尔德或伊索尔德更适合你。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][i'zɔldə] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" The mention of Isolde caused them to avoid looking at each other ,
" 这 提到 的 伊索尔德 导致 他们 到 避免 寻找 在 每个 其他 ,

提到伊索尔德，他们便不敢对视。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [æskt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['juːlɪk] — [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'keɪm]
and Evelyn asked her father to tell her about Ulick — how they became
和 伊芙琳 问 她 父亲 到 告诉 她 关于 尤里克 — 如何 他们 成为
[ə'kweɪntɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
acquainted and how much they saw of each other .
熟人 和 如何 很多 他们 锯 的 每个 其他 .

伊芙琳请求父亲告诉她关于尤里克的事——他们是如何相识的，以及他们彼此见面的次数。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [meɪd] - [ə'kweɪntəns] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə]
But to tell her when he made Ulick's acquaintance would be to allude to
但 到 告诉 她 什么时候 他 制成 - 熟人 会 是 到 暗示 到
[ðə; ði] [taɪm] [wen] ['evlɪn] [left] [hoʊm] .
the time when Evelyn left home .
这 时间 什么时候 伊芙琳 左边 家 .

但要告诉她他是什么时候认识尤里克的，就等于暗示了伊芙琳离家的那段时间。

[soʊ][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['kɜːrsəri] [ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] ,
So his account of their friendship was cursory and perfunctory ,
所以 他的 帐户 的 他们的 友谊 曾是 粗略地 和 敷衍了事 ,

所以他对他们友谊的描述十分简略敷衍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] ['evlɪn] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] ['juːlɪk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['ɑːprə] .
and he asked Evelyn suddenly if Ulick had shown her his opera .
和 他 问 伊芙琳 突然 如果 尤里克 有 所示 她 他的 歌剧 .

他突然问伊芙琳，尤里克是否给她看过他的歌剧。

" ['greɪniə] ? "
" Grania ? "
" 格拉尼亚 ? "

“格拉尼亚？”

" [noʊ] , [nɑːt] - ['greɪniə] . -
" No , not ' Grania . '
" 不 , 不是 - 格拉尼亚 . -

“不，不是‘格拉尼亚’。”

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['fɪnɪʃt] - ['greɪniə] , - [bʌt; bət] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n] . -
He has not finished ' Grania , ' but ' Connla and the Fairy Maiden . '
他 有 不是 完成的 - 格拉尼亚 , - 但 - - 和 这 仙女 少女 . -

他还没写完《格拉尼亚》，但已经写完了《康拉和仙女少女》。

['rɪt(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪn'taɪərli] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [laɪnz] .
Written , " he added , " entirely on the old lines .
书面 , " 他 额外 , " 完全 在 这 老的 线条 .

“完全是按照旧路线写的，”他补充道。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Come into the music - room and you shall see .
来 进入 这 音乐 - 房间 和 你 将 看 .

走进音乐教室，你就会明白了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][læmp] ; ['evlɪn] [kɔːld] ['ægnəs][tuː; tə] [get] [ə'nʌðər] .
" He took up the lamp ; Evelyn called Agnes to get another .
" 他 采取 向上 这 灯 ; 伊芙琳 称为 艾格尼丝 到 得到 其他 .

他拿起灯；伊芙琳叫艾格尼丝去拿另一盏。

[ðə; ði][læmps][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ; [ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [sʌm; səm] ['kændlz] , [ænd; ənd] ,
The lamps were placed upon the harpsichord ; she lighted some candles , and ,
这 灯 是 放置 之上 这 羽管键琴 ; 她 照明 一些 蜡烛 , 和 ,
[dʒʌst][æz; əz][ɪn][oʊld] [taɪmz] ,
just as in old times ,
只是 作为 在 老的 时代 ,

灯被放在大键琴上；她点燃了一些蜡烛，然后，就像过去一样，

[ðeɪ] [lɔːst] [ðəm'selvz] [ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒənz] .
they lost themselves in dreams and visions .
他们 丢失的 他们自己 在 梦境 和 愿景 .

他们沉浸在梦想和幻象中。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ['keltɪk] [heɪz] ;
This time it was in a faint Celtic haze ;
这 时间 它 曾是 在 一个 头晕的 凯尔特人 阴霾 ;

这一次，笼罩在淡淡的凯尔特薄雾之中；

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['sɪlvər] [mɪst] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [mɪr] .
a vision of silver mist and distant mountain and mere .
一个 想象 的 银 薄雾 和 遥远 山 和 仅仅 .

眼前浮现出一片银雾、远处的群山和湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] - [ðæt] - [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was on the heights of Uisnech that Connla heard the fairy calling him to
它 曾是 在 这 高度 的 - 那 - 听到 这 仙女 呼叫 他 到
[ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
the Plain of Pleasure ,
这 清楚的 的 乐趣 ,

康拉在乌斯内赫山顶听到仙女呼唤他前往欢乐平原。

['mɔɪ] [mel] , [wer] - [ɪz] [kɪŋ] .
Moy Mell , where Boadag is king .
莫伊 梅尔 , 在哪里 - 是 国王 .

莫伊梅尔，博阿达格是那里的王者。

[ænd; ənd]	[kɪŋ]	['kɒnd]	,	['siːɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[sʌn]	[ə'baʊt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,
And	**King**	**Cond**	**,**	**seeing**	**his**	**son**	**about**	**to**	**be**	**taken**	**from**	**him**	**,**
和	国王	康德	，	看到	他的	儿子	关于	到	是	已采取	从	他	，

而康德国王眼见儿子即将被带走，

['sʌmənd]	[kɔ'rɑːn]	[ðə; ði]	[priːst]	[ænd; ənd]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[tʃænt]	[hɪz; ɪz]	['spɛlz]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	[spɑːt]
summoned	**Coran**	**the**	**priest**	**and**	**bade**	**him**	**chant**	**his**	**spells**	**toward**	**the**	**spot**
被召唤	古兰经	这	牧师	和	巴德	他	呗	他的	咒语	朝向	这	点

[wens]	[ðə; ði]	['feriz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	.
whence	**the**	**fairy's**	**voice**	**was**	**heard**	**.**
何处	这	仙女的	嗓音	曾是	听到	.

他召来祭司科兰，命令他朝着听到仙女声音的地方念诵咒语。

[ðə; ði]	['feri]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'zɪst]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]	,
The	**fairy**	**could**	**not**	**resist**	**the**	**spell**	**of**	**the**	**priest**	**,**
这	仙女	可以	不是	抵抗	这	拼写	的	这	牧师	，

仙女无法抵挡牧师的咒语。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[θruː]	-	[æn; ən]	['æp(ə)l]	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[hoʊl]	[mʌnθ]	[hiː; hi]	[eɪt]	['nʌθɪŋ]
but	**she**	**threw**	**Connla**	**an**	**apple**	**and**	**for**	**a**	**whole**	**month**	**he**	**ate**	**nothing**
但	她	扔	-	一个	苹果	和	为了	一个	所有的	月	他	吃	没有什么

[bʌt; bət]	[ðæt]	.
but	**that**	**.**
但	那	.

但她扔给康拉一个苹果，整整一个月，他只吃苹果。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[eɪt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[gruː]	[ə'gen]	,	[ænd; ənd]	['ɔːlweɪz]	[kept]	[hoʊl]	.
But	**as**	**he**	**ate**	**,**	**it**	**grew**	**again**	**,**	**and**	**always**	**kept**	**whole**	**.**
但	作为	他	吃	，	它	生长	再次	，	和	总是	保留	所有的	.

但他吃的时候，它又会重新长出来，而且始终保持完整。

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	[ðer; ðər]	[gruː]	[wɪ'ðɪn]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	['maɪti]	['jɜːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['lɔːŋɪŋ]	['æftər]
And	**all**	**the**	**while**	**there**	**grew**	**within**	**him**	**a**	**mighty**	**yearning**	**and**	**longing**	**after**
和	全部	这	尽管	那里	生长	之内	他	一个	强大的	渴望	和	渴望	后

[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	.
the	**maiden**	**he**	**had**	**seen**	**.**
这	少女	他	有	已见	.

与此同时，他对所见到的少女产生了强烈的渴望和思念。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[læst]	[deɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mʌnθ]	[ʌv; əv]	['weɪtɪŋ]	[keɪm]	,
And	**when**	**the**	**last**	**day**	**of**	**the**	**month**	**of**	**waiting**	**came**	**,**
和	什么时候	这	最后的	天	的	这	月	的	等待	来了	，

当等待的月份的最后一天到来时，

-	[stʊd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	,	[hɪz; ɪz]	['fɑːðər]	,	[ɑːn]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ʌv; əv]	-	,
Connla	**stood**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**king**	**,**	**his**	**father**	**,**	**on**	**the**	**Plain**	**of**	**Aromin**	**,**
-	站立	经过	这	边	的	这	国王	，	他的	父亲	，	在	这	清楚的	的	-	，

康拉站在国王——他的父亲——身边，在阿罗明平原上。

[ænd; ənd]	[ə'gen]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['meɪd(ə)n]	[kʌm]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[tuː; tə]
and	**again**	**he**	**saw**	**the**	**maiden**	**come**	**towards**	**him**	**,**	**and**	**again**	**she**	**spoke**	**to**
和	再次	他	锯	这	少女	来	向	他	，	和	再次	她	辐	到

[hɪm; ɪm]	—
him	**—**
他	—

他又看见那少女向他走来，她又一次和他说话——

" - [tɪz] [noʊ] ['lɔːfti] [siːt] [ɑːn] [wɪtʃ] - [sɪts] [ə'mʌŋ] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['mɔːtəlz] [ə'weɪtɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [deθ] ,
" ' Tis no lofty seat on which Connla sits among short - lived mortals awaiting fearful death ,
" - 的 不 高远 座位 在 哪个 - 坐着 之中 短的 - 居住地 凡人 等待中 可怕 死亡 ,

“康拉所坐的并非高高在上的宝座，他只是与一群短暂的凡人一起等待着可怕的死亡。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [foʊk] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] ['evər] - ['lɪvɪŋ] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] ,
but now the folk of life , the ever - living living ones ,
但 现在 这 民间 的 生活 , 这 曾经 - 活的 活的 一个 ,

但现在，生命的人民，永生的人民，

[beg] [ænd; ənd] [bɪd] [ðiː] [kʌm] [tuː; tə] ['mɔɪ] [mel] , [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
beg and bid thee come to Moy Mell , the Plain of Pleasure ,
求 和 出价 你 来 到 莫伊 梅尔 , 这 清楚的 的 乐趣 ,

恳请你来到莫伊梅尔，那片欢乐平原。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðiː] .
for they have learnt to know thee .
为了 他们 有 学会了 到 知道 你 .

因为他们已经学会了认识你。

" [wen] ['kɒnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [keɪm] - [hɪz; ɪz] [sʌn] [speɪk] [tuː; tə] [nʌn] [ðæt] [speɪk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
" When Cond the king observed that since the maiden came Connla his son spake to none that spake to him ,
" 什么时候 康德 这 国王 观察到 那 自从 这 少女 来了 - 他的 儿子 说 到 没有任何 那 说 到 他 ,

“当国王康德注意到，自从少女来到康拉身边后，他的儿子康拉就再也没有和任何与他交谈过的人说过话时，

[ðen] ['kɒnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [faɪts] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] —
then Cond of the hundred fights said to him —
然后 康德 的 这 百 战斗 说 到 他 —

然后，百战之主康德对他说——

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [maɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [sez] , [maɪ] [sʌn] ? "
" Is it to thy mind what the woman says , my son ? "
" 是 它 到 你的 头脑 什么 这 女士 说道 , 我的 儿子 ? "

“孩子，你真的相信那女人的话吗？”

" - [tɪz] [hɑːrd] [ɑːn] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [lʌv] [maɪ] [foʊk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
" ' Tis hard on me ; I love my folk above all things ,
" - 的 难的 在 我 ; 我 爱 我的 民间 多于 全部 事物 ,

“这对我来说很难接受；我最爱我的家人。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] . "
but a great longing seizes me for the maiden . "
但 一个 伟大的 渴望 逮捕 我 为了 这 少女 . "

但我对那位少女却充满了强烈的渴望。

" [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['lɔːŋɪŋ] ;
" The waves of the ocean are not so strong as the waves of thy longing ;
" 这 波浪 的 这 海洋 是 不是 所以 强的 作为 这 波浪 的 你的 渴望 ;

“海浪的威力不及你渴望的浪潮；

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [kʌrə] , [ðə; ði] [streɪt] ['glaɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [boʊt] ,
come with me in my currah , the straight gliding , the crystal boat ,
来 和 我 在 我的 库拉 , 这 直的 滑翔 , 这 水晶 船 ,

跟我一起坐上我的库拉船，这艘笔直滑行、晶莹剔透的小船，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [wer] - [ɪz] [kɪŋ] .
and we shall soon reach the Plain of Pleasure , where Boadag is king .
和 我们 将 很快 抵达 这 清楚的 的 乐趣 , 在哪里 - 是 国王 .

我们很快就会到达欢乐平原，那里是博阿达格的国王。

" [kɪŋ] ['kɒnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] [sɔː] - [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
" King Cond and all his court saw Connla spring into the boat ,
" 国王 康德 和 全部 他的 法庭 锯 - 春天 进入 这 船 ,

“康德国王和他的所有朝臣都看到康拉跳上了船，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n] [glaidid] ['oʊvər][ðə; ði] [braɪt] [siː] , [tɔːrdz] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
and he and the fairy maiden glided over the bright sea , towards the setting sun ,
和 他 和 这 仙女 少女 滑翔 超过 这 明亮的 海 , 向 这 环境 太阳 ,

于是，他和仙女滑过波光粼粼的大海，朝着落日的方向飞去。

[ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːn] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr][dɪd] ['eniwʌn] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] .
away and away , and they were seen no more , nor did anyone know where they went to .
离开 和 离开 , 和 他们 是 已见 不 更多的 , 也不 做过 任何人 知道 在哪里 他们 去 到 .

他们越走越远，再也没有人见过他们，也没有人知道他们去了哪里。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ['mænjuskrɪpt] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] , [wɜːrdz][ænd; ənd]['mjuːzɪk] ! "
" My dear father , manuscript , and at sight , words and music ! "
" 我的 亲爱的 父亲 , 手稿 , 和 在 视线 , 字 和 音乐 ! "

“我亲爱的父亲，手稿，以及我眼前所见的文字和音乐！”

" [kʌm] — [bɪ'gɪn] . "
" Come — begin . "
" 来 — 开始 . "

“来——开始。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kɔːrd] .
" Give me the chord .
" 给 我 这 弦 .

把和弦给我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" He looked at her in astonishment .
" 他 看起来 在 她 在 惊讶 .

他惊讶地看着她。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kiːnoʊt] ? "
" Won't you give me the keynote ? "
" 惯于 你 给 我 这 基调 ? "

“你不让我做主题演讲吗？”

" [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][iː] [flæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['stɜːrnli] .
" In the key of E flat , " he answered sternly .
" 在 这 钥匙 的 E 平坦的 , " 他 回答 严厉地 .

“降E大调,”他严厉地回答道。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
She began .
她 开始 .

她开始了。

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "
" Is that right ? "
" 是 那 正确的 ? "

是这样吗?

" [jes] , [ðæts] [raɪt] .
" Yes , that's right .
" 是的 , 那就是 正确的 .

“是的，没错。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪl] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] .
You see that you can still sing at sight .
你 看 那 你 能 仍然 唱歌 在 视线 .

你看，你仍然能够视唱自唱。

[aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [faɪnd] ['meni] ['priːmə] ['dɑːnə] [huː] [kæn; kən] .
I don't suppose you find many prima donnas who can .
我 不 认为 你 寻找 许多 普里玛 唐娜 WHO 能 .

我想你很难找到几个能做到这一点的自负女主角。

" [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] ,
" With her arm on his shoulder they sat together ,
" 和 她 手臂 在 他的 肩膀 他们 卫星 一起 ,

她手臂搭在他的肩膀上，两人并肩坐着。

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['juːlɪk] [hæd; həd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] "
playing and singing the music with which Ulick had interpreted the tale of "
玩耍 和 歌唱 这 音乐 和 哪个 尤里克 有 翻译 这 故事 的 "

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n] . "
Connla and the Fairy Maiden . "
- 和 这 仙女 少女 . "

演奏并演唱了乌里克诠释《康拉和仙女》故事的音乐。

" [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ;
" You see , " he said , " he has invented a new system of orchestration ;
" 你 看 , " 他 说 , " 他 有 发明 一个 新的 系统 的 管弦乐 ;

“你看,”他说，“他发明了一种新的配器系统；

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [wiː; wi] [wɜːrkt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr]
as a matter of fact , we worked it out together , but that's neither here nor
作为 一个 事情 的 事实 , 我们 工作 它 出去 一起 , 但 那就是 两者都不 这里 也不

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

事实上，我们一起解决了这个问题，但这无关紧要。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] ['wa:gnə] ; [ðə; ði] ['voʊk(ə)l] ['mjuːzɪk] [ɪz]
In some respects it is not unlike Wagner ; the vocal music is
在 一些 尊重 它 是 不是 与此不同 瓦格纳 ; 这 声乐 音乐 是

['moʊstli] [ˌresɪtə'tiːv] ,
mostly recitative ,
大多 宣叙调 ,

在某些方面，它与瓦格纳的作品颇为相似；声乐部分大多是宣叙调。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [ɪz] ['nɪrli] [æn; ən] [er] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [nuː] ,
but now and then there is nearly an air , and yet it isn't new ,
但 现在 和 然后 那里 是 几乎 一个 空气 , 和 然而 它 不是 新的 ,

但偶尔会有一种近乎全新的氛围，然而这并不是什么新鲜事。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - .
for it is how it would have been written about 1500 .
为了 它 是 如何 它 会 有 到过 书面 关于 - .

因为这就是大约 1500 年左右的写法。

[juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [skɔːr] ,
You see , " he said , turning over the pages of the full score ,
你 看 , " 他 说 , 转弯 超过 这 页面 的 这 满的 分数 ,

“你看,”他一边说着，一边翻阅着总谱。

" [iːtʃ] ['kærəktər] [ɪz] [ə'lɔtid] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [set][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [æz; əz] [ə'kʌmpənimənt] ;
" each character is allotted a different set of instruments as accompaniment ;
" 每个 特点 是 分配 一个 不同的 放 的 仪器 作为 伴奏 ;

“每个角色都配有一套不同的乐器作为伴奏;

[ɪn] [ðɪs] [wei] [juː; jʊ] [get] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['kʌlər] ['kɔntræsts] .
in this way you get astonishing colour contrasts .
在 这 方式 你 得到 惊人 颜色 对比 .

这样就能获得惊人的色彩对比。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [priːst] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][sɪks] ['vaɪəl] ; [aɪ] . [iː] . , [tuː]
For instance , the priest is accompanied by a chest of six viols ; i . e . , two
为了 实例 , 这 牧师 是 伴随 经过 一个 胸部 的 六 维奥尔斯 ; 我 . e . , 二
['trebl] ,
trebles ,
高音 ,

例如，牧师身边会带着一箱六把维奥尔琴；也就是说，两把高音维奥尔琴，

[tuː] ['tenəz] , [tuː] [beisiz] .
two tenors , two basses .
二 男高音 , 二 低音 .

两名男高音，两名男低音。

[kɪŋ] ['kɒnd] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [sɪks] [kro'mɔn] , [laɪk] [ðə; ði] ['vaɪəl] [ʌv; əv] ['veriəs]
King Cond is accompanied by a set of six cromornes , like the viols of various
国王 康德 是 伴随 经过 一个 放 的 六 克罗莫尼斯 , 喜欢 这 维奥尔斯 的 各种各样的
['saɪzɪz] .
sizes .
尺寸 .

康德国王还配有一套六个克罗莫内琴，类似于各种尺寸的维奥尔琴。

[ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][sɪks] [fluːts] [ɔːr] [ri'kɔːdəz] ,
The Fairy Maiden has a set of six flutes or recorders ,
这 仙女 少女 有 一个 放 的 六 长笛 或者 录音机 ,

仙女拥有一套六支笛子或竖笛。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [bɪgɪst] [kwaɪt] [sɪks] [fiːt] .
the smallest of which is eight inches long , the biggest quite six feet .
这 最小 的 哪个 是 八 英寸 长的 , 这 最大 相当 六 脚 .

最小的只有八英寸长，最大的有六英尺长。

- [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['oʊboʊz] ;
Connla is accompanied by a group of oboes ;
- 是 伴随 经过 一个 团体 的 双簧管 ;

康拉由一组双簧管乐器伴奏；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['kærəktər] [ɪz] [ə'lɔtid] [θriː] ['luːts] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [luːt] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [per]
and another character is allotted three lutes with an arch lute , another a pair
和 其他 特点 是 分配 三 鲁特琴 和 一个 拱 琵琶 , 其他 一个 一对
[ʌv; əv] [vɜːdʒɪnzl] ,
of virginals ,
的 处女 ,

另一个角色被分配到三把鲁特琴和一把拱形鲁特琴，另一个角色则被分配到一对维吉纳琴。

[ə'nʌðər] [ə; eɪ] ['riːgl] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [set][ʌv; əv][sɪks] ['sækbʌt] [ænd; ənd] ['trʌmpits] .
another a regal , another a set of six sackbuts and trumpets .
其他 一个 尊贵 , 其他 一个 放 的 六 萨克布茨 和 小号 .

另一件是皇家乐器，另一件是一套六支萨克布特笛和号角。

[siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] ,
See how all the instruments are used in the overture and in the dances ,
看 如何 全部 这 仪器 是 用过的 在 这 序曲 和 在 这 舞蹈 ,

看看序曲和舞曲中是如何运用所有乐器的，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] , ['pævən] , ['gæliɑːrd] , - .
of which there are plenty , Pavans , Galliards , Allemaines .
的 哪个 那里 是 很多 , 帕凡斯 , 加利亚德 , - .

其中有很多，例如帕凡舞曲、加利亚舞曲、阿莱曼舞曲。

[bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ðɪs] [ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] :
But look here , this is most important :
但 看 这里 , 这 是 最多 重要的 :

但是请注意，这一点最为重要：

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] ['piːsɪz] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] , [æz; əz][ɪn]
even in the instrumental pieces the instruments are not to be mixed , as in
甚至 在 这 乐器演奏 件 这 仪器 是 不是 到 是 混合 , 作为 在
['mɑːdərn] ['ɔːrkɪstrə] ,
modern orchestra ,
现代的 乐队 ,

即使在器乐作品中，各种乐器也不能像现代管弦乐队那样混用。

[bʌt; bət] [juːst] [ɪn] [gruːps] , ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɪŋkt] , [laɪk] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] [ɪm'preʃənɪst] ['pɪktʃərz] .
but used in groups , always distinct , like patches of colour in impressionist pictures .
但 用过的 在 团体 , 总是 清楚的 , 喜欢 补丁 的 颜色 在 印象派 图片 .
"
"
"

但它们通常成组出现，彼此之间始终保持独立，就像印象派绘画中的色块一样。

" [aɪ] [laɪk] [ðɪs] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌmd] [θruː] [ðə; ði] ['feriz] ['lʊrɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk]
" I like this , " and she hummed through the fairy's luring of Connla to embark
" 我 喜欢 这 , " 和 她 哼唱 通过 这 仙女的 诱饵 的 - 到 启程
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

“我喜欢这样，”她哼着歌，任由仙女引诱康拉和她一起出发。

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" But I could not give an opinion of the orchestration without hearing it ,
" 但 我 可以 不是 给 一个 观点 的 这 管弦乐 没有 听力 它 ,

“但是我没听过的话，无法对配器给出评价。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [nuː] . "
it is all so new . "
它 是 全部 所以 新的 . "

一切都是那么新鲜。

" [wiː; wi] ['hævnt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [jet] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [oʊld] ['ɪnstrʊmənts] [tuː; tə]
" We haven't succeeded yet in getting together sufficient old instruments to
" 我们 还没有 成功了 然而 在 获得 一起 充足的 老的 仪器 到
[prə'vaɪd] [æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] . "
provide an orchestra . "
提供 一个 乐队 . "

“我们还没能收集到足够多的旧乐器来组建一个管弦乐队。”

" [bʌt; bət] , ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] ['riəlaizəbl,'riː-][ɪn]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ?
" But , father , do you think such orchestration realisable in modern music ?
" 但 , 父亲 , 做 你 思考 这样的 管弦乐 可实现的 在 现代的 音乐 ?

“但是，父亲，您认为这种配器方式在现代音乐中能够实现吗？”

[aɪ] [siː] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wa:gnə] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [kə'tʃiːni] [ɔːr] [ˌmɑːntɛ'vɛrdi] .
I see very little Wagner in it ; it is more like Caccini or Monteverde .
我 看 非常 小的 瓦格纳 在 它 ; 它 是 更多的 喜欢 卡奇尼 或者 蒙特韦尔德 .

我觉得这部作品几乎没有瓦格纳的风格；它更像是卡契尼或蒙特韦尔德的作品。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['pærədi] . "
There can be very little real life in a parody . "
那里 能 是 非常 小的 真实的 生活 在 一个 戏仿 . "

戏仿作品中几乎可以很少包含现实元素。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pærədi] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ,
" No , but it isn't parody , that's just what it isn't ,
" 不 , 但 它 不是 戏仿 , 那就是 只是 什么 它 不是 ,

“不，它不是戏仿，它绝对不是戏仿。”

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] .
for it is natural to him to write in this style .
为了 它 是 自然的 到 他 到 写 在 这 风格 .

因为他天生就适合用这种风格写作。

[wʌt] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [staɪl] [ɪz][æz; əz] ['kɑːmən] [æz; əz] ['eniwʌn] [els] .
What he writes in the modern style is as common as anyone else .
什么 他 写 在 这 现代的 风格 是 作为 常见的 作为 任何人 别的 .

他用现代风格写的东西和其他人写的没什么两样。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['læŋgwɪdʒ] .
This is his natural language .
这 是 他的 自然的 语言 .

这是他的母语。

" [ɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
" In support of the validity of his argument that a return to the original
" 在 支持 的 这 有效性 的 他的 争论 那 一个 返回 到 这 原来的
['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrt][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'næləti] ,
sources of an art is possible without loss of originality ,
来源 的 一个 艺术 是 可能的 没有 损失 的 独创性 ,

为了支持他的论点，即回归艺术的原始来源并不会导致原创性的丧失，

[hiː; hi] ['ɪnstənst] [ðə; ði] [prɪ] - [ræ'fjɛlaɪt] ['brʌðərhʊd] .
he instanced the Pre - Raphaelite Brotherhood .
他 实例 这 预 - 拉斐尔派 兄弟情 .

他创立了前拉斐尔派兄弟会。

[ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ,
The most beautiful pictures ,
这 最多 美丽的 图片 ,

最美的照片，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃərz] ['milei] [hæd; həd]['evər] ['peɪntɪd] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ðæt] [hiː; hi]
and the most original pictures Millais had ever painted were those that he
和 这 最多 原来的 图片 米莱 有 曾经 绘 是 那些 那 他
['peɪntɪd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][væn] [aɪk] ,
painted while he was attempting to revive the methods of Van Eyck ,
绘 尽管 他 曾是 尝试 到 复活 这 方法 的 范 艾克 ,

米莱创作过的最具原创性的画作，是他试图复兴凡·艾克绘画技法时所创作的那些作品。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɑːr'keɪɪk][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni]
and the language of Shakespeare was much more archaic than that of any
和 这 语言 的 莎士比亚 曾是 很多 更多的 古老的 比 那 的 任何
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɚˌɛriːz] .
of his contemporaries .
的 他的 同时代人 .

莎士比亚的语言比他同时代的任何一位作家的语言都要古老得多。

" [bʌt; bət] [ˌekspləˈneɪʃənz] [ɑːr; ər] [ˈjuːsləs] .
" But explanations are useless .
" 但 解释 是 无用 .

但解释是没用的。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈɡɔːrdn] [ðæt] [ˌpæliˈstrinə][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst]
I tried to explain to Father Gordon that Palestrina was one of the greatest
我 尝试 到 解释 到 父亲 戈登 那 帕莱斯特里纳 曾是 一 的 这 最
[ʌv; əv] [mjuˈzɪʃənz] ,
of musicians ,
的 音乐家 ,

我试图向戈登神父解释，帕莱斯特里纳是最伟大的音乐家之一。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstʊd] .
but he never understood .
但 他 绝不 理解 .

但他始终没能理解。

[mɑːnˈsiːnjər] [ˈmɑːstɪn] [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æt; ət] [wʌns] .
Monsignor Mostyn and I understood each other at once .
阁下 莫斯廷 和 我 理解 每个 其他 在 一次 .

莫斯廷主教和我立刻就明白了对方的意思。

[aɪ] [sed] [ˌpæliˈstrinə] ,
I said Palestrina ,
我 说 帕莱斯特里纳 ,

我说的是帕莱斯特里纳，

[hiː; hi] [sed] [viːtˈtɔːriːɑː] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [ðæt] [ə; eɪ]
he said Vittoria — I don't know which suggested the immense advantage that a
他 说 维多利亚 — 我 不 知道 哪个 建议 这 巨大 优势 那 一个
[rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [kənˈvəːts] [tuː; tə] [roʊm]
revival of the true music of the Catholic would be in making converts to Rome
复兴 的 这 真的 音乐 的 这 天主教 会 是 在 制作 转换 到 罗马
.
.
.

他说维多利亚——我不知道哪个暗示了复兴真正的天主教音乐对于使人皈依罗马的巨大优势。

[juː; jʊ][dəunt] [laɪk] - [ˈmjuːzɪk] ; [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] . "
You don't like Ulick's music ; there's nothing more to be said . "
你 不 喜欢 - 音乐 ; 有 没有什么 更多的 到 是 说 . "

你不喜欢尤里克的音乐；没什么好说的了。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɑːðər] .
" But I do like it , father .
" 但 我 做 喜欢 它 , 父亲 .

“但是我确实喜欢它，父亲。”

[haʊ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How impatient you are !
如何 不耐烦 你 是 !

你真是太没耐心了！

[ænd; ənd][bɪˈkʌz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [æn; ən][ɪnˈtaɪər] [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
And because I don't understand an entire æstheticism in five minutes ,
和 因为 我 不 理解 一个 全部的 唯美主义 在 五 分钟 ,

因为我不可能在五分钟内理解一种完整的审美体系，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]['juːlɪk] [diːn] [hæv; həv] [bɪn] ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
which you and Ulick Dean have been cooking for the last three years , I am
哪个 你 和 尤里克 院长 有 到过 烹饪 为了 这 最后的 三 年 , 我 是

[ə; eɪ] [fuːl] ,
a fool ,
一个 傻子 ,

你和尤里克·迪恩过去三年一直在烹制的菜肴，我真是个傻瓜。

[kwaɪt] [æz; əz]['stuːpɪd][æz; əz] ['fɑːðər] ['gɔːrdn] .
quite as stupid as Father Gordon .
相当 作为 愚蠢的 作为 父亲 戈登 .

跟戈登神父一样愚蠢。

" ['mɪstər] . ['ɪnəs] [læft] ,
" Mr . Innes laughed ,
" 先生 . 伊内斯 笑了 ,

伊内斯先生笑了，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi]
and when he put his arm round her and kissed her she was happy
和 什么时候 他 放 他的 手臂 圆形的 她 和 亲吻 她 她 曾是 快乐的

[ə'gen] .
again .
再次 .

当他搂住她并亲吻她时，她又开心起来了。

[ðə; ði] ['aʊərz] [went] ['laɪtli] [baɪ][æz; əz] [ɪf] [ɪn'tʃæntɪd] ,
The hours went lightly by as if enchanted ,
这 小时 去 轻轻 经过 作为 如果 迷人的 ,

时间仿佛被施了魔法般轻快地流逝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]
and it was midnight when he closed the harpsichord and they went
和 它 曾是 午夜 什么时候 他 关闭 这 羽管键琴 和 他们 去

[ˌʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

午夜时分，他关上大键琴，他们上楼去了。

['niːðər] [spoʊk] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [kʌm]
Neither spoke ; they were thinking of the old times which apparently had come
两者都不 辐 ; 他们 是 思维 的 这 老的 时代 哪个 显然 有 来

[bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
back to them .
后退 到 他们 .

两人都没有说话；他们沉浸在回忆中，那些往事似乎又回到了他们身边。

[ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] —
On the landing she said —
在 这 降落 她 说 —

她在楼梯平台上说——

" [wiːv] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ɔːl] .
" We've had a nice evening after all .
" 我们已经 有 一个 好的 晚上 后 全部 .

“我们最终还是度过了一个愉快的夜晚。”

[gʊd] - [naɪt] , ['fɑːðər] .
Good - night , father .
好的 - 夜晚 , 父亲 .

晚安，父亲。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ruːm] . "
I know my room . "
我 知道 我的 房间 . "

我知道我的房间。

" [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Good - night , " he said .
" 好的 - 夜晚 , " 他 说 .

“晚安,”他说。

" [juːl] [faɪnd][ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] ; ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .
" You'll find all your things ; nothing has been changed .
" 你会 寻找 全部 你的 事物 ; 没有什么 有 到过 已更改 .

“你会找到你的所有东西；一切都没有改变。”

" ['ægnəs][hæd; həd][leɪd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] ['naɪtgaʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
" Agnes had laid one of her old nightgowns on the bed , and there
" 艾格尼丝 有 铺设 一 的 她 老的 睡衣 在 这 床 , 和 那里
[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [priː] - [djuː] ,
was her prie - dieu ,
曾是 她 价格 - 上帝 ,

“艾格尼丝把她的一件旧睡衣放在床上，还有她的祈祷床单。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔːrz] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] ['trɪstæn] [wɪtʃ] ['əuin] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]
and on the chest of drawers the score of Tristan which Owen had given
和 在 这 胸部 的 抽屉 这 分数 的 特里斯坦 哪个 欧文 有 给定
[hɜːr; hər][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
her six years ago .
她 六 年 前 .

五斗橱上放着欧文六年前送给她的《特里斯坦》乐谱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She had come back to sing it .
她 有 来 后退 到 唱歌 它 .

她回来就是为了演唱这首歌。

[haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] !
How extraordinary it all was !
如何 非凡的 它 全部 曾是 !

这一切真是太不可思议了！

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['drɪftɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['siːwiːd] ;
She seemed to have drifted like a piece of seaweed ;
她 似乎 到 有 漂移 喜欢 一个 片 的 海藻 ;

她仿佛像一株海藻般随波逐流；

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] .
she lived in the present though it sank beneath her like a wave .
她 居住地 在 这 展示 尽管 它 沉没 下面 她 喜欢 一个 海浪 .

她活在当下，尽管当下像波浪一样在她脚下沉没。

[ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dɪmli] , [ðə; ði]['fjuːtʃər][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ;
The past she saw dimly , the future not at all ;
这 过去的 她 锯 依稀 , 这 未来 不是 在 全部 ;

她对过去只有模糊的印象，对未来则完全一无所知；

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ] [veɪg] ['ɪmpʌlsɪz] [tɔːrdz] [ɪn'fɪnəti] .
and sitting by her window she was moved by vague impulses towards infinity .
和 坐着 经过 她 窗户 她 曾是 已搬 经过 模糊的 冲动 向 无穷大 .

她坐在窗边，心中涌起一股模糊的、指向无限的冲动。

[ʃiː; ʃi]	[gruː]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	['lɪtlnəs]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['væstnəs]	[ˌoʊvər'hed]	—	[ðæt]	[greɪt]
She	**grew**	**aware**	**of**	**her**	**own**	**littleness**	**and**	**the**	**vastness**	**overhead**	**—**	**that**	**great**
她	生长	意识到的	的	她	自己的	小	和	这	广袤无垠	开销	—	那	伟大的

[ʌn'endɪŋ]	[ɪ'nɪgmə]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[tɪnt]	[ʌv; əv]	[bluː]	[wɑːʃt]
unending	**enigma**	**represented**	**to**	**her**	**understanding**	**by**	**a**	**tint**	**of**	**blue**	**washed**
无尽的	谜	代表	到	她	理解	经过	一个	着色	的	蓝色的	洗过

['oʊvər]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mɪlki]	[tɪnt]	.
over	**by**	**a**	**milky**	**tint**	**.**
超过	经过	一个	乳白色	着色	.

她渐渐意识到自己的渺小和头顶的浩瀚——那巨大的、无尽的谜团，在她看来，就像一层乳白色的蓝色。

['əuin]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['twenti]	['mɪljən]	[sʌnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪlki]	[wei]	,
Owen	**had**	**told**	**her**	**that**	**there**	**were**	**twenty**	**million**	**suns**	**in**	**the**	**milky**	**way**	**,**
欧文	有	讲述	她	那	那里	是	二十	百万	太阳	在	这	乳白色	方式	,

欧文告诉她，银河系中有两千万颗太阳。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ə'raʊnd]	['evri]	[wʌn]	['nuːmərəs]	[p'lænɪts]	[ri'vɔlvd]	.
and	**that**	**around**	**every**	**one**	**numerous**	**planets**	**revolved**	**.**
和	那	大约	每一个	一	很多的	行星	旋转	.

而围绕着每一个这样的天体，都有无数的行星在运转。

[ðɪs]	[ɜːrθ]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['plænɪt]	,	[ænd; ənd]	[ɪts]	[sʌn]	[ə; eɪ]	[θɜːrd]	-	[reɪt]	[sʌn]	.
This	**earth**	**was**	**but**	**a**	**small**	**planet**	**,**	**and**	**its**	**sun**	**a**	**third**	**-**	**rate**	**sun**	**.**
这	地球	曾是	但	一个	小的	行星	,	和	它是	太阳	一个	第三	-	速度	太阳	.

地球当时只是一颗很小的行星，而它的太阳也只是一颗三流的太阳。

[ɑːn]	[ðɪs]	[spek]	[ʌv; əv]	[ɜːrθ]	[ə; eɪ]	['biːɪŋ]	[hæd; həd]	[ə'weɪkənd]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
On	**this**	**speck**	**of**	**earth**	**a**	**being**	**had**	**awakened**	**to**	**a**	**consciousness**	**of**	**the**
在	这	斑点	的	地球	一个	存在	有	觉醒	到	一个	意识	的	这

['glɪtərɪŋ]	['rɪd(ə)l]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[hed]	,
glittering	**riddle**	**above**	**his**	**head**	**,**
闪闪发光	谜语	多于	他的	头	,

在这片渺小的地球上，一个生命觉醒了，意识到头顶上方闪耀着神秘光芒的谜题。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[daɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['miːnɪŋ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['ræbɪt]	.
but	**he**	**would**	**die**	**in**	**the**	**same**	**ignorance**	**of**	**its**	**meaning**	**as**	**a**	**rabbit**	**.**
但	他	会	死	在	这	相同的	无知	的	它是	意义	作为	一个	兔子	.

但他会像兔子一样，在对它的含义一无所知中死去。

[ðə; ði]	['siːkrət]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'lestʃ(ə)l]	[plæn]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[noʊ]	.
The	**secret**	**of**	**the**	**celestial**	**plan**	**she**	**would**	**never**	**know**	**.**
这	秘密	的	这	天体	计划	她	会	绝不	知道	.

她永远不会知道天体计划的秘密。

[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[slɪp]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['kɑːnʃəsnəs]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[laɪf]	[wʊd]	['nevər]	['bekən]	[hɜːr; hər]
One	**day**	**she**	**would**	**slip**	**out**	**of**	**consciousness**	**of**	**it**	**;**	**life**	**would**	**never**	**beckon**	**her**
一	天	她	会	滑	出去	的	意识	的	它	;	生活	会	绝不	招手	她

[ə'gen]	;
again	**;**
再次	;

总有一天，她会从意识中消失；生活将不再召唤她；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[væst]	[plæn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[naʊ]	[pər'siːvd]	[wʊd]	[kən'tɪnjuː]	[tuː; tə]	[rɪ'vɑːlv]	,
but	**the**	**vast**	**plan**	**which**	**she**	**now**	**perceived**	**would**	**continue**	**to**	**revolve**	**,**
但	这	广阔的	计划	哪个	她	现在	感知	会	继续	到	围绕	,

但她现在意识到，这个庞大的计划还将继续运转下去。

[prəg'resɪŋ]	[tɔːrdz]	[æn; ən]	[end]	[wɪtʃ]	[noʊ]	[mæn]	,
progressing	**towards**	**an**	**end**	**which**	**no**	**man**	**,**
进展	向	一个	结尾	哪个	不	男人	,

朝着无人能达成的目标前进，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljən] ['jɪrz] , [wʊd] ['evər]
though the world were to continue for a hundred million years , would ever
尽管 这 世界 是 到 继续 为了 一个 百 百万 年 , 会 曾经
[noʊ] .
know .
知道 .

即使世界延续一亿年，也永远不会知道。

[hɜːr; hər] [breɪn] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
Her brain seemed to melt in the moonlight ,
她 脑 似乎 到 熔化 在 这 月光 ,

月光下，她的大脑仿佛融化了一般。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'nɪgmə]
and from the enigma of the skies her thoughts turned to the enigma
和 从 这 谜 的 这 天空 她 想法 转向 到 这 谜
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] .
of her own individuality .
的 她 自己的 个性 .

她的思绪从神秘的天空转向了她自身个性的谜团。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
She was aware that she lived .
她 曾是 意识到的 那 她 居住地 .

她知道自己还活着。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [raɪt] , [ðæt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] .
She was aware that some things were right , that some things were wrong .
她 曾是 意识到的 那 一些 事物 是 正确的 , 那 一些 事物 是 错误的 .

她明白有些事情是对的，有些事情是错的。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] ['lʊrd] [hɜːr; hər] ,
She was aware of the strange fortune that had lured her ,
她 曾是 意识到的 的 这 奇怪的 财富 那 有 诱饵 她 ,

她意识到是某种奇异的财富吸引着她。

[ðæt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪljənz] .
that had chosen her out of millions .
那 有 选定 她 出去 的 百万 .

她从数百万人中脱颖而出。

[wʌt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思？

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊz] [stɑːrz] [mʌst; məst] [miːn] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət]
It must mean something , just as those stars must mean something — but
它 必须 意思是 某物 , 只是 作为 那些 明星 必须 意思是 某物 — 但
[wʌt] ?
what ?
什么 ?

它一定意味着什么，就像那些星星一定意味着什么一样——但究竟意味着什么呢？

['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
Opposite to her window there was an open space ; it was full of
对面的 到 她 窗户 那里 曾是 一个 打开 空间 ; 它 曾是 满的 的
[mɪst] [ænd; ənd] ['muːnlaɪt] ;
mist and moonlight ;
薄雾 和 月光 ;

她的窗户对面是一片空地；那里充满了薄雾和月光；

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [striːt] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .
the lights of a distant street looked across it .
这 灯 的 一个 遥远 街道 看起来 穿过 它 .
远处街道的灯光映照着它。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [sed] , " - [tɪz] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ] [lʌv] [maɪ][foʊk] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ,
She too had said , " ' Tis hard upon me , I love my folk above all things ,
她 也 有 说 , " - 的 难的 之上 我 , 我 爱 我的 民间 多于 全部 事物 ,
她也曾说过：“这对我来说太难了，我最爱我的家人。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] ['siːzɪz] [ˌem 'iː] .
but a great longing seizes me .
但 一个 伟大的 渴望 逮捕 我 .
但我心中却涌起一股强烈的渴望。

" [ðæt] ['stɔːri] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [laɪf] .
" That story is the story of human life .
" 那 故事 是 这 故事 的 人类 生活 .
“那是一个关于人生的故事。”

[wʌt] [ɪz]['hjuːmən] [laɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ]
What is human life but a longing for something beyond us , for something
什么 是 人类 生活 但 一个 渴望 为了 某物 超过 我们 , 为了 某物
[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ə'teɪn] ?
we shall not attain ?
我们 将 不是 达到 ?
人生不就是对超越我们自身、我们永远无法企及之物的渴望吗？

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] [end] [mʌst; məst][biː; bi] .
Again she wondered what her end must be .
再次 她 想知道 什么 她 结尾 必须 是 .
她再次想知道自己的结局会是什么。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][end] ['sʌmhaʊ] ,
She must end somehow ,
她 必须 结尾 不知何故 ,
她终究会有结局，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] ['ænsər] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən]
and was it not strange that she could no more answer that simple question
和 曾是 它 不是 奇怪的 那 她 可以 不 更多的 回答 那 简单的 问题
[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] [prə'paʊndid] . . . .
than she could the sublime question which the moon and stars propounded . . . .
比 她 可以 这 升华 问题 哪个 这 月亮 和 明星 提出的 . . . .
难道不奇怪吗？她既无法回答这个简单的问题，也无法回答月亮和星星提出的那个崇高的问题……

[ðæt] ['breθləs] , ['glɪtərɪŋ] [piːs] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['wʌndərf(ə)l] ?
That breathless , glittering peace , was it not wonderful ?
那 喘不过气 , 闪闪发光 和平 , 曾是 它 不是 精彩的 ?
那令人屏息、闪耀着光芒的宁静，难道不美好吗？

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['bekən] [ænd; ənd] [ə'lʊr] ,
It seemed to beckon and allure ,
它 似乎 到 招手 和 引诱 ,
它似乎在召唤和诱惑着人们，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [jərnd] [fɔːr; fər] [ðæt] [piːs] [æz; əz] - [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði]['meɪd(ə)n] .
and her soul yearned for that peace as Connla's had for the maiden .
和 她 灵魂 渴望 为了 那 和平 作为 - 有 为了 这 少女 .
她的灵魂渴望那份宁静，就像康拉渴望那位少女的宁静一样。

[deθ] ['oʊnli][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðæt] [piːs] .
Death only could give that peace .
死亡 仅有的 可以 给 那 和平 .

唯有死亡才能带来那种平静。

[dɪd][ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n] [miːn] [deθ] ?
Did the Fairy Maiden mean death ?
做过 这 仙女 少女 意思是 死亡 ?

仙女的意思是死亡吗?

[dɪd][ðə; ði][pleɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['evər] ['lɪvɪŋ] ,
Did the plains of the Ever Living ,
做过 这 平原 的 这 曾经 活的 ,

永生平原，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n][hæd; həd] ['prɑːmɪst] - [ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊɪŋ]
which the Fairy Maiden had promised Connla on the condition of his following
哪个 这 仙女 少女 有 承诺 - 在 这 状况 的 他的 下列的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

仙女曾答应康拉，条件是他要跟随她。

[laɪ][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [speks] [ʌv; əv] [laɪt] ?
lie behind those specks of light ?
说谎 在后面 那些 斑点 的 光 ?

那些光点背后隐藏着什么?

[bʌt; bət] [wʌt] [end] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃuːz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But what end should she choose for herself if the choice were left to her
但 什么 结尾 应该 她 选择 为了 她自己 如果 这 选择 是 左边 到 她
— [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
— to come back to Dulwich and live with her father ?
— 到 来 后退 到 达利奇 和 居住 和 她 父亲 ?

但如果让她自己选择，她应该选择怎样的结局——回到达利奇和父亲一起生活?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] [ðæt] — [bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [daɪd] ?
She might do that — but when her father died ?
她 可能 做 那 — 但 什么时候 她 父亲 死亡 ?

她或许会那样做——但那是在她父亲去世之后吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [daɪ] .
Then she hoped that she might die .
然后 她 希望 那 她 可能 死 .

然后她希望自己能死去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌaʊt'lɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] — ['evlɪn] ['ɪnəs] , [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
But she might outlive him for thirty years — Evelyn Innes , an old woman ,
但 她 可能 活得更久 他 为了 三十 年 — 伊芙琳 伊内斯 , 一个 老的 女士 ,

但她或许能比他多活三十年——伊芙琳·伊内斯，一位老妇人

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [frendz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['wa:gnə]
talking to the few friends who came to see her , of the days when Wagner
说 到 这 很少 朋友们 WHO 来了 到 看 她 , 的 这 天 什么时候 瓦格纳
[wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfənt] ,
was triumphant ,
曾是 凯 ,

她和前来探望她的几个朋友谈起瓦格纳辉煌的岁月，

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] " [i'zɔldə] .
of her reading of " Isolde .
的 她 阅读 的 " 伊索尔德 .

她朗读《伊索尔德》。

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] [end][æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɜːrz] .
" Some such end as that would be hers .
" 一些 这样的 结尾 作为 那 会 是 她的 .

“这样的结局或许就是她的归宿。”

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] [end][æz; əz] ['leɪdi] ['æʃər] .
Or she might end as Lady Asher .
或者 她 可能 结尾 作为 女士 阿舍尔 .

或者她最终可能会成为阿舍尔夫人。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] .
She might , but she did not think she would .
她 可能 , 但 她 做过 不是 思考 她 会 .

她或许会，但她认为自己不会。

['əuin] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [naʊ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .
Owen seemed to think more of marriage now than he used to .
欧文 似乎 到 思考 更多的 的 婚姻 现在 比 他 用过的 到 .

欧文现在似乎比以前更认真地考虑婚姻了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [wen] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
He had always said they would be married when she retired from the stage .
他 有 总是 说 他们 会 是 已婚 什么时候 她 退休 从 这 阶段 .

他一直说，等她从舞台上退休后，他们就会结婚。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ?
But why should she retire from the stage ?
但 为什么 应该 她 退休 从 这 阶段 ?

但她为什么要退出舞台呢?

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [hɜːr; hər][æt; ət][fɜːrst] .
If he had wanted to marry her he should have asked her at first .
如果 他 有 通缉 到 结婚 她 他 应该 有 问 她 在 第一的 .

如果他想娶她，就应该一开始就向她求婚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
She did not know what she was going to do .
她 做过 不是 知道 什么 她 曾是 去 到 做 .

她不知道自己接下来该怎么办。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
No one knew what they were going to do .
不 一 知道 什么 他们 是 去 到 做 .

谁也不知道他们接下来要做什么。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] .
They simply went on living .
他们 简单地 去 在 活的 .

他们就这样继续生活下去。

[ðæt] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz] ['meltɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [ə'weɪ] .
That moonlight was melting her brain away .
那 月光 曾是 融化 她 脑 离开 .

那月光仿佛要把她的大脑融化掉。

[ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] [ðə; ði][blaɪndz] ,
She drew down the blinds ,
她 画 向下 这 百叶窗 ,

她拉下了百叶窗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kwaɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['mɪsə]
and she fell asleep thinking of her father's choir and the beautiful " Missa
和 她 跌倒 睡着了 思维 的 她 父亲的 唱诗班 和 这 美丽的 " 弥撒
['briːvɪs] " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Brevis " which she was going to hear to - morrow .
短篇 " 哪个 她 曾是 去 到 听到 到 - 明天 .

她想着父亲的合唱团和明天要听的美丽弥撒曲《简短弥撒》，然后就睡着了。

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'tiːn]

CHAPTER SEVENTEEN

章 十七

第十七章

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [mɑːn'siːnjər] ['mɑːstɪn] .
As they went to church , he told her about Monsignor Mostyn .
作为 他们 去 到 教会 , 他 讲述 她 关于 阁下 莫斯廷 .

他们去教堂的路上，他跟她讲了莫斯廷主教的事。

['evlɪn] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən]
Evelyn remembered that the very day she went away , he had had an
伊芙琳 记得 那 这 非常 天 她 去 离开 , 他 有 有 一个
[ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prelət] ,
appointment with the prelate ,
预约 和 这 主教 ,

伊芙琳记得，就在她离开的那天，他正好和那位主教有个约会。

[ænd; ənd] [waɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [haʊ]
and while trying to recall the words he had used at the time — how
和 尽管 尝试 到 记起 这 字 他 有 用过的 在 这 时间 — 如何
[mɑːn'siːnjər] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌpæli'striːnə] [wʊd] [æd'væns] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [kɔːz] [ɪn]
Monsignor believed that a revival of Palestrina would advance the Catholic cause in
阁下 相信 那 一个 复兴 的 帕莱斯特里纳 会 进步 这 天主教 原因 在
['ɪŋglənd] — [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [seɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [mɑːn'siːnjər] [kʊd; kəd][hæv; həv]
England — she heard her father say that no one except Monsignor could have
英格兰 — 她 听到 她 父亲 说 那 不 一 除了 阁下 可以 有
[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [æn; ən] ['entərpraɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['mjuːzɪk]
succeeded in so difficult an enterprise as the reformation of church music
成功了 在 所以 难的 一个 企业 作为 这 改革 的 教会 音乐
[ɪn] ['ɪŋglənd] .
in England .
在 英格兰 .

当她努力回忆父亲当时说过的话——蒙席认为帕莱斯特里纳的复兴将推进天主教在英国的事业——时，她听到父亲说，除了蒙席之外，没有人能够成功地完成像改革英国教会音乐这样艰巨的事业。

[ðə; ði]['ɔːrgən][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrgən]['mjuːzɪk][ðə; ði] ['lʌndən] [tʃɜːrtʃɪz] [duː]
The organ is a Protestant instrument , and in organ music the London churches do
这 器官 是 一个 新教 乐器 , 和 在 器官 音乐 这 伦敦 教堂 做
['veri] [wel] ;
very well ;
非常 出色地 ;

管风琴是基督教新教的乐器，伦敦的教堂在管风琴音乐方面表现出色；

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɑːr; ər] , ['mjuːzɪkli] , [mɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] ; [ðə; ði] ['flætɪst]
the Protestant congregations are , musically , more enlightened ; the flattest
这 新教 会众 是 , 音乐上 , 更多的 开明 ; 这 最平坦
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪks] ,
degradation is found among the English Catholics ,
降解 是 成立 之中 这 英语 天主教徒 ,

从音乐角度来看，新教教众更加开明；音乐水平下降最严重的是英国天主教徒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪnstənst] [ðə; ði] [ˈɔːrətɔːri] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsivilaizd]
and he instanced the Oratory as an extraordinary disgrace to a civilised
和 他 实例 这 演说 作为 一个 非凡的 耻辱 到 一个 文明
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他还指出，这座演说厅对一个文明国家来说是一种极大的耻辱。

[rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [poʊp] [mɑːˈseləs] [ˈgɪv(ə)n][ðer; ðər]
relating how he had heard the great Mass of Pope Marcellus given there
相关 如何 他 有 听到 这 伟大的 大量的 的 教皇 马塞勒斯 给定 那里
[baɪ][æn; ən][ˌɑːpəˈrætɪk][ˈkwaɪər][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈsɪŋərz] .
by an operatic choir of twenty singers .
经过 一个 歌剧 唱诗班 的 二十 歌手 .

他讲述了自己如何聆听由二十名歌手组成的歌剧合唱团在那里举行的教皇马塞勒斯的大型弥撒。

[ɪn][ðə; ði] [west] - [end] [ɑːr; ər] [ˈæpəθi] [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [vʌlˈgærəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət]
In the West - end are apathy and fashionable vulgarity , and it was at
在 这 西方 - 结尾 是 冷漠 和 时髦 粗俗 , 和 它 曾是 在
[ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] , [ˈsʌðərk] ,
St . Joseph's , Southwark ,
英石 . 约瑟的 , 南华克 ,

西区充斥着冷漠和时髦的庸俗，而圣约瑟夫教堂（位于南华克）正是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][hæd; həd] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk] .
that the Church had had restored to her all her own beautiful music .
那 这 教会 有 有 恢复 到 她 全部 她 自己的 美丽的 音乐 .

教会已经将她所有美妙的音乐都归还给了她。

[mɑːnˈsiːnjər] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd]
Monsignor had begun by coming forward with a subscription of one thousand
阁下 有 开始 经过 未来 向前 和 一个 订阅 的 一 千
[paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
pounds a year ,
磅 一个 年 ,

蒙席最初主动提出每年认捐一千英镑。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [lɑːrˈdʒes] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ɪnˈtræktəb(ə)l][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ənd]
and by such largesse he had confounded the intractable Jesuits and
和 经过 这样的 慷慨 他 有 令人困惑 这 难以驾驭的 耶稣会士 和
[ˈvæŋkwɪʃt] [ˈfɑːðər] [ˈgɔːrdn] .
vanquished Father Gordon .
战败者 父亲 戈登 .

凭借这种慷慨，他挫败了顽固的耶稣会士，并击败了戈登神父。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [huː] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [ˈruːɪn] [naʊ] [vjuːd] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n]
The poor man who had predicted ruin now viewed the magnificent congregation
这 贫穷的 男人 WHO 有 预测 废墟 现在 已查看 这 壮丽 会众
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [feɪs] .
with a sullen face .
和 一个 忧郁 脸 .

那个曾预言灾难降临的穷人，此刻面色阴沉地看着眼前壮观的人群。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [vɔɪs] , [tuː] , [ðæts] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
" He has a nice voice , too , that's the strange part of it ; I could have
" 他 有 一个 好的 嗓音 , 也 , 那就是 这 奇怪的 部分 的 它 ; 我 可以 有
[tɔːt] [hɪm; ɪm] ,
taught him ,
教授 他 ,

“他的嗓音也很好听，这才是奇怪的地方；我本来可以教他的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][æd'mɪt][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but he is too proud to admit he was wrong .
但 他 是 也 自豪的 到 承认 他 曾是 错误的 .

但他太骄傲了，不肯承认自己错了。

" [haʊ'evər] , [bɔːn] - [mæl] - , ['fɑːðər] ['gɔːrdn] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [mɑːn'siːnjər]
" However , bon gré mal gré , Father Gordon had had to submit to Monsignor
" 然而 , 邦 - 马尔 - , 父亲 戈登 有 有 到 提交 到 阁下
.
.
.

“然而，天哪，戈登神父不得不服从大人。

[wen] [mɑːn'siːnjər] [meɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
When Monsignor makes up his mind , things have to be done .
什么时候 阁下 制作 向上 他的 头脑 , 事物 有 到 是 完毕 .

主教大人一旦下定决心，事情就必须执行。

[ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [tuː]
If a thousand pounds had not been enough , he would have given two
如果 一个 千 磅 有 不是 到过 足够的 , 他 会 有 给定 二
['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
thousand pounds ;
千 磅 ;

如果一千英镑不够，他会捐两千英镑；

[mɑːn'siːnjər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['tæktfl] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'laɪ] [ɪn'taɪərli] [ɑːn]
Monsignor was rich , but he was also tactful , and did not rely entirely on
阁下 曾是 富有的 , 但 他 曾是 还 委婉 , 和 做过 不是 依靠 完全 在
[hɪz; ɪz] ['mʌni] .
his money .
他的 钱 .

主教大人虽然富有，但他为人处事圆滑，并不完全依赖金钱。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['poʊps] ['rɪt(ə)n] [rɪ'kwest] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]
He had come to St . Joseph's with the Pope's written request in his hand
他 有 来 到 英石 . 约瑟夫的 和 这 教皇的 书面 要求 在 他的 手
[ðæt] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːli] ['kæθlɪk] ['mjuːzɪk] ,
that St . Joseph's should attempt a revival of the truly Catholic music ,
那 英石 . 约瑟夫的 应该 试图 一个 复兴 的 这 真的 天主教 音乐 ,

他带着教皇的书面请求来到圣若瑟教堂，请求圣若瑟教堂尝试复兴真正的天主教音乐。

[ɪf] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mʌni] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪər] .
if sufficient money could be obtained for the choir .
如果 充足的 钱 可以 是 获得 为了 这 唱诗班 .

如果能为合唱团筹集到足够的资金。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] , [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] ,
So there was no gainsaying , the Jesuits had had to submit ,
所以 那里 曾是 不 反驳 , 这 耶稣会士 有 有 到 提交 ,

所以毫无反驳的余地，耶稣会士们不得不屈服。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spens] ,
for if they had again objected to the expense ,
为了 如果 他们 有 再次 反对 到 这 费用 ,

因为如果他们再次反对这笔开支，

[mɑːn'siːnjər] [wʊd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
Monsignor would come forward with a subscription of two thousand a year .
阁下 会 来 向前 和 一个 订阅 的 二 千 一个 年 .

蒙席承诺每年缴纳两千英镑的会费。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
He could not have afforded to pay so much for more than a limited number of years ,
他 可以 不是 有 提供 到 支付 所以 很多 为了 更多的 比 一个 有限的 数字 的 年 ,

他不可能负担得起在有限的几年内支付如此高昂的费用。

" [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sək'siːd] .
" but he and I felt that it was only necessary to start the thing for it to succeed .
" 但 他 和 我 毛毡 那 它 曾是 仅有的 必要的 到 开始 这 事物 为了 它 到 成功 .

“但他和我都认为，只要开始做这件事，它就一定会成功。”

" ['mɪstər] . ['ɪnəs] [toʊld][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [-] ['soʊʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] ;
" Mr . Innes told his daughter of Monsignor's social influence ;
" 先生 . 伊内斯 讲述 他的 女儿 的 蒙席的 社会的 影响 ;

“伊内斯先生告诉他的女儿，蒙席的社会影响力；

[mɑːn'siːnjər] [hæd; həd][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Monsignor had the command of any amount of money .
阁下 有 这 命令 的 任何 数量 的 钱 .

主教大人可以随意支配任何数额的金钱。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [kæn; kən][də'rekt] [ðə; ði] ['mʌni] .
There is always the money , the difficulty is to obtain the will that can direct the money .
那里 是 总是 这 钱 , 这 困难 是 到 获得 这 将要 那 能 直接的 这 钱 .

钱从来不缺，难的是如何找到愿意支配这笔钱的人。

[mɑːn'siːnjər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪl] .
Monsignor was the will .
阁下 曾是 这 将要 .

主教大人就是遗嘱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ɪn] [roʊm] .
He was all - powerful in Rome .
他 曾是 全部 - 强大的 在 罗马 .

他在罗马拥有至高无上的权力。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['wɪntɚz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ɪn] [roʊm] ,
He spent his winters and springs in Rome ,
他 花费 他的 冬天 和 弹簧 在 罗马 ,

他每年冬天和春天都在罗马度过。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] [roʊm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
and no one thought of going to Rome without calling on him .
和 不 一 想法 的 去 到 罗马 没有 呼叫 在 他 .

没有人会想到不先拜访他就要去罗马。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [poʊp] [kept] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪks] .
It was through him that the Pope kept in touch with the English Catholics .
它 曾是 通过 他 那 这 教皇 保留 在 触碰 和 这 英语 天主教徒 .

教皇正是通过他与英国天主教徒保持联系。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'feʃənl] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌeɪ 'juː] [mjɜː]
He had a confessional at St . Joseph's , and he was au mieux
他 有 一个 忏悔 在 英石 . 约瑟的 , 和 他 曾是 au 更好
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] .
with the Jesuits .
和 这 耶稣会士 .

他在圣约瑟夫教堂有一间告解室，而且他和耶稣会士的关系更好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌpæli'strinə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
It was the influence of Monsignor that had given Palestrina his present
它 曾是 这 影响 的 阁下 那 有 给定 帕莱斯特里纳 他的 展示
[voʊg] .
vogue .
时尚 .

正是蒙席的影响才使帕莱斯特里纳获得了如今的声望。

[bʌt; bət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌpæli'strinə][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ;
But a revival of Palestrina was in the air ;
但 一个 复兴 的 帕莱斯特里纳 曾是 在 这 空气 ;

但帕莱斯特里纳复兴的气息已经弥漫开来；

[θruː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] [ə'genst] ['wa:gnə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ɪt'self] [felt] .
through him the inevitable reaction against Wagner was making itself felt .
通过 他 这 不可避免的 反应 反对 瓦格纳 曾是 制作 本身 毛毡 .

通过他，人们对瓦格纳的必然反感开始显现。

[mɑːn'siːnjər] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪtʃ] ['kæθlɪks] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti]
Monsignor had made all the rich Catholics understand that it was their duty
阁下 有 制成 全部 这 富有的 天主教徒 理解 那 它 曾是 他们的 责任
[tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [ju'niːk] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pʊr] ['dʒɛʒuːɪts][ɪn] ['sʌðərk] [wɜːr; wər]
to support the unique experiment which some poor Jesuits in Southwark were
到 支持 这 独特的 实验 哪个 一些 贫穷的 耶稣会士 在 南华克 是
['meɪkɪŋ] ,
making ,
制作 ,

蒙席让所有富裕的天主教徒都明白，支持一些在南华克区进行的独特实验是他们的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn]
and the fact that he had come forward with a subscription of one
和 这 事实 那 他 有 来 向前 和 一个 订阅 的 一
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [frendz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] .
thousand a year enabled him to ask his friends for their money .
千 一个 年 已启用 他 到 问 他的 朋友们 为了 他们的 钱 .

他每年缴纳一千块钱的会费，使他能够向朋友们借钱。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['ɪnəs] [ðæt] [ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [prə'duːs] [ə; eɪ]
He had told Mr . Innes that a dinner party which did not produce a
他 有 讲述 先生 . 伊内斯 那 一个 晚餐 派对 哪个 做过 不是 生产 一个
[səb'skraɪbər][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] ['weɪstɪd] .
subscriber he looked upon as a dinner wasted .
订户 他 看起来 之上 作为 一个 晚餐 浪费 .

他曾告诉伊内斯先生，如果一次晚宴没有带来任何订户，他认为那次晚宴就是浪费时间。

[mɑːn'siːnjər] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [θɪŋ] [θruː] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] ;
Monsignor knew how to carry a thing through ; his influence was extraordinary ;
阁下 知道 如何 到 携带 一个 事物 通过 ; 他的 影响 曾是 非凡的 ;

蒙席很会把事情办成；他的影响力非同寻常；

[hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
he could get people to do what he wanted .
他 可以 得到 人们 到 做 什么 他 通缉 .

他能让别人做他想做的事。

['evlɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf]
Evelyn and her father had so much to say that it did not seem as if
伊芙琳 和 她 父亲 有 所以 很多 到 说 那 它 做过 不是 似乎 作为 如果
[ðeɪ] ['evər] [wʊd] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
they ever would find time to say it in .
他们 曾经 会 寻找 时间 到 说 它 在 .

伊芙琳和她父亲有很多话想说，但似乎永远也找不到时间说出口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]['kwaɪər][ænd; ənd]
There was the story to tell of the construction of the vast choir and
那里 曾是 这 故事 到 告诉 的 这 建造 的 这 广阔的 唱诗班 和
[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪŋərz] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] [saɪt] ,
the difficulties he had experienced in teaching his singers to read at sight ,
这 困难 他 有 经验丰富的 在 教学 他的 歌手 到 读 在 视线 ,

还有关于建造庞大合唱团的故事，以及他在教歌手们视唱时遇到的困难。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˌkɑːntrə'pʌntl] ['mjuːzɪk] ['kænɑːt] [biː; bi] [sʌŋ] [ɪk'sept] [baɪ] ['sɪŋərz] [huː]
for , as she knew , contrapuntal music cannot be sung except by singers who
为了 , 作为 她 知道 , 对位法 音乐 不能 是 唱 除了 经过 歌手 WHO
[kæn; kən] [sɪŋ] [ˌʌnə'kʌmpənid] .
can sing unaccompanied .
能 唱歌 无人陪伴 .

她知道，复调音乐只能由能够无伴奏演唱的歌手来演唱。

[ðə; ði] ['trebl] [ænd; ənd][ðə; ði]['æltoʊz][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ; [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n]
The trebles and the altos were of course the great difficulty ; the boys often
这 高音 和 这 中音 是 的 课程 这 伟大的 困难 ; 这 男孩们 经常
[bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ;
burst into tears ;
爆裂 进入 眼泪 ;

当然，高音和低音是最难唱的；男孩们经常哭出来；

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] .
they said they preferred to die rather than endure his discipline .
他们 说 他们 首选 到 死 相当 比 忍受 他的 纪律 .

他们说他们宁愿死也不愿忍受他的管教。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
He was often sorry for them ,
他 曾是 经常 对不起 为了 他们 ,

他常常为他们感到难过。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːntrə'pʌntl] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
for he knew that the perfect singing of this contrapuntal music was almost
为了 他 知道 那 这 完美的 歌唱 的 这 对位法 音乐 曾是 几乎
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪk'sept] [baɪ][kæ'strɑːtiː] .
impossible except by castrati .
不可能的 除了 经过 阉伶 .

因为他知道，除了阉伶歌手之外，几乎不可能完美地演唱这种复调音乐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [ɪn'θuːziæzəm] ;
But he was able to communicate his enthusiasm ;
但 他 曾是 有能力的 到 交流 他的 热情 ;

但他能够将自己的热情传达出去；

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwaiəz] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [pæləstriːnəz] ['mæsɪz]
he told them stories of how the ancient choirs used to sing Palestrina's masses
他 讲述 他们 故事 的 如何 这 古老的 合唱团 用过的 到 唱歌 帕莱斯特里纳的 群众
[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ,
without a rehearsal ,
没有 一个 排演 ,

他给他们讲述了古代合唱团如何在不排练的情况下演唱帕莱斯特里纳的弥撒曲的故事。

[haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kwaiəz] [juːst] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wʌn] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
how the ancient choirs used to compete one against the other ,
如何 这 古老的 合唱团 用过的 到 竞争 一 反对 这 其他 ,

古代合唱团是如何相互竞争的，

['sɪŋɪŋ] ['mjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə'genst] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['ɔːrgən] [lɔft] [huːm] [ðeɪ]
singing music they had never seen against men in the opposite organ loft whom they
歌唱 音乐 他们 有 绝不 已见 反对 男人 在 这 对面的 器官 阁楼 谁 他们
[dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [noʊ] .
did not even know .
做过 不是 甚至 知道 .

他们唱着自己从未听过的音乐，而对面琴台上的人，他们甚至都不认识。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stɔːriz] ; [ðeɪ] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['faɪər] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪn'θuːziæzəm] ,
He was full of such stories ; they served to fire the boys ' enthusiasm ,
他 曾是 满的 的 这样的 故事 ; 他们 服务 到 火 这 男孩们 - 热情 ,

他有很多这样的故事；这些故事激发了男孩们的热情。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dɪs'laɪk] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and to change dislike into an inspiration .
和 到 改变 不喜欢 进入 一个 灵感 .

将厌恶转化为灵感。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪpnəˌtaɪzd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌpæli'strinə] ,
He had hypnotised them into a love of Palestrina ,
他 有 被催眠 他们 进入 一个 爱 的 帕莱斯特里纳 ,

他催眠了他们，让他们爱上了帕莱斯特里纳。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [hoʊm] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]
and when they went home their parents had told him that the boys were
和 什么时候 他们 去 家 他们的 父母 有 讲述 他 那 这 男孩们 是
['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk] ,
always talking about the ancient music ,
总是 说 关于 这 古老的 音乐 ,

他们回家后，父母告诉他，孩子们一直在谈论古代音乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ['riːdɪŋ] [moʊ'tet] .
and that they sat up at night reading motets .
和 那 他们 卫星 向上 在 夜晚 阅读 经文歌 .

他们晚上会熬夜读经文歌。

[hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'bændən] [ɔːl] ['fuːlɪʃ] ['pɑːstaimz] [fɔːr; fər] [ˌpæli'strinə] ,
He had told them that they would abandon all foolish pastimes for Palestrina ,
他 有 讲述 他们 那 他们 会 放弃 全部 愚蠢 消遣 为了 帕莱斯特里纳 ,

他曾告诉他们，为了帕莱斯特里纳，他们将放弃所有愚蠢的消遣。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bætɪŋ] [ænd; ənd] ['boʊlɪŋ] , [ðer; ðər]
and they had in a measure ; instead of batting and bowling , their
和 他们 有 在 一个 措施 ; 反而 的 击球 和 保龄球 , 他们的
[æm'bɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [saɪt] ['sɪŋɪŋ] .
ambition became sight singing .
志向 成为 视线 歌唱 .

他们确实做到了；他们的目标不再是击球和投球，而是视唱。

[wʌns] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ɪz] [ɪn'spaɪərd] , [greɪt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kɑːmplɪʃt] .
Once a spirit of emulation is inspired , great things are accomplished .
一次 一个 精神 的 仿真 是 灵感 , 伟大的 事物 是 完成 .

一旦激发出效仿精神，就能成就伟业。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
There had been some beautiful singing at St . Joseph's .
那里 有 到过 一些 美丽的 歌唱 在 英石 . 约瑟的 .

圣约瑟夫教堂里曾响起过一些非常动听的歌声。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kwaɪər] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Three months ago he believed that his choir would have compared with some
三 几个月 前 他 相信 那 他的 唱诗班 会 有 比较的 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kwaiəz] .
of the sixteenth century choirs .
的 这 第十六 世纪 合唱团 .

三个月前，他认为他的合唱团可以与十六世纪的一些合唱团相媲美。

['mɪstər] . ['ɪnəs] [toʊld][æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['stɔːri] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ][moʊst]
Mr . Innes told an instructive story of how he had lost a most
先生 . 伊内斯 讲述 一个 有指导意义的 故事 的 如何 他 有 丢失的 一个 最多
[ɪk'strɔːrdəneri] ['trebl] ,
extraordinary treble ,
非凡的 高音 ,

伊内斯先生讲述了一个很有启发性的故事，讲述了他如何失去了一次非常精彩的三重奏机会。

[ðə; ði] [best] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] .
the best he had ever had .
这 最好的 他 有 曾经 有 .

这是他吃过的最好的。

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ə; eɪ]['kæʒuəl] [wɜːrd] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .
No , he had not lost his voice ; a casual word had done the mischief .
不 , 他 有 不是 丢失的 他的 嗓音 ; 一个 随意的 单词 有 完毕 这 恶作剧 .

不，他并没有失声；只是随口说了一句话就酿成了大祸。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɪnəs] [hæd; həd] [sed] [ðæt]
The boy had happened to tell his mother that Mr . Innes had said that
这 男生 有 发生 到 告诉 他的 母亲 那 先生 . 伊内斯 有 说 那
[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ʌp] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər][ˌpæli'striːnə] ,
he would give up cricket for Palestrina ,
他 会 给 向上 蟋蟀 为了 帕莱斯特里纳 ,

男孩碰巧告诉他母亲，伊内斯先生说他会放弃板球，转而为帕莱斯特里纳效力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] , [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she , being a fool , had laughed at him .
和 她 , 存在 一个 傻子 , 有 笑了 在 他 .

而她，作为一个傻瓜，竟然嘲笑他。

[hɜːr; hər] ['læftər] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɪŋ] ['eni] [mɔːr] ;
Her laughter had ruined the boy ; he had refused to sing any more ;
她 笑声 有 毁坏 这 男生 ; 他 有 拒绝 到 唱歌 任何 更多的 ;

她的笑声毁了那个男孩；他再也不愿意唱歌了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [jʌŋ] ['ræskl] , [ʌp] [tuː; tə] ['evri] ['mɪstʃɪf] .
he had become a dissipated young rascal , up to every mischief .
他 有 变得 一个 消散 年轻的 恶棍 , 向上 到 每一个 恶作剧 .

他变成了一个放荡不羁的年轻恶棍，无恶不作。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi][hæd; həd] ['influənst] ['ʌðər] [bɔɪz] ; ['meni] [hæd; həd][tuː; tə]
Unfortunately , before he left he had influenced other boys ; many had to
很遗憾 , 前 他 左边 他 有 影响 其他 男孩们 ; 许多 有 到
[biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æz; əz] ['juːsləs] ;
be sent away as useless ;
是 发送 离开 作为 无用 ;

不幸的是，在他离开之前，他影响了其他男孩；许多男孩因为无用而被送走；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkwaɪər][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm]
and it was only now that his choir was beginning to recover from
和 它 曾是 仅有的 现在 那 他的 唱诗班 曾是 开始 到 恢复 从
[ðɪs] [ɪˈɡriːdʒiəs] [kəˈlæməti] .
this egregious calamity .
这 极其恶劣 灾害 .

直到现在，他的合唱团才开始从这场可怕的灾难中恢复过来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrebl] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈæltoʊz][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]
But though the difficulty of the trebles and the altos was always the
但 尽管 这 困难 的 这 高音 和 这 中音 曾是 总是 这
[ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkwaɪər] ,
difficulty of his choir ,
困难 的 他的 唱诗班 ,

但是，尽管高音和低音的演唱难度一直是他的合唱团的难点，

[ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [lɔːŋɡər] [siːmd] [ɪnˈsuːpərəb(ə)l] .
it no longer seemed insuperable .
它 不 更长 似乎 不可逾越 .

它似乎不再是不可逾越的障碍了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspoʊz(ə)l] ,
With the large amount of money at his disposal ,
和 这 大的 数量 的 钱 在 他的 处理 ,

由于他手头有大量资金，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈtrebl] [ɔːr]
he could afford to pay almost any amount of money for a good treble or
他 可以 买得起 到 支付 几乎 任何 数量 的 钱 为了 一个 好的 高音 或者
[ˈæltoʊ] ,
alto ,
阿尔托 ,

他完全有能力花任何价钱买一个好的高音或中音萨克斯管。

[soʊ] [ˈevri] [bɔɪ] [ɪn] [ˈlʌndən] [huː] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
so every boy in London who showed signs of a voice was brought to him .
所以 每一个 男生 在 伦敦 WHO 显示 标志 的 一个 嗓音 曾是 带来 到 他 .

因此，伦敦所有表现出发声迹象的男孩都被带到他那里。

[bʌt; bət][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [vɔɪs] [breɪks] ,
But in three or four years a boy's voice breaks ,
但 在 三 或者 四 年 一个 男孩们 嗓音 休息 ,

但三四年后，男孩的声音就会变声。

[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]
and the task of finding another to take his place has to be
和 这 任务 的 寻找 其他 到 拿 他的 地方 有 到 是
[ˌʌndərˈteɪkən] .
undertaken .
已 .

因此，必须着手寻找其他人来接替他的位置。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [ðɪs] [ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈvɔɪsɪz] .
Very often this is impossible ; there are times when there are no voices .
非常 经常 这 是 不可能的 ; 那里 是 时代 什么时候 那里 是 不 声音 .

很多时候这是不可能的；有时甚至听不到任何声音。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,
The present time was such a one ,
这 展示 时间 曾是 这样的 一个 一 ,

现在正是这样一个时代，

[ænd; ənd]	**and**	和
[hiː; hi]	**he**	他
[fjuːmd]	**fumed**	怒气冲冲
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['fuːlɪʃ]	**foolish**	愚蠢
['wʊmən]	**woman**	女士
[huːz]	**whose**	谁
['kæʒuəl]	**casual**	随意的
[wɜːrd]	**word**	单词
[hæd; həd]	**had**	有
['broʊkən]	**broken**	破碎的
[ʌp]	**up**	向上
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kwaɪər]	**choir**	唱诗班
[θriː]	**three**	三
[mʌnθs]	**months**	几个月
[ə'goʊ]	**ago**	前
,	**,**	,

三个月前，那个愚蠢的女人随口说了一句话就拆散了他的合唱团，他对此怒不可遏。

[bɪ'məʊnɪŋ]	**bemoaning**	哀叹
[ðæt]	**that**	那
[sʌtʃ]	**such**	这样的
[ə; eɪ]	**a**	一个
[kə'læməti]	**calamity**	灾害
[ʃʊd; ʃəd]	**should**	应该
[hæv; həv]	**have**	有
['hæpənd]	**happened**	发生
[dʒʌst]	**just**	只是
[bɪ'fɔːr]	**before**	前
[-]	**Monsignor's**	蒙席的
[rɪ'tɜːrn]	**return**	返回
[frʌm; frəm]	**from**	从
[roʊm]	**Rome**	罗马
.	**.**	.

哀叹这样的灾难竟然发生在主教从罗马返回之前。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[ðæt]	**that**	那
['riːz(ə)n]	**reason**	原因
[hiː; hi]	**he**	他
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['gɪvɪŋ]	**giving**	给予
[ðə; ði]	**the**	这
"	**"**	"
['mɪsə]	**Missa**	弥撒
['briːvɪs]	**Brevis**	短篇
,	**,**	,
"	**"**	"
[ə; eɪ]	**a**	一个
[smɔːl]	**small**	小的
[wɜːrk]	**work**	工作
['iːzəli]	**easily**	容易地
[dʌn]	**done**	完毕
.	**.**	.

正因如此，他才创作了《简短弥撒曲》，这是一部篇幅短小、易于完成的作品。

[hiː; hi]	**He**	他
[dɪklerd]	**declared**	声明
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
[gɪv]	**give**	给
['fɪfti]	**fifty**	五十
[paʊndz]	**pounds**	磅
[tuː; tə]	**to**	到
[rɪ'kɔːl]	**recall**	记起
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
['kwaɪər]	**choir**	唱诗班
[ʌv; əv]	**of**	的
[θriː]	**three**	三
[mʌnθs]	**months**	几个月
[ə'goʊ]	**ago**	前
,	**,**	,

他宣称愿意出五十英镑召回三个月前的合唱团成员。

[dʒʌst]	**just**	只是
[fɔːr; fər]	**for**	为了
['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[ænd; ənd]	**and**	和
[mɑːn'siːnjər]	**Monsignor**	阁下
[tuː; tə]	**to**	到
[hɪr]	**hear**	听到
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
.	**.**	.

只是想让伊芙琳和主教听到。

['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
['iːzəli]	**easily**	容易地
[bi'liːvd]	**believed**	相信
[ðæt]	**that**	那
[hiː; hi]	**he**	他
[wʊd]	**would**	会
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[æz; əz]	**as**	作为
[ðeɪ]	**they**	他们
['pɑːrtɪd]	**parted**	分手了
[ˌɪn'saɪd]	**inside**	里面
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɜːrtʃ]	**church**	教会
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sed]	**said**	说
—	**—**	—

伊芙琳很容易就相信他会这么做，当他们在教堂里分别时，她说——

"	**"**	"
[aɪ]	**I**	我
[wɪʃ]	**wish**	希望
[aɪ]	**I**	我
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[teɪk]	**take**	拿
[ðə; ði]	**the**	这
[pleɪs]	**place**	地方
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['nɔːti]	**naughty**	淘气
[bɔɪ]	**boy**	男生
.	**.**	.

“我真希望我能代替那个淘气的男孩。”

"	**"**	"
[ə; eɪ]	**A**	一个
[lʊk]	**look**	看
[ʌv; əv]	**of**	的
[hoʊp]	**hope**	希望
[keɪm]	**came**	来了
['ɪntuː]	**into**	进入
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
,	**,**	,
[bʌt; bət]	**but**	但
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[daɪd]	**died**	死亡
[ə'weɪ]	**away**	离开
[ɪn]	**in**	在
[æn; ən]	**an**	一个
['ɪnstənt]	**instant**	立即的
,	**,**	,

“他眼中闪过一丝希望，但转瞬即逝。”

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wɑːtʃt]	**watched**	观看
[hɪz; ɪz]	**his**	他的
[dɪspɑːndənt]	**despondent**	沮丧的
[bæk]	**back**	后退
[æz; əz]	**as**	作为
[hiː; hi]	**he**	他
[went]	**went**	去
[tɔːrdz]	**towards**	向
[ðə; ði]	**the**	这
['kwaɪər]	**choir**	唱诗班
[lɔft]	**loft**	阁楼
.	**.**	.

她望着他沮丧的背影，看着他走向唱诗班席位。

[ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [mɑːnˈsiːnjər] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɡreɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] — [ðə; ði]
The influence of Monsignor had worked great changes at St . Joseph's — the
这 影响 的 阁下 有 工作 伟大的 变化 在 英石 . 约瑟的 — 这
[ˈveri] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,
very atmosphere of the church was different ,
非常 气氛 的 这 教会 曾是 不同的 ,

蒙席的影响给圣约瑟夫教堂带来了巨大的变化——教堂的氛围都截然不同了。

[ðə; ði] [senˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈkʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈækrɪd]
the sensation was one of culture and refinement , instead of that acrid
这 感觉 曾是 一 的 文化 和 精炼 , 反而 的 那 辛辣
[ˈpɑːvərti] .
poverty .
贫困 .

感受到的是一种文化和优雅，而不是那种令人作呕的贫困。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [reɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] — [ɪn]
From the altar rail to the middle of the aisle the church was crowded — in
从 这 坛 轨 到 这 中间 的 这 走道 这 教会 曾是 挤 — 在
[ðə; ði] [friː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪɪŋ] [pɑːrts] .
the free as well as in the paying parts .
这 自由的 作为 出色地 作为 在 这 付费 部分 .

从圣坛栏杆到过道中央，教堂里人山人海——无论是免费区还是付费区都挤满了人。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɔːltər] [reɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪl] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
From the altar rails to the middle of the aisle there were chairs for the
从 这 坛 铁轨 到 这 中间 的 这 走道 那里 是 椅子 为了 这
[iːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səbˈskraɪbɚz] ,
ease of the subscribers ,
舒适 的 这 订阅者 ,

从圣坛栏杆到过道中央都摆放着椅子，方便信众就座。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [fiː] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] .
and for those who were willing to pay a fee of two shillings .
和 为了 那些 WHO 是 愿意的 到 支付 一个 费用 的 二 先令 .

而那些愿意支付两先令费用的人则可以参加。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈniːlɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
In front of each chair was a comfortable kneeling place , and slender ,
在 正面 的 每个 椅子 曾是 一个 舒服的 跪着 地方 , 和 苗条 ,

每把椅子前面都有一个舒适的跪姿空间，而且很纤细，

[ɡlʌvd] [hændz] [held] [prer] - [bʊks] [baʊnd] [ɪn] [məˈrɑːkoʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [hæts] ,
gloved hands held prayer - books bound in morocco , and under fashionable hats ,
戴手套 双手 握住 祷告 - 图书 边界 在 摩洛哥 , 和 在下面 时髦 帽子 ,

戴着手套的手拿着摩洛哥皮装订的祈祷书，头上戴着时髦的帽子。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [biːdz] [ænd; ənd] [ˈʃædoʊi] [ˈfɛðɚz] , [veɪld] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɪn] [ˈdeɪnti]
filled with bright beads and shadowy feathers , veiled faces were bent in dainty
已填 和 明亮的 珠子 和 阴暗的 羽毛 , 含蓄 面孔 是 弯曲 在 纤巧
[prer] .
prayer .
祷告 .

她们佩戴着闪亮的珠子和阴影般的羽毛，蒙着面纱的脸庞微微低垂，虔诚地祈祷着。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈevlɪn] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [frendz] .
Among these Evelyn picked out a number of her friends .
之中 这些 伊芙琳 挑选 出去 一个 数字 的 她 朋友们 .

伊芙琳从中挑选出了几位朋友。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdi] [ə'skɑːt] , [huː] [mɪst] [noʊ]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] ,
There were Lady Ascott , who missed no musical entertainment of whatever kind ,
那里 是 女士 雅诗阁 , WHO 错过 不 音乐 娱乐 的 任何 种类 ,

还有阿斯科特夫人，她对任何类型的音乐娱乐活动都绝不错过。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['leɪdi] - ,
even when it took place in church , and Lady Gremaldin ,
甚至 什么时候 它 采取 地方 在 教会 , 和 女士 - ,

即使这件事发生在教堂里，格雷马尔丁夫人也一样。

[huː] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]['waːgnə] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenər]
who thought she was listening to Wagner when she was thinking of the tenor
WHO 想法 她 曾是 聆听 到 瓦格纳 什么时候 她 曾是 思维 的 这 男高音
[huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][hɜːr; hər] ['bruːəm] ['æftər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] . . . .
whom she would take away to supper in her brougham after the performance . . . .
谁 她 会 拿 离开 到 晚餐 在 她 布鲁厄姆 后 这 表现 . . . .

她以为自己在听瓦格纳的歌剧，其实心里想着演出结束后要用她的马车带走的那位男高音……

['evlɪn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peɪntər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['letərz] [huː] [juːst] [tuː; tə]
Evelyn caught sight of a painter or two and a man of letters who used to
伊芙琳 捕捉 视线 的 一个 画家 或者 二 和 一个 男人 的 信件 WHO 用过的 到
[kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['kɑːnsərts] .
come to her father's concerts .
来 到 她 父亲的 音乐会 .

伊芙琳瞥见了一两位画家和一位文人，他们以前经常来听她父亲的音乐会。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['juːlɪk] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][hɜːr; hər] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] ,
Suddenly she saw Ulick standing close by her ; he had not seen her ,
突然 她 锯 尤里克 常设 关闭 经过 她 ; 他 有 不是 已见 她 ,

她突然发现乌里克站在她身边；他并没有看到她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] .
and was looking for a seat .
和 曾是 寻找 为了 一个 座位 .

他当时正在找座位。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [nekst][tuː; tə][hɜːrz] .
Catching sight of her , he came and sat in the chair next to hers .
捕捉 视线 的 她 , 他 来了 和 卫星 在 这 椅子 下一个 到 她的 .

他看见她，便走过来坐在她旁边的椅子上。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [led] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sækrɪsti] .
Almost at the same moment the acolytes led the procession from the sacristy .
几乎 在 这 相同的 片刻 这 侍僧 引领 这 游行 从 这 圣器室 .

几乎与此同时，侍从们从圣器室领头出发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [sʌb] - ['diːkən] ,
They were followed by the sub - deacon ,
他们 是 随后 经过 这 子 - 执事 ,

他们之后是副执事，

[ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [mæs] . [wen] [ðə; ði] [mæs] [bɪ'gæn]
the deacon and the priest who was to sing the Mass . When the Mass began
这 执事 和 这 牧师 WHO 曾是 到 唱歌 这 大量的 . 什么时候 这 大量的 开始
[ðə; ði]['kwaɪər] [broʊk] [fɔːrθ] ,
the choir broke forth ,
这 唱诗班 打破 前进 ,

执事和即将主持弥撒的神父。弥撒开始时，唱诗班突然响起歌声。

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'trɔɪt] .
singing the Introit .
歌唱 这 引言 .

唱进堂咏。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]
The practice of singing in church proceeds from the idea that , in the exaltation
这 实践 的 歌唱 在 教会 收益 从 这 主意 那 , 在 这 提高

[ʌv; əv] [prer] ,
of prayer ,
的 祷告 ,

教堂歌唱的习俗源于这样一种理念：在赞美祈祷的过程中，

[ðə; ði] [soʊl] , ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [læst] ['lɪmɪt] [əb'teɪnəb(ə)l] [baɪ] [mɪr] [wɜːrdz] , [dɪ'mændz] [æn; ən]
the soul , having reached the last limit obtainable by mere words , demands an
这 灵魂 , 拥有 达到 这 最后的 限制 可获得 经过 仅仅 字 , 需求 一个

[ɪk'stendɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
extended expression ,
扩展 表达 ,

灵魂在语言所能表达的极限达到之后，便渴望更充分的表达。

[ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɔːŋ] .
and finds it in song .
和 发现 它 在 歌曲 .

并在歌曲中找到了它。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] , [ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt] [ɔːr] [grɪ'gɔːriən] , [ɪz] [sʌŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,
The earliest form of music , the plain chant or Gregorian , is sung in unison ,
这 最早 形式 的 音乐 , 这 清楚的 呗 或者 格里高利 , 是 唱 在 齐声 ,

最早的音乐形式，即素歌或格里高利圣咏，是以齐唱的形式演唱的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
for it was intended to be sung by the whole congregation ,
为了 它 曾是 故意的 到 是 唱 经过 这 所有的 会众 ,

因为它原本是打算由全体会众共同演唱的。

[bʌt; bət][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] ['evri] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [mju'zɪʃənz] ,
but as only a few in every congregation are musicians ,
但 作为 仅有的 一个 很少 在 每一个 会众 是 音乐家 ,

但由于每个教会中只有少数人是音乐家，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪər][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] ,
the idea of a choir could not fail to suggest itself ; and ,
这 主意 的 一个 唱诗班 可以 不是 失败 到 建议 本身 ; 和 ,

合唱团的想法自然而然地浮现在脑海中；而且，

[wʌns][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪər] [ək'septɪd] , [pɑːrt] ['raɪtɪŋ] ['fɑːloʊd] ,
once the idea of a choir accepted , part writing followed ,
一次 这 主意 的 一个 唱诗班 公认 , 部分 写作 随后 ,

一旦合唱团的想法被接受，声部写作就开始了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['voʊk(ə)l] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
and the vocal masses of the sixteenth century were the result .
和 这 声乐 群众 的 这 第十六 世纪 是 这 结果 .

十六世纪的声乐群众就是由此而来。

[ðen] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪk][hæd; həd] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]
Then the art of religious music had gone as far as it could , and
然后 这 艺术 的 宗教 音乐 有 已消失 作为 远的 作为 它 可以 , 和

[ðə; ði][nekst][step] ,
the next step ,
这 下一个 步 ,

宗教音乐艺术发展到了极致，下一步该怎么走呢?

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['ɪnstrəmənt] , [wʌz; wəz] ['dekədəns] .
the introduction of an accompanying instrument , was decadence .
这 介绍 的 一个 随同 乐器 , 曾是 颓废 .

引入伴奏乐器是一种颓废的表现。

[ðə; ði] " ['mɪsə] ['briːvɪs] " [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚz] ['maɪnər][wɜːrks] .
The " Missa Brevis " is one of the most exquisite of the master's minor works .
这 " 弥撒 短篇 " 是 一 的 这 最多 精美的 的 这 硕士学位 次要的 作品 .

《简短弥撒曲》是这位大师众多小型作品中最精美的作品之一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kwaɪər][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
It is written for four voices , and with the large choir at his command ,
它 是 书面 为了 四 声音 , 和 和 这 大的 唱诗班 在 他的 命令 ,

这首曲子是为四声部而作，他可以指挥庞大的合唱团。

['mɪstər] . ['ɪnəs] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [eɪt] [tuː; tə][ten] ['vɔɪsɪz] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt] ; [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]
Mr . Innes was able to put eight to ten voices on a part ; and hearing
先生 . 伊内斯 曾是 有能力的 到 放 八 到 十 声音 在 一个 部分 ; 和 听力
['vɔɪsɪz] [dɑːtɪŋ] ,
voices darting ,
声音 飞镖 ,

伊内斯先生能够让八到十个人声部共同演绎一个乐段；听着此起彼伏的声音，

['vɔɪsɪz] [sɔːrɪŋ] , ['vɔɪsɪz] ['floʊtɪŋ] , ['wiːvɪŋ] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [ɪm'brɔɪdəri] , ['evlɪn] [felt] [ðə; ði]['vænəti]
voices soaring , voices floating , weaving an audible embroidery , Evelyn felt the vanity
声音 翱翔 , 声音 漂浮的 , 编织 一个 可听见的 刺绣 , 伊芙琳 毛毡 这 虚荣
[ʌv; əv] [ə'kʌmpənimənt] ['ɪnstrʊmənts] .
of accompaniment instruments .
的 伴奏 仪器 .

歌声高亢嘹亮，歌声飘渺空灵，交织成一幅可听见的刺绣，伊芙琳感受到了伴奏乐器的虚荣。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃænt] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːməniz] ['blɔsəmd] [laɪk] ['roʊziz][ɑːn][æn; ən][oʊld] [nɑːrld]
Upon the ancient chant the new harmonies blossomed like roses on an old gnarled
之上 这 古老的 呗 这 新的 和声 盛开 喜欢 玫瑰 在 一个 老的 盘根错节的
[stem] ,
stem ,
干 ,

伴随着古老的吟唱，新的旋律如同玫瑰在古老的枝干上绽放。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði][naɪnθ][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɪrɪi] " [ðə; ði] ['tenəz] ['sɔːftli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
and when on the ninth bar of the " Kyrie " the tenors softly separated from
和 什么时候 在 这 第九 酒吧 的 这 " 凯里 " 这 男高音 轻轻 分开 从
[ðə; ði] [sə'steɪnd] [kɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] ,
the sustained chord of the other parts ,
这 持续 弦 的 这 其他 部分 ,

当“Kyrie”的第九小节响起时，男高音们轻轻地与其他声部的持续和弦分开，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌv; əv]['mædʒɪk] .
the effect was as of magic .
这 影响 曾是 作为 的 魔法 .

效果如同魔法一般。

['evlɪn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [kən'dʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [skɪl] .
Evelyn lifted her eyes and saw her dear father conducting with calm skill .
伊芙琳 抬起 她 眼睛 和 锯 她 亲爱的 父亲 进行 和 冷静的 技能 .

伊芙琳抬起头，看到她亲爱的父亲沉着冷静地指挥着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] [roʊm] ,
She had heard the Mass in Rome ,
她 有 听到 这 大量的 在 罗马 ,

她曾在罗马听过弥撒。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [freɪz] [wɪtʃ] [ˈəupənz][ðə; ði] " [ˈkɪrɪi] " [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]
and remembered the beautiful phrase which opens the " Kyrie " and which is
和 记得 这 美丽的 短语 哪个 打开 这 " 凯里 " 和 哪个 是
[ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmuːvmənt] .
the essence of the first part of that movement .
这 本质 的 这 第一的 部分 的 那 移动 .

然后我想起了《垂怜经》开篇那句优美的短语，这也是该乐章第一部分的精髓。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈæltoʊz][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [truː] [ˈæltoʊ][ˈkwɑːləti] ;
But the altos had not the true alto quality ;
但 这 中音 有 不是 这 真的 阿尔托 质量 ;

但这些女低音吉他没有真正的女低音音质；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtrebl] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
they were trebles singing in the lower register of their voices .
他们 是 高音 歌唱 在 这 降低 登记 的 他们的 声音 .

他们是童声高音，却用低音区演唱。

[ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ˈjuːlɪk] [ˈwɪspəd] , " [ðə; ði][ˈæltoʊz][ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [ɪn] [tuːn] .
Leaning towards her , Ulick whispered , " The altos are not quite in tune .
倾斜 向 她 , 尤里克 低声说道 , " 这 中音 是 不是 相当 在 调 .

乌里克凑近她，低声说：“女低音的音准不太好。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] ,
" She had heard nothing wrong , but , seeing that he was convinced ,
" 她 有 听到 没有什么 错误的 , 但 , 看到 那 他 曾是 确信 ,

她没听到任何异议，但见他如此确信，

[ʃiː; ʃi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɝz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
she resolved to submit the matter to her father's decision .
她 已解决 到 提交 这 事情 到 她 父亲的 决定 .

她决定将此事交由父亲裁决。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈækjərəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪr] ;
She had every confidence in the accuracy of her ear ;
她 有 每一个 信心 在 这 准确性 的 她 耳朵 ;

她对自己的耳朵的准确性充满信心；

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑːdərn][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪr] [wʌz; wəz][nɑːt]
but last night her father had said that the modern musical ear was not
但 最后的 夜晚 她 父亲 有 说 那 这 现代的 音乐 耳朵 曾是 不是
[ˈnɪrli] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] ,
nearly so fine as the ancient ,
几乎 所以 美好的 作为 这 古老的 ,

但昨晚她父亲说，现代人的音乐鉴赏力远不如古代人敏锐。

[treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːnəˌkɔːrd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs]
trained to the exact intervals of the monochord , instead of the coarse
受过训练 到 这 精确的 间隔 的 这 单弦琴 , 反而 的 这 粗
[əˌprɑːksɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] .
approximation of the keyboard .
近似 的 这 键盘 .

接受过单弦琴精确音程训练，而不是键盘的粗略近似训练。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [mæs] [ɪn] [roʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
She remembered that when she had heard the Mass in Rome there was a
她 记得 那 什么时候 她 有 听到 这 大量的 在 罗马 那里 曾是 一个
[ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ˈkɑːnkɔːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [θɜːrd] .
moment when she had longed for the sweet concord of a pure third .
片刻 什么时候 她 有 渴望 为了 这 甜的 和睦 的 一个 纯的 第三 .

她记得，在罗马听弥撒时，曾有一刻她渴望听到纯粹的第三音的甜美和谐。

[naʊ] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [beisiz] , [ˈjuːlɪk] [sed] ,
Now , when it came at the end of the first note of the basses , Ulick said ,
现在 , 什么时候 它 来了 在 这 结尾 的 这 第一的 笔记 的 这 低音 , 尤里克 说 ,

这时，当低音部的第一个音符结束时，乌里克说道：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][piˈænoʊ] .
" It is as sharp as that of an ordinary piano .
" 它 是 作为 锋利的 作为 那 的 一个 普通的 钢琴 .

“它的音色和普通钢琴一样清脆。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ɪr] [hæd; həd]
" It had not seemed so to her , and she wondered if her ear had
" 它 有 不是 似乎 所以 到 她 , 和 她 想知道 如果 她 耳朵 有
[diˈtiəriəreitid] ,
deteriorated ,
恶化 ,

她之前并不这么认为，她怀疑自己的耳朵是不是恶化了。

[ɪf] [ðə; ði] [kəˈrʌptɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [krəˈmætɪk] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [strɔːŋ] ,
if the corrupting influence of modern chromatic music had been too strong ,
如果 这 腐败 影响 的 现代的 色度 音乐 有 到过 也 强的 ,

如果现代半音阶音乐的腐蚀性影响过于强大，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][hɜːr; hər] [ɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈwaːgnə][ˈdrɑːmə] .
if she had lost her ear in the Wagner drama .
如果 她 有 丢失的 她 耳朵 在 这 瓦格纳 戏剧 .

如果她在瓦格纳的戏剧中失去了耳朵。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɑːbviəs] [ɪn][ðə; ði] " [ˈkrɪsti] [ˈɛlɪˌaɪsən] , " [sʌŋ] [baɪ] [fɔːr]
The coarse intonation was more obvious in the " Christe Eleison , " sung by four
这 粗 语调 曾是 更多的 明显的 在 这 " 克里斯蒂 eleison , " 唱 经过 四
[ˈsoʊloʊ] [ˈvɔɪsɪz] ,
solo voices ,
独奏 声音 ,

在四位独唱歌手演唱的《基督的怜悯》中，音准粗糙的问题更加明显。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] " [ˈkɪrii] , " [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [fʊl] [ˈkwaɪər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [kætʃ] [ə; eɪ] [slaɪt]
than in the " Kyrie , " sung by the full choir ; and she did catch a slight
比 在 这 " 凯里 , " 唱 经过 这 满的 唱诗班 ; 和 她 做过 抓住 一个 轻微
[ɪˌkwɪvəˈkeɪʃn] ,
equivocation ,
含糊其辞 ,

比起全体合唱团演唱的《垂怜经》，她确实察觉到一丝含糊不清之处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [tendid] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [daʊt] - [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈæltoʊz]
and the discovery tended to make her doubt Ulick's assertion that the altos
和 这 发现 倾向于 到 制作 她 怀疑 - 断言 那 这 中音
[wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] " [ˈkɪrɪi] ,
were wrong in the " Kyrie ,
是 错误的 在 这 " 凯里 ,

这一发现使她怀疑尤里克关于女低音在《Kyrie》中唱错的说法。

" [fɔːr; fər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [raɪt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [hɪr] [raɪt] [ɪn] [əˈnʌðər] ?
" for , if she heard right in one place , why did she not hear right in another ?
" 为了 , 如果 她 听到 正确的 在 一 地方 , 为什么 做过 她 不是 听到 正确的 在 其他 ?

“因为，如果她在一处听到的是正确的，为什么她在另一处听到的就不正确呢？”

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈtrebl] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] , [ˌʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [vɔɪs] ,
The leading treble had a hard , unsympathetic voice ,
这 领导 高音 有 一个 难的 , 冷漠无情 嗓音 ,

领唱的高音嗓音生硬、冷漠。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði]['flɔːrɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'kɜːrɪŋ] [θriː] [taɪmz][ɑːn][ðə; ði]['sekənd]
which did not suit the florid passages occurring three times on the second
哪个 做过 不是 套装 这 佛罗里达 段落 发生 三 时代 在 这 第二
['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]['ɛlɪˌaɪsən] .
syllable of the word Eleison .
音节 的 这 单词 eleison .

这与在单词 Eleison 的第二个音节上出现三次的华丽段落不符。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ðem; ðəm] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendərli] ,
He hammered them instead of singing them tenderly ,
他 锤击 他们 反而 的 歌唱 他们 温柔地 ,

他不是温柔地歌唱，而是用锤子敲打他们。

[wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'res] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .
with just the sense of a caress in the voice .
和 只是 这 感觉 的 一个 抚摸 在 这 嗓音 .

语气中只有轻柔的爱抚。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['mjuːzɪk(ə)l]
But outside of such extreme criticism , in the audience of the ordinary musical
但 外部 的 这样的 极端 批评 , 在 这 观众 的 这 普通的 音乐
[ɪr] ,
ear ,
耳朵 ,

但抛开这种极端批评，在普通乐迷耳中，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] " ['mɪsə] ['briːvɪs] " [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ['gɪv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn]
the beautiful " Missa Brevis " was as well given as it could be given in
这 美丽的 " 弥撒 短篇 " 曾是 作为 出色地 给定 作为 它 可以 是 给定 在
['mɑːdərn] [taɪmz] ,
modern times ,
现代的 时代 ,

优美的《简短弥撒曲》在现代的演绎下，已经达到了最佳的呈现效果。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and Evelyn was , of course ,
和 伊芙琳 曾是 , 的 课程 ,

当然，伊芙琳也是其中之一。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['prelət] [tuː; tə] [huːz] [ˌenər'dʒetɪk] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs]
anxious to see the great prelate to whose energetic influence the revival of this
焦虑的 到 看 这 伟大的 主教 到 谁 精力充沛 影响 这 复兴 的 这
['mjuːzɪk][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] ,
music was owing ,
音乐 曾是 欠款 ,

急切地想见到那位伟大的主教，正是他积极的影响才使得这种音乐得以复兴。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðɚz] [laɪf] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]
the man who had helped to make her dear father's life a satisfaction to
这 男人 WHO 有 帮助 到 制作 她 亲爱的 父亲的 生活 一个 满意 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

那个帮助她亲爱的父亲过上幸福生活的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [ðə; ði] ['prelət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv]
It was just slipping into disappointment when the prelate had come to save
它 曾是 只是 滑倒 进入 失望 什么时候 这 主教 有 来 到 节省
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

正当它陷入失望之际，主教及时出现，挽救了它。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['evlɪn] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi]
This was why Evelyn was so interested in him — why she was already
这 曾是 为什么 伊芙琳 曾是 所以 感兴趣的 在 他 — 为什么 她 曾是 已经

[ə'træktɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
attracted toward him .
吸引 朝向 他 .

这就是伊芙琳对他如此感兴趣的原因——也是她早已被他吸引的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [tʃerz] ,
It was for this reason she was sitting in one of the front chairs ,
它 曾是 为了 这 原因 她 曾是 坐着 在 一 的 这 正面 椅子 ,

正因如此，她才坐在前排的椅子上。

[nɪr] [tuː; tə] [wer] [mɑːn'siːnjər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
near to where Monsignor would have to pass on his way to the pulpit .
靠近 到 在哪里 阁下 会 有 到 经过 在 他的 方式 到 这 讲坛 .

就在主教前往讲坛途中要经过的地方附近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [priːtʃ] [ðæt] ['sʌndeɪ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] . . . .
He was to preach that Sunday at St . Joseph's . . . .
他 曾是 到 布道 那 星期日 在 英石 . 约瑟的 . . . .

他原定于那个星期天在圣约瑟夫教堂布道……

[hiː; hi] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] , [hɑːrd]
He passed close to her , and she had a clear view of his thin , hard
他 通过了 关闭 到 她 , 和 她 有 一个 清除 看法 的 他的 薄的 , 难的

,
,
,

他从她身边走过，她清楚地看到了他纤细而坚硬的……

['hænsəm] [feɪs] , [dɑːrk][ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [wʊd] ['kɑːrvɪŋ]
handsome face , dark in colour and severe as a piece of mediæval wood carving
英俊的 脸 , 黑暗的 在 颜色 和 严重 作为 一个 片 的 中世纪 木头 雕刻

;
;
;

英俊的面容，肤色黝黑，表情严肃，如同中世纪的木雕作品；

[ə; eɪ] [hed] [smɔːl] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skwiːzd]
a head small and narrow across the temples , as if it had been squeezed
一个 头 小的 和 狭窄的 穿过 这 寺庙 , 作为 如果 它 有 到过 挤压

.
.
.

头部较小，太阳穴处较窄，仿佛被挤压过一样。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [braʊn] , [ænd; ənd] [fɪkst] ; [ðə; ði] [noʊz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] , [wɪð; wɪθ]
The eyes were bright brown , and fixed ; the nose long and straight , with
这 眼睛 是 明亮的 棕色的 , 和 固定的 ; 这 鼻子 长的 和 直的 , 和

[klɪr] - [kʌt] ['nɒstrəlz] .
clear - cut nostrils .
清除 - 切 鼻孔 .

眼睛是明亮的棕色，目光炯炯；鼻子又长又直，鼻孔清晰可见。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [θɪn] ,
She noticed the thin ,
她 注意到 这 薄的 ,

她注意到她很瘦，

['moʊbəl] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [kiːn] [aɪz] — [ɪn] [ðæt] [lʊk] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
mobile mouth and the swift look in the keen eyes — in that look he seemed to
移动的 嘴 和 这 迅速 看 在 这 敏锐的 眼睛 — 在 那 看 他 似乎 到
['gæðər] [æn; ən][ɪg'zækt]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'dres] .
gather an exact notion of the congregation he was about to address .
收集 一个 精确的 概念 的 这 会众 他 曾是 关于 到 地址 .

他口齿伶俐，目光锐利——从那眼神中，他似乎准确地把握住了即将向会众发表讲话的形势。

[ɔːl'redi] ['evlɪn] ['trembld] ['ɪnwərdli] .
Already Evelyn trembled inwardly .
已经 伊芙琳 颤抖 内心 .

伊芙琳内心已经开始颤抖。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌpɑːsə'bɪləti] ; ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] — [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n]
The silence was quick with possibility ; anything might happen — he might even
这 沉默 曾是 快的 和 可能性 ; 任何事物 可能 发生 — 他 可能 甚至
['pʌblɪkli] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
publicly reprove her from the pulpit ,
公开 责备 她 从 这 讲坛 ,

沉默中充满了各种可能性；任何事情都可能发生——他甚至可能在讲坛上公开斥责她。

[ænd; ənd][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][hɜːr; hər] [nəːvs] [ə'genst] [ðɪs] ['ɪnfluəns] ,
and to strengthen her nerves against this influence ,
和 到 加强 她 神经 反对 这 影响 ,

为了增强她抵御这种影响的心理素质，

[ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['gæðərd] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [tə'geðər]
she compared the present tension to that which gathered her audience together
她 比较的 这 展示 紧张 到 那 哪个 聚集 她 观众 一起
[æz; əz][wʌn][mæn] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [ə'proʊtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
as one man when the moment approached for her to come on the stage .
作为 一 男人 什么时候 这 片刻 接近 为了 她 到 来 在 这 阶段 .

她将当前的紧张气氛比作当她即将登台时，观众们团结一心、如同一个人的那种紧张感。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ;
All were listening , as if she were going to sing ;
全部 是 聆听 , 作为 如果 她 是 去 到 唱歌 ;

所有人都侧耳倾听，仿佛她要唱歌似的；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv]
it remained to be seen if the effect of his preaching equalled that of
它 剩余 到 是 已见 如果 这 影响 的 他的 布道 等于 那 的
[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] .
her singing .
她 歌唱 .

他的布道效果是否能与她的歌声相媲美，还有待观察。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] .
She was curious to see .
她 曾是 好奇的 到 看 .

她很好奇想看看。

" [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] , [ðæt] ['laɪkwaɪz] [dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ['oʊvər][wʌn] ['sɪnər] [ðæt]
" I say unto you , that likewise joy shall be in heaven over one sinner that
" 我 说 到 你 , 那 同样地 喜悦 将 是 在 天堂 超过 一 罪人 那
[rɪ'pɛntɪθ] ,
repenteth ,
悔改 ,

我告诉你们，一个罪人悔改，在天上也要这样为他欢喜。

[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['oʊvər]	['naɪnti]	[ænd; ənd]	[naɪn]	[dʒʌst]	['pɜːsənz]	,	[wɪtʃ]	[niːd]	[noʊ]	[rɪ'pentəns]	.
more	**than**	**over**	**ninety**	**and**	**nine**	**just**	**persons**	**,**	**which**	**need**	**no**	**repentance**	**.**
更多的	比	超过	九十	和	九	只是	人	，	哪个	需要	不	悔改	.

超过九十九个义人，他们不需要悔改。

"	[ɪn]	[ˌɪntrə'dusɪŋ]	[ðɪs]	[tekst]	[hiː; hi]	[dɪ'klerd]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]
"	**In**	**introducing**	**this**	**text**	**he**	**declared**	**it**	**to**	**be**	**one**	**of**	**the**	**most**	**beautiful**
"	在	介绍	这	文本	他	声明	它	到	是	一	的	这	最多	美丽的

[ænd; ənd]	['hoʊpf(ə)l]	[ɪn]	['skrɪptʃər]	.
and	**hopeful**	**in**	**Scripture**	**.**
和	充满希望	在	圣经	.

“他在介绍这段经文时宣称，这是圣经中最美丽、最充满希望的经文之一。”

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[swiːt]	,	[klɪr]	[vɔɪs]	[ðæt]	['lʊrd]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[maɪndz]	[ænd; ənd]	[led]	[ðem; ðəm]	,
Was	**it**	**the**	**sweet**	**,**	**clear**	**voice**	**that**	**lured**	**the**	**different**	**minds**	**and**	**led**	**them**	**,**
曾是	它	这	甜的	，	清除	嗓音	那	诱饵	这	不同的	思想	和	引领	他们	，

[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	,
as	**it**	**were**	**,**
作为	它	是	，

是不是那甜美清澈的声音吸引了不同的心智，并引领了他们？

[ɪn]	[liːʃ]	?
in	**leash**	**?**
在	牵引绳	？

拴着吗？

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[sloʊ]	,	[dɪ'lɪbərət]	,	[pər'sweɪsɪv]	['mænər]	?
Or	**was**	**it**	**that**	**slow**	**,**	**deliberate**	**,**	**persuasive**	**manner**	**?**
或者	曾是	它	那	慢的	，	商榷	，	有说服力的	方式	？

还是那种缓慢、沉稳、有说服力的方式？

[ɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[ˌbenə'dɪktɪv]	[ænd; ənd]	[ɪ'senʃəli]	['krɪstʃən]	[kriːd]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[priːtʃt]
Or	**was**	**it**	**the**	**benedictive**	**and**	**essentially**	**Christian**	**creed**	**which**	**he**	**preached**
或者	曾是	它	这	仁慈的	和	本质上	基督教	信条	哪个	他	布道

[ðæt]	[ˌdɪsɪn'geɪdʒd]	[ðə; ði]	[weɪt]	[frʌm; frəm]	['evri]	[soʊl]	,
that	**disengaged**	**the**	**weight**	**from**	**every**	**soul**	**,**
那	脱离	这	重量	从	每一个	灵魂	，

还是他所宣扬的、充满祝福的、本质上属于基督教的信条，使每个人的灵魂都卸下了重担？

[ə'laʊɪŋ]	[iːtʃ]	[tuː; tə]	[briːð]	[æn; ən]	['iziə]	[ænd; ənd]	[swiːtər]	[breθ]	?
allowing	**each**	**to**	**breathe**	**an**	**easier**	**and**	**sweeter**	**breath**	**?**
允许	每个	到	呼吸	一个	更轻松	和	更甜	气息	？

让每个人都能呼吸得更顺畅、更清新？

[tuː; tə]	[wʌn]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	[ʌv; əv]
To	**one**	**and**	**all**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**were**	**listening**	**to**	**the**	**voice**	**of**
到	一	和	全部	它	似乎	作为	如果	他们	是	聆听	到	这	嗓音	的

[ðer; ðər]	[oʊn]	[soʊlz]	,
their	**own**	**souls**	**,**
他们的	自己的	灵魂	，

对每个人来说，这仿佛都是在聆听自己灵魂的声音。

['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['lɪvɪŋ]	[mæn]	[huːm]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	,
rather	**than**	**that**	**of**	**a**	**living**	**man**	**whom**	**they**	**did**	**not**	**know**	**,**
相当	比	那	的	一个	活的	男人	谁	他们	做过	不是	知道	，

而不是一个他们素不相识的活人的尸体。

[ænd; ənd]	[huː]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	.
and	**who**	**did**	**not**	**know**	**them**	**.**
和	WHO	做过	不是	知道	他们	.

谁又不认识他们呢？

[ðə; ði] ['priːtʃɝz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm]
The preacher's voice and words were as the voices they heard speaking from
这 传教士的 嗓音 和 字 是 作为 这 声音 他们 听到 请讲 从
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊlz] [ɪn] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [kə'lɛktɪdnɛs] .
the bottom of their souls in moments of strange collectedness .
这 底部 的 他们的 灵魂 在 时刻 的 奇怪的 集体 .

传道者的声音和话语，就像他们在某种奇异的平静时刻，从灵魂深处听到的声音一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,
And as if aware of the spiritual life he had awakened ,
和 作为 如果 意识到的 的 这 精神 生活 他 有 觉醒 ,

仿佛意识到自己唤醒了某种精神生命，

[ðə; ði] ['priːtʃər] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ænd; ənd] [pɔːzd] ,
the preacher leaned over the pulpit and paused ,
这 牧师 倾斜 超过 这 讲坛 和 暂停 ,

牧师俯身越过讲坛，停顿了一下，

[æz; əz] [ɪf] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n] .
as if watching the effect of his will upon the congregation .
作为 如果 观看 这 影响 的 他的 将要 之上 这 会众 .

仿佛在观察他的意志对信众的影响。

[ðə; ði] [hʌʃ] ['trembld] ['ɪntuː] [ɪn'tensəti] [wen] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
The hush trembled into intensity when he said , " Yes , and not only in heaven ,
这 嘘 颤抖 进入 强度 什么时候 他 说 , " 是的 , 和 不是 仅有的 在 天堂 ,

当他开口说“是的，不仅在天堂”时，寂静瞬间变得异常强烈。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz] [wel] , [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʒɔɪ] [wen] [ə; eɪ] ['sɪnər] [rɪ'pents] .
but on earth as well , there shall be joy when a sinner repents .
但 在 地球 作为 出色地 , 那里 将 是 喜悦 什么时候 一个 罪人 忏悔 .

但即使在世上，当罪人悔改时，也会有喜乐。

[ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] ['verɪfaɪd] , [nɑːt] [ɪn] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] [wer] [men] [siːk] [welθ] , [feɪm] [ænd; ənd]
This can be verified , not in public places where men seek wealth , fame and
这 能 是 已验证 , 不是 在 民众 地方 在哪里 男人 寻找 财富 , 名声 和
['pleʒər] — [ðer; ðər] ,
pleasure — there ,
乐趣 — 那里 ,

这一点是可以验证的，但并非在男人们追求财富、名誉和享乐的公共场所——在那里，

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['oʊnli] [skɔːrn] [ænd; ənd] [sniəz] — [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] ['evri] [hɑːrt] ;
there shall be only scorn and sneers — but in the sanctuary of every heart ;
那里 将 是 仅有的 轻蔑 和 冷笑 — 但 在 这 避难所 的 每一个 心 ;
[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] ,
there is no one ,
那里 是 不 一 ,

那里只有蔑视和嘲笑——但在每个人的内心深处；却没有人，

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['moʊmənt] [rɪ'pentid] .
I take it , who has not at some moment repented .
我 拿 它 , WHO 有 不是 在 一些 片刻 悔改 .

我想，谁没有在某个时刻忏悔过呢？

" ['ɪnstəntli] ['evlɪn] [rɪ'membər] ['flɔrəns] .
" Instantly Evelyn remembered Florence .
" 即刻 伊芙琳 记得 佛罗伦萨 .

伊芙琳立刻想起了弗洛伦斯。

[hæd; həd] [hɜːr; hər] [rɪ'pentəns] [ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɔːr] [ə; eɪ] [peɪn] ?
Had her repentance there been a joy or a pain ?
有 她 悔改 那里 到过 一个 喜悦 或者 一个 疼痛 ?

她在那儿的忏悔是让她感到喜悦还是痛苦？

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ˌpəːsiˈviəd]	.
She	**had**	**not**	**persevered**	**.**
她	有	不是	坚持不懈	.

她没有坚持下去。

[æt; ət]	[ðæt]	[ˈmoʊmənt]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[ˈpriːtʃər]	[æsk]	[ɪf]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ˈpeɪnf(ə)l]	[ˈmoʊmənts]	[ʌv; əv]
At	**that**	**moment**	**she**	**heard**	**the**	**preacher**	**ask**	**if**	**the**	**most**	**painful**	**moments**	**of**
在	那	片刻	她	听到	这	牧师	问	如果	这	最多	痛苦	时刻	的

[ˈaʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ʌv; əv]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhævɪŋ]	[ˈfɑːloʊd]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	[ˈdʒiːzəs]
our	**lives**	**were**	**the**	**result**	**of**	**our**	**having**	**followed**	**the**	**doctrine**	**of**	**Jesus**
我们的	生活	是	这	结果	的	我们的	拥有	随后	这	教义	的	耶稣

[ɔːr]	[ðə; ði]	[ˈdɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	?
or	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**world**	**?**
或者	这	教义	的	这	世界	?

就在这时，她听到牧师问：我们生命中最痛苦的时刻，是因为我们遵循了耶稣的教义，还是因为我们遵循了世俗的教义?

[hiː; hi]	[ˈɪnstənst]	[ðə; ði]	[ˈɡæmblər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˈlɪbərtiːn]	,	[huː]	[ˈwɪlɪŋli]	[kənˈfes]	[ðəmˈselvz]
He	**instanced**	**the**	**gambler**	**and**	**the**	**libertine**	**,**	**who**	**willingly**	**confess**	**themselves**
他	实例	这	赌徒	和	这	放荡不羁的	,	WHO	心甘情愿	承认	他们自己

[ʌnˈhæpi]	,	[bʌt; bət]	[huː]	,	[hiː; hi]	[æskt]	,
unhappy	**,**	**but**	**who**	**,**	**he**	**asked**	**,**
不开心	,	但	WHO	,	他	问	,

他举例说，赌徒和浪荡子都坦然承认自己不快乐，但他问道，他们究竟是谁?

[ˈevər]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[mæn]	[ˈseɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ʌnˈhæpi]	?
ever	**heard**	**of**	**the**	**good**	**man**	**saying**	**he**	**was**	**unhappy**	**?**
曾经	听到	的	这	好的	男人	说	他	曾是	不开心	?

你听说过哪个好人会说自己不快乐吗?

[ðə; ði]	[ˈtiːdiəm]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[ðə; ði]	[ɡʊd]	[mæn]	[ˈnevər]	[noʊz]	.
The	**tedium**	**of**	**life**	**the**	**good**	**man**	**never**	**knows**	**.**
这	乏味	的	生活	这	好的	男人	绝不	知道	.

好人永远不会体会生活的乏味。

[men]	[hæv; həv]	[bɪn]	[noʊn]	[tuː; tə]	[rɪˈɡret]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	[ðeɪ]	[spent]	[ɑːn]	[ðəmˈselvz]	,
Men	**have**	**been**	**known**	**to**	**regret**	**the**	**money**	**they**	**spent**	**on**	**themselves**	**,**
男人	有	到过	已知	到	后悔	这	钱	他们	花费	在	他们自己	,

男人后悔花在自己身上的钱是常有的事。

[bʌt; bət]	[huː]	[hæz; həz]	[ˈevər]	[rɪɡˈretɪd]	[ðə; ði]	[ˈmʌni]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[spent]	[ɪn]	[ˈtʃærəti]	?
but	**who**	**has**	**ever**	**regretted**	**the**	**money**	**he**	**has**	**spent**	**in**	**charity**	**?**
但	WHO	有	曾经	后悔	这	钱	他	有	花费	在	慈善机构	?

但谁又后悔过自己捐给慈善机构的钱呢?

[bʌt; bət]	[ˈiːv(ə)n]	[səkˈses]	[ˈkænɑːt]	[seɪv]	[ðə; ði]	[ˈɡæmblər]	[ænd; ənd]	[ˈlɪbərtiːn]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ˈtiːdiəm]	[ʌv; əv]
But	**even**	**success**	**cannot**	**save**	**the**	**gambler**	**and**	**libertine**	**from**	**the**	**tedium**	**of**
但	甚至	成功	不能	节省	这	赌徒	和	放荡不羁的	从	这	乏味	的

[ɪɡˈzɪstəns]	,
existence	**,**
存在	,

但即便成功，也无法让赌徒和浪荡子摆脱生活的乏味。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[ˈpriːtʃər]	[sed]	,	"	[ðiːz]	[men]	[der]	[nɑːt]	[biː; bi]	[əˈloʊn]	,	"	[ˈevlɪn]	[θɔːt]
and	**when**	**the**	**preacher**	**said**	**,**	**"**	**These**	**men**	**dare**	**not**	**be**	**alone**	**,**	**"**	**Evelyn**	**thought**
和	什么时候	这	牧师	说	,	"	这些	男人	敢	不是	是	独自的	,	"	伊芙琳	想法

[ʌv; əv]	[ˈəuin]	,
of	**Owen**	**,**
的	欧文	,

当牧师说“这些人不敢单独相处”时，伊芙琳想到了欧文。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnstənt] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'mjuːzd] , [dɪ'stræktɪd] ;
and of her constant efforts to keep him amused , distracted ;
和 的 她 持续的 努力 到 保持 他 觉得好笑 , 愣 ;

她不断地想方设法让他开心，分散他的注意力；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnər] [tuː; tə]['æbstrækt]
and when the preacher said it was impossible for the sinner to abstract
和 什么时候 这 牧师 说 它 曾是 不可能的 为了 这 罪人 到 抽象的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

当牧师说罪人不可能超脱尘世时，

[tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm] , ['evlɪn] [θɔːt]
to enter into his consciousness without hearing it reprove him , Evelyn thought
到 进入 进入 他的 意识 没有 听力 它 责备 他 , 伊芙琳 想法
[ʌv; əv] [hɜːr'self] .
of herself .
的 她自己 .

伊芙琳心想，要进入他的意识，却不让他听到责备的话。

[ðə; ði] ['priːtʃər] [meɪd] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃənz] ; [ɔːl] [men] , [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ]
The preacher made no distinctions ; all men , he said , when they are sincere with
这 牧师 制成 不 区别 ; 全部 男人 , 他 说 , 什么时候 他们 是 真诚 和
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

传道者没有区别对待任何人；他说，所有的人，只要他们对自己诚实，

[ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] ['lɪvɪŋ] .
are aware of the difference between good and evil living .
是 意识到的 的 这 不同之处 之间 好的 和 邪恶的 活的 .

他们明白善恶生活的区别。

[wen] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ɔːdəbl] ;
When they listen the voice is always audible ;
什么时候 他们 听 这 嗓音 是 总是 可听见的 ;

他们聆听时，声音总是清晰可闻；

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] ['pɜːrpəsli] [kloʊz] [ðer; ðər] [ɪrz] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
even those who purposely close their ears often hear it .
甚至 那些 WHO 故意 关闭 他们的 耳朵 经常 听到 它 .

即使是那些故意捂住耳朵的人，也常常能听到它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [vɔɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hoʊlli] ['saɪlənst] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi]['staɪf(ə)ld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
For this voice cannot be wholly silenced ; it can be stifled for a while ,
为了 这 嗓音 不能 是 完全 沉默 ; 它 能 是 窒息 为了 一个 尽管 ,

因为这种声音无法完全消失；它只能暂时被压制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'bɑːlɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm]
but it can be no more abolished than the sound of the sea from
但 它 能 是 不 更多的 废除 比 这 声音 的 这 海 从
[ðə; ði] [ʃel] .
the shell .
这 壳 .

但它就像海浪从贝壳中传来的声音一样，无法消除。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ʃel] , [mæn][ɪz] ['mɜːrmərəs] [wɪð; wɪθ] [mə'ræləti] .
" As a shell , man is murmurous with morality .
" 作为 一个 壳 , 男人 是 低语 和 道德 .

“人如同空壳，对道德充满抱怨。”

" [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən] ['evlɪn] [hɜːrd] ['veri] ['lɪt(ə)l] . . . .
" Of the rest of the sermon Evelyn heard very little . . . .
" 的 这 休息 的 这 讲道 伊芙琳 听到 非常 小的 . . . .

“伊芙琳对布道的其余部分几乎没怎么听进去……”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [freɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt]
It was the phrase that if we look into our lives we shall find that
它 曾是 这 短语 那 如果 我们 看 进入 我们的 生活 我们 将 寻找 那
['aʊər; ɑːr][moʊst]['peɪnf(ə)l]['moʊmənts][ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]
our most painful moments are due to our having followed the doctrine of
我们的 最多 痛苦 时刻 是 到期的 到 我们的 拥有 随后 这 教义 的
[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðæt] [tʌtʃt] ['evlɪn] .
the world instead of the doctrine of Christ that touched Evelyn .
这 世界 反而 的 这 教义 的 基督 那 感动 伊芙琳 .

伊芙琳深受“如果我们审视自己的人生，就会发现我们最痛苦的时刻都是因为我们遵循了世俗的教义而不是基督的教义”这句话的触动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [ɪn] [hɜːr'self] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] .
It seemed to explain things in herself which she had never understood .
它 似乎 到 解释 事物 在 她自己 哪个 她 有 绝不 理解 .

它似乎解释了她自己身上一些她从未理解过的事情。

[ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] . . . .
It told her why she was not happy . . . .
它 讲述 她 为什么 她 曾是 不是 快乐的 . . . .

它告诉了她为什么不快乐。

['hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] .
Happy she had never been , and she had never understood why .
快乐的 她 有 绝不 到过 , 和 她 有 绝不 理解 为什么 .

她从未感到快乐，也从未明白为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
Because she had been leading a life that was opposed to what she
因为 她 有 到过 领导 一个 生活 那 曾是 反对 到 什么 她
[diːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'senʃəli] [raɪt] .
deemed to be essentially right .
被认为 到 是 本质上 正确的 .

因为她一直过着一种与她认为本质上正确的生活方式相悖的生活。

[haʊ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kwaɪt] [æprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ;
How very simple , and yet she had never quite apprehended it before ;
如何 非常 简单的 , 和 然而 她 有 绝不 相当 被捕 它 前 ;

多么简单啊，可她以前却从未真正理解过；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [kloʊz] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
she had striven to close her ears , but she had never succeeded .
她 有 努力 到 关闭 她 耳朵 , 但 她 有 绝不 成功了 .

她曾努力捂住耳朵，但始终未能成功。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] ['wɪspər] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ə'bɑːlɪʃt] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Because that whisper can be no more abolished than the murmur of the
因为 那 耳语 能 是 不 更多的 废除 比 这 低语 的 这
[siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] .
sea from the shell .
海 从 这 壳 .

因为那低语无法消除，就像海浪从贝壳中传来的低语一样。

[haʊ] [truː] !
How true !
如何 真的 !

说得太对了！

[ðæt] ['mɜːrmər] [hæd; həd] ['nevər] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪrz] ;
That murmur had never died out of her ears ;
那 低语 有 绝不 死亡 出去 的 她 耳朵 ;

那低语声在她耳边从未消失过；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['staɪf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l]
she had been able to stifle it for a while — she had never been able
她 有 到过 有能力的 到 窒息 它 为了 一个 尽管 — 她 有 绝不 到过 有能力的
[tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [wʌt] [kən'vɪnsɪŋ] [pruːf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
to abolish it — and what convincing proof this was of the existence of
到 取消 它 — 和 什么 令人信服的 证明 这 曾是 的 这 存在 的
[gɑːd] !
God !
上帝 !

她曾一度压制住它——但她从未彻底根除它——而这难道不是上帝存在的有力证明吗！

[ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ['kudnt] ,
Disprove it you couldn't ,
反驳 它 你 不能 ,

你无法反驳它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] ['sensɪz] — [ðə; ði] ['veri] ['evɪdəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
for it was part of one's senses — the very evidence on which the
为了 它 曾是 部分 的 一个人的 感官 — 这 非常 证据 在 哪个 这
[mə'tɪriəlɪst] [rɪ'laɪ][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wɜːrld] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
materialists rely to prove that beyond this world there is nothing .
唯物主义者 依靠 到 证明 那 超过 这 世界 那里 是 没有什么 .

因为这是人感官的一部分——唯物主义者正是以此为证据，证明这个世界之外什么也没有。

[jet] [wʌt] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]
Yet what a flagrant contradiction her conduct was to the murmur of
然而 什么 一个 明目张胆 矛盾 她 执行 曾是 到 这 低语 的
['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] .
spiritual existence .
精神 存在 .

然而，她的行为与精神存在的低语是多么明显的矛盾啊！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .
And that was why she was not happy .
和 那 曾是 为什么 她 曾是 不是 快乐的 .

这就是她不快乐的原因。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fɔːrmd] . . . .
That was why she would never be happy till she reformed . . . .
那 曾是 为什么 她 会 绝不 是 快乐的 直到 她 改革后的 . . . .

这就是为什么她不改过自新就永远不会快乐的原因……

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃər] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['iːzi] [fɔːr; fər][ɔːl] [huː] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
But the preacher spoke as if it were easy for all who wished it to
但 这 牧师 辐 作为 如果 它 是 简单的 为了 全部 WHO 希望 它 到
[tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
change their lives .
改变 他们的 生活 .

但传道者说话的口气好像，只要愿意，改变生活就很容易。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][laɪf] ?
How was she to change her life ?
如何 曾是 她 到 改变 她 生活 ?

她该如何改变自己的人生?

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['setld] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [went]
Her life was settled and determined for her ever since the day she went
她 生活 曾是 定居 和 决定 为了 她 曾经 自从 这 天 她 去
[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['əuin] .
away with Owen .
离开 和 欧文 .

自从她和欧文离开的那天起，她的人生就变得平静而确定了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] ['əuin] [ə'weɪ] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk]
If she sent Owen away again the same thing would happen ; she would take him back
如果 她 发送 欧文 离开 再次 这 相同的 事物 会 发生 ; 她 会 拿 他 后退
.
.
.

如果她再次把欧文送走，同样的事情也会发生；她会把他接回来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lʌvər] ;
She could not remain on the stage without a lover ;
她 可以 不是 保持 在 这 阶段 没有 一个 情人 ;

没有爱人，她无法继续留在舞台上；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [aʊt] .
she would take another before a month was out .
她 会 拿 其他 前 一个 月 曾是 出去 .

不到一个月，她又服用了一次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɜːr'self] !
It was no use for her to deceive herself !
它 曾是 不 使用 为了 她 到 欺骗 她自己 !

她自欺欺人毫无用处!

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .
That is what she would do .
那 是 什么 她 会 做 .

她会这么做。

[tuː; tə] [sɪŋ] [i'zɔldə][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [laɪf] ,
To sing Isolde and live a chaste life ,
到 唱歌 伊索尔德 和 居住 一个 贞洁 生活 ,

歌颂伊索尔德，过着贞洁的生活，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['helpləs] , ['hɪrɪŋ] ['veɪgli]
she did not believe it to be possible — and she sat helpless , hearing vaguely
她 做过 不是 相信 它 到 是 可能的 — 和 她 卫星 无助 , 听力 依稀
[ðə; ði]['kriːdoʊ] ,
the Credo ,
这 信条 ,

她不相信这是可能的——她无助地坐在那里，隐约听到信条，

[hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [soʊ] [dɪ'stræktɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] .
her attention so distracted that she was only half aware of its beauty .
她 注意力 所以 愣 那 她 曾是 仅有的 一半 意识到的 的 它是 美丽 .

她注意力太分散了，以至于只对它的美有了些许感知。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] " [et] [ɪnkɑːrnətəs] [ˌiː es 'tiː] " [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwətli] ['rendərd] , [bʌt; bət] [ðæt]
She noticed that the " Et incarnatus est " was inadequately rendered , but that
她 注意到 那 这 " 等 化身 est " 曾是 不足 渲染 , 但 那
[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .
she expected .
她 预期的 .

她注意到“Et incarnatus est”的翻译不够准确，但这也在意料之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [roʊm] .
It would require the strange , immortal voices she had heard in Rome .
它 会 要求 这 奇怪的 , 不朽 声音 她 有 听到 在 罗马 .

这需要她在罗马听到的那些奇异的、不朽的声音。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɪgər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [beisiz] [led] [ðə; ði] " [et] [rɛzɝɛksɪt] " [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt]
But the vigour with which the basses led the " Et resurrexit " was such that
但 这 活力 和 哪个 这 低音 引领 这 " 等 复活脱欧 " 曾是 这样的 那
[ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət] ['fɑːloʊ] .
the other parts could not choose but follow .
这 其他 部分 可以 不是 选择 但 跟随 .

但低音部演唱《Et resurrexit》时的热情如此高涨，以至于其他声部也只能跟随。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɜːr; hər] ['peɪnf(ə)l] ['pɜːrsən(ə)l] ['revəri] .
She felt thankful to them ; they dissipated her painful personal reverie .
她 毛毡 感恩 到 他们 ; 他们 消散 她 痛苦 个人的 遐想 .

她对他们心存感激；他们驱散了她痛苦的个人思绪。

[jes] , [ðə; ði] [beisiz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪər] ;
Yes , the basses were the best part of the choir ;
是的 , 这 低音 是 这 最好的 部分 的 这 唱诗班 ;

是的，男低音是合唱团中最棒的部分；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第16/31页

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['rɛkəg,naɪzd] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['oʊldɪst]['pjuːp(ə)lz] ;

among them she recognised two of her father's oldest pupils ;

之中 他们 她 已确认 二 的 她 父亲的 最老 学生 ;

其中她认出了她父亲最年长的两个学生；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðem; ðəm][æz; əz] [bɔɪz] ['sɪŋɪŋ] ['æltoʊ] — ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ,

she had known them as boys singing alto — beautiful voices they had been ,

她 有 已知 他们 作为 男孩们 歌唱 阿尔托 — 美丽的 声音 他们 有 到过 ,

她认识他们的时候，他们还是唱女低音的男孩——他们的嗓音非常优美。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [les] ['bjuːtɪf(ə)l] [naʊ] .

and were not less beautiful now .

和 是 不是 较少的 美丽的 现在 .

如今她们的美丽丝毫不减。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər][laɪf] , [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ?

But if she desired to reform her life , how was she to begin ?

但 如果 她 想要的 到 改革 她 生活 , 如何 曾是 她 到 开始 ?

但如果她想要改变自己的人生，她该如何开始呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] .

She knew what the priest would tell her .

她 知道 什么 这 牧师 会 告诉 她 .

她知道牧师会告诉她什么。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [send] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['lʌvər] ;

He would say , send away your lover ;

他 会 说 , 发送 离开 你的 情人 ;

他会说，把你的情人送走；

[bʌt; bət][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'ses] [wʊd] [biː; bi] ['oʊdiəs] .

but to send him away in the plenitude of her success would be odious .

但 到 发送 他 离开 在 这 丰富 的 她 成功 会 是 令人厌恶的 .

但在她事业如日中天之际将他送走，是令人憎恶的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ; [hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜːr; hər] ['sɔːrli] .

He was unhappy ; he was ill ; he needed her sorely .

他 曾是 不开心 ; 他 曾是 患病的 ; 他 需要 她 非常 .

他很不开心；他生病了；他非常需要她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [helθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

His mother's health was a great anxiety to him , and if , on the top

他的 母亲的 健康 曾是 一个 伟大的 焦虑 到 他 , 和 如果 , 在 这 顶部

[ʌv; əv] [ɔːl] ,

of all ,

的 全部 ,

母亲的健康状况令他十分担忧，而且，如果雪上加霜的是，

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [daʊn]

she were to announce that she intended leaving him , he would break down

她 是 到 宣布 那 她 故意的 离开 他 , 他 会 休息 向下

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether .

共 .

如果她宣布要离开他，他会彻底崩溃。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She owed everything to him .

她 欠款 一切 到 他 .

她的一切都归功于他。

[noʊ] ,

No ,

不 ,

不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

not even for the sake of her immortal soul would she do anything that would

不是 甚至 为了 这 清酒 的 她 不朽 灵魂 会 她 做 任何事物 那 会

[gɪv] [hɪm; ɪm][peɪn] .

give him pain .

给 他 疼痛 .

即使是为了她不朽的灵魂，她也不会做任何让他痛苦的事。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

But he had been anxious to marry her for some time .

但 他 有 到过 焦虑的 到 结婚 她 为了 一些 时间 .

但他早就渴望娶她了。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ?

Would she make him a good wife ?

会 她 制作 他 一个 好的 妻子 ?

她会成为他的好妻子吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She was fond of him ; she would do anything for him .

她 曾是 喜爱 的 他 ; 她 会 做 任何事物 为了 他 .

她很喜欢他，愿意为他做任何事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

She had travelled hundreds of miles to see him when he was ill ,

她 有 旅行 数百 的 英里 到 看 他 什么时候 他 曾是 患病的 ,

他生病时，她跋涉数百英里去看望他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi]

and the other night she could not sleep because she feared he was unhappy

和 这 其他 夜晚 她 可以 不是 睡觉 因为 她 害怕 他 曾是 不开心

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [helθ] .

about his mother's health .

关于 他的 母亲的 健康 .

那天晚上她睡不着觉，因为她担心他会因为母亲的健康状况而难过。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

She would marry him if he asked her .

她 会 结婚 他 如果 他 问 她 .

如果他向她求婚，她会嫁给他。

[ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

On that point she was certain .

在 那 观点 她 曾是 肯定 .

在这一点上，她非常肯定。

[rɪ'fjuːz] ['əuin] ?

Refuse Owen ?

拒绝 欧文 ?

拒绝欧文?

[nɑːt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ; ['nʌθɪŋ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər]
Not for anything that could be offered her ; nothing would change her
不是 为了 任何事物 那 可以 是 提供 她 ； 没有什么 会 改变 她
[frʌm; frəm] [ðæt] .
from that .
从 那 .

无论给她什么，她都不会改变主意。

['nʌθɪŋ] !
Nothing !
没有什么 !

没有什么！

[hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [wʌz; wəz]['teɪkən] .
Her resolve was taken .
她 解决 曾是 已采取 .

她下定了决心。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['teɪkən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
No , it was not taken ; it was there in her heart .
不 ， 它 曾是 不是 已采取 ； 它 曾是 那里 在 她 心 .

不，它没有被夺走；它一直都在她心里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [bel] [ræŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə]
And at the moment when the Elevation bell rang she decided not only to
和 在 这 片刻 什么时候 这 海拔 钟 响铃 她 决定 不是 仅有的 到
[ək'sept] ['əuin] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ,
accept Owen if he asked her ,
接受 欧文 如果 他 问 她 ,

当升天钟响起的那一刻，她决定不仅要接受欧文的求婚，而且

[bʌt; bət][tuː; tə][juːz] [ɔːl][hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] .
but to use all her influence to induce him to ask her .
但 到 使用 全部 她 影响 到 诱导 他 到 问 她 .

但她要动用一切影响力，让他向她求婚。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] [hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd]
This seemed to her equivalent to a resolution to reform her life , and
这 似乎 到 她 相等的 到 一个 解决 到 改革 她 生活 ， 和
, ['hæpiːɝ] [ɪn][maɪnd] ,
, happier in mind ,
, 更快乐 在 头脑 ,

在她看来，这相当于下定决心改变自己的人生，而且心情也更愉悦了。

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'wɜːrði] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]
she bowed her head , and as a very unworthy Catholic , but still a
她 鞠躬 她 头 ， 和 作为 一个 非常 不配 天主教 ， 但 仍然 一个
['kæθlɪk] ,
Catholic ,
天主教 ,

她低下了头，虽然她并非一个合格的天主教徒，但她仍然是一个天主教徒。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz][æn; ən]['eɪliən][ænd; ənd][æn; ən]['aʊtkæst] ,
and feeling no longer as an alien and an outcast ,
和 感觉 不 更长 作为 一个 外星人 和 一个 被排斥者 ,

不再觉得自己像个异类和被排斥的人，

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] .
she assisted at the mystery of the Mass .
她 协助 在 这 神秘 的 这 大量的 .

她协助完成了弥撒的奥秘。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ʌp] [ə; eɪ] [veɪɡ] [prer] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dred] ['ɪntərv(ə)l]

She even ventured to offer up a vague prayer , and when the dread interval

她 甚至 冒险 到 提供 向上 一个 模糊的 祷告 , 和 什么时候 这 恐惧 间隔

[wʌz; wəz]['oʊvər] ,

was over ,

曾是 超过 ,

她甚至还尝试着做了个模糊的祈祷，当那可怕的时刻过去后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] " ['æɡnəs]

she remembered that her father had spoken to her of the second " Agnus

她 记得 那 她 父亲 有 说 到 她 的 这 第二 " 羔羊

['deɪ,i] " [æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nʌmbər] .

Dei " as an especially beautiful number .

德伊 " 作为 一个 尤其 美丽的 数字 .

她记得父亲曾告诉她，第二首《羔羊经》是一首特别优美的曲子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [faɪv] ['vɔɪsɪz] ; [ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] ['prerfəl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

It was for five voices ; exquisitely prayerful it seemed to her .

它 曾是 为了 五 声音 ; 精美绝伦 虔诚的 它 似乎 到 她 .

那是五声部合唱；在她看来，那歌声充满了虔诚之情。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] [ɪn'sɪstəns] [ðə; ði] [θiːm] [ɪz] [ri'ɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [sə'præni] , [ðen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

With devout insistence the theme is reiterated by the two soprani , then the voices

和 虔诚的 坚持 这 主题 是 重申 经过 这 二 女高音 , 然后 这 声音

[ɑːr; ər]['woʊv(ə)n] [tə'ɡeðər] ,

are woven together ,

是 编织 一起 ,

两位女高音虔诚地反复吟唱着这个主题，然后她们的声音交织在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪməli] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['paɪəs] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪŋɡərz]

and the simile that rose up in her mind was the pious image of fingers

和 这 明喻 那 玫瑰 向上 在 她 头脑 曾是 这 虔诚的 图像 的 手指

[ˌɪntər'lest] [ɪn] [prer] .

interlaced in prayer .

交织 在 祷告 .

她脑海中浮现出的比喻是虔诚祈祷的双手交叠的画面。

[ðə; ði][fɜːrst] [θrɪl] , [ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]['oʊvər] ,

The first thrill , the first impression of the music over ,

这 第一的 刺激 , 这 第一的 印象 的 这 音乐 超过 ,

最初的激动，对音乐的第一印象，结束了。

[ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈsekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

she applied herself to the dissection of it ,

她 应用 她自己 到 这 解剖 的 它 ,

她全身心投入到对它的剖析中，

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

so that she might be able to discuss it with Ulick and her father

所以 那 她 可能 是 有能力的 到 讨论 它 和 尤里克 和 她 父亲

['æftərwərdz] .

afterwards .

然后 .

这样她之后就可以和乌里克以及她的父亲讨论这件事了。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['melədi] , [ə'pærəntli] [soʊ] [friː] ,

This beautiful melody , apparently so free ,

这 美丽的 旋律 , 显然 所以 自由的 ,

这首优美的旋律，听起来如此自由，

[wʌz; wəz][soʊ][ɪk'skwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [kən'traɪvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ['deskænt][ænd; ənd]
was so exquisitely contrived that it contained within itself descant and
曾是 所以 精美绝伦 人为的 那 它 包含 之内 本身 解说 和
['hɑːrməni] .
harmony .
和谐 .

它设计得如此精妙绝伦，以至于其本身就包含了高音和旋律。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɪkt] ['kænən][ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
She knew it well ; it is a strict canon in unison ,
她 知道 它 出色地 ; 它 是 一个 严格的 正典 在 齐声 ,

她很清楚这一点；这是严格的统一教规。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌŋ] [baɪ] [tuː] [greɪ] - ['herd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] ['kwaɪər][ɪn]
and she had heard it sung by two grey - haired men in the Papal choir in
和 她 有 听到 它 唱 经过 二 灰色的 - 头发 男人 在 这 教皇 唱诗班 在
[roʊm] ,
Rome ,
罗马 ,

她曾在罗马教廷唱诗班听过两位白发苍苍的老人演唱这首歌。

[sə'prænoʊ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɛrɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['reɪdiənt]['tæmbər][ðæn; ðən] ['eni] ['wʊmənz]
soprano voices of a rarer and more radiant timbre than any woman's sexful
女高音 声音 的 一个 稀有 和 更多的 辐射状 音色 比 任何 女性的 性
[vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ,
voice , and subtle ,
嗓音 , 和 微妙的 ,

比任何女性性感嗓音都更罕见、更明亮、更微妙的女高音。

[ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm][kəm'pleks] [wei] ,
and , in some complex way ,
和 , 在 一些 复杂的 方式 ,

而且，在某种程度上，

['hɑːrdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət][ɔːl] — ['vɔɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['æksent][ʌv; əv][seks][træn'spaɪərd] ,
hardly of the earth at all — voices in which no accent of sex transpired ,
几乎 的 这 地球 在 全部 — 声音 在 哪个 不 口音 的 性别 发生了 ,

几乎完全不像是来自尘世的声音——其中没有丝毫性暗示，

['æbstrækt] ['vɔɪsɪz] [ə'luːf] [frʌm; frəm] ['eni] [stres] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ˌʌndɪ'strɛst] [baɪ] ['eni] ['lɔːŋɪŋ] , ['iːv(ə)n]
abstract voices aloof from any stress of passion , undistressed by any longing , even
抽象的 声音 超然 从 任何 压力 的 热情 , 未受惊吓 经过 任何 渴望 , 甚至
[fɔːr; fər][gɑːd] .
for God .
为了 上帝 .

抽象的声音，超脱于任何激情的压力之外，不受任何渴望的困扰，甚至对上帝也无动于衷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['hjuːmən] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] ,
They were not human voices , and , hearing them ,
他们 是 不是 人类 声音 , 和 , 听力 他们 ,

那不是人类的声音，而且，听到这些声音，

['evlɪn] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] ['eɪndʒəlz] ['berɪŋ] [tɔːl] ['liliz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['stændɪŋ] [ɑːn][wɑːn]
Evelyn had imagined angels bearing tall lilies in their hands , standing on wan
伊芙琳 有 想象 天使 轴承 高的 百合花 在 他们的 双手 , 常设 在 万
[haɪts] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] ['lændskeɪp] ,
heights of celestial landscape ,
高度 的 天体 景观 ,

伊芙琳想象着天使们手捧高大的百合花，站在苍凉的天界高地上。

['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [klɪr] ['sɪlvər] ['mjuːzɪk] .
singing their clear silver music .
歌唱 他们的 清除 银 音乐 .

他们唱着清澈如银的音乐。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [sʌŋ] [ðɪs] " ['ægnəs] ['deɪ,i] " [æz; əz] [pər'hæps] [,aɪ 'tiː] ['nevər] [wʊd] [biː; bi] [sʌŋ]
These men had sung this " Agnus Dei " as perhaps it never would be sung
这些 男人 有 唱 这 " 羔羊 德伊 " 作为 也许 它 绝不 会 是 唱
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

这些人唱着这首《羔羊经》，或许以后再也不会有人唱了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] ['trebl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['kænən] ['prɑːpərli] ,
but she knew the boy treble to be incapable of singing this canon properly ,
但 她 知道 这 男生 高音 到 是 无法 的 歌唱 这 正典 适当地 ,

但她知道那个男童高音根本唱不好这首卡农。

[soʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] [lɔft] [ænd; ənd] [tel]
so she could hardly resist the impulse to run up to the choir loft and tell
所以 她 可以 几乎 抵抗 这 冲动 到 跑步 向上 到 这 唱诗班 阁楼 和 告诉
[hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['breθləsli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
her father breathlessly that she would take his place .
她 父亲 气喘吁吁 那 她 会 拿 他的 地方 .

所以她几乎无法抑制住想要跑到唱诗班席位上，气喘吁吁地告诉父亲她要代替他的位置的冲动。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][,kɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] [wʊd] [ə'keɪʒn] .
She smiled at the consternation such an act would occasion .
她 微笑 在 这 惊愕 这样的 一个 行为 会 场合 .

她想到这种行为会引起怎样的恐慌，不禁莞尔一笑。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪər] [lɔft] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] ,
Even if she could get to the choir loft without being noticed ,
甚至 如果 她 可以 得到 到 这 唱诗班 阁楼 没有 存在 注意到 ,

即使她能不被人发现地到达唱诗班席位，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][seks] ,
she could not sing this music , her voice was full of sex ,
她 可以 不是 唱歌 这 音乐 , 她 嗓音 曾是 满的 的 性别 ,

她唱不了这种歌，她的声音里充满了性暗示。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['seksləs] ['tæmbər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and this music required the strange sexless timbre of the voices she had
和 这 音乐 必需的 这 奇怪的 无性 音色 的 这 声音 她 有
[hɜːrd] [ɪn] [roʊm] .
heard in Rome .
听到 在 罗马 .

这种音乐需要她在罗马听到的那种奇特的、不带性别色彩的声音音色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [sæŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ; [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn]
But the boy sang better than she anticipated ; his voice was wanting in
但 这 男生 唱 更好的 比 她 预期 ; 他的 嗓音 曾是 想要 在
[streŋθ] [ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ;
strength and firmness ;
力量 和 硬度 ;

但男孩唱得比她预想的要好；他的声音缺乏力量和力度；

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [pər'plekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] .
she listened , anxious to help him , perplexed that she could not .
她 听着 , 焦虑的 到 帮助 他 , 困惑 那 她 可以 不是 .

她听着，急于帮助他，却又困惑于自己无能为力。

[ðə; ði]	[læst]	['gɑːsp(ə)l]	[wʌz; wəz]	[ðen]	[riːd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['fɑːloʊd]	['juːlɪk]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	.
The	**last**	**Gospel**	**was**	**then**	**read**	**,**	**and**	**she**	**followed**	**Ulick**	**out**	**of**	**church**	**.**
这	最后的	福音	曾是	然后	读	，	和	她	随后	尤里克	出去	的	教会	.

最后一段福音书被诵读完毕，她跟着乌里克走出了教堂。

['tʃæptər]	[ˌeɪ'tiːn]
CHAPTER	**EIGHTEEN**
章	十八

第十八章

[ɑːn]	['getɪŋ]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['reɪnɪŋ]	.
On	**getting**	**outside**	**the**	**church**	**,**	**they**	**were**	**surprised**	**to**	**find**	**that**	**it**	**had**	**been**	**raining**	**.**
在	获得	外部	这	教会	，	他们	是	惊讶	到	寻找	那	它	有	到过	下雨	.

走出教堂后，他们惊讶地发现外面下雨了。

[ðə; ði]	['ʃaʊər]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ðə; ði]	[dʌst]	,	['freʃənd]	[ðə; ði]	[er]	,
The	**shower**	**had**	**laid**	**the**	**dust**	**,**	**freshened**	**the**	**air**	**,**
这	淋浴	有	铺设	这	灰尘	，	清新	这	空气	，

阵雨拂去尘埃，净化了空气。

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['flauəlaik]	[bluːm]	;
and	**upon**	**the**	**sky**	**there**	**was**	**a**	**beautiful**	**flowerlike**	**bloom**	**;**
和	之上	这	天空	那里	曾是	一个	美丽的	像花一样	盛开	；

天空中绽放出一朵美丽的花朵；

[ðə; ði]	[waɪt]	[klaʊdz]	[hʌŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	[er]	[ˌʌn'lɪftɪŋ]	['fjuːdʒətɪv]	['pæləs]	[ænd; ənd]	['taʊər]	,
the	**white**	**clouds**	**hung**	**in**	**the**	**blue**	**air**	**unlifting**	**fugitive**	**palace**	**and**	**tower**	**,**
这	白色的	云	悬挂	在	这	蓝色的	空气	卸货	逃犯	宫殿	和	塔	，

白云悬在蓝天之上，缓缓升起，遮蔽了飘忽不定的宫殿和塔楼。

[ænd; ənd]	[wen]	['evlɪn]	[ænd; ənd]	['juːlɪk]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðɪs]	[mɪ'stɪriəs]	['klaʊdˌlænd]	,	[ðer; ðər]	['hɑːrts]	[ˌoʊvɚ'floʊd]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[ɪn'tens]	[dʒɔɪ]	.
and	**when**	**Evelyn**	**and**	**Ulick**	**looked**	**into**	**this**	**mysterious**	**cloudland**	**,**	**their**	**hearts**	**overflowed**	**with**	**an**	**intense**	**joy**	**.**
和	什么时候	伊芙琳	和	尤里克	看起来	进入	这	神秘	云之国	，	他们的	心	溢出	和	一个	激烈的	喜悦	.

当伊芙琳和尤里克凝视着这片神秘的云海时，他们的心中充满了强烈的喜悦。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	['pærəsɔːl]	,	[ænd; ənd]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	['lʌntʃɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['dʒɛʒuːɪts]	.
She	**opened**	**her**	**parasol**	**,**	**and**	**told**	**him**	**that**	**her**	**father**	**was**	**lunching**	**with**	**the**	**Jesuits**	**.**
她	打开	她	阳伞	，	和	讲述	他	那	她	父亲	曾是	午餐	和	这	耶稣会士	.

她撑开阳伞，告诉他她父亲正在和耶稣会士共进午餐。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[daɪn]	[tə'geðər]	[æt; ət]	-	;
But	**he**	**and**	**she**	**were**	**going**	**to**	**dine**	**together**	**at**	**Dowlands**	**;**
但	他	和	她	是	去	到	用餐	一起	在	-	；

但他和她打算在道兰兹餐厅共进晚餐；

[ænd; ənd]	['æftər]	['dɪnər]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[fər'get]	[tuː; tə]	['præktɪs]	[ðə; ði]	[bætʃ]	[sə'nɑːtə]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['proʊgræm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['kɑːnsərt]	.
and	**after**	**dinner**	**they**	**were**	**not**	**to**	**forget**	**to**	**practise**	**the**	**Bach**	**sonata**	**which**	**was**	**in**	**the**	**programme**	**for**	**the**	**evening**	**concert**	**.**
和	后	晚餐	他们	是	不是	到	忘记	到	实践	这	巴赫	奏鸣曲	哪个	曾是	在	这	程序	为了	这	晚上	音乐会	.

晚饭后，他们不要忘记练习巴赫奏鸣曲，这首曲子是当晚音乐会的曲目之一。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[deɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ðem; ðəm]	,
She	**thought**	**of**	**the**	**long**	**day**	**before**	**them**	**,**
她	想法	的	这	长的	天	前	他们	，

她想到了摆在他们面前的漫长一天，

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[mɪkst]	['wʌndərmənt]	[ænd; ənd]	['pleʒər]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[mʌtʃ]	['betər]	[ðeɪ]	[wʊd]
and	**with**	**mixed**	**wonderment**	**and**	**pleasure**	**of**	**how**	**much**	**better**	**they**	**would**
和	和	混合	惊奇	和	乐趣	的	如何	很多	更好的	他们	会

[noʊ]	[iːtʃ]	['ʌðər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
know	**each**	**other**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**day**	**.**
知道	每个	其他	在	这	结尾	的	这	天	.

他们既感到惊奇又感到高兴，因为一天结束时，他们会更加了解彼此。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[haʊ]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[felt]	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	;
She	**wanted**	**to**	**know**	**how**	**he**	**thought**	**and**	**felt**	**about**	**things**	**;**
她	通缉	到	知道	如何	他	想法	和	毛毡	关于	事物	；

她想知道他对事物的想法和感受；

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[tel]	[hɜːr; hər]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[jəːnd]	[tuː; tə]
and	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**he**	**could**	**tell**	**her**	**all**	**that**	**she**	**yearned**	**to**
和	它	似乎	到	她	那	他	可以	告诉	她	全部	那	她	渴望	到

[noʊ]	,
know	**,**
知道	，

她觉得他可以告诉她所有她渴望知道的事情。

[ðoʊ]	[wʌt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[hɜːr'self]	.
though	**what**	**this**	**was**	**she**	**did**	**not**	**know**	**herself**	**.**
尽管	什么	这	曾是	她	做过	不是	知道	她自己	.

但她自己并不知道这究竟是什么。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[streɪndʒ]	[hɪlz]	[ænd; ənd]	['væliz]	[ænd; ənd]	['fæbjələs]	['prɑːspekts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[waɪt]
There	**were**	**strange**	**hills**	**and**	**valleys**	**and**	**fabulous**	**prospects**	**in**	**the**	**great**	**white**
那里	是	奇怪的	丘陵	和	山谷	和	太棒了	前景	在	这	伟大的	白色的

[klaʊd]	[wɪtʃ]	[hʌŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sə'bɜːrbən]	[striːt]	,
cloud	**which**	**hung**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**suburban**	**street**	**,**
云	哪个	悬挂	在	这	结尾	的	这	郊区	街道	，

郊区街道尽头悬挂着一大片白色云朵，云中可以看到奇特的山丘、山谷和奇妙的景色。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	['wɑːndər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]
and	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**would**	**like**	**to**	**wander**	**with**	**him**	**there**
和	它	似乎	到	她	那	她	会	喜欢	到	漫步	和	他	那里

[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[waɪt]	[delz]	,
among	**the**	**white**	**dells**	**,**
之中	这	白色的	戴尔斯	，

她觉得她很想和他一起漫步在那些白色的山谷中。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[stænd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[haɪ]	['pɪnəkəlz]	.
and	**to**	**stand**	**with**	**him**	**upon**	**the**	**high**	**pinnacles**	**.**
和	到	站立	和	他	之上	这	高的	巅峰	.

与他一同站在高高的山巅之上。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['hæpi]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	['klaʊdˌlænd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]
She	**was**	**happy**	**in**	**an**	**infinite**	**cloudland**	**while**	**he**	**told**	**her**	**of**	**her**	**father's**
她	曾是	快乐的	在	一个	无限	云之国	尽管	他	讲述	她	的	她	父亲的

['strʌg(ə)l]	[tuː; tə]	[əb'teɪn]	['mæstəri]	[ɪn]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	.
struggle	**to**	**obtain**	**mastery**	**in**	**St**	**.**	**Joseph's**	**.**
斗争	到	获得	精通	在	英石	.	约瑟的	.

当他向她讲述她父亲在圣约瑟夫学院努力取得成就的故事时，她仿佛置身于一片无垠的云海之中，感到无比幸福。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt]
But she experienced a passing pang of regret that she had not been present
但 她 经验丰富的 一个 通过 疼痛 的 后悔 那 她 有 不是 到过 展示
[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][fɜːrst] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .
to witness the first struggles of the reformation .
到 证人 这 第一的 斗争 的 这 改革 .

但她心中涌起一丝遗憾，觉得自己没能亲眼见证宗教改革的最初斗争。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['juːlɪk] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
She was interested in the part that Ulick had played in it .
她 曾是 感兴趣的 在 这 部分 那 尤里克 有 玩 在 它 .

她对尤里克在其中扮演的角色很感兴趣。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'veləpɪŋ]
He told her how almost every week he had written an article developing
他 讲述 她 如何 几乎 每一个 星期 他 有 书面 一个 文章 发展
[sʌm; səm] [nuː] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
some new phase of the subject ,
一些 新的 阶段 的 这 主题 ,

他告诉她，他几乎每周都会写一篇文章，探讨这个主题的某个新方面。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
and Evelyn told him how her father had told her of the extraordinary
和 伊芙琳 讲述 他 如何 她 父亲 有 讲述 她 的 这 非凡的
[ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd]['enərdʒi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˌprɑːpə'ɡændə][frʌm; frəm]
ingenuity and energy with which he had continued the propaganda from
独创性 和 活力 和 哪个 他 有 持续 这 宣传 从
[wiːk] [tuː; tə] [wiːk] .
week to week .
星期 到 星期 .

伊芙琳告诉他，她父亲曾告诉她，他以非凡的创造力和精力，每周都坚持进行宣传。

[wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nɪ'ɡoʊʃieɪt] [sʌm; səm] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
When her father was called away to negotiate some financial difficulty ,
什么时候 她 父亲 曾是 称为 离开 到 谈判 一些 金融的 困难 ,

当她父亲因处理一些财务问题而被召走时，

['juːlɪk] [hæd; həd]['teɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'həːsəlz] .
Ulick had taken charge of the rehearsals .
尤里克 有 已采取 收费 的 这 排练 .

乌里克负责排练工作。

['mɪstər] . ['ɪnəs] [hæd; həd][toʊld] ['evlɪn] [ðæt] ['juːlɪk] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [æn; ən] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Mr . Innes had told Evelyn that Ulick had displayed an unselfish devotion ,
先生 . 伊内斯 有 讲述 伊芙琳 那 尤里克 有 显示 一个 无私 虔诚 ,

伊内斯先生曾告诉伊芙琳，尤里克表现出了无私的奉献精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌt] ['lɪst] [hæd; həd] [bɪn]
and she added that he had been to her father what Liszt had been
和 她 额外 那 他 有 到过 到 她 父亲 什么 李斯特 有 到过
[tuː; tə]['wa:ɡnə] ,
to Wagner ,
到 瓦格纳 ,

她还补充说，他之于她父亲，就像李斯特之于瓦格纳一样。

[ænd; ənd] [waɪl] ['peɪɪŋ] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['θæŋkɪŋ]
and while paying this compliment she looked at him in admiration , thanking
和 尽管 付费 这 赞扬 她 看起来 在 他 在 钦佩 , 谢谢
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .
him with her eyes .
他 和 她 眼睛 .

她一边赞美他，一边用充满爱慕的眼神看着他，向他表达谢意。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv][wɑːnt][ʌv; əv]
Had it not been for him , her father might have died of want of
有 它 不是 到过 为了 他 , 她 父亲 可能 有 死亡 的 想 的
[əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ,
appreciation ,
欣赏 ,

如果不是他，她的父亲可能早就因为缺乏感激而去世了。

[kɪld] [baɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɡɔrdənz] [ˈɑːbstɪnəsi] .
killed by Father Gordon's obstinacy .
被杀 经过 父亲 戈登的 固执 .

死于戈登神父的固执。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌnˈwɪlɪŋli] , " [wen] [aɪ] [ˈselfɪʃli] [left]
" But you came to him , " she said , speaking unwillingly , " when I selfishly left
" 但 你 来了 到 他 , " 她 说 , 请讲 不情愿地 , " 什么时候 我 自私地 左边
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但是，当我自私地离开他时，你却回到了他身边，”她不情愿地说。

" [ˈjuːlɪk] [wʊd] [nɑːt] [kənˈsiːd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪktəri]
" Ulick would not concede that he was worthy of any distinction in the victory
" 尤里克 会 不是 承认 那 他 曾是 值得 的 任何 区别 在 这 胜利
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmjuːzɪk] ;
of the old music ;
的 这 老的 音乐 ;

“乌里克不认为他在旧音乐的胜利中值得获得任何荣誉；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] [ɪts] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈtraɪʌmf] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
it would have achieved its legitimate triumph without his aid .
它 会 有 已达成 它是 合法的 胜利 没有 他的 援助 .

即使没有他的帮助，它也能取得理所应当的胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɪrli] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti] [laɪk] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər][ɪn][ðə; ði][ræŋks] .
He had merely done his duty like any private soldier in the ranks .
他 有 仅仅 完毕 他的 责任 喜欢 任何 私人的 士兵 在 这 排名 .

他只是像其他普通士兵一样尽了自己的职责而已。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][fɜːrst][tuː; tə][læst] [ɔːl][hæd; həd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn] [mɑːnˈsiːnjər] .
But from first to last all had depended upon Monsignor .
但 从 第一的 到 最后的全部 有 取决于 之上 阁下 .

但从始至终，一切都取决于蒙席。

[ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [hæd; həd] [ʃoʊn] [mɔːr] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] ,
Mr . Innes had shown more energy and practical intelligence than anyone ,
先生 . 伊内斯 有 所示 更多的 活力 和 实际的 智力 比 任何人 ,
[nɑːt] [ɪkˈseptɪŋ] [ˈevlɪn] [hɜːrˈself] ,
not excepting Evelyn herself ,
不是 除外 伊芙琳 她自己 ,

伊内斯先生展现出的精力和实践智慧比任何人都多，甚至超过了伊芙琳本人。

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɪntrəstɪd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ][hɪz; ɪz]
would have credited him with ; he had interested many people by his
会 有 已认可 他 和 ; 他 有 感兴趣的 许多 人们 经过 他的
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

我会把他的成就归功于他；他的热情吸引了许多人的兴趣。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz]
but nevertheless he had remained what he was — a man of ideas
但 尽管如此 他 有 剩余 什么 他 曾是 — 一个 男人 的 想法
['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['præktɪs] ,
rather than of practice ,
相当 比 的 实践 ,

但尽管如此，他依然是他自己——一个空有理想而无实践能力的人。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mɑːn'siːnjər] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
and without Monsignor the reformation would have come to naught .
和 没有 阁下 这 改革 会 有 来 到 零 .

如果没有蒙席，宗教改革将付诸东流。

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['juːlɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] ,
Evelyn was strangely interested to know what Ulick thought of Monsignor ,
伊芙琳 曾是 奇怪的 感兴趣的 到 知道 什么 尤里克 想法 的 阁下 ,

伊芙琳很想知道尤里克对蒙席的看法，这让她感到莫名的好奇。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['iːgər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
and she waited eager for him to speak .
和 她 等待 渴望的 为了 他 到 说话 .

她急切地等待着他开口说话。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,
She would have liked to hear him enthusiastic ,
她 会 有 喜欢 到 听到 他 热情的 ,

她本想听到他热情洋溢的话语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [mɑːn'siːnjər] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːksfərd] [dɑːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but he said that Monsignor was no more than an Oxford don with a
但 他 说 那 阁下 曾是 不 更多的 比 一个 牛津 大学教师 和 一个
[teɪst] [fɔːr; fər]['dɔːgmə][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnəlz] [hæt] .
taste for dogma and for a cardinal's hat .
品尝 为了 教条 和 为了 一个 红衣主教的 帽子 .

但他表示，这位主教只不过是一位牛津大学的学者，对教条和红衣主教的帽子情有独钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][aɪ'diːəz] ,
He was not a man of ideas ,
他 曾是 不是 一个 男人 的 想法 ,

他不是一个有思想的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [duː] [wel] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɔːr][ə; eɪ] [straɪk] .
but a man that would do well in an election or a strike .
但 一个 男人 那 会 做 出色地 在 一个 选举 或者 一个 罢工 .

但他会是一个在选举或罢工中表现出色的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [foʊk] [kɔːl] " [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [men] ,
He was what folk call " a leader of men ,
他 曾是 什么 民间 称呼 " 一个 领导者 的 男人 ,

他就是人们口中的“领袖”。

" [ænd; ənd] ['juːlɪk] [held] [ðæt] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]
" and Ulick held that power over the passing moment was a sign of
" 和 尤里克 握住 那 力量 超过 这 通过 片刻 曾是 一个 符号 的
[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .
inferiority .
自卑 .

而乌里克则认为，掌控转瞬即逝的瞬间是一种自卑的表现。

['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] ['ʃeli] [ænd; ənd] [bleɪk] [hæd; həd] ['nevər] [pɑː'tisipeitid] [ɪn] ['eni] ['muːvmənt] ;

Shakespeare and Shelley and Blake had never participated in any movement ;

莎士比亚 和 雪莱 和 布莱克 有 绝不 参与 在 任何 移动 ;

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪt'self] ,

they were the movement itself ,

他们 是 这 移动 本身 ,

莎士比亚、雪莱和布莱克从未参与过任何运动；他们本身就是运动。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sentərz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

they were the centres of things .

他们 是 这 中心 的 事物 .

它们是各种事物的中心。

[kraɪst] , [tuː] , [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [liːd] [men] , [hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ;

Christ , too , had failed to lead men , he was far too much above them ;

基督 , 也 , 有 失败的 到 带领 男人 , 他 曾是 远的 也 很多 多于 他们 ;

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

but St . Paul ,

但 英石 . 保罗 ,

基督也未能带领世人，因为他远高于他们；但圣保罗，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [aɪ'diːəz] , [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wer] [kraɪst] [hæd; həd] [feɪld] .

the man of inferior ideas , had succeeded where Christ had failed .

这 男人 的 下 想法 , 有 成功了 在哪里 基督 有 失败的 .

思想平庸之人，却在基督失败的地方取得了成功。

['mɑːstɪn] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnd] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['dɔːgmə][ðæn; ðən][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] ;

Mostyn , he maintained , was much more interested in dogma than in religion ;

莫斯廷 , 他 维持 , 曾是 很多 更多的 感兴趣的 在 教条 比 在 宗教 ;

[hiː; hi] [əb'hɔː] ['mɪstɪsɪzəm] ,

he abhorred mysticism ,

他 令人厌恶 神秘主义 ,

他坚持认为，莫斯廷对教条的兴趣远大于对宗教的兴趣；他厌恶神秘主义。

[ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] .

and believed in organisation .

和 相信 在 组织 .

他相信组织的重要性。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪdz] ['juːniən] .

He considered his Church from the point of view of a trades union .

他 经过考虑的 他的 教会 从 这 观点 的 看法 的 一个 交易 联盟 .

他以工会的视角看待他的教会。

[æn; ən][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl][mæn] ,

An unspiritual man ,

一个 不属灵的 男人 ,

一个没有灵性的人，

[wʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [θi'ɑːlədʒi] [ðæn; ðən][ɪn][gɑːd] — [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['ʃepərd] [wɪð; wɪθ]

one much more interested in theology than in God — an able shepherd with

一 很多 更多的 感兴趣的 在 神学 比 在 上帝 — 一个 有能力的 牧羊人 和

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [lɔːst] [ʃiːp] [huːz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['kɑːmənpleɪs] [aɪ'diːəz] [geɪv] [hɪm; ɪm]

an instinct for lost sheep whose fixed and commonplace ideas gave him

一个 本能 为了 丢失的 羊 谁 固定的 和 平凡 想法 给予 他

[kə'mænd] ['oʊvər] [wiːk] [ænd; ənd][ɪg'zɔːltɪd] ['neɪtʃɚz] ,

command over weak and exalted natures ,

命令 超过 虚弱的 和 崇高 自然 ,

他对神学的兴趣远大于对上帝的兴趣——他是一位能干的牧羊人，拥有寻找迷途羔羊的本能，他固执而平庸的观念使他能够驾驭软弱和崇高的天性。

['neɪtʃɝz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['spɪrɪtʃuəl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
natures which were frequently much more spiritual than his own .
自然 哪个 是 频繁地 很多 更多的 精神 比 他的 自己的 .

他们的性格往往比他自己的性格更具精神性。

['evlɪn] ['lisnd] , [ə'mjuːzd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] [kwaɪt] [æz; əz] ['juːlɪk]
Evelyn listened , amused , though she could not think of Monsignor quite as Ulick
伊芙琳 听着 , 觉得好笑 , 尽管 她 可以 不是 思考 的 阁下 相当 作为 尤里克
[dɪd] .
did .
做过 .

伊芙琳听着，觉得很有趣，尽管她对蒙席的看法和尤里克不太一样。

[mɑːn'siːnjər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [æsk] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'hæpinəs] [ɪz]
Monsignor had said that if we ask ourselves to what our unhappiness is
阁下 有 说 那 如果 我们 问 我们自己 到 什么 我们的 不快乐 是
[ə'trɪbjətəb(ə)l] ,
attributable ,
可归因的 ,

主教曾说过，如果我们扪心自问，我们的不快乐究竟源于何处，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'sted]
we find that it is attributable to having followed the way of the world instead
我们 寻找 那 它 是 可归因的 到 拥有 随后 这 方式 的 这 世界 反而
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kraɪst] .
of the way of Christ .
的 这 方式 的 基督 .

我们发现，这是因为他们遵循了世俗的道路，而不是基督的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [sʌtʃ] [æz; əz]
It seemed to her impossible that a man of inferior intelligence such as
它 似乎 到 她 不可能的 那 一个 男人 的 下 智力 这样的 作为
['juːlɪk] [dɪ'skraɪbd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] ['klɪrli] .
Ulick described could think so clearly .
尤里克 描述 可以 思考 所以 清楚地 .

她觉得像尤里克所描述的那样智力低下的人，不可能思维如此清晰。

[ʃiː; ʃi] [ri'maindid] ['juːlɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] ['sentənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['greɪtli] [muːvd] [hɜːr; hər] ,
She reminded Ulick of these very sentences which had so greatly moved her ,
她 提醒 尤里克 的 这些 非常 句子 哪个 有 所以 非常 已搬 她 ,

她让尤里克想起了这些曾深深打动她的话语。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['flætərd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and it flattered her to hear him admit it ,
和 它 受宠若惊 她 到 听到 他 承认 它 ,

听到他承认这一点，她感到很受宠若惊。

[ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [soʊ] ['greɪtli] [strʌk] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['penətreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [fɑːr] -
that the idea which had so greatly struck her was penetrating and far -
那 这 主意 哪个 有 所以 非常 击 她 曾是 渗透 和 远的 -
[riːtʃɪŋ] ,
reaching ,
到达 ,

那个深深触动她的想法既深刻又意义深远。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [-] [oʊn] .
but he denied that it was possible that it could be Monsignor's own .
但 他 否认 那 它 曾是 可能的 那 它 可以 是 蒙席的 自己的 .

但他否认这件东西可能是主教本人的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ,
It was something he had got out of a book ,
它 曾是 某物 他 有 得到 出去 的 一个 书 ,

这是他从一本书里看到的。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsɜːrmən] .
and seeing the effect that could be made of it , he had introduced it into his sermon .
和 看到 这 影响 那 可以 是 制成 的 它 , 他 有 介绍 它 进入 他的 讲道 .

他看到了这样做的效果，于是把它引入到了他的布道中。

[ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ,
In support of this opinion ,
在 支持 的 这 观点 ,

为了支持这一观点，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrmən][wʌz; wəz] [senˈtenʃəs] [ˈkɑːmənpleɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [soʊl] ,
he said that all the rest of the sermon was sententious commonplace about the soul ,
他 说 那 全部 这 休息 的 这 讲道 曾是 有道理的 平凡 关于 这 灵魂 ,

他说，布道的其余部分都是关于灵魂的陈词滥调。

[ænd; ənd] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and obedience to the Church .
和 服从 到 这 教会 .

以及对教会的服从。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
" But you will be able to judge for yourself .
" 但 你 将要 是 有能力的 到 法官 为了 你自己 .

但你可以自己判断。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnsərt][tuː; tə] - [naɪt] . "
He is coming to the concert to - night . "
他 是 未来 到 这 音乐会 到 - 夜晚 . "

他今晚会来看演唱会。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [tuː; tə] [wer] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wer] [ˈsækklɔːθ] .
" Then I must have a dress to wear , I suppose he would like me to wear sackcloth .
" 然后 我 必须 有 一个 裙子 到 穿 , 我 认为 他 会 喜欢 我 到 穿 麻布 .

“那我肯定得有件衣服穿，我想他肯定希望我穿麻衣。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pɪŋk] [sɪlk] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .
But I am going to wear a pretty pink silk , which I hope you will like .
但 我 是 去 到 穿 一个 漂亮的 粉色的 丝绸 , 哪个 我 希望 你 将要 喜欢 .

但我会穿一件漂亮的粉色丝绸连衣裙，希望你会喜欢。

[kɔːl] [ðæt] [ˈhænsəm] , [pliːz] .
Call that hansom , please .
称呼 那 汉森 , 请 .

请叫它“汉森”（hansom，意为英俊的汽车）。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [raɪt] [ðə; ði] [noʊt] , [hɪr] [hɜːr; hər][ɪkˈspleɪn][tuː; tə][ðə; ði]
" It was amusing to watch her write the note , hear her explain to the
" 它 曾是 有趣 到 手表 她 写 这 笔记 ， 听到 她 解释 到 这
[ˈkæbmən] :
cabman :
出租车司机 :

“看着她写纸条，听她向出租车司机解释，真是太有趣了：

[ɪf] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [raɪt] [dres] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] .
if he brought back the right dress he was to get a sovereign .
如果 他 带来 后退 这 正确的 裙子 他 曾是 到 得到 一个 主权 .

如果他带回正确的裙子，就能得到一枚金币。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] [tuː; tə][stroʊl][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈneɪkɪd] [ˈsʌndeɪ] [striːts] ,
It was amusing to stroll on through the naked Sunday streets ,
它 曾是 有趣 到 漫步 在 通过 这 裸 星期日 街道 ,

周日，在空荡荡的街道上漫步，真是一件有趣的事。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɑːnˈsiːnjər] ,
talking of the music they had just heard and of Monsignor ,
说 的 这 音乐 他们 有 只是 听到 和 的 阁下 ,

他们谈论着刚才听到的音乐和蒙席，

[tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [noʊ][wʌn][tuː; tə]
to find suddenly that they had lost their way and could see no one to
到 寻找 突然 那 他们 有 丢失的 他们的 方式 和 可以 看 不 一 到
[dəˈrekt][ðem; ðəm] .
direct them .
直接的 他们 .

他们突然发现自己迷路了，而且找不到任何人给他们指路。

[ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɪnsɪdənts] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .
These little incidents served to enhance their happiness .
这些 小的 事件 服务 到 提高 他们的 幸福 .

这些小事反而增添了他们的幸福感。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;
They were nearly of the same age , and were conscious of it ;
他们 是 几乎 的 这 相同的 年龄 , 和 是 有意识的 的 它 ;

他们年龄相仿，并且也意识到了这一点；

[ə; eɪ][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli] , [juˈnaɪtɪd][baɪ][taɪz][ʌv; əv] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd][aɪˈdiːə] .
a generation is but a large family , united by ties of impulse and idea .
一个 一代 是 但 一个 大的 家庭 , 团结的 经过 领带 的 冲动 和 主意 .

一代人就像一个大家庭，由共同的冲动和思想联系在一起。

[ˈevlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv]
Evelyn had been brought up and had lived outside of the influence of
伊芙琳 有 到过 带来 向上 和 有 居住地 外部 的 这 影响 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] .
her own generation .
她 自己的 一代 .

伊芙琳从小就生活在与她同龄人截然不同的环境中，没有受到他们的影响。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [flæʃt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Now it was flashed upon her for the first time ,
现在 它 曾是 闪光灯 之上 她 为了 这 第一的 时间 ,

现在，她第一次意识到这一点。

[ænd; ənd]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[spel]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]	[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[daʊn]	[ðə; ði]	[steps]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
and	**under**	**the**	**spell**	**of**	**its**	**instincts**	**she**	**ran**	**down**	**the**	**steps**	**to**	**the**
和	在下面	这	拼写	的	它是	本能	她	跑	向下	这	步骤	到	这

['reɪlweɪ]	[ænd; ənd]	[dʒʌmpt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['muːvɪŋ]	[treɪn]	.
railway	**and**	**jumped**	**into**	**the**	**moving**	**train**	**.**
铁路	和	跳了起来	进入	这	移动	火车	.

在本能的驱使下，她跑下台阶来到铁轨旁，跳进了正在行驶的火车。

['əuin]	[wʊd]	[hæv; həv]	[fər'bɪdn]	[hɜːr; hər]	[ðɪs]	['lɪt(ə)l]	['rekləsnəs]	,	[bʌt; bət]	['juːlɪk]	[ək'septɪd]	[ˌaɪ 'tiː]
Owen	**would**	**have**	**forbidden**	**her**	**this**	**little**	**recklessness**	**,**	**but**	**Ulick**	**accepted**	**it**
欧文	会	有	禁止	她	这	小的	鲁莽	,	但	尤里克	公认	它

[æz; əz]	['nætʃ(ə)rəl]	,
as	**natural**	**,**
作为	自然的	,

欧文肯定会禁止她这种小小的鲁莽行为，但尤里克却觉得这很自然。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sæt]	['ɑːpəzɪt]	[iːtʃ]	['ʌðər]	,	[ðer; ðər]	[θɔːts]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['rʌs(ə)l]	[ænd; ənd]
and	**they**	**sat**	**opposite**	**each**	**other**	**,**	**their**	**thoughts**	**lost**	**in**	**the**	**rustle**	**and**
和	他们	卫星	对面的	每个	其他	,	他们的	想法	丢失的	在	这	沙沙	和

[kən'fjuːʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[blʌd]	.
confusion	**of**	**their**	**blood**	**.**
困惑	的	他们的	血	.

他们面对面坐着，思绪沉浸在血液的汩汩流动和混乱之中。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dɪ'lɪʃəs]	['ɪnwərd]	[θrɑːbɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[ðə; ði]	[smuːð]
She	**was**	**conscious**	**of**	**a**	**delicious**	**inward**	**throbbing**	**,**	**and**	**she**	**liked**	**the**	**smooth**
她	曾是	有意识的	的	一个	可口的	向内	悸动	,	和	她	喜欢	这	光滑的

[jʌŋ]	[feɪs]	,
young	**face**	**,**
年轻的	脸	,

她感觉到内心一阵愉悦的悸动，而且她喜欢那张光滑年轻的脸庞。

[ðə; ði]	['kʌlər]	[ʌv; əv]	[oʊld]	['aɪvəri]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	,
the	**colour**	**of**	**old**	**ivory**	**,**	**and**	**the**	**dark**	**,**
这	颜色	的	老的	象牙	,	和	这	黑暗的	,

古旧象牙的颜色，以及深色，

[fɪkst]	[aɪz]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[lʊk]	[wɪ'ðaʊt]	['tremblɪŋ]	;	[ðeɪ]	[tʃeɪndʒd]	,
fixed	**eyes**	**into**	**which**	**she**	**could**	**not**	**look**	**without**	**trembling**	**;**	**they**	**changed**	**,**
固定的	眼睛	进入	哪个	她	可以	不是	看	没有	发抖	;	他们	已更改	,

她那双炯炯有神的眼睛，让她无法直视，否则就会颤抖；它们变了，

['laɪtɪŋ]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['klaʊdɪŋ]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	[θɔːt]	[keɪm]	[ænd; ənd]	[went]	.
lighting	**up**	**and**	**clouding**	**as**	**his**	**thought**	**came**	**and**	**went**	**.**
灯光	向上	和	云雾	作为	他的	想法	来了	和	去	.

他的思绪时而闪现，时而模糊。

[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[æn; ən]	[ə'trækʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ə'keɪʒən(ə)l]	['æbsənt]	-	['maɪndɪdnɪs]	,	[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[ʌv; əv]
She	**found**	**an**	**attraction**	**in**	**his**	**occasional**	**absent**	**-**	**mindedness**	**,**	**and**	**wondered**	**of**
她	成立	一个	景点	在	他的	偶然	缺席的	-	心智	,	和	想知道	的

[wʌt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	.
what	**he**	**was**	**thinking**	**.**
什么	他	曾是	思维	.

她发现他偶尔的健忘很有魅力，并好奇他在想些什么。

['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['mɪstəri]	[hæf]	[ˌʌndər'stʊd]	,
Looking	**into**	**his**	**eyes**	**,**	**she**	**was**	**aware**	**of**	**a**	**mystery**	**half**	**understood**	**,**
寻找	进入	他的	眼睛	,	她	曾是	意识到的	的	一个	神秘	一半	理解	,

凝视着他的眼睛，她意识到一个谜团只解了一半。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] , [ðɪs] ['mɪstəri] , [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]
and she could not but feel that this enigma , this mystery , was essential to
和 她 可以 不是 但 感觉 那 这 谜 , 这 神秘 , 曾是 基本的 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她不禁觉得，这个谜团，这个谜，对她来说至关重要。

[hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
Her life seemed to depend upon it ; she seemed to have come upon the
她 生活 似乎 到 依赖 之上 它 ; 她 似乎 到 有 来 之上 这
['siːkrət] [æt; ət] [læst] .
secret at last .
秘密 在 最后的 .

她的生命似乎就取决于此；她似乎终于发现了这个秘密。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [tə'geðər] [ðɪs] [braɪt] ['sʌmɝz] [deɪ] ,
It was amusing to walk home to dinner together this bright summer's day ,
它 曾是 有趣 到 走 家 到 晚餐 一起 这 明亮的 夏季 天 ,

在这个阳光明媚的夏日，一起步行回家吃晚饭真是一件乐事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ,
and to tell this young man ,
和 到 告诉 这 年轻的 男人 ,

并告诉这位年轻人，

[tuː; tə] [huːz] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊd] [hɜːr; hər]
to whose intervention it pleased her to think that she owed her
到 谁 干涉 它 高兴 她 到 思考 那 她 欠款 她
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
reconciliation to her father ,
和解 到 她 父亲 ,

她很高兴地认为，正是由于父亲的介入，她才能与父亲和解。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nuː] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
how it was by pretending not to understand the new harpsichord that she
如何 它 曾是 经过 假装 不是 到 理解 这 新的 羽管键琴 那 她
[hæd; həd] [ɪn'veɪgəld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ɪntuː] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . . . .
had inveigled her father into speaking to her . . . .
有 诱骗 她 父亲 进入 请讲 到 她 . . . .

她假装听不懂新买的羽管键琴，以此诱使父亲和她说话……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ə'klɔk, əu-] — [æn; ən]['aʊər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [wʊd]
But it was only one o'clock — an hour still remained before dinner would
但 它 曾是 仅有的 一 点钟 — 一个 小时 仍然 剩余 前 晚餐 会
[biː; bi] ['redi] [æt; ət] - ,
be ready at Dowlands ,
是 准备好 在 - ,

但现在才一点钟——离道兰兹餐厅的晚餐准备好还有一个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃesnʌt] [triːz] .
and they were glad to dream it under the delicious chestnut trees .
和 他们 是 高兴的 到 梦 它 在下面 这 可口的 板栗 树木 .

他们很高兴能在美味的栗子树下做梦。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪn'tent] , ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['taɪni] [bluːm] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ,
She sat intent , moving the tiny bloom from side to side with her parasol ,
她 卫星 意图 , 移动 这 微小的 盛开 从 边 到 边 和 她 阳伞 ,

她专注地坐着，用阳伞轻轻拨弄着那朵小花。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
thinking of her father .
思维 的 她 父亲 .

她想起了父亲。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][toʊld] ['juːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['woʊtən][ænd; ənd] ['brʌnhɪld] [siːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Suddenly she told Ulick of the Wotan and Brunnhilde scene , which she had
突然 她 讲述 尤里克 的 这 沃坦 和 布伦希尔德 场景 , 哪个 她 有
['ɔːlweɪz] [pleɪd] ,
always played ,
总是 玩 ,

她突然把沃坦和布伦希尔德的那场戏——她一直都在演的那场戏——告诉了尤里克。

[waɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [siːn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə'weitid] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [fiːt]
while thinking of the real scene that one day awaited her at her father's feet
尽管 思维 的 这 真实的 场景 那 一 天 等待中 她 在 她 父亲的 脚
,
,
,

她想到自己终有一天会跪倒在父亲脚下，那将是多么真实的一幕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [læst] ['æktɪd] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] [ri'æləti] ['æktɪŋ] .
and this scene she had at last acted , if you could call reality acting .
和 这 场景 她 有 在 最后的 行动 , 如果 你 可以 称呼 现实 表演 .

而她最终演绎的这一幕，如果真能称之为表演的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['dʌlˌwɪtʃ] [striːt] ,
She was dimly aware of the old Dulwich street ,
她 曾是 依稀 意识到的 的 这 老的 达利奇 街道 ,

她对老达利奇街有些模糊的印象，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] ['trʌndld] [hɜːr; hər] [huːp] [ðer; ðər] ,
and that she had once trundled her hoop there ,
和 那 她 有 一次 隆隆地 她 箍 那里 ,

她曾经在那里推着她的呼啦圈到处跑过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hʌmb(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [triːz] ,
and the humble motion of life beneath the chestnut trees ,
和 这 谦逊的 运动 的 生活 下面 这 板栗 树木 ,

以及栗树下生命的平凡律动，

[ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] [ʌv; əv] [staʊt] ['hauswaivz] [ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [ɪn] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,
the loitering of stout housewives and husbands in Sunday clothes ,
这 游荡 的 肥硕 家庭主妇 和 丈夫们 在 星期日 衣服 ,

一群穿着周日盛装的丰腴家庭主妇和丈夫闲逛。

[ðə; ði] [sper] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['spɪnstər] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][dæmp] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
the spare figures of spinsters who lived in the damp houses which lay at the back
这 空闲的 数据 的 老处女 WHO 居住地 在 这 潮湿 房屋 哪个 躺 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃoʊkt] ['gaːdnz] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
of the choked gardens was accepted as a suitable background for her
的 这 窒息 花园 曾是 公认 作为 一个 合适的 背景 为了 她
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

那些住在花园深处潮湿房屋里的老处女们的瘦削身影，被认为是她幸福的合适背景。

[hɜːr; hər][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Her joy seemed to dilate in the morning , in the fluttering sensation of the
她 喜悦 似乎 到 扩张 在 这 早晨 , 在 这 飘动 感觉 的 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

清晨，阳光轻柔地洒在她身上，她的喜悦似乎也随之更加浓郁。

[ʌv; əv] ['sʌmər] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [fiːldz] .
of summer already begun in the distant fields .
的 夏天 已经 开始 在 这 遥远 字段 .

远处的田野里，夏天已经开始了。

[ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] [siːn] , ['juːlɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [er] , " ['sʌmər] [ɪz][ə; eɪ] -
Inspired by the scene , Ulick began to hum the old English air , " Summer is a -
灵感 经过 这 场景 , 尤里克 开始 到 哼 这 老的 英语 空气 , " 夏天 是 一个 -
['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
coming in ,
未来 在 ,

受此景启发，尤里克开始哼唱起那首古老的英国民谣：“夏天来了，

" [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [bluːmz] [ðæt] [fel] [ɪn'ses(ə)ntli]
" and without raising her eyes from the chestnut blooms that fell incessantly
" 和 没有 提高 她 眼睛 从 这 板栗 花朵 那 跌倒 不已
[ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,
on the pavement ,
在 这 路面 ,

“她头也不抬，目光始终停留在不断飘落在人行道上的栗子花瓣上，

['evlɪn] [sed] — " [ðæt] [mʌŋk] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] .
Evelyn said — " That monk had a beautiful dream .
伊芙琳 说 — " 那 僧 有 一个 美丽的 梦 .

伊芙琳说：“那位僧人做了一个美丽的梦。”

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌŋk] [æt; ət] ['riːdɪŋ] [kəm'poʊzɪŋ] [fɔːr; fər]
" And for a while they thought of that monk at Reading composing for
" 和 为了 一个 尽管 他们 想法 的 那 僧 在 阅读 构成 为了
[hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ;
his innocent recreation that beautiful piece of music ;
他的 清白的 娱乐 那 美丽的 片 的 音乐 ;

“他们一时想起雷丁的那位僧侣，他为了单纯的消遣而创作了那首优美的乐曲；

[ðeɪ] [hʌmd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['mɑːnəsteri] ,
they hummed it together , thinking of his quiet monastery ,
他们 哼唱 它 一起 , 思维 的 他的 安静的 修道院 ,

他们一起哼着歌，想着他那宁静的修道院。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪf] [laɪf][wɜːr; wər]
and it seemed to them that it would be a beautiful thing if life were
和 它 似乎 到 他们 那 它 会 是 一个 美丽的 事物 如果 生活 是
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

在他们看来，如果生命就此结束，那将是一件美好的事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pæs] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ðæt] ['mʌŋks] [laɪf][hæd; həd] [pæst] , [ɪn] [piːs] ,
if it might pass away , as that monk's life had passed , in peace ,
如果 它 可能 经过 离开 , 作为 那 僧侣的 生活 有 通过了 , 在 和平 ,

如果它能像那位僧人一样，平静地离世，

[ɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ['weðər] [ʌv; əv] [prer] [ɔːr][ʌv; əv][ɑːrt] .
in aspiration whether of prayer or of art .
在 抱负 无论 的 祷告 或者 的 艺术 .

无论是祈祷还是艺术的追求。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊvər] [naɪt] ,
Thinking of the music she had heard over night ,
思维 的 这 音乐 她 有 听到 超过 夜晚 ,

她想起昨晚听到的音乐，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hʌmd] [θruː] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði]
that she had hummed through and that her father had played on the
那 她 有 哼唱 通过 和 那 她 父亲 有 玩 在 这
['hɑːrpsɪkɔːrd] , [ʃiː; ʃi] [sed] — " [ænd; ənd][juː; jʊ] ,
harpsichord , she said — " And you ,
羽管键琴 , 她 说 — " 和 你 ,

她说，她哼唱着歌谣，她的父亲弹奏着大键琴——“还有你，

[tuː] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [wen] [juː; jʊ] [roʊt] - - [ænd; ənd][ðə; ði] ['feri] ['meɪd(ə)n] - ?
too , had a beautiful dream when you wrote ' Connla and the Fairy Maiden ' ?
也 , 有 一个 美丽的 梦 什么时候 你 写道 - - 和 这 仙女 少女 - ?
"
"
"

你写《康拉与仙女》的时候也做过一个美梦吗?

" [ɑː] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['hædnt] [toʊld][ˌem 'iː] .
" Ah , your father showed it to you ; you hadn't told me .
" 啊 , 你的 父亲 显示 它 到 你 ; 你 之前没有 讲述 我 .

“啊，是你父亲给你看的；你没告诉我。”

" [ðen] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , ['nevər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] ,
" Then , absorbed in his idea , never speaking for effect ,
" 然后 , 吸收 在 他的 主意 , 绝不 请讲 为了 影响 ,

“然后，他沉浸在自己的想法中，从不为了博取关注而说话，

['strɪpɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv] ['evri] [ˌædven'tɪʃəs] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] ,
stripping himself of every adventitious pleasure in the service of his idea ,
脱衣舞 他自己 的 每一个 不定 乐趣 在 这 服务 的 他的 主意 ,

为了实现自己的理想，他摒弃了一切附带的享乐。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði][læst]
he told her of the change that had come upon his æstheticism in the last
他 讲述 她 的 这 改变 那 有 来 之上 他的 唯美主义 在 这 最后的
[jɪr] .
year .
年 .

他告诉她，过去一年他的审美观发生了变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrgənɪst] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] ,
He had been organist for three years at St . Patrick's ,
他 有 到过 管风琴师 为了 三 年 在 英石 . 帕特里克的 ,

他曾在圣帕特里克教堂担任管风琴师三年。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [moʊdz] ,
and since then had been interested in the modes ,
和 自从 然后 有 到过 感兴趣的 在 这 模式 ,

从那时起，我就对这些模式产生了兴趣。

[ðə; ði] [ə'bændənd] [moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt] [ɪz] ['rɪt(ə)n] .
the abandoned modes in which the plain chant is written .
这 弃 模式 在 哪个 这 清楚的 呗 是 书面 .

素歌所采用的已废弃的写法。

[ðiːz] [moʊdz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [sɔːrs] ; [ɪn][ðem; ðəm]

These modes were the beginning of music , the original source ; in them

这些 模式 是 这 开始 的 音乐 , 这 原来的 来源 ; 在 他们

[wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] , [noʊ] [daʊt] ,

were written , no doubt ,

是 书面 , 不 怀疑 ,

这些调式是音乐的起源，是音乐的源泉；毫无疑问，音乐就是用这些调式写成的。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk] [huː] [daɪd] [tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd]

the songs and dances of the folk who died two , three , four , five thousand

这 歌曲 和 舞蹈 的 这 民间 WHO 死亡 二 , 三 , 四 , 五 千

[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,

years ago ,

年 前 ,

两千年前、三千年前、四千年前、五千年前逝去的人们的歌舞，

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜːrv] ,

but none of this music had been preserved ,

但 没有任何 的 这 音乐 有 到过 保存完好 ,

但这些音乐都没有被保存下来。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtʃænts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstənt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ɑːrt][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ,

only the religious chants of this distant period of art have come down to us ,

仅有的 这 宗教 吟唱 的 这 遥远 时期 的 艺术 有 来 向下 到 我们 ,

只有那个遥远时期艺术的宗教圣歌流传至今。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈæksɪdənt][hɪz; ɪz] [sprʌŋ] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [moʊdz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli]

and from this accident his sprung the belief that the early modes are only

和 从 这 事故 他的 弹簧 这 信仰 那 这 早期的 模式 是 仅有的

[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

capable of expressing religious emotion .

有能力的 的 表达 宗教 情感 .

正是这次意外让他产生了这样一种信念：早期模式只能表达宗教情感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡeɪɪst] [ˈrɪðəmz] [kæn; kən][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [moʊdz] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

But the gayest rhythms can be written in these modes as easily as in the

但 这 同性恋 节奏 能 是 书面 在 这些 模式 作为 容易地 作为 在 这

[ˈɔːrd(ə)neri][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈmaɪnər] [skeɪlz] .

ordinary major and minor scales .

普通的 主要的 和 次要的 秤 .

但是，用这些调式写出最欢快的节奏，就像用普通的大调和小调音阶写出一样容易。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] [moʊdz] [dɪd][nɑːt] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] ,

It was thought , too , that the modes did not lend themselves to modulation ,

它 曾是 想法 , 也 , 那 这 模式 做过 不是 借 他们自己 到 调制 ,

人们也认为这些模式不适合进行调制。

[bʌt; bət][baɪ] [lɔːŋ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈjuːlɪk] [hæd; həd] [dɪˈskʌvərd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd]

but by long study of them Ulick had discovered how they may be submitted

但 经过 长的 学习 的 他们 尤里克 有 发现 如何 他们 可能 是 提交

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˌmɑːdʒəˈleɪʃn] .

to the science of modulation .

到 这 科学 的 调制 .

但通过长期的研究，尤里克发现了如何对它们进行调制科学的研究。

" [aɪ] [siː] , " [ˈevlɪn] [rɪˈplaɪd] [ˈpensɪvli] .

" I see , " Evelyn replied pensively .

" 我 看 , " 伊芙琳 回复 若有所思地 .

“我明白了，”伊芙琳若有所思地回答道。

" [ðə; ði][fɜːrst][laɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊdz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['melədi]
" The first line written in one of the ancient modes , and underneath the melody
" 这 第一的 线 书面 在 一 的 这 古老的 模式 , 和 下 这 旋律
, [krə'mætɪk] ['hɑːməniz] . "
, chromatic harmonies . "
, 色度 和声 . "

“第一句是用古代调式写成的，旋律下方是半音和声。”

" [noʊ] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] , " ['juːlɪk] [kraɪd] , [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [huːz] [teɪl] [hæz; həz] [bɪn]
" No , that would be horrible , " Ulick cried , like a dog whose tail has been
" 不 , 那 会 是 可怕 , " 尤里克 哭 , 喜欢 一个 狗 谁 尾巴 有 到过
['trɑːdn] [ə'pɑːn] .
trodden upon .
践踏 之上 .

“不，那太可怕了，”尤里克喊道，就像一条尾巴被踩到的狗一样。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['mɑːdərn] ['præktɪs] .
" That is the infamous modern practice .
" 那 是 这 臭名昭著的 现代的 实践 .

“这就是臭名昭著的现代做法。”

[aɪ] [siːk] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melədi] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,
I seek the harmony in the sentiment of the melody I am writing ,
我 寻找 这 和谐 在 这 情绪 的 这 旋律 我 是 写作 ,

我追求的是我所创作的旋律中蕴含的情感和谐。

[ɪn][ðə; ði][toʊ'næləti][ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] .
in the tonality of the mode I am writing .
在 这 音调 的 这 模式 我 是 写作 .

以我写作的语气。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['perələs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
" And then , little by little , they entered the perilous question of the ancient
" 和 然后 , 小的 经过 小的 , 他们 进入 这 危险的 问题 的 这 古老的
[moʊdz] .
modes .
模式 .

“然后，他们一点一点地进入了古代调式这个危险的问题。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ,
There were several ,
那里 是 一些 ,

有好几个。

[ænd; ənd] [θriː] [wɜːr; wər][æz; əz] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['melədi] [ænd; ənd]
and three were as distinctive and as rich sources of melody and
和 三 是 作为 独特的 和 作为 富有的 来源 的 旋律 和
['hɑːrməni] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['meɪdʒər] [skeɪl] ,
harmony as the ordinary major scale ,
和谐 作为 这 普通的 主要的 规模 ,

其中三个音阶与普通的大调音阶一样，都是旋律和和声的独特而丰富的来源。

[fɔːr; fər]['mɑːdərn]['mjuːzɪk] ['lɪmɪtɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒər] [skeɪl] , [ðə; ði]['maɪnər] [skeɪl] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
for modern music limited itself to the major scale , the minor scale being a
为了 现代的 音乐 有限的 本身 到 这 主要的 规模 , 这 次要的 规模 存在 一个
[dɪ'pendənsi] .
dependency .
依赖关系 .

现代音乐仅限于大调音阶，小调音阶只是其附属品。

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] [moʊdz] [ɔːr] [skeɪlz] [hæd; həd] [sə'faist] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sentʃəriz]

The major and minor modes or scales had sufficed for two or three centuries

这 主要的 和 次要的 模式 或者 秤 有 足够了 为了 二 或者 三 几个世纪

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of music ,

的 音乐 ,

大调和小调音阶已经足够了两三个世纪的音乐发展。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪɡ'zɔːstʃən] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

but the time of their exhaustion was approaching ,

但 这 时间 的 他们的 疲惫 曾是 接近 ,

但他们精疲力竭的时刻即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mjuˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] [skeɪlz]

and the musicians of the future would have to return to the older scales

和 这 音乐家 的 这 未来 会 有 到 返回 到 这 老 秤

.

:

.

未来的音乐家们将不得不回归古老的音阶。

[hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] , [ænd; ənd]

He refused to admit that they did not lend themselves to modulation , and

他 拒绝 到 承认 那 他们 做过 不是 借 他们自己 到 调制 , 和

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he answered ,

他 回答 ,

他拒绝承认它们不适合进行调制，并回答说：

[wen] ['evlɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɔːr][ə; eɪ] [flæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli]

when Evelyn suggested that the introduction of a sharp or a flat was likely

什么时候 伊芙琳 建议 那 这 介绍 的 一个 锋利的 或者 一个 平坦的 曾是 可能

[tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skeɪlz] ,

to alter the character of the ancient scales ,

到 改变 这 特点 的 这 古老的 秤 ,

当伊夫林提出引入升号或降号可能会改变古代音阶的特性时，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [skeɪlz] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪn]

that she must not judge the ancient scales by what had already been written in

那 她 必须 不是 法官 这 古老的 秤 经过 什么 有 已经 到过 书面 在

[ðem; ðəm] ;

them ;

他们 ;

她不应以古代天平上已有的文字来评判它；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['noʊˌwaɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt]

it was nowise his intention to imitate the character of the plain chant

它 曾是 现在 他的 意图 到 模拟 这 特点 的 这 清楚的 呗

['melədiz] ;

melodies ;

旋律 ;

他并非有意模仿素歌旋律的特点；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [kən'fjuːz] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['melədiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [moʊdz] [ɪn] [wɪtʃ]

she must not confuse the sentiment of these melodies with the modes in which

她 必须 不是 迷惑 这 情绪 的 这些 旋律 和 这 模式 在 哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] .

they were written .

他们 是 书面 .

她不应该将这些旋律的情感与它们的创作方式混淆起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɔːr][ə; eɪ] [flæt] [ðə; ði] [mjuˈzɪʃ(ə)n] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði]
It might be that in adding a sharp or a flat the musician destroyed the
它 可能 是 那 在 添加 一个 锋利的 或者 一个 平坦的 这 音乐家 损毁 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [hiː; hi]
character of the mode which he was leaving and that of the mode he
特点 的 这 模式 哪个 他 曾是 离开 和 那 的 这 模式 他
[wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ˈɪntuː] ,
was passing into ,
曾是 通过 进入 ，

或许，音乐家在添加升号或降号时，破坏了他即将离开的调式和即将进入的调式的特征。

[bʌt; bət] [ðæt] [pruːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] [skɪl] .
but that proved nothing except his want of skill .
但 那 已证实 没有什么 除了 他的 想 的 技能 .

但这除了证明他技术不足之外，什么也没证明。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [nɑːt][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [θriː] [ˈeɪnʃənt] [moʊdz] ,
His opera was written not only in the three ancient modes ,
他的 歌剧 曾是 书面 不是 仅有的 在 这 三 古老的 模式 ，

他的歌剧不仅采用了三种古代调式，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ˈmaɪnər] [skeɪlz] ,
but also in the ordinary major and minor scales ,
但 还 在 这 普通的 主要的 和 次要的 秤 ，

但也包括普通的大调和小调音阶，

[ænd; ənd][hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɑːrdʒd] [ðə; ði][ˈlimits][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
and he believed that he had enlarged the limits of musical expression .
和 他 相信 那 他 有 放大 这 限制 的 音乐 表达 .

他认为自己拓展了音乐表达的边界。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ˈraɪtɪŋ]
He was not the first young man she had met with schemes for writing
他 曾是 不是 这 第一的 年轻的 男人 她 有 遇见 和 方案 为了 写作
[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmjuːzɪk] .
original music .
原来的 音乐 .

他并不是她遇到的第一个有创作原创音乐计划的年轻人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
So far as she was capable of judging , his practice was better than his
所以 远的 作为 她 曾是 有能力的 的 评判 ， 他的 实践 曾是 更好的 比 他的
[ˈθiːəri] .
theory .
理论 .

就她所能判断的而言，他的实践比他的理论要好。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
But his music was not the origin of her interest for him .
但 他的 音乐 曾是 不是 这 起源 的 她 兴趣 为了 他 .

但她对他产生兴趣并非因为他的音乐。

[wʌt] [ˈriːəli] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [bɪˈliːfs] ;
What really interested her were his beliefs ;
什么 真的 感兴趣的 她 是 他的 信仰 ;

她真正感兴趣的是他的信仰；

[hɜːr; hər]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[ˈɪntrəst]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[hæd; həd]	[ˈriːəli]	[bɪˈɡʌn]	[wen]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[hiː; hi]	[biˈliːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[kənˈtɪnjuəs]	[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]	.
her	**personal**	**interest**	**in**	**him**	**had**	**really**	**begun**	**when**	**he**	**had**	**said**	**that**	**he**	**believed**	**in**	**a**	**continuous**	**revelation**	**.**
她	个人的	兴趣	在	他	有	真的	开始	什么时候	他	有	说	那	他	相信	在	一个	连续的	启示	.

她对他真正产生兴趣，是在他说自己相信持续不断的启示之后。

[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˌrevəˈleɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ˈɑːrɡjuːd]	[ðæt]	[kraɪst]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	.
Of	**this**	**revelation**	**he**	**had**	**argued**	**that**	**Christ**	**was**	**only**	**a**	**part**	**.**
的	这	启示	他	有	争论	那	基督	曾是	仅有的	一个	部分	.

他曾就此启示辩称，基督只是其中的一部分。

[ðiːz]	[aɪˈdiːəz]	,	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	,	[ɪˈspeʃəli]	[ˈɪntrəstɪd]	[hɜːr; hər]	.
These	**ideas**	**,**	**which**	**she**	**heard**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**especially**	**interested**	**her**	**.**
这些	想法	,	哪个	她	听到	为了	这	第一的	时间	,	尤其	感兴趣的	她	.

这些她第一次听到的想法，引起了她特别的兴趣。

[ˈoʊənz]	[æɡˈnɑːstɪsɪzəm]	[hæd; həd]	[ˈɡɪv(ə)n]	[hɜːr; hər]	[ˈfriːdəm]	[ænd; ənd]	[kəˈmænd]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	,
Owen's	**agnosticism**	**had**	**given**	**her**	**freedom**	**and**	**command**	**of**	**this**	**world**	**,**
欧文的	不可知论	有	给定	她	自由	和	命令	的	这	世界	,

欧文的不可知论给了她自由和对这个世界的掌控权。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[ˈloʊnlinəs]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[ˈəuin]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋɡər]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[fɪl]	.
but	**it**	**had**	**made**	**a**	**great**	**loneliness**	**in**	**her**	**life**	**which**	**Owen**	**was**	**no**	**longer**	**able**	**to**	**fill**	**.**
但	它	有	制成	一个	伟大的	孤独	在	她	生活	哪个	欧文	曾是	不	更长	有能力的	到	充满	.

但这使她的生活充满了巨大的孤独，而欧文再也无法填补这种孤独。

[laɪf]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[ˈdezərt]	[wɪˈðaʊt]	[sʌm; səm]	[fɔːrm]	[ʌv; əv]	[bɪˈliːf]	,	[ænd; ənd]	[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ]	[hɜːr; hər]	[səkˈses]	,
Life	**seemed**	**a**	**desert**	**without**	**some**	**form**	**of**	**belief**	**,**	**and**	**notwithstanding**	**her**	**success**	**,**
生活	似乎	一个	沙漠	没有	一些	形式	的	信仰	,	和	虽然	她	成功	,

如果没有某种形式的信仰，生活就像一片沙漠，尽管她取得了成功，

[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[ˈɔːf(ə)n]	[ɪnˈtɑːlərəbli]	[ˈloʊnli]	.
her	**life**	**was**	**often**	**intolerably**	**lonely**	**.**
她	生活	曾是	经常	无法容忍地	孤独	.

她的生活常常孤独得难以忍受。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈɔːf(ə)n]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈwɝːldz]	[ˈflaʊərz]	[ænd; ənd]	[fruːts]	[æz; əz]	[mɪr]	[ˈsembləns]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[wɪˈðaʊt]	[truː]	[riˈæləti]	,
She	**had**	**often**	**thought**	**of**	**the**	**world's**	**flowers**	**and**	**fruits**	**as**	**mere**	**semblance**	**of**	**things**	**without**	**true**	**reality**	**,**
她	有	经常	想法	的	这	世界的	花朵	和	水果	作为	仅仅	外表	的	事物	没有	真的	现实	,

她常常认为世间的花果不过是表象，并没有真正的本质。

[ænd; ənd]	[wʌt]	[siːmd]	[ə; eɪ]	[ˈbaʊntɪf(ə)l]	[ˈɡɑːrdn]	,	[ə; eɪ]	[mɪr]	[hɑːrd]	,	[draɪ]	,	[ˈbrɪliənt]	[ˈdezərt]	.
and	**what**	**seemed**	**a**	**bountiful**	**garden**	**,**	**a**	**mere**	**hard**	**,**	**dry**	**,**	**brilliant**	**desert**	**.**
和	什么	似乎	一个	丰富	花园	,	一个	仅仅	难的	,	干燥	,	杰出的	沙漠	.

原本看似富饶的花园，变成了一片坚硬、干燥、耀眼的沙漠。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈoʊnli]	[æt; ət]	[ˈsɜːrt(ə)n]	[ˈmoʊmənts]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,
It	**was**	**only**	**at**	**certain**	**moments**	**,**	**of**	**course**	**,**	**that**	**she**	**thought**	**these**	**things**	**,**
它	曾是	仅有的	在	肯定	时刻	,	的	课程	,	那	她	想法	这些	事物	,

当然，她只有在某些特定时刻才会想到这些事情。

[bʌt; bət]	['sʌmtaɪmz]	[ðiːz]	[θɔːts]	[kwaɪt]	[ˌʌnɪk'spektɪdli]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
but	**sometimes**	**these**	**thoughts**	**quite**	**unexpectedly**	**came**	**upon**	**her**	**,**
但	有时	这些	想法	相当	不料	来了	之上	她	,

但有时这些想法会出乎意料地涌上心头。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[kən'siːl]	[frʌm; frəm]	[hɜːr'self]	[ðə; ði]	[fækt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['loʊnli]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	,
and	**she**	**could**	**no**	**longer**	**conceal**	**from**	**herself**	**the**	**fact**	**that**	**she**	**was**	**lonely**	**in**	**her**	**soul**	**,**
和	她	可以	不	更长	隐藏	从	她自己	这	事实	那	她	曾是	孤独	在	她	灵魂	,

她再也无法掩饰自己内心的孤独。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	['loʊnliər]	.
and	**that**	**she**	**was**	**growing**	**lonelier**	**.**
和	那	她	曾是	生长	更孤独	.

她越来越感到孤独。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['wiəriŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['vɪzəb(ə)l]	[wɜːrld]	,	[bɪ'gɪnɪŋ]	[tuː; tə]	['hʌŋgər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪn'vɪzəb(ə)l] ，
She	**was**	**wearying**	**a**	**little**	**of**	**all**	**the**	**visible**	**world**	**,**	**beginning**	**to**	**hunger**	**for**	**the**	**invisible ,**
她	曾是	令人疲惫	一个	小的	的	全部	这	可见的	世界	,	开始	到	饥饿	为了	这	无形的 ,

她对看得见的世界有些厌倦，开始渴望看不见的世界。

[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[soʊ]	[lɔːŋ]	,	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	,	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt] ,
from	**which**	**she**	**had**	**closed**	**her**	**eyes**	**so**	**long**	**,**	**but**	**which**	**,**	**for**	**all**	**that ,**
从	哪个	她	有	关闭	她	眼睛	所以	长的	,	但	哪个	,	为了	全部	那 ,

她已经闭上双眼许久，但尽管如此，

[hæd; həd]	['nevər]	[bɪ'kʌm]	['hoʊlli]	['da:kənd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
had	**never**	**become**	**wholly**	**darkened**	**to**	**her**	**.**
有	绝不	变得	完全	变暗	到	她	.

在她眼中，从未完全变得黑暗。

['hɪrɪŋ]	['juːlɪk]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[fɔː'siːɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌdɪvɪ'neɪʃənz]	[baɪ]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[wʌz; wəz]	,	[tuː]	,
Hearing	**Ulick**	**speak**	**of**	**foreseeing**	**and**	**divinations**	**by**	**the**	**stars**	**was**	**,**	**too**	**,**
听力	尤里克	说话	的	预见	和	占卜	经过	这	明星	曾是	,	也	,

听乌里克谈论星象预知和占卜，也让人感到……

[laɪk]	[swiːt]	[reɪn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	[lænd]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	- ，
like	**sweet**	**rain**	**in**	**a**	**dying**	**land**	**;**	**and**	**as**	**they**	**returned**	**to**	**Dowlands ,**
喜欢	甜的	雨	在	一个	垂死	土地	;	和	作为	他们	返回	到	- ,

如同垂死之地的甘霖；当他们返回道兰兹时，

[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	['mɔɪ]	[mel]	[wer]	-	[ɪz]	[kɪŋ]	,
she	**spoke**	**to**	**him**	**of**	**Moy**	**Mell**	**where**	**Boadag**	**is**	**king**	**,**
她	辐	到	他	的	莫伊	梅尔	在哪里	-	是	国王	,

她向他讲述了莫伊梅尔山，那里是博阿达格的国王领地。

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['evər]	['lɪvɪŋ]	,
of	**the**	**Plain**	**of**	**the**	**Ever**	**Living**	**,**
的	这	清楚的	的	这	曾经	活的	,

永生平原，

[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feri]	['meɪd(ə)n]	['glaɪdɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['krɪst(ə)l]	[boʊt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['westərn]	[siː]
of	**Connla**	**and**	**the**	**Fairy**	**Maiden**	**gliding**	**in**	**the**	**crystal**	**boat**	**over**	**the**	**Western**	**Sea**
的	-	和	这	仙女	少女	滑翔	在	这	水晶	船	超过	这	西	海

,

,

,

康拉和仙女乘坐水晶船在西海上滑行，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [bi'li:vd] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] .
and during dinner she longed to ask him if he believed in a future life .
和 期间 晚餐 她 渴望 到 问 他 如果 他 相信 在 一个 未来 生活 .

晚餐时，她很想问他是否相信来世。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['spoʊkən][ɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [bɪ'fɔːr] ,
It was difficult for her , who had never spoken on such subjects before ,
它 曾是 难的 为了 她 , WHO 有 绝不 说 在 这样的 主题 前 ,
[tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] ,
to disentangle his philosophy ,
到 解开 他的 哲学 ,

她以前从未谈论过这类话题，所以很难理解他的哲学思想。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [bɪ'liːv] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒənɪsts]
and it was not until he said that we must not believe as religionists
和 它 曾是 不是 直到 他 说 那 我们 必须 不是 相信 作为 宗教人士
[duː] ,
do ,
做 ,

直到他说我们不应该像宗教人士那样信仰，

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
that one day the invisible shall become the visible , that she began to understand
那 一 天 这 无形的 将 变得 这 可见的 , 那 她 开始 到 理解
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她开始理解他，因为有一天，不可见的事物将变为可见。

[sʌtʃ] ['dɑːktrɪn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪz] ['pɔːltri] [ænd; ənd] [məˌtɪriə'lɪstɪk] , ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌθiːə'loʊdʒən]
Such doctrine , he said , is paltry and materialistic , worthy of the theologian
这样的 教义 , 他 说 , 是 微不足道 和 物质主义 , 值得 的 这 神学家
[ænd; ənd][ðə; ði][æg'nɑːstɪk] .
and the agnostic .
和 这 不可知论者 .

他说，这种教义肤浅而唯物主义，只配得上神学家和不可知论者。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ræðər] , [hiː; hi] [sed] , [siːk] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃɝz] ,
We must rather , he said , seek to raise and purify our natures ,
我们 必须 相当 , 他 说 , 寻找 到 增加 和 净化 我们的 自然 ,

他说，我们反而应该努力提升和净化我们的本性。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [ri'zaidz] [ɪn] [θɪŋz] ,
so that we may see more of the spiritual element which resides in things ,
所以 那 我们 可能 看 更多的 的 这 精神 元素 哪个 居住地 在 事物 ,

这样我们就能更多地看到事物中蕴含的精神元素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'griː] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊt] [ə'saɪd][ðer; ðər]
and which is visible to all in a greater or less degree as they put aside their
和 哪个 是 可见的 到 全部 在 一个 更大的 或者较少的 程度 作为 他们 放 旁边 他们的
['groʊsər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə'teɪn] [step] [baɪ] [step] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .
grosser nature and attain step by step to a higher point of vision .
更粗俗 自然 和 达到 步 经过 步 到 一个 更高 观点 的 想象 .

而当他们放下粗俗的本性，一步步达到更高的视野时，这种变化或多或少都会显现出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv] ['əuin]
She had always imagined there was nothing between the materialism of Owen
她 有 总是 想象 那里 曾是 没有什么 之间 这 唯物主义 的 欧文
[ænd; ənd][ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] .
and the theology of Monsignor .
和 这 神学 的 阁下 .

她一直认为欧文的物质主义和蒙席的神学之间没有任何区别。

- [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ðeɪ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Ulick's ideas were quite new to her ; they appealed to her imagination ,
- 想法 是 相当 新的 到 她 ; 他们 上诉 到 她 想像力 ,

乌利克的想法对她来说相当新颖；它们激发了她的想象力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['evər] ,
and she thought she could listen for ever ,
和 她 想法 她 可以 听 为了 曾经 ,

她觉得她可以永远听下去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [hiː; hi] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði]
and was disappointed when he reminded her that she must practise the
和 曾是 失望的 什么时候 他 提醒 她 那 她 必须 实践 这
[bætʃ] [sə'nɑːtə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['kɑːnsərt] .
Bach sonata for the evening's concert .
巴赫 奏鸣曲 为了 这 晚上 音乐会 .

当他提醒她必须为晚上的音乐会练习巴赫奏鸣曲时，她感到很失望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] ,
It did not , however , detain them long ,
它 做过 不是 , 然而 , 扣留 他们 长的 ,

然而，这并没有耽搁他们太久。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][lɔːst] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ]
for she found to her great pleasure that she had not lost nearly as much
为了 她 成立 到 她 伟大的 乐趣 那 她 有 不是 丢失的 几乎 作为 很多
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
of her playing as she thought .
的 她 玩耍 作为 她 想法 .

令她欣喜的是，她发现自己的演奏水平并没有像她想象的那样下降那么多。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [aʊt] ['ɪntuː] [lɔːŋ] , [klɪr] ['aʊərz] [ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
The evening lengthened out into long , clear hours and thoughts of the green
这 晚上 加长 出去 进入 长的 , 清除 小时 和 想法 的 这 绿色的
[leɪnz] ;
lanes ;
车道 ;

夜色渐深，晴朗的夜晚持续了很长时间，人们开始想起绿色的乡间小路；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['hɔːntɪŋz] [ʌv; əv] ['əuin] — [ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [stɪl]
and to escape from hauntings of Owen — the music - room it seemed still
和 到 逃脱 从 闹鬼 的 欧文 — 这 音乐 - 房间 它 似乎 仍然
[tuː; tə][hoʊld] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to hold echoes of his voice — she asked him to walk out with her .
到 抓住 回声 的 他的 嗓音 — 她 问 他 到 走 出去 和 她 .

为了摆脱欧文的纠缠——音乐室里似乎仍然回荡着他的声音——她请求他陪她一起出去。

[ðeɪ] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['klaʊdləs] ['iːvnɪŋ] .
They wandered in the cloudless evening .
他们 漫步 在 这 无云 晚上 .

他们在晴朗的傍晚漫步。

[ðeɪ] ['sɔːntəd] [pæst][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] ,
They sauntered past the picture gallery ,
他们 漫步 过去的 这 图片 画廊 ,

他们悠闲地走过画廊，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt]
and the fact that she was walking with this strange and somewhat
和 这 事实 那 她 曾是 步行 和 这 奇怪的 和 有些
[æm'bɪgjuəs] [jʌŋ] [mæn] [prə'vəukt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self][ænd; ənd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]
ambiguous young man provoked her to think of herself and him as a
模糊的 年轻的 男人 挑衅 她 到 思考 的 她自己 和 他 作为 一个
['kʌp(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [pə'laɪtli] ['wɑːntən] [ə'sembli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [tuː; tə]
couple from that politely wanton assembly which had collected at eventide to
夫妻 从 那 礼貌地 放肆 集会 哪个 有 集 在 黄昏 到
[wɑːtʃ] [ə; eɪ][pə'væn,pə'vɑːn] [dɑːnst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['renəsɑːns] [ˌkɑːlə'neɪd] ,
watch a pavane danced beneath the beauty of a Renaissance colonnade ,
手表 一个 帕凡舞曲 跳舞 下面 这 美丽 的 一个 复兴 柱廊 ,

她与这位古怪而又有些暧昧的年轻男子同行，这让她不禁想到，自己和他就像傍晚时分聚集在一起，在文艺复兴时期柱廊下观看帕凡舞表演的那些彬彬有礼却又放荡不羁的人们中的一对情侣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] ['evlɪn] ['flʌtəd] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [sed] ,
and to accentuate the resemblance Evelyn fluttered her parasol and said ,
和 到 强调 这 相似 伊芙琳 飘动 她 阳伞 和 说 ,
['pɔɪntɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['jeloʊ] [medəuz] —
pointing across the yellow meadows —
指向 穿过 这 黄色的 草地 —

为了强调这种相似性，伊芙琳晃了晃阳伞，指着黄色的草地说道——

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['aɪd(ə)l] [klaʊdz] , [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] .
" Look at those idle clouds , the afternoon is falling asleep .
" 看 在 那些 闲置的 云 , 这 下午 是 坠落 睡着了 .

“瞧那些静止的云朵，午后都快要睡着了。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
" She walked for some time touched with the sentiment that the evening
" 她 步行 为了 一些 时间 感动 和 这 情绪 那 这 晚上
['lændskeɪp] [ɪn'spaɪərd] ,
landscape inspired ,
景观 灵感 ,

她漫步了一会儿，沉浸在傍晚景色带来的感伤之中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃər] ,
a little uncertain whether he would like to talk further about his spiritual nature ,
一个 小的 不确定 无论 他 会 喜欢 到 讲话 更远 关于 他的 精神 自然 ,

他似乎有些犹豫是否要进一步谈论他的精神世界。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .
and whether she should rest contented with what she knew on that subject .
和 无论 她 应该 休息 满足 和 什么 她 知道 在 那 主题 .

她是否应该对自己所了解的这方面知识感到满意呢?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [lʌv] — [haʊ] ['hiːd] [bɪ'gɪn] ?
" It is only curiosity , but I wonder how he would make love — how he'd begin ?
" 它 是 仅有的 好奇心 , 但 我 想知道 如何 他 会 制作 爱 — 如何 他会 开始 ?

“我只是好奇，但我很想知道他会如何做爱——他会如何开始? ”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ?
I wonder if he cares for women ?
我 想知道 如果 他 关心 为了 女性 ?

我想知道他是否关心女性?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] ['juːlɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
" It was some time before she could get Ulick to talk of himself ;
" 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 得到 尤里克 到 讲话 的 他自己 ;

“过了好一会儿，她才让尤里克谈论起自己来;

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ɑːr'tɪstɪk] ['kwestʃənz] .
he seemed to strive to change the conversation back to artistic questions .
他 似乎 到 努力 到 改变 这 对话 后退 到 艺术 问题 .

他似乎努力想把话题重新引回艺术方面的问题。

[hiː; hi] [siːmd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He seemed absorbed in himself ; it seemed difficult to awaken him out of his
他 似乎 吸收 在 他自己 ; 它 似乎 难的 到 觉醒 他 出去 的 他的
['æbsənt] - ['maɪndɪdnɪs] .
absent - mindedness .
缺席的 - 心智 .

他似乎沉浸在自己的世界里；很难把他从心不在焉的状态中唤醒。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,
At last he spoke suddenly , as was his habit ,
在 最后的 他 辐 突然 , 作为 曾是 他的 习惯 ,

最后，他像往常一样突然开口说话了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]
and she learned that the scene of his first love - making was a beautiful
和 她 学习 那 这 场景 的 他的 第一的 爱 - 制作 曾是 一个 美丽的
['nɔːrməndi] [pɑːrk] .
Normandy park .
诺曼底 公园 .

她得知他第一次发生性关系的地方是诺曼底一个美丽的公园。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɑːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]['leɪdi] ,
He was more explicit about the park than the lady ,
他 曾是 更多的 显式 关于 这 公园 比 这 女士 ,

他对公园的描述比那位女士更明确。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [leɪ] ['speʃ(ə)l] [stres] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [sə'luːn] [ɪn][ðə; ði]
and he seemed to lay special stress on the fact that the great saloon in the
和 他 似乎 到 躺 特别的 压力 在 这 事实 那 这 伟大的 酒吧 在 这
['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['tæpəstri] .
castle was hung with a faded tapestry .
城堡 曾是 悬挂 和 一个 褪色 挂毯 .

他似乎特别强调城堡里的大客厅里挂着一幅褪色的挂毯。

[ðə; ði] ['stɔːri] [siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əb'skjʊr] ,
The story seemed to Evelyn a little obscure ,
这 故事 似乎 到 伊芙琳 一个 小的 朦胧 ,

伊芙琳觉得这个故事有点晦涩难懂。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] ['juːlɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['trædʒɪkli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
but she gathered that Ulick had been tragically separated from her ,
但 她 聚集 那 尤里克 有 到过 悲剧的是 分开 从 她 ,

但她得知尤里克已经和她不幸分离了。

['weðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [ɔːr] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [dɪd][nɑːt]
whether by the intervention of another woman or through his own fault did not
无论 经过 这 干涉 的 其他 女士 或者 通过 他的 自己的 过错 做过 不是
[siːm] [klɪr] .
seem clear .
似乎 清除 .

究竟是另一位女性的介入，还是他自身的过错，目前尚不清楚。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [veɪg] [æz; əz][ə; eɪ]['ledʒənd] ,
The story was vague as a legend ,
这 故事 曾是 模糊的 作为 一个 传奇 ,

这个故事模糊不清，如同传说一般。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['juːlɪk] [hæd; həd][nɑːt] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði]
and Evelyn was not certain that Ulick had not invented the park and the
和 伊芙琳 曾是 不是 肯定 那 尤里克 有 不是 发明 这 公园 和 这
['tæpɪstriːz] [æz; əz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]
tapestries as characteristic decorations of a love story as it should happen
挂毯 作为 特征 装饰 的 一个 爱 故事 作为 它 应该 发生
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

伊芙琳并不确定尤里克是否虚构了这座公园和挂毯，作为他即将经历的爱情故事的典型装饰。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['hæpən] .
if it did happen .
如果 它 做过 发生 .

如果这件事真的发生了。

[lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm]
Love as a theme did not seem to suit him ; he seemed to fade from
爱 作为 一个 主题 做过 不是 似乎 到 套装 他 ; 他 似乎 到 褪色 从
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

爱情这个主题似乎并不适合他；他似乎渐渐从她身边消失了；

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli]['riːəl] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
he was only real when he spoke of his ideas ,
他 曾是 仅有的 真实的 什么时候 他 辐 的 他的 想法 ,

他只有在谈论自己的想法时才是真实的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr'self] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd]
and a fleeting comparison between him and herself passed across her mind
和 一个 转瞬即逝 比较 之间 他 和 她自己 通过了 穿过 她 头脑
.
.
.

她脑海中一闪而过，将自己和他做了比较。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] ['truːli] [hɜːr'self] [ɪk'sept] [wen] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['sekʃuəl]
She remembered that she was no longer truly herself except when speaking of sexual
她 记得 那 她 曾是 不 更长 真的 她自己 除了 什么时候 请讲 的 性
[ɪ'moʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

她想起，除了谈论性情感之外，她已经不再是真正的自己了。

['evriθɪŋ] [els] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trɪviəl] , [traɪt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .
Everything else had begun to seem to her trivial , trite and uninteresting .
一切 别的 有 开始 到 似乎 到 她 琐碎的 , 老套 和 无聊 .

在她看来，其他的一切都开始显得琐碎、陈腐、无趣。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['tɑːpɪks][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
She could no longer take an interest in ordinary topics of conversation .
她 可以 不 更长 拿 一个 兴趣 在 普通的 主题 的 对话 .

她对普通的谈话话题再也提不起兴趣了。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz]
If a man was not going to make love to her , she soon began to lose
如果 一个 男人 曾是 不是 去 到 制作 爱 到 她 , 她 很快 开始 到 失去
['ɪntrəst] . . . .
interest . . . .
兴趣 . . . .

如果一个男人不打算和她做爱，她很快就会失去兴趣……

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ˌpɒsə'bilitiz] [roʊz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

A long sequence of possibilities rose in her mind ,

一个 长的 顺序 的 可能性 玫瑰 在 她 头脑 ,

她脑海中浮现出一长串可能性，

[ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [flaits] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

and died away in the distance like flights of birds .

和 死亡 离开 在 这 距离 喜欢 航班 的 鸟类 .

渐渐远去，像飞鸟一样消失了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,

Suddenly she began to sing ,

突然 她 开始 到 唱歌 ,

她突然开始唱歌，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][i'zɔldə]

and they had a long and interesting talk about her rendering of Isolde

和 他们 有 一个 长的 和 有趣的 讲话 关于 她 渲染 的 伊索尔德

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt] .

in the first act .

在 这 第一的 行为 .

他们就她在第一幕中对伊索尔德的演绎进行了长时间而有趣的谈话。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

For a moment the love potion seemed as if it would carry the conversation

为了 一个 片刻 这 爱 药水 似乎 作为 如果 它 会 携带 这 对话

[bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ;

back to their individual experiences of the essential passion ;

后退 到 他们的 个人 经历 的 这 基本的 热情 ;

那一刻，爱情魔药似乎要把话题带回到他们各自对激情本质的体验上；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['drɪftɪd] [ɪn'sted] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] [ɪn][ðə; ði]

but they drifted instead into a discussion regarding the practice of sorcery in the

但 他们 漂移 反而 进入 一个 讨论 关于 这 实践 的 巫术 在 这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

middle ages .

中间 年龄 .

但他们的话题却不知不觉地转到了中世纪巫术的讨论上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [bɪ'liːvər] ,

She was surprised to learn that she was not only a believer ,

她 曾是 惊讶 到 学习 那 她 曾是 不是 仅有的 一个 信徒 ,

她惊讶地发现，她不仅是个信徒，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌesə'terɪk] [a:ts] .

but was apparently an adept in all the esoteric arts .

但 曾是 显然 一个 熟练 在 全部 这 深奥的 艺术 .

但他显然精通所有神秘技艺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

But the subject being quite new to her ,

但 这 主题 存在 相当 新的 到 她 ,

但由于这个领域对她来说相当陌生，

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

she followed with difficulty his account of a very successful evocation of the

她 随后 和 困难 他的 帐户 的 一个 非常 成功的 招魂 的 这

['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmiːdi'iːvəl] ['ælkəmɪst] ,

spirit of a mediæval alchemist ,

精神 的 一个 中世纪 炼金术士 ,

她费力地跟读了他关于成功召唤中世纪炼金术士灵魂的描述。

[ə; eɪ] ['flemɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['wʌndər] ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər]
a Fleming of the fourteenth century , and wonder often interrupted her
一个 弗莱明 的 这 第十四 世纪 , 和 想知道 经常 中断 她
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

一位十四世纪的弗莱明人，常常被惊奇所吸引，注意力难以集中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [sed]
She could not reconcile herself to the belief that he was serious in all he said
她 可以 不是 调和 她自己 到 这 信仰 那 他 曾是 严肃的 在 全部 他 说
,
,
,

她始终无法相信他说的都是认真的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə´baːlə] ,
and he often spoke of the Kabbala ,
和 他 经常 辐 的 这 卡巴拉 ,

他经常谈到卡巴拉，

[wɪtʃ] [ə'pærəntli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] ['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
which apparently was the secret ritual of a sect of which he was a
哪个 显然 曾是 这 秘密 仪式 的 一个 教派 的 哪个 他 曾是 一个
['membər] ,
member ,
成员 ,

这显然是他所属教派的秘密仪式。

[pər'hæps][ə; eɪ] [priːst] .
perhaps a priest .
也许 一个 牧师 .

或许是一位牧师。

[bɪ'twiːn] [waɪlz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['əuin] [wʊd] [hɪr] [sʌtʃ]
Between whiles she thought of the indignation with which Owen would hear such
之间 当 她 想法 的 这 愤慨 和 哪个 欧文 会 听到 这样的
[bɪ'liːfs] .
beliefs .
信仰 .

她不时想到，欧文听到这种想法会多么愤慨。

[ðen] ['temptɪd] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'bɪs] , [ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] - [streɪndʒ]
Then tempted as by the edge of an abyss , she admired Ulick's strange
然后 受诱惑 作为 经过 这 边缘 的 一个 深渊 , 她 钦佩 - 奇怪的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

然后，仿佛站在深渊边缘一般，她被尤里克奇特的外表所吸引。

[wɪtʃ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['kredəb(ə)l] .
which helped to make his story credible .
哪个 帮助 到 制作 他的 故事 可信的 .

这使得他的故事更具可信度。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [soʊ] ['sɪmpli] [dɪd][hiː; hi] [tel] [hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ]
She could no longer disbelieve , so simply did he tell his tales , his white teeth
她 可以 不 更长 怀疑 , 所以 简单地 做过 他 告诉 他的 故事 , 他的 白色的 牙齿
['ʃoʊɪŋ] ,
showing ,
显示 ,

她再也无法怀疑了，他讲述故事的方式如此简单，露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ['ræpɪdli] ['braɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['klaʊdɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] ['dɪfrənt]
and his dark eyes rapidly brightening and clouding as he mentioned different
和 他的 黑暗的 眼睛 快速 提亮 和 云雾 作为 他 提及 不同的
['spɛlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .
spells and their effects .
咒语 和 他们的 效果 .

当他提到不同的咒语及其效果时，他那双深邃的眼睛一会儿明亮起来，一会儿又变得朦胧起来。

[bʌt; bət][soʊ] [ɪ'luːsɪv] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['nærətɪvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] ;
But so illusive were his narratives that she never quite understood ;
但 所以 虚幻 是 他的 叙事 那 她 绝不 相当 理解 ;

但他的叙述如此难以捉摸，以至于她始终未能完全理解；

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə]
he seemed always a little ahead of her ; she often had to pause to
他 似乎 总是 一个 小的 前方 的 她 ; 她 经常 有 到 暂停 到
[kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] ,
consider his meaning ,
考虑 他的 意义 ,

他似乎总是比她领先一步；她常常需要停下来思考他的意思。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
and when she had grasped it , he was speaking of something else ,
和 什么时候 她 有 抓住 它 , 他 曾是 请讲 的 某物 别的 ,

等她明白过来的时候，他却在说别的事情了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [lɪŋks] .
and she had missed the links .
和 她 有 错过 这 链接 .

她错过了链接。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
To understand him better she attempted to argue with him ,
到 理解 他 更好的 她 尝试过 到 争论 和 他 ,

为了更好地了解他，她试图和他争论。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɑːr'koʊ] , [ðə; ði] ['emɪnənt]
and he told her of the incredible explanation that Charcot , the eminent
和 他 讲述 她 的 这 极好的 解释 那 夏科 , 这 杰出
['hɪpnətɪst] ,
hypnotist ,
催眠师 ,

他告诉她，著名催眠师夏尔科给出了一个令人难以置信的解释：

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [məˌtɪriə'lɪstɪkli] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
had had to fall back upon in order to account materialistically for some
有 有 到 落下 后退 之上 在 命令 到 帐户 物质层面 为了 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp'nɑːtɪk] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
of his hypnotic experiments ,
的 他的 催眠的 实验 ,

为了从物质层面解释他的一些催眠实验，他不得不诉诸其他手段。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌspɪrɪtʃʊəl'ɪstɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]
and she was forced to admit that the spiritualistic explanation was the
和 她 曾是 强制 到 承认 那 这 唯灵论 解释 曾是 这
['iziə] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
easier to believe .
更轻松 到 相信 .

她不得不承认，唯灵论的解释更容易让人相信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'depts] [ænd; ənd][ðə; ði]

She was most interested when he spoke of the College of Adepts and the

她 曾是 最多 感兴趣的 什么时候 他 辐 的 这 大学 的 专家 和 这

[ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] .

Rosicrucians .

玫瑰十字会 .

当他谈到神秘学院和玫瑰十字会时，她最感兴趣。

[laɪf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'tens] [ænd; ənd][ɪɡ'zɔːltɪd] ,

Life as he spoke seemed to become intense and exalted ,

生活 作为 他 辐 似乎 到 变得 激烈的 和 崇高 ,

他说话时，生命似乎变得炽烈而崇高。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][toʊld]

and the invisible seemed on the point of becoming visible when he told

和 这 无形的 似乎 在 这 观点 的 成为 可见的 什么时候 他 讲述

[hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] ['ɡriːtɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ,

her how the brotherhood greeted each other with ,

她 如何 这 兄弟情 问候 每个 其他 和 ,

当他告诉她兄弟会成员之间是如何互相问候时，那隐形的事物似乎即将变得可见。

" [mæn][ɪz][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [sʌn] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɡɑːd][bʌt; bət][mæn] .

" Man is God , and son of God , and there is no God but man .

" 男人 是 上帝 , 和 儿子 的 上帝 , 和 那里 是 不 上帝 但 男人 .

“人就是神，是神的儿子，除了人以外，没有神。”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [oʊθ] .

" He repeated all he could remember of their terrible oath .

" 他 重复 全部 他 可以 记住 的 他们的 糟糕的 誓言 .

他把所有能记住的可怕的誓言都重复了一遍。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'depts] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] .

The College of Adepts , she learned , was the antithesis of the monastery .

这 大学 的 专家 , 她 学习 , 曾是 这 对立 的 这 修道院 .

她了解到，贤者学院与修道院截然相反。

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ɪz] ['pæsɪv] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'depts] [ɪz] ['æktɪv] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] ;

The monastery is passive spirituality , the College of Adepts is active spirituality ;

这 修道院 是 被动的 灵性 , 这 大学 的 专家 是 积极的 灵性 ;

修道院代表的是被动的灵修，而大师学院代表的是主动的灵修；

[ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ə'beɪsiz] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [ɡɑːd] , [ðə; ði] [ə'depts] [siːk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ɡɔdz] .

the monastery abases itself before God , the Adepts seek to become as gods .

这 修道院 基地 本身 前 上帝 , 这 专家 寻找 到 变得 作为 神 .

修道院谦卑地侍奉上帝，而修行者则力图成为神。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [striːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [floʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv]

" There is a spiritual stream , " he said , " that flows behind the circumstance of

" 那里 是 一个 精神 溪流 , " 他 说 , " 那 流量 在后面 这 环境 的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history ,

历史 ,

他说：“历史的表象背后，流淌着一条精神之河。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪm] [ðæt] [ɔːl] [riː'lɪdʒənz] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [vəlɡɛɪzeɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːktrɪn] .

and they claim that all religions are but vulgarisations of their doctrine .

和 他们 宣称 那 全部 宗教 是 但 庸俗化 的 他们的 教义 .

他们声称所有宗教都不过是他们教义的庸俗化版本。

[ðə; ði] [ə'dept] , [baɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪɡnərəns] , [ə'teinz] [ə; eɪ] ['mæstəri] ['oʊvər] [tʃeɪndʒ] ,

The Adept , by conquering passion and ignorance , attains a mastery over change ,

这 熟练 , 经过 征服 热情 和 无知 , 达到 一个 精通 超过 改变 ,

智者通过克服欲望和无知，从而掌握变化。

[ænd; ənd][soʊ] [prə'lɔŋz] [hɪz; ɪz][laɪf] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['hjuːmən]['lɪmɪt] .
and so prolongs his life beyond any human limit .
和 所以 延长 他的 生活 超过 任何 人类 限制 .

因此，他的寿命远远超过了人类的极限。

" [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] ['juːlɪk][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [wɪtʃ] [kən'teɪnd]
" She begged Ulick not to forget to bring the book of magic which contained
" 她 乞求 尤里克 不是 到 忘记 到 带来 这 书 的 魔法 哪个 包含
[ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] .
the oath of the Rosicrucians .
这 誓言 的 这 玫瑰十字会 .

她恳求乌里克不要忘记带来那本记载着玫瑰十字会誓言的魔法书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['æftər] [eɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ,
It was now after eight , and they returned home ,
它 曾是 现在 后 八 , 和 他们 返回 家 ,

当时已经过了八点，他们回了家。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bluː] [fiːldz] .
watching the white mists creeping up the blue fields .
观看 这 白色的 薄雾 爬行 向上 这 蓝色的 字段 .

看着白色的薄雾缓缓升起，笼罩着蔚蓝的田野。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['luːsnt] [æz; əz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ,
The sky was lucent as a crystal ,
这 天空 曾是 明亮的 作为 一个 水晶 ,

天空清澈如水晶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [wʊd] [nɑːt][daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .
and the purple would not die out of the west until nearly midnight .
和 这 紫色的 会 不是 死 出去 的 这 西方 直到 几乎 午夜 .

直到午夜时分，西方的紫色才逐渐消失。

['evlɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [fɔːr; fər][æz; əz]
Evelyn would have liked to have stayed with him in the twilight , for as
伊芙琳 会 有 喜欢 到 有 入住 和 他 在 这 暮 , 为了 作为
[ðə; ði] ['lændskeɪp] ['daːkənd] ,
the landscape darkened ,
这 景观 变暗 ,

伊芙琳本想在黄昏时分陪伴他，因为随着夜幕降临，

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['fɪgjər] [gruː] [sɪm'bɑːlɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
his strange figure grew symbolic , and his words ,
他的 奇怪的 数字 生长 象征性的 , 和 他的 字 ,

他奇异的身影逐渐具有象征意义，而他的话语，

['weðər] [baɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv]['vɜːrb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
whether by beauty of verbal expression or the manner with which they were
无论 经过 美丽 的 口头 表达 或者 这 方式 和 哪个 他们 是
['spoʊkən] ,
spoken ,
说 ,

无论是语言表达的优美，还是说话的方式，

[siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [wɜːrld] ['nɪrər] .
seemed to bring the unseen world nearer .
似乎 到 带来 这 看不见 世界 更近 .

似乎让看不见的世界离我们更近了。

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [siːmd] [tuː; tə][slɪp] [bæk] ,
The outside world seemed to slip back ,
这 外部 世界 似乎 到 滑 后退 ,

外面的世界仿佛渐渐远去，

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [sə'bɔːrdɪnət] [æz; əz] [ɜːrθ] [bɪ'kʌmz] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [kʌm] .
to become subordinate as earth becomes subordinate to the sky when the stars come .
到 变得 下属 作为 地球 变成 下属 到 这 天空 什么时候 这 明星 来 .

当群星升起时，大地也从属于天空，万物也随之从属于天空。

['evlɪn] [felt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['əuin] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] [fɔːl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ;
Evelyn felt the life of the flesh in which Owen had placed her fall from her ;
伊芙琳 毛毡 这 生活 的 这 肉 在 哪个 欧文 有 放置 她 落下 从 她 ;

伊芙琳感到欧文赋予她的那具肉体的生命力从她身上消失了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dɪsɪpeɪtɪd] ; [hɜːr; hər] [laɪf] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] ,
it became dissipated ; her life rose to the head ,
它 成为 消散 ; 她 生活 玫瑰 到 这 头 ,

它消散了；她的人生达到了顶峰，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [hɔːnts] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
and looking into the mists she seemed to discover the life that haunts in the dark .
和 寻找 进入 这 薄雾 她 似乎 到 发现 这 生活 那 闹鬼的地方 在 这 黑暗的 .

她凝视着迷雾，似乎发现了潜伏在黑暗中的生命。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] [ænd; ənd] ['bekən] [hɜːr; hər] .
It seemed to whisper and beckon her .
它 似乎 到 耳语 和 招手 她 .

它似乎在低语，在召唤她。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [ruːm] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
Her father was in the music - room when they returned ,
她 父亲 曾是 在 这 音乐 - 房间 什么时候 他们 返回 ,

他们回来时，她父亲正在音乐室里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [fər'gɑːt] ['juːlɪk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənts] .
and at sight of him she forgot Ulick and his enchantments .
和 在 视线 的 他 她 忘了 尤里克 和 他的 魔法 .

一见到他，她就忘记了尤里克和他的魔法。

" ['fɑːðər] , [dɪr] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" Father , dear , I am so proud of you .
" 父亲 , 亲爱的 , 我 是 所以 自豪的 的 你 .

“父亲，亲爱的，我为你感到无比骄傲。”

" ['stændɪŋ] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʊr; jər] ['kwaɪər] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , [dɪr] .
" Standing by him , her hand on his shoulder , she said , " Your choir is wonderful , dear .
" 常设 经过 他 , 她 手 在 他的 肩膀 , 她 说 , " 你的 唱诗班 是 精彩的 , 亲爱的 .

她站在他身边，手搭在他的肩膀上，说：“亲爱的，你的合唱团太棒了。”

[ˌpæli'strinə] [hæz; həz] [bɪn] [hɜːrd] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [læst] !
Palestrina has been heard in London at last !
帕莱斯特里纳 有 到过 听到 在 伦敦 在 最后的 !

帕莱斯特里纳的歌声终于传到了伦敦！

"	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	[mæs]	[ɪn]	[roʊm]	,
"	**She**	**told**	**him**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**the**	**Mass**	**in**	**Rome**	**,**
"	她	讲述	他	那	她	有	听到	这	大量的	在	罗马	,

她告诉他，她曾在罗马听过弥撒。

[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['peɪpl]	['kwaɪər]	,
but	**had**	**been**	**disappointed**	**in**	**the**	**papal**	**choir**	**,**
但	有	到过	失望的	在	这	教皇	唱诗班	,

但他对教皇合唱团感到失望。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spleɪnd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[prɪ'fɜːrd]	[hɪz; ɪz]	['riːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['roʊmən]	[mju'zɪʃ(ə)n]
and	**she**	**explained**	**why**	**she**	**preferred**	**his**	**reading**	**to**	**that**	**of**	**the**	**Roman**	**musician**
和	她	解释	为什么	她	首选	他的	阅读	到	那	的	这	罗马	音乐家

.
:
.

她解释了为什么她更喜欢他的朗读而不是那位罗马音乐家的朗读。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[kən'səʊl]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	['menʃ(ə)nd]	[ðæt]	[ðə; ði]
But	**he**	**would**	**not**	**be**	**consoled**	**,**	**and**	**when**	**he**	**mentioned**	**that**	**the**
但	他	会	不是	是	安慰	,	和	什么时候	他	提及	那	这

['æltoʊz]	[wɜːr; wər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tuːn]	,
altos	**were**	**out**	**of**	**tune**	**,**
中音	是	出去	的	调	,

但他并不领情，当他提到中音萨克斯管走音时，

['juːlɪk]	[lʊkt]	[æt; ət]	['evlɪn]	.
Ulick	**looked**	**at**	**Evelyn**	**.**
尤里克	看起来	在	伊芙琳	.

尤里克看着伊芙琳。

"	['fɑːðər]	,	[dɪr]	,	['juːlɪk]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[æn; ən]	['ɑːrgjumənt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['æltoʊz]	.
"	**Father**	**,**	**dear**	**,**	**Ulick**	**and**	**I**	**have**	**had**	**an**	**argument**	**about**	**the**	**altos**	**.**
"	父亲	,	亲爱的	,	尤里克	和	我	有	有	一个	争论	关于	这	中音	.

“父亲，亲爱的，我和乌里克就中音萨克斯管的问题发生了争执。”

[hiː; hi]	[sez]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɔːŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪrii]	.
He	**says**	**they**	**were**	**wrong**	**in**	**the**	**Kyrie**	**.**
他	说道	他们	是	错误的	在	这	凯里	.

他说他们在欧文身上犯了错。

[wɜːr; wər]	[ðeɪ]	?	"
Were	**they**	**?**	**"**
是	他们	?	"

是吗?

"	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[hæz; həz]	[spɔɪlt]	[jʊr; jər]	[ɪr]	.
"	**Of**	**course**	**they**	**were**	**,**	**but**	**the**	**piano**	**has**	**spoilt**	**your**	**ear**	**.**
"	的	课程	他们	是	,	但	这	钢琴	有	被宠坏了	你的	耳朵	.

“当然是了，但是钢琴把你的耳朵弄坏了。”

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[aɪ]	['seɪɪŋ]	[læst]	[naɪt]	?
What	**was**	**I**	**saying**	**last**	**night**	**?**
什么	曾是	我	说	最后的	夜晚	?

我昨晚说到哪儿了?

"	[hiː; hi]	[tʊk]	[daʊn]	[ə; eɪ]	[ˌvaɪə'lɪn]	[tuː; tə]	[test]	[hɪz; ɪz]	['dɔtɚz]	[ɪr]	,
"	**He**	**took**	**down**	**a**	**violin**	**to**	**test**	**his**	**daughter's**	**ear**	**,**
"	他	采取	向下	一个	小提琴	到	测试	他的	女儿的	耳朵	,

他拿下小提琴来测试女儿的听力，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the results of the examination were humiliating to her .
和 这 结果 的 这 考试 是 羞辱 到 她 .

考试结果让她感到羞辱。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] ,
According to Mr . Innes ,
根据 到 先生 . 伊内斯 ,

据伊内斯先生说，

[bætʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [kəmˈpoʊzər] [huː] [hæd; həd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][biː] [flæt] .
Bach was the last composer who had distinguished between A sharp and B flat .
巴赫 曾是 这 最后的 作曲家 WHO 有 杰出的 之间 一个 锋利的 和 B 平坦的 .

巴赫是最后一位区分升A和降B的作曲家。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈwæɡnɚz, ˈvæɡnɚz][ˈmjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [noʊts] .
The very principle of Wagner's music is the identification of the two notes .
这 非常 原则 的 瓦格纳的 音乐 是 这 鉴别 的 这 二 笔记 .

瓦格纳音乐的核心原则就是两个音符的统一。

[ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [dres] ,
She ran out of the room , saying that she must change her dress ,
她 跑 出去 的 这 房间 , 说 那 她 必须 改变 她 裙子 ,

她跑出房间，说她得换件衣服。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈjuːlɪk] [ˌɪntəˈrɑːɡətɪvli] .
and Mr . Innes looked at Ulick interrogatively .
和 先生 . 伊内斯 看起来 在 尤里克 疑问句 .

伊内斯先生疑惑地看着尤里克。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hɜːrt][hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ,
He seemed a little confused , and hoped he had not hurt her feelings ,
他 似乎 一个 小的 使困惑 , 和 希望 他 有 不是 伤害 她 情怀 ,

他似乎有些困惑，希望自己没有伤到她的心。

[ænd; ənd] [ˈjuːlɪk] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈθiːətər] ,
and Ulick assured him that to - morrow she would tell the incident in the theatre ,
和 尤里克 保证 他 那 到 - 明天 她 会 告诉 这 事件 在 这 剧院 ,

乌里克向他保证，明天她会把剧院里发生的事情告诉大家。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
that she would be the first to see the humour of it .
那 她 会 是 这 第一的 到 看 这 幽默 的 它 .

她会是第一个发现其中幽默之处的人。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] - ,
The news that she was staying at Dowlands ,
这 消息 那 她 曾是 入住 在 - ,

她住在道兰兹的消息

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] ,
and the presumption that she would sing at the concert ,
和 这 假定 那 她 会 唱歌 在 这 音乐会 ,

人们普遍认为她会在音乐会上唱歌。

[hæd; həd] [brɔːt] ['meni] [ə; eɪ] [priːst] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['peɪntəz] , [men]
had brought many a priest from St . Joseph's , and all the painters , men
有 带来 许多 一个 牧师 从 英石 . 约瑟的 , 和 全部 这 画家 , 男人
[ʌv; əv] ['letərz] ,
of letters ,
的 信件 ,

他带来了许多来自圣约瑟夫教堂的神父，以及所有的画家和文人墨客。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɚz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][oʊld]['pjuːp(ə)lz] , [ðə; ði]['vaɪəl] ['pleɪɚz] ,
and designers of stained glass , and all the old pupils , the viol players ,
和 设计师 的 染色 玻璃 , 和 全部 这 老的 学生 , 这 暴力 玩家 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['mædrɪg(ə)l] ['sɪŋərz] ,
and the madrigal singers ,
和 这 牧歌 歌手 ,

还有彩色玻璃设计师，以及所有老学生、维奥尔琴演奏者和牧歌歌手，

[ænd; ənd] [wen] ['evlɪn] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][hɜːr; hər] [pɪŋk] [frɑːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
and when Evelyn came downstairs in her pink frock , she was surrounded by
和 什么时候 伊芙琳 来了 楼下 在 她 粉色的 连衣裙 , 她 曾是 包围 经过
[hɜːr; hər][oʊld] [frendz] .
her old friends .
她 老的 朋友们 .

当伊芙琳穿着粉红色连衣裙下楼时，她被她的老朋友们簇拥着。

" [duː] [kʌm] , ['gɜːlz] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] ?
" Do come , girls ; can you come on Thursday night ?
" 做 来 , 女孩们 ; 能 你 来 在 周四 夜晚 ?

“姑娘们，快来吧；你们周四晚上能来吗？”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [siːts] .
I'll send you seats .
患病的 发送 你 座位 .

我会给你安排座位。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] -
It would be such a pleasure to me to sing to you , but not to -
它 会 是 这样的 一个 乐趣 到 我 到 唱歌 到 你 , 但 不是 到 -
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

我很想为你唱歌，但今晚不行；

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
to - night I want to be like old times .
到 - 夜晚 我 想 到 是 喜欢 老的 时代 .

今晚我想回到过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] . "
I am going to play the viola da gamba . "
我 是 去 到 玩 这 中提琴 达 冈巴 . "

我要演奏维奥尔琴。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪˌlɪzə'biːθən] ['sɔŋz] [ɪn][oʊld] [taɪmz] . "
" But you used to sing Elizabethan songs in old times . "
" 但 你 用过的 到 唱歌 伊丽莎白时代 歌曲 在 老的 时代 . "

“但以前你们经常唱伊丽莎白时代的歌曲。”

" [jes] , [bʌt; bət] ['fɑːðər] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [maɪ] [ɪr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" Yes , but father thinks I have lost my ear ; I shall not sing to - night .
" 是的 , 但 父亲 思考 我 有 丢失的 我的 耳朵 ; 我 将 不是 唱歌 到 - 夜晚 .

“是的，但是父亲认为我失去了耳朵；我今晚不能唱歌了。”

" ['juːlɪk] [læft] ['aʊtraɪt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] [æt; ət] ['evlɪn] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Ulick laughed outright ; the others looked at Evelyn amazed and a little
" 尤里克 笑了 直接 ; 这 其他的 看起来 在 伊芙琳 惊叹 和 一个 小的
[pər'plekst] ,
perplexed ,
困惑 ,

尤里克哈哈大笑起来；其他人惊讶又有些困惑地看着伊芙琳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [mæn] [huː] [wɔːr] [braʊn] [kloʊðz] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər]
and the consumptive man who wore brown clothes and who had asked her
和 这 消耗性的 男人 WHO 穿着 棕色的 衣服 和 WHO 有 问 她
[tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [kən'ɡrætʃəleɪt] [hɜːr; hər] .
to marry him came forward to congratulate her .
到 结婚 他 来了 向前 到 祝贺 她 .

身穿棕色衣服、患有肺痨的男子，也就是之前向她求婚的男子，上前向她表示祝贺。

[bʌt; bət] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] ,
But while talking to him , her eyes were attracted by the tall ,
但 尽管 说 到 他 , 她 眼睛 是 吸引 经过 这 高的 ,

但在和他交谈时，她的目光却被高个子男人吸引住了，

[sper] [ɪˌkliːzi'æstɪk] [huː] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
spare ecclesiastic who stood talking to her father .
空闲的 牧师 WHO 站立 说 到 她 父亲 .

一位闲散的教士站在她父亲面前说话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['veɪɡli] [ʌv; əv] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
She thought vaguely of Ulick's depreciation .
她 想法 依稀 的 - 折旧 .

她隐约想到了尤里克的贬值。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ɡ'rævɪteɪtɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .
In spite of herself she felt herself gravitating towards him .
在 尽管如此 的 她自己 她 毛毡 她自己 引力 向 他 .

尽管她自己并不想这样，但她还是不由自主地被他吸引。

['sevrəl] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [mæn] :
Several times she nearly broke off the conversation with the consumptive man :
一些 时代 她 几乎 打破 离开 这 对话 和 这 消耗性的 男人 :

她有好几次都差点打断与这位肺痨患者的谈话：

[hɜːr; hər] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [ə'kwaɪər] [ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .
her feet seemed to acquire a will of their own .
她 脚 似乎 到 获得 一个 将要 的 他们的 自己的 .

她的双脚仿佛有了自己的意志。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [θɔːt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [mæn] , [hɜːr; hər]
But when her eyes and thought returned to the consumptive man , her
但 什么时候 她 眼睛 和 想法 返回 到 这 消耗性的 男人 , 她
[hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pleɪntɪv] ['terər] ,
heart filled with plaintive terror ,
心 已填 和 哀怨 恐怖 ,

但当她的目光和思绪再次回到那个患有肺痨的男人身上时，她的心中充满了悲怆的恐惧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
for she could not help thinking of the little space he had to live ,
为了 她 可以 不是 帮助 思维 的 这 小的 空间 他 有 到 居住 ,

因为她忍不住想到他那狭小的居住空间，

[ænd; ənd] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and how soon the earth would be over him .
和 如何 很快 这 地球 会 是 超过 他 .

以及大地很快就会将他吞噬。

[ʃiː; ʃi] [met] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [klɪr] , ['pleɪntɪv] [lʊk] ,
She met in his eyes a clear , plaintive look ,
她 遇见 在 他的 眼睛 一个 清除 , 哀怨 看 ,

她与他对视，眼神清澈而哀怨。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'θetɪk] [soʊl] .
in which she seemed to catch sight of his pathetic soul .
在 哪个 她 似乎 到 抓住 视线 的 他的 可怜的 灵魂 .

她似乎从中看到了他可怜的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlmoʊst][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
She seemed to be aware of it , almost in contact with it ,
她 似乎 到 是 意识到的 的 它 , 几乎 在 接触 和 它 ,

她似乎意识到了这一点，几乎与它有所接触。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [di'vaind] [ðə; ði] [θɔːt] ['pæsɪŋ] [ðer; ðər] ,
and through the eyes she divined the thought passing there ,
和 通过 这 眼睛 她 神谕 这 想法 通过 那里 ,

她透过那双眼睛，察觉到了那里流淌的思绪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [helθ]
and it was painful to her to think that it was of her health
和 它 曾是 痛苦 到 她 到 思考 那 它 曾是 的 她 健康
[ænd; ənd] [sək'ses] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and success he was thinking .
和 成功 他 曾是 思维 .

想到他担心的是她的健康和事业，她就感到很痛苦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['kruːəli] [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːli] [ɪn] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
She could see how cruelly she reminded him of his folly in asking her to
她 可以 看 如何 残酷地 她 提醒 他 的 他的 蠢事 在 问 她 到
['mæri] [hɪm; ɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

她能感受到自己是如何残酷地提醒他，当初向她求婚是多么愚蠢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [haʊ] ['veri] ['lʌki] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
and she was quite sure that he was thinking now how very lucky for her
和 她 曾是 相当 当然 那 他 曾是 思维 现在 如何 非常 幸运的 为了 她
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] .
it was that she had refused him .
它 曾是 那 她 有 拒绝 他 .

她非常肯定他现在正在想，她拒绝他是多么幸运。

['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] ['fɔːmjuleitiŋ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,
Pictures were formulating , she could see ,
图片 是 制定 , 她 可以 看 ,

她能感觉到，画面正在逐渐形成。

[ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [maɪnd][ʌv; əv] [haʊ] ['dɪfrənt] [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [hiː; hi]
in his poor mind of how different her life would have been in the home he
在 他的 贫穷的 头脑 的 如何 不同的 她 生活 会 有 到过 在 这 家 他
[hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr; hər] ,
had to offer her ,
有 到 提供 她 ,

在他可怜的脑海里，他无法想象如果她住在他能给她提供的房子里，她的生活会有多么不同。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][soʊ] ['ɪnfɪnətli] [pə'θetɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['juːlɪk] ,
and all this seemed to her so infinitely pathetic that she forgot Ulick ,
和 全部 这 似乎 到 她 所以 无限地 可怜的 那 她 忘了 尤里克 ,
[mɑːn'siːnjər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .
Monsignor and everything else .
阁下 和 一切 别的 .

这一切在她看来都无比悲惨，以至于她忘记了尤里克、主教大人以及其他一切。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
Her father called her .
她 父亲 称为 她 .

她父亲给她打了个电话。

" ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɑːn'siːnjər] .
" Evelyn , " he said , " let me introduce you to Monsignor .
" 伊芙琳 , " 他 说 , " 让 我 介绍 你 到 阁下 .

“伊芙琳,”他说，“让我来介绍一下这位蒙席。”

" [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ['ɔːlweɪz] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] ; [ðə; ði] [ɔː'stɪr] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
" The sight of a priest always shocked her ; the austere face and the
" 这 视线 的 一个 牧师 总是 震惊 她 ; 这 简朴 脸 和 这
[rɪ'zɜːrvd] ['mænər] ,
reserved manner ,
预订的 方式 ,

“每次见到神父，她都会感到震惊；神父严肃的面容和矜持的举止，

[ðə; ði][hɑːrd] [jet] [kaɪnd] [aɪz] , [ðæt] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌfriːkwen'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ,
the hard yet kind eyes , that appearance of frequentation of the other world ,
这 难的 然而 种类 眼睛 , 那 外貌 的 频繁 的 这 其他 世界 ,

那双既坚毅又温柔的眼睛，仿佛常年游走于另一个世界。

[æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪm'prest] [hɜːr; hər] ,
at least of the hither side of this , impressed her ,
在 至少 的 这 这里 边 的 这 , 印象深刻 她 ,

至少就这边而言，她印象深刻。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trembld] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi]
and she trembled before him as she had trembled six years ago when she
和 她 颤抖 前 他 作为 她 有 颤抖 六 年 前 什么时候 她
[met] ['əuin] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
met Owen in the same room .
遇见 欧文 在 这 相同的 房间 .

她在他面前颤抖，就像六年前在同一个房间里第一次见到欧文时那样颤抖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɑːnsərt][wʌz; wəz]['oʊvər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .
And when the concert was over , when she lay in bed , she wondered .
和 什么时候 这 音乐会 曾是 超过 , 什么时候 她 躺 在 床 , 她 想知道 .

音乐会结束后，她躺在床上，思绪万千。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrd(ə)neri][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ]
She asked herself how it was that a little ordinary conversation about church
她 问 她自己 如何 它 曾是 那 一个 小的 普通的 对话 关于 教会
['sɪŋɪŋ] — [ˌpæli'strinə] , [pleɪn] [tʃænt] ,
singing — Palestrina , plain chant ,
歌唱 — 帕莱斯特里纳 , 清楚的 呗 ,

她问自己，为什么仅仅是关于教堂歌唱——帕莱斯特里纳、素歌——的一次普通谈话，会演变成这样呢?

[ðə; ði] ['peɪpl] ['kwaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][soʊ]
the papal choir , and the rest of it — should have impressed her so
这 教皇 唱诗班 , 和 这 休息 的 它 — 应该 有 印象深刻 她 所以
['vɪvɪdli] ,
vividly ,
生动地 ,

教皇唱诗班以及其他一切——应该给她留下非常深刻的印象。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [tuː; tə] [sliːp] .
should have excited her so much that she could not get to sleep .
应该 有 兴奋的 她 所以 很多 那 她 可以 不是 得到 到 睡觉 .

这件事应该让她兴奋到无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt]
She remembered the discontent when it began to be perceived that she did not
她 记得 这 不满 什么时候 它 开始 到 是 感知 那 她 做过 不是
[ɪn'tend] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
intend to sing ,
打算 到 唱歌 ,

她记得，当人们开始意识到她并不打算唱歌时，那种不满情绪是如何产生的。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒuːliə][hæd; həd] [sed] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]
and how Julia had said , when it came to her to sing , that she did
和 如何 朱莉娅 有 说 , 什么时候 它 来了 到 她 到 唱歌 , 那 她 做过
[nɑːt] [der] .
not dare .
不是 敢 .

朱莉娅曾说过，轮到她唱歌时，她不敢。

['dʒuːliə][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
Julia had fixed her eyes on her , and then everyone seemed to be
朱莉娅 有 固定的 她 眼睛 在 她 , 和 然后 每个人 似乎 到 是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
looking at her .
寻找 在 她 .

朱莉娅的目光一直锁定在她身上，然后似乎所有人都看向了她。

[ðə; ði] [kən'sʌmptɪv] [mæn][wʌz; wəz] [em'bəʊldənd] [tuː; tə] [dɪ'mænd] " ['ɛlsəz] [driːm] ,
The consumptive man was emboldened to demand " Elsa's Dream ,
这 消耗性的 男人 曾是 加粗 到 要求 " 艾莎的 梦 ,

患有肺痨的男子胆子越来越大，要求得到“艾尔莎的梦想”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" but she had refused to sing for him .
" 但 她 有 拒绝 到 唱歌 为了 他 .

但她拒绝为他唱歌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət]
She was determined that nothing would induce her to sing that night , but
她 曾是 决定 那 没有什么 会 诱导 她 到 唱歌 那 夜晚 , 但
['sʌd(ə)nli] [mɑːn'siːnjər] [hæd; həd] [sed] —
suddenly Monsignor had said —
突然 阁下 有 说 —

她决心今晚无论如何都不会唱歌，但突然间，主教大人说道——

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] , [mɪs] ['ɪnəs] .
" I hope you will not refuse to sing , Miss Innes .
" 我 希望 你 将要 不是 拒绝 到 唱歌 , 错过 伊内斯 .

“我希望你不要拒绝唱歌，伊内斯小姐。”

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] . "
Remember that I cannot go to the opera to hear you . "
记住 那 我 不能 去 到 这 歌剧 到 听到 你 . "

记住，我不能去歌剧院听你唱歌。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] , [mɑːn'siːnjər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪn'diːd] .
" If you wish to hear me , Monsignor , I shall be pleased indeed .
" 如果 你 希望 到 听到 我 , 阁下 , 我 将 是 高兴 的确 .

“主教大人，如果您愿意听我讲述，我将非常高兴。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [mɑːn'siːnjər] ;
" It was impossible for her to refuse Monsignor ;
" 它 曾是 不可能的 为了 她 到 拒绝 阁下 ;

“她不可能拒绝主教大人；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
it was out of the question that she should refuse to sing for him .
它 曾是 出去 的 这 问题 那 她 应该 拒绝 到 唱歌 为了 他 .

她绝对不可能拒绝为他唱歌。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .
If he had wished it , she would have had to sing the whole evening .
如果 他 有 希望 它 , 她 会 有 有 到 唱歌 这 所有的 晚上 .

如果他愿意，她就得唱一整晚。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] ,
All that was quite true ,
全部 那 曾是 相当 真的 ,

这一切都是真的。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] [tuː; tə][hɜːr'self] .
but there seemed to be another reason which she could not define to herself .
但 那里 似乎 到 是 其他 原因 哪个 她 可以 不是 定义 到 她自己 .

但似乎还有另一个原因，她自己也无法确定。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['ɪnfɪnət] ['pleʒər] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [mɑːn'siːnjər] , [ə; eɪ] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi]
It had given her infinite pleasure to sing to Monsignor , a pleasure she
它 有 给定 她 无限 乐趣 到 唱歌 到 阁下 , 一个 乐趣 她
[hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] ,
had never experienced before ,
有 绝不 经验丰富的 前 ,

为主教唱歌让她感到无比快乐，这是她以前从未体验过的快乐。

[nɑːt][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]
not at least for a very long while , and wondering what was about to
不是 在 至少 为了 一个 非常 长的 尽管 , 和 好奇 什么 曾是 关于 到
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

至少在很长一段时间内，他都不知道会发生什么，并且想知道接下来会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
she fell asleep .
她 跌倒 睡着了 .

她睡着了。

['tʃæptər] [ˌnaɪn'tiːn]

CHAPTER NINETEEN

章 十九

第十九章

[ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [hæd; həd] [siːmd] ['hɔːntɪd] [wɪð; wɪθ] ['oʊənz] [vɔɪs] ,
The music - room had seemed haunted with Owen's voice ,
这 音乐 - 房间 有 似乎 闹鬼的 和 欧文的 嗓音 ,

音乐室里似乎一直回荡着欧文的声音。

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['juːlɪk] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [soʊ] [ðæt]
and yesterday she had asked Ulick to walk with her in the lanes so that
和 昨天 她 有 问 尤里克 到 走 和 她 在 这 车道 所以 那
[ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
she might escape from it .
她 可能 逃脱 从 它 .

昨天她请求乌里克陪她走在小巷里，好让她逃离那里。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hæf] - [pliːzd] , [hæf] - [pər'plekst] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [pər'vɜːrsəti] ,
But to - day half - pleased , half - perplexed by her own perversity ,
但 到 - 天 一半 - 高兴 , 一半 - 困惑 经过 她 自己的 反常 ,

但今天，她对自己这种反常的行为既感到欣喜又感到困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['gæləri] — [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
she could not resist taking him to the picture gallery — she wanted to show
她 可以 不是 抵抗 采取 他 到 这 图片 画廊 — 她 通缉 到 展示
[hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] .
him " The Colonnade .
他 " 这 柱廊 .

她忍不住带他去美术馆——她想给他看看《柱廊》。

" [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['mɝːdʒd] [ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]
" The picture was merged in shadow , and no longer the picture she remembered
" 这 图片 曾是 合并 在 阴影 , 和 不 更长 这 图片 她 记得
;
;
;

“画面笼罩在阴影中，不再是她记忆中的那幅画面了；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] , [ɔːl] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['æmərəs] [ɪn'triːg] ,
but when the sun shone , all the rows quickened with amorous intrigue ,
但 什么时候 这 太阳 闪耀 , 全部 这 行 加速 和 多情 阴谋 ,

但当阳光普照时，所有的争吵都因情欲的纠葛而变得激烈起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [straɪpt] [skɜːrt] ([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and the little lady held out her striped skirt (she had lost none of her
和 这 小的 女士 握住 出去 她 有条纹的 裙子 (她 有 丢失的 没有任何 的 她
[blænd] [dɪ'laɪt]) ,
bland delight) ,
平淡 喜) ,

小姑娘伸出她的条纹裙子（她脸上那淡淡的喜悦丝毫未减），

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [əd'vænst] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɑːk]
and the gentleman who advanced to meet her bowed with the mock
和 这 绅士 WHO 先进的 到 见面 她 鞠躬 和 这 嘲笑
[hjuː'mɪləti][ʌv; əv] [jɔːr] ,
humility of yore ,
谦逊 的 昔时 ,

那位上前迎接她的绅士，以古人惯有的虚伪谦卑姿态鞠躬致意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] ['floʊtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the beautiful perspectives of the colonnade floated into the hush of the
和 这 美丽的 视角 的 这 柱廊 漂浮 进入 这 嘘 的 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

柱廊的美丽景色渐渐融入树林的静谧之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['wɔːbld] .
and the fountain warbled .
和 这 喷泉 鸣啭 .

喷泉发出潺潺水声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] ['pɪktʃər]
For a reason which eluded her , she was anxious to know how this picture
为了 一个 原因 哪个 躲避 她 , 她 曾是 焦虑的 到 知道 如何 这 图片
[wʊd] [straɪk] ['juːlɪk] ,
would strike Ulick ,
会 罢工 尤里克 ,

出于某种她自己也说不清的原因，她很想知道这幅画会给乌里克带来怎样的感受。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she tried to draw from him his ideas concerning it .
和 她 尝试 到 画 从 他 他的 想法 有关 它 .

她试图从他那里了解他对这件事的看法。

" [ðer; ðər] [θɔːts] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [pə'reɪd] ;
" Their thoughts , " he said , " are not in their evening parade ;
" 他们的 想法 , " 他 说 , " 是 不是 在 他们的 晚上 游行 ;

“他们的心思,”他说，“并不在他们晚上的游行上；

['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] . . . .
something quite different is happening in their hearts . . . .
某物 相当 不同的 是 发生 在 他们的 心 . . . .

他们的内心正在发生一些截然不同的事情……

" [ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] [sed] —
" And while waiting for her parasol and his stick , he said —
" 和 尽管 等待 为了 她 阳伞 和 他的 戳 , 他 说 —

“在等待她撑开阳伞、他拿拐杖的时候，他说——”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðæt] ['pɪktʃər] ; [juːv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] .
" I can see that you always liked that picture ; you've seen it often before .
" 我 能 看 那 你 总是 喜欢 那 图片 ; 你已经 已见 它 经常 前 .

“我看得出来你一直很喜欢那张照片；你以前经常看到它。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['əuin] .
" She had been longing to speak of Owen .
" 她 有 到过 渴望 到 说话 的 欧文 .

她一直渴望谈论欧文。

[hiː; hi] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪn] [fæn'tæzməl] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
He seemed always about them , and in phantasmal presence he seemed to
他 似乎 总是 关于 他们 , 和 在 幻影 在场 他 似乎 到
['sʌndər] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][stænd]['dʒeilə] - [laɪk] .
sunder them , to stand jailor - like .
桑德 他们 , 到 站立 狱卒 - 喜欢 .

他似乎总是在他们身边，以一种幽灵般的存在感将他们分隔开来，像狱卒一样站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['əuin] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'dɪkʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,
It was only by speaking of Owen that his interdiction could be removed ,
它 曾是 仅有的 经过 请讲 的 欧文 那 他的 禁运 可以 是 已移除 ,

只有提到欧文，才能解除对他的禁令。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and she said that she had often been to the gallery with him .
和 她 说 那 她 有 经常 到过 到 这 画廊 和 他 .

她说她经常和他一起去画廊。

[ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] ,
Having said so much ,
拥有 说 所以 很多 ,

说了这么多，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tel] [ˈjuːlɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n]
it was easy to tell Ulick of the story of the three days of hesitation
它 曾是 简单的 到 告诉 尤里克 的 这 故事 的 这 三 天 的 犹豫
[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌpriˈsiːdid] [hɜːr; hər] [ɪˈloʊpmənt] .
which had preceded her elopement .
哪个 有 之前 她 私奔 .

把她私奔前那三天犹豫不决的故事告诉乌里克很容易。

" [ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɜːrdʒɪnl] ,
" The Colonnade , " and " The Lady playing the Virginal ,
" 这 柱廊 , " 和 " 这 女士 玩耍 这 处女 ,

《柱廊》和《弹奏维吉纳琴的女士》

" [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsɪmblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd]
" had seemed to her symbols of the different lives which that day had
" 有 似乎 到 她 符号 的 这 不同的 生活 哪个 那 天 有
[bɪn] [prest] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
been pressed upon her choice .
到过 按下 之上 她 选择 .

在她看来，“这些象征着那天摆在她面前的不同人生选择”。

[ˈjuːlɪk] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [feɪt] [ænd; ənd] [friː] [wɪl] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .
Ulick explained that Fate and free will are not as irreconcilable as they seem .
尤里克 解释 那 命运 和 自由的 将要 是 不是 作为 不可调和的 作为 他们 似乎 .

尤里克解释说，命运和自由意志并非像表面看起来那样水火不容。

[fɔːr; fər] [bɪˈfɔːr] [bɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əkˈsept] [ɔːr]
For before birth it is given to us to decide whether we shall accept or
为了 前 出生 它 是 给定 到 我们 到 决定 无论 我们 将 接受 或者
[rɪˈdʒekt][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv] [laɪf] .
reject the gift of life .
拒绝 这 礼物 的 生活 .

因为在出生之前，我们就被赋予了决定是否接受或拒绝生命这份礼物的权利。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːbɪtəz] [ʌv; əv] [ˈdestəni] .
So we are at once the creatures and the arbiters of destiny .
所以 我们 是 在 一次 这 生物 和 这 仲裁者 的 命运 .

所以，我们既是命运的创造者，又是命运的仲裁者。

[ðiːz] [ˌmetəˈfɪzɪks] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈluːdid] [hɜːr; hər] [pɚˈsɛpʃən] ,
These metaphysics excited and then eluded her perceptions ,
这些 形而上学 兴奋的 和 然后 躲避 她 感知 ,

这些形而上学的概念既令她兴奋不已，又让她难以理解。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv]
and she hastened to tell him how she had stood at the corner of
和 她 加快 到 告诉 他 如何 她 有 站立 在 这 角落 的
[ˈbɜːrkli] [skwer] ,
Berkeley Square ,
伯克利 正方形 ,

她赶紧告诉他，她当时是如何站在伯克利广场的拐角处的。

[ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈpæsɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfoʊliɪdʒ] ,
seeing the season passing under the green foliage ,
看到 这 季节 通过 在下面 这 绿色的 叶子 ,

看着季节在绿叶下流逝，

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] ['sʌməˌraɪzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] .
thinking how her life was summarised in a single moment .
思维 如何 她 生活 曾是 总结 在 一个 单身的 片刻 .

想着她的一生是如何被浓缩成一个瞬间的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [wɔːr] [ðə; ði] [braɪt] ['aɪərɪsiz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] ;
She remembered even the lady who wore the bright irises in her bonnet ;
她 记得 甚至 这 女士 WHO 穿着 这 明亮的 鸢尾花 在 她 引擎盖 ;

她甚至还记得那位头戴饰有鲜艳鸢尾花的女帽的女士；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [lest] ['juːlɪk] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['meməri]
but she neglected to mention her lest Ulick should think that it was memory
但 她 被忽视的 到 提到 她 免得 尤里克 应该 思考 那 它 曾是 记忆
[ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmənz] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [per]
of this woman's horses that had decided her to the choice of her pair
的 这 女性的 马匹 那 有 决定 她 到 这 选择 的 她 一对
[ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] .
of chestnuts .
的 栗子 .

但她刻意没有提及她，以免乌里克认为正是对这位女士的马的回忆让她决定选择那两匹栗色马。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fræns] , [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['truːsoʊ] ,
She told him about the journey to France , the buying of the trousseau ,
她 讲述 他 关于 这 旅行 到 法国 , 这 购买 的 这 嫁妆 ,

她告诉他去法国的旅程，以及购买嫁妆的情况。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [hæd; həd] [sed] , " [ɪf] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [jɪr]
and the day that Madame Savelli had said , " If you'll stay with me a year
和 这 天 那 夫人 萨维利 有 说 , " 如果 你会 停留 和 我 一个 年
,
,
,

还有萨维利夫人说过的那一天：“如果你愿意和我待一年，

[aɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I'll make something wonderful of you .
患病的 制作 某物 精彩的 的 你 .

我会让你变得很棒。

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['əuin] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bwɑː] [baɪ] [hɜːr'self] ,
" She told him how Owen had sent her to the Bois by herself ,
" 她 讲述 他 如何 欧文 有 发送 她 到 这 布伊斯 经过 她自己 ,

她告诉他欧文是如何把她独自一人送到博伊斯去的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædnəs] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [breɪn] :
and the madness that had risen to her brain :
和 这 疯狂 那 有 升起 到 她 脑 :

以及在她脑海中升起的疯狂：

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ðə; ði]
and how near she had been to standing up in the carriage and asking the
和 如何 靠近 她 有 到过 到 常设 向上 在 这 运输 和 问 这
['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
people to listen to her .
人们 到 听 到 她 .

她差点就在马车里站起来，请求人们听她讲话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['ment(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] ['fluːəntli] , ['vɑːljəbli] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]
She told the tale of all this mental excitement fluently , volubly , carried away by the
她 讲述 这 故事 的 全部 这 精神的 激动 流利地 ， 滔滔不绝 ， 携带 离开 经过 这
['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

她绘声绘色地讲述了这一切精神上的激动，完全沉浸在故事之中。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] ['siːst] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd][sæt] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] .
Suddenly she ceased speaking , and sat absorbed by the mystery .
突然 她 停止 请讲 ， 和 卫星 吸收 经过 这 神秘 .

她突然停止了说话，静静地坐着，沉浸在谜团之中。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] ['lædər]
She sat looking into that corner of the garden where the gardener on a high ladder
她 卫星 寻找 进入 那 角落 的 这 花园 在哪里 这 园丁 在 一个 高的 梯子
[wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ʃɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['pɔːzɪŋ] .
worked his shears without pausing .
工作 他的 剪 没有 暂停 .

她坐在那里，望着花园的那个角落，园丁正站在高高的梯子上，不停地用剪刀修剪花草。

[ðə; ði] [laɪt] ['bræntʃɪz] [fel] ,
The light branches fell ,
这 光 分支 跌倒 ，

轻盈的树枝飘落下来，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] ['sʌbɜːrb] [ə'mɪd][oʊld]
and she thought of how she had grown up in this obscure suburb amid old
和 她 想法 的 如何 她 有 生长 向上 在 这 朦胧 市郊 之中 老的
['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][oʊld]['mjuːzɪk] .
instruments and old music .
仪器 和 老的 音乐 .

她想起了自己是如何在这个偏僻的郊区，在古老的乐器和古老的音乐中长大的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] [lʌv] ; [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bəuθ] , [lʌv]
She remembered her yearning for fame and love ; now she had both , love
她 记得 她 渴望 为了 名声 和 爱 ； 现在 她 有 两个都 ， 爱
[ænd; ənd] [feɪm] .
and fame .
和 名声 .

她记得自己曾渴望名利；如今她两者兼得，名利双收。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ;
But within herself nothing was changed ;
但 之内 她自己 没有什么 曾是 已更改 ；

但她内心却没有任何改变；

[ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [soʊl] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]
the same little soul was now as it had been long ago , she could hear it
这 相同的 小的 灵魂 曾是 现在 作为 它 有 到过 长的 前 ， 她 可以 听到 它
['tɔːkɪŋ] ,
talking ,
说 ，

那个小小的灵魂和很久以前一样，她能听到它在说话。

['lɪvɪŋ] [ɪts] [ɪn'tens] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['evriwʌn] , [æn; ən] [ˌʌnkə'mjuːnikəbl] [θɪŋ] ,
living its intense life within her unknown to everyone , an uncommunicable thing ,
活的 它是 激烈的 生活 之内 她 未知 到 每个人 ， 一个 不可传染 事物 ，
[ʌn'tʃeɪndʒd] [ə'mʌŋ] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒ] .
unchanged among much change .
未更改 之中 很多 改变 .

它以鲜活的生命力在她体内鲜活地存在着，这是任何人都不了解的，是无法言说的，在诸多变化中始终如一。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['əuin] , [laɪk] ['si:gfri:d; 'zikfri:t] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] ,
She remembered how Owen , like Siegfried , had come to release her ,
她 记得 如何 欧文 , 喜欢 齐格弗里德 , 有 来 到 发布 她 ,

她记得欧文是如何像齐格弗里德一样来解救她的。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .
and all the exhausting passion of that time .
和 全部 这 精疲力竭 热情 的 那 时间 .

以及那段时期所有令人精疲力竭的热情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðɪs] ['veri] [triː] .
She had sat with him under this very tree .
她 有 卫星 和 他 在下面 这 非常 树 .

她曾和他一起坐在这棵树下。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] .
She was sitting there now with Ulick .
她 曾是 坐着 那里 现在 和 尤里克 .

她现在正和乌里克坐在那里。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [jet] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] . . . .
Everything was changed , yet everything was the same . . . .
一切 曾是 已更改 , 然而 一切 曾是 这 相同的 . . . .

一切都变了，但一切又都一样……

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
She was going to fall in love with another man , that was all .
她 曾是 去 到 落下 在 爱 和 其他 男人 , 那 曾是 全部 .

她注定要爱上另一个男人，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [driːm] ;
She awoke with a start , frightened as by a dream ;
她 醒来 和 一个 开始 , 害怕 作为 经过 一个 梦 ;

她猛然惊醒，如同被噩梦惊醒一般；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ɪf] [ðə; ði] [driːm] [maɪt] [kʌm] [truː]
and before she had time to inquire of herself if the dream might come true
和 前 她 有 时间 到 查询 的 她自己 如果 这 梦 可能 来 真的
,
,
,

还没等她来得及问自己这个梦是否会成真，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [gɜːrl] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['juːlɪk] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ['moʊzɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] -
she remembered the girl with whom Ulick used to play Mozart in a drawing -
她 记得 这 女孩 和 谁 尤里克 用过的 到 玩 莫扎特 在 一个 绘画 -
[ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['feɪdɪd] ['tæpɪstriːz] .
room hung with faded tapestries .
房间 悬挂 和 褪色 挂毯 .

她想起了乌里克以前常和那个女孩在挂着褪色挂毯的客厅里一起演奏莫扎特的作品。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ'vʌldʒ] ['nʌθɪŋ] ,
She feared that he would divulge nothing ,
她 害怕 那 他 会 泄露 没有什么 ,

她担心他什么都不会透露。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ]
and to her surprise he told her that it had happened two years ago
和 到 她 惊喜 他 讲述 她 那 它 有 发生 二 年 前
[æt; ət] [diː'ep] ,
at Dieppe ,
在 迪耶普 ,

令她惊讶的是，他告诉她这件事发生在两年前的迪耶普。

[wer]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['mʌnθs]	['hɑːlədeɪ]	.
where	**he**	**had**	**gone**	**for**	**a**	**month's**	**holiday**	**.**
在哪里	他	有	已消失	为了	一个	月份	假期	.

他去那里度假一个月。

[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	[wen]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	"	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feri]	['meɪd(ə)n]	.
At	**that**	**time**	**when**	**he**	**was**	**writing**	**"**	**Connla**	**and**	**the**	**Fairy**	**Maiden**	**.**
在	那	时间	什么时候	他	曾是	写作	"	-	和	这	仙女	少女	.

当时他正在创作《康拉和仙女少女》。

"	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kəm'poʊzd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[baɪ]	[ðə; ði]	[siː]	-	[ʃɔːr]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[sɪ'kwestərd]	[wʊdz]	;
"	**He**	**had**	**composed**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**the**	**music**	**by**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**and**	**in**	**sequestered**	**woods**	**;**
"	他	有	由	一个	伟大的	交易	的	这	音乐	经过	这	海	-	支撑	和	在	隔离	树林	;

“他创作了大量的音乐作品，这些作品大多是在海边和僻静的树林里完成的；

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'sɪst]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['melədiz]	,
and	**to**	**assist**	**himself**	**in**	**the**	**composition**	**of**	**the**	**melodies**	**,**
和	到	协助	他自己	在	这	作品	的	这	旋律	,

为了帮助自己创作旋律，

[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[ˌvaɪə'lɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
he	**used**	**to**	**take**	**his**	**violin**	**with**	**him**	**.**
他	用过的	到	拿	他的	小提琴	和	他	.

他以前总是随身带着小提琴。

[wʌn]	[deɪ]	,	[waɪl]	['wɑːndərɪŋ]	[ə'lɔːŋ]	[ðə; ði]	['dʌsti]	[haɪ]	[roʊd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[lʊk]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[sɪ'kluːdɪd]	,
One	**day**	**,**	**while**	**wandering**	**along**	**the**	**dusty**	**high**	**road**	**on**	**the**	**look**	**out**	**for**	**a**	**secluded**	**,**
一	天	,	尽管	漫游	沿着	这	尘土飞扬	高的	路	在	这	看	出去	为了	一个	僻	,

有一天，我沿着尘土飞扬的大路漫步，寻找一处僻静的地方，

['ʃeɪdi]	[pleɪs]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[wʌt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['praɪvət]	[pɑːrk]	.
shady	**place**	**,**	**he**	**had**	**come**	**upon**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**private**	**park**	**.**
阴凉	地方	,	他	有	来	之上	什么	似乎	到	是	一个	私人的	公园	.

他来到一处阴凉的地方，似乎发现了一个私人公园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第17/31页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɡɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] ,
It was guarded by a high wall ,
它 曾是 守卫 经过 一个 高的 墙 ,

它由高墙守护着，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θruː] [æn; ən]['aɪərn] [ɡeɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'dʒɑːr] ,
and looking through an iron gate that had been left ajar ,
和 寻找 通过 一个 铁 门 那 有 到过 左边 半开 ,

透过半掩的铁门向外望去，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡleɪdz] .
he was tempted by the stillness of the glades .
他 曾是 受诱惑 经过 这 寂静 的 这 林间空地 .

他被林间空地的静谧所吸引。

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['hɔːntɪd] [spɑːt] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" A music - haunted spot if ever there was one , " he said to himself ;
" 一个 音乐 - 闹鬼的 点 如果 曾经 那里 曾是 一 , " 他 说 到 他自己 ;

“这简直就是个充满音乐气息的地方，”他自言自语道；

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][pər'sweɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['melədi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi]
and encouraged by the persuasion of a certain melody which he felt he
和 鼓励 经过 这 劝说 的 一个 肯定 旋律 哪个 他 毛毡 他
[kʊd; kəd] [wɜːrk] [aʊt] [ðer; ðər] ,
could work out there ,
可以 工作 出去 那里 ,

受到某种旋律的鼓舞，他觉得他可以在那里演奏出来。

[ænd; ənd] ['noʊwer] [bʌt; bət][ðer; ðər] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [ɡeɪt] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][pɑːrk]
and nowhere but there , he pushed the gate open , and entered the park
和 无处 但 那里 , 他 推动 这 门 打开 , 和 进入 这 公园
.
.
.

他别无选择，只好推开大门，走进了公园。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,
A perfect place it seemed to him , no one but the birds to hear him ,
一个 完美的 地方 它 似乎 到 他 , 不 一 但 这 鸟类 到 听到 他 ,

在他看来，这里简直是完美的地方，除了鸟儿之外，没有人能听到他的谈话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] ['reɪz] [dɪd][nɑːt] [pɪrs] [ðə; ði] [θɪk] ['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪkəmɔːr] [ɡroʊv] .
and the sun's rays did not pierce the thick foliage of the sycamore grove .
和 这 太阳的 射线 做过 不是 刺穿 这 厚的 叶子 的 这 梧桐树 树林 .

阳光无法穿透梧桐树林的茂密树叶。

['nevər] [dɪd] [pleɪs] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Never did place correspond more intimately with the mood of the moment ,
绝不 做过 地方 对应 更多的 亲密 和 这 情绪 的 这 片刻 ,

从来没有哪个地方比这里更能与当时的情绪产生如此紧密的联系。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pleɪd]	[hɪz; ɪz]	['melədi]	['oʊvər]	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ə'gen]	,	['evri]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['stɑːpɪŋ]	[tuː; tə]	[raɪt]	.
and	**he**	**played**	**his**	**melody**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**	**every**	**now**	**and**	**then**	**stopping**	**to**	**write**	**.**
和	他	玩	他的	旋律	超过	和	超过	再次	,	每一个	现在	和	然后	停止	到	写	.

他一遍又一遍地弹奏着他的旋律，时不时停下来写写东西。

[hɜːr; hər]	[step]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[laɪt]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[diːp]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['mjuːzɪk]	,
Her	**step**	**was**	**so**	**light**	**,**	**and**	**he**	**was**	**so**	**deep**	**to**	**his**	**music**	**,**
她	步	曾是	所以	光	,	和	他	曾是	所以	深的	到	他的	音乐	,

她的步伐如此轻盈，而他却如此沉浸于音乐之中。

[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ˌaɪ 'tiː]	.	.	.	.
that	**he**	**did**	**not**	**hear**	**it**	**.**	**.**	**.**	**.**
那	他	做过	不是	听到	它	.	.	.	.

他没听到……

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['lɪsnɪŋ]	['daʊtləs]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[siːn]	[hɜːr; hər]	.
She	**had**	**been**	**listening**	**doubtless**	**for**	**some**	**time**	**before**	**he**	**had**	**seen**	**her**	**.**
她	有	到过	聆听	毫无疑问	为了	一些	时间	前	他	有	已见	她	.

毫无疑问，在他看到她之前，她已经听了一段时间了。

[hiː; hi]	[spoʊk]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[frentʃ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['veri]	['lɪt(ə)l]	['ɪŋglɪʃ]	,
He	**spoke**	**very**	**little**	**French**	**,**	**and**	**she**	**very**	**little**	**English**	**,**
他	辐	非常	小的	法语	,	和	她	非常	小的	英语	,

他只会说一点法语，她只会说一点英语。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['iːzəli]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ɑːn]	['pleɪɪŋ]	.
but	**he**	**easily**	**understood**	**that**	**she**	**wished**	**him**	**to**	**go**	**on**	**playing**	**.**
但	他	容易地	理解	那	她	希望	他	到	去	在	玩耍	.

但他很容易就明白了，她希望他继续玩下去。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[kʌm]	[θruː]	[ðə; ði]	[triːz]	;
A	**little**	**later**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**had**	**come**	**through**	**the**	**trees**	**;**
一个	小的	之后	她	父亲	和	母亲	有	来	通过	这	树木	;

过了一会儿，她的父母穿过树林走了过来；

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[held]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,	['bɪdɪŋ]	[ðem; ðəm]	[biː; bi]	['saɪlənt]	.
she	**had**	**held**	**up**	**her**	**hand**	**,**	**bidding**	**them**	**be**	**silent**	**.**
她	有	握住	向上	她	手	,	投标	他们	是	沉默的	.

她举起手，示意他们安静。

['juːlɪk]	[kʊd; kəd]	[siː]	[baɪ]	[ðə; ði]	[wei]	[ðeɪ]	['lisnd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mju'zɪʃənz]	.
Ulick	**could**	**see**	**by**	**the**	**way**	**they**	**listened**	**that**	**they**	**were**	**musicians**	**.**
尤里克	可以	看	经过	这	方式	他们	听着	那	他们	是	音乐家	.

乌里克从他们的聆听方式就能看出他们是音乐家。

[soʊ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'vaɪtɪd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['vɪlə]	[wɪtʃ]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	,
So	**he**	**was**	**invited**	**to**	**the**	**villa**	**which**	**stood**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**park**	**,**
所以	他	曾是	受邀	到	这	别墅	哪个	站立	在	这	中心	的	这	公园	,

于是他受邀前往位于公园中央的那座别墅。

[ænd; ənd]	[tɪl]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hɑːlədeɪ]	[hiː; hi]	[went]	[ðer; ðər]	['evri]	[deɪ]	.
and	**till**	**the**	**end**	**of**	**his**	**holiday**	**he**	**went**	**there**	**every**	**day**	**.**
和	直到	这	结尾	的	他的	假期	他	去	那里	每一个	天	.

直到假期结束，他每天都去那里。

[ðə; ði]	[gɜːrl]	—	[ˌɛli'æn]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['bjuːtɪf(ə)l]	[neɪm]	—	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪk'skwɪzɪt]	[mju'zɪʃ(ə)n]	.
The	**girl**	**—**	**Eliane**	**was**	**her**	**beautiful**	**name**	**—**	**was**	**an**	**exquisite**	**musician**	**.**
这	女孩	—	伊莲娜	曾是	她	美丽的	姓名	—	曾是	一个	精美的	音乐家	.

这个女孩——她名叫艾莉安娜，非常美丽——是一位才华横溢的音乐家。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] ['moʊzɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪdɪd] ['tæpɪstriːz] , [ɔːr] , [bɪ'gaɪld] [baɪ]
They had played Mozart in the room hung with faded tapestries , or , beguiled by
他们 有 玩 莫扎特 在 这 房间 悬挂 和 褪色 挂毯 , 或者 , 被迷惑 经过
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
the sunshine ,
这 阳光 ,

他们曾在挂着褪色挂毯的房间里演奏莫扎特，或者，被阳光所吸引，

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
they had walked in the park .
他们 有 步行 在 这 公园 .

他们在公园里散步。

[wen] ['evlɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [hiː; hi] ['ænsər] ['sɪmpli] , " [wiː; wi] [sed] [ðæt] [wiː; wi]
When Evelyn asked him what they said , he answered simply , " We said that we
什么时候 伊芙琳 问 他 什么 他们 说 , 他 回答 简单地 , " 我们 说 那 我们
[lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
loved each other .
喜爱 每个 其他 .

当伊芙琳问他他们说了什么时，他简单地回答说：“我们说我们彼此相爱。”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [diː'ep] [θriː] [mʌnθs] ['leɪtər] , [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
" But when he returned to Dieppe three months later , all was changed .
" 但 什么时候 他 返回 到 迪耶普 三 几个月 之后 , 全部 曾是 已更改 .

但三个月后，当他回到迪耶普时，一切都变了。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [læft] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'weɪ] ,
When he spoke of their marriage she laughed the question away ,
什么时候 他 辐 的 他们的 婚姻 她 笑了 这 问题 离开 ,

当他谈起他们的婚姻时，她笑着回避了这个问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pər'siːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] ; [ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] ,
and he perceived that his visits were not desired ; on returning to England ,
和 他 感知 那 他的 访问 是 不是 想要的 ; 在 返回 到 英格兰 ,

他意识到人们并不欢迎他的来访；返回英国后，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . . . .
all his letters were returned to him . . . .
全部 他的 信件 是 返回 到 他 . . . .

他所有的信件都被退回给了他......

[suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['klɜːrdʒimən] , [ænd; ənd] [læst] [jɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]
Soon after she married a Protestant clergyman , and last year she had had
很快 后 她 已婚 一个 新教 牧师 , 和 最后的 年 她 有 有
[ə; eɪ]['beɪbi] .
a baby .
一个 婴儿 .

她不久后嫁给了一位新教牧师，去年生了个孩子。

[hiː; hi][sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
He sat absorbed in the memory of this passion ,
他 卫星 吸收 在 这 记忆 的 这 热情 ,

他沉浸在对这段激情的回忆中，

[ænd; ənd] ['evlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɜːr; wər] [pər'siːvd] [ɪn] [glimpsiz] [bɪ'twiːn] [siːnz] [ʌv; əv]
and Evelyn and the garden were perceived in glimpses between scenes of
和 伊芙琳 和 这 花园 是 感知 在 惊鸿一瞥 之间 场景 的
['juːθfl] [ˌɛgzɔːl'teɪʃənz][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] [ˌɪndɪ'skreʃənz] .
youthful exaltations and romantic indiscretions .
青春 升华 和 浪漫的 轻率行为 .

在青春的欢欣雀跃和浪漫的轻率行为的场景之间，人们偶尔会瞥见伊芙琳和花园的身影。

[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['θretnd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɪm'self]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]
He	**remembered**	**how**	**he**	**had**	**threatened**	**to**	**throw**	**himself**	**from**	**her**
他	记得	如何	他	有	威胁	到	扔	他自己	从	她

['wɪndoʊ]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['ʌðər]	['riːz(ə)n]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	[roʊ'mæntɪk]	['ækʃ(ə)n]	;
window	**for**	**no**	**other**	**reason**	**except**	**the**	**desire**	**of**	**romantic**	**action**	**;**
窗户	为了	不	其他	原因	除了	这	欲望	的	浪漫的	行动	;

他记得自己曾威胁要从她的窗户跳下去，而这仅仅是因为渴望浪漫的举动；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[hiː; hi]	[sæt]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pæst]	,	['evlɪn]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	,	['nɜːrvəs]	[ænd; ənd]
and	**while**	**he**	**sat**	**absorbed**	**in**	**the**	**past**	**,**	**Evelyn**	**watched**	**him**	**,**	**nervous**	**and**
和	尽管	他	卫星	吸收	在	这	过去的	,	伊芙琳	观看	他	,	紧张的	和

['ɪrɪteɪtɪd]	,
irritated	**,**
受刺激	,

当他沉浸在回忆中时，伊芙琳紧张又恼火地看着他。

['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[riːd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrd(ə)n]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]
striving	**to**	**read**	**in**	**his**	**face**	**how**	**much**	**of**	**the**	**burden**	**had**	**fallen**	**from**	**him**
努力	到	读	在	他的	脸	如何	很多	的	这	负担	有	倒下	从	他

,
,
,

努力从他的脸上看出他卸下了多少重担，

[ænd; ənd]	[haʊ]	[friː]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[maɪt]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ək'sept]	[ə'nʌðər]	[lʌv]	['stɔːri]	.
and	**how**	**free**	**his**	**heart**	**might**	**be**	**to**	**accept**	**another**	**love**	**story**	**.**
和	如何	自由的	他的	心	可能	是	到	接受	其他	爱	故事	.

他的心或许已经敞开，可以接受另一段爱情故事了。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[sæt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[kɑːm]	['siːdər]	[triː]	[hiː; hi]	[driːmd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]
As	**he**	**sat**	**in**	**the**	**garden**	**under**	**the**	**calm**	**cedar**	**tree**	**he**	**dreamed**	**of**	**a**
作为	他	卫星	在	这	花园	在下面	这	冷静的	雪松	树	他	梦见	的	一个

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɛli'æn]	.
reconciliation	**with**	**Eliane**	**.**
和解	和	伊莲娜	.

他坐在花园里那棵静谧的雪松树下，梦想着与伊莱恩和解。

[hiː; hi]	['iːv(ə)n]	['spekjuleitid]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[skɔːr]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːprə]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'pɑːn]
He	**even**	**speculated**	**on**	**the**	**effect**	**that**	**the**	**score**	**of**	**his**	**opera**	**would**	**have**	**upon**
他	甚至	推测	在	这	影响	那	这	分数	的	他的	歌剧	会	有	之上

[hɜːr; hər]	[ɪf]	[hiː; hi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ɔːl]	[ðæt]	['mjuːzɪk]	[kəm'poʊzd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɑːnər]	.
her	**if**	**he**	**were**	**to**	**send**	**it**	**—**	**all**	**that**	**music**	**composed**	**in**	**her**	**honour**	**.**
她	如果	他	是	到	发送	它	—	全部	那	音乐	由	在	她	荣誉	.

他甚至设想，如果他把自己的歌剧乐谱寄给她，会对她产生怎样的影响——所有那些为她创作的音乐。

[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	['ɑːprə]	?
But	**which**	**opera**	**?**
但	哪个	歌剧	?

但究竟是哪部歌剧呢?

[nɑːt]	"	-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feri]	['meɪd(ə)n]	,	"	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kruːd]	,
Not	**"**	**Connla**	**and**	**the**	**Fairy**	**Maiden**	**,**	**"**	**for**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**it**	**was**	**crude**	**,**
不是	"	-	和	这	仙女	少女	,	"	为了	一个	伟大的	交易	的	它	曾是	原油	,

[θɪn]	,	[əb'sɜːrd]	.
thin	**,**	**absurd**	**.**
薄的	,	荒诞	.

不是《康拉和仙女》，因为这部作品的大部分内容都很粗糙、肤浅、荒谬。

[noʊ]	;	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[send]	[ˌaɪ 'tiː]	.
No	**;**	**he**	**could**	**not**	**send**	**it**	**.**
不	;	他	可以	不是	发送	它	.

不，他发不出去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [send] " ['greɪniə] .

But he might send " Grania .

但 他 可能 发送 " 格拉尼亚 .

但他可能会发送“格拉尼亚”。

" [jes] , [hiː; hi] [wʊd] [send] " ['greɪniə] " [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

" Yes , he would send " Grania " when he had finished it .

" 是的 , 他 会 发送 " 格拉尼亚 " 什么时候 他 有 完成的 它 .

“是的，他完成《格拉尼亚》之后会发给我。”

[tuː; tə] [ə'raɪv] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , [tuː; tə][kæst] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] — [ðæt] [maɪt]

To arrive suddenly from England , to cast himself at her feet — that might

到 到达 突然 从 英格兰 , 到 投掷 他自己 在 她 脚 — 那 可能

[muːv] [hɜːr; hər] .

move her .

移动 她 .

突然从英国赶来，跪倒在她脚下——这或许能打动她。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wiː; wi] [driːm] [ʌv; əv] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [bʌt; bət]

Then , with a sigh , " These are things we dream of , " he thought , " but

然后 , 和 一个 叹 , " 这些 是 事物 我们 梦 的 , " 他 想法 , " 但

['nevər] [duː] .

never do .

绝不 做 .

然后，他叹了口气，心想：“这些都是我们梦想的事情，但我们却从未实现过。”

['oʊnli][ɪn] [driːmz] [duː] [men] [set] [fɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] .

Only in dreams do men set forth in quest of the ideal .

仅有的 在 梦境 做 男人 放 前进 在 寻求 的 这 理想的 .

只有在梦中，人们才会踏上追寻理想的征程。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['ɛvəlɪnz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

" He looked up , Evelyn's eyes were fixed on him ,

" 他 看起来 向上 , 伊芙琳的 眼睛 是 固定的 在 他 ,

他抬起头，伊芙琳的目光正盯着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] [bræn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndrəs] [ailz] .

and he felt like Bran returning home after his voyage to the wondrous isles .

和 他 毛毡 喜欢 麸 返回 家 后 他的 航程 到 这 奇妙的 岛屿 .

他感觉自己就像布兰从奇妙群岛的旅程中回到家一样。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [griːn] [swɔːrd] .

They saw the footman coming across the green sward .

他们 锯 这 男仆 未来 穿过 这 绿色的 草 .

他们看见侍从穿过绿茵场走过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɪnəs] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

He had come to tell her that Mr . Innes was waiting for her .

他 有 来 到 告诉 她 那 先生 . 伊内斯 曾是 等待 为了 她 .

他来告诉她，伊内斯先生正在等她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .

She was taking him to St . Joseph's .

她 曾是 采取 他 到 英石 . 约瑟的 .

她正带他去圣约瑟夫医院。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [fɔːr; fər] [θriː] ,

But there was not room in the victoria for three ,

但 那里 曾是 不是 房间 在 这 维多利亚 为了 三 ,

但维多利亚式轿车里容不下三个人。

[ænd; ənd] [ˈjuːlɪk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [baɪ] [treɪn] .

and Ulick would have to go back to London by train .

和 尤里克 会 有 到 去 后退 到 伦敦 经过 火车 .

而尤里克则不得不乘火车返回伦敦。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] [suːn] ?

" But you will come and see me soon ?

" 但 你 将要 来 和 看 我 很快 ?

但你很快就会来看我吗?

[juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] - [iˈzɔldə] - [ˈmjuːzɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .

You promised to go through the ' Isolde ' music with me .

你 承诺 到 去 通过 这 - 伊索尔德 - 音乐 和 我 .

你答应过要和我一起欣赏《伊索尔德》的音乐。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?

Will you come to - morrow ?

将要 你 来 到 - 明天 ?

你明天会来吗?

" [hɜːr; hər] [klɪr] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] ;

" Her clear , delightful eyes were fixed upon him ;

" 她 清除 , 愉快 眼睛 是 固定的 之上 他 ;

她清澈迷人的双眼一直注视着他;

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ; [ðer; ðər] [laɪt] [kɔːzd]

he felt for the first time the thrill of her personality ; their light caused

他 毛毡 为了 这 第一的 时间 这 刺激 的 她 性格 ; 他们的 光 导致

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] ,

him to hesitate ,

他 到 犹豫 ,

他第一次感受到她个性的魅力;她身上的光芒让他犹豫了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əkˈsept] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈiːɡərli] .

and then to accept her invitation eagerly .

和 然后 到 接受 她 邀请 急切地 .

然后欣然接受了她的邀请。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [rɪˈmaɪnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] -

He heard her remind her father that he had promised to come to -

他 听到 她 提醒 她 父亲 那 他 有 承诺 到 来 到 -

[naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ɪˈlɪzəbəθ] .

night to hear her sing Elizabeth .

夜晚 到 听到 她 唱歌 伊丽莎白 .

他听到她提醒她父亲,他答应过今晚要来听她唱歌,伊丽莎白。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː] .

He would be there too .

他 会 是 那里 也 .

他也会到场。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [wel] ,

He would see her to - night as well ,

他 会 看 她 到 - 夜晚 作为 出色地 ,

他今晚还会见到她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] [ˈberɪŋ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ˈswɪftli]

and he stood watching the beautiful horses bearing father and daughter swiftly

和 他 站立 观看 这 美丽的 马匹 轴承 父亲 和 女儿 迅速地

[əˈweɪ] .

away .

离开 .

他站在那里,目送着那匹骏马驮着父女俩飞快地离去。

[ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [striːt] [dəuzd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [braɪt] [skaɪ] ,
The shady Dulwich street dozed under a bright sky ,
这 阴凉 达利奇 街道 打盹 在下面 一个 明亮的 天空 ，

在晴朗的天空下，绿树成荫的达利奇街道静静地睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərɪŋ] [triːz] [wʌz; wəz] [ˈʃedɪŋ] [ɪts] [faɪn] [dʌst] .
and the bloom of the flowering trees was shedding its fine dust .
和 这 盛开 的 这 开花 树木 曾是 脱落 它是美好的 灰尘 .

花树的花朵飘落出细小的尘埃。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌpæli'strinə][ænd; ənd]['wa:gnə] ,
He thought of Palestrina and Wagner ,
他 想法 的 帕莱斯特里纳 和 瓦格纳 ，

他想到了帕莱斯特里纳和瓦格纳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [briːz] [sent] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [bluːm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and a delicious little breeze sent a shower of bloom about his feet ,
和 一个 可口的 小的 微风 发送 一个 淋浴 的 盛开 关于 他的 脚 ，

一阵清风吹来，花瓣如雨般洒落在他的脚边。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪθɑːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
as if to remind him of the pathos of the passing illusion of which we
作为 如果 到 提醒 他 的 这 感伤 的 这 通过 错觉 的 哪个 我们
[ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt] .
are a part .
是 一个 部分 .

仿佛是为了提醒他，我们身处其中的，是转瞬即逝的幻象，而这幻象本身又是多么悲凉。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,
He stood watching the carriage ,
他 站立 观看 这 运输 ，

他站在那里望着马车，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tʃoʊkt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd]
and the happiness and the sorrow of things choked him when he turned
和 这 幸福 和 这 悲哀 的 事物 窒息 他 什么时候 他 转向
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

当他转身离开时，世间的喜怒哀乐让他哽咽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [ˈbetər]
She was happy with her father , and she felt that he loved her better
她 曾是 快乐的 和 她 父亲 ， 和 她 毛毡 那 他 喜爱 她 更好的
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlʌvər] .
than any lover .
比 任何 情人 .

她和父亲相处得很愉快，她觉得父亲爱她胜过任何情人。

[ðə; ði] [ju'niːk] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkærɪdʒ] ,
The unique experience of taking him to St . Joseph's in her carriage ,
这 独特的 经验 的 采取 他 到 英石 . 约瑟的 在 她 运输 ，

用她的马车带他去圣约瑟夫教堂，这是一次独特的经历。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ˈkɔvənt] [ˈgɑːrdn] , [əbˈzɔːrbd]
and the event of singing to him that night at Covent Garden , absorbed
和 这 事件 的 歌唱 到 他 那 夜晚 在 科文特 花园 ， 吸收
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ，

那天晚上在科文特花园为他唱歌的那件事，让她全神贯注。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dəuzd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['hæpinəs]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[roʊz]	.
and	**she**	**dozed**	**in**	**her**	**happiness**	**like**	**a**	**beautiful**	**rose**	**.**
和	她	打盹	在	她	幸福	喜欢	一个	美丽的	玫瑰	.

她幸福地睡着了，像一朵美丽的玫瑰。

['nevər]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪn]	[soʊ]	['hæpi]	.
Never	**had**	**she**	**been**	**so**	**happy**	**.**
绝不	有	她	到过	所以	快乐的	.

她从未如此快乐过。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['hæpiːɝ]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	['merɪtɪd]	.
She	**was**	**happier**	**than**	**she**	**merited**	**.**
她	曾是	更快乐	比	她	值得	.

她比她应得的更快乐。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[pæst]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['ʃædoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftər]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	['braɪtnəs]	[ə'gen]	.
The	**thought**	**passed**	**like**	**a**	**little**	**shadow**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**after**	**all**	**was**	**brightness**	**again**	**.**
这	想法	通过了	喜欢	一个	小的	阴影	,	和	一个	片刻	后	全部	曾是	亮度	再次	.

那个念头像一道小小的影子般掠过，片刻之后，一切又恢复了光明。

[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['riːəl]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	;	[ðə; ði]	[rest]	[wʌz; wəz]	[mɪr]	[ɪk'saɪtmənt]	,
Her	**father**	**was**	**the**	**real**	**love**	**of**	**her**	**life**	**;**	**the**	**rest**	**was**	**mere**	**excitement**	**,**
她	父亲	曾是	这	真实的	爱	的	她	生活	;	这	休息	曾是	仅仅	激动	,

她的父亲才是她一生挚爱；其余的都只是短暂的兴奋而已。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wʌndɝd]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊnli]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ʌn'hæpi]	.
and	**she**	**wondered**	**why**	**she**	**sought**	**it**	**;**	**it**	**only**	**made**	**her**	**unhappy**	**.**
和	她	想知道	为什么	她	寻求	它	;	它	仅有的	制成	她	不开心	.

她纳闷自己为什么要追求它；它只会让她不快乐。

[mɑːn'siːnjər]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.	.	.	.
Monsignor	**was**	**right**	**.**	**.**	**.**	**.**
阁下	曾是	正确的	.	.	.	.

主教大人说得对……

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
But	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**think**	**of**	**him**	**.**
但	她	做过	不是	希望	到	思考	的	他	.

但她不想想起他。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[steps]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	,	[ʃiː; ʃi]	[beɪd]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[gʊd]	-	[baɪ]	,
On	**the**	**steps**	**of**	**St**	**.**	**Joseph's**	**,**	**she**	**bade**	**her**	**father**	**good**	**-**	**bye**	**,**
在	这	步骤	的	英石	.	约瑟的	,	她	巴德	她	父亲	好的	-	再见	,

在圣约瑟夫教堂的台阶上，她向父亲道别。

[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	['lʊkɪŋ]	[bæk]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[noʊ]	[mɔːr]	.
and	**remained**	**looking**	**back**	**till**	**she**	**could**	**see**	**him**	**no**	**more**	**.**
和	剩余	寻找	后退	直到	她	可以	看	他	不	更多的	.

她一直回头望着他，直到再也看不见他为止。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	['setld]	[hɜːr'self]	['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	['pærəsɔːl]	,	[ɪn'tent]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ɪn'dʒɔɪmənt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n]	.
Then	**she**	**settled**	**herself**	**comfortably**	**under**	**her**	**parasol**	**,**	**intent**	**on**	**the**	**enjoyment**	**of**	**their**	**reconciliation**	**.**
然后	她	定居	她自己	舒适地	在下面	她	阳伞	,	意图	在	这	享受	的	他们的	和解	.

然后，她舒舒服服地在阳伞下坐了下来，一心想享受他们和解的喜悦。

[ðə; ði] [tuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [driːm]
The two days she had spent with him looked back upon her like a dream
这 二 天 她 有 花费 和 他 看起来 后退 之上 她 喜欢 一个 梦
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ə'weɪkənd] .
from which she had only just awakened .
从 哪个 她 有 仅有的 只是 觉醒 .

与他共度的两天，在她看来就像一场刚刚醒来的梦。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
As in a dream ,
作为 在 一个 梦 ,

如同梦境一般，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blɜːrd] ['aʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [laɪn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]
there were blurred outlines and places where the line seemed to have so
那里 是 模糊 概述 和 地方 在哪里 这 线 似乎 到 有 所以
['feɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
faded that she could no longer trace it .
褪色 那 她 可以 不 更长 痕迹 它 .

有些地方轮廓模糊，有些地方线条似乎已经褪色到无法辨认。

[ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋkt] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜːr; hər][hænd] [ə'fekʃənətli] [leɪd] [ɑːn]
The most distinct picture was when she stood , her hand affectionately laid on
这 最多 清楚的 图片 曾是 什么时候 她 站立 , 她 手 亲切地 铺设 在
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

最清晰的画面是她站着，一只手深情地搭在他的肩上。

['sɪŋɪŋ] - ['mjuːzɪk] .
singing Ulick's music .
歌唱 - 音乐 .

演唱乌里克创作的音乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd]['juːlɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
She had forgotten the music and Ulick himself , but her father ,
她 有 被遗忘的 这 音乐 和 尤里克 他自己 , 但 她 父亲 ,

她忘记了音乐，也忘记了尤里克本人，但她的父亲……

[haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] !
how near she was to him in all her sympathies and instincts !
如何 靠近 她 曾是 到 他 在 全部 她 同情 和 本能 !

她在所有的同情心和本能上都与他多么接近啊！

[ə'nʌðər] ['moʊmənt] , ['iːkwəli] [dɪ'stɪŋkt] ,
Another moment , equally distinct ,
其他 片刻 , 同样地 清楚的 ,

另一个同样独特的时刻，

[wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['kwaɪər] [lɔft] [kən'dʌktɪŋ]
was when she had looked up and seen him in the choir loft conducting
曾是 什么时候 她 有 看起来 向上 和 已见 他 在 这 唱诗班 阁楼 进行
[wɪð; wɪθ][kɑːm] [skɪl] .
with calm skill .
和 冷静的 技能 .

当时她抬头看到他正在唱诗班席位上沉着冷静地指挥着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [sɪŋ] [ɪ'lɪzəbəθ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt]

He was coming to - night to hear her sing Elizabeth ; that was the great

他 曾是 未来 到 - 夜晚 到 听到 她 唱歌 伊丽莎白 ; 那 曾是 这 伟大的

[ɪ'vent] ,

event ,

事件 ,

他今晚要来听她演唱《伊丽莎白》；那可是件大事。

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wɜːr; wər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

for without his approval all the newspapers in the world were as nothing ,

为了 没有 他的 赞同 全部 这 报纸 在 这 世界 是 作为 没有什么 ,

[æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

at least to her .

在 至少 到 她 .

因为没有他的批准，世界上所有的报纸都毫无意义，至少在她看来是这样。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] [vɔɪs] .

She hummed a little to herself to see if she were in voice .

她 哼唱 一个 小的 到 她自己 到 看 如果 她 是 在 嗓音 .

她轻轻哼了一声，看看自己的嗓子是否正常。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən]

To convince him that she sang as well as mother was out of the question

到 说服 他 那 她 唱 作为 出色地 作为 母亲 曾是 出去 的 这 问题

,

,

,

要让他相信她唱歌和母亲一样好听，是不可能的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

but she might be able to convince him that she could do something that

但 她 可能 是 有能力的 到 说服 他 那 她 可以 做 某物 那

['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] .

mother could not have done .

母亲 可以 不是 有 完毕 .

但她或许能够说服他，她可以做到母亲做不到的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

It was strange that she always thought of mother in connection with her

它 曾是 奇怪的 那 她 总是 想法 的 母亲 在 联系 和 她

[vɔɪs] ;

voice ;

嗓音 ;

奇怪的是，她总是把母亲的声音和她的母亲联系起来；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋərz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] ['mætər] ; [ðeɪ] [maɪt] [sɪŋ] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] ,

the other singers did not seem to matter ; they might sing better or worse ,

这 其他 歌手 做过 不是 似乎 到 事情 ; 他们 可能 唱歌 更好的 或者 更糟 ,

其他歌手似乎并不重要；他们唱得可能更好，也可能更差。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɪntɪmət] .

but the sense of rivalry was not so intimate .

但 这 感觉 的 对抗 曾是 不是 所以 亲密的 .

但竞争感并没有那么强烈。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [krɔːst] ['westmɪnstər] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [swəːliŋ]

The carriage crossed Westminster Bridge , and as she looked down the swirling

这 运输 交叉 威斯敏斯特 桥 , 和 作为 她 看起来 向下 这 旋转

['mʌdi] ['kɜːrənt] ,

muddy current ,

浑 当前的 ,

马车驶过威斯敏斯特桥，她向下望去，只见桥下是翻滚的泥泞水流。

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
her mother's face seemed to appear to her .
她 母亲的 脸 似乎 到 出现 到 她 .

她仿佛看到了母亲的脸。

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [mɔːr] ['riːəl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
In some strange way her mother had always seemed more real than her father .
在 一些 奇怪的 方式 她 母亲 有 总是 似乎 更多的 真实的 比 她 父亲 .

不知为何，她总觉得母亲比父亲更真实。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
Her father lived on the surface of things , in this life ,
她 父亲 居住地 在 这 表面 的 事物 , 在 这 生活 ,

她的父亲活在表面，在这世上，

[ˌwer'æz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstæns] , [ə; eɪ][sɔːrt] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['es(ə)ns] ,
whereas her mother seemed independent of time and circumstance , a sort of principle , an eternal essence ,
然而 她 母亲 似乎 独立的 的 时间 和 环境 , 一个 种类 的 原则 , 一个 永恒 本质 ,

而她的母亲似乎不受时间和环境的影响，仿佛拥有某种原则，一种永恒的本质。

[ə; eɪ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːf(ə)n] [hɪr] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɑːr] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
a spirit which she could often hear speaking to her far down in her heart .
一个 精神 哪个 她 可以 经常 听到 请讲 到 她 远的 向下 在 她 心 .

她经常能听到内心深处有一个声音在和她说话。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['pɔːrtrət] , [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['kloʊzər] ;
Since she had seen her mother's portrait , this sensation had come closer ;
自从 她 有 已见 她 母亲的 肖像 , 这 感觉 有 来 更近 ;

自从她看到母亲的画像后，这种感觉就更加强烈了；

[ænd; ənd] ['evlɪn] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
and Evelyn drew back as if she felt the breath of the dead on her face ,
和 伊芙琳 画 后退 作为 如果 她 毛毡 这 气息 的 这 死的 在 她 脸 ,

伊芙琳向后退了一步，仿佛感觉到了死者的呼吸拂过她的脸庞。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ded] [hænd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd][ə'pɑːn][hɜːrz] .
as if a dead hand had been laid upon hers .
作为 如果 一个 死的 手 有 到过 铺设 之上 她的 .

仿佛一只死手放在了她的手上。

[ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz] [greɪ] , ['ʃædoʊi] , [ˌʌn'riːəl] , [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] ; [ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] [dɪ'stɪŋkt] ,
The face she saw was grey , shadowy , unreal , like a ghost ; the eyes were especially distinct ,
这 脸 她 锯 曾是 灰色的 , 阴暗的 , 虚幻 , 喜欢 一个 鬼 ; 这 眼睛 是 尤其 清楚的 ,

她看到的脸是灰色的、模糊的、不真实的，像个鬼魂；那双眼睛尤其清晰可见。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [siːmd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['evlɪn] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
her mother seemed aware of her ; but though Evelyn sought for it ,
她 母亲 似乎 意识到的 的 她 ; 但 尽管 伊芙琳 寻求 为了 它 ,

她母亲似乎认出了她；但尽管伊芙琳努力寻找，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tekt] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pruːvl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
she could not detect any sign of disapproval in her face .
她 可以 不是 探测 任何 符号 的 不赞成 在 她 脸 .

她脸上没有丝毫不满的表情。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['ɔːlweɪz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[greɪ]	['ʃædoʊ]	;	[ʃiː; ʃi]	[muːvd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['ʃædoʊ]	.
She	**looked**	**always**	**like**	**a**	**grey**	**shadow**	**;**	**she**	**moved**	**like**	**a**	**shadow**	**.**
她	看起来	总是	喜欢	一个	灰色的	阴影	；	她	已搬	喜欢	一个	阴影	.

她看起来总是像个灰色的影子；她的一举一动也像影子。

['evlɪn]	[wʌz; wəz]	['ɔːf(ə)n]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[tuː; tə]	[spiːk]	.
Evelyn	**was**	**often**	**tempted**	**to**	**ask**	**her**	**mother**	**to**	**speak**	**.**
伊芙琳	曾是	经常	受诱惑	到	问	她	母亲	到	说话	.

伊芙琳常常很想请母亲发言。

[hɜːr; hər]	[prer]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ə; eɪ]	['daʊtɪŋ]	,	['hɛzəˌteɪtɪŋ]	[prer]	,
Her	**prayer**	**had**	**always**	**been**	**a**	**doubting**	**,**	**hesitating**	**prayer**	**,**
她	祷告	有	总是	到过	一个	怀疑	,	犹豫不决	祷告	,

她的祷告总是充满怀疑和犹豫。

[pər'hæps]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[waɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['græntɪd]	.
perhaps	**that**	**was**	**why**	**it**	**had**	**not**	**been**	**granted**	**.**
也许	那	曾是	为什么	它	有	不是	到过	的确	.

或许这就是它未被批准的原因。

[bʌt; bət]	[naʊ]	,	['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kærɪdʒ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['bɪzi]	['θɜːroʊfer]	,
But	**now**	**,**	**sitting**	**in**	**her**	**carriage**	**in**	**a**	**busy**	**thoroughfare**	**,**
但	现在	,	坐着	在	她	运输	在	一个	忙碌的	通道	,

但现在，她正坐在繁忙的街道上的马车里，

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[brɪŋk]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
she	**seemed**	**to**	**see**	**over**	**the**	**brink**	**of**	**life**	**,**
她	似乎	到	看	超过	这	边缘	的	生活	,

她似乎看到了生命的尽头，

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪ]	[lænd]	[lɪt]	[wɪð; wɪθ]	[stɑːrz]	.
she	**seemed**	**to**	**see**	**her**	**mother**	**in**	**a**	**grey**	**land**	**lit**	**with**	**stars**	**.**
她	似乎	到	看	她	母亲	在	一个	灰色的	土地	点燃	和	明星	.

她仿佛在繁星点点的灰色世界里看到了她的母亲。

[ʃiː; ʃi]	[ri'kɔːld]	-	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ʌv; əv]	[ˌiːvoʊ'keɪʃn]	,	[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[kə'mjuːnɪkeɪt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
She	**recalled**	**Ulick's**	**tales**	**of**	**evocation**	**,**	**and**	**wondered**	**if**	**it**	**were**	**possible**	**to**	**communicate**	**with**	**her**	**mother**	**.**
她	召回	-	故事	的	招魂	,	和	想知道	如果	它	是	可能的	到	交流	和	她	母亲	.

她想起了乌里克讲述的召唤术，不禁想知道是否有可能与她的母亲沟通。

[bʌt; bət]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[spiːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[ʃrɪŋk]	[frʌm; frəm]	['duːɪŋ]	[soʊ]	.
But	**even**	**if**	**she**	**could**	**speak**	**with**	**her**	**,**	**she**	**thought**	**that**	**she**	**would**	**shrink**	**from**	**doing**	**so**	**.**
但	甚至	如果	她	可以	说话	和	她	,	她	想法	那	她	会	收缩	从	正在做	所以	.

但即使她能和她说话，她也觉得她会畏缩不前。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	['juːlɪk]	[hæd; həd]	[sed]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[geɪn]	[ænd; ənd]	[lɔːs]	[ʌv; əv]	[soʊl]	,
She	**thought**	**of**	**what**	**Ulick**	**had**	**said**	**regarding**	**the**	**gain**	**and**	**loss**	**of**	**soul**	**,**
她	想法	的	什么	尤里克	有	说	关于	这	获得	和	损失	的	灵魂	,

她想起了尤里克关于灵魂得失的那番话。

[haʊ]	[wiː; wi]	[kæn; kən]	[ə'laʊ]	['aʊər; ɑːr]	[soʊl]	[tuː; tə]	['dwɪnd(ə)l]	,
how	**we**	**can**	**allow**	**our**	**soul**	**to**	**dwindle**	**,**
如何	我们	能	允许	我们的	灵魂	到	减少	,

我们怎能任由自己的灵魂逐渐消逝？

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ɪz]
and how we can increase it until communion with the invisible world is
和 如何 我们 能 增加 它 直到 圣餐 和 这 无形的 世界 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

以及我们如何才能增强这种能力，直到与无形世界沟通成为可能。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə]['lɪmɪt] [laɪf][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [siː] ,
She felt that it were a presumption to limit life to what we see ,
她 毛毡 那 它 是 一个 假定 到 限制 生活 到 什么 我们 看 ,

她认为将生活局限于我们所能看到的事物是一种妄自尊大的做法。

[ænd; ənd] ['oʊənz] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] ['ɪgnərəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn] ['goʊsts] [ænd; ənd]
and Owen's argument that ignorance was the cause of belief in ghosts and
和 欧文的 争论 那 无知 曾是 这 原因 的 信仰 在 鬼魂 和
['spɪrɪts] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pʊr] [ɪn'diːd] .
spirits seemed to her poor indeed .
烈酒 似乎 到 她 贫穷的 的确 .

欧文认为无知是人们相信鬼魂和精灵的原因，这种论点在她看来确实站不住脚。

[mæn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [sʌtʃ] [bɪ'liːfs] [fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪf] [ðeɪ]
Man would not have entertained such beliefs for thousands of years if they
男人 会 不是 有 娱乐 这样的 信仰 为了 数千 的 年 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊlli] [fɔːls] .
had been wholly false .
有 到过 完全 错误的 .

如果这些信仰完全错误，人类就不会持有这些信仰数千年之久。

['juːlɪk] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Ulick was coming to - morrow .
尤里克 曾是 未来 到 - 明天 .

尤里克明天要来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [θruː] [aɪsɑldz] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
But he was going to read through Isolde's music with her ,
但 他 曾是 去 到 读 通过 伊索尔德的 音乐 和 她 ,

但他打算和她一起研读伊索尔德的乐谱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [feɪl][tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ,
and she could hardly fail to learn something ,
和 她 可以 几乎 失败 到 学习 某物 ,

她不可能什么都学不到。

[tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [hɪnt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [tɜːrn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] . . . .
to pick up a hint which she might turn to account . . . .
到 挑选 向上 一个 暗示 哪个 她 可能 转动 到 帐户 . . . .

捕捉到一丝线索，以便她能加以利用……

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndɪ'skriːt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [lʌv]
Her conduct had been indiscreet ; she had encouraged him to make love
她 执行 有 到过 轻率 ; 她 有 鼓励 他 到 制作 爱
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她的行为很不检点；她曾鼓励他与她发生性关系。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] ;
But in this case it did not matter ;
但 在 这 案件 它 做过 不是 事情 ;

但在这种情况下，这并不重要；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪd][nɑːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] ,
he was a man who did not care about women ,
他 曾是 一个 男人 WHO 做过 不是 关心 关于 女性 ,

他是一个对女性漠不关心的男人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɜːrˈself][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and she recalled all he had said to convince herself on this point .
和 她 召回 全部 他 有 说 到 说服 她自己 在 这 观点 .

她回想起他说过的所有话，以说服自己相信这一点。

[haʊˈevər] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] ,
However this might be ,
然而 这 可能 是 ,

然而，无论这是如何的，

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
the idea of her falling in love with him was out of the question .
这 主意 的 她 坠落 在 爱 和 他 曾是 出去 的 这 问题 .

她爱上他的想法是绝对不可能的。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈlʌvər] [strɪpt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈætəm][ʌv; əv][self] - [ɪˈstiːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
A second lover stripped a woman of every atom of self - esteem , and she
一个 第二 情人 脱衣舞 一个 女士 的 每一个 原子 的 自己 - 尊重 , 和 她
[ɡlɑːnst] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] ,
glanced into her soul ,
瞥了一眼 进入 她 灵魂 ,

第二个情人彻底摧毁了一个女人的自尊，她窥见了她的灵魂深处。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] ,
convinced that she was sincere with herself ,
确信 那 她 曾是 真诚 和 她自己 ,

她确信自己对自己是真诚的。

[ʃʊr] [ɔːr][ˈɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪkˈsprest] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [ˈtruːθfəli] .
sure or almost sure that what she had said expressed her feelings truthfully .
当然 或者 几乎 当然 那 什么 她 有 说 表达 她 情怀 说实话 .

她几乎可以肯定，她所说的话真实地表达了她的感受。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈefərts] [tuː; tə][biː; bi] [sɪnˈsɪr] ,
But in spite of her efforts to be sincere ,
但 在 尽管如此 的 她 努力 到 是 真诚 ,

尽管她努力表现得真诚，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ,
there was a corner of her soul into which she dared not look ,
那里 曾是 一个 角落 的 她 灵魂 进入 哪个 她 敢于 不是 看 ,

她灵魂深处有一个角落，她不敢窥视。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [druː] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ] [ˈləːkiŋ] [biːst] .
and her thoughts drew back as if they feared a lurking beast .
和 她 想法 画 后退 作为 如果 他们 害怕 一个 潜伏 兽 .

她的思绪不由自主地退缩了，仿佛害怕有什么野兽潜伏在暗处。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] ,
Immediately after ,
立即地 后 ,

紧接着，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['vaʊd]	[ɪn]	[tʃɜːrtʃ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[æsk]	['əuin]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜːr; hər]	.
she	**remembered**	**that**	**she**	**had**	**vowed**	**in**	**church**	**that**	**she**	**would**	**ask**	**Owen**	**to**	**marry**	**her**	**.**
她	记得	那	她	有	发誓	在	教会	那	她	会	问	欧文	到	结婚	她	.

她想起自己曾在教堂里发誓，她要向欧文求婚。

['əuin]	[wʊd]	[seɪ]	[jes]	[æt; ət]	[wʌns]	,
Owen	**would**	**say**	**yes**	**at**	**once**	**,**
欧文	会	说	是的	在	一次	,

欧文会立刻答应。

[hiː; hi]	[wʊd]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wiːk]	;	[ænd; ənd]	[wʌns]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['mærid]	,
he	**would**	**want**	**to**	**marry**	**her**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**week**	**;**	**and**	**once**	**she**	**was**	**married**	**,**
他	会	想	到	结婚	她	在	这	结尾	的	这	星期	;	和	一次	她	曾是	已婚	,

他想在周末娶她；一旦她结婚了，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
she	**would**	**have**	**to**	**leave**	**the**	**stage**	**.**
她	会	有	到	离开	这	阶段	.

她将不得不离开舞台。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[i'zɔldə]	.	.	.	.
She	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**play**	**Isolde**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	会	不是	是	有能力的	到	玩	伊索尔德	.	.	.	.

她演不了伊索尔德……

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	!
But	**she**	**knew**	**the**	**part**	**!**
但	她	知道	这	部分	!

但她知道该扮演什么角色！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	['sɪli]	[tuː; tə]	[gɪv]	[ʌp]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[iːv]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	.
it	**would**	**seem**	**silly**	**to**	**give**	**up**	**the**	**stage**	**on**	**the**	**eve**	**of**	**her**	**appearance**	**in**	**the**	**part**	**.**
它	会	似乎	愚蠢的	到	给	向上	这	阶段	在	这	前夕	的	她	外貌	在	这	部分	.

在她即将出演该角色的前一天放弃舞台，这似乎很愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsə'pɔɪntmənt]	[tuː; tə]	[soʊ]	['meni]	['piːp(ə)l]	.
It	**would**	**be**	**such**	**a**	**disappointment**	**to**	**so**	**many**	**people**	**.**
它	会	是	这样的	一个	失望	到	所以	许多	人们	.

这会让很多人感到失望。

[ɔːl]	['lʌndən]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	[sɪŋ]	[i'zɔldə]	.
All	**London**	**was**	**looking**	**forward**	**to**	**seeing**	**her**	**sing**	**Isolde**	**.**
全部	伦敦	曾是	寻找	向前	到	看到	她	唱歌	伊索尔德	.

全伦敦都期待着看到她演唱伊索尔德。

['mɪstər]	.	['hɝːmən]	['goʊtz]	,	[wʌt]	[wʊd]	[hiː; hi]	[seɪ]	?
Mr	**.**	**Hermann**	**Goetze**	**,**	**what**	**would**	**he**	**say**	**?**
先生	.	赫尔曼	戈策	,	什么	会	他	说	?

赫尔曼·戈策先生会怎么说呢？

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'taɪtld]	[tuː; tə]	[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n]	.
He	**would**	**be**	**entitled**	**to**	**compensation**	**.**
他	会	是	标题	到	赔偿	.

他有权获得赔偿。

[ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm] ['əuin] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɜːr; hər]
A nice sum Owen would have to pay for the pleasure of marrying her
一个 好的 和 欧文 会 有 到 支付 为了 这 乐趣 的 结婚 她
.
.
.

欧文要想娶到她，就得付出一笔不小的代价。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪn'demnəti] — [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ?
If she were to pay the indemnity — could she ?
如果 她 是 到 支付 这 赔款 — 可以 她 ?

如果她要支付赔偿金——她能做到吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əb'zɔːrb] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] .
It would absorb all her savings .
它 会 吸收 全部 她 节省 .

这将耗尽她所有的积蓄。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] .
More than all .
更多的 比 全部 .

胜过一切。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɔːr] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
She did not think she could have saved more than six or seven thousand pounds .
她 做过 不是 思考 她 可以 有 已保存 更多的 比 六 或者 七 千 磅 .

她认为自己最多只能攒下六七千英镑。

[ðə; ði] ['mænɪdʒər] [maɪt] [kleɪm] ['twenti] .
The manager might claim twenty .
这 经理 可能 宣称 二十 .

经理可能会声称要拿二十块。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [veɪg] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dʒuːəlri]
Her thoughts merged into vague calculations regarding the value of her jewellery
她 想法 合并 进入 模糊的 计算 关于 这 价值 的 她 首饰
. . . .
. . . .
. . . .

她的思绪渐渐模糊起来，开始估算自己珠宝的价值……

['iːv(ə)n] ['əuin] [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [peɪ] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['mæri]
Even Owen would not care to pay twenty thousand pounds so that he might marry
甚至 欧文 会 不是 关心 到 支付 二十 千 磅 所以 那 他 可能 结婚
[hɜːr; hər] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [nekst] .
her this season instead of next .
她 这 季节 反而 的 下一个 .

即使是欧文也不愿意花两万英镑，只为了能在本季而不是下季娶她。

[nekst] [jɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['kʊndri] !
Next year she was going to sing Kundry !
下一个 年 她 曾是 去 到 唱歌 昆德里 !

明年她要去唱《昆德里》！

[hɜːr; hər] [feɪs] ['taɪtnd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['læŋgər] [siːmd] [tuː; tə] ['wiːkən]
Her face tightened in expression , and a painful languor seemed to weaken
她 脸 收紧 在 表达 , 和 一个 痛苦 倦怠 似乎 到 削弱
[ænd; ənd] ['ruːɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tɪsˌjuːz, 'tɪʃuːz] .
and ruin all her tissues .
和 废墟 全部 她 组织 .

她的脸部表情变得僵硬，一种痛苦的倦怠感似乎正在削弱和摧毁她所有的组织。

[hiː; hi] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
He might ask her why she had so suddenly determined to accept what she
他 可能 问 她 为什么 她 有 所以 突然 决定 到 接受 什么 她
[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [ə'vɔɪdɪd] ,
had often avoided ,
有 经常 避免 ,

他可能会问她，为什么她突然下定决心接受她一直以来都在逃避的事情。

[pʊt] [ə'saɪd] , [poʊ'spoʊnd] .
put aside , postponed .
放 旁边 , 推迟 .

搁置，延期。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
She would have to give some reason .
她 会 有 到 给 一些 原因 .

她必须给出一些理由。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] — [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [sə'spekt] ?
If she didn't , he would suspect — what would he suspect ?
如果 她 没有 , 他 会 怀疑 — 什么 会 他 怀疑 ?

如果她没有，他会怀疑——他会怀疑什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] ?
That she was in love with Ulick ?
那 她 曾是 在 爱 和 尤里克 ?

她爱上了乌里克?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [tel] ['əuin] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skru:pəlz][ʌv; əv]
She might tell Owen that she wished to be married on account of scruples of
她 可能 告诉 欧文 那 她 希望 到 是 已婚 在 帐户 的 顾虑 的
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

她可能会告诉欧文，她想结婚是因为良心的顾虑。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] .
But she had better not speak of Monsignor .
但 她 有 更好的 不是 说话 的 阁下 .

但她最好不要提起蒙席。

['eni] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Any mention of a priest was annoying to him .
任何 提到 的 一个 牧师 曾是 恼人的 到 他 .

任何提到神父的事情都会让他感到厌烦。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɑːrbɪtreri] , [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən]['evər] .
In that respect he was even more arbitrary , more violent than ever .
在 那 尊重 他 曾是 甚至 更多的 随意的 , 更多的 暴力 比 曾经 .

在这方面，他甚至比以往任何时候都更加专断，更加暴力。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'roʊz][ɪn][hɜːr; hər] ,
But a sudden desire to see him arose in her ,
但 一个 突然 欲望 到 看 他 出现 在 她 ,

但她突然很想见他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [skwer] .
and she told the coachman to drive to Berkeley Square .
和 她 讲述 这 马车夫 到 驾驶 到 伯克利 正方形 .

她告诉马车夫开车去伯克利广场。

[ðə; ði]	[triːz]	[wɔːr]	[ðer; ðər]	[fɜːrst]	['vɜːrdʒər]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['melədi]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]
The	**trees**	**wore**	**their**	**first**	**verdure**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**melody**	**among**	**the**
这	树木	穿着	他们的	第一的	绿意盎然	，	和	那里	曾是	一个	旋律	之中	这

[baʊz]	,
boughs	**,**
树枝	，

树木披上了第一抹绿意，枝头间传来一阵悦耳的沙沙声。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	['pleʒər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['greɪsf(ə)l]	['fiːmeɪl]	['fɪgjər]	['pɔːrɪŋ]	['wɔːtər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	-
and	**she**	**took**	**pleasure**	**in**	**the**	**graceful**	**female**	**figure**	**pouring**	**water**	**from**	**the**	**long**	**-**
和	她	采取	乐趣	在	这	优美	女性	数字	浇注	水	从	这	长的	-

[nekt]	['juːər]	.
necked	**ewer**	**.**
颈部	水罐	.

她欣赏着优雅的女性身影从长颈水罐中倒水的景象。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[bæk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['kærɪdʒ]	,	['ɪmɪteɪtɪŋ]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[sɪks]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	,
She	**lay**	**back**	**in**	**her**	**carriage**	**,**	**imitating**	**the**	**lady**	**she**	**had**	**seen**	**six**	**years**	**ago**	**,**
她	躺	后退	在	她	运输	，	模仿	这	女士	她	有	已见	六	年	前	，

她仰躺在马车里，模仿着六年前她见到的那位女士的姿势。

[rɪ'grɛtɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[noʊ]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	;
regretting	**that**	**she**	**would**	**not**	**know**	**her**	**if**	**she**	**were**	**to**	**meet**	**her**	**;**
后悔	那	她	会	不是	知道	她	如果	她	是	到	见面	她	；

她后悔如果见到她，自己却认不出她；

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	[frendz]	.
she	**might**	**be**	**one**	**of**	**her**	**present**	**friends**	**.**
她	可能	是	一	的	她	展示	朋友们	.

她可能是她现在的朋友之一。

['oʊənz]	[haʊs]	[hæd; həd]	[bɪn]	['freʃli]	['peɪntɪd]	[ðæt]	[sprɪŋ]	,	[ɪts]	['bælkəni]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]
Owen's	**house**	**had**	**been**	**freshly**	**painted**	**that**	**spring**	**,**	**its**	**balcony**	**was**	**full**	**of**	**flowers**
欧文的	房子	有	到过	新鲜的	绘	那	春天	，	它是	阳台	曾是	满的	的	花朵

['tʃoʊzn]	[baɪ]	[hɜːr'self]	,
chosen	**by**	**herself**	**,**
选定	经过	她自己	，

那年春天，欧文的房子粉刷一新，阳台上摆满了她自己挑选的鲜花。

[ænd; ənd]	[ə'reɪndʒd]	[ə'kɔːrdɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[teɪst]	.	.	.	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['plez(ə)nt]	[lʊk]	[ʌv; əv]
and	**arranged**	**according**	**to**	**her**	**taste**	**.**	**.**	**.**	**and**	**a**	**pleasant**	**look**	**of**
和	安排	根据	到	她	品尝	.	.	.	和	一个	令人愉快的	看	的

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]	[lɪt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fʊtmən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
recognition	**lit**	**up**	**in**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**footmen**	**in**	**the**	**hall**	**,**
认出	点燃	向上	在	这	眼睛	的	这	侍从	在	这	大厅	，

并按照她的喜好进行了布置……大厅里的侍者们眼中闪过一丝欣喜的表情。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['bʌtlər]	,	[huːm]	['evlɪn]	[rɪ'membər]	[sɪns]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]
and	**the**	**butler**	**,**	**whom**	**Evelyn**	**remembered**	**since**	**the**	**first**	**day**	**she**	**came**	**to**
和	这	管家	，	谁	伊芙琳	记得	自从	这	第一的	天	她	来了	到

['bɜːrkli]	[skwer]	,
Berkeley	**Square**	**,**
伯克利	正方形	，

还有那位管家，伊芙琳从她来到伯克利广场的第一天起就记得他了。

[wʌz; wəz]	['sɑːri]	[ɪn'diːd]	[ðæt]	[sɜːr]	['əuin]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	.
was	**sorry**	**indeed**	**that**	**Sir**	**Owen**	**was**	**out**	**.**
曾是	对不起	的确	那	先生	欧文	曾是	出去	.

欧文爵士缺席，我深感遗憾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sɜːr] ['əuin] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] .

But he was sure that Sir Owen would not be long .

但 他 曾是 当然 那 先生 欧文 会 不是 是 长的 .

但他确信欧文爵士不会待太久。

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [ɪn][sɜːr] ['oʊənz] [ruːm] , [ɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [laɪk] [lʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [æt; ət][wʌns] ?

Would she wait in Sir Owen's room , or would she like lunch to be served at once ?

会 她 等待 在 先生 欧文的 房间 , 或者 会 她 喜欢 午餐 到 是 服务 在 一次 ?

她会在欧文爵士的房间里等候，还是希望午餐立刻上桌?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ɪn][sɜːr] ['oʊənz] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] ,

She said she would wait in Sir Owen's room , and she walked across the hall ,

她 说 她 会 等待 在 先生 欧文的 房间 , 和 她 步行 穿过 这 大厅 ,

她说她会在欧文爵士的房间里等，然后她穿过走廊走了过去。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

smiling at the human nature of the servants ' admiration .

微笑 在 这 人类 自然 的 这 仆人 - 钦佩 .

看到仆人们流露出的钦佩之情，不禁露出微笑。

[ɪf] [ðer; ðər]['mæstər][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ðeɪ]

If their master had a mistress , they were glad that he had one they

如果 他们的 掌握 有 一个 情妇 , 他们 是 高兴的 那 他 有 一 他们

[kʊd; kəd] [boʊst] [ə'baʊt] .

could boast about .

可以 夸 关于 .

如果他们的主人有情妇，他们会很高兴，因为这样他们就可以炫耀一番。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [tuː] ['sɔŋz] [baɪ] ['ʃu:bə:t] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [vɔɪs] ,

And picking up two songs by Schubert , and hoping she was in good voice ,

和 挑选 向上 二 歌曲 经过 舒伯特 , 和 希望 她 曾是 在 好的 嗓音 ,

她选了舒伯特的两首歌，希望自己当时嗓子状态良好。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sæŋ] [ðem; ðəm] .

she sat down at the piano and sang them .

她 卫星 向下 在 这 钢琴 和 唱 他们 .

她坐在钢琴前，唱起了这些歌。

[ðen] , [hæf] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [wel] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə'nʌðər] .

Then , half aware that she was singing unusually well , she sang another .

然后 , 一半 意识到的 那 她 曾是 歌唱 异常地 出色地 , 她 唱 其他 .

然后，她半意识到自己唱得异常好，又唱了一首。

[ðə; ði][θɜːrd] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [soʊ] ['bjuːtɪfli] [ðæt] ['əuin] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [loʊθ][tuː; tə]

The third song she sang so beautifully that Owen stood on the threshold loth to

这 第三 歌曲 她 唱 所以 非常漂亮 那 欧文 站立 在 这 临界点 洛斯 到

[ˌɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] ,

interrupt her ,

打断 她 ,

她唱的第三首歌太动听了，以至于欧文站在门口，不忍心打断她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ][hiː; hi] [sed] —

and when she got up from the piano he said —

和 什么时候 她 得到 向上 从 这 钢琴 他 说 —

当她从钢琴前站起来时，他说——

" [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dəunt][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ? "

" Why on earth don't you sing like that on the stage ? "

" 为什么 在 地球 不 你 唱歌 喜欢 那 在 这 阶段 ? "

“你为什么不在舞台上那样唱歌呢？”

" [ɑː] , [ɪf] [wʌn]['oʊnli][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" Ah , if one only could , " she said , laughing , and taking him by the hand ,
" 啊 , 如果 一 仅有的 可以 , " 她 说 , 笑 , 和 采取 他 经过 这 手 ,

“啊，要是能做到就好了，”她笑着说，然后牵起他的手。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['soʊfə][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .
she led him to the sofa and sat beside him as if for a long talk .
她 引领 他 到 这 沙发 和 卫星 旁 他 作为 如果 为了 一个 长的 讲话 .

她领着他走到沙发旁，坐在他旁边，好像要和他长谈一番。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm] .
" Yes , " she said , " I've seen him .
" 是的 , " 她 说 , " 我已经 已见 他 .

“是的，”她说，“我见过他。”

[its] [ɔːl] [raɪt] . "
It's all right . "
它是 全部 正确的 . "

没关系。”

" [aɪm][soʊ][glæd] .
" I'm so glad .
" 我是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .
I hope you said something in my favour .
我 希望 你 说 某物 在 我的 偏爱 .

我希望你说了些对我有利的话。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bruːt] , [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [sɪ'duːsər] ,
I don't want him to think me a brute , a villainous seducer ,
我 不 想 他 到 思考 我 一个 蛮力 , 一个 邪恶的 诱惑者 ,

我不想让他觉得我是个粗鲁无礼、心狠手辣的诱惑者。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ? "
the man who ruined his daughter ? "
这 男人 WHO 毁坏 他的 女儿 ? "

毁了自己女儿的男人?

" [noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" No , there was nothing of that kind .
" 不 , 那里 曾是 没有什么 的 那 种类 .

“不，根本没有那种事。”

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [æt; ət][fɜːrst] ['veri] ['greɪvli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['hjuːmər] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] ,
" She began at first very gravely , but her natural humour overcame her ,
" 她 开始 在 第一的 非常 严重地 , 但 她 自然的 幽默 克服 她 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [læf] ,
and she made him laugh ,
和 她 制成 他 笑 ,

“她起初非常严肃，但她天生的幽默感战胜了她，逗得他笑了起来。”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
with her account of her wooing of her father ,
和 她 帐户 的 她 求爱 的 她 父亲 ,

她讲述了自己追求父亲的经过，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːrt][ðə; ði] [nuː] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and the part the new harpsichord had played in their reconciliation delighted him .
和 这 部分 这 新的 羽管键琴 有 玩 在 他们的 和解 高兴极了 他 .

新大键琴在他们的和解过程中所起的作用让他非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['kɑːments] , [geɪ] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['juːlɪk] ,
He was full of pleasant comments , gay and sympathetic ; he was interested in her account of Ulick ,
他 曾是 满的 的 令人愉快的 评论 , 同性恋 和 交感神经 ; 他 曾是 感兴趣的 在 她 帐户 的 尤里克 ,

他说了许多令人愉快的话，既开朗又富有同情心；他对她讲述乌里克的故事很感兴趣。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
and said he would like to know him .
和 说 他 会 喜欢 到 知道 他 .

他说他很想认识他。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['oʊənz] [aɪz] ,
This pleased her , and looking into Owen's eyes ,
这 高兴 她 , 和 寻找 进入 欧文的 眼睛 ,

这让她很高兴，她望着欧文的眼睛，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .
she wondered if she should ask him to marry her .
她 想知道 如果 她 应该 问 他 到 结婚 她 .

她犹豫着是否应该向他求婚。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ,
They talked of their friends , of the performance that night at the opera ,
他们 谈话 的 他们的 朋友们 , 的 这 表现 那 夜晚 在 这 歌剧 ,

他们谈论着朋友，谈论着当晚的歌剧演出。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps] ['əuin] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
and Evelyn thought that perhaps Owen ought not to go there lest he should meet her father ,
和 伊芙琳 想法 那 也许 欧文 应该 不是 到 去 那里 免得 他 应该 见面 她 父亲 ,

伊芙琳心想，欧文或许不该去那里，免得碰到她父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər][ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
and she remembered that she had only to ask him to marry her in order to make it quite easy for him to meet her father .
和 她 记得 那 她 有 仅有的 到 问 他 到 结婚 她 在 命令 到 制作 它 相当 简单的 为了 他 到 见面 她 父亲 .

她想起自己只需要向他求婚，就能让他很容易地见到她的父亲。

['evri] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ;
Every moment she thought she was going to ask him ;
每一个 片刻 她 想法 她 曾是 去 到 问 他 ;

她每时每刻都想着要问他；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
she determined to introduce the subject in the first pause in the conversation ,
她 决定 到 介绍 这 主题 在 这 第一的 暂停 在 这 对话 ,

她决定利用谈话中的第一个停顿时间引入这个话题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pɔːz] [keɪm] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ɔːr] ['kudnt] ; [hɜːr; hər] [tʌŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə]

but when the pause came she didn't or couldn't ; her tongue did not seem to

但 什么时候 这 暂停 来了 她 没有 或者 不能 ; 她 舌头 做过 不是 似乎 到

[ə'beɪ] [hɜːr; hər] .

obey her .

服从 她 .

但当停顿来临时，她却没有，或者说不能；她的舌头似乎不听使唤。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɪn'sted] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɑːt] ['ɪntrəst] ['iːðər] [hɜːr; hər][ɔːr][hɪm; ɪm] — [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

She talked instead things that did not interest either her or him — the general

她 谈话 反而 事物 那 做过 不是 兴趣 任何一个 她 或者 他 — 这 一般的

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['wægnɝz, 'vægnɝz]['mjuːzɪk] ,

principles of Wagner's music ,

原则 的 瓦格纳的 音乐 ,

她反而谈论了一些她和他都不感兴趣的事情——瓦格纳音乐的一般原理，

[ɔːr][sʌm; səm] [ˌteknɪ'kæləti] , ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] [sɔːŋ] ['biːɪŋ] [pleɪd]

or some technicality , whether she should insist on the shepherd's song being played

或者 一些 技术性 , 无论 她 应该 坚持 在 这 牧羊人的 歌曲 存在 玩

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɔːrn] .

on the English horn .

在 这 英语 喇叭 .

或者一些技术性问题，比如她是否应该坚持用英国管演奏牧羊人之歌。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] ,

At last she felt that she could not continue ,

在 最后的 她 毛毡 那 她 可以 不是 继续 ,

最后她觉得自己无法继续下去了。

[soʊ] [fɪk'tɪʃəs] [ænd; ənd] [streɪnd] [dɪd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

so fictitious and strained did the conversation seem to her .

所以 虚拟 和 紧张 做过 这 对话 似乎 到 她 .

在她看来，这场对话显得如此虚假和牵强。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ɔːl'redi] ?

" Are you going already ?

" 是 你 去 已经 ?

你已经要走了吗?

[aɪv] [nɑːt] [siːn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .

I've not seen you for four days .

我已经 不是 已见 你 为了 四 天 .

我已经四天没见到你了。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['daɪnɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['leɪdi] - .

We are dining to - morrow at Lady Merrington's .

我们 是 用餐 到 - 明天 在 女士 - .

我们明天将在梅里顿夫人餐厅用餐。

" ['əuin] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [θriː] ['sɔːŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sʌŋ]

" Owen hoped that she would sing there the three songs which she had just sung

" 欧文 希望 那 她 会 唱歌 那里 这 三 歌曲 哪个 她 有 只是 唱

[soʊ] [wel] ,

so well ,

所以 出色地 ,

欧文希望她能在那里演唱她刚才唱得那么好的那三首歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ɪnstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

but she answered instantly that she did not think she would ,

但 她 回答 即刻 那 她 做过 不是 思考 她 会 ,

但她立刻回答说，她认为自己不会。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	-	['sɔŋz]	.
that	**she**	**wanted**	**to**	**sing**	**Ulick's**	**songs**	**.**
那	她	通缉	到	唱歌	-	歌曲	.

她想唱乌里克的歌。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ðɪs]	['sekənd]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	-	[neɪm]	[wʊd]	[raʊz]	[sə'spɪʃ(ə)n]	;
She	**knew**	**that**	**this**	**second**	**mention**	**of**	**Ulick's**	**name**	**would**	**rouse**	**suspicion**	**;**
她	知道	那	这	第二	提到	的	-	姓名	会	唤醒	怀疑	;

她知道第二次提到乌里克的名字会引起怀疑；

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˌaɪ 'tiː]	[bæk]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪ'skeɪpt]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	.
she	**tried**	**to**	**keep**	**it**	**back**	**,**	**but**	**it**	**escaped**	**her**	**lips**	**.**
她	尝试	到	保持	它	后退	,	但	它	逃脱	她	嘴唇	.

她试图忍住，但话还是从嘴里说了出来。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[ə'nɔɪ]	.
She	**was**	**sorry**	**,**	**for**	**she**	**did**	**not**	**think**	**that**	**she**	**wished**	**to**	**annoy**	**.**
她	曾是	对不起	,	为了	她	做过	不是	思考	那	她	希望	到	烦人	.

她感到很抱歉，因为她没想到自己会惹恼别人。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[stɑːp]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	,
She	**would**	**not**	**stop**	**to**	**lunch**	**,**
她	会	不是	停止	到	午餐	,

她不会停下来吃午饭。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɜːrdʒ]	['eni]	['betər]	['riːz(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	['leɪdi]	-	[wʌz; wəz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
though	**she**	**could**	**not**	**urge**	**any**	**better**	**reason**	**than**	**that**	**Lady**	**Duckle**	**was**	**waiting**	**for**	**her**	**,**
尽管	她	可以	不是	敦促	任何	更好的	原因	比	那	女士	-	曾是	等待	为了	她	,

虽然她想不出比“鸭小姐在等她”更好的理由，

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[kɪs]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'saɪd]	;
and	**when**	**he**	**wished**	**to**	**kiss**	**her**	**,**	**she**	**turned**	**her**	**head**	**aside**	**;**
和	什么时候	他	希望	到	吻	她	,	她	转向	她	头	旁边	;

当他想吻她时，她却把头扭到一边；

[ə; eɪ]	['muːdi]	[lʊk]	[kə'lektɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[æn; ən]	['ʌgli]	[blæk]	[rɪ'zentmənt]	['gæðərd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	;
a	**moody**	**look**	**collected**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**an**	**ugly**	**black**	**resentment**	**gathered**	**in**	**her**	**heart**	**;**
一个	情绪化	看	集	在	她	眼睛	,	一个	丑陋的	黑色的	怨恨	聚集	在	她	心	;

她眼中充满了阴郁的神情，心中积聚着丑陋的怨恨；

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'ʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	['wɔːrənt]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	[soʊ]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	,
she	**was**	**ashamed**	**of**	**herself**	**,**	**for**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**warrant**	**her**	**being**	**so**	**disagreeable**	**,**
她	曾是	羞愧	的	她自己	,	为了	那里	曾是	没有什么	到	保证	她	存在	所以	令人不快的	,

她为自己感到羞愧，因为她没有任何理由如此令人讨厌。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[pæs]	[ðə; ði]	['mætər]	[ɔːf]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'skraɪbd]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	['biːɪŋ]	[ə'gresɪvli]	['vɜːrtʃuəs]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	.
and	**to**	**pass**	**the**	**matter**	**off**	**,**	**she**	**described**	**herself**	**as**	**being**	**aggressively**	**virtuous**	**that**	**morning**	**.**
和	到	经过	这	事情	离开	,	她	描述	她自己	作为	存在	咄咄逼人	有德行的	那	早晨	.

为了撇清关系，她形容自己那天早上表现得非常正直善良。

[ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [naɪts] [ʃiː; ʃi] [daind] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [faɪv] ,

On her singing nights she dined at half - past five ,

在 她 歌唱 夜晚 她 用餐 在 一半 - 过去的 五 ,

在她唱歌的那晚，她会在五点半吃晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l]['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][pɑːrt] ,

and the interval after dinner she spent in looking through her part ,

和 这 间隔 后 晚餐 她 花费 在 寻找 通过 她 部分 ,

晚饭后的空隙时间，她都在浏览自己的戏份。

['hʌmɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr'self] ,

humming bits of it to herself ,

哼唱 比特 的 它 到 她自己 ,

她哼着歌，不自觉地低声吟唱着。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv] " ['tɑːnˌhɔɪzər] " [ɪn] [hɜːr; hər][hænd] .

but to - day Lady Duckle was quick to remark the score of " Tannhäuser " in her hand .

但 到 - 天 女士 - 曾是 快的 到 评论 这 分数 的 " 唐豪瑟 " 在 她 手 .

但今天，鸭子夫人很快就注意到她手里拿着《唐豪瑟》的乐谱。

[ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

She sat with it on her knees , looking at it only occasionally ,

她 卫星 和 它 在 她 膝盖 , 寻找 在 它 仅有的 偶尔 ,

她把它放在膝盖上，偶尔才看一眼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

for she was thinking how the music would appeal to her father ,

为了 她 曾是 思维 如何 这 音乐 会 上诉 到 她 父亲 ,

因为她在想这音乐会如何吸引她的父亲。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and how her mother would have sung it .

和 如何 她 母亲 会 有 唱 它 .

以及她母亲会如何演唱这首歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ə'bændən] [ðiːz] [veɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

But she had to abandon these vain speculations .

但 她 有 到 放弃 这些 徒劳 猜测 .

但她不得不放弃这些徒劳的猜测。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She must play the part as she felt it ,

她 必须 玩 这 部分 作为 她 毛毡 它 ,

她必须按照自己的感受去扮演这个角色。

[tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kɔːrt] ['feɪljər] .

to tamper with her conception would be to court failure .

到 篡改 和 她 概念 会 是 到 法庭 失败 .

干预她的受孕无异于自取灭亡。

[tuː; tə] [pliːz] [hɜːr'self][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

To please herself was her only chance of pleasing her father ;

到 请 她自己 曾是 她 仅有的 机会 的 令人愉悦 她 父亲 ;

她只有取悦自己才能取悦父亲；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] , [ɪf] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,
if he did not like her reading of the part , if her singing did not please him ,
如果 他 做过 不是 喜欢 她 阅读 的 这 部分 , 如果 她 歌唱 做过 不是 请 他 ,

如果他不喜欢她朗读的角色，如果她的歌声不合他的心意，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] .
it was very unfortunate , but could not be helped .
它 曾是 非常 不幸 , 但 可以 不是 是 帮助 .

这非常不幸，但也没办法。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] ,
And when the carriage came to take her to the theatre ,
和 什么时候 这 运输 来了 到 拿 她 到 这 剧院 ,

当马车来接她去剧院时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pri'ventid] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] .
she was not sure that she would not be glad to receive a telegram saying that he was prevented from coming .
她 曾是 不是 当然 那 她 会 不是 是 高兴的 到 收到 一个 电报 说 那 他 曾是 阻止 从 未来 .

她不确定如果收到电报说他无法前来，她是否会高兴。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['nɜːrvəs] [waɪl] ['dresɪŋ] ,
She was very nervous while dressing ,
她 曾是 非常 紧张的 尽管 敷料 ,

她穿衣服的时候非常紧张。

[ænd; ənd][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['watʃɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] - [bɑːks] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and on coming downstairs she stood watching the stage - box where he was sitting .
和 在 未来 楼下 她 站立 观看 这 阶段 - 盒子 在哪里 他 曾是 坐着 .

她下楼后，站在那里望着他坐着的舞台包厢。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [greɪv] [feɪs] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,
She could distinguish his handsome , grave face through the shadows ,
她 可以 区分 他的 英俊的 , 严重 脸 通过 这 阴影 ,

透过阴影，她也能辨认出他英俊而严肃的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðæt] ['ræðər] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [wɪtʃ] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔːr] ['juːlɪk] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .
and the orchestra was playing that rather rhetorical address to the halls which neither she nor Ulick cared much about .
和 这 乐队 曾是 玩耍 那 相当 修辞 地址 到 这 大厅 哪个 两者都不 她 也不 尤里克 关心 很多 关于 .

乐团正在演奏那首颇具修辞意味的乐曲，献给音乐厅里的观众，但她和尤里克都对此不太在意。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] , [fər'getfl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entrəns] ,
She waited , forgetful of her entrance ,
她 等待 , 健忘 的 她 入口 ,

她静静地等待着，忘记了自己是如何进来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
and she had to hurry round to the back of the stage .
和 她 有 到 匆忙 圆形的 到 这 后退 的 这 阶段 .

她不得不赶紧绕到舞台后面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] [went] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [ˌmiːdi'iːvəl] ['dʒɜːrmən] ['prɪnses] ;

But the moment the curtain went up , she became the mediæval German princess ;

但 这 片刻 这 窗帘 去 向上 , 她 成为 这 中世纪 德语 公主 ;

但幕布拉开的那一刻，她就变成了中世纪的德国公主；

[hɜːr; hər] ['ʌðər] [laɪf] [fel] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

her other life fell behind her , and her father was but a little

她 其他 生活 跌倒 在后面 她 , 和 她 父亲 曾是 但 一个 小的

['ʃædoʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [breɪn] .

shadow on her brain .

阴影 在 她 脑 .

她过去的生活已经远去，父亲在她脑海中只剩下一个模糊的影子。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] ,

Yet he was the inspiration of her acting ,

然而 他 曾是 这 灵感 的 她 表演 ,

但他却是她表演的灵感来源。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['θiːətər] [kən'sistid] [fɔːr; fər] ['evlɪn] [ʌv; əv][wʌn] [steɪdʒ] - [bɑːks] .

and that night the whole theatre consisted for Evelyn of one stage - box .

和 那 夜晚 这 所有的 剧院 由……组成 为了 伊芙琳 的 一 阶段 - 盒子 .

当晚，整个剧院对伊芙琳来说就只有一个包厢了。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['nevər] ['wɔndəd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][sæt][hɜːr; hər] ['ʌltɪmət]

Her eyes never wandered there , but she knew that there sat her ultimate

她 眼睛 绝不 漫步 那里 , 但 她 知道 那 那里 卫星 她 最终的

[dʒʌdʒ] ,

judge ,

法官 ,

她的目光从未越过那里，但她知道，那里坐着她最终的审判者。

[wʌn] [huːm] [noʊ] [ɪk'ses] [ɔːr] [trɪk] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] .

one whom no excess or trick could deceive .

一 谁 不 过量的 或者 诡计 可以 欺骗 .

任何过分的手段或诡计都无法欺骗他。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði]

He would not judge her by the mere superficial appearance she presented on the

他 会 不是 法官 她 经过 这 仅仅 浅 外貌 她 呈现 在 这

[steɪdʒ] ,

stage ,

阶段 ,

他不会仅凭她在舞台上展现的肤浅外表来评判她。

[baɪ][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɔːr][hɜːr; hər] ['æktɪŋ] ;

by the superficial qualities of her voice or her acting ;

经过 这 浅 品质 的 她 嗓音 或者 她 表演 ;

仅凭她声音或表演的表面特质；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə] , [wens] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sprʌŋ] ,

he would see to the origin of the idea , whence it had sprung ,

他 会 看 到 这 起源 的 这 主意 , 何处 它 有 弹簧 ,

他会追溯这个想法的源头，看看它究竟是从哪里产生的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] .

and how it had been developed .

和 如何 它 有 到过 发达 .

以及它是如何发展起来的。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɑːprə] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ɔːl]['mjuːzɪk] ,

He did not know this particular opera , but he knew all music ,

他 做过 不是 知道 这 特别的 歌剧 , 但 他 知道 全部 音乐 ,

他并不了解这部歌剧，但他精通所有音乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər][nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈpriːʃəs] [teɪst] [ʌv; əv]
and would judge it and her not according to the capricious taste of
和 会 法官 它 和 她 不是 根据 到 这 任性 品尝 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

他会根据一时兴起的喜好来评判这件事和她本人。

[bʌt; bət][ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ˈkænənz][ʌv; əv][ɑːrt] ,
but in its relation and her relation to the immutable canons of art ,
但 在 它是 关系 和 她 关系 到 这 不可更改的 教规 的 艺术 ,

但在它与艺术永恒准则的关系中，以及她与这些准则的关系中，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt] [tuː; tə][ˌpæliˈstrinə] , [frʌm; frəm][ˌpæliˈstrinə][tuː; tə] [bætʃ] [ænd; ənd]
from the plain chant to Palestrina , from Palestrina to Bach and
从 这 清楚的 呗 到 帕莱斯特里纳 , 从 帕莱斯特里纳 到 巴赫 和
[ˈbeɪtoʊvən] .
Beethoven .
贝多芬 .

从素歌到帕莱斯特里纳，从帕莱斯特里纳到巴赫和贝多芬。

[hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ˈevri] [freɪz] [wʊd] [biː; bi] [pæst] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ]
Her singing of every phrase would be passed as it were through the long
她 歌唱 的 每一个 短语 会 是 通过了 作为 它 是 通过 这 长的
[trəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəriz] ;
tradition of the centuries ;
传统 的 这 几个世纪 ;

她歌唱的每一个词句，仿佛都通过几个世纪的悠久传统传承了下来；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɡʊd] ,
it would not be accepted as an isolated fact , it would be judged good ,
它 会 不是 是 公认 作为 一个 孤立 事实 , 它 会 是 评判 好的 ,
[ɪnˈdɪfrənt] [ɔːr][bæd] ,
indifferent or bad ,
冷漠 或者 坏的 ,

它不会被当作孤立的事实来接受，而是会被评判为好、一般或坏。

[baɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ˈteknɪk(ə)l] [kəmˈpærɪsn] .
by learned technical comparison .
经过 学习 技术的 比较 .

通过深入的技术比较。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wʊd] [weɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɛrz] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] ,
That she was his daughter would weigh not a hair's weight in the scale ,
那 她 曾是 他的 女儿 会 称重 不是 一个 头发的 重量 在 这 规模 ,

她是他的女儿这件事，在他心中根本无关紧要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [ˈdʒʌstɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
and the knowledge of this terrible justice raised her out of herself ,
和 这 知识 的 这 糟糕的 正义 提高 她 出去 的 她自己 ,

而对这种可怕正义的认知，使她从自我封闭的状态中走了出来。

[dɪˈtætʃt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [kəmˈpliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvʌlɡər] .
detached her more completely from the superficial and the vulgar .
分离的 她 更多的 完全地 从 这 浅 和 这 庸俗 .

使她更加彻底地脱离了肤浅和庸俗。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈæktɪd] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ˈhɪpnəˌtaɪzd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɔːdiəns] ,
She sang and acted as in a dream , hypnotised by her audience ,
她 唱 和 行动 作为 在 一个 梦 , 被催眠 经过 她 观众 ,

她唱歌表演时仿佛置身梦境，被观众深深吸引。

[hɜːr; hər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [stiːpt] [ɪn][sɑːm'næmbjəlɪzəm][ænd; ənd] [stiːpt] [ɪn] ['ekstəsi] .

her exaltation steeped in somnambulism and steeped in ecstasy .

她 提高 浸泡 在 梦游症 和 浸泡 在 狂喜 .

她的兴奋中夹杂着梦游般的迷醉和狂喜。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [reɪzd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The curtain was raised several times ,

这 窗帘 曾是 提高 一些 时代 ,

幕布被拉开了好几次。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði]['oʊnli] [ə'plɔːz] [ɔːr] ['senʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [hɪr] [ə'weitid]

but that night the only applause or censure she was minded to hear awaited

但 那 夜晚 这 仅有的 掌声 或者 谴责 她 曾是 有思想 到 听到 等待中

[hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

her in her dressing - room .

她 在 她 敷料 - 房间 .

但那天晚上，她唯一想听到的掌声或批评，都在她的更衣室里等着她。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɜːr; hər] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

She sent her maid out of the room ,

她 发送 她 女佣 出去 的 这 房间 ,

她把女佣支出了房间。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

and waited for some sound of footsteps in the corridor ,

和 等待 为了 一些 声音 的 脚步声 在 这 走廊 ,

然后等待走廊里传来脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and at the first sound she rushed to the door and flung it open .

和 在 这 第一的 声音 她 匆忙 到 这 门 和 扔 它 打开 .

听到第一个声音，她就冲到门口，一把拉开门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['mɛrət] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

It was her father , Merat was bringing him along the corridor ,

它 曾是 她 父亲 , 梅拉特 曾是 带来 他 沿着 这 走廊 ,

是她的父亲，梅拉特正带着他沿着走廊走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [hɜːr; hər] [klɪr] , ['nɜːrvəs] [aɪz] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ]

and they stood looking at each other ; her clear , nervous eyes were trembling

和 他们 站立 寻找 在 每个 其他 ; 她 清除 , 紧张的 眼睛 是 发抖

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

with emotion .

和 情感 .

他们站着，彼此对视；她清澈而紧张的眼睛因激动而颤抖。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] ;

His face seemed to tell her that he was pleased ;

他的 脸 似乎 到 告诉 她 那 他 曾是 高兴 ;

他的表情似乎告诉她，他很高兴；

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kɑːm] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑːrt] ,

she read upon it the calm exaltation of art ,

她 读 之上 它 这 冷静的 提高 的 艺术 ,

她从中读出了艺术所蕴含的平静与崇高。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [haʊ'evər] ['sʌmən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

yet she could not however summon sufficient courage to ask him ,

然而 她 可以 不是 然而 召唤 充足的 勇气 到 问 他 ,

然而，她却始终鼓不起勇气问他。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[sæt]	[daʊn]	[saɪd]	[baɪ]	[saɪd]	.
and	**they**	**sat**	**down**	**side**	**by**	**side**	**.**
和	他们	卫星	向下	边	经过	边	.

他们并排坐了下来。

[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
At	**last**	**she**	**said**	**—**
在	最后的	她	说	—

最后她开口说道——

"	[waɪ]	[dəunt]	[juː; jʊ]	[spiːk]	?
"	**Why**	**don't**	**you**	**speak**	**?**
"	为什么	不	你	说话	?

你为什么不说话?

[ɑːnt]	[juː; jʊ]	['sætɪsfaɪd]	?
Aren't	**you**	**satisfied**	**?**
不是	你	使满意	?

你还不满意吗?

[wʌz; wəz]	[aɪ]	[soʊ]	[bæd]	?	"
Was	**I**	**so**	**bad**	**?**	**"**
曾是	我	所以	坏的	?	"

我真的那么糟糕吗?

"	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ɑːrtɪst]	,	['evlɪn]	.
"	**You**	**are**	**a**	**great**	**artist**	**,**	**Evelyn**	**.**
"	你	是	一个	伟大的	艺术家	,	伊芙琳	.

“伊芙琳，你是一位伟大的艺术家。”

[aɪ]	[wɪʃ]	[jʊr; jər]	['mʌðər]	[wɜːr; wər]	[hɪr]	[tuː; tə]	[hɪr]	[juː; jʊ]	.	"
I	**wish**	**your**	**mother**	**were**	**here**	**to**	**hear**	**you**	**.**	**"**
我	希望	你的	母亲	是	这里	到	听到	你	.	"

我真希望你妈妈能在这里听到你的话。

"	[ɪz]	[ðæt]	['riːəli]	[truː]	?
"	**Is**	**that**	**really**	**true**	**?**
"	是	那	真的	真的	?

“这是真的吗？”

[seɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]	,	['fɑːðər]	.
Say	**it**	**again**	**,**	**father**	**.**
说	它	再次	,	父亲	.

再说一遍，父亲。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['sætɪsfaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
You	**are**	**satisfied**	**with**	**me**	**.**
你	是	使满意	和	我	.

你对我满意。

[ðen]	[aɪ]	[hæv; həv]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	.
Then	**I**	**have**	**succeeded**	**.**
然后	我	有	成功了	.

那么我就成功了。

"	[hiː; hi]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sʌŋ]	[wel]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[nuː]	[soʊ]	[wel] .
"	**He**	**told**	**her**	**why**	**she**	**had**	**sung**	**well**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**so**	**well .**
"	他	讲述	她	为什么	她	有	唱	出色地	,	和	他	知道	所以	出色地 .

“他告诉她为什么她唱得好，而且他非常清楚这一点。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn] ; [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [laɪt]
It was like walking with a man with a lantern ; when he raised the light
它 曾是 喜欢 步行 和 一个 男人 和 一个 灯笼 ; 什么时候 他 提高 这 光
,
,
,

这就像和一个提着灯笼的人一起行走；当他举起灯笼时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
she could see a little farther into the darkness .
她 可以 看 一个 小的 更远 进入 这 黑暗 .

她能看到更远处的黑暗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [prer] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But she had still the prayer to sing to him .
但 她 有 仍然 这 祷告 到 唱歌 到 他 .

但她仍然想为他唱一首祈祷歌。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] .
She wanted to know what he would think of her singing of the prayer .
她 通缉 到 知道 什么 他 会 思考 的 她 歌唱 的 这 祷告 .

她想知道他会如何看待她唱这首祈祷文。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːl] - [bɔɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðem; ðəm] .
The voice of the call - boy interrupted them .
这 嗓音 的 这 称呼 - 男生 中断 他们 .

男妓的声音打断了他们。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði] [prer] [mɔːr] [ˈpjʊrli] [ðæn; ðən] [ˈevər] ,
She sang the prayer more purely than ever ,
她 唱 这 祷告 更多的 纯粹 比 曾经 ,

她唱这首祷文比以往任何时候都更加纯净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fluːts] [ænd; ənd] - [led] [hɜːr; hər] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [roʊd] ,
and the flutes and clarionettes led her up a shining road ,
和 这 长笛 和 - 引领 她 向上 一个 灼灼 路 ,

长笛和单簧管引领她走上一条闪亮的道路，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˌpælpəˈteʃən]
and when she walked up the stage she seemed to disappear amid the palpitation
和 什么时候 她 步行 向上 这 阶段 她 似乎 到 消失 之中 这 心悸
[ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
of the stars .
的 这 明星 .

当她走上舞台时，仿佛消失在了星光闪烁之中。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
Her father was waiting for her ,
她 父亲 曾是 等待 为了 她 ,

她父亲正在等她。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔːrbd] [ɪn]
and on their way to the station she could see that he was absorbed in
和 在 他们的 方式 到 这 车站 她 可以 看 那 他 曾是 吸收 在
[hɜːr; hər][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈsɪŋɪŋ] .
her art of singing .
她 艺术 的 歌唱 .

在去车站的路上，她发现他完全沉浸在她的歌声中。

[hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd] ['dɪspərət] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [hɪz; ɪz] [treɪn] [ʌv; əv]
His remarks were occasional and disparate , but she guessed his train of
他的 评论 是 偶然 和 差异 , 但 她 猜对了 他的 火车 的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

他的话语零散而零碎，但她总能猜到他的思路。

[sə'plaɪɪŋ] ['iːzəli] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] .
supplying easily the missing links .
供应 容易地 这 丢失的 链接 .

轻松补充缺失环节。

[hɪz; ɪz] [preɪz] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˌɪnfə'renʃəl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['delɪkət] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] .
His praise was all inferential , and this made it more delicate and delicious .
他的 称赞 曾是 全部 推断 , 和 这 制成 它 更多的 精美的 和 可口的 .

他的赞扬全是暗示性的，这使得赞扬更加微妙和耐人寻味。

[ɑːn] ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['kwaɪər] ['præktɪs] .
On bidding him good - night he asked her to come to choir practice .
在 投标 他 好的 - 夜晚 他 问 她 到 来 到 唱诗班 实践 .

她向他道晚安后，他邀请她来参加合唱团排练。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪst] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [hæf] - [pæst]
She would have liked to , but her accompanist was coming at half - past
她 会 有 喜欢 到 , 但 她 伴奏者 曾是 未来 在 一半 - 过去的
[ten] .
ten .
十 .

她本来很想去，但是她的伴奏者要到十点半才到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spenst]
There were few days when she was not singing at night that she dispensed
那里 是 很少 天 什么时候 她 曾是 不是 歌唱 在 夜晚 那 她 分发
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] .
with her morning's work .
和 她 早晨 工作 .

几乎每天晚上她都会唱歌，以此来逃避早上的工作。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [hɜːr'self] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɪmnæst] , [baʊnd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɜːr; hər] [fiːts] [ɪn] ['praɪvət] ,
She considered herself like a gymnast , bound to go through her feats in private ,
她 经过考虑的 她自己 喜欢 一个 体操运动员 , 边界 到 去 通过 她 壮举 在 私人的 ,

她把自己看作一名体操运动员，注定要在私下里完成她的壮举。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [θruː]
so as to assure herself of her power of being able to go through
所以 作为 到 保证 她自己 的 她 力量 的 存在 有能力的 到 去 通过
[ðem; ðəm][ɪn] ['pʌblɪk] .
them in public .
他们 在 民众 .

以便让她确信自己有能力在公共场合应对这些问题。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
Even when she knew a part ,
甚至 什么时候 她 知道 一个 部分 ,

即使她只知道一部分内容，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'freʃ] .
she did not like to sing it many times without studying it afresh .
她 做过 不是 喜欢 到 唱歌 它 许多 时代 没有 学习 它 重新 .

她不喜欢不重新学习一遍就多次演唱这首歌。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [wʌz; wəz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv]
She believed that once a week was as often as it was possible to give
她 相信 那 一次 一个 星期 曾是 作为 经常 作为 它 曾是 可能的 到 给
[ə; eɪ]['waːgnə] ['ɑːprə] ,
a Wagner opera ,
一个 瓦格纳 歌剧 ,

她认为每周上演一次瓦格纳歌剧已经是力所能及的极限了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'hɜːrs(ə)l] [wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] [haɪ] ['lev(ə)l]
and even then an occasional rehearsal was indispensable if the first high level
和 甚至 然后 一个 偶然 排演 曾是 必不可少 如果 这 第一的 高的 等级
[ʌv; əv] ['eksələns] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪn'teɪnd] .
of excellence was to be maintained .
的 卓越 曾是 到 是 维持 .

即使如此，如果想要保持最初的高水平卓越表现，偶尔的排练也是必不可少的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
With her morning's work she allowed no one to interfere .
和 她 早晨 工作 她 允许 不 一 到 干扰 .

她早上工作时不允许任何人打扰。

['əuin] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sent] [ə'weɪ] ,
Owen was often sent away ,
欧文 曾是 经常 发送 离开 ,

欧文经常被送走，

[ɔːr] [ri'teind] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz] .
or retained for such a time as his criticism might be of use .
或者 保留 为了 这样的 一个 时间 作为 他的 批评 可能 是 的 使用 .

或者保留他的言论，以便在他的批评可能发挥作用时使用。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['juːlɪk] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] [θruː]
But to - day she was expecting Ulick ; he had promised to go through
但 到 - 天 她 曾是 期待 尤里克 ; 他 有 承诺 到 去 通过
[ðə; ði]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
the music with her ;
这 音乐 和 她 ;

但今天她期待着乌里克的到来；他答应和她一起欣赏音乐；

[soʊ] [wen] ['mɛrət] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]['piːənɪst][hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ʃiː; ʃi]
so when Merat came to tell her that the pianist had arrived , she
所以 什么时候 梅拉特 来了 到 告诉 她 那 这 钢琴家 有 到达的 , 她
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
hesitated ,
犹豫了一下 ,

所以当梅拉特来告诉她钢琴家到了的时候，她犹豫了。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
uncertain whether she should send him away .
不确定 无论 她 应该 发送 他 离开 .

她犹豫着是否应该把他送走。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɜːr; hər] ['sɪriəs] ['stʌdi]
But after a moment's reflection she decided not to forego her serious study
但 后 一个 瞬间 反射 她 决定 不是 到 放弃 她 严肃的 学习
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] .
of the part .
的 这 部分 .

但经过一番思考，她决定不放弃对这个角色的认真研究。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['juːlɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
She only wished to talk to Ulick about the music ,
她 仅有的 希望 到 讲话 到 尤里克 关于 这 音乐 ，

她只想和乌里克谈谈音乐。

[tuː; tə] [sɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['sɜːrt(ə)n]
to sing bits of it here and there , to question him regarding certain
到 唱歌 比特 的 它 这里 和 那里 ， 到 问题 他 关于 肯定
['riːdiŋz] ,
readings ,
阅读 ，

时不时地哼唱几句，就某些朗读问题向他提问，

[tuː; tə] [get] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
to get at his ideas concerning it .
到 得到 在 他的 想法 有关 它 .

了解他对此事的看法。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]
All that was very interesting and very valuable in a way , but it was not
全部 那 曾是 非常 有趣的 和 非常 有价值的 在 一个 方式 ， 但 它 曾是 不是
[hɑːrd] [wɜːrk] ,
hard work ,
难的 工作 ，

所有这些都非常有趣，在某种程度上也很有价值，但这并不算辛苦的工作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] , [mɔːr'oʊvər] ,
and she felt , moreover ,
和 她 毛毡 ， 而且 ，

而且她还觉得，

[ðæt] [hɑːrd] [wɜːrk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ri'həːsəlz] [ʌv; əv] " ['trɪstæn] " [bɪ'gæn]
that hard work was just what she wanted before the rehearsals of " Tristan " began
那 难的 工作 曾是 只是 什么 她 通缉 前 这 排练 的 " 特里斯坦 " 开始
;
;
;

在《特里斯坦与伊索尔德》排练开始之前，她正需要这样的艰苦训练；

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
there were certain passages where she was not sure of herself .
那里 是 肯定 段落 在哪里 她 曾是 不是 当然 的 她自己 .

有些段落她读起来不太自信。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ][i'zɔldə] ['ʌtəz] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd][ækt] [wen] ['trɪstæn] [fɔːlz] [ded] .
She thought of the cry Isolde utters in the third act when Tristan falls dead .
她 想法 的 这 哭 伊索尔德 说话 在 这 第三 行为 什么时候 特里斯坦 瀑布 死的 .

她想起了第三幕中特里斯坦倒地身亡时伊索尔德发出的哭喊声。

[ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [kʌmz] [ɪn] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [wei] ['veri] [pər'pleksɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪŋər] ,
The orchestra comes in then in a way very perplexing for the singer ,
这 乐队 来 在 然后 在 一个 方式 非常 令人费解 为了 这 歌手 ，

这时，管弦乐队以一种令歌手非常困惑的方式加入进来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [fjuː] [bɑːz] .
and she had not yet succeeded in satisfying herself with those few bars .
和 她 有 不是 然而 成功了 在 令人满意 她自己 和 那些 很少 酒吧 .

而她仍然无法从那几杯酒中获得满足。

" [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
" Tell the young man that I shall be with him in half an hour .
" 告诉 这 年轻的 男人 那 我 将 是 和 他 在 一半 一个 小时 .

“告诉那个年轻人，我半小时后会到他那里。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [drest] ,
" And when she had had her bath and her hair was dressed ,
" 和 什么时候 她 有 有 她 洗澡 和 她 头发 曾是 穿着 ,

“当她洗完澡，梳好头发后，

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['petɪkəʊts] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['ræpər] ;
she tied a few petticoats round her waist and slipped on a morning wrapper ;
她 系 一个 很少 衬裙 圆形的 她 腰部 和 滑倒了 在 一个 早晨 包装纸 ;
[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,
that was enough ,
那 曾是 足够的 ,

她把几条衬裙系在腰间，套上晨衣；这就足够了。

[ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'kʌmpənɪst] , ['triːtɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]
she paid no heed to her accompanist , treating him as if he were
她 有薪酬的 不 注意 到 她 伴奏者 , 治疗 他 作为 如果 他 是
[hɜːr; hər] ['herdresər] .
her hairdresser .
她 理发师 .

她对陪同人员毫不在意，把他当成自己的理发师一样对待。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] ['sɪtɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [hɜːr; hər][ɑːrm] [fə'mɪliərli] [leɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
She sang sitting close to his elbow , her arm familiarly laid upon the back of
她 唱 坐着 关闭 到 他的 弯头 , 她 手臂 熟悉地 铺设 之上 这 后退 的
[hɪz; ɪz] [tʃer] ,
his chair ,
他的 椅子 ,

她坐在他身旁唱歌，手臂自然地搭在他的椅背上，依偎在他身边。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['wʊlən] [ʃɔːl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
a little grey woollen shawl round her shoulders .
一个 小的 灰色的 羊毛 披肩 圆形的 她 肩膀 .

她肩上披着一条灰色的小羊毛披肩。

[ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæŋ]
In the passages requiring the whole of her voice , she got up and sang
在 这 段落 需要 这 所有的 的 她 嗓音 , 她 得到 向上 和 唱
[ðem; ðəm] [raɪt] [θruː] ,
them right through ,
他们 正确的 通过 ,

在需要她全声演唱的段落，她就站起来一口气唱完。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , ['lisnd] [tuː; tə][baɪ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] .
as if she were on the stage , listened to by five thousand people .
作为 如果 她 是 在 这 阶段 , 听着 到 经过 五 千 人们 .

仿佛她站在舞台上，有五千名观众在聆听。

['əuin] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [vɔɪs] , ['sʌmtaɪmz] ['kudnt] [help]
Owen , accustomed as he was to her voice , sometimes couldn't help
欧文 , 习惯 作为 他 曾是 到 她 嗓音 , 有时 不能 帮助
['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
wondering at the power of it ;
好奇 在 这 力量 的 它 ;

欧文虽然已经习惯了她的声音，但有时还是会不由自主地惊叹于她声音的力量；

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊt] [draʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] , ['θretnɪŋ]
the volume of sound issuing from her throat drowned the piano , threatening
这 体积 的 声音 发行 从 她 喉 溺水 这 钢琴 , 威胁
[tuː; tə] [breɪk] [ɪts] [strɪŋz] .
to break its strings .
到 休息 它是 字符串 .

她喉咙里发出的声音震耳欲聋，盖过了钢琴的声音，几乎要把琴弦弄断。

[hɜːr; hər] [ɪr] [wʌz; wəz][soʊ] [faɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'tektɪd] ['eni] ['slaɪtəst] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] .
Her ear was so fine that it detected any slightest tampering with the text .
她 耳朵 曾是 所以 美好的 那 它 检测到 任何 丝毫 篡改 和 这 文本 .

她的耳朵非常灵敏，能察觉到文本中任何最轻微的篡改。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːls] [kɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,
" You have given me a false chord , " she would say ; and sure enough ,
" 你 有 给定 我 一个 错误的 弦 , " 她 会 说 ; 和 当然 足够的 ,

“你给了我一个错误的音符,”她会这样说；果不其然，

[ðə; ði][piː'ænəsts, 'piːənɪsts] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] ['sɔfənd] [sʌm; səm] ['hɑːrʃnəs] .
the pianist's fingers had accidentally softened some harshness .
这 钢琴家的 手指 有 偶然 软化 一些 严厉 .

钢琴家的手指无意间柔化了一些刺耳的音符。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['krɪtɪsɪzəm] .
Sometimes he ventured a slight criticism .
有时 他 冒险 一个 轻微 批评 .

他有时也会提出一些轻微的批评意见。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ðə; ði] [noʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .
" You should hold the note a little longer .
" 你 应该 抓住 这 笔记 一个 小的 更长 .

你应该把音符保持得更久一些。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'gen] .
" Then she would sing the passage again .
" 然后 她 会 唱歌 这 通道 再次 .

然后她会再唱一遍那段歌词。

['æftər] ['sɪŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌntʃ] .
After singing for about two hours she had lunch .
后 歌唱 为了 关于 二 小时 她 有 午餐 .

唱了大约两个小时的歌后，她吃了午饭。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [ə'skɑːt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['æftər]
That day she was lunching with Lady Ascott , and did not get away until after
那 天 她 曾是 午餐 和 女士 雅诗阁 , 和 做过 不是 得到 离开 直到 后
[θriː] [ə'klɔk, əu-] .
three o'clock .
三 点钟 .

那天她和艾斯科特夫人共进午餐，直到三点多才离开。

['əuin] [keɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] .
Owen came to fetch her , and they went away to see pictures .
欧文 来了 到 拿来 她 , 和 他们 去 离开 到 看 图片 .

欧文来接她，然后他们一起去看画了。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['prez(ə)nt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜːr; wər] - [dɑːrk] [aɪz] ,
But more present than the pictures were Ulick's dark eyes ,
但 更多的 展示 比 这 图片 是 - 黑暗的 眼睛 ,

但比照片更引人注目的是乌利克深邃的眼睛。

[ænd; ənd] ['əuin] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['pæsɪŋ] ['kɑːnstəntli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [aɪz] .
and Owen noticed the shadow passing constantly behind her eyes .
和 欧文 注意到 这 阴影 通过 不断地 在后面 她 眼睛 .

欧文注意到她眼睛后面不断有阴影掠过。

[twaɪs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] ,
Twice she asked him what the time was ,
两次 她 问 他 什么 这 时间 曾是 ,

她问了他两次现在几点，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [suːn] .
and she told him she would have to go soon .
和 她 讲述 他 她 会 有 到 去 很快 .

她告诉他，她很快就要走了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
At last she said , " Now I must say good - bye .
在 最后的 她 说 , " 现在 我 必须 说 好的 - 再见 .

最后她说：“现在我必须说再见了。”

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [griːvd] [hɪm; ɪm] ,
" She could see he was troubled , and that she grieved him ,
" 她 可以 看 他 曾是 麻烦 , 和 那 她 伤心 他 ,

她看得出他心事重重，也知道她让他感到难过。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌn]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'naʊns] [hɜːr; hər]
and at one moment it was uncertain whether she would not renounce her
和 在 一 片刻 它 曾是 不确定 无论 她 会 不是 放弃 她
['vɪzɪt][ænd; ənd] [send] ['juːlɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] .
visit and send Ulick a telegram .
访问 和 发送 尤里克 一个 电报 .

一度还不确定她是否会放弃访问，并给乌里克发一封电报。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
But she remembered that he had probably seen her father ,
但 她 记得 那 他 有 大概 已见 她 父亲 ,

但她记得他可能见过她父亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [θɔːt] [ʌv; əv]
and would be able to tell her more of what her father thought of
和 会 是 有能力的 到 告诉 她 更多的 的 什么 她 父亲 想法 的
[hɜːr; hər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
her Elizabeth .
她 伊丽莎白 .

这样就能告诉她更多她父亲对她的看法，伊丽莎白。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fiːb(ə)l] [ɪk'skjuːs] [ðæt] [sə'faist] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
It was that feeble excuse that sufficed to decide her conduct , and she
它 曾是 那 微弱 原谅 那 足够了 到 决定 她 执行 , 和 她
[beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
bade him good - bye .
巴德 他 好的 - 再见 .

正是这个站不住脚的借口决定了她的行为，她向他道别。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['evlɪn] [əd'maɪəd] [ɪts] ['sɪmətri]
Standing on the threshold of her drawing - room , Evelyn admired its symmetry
常设 在 这 临界点 的 她 绘画 - 房间 , 伊芙琳 钦佩 它是 对称
[ænd; ənd] ['bjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

站在客厅门口，伊芙琳欣赏着客厅的对称之美。

[ðə; ði] [wɔːl] ['peɪpər] , [ə; eɪ] ['delɪkət] ['hɑːrməni] [ɪn] [peɪl] [braʊn] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['roʊziz] , [suːðd] [ðə; ði]
The wall paper , a delicate harmony in pale brown and pink roses , soothed the
这 墙 纸 , 一个 精美的 和谐 在 苍白 棕色的 和 粉色的 玫瑰 , 舒缓 这
[aɪ] ;
eye ;
眼睛 ;

墙纸以浅棕色和粉色玫瑰为主色调，柔和和谐，令人赏心悦目；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lætɪs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [gruː] .
the design was a lattice , through which the flowers grew .
这 设计 曾是 一个 格子 , 通过 哪个 这 花朵 生长 .

设计图案是一个格子状的网格，花朵就生长在网格之中。

[æn; ən]['oʊv(ə)l] ['mɪrər] [hʌŋ] ['leŋkθwaɪz; 'leŋθwaɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['tʃɪmni] [piːs] ,
An oval mirror hung lengthwise above the white marble chimney piece ,
一个 椭圆形 镜子 悬挂 纵向 多于 这 白色的 大理石 烟囱 片 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .
and the Louis XV .
和 这 路易斯 十五 .

一面椭圆形镜子纵向悬挂在白色大理石壁炉架上方，以及路易十五风格的壁炉架上。

[klɑːk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['fɪgjərz] .
clock was a charming composition of two figures .
钟 曾是 一个 迷人 作品 的 二 数据 .

这座钟的造型十分精美，由两个人像组成。

[ə; eɪ] [mjuːz] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ætɪtuːd] [liːnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]
A Muse in a simple attitude leaned a little to the left in order to strike the
一个 沉思 在 一个 简单的 态度 倾斜 一个 小的 到 这 左边 在 命令 到 罢工 这
['laɪər] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['daɪəl] ;
lyre placed above the dial ;
竖琴 放置 多于 这 拨号 ;

一位姿态朴素的缪斯女神微微向左倾斜，以便敲击放置在日晷上方的竖琴；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ə; eɪ]['kjuːpɪd] ['lisnd] [ə'tentɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] ,
on the other side , a Cupid listened attentive for the sound of the hour ,
在 这 其他 边 , 一个 丘比特 听着 细心 为了 这 声音 的 这 小时 ,
[prɪ'zuːməbli] [hɪz; ɪz] ['aʊər] .
presumably his hour .
想必 他的 小时 .

另一边，丘比特正仔细聆听着时辰的钟声，想必是属于他的时刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪrɪkl] [in´evitəblnis] [ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɑːk] ,
There was a little lyrical inevitableness in the lines of this clock ,
那里 曾是 一个 小的 抒情的 必然性 在 这 线条 的 这 钟 ,

这只钟的线条中带着一丝诗意的必然性。

[ænd; ənd] ['əuin] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [əd'maɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː] .
and Owen could not come into the room without admiring it .
和 欧文 可以 不是 来 进入 这 房间 没有 钦佩 它 .

欧文一进房间就忍不住要欣赏一番。

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [piːs] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [boʊlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] ,
On the chimney piece there were two bowls filled with violets ,
在 这 烟囱 片 那里 是 二 碗 已填 和 紫罗兰 ,

壁炉架上放着两个盛满紫罗兰的碗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] ['pɑːrtli] [hɪd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊstər] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən]
and the flowers partly hid the beautiful Worcester blue and the golden
和 这 花朵 部分 隐藏 这 美丽的 伍斯特 蓝色的 和 这 金的
['fezənts] .
pheasants .
野鸡 .

鲜花遮蔽了美丽的伍斯特蓝蝶和金色的野鸡。

[ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [wɜːr; wər] [tuː] ['tʃelsi] [gruːps] ,
And on either side of the clock were two Chelsea groups ,
和 在 任何一个 边 的 这 钟 是 二 切尔西 团体 ,

时钟两侧分别是两支切尔西队的队伍。

[fæk'tɪʃəs] ['baʊərz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [ʃel] - [laɪk] [liːvz] ,
factitious bowers made out of dark green shell - like leaves ,
虚假的 鲍尔斯 制成 出去 的 黑暗的 绿色的 壳 - 喜欢 树叶 ,

用深绿色贝壳状叶子搭建的人造凉亭，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊərd] [sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪ'rɪbənd] ['ʃepərd]
in which were seated a lady in a flowered silk and a beribboned shepherd
在 哪个 是 坐着 一个 女士 在 一个 开花的 丝绸 和 一个 系着丝带 牧羊人
['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [fluːt] .
playing a flute .
玩耍 一个 长笛 .

其中一位女士身着碎花丝绸长袍，一位系着丝带的牧羊人正在吹奏笛子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [lɔːŋ] ['mɔːrnɪŋz] ['siːkɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] ['ʃerətən] ['soʊfə] , [wɪð; wɪθ][sɪks][ɔːr] [eɪt]
They had spent long mornings seeking a real Sheraton sofa , with six or eight
他们 有 花费 长的 早晨 寻求 一个 真实的 喜来登 沙发 , 和 六 或者 八
[tʃerz] [tuː; tə] [mætʃ] .
chairs to match .
椅子 到 匹配 .

他们花了很长时间寻找真正的喜来登沙发，以及六到八把与之配套的椅子。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑːn] [tuː]
For a long time they were unfortunate , but they had happened upon two
为了 一个 长的 时间 他们 是 不幸 , 但 他们 有 发生 之上 二
['səufəz] ,
sofas ,
沙发 ,

他们运气一直不好，但偶然间却找到了两张沙发。

['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] , ['prɑːbəbli] [meɪd] [baɪ] ['ʃerətən] [hɪm'self] .
certainly of the period , probably made by Sheraton himself .
当然 的 这 时期 , 大概 制成 经过 喜来登 他自己 .

肯定是那个时期的作品，很可能是谢拉顿本人制作的。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sætɪnˌwʊd]
A hundred and twenty years had given a beautiful lustre to the satinwood
一个 百 和 二十 年 有 给定 一个 美丽的 光泽 到 这 缎木
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['gɑːləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
and to the painted garlands of flowers ,
和 到 这 绘 花环 的 花朵 ,

一百二十年的岁月赋予了缎木和彩绘花环美丽的光泽。

[ænd; ənd][ðə; ði]['woʊv(ə)n] [keɪn] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ;
and the woven cane had attained a rich brown and gold ;
和 这 编织 甘蔗 有 已达到 一个 富有的 棕色的 和 金子 ;

编织的藤条呈现出浓郁的棕色和金色；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊfə][wɜːr; wər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
and the chairs that went with the sofa were works of art ,
和 这 椅子 那 去 和 这 沙发 是 作品 的 艺术 ,

与沙发配套的椅子本身就是艺术品。

[soʊ] ['hæpi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɪn] [legz][ænd; ənd] [bæks] ,
so happy were the proportions of their thin legs and backs ,
所以 快乐的 是 这 比例 的 他们的 薄的 腿 和 背部 ,

它们纤细的腿和背部比例非常协调，令人感到无比幸福。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæks] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɑːr'moʊniəs] [keɪn] [wʌz; wəz][ɪn]
and in the middle of the backs the circle of harmonious cane was in
和 在 这 中间 的 这 背部 这 圆圈 的 和谐 甘蔗 曾是 在
[ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .
exquisite proportion .
精美的 部分 .

椅背中间的圆形藤条排列和谐，比例十分优美。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌt] ['kɑːrpɪt]
For a long while the question for immediate decision had become what carpet
为了 一个 长的 尽管 这 问题 为了 即时 决定 有 变得 什么 地毯
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər] .
should be there .
应该 是 那里 .

很长一段时间以来，亟待解决的问题变成了应该铺什么地毯。

['evlɪn] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑːn][æn; ən][oʊld] [əubʌ'səun] ['kɑːrpɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θredber] ,
Evelyn had happened upon an old Aubusson carpet , a little threadbare ,
伊芙琳 有 发生 之上 一个 老的 奥布松 地毯 , 一个 小的 破旧的 ,

伊芙琳偶然发现了一张旧的奥布松地毯，有点破旧了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːlər] [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]
but the dealer had assured her that it could be made as good as
但 这 经销商 有 保证 她 那 它 可以 是 制成 作为 好的 作为
[nuː] ,
new ,
新的 ,

但经销商向她保证，这东西可以修得跟新的一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tɛləˌgræft] [tuː; tə] ['əuin] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ɪts] [peɪl] ['roʊziz][ænd; ənd]
and she had telegraphed to Owen to go to see its pale roses and
和 她 有 电报 到 欧文 到 去 到 看 它是 苍白 玫瑰 和
['pɜːrp(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] .
purple architecture .
紫色的 建筑学 .

她曾发电报给欧文，让他去看看那里淡紫色的玫瑰和紫色的建筑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ɪts] ['hɑːrməni] [wʌz; wəz][æz; əz]['flɔːrɪd] ,
He had written to her that its harmony was as florid ,
他 有 书面 到 她 那 它是 和谐 曾是 作为 佛罗里达 ,

他曾写信告诉她，它的旋律优美动听。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz]['klæsɪk(ə)l][æz; əz][æn; ən]['ɑːriə][baɪ]['moʊzɑːrt] .
and yet as classical as an aria by Mozart .
和 然而 作为 古典 作为 一个 咏叹调 经过 莫扎特 .

然而，它却像莫扎特的咏叹调一样古典。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [pliːzd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
He was still more pleased when he saw it down ,
他 曾是 仍然 更多的 高兴 什么时候 他 锯 它 向下 ,

看到它被放下来，他更加高兴了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['aʊərz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['pɪktʃərz] [wʊd] [suːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and he had spent hours thinking of what pictures would suit it ,
和 他 有 花费 小时 思维 的 什么 图片 会 套装 它 ,

他花了几个小时思考哪些图片适合它，

[wʊd] ['kæri] [ɑːn][ɪts] ['kʌlər] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .
would carry on its colour and design .
会 携带 在 它是 颜色 和 设计 .

会延续其颜色和设计。

[ðə; ði]['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ['drɔːɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət] ['krɪstiːz] [hæd; həd] [siːmd]
The Boucher drawing which he had bought at Christie's had seemed
这 布歇 绘画 哪个 他 有 买 在 佳士得 有 似乎
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
to him the very thing .
到 他 这 非常 事物 .

他在佳士得拍卖行买下的那幅布歇素描，在他看来正是他想要的。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ][kæb] .
He had brought it home in a cab .
他 有 带来 它 家 在 一个 出租车 .

他乘出租车把它带回家了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz]
She was proud of her room , but she was doubtful if it would please
她 曾是 自豪的 的 她 房间 , 但 她 曾是 疑 如果 它 会 请
['juːlɪk] ,
Ulick ,
尤里克 ,

她为自己的房间感到自豪，但她怀疑乌里克是否会喜欢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and was curious to hear what he would think of it .
和 曾是 好奇的 到 听到 什么 他 会 思考 的 它 .

我很想知道他会怎么想。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['əuin] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪk'skwɪzɪt] [ek,stɪərɪ'ɒrɪtɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]
She remembered that Owen had said that such exquisite exteriorities were only
她 记得 那 欧文 有 说 那 这样的 精美的 外观 是 仅有的
['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['peɪgən] ['sentʃəri] ,
possible in a pagan century ,
可能的 在 一个 异教徒 世纪 ,

她记得欧文说过，如此精美的外表只有在异教时代才有可能出现。

[wen] [mæn][ɪz]['kɑːntent][tuː; tə] [lʊk] [noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [strɪp] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
when man is content to look no farther than this strip of existence for the
什么时候 男人 是 内容 到 看 不 更远 比 这 条 的 存在 为了 这
['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɜːrθraɪt] .
reason of his existence and his birthright .
原因 的 他的 存在 和 他的 与生俱来的权利 .

当一个人满足于仅仅在存在的这一狭长地带寻找他存在的理由和与生俱来的权利时。

[ænd; ənd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['juːlɪk] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɪz; ɪz][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [laɪk] ,
And while waiting for Ulick she wondered what his rooms were like ,
和 尽管 等待 为了 尤里克 她 想知道 什么 他的 房间 是 喜欢 ,

在等待乌里克的时候，她想知道他的房间是什么样子的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [goʊ][ðer; ðər] .
and if she would ever go there .
和 如果 她 会 曾经 去 那里 .

她是否会去那里。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [faɪv] ,
She expected him about five ,
她 预期的 他 关于 五 ,

她预计他大约五点钟到。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[tiː]	-	['teɪbl]	[ə'mɪd]	[ðə; ði]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	['fɜːrnɪtʃər]	,
and	**she**	**sat**	**waiting**	**for**	**him**	**by**	**her**	**tea**	**-**	**table**	**amid**	**the**	**eighteenth**	**century**	**furniture**	**,**
和	她	卫星	等待	为了	他	经过	她	茶	-	桌子	之中	这	第十八	世纪	家具	,

她坐在摆放着十八世纪家具的茶桌旁等他。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['buːʃə, 'baʊtʃɝ, 'bɔtʃɝ]	.
a	**little**	**to**	**the**	**right**	**of**	**the**	**Boucher**	**.**
一个	小的	到	这	正确的	的	这	布歇	.

在布歇的右边一点。

[ʃiː; ʃi]	[wɑːtʃt]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[keɪm]	[tɔːrdz]	[hɜːr; hər]	,
She	**watched**	**him**	**as**	**he**	**came**	**towards**	**her**	**,**
她	观看	他	作为	他	来了	向	她	,

她看着他朝她走来，

[ɪk'spektɪŋ]	[ænd; ənd]	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[kæst]	[ə; eɪ]	[kwɪk]	[glæns]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	.
expecting	**and**	**hoping**	**to**	**see**	**him**	**cast**	**a**	**quick**	**glance**	**at**	**the**	**picture**	**.**
期待	和	希望	到	看	他	投掷	一个	快的	瞥一眼	在	这	图片	.

期待并希望看到他快速瞥一眼这张照片。

[hiː; hi]	[ʃʊk]	[hændz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['veɪgli]	,
He	**shook**	**hands**	**with**	**her**	**vaguely**	**,**
他	摇晃	双手	和	她	依稀	,

他漫不经心地和她握了握手。

[ænd; ənd]	[sæt]	[daʊn]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['ʃerətən]	[tʃer]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[əubʌ'səun]	['kɑːrpɪt]	.
and	**sat**	**down**	**on**	**a**	**Sheraton**	**chair**	**and**	**fixed**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**Aubusson**	**carpet**	**.**
和	卫星	向下	在	一个	喜来登	椅子	和	固定的	他的	眼睛	在	这	奥布松	地毯	.

他坐在喜来登的椅子上，目光落在奥布松地毯上。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[æt; ət]	[læst]	[ðə; ði]	[truːθ]	[dɔːnd]
She	**thought**	**for**	**some**	**time**	**that**	**he**	**was**	**examining**	**it**	**,**	**but**	**at**	**last**	**the**	**truth**	**dawned**
她	想法	为了	一些	时间	那	他	曾是	检查	它	,	但	在	最后的	这	真相	黎明

;
;
;

她一度以为他在仔细查看，但最终真相大白了；

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['meɪbi]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	[ə'weɪ]	,
he	**did**	**not**	**see**	**it**	**at**	**all**	**,**	**he**	**was**	**maybe**	**a**	**thousand**	**years**	**away**	**,**
他	做过	不是	看	它	在	全部	,	他	曾是	或许	一个	千	年	离开	,

他根本没看到，他可能远在千年之外。

[lɔːst]	[ɪn]	[sʌm; səm]	['ledʒənderi]	[pæst]	.
lost	**in**	**some**	**legendary**	**past**	**.**
丢失的	在	一些	传奇	过去的	.

迷失在某个传奇的过去之中。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[siːn]	[hɪm; ɪm]	[bɪ'fɔːr]	[pæs]	[frʌm; frəm]	[sʌtʃ]	[rɪ'moʊt]	[muːd]	[ænd; ənd]	[bɪ'kʌm]	['sʌd(ə)nli]	['ænɪmeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[geɪ]
Had	**she**	**not**	**seen**	**him**	**before**	**pass**	**from**	**such**	**remote**	**mood**	**and**	**become**	**suddenly**	**animated**	**and**	**gay**
有	她	不是	已见	他	前	经过	从	这样的	偏僻的	情绪	和	变得	突然	动画	和	同性恋

,
,
,

如果她之前没有见过他从如此冷漠的情绪中突然变得生动活泼，那她该有多高兴啊。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['eni] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .
she would have despaired of any pleasure in his visit .
她 会 有 绝望的 的 任何 乐趣 在 他的 访问 .
她原本会对他来访带给她的任何乐趣感到绝望。

[ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]
Above everything else she was minded to ask him if he had seen her
多于 一切 别的 她 曾是 有思想 到 问 他 如果 他 有 已见 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,
她最想问的是，他是否见过她父亲。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and if her father had spoken to him about her Elizabeth .
和 如果 她 父亲 有 说 到 他 关于 她 伊丽莎白 .
如果她父亲曾和他谈起过她，伊丽莎白。

[bʌt; bət] ['ʃaɪnəs] [pri'ventid] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] ,
But shyness prevented her , and she spoke to him about ordinary things ,
但 害羞 阻止 她 , 和 她 辐 到 他 关于 普通的 事物 ,
但她因羞怯而止步不前，只和他聊些家常。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [pər'fʌŋktrəli] ,
and he answered her questions perfunctorily ,
和 他 回答 她 问题 敷衍地 ,
他敷衍地回答了她的问题。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;
and without any apparent reason he got up and walked about the room ;
和 没有 任何 明显 原因 他 得到 向上 和 步行 关于 这 房间 ;
他没有任何明显的原因就起身在房间里走来走去；

[bʌt; bət][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] ['ɑːbdʒekt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ] ['hæŋɪŋ] [hed] , [əb'zɔːrbd]
but not looking at any object , he walked about , with hanging head , absorbed
但 不是 寻找 在 任何 目的 , 他 步行 关于 , 和 绞刑 头 , 吸收
[ɪn] [θɔːt] .
in thought .
在 想法 .
但他没有看向任何东西，而是低着头，走来走去，陷入了沉思。

" [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [ruːm] ,
" If he won't look at me he might look at my room ,
" 如果 他 惯于 看 在 我 他 可能 看 在 我的 房间 ,
“如果他不看我，他可能会看我的房间。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪz] ['prɪti] [ɪ'nʌf] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
I'm sure that is pretty enough , " and she sat watching him with smiling eyes .
我是 当然 那 是 漂亮的 足够的 , " 和 她 卫星 观看 他 和 微笑 眼睛 .
“我相信这已经足够漂亮了，”她说着，面带微笑地看着他。

[wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːʃə, 'baʊtʃɚ, 'bɔtʃɚ] ,
When she asked him what he thought of the Boucher ,
什么时候 她 问 他 什么 他 想法 的 这 布歇 ,
当她问他对布歇的看法时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪsf(ə)l] ,
he said that no doubt it was very graceful ,
他 说 那 不 怀疑 它 曾是 非常 优美 ,
他说，毫无疑问，这非常优雅。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ɑːrt][hiː; hi] [tʊk] ['ɪntrəst] [ɪn] ,
but that the only art he took interest in ,
但 那 这 仅有的 艺术 他 采取 兴趣 在 ,

但他唯一感兴趣的艺术就是那门艺术。

[ɪk'sept] ['maɪk(ə)l] ['ændʒiləu][ænd; ənd][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊ][ˌdiː 'eɪ]['vintʃi(ː)][ænd; ənd][sʌm; səm]['dʒɜːrmən] [p'rɪmɪtɪvz] ,
except Michael Angelo and Leonardo da Vinci and some German Primitives ,
除了 迈克尔 安杰洛 和 莱昂纳多 达 文西 和 一些 德语 原始 ,
[wʌz; wəz] [bleɪk] .
was Blake .
曾是 布莱克 .

除了米开朗基罗、达芬奇和一些德国早期画家之外，还有布莱克。

[ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
Then he seemed to forget all about her ,
然后 他 似乎 到 忘记 全部 关于 她 ,

然后他似乎把她完全忘了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['mænər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
and she had begun to think his manner more than usually
和 她 有 开始 到 思考 他的 方式 更多的 比 通常
[ˌʌnkən'venʃən(ə)l] , [ænd; ənd] ,
unconventional , and ,
非传统 , 和 ,

她开始觉得他的行为举止比平时更加不寻常，而且

['hævɪŋ] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ri'ma:ks] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
having made all the ordinary remarks she could think of ,
拥有 制成 全部 这 普通的 评论 她 可以 思考 的 ,

把她能想到的所有普通话都说完之后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
she asked him suddenly if he had seen her father ,
她 问 他 突然 如果 他 有 已见 她 父亲 ,

她突然问他是否见过她父亲，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
and if he had said anything to him about her Elizabeth .
和 如果 他 有 说 任何事物 到 他 关于 她 伊丽莎白 .

如果他曾对他说过关于伊丽莎白的事。

" [aɪ] [went] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [hɪr] .
" I went to Dulwich on purpose to hear .
" 我 去 到 达利奇 在 目的 到 听到 .

“我特意去了达利奇听。”

" [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .
" She blushed , and was very happy .
" 她 脸红了 , 和 曾是 非常 快乐的 .

她脸红了，非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ]
It was delicious to hear that he was sufficiently interested in her to go
它 曾是 可口的 到 听到 那 他 曾是 足够 感兴趣的 在 她 到 去
[tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'lɪzəbəθ] .
to Dulwich on purpose to inquire her father's opinion of her Elizabeth .
到 达利奇 在 目的 到 查询 她 父亲的 观点 的 她 伊丽莎白 .

听说他对她很感兴趣，特意去德威治打听她父亲对伊丽莎白的看法，真是令人高兴。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [laɪk] [maɪ][i'zɔldə][æz; əz] [wel] .
" I wonder if he will like my Isolde as well .
" 我 想知道 如果 他 将要 喜欢 我的 伊索尔德 作为 出色地 .

我不知道他是否也会喜欢我的伊索尔德。

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['saɪləns]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[ɪn'kwaɪəˌtjuːd]	.
"	**He**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**his**	**silence**	**filled**	**her**	**with**	**inquietude**	**.**
"	他	做过	不是	回答	,	和	他的	沉默	已填	她	和	不安	.

他没有回答，他的沉默让她感到不安。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	['oʊvər]	[wʌt]	[juː; jʊ]	[sed]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[jʊr; jər]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	.
"	**I**	**have**	**been**	**thinking**	**over**	**what**	**you**	**said**	**regarding**	**your**	**conception**	**of**	**the**	**part**	**.**
"	我	有	到过	思维	超过	什么	你	说	关于	你的	概念	的	这	部分	.

“我一直在思考你对这个角色的理解。”

"	[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[tel]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[kən'kluːʒ(ə)n]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[sed]	['nʌθɪŋ]	.
"	**She**	**waited**	**for**	**him**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**conclusion**	**he**	**had**	**come**	**to**	**,**	**but**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
"	她	等待	为了	他	到	告诉	她	什么	结论	他	有	来	到	,	但	他	说	没有什么	.

她等着他告诉她他得出了什么结论，但他什么也没说。

[æt; ət]	[læst]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['fɑːloʊd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	.
At	**last**	**he**	**got**	**up**	**,**	**and**	**she**	**followed**	**him**	**to**	**the**	**piano**	**.**
在	最后的	他	得到	向上	,	和	她	随后	他	到	这	钢琴	.

他终于起身，她跟着他走到钢琴旁。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pæsɪdʒ]	[wer]	[i'zɔldə]	[telz]	-	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[kɪl]	['trɪstæn]	,
When	**she**	**came**	**to**	**the**	**passage**	**where**	**Isolde**	**tells**	**Brangäne**	**that**	**she**	**intended**	**to**	**kill**	**Tristan**	**,**
什么时候	她	来了	到	这	通道	在哪里	伊索尔德	讲述	-	那	她	故意的	到	杀	特里斯坦	,

当她读到伊索尔德告诉布兰甘妮她打算杀死特里斯坦的那一段时，

[hiː; hi]	[stɑːpt]	.
he	**stopped**	**.**
他	停止	.

他停了下来。

"	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['vaɪələnt]	;	[hɪr]	[ðiːz]	['kɔrdz]	,	[haʊ]	[ə'gresɪv]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	.
"	**But**	**she**	**is**	**violent**	**;**	**hear**	**these**	**chords**	**,**	**how**	**aggressive**	**they**	**are**	**.**
"	但	她	是	暴力	;	听到	这些	和弦	,	如何	挑衅的	他们	是	.

“但她性格暴戾；听听这些和弦，多么具有攻击性。”

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɪz]	[ə'genst]	[juː; jʊ]	.
The	**music**	**is**	**against**	**you**	**.**
这	音乐	是	反对	你	.

音乐与你作对。

['lɪs(ə)n]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['kɔrdz]	.	"
Listen	**to**	**these**	**chords**	**.**	**"**
听	到	这些	和弦	.	"

听听这些和弦。

"	[aɪ]	[noʊ]	[ðoʊz]	['kɔrdz]	[wel]	[ɪ'nʌf]	.
"	**I**	**know**	**those**	**chords**	**well**	**enough**	**.**
"	我	知道	那些	和弦	出色地	足够的	.

“我对那些和弦很熟悉。”

[juː; jʊ]	[dəunt]	[sə'poʊz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['lɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	.
You	**don't**	**suppose**	**I**	**am**	**listening**	**to**	**them**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
你	不	认为	我	是	聆听	到	他们	为了	这	第一的	时间	.

你不会以为我是第一次听他们说话吧。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] ['vaɪələnt] .
I admit that there are a few places where she is distinctly violent .
我 承认 那 那里 是 一个 很少 地方 在哪里 她 是 明显地 暴力 .

我承认，在某些方面，她确实表现出明显的暴力倾向。

[ðə; ði] [kɜːrs] [mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ['vaɪələntli] ,
The curse must be given violently ,
这 诅咒 必须 是 给定 暴力 ,

诅咒必须以暴力的方式施加。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['vaɪələns] [ɪz][ə; eɪ]['sekʃuəl]
but I think it is possible to make it felt that her violence is a sexual
但 我 思考 它 是 可能的 到 制作 它 毛毡 那 她 暴力 是 一个 性
['vaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,

但我认为可以让人感受到她的暴力行为是一种性暴力。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ][mæd] .
a sort of wish to go mad .
一个 种类 的 希望 到 去 疯狂的 .

一种想要发疯的愿望。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪk'spleɪn] .
I can't explain .
我 不能 解释 .

我无法解释。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? "
Can't you understand ? "
不能 你 理解 ? "

你难道不明白吗？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] ['læŋgwɪdli] .
" Yes , I think I do ; you want to sing the first part of the act languidly .
" 是的 , 我 思考 我 做 ; 你 想 到 唱歌 这 第一的 部分 的 这 行为 懒洋洋地 .

“是的，我想我的确如此；你想慵懒地演唱这首曲子的第一部分。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [jʊr; jər] ['riːdɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
There is more in the music which supports your reading than I thought .
那里 是 更多的 在 这 音乐 哪个 支持 你的 阅读 比 我 想法 .

音乐中蕴含的对你的解读的帮助比我想象的要多。

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wer] [i'zɔldə] [sez] [tuː; tə] - , [bʌt; bət] ['riːəli] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
In the passage where Isolde says to Brangäne , but really to herself ,
在 这 通道 在哪里 伊索尔德 说道 到 - , 但 真的 到 她自己 ,

在伊索尔德对布兰甘妮说，但实际上是对自己说的那段话中，

- [tuː; tə][daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [lʌvd] [baɪ] [ðæt] [mæn] ! -
' To die without having been loved by that man ! '
- 到 死 没有 拥有 到过 喜爱 经过 那 男人 ! -

“没能得到那个男人的爱就死去！”

[ðə; ði] [lʌv] ['moʊtɪv] [ə'pɪrz] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [bʌt; bət] [mɔːr] [drɔːn] [aʊt] , ['brɔːdər]
the love motive appears here for the first time , but more drawn out , broader
这 爱 动机 出现 这里 为了 这 第一的 时间 , 但 更多的 绘制 出去 , 更广泛
[ðæn; ðən] ['elsˌwer] .
than elsewhere .
比 别处 .

爱情主题在这里首次出现，但比其他地方更加详尽、更加广泛。

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['waːgnə][hæd; həd] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ɪf]
" She declared that Wagner had emphasised his meaning in this passage as if
" 她 声明 那 瓦格纳 有 强调 他的 意义 在 这 通道 作为 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪs'riːdɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][ækt] ,
he had anticipated all the misreadings of this first act ,
他 有 预期 全部 这 误读 的 这 第一的 行为 ，

她宣称，瓦格纳在这段话中强调了他的意思，仿佛他预料到了第一幕的所有误读。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
and was striving to guard himself against them .
和 曾是 努力 到 警卫 他自己 反对 他们 .

并努力保护自己免受他们的伤害。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
She grew excited in the discussion .
她 生长 兴奋的 在 这 讨论 .

讨论中她变得兴奋起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] ['juːlɪk] [hæd; həd]
She had merely followed her instinct , but she was glad that Ulick had
她 有 仅仅 随后 她 本能 , 但 她 曾是 高兴的 那 尤里克 有
['tʃælɪndʒd] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] ,
challenged her reading ,
挑战 她 阅读 ,

她只是凭直觉行事，但她很高兴乌里克对她的解读提出了质疑。

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [klɔːz] [baɪ] [klɔːz] , [ðeɪ] [faʊnd] [stɪl] ['fɜːrðər] ['wɔːrənt]
for as they examined the music clause by clause , they found still further warrant
为了 作为 他们 检查 这 音乐 条款 经过 条款 , 他们 成立 仍然 更远 保证
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'sepʃ(ə)n] .
for her conception .
为了 她 概念 .

因为他们逐条审查了乐谱，发现了更多支持她构想的证据。

" [ɑː] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Ah , the old man knew what he was doing , " she said ;
" 啊 , 这 老的 男人 知道 什么 他 曾是 正在做 , " 她 说 ;

“啊，这位老人知道自己在做什么，”她说；

" [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːrkt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ['gluːmɪli] , [ænd; ənd][baɪ] ['gluːmɪli] [hiː; hi]
" he had marked this passage to be sung gloomily , and by gloomily he
" 他 有 标记 这 通道 到 是 唱 阴郁地 , 和 经过 阴郁地 他
[ment] ['ɪnfɪnət] ['læsɪtuːd] .
meant infinite lassitude .
意思是 无限 倦怠 .

“他特意将这段歌词标记为要用忧郁的语气来唱，而他所说的忧郁是指无尽的倦怠。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [grɑːspt] ,
" But this intention had not been grasped ,
" 但 这 意图 有 不是 到过 抓住 ,

但这意味并未被理解，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [hæd; həd] ['iːðər] [sʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
and the singers had either sung it without any particular expression ,
和 这 歌手 有 任何一个 唱 它 没有 任何 特别的 表达 ,

歌手们要么是面无表情地演唱，要么就是……

[ɔːr]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['stuːpɪd]	[steɪdʒ]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[ment]	[ɪf]	['pɑːsəb(ə)l]	['sʌmθɪŋ]	[les]	[ðæn; ðən]	['nʌθɪŋ]	.
or	**with**	**a**	**stupid**	**stage**	**expression**	**which**	**meant**	**if**	**possible**	**something**	**less**	**than**	**nothing**	**.**
或者	和	一个	愚蠢的	阶段	表达	哪个	意思是	如果	可能的	某物	较少的	比	没有什么	.

或者用一种愚蠢的舞台表情来表达，其含义甚至比什么都没有还要少。

"	[ðen]	,	[juː; jʊ]	[siː]	,
"	**Then**	**,**	**you**	**see**	**,**
"	然后	,	你	看	,

然后，你看，

[ɪf]	[aɪ]	[sɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[hæf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ækt]	[æz; əz]	['wɪrəli]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ə'laʊz]	[ˌem 'iː]	,
if	**I**	**sing**	**the**	**first**	**half**	**of**	**the**	**first**	**act**	**as**	**wearily**	**as**	**the**	**music**	**allows**	**me**	**,**
如果	我	唱歌	这	第一的	一半	的	这	第一的	行为	作为	疲劳	作为	这	音乐	允许	我	,

如果我以音乐允许的疲惫状态演唱第一幕的前半部分，

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[ə; eɪ]	['kɑːntræst]	—	[æn; ən]	[i'zɔldə]	[huː]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[drʌŋk]	[ðə; ði]	[lʌv]	['poʊʃ(ə)n]	.
I	**shall**	**get**	**a**	**contrast**	**—**	**an**	**Isolde**	**who**	**has**	**not**	**drunk**	**the**	**love**	**potion**	**.**
我	将	得到	一个	对比	—	一个	伊索尔德	WHO	有	不是	醉	这	爱	药水	.

我要展现一个对比——一个没有喝下爱情魔药的伊索尔德。

[ðə; ði]	[lʌv]	['poʊʃ(ə)n]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['sɪmb(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[sə'rendər]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[dɪ'zaɪər]	.
The	**love**	**potion**	**is**	**of**	**course**	**only**	**a**	**symbol**	**of**	**her**	**surrender**	**to**	**her**	**desire**	**:**
这	爱	药水	是	的	课程	仅有的	一个	象征	的	她	投降	到	她	欲望	.

当然，爱情药水只是她屈服于欲望的象征。

"	['juːlɪk]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[θruː]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ækt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
"	**Ulick**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**gone**	**through**	**the**	**whole**	**of**	**the**	**music**	**of**	**the**	**act**	**with**	**her**	**.**
"	尤里克	会	有	喜欢	到	有	已消失	通过	这	所有的	的	这	音乐	的	这	行为	和	她	.

“尤里克很想和她一起完整地欣赏整部剧的音乐。”

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[ðæt]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[get]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[haʊ]	[hɜːr; hər]	['riːdɪŋ]	[wʊd]	[wɜːrk]	[aʊt]	.
It	**was**	**only**	**in**	**this**	**way**	**that**	**he**	**could**	**get**	**an**	**idea**	**of**	**how**	**her**	**reading**	**would**	**work**	**out**	**.**
它	曾是	仅有的	在	这	方式	那	他	可以	得到	一个	主意	的	如何	她	阅读	会	工作	出去	.

只有这样他才能了解她的阅读效果如何。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðæt]	['moʊmənt]	[iːtʃ]	[riːd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ʌðɚz]	[aɪz]	[æn; ən]	[ə'vaʊəl]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ɪ'miːdiətli]	[ə'ʃeɪmd]	,
But	**in**	**that**	**moment**	**each**	**read**	**in**	**the**	**other's**	**eyes**	**an**	**avowal**	**of**	**which**	**they**	**were**	**immediately**	**ashamed**	**,**
但	在	那	片刻	每个	读	在	这	其他的	眼睛	一个	承认	的	哪个	他们	是	立即地	羞愧	,

但那一刻，他们都从对方的眼神中读出了令自己立刻感到羞愧的秘密。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɪsɪmjuleɪt]	.
and	**which**	**they**	**tried**	**to**	**dissimulate**	**.**
和	哪个	他们	尝试	到	掩饰	.

他们试图掩盖这一点。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
" I am tired .
" 我 是 疲劳的 .

我累了。

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['mjuːzɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
We won't have any more music this evening .
我们 惯于 有 任何 更多的 音乐 这 晚上 .

今晚不会再有音乐表演了。

" [hɪz; ɪz] [θɔːts] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt]
" His thoughts seemed to pass suddenly from her , and then , without
" 他的 想法 似乎 到 经过 突然 从 她 , 和 然后 , 没有
[hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [ə'wer] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
her being aware how it began ,
她 存在 意识到的 如何 它 开始 ,

“他的思绪似乎突然从她身上转移开来，然后，在她没有意识到这一切是如何开始的情况下，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
she found herself listening intently to him .
她 成立 她自己 聆听 专注地 到 他 .

她发现自己全神贯注地听他说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] , ['rɪðmɪkl] [tʃænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['praɪm(ə)l]
He was talking in that strange , rhythmical chant of his about the primal
他 曾是 说 在 那 奇怪的 , 有节奏的 呗 的 他的 关于 这 原始
['melənkɑːli] [ʌv; əv][mæn] ,
melancholy of man ,
忧郁 的 男人 ,

他用那种奇特的、有节奏的吟唱方式，谈论着人类原始的忧郁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'moʊt] [pæst] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɜːrdʒənt][ɪn][hɪm; ɪm] .
and his remote past always insurgent in him .
和 他的 偏僻的 过去的 总是 叛乱分子 在 他 .

他遥远的过去始终在他心中激荡。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ,
Although she did not quite understand , perhaps because she did not quite understand ,
虽然 她 做过 不是 相当 理解 , 也许 因为 她 做过 不是 相当 理解 ,

虽然她不太明白，或许正因为她不太明白，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n] ,
she was carried away far out of all reason ,
她 曾是 携带 离开 远的 出去 的 全部 原因 ,

她完全失去了理智，情绪激动不已。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['evər] .
and it seemed to her that she could listen for ever .
和 它 似乎 到 她 那 她 可以 听 为了 曾经 .

她觉得她可以永远听下去。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['klɪrli] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Nor could she clearly see out of her eyes ,
也不 可以 她 清楚地 看 出去 的 她 眼睛 ,

她的眼睛也看不清东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [dɪ'zɑːlv] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
and she felt all power of resistance dissolve within her .
和 她 毛毡 全部 力量 的 反抗 溶解 之内 她 .

她感到体内所有的抵抗力都消散了。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðen] ; [bʌt; bət] [ðoʊ]
He might have taken her in his arms and kissed her then ; but though
他 可能 有 已采取 她 在 他的 武器 和 亲吻 她 然后 ; 但 尽管
['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ,
sitting by her ,
坐着 经过 她 ,

他当时或许会将她拥入怀中，亲吻她；但即便只是坐在她身边，

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'moʊtnəs] ['tʃeɪsnd] [hɜːr; hər] ,
he seemed a thousand miles away ; his remoteness chastened her ,
他 似乎 一个 千 英里 离开 ; 他的 偏远 受了教训 她 ,

他仿佛远在千里之外；他的疏离令她感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
and she asked him of what he was thinking .
和 她 问 他 的 什么 他 曾是 思维 .

她问他在想什么。

" [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
" When your father used to speak of you , I used to see you ;
" 什么时候 你的 父亲 用过的 到 说话 的 你 , 我 用过的 到 看 你 ;

“你父亲提起你的时候，我总能看到你；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi]
sometimes I used to fancy
有时 我 用过的 到 想要

有时我会幻想

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] .
I heard you .
我 听到 你 .

我听到了。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [juː; jʊ][wʌns] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] . "
I did hear you once sing in a dream . "
我 做过 听到 你 一次 唱歌 在 一个 梦 . "

我曾在梦中听见你唱歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第18/31页

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['sɪŋɪŋ] ?
" What was I singing ?
" 什么 曾是 我 歌唱 ?

我当时在唱什么？

['wa:gnə] ? "
Wagner ? "
瓦格纳 ? "

瓦格纳？”

" [noʊ] ; ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" No ; something quite different .
" 不 ; 某物 相当 不同的 .

不，完全不同。

[aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][aɪ] [ə'woʊk] [ɪk'sept] [ðə; ði] [læst] [noʊts] .
I forgot it all as I awoke except the last notes .
我 忘了 它 全部 作为 我 醒来 除了 这 最后的 笔记 .

醒来后，我除了最后几个音符之外，其他的都忘了。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə]
I seemed to have returned from the future — you seemed in the end to
我 似乎 到 有 返回 从 这 未来 — 你 似乎 在 这 结尾 到
[luːz] [jʊr; jər] [vɔɪs] . . . .
lose your voice . . . .
失去 你的 嗓音 . . . .

我仿佛从未来穿越而来——而你最终却似乎失去了声音……

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] — [aɪ] [fər'get] . "
I cannot tell you — I forget . "
我 不能 告诉 你 — 我 忘记 . "

我记不清了，说不出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] ; [haʊ] [sæd] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] . "
" It is very sad ; how sad such feelings are . "
" 它 是 非常 伤心 ; 如何 伤心 这样的 情怀 是 . "

“这真令人难过；这种感觉多么令人难过啊。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [juː; jʊ] ,
" But I never doubted that I should meet you ,
" 但 我 绝不 怀疑 那 我 应该 见面 你 ,

但我从未怀疑过我会遇见你，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['destiniz] [wɜːr; wər] [nɪt] [tə'geðər] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .
that our destinies were knit together — for a time at least .
那 我们的 命运 是 针织 一起 — 为了 一个 时间 在 至少 .

我们的命运曾一度紧紧相连。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [saɪnz] [duː][wiː; wi] [ˈrekəgnaɪz] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wiː; wi]
" She wanted to ask him by what signs do we recognise the moment that we
" 她 通缉 到 问 他 经过 什么 标志 做 我们 认出 这 片刻 那 我们
[ɑːr; ər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]
are destined to meet the one that is more important to us than all the
是 注定 到 见面 这 一 那 是 更多的 重要的 到 我们 比 全部 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

她想问他，我们通过哪些迹象来识别我们注定要遇到那个比世界上所有的人的时刻。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [hɜːr; hər] .
But she could find no way of asking this question that would not betray her .
但 她 可以 寻找 不 方式 的 问 这 问题 那 会 不是 背叛 她 .

但她找不到既能问出这个问题又不暴露自己态度的问法。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ðæt] [ˈjuːlɪk] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
She could not put it so that Ulick would fail to read some application of the
她 可以 不是 放 它 所以 那 尤里克 会 失败 到 读 一些 应用 的 这
[ˈkwestʃən] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
question to herself ,
问题 到 她自己 ,

她不能这样措辞，以免尤里克没能从中看出这个问题与她自身的某种关联。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] .
and to himself .
和 到 他自己 .

对自己说。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər]
So it seemed strange indeed that he should , as if in answer to her
所以 它 似乎 奇怪的 的确 那 他 应该 , 作为 如果 在 回答 到 她
[ˌʌnɪkˈsprest] [θɔːt] ,
unexpressed thought ,
未表达的 想法 ,

所以，他竟然会这样做，这确实很奇怪，仿佛是在回应她未说出口的想法。

[seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][mæn][ɪz][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][stɑːrz] .
say that the instinct of man is to consult the stars .
说 那 这 本能 的 男人 是 到 咨询 这 明星 .

有人说，人类的本能是求助于星象。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] [ˈgɑːrdn]
She remembered the evenings when she used to go into the patch of black garden
她 记得 这 晚上 什么时候 她 用过的 到 去 进入 这 修补 的 黑色的 花园
[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] [tɪl] [hɜːr; hər] [breɪn] [riːld] .
and gaze at the stars till her brain reeled .
和 目光 在 这 明星 直到 她 脑 卷曲 .

她想起那些夜晚，她常常走进那片黑色的花园，凝视着星星，直到头晕目眩。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈdæfədɪlz] [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˈhɑːmɪdʒ]
She used even to gather the daffodils and place them on the wall in homage
她 用过的 甚至 到 收集 这 水仙花 和 地方 他们 在 这 墙 在 尊敬
[tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːrz] .
to the star which she felt to be hers .
到 这 星星 哪个 她 毛毡 到 是 她的 .

她甚至会采摘水仙花，把它们放在墙上，以表达对她认为属于自己的那颗星星的敬意。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aɪˈdɑːlətrəs] [ækt] ; [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][bed][æt; ət] [naɪt] ,
She could not refrain from this idolatrous act ; but in her bed at night ,
她 可以 不是 避免 从 这 偶像崇拜 行为 ; 但 在 她 床 在 夜晚 ,

她无法克制这种偶像崇拜的行为；但夜里躺在床上，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bi'liːvd] [hɜːr'self][mæd][ɔːr] ['veri] ['wɪkɪd] ;
thinking of the flowers and the star , she had believed herself mad or very wicked ;
思维 的 这 花朵 和 这 星星 , 她 有 相信 她自己 疯狂的 或者 非常 邪恶 ;

想到那些花朵和星星，她觉得自己一定是疯了或者非常邪恶；

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][hæd; həd] ['eniwʌn] [noʊ] [hɜːr; hər] ['fɑːli] ,
for nothing in the world would she have had anyone know her folly ,
为了 没有什么 在 这 世界 会 她 有 有 任何人 知道 她 蠢事 ,

她无论如何也不愿让任何人知道她的愚蠢行为。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ægəni] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
and she remembered the agony it had been to her to confess it .
和 她 记得 这 痛苦 它 有 到过 到 她 到 承认 它 .

她想起了坦白这件事时自己所经历的痛苦。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] .
But now she heard that she had been acting according to the sense of the wisdom of generations .
但 现在 她 听到 那 她 有 到过 表演 根据 到 这 感觉 的 这 智慧 的 几代人 .

但现在她听说，她一直以来都是按照先辈的智慧行事的。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ætə'vɪzəm][ʌv; əv][mæn] .
As he had said , " according to the immortal atavism of man .
作为 他 有 说 , " 根据 到 这 不朽 返祖现象 的 男人 .

正如他所说，“根据人类不朽的返祖现象。”

" [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ɪn'telɪdʒəns] ,
" With her ordinary work - a - day intelligence ,
" 和 她 普通的 工作 - 一个 - 天 智力 ,

“凭借她平凡的日常工作智慧，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrz][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .
she felt that the stars could not possibly be concerned in our miserable existence .
她 毛毡 那 这 明星 可以 不是 可能 是 担心的 在 我们的 悲惨的 存在 .

她觉得星星不可能关心我们悲惨的命运。

[bʌt; bət] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [huː] [siːmd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
But deep down in her being someone who was not herself , but who seemed inseparable from her ,
但 深的 向下 在 她 存在 某人 WHO 曾是 不是 她自己 , 但 WHO 似乎 形影不离 从 她 ,

但实际上，她内心深处却住着一个并非她自己，却又似乎与她密不可分的人。

[ænd; ənd]['oʊvər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['slaɪtəst] [kən'troʊl] ,
and over whom she had no slightest control ,
和 超过 谁 她 有 不 丝毫 控制 ,

她对这些人丝毫没有控制权，

[siːmd] [tuː; tə] [briːð] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər][ɪn'taɪər] ['biːɪŋ] [æn; ən][ˌæfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'lestʃ(ə)l] [dɪ'pendənsi] .
seemed to breathe throughout her entire being an affirmation of her celestial dependency .
似乎 到 呼吸 自始至终 她 全部的 存在 一个 肯定 的 她 天体 依赖关系 .

仿佛她的整个身体都在呼吸，这肯定了她对上天的依赖。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ][wɜːrdz] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [veɪg] , [ˌɪmə'tɪriəl] ['destəni] [laɪk] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] ;
She could catch no words , merely a vague , immaterial destiny like distant music ;
她 可以 抓住 不 字 ， 仅仅 一个 模糊的 ， 无关紧要 命运 喜欢 遥远 音乐 ；

她听不到任何言语，只能感受到一种模糊、虚无缥缈的命运，如同遥远的音乐；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sevərəbl] [ə'fɪnəti]
and her ears filled with a wailing certitude of an inseverable affinity
和 她 耳朵 已填 和 一个 哀嚎 确定性 的 一个 不可分割的 亲和力
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz] ,
with the stars ,
和 这 明星 ，

她的耳中充满了哀鸣般的确信，她与星辰之间有着不可分割的联系。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːf] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] [gɑːrb][ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [raɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and she longed to put off this shameful garb of flesh and rise to her
和 她 渴望 到 放 离开 这 可耻 外衣 的 肉 和 上升 到 她
['spɪrɪtʃuəl] ['destəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃfl] ['gɑːdiənz] .
spiritual destiny of which the stars are our watchful guardians .
精神 命运 的 哪个 这 明星 是 我们的 警惕 守护者 .

她渴望摆脱这具可耻的肉体躯壳，升华到她精神的归宿，而群星则是我们守护的使者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [diːp] ['mjuːzɪk] ; [wɜːrdz] [kʊd; kəd][nɑːt] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was like deep music ; words could not contain it ,
它 曾是 喜欢 深的 音乐 ； 字 可以 不是 包含 它 ，

它就像深沉的音乐，言语无法形容。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz] — [fɔːr; fər] ['spɪrɪtʃuəl]
it was a deep and indistinct yearning for the stars — for spiritual
它 曾是 一个 深的 和 模糊 渴望 为了 这 明星 — 为了 精神
[ɪg'zɪstəns] .
existence .
存在 .

那是一种对星辰的深沉而模糊的渴望——对精神存在的渴望。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['əuin]
She was conscious of the narrowness of the prison - house into which Owen
她 曾是 有意识的 的 这 狭窄 的 这 监狱 - 房子 进入 哪个 欧文
[hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] ,
had shut her ,
有 关闭 她 ，

她意识到欧文把她囚禁在了多么狭小的牢笼里。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['juːlɪk] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ;
and looking at Ulick , she felt the thrill of liberation ;
和 寻找 在 尤里克 ， 她 毛毡 这 刺激 的 解放 ；

看着乌里克，她感到一阵解脱的快感；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] .
it was like a ray of light dividing the dark .
它 曾是 喜欢 一个 射线 的 光 分割 这 黑暗的 .

它就像一道光束，将黑暗一扫而空。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['juːlɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪndɪspensə'bɪləti] [ɪn]
Looking at Ulick , she was startled by the conviction of his indispensability in
寻找 在 尤里克 ， 她 曾是 惊慌 经过 这 定罪 的 他的 不可或缺性 在
[hɜːr; hər] [laɪf] ,
her life ,
她 生活 ，

看着乌里克，她被他对自己生命中不可或缺的坚定信念所震惊。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[rɪ'pel]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ə'kjuːt]	[ə'flɪkʃ(ə)n]	,	[ə; eɪ]	['desələt]	[dɪ'sper]	.
and	**the**	**knowledge**	**that**	**she**	**must**	**repel**	**him**	**was**	**an**	**acute**	**affliction**	**,**	**a**	**desolate**	**despair**	**.**
和	这	知识	那	她	必须	击退	他	曾是	一个	急性	痛苦	,	一个	荒凉	绝望	.

而她必须拒绝他的这种认知，对她来说是一种剧烈的痛苦，一种绝望的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	['kruːəl]	[ænd; ənd]	[dɪ'zæstrəs]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[nɑːt]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	,
It	**seemed**	**cruel**	**and**	**disastrous**	**that**	**she**	**might**	**not**	**love**	**him**	**,**
它	似乎	残忍的	和	灾难性的	那	她	可能	不是	爱	他	,

她可能不爱他，这似乎既残酷又令人痛心。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[θruː]	[lʌv]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[get]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[hɪm; ɪm]	,
for	**it**	**was**	**only**	**through**	**love**	**that**	**she**	**could**	**get**	**to**	**understand**	**him**	**,**
为了	它	曾是	仅有的	通过	爱	那	她	可以	得到	到	理解	他	,

只有通过爱，她才能了解他。

[ænd; ənd]	[laɪf]	[wɪ'ðaʊt]	['nɑːlɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[siːmd]	['feɪljər]	.
and	**life**	**without**	**knowledge**	**of**	**him**	**seemed**	**failure**	**.**
和	生活	没有	知识	的	他	似乎	失败	.

没有他的陪伴，生活就如同失败。

"	[aɪm]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	['juːlɪk]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['mʌsnt]	[let]	[juː; jʊ]	[kɪs]	[ˌem 'iː]	.
"	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**you**	**,**	**Ulick**	**,**	**but**	**I**	**mustn't**	**let**	**you**	**kiss**	**me**	**.**
"	我是	非常	喜爱	的	你	,	尤里克	,	但	我	不得	让	你	吻	我	.

“我很喜欢你，乌里克，但我不能让你吻我。”

[kɑːnt]	[wiː; wi]	[biː; bi]	[frendz]	?
Can't	**we**	**be**	**friends**	**?**
不能	我们	是	朋友们	?

我们不能做朋友吗？

"	[hiː; hi]	[sæt]	['liːnɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['fɔːrwərd]	,	[hɪz; ɪz]	[hed]	[bent]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːrpɪt]	.
"	**He**	**sat**	**leaning**	**a**	**little**	**forward**	**,**	**his**	**head**	**bent**	**and**	**his**	**eyes**	**on**	**the**	**carpet**	**.**
"	他	卫星	倾斜	一个	小的	向前	,	他的	头	弯曲	和	他的	眼睛	在	这	地毯	.

他微微前倾着身子坐着，低着头，眼睛盯着地毯。

[hiː; hi]	[ˌreprɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ə'bɪzməl]	['sɑːroʊ]	—	[æn; ən]	[ɪk'strɔːrdəneri]	[dɪ'sper]	.
He	**represented**	**to**	**her**	**an**	**abysmal**	**sorrow**	**—**	**an**	**extraordinary**	**despair**	**.**
他	代表	到	她	一个	极其糟糕	悲哀	—	一个	非凡的	绝望	.

他给她带来了深渊般的悲伤——一种非同寻常的绝望。

[ʃiː; ʃi]	[lɔŋd]	[tuː; tə]	[ʃer]	[ðɪs]	['sɑːroʊ]	,	[tuː; tə]	[θroʊ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[meɪk]	[hɪm; ɪm]	[glæd]	.
She	**longed**	**to**	**share**	**this**	**sorrow**	**,**	**to**	**throw**	**her**	**arms**	**about**	**him**	**and**	**make**	**him**	**glad**	**.**
她	渴望	到	分享	这	悲哀	,	到	扔	她	武器	关于	他	和	制作	他	高兴的	.

她渴望分担他的悲伤，想要拥抱他，让他开心起来。

[ðer; ðər]	[lʌv]	[siːmd]	[soʊ]	[gʊd]	[ænd; ənd]	['nætʃ(ə)rəl]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[nɑːt]	.
Their	**love**	**seemed**	**so**	**good**	**and**	**natural**	**,**	**she**	**was**	**surprised**	**that**	**she**	**might**	**not**	**.**
他们的	爱	似乎	所以	好的	和	自然的	,	她	曾是	惊讶	那	她	可能	不是	.

他们的爱情看起来如此美好自然，她很惊讶自己可能并不如此。

"	['juːlɪk]	.	"
"	**Ulick**	**.**	**"**
"	尤里克	.	"

“尤里克。”

" [jes] , ['evlɪn] .
" Yes , Evelyn .
" 是的 , 伊芙琳 .

“是的，伊芙琳。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,
" He looked round the room , saw it was getting late ,
" 他 看起来 圆形的 这 房间 , 锯 它 曾是 获得 晚的 ,

他环顾四周，发现时间不早了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .
and that it was time for him to go .
和 那 它 曾是 时间 为了 他 到 去 .

他该走了。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] .
" Yes , it is getting late .
" 是的 , 它 是 获得 晚的 .

“是的，时间不早了。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] .
I suppose you must go .
我 认为 你 必须 去 .

我想你必须走了。

[bʌt; bət] [juːl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ə'gen] .
But you'll come to see me again .
但 你会 来 到 看 我 再次 .

但你还会再来看我的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] , ['prɑːmɪs] [ˌem ˈiː] [ðæt] . . . [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
We shall be friends , promise me that . . . that whatever happens we shall be
我们 将 是 朋友们 , 承诺 我 那 . . . 那 任何 发生 我们 将 是
[frendz] . "
friends . "
朋友们 . "

我们一定要做朋友，答应我……无论发生什么，我们都要做朋友。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [frendz] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] .
" I think that we shall always be friends , I feel that .
" 我 思考 那 我们 将 总是 是 朋友们 , 我 感觉 那 .

“我觉得我们永远都会是朋友，我有这种感觉。”

" [hɪz; ɪz] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]
" His answer seemed to her insufficient , and they stood looking at each
" 他的 回答 似乎 到 她 不足的 , 和 他们 站立 寻找 在 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

“他的回答让她觉得不够充分，两人就这样对视着。”

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['evlɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,
When the door closed after him , Evelyn turned away ,
什么时候 这 门 关闭 后 他 , 伊芙琳 转向 离开 ,

门在他身后关上后，伊芙琳转过身去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [hɜːr'self]
thinking that if he had stayed another moment she must have thrown herself
思维 那 如果 他 有 入住 其他 片刻 她 必须 有 抛掷 她自己
['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
into his arms .
进入 他的 武器 .

她心想，如果他再多待一会儿，她一定会扑进他的怀里。

['tʃæptər] ['twenti]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章

[driːmz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] ['hɔːntɪd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]
Dreams was the first of the five , but the music that haunted belonged to
梦想 曾是 这 第一的 的 这 五 , 但 这 音乐 那 闹鬼的 属于 到
[ðə; ði] [θɜːrd] [sɔːŋ] .
the third song .
这 第三 歌曲 .

《Dreams》是五首歌中的第一首，但真正令人难以忘怀的是第三首歌。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] , [nɔːr] ['eni] [wɜːrdz] [ɪk'sept] " ['paɪnɪŋ] ['flaʊərz] .
She could not quite remember a single phrase , nor any words except " pining flowers .
她 可以 不是 相当 记住 一个 单身的 短语 , 也不 任何 字 除了 " 思念 花朵 .

她完全记不起一个短语，除了“枯萎的花朵”之外，她什么词也想不起来。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
" She had thought of sending for it ,
" 她 有 想法 的 发送 为了 它 ,

她曾想过派人去取。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [veɪg] ['meməri] ['suːtɪd] [hɜːr; hər] [muːd] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][ɪg'zækt][tekst] .
but such vague memory suited her mood better than an exact text .
但 这样的 模糊的 记忆 适合 她 情绪 更好的 比 一个 精确的 文本 .

但这种模糊的记忆比确切的文字更符合她当时的心情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ] ,
If she had the song she would go to the piano ,
如果 她 有 这 歌曲 她 会 去 到 这 钢琴 ,

如果她有那首歌，她就会去弹钢琴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃerətən] ['soʊfə] , [meɪd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
and she did not wish to move from the Sheraton sofa , made comfortable
和 她 做过 不是 希望 到 移动 从 这 喜来登 沙发 , 制成 舒服的
[wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['kuʃənz] .
with pale blue cushions .
和 苍白 蓝色的 靠垫 .

她不想离开喜来登酒店的沙发，沙发上铺着浅蓝色的靠垫，非常舒适。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [stɜːrd] [hɜːr; hər] ['meməri] [laɪk] [wɪnd] [ðə; ði] [tɔːl] ['gra:siz] ,
But again the music stirred her memory like wind the tall grasses ,
但 再次 这 音乐 搅拌 她 记忆 喜欢 风 这 高的 草 ,

但音乐再次唤起了她的记忆，就像风吹动高高的草丛一样。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sloʊli] - ['muːvɪŋ] ['hɑːməniz] [ðer; ðər] [ə'roʊz] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and out of the slowly - moving harmonies there arose an invocation of the
和 出去 的 这 缓慢地 - 移动 和声 那里 出现 一个 调用 的 这
[streɪndʒ] ['peɪθɑːs][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ;
strange pathos of existence ;
奇怪的 感伤 的 存在 ;

在缓缓流淌的和谐旋律中，升起了对存在奇异悲情的呼唤；

[noʊ] [pleɪnt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌæksə'dent(ə)l] ['sɑːroʊ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] ,
no plaint for an accidental sorrow , something that happened to you or me ,
不 感叹 为了 一个 偶然 悲哀 , 某物 那 发生 到 你 或者 我 ,
[ɔːr] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] ,
or might have happened ,
或者 可能 有 发生 ,

对于意外的悲伤，无论是发生在你我身上的，还是可能发生的，都不应提出诉求。

[ɪf]	['aʊər; ɑːr]	['sɜːrkəmstænsɪz]	[hæd; həd]	[bɪn]	['dɪfrənt]	;
if	**our**	**circumstances**	**had**	**been**	**different**	**;**
如果	我们的	情况	有	到过	不同的	;

如果我们的处境不同的话；

['oʊnli]	[ðə; ði]	[muːd]	[ʌv; əv]	['desələt]	[self]	-	['kɑːnʃəsnəs]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[soʊl]	['sloʊli]	['kɒntempleɪts]
only	**the**	**mood**	**of**	**desolate**	**self**	**-**	**consciousness**	**in**	**which**	**the**	**soul**	**slowly**	**contemplates**
仅有的	这	情绪	的	荒凉	自己	-	意识	在	哪个	这	灵魂	缓慢地	沉思

[ðə; ði]	[dɪ'zæstər]	[ʌv; əv]	[ɪg'zɪstəns]	.
the	**disaster**	**of**	**existence**	**.**
这	灾难	的	存在	.

只有一种凄凉的自我意识的情绪，在这种情绪中，灵魂慢慢地思考着存在的灾难。

[ðə; ði]	['melənkɑːli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[eks'heɪlz]	[ɪz]	[noʊ]	['kwerələs]	['femənɪn]	[pleɪnt]	,	[bʌt; bət]	[æn; ən]
The	**melancholy**	**that**	**the**	**music**	**exhales**	**is**	**no**	**querulous**	**feminine**	**plaint**	**,**	**but**	**an**
这	忧郁	那	这	音乐	呼气	是	不	抱怨的	女性	感叹	,	但	一个

[ˌɪmə'mɔːriəl]	['melənkɑːli]	,
immemorial	**melancholy**	**,**
远古的	忧郁	,

音乐中流露出的忧郁并非女性的抱怨，而是一种亘古不变的忧郁。

[æn; ən]	[ɪg'zɔːltɪd]	[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]	.
an	**exalted**	**resignation**	**.**
一个	崇高	辞职	.

一份令人敬仰的辞呈。

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[goʊz]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[fjuːm]	,	['daɪɪŋ]	[ɪn]	[rɪ'moʊt]	['kɔrdz]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[sæt]	[əb'zɔːrbd]
The	**music**	**goes**	**out**	**like**	**a**	**fume**	**,**	**dying**	**in**	**remote**	**chords**	**,**	**and**	**Evelyn**	**sat**	**absorbed**
这	音乐	去	出去	喜欢	一个	烟	,	垂死	在	偏僻的	和弦	,	和	伊芙琳	卫星	吸收

,
,
,

音乐像烟雾一样渐渐消散，只剩下遥远的和弦，伊芙琳全神贯注地坐在那里。

['vjuːɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[frʌm; frəm]	[ə'fɑːr]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[ʌv; əv]	[ʃælət]	,
viewing	**the**	**world**	**from**	**afar**	**,**	**like**	**the**	**Lady**	**of**	**Shallott**	**,**
观看	这	世界	从	远方	,	喜欢	这	女士	的	沙洛特	,

像沙洛特夫人那样，从远处观察世界。

['siːɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪrər]	[ʌv; əv]	['meməri]	[ðə; ði]	['tʃesnʌt]	[triːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʌlˌwɪtʃ]	[striːt]	,
seeing	**in**	**the**	**mirror**	**of**	**memory**	**the**	**chestnut**	**trees**	**of**	**the**	**Dulwich**	**street**	**,**
看到	在	这	镜子	的	记忆	这	板栗	树木	的	这	达利奇	街道	,

在记忆的镜子里，我看到了达利奇街上的栗树。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[gɜːrl]	['rʌnɪŋ]	['æftər]	[hɜːr; hər]	[huːp]	;	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	['sɪŋɪŋ]
and	**a**	**little**	**girl**	**running**	**after**	**her**	**hoop**	**;**	**and**	**then**	**her**	**mother's**	**singing**
和	一个	小的	女孩	跑步	后	她	箍	;	和	然后	她	母亲的	歌唱

['klæsɪz]	,
classes	**,**
课程	,

一个小女孩追着她的呼啦圈跑；然后是她妈妈的声乐课，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ˌekspek'teɪʃn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn]	[ʌv; əv]	['lɜːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	,
and	**the**	**expectation**	**she**	**had**	**lived**	**in**	**of**	**learning**	**to**	**sing**	**,**
和	这	期待	她	有	居住地	在	的	学习	到	唱歌	,

她一直期待着学会唱歌，

[ænd; ənd]	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['mʌðər]	.
and	**being**	**brought**	**upon**	**the**	**stage**	**by**	**her**	**mother**	**.**
和	存在	带来	之上	这	阶段	经过	她	母亲	.

她是由母亲带上舞台的。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] " ['roʊmioʊ][ænd; ənd]
If her mother had lived , she would have been singing " Romeo and
如果 她 母亲 有 居住地 , 她 会 有 到过 歌唱 " 罗密欧 和
['dʒuːljət, -liət] " [ænd; ənd] " ['luːsjə] . " . . .
Juliet " and " Lucia . " . . .
朱丽叶 " 和 " 露西亚 . " . . .

如果她母亲还活着，她一定会唱《罗密欧与朱丽叶》和《露琪亚》的。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['weɪstɪd] ; [bʌt; bət] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd]
Her father would have deemed her voice wasted ; but mother always had
她 父亲 会 有 被认为 她 嗓音 浪费 ; 但 母亲 总是 有
[hæd; həd][hɜːr; hər] [wei] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .
had her way with father .
有 她 方式 和 父亲 .

她的父亲会认为她的嗓音被浪费了；但母亲总是能左右父亲的想法。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['paɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['əuin] , [sɪk] [ʌv; əv] [lʌv] , ['lɔːŋɪŋ] , ['hʌŋgri] , [wiːk] , ['wɪri]
Then she saw herself pining for Owen , sick of love , longing , hungry , weak , weary
然后 她 锯 她自己 思念 为了 欧文 , 生病的 的 爱 , 渴望 , 饥饿的 , 虚弱的 , 厌倦
, [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['hoʊpləs] .
, disappointed , hopeless .
, 失望的 , 绝望 .

然后她看到自己思念着欧文，厌倦了爱情，渴望，饥饿，虚弱，疲惫，失望，绝望。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv]
Her thoughts turned from that past , and her mother's face looked out of
她 想法 转向 从 那 过去的 , 和 她 母亲的 脸 看起来 出去 的
[hɜːr; hər] ['revəri] ,
her reverie ,
她 遐想 ,

她的思绪从过去转移开来，母亲的脸也从沉思中回过神来。

[greɪ] [ænd; ənd] [greɪv] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] , ['oʊnli] [hæf] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
grey and grave and watchful , only half seen in the shadows .
灰色的 和 严重 和 警惕 , 仅有的 一半 已见 在 这 阴影 .

灰暗、严肃、警惕，只有一半身影隐没在阴影中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][aɪ'diːə] , ['streɪndʒli]
She seemed aware of her mother as she might be of some idea , strangely
她 似乎 意识到的 的 她 母亲 作为 她 可能 是 的 一些 主意 , 奇怪的
['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] ,
personal to herself ,
个人的 到 她自己 ,

她似乎对母亲有所了解，就像她自己对母亲的某种想法一样，这种想法对她来说既奇特又很私人。

['sʌmθɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [spæn][ʌv; əv] [laɪf] , ['stretʃiŋ] ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] .
something near and remote , beyond this span of life , stretching into infinity .
某物 靠近 和 偏僻的 , 超过 这 跨度 的 生活 , 伸展 进入 无穷大 .

近在咫尺又遥不可及，超越此生，延伸至无穷无尽。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [laɪf] ,
She seemed to feel herself lifted a little above the verge of life ,
她 似乎 到 感觉 她自己 抬起 一个 小的 多于 这 边缘 的 生活 ,

她似乎觉得自己稍微脱离了生死边缘。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'kwaɪər][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd]
so that she might inquire the truth from her mother ; but something seemed
所以 那 她 可能 查询 这 真相 从 她 母亲 ; 但 某物 似乎
[tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] [bæk] ,
to hold her back ,
到 抓住 她 后退 ,

这样她就可以向母亲询问真相；但似乎有什么东西阻止了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl] [truːθ] .
and she did not dare to hear the supernatural truth .
和 她 做过 不是 敢 到 听到 这 超自然 真相 .

她不敢听那些超自然的真相。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [θrɔːl] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [laɪz] ,
She was still too thrall to this life of lies ,
她 曾是 仍然 也 奴隶 到 这 生活 的 谎言 ,

她仍然深陷于这种谎言之中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [siː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [feɪs] ,
but she could not but see her mother's face ,
但 她 可以 不是 但 看 她 母亲的 脸 ,

但她却无法不看到母亲的脸。

[ænd; ənd] [wʌt] [sərˈpraɪzd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [greɪ] [ˈʃædoʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈriːəl][tuː; tə]
and what surprised her was that this grey shadow was more real to
和 什么 惊讶 她 曾是 那 这 灰色的 阴影 曾是 更多的 真实的 到
[hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
her than the rest of the world .
她 比 这 休息 的 这 世界 .

令她惊讶的是，这片灰色的阴影对她来说比世界上其他一切都更加真实。

[ðə; ði] [feɪs] [dɪd][nɑːt][stɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
The face did not stir , it always wore the same expression .
这 脸 做过 不是 搅拌 , 它 总是 穿着 这 相同的 表达 .

那张脸纹丝不动，始终保持着同样的表情。

[ˈevlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
Evelyn could not even tell if the expression of the dim eyes was one of
伊芙琳 可以 不是 甚至 告诉 如果 这 表达 的 这 暗淡 眼睛 曾是 一 的
[ˌdɪsəˈpruːvl] .
disapproval .
不赞成 .

伊芙琳甚至无法判断那双黯淡的眼睛里是否流露出不满的神情。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
But it needs must be — she could have no doubt on that point .
但 它 需求 必须 是 — 她 可以 有 不 怀疑 在 那 观点 .

但事情必然如此——她对此毫不怀疑。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [mɔːr]
What was certain and sure was that she seemed in a nearer and more
什么 曾是 肯定 和 当然 曾是 那 她 似乎 在 一个 更近 和 更多的
[ˈɪntɪmət] ,
intimate ,
亲密的 ,

可以肯定的是，她似乎与我更加亲近、更加亲密了。

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪˈsenʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər]
in a more essential communication with her mother , than with her father
在 一个 更多的 基本的 沟通 和 她 母亲 , 比 和 她 父亲
[huː] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] .
who was alive .
WHO 曾是 活 .

她与母亲的交流比与健在的父亲的交流更为重要。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] [tuː; tə] [let]

Nothing seemed to divide her from her mother ; she had only to let

没有什么 似乎 到 划分 她 从 她 母亲 ; 她 有 仅有的 到 让

[hɜːr; hər] [soʊl] [goʊ] ,

her soul go ,

她 灵魂 去 ,

她和母亲之间似乎没有什么能将她隔开；她只需要放开自己的灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['mɪŋ(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl]

and it could mingle with her mother's spirit , and then all

和 它 可以 交融 和 她 母亲的 精神 , 和 然后 全部

[mɪsʌndəs'tændɪŋz] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][æn; ən][end] .

misunderstandings would be at an end .

误会 会 是 在 一个 结尾 .

它或许能与她母亲的灵魂融合，那样所有的误会就都结束了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fetərɪŋ] [laɪf] , [wer] [ɔːl][ɪz][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n]

She was tempted to free herself from this fettering life , where all is limitation

她 曾是 受诱惑 到 自由的 她自己 从 这 束缚 生活 , 在哪里 全部 是 局限性

[ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] .

and division .

和 分配 .

她很想挣脱这种束缚的生活，因为在这种生活里，一切都是限制和分裂。

[ɪts][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələrli] [klɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['əuin] .

Its individualism appeared to her particularly clear when she thought of Owen .

它是 个人主义 出现 到 她 特别 清除 什么时候 她 想法 的 欧文 .

当她想到欧文时，她就觉得这种个人主义尤为明显。

[ðeɪ] [hæd; həd] [klɑːspt] [ænd; ənd] [kɪst] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz]

They had clasped and kissed in the hope to become part of the other's

他们 有 紧握 和 亲吻 在 这 希望 到 变得 部分 的 这 其他的

['sʌbstəns] .

substance .

物质 .

他们紧紧相拥，亲吻彼此，希望成为对方生命的一部分。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə]['mɪŋ(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌn] ;

They had sought to mingle , to become one ;

他们 有 寻求 到 交融 , 到 变得 一 ;

他们曾渴望融合，成为一体；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][soʊl] [ðæt] ['əuin] [sɔːt] [hɜːr; hər] ,

now it was in the hope of a union of soul that Owen sought her ,

现在 它 曾是 在 这 希望 的 一个 联盟 的 灵魂 那 欧文 寻求 她 ,

如今，欧文是为了寻求灵魂的契合而寻找她。

[hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ðɪs] [end] .

his kisses were for this end .

他的 吻 是 为了 这 结尾 .

他的吻都是为了这个目的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She had read his desire in his eyes .

她 有 读 他的 欲望 在 他的 眼睛 .

她从他的眼神中读出了他的渴望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][kʊd; kəd] ['berli] ['sʌndər] [ðem; ðəm] ,

But the barrier of the flesh , which at first could barely sunder them ,

但 这 障碍 的 这 肉 , 哪个 在 第一的 可以 仅仅 桑德 他们 ,

但是，起初几乎无法将他们分开的肉体屏障，

[naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] , [ə; eɪ] ['seprət] ['entəti] ;
now seemed to have acquired a personal life , a separate entity ;
现在 似乎 到 有 获得 一个 个人的 生活 ， 一个 分离 实体 ；

现在似乎拥有了个人生活，一个独立的个体；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm][ɪn'vɪzəb(ə)l] [fɔːrs] ['θrʌstɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
it seemed like some invisible force thrusting them apart .
它 似乎 喜欢 一些 无形的 力量 推进 他们 除 .

仿佛有一股无形的力量将他们推开。

[ðə; ði] [fleʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd]
The flesh which had brought them together now seemed to have had
这 肉 哪个 有 带来 他们 一起 现在 似乎 到 有 有
[ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
enough of them ;
足够的 的 他们 ；

将他们联系在一起的肉体，如今似乎已经厌倦了他们；

[ðə; ði] [fleʃ] , [wʌns]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] , [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [stɜːrn] ,
the flesh , once gentle and persuasive , seemed to have become stern ,
这 肉 ， 一次 温和的 和 有说服力的 ， 似乎 到 有 变得 船尾 ，

那曾经温柔而富有魅力的肉体，似乎变得冷酷无情了。

[rɪ'lentləs] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [ɪn] " [dɑːn] [wɑːn; hwɑːn] .
relentless as the commander in " Don Juan .
狠 作为 这 指挥官 在 " 大学教师 胡安 .

如同《唐璜》中的指挥官一样冷酷无情。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪn] " [mək'beθ] " ;
" She thought of it as the forest in " Macbeth " ;
" 她 想法 的 它 作为 这 森林 在 " 麦克白 " ；

她把它想象成《麦克白》中的森林；

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] , ['æŋgri][ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] —
of something that had come out of the inanimate , angry and determined —
的 某物 那 有 来 出去 的 这 无生命 ， 生气的 和 决定 —
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ðɪs] ['æŋgri] ,
a terrible thing this angry ,
一个 糟糕的 事物 这 生气的 ，

某种从无生命物体中诞生的东西，愤怒而坚定——一个如此可怕的愤怒之物，

['frʌstreɪtɪd] [fleʃ] .
frustrated flesh .
沮丧的 肉 .

受挫的肉体。

[laɪk] [ðə; ði] [kə'mændər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][græsp][ænd; ənd] ['hɜːri] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['əuin]
Like the commander , it seemed to grasp and hurry her away from Owen
喜欢 这 指挥官 ， 它 似乎 到 抓牢 和 匆忙 她 离开 从 欧文
,
,
，

就像指挥官一样，它似乎抓住她，催促她离开欧文。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtər] , " [ðɪs] [veɪn] [nɔɪz] [mʌst; məst] [siːs] .
and she seemed to hear it mutter , " This vain noise must cease .
和 她 似乎 到 听到 它 低声 ， " 这 徒劳 噪音 必须 停止 .

她仿佛听到它低语道：“这种徒劳的喧嚣必须停止。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ['pleʒər] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
" The idea of the flesh was not their pleasure , but the next generation ;
" 这 主意 的 这 肉 曾是 不是 他们的 乐趣 ， 但 这 下一个 一代 ；

“他们追求的不是肉体的快乐，而是下一代的快乐；

[ðə; ði] ['frʌstreɪtɪd] [fleʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
the frustrated flesh was now putting them apart .
这 沮丧的 肉 曾是 现在 推杆 他们 除 .

受挫的肉体现在正将它们分开。

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
She hummed the music ,
她 哼唱 这 音乐 ,

她哼着歌，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [luːm] [ʌp][ænd; ənd][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs]
and the life she had lived continued to loom up and fall back into darkness
和 这 生活 她 有 居住地 持续 到 织布机 向上 和 落下 后退 进入 黑暗
[laɪk] [ʃeɪps] [siːn] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['pɪktʃər] .
like shapes seen in a faded picture .
喜欢 形状 已见 在 一个 褪色 图片 .

她曾经的生活就像褪色照片中出现的形状一样，时隐时现，最终消失在黑暗中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['əuin] , [ænd; ənd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɒprəz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
She had loved Owen , and sung a few operas , that was all .
她 有 喜爱 欧文 , 和 唱 一个 很少 歌剧 , 那 曾是 全部 .

她爱过欧文，也唱过几部歌剧，仅此而已。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ; [ðə; ði] [noʊts] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɪg'zɪstɪd] ['oʊnli] [waɪl]
She remembered that everything was passing ; the notes she sang existed only while
她 记得 那 一切 曾是 通过 ; 这 笔记 她 唱 存在 仅有的 尽管
[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðem; ðəm] ,
she sang them ,
她 唱 他们 ,

她记得一切都在流逝；她唱出的音符只存在于她歌唱的那一刻。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pæst] .
each was a little past .
每个 曾是 一个 小的 过去的 .

他们都稍微老了一些。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [ə'proʊtʃɪz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊərz] ,
A moment approaches ; it is ours ,
一个 片刻 方法 ; 它 是 我们的 ,

一个时刻即将到来；它属于我们。

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊərz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [slɪpt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,
and no sooner is it ours than it has slipped behind us ,
和 不 很快 是 它 我们的 比 它 有 滑倒了 在后面 我们 ,

它刚属于我们，就已从我们身后溜走。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'drɔːiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breθ] .
even in the space of the indrawing of a breath .
甚至 在 这 空间 的 这 内绘图 的 一个 气息 .

甚至在吸气的瞬间。

[noʊ] ['wʌndər] , [ðen] , [ðæt] [men] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ri'æləti] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [laɪf] ;
No wonder , then , that men had come to seek reality beyond this life ;
不 想知道 , 然后 , 那 男人 有 来 到 寻找 现实 超过 这 生活 ;

因此，难怪人们会去寻求超越今生的真实存在；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
it was natural to believe that this life must be the shadow of another
它 曾是 自然的 到 相信 那 这 生活 必须 是 这 阴影 的 其他
[laɪf] ['laɪɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
life lying beyond it ,
生活 说谎 超过 它 ,

人们自然而然地会认为，今生一定是彼世的影子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] , [peɪl] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃerətən]
and she leaned forward , pale and nervous , in the pale grace of the Sheraton
和 她 倾斜 向前 ， 苍白 和 紧张的 ， 在 这 苍白 优雅 的 这 喜来登
[ˈsoʊfə] .
sofa .
沙发 .

她脸色苍白，神情紧张地向前倾身，倚靠在喜来登酒店那苍白而优雅的沙发上。

[hɜːr; hər] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪtˈself] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
Her depression that morning was itself a mystery .
她 沮丧 那 早晨 曾是 本身 一个 神秘 .

她那天早上的抑郁情绪本身就是一个谜。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ?
What did it mean ?
什么 做过 它 意思是 ?

这是什么意思?

[wens] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [proʊˈsiːd] ?
Whence did it proceed ?
何处 做过 它 继续 ?

它从何而来?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːst] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
She had not lost her voice .
她 有 不是 丢失的 她 嗓音 .

她并没有失声。

[ˈəuin] [dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] [les] .
Owen did not love her less .
欧文 做过 不是 爱 她 较少的 .

欧文对她的爱丝毫未减。

[ˈjuːlɪk] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪnˈdʊrəbl]
Ulick was coming to see her ; but within her was an unendurable
尤里克 曾是 未来 到 看 她 ; 但 之内 她 曾是 一个 难以忍受
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

尤里克要来看她；但她内心却充满了难以忍受的焦虑。

[ˌaɪ ˈtiː] [prəˈsiːdid] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðaʊt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd]
It proceeded from nothing without ; it was her own mind that frightened
它 继续 从 没有什么 没有 ; 它 曾是 她 自己的 头脑 那 害怕
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

一切都源于外部的虚无；真正让她感到恐惧的是她自己的内心。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪɡˈzɔːltɪd][ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdiːpli]
But just now she had been exalted and happy in the memory of that deeply
但 只是 现在 她 有 到过 崇高 和 快乐的 在 这 记忆 的 那 深
[ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈmjuːzɪk] .
emotional music .
情绪 音乐 .

但就在刚才，她还沉浸在对那首饱含深情的音乐的回忆中，感到无比的喜悦和幸福。

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zækt]	['moʊmənt]	[wen]	[ðɪs]	[streɪndʒ]	,	['penətreɪtɪŋ]	['sɑːroʊ]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər] .
She	**tried**	**to**	**remember**	**the**	**exact**	**moment**	**when**	**this**	**strange**	**,**	**penetrating**	**sorrow**	**had**	**fallen**	**upon**	**her .**
她	尝试	到	记住	这	精确的	片刻	什么时候	这	奇怪的	,	渗透	悲哀	有	倒下	之上	她 .

她努力回想这突如其来的、刻骨铭心的悲伤究竟是什么时候降临到她身上的。

[wens]	[hæd; həd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	[dɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[miːn] ?
Whence	**had**	**it**	**come**	**,**	**and**	**what**	**did**	**it**	**mean ?**
何处	有	它	来	,	和	什么	做过	它	意思是 ?

它从何而来，又意味着什么?

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[ə'ɡoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər] .
A	**few**	**minutes**	**ago**	**it**	**was**	**not**	**with**	**her .**
一个	很少	分钟	前	它	曾是	不是	和	她 .

几分钟前它还不在她身边。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər] ,
She	**knew**	**that**	**it**	**would**	**not**	**always**	**be**	**with**	**her ,**
她	知道	那	它	会	不是	总是	是	和	她 ,

她知道它不会永远陪伴着她。

[jet]	[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['evər]	[liːv]	[hɜːr; hər] .
yet	**it**	**did**	**not**	**seem**	**as**	**if**	**it**	**would**	**ever**	**leave**	**her .**
然而	它	做过	不是	似乎	作为	如果	它	会	曾经	离开	她 .

然而，它似乎永远不会离开她。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	[æz; əz]	['evər]	['biːɪŋ]	['hæpi]	[ə'ɡen] .
She	**could**	**not**	**think**	**of**	**herself**	**as**	**ever**	**being**	**happy**	**again .**
她	可以	不是	思考	的	她自己	作为	曾经	存在	快乐的	再次 .

她无法想象自己还能再次快乐起来。

[bʌt; bət]	['juːlɪk]	[wʊd]	[dɪ'strækt]	[ðɪs]	['mɪzəri]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[breɪn] .
But	**Ulick**	**would**	**distract**	**this**	**misery**	**from**	**her**	**brain .**
但	尤里克	会	转移	这	苦难	从	她	脑 .

但尤里克会让她暂时忘记这些痛苦。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[send]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zɔːltɪd]	['sɑːroʊ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	,
She	**would**	**send**	**him**	**to**	**the**	**piano**	**,**	**and**	**the**	**exalted**	**sorrow**	**in**	**the**	**music**	**,**
她	会	发送	他	到	这	钢琴	,	和	这	崇高	悲哀	在	这	音乐	,

她会让他去弹钢琴，感受音乐中那崇高的悲伤。

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[bʌt; bət]	['feɪntli]	[rɪ'membər]	,	[wʊd]	[reɪz]	[hɜːr; hər]	[ə'bʌv]	['sɑːroʊ]	,
which	**she**	**could**	**but**	**faintly**	**remember**	**,**	**would**	**raise**	**her**	**above**	**sorrow**	**,**
哪个	她	可以	但	淡淡的	记住	,	会	增加	她	多于	悲哀	,

她依稀记得的那些事，会让她从悲伤中解脱出来。

[wʊd]	[ber]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ænd; ənd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]	['sɜːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	['pɜːrsən(ə)l]	[dɪ'spɑːndənsi] .
would	**bear**	**her**	**out**	**of**	**and**	**above**	**the**	**circle**	**of**	**personal**	**despondency .**
会	熊	她	出去	的	和	多于	这	圆圈	的	个人的	沮丧 .

这将使她摆脱个人沮丧的恶性循环。

['juːlɪk]	[maɪt]	[help]	[hɜːr; hər]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[hɜːr'self] .
Ulick	**might**	**help**	**her**	**;**	**she**	**could**	**not**	**help**	**herself .**
尤里克	可能	帮助	她	;	她	可以	不是	帮助	她自己 .

尤里克或许能帮到她；但她自己却无能为力。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ] ,
She	**was**	**incapable**	**of**	**going**	**to**	**the**	**piano ,**
她	曾是	无法	的	去	到	这	钢琴 ,

她无法走到钢琴前。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈfʊli]	[ˈkɑːnʃəs]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[muːd]	[wʊd]	[pæs]	[əˈweɪ]	[ɪn]	[ˈmjuːzɪk]	.
though	**she**	**was**	**fully**	**conscious**	**that**	**her**	**mood**	**would**	**pass**	**away**	**in**	**music**	**.**
尽管	她	曾是	完全	有意识的	那	她	情绪	会	经过	离开	在	音乐	.

尽管她完全明白自己的情绪会在音乐中消散。

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[əˈkrɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[kənˈtræktɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ˈsʌfərɪŋ]	,
She	**walked**	**across**	**the**	**room**	**,**	**her**	**eyes**	**contracted**	**with**	**suffering**	**,**
她	步行	穿过	这	房间	,	她	眼睛	合同	和	痛苦	,

她穿过房间，双眼因痛苦而紧闭。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[stretʃt]	[hɜːrˈself]	[laɪk]	[wʌn]	[huː]	[wʊd]	[rɪd]	[hɜːrˈself]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˈbɜːrd(ə)n]	.
and	**she**	**stretched**	**herself**	**like**	**one**	**who**	**would**	**rid**	**herself**	**of**	**a**	**burden**	**.**
和	她	拉伸	她自己	喜欢	一	WHO	会	摆脱	她自己	的	一个	负担	.

她伸展身体，仿佛要卸下身上的重担。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[rɪˈzaɪn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[smaɪl]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[pleɪ]	[ɪn]	[laɪf]	.
She	**felt**	**as**	**if**	**she**	**could**	**resign**	**with**	**a**	**little**	**smile**	**the**	**part**	**that**	**she**	**had**	**to**	**play**	**in**	**life**	**.**
她	毛毡	作为	如果	她	可以	辞职	和	一个	小的	微笑	这	部分	那	她	有	到	玩	在	生活	.

她感觉自己仿佛可以带着一丝微笑，辞去她在生活中必须扮演的角色。

[nɑːt]	[ðə; ði]	[pæst]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[hɜːrz]	[ˈiːðər]	[tuː; tə]	[prɪˈzɜːrv]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[blɑːt]	[aʊt]	;
Not	**the**	**past**	**,**	**that**	**was**	**no**	**longer**	**hers**	**either**	**to**	**preserve**	**or**	**to**	**blot**	**out**	**;**
不是	这	过去的	,	那	曾是	不	更长	她的	任何一个	到	保存	或者	到	印迹	出去	;

不是过去，那段过去既不属于她，她既无权保留，也无权抹去；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[hɜːrˈself]	[ˈdɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	;
she	**could**	**not**	**wish**	**herself**	**different**	**from**	**what**	**she**	**had**	**been**	**;**
她	可以	不是	希望	她自己	不同的	从	什么	她	有	到过	;

她无法希望自己变成和过去不同的模样；

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ˈfjuːtʃər]	—	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[pæst]	?
but	**the**	**future**	**—**	**was**	**that**	**to**	**be**	**the**	**same**	**as**	**the**	**past**	**?**
但	这	未来	—	曾是	那	到	是	这	相同的	作为	这	过去的	?

但未来——难道要和过去一样吗?

[ðen]	,
Then	**,**
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	[əˈpærənt]	[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈθɪŋkɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmoʊmənts]	[bɪˈfɔːr]	[rɪˈgɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈwɜːrθləsnəs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,
with	**an**	**apparent**	**contradiction**	**to**	**what**	**she**	**had**	**been**	**thinking**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**regarding**	**the**	**worthlessness**	**of**	**life**	**,**
和	一个	明显	矛盾	到	什么	她	有	到过	思维	一个	很少	时刻	前	关于	这	无价值	的	生活	,

这与她几分钟前关于生命毫无价值的想法明显矛盾。

[ʃiː; ʃi]	[bɪˈgæn]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ʌnˈhæpinəs]	[wʌz; wəz]	[ˈpɑːsəbli]	[ðə; ði]	[rɪˈzʌlt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪkˈsentrɪk]	[laɪf]	.
she	**began**	**to**	**think**	**that**	**her**	**unhappiness**	**was**	**possibly**	**the**	**result**	**of**	**her**	**eccentric**	**life**	**.**
她	开始	到	思考	那	她	不快乐	曾是	可能	这	结果	的	她	偏心	生活	.

她开始觉得，自己的不快乐或许是她古怪的生活方式造成的。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[ɪn]	[dɪˈfaɪəns]	[ʌv; əv]	[ruːlz]	,	[ˈgʌvənd]	[baɪ]	[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]	[kəˈpriːs]	.
She	**had**	**lived**	**in**	**defiance**	**of**	**rules**	**,**	**governed**	**by**	**individual**	**caprice**	**.**
她	有	居住地	在	蔑视	的	规则	,	受统治	经过	个人	任性	.

她一直过着不守规矩的生活，随心所欲。

[ə'pærəntli] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ə'pærəntli] .
Apparently it had succeeded , but only apparently .
显然 它 有 成功了 , 但 仅有的 显然 .

表面上看来它成功了，但只是表面上而已。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ʌn'hæpi] .
Underneath the surface of her life she had always been unhappy .
下 这 表面 的 她 生活 她 有 总是 到过 不开心 .

在她平静的生活表面下，她一直都不快乐。

[ɔːl][hɜːr; hər]['tælənt] , [ɔːl][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .
All her talent , all her intelligence had not been able to save her .
全部 她 天赋 , 全部 她 智力 有 不是 到过 有能力的 到 节省 她 .

她的天赋和智慧都未能救她。

[ænd; ənd] ['əuin] ?
And Owen ?
和 欧文 ?

欧文呢?

[ɔːl] [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ʌn'hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [æz; əz][ɪn][hɜːrz] .
All that pride of intelligence had resulted in unhappiness in his case as in hers .
全部 那 自豪 的 智力 有 结果 在 不快乐 在 他的 案件 作为 在 她的 .

就像她一样，他那份对才智的骄傲最终都给他带来了不幸。

[bəuθ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː]
Both had disobeyed the law which we feel to be right when we look into
两个都 有 违抗命令 这 法律 哪个 我们 感觉 到 是 正确的 什么时候 我们 看 进入
[ðə; ði] ['veri] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [soʊl] ,
the very recesses of our soul ,
这 非常 凹陷处 的 我们的 灵魂 ,

他们都违背了我们内心深处认为正确的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [lɔːz] [siːm] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [wen] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and that these laws seem foolish and illogical when criticised by the light of
和 那 这些 法律 似乎 愚蠢 和 不合逻辑 什么时候 受到批评 经过 这 光 的
['riːz(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðer; ðər] [ˌʌn'truːθ] .
reason does not prove their untruth .
原因 做 不是 证明 他们的 谎言 .

即使这些法律在理性的审视下显得愚蠢且不合逻辑，也不能证明它们是错误的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [kən'sentrɪk] , [tuː; tə]['entər]['ɪntuː]
There is something beyond reason , and to become concentric , to enter into
那里 是 某物 超过 原因 , 和 到 变得 同心 , 到 进入 进入
[ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] ,
the conventions ,
这 惯例 ,

有些东西超越了理性，而陷入同心圆，进入惯例，

[siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['mænər] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
seemed to her in a vague and distant manner to be indispensable .
似乎 到 她 在 一个 模糊的 和 遥远 方式 到 是 必不可少 .

在她看来，这似乎是不可或缺的，只是这种感觉模糊而遥远。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l]['riːdʒənz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ænd; ənd]
She was weary of living in the inhospitable regions outside of prejudice and
她 曾是 厌倦 的 活的 在 这 不宜居住的 地区 外部 的 偏见 和
[ə'θɔːrəti] . . . .
authority . . . .
权威 . . . .

她厌倦了生活在远离偏见和权威的荒凉地区......

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['predʒədɪs] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
She felt that it was prejudice and authority that gave a meaning ,
她 毛毡 那 它 曾是 偏见 和 权威 那 给予 一个 意义 ,
她认为正是偏见和权威赋予了事物意义。

[ɔːr][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
or a sufficient semblance of a meaning , to life as it was ;
或者 一个 充足的 外表 的 一个 意义 , 到 生活 作为 它 曾是 ;
或者说，赋予生活某种程度的意义；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] ['ætəm] [tɔːst] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ] ['evri] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
she was a helpless atom tossed hither and thither by every gust of passion
她 曾是 一个 无助 原子 抛掷 这里 和 那里 经过 每一个 阵风 的 热情
[æz; əz][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ,
as a leaf in a whirlwind ,
作为 一个 叶子 在 一个 旋风 ,
她就像一片无助的原子，被每一阵激情之风吹拂，如同旋风中的一片树叶。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] .
and she longed to understand herself and her mission in life .
和 她 渴望 到 理解 她自己 和 她 使命 在 生活 .
她渴望了解自己和自己的人生使命。

[ɪn][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [laɪf] , ['nʌθɪŋ] ['mætəd] [ɪk'sept] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ri'æləti] ,
In her present attitude towards life , nothing mattered except the present reality ,
在 她 展示 态度 向 生活 , 没有什么 重要 除了 这 展示 现实 ,
[ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;
the satisfaction of the moment ;
这 满意 的 这 片刻 ;
在她目前的人生态度中，除了当下的现实和此刻的满足之外，其他一切都不重要；

[hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊnli] ['kaʊnsəld] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [dɪ'zaɪɝz] [fɔːr; fər]
her present conception of life only counselled sacrifice of personal desires for
她 展示 概念 的 生活 仅有的 建议 牺牲 的 个人的 欲望 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [dɪ'zaɪɝz] .
the sake of larger desires .
这 清酒 的 更大的 欲望 .
她目前的人生观只提倡为了更大的愿望而牺牲个人愿望。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['lɑːrdʒər] [ˌsætəs'fækʃənz] [dɪd][nɑːt] ['dɪfər] [ɪn][kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesər] ,
But these larger satisfactions did not differ in kind from the lesser ,
但 这些 更大的 满意度 做过 不是 不同 在 种类 从 这 较少 ,
但这些较大的满足感与较小的满足感本质上并没有区别。

[ænd; ənd][ɔːl] [went] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ðə; ði] ['pleʒər] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] ,
and all went the same way , the pleasure we take in a bunch of violets ,
和 全部 去 这 相同的 方式 , 这 乐趣 我们 拿 在 一个 束 的 紫罗兰 ,
一切都朝着同一个方向发展，我们从一束紫罗兰中获得的快乐，

[ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [brɪŋz] , [ænd; ənd][bəuθ] [pæs] ,
or that which a love story brings , and both pass ,
或者 那 哪个 一个 爱 故事 带来 , 和 两个都 经过 ,
或者说，爱情故事所带来的一切，而两者都会过去。

[bʌt; bət][wʌn] [liːvz] ['niːðər] [rɪ'mɔːrs] [nɔːr] ['bɪtərnəs] [bɪ'haɪnd] .
but one leaves neither remorse nor bitterness behind .
但 一 树叶 两者都不 悔恨 也不 苦味 在后面 .
但人不会留下悔恨或怨恨。

[ə; eɪ] [θɔːt] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɔːrəl] [rɪ'flekʃnz]

A thought told her that she was , while in the midst of these moral reflections

一个 想法 讲述 她 那 她 曾是 ， 尽管 在 这 中间 的 这些 道德 反思

,

,

,

在这些道德反思之中，一个念头告诉她，她正在……

[prɪ'peərɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi] - ['mɪstrəs] .

preparing herself to be Ulick's mistress .

准备 她自己 到 是 - 情妇 .

她准备成为尤里克的情妇。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['æŋgrəli] , [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ɪts][ɪn'truːʒ(ə)n]

She denied the thought and put it behind her angrily , attributing its intrusion

她 否认 这 想法 和 放 它 在后面 她 愤怒地 ， 归因 它是 入侵

[tuː; tə][hɜːr; hər] [nəːvs] ,

to her nerves ,

到 她 神经 ，

她否认了这个念头，并愤怒地将其抛诸脑后，认为这是自己紧张情绪造成的。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [θɔːts] [ɑːn][ðə; ði][ˌmjuːtə'bɪləti][ʌv; əv]

and to separate herself from it she allowed thoughts on the mutability of

和 到 分离 她自己 从 它 她 允许 想法 在 这 可变性 的

[θɪŋz] [tuː; tə] [ə'gen] [ɪk'skluːsɪvli] ['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] .

things to again exclusively occupy her .

事物 到 再次 只 占据 她 .

为了让自己从中抽离出来，她再次让关于事物无常的思考占据了她的全部思绪。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə][ʃiː; ʃi] [wʊd] [kri'eɪt] [ə'nʌðər] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər]

If she were to get up from the sofa she would create another division in her

如果 她 是 到 得到 向上 从 这 沙发 她 会 创造 其他 分配 在 她

[laɪf] ,

life ,

生活 ，

如果她从沙发上站起来，就会在生活中制造出另一种分裂。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [muːd] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;

and to - morrow she would not remember her mood of to - day ;

和 到 - 明天 她 会 不是 记住 她 情绪 的 到 - 天 ;

明天她就不会记得今天的心情了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevər] [bɪn] .

it would have vanished as if it had never been .

它 会 有 消失了 作为 如果 它 有 绝不 到过 .

它仿佛从未存在过一样消失了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] , [wʌt] [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] ? [ænd; ənd] [roʊz] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] ,

She asked , What do we live for ? and rose nervously from the sofa ,

她 问 ， 什么 做 我们 居住 为了 ? 和 玫瑰 紧张地 从 这 沙发 ，

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [stɪl] .

and then stood still .

和 然后 站立 仍然 .

她问道：“我们活着是为了什么？”然后紧张地从沙发上站起来，站在那里一动不动。

[ðæt] [hæf] - ['aʊər] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ; [ə'gen] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪn] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn]

That half - hour was now behind her ; again her place in life had been

那 一半 - 小时 曾是 现在 在后面 她 ; 再次 她 地方 在 生活 有 到过

['ʃɪftɪd] .

shifted .

转移 .

那半个小时已经过去了；她在生活中的位置再次发生了变化。

['jestərdeɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] .
Yesterday , too , was gone , and with it the pleasure of her walk with Ulick .
昨天 , 也 , 曾是 已消失 , 和 和 它 这 乐趣 的 她 走 和 尤里克 .

昨天也过去了，她和乌里克一起散步的乐趣也随之消失了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ɪn] [ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] , [ɪn] [ðə; ði] [stɪl] ['krɪst(ə)l] ['iːvnɪŋ] .
She had walked with him yesterday in the Green Park , in the still crystal evening .
她 有 步行 和 他 昨天 在 这 绿色的 公园 , 在 这 仍然 水晶 晚上 .

昨天，在静谧如水晶般的傍晚，她和他一起在格林公园散步。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [tuː] ['fɪgjərz] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌn] [spɑːt] ,
She could almost see the two figures , she could see them at one spot ,
她 可以 几乎 看 这 二 数据 , 她 可以 看 他们 在 一 点 ,

她几乎能看到那两个人影，她能看到他们同时出现在一个地方。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] [lɔːŋ] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [aɪz] .
but if she looked too long they disappeared from her eyes .
但 如果 她 看起来 也 长的 他们 消失 从 她 眼睛 .

但如果她看得太久，它们就会从她眼前消失。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
She remembered nothing of what they had said ,
她 记得 没有什么 的 什么 他们 有 说 ,

她完全不记得他们说过什么。

['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [peɪl] [bluː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [iːst] [wɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
only that the colour of the evening was pale blue , with a little east wind in it ,
仅有的 那 这 颜色 的 这 晚上 曾是 苍白 蓝色的 , 和 一个 小的 东方 风 在 它 ,

只是傍晚的天空呈现出淡蓝色，还带着一丝东风。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] !
and that was yesterday !
和 那 曾是 昨天 !

那是昨天发生的事！

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [bɪn] ['tremjələsli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] ;
They had talked and walked , and been tremulously interested in each other ;
他们 有 谈话 和 步行 , 和 到过 颤抖地 感兴趣的 在 每个 其他 ;

他们边走边聊，彼此都表现出了浓厚的兴趣；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .
but she remembered nothing that had been said until they turned to go home .
但 她 记得 没有什么 那 有 到过 说 直到 他们 转向 到 去 家 .

但直到他们转身回家时，她才想起之前说过的话。

[ðen] [ə'roʊz] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr'self] [ænd; ənd] ['juːlɪk] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɪkə'dɪli] ['reɪlɪŋz] .
Then arose an exact vision of herself and Ulick walking under the graceful trees which overhung the Piccadilly railings .
然后 出现 一个 精确的 想象 的 她自己 和 尤里克 步行 在下面 这 优美 树木 哪个 悬垂 这 皮卡迪利 栏杆 .

然后，她眼前浮现出一幅清晰的画面：她和尤里克漫步在枝繁叶茂的树木下，这些树木垂落在皮卡迪利大街的栏杆上。

[ðer; ðər][ðə; ði][pɑːrk][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪpt] [ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)l] [delz] ,

There the park had been shaped into little dells ,

那里 这 公园 有 到过 形状 进入 小的 戴尔斯 ,

那里的公园被改造成了一个个小山谷，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [riˈmaindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [ˈɡæləri] .

and it had reminded her of the picture in the Dulwich Gallery .

和 它 有 提醒 她 的 这 图片 在 这 达利奇 画廊 .

这让她想起了德威美术馆里的那幅画。

[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈpæʃənət] .

There his pleading was more passionate .

那里 他的 恳求 曾是 更多的 热情的 .

在那里，他的恳求更加恳切。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He had begged her to go away with him ,

他 有 乞求 她 到 去 离开 和 他 ,

他曾恳求她跟他一起离开，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ˈəuin] [ʌp] .

and she had had to answer that she could not give Owen up .

和 她 有 有 到 回答 那 她 可以 不是 给 欧文 向上 .

她不得不回答说，她不能放弃欧文。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [spiːk] [ˈfræŋkli] ,

She had felt that it was better to speak frankly ,

她 有 毛毡 那 它 曾是 更好的 到 说话 坦率地说 ,

她觉得坦诚相待更好。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [peɪn] .

though she was sorry to have to say things that would give him pain .

尽管 她 曾是 对不起 到 有 到 说 事物 那 会 给 他 疼痛 .

虽然她很抱歉不得不说一些会让他痛苦的话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡlæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] ,

She had told him the truth , and was glad she had done so ,

她 有 讲述 他 这 真相 , 和 曾是 高兴的 她 有 完毕 所以 ,

她告诉了他真相，并且很高兴自己这么做了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] ,

but she liked him very much ,

但 她 喜欢 他 非常 很多 ,

但她非常喜欢他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] [ˈɜːrliər] .

and had said it was a pity they had not met earlier .

和 有 说 它 曾是 一个 遗憾 他们 有 不是 遇见 早些时候 .

他们还说，很遗憾他们没能早点认识。

" [aɪ] [mɪst] [juː; jʊ][baɪ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

" I missed you by about a year , " he answered .

" 我 错过 你 经过 关于 一个 年 , " 他 回答 .

“我大概晚了一年才遇到你，”他回答说。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz]

His words came back to her , and she wondered if there was a cause

他的 字 来了 后退 到 她 , 和 她 想知道 如果 那里 曾是 一个 原因

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,

for the accident ,

为了 这 事故 ,

她回想起他的话，不禁想知道这场意外是否有什么原因。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪˈdɪktɪd] .
and if it could have been predicted .
和 如果 它 可以 有 到过 预测 .

如果这一切是可以预测的就好了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɑːθweiz] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsʌmər] [ɪn][ðə; ði]
They had walked slowly up the pathways , and seeing the young summer in the
他们 有 步行 缓慢地 向上 这 路径 , 和 看到 这 年轻的 夏天 在 这
[skaɪ][ænd; ənd] [triːz] ,
sky and trees ,
天空 和 树木 ,

他们沿着小路缓缓走来，看到天空和树木中弥漫着初夏的气息。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [æz; əz][əˈpɑːn] [er] , [bɔːrn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ðəmˈselvz]
they had walked as upon air , borne up by the sadness of finding themselves
他们 有 步行 作为 之上 空气 , 出生 向上 经过 这 悲伤 的 寻找 他们自己
[dɪˈvaɪdɪd] .
divided .
分割 .

他们如履薄冰，被分离的悲伤所托起。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈkʌlərz] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən]
They had thought of what forms and colours their lives would have taken
他们 有 想法 的 什么 表格 和 颜色 他们的 生活 会 有 已采取
[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
if she had waited a few months ,
如果 她 有 等待 一个 很少 几个月 ,

他们曾设想，如果她再等几个月，他们的生活会呈现出怎样的面貌和色彩。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈəuin] ; [ɔːr] , [ˈbetər] [stɪl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met]
if she had not gone away with Owen ; or , better still , if she had never met
如果 她 有 不是 已消失 离开 和 欧文 ; 或者 , 更好的 仍然 , 如果 她 有 绝不 遇见
[ˈəuin] .
Owen .
欧文 .

如果她没有和欧文一起离开；或者，更好的是，如果她从未遇见过欧文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [sʌtʃ] [θɔːts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][æn; ən] [ˌɪnfɪˈdeləti] ,
She was conscious that such thoughts amounted to an infidelity ,
她 曾是 有意识的 那 这样的 想法 金额 到 一个 不忠 ,

她意识到这种想法等同于不忠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [ˈjuːlɪk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˈəuin] .
and she knew that she did love Ulick as she loved Owen .
和 她 知道 那 她 做过 爱 尤里克 作为 她 喜爱 欧文 .

她知道自己爱尤里克，就像爱欧文一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈkruːəli] [ɪnˈtens] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rentʃ] [hɜːrˈself] [aʊt]
But the temptation was cruelly intense , and she could not wrench herself out
但 这 诱惑 曾是 残酷地 激烈的 , 和 她 可以 不是 扳手 她自己 出去
[ʌv; əv][ɪts] [grɪp] .
of its grip .
的 它是 紧握 .

但诱惑实在太强烈，她无法挣脱它的控制。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ðeɪ] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Their voices had fallen , they suffocated in the silence .
他们的 声音 有 倒下 , 他们 窒息 在 这 沉默 .

他们的声音渐渐低了下去，寂静让他们窒息。

['juːlɪk] [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] ['bleɪks] [neɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ɑːr'tɪstɪk]
Ulick had mentioned Blake's name , and she had accepted an artistic
尤里克 有 提及 布莱克的 姓名 , 和 她 有 公认 一个 艺术
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪpmənt] ,
discussion as an escapement ,
讨论 作为 一个 擒纵机构 ,

尤里克提到了布莱克的名字，而她则接受了以艺术讨论作为逃避现实的手段。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'loʊdɪd] ,
but their hearts were overloaded ,
但 他们的 心 是 过载 ,

但他们的心已不堪重负，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] [ðæt] ['juːlɪk] [hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv]
and it was in answer to his own thoughts that Ulick had spoken of
和 它 曾是 在 回答 到 他的 自己的 想法 那 尤里克 有 说 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['mɪstɪk] .
the eighteenth - century mystic .
这 第十八 - 世纪 神秘 .

乌里克之所以谈到这位十八世纪的神秘主义者，正是为了回应他自己的想法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ɪn][hɪm; ɪm] ['weðər] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [ɑːr; ər]
For the question had arisen in him whether the passions of the flesh are
为了 这 问题 有 出现 在 他 无论 这 激情 的 这 肉 是
[nɑːt] [dɪ'strʌktɪv] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] ,
not destructive of spiritual exaltation ,
不是 破坏性的 的 精神 提高 ,

他心中产生了这样的疑问：肉体的情欲是否会破坏属灵的提升？

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bleɪk] .
and he told her that exaltation was the gospel according to Blake .
和 他 讲述 她 那 提高 曾是 这 福音 根据 到 布莱克 .

他告诉她，根据布莱克的说法，超脱就是福音。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə][ɪg'zɔːlt] [ɑːr'selvz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] ;
We must seek to exalt ourselves , to live in the idea ;
我们 必须 寻找 到 崇高 我们自己 , 到 居住 在 这 主意 ;

我们必须努力提升自我，活出理想；

['sekʃuəl] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrli] [ɪn'fɪriər] [steɪt] , [bʌt; bət] [miːn] ['kɑːntent][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː]
sexual passion was a merely inferior state , but mean content was the true
性 热情 曾是 一个 仅仅 下 状态 , 但 意思是 内容 曾是 这 真的
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .
degradation .
降解 .

性欲只是一种低级的状态，而低俗的内容才是真正的堕落。

" [ðen] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mə'tɪriəlɪst] [kæn; kən][raɪz] ? " [æskt]
" Then passion is the highest plane to which the materialist can rise ? " asked
" 然后 热情 是 这 最高 飞机 到 哪个 这 唯物主义者 能 上升 ? " 问
['evlɪn] ,
Evelyn ,
伊芙琳 ,

“那么，激情就是唯物主义者所能达到的最高境界吗？”伊芙琳问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['əuin] .
thinking of Owen .
思维 的 欧文 .

想起了欧文。

" [jes] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [rɔːŋ] [ɪn][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ðæt] [ɪz] ['bleɪks]
" Yes ; I don't think I'm wrong in admitting that , in the main , that is Blake's
" 是的 ; 我 不 思考 我是 错误的 在 承认 那 , 在 这 主要的 , 那 是 布莱克的

[kən'tenʃ(ə)n] .
contention .
争论 .

“是的；我认为我承认这一点并没有错，这基本上就是布莱克的观点。”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][toʊld][æn; ən]
" But at this point he had broken off his discourse , and told an
" 但 在 这 观点 他 有 破碎的 离开 他的 话语 , 和 讲述 一个

['ænɪkdoʊt] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['wɪti] ,
anecdote in his half - witty ,
轶事 在 他的 一半 - 机智 ,

“但这时他突然中断了讲话，用他那半开玩笑的口吻讲了一个轶事，

[hæf] - ['wɪstf(ə)l] [wei] [ə'baʊt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] [bleɪk] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
half - wistful way about an article which he had written on Blake and which
一半 - 怅惘 方式 关于 一个 文章 哪个 他 有 书面 在 布莱克 和 哪个

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [streɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
had somehow strayed into the hands of a man and his wife living in
有 不知何故 迷路了 进入 这 双手 的 一个 男人 和 他的 妻子 活的 在

['nɔːrməndi] .
Normandy .
诺曼底 .

他带着几分惆怅的语气谈起自己写的一篇关于布莱克的文章，这篇文章不知何故落入了住在诺曼底的一对夫妇手中。

[ðɪs] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bæstən]
This couple were at the time engaged in continuing the tradition of Bastien
这 夫妻 是 在 这 时间 已订婚的 在 继续 这 传统 的 巴斯蒂安

['lɛpɪdʒ] .
Lepage .
勒帕热 .

当时，这对夫妇正致力于延续巴斯蒂安·勒帕热的传统。

[ðeɪ] [lə'bɔːriəsli] ['kɑːpɪd] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] — [greɪ] [deɪz] , ['hɑːbneɪld] [buːts] [ænd; ənd]
They laboriously copied what they saw in the fields — grey days , hobnailed boots and
他们 费力地 复制 什么 他们 锯 在 这 字段 — 灰色的 天 , 钉鞋 靴子 和

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the rest of it .
这 休息 的 它 .

他们费力地模仿着他们在田野里看到的一切——灰蒙蒙的天气、钉鞋等等。

[hɪz; ɪz]['ɑːrtɪk(ə)l][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ;
His article had , however , awakened them to the vanity of realism ;
他的 文章 有 , 然而 , 觉醒 他们 到 这 虚荣 的 现实主义 ;

然而，他的文章却让他们意识到现实主义的虚妄；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] ['pɪktʃərz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['taʊər] ,
and they had taken their pictures to a neighbouring tower ,
和 他们 有 已采取 他们的 图片 到 一个 邻接 塔 ,

他们把照片带到了附近的一座塔楼。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['hoʊləkɔːstˌ'hɑːləkɔːst][ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l]
and at the top of it made a holocaust of all their abominable
和 在 这 顶部 的 它 制成 一个 大屠杀 的 全部 他们的 可恶

[ɪn'devər] .
endeavour .
努力 .

并在其顶端对他们所有可憎的努力进行了彻底的毁灭。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] , [tuː] ['feɪdɪd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]
And a few days after , two faded human beings had presented themselves at
和 一个 很少 天 后 , 二 褪色 人类 生物 有 呈现 他们自己 在
- ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['bluːmzbəri] ,
Ulick's lodgings in Bloomsbury ,
- 住宿 在 布卢姆斯伯里 ,

几天后，两个面容憔悴的人出现在尤里克位于布卢姆斯伯里的住处。

['siːmɪŋli] [æt; ət] [wʌns] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] ,
seemingly at once unhappy and excited ,
似乎 在 一次 不开心 和 兴奋的 ,

似乎既不开心又兴奋，

[ænd; ənd] [prə'fesɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pliːt] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [ə'kɔːrdɪŋ]
and professing their complete willingness to accept the gospel of life according
和 声称 他们的 完全的 意愿 到 接受 这 福音 的 生活 根据
[tuː; tə] [bleɪk] .
to Blake .
到 布莱克 .

他们表示完全愿意接受布莱克的生命福音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [dɪd][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['ɑːlɪv] -
It was the man who did the talking , the woman , who was dressed in olive -
它 曾是 这 男人 WHO 做过 这 说 , 这 女士 , WHO 曾是 穿着 在 橄榄 -
[griːn] ['gɑːrmənts] ,
green garments ,
绿色的 服装 ,

说话的是那个男人，还有那个穿着橄榄绿衣服的女人。

[ˌækwɪ'es] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
acquiesced in what he said .
默许 在 什么 他 说 .

我默认了他所说的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [mə'tɪriəlɪzəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['trʌdʒd] [ðæt] [bliːk] [roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
They were tired of materialism ; they had trudged that bleak road till they were
他们 是 疲劳的 的 唯物主义 ; 他们 有 艰难跋涉 那 苍凉 路 直到 他们 是
['wɪri] ,
weary ,
厌倦 ,

他们厌倦了物质主义；他们跋涉在那条荒凉的道路上，直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [bleɪk] , [səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bleɪk] ,
and now they desired Blake , submission to Blake ,
和 现在 他们 想要的 布莱克 , 提交 到 布莱克 ,

现在他们渴望布莱克，渴望臣服于布莱克。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['juːlɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['bleɪks] ['dɑːktrɪn] [wʌz; wəz]
and were therefore disappointed when Ulick explained that Blake's doctrine was
和 是 所以 失望的 什么时候 尤里克 解释 那 布莱克的 教义 曾是
[nɑːt] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [bleɪk] ,
not subordination to Blake ,
不是 从属关系 到 布莱克 ,

因此，当尤里克解释说布莱克的学说并非服从布莱克时，他们感到很失望。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [self] , [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [wɪl]
but the very opposite , the development of self , the cultivation of personal will
但 这 非常 对面的 , 这 发展 的 自己 , 这 栽培 的 个人的 将要
.
.
.

但恰恰相反，是自我发展，个人意志的培养。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['juːlɪk] [sed] , " [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə'beɪst] [hɜːr'self]
" It was clear to me , " Ulick said , " that the woman had abased herself
" 它 曾是 清除 到 我 , " 尤里克 说 , " 那 这 女士 有 以 她自己
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn] ,
before the man ,
前 这 男人 ,

乌里克说：“我很清楚，那个女人在那个男人面前卑躬屈膝。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [wʌt] [hiː; hi] [eɪt] , [dræŋk] [wʌt] [hiː; hi] [dræŋk] , [θɔːt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] ,
that she ate what he ate , drank what he drank , thought what he thought ,
那 她 吃 什么 他 吃 , 喝 什么 他 喝 , 想法 什么 他 想法 ,

她吃他吃的东西，喝他喝的东西，想他想的东西。

[soʊ][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz] ; [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]
so I decided that we should begin with first principles ; that the woman should
所以 我 决定 那 我们 应该 开始 和 第一的 原则 ; 那 这 女士 应该
[dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
decide for herself ,
决定 为了 她自己 ,

所以我决定我们应该从最基本的原则开始：女性应该自己做决定。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [iːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
without referring to her husband , what she should eat for dinner .
没有 指 到 她 丈夫 , 什么 她 应该 吃 为了 晚餐 .

她没有问丈夫，晚饭应该吃什么。

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['efərts] [tuː; tə] [ə'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜːr; hər]
But after some efforts to attain sufficient personal will , she confessed her
但 后 一些 努力 到 达到 充足的 个人的 将要 , 她 坦白 她
[ˌɪnkə'pæsəti] ,
incapacity ,
无能力 ,

但经过一番努力，她仍未能获得足够的个人意志，最终还是承认自己无能为力。

[ænd; ənd][aɪ] ['ðerfɔːr] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ɪn][hɜːr; hər]
and I therefore proposed to the husband that she should be kept in her
和 我 所以 建议的 到 这 丈夫 那 她 应该 是 保留 在 她
[ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [wɪl] .
room until she had regained her will .
房间 直到 她 有 恢复 她 将要 .

因此，我向她丈夫提议，应该把她关在房间里，直到她恢复意志为止。

[ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ['hoʊpf(ə)l] ,
They went away hopeful ,
他们 去 离开 充满希望 ,

他们带着希望离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [feɪld] .
but he called a few days after to tell me that the experiment had failed .
但 他 称为 一个 很少 天 后 到 告诉 我 那 这 实验 有 失败的 .

但几天后他打电话告诉我，实验失败了。

[fɔːr; fər]['æftər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [səʊls] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi]
For after striving for many hours to decide between soles and plaice , she
为了 后 努力 为了 许多 小时 到 决定 之间 鞋底 和 鲽鱼 , 她
[hæd; həd][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] ,
had burst into tears ,
有 爆裂 进入 眼泪 ,

在纠结了好几个小时，究竟该选鳎鱼还是鲽鱼之后，她突然哭了起来。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .
and I felt I could not advise him further .
和 我 毛毡 我 可以 不是 建议 他 更远 .

我觉得我无法再给他提供任何建议了。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][æsk] ['juːlɪk] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] ,
" It had seemed a pity to ask Ulick how much of this story was true ,
" 它 有 似乎 一个 遗憾 到 问 尤里克 如何 很多 的 这 故事 曾是 真的 ,

“问乌里克这个故事有多少是真话，似乎有点可惜。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] ;
how much invention ;
如何 很多 发明 ;

有多少发明创造；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] - [les] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['ɑːlɪv] - [griːn] [gaʊn]
and it was a remembrance of the will - less lady in the olive - green gown
和 它 曾是 一个 纪念 的 这 将要 - 较少的 女士 在 这 橄榄 - 绿色的 袍
[ðæt] [kɔːzd] ['ɛvəlɪnz] [feɪs] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp]['ɪntuː] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ]
that caused Evelyn's face to light up into smiles as she stood at the window
那 导致 伊芙琳的 脸 到 光 向上 进入 微笑 作为 她 站立 在 这 窗户
['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
watching for his coming .
观看 为了 他的 未来 .

正是想起那位身穿橄榄绿长裙、意志消沉的女士，让伊芙琳站在窗边，望着他的到来，脸上露出了笑容。

[hɜːr; hər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][nɑːt] ['mæriŋ] ['əuin] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'taɪər]
Her excuse for not marrying Owen was that she would have to retire
她 原谅 为了 不是 结婚 欧文 曾是 那 她 会 有 到 退休
[frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] .
from the stage .
从 这 阶段 .

她拒绝嫁给欧文的理由是，她必须退出舞台。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .
But she was not convinced that that was the real reason .
但 她 曾是 不是 确信 那 那 曾是 这 真实的 原因 .

但她并不确信这就是真正的原因。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
There seemed to be another reason at the back of her mind which her
那里 似乎 到 是 其他 原因 在 这 后退 的 她 头脑 哪个 她
['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][dræg] [aʊt] .
reason could not drag out .
原因 可以 不是 拖 出去 .

她内心深处似乎还有另一个原因，但她的理智却无法将其表达出来。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːdid] [hɜːr; hər] ,
She tried again and again , but it eluded her ,
她 尝试 再次 和 再次 , 但 它 躲避 她 ,

她一次又一次地尝试，但始终未能如愿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it was frightening to find that she had so little knowledge of the
和 它 曾是 令人恐惧 到 寻找 那 她 有 所以 小的 知识 的 这
['məutivz] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər][laɪf] .
motives that had determined her life .
动机 那 有 决定 她 生活 .

令人震惊的是，她对决定自己人生的动机竟然知之甚少。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk]
Feeling that she must change her thoughts , she asked herself what a man like
感觉 那 她 必须 改变 她 想法 , 她 问 她自己 什么 一个 男人 喜欢
['juːlɪk] ,
Ulick ,
尤里克 ,

她觉得自己必须改变想法，于是问自己，像乌里克这样的男人，

[ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['temprəmənt] , [bʌt; bət] [ˌənɪn'fɛktɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɔːgmə] , [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
of spiritual temperament , but uninfected with religious dogma , would think of
的 精神 气质 , 但 未感染 和 宗教 教条 , 会 思考 的
[hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['əuin] .
her relations with Owen .
她 关系 和 欧文 .

她具有精神气质，但不受宗教教条的束缚，会思考她与欧文的关系。

" [ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] !
" Ah , that was the front door bell !
" 啊 , 那 曾是 这 正面 门 钟 !

“啊，那是前门铃声！”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['tremb(ə)l][ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'naʊnsɪŋ]
" She waited in a delicious tremble of expectation , and the servant announcing
" 她 等待 在 一个 可口的 颤抖 的 期待 , 和 这 仆人 宣布
[sɜːr] ['əuin] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] ,
Sir Owen awoke her ,
先生 欧文 醒来 她 ,

她带着甜蜜的期待颤抖着等待着，仆人报信说欧文爵士来了，把她唤醒了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æz; əz]['peɪnf(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [neɪp]
and with a shock as painful as if she had been struck on the nape
和 和 一个 震惊 作为 痛苦 作为 如果 她 有 到过 击 在 这 颈背
[ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
of the neck .
的 这 脖子 .

她感到一阵剧痛，仿佛后颈被重击一般。

['tʃæptər] ['twenti] - [wʌn]
CHAPTER TWENTY - ONE
章 二十 - 一

第二十一章

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ri'hə:səlz] [di'mɑ:ndid] [baɪ] ['evlɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
On account of the numerous rehearsals demanded by Evelyn for the production
在 帐户 的 这 很多的 排练 要求 经过 伊芙琳 为了 这 生产
[ʌv; əv] " ['trɪstæn] [ænd; ənd][i'zɔldə] ,
of " Tristan and Isolde ,
的 " 特里斯坦 和 伊索尔德 ,

由于伊芙琳要求为《特里斯坦与伊索尔德》的演出进行多次排练，

" ['mɪstər] . ['hɜ·mən] [goʊtzɪz] ['ɑːprə] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːr] [naɪts] [ə; eɪ] [wiːk] .
" Mr . Hermann Goetze's opera season was limited to four nights a week .
" 先生 . 赫尔曼 戈策的 歌剧 季节 曾是 有限的 到 四 夜晚 一个 星期 .

赫尔曼·格策先生的歌剧演出季仅限于每周四晚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
But the hours she spent in the theatre were only a small part of the time
但 这 小时 她 花费 在 这 剧院 是 仅有的 一个 小的 部分 的 这 时间
[ʃiː; ʃi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'diːə] .
she devoted to her idea .
她 奉献 到 她 主意 .

但她在剧院里花费的时间，只是她投入到自己想法中的一小部分时间。

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər][laɪf][wʌz; wəz] [lɪvd] [ɪn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,
Her entire life was lived in or about the new incarnation ,
她 全部的 生活 曾是 居住地 在 或者 关于 这 新的 化身 ,

她的一生都与新生有关，或者说围绕着新生而活。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [kən'vɜːrdʒ] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['ɪntuː][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['tʃæn(ə)l] ,
her whole life seemed to converge and rush into an ultimate channel ,
她 所有的 生活 似乎 到 收敛 和 匆忙 进入 一个 最终的 渠道 ,

她的一生似乎都汇聚并奔向一个最终的方向。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [ə'skɑːt] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] .
and Lady Ascott sought her in vain .
和 女士 雅诗阁 寻求 她 在 徒劳 .

阿斯科特夫人徒劳地寻找她。

[ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdɪd] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'strækʃənz] ,
She avoided social distractions ,
她 避免 社会的 分心 ,

她避免了社交干扰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]
and the friends she saw were those who could talk to her about her
和 这 朋友们 她 锯 是 那些 WHO 可以 讲话 到 她 关于 她
[aɪ'diːə] .
idea .
主意 .

她见的朋友都是那些可以和她讨论她想法的人。

[bʌt; bət] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [driːm] [streɪd] [raʊnd]
But while listening she forgot them , and absorbed in her dream strayed round
但 尽管 聆听 她 忘了 他们 , 和 吸收 在 她 梦 迷路了 圆形的
[ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

但她听着听着就把他们都忘了，沉浸在自己的幻想中，在钢琴周围徘徊。

[ʃiː; ʃi] ['medɪˌteɪtid] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['brɪtəni] ;
She meditated journeys to Cornwall and Brittany ;
她 冥想 旅程 到 康沃尔郡 和 布列塔尼 ;

她冥想了前往康沃尔和布列塔尼的旅程；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wen] ['əuin] [kɔːld] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd] ,
and one day when Owen called he heard that she had gone to Ireland ,
和 一 天 什么时候 欧文 称为 他 听到 那 她 有 已消失 到 爱尔兰 ,

有一天，欧文打电话来，得知她去了爱尔兰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
and was expected back to - morrow evening .
和 曾是 预期的 后退 到 - 明天 晚上 .

预计明天晚上返回。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [i'zɔldə]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['peɪpər] ,
She read Isolde into the morning paper ,
她 读 伊索尔德 进入 这 早晨 纸 ,

她从晨报上读到了伊索尔德的故事。

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪsɪz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒistrits] .
receiving hints from the cases that came up before the magistrates .
接收 提示 从 这 案例 那 来了 向上 前 这 地方法官 .

从地方法官审理的案件中获得线索。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [i'zɔldə][ɪn] ['evri] [bʊk] , [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [siːmd] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [fɔːr'tuːɪtəs] ,
She found Isolde in every book , all that happened seemed extraordinarily fortuitous ,
她 成立 伊索尔德 在 每一个 书 , 全部 那 发生 似乎 非常 偶然 ,

她在每一本书里都找到了伊索尔德的影子，所有发生的事情似乎都出奇地巧合。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ'diːə] [rɪ'viːlɪŋ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] .
the light of her idea revealing significance in the most ordinary things .
这 光 的 她 主意 揭示 意义 在 这 最多 普通的 事物 .

她思想的光芒照亮了最平凡的事物，揭示了其中的意义。

[hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] ['rænˌsækt] [laɪk] [æn; ən][oʊld][wɜːrk] - [bɑːks] , [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['steɪdʒɪz][ʌv; əv]
Her life was ransacked like an old work - box , all kinds of stages of
她 生活 曾是 洗劫一空 喜欢 一个 老的 工作 - 盒子 , 全部 种类 的 阶段 的
[men'tæləti] , [ə'pɪnjənz] ,
mentality , opinions ,
心理 , 意见 ,

她的生活就像一个被翻得乱七八糟的旧工具箱，里面塞满了各种各样的心态和观点。

[bɪ'liːfs] , ['predʒudisiz] , [traɪt] [ænd; ənd] [kən'venʃən(ə)l] [ɪ'nʌf] , [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [θroʊn]
beliefs , prejudices , trite and conventional enough , came up and were thrown
信仰 , 偏见 , 老套 和 传统的 足够的 , 来了 向上 和 是 抛掷
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

那些陈腐老套的观念、偏见都被抛诸脑后。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,
But now and then the memory of an emotion , of a feeling ,
但 现在 和 然后 这 记忆 的 一个 情感 , 的 一个 感觉 ,

但偶尔，某种情绪、某种感觉的记忆会浮现出来。

[wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['moʊmənts] [laɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]
would prove to be just what she wanted to add a moment's life to her
会 证明 到 是 只是 什么 她 通缉 到 添加 一个 瞬间 生活 到 她
[i'zɔldə] ;
Isolde ;
伊索尔德 ;

事实证明，这正是她想要的，可以为她的伊索尔德增添片刻的生命；

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒestʃər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] [ɪn]
the memory of a gesture , of a look was sufficient , and she sank back in
这 记忆 的 一个 手势 , 的 一个 看 曾是 充足的 , 和 她 沉没 后退 在
[hɜːr; hər] [tʃer] ,
her chair ,
她 椅子 ,

一个动作、一个眼神的记忆就足以让她瘫倒在椅子上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd][ænd; ənd] ['muːdi] ,
her eyes dilated and moody ,
她 眼睛 扩张 和 情绪化 ,

她瞳孔放大，情绪阴晴不定。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][wɜːrk] [ðɪs] [truːθ] [tuː; tə][hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər]
thinking how she could work this truth to herself into the harmony of the picture
思维 如何 她 可以 工作 这 真相 到 她自己 进入 这 和谐 的 这 图片
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] .
she was elaborating .
她 曾是 详细说明 .

她思考着如何将这个真理融入到她正在精心构想的画面中。

['evlɪn] [hæd; həd] [siːn] ['roʊzə] ['sʌtʃɚ] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt] ,
Evelyn had seen Rosa Sucher play the part ,
伊芙琳 有 已见 罗莎 苏彻 玩 这 部分 ,

伊芙琳曾看过罗莎·苏彻扮演这个角色。

[ænd; ənd][hæd; həd][əd'maɪəd][hɜːr; hər] ['rendərɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][əd'maɪər] [ðæt] [wɪtʃ]
and had admired her rendering as far as we can admire that which
和 有 钦佩 她 渲染 作为 远的 作为 我们 能 钦佩 那 哪个
[ɪz][nɑːt]['oʊnli][æn,tægə'nɪstɪk] ,
is not only antagonistic ,
是 不是 仅有的 敌对的 ,

并且，就我们所能欣赏的程度而言，我们欣赏的不仅仅是带有对抗性的事物。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [dɪs'kɔːrdənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃɚz] .
but even discordant to our own natures .
但 甚至 不和谐的 到 我们的 自己的 自然 .

但这甚至与我们自身的本性相悖。

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['swiːpɪŋ] , [traɪ'ʌmfənt] [ænd; ənd] [laʊd] ,
She admitted it to be very sweeping , triumphant and loud ,
她 承认 它 到 是 非常 扫荡 , 凯 和 大声 ,

她承认这非常震撼人心、气势磅礴、声势浩大。

[ə; eɪ] [faɪn] ['breɪɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌmpits] [frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .
a fine braying of trumpets from the rise to the fall of the curtain .
一个 美好的 叫声 的 小号 从 这 上升 到 这 落下 的 这 窗帘 .

从幕布拉开到落下，响起了一阵悦耳动听的号角声。

['roʊzə] ['sʌtʃɚ] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ə'teɪnd] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wʌnnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːə] , [bʌt; bət]
Rosa Sucher had no doubt attained an extraordinary oneness of idea , but
罗莎 苏彻 有 不 怀疑 已达到 一个 非凡的 合一 的 主意 , 但
[æt; ət] [wʌt] [praɪs] ?
at what price ?
在 什么 价格 ?

罗莎·苏彻无疑达到了非凡的思想统一性，但这究竟付出了怎样的代价?

[hɜːr; hər][i'zɔldə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ævəlæntʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
Her Isolde was a hurricane , a sort of avalanche ; and the woman
她 伊索尔德 曾是 一个 飓风 , 一个 种类 的 雪崩 ; 和 这 女士
[wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
was lost in the storm .
曾是 丢失的 在 这 风暴 .

她的伊索尔德就像一场飓风，一场雪崩；而她自己则迷失在了这场风暴中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] , ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fleʃ]
She had missed the magic of the woman who , personal to our flesh
她 有 错过 这 魔法 的 这 女士 WHO , 个人的 到 我们的 肉
[ænd; ənd] [driːm] ,
and dream ,
和 梦 ,

她错过了那种与我们血肉之躯和梦想息息相关的女人的魔力。

[breɪks] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [laɪf] [laɪk] [ðə; ði] [sprɪŋ] ;
breaks upon our life like the Spring ;
休息 之上 我们的 生活 喜欢 这 春天 ;

如同春天般降临人间;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['evlɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
and this was just what Evelyn wanted to out on the stage .
和 这 曾是 只是 什么 伊芙琳 通缉 到 出去 在 这 阶段 .

而这正是伊芙琳想要在舞台上展现出来的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [bredθ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bredθ] [æt; ət][ðə; ði][praɪs] [ʌv; əv]

There was plenty of breadth , but it was breadth at the price of

那里 曾是 很多 的 宽度 , 但 它 曾是 宽度 在 这 价格 的

['æksent] .

accent .

口音 .

内容很丰富，但这种丰富是以口音为代价的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [freɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [freɪm] ,

There was a great frame and a sort of design within the frame ,

那里 曾是 一个 伟大的 框架 和 一个 种类 的 设计 之内 这 框架 ,

画框很漂亮，而且画框内部还有某种设计。

[bʌt; bət][ɪn] ['ɛvəlɪnz] [sens] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

but in Evelyn's sense the picture was wanting .

但 在 伊芙琳的 感觉 这 图片 曾是 想要 .

但在伊芙琳看来，这幅画还不够完美。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɜːrsən(ə)l]

There was an extraordinary and incomprehensible neglect of that personal

那里 曾是 一个 非凡的 和 难以理解 忽视 的 那 个人的

['æksent] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] .

accent without which there is no life .

口音 没有 哪个 那里 是 不 生活 .

人们对个人口音表现出了非同寻常且令人费解的忽视，而没有个人口音，生命便不复存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][i'zɔldə] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [drʌŋk] ,

And the difference between the Isolde who has not drunk ,

和 这 不同之处 之间 这 伊索尔德 WHO 有 不是 醉 ,

而未饮酒的伊索尔德与未饮酒的伊索尔德之间的区别，

[ænd; ənd][ðə; ði][i'zɔldə] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [ðə; ði] [lʌv] ['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , ['evlɪn] , [wʌz; wəz][soʊ]

and the Isolde who has drunk the love potion which she , Evelyn , was so

和 这 伊索尔德 WHO 有 醉 这 爱 药水 哪个 她 , 伊芙琳 , 曾是 所以

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ,

intent upon indicating ,

意图 之上 表明 ,

还有那个喝了爱情魔药的伊索尔德，而伊芙琳一直试图向她暗示这一点。

[hæd; həd] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['roʊzə] ['sʌtʃɚ] , [ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

had never occurred to Rosa Sucher , or if it had ,

有 绝不 发生 到 罗莎 苏彻 , 或者如果 它 有 ,

罗莎·苏彻从未想过这个问题，或者即使想过，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l] ['diːteɪl] .

it had been swept aside as a negligible detail .

它 有 到过 扫荡 旁边 作为 一个 微不足道 细节 .

它被视为无关紧要的细节而被忽略了。

['æftər] [ɔːl] , [i'zɔldə][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ,

After all , Isolde has to be a woman a man could be in love with ,

后 全部 , 伊索尔德 有 到 是 一个 女士 一个 男人 可以 是 在 爱 和 ,

毕竟，伊索尔德必须是一个男人会爱上的女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['ɪmpækt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -

and that is not the impact and the shriek of a gale from the south -

和 那 是 不是 这 影响 和 这 尖叫 的 一个 大风 从 这 南 -

[west] .

west .

西方 .

而那并非西南方向狂风的冲击和呼啸。

[noʊ] [daʊt] ['roʊzə] - [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt][wʌz; wəz]['wæɡnɚz, 'væɡnɚz][aɪ'diːə][æt; ət][wʌn]
No doubt Rosa Sucher's idea of the part was Wagner's idea at one
不 怀疑 罗莎 - 主意 的 这 部分 曾是 瓦格纳的 主意 在 一
['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
moment of his life .
片刻 的 他的 生活 .

毫无疑问，罗莎·苏彻对这个角色的构想，在瓦格纳人生的某个阶段，正是他构想的一部分。

['waːɡnə][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] ; [hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] , [rɪ'teɪnɪŋ]
Wagner was a man with hundreds of ideas ; he tried them all , retaining
瓦格纳 曾是 一个 男人 和 数百 的 想法 ; 他 尝试 他们 全部 , 保留
[sʌm; səm][ænd; ənd] [dis'kɑːdɪŋ] ['ʌðər] .
some and discarding others .
一些 和 丢弃 其他的 .

瓦格纳脑子里有数百个想法；他全都尝试过，保留了一些，舍弃了一些。

[sʌm; səm][hæf] - ['dʌz(ə)n][hæv; həv] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɪ'mjuːtəbli] [ɪn]['sɜːrt(ə)n][maɪndz] , [ænd; ənd][æn; ən]
Some half - dozen have fixed themselves immutably in certain minds , and an
一些 一半 - 打 有 固定的 他们自己 不可改变地 在 肯定 思想 , 和 一个
[ˌʌn'duː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
undue importance is given to them ,
过度 重要性 是 给定 到 他们 ,

大约有六种观念已经根深蒂固地存在于某些人的脑海中，并被过分重视。

[æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] ['waːɡnə] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'laʊd] .
an importance that Wagner would never have allowed .
一个 重要性 那 瓦格纳 会 绝不 有 允许 .

这是瓦格纳绝不会允许的。

[ðə; ði][əb'sɜːrd][aɪ'diːə] , [prə'paʊndid] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['kɑːntrəvɜːrsi] ,
The absurd idea , propounded in the heat of controversy ,
这 荒诞 主意 , 提出的 在 这 热 的 争议 ,

这种在激烈争论中提出的荒谬想法，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði][aːts][wɜːr; wər][tuː; tə][wæks][tuː; tə][wʌn][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk]['drɑːmə] ,
that all the arts were to wax to one art in the music drama ,
那 全部 这 艺术 是 到 蜡 到 一 艺术 在 这 音乐 戏剧 ,

所有艺术形式最终都将融为一体，汇聚成音乐剧这一艺术形式。

[ðæt] ['iːv(ə)n] ['skʌlptʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ætitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] [ænd; ənd]
that even sculpture was to be represented by attitudes of the actors and
那 甚至 雕塑 曾是 到 是 代表 经过 态度 的 这 演员 和
['æktrəsɪz] !
actresses !
女演员 !

甚至连雕塑也要通过演员的姿态来表现！

['waːɡnə][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'faʊnd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði]
Wagner had written this thing in order to confound his enemies and bring the
瓦格纳 有 书面 这 事物 在 命令 到 混杂 他的 敌人 和 带来 这
[wiːk] - [niːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
weak - kneed to his side ,
虚弱的 - 膝盖 到 他的 边 ,

瓦格纳创作这部作品是为了迷惑他的敌人，并拉拢那些意志薄弱的人。

[ɔːr] ['meɪbi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [klɪr] [tuː; tə] [hɪm'self] .
or maybe , it was merely written to make himself clear to himself .
或者 或许 , 它 曾是 仅仅 书面 到 制作 他自己 清除 到 他自己 .

或许，他写下这些话只是为了让自己理清思路。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˈsɪriəsli] [ˈwɑːntɪŋ]
For it was impossible that a man of genius should be so seriously wanting
为了 它 曾是 不可能的 那 一个 男人 的 天才 应该 是 所以 严重地 想要
[ɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
in appreciation of sculpture as to think with the centre of his brain ,
在 欣赏 的 雕塑 作为 到 思考 和 这 中心 的 他的 脑 ,

因为一个天才不可能对雕塑缺乏如此严重的鉴赏力，以至于只用大脑中部来思考。

[ðæt] [æn; ən][ˈæktər] [ˈstændɪŋ] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
that an actor standing , his hand on his hip ,
那 一个 演员 常设 , 他的 手 在 他的 时髦的 ,

一位演员站着，一只手叉腰，

[kʊd; kəd] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][baɪ] , [let] [ˌjuː ˈes] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈhɜːrmiːz] [ʌv; əv]
could fill the place hitherto occupied in the mind by , let us say , the Hermes of
可以 充满 这 地方 迄今为止 占领 在 这 头脑 经过 , 让 我们 说 , 这 爱马仕 的
[præk'sitəliːz] .
Praxiteles .
普拉克西特勒斯 .

可以填补此前由普拉克西特列斯的赫尔墨斯等人物占据的心灵空间。

[jet] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [stɪl] [əbˈteɪnd] [æt; ət] [ˈbairɔit] , [ænd; ənd][ˈroʊzə] [ˈsʌtʃɝ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] ,
Yet this idea still obtained at Bayreuth , and Rosa Sucher walked about ,
然而 这 主意 仍然 获得 在 拜罗伊特 , 和 罗莎 苏彻 步行 关于 ,

然而，这种想法在拜罗伊特依然盛行，罗莎·苏赫尔四处走动。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [reɪzd] [ænd; ənd] [poʊzd] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] ,
her arms raised and posed above her head , in the conventional ,
她 武器 提高 和 摆拍 多于 她 头 , 在 这 传统的 ,

她举起双臂，摆出传统的姿势。

[ˌstætʃuˈesk] [ˈætɪtuːd] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [bɪr] ['gaːdnz] .
statuesque attitude designed for the decoration of beer gardens .
雕像般的 态度 设计 为了 这 装饰 的 啤酒 花园 .

造型挺拔的雕塑，专为啤酒花园装饰而设计。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈveri] [sæd] , " [ˈevlɪn] [sed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhjuːmər] [ʌv; əv]
" It really is very sad , " Evelyn said , her eyes twinkling with the humour of
" 它 真的 是 非常 伤心 , " 伊芙琳 说 , 她 眼睛 闪烁 和 这 幽默 的
[ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
the idea ,
这 主意 ,

“这真是太令人难过了，”伊芙琳说着，眼中闪过一丝幽默的光芒。

" [ðæt] [ˈeniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌfɪgjəˈreɪʃn] [kʊd; kəd] [rɪˈpleɪs] [ˈskʌlptʃər] . "
" that anyone should think that such figuration could replace sculpture . "
" 那 任何人 应该 思考 那 这样的 图形 可以 代替 雕塑 . "

“竟然有人认为这种具象艺术可以取代雕塑。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈæktər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæktrəs] [kæn; kən] [səˈplaɪ] [pɑːrt][ʌv; əv]
" But you will not deny that the actor and the actress can supply part of
" 但 你 将要 不是 否定 那 这 演员 和 这 演员 能 供应 部分 的
[ðə; ði] [,piktʃə'resknis] [ʌv; əv][ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈækʃ(ə)n] . "
the picturesqueness of a dramatic action . "
这 风景如画 的 一个 戏剧性 行动 . "

“但你不能否认，演员可以为戏剧表演增添部分画面感。”

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [ˌæti'tjuːdinaiz] ,
" No , indeed ; but not by attitudinising ,
" 不 , 的确 ; 但 不是 经过 态度转变 ,

“不，的确如此；但并非通过摆姿态，

[bʌt; bət][baɪ] ['dʒestʃərz] [ðæt] [tel] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
but by gestures that tell the emotion that is in the mind .
但 经过 手势 那 告诉 这 情感 那 是 在 这 头脑 .

但通过肢体语言来表达内心的情感。

" [baɪ][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [ruːt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] ,
" By some obscure route of which they were not aware ,
" 经过 一些 朦胧 路线 的 哪个 他们 是 不是 意识到的 ,

“通过他们并不知晓的某种隐秘途径，

[ðiːz] [ɑːr'tɪstɪk] [dɪs'kʌʃnz] [wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] ['dɑːmɪneɪtɪd] [ðer; ðər][maɪndz] ,
these artistic discussions wound around the idea which dominated their minds ,
这些 艺术 讨论 伤口 大约 这 主意 哪个 占主导地位 他们的 思想 ,

这些艺术讨论围绕着一个主导他们思想的理念展开，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][led] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .
and they were led back to it continually .
和 他们 是 引领 后退 到 它 持续 .

他们总是被引诱回到那里。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] " ['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə] " [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] , [ænd; ənd]
The story of " Tristan and Isolde " seemed to be their own story , and
这 故事 的 " 特里斯坦 和 伊索尔德 " 似乎 到 是 他们的 自己的 故事 , 和
[wen] [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
when their eyes met ,
什么时候 他们的 眼睛 遇见 ,

《特里斯坦与伊索尔德》的故事似乎就是他们自己的故事，当他们的目光相遇时，

[iːtʃ] [dɪ'vaɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɝz] [maɪnd] .
each divined what was passing in the other's mind .
每个 神谕 什么 曾是 通过 在 这 其他的 头脑 .

他们彼此都能揣摩对方的心思。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ə'floʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɝːənts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] .
The music was afloat on the currents of their blood .
这 音乐 曾是 漂浮 在 这 电流 的 他们的 血 .

音乐如同漂浮在他们血液的洪流之上。

[ˌaɪ 'tiː] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , ['pærəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] [wʌz; wəz]
It gathered in the brain , paralysing it , and the nervous exhaustion was
它 聚集 在 这 脑 , 瘫痪 它 , 和 这 紧张的 疲惫 曾是
[ʌn'berəb(ə)l] [ə'baʊt] [sɪks] ,
unbearable about six ,
难以忍受 关于 六 ,

它聚集在大脑中，使其麻痹，大约六点钟的时候，神经衰弱到难以忍受。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tiː] [θɪŋz] ;
when the servant had taken away the tea things ;
什么时候 这 仆人 有 已采取 离开 这 茶 事物 ;

仆人把茶具收走后；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [druːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ]
and as the afternoon drooped and the beauty of the summer evening
和 作为 这 下午 下垂 和 这 美丽 的 这 夏天 晚上
[bɪ'gæn] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,
began in the park ,
开始 在 这 公园 ,

随着午后时光渐逝，夏日傍晚的美景在公园里徐徐展开。

[spiːtʃ] [siːmd] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['eni] [lɔːŋgər] .
speech seemed vain , and they could not bring themselves to argue any longer .
演讲 似乎 徒劳 , 和 他们 可以 不是 带来 他们自己 到 争论 任何 更长 .

言语似乎毫无意义，他们再也无法争辩下去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was quite true that she had begun to feel the blankness of the
它 曾是 相当 真的 那 她 有 开始 到 感觉 这 空白 的 这
[ˈpɑːzətɪvɪst] [kriːd] ,
positivist creed ,
实证主义者 信条 ,

她确实开始感受到实证主义信条的空洞乏味。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kriːd] .
if it were possible to call it a creed .
如果 它 是 可能的 到 称呼 它 一个 信条 .

如果可以称之为信条的话。

[ðer; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʃrɪvld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]
There seemed nothing left of it , it seemed to have shrivelled up like a
那里 似乎 没有什么 左边 的 它 , 它 似乎 到 有 干瘪 向上 喜欢 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪðərd] [liːf] ;
little withered leaf ;
小的 干枯 叶子 ;

它似乎什么都没剩下，就像一片枯萎的小叶子一样干瘪了；

[truː] [ɔːr] [fɔːls] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˌaɪ ˈtiː] [krʌʃt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [draɪd] [liːf] ,
true or false , it meant nothing to her , it crushed up like a dried leaf ,
真的 或者 错误的 , 它 意思是 没有什么 到 她 , 它 碎 向上 喜欢 一个 干燥 叶子 ,

真假对她来说都毫无意义，就像一片枯叶一样被碾碎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɪˈskeɪpt] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
and the dust escaped through her fingers .
和 这 灰尘 逃脱 通过 她 手指 .

灰尘从她的指缝间逸出。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈriːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [freɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
Then without any particular reason she remembered a phrase she had heard in the
然后 没有 任何 特别的 原因 她 记得 一个 短语 她 有 听到 在 这
[ˈθiːətər] .
theatre .
剧院 .

然后，没有任何特别的原因，她突然想起了在剧院里听到的一句话。

" [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sez] , [ɪf] [wʌn][mæn] [ˈiznt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ˈtwenti] [ɑːnt] [tuː]
" As I always says , if one man isn't enough for a woman , twenty aren't too
" 作为 我 总是 说道 , 如果 一 男人 不是 足够的 为了 一个 女士 , 二十 不是 也
[ˈmeni] .
many .
许多 .

“我常说，如果一个男人对一个女人来说不够，那么二十个男人也不算多。”

" [ðə; ði] [ˈhəumlinis] [ʌv; əv] [ðɪs] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði][ˈmɔːrəl] [truːθ] ,
" The homeliness of this speech seemed to accentuate the moral truth ,
" 这 家的感觉 的 这 演讲 似乎 到 强调 这 道德 真相 ,

“这篇演讲的朴实无华似乎反而凸显了其中的道德真理。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
and making application of it to herself ,
和 制作 应用 的 它 到 她自己 ,

并将其应用到自己身上，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈlʌvər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][æt; ət] [ˈtwenti] .
she felt that if she were to take another lover she would not stop at twenty .
她 毛毡 那 如果 她 是 到 拿 其他 情人 她 会 不是 停止 在 二十 .

她觉得如果她再找一个情人，她不会止步于二十个。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kən'træktɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðɪs] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her face contracted in an expression of disgust at this glimpse of her
她 脸 合同 在 一个 表达 的 厌恶 在 这 一瞥 的 她
['ɪnər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ;
inner nature which had been flashed upon her ;
内 自然 哪个 有 到过 闪光灯 之上 她 ;

她脸上露出厌恶的表情，因为她看到了自己内心深处的这一幕；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tælənt][fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ]
and looking into herself she could discover nothing but a talent for singing
和 寻找 进入 她自己 她 可以 发现 没有什么 但 一个 天赋 为了 歌唱
[ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
and acting .
和 表演 .

审视自身，她发现自己除了唱歌和表演天赋之外，一无所有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
If she had not had her voice , God only knows what she would have been ,
如果 她 有 不是 有 她 嗓音 ， 上帝 仅有的 知道 什么 她 会 有 到过 ，

如果她没有嗓音，天知道她会变成什么样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['grædʒuəl] ['dekədəns] .
and she turned her eyes from a vision of gradual decadence .
和 她 转向 她 眼睛 从 一个 想象 的 逐渐地 颓废 .

她将目光从逐渐衰败的景象中移开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hoʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]
If she were not to sink to the lowest , she must hold to her love of
如果 她 是 不是 到 下沉 到 这 最低 ， 她 必须 抓住 到 她 爱 的
['əuin] ,
Owen ,
欧文 ，

如果她不想堕落到最卑劣的地步，就必须坚守对欧文的爱。

[ænd; ənd][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['juːlɪk] .
and not yield to her love of Ulick .
和 不是 屈服 到 她 爱 的 尤里克 .

她没有屈服于对乌里克的爱。

[ðɪs] [loʊ] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪn][hɜːr'self][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['kɑːŋkər] , [ɔːr][,aɪ 'tiː]
This low nature which she could distinguish in herself she must conquer , or it
这 低的 自然 哪个 她 可以 区分 在 她自己 她 必须 征服 ，或者 它
[wʊd] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] .
would conquer her .
会 征服 她 .

她必须克服自己身上这种卑劣的本性，否则就会被它所吞噬。

" [ɪf] [wʌn][mæn] ['iznt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['twenti] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['meni] .
" If one man isn't enough for a woman , twenty are not too many .
" 如果 一 男人 不是 足够的 为了 一个 女士 ， 二十 是 不是 也 许多 .

“如果一个男人对一个女人来说不够，那么二十个男人也不算多。”

" [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wɜːrkɪŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][wʌz; wəz] [raɪt] . . . .
" The humble working woman who had uttered these words was right . . . .
" 这 谦逊的 在职的 女士 WHO 有 说出 这些 字 曾是 正确的 . . . .

“说出这番话的那位谦逊的劳动妇女是对的……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['twenti] [ænd; ənd] [wʊd] [end][baɪ] ['θroʊɪŋ]
If she were to give way she would have twenty and would end by throwing
如果 她 是 到 给 方式 她 会 有 二十 和 会 结尾 经过 投掷
[hɜːr'self]['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
herself over one of the bridges .
她自己 超过 一 的 这 桥梁 .

如果她屈服，她将有二十个人，最终会从其中一座桥上跳下去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['mæri] ['əuin] ,
She felt that she must marry Owen ,
她 毛毡 那 她 必须 结婚 欧文 ,

她觉得自己必须嫁给欧文。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]
and under this conclusion she stopped like one who has come face to face
和 在下面 这 结论 她 停止 喜欢 一 WHO 有 来 脸 到 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .
with a blank wall .
和 一个 空白的 墙 .

得出这个结论后，她就像面对一堵空白的墙一样，愣住了。

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?
But did she love him well enough to marry him ?
但 做过 她 爱 他 出色地 足够的 到 结婚 他 ?

但她真的爱他到愿意嫁给他吗?

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
She loved him ,
她 喜爱 他 ,

她爱他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [lʌv] [æz; əz] [ɪn'tens] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [əb'sest]
but was her present love as intense as the love that had obsessed
但 曾是 她 展示 爱 作为 激烈的 作为 这 爱 那 有 痴迷
[hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] [ɪn]['pærɪs][sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ?
her whole nature in Paris six years ago ?
她 所有的 自然 在 巴黎 六 年 前 ?

但她现在的爱情是否像六年前在巴黎时那份令她魂牵梦萦的爱情一样强烈呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
She tried to think that it was ,
她 尝试 到 思考 那 它 曾是 ,

她努力让自己相信，那是……

[ænd; ənd] [faʊnd] ['kæʒuəl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][mæd] [ə'baʊt]
and found casual consolation in the thought that if she were not so mad about
和 成立 随意的 安慰 在 这 想法 那 如果 她 是 不是 所以 疯狂的 关于
[hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] ,
him now as she was then ,
他 现在 作为 她 曾是 然后 ,

她随即安慰自己，如果她现在不像那时那样对他如此痴迷，

[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [diːpər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr'self] ,
her love was deeper ; it had become a part of herself ,
她 爱 曾是 更深 ; 它 有 变得 一个 部分 的 她自己 ,

她的爱更深沉，它已经成为她自身的一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]
and was founded on such knowledge of his character that nothing could
和 曾是 创立 在 这样的 知识 的 他的 特点 那 没有什么 可以
[tʃeɪndʒ] [ɔːr]['ɔːltər][ˌaɪ 'tiː] .
change or alter it .
改变 或者 改变 它 .

并且是基于对他的性格如此了解而建立起来的，以至于没有任何东西可以改变或改变它。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm] ,
She knew now that in spite of all his faults she could trust him ,
她 知道 现在 那 在 尽管如此 的 全部 他的 故障 她 可以 相信 他 ,

她现在明白，尽管他有很多缺点，她仍然可以信任他。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
and that was something ; she knew that his love for her was enduring ,
和 那 曾是 某物 ; 她 知道 那 他的 爱 为了 她 曾是 持久 ,

那意义非凡；她知道他对她的爱是永恒的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['pæsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
that it was not a mere passing passion , as it easily might have been .
那 它 曾是 不是 一个 仅仅 通过 热情 , 作为 它 容易地 可能 有 到过 .

这并非一时冲动，尽管它很容易就变成那样。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [feɪm] , [welθ] , [pə'zɪʃ(ə)n] — ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər]
He had given her fame , wealth , position — everything a woman could desire
他 有 给定 她 名声 , 财富 , 位置 — 一切 一个 女士 可以 欲望
.
.
.

他给了她名誉、财富、地位——一个女人所能渴望的一切。

[sʌm; səm] [maɪt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] ,
Some might blame him for having taken her away from her home ,
一些 可能 责备 他 为了 拥有 已采取 她 离开 从 她 家 ,

有些人可能会责怪他把她从家中带走。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,
but she did not blame him ,
但 她 做过 不是 责备 他 ,

但她并没有责怪他。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æt; ət] [ðæt]
for she knew that she could not have remained with her father at that
为了 她 知道 那 她 可以 不是 有 剩余 和 她 父亲 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

因为她知道，在那个时候她不能留在父亲身边。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['əuin] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr'self] ;
If she had not gone away with Owen she might have killed herself ;
如果 她 有 不是 已消失 离开 和 欧文 她 可能 有 被杀 她自己 ;

如果她没有和欧文一起离开，她可能已经自杀了；

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [wei] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]
something had given way within her , she had to do what she had done
某物 有 给定 方式 之内 她 , 她 有 到 做 什么 她 有 完毕
.
.
.

她内心深处有什么东西崩溃了，她不得不做出那样的事。

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] ['əuin] , [ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
But did she love Owen , or was she getting tired of him ?
但 做过 她 爱 欧文 , 或者 曾是 她 获得 疲劳的 的 他 ?

但她究竟是爱着欧文，还是已经厌倦了他?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][æsk][ænd; ənd][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiːz] ['kwestʃənz] .
It was so easy to ask and so difficult to answer these questions .
它 曾是 所以 简单的 到 问 和 所以 难的 到 回答 这些 问题 .

问这些问题很容易，回答这些问题却很难。

[haʊ'evər] ['kloʊsli] [wiː; wi] [lʊk] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] , [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [is'keips] [ˌjuː 'es] .
However closely we look into our souls , some part of the truth escapes us .
然而 密切 我们 看 进入 我们的 灵魂 , 一些 部分 的 这 真相 逃脱 我们 .

无论我们如何深入审视自己的灵魂，总有一些真相会从我们眼前溜走。

[wʌn] ['ɔːlweɪz] [slɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] . . . .
One always slurred something or exaggerated something . . . .
一 总是 含糊不清 某物 或者 夸张的 某物 . . . .

总会有人说话含糊不清或者夸大其词……

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['əuin] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['taɪərsəm] ['leɪtli] ; [hɪz; ɪz]['iːgoʊɪzəm][wʌz; wəz]
She remembered that Owen had been very tiresome lately ; his egoism was
她 记得 那 欧文 有 到过 非常 令人厌烦 最近 ; 他的 利己主义 曾是
['siːsləs] ;
ceaseless ;
不停歇 ;

她记得欧文最近很令人厌烦；他的自私自利永无止境；

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nə:vs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]
it got upon her nerves , and she felt that , no matter what happened to
它 得到 之上 她 神经 , 和 她 毛毡 那 , 不 事情 什么 发生 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

这件事让她心烦意乱，她觉得，无论发生什么事，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
she could not endure it .
她 可以 不是 忍受 它 .

她无法忍受。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] !
There were his songs !
那里 是 他的 歌曲 !

那里有他的歌!

[haʊ] ['taɪərd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] ,
How tired she was of talking about his songs ,
如何 疲劳的 她 曾是 的 说 关于 他的 歌曲 ,

她已经厌倦了谈论他的歌曲。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['weðər] [ðɪs] [kɔːrd] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːrd] , [ðɪs] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ɔːr]
the long considerations whether this chord or the other chord , this modulation or
这 长的 考虑因素 无论 这 弦 或者 这 其他 弦 , 这 调制 或者
[ə'nʌðər] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['betər] .
another , were the better .
其他 , 是 这 更好的 .

经过长时间的思考，究竟是选择这个和弦还是另一个和弦，是选择这种转调还是另一种转调，哪个更好。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kəmˈpoʊz] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][bɑːz] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈɡreɪvd] [ænd; ənd]
He could not compose a dozen bars without having them engraved and
他 可以 不是 撰写 一个 打 酒吧 没有 拥有 他们 刻 和
[ˈsendɪŋ] [ˈkɑːpiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
sending copies to his friends .
发送 副本 到 他的 朋友们 .

他写不出十几首小曲，就会把它们刻下来寄给朋友们。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈferz] .
He wished the whole world to be occupied about him and his affairs .
他 希望 这 所有的 世界 到 是 占领 关于 他 和 他的 事务 .

他希望全世界都关注他和他的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .
He was so childish about his music .
他 曾是 所以 幼稚 关于 他的 音乐 .

他对音乐的态度非常幼稚。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [ˈveri] [ˈprɪti] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Other people said , " Oh , yes , very pretty , " but she had to sing it .
其他 人们 说 ， " 哦 ， 是的 ， 非常 漂亮的 ， " 但 她 有 到 唱歌 它 .

其他人说：“哦，是的，非常漂亮”，但她必须唱出来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ʌnˈplezntnəs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [seɪ]
If she refused , it meant unpleasantness , and though he did not often say
如果 她 拒绝 ， 它 意思是 不愉快 ， 和 尽管 他 做过 不是 经常 说
[soʊ] ,
so ,
所以 ，

如果她拒绝，那就意味着不愉快，虽然他很少这么说，

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪnˈɡrætɪtuːd] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
a charge of ingratitude , for , of course ,
一个 收费 的 忘恩负义 ， 为了 ， 的 课程 ，

当然，这无疑是对忘恩负义的指控。

[wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
without him she wouldn't have been able to sing at all .
没有 他 她 不会 有 到过 有能力的 到 唱歌 在 全部 .

如果没有他，她根本不可能唱歌。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [saɪd] .
The worst of it was that he did not see the ridiculous side .
这 最差 的 它 曾是 那 他 做过 不是 看 这 荒谬的 边 .

最糟糕的是，他根本看不到其中的荒谬之处。

[wen] [ˈsɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ˈpiːpəlz] [aɪz] , [ə; eɪ]
When singing some of his songs , she had caught a look in people's eyes , a
什么时候 歌唱 一些 的 他的 歌曲 ， 她 有 捕捉 一个 看 在 人们的 眼睛 ， 一个
[ˈpɪtiɪŋ] [lʊk] ,
pitying look ,
怜悯 看 ，

当她唱他的一些歌时，她注意到人们眼中闪过一丝怜悯的神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [sʌtʃ] [ˈkɑːmənpleɪs] ,
and she could not help wondering if they thought that she liked such commonplace ,
和 她 可以 不是 帮助 好奇 如果 他们 想法 那 她 喜欢 这样的 平凡 ，
[ɔːr] [wɜːrs] [stɪl] ,
or worse still ,
或者 更糟 仍然 ，

她不禁怀疑他们是不是认为她喜欢这种平庸的东西，或者更糟的是，

[ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
if they thought that she was obliged to sing it .
如果 他们 想法 那 她 曾是 有义务 到 唱歌 它 .

如果他们认为她有义务演唱这首歌。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
But when she had remembered all he had done for her ,
但 什么时候 她 有 记得 全部 他 有 完毕 为了 她 ,

但当她想起他为她所做的一切时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɔŋz] .
it seemed quite a disgrace that she should hate to sing his songs .
它 似乎 相当 一个 耻辱 那 她 应该 恨 到 唱歌 他的 歌曲 .

她竟然讨厌唱他的歌，这实在令人感到耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn]
It was the one thing she could do to please him , and she reflected on
它 曾是 这 一 事物 她 可以 做 到 请 他 , 和 她 反映 在
[hɜːr; hər] ['selfɪʃnəs] .
her selfishness .
她 自私 .

这是她唯一能让他高兴的事，她也反思了自己的自私。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] ;
She seemed to have no moral qualities ;
她 似乎 到 有 不 道德 品质 ;

她似乎没有任何道德品质；

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [tuː; tə]['juːlɪk] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ɪn]
the idea she had expressed to Ulick regarding the necessity of chastity in
这 主意 她 有 表达 到 尤里克 关于 这 必要性 的 贞洁 在
['wɪmɪn] [rɪ'tɜːrnd] ,
women returned ,
女性 返回 ,

她之前向乌里克表达的关于女性贞洁必要性的观点再次浮现。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn] ['wɪmɪn] [æt; ət] [liːst] ['evri] ['ʌðər] ['vɜːrtʃuː][ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [ðæt]
and she felt sure that in women at least every other virtue is dependent on that
和 她 毛毡 当然 那 在 女性 在 至少 每一个 其他 美德 是 依赖 在 那
['vɜːrtʃuː] .
virtue .
美德 .

她确信，至少在女性身上，其他一切美德都依赖于这种美德。

[bʌt; bət] [wen] ['əuin] [wʌz; wəz] [ɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trævld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [tuː; tə] [nɜːrs]
But when Owen was ill she had travelled hundreds of miles to nurse
但 什么时候 欧文 曾是 患病的 她 有 旅行 数百 的 英里 到 护士
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

但当欧文生病时，她跋涉数百英里去照顾他；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði]
she had not hesitated a moment , and she might have caught the
她 有 不是 犹豫了一下 一个 片刻 , 和 她 可能 有 捕捉 这
['fiːvər] .
fever .
发烧 .

她没有丝毫犹豫，很可能因此染上了发烧。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] . . . .

She wouldn't have done that if she did not love him . . . .

她 不会 有 完毕 那 如果 她 做过 不是 爱 他 . . . .

如果她不爱他，她就不会那样做……

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

She was always thinking how she could help him , she would do anything for him .

她 曾是 总是 思维 如何 她 可以 帮助 他 ， 她 会 做 任何事物 为了 他 .

她总是想着怎样才能帮助他，她愿意为他做任何事。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] .

But he was such a strange man .

但 他 曾是 这样的 一个 奇怪的 男人 .

但他真是个古怪的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] ['kɪndər] , ['dʒentlər] , [mɔːr] [ə'fekʃənət] ,

There were times when there was no one kinder , gentler , more affectionate ,

那里 是 时代 什么时候 那里 曾是 不 一 幼儿园 ， 更温和 ， 更多的 亲热 ，

有些时候，没有人比他更善良、更温柔、更体贴。

[bʌt; bət][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [laɪk] [ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

but at other times he turned round and snapped like a mad dog .

但 在 其他 时代 他 转向 圆形的 和 啪啪 喜欢 一个 疯狂的 狗 .

但有时他又会突然像疯狗一样扑过来狂吠。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ;

The desire to be rude took him at times like a disease ;

这 欲望 到 是 粗鲁的 采取 他 在 时代 喜欢 一个 疾病 ；

他有时就像染上了病一样，总是想表现得粗鲁无礼；

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][moʊst] ['ɑːbviəs] [fɔːlt] .

this was his most obvious fault .

这 曾是 他的 最多 明显的 过错 .

这是他最明显的缺点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [fɔːlt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [pə'reɪd] ;

But his worst fault , at least in her eyes , was his love of parade ;

但 他的 最差 过错 ， 在 至少 在 她 眼睛 ， 曾是 他的 爱 的 游行 ；

但至少在她看来，他最大的缺点是喜欢参加游行；

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ðə; ði]['æspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][baɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n] .

his determination to appear to the world in the aspect which he thought was his by birth and position .

他的 决心 到 出现 到 这 世界 在 这 方面 哪个 他 想法 曾是 他的 经过 出生 和 位置 .

他决心以他认为与生俱来的地位和身份所应有的形象示人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kændər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['æktɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt] .

Notwithstanding a seeming absence of affection and candour , he was always acting a part .

虽然 一个 似乎 缺席 的 感情 和 坦率 ， 他 曾是 总是 表演 一个 部分 .

尽管表面上缺乏感情和坦诚，但他始终都在扮演着某种角色。

[truː] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][pɑːrt] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['snɑːbəri] [wʌz; wəz]['nevər] ['vʌlgər] .

True that he played the part very well ; and his snobbery was never vulgar .

真的 那 他 玩 这 部分 非常 出色地 ； 和 他的 势利眼 曾是 绝不 庸俗 .

他的确把这个角色演得很好；而且他的势利眼也从不粗俗。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] ,
Thinking of him profoundly ,
思维 的 他 深刻地 ,

深深地思念着他，

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [saɪt] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
looking into his nature with the clear sight of six years of life with him ,
寻找 进入 他的 自然 和 这 清除 视线 的 六 年 的 生活 和 他 ,

用与他共同生活的六年时间，清晰地了解他的本性。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːlt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnə'bɪləti] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
she decided that the essential fault was an inability to forego the temptation
她 决定 那 这 基本的 过错 曾是 一个 无力 到 放弃 这 诱惑
[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 .

她认为根本原因在于无法抵挡眼前的诱惑。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
For him the temptation of the moment was the greatest of all .
为了 他 这 诱惑 的 这 片刻 曾是 这 最 的 全部 .

对他来说，眼前的诱惑是最大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['pæʃənət]
He was the essential child , and had carried all the child's passionate
他 曾是 这 基本的 孩子 , 和 有 携带 全部 这 孩子的 热情的
['iːgoʊɪzəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] .
egoism into his middle age .
利己主义 进入 他的 中间 年龄 .

他本质上是个孩子，并将孩子那种热情奔放的自我中心主义带到了中年。

[wʌn] [geɪv] [wei] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt]
One gave way because everything seemed to mean so much more to him that
一 给予 方式 因为 一切 似乎 到 意思是 所以 很多 更多的 到 他 那
[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][tuː; tə] [wʌn'self] .
it could to oneself .
它 可以 到 自己 .

其中一人让步了，因为一切事物对他而言似乎都意义非凡，远超自己所能理解的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪ] ; [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['evriθɪŋ] .
He could not be deprived of his toy ; his toy came before everything .
他 可以 不是 是 被剥夺的 的 他的 玩具 ; 他的 玩具 来了 前 一切 .

他不能失去他的玩具；玩具比一切都重要。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪm'self] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə'genst]
But why did he make himself offensive to many people by speaking against
但 为什么 做过 他 制作 他自己 进攻 到 许多 人们 经过 请讲 反对
[ˌkrɪsti'ænəti] ?
Christianity ?
基督教 ?

但他为什么会发表反对基督教的言论，从而冒犯了许多人呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'lɑːdʒɪkl] [tuː; tə] [lʌv] [ɑːrt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ænd; ənd][tuː; tə] [heɪt] [rɪ'lɪdʒən] . . . .
It was so illogical to love art as he did and to hate religion . . . .
它 曾是 所以 不合逻辑 到 爱 艺术 作为 他 做过 和 到 恨 宗教 . . . .

他热爱艺术却憎恨宗教，这真是太不合逻辑了……

[hiː; hi][hæd; həd] ['lisnd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒəntli] [tuː; tə] ['juːlɪk] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
He had listened much more indulgently to Ulick than she had expected ,
他 有 听着 很多 更多的 纵容地 到 尤里克 比 她 有 预期的 ,

他听尤里克说话比她预想的要宽容得多。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] , ['æŋgəs][ænd; ənd]['lɪər] .

and seemed to perceive the picturesqueness of the gods , Angus and Lir .

和 似乎 到 感知 这 风景如画 的 这 神 , 安格斯 和 利尔 .

似乎感知到了神祇安格斯和利尔的美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɑːt] ,

It was Christianity that irritated and changed him to the cynic he was not ,

它 曾是 基督教 那 受刺激 和 已更改 他 到 这 犬儒 他 曾是 不是 ,

是基督教激怒了他，并将他变成了他原本并非的愤世嫉俗者。

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['ɑːrgjuːmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [heitid] : " [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

and forced him into arguments which she hated : " that when you went to the root of things ,

和 强制 他 进入 论点 哪个 她 憎恨 : " 那 什么时候 你 去 到 这 根 的 事物 ,

她强迫他参与她最讨厌的争论：“当你追根究底的时候，

[noʊ][wʌn] ['evər] ['æktɪd] [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['moʊtɪv] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æfərɪzəm] ,

no one ever acted except from a selfish motive " and his aphorism ,

不 一 曾经 行动 除了 从 一个 自私 动机 " 和 他的 格言 ,

“没有人会不出于自私的动机而行动”，这是他的格言。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [temp'teiʃənz] [ðæt] [wʌn] ['dʌznt] [jiːld] [tuː; tə] .

" I don't believe in temptations that one doesn't yield to .

" 我 不 相信 在 诱惑 那 一 不 屈服 到 .

我不相信人会屈服于诱惑。

" [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] ['oʊvər] ['jɪrz] ,

" Her thoughts went back over years ,

" 她 想法 去 后退 超过 年 ,

她的思绪回到了多年前，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] . . . .

to the very day he had said the words to her for the first time . . . .

到 这 非常 天 他 有 说 这 字 到 她 为了 这 第一的 时间 . . . .

直到他第一次对她说出那些话的那一天……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] .

It was true in a way , but it was not the whole truth .

它 曾是 真的 在 一个 方式 , 但 它 曾是 不是 这 所有的 真相 .

某种程度上来说，这是事实，但并非全部真相。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But to him it was the whole truth , that was the unfortunate part of it ,

但 到 他 它 曾是 这 所有的 真相 , 那 曾是 这 不幸 部分 的 它 ,

但对他来说，这就是全部真相，这才是不幸之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] ,

and his life was a complete exemplification of this theory ,

和 他的 生活 曾是 一个 完全的 范例 的 这 理论 ,

他的一生正是这一理论的完美例证。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] [men][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and the result was one of the unhappiest men on the face of the earth .

和 这 结果 曾是 一 的 这 最不快乐 男人 在 这 脸 的 这 地球 .

结果，他成了世界上最不幸的人之一。

[hiː; hi]	[wʊd]	[tel]	[juː; jʊ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[pleɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
He	**would**	**tell**	**you**	**he**	**had**	**the**	**finest**	**place**	**in**	**the**	**world**	**,**
他	会	告诉	你	他	有	这	最好的	地方	在	这	世界	，

他会告诉你他拥有世界上最好的地方，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	['pɪktʃərz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[jet]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪv]	[hɪm; ɪm]	[frʌm; frəm]	[ʌn'hæpinəs]	.
and	**the**	**finest**	**pictures**	**in**	**the**	**world**	**,**	**yet**	**these**	**things**	**did**	**not**	**save**	**him**	**from**	**unhappiness**	**.**
和	这	最好的	图片	在	这	世界	，	然而	这些	事物	做过	不是	节省	他	从	不快乐	.

他拥有世界上最精美的画作，但这些都无法让他摆脱不幸。

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	[ðæt]	['hæpinəs]	[ɪz]	[ə'teɪnd]	[θruː]	[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n]	.
He	**could**	**not**	**understand**	**that**	**happiness**	**is**	**attained**	**through**	**renunciation**	**.**
他	可以	不是	理解	那	幸福	是	已达到	通过	放弃	.

他无法理解幸福是通过舍弃而获得的。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['nevər]	[ri'naunst]	['eniθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mɪr]	[ˌtrɪvi'æləti]	.
He	**had**	**never**	**renounced**	**anything**	**,**	**and**	**so**	**his**	**life**	**was**	**a**	**mere**	**triviality**	**.**
他	有	绝不	放弃	任何事物	，	和	所以	他的	生活	曾是	一个	仅仅	琐碎	.

他从未放弃过任何东西，因此他的一生微不足道。

[ðə; ði]	['klɪrnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['vɪʒ(ə)n]	[sər'praɪzd]	[hɜːr; hər]	;	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[kən'tɪnjuːd]	.
The	**clearness**	**of**	**her**	**vision**	**surprised**	**her**	**;**	**she**	**paused**	**a**	**moment**	**and**	**then**	**continued**	**.**
这	清晰度	的	她	想象	惊讶	她	；	她	暂停	一个	片刻	和	然后	持续	.

她的视力如此清晰，令她自己都感到惊讶；她停顿了一下，然后继续说道。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	['ɔːlweɪz]	[biː; bi]	[ə'mjuːzd]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ber]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'loʊn]	.
He	**must**	**always**	**be**	**amused**	**,**	**he**	**could**	**not**	**bear**	**to**	**be**	**alone**	**.**
他	必须	总是	是	觉得好笑	，	他	可以	不是	熊	到	是	独自的	.

他必须时刻保持愉悦，他无法忍受孤独。

[dɪ'strækʃ(ə)n]	,	[dɪ'strækʃ(ə)n]	,	[dɪ'strækʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[wʌn]	[kraɪ]	.
Distraction	**,**	**distraction**	**,**	**distraction**	**was**	**his**	**one**	**cry**	**.**
分心	，	分心	，	分心	曾是	他的	一	哭	.

他不停地喊着：分心，分心，分心。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['kɑːmbæt]	[ðə; ði]	['spektər]	[ʌv; əv]	['bɔːrdəm]	[ænd; ənd]	[seɪv]	[ðə; ði]	[mæn]	[frʌm; frəm]	[hɪm'self]	.
She	**had**	**to**	**combat**	**the**	**spectre**	**of**	**boredom**	**and**	**save**	**the**	**man**	**from**	**himself**	**.**
她	有	到	战斗	这	幽灵	的	无聊	和	节省	这	男人	从	他自己	.

她必须战胜无聊的阴影，并将这个男人从自我毁灭的深渊中拯救出来。

[ˌhɪðər'tuː]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ðɪs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hɜːr; hər]	['pleʒər]	,
Hitherto	**she**	**had**	**done**	**this**	**,**	**it**	**had**	**been**	**her**	**pleasure**	**,**
迄今为止	她	有	完毕	这	，	它	有	到过	她	乐趣	，

此前她一直这样做，并以此为乐。

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['mærid]	[hɪm; ɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[bɪ'kʌm]	[hɜːr; hər]	['mɪʃ(ə)n]	,	[hɜːr; hər]	['duːti]	,	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
but	**if**	**she**	**married**	**him**	**it**	**would**	**become**	**her**	**mission**	**,**	**her**	**duty**	**,**	**her**	**life**	**.**
但	如果	她	已婚	他	它	会	变得	她	使命	，	她	责任	，	她	生活	.

但如果她嫁给他，那就会成为她的使命、她的责任、她的人生。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could she undertake it ?
可以 她 承担 它 ?

她能承担这项任务吗?

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sæŋk] .
Her heart sank .
她 心 沉没 .

她心头一沉。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][hɜːr; hər][aʊt] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .
He had worn her out , she could do no more .
他 有 磨损 她 出去 , 她 可以 做 不 更多的 .

他把她累垮了，她再也做不了了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd] , [laɪf] [siːmd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪt][hɜːr; hər]
She grew frightened , life seemed too much for her ; and then she bit her
她 生长 害怕 , 生活 似乎 也 很多 为了 她 ; 和 然后 她 少量 她
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她感到害怕，生活对她来说似乎太难了；然后她咬住了嘴唇。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt]
and vowed that whatever it cost her she would marry him if he wished
和 发誓 那 任何 它 成本 她 她 会 结婚 他 如果 他 希望
[hɜːr; hər][tuː; tə] . . . .
her to . . . .
她 到 . . . .

她发誓，无论付出什么代价，只要他愿意，她就会嫁给他……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,
If she did not mean to take the consequences ,
如果 她 做过 不是 意思是 到 拿 这 结果 ,

如果她并非有意承担后果，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she ought not to have gone away with him .
她 应该 不是 到 有 已消失 离开 和 他 .

她不该跟他走。

[tuː; tə][biː; bi] ['oʊənz] [waɪf] [wʌz; wəz] [pər'tʃæns] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .
To be Owen's wife was perchance her mission .
到 是 欧文的 妻子 曾是 或许 她 使命 .

或许，成为欧文的妻子是她的使命。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wen] [ʃiː; ʃi] [left]
It had always been arranged that they were to be married when she left
它 有 总是 到过 安排 那 他们 是 到 是 已婚 什么时候 她 左边
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

他们早就计划好，等她离开舞台后就结婚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] ['kʊndri] ;
But he wished her to remain on the stage till she had played Kundry ;
但 他 希望 她 到 保持 在 这 阶段 直到 她 有 玩 昆德里 ;

但他希望她留在舞台上，直到她扮演完昆德里这个角色为止；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] ,
but if she were going to leave the stage she did not care to delay ,
但 如果 她 是 去 到 离开 这 阶段 她 做过 不是 关心 到 延迟 ,

但如果她要离开舞台，她也不愿耽搁。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kʊndri] .
nor did she care for the part of Kundry .
也不 做过 她 关心 为了 这 部分 的 昆德里 .

她也不喜欢昆德里这个角色。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] . . . .
The meaning of the part escaped her . . . .
这 意义 的 这 部分 逃脱 她 . . . .

她没能理解这句话的意思……

[soʊ][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['ɔːfər] [hɜːr'self][tuː; tə] ['əuin] .
So the time had come for her to offer herself to Owen .
所以 这 时间 有 来 为了 她 到 提供 她自己 到 欧文 .

所以，她向欧文献身的时机已经成熟了。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪɝz] [maɪt] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [wʊd] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [jes] .
Whatever his desires might be , his honour would force him to say Yes .
任何 他的 欲望 可能 是 , 他的 荣誉 会 力量 他 到 说 是的 .

无论他内心有何渴望，他的荣誉感都会迫使他答应。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪp] .
So there was no escape .
所以 那里 曾是 不 逃脱 .

所以根本无路可逃。

[feɪt] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Fate had decreed it so , she was to be his wife ;
命运 有 颁布 它 所以 , 她 曾是 到 是 他的 妻子 ;

命运早已注定，她注定要成为他的妻子；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [ɪn'dʊr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌn'nesəseri] [sə'spens] .
but one thing she need not endure , and that was unnecessary suspense .
但 一 事物 她 需要 不是 忍受 , 和 那 曾是 不必要 悬念 .

但有一件事她不必忍受，那就是不必要的悬念。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['leɪdi] - [bɔːl] . . . .
She had decided to go to Lady Ascott's ball . . . .
她 有 决定 到 去 到 女士 - 球 . . . .

她决定去参加阿斯科特夫人的舞会……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
But she wouldn't see him there .
但 她 不会 看 他 那里 .

但她不会在那里见到他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kept] [ˌɪn'dɔːrz] [baɪ][ðə; ði] [gaʊt] .
He was kept indoors by the gout .
他 曾是 保留 室内 经过 这 痛风 .

他因痛风卧床不起。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . .
He had written asking her to come and pass the evening with him . .
他 有 书面 问 她 到 来 和 经过 这 晚上 和 他 . .
. .
. .
. .

他写信邀请她来和他一起度过晚上……

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [kɔːl][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] ; [jes] ,
She might call to see him on her way to the ball ; yes ,
她 可能 称呼 到 看 他 在 她 方式 到 这 球 ; 是的 ,

她可能会在去舞会的路上给他打个电话；是的。

[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[duː]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[daʊn]	[æt; ət]	[wʌns]	[ænd; ənd]	[roʊt]	[ə; eɪ]	[noʊt]	.
that	**is**	**what**	**she**	**would**	**do**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**down**	**at**	**once**	**and**	**wrote**	**a**	**note**	**.**
那	是	什么	她	会	做	,	和	她	卫星	向下	在	一次	和	写道	一个	笔记	.

她会这么做，于是她立刻坐下来写了一张纸条。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[ænd; ənd]	[tɔːkt]	['dʊrɪŋ]	['dɪnər]	,
And	**she**	**laughed**	**and**	**talked**	**during**	**dinner**	**,**
和	她	笑了	和	谈话	期间	晚餐	,

晚饭时她有说有笑。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[wen]	['leɪdi]	-	[ri'mɑːkt]	[haʊ]	[peɪl]	[ænd; ənd]	[ɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]	,
and	**was**	**surprised**	**when**	**Lady**	**Duckle**	**remarked**	**how**	**pale**	**and**	**ill**	**she**	**was**	**looking**	**,**
和	曾是	惊讶	什么时候	女士	-	评论	如何	苍白	和	患病的	她	曾是	寻找	,

当鸭小姐说她脸色苍白、看起来病恹恹的时候，她感到很惊讶。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	[faɪn]	['aʊtwərd]	[ʃoʊ]	[ʌv; əv]	[haɪ]	['spɪrɪts]	.
for	**she**	**thought**	**she**	**was**	**making**	**a**	**fine**	**outward**	**show**	**of**	**high**	**spirits**	**.**
为了	她	想法	她	曾是	制作	一个	美好的	向外	展示	的	高的	烈酒	.

因为她觉得自己表面上表现得兴致很高。

[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['leɪdi]	-	[wɜːr; wər]	['daɪnɪŋ]	[ə'loʊn]	,
She	**and**	**Lady**	**Duckle**	**were**	**dining**	**alone**	**,**
她	和	女士	-	是	用餐	独自的	,

她和鸭小姐单独用餐。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪz]	[ə; eɪ]	[plæn]	[fɔːr; fər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['bɜːrkli]	[skwer]	[wɪ'ðaʊt]	['teɪkɪŋ]	['leɪdi]	-	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['kɑːnfɪdəns]	.
and	**she**	**tried**	**to**	**devise**	**a**	**plan**	**for**	**going**	**to**	**Berkeley**	**Square**	**without**	**taking**	**Lady**	**Duckle**	**into**	**her**	**confidence**	**.**
和	她	尝试	到	设计	一个	计划	为了	去	到	伯克利	正方形	没有	采取	女士	-	进入	她	信心	.

她试图想办法去伯克利广场，却没让达克尔小姐知道。

[ðə; ði]	['hɔːrəb(ə)l]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	['əuin]	[flitid]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[waɪl]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[θɪŋz]	.
The	**horrible**	**scene**	**with**	**Owen**	**flitted**	**before**	**her**	**eyes**	**while**	**talking**	**of**	**other**	**things**	**:**
这	可怕	场景	和	欧文	飞掠	前	她	眼睛	尽管	说	的	其他	事物	.

在谈论其他事情的时候，欧文的可怕场景在她眼前一闪而过。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	['drægd]	[ɪt'self]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	.
And	**so**	**the**	**evening**	**dragged**	**itself**	**out**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
和	所以	这	晚上	拖拽	本身	出去	在	这	绘画	-	房间	.

于是，整个晚上就在客厅里慢慢过去了。

"	['ɑːlɪv]	,	[aɪ]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[kɔːl]	[bɪ'fɔːr]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['leɪdi]	-	;
"	**Olive**	**,**	**I**	**want**	**to**	**make**	**a**	**call**	**before**	**going**	**to**	**Lady**	**Ascott's**	**;**
"	橄榄	,	我	想	到	制作	一个	称呼	前	去	到	女士	-	;

“奥利弗，我想在去阿斯科特夫人那里之前打个电话；

[aɪ]	[wɪl]	[send]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	.	"
I	**will**	**send**	**the**	**carriage**	**back**	**for**	**you**	**.**	**"**
我	将要	发送	这	运输	后退	为了	你	.	"

我会派马车送你回去。

"	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[niːd]	[nɑːt]	[get]	[ðer; ðər]	[ʌn'tɪl]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[tuː; tə]	[wʌn]	.
"	**But**	**we**	**need**	**not**	**get**	**there**	**until**	**a**	**quarter**	**to**	**one**	**.**
"	但	我们	需要	不是	得到	那里	直到	一个	四分之一	到	一	.

但我们不必在一点四十五分之前到达那里。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] . "
There will be plenty of time . "
那里 将要 是 很多 的 时间 . "

时间很充裕。

" ['veri] [wel] , " ['evlɪn] ['ænsər] , [æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
" Very well , " Evelyn answered , as unconcernedly as she could .
" 非常 出色地 , " 伊芙琳 回答 , 作为 毫不在意 作为 她 可以 .

“很好，”伊芙琳尽可能装作若无其事地回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [twelv] .
" I'll be here a little after twelve .
" 患病的 是 这里 一个 小的 后 十二 .

“我大概十二点过后到。”

" [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [tuː; tə] [tel]
" In the carriage she remembered that she was going to the same house to tell
" 在 这 运输 她 记得 那 她 曾是 去 到 这 相同的 房子 到 告诉
[hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd]
him that she would be his wife as she had gone to tell him she would
他 那 她 会 是 他的 妻子 作为 她 有 已消失 到 告诉 他 她 会
[biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
be his mistress .
是 他的 情妇 .

在马车上，她想起自己要去同一个地方告诉他，她愿意做他的妻子，就像她之前去告诉他，她愿意做他的情妇一样。

" [sɜːr] ['əuin] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [bæd][tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] , " [ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l]
" Sir Owen has been very bad to - day , miss , " the butler said in a confidential
" 先生 欧文 有 到过 非常 坏的 到 - 天 , 错过 , " 这 管家 说 在 一个 机密的
['ʌndərtoʊn] .
undertone .
底色 .

“欧文爵士今天非常不高兴，小姐，”管家低声私下说道。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [toʊ] ;
" It has taken him again in his right toe ;
" 它 有 已采取 他 再次 在 他的 正确的 脚趾 ;

“他的右脚趾又被咬伤了；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['oʊənz] ['praɪvət] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" and he leaned forward to open the door of Owen's private sitting - room .
" 和 他 倾斜 向前 到 打开 这 门 的 欧文的 私人的 坐着 - 房间 .

他俯身向前，打开了欧文私人客厅的门。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ɪn] , [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['sɔːftli] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
She passed in , the door closed softly behind her ,
她 通过了 在 , 这 门 关闭 轻轻 在后面 她 ,

她走了进去，身后的门轻轻地关上了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [tʃɪnts] - ['kʌvərd] [ɑːrm] - [tʃer] , [fʊl] [ʌv; əv]
and she saw her lover lying in a large , chintz - covered arm - chair , full of
和 她 锯 她 情人 说谎 在 一个 大的 , 印花棉布 - 涵盖 手臂 - 椅子 , 满的 的
['kuʃənz] ,
cushions ,
靠垫 ,

她看见她的情人躺在一张铺满靠垫的大号印花布扶手椅里。

[diːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['feðər] [bed] .
deep like a feather bed .
深的 喜欢 一个 羽毛 床 .

深如羽绒床。

[hiː; hi]	[held]	[hɪz; ɪz]	[bʊk]	[haɪ]	,	[soʊ]	[ðæt]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'lektrɪk]	[læmp]	[fel]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**held**	**his**	**book**	**high**	**,**	**so**	**that**	**all**	**the**	**light**	**of**	**the**	**electric**	**lamp**	**fell**	**upon**	**it**	**,**
他	握住	他的	书	高的	，	所以	那	全部	这	光	的	这	电的	灯	跌倒	之上	它	,

他高举着书，让电灯的光线全部照射在书上。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[smɔːl]	,	['rɪŋk(ə)ld]	[feɪs]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['sʌd(ə)nli]	[groʊn]	['oʊldər]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]
and	**the**	**small**	**,**	**wrinkled**	**face**	**seemed**	**to**	**have**	**suddenly**	**grown**	**older**	**behind**	**the**
和	这	小的	,	皱	脸	似乎	到	有	突然	生长	老	在后面	这

['spektəklz]	,
spectacles	**,**
眼镜	,

眼镜后面，那张布满皱纹的小脸似乎一下子老了不少。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[dʒʌst]	['slɪpɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]
and	**the**	**appearance**	**at**	**that**	**moment**	**was**	**of**	**a**	**man**	**just**	**slipping**	**over**	**the**
和	这	外貌	在	那	片刻	曾是	的	一个	男人	只是	滑倒	超过	这

['jɪrz]	[ðæt]	[di'vaidz]	['mɪd(ə)l]	[frʌm; frəm]	[oʊld]	[eɪdʒ]	.
years	**that**	**divides**	**middle**	**from**	**old**	**age**	**.**
年	那	分割	中间	从	老的	年龄	.

那一刻，他看起来就像一个刚刚从中年步入老年的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第19/31页

[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪŋg(ə)l]	['sekənd]	[ðæt]	[ɪ'læpst]	[bɪ'fɔːr]	[ðeɪ]	[spoʊk]	,	['evlɪn]	[felt]	[ænd; ənd]	[ˌʌndər'stʊd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]
In	**the**	**single**	**second**	**that**	**elapsed**	**before**	**they**	**spoke**	**,**	**Evelyn**	**felt**	**and**	**understood**	**a**	**great**	**deal**
在	这	单身的	第二	那	过去	前	他们	辐	，	伊芙琳	毛毡	和	理解	一个	伟大的	交易

.	
.	
.	

在他们开口说话前的那一秒钟里，伊芙琳感受到并理解了很多事情。

['nevər]	[hæd; həd]	['əuin]	[siːmd]	[soʊ]	[laɪk]	[hɪm'self]	;
Never	**had**	**Owen**	**seemed**	**so**	**like**	**himself**	**;**
绝不	有	欧文	似乎	所以	喜欢	他自己	；

欧文从未如此像他自己；

[ðə; ði]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[wɪtʃ]	[soʊ]	['vɪzəbli]	[hæd; həd]	[leɪd]	[ɪts]	['rɪŋklz]	[ænd; ənd]	[ɪn'fɜːmətɪz]	[ə'pɑːn]	[hɪm; ɪm]	[wʌz; wəz]	['klɪrli]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[eɪdʒ]	,
the	**old**	**age**	**which**	**so**	**visibly**	**had**	**laid**	**its**	**wrinkles**	**and**	**infirmities**	**upon**	**him**	**was**	**clearly**	**his**	**old**	**age**	**,**
这	老的	年龄	哪个	所以	明显地	有	铺设	它是	皱纹	和	弱点	之上	他	曾是	清楚地	他的	老的	年龄	，

他脸上明显的皱纹和衰老迹象，显然就是他的老年了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[oʊld]	[eɪdʒ]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['fɑːðəz]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	.
and	**the**	**old**	**age**	**of**	**his**	**fathers**	**before**	**him**	**.**
和	这	老的	年龄	的	他的	父亲们	前	他	.

以及他父亲们的年迈。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	[oʊld]	[ruːm]	,	[plænd]	[ænd; ənd]	['ɔːrdərd]	[baɪ]	[hɪm'self]
He	**was**	**in**	**his**	**own**	**old**	**room**	**,**	**planned**	**and**	**ordered**	**by**	**himself**
他	曾是	在	他的	自己的	老的	房间	，	计划	和	订购	经过	他自己

.	
.	
.	

他待在自己以前的房间里，房间的布置和整理都是他自己做的。

['iːv(ə)n]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	[siːmd]	[ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	.
Even	**his**	**arm**	**-**	**chair**	**seemed**	**characteristic**	**of**	**him**	**.**
甚至	他的	手臂	-	椅子	似乎	特征	的	他	.

就连他的扶手椅似乎也体现了他的个人风格。

[wɪð; wɪθ]	[wət'evər]	['hɑːdʃɪps]	[hiː; hi]	[maɪt]	[pʊt]	[ʌp]	[ɪn]	[ðə; ði]	['hʌntɪŋ]	[fiːld]	[ɔːr]	[ðə; ði]	[dɪr]	['fɔːrɪst]	,
With	**whatever**	**hardships**	**he**	**might**	**put**	**up**	**in**	**the**	**hunting**	**field**	**or**	**the**	**deer**	**forest**	**,**
和	任何	艰辛	他	可能	放	向上	在	这	打猎	场地	或者	这	鹿	森林	，

无论他在狩猎场或鹿林中遇到多么艰难困苦，

[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['diːpəst]	[ɑːrm]	-	[tʃer]	[ðæt]	[ʌp'hoʊlstəri]	[kʊd; kəd]	[stʌf]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]
he	**believed**	**in**	**the**	**deepest**	**arm**	**-**	**chair**	**that**	**upholstery**	**could**	**stuff**	**when**	**he**	**came**
他	相信	在	这	最深处	手臂	-	椅子	那	室内装潢	可以	东西	什么时候	他	来了

[hoʊm]	.
home	**.**
家	.

他相信，当他回家时，他会坐在最舒适的扶手椅里。

[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	[wɜːr; wər]	[hɪz; ɪz]	['pɜːrsən(ə)l]	['pɪktʃərz]	,	[ðoʊz]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[hɪm'self]
In	**this**	**room**	**were**	**his**	**personal**	**pictures**	**,**	**those**	**he**	**had**	**bought**	**himself**
在	这	房间	是	他的	个人的	图片	，	那些	他	有	买	他自己

.	
.	
.	

房间里挂着他的个人照片，都是他自己买的。

[ðeɪ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ɪn'kluːdɪd]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['wʊmən]	[baɪ]	['geɪnzˌbʌroʊ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[pə'luːsɪd]	['iːvnɪŋ]	[skaɪ] ，
They	**,**	**of**	**course**	**,**	**included**	**a**	**beautiful**	**woman**	**by**	**Gainsborough**	**,**	**and**	**a**	**pellucid**	**evening**	**sky ,**
他们	,	的	课程	,	包括	一个	美丽的	女士	经过	盖恩斯伯勒	,	和	一个	透明	晚上	天空 ,

当然，其中也包括盖恩斯伯勒笔下的一位美丽女子，以及一幅澄澈的夜空图。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[gruːp]	[ʌv; əv]	['pensɪv]	[triːz]	,	[baɪ]	[kə'roʊt]	.
with	**a**	**group**	**of**	**pensive**	**trees**	**,**	**by**	**Corot**	**.**
和	一个	团体	的	沉思的	树木	,	经过	柯罗	.

柯罗笔下有一组沉思的树木。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['bjuːtɪf(ə)l]	['peɪntɪd]	[teiblz]	[ænd; ənd]	[tʃerz]	,	[ænd; ənd]	['mɑːrb(ə)l]	[ænd; ənd]	['ɔːrməluː]	[klɑːks]	,
There	**were**	**beautiful**	**painted**	**tables**	**and**	**chairs**	**,**	**and**	**marble**	**and**	**ormolu**	**clocks**	**,**
那里	是	美丽的	绘	表格	和	椅子	,	和	大理石	和	鎏金	时钟	,

那里有漂亮的彩绘桌椅，还有大理石和鎏金钟表。

[ðə; ði]	[rɪ'faɪnd]	[ænd; ənd]	['greɪʃəs]	[dɪzaɪnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[best]	[pɪrɪədz]	;
the	**refined**	**and**	**gracious**	**designs**	**of**	**the**	**best**	**periods**	**;**
这	精制	和	亲切	设计	的	这	最好的	时期	;

各个时期精致优雅的设计；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	['əuin]	['sɪtɪŋ]	[ə'mɪd]	[ɔːl]	[ðiːz]	[ə'tempts]	[tuː; tə]	['kæptʃər]	['hæpinəs]	,
and	**the**	**sight**	**of**	**Owen**	**sitting**	**amid**	**all**	**these**	**attempts**	**to**	**capture**	**happiness**	**,**
和	这	视线	的	欧文	坐着	之中	全部	这些	尝试	到	捕获	幸福	,

而欧文就坐在所有这些试图捕捉幸福的尝试之中，这景象令人唏嘘。

[rɪ'viːld]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['mɔːrəl]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ðɪs]	[mæn]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['sɪmb(ə)l]	;
revealed	**to**	**her**	**the**	**moral**	**idea**	**of**	**which**	**this**	**man**	**was**	**but**	**a**	**symbol**	**;**
揭晓	到	她	这	道德	主意	的	哪个	这	男人	曾是	但	一个	象征	;

向她揭示了这个人所代表的道德理念；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ðæt]	[laɪf]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	['pɜːrpəs]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]	['spektər]	,
and	**the**	**thought**	**that**	**life**	**without**	**a**	**moral**	**purpose**	**is**	**but**	**a**	**passing**	**spectre**	**,**
和	这	想法	那	生活	没有	一个	道德	目的	是	但	一个	通过	幽灵	,

认为没有道德目标的人生不过是转瞬即逝的幽灵，

[ænd; ənd]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	[ˌɪmɔːr'tæləti]	[laɪz]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[rɪ'lɪdʒəs]	[laɪf]	,	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'gen] .
and	**that**	**our**	**immortality**	**lies**	**in**	**our**	**religious**	**life**	**,**	**occurred**	**to**	**her**	**again .**
和	那	我们的	不朽	谎言	在	我们的	宗教	生活	,	发生	到	她	再次 .

她再次想到，我们的永生在于我们的宗教生活。

[hɪz; ɪz]	[fɜːrst]	[rɪ'mɑːrk]	,	[tuː]	,	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[gaʊt]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['wɔznt]	[mʌtʃ] ,
His	**first**	**remark**	**,**	**too**	**,**	**about**	**his**	**gout**	**,**	**that**	**it**	**wasn't**	**much ,**
他的	第一的	评论	,	也	,	关于	他的	痛风	,	那	它	不是	很多 ,

他第一次谈到自己的痛风时，也只是说病情并不严重。

[bʌt; bət]	[dʒʌst]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[meɪk]	[laɪf]	[ə; eɪ]	[kɜːrs]	—	[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[wʌt]	[end]	[wʌz; wəz]	[sɜːrvd]	[baɪ]	['tɔːtʃəriŋ]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[ðɪs] [wei] ?
but	**just**	**enough**	**to**	**make**	**life**	**a**	**curse**	**—**	**could**	**she**	**tell**	**him**	**what**	**end**	**was**	**served**	**by**	**torturing**	**us**	**in**	**this way ?**
但	只是	足够的	到	制作	生活	一个	诅咒	—	可以	她	告诉	他	什么	结尾	曾是	服务	经过	酷刑	我们	在	这 方式 ?

但足以让生活变成一种诅咒——她能告诉他，这样折磨我们究竟有什么目的吗？

— [leɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æn; ən]['æksent][ə'pɑːn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɜːr; wər]
— laid , as it were , an accent upon the thoughts of him that were
— 铺设 , 作为 它 是 , 一个 口音 之上 这 想法 的 他 那 是
['pæsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
passing in her mind .
通过 在 她 头脑 .

——仿佛在她脑海中闪过的关于他的念头上加重了某种意味。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['kraʊtʃɪŋ] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrm] - [tʃer] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siːm] [soʊ]
It was that crouching attitude in the arm - chair that had made him seem so
它 曾是 那 蹲伏 态度 在 这 手臂 - 椅子 那 有 制成 他 似乎 所以
[oʊld] .
old .
老的 .

正是他蜷缩在扶手椅里的姿势，让他看起来很老。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] ,
Now that he had taken off his spectacles , and was standing up ,
现在 那 他 有 已采取 离开 他的 眼镜 , 和 曾是 常设 向上 ,

他摘下眼镜，站了起来，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
he did not look older than his age .
他 做过 不是 看 老 比 他的 年龄 .

他看起来并不比实际年龄老。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [sɪlk] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] ['smoʊkɪŋ] [suːt] ,
He wore a silk shirt and a black velvet smoking suit ,
他 穿着 一个 丝绸 衬衫 和 一个 黑色的 天鹅绒 吸烟 套装 ,

他身穿丝绸衬衫和黑色天鹅绒吸烟装，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] — [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] .
and had kept his figure — it still went in at the waist .
和 有 保留 他的 数字 — 它 仍然 去 在 在 这 腰部 .

他的身材保持得很好——腰部依然很细。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] ['pitid] [hɪm; ɪm] ,
She admired him for a moment and then pitied him ,
她 钦佩 他 为了 一个 片刻 和 然后 可怜的 他 ,

她先是欣赏了他一会儿，然后又同情他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [limpt] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [pʊld] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃerz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for he limped painfully and pulled over one of his own chairs for her .
为了 他 跛行 痛苦地 和 拉 超过 一 的 他的 自己的 椅子 为了 她 .

他一瘸一拐地艰难地拉过自己的一把椅子给她坐。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [les] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] ,
But she declined it , choosing a less comfortable one ,
但 她 拒绝 它 , 选择 一个 较少的 舒服的 一 ,

但她拒绝了，选择了一件不太舒服的。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪt] [streɪt] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə]['mɑːrəlaɪz] .
feeling that she must sit straight up if she were to moralise .
感觉 那 她 必须 坐 直的 向上 如果 她 是 到 道德说教 .

她觉得自己如果要进行道德说教，就必须坐直身子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wʊd] [ˌɪntrə'duːs] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
She had imagined that the subject would introduce itself in the course of
她 有 想象 那 这 主题 会 介绍 本身 在 这 课程 的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

她原本以为这个话题会在谈话过程中自然而然地引出。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪˈveləp] [ˌɪmpərˈseptəbli] .
and that it would develop imperceptibly .
和 那 它 会 发展 不易察觉地 .

而且它会在不知不觉中发展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] " [ˈtrɪstæn]
She had imagined that they would speak of the first performance of " Tristan
她 有 想象 那 他们 会 说话 的 这 第一的 表现 的 " 特里斯坦
[ænd; ənd][iˈzɔldə] ,
and Isolde ,
和 伊索尔德 ,

她曾想象他们会谈论《特里斯坦与伊索尔德》的首演，

" [naʊ] [ˈdɪstənt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [bɔːl] ,
" now distant but a couple of days , or of Lady Ascott's ball ,
" 现在 遥远 但 一个 夫妻 的 天 , 或者 的 女士 - 球 ,

“现在距离阿斯科特夫人的舞会只有几天的时间了，或者说，只有几天的时间了。”

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [əˈpɪr] .
at which she had promised to appear .
在 哪个 她 有 承诺 到 出现 .

她曾承诺会出席。

[bʌt; bət] [ˈəuin] [hæd; həd][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˌɑːr ˈiː] - [ˈrɪt(ə)n] [ðæt]
But Owen had spoken of a song which he had re - written that
但 欧文 有 说 的 一个 歌曲 哪个 他 有 关于 - 书面 那
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

但欧文曾提到过他当天下午重写的一首歌，

[nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
not having anything else to do .
不是 拥有 任何事物 别的 到 做 .

没别的事可做。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈmensli] [ɪmˈpruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ]
He believed he had immensely improved it , and wished that she would try
他 相信 他 有 非常 改进 它 , 和 希望 那 她 会 尝试
[ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
it over .
它 超过 .

他认为自己已经大大改进了这道菜，希望她能再试一次。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] , [tuː; tə] [dɪˈsaɪfər] [ˈmænjuskrɪpt] ,
To sing one of his songs , to decipher manuscript ,
到 唱歌 一 的 他的 歌曲 , 到 解码 手稿 ,

唱一首他的歌，解读他的手稿，

[wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði][prəˈpoʊz(ə)l] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] .
was the last thing she felt she could do , and the proposal irritated her .
曾是 这 最后的 事物 她 毛毡 她 可以 做 , 和 这 提议 受刺激 她 .

这是她最不想做的事，而且这个提议让她很恼火。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] ;
Her whole life was at stake ;
她 所有的 生活 曾是 在 赌注 ;

她的整个生命都危在旦夕；

[ˌaɪ ˈtiː]	[hæd; həd]	[kɔːst]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ɡreɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɪˈsɪʒ(ə)n]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['iːðər]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	[ɔːr]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	.
it	**had**	**cost**	**her**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**come**	**to**	**the**	**decision**	**that**	**she**	**must**	**either**	**marry**	**him**	**or**	**send**	**him**	**away**	**.**
它	有	成本	她	一个	伟大的	交易	到	来	到	这	决定	那	她	必须	任何一个	结婚	他	或者	发送	他	离开	.

她为此付出了巨大的代价，才最终决定要么嫁给他，要么把他赶走。

['pɑːrtli]	[ɑːn]	['pɜːrpəs]	,	[ænd; ənd]	['pɑːrtli]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,
Partly	**on**	**purpose**	**,**	**and**	**partly**	**because**	**she**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**
部分	在	目的	,	和	部分	因为	她	可以	不是	帮助	它	,

一部分是故意的，一部分是她情不自禁的。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ə'suːmd]	[ə; eɪ]	[kɑːm]	[ænd; ənd]	[fɪkst]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[nuː]	[wel]	.
her	**face**	**assumed**	**a**	**calm**	**and**	**fixed**	**expression**	**which**	**he**	**knew**	**well**	**.**
她	脸	假定	一个	冷静的	和	固定的	表达	哪个	他	知道	出色地	.

她脸上露出了他很熟悉的平静而坚定的表情。

"	['evlɪn]	,	[jʊə(r)]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	['sʌmθɪŋ]	[ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l]	.
"	**Evelyn**	**,**	**you're**	**going**	**to**	**say**	**something**	**disagreeable**	**.**
"	伊芙琳	,	你是	去	到	说	某物	令人不快的	.

“伊芙琳，你接下来要说的话可能会让人不高兴。”

[dəʊnt]	,	[aɪv]	[hæd; həd]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	['wɜːri]	[ˌem 'iː]	['leɪtli]	;	[ðeəz; ðəz]	[maɪ]	['mʌðɚz]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[ðɪs]	,
Don't	**,**	**I've**	**had**	**enough**	**to**	**worry**	**me**	**lately**	**;**	**there's**	**my**	**mother's**	**health**	**,**	**and**	**this**	**,**
不	,	我已经	有	足够的	到	担心	我	最近	;	有	我的	母亲的	健康	,	和	这	,

别说了，我最近已经够烦心的了；有我母亲的健康问题，还有这件事。

['mɪzrəb(ə)l]	[ə'tæk]	[ʌv; əv]	[ɡaʊt]	.	"
miserable	**attack**	**of**	**gout**	**.**	**"**
悲惨的	攻击	的	痛风	.	"

痛风发作，非常痛苦。

"	[aɪ]	[hoʊp]	[juː; jʊ]	[wəʊnt]	[θɪŋk]	[wʌt]	[aɪv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[wʌn]	['nevər]	[noʊz]	.
"	**I**	**hope**	**you**	**won't**	**think**	**what**	**I've**	**come**	**to**	**say**	**disagreeable**	**,**	**but**	**one**	**never**	**knows**	**:**
"	我	希望	你	惯于	思考	什么	我已经	来	到	说	令人不快的	,	但	一	绝不	知道	.

“我希望你不会觉得我接下来要说的话令人不快，但谁也说不准。”

"	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	['æŋkʃəsli]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	[sʌm; səm]	[pɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,
"	**He**	**waited**	**anxiously**	**,**	**and**	**after**	**some**	**pause**	**she**	**said**	**,**
"	他	等待	焦虑地	,	和	后	一些	暂停	她	说	,

他焦急地等待着，片刻之后，她说道：

[ðoʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	[mʌtʃ]	[tuː]	[ə'brʌptli]	,
though	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**had**	**come**	**to**	**the**	**point**	**much**	**too**	**abruptly**	**,**
尽管	它	似乎	到	她	那	她	有	来	到	这	观点	很多	也	突然	,

虽然她觉得事情进展得太突然了，

"	['əuin]	,	[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[ə'reɪndʒd]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['mæri]	[wen]	[aɪ]	[left]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	?
"	**Owen**	**,**	**was**	**it**	**not**	**arranged**	**that**	**we**	**should**	**marry**	**when**	**I**	**left**	**the**	**stage**	**?**
"	欧文	,	曾是	它	不是	安排	那	我们	应该	结婚	什么时候	我	左边	这	阶段	?

“欧文，我离开舞台的时候，我们不是已经约定好要结婚了吗？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lend][hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sʌtltiz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
" She had not been able to lend herself to the diplomatic subtleties which she
" 她 有 不是 到过 有能力的 到 借 她自己 到 这 外交 微妙之处 哪个 她
[hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
had been considering all the evening ,
有 到过 考虑 全部 这 晚上 ,

“她无法集中精力去处理她整晚都在考虑的那些外交上的微妙之处。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [step] .
and had stumbled in the first step .
和 有 踉跄 在 这 第一的 步 .

迈出第一步就踉跄了一下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
But the mistake had been made ,
但 这 错误 有 到过 制成 ,

但是错误已经犯下了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə]
they were face to face with the question — it was for her not to
他们 是 脸 到 脸 和 这 问题 — 它 曾是 为了 她 不是 到
[gɪv] [wei] .
give way .
给 方式 .

他们正面对着这个问题——她不能让步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
She had noticed the look that had passed between his eyes ,
她 有 注意到 这 看 那 有 通过了 之间 他的 眼睛 ,

她注意到了他眼神中掠过的一丝神色，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsər] ,
and she was not surprised at the slight evasion of his answer ,
和 她 曾是 不是 惊讶 在 这 轻微 逃避 的 他的 回答 ,

她对他的回答略带回避并不感到意外。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] ['kʊndri] [nekst] [jɪr] ?
" But you are going to sing Kundry next year ?
" 但 你 是 去 到 唱歌 昆德里 下一个 年 ?

“但是你明年要演唱昆德里吗？”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" for she knew him to be naturally as averse to marriage as she was
" 为了 她 知道 他 到 是 自然 作为 反 到 婚姻 作为 她 曾是
[hɜːr'self] .
herself .
她自己 .

因为她知道他和她一样，天生厌恶婚姻。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [æz; əz] ['kʊndri] .
" I don't think I should succeed as Kundry .
" 我 不 思考 我 应该 成功 作为 昆德里 .

“我不认为我应该以昆德里的身份获得成功。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][pɑːrt] [miːnz] . "
I don't know what the part means . "
我 不 知道 什么 这 部分 方法 . "

我不知道这部分是什么意思。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['penɪtənt] .
" But she's a penitent .
" 但 她是 一个 忏悔者 .

但她已经忏悔了。

[juː; jʊ]	[laɪk]	['penɪtənt]	;	[jʊr; jər]	[ɪ'lɪzəbəθ]	— "
You	**like**	**penitents**	**;**	**your**	**Elisabeth**	**— "**
你	喜欢	忏悔者	；	你的	伊丽莎白	— "

你喜欢忏悔者；你的伊丽莎白——”

"	[ɪ'lɪzəbəθ]	[ɪz]	['dɪfrənt]	.
"	**Elizabeth**	**is**	**different**	**.**
"	伊丽莎白	是	不同的	.

伊丽莎白不一样。

[ɪ'lɪzəbəθ]	[ɪz]	[æn; ən]	['ɪnwərd]	['penɪtənt]	,	['kʊndri]	[ɪz]	[æn; ən]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	,
Elizabeth	**is**	**an**	**inward**	**penitent**	**,**	**Kundry**	**is**	**an**	**external**	**,**
伊丽莎白	是	一个	向内	忏悔者	，	昆德里	是	一个	外部的	，

伊丽莎白是内心忏悔者，昆德里是外在忏悔者。

[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[aɪ]	[kæn; kən]	[duː]	['nʌθɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɛkstər'nælɪtiz]	.
and	**you**	**know**	**I**	**can**	**do**	**nothing**	**with**	**externalities**	**.**
和	你	知道	我	能	做	没有什么	和	外部性	.

你知道我对外部因素无能为力。

"	[hiː; hi]	[dɪd] [nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	,
"	**He**	**did** **not**	**understand**	**,**
"	他	做过 不是	理解	,

他不明白，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spleɪn]	[wɪ'ðaʊt]	['entərɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	[ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
and	**it**	**was**	**impossible**	**to**	**explain**	**without**	**entering**	**into**	**a**	**complete**	**exposition**
和	它	曾是	不可能的	到	解释	没有	进入	进入	一个	完全的	展览

[ʌv; əv]	-	[aɪ'diːə]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	"	['pɑːsifəl,-fɑːl]	.
of	**Ulick's**	**idea**	**regarding**	**"**	**Parsifal**	**.**
的	-	主意	关于	"	帕西法尔	.

如果不完整阐述乌利克关于“帕西法尔”的想法，就无法解释这一点。

"	[ðə; ði]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	"	['pɑːsifəl,-fɑːl]	"	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ˌdɪsə'griːəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	,
"	**The**	**subject**	**of**	**"**	**Parsifal**	**"**	**had**	**always**	**been**	**disagreeable**	**to**	**him**	**,**
"	这	主题	的	"	帕西法尔	"	有	总是	到过	令人不快的	到	他	,

“他一直对《帕西法尔》这个题材感到反感。”

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	['eni]	['ɑːrgjumənt]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**he**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**find**	**any**	**argument**	**against**	**the**	**art**	**of**	**it**	**.**
但	他	有	不是	到过	有能力的	到	寻找	任何	争论	反对	这	艺术	的	它	.

但他始终找不到任何反对这种艺术形式的理由。

[soʊ]	[ðə; ði]	['krɪtɪsɪzəm]	"	[rɪ'voʊltɪŋ]	[hɪ'pɑːkrəsi]	, "
So	**the**	**criticism**	**"**	**revolting**	**hypocrisy**	**, "**
所以	这	批评	"	令人作呕的	虚伪	, "

所以批评是“令人作呕的虚伪”，

"	[ˌekstɜːr'næləti]	,
"	**externality**	**,**
"	外部性	,

“外部性，

"	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['steɪtmənt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['preljuːd]	[tuː; tə]	"	['ləjin^rin]	"	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
"	**and**	**the**	**statement**	**that**	**the**	**prelude**	**to**	**"**	**Lohengrin**	**"**	**was**	**an**	**inspiration ,**
"	和	这	陈述	那	这	序幕	到	"	罗恩格林	"	曾是	一个	灵感 ,

以及“《罗恩格林》的序曲给了他灵感”的说法

[ˌwer'æz]	[ðə; ði]	['preljuːd]	[tuː; tə]	"	['pɑːsifəl,-fɑːl]	"	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɑːrvələs]	[piːs]	[ʌv; əv]
whereas	**the**	**prelude**	**to**	**"**	**Parsifal**	**"**	**was**	**but**	**a**	**marvellous**	**piece**	**of**
然而	这	序幕	到	"	帕西法尔	"	曾是	但	一个	奇妙	片	的

['hændikræft]	,	[dɪ'laɪtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
handicraft	**,**	**delighted**	**him**	**.**
手工业	,	高兴极了	他	.

而《帕西法尔》的序曲不过是一件精妙绝伦的手工艺品，令他十分欣喜。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[noʊn]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	[bʌt; bət]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[gɪv]
He	**had**	**always**	**known**	**these**	**things**	**,**	**but**	**had**	**not**	**been**	**able**	**to**	**give**
他	有	总是	已知	这些	事物	,	但	有	不是	到过	有能力的	到	给

[ðem; ðəm]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	.
them	**expression**	**.**
他们	表达	.

他一直都知道这些事情，但却无法表达出来。

[hiː; hi]	['wʌndɝd]	[haʊ]	['evlɪn]	[hæd; həd]	[ə'teɪnd]	[tuː; tə]	[soʊ]	[klɪr]	[æn; ən]	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,	[ænd; ənd]
He	**wondered**	**how**	**Evelyn**	**had**	**attained**	**to**	**so**	**clear**	**an**	**understanding**	**,**	**and**
他	想知道	如何	伊芙琳	有	已达到	到	所以	清除	一个	理解	,	和

[ðen]	,
then	**,**
然后	,

他很想知道伊芙琳是如何获得如此清晰的理解的，然后，

[ʌn'kɑːnʃəsli]	[di'tektiŋ]	[ə'nʌðər]	[maɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɑːrgjumənt]	,	[hiː; hi]	[sed]	—
unconsciously	**detecting**	**another**	**mind**	**in**	**the**	**argument**	**,**	**he**	**said**	**—**
不知不觉	检测	其他	头脑	在	这	争论	,	他	说	—

他无意识地察觉到争论中还有另一种想法，于是说道——

"	[aɪ]	['wʌndər]	[wʌt]	['juːlɪk]	[diːn]	[θɪŋks]	[ʌv; əv]	-	['pɑːsifəl,-fɑːl]	?	-
"	**I**	**wonder**	**what**	**Ulick**	**Dean**	**thinks**	**of**	**'**	**Parsifal**	**?**	**'**
"	我	想知道	什么	尤里克	院长	思考	的	-	帕西法尔	?	-

我想知道尤里克·迪恩对《帕西法尔》有什么看法?

['sʌmθɪŋ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	,	[aɪm]	[ʃʊr]	.
Something	**original**	**,**	**I'm**	**sure**	**.**
某物	原来的	,	我是	当然	.

肯定是原创作品。

"	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ɪk'spleɪn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɪn'tendɪd]	[tuː; tə]	[dɪ'siːv]	;
"	**She**	**could**	**not**	**explain**	**that**	**she**	**had**	**not**	**intended**	**to**	**deceive**	**;**
"	她	可以	不是	解释	那	她	有	不是	故意的	到	欺骗	;

她无法解释自己并没有欺骗的意图;

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[prest]	[ænd; ənd]	[əb'sest]	[baɪ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]
she	**could**	**not**	**tell**	**him**	**that**	**she**	**was**	**so**	**pressed**	**and**	**obsessed**	**by**	**the**	**question**
她	可以	不是	告诉	他	那	她	曾是	所以	按下	和	痴迷	经过	这	问题

[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mærɪdʒ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	[nuː]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	,
of	**her**	**marriage**	**that**	**she**	**hardly**	**knew**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**,**
的	她	婚姻	那	她	几乎	知道	什么	她	曾是	说	,

她无法告诉他，她因为婚姻问题而感到压力巨大、心神不宁，以至于几乎不知道自己在说什么。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[rɪ'piːtɪd]	-	[aɪ'diːəz]	[mə'kænɪkli]	.
and	**had**	**repeated**	**Ulick's**	**ideas**	**mechanically**	**.**
和	有	重复	-	想法	机械地	.

并机械地重复了尤里克的想法。

[ʃiː; ʃi]	[ɔːl'redi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[stænd]	[kən'vɪktɪd]	[ʌv; əv]	[ˌɪnsɪn'serəti]	.
She	**already**	**seemed**	**to**	**stand**	**convicted**	**of**	**insincerity**	**.**
她	已经	似乎	到	站立	已定罪	的	虚伪	.

她似乎已被认定为虚伪。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['juːlɪk] [ænd; ənd] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] ,

He evidently suspected her , and all the while he spoke of Ulick and " Parsifal ,

他 显然 怀疑 她 ， 和 全部 这 尽管 他 辐 的 尤里克 和 " 帕西法尔 ,

他显然怀疑她，而且他一直谈论着乌里克和“帕西法尔”，

" [ʃiː; ʃi] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['sɪknəs] ,

" she suffered a sort of trembling sickness ,

" 她 遭受 一个 种类 的 发抖 疾病 ,

她患上了一种颤抖的疾病，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [pər'siːvd] [wens] [hɜːr; hər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪm'bɪtərd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and that he should have perceived whence her enlightenment had come embittered her against him .

和 那 他 应该 有 感知 何处 她 启示 有 来 愤懑 她 反对 他 .

而他本应察觉到她顿悟的缘由，这让她对他心生怨恨。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] ; [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,

Suddenly he came to the end of what he had to say ; their eyes met ,

突然 他 来了 到 这 结尾 的 什么 他 有 到 说 ; 他们的 眼睛 遇见 ,

突然，他说完了所有要说的话；他们的目光相遇了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , —

and he said , —

和 他 说 , —

他说——

" ['veri] [wel] , ['evlɪn] , [wiːl] [biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] ; [ɪz] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] ?

" Very well , Evelyn , we'll be married next week ; is that soon enough ?

" 非常 出色地 , 伊芙琳 , 出色地 是 已婚 下一个 星期 ; 是 那 很快 足够的 ?

“好的，伊芙琳，我们下周结婚；这样够快吗？”

" [ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [fel] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ,

" The abruptness of his choice fell upon her so suddenly ,

" 这 突兀 的 他的 选择 跌倒 之上 她 所以 突然 ,

“他的选择来得如此突然，令她措手不及。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['stuːpɪdli] [ðæt] [nekst] [wiːk] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] .

that she answered stupidly that next week would do very well .

那 她 回答 愚蠢地 那 下一个 星期 会 做 非常 出色地 .

她愚蠢地回答说下周会很顺利。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

She felt that she ought to get up and kiss him ,

她 毛毡 那 她 应该 到 得到 向上 和 吻 他 ,

她觉得她应该起身吻他。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv] [pliːzd] .

and she was painfully conscious that her expression was the reverse of pleased .

和 她 曾是 痛苦地 有意识的 那 她 表达 曾是 这 撤销 的 高兴 .

她痛苦地意识到，自己的表情与高兴截然相反。

"	[aɪ]	[dəunt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[lɪmp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːltər]	;	[wɜːr; wər]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[gaʊt]	[aɪ'd]	[seɪ]	[tuː; tə]
"	**I**	**don't**	**want**	**to**	**limp**	**to**	**the**	**altar**	**;**	**were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**gout**	**I'd**	**say**	**to**
"	我	不	想	到	跛行	到	这	坛	;	是	它	不是	为了	这	痛风	ID	说	到

-	['mɔːroʊ]	.	.	.	.
-	**morrow**	**.**	**.**	**.**	**.**
-	明天	.	.	.	.

“我不想一瘸一拐地走向圣坛；要不是痛风，我明天就说……”

[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	['hæpənd]	,	['sʌmθɪŋ]	[hæz; həz]	[fɔːrst]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ðɪs]	?
But	**something**	**has**	**happened**	**,**	**something**	**has**	**forced**	**you**	**to**	**this**	**?**
但	某物	有	发生	,	某物	有	强制	你	到	这	?

但一定是发生了什么事，是什么迫使你这么做的?

"	[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	['skruːpəlz]	[ʌv; əv]	['kɑːnʃəns]	.
"	**He**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**suggest**	**scruples**	**of**	**conscience**	**.**
"	他	做过	不是	敢	到	建议	顾虑	的	良心	.

他不敢提出良心上的顾虑。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[θɔːts]	[wɜːr; wər]	[ɔːl'redi]	[bæk]	[ɪn]	['flɔrəns]	.
But	**his**	**thoughts**	**were**	**already**	**back**	**in**	**Florence**	**.**
但	他的	想法	是	已经	后退	在	佛罗伦萨	.

但他的思绪早已回到了佛罗伦萨。

"	['oʊnli]	[ðæt]	[juː; jʊ]	['ɔːf(ə)n]	[hæv; həv]	[sed]	[juːd]	[laɪk]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	.
"	**Only**	**that**	**you**	**often**	**have**	**said**	**you'd**	**like**	**to**	**marry**	**me**	**.**
"	仅有的	那	你	经常	有	说	你会	喜欢	到	结婚	我	.

“只是你经常说你想娶我。”

[wʌn]	['nevər]	[noʊz]	[ɪf]	[sʌtʃ]	[θɪŋz]	[ɑːr; ər]	[truː]	.
One	**never**	**knows**	**if**	**such**	**things**	**are**	**true**	**.**
一	绝不	知道	如果	这样的	事物	是	真的	.

谁也不知道这些事是否属实。

[ˌaɪ 'tiː]	[meɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	[mɪr]	['gæləntri]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[pɑːrt]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[hænd]	,
It	**may**	**have**	**been**	**mere**	**gallantry**	**on**	**your**	**part**	**;**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
它	可能	有	到过	仅仅	英勇	在	你的	部分	;	在	这	其他	手	,

这或许只是你出于英勇的表现；另一方面，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[veɪn]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	.
I	**am**	**vain**	**enough**	**to**	**believe**	**that**	**perhaps**	**you**	**meant**	**it**	**.**
我	是	徒劳	足够的	到	相信	那	也许	你	意思是	它	.

我自负到会相信，或许你是认真的。

"	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sɪn'sɪr]	.
"	**Then**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**she**	**must**	**be**	**sincere**	**.**
"	然后	它	似乎	到	她	那	她	必须	是	真诚	.

“然后她觉得她一定是真诚的。”

"	[æz; əz]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['prez(ə)nt]	[rɪ'leɪʃnz]	[ʃæl; ʃəl]	[siːs]	,
"	**As**	**I**	**am**	**determined**	**that**	**our**	**present**	**relations**	**shall**	**cease**	**,**
"	作为	我	是	决定	那	我们的	展示	关系	将	停止	,

“既然我已决定终止我们目前的关系，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[help]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[bʌt; bət]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[tel]	[juː; jʊ]	.
there	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**but**	**to**	**come**	**and**	**tell**	**you**	**.**
那里	曾是	不	帮助	为了	它	但	到	来	和	告诉	你	.

除了亲自来告诉你，我别无他法。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] ; [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]
" Her eyes were cast down ; the expression of her face was calm resolution
" 她 眼睛 是 投掷 向下 ; 这 表达 的 她 脸 曾是 冷静的 解决

,
,
,

她低着头，脸上带着平静而坚定的表情。

[ˌwer'æz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'treɪd] [æŋ'zaɪəti] ,
whereas his face betrayed anxiety ,
然而 他的 脸 背叛 焦虑 ,

而他的脸上却流露出焦虑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪtʃɪŋ] [ænd; ənd]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] [ə; eɪ]['siːkrət] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and the twitching and pallor of the eyes a secret indecision with which
和 这 抽搐 和 苍白 的 这 眼睛 一个 秘密 优柔寡断 和 哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] .
he was struggling .
他 曾是 挣扎 .

眼皮抽搐，双眼苍白，这是他内心正在挣扎的秘密犹豫。

" [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . . . .
" Then I suppose it is scruples of conscience . . . .
" 然后 我 认为 它 是 顾虑 的 良心 . . . .

“那么我想这就是良心的顾虑吧……”

[juːv] [bɪn] [tuː; tə] [mæs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] . "
You've been to Mass at St . Joseph's . "
你已经 到过 到 大量的 在 英石 . 约瑟的 . "

你去过圣约瑟夫教堂参加弥撒了。

" [wiː; wi][wəʊnt] ['entər] ['ɪntuː] [ðæt] ['kwestʃən] .
" We won't enter into that question .
" 我们 惯于 进入 进入 那 问题 .

“我们不会讨论这个问题。”

[wiːv] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [sɪks] ['jɪrz] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˌem 'iː] .
We've talked it for the last six years ; you cannot change me .
我们已经 谈话 它 为了 这 最后的 六 年 ; 你 不能 改变 我 .

过去六年我们一直在讨论这个问题；你改变不了我。

" [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [wʌz; wəz] [ɪn'vetərət] [ɪn][hɜːr; hər] ,
" The desire to please was inveterate in her ,
" 这 欲望 到 请 曾是 根深蒂固 在 她 ,

“她天生就有讨好别人的欲望。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] [dɪs'pliːzɪŋ] ,
and she felt that she had never been so displeasing ,
和 她 毛毡 那 她 有 绝不 到过 所以 令人不快 ,

她觉得自己从未如此令人不快过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [siːn]
and she was aware that he was showing to better advantage in this scene
和 她 曾是 意识到的 那 他 曾是 显示 到 更好的 优势 在 这 场景

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
than she was .
比 她 曾是 .

她也意识到，在这场戏里，他的表现比她更好。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;
She wished that he had hesitated ;
她 希望 那 他 有 犹豫了一下 ;

她希望他当时能犹豫一下；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli]['ɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]
if he had only given her some excuse for — She did not finish the
如果 他 有 仅有的 给定 她 一些 原谅 为了 — 她 做过 不是 结束 这
['sentəns] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,
sentence in her mind ,
句子 在 她 头脑 ，

如果他能给她一个借口就好了——她没有把话说完。

[bʌt; bət] [θɔːt] [ɪn'sted] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [wen] [hiː; hi] ['wɔznt] [soʊ] [ɡʊd] ;
but thought instead that she liked him better when he wasn't so good ;
但 想法 反而 那 她 喜欢 他 更好的 什么时候 他 不是 所以 好的 ；

但她却觉得，他表现不佳的时候，她反而更喜欢他；

['ɡʊdnəs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][suːt][hɪm; ɪm] .
goodness did not seem to suit him .
善良 做过 不是 似乎 到 套装 他 .

善良似乎并不适合他。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'træktɪv] [ɡaʊn] , [ə; eɪ] [moʊv] [sɪlk] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['aɪərɪsiz] ,
She wore a beautiful attractive gown , a mauve silk embroidered with silver irises ,
她 穿着 一个 美丽的 吸引人的 袍 ， 一个 淡紫色 丝绸 绣花 和 银 鸢尾花 ，

她身穿一件美丽动人的礼服，淡紫色丝绸上绣着银色鸢尾花。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪɡ'retɪd] [hɪz; ɪz] [ɡaʊt] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːl] .
and he regretted his gout which kept him from the ball .
和 他 后悔 他的 痛风 哪个 保留 他 从 这 球 .

他很后悔自己得了痛风，导致他错过了球赛。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡlɪtərɪŋ] [flɔːr] ,
He caught sight of her as she passed down the glittering floor ,
他 捕捉 视线 的 她 作为 她 通过了 向下 这 闪闪发光 地面 ，

他瞥见她走过闪闪发光的地板时，

['seɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ðə; ði] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz] ['slɪpɪŋ]
saving with a pretty movement of her shoulders the dress that was slipping
保存 和 一个 漂亮的 移动 的 她 肩膀 这 裙子 那 曾是 滑倒
[frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
from them ,
从 他们 ，

她轻轻耸了耸肩，稳住了正要滑落的裙子。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . . . .
he saw himself dancing with her . . . .
他 锯 他自己 跳舞 和 她 . . . .

他仿佛看到自己和她共舞……

[ðeɪ] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] ,
They passed in front of a mirror ,
他们 通过了 在 正面 的 一个 镜子 ，

他们从一面镜子前经过，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tremjələs] ['spɑːrk(ə)l]
and looking straight over her shoulder his eyes followed the tremulous sparkle
和 寻找 直的 超过 她 肩膀 他的 眼睛 随后 这 颤抖的 火花
[ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [wɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] [her] .
of the diamond wings which she wore in her hair .
的 这 钻石 翅膀 哪个 她 穿着 在 她 头发 .

他越过她的肩膀，目光追随着她头发上那对闪闪发光的钻石翅膀。

[ðen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] ,
Then , yielding to an impulse of which he was not ashamed ,
然后 ， 屈服 到 一个 冲动 的 哪个 他 曾是 不是 羞愧 ，

然后，他屈服于一种他并不羞于启齿的冲动，

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[əˈfekʃ(ə)n]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[ˈsenʃuəl]	,
for	**it**	**was**	**as**	**much**	**affection**	**as**	**it**	**was**	**sensual**	**,**
为了	它	曾是	作为	很多	感情	作为	它	曾是	感性的	，

因为它既包含爱意，也包含感官享受。

[hiː; hi]	[druː]	[ˈoʊvər]	[ə; eɪ]	[tʃer]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[nelt]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[fiːt]	[hæd; həd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]
he	**drew**	**over**	**a**	**chair**	**—**	**he**	**would**	**have**	**knelt**	**at**	**her**	**feet**	**had**	**it**	**not**
他	画	超过	一个	椅子	—	他	会	有	跪下	在	她	脚	有	它	不是

[bɪn]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[ɡaʊt]	—	[ænd; ənd]	[ˈpæsɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[əˈbaʊt]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	,
been	**for**	**his**	**gout**	**—**	**and**	**passing**	**his**	**arm**	**about**	**her**	**waist**	**,**
到过	为了	他的	痛风	—	和	通过	他的	手臂	关于	她	腰部	，

他拉过一把椅子过来——如果不是因为痛风，他本想跪在她脚边——然后搂住她的腰，

[hiː; hi]	[sed]	—
he	**said**	**—**
他	说	—

他说——

"	[ˈdɪrɪst]	,	[aɪm]	[ˈveri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðæt]	.
"	**Dearest**	**,**	**I'm**	**very**	**fond**	**of**	**you**	**,**	**you**	**know**	**that**	**.**
"	亲爱的	，	我是	非常	喜爱	的	你	，	你	知道	那	.

亲爱的，我非常喜欢你，你知道的。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[maɪ]	[fɔːlt]	[ɪf]	[aɪ]	[prɪˈfɜːr]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[jʊr; jər]	[ˈlʌvər]	[ˈræðər]	[ðæn; ðən]	[jʊr; jər]	[ˈhʌzbənd]	.
It	**is**	**not**	**my**	**fault**	**if**	**I**	**prefer**	**to**	**be**	**your**	**lover**	**rather**	**than**	**your**	**husband**	**.**
它	是	不是	我的	过错	如果	我	更喜欢	到	是	你的	情人	相当	比	你的	丈夫	.

如果我更愿意做你的情人而不是你的丈夫，那不是我的错。

"	[hiː; hi]	[kɪst]	[hɜːr; hər]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈʃəuldəz]	,	[ˈleɪɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːk]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ˈbʊzəm]	.
"	**He**	**kissed**	**her**	**on**	**her**	**shoulders**	**,**	**laying**	**his**	**cheek**	**on**	**her**	**bosom**	**.**
"	他	亲吻	她	在	她	肩膀	，	躺下	他的	脸颊	在	她	怀	.

他吻了她的肩膀，把脸颊贴在她的胸前。

"	[dəunt]	[juː; jʊ]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ˈevlɪn]	?	"
"	**Don't**	**you**	**believe**	**that**	**I**	**am**	**fond**	**of**	**you**	**,**	**Evelyn**	**?**	**"**
"	不	你	相信	那	我	是	喜爱	的	你	，	伊芙琳	？	"

“伊芙琳，你难道不认为我喜欢你吗？”

"	[jes]	,	[ˈəuin]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.	"
"	**Yes**	**,**	**Owen**	**,**	**I**	**think**	**you**	**are**	**.**	**"**
"	是的	，	欧文	，	我	思考	你	是	.	"

“是的，欧文，我想你是。”

"	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˈveri]	[ɪnˌθuːziˈæstɪk]	[rɪˈplaɪ]	.
"	**Not**	**a**	**very**	**enthusiastic**	**reply**	**.**
"	不是	一个	非常	热情的	回复	.

“回应并不热情。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[juːst]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[juː; jʊ]	[huː]	[dɪˈlaɪtɪd]	[tuː; tə]	[θroʊ]	[jʊr; jər]	[ɑːrmz]	[əˈbaʊt]	[maɪ]	[nek]	.
It	**used**	**to**	**be**	**you**	**who**	**delighted**	**to**	**throw**	**your**	**arms**	**about**	**my**	**neck**	**.**
它	用过的	到	是	你	WHO	高兴极了	到	扔	你的	武器	关于	我的	脖子	.

以前总是你乐意搂住我的脖子。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðæt]	[ɪz]	[ˈoʊvər]	[ænd; ənd]	[dʌn]	[wɪð; wɪθ]	.	"
But	**all**	**that**	**is**	**over**	**and**	**done**	**with**	**.**	**"**
但	全部	那	是	超过	和	完毕	和	.	"

但这一切都已经过去了。

"	[wʌn]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈɔːlweɪz]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ˈhjuːmər]	,	[ˈəuin]	.
"	**One**	**is**	**not**	**always**	**in**	**such**	**humours**	**,**	**Owen**	**.**
"	一	是	不是	总是	在	这样的	体液	，	欧文	.

“人并非总是处于这种情绪中，欧文。”

" [ˈwɑtʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [aɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [soʊlz] ;
" Watching each other's eyes they were conscious of their souls ;
" 观看 每个 其他的 眼睛 他们 是 有意识的 的 他们的 灵魂 ;

“他们彼此凝视，感受到了对方的灵魂；

[ˈevri] [ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [soʊlz] [mʌst; məst] [floʊt] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi]
every moment it seemed as if their souls must float up and be
每一个 片刻 它 似乎 作为 如果 他们的 灵魂 必须 漂浮 向上 和 是
[dɪˈskʌvərd] ; [ænd; ənd] ,
discovered ; and ,
发现 ; 和 ,

每一刻，他们的灵魂似乎都要浮出水面，被发现；而且，

[waɪl] [fiərɪŋ] [dɪˈskʌvəri] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈjɜːrnɪŋ] [tuː; tə][stænd] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði]
while fearing discovery , there came a yearning to stand out of all shadow in the
尽管 害怕 发现 , 那里 来了 一个 渴望 到 站立 出去 的 全部 阴影 在 这
[fʊl] [laɪt] .
full light .
满的 光 .

虽然害怕被发现，但内心却渴望摆脱所有阴影，沐浴在阳光下。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðer; ðər] [soʊlz] ; [wɜːrdz] [fel] [bæk] [əˈbɔːrtɪv] ;
But they could not tell their souls ; words fell back abortive ;
但 他们 可以 不是 告诉 他们的 灵魂 ; 字 跌倒 后退 未遂 ;

但他们无法倾诉衷肠；言语哽咽，无法表达。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][lɑːt][ʌv; əv][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ˈrebəlɪŋ] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
and they recognised the mortal lot of alienation ; and rebelling against it ,
和 他们 已确认 这 凡人 很多 的 异化 ; 和 反叛 反对 它 ,
[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
he held her face ,
他 握住 她 脸 ,

他们意识到人类注定要遭受疏离之苦；为了反抗这种疏离，他捧起她的脸，

[hiː; hi] [sɔːt] [hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈsaɪd] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]
he sought her lips , but she turned her face aside , leaving him her
他 寻求 她 嘴唇 , 但 她 转向 她 脸 旁边 , 离开 他 她
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

他想吻她，但她却把脸转向一边，只留下脸颊。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][tɜːrn][jʊr; jər][lɪps] [əˈweɪ] ?
" Why do you turn your lips away ?
" 为什么 做 你 转动 你的 嘴唇 离开 ?

你为何扭过头去?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [kɪst] [juː; jʊ] . . .
It is a long time since I've kissed you . . .
它 是 一个 长的 时间 自从 我已经 亲吻 你 . . .

我已经很久没吻过你了……

[jʊə(r)] [koʊld][ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈleɪtli] , [ˈevlɪn] .
you're cold and indifferent lately , Evelyn .
你是 寒冷的 和 冷漠 最近 , 伊芙琳 .

伊芙琳，你最近冷漠无情。

" [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈjuːlɪk] [ʃɑːt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
" A memory of Ulick shot through her mind ,
" 一个 记忆 的 尤里克 射击 通过 她 头脑 ,

乌里克的身影瞬间闪过她的脑海。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [di'vaind] [hɜːr; hər] [θɔːt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pər'sepʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
and he would have divined her thought if his perception had not been
和 他 会 有 神谕 她 想法 如果 他的 洞察力 有 不是 到过
['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [swei] [hɪm; ɪm] .
blinded by the passion which swayed him .
失明 经过 这 热情 哪个 摇摆 他 .

如果不是被激情蒙蔽了双眼，他本可以猜到她的想法。

" [noʊ] , ['əuin] , [noʊ] .
" No , Owen , no .
" 不 , 欧文 , 不 .

“不，欧文，不。

[wɪə(r)] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] ['kʌp(ə)l] ; [wɪə(r)] [noʊ] [lɔːŋgər] ['lʌvəz] . "
We're an engaged couple ; we're no longer lovers . "
是 一个 已订婚的 夫妻 ; 是 不 更长 恋人 . "

我们是订婚的情侣，但我们不再是恋人了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [baɪ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ?
" And you think that we should begin by respecting the marriage ceremony ?
" 和 你 思考 那 我们 应该 开始 经过 尊重 这 婚姻 仪式 ?

“你认为我们应该首先尊重结婚仪式吗？”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'diːə] ,
" She seemed to lose sight of him , she perceived only the general idea ,
" 她 似乎 到 失去 视线 的 他 , 她 感知 仅有的 这 一般的 主意 ,

她似乎看不见他了，只感觉到他的大致轮廓。

[ðæt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
that outline of her life which he represented ,
那 大纲 的 她 生活 哪个 他 代表 ,

他所描绘的她的人生轮廓，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [treɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and which she could in a way trace in the furniture of the room .
和 哪个 她 可以 在 一个 方式 痕迹 在 这 家具 的 这 房间 .

她能以某种方式从房间的家具中找到这些痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
It was in this room she had said she would be his mistress .
它 曾是 在 这 房间 她 有 说 她 会 是 他的 情妇 .

正是在这间房间里，她曾说过她愿意做他的情妇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['pærɪs] .
It was from this room she had started for Paris .
它 曾是 从 这 房间 她 有 开始 为了 巴黎 .

她就是从这间房间启程前往巴黎的。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] .
Her eyes lighted on the harpsichord .
她 眼睛 照明 在 这 羽管键琴 .

她的目光落在了大键琴上。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər]
He had bought it in some vague intention of presenting it to her
他 有 买 它 在 一些 模糊的 意图 的 呈现 它 到 她
['fɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

他买下它时，大概是想把它送给她父亲。

[sʌm; səm]	[deɪ]	[wen]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['rekənsaild]	;	[ðə; ði]	[vi'oʊlə]	[ˌdiː 'eɪ]	['gæmbə]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɔːt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[seɪk]	;
some	**day**	**when**	**they**	**were**	**reconciled**	**;**	**the**	**viola**	**da**	**gamba**	**he**	**had**	**bought**	**for**	**her**	**sake**	**;**
一些	天	什么时候	他们	是	和解	;	这	中提琴	达	冈巴	他	有	买	为了	她	清酒	;

总有一天，当他们和好如初时；他为她买的维奥尔琴；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pʊr]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'skjuːs]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'vaɪzd]	[fɔːr; fər]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	['dʌlˌwɪtʃ]	.
it	**was**	**the**	**poor**	**little**	**excuse**	**he**	**had**	**devised**	**for**	**coming**	**to**	**see**	**her**	**at**	**Dulwich**	**.**
它	曾是	这	贫穷的	小的	原谅	他	有	设计	为了	未来	到	看	她	在	达利奇	.

这是他为了去达利奇看她而编造的一个蹩脚的借口。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['geɪnzˌbʌroʊ]	:	[haʊ]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[rɪ'moʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	!
She	**saw**	**the**	**Gainsborough**	**:**	**how**	**strange**	**and**	**remote**	**it**	**seemed**	**!**
她	锯	这	盖恩斯伯勒	:	如何	奇怪的	和	偏僻的	它	似乎	!

她看到了盖恩斯伯勒的画作：它看起来多么奇怪，多么遥远啊！

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kə'roʊt]	,	[ɪts]	[ˌsentɪmen'tæləti]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n]	.
She	**looked**	**at**	**the**	**Corot**	**,**	**its**	**sentimentality**	**was**	**an**	**irritation**	**.**
她	看起来	在	这	柯罗	,	它是	感伤	曾是	一个	刺激	.

她看着柯罗的画，画中的伤感让她感到厌烦。

[ɪn]	[ðə; ði]	['tʃɪpəndeɪl]	['bʊkˌkeɪsiz]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	['meni]	[bʊks]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	;
In	**the**	**Chippendale**	**bookcases**	**there**	**were**	**many**	**books**	**she**	**had**	**given**	**him**	**;**
在	这	奇彭代尔	书柜	那里	是	许多	图书	她	有	给定	他	;

奇彭代尔书柜里有很多她送给他的书；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[waɪt]	['tʃɪmni]	[piːs]	[wʌz; wəz]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['fəutəgræfs]	.
and	**the**	**white**	**chimney**	**piece**	**was**	**covered**	**with**	**her**	**photographs**	**.**
和	这	白色的	烟囱	片	曾是	涵盖	和	她	照片	.

白色壁炉架上贴满了她的照片。

[ðer; ðər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	,	[ə; eɪ]	[tɔːl]	,	[θɪn]	[mæn]	,	['elɪgənt]	[ænd; ənd]	[ə'træktɪv]	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	[ðə; ði]	['fɔːrti]	-	[faɪv]	[jɪrz]	,
There	**he**	**was**	**,**	**a**	**tall**	**,**	**thin**	**man**	**,**	**elegant**	**and**	**attractive**	**notwithstanding**	**the**	**forty**	**-**	**five**	**years**	**,**
那里	他	曾是	,	一个	高的	,	薄的	男人	,	优雅的	和	吸引人的	虽然	这	四十	-	五	年	,

他就站在那里，身材高挑纤瘦，尽管已经四十五岁了，依然风度翩翩，很有魅力。

[drest]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɪlk]	[ʃɜːrt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[blæk]	['smoʊkɪŋ]	[suːt]	.
dressed	**in**	**a**	**silk**	**shirt**	**and**	**a**	**black**	**smoking**	**suit**	**.**
穿着	在	一个	丝绸	衬衫	和	一个	黑色的	吸烟	套装	.

他身穿丝绸衬衫和黑色吸烟装。

[ðer; ðər]	[aɪz]	[met]	[ə'gen]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]	;
Their	**eyes**	**met**	**again**	**,**	**she**	**could**	**see**	**that**	**he**	**was**	**thinking**	**it**	**over**	**;**
他们的	眼睛	遇见	再次	,	她	可以	看	那	他	曾是	思维	它	超过	;

他们的目光再次相遇，她看得出他正在仔细考虑；

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['setld]	[naʊ]	,	['niːðər]	[kʊd; kəd]	[drɔː]	[bæk]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['moʊmənts]	[wɜːr; wər]	[tens]	[ænd; ənd]	['saɪlənt]	;
but	**it**	**was**	**all**	**settled**	**now**	**,**	**neither**	**could**	**draw**	**back**	**,**	**and**	**the**	**moments**	**were**	**tense**	**and**	**silent**	**;**
但	它	曾是	全部	定居	现在	,	两者都不	可以	画	后退	,	和	这	时刻	是	紧张	和	沉默的	;

但现在一切都已成定局，双方都无法退缩，气氛紧张而寂静；

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [kən'frʌntɪd] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmɪnənt] ['perəl] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

and as if confronted by some imminent peril , she wondered .

和 作为 如果 面对 经过 一些 迫在眉睫 危险 , 她 想知道 .

仿佛面临某种迫在眉睫的危险，她疑惑地想着。

" [juː; jʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wen] [aɪ] ['mærid] ,

" You arranged that I should leave the stage when I married ,

" 你 安排 那 我 应该 离开 这 阶段 什么时候 我 已婚 ,

“你安排我在结婚后退出舞台，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [nekst] [wiːk] .

and you say that we are to be married next week .

和 你 说 那 我们 是 到 是 已婚 下一个 星期 .

你说我们下周就要结婚了。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət] ['kɒvənt] ['gɑːrdn] ?

You don't want me to throw up my engagement at Covent Garden ?

你 不 想 我 到 扔 向上 我的 订婚 在 科文特 花园 ?

你不想让我在科文特花园吐出来吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [i'zɔldə] . "

I should like to play Isolde . "

我 应该 喜欢 到 玩 伊索尔德 . "

我想扮演伊索尔德。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [i'zɔldə] ; [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [i'zɔldə] .

" Of course you must play Isolde ; I must hear you sing Isolde .

" 的 课程 你 必须 玩 伊索尔德 ; 我 必须 听到 你 唱歌 伊索尔德 .

“你当然要演奏《伊索尔德》；我一定要听你唱《伊索尔德》。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

" She felt that she must get up and thank him ,

" 她 毛毡 那 她 必须 得到 向上 和 感谢 他 ,

她觉得她必须起身感谢他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]

she felt that she must be nice to him ; and laying her hand on his

她 毛毡 那 她 必须 是 好的 到 他 ; 和 躺下 她 手 在 他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder ,

肩膀 ,

她觉得她必须对他好些；于是她把手放在他的肩膀上，

[ʃiː; ʃi] [sed] —

she said —

她 说 —

她说——

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ][dəunt] [siːm] [ʌn'greɪtfl] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əuin]

" I hope I don't seem ungrateful ; you have always been very good to me , Owen

" 我 希望 我 不 似乎 忘恩负义 ; 你 有 总是 到过 非常 好的 到 我 , 欧文

.

.

.

“我希望我看起来不会显得忘恩负义；欧文，你一直对我很好。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] . "

I hope I shall make a good wife . "

我 希望 我 将 制作 一个 好的 妻子 . "

我希望我能成为一个好妻子。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [tʃeɪndʒd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ;
" I think I am less changed than you ;
" 我 思考 我 是 较少的 已更改 比 你 ;
“我觉得我的变化比你小；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] . "
I don't think you care for me as you used to . "
我 不 思考 你 关心 为了 我 作为 你 用过的 到 . "
我觉得你不像以前那样在乎我了。

" [jes] , [aɪ][duː] , ['əuin] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , I do , Owen , but I am not always the same .
" 是的 , 我 做 , 欧文 , 但 我 是 不是 总是 这 相同的 .
“是的，欧文，但我并不总是一样。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [maɪ'self] .
I can't help myself .
我 不能 帮助 我 .
我控制不住自己。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['θɪŋkɪŋ]
" He watched her face ; she had forgotten him , she was again thinking
" 他 观看 她 脸 ; 她 有 被遗忘的 他 , 她 曾是 再次 思维
[ʌv; əv][hɜːr'self] .
of herself .
的 她自己 .
他看着她的脸；她已经把他忘了，她又开始想着自己了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət] [ə'gen] [hæd; həd] [bɪn] ['mæstərd] [baɪ][hɜːr; hər] [muːd]
She had tried to be sincere , but again had been mastered by her mood
她 有 尝试 到 是 真诚 , 但 再次 有 到过 精通 经过 她 情绪
.
.
.
她努力表现得真诚，但再次被情绪所左右。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l] , [ə; eɪ] ['tempəreri]
No , she did not dislike him , but she wished for an interval , a temporary
不 , 她 做过 不是 不喜欢 他 , 但 她 希望 为了 一个 间隔 , 一个 暂时的
[ˌsepə'reɪʃn] .
separation .
分离 .
不，她并不讨厌他，但她希望两人之间能有一段时间的间隔，暂时分开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,
It seemed to her that she didn't want to see him for some weeks ,
它 似乎 到 她 那 她 没有 想 到 看 他 为了 一些 周 ,
[sʌm; səm] [mʌnθs] , [pər'hæps] .
some months , perhaps .
一些 几个月 , 也许 .
她觉得她可能好几个星期、好几个月都不想见到他。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,
If he would consent to such an alienation ,
如果 他 会 同意 到 这样的 一个 异化 ,
如果他同意这种疏远，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['fɑːndɚ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['evər] .
she felt that she would come back fonder of him than ever .
她 毛毡 那 她 会 来 后退 更爱 的 他 比 曾经 .
她觉得回来后她会比以前更加爱他。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['veri] [seɪn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] ['ʌðərwaɪz] ,
All this did not seem very sane , but she could not think otherwise ,
全部 这 做过 不是 似乎 非常 理智 , 但 她 可以 不是 思考 否则 ,

这一切看起来都不太理智，但她却无法想出别的办法。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [wʌz; wəz]['vaɪələnt][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][nə'stældʒə] .
and the desire of departure was violent in her as a nostalgia .
和 这 欲望 的 离开 曾是 暴力 在 她 作为 一个 怀旧 .

她心中涌起强烈的离别之情，如同乡愁一般。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" We have been very fond of each other .
" 我们 有 到过 非常 喜爱 的 每个 其他 .

我们彼此都很喜欢对方。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [ɪn] ['mærid] [laɪf] ?
I wonder if we shall be as happy in married life ?
我 想知道 如果 我们 将 是 作为 快乐的 在 已婚 生活 ?

我不知道婚后生活是否也会如此幸福?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ? "
Do you think we shall ? "
做 你 思考 我们 将 ? "

你觉得我们应该这样做吗?

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['əuin] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [dəunt] [siː] [maɪ'self][æz; əz] ['leɪdi] ['æʃər] . "
" I hope so , Owen , but somehow I don't see myself as Lady Asher . "
" 我 希望 所以 , 欧文 , 但 不知何故 我 不 看 我 作为 女士 阿舍尔 . "

“我希望如此，欧文，但我总觉得自己不像艾舍尔夫人。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['evriwʌn] — ['leɪdi] [ə'skɑːt] , ['leɪdi] .
" You know everyone — Lady Ascott , Lady .
" 你 知道 每个人 — 女士 雅诗阁 , 女士 .

“你认识所有人——阿斯科特夫人，夫人。”

- , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
Somersdean , they are all your friends , it will be just the same . "
- , 他们 是 全部 你的 朋友们 , 它 将要 是 只是 这 相同的 . "

索默斯迪恩，他们都是你的朋友，一切都会和以前一样。

" [jes] , ['ɪtl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" Yes , it'll be just the same .
" 是的 , 它将 是 只是 这 相同的 .

“是的，结果会一样。”

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .
" He did not catch the significance of the repetition .
" 他 做过 不是 抓住 这 意义 的 这 重复 .

他没有领会重复的意义。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kredɪt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][æz; əz]['leɪdi] ['æʃər] .
He was thinking of the credit she would do him as Lady Asher .
他 曾是 思维 的 这 信用 她 会 做 他 作为 女士 阿舍尔 .

他想到她会以艾舍尔夫人的身份给他带来多大的荣耀。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] .
He heard his friends discussing his marriage at the clubs .
他 听到 他的 朋友们 讨论 他的 婚姻 在 这 俱乐部 .

他在夜总会里听到朋友们在议论他的婚姻。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['leɪdi] - [bɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt]
She was going to Lady Ascott's ball , and would announce her engagement
她 曾是 去 到 女士 - 球 , 和 会 宣布 她 订婚
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她要去参加艾斯科特夫人的舞会，并在那里宣布她的订婚消息。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
To - morrow everyone would be talking about it .
到 - 明天 每个人 会 是 说 关于 它 .

明天大家都会谈论这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [noʊn] , [bʌt; bət][nɑːt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
He would like his engagement known , but not while she was on the stage .
他 会 喜欢 他的 订婚 已知 , 但 不是 尽管 她 曾是 在 这 阶段 .

他希望大家知道他订婚的消息，但不想在她上台表演的时候宣布。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ,
But when he mentioned this ,
但 什么时候 他 提及 这 ,

但当他提到这件事时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
she said she did not see why their engagement should be kept a secret .
她 说 她 做过 不是 看 为什么 他们的 订婚 应该 是 保留 一个 秘密 .

她说她不明白为什么要对他们的订婚保密。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [wei] ,
It did not matter much ; he was quite ready to give way ,
它 做过 不是 事情 很多 ; 他 曾是 相当 准备好 到 给 方式 ,

这无关紧要；他已经做好了让步的准备。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['æŋgərd] [hɜːr; hər] .
but he could not understand why the remark should have angered her .
但 他 可以 不是 理解 为什么 这 评论 应该 有 愤怒 她 .

但他不明白为什么这句话会惹她生气。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɑːbstɪnəsi] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
And her obstinacy frightened him not a little .
和 她 固执 害怕 他 不是 一个 小的 .

她的固执让他感到一丝恐惧。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi]
If he were to find a different woman in his wife from the woman he
如果 他 是 到 寻找 一个 不同的 女士 在 他的 妻子 从 这 女士 他
[hæd; həd] [lʌvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːprə] ['sɪŋər] !
had loved in the opera singer !
有 喜爱 在 这 歌剧 歌手 !

如果他发现自己的妻子和自己曾经深爱的歌剧演员是截然不同的两个人呢！

" ['evlɪn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['skruːpəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks]
" Evelyn , you have lived with me in spite of your scruples for the last six
" 伊芙琳 , 你 有 居住地 和 我 在 尽管如此 的 你的 顾虑 为了 这 最后的 六
['jɪrz] ;
years ;
年 ;

“伊芙琳，尽管你心存顾虑，但过去六年你一直和我生活在一起；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [jɪr] ?
why should we not go on for one more year ?
为什么 应该 我们 不是 去 在 为了 一 更多的 年 ?

为什么我们不能再坚持一年呢？

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] ['kʊndri] , [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] ['mærid] . "
When you have sung Kundry , we can be married . "
什么时候 你 有 唱 昆德里 , 我们 能 是 已婚 . "

等你唱完昆德里这首歌，我们就可以结婚了。

" ['əuin] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?
" Owen , do you think you want to marry me ?
" 欧文 , 做 你 思考 你 想 到 结婚 我 ?

“欧文，你觉得你想娶我吗？”

[ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['ɔːfər] [mɪr] ['ʃɪvəlri] ?
Is not your offer mere chivalry ?
是 不是 你的 提供 仅仅 骑士精神 ?

你的提议难道不只是出于骑士精神吗?

[noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] ?
Noblesse oblige ?
贵族 必须 ?

贵族义务?

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [praɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
" That he was still master of the situation caused a delicious pride to mount to his head .
" 那 他 曾是 仍然 掌握 的 这 情况 导致 一个 可口的 自豪 到 山 到 他的 头 .

“他仍然掌控着局势，这让他感到无比的自豪。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] ,
For a moment he could not answer ,
为了 一个 片刻 他 可以 不是 回答 ,

他一时语塞，无法回答。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [els] ,
then he asked if she were sure that she had not come to care for someone else ,
然后 他 问 如果 她 是 当然 那 她 有 不是 来 到 关心 为了 某人 别的 ,

然后他问她是否确定自己没有爱上别人。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪ'fektɪv] , [hiː; hi] ['ædɪd] —
and feeling this to be ineffective , he added —
和 感觉 这 到 是 无效 , 他 额外 —

他觉得这样做无效，于是又补充道——

" [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] ['wɪmɪn] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] . "
" I've always noticed that when women change their affections , they become a prey to scruples of conscience . "
" 我已经 总是 注意到 那 什么时候 女性 改变 他们的 情感 , 他们 变得 一个 猎物 到 顾虑 的 良心 . "

“我一直注意到，当女性改变感情时，她们就会成为良心谴责的牺牲品。”

" [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [els] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] ? "
" If I cared for anyone else , should I come to you to - night and offer to marry you ? "
" 如果 我 关心 为了 任何人 别的 , 应该 我 来 到 你 到 - 夜晚 和 提供 到 结婚 你 ? "

“如果我心仪的是别人，我今晚还会来向你求婚吗？”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] ;
" You're a strange woman ;
" 你是 一个 奇怪的 女士 ;

你是个奇怪的女人；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɪz]
it would not surprise me if the reason why you wish to be married is
它 会 不是 惊喜 我 如果 这 原因 为什么 你 希望 到 是 已婚 是
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['lʌvər] .
because you're afraid of a second lover .
因为 你是 害怕的 的 一个 第二 情人 .

如果你想结婚的原因是害怕有第二个情人，我一点也不会感到惊讶。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [laɪk] [juː; jʊ] .
That would be very like you .
那 会 是 非常 喜欢 你 .

那很符合你的风格。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ;
" His words startled her in the very bottom of her soul ;
" 他的 字 惊慌 她 在 这 非常 底部 的 她 灵魂 ;

“他的话语深深震撼了她；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
she had not thought of such a thing , but now he mentioned it ,
她 有 不是 想法 的 这样的 一个 事物 , 但 现在 他 提及 它 ,

她之前没想过这件事，但他这么一提，她就想到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gest] ['raɪtli] .
she was not sure that he had not guessed rightly .
她 曾是 不是 当然 那 他 有 不是 猜对了 没错 .

她并不确定他是否猜对了。

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] ; [haʊ] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
How well he understood one side of her nature ; how he failed to understand
如何 出色地 他 理解 一 边 的 她 自然 ; 如何 他 失败的 到 理解
[ðə; ði] ['ʌðər] !
the other !
这 其他 !

他对她性格的一面了解得多么透彻；而对另一面却又多么一无所知！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wɑːnt][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
It was this want in him that made marriage between them impossible .
它 曾是 这 想 在 他 那 制成 婚姻 之间 他们 不可能的 .

正是他这种欲望使得他们之间的婚姻不可能实现。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mɪ'stɪriəsli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [fɑːr][ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi]
She smiled mysteriously , for she was thinking how far and how near he
她 微笑 神秘地 , 为了 她 曾是 思维 如何 远的 和 如何 靠近 他
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] .
had always been .
有 总是 到过 .

她神秘地笑了笑，因为她在想他一直离她有多远，又有多近。

" [tel] [ˌem 'iː] , ['evlɪn] , [tel] [ˌem 'iː] ['truːli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] ,
" Tell me , Evelyn , tell me truly , is it on account of religious scruples ,
" 告诉 我 , 伊芙琳 , 告诉 我 真的 , 是 它 在 帐户 的 宗教 顾虑 ,

“告诉我，伊芙琳，实话实说，这是因为宗教上的顾虑吗？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['juːlɪk] [diːn] ,
or is it because you are afraid of falling in love with Ulick Dean ,
或者 是 它 因为 你 是 害怕的 的 坠落 在 爱 和 尤里克 院长 ,

还是因为你害怕爱上尤里克·迪恩？

[ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] ? "
that you came here to - night and asked me to marry you ? "
那 你 来了 这里 到 - 夜晚 和 问 我 到 结婚 你 ? "

你今晚来到这里，向我求婚?

" [ˈəuin] , [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪərɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]
" Owen , we can live in contradiction to our theories , but not in
" 欧文 , 我们 能 居住 在 矛盾 到 我们的 理论 , 但 不是 在
[ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːlɪŋz] ,
contradiction to our feelings ,
矛盾 到 我们的 情怀 ,

“欧文，我们可以违背自己的理论生活，但不能违背自己的感受。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˌfʌndəˈmentəli] [rɔːŋ] .
and you know that my life has always seemed to me fundamentally wrong .
和 你 知道 那 我的 生活 有 总是 似乎 到 我 从根本上 错误的 .

你知道，我的人生在我看来一直都是错的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈiːgətɪzəm] [ˌɪntəˈviːnd] ,
" For a moment he seemed to understand , but his egotism intervened ,
" 为了 一个 片刻 他 似乎 到 理解 , 但 他的 自负 介入 ,

“他似乎有一瞬间明白了，但他的自负又让他改变了主意。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈæftər][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈnʌθɪŋ] ,
and a moment after he understood nothing ,
和 一个 片刻 后 他 理解 没有什么 ,

片刻之后，他什么也不明白了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈstuːpɪd] [məˈræləti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk]
except that for some stupid morality she was about to break her artistic
除了 那 为了 一些 愚蠢的 道德 她 曾是 关于 到 休息 她 艺术
[kəˈrɪr] [ʃɑːrp] [ɔːf] .
career sharp off .
职业 锋利的 离开 .

只是因为某些愚蠢的道德观念，她即将突然中断自己的艺术生涯。

[hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈfɔːrhed] .
He strove to think what was passing behind that forehead .
他 努力 到 思考 什么 曾是 通过 在后面 那 前额 .

他努力思考那额头后面究竟发生了什么。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [ˈtempəlz] , [ðə; ði] [braɪt] , [ˈnɜːrvəs] [aɪz] .
He tried to read her soul in the rounded temples , the bright , nervous eyes .
他 尝试 到 读 她 灵魂 在 这 圆润 寺庙 , 这 明亮的 , 紧张的 眼睛 .

他试图从她圆润的太阳穴和明亮而紧张的眼睛里读懂她的灵魂。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər][æz; əz]
His and her understanding of life and the mystery of life were as
他的 和 她 理解 的 生活 和 这 神秘 的 生活 是 作为
[waɪd] [əˈpɑːrt][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] ,
wide apart as the earth and the moon ,
宽的 除 作为 这 地球 和 这 月亮 ,

他和她对生命和生命奥秘的理解，就像地球和月亮一样天壤之别。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ster] [ˈwʌndərɪŋ] .
and he could but stare wondering .
和 他 可以 但 盯 好奇 .

他只能茫然地望着前方。

[noʊ] [ˈɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .
No inkling of the truth reached him .
不 暗示 的 这 真相 达到 他 .

他丝毫没有察觉到真相。

[æz; əz]	[hiː; hi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[hiː; hi]	[gruː]	['ɪrɪteɪtɪd]	,
As	**he**	**strove**	**to**	**understand**	**her**	**mind**	**he**	**grew**	**irritated**	**,**
作为	他	努力	到	理解	她	头脑	他	生长	受刺激	，

他越是努力想了解她的想法，就越感到恼火。

[ænd; ənd]	[tɜːrnd]	[ə'genst]	[ðæt]	['ʃædoʊ]	[rɪ'lɪdʒən]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	['sepəreɪtɪd]	[ðem; ðəm]	.
and	**turned**	**against**	**that**	**shadow**	**religion**	**which**	**had**	**always**	**separated**	**them**	**.**
和	转向	反对	那	阴影	宗教	哪个	有	总是	分开	他们	.

他们转而反对那个一直以来使他们彼此疏离的影子宗教。

[wɪ'ðaʊt]	['noʊɪŋ]	[waɪ]	—	['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	—	[hiː; hi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['ɑːrgjuː]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
Without	**knowing**	**why**	**—**	**almost**	**in**	**spite**	**of**	**himself**	**—**	**he**	**began**	**to**	**argue**	**with**	**her**	**.**
没有	会心	为什么	—	几乎	在	尽管如此	的	他自己	—	他	开始	到	争论	和	她	.

他不知为何——几乎是情不自禁地——开始和她争吵。

[hiː; hi]	[ri'maindid]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌinkən'sistənsiz]	.
He	**reminded**	**her**	**of**	**her**	**inconsistencies**	**.**
他	提醒	她	的	她	不一致之处	.

他提醒她注意自己言行不一的问题。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[sed]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['hʌzbənd]	.
She	**had**	**always**	**said**	**that**	**a**	**lover**	**was**	**much**	**more**	**exciting**	**than**	**a**	**husband**	**.**
她	有	总是	说	那	一个	情人	曾是	很多	更多的	激动人心	比	一个	丈夫	.

她一直说，情人比丈夫更令人兴奋。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[rɪ'lɪdʒən]	,
If	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**her**	**religion**	**,**
如果	它	有	不是	到过	为了	她	宗教	，

如果不是因为她的宗教信仰，

[hiː; hi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	,
he	**did**	**not**	**believe**	**they**	**would**	**have**	**thought**	**of**	**marriage**	**,**
他	做过	不是	相信	他们	会	有	想法	的	婚姻	，

他不相信他们会想到结婚。

[ðeɪ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	.
they	**would**	**have**	**gone**	**on**	**to**	**the**	**end**	**as**	**they**	**had**	**begun**	**.**
他们	会	有	已消失	在	到	这	结尾	作为	他们	有	开始	.

他们会像开始时那样，一直走到最后。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['entərd]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	,
The	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**entered**	**her**	**ears**	**,**
这	声音	的	他的	嗓音	进入	她	耳朵	，

他的声音传入她的耳中。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['miːnɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[dɪd]	[nɑːt]	[riːtʃ]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	,
but	**the**	**meaning**	**of**	**the**	**words**	**did**	**not**	**reach**	**her**	**brain**	**,**
但	这	意义	的	这	字	做过	不是	抵达	她	脑	，

但她并没有理解这些话的意思。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[nɑːt]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	['juːlɪk]	,
and	**when**	**she**	**had**	**said**	**that**	**she**	**had**	**come**	**to**	**him**	**not**	**on**	**account**	**of**	**Ulick**	**,**
和	什么时候	她	有	说	那	她	有	来	到	他	不是	在	帐户	的	尤里克	，

当她说她来找他并非因为乌里克时，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , [ʃiː; ʃi][sæt] [pər'plekst] ,
but on account of her conscience , she sat perplexed ,
但 在 帐户 的 她 良心 , 她 卫星 困惑 ,

但她因良心不安而坐立难安。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] .
trying to discover if she had told the truth .
尝试 到 发现 如果 她 有 讲述 这 真相 .

试图查明她是否说了真话。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , ['evlɪn] . "
" You're not listening , Evelyn . "
" 你是 不是 聆听 , 伊芙琳 . "

“你根本没在听，伊芙琳。”

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['əuin] .
" Yes , I am , Owen .
" 是的 , 我 是 , 欧文 .

“是的，我是欧文。”

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən]
You said that I had always said that a lover was much more exciting than
你 说 那 我 有 总是 说 那 一个 情人 曾是 很多 更多的 激动人心 比
[ə; eɪ] ['hʌzbənd] . "
a husband . "
一个 丈夫 . "

你说我一直都说，情人比丈夫更令人兴奋。

" [ɪf] [soʊ] , [waɪ] [ðen] —
" If so , why then —
" 如果 所以 , 为什么 然后 —

“如果真是这样，那么为什么——

" [ðeɪ] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They stared blankly at each other .
" 他们 凝视 茫然地 在 每个 其他 .

他们面无表情地互相凝视着。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
Everything had been said .
一切 有 到过 说 .

一切都已说完。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
They were engaged to be married .
他们 是 已订婚的 到 是 已婚 .

他们已经订婚了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt] ?
What was the use of further argument ?
什么 曾是 这 使用 的 更远 争论 ?

继续争论还有什么用呢?

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
She mentioned that it was getting late , and that Lady Duckle was waiting
她 提及 那 它 曾是 获得 晚的 , 和 那 女士 - 曾是 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

她提到天色已晚，小鸭夫人正在等她。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [hɜːr; hər][fɜːrst] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ænd; ənd] [ʃiːl] [tel] ['leɪdi] [ə'skɑːt] .
" She will tell her first , " he thought , " and she'll tell Lady Ascott .
" 她 将要 告诉 她 第一的 , " 他 想法 , " 和 壳 告诉 女士 雅诗阁 .
“她会先告诉她，”他想，“然后她会告诉阿斯科特夫人。”

[ðeɪl] [ɔːl][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['sʌpər] .
They'll all be talking of it at supper .
他们会 全部 是 说 的 它 在 晚餐 .
晚饭时他们都会谈论这件事。

- [soʊ] ['əuin] [hæz; həz] [gɔːn] [ɔːf] [æt; ət] [læst] , - [ðeɪl] [seɪ] .
' So Owen has gone off at last , ' they'll say .
- 所以 欧文 有 已消失 离开 在 最后的 , - 他们会 说 .
他们会说：“欧文终于走了。”

[aɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
I'll hear of it at the club to - morrow . "
患病的 听到 的 它 在 这 俱乐部 到 - 明天 . "
我明天在俱乐部就会听到消息了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['leɪdi] [ə'skɑːt] [wɪl] [θɪŋk] ? " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]
" I wonder what Lady Ascott will think ? " he said , as he put her into the
" 我 想知道 什么 女士 雅诗阁 将要 思考 ? " 他 说 , 作为 他 放 她 进入 这
['kærɪdʒ] .
carriage .
运输 .
“我不知道艾斯科特夫人会怎么想？”他一边说着，一边把她扶进马车里。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
" I don't know . . . .
" 我 不 知道 . . . .
“我不知道....

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] .
I shall not go to the ball .
我 将 不是 去 到 这 球 .
我不去参加舞会。

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] .
Tell him to take me home .
告诉 他 到 拿 我 家 .
让他送我回家。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːəm] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][tɜːrmz]
" She lay back in the blue shadows of the brougham , striving to come to terms
" 她 躺 后退 在 这 蓝色的 阴影 的 这 布鲁厄姆 , 努力 到 来 到 条款
[wɪð; wɪθ][hɜːr'self] ,
with herself ,
和 她自己 ,
她躺在马车蓝色的阴影里，努力与自己和解。

[tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪn] [kən'kluːʒ(ə)n] .
to arrive at some plain conclusion .
到 到达 在 一些 清楚的 结论 .
得出明确的结论。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]
It seemed to her that she had been animated by an honest and noble
它 似乎 到 她 那 她 有 到过 动画 经过 一个 诚实的 和 高贵
['pɜːrpəs] .
purpose .
目的 .
她觉得自己是被一种真诚而高尚的目的所驱动的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['əuin] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
She had gone to Owen in the intention of marrying him if he wished to marry her ,
她 有 已消失 到 欧文 在 这 意图 的 结婚 他 如果 他 希望 到 结婚 她 ,

她去找欧文，是想如果他愿意娶她，她就嫁给他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
because it had seemed to her that it was her duty to marry him .
因为 它 有 似乎 到 她 那 它 曾是 她 责任 到 结婚 他 .

因为在她看来，嫁给他是她的义务。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
But everything had turned out the very opposite of what she had intended ,
但 一切 有 转向 出去 这 非常 对面的 的 什么 她 有 故意的 ,

但事情的发展却与她的初衷截然相反。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and looking back upon the hour she had spent with him ,
和 寻找 后退 之上 这 小时 她 有 花费 和 他 ,

回想起和他共度的那一个小时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .
it seemed to her that she had certainly deceived him .
它 似乎 到 她 那 她 有 当然 受骗 他 .

她觉得自己肯定欺骗了他。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [di'siːvd] [hɜːr'self] .
She certainly had deceived herself .
她 当然 有 受骗 她自己 .

她显然是自欺欺人了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] ['əuin] .
She could not believe that she was going to marry Owen .
她 可以 不是 相信 那 她 曾是 去 到 结婚 欧文 .

她简直不敢相信自己要嫁给欧文了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪ'zentɪmənt] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [soʊl] [pɔːzd] .
She felt that it was not to be , and before the presentiment her her soul paused .
她 毛毡 那 它 曾是 不是 到 是 , 和 前 这 预感 她 她 灵魂 暂停 .

她感觉事情不会如此发展，在预感到来之前，她的灵魂停顿了一下。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
She asked herself why she felt that it was not to be .
她 问 她自己 为什么 她 毛毡 那 它 曾是 不是 到 是 .

她问自己，为什么她觉得这件事不会发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
There was no reason ; but she felt quite clear on the point ,
那里 曾是 不 原因 ; 但 她 毛毡 相当 清除 在 这 观点 ,

没有理由，但她对此感觉非常清楚。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['kɑːmbæt][ðə; ði] [klɪr] [kən'vɪkʃn] .
and could not combat the clear conviction .
和 可以 不是 战斗 这 清除 定罪 .

无法推翻确凿的判决。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] ['drɑːmə] — ['əuin] [dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] , [dɪ'klaɪnɪŋ]
She began thinking the obvious drama — Owen discovering her with Ulick , declining
她 开始 思维 这 明显的 戏剧 — 欧文 发现 她 和 尤里克 ， 下降
['evər] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,
ever to see her again ,
曾经 到 看 她 再次 ，

她开始想象最显而易见的戏剧性场面——欧文发现她和尤里克在一起，从此拒绝再见她。

[hɜːr; hər]['suːɪsaɪd][ɔːr][hɪz; ɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
her suicide or his , etc .
她 自杀 或者 他的 ， ETC .

她的自杀或他的自杀等等。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['əuin] [wʊd] [dɪ'klaɪn] ['evər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ['iːv(ə)n]
But she could not believe that Owen would decline ever to see her again even
但 她 可以 不是 相信 那 欧文 会 衰退 曾经 到 看 她 再次 甚至
[ɪf] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['juːlɪk] ,
if — but she was not going to go wrong with Ulick ,
如果 — 但 她 曾是 不是 去 到 去 错误的 和 尤里克 ，

但她无法相信欧文会拒绝再见她，即使——但她和尤里克在一起不会错的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [sə'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [pɔːzd] ,
there was no use supposing such things , And again her thoughts paused ,
那里 曾是 不 使用 假如 这样的 事物 ， 和 再次 她 想法 暂停 ，

假设这些事情毫无用处，她的思绪再次停顿下来。

[ænd; ənd] [laɪk] [θɪŋz] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] , [wɪð'druː] ['saɪləntli] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk]
and like things frightened by the dark , withdrew silently , not daring to look
和 喜欢 事物 害怕 经过 这 黑暗的 ， 退出 默默 ， 不是 大胆 到 看
['fɜːrðər] .
further .
更远 .

就像被黑暗吓到的生物一样，它们默默地退缩了，不敢再往前看。

[ʃiː; ʃi] [met] ['juːlɪk] ['evri] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] ,
She met Ulick every night at the theatre ,
她 遇见 尤里克 每一个 夜晚 在 这 剧院 ，

她每晚都在剧院与乌里克见面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
and she had him to sit with her in her dressing - room during the
和 她 有 他 到 坐 和 她 在 她 敷料 - 房间 期间 这
[ˌɑːn'trækts] . . . .
entr'actes . . . .
幕间 . . . .

她让他陪她坐在更衣室里，直到幕间休息……

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [ðiːz] [ˌkɒnvə'seiʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She remembered the pleasure she had taken in these conversations , and the
她 记得 这 乐趣 她 有 已采取 在 这些 对话 ， 和 这
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ，

她记得自己曾从这些谈话中获得的乐趣，以及那些奇怪的……

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] [druː] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['kloʊzər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['dredɪd] [ðə; ði]
whirling impulse which drew them all the while closer , until they dreaded the
旋转 冲动 哪个 画 他们 全部 这 尽管 更近 ， 直到 他们 令人恐惧的 这
['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [niːz] .
touching of their knees .
接触 的 他们的 膝盖 .

一股旋转的冲动将他们越拉越近，直到他们害怕膝盖相触。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜːr; hər] ;
She had taken him back in the carriage and he had kissed her ;
她 有 已采取 他 后退 在 这 运输 和 他 有 亲吻 她 ;

她把他带回了马车，他吻了她；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,
she had allowed him to kiss her the other night ,
她 有 允许 他 到 吻 她 这 其他 夜晚 ,

那天晚上她允许他吻了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]
and she knew that if she were alone with him again that she would not be
和 她 知道 那 如果 她 是 独自的 和 他 再次 那 她 会 不是 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] .
able to resist the temptation .
有能力的 到 抵抗 这 诱惑 .

她知道，如果再次与他单独相处，她将无法抗拒诱惑。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Her thoughts turned a little ,
她 想法 转向 一个 小的 ,

她的思绪稍微转移了一下，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [wʌt] [hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə]['juːlɪk] .
and she considered what her life would be if she were to yield to Ulick .
和 她 经过考虑的 什么 她 生活 会 是 如果 她 是 到 屈服 到 尤里克 .

她开始思考，如果她向尤里克屈服，她的人生将会变成什么样子。

[hɜːr; hər][laɪf] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌbtərfjuːdʒ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [θɔːt]
Her life would become a series of subterfuges , and in a flash of thought
她 生活 会 变得 一个 系列 的 诡计 , 和 在 一个 闪光 的 想法
[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ,
she saw how ,
她 锯 如何 ,

她的人生将变成一连串的欺骗，而就在一瞬间，她明白了该如何：

['æftər] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd] ['əuin]
after spending the afternoon with Ulick , she would come home to find Owen
后 开支 这 下午 和 尤里克 , 她 会 来 家 到 寻找 欧文
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
waiting for her :
等待 为了 她 :

她和尤里克度过了一个下午后回到家，发现欧文正在等她：

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ,
he would take her in his arms , she would have to free herself , and ,
他 会 拿 她 在 他的 武器 , 她 会 有 到 自由的 她自己 , 和 ,

他会把她抱在怀里，她必须挣脱束缚，然后，

['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [seɪv] [hɜːr'self] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪs] .
feeling his breath upon her cheek , save herself somehow from his kiss .
感觉 他的 气息 之上 她 脸颊 , 节省 她自己 不知何故 从 他的 吻 .

感觉到他呼吸的气息拂过脸颊，她拼命躲避他的吻。

[hiː; hi] [wʊd] [sə'spekt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] .
He would suspect and question her .
他 会 怀疑 和 问题 她 .

他会怀疑她并质问她。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] ['juːlɪk] [diːn] [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] ['lʌvər] ;
He would say , " Give me your word of honour that Ulick Dean is not your lover ;
他 会 说 , " 给 我 你的 单词 的 荣誉 那 尤里克 院长 是 不是 你的 情人 ;

他会说：“请你以你的荣誉担保，尤里克·迪恩不是你的情人；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr'self] [pledʒ] [hɜːr; hər][wɜːrd][ɪn][ə; eɪ][laɪ] ,
" and she heard herself pledge her word in a lie ,
" 和 她 听到 她自己 保证 她 单词 在 一个 说谎 ,

她听到自己曾信誓旦旦地许下谎言。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and the lie would have to be repeated again and again .
和 这 说谎 会 有 到 是 重复 再次 和 再次 .

谎言必须一遍又一遍地重复。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] ['juːlɪk] ,
Until she had met Ulick ,
直到 她 有 遇见 尤里克 ,

直到她遇见乌里克之前，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər] ['jɪrz] [huːz] [θɔːts] [reɪndʒd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [groʊs]
she had not seen a man for years whose thoughts ranged above the gross
她 有 不是 已见 一个 男人 为了 年 谁 想法 范围 多于 这 总的
['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
pleasure of the moment ,
乐趣 的 这 片刻 ,

她已经多年没见过一个男人，他的思想不会仅仅局限于眼前的庸俗享乐。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] , [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] . . . [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
the pleasure of eating , of drinking , of love - making . . . and she was
这 乐趣 的 吃 , 的 喝 , 的 爱 - 制作 . . . 和 她 曾是
['groʊɪŋ] [laɪk] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .
growing like those people .
生长 喜欢 那些 人们 .

她享受着吃喝玩乐的乐趣……她也渐渐变得像那些人一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət]
The other night at dinner at the Savoy she had looked round the table at
这 其他 夜晚 在 晚餐 在 这 萨沃伊 她 有 看起来 圆形的 这 桌子 在
[ðə; ði][menz]['feɪsɪz] ,
the men's faces ,
这 男士 面孔 ,

那天晚上在萨沃伊酒店吃饭时，她环顾餐桌，观察男人们的表情。

[sʌm; səm]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn][eɪdʒ][frʌm; frəm] ['twenti] - [fɔːr] [tuː; tə] ['fɔːrti] - [eɪt] ,
some seven or eight , varying in age from twenty - four to forty - eight ,
一些 七 或者 八 , 变化 在 年龄 从 二十 - 四 到 四十 - 八 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
and she had said to herself ,
和 她 有 说 到 她自己 ,

大约七八个，年龄从二十四岁到四十八岁不等，她对自己说：

" [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men][hæz; həz] [dʌn] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] , [nɑːt][wʌn][hæz; həz]['iːv(ə)n] [traɪd]
" Not one of these men has done anything worth doing , not one has even tried
" 不是 一 的 这些 男人 有 完毕 任何事物 值得 正在做 , 不是 一 有 甚至 尝试
.
:
.

“这些人没有一个做过任何有价值的事情，甚至没有一个尝试过。”

" ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
" Looking at the men of twenty - four , she had said to herself ,
" 寻找 在 这 男人 的 二十 - 四 , 她 有 说 到 她自己 ,

看着这二十四个男人，她心想：

"	[hiː; hi]	[wɪl]	[duː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʌv; əv]	[ˈfɔːrti]	-	[eɪt]	[hæz; həz]	[dʌn]	,	—	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈdinəz]	,	[ðə; ði]
"	**He**	**will**	**do**	**all**	**the**	**man**	**of**	**forty**	**-**	**eight**	**has**	**done**	**,**	**—**	**the**	**same**	**dinners**	**,**	**the**
"	他	将要	做	全部	这	男人	的	四十	-	八	有	完毕	,	—	这	相同的	晚餐	,	这

[seɪm]	[ˈwɪmɪn]	,
same	**women**	**,**
相同的	女性	,

“他会做那个四十八岁男人做过的一切——同样的晚餐，同样的女人，

[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈreɪsˌkɔːsiz]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈʃuːtɪŋ]	,	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈtaɪərləs]	[sɜːrtʃ]	[ˈæftər]	[əˈmjuːzmənt]	,
the	**same**	**racecourses**	**,**	**the**	**same**	**shooting**	**,**	**the**	**same**	**tireless**	**search**	**after**	**amusement**	**,**
这	相同的	赛马场	,	这	相同的	射击	,	这	相同的	不知疲倦	搜索	后	娱乐	,

同样的赛马场，同样的射击，同样的对娱乐的不懈追求。

[ðə; ði]	[seɪm]	[laɪf]	[ˌʌnˈlɪt]	[baɪ]	[ˈeni]	[aɪˈdiːəl]	.
the	**same**	**life**	**unlit**	**by**	**any**	**ideal**	**.**
这	相同的	生活	未点燃	经过	任何	理想的	.

同样的生活，没有任何理想指引。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈbetər]	,	[ˈəuin]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈbetər]	.
"	**She**	**was**	**no**	**better**	**,**	**Owen**	**was**	**no**	**better**	**.**
"	她	曾是	不	更好的	,	欧文	曾是	不	更好的	.

“她也好不到哪儿去，欧文也好不到哪儿去。”

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[hoʊp]	[fɔːr; fər]	[ˈiːðər]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	?
There	**was**	**no**	**hope**	**for**	**either**	**of**	**them**	**?**
那里	曾是	不	希望	为了	任何一个	的	他们	?

他们俩都毫无希望了吗?

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[səˈraʊndɪd]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
He	**had**	**surrounded**	**her**	**with**	**his**	**friends**	**,**	**and**	**she**	**thought**	**of**	**the**
他	有	包围	她	和	他的	朋友们	,	和	她	想法	的	这

[ˌɪnviˈteiʃənz]	[əˈhed]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
invitations	**ahead**	**of**	**her**	**.**
邀请函	前方	的	她	.

他把她和朋友们团聚在一起，她想到了即将到来的各种邀请。

[hɜːr; hər]	[prəˈfeʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ˈɑːprə]	[ˈsɪŋər]	[tʃeɪnd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ðɪs]	[laɪf]	. . . .
Her	**profession**	**of**	**an**	**opera**	**singer**	**chained**	**her**	**to**	**this**	**life**	**. . . .**
她	职业	的	一个	歌剧	歌手	连锁	她	到	这	生活	. . . .

她身为歌剧演员的职业，将她束缚在了这样的生活中……

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[ˈmɪrək(ə)l]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ˈhæpən]	[tuː; tə]	[ˈekstrɪkeɪt]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
She	**felt**	**that**	**a**	**miracle**	**would**	**have**	**to**	**happen**	**to**	**extricate**	**her**	**from**	**the**
她	毛毡	那	一个	奇迹	会	有	到	发生	到	解脱	她	从	这

[ˈsoʊʃ(ə)l]	[ˈmaɪər]	[ˈɪntuː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈsɪŋkɪŋ]	,
social	**mire**	**into**	**which**	**she**	**was**	**sinking**	**,**
社会的	沼泽	进入	哪个	她	曾是	下沉	,

她觉得必须发生奇迹才能让她摆脱正在深陷其中的社交泥潭。

[ˈsɪŋkɪŋ]	.
sinking	**.**
下沉	.

下沉。

[tuː; tə]	[ɡɪv]	[ʌp]	[ˈjuːlɪk]	[wʊd]	[ˈoʊnli]	[meɪk]	[ˈmætərz]	[wɜːrs]	.
To	**give**	**up**	**Ulick**	**would**	**only**	**make**	**matters**	**worse**	**.**
到	给	向上	尤里克	会	仅有的	制作	事情	更糟	.

放弃尤里克只会让事情变得更糟。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[plæŋk]	[ʃiː; ʃi]	[klʌŋ]	[tuː; tə]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈʃɪprek]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[kənˈvikʃənz]	.
He	**was**	**the**	**plank**	**she**	**clung**	**to**	**in**	**the**	**shipwreck**	**of**	**all**	**her**	**convictions**	**.**
他	曾是	这	板	她	紧紧抓住	到	在	这	海难	的	全部	她	定罪	.

在她所有信念都崩塌的沉船中，他是她唯一能抓住的支柱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] ,
She could not tell how or why ,
她 可以 不是 告诉 如何 或者为什么 ,

她无法解释原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
but the conviction was overpowering that she could not give him up .
但 这 定罪 曾是 压倒性的 那 她 可以 不是 给 他 向上 .

但她内心深处坚信自己不能放弃他。

['hæpən] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] .
Happen what might happen , she must see him .
发生 什么 可能 发生 , 她 必须 看 他 .

无论发生什么，她都必须见到他。

[ɪf] ['əuin] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] ['vɔɪɪdʒ] . . . .
If Owen were to go for a sea voyage . . . .
如果 欧文 是 到 去 为了 一个 海 航程 . . . .

如果欧文要出海航行......

[ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv]
In three or four months she would have acquired that something which he could give
在 三 或者 四 几个月 她 会 有 获得 那 某物 哪个 他 可以 给
[hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [soʊl] .
her and which was necessary to complete her soul .
她 和 哪个 曾是 必要的 到 完全的 她 灵魂 .

三四个月后，她就能得到他能给她的那种东西，那种东西对于完善她的灵魂至关重要。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
She seemed to be quite certain on this point ,
她 似乎 到 是 相当 肯定 在 这 观点 ,

她似乎对这一点相当肯定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bruːəm] [lɔːst] [ɪn] [veɪɡ] ['wʌndərmənt] .
and she lay back in the brougham lost in vague wonderment .
和 她 躺 后退 在 这 布鲁厄姆 丢失的 在 模糊的 惊奇 .

她躺在马车里，陷入了茫然的遐想之中。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [sæŋk] [stɪl] [diːpər] , [ænd; ənd] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər]
Her thoughts sank still deeper , and thoughts came to her that had never
她 想法 沉没 仍然 更深 , 和 想法 来了 到 她 那 有 绝不
[kʌm] [bɪ'fɔːr] ,
come before ,
来 前 ,

她的思绪更加沉入深处，一些从未出现过的念头涌上心头。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] .
that she had never dared to think before .
那 她 有 绝不 敢于 到 思考 前 .

那是她以前从未敢想的事情。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] [wen] ['əuin] [rɪ'tɜːrnd] ,
Even if she were not done with Ulick when Owen returned ,
甚至 如果 她 是 不是 完毕 和 尤里克 什么时候 欧文 返回 ,

即使欧文回来时她还没有和尤里克断绝关系，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr'self] ['veri] ['hæpi] ;
it seemed to her that she could make them and herself very happy ;
它 似乎 到 她 那 她 可以 制作 他们 和 她自己 非常 快乐的 ;

她觉得她可以让他们和她自己都非常快乐；

[ðeɪ] [bəʊθ] [siːmd] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [fʊl'fɪlmənt] ; [ænd; ənd][ɪn]
they both seemed necessary to her happiness , to her fulfilment ; and in
他们 两个都 似乎 必要的 到 她 幸福 , 到 她 履行 ; 和 在
[hɜːr; hər] [driːm] ,
her dream ,
她 梦 ,

它们似乎都是她幸福和满足的必要条件；在她的梦中，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] ,
for she was not responsible for her thoughts ,
为了 她 曾是 不是 负责任的 为了 她 想法 ,

因为她无需为自己的想法负责。

[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʌb(ə)l] [lʌv] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . . . .
the enjoyment of this double love seemed to her natural and beautiful . . . .
这 享受 的 这 双倍的 爱 似乎 到 她 自然的 和 美丽的 . . . .

在她看来，享受这份双重爱情是自然而美好的……

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [driːm] ['fraɪt(ə)nd] ,
But she awoke from her dream frightened ,
但 她 醒来 从 她 梦 害怕 ,

但她从梦中惊醒，感到害怕。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [ðə; ði] [kluː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [aʊt]
and feeling like one who has lost the clue which was to lead her out
和 感觉 喜欢 一 WHO 有 丢失的 这 线索 哪个 曾是 到 带领 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .
of the labyrinth .
的 这 迷宫 .

感觉自己就像一个迷失了方向的人，失去了带领她走出迷宫的线索。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtmən] [tuː; tə] [tel] ['leɪdi] - [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ]
Instead of sending the footman to tell Lady Duckle that the carriage was waiting
反而 的 发送 这 男仆 到 告诉 女士 - 那 这 运输 曾是 等待
,
,
,

没有派侍从去告诉鸭嘴兽小姐马车已经等候，

['evlɪn] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Evelyn got out and went up to the drawing - room .
伊芙琳 得到 出去 和 去 向上 到 这 绘画 - 房间 .

伊芙琳下了车，上了楼，去了客厅。

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] , ['ɑːlɪv] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" I'm sorry to have kept you waiting , Olive , but I can't go with you .
" 我是 对不起 到 有 保留 你 等待 , 橄榄 , 但 我 不能 去 和 你 .

“奥利芙，很抱歉让你久等了，但我不能和你一起去。”

[tel] ['leɪdi] [ə'skɑːt]
Tell Lady Ascott
告诉 女士 雅诗阁

告诉阿斯科特夫人

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] .
I am very sorry .
我 是 非常 对不起 .

非常抱歉。

[gʊd] - [naɪt] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] . "
Good - night , I'm going to my room . "
好的 - 夜晚 , 我是 去 到 我的 房间 . "

晚安，我要回房间了。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['evlɪn] , [nɑːt] ['goʊɪŋ] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [drest] .
" Oh , my dear Evelyn , not going . . . and now that you're dressed .
" 哦 , 我的 亲爱的 伊芙琳 , 不是 去 . . . 和 现在 那 你是 穿着 .

“哦，我亲爱的伊芙琳，不去……现在你已经穿好衣服了。”

" ['evlɪn] [ə'laʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sweidid] .
" Evelyn allowed herself to be persuaded .
" 伊芙琳 允许 她自己 到 是 被说服 .

“伊芙琳最终被说服了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sliːp] .
If she went to bed now she would not sleep .
如果 她 去 到 床 现在 她 会 不是 睡觉 .

如果她现在上床睡觉，她肯定睡不着。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [ɪn] [ðə; ði]
She went to the ball with Lady Duckle , and as she went round in the
她 去 到 这 球 和 女士 - , 和 作为 她 去 圆形的 在 这
['lænsərz] ,
lancers ,
枪骑兵 ,

她和鸭子小姐一起去参加舞会，当她乘坐长矛骑兵队绕场一周时，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [fɜːrst] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
giving her hand first to one and then to the other ,
给予 她 手 第一的 到 一 和 然后 到 这 其他 ,

她先将手伸向其中一人，然后再伸向另一人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , " [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
she heard a voice crying within her , " Why are you doing these things ?
她 听到 一个 嗓音 哭泣 之内 她 , " 为什么 是 你 正在做 这些 事物 ?

她听到内心有个声音在哭喊：“你为什么要这样做？”

[ðeɪ] [dəunt] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] [æt; ət] [ɔːl] .
They don't interest you at all .
他们 不 兴趣 你 在 全部 .

你对他们一点兴趣都没有。

" ['tʃæptər] ['twenti] - [tuː]
" CHAPTER TWENTY - TWO
" 章 二十 - 二

第二十二章

" [ɪ'tɜːrn(ə)l] [naɪt] , [oʊ] , ['lʌvli] [naɪt] , [oʊ] , ['hoʊli] [naɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .
" Eternal night , oh , lovely night , oh , holy night of love .
" 永恒 夜晚 , 哦 , 迷人的 夜晚 , 哦 , 圣 夜晚 的 爱 .

“永夜啊，哦，美好的夜晚，哦，神圣的爱情之夜。”

" ['ræptʃər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvəz] [roʊz] , ['nɪrər] [tuː; tə]
" Rapture succeeded rapture , and the souls of the lovers rose , nearer to
" 狂喜 成功了 狂喜 , 和 这 灵魂 的 这 恋人 玫瑰 , 更近 到
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [laɪf] .
the surface of life .
这 表面 的 生活 .

“狂喜接踵而至，恋人们的灵魂升腾，更接近生命的表面。”

[ɪn] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ['kɔrdz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [floʊt] [ə'weɪ] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [tɔːrdz]
In a shudder of silver chords he saw them float away like little clouds towards
在 一个 不寒而栗 的 银 和弦 他 锯 他们 漂浮 离开 喜欢 小的 云 向
[ðə; ði] [loʊ] [rɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
the low rim of the universe .
这 低的 轮缘 的 这 宇宙 .

在一阵银色琴弦的颤动中，他看到它们像小云朵一样飘向宇宙的低矮边缘。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ri'æləti] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [driːm] .
But at that moment of escape reality broke in upon the dream .
但 在 那 片刻 的 逃脱 现实 打破 在 之上 这 梦 .

但就在逃离梦境的那一刻，现实打破了美梦。

- [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['juːlɪk] [hɜːrd] [kɪŋ] ['mɑːrks] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv]
Melot had betrayed them , and Ulick heard King Mark's noble and grave
- 有 背叛 他们 , 和 尤里克 听到 国王 马克的 高贵 和 严重
[ri'prəutʃiz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,
reproaches like a prophecy ,
责备 喜欢 一个 预言 ,

梅洛特背叛了他们，乌里克听到马克国王高尚而严肃的斥责，感觉就像听到了预言。

" [ðaʊ] [wɜːrt] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [dɪdst] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sæŋ] ,
" Thou wert my friend and didst deceive me , " he sang ,
" 你 沃特 我的 朋友 和 迪斯特 欺骗 我 , " 他 唱 ,

他唱道：“你曾是我的朋友，却欺骗了我。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['melənkɑːli] ['moʊtɪv] [siːmd] [tuː; tə]['ekoʊ] [laɪk] [ə; eɪ][kraɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]
and his melancholy motive seemed to echo like a cry along the shore of
和 他的 忧郁 动机 似乎 到 回声 喜欢 一个 哭 沿着 这 支撑 的
- [oʊn] [laɪf] .
Ulick's own life .
- 自己的 生活 .

他的忧郁动机仿佛一声呼喊，在乌利克自己的人生海岸边回荡。

[ə'mɪd] [kɑːm] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [ɪg'zɔːltɪd] ['melədiz] , [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd]
Amid calm and mysteriously exalted melodies , expressive of the terror and
之中 冷静的 和 神秘地 崇高 旋律 , 富有表现力的 的 这 恐怖 和
['peɪθɑːs][ʌv; əv] [feɪt] [fʊl'fɪld] ,
pathos of fate fulfilled ,
感伤 的 命运 已完成 ,

在平静而神秘而崇高的旋律中，表达着命运实现的恐惧和悲怆，

['trɪstənz] [rɪ'zɑːlv] [tʊk] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] ['melənkɑːli]
Tristan's resolve took shape , and as he fell mortally wounded , the melancholy
特里斯坦的 解决 采取 形状 , 和 作为 他 跌倒 致命的 受伤 , 这 忧郁
[mɑːrk] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'gen] ,
Mark motive was heard again ,
标记 动机 曾是 听到 再次 ,

特里斯坦的决心逐渐成形，当他身负重伤倒下时，那忧郁的马克主题曲再次响起。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['juːlɪk] [æskt] [wʌt] ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and again Ulick asked what meaning it might have for him .
和 再次 尤里克 问 什么 意义 它 可能 有 为了 他 .

尤里克再次问，这对他来说可能意味着什么。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] , [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] , ['groʊɪŋ] [feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [tɪr] [ə'bʌv] [tɪr]
He heard the applause , loud in the stalls , growing faint as it rose tier above tier
他 听到 这 掌声 , 大声 在 这 摊位 , 生长 头晕的 作为 它 玫瑰 层级 多于 层级
.
.
.

他听到了观众席上响起的热烈掌声，随着座位层层升高，掌声渐渐减弱。

['bæskəts][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [riθs] [ænd; ənd] ['bukeiz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz][ɔːr]
Baskets of flowers , wreaths and bouquets were thrown from the boxes or
篮子 的 花朵 , 花圈 和 花束 是 抛掷 从 这 盒子 或者
['hændɪd] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,
handed up from the orchestra ,
递交 向上 从 这 乐队 ,

鲜花篮、花圈和花束从箱子里抛出，或由乐队成员递上来。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [rʌŋ] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
the curtain was rung up again , and her name was called from different
这 窗帘 曾是 梯子 向上 再次 ， 和 她 姓名 曾是 称为 从 不同的
[pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
parts of the theatre .
部分 的 这 剧院 .

幕布再次拉开，剧院各处都传来呼喊她名字的声音。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
And when the curtain was down for the last time ,
和 什么时候 这 窗帘 曾是 向下 为了 这 最后的 时间 ，

当帷幕最后一次落下时，

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['trɪstæn][ænd; ənd] - .
he saw her in the middle of the stage talking to Tristan and Brangäne .
他 锯 她 在 这 中间 的 这 阶段 说 到 特里斯坦 和 - .

他看到她站在舞台中央，正在和特里斯坦和布兰甘说话。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [siːn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] ,
The garden scene was being carried away ,
这 花园 场景 曾是 存在 携带 离开 ，

花园的景色被带走了，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['evlɪn] [tʊk] ['trɪstənz] [hænd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt]
and to escape from it Evelyn took Tristan's hand and ran to the spot
和 到 逃脱 从 它 伊芙琳 采取 特里斯坦的 手 和 跑 到 这 点
[wer] ['juːlɪk][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .
where Ulick was standing .
在哪里 尤里克 曾是 常设 .

为了摆脱困境，伊芙琳拉着特里斯坦的手，跑到尤里克站着的地方。

[ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][steɪdʒ] ['lʌvər] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [bu'keɪ] ,
She loosed the hand of her stage lover , and dropping a bouquet ,
她 松开 这 手 的 她 阶段 情人 ， 和 下降 一个 花束 ，

她松开了舞台情人的手，手中的花束也随之掉落。

[held] [aʊt] [tuː] [smɔːl] [hændz][tuː; tə] ['juːlɪk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt] ['paʊdər] .
held out two small hands to Ulick covered with violet powder .
握住 出去 二 小的 双手 到 尤里克 涵盖 和 紫色 粉末 .

两只沾满紫色粉末的小手伸向乌里克。

[ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [siːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , [hiː; hi]
The hallucination of the great love scene was still in her eyes ; it still , he
这 幻觉 的 这 伟大的 爱 场景 曾是 仍然 在 她 眼睛 ； 它 仍然 ， 他
[kʊd; kəd] [siː] ,
could see ,
可以 看 ，

那场盛大爱情场景的幻象仍然在她眼中；他仍然能看到。

['sɝːdʒd] [ɪn][hɜːr; hər] [blʌd] .
surged in her blood .
激增 在 她 血 .

一股热流涌遍全身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [θroʊn] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [siːmd] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] ;
She had nearly thrown herself into his arms , seemed regardless of those around ;
她 有 几乎 抛掷 她自己 进入 他的 武器 ， 似乎 不管 的 那些 大约 ；

她几乎是扑进了他的怀里，似乎完全不顾周围的人；

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['oʊnli] [aɪz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər]
she seemed to have only eyes for him ; he heard her say under her
她 似乎 到 有 仅有的 眼睛 为了 他 ; 他 听到 她 说 在下面 她
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

她眼里似乎只有他；他听到她低声说道：

" [ðæt] ['mjuːzɪk] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː] , " [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kəm'poʊʒər] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]
" That music maddens me , " then with sudden composure , but looking at him
" 那 音乐 麦登 我 , " 然后 和 突然 镇定 , 但 寻找 在 他
[ɪn'tentli] ,
intently ,
专注地 ,

“那音乐让我发疯，”然后突然镇定下来，但目光仍然紧紧地盯着他，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she asked him to come upstairs with her .
她 问 他 到 来 楼上 和 她 .

她请他跟她一起上楼。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'dɪkʃn] ,
For the last few days he had been engaged in prediction ,
为了 这 最后的 很少 天 他 有 到过 已订婚的 在 预言 ,

过去几天他一直在做预测，

[ænd; ənd][læst] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [driːmz] , [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and last night he had been visited by dreams , the significance of which he
和 最后的 夜晚 他 有 到过 到访 经过 梦境 , 这 意义 的 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] .
could not doubt .
可以 不是 怀疑 .

昨晚他做了几个梦，梦境的意义他深信不疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɔːrəskoʊp][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
But his reading of her horoscope had been incomplete ,
但 他的 阅读 的 她 星座运势 有 到过 未完成 ,

但他对她星盘的解读并不完整。

[ɔːr] [els] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['ænsər] .
or else he had failed to understand the answers .
或者 别的 他 有 失败的 到 理解 这 答案 .

或者说，他根本没理解答案。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [siːmd] [klɪr] ,
That he was a momentous event in her life seemed clear ,
那 他 曾是 一个 意义重大 事件 在 她 生活 似乎 清除 ,

他是她生命中一个意义重大的人物，这一点似乎很明显。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [wɜːr; wər] [set] [ə'genst] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] ;
yet all the signs were set against their marriage ;
然而 全部 这 标志 是 放 反对 他们的 婚姻 ;

然而，种种迹象都表明他们的婚姻并不顺利；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'viːld] — [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][wɪð; wɪθ]
but what was happening had been revealed — that he should stand with
但 什么 曾是 发生 有 到过 揭晓 — 那 他 应该 站立 和
[hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [bluː] ,
her in a room where the carpet was blue ,
她 在 一个 房间 在哪里 这 地毯 曾是 蓝色的 ,

但事情的真相已经揭晓——他应该和她站在一个铺着蓝色地毯的房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ; [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [læst] ['sentʃəri] ,
and they were there ; that the furniture should be of last century ,
和 他们 是 那里 ; 那 这 家具 应该 是 的 最后的 世纪 ,

他们当时就在那里；而且家具应该是上个世纪的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪɡ'zæmɪnd] [ðə; ði]['kæbɪnəts][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sætɪnˌwʊd] [ˌɪn'leɪd]
and he examined the cabinets in the corners , which were satinwood inlaid
和 他 检查 这 橱柜 在 这 角落 , 哪个 是 缎木 镶嵌
[wɪð; wɪθ] ['delɪkət] ['treisəriz] ,
with delicate traceries ,
和 精美的 花饰纹 ,

他仔细查看了角落里的橱柜，这些橱柜是用缎木制成，上面镶嵌着精美的花纹。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['meni] ['mɪrɚz] [ænd; ənd][ɡoʊld][ænd; ənd] [mə'hɑːɡəni] [freɪmz] .
and on the walls were many mirrors and gold and mahogany frames .
和 在 这 墙壁 是 许多 镜子 和 金子 和 桃花心木 框架 .

墙上挂着许多镜子，镜框是金的或红木的。

" ['mɛrət] !
" Merat !
" 梅拉特 !

“Merat！

" [ðə; ði] [meɪd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .
" The maid came from the dressing - room .
" 这 女佣 来了 从 这 敷料 - 房间 .

女佣从更衣室出来了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [frendz] [ɪn] [frʌnt] .
" You have some friends in front .
" 你 有 一些 朋友们 在 正面 .

你前面有一些朋友。

[juː; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
You can go and sit with them .
你 能 去 和 坐 和 他们 .

你可以过去和他们坐在一起。

[aɪ] ['ʃænt] [wɑːnt][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði] [end] .
I sha'n't want you till the end .
我 不会 想 你 直到 这 结尾 .

我不会一直需要你。

" [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] , [ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trembld] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn]
" When the door closed , their eyes met , and they trembled and were in
" 什么时候 这 门 关闭 , 他们的 眼睛 遇见 , 和 他们 颤抖 和 是 在
[dred] .
dread .
恐惧 .

“门关上后，他们的目光相遇，两人都颤抖着，感到恐惧。”

" [kʌm] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ][ˌem 'iː] .
" Come and sit by me .
" 来 和 坐 经过 我 .

过来坐到我旁边。

" [ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] .
" She indicated his place by her side on the sofa .
" 她 表明的 他的 地方 经过 她 边 在 这 沙发 .

她示意他坐在她身旁的沙发上。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [əˈloʊn] .
" We are all alone .
" 我们 是 全部 独自的 .

我们都是孤独的。

[tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Talk to me .
讲话 到 我 .

跟我说话。

[haʊ] [dɪd][aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? "
How did I sing to - night ? "
如何 做过 我 唱歌 到 - 夜晚 ? "

我今晚唱得怎么样?

" [ˈnevər] [dɪd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈevər] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Never did the music ever mean so much as it did to - night , " he said ,
" 绝不 做过 这 音乐 曾经 意思是 所以 很多 作为 它 做过 到 - 夜晚 , " 他 说 ,
[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
sitting down .
坐着 向下 .

“今晚的音乐对我来说意义非凡,”他坐下后说道。

" [wʌt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] ? "
" What did it mean ? "
" 什么 做过 它 意思是 ? "

“这是什么意思? ”

" [ˈevriθɪŋ] .
" Everything .
" 一切 .

“一切。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [woʊ] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] .
All the beauty and the woe of existence were in the music to - night .
全部 这 美丽 和 这 悲哀 的 存在 是 在 这 音乐 到 - 夜晚 .

今晚的音乐包含了人生所有的美好与苦难。

" [ðer; ðər] [θɔːts] [ˈwɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈefərt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd]
" Their thoughts wandered from the music , and an effort was required
" 他们的 想法 漫步 从 这 音乐 , 和 一个 努力 曾是 必需的
[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
to return to it .
到 返回 到 它 .

“他们的思绪从音乐中游离出来，需要努力才能重新集中注意力。”

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡæsp][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" Do you remember , " she said , with a little gasp in her voice ,
" 做 你 记住 , " 她 说 , 和 一个 小的 喘气 在 她 嗓音 ,

“你还记得吗? ”她轻声说道，声音里带着一丝喘息。

" [haʊ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ˈmoʊtɪv] , - [hɑːrk] , [bɪˈlʌvɪd] ; - [ðen] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
" how the music sinks into the slumber motive , ' Hark , beloved ; ' then he answers ,
" 如何 这 音乐 水槽 进入 这 睡眠 动机 , - 听着 , 心爱 ; - 然后 他 答案 ,
- [let] [ˌem ˈiː][daɪ] - ? "
' Let me die ' ? "
- 让 我 死 - ? "

“音乐如何融入催眠主题，‘听啊，亲爱的;’然后他回答，‘让我死去吧’? ”

" [jes] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [noʊt][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːps] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
" Yes , and with the last note the undulating tune of the harps begins in the orchestra .
" 是的 , 和 和 这 最后的 笔记 这 起伏的 调 的 这 竖琴 开始 在 这 乐队 .

“是的，随着最后一个音符落下，管弦乐队中竖琴起伏的旋律也随之响起。”

- [ɪz] [hɜːrd] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .
Brangäne is heard warning them .
- 是 听到 警告 他们 .

可以听到布兰甘妮在警告他们。

" [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" They sat looking at each other .
" 他们 卫星 寻找 在 每个 其他 .

他们坐着，彼此对视着。

[ɪn] [ʃɪr] [ˌdespə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi] [sed] —
In sheer desperation she said —
在 透明 绝望 她 说 —

她绝望地说——

" [ænd; ənd] [ðæt] [læst] [freɪz] [ʌv; əv][ɔːl] , [wen] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ə'weɪ] . "
" And that last phrase of all , when the souls of the lovers seemed to float away . "
" 和 那 最后的 短语 的 全部 , 什么时候 这 灵魂 的 这 恋人 似乎 到 漂浮 离开 . "

“而最后那句话，仿佛是恋人们的灵魂飘走了。”

" ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] [rɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] — [laɪk] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] . "
" Over the low rim of the universe — like little clouds . "
" 超过 这 低的 轮缘 的 这 宇宙 — 喜欢 小的 云 . "

“在宇宙的低矮边缘——就像一朵朵小云。”

" [ænd; ənd] [ðen] ?
" And then ?
" 和 然后 ?

“进而?

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
" He tried to speak of his ideas , but he could not collect his thoughts ,
" 他 尝试 到 说话 的 他的 想法 , 但 他 可以 不是 收集 他的 想法 ,

他试图表达自己的想法，但却无法理清思路。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
and after a few sentences he said , " I cannot talk of these things .
和 后 一个 很少 句子 他 说 , " 我 不能 讲话 的 这些 事物 .

几句话后，他说：“我不能谈论这些事。”

" [ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [sweɪ] [ænd; ənd] [klaʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" The room seemed to sway and cloud , and her arms to reach out instinctively to him ,
" 这 房间 似乎 到 摇摆 和 云 , 和 她 武器 到 抵达 出去 本能地 到 他 ,

房间似乎摇晃起来，变得朦胧，她的双臂不由自主地伸向他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] [æskt]
and she would have fallen into his arms if he had not suddenly asked
和 她 会 有 倒下 进入 他的 武器 如果 他 有 不是 突然 问
[hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət][sɜːr] ['əuin] ['æʃərz] .
her what had been decided at Sir Owen Asher's .
她 什么 有 到过 决定 在 先生 欧文 阿舍尔的 .
如果不是他突然问她在欧文·阿舍爵士那里决定了什么，她就会扑进他的怀里。

" [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] , ['evlɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][mæd] . "
" Let me kiss you , Evelyn , " he said , " or I shall go mad . "
" 让 我 吻 你 , 伊芙琳 , " 他 说 , " 或者 我 将 去 疯狂的 . "
“让我吻你，伊芙琳，”他说，“否则我会疯掉的。”

" [noʊ] , ['juːlɪk] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" No , Ulick , this is not nice of you .
" 不 , 尤里克 , 这 是 不是 好的 的 你 .
“不，尤里克，你这样做不好。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [ə'gen] .
I shall not be able to ask you to my room again .
我 将 不是 是 有能力的 到 问 你 到 我的 房间 再次 .
我以后不能再邀请你到我的房间了。

" [hiː; hi] [let] [goʊ][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] —
" He let go her hand , and she said —
" 他 让 去 她 手 , 和 她 说 —
他松开了她的手，她说——

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [sɜːr] ['əuin] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [let] [juː; jʊ] [kɪs] [ˌem 'iː] . "
" I'm not going to marry Sir Owen , but I must not let you kiss me . "
" 我是 不是 去 到 结婚 先生 欧文 , 但 我 必须 不是 让 你 吻 我 . "
“我不会嫁给欧文爵士，但我绝不能让你吻我。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ['evlɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] . "
" But you must , Evelyn , you must . "
" 但 你 必须 , 伊芙琳 , 你 必须 . "
“但是你必须这样做，伊芙琳，你必须这样做。”

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] ? "
" Why must I ? "
" 为什么 必须 我 ? "
我为什么要这样做?

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ? "
" Do you not feel that it is to be ? "
" 做 你 不是 感觉 那 它 是 到 是 ? "
你不觉得这是命中注定吗?

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ? "
" What is to be ? "
" 什么 是 到 是 ? "
“未来会怎样? ”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ,
" I do not know what ,
" 我 做 不是 知道 什么 ,
我不知道是什么，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [tɔːrdz] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪl] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ,
but I have been drawn towards you so long a while — long before I saw you ,
但 我 有 到过 绘制 向 你 所以 长的 一个 尽管 — 长的 前 我 锯 你 ,
但我对你的爱慕由来已久——早在见到你之前就已如此。

['evər] [sɪns] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [sɔː] [ðæt] [oʊld] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] ,
ever since I heard your name , the moment I saw that old photograph in the music - room ,
曾经 自从 我 听到 你的 姓名 , 这 片刻 我 锯 那 老的 照片 在 这 音乐 - 房间 ,

自从我听到你的名字，自从我在音乐室看到那张老照片的那一刻起，

[aɪ] [nuː] . "
I knew . "
我 知道 . "

我知道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" What did you know ? "
" 什么 做过 你 知道 ? "

你知道些什么？

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [ʌp] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" When I heard your name it called up an image in my mind ,
" 什么时候 我 听到 你的 姓名 它 称为 向上 一个 图像 在 我的 头脑 ,

“当我听到你的名字时，我的脑海中浮现出一个画面，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] ['nevər] ['hoʊlli] [left] [ˌem ˈiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [bæk] ['ɔːf(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] . "
and that image has never wholly left me — it comes back often like a ghost . "
和 那 图像 有 绝不 完全 左边 我 — 它 来 后退 经常 喜欢 一个 鬼 . "

那幅画面从未彻底从我心中消失——它常常像幽灵一样浮现出来。

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ? "
" When you were thinking of something different ? "
" 什么时候 你 是 思维 的 某物 不同的 ? "

“你当时在想别的事情吗？”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] ['destəni] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['destiniz] .
" I am your destiny , or one of your destinies .
" 我 是 你的 命运 , 或者 一 的 你的 命运 .

“我是你的命运，或者说是你的命运之一。”

" [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['iːgərli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəriz] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'træktɪd] [hɜːr; hər] ,
" Her eyes were fixed eagerly upon him ; his darkness and the mysteries he represented attracted her ,
" 她 眼睛 是 固定的 急切地 之上 他 ; 他的 黑暗 和 这 谜团 他 代表 吸引 她 ,

“她的目光紧紧地盯着他；他身上的阴郁气质和神秘感深深地吸引着她。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['fɑːloʊ] .
and she even felt she could follow .
和 她 甚至 毛毡 她 可以 跟随 .

她甚至觉得自己可以跟随。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
At the same moment his eyes seemed the most beautiful in the world ,
在 这 相同的 片刻 他的 眼睛 似乎 这 最多 美丽的 在 这 世界 ,

那一刻，他的眼睛仿佛是世界上最美丽的眼睛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and she desired him to make love to her .
和 她 想要的 他 到 制作 爱 到 她 .

她渴望他与她做爱。

[waɪl] [ɪn'taɪsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪm; ɪm] , [naʊ] [mɔːr] ['fiːbli] ,
While enticing , she resisted him , now more feebly ,
尽管 诱人的 ， 她 抵抗 他 ， 现在 更多的 虚弱地 ，

她一边诱惑他，一边抵抗他，只是现在抵抗得更加虚弱了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [let] [goʊ] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
and when he let go her hands she sat looking at him ,
和 什么时候 他 让 去 她 双手 她 卫星 寻找 在 他 ，

当他放开她的手时，她呆呆地望着他。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] . . . .
wondering how she was to get through the evening without kissing him . . . .
好奇 如何 她 曾是 到 得到 通过 这 晚上 没有 接吻 他 . . . .

她心想，今晚不吻他该怎么熬过去呢……

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] .
She spoke to him about his opera .
她 辐 到 他 关于 他的 歌剧 .

她和他谈论了他的歌剧。

[hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm]
He asked her if she were going to sing it , and she looked at him
他 问 她 如果 她 是 去 到 唱歌 它 ， 和 她 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ] [veɪg] ,
with vague ,
和 模糊的 ，

他问她是否打算唱歌，她茫然地看着他。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [aɪz] .
uncertain eyes .
不确定 眼睛 .

眼神迷离。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʊd] .
He said he knew she never would .
他 说 他 知道 她 绝不 会 .

他说他知道她永远不会那样做。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [bent] [hɪm; ɪm]
She asked him why he thought so , and again a great longing bent him
她 问 他 为什么 他 想法 所以 ， 和 再次 一个 伟大的 渴望 弯曲 他
[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
towards her .
向 她 .

她问他为什么这么想，他又一次被强烈的渴望驱使着向她靠近。

[ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] [hændz] [ænd; ənd] [feɪs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
She withdrew her hands and face from his lips ,
她 退出 她 双手 和 脸 从 他的 嘴唇 ，

她将手和脸从他的唇边移开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [feɪs]
and they had begun to talk of other things when he perceived her face
和 他们 有 开始 到 讲话 的 其他 事物 什么时候 他 感知 她 脸
[kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .
close to his .
关闭 到 他的 .

他们开始谈论其他事情，这时他才感觉到她的脸靠近了他。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːrdər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
Unable to resist he kissed her cheek , fearing that she would order him from
无法 到 抵抗 他 亲吻 她 脸颊 , 害怕 那 她 会 命令 他 从
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他情不自禁地亲吻了她的脸颊，生怕她会把他赶出房间。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'baʊt]
But at the instant of the touching of his lips , she threw her arm about
但 在 这 立即的 的 这 接触 的 他的 嘴唇 , 她 扔 她 手臂 关于
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

但就在他的嘴唇触碰到她的那一刻，她一把搂住了他的脖子。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrˌmeɪdən] [drɔːz] [hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] ['lʌvər] ['ɪntuː][ðə; ði]
and drew him down as a mermaiden draws her mortal lover into the
和 画 他 向下 作为 一个 美人鱼 平局 她 凡人 情人 进入 这
[depθs] ,
depths ,
深度 ,

她将他拉入深渊，如同美人鱼将凡间情人拉入深海一般。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['hæpinəs] [hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪm'self] .
and in a wondering world of miraculous happiness he surrendered himself .
和 在 一个 好奇 世界 的 神奇 幸福 他 投降 他自己 .

在一个充满奇迹般幸福的奇妙世界里，他彻底臣服了。

" ['dɪrɪst] , ['dɪrɪst] , " [hiː; hi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" Dearest , dearest , " he said , raising himself to look at her .
" 亲爱的 , 亲爱的 , " 他 说 , 提高 他自己 到 看 在 她 .

“亲爱的，亲爱的，”他抬起头看着她说道。

" ['juːlɪk] , ['juːlɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] , [aɪv] [lɔŋd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Ulick , Ulick , " she said , " let me kiss you , I've longed such a while .
" 尤里克 , 尤里克 , " 她 说 , " 让 我 吻 你 , 我已经 渴望 这样的 一个 尽管 .

“尤里克，尤里克，”她说，“让我吻你，我已经渴望很久了。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ]['reɪdiənt][ə; eɪ] [feɪs] .
" He thought he had never seen so radiant a face .
" 他 想法 他 有 绝不 已见 所以 辐射状 一个 脸 .

他心想，他从未见过如此容光焕发的脸庞。

[wʌt] [dɪs'gaɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] ?
What disguise had fallen ?
什么 伪装 有 倒下 ?

究竟是什么伪装被揭穿了?

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [dɪ'naɪd]
And looking at her , he strove to discover the woman who had denied
和 寻找 在 她 , 他 努力 到 发现 这 女士 WHO 有 否认
[hɪm; ɪm][soʊ]['ɔːf(ə)n] .
him so often .
他 所以 经常 .

他凝视着她，努力想要发现那个曾多次拒绝他的女人。

[ðɪs] [nuː] ['wʊmən] [siːmd] [meɪd] [ɔːl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['trænspɔːrt] ,
This new woman seemed made all of light and love and transport ,
这 新的 女士 似乎 制成 全部 的 光 和 爱 和 运输 ,

这位新女性似乎由光明、爱和美好事物构成，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌdɪvɪ'neɪʃənz] ,
the woman of all his divinations ,
这 女士 的 全部 他的 占卜 ,

他所有占卜中出现的女人，

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['foʊtəgræf] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk] - [ruːm] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ,
the being the old photograph in the old music - room had warned him of ,
这 存在 这 老的 照片 在 这 老的 音乐 - 房间 有 警告 他 的 ,

那是老音乐室里那张老照片所预示的景象。

[ðə; ði] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['destəni] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] .
the being that the voice of his destiny had told him he was to meet .
这 存在 那 这 嗓音 的 他的 命运 有 讲述 他 他 曾是 到 见面 .

他命中注定要遇见的那个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] ,
And as they stood by the fireplace looking into each other's eyes ,
和 作为 他们 站立 经过 这 壁炉 寻找 进入 每个 其他的 眼睛 ,

他们站在壁炉旁，彼此凝视着对方的眼睛。

[hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
he gradually became aware of his happiness .
他 逐步地 成为 意识到的 的 他的 幸福 .

他逐渐意识到自己很幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvər] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [dɑːn] , ['oʊp(ə)l]
It broke in his heart with a thrill and shiver like an exquisite dawn , opal
它 打破 在 他的 心 和 一个 刺激 和 颤抖 喜欢 一个 精美的 黎明 , 蛋白石
[ænd; ənd] [roʊz] ;
and rose ;
和 玫瑰 ;

它像一轮精致的黎明，蛋白石和玫瑰般，在他心中激起一阵颤栗和悸动；

[ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ,
the brilliancy of her eyes , the rapture of her face ,
这 才华横溢 的 她 眼睛 , 这 狂喜 的 她 脸 ,

她明亮的双眸，她脸上洋溢的喜悦，

[ðə; ði] [mæg'netɪk] ['stɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][goʊld] [kəːlz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɜːr; wər][soʊ]
the magnetic stirring of the little gold curls along her forehead were so
这 磁的 搅拌 的 这 小的 金子 卷发 沿着 她 前额 是 所以
['wʌndərf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hɜːr; hər][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tʃæntər] [fɪrz] [ðə; ði]['spɪrɪt][hiː; hi][hæz; həz]
wonderful that he feared her as an enchanter fears the spirit he has
精彩的 那 他 害怕 她 作为 一个 魔法师 恐惧 这 精神 他 有
[reɪzd] .
raised .
提高 .

她额前那几缕金色卷发随着磁力摇曳，如此美妙，以至于他像一个巫师害怕自己召唤出来的精灵一样害怕她。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] ['tʃænst] [ɑːn][ðə; ði]['hɪltɑːp] , [hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːspekt] ,
Like one who has suddenly chanced on the hilltop , he gazed on the prospect ,
喜欢 一 WHO 有 突然 偶然 在 这 山顶 , 他 凝视 在 这 前景 ,

他像一个偶然登上山顶的人，凝视着眼前的景色。

[bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] .
believing it all to be his .
相信 它 全部 到 是 他的 .

他认为这一切都是他的。

[ðeɪ] [stʊd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə] [spiːk] ,
They stood gazing into each other's eyes too eager to speak ,
他们 站立 凝视 进入 每个 其他的 眼睛 也 渴望的 到 说话 ,

他们站在那里，彼此凝视着，急切地想要开口说话。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[hiː; hi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]		['fɔːrɪst]	,
and	**when**	**she**	**called**	**his**	**name**	**he**	**remembered**	**the**	**legended**	**forest**	**,**
和	什么时候	她	称为	他的	姓名	他	记得	这	传奇	森林	,

当她呼唤他的名字时，他想起了那片传说中的森林。

[ænd; ənd]	[rɪ'plaɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[sɔːŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[ðæt]	[liːdz]	['siːgfriːd; 'zikfriːt]	[tuː; tə]	['brʌnhɪld]	.
and	**replied**	**with**	**the**	**song**	**of**	**the**	**bird**	**that**	**leads**	**Siegfried**	**to**	**Brunnhilde**	**.**
和	回复	和	这	歌曲	的	这	鸟	那	线索	齐格弗里德	到	布伦希尔德	.

并以引领齐格弗里德找到布伦希尔德的鸟儿的歌声作为回应。

[ʃiː; ʃi]	[læft]	,	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[ðə; ði]	[nekst]	[tuː]	[baːz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fər'get]	['evriθɪŋ]	.
She	**laughed**	**,**	**and**	**sang**	**the**	**next**	**two**	**bars**	**,**	**and**	**then**	**seemed**	**to**	**forget**	**everything**	**.**
她	笑了	,	和	唱	这	下一个	二	酒吧	,	和	然后	似乎	到	忘记	一切	.

她笑了，唱完了接下来的两小节，然后似乎把一切都忘了。

"	['dɪrɪst]	,	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['θɪŋkɪŋ]	?	"
"	**Dearest**	**,**	**of**	**what**	**are**	**you**	**thinking**	**?**	**"**
"	亲爱的	,	的	什么	是	你	思维	?	"

亲爱的，你在想什么呢?

"	['oʊnli]	[ɪf]	[aɪ]	['evər]	[ʃæl; ʃəl]	[kɪs]	[juː; jʊ]	[ə'gen]	,	['juːlɪk]	.	"
"	**Only**	**if**	**I**	**ever**	**shall**	**kiss**	**you**	**again**	**,**	**Ulick**	**.**	**"**
"	仅有的	如果	我	曾经	将	吻	你	再次	,	尤里克	.	"

“除非我还能再吻你，乌里克。”

"	[juː; jʊ]	[wɪl]	['ɔːlweɪz]	[kɪs]	[ˌem 'iː]	!
"	**You**	**will**	**always**	**kiss**	**me**	**!**
"	你	将要	总是	吻	我	!

你永远都会吻我！

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	,	['fraɪt(ə)nd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[ˌɪrɪ'spɑːnsɪv]	[aɪz]	,	[hiː; hi]	[sed]	—
"	**She**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**,**	**frightened**	**by**	**her**	**irresponsive**	**eyes**	**,**	**he**	**said**	**—**
"	她	做过	不是	回答	,	和	,	害怕	经过	她	无反应	眼睛	,	他	说	—

她没有回答，他被她茫然的眼神吓了一跳，说道——

"	[bʌt; bət]	,	['evlɪn]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[lʌv]	[ˌem 'iː]	,	[ˌem 'iː]	—	['oʊnli]	[ˌem 'iː]	;	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	?
"	**But**	**,**	**Evelyn**	**,**	**you**	**must**	**love**	**me**	**,**	**me**	**—**	**only**	**me**	**;**	**you**	**will**	**never**	**see**	**him**	**again**	**?**
"	但	,	伊芙琳	,	你	必须	爱	我	,	我	—	仅有的	我	;	你	将要	绝不	看	他	再次	?

“但是，伊芙琳，你必须爱我，只爱我；你再也不会见到他了？”

"	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['trembld]	.
"	**She**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**when**	**he**	**spoke**	**,**	**his**	**voice**	**trembled**	**.**
"	她	做过	不是	回答	,	和	什么时候	他	辐	,	他的	嗓音	颤抖	.

她没有回答，当他开口说话时，声音颤抖着。

"	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	['evər]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	[naʊ]	.	"
"	**But**	**it**	**is**	**impossible**	**you**	**can**	**ever**	**marry**	**him**	**now**	**.**	**"**
"	但	它	是	不可能的	你	能	曾经	结婚	他	现在	.	"

“但你现在绝对不可能嫁给他了。”

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[nɑːt]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['mæri]	['əuin]	.	"
"	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**marry**	**Owen**	**.**	**"**
"	我	是	不是	去	到	结婚	欧文	.	"

“我不会嫁给欧文。”

" [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "

" You told him so the other night ? "

" 你 讲述 他 所以 这 其他 夜晚 ? "

你那天晚上跟他说过这话吗?

" [jes] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɔːr] ['veri] ['nɪrli] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] . "

" Yes , I told him , or very nearly , that I could not marry him . "

" 是的 , 我 讲述 他 , 或者 非常 几乎 , 那 我 可以 不是 结婚 他 . "

“是的，我告诉他，或者说几乎是告诉他，我不能嫁给他。”

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] . . . .

" You cannot marry him , you love me . . . .

" 你 不能 结婚 他 , 你 爱 我 . . . .

“你不能嫁给他，你爱的是我……”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] .

But why don't you answer .

但 为什么 不 你 回答 .

但你为什么不回答?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? "

What are you thinking of ? "

什么 是 你 思维 的 ? "

你在想什么?

" ['oʊnli][ʌv; əv][juː; jʊ] , [dɪr] . . . .

" Only of you , dear . . . .

" 仅有的 的 你 , 亲爱的 . . . .

“只有你，亲爱的……”

[let] [ˌem 'iː] [kɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

Let me kiss you again ,

让 我 吻 你 再次 ,

让我再吻你一次，

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [hiː; hi][fər'gɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][ɪn'kwaɪəˌtjuːd][hɜːr; hər] ['ænsər]

" and in the embrace he forgot for the moment the inquietude her answer

" 和 在 这 拥抱 他 忘了 为了 这 片刻 这 不安 她 回答

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] .

had caused him .

有 导致 他 .

在拥抱中，他暂时忘记了她回答给他带来的不安。

" [ðæt] [ɪz][maɪ][kɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" That is my call , " she said .

" 那 是 我的 称呼 , " 她 说 .

“这由我来决定,”她说。

" [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['liːbəsˌtoʊt] ['æftər][ɔːl] [ðɪs] ?

" How am I to sing the Liebestod after all this ?

" 如何 是 我 到 唱歌 这 爱之死 后 全部 这 ?

“经历了这一切之后，我该如何唱《爱之死》呢? ”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?

How does it begin ?

如何 做 它 开始 ?

它是如何开始的?

" ['juːlɪk] [sæŋ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [freɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][fɔːr; fər][sʌm; səm][baːz] .

" Ulick sang the opening phrase , and she continued the music for some bars .

" 尤里克 唱 这 开幕 短语 , 和 她 持续 这 音乐 为了 一些 酒吧 .

“乌里克唱了开头一句，然后她继续唱了几小节。”

"	[aɪ]	[hoʊp]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[get]	[θruː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɔːl]	[raɪt]	.
"	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**get**	**through**	**it**	**all**	**right**	**.**
"	我	希望	我	将	得到	通过	它	全部	正确的	.

我希望我能顺利度过难关。

[ðen]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[goʊ]	[hoʊm]	[təˈgeðər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈbruːəm]	.
Then	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**we**	**shall**	**go**	**home**	**together**	**in**	**the**	**brougham**	**.**
然后	,	"	她	说	,	"	我们	将	去	家	一起	在	这	布鲁厄姆	.

然后,”她说，“我们将一起乘马车回家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)
第20/31页

"	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	,	[ænd; ənd]	['mɛrət]	['entərd]	.
"	**At**	**that**	**moment**	**a**	**knock**	**was**	**heard**	**,**	**and**	**Merat**	**entered**	**.**
"	在	那	片刻	一个	敲	曾是	听到	,	和	梅拉特	进入	.

这时，有人敲门，梅拉特走了进来。

"	[mædəmwə'zel]	,	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[luːz]	.
"	**Mademoiselle**	**,**	**you**	**have**	**no**	**time**	**to**	**lose**	**.**
"	小姐	,	你	有	不	时间	到	失去	.

小姐，您没有时间可以浪费了。

"	[ðə; ði]	[kɔːl]	['bɔɪz]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[hɜːrd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	['heɪsnd]	[ə'weɪ]	.
"	**The**	**call**	**boy's**	**voice**	**was**	**heard**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**Evelyn**	**hastened**	**away**	**.**
"	这	称呼	男孩们	嗓音	曾是	听到	在	这	楼梯	,	和	伊芙琳	加快	离开	.

“听到楼梯上传来男妓的声音，伊芙琳赶紧跑开了。”

['juːlɪk]	['fɑːloʊd]	,
Ulick	**followed**	**,**
尤里克	随后	,

尤里克随后跟了上去。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[hiː; hi]	[hɜːrd]	[wen]	[hiː; hi]	[gɑːt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[wʌz; wəz]	['trɪstənz]	[deθ]	['moʊtɪv]	.
and	**the**	**first**	**thing**	**he**	**heard**	**when**	**he**	**got**	**on**	**the**	**stage**	**was**	**Tristan's**	**death**	**motive**	**.**
和	这	第一的	事物	他	听到	什么时候	他	得到	在	这	阶段	曾是	特里斯坦的	死亡	动机	.

他一上台就听到了特里斯坦的死亡动机。

[hiː; hi]	['lisnd]	,
He	**listened**	**,**
他	听着	,

他听着，

[nɑːt]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ɪt'self]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[ɪts]	[ə'kʌlt]	[sɪg'nɪfɪkəns]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	['evlɪn]	[ænd; ənd]	[hɪm'self]	.
not	**so**	**much**	**to**	**the**	**music**	**itself**	**as**	**to**	**its**	**occult**	**significance**	**regarding**	**Evelyn**	**and**	**himself**	**.**
不是	所以	很多	到	这	音乐	本身	作为	到	它是	神秘学	意义	关于	伊芙琳	和	他自己	.

与其说是音乐本身，不如说是它与伊芙琳和他本人有关的神秘意义。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[aɪsɑldz]	[griːf]	[tʃeɪndʒd]	[frʌm; frəm]	[waɪld]	[lə'ment]	[fɔːr; fər]	['senʃuəl]	[dɪ'laɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[rɪ'zaɪnd]	[ænd; ənd]	['noʊb(ə)l]	[prer]	,
And	**as**	**Isolde's**	**grief**	**changed**	**from**	**wild**	**lament**	**for**	**sensual**	**delight**	**to**	**a**	**resigned**	**and**	**noble**	**prayer**	**,**
和	作为	伊索尔德的	悲伤	已更改	从	荒野	哀叹	为了	感性的	喜	到	一个	辞职	和	高贵	祷告	,

随着伊索尔德的悲伤从对感官享乐的疯狂哀叹转变为一种顺从而高尚的祈祷，

[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	['ekstəsi]	[broʊk]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	[æz; əz]	[ʌv; əv]	[wɪŋz]	['ʃeɪkɪŋ]	,
the	**figure**	**of**	**ecstasy**	**broke**	**with**	**a**	**sound**	**as**	**of**	**wings**	**shaking**	**,**
这	数字	的	狂喜	打破	和	一个	声音	作为	的	翅膀	摇晃	,

那欣喜若狂的身影破碎了，发出如同翅膀颤抖的声音。

[ænd; ənd]	[ˈjuːlɪk]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈwɪtnəs]	[ə; eɪ]	[soʊlz]	[ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn]	.
and	**Ulick**	**seemed**	**to**	**witness**	**a**	**soul's**	**transfiguration**	**.**
和	尤里克	似乎	到	证人	一个	灵魂的	变形	.

乌里克似乎目睹了一个灵魂的蜕变。

[hiː; hi]	[wɑːtʃt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈraɪzɪŋ]	[ɪn]	[ˈsevrəl]	[əˈsɛnʃənz]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ˈlɑːrks]	[flaɪt]	.
He	**watched**	**it**	**rising**	**in**	**several**	**ascensions**	**,**	**like**	**a**	**lark's**	**flight**	**.**
他	观看	它	上升	在	一些	升天	，	喜欢	一个	云雀的	航班	.

他看着它像云雀飞翔一样，一波又一波地升空。

[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[ˈɪnstənt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[floʊt]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[dɪˈvaɪn]	[ˌkɑːnsəˈmeɪʃn]	,	[ðen]	,	[laɪk]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	,
For	**an**	**instant**	**it**	**seemed**	**to**	**float**	**in**	**some**	**divine**	**consummation**	**,**	**then**	**,**	**like**	**the**	**bird**	**,**
为了	一个	立即的	它	似乎	到	漂浮	在	一些	神圣的	圆房	，	然后	，	喜欢	这	鸟	，

那一瞬间，它似乎漂浮在某种神圣的圆满之中，然后，就像那只鸟一样，

[tuː; tə]	[ˈsʌd(ə)nli]	[kwentʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈreɪdiəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
to	**suddenly**	**quench**	**in**	**the**	**radiance**	**of**	**the**	**sky**	**.**
到	突然	淬火	在	这	辐射	的	这	天空	.

突然间，被天空的光芒所掩盖。

[ðə; ði]	[hɑːps]	[wept]	[ˌferˈwel]	[ˈoʊvər]	[ðə; ði]	[ˈbɑːdɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈlʌvəz]	,	[ðen]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[dʌn]	,
The	**harps**	**wept**	**farewell**	**over**	**the**	**bodies**	**of**	**the**	**lovers**	**,**	**then**	**all**	**was**	**done**	**,**
这	竖琴	哭泣	告别	超过	这	身体	的	这	恋人	，	然后	全部	曾是	完毕	，

竖琴在恋人们的遗体上哭泣着告别，然后一切都结束了。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[wɪŋz]	[ˈlɪsnɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əˈplɔːz]	.
and	**he**	**stood**	**at**	**the**	**wings**	**listening**	**to**	**the**	**applause**	**.**
和	他	站立	在	这	翅膀	聆听	到	这	掌声	.

他站在舞台侧翼，聆听着掌声。

[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[æz; əz]	[suːn]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrt(ə)n]	[wʌz; wəz]	[daʊn]	.
She	**came**	**to**	**him**	**at**	**once**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**curtain**	**was**	**down**	**.**
她	来了	到	他	在	一次	，	作为	很快	作为	这	窗帘	曾是	向下	.

帷幕一落，她就立刻走到他身边。

"	[haʊ]	[dɪd]	[aɪ]	[sɪŋ]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
"	**How**	**did**	**I**	**sing**	**it**	**?**	**"**
"	如何	做过	我	唱歌	它	?	"

“我是怎么唱的？”

"	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ˈevər]	.	"
"	**As**	**well**	**as**	**ever**	**.**	**"**
"	作为	出色地	作为	曾经	.	"

“一如既往。”

"	[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[siːm]	[sæd]	;	[wʌt]	[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	?	"
"	**But**	**you**	**seem**	**sad**	**;**	**what**	**is**	**it**	**?**	**"**
"	但	你	似乎	伤心	;	什么	是	它	?	"

“可是你看上去很伤心，怎么了？”

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[miːn]	[ˈsʌmθɪŋ]	—	[ˈsʌmθɪŋ]	,	[aɪ]	[ˈkænɑːt]	[tel]	[wʌt]	,	[ˈsʌmθɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː ˈes]	.	"
"	**It**	**seemed**	**to**	**mean**	**something**	**—**	**something**	**,**	**I**	**cannot**	**tell**	**what**	**,**	**something**	**to**	**do**	**with**	**us**	**.**	**"**
"	它	似乎	到	意思是	某物	—	某物	，	我	不能	告诉	什么	，	某物	到	做	和	我们	.	"

“这似乎意味着什么——某种我无法言说的东西，某种与我们有关的东西。”

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

" No , " she said , looking at him .

" 不 , " 她 说 , 寻找 在 他 .

“不,”她看着他说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

" I was only thinking of the music .

" 我 曾是 仅有的 思维 的 这 音乐 .

我当时满脑子想的都是音乐。

[weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [kiːp] [juː; jʊ] [lɔːŋ] .

Wait for me , dear , I shall not keep you long .

等待 为了 我 , 亲爱的 , 我 将 不是 保持 你 长的 .

亲爱的，等我一下，我不会耽误你太久。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

" He walked up and down the stage ,

" 他 步行 向上 和 向下 这 阶段 ,

“他走上走下舞台，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːθ] [ðæt] [sʌm; səm][əd'maɪərər][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and in his hand was a wreath that some admirer had kept for the

和 在 他的 手 曾是 一个 花圈 那 一些 仰慕者 有 保留 为了 这

[læst] .

last .

最后的 .

他手里拿着一个花圈，那是某个仰慕者特意留到最后送给他的。

[fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][bɪd][ðə; ði] ['sɪŋərz] [gʊd] - [naɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst]

For excitement he could hardly bid the singers good - night as they passed

为了 激动 他 可以 几乎 出价 这 歌手 好的 - 夜晚 作为 他们 通过了

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

激动之余，他几乎无法向从他身边经过的歌手们道晚安。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['trɪstæn] , [naʊ] - , [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

Now it was Tristan , now Brangäne , now one of the chorus .

现在 它 曾是 特里斯坦 , 现在 - , 现在 一 的 这 合唱 .

一会儿是特里斯坦，一会儿是布兰甘妮，一会儿又是合唱团成员之一。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [reɪdʒd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

The question raged within him .

这 问题 愤怒 之内 他 .

这个问题在他心中不断发酵。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['feɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪm; ɪm] ?

Was it fated that she should marry him ?

曾是 它 命中注定 那 她 应该 结婚 他 ?

她命中注定要嫁给他吗?

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['əʊmənz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdiŋz] [wɜːr; wər]

So far as he understood the omens she would not ; but the readings were

所以 远的 作为 他 理解 这 预兆 她 会 不是 ; 但 这 阅读 是

[əb'skjʊr] ,

obscure ,

朦胧 ,

就他所理解的预兆而言，她不会同意；但那些解读晦涩难懂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪl] [θruː] [ɪt'self] [aʊt] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][sɜːr] ['əuin] .

and his will threw itself out in opposition to the influence of Sir Owen .

和 他的 将要 扔 本身 出去 在 反对 到 这 影响 的 先生 欧文 .

他的意志完全倒向了欧文爵士的影响。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wens] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
But he was not certain that that was the direction whence the danger was coming .
但 他 曾是 不是 肯定 那 那 曾是 这 方向 何处 这 危险 曾是 未来 .

但他并不确定危险是否就来自那个方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ɪɡ'zɜːrt] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
He could only exert , however , his will in that direction .
他 可以 仅有的 发挥 , 然而 , 他的 将要 在 那 方向 .

但他只能朝着那个方向施展自己的意志。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [sterz] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['ɑːprə] [kloʊk] .
At last he saw her coming down the steep stairs , wrapped in a white opera cloak .
在 最后的 他 锯 她 未来 向下 这 陡 楼梯 , 包装 在 一个 白色的 歌剧 披风 .

他终于看到她裹着一件白色歌剧斗篷，从陡峭的楼梯上走下来。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] — [ʃiː; ʃi][ɔːl] ['ræptʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɔːl'redi] ['klaʊdɪd] .
They walked in silence — she all rapture , but his happiness already clouded .
他们 步行 在 沉默 — 她 全部 狂喜 , 但 他的 幸福 已经 阴天 .

他们默默地走着——她满心欢喜，但他的幸福却已蒙上了一层阴影。

[ðə; ði] ['bruːəm] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] , [kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
The brougham was so full of flowers that they , could hardly find place for themselves .
这 布鲁厄姆 曾是 所以 满的 的 花朵 那 他们 , 可以 几乎 寻找 地方 为了 他们自己 .

马车上挂满了鲜花，他们几乎找不到自己的位置。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm; ɪm]['kloʊzər] , [ænd; ənd] [sed] —
She drew him closer , and said —
她 画 他 更近 , 和 说 —

她把他拉近，说道——

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ?
" What is the matter , dear ?
" 什么 是 这 事情 , 亲爱的 ?

亲爱的，你怎么了？

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][naɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
Am I not nice to you ? "
是 我 不是 好的 到 你 ? "

我对你不够好吗？

" [jes] , ['evlɪn] , [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .
" Yes , Evelyn , you're an enchantment .
" 是的 , 伊芙琳 , 你是 一个 魅力 .

“是的，伊芙琳，你真是个迷人的女人。”

['oʊnli] — "
Only — "
仅有的 — "

仅有的-”

" ['oʊnli] [wʌt] , [dɪr] ? "
" Only what , dear ? "
" 仅有的 什么 , 亲爱的 ? "

“只有什么呢，亲爱的？ ”

"	[aɪ]	[fɪr]	['aʊər; ɑːr]	['fjuːtʃər]	.
"	**I**	**fear**	**our**	**future**	**.**
"	我	害怕	我们的	未来	.

我担心我们的未来。

[aɪ]	[fɪr]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[juː; jʊ]	.
I	**fear**	**I**	**shall**	**lose**	**you**	**.**
我	害怕	我	将	失去	你	.

我害怕我会失去你。

[ɔːl]	[hæz; həz]	[kʌm]	[truː]	[soʊ]	[fɑːr]	,	[ðə; ði]	[end]	[mʌst; məst]	['hæpən]	.
All	**has**	**come**	**true**	**so**	**far**	**,**	**the**	**end**	**must**	**happen**	**.**
全部	有	来	真的	所以	远的	,	这	结尾	必须	发生	.

一切都已成真，结局也终将到来。

"	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrm]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[weɪst]	,	[ænd; ənd]	[leɪd]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[ber]	['ʃoʊldər]
"	**She**	**drew**	**his**	**arm**	**about**	**her**	**waist**	**,**	**and**	**laid**	**his**	**face**	**on**	**her**	**bare**	**shoulder**
"	她	画	他的	手臂	关于	她	腰部	,	和	铺设	他的	脸	在	她	裸	肩膀

.
.
.

她将他的手臂搂在自己的腰间，让他的脸贴在自己裸露的肩膀上。

"	[let]	[ðer; ðər]	[biː; bi]	[noʊ]	[fɔːr'boʊdɪŋ]	.
"	**Let**	**there**	**be**	**no**	**foreboding**	**.**
"	让	那里	是	不	不祥的预感	.

不要有任何不祥的预感。

[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	.	"
Live	**in**	**the**	**present**	**.**	**"**
居住	在	这	展示	.	"

活在当下。

"	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[ɪz]	[tuː]	[nɪr]	[ˌjuː 'es]	.
"	**The**	**future**	**is**	**too**	**near**	**us**	**.**
"	这	未来	是	也	靠近	我们	.

“未来离我们太近了。”

[seɪ]	[juːl]	['mæri]	[ˌem 'iː]	,	[ɔːr]	[els]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[juː; jʊ]	[ˌɔːltə'geðər]	.
Say	**you'll**	**marry**	**me**	**,**	**or**	**else**	**I**	**shall**	**lose**	**you**	**altogether**	**.**
说	你会	结婚	我	,	或者	别的	我	将	失去	你	共	.

答应嫁给我，否则我将彻底失去你。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wʌn]	['ɪnfluəns]	[ɑːn]	['aʊər; ɑːr]	[saɪd]	.
It	**is**	**the**	**one**	**influence**	**on**	**our**	**side**	**.**
它	是	这	一	影响	在	我们的	边	.

这是我们这边唯一有利的因素。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[bɔːrn]	,	[hiː; hi]	[sed]	,	['ʌndər]	[tuː]	[greɪt]	['ɪnfluənsiz]	,	[bʌt; bət]	[iːtʃ]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]
"	**She**	**was**	**born**	**,**	**he**	**said**	**,**	**under**	**two**	**great**	**influences**	**,**	**but**	**each**	**could**	**be**
"	她	曾是	出生	,	他	说	,	在下面	二	伟大的	影响	,	但	每个	可以	是

['mɑːdɪfaɪd]	;
modified	**;**
修改的	;

“他说，她出生时受到两种巨大影响，但这两种影响都可以改变；

[wʌn]	[maɪt]	[biː; bi]	['waidnd]	,	[ðə; ði]	['ʌðər]	['lesnd]	,	[ænd; ənd]	[bəʊθ]	[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]	[maɪt]	['faɪnəli]
one	**might**	**be**	**widened**	**,**	**the**	**other**	**lessened**	**,**	**and**	**both**	**modifications**	**might**	**finally**
一	可能	是	扩大	,	这	其他	减少	,	和	两个都	修改	可能	最后

[rɪ'zɑːlv]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['destəni]	.
resolve	**into**	**her**	**destiny**	**.**
解决	进入	她	命运	.

其中一条线可能会加宽，另一条线可能会缩小，而这两种改变最终都可能决定她的命运。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] ['sentərd] [ɪn][hɪm; ɪm][ɔːr] [ə'nʌðər] .
So far as he could read her future , it centred in him or another .
所以 远的 作为 他 可以 读 她 未来 , 它 居中 在 他 或者 其他 .

就他所能预见的，她的未来似乎与他或其他人息息相关。

[ðæt] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][nɑːt][sɜːr] ['əuin] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [hiː; hi]
That other , he was sure , was not Sir Owen , nor was it himself , he
那 其他 , 他 曾是 当然 , 曾是 不是 先生 欧文 , 也不 曾是 它 他自己 , 他
[θɔːt] ;
thought ;
想法 ;

他确信，那个人不是欧文爵士，也不是他自己；

[fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [noʊ]
for when she and he had met in the theatre , she had experienced no
为了 什么时候 她 和 他 有 遇见 在 这 剧院 , 她 有 经验丰富的 不
[dred] ,
dread ,
恐惧 ,

因为当她和他在剧院相遇时，她并没有感到丝毫恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [hɜːr; hər] , ['rekəgnaɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['destəni] .
but he had dreaded her , recognising her as his destiny .
但 他 有 令人恐惧的 她 , 识别 她 作为 他的 命运 .

但他一直很害怕她，因为他知道她是他的宿命。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz] ['evlɪn] ['ɪnəs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd]
He had even recognised her as Evelyn Innes before she had been pointed
他 有 甚至 已确认 她 作为 伊芙琳 伊内斯 前 她 有 到过 尖
[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
out to him .
出去 到 他 .

甚至在有人指给他看之前，他就已经认出她是伊芙琳·英尼斯了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['foʊtəgræf] ? "
" But you had seen my photograph ? "
" 但 你 有 已见 我的 照片 ? "

“可是你见过我的照片啊？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [ðæt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] . "
" But it was not by your photograph that I knew you . "
" 但 它 曾是 不是 经过 你的 照片 那 我 知道 你 . "

但我认识你并不是通过你的照片。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
" And you knew that I should care for you ? "
" 和 你 知道 那 我 应该 关心 为了 你 ? "

“你知道我应该照顾你吗？”

" [aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] .
" I knew that something had to happen .
" 我 知道 那 某物 有 到 发生 .

我知道必须发生些什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['destəni] .
But you did not feel that I was your destiny .
但 你 做过 不是 感觉 那 我 曾是 你的 命运 .

但你并不觉得我是你的命中注定。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ɪk'spɪriənst] [noʊ] [dred] , [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [met] [sɜːr] ['əuin] [dɪd] [juː; jʊ]
You said you experienced no dread , but when you met Sir Owen did you
你 说 你 经验丰富的 不 恐惧 , 但 什么时候 你 遇见 先生 欧文 做过 你
[ɪk'spɪriəns] [nʌn] ? "
experience none ? "
经验 没有任何 ? "

你说你当时没有感到丝毫恐惧，但当你见到欧文爵士时，你真的没有感到一丝恐惧吗?

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪd] .
" I suppose I did .
" 我 认为 我 做过 .

我想我确实做到了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
I was afraid of him .
我 曾是 害怕的 的 他 .

我害怕他。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] . "
At first I think I hated him . "
在 第一的 我 思考 我 憎恨 他 . "

起初我想我恨他。

" [ɑː] , ['evlɪn] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] ['mæri] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .
" Ah , Evelyn , we shall not marry — it is not our fate .
" 啊 , 伊芙琳 , 我们 将 不是 结婚 — 它 是 不是 我们的 命运 .

“啊，伊芙琳，我们终究无法结婚——这不是我们的命运。”

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
You see that you cannot say you will marry me .
你 看 那 你 不能 说 你 将要 结婚 我 .

你看，你不能说你会娶我。

[ə'nʌðər] [feɪt] [ɪz] ['bekəniŋ] [juː; jʊ] . "
Another fate is beckoning you . "
其他 命运 是 招手 你 . "

另一种命运正在召唤你。

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] ['bekənz] [ˌem 'iː] ?
" Who is it who beckons me ?
" WHO 是 它 WHO 招手 我 ?

“是谁在向我招手? ”

[hæv; həv] [aɪ] [ɔːl'redi] [met] [hɪm; ɪm] ?
Have I already met him ?
有 我 已经 遇见 他 ?

我之前见过他吗?

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['driːmiŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veɪnli] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs]
" He fell to dreaming again , and Evelyn asked him vainly to describe this
" 他 跌倒 到 做梦 再次 , 和 伊芙琳 问 他 徒劳地 到 描述 这
['ʌðər] [mæn] .
other man .
其他 男人 .

“他又开始做梦了，伊芙琳徒劳地请求他描述一下梦中的那个人。”

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ðæt] ['melənkɑːli] [mɑːrk] ['moʊtɪv] ? "
" Why are you singing that melancholy Mark motive ? "
" 为什么 是 你 歌唱 那 忧郁 标记 动机 ? "

你为什么唱那首忧郁的马克主题曲?

"	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I**	**did**	**not**	**know**	**I**	**was**	**singing**	**it**	**.**
"	我	做过	不是	知道	我	曾是	歌唱	它	.

“我不知道我在唱这首歌。”

"	[hiː; hi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[driːm]	[ə'gen]	,	[bʌt; bət]	['staːtiŋ]	[frʌm; frəm]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[hiː; hi]	[siːzd]	[hɜːr; hər]	[hændz]
"	**He**	**returned**	**to**	**his**	**dream**	**again**	**,**	**but**	**starting**	**from**	**it**	**,**	**he**	**seized**	**her**	**hands**
"	他	返回	到	他的	梦	再次	,	但	开始	从	它	,	他	查获	她	双手

.
.
.

“他又回到了梦境中，但从梦境开始，他抓住了她的手。”

"	['evlɪn]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['mæri]	;	[ə; eɪ]	['riːz(ə)n]	[ə'blaidʒz]
"	**Evelyn**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**we**	**must**	**marry**	**;**	**a**	**reason**	**obliges**
"	伊芙琳	,	"	他	说	,	"	我们	必须	结婚	;	一个	原因	义务

[ˌjuː 'es]	.
us	**.**
我们	.

“伊芙琳，”他说，“我们必须结婚；有理由迫使我们这样做。”

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Have	**you**	**not**	**thought**	**of**	**it**	**?**
有	你	不是	想法	的	它	?

你难道没想过吗?

"	[ænd; ənd]	[ðen]	,	[æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['ænsər]	[hɪz; ɪz]
"	**And**	**then**	**,**	**as**	**if**	**he**	**had**	**not**	**noticed**	**that**	**she**	**had**	**not**	**answered**	**his**
"	和	然后	,	作为	如果	他	有	不是	注意到	那	她	有	不是	回答	他的

['kwestʃən]	,
question	**,**
问题	,

然后，仿佛他没有注意到她没有回答他的问题似的，

[hiː; hi]	[sed]	,	"	[ɑːn]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[ə'kaʊnt]	,	[ɪf]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	['evər]
he	**said**	**,**	**"**	**On**	**your**	**father's**	**account**	**,**	**if**	**he**	**should**	**ever**
他	说	,	"	在	你的	父亲的	帐户	,	如果	他	应该	曾经

[noʊ]	.
know	**.**
知道	.

他说：“以你父亲的名义，如果他知道的话。”

[θɪŋk]	[wʌt]	[maɪ]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɪz]	.
Think	**what**	**my**	**position**	**is**	**.**
思考	什么	我的	位置	是	.

想想我的立场是什么。

[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪ'treɪd]	[maɪ]	[frend]	.
I	**have**	**betrayed**	**my**	**friend**	**.**
我	有	背叛	我的	朋友	.

我背叛了我的朋友。

[ðæt]	[ɪz]	[waɪ]	[ðə; ði]	[mə'riː]	['moʊtɪv]	[hæz; həz]	[bɪn]	['sɪŋɪŋ]	[ɪn]	[maɪ]	[hed]	.
That	**is**	**why**	**the**	**Marie**	**motive**	**has**	**been**	**singing**	**in**	**my**	**head**	**.**
那	是	为什么	这	玛丽	动机	有	到过	歌唱	在	我的	头	.

这就是为什么玛丽的旋律一直在我的脑海中萦绕。

['evlɪn]	,	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[seɪ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['mæri]	[ˌem 'iː]	.
Evelyn	**,**	**you**	**must**	**say**	**you**	**will**	**marry**	**me**	**.**
伊芙琳	,	你	必须	说	你	将要	结婚	我	.

伊芙琳，你一定要答应嫁给我。

[wiː; wi]	[mʌst; məst]	['mæri]	[æt; ət]	[wʌns]	,	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['fɑːðɚz]	[seɪk]	.
We	**must**	**marry**	**at**	**once**	**,**	**for**	**your**	**father's**	**sake**	**.**
我们	必须	结婚	在	一次	,	为了	你的	父亲的	清酒	.

为了你父亲的缘故，我们必须马上结婚。

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [maɪ] [best] [frend] . . . .
I have betrayed him , my best friend . . . .
我 有 背叛 他 , 我的 最好的 朋友 . . . .

我背叛了他，我最好的朋友……

[aɪ][hæv; həv]['æktɪd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] . "
I have acted worse than that other man . "
我 有 行动 更糟 比 那 其他 男人 . "

我的行为比那个人更恶劣。

" ['juːlɪk] , [dɪr] , ['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] [ɪz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] . . . .
" Ulick , dear , open the window ; the scent of these flowers is overpowering . . . .
" 尤里克 , 亲爱的 , 打开 这 窗户 ; 这 香味 的 这些 花朵 是 压倒性的 . . . .

“乌里克，亲爱的，打开窗户；这些花的香味太浓了……”

[ðæt] [ɪz] ['betər] .
That is better .
那 是 更好的 .

这样好多了。

[θroʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['bukeiz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
Throw some of those bouquets into the street .
扔 一些 的 那些 花束 进入 这 街道 .

把那些花束扔到街上去。

[wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [pʊr] [men] , [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
We might give them to those poor men , they might be able to sell them .
我们 可能 给 他们 到 那些 贫穷的 男人 , 他们 可能 是 有能力的 到 卖 他们 .
. . .
. . .
. . .

我们可以把它们送给那些穷人，他们或许能卖掉……

[tel] [ðə; ði] ['koʊtʃmən] [tuː; tə][stɑːp] .
Tell the coachman to stop .
告诉 这 马车夫 到 停止 .

叫车夫停车。

" [ðə; ði] [tʃaɪm] [ʌv; əv] ['destəni] ['saʊndɪd] ['klɪrər] [ðæn; ðən]['evər][ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] ;
" The chime of destiny sounded clearer than ever in their ears ;
" 这 钟声 的 命运 听起来 更清晰 比 曾经 在 他们的 耳朵 ;

“命运的钟声在他们耳中比以往任何时候都更加清晰地响起；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [kætʃ] [ðə; ði] [tuːn] ,
it seemed as if they could almost catch the tune ,
它 似乎 作为 如果 他们 可以 几乎 抓住 这 调 ,

他们似乎几乎能听出那首曲子了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['muːvmənt] ['evlɪn] [druː] [hɜːr; hər] ['lʌvər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] .
and with a convulsive movement Evelyn drew her lover towards her .
和 和 一个 痉挛 移动 伊芙琳 画 她 情人 向 她 .

伊芙琳猛地一动，将她的爱人拉向自己。

" ['evri] ['aʊər] ['θretənz] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .
" Every hour threatens us , " he said .
" 每一个 小时 威胁 我们 , " 他 说 .

“每一小时都对我们构成威胁，”他说。

" [kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [hɪr] ?
" Can you not hear ?
" 能 你 不是 听到 ?

你听不见吗?

[duː]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[pɑːrk]	[leɪn]	—	[pɑːrk]	[leɪn]	['θretənz]	;	[jʊr; jər]	[frend]	['leɪdi]	-	['θretənz]	.
Do	**not**	**go**	**to**	**Park**	**Lane**	**—**	**Park**	**Lane**	**threatens**	**;**	**your**	**friend**	**Lady**	**Duckle**	**threatens**	**.**
做	不是	去	到	公园	车道	—	公园	车道	威胁	;	你的	朋友	女士	-	威胁	.

不要去公园巷——公园巷会威胁你；你的朋友小鸭夫人也会威胁你。

[aɪ]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[θrets]	[ænd; ənd]	['menəsiz]	;	[ɔːl]	[ɑːr; ər]	[liːgd]	[ə'genst]	[ˌjuː 'es]	.	"
I	**see**	**nothing**	**but**	**threats**	**and**	**menaces**	**;**	**all**	**are**	**leagued**	**against**	**us**	**.**	**"**
我	看	没有什么	但	威胁	和	威胁	;	全部	是	联盟	反对	我们	.	"

我看到的只有威胁和恐吓；所有人都联合起来对抗我们。

"	['dɪrɪst]	,	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[spend]	[ðə; ði]	[naɪt]	['draɪvɪŋ]	[ə'baʊt]	['lʌndən]	.
"	**Dearest**	**,**	**we**	**cannot**	**spend**	**the**	**night**	**driving**	**about**	**London**	**.**
"	亲爱的	,	我们	不能	花费	这	夜晚	驾驶	关于	伦敦	.

亲爱的，我们不能在伦敦彻夜开车。

"	[hiː; hi]	[said]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəsɪz]	['ʃoʊldər]	.
"	**He**	**sighed**	**on**	**his**	**mistress's**	**shoulder**	**.**
"	他	叹了口气	在	他的	情妇的	肩膀	.

他靠在情妇的肩上叹了口气。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[blæk]	[her]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	['fɔːrhed]	.
She	**threw**	**his**	**black**	**hair**	**from**	**his**	**forehead**	**.**
她	扔	他的	黑色的	头发	从	他的	前额	.

她拂开他额前的黑发。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[hoʊp]	.
"	**There**	**is**	**no**	**hope**	**.**
"	那里	是	不	希望	.

“没有希望了。”

[wiː; wi]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	['sepəreɪtɪd]	,	['skætərd]	[tuː; tə]	['dɪfrənt]	['waɪndz]	.	"
We	**shall**	**be**	**separated**	**,**	**scattered**	**to**	**different**	**winds**	**.**	**"**
我们	将	是	分开	,	疏散	到	不同的	风	.	"

我们将分离，随风飘散。

"	[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ðæt]	?
"	**Why**	**do**	**you**	**think**	**that**	**?**
"	为什么	做	你	思考	那	?

你为什么这么认为?

[haʊ]	[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ðiːz]	[θɪŋz]	,	['juːlɪk]	?	"
How	**do**	**you**	**know**	**these**	**things**	**,**	**Ulick**	**?**	**"**
如何	做	你	知道	这些	事物	,	尤里克	?	"

尤里克，你是怎么知道这些事的?

"	['evlɪn]	,	[ɪn]	['luːzɪŋ]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[luːz]	[ðə; ði]	['prɪnsəp(ə)l]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	,
"	**Evelyn**	**,**	**in**	**losing**	**you**	**I**	**lose**	**the**	**principle**	**of**	**my**	**life**	**,**
"	伊芙琳	,	在	输	你	我	失去	这	原则	的	我的	生活	,

“伊芙琳，失去你，我失去了我生命的原则。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[luːz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['luːzɪŋ]	[ˌem 'iː]	.
but	**you**	**will**	**lose**	**nothing**	**in**	**losing**	**me**	**.**
但	你	将要	失去	没有什么	在	输	我	.

但失去我，你不会有任何损失。

[soʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	.
So	**it**	**is**	**written**	**.**
所以	它	是	书面	.

经上如此记载。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wiəriŋ] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
But you are not listening ; I am wearying you ; you're clinging to the present
但 你 是 不是 聆听 ; 我 是 令人疲惫 你 ; 你是 依恋 到 这 展示
,
,
,

但你根本听不进去；我让你感到厌倦；你只想着现在。

['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] .
knowing that you will soon lose it .
会心 那 你 将要 很快 失去 它 .

明知自己很快就会失去它。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'naɪəleɪt]
" She threw herself upon him , and kissed him as if she would annihilate
" 她 扔 她自己 之上 他 , 和 亲吻 他 作为 如果 她 会 歼灭
['destəni] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
destiny on his lips ,
命运 在 他的 嘴唇 ,

她扑到他身上，吻他，仿佛要用他的嘴唇毁灭命运。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [pɑːrk] [leɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fjuːtʃər] ,
and until they reached Park Lane there was no future ,
和 直到 他们 达到 公园 车道 那里 曾是 不 未来 ,

在抵达公园巷之前，他们看不到任何未来。

['oʊnli][ə; eɪ] [dɪ'lɪriəs] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
only a delirious present for both of them .
仅有的 一个 谵妄 展示 为了 两个都 的 他们 .

对他们俩来说，这只是一份令人欣喜若狂的礼物。

" [aɪ][wəʊnt][æsk][juː; jʊ][ɪn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] .
" I won't ask you in ; I am tired .
" 我 惯于 问 你 在 ; 我 是 疲劳的 .

“我不会邀请你进去；我累了。”

[gʊd] - [baɪ] , ['dɪrɪst] , [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , dearest , good - bye .
好的 - 再见 , 亲爱的 , 好的 - 再见 .

再见，亲爱的，再见。

[aɪl] [raɪt] . "
I'll write . "
患病的 写 . "

我会写。

" [rɪ'membər] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] ,
" Remember that my time is short ,
" 记住 那 我的 时间 是 短的 ,

记住，我的时间不多了。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['æksent][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [tɪl] [lɔːŋ]
" and there was a strange accent in his voice which she did not hear till long
" 和 那里 曾是 一个 奇怪的 口音 在 他的 嗓音 哪个 她 做过 不是 听到 直到 长的
['æftər] .
after .
后 .

“而且他的声音里有一种奇怪的口音，她过了很久才听出来。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔkt] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['senʃuəl] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] , ['lʌld] [ɪn] ['hæpi] [sen'seiʃənz]
She had locked herself into the sensual present , and , lulled in happy sensations
她 有 已锁定 她自己 进入 这 感性的 展示 , 和 , 昏昏欲睡 在 快乐的 感觉
[ʌv; əv]['grætɪfaɪd] [sens] ,
of gratified sense ,
的 满意 感觉 ,

她把自己封闭在感官享受的当下，沉浸在愉悦的感官体验中，

[ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] ['mɛrət] [tuː; tə] [ʌn'dres] [hɜːr; hər] .
she allowed Merat to undress her .
她 允许 梅拉特 到 脱衣服 她 .

她允许梅拉特脱掉她的衣服。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ,
She thought of the soft luxury of her bed , and lay down ,
她 想法 的 这 柔软的 奢华 的 她 床 , 和 躺 向下 ,

她想起自己床铺柔软舒适的触感，便躺了下来。

[hɜːr; hər] [breɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [im'preʃəns] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] .
her brain full of floating impressions of flowers , music and of love .
她 脑 满的 的 漂浮的 印象 的 花朵 , 音乐 和 的 爱 .

她的脑海中充满了关于花朵、音乐和爱情的浮现印象。

['tʃæptər] ['twenti] - [θriː]

CHAPTER TWENTY - THREE

章 二十 - 三

第二十三章

[ænd; ənd] [wen] ['mɛrət] [kɔːld] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
And when Merat called her in the morning , she was dreaming of love .
和 什么时候 梅拉特 称为 她 在 这 早晨 , 她 曾是 做梦 的 爱 .

早上梅拉特打电话给她时，她正在梦见爱情。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [ænd; ənd] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [stroʊv] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [driːm] ,
She turned over , and , closing her eyes , strove to continue her dream ,
她 转向 超过 , 和 , 结束 她 眼睛 , 努力 到 继续 她 梦 ,

她翻了个身，闭上眼睛，努力继续她的梦境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fled] [laɪk] ['muːnʃaɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['meməri] ,
but it fled like moonshine from her memory ,
但 它 逃亡 喜欢 私酿酒 从 她 记忆 ,

但它却像月光一样从她的记忆中消逝了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [soʊ][fɑːr] ['dɪstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [pər'siːv] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
and was soon so far distant that she could not even perceive the subject of
和 曾是 很快 所以 远的 遥远 那 她 可以 不是 甚至 感知 这 主题 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

很快，她就离得非常远，甚至连谈话的内容都看不见了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] , [ænd; ənd][sæt] [ʌp] [ɪn] [bed] [sipɪŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] ;
And she awoke in spite of herself , and sat up in bed sipping her chocolate ;
和 她 醒来 在 尽管如此 的 她自己 , 和 卫星 向上 在 床 啜饮 她 巧克力 ;

她不由自主地醒了过来，坐起身来，一边啜饮着巧克力；

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and then lay back upon the pillow with Ulick for the inner circle of her
和 然后 躺 后退 之上 这 枕头 和 尤里克 为了 这 内 圆圈 的 她
[θɔːt] .
thought .
想法 .

然后她和乌里克一起躺在枕头上，沉浸在自己的思绪中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['aʊərz] ;
It seemed that she could think of him for hours ;
它 似乎 那 她 可以 思考 的 他 为了 小时 ;

她似乎可以连续几个小时都想着他；

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
the romance of his personality carried her on and on .
这 浪漫 的 他的 性格 携带 她 在 和 在 .

他身上那种浪漫的气质深深地吸引着她。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɑːn][ðə; ði][goʊld] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] ,
At one moment she dwelt on the gold glow in his dark eyes ,
在 一 片刻 她 居住 在 这 金子 辉光 在 他的 黑暗的 眼睛 ,

她曾一度沉醉于他深邃眼眸中闪耀的金色光芒。

[ðə; ði] [peɪnt] - [laɪk] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [θɪn] [hændz] .
the paint - like blackness of his hair , and his long thin hands .
这 画 - 喜欢 黑 的 他的 头发 , 和 他的 长的 薄的 双手 .

他乌黑的头发如同油漆一般，还有他修长的双手。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [hɜːr; hər]['fænsi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪ'voʊk] [hɪz; ɪz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] .
At another her fancy liked to evoke his superstitions .
在 其他 她 想要 喜欢 到 唤起 他的 迷信 .

她有时又喜欢提起他的迷信。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][pæst] , ['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər][wɜːr; wər][nɑːt] [tweɪn] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] .
For him the past , present and future were not twain , but one thing .
为了 他 这 过去的 , 展示 和 未来 是 不是 马克·吐温 , 但 一 事物 .

对他来说，过去、现在和未来不是两个独立的个体，而是一个整体。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] .
And every time she saw him , she was more and more interested .
和 每一个 时间 她 锯 他 , 她 曾是 更多的 和 更多的 感兴趣的 .

每次见到他，她都越来越感兴趣。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs]
Every time she discovered something new in him — he did not exist on the surface
每一个 时间 她 发现 某物 新的 在 他 — 他 做过 不是 存在 在 这 表面
[ʌv; əv] [θɪŋz] ,
of things ,
的 事物 ,

她每次都能在他身上发现新的东西——他并非仅仅存在于表面之下。

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
but deep in himself ; and she wondered if she would ever know him .
但 深的 在 他自己 ; 和 她 想知道 如果 她 会 曾经 知道 他 .

但他内心深处却隐藏着巨大的秘密；她不禁怀疑自己是否能够真正了解他。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]
Her thoughts paused a moment , and then she remembered something he
她 想法 暂停 一个 片刻 , 和 然后 她 记得 某物 他
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

她的思绪停顿了一会儿，然后她想起他曾经说过的话。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr]
It had struck her at the time , but now it appeared to her more
它 有 击 她 在 这 时间 , 但 现在 它 出现 到 她 更多的
[ðæn; ðən]['evər] ['ɪntrəstɪŋ] .
than ever interesting .
比 曾经 有趣的 .

当时她就对此感到震惊，但现在她觉得这件事比以往任何时候都更有趣。

[kə'θɑːləsɪzəm] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,
Catholicism , he had said ,
天主教 , 他 有 说 ,

他说，天主教

[hæd; həd][nɑːt] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] [lɜːrnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]
had not fallen from him — he had merely learnt that it was only
有 不是 倒下 从 他 — 他 有 仅仅 学会了 那 它 曾是 仅有的
[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ;
part of the truth ;
部分 的 这 真相 ;

他并没有失去它——他只是明白了这只是部分真相；

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['fɜːrðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
he had gone further , he had raised himself to a higher spirituality .
他 有 已消失 更远 , 他 有 提高 他自己 到 一个 更高 灵性 .

他更进一步，将自己的精神境界提升到了更高的层次。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [les] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][kə'θɑːləsɪzəm][kʊd; kəd] [gɪv]
It was not that he wanted less , but more than Catholicism could give
它 曾是 不是 那 他 通缉 较少的 , 但 更多的 比 天主教 可以 给
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他想要的不是更少，而是比天主教所能给予的更多。

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz][ɪn][ɑːrt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['loʊər] [steɪts] .
In religion , as in art , there were higher and lower states .
在 宗教 , 作为 在 艺术 , 那里 是 更高 和 降低 各州 .

宗教和艺术一样，都有高低不同的层次。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] [baɪ][əd'maɪərɪŋ] " [faʊst] , " [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə]['wa:gnə] , [hens] [tuː; tə] ['beɪtoʊvən]
We began by admiring " Faust , " and went on to Wagner , hence to Beethoven
我们 开始 经过 钦佩 " 浮士德 , " 和 去 在 到 瓦格纳 , 因此 到 贝多芬
[ænd; ənd][ˌpæli'strinə] .
and Palestrina .
和 帕莱斯特里纳 .

我们先欣赏了《浮士德》，然后是瓦格纳，接着是贝多芬和帕莱斯特里纳。

[kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kloʊzər]
Catholicism was the spiritual fare of the multitude ; there was a closer
天主教 曾是 这 精神 票价 的 这 民众 ; 那里 曾是 一个 更近
[kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['es(ə)ns] .
communion with the divine essence .
圣餐 和 这 神圣的 本质 .

天主教是大众的精神食粮；它使人们与神圣本质更加紧密地联系在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [keɪm] [nekst] . . . .
She had forgotten what came next . . . .
她 有 被遗忘的 什么 来了 下一个 . . . .

她已经忘记了接下来发生了什么……

[hiː; hi] [held] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [wɔːrnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['destəni] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
He held that we are always warned of our destiny and it had been
他 握住 那 我们 是 总是 警告 的 我们的 命运 和 它 有 到过
[pruːvd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [sliːp] ,
proved that in the hypnotic sleep ,
已证实 那 在 这 催眠的 睡觉 ,

他认为我们总是会被告知自己的命运，而且已经证明，在催眠睡眠中，

[wen] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] ['wiːkəst] , ['ɔːlmoʊst] [æt; ət] [pɔːz] ,
when the pulse of life was weakest , almost at pause ,
什么时候 这 脉冲 的 生活 曾是 最弱 , 几乎 在 暂停 ,

当生命脉搏最微弱，几乎停止跳动的时候

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haitniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .
there was a heightening of the powers of vision and hearing .
那里 曾是 一个 提高 的 这 权力 的 想象 和 听力 .

视觉和听觉能力都得到了增强。

[ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leər] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] [hæd; həd] [bɪn]
A patient whose eyes had been covered with layers of cotton wool had been
一个 病人 谁 眼睛 有 到过 涵盖 和 层 的 棉布 羊毛 有 到过
['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] .
able to read the newspaper .
有能力的 到 读 这 报纸 .

一位眼睛被多层棉花覆盖的病人竟然能够阅读报纸。

[ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [maɪnd] ,
Another patient had been able to tell what was passing in another mind ,
其他 病人 有 到过 有能力的 到 告诉 什么 曾是 通过 在 其他 头脑 ,

另一位病人能够感知到另一个人的想法。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] .
and at a distance of a mile .
和 在 一个 距离 的 一个 英里 .

距离一英里。

[ðə; ði] ['oʊnli] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃɑːr'koʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz] [ðæt]
The only explanation that Charcot could give of this second experiment was that
这 仅有的 解释 那 夏科 可以 给 的 这 第二 实验 曾是 那
[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'veid] [θruː] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz]
the knowledge had been conveyed through the rustling of the blood in the veins
这 知识 有 到过 传递 通过 这 沙沙声 的 这 血 在 这 静脉
,
,
,

夏科对第二个实验的唯一解释是，知识是通过血管中血液的流动传递的。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [sliːp] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] .
which the hypnotic sleep had enabled the patient to hear .
哪个 这 催眠的 睡觉 有 已启用 这 病人 到 听到 .

催眠睡眠使病人能够听到这些声音。

[ænd; ənd] ['juːlɪk] [səb'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eni]
And Ulick submitted that this scientific explanation was more incredible than any
和 尤里克 提交 那 这 科学 解释 曾是 更多的 极好的 比 任何
['spɪrɪtʃuəl] [wʌn] .
spiritual one .
精神 一 .

尤里克认为，这种科学解释比任何精神解释都更令人难以置信。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [els] .
There was much else .
那里 曾是 很多 别的 .

还有很多其他的事情。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] - ['wʌndərf(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ] [θɔːt] ,
There was all Ulick's wonderful talk about the creation of things by thought ,
那里 曾是 全部 - 精彩的 讲话 关于 这 创建 的 事物 经过 想法 ,

乌里克发表了一番关于意念创造万物的精彩演讲，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['refrənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [kə΄baːlə] [hæd; həd] ['streɪndʒli] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər]
and his references to the mysterious Kabbala had strangely interested her
和 他的 参考 到 这 神秘 卡巴拉 有 奇怪的 感兴趣的 她
.
:
.

他对神秘的卡巴拉的提及，却莫名地引起了她的兴趣。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [pər'tʃæns] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəlɪzəm][wʌz; wəz]['ælaɪd][tuː; tə][ðə; ði]
But suddenly she remembered that perchance his spiritualism was allied to the
但 突然 她 记得 那 或许 他的 招魂 曾是 盟军 到 这
[blæk] [ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɛkrəˌmænsərz] ;
black art of the necromancers ;
黑色的 艺术 的 这 死灵法师 ;

但她突然想起，或许他的唯灵论与亡灵法师的黑魔法有关；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kæθlɪk] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəsli] [ə'fraɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
and her Catholic conscience was mysteriously affrighted , and she
和 她 天主教 良心 曾是 神秘地 惊恐 , 和 她
[ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] .
experienced the attraction of terror .
经验丰富的 这 景点 的 恐怖 .

她的天主教良心莫名地感到恐惧，她体验到了恐怖的吸引力。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['æksədənts] , [ɔːr] [wʌt] [wiː; wi] [sə'poʊz]
Was it possible that he believed that all the accidents , or what we suppose
曾是 它 可能的 那 他 相信 那 全部 这 事故 , 或者 什么 我们 认为
[ɑːr; ər]['æksədənts] ,
are accidents ,
是 事故 ,

他是否有可能认为所有事故，或者我们认为的事故，

[hæv; həv] [bɪn] [ɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [laɪf] ?
have been earned in a preceding life ?
有 到过 获得 在 一个 前 生活 ?

是前世获得的吗?

[dɪd][hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lʌvəz] [meɪ] [tempt] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪf]['æftər][laɪf] ,
Did he really believe that lovers may tempt each other life after life ,
做过 他 真的 相信 那 恋人 可能 诱惑 每个 其他 生活 后 生活 ,

他真的相信恋人可以生生世世互相诱惑吗?

[ðæt] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [meɪ] [kʌm] [tə'ɡeðər] [ə'ɡen] ?
that a group of people may come together again ?
那 一个 团体 的 人们 可能 来 一起 再次 ?

一群人可能会再次聚集在一起?

" [mædəmwə'zel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hæf] - [pæst][ten] . "
" Mademoiselle , it is half - past ten . "
" 小姐 , 它 是 一半 - 过去的 十 . "

“小姐，现在已经十点半了。”

" ['veri] [wel] , ['mɛrət] , [aɪ] [wɪl] [ɡet] [ʌp] .
" Very well , Merat , I will get up .
" 非常 出色地 , 梅拉特 , 我 将要 得到 向上 .

“好的，梅拉特，我这就起床。”

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [bæθ] . "
I will ring for you when I have had my bath . "
我 将要 戒指 为了 你 什么时候 我 有 有 我的 洗澡 . "

我洗完澡后会给你打电话。

"	['leɪdi]	-	[hæz; həz]	[gɔːn]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[wɪl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[hoʊm]	[fɔːr; fər]	[lʌntʃ]	.
"	**Lady**	**Duckle**	**has**	**gone**	**out**	**,**	**and**	**will**	**not**	**be**	**home**	**for**	**lunch**	**.**
"	女士	-	有	已消失	出去	,	和	将要	不是	是	家	为了	午餐	.

“小鸭小姐出门了，中午不会回家吃午饭了。”

"	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[ə; eɪ]	['letər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[deɪ]	[stretʃt]	[aʊt]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
"	**There**	**was**	**not**	**even**	**a**	**letter**	**,**	**and**	**the**	**day**	**stretched**	**out**	**before**	**her**	**.**
"	那里	曾是	不是	甚至	一个	信	,	和	这	天	拉伸	出去	前	她	.

“连一封信都没有，漫长的一天就这样在她面前展开。”

['juːlɪk]	[maɪt]	[kɔːl]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[hiː; hi]	[wʊd]	.
Ulick	**might**	**call**	**,**	**but**	**she**	**did**	**not**	**think**	**he**	**would**	**.**
尤里克	可能	称呼	,	但	她	做过	不是	思考	他	会	.

乌里克可能会打电话，但她觉得他不会。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	[bʌt; bət]	['sʌmθɪŋ]	[held]	[hɜːr; hər]	[bæk]	,
She	**thought**	**of**	**a**	**visit**	**to**	**her**	**father**	**,**	**but**	**something**	**held**	**her**	**back**	**,**
她	想法	的	一个	访问	到	她	父亲	,	但	某物	握住	她	后退	,

她想去看望父亲，但有什么事让她犹豫了。

[ænd; ənd]	['dʌlˌwɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[wei]	.
and	**Dulwich**	**was**	**a**	**long**	**way**	**.**
和	达利奇	曾是	一个	长的	方式	.

达利奇路途遥远。

['æftər]	['brekfəst]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	[ænd; ənd]	[sæŋ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	-	['mjuːzɪk]	;
After	**breakfast**	**she**	**went**	**to**	**the**	**piano**	**and**	**sang**	**some**	**of**	**Ulick's**	**music**	**;**
后	早餐	她	去	到	这	钢琴	和	唱	一些	的	-	音乐	;

早餐后，她走到钢琴前，弹唱了一些乌利克的曲子；

['stɑːpɪŋ]	['sʌd(ə)nli]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[bɑːr]	,
stopping	**suddenly**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**bar**	**,**
停止	突然	在	这	中间	的	一个	酒吧	,

在酒吧中央突然停车，

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[noʊt]	['æskɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[lʌntʃ]	.
she	**thought**	**she**	**would**	**send**	**him**	**a**	**note**	**asking**	**him**	**to**	**come**	**to**	**lunch**	**.**
她	想法	她	会	发送	他	一个	笔记	问	他	到	来	到	午餐	.

她想给他写张便条，邀请他来吃午饭。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[duː]	[tɪl]	[tuː]	[ə'klɔk, əu-]	?
But	**what**	**should**	**she**	**do**	**till**	**two**	**o'clock**	**?**
但	什么	应该	她	做	直到	二	点钟	?

但她两点之前该做什么呢?

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	['oʊnli]	[ɪ'lev(ə)n]	.
it	**was**	**now**	**only**	**eleven**	**.**
它	曾是	现在	仅有的	十一	.

现在才十一点。

['sʌd(ə)nli]	[ˌaɪ 'tiː]	[strʌk]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[teɪk]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	[ænd; ənd]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
Suddenly	**it**	**struck**	**her**	**that**	**she**	**might**	**take**	**a**	**hansom**	**and**	**go**	**and**	**see**	**him**	**.**
突然	它	击	她	那	她	可能	拿	一个	汉森	和	去	和	看	他	.

她突然想到，她可以乘马车去看他。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]	[hɪz; ɪz]	[ruːmz; rʊmz]	,
She	**had**	**never**	**seen**	**his**	**rooms**	**,**
她	有	绝不	已见	他的	房间	,

她从未见过他的房间。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and to visit him there would be more amusing than for him to
和 到 访问 他 那里 会 是 更多的 有趣 比 为了 他 到
[kʌm] [tuː; tə][pɑːrk] [leɪn] ;
come to Park Lane ;
来 到 公园 车道 ;

而且，去那里拜访他会比他来公园巷更有趣；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
and she imagined his surprise and delight at seeing her .
和 她 想象 他的 惊喜 和 喜 在 看到 她 .

她想象着他见到她时的惊喜和喜悦。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frɑːk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] — [ə; eɪ] [nuː] [wʌn][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm]
Her thoughts went to the frock she would wear — a new one had come home
她 想法 去 到 这 连衣裙 她 会 穿 — 一个 新的 一 有 来 家
['jestərdeɪ] — [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] .
yesterday — this would be an excellent opportunity to wear it .
昨天 — 这 会 是 一个 出色的 机会 到 穿 它 .

她开始考虑要穿的那件连衣裙——昨天刚带回来一件新的——这将是一个穿它的绝佳机会。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət][sʌm; səm] ['restrɑːnt] !
She would take him to lunch with her at some restaurant !
她 会 拿 他 到 午餐 和 她 在 一些 餐厅 !

她会带他去某家餐厅吃午饭！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['eksələnt] ['hjuːmər] .
She was in excellent humour .
她 曾是 在 出色的 幽默 .

她心情非常好。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] ,
Her thoughts amused her ,
她 想法 觉得好笑 她 ,

她的想法让她自己觉得有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [peɪl] [ʃɑːt] [sɪlk] [wɪð; wɪθ]
and she reflected that she had done well to choose the pale shot silk with
和 她 反映 那 她 有 完毕 出色地 到 选择 这 苍白 射击 丝绸 和
[griːn] [ʃeɪdz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
green shades in it .
绿色的 色调 在 它 .

她心想，自己当初选择带有绿色色调的浅色混纺丝绸真是明智之举。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [leɪs] ,
It was trimmed with black lace ,
它 曾是 修剪过的 和 黑色的 蕾丝 ,

它饰有黑色蕾丝边，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [hæt][wɪð; wɪθ] [blæk] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [wer]
and she selected a large black hat with black ostrich feathers to wear
和 她 已选 一个 大的 黑色的 帽子 和 黑色的 鸵鸟 羽毛 到 穿
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
with it .
和 它 .

她挑选了一顶饰有黑色鸵鸟毛的大黑帽子来搭配。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [pæst] ,
And seeing the people in the streets as she drove past ,
和 看到 这 人们 在 这 街道 作为 她 驾驶 过去的 ,

她开车经过时，看到街上的人们，

[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	['hæpi]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	.
she	wondered	if	they	were	as	happy	as	she	was	.
她	想知道	如果	他们	是	作为	快乐的	作为	她	曾是	.

她想知道他们是否和她一样快乐。

[ʃiː; ʃi]	['spekjuleitid]	[ɑːn]	[ðer; ðər]	['erəndz]	,	[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[ɪf]	['meni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmɪn]	[wɜːr; wər]
She	speculated	on	their	errands	,	and	wondered	if	many	of	the	women	were
她	推测	在	他们的	跑腿	,	和	想知道	如果	许多	的	这	女性	是

['ɡoʊɪŋ]	,	[laɪk]	[hɜːr; hər]	,
going	,	like	her	,
去	,	喜欢	她	,

她猜测她们是去办事的，心想是不是很多女人都和她一样去办事。

[tuː; tə]	[ðer; ðər]	['lʌvəz]	.
to	their	lovers	.
到	他们的	恋人	.

献给他们的爱人。

[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	[wʌt]	[ðer; ðər]	['lʌvəz]	[wɜːr; wər]	[laɪk]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[læft]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	.
She	wondered	what	their	lovers	were	like	,	and	she	laughed	at	her	thoughts	.
她	想知道	什么	他们的	恋人	是	喜欢	,	和	她	笑了	在	她	想法	.

她想知道他们的爱人是什么样的人，想到这里她不禁笑了。

['siːɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[θruː]	[ə; eɪ]	['veri]	[miːn]	[striːt]	,
Seeing	that	she	was	passing	through	a	very	mean	street	,
看到	那	她	曾是	通过	通过	一个	非常	意思是	街道	,

看到她正经过一条非常糟糕的街道，

[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[ðæt]	-	[ruːmz; rʊmz]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[tuː]	[boʊ'hiːmiən]	,
she	hoped	that	Ulick's	rooms	were	not	too	Bohemian	,
她	希望	那	-	房间	是	不是	也	波西米亚	,

她希望乌里克的房间不要太波西米亚风格。

[ænd; ənd]	[felt]	[rɪ'liːvd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[striːt]	[ʃiː; ʃi]	['dredɪd]	[led]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[skwer]	.
and	felt	relieved	when	she	found	that	the	street	she	dreaded	led	into	a	square	.
和	毛毡	松了口气	什么时候	她	成立	那	这	街道	她	令人恐惧的	引领	进入	一个	正方形	.

当她发现自己害怕的那条街道通向一个广场时，她感到如释重负。

[ə; eɪ]	[skwer]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'flektɪd]	,	['ɔːlweɪz]	[miːnz]	[ə; eɪ]	['sɜːrt(ə)n]	['meʒər]	[ʌv; əv]	[rɪˌspektə'bɪləti]
A	square	,	she	reflected	,	always	means	a	certain	measure	of	respectability
一个	正方形	,	她	反映	,	总是	方法	一个	肯定	措施	的	体面

.
.
.

她心想，正方形总是意味着某种程度的体面。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	,	[oʊld]	-	['fæʃnd]	['neɪbərhʊd]	[pliːzd]	[hɜːr; hər]	.
And	the	faded	,	old	-	fashioned	neighbourhood	pleased	her	.
和	这	褪色	,	老的	-	造型	邻里	高兴	她	.

她很喜欢这片略显破旧、充满老式风情的街区。

[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[noʊn]	[mɔːr]	['fæʃ(ə)nəb(ə)l]	[deɪz]	;
Some	of	the	houses	seemed	as	if	they	had	known	more	fashionable	days	;
一些	的	这	房屋	似乎	作为	如果	他们	有	已知	更多的	时髦	天	;

有些房子看起来像是曾经有过更时髦的时期；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skwer]	[eks'heɪld]	[ə; eɪ]	['tendər]	['melənkɑːli]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[sə'dʒestɪd]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]
and	the	square	exhaled	a	tender	melancholy	;	it	suggested	a	vision	of
和	这	正方形	呼气	一个	投标	忧郁	;	它	建议	一个	想象	的

['driːmi]	[laɪvz; lɪvz]	—	[laɪvz; lɪvz]	[lɪvd]	[ɪn]	[aɪ'diːəz]	,
dreamy	lives	—	lives	lived	in	ideas	,
梦幻般的	生活	—	生活	居住地	在	想法	,

广场散发着一丝温柔的忧郁；它让人联想起梦幻般的生活——生活在理念中的生活。

[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	['stjʊdnts]	[huː]	[lɪvd]	[ɪn]	[bʊks]	[ˌʌnə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌekstɜːr'næləti]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
lives	**of**	**students**	**who**	**lived**	**in**	**books**	**unaware**	**of**	**the**	**externality**	**of**	**things**	**.**
生活	的	学生	WHO	居住地	在	图书	不知情	的	这	外部性	的	事物	.

那些生活在书本中，对外部世界一无所知的学生的生活。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kæbmən]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['nʌmbər]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[ɪm'peɪʃntli]	[in'kwaiəd]	[ˌaɪ 'tiː]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['veɪgrənt]
But	**the**	**cabman**	**could**	**not**	**find**	**the**	**number**	**,**	**and**	**Evelyn**	**impatiently**	**inquired**	**it**	**from**	**the**	**vagrant**
但	这	出租车司机	可以	不是	寻找	这	数字	,	和	伊芙琳	不耐烦地	询问	它	从	这	流浪汉

['tʃɪldrən]	.
children	**.**
孩子们	.

但出租车司机找不到电话号码，伊芙琳不耐烦地向流浪儿童打听。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[gruːps]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[waɪd]	['dɔːrstep]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðə; ði]	[ɪn'tɪriər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]
There	**were**	**groups**	**of**	**them**	**on**	**the**	**wide**	**doorstep**	**,**	**and**	**Evelyn**	**imagined**	**the**	**interior**	**of**	**the**	**house**
那里	是	团体	的	他们	在	这	宽的	家门口	,	和	伊芙琳	想象	这	内部的	的	这	房子

,
,
,

宽阔的门阶上站着一群群人，伊芙琳想象着房子的内部景象。

[waɪd]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	,	['dʒentli]	-	['sloʊpɪŋ]	['sterkeɪs]	,	[ɪts]	['hevi]	['bænɪstəz]
wide	**passages**	**,**	**gently**	**-**	**sloping**	**staircase**	**,**	**its**	**heavy**	**banisters**
宽的	段落	,	轻轻地	-	倾斜的	楼梯	,	它是	重的	栏杆

.
.
.

宽阔的走廊，缓坡楼梯，以及厚重的扶手。

[ˌaɪ 'tiː]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]	[ə'mjuːzd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	[kwaɪt]	[kə'rektli]	;
It	**surprised**	**and**	**amused**	**her**	**to**	**find**	**that**	**she**	**had**	**imagined**	**it**	**quite**	**correctly**	**;**
它	惊讶	和	觉得好笑	她	到	寻找	那	她	有	想象	它	相当	正确	;

她惊讶又好笑地发现，自己的想象完全正确；

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːtʃt]	[ðə; ði]	['lændɪŋ]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[də'rektɪd]	,	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	,	['hɪrɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]
and	**when**	**she**	**reached**	**the**	**landing**	**to**	**which**	**she**	**had**	**been**	**directed**	**,**	**she**	**stopped**	**,**	**hearing**	**his**	**voice**
和	什么时候	她	达到	这	降落	到	哪个	她	有	到过	指导	,	她	停止	,	听力	他的	嗓音

.
.
.

当她到达被指引的平台时，听到他的声音，便停了下来。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	;	[ʃiː; ʃi]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[kɔːld]	[tuː; tə]
He	**was**	**only**	**talking**	**to**	**himself**	**;**	**she**	**pushed**	**the**	**door**	**and**	**called**	**to**
他	曾是	仅有的	说	到	他自己	;	她	推动	这	门	和	称为	到

[hɪm; ɪm]	.
him	**.**
他	.

他一直在自言自语；她推开门，叫住了他。

"	[oʊ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[juː; jʊ]	?
"	**Oh**	**,**	**it**	**is**	**you**	**?**
"	哦	,	它	是	你	?

“哦，是你啊？”

"	[hiː; hi]	[sed]	;	"	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[kʌm]	['suːnər]	[ðæn; ðən]	[aɪ]	[ɪk'spektɪd]	.	"
"	**he**	**said**	**;**	**"**	**you**	**have**	**come**	**sooner**	**than**	**I**	**expected**	**.**	**"**
"	他	说	;	"	你	有	来	很快	比	我	预期的	.	"

他说：“你比我预想的来得早。”

"	[ðen]	[juː; jʊ]	[ɪk'spektɪd]	[ˌem 'iː]	,	['juːlɪk]	?	"
"	**Then**	**you**	**expected**	**me**	**,**	**Ulick**	**?**	**"**
"	然后	你	预期的	我	,	尤里克	?	"

“那你指望我来吗，尤里克？”

" [jes] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] . "
" Yes , I expected you . "
" 是的 , 我 预期的 你 . "

“是的，我料到你会来。”

" [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] . . . [tuː; tə] - [deɪ] !
" Expected me . . . to - day !
" 预期的 我 . . . 到 - 天 !

“今天就等着我来啦！”

[bʌt; bət] , ['juːlɪk] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] ? "
But , Ulick , what were you saying when I came in ? "
但 , 尤里克 , 什么 是 你 说 什么时候 我 来了 在 ? "

乌里克，我进来的时候你在说什么？

" ['oʊnli][sʌm; səm] [ˌkæbə'lɪstɪk] ['fɔːrmjələ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .
" Only some Kabbalistic formula , " he replied , quite naturally .
" 仅有的 一些 卡巴拉 公式 , " 他 回复 , 相当 自然 .

“只不过是一些卡巴拉公式而已,”他很自然地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] .
" But you don't really believe in such superstitions , and it surely is very wrong .
" 但 你 不 真的 相信 在 这样的 迷信 , 和 它 一定 是 非常 错误的 .

“但你其实并不相信这种迷信，这当然是大错特错的。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kredʒələsli] ,
" He looked at her incredulously ,
" 他 看起来 在 她 难以置信地 ,

他难以置信地看着她，

[æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [æt; ət][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə] ['vænɪʃ]
as he might at some beautiful apparition likely at any moment to vanish
作为 他 可能 在 一些 美丽的 幻影 可能 在 任何 片刻 到 消失
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
from his sight ,
从 他的 视线 ,

就像他可能会看到某个美丽的幻影，而这个幻影随时都可能从他的视线中消失一样。

[ðen] [ˌrevə'renʃəli] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
then reverentially drew her towards him and kissed her .
然后 虔诚地 画 她 向 他 和 亲吻 她 .

然后他恭敬地将她拉向自己，吻了她。

[hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʃiː; ʃi]
Her hand was laid on his shoulder , and in a delicious apprehension she
她 手 曾是 铺设 在 他的 肩膀 , 和 在 一个 可口的 忧虑 她
[stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
stood looking at him .
站立 寻找 在 他 .

她的手搭在他的肩膀上，带着一种既甜蜜又忐忑的心情，她站在那里看着他。

" [wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt] ?
" Where shall we sit ?
" 在哪里 将 我们 坐 ?

我们应该坐在哪里？

" [hiː; hi] [θruː] [sʌm; səm] [bʊks] [ænd; ənd] ['pepərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [keɪn] [tʃer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ]
" He threw some books and papers from a long cane chair , and she lay
" 他 扔 一些 图书 和 文件 从 一个 长的 甘蔗 椅子 , 和 她 躺
[daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
down in it .
向下 在 它 .

他从一把长藤椅上扔下一些书和纸，她就躺在了上面。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

He sat on the arm , and then tried to talk .

他 卫星 在 这 手臂 , 和 然后 尝试 到 讲话 .

他坐在扶手上，然后试图说话。

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][hæt] .

" Let me take your hat .

" 让 我 拿 你的 帽子 .

“让我来帮你拿帽子。”

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

" She unpinned it , and he placed it on the piano .

" 她 未固定 它 , 和 他 放置 它 在 这 钢琴 .

她把它取下来，他把它放在钢琴上。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tuː] [skwer] ['wɪndoʊz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt]

His room was lighted by two square windows looking on the open space in front

他的 房间 曾是 照明 经过 二 正方形 视窗 寻找 在 这 打开 空间 在 正面

[ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,

of the square ,

的 这 正方形 ,

他的房间里有两扇方形窗户，窗外是广场前的空地，采光很好。

[wer] [ðə; ði]['veɪgrənt] ['tʃɪldrən] ['gæðərd] [ɪn] ['nɔɪzi] [gruːps] [raʊnd] [ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['aɪərn] ['faʊnt(ə)n] .

where the vagrant children gathered in noisy groups round a dripping iron fountain .

在哪里 这 流浪汉 孩子们 聚集 在 嘈杂 团体 圆形的 一个 滴落 铁 喷泉 .

一群群流浪儿童聚集在一个滴水的铁喷泉旁，吵吵闹闹。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] - [griːn] ['drʌgɪt] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

The floor was covered with grey - green drugget , and near the fireplace ,

这 地面 曾是 涵盖 和 灰色的 - 绿色的 药物 , 和 靠近 这 壁炉 ,

[drɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

drawn in front of the window ,

绘制 在 正面 的 这 窗户 ,

地板上铺着灰绿色的石棉布，壁炉附近，窗前，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [oʊk] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

was a large oak table covered with papers of various kinds .

曾是 一个 大的 橡木 桌子 涵盖 和 文件 的 各种各样的 种类 .

那是一张大橡木桌，上面铺满了各种各样的纸张。

[ə'genst] [ðə; ði] [end] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ʃelvz] [fɪld]

Against the end wall there was a bookcase , and there were shelves filled

反对 这 结尾 墙 那里 曾是 一个 书柜 , 和 那里 是 货架 已填

[wɪð; wɪθ] [bʊks] .

with books .

和 图书 .

靠墙摆放着一个书柜，书架上摆满了书籍。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɑːrm] - [tʃerz] , [ə; eɪ][pi'ænoʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [prɪnts] [ʌv; əv] ['bleɪks]

There were two arm - chairs , a piano , and some prints of Blake's

那里 是 二 手臂 - 椅子 , 一个 钢琴 , 和 一些 印刷 的 布莱克的

[ˌilə'streiʃəns] [tuː; tə]['dænti][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

illustrations to Dante on the wall .

插图 到 但丁 在 这 墙 .

房间里有两把扶手椅、一架钢琴，墙上还挂着一些布莱克为但丁作品所作插图的印刷品。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['teɪbl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mænjuskrɪpt] ['mjuːzɪk] , [raʊzd] ['ɛvəlɪnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

The writing table , covered with manuscript music , roused Evelyn's curiosity .

这 写作 桌子 , 涵盖 和 手稿 音乐 , 唤醒 伊芙琳的 好奇心 .

写字台上堆满了乐谱手稿，这引起了伊芙琳的好奇心。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [daʊn] [ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz]
She glanced down a page of orchestration , and then picked up the first pages
她 瞥了一眼 向下 一个 页 的 管弦乐 , 和 然后 挑选 向上 这 第一的 页面
[ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,
of an article ,
的 一个 文章 ,

她瞥了一眼乐谱，然后拿起一篇文章的开头几页。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [riːd] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [sed] —
and having read them she said —
和 拥有 读 他们 她 说 —

读完之后，她说——

" [haʊ] [sɪ'vɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][jʊr; jər]['ɑːrtɪk(ə)lz] .
" How severe you are in your articles .
" 如何 严重 你 是 在 你的 文章 .

你的文章措辞多么严厉啊。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒentlər][ɪn][jʊr; jər]['mjuːzɪk] , [mɔːr] [laɪk] [jɔːr'self] ;
You are gentler in your music , more like yourself ;
你 是 更温和 在 你的 音乐 , 更多的 喜欢 你自己 ;

你的音乐风格更加柔和，更贴近你自己；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [hɜːr; hər] [taɪm] [dʌstɪŋ] [jʊr; jər] [bʊks] . . . [ænd; ənd]
but I see your servant does not waste her time dusting your books . . . and
但 我 看 你的 仆人 做 不是 浪费 她 时间 除尘 你的 图书 . . . 和
[ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
that is your bedroom ,
那 是 你的 卧室 ,

但我看得出你的女仆并没有浪费时间给你的书掸灰……那是你的卧室。

[meɪ] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ?
may I see it ?
可能 我 看 它 ?

我可以看看吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ə'bæʃt] .
" He looked at her abashed .
" 他 看起来 在 她 羞愧 .

他尴尬地看着她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] [ruːm] [wɪl] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] [ˌʌnlʌg'ʒʊriəs] .
" I am afraid my room will seem to you very unluxurious .
" 我 是 害怕的 我的 房间 将要 似乎 到 你 非常 不奢华的 .

恐怕我的房间在您看来会非常简陋。

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [ʌv; əv] ['primə] ['dɑːnə] - [bed] - [ruːmz; rʊmz] .
I have read of prima donnas ' bed - rooms .
我 有 读 的 普里玛 唐娜 - 床 - 房间 .

我读过一些关于歌剧女主角卧室的描写。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [hɜːr; hər] ;
" But the bare simplicity of the room did not displease her ;
" 但 这 裸 简单 的 这 房间 做过 不是 得罪 她 ;

“但她并不讨厌房间的简朴；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['næroʊ] [bed] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,
it seemed to her more natural to sleep in a low , narrow bed like his ,
它 似乎 到 她 更多的 自然的 到 睡觉 在 一个 低的 , 狭窄的 床 喜欢 他的 ,

她觉得睡在他那种低矮狭窄的床上更自然。

[ðæn; ðən][ɪn] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈaɪdərdaʊn] [kwɪlts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði][skænt] , [bliːk]
than in fine linen and eiderdown quilts , and she liked the scant , bleak
比 在 美好的 亚麻布 和 羽绒被 被子 , 和 她 喜欢 这 稀少 , 苍凉
[ˈfɜːrnɪtʃər] , [ðə; ði] [tuː] [tʃerz] ,
furniture , the two chairs ,
家具 , 这 二 椅子 ,

比起精美的亚麻布和羽绒被，她更喜欢简朴的家具，比如那两把椅子。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [wɑːʃ] - [hænd][stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈkɜːtənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈɪndiən]
the iron wash - hand stand , and the window curtained with a bit of Indian
这 铁 洗 - 手 站立 , 和 这 窗户 帘幕 和 一个 少量 的 印度
[ˈmʌzlɪn] .
muslin .
细棉布 .

铁制洗手架，以及用印度细棉布做窗帘的窗户。

[ðeɪ] [stʊd] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] .
They stood talking , hardly knowing what they were saying .
他们 站立 说 , 几乎 会心 什么 他们 是 说 .

他们站着聊天，几乎不知道自己在说什么。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪmˈbærəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentəns] .
Her eyes embarrassed him , and she stopped in the middle of a sentence .
她 眼睛 尴尬的 他 , 和 她 停止 在 这 中间 的 一个 句子 .

她的眼神让他感到尴尬，她话说到一半就停了下来。

" [naʊ] , [ˈjuːlɪk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː]
" Now , Ulick , " she said , turning towards the door , " I want you to take me
" 现在 , 尤里克 , " 她 说 , 转弯 向 这 门 , " 我 想 你 到 拿 我
[tuː; tə] [lʌntʃ] .
to lunch .
到 午餐 .

“现在，乌里克，”她说着，转身走向门口，“我想让你带我去吃午饭。”

[wiːl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [səˈvɔɪ] .
We'll go to the Savoy .
出色地 去 到 这 萨沃伊 .

我们将前往萨沃伊酒店。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈmʌni] .
" He had to admit he had not sufficient money .
" 他 有 到 承认 他 有 不是 充足的 钱 .

他不得不承认自己钱不够。

[θriː] [ˈʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] [wɜːr; wər] [wʌt] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [tʃek]
Three shillings and sixpence were what remained until he received the cheque
三 先令 和 六便士 是 什么 剩余 直到 他 已收到 这 查看
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] .
from one of his newspapers .
从 一 的 他的 报纸 .

直到收到他旗下的一家报社寄来的支票，他身上只剩下三先令六便士了。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [lʌntʃ] , [ˈjuːlɪk] .
" But I am not going to have you pay for my lunch , Ulick .
" 但 我 是 不是 去 到 有 你 支付 为了 我的 午餐 , 尤里克 .

“但我不会让你付我的午餐钱，尤里克。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] .
I am asking you .
我 是 问 你 .

我问你。

[biː; bi]	[naɪs]	,	[dəunt]	[rɪ'fjuːz]	;	[wʌt]	[dʌz]	[ˌaɪ 'tiː]	['mætər]	?
Be	**nice**	**,**	**don't**	**refuse**	**;**	**what**	**does**	**it**	**matter**	**?**
是	好的	,	不	拒绝	;	什么	做	它	事情	?

态度好点，别拒绝；这有什么关系呢?

[wʌt]	[dʌz]	['mʌni]	['mætər]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	?
What	**does**	**money**	**matter**	**to**	**me**	**?**
什么	做	钱	事情	到	我	?

金钱对我来说有多重要?

[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[ɪn]	[soʊ]	[fæst]	[ðæt]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**comes**	**in**	**so**	**fast**	**that**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
它	来	在	所以	快速地	那	我	不	知道	什么	到	做	和	它	.

它来得太快了，我都不知道该怎么办了。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['siːz(ə)n]	,
"	**It**	**was**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**season**	**,**
"	它	曾是	在	这	结尾	的	这	季节	,

“那是在赛季末的时候，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['meni]	['piːp(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[loʊ]	-	['silɪŋd]	['daɪnɪŋ]	-	[ruːm]	.
and	**there**	**were**	**not**	**many**	**people**	**in**	**the**	**low**	**-**	**ceilinged**	**dining**	**-**	**room**	**.**
和	那里	是	不是	许多	人们	在	这	低的	-	天花板	用餐	-	房间	.

低矮的餐厅里人不多。

[ɔːl]	[ðə; ði]	['weitəz]	[nuː]	['evlɪn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kən'dʌktɪd]	[ˌserə'moʊniəsli]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	.
All	**the**	**waiters**	**knew**	**Evelyn**	**,**	**and**	**she**	**was**	**conducted**	**ceremoniously**	**to**	**a**	**table**	**.**
全部	这	服务员	知道	伊芙琳	,	和	她	曾是	实施	庄严地	到	一个	桌子	.

所有服务员都认识伊芙琳，她被隆重地引到一张桌子旁。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ʃiː; ʃi]	['wʌndɝd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['juːlɪk]
And	**as**	**she**	**passed**	**up**	**the**	**room**	**,**	**she**	**wondered**	**what**	**was**	**being**	**thought**	**of**	**Ulick**
和	作为	她	通过了	向上	这	房间	,	她	想知道	什么	曾是	存在	想法	的	尤里克

.	
.	
.	

当她经过房间时，她想知道人们都在怎么看待尤里克。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪk'skwɪzɪt]	,	['fɑːpɪʃ]	['elɪgəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[siːn]	[wɪð; wɪθ]	.
He	**was**	**so**	**different**	**from**	**the**	**exquisite**	**,**	**foppish**	**elegance**	**of**	**the**	**man**	**she**	**was**	**usually**	**seen**	**with**	**.**
他	曾是	所以	不同的	从	这	精美的	,	纨绔子弟	优雅	的	这	男人	她	曾是	通常	已见	和	.

他与她平时交往的那位举止优雅、风度翩翩的男士截然不同。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[streɪndʒ]	-	['lʊkɪŋ]	,	[bʌt; bət]	['juːlɪk]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[æz; əz]	['əuin]	,	['oʊnli]	[ðə; ði]	[dɪ'stɪŋkʃn]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[kaɪnd]	.
He	**was**	**strange**	**-**	**looking**	**,**	**but**	**Ulick**	**was**	**as**	**distinguished**	**as**	**Owen**	**,**	**only**	**the**	**distinction**	**was**	**of**	**another**	**kind**	**.**
他	曾是	奇怪的	-	寻找	,	但	尤里克	曾是	作为	杰出的	作为	欧文	,	仅有的	这	区别	曾是	的	其他	种类	.

他长相奇特，但尤里克和欧文一样杰出，只是杰出之处不同。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[lʌntʃ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[goʊld]	['nɪtɪd]	[pɜːrs]	,
He	**always**	**remembered**	**how**	**at**	**the**	**end**	**of**	**lunch**	**she**	**took**	**out**	**her**	**gold**	**knitted**	**purse**	**,**
他	总是	记得	如何	在	这	结尾	的	午餐	她	采取	出去	她	金子	针织	钱包	,

他始终记得，午餐结束时，她拿出了她的金线针织钱包。

[ænd; ənd]	['emptid]	[ɪts]	['kɑːntents]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪblklɔːθ]	.
and	**emptied**	**its**	**contents**	**on**	**the**	**tablecloth**	**.**
和	清空	它是	内容	在	这	桌布	.

然后把里面的东西倒在了桌布上。

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'stɑːnɪʃt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kæʒuəlnəs]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[spent]	['mʌni]	[ɪn]	['evri]	[ʃɑːp]	[ðæt]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	['fænsi]	.
And	**he**	**was**	**astonished**	**at**	**the**	**casualness**	**with**	**which**	**she**	**spent**	**money**	**in**	**every**	**shop**	**that**	**caught**	**her**	**fancy**	**.**
和	他	曾是	惊讶	在	这	随意	和	哪个	她	花费	钱	在	每一个	店铺	那	捕捉	她	想要	.

他惊讶于她随意地在每一家让她看上的商店里花钱。

[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ɪn'kluːdɪd]	[ə; eɪ]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	-	,
The	**afternoon**	**included**	**a**	**visit**	**to**	**the**	**saddler's**	**,**
这	下午	包括	一个	访问	到	这	-	,

下午的行程包括参观马鞍匠铺。

[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[meɪk]	[in'kwaiəriz]	[ə'baʊt]	['bɪts]	[ænd; ənd]	['braɪdlz]	.
where	**she**	**had**	**to**	**make**	**inquiries**	**about**	**bits**	**and**	**bridles**	**.**
在哪里	她	有	到	制作	查询	关于	比特	和	缰绳	.

她需要打听有关马嚼子和缰绳的信息。

[ʃiː; ʃi]	[kɔːld]	[æt; ət]	[tuː]	['dʒuːələz]	,	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[left]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['mɛndɪd]	.
She	**called**	**at**	**two**	**jewellers**	**,**	**where**	**she**	**had**	**left**	**things**	**to**	**be**	**mended**	**.**
她	称为	在	二	珠宝商	,	在哪里	她	有	左边	事物	到	是	已修复	.

她去了两家珠宝店，她把一些东西留在那里修理。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːrdərd]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	[per]	[ʌv; əv]	[buːts]	,
She	**ordered**	**a**	**dozen**	**pair**	**of**	**boots**	**,**
她	订购	一个	打	一对	的	靴子	,

她订购了十二双靴子。

[ænd; ənd]	['pə:tʃəst]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['kwɑːntəti]	[ʌv; əv]	['steɪʃəneri]	['æftər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[daɪz]	,	[stæmps]	[ænd; ənd]	['mɔnəugræmz]	.
and	**purchased**	**a**	**large**	**quantity**	**of**	**stationery**	**after**	**a**	**long**	**discussion**	**about**	**dies**	**,**	**stamps**	**and**	**monograms**	**.**
和	购买	一个	大的	数量	的	静止的	后	一个	长的	讨论	关于	死亡	,	邮票	和	字母组合	.

经过一番关于模具、印章和字母组合的长时间讨论后，他们购买了大量的文具。

[ænd; ənd]	[wen]	[ɔːl]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	['fɪnɪʃt]	,	[ʃiː; ʃi]	[prə'poʊzd]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[tiː]	[ɪn]	['kenzɪŋtən]	['ga:dnz]	.
And	**when**	**all**	**this**	**was**	**finished**	**,**	**she**	**proposed**	**they**	**should**	**have**	**tea**	**in**	**Kensington**	**Gardens**	**.**
和	什么时候	全部	这	曾是	完成的	,	她	建议的	他们	应该	有	茶	在	肯辛顿	花园	.

当这一切结束后，她提议他们去肯辛顿花园喝茶。

['juːlɪk]	[nuː]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ʌv; əv]	['lʌndən]	.
Ulick	**knew**	**very**	**little**	**of**	**London**	**.**
尤里克	知道	非常	小的	的	伦敦	.

尤里克对伦敦知之甚少。

[hiː; hi] [nuː] [vɪk'tɔːriə] ['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [ðer; ðər][tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] ; [ðə; ði] [strænd] ,
He knew Victoria Station , for he took the train there to Dulwich ; the Strand ,
他 知道 维多利亚 车站 , 为了 他 采取 这 火车 那里 到 达利奇 ; 这 斯特兰德 ,

他熟悉维多利亚车站，因为他曾乘火车从那里前往达利奇；斯特兰德街，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] ['editəz] ; [ænd; ənd] ['bluːmzbəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lɪvd]
for he went there to see editors ; and Bloomsbury , because he lived
为了 他 去 那里 到 看 编辑 ; 和 布卢姆斯伯里 , 因为 他 居住地
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

因为他去那里是为了见编辑；去布卢姆斯伯里，是因为他住在那里。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ,
But he had never been to the park ,
但 他 有 绝不 到过 到 这 公园 ,

但他从未去过那个公园。

[ænd; ənd] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] [wen] ['evlɪn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrpəntiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːnd]
and seemed puzzled when Evelyn spoke of the Serpentine and the round pond
和 似乎 困惑 什么时候 伊芙琳 辐 的 这 蛇形 和 这 圆形的 池塘
.
.
.

当伊芙琳谈到九曲湖和圆形池塘时，他似乎感到困惑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][faɪnd] ['fɔːrɪst] [groʊvz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
It was surprising , he said , to find forest groves in the heart of London .
它 曾是 奇怪 , 他 说 , 到 寻找 森林 小树林 在 这 心 的 伦敦 .

他说，在伦敦市中心发现森林小树林，这让他感到惊讶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [set] [bɪ'niːθ] [hjuːdʒ] ['bræntʃɪz] ,
They had tea at a little table set beneath huge branches ,
他们 有 茶 在 一个 小的 桌子 放 下面 巨大的 分支 ,

他们在一张摆放在巨大树枝下的小桌子旁喝茶。

[ænd; ənd]['æftər] [tiː] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɔːtər] .
and after tea they sat on a sloping lawn facing the long water .
和 后 茶 他们 卫星 在 一个 倾斜的 草地 面向 这 长的 水 .

喝完茶后，他们坐在面向长河的倾斜草坪上。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [laɪf]
She wondered if he were aware of the beauty of things , the wonder of life
她 想知道 如果 他 是 意识到的 的 这 美丽 的 事物 , 这 想知道 的 生活
,
,
,

她想知道他是否意识到事物的美好，生命的奇妙。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .
the blue of the sky , the romance of the clouds .
这 蓝色的 的 这 天空 , 这 浪漫 的 这 云 .

天空湛蓝，云朵浪漫。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːrld] [ə'pærəntli] ['ɔːlweɪz] [soʊ]['vɪzəb(ə)l]
But she was bent on hearing of the invisible world apparently always so visible
但 她 曾是 弯曲 在 听力 的 这 无形的 世界 显然 总是 所以 可见的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

但她一心想了解那个对他来说似乎总是那么清晰可见的隐形世界。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ,
and she tried to win his thoughts away from the park ,
和 她 尝试 到 赢 他的 想法 离开 从 这 公园 ,

她试图让他把注意力从公园上转移开来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒənz] .
and to lead him to speak of his visions .
和 到 带领 他 到 说话 的 他的 愿景 .

并引导他讲述他的异象。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['paɪnd][fɔːr; fər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] ,
She did not know if she believed in them , but she pined for exaltation , for ,
她 做过 不是 知道 如果 她 相信 在 他们 , 但 她 松开 为了 提高 , 为了 ,

她不知道自己是否相信这些，但她渴望升华，因为……

[æn; ən] [ˌʌn'luːsənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['terər] [ɪn] [wɪtʃ] ['əuin] [hæd; həd] [taɪd] [hɜːr; hər] ,
an unloosening of the materialistic terror in which Owen had tied her ,
一个 松开 的 这 物质主义 恐怖 在 哪个 欧文 有 系 她 ,

欧文用物质主义的恐惧束缚着她，而这种恐惧也随之消散了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [muːd] - [driːmz] ['floʊtɪd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] , [laɪk] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs]
and in this mood Ulick's dreams floated up in her life , like clouds in a cloudless
和 在 这 情绪 - 梦境 漂浮 向上 在 她 生活 , 喜欢 云 在 一个 无云
[skaɪ] .
sky .
天空 .

在这种心情下，乌里克的梦想就像晴朗天空中的云朵一样，飘进了她的生活。

[hiː; hi][sæt] ['tɔːkɪŋ] , [lɔːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['lɪsnɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ɪn'tʃæntɪd] .
He sat talking , lost in his dreams , and she sat listening like one enchanted .
他 卫星 说 , 丢失的 在 他的 梦境 , 和 她 卫星 聆听 喜欢 一 迷人的 .

他坐在那里自言自语，沉浸在自己的幻想中，而她则像着了魔似的坐在那里倾听。

[naʊ] [ðer; ðər] [tɔːk] [hæd; həd] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['vɪʒənz] [bɪ'held] [baɪ][foʊk] [huː]
Now their talk had strayed from the descriptions of visions beheld by folk who
现在 他们的 讲话 有 迷路了 从 这 描述 的 愿景 观看 经过 民间 WHO
[lɪvd] [ɪn] [bæk] ['pɑːrlər] [ɪn] ['bluːmzbəri] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'liːf] ;
lived in back parlours in Bloomsbury squares to the philosophy of his own belief ;
居住地 在 后退 客厅 在 布卢姆斯伯里 正方形 到 这 哲学 的 他的 自己的 信仰 ;

现在他们的谈话已经从布卢姆斯伯里广场后客厅里居住的人们所看到的幻象的描述，转向了他自己的信仰哲学；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [fɔːr; fər] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði]['druːɪd][ɪn][hɪm; ɪm] .
and she smiled for delight at seeing the Druid in him .
和 她 微笑 为了 喜 在 看到 这 德鲁伊 在 他 .

看到他身上德鲁伊的气质，她欣喜地笑了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['feɪθs] [hæd; həd] [sə'vaivd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
The ancient faiths had survived in him ,
这 古老的 信仰 有 幸存下来 在 他 ,

古老的信仰在他身上得以传承。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['æftər] [deθ]
and it seemed natural and even right that he should believe that after death
和 它 似乎 自然的 和 甚至 正确的 那 他 应该 相信 那 后 死亡
[men] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,
men pass to the great plain of the land over the sea ,
男人 经过 到 这 伟大的 清楚的 的 这 土地 超过 这 海 ,

他相信人死后会去往大海彼岸的广袤平原，这似乎很自然，甚至是正确的。

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['deɪnə] .
the land of the children of Dana .
这 土地 的 这 孩子们 的 达娜 .

达纳子孙的土地。

[men] [lɪvd] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɝz] ,
Men lived there , he said , for a while , enjoying all their desires ,
男人 居住地 那里 , 他 说 , 为了 一个 尽管 , 享受 全部 他们的 欲望 ,

他说，那里曾有男人居住过一段时间，尽情享受着他们的一切欲望。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɔːrn] [ə'gen] .
and at the end of this period they are born again .
和 在 这 结尾 的 这 时期 他们 是 出生 再次 .

在这一时期结束时，他们将获得新生。

[mæn][laɪvz; lɪvz] [bɪ'twiːn] [tuː] [dɪ'zaɪɝz] — [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
Man lives between two desires — his desire of spiritual peace and happiness ,
男人 生活 之间 二 欲望 — 他的 欲望 的 精神 和平 和 幸福 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɪk'spɪriəns] .
and his desire of earthly experience .
和 他的 欲望 的 尘世的 经验 .

人生活在两种欲望之间——对精神上的平静和幸福的渴望，以及对尘世体验的渴望。

" [oʊ] , [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] ! "
" Oh , how true that is ! "
" 哦 , 如何 真的 那 是 ! "

“哦，这话太对了！”

" ['mænz][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [ɪk'spɪriəns] , " ['juːlɪk] [kən'tɪnjuːd] , " [drɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ]
" Man's desire of earthly experience , " Ulick continued , " draws him to re - birth
" 男人的 欲望 的 尘世的 经验 , " 尤里克 持续 , " 平局 他 到 关于 - 出生
,
,
,

乌里克继续说道：“人类对尘世体验的渴望，驱使他走向重生。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][fɔːrm] [ðæt] [fɪts][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [glʌv] [fɪts][ə; eɪ][hænd] ;
and he is born into a form that fits his nature as a glove fits a hand ;
和 他 是 出生 进入 一个 形式 那 适合 他的 自然 作为 一个 手套 适合 一个 手 ;

他生来就拥有与他的本性相符的形态，就像手套适合他的手一样；

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['pa:siz] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊ'bʌst][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] ;
the soul of a warrior passes into the robust form of a warrior ;
这 灵魂 的 一个 战士 通过 进入 这 强壮的 形式 的 一个 战士 ;

战士的灵魂融入了战士强健的体魄；

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət]['ɪntuː][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] ;
the soul of a poet into the most sensitive body of a poet ;
这 灵魂 的 一个 诗人 进入 这 最多 敏感的 身体 的 一个 诗人 ;

将诗人的灵魂注入诗人最敏感的躯体；

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['mɑːdərn] ['saɪəns] [hæz; həz]['oʊnli] [rɔbd] [ðə; ði] [mɪθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] .
so you see how modern science has only robbed the myths of their beauty .
所以 你 看 如何 现代的 科学 有 仅有的 被抢劫 这 神话 的 他们的 美丽 .

所以你看，现代科学只是剥夺了神话的美丽。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] ['ledʒənd][ʌv; əv]['mɑːŋgən][ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd] ,
" He spoke of the old Irish legend of Mongan and the Bard ,
" 他 辐 的 这 老的 爱尔兰 传奇 的 蒙根 和 这 诗人 ,

他讲述了古老的爱尔兰传说——蒙根和吟游诗人的故事，

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['bɛgd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] .
and Evelyn begged of him to tell it her .
和 伊芙琳 乞求 的 他 到 告诉 它 她 .

伊芙琳恳求他告诉她。

" ['mɑːŋgən] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæd; həd] [bɪn] [fɪn] [məkuːl] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

" Mongan , " he said , " had been Fin MacCool two hundred years before .

" 蒙根 , " 他 说 , " 有 到过 鳍 麦库尔 二 百 年 前 .

“蒙根,”他说，“两百年前就是芬·麦库尔。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɪŋ] .

When he was Fin he had been present at the death of a certain king .

什么时候 他 曾是 鳍 他 有 到过 展示 在 这 死亡 的 一个 肯定 国王 .

当他还是芬恩人时，他曾亲眼目睹过一位国王的死亡。

[ðə; ði][bɑːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɑːŋgən] , [ænd; ənd][ˌem aɪ 'es] - ['steɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

The bard was singing before Mongan , and mis - stated the place of the

这 诗人 曾是 歌唱 前 蒙根 , 和 误 - 声明 这 地方 的 这

['kɪŋz] [deθ] .

king's death .

国王的 死亡 .

吟游诗人在蒙根面前唱歌，却说错了国王的死亡地点。

['mɑːŋgən] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] ,

Mongan corrected him ,

蒙根 已更正 他 ,

蒙根纠正了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'senst] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ðæt] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə]

and the Bard was so incensed at the correction that he threatened to

和 这 诗人 曾是 所以 愤怒 在 这 更正 那 他 威胁 到

['sætəraɪz][ðə; ði] ['kɪndəm] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['bærən] .

satirise the kingdom so that it should become barren .

讽刺 这 王国 所以 那 它 应该 变得 荒芜 .

吟游诗人对这一纠正感到非常愤怒，他威胁要讽刺这个王国，使它变得荒芜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ə'griː] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l]['sætaɪər] [ɪf] ['mɑːŋgən] [wʊd] [gɪv]

And he would only agree to withhold his terrible satire if Mongan would give

和 他 会 仅有的 同意 到 扣压 他的 糟糕的 讽刺 如果 蒙根 会 给

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] .

him his wife .

他 他的 妻子 .

他只同意保留他那糟糕的讽刺作品，条件是蒙根把妻子给他。

" ['mɪsɪz] . ['mɑːŋgən] ? "

" Mrs . Mongan ? "

" 太太 . 蒙根 ? "

“蒙根夫人？ ”

" [jes] , [dʒʌst][soʊ] , " ['juːlɪk] [rɪ'plaɪd] , ['læfɪŋ] .

" Yes , just so , " Ulick replied , laughing .

" 是的 , 只是 所以 , " 尤里克 回复 , 笑 .

“是的，正是如此，”乌里克笑着回答。

" ['mɑːŋgən] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] - [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [dɪ'lemə] [ɪn] [wɪtʃ]

" Mongan asked for three days ' delay to consider the dreadful dilemma in which

" 蒙根 问 为了 三 天 - 延迟 到 考虑 这 可怕 困境 在 哪个

[ðə; ði] ['bɑːrdz] [θret] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] .

the Bard's threat had placed him .

这 吟游诗人的 威胁 有 放置 他 .

“蒙根请求延期三天，以便考虑吟游诗人的威胁给他带来的可怕困境。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['mɑːŋgən][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [kən'səuliŋ][hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,

And during that time Mongan sat with his wife consoling her , saying ,

和 期间 那 时间 蒙根 卫星 和 他的 妻子 安慰 她 , 说 ,

在那段时间里，蒙根坐在妻子身边安慰她，说道：

" [ə; eɪ][mæn] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [siː] .
" A man will come to us , his feet are already upon the western sea .
" 一个 男人 将要 来 到 我们 , 他的 脚 是 已经 之上 这 西 海 .

“将有一个人来到我们这里，他的脚已经踏上了西海。”

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði][bɑːrd] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [waɪf] ,
" And at the time when the Bard stood up to claim the wife ,
" 和 在 这 时间 什么时候 这 诗人 站立 向上 到 宣称 这 妻子 ,

“当吟游诗人站起来要娶妻的时候，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɔːriər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːrbələs] [spɪr] .
a strange warrior came into the encampment , holding a barbless spear .
一个 奇怪的 战士 来了 进入 这 营地 , 保持 一个 无倒刺 矛 .

一名陌生的战士走进营地，手里拿着一根没有倒钩的长矛。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] - , [wʌn] [ʌv; əv] ['fɪnz] ['feɪməs] ['wɒrɪrz] ,
He said that he was Caolte , one of Fin's famous warriors ,
他 说 那 他 曾是 - , 一 的 鳍的 著名的 战士 ,

他说他是卡奥特，芬国著名的战士之一。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [huːz] [pleɪs] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'spjuːt] [wʌz; wəz] [kɪld] [wer] ['mɑːŋgən]
that the king whose place of death was in dispute was killed where Mongan
那 这 国王 谁 地方 的 死亡 曾是 在 争议 曾是 被杀 在哪里 蒙根
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,

那位死因存在争议的国王，被杀的地方正是蒙干所说的地方。

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [dʌg] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [spɪr] - [hed] ,
that if they dug down into the earth they would find the spear - head ,
那 如果 他们 挖 向下 进入 这 地球 他们 会 寻找 这 矛 - 头 ,

如果他们向下挖掘，就会找到矛头。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fɪt] [ðə; ði] [ʃæft] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
that it would fit the shaft he held in his hand ,
那 它 会 合身 这 轴 他 握住 在 他的 手 ,

它正好能装进他手里拿着的那根杆子里。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [spɪr] - [hed] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kɪŋ] . "
that it was the spear - head that had killed the king . "
那 它 曾是 这 矛 - 头 那 有 被杀 这 国王 . "

正是那矛头杀死了国王。

" [goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] ['stɔːriz] .
" Go on , and tell me some more stories .
" 去 在 , 和 告诉 我 一些 更多的 故事 .

“继续，再给我讲几个故事吧。”

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪ] .
I love to listen to you — you are better than any play .
我 爱 到 听 到 你 — 你 是 更好的 比 任何 玩 .

我喜欢听你说话——你比任何戏剧都精彩。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['druːɪd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] ,
" And she wondered if he were indeed an ancient Druid come to life again ,
" 和 她 想知道 如果 他 是 的确 一个 古老的 德鲁伊 来 到 生活 再次 ,

她不禁怀疑他是否真是一位复活的古代德鲁伊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [raɪts] ['lɪŋgə] [ɪn][hɪm; ɪm] .
and that the instinct of the ancient rites lingered in him .
和 那 这 本能 的 这 古老的 仪式 徘徊不去 在 他 .

古老仪式的本能仍然残留在他身上。

[haʊ'evər]	[ðɪs]	[maɪt]	[biː; bi]	,	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	['ænsər]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['kwestʃənz]	,
However	**this**	**might**	**be**	**,**	**he**	**could**	**answer**	**all**	**her**	**questions**	**,**
然而	这	可能	是	,	他	可以	回答	全部	她	问题	,

不管怎样，他都能回答她所有的问题。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[mʌtʃ]	['ɪntrəstɪd]	[wen]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	[teɪl]	[hiː; hi]	[toʊld]
and	**she**	**was**	**much**	**interested**	**when**	**at**	**the**	**end**	**of**	**another**	**tale**	**he**	**told**
和	她	曾是	很多	感兴趣的	什么时候	在	这	结尾	的	其他	故事	他	讲述

[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	['bleɪks]	['vɪʒənz]	[ænd; ənd]	[prə'fetɪk]	[bʊks]	.
her	**of**	**Blake's**	**visions**	**and**	**prophetic**	**books**	**.**
她	的	布莱克的	愿景	和	预言	图书	.

当他在另一个故事的结尾向她讲述布莱克的幻象和预言书籍时，她非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	['lɪt(ə)l]	[ə'baʊt]	[bleɪk]	,	[ænd; ənd]	['lisnd]	[tuː; tə]	-	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]
She	**knew**	**little**	**about**	**Blake**	**,**	**and**	**listened**	**to**	**Ulick's**	**account**	**of**	**his**
她	知道	小的	关于	布莱克	,	和	听着	到	-	帐户	的	他的

['vɪʒənz]	
visions	
愿景	

[ænd; ənd]	['prɔfisiz]	.
and	**prophecies**	**.**
和	预言	.

她对布莱克知之甚少，于是听尤里克讲述了他的幻象和预言。

['evlɪn]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['əuin]	,
Evelyn	**thought**	**of**	**Owen**	**,**
伊芙琳	想法	的	欧文	,

伊芙琳想起了欧文。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['ledʒənd]	[wɪtʃ]	['juːlɪk]	[hæd; həd]
and	**to**	**escape**	**from**	**the**	**thought**	**she**	**spoke**	**of**	**a**	**legend**	**which**	**Ulick**	**had**
和	到	逃脱	从	这	想法	她	辐	的	一个	传奇	哪个	尤里克	有

[wʌns]	['menʃ(ə)nd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
once	**mentioned**	**to**	**her**	**.**
一次	提及	到	她	.

为了摆脱这种想法，她讲了一个乌里克曾经跟她讲过的传说。

"	[juː; jʊ]	[dɪd]	[nɑːt]	[tel]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	['oʊnli]	[ðə; ði]	[end] ;
"	**You**	**did**	**not**	**tell**	**it**	**to**	**me**	**,**	**only**	**the**	**end ;**
"	你	做过	不是	告诉	它	到	我	,	仅有的	这	结尾 ;

你没有告诉我结局，只告诉我了结局；

[ðə; ði]	['veri]	[læst]	[freɪz]	[ɪz]	[ɔːl]	[aɪ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
the	**very**	**last**	**phrase**	**is**	**all**	**I**	**know**	**of**	**it**	**,**
这	非常	最后的	短语	是	全部	我	知道	的	它	,

我只知道最后一句话。

-	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɜːrðər]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	[bræn]	[ɑːr; ər]	[ˌʌn'noʊn]	.	- "
'	**and**	**the**	**further**	**adventures**	**of**	**Bran**	**are**	**unknown**	**.**	**' "**
-	和	这	更远	冒险	的	麸	是	未知	.	- "

“布兰接下来的冒险经历无人知晓。”

"	[bræn]	,	[ðə; ði]	[sʌn]	[ʌv; əv]	-	,	[ɪz]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[greɪt]	[pleɪn]
"	**Bran**	**,**	**the**	**son**	**of**	**Feval**	**,**	**is**	**the**	**story**	**of**	**a**	**man**	**who**	**went**	**to**	**the**	**great**	**plain**
"	麸	,	这	儿子	的	-	,	是	这	故事	的	一个	男人	WHO	去	到	这	伟大的	清楚的

,
,
,

《布兰，费瓦尔之子》讲述的是一个前往大平原的人的故事。

[ðə; ði]	[lænd]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[siː]	,	[ðə; ði]	[lænd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]	['deɪnə]	.
the	**land**	**over**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**land**	**of**	**the**	**children**	**of**	**Dana**	**.**
这	土地	超过	这	海	,	这	土地	的	这	孩子们	的	达娜	.

海那边的土地，达那儿女的土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wen] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ə'pɪrd] ,
He was sitting in his court when a beautiful woman appeared ,
他 曾是 坐着 在 他的 法庭 什么时候 一个 美丽的 女士 出现 ，

他正坐在朝廷中，这时一位美丽的女子出现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][mæn][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ænd; ənd][seɪl][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
and she told him to man his ship and sail to the land of the Gods ,
和 她 讲述 他 到 男人 他的 船 和 帆 到 这 土地 的 这 神 ，

她告诉他，让他驾船驶向众神之地。

[ðə; ði][lænd] [wer] [noʊ][wʌn][daɪz] , [wer] ['blɔsəmz] [fɔːl][fɔːr; fər]['evər] . . . .
the land where no one dies , where blossoms fall for ever . . . .
这 土地 在哪里 不 一 死亡 ， 在哪里 花朵 落下 为了 曾经 . . . .

那是无人死亡的土地，花朵永不凋零……

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [sɔːŋ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I have forgotten the song , what a wonderful song it is .
我 有 被遗忘的 这 歌曲 ， 什么 一个 精彩的 歌曲 它 是 .

我竟然忘了那首歌的名字，那真是一首美妙的歌。

[ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] , - [wer] ['mjuːzɪk][ɪz][nɑːt][bɔːrn] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuəli] [ɪz][ðer; ðər] , [wer] - . . .
Ah , I remember , ' Where music is not born , but continually is there , where ' . . .
啊 ， 我 记住 ， - 在哪里 音乐 是 不是 出生 ， 但 持续 是 那里 ， 在哪里 - . . .

啊，我记得，“音乐并非诞生于何处，而是永恒存在之处”，

[noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
no , I can't remember it .
不 ， 我 不能 记住 它 .

不，我不记得了。

[bræn] [seɪlz] [ə'weɪ] ,
Bran sails away ,
麸 帆 离开 ，

布兰扬帆远航

[ænd; ənd]['æftər] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][mæn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæriət] ['oʊvər]
and after sailing for some days he meets a man driving a chariot over
和 后 帆船 为了 一些 天 他 满足 一个 男人 驾驶 一个 战车 超过
[ðə; ði] [weɪvz] .
the waves .
这 波浪 .

航行数日后，他遇到一个驾着战车在波涛上驰骋的人。

[ðɪs] [mæn] [sez] , - [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ,
This man says , ' To my eyes you are sailing over the tops of a forest ,
这 男人 说道 ， - 到 我的 眼睛 你 是 帆船 超过 这 最高额 的 一个 森林 ，

这个人说：“在我看来，你正乘船飞越森林之巅。”

- [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] [meɪks] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]
' and in many other ways makes clear to him that all things are but
- 和 在 许多 其他 方式 制作 清除 到 他 那 全部 事物 是 但
[ə'pɪrənsəz] ,
appearances ,
外貌 ，

并且在许多方面都向他表明，万物都不过是表象。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [siːz] [ðem; ðəm] . "
and change with the eye that sees them . "
和 改变 和 这 眼睛 那 看到 他们 . "

并随着观看者的目光而改变。

" [haʊ] [truː] [ðæt] [ɪz] .
" How true that is .
" 如何 真的 那 是 .

这话真是太对了。

[æt; ət] ['leɪdi] - [bɔːl] [aɪ][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv]
At Lady Ascott's ball I was enjoying myself , delighted with the brilliancy of
在 女士 - 球 我 曾是 享受 我 , 高兴极了 和 这 才华横溢 的
[ðə; ði] ['dresɪz] ,
the dresses ,
这 连衣裙 ,

在阿斯科特夫人举办的舞会上，我玩得很开心，被那些华丽的礼服深深吸引。

[ðə; ði] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] ;
the jewellery and the flowers , and in a moment they all passed away ;
这 首饰 和 这 花朵 , 和 在 一个 片刻 他们 全部 通过了 离开 ;

珠宝和鲜花，转眼间，它们全都消失了；

[aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌtrɪvi'æləti] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , - [waɪ] [ɑːr; ər]
I only saw a little triviality and heard a voice crying within me , ' Why are
我 仅有的 锯 一个 小的 琐碎 和 听到 一个 嗓音 哭泣 之内 我 , - 为什么 是
[juː; jʊ] [hɪr] ,
you here ,
你 这里 ,

我只看到了些许琐碎之事，却听到内心有个声音在哭泣：“你为什么在这里？”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ?
why are you doing these things ?
为什么 是 你 正在做 这些 事物 ?

你为什么要做这些事?

[ðɪs] [bɔːl] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . - "
This ball means nothing to you . ' "
这 球 方法 没有什么 到 你 . - "

这个球对你来说毫无意义。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['destəni] ; [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ] ['əuin] . "
" That was the voice of your destiny ; your life is no longer with Owen . "
" 那 曾是 这 嗓音 的 你的 命运 ; 你的 生活 是 不 更长 和 欧文 . "

“那是你命运的声音；你的生命已不再属于欧文。”

" [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['juːlɪk] ? [tel] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] . "
" With whom is it , Ulick ? Tell me , you can see into the future . "
" 和 谁 是 它 , 尤里克 ? 告诉 我 , 你 能 看 进入 这 未来 . "

“和谁在一起，乌里克？告诉我，你能预知未来。”

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst] [naɪt] .
" I know no more than I told you last night .
" 我 知道 不 更多的 比 我 讲述 你 最后的 夜晚 .

“我只知道昨晚告诉过你这些。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['destəni] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] .
I am your destiny for to - day .
我 是 你的 命运 为了 到 - 天 .

我就是你今天的命运。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['sædnəs] — [ænd; ənd] [ðoʊ] [bəuθ] [nuː] [ðə; ði]
" They looked at each other in fear and sadness — and though both knew the
" 他们 看起来 在 每个 其他 在 害怕 和 悲伤 — 和 尽管 两个都 知道 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“他们恐惧而悲伤地对视着——尽管他们都知道真相，

['niːðər] [kʊd; kəd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] .
neither could speak it .
两者都不 可以 说话 它 .

他们俩都说不出这句话。

" [ðen] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][bræn] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - ? "
" Then what happens to Bran , the son of Feval ? "
" 然后 什么 发生 到 麸 , 这 儿子 的 - ? "

那么，费瓦尔的儿子布兰会怎么样呢?

" [bræn] ['vɪzɪts] ['meni] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['meni] [di'laits] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd]
" Bran visits many islands of many delights , but wishing to see his native land
" 麸 访问 许多 岛屿 的 许多 美味 , 但 祝 到 看 他的 本国的 土地
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

“布兰游览了许多风景优美的岛屿，但他仍然渴望再次见到自己的故乡，

[hiː; hi] [seɪlz] [ə'weɪ] ,
he sails away ,
他 帆 离开 ,

他扬帆远航，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aɪləndz] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][set] [fʊt]
but the people of those islands have told him that he must not set foot
但 这 人们 的 那些 岛屿 有 讲述 他 那 他 必须 不是 放 脚
[ɑːn] ['eni] ['ɜːrθli] [ʃɔːr] ,
on any earthly shore ,
在 任何 尘世的 支撑 ,

但那些岛屿上的人们告诉他，他绝不能踏上任何尘世的海岸。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] ['perɪʃ] .
or he will perish .
或者 他 将要 沦 .

否则他将丧命。

[soʊ][hiː; hi] [seɪlz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
So he sails close to his native land , but does not leave the ship .
所以 他 帆 关闭 到 他的 本国的 土地 , 但 做 不是 离开 这 船 .

于是他航行到离故土不远的地方，但没有离开船。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [æsk][hɪm; ɪm] [huː] [hiː; hi][ɪz] ; [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'plaɪ] , - [ðə; ði]
The inhabitants ask him who he is ; he tells them , and they reply , ' The
这 居民 问 他 WHO 他 是 ; 他 讲述 他们 , 和 他们 回复 , - 这
['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][bræn] ,
voyage of Bran ,
航程 的 麸 ,

居民们问他是谁；他告诉了他们，他们回答说：“布兰的航行，

[sʌn] [ʌv; əv] - , [ɪz] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr][moʊst] ['eɪnʃənt] ['stɔːriz] . -
son of Feval , is among our most ancient stories . '
儿子 的 - , 是 之中 我们的 最多 古老的 故事 . -

《费瓦尔之子》是我们最古老的故事之一。

[wʌn] [mæn] [swɪmz] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [fʊt] ['tʌtʃɪz] [ɜːrθ] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]
One man swims ashore , and the moment his foot touches earth he becomes a
一 男人 游泳 岸上 , 和 这 片刻 他的 脚 触摸 地球 他 变成 一个
[hiːp] [ʌv; əv] [dʌst] .
heap of dust .
堆 的 灰尘 .

一个人游到岸边，脚一沾地就化为尘土。

[bræn] [seɪlz] [ə'weɪ] ,
Bran sails away ,
麸 帆 离开 ,

布兰扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] — - [ðə; ði] ['fɜːrðər]
and the story ends with a phrase which you already know — ' The further
和 这 故事 结束 和 一个 短语 哪个 你 已经 知道 — - 这 更远
[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [bræn] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] . - "
adventures of Bran are unknown . ' "
冒险 的 麸 是 未知 . - "

故事以一句你已经耳熟能详的话结尾——“布兰的后续冒险无人知晓。”

" [haʊ] [truː] !
" How true !
" 如何 真的 !

“说得太对了！”

[haʊ] [truː] !
how true !
如何 真的 !

说得太对了！

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] ,
the stories of our lives are known up to a certain point ,
这 故事 的 我们的 生活 是 已知 向上 到 一个 肯定 观点 ,

我们的人生故事，在一定程度上是为人所知的。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['fɜːrðər] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .
and our further adventures are unknown .
和 我们的 更远 冒险 是 未知 .

我们接下来的冒险经历尚属未知。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['saɪləns] ,
" They were glad of a little silence ,
" 他们 是 高兴的 的 一个 小的 沉默 ,

他们很高兴能享受片刻的宁静。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [sæt] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [oʊn] ['destəni] [ɪn] [ðə; ði] ['ledʒənd] .
and Evelyn sat striving to read her own destiny in the legend .
和 伊芙琳 卫星 努力 到 读 她 自己的 命运 在 这 传奇 .

伊芙琳坐在那里，努力从传说中解读自己的命运。

[bræn] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['meni] [di'laits] ,
Bran visited many islands of many delights ,
麸 到访 许多 岛屿 的 许多 美味 ,

布兰游览了许多风景优美的岛屿，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [hiː; hi]
but when he wished to return to his native land he was told that he
但 什么时候 他 希望 到 返回 到 他的 本国的 土地 他 曾是 讲述 那 他
[mʌst; məst] [duː] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [koʊst] ,
must do no more than to sail along its coast ,
必须 做 不 更多的 比 到 帆 沿着 它是 海岸 ,

但当他想返回故土时，却被告知他只需沿着海岸线航行即可。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɑːn] ['eni] ['ɜːrθli] [ʃɔːr] [hiː; hi] [wʊd] ['perɪʃ] .
that if he set foot on any earthly shore he would perish .
那 如果 他 放 脚 在 任何 尘世的 支撑 他 会 沦 .

他若踏上任何尘世的海岸，必将丧命。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['stɔːri] [miːn] , [wʌt] ['miːnɪŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
But what did this story mean , what meaning had it for her ?
但 什么 做过 这 故事 意思是 ， 什么 意义 有 它 为了 她 ？

但这个故事对她来说意味着什么？它对她有什么意义？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] ['meni] ['aɪləndz][ʌv; əv] ['meni] [di'laits] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] !
She had visited many islands of many delights , and had come home again !
她 有 到访 许多 岛屿 的 许多 美味 ， 和 有 来 家 再次 ！

她游览了许多风景如画的岛屿，然后回到了家！

[wʌt] ['miːnɪŋ] [hæd; həd] [ðɪs] ['stɔːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
What meaning had this story for her ?
什么 意义 有 这 故事 为了 她 ？

这个故事对她来说有什么意义？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [læst] [freɪz] ?
why had she remembered the last phrase ?
为什么 有 她 记得 这 最后的 短语 ？

她为什么会记得最后那句话？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ɪm'peld] [tuː; tə][æsk] ['juːlɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['stɔːri] ?
why had she been impelled to ask Ulick to tell her this story ?
为什么 有 她 到过 被迫 到 问 尤里克 到 告诉 她 这 故事 ？

她为什么会情不自禁地请乌里克给她讲这个故事？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [θɔːt]
She looked at him — he sat with his eyes on the ground absorbed in thought
她 看起来 在 他 — 他 卫星 和 他的 眼睛 在 这 地面 吸收 在 想法
,
,
，

她看着他——他坐在那里，眼睛盯着地面，陷入沉思。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] ,
but she did not think he was thinking of the legend ,
但 她 做过 不是 思考 他 曾是 思维 的 这 传奇 ，

但她并不认为他是在想那个传说。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; hər] ,
but of how soon he would lose her ,
但 的 如何 很快 他 会 失去 她 ，

但他不知道自己多久之后就会失去她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .
and she shuddered in the warm summer evening as from a sudden chill .
和 她 颤抖 在 这 温暖的 夏天 晚上 作为 从 一个 突然 寒意 .

即使在温暖的夏夜，她也像突然感到一阵寒意般打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]
It was now nearly seven o'clock — she would soon have to go home to
它 曾是 现在 几乎 七 点钟 — 她 会 很快 有 到 去 家 到
[dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
dress for dinner .
裙子 为了 晚餐 .

现在快七点了——她很快就要回家换衣服吃晚饭了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['daɪnɪŋ] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['leɪdi] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [wʌns] [mɔːr]
They were dining out , she and Lady Duckle , and she would meet once more
他们 是 用餐 出去 ， 她 和 女士 - ， 和 她 会 见面 一次 更多的
['leɪdi] [ə'skɑːt] ,
Lady Ascott ,
女士 雅诗阁 ，

她和达克尔夫人正在外出用餐，她还会再次见到阿斯科特夫人。

['leɪdi] - , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huːz] [laɪvz; lɪvz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [hæd; həd][noʊ]
Lady Summersdean , those people whose lives she had begun to feel had no
女士 - , 那些 人们 谁 生活 她 有 开始 到 感觉 有 不
['fɜːrðər] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
further concern for her .
更远 忧虑 为了 她 .

萨默斯迪恩夫人，那些她开始感受到生命意义的人们，已经不再关心她了。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [kɑːm] [ænd; ənd] [ə'lʊrɪŋ] ;
The hour was inexpressibly calm and alluring ;
这 小时 曾是 难以言喻地 冷静的 和 诱人 ;

那一刻宁静而迷人，难以言表；

[ðə; ði] [bluː] ['pælər] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔːl]
the blue pallor of the sky and the fading of the sunset behind the tall
这 蓝色的 苍白 的 这 天空 和 这 褪色 的 这 日落 在后面 这 高的
['beɪˌwɔːtər] ['haʊzɪz] [reɪzd] [ðə; ði] [soʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋɡlɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ɪɡ'zɔːltɪd] ['hæpinəs]
Bayswater houses raised the soul with a tingling sense of exalted happiness
贝斯沃特 房屋 提高 这 灵魂 和 一个 刺痛感 感觉 的 崇高 幸福
[ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ['melənkɑːli] ?
and delicious melancholy ?
和 可口的 忧郁 ?

天空泛着淡淡的蓝色，夕阳渐渐隐没在贝斯沃特高耸的房屋后，这景象让人心旷神怡，既有令人陶醉的幸福感，又夹杂着淡淡的忧伤。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['juːlɪk] ['betər] [ðæn; ðən] ['əuin] ;
She did not ask herself if she loved Ulick better than Owen ;
她 做过 不是 问 她自己 如果 她 喜爱 尤里克 更好的 比 欧文 ;

她没有问过自己，她是否更爱尤里克而不是欧文；

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd]
she only knew that she must act as she was acting — that the moment had
她 仅有的 知道 那 她 必须 行为 作为 她 曾是 表演 — 那 这 片刻 有
[nɑːt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr'self] .
not come when she would escape from herself .
不是 来 什么时候 她 会 逃脱 从 她自己 .

她只知道自己必须继续这样行事——她还没有机会逃离自己。

[ðeɪ] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] , [ðer; ðər] [soʊlz] [stɪl] [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
They walked by the water's edge , their souls still like the water , and like it ,
他们 步行 经过 这 水的 边缘 , 他们的 灵魂 仍然 喜欢 这 水 , 和 喜欢 它 ,

他们沿着水边漫步，他们的灵魂依然像水一样，也像水一样。

[fʊl] [ʌv; əv] [kɑːm] [rɪ'flekʃnz] .
full of calm reflections .
满的 的 冷静的 反思 .

充满平静的沉思。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [sæd] [sə'renəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['strʌɡlɪŋ]
They were aware of the evening's sad serenity , and the little struggling
他们 是 意识到的 的 这 晚上 伤心 宁静 , 和 这 小的 挣扎
['pæʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
passions of their lives .
激情 的 他们的 生活 .

他们感受到了夜晚的忧伤宁静，以及生活中那些微不足道却又挣扎不已的激情。

['veri] ['ɔːf(ə)n] ['neɪtʃər] [siːmd] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [hɜːr; hər] ['siːkrət] ,
Very often Nature seemed on the very point of whispering her secret ,
非常 经常 自然 似乎 在 这 非常 观点 的 耳语 她 秘密 ,

很多时候，大自然似乎正要低声诉说她的秘密。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] [ɪrz] [laɪk] [æn; ən] [ˈekoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈdɪstəns] ,
but it escaped her ears like an echo in the far distance ,
但 它 逃脱 她 耳朵 喜欢 一个 回声 在 这 远的 距离 ,
但这声音就像远方的回声，从她耳中消失了。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ðæt] [ˌdisəˈpiəz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] .
like a phantom that disappears in the mist .
喜欢 一个 幻影 那 消失 在 这 薄雾 .
就像消失在迷雾中的幽灵。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
" Will you come and see me to - morrow ?
" 将要 你 来 和 看 我 到 - 明天 ?
你明天会来看我吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] .
" he asked suddenly .
" 他 问 突然 .
他突然问道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑːt] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈevri] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [stɪl] ,
" We had better not see each other every day , " she said ; " still ,
" 我们 有 更好的 不是 看 每个 其他 每一个 天 , " 她 说 ; " 仍然 ,
“我们最好不要每天都见面,”她说；“尽管如此,

[aɪ][dəunt] [siː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [hɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
I don't see there would be any harm if you came to see me in the afternoon .
我 不 看 那里 会 是 任何 伤害 如果 你 来了 到 看 我 在 这 下午 .
我觉得你下午来见我没什么坏处。

" [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] [draʊzd] [laɪk] [ðɪs] [ˈhevi] , [ˈsɑːmnələnt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [muːn]
" Her conscience drowsed like this heavy , somnolent evening , and a red moon
" 她 良心 昏昏欲睡 喜欢 这 重的 , 嗜睡 晚上 , 和 一个 红色的 月亮
[roʊz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][tɔːl] [triːz] .
rose behind the tall trees .
玫瑰 在后面 这 高的 树木 .
“她的良心像这沉重、昏昏欲睡的夜晚一样沉睡着了，一轮红月从高大的树木后升起。”

" [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ˌem ˈiː] , [ˈevlɪn] . "
" The time will come , " he said , " when you will hate me , Evelyn . "
" 这 时间 将要 来 , " 他 说 , " 什么时候 你 将要 恨 我 , 伊芙琳 . "
“总有一天,”他说，“你会恨我的，伊芙琳。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˌʌnˈdʒʌst][æz; əz] [ðæt] .
" I don't think I shall be as unjust as that .
" 我 不 思考 我 将 是 作为 不公正 作为 那 .
“我不认为我会那么不公正。”

[gʊd] - [baɪ] , [dɪr] , [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [hæz; həz] [pæst] [ˈveri] [ˈplezntli] .
Good - bye , dear , the afternoon has passed very pleasantly .
好的 - 再见 , 亲爱的 , 这 下午 有 通过了 非常 愉快 .
再见，亲爱的，下午过得非常愉快。

" [ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [fɔːr]
" CHAPTER TWENTY - FOUR
" 章 二十 - 四
第二十四章

[ˈəuin] [hæd; həd] [ˈtɛləˌgræft] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] .
Owen had telegraphed to her and she had come at once .
欧文 有 电报 到 她 和 她 有 来 在 一次 .
欧文给她发了电报，她立刻就来了。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kæləs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
But how callous and unsympathetic she was .
但 如何 冷酷 和 冷漠无情 她 曾是 .

但她是多么冷酷无情啊。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
If people knew what she was , no one would speak to her .
如果 人们 知道 什么 她 曾是 , 不 一 会 说话 到 她 .

如果人们知道她是什么身份，就不会有人跟她说话了。

[ɪf] ['əuin] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [deθ] . . .
If Owen knew that she had desired his mother's death . . .
如果 欧文 知道 那 她 有 想要的 他的 母亲的 死亡 . . .

如果欧文知道她曾希望他母亲死去……

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] ?
But had she ?
但 有 她 ?

但她真的做到了吗?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] ['leɪdi] ['æʃər] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ,
She had only thought that , if Lady Asher were not to recover ,
她 有 仅有的 想法 那 , 如果 女士 阿舍尔 是 不是 到 恢复 ,

她当时只是想，如果阿舍尔夫人无法康复的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] , ['evlɪn] , [ə'raɪvd] [æt; ət] ['rɪvərzˌdeɪl] .
it were better that she died before she , Evelyn , arrived at Riversdale .
它 是 更好的 那 她 死亡 前 她 , 伊芙琳 , 到达的 在 里弗斯代尔 .

如果伊芙琳在到达里弗斯代尔之前就去世了，那就好了。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] [ænd; ənd]
As the carriage drove through the woods she noticed that they were empty and
作为 这 运输 驾驶 通过 这 树林 她 注意到 那 他们 是 空的 和
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

马车驶过树林时，她注意到树林里空无一人，一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪn'ses(ə)nt] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
save for the screech of one incessant bird , and she thought of the dead
节省 为了 这 尖叫 的 一 不停歇 鸟 , 和 她 想法 的 这 死的
['wʊmənz] [feɪs] ,
woman's face ,
女性的 脸 ,

除了那只不停鸣叫的鸟儿，她周围一片寂静，她想起了死去的女人的脸。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] .
and contrasted it with the summer time .
和 对比 它 和 这 夏天 时间 .

并将其与夏季进行了对比。

[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][sʌm; səm]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn]
The house stood on the side of some rising ground in the midst of the green
这 房子 站立 在 这 边 的 一些 上升 地面 在 这 中间 的 这 绿色的
[pɑːrk] .
park .
公园 .

房子坐落在绿树成荫的公园中央，地势略微抬升的一侧。

['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] ['driːmɪli] [ɪn][ðə; ði] [græs] , [wɪtʃ] [gruː] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Cattle were grazing dreamily in the grass , which grew rich and long about a
牛 是 放牧 梦幻般地 在 这 草 , 哪个 生长 富有的 和 长的 关于 一个
[strɪŋ] [ʌv; əv][pɑːndz] ,
string of ponds ,
细绳 的 池塘 ,

牛群在草地上悠闲地吃草，草地茂盛而茂盛，环绕着一连串的池塘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['əuin] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːlə'neɪd] .
and she could see Owen walking under the colonnade .
和 她 可以 看 欧文 步行 在下面 这 柱廊 .

她能看到欧文正从柱廊下走过。

[æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['græv(ə)l] [speɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
As the carriage came round the gravel space , his eyes sought her in the
作为 这 运输 来了 圆形的 这 碎石 空间 , 他的 眼睛 寻求 她 在 这
['bruːəm] ,
brougham ,
布鲁厄姆 ,

马车绕过碎石路时，他的目光在马车里寻找着她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [pər'plekst] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and she knew the wild and perplexed look on his face .
和 她 知道 这 荒野 和 困惑 看 在 他的 脸 .

她认出了他脸上那茫然困惑的表情。

" [noʊ] , [dəunt] [lets] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [jʊə(r)] ['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , don't let's go into the house unless you're tired , " he said ,
" 不 , 不 我们来吧 去 进入 这 房子 除非 你是 疲劳的 , " 他 说 ,

“不，除非你累了，否则我们别进屋,”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['meɪkɪŋ] , [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
and they walked down the drive under the branches , making , they knew not why ,
和 他们 步行 向下 这 驾驶 在下面 这 分支 , 制作 , 他们 知道 不是 为什么 ,

他们沿着车道走到树荫下，不知为何，他们这样做了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊpən][pɑːrk] .
for the open park .
为了 这 打开 公园 .

为开放式公园。

" [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" This is terrible , isn't it ?
" 这 是 糟糕的 , 不是 它 ?

“这太糟糕了，不是吗？”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmɚz] [deɪ] [tuː] , [nɑːt][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
And this beautiful summer's day too , not a cloud in the sky ,
和 这 美丽的 夏季 天 也 , 不是 一个 云 在 这 天空 ,

而且今天还是个美好的夏日，天空万里无云。

[nɑːt][ə; eɪ] [wɪnd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [er] .
not a wind in all the air .
不是 一个 风 在 全部 这 空气 .

空气中一丝风都没有。

[haʊ] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔnz] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .
How peaceful the cattle are in the meadow , and the swans in the pond .
如何 和平 这 牛 是 在 这 草地 , 和 这 天鹅 在 这 池塘 .

草地上的牛群多么安详，池塘里的天鹅多么宁静。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	[ʌn'hæpi]	.
But	**we**	**are**	**unhappy**	**.**
但	我们	是	不开心	.

但我们并不快乐。

[waɪ]	[ɪz]	[ðɪs]	?
Why	**is**	**this**	**?**
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[juː; jʊ]	[seɪ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðə; ði]	[wɪl]	[ʌv; əv]	[ɡɑːd]	.
You	**say**	**that**	**it**	**is**	**the**	**will**	**of**	**God**	**.**
你	说	那	它	是	这	将要	的	上帝	.

你说这是神的旨意。

[ðæt]	[ɪz]	[noʊ]	['ænsər]	.
That	**is**	**no**	**answer**	**.**
那	是	不	回答	.

那不是答案。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	?
But	**you**	**think**	**it**	**is**	**?**
但	你	思考	它	是	?

但你认为是这样吗?

"	[fiərɪŋ]	[tuː; tə]	['ɪrɪteɪt]	[hɪm; ɪm]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[spiːk]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[pʊt]	[ɔːf]	,
"	**Fearing**	**to**	**irritate**	**him**	**,**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**but**	**he**	**would**	**not**	**be**	**put**	**off**	**,**
"	恐惧	到	刺激	他	,	她	做过	不是	说话	,	但	他	会	不是	是	放	离开	,

她怕惹恼他，所以没有说话，但他却不肯罢休。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
and	**she**	**said**	**—**
和	她	说	—

她说——

"	[duː]	[nɑːt]	[let]	[ˌjuː 'es]	['ɑːrɡjuː]	,	['əuin]	,	[dɪr]	.
"	**Do**	**not**	**let**	**us**	**argue**	**,**	**Owen**	**,**	**dear**	**.**
"	做	不是	让	我们	争论	,	欧文	,	亲爱的	.

“亲爱的欧文，我们不要争吵了。”

[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Tell	**me**	**about**	**it**	**.**
告诉	我	关于	它	.

跟我说说吧。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[kwaɪt]	[ˌʌnɪk'spektɪd]	?	"
It	**was**	**quite**	**unexpected**	**?**	**"**
它	曾是	相当	意外	?	"

这真是出乎我的意料?

"	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪn]	[ɪl]	-	[helθ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[taɪm]	.
"	**She**	**had**	**been**	**in**	**ill**	**-**	**health**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**for**	**some**	**time**	**.**
"	她	有	到过	在	患病的	-	健康	,	作为	你	知道	,	为了	一些	时间	.

“如你所知，她身体一直不太好。”

[let]	[ˌjuː 'es]	[ɡoʊ]	[ðɪs]	[wei]	.
Let	**us**	**go**	**this**	**way**	**.**
让	我们	去	这	方式	.

我们走这边吧。

" [hiː; hi][led][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [medəuz]
" He led her through the shrubbery and through the wicket into the meadows
" 他 引领 她 通过 这 灌木 和 通过 这 便门 进入 这 草地
[wɪtʃ] [leɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈterəs] ,
which lay under the terrace ,
哪个 躺 在下面 这 阳台 ,

他领着她穿过灌木丛，穿过小门，来到露台下的草地上。

[ænd; ənd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈwʊmən] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
and , thinking of the dead woman , she wondered at the strange ,
和 , 思维 的 这 死的 女士 , 她 想知道 在 这 奇怪的 ,

想到死去的女人，她不禁对这奇怪的事情感到疑惑。

[ˈsɑːmnələnt] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɒnz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːnd] .
somnolent life of the cattle in the meadows and the swans on the pond .
嗜睡 生活 的 这 牛 在 这 草地 和 这 天鹅 在 这 池塘 .

草地上牛群慵懒地躺着，池塘里天鹅悠然自得。

[ðə; ði] [ˈwiləuz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] , [siːmd] [tuː; tə] [bend] [ˈʌndər] [ðə; ði] [striːm] ,
The willows , as if exhausted by the heat , seemed to bend under the stream ,
这 柳树 , 作为 如果 筋疲力尽的 经过 这 热 , 似乎 到 弯曲 在下面 这 溪流 ,

柳树仿佛被酷热折磨得筋疲力尽，在溪流下弯下了腰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ]
and their eyes followed the lines of the woods and looked into the burning
和 他们的 眼睛 随后 这 线条 的 这 树林 和 看起来 进入 这 燃烧
[bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
blue of the sky ,
蓝色的 的 这 天空 ,

他们的目光顺着树林的线条望去，最终落在了湛蓝如火的天空上。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ðer; ðər] .
striving to read the secret there .
努力 到 读 这 秘密 那里 .

努力探寻其中的秘密。

[ə; eɪ][rɪm][ʌv; əv] [mɔɪst] [ɜːrθ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [bluː]
A rim of moist earth under their feet , and above their heads the infinite blue
一个 轮缘 的 潮湿 地球 在下面 他们的 脚 , 和 多于 他们的 头部 这 无限 蓝色的
!
!
!

脚下是一圈湿润的泥土，头顶是无垠的蓝色！

[ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [bleɪd] [ʌv; əv] [ɡræs] , [ɪn] [ˈevri] [liːf] ,
The stillness of the summer was in every blade of grass , in every leaf ,
这 寂静 的 这 夏天 曾是 在 每一个 刀刃 的 草 , 在 每一个 叶子 ,

夏日的静谧蕴藏在每一根草叶里，每一片树叶里。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːnd] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈwiləuz] [ɪn][hɑːrd] , [ɪˈmuːvəbl] [rɪˈflekʃnz] .
and the pond reflected the sky and willows in hard , immovable reflections .
和 这 池塘 反映 这 天空 和 柳树 在 难的 , 不可移动的 反思 .

池塘里映照着天空和柳树，形成坚硬而静止的倒影。

[æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [faʊl] [ɪn][ðə; ði] [riːdz] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði]
An occasional ripple of the water - fowl in the reeds impressed upon them the
一个 偶然 波纹 的 这 水 - 鸡 在 这 芦苇 印象深刻 之上 他们 这
[ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] .
mystery of Nature's indifference to human suffering .
神秘 的 自然的 漠不关心 到 人类 痛苦 .

芦苇丛中偶尔传来水禽的涟漪，这让他们深刻体会到大自然对人类苦难的漠不关心。

" [ɪn] [ðæt] [haʊs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ˌkɑːlə'neɪd] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ded] .
" In that house behind that colonnade she lies dead .
" 在 那 房子 在后面 那 柱廊 她 谎言 死的 .

“她就躺在那座柱廊后面的房子里，已经死了。”

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪！

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)l] !
isn't it awful !
不是 它 可怕 !

真是太糟糕了！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] .
We shall never see her .
我们 将 绝不 看 她 .

我们永远也见不到她了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ? "
But you think we shall ? "
但 你 思考 我们 将 ? "

但你认为我们会吗？

" ['əuin] , [dɪr] , [let] [æz; əz] [ə'vɔɪd] [ɔːl] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" Owen , dear , let as avoid all discussion .
" 欧文 , 亲爱的 , 让 作为 避免 全部 讨论 .

“欧文，亲爱的，我们还是避免一切讨论吧。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
She was a good woman .
她 曾是 一个 好的 女士 .

她是个好女人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
She was very good to me . "
她 曾是 非常 好的 到 我 . "

她对我很好。

" [aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" I haven't told you that it was by her wish that I sent for you .
" 我 还没有 讲述 你 那 它 曾是 经过 她 希望 那 我 发送 为了 你 .

“我还没告诉你，我派人来接你，是遵照她的意愿。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] . . . .
She wanted to ask you to promise to marry me . . . .
她 通缉 到 问 你 到 承诺 到 结婚 我 . . . .

她想请你答应娶我……

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [æskt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd]
I told her that I had asked you , and that in a way we were engaged
我 讲述 她 那 我 有 问 你 , 和 那 在 一个 方式 我们 是 已订婚的
.
:
.

我告诉她我已经向你求婚了，某种程度上我们已经订婚了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [mɔːr] .
I could not say more .
我 可以 不是 说 更多的 .

我无话可说。

[juː; jʊ]	[siːmd]	[ʌn'setld]	,	[juː; jʊ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[get]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	['prɑːmɪs]	—	[ɪz]	[nɑːt]
You	**seemed**	**unsettled**	**,**	**you**	**seemed**	**to**	**wish**	**to**	**get**	**out**	**of**	**your**	**promise**	**—**	**is**	**not**
你	似乎	不安的	，	你	似乎	到	希望	到	得到	出去	的	你的	承诺	—	是	不是

[ðæt]	[soʊ]	?
that	**so**	**?**
那	所以	？

你似乎心神不宁，似乎想要推翻你的承诺——是这样吗？

"	['evlɪn]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	[baɪ]	['leɪdi]	['æʃərz]	['bedsaɪd]	[ðæt]	[æn; ən]	['æksɪdənt]	[hæd; həd]
"	**Evelyn**	**thought**	**of**	**the**	**scene**	**by**	**Lady**	**Asher's**	**bedside**	**that**	**an**	**accident**	**had**
"	伊芙琳	想法	的	这	场景	经过	女士	阿舍尔的	床头	那	一个	事故	有

[seɪvd]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	.
saved	**her**	**from**	**.**
已保存	她	从	.

“伊芙琳想起了阿舍尔夫人床边的情景，幸亏一场意外才让她免于一死。”

['mærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['evər]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
Marriage	**was**	**more**	**than**	**ever**	**impossible**	**.**
婚姻	曾是	更多的	比	曾经	不可能的	.

婚姻比以往任何时候都更加不可能。

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[sed]	[ɪf]	['leɪdi]	['æʃər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[daɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]	?
What	**should**	**she**	**have**	**said**	**if**	**Lady**	**Asher**	**had**	**not**	**died**	**before**	**she**	**arrived**	**?**
什么	应该	她	有	说	如果	女士	阿舍尔	有	不是	死亡	前	她	到达的	?

如果艾舍尔夫人没有在她到达之前去世，她应该说什么？

[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['wʊmənz]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	['daɪɪŋ]	['wʊmənz]	[vɔɪs]	!
The	**dying**	**woman's**	**eyes**	**,**	**the**	**dying**	**woman's**	**voice**	**!**
这	垂死	女性的	眼睛	，	这	垂死	女性的	嗓音	！

垂死女人的眼睛，垂死女人的声音！

[gʊd]	['hevəns]	!
Good	**heavens**	**!**
好的	天	！

我的天哪！

[wʌt]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[sed]	?
what	**would**	**she**	**have**	**said**	**?**
什么	会	她	有	说	?

她会说什么呢？

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kən'sɪdərd]	['nʌθɪŋ]	.
But	**she**	**had**	**considered**	**nothing**	**.**
但	她	有	经过考虑的	没有什么	.

但她什么都没考虑过。

['æftər]	['glænsɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['telɪgræm]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[toʊld]	['mɛrət]	[tuː; tə]	[pæk]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[kloʊðz]	,
After	**glancing**	**at**	**the**	**telegram**	**,**	**she**	**had**	**told**	**Merat**	**to**	**pack**	**a**	**few**	**clothes**	**,**
后	瞥了一眼	在	这	电报	，	她	有	讲述	梅拉特	到	盒	一个	很少	衣服	，

她瞥了一眼电报，就让梅拉特收拾几件衣服。

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[rʌʃt]	[ə'weɪ]	.
and	**had**	**rushed**	**away**	**.**
和	有	匆忙	离开	.

然后匆匆离开了。

[ʃiː; ʃi]	['pɒndəd]	[ðə; ði]	['veriəs]	[iks'kju:ziz]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sent]	.
She	**pondered**	**the**	**various**	**excuses**	**she**	**might**	**have**	**sent**	**.**
她	沉思	这	各种各样的	借口	她	可能	有	发送	.

她仔细考虑了自己可以发出的各种借口。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ɪn]	[wen]	[ðə; ði]	['telɪɡræm]	[keɪm]	,
She	**might**	**have**	**said**	**she**	**was**	**not**	**in**	**when**	**the**	**telegram**	**came**	**,**
她	可能	有	说	她	曾是	不是	在	什么时候	这	电报	来了	，

她或许会说电报送达时她不在家。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[kɔːt]	[ðə; ði]	[treɪn]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	;
she	**had**	**only**	**just**	**caught**	**the**	**train**	**as**	**it**	**was**	**;**
她	有	仅有的	只是	捕捉	这	火车	作为	它	曾是	；

她当时才刚搭上火车；

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ɡɑːt]	[ðə; ði]	['telɪɡræm]	[bɪ'fɔːr]	[ɪ'lev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[seɪf]
if	**she**	**had**	**not**	**got**	**the**	**telegram**	**before**	**eleven**	**o'clock**	**she**	**would**	**have**	**been**	**safe**
如果	她	有	不是	得到	这	电报	前	十一	点钟	她	会	有	到过	安全的

.
.
.

如果她在十一点之前没有收到电报，她就安全了。

[bʌt; bət]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[pæst]	[naʊ]	,	['leɪdi]	['æʃər]	[hæd; həd]	[daɪd]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[ə'raɪvd]	.
But	**all**	**that**	**was**	**past**	**now**	**,**	**Lady**	**Asher**	**had**	**died**	**before**	**she**	**arrived**	**.**
但	全部	那	曾是	过去的	现在	，	女士	阿舍尔	有	死亡	前	她	到达的	.

但这一切都过去了，阿舍尔夫人在她到达之前就已经去世了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['betər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[daɪd]	—	['eniθɪŋ]	[wɜːr; wər]	['betər]	['ræðər]	[ðæn; ðən]	[ðæt]
It	**were**	**better**	**that**	**she**	**had**	**died**	**—**	**anything**	**were**	**better**	**rather**	**than**	**that**
它	是	更好的	那	她	有	死亡	—	任何事物	是	更好的	相当	比	那

[siːn]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[pleɪs]	;
scene	**should**	**have**	**taken**	**place**	**;**
场景	应该	有	已采取	地方	；

她死了或许更好——任何事都比发生那样的场景要好；

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	['prɑːmɪst]	[tuː; tə]	['mæri]	['əuin]	.
for	**she**	**could**	**not**	**have**	**promised**	**to**	**marry**	**Owen**	**.**
为了	她	可以	不是	有	承诺	到	结婚	欧文	.

因为她不可能答应嫁给欧文。

[wʌt]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[dʌn]	?
What	**would**	**she**	**have**	**done**	**?**
什么	会	她	有	完毕	?

她会怎么做?

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[waɪl]	['lʊkɪŋ]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['daɪɪŋ]	[aɪz]	,	[ɔːr]	[rʌn]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ruːm]	?
Refused	**while**	**looking**	**into**	**her**	**dying**	**eyes**	**,**	**or**	**run**	**out**	**of**	**the**	**room**	**?**
拒绝	尽管	寻找	进入	她	垂死	眼睛	，	或者	跑步	出去	的	这	房间	?

是眼睁睁看着她垂死的双眼拒绝，还是跑出房间?

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	['ænsər]	[ˌem 'iː]	,	['evlɪn]	.	"
"	**You**	**don't**	**answer**	**me**	**,**	**Evelyn**	**.**	**"**
"	你	不	回答	我	，	伊芙琳	.	"

“你不回答我，伊芙琳。”

"	['əuin]	,	[dəunt]	[pres]	[ˌem 'iː]	.
"	**Owen**	**,**	**don't**	**press**	**me**	**.**
"	欧文	，	不	按	我	.

“欧文，别逼我。”

[ɪ'nʌf]	[hæz; həz]	[bɪn]	[sed]	[ɑːn]	[ðæt]	['sʌbdʒekt]	.
Enough	**has**	**been**	**said**	**on**	**that**	**subject**	**.**
足够的	有	到过	说	在	那	主题	.

关于这个问题已经说得够多了。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [sʌtʃ] [ˈkwestʃənz] . "
This is no time to discuss such questions . "
这 是 不 时间 到 讨论 这样的 问题 . "

现在不是讨论这类问题的时候。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈevlɪn] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdɪrɪst] [wɪʃ] . . . .
" But it is Evelyn — it was her dearest wish . . . .
" 但 它 是 伊芙琳 — 它 曾是 她 亲爱的 希望 . . . .

“但那是伊芙琳——那是她最深切的愿望……”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ?
Is it then impossible ?
是 它 然后 不可能的 ?

那么，这是否就不可能了？

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ker] ? "
Have you entirely ceased to care ? "
有 你 完全 停止 到 关心 ? "

你已经完全不在乎了吗？

" [noʊ] , [ˈəuin] , [aɪm] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" No , Owen , I'm very fond of you .
" 不 , 欧文 , 我是 非常 喜爱 的 你 .

“不，欧文，我非常喜欢你。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪʃt]
But you don't really want to marry me , it is because your mother wished
但 你 不 真的 想 到 结婚 我 , 它 是 因为 你的 母亲 希望
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

但你其实并不想娶我，只是因为你母亲希望你这么做。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][ɑːn][ðə; ði]
" His face changed expression , and she knew that he was not certain on the
" 他的 脸 已更改 表达 , 和 她 知道 那 他 曾是 不是 肯定 在 这
[pɔɪnt] [hɪmˈself] .
point himself .
观点 他自己 .

“他的脸色变了，她知道他自己对这一点也不确定。”

" [jes] , [ˈevlɪn] , [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] ;
" Yes , Evelyn , I do , indeed I do ;
" 是的 , 伊芙琳 , 我 做 , 的确 我 做 ;

“是的，伊芙琳，我确实愿意；

" [ænd; ənd] [kənˈvɪnst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] [tʊk]
" and convinced for the moment that what he said was true , he took
" 和 确信 为了 这 片刻 那 什么 他 说 曾是 真的 , 他 采取
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

他一时相信自己说的是真的，于是握住了她的手。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][hiː; hi] [ˈædɪd] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌt]
and looking at her he added , " It was her wish , and if what
和 寻找 在 她 他 额外 , " 它 曾是 她 希望 , 和 如果 什么
[juː; jʊ] [bɪˈliːv] [biː; bi] [truː] ,
you believe be true ,
你 相信 是 真的 ,

他看着她，补充道：“这是她的愿望，如果你所相信的是真的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第21/31页

[ʃiː; ʃi]	[ɪz]	['lɪsnɪŋ]	[naʊ]	[frʌm; frəm]	[bɪ'haɪnd]	[ðæt]	[bluː]	[skaɪ]	.
she	**is**	**listening**	**now**	**from**	**behind**	**that**	**blue**	**sky**	**.**
她	是	聆听	现在	从	在后面	那	蓝色的	天空	.

她现在正从那片蓝天后面聆听着。

"	[bəuθ]	[wɜːr; wər]	['tremblɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[swɒnz]	['floʊtɪd]	[baɪ]	,
"	**Both**	**were**	**trembling**	**,**	**and**	**while**	**the**	**swans**	**floated**	**by**	**,**
"	两个都	是	发抖	,	和	尽管	这	天鹅	漂浮	经过	,

两人都在颤抖，天鹅们游过时，

[ðeɪ]	[kən'sɪdərd]	[ðə; ði]	[depθ]	[ʌv; əv]	[bluː]	[kən'teɪnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[skaɪ]	.
they	**considered**	**the**	**depth**	**of**	**blue**	**contained**	**in**	**the**	**sky**	**.**
他们	经过考虑的	这	深度	的	蓝色的	包含	在	这	天空	.

他们凝视着天空中那深邃的蓝色。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['teɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[dred]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[ɪn]	[hɪm'self]
He	**was**	**taken**	**with**	**a**	**little**	**dread**	**,**	**and**	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**in**	**himself**
他	曾是	已采取	和	一个	小的	恐惧	,	和	曾是	惊讶	到	寻找	在	他自己

[ə; eɪ]	[veɪg]	,
a	**vague**	**,**
一个	模糊的	,

他感到一丝恐惧，并惊讶地发现自己内心深处有一种模糊的……

['hɔːntɪŋ]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['æftər]	[laɪf]	.
haunting	**belief**	**in**	**the**	**possibility**	**of**	**an**	**after**	**life**	**.**
令人难忘	信仰	在	这	可能性	的	一个	后	生活	.

对来世可能性的挥之不去的信念。

['sʌd(ə)nli]	[hɪz; ɪz]	[self]	-	['kɑːnʃəsnəs]	[fel]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	,	[wʌz; wəz]	['mɝːdʒd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['ɪnstɪŋkt]
Suddenly	**his**	**self**	**-**	**consciousness**	**fell**	**from**	**him**	**,**	**was**	**merged**	**in**	**his**	**instinct**
突然	他的	自己	-	意识	跌倒	从	他	,	曾是	合并	在	他的	本能

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	.
of	**the**	**woman**	**.**
的	这	女士	.

突然间，他的自我意识消失了，与他对女人的本能融为一体。

"	['evlɪn]	,	[ɪf]	[aɪ]	[dəunt]	['mæri]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[luːz]	[juː; jʊ]	.
"	**Evelyn**	**,**	**if**	**I**	**don't**	**marry**	**you**	**I**	**shall**	**lose**	**you**	**.**
"	伊芙琳	,	如果	我	不	结婚	你	我	将	失去	你	.

“伊芙琳，如果我不娶你，我就会失去你。”

[aɪ]	['kænɑːt]	[luːz]	[juː; jʊ]	,	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[luːz]	['evriθɪŋ]	.
I	**cannot**	**lose**	**you**	**,**	**that**	**would**	**be**	**to**	**lose**	**everything**	**.**
我	不能	失去	你	,	那	会	是	到	失去	一切	.

我不能失去你，那样我就失去了一切。

[aɪ]	[dəunt]	[æsk]	['eni]	['kwestʃənz]	,	['weðər]	[juː; jʊ]	[laɪk]	['juːlɪk]	[diːn]	,	[nɔːr]	['iːv(ə)n]	[wʌt]	[jʊr; jər]	[rɪ'leɪʃnz]
I	**don't**	**ask**	**any**	**questions**	**,**	**whether**	**you**	**like**	**Ulick**	**Dean**	**,**	**nor**	**even**	**what**	**your**	**relations**
我	不	问	任何	问题	,	无论	你	喜欢	尤里克	院长	,	也不	甚至	什么	你的	关系

[ɑːr; ər]	.
are	**.**
是	.

我不会问任何问题，不管你是否喜欢尤里克·迪恩，甚至不会问你们之间的关系。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] .
I only want to know if you will marry me .
我 仅有的 想 到 知道 如果 你 将要 结婚 我 .

我只想知道你是否愿意嫁给我。

" [hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
" He read in her eyes that the tale of their love was ended ,
" 他 读 在 她 眼睛 那 这 故事 的 他们的 爱 曾是 结束 ,

“他从她的眼神中读出，他们的爱情故事已经结束了。”

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [laɪf] [rɪŋ] ['hɑːloʊ] .
and heard his future life ring hollow .
和 听到 他的 未来 生活 戒指 空洞的 .

他听见自己对未来的憧憬空洞无物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [sə'riːn] [swɔnz] [ʃʊd; ʃəd] [floʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
It seemed strange that at such a moment the serene swans should float about them ,
它 似乎 奇怪的 那 在 这样的 一个 片刻 这 安详 天鹅 应该 漂浮 关于 他们 ,

在这样的时刻，宁静的天鹅竟然在他们周围游来游去，这似乎有些奇怪。

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [faʊl] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːdz] ,
that the water - fowl should move in and out of the reeds ,
那 这 水 - 鸡 应该 移动 在 和 出去 的 这 芦苇 ,

水禽应该在芦苇丛中来回飞翔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ][wɜːr; wər] [laɪk] ['peɪntɪd] ['peɪpər] .
and that the green park and the cloudless sky were like painted paper .
和 那 这 绿色的 公园 和 这 无云 天空 是 喜欢 绘 纸 .

绿树成荫的公园和万里无云的天空，就像画在纸上一样。

" [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvər] , ['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] , [ɔːl][ɪz][ə; eɪ][blæŋk] .
" Then everything is over , everything I had to live for , all is a blank .
" 然后 一切 是 超过 , 一切 我 有 到 居住 为了 , 全部 是 一个 空白的 .

“然后一切都结束了，我活着的意义，一切都变成了一片空白。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] ;
But when you sent me away before , you had to take me back ;
但 什么时候 你 发送 我 离开 前 , 你 有 到 拿 我 后退 ;

但你之前把我送走的时候，又不得不把我接回来；

[jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lʌvər] . "
you're not a woman who can live without a lover . "
你是 不是 一个 女士 WHO 能 居住 没有 一个 情人 . "

你不是那种离不开爱人的女人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [noʊ] . "
" It is difficult , I know . "
" 它 是 难的 , 我 知道 . "

我知道这很难。

" [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [tel] [ˌem 'iː] ?
" What has come between us , tell me ?
" 什么 有 来 之间 我们 , 告诉 我 ?

告诉我，我们之间究竟发生了什么？

[ðɪs] ['feloʊ] ['juːlɪk] [diːn] [ɔːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] ? "
This fellow Ulick Dean or religious scruples ? "
这 同伴 尤里克 院长 或者 宗教 顾虑 ? "

这位乌里克·迪恩先生是出于宗教顾虑还是其他什么原因？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] . "
" I have no right to talk about religious scruples . "
" 我 有 不 正确的 到 讲话 关于 宗教 顾虑 . "

“我没有资格谈论宗教顾虑。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [mæn] .
" Then it is this man .
" 然后 它 是 这 男人 .

“那么就是这个人。”

[juː; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [juːv] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
You love him , you've ceased to care for me ,
你 爱 他 , 你已经 停止 到 关心 为了 我 ,

你爱他，你已经不再关心我了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə]['bɑːrtər][maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,
and you ask me to barter my right to kiss you , to take you in my arms ,
和 你 问 我 到 物物交换 我的 正确的 到 吻 你 , 到 拿 你 在 我的 武器 ,

你竟然想让我用亲吻你、拥抱你的权利去交换？

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [jʊr; jər] [frend] . "
so that I may remain your friend . "
所以 那 我 可能 保持 你的 朋友 . "

这样我才能继续做你的朋友。

" [waɪ] , ['evlɪn] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "
" Why , Evelyn , have you got tired of me ? "
" 为什么 , 伊芙琳 , 有 你 得到 疲劳的 的 我 ? "

“伊芙琳，你怎么厌倦我了？”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['əuin] .
" But I have not got tired of you , Owen .
" 但 我 有 不是 得到 疲劳的 的 你 , 欧文 .

但我还没有厌倦你，欧文。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
I am very fond of you . "
我 是 非常 喜爱 的 你 . "

我非常喜欢你。

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ker] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Yes , but you don't care any more for me to make love to you . "
" 是的 , 但 你 不 关心 任何 更多的 为了 我 到 制作 爱 到 你 . "

“是的，但你不再想和我做爱了。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]
" Of course it is not the same as it was in the beginning , but there is
" 的 课程 它 是 不是 这 相同的 作为 它 曾是 在 这 开始 , 但 那里 是
[ə'fekʃ(ə)n] . "
affection . "
感情 . "

“当然，现在的情况和最初不一样了，但感情依然存在。”

" [wen] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [ded] , [ɔːl][ɪz] [ded] , [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" When passion is dead , all is dead , the rest is nothing .
" 什么时候 热情 是 死的 , 全部 是 死的 , 这 休息 是 没有什么 .

“当激情消逝，一切都将消逝，其余的都毫无意义。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['ʃeɪmfl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [laɪk] [ðɪs] ,
" It seemed so shameful that he should suffer like this ,
" 它 似乎 所以 可耻 那 他 应该 遭受 喜欢 这 ,

“他遭受这样的痛苦，实在令人感到羞耻。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['stoʊni] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and she strove to rouse herself out of her stony determination .
和 她 努力 到 唤醒 她自己 出去 的 她 石质的 决心 .

她努力让自己从顽固的决心中挣脱出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['ræmpɑːrt] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
She was like one upon a rampart ; she could see the surrounding country ,
她 曾是 喜欢 一 之上 一个 壁垒 ; 她 可以 看 这 周围 国家 ,

她就像站在城墙上的人，可以俯瞰周围的景色。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ðɪs] ['ræmpɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] ,
but could not escape to it ; this rampart was the instinct ,
但 可以 不是 逃脱 到 它 ; 这 壁垒 曾是 这 本能 ,

但却无法逃到那里；这道屏障是本能使然。

[ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [soʊl] .
in which Nature had shut her soul .
在 哪个 自然 有 关闭 她 灵魂 .

自然将她的灵魂封闭其中。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][kraɪ] .
But she could not bear to see him cry .
但 她 可以 不是 熊 到 看 他 哭 .

但她不忍心看到他哭泣。

" [oʊ] , ['evlɪn] , [ðɪs] ['kænɑːt] [biː; bi] .
" Oh , Evelyn , this cannot be .
" 哦 , 伊芙琳 , 这 不能 是 .

“哦，伊芙琳，这不可能。”

" [ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ri'æləti] [wʌz; wəz] [tuː] ['bruːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n]
" Then , feeling that the reality was too brutal , she yielded to the temptation
" 然后 , 感觉 那 这 现实 曾是 也 野蛮 , 她 产生 到 这 诱惑
[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði] [truːθ] .
to disguise the truth .
到 伪装 这 真相 .

“后来，她觉得现实太过残酷，便屈服于诱惑，掩盖了真相。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , ['əuin] ; [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] ['meɪkɪŋ] ['prɔmisiz] . "
" I don't know what I shall do , Owen ; there would be no use making promises . "
" 我 不 知道 什么 我 将 做 , 欧文 ; 那里 会 是 不 使用 制作 承诺 . "

“我不知道该怎么办，欧文；做出承诺也没用。”

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['evlɪn] ? "
" Then you do love me a little , Evelyn ? "
" 然后 你 做 爱 我 一个 小的 , 伊芙琳 ? "

“那么，你其实有点爱我，伊芙琳？”

" [jes] , ['əuin] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [daʊt] [ðæt] .
" Yes , Owen , you must never doubt that .
" 是的 , 欧文 , 你 必须 绝不 怀疑 那 .

“是的，欧文，你永远不应该怀疑这一点。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [rɪ'membər] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] . "
I shall always be fond of you ; remember that , whatever happens . "
我 将 总是 是 喜爱 的 你 ; 记住 那 , 任何 发生 . "

我永远都会喜欢你；记住这一点，无论发生什么。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
" Yes , I know , as a friend .
" 是的 , 我 知道 , 作为 一个 朋友 .

“是的，我知道，作为朋友。”

[lʊk] [raʊnd] !
Look round !
看 圆形的 !

四处看看!

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɑːr; ər]['kwaɪət] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['kwaɪət] [tuː] ,
the earth and the sky are quiet , and one day we shall be quiet too ,
这 地球 和 这 天空 是 安静的 , 和 一 天 我们 将 是 安静的 也 ,

天地寂静，终有一天我们也会寂静。

['oʊnli] [ðæt] [ɪz] [ʃʊr] .
only that is sure .
仅有的 那 是 当然 .

只有这一点可以确定。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] ,
" As they walked towards the house ,
" 作为 他们 步行 向 这 房子 ,

“当他们走向房子时，

[ðer; ðər] [self] - ['kɑːnʃəsnəs] [roʊz] [tuː; tə][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [haʊs]
their self - consciousness rose to so high a pitch that the park and house
他们的 自己 - 意识 玫瑰 到 所以 高的 一个 沥青 那 这 公园 和 房子
[siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
seemed to them like a thin illusion ,
似乎 到 他们 喜欢 一个 薄的 错觉 ,

他们的自我意识膨胀到如此程度，以至于公园和房子在他们看来就像一种模糊的幻象。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['peɪpər] [ri'æləti] , [wɪtʃ] [maɪt] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
a sort of painted paper reality , which might fall to pieces at any moment .
一个 种类 的 绘 纸 现实 , 哪个 可能 落下 到 件 在 任何 片刻 .

一种如纸上描绘的现实，随时都可能崩塌。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]
He thought how little were the hours between the present moment and the
他 想法 如何 小的 是 这 小时 之间 这 展示 片刻 和 这
['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
moment when she would be taken from him .
片刻 什么时候 她 会 是 已采取 从 他 .

他想到，从现在到她被带走的那一刻，时间是多么短暂啊。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['aʊərz] [wʊd] ['nevər] [pæs] .
Whereas she was thinking that these hours would never pass .
然而 她 曾是 思维 那 这些 小时 会 绝不 经过 .

而她当时却觉得这几个小时永远不会过去。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [weɪnd] .
She realised the long hours before the sunlight waned .
她 意识到 这 长的 小时 前 这 阳光 减弱 .

她意识到，在阳光消失之前，还有很长一段时间。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['loʊnli] ['dɪnər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
She thought of their lonely dinner and their evening after it .
她 想法 的 他们的 孤独 晚餐 和 他们的 晚上 后 它 .

她想起了他们孤零零的晚餐以及之后的夜晚。

[ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] [griːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]
All that while she would witness his grief for the love that had gone from
全部 那 尽管 她 会 证人 他的 悲伤 为了 这 爱 那 有 已消失 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

与此同时，她将亲眼目睹他因失去她而产生的悲痛。

[ə; eɪ]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[noʊ]	[mɔːr]	[ɡɪv]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[wʌns]	[wɪð'hoʊld]	.
a	**love**	**which**	**she**	**could**	**no**	**more**	**give**	**than**	**she**	**could**	**once**	**withhold**	**.**
一个	爱	哪个	她	可以	不	更多的	给	比	她	可以	一次	扣压	.

她再也无法给予这份爱，就像她再也无法拒绝这份爱一样。

[ðə; ði]	[ɡreɪt]	[ɡriːn]	[pɑːrk]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[ðer; ðər]	[aɪz]	,	[ðeɪ]	[streɪd]	[θruː]	[ðə; ði]	[wʊdz]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[i'zɔldə]	.
The	**great**	**green**	**park**	**lay**	**before**	**their**	**eyes**	**,**	**they**	**strayed**	**through**	**the**	**woods**	**talking**	**of**	**her**	**Isolde**	**.**
这	伟大的	绿色的	公园	躺	前	他们的	眼睛	,	他们	迷路了	通过	这	树林	说	的	她	伊索尔德	.

眼前是一片广阔的绿色公园，他们漫步在树林中，谈论着她的伊索尔德。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[siːn]	[ðə; ði]	[pər'fɔːrməns]	.
He	**had**	**not**	**seen**	**the**	**performance**	**.**
他	有	不是	已见	这	表现	.

他没看过这场演出。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kɔːld]	[ə'weɪ]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	,
He	**had**	**been**	**called**	**away**	**the**	**day**	**she**	**played**	**it**	**,**
他	有	到过	称为	离开	这	天	她	玩	它	,

她演奏那天他被叫走了。

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	['pɑːkəts]	[wɜːr; wər]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɑːrtɪk(ə)lz]	[ðæt]	[hæd; həd]	[bɪn]	['rɪt(ə)n]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	.
but	**his**	**pockets**	**were**	**full**	**of**	**the**	**articles**	**that**	**had**	**been**	**written**	**about**	**her**	**:**
但	他的	口袋	是	满的	的	这	文章	那	有	到过	书面	关于	她	.

但他的口袋里却装满了关于她的文章。

[ðə; ði]	[liːvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[triːz]	['ʃɪməd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['stedi]	['sʌnlaɪt]	,
The	**leaves**	**of**	**the**	**beech**	**trees**	**shimmered**	**in**	**the**	**steady**	**sunlight**	**,**
这	树叶	的	这	山毛榉	树木	闪闪发光	在	这	稳定的	阳光	,

阳光洒在山毛榉树上，树叶闪闪发光。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[ɡriːn]	[pɑːrk]	[θruː]	[ðə; ði]	['druːpɪŋ]	['bræntʃɪz]	.
and	**they**	**could**	**see**	**the**	**green**	**park**	**through**	**the**	**drooping**	**branches**	**.**
和	他们	可以	看	这	绿色的	公园	通过	这	下垂	分支	.

透过低垂的树枝，他们可以看到绿色的公园。

[ʃiː; ʃi]	['ɔːf(ə)n]	[dɪ'tektɪd]	[ə; eɪ]	[ˌes oʊ 'biː]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,	[ænd; ənd]	[wʌns]	,
She	**often**	**detected**	**a**	**sob**	**in**	**his**	**voice**	**,**	**and**	**once**	**,**
她	经常	检测到	一个	哭泣	在	他的	嗓音	,	和	一次	,

她经常能从他的声音中听出抽泣的意味，有一次，

[waɪl]	['sɪtɪŋ]	['ʌndər]	[ə; eɪ]	['siːdər]	[triː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['terəs]	,
while	**sitting**	**under**	**a**	**cedar**	**tree**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**terrace**	**,**
尽管	坐着	在下面	一个	雪松	树	在	这	边缘	的	这	阳台	,

坐在露台边缘的一棵雪松树下，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[tɜːrn]	[ə'saɪd]	[tuː; tə]	[haɪd]	[hɪz; ɪz]	[terz]	,
he	**had**	**to**	**turn**	**aside**	**to**	**hide**	**his**	**tears**	**,**
他	有	到	转动	旁边	到	隐藏	他的	眼泪	,

他不得不侧过身去掩饰自己的眼泪。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['sædnəs]	[ʌv; əv]	['evriθɪŋ]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[sɪk]	[ænd; ənd]	[ɪl]	.
and	**the**	**sadness**	**of**	**everything**	**made**	**her**	**sick**	**and**	**ill**	**.**
和	这	悲伤	的	一切	制成	她	生病的	和	患病的	.

一切的悲伤让她感到恶心想吐。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [west] [hɔːl] .
They had tea in the west hall .
他们 有 茶 在 这 西方 大厅 .

他们在西厅喝茶。

['əuin] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,
Owen had ceased to complain ,
欧文 有 停止 到 抱怨 ,

欧文不再抱怨了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɪn'taɪərli] .
and she had begun to think that she could not give him up entirely .
和 她 有 开始 到 思考 那 她 可以 不是 给 他 向上 完全 .

她开始觉得她无法彻底放弃他。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] ['sʌmhaʊ] ; ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
The day had passed somehow ; dinner was over .
这 天 有 通过了 不知何故 ; 晚餐 曾是 超过 .

一天不知不觉就过去了，晚餐也结束了。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [griːn] [pɑːrk][ðə; ði] [læst] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] [gruː] ['nɛroʊɝ] ,
Around the green park the last light of the sunset grew narrower ,
大约 这 绿色的 公园 这 最后的 光 的 这 日落 生长 较窄 ,

在绿意盎然的公园周围，夕阳的最后一缕光芒渐渐消散。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l]['feɪdɪd] [mɪ'stɪriəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] .
and the cattle faded mysteriously into the gathering gloom .
和 这 牛 褪色 神秘地 进入 这 采集 愁云 .

牛群神秘地消失在渐浓的暮色中。

['əuin] [held] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
Owen held converse with himself ,
欧文 握住 交谈 和 他自己 ,

欧文自言自语起来

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lisnd] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['sekənd]
but with recognition of the fact that he was listened to by the second
但 和 认出 的 这 事实 那 他 曾是 听着 到 经过 这 第二
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] ,
subject of his discourse ,
主题 的 他的 话语 ,

但他意识到，他讲话的第二个对象确实在听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [ðə; ði] [ˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,
and that they themselves were his ideas , the figuration of his teaching ,
和 那 他们 他们自己 是 他的 想法 , 这 图形 的 他的 教学 ,

而这些本身就是他的思想，是他教义的体现。

[ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drə'mætɪk] [ɪn'tensəti] .
endowed his philosophy with a dramatic intensity .
捐赠 他的 哲学 和 一个 戏剧性 强度 .

赋予他的哲学以强烈的戏剧性。

" [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['nɜːrvəs] [aɪz] .
" How you used to hang round my neck and listen with eager nervous eyes .
" 如何 你 用过的 到 悬挂 圆形的 我的 脖子 和 听 和 渴望的 紧张的 眼睛 .

“你以前总是挂在我脖子上，用渴望而紧张的眼神倾听。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
You always had the genius of exaltation .
你 总是 有 这 天才 的 提高 .

你一直拥有那种令人振奋的天赋。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] ; [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ] , [aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [juː; jʊ] ;
You were wonderful ; I watched you , I understood you , I appreciated you ;
你 是 精彩的 ; 我 观看 你 , 我 理解 你 , 我 感谢 你 ;

你很棒；我关注你，我了解你，我欣赏你；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['dʒuːəl][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]
you were a marvellous jewel I had found , and of which I was
你 是 一个 奇妙 宝石 我 有 成立 , 和 的 哪个 我 曾是
[ɪk'sesɪvli] [praʊd] .
excessively proud .
过度 自豪的 .

你是我找到的一颗璀璨宝石，我为此感到无比自豪。

[aɪ]['hɑːrdli] [lɪvd] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I hardly lived at all for myself .
我 几乎 居住地 在 全部 为了 我 .

我几乎从未为自己而活过。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][laɪf] ; [maɪ][laɪf] [lɪvd] [ɪn][juː; jʊ] .
You were my life ; my life lived in you .
你 是 我的 生活 ; 我的 生活 居住地 在 你 .

你是我的生命；我的生命因你而活。

['evri] [taɪm] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['evri] [ə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θrɪl] , [ə; eɪ] ['wʌndər] , [ə; eɪ]
Every time I went to see you , every appointment was a thrill , a wonder , a
每一个 时间 我 去 到 看 你 , 每一个 预约 曾是 一个 刺激 , 一个 想知道 , 一个
['mɪstəri] .
mystery .
神秘 .

每次去看你，每一次预约都让我感到兴奋、惊奇、充满神秘感。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] [bæk] ['æftər] [ðæt] [ˌsepə'reɪʃn] [æt; ət] ['flɔrəns] [ðæt]
But it was not until you took me back after that separation at Florence that
但 它 曾是 不是 直到 你 采取 我 后退 后 那 分离 在 佛罗伦萨 那
[aɪ][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [lʌv] .
I sank into the depths of love .
我 沉没 进入 这 深度 的 爱 .

但直到你在佛罗伦萨与我分离后接纳我，我才真正沉沦于爱的深渊。

[ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['daɪvər][ɪn][ðə; ði] [diːp] [siː] .
Then I became like a diver in the deep sea .
然后 我 成为 喜欢 一个 潜水员 在 这 深的 海 .

然后我就变得像深海里的潜水员一样。

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæloʊz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
What I had known before were but the shallows of passion .
什么 我 有 已知 前 是 但 这 浅滩 的 热情 .

我以前所了解的，不过是激情的肤浅层面而已。

[wʌt] [aɪ] [felt] ['æftər] ['flɔrəns] [wʌz; wəz][ðə; ði][træns'ljʊsɪd] [kɑːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθ] .
What I felt after Florence was the translucid calm of the ocean's depth .
什么 我 毛毡 后 佛罗伦萨 曾是 这 半透明的 冷静的 的 这 海洋的 深度 .

离开佛罗伦萨后，我感受到的就像是深海般清澈平静。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] , [jʊr; jər] [feɪs]
I lived in the light of an inner consciousness , seeing you always , your face
我 居住地 在 这 光 的 一个 内 意识 , 看到 你 总是 , 你的 脸
['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,
always before me ,
总是 前 我 ,

我生活在内心的光芒中，总能看到你，你的脸庞总在我眼前。

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][ə; eɪ] [ræpt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] ,
and my whole being held in a rapt devotion , a self - sufficiency ,
和 我的 所有的 存在 握住 在 一个 欣喜若狂 虔诚 , 一个 自己 - 充足性 ,
我的整个身心都沉浸在一种全然的虔诚和自给自足之中，

[æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] .
an exaltation beyond the reach of words .
一个 提高 超过 这 抵达 的 字 .
超越言语所能表达的崇高之情。

[oʊ] , ['evlɪn] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ɪn] [lʌv] .
Oh , Evelyn , I have been extraordinarily in love .
哦 , 伊芙琳 , 我 有 到过 非常 在 爱 .
哦，伊芙琳，我深深地爱着你。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [bɔːz] [juː; jʊ] . "
But all this is nothing to you ; it even bores you . "
但 全部 这 是 没有什么 到 你 ; 它 甚至 钻孔 你 . "
但这一切对你来说都不算什么；你甚至觉得无聊。

" [noʊ] , ['əuin] , [noʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" No , Owen , no , but you don't understand .
" 不 , 欧文 , 不 , 但 你 不 理解 .
“不，欧文，不，但你不明白。”

" [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
" The desire to tell him the truth came up in her throat ,
" 这 欲望 到 告诉 他 这 真相 来了 向上 在 她 喉 ,
“她很想告诉他真相，但这种感觉却哽在了喉咙里。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɜːrdz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'truːθ] ,
but the moment she sought to express it in words it became untruth ,
但 这 片刻 她 寻求 到 表达 它 在 字 它 成为 谎言 ,
但当她试图用语言表达出来时，却变成了谎言。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and it was to save herself from falsehood that she remained silent .
和 它 曾是 到 节省 她自己 从 谬误 那 她 剩余 沉默的 .
她保持沉默是为了避免自己被谎言蒙蔽。

" [aɪ] [nuː] [maɪ] [mis'teik] , [bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
" I knew my mistake , but the temptation was irresistible .
" 我 知道 我的 错误 , 但 这 诱惑 曾是 无法抗拒 .
“我知道我错了，但诱惑实在难以抗拒。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [soʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .
I wanted so to tell you that I loved you .
我 通缉 所以 到 告诉 你 那 我 喜爱 你 .
我多么想告诉你我爱你。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][maɪ'self] , [ɪ'fjuːʒ(ə)n] , [terz] , [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
I could not deny myself , effusion , tears , aspiration .
我 可以 不是 否定 我 , 渗出液 , 眼泪 , 抱负 .
我无法否认自己的感受：渗出液、眼泪、抽搐。

[aɪ] [geɪnd] [tuː] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['jɪrz] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lɔːst] [juː; jʊ] .
I gained two very wonderful years , and so I lost you .
我 获得 二 非常 精彩的 年 , 和 所以 我 丢失的 你 .
我收获了两年美好的时光，却也失去了你。

[aɪ]	[ˈwʌndər]	[ɪf]	[ˈeni]	[ˈlʌvər]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrɪdʒ]	[tuː; tə]	[fɔːrˈswer]	[ðiːz]	[dʒɔɪz]	[soʊ]	[ðæt]	[hiː; hi]
I	**wonder**	**if**	**any**	**lover**	**would**	**have**	**the**	**courage**	**to**	**forswear**	**these**	**joys**	**so**	**that**	**he**
我	想知道	如果	任何	情人	会	有	这	勇气	到	作伪证	这些	喜悦	所以	那	他

[maɪt]	[rɪˈteɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈmɪstrəs]	?
might	**retain**	**his**	**mistress**	**?**
可能	保持	他的	情妇	?

我想知道，是否有恋人有勇气放弃这些快乐，以便留住自己的情妇?

[wʊd]	[ˈeni]	[ˈmɪstrəs]	[biː; bi]	[ˈwɜːrði]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsækrɪfaɪs]	?
Would	**any**	**mistress**	**be**	**worthy**	**of**	**the**	**sacrifice**	**?**
会	任何	情妇	是	值得	的	这	牺牲	?

会有哪位情妇配得上这样的牺牲?

-	[ˈbetər]	[ˈfɪfti]	[jɪrz]	[ʌv; əv]	[ˈjʊrəp]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[ˈsaɪk(ə)l]	[ʌv; əv]	[kæˈθeɪ; kəˈθeɪ]	.	-	"
'	**Better**	**fifty**	**years**	**of**	**Europe**	**than**	**a**	**cycle**	**of**	**Cathay**	**.**	**'**	**"**
-	更好的	五十	年	的	欧洲	比	一个	循环	的	国泰	.	-	"

“宁愿经历五十年的欧洲，也不愿经历一个短暂的契丹时代。”

"	[ˈəuin]	,	[dɪr]	,	[jʊə(r)]	[ˈveri]	[ˈkruːəl]	.
"	**Owen**	**,**	**dear**	**,**	**you're**	**very**	**cruel**	**.**
"	欧文	,	亲爱的	,	你是	非常	残忍的	.

“欧文，亲爱的，你太残忍了。”

[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[spiːk]	[laɪk]	[ðæt]	?
Why	**do**	**you**	**speak**	**like**	**that**	**?**
为什么	做	你	说话	喜欢	那	?

你为什么那样说话?

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevər]	[siːs]	[tuː; tə]	[lʌv]	[juː; jʊ]	.
I	**shall**	**never**	**cease**	**to**	**love**	**you**	**.**
我	将	绝不	停止	到	爱	你	.

我永远不会停止爱你。

[ˈəuin]	,	[dɪr]	,	[juː; jʊ]	[dəunt]	[heɪt]	[ˌem ˈiː]	?
Owen	**,**	**dear**	**,**	**you**	**don't**	**hate**	**me**	**?**
欧文	,	亲爱的	,	你	不	恨	我	?

亲爱的欧文，你不恨我吗?

"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	[ˈtɜːrnɪŋ]	[tɔːrdz]	[hɪm; ɪm]	.
"	**she**	**said**	**,**	**turning**	**towards**	**him**	**.**
"	她	说	,	转弯	向	他	.

她转过身对他说。

[ðə; ði]	[ˈsaɪləns]	[wʌz; wəz]	[ɪnˈtens]	.
The	**silence**	**was**	**intense**	**.**
这	沉默	曾是	激烈的	.

寂静令人窒息。

[ˌaɪ ˈtiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ˈentər]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	[ænd; ənd]	[aɪz]	[laɪk]	[ˈwɔːtər]	[ɔːr]	[ˈfaɪər]	,
It	**seemed**	**to**	**enter**	**her**	**ears**	**and**	**eyes**	**like**	**water**	**or**	**fire**	**,**
它	似乎	到	进入	她	耳朵	和	眼睛	喜欢	水	或者	火	,

它似乎像水或火一样渗入她的耳朵和眼睛。

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[dɪm]	[saɪt]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌdɪsəˈluːʃn]	[ʌv; əv]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[kənˈtroʊl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈbɑːdi]	,
and	**with**	**dim**	**sight**	**and**	**a**	**dissolution**	**of**	**personal**	**control**	**of**	**her**	**body**	**,**
和	和	暗淡	视线	和	一个	溶解	的	个人的	控制	的	她	身体	,

视力模糊，并且逐渐丧失了对身体的控制能力，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [θrɪl] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][ʃiː; ʃi]
she was moved towards him , and without any sort of thrill of desire she
她 曾是 已搬 向 他 , 和 没有 任何 种类 的 刺激 的 欲望 她
[wʌz; wəz] [drɔːn] ,
was drawn ,
曾是 绘制 ,

她不由自主地被他吸引，没有任何欲望的冲动。

[ˈɔːlmoʊst] [θroʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
almost thrown at his feet .
几乎 抛掷 在 他的 脚 .

几乎被扔到他脚下。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪsɪz] [ˈwɪrəli] .
She accepted his kisses wearily .
她 公认 他的 吻 疲劳 .

她疲惫地接受了他的吻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈtɜːrprət] ,
There was a strange look in her eyes which he could not interpret ,
那里 曾是 一个 奇怪的 看 在 她 眼睛 哪个 他 可以 不是 解释 ,

她眼神中有一种他无法解读的奇怪神色。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspresəbl]
and she could not confide her secret , and there was an inexpressible
和 她 可以 不是 信任 她 秘密 , 和 那里 曾是 一个 难以言喻的
[ˈsædnəs] [ɪn] [ðiːz] [læst] [ˈkɪsɪz] ,
sadness in these last kisses ,
悲伤 在 这些 最后的 吻 ,

她无法吐露自己的秘密，最后的吻中充满了难以言喻的悲伤。

[ænd; ənd] [ˈoʊənz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] [wen] [hiː; hi] [sed] , —
and Owen's heart seemed to stand still when he said , —
和 欧文的 心 似乎 到 站立 仍然 什么时候 他 说 , —

欧文说完这句话时，他的心跳似乎停止了。

" [hɜːr; hər] [læst] [wɪʃ] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmærɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [juː ˈes]
" Her last wish was our marriage ; she would be glad if she could see us
" 她 最后的 希望 曾是 我们的 婚姻 ; 她 会 是 高兴的 如果 她 可以 看 我们
.
.
.

“她最后的愿望就是我们的婚姻；如果她能看到我们，她一定会很高兴。”

" [ˈevlɪn] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
" Evelyn hid her face on his shoulders several times .
" 伊芙琳 隐藏 她 脸 在 他的 肩膀 一些 时代 .

“伊芙琳好几次把脸埋在他的肩膀上。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [draɪ] .
He thought she was weeping , but her eyes remained dry .
他 想法 她 曾是 哭泣 , 但 她 眼睛 剩余 干燥 .

他以为她在哭泣，但她的眼睛却依然干涩。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌvəz] [əˈgen] ,
He came to her room that evening , and now that they were lovers again ,
他 来了 到 她 房间 那 晚上 , 和 现在 那 他们 是 恋人 再次 ,

那天晚上他来到了她的房间，既然他们又成了恋人，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] .
it seemed to him impossible that she could refuse to marry him .
它 似乎 到 他 不可能的 那 她 可以 拒绝 到 结婚 他 .

他觉得她不可能拒绝嫁给他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əbˈzɔːrbd] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfjuːtʃər] [laɪf] ,
But she stood looking at him , absorbed , in the presence of her future life ,
但 她 站立 寻找 在 他 ， 吸收 ， 在 这 在场 的 她 未来 生活 ，

但她却呆呆地望着他，全神贯注地沉浸在对未来生活的憧憬中。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌferˈwel] .
her eyes full of a strange farewell .
她 眼睛 满的 的 一个 奇怪的 告别 .

她眼中充满了奇异的告别之情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪkˈstɔːrt][noʊ][wɜːrdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [riˈteind] [ðer; ðər]
He could extort no words from her , and her eyes retained their
他 可以 勒索 不 字 从 她 ， 和 她 眼睛 保留 他们的
[streɪndʒ] [ˈmelənkɑːli] [tɪl] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ;
strange melancholy till her departure ;
奇怪的 忧郁 直到 她 离开 ；

他无法从她口中套出一句话，直到她离开，她的眼神中始终带着一种奇异的忧郁；

[hɪz; ɪz][læst] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈmelənkɑːli] .
his last memory of her visit was their melancholy .
他的 最后的 记忆 的 她 访问 曾是 他们的 忧郁 .

他对她来访的最后记忆是两人之间的忧伤。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [faɪv]
CHAPTER TWENTY - FIVE
章 二十 - 五

第二十五章

[ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][wɜːr; wər][æt; ət] [truːs] .
The forces within her were at truce .
这 力量 之内 她 是 在 休战 .

她体内的各种力量暂时休战了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɔsˈtilitiz] .
She was conscious of a suspension of hostilities .
她 曾是 有意识的 的 一个 暂停 的 敌对行动 .

她意识到敌对行动已经暂停。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪrər] , [hɜːr; hər] [pʊr] ,
The moment was one in which she saw , as in a mirror , her poor ,
这 片刻 曾是 一 在 哪个 她 锯 ， 作为 在 一个 镜子 ， 她 贫穷的 ，

那一刻，她仿佛从镜子里看到了自己可怜的……

[veɪg] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [ɪn] [ɪts] [ˈhoʊpləs] [ˈwɑːndərɪŋ] [θruː] [laɪf] .
vague little soul in its hopeless wandering through life .
模糊的 小的 灵魂 在 它是 绝望 漫游 通过 生活 .

茫然的小灵魂，在绝望的人生旅途中徘徊。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈfɔːrwərd] [baɪ][ə; eɪ]
She drew back , not daring to see herself , and then was drawn forward by a
她 画 后退 ， 不是 大胆 到 看 她自己 ， 和 然后 曾是 绘制 向前 经过 一个
[ˈfiːbraɪl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .
febrile curiosity .
发热 好奇心 .

她后退一步，不敢看清自己，然后又被一种强烈的好奇心驱使着向前走去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][soʊ] ['dɪfrəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði]
She felt towards them so differently that she could not think of herself as the
她 毛毡 向 他们 所以 不同 那 她 可以 不是 思考 的 她自己 作为 这
[seɪm] ['pɜːrs(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['əuin] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
same person when she was with Owen as she was when she was with
相同的 人 什么时候 她 曾是 和 欧文 作为 她 曾是 什么时候 她 曾是 和
['juːlɪk] .
Ulick .
尤里克 .

她对他们的感觉截然不同，以至于和欧文在一起时，她无法将自己视为和尤里克在一起时的同一个人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] " ['dresər] " [seɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər]
She remembered what she had heard the " dresser " say , and she remembered
她 记得 什么 她 有 听到 这 " 梳妆台 " 说 , 和 她 记得
[ðə; ði][sɪn] .
the sin .
这 罪 .

她想起了她听到的“梳妆台”说的话，也想起了那件罪过。

[bʌt; bət][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['præktɪst] [ə'pɑːn][bəuθ] [men] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
But apart from the deception she practised upon both men , there was the
但 除 从 这 欺骗 她 已实践 之上 两个都 男人 , 那里 曾是 这
[rɔːŋ] - ['duːɪŋ] .
wrong - doing .
错误的 - 正在做 .

除了对这两个男人实施的欺骗之外，还有她的不法行为。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [dɪd][nɑːt] [ə'seɪl] [hɜːr; hər] [naʊ] ;
Her conscience did not assail her now ;
她 良心 做过 不是 攻击 她 现在 ;

她此刻并没有受到良心的谴责；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] .
but she knew that she would suffer to - morrow or next day .
但 她 知道 那 她 会 遭受 到 - 明天 或者 下一个 天 .

但她知道，明天或后天她会遭受痛苦。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv][sɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'blɪtəreɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wʊd] [raɪz]
That sense of sin which she could not obliterate from her nature would rise
那 感觉 的 罪 哪个 她 可以 不是 泯 从 她 自然 会 上升
[tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [laɪk] [ə; eɪ][sɔːlt] [weɪv] ,
to her lips like a salt wave ,
到 她 嘴唇 喜欢 一个 盐 海浪 ,

她无法从天性中抹去的罪恶感，会像咸涩的海浪一样涌上她的唇边。

[ænd; ənd] ['pɔɪzn] [hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [veɪn] ['kwestʃənz] :
and poison her life with its bitterness , and she asked herself vain questions :
和 毒 她 生活 和 它是 苦味 , 和 她 问 她自己 徒劳 问题 :

苦涩毒害了她的人生，她开始问自己一些徒劳的问题：

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ?
Why had she left her father ?
为什么 有 她 左边 她 父亲 ?

她为什么离开父亲？

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [tuː] ['lʌvəz] ?
Why had she two lovers ?
为什么 有 她 二 恋人 ?

她为什么会有两个情人？

[waɪ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[raɪz]	[tuː; tə]	[siːk]	[θɪŋz]	[ðæt]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ʌn'hæpi]	?
Why	**did**	**she**	**rise**	**to**	**seek**	**things**	**that**	**made**	**her**	**unhappy**	**?**
为什么	做过	她	上升	到	寻找	事物	那	制成	她	不开心	?

她为何要追求那些让她不快乐的东西?

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz]	['dʒɜːrni]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	['daɪɪŋ]	['wʊmən]	,
She	**thought**	**of**	**yesterday's**	**journey**	**to**	**see**	**a**	**dying**	**woman**	**,**
她	想法	的	昨天的	旅行	到	看	一个	垂死	女士	,

她想起了昨天去看望一位垂危妇女的旅程，

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[tuː; tə]	-	['naɪts]	[pər'fɔːrməns]	[ʌv; əv]	"	['trɪstæn]	[ænd; ənd]	[i'zɔldə]	.
and	**of**	**to**	**-**	**night's**	**performance**	**of**	**"**	**Tristan**	**and**	**Isolde**	**.**
和	的	到	-	夜晚	表现	的	"	特里斯坦	和	伊索尔德	.

以及今晚演出的《特里斯坦与伊索尔德》。

"	[wʌt]	[æn; ən]	[ʌn'hæpi]	,	['mædnɪŋ]	['dʒɪŋgl]	.
"	**What**	**an**	**unhappy**	**,**	**maddening**	**jingle**	**.**
"	什么	一个	不开心	,	令人抓狂	铃铛	.

“多么令人不快、令人恼火的广告歌啊。”

[ðə; ði]	['bɪtər]	[weɪv]	[ʌv; əv]	['kɑːnʃəns]	,	[wɪtʃ]	[roʊz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[lɪps]	[ænd; ənd]	['pɔɪznd]	[hɜːr; hər]	[teɪst]	,
The	**bitter**	**wave**	**of**	**conscience**	**,**	**which**	**rose**	**to**	**her**	**lips**	**and**	**poisoned**	**her**	**taste**	**,**
这	苦的	海浪	的	良心	,	哪个	玫瑰	到	她	嘴唇	和	中毒	她	品尝	,

那股苦涩的良心涌上她的唇边，令她食欲全无。

[fɔːrst]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[æn; ən]	[ə'vaʊəl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[mend]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
forced	**from**	**her**	**an**	**avowal**	**that**	**she**	**would**	**mend**	**her**	**life**	**.**
强制	从	她	一个	承认	那	她	会	修补	她	生活	.

迫使她承认她会改过自新。

[ʃiː; ʃi]	[fɔː'sɔː]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[dɪ'sepʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	['iːzəli]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wʊd]	[pæs]	[wɪ'ðaʊt]	[laɪz]	.
She	**foresaw**	**nothing**	**but**	**deception**	**,**	**and**	**easily**	**imagined**	**that**	**not**	**a**	**day**	**would**	**pass**	**without**	**lies**	**.**
她	预见	没有什么	但	欺骗	,	和	容易地	想象	那	不是	一个	天	会	经过	没有	谎言	.

她预见到的只有欺骗，很容易想象每天都会充斥着谎言。

[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[laɪ]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[hɜːr; hər]	['neɪtʃər]	[roʊz]	[ɪn]	['viːəmənt]	[rɪ'voʊlt]	,
All	**her**	**life**	**would**	**be**	**a**	**lie**	**,**	**and**	**when**	**her**	**nature**	**rose**	**in**	**vehement**	**revolt**	**,**
全部	她	生活	会	是	一个	说谎	,	和	什么时候	她	自然	玫瑰	在	慷慨	反叛	,

她的一生都将是一场谎言，而当她的本性强烈反抗时，

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[fɔːr; fər]	[miːnz]	[tuː; tə]	[friː]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['fetərz]	[ænd; ənd]	[tʃeɪnz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔkt]	[hɜːr'self]	.
she	**looked**	**round**	**for**	**means**	**to**	**free**	**herself**	**from**	**the**	**fetters**	**and**	**chains**	**in**	**which**	**she**	**had**	**locked**	**herself**	**.**
她	看起来	圆形的	为了	方法	到	自由的	她自己	从	这	镣铐	和	链条	在	哪个	她	有	已锁定	她自己	.

她环顾四周，寻找摆脱束缚自己的镣铐和锁链的方法。

['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['əuin]	,	[ʃiː; ʃi]	[vaʊd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	['hæpən]	[ə'gen]	.
Thinking	**of**	**Owen**	**,**	**she**	**vowed**	**that**	**it**	**must**	**not**	**happen**	**again**	**.**
思维	的	欧文	,	她	发誓	那	它	必须	不是	发生	再次	.

想到欧文，她发誓这样的事绝不能再次发生。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɪk'skjuːs]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[gɪv]	?
But	**what**	**excuse**	**would**	**she**	**give**	**?**
但	什么	原谅	会	她	给	?

但她会给出什么借口呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['juːlɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] ?
Should she tell him that Ulick was her lover ?
应该 她 告诉 他 那 尤里克 曾是 她 情人 ?

她该不该告诉他，乌里克是她的情人?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ]['bruːt(ə)l] .
That was the only way , only it seemed so brutal .
那 曾是 这 仅有的 方式 , 仅有的 它 似乎 所以 野蛮 .

这是唯一的办法，只是感觉太残酷了。

['iːv(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvər] ; [ænd; ənd] ['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [send]
Even so she would have a lover ; and strictly speaking , she ought to send
甚至 所以 她 会 有 一个 情人 ; 和 严格 请讲 , 她 应该 到 发送
[ðem; ðəm][bəuθ] [ə'weɪ] .
them both away .
他们 两个都 离开 .

即便如此，她还是会有情人；严格来说，她应该把他们两个都赶走。

['veri] ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ɪn][ðə; ði][end] . . . .
Very probably that is what she would do in the end . . . .
非常 大概 那 是 什么 她 会 做 在 这 结尾 . . . .

她最终很可能会这么做……

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][bəuθ][ɑːn] !
In the meantime , she would keep them both on !
在 这 与此同时 , 她 会 保持 他们 两个都 在 !

与此同时，她会一直戴着它们!

[hɜːr; hər] [feɪs] [kən'træktɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
Her face contracted in an expression of terror and disgust .
她 脸 合同 在 一个 表达 的 恐怖 和 厌恶 .

她脸上露出惊恐和厌恶的表情。

[hæd; həd][hɜːr; hər] ['mɑːrəlaɪz] , [ðen] , ['endɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] ['selfɪʃnəs] [æz; əz] [ðɪs] ?
Had her moralising , then , ended in such miserable selfishness as this ?
有 她 道德说教 , 然后 , 结束 在 这样的 悲惨的 自私 作为 这 ?

那么，她的道德说教最终竟演变成如此可悲的自私行为吗?

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] , ['hoʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
To escape from her thoughts she looked out at the landscape , hoping it
到 逃脱 从 她 想法 她 看起来 出去 在 这 景观 , 希望 它
[wʊd] [dɪ'strækt][hɜːr; hər] .
would distract her .
会 转移 她 .

为了摆脱自己的思绪，她望向窗外的风景，希望这能分散她的注意力。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
But she could take no interest in it .
但 她 可以 拿 不 兴趣 在 它 .

但她对此毫无兴趣。

['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [rɪ'vɜːrst] ,
Yesterday it had seemed so beautiful , but to - day it was all reversed ,
昨天 它 有 似乎 所以 美丽的 , 但 到 - 天 它 曾是 全部 反转 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
and the light was different .
和 这 光 曾是 不同的 .

昨天这里看起来那么美，但今天却完全颠倒了，光线也变了。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
She preferred to remember it .
她 首选 到 记住 它 .

她宁愿记住这件事。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	[ðeɪ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['nɪrɪŋ]	[ðə; ði]	['rɪvər]	,
She	**thought**	**that**	**they**	**must**	**be**	**nearing**	**the**	**river**	**,**
她	想法	那	他们	必须	是	临近	这	河	,

她心想他们一定快到河边了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[ɪn]	[wʌn]	[pleɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[raʊnd]	[ə; eɪ]	[fiːld]	,
and	**she**	**remembered**	**how**	**in**	**one**	**place**	**it**	**ran**	**round**	**a**	**field**	**,**
和	她	记得	如何	在	一	地方	它	跑	圆形的	一个	场地	,

她还记得有一段路是绕着田野跑的，

['meɪkɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪlvər]	[hɔːrs]	[ʃuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	[griːn]	[lænd]	,
making	**a**	**silver**	**horse**	**shoe**	**in**	**the**	**green**	**land**	**,**
制作	一个	银	马	鞋	在	这	绿色的	土地	,

在绿地上打造一枚银马蹄铁

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[krɔːst]	[ˌaɪ 'tiː]	[twaɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[speɪs]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['kwɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[maɪl]	;
they	**had**	**crossed**	**it**	**twice**	**in**	**the**	**space**	**of**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**;**
他们	有	交叉	它	两次	在	这	空间	的	一个	四分之一	的	一个	英里	;

在短短四分之一英里的路程中，他们两次穿过了这条河；

[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	['fɑːloʊd]	[ðə; ði]	['reɪlweɪ]	,	['plæsɪd]	,	['dɑːs(ə)l]	,	[rɪ'flektɪŋ]	[ðə; ði]	[triːz]	[ænd; ənd]	[skaɪ]	.
then	**it**	**followed**	**the**	**railway**	**,**	**placid**	**,**	**docile**	**,**	**reflecting**	**the**	**trees**	**and**	**sky**	**.**
然后	它	随后	这	铁路	,	平静	,	温顺	,	反思	这	树木	和	天空	.

然后它沿着铁路平静地、温顺地行进，倒映着树木和天空。

[ðen]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[tʃaɪld]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[suːn]	['teɪkən]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[nuː]	[aɪ'diːə]	;
Then	**like**	**a**	**child**	**it**	**was**	**soon**	**taken**	**with**	**a**	**new**	**idea**	**;**
然后	喜欢	一个	孩子	它	曾是	很快	已采取	和	一个	新的	主意	;

然后，它就像孩子一样，很快就被一个新的想法所吸引；

[ˌaɪ 'tiː]	[ræn]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[saɪt]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevər]	[rɪ'tɜːrn]	.
it	**ran**	**far**	**away**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**and**	**Evelyn**	**thought**	**it**	**would**	**never**	**return**	**.**
它	跑	远的	离开	出去	的	视线	,	和	伊芙琳	想法	它	会	绝不	返回	.

它跑得远远的，消失在视线之外，伊芙琳以为它再也不会回来了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[keɪm]	[bæk]	[ə'gen]	,	['tɜːrbjələnt]	[ænd; ənd]	['ʃæloʊ]	;	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[wʊdz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stiːp]	['hɪlsaɪd]	,
But	**it**	**came**	**back**	**again**	**,**	**turbulent**	**and**	**shallow**	**;**	**and**	**with**	**woods**	**on**	**the**	**steep**	**hillside**	**,**
但	它	来了	后退	再次	,	湍流	和	浅的	;	和	和	树林	在	这	陡	山坡	,

但它又回来了，湍急而浅薄；陡峭的山坡上长满了树林，

[ænd; ənd]	[spænd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[stoʊn]	[brɪdʒ]	.
and	**spanned**	**by**	**a**	**beautiful**	**stone**	**bridge**	**.**
和	跨越	经过	一个	美丽的	石头	桥	.

桥上架着一座美丽的石桥。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['leɪtər]	[ɪts]	['wɑːndərɪŋz]	[gruː]	[stɪl]	[mɔːr]	[pər'pleksɪŋ]	,
A	**little**	**later**	**its**	**wanderings**	**grew**	**still**	**more**	**perplexing**	**,**
一个	小的	之后	它是	漫游	生长	仍然	更多的	令人费解	,

不久之后，它的游荡变得更加令人费解。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ʃʊr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[dʒɔɪnd]	[ɪn]	[sʌm; səm]	[streɪndʒ]	[weɪ]	[baɪ]	[ə'nʌðər]	['rɪvər]	.
and	**she**	**was**	**not**	**sure**	**that**	**it**	**had**	**not**	**been**	**joined**	**in**	**some**	**strange**	**way**	**by**	**another**	**river**	**.**
和	她	曾是	不是	当然	那	它	有	不是	到过	加入	在	一些	奇怪的	方式	经过	其他	河	.

她也不确定它是否以某种奇怪的方式与其他河流汇合过。

[bʌt; bət] ['floʊɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [fiːld] , ['kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bend] [ɪn]
But flowing round a low - lying field , coming suddenly from behind a bend in
但 流动 圆形的 一个 低的 - 说谎 场地 , 未来 突然 从 在后面 一个 弯曲 在
[ðə; ði][lænd] ,
the land ,
这 土地 ,

但是，它绕过一片低洼的田野，突然从地势的拐弯处涌来，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ][pɑːnd] .
it had seemed in that place like a pond .
它 有 似乎 在 那 地方 喜欢 一个 池塘 .

那里看起来就像一个池塘。

[wʌn] [bæŋk][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] ,
One bank was lined with bushes ,
一 银行 曾是 衬里 和 灌木丛 ,

其中一侧河岸边长满了灌木丛，

[ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːləs] [pleɪn] [dɪ'vaɪdɪd][baɪ] ['dɪtʃɪz] .
the other lay open to a view of a treeless plain divided by ditches .
这 其他 躺 打开 到 一个 看法 的 一个 无树 清楚的 分割 经过 沟渠 .

另一侧则视野开阔，可以看到一片光秃秃的平原，平原被沟渠分割开来。

[θriː] ['leɪdiz] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [laɪt] [boʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['kɜːrənt] ,
Three ladies had held their light boat in the deep current ,
三 女士们 有 握住 他们的 光 船 在 这 深的 当前的 ,

三位女士在湍急的水流中托着她们的小船。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wʌndɚd] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mænər]
and she had wondered who they were , and what was their manner
和 她 有 想知道 WHO 他们 是 , 和 什么 曾是 他们的 方式
[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] ,
of living and their desires ,
的 活的 和 他们的 欲望 ,

她一直想知道他们是谁，他们的生活方式和愿望是什么。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and though she would never know these things ,
和 尽管 她 会 绝不 知道 这些 事物 ,

虽然她永远不会知道这些事，

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['leɪdiz] [ɪn][ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd] [fɪkst] [ɪt'self] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][fɔːr; fər]['evər]
the image of these ladies in their boat had fixed itself in her mind for ever
这 图像 的 这些 女士们 在 他们的 船 有 固定的 本身 在 她 头脑 为了 曾经
.
.
.

这些女士在船上的画面永远地印在了她的脑海里。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['slækən] [spiːd] , [ænd; ənd] ['nɜːrvəsli] [ʃiː; ʃi] [ə'weitid] [hɜːr; hər]
Soon after the train began to slacken speed , and nervously she awaited her
很快 后 这 火车 开始 到 放松 速度 , 和 紧张地 她 等待中 她
['destəni] .
destiny .
命运 .

不久之后，火车开始减速，她忐忑不安地等待着自己的命运。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] ['juːlɪk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] ,
For she was uncertain whether she would send Ulick a telegram ,
为了 她 曾是 不确定 无论 她 会 发送 尤里克 一个 电报 ,

因为她不确定是否要给尤里克发电报。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][pɑːrk] [leɪn] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [draɪv] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] .
telling him to come to Park Lane , or whether she would drive straight to his lodgings .
讲述 他 到 来 到 公园 车道 , 或者 无论 她 会 驾驶 直的 到 他的 住宿 .

她告诉他到公园巷来，还是直接开车去他的住处。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði]['kæbmən] ,
At the bottom of her heart she knew that when she arrived at St . Pancras she would tell the cabman ,
在 这 底部 的 她 心 她 知道 那 什么时候 她 到达的 在 英石 . 潘克拉斯 她 会 告诉 这 出租车司机 ,

她内心深处知道，当她到达圣潘克拉斯车站时，她会告诉出租车司机：

" ['kwiːnz] [skwer] , ['bluːmzbəri] .
" Queen's Square , Bloomsbury .
" 女王大学 正方形 , 布卢姆斯伯里 .

“女王广场，布卢姆斯伯里。”

" [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , ['nɜːrvəs] [wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] , [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][kæb] ,
" And an hour later , nervous with expectation , she sat in the cab ,
" 和 一个 小时 之后 , 紧张的 和 期待 , 她 卫星 在 这 出租车 ,

一个小时后，她既紧张又期待地坐在出租车里。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [pæs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
seeing the streets pass behind her .
看到 这 街道 经过 在后面 她 .

看着身后的街道掠过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
She was beginning to know the characteristics of the neighbourhood ,
她 曾是 开始 到 知道 这 特征 的 这 邻里 ,

她开始了解这个街区的特点，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [ðeɪ] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['leθərdʒi] .
and in the afternoon light they awoke her out of a trembling lethargy .
和 在 这 下午 光 他们 醒来 她 出去 的 一个 发抖 昏睡 .

午后的阳光唤醒了她，让她从颤抖的昏沉中苏醒过来。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəɡˌnaɪzd] [ðə; ði][oʊld]['aɪərn] ['ɡeɪtweɪ] , [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ,
She recognised the old iron gateway , the open space ,
她 已确认 这 老的 铁 网关 , 这 打开 空间 ,

她认出了那座古老的铁门和那片空地。

[ðə; ði] ['θɜːrsti] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːp] [ʌv; əv] [nɪ'ɡlektɪd] ['tʃɪldrən] .
the thirsty fountain and the troop of neglected children .
这 渴 喷泉 和 这 部队 的 被忽视的 孩子们 .

干渴的喷泉和一群被忽视的孩子。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [ænd; ənd] ['rʌsti] [skwer] .
She liked the forlorn and rusty square .
她 喜欢 这 绝望 和 生锈的 正方形 .

她喜欢这个破败而锈迹斑斑的广场。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ['æŋɡwɪʃ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] ,
She experienced a sort of sinking anguish while waiting on the doorstep ,
她 经验丰富的 一个 种类 的 下沉 痛苦 尽管 等待 在 这 家门口 ,

她在门口等候时，感到一种难以言喻的痛苦和焦虑。

[lest]	[hiː; hi]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[æt; ət]	[hoʊm]	.
lest	**he**	**might**	**not**	**be**	**at**	**home**	**.**
免得	他	可能	不是	是	在	家	.

以免他不在家。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[gɜːrl]	[sed]	['mɪstər]	.	[diːn]	[wʌz; wəz]	[ˌʌp'sterz]	,	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	['dɜːrti]	,
But	**when**	**the**	**servant**	**girl**	**said**	**Mr**	**.**	**Dean**	**was**	**upstairs**	**,**	**she**	**liked**	**her**	**dirty**	**,**
但	什么时候	这	仆人	女孩	说	先生	.	院长	曾是	楼上	,	她	喜欢	她	肮脏的	,

[gʊd]	-	['neɪtʃərd]	[smaɪl]	,
good	**-**	**natured**	**smile**	**,**
好的	-	自然	微笑	,

但当女仆说迪恩先生在楼上时，她喜欢上了她那略带污秽却又和蔼可亲的笑容。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[ðə; ði]	[sterz]	[ænd; ənd]	['bænɪstəz]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	['wʌndərf(ə)l]	,
and	**she**	**loved**	**the**	**stairs**	**and**	**banisters**	**—**	**it**	**was**	**all**	**wonderful**	**,**
和	她	喜爱	这	楼梯	和	栏杆	—	它	曾是	全部	精彩的	,

她很喜欢楼梯和栏杆——一切都很美好。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['moʊmənts]	[mɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[kætʃ]	[ðə; ði]
and	**she**	**could**	**hardly**	**believe**	**that**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**more**	**she**	**would**	**catch**	**the**
和	她	可以	几乎	相信	那	在	一个	很少	时刻	更多的	她	会	抓住	这

[fɜːrst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
first	**sight**	**of**	**his**	**face**	**.**
第一的	视线	的	他的	脸	.

她简直不敢相信，再过一会儿，她就能看到他的脸了。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tel]	[sʌm; səm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	;	[ænd; ənd]	[sɪns]	['leɪdi]	['æʃər]
She	**would**	**have**	**to**	**tell**	**some**	**part**	**of**	**the**	**truth**	**;**	**and**	**since**	**Lady**	**Asher**
她	会	有	到	告诉	一些	部分	的	这	真相	;	和	自从	女士	阿舍尔

[wʌz; wəz]	[ded]	,
was	**dead**	**,**
曾是	死的	,

她必须说出部分真相；而既然阿舍尔夫人已经去世了，

[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[feɪl]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	.
he	**could**	**not**	**fail**	**to**	**believe**	**.**
他	可以	不是	失败	到	相信	.

他不可能不相信。

[hiː; hi]	[wʊd]	['nevər]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[hɜːr; hər]	—	[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ðə; ði]	['ʌgli]	[θɔːt]	[ə'saɪd]	,
He	**would**	**never**	**think**	**of**	**asking**	**her**	**—**	**she**	**put**	**the**	**ugly**	**thought**	**aside**	**,**
他	会	绝不	思考	的	问	她	—	她	放	这	丑陋的	想法	旁边	,

他绝不会想到要问她——她把这个不堪的想法抛到脑后。

[ænd; ənd]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sekənd]	[flaɪt]	.
and	**ran**	**up**	**the**	**second**	**flight**	**.**
和	跑	向上	这	第二	航班	.

然后跑上了第二层楼梯。

[ɪn]	[ðə; ði]	['pɔːzɪz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[lʌv]	-	['meɪkɪŋ]	,
In	**the**	**pauses**	**of**	**their**	**love**	**-**	**making**	**,**
在	这	停顿	的	他们的	爱	-	制作	,

在他们做爱的间隙，

[ðeɪ]	['ɔːf(ə)n]	['wɔndəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɔndərəz]	,
they	**often**	**wandered**	**round**	**the**	**walls**	**participating**	**in**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**Wanderers**	**,**
他们	经常	漫步	圆形的	这	墙壁	参与	在	这	神秘	的	这	流浪者队	,

他们经常在城墙周围漫步，参与到流浪者的神秘活动中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsempi'tə:nəl] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [huː] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] [ɑːrmz] , [baɪ][ðə; ði]
and the sempiternal loveliness of figures who stood with raised arms , by the
和 这 永恒的 可爱 的 数据 WHO 站立 和 提高 武器 , 经过 这
[striːmz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .
streams of Paradise .
溪流 的 天堂 .

还有那些高举双臂，伫立在天堂溪流旁的永恒美丽的身影。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt]
It seemed a profanation to turn from these aspirations to the enjoyment
它 似乎 一个 亵渎 到 转动 从 这些 抱负 到 这 享受
[ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [lʌv] ,
of material love ,
的 材料 爱 ,

放弃这些理想而转向享受物质上的爱情，似乎是一种亵渎。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['juːlɪk] ['kwestʃənɪŋli] .
and Evelyn looked at Ulick questioningly .
和 伊芙琳 看起来 在 尤里克 质疑地 .

伊芙琳疑惑地看着尤里克。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [laɪf] ['oʊnli] [bɪ'keɪm] [rɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə][ə'spaɪər] .
But he said that life only became wrong when it ceased to aspire .
但 他 说 那 生活 仅有的 成为 错误的 什么时候 它 停止 到 渴望 .

但他说，只有当生活停止追求理想时，生活才会走上歧途。

[ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [æskt] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['hoʊli][mæn]
In an Indian temple , it had once been asked who was the most holy man
在 一个 印度 寺庙 , 它 有 一次 到过 问 WHO 曾是 这 最多 圣 男人
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

在印度的一座寺庙里，曾经有人问过谁是最神圣的人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪnt] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['iːtn] [fɔːr; fər][ten] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
A young saint who had not eaten for ten days had been pointed out ,
一个 年轻的 圣 WHO 有 不是 吃 为了 十 天 有 到过 尖 出去 ,

有人指出一位十天没吃东西的年轻圣徒，

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊliːɪst][mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] [stʊd] ['jɑːndər] .
but he said that the holiest man who ever lived stood yonder .
但 他 说 那 这 最神圣的 男人 WHO 曾经 居住地 站立 远处 .

但他却说，有史以来最圣洁的人就站在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [drʌŋk] . . .
It was then noticed that the man pointed to was drunk . . .
它 曾是 然后 注意到 那 这 男人 尖 到 曾是 醉 . . .

这时人们才注意到，被指认的那个人喝醉了……

['juːlɪk] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['drʌŋkənnəs] [dɪd][nɑːt] ['mætər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]
Ulick explained that the drunkenness did not matter ; it was an unimportant
尤里克 解释 那 这 酒醉 做过 不是 事情 ; 它 曾是 一个 不重要
['diːteɪl] [ɪn][ðə; ði]['mænz] [laɪf] ,
detail in the man's life ,
细节 在 这 男人的 生活 ,

乌里克解释说，醉酒这件事无关紧要；这只是这个人生活中一个无关紧要的细节。

[fɔːr; fər] [nʌn] [əs'paiəd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ; [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ðeɪ] [stʊd] [baɪ]
for none aspired as he did ; and laughing at the story , they stood by
为了 没有任何 渴望 作为 他 做过 ; 和 笑 在 这 故事 , 他们 站立 经过
[ðə; ði] ['dʌsti] ,
the dusty ,
这 尘土飞扬 ,

因为没有人像他那样志存高远；他们笑着听着这个故事，站在尘土飞扬的……

['wɪndi] [peɪn] , [hɜːr; hər] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
windy pane , her hand resting on his shoulder ,
刮风 窗格 , 她 手 休息 在 他的 肩膀 ,

窗外风吹拂，她的手搭在他的肩上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [ðæt] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði]
and they always remembered that that day they had seen the foliage in the
和 他们 总是 记得 那 那 天 他们 有 已见 这 叶子 在 这
[skwer] .
square .
正方形 .

他们始终记得那天他们在广场上看到的树叶。

['leɪdi] - [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['hɑːmbɜːrg] ;
Lady Duckle had gone to Homburg ;
女士 - 有 已消失 到 霍姆堡 ;

鸭子小姐去了霍姆堡；

['əuin] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bæθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gaʊt] ;
Owen had been obliged to go to Bath on account of his gout ;
欧文 有 到过 有义务 到 去 到 洗澡 在 帐户 的 他的 痛风 ;

欧文因痛风不得不前往巴斯；

[ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [ə'bændən] [hɜːr'self] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['juːlɪk] [ænd; ənd]
and Evelyn was free to abandon herself to her love of Ulick and
和 伊芙琳 曾是 自由的 到 放弃 她自己 到 她 爱 的 尤里克 和
[tuː; tə] [hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
to her love of her father ,
到 她 爱 的 她 父亲 ,

伊芙琳可以自由地沉浸在她对尤里克的爱和她对父亲的爱中。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɛgd] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
and she begged him not to spoil her happiness , but to come to
和 她 乞求 他 不是 到 剧透 她 幸福 , 但 到 来 到
['dʌlˌwɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
Dulwich with her .
达利奇 和 她 .

她恳求他不要破坏她的幸福，而是和她一起去达利奇。

[hɪz; ɪz] ['skruːpəlz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] ['ɑːrgjuːd] [ə'weɪ] .
His scruples were easily argued away .
他的 顾虑 是 容易地 争论 离开 .

他的顾虑很容易就被驳倒了。

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk]
She urged that he had not taken her away , he had brought her back
她 敦促 那 他 有 不是 已采取 她 离开 , 他 有 带来 她 后退
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
to her father .
到 她 父亲 .

她坚称他没有带走她，而是把她送回了她父亲身边。

[ðɪs] [læst] ['ɑːrgjumənt][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] ,
This last argument was convincing ,
这 最后的 争论 曾是 令人信服的 ,

最后一个论点很有说服力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpiːəst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz][ðə; ði] [wiːk] [ðeɪ] [spent] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] .
and the happiest time in their lives was the week they spent in Dulwich .
和 这 最快乐 时间 在 他们的 生活 曾是 这 星期 他们 花费 在 达利奇 .

他们一生中最快乐的时光是在达利奇度过的那一周。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tə'geðər] [tuː; tə] ['dɪnər] ['ʌndər] [ðə; ði][læmp][æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
They sat down together to dinner under the lamp at the round table in the little
他们 卫星 向下 一起 到 晚餐 在下面 这 灯 在 这 圆形的 桌子 在 这 小的
[bæk] [ruːm] ,
back room ,
后退 房间 ,

他们一起坐在后屋小房间的圆桌旁，在台灯下吃晚饭。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [pæst] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klævɪkɔːrd] ;
and their evenings were passed at the harpsichord and the clavichord ;
和 他们的 晚上 是 通过了 在 这 羽管键琴 和 这 古钢琴 ;

他们晚上常在羽管键琴和古钢琴旁消磨时光；

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] [driːmz] [ænd; ənd] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] [men] [ðeɪ] [ə'teɪnd] [ðer; ðər] [sə'blaɪm]
and amid the dreams and aspirations of great men they attained their sublime
和 之中 这 梦境 和 抱负 的 伟大的 男人 他们 已达到 他们的 升华
['neɪtʃər] .
nature .
自然 .

在伟人的梦想和抱负中，他们达到了崇高的境界。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][æt; ət][ˌes 'tiː] .
The music that had been given and that was to be given at St .
这 音乐 那 有 到过 给定 和 那 曾是 到 是 给定 在 英石 .
['dʒoʊzəfs] ['fɜːrnɪʃt] [ə; eɪ] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
Joseph's furnished a never - failing subject of discussion ,
约瑟的 提供 一个 绝不 - 失败 主题 的 讨论 ,

圣约瑟夫教堂过去和将来要演奏的音乐，一直是人们津津乐道的话题。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɪnəs] [toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
and Mr . Innes told them stories of Italy in the sixteenth century .
和 先生 . 伊内斯 讲述 他们 故事 的 意大利 在 这 第十六 世纪 .

伊内斯先生给他们讲述了十六世纪意大利的故事。

[haʊ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sʌndeɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði]
How almost every Sunday there was a festival in some church where the
如何 几乎 每一个 星期日 那里 曾是 一个 节日 在 一些 教会 在哪里 这
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
most beautiful music was heard .
最多 美丽的 音乐 曾是 听到 .

几乎每个星期天，都会有教堂举办节日庆典，播放着美妙的音乐。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [neɪv] [wɜːr; wər] [eɪt] ['kwaiəz] , [fɔːr] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Along the nave were eight choirs , four on one side and four on the other ,
沿着 这 中殿 是 八 合唱团 , 四 在 一 边 和 四 在 这 其他 ,

教堂中殿两侧各有四个唱诗班席位，共八个。

[reɪzd] [ɑːn]['steɪdʒɪz] [eɪt] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [æt; ət] ['iːkwəl]
raised on stages eight to ten feet high , and facing one another at equal
提高 在 阶段 八 到 十 脚 高的 , 和 面向 一 其他 在 平等的
['distənsiz] .
distances .
距离 .

被架设在八到十英尺高的平台上，彼此相对，距离相等。

[iːtʃ] ['kwaɪər][hæd; həd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l]['ɔːrgən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪtrə] - [biːt] [ðə; ði] [taɪm]
Each choir had a portable organ , and the maître composateur beat the time
每个 唱诗班 有 一个 便携的 器官 , 和 这 师傅 - 打 这 时间
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['kwaɪər] .
for the principal choir .
为了 这 主要的 唱诗班 .

每个合唱团都有一台便携式管风琴，首席作曲家为首席合唱团打节拍。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [-] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] [staɪl]
And Mr . Innes's eyes lighted up when he spoke of the admirable style
和 先生 . 伊内斯的 眼睛 照明 向上什么时候 他 辐 的 这 令人钦佩的 风格
[ˌresitə'tiːf][ɪn][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑː'seləs] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
recitatif in the oratory of St . Marcellus when there was a congregation of
雷西塔蒂夫 在 这 演说 的 英石 . 马塞勒斯 什么时候 那里 曾是 一个 会众 的
[ðə; ði] ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['kruːsəfɪks] .
the Brothers of the Holy Crucifix .
这 兄弟 的 这 圣 十字架 .

当伊内斯先生谈到圣马塞勒斯教堂里，当圣十字架兄弟会成员聚集在一起时，教堂里那令人钦佩的朗诵风格时，他的眼睛亮了起来。

[ðɪs] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['nəublmən][ʌv; əv] [roʊm] ,
This order was composed of the chief noblemen of Rome ,
这 命令 曾是 由 的 这 首席 贵族 的 罗马 ,

这个骑士团由罗马的主要贵族组成，

[huː] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['rɛrəst] [mju'zɪʃənz] ['ɪtəli]
who had therefore the power of bringing together the rarest musicians Italy
WHO 有 所以 这 力量 的 带来 一起 这 最稀有 音乐家 意大利
[kʊd; kəd] [prə'duːs] .
could produce .
可以 生产 .

因此，他有能力将意大利最杰出的音乐家聚集在一起。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɑːm] [ɪn][moʊ'tet][fɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [pleɪd]
The voices began with a psalm in motet form , and then the instruments played
这 声音 开始 和 一个 诗篇 在 经文歌 形式 , 和 然后 这 仪器 玩
[ə; eɪ] ['sɪmfəni] ,
a symphony ,
一个 交响乐 ,

人声部分先以经文歌的形式演唱了一首圣咏，然后乐器部分演奏了一首交响乐。

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .
after which the voices sang a story from the Old Testament .
后 哪个 这 声音 唱 一个 故事 从 这 老的 遗嘱 .

随后，众人唱起了一首旧约圣经中的故事。

[iːtʃ] ['kɔːrɪstər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Each chorister represented a personage in the story , etc .
每个 唱诗班成员 代表 一个 人士 在 这 故事 , ETC .

每个合唱团成员都代表故事中的一个人物，等等。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrgənɪst] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] ,
He spoke of the great organist at St . Peter's ,
他 辐 的 这 伟大的 管风琴师 在 英石 . 彼得的 ,

他谈到了圣彼得教堂那位伟大的管风琴师，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'venʃənz] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'spleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the wonderful inventions he is said to have displayed in his
和 这 精彩的 发明 他 是 说 到 有 显示 在 他的
[ˌɪmprɑːvɪ'zeɪʃənz] .
improvisations .
即兴发挥 .

据说他在即兴演奏中展现了奇妙的创造力。

[noʊ][wʌn] [sɪns] [hæd; həd] [pleɪd] [ðə; ði][hɑːrp] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [hɔ'reiʃiəu] ,
No one since had played the harp like the renowned Horatio ,
不 一 自从 有 玩 这 竖琴 喜欢 这 著名 霍雷肖 ,

此后，再也没有人能像著名的霍雷肖那样弹奏竖琴了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði]['laɪər] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [fɝɑːboʊskoʊ][ɪn]
but there was no one who could play the lyre like the renowned Ferrabosco in
但 那里 曾是 不 一 WHO 可以 玩 这 竖琴 喜欢 这 著名 费拉博斯科 在
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

但在英国，没有人能像著名的费拉博斯科那样演奏里拉琴。

['evlɪn] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [træns'pɔːtid] [θriː] ['sentʃəriz] [bæk] , ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mjuːzɪk] ,
Evelyn leaned across the table , transported three centuries back , hearing all this music ,
伊芙琳 倾斜 穿过 这 桌子 , 运输 三 几个世纪 后退 , 听力 全部 这 音乐 ,

伊芙琳俯身越过桌子，聆听着这些音乐，仿佛穿越回了三个世纪以前。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['jɪrz] , [pər'fɔːrmd] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][hɜːr; hər]
which she had known from her earliest years , performed by virtue of her
哪个 她 有 已知 从 她 最早 年 , 执行 经过 美德 的 她
['fɑːðɚz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['ɪtəli] ,
father's description in Italy ,
父亲的 描述 在 意大利 ,

她从小就耳熟能详，这要归功于她父亲在意大利的描述。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrətɔːri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑː'seləs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]
in St . Peter's , in the oratory of St . Marcellus and in the church of
在 英石 . 彼得的 , 在 这 演说 的 英石 . 马塞勒斯 和 在 这 教会 的
[mɪ'nɜːrvə] .
Minerva .
米涅瓦 .

在圣彼得大教堂、圣马塞勒斯祈祷室和密涅瓦教堂。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['juːlɪk] [bɪ'gæn] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [hɜːr; hər] ['sɪmpəθiːz]
Sometimes her father and Ulick began an argument , her sympathies
有时 她 父亲 和 尤里克 开始 一个 争论 , 她 同情
['ɔltɚˌneɪtəd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,
alternated between them ; she spoke very little ,
交替 之间 他们 ; 她 辐 非常 小的 ,

有时她父亲和乌里克会争吵，她会在他们之间摇摆不定；她很少说话。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][saɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] , [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
preferring to listen , not liking to side with either , agreeing with them ,
偏好 到 听 , 不是 喜欢 到 边 和 任何一个 , 同意 和 他们 ,

更倾向于倾听，不愿偏袒任何一方，而是同意他们的观点。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈæŋɡə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [baɪ] [hɜːr; hər] [nuːˈtræləti] .
sometimes angering her father by her neutrality .
有时 令人愤怒 她 父亲 经过 她 中立 .

有时，她的中立态度会惹恼她的父亲。

[bʌt; bət] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ɪnˈsɪstənt] , [ænd; ənd] [ˈevlɪn] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] ,
But one evening he was a little too insistent , and Evelyn burst into tears ,
但 一 晚上 他 曾是 一个 小的 也 坚持 , 和 伊芙琳 爆裂 进入 眼泪 ,

但一天晚上他有点过于坚持，伊芙琳突然哭了起来。

[ænd; ənd] [ræn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ruːm] .
and ran upstairs to her room .
和 跑 楼上 到 她 房间 .

然后跑上楼回了自己的房间。

[ðə; ði] [tuː] [men] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
The two men looked at each other ,
这 二 男人 看起来 在 每个 其他 ,

两人对视了一眼。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈɪnəs] [ˈbɛɡd] [ˈjuːlɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˈkaɪnd] ,
and Mr . Innes begged Ulick to tell him if he had been unkind ,
和 先生 . 伊内斯 乞求 尤里克 到 告诉 他 如果 他 有 到过 不友善 ,

伊内斯先生恳求尤里克告诉他，他是否对他不友善。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈevlɪn] [tuː; tə] [kʌm]
and then besought him to go upstairs and try to induce Evelyn to come
和 然后 恳求 他 到 去 楼上 和 尝试 到 诱导 伊芙琳 到 来
[daʊn] .
down .
向下 .

然后恳求他上楼去，想办法让伊芙琳下来。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [ˈɪntuː] [ˈmeri] [ˈlæftər] [æt; ət] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfɑːli] ,
Her face brightened into merry laughter at her own folly ,
她 脸 明亮 进入 欢乐 笑声 在 她 自己的 蠢事 ,

她因自己的愚蠢行为而露出了灿烂的笑容，开怀大笑。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈmeni] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [riˈmaːks] ,
and it called from her many entertaining remarks ,
和 它 称为 从 她 许多 娱乐 评论 ,

它呼唤她，源于她许多有趣的言论，

[soʊ] [ˈjuːlɪk] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
so Ulick was tempted to set them one against the other ,
所以 尤里克 曾是 受诱惑 到 放 他们 一 反对 这 其他 ,

所以尤里克很想让他们互相敌对。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [ˈevlɪn] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [sʌtʃ] [laɪt] [səˈprænoʊ]
and to do so he had only to ask if Evelyn could sing such light soprano
和 到 做 所以 他 有 仅有的 到 问 如果 伊芙琳 可以 唱歌 这样的 光 女高音
[pɑːrts] [æz; əz] [zɜ˞ˈliːnə] [ɔːr] [rəuˈzetə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
parts as Zerlina or Rosetta as well as her mother .
部分 作为 泽琳娜 或者 罗塞塔 作为 出色地 作为 她 母亲 .

为此，他只需要问伊芙琳是否能像她母亲一样演唱泽琳娜或罗塞塔这样的轻柔女高音角色。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] [ˈevlɪn] [ænd; ənd] [ˈjuːlɪk] [ˈliŋɡə] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [triːz] [ɔːr]
In the mornings Evelyn and Ulick lingered in the shade of the chestnut trees or
在 这 早晨 伊芙琳 和 尤里克 徘徊不去 在 这 阴影 的 这 板栗 树木 或者
[ˈlɔɪtəd] [ɪn] [ðə; ði] [leɪnz] .
loitered in the lanes .
徘徊 在 这 车道 .

清晨，伊芙琳和尤里克常常在栗树荫下逗留，或者在小路上闲逛。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] ;
At one moment they were telling each other of the fatality of their passion ;
在 一 片刻 他们 是 讲述 每个 其他 的 这 死亡 的 他们的 热情 ;
[ɪn][ðə; ði][nekst] ,
in the next ,
在 这 下一个 ,

前一刻他们还在互相诉说着这段激情终将走向毁灭；下一刻，

[baɪ][sʌm; səm][træn'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'wer] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [dɪ'skʌsɪŋ]
by some transition of which they were not aware , they found themselves discussing
经过 一些 过渡 的 哪个 他们 是 不是 意识到的 , 他们 成立 他们自己 讨论
[sʌm; səm]['mjuːzɪk(ə)l] ['kwestʃən] .
some musical question .
一些 音乐 问题 .

在不知不觉中，他们开始讨论一些音乐问题。

[ðeɪ] [went] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['draɪvz] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] [ɔːr][ten]
They went for long drives ; and Richmond Park , not more than eight or ten
他们 去 为了 长的 驱动 ; 和 里士满 公园 , 不是 更多的 比 八 或者 十
[maɪlz] ['dɪstənt] ,
miles distant ,
英里 遥远 ,

他们经常开车长途旅行；里士满公园距离这里不过八到十英里远，

[wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['pleɪntɪv] ['læŋgər] .
was at this season a beautiful , plaintive languor .
曾是 在 这 季节 一个 美丽的 , 哀怨 倦怠 .

这个季节有一种美丽而哀伤的慵懒感。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [bluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bluː]
There was a strange stillness in the air and a tender bloom upon the blue
那里 曾是 一个 奇怪的 寂静 在 这 空气 和 一个 投标 盛开 之上 这 蓝色的
[skaɪ] [wɪtʃ] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [æz; əz][noʊ] [wɜːrdz] ,
sky which spoke to the heart as no words ,
天空 哪个 辐 到 这 心 作为 不 字 ,

空气中弥漫着一种奇异的静谧，蓝天上绽放着一朵柔美的花朵，无需言语，便能触动人心。

[æz; əz]['oʊnli]['mjuːzɪk][kʊd; kəd] .
as only music could .
作为 仅有的 音乐 可以 .

只有音乐才能做到这一点。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [muːvd] ['lɪstləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brækən] , [ænd; ənd] ['evri] ['vɪstə] [wʌz; wəz][æn; ən]
The shadows moved listlessly among the bracken , and every vista was an
这 阴影 已搬 百无聊赖地 之中 这 蕨类植物 , 和 每一个 景色 曾是 一个
[ɪn'taɪsmənt] .
enticement .
诱惑 .

影子在蕨丛中无精打采地移动，每一处景色都充满诱惑。

[sɔːft] [reɪn] [hæd; həd] [ə'leɪ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
Soft rain had allayed the dust of the road ,
柔软的 雨 有 缓解 这 灰尘 的 这 路 ,

绵绵细雨驱散了道路上的尘土。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɪlsaɪd] [siːmd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [mɪsts] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [bluː] [ænd; ənd]
and the distant hillsides seemed in the morning mists extraordinarily blue and
和 这 遥远 山坡 似乎 在 这 早晨 薄雾 非常 蓝色的 和
[roʊ'mæntɪk] .
romantic .
浪漫的 .

晨雾笼罩下，远处的山坡显得格外湛蓝浪漫。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [waɪd] ['prɑːspekts][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][sʌm; səm] [greɪt] [doʊ'meɪn] ,
There were wide prospects suggesting some great domain ,
那里 是 宽的 前景 建议 一些 伟大的 领域 ,

前景广阔，预示着某个领域将大有可为。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [oʊks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðiːz] ['oʊpən]['speɪsɪz] [hɜːdz] [ʌv; əv] [dɪr] [braʊzd] ,
and about the large oaks which stood in these open spaces herds of deer browsed ,
和 关于 这 大的 橡树 哪个 站立 在 这些 打开 空间 畜群 的 鹿 浏览 ,

而在这片开阔地带，矗立着高大的橡树，成群的鹿曾在这里觅食。

[ðəm'selvz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mʌnθ] .
themselves the colour of the approaching month .
他们自己 这 颜色 的 这 接近 月 .

它们本身就是即将到来的月份的颜色。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hɪlsaɪd] , ['brɪliəntli] [bluː] , [ðə; ði] [ˌevə'nes(ə)nt] [mɪst] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['hevi]
About a sudden hillside , brilliantly blue , the evanescent mist hung over the heavy
关于 一个 突然 山坡 , 精彩 蓝色的 , 这 转瞬即逝 薄雾 悬挂 超过 这 重的
[frɑːnd] ,
fronds ,
叶状体 ,

在突然出现的湛蓝山坡上，薄雾缭绕，笼罩着茂密的树叶。

['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [greɪ] [skaɪ] .
going out in the sunlight that was breaking through a grey sky .
去 出去 在 这 阳光 那 曾是 打破 通过 一个 灰色的 天空 .

阳光穿透灰蒙蒙的天空，洒落在我们身上。

['juːlɪk] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ['evlɪn] [sed] , " [lʊk]
Ulick exclaimed , " How beautiful , " and at the same moment Evelyn said , " Look
尤里克 惊呼 , " 如何 美丽的 , " 和 在 这 相同的 片刻 伊芙琳 说 , " 看
[æt; ət][ðə; ði] [dɪr] ,
at the deer ,
在 这 鹿 ,

尤里克惊叹道：“真漂亮！”与此同时，伊芙琳说道：“看那只鹿！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .
they are going to jump the railings .
他们 是 去 到 跳 这 栏杆 .

他们打算翻越栏杆。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [ræn] [ˌʌndər'niːθ] , [ænd; ənd] ['gæləpt] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [pɑːrk] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]
" But the deer ran underneath , and galloped down the sloping park between a
" 但 这 鹿 跑 下 , 和 疾驰 向下 这 倾斜的 公园 之间 一个
[laɪn] [ʌv; əv] ['mæsɪv] [oʊks] ;
line of massive oaks ;
线 的 大量的 橡树 ;

“但那只鹿从下面跑过，沿着倾斜的公园，在一排巨大的橡树之间飞奔而下；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [haɪndz][ænd; ənd] [fɔːnz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd]
and the white and the tan hinds and fawns expressed in their life and
和 这 白色的 和 这 棕褐色 雌鹿 和 小鹿 表达 在 他们的 生活 和
['bjuːti] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [θrɪld] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
beauty something which thrilled in the heart ,
美丽 某物 哪个 激动不已 在 这 心 ,

白色和棕褐色的雌鹿和小鹿，它们的生命和美丽所展现出的东西，令人心潮澎湃。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrs] ['evlɪn] [ænd; ənd] ['juːlɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and perforce Evelyn and Ulick remained silent .
和 强制 伊芙琳 和 尤里克 剩余 沉默的 .

因此，伊芙琳和尤里克被迫保持沉默。

[ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [riːðd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][mɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] ['kɔnfidənsiz] ,

The park was wreathed that morning in sunlight and mist , it seemed to invite confidences ,

这 公园 曾是 花环 那 早晨 在 阳光 和 薄雾 , 它 似乎 到 邀请 秘密 ,

那天早晨，公园笼罩在阳光和薄雾之中，仿佛在邀请人们敞开心扉。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvəz] [driːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['juːniən][ʌv; əv] [soʊl] .

and the lovers dreamed of a perfect union of soul .

和 这 恋人 梦见 的 一个 完美的 联盟 的 灵魂 .

这对恋人梦想着灵魂的完美结合。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The carriage was told to wait for them ,

这 运输 曾是 讲述 到 等待 为了 他们 ,

马车被告知要等他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [triːz] [tɔːrd] [haɪ] [graʊnd] .

and they took a path leading under a long line of trees toward high ground .

和 他们 采取 一个 小路 领导 在下面 一个 长的 线 的 树木 朝向 高的 地面 .

他们沿着一条小路，穿过一排长长的树丛，朝着地势较高的地方走去。

[kɑːrts][hæd; həd] [pæst] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

Carts had passed there , and the ruts were full of water ,

购物车 有 通过了 那里 , 和 这 车辙 是 满的 的 水 ,

以前有马车经过那里，车辙里积满了水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɪsp] ,

but the earth about them was a little crisp ,

但 这 地球 关于 他们 曾是 一个 小的 脆 ,

但他们周围的泥土有点干硬。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [frɔːst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

as if there had been frost during the night .

作为 如果 那里 有 到过 霜 期间 这 夜晚 .

仿佛昨夜下了霜。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] ,

They had brought with them a score of " Parsifal ,

他们 有 带来 和 他们 一个 分数 的 " 帕西法尔 ,

他们带来了二十首《帕西法尔》,

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['evlɪn] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kɔndri] .

" for it was not yet certain that Evelyn would not play the part of Kundry .

" 为了 它 曾是 不是 然而 肯定 那 伊芙琳 会 不是 玩 这 部分 的 昆德里 .

因为当时还不能确定伊芙琳是否会扮演昆德里这个角色。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] - ['krɪtɪsɪzəm] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] .

Notwithstanding Ulick's criticism , she thought she would like to act in the third act .

虽然 - 批评 , 她 想法 她 会 喜欢 到 行为 在 这 第三 行为 .

尽管尤里克提出了批评，但她还是想出演第三幕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [skɔːr] ,

But they were too interested in each other to open the score ,

但 他们 是 也 感兴趣的 在 每个 其他 到 打开 这 分数 ,

但他们彼此之间太过投入，以至于没有打开账单。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and they were excited by the wonder of Nature in the still morning .

和 他们 是 兴奋的 经过 这 想知道 的 自然 在 这 仍然 早晨 .

他们被清晨静谧中大自然的奇妙景象所深深吸引。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [beɪðd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ɪn]

The sky was all silver , and a very little distance bathed the hillsides in

这 天空 曾是 全部 银 , 和 一个 非常 小的 距离 洗澡 这 山坡 在

['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] [toʊnz] .

beautiful blue tones .

美丽的 蓝色的 音调 .

天空一片银白，不远处山坡上笼罩着美丽的蓝色。

[ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triːz] [hʌŋ] ['læŋgwɪdli] ,

The leaves of the oak trees hung languidly ,

这 树叶 的 这 橡木 树木 悬挂 懒洋洋地 ,

橡树叶懒洋洋地垂着，

[æz; əz] [ɪf] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['loʊli] [ɜːrθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [rɪ'tɜːrn] .

as if considering the lowly earth to which they must soon return .

作为 如果 考虑 这 卑微的 地球 到 哪个 他们 必须 很快 返回 .

仿佛在思考他们即将回归的卑微尘土。

[jet] [ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [nəːvs] [wɜːr; wər] ['haɪli] [strʌŋ] ,

Yet the blood was hot and the nerves were highly strung ,

然而 这 血 曾是 热的 和 这 神经 是 高度 串 ,

然而，他当时血液沸腾，神经高度紧张。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] ['muːdi] , [kən'templətɪv] ['mɔːrnɪŋ] .

and life seemed capable of great things in this moody , contemplative morning .

和 生活 似乎 有能力的 的 伟大的 事物 在 这 情绪化 , 沉思的 早晨 .

在这个情绪阴郁、沉思的早晨，生活似乎能够成就伟大的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ren] [ðæt] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [frɑːnd] ,

There was a wonder in the little wren that picked her way among the fronds ,

那里 曾是 一个 想知道 在 这 小的 鹪 那 挑选 她 方式 之中 这 叶状体 ,

那只在棕榈叶间穿梭的小鹪鹩，身上散发着一种奇妙的气息。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn][ðə; ði] ['skɜːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃfl] ['ræbɪt] ;

and a thrill in the scurry of the watchful rabbit ;

和 一个 刺激 在 这 疾走 的 这 警惕 兔子 ;

还有那只警惕的兔子四处奔跑的惊险场面；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplənd] [ænd; ənd] [sɔː] [æn; ən]['oʊpən] [ɪk'spæns]

and when they reached the crest of the upland and saw an open expanse

和 什么时候 他们 达到 这 波峰 的 这 高地 和 锯 一个 打开 广阔

[ʌv; əv][pɑːrk] ,

of park ,

的 公园 ,

当他们到达高地之巅，看到一片开阔的公园时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] , [ðer; ðər] [soʊlz] [daɪ'leɪtɪd] ,

with the deer moving away through the mist , their souls dilated ,

和 这 鹿 移动 离开 通过 这 薄雾 , 他们的 灵魂 扩张 ,

随着鹿群穿过薄雾远去，他们的灵魂也随之扩张。

[ænd; ənd][ɪn] ['hæpi] ['ekstəsi] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndərmənt]

and in happy ecstasy they looked upon Nature with the same innocent wonderment

和 在 快乐的 狂喜 他们 看起来 之上 自然 和 这 相同的 清白的 惊奇

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] .

as the first man and woman .

作为 这 第一的 男人 和 女士 .

他们欣喜若狂地看着大自然，怀着与第一对男女一样纯真惊奇的心情。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] [əd'ventʃər] ,

The morning seemed to inspire adventure ,

这 早晨 似乎 到 启发 冒险 ,

清晨似乎激发了人们的冒险精神。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [teɪl] [ðæt] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
and the little tale that Evelyn was telling was just what was required to
和 这 小的 故事 那 伊芙琳 曾是 讲述 曾是 只是 什么 曾是 必需的 到
[ɪn'hæns] [ɪts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
enhance its suggestion .
提高 它是 建议 .

伊芙琳讲的这个小故事恰好能增强这个暗示的效果。

[baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
By some accident in the conversation she had been led to speak of how she
经过 一些 事故 在 这 对话 她 有 到过 引领 到 说话 的 如何 她
[hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['kæptʃərd] [baɪ]['paiərits][ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
had been nearly captured by pirates in the Mediterranean .
有 到过 几乎 捕获 经过 海盗 在 这 地中海 .

在谈话中，她不知何故无意间谈到了自己在地中海差点被海盗俘虏的经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'kɑːmd] [ɔːf] [ðə; ði]['æfrɪkən] [koʊst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [hæd; həd] [rəud] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
They were becalmed off the African coast , and a boat had rowed out with
他们 是 平静 离开 这 非洲 海岸 , 和 一个 船 有 划船 出去 和
[fruːts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .
fruits and vegetables .
水果 和 蔬菜 .

他们被困在非洲海岸附近，一艘载着水果和蔬菜的小船划了出来。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['kaʊntənənsiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['boʊts] [kruː] [dɪd][nɑːt] [straɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]
The suspicious countenances of this boat's crew did not strike them at the time
这 可疑的 面容 的 这 船的 全体人员 做过 不是 罢工 他们 在 这 时间
.
.
.

当时，他们并没有注意到这艘船上船员可疑的面目。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['rekənɔɪtərɪŋ] ['pɑːrti] ,
But they were a reconnoitring party ,
但 他们 是 一个 侦察 派对 ,

但他们是一支侦察队，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [prə'peld] [baɪ] [seɪlz]
and next day about four in the afternoon they noticed a vessel propelled by sails
和 下一个 天 关于 四 在 这 下午 他们 注意到 一个 血管 推进 经过 帆
[ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ['stɪrɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
and oars steering straight for them ,
和 桨 转向 直的 为了 他们 ,

第二天下午四点左右，他们注意到一艘用帆和桨驱动的船正径直朝他们驶来。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] .
as if in the intention of running them down .
作为 如果 在 这 意图 的 跑步 他们 向下 .

仿佛有意要将他们击垮。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [keɪm] [streɪt] [æt; ət]
It paid no attention to the cries of the captain , but came straight at
它 有薪酬的 不 注意力 到 这 哭泣 的 这 队长 , 但 来了 直的 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它对船长的呼喊置若罔闻，径直朝他们冲了过来。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[sək'siːdəd, sək'siːdɪd]	[ɪn]	[ɪts]	[dɪ'zaɪn]	[ɪf]	[ðə; ði]	[jɑːt]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	['goʊɪŋ]
and	**would**	**have**	**succeeded**	**in**	**its**	**design**	**if**	**the**	**yacht**	**had**	**not**	**been**	**going**
和	会	有	成功了	在	它是	设计	如果	这	游艇	有	不是	到过	去

[θruː]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	['fæstər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['paiərits]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	,
through	**the**	**water**	**faster**	**than**	**the**	**pirates**	**supposed**	**,**
通过	这	水	快点	比	这	海盗	据称	,

如果不是游艇的航速比海盗们预想的要快，他们的计划本可以成功。

[soʊ]	[ðeɪ]	[fel]	[ə'stɜːrn]	,	[ænd; ənd]	[noʊ]	[wʌn]	[θɔːt]	['eni]	[mɔːr]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[tɪl]	[ðeɪ]	[tækt]	,
so	**they**	**fell**	**astern**	**,**	**and**	**no**	**one**	**thought**	**any**	**more**	**of**	**them**	**till**	**they**	**tacked**	**,**
所以	他们	跌倒	倒车	,	和	不	一	想法	任何	更多的	的	他们	直到	他们	已钉住	,

于是他们就倒在了船尾，直到他们转向之前，没有人再想起他们。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['ɔːlmoʊst]	[ˌəuvə'teikən]	[ðə; ði]	[jɑːt]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['hɑːrdli]	['dɪstənt]	[mɔːr]
and	**they**	**had**	**almost**	**overtaken**	**the**	**yacht**	**,**	**they**	**were**	**hardly**	**distant**	**more**
和	他们	有	几乎	被超越	这	游艇	,	他们	是	几乎	遥远	更多的

[ðæn; ðən]	['fɪfti]	[jaːdz]	,
than	**fifty**	**yards**	**,**
比	五十	码	,

他们几乎已经追上了游艇，彼此之间的距离不超过五十码。

[wen]	[ðer; ðər]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[sə'spektɪd]	.
when	**their**	**intention**	**was**	**suspected**	**.**
什么时候	他们的	意图	曾是	怀疑	.

当他们的意图受到怀疑时。

[ðə; ði]	['kæptɪn]	[pʊt]	[ðə; ði]	[mə'dʒuːzəz]	[hed]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[wɪnd]	,
The	**captain**	**put**	**the**	**Medusa's**	**head**	**up**	**to**	**the**	**wind**	**,**
这	队长	放	这	美杜莎的	头	向上	到	这	风	,

船长将美杜莎号的船头迎风而立。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[suːn]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[liːv]	[hɜːr; hər]	[pər'suːər]	[bɪ'haɪnd]	.
and	**she**	**soon**	**began**	**to**	**leave**	**her**	**pursuer**	**behind**	**.**
和	她	很快	开始	到	离开	她	追击者	在后面	.

很快，她就把追赶者甩在了身后。

"	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[ɑːrmz]	[ɑːn]	[bɔːrd]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['fɪfti]	[tuː; tə]	['twenti]	;	[ðə; ði]	[men]	[wʊd]
"	**We**	**had**	**no**	**arms**	**on**	**board**	**,**	**they**	**were**	**fifty**	**to**	**twenty**	**;**	**the**	**men**	**would**
"	我们	有	不	武器	在	木板	,	他们	是	五十	到	二十	;	这	男人	会

[hæv; həv]	[bɪn]	['mæsəkə]	,
have	**been**	**massacred**	**,**
有	到过	大屠杀	,

“我们船上没有武器，他们只有五十到二十人；这些人会被屠杀的。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['fɪnɪʃt]	[maɪ]	[deɪz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hærəm]	.
and	**I**	**should**	**have**	**finished**	**my**	**days**	**in**	**a**	**harem**	**.**
和	我	应该	有	完成的	我的	天	在	一个	后宫	.

我本该在后宫中度过余生。

"	['juːlɪk]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɪz; ɪz]	[ˌvaɪə'lɪn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɔːkt]	['ʌndər]	[ðə; ði]
"	**Ulick**	**had**	**brought**	**his**	**violin**	**with**	**him**	**,**	**and**	**they**	**walked**	**under**	**the**
"	尤里克	有	带来	他的	小提琴	和	他	,	和	他们	步行	在下面	这

['druːpɪŋ]	[baʊz]	,
drooping	**boughs**	**,**
下垂	树枝	,

乌里克带着他的小提琴，他们沿着低垂的树枝走着。

[ʃiː; ʃi]	['sɪŋɪŋ]	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['pleɪɪŋ]	[oʊld]	-	[wɜːrld]	['melədiz]	[baɪ]	['lʊli]	[ænd; ənd]	[rə'moʊ]	.
she	**singing**	**and**	**he**	**playing**	**old**	**-**	**world**	**melodies**	**by**	**Lulli**	**and**	**Rameau**	**.**
她	歌唱	和	他	玩耍	老的	-	世界	旋律	经过	卢利	和	拉莫	.

她唱歌，他演奏吕利和拉莫的古典旋律。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [θruː] , [dɪ'skʌvərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
Sometimes a passer - by stopped , and peering through , discovered them in a
有时 一个 过路人 - 经过 停止 , 和 窥视 通过 , 发现 他们 在 一个
['hɑːloʊ] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [æn; ən] [oʊk] .
hollow sitting under an oak .
空洞的 坐着 在下面 一个 橡木 .

有时路人会停下来，透过树洞往里看，发现它们正坐在橡树下的树洞里。

[ə; eɪ] [sneɪk] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [hoʊl] , [ænd; ənd] ['juːlɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
A snake crawled out of its hole , and Ulick was about to rush forward to
一个 蛇 爬行 出去 的 它是 洞 , 和 尤里克 曾是 关于 到 匆忙 向前 到
[kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
kill it ,
杀 它 ,

一条蛇从洞里爬了出来，尤里克正要冲上前去把它杀死。

[bʌt; bət] ['evlɪn] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] —
but Evelyn laid her hand upon his , and said —
但 伊芙琳 铺设 她 手 之上 他的 , 和 说 —

但伊芙琳把手放在他的手上，说道——

" [let] [ˌaɪ 'tiː]['lɪs(ə)n] , [pʊr] [θɪŋ] .
" Let it listen , poor thing .
" 让 它 听 , 贫穷的 事物 .

“让它听着吧，可怜的小家伙。”

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪts] [deθ] [fɔːr; fər][ɪts] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] . "
No living thing should meet its death for its love of music . "
不 活的 事物 应该 见面 它是 死亡 为了 它是 爱 的 音乐 . "

任何生物都不应该因为热爱音乐而丧命。

" [jʊə(r)] [noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] ['evlɪn] ['ɪnəs] [ðæt] [lʌvd] ['əuin] ['æʃər] . "
" You're no longer the Evelyn Innes that loved Owen Asher . "
" 你是 不 更长 这 伊芙琳 伊内斯 那 喜爱 欧文 阿舍尔 . "

“你不再是那个深爱欧文·阿舍的伊芙琳·伊内斯了。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
" I think I have changed a great deal .
" 我 思考 我 有 已更改 一个 伟大的 交易 .

“我觉得我变化很大。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [wen] [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .
I was very young when I knew him first .
我 曾是 非常 年轻的 什么时候 我 知道 他 第一的 .

我第一次认识他的时候年纪还很小。

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
" She spoke of the influence he had exercised over her ,
" 她 辐 的 这 影响 他 有 锻炼 超过 她 ,

她谈到了他曾对她施加的影响，

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [ment] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [hɪm'self] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɑːr]
but now his ideas meant as little as he did himself — it was all far
但 现在 他的 想法 意思是 作为 小的 作为 他 做过 他自己 — 它 曾是 全部 远的
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但现在他的想法和他本人一样毫无意义——一切都遥不可及。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [hɜːr; hər][laɪf] .
Only a little trick of speech and a turn of phrase remained to recall his passage through her life .
仅有的 一个 小的 诡计 的 演讲 和 一个 转动 的 短语 剩余 到 记起 他的 通道 通过 她 生活 .

只剩下一些言语上的技巧和一句措辞，用来回忆他与她生命中的点点滴滴。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When they returned home she found a letter from him on the table ,
什么时候 他们 返回 家 她 成立 一个 信 从 他 在 这 桌子 ,

他们回到家后，她在桌子上发现了一封他写的信。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['klaʊdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [hɪz; ɪz] ['letər] ,
and her face clouded as she read his letter ,
和 她 脸 阴天 作为 她 读 他的 信 ,

她读着他的信，脸色变得阴沉起来。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'naʊnst] [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] ,
for it announced an intention to call when he came to town ,
为了 它 宣布 一个 意图 到 称呼 什么时候 他 来了 到 镇 ,

因为这表明他进城时会来拜访。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːp][ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] .
and to avoid his visit she thought she would stop in Dulwich .
和 到 避免 他的 访问 她 想法 她 会 停止 在 达利奇 .

为了躲避他的来访，她决定在达利奇停留。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] ['oʊvər] ['sætərdeɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [mæs] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .
But if she stayed over Saturday , she would have to go to Mass on Sunday .
但 如果 她 入住 超过 周六 , 她 会 有 到 去 到 大量的 在 星期日 .

但如果她周六留宿，周日就必须去参加弥撒。

[læst] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .
Last Sunday she escaped by pleading indisposition .
最后的 星期日 她 逃脱 经过 恳求 病痛 .

上周日，她以身体不适为由逃脱了。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ,
She wondered which she would prefer ,
她 想知道 哪个 她 会 更喜欢 ,

她想知道自己会更喜欢哪一个。

[tuː; tə] [feɪs] ['əuin] [ɔːr][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mæs] [wʊd] [prə'duːs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
to face Owen or to brave the effect that she knew Mass would produce upon her :
到 脸 欧文 或者 到 勇敢的 这 影响 那 她 知道 大量的 会 生产 之上 她 .

面对欧文，还是勇敢承受她知道弥撒会对她产生的影响。

['tʃæptər] ['twenti] - [sɪks]

CHAPTER TWENTY - SIX

章 二十 - 六

第二十六章

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] " ['greɪniə] ,
She was in the music - room , looking through the first act of " Grania ,
她 曾是 在 这 音乐 - 房间 , 寻找 通过 这 第一的 行为 的 " 格拉尼亚 ,

她当时在音乐教室里，正在翻阅《格拉尼亚》的第一幕。

" [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [pərˈhæps][ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [kriˈeɪt]
" and thinking that perhaps after all she might remain on the stage and create
" 和 思维 那 也许 后 全部 她 可能 保持 在 这 阶段 和 创造
[ðə; ði][pɑːrt] .
the part .
这 部分 .

“心想或许她最终还是会留在舞台上，塑造好这个角色。”

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs][fɔːr; fər][ˈkwaɪər] [ˈpræktɪs] ,
Her father had gone to St . Joseph's for choir practice ,
她 父亲 有 已消失 到 英石 . 约瑟的 为了 唱诗班 实践 ,

她父亲去圣约瑟夫教堂参加唱诗班排练了。

[ˈjuːlɪk] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [fɔːr; fər] [strɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][viˈoʊlə][ˌdiː ˈeɪ][ˈgæmbə] ;
Ulick had gone to London for strings for her viola da gamba ;
尤里克 有 已消失 到 伦敦 为了 字符串 为了 她 中提琴 达 冈巴 ;

尤里克曾去伦敦为她的维奥尔琴购买琴弦；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ɪkˈspektənt] .
and all the morning she had been uneasy and expectant .
和 全部 这 早晨 她 有 到过 不安 和 怀孕 .

整个上午她都忐忑不安，充满期待。

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ˈnevər] [kwaɪt] [left] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
The feeling never quite left her that something was about to happen ,
这 感觉 绝不 相当 左边 她 那 某物 曾是 关于 到 发生 ,

她始终感觉有什么事即将发生。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt] [ˈsʌmwʌn] — [ˈsʌmwʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ]
that she was to meet someone — someone for whom she had been waiting
那 她 曾是 到 见面 某人 — 某人 为了 谁 她 有 到过 等待
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
a long while .
一个 长的 尽管 .

她要去见一个人——一个她已经等了很久的人。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [rɪŋ] .
So she started on hearing the front door bell ring .
所以 她 开始 在 听力 这 正面 门 钟 戒指 .

于是，她听到前门铃响了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ənˈles] [ˈəuin] .
She could think of no one whom it might be unless Owen .
她 可以 思考 的 不 一 谁 它 可能 是 除非 欧文 .

除了欧文，她想不出还有谁会是这个人。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
If it were , what would she say ?
如果 它 是 , 什么 会 她 说 ?

如果真是那样，她会说什么？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɜːrvənt][tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
And she waited , eager for the servant to announce the visitor .
和 她 等待 , 渴望的 为了 这 仆人 到 宣布 这 游客 .

她焦急地等待着仆人宣布来访者的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɑːnˈsiːnjər] [ˈmɑːstɪn] .
It was Monsignor Mostyn .
它 曾是 阁下 莫斯廷 .

是莫斯廷主教。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [tiː] - [gaʊn] ['oʊvər] [ʃɑːt] [griːn] [sɪlk] ,
She was dressed in a muslin tea - gown over shot green silk ,
她 曾是 穿着 在 一个 细棉布 茶 - 袍 超过 射击 绿色的 丝绸 ,

她身穿一件薄纱茶裙，内搭一件翠绿色丝绸连衣裙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌtrɪvi'æləti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tɔːl] , [sper]
and was conscious of her triviality as she stood before the tall , spare
和 曾是 有意识的 的 她 琐碎 作为 她 站立 前 这 高的 , 空闲的
[ɪˌkliːzi'æstɪk] .
ecclesiastic .
牧师 .

站在身材高挑、体态瘦削的神职人员面前，她意识到自己的渺小。

[ʃiː; ʃi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] [kɑːm] , [rɪ'faɪnd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [braɪt] , [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd]
She admired the calm , refined beauty of his face , the bright , dark eyes and
她 钦佩 这 冷静的 , 精制 美丽 的 他的 脸 , 这 明亮的 , 黑暗的 眼睛 和
[ðə; ði] [θɪn] [fitʃər] ,
the thin features ,
这 薄的 特征 ,

她欣赏他面容沉稳俊美，明亮深邃的眼睛和清瘦的五官。

['stedfæst] [ænd; ənd] [ə'luːf] [æz; əz][sʌm; səm] [seɪnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['pɪktʃərz] .
steadfast and aloof as some saints she had seen in pictures .
坚定不移 和 超然 作为 一些 圣徒 她 有 已见 在 图片 .

像她在画像中看到的某些圣人一样，坚定而冷漠。

" [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] , [mɪs] ['ɪnəs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ɪn] ,
" I called to see your father , Miss Innes , but he is not in ,
" 我 称为 到 看 你的 父亲 , 错过 伊内斯 , 但 他 是 不是 在 ,

“伊内斯小姐，我打电话想见你父亲，但他不在家。”

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [aɪ] [æskt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and hearing that you were , I asked to see you .
和 听力 那 你 是 , 我 问 到 看 你 .

听说你是，我就请求见你。

[fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] ? "
For my business is really with you , that is , if you can spare the time ? "
为了 我的 商业 是 真的 和 你 , 那 是 , 如果 你 能 空闲的 这 时间 ? "

我的生意其实是跟你谈的，如果你能抽出时间的话？

" [wəʊnt] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] , [mɑːn'siːnjər] ? "
" Won't you sit down , Monsignor ? "
" 惯于 你 坐 向下 , 阁下 ? "

“主教大人，请坐下好吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] , [mɪs] ['ɪnəs] , [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [meɪd]
" I have come , Miss Innes , to remind you of a promise that you once made
" 我 有 来 , 错过 伊内斯 , 到 提醒 你 的 一个 承诺 那 你 一次 制成
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“伊内斯小姐，我来是为了提醒你曾经对我许下的一个承诺。”

" [ðə; ði] ['kʌlər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .
" The colour returned to her cheeks , and a smile to her lips .
" 这 颜色 返回 到 她 脸颊 , 和 一个 微笑 到 她 嘴唇 .

“她的脸颊恢复了红润，嘴角也露出了笑容。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪm'bærəst] .
But she did not remember , and was slightly embarrassed .
但 她 做过 不是 记住 , 和 曾是 轻微地 尴尬的 .

但她不记得了，感到有些尴尬。

" [dɪd] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ? "
" Did I make you a promise ? "
" 做过 我 制作 你 一个 承诺 ? "

我向你许下过承诺吗?

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] [maɪ] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [pʊr] ['sɪstər] [huː] [maɪt]
" Have you forgotten my speaking to you about some poor sisters who might
" 有 你 被遗忘的 我的 请讲 到 你 关于 一些 贫穷的 姐妹 WHO 可能
[biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ɪf] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ə; eɪ]
be driven from their convent if they failed to pay the interest on a
是 驱动 从 他们的 修道院 如果 他们 失败的 到 支付 这 兴趣 在 一个
['mɔːrgɪdʒ] ? "
mortgage ? "
抵押 ? "

“你难道忘了我跟你说过，有些可怜的修女如果付不起抵押贷款的利息，可能会被赶出修道院吗? ”

" [ɑː] , [jes] , [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnsərt] . "
" Ah , yes , on the night of the concert . "
" 啊 , 是的 , 在 这 夜晚 的 这 音乐会 . "

“啊，是的，就在演唱会当晚。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [ruːf] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
" They have paid the interest and kept a roof over their heads ,
" 他们 有 有薪酬的 这 兴趣 和 保留 一个 屋顶 超过 他们的 头部 ,

他们支付了利息，也保住了自己的住所。

[bʌt; bət] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ;
but in doing so they have exhausted their resources ;
但 在 正在做 所以 他们 有 筋疲力尽的 他们的 资源 ;

但这样做却耗尽了他们的资源；

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and not to put too fine a point upon it ,
和 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 ,

说得更确切些，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
I am afraid they often have not enough to eat .
我 是 害怕的 他们 经常 有 不是 足够的 到 吃 .

恐怕他们经常吃不饱饭。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
Something must be done for them .
某物 必须 是 完毕 为了 他们 .

必须为他们做点什么。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːnsərt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]
I thought that a concert would be the quickest way of getting them some
我 想法 那 一个 音乐会 会 是 这 最快 方式 的 获得 他们 一些
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

我认为举办一场演唱会是让他们尽快筹到钱的最快方法。

" [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪŋ] ? "
" You want me to sing ? "
" 你 想 我 到 唱歌 ? "

“你想让我唱歌吗? ”

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['ækʃ(ə)n] . "
" It really would be a charitable action . "
" 它 真的 会 是 一个 慈善 行动 . "

“这确实是一项慈善行为。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
" I shall be delighted to sing for them .
" 我 将 是 高兴极了 到 唱歌 为了 他们 .

“我非常乐意为他们歌唱。”

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ? "
Where is this convent ? "
在哪里 是 这 修道院 ? "

这座修道院在哪里?

" [æt; ət] ['wɪmbldən] . "
" At Wimbledon . "
" 在 温布尔登 . "

“在温布尔登。”

" [maɪ][oʊld]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] !
" My old convent !
" 我的 老的 修道院 !

“我的老修道院！”

[ðə; ði] ['pæʃənɪst] ['sɪstər] ! "
The Passionist Sisters ! "
这 激情主义者 姐妹 ! "

苦难修女会!

" [jʊr; jər][oʊld]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ? "
" Your old convent ? "
" 你的 老的 修道院 ? "

“你以前住的修道院？”

" [jes] , " ['evlɪn] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] ['kʌlər] ['raɪzɪŋ] ['slaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" Yes , " Evelyn replied , the colour rising slightly to her cheeks .
" 是的 , " 伊芙琳 回复 , 这 颜色 上升 轻微地 到 她 脸颊 .

“是的,”伊芙琳回答道，脸颊微微泛红。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [ðer; ðər] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" I made a retreat there , long ago , before I went on the stage .
" 我 制成 一个 撤退 那里 , 长的 前 , 前 我 去 在 这 阶段 .

“很久以前，在我登上舞台之前，我就在那里隐居了一段时间。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [wʌz; wəz]
" She was grieved to hear that the Reverend Mother she had known was
" 她 曾是 伤心 到 听到 那 这 牧师 母亲 她 有 已知 曾是
[ded] ;
dead ;
死的 ;

“得知自己认识的修女院长去世的消息，她感到非常悲痛；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ['mɑːrgrət] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] .
she had died two years ago , and Mother Margaret was dead too .
她 有 死亡 二 年 前 , 和 母亲 玛格丽特 曾是 死的 也 .

她两年前去世了，玛格丽特修女也去世了。

[mɑː'n'siːnjər] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɪstər] [ˌbɔnə'ventʃə] .
Monsignor could tell her nothing about Sister Bonaventure .
阁下 可以 告诉 她 没有什么 关于 姐姐 博纳文图尔 .

主教大人对博纳文图拉修女的事一无所知。

['mʌðər] [fi'lipə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌb] - ['praɪəres] ;
Mother Philippa was the sub - prioress ;
母亲 菲利帕 曾是 这 子 - 女修道院长 ;

菲利帕修女是副院长；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['dɪfəkəltɪz]
and in the midst of her questions he explained how the financial difficulties
和 在 这 中间 的 她 问题 他 解释 如何 这 金融的 困难
[hæd; həd] [ə'rɪzn] .
had arisen .
有 出现 .

在她的提问过程中，他解释了财务困难的由来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['revərənd]
They were , he said , the result of the imprudences of the late Reverend
他们 是 , 他 说 , 这 结果 的 这 轻率 的 这 晚的 牧师
['mʌðər] ,
Mother ,
母亲 ,

他说，这些都是已故修女院长轻率行事的后果。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['hoʊliːɪst][ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nɑːt] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ]
one of the best and holiest of women , but unfortunately not endowed with
一 的 这 最好的 和 最神圣的 的 女性 , 但 很遗憾 不是 捐赠 和
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['bɪznəs] ['fɔːrsaɪt] .
sufficient business foresight .
充足的 商业 远见 .

她是最优秀、最虔诚的女性之一，但可惜的是，她缺乏足够的商业远见。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['tʃæp(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He was quite prepared to admit that the little wooden chapel which had
他 曾是 相当 准备 到 承认 那 这 小的 木制的 教堂 哪个 有
[ˌpri'si:did] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] ,
preceded the present chapel was inadequate ,
之前 这 展示 教堂 曾是 不足 ,

他完全愿意承认，现在这座教堂之前的那个小木教堂并不合适。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðər] ,
and that she was justified in building another ,
和 那 她 曾是 合理的 在 建筑 其他 ,

她有理由再建一座。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [iks'pendɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪn] [steɪnd] [glæs] .
but not in expending nearly one thousand pounds in stained glass .
但 不是 在 支出 几乎 一 千 磅 在 染色 玻璃 .

但并没有花费近一千英镑来制作彩色玻璃。

[ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l][hæd; həd][kɔːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,
The new chapel had cost ten thousand pounds ,
这 新的 教堂 有 成本 十 千 磅 ,

新建的教堂耗资一万英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
and the interest of this money had to be paid .
和 这 兴趣 的 这 钱 有 到 是 有薪酬的 .

而且这笔钱的利息也必须支付。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['dɛts] —
There were other debts —
那里 是 其他 债务 —

还有其他债务——

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪg'zækt] ['steɪtmənt] . "
" But there is no reason why I should weary you with an exact statement . "
" 但 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 厌倦 你 和 一个 精确的 陈述 . "

“但我没有必要用确切的陈述来打扰您。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wɪri] [ˌem 'iː] , [mɑːn'siːnjər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['diːpli]
" But you do not weary me , Monsignor ; I am , on the contrary , deeply
" 但 你 做 不是 厌倦 我 , 阁下 ; 我 是 , 在 这 相反 , 深
['ɪntrəstɪd] . "
interested . "
感兴趣的 . "

“但是您并没有让我感到厌倦，主教大人；相反，我对此非常感兴趣。”

" [ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [oʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['revərənd] ['mʌðər] ,
" The convent owes a great deal to the late Reverend Mother ,
" 这 修道院 欠款 一个 伟大的 交易 到 这 晚的 牧师 母亲 ,

“修道院非常感谢已故的院长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪz] [ˌdɪsə'pruːvl] .
and the last thing I wish to express is disapproval .
和 这 最后的 事物 我 希望 到 表达 是 不赞成 .

我最不想表达的就是反对意见。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt] [dʒʌdʒ] [hɜːr; hər] ;
We do not know the circumstances , and must not judge her ;
我们 做 不是 知道 这 情况 , 和 必须 不是 法官 她 ;

我们并不了解事情的来龙去脉，不应该妄加评判；

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
we know that she acted for the best .
我们 知道 那 她 行动 为了 这 最好的 .

我们知道她这样做是为了自己好。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [preɪɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
No doubt she is now praying to God to secure the safety of her
不 怀疑 她 是 现在 祈祷 到 上帝 到 安全的 这 安全 的 她
['kɑːnventˌkɑːnvənt] .
convent .
修道院 .

毫无疑问，她现在正在向上帝祈祷，保佑她所在的修道院平安无事。

" ['evlɪn] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɪr] , [pə'remptəri] , [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪgnəti]
" Evelyn sat watching him , fascinated by the clear , peremptory , ecclesiastical dignity
" 伊芙琳 卫星 观看 他 , 着迷 经过 这 清除 , 蛮横 , 教会的 尊严
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] .
which he represented .
哪个 他 代表 .

“伊芙琳坐在那里看着他，被他所展现出的清晰、专断、教会的尊严深深吸引。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['tenər] .
If he had a singing voice , she said to herself , it would be a tenor .
如果 他 有 一个 歌唱 嗓音 , 她 说 到 她自己 , 它 会 是 一个 男高音 .

她心想，如果他有歌喉，那一定是男高音。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]['wɑːndər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt][tuː; tə]
He had allowed the conversation to wander from the convent to
他 有 允许 这 对话 到 漫步 从 这 修道院 到
[ðə; ði]['kɑːnsərt] ;
the concert ;
这 音乐会 ;

他任由谈话从修道院飘到了音乐会上；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːzɪk(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] .
and they were soon talking of their musical preferences .
和 他们 是 很快 说 的 他们的 音乐 偏好 .

他们很快就聊起了各自的音乐喜好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['tendərnəs] , [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [sə'lɪsɪtuːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ]
There was an impersonal tenderness , a spiritual solicitude in his voice which
那里 曾是 一个 不具个人色彩 压痛 ， 一个 精神 关怀 在 他的 嗓音 哪个
[ɛn'tʃeɪnd] [hɜːr; hər] ;
enchained her ;
被束缚的 她 ；

他的声音里有一种超然的温柔，一种精神上的关切，让她无法自拔；

[noʊ]['sɪŋg(ə)l][aɪ'diːə] [held] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [pæst] , [træns'fɔːmɪŋ]
no single idea held her , but wave after wave of sensation passed , transforming
不 单身的 主意 握住 她 ， 但 海浪 后 海浪 的 感觉 通过了 ， 转变
[ænd; ənd] [di'zɔlviŋ] ,
and dissolving ,
和 溶解 ，

没有单一的想法能够束缚她，只有一波又一波的感觉涌来，不断变化、消融。

['tʃeɪndʒəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] .
changeable as a cloud .
多变 作为 一个 云 .

变化无常，如同云朵。

['hjuːmən] [laɪf] [dɪ'mændz] [hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [hoʊp] ;
Human life demands hope , and the priest is a symbol of hope ;
人类 生活 需求 希望 ， 和 这 牧师 是 一个 象征 的 希望 ；

人类生活需要希望，而牧师正是希望的象征；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [ri'lɪdʒənɪst] [dauts] ,
there is always a moment when the religionist doubts ,
那里 是 总是 一个 片刻 什么时候 这 宗教人士 疑虑 ，

宗教人士总会有怀疑的时刻。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['eɪθiɪst] [sez] , " [huː] [noʊz] , [pər'hæps] .
and there is also a moment when the atheist says , " Who knows , perhaps .
和 那里 是 还 一个 片刻 什么时候 这 无神论者 说道 ， " WHO 知道 ， 也许 .

还有一刻，无神论者说：“谁知道呢，也许吧。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] :
" And this man had done what she had not been able to do :
" 和 这 男人 有 完毕 什么 她 有 不是 到过 有能力的 到 做 :

“而这个人做到了她没能做到的事：

[hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['pɔːltri] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
he had put aside the paltry pleasures of the world ,
他 有 放 旁边 这 微不足道 快乐 的 这 世界 ，

他抛弃了世俗的庸俗享乐，

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [θɪŋz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , ['pleʒərz] [wɪtʃ] [pər'tʃæns] [wɜːr; wər][nɑːt]
he placed his faith in things beyond the world , pleasures which perchance were not
他 放置 他的 信仰 在 事物 超过 这 世界 ， 快乐 哪个 或许 是 不是
['pɔːltri] .
paltry .
微不足道 .

他将信仰寄托于尘世之外的事物，那些或许并不微不足道的快乐。

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['senʃuəl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'preʃn] ; [hɜːrz] ['ɔːf(ə)n] [weid] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər]
An entirely sensual life was a terrible oppression ; hers often weighed upon her
一个 完全 感性的 生活 曾是 一个 糟糕的 压迫 ； 她的 经常 称重 之上 她
[laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ;
like a nightmare ;
喜欢 一个 恶梦 ；

完全沉溺于感官享乐的生活对她来说是一种可怕的压迫；这种生活常常像噩梦一样压在她心头；

[tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːəl][ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
to be happy one must have an ideal and strive to live up to it
到 是 快乐的 一 必须 有 一个 理想的 和 努力 到 居住 向上 到 它
.
.
.

要想获得幸福，人必须有理想并努力去实现它。

[hɜːr; hər][maɪnd] ['flikəd] [ænd; ənd][sæŋk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ræpɪdli] [æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] ,
Her mind flickered and sank , changing rapidly as an evening sky ,
她 头脑 闪烁 和 沉没 ， 变化 快速 作为 一个 晚上 天空 ，

她的思绪忽明忽暗，如同傍晚的天空般瞬息万变。

['nevər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [θɔːt] .
never coming to anything distinct enough to be called a thought .
绝不 未来 到 任何事物 清楚的 足够的 到 是 称为 一个 想法 .

始终没有形成任何足够清晰、可以称之为思想的东西。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
She desired to hear him speak , she felt that she must speak to him about
她 想要的 到 听到 他 说话 ， 她 毛毡 那 她 必须 说话 到 他 关于
[rɪ'lɪdʒən] ;
religion ;
宗教 ;

她渴望听他讲话，她觉得她必须和他谈谈宗教；

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz]
she wanted to know if he were sure , and how he had arrived at his
她 通缉 到 知道 如果 他 是 当然 ， 和 如何 他 有 到达的 在 他的
['sɜːrtɪˌtjuːdz] . . . .
certitudes . . . .
确定性 . . . .

她想知道他是否确定，以及他是如何得出这些确定结论的……

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [laɪf] , [deθ] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
She wanted to talk to him about life , death and immortality .
她 通缉 到 讲话 到 他 关于 生活 ， 死亡 和 不朽 .

她想和他谈谈生命、死亡和永生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi]
She had tried to lead the conversation into a religious discussion , but he
她 有 尝试 到 带领 这 对话 进入 一个 宗教 讨论 ， 但 他
[siːmd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
seemed to avoid it ,
似乎 到 避免 它 ，

她试图将谈话引向宗教话题，但他似乎在回避。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['kwestʃən] , ['juːlɪk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
and just as she was about to put a definite question , Ulick came into the
和 只是 作为 她 曾是 关于 到 放 一个 定 问题 ， 尤里克 来了 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

正当她要提出一个明确的问题时，尤里克走进了房间。

[hiː; hi] [stʊd] ['krʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪ] [felt] [hæt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] ['fɪgjər] ,
He stood crushing his grey felt hat between his hands , a somewhat curious figure ,
他 站立 压碎 他的 灰色的 毛毡 帽子 之间 他的 双手 ， 一个 有些 好奇的 数字 ，

他站在那里，双手紧紧攥着灰色毡帽，姿态有些古怪。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [mɑːnˈsiːnjər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv]
and she watched him talking to Monsignor , thinking of the difference of
和 她 观看 他 说 到 阁下 , 思维 的 这 不同之处 的
[ˈvɪʒ(ə)n] .
vision .
想象 .

她看着他与主教交谈，心想他们之间的观念差异。

[æz; əz] [ˈjuːlɪk] [sed] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] .
As Ulick said , everything was in that .
作为 尤里克 说 , 一切 曾是 在 那 .

正如尤里克所说，一切都在其中。

[men] [wɜːr; wər][dɪˈvaɪdɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɪʒənz] .
Men were divided by the difference of their visions .
男人 是 分割 经过 这 不同之处 的 他们的 愿景 .

人们因彼此的观念差异而分裂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði][dɔːɡˈmætɪk][ænd; ənd][ˌrɪtʃuəˈlɪstɪk][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [mɑːnˈsiːnjər]
She was curious to know how the dogmatic and ritualistic vision of Monsignor
她 曾是 好奇的 到 知道 如何 这 教条主义 和 仪式性的 想象 的 阁下
[əˈfektɪd] [ˈjuːlɪk] ,
affected Ulick ,
做作的 尤里克 ,

她很好奇蒙席那种教条主义和仪式化的观点对乌里克产生了怎样的影响。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈprelət] [left] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
and when the prelate left she asked him .
和 什么时候 这 主教 左边 她 问 他 .

主教离开后，她问了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈdʒenjuəs] [ænd; ənd] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ɔːl]
He was as ingenuous and unexpected on this subject as he was on all
他 曾是 作为 天真无邪 和 意外 在 这 主题 作为 他 曾是 在 全部
[ˈsʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

在这个问题上，他的表现和他在其他所有问题上一样，都充满了天真和出人意料。

[ɪf] [ðə; ði] [ænˈtiːk] [priːst] , [hiː; hi] [sed] , [kloʊðd] [hɪmˈself] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] ,
If the antique priest , he said , clothed himself in purple ,
如果 这 古董 牧师 , 他 说 , 穿着衣服 他自己 在 紫色的 ,

他说，如果古代的祭司身穿紫色衣服，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [prəˈduːs] [æn; ən][ˌeɡzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [hɪmˈself] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər]
it was to produce an exaltation in himself which would bring him closer
它 曾是 到 生产 一个 提高 在 他自己 哪个 会 带来 他 更近
[tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] ,
to the idea ,
到 这 主意 ,

这是为了让他在内心产生一种崇高的情感，从而使他更接近那个理念。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [əkˈsesəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
which would render him , as it were , accessible to it .
哪个 会 使成为 他 , 作为 它 是 , 可访问 到 它 .

这将使他更容易受到它的影响。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['vɛstmɛnts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɑːdərn]	[priːst]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[ðer; ðər]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['miːnɪŋ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[mɪr]	[pə'reɪd]	.
But	**the**	**vestments**	**of**	**the**	**modern**	**priest**	**had**	**lost**	**their**	**original**	**meaning**	**,**	**they**	**were**	**mere**	**parade**	**.**
但	这	圣职	的	这	现代的	牧师	有	丢失的	他们的	原来的	意义	,	他们	是	仅仅	游行	.

但现代神父的法衣已经失去了原有的意义，只不过是一种装腔作势罢了。

[ðɪs]	[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['veri]	[laɪk]	['juːlɪk]	;	[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['ɪntrəstɪd]	,
This	**explanation**	**was**	**very**	**like**	**Ulick**	**;**	**she**	**smiled**	**,**	**and**	**was**	**interested**	**,**
这	解释	曾是	非常	喜欢	尤里克	;	她	微笑	,	和	曾是	感兴趣的	,

这种解释很像尤里克的风格；她面带微笑，很感兴趣。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['ɪntrəst]	[wʌz; wəz]	['pæsɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l]	.
but	**her**	**interest**	**was**	**passing**	**and**	**superficial**	**.**
但	她	兴趣	曾是	通过	和	浅	.

但她的兴趣只是一时兴起，流于表面。

[ðə; ði]	['ædvent]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]	[hæd; həd]	[muːvd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	,
The	**advent**	**of**	**the**	**priest**	**had**	**moved**	**her**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**being**	**,**
这	来临	的	这	牧师	有	已搬	她	在	这	深度	的	她	存在	,

牧师的到来深深触动了她的内心。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[θɪk]	[wɪð; wɪθ]	[liːz]	[ʌv; əv]	['eɪnʃənt]	['sentɪmənt]	,
and	**her**	**mind**	**was**	**thick**	**with**	**lees**	**of**	**ancient**	**sentiment**	**,**
和	她	头脑	曾是	厚的	和	李子	的	古老的	情绪	,

她的脑海中充满了陈旧的感伤情愫。

[ænd; ənd]	[reks]	[ʌv; əv]	[bɪ'liːf]	[hæd; həd]	['floʊtɪd]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[hʌŋ]	[ɪn]	[mɪd]	['meməri]	.
and	**wrecks**	**of**	**belief**	**had**	**floated**	**up**	**and**	**hung**	**in**	**mid**	**memory**	**.**
和	残骸	的	信仰	有	漂浮	向上	和	悬挂	在	中	记忆	.

残存的信仰如同碎片般浮现，悬挂在记忆的中央。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['rɪtʃuəl]	,	[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[sɑːmz]	,	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['sækrɪfaɪs]	,
She	**knew**	**that**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**ritual**	**,**	**the**	**eternal**	**psalms**	**,**	**the**	**divine**	**sacrifice**	**,**
她	知道	那	这	美丽	的	这	仪式	,	这	永恒	诗篇	,	这	神圣的	牺牲	,

她明白仪式的美妙之处，永恒的赞美诗，神圣的献祭，

[ðə; ði]	['veri]	[rɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bel]	,	[ðə; ði]	[æn'tɪkwəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['læŋgwɪdʒ]	,	['lɪftɪd]	[hɜːr; hər]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,
the	**very**	**ring**	**of**	**the**	**bell**	**,**	**the**	**antiquity**	**of**	**the**	**language**	**,**	**lifted**	**her**	**out**	**of**	**herself**	**,**
这	非常	戒指	的	这	钟	,	这	古代	的	这	语言	,	抬起	她	出去	的	她自己	,

铃声响起，语言古老，这一切都让她从自我沉浸中抽离出来。

[ænd; ənd]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['haɪər]	,	[ə; eɪ]	[mɔːr]	[ɪn'tens]	['ekstəsi]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[loʊ]	['miːdiəm]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['wɝːldz]	[dɪ'zaɪɝz]	.
and	**into**	**a**	**higher**	**,**	**a**	**more**	**intense**	**ecstasy**	**than**	**the**	**low**	**medium**	**of**	**this**	**world's**	**desires**	**.**
和	进入	一个	更高	,	一个	更多的	激烈的	狂喜	比	这	低的	中等的	的	这	世界的	欲望	.

并进入一种比世俗欲望的低级层面更高、更强烈的狂喜状态。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ðæt]	[ðə; ði]	[bred]	[ænd; ənd]	[waɪn]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[truː]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
And	**if**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**bread**	**and**	**wine**	**were**	**the**	**true**	**body**	**and**	**blood**	**of**	**God**	**,**
和	如果	她	做过	不是	相信	那	这	面包	和	葡萄酒	是	这	真的	身体	和	血	的	上帝	,

如果她不相信饼和酒是上帝真正的身体和宝血，

[ʃiː; ʃi]	[stɪl]	[bi'liːvd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['riːəl]	['prez(ə)ns]	.
she	**still**	**believed**	**in**	**the**	**real**	**Presence**	**.**
她	仍然	相信	在	这	真实的	在场	.

她仍然相信神的真实存在。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	['sʌmwʌn]	[ɪn]
She	**was**	**aware**	**of**	**it**	**as**	**she**	**might**	**be**	**of**	**the**	**presence**	**of**	**someone**	**in**
她	曾是	意识到的	的	它	作为	她	可能	是	的	这	在场	的	某人	在

[ðə; ði]	[ruːm]	,
the	**room**	**,**
这	房间	,

她意识到了这一点，就像她能感觉到房间里有人一样。

[ðoʊ]	[hiː; hi]	[maɪt]	[biː; bi]	['hɪd(ə)n]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
though	**he**	**might**	**be**	**hidden**	**from**	**her**	**eyes**	**.**
尽管	他	可能	是	隐	从	她	眼睛	.

即使他躲藏在她视线之外。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[bred]	[ænd; ənd]	[waɪn]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ðə; ði]	['bɑːdi]	[ænd; ənd]	[blʌd]	[ʌv; əv]	[kraɪst]	,
Though	**the**	**bread**	**and**	**wine**	**might**	**not**	**be**	**the**	**body**	**and**	**blood**	**of**	**Christ**	**,**
尽管	这	面包	和	葡萄酒	可能	不是	是	这	身体	和	血	的	基督	,

虽然饼和酒可能不是基督的身体和宝血，

[stɪl]	[ðə; ði]	[ækt]	[ʌv; əv]	[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	[dɪd]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[daʊn]	[ðə; ði]	['spɪrɪt]	[ʌv; əv]	[gɑːd]
still	**the**	**act**	**of**	**consecration**	**did**	**seem**	**to**	**her**	**to**	**call**	**down**	**the**	**spirit**	**of**	**God**
仍然	这	行为	的	祝圣	做过	似乎	到	她	到	称呼	向下	这	精神	的	上帝

,
,
,

然而，在她看来，奉献仪式似乎确实能召唤上帝的灵。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[sɪmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ɪn'hæbɪt]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]
and	**it**	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**to**	**inhabit**	**the**	**church**	**at**	**the**	**moment**
和	它	有	似乎	到	她	到	居住	这	教会	在	这	片刻

[ʌv; əv]	[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn]	.
of	**consecration**	**.**
的	祝圣	.

在她看来，它仿佛就居住在祝圣仪式的教堂里。

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[nɑːt]	[biː; bi]	[truː]	[tuː; tə]	['əuin]	,	[nɔːr]	[jet]	[tuː; tə]	['juːlɪk]	,
It	**might**	**not**	**be**	**true**	**to**	**Owen**	**,**	**nor**	**yet**	**to**	**Ulick**	**,**
它	可能	不是	是	真的	到	欧文	,	也不	然而	到	尤里克	,

这或许对欧文来说并非如此，对尤里克来说也未必如此。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[truː]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['dɪfrəns]	[ʌv; əv]	['vɪʒ(ə)n]	.	.	.	.
but	**it**	**was**	**true**	**to**	**her**	**—**	**it**	**was**	**a**	**difference**	**of**	**vision**	**.**	**.**	**.**	**.**
但	它	曾是	真的	到	她	—	它	曾是	一个	不同之处	的	想象	.	.	.	.

但对她来说，这却是事实——这是观念上的差异……

[ʃiː; ʃi]	[sæt]	['berid]	[ɪn]	[hɜːr'self]	.
She	**sat**	**buried**	**in**	**herself**	**.**
她	卫星	埋葬	在	她自己	.

她沉浸在自己的世界里。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[kən'fjuːzd]	[ænd; ənd]	[əb'zɔːrbd]	,
Then	**she**	**walked**	**to**	**the**	**window**	**confused**	**and**	**absorbed**	**,**
然后	她	步行	到	这	窗户	使困惑	和	吸收	,

然后她走到窗边，神情恍惚，心事重重。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [faindz][hɜːr'self] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ]
with something of the dread of a woman who finds herself suddenly with
和 某物 的 这 恐惧 的 一个 女士 WHO 发现 她自己 突然 和
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

带着一种突然发现自己怀孕的女人般的恐惧。

[wen] ['juːlɪk] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] ,
When Ulick came to her she did not notice him ,
什么时候 尤里克 来了 到 她 她 做过 不是 注意 他 ,

尤里克走到她身边时，她并没有注意到他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][sʌm; səm]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
and when he asked her to do some music with him she refused ,
和 什么时候 他 问 她 到 做 一些 音乐 和 他 她 拒绝 ,

当他邀请她一起创作音乐时，她拒绝了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə'baʊt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] ['sʌlənli] , ['ɔːlmoʊst]
and when he put his arms about her she drew away sullenly , almost
和 什么时候 他 放 他的 武器 关于 她 她 画 离开 闷闷不乐地 , 几乎
[rɪ'zentfəli] .
resentfully .
怨恨地 .

当他搂住她时，她闷闷不乐地、几乎带着怨恨地挣脱开来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][pɑːrk] [leɪn] .
A few days after she was in Park Lane .
一个 很少 天 后 她 曾是 在 公园 车道 .

几天后，她出现在了公园巷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [bɪlz] ,
She had gone there to pay some bills ,
她 有 已消失 那里 到 支付 一些 账单 ,

她去那里是为了付一些账单。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θruː] [ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
and she was going through them when she was startled by the front door
和 她 曾是 去 通过 他们 什么时候 她 曾是 惊慌 经过 这 正面 门
[bel] .
bell .
钟 .

她正在翻阅这些东西，突然被前门铃声吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] .
It was a visitor without doubt .
它 曾是 一个 游客 没有 怀疑 .

毫无疑问，这是一位访客。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [liːpt] [tuː; tə] [mɑːn'siːnjər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] .
Her thoughts leaped to Monsignor , and her face lighted up .
她 想法 跳跃 到 阁下 , 和 她 脸 照明 向上 .

她的思绪立刻飘向了蒙席，脸上顿时绽放出笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][pɑːrk] [leɪn] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][ðer; ðər] . . . .
But he did not know she was at Park Lane ; he would not go there . . . .
但 他 做过 不是 知道 她 曾是 在 公园 车道 ; 他 会 不是 去 那里 . . . .

但他并不知道她在公园巷，他不会去那里......

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['əuin] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bæθ] .
It was Owen come up from Bath .
它 曾是 欧文 来 向上 从 洗澡 .

是欧文从巴斯来的。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What should she say to him ?
什么 应该 她 说 到 他 ?

她应该对他说些什么?

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] .
It was too late to say she was not at home .
它 曾是 也 晚的 到 说 她 曾是 不是 在 家 .

现在说她不在家已经太晚了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] .
He was already on the stairs .
他 曾是 已经 在 这 楼梯 .

他当时已经在楼梯上了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [hiː; hi] [di'vaind] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['welkəm] .
And when he entered he divined that he was not welcome .
和 什么时候 他 进入 他 神谕 那 他 曾是 不是 欢迎 .

他一进去就感觉自己不受欢迎。

[ðeɪ] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .
They sat opposite each other , trying to talk .
他们 卫星 对面的 每个 其他 , 尝试 到 讲话 .

他们面对面坐着，试图交谈。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [bɪ'sɔːt] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] . . . .
Suddenly he besought her not to throw him over . . . .
突然 他 恳求 她 不是 到 扔 他 超过 . . . .

他突然恳求她不要把他扔下去……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] , [hiː; hi] [sed] .
She had to refuse to kiss him , and that was convincing , he said .
她 有 到 拒绝 到 吻 他 , 和 那 曾是 令人信服的 , 他 说 .

他说，她不得不拒绝吻他，而这很有说服力。

[wʌns] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑːt] ['griːdi] [fɔːr; fər] ['kɪsɪz] , [ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] [nɪr] .
Once a woman was not greedy for kisses , the end was near .
一次 一个 女士 曾是 不是 贪婪的 为了 吻 , 这 结尾 曾是 靠近 .

当一个女人不再渴望亲吻时，她的末日就近了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] .
And his questions were to the point , and irritatingly categorical .
和 他的 问题 是 到 这 观点 , 和 令人恼火地 分类 .

他的问题切中要害，而且令人恼火地斩钉截铁。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['evər] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
Had she ever been unfaithful to him ?
有 她 曾经 到过 不忠 到 他 ?

她是否曾对他不忠?

[dɪd][ʃiː; ʃi] [lʌv] ['juːlɪk] [diːn] ?
Did she love Ulick Dean ?
做过 她 爱 尤里克 院长 ?

她爱过尤里克·迪恩吗?

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][dɪ'naɪəl] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][bəʊθ][hændz] ,
Not content with a simple denial , he took her by both hands ,
不是 内容 和 一个 简单的 拒绝 , 他 采取 她 经过 两个都 双手 ,

他不但没能简单地否认，而是抓住了她的双手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and looking her straight in the face ,
和 寻找 她 直的 在 这 脸 ,

他直视着她的脸，

[æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] ['juːlɪk] [diːn] [wʌz; wəz][nɑːt]
asked her to give him her word of honour that Ulick Dean was not
问 她 到 给 他 她 单词 的 荣誉 那 尤里克 院长 曾是 不是
[hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
her lover ,
她 情人 ,

他要求她以荣誉担保，保证尤里克·迪恩不是她的情人。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɪst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kɪs]
that she had never kissed him , that she had never even desired to kiss
那 她 有 绝不 亲吻 他 , 那 她 有 绝不 甚至 想要的 到 吻
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她从未吻过他，甚至从未想过要吻他。

[ðæt] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [lʌv] ['meɪkɪŋ] [hæd; həd] ['evər] [ə'rɪzn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
that no idea of love making had ever arisen between them .
那 不 主意 的 爱 制作 有 曾经 出现 之间 他们 .

他们之间从未有过任何性方面的想法。

[ʃiː; ʃi] [pledʒd] [hɜːr; hər][wɜːrd][ɑːn] ['evri] [pɔɪnt] ,
She pledged her word on every point ,
她 承诺 她 单词 在 每一个 观点 ,

她对每一项都信守承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər][li'eɪzɑːn][wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd]
and this was the second time that her liaison with Ulick had obliged
和 这 曾是 这 第二 时间 那 她 联络 和 尤里克 有 有义务
[hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] ,
her to lie ,
她 到 说谎 ,

这是她与尤里克的婚外情第二次迫使她撒谎。

[dɪ'lɪbərətli] [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] .
deliberately in so many words .
故意地 在 所以 许多 字 .

简而言之，就是故意的。

[nɔːr] [dɪd][ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['iːv(ə)n] [end] [ðer; ðər] .
Nor did the lying even end there .
也不 做过 这 说谎 甚至 结尾 那里 .

谎言甚至还不止于此。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'vent]
He wanted her to stay , to dine with him ; she had to invent
他 通缉 她 到 停留 , 到 用餐 和 他 ; 她 有 到 发明
[iks'kjuːziz] — [mɔːr] [laɪz] .
excuses — more lies .
借口 — 更多的 谎言 .

他想让她留下来和他一起吃饭；她不得不编造借口——更多的谎言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʌlˌwɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,
She was returning to Dulwich in her carriage ,
她 曾是 返回 到 达利奇 在 她 运输 ,

她正乘马车返回达利奇。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [hoʊm] [hɜːr; hər] [θɔːts] ['hæŋkəd] [ænd; ənd] [naːd] , ['pestəd]
and until she arrived home her thoughts hankered and gnawed , pestered
和 直到 她 到达的 家 她 想法 渴望 和 被啃咬 , 烦扰
[ænd; ənd] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .
and terrified her .
和 恐惧 她 .

直到她回到家，她的思绪才平静下来，这些念头一直萦绕在她心头，让她感到焦虑和恐惧。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [felt] [soʊ] [ə'ʃeɪmd] , [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,
Never had she felt so ashamed , so disgusted with herself ,
绝不 有 她 毛毡 所以 羞愧 , 所以 厌恶 和 她自己 ,

她从未感到如此羞愧，如此厌恶自己。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æftər] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːlsˌhʊdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
and the after taste of the falsehoods she had told came back into her
和 这 后 品尝 的 这 谎言 她 有 讲述 来了 后退 进入 她
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

她口中再次尝到了自己所说谎言的苦涩滋味。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌmər] ['iːvnɪŋ] .
and her face grew dark in the beautiful summer evening .
和 她 脸 生长 黑暗的 在 这 美丽的 夏天 晚上 .

美丽的夏日傍晚，她的脸色渐渐变得黝黑。

[hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [nɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ['hæpənd] [ə'gen] ,
Her brows were knit , and she resolved that if the occasion happened again ,
她 眉毛 是 针织 , 和 她 已解决 那 如果 这 场合 发生 再次 ,

她眉头紧锁，下定决心，如果再次发生这种情况，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['əuin] [ðə; ði] [truːθ] .
she would tell Owen the truth .
她 会 告诉 欧文 这 真相 .

她会告诉欧文真相。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɑːk] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
This was no mock determination ; on this point she was quite sure of herself .
这 曾是 不 嘲笑 决心 ; 在 这 观点 她 曾是 相当 当然 的 她自己 .

这并非虚张声势；在这一点上，她对自己非常有信心。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [miːn] [striːts] [ʌv; əv] ['kæmbəwəl] .
Looking round she saw the mean streets of Camberwell .
寻找 圆形的 她 锯 这 意思是 街道 的 坎伯韦尔 .

她环顾四周，看到了坎伯韦尔破败的街道。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['revəri] .
She saw them for a moment , and then she sank back into her reverie .
她 锯 他们 为了 一个 片刻 , 和 然后 她 沉没 后退 进入 她 遐想 .

她瞥见了他们一会儿，然后又陷入了沉思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] ['əuin] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [di'siːvɪŋ]
She was deceiving Owen , she was deceiving her father , she was deceiving
她 曾是 欺骗 欧文 , 她 曾是 欺骗 她 父亲 , 她 曾是 欺骗
['juːlɪk] ,
Ulick ,
尤里克 ,

她欺骗了欧文，欺骗了她的父亲，欺骗了尤里克。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[di'siːvɪŋ]	[mɑːn'siːnjər]	—	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['æskɪŋ]	[hɜːr; hər]
she	**was**	**deceiving**	**Monsignor**	**—**	**he**	**would**	**not**	**have**	**thought**	**of**	**asking**	**her**
她	曾是	欺骗	阁下	—	他	会	不是	有	想法	的	问	她

[tuː; tə]	[sɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	[ɪf]	[hiː; hi]	[nuː]	[wʌt]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[hɜːrz]	.
to	**sing**	**at**	**the**	**concert**	**if**	**he**	**knew**	**what**	**a**	**life**	**was**	**hers**	**.**
到	唱歌	在	这	音乐会	如果	他	知道	什么	一个	生活	曾是	她的	.

她欺骗了主教——如果他知道她过着怎样的生活，就不会想到邀请她来音乐会上唱歌了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第22/31页

[nɔːr]	[wʊd]	[ðoʊz]	[gʊd]	['wɪmɪn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːnvent,'kɑːnvənt]	[ək'sept]	[hɜːr; hər]	[eɪd]	[ɪf]	[ðeɪ]	[nuː]	[wʌt]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['wʊmən]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	.
Nor	**would**	**those**	**good**	**women**	**at**	**the**	**convent**	**accept**	**her**	**aid**	**if**	**they**	**knew**	**what**	**kind**	**of**	**woman**	**she**	**was**	**.**
也不	会	那些	好的	女性	在	这	修道院	接受	她	援助	如果	他们	知道	什么	种类	的	女士	她	曾是	.

如果修道院里的那些善良的女修道士们知道她是什么样的人，她们也不会接受她的帮助。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[θɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[bæd]	['wʊmən]	;
And	**the**	**strange**	**thing**	**was**	**that**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**herself**	**to**	**be**	**a**	**bad**	**woman**	**;**
和	这	奇怪的	事物	曾是	那	她	做过	不是	相信	她自己	到	是	一个	坏的	女士	;

奇怪的是，她并不认为自己是个坏女人；

[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[sɪn'serəti]	.
at	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**she**	**loved**	**truth**	**and**	**sincerity**	**.**
在	这	底部	的	她	心	她	喜爱	真相	和	诚意	.

她内心深处热爱真理和真诚。

[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	[aɪ'diːəl]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	,
She	**wished**	**to**	**have**	**an**	**ideal**	**and**	**to**	**live**	**up**	**to**	**it**	**,**
她	希望	到	有	一个	理想的	和	到	居住	向上	到	它	,

她希望拥有一个理想并努力实现它。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['duːɪŋ]	[ðə; ði]	['veri]	['ɑːpəzɪt]	.
yet	**she**	**was**	**doing**	**the**	**very**	**opposite**	**.**
然而	她	曾是	正在做	这	非常	对面的	.

然而，她却做了截然相反的事情。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	[streɪndʒ]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	,
That	**was**	**what**	**was**	**so**	**strange**	**,**	**that**	**was**	**what**	**she**	**did**	**not**	**understand**	**,**
那	曾是	什么	曾是	所以	奇怪的	,	那	曾是	什么	她	做过	不是	理解	,

正是这一点让她感到奇怪，也正是这一点让她无法理解。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[meɪd]	[hɜːr; hər]	[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
that	**was**	**what**	**made**	**her**	**incomprehensible**	**to**	**herself**	**.**
那	曾是	什么	制成	她	难以理解	到	她自己	.

正是这一点让她自己都无法理解自己。

[ʃiː; ʃi]	[said]	,	[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ðer; ðər]	[leɪ]	[æn; ən]	[ɪ'mens]	['wɪrinəs]	,
She	**sighed**	**,**	**and**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**her**	**heart**	**there**	**lay**	**an**	**immense**	**weariness**	**,**
她	叹了口气	,	和	在	这	底部	的	她	心	那里	躺	一个	巨大	疲劳	,

她叹了口气，内心深处感到无比疲惫。

[ə; eɪ]	['wɪrinəs]	[ʌv; əv]	[laɪf]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	,
a	**weariness**	**of**	**life**	**,**	**of**	**the**	**life**	**she**	**was**	**leading**	**,**
一个	疲劳	的	生活	,	的	这	生活	她	曾是	领导	,

她对生活感到厌倦，对她当时的生活感到厌倦。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lɔŋd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ðæt]	[wʊd]	[ˌkoʊɪn'saɪd]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	['prɪnsəp(ə)lz]	,
and	**she**	**longed**	**for**	**a**	**life**	**that**	**would**	**coincide**	**with**	**her**	**principles**	**,**
和	她	渴望	为了	一个	生活	那	会	重合	和	她	原则	,

她渴望过上一种与自己的原则相符的生活。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[tʃeɪndʒ]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[duː]	['sʌmθɪŋ]	['despərət]	.
and	**she**	**felt**	**that**	**if**	**she**	**did**	**not**	**change**	**her**	**life**	**,**	**she**	**would**	**do**	**something**	**desperate**	**.**
和	她	毛毡	那	如果	她	做过	不是	改变	她	生活	,	她	会	做	某物	绝望的	.

她觉得如果她不改变自己的生活，她就会做出孤注一掷的事情。

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[kɪl]	[hɜːr'self]	.
She	**might**	**kill**	**herself**	**.**
她	可能	杀	她自己	.

她可能会自杀。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[truː]	[ðæt]	[mæn]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	['ænɪm(ə)l]	,
It	**is**	**true**	**that**	**man**	**is**	**a**	**moral**	**animal**	**,**
它	是	真的	那	男人	是	一个	道德	动物	,

人的确是具有道德感的动物。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[nɑːt]	[truː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[bʌt; bət]	[wʌn]	[mə'ræləti]	;	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	,
but	**it**	**is**	**not**	**true**	**that**	**there**	**is**	**but**	**one**	**morality**	**;**	**there**	**are**	**a**	**thousand**	**,**
但	它	是	不是	真的	那	那里	是	但	一	道德	;	那里	是	一个	千	,

但认为只有一种道德是错误的；道德有成千上万种。

[ðə; ði]	[mə'ræləti]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[reɪs]	[ɪz]	['dɪfrənt]	,	[ðə; ði]	[mə'ræləti]	[ʌv; əv]	['evri]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	['difəz]	.
the	**morality**	**of**	**each**	**race**	**is**	**different**	**,**	**the**	**morality**	**of**	**every**	**individual**	**differs**	**.**
这	道德	的	每个	种族	是	不同的	,	这	道德	的	每一个	个人	不同	.

每个种族的道德观都不同，每个人的道德观也各不相同。

[ðə; ði]	['ɔːrɪdʒɪn]	[ʌv; əv]	[iːtʃ]	[sekt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[ə'fɜːrm]	['sɜːrt(ə)n]	['mɔːrəl]	[aɪ'diːəz]	[wɪtʃ]	[pər'tɪkjələrli]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**origin**	**of**	**each**	**sect**	**is**	**the**	**desire**	**to**	**affirm**	**certain**	**moral**	**ideas**	**which**	**particularly**	**appeal**	**to**	**it**	**;**
这	起源	的	每个	教派	是	这	欲望	到	确认	肯定	道德	想法	哪个	特别	上诉	到	它	;

每个教派的起源都是为了宣扬某些特别吸引它的道德观念；

['evri]	[tʃeɪndʒ]	[ʌv; əv]	[feɪθ]	[ɪz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɔːrəl]	['temprəmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]	;
every	**change**	**of**	**faith**	**is**	**determined**	**by**	**the**	**moral**	**temperament**	**of**	**the**	**individual**	**;**
每一个	改变	的	信仰	是	决定	经过	这	道德	气质	的	这	个人	;

每一次信仰的改变都取决于个人的道德气质；

[wiː; wi]	[prɪ'fɜːr]	[ðɪs]	[rɪ'lɪdʒən]	[tuː; tə]	[ðæt]	[rɪ'lɪdʒən]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	['aʊər; ɑːr]	['mɔːrəl]	[aɪ'diːəz]	[ɑːr; ər]	[mɔːr]	[ɪm'plɪsɪt]	[ɪn]	[ðiːz]	[ˌæfər'meɪʃ(ə)n]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[ðoʊz]	.
we	**prefer**	**this**	**religion**	**to**	**that**	**religion**	**because**	**our**	**moral**	**ideas**	**are**	**more**	**implicit**	**in**	**these**	**affirmations**	**than**	**in**	**those**	**.**
我们	更喜欢	这	宗教	到	那	宗教	因为	我们的	道德	想法	是	更多的	隐式	在	这些	肯定句	比	在	那些	.

我们更喜欢这种宗教而不是那种宗教，因为我们的道德观念更多地体现在这种宗教的教义中，而不是那种宗教的教义中。

[ðə; ði]	[rɪ'strɪkʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['sekʃuəl]	['ɪntərkɔːrs]	[ɪz]	[ðə; ði]	['mɔːrəl]	[aɪ'diːəl]	[ʌv; əv]	['westərn]	['jʊrəp]	;
The	**restriction**	**of**	**sexual**	**intercourse**	**is**	**the**	**moral**	**ideal**	**of**	**Western**	**Europe**	**;**
这	限制	的	性	交往	是	这	道德	理想	的	西	欧洲	;

限制性交是西欧的道德理想；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈkristʃənz] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] ;

it is the one point on which all Christians are agreed ;

它 是 这 一 观点 在 哪个 全部 基督徒 是 同意 ;

这是所有基督徒都达成共识的一点；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wʌn] [pɔɪnt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [fiːl] [əˈlaɪk] .

it is the one point on which they all feel alike .

它 是 这 一 观点 在 哪个 他们 全部 感觉 同样 .

这是他们唯一意见一致的地方。

[soʊ] [ɪnˈherənt] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈsekʃuəl] [ˈkɑːntɪnəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈhemɪsfɪr] [ðæt] [ˈiːv(ə)n]

So inherent is the idea of sexual continence in the Western hemisphere that even

所以 固有 是 这 主意 的 性 尿失禁 在 这 西 半球 那 甚至

[ðoʊz] [huːz] [ˈpræktɪs] [dʌz] [nɑːt][ˌkoʊɪnˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈθiːəri] [ˈrerli] [ɪmˈpjuːn] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm]

those whose practice does not coincide with their theory rarely impugn the wisdom

那些 谁 实践 做 不是 重合 和 他们的 理论 很少 抨击 这 智慧

[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [breɪk] ;

of the law which they break ;

的 这 法律 哪个 他们 休息 ;

在西方世界，性节制的观念根深蒂固，以至于即使那些实践与理论不符的人，也很少质疑他们所违反的法律的合理性；

[ðeɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪkˈskjuːs] ,

they prefer to plead the weakness of the flesh as their excuse ,

他们 更喜欢 到 恳求 这 弱点 的 这 肉 作为 他们的 原谅 ,

他们宁愿以肉体的软弱为借口。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [ðæt] [ðeɪ] [ædˈmɪt] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [əˈpiːl] [tuː; tə]

and it is with reluctance that they admit that without an appeal to

和 它 是 和 不情愿 那 他们 承认 那 没有 一个 上诉 到

[ˈkɑːnʃəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər] [tuː] [ˌʌnˈmærid]

conscience it would be impossible to prove that it is wrong for two unmarried

良心 它 会 是 不可能的 到 证明 那 它 是 错误的 为了 二 未婚

[ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [təˈgeðər] .

people to live together .

人们 到 居住 一起 .

他们很不情愿地承认，如果不诉诸良心，就不可能证明两个未婚人士同居是错误的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] [məˈtɪriəl] [pruːf] [kæn; kən][biː; bi] [prəˈduːst]

It is not perceived that the fact that no material proof can be produced

它 是 不是 感知 那 这 事实 那 不 材料 证明 能 是 生产

[ˈstreŋθnz] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈwiːkənz] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrəlɪst] .

strengthens rather than weakens the position of the moralist .

加强 相当 比 减弱 这 位置 的 这 道德家 .

人们没有意识到，无法拿出任何实物证据这一事实，非但没有加强道德主义者的立场，反而削弱了他们的立场。

[tuː; tə][duː][ˈʌntəˌʌntu] [ˈʌðər] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ˈʌntəˌʌntu] , [tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] [ˈneɪbər]

To do unto others as you would be done unto , to love your neighbour

到 做 到 其他的 作为 你 会 是 完毕 到 , 到 爱 你的 邻居

[æz; əz] [jɔːrˈself] ,

as yourself ,

作为 你自己 ,

己所不欲，勿施于人；爱人如己。

[ɑːr; ər][ˈpræktɪk(ə)l] [məˈrælitiz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈsoʊʃ(ə)l] [nɪˈsesɪtɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]

are practical moralities which may be derived from social necessities , but the

是 实际的 道德 哪个 可能 是 衍生的 从 社会的 必需品 , 但 这

[ˈæbstrækt] [məˈrælitiz] ,

abstract moralities ,

抽象的 道德 ,

实践道德是指源于社会需要的实用道德，而抽象道德则是指......

[ðæt] ['sekʃuəl] ['ɪntərkɔːrs] [ɪz] [rɔːŋ] [ɪk'sept] [bɪ'twiːn] ['mærid] ['piːp(ə)l] ,

that sexual intercourse is wrong except between married people ,

那 性 交往 是 错误的 除了 之间 已婚 人们 ，

认为性交除了在已婚人士之间之外都是错误的，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

and that it is wrong to tell a lie ,

和 那 它 是 错误的 到 告诉 一个 说谎 ，

说谎是错误的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][laɪ][biː; bi][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrmləs] [wʌn] , [ɪg'zɪst][ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

even if the lie be a perfectly harmless one , exist of themselves .

甚至 如果 这 说谎 是 一个 完美 无害 一 ， 存在 的 他们自己 .

即使谎言完全无害，它们本身也具有独立性。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [brɪŋ] ['æbstrækt] [mə'rælitiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz]

That we cannot bring abstract moralities into the focus of our understanding is

那 我们 不能 带来 抽象的 道德 进入 这 重点 的 我们的 理解 是

[noʊ]['ɑːrgjumənt] .

no argument .

不 争论 .

我们无法将抽象的道德观念纳入我们理解的范畴，但这并不能成为论据。

[æz; əz] [wel] [dɪ'naɪ][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

As well deny the stars because we cannot understand them .

作为 出色地 否定 这 明星 因为 我们 不能 理解 他们 .

就像我们无法理解星辰，就否认它们的存在一样。

[ðæt] ['æbstrækt] [mə'rælitiz] [ɪm'poʊz] [ɑːn][ˌjuː 'es] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðeɪ]

That abstract moralities impose on us should be a sufficient argument that they

那 抽象的 道德 强加 在 我们 应该 是 一个 充足的 争论 那 他们

['kænɑːt] [biː; bi][ðə; ði] [fjuː'tɪləti] [ðæt] ['əuin] [wʊd] ['ɑːrgjuː][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] — [nɑːt][ðem; ðəm] ,

cannot be the futilities that Owen would argue them to be — not them ,

不能 是 这 徒劳 那 欧文 会 争论 他们 到 是 — 不是 他们 ，

抽象道德强加于我们这一点，应该足以证明它们并非欧文所认为的那样毫无用处——并非如此。

[hiː; hi]['oʊnli][prəu'testid] [ə'genst] [wʌn] . . . .

he only protested against one . . . .

他 仅有的 抗议 反对 一 . . . .

他只抗议过其中一项……

([ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] — ['əuin] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

(She had not thought of that before — Owen was no more rational than she

（ 她 有 不是 想法 的 那 前 — 欧文 曾是 不 更多的 合理的 比 她

.)

.)

.)

（她之前从未想过这一点——欧文和她一样不理智。）

[ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ʃʊd; ʃəd] [pər'sɪst] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪz] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] .

That the idea of chastity should persist in spite of reason is proof of its truth .

那 这 主意 的 贞洁 应该 坚持 在 尽管如此 的 原因 是 证明 的 它是 真相 .

贞洁观念即便违背理性也能持续存在，这恰恰证明了它的正确性。

[fɔːr; fər] [wʌt] [mɔːr] ['vælɪd]['ɑːrgjumənt][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪst] [laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt]

For what more valid argument in favour of a chaste life than that the instinct

为了 什么 更多的 有效的 争论 在 偏爱 的 一个 贞洁 生活 比 那 这 本能

[ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ə'baidz] [ɪn][ˌjuː 'es] ?

of chastity abides in us ?

的 贞洁 遵守 在 我们 ?

还有什么比我们内心深处蕴藏着贞洁的本能更能有力地论证贞洁生活的价值呢？

['æftər]	[ɔːl]	,	[wʌt]	[wiː; wi]	[fiːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[truː]	[ɪz]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[truːθ]	,
After	**all**	**,**	**what**	**we**	**feel**	**to**	**be**	**true**	**is**	**for**	**us**	**the**	**greatest**	**truth**	**,**
后	全部	,	什么	我们	感觉	到	是	真的	是	为了	我们	这	最	真相	,

毕竟，我们内心认为的真理就是我们心中最重要的真理。

[ɪf]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['oʊnli]	['riːəl]	[truːθ]	.
if	**not**	**the**	**only**	**real**	**truth**	**.**
如果	不是	这	仅有的	真实的	真相	.

即便这不是唯一的真相。

['juːlɪk]	[wʌz; wəz]	['nɪrər]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ðæn; ðən]	['əuin]	.
Ulick	**was**	**nearer**	**the**	**truth**	**than**	**Owen**	**.**
尤里克	曾是	更近	这	真相	比	欧文	.

尤里克比欧文更接近真相。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,
He	**had**	**said**	**,**
他	有	说	,

他说过，

"	[ə; eɪ]	[sens]	[wɪtʃ]	[ɪ'luːdz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	['sensɪz]	[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˌæprɪ'hensəbəl]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	['gʌvənz]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,
"	**A**	**sense**	**which**	**eludes**	**all**	**the**	**other**	**senses**	**and**	**which**	**is**	**not**	**apprehensible**	**to**	**reason**	**governs**	**the**	**world**	**,**
"	一个	感觉	哪个	逃避	全部	这	其他	感官	和	哪个	是	不是	可理解的	到	原因	统治	这	世界	,

“一种超越所有其他感官、无法被理性理解的感觉支配着世界。”

[ɔːl]	[ðə; ði]	[rest]	[ɪz]	[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]	,	[ɪ'femərəl]	.
all	**the**	**rest**	**is**	**circumstantial**	**,**	**ephemeral**	**.**
全部	这	休息	是	间接的	,	短暂的	.

其余的都是偶然的、短暂的。

[wɜːr; wər]	[mæn]	[strɪpt]	[wʌn]	[baɪ]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɪz; ɪz]	[ə'trɪbjuːts]	,	[hɪz; ɪz]	[ɪn'telɪdʒəns]	,	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	,	[hɪz; ɪz]	['ɪndəstri]	,
Were	**man**	**stripped**	**one**	**by**	**one**	**of**	**all**	**his**	**attributes**	**,**	**his**	**intelligence**	**,**	**his**	**knowledge**	**,**	**his**	**industry**	**,**
是	男人	脱衣舞	一	经过	一	的	全部	他的	属性	,	他的	智力	,	他的	知识	,	他的	行业	,

如果一个人被逐一剥夺了他的所有特质，他的智慧、知识、勤奋，

[æz; əz]	[iːtʃ]	[ʌv; əv]	[ðiːz]		[wʌz; wəz]	['broʊkən]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[θroʊn]	[ə'saɪd]	,
as	**each**	**of**	**these**	**shunks**	**was**	**broken**	**up**	**and**	**thrown**	**aside**	**,**
作为	每个	的	这些	缩	曾是	破碎的	向上	和	抛掷	旁边	,

当这些碎片被逐一击碎并丢弃在一旁时，

[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['gæðərd]	[wʊd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	[sens]	.
the	**kernel**	**about**	**which**	**they**	**had**	**gathered**	**would**	**be**	**a**	**moral**	**sense**	**.**
这	核心	关于	哪个	他们	有	聚集	会	是	一个	道德	感觉	.

他们所收集的核心信息是一种道德感。

"	['evlɪn]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sent]	['əuin]	[ə'weɪ]	[bɪ'fɔːr]	,	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[sed]	,
"	**Evelyn**	**remembered**	**that**	**when**	**she**	**had**	**sent**	**Owen**	**away**	**before**	**,**	**he**	**had**	**said**	**,**
"	伊芙琳	记得	那	什么时候	她	有	发送	欧文	离开	前	,	他	有	说	,

伊芙琳记得，之前她把欧文打发走的时候，欧文曾说过：

"	['sekʃuəl]	['kɑːntɪnəns]	[æt; ət]	[best]	[ɪz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[ʌv; əv]	[mə'ræləti]	;
"	**Sexual**	**continence**	**at**	**best**	**is**	**not**	**the**	**whole**	**of**	**morality**	**;**
"	性	尿失禁	在	最好的	是	不是	这	所有的	的	道德	;

“性节制充其量并不能代表道德的全部；

[frʌm; frəm]	[jɔr; jər]	[juːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrd]	[wʌn]	[wʊd]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	.
from	**your**	**use**	**of**	**the**	**word**	**one**	**would**	**think**	**that**	**it**	**was**	**.**
从	你的	使用	的	这	单词	一	会	思考	那	它	曾是	.

从你使用的这个词来看，人们会认为就是这样。

"	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['sekʃuəl]	['kɑːnʃəns]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['kɑːnʃəns]	—	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
"	**But**	**for**	**her**	**the**	**sexual**	**conscience**	**was**	**the**	**entire**	**conscience**	**—**	**she**	**had**
"	但	为了	她	这	性	良心	曾是	这	全部的	良心	—	她	有

[noʊ]	[temp'teɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[stiːl]	.
no	**temptation**	**to**	**steal**	**.**
不	诱惑	到	偷	.

但对她来说，性方面的良心就是全部的良心——她没有偷窃的念头。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['laɪɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[tel]	[laɪz]	[ɪk'sept]	[fɔːr; fər]
There	**was**	**lying**	**,**	**but**	**she**	**was**	**never**	**tempted**	**to**	**tell**	**lies**	**except**	**for**
那里	曾是	说谎	,	但	她	曾是	绝不	受诱惑	到	告诉	谎言	除了	为了

[wʌn]	['riːz(ə)n]	;
one	**reason**	**;**
一	原因	;

她会说谎，但她从来没有想过要说谎，只有一个原因；

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	['telɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪ]	[fɔːr; fər]	['eni]	['ʌðər]	.
she	**could**	**not**	**think**	**of**	**herself**	**telling**	**a**	**lie**	**for**	**any**	**other**	**.**
她	可以	不是	思考	的	她自己	讲述	一个	说谎	为了	任何	其他	.

她无法想象自己会为了任何人说谎。

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	['sekʃuəl]	[sɪn]	[ɪn'kluːdɪd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
To	**her**	**the**	**sexual**	**sin**	**included**	**all**	**the**	**others**	**.**
到	她	这	性	罪	包括	全部	这	其他的	.

在她看来，性方面的罪过包含了其他所有罪过。

[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'saɪd]	,	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['bɪtərnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəns]	[wʌz; wəz]
She	**turned**	**her**	**head**	**aside**	**,**	**for**	**the**	**bitterness**	**of**	**her**	**conscience**	**was**
她	转向	她	头	旁边	,	为了	这	苦味	的	她	良心	曾是

[ˌʌnɪn'dʊrəbl]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['vaʊd]	[ðæt]	,
unendurable	**,**	**and**	**she**	**vowed**	**that**	**,**
难以忍受	,	和	她	发誓	那	,

她别过头去，因为良心的谴责让她无法忍受，她发誓：

[wət'evər]	['hæpənd]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[spiːk]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪf]	['əuin]	['kwestʃənd]	[hɜːr; hər]	[ə'gen]
whatever	**happened**	**,**	**she**	**would**	**speak**	**the**	**truth**	**if**	**Owen**	**questioned**	**her**	**again**
任何	发生	,	她	会	说话	这	真相	如果	欧文	被质问	她	再次

.
.
.

无论发生什么，如果欧文再次质问她，她都会说出真相。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['nevər]	[brɪŋ]	[hɜːr'self]	[tuː; tə]	[tel]	[sʌtʃ]	['hɔːrəb(ə)l]	['fɔːlsˌhʊdz]	[ə'gen]	.
She	**could**	**never**	**bring**	**herself**	**to**	**tell**	**such**	**horrible**	**falsehoods**	**again**	**.**
她	可以	绝不	带来	她自己	到	告诉	这样的	可怕	谎言	再次	.

她再也无法让自己说出如此可怕的谎言了。

[ðiːz]	[rɪ'vʌlʃənz]	[ʌv; əv]	['fiːlɪŋ]	['ɔltɚˌneɪtəd]	[wɪð; wɪθ]	[rɪ'membrənsɪz]	[ʌv; əv]	['oʊənz]	['tendərnəs]	;
These	**revulsions**	**of**	**feeling**	**alternated**	**with**	**remembrances**	**of**	**Owen's**	**tenderness**	**;**
这些	厌恶	的	感觉	交替	和	回忆	的	欧文的	压痛	;

这些厌恶之情与对欧文温柔的回忆交替出现；

['fjuːdʒətɪv]	[sen'seiʃənz]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	['tiŋgld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[veɪnz]	,	[ænd; ənd]	[ɪl]	-	[dɪ'spoʊzd]	[hɜːr; hər]
fugitive	**sensations**	**of**	**him**	**tingled**	**in**	**her**	**veins**	**,**	**and**	**ill**	**-**	**disposed**	**her**
逃犯	感觉	的	他	刺痛	在	她	静脉	,	和	患病的	-	处置	她

[tuː; tə]	['juːlɪk]	.
to	**Ulick**	**.**
到	尤里克	.

她血管里涌起对他的隐隐作痛的感觉，这让她对乌里克产生了不良情绪。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [ə'vəːtid] [aɪz] .
She spoke little , and sat with averted eyes .
她 辐 小的 ， 和 卫星 和 避免了 眼睛 .

她很少说话，总是目光躲闪。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [pə'remptrəli] ;
When he asked her if he should come to her room , she answered him peremptorily ;
什么时候 他 问 她 如果 他 应该 来 到 她 房间 ， 她 回答 他 专断地 ；

当他问她是否应该去她的房间时，她断然回答了他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [lɑːk] [hɜːr; hər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hænd] .
and he heard her lock her door with a determined hand .
和 他 听到 她 锁 她 门 和 一个 决定 手 .

他听到她用坚定的手锁上了门。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn] [bed] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] ,
As she lay in bed , conscious of the inextricable tangle of her life ,
作为 她 躺 在 床 ， 有意识的 的 这 密不可分 纠纷 的 她 生活 ，

她躺在床上，意识到自己的人生错综复杂，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːtɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ðæt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] ['dʌb(ə)l] [laɪf] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,
it was knotting so closely and rapidly that her present double life could not endure much longer ,
它 曾是 打结 所以 密切 和 快速 那 她 展示 双倍的 生活 可以 不是 忍受 很多 更长 ，

事情发展得如此迅速而紧密，她目前的双重生活再也无法维持多久了。

[ðə; ði] ['oʊdiəs] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [roʊz] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] ,
the odious taste of the lies she had told that afternoon rose again to her lips ,
这 令人厌恶的 品尝 的 这 谎言 她 有 讲述 那 下午 玫瑰 再次 到 她 嘴唇 ，

那天下午她说的那些谎言的可憎滋味再次涌上她的唇边。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] ,
and , as if to quench the bitterness ,
和 ， 作为 如果 到 淬火 这 苦味 ，

仿佛为了平息苦涩，

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] ['əuin] [ðə; ði] [truːθ] . . . [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .
she vowed that she would tell Owen the truth . . . if he asked her .
她 发誓 那 她 会 告诉 欧文 这 真相 . . . 如果 他 问 她 .

她发誓，如果欧文问起，她一定会告诉他真相。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪz] .
If he did not ask her she would have to bear the burden of her lies .
如果 他 做过 不是 问 她 她 会 有 到 熊 这 负担 的 她 谎言 .

如果他不问她，她就得承受自己谎言带来的后果。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æsk][hɜːr; hər] .
She tried not to wish that he might ask her .
她 尝试 不是 到 希望 那 他 可能 问 她 .

她努力不去想他会向她提出要求的情景。

[ðen] ['kwestʃənz] ['sællaɪd][frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .
Then questions sallied from every side .
然后 问题 突袭 从 每一个 边 .

然后各方纷纷抛出问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] ['əuin] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['juːlɪk] .
She could not marry Owen without telling him about Ulick .
她 可以 不是 结婚 欧文 没有 讲述 他 关于 尤里克 .

她不能不告诉欧文关于尤里克的事就嫁给他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] ['juːlɪk] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə]
She could not marry Ulick without telling him that she had been unfaithful to
她 可以 不是 结婚 尤里克 没有 讲述 他 那 她 有 到过 不忠 到
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['əuin] .
him with Owen .
他 和 欧文 .

她不能不告诉尤里克她曾与欧文有染就嫁给他。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [send] [ə'weɪ] ['əuin] [ænd; ənd] ['mæri] ['juːlɪk] ,
Should she send away Owen and marry Ulick ,
应该 她 发送 离开 欧文 和 结婚 尤里克 ,

她应该遣走欧文，嫁给尤里克吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] ['juːlɪk] [ænd; ənd] ['mæri] ['əuin] — [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]
or would it be better to send away Ulick and marry Owen — if he would
或者 会 它 是 更好的 到 发送 离开 尤里克 和 结婚 欧文 — 如果 他 会
['mæri] [hɜːr; hər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] ?
marry her after he had heard her confession ?
结婚 她 后 他 有 听到 她 忏悔 ?

或者，如果欧文在听了她的忏悔后愿意娶她，那么把尤里克送走，然后嫁给欧文会不会更好呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [laɪz] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] — [jes] ,
It was unendurable to have to tell lies all day long — yes ,
它 曾是 难以忍受 到 有 到 告诉 谎言 全部 天 长的 — 是的 ,

整天说谎简直令人无法忍受——是的，

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] — [ʌv; əv] [wʌn] [sɔːrt][ɔːr] [ə'nʌðər] .
all day long — of one sort or another .
全部 天 长的 — 的 一 种类 或者 其他 .

一整天都是这样或那样。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ə'weɪ] . . . .
She ought to send them both away . . . .
她 应该 到 发送 他们 两个都 离开 . . . .

她应该把他们两个都赶走......

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['lʌvər] ?
But could she remain on the stage without a lover ?
但 可以 她 保持 在 这 阶段 没有 一个 情人 ?

但如果没有爱人，她还能继续留在舞台上吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][goʊ][tuː; tə] ['bairɔit] [baɪ][hɜːr'self] ?
Could she go to Bayreuth by herself ?
可以 她 去 到 拜罗伊特 经过 她自己 ?

她可以独自去拜罗伊特吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] ?
Could she give up the stage ?
可以 她 给 向上 这 阶段 ?

她会放弃舞台吗?

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

[ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [muːd] — [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]
She awoke in a different mood — at least , it seemed to her that her
她 醒来 在 一个 不同的 情绪 — 在 至少 , 它 似乎 到 她 那 她
[muːd] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
mood was different .
情绪 曾是 不同的 .

她醒来时心情不一样了——至少她自己感觉是这样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈəuin] , [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ;
She was not thinking of Owen , of the lies she had told him ;
她 曾是 不是 思维 的 欧文 , 的 这 谎言 她 有 讲述 他 ;

她当时并没有想起欧文，也没有想起她对欧文撒的谎；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ˈgeɪli] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːlɪk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɑːnsərt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst]
and she could talk gaily with Ulick about the concert she had promised
和 她 可以 讲话 兴高采烈地 和 尤里克 关于 这 音乐会 她 有 承诺
[tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] .
to sing at .
到 唱歌 在 .

她可以兴高采烈地和尤里克谈论她答应要参加的那场音乐会。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnsərt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [oʊn]
She seemed inclined to take the whole responsibility of this concert upon her own
她 似乎 倾斜 到 拿 这 所有的 责任 的 这 音乐会 之上 她 自己的
[ˈʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

她似乎倾向于独自承担这场音乐会的全部责任。

[æz; əz] [ˈjuːlɪk] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn] [ˈeni]
As Ulick said , it was impossible for her to take a small part in any
作为 尤里克 说 , 它 曾是 不可能的 为了 她 到 拿 一个 小的 部分 在 任何
[ˈkɑːnsərt] .
concert .
音乐会 .

正如尤里克所说，她不可能在任何音乐会中扮演小角色。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] [pɑːrk] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] .
They were driving in Richmond Park , not far from the convent .
他们 是 驾驶 在 里士满 公园 , 不是 远的 从 这 修道院 .

他们当时正驾车行驶在里士满公园，离修道院不远。

[ðə; ði] [ˈɔːtəm] - [ˈtɪntɪd] [ˈlændskeɪp] , [ðə; ði] [vɪˈsisitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ,
The autumn - tinted landscape , the vicissitudes of the woods ,
这 秋天 - 有色 景观 , 这 变迁 的 这 树林 ,

秋色斑斓的景色，变幻莫测的森林，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [er] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈjɜːrnɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [muːd] ,
and the plaintive air brought a tender yearning into her mood ,
和 这 哀怨 空气 带来 一个 投标 渴望 进入 她 情绪 ,

那哀婉的空气让她心中涌起一丝温柔的渴望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkɒntræstid] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] , [ˈhoʊli] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf]
and she contrasted the lives of those poor , holy women with her own life
和 她 对比 这 生活 的 那些 贫穷的 , 圣 女性 和 她 自己的 生活
.
.
.

她将那些贫穷而圣洁的妇女的生活与自己的生活进行了对比。

['juːlɪk] [dɪd][nɑːt] [ɪn'truːd] [hɪm'self] ; [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv]
Ulick did not intrude himself ; he sat silent by her , and she thought of
尤里克 做过 不是 侵入 他自己 ; 他 卫星 沉默的 经过 她 , 和 她 想法 的
[mɑːn'siːnjər] .
Monsignor .
阁下 .

乌里克没有插手；他默默地坐在她身边，她想起了主教。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv]
Sometimes he was no more than a little shadow in the background of
有时 他 曾是 不 更多的 比 一个 小的 阴影 在 这 背景 的
[hɜːr; hər][maɪnd] ;
her mind ;
她 头脑 ;

有时他只不过是她脑海中一个模糊的影子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] ['hoʊlli] ['æbsənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [ɔːl] ['mætərz] [wɜːr; wər]
but he was never wholly absent , and that day all matters were
但 他 曾是 绝不 完全 缺席的 , 和 那 天 全部 事情 是
[ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
unconsciously referred to him .
不知不觉 指 到 他 .

但他从未完全缺席，那天所有的事情都无意识地交由他处理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ;
She was curious to know what his opinions were of the stage ;
她 曾是 好奇的 到 知道 什么 他的 意见 是 的 这 阶段 ;

她很好奇他对舞台的看法；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] , ['luːmɪnəs] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] ,
and as they returned home in the short , luminous autumn evening ,
和 作为 他们 返回 家 在 这 短的 , 发光的 秋天 晚上 ,

在短暂而明亮的秋日傍晚，他们返回家中。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [æz; əz] [mʌtʃ]
she seemed to discover suddenly the fact that she was no longer as much
她 似乎 到 发现 突然 这 事实 那 她 曾是 不 更长 作为 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
interested in the stage as she used to be .
感兴趣的 在 这 阶段 作为 她 用过的 到 是 .

她似乎突然发现自己对舞台的兴趣不如从前了。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['greɪtli] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'gen] .
She even thought that she would not greatly care if she never sang on the stage again .
她 甚至 想法 那 她 会 不是 非常 关心 如果 她 绝不 唱 在 这 阶段 再次 .

她甚至想过，如果以后再也不能在舞台上唱歌，她也不会太在意。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mædnəs] ,
Last night she had put the thought aside as if it were madness ,
最后的 夜晚 她 有 放 这 想法 旁边 作为 如果 它 是 疯狂 ,

昨晚她把这个想法抛到脑后，仿佛那是一种疯狂的想法。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst]['nætʃ(ə)rəl] .
to - day it seemed almost natural .
到 - 天 它 似乎 几乎 自然的 .

今天这一切似乎都变得顺理成章了。

['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['sɪstər]	[huː]	[lɪvd]	[ɪn]	[prer]	[ænd; ənd]	['pɑːvərti]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːmən]	,
Thinking	**of**	**the**	**poor**	**sisters**	**who**	**lived**	**in**	**prayer**	**and**	**poverty**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**common**	**,**
思维	的	这	贫穷的	姐妹	WHO	居住地	在	祷告	和	贫困	在	这	边缘	的	这	常见的	,

想起那些在公共场所边缘过着清贫祈祷生活的贫穷修女们，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pɔːr'treɪəl]	[ʌv; əv]	['senʃuəl]	[ɪ'moʊʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
she	**remembered**	**that**	**her**	**life**	**was**	**given**	**up**	**to**	**the**	**portrayal**	**of**	**sensual**	**emotion**	**on**	**the**	**stage**	**.**
她	记得	那	她	生活	曾是	给定	向上	到	这	描绘	的	感性的	情感	在	这	阶段	.

她记得自己一生都奉献给了舞台上对感官情感的刻画。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[fɪrs]	['iːgətɪzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	—	[æn; ən]	['iːgətɪzəm]	[wɪtʃ]	[pər'suːd]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	['evri]	['kɔːrnər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
She	**remembered**	**the**	**fierce**	**egotism**	**of**	**the**	**stage**	**—**	**an**	**egotism**	**which**	**pursued**	**her**	**into**	**every**	**corner**	**of**	**her**	**life**	**.**
她	记得	这	凶猛的	自负	的	这	阶段	—	一个	自负	哪个	追击	她	进入	每一个	角落	的	她	生活	.

她记得舞台上那种强烈的自我中心主义——这种自我中心主义如影随形地伴随着她生活的方方面面。

[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[laɪvz; lɪvz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pʊr]	['sɪstər]	[huː]	[hæd; həd]	[ri'naunst]	[ɔːl]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[beɪs]	[ɪn]	[ðem; ðəm]	,
Compared	**with**	**the**	**lives**	**of**	**the**	**poor**	**sisters**	**who**	**had**	**renounced**	**all**	**that**	**was**	**base**	**in**	**them**	**,**
比较的	和	这	生活	的	这	贫穷的	姐妹	WHO	有	放弃	全部	那	曾是	根据	在	他们	,

与那些摒弃一切卑劣习气的贫穷修女们的生活相比，

[hɜːr; hər]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	['veri]	[beɪs]	[ɪn'diːd]	.
her	**life**	**was**	**very**	**base**	**indeed**	**.**
她	生活	曾是	非常	根据	的确	.

她的生活确实非常卑贱。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[steɪdʒ]	[laɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	['eɪdʒənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['senʃuəl]	['pæʃ(ə)n]	,	[nɑːt]	['oʊnli]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	,
In	**her**	**stage**	**life**	**she**	**was**	**an**	**agent**	**of**	**the**	**sensual**	**passion**	**,**	**not**	**only**	**with**	**her**	**voice**	**,**
在	她	阶段	生活	她	曾是	一个	代理人	的	这	感性的	热情	,	不是	仅有的	和	她	嗓音	,

在她舞台生涯中，她不仅是歌声的传递者，更是感官激情的化身。

[bʌt; bət]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	,	[hɜːr; hər]	[nek]	[ænd; ənd]	[her]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	,
but	**with**	**her**	**arms**	**,**	**her**	**neck**	**and**	**hair**	**,**	**and**	**every**	**expression**	**of**	**her**	**face**	**,**
但	和	她	武器	,	她	脖子	和	头发	,	和	每一个	表达	的	她	脸	,

但她的双臂、脖颈、秀发，以及脸上的每一个表情，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['kreɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ðæt]	[hæd; həd]	[θroʊn]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	-	[ɑːrmz]	.
and	**it**	**was**	**the**	**craving**	**of**	**the**	**music**	**that**	**had**	**thrown**	**her**	**into**	**Ulick's**	**arms**	**.**
和	它	曾是	这	渴望	的	这	音乐	那	有	抛掷	她	进入	-	武器	.

正是对音乐的渴望，让她投入了尤里克的怀抱。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈsʌbdʒəˌɡeɪtid][hɜːr; hər] ,
If it had subjugated her ,
如果 它 有 被征服 她 ,

如果它征服了她，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌbdʒuɡeɪt] [ænd; ənd] [hoʊld] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈsenʃuəl] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðə; ði]
how much more would it subjugate and hold within its sensual persuasion the
如何 很多 更多的 会 它 征服 和 抓住 之内 它是 感性的 劝说 这
[ˈɪɡnərənt] [ˈlɪsənər] — [ðə; ði] [ˈlɪsənər] [huː] [wʊd] [pərˈsiːv] [ɪn][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts]
ignorant listener — the listener who would perceive in the music nothing but its
无知 听众 — 这 听众 WHO 会 感知 在 这 音乐 没有什么 但 它是
[ˌsenʃuˈæləti] .
sensuality .
感官享受 .

它又该如何用感官上的诱惑来征服和控制那些无知的听众——那些在音乐中除了感官享受之外什么也感知不到的听众呢?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [nɑːt] [pleɪst] [steɪdʒ] [laɪf] [ˈʌndər] [ðə; ði][bæn][ʌv; əv][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] ?
Why had the Church not placed stage life under the ban of mortal sin ?
为什么 有 这 教会 不是 放置 阶段 生活 在下面 这 禁止 的 凡人 罪 ?

为什么教会没有将舞台生活列为死罪?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] [wʌt] [steɪdʒ] [laɪf] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][mʌst; məst]
It would have done so if it knew what stage life was , and must
它 会 有 完毕 所以 如果 它 知道 什么 阶段 生活 曾是 , 和 必须
[ˈɔːlweɪz] [biː; bi] .
always be .
总是 是 .

如果它知道人生是什么，以及人生必须永远是什么，它就会那样做。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [mɑːnˈsiːnjər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,
She then wondered what Monsignor thought of the stage ,
她 然后 想知道 什么 阁下 想法 的 这 阶段 ,

她随即想知道主教大人对舞台有何看法。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt]
and from the moment her curiosity was engaged on this point it did not
和 从 这 片刻 她 好奇心 曾是 已订婚的 在 这 观点 它 做过 不是
[siːs] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɜːr; hər] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezbɪteri] .
cease to trouble her till it brought her to the door of the presbytery .
停止 到 麻烦 她 直到 它 带来 她 到 这 门 的 这 长老会 .

从她对这个问题产生好奇的那一刻起，这个问题就一直困扰着她，直到她来到长老会的门口。

[ðə; ði][ɑːˈstensəb(ə)l][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈpəʊzlz] [tuː; tə]
The ostensible object of her visit was to make certain proposals to
这 表面上的 目的 的 她 访问 曾是 到 制作 肯定 提案 到
[mɑːnˈsiːnjər] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] .
Monsignor regarding the music she was to sing at the concert .
阁下 关于 这 音乐 她 曾是 到 唱歌 在 这 音乐会 .

她此行的表面目的是向主教提出一些关于她在音乐会上要演唱的曲目的建议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ;
She was shown into a small room ;
她 曾是 所示 进入 一个 小的 房间 ;

她被带进了一间小房间;

[ɪts][wʌn] [ˈwɪndoʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [dɪm][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
its one window was so high up on the wall that the light was dim in the room ,
它是 一 窗户 曾是 所以 高的 向上 在 这 墙 那 这 光 曾是 暗淡 在 这 房间 ,

房间里唯一的一扇窗户开得很高，所以房间里的光线很昏暗。

[ðoʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

though outside there was brilliant sunshine .

尽管 外部 那里 曾是 杰出的 阳光 .

虽然外面阳光灿烂。

[ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [strʌk] [koʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

The sadness of the little room struck cold upon her ,

这 悲伤 的 这 小的 房间 击 寒冷的 之上 她 ,

小房间里弥漫的悲伤让她感到一阵寒意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['mætɪŋ] ,

and she noticed the little space of floor covered with cocoa - nut matting ,

和 她 注意到 这 小的 空间 的 地面 涵盖 和 可可 - 坚果 垫子 ,

她注意到地板上有一小块铺着椰子纤维垫子的地方，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] .

and how it grated under the feet .

和 如何 它 磨碎的 在下面 这 脚 .

以及它踩在脚下时的刺耳感。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [oʊk] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][sɪks] [tʃerz] [tuː; tə] [mætʃ] .

The furniture was a polished oak table , with six chairs to match .

这 家具 曾是 一个 抛光 橡木 桌子 , 和 六 椅子 到 匹配 .

家具包括一张抛光橡木桌和六把配套椅子。

[ə; eɪ]['paɪəs] [prɪnt] [hʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [wɔːl] .

A pious print hung on each wall .

一个 虔诚的 打印 悬挂 在 每个 墙 .

每面墙上都挂着一幅虔诚的版画。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['mɑːnɪkə][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,

One was St . Monica and St . Augustine ,

一 曾是 英石 . 莫妮卡 和 英石 . 奥古斯丁 ,

其中一位是圣莫尼卡和圣奥古斯丁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]

and the rapt expression of their faces reminded her that she might be

和 这 欣喜若狂 表达 的 他们的 面孔 提醒 她 那 她 可能 是

['bɑːtərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪn'herɪtəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɔːrs] ['pleʒər] [ðæt] [left] [bʌt; bət] [rɪ'gret] [ɪn][ðə; ði]

bartering a divine inheritance for a coarse pleasure that left but regret in the

以物易物 一个 神圣的 遗产 为了 一个 粗 乐趣 那 左边 但 后悔 在 这

[hɑːrt] .

heart .

心 .

他们脸上专注的神情让她意识到，她可能是在用神圣的遗产去换取粗俗的快乐，而这种快乐只会让她心中留下遗憾。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːrtsɪk] ['hjuːmər] [ðæt] [mɑːn'siːnjər] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

And it was in such heartsick humour that Monsignor found her .

和 它 曾是 在 这样的 心碎 幽默 那 阁下 成立 她 .

主教大人正是带着这种令人心碎的幽默感找到了她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [help] ,

He seemed to assume that she needed his help ,

他 似乎 到 认为 那 她 需要 他的 帮助 ,

他似乎认为她需要他的帮助。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd]

and the tender solicitude with which he wished to come to her aid

和 这 投标 关怀 和 哪个 他 希望 到 来 到 她 援助

[wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

was in itself a consolation .

曾是 在 本身 一个 安慰 .

他想要帮助她的那种温柔体贴的态度本身就是一种安慰。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [æn; ən] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈpenɪtənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was already an incipient penitent as she told him of her
她 曾是 已经 一个 初期 忏悔者 作为 她 讲述 他 的 她
[ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪkˈspens] [tuː; tə] [ˈwɪmbldən] ,
project to bring an orchestra at her own expense to Wimbledon ,
项目 到 带来 一个 乐队 在 她 自己的 费用 到 温布尔登 ,

她当时已经有些忏悔了，因为她告诉他，她计划自费将一支管弦乐队带到温布尔登演出。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈməːməz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrd] [sɔːŋ] [frʌm; frəm] " [ˈsiːɡfriːd; ˈzikfriːt] .
and give the forest murmurs with the Bird Song from " Siegfried .
和 给 这 森林 低语 和 这 鸟 歌曲 从 " 齐格弗里德 .

让森林发出《齐格弗里德》中的鸟鸣声。

" [mɑːnˈsiːnjər] [left] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz]
" Monsignor left everything to her ; he placed himself unreservedly in her hands
" 阁下 左边 一切 到 她 ; 他 放置 他自己 毫无保留 在 她 双手
.
:
.

“主教大人把一切都留给了她；他毫无保留地把自己托付给了她。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [paʊndz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
After a long silence she pushed a cheque for fifty pounds across the table ,
后 一个 长的 沉默 她 推动 一个 查看 为了 五十 磅 穿过 这 桌子 ,

一阵长时间的沉默后，她把一张五十英镑的支票推过桌子。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪvər] .
begging him not to mention the name of the giver .
乞讨 他 不是 到 提到 这 姓名 的 这 赠予者 .

恳求他不要透露赠予者的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] .
She was singing for them , that was sufficient obligation .
她 曾是 歌唱 为了 他们 , 那 曾是 充足的 义务 .

她为他们唱歌，这就足够了。

[hiː; hi] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [θæŋkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
He approved of her delicacy of feeling , thanked her for her
他 得到正式认可的 的 她 美味 的 感觉 , 谢谢 她 为了 她
[ˌdʒenəˈrɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

他赞赏她细腻的情感，感谢她的慷慨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪntərvjuː] [siːmd] [ˈendɪd] .
and the business of the interview seemed ended .
和 这 商业 的 这 面试 似乎 结束 .

面试似乎就此结束。

" [aɪm][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɑːnˈsiːnjər] [ˈmɑːstɪn] , [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
" I'm so much obliged to you , Monsignor Mostyn , for having come to me ,
" 我是 所以 很多 有义务 到 你 , 阁下 莫斯廷 , 为了 拥有 来 到 我 ,

“莫斯廷主教，您能来探望我，我感激不尽。”

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] .
for having given me an opportunity of doing some good with my money .
为了 拥有 给定 我 一个 机会 的 正在做 一些 好的 和 我的 钱 .

感谢你给了我一个用我的钱做好事的机会。

[ˌhɪðərˈtuː] , [aɪm] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪv] [spent] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ɑːn][maɪˈself] .
Hitherto , I'm ashamed to say , I've spent it all on myself .
迄今为止 , 我是 羞愧 到 说 , 我已经 花费 它 全部 在 我 .

惭愧地说，到目前为止，我把所有的钱都花在自己身上了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ɪnˈtɑːlərəbli] [ˈselfɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [felt] [ðæt] [aɪ]
It has often seemed to me intolerably selfish , and I often felt that I
它 有 经常 似乎 到 我 无法容忍地 自私 , 和 我 经常 毛毡 那 我
[mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] ,
must do something ,
必须 做 某物 ,

在我看来，这种行为常常显得极其自私，我常常觉得我必须做点什么。

[ˈoʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
only I did not know what to do .
仅有的 我 做过 不是 知道 什么 到 做 .

只是我不知道该怎么办。

" [ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
" Then , feeling that she must take him into her confidence ,
" 然后 , 感觉 那 她 必须 拿 他 进入 她 信心 ,

“然后，她觉得必须向他敞开心扉，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪnkʌm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] .
she asked him what proportion of our income we should devote to charity .
她 问 他 什么 部分 的 我们的 收入 我们 应该 奉献 到 慈善机构 .

她问他，我们应该将收入的多少比例捐给慈善机构。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˈmeni]
He said it was impossible to fix a precise sum , but he knew many
他 说 它 曾是 不可能的 到 使固定 一个 精确的 和 , 但 他 知道 许多
[dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈkeɪsɪz] ,
deserving cases ,
值得 案例 ,

他说不可能确定一个确切的金额，但他知道有很多值得帮助的案例。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ədˈvaɪz] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈmʌni] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
and offered to advise her in the distribution of whatever money she might
和 提供 到 建议 她 在 这 分配 的 任何 钱 她 可能
[dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [spend] [ɪn] [ˈtʃærəti] .
decide to spend in charity .
决定 到 花费 在 慈善机构 .

并主动提出为她提供建议，帮助她分配可能决定用于慈善事业的任何资金。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] ; [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] ,
Suddenly his manner changed ; he even seemed to wish her to stay ,
突然 他的 方式 已更改 ; 他 甚至 似乎 到 希望 她 到 停留 ,

他的态度突然变了，甚至似乎希望她留下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ˈmjuːzɪk] .
and the conversation turned back to music .
和 这 对话 转向 后退 到 音乐 .

于是，话题又回到了音乐上。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmʌndein] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd]
The conversation was mundane as possible , and it was only now and
这 对话 曾是 平凡的 作为 可能的 , 和 它 曾是 仅有的 现在 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

谈话内容极其平淡，而且只是偶尔会提到一点。

[baɪ][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðæt] [hiː; hi] [ri'maindid] ['evlɪn] , [ænd; ənd]

by some slight allusion to the Church , that he reminded Evelyn , and

经过 一些 轻微 典故 到 这 教会 , 那 他 提醒 伊芙琳 , 和

[pər'tʃæns] [hɪm'self] ,

perchance himself ,

或许 他自己 ,

他略微提及教会，这让他想起了伊夫林，或许也让他想起了自己。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] .

that the essential must be distinguished from the circumstantial .

那 这 基本的 必须 是 杰出的 从 这 间接的 .

必须将本质与次要区分开来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [roʊz] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Again and again the temptation rose up , it seemed to look out from her

再次 和 再次 这 诱惑 玫瑰 向上 , 它 似乎 到 看 出去 从 她

['veri] [aɪz] ,

very eyes ,

非常 眼睛 ,

诱惑一次又一次地涌上心头，仿佛是从她的眼中探出来一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

and she was so conscious of this irresistible desire to speak to him of

和 她 曾是 所以 有意识的 的 这 无法抗拒 欲望 到 说话 到 他 的

[hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

herself that she no longer heard him ,

她自己 那 她 不 更长 听到 他 ,

她太过沉浸于这种想要向他倾诉自己的强烈欲望中，以至于完全听不到他说话了。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ði] [blæŋk] [wɔːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paɪəs] [prɪnt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and hardly saw the blank wall with the pious print upon it .

和 几乎 锯 这 空白的 墙 和 这 虔诚的 打印 之上 它 .

几乎没注意到墙上那幅印着虔诚图案的空白画作。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][juː; jʊ] , [mɑːn'siːnjər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

" I have not told you , Monsignor , " she said at last , " that I am leaving the

" 我 有 不是 讲述 你 , 阁下 , " 她 说 在 最后的 , " 那 我 是 离开 这

[steɪdʒ] .

stage .

阶段 .

“我还没有告诉您，主教大人，”她最后说道，“我要离开舞台了。”

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][æsk][hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

" She knew that he must ask her what had induced her to think of

" 她 知道 那 他 必须 问 她 什么 有 诱导 她 到 思考 的

['teɪkɪŋ] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ][step] ,

taking so important a step ,

采取 所以 重要的 一个 步 ,

她知道他一定会问她，是什么促使她考虑采取如此重要的一步。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]

and then she would have an opportunity of asking his opinion of the

和 然后 她 会 有 一个 机会 的 问 他的 观点 的 这

[steɪdʒ] .

stage .

阶段 .

然后她就有机会询问他对舞台的看法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] - [nɔːr] ['oʊənz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] .

Of course neither Ulick's nor Owen's name would be mentioned .

的 课程 两者都不 - 也不 欧文的 姓名 会 是 提及 .

当然，尤里克和欧文的名字都不会被提及。

" [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['kɔnstitju:tid] , [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] .
" As at present constituted , the stage is a dangerous influence .
" 作为 在 展示 构成 , 这 阶段 是 一个 危险的 影响 .

“就目前的情况来看，舞台是一种危险的影响。”

[sʌm; səm] ['wɪmɪn] [noʊ] [daʊt] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] ['iːv(ə)l]['iːv(ə)n] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
Some women no doubt are capable of resisting evil even when surrounded by
一些 女性 不 怀疑 是 有能力的 的 抵抗 邪恶的 甚至 什么时候 包围 经过
['iːv(ə)l] .
evil .
邪恶的 .

毫无疑问，有些女性即使身处邪恶之中，也有能力抵制邪恶。

['iːv(ə)n][soʊ] [ðeɪ] [set] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] ,
Even so they set a bad example ,
甚至 所以 他们 放 一个 坏的 例子 ,

即便如此，他们还是树立了一个坏榜样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜːrtʃuː] [tempts] ['ʌðər] [les] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]
for the very knowledge of their virtue tempts others less sure of themselves
为了 这 非常 知识 的 他们的 美德 诱惑 其他的 较少的 当然 的 他们自己
[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪf] ,
to engage in the same life ,
到 从事 在 这 相同的 生活 ,

因为他们的美德本身就诱使那些对自己缺乏信心的人投身于同样的生活方式。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiːk] [wʌnz] [fɔːl] .
and these weak ones fall .
和 这些 虚弱的 一个 落下 .

这些弱者就会倒下。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] ['æktrəs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] ,
The virtuous actress is like a false light ,
这 有德行的 演员 是 喜欢 一个 错误的 光 ,

贤良淑德的女演员就像一盏虚假的灯，

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɑːks] [en'taɪsiz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər]['ruːɪn] .
which instead of warning vessels from the rocks entices them to their ruin .
哪个 反而 的 警告 船只 从 这 岩石 诱饵 他们 到 他们的 废墟 .

它非但没有警告船只远离礁石，反而引诱它们走向毁灭。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪn'daɪt][ðə; ði] [əubə'æməgau] ['pæʃ(ə)n] [pleɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ək'sept] "
" He did not indite the Oberammergau Passion Play , but he could not accept "
" 他 做过 不是 书写 这 奥伯阿默高 热情 玩 , 但 他 可以 不是 接受 "
['pɑːsifəl,-fɑːl] .
Parsifal .
帕西法尔 .

“他没有创作《奥伯阿默高受难剧》，但他无法接受《帕西法尔》。

" [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['kæθlɪks] [ə'vɜːr] , [waɪl] [ə'pruːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] "
" He had heard Catholics aver , while approving of the performance of "
" 他 有 听到 天主教徒 断言 , 尽管 批准 的 这 表现 的 "
['pɑːsifəl,-fɑːl] ,
Parsifal ,
帕西法尔 ,

“他曾听天主教徒断言，在赞赏《帕西法尔》的演出时，

" [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [piːs] [pər'fɔːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] ['bairɔit] .
" that they would not wish to see the piece performed out of Bayreuth .
" 那 他们 会 不是 希望 到 看 这 片 执行 出去 的 拜罗伊特 .

他们不希望看到这部作品在拜罗伊特以外的地方上演。

[bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌɔːltə'geðər] .
But he failed to understand this point of view altogether .
但 他 失败的 到 理解 这 观点 的 看法 共 .

但他完全没能理解这种观点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðæt] [ə; eɪ] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [wʌz; wəz] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [æt; ət]
It seemed to assume that a parody of the Mass was unobjectionable at
它 似乎 到 认为 那 一个 戏仿 的 这 大量的 曾是 无可指摘 在
['bairɔit] , [ðoʊ] [nɑːt] ['elsˌwer] .
Bayreuth , though not elsewhere .
拜罗伊特 , 尽管 不是 别处 .

它似乎认为在拜罗伊特，对弥撒进行戏仿是可以接受的，但在其他地方则不然。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['pærədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] ,
If there was no parody of the Mass ,
如果 那里 曾是 不 戏仿 的 这 大量的 ,

如果没有对弥撒的戏仿，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [piːs] [pər'fɔːrmd] ['elsˌwer] ?
why should they say that they would not like to see the piece performed elsewhere ?
为什么 应该 他们 说 那 他们 会 不是 喜欢 到 看 这 片 执行 别处 ?

他们为什么要说不希望在其他地方看到这部作品的演出呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
He had read the book and knew the music ,
他 有 读 这 书 和 知道 这 音乐 ,

他读过这本书，也熟悉其中的音乐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [siːnz]
and could not understand how a great work of art could contain scenes
和 可以 不是 理解 如何 一个 伟大的 工作 的 艺术 可以 包含 场景
[frʌm; frəm] ['riːəl] [laɪf] .
from real life .
从 真实的 生活 .

他无法理解，伟大的艺术作品怎么会包含现实生活中的场景。

['weðər] [ðiːz] [biː; bi] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ɔːr]['soʊʃ(ə)l] ['fʌŋkʃnz] , [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][sɪn][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
Whether these be religious ceremonies or social functions , the artistic sin is the same
无论 这些 是 宗教 仪式 或者 社会的 函数 , 这 艺术 罪 是 这 相同的
.
:
.

无论是宗教仪式还是社交活动，艺术上的罪过都是一样的。

[hiː; hi] [æskt] ['evlɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] ,
He asked Evelyn why she was smiling ,
他 问 伊芙琳 为什么 她 曾是 微笑 ,

他问伊芙琳为什么笑了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['oʊnli] [tuː] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she told him that it was because the only two whom she had
和 她 讲述 他 那 它 曾是 因为 这 仅有的 二 谁 她 有
[hɜːrd] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] " [wɜːr; wər] [mɑːn'siːnjər] ['mɑːstɪn] [ænd; ənd] ['juːlɪk] [diːn] .
heard disapprove of " Parsifal " were Monsignor Mostyn and Ulick Dean .
听到 不赞成 的 " 帕西法尔 " 是 阁下 莫斯廷 和 尤里克 院长 .

她告诉他，这是因为她听说只有莫斯廷主教和乌里克·迪安两个人不赞成《帕西法尔》。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [ɪkˈstriːmz] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgriː] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːflɪgəsi] [ʌv; əv] "
It seemed strange that two such extremes should agree regarding the profligacy of "
它 似乎 奇怪的 那 二 这样的 极端情况 应该 同意 关于 这 挥霍无度 的 "
[ˈpɑːsifəl,-fɑːl] .
Parsifal .
帕西法尔 .

两个如此极端的人竟然在“帕西法尔”的挥霍无度这个问题上达成一致，这似乎很奇怪。

" [mɑːnˈsiːnjər] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈjuːlɪk] [ˈdiːnz] [vjuːz] , [ænd; ənd] [ðen]
" Monsignor was interested for a moment in Ulick Dean's views , and then
" 阁下 曾是 感兴趣的 为了 一个 片刻 在 尤里克 院长 浏览 , 和 然后
[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

“蒙席对乌里克·迪安的观点表现出了一会儿兴趣，然后他说——”

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈsʌltɪŋ] [ˌem ˈiː] , [mɪs] [ˈɪnəs] , [ðæt] [juː; jʊ]
" But was it with the intention of consulting me , Miss Innes , that you
" 但 曾是 它 和 这 意图 的 咨询 我 , 错过 伊内斯 , 那 你
[ˌɪntrəˈduːst] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ?
introduced the subject ?
介绍 这 主题 ?

“但是，伊内斯小姐，您提出这个话题是为了征求我的意见吗？”

[aɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [pɑːrt] [nekst] [jɪr] — [ˈkʊndri] . "
I hear that you are going to play the principal part next year — Kundry . "
我 听到 那 你 是 去 到 玩 这 主要的 部分 下一个 年 — 昆德里 . "

我听说你明年要扮演主角——昆德里。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈsetld] .
" Nothing is settled .
" 没有什么 是 定居 .

“一切都还没有定论。”

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [dʒʌst] [naʊ] , [mɑːnˈsiːnjər] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
As I told you just now , Monsignor , I am thinking of leaving the stage ,
作为 我 讲述 你 只是 现在 , 阁下 , 我 是 思维 的 离开 这 阶段 ,

正如我刚才告诉您的，主教大人，我正在考虑离开舞台。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [duː] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æn; ən] [ˈæktrəs] .
and your opinions concerning it do not encourage me to remain an actress .
和 你的 意见 有关 它 做 不是 鼓励 我 到 保持 一个 演员 .
"
"
"

你对此的看法并没有激励我继续从事演员事业。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈhoʊli]
" My dear child , you have had the good fortune to be brought up in holy
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 有 有 这 好的 财富 到 是 带来 向上 在 圣
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

“我亲爱的孩子，你很幸运能在神圣的教会中长大。”

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [aɪ] [hoʊp] , [ˈkɑːnstənt] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsækrəmənts] .
You have , I hope , constant recourse to the sacraments .
你 有 , 我 希望 , 持续的 追索权 到 这 圣礼 .

我希望您能经常使用圣礼。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kən'faidid] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][steɪdʒ] [laɪf] [tuː; tə][jʊr; jər] [kən'fesər] .
You have confided the difficulties of your stage life to your confessor .
你 有 坦白 这 困难 的 你的 阶段 生活 到 你的 忏悔者 .

你曾向你的神父倾诉过你在舞台生活中遇到的种种困难。

[haʊ] [dʌz] [hiː; hi] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ?
How does he advise you ?
如何 做 他 建议 你 ?

他给你的建议是什么?

" ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['evlɪn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [vɔɪs] —
" Raising her eyes , Evelyn said in a sinking voice —
" 提高 她 眼睛 , 伊芙琳 说 在 一个 下沉 嗓音 —

伊芙琳抬起头，声音低沉地说——

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][hæz; həz] [dauts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
" Even if one has doubts about the whole doctrine of the Church ,
" 甚至 如果 一 有 疑虑 关于 这 所有的 教义 的 这 教会 ,

即使一个人对教会的整个教义有所怀疑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] .
it is still possible to wish to lead a good life .
它 是 仍然 可能的 到 希望 到 带领 一个 好的 生活 .

人们仍然可以渴望过上美好的生活。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [mɑːn'siːnjər] ? "
Don't you think so , Monsignor ? "
不 你 思考 所以 , 阁下 ? "

您不这么认为吗，主教大人?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['prɔtistənts] [huː] [liːd] ['eksələnt] [laɪvz; lɪvz] .
" There are many Protestants who lead excellent lives .
" 那里 是 许多 新教徒 WHO 带领 出色的 生活 .

“有很多新教徒过着非常美好的生活。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪst] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn]
But I have always noticed that when a Catholic begins to question the doctrine
但 我 有 总是 注意到 那 什么时候 一个 天主教 开始 到 问题 这 教义
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

但我一直注意到，当一个天主教徒开始质疑教会的教义时，

[hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [dauts] [wɜːr; wər] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [laɪf] .
his or her doubts were preceded by a desire to lead an irregular life .
他的 或者 她 疑虑 是 之前 经过 一个 欲望 到 带领 一个 不规律的 生活 .

他或她的疑虑源于想要过一种不规律的生活。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['evlɪn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː]
" And in the silence Evelyn became aware of the afternoon sun shining through
" 和 在 这 沉默 伊芙琳 成为 意识到的 的 这 下午 太阳 灼灼 通过
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,
the window above their heads ,
这 窗户 多于 他们的 头部 ,

“在寂静中，伊芙琳注意到午后的阳光透过窗户照在他们头顶上方。”

[en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] ['pɑːrlər] .
enlivening the dark parlour .
活跃 这 黑暗的 客厅 .

为昏暗的客厅增添活力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] [sɪt] [dɪ'skʌsɪŋ] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
It seemed strange to sit discussing such subjects in the sunshine .
它 似乎 奇怪的 到 坐 讨论 这样的 主题 在 这 阳光 .

在阳光下坐着讨论这些话题，感觉有点奇怪。

[ðə; ði] [reɪ] [ðæt] [fel] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['priːsts] [θɪn] [feɪs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
The ray that fell through the window lighted up the priest's thin face till it seemed
这 射线 那 跌倒 通过 这 窗户 照明 向上 这 牧师的 薄的 脸 直到 它 似乎
[laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] ['kɑːrvɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['dʒɜːrməni] .
like one of the wood carvings she had seen in Germany .
喜欢 一 的 这 木头 雕刻 她 有 已见 在 德国 .

透过窗户射入的光线照亮了牧师瘦削的脸庞，使他看起来像她在德国见过的木雕人物一样。

[wen] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
When he resumed the conversation it was to lead her to speak of
什么时候 他 恢复 这 对话 它 曾是 到 带领 她 到 说话 的
[hɜːr'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
herself and the reasons which had suggested an abandonment of her
她自己 和 这 原因 哪个 有 建议 一个 放弃 的 她
[steɪdʒ] [kə'rɪr] .
stage career .
阶段 职业 .

他重新开始谈话，是为了引导她谈谈自己以及她放弃舞台生涯的原因。

[ðə; ði] ['tendər] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [druː] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr'self] ,
The tender , impersonal kindness of the priest drew her out of herself ,
这 投标 ， 不具个人色彩 仁慈 的 这 牧师 画 她 出去 的 她自己 ，

神父温柔而又不带个人色彩的善意让她敞开了心扉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [hæd; həd]
and she told him how she had begun to perceive that the stage had
和 她 讲述 他 如何 她 有 开始 到 感知 那 这 阶段 有
['siːst] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [dʌn] ;
ceased to interest her as it had once done ;
停止 到 兴趣 她 作为 它 有 一次 完毕 ；

她告诉他，她开始意识到自己对舞台的兴趣已经不如从前了；

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd] [pə'reɪd] , [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ;
she spoke of vulgarity and parade , yet that was not quite what she meant ;
她 辐 的 粗俗 和 游行 ， 然而 那 曾是 不是 相当 什么 她 意思是 ；

她谈到庸俗和喧闹，但这并不是她真正的意思；

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ,
it had come to seem to her like so much waste ,
它 有 来 到 似乎 到 她 喜欢 所以 很多 浪费 ，

在她看来，这简直太浪费了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['weɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] ,
as if she were wasting her time in doing things that did not matter ,
作为 如果 她 是 浪费 她 时间 在 正在做 事物 那 做过 不是 事情 ，

仿佛她在浪费时间做无关紧要的事情，

[laɪk] [groʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pleɪɪŋ]
like grown people would feel if they were asked to pass the afternoon playing
喜欢 生长 人们 会 感觉 如果 他们 是 问 到 经过 这 下午 玩耍
[wɪð; wɪθ] ['dɑːlz] .
with dolls .
和 娃娃 .

就像成年人被要求花一下午时间玩娃娃一样。

['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [hɪ'sterɪkli] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] .
Shrugging her shoulders hysterically , she said she could not explain .
耸肩 她 肩膀 歇斯底里地 , 她 说 她 可以 不是 解释 .

她歇斯底里地耸了耸肩，说她无法解释。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [laɪf][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] ? "
" But have you an idea of what life you wish to lead ? "
" 但 有 你 一个 主意 的 什么 生活 你 希望 到 带领 ? "

但你有没有想过自己想要过怎样的生活?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ;
" No , I don't think I have ;
" 不 , 我 不 思考 我 有 ;

“不，我想我没有；

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][maɪ]['prez(ə)nt][laɪf] . "
I only know that I am not happy in my present life . "
我 仅有的 知道 那 我 是 不是 快乐的 在 我的 展示 生活 . "

我只知道我对现在的生活并不快乐。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][sɜːr] ['əuin] ['æʃər] .
" I believe you see a good deal of Sir Owen Asher .
" 我 相信 你 看 一个 好的 交易 的 先生 欧文 阿舍尔 .

“我相信你经常能看到欧文·阿舍爵士的身影。”

[hiː; hi] [helpt] [juː; jʊ] , [dɪd][hiː; hi][nɑːt] , [ɪn][jʊr; jər]['mjuːzɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ? "
He helped you , did he not , in your musical education ? "
他 帮助 你 , 做过 他 不是 , 在 你的 音乐 教育 ? "

他在你的音乐教育中给予了你帮助，不是吗?

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Yes , " she answered under her breath .
" 是的 , " 她 回答 在下面 她 气息 .

“是的,”她低声回答道。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] .
" He is an intimate friend .
" 他 是 一个 亲密的 朋友 .

“他是我亲密的朋友。”

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [mɑːn'siːnjər]
" In a moment of unexpected courage , she said , " Do you know him , Monsignor
" 在 一个 片刻 的 意外 勇气 , 她 说 , " 做 你 知道 他 , 阁下
? "
? "
? "

她突然鼓起勇气问道：“主教大人，您认识他吗? ”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , [tuː; tə]
" I have heard a good deal about him , and nothing , I regret to say , to
" 我 有 听到 一个 好的 交易 关于 他 , 和 没有什么 , 我 后悔 到 说 , 到
[hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
his credit .
他的 信用 .

“我听说了他的一些事，但遗憾的是，没有一件是值得称赞的。”

[hiː; hi][ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æn; ən] [ə'vaʊd] ['eɪθiɪst] ,
He is , I believe , an avowed atheist ,
他 是 , 我 相信 , 一个 公开承认 无神论者 ,

我相信，他是一位公开的无神论者。

[ænd; ənd]	[dʌz]	[nɑːt]	['hezɪteɪt]	[tuː; tə]	[dɪ'kler]	[hɪz; ɪz]	[ˌʌnbɪ'liːf]	[ɪn]	['evri]	[sə'saɪəti]	,
and	**does**	**not**	**hesitate**	**to**	**declare**	**his**	**unbelief**	**in**	**every**	**society**	**,**
和	做	不是	犹豫	到	宣布	他的	不信	在	每一个	社会	,

他毫不犹豫地在任何社会团体中公开宣称自己不信教。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[meɪk]	['oʊpən]	[boʊst]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[ɪ'mɔːrəl]	[laɪf]	.
and	**to**	**make**	**open**	**boast**	**of**	**an**	**immoral**	**life**	**.**
和	到	制作	打开	夸	的	一个	不道德	生活	.

并公开炫耀不道德的生活方式。

[hiː; hi]	[hæz; həz]	[riːd]	[ænd; ənd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[ˌʌndər'stænd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[hiː; hi]	[ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]	.
He	**has**	**read**	**and**	**tried**	**to**	**understand**	**a**	**little**	**more**	**than**	**the**	**people**	**with**	**whom**	**he**	**associates**	**.**
他	有	读	和	尝试	到	理解	一个	小的	更多的	比	这	人们	和	谁	他	同事	.

他比他身边的人读的书更多，也更努力地去理解一些事情。

[aɪ]	[sə'poʊz]	[ðə; ði]	[dauts]	[juː; jʊ]	[ˌentər'teɪn]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]	['dɑːktrɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[rɪ'zʌlt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['tiːtʃɪŋ]	?
I	**suppose**	**the**	**doubts**	**you**	**entertain**	**regarding**	**the**	**doctrine**	**of**	**the**	**Church**	**are**	**the**	**result**	**of**	**his**	**teaching**	**?**
我	认为	这	疑虑	你	招待	关于	这	教义	的	这	教会	是	这	结果	的	他的	教学	?

我猜想你对教会教义的疑虑是受他的教导影响的结果吧?

"	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[pə'θetɪk]	[er]	,
"	**With**	**a**	**little**	**pathetic**	**air**	**,**
"	和	一个	小的	可怜的	空气	,

“带着一丝可怜兮兮的神情，

['evlɪn]	[əd'mɪtɪd]	[ðæt]	['əuin]	[hæd; həd]	[juːst]	['evri]	['pɑːsəb(ə)l]	['ɑːrgjumənt]	[tuː; tə]	[dɪ'strɔɪ]	[hɜːr; hər]	[feɪθ]	.
Evelyn	**admitted**	**that**	**Owen**	**had**	**used**	**every**	**possible**	**argument**	**to**	**destroy**	**her**	**faith**	**.**
伊芙琳	承认	那	欧文	有	用过的	每一个	可能的	争论	到	破坏	她	信仰	.

伊芙琳承认，欧文用尽一切办法来摧毁她的信仰。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[riːd]	['hʌksli]	,	['dɑːrwɪn]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['hɜːrbərt]	['spensər]	.
She	**had**	**read**	**Huxley**	**,**	**Darwin**	**,**	**and**	**a**	**little**	**Herbert**	**Spencer**	**.**
她	有	读	赫胥黎	,	达尔文	,	和	一个	小的	赫伯特	斯宾塞	.

她读过赫胥黎、达尔文的作品，还有一点赫伯特·斯宾塞的作品。

"	['hɜːrbərt]	['spensər]	!
"	**Herbert**	**Spencer**	**!**
"	赫伯特	斯宾塞	!

“赫伯特·斯宾塞！”

['mɪzrəb(ə)l]	[kə'lekʃənz]	[ʌv; əv]	['trɪviəl]	[fækts]	,	['berɪŋ]	[ə'pɑːn]	['nʌθɪŋ]	.
Miserable	**collections**	**of**	**trivial**	**facts**	**,**	**bearing**	**upon**	**nothing**	**.**
悲惨的	收藏	的	琐碎的	事实	,	轴承	之上	没有什么	.

一堆毫无意义的琐碎事实。

[ʌv; əv]	[wʌt]	['væljuː]	,	[aɪ]	[æsk]	,
Of	**what**	**value**	**,**	**I**	**ask**	**,**
的	什么	价值	,	我	问	,

我问，它有什么价值?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fækt]
can it be to suffering humanity to know that such and such a fact
能 它 是 到 痛苦 人类 到 知道 那 这样的 和 这样的 一个 事实
[hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] ?
has been observed and described ?
有 到过 观察到 和 描述 ?

对于饱受苦难的人类来说，得知某些事实已被观察和描述，难道不是一件好事吗?

[ðen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] !
Then the general law !
然后 这 一般的 法律 !

然后就是普遍规律!

['rʌbɪʃ] , [rɪ'dɪkjələs] ['rʌbɪʃ] ! "
rubbish , ridiculous rubbish ! "
垃圾 , 荒谬的 垃圾 ! "

胡说八道，荒谬的胡说八道!

" [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [fiːl] ['mætərz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi]
" The scientists fail to see that what we feel matters much more than what we
" 这 科学家 失败 到 看 那 什么 我们 感觉 事情 很多 更多的 比 什么 我们
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“科学家们没有意识到，我们的感受远比我们所知道的更重要。”

" [truː] , [kwaɪt] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
" True , quite true , " he said , turning sharply and looking at her with
" 真的 , 相当 真的 , " 他 说 , 转弯 尖锐地 和 寻找 在 她 和
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

“没错，确实如此，”他说道，猛地转过身，带着钦佩的目光看着她。

[ðen] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][gɑːd] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [fiːl]
Then , recollecting himself , he said , " But God does not exist because we feel
然后 , 回忆 他自己 , 他 说 , " 但 上帝 做 不是 存在 因为 我们 感觉
[hiː; hi][ɪg'zɪsts] .
He exists .
他 存在 .

然后，他回过神来，说道:“但是上帝并不是因为我们感觉他存在才存在的。”

[hiː; hi][ɪg'zɪsts][nɑːt] [θruː] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [θruː] [hɪm'self] , [frʌm; frəm][ɔːl] [taɪm] [ænd; ənd] [θruː]
He exists not through us , but through Himself , from all time and through
他 存在 不是 通过 我们 , 但 通过 他本人 , 从 全部 时间 和 通过
[ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] .
all eternity .
全部 永恒 .

祂不是通过我们而存在，而是通过祂自己而存在，从古至今，直到永远。

[tuː; tə] [fiːl] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [tuː; tə] [preɪ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,
To feel is better than to observe , to pray is better than to inquire ,
到 感觉 是 更好的 比 到 观察 , 到 祈祷 是 更好的 比 到 查询 ,

感受胜于观察，祈祷胜于询问。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ə'bændənmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv]
but indiscriminate abandonment to our feelings would lead us to give
但 不加区分的 放弃 到 我们的 情怀 会 带领 我们 到 给
['kriːd(ə)ns] [tuː; tə] ['evri] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
credence to every superstition .
信任 到 每一个 迷信 .

但是，如果我们不加区分地放纵自己的感情，就会对每一种迷信都深信不疑。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk] [mə'tɪriəlɪzəm] [ʌv; əv][sɜːr] ['oʊənz] ['tiːtʃɪŋ] ,

You have , I perceive , escaped from the rank materialism of Sir Owen's teaching ,

你 有 , 我 感知 , 逃脱 从 这 秩 唯物主义 的 先生 欧文的 教学 ,

我认为，你已经摆脱了欧文爵士教义中那种赤裸裸的唯物主义。

[bʌt; bət] ['wɪðər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['drɪftɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ?

but whither are you drifting , my dear child ?

但 往哪里去 是 你 漂流 , 我的 亲爱的 孩子 ?

但我亲爱的孩子，你究竟要漂向何方？

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

You must return to the Church ; without the Church ,

你 必须 返回 到 这 教会 ; 没有 这 教会 ,

你必须回归教会；没有教会，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rʌdər] [ɔːr] ['kʌmpəs] .

we are as vessels without a rudder or compass .

我们 是 作为 船只 没有 一个 舵 或者 罗盘 .

我们就像没有舵和罗盘的船只。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'beɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

" He walked up and down the room as though debating with himself .

" 他 步行 向上 和 向下 这 房间 作为 尽管 辩论 和 他自己 .

“他在房间里来回踱步，仿佛在和自己辩论。”

['evlɪn] [held] [hɜːr; hər] [breθ] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [nuː] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] .

Evelyn held her breath , wondering what new turn the conversation would take .

伊芙琳 握住 她 气息 , 好奇 什么 新的 转动 这 对话 会 拿 .

伊芙琳屏住呼吸，想知道谈话接下来会如何发展。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [mɑːn'siːnjər] ,

Suddenly she lost her courage , and overcome with fear got up to go , and Monsignor ,

突然 她 丢失的 她 勇气 , 和 克服 和 害怕 得到 向上 到 去 , 和 阁下 ,

她突然失去了勇气，恐惧战胜了理智，起身要走，而主教大人，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ɪ'nʌf] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] .

considering that enough had been said , did not attempt to detain her .

考虑 那 足够的 有 到过 说 , 做过 不是 试图 到 扣留 她 .

考虑到已经说得够多了，没有试图拘留她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [gʊd] - [baɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [fɪkst] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

But as he bade her good - bye at the door , his keen eye fixed upon her ,

但 作为 他 巴德 她 好的 - 再见 在 这 门 , 他的 敏锐的 眼睛 固定的 之上 她 ,

但当他在门口向她道别时，他敏锐的目光始终锁定在她身上。

[hiː; hi] ['ædɪd] , " [rɪ'membər] , [aɪ][duː][nɑːt][æd'mɪt][jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌnz] .

he added , " Remember , I do not admit your difficulties to be intellectual ones .

他 额外 , " 记住 , 我 做 不是 承认 你的 困难 到 是 知识分子 一个 .

他补充道：“记住，我并不认为你的困难是智力上的困难。”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ,

When you come to realise that for yourself ,

什么时候 你 来 到 意识到 那 为了 你自己 ,

当你自己意识到这一点时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I shall be glad to do all in my power to help you .
我 将 是 高兴的 到 做 全部 在 我的 力量 到 帮助 你 .

我将竭尽所能帮助你。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] !
God bless you , my child !
上帝 保佑 你 ， 我的 孩子 ！

上帝保佑你，我的孩子！

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'saɪd] — [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [hɜːr; hər] [hed] ['eni] [mɔːr] ,
" If only she could put the whole thing aside — refuse to bother her head any more ,
" 如果 仅有的 她 可以 放 这 所有的 事物 旁边 — 拒绝 到 打扰 她 头 任何 更多的 ，

“如果她能把这一切都抛在脑后就好了——不再为此烦恼。”

[ɔːr] [els] [bɪ'liːv] ['blaɪndli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] .
or else believe blindly what she was told .
或者 别的 相信 盲目地 什么 她 曾是 讲述 .

否则她就会盲目相信别人告诉她的一切。

[ʃiː; ʃi] [heitid] ['wɑːblɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [els] .
She hated wobbling , yet she did nothing else .
她 憎恨 摇晃 ， 然而 她 做过 没有什么 别的 .

她讨厌摇晃，但她什么也没做。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [laɪk] [mɑːn'siːnjər] .
Suddenly she felt that if she were to believe at all , it must be like Monsignor .
突然 她 毛毡 那 如果 她 是 到 相信 在 全部 ， 它 必须 是 喜欢 阁下 .

她突然觉得，如果她要相信什么，那一定是像蒙席那样的人。

[ðə; ði]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] [θrɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
The magnetism of his faith thrilled her , and , in a moment ,
这 磁性 的 他的 信仰 激动不已 她 ， 和 ， 在 一个 片刻 ，

他那充满魅力的信仰深深打动了她，片刻之后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [bɪ'keɪm] ['riːəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
it had all became real to her .
它 有 全部 成为 真实的 到 她 .

这一切对她来说都变得真实起来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But it was too late .
但 它 曾是 也 晚的 .

但为时已晚。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː][ɔːl][hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒən] [æskt] .
She could never do all her religion asked .
她 可以 绝不 做 全部 她 宗教 问 .

她永远无法做到宗教要求的一切。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,
Her whole life would have to come to pieces ; nothing of it would remain ,
她 所有的 生活 会 有 到 来 到 件 ； 没有什么 的 它 会 保持 ，

她的一生将彻底崩塌，一切都将不复存在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [lɔːst] [hɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and she entirely lost heart when she considered in detail the sacrifices she would
和 她 完全 丢失的 心 什么时候 她 经过考虑的 在 细节 这 牺牲 她 会
[hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] .
have to make .
有 到 制作 .

当她详细考虑自己必须做出的牺牲时，她彻底灰心丧气了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [æt; ət] ['dʌlˌwɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ɡɪvɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ə'tendɪŋ]
She saw herself at Dulwich with her father , giving singing lessons , attending
她 锯 她自己 在 达利奇 和 她 父亲 , 给予 歌唱 课程 , 参加
[ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ,
the services ,
这 服务 ,

她仿佛看到自己和父亲一起在达利奇，教唱歌，参加宗教仪式。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
and living about St . Joseph's .
和 活的 关于 英石 . 约瑟的 .

住在圣约瑟夫附近。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] ['sɪŋɪŋ] ['ɒprəz] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['lʌvər] [æt; ət]
She saw herself singing operas in every capital , and always a new lover at
她 锯 她自己 歌唱 歌剧 在 每一个 首都 , 和 总是 一个 新的 情人 在
[hɜːr; hər] [hiːlz] .
her heels .
她 高跟鞋 .

她幻想自己在每个首都演唱歌剧，身边永远跟着新的情人。

[bəuθ][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Both lives were equally impossible to her .
两个都 生活 是 同样地 不可能的 到 她 .

对她来说，这两种生活都同样不可能。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['leɪzi] ['sʌmər] [striːts] ,
As she lay back in her carriage driving through the lazy summer streets ,
作为 她 躺 后退 在 她 运输 驾驶 通过 这 懒惰的 夏天 街道 ,

她斜倚在马车里，穿过慵懒的夏日街道，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəns] [æt; ət][ɔːl] .
she almost wished she had no conscience at all .
她 几乎 希望 她 有 不 良心 在 全部 .

她几乎希望自己根本没有良心。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
What was the use of it ?
什么 曾是 这 使用 的 它 ?

它有什么用?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɜːr; hər] ['hæpinəs] [ɪn] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,
She had just enough to spoil her happiness in wrong - doing ,
她 有 只是 足够的 到 剧透 她 幸福 在 错误的 - 正在做 ,

她犯下的错足以毁掉自己的幸福。

[jet] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['duːɪŋ] [wʌt] [diːp] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː]
yet not enough to prevent her doing what deep down in her heart she knew
然而 不是 足够的 到 防止 她 正在做 什么 深的 向下 在 她 心 她 知道
[tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .
to be wrong .
到 是 错误的 .

然而，这仍然不足以阻止她去做她内心深处知道是错的事情。

[ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈletərz] ,

That evening she wrote a number of letters ,

那 晚上 她 写道 一个 数字 的 信件 ,

当晚她写了很多封信，

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈevri] [frend] — [ˈəuin] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]

and begged a subscription of every friend — Owen was out of the question

和 乞求 一个 订阅 的 每一个 朋友 — 欧文 曾是 出去 的 这 问题

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˈjuːlɪk] .

and she hesitated whether she should make use of Ulick .

和 她 犹豫了一下 无论 她 应该 制作 使用 的 尤里克 .

她恳求每个朋友订阅——欧文肯定不行，她还在犹豫是否应该利用尤里克。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːnsərt] [ˌɔːltəˈgeðər] ,

She would have liked to have left him out of this concert altogether ,

她 会 有 喜欢 到 有 左边 他 出去 的 这 音乐会 共 ,

她原本希望完全不要让他参加这场音乐会。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [els] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪˈpend]

and it was only because she had no one else whom she could depend

和 它 曾是 仅有的 因为 她 有 不 一 别的 谁 她 可以 依赖

[əˈpɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsentid] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ɔːf] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈtenər] .

upon that she consented to let him go off in search of the necessary tenor .

之上 那 她 同意 到 让 他 去 离开 在 搜索 的 这 必要的 男高音 .

正是因为她没有其他可以依靠的人，所以才同意让他去寻找所需的男高音。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [raɪt] .

But to take him to the concert did not seem right .

但 到 拿 他 到 这 音乐会 做过 不是 似乎 正确的 .

但带他去听音乐会似乎不太合适。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪpt] [hɜːr; hər] [pen] [ɪn] [ðə; ði] [ɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] ,

She dipped her pen in the ink , and then laid it down ,

她 浸入 她 笔 在 这 墨水 , 和 然后 铺设 它 向下 ,

她将钢笔蘸了蘸墨水，然后放下。

[ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [ˈmelənkɑːli] .

overcome by a sudden and intolerable melancholy .

克服 经过 一个 突然 和 无法容忍 忧郁 .

突然陷入一种难以忍受的忧郁之中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kraɪd] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈwɪrinəs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

She could have cried , so great was her weariness with the world ,

她 可以 有 哭 , 所以 伟大的 曾是 她 疲劳 和 这 世界 ,

她几乎要哭出来了，因为她对这个世界感到无比厌倦。

[soʊ] [ˈwɜːrθləs] [dɪd] [hɜːr; hər] [laɪf] [siːm] .

so worthless did her life seem .

所以 毫无价值 做过 她 生活 似乎 .

她的人生似乎毫无价值。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [fərˈgɪvnəs] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [fəˈgivn] [hɜːr; hər] ,

She had begged her father's forgiveness ; he had forgiven her ,

她 有 乞求 她 父亲的 饶恕 ; 他 有 已原谅 她 ,

她恳求父亲的原谅；父亲原谅了她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sent] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] . . . .

but she had not sent away her lover . . . .

但 她 有 不是 发送 离开 她 情人 . . . .

但她并没有赶走她的情人……

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [mɑːn'siːnjər] [ðæt] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['skruːpəlz][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
She had told Monsignor that , in consequence of certain scruples of conscience ,
她 有 讲述 阁下 那 ，在 结果 的 肯定 顾虑 的 良心 ，

她曾告诉主教，由于某些良心上的顾虑，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
she intended to give up the stage ,
她 故意的 到 给 向上 这 阶段 ，

她打算放弃舞台。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['lʌvər] [ænd; ənd] [brɔːt]
but she had not told him that she had taken another lover and brought
但 她 有 不是 讲述 他 那 她 有 已采取 其他 情人 和 带来
[hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ruːf] .
him to live with her under her father's roof .
他 到 居住 和 她 在下面 她 父亲的 屋顶 .

但她没有告诉他，她已经有了另一个情人，并把他带到她父亲的屋檐下和她一起生活。

['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhɪr'æftər] , [ɔːr] ['mɪrli] [ə'blɪviən] ,
Whether there was a God and a hereafter , or merely oblivion ,
无论 那里 曾是 一个 上帝 和 一个 此后 ，或者 仅仅 遗忘 ，

无论是否存在上帝和来世，还是仅仅存在遗忘，

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [rɔːŋ] .
such conduct as hers was surely wrong .
这样的 执行 作为 她的 曾是 一定 错误的 .

她的行为无疑是错误的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər]
She walked to and fro , and came to a resolution regarding her
她 步行 到 和 弗 ， 和 来了 到 一个 解决 关于 她
[rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] ,
relations with Ulick ,
关系 和 尤里克 ，

她来回踱步，最终决定了她与乌里克之间的关系。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] .
at all events in her father's house .
在 全部 活动 在 她 父亲的 房子 .

在她父亲家里的所有活动中。

[ðen] [laɪf] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['hoʊpləs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [mɑːn'siːnjər] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]
Then life seemed perfectly hopeless , and she wished Monsignor had not come to
然后 生活 似乎 完美 绝望 ， 和 她 希望 阁下 有 不是 来 到
[siː] [hɜːr; hər] .
see her .
看 她 .

那时她觉得生活完全没有希望，她希望主教没有来看望她。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðɪs] ['klæmi] [ænd; ənd] [ʌn'helθi] [dɪ'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hʌŋ]
What could she do to shake off this clammy and unhealthy depression which hung
什么 可以 她 做 到 摇 离开 这 湿冷的 和 不良 沮丧 哪个 悬挂
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
about her ?
关于 她 ?

她该如何摆脱笼罩着她的这种令人窒息、不健康的抑郁情绪呢?

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [bʌt; bət] [wer] ?
She might go for a walk , but where ?
她 可能 去 为了 一个 走 ， 但 在哪里 ?

她可能会出去散步，但去哪儿呢?

[ðə; ði] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][stænd][æt; ət][ðə; ði]
The perspective of the street recalled the days when she used to stand at the
这 看法 的 这 街道 召回 这 天 什么时候 她 用过的 到 站立 在 这
['wɪndoʊ] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evər] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
window wondering if nothing would ever happen to her .
窗户 好奇 如果 没有什么 会 曾经 发生 到 她 .

从街上望出去，她想起了以前常常站在窗边，想着自己会不会遭遇不测的日子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['sɪŋgjələr] [dɪ'stɪŋktnəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs]
She remembered the moment with singular distinctness when she heard the voice
她 记得 这 片刻 和 单数 明显 什么时候 她 听到 这 嗓音
['kraɪɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ?
crying within her ?
哭泣 之内 她 ?

她清晰地记得，当她听到内心深处传来哭泣声时，那一刻是怎样的?

" [wɪl] ['nʌθɪŋ] ['evər] ['hæpən] ?
" Will nothing ever happen ?
" 将要 没有什么 曾经 发生 ?

“难道什么都不会发生吗？”

[wɪl] [ðɪs] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ?
Will this go on for ever ?
将要 这 去 在 为了 曾经 ?

这种情况会一直持续下去吗?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['veri] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
" She remembered the very tree and the very angle of the house !
" 她 记得 这 非常 树 和 这 非常 角度 的 这 房子 !

她甚至记得那棵树和房子的确切角度!

['dʌlˌwɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [fə'mɪliər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Dulwich was too familiar ; it was like living in a room where there was
达利奇 曾是 也 熟悉的 ; 它 曾是 喜欢 活的 在 一个 房间 在哪里 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪrɝz] .
nothing but mirrors .
没有什么 但 镜子 .

达利奇对我来说太熟悉了；就像住在一个只有镜子的房间里一样。

['dʌlˌwɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][væst] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] .
Dulwich was one vast mirror of her past life .
达利奇 曾是 一 广阔的 镜子 的 她 过去的 生活 .

杜尔维奇就像一面巨大的镜子，映照出她过去的生活。

[ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
In Dulwich she was never living in the present .
在 达利奇 她 曾是 绝不 活的 在 这 展示 .

在达利奇，她从未活在当下。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['dʌlˌwɪtʃ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .
She could not see Dulwich , she could only remember it .
她 可以 不是 看 达利奇 , 她 可以 仅有的 记住 它 .

她看不见达利奇，只能回忆起它。

[wʌn] [wɔːk] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrk] !
One walk more in that ornamental park !
一 走 更多的 在 那 装饰 公园 !

再去那座观赏公园散散步！

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [wel] !
She knew it too well !
她 知道 它 也 出色地 !

她对此心知肚明！

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɪktʃər]	['gæləri]	[ment]	['əuin]	—	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['oʊnli]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	[ri'maːks]	.
And	**the**	**picture**	**gallery**	**meant**	**Owen**	**—**	**she**	**would**	**only**	**see**	**him**	**and**	**hear**	**his**	**remarks**	**.**
和	这	图片	画廊	意思是	欧文	—	她	会	仅有的	看	他	和	听到	他的	评论	.

而画廊对她来说意味着欧文——她只会见到他，听到他的话。

[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[rɪ'vɜːtid]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[prə'poʊz(ə)l]	[ʌv; əv]	['mærɪdʒ]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[ək'septəns]	.
Her	**thoughts**	**reverted**	**to**	**his**	**proposal**	**of**	**marriage**	**and**	**her**	**acceptance**	**.**
她	想法	恢复	到	他的	提议	的	婚姻	和	她	验收	.

她的思绪又回到了他向她求婚以及她答应的那一刻。

[nɑːt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hoʊl]	[wɜːrld]	!
Not	**for**	**the**	**whole**	**world**	**!**
不是	为了	这	所有的	世界	!

并非适用于全世界！

[waɪ]	,	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	.
Why	**,**	**she**	**did**	**not**	**know**	**.**
为什么	,	她	做过	不是	知道	.

她不知道原因。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['veri]	[gʊd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
He	**had**	**been**	**very**	**good**	**to**	**her**	**.**
他	有	到过	非常	好的	到	她	.

他对她很好。

[hɜːr; hər]	[ɪn'grætɪtuːd]	[ʃɑːkt]	[hɜːr; hər]	.
Her	**ingratitude**	**shocked**	**her**	**.**
她	忘恩负义	震惊	她	.

她的忘恩负义让她感到震惊。

[ʃiː; ʃi]	[ʃ'rʌgd]	[hɜːr; hər]	['ʃəuldəz]	[hɪ'sterɪkli]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	.
She	**shrugged**	**her**	**shoulders**	**hysterically**	**;**	**she**	**could**	**not**	**help**	**it**	**—**	**that**	**was**	**how**	**she**	**felt**	**.**
她	耸了耸肩	她	肩膀	歇斯底里地	;	她	可以	不是	帮助	它	—	那	曾是	如何	她	毛毡	.

她歇斯底里地耸了耸肩；她控制不住自己——她就是这么想的。

[bʌt; bət]	['juːlɪk]	?
But	**Ulick**	**?**
但	尤里克	?

但是尤里克呢?

[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[ək'sept]	[ðə; ði]	[gɔdz]	?
Should	**she**	**marry**	**him**	**and**	**accept**	**the**	**Gods**	**?**
应该	她	结婚	他	和	接受	这	神	?

她应该嫁给他并接受神的旨意吗?

[ðæt]	[wʊd]	['set(ə)l]	['evriθɪŋ]	.
That	**would**	**settle**	**everything**	**.**
那	会	定居	一切	.

那样一切就都解决了。

[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]	['hjuːmər]	[sɔlvz]	['nʌθɪŋ]	,
But	**a**	**sense**	**of**	**humour**	**solves**	**nothing**	**,**
但	一个	感觉	的	幽默	解决	没有什么	,

但幽默感解决不了任何问题。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[braʊn]	['peɪpər]	['pɑːrs(ə)l]	.
and	**at**	**that**	**moment**	**the**	**servant**	**brought**	**her**	**a**	**small**	**brown**	**paper**	**parcel**	**.**
和	在	那	片刻	这	仆人	带来	她	一个	小的	棕色的	纸	包裹	.

就在这时，仆人拿来一个棕色的小纸包裹。

[ˌaɪ 'tiː]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
It	**looked**	**like**	**a**	**book**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	书	.

它看起来像一本书。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
It	**was**	**a**	**book**	**.**
它	曾是	一个	书	.

那是一本书。

[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**opened**	**it**	**.**
她	打开	它	.

她打开了它。

[mɑːn'siːnjər]	[hæd; həd]	[sent]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[bʊk]	.
Monsignor	**had**	**sent**	**her**	**a**	**book**	**.**
阁下	有	发送	她	一个	书	.

主教大人寄给她一本书。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ðə; ði]	[liːvz]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['pɑːrslz]	[ʌv; əv]	[bʊks]	[frʌm; frəm]	['əuin]
As	**she**	**turned**	**the**	**leaves**	**she**	**remembered**	**the**	**parcels**	**of**	**books**	**from**	**Owen**
作为	她	转向	这	树叶	她	记得	这	包裹	的	图书	从	欧文

[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ruːm]	,
which	**she**	**used**	**to**	**open**	**in**	**the**	**same**	**room**	**,**
哪个	她	用过的	到	打开	在	这	相同的	房间	,

她翻动书页时，想起了欧文寄来的那些书，她以前常常在同一个房间里打开它们。

['sɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[tʃer]	.
sitting	**in**	**the**	**same**	**chair**	**.**
坐着	在	这	相同的	椅子	.

坐在同一张椅子上。

[sɪn]	[ænd; ənd]	[ɪts]	['kɑːnsɪkwensɪz]	!
Sin	**and**	**its**	**Consequences**	**!**
罪	和	它是	结果	!

罪恶及其后果！

[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	['riːdɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**began**	**reading**	**it**	**.**
她	开始	阅读	它	.

她开始阅读。

[ɑːn]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʃʊr]	,	[ðæt]	[sɪn]	[dɪd]	[ɪg'zɪst]	.	.	.	.
On	**one**	**point**	**she**	**was**	**sure**	**,**	**that**	**sin**	**did**	**exist**	**.**	**.**	**.**	**.**
在	一	观点	她	曾是	当然	,	那	罪	做过	存在	.	.	.	.

在某一点上，她确信罪恶确实存在……

[ɪf]	[wiː; wi]	[felt]	['sɜːrt(ə)n]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɔːŋ]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɔːŋ]	;
If	**we**	**felt**	**certain**	**things**	**to**	**be**	**wrong**	**,**	**they**	**were**	**wrong**	**;**
如果	我们	毛毡	肯定	事物	到	是	错误的	,	他们	是	错误的	;

如果我们觉得某些事情是错的，那它们就是错的；

[æt; ət]	[liːst]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[rɔːŋ]	[fɔːr; fər]	[ðoʊz]	[huː]	[θɔːt]	[ðem; ðəm]	[rɔːŋ]	,
at	**least**	**they**	**were**	**wrong**	**for**	**those**	**who**	**thought**	**them**	**wrong**	**,**
在	至少	他们	是	错误的	为了	那些	WHO	想法	他们	错误的	,

至少在那些认为他们错了的人看来，他们的确错了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['mærid] .
and she had never been able to feel that it was right to live with a man to whom she was not married .
和 她 有 绝不 到过 有能力的 到 感觉 那 它 曾是 正确的 到 居住 和 一个 男人 到 谁 她 曾是 不是 已婚 .

她始终无法接受与未婚男子同居。

['evriwʌn] [hæd; həd][ə; eɪ]['mɔːrəl][koʊd] .
Everyone had a moral code .
每个人 有 一个 道德 代码 .

每个人都有自己的道德准则。

['əuin] [wʊd] [nɑːt] [tʃiːt] [æt; ət][kɑːrdz] ,
Owen would not cheat at cards ,
欧文 会 不是 欺骗 在 牌 ,

欧文不会在牌桌上作弊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə] [tel] [laɪz] — [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [koʊd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
and he thought it mean to tell lies — a very poor code it was ,
和 他 想法 它 意思是 到 告诉 谎言 — 一个 非常 贫穷的 代码 它 曾是 ,

他认为说谎很卑鄙——这是一种非常糟糕的准则。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]['æktɪd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
but still he acted up to it .
但 仍然 他 行动 向上 到 它 .

但他还是配合演出来了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['juːlɪk] [felt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['mætərz] ; [hɪz; ɪz] [bɪ'liːfs] , [ðoʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
She did not know how Ulick felt on such matters ; his beliefs , though numerous and picturesque ,
她 做过 不是 知道 如何 尤里克 毛毡 在 这样的 事情 ; 他的 信仰 , 尽管 很多的 和 如画 ,

她不知道乌里克对这类事情的看法；他的信仰虽然众多且奇特，

[sə'plaɪd] [noʊ]['mɔːrəl][koʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɑːn] ['sɪmblz] ,
supplied no moral code , and she could not live on symbols ,
供应 不 道德 代码 , 和 她 可以 不是 居住 在 符号 ,

她没有提供任何道德准则，她也无法依靠象征符号生活。

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['oʊənz] ['θɪərɪz] .
though perhaps they were better than Owen's theories .
尽管 也许 他们 是 更好的 比 欧文的 理论 .

或许它们比欧文的理论要好。

[hɜːr; hər] [mis'teik] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'kwaɪər][ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
Her mistake from the beginning was in trying to acquire a code of morals which did not coincide with her feelings .
她 错误 从 这 开始 曾是 在 尝试 到 获得 一个 代码 的 德 哪个 做过 不是 重合 和 她 情怀 .

她从一开始就犯了一个错误，那就是试图获得一套与她自身感受不符的道德准则。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [dɪd][ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .
But the teaching in this book did coincide with her feelings .
但 这 教学 在 这 书 做过 重合 和 她 情怀 .

但这本书中的教义与她的感受不谋而合。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Could she follow it ?
可以 她 跟随 它 ?

她能做到吗?

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	.
That	**was**	**the**	**point**	**.**
那	曾是	这	观点	.

这就是重点。

[kʊd; kəd]	[ʃiː; ʃi]	[lɪv; laɪv]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	?
Could	**she**	**live**	**without**	**a**	**lover**	**?**
可以	她	居住	没有	一个	情人	?

她能没有爱人吗?

['əuin]	[θɔːt]	[nɑːt]	.
Owen	**thought**	**not**	**.**
欧文	想法	不是	.

欧文心想，未必。

[ʃiː; ʃi]	[læft]	[ænd; ənd]	[ðen]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ʃeɪk]	[ɔːf]	[ə; eɪ]	[ded]
She	**laughed**	**and**	**then**	**walked**	**about**	**the**	**room**	**,**	**unable**	**to**	**shake**	**off**	**a**	**dead**
她	笑了	和	然后	步行	关于	这	房间	,	无法	到	摇	离开	一个	死的

[weɪt]	[ʌv; əv]	['melənkɑːli]	.
weight	**of**	**melancholy**	**.**
重量	的	忧郁	.

她笑了笑，然后在房间里踱来踱去，始终摆脱不了心中沉重的忧郁。

[ðoʊ]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[rɔːŋ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[gɑːd]	,
Though	**the**	**Church**	**was**	**all**	**wrong**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**God**	**,**
尽管	这	教会	曾是	全部	错误的	,	和	那里	曾是	不	上帝	,

虽然教会完全错了，而且根本没有上帝，

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɔːŋ]	;
she	**was**	**still**	**leading**	**a**	**life**	**which**	**she**	**felt**	**to**	**be**	**wrong**	**;**
她	曾是	仍然	领导	一个	生活	哪个	她	毛毡	到	是	错误的	;

她仍然过着她认为错误的生活;

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[wɜːr; wər]	[raɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,	[hɜːr; hər]
and	**if**	**the**	**Church**	**were**	**right**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**resurrection**	**,**	**her**
和	如果	这	教会	是	正确的	,	和	那里	曾是	一个	复活	,	她

[soʊl]	[wʌz; wəz]	[lɔːst]	.
soul	**was**	**lost**	**.**
灵魂	曾是	丢失的	.

如果教会的说法是正确的，真的有复活，那么她的灵魂就迷失了。

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ænd; ənd]	[riːd]	[tɪl]	[hɜːr; hər]	[fɪrz]	[bɪ'keɪm]	[soʊ]	[ɪn'tens]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]
She	**took**	**up**	**the**	**book**	**and**	**read**	**till**	**her**	**fears**	**became**	**so**	**intense**	**that**	**she**	**could**
她	采取	向上	这	书	和	读	直到	她	恐惧	成为	所以	激烈的	那	她	可以

[riːd]	[noʊ]	[mɔːr]	,
read	**no**	**more**	**,**
读	不	更多的	,

她拿起书读，直到恐惧变得如此强烈，以至于无法再读下去为止。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[hɜːr; hər]	[nəːvs]	['pɑːrʃəli]	[ʌn'strʌŋ]	.
and	**she**	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**	**her**	**nerves**	**partially**	**unstrung**	**.**
和	她	步行	向上	和	向下	这	房间	,	她	神经	部分	未上弦	.

她在房间里来回踱步，神经有些紧张。

[ɪn]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[tɔːkt]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ænd; ənd]	['ræpɪdli]	,
In	**the**	**evening**	**she**	**talked**	**a**	**great**	**deal**	**and**	**rapidly**	**,**
在	这	晚上	她	谈话	一个	伟大的	交易	和	快速	,

晚上她滔滔不绝、语速飞快地说了很多话。

[ə'pærəntli]	[nɑːt]	[kwaɪt]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['seɪɪŋ]	,	[ɔːr]	[els]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wɔːr]	[ə; eɪ]	['bruːdɪŋ]	[lʊk]	;
apparently	**not**	**quite**	**aware**	**of**	**what**	**she**	**was**	**saying**	**,**	**or**	**else**	**her**	**face**	**wore**	**a**	**brooding**	**look**	**;**
显然	不是	相当	意识到的	的	什么	她	曾是	说	,	或者	别的	她	脸	穿着	一个	沉思	看	;

她似乎不太清楚自己在说什么，或者脸上带着忧郁的神情；

['sʌmtaɪmz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ə'weɪkənd]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ɑːn]	['juːlɪk]	.
sometimes	**it**	**awakened**	**a**	**little**	**,**	**and**	**then**	**her**	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**Ulick**	**.**
有时	它	觉醒	一个	小的	,	和	然后	她	眼睛	是	固定的	在	尤里克	.

有时她会稍微醒来，然后她的目光就会落在尤里克身上。

[ðə; ði]	[nekst]	[deɪ]	[wʌz; wəz]	['fraɪdeɪ]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[treɪn]	['sɜːrvɪs]	[siːmd]	[kəm'pleks]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'viːniənt]	,
The	**next**	**day**	**was**	**Friday**	**,**	**and**	**as**	**the**	**train**	**service**	**seemed**	**complex**	**and**	**inconvenient**	**,**
这	下一个	天	曾是	星期五	,	和	作为	这	火车	服务	似乎	复杂的	和	不方便	,

第二天是星期五，由于火车服务似乎既复杂又不方便，

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[æt; ət]	['dʌlˌwɪtʃ]	[ə; eɪ]	['suːtəb(ə)l]	[dres]	[tuː; tə]	[wer]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	,
and	**as**	**she**	**had**	**not**	**at**	**Dulwich**	**a**	**suitable**	**dress**	**to**	**wear**	**at**	**the**	**concert**	**,**
和	作为	她	有	不是	在	达利奇	一个	合适的	裙子	到	穿	在	这	音乐会	,

由于她在达利奇没有合适的礼服参加音乐会，

[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[sliːp]	[æt; ət]	[pɑːrk]	[leɪn]	[ænd; ənd]	[draɪv]	[tuː; tə]	['wɪmbldən]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	.
she	**decided**	**to**	**sleep**	**at**	**Park**	**Lane**	**and**	**drive**	**to**	**Wimbledon**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
她	决定	到	睡觉	在	公园	车道	和	驾驶	到	温布尔登	在	这	下午	.

她决定在帕克巷过夜，下午开车去温布尔登。

[ʃiː; ʃi]	[left]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	,	['prɑːmɪsɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[suːn]	,
She	**left**	**her**	**father**	**,**	**promising**	**to**	**return**	**to**	**him**	**soon**	**,**
她	左边	她	父亲	,	有前途	到	返回	到	他	很快	,

她离开了父亲，并承诺很快就会回到他身边。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[toʊld]	['juːlɪk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	['betər]	[hiː; hi]	[ʃʊd; ʃəd]	[rɪ'tɜːrn]	[baɪ]	[treɪn]	.
and	**she**	**had**	**told**	**Ulick**	**that**	**she**	**thought**	**it**	**better**	**he**	**should**	**return**	**by**	**train**	**.**
和	她	有	讲述	尤里克	那	她	想法	它	更好的	他	应该	返回	经过	火车	.

她告诉乌里克，她认为他最好乘火车返回。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	,
She	**saw**	**that**	**he**	**had**	**noticed**	**the**	**book**	**in**	**her**	**hand**	**,**
她	锯	那	他	有	注意到	这	书	在	她	手	,

她发现他注意到了她手里的书。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[ˌʌndər'stʊd]	[hɜːr; hər]	[pliː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[siːn]	['draɪvɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[miːn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɡoʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kɔːl]	[ɑːn]	[mɑːn'siːnjər]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[weɪ]	[hoʊm]	.
and	**she**	**knew**	**that**	**he**	**understood**	**her**	**plea**	**that**	**she**	**did**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**seen**	**driving**	**with**	**him**	**to**	**mean**	**that**	**she**	**was**	**going**	**to**	**call**	**on**	**Monsignor**	**on**	**her**	**way**	**home**	**.**
和	她	知道	那	他	理解	她	恳求	那	她	做过	不是	希望	到	是	已见	驾驶	和	他	到	意思是	那	她	曾是	去	到	称呼	在	阁下	在	她	方式	家	.

她知道他明白她不想被人看到和他一起开车的请求，意思是她会在回家的路上拜访蒙席。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['kɔːlɪŋ]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	,	[bʌt; bət]	,
She	**had**	**thought**	**of**	**calling**	**at**	**St**	**.**	**Joseph's**	**,**	**but**	**,**
她	有	想法	的	呼叫	在	英石	.	约瑟的	,	但	,

她原本想去圣约瑟夫教堂拜访，但是，

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[sə'fɪʃ(ə)nt]	[ɪk'skjuːs]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	,	[hæd; həd]	[ə'bændənd]	[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	.
unable	**to**	**think**	**of**	**a**	**sufficient**	**excuse**	**for**	**the**	**visit**	**,**	**had**	**abandoned**	**the**	**idea**	**.**
无法	到	思考	的	一个	充足的	原谅	为了	这	访问	,	有	弃	这	主意	.

由于想不出合适的拜访理由，他放弃了这个想法。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ˌɑːpər'tuːn]	.
She	**knew**	**the**	**time**	**was**	**not**	**opportune**	**.**
她	知道	这	时间	曾是	不是	适时的	.

她知道时机并不合适。

[mɑːn'siːnjər]	[wʊd]	[biː; bi]	['hɪrɪŋ]	[kən'feʃnz]	.
Monsignor	**would**	**be**	**hearing**	**confessions**	**.**
阁下	会	是	听力	忏悔	.

主教大人将听取忏悔。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[tɜːrnd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	['kæmbəwəl]	,
But	**as**	**the**	**carriage**	**turned**	**out**	**of**	**Camberwell**	**,**
但	作为	这	运输	转向	出去	的	坎伯韦尔	,

但当马车驶出坎伯韦尔时，

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[pə'laɪt]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[bʊk]	,
she	**remembered**	**that**	**it**	**would**	**be**	**polite**	**to**	**thank**	**him**	**for**	**the**	**book**	**,**
她	记得	那	它	会	是	有礼貌的	到	感谢	他	为了	这	书	,

她记得应该礼貌地感谢他送的书。

[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	['fɔːrwərd]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ðə; ði]	['koʊtʃmən]	[tuː; tə]	[draɪv]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	.	.	.	.
and	**leaning**	**forward**	**she**	**told**	**the**	**coachman**	**to**	**drive**	**to**	**St**	**.**	**Joseph's**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	倾斜	向前	她	讲述	这	马车夫	到	驾驶	到	英石	.	约瑟的	.	.	.	.

她向前倾身，吩咐马车夫开车去圣约瑟夫教堂……

[soʊ]	['æftər]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ðer; ðər]	.	.	.	.
So	**after**	**all**	**she**	**was**	**going**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	后	全部	她	曾是	去	那里	.	.	.	.

所以她最终还是去了那里……

['juːlɪk]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	.
Ulick	**was**	**right**	**.**
尤里克	曾是	正确的	.

尤里克是对的。

[ðə; ði]	[ə'tendənt]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[mɑːn'siːnjər]	[wʌz; wəz]	['hɪrɪŋ]	[kən'feʃnz]	,	[ænd; ənd]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[friː]	[fɔːr; fər]	[ə'nʌðər]	[hæf]	-	['aʊər]	.
The	**attendant**	**told**	**her**	**that**	**Monsignor**	**was**	**hearing**	**confessions**	**,**	**and**	**would**	**not**	**be**	**free**	**for**	**another**	**half**	**-**	**hour**	**.**
这	服务员	讲述	她	那	阁下	曾是	听力	忏悔	,	和	会	不是	是	自由的	为了	其他	一半	-	小时	.

侍者告诉她，主教正在听取忏悔，还要半个小时才能离开。

[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ə; eɪ]	[breθ]	[ʌv; əv]	[rɪ'liːf]	,	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['sekənd]	['vɪzɪt]	[hæd; həd]	['fraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	.
She	**drew**	**a**	**breath**	**of**	**relief**	**,**	**for**	**this**	**second**	**visit**	**had**	**frightened**	**her**	**.**
她	画	一个	气息	的	宽慰	,	为了	这	第二	访问	有	害怕	她	.

她松了一口气，因为第二次来访让她感到害怕。

[ðə; ði] [ə'tendənt] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] .
The attendant asked her if she would wait .
这 服务员 问 她 如果 她 会 等待 .

服务员问她是否愿意稍等。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] .
She thought she would like to wait in church .
她 想法 她 会 喜欢 到 等待 在 教会 .

她想在教堂里等候。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [ɪts] [kə'lɛktɪdnɛs] , [ɪts] [piːs] .
She desired its collectedness , its peace .
她 想要的 它是 集体 , 它是 和平 .

她渴望它的沉稳与宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [-] [kən'feʃənl] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt]
But the thought of Monsignor's confessional frightened her , and she thanked
但 这 想法 的 蒙席的 忏悔 害怕 她 , 和 她 谢谢
[ðə; ði] [ə'tendənt] ['hɜːrɪdli] ,
the attendant hurriedly ,
这 服务员 匆匆 ,

但一想到主教的告解室，她就感到害怕，连忙向侍者道谢。

[ænd; ənd] [went] ['sloʊli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] .
and went slowly to her carriage .
和 去 缓慢地 到 她 运输 .

她缓缓走向她的马车。

[wen] ['juːlɪk] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] [nɪr]
When Ulick came in that evening she was seated on the corner of the sofa near
什么时候 尤里克 来了 在 那 晚上 她 曾是 坐着 在 这 角落 的 这 沙发 靠近
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

那天晚上乌里克进来时，她正坐在靠近窗户的沙发角落里。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['breθləs] [pɑːrk] ,
The moon was shining on the breathless park ,
这 月亮 曾是 灼灼 在 这 喘不过气 公园 ,

月光洒在静谧的公园里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːθ] [wɜːrl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɪl] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kændlz] [wɪtʃ] [bəːnd] [ɑːn]
and a moth whirled between the still flames of the candles which burned on
和 一个 蛾 旋转 之间 这 仍然 火焰 的 这 蜡烛 哪个 烧伤 在
[ðə; ði][pi'ænoʊ] .
the piano .
这 钢琴 .

一只飞蛾在钢琴上燃烧的蜡烛静止的火焰间盘旋。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [muːd] [wʌz; wəz] [səb'duːd] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪv] .
He noticed that her mood was subdued and reflective .
他 注意到 那 她 情绪 曾是 低沉的 和 反光的 .

他注意到她情绪低落，若有所思。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][hiː; hi]
She liked him to sit by her , to take her hand and tell her he
她 喜欢 他 到 坐 经过 她 , 到 拿 她 手 和 告诉 她 他
[lʌvd] [hɜːr; hər] .
loved her .
喜爱 她 .

她喜欢他坐在她身边，牵着她的手，告诉她他爱她。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə]['mjuːzɪk] ; [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [sɪŋ] [ðæt]

She liked to listen to him , but not to music ; nor would she sing that

她 喜欢 到 听 到 他 , 但 不是 到 音乐 ; 也不 会 她 唱歌 那

['iːvnɪŋ] ,

evening ,

晚上 ,

她喜欢听他说话，但不喜欢听音乐；那天晚上她也不会唱歌。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] .

and his questions as to the cause remained unanswered .

和 他的 问题 作为 到 这 原因 剩余 未解答 .

他提出的关于事故原因的问题仍然没有得到解答。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'weɪ] .

Her voice was calm and even , and seemed to come from far away .

她 嗓音 曾是 冷静的 和 甚至 , 和 似乎 到 来 从 远的 离开 .

她的声音平静而平稳，似乎来自遥远的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

There was a tremor in his ,

那里 曾是 一个 震颤 在 他的 ,

他浑身一颤，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [waɪlz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːθ] .

and between whiles they watched and wondered at the flight of the moth .

和 之间 当 他们 观看 和 想知道 在 这 航班 的 这 蛾 .

他们不时地观察和惊叹于飞蛾的飞行。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'træktɪd] ['iːkwəli] [baɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [laɪt] .

It seemed attracted equally by darkness and light .

它 似乎 吸引 同样地 经过 黑暗 和 光 .

它似乎对黑暗和光明都同样感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['flʌtəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['perələs] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd]

It emerged from the darkness , fluttered round the perilous lights and returned

它 出现 从 这 黑暗 , 飘动 圆形的 这 危险的 灯 和 返回

[ə'gen] [tuː; tə][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [gluːm] .

again to its natural gloom .

再次 到 它是 自然的 愁云 .

它从黑暗中出现，围绕着危险的灯光盘旋了一圈，然后又回到了它原本的幽暗之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [sɪndʒd] [ɑːn]

But the temptation could not be resisted , and it fell singed on

但 这 诱惑 可以 不是 是 抵抗 , 和 它 跌倒 已签名 在

[ðə; ði][pi'ænoʊ] .

the piano .

这 钢琴 .

但他还是抵挡不住诱惑，结果巧克力掉在了钢琴上，烧焦了。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kwentʃt] [ðoʊz] ['kændlz] , " ['evlɪn] [sed] .

" We ought to have quenched those candles , " Evelyn said .

" 我们 应该 到 有 淬火 那些 蜡烛 , " 伊芙琳 说 .

“我们本该把那些蜡烛熄灭的，”伊芙琳说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] ['ʌðər] , " ['juːlɪk] ['ænsər] ,

" It would have found others , " Ulick answered ,

" 它 会 有 成立 其他的 , " 尤里克 回答 ,

“它还会找到其他的，”尤里克回答说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [meɪmd] [mɔːθ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd][trɑːd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪzəri] .
and he took the maimed moth on to the balcony and trod it out of its misery .
和 他 采取 这 残废 蛾 在 到 这 阳台 和 践踏 它 出去 的 它是 苦难 .

他把那只受伤的飞蛾带到阳台上，把它踩死了，结束了它的痛苦。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [və'rændə] ,
They sat there under the little green verandah ,
他们 卫星 那里 在下面 这 小的 绿色的 阳台 ,

他们坐在绿色的小阳台下，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [ðer; ðər] [tɔːk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [zoʊ'daɪək(ə)l] [saɪnz] .
and in the colour of the clear night their talk turned on the stars and the Zodiacal signs .
和 在 这 颜色 的 这 清除 夜晚 他们的 讲话 转向 在 这 明星 和 这 黄道十二宫 标志 .

在晴朗夜空的色彩中，他们的谈话转向了星星和黄道十二宫。

['juːlɪk] [wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ə'kweriəs] ,
Ulick was born under the sign of Aquarius ,
尤里克 曾是 出生 在下面 这 符号 的 水瓶座 ,

乌里克出生于水瓶座。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'gæn] [wen] [ə'kweriəs] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
and all the important events of his life began when Aquarius was rising .
和 全部 这 重要的 活动 的 他的 生活 开始 什么时候 水瓶座 曾是 上升 .

他生命中所有重要的事件都始于水瓶座上升之时。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [gruːp] [ʌv; əv][stɑːrz] , [hiː; hi] [sed] —
Pointing to a certain group of stars , he said —
指向 到 一个 肯定 团体 的 明星 , 他 说 —

他指着某组星星说——

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['greɪniə] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] , [jʊr; jər] ['stɔːri] , [maɪ] ['stɔːri] ,
" The story of Grania is no more than our story , your story , my story ,
" 这 故事 的 格拉尼亚 是 不 更多的 比 我们的 故事 , 你的 故事 , 我的 故事 ,

“格拉尼亚的故事不过是我们的故事，你的故事，我的故事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][sɜːr] ['əuin] ['æʃər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['poʊəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
and the story of Sir Owen Asher , and I had written my poem before I saw you .
和 这 故事 的 先生 欧文 阿舍尔 , 和 我 有 书面 我的 诗 前 我 锯 你 .

还有欧文·阿舍爵士的故事，而我的诗是在见到你之前写好的。

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn] [ðɪs] [fækt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [wiː; wi] [raɪt] ,
" Then , as a comment on this fact , he added , " We should be careful what we write ,
" 然后 , 作为 一个 评论 在 这 事实 , 他 额外 , " 我们 应该 是 小心 什么 我们 写 ,

然后，针对这一事实，他补充道：“我们应该谨慎措辞。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [raɪt] [wɪl] ['hæpən] .
for what we write will happen .
为了 什么 我们 写 将要 发生 .

因为我们写下的将会实现。

['greɪniə][ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [straɪv] [fɔːr; fər] ,
Grania is the beautiful fortune which we will strive for ,
格拉尼亚 是 这 美丽的 财富 哪个 我们 将要 努力 为了 ,

Grania 是我们努力追求的美好财富。

[wɪtʃ] [tʃuːziz] [wʌn][mæn][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
which chooses one man to - day and another to - morrow .
哪个 选择 一 男人 到 - 天 和 其他 到 - 明天 .

它今天选一个人，明天选另一个人。

" [ðə; ði][aɪ'diːə] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The idea interested her for a moment ,
" 这 主意 感兴趣的 她 为了 一个 片刻 ,

“这个想法曾让她短暂地感兴趣，”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] , [laɪk] ['əuin] ,
but she was thinking of her project to find out if , like Owen ,
但 她 曾是 思维 的 她 项目 到 寻找 出去 如果 , 喜欢 欧文 ,

但她当时正在思考她的项目，想弄清楚她是否像欧文一样，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['tʃæstəti] [wʌz; wəz][nɑːn] - [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn] ['wɪmɪn] ,
he thought that the virtue of chastity was non - essential in women ,
他 想法 那 这 美德 的 贞洁 曾是 非 - 基本的 在 女性 ,

他认为贞洁对女性来说并非必不可少的美德。

[ɔːr] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] [wɜːr; wər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
or if the other virtues were dependent upon it .
或者如果 这 其他 美德 是 依赖 之上 它 .

或者说，其他美德是否依赖于它。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]
But how to lead the conversation back to this question she did not for the
但 如何 到 带领 这 对话 后退 到 这 问题 她 做过 不是 为了 这
['moʊmənt] [noʊ] .
moment know .
片刻 知道 .

但她一时不知该如何将话题重新引回到这个问题上。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [sed] — " [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['lʌvər] [juː; jʊ]
At last she said — " You ask me to love you — but to be my lover you
在 最后的 她 说 — " 你 问 我 到 爱 你 — 但 到 是 我的 情人 你
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sə'rendər] [ɔːl][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,
would have to surrender all your spiritual life ,
会 有 到 投降 全部 你的 精神 生活 ,

最后她说：“你要求我爱你——但要成为我的爱人，你必须放弃你所有的精神生活。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [jʊr; jər]['dʒiːniəs] .
that which is most to you , that which makes your genius .
那 哪个 是 最多 到 你 , 那 哪个 制作 你的 天才 .

对你而言最重要的东西，成就你才华的东西。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do you think it worth it ?
做 你 思考 它 值得 它 ?

你觉得值得吗?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] ['ænsər] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [veɪg] ['refrəns] [tuː; tə]
" He hesitated , then answered her with some vague reference to
" 他 犹豫了一下 , 然后 回答 她 和 一些 模糊的 参考 到
['destəni] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
destiny , but she guessed the truth .
命运 , 但 她 猜对了 这 真相 .

他犹豫了一下，然后用一些关于命运的含糊其辞的话回答了她，但她猜到了真相。

[æz; əz] [friː] [æz; əz] ['əuin] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['eθɪk(ə)l] ['skruːpəlz] ,
As free as Owen himself from ethical scruples ,
作为 自由的 作为 欧文 他自己 从 伦理道德 顾虑 ,

就像欧文本人一样，毫无道德顾虑。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌoʊvər'kʌm] ['aʊər; ɑːr] ['sekʃuəl] ['neɪtʃər] .
he still felt that we should overcome our sexual nature .
他 仍然 毛毡 那 我们 应该 克服 我们的 性 自然 .

他仍然认为我们应该克服自己的性本能。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [waɪ] : [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [æz; əz] ['əuin] ['wʌndɚd] [wen] [kən'frʌntɪd]
She asked herself why : and she wondered just as Owen wondered when confronted
她 问 她自己 为什么 : 和 她 想知道 只是 作为 欧文 想知道 什么时候 面对
[baɪ] [hɜːr; hər] [rɪ'lɪdʒəs] ['kɑːnʃəns] .
by her religious conscience .
经过 她 宗教 良心 .

她问自己为什么：当欧文面对自己的宗教良知时，她也像欧文一样感到困惑。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['greɪvli] ,
They looked at each other long and gravely ,
他们 看起来 在 每个 其他 长的 和 严重地 ,

他们彼此凝视了许久，神情严肃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sɪr] [huː] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn]
and he told her of the great seer who had collected in her own
和 他 讲述 她 的 这 伟大的 先知 WHO 有 集 在 她 自己的
['pɜːrs(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['krɪptɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
person all the cryptic revelation ,
人 全部 这 神秘的 启示 ,

他告诉她，有一位伟大的先知，她将所有神秘的启示都凝聚在自己身上。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌesə'terɪk] [lɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [iːst] .
all the esoteric lore of the East .
全部 这 深奥的 知识 的 这 东方 .

东方所有深奥的传说。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['kɑːrn(ə)l] ['ɪntərkɔːrs] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
He admitted that she had allowed carnal intercourse to some of her
他 承认 那 她 有 允许 肉体 交往 到 一些 的 她
[dɪ'saɪplz] [waɪl] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['ʌðər] .
disciples while forbidding it to others .
门徒 尽管 禁止 它 到 其他的 .

他承认她允许一些门徒与她发生性关系，而禁止另一些门徒这样做。

" ['evɪdəntli] [dʒʌdʒɪŋ] ['tʃæstəti] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜːrtʃʊ] .
" Evidently judging chastity to be in some cases essential to the other virtues .
" 显然 评判 贞洁 到 是 在 一些 案例 基本的 到 这 其他 美德 .

“显然，在某些情况下，贞洁被认为是其他美德的必要条件。”

" [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [sekt] [ʌv; əv] ['mɪstɪks] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] ,
" She heard him say that a sect of mystics to which he belonged ,
" 她 听到 他 说 那 一个 教派 的 神秘主义者 到 哪个 他 属于 ,

她听到他说，他所属的一个神秘教派，

[ɔːr] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [huːz] [sə'saɪəti] [hiː; hi] ['friːkwəntid] , [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [bʌt; bət]
or perhaps it was whose society he frequented , advised the married state but
或者 也许 它 曾是 谁 社会 他 经常光顾 , 建议 这 已婚 状态 但
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] ,
with this important reservation ,
和 这 重要的 预订 ,

或许是他经常出入的社交圈，他建议婚姻状态应该如此，但同时也提出了一个重要的保留意见。

[ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːrpərəl] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [eɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [raɪz]
that instead of corporal possession they should endeavour to aid each other to rise
那 反而 的 下士 拥有 他们 应该 努力 到 援助 每个 其他 到 上升
[tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪər] ['spɪrɪtʃuəl] [pleɪn] ,
to a higher spiritual plane ,
到 一个 更高 精神 飞机 ,

他们不应追求物质上的占有，而应努力互相帮助，提升到更高的精神境界。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [kə'mjuːniən] [ʌv; əv] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ə'weitid] [ðem; ðəm]
anticipating in this life a little the perfect communion of spirit which awaited them
预期 在 这 生活 一个 小的 这 完美的 圣餐 的 精神 哪个 等待中 他们
[ɪn] [ðə; ði] [nekst] .
in the next .
在 这 下一个 .

他们今生略微期盼着来世即将到来的完美的精神交流。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['θɪərɪz] [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə] ['evlɪn] .
But such theories did not appeal to Evelyn .
但 这样的 理论 做过 不是 上诉 到 伊芙琳 .

但伊芙琳对这类理论并不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mærid] [steɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk]
She could only understand the renunciation of the married state for the sake
她 可以 仅有的 理解 这 放弃 的 这 已婚 状态 为了 这 清酒
[ʌv; əv] ['kloʊzər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ;
of closer intimacy with the spiritual life ;
的 更近 亲密关系 和 这 精神 生活 ;

她只能理解为了更亲近精神生活而放弃婚姻状态；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [wen] [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kruːəlti] ,
and she was more interested when he told her of the cruelties ,
和 她 曾是 更多的 感兴趣的 什么时候 他 讲述 她 的 这 残忍 ,

当他告诉她那些残忍的事情时，她反而更感兴趣了。

[ðə; ði] [mæsɜ·eɪʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbstɪnəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [siəz] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ,
the macerations and the abstinences which the Indian seers resorted to ,
这 浸渍 和 这 禁欲 哪个 这 印度 先知 复原 到 ,

印度圣贤们所采用的浸泡和禁欲方法

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [oʊ'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fleʃli] ['envəloʊp] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]
so that the opacity of the fleshly envelope might be diminished and let the
所以 那 这 不透明度 的 这 肉体的 信封 可能 是 减少 和 让 这
[soʊl] [θruː] .
soul through .
灵魂 通过 .

以便减少肉体外壳的不透明性，让灵魂得以穿透。

[ɪn] ['mɑːdərn] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪnʃənt] ['eɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
In modern , as in the most ancient ages , with the scientist as with the
在 现代的 , 作为 在 这 最多 古老的 年龄 , 和 这 科学家 作为 和 这
[sɪr] ,
seer ,
先知 ,

在现代，正如在最古老的时代一样，对于科学家和先知来说，

['mɑːvəlz] [ænd; ənd] ['prɔdidʒiz] [ɑːr; ər] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ;
marvels and prodigies are reached through the subjugation of the flesh ;
奇迹 和 神童 是 达到 通过 这 征服 的 这 肉 ;

奇迹和神迹是通过征服肉体而获得的；

[æz; əz][laɪf] ['dwɪndlz] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [wɪl] [kwentʃ] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'teinz] [ɪts]
as life dwindles like a flame that a breath will quench , the spirit attains its
作为 生活 逐渐减少 喜欢 一个 火焰 那 一个 气息 将要 淬火 , 这 精神 达到 它是
['mæksɪməm] ,
maximum ,
最大限度 ,

当生命如同火焰般消逝，一口气便可将其熄灭时，精神却达到巅峰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [laɪf] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [deθ] ['wæksɪz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]
and the abiding and unchanging life that lies beyond death waxes till it
和 这 遵守 和 不变 生活 那 谎言 超过 死亡 蜡 直到 它
[bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['riːəl] [laɪf] .
becomes the real life .
变成 这 真实的 生活 .

而超越死亡的永恒不变的生命，会不断增长，直至成为真正的生命。

" [ɪz] [ðɪs] [laɪf] , [ðen] , [nɑːt] ['riːəl] ? "
" Is this life , then , not real ? "
" 是 这 生活 , 然后 , 不是 真实的 ? "

那么，这样的生活难道不是真实的吗?

" [ɪf] [ri'æləti] [miːnz] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] , [kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'riːəl] ? "
" If reality means what we understand , could anything be more unreal ? "
" 如果 现实 方法 什么 我们 理解 , 可以 任何事物 是 更多的 虚幻 ? "

“如果现实指的是我们所理解的现实，那么还有什么比这更不真实吗? ”

" [ðen] [juː; jʊ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] ? "
" Then you do believe in a future state ? "
" 然后 你 做 相信 在 一个 未来 状态 ? "

“那么你相信未来会有一个新的国家? ”

" [jes] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] . . . .
" Yes , I certainly believe in a future state . . . .
" 是的 , 我 当然 相信 在 一个 未来 状态 . . . .

“是的，我当然相信未来国度的存在……”

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf] ['ɛndz] ['ʌtərli] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
So much so that it seems impossible to believe that life ends utterly with death .
所以 很多 所以 那 它 似乎 不可能的 到 相信 那 生活 结束 完全地 和 死亡 .

以至于人们很难相信生命会随着死亡而彻底终结。

" [bʌt; bət][tuː; tə] ['ɛvəlɪnz] [sər'praɪz] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɪmɔːr'tæləti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fjuːtʃər]
" But to Evelyn's surprise , he seemed to doubt the immortality of this future
" 但 到 伊芙琳的 惊喜 , 他 似乎 到 怀疑 这 不朽 的 这 未来
[steɪt] ,
state ,
状态 ,

但令伊芙琳惊讶的是，他似乎对这种来世的永生状态表示怀疑。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['dɑːktrɪn] [wɪtʃ] [hoʊldz] [ðæt] ['æftər] [deθ] [juː; jʊ] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði]
and fell back on the Irish doctrine which holds that after death you pass to the
和 跌倒 后退 在 这 爱尔兰 教义 哪个 持有 那 后 死亡 你 经过 到 这
[greɪt] [pleɪn] [ɔːr][lænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ,
great plain or land under the sea ,
伟大的 清楚的 或者 土地 在下面 这 海 ,

于是，他们转而信奉爱尔兰教义，认为人死后会去往大平原或海底世界。

[ɔːr][ðə; ði][lænd]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [ɔːr][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdəs] ['deɪnə] .
or the land over the sea , or the land of the children of the goddess Dana .
或者 这 土地 超过 这 海 , 或者 这 土地 的 这 孩子们 的 这 女神 达娜 .

或者说是海边的土地，或者说是女神达娜的孩子们的土地。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [maɪ] ['destəni] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] .

" Even now my destiny is accomplishing .

" 甚至 现在 我的 命运 是 完成 .

"即使现在，我的命运也正在实现。"

" [ðə; ði] [truː] [kelt; selt][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['peɪɡən] — [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsuːpərɪm'poʊzd] .

" The true Celt is still a pagan — Christianity has been superimposed .

" 这 真的 凯尔特 是 仍然 一个 异教徒 — 基督教 有 到过 叠加 .

"真正的凯尔特人仍然是异教徒——基督教是后来才被强加的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [və'nɪr] ,

It is little more than veneer ,

它 是 小的 更多的 比 单板 ,

它只不过是一层表皮而已。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kraɪsiz][ʌv; əv] [laɪf][ðə; ði][kelt; selt][tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

and in the crises of life the Celt turns to the ancient belief of his race .

和 在 这 危机 的 生活 这 凯尔特 转弯 到 这 古老的 信仰 的 他的 种族 .

在人生的危机时刻，凯尔特人会求助于他们民族的古老信仰。

[bʌt; bət][dɪd] ['juːlɪk] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ɪn]['æŋɡəs][ænd; ənd]['lɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] ['mʌðər] ['deɪnə] ?

But did Ulick really believe in Angus and Lir and the Great Mother Dana ?

但 做过 尤里克 真的 相信 在 安格斯 和 利尔 和 这 伟大的 母亲 达娜 ?

但尤里克真的相信安格斯、利尔和伟大的母亲达娜吗?

[pər'hæps][hiː; hi] ['mɪrli] [bi'liːvd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs]

Perhaps he merely believed that as a man of genius it was his business

也许 他 仅仅 相信 那 作为 一个 男人 的 天才 它 曾是 他的 商业

[tuː; tə][ɪn'roʊl] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

to enroll himself in the original instincts and traditions of his race .

到 注册 他自己 在 这 原来的 本能 和 传统 的 他的 种族 .

或许他只是认为，作为一个天才，他有责任融入自己种族的原始本能和传统之中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˌʌn'kwaɪət][æz; əz]['kæt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [stɔːrm] ,

They were as unquiet as cattle before an approaching storm ,

他们 是 作为 不安 作为 牛 前 一个 接近 风暴 ,

他们像暴风雨来临前的牛群一样躁动不安。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]

and when they returned to the drawing - room it seemed to him like a

和 什么时候 他们 返回 到 这 绘画 - 房间 它 似乎 到 他 喜欢 一个

[siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θiːətər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

scene in a theatre about to be withdrawn to make way for another part of

场景 在 一个 剧院 关于 到 是 撤回 到 制作 方式 为了 其他 部分 的

[ðə; ði] ['stɔːri] .

the story .

这 故事 .

当他们回到客厅时，他觉得就像剧院里的一幕戏即将被撤下，为故事的另一部分让路。

['iːv(ə)n] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'siːdid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Even while looking at it , it seemed to have receded a little .

甚至 尽管 寻找 在 它 , 它 似乎 到 有 消退 一个 小的 .

即使看着它，似乎也稍微后退了一些。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['juːlɪk] [tuː; tə][ɡoʊ] .

At last it was time for Ulick to go .

在 最后的 它 曾是 时间 为了 尤里克 到 去 .

终于到了尤里克离开的时候。

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] [ɡʊd] - [naɪt] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

As they said good - night he asked her if he should come to lunch .

作为 他们 说 好的 - 夜晚 他 问 她 如果 他 应该 来 到 午餐 .

他们互道晚安时，他问她他是否应该一起吃午饭。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnsərt][æt; ət] [ɔːl] .

She looked at him , uncertain if she ought to take him to the concert at all .

她 看起来 在 他 , 不确定 如果 她 应该 到 拿 他 到 这 音乐会 在 全部 .

她看着他，犹豫着是否应该带他去看音乐会。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n]

CHAPTER TWENTY - SEVEN

章 二十 - 七

第二十七章

[mɑːn'siːnjər] ,

Monsignor ,

阁下 ,

阁下，

[huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,

who was waiting for her at the steps of the hall which had been hired for the concert ,

WHO 曾是 等待 为了 她 在 这 步骤 的 这 大厅 哪个 有 到过 雇用 为了 这 音乐会 ,

谁在为音乐会租用的礼堂台阶上等着她?

[ˌɪntrə'duːst] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːðər] ['deɪli] , [ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ['tʃæplɪn] .

introduced her to Father Daly , the convent chaplain .

介绍 她 到 父亲 戴利 , 这 修道院 牧师 .

他把她介绍给了修道院的牧师戴利神父。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

She shook hands with him , and caught sight of him as she did so .

她 摇晃 双手 和 他 , 和 捕捉 视线 的 他 作为 她 做过 所以 .

她和他握手，握手时瞥见了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [blɑːnd] [mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['aɪlæʃɪz] ,

It was but a passing glance of a small , blonde man with white eyelashes ,

它 曾是 但 一个 通过 瞥一眼 的 一个 小的 , 金发 男人 和 白色的 睫毛 ,

那只是一个身材矮小、金发碧眼、睫毛雪白的男人的惊鸿一瞥。

['siːmɪŋli] [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

seemingly too shy to raise his eyes ;

似乎 也 害羞的 到 增加 他的 眼睛 ;

他似乎羞于抬头;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['strɪndʒəntli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔːts] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] .

and she was too stringently occupied with other thoughts to notice him further .

和 她 曾是 也 严格地 占领 和 其他 想法 到 注意 他 更远 .

她当时满脑子都是其他事情，根本没注意到他。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪɡ'zɜːʃənz] [ænd; ənd] [mɑːn'siːnjər] [mɑːstɪnz] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] [hæd; həd]
Owing to her exertions and Monsignor Mostyn's , a large audience had
欠款 到 她 努力 和 阁下 莫斯廷的 , 一个 大的 观众 有
[bɪn] [kə'lektɪd] ,
been collected ,
到过 集 ,

由于她和莫斯廷主教的努力，吸引了众多听众。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [wʌz; wəz] [sep'tembər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
and though the month was September , there were many fashionable ,
和 尽管 这 月 曾是 九月 , 那里 是 许多 时髦 ,
[ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] .
influential and musical people present .
有影响 和 音乐 人们 展示 .

虽然当时是九月，但现场有很多时尚人士、有影响力的人士和音乐界人士。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] ,
The idea of the band ,
这 主意 的 这 乐队 ,

乐队的理念，

[wɪtʃ] ['evlɪn] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
which Evelyn had thought of bringing down in the intention of giving the Forest
哪个 伊芙琳 有 想法 的 带来 向下 在 这 意图 的 给予 这 森林
['məːməz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrd]['mjuːzɪk] ,
Murmurs and the Bird Music ,
低语 和 这 鸟 音乐 ,

伊芙琳曾想把这些带下来，目的是为了让森林低语和鸟鸣声响起。

[hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] ,
had been abandoned ,
有 到过 弃 ,

已被遗弃

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv]['wa:gnə][ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
but the finest exponent of Wagner on the piano had come to play the
但 这 最好的 指数 的 瓦格纳 在 这 钢琴 有 来 到 玩 这
['juːʒuəl] [θɪŋz] :
usual things :
通常 事物 :

但是，最优秀的瓦格纳钢琴演奏家却来演奏一些惯常的曲目：

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wɑːl'kʊrə] , " [ðə; ði] ['oʊvərtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['maɪstərˌsɪŋər] "
the closing scene of the " Walküre , " the overture of the " Meistersinger "
这 结束 场景 的 这 " 女武神 , " 这 序曲 的 这 " 纽伦堡的名歌手 "
[ænd; ənd][ðə; ði] ['preljuːd] [ʌv; əv] " ['trɪstæn] .
and the Prelude of " Tristan .
和 这 序幕 的 " 特里斯坦 .

《女武神》的结尾场景、《纽伦堡的名歌手》的序曲和《特里斯坦与伊索尔德》的前奏曲。

" [ænd; ənd] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ə'pɒsəlz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
" And , mingled with the students and apostles from London ,
" 和 , 混合 和 这 学生 和 使徒 从 伦敦 ,

“并且，与来自伦敦的学生和使徒们混杂在一起，

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['vɪləz] .
were a goodly number of young men and women from the various villas .
是 一个 很好 数字 的 年轻的 男人 和 女性 从 这 各种各样的 别墅 .

来自各个别墅的年轻男女络绎不绝。

['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['wa:gnə] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

Every degree of Wagner culture was present ,

每一个 程度 的 瓦格纳 文化 曾是 展示 ,

瓦格纳文化的各个层面都体现了出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ten] - ['æntlɝd] [stæg] [huː] [hæd; həd] [siːn] " ['pɑ:sifəl,-fɑ:l] " ['gɪv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ]

from the ten - antlered stag who had seen " Parsifal " given under the eye

从 这 十 - 有角的 麈 WHO 有 已见 " 帕西法尔 " 给定 在下面 这 眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][tuː; tə][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] [fɔ:nz] ['iːgərli] ['braʊzɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['məutivz] .

of the master to the skipping fawns eagerly browsing upon the motives .

的 这 掌握 到 这 跳过 小鹿 急切地 浏览 之上 这 动机 .

从亲眼目睹“帕西法尔”在主人面前呈现的十角雄鹿，到热切地浏览着故事情节的跳跃小鹿。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪd] ; [ðæt] , [dɪr] , [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] ;

" That is the motive of the Ride ; that , dear , is the motive of the Fire ;

" 那 是 这 动机 的 这 骑 ; 那 , 亲爱的 , 是 这 动机 的 这 火 ;

“这就是骑行的动机；亲爱的，这就是火灾的动机；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['moʊtɪv] [ʌv; əv]

that is the motive of Slumber in the Fire , and that is the motive of

那 是 这 动机 的 睡眠 在 这 火 , 和 那 是 这 动机 的

['si:gfri:d; 'zikfri:t] ,

Siegfried ,

齐格弗里德 ,

这就是《火中沉睡》的主题，也是《齐格弗里德》的主题。

[ðə; ði] [pjʊr] ['hɪroʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] [seɪv] [væl'hælə] .

the pure hero who will be born to save Valhalla .

这 纯的 英雄 WHO 将要 是 出生 到 节省 瓦尔哈拉 .

一位纯粹的英雄，将为拯救瓦尔哈拉而生。

" [ðə; ði] [klæs] [ə'bʌv] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɔːrkɪ'streɪʃn] .

" The class above had some knowledge of the orchestration .

" 这 班级 多于 有 一些 知识 的 这 管弦乐 .

“上一届学生对管弦乐编配有一定的了解。”

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔːr] ,

" You see , " said a young man , pointing to the score ,

" 你 看 , " 说 一个 年轻的 男人 , 指向 到 这 分数 ,

“你看,”一个年轻人指着分数说。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['ɔːrkɪstrə] . "

" here he is writing for the entire orchestra . "

" 这里 他 是 写作 为了 这 全部的 乐队 . "

“他在这里为整个管弦乐队谱曲。”

" [θriː] [ba:z] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] [vaɪə'lɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fluːt] .

" Three bars farther on he is writing for three violins and a flute .

" 三 酒吧 更远 在 他 是 写作 为了 三 小提琴 和 一个 长笛 .

“再往后三小节，他写的是三把小提琴和一支长笛。”

[hiː; hi] [wið'drɔ:z] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ba:z] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['eniwʌn] [els]

He withdraws his instruments in a couple of bars ; it would take anyone else

他 撤回 他的 仪器 在 一个 夫妻 的 酒吧 ; 它 会 拿 任何人 别的

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

five - and - twenty .

五 - 和 - 二十 .

他只用了几个小节就收起了乐器；换作其他人，可能需要二十五分钟。

" [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði][oʊld][stæg] [huː] [hæd; həd]['nevər] [mɪst] [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət]
" At a little distance the old stag who had never missed a festival at
" 在 一个 小的 距离 这 老的 麈 WHO 有 绝不 错过 一个 节日 在
['bairɔit] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ðæt] [ðə; ði] " [wɑːl'kʊrə] " [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
Bayreuth was telling the young lady at his side that the " Walküre " is written in
拜罗伊特 曾是 讲述 这 年轻的 女士 在 他的 边 那 这 " 女武神 " 是 书面 在
[ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði] " ['raingəuld] " [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts][ʌv; əv] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] .
the same style as the " Rheingold " and the first two acts of " Siegfried .
这 相同的 风格 作为 这 " 莱茵黄金 " 和 这 第一的 二 行为 的 " 齐格弗里德 .

“不远处，那位从未错过拜罗伊特节的老雄鹿正在告诉身边的年轻女士，《女武神》的写作风格与《莱茵的黄金》和《齐格弗里德》的前两幕相同。

" [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [staɪl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜːrd] [ækt][ʌv; əv] " ['siːgfriːd; 'zikfriːt] "
" Another distinct change of style came with the third act of " Siegfried "
" 其他 清楚的 改变 的 风格 来了 和 这 第三 行为 的 " 齐格弗里德 "
[ænd; ənd][ðə; ði] " [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,
and the " Dusk of the Gods ,
和 这 " 黄昏 的 这 神 ,

“《齐格弗里德》第三幕和《诸神的黄昏》的风格又发生了显著变化，

" [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'poʊzd] [tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['leɪtər] .
" which were not composed till some years later .
" 哪个 是 不是 由 直到 一些 年 之后 .

这些作品直到几年后才创作完成。

" [ɑː] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['leɪtər] [staɪl] !
" Ah , that wonderful later style !
" 啊 , 那 精彩的 之后 风格 !

“啊，那美妙的后期风格！”

[ðæt] [skeɪl] [ʌv; əv] [hæf] - [noʊts] !
That scale of half - notes !
那 规模 的 一半 - 笔记 !

那套二分音符的音阶！

[flæts] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['evri] [bɑːr] ; [siː] , [siː] [ʃɑːrp] ; [diː] , [diː] [ʃɑːrp] ; [iː] , [ef] ,
Flats and sharps introduced into every bar ; C , C sharp ; D , D sharp ; E , F ,
公寓 和 尖锐 介绍 进入 每一个 酒吧 ; C , C 锋利的 ; D , D 锋利的 ; E , F ,

每小节都引入了升降号；C，升C；D，升D；E，F，

[ef] [ʃɑːrp] ; [dʒiː] , [dʒiː] [ʃɑːrp] ;
F sharp ; G , G sharp ;
F 锋利的 ; G , G 锋利的 ;

F♭；G，G♭；

[ə; eɪ] , [biː] [flæt] , [biː] , [siː] . [ɪn] [ðæt] [skeɪl] , [ɔːr] [wʌt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [skeɪl] ,
A , B flat , B , C . In that scale , or what would seem to be that scale ,
一个 , B 平坦的 , B , C . 在 那 规模 , 或者 什么 会 似乎 到 是 那 规模 ,

A、降B、B、C。在这个音阶中，或者说看起来像是这个音阶的音阶中，

[hiː; hi] ['bælənsiz] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən]['ækrəbæt] , ['sprɪŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kiː] [wɪ'ðaʊt]
he balances himself like an acrobat , springing on to the desired key without
他 余额 他自己 喜欢 一个 杂技演员 , 弹簧 在 到 这 想要的 钥匙 没有
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,
preparation ,
准备 ,

他像杂技演员一样保持平衡，无需准备就能跳到想要的琴键上。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld][stæg][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] ,
" and so on until the old stag was interrupted by a friend ,
" 和 所以 在 直到 这 老的 麈 曾是 中断 经过 一个 朋友 ,

如此往复，直到老雄鹿被一位朋友打断为止。

[ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
a lady who had just recognised him .
一个 女士 WHO 有 只是 已确认 他 .

一位刚刚认出他的女士。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [pæst] ,
As she squeezed past ,
作为 她 挤压 过去的 ,

她挤过去的时候，

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['waːgnə][hæd; həd] [spɔɪld] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] ['ʌðər] ['mjuːzɪk] .
she stopped to tell him that Wagner had spoiled her for all other music .
她 停止 到 告诉 他 那 瓦格纳 有 被宠坏了 她 为了 全部 其他 音乐 .

她停下来告诉他，瓦格纳的音乐让她对其他所有音乐都失去了兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] ['beɪtoʊvənz] " [e'rəjikə] " ['sɪmfəni] [wʌns] [mɔːr] ,
She had been to hear Beethoven's " Eroica " Symphony once more ,
她 有 到过 到 听到 贝多芬的 " 英雄 " 交响乐 一次 更多的 ,

她又去听了一遍贝多芬的《英雄》交响曲。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪəs] [bʊk] .
but it had seemed to her like a pious book .
但 它 有 似乎 到 她 喜欢 一个 虔诚的 书 .

但在她看来，那似乎是一本虔诚的书。

['evlɪn] [sæŋ] " ['ɛlsəz] [driːm] , "
Evelyn sang " Elsa's Dream , "
伊芙琳 唱 " 艾莎的 梦 , "

伊芙琳演唱了《艾尔莎的梦》

" [ɪ'lɪzəbəθs] [prer] " [ænd; ənd][ðə; ði] " ['liːbəsˌtoʊt] ,
" Elizabeth's Prayer " and the " Liebestod ,
" 伊丽莎白的 祷告 " 和 这 " 爱之死 ,

《伊丽莎白的祈祷》和《爱之死》

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ri'kɔːld] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnsərt] ,
" and when she was recalled at the end of the concert ,
" 和 什么时候 她 曾是 召回 在 这 结尾 的 这 音乐会 ,

“当她在音乐会结束时被叫回台上时，

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [sɛntəz] ['bæləd][æz; əz][ə; eɪ] [bɑːn] [buːʃ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd]
she sang Senta's ballad as a bonne bouche , something that the audience had
她 唱 森塔的 民谣 作为 一个 好 博切 , 某物 那 这 观众 有
[nɑːt] [ɪk'spektɪd] ,
not expected ,
不是 预期的 ,

她演唱了森塔的民谣作为压轴曲目，这出乎观众的意料。

[ænd; ənd] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [frendz] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and would send her friends away more than ever pleased with her .
和 会 发送 她 朋友们 离开 更多的 比 曾经 高兴 和 她 .

她会让朋友们带着比以往任何时候都更满意的心情离开。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] —
Her father had not been able to come — that was a disappointment —
她 父亲 有 不是 到过 有能力的 到 来 — 那 曾是 一个 失望 —
[bʌt; bət] ['juːlɪk] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪfli] ,
but Ulick had accompanied her beautifully ,
但 尤里克 有 伴随 她 非常漂亮 ,

她的父亲未能前来——这令人失望——但乌里克陪伴她，表现得非常出色。

['fɑːloʊɪŋ]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	,	['meɪkɪŋ]	[ðə; ði]	[moʊst]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['evri]	['moʊmənt]	.
following	**her**	**voice**	**,**	**making**	**the**	**most**	**of**	**it**	**at**	**every**	**moment**	**.**
下列的	她	嗓音	,	制作	这	最多	的	它	在	每一个	片刻	.

循着她的声音，珍惜每一刻。

[wen]	[ʃiː; ʃi]	[left]	[ðə; ði]	['plætfɔːrm]	,	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[bəuθ]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ænd; ənd]	[θæŋkt]	[hɪm; ɪm]	.
When	**she**	**left**	**the**	**platform**	**,**	**she**	**took**	**both**	**his**	**hands**	**and**	**thanked**	**him**	**.**
什么时候	她	左边	这	平台	,	她	采取	两个都	他的	双手	和	谢谢	他	.

她离开站台时，握住他的双手向他道谢。

[ʃiː; ʃi]	[lʌvd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðæt]	['ɪnstənt]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[mju'zɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mɪstrəs]	.
She	**loved**	**him**	**in**	**that**	**instant**	**as**	**a**	**musician**	**and**	**as**	**a**	**mistress**	**.**
她	喜爱	他	在	那	立即的	作为	一个	音乐家	和	作为	一个	情妇	.

那一刻，她既爱上了他作为音乐家的身份，也爱上了他作为情人的身份。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	,	[ðə; ði]	['ekstəsi]	[ʌv; əv]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	,
But	**the**	**joy**	**of**	**the**	**moment**	**,**	**the**	**ecstasy**	**of**	**admiration**	**,**
但	这	喜悦	的	这	片刻	,	这	狂喜	的	钦佩	,

但那一刻的喜悦，那份钦佩的狂喜，

[wʌz; wəz]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[mɑːn'siːnjər]	['mɑːstɪn]	[ænd; ənd]	['fɑːðər]	['deɪli]	.
was	**interrupted**	**by**	**Monsignor**	**Mostyn**	**and**	**Father**	**Daly**	**.**
曾是	中断	经过	阁下	莫斯廷	和	父亲	戴利	.

被莫斯廷主教和戴利神父打断了。

[ðeɪ]	[tuː]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[hɜːr; hər]	.
They	**too**	**wished**	**to**	**thank**	**her**	**.**
他们	也	希望	到	感谢	她	.

他们也想向她表示感谢。

[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['kɔːrtli]	['mænər]	,	[mɑːn'siːnjər]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pleʒər]	[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	[hɪm; ɪm]	.
In	**his**	**courtly**	**manner**	**,**	**Monsignor**	**told**	**her**	**of**	**the**	**pleasure**	**her**	**singing**	**had**	**given**	**him**	**.**
在	他的	宫廷式	方式	,	阁下	讲述	她	的	这	乐趣	她	歌唱	有	给定	他	.

主教大人以彬彬有礼的语气告诉她，她的歌声给他带来了极大的愉悦。

[bʌt; bət]	[wen]	['fɑːðər]	['deɪli]	['menʃ(ə)nd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[ɪk'spektɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[tiː]	,
But	**when**	**Father**	**Daly**	**mentioned**	**that**	**the**	**nuns**	**expected**	**her**	**to**	**tea**	**,**
但	什么时候	父亲	戴利	提及	那	这	修女	预期的	她	到	茶	,

但当戴利神父提到修女们希望她喝茶时，

[hɜːr; hər]	['kɜːrɪdʒ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[slɪp]	[ə'weɪ]	.
her	**courage**	**seemed**	**to**	**slip**	**away**	**.**
她	勇气	似乎	到	滑	离开	.

她的勇气似乎渐渐消逝了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第23/31页

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'skjuːs]
The idea of a convent frightened her , and she tried to excuse
这 主意 的 一个 修道院 害怕 她 , 和 她 尝试 到 原谅
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她害怕去修道院，于是想方设法推辞。

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] .
arguing that she had to go back to London .
争论 那 她 有 到 去 后退 到 伦敦 .

她辩称自己必须返回伦敦。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [taɪm] , " [mɑːn'siːnjər] [sed] .
" If you're engaged for dinner , I'm afraid there will not be time , " Monsignor said .
" 如果 你是 已订婚的 为了 晚餐 , 我是 害怕的 那里 将要 不是 是 时间 , " 阁下 说 .

“如果你约了晚餐，恐怕就没有时间了,”主教说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She looked up , and , meeting his eyes , did not dare to lie to him .
她 看起来 向上 , 和 , 会议 他的 眼睛 , 做过 不是 敢 到 说谎 到 他 .

她抬起头，与他对视，不敢对他撒谎。

" [noʊ] ; [aɪm][nɑːt]['daɪnɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstər] . [diːn] [bæk] [ɪn][maɪ] ['kærɪdʒ]
" No ; I'm not dining out , but I promised to take Mr . Dean back in my carriage
" 不 ; 我是 不是 用餐 出去 , 但 我 承诺 到 拿 先生 . 院长 后退 在 我的 运输
. "
. "
. "

“不，我不出去吃饭，但我答应过要用我的马车送迪恩先生回去。”

" ['mɪstər] . [diːn] [wɪl] , [aɪm] [ʃʊr] , [nɑːt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] .
" Mr . Dean will , I'm sure , not mind waiting .
" 先生 . 院长 将要 , 我是 当然 , 不是 头脑 等待 .

“我相信迪恩先生不会介意等待的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] [ðæt] [mɑːn'siːnjər] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['juːlɪk] ,
" It seemed to Evelyn that Monsignor suspected her relations with Ulick ,
" 它 似乎 到 伊芙琳 那 阁下 怀疑 她 关系 和 尤里克 ,

“伊芙琳觉得蒙席怀疑她和尤里克有染。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʊd] ['oʊnli][kən'fɜːrm]
and to refuse to go to the convent , she thought , would only confirm
和 到 拒绝 到 去 到 这 修道院 , 她 想法 , 会 仅有的 确认
[hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .
him in his suspicions .
他 在 他的 怀疑 .

她心想，拒绝去修道院只会让他更加确信自己的怀疑。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
So she accepted the invitation abruptly , and when they turned to go , she said —
所以 她 公认 这 邀请 突然 , 和 什么时候 他们 转向 到 去 , 她 说 —

于是她突然接受了邀请，当他们转身要走时，她说——

" [maɪ] ['kærɪdʒ] [ɪz] [hɪr] ; [aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,
" My carriage is here ; I'll drive you , " and , at the same moment ,
" 我的 运输 是 这里 ; 患病的 驾驶 你 , " 和 , 在 这 相同的 片刻 ,

“我的马车在这里；我来载你们，”与此同时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['juːlɪk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .
she remembered that Ulick was waiting .
她 记得 那 尤里克 曾是 等待 .

她想起乌里克正在等她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər] ['liːvɪŋ]
But she felt that she could not drive back to London with him after leaving
但 她 毛毡 那 她 可以 不是 驾驶 后退 到 伦敦 和 他 后 离开
[ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ,
the convent ,
这 修道院 ,

但她觉得离开修道院后，她不能和他一起开车回伦敦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [mɑːn'siːnjər] [wʊd] [nɑːt] [kə'rektli] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ]
and she hoped that Monsignor would not correctly interpret the disappointment which
和 她 希望 那 阁下 会 不是 正确 解释 这 失望 哪个
[wʌz; wəz] [pleɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
was plain upon his face .
曾是 清楚的 之上 他的 脸 .

她希望主教大人不会正确解读他脸上明显的失望之情。

[noʊ] ; [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [baɪ] [treɪn] — [noʊ] ,
No ; he must go back by train — no ,
不 ; 他 必须 去 后退 经过 火车 — 不 ,

不，他必须乘火车回去——不，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][pɑːrk] [leɪn] .
there would be no use his calling that evening at Park Lane .
那里 会 是 不 使用 他的 呼叫 那 晚上 在 公园 车道 .

当晚他去公园巷打电话是没用的。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [sɪlk] [dres] ,
She wore a black and white striped silk dress ,
她 穿着 一个 黑色的 和 白色的 有条纹的 丝绸 裙子 ,

她身穿一件黑白条纹丝绸连衣裙，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌzlɪn] ['bɑːdɪs] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,
with a sort of muslin bodice covered with lace ,
和 一个 种类 的 细棉布 紧身胸衣 涵盖 和 蕾丝 ,

上身是类似薄纱的紧身胸衣，上面覆盖着蕾丝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['vaiəlits] [ɪn][hɜːr; hər] ['weɪstbænd] .
and there was a large bunch of violets in her waistband .
和 那里 曾是 一个 大的 束 的 紫罗兰 在 她 腰带 .

她的腰带上别着一大束紫罗兰。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [red] ['haɪdz] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]
The horses were beautiful in the sunshine , and their red hides glistened in the
这 马匹 是 美丽的 在 这 阳光 , 和 他们的 红色的 隐藏 闪闪发光 在 这
[lɔːŋ] , ['slæntɪŋ] ['reɪz] .
long , slanting rays .
长的 , 斜 射线 .

阳光下的马儿很漂亮，它们红色的皮毛在斜射的阳光下闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər]['pærəsɔːl][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,
She put up her parasol and tried to understand ,
她 放 向上 她 阳伞 和 尝试 到 理解 ,

她撑起阳伞，试图理解这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌeksen'trɪsəti] [ʌv; əv] ['evri]
but she could only see the angles of houses , and the eccentricity of every
但 她 可以 仅有的 看 这 角度 的 房屋 ， 和 这 古怪 的 每一个
['pæsər] - [baɪ] .
passer - by .
过路人 - 经过 .

但她只能看到房屋的轮廓，以及每个路人的古怪举止。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] [θɪn] , ['feɪʃ(ə)l] [laɪn] ,
She saw very clearly the thin , facial line ,
她 锯 非常 清楚地 这 薄的 ， 面部的 线 ，

她看得非常清楚，脸上那条细细的线条，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz]
and her eyes rested on the touch of purple at the throat to mark his
和 她 眼睛 休息 在 这 触碰 的 紫色的 在 这 喉 到 标记 他的
['roʊmən] ['dɪgnəti] .
Roman dignity .
罗马 尊严 .

她的目光落在了他喉咙处那抹紫色上，那是罗马人尊严的象征。

['fɑːðər] ['deɪli] [sæt] ['ɑːpəzɪt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [laɪk] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər]
Father Daly sat opposite , rubbing his thumbs like one in the presence of a superior
父亲 戴利 卫星 对面的 ， 擦 他的 拇指 喜欢 一 在 这 在场 的 一个 优越的
.
.
.

戴利神父坐在对面，像在上级面前一样搓着大拇指。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [pæst] [ˌʌnpər'sivd] ,
He was not ill - looking , but so shy that his features passed unperceived ,
他 曾是 不是 患病的 - 寻找 ， 但 所以 害羞的 那 他的 特征 通过了 未被察觉的 ，

他相貌并不丑陋，只是性格非常腼腆，以至于人们很难注意到他的五官。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [kæst]
and it was some time before she saw his eyes ; they were always cast
和 它 曾是 一些 时间 前 她 锯 他的 眼睛 ； 他们 是 总是 投掷
[daʊn] ,
down ,
向下 ，

过了好一会儿她才注意到他的眼睛；他的眼睛总是低垂着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] , [wel] - [kʌt] [noʊz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frekld] [tʃiːks] .
and his thin , well - cut nose disappeared in his freckled cheeks .
和 他的 薄的 ，出色地 - 切 鼻子 消失 在 他的 雀斑 脸颊 .

他那线条优美、轮廓分明的鼻子消失在长满雀斑的脸颊里。

[ðə; ði] [klɔːθ] [hiː; hi] [wɔːr] [wʌz; wəz] ['kɔrsɚ] [ðæn; ðən] [-] ;
The cloth he wore was coarser than Monsignor's ;
这 布 他 穿着 曾是 较粗糙 比 蒙席的 ；

他穿的衣服比主教的要粗糙；

[hɪz; ɪz] ['hevi] [ʃuːz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faɪnli] - [stɪtʃt] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
his heavy shoes contrasted with the finely - stitched and buckled shoes of the
他的 重的 鞋 对比 和 这 精细地 - 缝合 和 弯曲 鞋 的 这
['peɪpl] ['prelət] .
Papal prelate .
教皇 主教 .

他那双厚重的鞋子与教皇主教那双缝线精细、带有搭扣的皮鞋形成了鲜明的对比。

[ðɪs] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈevlɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈɔːdiəns]
This visit to the convent frightened Evelyn more than the largest audience
这 访问 到 这 修道院 害怕 伊芙琳 更多的 比 这 最大 观众
[ðæt] [hæd; həd] [ˈevər] [əˈsembld] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] ,
that had ever assembled to hear her ,
那 有 曾经 组装 到 听到 她 ,

这次修道院之行比以往任何一次聚集起来听她演讲的最大规模的听众都更让伊芙琳感到恐惧。

[ænd; ənd] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ɡɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and , until they got clear of the town ,
和 , 直到 他们 得到 清除 的 这 镇 ,

直到他们离开小镇为止，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [pliːd] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈkoʊtʃmən]
she was not certain she would not plead some excuse and tell the coachman
她 曾是 不是 肯定 她 会 不是 恳求 一些 原谅 和 告诉 这 马车夫
[tuː; tə][tɜːrn] [bæk] .
to turn back .
到 转动 后退 .

她不确定自己会不会找个借口，让马车夫掉头回去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But now it was too late .
但 现在 它 曾是 也 晚的 .

但现在为时已晚。

[ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [stiːp] [striːt] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
The carriage ascended the steep street , and , at the top of it ,
这 运输 上升 这 陡 街道 , 和 , 在 这 顶部 的 它 ,

马车沿着陡峭的街道向上行驶，到达街顶时，

[ðə; ði] [taʊn] [ˈendɪd] [əˈbrʌptli] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmən] .
the town ended abruptly at the edge of the common .
这 镇 结束 突然 在 这 边缘 的 这 常见的 .

小镇在公共绿地边缘戛然而止。

[ɑːn][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [brɪk] [wɔːl] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [ˈgaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
On one side was a high brick wall , hiding the grounds and gardens of the
在 一 边 曾是 一个 高的 砖 墙 , 隐藏 这 理由 和 花园 的 这
[ˈvɪləz] ;
villas ;
别墅 ;

一侧是高高的砖墙，遮蔽了别墅的庭院和花园；

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] , [siːn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [θɪn]
on the other was the common , seen through the leaves of a line of thin
在 这 其他 曾是 这 常见的 , 已见 通过 这 树叶 的 一个 线 的 薄的
[triːz] .
trees .
树木 .

另一边是公共区域，透过一排稀疏树木的树叶可以看到。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈveri] [dɪˈstɪŋktli] — [ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]
In her nervous agitation , she saw very distinctly — the foreground teeming with
在 她 紧张的 搅动 , 她 锯 非常 明显地 — 这 前景 繁盛 和
[ðə; ði][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkrɪkɪt] ,
the animation of cricket ,
这 动画片 的 蟋蟀 ,

在她紧张不安的情绪中，她看得非常清楚——前景中充满了活跃的蟋蟀，

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'moʊt] [pɑːrts]['sɑːləteri] ,
the more remote parts solitary ,
这 更多的 偏僻的 部分 孤 ,

偏远地区人迹罕至，

[ðə; ði] ['wɪndmɪl] ['hʌvər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,
the windmill hovering in a corner out of the way of the sunset ,
这 风车 悬停 在 一个 角落 出去 的 这 方式 的 这 日落 ,

风车静静地伫立在角落里，不挡住落日的余晖。

[ænd; ənd] [tuː] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrswʊmən] ['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ]
and two horsemen and a horsewoman cantering along the edge of the long
和 二 骑兵 和 一个 女骑手 慢跑 沿着 这 边缘 的 这 长的
['væli] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪn] [drɑːpt] [prɪ'sɪpɪtəsli] .
valley into which the plain dropped precipitously .
谷 进入 哪个 这 清楚的 掉落 骤然地 .

两名骑兵和一名骑兵沿着长长的山谷边缘疾驰而去，平原陡然下降到山谷底部。

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [skaɪ] ,
The sun sank in a white sky ,
这 太阳 沉没 在 一个 白色的 天空 ,

太阳沉入白色的天空。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪbz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] ,
and Evelyn caught the point of one of the ribs of her parasol ,
和 伊芙琳 捕捉 这 观点 的 一 的 这 肋骨 的 她 阳伞 ,

伊芙琳的阳伞伞骨尖角勾住了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
so that she could hold it in a better position to shade her eyes ,
所以 那 她 可以 抓住 它 在 一个 更好的 位置 到 阴影 她 眼睛 ,

这样她就能更好地用手遮住眼睛了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [stretʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [læst] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɪn] ,
and she saw how the houses stretched into a point , the last being an inn ,
和 她 锯 如何 这 房屋 拉伸 进入 一个 观点 , 这 最后的 存在 一个 客栈 ,

她看到这些房子呈狭长状排列，最末端是一家客栈。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] ['peɪntəz] .
no doubt the noisy resort of the cricketers and the landscape painters .
不 怀疑 这 嘈杂 采取 的 这 板球运动员 和 这 景观 画家 .

毫无疑问，这里是板球运动员和风景画家们喧闹的度假胜地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['peɪntər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['væli] , [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks][ɑːn]
There was a painter making his way towards the valley , his paint - box on
那里 曾是 一个 画家 制作 他的 方式 向 这 谷 , 他的 画 - 盒子 在
[hɪz; ɪz] [bæk] .
his back .
他的 后退 .

一位画家背着颜料盒，正朝着山谷走去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] [wer] [ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [ɪn'kloʊzd]
But at that moment the carriage turned into a lane where a paling enclosed
但 在 那 片刻 这 运输 转向 进入 一个 车道 在哪里 一个 苍白 内
[ðə; ði] [smɔːl] ['ga:dnz] .
the small gardens .
这 小的 花园 .

但就在这时，马车拐进了一条小路，路边的小花园被栅栏围了起来。

[ʃiː; ʃi] [ðen] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [per] [ɔːr]['æp(ə)l] [triː] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ]
She then noticed the decaying pear or apple tree , to which was attached a
她 然后 注意到 这 腐烂的 梨 或者 苹果 树 , 到 哪个 曾是 随附的 一个
[kloʊðz] - [laɪn] .
clothes - line .
衣服 - 线 .

然后她注意到那棵腐烂的梨树或苹果树，树上系着一根晾衣绳。

[ɪ'nɔːrməs] ['sʌnˌflauəz] ['weltəd] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] ['kɔːrnərz] .
Enormous sunflowers weltered in the dusty corners .
巨大的 向日葵 湿润 在 这 尘土飞扬 角落 .

巨大的向日葵在布满灰尘的角落里蔫蔫的。

[ðə; ði] [brɪk] [wʌz; wəz] ['krʌmbliŋ] [ænd; ənd]['broʊkən] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] ,
The brick was crumbling and broken , beautiful in colour ,
这 砖 曾是 摇摇欲坠 和 破碎的 , 美丽的 在 颜色 ,

砖块已经风化破碎，但颜色依然很美。

" [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔtidʒz] ['sʌmwʌn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ; ['sʌmwʌn] [ɪz] ['læfɪŋ] ;
" And in every one of these cottages someone is living ; someone is laughing ;
" 和 在 每一个 一 的 这些 小屋 某人 是 活的 ; 某人 是 笑 ;

“在这些小屋里，每间都有人居住；有人在欢笑；

['sʌmwʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ded] .
someone will soon be dead .
某人 将要 很快 是 死的 .

很快就会有人死去。

[gʊd] ['hevəns] , [haʊ] [streɪndʒ] ! "
Good heavens , how strange ! "
好的 天 , 如何 奇怪的 ! "

我的天哪，真奇怪！

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['nɪrli] [ðer; ðər] .
" We are nearly there .
" 我们 是 几乎 那里 .

我们快要成功了。

" ['evlɪn] ['stɑːrtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['deɪli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" Evelyn started ; it was Father Daly speaking to her .
" 伊芙琳 开始 ; 它 曾是 父亲 戴利 请讲 到 她 .

“伊芙琳开口了；是戴利神父在跟她说话。”

" [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [vjuː] [ɪz] ['splendɪd]
" The cottages have spoilt the appearance on this side , but the view is splendid
" 这 小屋 有 被宠坏了 这 外貌 在 这 边 , 但 这 看法 是 灿烂
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
from the other .
从 这 其他 .

“这边的小屋破坏了景观，但从另一边看去景色很美。”

" [ðə; ði] [leɪn] [ə'sendɪd] [ænd; ənd] ['evlɪn] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [wɔːl]
" The lane ascended and Evelyn remembered how the house stood inside a wall
" 这 车道 上升 和 伊芙琳 记得 如何 这 房子 站立 里面 一个 墙
[bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [triːz] ,
behind some trees ,
在后面 一些 树木 ,

“小路向上延伸，伊芙琳想起那栋房子坐落在几棵树后的一堵墙内，

['lʊkɪŋ] ['westwərd] ,
looking westward ,
寻找 向西 ,

向西望去，

[ðə; ði] [læst] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmən] [lænd] [æz; əz] [ðə; ði] ['wɪndmɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst]
the last southern end of the common land as the windmill was the last
这 最后的 南部 结尾 的 这 常见的 土地 作为 这 风车 曾是 这 最后的
['nɔːrðərn] [end] .
northern end .
北方 结尾 .

风车是公共土地的最后一个南端，而风车则是最后一个北端。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪərn] [geɪts] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒən]
There had been iron gates when a great City merchant lived in the Georgian
那里 有 到过 铁 大门 什么时候 一个 伟大的 城市 商人 居住地 在 这 格鲁吉亚
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

以前，一位城里的大商人住在这座乔治亚风格的房子里时，房子里装的是铁门。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['grædʒuəli] [træns'fɔːmd] [tuː; tə] [suːt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪstər] .
which had been gradually transformed to suit the requirements of the sisters .
哪个 有 到过 逐步地 转变 到 套装 这 要求 的 这 姐妹 .

它逐渐被改造，以满足姐妹俩的需求。

[ðə; ði] ['melənkɑːli] ['lɪt(ə)l] [piːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bel] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [luːs] ['waɪər] ['saʊndɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
The melancholy little peal of the bell hanging on a loose wire sounded far away ,
这 忧郁 小的 皮尔 的 这 钟 绞刑 在 一个 松动的 金属丝 听起来 远的 离开 ,

远处传来挂在松散电线上的钟声，那声音略带忧伤。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] ['evlɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] ,
and in the interval Evelyn noticed the large double door ,
和 在 这 间隔 伊芙琳 注意到 这 大的 双倍的 门 ,

就在这时，伊芙琳注意到了那扇巨大的双开门。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [griːn] [peɪnt] [wʌz; wəz] ['piːlɪŋ] .
from which the old green paint was peeling .
从 哪个 这 老的 绿色的 画 曾是 剥落 .

上面原本的绿色油漆已经开始剥落。

[ə; eɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] ,
A step was heard within ,
一个 步 曾是 听到 之内 ,

里面传来一声脚步声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌtər] [wɪtʃ] [kloʊzd] [ðə; ði] ['greɪtɪd] ['piːphoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the little shutter which closed the grated peephole in the panel of the
和 这 小的 快门 哪个 关闭 这 磨碎的 窥视孔 在 这 控制板 的 这
[dɔːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [bæk] ;
door was drawn back ;
门 曾是 绘制 后退 ;

门板上用来关闭窥视孔的小百叶窗被拉开了；

[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [bænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nʌn] [ə'pɪrd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] [ðə; ði]
the eyes and forehead band of a nun appeared for an instant in the
这 眼睛 和 前额 乐队 的 一个 尼姑 出现 为了 一个 立即的 在 这
['oʊpənɪŋ] ;
opening ;
开幕 ;

开场画面中，修女的眼睛和额带一闪而过；

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [kiːz] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['heɪstɪli] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and then with a rattle of keys the door was hastily opened and the
和 然后 和 一个 嘎嘎作响 的 钥匙 这 门 曾是 草草 打开 和 这
['lɪt(ə)l]['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs] ,
little porteress ,
小的 门房 ,

然后，随着钥匙碰撞的叮当声，门被匆匆打开，那位矮小的女门房走了进来。

[wɪð; wɪθ] ['rʌdi] [tʃiːks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃaɪ] [smaɪl] , [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə][let] ['evlɪn] [pæs] [ɪn] .
with ruddy cheeks and a shy smile , stood aside to let Evelyn pass in .
和 红润 脸颊 和 一个 害羞的 微笑 , 站立 旁边 到 让 伊芙琳 经过 在 .

她脸颊泛红，带着腼腆的笑容，侧身让伊芙琳进去。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli]
She kissed the hand of Monsignor as he turned to her with a kindly
她 亲吻 这 手 的 阁下 作为 他 转向 到 她 和 一个 亲切地
[wɜːrd] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
word of salutation .
单词 的 问候 .

她吻了蒙席的手，蒙席转过身来，亲切地向她问好。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The Reverend Mother is expecting you , " she said ,
" 这 牧师 母亲 是 期待 你 , " 她 说 ,

“修女院长在等你,”她说。

[hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
her agitation being due to the importance of the occasion .
她 搅动 存在 到期的 到 这 重要性 的 这 场合 .

她的激动是因为场合的重要性。

" [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [sɪŋ] [wel] , [pʊr] [dɪrz] , " ['evlɪn]
" No doubt they have been praying that I might sing well , poor dears , " Evelyn
" 不 怀疑 他们 有 到过 祈祷 那 我 可能 唱歌 出色地 , 贫穷的 亲爱的们 , " 伊芙琳
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“毫无疑问，他们一直在祈祷我能唱好歌，可怜的孩子们,”伊芙琳心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nʌn] [ʌp] [ðə; ði] [peɪvd] , ['kʌvərd] [wei] .
as she followed the nun up the paved , covered way .
作为 她 随后 这 尼姑 向上 这 铺砌路面 , 涵盖 方式 .

她跟着修女沿着铺好的有顶小路往上走。

[θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [freɪm] - [wɜːrk] , ['woʊv(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [k'riːpəz]
Through the iron frame - work , woven through and through with creepers
通过 这 铁 框架 - 工作 , 编织 通过 和 通过 和 爬行者
[ænd; ənd] ['mʌnθli] ['roʊziz] ,
and monthly roses ,
和 月度 玫瑰 ,

铁架上缠绕着藤蔓和月季玫瑰,

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtli] - [ə'blitəreitid] ['kærɪdʒ] [draɪv] ,
she caught glimpses of the partly - obliterated carriage drive ,
她 捕捉 惊鸿一瞥 的 这 部分 - 彻底摧毁 运输 驾驶 ,

她瞥见了部分损毁的马车道,

[ænd; ənd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['niːtli]	-	[kept]	['flaʊər]	[bedz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[dʒi'reinjəmz]	[ænd; ənd]	[tɔːl]	,	[waɪt]
and	**of**	**the**	**neatly**	**-**	**kept**	**flower**	**beds**	**filled**	**with**	**geraniums**	**and**	**tall**	**,**	**white**
和	的	这	整齐地	-	保留	花	床	已填	和	天竺葵	和	高的	,	白色的

['æstər]	.
asters	**.**
紫菀	.

还有整齐的花坛，里面种满了天竺葵和高大的白色紫菀。

[ɪn]	[ðə; ði]	[hɔːl]	[æn; ən]	['ædəmz]	['siːlɪŋ]	['reidieitid]	[ɪn]	['greɪsf(ə)l]	[laɪnz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['sentrəl]	[mə'dæliən]	,
In	**the**	**hall**	**an**	**Adam's**	**ceiling**	**radiated**	**in**	**graceful**	**lines**	**from**	**a**	**central**	**medallion**	**,**
在	这	大厅	一个	亚当的	天花板	辐射	在	优美	线条	从	一个	中央	奖章	,

大厅里，亚当风格的天花板从中央的圆形饰章向外辐射出优美的线条。

[ænd; ənd]	[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['stætʃuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[hɑːrt]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	['bɜːrnɪŋ]	.
and	**before**	**a**	**statue**	**of**	**the**	**Sacred**	**Heart**	**a**	**light**	**was**	**burning**	**.**
和	前	一个	雕像	的	这	神圣	心	一个	光	曾是	燃烧	.

在圣心雕像前，有一盏灯在燃烧。

['evlɪn]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[ðə; ði]	[pʊr]	[leɪ]	['sɪstər]	['leɪbərd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ðə; ði]	[stoʊn]	[flɔːr]	['spɑːtləs]
Evelyn	**remembered**	**how**	**the**	**poor**	**lay**	**sisters**	**laboured**	**to**	**keep**	**the**	**stone**	**floor**	**spotless**
伊芙琳	记得	如何	这	贫穷的	躺	姐妹	辛勤劳作	到	保持	这	石头	地面	一尘不染

,
,
,

伊芙琳还记得那些贫穷的修女们是如何辛勤劳作，将石板地面保持得一尘不染的。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['pɑːrlər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[left]	,	[wɪtʃ]	['evlɪn]	[rɪ'membər]	[tuː; tə]	[biː; bi]
and	**it**	**was**	**into**	**the**	**parlour**	**on**	**the**	**left**	**,**	**which**	**Evelyn**	**remembered**	**to**	**be**
和	它	曾是	进入	这	客厅	在	这	左边	,	哪个	伊芙琳	记得	到	是

[ðə; ði]	[best]	['pɑːrlər]	,
the	**best**	**parlour**	**,**
这	最好的	客厅	,

于是，她走进了左边的客厅，伊芙琳记得那是最好的客厅。

[ðæt]	['sɪstər]	['ændʒələ]	['ʌʃəd]	[ðem; ðəm]	.
that	**Sister**	**Angela**	**ushered**	**them**	**.**
那	姐姐	安吉拉	引导	他们	.

是安吉拉修女领着他们。

[ɪn]	[ðə; ði]	[oʊld]	[deɪz]	,
In	**the**	**old**	**days**	**,**
在	这	老的	天	,

在过去，

[bɪ'fɔːr]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['kraɪsɪs]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stɑːk]	[ɪks'tʃeɪndʒ]	[hæd; həd]	[ə'blaɪdʒd]	[ðə; ði]	['oʊnər]	[tuː; tə]	[sel]
before	**a**	**sudden**	**crisis**	**on**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**had**	**obliged**	**the**	**owner**	**to**	**sell**
前	一个	突然	危机	在	这	库存	交换	有	有义务	这	所有者	到	卖

[ðə; ði]	[haʊs]	[fɔːr; fər]	[mʌtʃ]	[les]	[ðæn; ðən]	[ɪts]	[truː]	['væljuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[kə'mjuːnəti]	[ʌv; əv]	['sɪstər]
the	**house**	**for**	**much**	**less**	**than**	**its**	**true**	**value**	**to**	**the**	**little**	**community**	**of**	**sisters**
这	房子	为了	很多	较少的	比	它是	真的	价值	到	这	小的	社区	的	姐妹

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pæʃ(ə)n]	[huː]	[wɜːr; wər]	[ðen]	['siːkɪŋ]	[ə; eɪ]	['pɜːrmənənt]	[haʊs]	,
of	**the**	**Passion**	**who**	**were**	**then**	**seeking**	**a**	**permanent**	**house**	**,**
的	这	热情	WHO	是	然后	寻求	一个	永恒的	房子	,

在股市突发危机迫使房主以远低于其真实价值的价格将房子卖给当时正在寻找永久住所的圣痛修女会小团体之前，

[ðɪs]	[ruːm]	,	[raʊnd]	[wɪtʃ]	['evlɪn]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tuː]	[priːsts]	[wɜːr; wər]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[siːts]	,
this	**room**	**,**	**round**	**which**	**Evelyn**	**and**	**the**	**two**	**priests**	**were**	**looking**	**for**	**seats**	**,**
这	房间	,	圆形的	哪个	伊芙琳	和	这	二	神父	是	寻找	为了	座位	,

伊芙琳和两位神父正围着这间房间寻找座位。

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] .
had been used as a morning - room .
有 到过 用过的 作为 一个 早晨 - 房间 .

曾用作晨间休息室。

[θriː] [lɔːŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Three long French windows looked out on the garden ,
三 长的 法语 视窗 看起来 出去 在 这 花园 ,

三扇长长的法式窗户面向花园，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [er] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [braɪt] , ['tʃɪrf(ə)l] [ruːm] ,
and the flowers and air made it a bright , cheerful room ,
和 这 花朵 和 空气 制成 它 一个 明亮的 , 快乐 房间 ,

鲜花和清新的空气让房间明亮而令人愉悦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] .
in spite of the severe pictures on the walls .
在 尽管如此 的 这 严重 图片 在 这 墙壁 .

尽管墙上挂着一些严肃的画作。

[ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] " [læst] ['sʌpər] " [wɪtʃ] [hʌŋ]
She recognised at once the engraving of Leonardo's " Last Supper " which hung
她 已确认 在 一次 这 雕刻 的 莱昂纳多的 " 最后的 晚餐 " 哪个 悬挂
['oʊvər][ðə; ði]['sɑːlɪd]['mɑːrb(ə)l] ['tʃɪmni] [piːs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv]
over the solid marble chimney piece a little above the statue of Our Lady of
超过 这 坚硬的 大理石 烟囱 片 一个 小的 多于 这 雕像 的 我们的 女士 的
[luəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bluː] [veisis] ,
Lourdes and the two blue vases ,
卢尔德 和 这 二 蓝色的 花瓶 ,

她一眼就认出了挂在实心大理石壁炉架上方、略高于卢尔德圣母像和两个蓝色花瓶的位置上的达芬奇的《最后的晚餐》版画。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [peɪl] , [dɪs'tempəd] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] , ['smaɪlɪŋ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]
and also the pale , distempered walls , and the coloured , smiling portrait of
和 还 这 苍白 , 失控的 墙壁 , 和 这 有色 , 微笑 肖像 的
[ðə; ði] [poʊp] ,
the Pope ,
这 教皇 ,

还有苍白斑驳的墙壁，以及教皇那幅色彩鲜艳、面带微笑的画像。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['mænɪŋ] , [saɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [klɪr] ,
and a full - length photograph of Cardinal Manning , signed in his own clear ,
和 一个 满的 - 长度 照片 的 红衣主教 曼宁 , 签名 在 他的 自己的 清除 ,
[niːt] ['hændraɪtɪŋ] .
neat handwriting .
整洁的 手写 .

还有一张曼宁枢机主教的全身照，上面有他本人清晰工整的签名。

['evlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːsts] , [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wer] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Evelyn and the priests , still undecided where they should sit , looked at the little
伊芙琳 和 这 神父 , 仍然 未决定 在哪里 他们 应该 坐 , 看起来 在 这 小的
['hɔːrsher] ['soʊfə] .
horsehair sofa .
马鬃 沙发 .

伊芙琳和牧师们还没决定该坐在哪里，便看着那张小小的马鬃沙发。

[mɑːn'siːnjər] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [haɪ] , [streɪt] - [bækt] [tʃerz]
Monsignor brought forward for her one of the six high , straight - backed chairs
阁下 带来 向前 为了 她 一 的 这 六 高的 , 直的 - 支持的 椅子

,
,
,

主教为她搬来六把高高的直背椅中的一把。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] ['teɪbl] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [sɪ'vɪr] [bʊks] ;
and they sat at the circular table laid out with severe books ;
和 他们 卫星 在 这 圆 桌子 铺设 出去 和 严重 图书 ;

他们围坐在摆满严肃书籍的圆桌旁;

[ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnts] [leɪ] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [hænd] ,
a volume of the Lives of the Saints lay under her hand ,
一个 体积 的 这 生活 的 这 圣徒队 躺 在下面 她 手 ,

她手下压着一本《圣徒传》,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] .
and she glanced at a little box for contributions .
和 她 瞥了一眼 在 一个 小的 盒子 为了 贡献 .

她瞥了一眼用来放捐款的小盒子。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ðen] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
She looked at the priests and then round the room ,
她 看起来 在 这 神父 和 然后 圆形的 这 房间 ,

她看了看神父们，然后环顾了一下房间。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['veɪgli] [kən'veid] [tuː; tə] [hɜːr; hər] — [æn; ən]
striving to penetrate the meaning which it vaguely conveyed to her — an
努力 到 穿透 这 意义 哪个 它 依稀 传递 到 她 — 一个
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [er] [ʌv; əv] ['skruːpjələs] ['niːtnəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] ,
indescribable air of scrupulous neatness and cleanliness ,
无法形容 空气 的 一丝不苟的 整洁 和 清洁 ,

她努力想要理解它向她隐约传达的含义——一种难以形容的严谨整洁的氛围。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['vɜːrdʒɪnl] [dʌlnis] .
a sense of virginal dulness .
一个 感觉 的 处女 沉闷 .

一种纯洁无暇的感觉。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [keɪm] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
But suddenly a startling sense of the incongruity came upon her , that she ,
但 突然 一个 令人震惊 感觉 的 这 不协调 来了 之上 她 , 那 她 ,
[ðə; ði] ['ɑːprə] - ['sɪŋər] ,
the opera - singer ,
这 歌剧 - 歌手 ,

但突然间，她感到一种惊人的不协调感，她，这位歌剧演员，

['əuin] ['æʃərz] ['mɪstrəs] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
Owen Asher's mistress , should be admitted into a convent , should be
欧文 阿舍尔的 情妇 , 应该 是 承认 进入 一个 修道院 , 应该 是
[rɪ'siːvd] ,
received ,
已收到 ,

欧文·阿舍的情妇应该被接纳进入修道院，应该被接收。

[ðə; ði] ['ɑːnɚd] [gest] [ʌv; əv] ['hoʊli] ['wɪmɪn] .
the honoured guest of holy women .
这 荣幸 客人 的 圣 女性 .

圣女们的尊贵客人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[gɑːt]	[ʌp]	,	['liːvɪŋ]	[ðə; ði]	[tuː]	[priːsts]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ðə; ði]	[faɪ'nænʃ(ə)l]	[rɪ'zʌlts]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	,
And	**she**	**got**	**up**	**,**	**leaving**	**the**	**two**	**priests**	**to**	**discuss**	**the**	**financial**	**results**	**of**	**the**	**concert**	**,**
和	她	得到	向上	,	离开	这	二	神父	到	讨论	这	金融的	结果	的	这	音乐会	,

她起身离开，留下两位神父讨论音乐会的财务状况。

[ænd; ənd]	[stʊd]	[geɪzɪŋ]	[aʊt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
and	**stood**	**gazing**	**out**	**at**	**the**	**window**	**.**
和	站立	凝视	出去	在	这	窗户	.

他站在那里，凝视着窗外。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['roʊzəri]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['laɪlək]	[bʊʃɪz]	['ʃʌtɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	[vjuː]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[griːn]	[fiːldz]	[bɪ'jɑːnd]	;
There	**was**	**the**	**rosery**	**with**	**the**	**lilac**	**bushes**	**shutting**	**out**	**the**	**view**	**of**	**the**	**green**	**fields**	**beyond**	**;**
那里	曾是	这	玫瑰园	和	这	紫丁香	灌木丛	关闭	出去	这	看法	的	这	绿色的	字段	超过	;

玫瑰园里紫丁香丛生，遮蔽了远处绿色田野的景色；

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['pɔːrʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	['gɪv(ə)n]	[ʌp]	[tuː; tə]	['vɪzɪtər]	[ænd; ənd]	['bɔːdəz]	.
and	**this**	**was**	**the**	**portion**	**of**	**the**	**garden**	**given**	**up**	**to**	**visitors**	**and**	**boarders**	**.**
和	这	曾是	这	部分	的	这	花园	给定	向上	到	访客	和	寄宿生	.

这是花园中专门留给游客和寄宿生居住的部分。

[ʃiː; ʃi]	[juːst]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[ðer; ðər]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	[rɪ'triːt]	.
She	**used**	**to**	**walk**	**there**	**during**	**the**	**retreat**	**.**
她	用过的	到	走	那里	期间	这	撤退	.

她以前在静修期间经常去那里散步。

[ə'weɪ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[bɪg]	,	['sʌni]	['gɑːrdn]	[wer]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[went]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['deɪli]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]
Away	**to**	**the**	**right**	**was**	**the**	**big**	**,**	**sunny**	**garden**	**where**	**the**	**nuns**	**went**	**for**	**their**	**daily**	**recreation**
离开	到	这	正确的	曾是	这	大的	,	阳光明媚	花园	在哪里	这	修女	去	为了	他们的	日常的	娱乐

.
.
.

右边是一个阳光充足的大花园，修女们每天都会去那里休闲娱乐。

[baɪ]	['speʃ(ə)l]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[wʌns]	[bɪn]	[ə'laʊd]	[ðer; ðər]	;	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['sloʊpɪŋ]	[lɔːnz]	,
By	**special**	**permission**	**she**	**had**	**once**	**been**	**allowed**	**there**	**;**	**she**	**remembered**	**the**	**sloping**	**lawns**	**,**
经过	特别的	允许	她	有	一次	到过	允许	那里	;	她	记得	这	倾斜的	草坪	,

她曾获准特许到那里参观；她还记得那些倾斜的草坪。

[ðə; ði]	[frɪndʒ]	[ʌv; əv]	['steɪtli]	[ɛlmz]	,	[ænd; ənd]	['oʊvər]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	[vjuː]	['westwərd]	[ʌv; əv]	['rɪtʃmənd]	[pɑːrk]	.
the	**fringe**	**of**	**stately**	**elms**	**,**	**and**	**over**	**them**	**the**	**view**	**westward**	**of**	**Richmond**	**Park**	**.**
这	边缘	的	庄严	榆树	,	和	超过	他们	这	看法	向西	的	里士满	公园	.

四周环绕着高大的榆树，越过榆树向西望去，可以看到里士满公园。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nʌnz]	['wɔːkɪŋ]	['ʌndər]	[ðer; ðər]	[triːz]	,	[hæf]	[goʊst]	-	[laɪk]	,
She	**thought**	**of**	**the**	**nuns**	**walking**	**under**	**their**	**trees**	**,**	**half**	**ghost**	**-**	**like**	**,**
她	想法	的	这	修女	步行	在下面	他们的	树木	,	一半	鬼	-	喜欢	,

她想起那些修女在树下漫步，半梦半醒，如同幽灵一般。

[hæf]	['sɪbl]	-	[laɪk]	[ðeɪ]	[juːst]	[tuː; tə]	[siːm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[greɪ]	['hæbɪts]	[wɪð; wɪθ]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[greɪ]	[veɪlz]	['fɔːlɪŋ]	[ˌpɪktʃə'reskli]	,
half	**sybil**	**-**	**like**	**they**	**used**	**to**	**seem**	**in**	**their**	**grey**	**habits**	**with**	**their**	**long**	**grey**	**veils**	**falling**	**picturesquely**	**,**
一半	西比尔	-	喜欢	他们	用过的	到	似乎	在	他们的	灰色的	习惯	和	他们的	长的	灰色的	面纱	坠落	风景如画	,

她们身穿灰色长袍，长长的灰色面纱垂落下来，显得半像女先知一般，颇具诗意。

[ðer; ðər]	[θɔːts]	[fɪkst]	[ɑːn]	[æn; ən]	['ɪnfɪnət]	[laɪf]	,
their	**thoughts**	**fixed**	**on**	**an**	**infinite**	**life**	**,**
他们的	想法	固定的	在	一个	无限	生活	,

他们的思绪专注于无限的生命，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[laɪf]	['nevər]	['siːmɪŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pæsɪŋ]	['ʃædoʊ]	.
and	**this**	**life**	**never**	**seeming**	**more**	**to**	**them**	**than**	**a**	**little**	**passing**	**shadow**	**.**
和	这	生活	绝不	似乎	更多的	到	他们	比	一个	小的	通过	阴影	.

对他们来说，生命仿佛只是转瞬即逝的影子。

['evlɪn]	[rɪ'tɜːrnd]	['sloʊli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['teɪbl]	.
Evelyn	**returned**	**slowly**	**to**	**the**	**table**	**.**
伊芙琳	返回	缓慢地	到	这	桌子	.

伊芙琳缓缓回到桌边。

[ðə; ði]	[priːsts]	[wɜːr; wər]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	['kwaɪər]	;	[mɑːn'siːnjər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ə'dres]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	,
The	**priests**	**were**	**talking**	**of**	**the**	**convent**	**choir**	**;**	**Monsignor**	**turned**	**to**	**address**	**a**	**question**	**to**	**her**	**,**
这	神父	是	说	的	这	修道院	唱诗班	;	阁下	转向	到	地址	一个	问题	到	她	,

神父们正在谈论修道院唱诗班；蒙席转过身来向她提问，

[bʌt; bət]	[bɪ'fɔːr]	[hiː; hi]	[spoʊk]	,	[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	[ænd; ənd]	[tuː]	[nʌnz]	['entərd]	,
but	**before**	**he**	**spoke**	**,**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**two**	**nuns**	**entered**	**,**
但	前	他	辐	,	这	门	打开	和	二	修女	进入	,

但他还没来得及开口，门就开了，两个修女走了进来。

['hɑːrdli]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	[dɪd]	[ðeɪ]	[siːm]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[lɔːŋ]	[greɪ]	['hæbɪts]	.
hardly	**of**	**this**	**world**	**did**	**they**	**seem**	**in**	**their**	**long**	**grey**	**habits**	**.**
几乎	的	这	世界	做过	他们	似乎	在	他们的	长的	灰色的	习惯	.

他们身穿长长的灰色长袍，看起来几乎不像是来自这个世界的人。

[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	,	[ə; eɪ]	[smɔːl]	,	[θɪn]	['wʊmən]	,	[wɪð; wɪθ]	['iːgər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]	,	['ɪntɪmət]	['mænər]	,	['heɪsnd]	['fɔːrwərd]	.
The	**Reverend**	**Mother**	**,**	**a**	**small**	**,**	**thin**	**woman**	**,**	**with**	**eager**	**eyes**	**and**	**a**	**nervous**	**,**	**intimate**	**manner**	**,**	**hastened**	**forward**	**.**
这	牧师	母亲	,	一个	小的	,	薄的	女士	,	和	渴望的	眼睛	和	一个	紧张的	,	亲密的	方式	,	加快	向前	.

修女院长身材矮小瘦弱，眼神充满渴望，举止紧张而亲切，她加快脚步向前走去。

['evlɪn]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[les]	[ðæn; ðən]	['sɪksti]	,
Evelyn	**felt**	**that**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**could**	**not**	**be**	**less**	**than**	**sixty**	**,**
伊芙琳	毛毡	那	这	牧师	母亲	可以	不是	是	较少的	比	六十	,

伊芙琳觉得这位修女院长不可能少于六十岁。

[jet]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[æn; ən]	[oʊld]	['wʊmən]	.
yet	**she**	**did**	**not**	**think**	**of**	**her**	**as**	**an**	**old**	**woman**	**.**
然而	她	做过	不是	思考	的	她	作为	一个	老的	女士	.

但她并没有把她看作一个老妇人。

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər]['ræpɪd] ['ʌtərənsɪz] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
Between her rapid utterances an expression of sadness came upon her face ,
之间 她 迅速的 话语 一个 表达 的 悲伤 来了 之上 她 脸 ,
[ɪn'stɪld] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] ,
instilled through the bright eyes ,
灌输 通过 这 明亮的 眼睛 ,

在她语速飞快的说话间隙，她明亮的双眼中流露出一丝悲伤的神情。

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['kɔntræstid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [fi'lipə] , [ðə; ði] [sʌb] - ['praɪəres] .
and Evelyn contrasted her with Mother Philippa , the sub - prioress .
和 伊芙琳 对比 她 和 母亲 菲利帕 , 这 子 - 女修道院长 .

伊芙琳将她与副院长菲利帕修女进行了对比。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmənz] [hændz][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
Even the touch of these women's hands was different .
甚至 这 触碰 的 这些 女性的 双手 曾是 不同的 .

就连这些女人的手的触感都不一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðɚz] [hænd] .
There was a nervous emotion in the Reverend Mother's hand .
那里 曾是 一个 紧张的 情感 在 这 牧师 母亲的 手 .

修女院长的手上带着一丝紧张的神情。

['mʌðər] ['fɪlɪpəz] [hænd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['ɛvəlɪnz] [ɪk'sprest] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ]
Mother Philippa's hand when it touched Evelyn's expressed somehow a simpler
母亲 菲利帕的 手 什么时候 它 感动 伊芙琳的 表达 不知何故 一个 更简单
[hjuː'mænəti] .
humanity .
人类 .

菲利帕修女的手触碰到伊芙琳的手时，流露出一种更纯粹的人性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['ræðər] [staʊt] , ['hoʊmli] - [feɪst] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [eɪt] [ɔːr]
She was a short , rather stout , homely - faced Englishwoman , about thirty - eight or
她 曾是 一个 短的 , 相当 肥硕 , 家常的 - 面对 英国女人 , 关于 三十 - 八 或者
['fɔːrti] ,
forty ,
四十 ,

她是一位身材矮小、略显丰腴、相貌平平的英国妇女，大约三十八到四十岁。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][ɪz] [met] ['deɪli] [ɑːn][ðə; ði] [kroʊ'keɪ] [lɔːnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌbəːb] ,
such a woman as is met daily on the croquet lawns in our suburbs ,
这样的 一个 女士 作为 是 遇见 日常的 在 这 槌球 草坪 在 我们的 郊区 ,

像我们郊区槌球场上每天都能遇到的那种女性，

['prɑːbəbli] [wʌn][ʌv; əv] [θriː] [pleɪn] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər]
probably one of three plain sisters , and never could have doubted her
大概 一 的 三 清楚的 姐妹 , 和 绝不 可以 有 怀疑 她
[voʊ'keɪʃ(ə)n] .
vocation .
职业 .

她可能是三姐妹中相貌平平的一个，也从未怀疑过自己的使命。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [mɪs] ['ɪnəs] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" I cannot tell you how grateful we are , Miss Innes , for what you have done
" 我 不能 告诉 你 如何 感激的 我们 是 , 错过 伊内斯 , 为了 什么 你 有 完毕
[fɔːr; fər][juː 'es] .
for us .
为了 我们 .

“伊内斯小姐，我无法用言语表达我们对您为我们所做的一切的感激之情。”

[mɑːn'siːnjər] [wɪl] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪts] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] . . . .
Monsignor will have told you of the straits we are in . . . .
阁下 将要 有 讲述 你 的 这 海峡 我们 是 在 . . . .

主教大人会告诉你们我们目前所处的困境……

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [frend] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
But you are an old friend , I understand of our convent .
但 你 是 一个 老的 朋友 , 我 理解 的 我们的 修道院 .

但我知道你是我在修道院的老朋友。

['mʌðər] [fi'lipə] , ['aʊər; ɑːr] [sʌb] - ['praɪəres] , [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [hɪr] ['sev(ə)n][ɔːr]
Mother Philippa , our sub - prioress , tells me you made a retreat here seven or
母亲 菲利帕 , 我们的 子 - 女修道院长 , 讲述 我 你 制成 一个 撤退 这里 七 或者
[eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
eight years ago . "
八 年 前 . "

我们的副院长菲利帕修女告诉我，你七八年前曾在这里静修过。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] ['jɪrz] , " ['mʌðər] [fi'lipə] [sed] , [kə'rektɪŋ]
" I don't think it was more than six years , " Mother Philippa said , correcting
" 我 不 思考 它 曾是 更多的 比 六 年 , " 母亲 菲利帕 说 , 纠正
[ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] .
the Reverend Mother .
这 牧师 母亲 .

“我认为不超过六年,”菲利帕修女纠正修女院长说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['veri] [wel] , [mɪs] ['ɪnəs] .
" I remember you very well , Miss Innes .
" 我 记住 你 非常 出色地 , 错过 伊内斯 .

“我对你印象很深，伊内斯小姐。”

[juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][wʌn] ['iːstər] ['mɔːrnɪŋ] .
You left us one Easter morning .
你 左边 我们 一 复活节 早晨 .

在一个复活节的早晨，你离开了我们。

" ['evlɪn] [laɪkt] [hɜːr; hər] [pleɪn] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [feɪs] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [feɪs] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]
" Evelyn liked her plain , matter - of - fact face , a short face undistinguished by
" 伊芙琳 喜欢 她 清楚的 , 事情 - 的 - 事实 脸 , 一个 短的 脸 平庸的 经过
['eni] ['speʃ(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ,
any special characteristic ,
任何 特别的 特征 ,

“伊芙琳喜欢她那张朴素、朴实的脸，一张没有任何特别特征的短脸。”

[jet] [wʌns] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] ,
yet once seen it could not be forgotten ,
然而 一次 已见 它 可以 不是 是 被遗忘的 ,

然而，一旦见过，便难以忘怀。

[soʊ] [ɪm'plɪsɪt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər]['præktɪk(ə)l][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sɜːrv]
so implicit was it of her practical mind and a desire to serve
所以 隐式 曾是 它 的 她 实际的 头脑 和 一个 欲望 到 服务
['sʌmwʌn] .
someone .
某人 .

这完全体现了她务实的头脑和乐于助人的愿望。

" [ðæt] ['sɪli] ['sɪstər] ['ægnəs][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['strɔːberi] [dʒæm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" That silly Sister Agnes has forgotten the strawberry jam , " she said ,
" 那 愚蠢的 姐姐 艾格尼丝 有 被遗忘的 这 草莓 果酱 , " 她 说 ,

“那个傻乎乎的艾格尼丝修女竟然忘了草莓酱,”她说。

[wen]	[ðə; ði]	['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs]	[brɔːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tiː]	.
when	**the**	**porteress**	**brought**	**in**	**the**	**tea**	**.**
什么时候	这	门房	带来	在	这	茶	.

当门房送来茶的时候。

"	[aɪ]	[wɪl]	[rʌn]	[ænd; ənd]	[fetʃ]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[aɪ]	[ʃænt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	.	"
"	**I**	**will**	**run**	**and**	**fetch**	**it**	**;**	**I**	**shan't**	**be**	**a**	**moment**	**.**	**"**
"	我	将要	跑步	和	拿来	它	;	我	不会	是	一个	片刻	.	"

“我这就去拿，马上就到。”

"	[oʊ]	,	['mʌðər]	[fi'lipə]	,	[preɪ]	[dəunt]	['trʌb(ə)l]	;	[aɪ]	[prɪ'fɜːr]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[keɪk]	.	"
"	**Oh**	**,**	**Mother**	**Philippa**	**,**	**pray**	**don't**	**trouble**	**;**	**I**	**prefer**	**some**	**of**	**that**	**cake**	**.**	**"**
"	哦	,	母亲	菲利帕	,	祈祷	不	麻烦	;	我	更喜欢	一些	的	那	蛋糕	.	"

“哦，菲利帕修女，请别麻烦我；我更想吃点蛋糕。”

"	[noʊ]	,	[noʊ]	,	[aɪv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[dʒæm]	;	[wiː; wi]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]
"	**No**	**,**	**no**	**,**	**I've**	**been**	**thinking**	**all**	**the**	**afternoon**	**of**	**this**	**jam**	**;**	**we**	**make**	**it**
"	不	,	不	,	我已经	到过	思维	全部	这	下午	的	这	果酱	;	我们	制作	它

[ɑːr'selvz]	;
ourselves	**;**
我们自己	;

“不，不，我整个下午都在想这个果酱；我们自己做的；

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	.
you	**must**	**have**	**some**	**.**
你	必须	有	一些	.

你肯定有一些。

"	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[ə'pɑːləˌdʒaɪzd]	[fɔːr; fər]	['hævɪŋ]	[pʊt]	['ʃʊgər]	[ɪn]	['ɛvəlɪnz]	[tiː]	,
"	**The**	**Reverend**	**Mother**	**apologised**	**for**	**having**	**put**	**sugar**	**in**	**Evelyn's**	**tea**	**,**
"	这	牧师	母亲	道歉	为了	拥有	放	糖	在	伊芙琳的	茶	,

“修女院长为在伊芙琳的茶里放糖而道歉。”

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[naʊ]	[ðæt]	['evlɪn]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[laɪk]	['ʃʊgər]	;
for	**she**	**remembered**	**now**	**that**	**Evelyn**	**had**	**said**	**that**	**she**	**did**	**not**	**like**	**sugar**	**;**
为了	她	记得	现在	那	伊芙琳	有	说	那	她	做过	不是	喜欢	糖	;

因为她现在想起伊芙琳说过她不喜欢糖；

[ænd; ənd]	[mɑːn'siːnjər]	[tʊk]	[əd'væntɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'keɪʒn]	[tuː; tə]	[ˌriːə'ʃʊr]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]
and	**Monsignor**	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**occasion**	**to**	**reassure**	**the**	**Reverend**	**Mother**
和	阁下	采取	优势	的	这	场合	到	保证	这	牧师	母亲

[ðæt]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mʌtʃ]	['greɪtər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]
that	**the**	**success**	**of**	**the**	**concert**	**had**	**been**	**much**	**greater**	**than**	**he**	**had**
那	这	成功	的	这	音乐会	有	到过	很多	更大的	比	他	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd]	. . . .
anticipated	**. . . .**
预期	. . . .

蒙席借此机会向修女院长保证，音乐会的成功程度远远超出了他的预期……

[θæŋks]	[tuː; tə]	[mɪs]	['ɪnəs]	,
Thanks	**to**	**Miss**	**Innes**	**,**
谢谢	到	错过	伊内斯	,

感谢伊内斯小姐，

[hiː; hi]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[hænd]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[tʃek]	[fɔːr; fər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[tuː]
he	**hoped**	**to**	**be**	**able**	**to**	**hand**	**her**	**a**	**cheque**	**for**	**more**	**than**	**two**
他	希望	到	是	有能力的	到	手	她	一个	查看	为了	更多的	比	二

['hʌndrəd]	[paʊndz]	.
hundred	**pounds**	**.**
百	磅	.

他希望能够给她一张超过两百英镑的支票。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði][sʌm; səm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
This was more than double the sum she had hoped to receive .
这 曾是 更多的 比 双倍的 这 和 她 有 希望 到 收到 .

这比她预期收到的金额多了一倍多。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['teɪkɪŋ] ['ɛvəlɪnz] [hænd] .
" We shall always pray for you , " she said , taking Evelyn's hand .
" 我们 将 总是 祈祷 为了 你 , " 她 说 , 采取 伊芙琳的 手 .

“我们会一直为你祈祷，”她说着，握住了伊芙琳的手。

" [aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [loʊd] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ɔːf] [maɪ] ['ʃəuldəz] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv]
" I cannot tell you what a load you have taken off my shoulders , for , of
" 我 不能 告诉 你 什么 一个 加载 你 有 已采取 离开 我的 肩膀 , 为了 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

“我无法告诉你你为我减轻了多少负担，因为，当然，

[ðə; ði] [meɪn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [rests] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .
the main responsibility rests upon me .
这 主要的 责任 休息 之上 我 .

主要责任在我。

" ['evlɪn] [rɪɡ'retɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
" Evelyn regretted that the nuns could not have tea with her ,
" 伊芙琳 后悔 那 这 修女 可以 不是 有 茶 和 她 ,

伊芙琳很遗憾修女们不能和她一起喝茶。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]
and wondered whether they were ever allowed to partake of their own
和 想知道 无论 他们 是 曾经 允许 到 参加 的 他们的 自己的
['eksələnt] [hoʊm] - [meɪd] [keɪk] .
excellent home - made cake .
出色的 家 - 制成 蛋糕 .

并想知道他们是否被允许享用自己亲手制作的美味蛋糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['vɪzɪt] ,
She was beginning to enjoy her visit ,
她 曾是 开始 到 享受 她 访问 ,

她开始享受这次旅行了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'kwaɪər][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
and to acquire an interest in the welfare of the convent .
和 到 获得 一个 兴趣 在 这 福利 的 这 修道院 .

并对修道院的福祉产生兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['oʊnli] [dɪ'voʊtɪd] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tuː; tə] ['selfɪʃ] ['ɛndz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi]
She had hitherto only devoted her money to selfish ends ; but now she
她 有 迄今为止 仅有的 奉献 她 钱 到 自私 结束 ; 但 现在 她
[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,
resolved that ,
已解决 那 ,

她以前只把钱花在自私的事情上；但现在她下定决心，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [pʊr] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
if she could help it , these poor sisters should not be driven from their
如果 她 可以 帮助 它 , 这些 贫穷的 姐妹 应该 不是 是 驱动 从 他们的
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
convent .
修道院 .

如果她能阻止，就不应该把这些可怜的修女们赶出修道院。

['mʌðər] ['fɪlɪpə] [æskt] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
Mother Phillippa asked her suddenly why she had not been to see them
母亲 菲利帕 问 她 突然 为什么 她 有 不是 到过 到 看 他们
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

菲利帕修女突然问她，为什么之前没有来看望他们。

['evlɪn] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] .
Evelyn answered that she had been abroad .
伊芙琳 回答 那 她 有 到过 国外 .

伊芙琳回答说她曾去过国外。

[bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] [ment] [tuː; tə][ðə; ði] [nʌn] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['kæθlɪk] ['kʌntriz] ,
But living abroad meant to the nun the pleasure of living in Catholic countries ,
但 活的 国外 意思是 到 这 尼姑 这 乐趣 的 活的 在 天主教 国家 ,

但对这位修女来说，旅居海外意味着享受在天主教国家生活的乐趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] ['evlɪn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
and she was eager to know if Evelyn had had the privilege of going
和 她 曾是 渴望的 到 知道 如果 伊芙琳 有 有 这 特权 的 去
[tuː; tə] [roʊm] .
to Rome .
到 罗马 .

她很想知道伊芙琳是否有幸去过罗马。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌnz] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə]['grætɪfaɪ] ,
She smiled at the nun's innocent curiosity , which she was glad to gratify ,
她 微笑 在 这 修女的 清白的 好奇心 , 哪个 她 曾是 高兴的 到 满足 ,

她微笑着回应修女天真的好奇心，并乐于满足她的愿望。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˌroʊmə'nesk] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] ,
and told her about the old Romanesque churches on the Rhine ,
和 讲述 她 关于 这 老的 罗马式 教堂 在 这 莱茵河 ,

然后她听我讲了莱茵河畔那些古老的罗马式教堂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['mɑːrb(ə)l][spaɪəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][mɪ'læn] .
and the hundred marble spires of the Cathedral of Milan .
和 这 百 大理石 尖塔 的 这 大教堂 的 米兰 .

还有米兰大教堂的一百座大理石尖顶。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['plez(ə)nt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [keɪm] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kwestʃən] .
But in the midst of such pleasant conversation came an unfortunate question .
但 在 这 中间 的 这样的 令人愉快的 对话 来了 一个 不幸 问题 .

但在这愉快的谈话中，却出现了一个令人不快的提问。

['mʌðər] [fi'lipə] [æskt] [ɪf] ['evlɪn] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Mother Philippa asked if Evelyn had travelled with her father .
母亲 菲利帕 问 如果 伊芙琳 有 旅行 和 她 父亲 .

菲利帕母亲问伊芙琳是否和她父亲一起旅行过。

['eni] ['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faist] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Any simple answer would have sufficed , but she lost her presence of mind ,
任何 简单的 回答 会 有 足够了 , 但 她 丢失的 她 在场 的 头脑 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] " [noʊ] ,
and the " No ,
和 这 " 不 ,

任何简单的回答都足够了，但她一时语塞，脱口而出：“不，

" [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪvək(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər]
" which came at last was so weak and equivocal that the Reverend Mother
" 哪个 来了 在 最后的 曾是 所以 虚弱的 和 模棱两可 那 这 牧师 母亲
[di'vaind] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [truːθ] .
divined in that moment some part of the truth .
神谕 在 那 片刻 一些 部分 的 这 真相 .

“最终到来的那个声音如此微弱和含糊不清，以至于圣母在那一刻领悟到了部分真相。”

['evlɪn] [sæt] [æz; əz] [ɪf] [tʌŋ] - [taɪd] ,
Evelyn sat as if tongue - tied ,
伊芙琳 卫星 作为 如果 舌头 - 系 ,

伊芙琳呆呆地坐着，好像说不出话来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɑːn'siːnjər] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['reskjuː] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and it was Monsignor who came to her rescue by explaining that she
和 它 曾是 阁下 WHO 来了 到 她 救援 经过 解释 那 她
[hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,
had sung in St . Petersburg ,
有 唱 在 英石 . 圣彼得堡 ,

是蒙席出面解救了她，解释说她曾在圣彼得堡唱过歌。

[vi'enə] , ['pærɪs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['kæpɪtəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
Vienna , Paris , and all the capitals of Europe .
维也纳 , 巴黎 , 和 全部 这 首都 的 欧洲 .

维也纳、巴黎以及欧洲所有首都。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'skjuːs] [ˌjuː 'es] , " [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [sed] , " [fɔːr; fər] [nɑːt] ['noʊɪŋ] ,
" You must excuse us , " the Reverend Mother said , " for not knowing ,
" 你 必须 原谅 我们 , " 这 牧师 母亲 说 , " 为了 不是 会心 ,

“请您原谅我们，”修女院长说，“我们对此并不知情。”

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [duː] [nɑːt] ['penətreɪt] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz] .
but these things do not penetrate convent walls .
但 这些 事物 做 不是 穿透 修道院 墙壁 .

但这些东西无法穿透修道院的墙壁。

" [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [drɑːpt] ,
" The conversation dropped ,
" 这 对话 掉落 ,

谈话就此中断。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðeɪ]
and the Reverend Mother took advantage of the occasion to suggest that they
和 这 牧师 母亲 采取 优势 的 这 场合 到 建议 那 他们
[ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] .
should visit the chapel .
应该 访问 这 教堂 .

院长借此机会建议他们去小教堂参观。

['mʌðər] [fi'lipə] [wɔːkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [priːsts] [ɪn] [frʌnt] , ['liːvɪŋ] ['evlɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Mother Philippa walked on with the priests in front , leaving Evelyn with the
母亲 菲利帕 步行 在 和 这 神父 在 正面 , 离开 伊芙琳 和 这
['revərənd] ['mʌðər] .
Reverend Mother .
牧师 母亲 .

菲利帕修女和神父们走在前面，留下伊芙琳和修女院长。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɔːk] ['veri] ['sloʊli] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] .
" I am forced to walk very slowly on account of my heart .
" 我 是 强制 到 走 非常 缓慢地 在 帐户 的 我的 心 .

“由于心脏问题，我不得不走得很慢。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , [mɪs] ['ɪnəs] ? "
I hope you don't mind , Miss Innes ? "
我 希望 你 不 头脑 , 错过 伊内斯 ? "

希望您不介意，伊内斯小姐?

" [jʊr; jər] [hɑːrt] , ['revərənd] ['mʌðər] ?
" Your heart , Reverend Mother ?
" 你的 心 , 牧师 母亲 ?

“您心存感激吗，修女院长? ”

[juː; jʊ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [hɑːrt] ?
You suffer from your heart ?
你 遭受 从 你的 心 ?

你患有心脏病吗?

[aɪm] [soʊ] ['sɑːri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .

我很抱歉。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [sed] [ðə; ði] [nuː] ['tʃæp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
" The Reverend Mother said the new chapel had been built by the celebrated
" 这 牧师 母亲 说 这 新的 教堂 有 到过 建造 经过 这 著名
['kæθlɪk] ['ɑːrkɪtekt] ,
Catholic architect ,
天主教 建筑师 ,

院长说，这座新教堂是由一位著名的天主教建筑师建造的。

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [ðə; ði] [læst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðɚz] [laɪf] [hæd; həd]
and mentioned how the last three years of the Reverend Mother's life had
和 提及 如何 这 最后的 三 年 的 这 牧师 母亲的 生活 有
[bɪn] ['gɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrk] ['evlɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['məuldiŋz] [ænd; ənd] ['kɑːrvɪŋ] [ænd; ənd]
been given over to this work Evelyn knew that the mouldings and carving and
到过 给定 超过 到 这 工作 伊芙琳 知道 那 这 模具 和 雕刻 和
[ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːnieri] [em'bærəsmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
the stained glass had caused the pecuniary embarrassments of the convent
这 染色 玻璃 有 导致 这 金钱 尴尬 的 这 修道院
,
,
,

并提到院长生命的最后三年都奉献给了这项工作。伊芙琳知道，这些装饰线条、雕刻和彩色玻璃给修道院带来了经济上的困境。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd]
and did not speak of them She was told that the architect had insisted
和 做过 不是 说话 的 他们 她 曾是 讲述 那 这 建筑师 有 坚持
[ðæt] ['evri] ['diːteɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ,
that every detail should be in keeping ,
那 每一个 细节 应该 是 在 保持 ,

她没有提起过这些事。有人告诉她，建筑师坚持每个细节都必须协调一致。

[ænd; ənd] [,ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [,θɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and understood that the thirteenth century had proved the ruin of the
和 理解 那 这 第十三 世纪 有 已证实 这 废墟 的 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ;
convent ;
修道院 ;

并意识到十三世纪已经证明了修道院的衰落;

['evri] ['maɪnər] [ˌdekə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['veri] ['pætərn] [stɪtʃt] [ɪn] [wʊl] [ɑːn]
every minor decoration was faithful to it — the very patterns stitched in wool on
每一个 次要的 装饰 曾是 忠实 到 它 — 这 非常 图案 缝合 在 羊毛 在
[ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priː] - [djuː] [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['gɑːθɪk] [ɪn] ['kærəktər] .
the cushions of the prie - dieu were strictly Gothic in character .
这 靠垫 的 这 价格 - 上帝 是 严格 哥特 在 特点 .

每一处小小的装饰都忠实地体现了这一点——就连祈祷室靠垫上用羊毛缝制的图案都具有严格的哥特式风格。

['oʊnli][ðə; ði] ['loʊər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] [wʌz; wəz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ;
Only the lower end of the nave was open to the public ;
仅有的 这 降低 结尾 的 这 中殿 曾是 打开 到 这 民众 ;

只有中殿的下半部分对公众开放；

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [grɪl] [ʌv; əv] ['gɪldɪd] ['aɪərnwɜːrk][ʌv; əv][æn; ən]
the greater part was enclosed within a high grille of gilded ironwork of an
这 更大的 部分 曾是 内 之内 一个 高的 格栅 的 镀金 铁工 的 一个
[ɪ'læbərət] [dɪ'zaɪn] ,
elaborate design ,
精心制作的 设计 ,

大部分被包裹在设计精美的镀金铁艺高栅栏内。

[θruː] [wɪtʃ] ['evlɪn] [kʊd; kəd] ['veɪgli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [pleɪn] [oʊk] [stɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ɑːn] ['iːðər]
through which Evelyn could vaguely discern the plain oak stalls of the nuns on either
通过 哪个 伊芙琳 可以 依稀 辨别 这 清楚的 橡木 摊位 的 这 修女 在 任何一个
[saɪd] ,
side ,
边 ,

透过这扇窗户，伊芙琳隐约能看到两侧修女们简朴的橡木长凳。

['stretʃiŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɔːr'neɪt] ['ɔːltər] , [kaːvd] [ɪn] [waɪt] [stoʊn] .
stretching towards the ornate altar , carved in white stone .
伸展 向 这 华丽 坛 , 雕刻 在 白色的 石头 .

伸向用白色石头雕刻而成的华丽祭坛。

[ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['reɪz] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['empti]
And falling through the pointed windows , the long rays slanted across the empty
和 坠落 通过 这 尖 视窗 , 这 长的 射线 倾斜的 穿过 这 空的
['tʃæp(ə)l] ;
chapel ;
教堂 ;

长长的阳光透过尖顶窗户，斜照在空荡荡的小教堂上；

[ɪn][ðə; ði]['goʊldən] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnsens] ;
in the golden air there was a faint sense of incense ;
在 这 金的 空气 那里 曾是 一个 头晕的 感觉 的 香 ;

金色的空气中弥漫着淡淡的香火味；

[ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['wɒtʃəz] [huː]
it recalled the Benediction and the figures of the departed watchers who
它 召回 这 祝福 和 这 数据 的 这 已离开 观察者 WHO
[hæd; həd] [nelt] ['moʊʃnləs] [ɔːl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [hoʊst] .
had knelt motionless all day before the elevated Host .
有 跪下 静止不动 全部 天 前 这 升高 主持人 .

它让人想起圣体降福礼，以及那些整天跪在圣体前一动不动的已故守望者的身影。

[ðə; ði] ['feɪntli] - ['bɜːrnɪŋ] [læmp] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][ðə; ði][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ɪn'stɪŋktɪv] [ɔː]
The faintly - burning lamp remained to inspire the mind with instinctive awe
这 淡淡的 - 燃烧 灯 剩余 到 启发 这 头脑 和 本能 敬畏
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .
and a desire of worship .
和 一个 欲望 的 崇拜 .

那盏微弱燃烧的灯依然存在，激发着人们内心深处的敬畏和崇拜之情。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['ɔːlweɪz]	,	[ɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['blesɪd; blest]	['sækrəmənt]	,	['ɛvəlɪnz]	[dauts]	['vænɪʃt]	,
And	**as**	**always**	**,**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Blessed**	**Sacrament**	**,**	**Evelyn's**	**doubts**	**vanished**	**,**
和	作为	总是	，	在	这	在场	的	这	蒙福	圣餐	，	伊芙琳的	疑虑	消失了	，

和以往一样，在圣体圣事的面前，伊芙琳的疑虑消失了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[ɪn]	['moʊmənteri]	[prer]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	[tuː]	[nʌnz]	.
and	**she**	**knelt**	**in**	**momentary**	**prayer**	**beside**	**the**	**two**	**nuns**	**.**
和	她	跪下	在	瞬间	祷告	旁	这	二	修女	.

她跪在两位修女身旁，默默祈祷了一会儿。

[ðen]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[rɪ'kwest]	[ðeɪ]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
Then	**at**	**her**	**request**	**they**	**went**	**into**	**the**	**garden**	**.**
然后	在	她	要求	他们	去	进入	这	花园	.

然后，应她的要求，他们去了花园。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[best]	.
It	**was**	**the**	**part**	**of**	**the**	**convent**	**she**	**remembered**	**best**	**.**
它	曾是	这	部分	的	这	修道院	她	记得	最好的	.

那是她对修道院印象最深刻的地方。

[ʃiː; ʃi]	['rɛkəgˌnaɪzd]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	[brɔːd]	['terəs]	[wɔːk]	[ɪk'stendɪŋ]	[ðə; ði]	[fʊl]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
She	**recognised**	**at**	**once**	**the**	**broad**	**terrace**	**walk**	**extending**	**the**	**full**	**length**	**of**	**the**	**house**	**,**
她	已确认	在	一次	这	广阔	阳台	走	扩展	这	满的	长度	的	这	房子	，

她一眼就认出了那条贯穿整栋房子的宽阔露台走道。

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[nuː]	[wɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[roʊz]	['gɑːrdn]	[wens]	[sʌm; səm]	[steps]	[led]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['loʊər]	[graʊndz]	.
from	**the**	**new**	**wing**	**to**	**the**	**rose**	**garden**	**whence**	**some**	**steps**	**led**	**to**	**the**	**lower**	**grounds**	**.**
从	这	新的	翼	到	这	玫瑰	花园	何处	一些	步骤	引领	到	这	降低	理由	.

从新翼楼到玫瑰园，再从玫瑰园的台阶可以通往较低的场地。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['sevrəl]	['eikəs]	[ɪn]	[ɪk'stent]	[ænd; ənd]	[sloʊpt]	['dʒentli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[saʊθ]	-	[west]	.
They	**were**	**several**	**acres**	**in**	**extent**	**and**	**sloped**	**gently**	**to**	**the**	**south**	**-**	**west**	**.**
他们	是	一些	英亩	在	程度	和	倾斜的	轻轻地	到	这	南	-	西方	.

地块面积达数英亩，地势向西南方向缓缓倾斜。

[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːsts]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[left]	;
The	**Reverend**	**Mother**	**and**	**the**	**priests**	**had**	**turned**	**to**	**the**	**left**	**;**
这	牧师	母亲	和	这	神父	有	转向	到	这	左边	；

修女院长和神父们转向了左边；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	['bɪznəs]	['mætərz]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌs]	[ænd; ənd]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[baɪ]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[wɔːk]	.
they	**had**	**business**	**matters**	**to**	**discuss**	**and**	**were**	**going**	**round**	**the**	**garden**	**by**	**the**	**outer**	**walk**	**.**
他们	有	商业	事情	到	讨论	和	是	去	圆形的	这	花园	经过	这	外	走	.

他们有公事要谈，正沿着花园外围的小路走着。

['evlɪn]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	[fi'lipə]	[tʃoʊz]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[pæθ]	.
Evelyn	**and**	**Mother**	**Philippa**	**chose**	**the**	**middle**	**path**	**.**
伊芙琳	和	母亲	菲利帕	选择	这	中间	小路	.

伊芙琳和菲利帕修女选择了中间道路。

[ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːrk] ['sɪŋkɪŋ]

The sunset was before them , and the wistfulness of a distant park sinking

这 日落 曾是 前 他们 , 和 这 怅惘 的 一个 遥远 公园 下沉

['ɪntuː] [bluː] [mɪst] .

into blue mist .

进入 蓝色的 薄雾 .

夕阳西下，远处公园渐渐沉入蓝色薄雾中，令人心生惆怅。

['evlɪn] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['trævlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz]

Evelyn thought that in all her travels she had never seen anything so lovely as

伊芙琳 想法 那 在 全部 她 旅行 她 有 绝不 已见 任何事物 所以 迷人的 作为

[ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [laɪt] .

the convent garden in that evening light .

这 修道院 花园 在 那 晚上 光 .

伊芙琳心想，在她所有的旅行中，从未见过像傍晚阳光下的修道院花园那样美丽的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'stætɪk] [sens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

It filled her soul with an ecstatic sense of peace and joy ,

它 已填 她 灵魂 和 一个 欣喜若狂 感觉 的 和平 和 喜悦 ,

它让她的灵魂充满了欣喜若狂的平静和喜悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [laɪf] [ʌv; əv] [kɑːm] [ænd; ənd] ['hæpi]

and a sudden passionate desire to share this life of calm and happy

和 一个 突然 热情的 欲望 到 分享 这 生活 的 冷静的 和 快乐的

[sɪ'kluːʒ(ə)n] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

seclusion brought tears to her eyes .

隔离 带来 眼泪 到 她 眼睛 .

她突然涌起一股强烈的渴望，想要与他人分享这种平静幸福的隐居生活，这让她热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [fi'lipə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [kwɪk] [glæns] , [siːmd]

She could not speak , but Mother Philippa , with a single , quick glance , seemed

她 可以 不是 说话 , 但 母亲 菲利帕 , 和 一个 单身的 , 快的 瞥一眼 , 似乎

[ɪn'stɪŋktɪvli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

instinctively to understand ,

本能地 到 理解 ,

她无法说话，但菲利帕修女只消一眼，似乎就本能地明白了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ə; eɪ] ['græsi] [pæθ] ,

and it was in silence that they walked down a grassy path ,

和 它 曾是 在 沉默 那 他们 步行 向下 一个 草丛 小路 ,

他们默默地沿着草地小路走着。

[ðæt] [led] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['næroʊ] [bedz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd]

that led between the narrow beds filled with a gay tangle of old - fashioned

那 引领 之间 这 狭窄的 床 已填 和 一个 同性恋 纠纷 的 老的 - 造型

['flaʊərz] ,

flowers ,

花朵 ,

那条小路通往两张狭窄的花坛之间，花坛里盛开着各种各样色彩斑斓的老式花卉。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] - [haʊs] .

to a little summer - house .

到 一个 小的 夏天 - 房子 .

去一间小小的避暑别墅。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Behind the summer - house , at the bottom of the garden ,

在后面 这 夏天 - 房子 , 在 这 底部 的 这 花园 ,

在避暑小屋后面，花园的尽头，

[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[brɔːd]	[wɔːk]	['plezntli]	['ʃeɪdɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[ˌoʊvər'hæŋɪŋ]	['bræntʃɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɛlmz]	.
was	**a**	**broad**	**walk**	**pleasantly**	**shaded**	**by**	**the**	**overhanging**	**branches**	**of**	**the**	**elms**	**.**
曾是	一个	广阔	走	愉快	阴影	经过	这	悬垂	分支	的	这	榆树	.

那是一条宽阔的步道，榆树的枝条垂下来，形成一片宜人的阴凉。

"	[wiː; wi]	[kɔːl]	[ðɪs]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtɚz]	[pæθ]	,	"	['mʌðər]	[fi'lipə]	[sed]	['plæsɪdli]	,
"	**We**	**call**	**this**	**St**	**.**	**Peter's**	**path**	**,**	**"**	**Mother**	**Philippa**	**said**	**placidly**	**,**
"	我们	称呼	这	英石	.	彼得的	小路	,	"	母亲	菲利帕	说	平静地	,

“我们称这条路为圣彼得之路，”菲利帕修女平静地说。

"	[ænd; ənd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[fiːst]	[ðə; ði]	['nɒvɪsiz]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	['stætʃuː]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	-	[haʊs]
"	**and**	**for**	**his**	**feast**	**the**	**novices**	**put**	**up**	**his**	**statue**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**house**
"	和	为了	他的	盛宴	这	新手	放	向上	他的	雕像	在	这	夏天	-	房子

[ænd; ənd]	['dekəreɪt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪð; wɪθ]	['flaʊərz]	.
and	**decorate**	**it**	**with**	**flowers**	**.**
和	装饰	它	和	花朵	.

“为了庆祝他的节日，新修士们在凉亭里竖起他的雕像，并用鲜花装饰它。”

[ðeɪ]	['ɔːlweɪz]	[kʌm]	[hɪr]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	[mɪd]	-	[deɪ]	[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]	.	"
They	**always**	**come**	**here**	**for**	**their**	**mid**	**-**	**day**	**recreation**	**.**	**"**
他们	总是	来	这里	为了	他们的	中	-	天	娱乐	.	"

他们总是来这里进行午间休闲活动。

"	[jʊr; jər]	['gɑːrdn]	[ɪz]	[kwaɪt]	['lʌvli]	,	['mʌðər]	[fi'lipə]	;	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[soʊ]	[wel]	.
"	**Your**	**garden**	**is**	**quite**	**lovely**	**,**	**Mother**	**Philippa**	**;**	**I**	**remember**	**it**	**all**	**so**	**well**	**.**
"	你的	花园	是	相当	迷人的	,	母亲	菲利帕	;	我	记住	它	全部	所以	出色地	.

“菲利帕妈妈，您的花园真漂亮；我对它记忆犹新。”

"	[ðeɪ]	['wɒndəd]	[ɑːn]	,
"	**They**	**wandered**	**on**	**,**
"	他们	漫步	在	,

他们继续前行，

[pæst]	[ðə; ði]	['æp(ə)l]	[ænd; ənd]	[plʌm]	[triːz]	['leɪdn]	[wɪð; wɪθ]	[fruːt]	—	[ðeɪ]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['prɪti]	['ɔːrtʃərd]	[ɪn]
past	**the**	**apple**	**and**	**plum**	**trees**	**laden**	**with**	**fruit**	**—**	**they**	**made**	**a**	**pretty**	**orchard**	**in**
过去的	这	苹果	和	李子	树木	满载	和	水果	—	他们	制成	一个	漂亮的	果园	在

[wʌn]	['kɔːrnər]	;
one	**corner**	**;**
一	角落	;

穿过挂满果实的苹果树和李子树——他们在角落里建了一个漂亮的果园；

[ænd; ənd]	[waɪl]	[ðə; ði]	[nʌn]	[pæst]	[hɪr]	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	['gæðərɪŋ]	['flaʊərz]	,	['evlɪn]	[stʊd]	[geɪzɪŋ]
and	**while**	**the**	**nun**	**passed**	**here**	**and**	**there**	**gathering**	**flowers**	**,**	**Evelyn**	**stood**	**gazing**
和	尽管	这	尼姑	通过了	这里	和	那里	采集	花朵	,	伊芙琳	站立	凝视

,
,
,

修女不时走来走去采摘鲜花，伊芙琳则站在那里凝望着。

[rɪ'kɔːlɪŋ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['gɜːrlɪʃ]	[ɪm'preʃəns]	.
recalling	**all**	**her**	**girlish**	**impressions**	**.**
回忆	全部	她	少女	印象	.

回忆起她少女时代的所有印象。

['ɔːlmoʊst]	['evri]	[tɜːrn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɔːks]	[ri'kɔːld]	[sʌm; səm]	['ɪnəs(ə)nt]	[ˌæspə'reɪʃ(ə)n]	,	[sʌm; səm]	['gɜːrlɪʃ]
Almost	**every**	**turn**	**in**	**the**	**walks**	**recalled**	**some**	**innocent**	**aspiration**	**,**	**some**	**girlish**
几乎	每一个	转动	在	这	散步	召回	一些	清白的	抱负	,	一些	少女

['fiːlɪŋ]	[ʌv; əv]	[lʌv]	[ænd; ənd]	['revərəns]	.
feeling	**of**	**love**	**and**	**reverence**	**.**
感觉	的	爱	和	尊敬	.

散步时的几乎每一次转弯都会唤起一些纯真的憧憬，一些少女般的爱与敬畏之情。

[ɪn] ['evri] [nʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ,
In every nook there was a statue of the Virgin ,
在 每一个 角落 那里 曾是 一个 雕像 的 这 处女 ,

每个角落都摆放着圣母像。

[ɔːr][ə; eɪ] [krɔːs] [wer'baɪ] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [maɪt] [biː; bi] [ri'kɔ:ld] [tuː; tə][ðə; ði]
or a cross whereby the thoughts of the passer - by might be recalled to the
或者 一个 叉 由此 这 想法 的 这 过路人 - 经过 可能 是 召回 到 这
[ɪ'senʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
essential object of her life .
基本的 目的 的 她 生活 .

或者是一个十字架，让路人想起她生命中最重要的目标。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kruːsəfɪks] [wɪtʃ] [stʊd]
She remembered how she had stopped one morning before the crucifix which stood
她 记得 如何 她 有 停止 一 早晨 前 这 十字架 哪个 站立
[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
on the top of some rocks at the end of the garden .
在 这 顶部 的 一些 岩石 在 这 结尾 的 这 花园 .

她记得有一天早上，她停在了花园尽头岩石顶上的十字架前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɑːpt] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
She had stopped as in a dream ,
她 有 停止 作为 在 一个 梦 ,

她像梦中一样停了下来，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hæd; həd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ]
and for a long while had stood looking at the face of the dying
和 为了 一个 长的 尽管 有 站立 寻找 在 这 脸 的 这 垂死
[rɪ'diːmər] ,
Redeemer ,
救世主 ,

他站了很久，凝视着垂死的救世主的脸庞。

[preɪɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [fɔːr; fər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðæt] ['pə:sikju:tid] [hɪm; ɪm] .
praying to his Father for pardon for them that persecuted him .
祈祷 到 他的 父亲 为了 赦免 为了 他们 那 受迫害 他 .

他向天父祈求宽恕那些迫害他的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [kreɪzd] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
She had felt as if crazed with love ,
她 有 毛毡 作为 如果 疯狂 和 爱 ,

她感觉自己仿佛被爱冲昏了头脑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði]
and had walked up the pathway feeling that the one thing of worth in the
和 有 步行 向上 这 路径 感觉 那 这 一 事物 的 值得 在 这
[wɜːrld] [wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
world was to live for him who had died for her .
世界 曾是 到 居住 为了 他 WHO 有 死亡 为了 她 .

她沿着小路走去，心中觉得这世上唯一值得做的事就是为那个为她而死的人而活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
But she had betrayed him .
但 她 有 背叛 他 .

但她背叛了他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ['əuin] !
She had chosen Owen !
她 有 选定 欧文 !

她选择了欧文！

['mʌðər] [fi'lipə] ['ædɪd] [ə'nʌðər] ['flaʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [bu'keɪ] .

Mother Philippa added another flower to the bouquet .

母亲 菲利帕 额外 其他 花 到 这 花束 .

菲利帕修女又往花束里加了一朵花。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

She looked at it and , regarding it as finished , she presented it to

她 看起来 在 它 和 , 关于 它 作为 完成的 , 她 呈现 它 到

['evlɪn] .

Evelyn .

伊芙琳 .

她看了看，觉得已经完成了，就把它交给了伊芙琳。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [juː; jʊ] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

" I hope I did not say anything that caused you pain in the parlour .

" 我 希望 我 做过 不是 说 任何事物 那 导致 你 疼痛 在 这 客厅 .

“我希望我在客厅里没有说任何让你难过的话。”

[ɪf] [aɪ][dɪd][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

If I did you must know that I did not mean it .

如果 我 做过 你 必须 知道 那 我 做过 不是 意思是 它 .

如果我真的那样做了，你应该知道我并非有意为之。

[aɪ][aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɪz] [kwaɪt] [wel] . "

I I hope your father is quite well . "

我 我 希望 你的 父亲 是 相当 出色地 . "

我希望你父亲身体很好。

" [jes] , ['hiːz] [kwaɪt] [wel] .

" Yes , he's quite well .

" 是的 , 他是 相当 出色地 .

“是的，他很好。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'fend] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] [fi'lipə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

You did not offend me , Mother Philippa , " she said , raising her eyes ,

你 做过 不是 得罪 我 , 母亲 菲利帕 , " 她 说 , 提高 她 眼睛 ,

“你没有冒犯我，菲利帕修女，”她抬起眼睛说。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [felt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][sʌm; səm] [mjuːt]

and in that moment the two women felt they understood each other in some mute

和 在 那 片刻 这 二 女性 毛毡 他们 理解 每个 其他 在 一些 沉默的

[ænd; ənd][fɑːr] - [ɔːf] [weɪ] .

and far - off way .

和 远的 - 离开 方式 .

那一刻，两个女人觉得她们以某种无声而遥远的方式彼此理解了。

" [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['iːstər] ['sʌndeɪ] .

" The day you left us was Easter Sunday .

" 这 天 你 左边 我们 曾是 复活节 星期日 .

你离开我们的那天是复活节星期日。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ]

It was a beautiful morning , and you walked round the rose garden with

它 曾是 一个 美丽的 早晨 , 和 你 步行 圆形的 这 玫瑰 花园 和

[æn; ən][oʊld]['leɪdi] ;

an old lady ;

一个 老的 女士 ;

那是一个美丽的早晨，你和一位老太太一起在玫瑰园里散步；

[ʃiː; ʃi] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [sʌŋ] [hɜːr; hər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] . "

she asked you to sing , and you sung her two little songs . "

她 问 你 到 唱歌 , 和 你 唱 她 二 小的 歌曲 . "

她让你唱歌，你就给她唱了两首小歌。

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] ; [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] . "
" Yes , I remember ; her hair was quite white , and she walked with a stick . "
" 是的 , 我 记住 ; 她 头发 曾是 相当 白色的 , 和 她 步行 和 一个 戳 . "

“是的，我记得；她的头发全白了，走路拄着拐杖。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [rɪ'membər] ; [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ,
" I am glad you remember ; I feared that you had forgotten ,
" 我 是 高兴的 你 记住 ; 我 害怕 那 你 有 被遗忘的 ,

“我很高兴你还记得；我还担心你已经忘记了。”

[æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
as you were so long coming back .
作为 你 是 所以 长的 未来 后退 .

你回来的时间太久了。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [preɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] .
I often prayed for you that you might come and see us .
我 经常 祈祷 为了 你 那 你 可能 来 和 看 我们 .

我常常为你祈祷，希望你能来看我们。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [wen] [wʌn] [fiːlz] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpənz] .
I always felt that you would come back , and when one feels like that , it generally happens .
我 总是 毛毡 那 你 会 来 后退 , 和 什么时候 一 感觉 喜欢 那 , 它 一般来说 发生 .

我一直觉得你会回来，而当你这样想的时候，通常都会发生。

" ['evlɪn] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , ['drɔːɪŋ] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nʌnz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [feɪs] .
" Evelyn raised her eyes , drawing delight from the nun's happy and contented face .
" 伊芙琳 提高 她 眼睛 , 绘画 喜 从 这 修女的 快乐的 和 满足 脸 .

“伊芙琳抬起头，修女脸上露出了喜悦和满足的表情。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [aɪ'diːə] , [ə; eɪ]['hoʊli] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ;
She experienced an exquisite idea , a holy intimacy of feeling ;
她 经验丰富的 一个 精美的 主意 , 一个 圣 亲密关系 的 感觉 ;

她体验到了一种美妙的想法，一种神圣的亲密情感；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['breθləs] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
there was a breathless exaltation in the heavens and on the earth ,
那里 曾是 一个 喘不过气 提高 在 这 天 和 在 这 地球 ,

天地间一片欢腾，令人屏息。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [bɜːrd] [dɑːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃrʌbəriz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ɔːr] [dɪ'faɪəns] .
and the wild cry of a startled bird darting through the shrubberies sounded like a challenge or defiance .
和 这 荒野 哭 的 一个 惊慌 鸟 飞镖 通过 这 灌木丛 听起来 喜欢 一个 挑战 或者 蔑视 .

一只受惊的鸟儿在灌木丛中穿梭，发出凄厉的叫声，听起来像是在挑衅或反抗。

[ðə; ði] ['sʌnset] [gruː] ['nɛroʊɝ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪt] - ['kʌlərd] [skaɪ] ,
The sunset grew narrower in the slate - coloured sky ,
这 日落 生长 较窄 在 这 石板 - 有色 天空 ,

夕阳在灰蓝色的天空中渐渐变窄，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃoʊd] ['ʌndər] [tuː] [baːz][ʌv; əv] [bɪ'leɪtɪd] ['pɜːrp(ə)l] .
and the long plain of the common showed under two bars of belated purple .
和 这 长的 清楚的 的 这 常见的 显示 在下面 二 酒吧 的 迟到的 紫色的 .

而广袤的平原则在两道迟来的紫色条纹下显露出来。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə]
The priests and the Reverend Mother went up the steps and were about to
这 神父 和 这 牧师 母亲 去 向上 这 步骤 和 是 关于 到
['entər] [ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
enter the convent .
进入 这 修道院 .

神父们和修女院长走上台阶，正要进入修道院。

['evlɪn] [ænd; ənd] ['mʌðər] [fi'lipə] ['liŋgə] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [mɑːrkt] [baɪ]
Evelyn and Mother Philippa lingered by a distant corner of the garden marked by
伊芙琳 和 母亲 菲利帕 徘徊不去 经过 一个 遥远 角落 的 这 花园 标记 经过
[naɪn] [tɔːl] [krɔsiz] .
nine tall crosses .
九 高的 十字架 .

伊芙琳和菲利帕修女在花园远处一个竖立着九个高十字架的角落里流连忘返。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] .
" When I was here there were but six .
" 什么时候 我 曾是 这里 那里 是 但 六 .

“我刚来的时候，这里只有六个人。”

[aɪ] [rɪ'membər] ['sɪstər] [,bɔnə'ventʃə] , [θɪn] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
I remember Sister Bonaventure , thin and white , and so weak that she could
我 记住 姐姐 博纳文图尔 , 薄的 和 白色的 , 和 所以 虚弱的 那 她 可以
[nɑːt] [muːv] .
not move .
不是 移动 .

我记得博纳文图拉修女，她又瘦又白，虚弱得动弹不得。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [fɑːr][frʌm; frəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] , [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['hæpi] .
She was dying far from all she knew , yet she was quite happy .
她 曾是 垂死 远的 从 全部 她 知道 , 然而 她 曾是 相当 快乐的 .

她远离熟悉的一切，即将离世，但她却感到十分快乐。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] . "
It was we who were unhappy . "
它 曾是 我们 WHO 是 不开心 . "

是我们自己不开心。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][gɑːd] .
" She was happy , for her thoughts were set upon God .
" 她 曾是 快乐的 , 为了 她 想法 是 放 之上 上帝 .

她很开心，因为她的思绪都集中在上帝身上。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] ['hæpi] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
How could she be otherwise than happy when she knew she was going to
如何 可以 她 是 否则 比 快乐的 什么时候 她 知道 她 曾是 去 到
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?

知道自己要去见他，她怎么可能不高兴呢？

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] , ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [nʌnz] [gʊd] - [naɪt] .
" A few minutes after , Evelyn was bidding the nuns good - night .
" 一个 很少 分钟 后 , 伊芙琳 曾是 投标 这 修女 好的 - 夜晚 .

几分钟后，伊芙琳向修女们道晚安。

[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[hoʊpt]	[ðæt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[meɪd]	[ə'nʌðər]	[rɪ'triːt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[biː; bi]	[ðer; ðər]	[gest]	.
The	**Reverend**	**Mother**	**hoped**	**that**	**when**	**she**	**made**	**another**	**retreat**	**she**	**would**	**be**	**their**	**guest**	**.**
这	牧师	母亲	希望	那	什么时候	她	制成	其他	撤退	她	会	是	他们的	客人	.

修女院长希望下次她闭关静修时能成为他们的客人。

['mʌðər]	[fi'lipə]	[wʌz; wəz]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	[sɪŋ]	.
Mother	**Philippa**	**was**	**disappointed**	**that**	**they**	**had**	**not**	**heard**	**her**	**sing**	**.**
母亲	菲利帕	曾是	失望的	那	他们	有	不是	听到	她	唱歌	.

菲利帕修女很失望，因为他们没有听到她唱歌。

[pər'hæps]	[wʌn]	[deɪ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[sɪŋ]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
Perhaps	**one**	**day**	**she**	**might**	**sing**	**to**	**them**	**.**
也许	一	天	她	可能	唱歌	到	他们	.

或许有一天她会为他们唱歌。

[ðeɪ]	[wʊd]	[siː]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[ə'reɪndʒd]	:
They	**would**	**see**	**how**	**it**	**could**	**be**	**arranged**	**:**
他们	会	看	如何	它	可以	是	安排	:

他们会看看如何安排：

[pər'hæps]	[æt; ət]	[ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[keɪm]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'nʌðər]	[rɪ'triːt]	.
perhaps	**at**	**Benediction**	**when**	**she**	**came**	**to**	**make**	**another**	**retreat**	**.**
也许	在	祝福	什么时候	她	来了	到	制作	其他	撤退	.

或许是在祝福仪式上，她再次退隐的时候。

['evlɪn]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kærɪdʒ]	[pæst]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[naɪt]	.
Evelyn	**smiled**	**,**	**and**	**the**	**carriage**	**passed**	**into**	**the**	**night**	**.**
伊芙琳	微笑	,	和	这	运输	通过了	进入	这	夜晚	.

伊芙琳笑了，马车驶入了夜色中。

['tʃæptər]	['twenti]	-	[eɪt]
CHAPTER	**TWENTY**	**-**	**EIGHT**
章	二十	-	八

第二十八章

[ðə; ði]	[dɑːn]	[krept]	[θruː]	[hɜːr; hər]	[kloʊzd]	['aɪˌlɪdz]	,	[ænd; ənd]	['beriɪŋ]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['piləuz]	,
The	**dawn**	**crept**	**through**	**her**	**closed**	**eyelids**	**,**	**and**	**burying**	**her**	**face**	**in**	**the**	**pillows**	**,**
这	黎明	悄悄地爬	通过	她	关闭	眼睑	,	和	埋葬	她	脸	在	这	枕头	,

黎明的曙光透过她紧闭的眼睑，她将脸埋进枕头里。

[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[rɪ'teɪn]	[ðə; ði]	[ri'siːdɪŋ]	[driːm]	.
she	**sought**	**to**	**retain**	**the**	**receding**	**dream**	**.**
她	寻求	到	保持	这	消退	梦	.

她试图留住那渐渐消逝的梦想。

[bʌt; bət]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gluːm]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[di'vaind]	[ænd; ənd]	[θruː]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	[feɪs]	[lʊkt]	,
But	**out**	**of**	**the**	**gloom**	**which**	**she**	**divined**	**and**	**through**	**which**	**a**	**face**	**looked**	**,**
但	出去	的	这	愁云	哪个	她	神谕	和	通过	哪个	一个	脸	看起来	,

但从她察觉到的昏暗中，透过那片昏暗，可以看到一张脸，

[ə; eɪ]	[feɪs]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ˌʌndər'stænd]	,	[bʌt; bət]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['fɑːloʊ]	,
a	**face**	**which**	**she**	**could**	**not**	**understand**	**,**	**but**	**which**	**she**	**must**	**follow**	**,**
一个	脸	哪个	她	可以	不是	理解	,	但	哪个	她	必须	跟随	,

一张她无法理解的面孔，但她必须跟随。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] .
there came a sound as of someone moving .
那里 来了 一个 声音 作为 的 某人 移动 .

传来像是有人移动的声音。

[ðə; ði] [driːm] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps]
The dream dissolved in the sound , she opened her eyes , and upon her lips
这 梦 溶解 在 这 声音 , 她 打开 她 眼睛 , 和 之上 她 嘴唇
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['terər] ,
there was terror ,
那里 曾是 恐怖 ,

梦境在声音中消散，她睁开双眼，唇间满是恐惧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] . . . .
and she could not move . . . .
和 她 可以 不是 移动 . . . .

她动弹不得……

[nɔːr] [dɪd][ʃiː; ʃi] [der] [tuː; tə] [lʊk] ,
Nor did she dare to look ,
也不 做过 她 敢 到 看 ,

她也不敢看。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and when her eyes turned towards the doorway she could not see beyond it ;
和 什么时候 她 眼睛 转向 向 这 门口 她 可以 不是 看 超过 它 ;

当她的目光转向门口时，她却看不到门后的世界；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .
she could not remember if she had left the door ajar .
她 可以 不是 记住 如果 她 有 左边 这 门 半开 .

她记不清自己是否把门虚掩着。

['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ; [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ʌndər]
Shadows gathered , and again came the awful sound of someone ; she slipped under
阴影 聚集 , 和 再次 来了 这 可怕 声音 的 某人 ; 她 滑倒了 在下面
[ðə; ði] ['bedkloʊðz] ,
the bedclothes ,
这 床上用品 ,

阴影聚集，又传来一阵可怕的声响；她钻进了被窝里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][stɑːrk] , ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['terər] .
and lay there stark , frozen with terror .
和 躺 那里 斯塔克 , 冷冻 和 恐怖 .

然后就那样呆立在那里，吓得动弹不得。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['dɔːrweɪ] ,
When she summoned sufficient courage , she looked towards the shadowy doorway ,
什么时候 她 被召唤 充足的 勇气 , 她 看起来 向 这 阴暗的 门口 ,

当她鼓起足够的勇气时，她看向了那道阴暗的门口。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['neɪmləs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʃeɪps] [frʌm; frəm]
but the passage beyond it was filled with nameless foreboding shapes from
但 这 通道 超过 它 曾是 已填 和 无名 不祥的预感 形状 从
[æn; ən] ['ʌndər] - [wɜːrld] ;
an under - world ;
一个 在下面 - 世界 ;

但通道的另一边却充满了来自冥界的无名不祥的形状；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][hɜːr; hər]

and the thought that the sound she had heard had been caused by her

和 这 想法 那 这 声音 她 有 听到 有 到过 导致 经过 她

[kloʊðz] ['slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃer] [feɪld] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] .

clothes slipping from a chair failed to reassure her .

衣服 滑倒 从 一个 椅子 失败的 到 保证 她 .

她听到的声音可能是衣服从椅子上滑落造成的，但想到这一点，仍然无法让她安心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] .

She was as cold as a corpse in a grave .

她 曾是 作为 寒冷的 作为 一个 尸体 在 一个 严重 .

她冷若冰霜，像坟墓里的尸体一样。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði][dɑːrk] ,

She felt that it was her duty to explore the dark ,

她 毛毡 那 它 曾是 她 责任 到 探索 这 黑暗的 ,

她觉得探索黑暗是她的职责。

[bʌt; bət][tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv] [bed][tuː; tə][stænd][ɪn] [ðæt] [ɡreɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

but to get out of bed to stand in that grey room and look into the passage

但 到 得到 出去 的 床 到 站立 在 那 灰色的 房间 和 看 进入 这 通道

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [derd] ;

was more than she dared ;

曾是 更多的 比 她 敢于 ;

但要她从床上爬起来，站在那间灰色的房间里，望向走廊，这还是她不敢做的事；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hændz][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt]

she could only lie still and endure the sensation of hands at her throat

她 可以 仅有的 说谎 仍然 和 忍受 这 感觉 的 双手 在 她 喉

[ænd; ənd] [breθ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and breath above her face .

和 气息 多于 她 脸 .

她只能一动不动地躺着，忍受着有人掐住她的喉咙，在她脸上吹气的感觉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] ,

A little later she was able to distinguish the pattern of the wall - paper ,

一个 小的 之后 她 曾是 有能力的 到 区分 这 图案 的 这 墙 - 纸 ,

过了一会儿，她就能辨认出墙纸的图案了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɪts] [dɪ'zaɪn] ['hjuːmən] [laɪf] [siːmd] [blæk] [ænd; ənd] [ɪn'tɑːlərəbli]

and as she followed its design human life seemed black and intolerably

和 作为 她 随后 它是 设计 人类 生活 似乎 黑色的 和 无法容忍地

['loʊðsəm] .

loathsome .

令人厌恶的 .

当她按照它的设计行事时，人类生活显得黑暗而令人无法忍受地厌恶。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [θɔːt] ,

She strove against the thought ,

她 努力 反对 这 想法 ,

她努力压制住这个念头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [lɪr] [soʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]
but she saw the creature leer so plainly that there was no way of escaping
但 她 锯 这 生物 斜视 所以 显然 那 那里 曾是 不 方式 的 逃脱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [æz; əz] [laɪf] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][mæsk]
from the conviction that what she had accepted as life was but a mask
从 这 定罪 那 什么 她 有 公认 作为 生活 曾是 但 一个 面具
[wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] ['lepər] .
worn by a leper .
磨损 经过 一个 麻风病人 .

但她看得那么清楚，那怪物的笑容如此狰狞，以至于她无法摆脱这样的信念：她所接受的生活只不过是麻风病人戴上的一张面具。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [pə'sistid] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,
The vision persisted for what seemed a long while ,
这 想象 持续 为了 什么 似乎 一个 长的 尽管 ,

这个景象持续了似乎很长一段时间。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə'pɑːn]
and when it faded it was pictures of her own life that she read upon
和 什么时候 它 褪色 它 曾是 图片 的 她 自己的 生活 那 她 读 之上
[ðə; ði] [wɔːl] ;
the wall ;
这 墙 ;

当墙上的色彩褪去后，她看到的是自己生活中的照片；

[hɜːr; hər] [soʊl] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪnz] ,
her soul cried out against the miserable record of her sins ,
她 灵魂 哭 出去 反对 这 悲惨的 记录 的 她 罪孽 ,

她的灵魂在为自己罪恶的惨状发出哀嚎，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːn] — [ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz]
and turning on her pillow she saw the dawn — the inexorable light that was
和 转弯 在 她 枕头 她 锯 这 黎明 — 这 无情的 光 那 曾是
['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] ,
taking her back to life ,
采取 她 后退 到 生活 ,

她翻了个身，枕着枕头，看到了黎明——那无情的光芒正将她带回生活。

[tuː; tə][sɪn] ,
to sin ,
到 罪 ,

犯罪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['vænəti][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
and all the miserable routine of vanity and selfishness which she would have
和 全部 这 悲惨的 常规 的 虚荣 和 自私 哪个 她 会 有
[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'gen] .
to begin again .
到 开始 再次 .

她又要重新开始所有那些令人痛苦的虚荣和自私的日常活动了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['loʊnli] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi]
She had left her father , though she knew he would be lonely and unhappy
她 有 左边 她 父亲 , 尽管 她 知道 他 会 是 孤独 和 不开心
[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
without her .
没有 她 .

她离开了父亲，尽管她知道没有她，父亲会感到孤独和不快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['əuin] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
She had lived with Owen when she knew it was wrong ,
她 有 居住地 和 欧文 什么时候 她 知道 它 曾是 错误的 ,

她明知不该和欧文同居，却还是选择了和他在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæsfəmiːz] ,
and she had acquiesced in his blasphemies ,
和 她 有 默许 在 他的 亵渎神明 ,

她默许了他的亵渎之言。

[ænd; ənd][baɪ] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)l] [bʊks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .
and by reading evil books she had striven to undermine her faith in God .
和 经过 阅读 邪恶的 图书 她 有 努力 到 破坏 她 信仰 在 上帝 .

她通过阅读邪恶的书籍，试图动摇自己对上帝的信仰。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ]
It seemed to her incredible that anyone should be capable of such
它 似乎 到 她 极好的 那 任何人 应该 是 有能力的 的 这样的
['wɪkɪdnəs] ,
wickedness ,
邪恶 ,

她觉得难以置信，竟然有人会做出如此邪恶的事情。

[jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [wʌn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ɔːl] [sɪnz] ,
yet she was that very one ; she had committed all sins ,
然而 她 曾是 那 非常 一 ; 她 有 坚定的 全部 罪孽 ,

然而，她正是那样的人；她犯下了所有的罪孽。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] ['mɪzəri] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] [ded] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [noʊ]
and in her great misery she wished herself dead , so that she might think no
和 在 她 伟大的 苦难 她 希望 她自己 死的 , 所以 那 她 可能 思考 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

在极度的痛苦中，她希望自己死去，这样她就可以停止思考。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][soʊl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər]
With eyes wide open to the dawn and to her soul she lay hour after hour
和 眼睛 宽的 打开 到 这 黎明 和 到 她 灵魂 她 躺 小时 后 小时
.
:
.

她睁大双眼迎接黎明，也睁大双眼迎接自己的灵魂，一连几个小时躺在那里。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [klɑːk] [straɪk] [sɪks] [ʃɑːrp] [stroʊks] ,
She heard the French clock strike six sharp strokes ,
她 听到 这 法语 钟 罢工 六 锋利的 笔画 ,

她听到法国钟敲了六声清脆的钟声，

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [hɜːr; hər][hɑːt][bed] ['eni] [lɔːŋgər] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] ,
and unable to endure her hot bed any longer , she got up ,
和 无法 到 忍受 她 热的 床 任何 更长 , 她 得到 向上 ,

她再也无法忍受滚烫的床铺，于是起身离开。

[slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
slipped her arms into a dressing - gown , and went down to the drawing -
滑倒了 她 武器 进入 一个 敷料 - 袍 , 和 去 向下 到 这 绘画 -
[ruːm] .
room .
房间 .

她把胳膊伸进睡袍里，然后下楼去了客厅。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [ˈtwaɪlaɪt] ,
It was filled with a grey twilight ,
它 曾是 已填 和 一个 灰色的 暮 ,

四周笼罩在一片灰蒙蒙的暮色中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [greɪ] - [bluː] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] .
and the street was grey - blue and silent save for the sparrows .
和 这 街道 曾是 灰色的 - 蓝色的 和 沉默的 节省 为了 这 麻雀 .

街道一片灰蓝色，寂静无声，只有麻雀的鸣叫声。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] .
Sitting on the edge of the sofa she remembered the convent .
坐着 在 这 边缘 的 这 沙发 她 记得 这 修道院 .

她坐在沙发边上，想起了修道院。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkæθlɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə]
The nuns had thought her a good Catholic , and she had had to
这 修女 有 想法 她 一个 好的 天主教 , 和 她 有 有 到
[prɪˈtend] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
pretend she was .
假装 她 曾是 .

修女们认为她是个虔诚的天主教徒，而她也不得不假装如此。

[mɑːnˈsiːnjər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
Monsignor , it is true , had turned the conversation and saved her from
阁下 , 它 是 真的 , 有 转向 这 对话 和 已保存 她 从
[ɪkˈspoʊʒər] .
exposure .
接触 .

确实，蒙席扭转了谈话方向，使她免于暴露。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] , [ˈevriwʌn] [nuː] ; [ˈleɪdi] [əˈskɑːt] , [ˈleɪdi] [ˈmɚzi] , [ˈleɪdi] -
She knew , and he knew , everyone knew ; Lady Ascott , Lady Mersey , Lady Duckle
她 知道 , 和 他 知道 , 每个人 知道 ; 女士 雅诗阁 , 女士 默西河 , 女士 -
[ˈveri] [ˈprɑːbəbli] [ˈdɪdnt] [ker] ,
very probably didn't care ,
非常 大概 没有 关心 ,

她知道，他也知道，人人都知道；阿斯科特夫人、默西夫人、达克尔夫人很可能并不在意。

[bʌt; bət] [əˈpɪrənsəz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːrv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [laɪz][tuː; tə]
but appearances had to be preserved , and she had to tell lies to
但 外貌 有 到 是 保存完好 , 和 她 有 到 告诉 谎言 到
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

但她必须维护体面，所以不得不对所有人撒谎。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][laɪz] .
Her life had become a network of lies .
她 生活 有 变得 一个 网络 的 谎言 .

她的人生已经变成了一张谎言之网。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]
There was no corner of her life into which she could look without finding a
那里 曾是 不 角落 的 她 生活 进入 哪个 她 可以 看 没有 寻找 一个
[laɪ] .
lie .
说谎 .

她生活中没有哪个角落不充斥着谎言。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['əuin] .
She had been faithful to no one , not even to Owen .
她 有 到过 忠实 到 不 一 , 不是 甚至 到 欧文 .

她对任何人都没有忠诚可言，甚至对欧文也没有。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['lʌvər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] ['əuin] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['skruːpəlz]
She had another lover , and she had sent Owen away on account of scruples
她 有 其他 情人 , 和 她 有 发送 欧文 离开 在 帐户 的 顾虑
[ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] !
of conscience !
的 良心 !

她有了另一个情人，并且因为良心不安而把欧文赶走了！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr'self] ;
She could not understand herself ;
她 可以 不是 理解 她自己 ;

她无法理解自己；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] ['juːlɪk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] — [ɪn]
she had taken Ulick to Dowlands and had lived with him there — in
她 有 已采取 尤里克 到 - 和 有 居住地 和 他 那里 — 在
[hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [haʊs] .
her father's house .
她 父亲的 房子 .

她把尤里克带到了道兰兹，和他一起住在她父亲的房子里。

[soʊ] ['ɔːf(ə)l] [dɪd][hɜːr; hər][laɪf] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [stɑːpt] ,
So awful did her life seem to her that her thoughts stopped ,
所以 可怕 做过 她 生活 似乎 到 她 那 她 想法 停止 ,

她觉得自己的生活糟透了，以至于她的思绪都停止了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [pə'zest] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wɪtʃ] [teɪks] [ə; eɪ] [træpt]
and she became possessed of the desire of escape which takes a trapped
和 她 成为 拥有 的 这 欲望 的 逃脱 哪个 需要 一个 被困
['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrsɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɔː] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [legz] .
animal and forces it to gnaw off one of its legs .
动物 和 力量 它 到 啃 离开 一 的 它是 腿 .

她心中燃起了逃脱的渴望，这种渴望如同困兽一般，迫使它咬断自己的一条腿。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][laɪz] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
She must escape from this life of lies whatever it cost her ; she must
她 必须 逃脱 从 这 生活 的 谎言 任何 它 成本 她 ; 她 必须
[friː] [hɜːr'self] .
free herself .
自由的 她自己 .

无论付出什么代价，她都必须逃离这种充满谎言的生活；她必须获得自由。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mɑːn'siːnjər] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
If she went to Monsignor he would tell her she must leave the stage ,
如果 她 去 到 阁下 他 会 告诉 她 她 必须 离开 这 阶段 ,

如果她去找主教，他会告诉她必须离开舞台。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['greɪniə] .
and she had promised to create the part of Grania .
和 她 有 承诺 到 创造 这 部分 的 格拉尼亚 .

她曾承诺要塑造格拉尼亚这个角色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heitid] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
She had promised , and she hated not keeping her promise .
她 有 承诺 , 和 她 憎恨 不是 保持 她 承诺 .

她已经许下诺言，她恨自己没有遵守诺言。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd]
He would say it was impossible for her to remain on the stage and
他 会 说 它 曾是 不可能的 为了 她 到 保持 在 这 阶段 和
[lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] ;
live a virtuous life ;
居住 一个 有德行的 生活 ;

他会说，她不可能既留在舞台上又过着贞洁的生活；

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] ['əuin] .
he would tell her that she must refuse to see Owen .
他 会 告诉 她 那 她 必须 拒绝 到 看 欧文 .

他会告诉她，她必须拒绝见欧文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
She was still very fond of him , and would like to see him sometimes .
她 曾是 仍然 非常 喜爱 的 他 , 和 会 喜欢 到 看 他 有时 .

她仍然很喜欢他，并且希望有时能见到他。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
What reason could she give to her friends for refusing to see him ?
什么 原因 可以 她 给 到 她 朋友们 为了 拒绝 到 看 他 ?

她该如何向朋友们解释自己拒绝见他的原因呢?

[wʌt] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [gɪv] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] ? — [tuː; tə][duː][soʊ] [wʊd] [set]
what reason could she give for leaving the stage ? — to do so would set
什么 原因 可以 她 给 为了 离开 这 阶段 ? — 到 做 所以 会 放
['evriwʌn] ['tɔːkɪŋ] .
everyone talking .
每个人 说 .

她该如何解释自己离开舞台呢?——这样做肯定会引起众人的议论。

['evriwʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] ; ['leɪdi] [ə'skɑːt] , ['leɪdi] ['mɚzi] , [ɔːl][hɜːr; hər] [frendz] .
Everyone would want to know why ; Lady Ascott , Lady Mersey , all her friends .
每个人 会 想 到 知道 为什么 ; 女士 雅诗阁 , 女士 默西河 , 全部 她 朋友们 .

每个人都想知道原因；阿斯科特夫人、默西夫人，以及她的所有朋友。

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] ['seprət] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ?
How was she to separate herself from her surroundings ?
如何 曾是 她 到 分离 她自己 从 她 周围环境 ?

她该如何与周围的环境隔绝开来?

[wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] .
Wherever she went she would be known .
无论 她 去 她 会 是 已知 .

无论她走到哪里，都会有人认识她。

[hɜːr; hər]	[frendz]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	,	['lʌvəz]	[wʊd]	['fɑːloʊ]	[hɜːr; hər]	,	[temp'teiʃənz]	[wʊd]	[bɪ'gɪn]	[ə'gen]	,
Her	**friends**	**would**	**follow**	**her**	**,**	**lovers**	**would**	**follow**	**her**	**,**	**temptations**	**would**	**begin**	**again**	**,**
她	朋友们	会	跟随	她	,	恋人	会	跟随	她	,	诱惑	会	开始	再次	,

她的朋友会追随她，爱人会追随她，诱惑将再次开始。

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	?
would	**she**	**have**	**strength**	**to**	**resist**	**?**
会	她	有	力量	到	抵抗	?

她是否有力量抵抗?

"	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	,	"	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['ænsər]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[geɪv]	[bæk]	.
"	**Not**	**always**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**her**	**heart**	**gave**	**back**	**.**
"	不是	总是	,	"	曾是	这	回答	她	心	给予	后退	.

“不总是如此,”这是她内心给出的答案。

[ə; eɪ]	[greɪt]	[dɪ'sper]	[fel]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
A	**great**	**despair**	**fell**	**upon**	**her**	**,**	**and**	**she**	**walked**	**up**	**the**	**room**	**.**
一个	伟大的	绝望	跌倒	之上	她	,	和	她	步行	向上	这	房间	.

她感到一阵绝望，然后走上了房间。

['stɑːpɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[rɪ'fɔːrm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
Stopping	**at**	**the**	**window**	**she**	**looked**	**out**	**,**	**and**	**all**	**reform**	**of**	**her**	**life**	**seemed**	**to**	**her**	**impossible**	**.**
停止	在	这	窗户	她	看起来	出去	,	和	全部	改革	的	她	生活	似乎	到	她	不可能的	.

她停在窗边向外望去，觉得人生的一切改变都不可能了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hemd]	[ɪn]	[ɑːn]	['evri]	[saɪd]	.
She	**was**	**hemmed**	**in**	**on**	**every**	**side**	**.**
她	曾是	包边	在	在	每一个	边	.

她四面楚歌。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[noʊ]	[mɔːr]	!
If	**she**	**could**	**only**	**think**	**of**	**it**	**no**	**more**	**!**
如果	她	可以	仅有的	思考	的	它	不	更多的	!

如果她能不再想这件事就好了！

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ə'dɑːptɪd]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[laɪf]	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[pər'suː]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
She	**had**	**adopted**	**an**	**evil**	**life**	**and**	**must**	**pursue**	**it**	**to**	**the**	**end**	**.**
她	有	已采用	一个	邪恶的	生活	和	必须	追求	它	到	这	结尾	.

她选择了邪恶的道路，并且一定要走完这条路。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['retʃɪd]	[ɪn]	[ðɪs]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[biː; bi]	['pʌnɪʃt]	[ɪ'tɜːrnəli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nekst]	.
She	**must**	**be**	**wretched**	**in**	**this**	**life**	**,**	**and**	**be**	**punished**	**eternally**	**in**	**the**	**next**	**.**
她	必须	是	可怜	在	这	生活	,	和	是	受到惩罚	永恒	在	这	下一个	.

她今生必受苦难，来世必受永世惩罚。

['hɪrɪŋ]	[ə; eɪ]	['fʊtstep]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[hɜːr'self]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,
Hearing	**a**	**footstep**	**on**	**the**	**stairs**	**,**	**she**	**drew**	**herself**	**behind**	**the**	**door**	**,**
听力	一个	脚步	在	这	楼梯	,	她	画	她自己	在后面	这	门	,

听到楼梯上有脚步声，她赶紧躲到门后。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	[saʊnd]	[pæst]	[ˌdaʊn'sterz]	[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	['riːz(ə)n]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	.
and	**when**	**the**	**sound**	**passed**	**downstairs**	**she**	**tried**	**to**	**reason**	**with**	**herself**	**.**
和	什么时候	这	声音	通过了	楼下	她	尝试	到	原因	和	她自己	.

当声音传到楼下时，她试图说服自己。

['æftər]	[ɔːl]	,
After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ðə; ði]	['haʊsmeɪd]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	['mɪrli]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-
the	**housemaid**	**would**	**have**	**been**	**merely**	**surprised**	**to**	**find**	**her**	**in**	**the**	**drawing**	**-**
这	保姆	会	有	到过	仅仅	惊讶	到	寻找	她	在	这	绘画	-

[ruːm]	[æt; ət]	[ðæt]	['aʊər]	.
room	**at**	**that**	**hour**	**.**
房间	在	那	小时	.

女佣当时只会感到惊讶，因为她会在那个时间出现在客厅里。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[gest]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	.
She	**could**	**not**	**have**	**guessed**	**why**	**she**	**was**	**there**	**.**
她	可以	不是	有	猜对了	为什么	她	曾是	那里	.

她绝对想不到自己为什么会在那里。

[ʃiː; ʃi]	[ræn]	[ʌp]	[ðə; ði]	[sterz]	,
She	**ran**	**up**	**the**	**stairs**	**,**
她	跑	向上	这	楼梯	,

她跑上楼梯，

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
and	**when**	**she**	**had**	**closed**	**the**	**door**	**of**	**her**	**room**	**she**	**stood**	**looking**	**at**	**the**
和	什么时候	她	有	关闭	这	门	的	她	房间	她	站立	寻找	在	这

[klɑːk]	.
clock	**.**
钟	.

她关上房门后，站在那里看着钟。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[jet]	['sev(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[he'rɑːt]	[dɪd]	[nɑːt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[tɪl]	[hæf]	-	[pæst]
It	**was**	**not**	**yet**	**seven**	**,**	**and**	**Herat**	**did**	**not**	**come**	**to**	**her**	**room**	**till**	**half**	**-**	**past**
它	曾是	不是	然而	七	,	和	赫拉特	做过	不是	来	到	她	房间	直到	一半	-	过去的

[naɪn]	.
nine	**.**
九	.

当时还不到七点，赫拉特直到九点半才回到房间。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[traɪ]	[tuː; tə]	[get]	[tuː; tə]	[sliːp]	[bɪ'twiːn]	[ðɪs]	[ænd; ənd]	[ðen]	.
She	**must**	**try**	**to**	**get**	**to**	**sleep**	**between**	**this**	**and**	**then**	**.**
她	必须	尝试	到	得到	到	睡觉	之间	这	和	然后	.

她必须趁这段时间睡着。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[kloʊzd]	,	[ænd; ənd]	[dɪd]	[nɑːt]	[pər'siːv]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[θɪn]	,
She	**lay**	**with**	**her**	**eyes**	**closed**	**,**	**and**	**did**	**not**	**perceive**	**that**	**a**	**thin**	**,**
她	躺	和	她	眼睛	关闭	,	和	做过	不是	感知	那	一个	薄的	,

她闭着眼睛躺着，没有察觉到一条细细的……

['ʃæloʊ]	[sliːp]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[seɪm]
shallow	**sleep**	**had**	**come**	**upon**	**her**	**,**	**for**	**she**	**continued**	**to**	**think**	**the**	**same**
浅的	睡觉	有	来	之上	她	,	为了	她	持续	到	思考	这	相同的

[θɔːts]	;
thoughts	**;**
想法	;

她昏昏欲睡，因为她脑子里仍然想着同样的事情；

[fɪr]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	[sɪn]	[ə'suːmd]	['iːv(ə)n]	[mɔːr]	['terɪfaɪɪŋ]	[prə'pɔːʃəns]	,
fear	**of**	**God**	**and**	**hatred**	**of**	**sin**	**assumed**	**even**	**more**	**terrifying**	**proportions**	**,**
害怕	的	上帝	和	仇恨	的	罪	假定	甚至	更多的	恐怖	比例	,

对上帝的敬畏和对罪恶的憎恨达到了更加可怕的程度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] [wen] ['mɛrət] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæθ] .
and she started like a hunted animal when Merat came in with her bath .
和 她 开始 喜欢 一个 猎杀 动物 什么时候 梅拉特 来了 在 和 她 洗澡 .

当梅拉特端着洗澡水进来时，她就像被猎杀的动物一样惊慌失措。

" [aɪ][hoʊp] [mædəmwə'zel] [ɪz][nɑːt] [ɪl] ? "
" I hope Mademoiselle is not ill ? "
" 我 希望 小姐 是 不是 患病的 ? "

“我希望小姐没有生病吧？”

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪl] , ['oʊnli][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl] .
" No , I am not ill , only I have not slept at all .
" 不 , 我 是 不是 患病的 , 仅有的 我 有 不是 睡着了 在 全部 .

“不，我没生病，只是我一夜没睡。”

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] ['æftər] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] [pɑːrk] ,
" In order to distract her thoughts , she went for a walk after breakfast in the park ,
" 在 命令 到 转移 她 想法 , 她 去 为了 一个 走 后 早餐 在 这 公园 ,

为了转移注意力，她早餐后去公园散步。

[bʌt; bət] ['eni] ['kæʒuəl] [saɪt] [sə'faist] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kwestʃən] .
but any casual sight sufficed to recall them to the one important question .
但 任何 随意的 视线 足够了 到 记起 他们 到 这 一 重要的 问题 .

但任何偶然的景象都足以让他们想起那个重要的问题。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['seɪlɪŋ] [ðer; ðər] [tɔɪ] ['boʊts] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [æm'bɪʃənz] [wɜːr; wər][æz; əz]['fjuːt(ə)l] ,
She could not see the children sailing their toy boats without thinking her ambitions were as futile ,
她 可以 不是 看 这 孩子们 帆船 他们的 玩具 船 没有 思维 她 抱负 是 作为 徒劳 ,

她一看到孩子们在海里玩玩具船，就觉得自己的抱负也同样徒劳无功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæns] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .
and a chance glimpse of a church spire frightened her so that she turned her back and walked the other way .
和 一个 机会 一瞥 的 一个 教会 尖塔 害怕 她 所以 那 她 转向 她 后退 和 步行 这 其他 方式 .

偶然瞥见教堂尖顶，吓得她转身就走，朝另一个方向走去。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn][sʌm; səm]['mjuːzɪk] ,
In the afternoon she tried to interest herself in some music ,
在 这 下午 她 尝试 到 兴趣 她自己 在 一些 音乐 ,

下午她试着对音乐产生兴趣，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hændz] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kiːz] , [soʊ] ['juːsləs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but her hands dropped from the keys , so useless did it appear to her .
但 她 双手 掉落 从 这 钥匙 , 所以 无用 做过 它 出现 到 她 .

但她的手却从键盘上滑落下来，因为她觉得这样做毫无用处。

[æt; ət] [fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] ['əuin] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] .
At four she was dreaming of Owen in an armchair .
在 四 她 曾是 做梦 的 欧文 在 一个 扶手椅 .

四岁时，她梦见欧文坐在扶手椅上。

[ðə; ði]	['sɜːrvənt]	['sʌd(ə)nli]	[ə'naʊnst]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[keɪm]	[ɪn]	,
The	servant	suddenly	announced	him	,	and	he	came	in	,
这	仆人	突然	宣布	他	,	和	他	来了	在	,

仆人突然报信，他就进来了。

['siːmɪŋli]	[rɪ'kʌvərd]	[frʌm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[gaʊt]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[oʊld]	[eɪdʒ]	.
seemingly	recovered	from	his	gout	and	his	old	age	.
似乎	恢复	从	他的	痛风	和	他的	老的	年龄	.

他似乎已经从痛风和衰老中恢复过来。

[hɪz; ɪz]	['fɪgjər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	['elɪgəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	[ʌv; əv]	['fɔːrti]	-	[θriː]	,
His	figure	was	the	perfect	elegance	of	a	man	of	forty	-	three	,
他的	数字	曾是	这	完美的	优雅	的	一个	男人	的	四十	-	三	,

他身形优雅，完全符合一位四十三岁男士的气质。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[sʌtʃ]	['bjuːtɪf(ə)l]	['bæləns]	[ðæt]	[æn; ən]	[oʊld]	[ˌædmə'reɪʃ(ə)n]	[ə'weɪkənd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	.
and	in	such	beautiful	balance	that	an	old	admiration	awakened	in	her	.
和	在	这样的	美丽的	平衡	那	一个	老的	钦佩	觉醒	在	她	.

如此优美的平衡，唤醒了她心中尘封已久的钦佩之情。

[hɪz; ɪz]	"	['weskɪts]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[saɪt]
His	"	waistcoats	and	his	valet	,	"	she	thought	,	catching	sight
他的	"	马甲	和	他的	代客泊车	,	"	她	想法	,	捕捉	视线
[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[im'brɔidəriz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪl]	,						
of	the	embroideries	and	the	pale	,						
的	这	刺绣	和	这	苍白	,						

她心想，那是他的“背心和他的贴身男仆”，目光落在了上面的刺绣和苍白的肤色上。

[səb'duːd]	,	['terəfaɪd]	[er]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɜːrsən(ə)l]	['sɜːrvənt]	.
subdued	,	terrified	air	of	the	personal	servant	.
低沉的	,	恐惧	空气	的	这	个人的	仆人	.

贴身仆人脸上带着压抑、恐惧的神情。

[ðə; ði]	['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]	['kærid]	[ə; eɪ]	['pɑːrs(ə)l]	[wɪtʃ]	['evlɪn]	[gest]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['prez(ə)nt]	[fɔːr; fər]
The	valet	carried	a	parcel	which	Evelyn	guessed	to	be	a	present	for
这	代客泊车	携带	一个	包裹	哪个	伊芙琳	猜对了	到	是	一个	展示	为了
[hɜːr; hər]	.											
her	.											
她	.											

男仆拿着一个包裹，伊芙琳猜想那是送给她的礼物。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[tiː]	-	['sɜːrvɪs]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[kraʊn]	['dɜːrbi]	[ðæt]	['əuin]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ə'pɑːn]	[ɪn]
It	was	a	tea	-	service	of	old	Crown	Derby	that	Owen	had	happened	upon	in
它	曾是	一个	茶	-	服务	的	老的	王冠	德比	那	欧文	有	发生	之上	在
[bæθ]	,														
Bath	,														
洗澡	,														

欧文在巴斯偶然发现了一套老式皇冠德比茶具。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[spent]	[sʌm; səm]	[taɪm]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ɪts]	[peɪl]	['roʊziz]	[ænd; ənd]	[gɪlt]	['pætərn]	.
and	they	spent	some	time	examining	its	pale	roses	and	gilt	pattern	.
和	他们	花费	一些	时间	检查	它是	苍白	玫瑰	和	镀金	图案	.

他们花了一些时间仔细观察它淡玫瑰色的玫瑰花和镀金图案。

[ʃiː; ʃi]	[ɪk'spektɪd]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[rɪ'fɜːr]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[læst]	['ɪntərvjuː]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[ə'vɔɪdɪd]	['duːɪŋ]	[soʊ]	,
She	expected	him	to	refer	to	their	last	interview	,	but	he	avoided	doing	so	,
她	预期的	他	到	参考	到	他们的	最后的	面试	,	但	他	避免	正在做	所以	,

她以为他会提到他们上次的谈话，但他却避而不谈。

[pri'fə:iŋ]	[tuː; tə]	[teɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔːr; fər]	['græntɪd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[stɪl]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,
preferring	to	take	it	for	granted	that	he	still	was	her	lover	,
偏好	到	拿	它	为了	的确	那	他	仍然	曾是	她	情人	,

她宁愿相信他仍然是她的爱人。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and he did so without giving her sufficient occasion to correct him on this point .
和 他 做过 所以 没有 给予 她 充足的 场合 到 正确的 他 在 这 观点 .

而且他这样做并没有给她足够的机会来纠正他这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ; [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] ,
He was affectionate and intimate ; he sat beside her on the sofa ,
他 曾是 亲热 和 亲密的 ; 他 卫星 旁 她 在 这 沙发 ,

他温柔体贴，与她亲密无间；他坐在她身旁的沙发上，

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['plezntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtərz] ,
and talked pleasantly of the benefit he had derived from the waters ,
和 谈话 愉快 的 这 益处 他 有 衍生的 从 这 水 ,

他愉快地谈起了自己从泉水中获得的益处，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːrdəm] [ʌv; əv][hoʊ'tel][laɪf] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnsərt]['gɪv(ə)n][ɪn][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] .
of the boredom of hotel life , and of a concert given in aid of a charity .
的 这 无聊 的 酒店 生活 , 和 的 一个 音乐会 给定 在 援助 的 一个 慈善机构 .

厌倦了枯燥乏味的酒店生活，以及为慈善事业举办的音乐会。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ri'maindz] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪmbldən] ['kɑːnsərt] ,
" But that reminds me , " he said ; " I heard about the Wimbledon concert ,
" 但 那 提醒 我 , " 他 说 ; " 我 听到 关于 这 温布尔登 音乐会 ,

“不过这让我想起来，”他说，“我听说过温布尔登音乐会的事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
and was sorry you did not write to me for a subscription .
和 曾是 对不起 你 做过 不是 写 到 我 为了 一个 订阅 .

很遗憾你没有写信给我订阅。

['leɪdi] [mɛrɪŋtən] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nʌnz] ; [ðeɪ] [spent] [ɔːl] [ðer; ðər] ['mʌni] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] ,
Lady Merrington told me about the nuns ; they spent all their money building a chapel ,
女士 梅里顿 讲述 我 关于 这 修女 ; 他们 花费 全部 他们的 钱 建筑 一个 教堂 ,

梅里顿夫人跟我讲了修女们的事；她们把所有的钱都花在了建造一座小教堂上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] . "
and had not enough to eat . "
和 有 不是 足够的 到 吃 . "

而且吃不饱。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [səb'skraɪb] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] . "
" I didn't think you would care to subscribe to a convent . "
" 我 没有 思考 你 会 关心 到 订阅 到 一个 修道院 . "

“我没想到你会对加入修道院感兴趣。”

" [naʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ?
" Now , why did you think that ?
" 现在 , 为什么 做过 你 思考 那 ?

那么，你为什么会这么想呢？

[pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv] [nʌnz] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .
Poor devils of nuns , shut up in a convent without enough to eat .
贫穷的 魔鬼 的 修女 , 关闭 向上 在 一个 修道院 没有 足够的 到 吃 .

可怜的修女们，被关在修道院里，吃不饱饭。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[aɪl]	[səbˈskraɪb]	;	[aɪl]	[send]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[tʃek]	[fɔːr; fər]	[ten]	[paʊndz]	[tuː; tə]	-	[ˈmɔːroʊ]	.
Of	**course**	**I'll**	**subscribe**	**;**	**I'll**	**send**	**them**	**a**	**cheque**	**for**	**ten**	**pounds**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
的	课程	患病的	订阅	;	患病的	发送	他们	一个	查看	为了	十	磅	到	-	明天	.

我当然会订阅；我明天会给他们寄一张十英镑的支票。

"	[ðɪs]	[ˌæftərˈnuːn]	,	[ˈweðər]	[baɪ]	[ˈæksɪdənt]	[ɔːr]	[dɪˈzaɪn]	,
"	**This**	**afternoon**	**,**	**whether**	**by**	**accident**	**or**	**design**	**,**
"	这	下午	,	无论	经过	事故	或者	设计	,

“今天下午，无论是意外还是有意为之，

[hiː; hi]	[sed]	[noʊ]	[wɜːrd]	[ðæt]	[maɪt]	[dʒɑːr]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈskruːpəlz]	;
he	**said**	**no**	**word**	**that**	**might**	**jar**	**on**	**her**	**religious**	**scruples**	**;**
他	说	不	单词	那	可能	罐	在	她	宗教	顾虑	;

他没有说任何可能触怒她宗教信仰的话；

[hiː; hi]	[ˈiːv(ə)n]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[ˈsɪmpəθaɪz]	[wɪð; wɪθ]	[rɪˈlɪdʒəs]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ədˈmɪtɪd]	[ðæt]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[mʌtʃ]	,
he	**even**	**appeared**	**to**	**sympathise**	**with**	**religious**	**life**	**,**	**and**	**admitted**	**that**	**the**	**world**	**was**	**not**	**much**	**,**
他	甚至	出现	到	同情	和	宗教	生活	,	和	承认	那	这	世界	曾是	不是	很多	,

他甚至似乎对宗教生活表示同情，并承认世俗生活并不美好。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[rɪˈnaʊns]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	[səˈblaɪm]	.
and	**to**	**renounce**	**the**	**world**	**was**	**sublime**	**.**
和	到	放弃	这	世界	曾是	升华	.

而舍弃尘世则是一种崇高的境界。

[ðə; ði]	[ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðə; ði]	[tiː]	-	[ˈsɜːrvɪs]	[ˈsuːts]	[ðə; ði]	[ruːm]
The	**conversation**	**paused**	**,**	**and**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**the**	**tea**	**-**	**service**	**suits**	**the**	**room**
这	对话	暂停	,	和	他	说	,	"	我	思考	这	茶	-	服务	西装	这	房间

.
.
.

谈话停顿了一下，他说：“我觉得这套茶具很适合这个房间。”

[juː; jʊ]	[ˈhævnt]	[θæŋkt]	[ˌem ˈiː]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[jet]	,	[ˈevlɪn]	.	"
You	**haven't**	**thanked**	**me**	**for**	**it**	**yet**	**,**	**Evelyn**	**.**	**"**
你	还没有	谢谢	我	为了	它	然而	,	伊芙琳	.	"

伊芙琳，你还没为此感谢我呢。

"	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ɔːt]	[tuː; tə]	[əkˈsept]	[ˈeni]	[mɔːr]	[ˈprez(ə)nts]	[frʌm; frəm]	[juː; jʊ]	.
"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**ought**	**to**	**accept**	**any**	**more**	**presents**	**from**	**you**	**.**
"	我	不	知道	那	我	应该	到	接受	任何	更多的	礼物	从	你	.

“我不知道我是否应该接受你再送我的礼物。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[əkˈseptɪd]	[tuː]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	.
I	**have**	**accepted**	**too**	**much**	**as**	**it**	**is**	**.**
我	有	公认	也	很多	作为	它	是	.

我已经接受了太多。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˈkɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈfiːblnəs]	.
"	**She**	**was**	**conscious**	**of**	**her**	**feebleness**	**.**
"	她	曾是	有意识的	的	她	虚弱	.

她意识到自己的虚弱。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ˈbetər]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[sed]	,	"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[əˈnʌðər]	[ˈmænz]	[ˈmɪstrəs]	,
It	**would**	**have**	**been**	**better**	**to**	**have**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**another**	**man's**	**mistress**	**,**
它	会	有	到过	更好的	到	有	说	,	"	我	是	其他	男人的	情妇	,

最好说的是：“我是另一个男人的情妇”，

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
" but she could not speak the words ,
" 但 她 可以 不是 说话 这 字 ,

但她却说不出话来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] .
and he asked if they might have tea in the new service .
和 他 问 如果 他们 可能 有 茶 在 这 新的 服务 .

他问他们是否可以在新服务中提供茶水。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [soʊ][hiː; hi] [ræŋ] ,
She did not answer , so he rang ,
她 做过 不是 回答 , 所以 他 响铃 ,

她没有接电话，所以他又按了一下。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [left] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər]
and when the servant left the room he took her hands and drew her
和 什么时候 这 仆人 左边 这 房间 他 采取 她 双手 和 画 她
['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
closer to him .
更近 到 他 .

仆人离开房间后，他拉起她的手，把她拉近自己。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nʌðər] ['mænz] ['mɪstrəs] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , " [ræŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
" I am another man's mistress , you must not touch me , " rang in her brain ,
" 我 是 其他 男人的 情妇 , 你 必须 不是 触碰 我 , " 响铃 在 她 脑 ,

“我是别人的情妇，你不准碰我！”这句话在她脑海中回荡。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][nɑːt]['spoʊkən] .
but he did not kiss her , and the truth was not spoken .
但 他 做过 不是 吻 她 , 和 这 真相 曾是 不是 说 .

但他没有吻她，真相也没有被说出。

" ['leɪdi] - [ɪz] [stɪl] [æt; ət]['hɑːmbɜːrg] , [ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?
" Lady Duckle is still at Homburg , is she not ?
" 女士 - 是 仍然 在 霍姆堡 , 是 她 不是 ?

“小鸭夫人还在霍姆堡，对吧？”

" [hiː; hi] [æskt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'vent] [iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
" he asked , but he was thinking of the inexplicable event each had been
" 他 问 , 但 他 曾是 思维 的 这 无法解释的 事件 每个 有 到过
[ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [laɪf] .
in the other's life .
在 这 其他的 生活 .

他问道，但他心里想的是彼此生命中发生的那些无法解释的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒndəd] [ðʌs] [fɑːr] , [naʊ] [ðer; ðər] [pæðz] [dɪ'vaɪdɪd] , [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn'djuəz] .
They had wandered thus far , now their paths divided , for nothing endures .
他们 有 漫步 因此 远的 , 现在 他们的 路径 分割 , 为了 没有什么 持续 .

他们一路跋涉到如今，道路分岔，因为世事无常。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['sædnəs] , [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] ['sædnəs] !
That is the sadness , the incurable sadness !
那 是 这 悲伤 , 这 不治之症 悲伤 !

这就是悲伤，无可救药的悲伤！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['fɪfti] .
He was getting too old for her ; in a few more years he would be fifty .
他 曾是 获得 也 老的 为了 她 ; 在 一个 很少 更多的 年 他 会 是 五十 .

他年纪越来越大了，再过几年他就五十岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] ['frendʃɪp] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] .

But he had hoped that this friendship would continue to the end of the chapter .

但 他 有 希望 那 这 友谊 会 继续 到 这 结尾 的 这 章 .

但他希望这段友谊能够延续到故事的结尾。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

And while he was thinking these things ,

和 尽管 他 曾是 思维 这些 事物 ,

当他思考这些事情的时候，

['evlɪn] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd] [met] ['leɪdi] ['mɚzi] [æt; ət]['hɑːmbɜːrg] ,

Evelyn was telling him that Lady Duckle had met Lady Mersey at Homburg ,

伊芙琳 曾是 讲述 他 那 女士 - 有 遇见 女士 默西河 在 霍姆堡 ,

伊芙琳告诉他，达克尔夫人已经在霍姆堡遇到了默西夫人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] [luː'sɜːrn] , [wer] [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] ['leɪdi] [ə'skɑːt] .

and had gone on with her to Lucerne , where they hoped to meet Lady Ascott .

和 有 已消失 在 和 她 到 卢塞恩 , 在哪里 他们 希望 到 见面 女士 雅诗阁 .

然后他们和她一起去了卢塞恩，希望在那里见到艾斯科特夫人。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ə'skɑːt] [nekst] [mʌnθ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

" You are going to shoot with Lord Ascott next month ? " she said ,

" 你 是 去 到 射击 和 主 雅诗阁 下一个 月 ? " 她 说 ,

“你下个月要和阿斯科特勋爵一起拍戏吗？”她问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər]['æftər][ɔːl][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃæns] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] .

and looking at him she wondered if their relations were after all no more than a chance meeting and parting .

和 寻找 在 他 她 想知道 如果 他们的 关系 是 后 全部 不 更多的 比 一个 机会 会议 和 离别 .

看着他，她不禁怀疑，他们的关系最终是否只是一次偶然的相遇和离别。

[waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [lɔːrd] - ['feznt] ['ʃuːtɪŋ] ,

While he spoke of Lord Ascott's pheasant shooting ,

尽管 他 辐 的 主 - 野鸡 射击 ,

他谈到阿斯科特勋爵猎杀野鸡的事时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənd] ['niːðər] [kʊd; kəd] [dɪ'vɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːlts] .

she felt that whatever happened neither could divorce the other from his or her faults .

她 毛毡 那 任何 发生 两者都不 可以 离婚 这 其他 从 他的 或者 她 故障 .

她觉得无论发生什么，两人都无法将对方的过错撇清关系。

" [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][pɑːrk][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊz] .

" How beautiful the park is now , I like the view from your windows .

" 如何 美丽的 这 公园 是 现在 , 我 喜欢 这 看法 从 你的 视窗 .

“公园现在真漂亮，我喜欢从你窗户看到的景色。”

[aɪ] [laɪk] [ðɪs] ['aʊər] ; [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er] . "

I like this hour ; a sense of resignation is in the air . "

我 喜欢 这 小时 ; 一个 感觉 的 辞职 是 在 这 空气 . "

我喜欢这个时刻；空气中弥漫着一种无奈的气氛。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['bjuːtɪfli] [kɑːm] ,
" Yes , " she said , " the sky is beautifully calm ,
" 是的 , " 她 说 , " 这 天空 是 非常漂亮 冷静的 ,

“是的，”她说，“天空平静得美极了。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][oʊld] ['tendərnəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['skruːp(ə)l] ,
" and she experienced a return of old tendernesses , and she had no scruple ,
" 和 她 经验丰富的 一个 返回 的 老的 温柔 , 和 她 有 不 顾忌 ,

她重新感受到了往日的温柔，而且毫无顾忌。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
for he did not make love to her ,
为了 他 做过 不是 制作 爱 到 她 ,

因为他没有和她发生性关系，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kɪs] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [liːv] .
and did not kiss her until he rose to leave .
和 做过 不是 吻 她 直到 他 玫瑰 到 离开 .

直到他起身离开时才吻她。

[ðen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
Then he kissed her on the forehead and on the cheek ,
然后 他 亲吻 她 在 这 前额 和 在 这 脸颊 ,

然后他吻了她的额头和脸颊。

[ænd; ənd] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekənsaild] .
and refrained from asking if they were reconciled .
和 克制 从 问 如果 他们 是 和解 .

并且没有问他们是否和好。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['naɪsər][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,
Never had he been nicer than he had been that afternoon ,
绝不 有 他 到过 更漂亮 比 他 有 到过 那 下午 ,

他从未像那天下午那样和蔼可亲过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and she dared not look into her heart ,
和 她 敢于 不是 看 进入 她 心 ,

她不敢审视自己的内心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
for she did not wish to think that she would send him away .
为了 她 做过 不是 希望 到 思考 那 她 会 发送 他 离开 .

因为她不愿相信自己会把他赶走。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
Why should she send him away ?
为什么 应该 她 发送 他 离开 ?

她为什么要赶他走？

[waɪ] [nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ?
why not the other ?
为什么 不是 这 其他 ?

为什么不能是另一种？

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['ænsər]	[ðɪs]	['kwestʃən]	;	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[nuː]	[ðæt]	[ðə; ði]	[tʃɔɪs]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	[ə'pɑːn]	['əuin]	.
She	**could**	**not**	**answer**	**this**	**question**	**;**	**she**	**only**	**knew**	**that**	**the**	**choice**	**had**	**fallen**	**upon**	**Owen**	**.**
她	可以	不是	回答	这	问题	;	她	仅有的	知道	那	这	选择	有	倒下	之上	欧文	.

她无法回答这个问题；她只知道，这个选择最终落在了欧文身上。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	,	[bʌt; bət]	[wʌt]	['riːz(ə)nz]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[gɪv]	?
She	**must**	**send**	**him**	**away**	**,**	**but**	**what**	**reasons**	**should**	**she**	**give**	**?**
她	必须	发送	他	离开	,	但	什么	原因	应该	她	给	?

她必须把他赶走，但她应该给出什么理由呢?

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[kən'dʌkt]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	[hæd; həd]	['rendərd]	[ə; eɪ]	[kəm'pliːt]	['rʌptʃər]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[rɪ'leɪʃnz]	[mɔːr]	['dɪfɪkəlt]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
She	**felt**	**that**	**her**	**conduct**	**that**	**afternoon**	**had**	**rendered**	**a**	**complete**	**rupture**	**in**	**their**	**relations**	**more**	**difficult**	**than**	**ever**	**.**
她	毛毡	那	她	执行	那	下午	有	渲染	一个	完全的	破裂	在	他们的	关系	更多的	难的	比	曾经	.

她觉得那天下午她的所作所为，使得他们之间的关系彻底破裂比以往任何时候都更加困难。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	['sliːpləs]	[ɪn]	[bed]	[lɔːŋ]	['æftər]	['mɪdnaɪt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfɪkəlti]	['sʌd(ə)nli]	['saʊndɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	.
It	**was**	**as**	**she**	**lay**	**sleepless**	**in**	**bed**	**long**	**after**	**midnight**	**that**	**the**	**solution**	**of**	**the**	**difficulty**	**suddenly**	**sounded**	**in**	**her**	**brain**	**.**
它	曾是	作为	她	躺	失眠	在	床	长的	后	午夜	那	这	解决方案	的	这	困难	突然	听起来	在	她	脑	.

当她躺在床上辗转反侧，难以入眠，直到深夜，解决这个难题的办法才突然在她脑海中浮现出来。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[hiː; hi]	[maɪt]	[kʌm]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	[wʌns]	[mɔːr]	,
She	**must**	**write**	**to**	**him**	**saying**	**that**	**he**	**might**	**come**	**to**	**see**	**her**	**once**	**more**	**,**
她	必须	写	到	他	说	那	他	可能	来	到	看	她	一次	更多的	,

她必须写信告诉他，他或许会再次来看望她。

[bʌt; bət]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[læst]	[taɪm]	.
but	**that**	**it**	**must**	**be**	**for**	**the**	**last**	**time**	**.**
但	那	它	必须	是	为了	这	最后的	时间	.

但这一定是最后一次了。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wei]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dɪfɪkəlti]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	['oʊvər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[bed]	,
This	**was**	**the**	**way**	**out**	**of**	**her**	**difficulty**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**over**	**in**	**her**	**bed**	**,**
这	曾是	这	方式	出去	的	她	困难	,	和	她	转向	超过	在	她	床	,

这是她摆脱困境的办法，于是她在床上翻了个身。

['fiːlɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[naʊ]	[get]	[tuː; tə]	[sliːp]	.
feeling	**she**	**might**	**now**	**get**	**to**	**sleep**	**.**
感觉	她	可能	现在	得到	到	睡觉	.

她感觉自己或许可以睡着了。

[bʌt; bət]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[sliːp]	[ðer; ðər]	[bɪ'gæn]	[ðə; ði]	['veri]	[wɜːrdz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[læst]	['ɪntərvjuː]	,
But	**instead**	**of**	**sleep**	**there**	**began**	**the**	**very**	**words**	**of**	**this**	**last**	**interview**	**,**
但	反而	的	睡觉	那里	开始	这	非常	字	的	这	最后的	面试	,

但接下来，他并没有入睡，而是开始讲述最后一次采访的内容。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	[tiːmd]	[wɪð; wɪθ]	['dɪfrənt]	[plænz]	[fɔːr; fər]	[ɪ'skeɪp]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	.
and	**her**	**brain**	**teemed**	**with**	**different**	**plans**	**for**	**escape**	**from**	**her**	**lover**	**.**
和	她	脑	拥挤	和	不同的	计划	为了	逃脱	从	她	情人	.

她的脑海中涌现出各种各样的逃离情人的计划。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [ɑːn]['oʊʃ(ə)n] [s'tiːməz] , [ɪn] ['dezərt] [ailz] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [waɪld] ['hɔːrsɪz] [θruː]
She saw herself on ocean steamers , in desert isles , and riding wild horses through
她 锯 她自己 在 海洋 蒸汽船 , 在 沙漠 岛屿 , 和 骑术 荒野 马匹 通过
['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] .
mountain passes .
山 通过 .

她幻想自己乘坐远洋轮船，驰骋在沙漠岛屿上，骑着野马穿越山隘。

[bɑːrd] [dɔːz] , ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [neɪm] , [ɔːl] [miːnz] [wɜːr; wər] [pæst] [ænd; ənd] [riːv'juːd] ; [iːtʃ]
Barred doors , changes of name , all means were passed and reviewed ; each
禁止 门 , 变化 的 姓名 , 全部 方法 是 通过了 和 已审核 ; 每个
[wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn] [dɪs'mɪst] ,
was in turn dismissed ,
曾是 在 转动 解雇 ,

封锁大门、更改姓名，所有方法都经过了审查和尝试；每一种方法最终都被驳回。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [bed] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] .
and the darkness about her bed was like a flame .
和 这 黑暗 关于 她 床 曾是 喜欢 一个 火焰 .

她床边的黑暗如同火焰一般。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːmniə] .
There was no doubt that she was doomed to another night of insomnia .
那里 曾是 不 怀疑 那 她 曾是 注定失败 到 其他 夜晚 的 失眠 .

毫无疑问，她又要经历一个失眠的夜晚了。

[ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [klɑːk] [strʌk] [θriː] , [ænd; ənd] , [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
The bell of the French clock struck three , and , quite exhausted ,
这 钟 的 这 法语 钟 击 三 , 和 , 相当 筋疲力尽的 ,

法国钟的钟声敲了三下，而我，已经筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
she got up and walked about the room .
她 得到 向上 和 步行 关于 这 房间 .

她起身在房间里走动。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [sɪl] ,
" In another hour I shall hear the screech of the sparrow on the window - sill ,
" 在 其他 小时 我 将 听到 这 尖叫 的 这 麻雀 在 这 窗户 - 窗台 ,

“再过一个小时，我就会听到窗台上麻雀的尖叫声了。”

[ænd; ənd] [meɪ] [laɪ] [ə'weɪk] [tɪl] ['mɛrət] [kʌmz] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] .
and may lie awake till Merat comes to call me .
和 可能 说谎 醒 直到 梅拉特 来 到 称呼 我 .

我可能会彻夜难眠，直到梅拉特来召唤我。

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
" She lay down , folded her arms ,
" 她 躺 向下 , 折叠 她 武器 ,

她躺了下来，双臂交叉抱在胸前。

[kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ʃiːp] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]
closed her eyes and began to count the sheep as they came through the
关闭 她 眼睛 和 开始 到 数数 这 羊 作为 他们 来了 通过 这
[geɪt] .
gate .
门 .

她闭上眼睛，开始数着穿过羊圈的羊。

[bʌt; bət]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	['əuin]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[luːm]	[ʌp]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['efərts]
But	**thoughts**	**of**	**Owen**	**began**	**to**	**loom**	**up**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**efforts**
但	想法	的	欧文	开始	到	织布机	向上	,	和	在	尽管如此	的	她	努力

[tuː; tə]	[rɪ'pres]	[ðem; ðəm]	,
to	**repress**	**them**	**,**
到	抑	他们	,

但欧文的身影开始在她脑海中浮现，尽管她努力压制这些念头，

[ðeɪ]	[gruː]	[mɔːr]	[ænd; ənd]	[mɔːr]	[dɪ'stɪŋkt]	.
they	**grew**	**more**	**and**	**more**	**distinct**	**.**
他们	生长	更多的	和	更多的	清楚的	.

它们变得越来越独特。

[ðə; ði]	[klɑːk]	[strʌk]	[fɔːr]	,	[ænd; ənd]	[suːn]	['æftər]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['dɑːrknəs]
The	**clock**	**struck**	**four**	**,**	**and**	**soon**	**after**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**the**	**darkness**
这	钟	击	四	,	和	很快	后	它	似乎	到	她	那	这	黑暗

[wʌz; wəz]	['laɪtnɪŋ]	.
was	**lightening**	**.**
曾是	闪电	.

时钟敲响了四下，不久之后，她感觉黑暗似乎正在消散。

[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	.
For	**a**	**long**	**while**	**she**	**did**	**not**	**dare**	**to**	**open**	**her**	**eyes**	**.**
为了	一个	长的	尽管	她	做过	不是	敢	到	打开	她	眼睛	.

很长一段时间，她都不敢睁开眼睛。

[æt; ət]	[læst]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪ]	-	[bluː]	[laɪt]	[wʌz; wəz]
At	**last**	**she**	**had**	**to**	**open**	**them**	**,**	**and**	**the**	**grey**	**-**	**blue**	**light**	**was**
在	最后的	她	有	到	打开	他们	,	和	这	灰色的	-	蓝色的	光	曾是

[ˌɪndɪ'skraɪbəbli]	['mɔːrnf(ə)l]	.
indescribably	**mournful**	**.**
难以形容地	悲哀	.

她最终不得不打开它们，灰蓝色的灯光透出一种难以言喻的悲伤。

[ə'gen]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[siːmd]	[smɔːl]	,	[blæk]	[ænd; ənd]	['iːv(ə)l]	.
Again	**her**	**life**	**seemed**	**small**	**,**	**black**	**and**	**evil**	**.**
再次	她	生活	似乎	小的	,	黑色的	和	邪恶的	.

她的生活似乎再次变得渺小、黑暗和邪恶。

[ʃiː; ʃi]	[dʒʌmpt]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[bed]	,	[pæst]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tiː]	-	[gaʊn]	,	[ænd; ənd]	[peɪst]	[ðə; ði]
She	**jumped**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**passed**	**her**	**arms**	**into**	**a**	**tea**	**-**	**gown**	**,**	**and**	**paced**	**the**
她	跳了起来	出去	的	床	,	通过了	她	武器	进入	一个	茶	-	袍	,	和	踱步	这

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

她从床上跳起来，把胳膊伸进一件茶会礼服里，在房间里踱来踱去。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[siː]	['əuin]	.
She	**must**	**see**	**Owen**	**.**
她	必须	看	欧文	.

她必须见欧文。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[truːθ]	.
She	**must**	**tell**	**him**	**the**	**truth**	**.**
她	必须	告诉	他	这	真相	.

她必须告诉他真相。

[wʌns]	[hiː; hi]	[nuː]	[ðə; ði]	[truːθ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[ker]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
Once	**he**	**knew**	**the**	**truth**	**he**	**would**	**not**	**care**	**for**	**her**	**,**
一次	他	知道	这	真相	他	会	不是	关心	为了	她	,

一旦他知道了真相，他就不会再在乎她了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] ['iziə] [fɔːr; fər][bəʊθ] .
and that would make the parting easier for both .
和 那 会 制作 这 离别 更轻松 为了 两个都 .

这样一来，对双方来说，分手都会更容易一些。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['sʌmθɪŋ] ,
She did not believe that this was so , but she had to believe something ,
她 做过 不是 相信 那 这 曾是 所以 , 但 她 有 到 相信 某物 ,

她不相信这是真的，但她必须相信些什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [roʊt] —
and she went down to the drawing - room and wrote —
和 她 去 向下 到 这 绘画 - 房间 和 写道 —

于是她下楼到客厅，开始写作——

" [dɪr] ['əuin] — [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] .
" DEAR OWEN — You may come and see me to - morrow if you care to .
" 亲爱的 欧文 — 你 可能 来 和 看 我 到 - 明天 如果 你 关心 到 .

亲爱的欧文——如果你愿意的话，明天可以来看我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæt] [jʊr; jər] ['vɪzɪt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .
I am afraid that your visit will not be a pleasant one .
我 是 害怕的 那 你的 访问 将要 不是 是 一个 令人愉快的 一 .

恐怕您的来访不会愉快。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə] ['eniwʌn] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,
I don't think I could be an agreeable companion to anyone at present ,
我 不 思考 我 可以 是 一个 同意 伴侣 到 任何人 在 展示 ,

我觉得我现在不太适合和任何人相处。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [send] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] .
but I cannot send you away without explaining why .
但 我 不能 发送 你 离开 没有 解释 为什么 .

但我不能不解释原因就把你打发走。

[haʊ'evər] ['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɪz][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðɪs] [tuː; tə]
However painful that explanation may be to you , there is at all events this to
然而 痛苦 那 解释 可能 是 到 你 , 那里 是 在 全部 活动 这 到
[biː; bi] [sed] ,
be said ,
是 说 ,

尽管这个解释可能让你感到痛苦，但至少有一点必须说明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dʌbli] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
that it will be doubly painful to me .
那 它 将要 是 双倍 痛苦 到 我 .

这将让我倍感痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] , [dɪr] ['əuin] , [ʌn'greɪtfl] ;
I am not , dear Owen , ungrateful ;
我 是 不是 , 亲爱的 欧文 , 忘恩负义 ;

亲爱的欧文，我并非忘恩负义；

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][soʊ][ɪz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] ,
that you should think me so is the hardest punishment of all ,
那 你 应该 思考 我 所以 是 这 最难 惩罚 的 全部 ,

你竟然这样想我，这才是对我最大的惩罚。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] ['hæpiːɚ] .
and I am sorry I have not made you happier .
和 我 是 对不起 我 有 不是 制成 你 更快乐 .

我很抱歉没能让你更快乐。

[aɪ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [dəunt] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ] [maɪˈself] .
I know other women don't feel as I do , but I can't change myself .
我 知道 其他 女性 不 感觉 作为 我 做 , 但 我 不能 改变 我 .

我知道其他女性不会像我一样有这种感觉，但我无法改变自己。

[aɪ] [fiːl] [ˈdredfəli] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] .
I feel dreadfully hypocritical writing in this strain .
我 感觉 极其糟糕 虚伪 写作 在 这 拉紧 .

用这种语气写作，我感觉自己虚伪至极。

[aɪ] , [les] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɪˈspeʃəli] [naʊ] .
I , less than anyone have a right to do so , especially now .
我 , 较少的 比 任何人 有 一个 正确的 到 做 所以 , 尤其 现在 .

我比任何人都更没有权利这样做，尤其是在现在这种时候。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .
But you will try to understand .
但 你 将要 尝试 到 理解 .

但你会试着理解的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhɪpəkrɪt] [æt; ət] [hɑːrt] .
You know that I am not a hypocrite at heart .
你 知道 那 我 是 不是 一个 伪君子 在 心 .

你知道我骨子里不是个伪君子。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ,
I am determined to tell you all ,
我 是 决定 到 告诉 你 全部 ,

我决心把一切都告诉你们，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [siː] [ðæt] [noʊ] [kɔːrs] [ɪz][ˈoʊpən][tuː; tə][ˌem ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [əˈweɪ]
and you will then see that no course is open to me but to send you away
和 你 将要 然后 看 那 不 课程 是 打开 到 我 但 到 发送 你 离开
.
:
.

到那时你就会明白，除了把你打发走之外，我别无选择。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈprɑːmɪs] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [frendz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [siː]
Even if you were to promise that we should be friends we must not see
甚至 如果 你 是 到 承诺 那 我们 应该 是 朋友们 我们 必须 不是 看
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

即使你承诺我们应该成为朋友，我们也绝不能见面。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] .
but I don't think that you would care to see me on those terms .
但 我 不 思考 那 你 会 关心 到 看 我 在 那些 条款 .

但我认为你不会愿意以那种条件见到我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stɑːpt] [juː; jʊ] [ˈjestərdeɪ] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ][hænd] , [wen] [juː; jʊ] [kɪst]
I should have stopped you yesterday when you took my hand , when you kissed
我 应该 有 停止 你 昨天 什么时候 你 采取 我的 手 , 什么时候 你 亲吻
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

昨天你牵起我的手，吻我的时候，我就应该阻止你。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈkaʊərdli] .
but I was weak and cowardly .
但 我 曾是 虚弱的 和 胆小 .

但我当时软弱又胆小。

['sʌmhaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
Somehow I could not bring myself to tell you the truth .
不知何故 我 可以 不是 带来 我 到 告诉 你 这 真相 .

我实在无法开口告诉你真相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] .
I shall expect you in the afternoon , and will tell you all .
我 将 预计 你 在 这 下午 , 和 将要 告诉 你 全部 .

我下午会见到你，到时候会把一切都告诉你。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʌnɪʃɪŋ] [maɪ'self][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
I am punishing myself as well as you .
我 是 惩罚 我 作为 出色地 作为 你 .

我既在惩罚你，也在惩罚我自己。

[soʊ] [pliːz] [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . — [jɔːrz] ['veri]
So please don't try to make things more difficult than they are . — Yours very
所以 请 不 尝试 到 制作 事物 更多的 难的 比 他们 是 . — 此致 非常
[sɪn'sɪrli] , ['evlɪn] ['ɪnəs] .
sincerely , EVELYN INNES .
真挚地 , 伊芙琳 因尼斯 .

所以请不要把事情搞得比实际情况更复杂。——此致，伊芙琳·伊内斯

" ['liːvɪŋ] [ðɪs] ['letər] [wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['poʊstɪd][æt; ət][wʌns] , ['wɪri] ,
" Leaving this letter with directions that it should be posted at once , weary ,
" 离开 这 信 和 方向 那 它 应该 是 发布 在 一次 , 厌倦 ,

“留下这封信，并嘱咐立即寄出，我感到很疲惫。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [breɪn] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz]['krɪst(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] .
and with her brain as clear as crystal , she threw herself upon her bed .
和 和 她 脑 作为 清除 作为 水晶 , 她 扔 她自己 之上 她 床 .

她头脑清醒，像水晶一样，然后就扑倒在床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)
第24/31页

['foʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ɑːrmz]	,	[ʃiː; ʃi]	[kloʊzd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
Folding	**her**	**arms**	**,**	**she**	**closed**	**her**	**eyes**	**,**
折叠式的	她	武器	,	她	关闭	她	眼睛	,

她抱起双臂，闭上双眼。

[ænd; ənd]	[stroʊv]	[tuː; tə]	['bænɪʃ]	[θɔːts]	[ʌv; əv]	['əuin]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kən'feʃ(ə)n]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	.
and	**strove**	**to**	**banish**	**thoughts**	**of**	**Owen**	**and**	**the**	**confession**	**she**	**was**	**to**	**make**	**that**	**afternoon**	**.**
和	努力	到	放逐	想法	的	欧文	和	这	忏悔	她	曾是	到	制作	那	下午	.

她努力不去想欧文，也不去想那天下午她要向他坦白的事情。

[bʌt; bət]	[wen]	[sliːp]	['gæðərd]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[ðə; ði]	['meməri]	[ʌv; əv]	[pæst]	[sɪnz]	,	[æt; ət]	[fɜːrst]	[dens]	,
But	**when**	**sleep**	**gathered**	**about**	**her**	**eyes**	**,**	**the**	**memory**	**of**	**past**	**sins**	**,**	**at**	**first**	**dense**	**,**
但	什么时候	睡觉	聚集	关于	她	眼睛	,	这	记忆	的	过去的	罪孽	,	在	第一的	稠密	,

但当睡意笼罩她的双眼时，过去罪孽的记忆，起初十分浓重，

[ðen]	[wɪð; wɪθ]	['greɪtər]	['klɪrnəs]	,	[ʃoʊn]	[θruː]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['treɪtər]	[sliːp]	[muːvd]	[ə'weɪ]	.
then	**with**	**greater**	**clearness**	**,**	**shone**	**through**	**,**	**and**	**the**	**traitor**	**sleep**	**moved**	**away**	**.**
然后	和	更大的	清晰度	,	闪耀	通过	,	和	这	叛徒	睡觉	已搬	离开	.

然后，光芒更加清晰地照耀出来，叛徒的睡眠消失了。

[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['sʌd(ə)nli]	[faɪnd]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɪntərvjuː]	,
Or	**she**	**would**	**suddenly**	**find**	**herself**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**interview**	**,**
或者	她	会	突然	寻找	她自己	在	这	中间	的	这	面试	,

或者她会突然发现自己正处于采访过程中，

[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['daɪəlɔːg]	['stændɪŋ]	[klɪr]	[kʌt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	,
the	**entire**	**dialogue**	**standing**	**clear**	**cut**	**in**	**her**	**brain**	**,**
这	全部的	对话	常设	清除	切	在	她	脑	,

整段对话在她脑海中清晰地浮现出来。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['ɔːlmoʊst]	[siː]	[ðə; ði]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['evri]	['sentəns]	.
she	**could**	**almost**	**see**	**the**	**punctuation**	**of**	**every**	**sentence**	**.**
她	可以	几乎	看	这	标点	的	每一个	句子	.

她几乎能看到每句话的标点符号。

[wʌns]	[mɔːr]	[ʃiː; ʃi]	['kaʊntɪd]	[ðə; ði]	[ʃiːp]	['kʌmɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[geɪt]	;	[ʃiː; ʃi]	['kaʊntɪd]	[ænd; ənd]	['kaʊntɪd]	,
Once	**more**	**she**	**counted**	**the**	**sheep**	**coming**	**through**	**the**	**gate**	**;**	**she**	**counted**	**and**	**counted**	**,**
一次	更多的	她	计数	这	羊	未来	通过	这	门	;	她	计数	和	计数	,

她又一次数着穿过羊圈的羊；她数啊数，

[ʌn'tɪl]	[hɜːr; hər]	[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	[feɪld]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['oʊpənd]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	['dredɪd]	[ruːm]	.
until	**her**	**imagination**	**failed**	**her**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**herself**	**,**	**her**	**eyes**	**opened**	**upon**	**the**	**dreaded**	**room**	**.**
直到	她	想像力	失败的	她	,	和	在	尽管如此	的	她自己	,	她	眼睛	打开	之上	这	令人恐惧的	房间	.

直到她的想象力耗尽，不由自主地，她睁开了眼睛，看到了那可怕的房间。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪk] [naɪn] .
She heard the clock strike nine .
她 听到 这 钟 罢工 九 .

她听到钟敲了九下。

['mɛrət] [wʊd] [nɑːk] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] ,
Merat would knock at her door in another half - hour , and she lay waiting ,
梅拉特 会 敲 在 她 门 在 其他 一半 - 小时 , 和 她 躺 等待 ,
['fiərɪŋ] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .
fearing her arrival .
害怕 她 到达 .

半小时后，梅拉特就会敲响她的门，她躺在那里等待着，害怕着她的到来。

[bʌt; bət][æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] ['kwaɪətər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [mɑːn'siːnjər] ['veɪgli] ,
But at last her face grew quieter , she seemed to see Monsignor vaguely ,
但 在 最后的 她 脸 生长 更安静 , 她 似乎 到 看 阁下 依稀 ,

但最后她的表情平静了下来，似乎隐约看到了主教。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wer] [nɔːr] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
she could not tell where nor how he had come to her ,
她 可以 不是 告诉 在哪里 也不 如何 他 有 来 到 她 ,

她不知道他是从哪里、又是如何来到她身边的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['nevər] [sɪŋ] [i'zɔldə] [ə'gen] .
but she heard him saying distinctly that she must never sing Isolde again .
但 她 听到 他 说 明显地 那 她 必须 绝不 唱歌 伊索尔德 再次 .

但她清楚地听到他说，她以后绝不能再唱伊索尔德的歌了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][bɑːr][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] ,
He seemed to bar her way to the stage ,
他 似乎 到 酒吧 她 方式 到 这 阶段 ,

他似乎挡住了她上台的路。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
and the music that was to bring her on sounded in her ears ,
和 这 音乐 那 曾是 到 带来 她 在 听起来 在 她 耳朵 ,

而那将引领她走向高潮的音乐在她耳边响起。

[jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['fɜːrnɪtʃər] .
yet she could see the shape of her room and its furniture .
然而 她 可以 看 这 形状 的 她 房间 和 它是 家具 .

但她仍然能看到自己房间的形状和家具。

[ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
A knock came at the door , and she was surprised to find that she had
一个 敲 来了 在 这 门 , 和 她 曾是 惊讶 到 寻找 那 她 有
[bɪn] [ə'sliːp] .
been asleep .
到过 睡着了 .

有人敲门，她惊讶地发现自己竟然还在睡觉。

[hɜːr; hər] [breɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'ment] ;
Her brain was a ferment ;
她 脑 曾是 一个 发酵 ;

她的大脑一片混乱；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðə; ði]
it seemed as if it were about to fall out of her head ; she feared the
它 似乎 作为 如果 它 是 关于 到 落下 出去 的 她 头 ; 她 害怕 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

它仿佛要从她头上掉下来似的；她害怕那一天的到来。

[ɪts]	[miːl]	[taɪmz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['aʊərz]	[ʌv; əv]	['mɔːrnɪŋ]	[ænd; ənd]	['iːvnɪŋ]	['sʌnʃaɪn]	.
its	**meal**	**times**	**and**	**the**	**long**	**hours**	**of**	**morning**	**and**	**evening**	**sunshine**	**.**
它是	一顿饭	时代	和	这	长的	小时	的	早晨	和	晚上	阳光	.

它的用餐时间以及清晨和傍晚漫长的日照时间。

[ðə; ði]	[aɪ'diːə]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	['ɪntərvjuː]	[wɪð; wɪθ]	['əuin]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]	.
The	**idea**	**of**	**the**	**coming**	**interview**	**with**	**Owen**	**was**	**intolerable**	**.**
这	主意	的	这	未来	面试	和	欧文	曾是	无法容忍	.

想到即将接受欧文的采访，我就难以忍受。

[hɜːr; hər]	[breɪn]	[wʌz; wəz]	['splɪtɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[seɪ]	.
Her	**brain**	**was**	**splitting**	**,**	**she**	**could**	**not**	**think**	**of**	**what**	**she**	**would**	**say**	**.**
她	脑	曾是	分裂	,	她	可以	不是	思考	的	什么	她	会	说	.

她脑子一片混乱，想不出该说什么。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	['letər]	[hæd; həd]	[gɔːn]	！
But	**her**	**letter**	**had**	**gone**	**!**
但	她	信	有	已消失	！

但是她的信已经寄出去了！

['æftər]	['brekfəst]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['restɪd]	,
After	**breakfast**	**she**	**felt**	**a**	**little**	**rested**	**,**
后	早餐	她	毛毡	一个	小的	休息	,

早餐后她感觉休息得好了一些。

[ænd; ənd]	[went]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪnd]	[ðer; ðər]	[tɪl]	[lʌntʃ]	[taɪm]	,	['dɪmli]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['oʊpən]	[er]	,
and	**went**	**into**	**the**	**park**	**and**	**remained**	**there**	**till**	**lunch**	**time**	**,**	**dimly**	**aware**	**of**	**the**	**open**	**air**	**,**
和	去	进入	这	公园	和	剩余	那里	直到	午餐	时间	,	依稀	意识到的	的	这	打开	空气	,

然后他们走进公园，一直待到午饭时间，隐约感觉到了户外的空气。

[ðə; ði]	['weɪvɪŋ]	[ʌv; əv]	['bræntʃɪz]	,	[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv]	['hjuːmən]	['vɔɪsɪz]	.
the	**waving**	**of**	**branches**	**,**	**the**	**sound**	**of**	**human**	**voices**	**.**
这	挥手	的	分支	,	这	声音	的	人类	声音	.

树枝摇曳，人声嘈杂。

[bɪ'jɑːnd]	[ðiːz]	,	[ænd; ənd]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[dɪ'stɪŋkt]	,	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['vɪʒ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['iːv(ə)l]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[koʊld]	,
Beyond	**these**	**,**	**and**	**much**	**more**	**distinct**	**,**	**was**	**a**	**vision**	**of**	**her**	**evil**	**life**	**,**	**and**	**the**	**cold**	**,**
超过	这些	,	和	很多	更多的	清楚的	,	曾是	一个	想象	的	她	邪恶的	生活	,	和	这	寒冷的	,

除此之外，还有更清晰的景象，那就是她邪恶的一生，以及寒冷。

[stɜːrn]	[feɪs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]	['wɑtʃɪŋ]	[hɜːr; hər]	.
stern	**face**	**of**	**the**	**priest**	**watching**	**her**	**.**
船尾	脸	的	这	牧师	观看	她	.

神父神情严肃地注视着她。

[ʃiː; ʃi]	['wɔndəd]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	['heɪsnd]	[bæk]	[tuː; tə]	[pɑːrk]	[leɪn]	.
She	**wandered**	**about**	**,**	**and**	**then**	**hastened**	**back**	**to**	**Park**	**Lane**	**.**
她	漫步	关于	,	和	然后	加快	后退	到	公园	车道	.

她四处闲逛了一会儿，然后匆匆赶回了公园巷。

['əuin]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
Owen	**had**	**been**	**.**
欧文	有	到过	.

欧文曾经是。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ə'gen] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
He had left word that he would call again about three o'clock .
他 有 左边 单词 那 他 会 称呼 再次 关于 三 点钟 .

他留下消息说大约三点钟会再打电话过来。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət][hæd; həd][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [frendz] .
He would have stayed , but had an engagement to lunch with friends .
他 会 有 入住 , 但 有 一个 订婚 到 午餐 和 朋友们 .

他本来想留下来，但他约了朋友一起吃午饭。

[ʃiː; ʃi] ['lʌntʃt] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊfə] , ['hevi] - [aɪd]
She lunched alone , and was sitting on the corner of the sofa , heavy - eyed
她 午餐 独自的 , 和 曾是 坐着 在 这 角落 的 这 沙发 , 重的 - 眼睛
[ænd; ənd] ['wɪri] ,
and weary ,
和 厌倦 ,

她独自一人吃了午饭，坐在沙发一角，双眼沉重，显得很疲惫。

[bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] , [wen] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [ə'naʊnst]
but determined to be true to her resolutions , when the servant announced
但 决定 到 是 真的 到 她 决议 , 什么时候 这 仆人 宣布
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但她决心信守诺言，当仆人宣布他到来时，她已经知道了。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['hɜːrɪdli] , [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He came in hurriedly , his hat in his hand ,
他 来了 在 匆匆 , 他的 帽子 在 他的 手 ,

他匆匆走了进来，手里拿着帽子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
and his eyes went at once to where she was sitting .
和 他的 眼睛 去 在 一次 到 在哪里 她 曾是 坐着 .

他的目光立刻转向了她坐着的地方。

[hiː; hi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə]
He saw she was looking ill , but there were more important matters to
他 锯 她 曾是 寻找 患病的 , 但 那里 是 更多的 重要的 事情 到
[spiːk] [ʌv; əv] .
speak of .
说话 的 .

他看出她脸色不好，但还有更重要的事要谈。

" [aɪ] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɑːt][jʊr; jər] ['letər] .
" I came at once , the moment I got your letter .
" 我 来了 在 一次 , 这 片刻 我 得到 你的 信 .

“我一收到你的信就立刻来了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [mɛrɪŋtən] .
I should have waited , but I was lunching with Lady Merrington .
我 应该 有 等待 , 但 我 曾是 午餐 和 女士 梅里顿 .

我本应该再等等，但我当时正在和梅里顿夫人共进午餐。

[sʌtʃ] ['terəbli] ['bɔːrɪŋ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Such terribly boring people were there .
这样的 可怕 无聊的 人们 是 那里 .

那里的人都非常无趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
It was all I could do to prevent myself from rushing out of the room .
它 曾是 全部 我 可以 做 到 防止 我 从 匆忙 出去 的 这 房间 .

我竭尽全力才克制住自己，没有冲出房间。

[bʌt; bət] , ['evlɪn] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
But , Evelyn , what are you determined to tell me ?
但 , 伊芙琳 , 什么 是 你 决定 到 告诉 我 ?

但是，伊芙琳，你究竟想告诉我什么？

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] [gʊd] [frendz] ['jestərdeɪ] .
I thought we parted good friends yesterday .
我 想法 我们 分手了 好的 朋友们 昨天 .

我以为我们昨天是好朋友分手的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . . . .
You have been thinking it over . . . .
你 有 到过 思维 它 超过 . . . .

你一直在考虑这件事……

[jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
You're going to send me away .
你是 去 到 发送 我 离开 .

你要把我送走。

" [hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [bəʊθ] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [pər'plekst]
" He sat beside her , he held his hat in both hands , and looked perplexed
" 他 卫星 旁 她 , 他 握住 他的 帽子 在 两个都 双手 , 和 看起来 困惑
[ænd; ənd] ['wɜːrid] .
and worried .
和 担心 .

他坐在她旁边，双手拿着帽子，一脸困惑和担忧。

" [bʌt; bət] , ['evlɪn] " — [ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
" But , Evelyn " — she sat like a figure of stone ,
" 但 , 伊芙琳 " — 她 卫星 喜欢 一个 数字 的 石头 ,

“但是，伊芙琳”——她像石头一样一动不动地坐着，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [nɔːr] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːr] [maʊθ] —
there was no colour in her cheeks nor any expression in her eyes or mouth —
那里 曾是 不 颜色 在 她 脸颊 也不 任何 表达 在 她 眼睛 或者 嘴 —
" ['evlɪn] ,
" Evelyn ,
" 伊芙琳 ,

她双颊毫无血色，眼神和嘴唇也毫无表情——“伊芙琳，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] . "
I am afraid you are ill , you are pale as a ghost . "
我 是 害怕的 你 是 患病的 , 你 是 苍白 作为 一个 鬼 . "

恐怕你病了，你脸色苍白得像个鬼。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] [læst] [naɪt] , [nɔːr][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] . "
" I did not sleep last night , nor the night before . "
" 我 做过 不是 睡觉 最后的 夜晚 , 也不 这 夜晚 前 . "

“我昨晚没睡，前晚也没睡。”

" [tuː] [naɪts] [ʌv; əv][ɪn'sɑːmniə][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] ['eniwʌn] [ʌp] .
" Two nights of insomnia are enough to break anyone up .
" 二 夜晚 的 失眠 是 足够的 到 休息 任何人 向上 .

“连续两晚失眠足以让任何人崩溃。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ['evlɪn] , [dɪr] — [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .
I am very sorry , Evelyn , dear — you ought to go away .
我 是 非常 对不起 , 伊芙琳 , 亲爱的 — 你 应该 到 去 离开 .

我很抱歉，亲爱的伊芙琳——你应该离开。

" [hɜːr; hər] ['saɪləns] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " ['evlɪn] ,

" Her silence perplexed him , and he said , " Evelyn ,

" 她 沉默 困惑 他 , 和 他 说 , " 伊芙琳 ,

她的沉默让他感到困惑，于是他说：“伊芙琳，

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] .

I have come to ask you to be my wife .

我 有 来 到 问 你 到 是 我的 妻子 .

我来向你求婚，希望你嫁给我。

[dəunt] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] [sə'spens] .

Don't keep me in suspense .

不 保持 我 在 悬念 .

别让我一直悬着心。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [waɪf] ?

Will you give up the stage and be my wife ?

将要 你 给 向上 这 阶段 和 是 我的 妻子 ?

你愿意放弃舞台，嫁给我吗?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] ?

Why don't you answer ?

为什么 不 你 回答 ?

你为什么不回答?

[oʊ] , ['evlɪn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mærid] ? "

Oh , Evelyn , is it — are you married ? "

哦 , 伊芙琳 , 是 它 — 是 你 已婚 ? "

哦，伊芙琳，你结婚了吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['mærid] , ['əuin] .

" No , I am not married , Owen .

" 不 , 我 是 不是 已婚 , 欧文 .

“不，我没有结婚，欧文。”

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] ['evər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

I don't suppose I ever shall be .

我 不 认为 我 曾经 将 是 .

我想我永远也不会成为那样的人。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] — "

If you had wished to marry me — "

如果 你 有 希望 到 结婚 我 — "

如果你想娶我——”

" [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ,

" I know all that ,

" 我 知道 全部 那 ,

“我全都知道，”

[ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

that if I wanted to marry you I ought to have done so long ago .

那 如果 我 通缉 到 结婚 你 我 应该 到 有 完毕 所以 长的 前 .

如果我想娶你，我早就该这么做了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

But you said you were determined to tell me something — what is it ?

但 你 说 你 是 决定 到 告诉 我 某物 — 什么 是 它 ?

但你说过你一定要告诉我一件事——那是什么事呢?

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] ; [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

" The expression of her face did not change ; her lips moved a little ,

" 这 表达 的 她 脸 做过 不是 改变 ; 她 嘴唇 已搬 一个 小的 ,

“她的表情没有变化；嘴唇微微动了一下，

[ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪv] [gɑːt] [ə'nʌðər] ['lʌvər] .
she cast down her eyes , and said , " I've got another lover .
她 投掷 向下 她 眼睛 , 和 说 , " 我已经 得到 其他 情人 .
她垂下眼帘，说道：“我又有了另一个情人。”

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] ['veri] ['æŋgri] ,
" He felt that he ought to get very angry ,
" 他 毛毡 那 他 应该 到 得到 非常 生气的 ,
他觉得自己应该非常生气，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][duː][soʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that to do so was in a way expected of him .
和 那 到 做 所以 曾是 在 一个 方式 预期的 的 他 .
这样做在某种程度上也是人们期望他做的。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] ,
He thought he had better say something energetic ,
他 想法 他 有 更好的 说 某物 精力充沛 ,
他觉得最好说些充满活力的话。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
lest she should think that he did not care for her .
免得 她 应该 思考 那 他 做过 不是 关心 为了 她 .
免得她以为他不在乎她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]
But he was so overcome by the thought of his escape — it was now
但 他 曾是 所以 克服 经过 这 想法 的 他的 逃脱 — 它 曾是 现在
[noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] — [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
no longer possible for her to send him away — that he could think of
不 更长 可能的 为了 她 到 发送 他 离开 — 那 他 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
但他满脑子想的都是如何逃脱——她现在已经不可能把他赶走了——以至于他什么都想不起来了。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] ,
It even seemed to him that everything was happening for the best ,
它 甚至 似乎 到 他 那 一切 曾是 发生 为了 这 最好的 ,
他甚至觉得一切都在朝着最好的方向发展。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] ['taɪər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][nɑːt]['taɪərd] [ɔːl'redi] ,
for he did not doubt that she would soon tire , if she were not tired already ,
为了 他 做过 不是 怀疑 那 她 会 很快 胎 , 如果 她 是 不是 疲劳的 已经 ,
因为他毫不怀疑她很快就会感到疲倦，即便她现在还没有疲倦。

[ʌv; əv] [ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] ['iːzəli] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][hɜːr; hər]
of this musician , and then he would easily regain his old influence over her
的 这 音乐家 , 和 然后 他 会 容易地 恢复 他的 老的 影响 超过 她
.
:
.
如果这位音乐家……那么他就能轻易地重新获得对她的影响力。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['mæri] [ðɪs] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ʃiːd] [get]['taɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Even if she did marry this musician , she'd get tired of him ,
甚至 如果 她 做过 结婚 这 音乐家 , 棚 得到 疲劳的 的 他 ,
即使她嫁给了这位音乐家，她也会厌倦他。

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [noʊz] — ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə]
and then who knows — anything was better than that she should go over to
和 然后 WHO 知道 — 任何事物 曾是 更好的 比 那 她 应该 去 超过 到
[ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [priːst] .
that infernal priest .
那 地狱 牧师 .

谁知道呢——总比她去投奔那个该死的牧师要好。

[waɪl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [heitid] ['raɪv(ə)l] ,
While rejoicing in the defeat of his hated rival ,
尽管 欢欣鼓舞 在 这 击败 的 他的 憎恨 竞争对手 ,

在为击败他憎恨的对手而欢欣鼓舞的同时，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['evlɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pər'siːv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
he was anxious that Evelyn should not perceive what was passing in his mind ,
他 曾是 焦虑的 那 伊芙琳 应该 不是 感知 什么 曾是 通过 在 他的 头脑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他很担心伊芙琳会察觉到他内心的想法，而且

[ə'freɪd] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kən'dʒektʃər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
afraid to betray himself , he said nothing , leaving her to conjecture what she
害怕的 到 背叛 他自己 , 他 说 没有什么 , 离开 她 到 推测 什么 她
[pliːzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
pleased from his silence .
高兴 从 他的 沉默 .

他害怕暴露自己，所以什么也没说，任由她从他的沉默中自行猜测。

" [aɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ] [kən'dʌkt] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌɪndɪ'fensəbl] . . . .
" I don't intend to defend my conduct ; it is indefensible . . . .
" 我 不 打算 到 保卫 我的 执行 ; 它 是 站不住脚的 . . . .

“我无意为自己的行为辩护；我的行为根本无法辩护……”

[bʌt; bət] , ['əuin] , [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
But , Owen , I want you to believe that I did not lie to you .
但 , 欧文 , 我 想 你 到 相信 那 我 做过 不是 说谎 到 你 .

但是，欧文，我希望你相信我没有骗你。

['juːlɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] ['lʌvər] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['bɜːrkli] [skwer] .
Ulick was not my lover when I went to see you that evening in Berkeley Square .
尤里克 曾是 不是 我的 情人 什么时候 我 去 到 看 你 那 晚上 在 伯克利 正方形 .

那天晚上我在伯克利广场见你的时候，乌里克还不是我的情人。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['eni] [ʌn'gɑːrdɪd] [wɜːrd]
" It was necessary to say something , and , feeling that any unguarded word
" 它 曾是 必要的 到 说 某物 , 和 , 感觉 那 任何 无人看守 单词
[wʊd] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ,
would jeopardise his chances ,
会 危害 他的 机会 ,

“他必须说些什么，但他觉得任何不经意的话都会危及他的机会，

[hiː; hi] [sed] —
he said —
他 说 —

他说——

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['juːlɪk] [diːn] .
" I think I told you that night that you liked Ulick Dean .
" 我 思考 我 讲述 你 那 夜晚 那 你 喜欢 尤里克 院长 .

“我想那天晚上我跟你说过，你喜欢尤里克·迪恩。”

[aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] [ɪ'nʌf] .
I can quite understand it ; he is a nice fellow enough .
我 能 相当 理解 它 ; 他 是 一个 好的 同伴 足够的 .

我完全可以理解；他确实是个不错的人。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
Are you going to marry him ? "
是 你 去 到 结婚 他 ? "

你要嫁给他吗?

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] .
" No , I am not in love with him — I never was .
" 不 , 我 是 不是 在 爱 和 他 — 我 绝不 曾是 .

“不，我没有爱上他——我从来没有爱上过他。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] . "
I liked him merely . "
我 喜欢 他 仅仅 . "

我只是喜欢他而已。

" [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] ; [ɔːl] [ðoʊz] ['aʊərz] [juː; jʊ] [spent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['stʌdiɪŋ] [i'zɔldə] . "
" I can understand ; all those hours you spent with him studying Isolde . "
" 我 能 理解 ; 全部 那些 小时 你 花费 和 他 学习 伊索尔德 . "

“我能理解；你花了那么多时间和他一起研究伊索尔德。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɑːn] [wʌnz] [nə:vs] . . . .
" Yes , it was that music , it gets on one's nerves . . . .
" 是的 , 它 曾是 那 音乐 , 它 获得 在 一个人的 神经 . . . .

“是啊，就是那种音乐，真让人心烦......”

[bʌt; bət] , ['əuin] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪk'skjuːs] . "
But , Owen , there is no excuse . "
但 , 欧文 , 那里 是 不 原谅 . "

但是，欧文，这没有任何借口。

" [wi:l] [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['evlɪn] .
" We'll think no more about it , Evelyn .
" 出色地 思考 不 更多的 关于 它 , 伊芙琳 .

“我们不会再想这件事了，伊芙琳。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I am glad you do not love him .
我 是 高兴的 你 做 不是 爱 他 .

我很高兴你不爱他。

[maɪ] ['greɪtɪst] [fɪr] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [ˌɔːltə'geðər] .
My greatest fear was to lose you altogether .
我的 最 害怕 曾是 到 失去 你 共 .

我最害怕的就是彻底失去你。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ,
" She was touched by his kindness , as he expected she would be ,
" 她 曾是 感动 经过 他的 仁慈 , 作为 他 预期的 她 会 是 ,

“他一如既往地预料到她会为他的善意所感动，她也因此深受感动。”

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɔːl] [ɪk'spreʃ(ə)n]
and he sat looking at her , keeping as well as he could all expression
和 他 卫星 寻找 在 她 , 保持 作为 出色地 作为 他 可以 全部 表达
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
from his face .
从 他的 脸 .

他坐着看着她，竭力掩饰脸上的表情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt]['oʊvər][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][hiː; hi]
He thought that he had got over the greatest difficulty , and he
他 想法 那 他 有 得到 超过 这 最 困难 ， 和 他
[kən'ɡrætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['klevərnəs] .
congratulated himself on his cleverness .
恭喜 他自己 在 他的 聪明才智 .

他认为自己已经克服了最大的困难，并为自己的聪明才智而沾沾自喜。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [wʌz; wəz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [muːv] ?
The question now was , what was the next move ?
这 问题 现在 曾是 ， 什么 曾是 这 下一个 移动 ?

现在的问题是，下一步该怎么做?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] , ['evlɪn] .
" You are not looking very well , Evelyn .
" 你 是 不是 寻找 非常 出色地 ， 伊芙琳 .

“伊芙琳，你看上去不太好。”

[juː; jʊ][dəunt] [sliːp] — [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
You don't sleep — you want a change .
你 不 睡觉 — 你 想 一个 改变 .

你睡不着——你想改变现状。

[ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə][ɪz][æt; ət] [kauz] ; [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] ? "
The Medusa is at Cowes ; what do you say for a sail ? "
这 美杜莎 是 在 考斯 ; 什么 做 你 说 为了 一个 帆 ? "

“美杜莎号”停泊在考斯，要不要出海航行一下?

" ['əuin] , [dɪr] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Owen , dear , I cannot go with you .
" 欧文 ， 亲爱的 ， 我 不能 去 和 你 .

“欧文，亲爱的，我不能和你一起去。”

[ɪf] [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] , [aɪ] ['biːɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
If I did , you know how it would end , I being what I am ,
如果 我 做过 ， 你 知道 如何 它 会 结尾 ， 我 存在 什么 我 是 ，

如果我那样做，你知道结果会怎样，以我的性格。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['biːɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
and you being what you are .
和 你 存在 什么 你 是 .

而你，就是你。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sens] [ɪn][maɪ]['ɡoʊɪŋ] ['jɑːtɪŋ] [ən'les] [aɪ] [went] [æz; əz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] ,
There would be no sense in my going yachting unless I went as your mistress ,
那里 会 是 不 感觉 在 我的 去 游艇 除非 我 去 作为 你的 情妇 ，

除非我是以你的情妇身份去的，否则我去游艇旅行就毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [duː] [ðæt] . "
and I cannot do that . "
和 我 不能 做 那 . "

但我做不到。

" [juː; jʊ] [lʌv] [ðæt] ['feloʊ] ['juːlɪk] [diːn] [tuː] [mʌtʃ] . "
" You love that fellow Ulick Dean too much . "
" 你 爱 那 同伴 尤里克 院长 也 很多 . "

你太喜欢那个叫尤里克·迪恩的人了。

" [aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] . . . .
" I don't love him at all . . . .
" 我 不 爱 他 在 全部 . . . .

我一点也不爱他……

['əuin] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] . "
Owen , you will never understand . "
欧文 , 你 将要 绝不 理解 . "

欧文，你永远不会明白。

" [ˌʌndər'stænd] !
" Understand !
" 理解 !

“理解！

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sta:tiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðɪs] [ɪz] ['mædnəs] , ['evlɪn] .
" he cried , starting to his feet , " this is madness , Evelyn .
" 他 哭 , 开始 到 他的 脚 , " 这 是 疯狂 , 伊芙琳 .

他站起身来，喊道：“伊芙琳，这太疯狂了。”

[aɪ] [siː] !
I see !
我 看 !

我懂了！

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['lʌvəz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I suppose you think it wrong to have two lovers at the same time .
我 认为 你 思考 它 错误的 到 有 二 恋人 在 这 相同的 时间 .

我想你一定觉得同时拥有两个情人是不对的。

[greɪs] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [θruː] [sɪn] .
Grace has come to you through sin .
优雅 有 来 到 你 通过 罪 .

恩典是通过罪临到你的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
You are going to get rid of both of us .
你 是 去 到 得到 摆脱 的 两个都 的 我们 .

你会除掉我们两个。

" ['evlɪn] [sæt] [kwaɪt] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] ['hɪpnəˌtaɪzd] .
" Evelyn sat quite still as if hypnotised .
" 伊芙琳 卫星 相当 仍然 作为 如果 被催眠 .

“伊芙琳一动不动地坐着，仿佛被催眠了一样。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][noʊ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt][dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]
She was very sorry for him , but for no single moment did she think she
她 曾是 非常 对不起 为了 他 , 但 为了 不 单身的 片刻 做过 她 思考 她
[wʊd] [jiːld] .
would yield .
会 屈服 .

她非常同情他，但她一刻也没有想过要妥协。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] ,
Suddenly he asked her why he should be the one to be sent away ,
突然 他 问 她 为什么 他 应该 是 这 一 到 是 发送 离开 ,

他突然问她，为什么被送走的应该是他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][oʊld] ['frendʃɪp] ,
and he pleaded the rights of old friendship ,
和 他 恳求 这 权利 的 老的 友谊 ,

他援引了旧友谊的权利，

['goʊɪŋ]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[fɑːr]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[sə'dʒest]	[ðæt]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	['juːlɪk]	['betər]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	['sʌmtaɪmz]	.
going	**even**	**so**	**far**	**as**	**to**	**suggest**	**that**	**even**	**if**	**she**	**liked**	**Ulick**	**better**	**she**	**should**	**not**	**refuse**	**to**	**see**	**him**	**sometimes**	**.**
去	甚至	所以	远的	作为	到	建议	那	甚至	如果	她	喜欢	尤里克	更好的	她	应该	不是	拒绝	到	看	他	有时	.

甚至有人建议，即使她更喜欢尤里克，也不应该拒绝偶尔见见他。

"	[aɪ]	[hæv; həv]	[noʊ]	[raɪt]	[tuː; tə]	[siːm]	[ʃɑːkt]	[æt; ət]	['eniθɪŋ]	[juː; jʊ]	[meɪ]	[seɪ]	.
"	**I**	**have**	**no**	**right**	**to**	**seem**	**shocked**	**at**	**anything**	**you**	**may**	**say**	**.**
"	我	有	不	正确的	到	似乎	震惊	在	任何事物	你	可能	说	.

“无论你说什么，我都没有权利表现出惊讶。”

[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	['juːlɪk]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['lʌvər]	,
I	**told**	**you**	**Ulick**	**was**	**my**	**lover**	**,**
我	讲述	你	尤里克	曾是	我的	情人	,

我告诉过你，乌里克是我的情人。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[seɪ]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[maɪ]	['lʌvər]	.	"
but	**I**	**did**	**not**	**say**	**he**	**was**	**going**	**to**	**remain**	**my**	**lover**	**.**	**"**
但	我	做过	不是	说	他	曾是	去	到	保持	我的	情人	.	"

但我并没有说他会一直做我的爱人。

"	[ðen]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	?
"	**Then**	**what**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**?**
"	然后	什么	是	你	去	到	做	?

“那你打算怎么办？ ”

[wɪl]	[ðæt]	[priːst]	[get]	[hoʊld]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	?
Will	**that**	**priest**	**get**	**hold**	**of**	**you**	**?**
将要	那	牧师	得到	抓住	的	你	?

那位牧师会联系上你吗?

[aɪ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	—	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[æt; ət]	['iːtn]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
I	**know**	**him**	**—**	**I**	**was**	**at**	**Eton**	**with**	**him**	**.**
我	知道	他	—	我	曾是	在	伊顿公学	和	他	.

我认识他——我和他曾是伊顿公学的同学。

[hiː; hi]	['ɔːlweɪz]	[wʌz; wəz]	—	"	[ænd; ənd]	['əuin]	['mʌtəd]	['sʌmθɪŋ]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	.
He	**always**	**was**	**—**	**"**	**and**	**Owen**	**muttered**	**something**	**under**	**his**	**breath**	**.**
他	总是	曾是	—	"	和	欧文	低声说道	某物	在下面	他的	气息	.

他一直都是——”欧文低声咕哝了几句。

"	['ʃʊrli]	,	['evlɪn]	,	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'feʃ(ə)n]	.
"	**Surely**	**,**	**Evelyn**	**,**	**you**	**are**	**not**	**thinking**	**of**	**going**	**to**	**confession**	**.**
"	一定	,	伊芙琳	,	你	是	不是	思维	的	去	到	忏悔	.

“伊芙琳，你肯定不会是想去忏悔吧。”

['æftər]	[ɔːl]	[maɪ]	['tiːtʃɪŋ]	[hæz; həz]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌm]	[tuː; tə]	[ðɪs]	?
After	**all**	**my**	**teaching**	**has**	**it**	**come**	**to**	**this**	**?**
后	全部	我的	教学	有	它	来	到	这	?

我教了这么多年书，难道就落得这般下场吗?

[maɪ]	[gɑːd]	!
My	**God**	**!**
我的	上帝	!

我的上帝!

"	[hiː; hi]	[sed]	,	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
"	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**walked**	**up**	**the**	**room**	**,**
"	他	说	,	作为	他	步行	向上	这	房间	,

“他一边说着，一边走上房间,”

" [aɪ'd] ['suːnər] ['juːlɪk] [gɑːt][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [dæmd] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [fuːl] .
" I'd sooner Ulick got you than that damned hypocritical fool .
" ID 很快 尤里克 得到 你 比 那 该死的 虚伪 傻子 .

“我宁愿让尤里克抓你，也不愿让那个该死的虚伪傻瓜抓你。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
You are much too good for God , " he said , turning suddenly and looking at her ,
你 是 很多 也 好的 为了 上帝 , " 他 说 , 转弯 突然 和 寻找 在 她 ,

“你太好了，上帝都配不上你，”他突然转过身看着她说道。

[ri'mɑːkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['prɪti] ['oʊv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , [ðə; ði] [ɑːrtʃt] ['aɪˌbraʊz] , [ðə; ði] [klɪr] , ['nɜːrvəs] [aɪz] .
remarking at that moment the pretty oval of her face , the arched eyebrows , the clear , nervous eyes .
评论 在 那 片刻 这 漂亮的 椭圆形 的 她 脸 , 这 拱形 眉毛 , 这 清除 , 紧张的 眼睛 .

那一刻，我注意到她漂亮的椭圆形脸庞、弯弯的眉毛和清澈而略带紧张的眼神。

" [juːl] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'lɪdʒən] . "
" You'll be wasted on religion . "
" 你会 是 浪费 在 宗教 . "

“你把时间浪费在宗教上是徒劳的。”

" [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
" From your point of view , I suppose I shall be .
" 从 你的 观点 的 看法 , 我 认为 我 将 是 .

“从你的角度来看，我想我会的。”

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['seɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] .
" They talked on and on , saying what they had said many times before .
" 他们 谈话 在 和 在 , 说 什么 他们 有 说 许多 时代 前 .

他们喋喋不休地说着以前说过很多遍的话。

['sʌmtaɪmz] ['evlɪn] [siːmd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜːr; hər] ,
Sometimes Evelyn seemed to follow his arguments , and thinking that he was convincing her ,
有时 伊芙琳 似乎 到 跟随 他的 论点 , 和 思维 那 他 曾是 令人信服的 她 ,

有时伊芙琳似乎会认同他的论点，并认为他正在说服她，

[hiː; hi] [wʊd] [breɪk] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] .
he would break off suddenly .
他 会 休息 离开 突然 .

他会突然中断通话。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][mə'djuːsə; mə'duːsə] ?
" Well , will you come for a cruise with me in the Medusa ?
" 出色地 , 将要 你 来 为了 一个 巡航 和 我 在 这 美杜莎 ?

“那么，你愿意和我一起乘坐美杜莎号游轮吗？”

[aɪl] [æsk][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] — [wiːl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] . "
I'll ask all your friends — we'll have such a pleasant time . "
患病的 问 全部 你的 朋友们 — 出色地 有 这样的 一个 令人愉快的 时间 . "

我会邀请你所有的朋友——我们一定会玩得很开心。

" [noʊ] , ['əuin] , [noʊ] , [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" No , Owen , no , it's impossible , you don't understand .
" 不 , 欧文 , 不 , 它是 不可能的 , 你 不 理解 .

“不，欧文，不，这不可能，你不明白。”

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .
I don't blame you — you never will understand .
我 不 责备 你 — 你 绝不 将要 理解 .

我不怪你——你永远不会明白。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] ['wɒndərəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streɪts] [dɪ'vaɪdɪŋ] [tuː]
" And they looked at each other like wanderers standing on the straits dividing two
" 和 他们 看起来 在 每个 其他 喜欢 流浪者 常设 在 这 海峡 分割 二
[wɜːrld] .
worlds .
世界 .

“他们彼此对视，就像站在分隔两个世界的海峡上的流浪者。”

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] .
The hands of the clock pointed to five o'clock .
这 双手 的 这 钟 尖 到 五 点钟 .

时钟的指针指向五点钟方向。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [tiː] - ['sɜːrvɪs] [ə'weɪ] .
The servants had taken the tea - service away .
这 仆人 有 已采取 这 茶 - 服务 离开 .

仆人们把茶具拿走了。

['əuin] [hæd; həd] ['ɝːdʒd] ['evlɪn] [nɑːt][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði][steɪdʒ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] [kɔːz]
Owen had urged Evelyn not to abandon the stage ; he had urged the cause
欧文 有 敦促 伊芙琳 不是 到 放弃 这 阶段 ; 他 有 敦促 这 原因
[ʌv; əv][ɑːrt] ;
of Art ;
的 艺术 ;

欧文曾劝说伊夫林不要放弃舞台；他曾力劝伊夫林投身艺术事业；

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɝːdʒd] [ðæt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl][voʊ'keɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd]
he had urged that her voice was her natural vocation ; he had
他 有 敦促 那 她 嗓音 曾是 她 自然的 职业 ; 他 有
['spoʊkən][ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] ,
spoken of their love ,
说 的 他们的 爱 ,

他曾力陈她的歌喉是她与生俱来的天赋；他曾谈起他们的爱情，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]
and of the happiness they had found in each other — the conversation had
和 的 这 幸福 他们 有 成立 在 每个 其他 — 这 对话 有
['drɪftɪd] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɔspəlz][tuː; tə][ə; eɪ]
drifted from an argument concerning the authenticity of the Gospels to a
漂移 从 一个 争论 有关 这 真实性 的 这 福音书 到 一个
[leɪk] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
lake where they had spent a season five years ago .
湖 在哪里 他们 有 花费 一个 季节 五 年 前 .

话题从关于福音书真实性的争论，转到了他们五年前曾待过的一个湖边，谈到了他们在彼此身上找到的幸福。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] ['riːdi] ['riːtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːp] ['maʊnt(ə)n] [ʃɔːz] .
She saw again the reedy reaches and the steep mountain shores .
她 锯 再次 这 芦苇 到达 和 这 陡 山 海岸 .

她再次看到了芦苇丛生的河段和陡峭的山岸。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had been there in the month of September , and the leaves of the
他们 有 到过 那里 在 这 月 的 九月 , 和 这 树叶 的 这
[vaɪn] [wɜːr; wər] ['druːpɪŋ] ,
vine were drooping ,
藤 是 下垂 ,

他们九月份去过那里，当时葡萄藤的叶子都耷拉着。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[greɪps]	['redi]	[fɔːr; fər]	['gæðərɪŋ]	.
and	the	grapes	ready	for	gathering	.
和	这	葡萄	准备好	为了	采集	.

葡萄已经成熟，可以采摘了。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['swiːtˌhɑːts]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[waɪl]	,
They	had	been	sweethearts	only	a	little	while	,
他们	有	到过	甜心们	仅有的	一个	小的	尽管	,

他们交往时间不长，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['draɪvz]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[leɪk]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['hæpiːəst]	['meməriz]	.
and	the	drives	about	the	lake	was	one	of	his	happiest	memories	.
和	这	驱动	关于	这	湖	曾是	一	的	他的	最快乐	回忆	.

环湖驾车兜风是他最快乐的回忆之一。

"	['evlɪn]	,	[juː; jʊ]	['kænɑːt]	[miːn]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['nevər]	[siː]	[ˌem 'iː]	[ə'gen]	?
"	Evelyn	,	you	cannot	mean	that	you	will	never	see	me	again	?
"	伊芙琳	,	你	不能	意思是	那	你	将要	绝不	看	我	再次	?

“伊芙琳，你不会是说你再也见不到我了吧？”

"	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[fɪld]	[wɪð; wɪθ]	[terz]	,
"	His	eyes	filled	with	tears	,
"	他的	眼睛	已填	和	眼泪	,

“他眼中充满了泪水，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[hɜːr; hər]	[hed]	[ə'saɪd]	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[nɑːt]	[siː]	[ðem; ðəm]	.
and	she	turned	her	head	aside	so	that	she	might	not	see	them	.
和	她	转向	她	头	旁边	所以	那	她	可能	不是	看	他们	.

她把头扭到一边，不去看他们。

"	[laɪf]	[ɪz]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	,	['əuin]	;	[traɪ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔːr]	['dɪfɪkəlt]	. "
"	Life	is	very	difficult	,	Owen	;	try	not	to	make	it	more	difficult	. "
"	生活	是	非常	难的	,	欧文	;	尝试	不是	到	制作	它	更多的	难的	. "

“生活已经很艰难了，欧文；尽量不要让它更艰难。”

"	['evlɪn]	,	[aɪ]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	[ðæt]	['aʊər; ɑːr]	['frendʃɪp]	[wʊd]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[end]	.
"	Evelyn	,	I	had	hoped	that	our	friendship	would	have	continued	to	the	end	.
"	伊芙琳	,	我	有	希望	那	我们的	友谊	会	有	持续	到	这	结尾	.

“伊芙琳，我曾希望我们的友谊能够一直延续到最后。”

[aɪ]	['nevər]	[kɛəd]	[fɔːr; fər]	['eni]	['ʌðər]	['wʊmən]	,	[ænd; ənd]	[wen]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[maɪ]	[eɪdʒ]	[ænd; ənd]	[lʊk]	[bæk] ,
I	never	cared	for	any	other	woman	,	and	when	you	are	my	age	and	look	back ,
我	绝不	关心	为了	任何	其他	女士	,	和	什么时候	你	是	我的	年龄	和	看	后退 ,

我从未对其他女人动过心，等你到了我这个年纪回首往事，

[juː; jʊ]	[wɪl]	[faɪnd]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	,	[aɪ]	[dəunt]	[seɪ]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[wʌn] ,
you	will	find	that	there	is	one	,	I	don't	say	I	shall	be	the	one ,
你	将要	寻找	那	那里	是	一	,	我	不	说	我	将	是	这	一 ,

你会发现确实有一个人，我不是说我就是那个人。

[huː]	—	"	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	['trembld]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[pæst]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'krɔːs]	[hɪz; ɪz]	[aɪz] .
who	—	"	His	voice	trembled	,	and	he	passed	his	hand	across	his	eyes .
WHO	—	"	他的	嗓音	颤抖	,	和	他	通过了	他的	手	穿过	他的	眼睛 .

“谁——”他的声音颤抖着，他用手捂住了眼睛。

" [its] ['veri] [sæd] , ['əuin] , [ænd; ənd] [laɪf] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] . . . .
" It's very sad , Owen , and life is very difficult . . . .
" 它是 非常 伤心 , 欧文 , 和 生活 是 非常 难的 . . . .
“这很令人难过，欧文，生活很艰难……”

[ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
There is this consolation for you ,
那里 是 这 安慰 为了 你 ,
给你的安慰是：

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .
that I am not sending you away on account of anyone else .
那 我 是 不是 发送 你 离开 在 帐户 的 任何人 别的 .
我把你送走并不是因为其他人的缘故。

['juːlɪk] [mʌst; məst][goʊ] [tuː] . "
Ulick must go too . "
尤里克 必须 去 也 . "
尤里克也必须走。

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" That does not make it any better for me .
" 那 做 不是 制作 它 任何 更好的 为了 我 .
“但这对我来说并没有任何好处。”

[baɪ][gɑːd] , [aɪ'd] ['suːnər] [ðæt] [hiː; hi][gɑːt][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] .
By God , I'd sooner that he got you than that infernal religion .
经过 上帝 , ID 很快 那 他 得到 你 比 那 地狱 宗教 .
上帝作证，我宁愿他抓走你，也不愿你加入那个该死的宗教。

['evlɪn] , ['evlɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [æn; ən][aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'diːə] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ]
Evelyn , Evelyn , it is impossible that an idea , a mere idea , should take you
伊芙琳 , 伊芙琳 , 它 是 不可能的 那 一个 主意 , 一个 仅仅 主意 , 应该 拿 你
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .
伊芙琳，伊芙琳，一个想法，仅仅是一个想法，怎么可能把你从我身边夺走呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'hjuːmən] , [ʌn'nætʃrəl] , [aɪ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ! "
It is inhuman , unnatural , I can't realise it ! "
它 是 不人道 , 不自然 , 我 不能 意识到 它 ! "
这太不人道了，太不自然了，我无法接受！

" ['əuin] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] . "
" Owen , you must go now . "
" 欧文 , 你 必须 去 现在 . "
“欧文，你现在必须走了。”

" ['evlɪn] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] .
" Evelyn , I don't understand .
" 伊芙琳 , 我 不 理解 .
“伊芙琳，我不明白。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tæloʊ] ,
It is just as if you told me you were tallow ,
它 是 只是 作为 如果 你 讲述 我 你 是 脂 ,
这就好像你告诉我你是牛油一样。

[ænd; ənd] [wʊd] [melt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['laɪtɪd] .
and would melt if there was a fire lighted .
和 会 熔化 如果 那里 曾是 一个 火 照明 .
如果点燃火，它们就会融化。

[bʌt; bət]	['nevər]	[maɪnd]	,	[aɪl]	[ək'sept]	[jʊr; jər]	[aɪ'diːəz]	—	[aɪl]	[ək'sept]	['eniθɪŋ]	.
But	**never**	**mind**	**,**	**I'll**	**accept**	**your**	**ideas**	**—**	**I'll**	**accept**	**anything**	**.**
但	绝不	头脑	,	患病的	接受	你的	想法	—	患病的	接受	任何事物	.

不过没关系，我会接受你的想法——我什么都接受。

[let]	[ˌjuː 'es]	[biː; bi]	['mærid]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
Let	**us**	**be**	**married**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
让	我们	是	已婚	到	-	明天	.

我们明天就结婚吧。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['fraɪt(ə)nd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[depθs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['fiːlɪŋz]	,
"	**She**	**was**	**frightened**	**in**	**the**	**depths**	**of**	**her**	**feelings**	**,**
"	她	曾是	害怕	在	这	深度	的	她	情怀	,

“她内心深处感到恐惧。”

[ænd; ənd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[luːz]	[ɔːl]	[kən'troʊl]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[wɪl]	.
and	**seemed**	**to**	**lose**	**all**	**control**	**of**	**her**	**will**	**.**
和	似乎	到	失去	全部	控制	的	她	将要	.

她似乎完全失去了意志力。

"	['əuin]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	['mæri]	[juː; jʊ] .
"	**Owen**	**,**	**I**	**cannot**	**marry**	**you .**
"	欧文	,	我	不能	结婚	你 .

欧文，我不能嫁给你。

[waɪ]	[duː]	[juː; jʊ]	[æsk]	[ˌem 'iː]	?
Why	**do**	**you**	**ask**	**me**	**?**
为什么	做	你	问	我	?

你为什么问我?

[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[naʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['evər]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	.
You	**know**	**it**	**is**	**now**	**more**	**than**	**ever**	**impossible**	**.**
你	知道	它	是	现在	更多的	比	曾经	不可能的	.

你知道现在这比以往任何时候都更加不可能了。

"	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	[tʃeɪndʒd]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	,
"	**His**	**face**	**changed**	**expression**	**,**
"	他的	脸	已更改	表达	,

他的脸色变了，

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɝːdʒd]	['fɔːrwərd]	[baɪ]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l]	[fɔːrs]	[ðæt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[raɪz]	[ʌp]
but	**he**	**was**	**urged**	**forward**	**by**	**an**	**irresistible**	**force**	**that**	**seemed**	**to**	**rise**	**up**
但	他	曾是	敦促	向前	经过	一个	无法抗拒	力量	那	似乎	到	上升	向上

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['biːɪŋ]	[ænd; ənd]	[blaɪnd]	[hɪz; ɪz] [aɪz]	.
from	**the**	**bottom**	**of**	**his**	**being**	**and**	**blind**	**his eyes**	**.**
从	这	底部	的	他的	存在	和	瞎的	他的 眼睛	.

但他却被一股不可抗拒的力量驱使着前进，这股力量似乎从他灵魂深处升起，蒙蔽了他的双眼。

"	[juː; jʊ]	[dəunt]	[lʌv]	[hɪm; ɪm]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[kə'priːs]	;	[wiːl]	[θɪŋk]	[noʊ]	[mɔːr]	[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
"	**You**	**don't**	**love**	**him**	**,**	**it**	**was**	**only**	**a**	**caprice**	**;**	**we'll**	**think**	**no**	**more**	**about it .**
"	你	不	爱	他	,	它	曾是	仅有的	一个	任性	;	出色地	思考	不	更多的	关于 它 .

“你不爱他，那只是一时兴起；我们不再想这件事了。”

"	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[ɪ'luːd]	[hɜːr; hər] .
"	**She**	**sought**	**the**	**truth**	**in**	**her**	**soul**	**,**	**but**	**it**	**seemed**	**to**	**elude**	**her .**
"	她	寻求	这	真相	在	她	灵魂	,	但	它	似乎	到	躲避	她 .

“她向自己的灵魂寻求真理，但真理似乎总是与她擦肩而过。”

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[blaɪnd]	['pɜːrs(ə)n]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[veɪɡ]	,	[ˌʌn'noʊn]	[speɪs] ,
She	**was**	**like**	**a**	**blind**	**person**	**in**	**a**	**vague**	**,**	**unknown**	**space ,**
她	曾是	喜欢	一个	瞎的	人	在	一个	模糊的	,	未知	空间 ,

她就像一个盲人，身处一个模糊不清的未知空间。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,
and not being able to discover the reason why she refused him ,
和 不是 存在 有能力的 到 发现 这 原因 为什么 她 拒绝 他 ,

但他始终无法得知她拒绝他的原因。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['juːlɪk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] .
she insisted that Ulick was the reason .
她 坚持 那 尤里克 曾是 这 原因 .

她坚称是尤里克造成的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "
" Are you going to marry him ? "
" 是 你 去 到 结婚 他 ? "

你要嫁给他吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" No , I don't think so . "
" 不 , 我 不 思考 所以 . "

“不，我不这么认为。”

" [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ?
" Don't you wish to ?
" 不 你 希望 到 ?

你不想吗?

[hiː; hi][ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [frend] .
He is your father's friend .
他 是 你的 父亲的 朋友 .

他是你父亲的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" She shrugged her shoulders .
" 她 耸了耸肩 她 肩膀 .

她耸了耸肩。

" ['destəni] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Destiny , I suppose .
" 命运 , 我 认为 .

“我想，这就是命运吧。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [tuː] [prə'faʊnd] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" The question was too profound for discussion , and they sat silent for a
" 这 问题 曾是 也 深刻的 为了 讨论 , 和 他们 卫星 沉默的 为了 一个
[lɔːŋ] [waɪl] .
long while .
长的 尽管 .

这个问题太过深奥，不宜讨论，他们沉默了很久。

[ə; eɪ] [tʃæns] [rɪ'mɑːrk] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [tɔːk] [ə'pɑːn]['bælzæk] , [ænd; ənd] ['əuin] [spoʊk] [ə'baʊt] [lə] [lɪs]
A chance remark turned their talk upon Balzac , and Owen spoke about Le Lys
一个 机会 评论 转向 他们的 讲话 之上 巴尔扎克 , 和 欧文 辐 关于 乐 赖氨酸
[dænz][lɑː] - ,
dans la Vallèe ,
丹斯 拉 - ,

一句偶然的话语让他们的话题转到了巴尔扎克身上，欧文开始谈论《山谷里的百合花》。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst]['spoʊkən][tuː; tə]
and she asked him if he remembered the day he had first spoken to
和 她 问 他 如果 他 记得 这 天 他 有 第一的 说 到
[hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['bælzæk] .
her about Balzac .
她 关于 巴尔扎克 .

她问他是否还记得第一次和她谈论巴尔扎克的那天。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪsɪz] , [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [wiːk] [ɪn][ˈpærɪs] . "
" It was the day you took me to the races , our first week in Paris . "
" 它 曾是 这 天 你 采取 我 到 这 种族 , 我们的 第一的 星期 在 巴黎 . "

“那是你带我去看赛马的那天，也是我们到巴黎的第一周。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmædəm] - .
" And a few days afterwards I took you to Madame Savelli's .
" 和 一个 很少 天 然后 我 采取 你 到 夫人 - .

“几天后，我带你去了萨维利夫人那里。”

[ʃiː; ʃi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
She told you that you had the most beautiful voice she had ever heard .
她 讲述 你 那 你 有 这 最多 美丽的 嗓音 她 有 曾经 听到 .

她告诉你，你是她听过最美妙的声音。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ;
You could not speak ;
你 可以 不是 说话 ;

你无法说话；

[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn]
you were so excited that I was obliged to send you off for a drive in
你 是 所以 兴奋的 那 我 曾是 有义务 到 发送 你 离开 为了 一个 驾驶 在
[ðə; ði][bwɑː] .
the Bois .
这 布伊斯 .

你兴奋极了，所以我不得不派你去博伊斯兜风。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ? "
Do you remember ? "
做 你 记住 ? "

你是否记得？ ”

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] . . . .
" Yes , I remember . . . .
" 是的 , 我 记住 . . . .

“是的，我记得……”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
You were always very good to me .
你 是 总是 非常 好的 到 我 .

你一直对我很好。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
" They talked on and on ,
" 他们 谈话 在 和 在 ,

他们滔滔不绝地谈个不停。

[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðer; ðər][dɪˈvaɪdɪd][laɪvz; lɪvz] .
conscious of the hands of the clock moving on towards their divided lives .
有意识的 的 这 双手 的 这 钟 移动 在 向 他们的 分割 生活 .

他们意识到时钟的指针正朝着他们分裂的生活前进。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈsev(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
When it struck seven , she said he must go ,
什么时候 它 击 七 , 她 说 他 必须 去 ,

七点钟响起时，她说他必须走了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈbɛɡd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] ,
but he begged to be allowed to stay till a quarter past ,
但 他 乞求 到 是 允许 到 停留 直到 一个 四分之一 过去的 ,

但他恳求允许他待到一刻钟。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [læst] ['pɪriəd] [hiː; hi] ['ɜːdʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['faɪn(ə)l] .
and in this last period he urged that their separation should not be final .
和 在 这 最后的 时期 他 敦促 那 他们的 分离 应该 不是 是 最终的 .

在最后这段时间里，他力劝他们不要彻底分居。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [set] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n] ,
He pleaded that a time should be set on his alienation ,
他 恳求 那 一个 时间 应该 是 放 在 他的 异化 ,

他恳求为他的疏远设定一个期限，

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] [iks'træktiŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
and ended by extracting from her a sort of half promise that she would
和 结束 经过 提取 从 她 一个 种类 的 一半 承诺 那 她 会
[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][ɪn] [θriː] [mʌnθs] .
allow him to come and see her in three months .
允许 他 到 来 和 看 她 在 三 几个月 .

最后，他从她那里得到了一个似是而非的承诺，即允许他在三个月后来看她。

[bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [miːt] [ə'gen] ,
But he and she knew that they would never meet again ,
但 他 和 她 知道 那 他们 会 绝不 见面 再次 ,

但他和她都知道，他们再也不会见面了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [θɔːt] ['floʊtɪd] [ʌp] ['ɪntuː][ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
and the sad thought floated up into their eyes as they said good - bye .
和 这 伤心 想法 漂浮 向上 进入 他们的 眼睛 作为 他们 说 好的 - 再见 .

告别时，悲伤的情绪涌上他们的眼眶。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [bæk] .
She went to the window , wondering if he would stay a moment to look back .
她 去 到 这 窗户 , 好奇 如果 他 会 停留 一个 片刻 到 看 后退 .

她走到窗边，想知道他会不会停下来回头看一眼。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˌʌn'muːvd] .
He stood on the edge of the pavement , and she watched him unmoved .
他 站立 在 这 边缘 的 这 路面 , 和 她 观看 他 不动 .

他站在人行道边缘，她面无表情地看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːn'siːnjər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was thinking of Monsignor , and of how he would approve of her
她 曾是 思维 的 阁下 , 和 的 如何 他 会 批准 的 她
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

她想起了主教大人，想着他会如何赞同她的行为。

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ænd; ənd] [dis'laikt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ðə; ði]
He would tell her that what she liked and disliked was no longer the
他 会 告诉 她 那 什么 她 喜欢 和 不喜欢 曾是 不 更长 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

他会告诉她，她喜欢什么、不喜欢什么已经不再是问题了。

['əuin] [stɪl] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrb] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] .
Owen still stood on the kerb , but she did not even see him .
欧文 仍然 站立 在 这 抑制 , 但 她 做过 不是 甚至 看 他 .

欧文仍然站在路边，但她甚至没有看到他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]

Her eyes looked into the sunset , and she was thrilled with a mysterious

她 眼睛 看起来 进入 这 日落 ， 和 她 曾是 激动不已 和 一个 神秘

[dʒɔɪ] ,

joy ,

喜悦 ,

她的目光投向落日，心中涌起一股神秘的喜悦。

[ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] , [nɑːt][frʌm; frəm] [ˈpæʃnz] ,

a joy that came from the heart , not from passions ,

一个 喜悦 那 来了 从 这 心 ， 不是 从 激情 ，

那是一种发自内心的喜悦，而非源于激情。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪkˈskwɪzɪtli,ˈekskwɪzɪtli] [ˈsʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈfeɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmoʊt]

and it was exquisitely subtle as the light that faded in the remote

和 它 曾是 精美绝伦 微妙的 作为 这 光 那 褪色 在 这 偏僻的

[west] .

west .

西方 .

它精致而微妙，就像遥远西部渐渐消逝的光线。

[ˈtʃæptər] [ˈtwenti] - [naɪn]

CHAPTER TWENTY - NINE

章 二十 - 九

第二十九章

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [pɑːrk] [leɪn] ,

He walked up Park Lane ,

他 步行 向上 公园 车道 ,

他沿着公园巷走去，

[ˈsterɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [kweɪnt] [ˈbælkəniz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪr] [ˈhæbɪt][ʌv; əv]

staring now and then at the quaint balconies from a mere habit of

凝视 现在 和 然后 在 这 古雅 阳台 从 一个 仅仅 习惯 的

[ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

admiration .

钦佩 .

时不时地，出于一种欣赏的习惯，凝视着那些古雅的阳台。

[bʌt; bət][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wʌn][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [fɔːr]

But all were indifferent to him , even the one supported by the four

但 全部 是 冷漠 到 他 ， 甚至 这 一 有 经过 这 四

[ˈempaɪər] [ˈfɪgjərz] .

Empire figures .

帝国 数据 .

但所有人都对他漠不关心，就连受到帝国四大人物支持的那个人也不例外。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ,

It did not seem that anything in the world could interest him again ,

它 做过 不是 似乎 那 任何事物 在 这 世界 可以 兴趣 他 再次 ,

似乎世上没有任何事能再次引起他的兴趣了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [get] [θruː] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

and he wondered how he would get through the years that remained to him

和 他 想知道 如何 他 会 得到 通过 这 年 那 剩余 到 他

[tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to live .

到 居住 .

他不禁思忖，自己该如何度过余下的岁月。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ;
He was tired of hunting and shooting ; he had seen everything there was to be seen ;
他 曾是 疲劳的 的 打猎 和 射击 ; 他 有 已见 一切 那里 曾是 到 是 已见 ;

他厌倦了狩猎和射击；他已经看遍了所有能看的东西；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [twaɪs] ;
he had been round the world twice ;
他 有 到过 圆形的 这 世界 两次 ;

他曾环游世界两次；

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [ker] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,
it did not seem to him that he would ever care for another woman ,
它 做过 不是 似乎 到 他 那 他 会 曾经 关心 为了 其他 女士 ,

他觉得自己永远都不会再爱上其他女人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] ['evlɪn] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .
and he reflected with pride that he had been faithful to Evelyn for six years .
和 他 反映 和 自豪 那 他 有 到过 忠实 到 伊芙琳 为了 六 年 .

他自豪地回想起自己六年来一直忠于伊芙琳。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [weɪld] ;
" But I shall never see her again , " his heart wailed ;
" 但 我 将 绝不 看 她 再次 , " 他的 心 哀嚎 ;

“但我再也见不到她了,”他的心哀嚎着；

" [ɪn] [θriː] [mʌnθs] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,
" in three months she'll be a different woman ; she won't want to see me ,
" 在 三 几个月 壳 是 一个 不同的 女士 ; 她 惯于 想 到 看 我 ,

“三个月后她就会变成另一个人；她不会想见我。”

[ʃiːl] [faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .
she'll find some excuse .
壳 寻找 一些 原谅 .

她总会找到借口的。

[ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [priːst] [wɪl] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ɪf] — " ['əuin] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
That infernal priest will refuse his absolution if — " Owen stopped suddenly .
那 地狱 牧师 将要 拒绝 他的 赦免 如果 — " 欧文 停止 突然 .

“如果——”欧文突然停了下来，那个该死的牧师就会拒绝赦免他。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [klaʊd] [dɪ'zɑːlvd] [mɪ'stɪriəsli] .
Far away a little pink cloud dissolved mysteriously .
远的 离开 一个 小的 粉色的 云 溶解 神秘地 .

远处，一小团粉红色的云朵神秘地消散了。

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] .
" In another second , " he thought , " it will be no more .
" 在 其他 第二 , " 他 想法 , " 它 将要 是 不 更多的 .

“再过一秒钟,”他想，“一切就都不复存在了。”

" [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk][ðə; ði] [triːz] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['ɔːtəm] [er] ,
" In the Green Park the trees rocked in the soft autumn air ,
" 在 这 绿色的 公园 这 树木 摇滚 在 这 柔软的 秋天 空气 ,

“在格林公园里，树木在柔和的秋风中摇曳，

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]	[ə; eɪ]	[liːf]	[broʊk]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	[twɪg]	,	['flʌtəd]
and	**he**	**noticed**	**that**	**now**	**and**	**then**	**a**	**leaf**	**broke**	**from**	**its**	**twig**	**,**	**fluttered**
和	他	注意到	那	现在	和	然后	一个	叶子	打破	从	它是	枝条	,	飘动

[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[pæθ]	,
across	**the**	**path**	**,**
穿过	这	小路	,

他注意到，时不时会有一片叶子从枝头脱落，飘落在小路上。

[ænd; ənd]	[fel]	[baɪ]	[ðə; ði]	['aɪərn]	['reɪlɪŋz]	.
and	**fell**	**by**	**the**	**iron**	**railings**	**.**
和	跌倒	经过	这	铁	栏杆	.

然后从铁栏杆旁摔了下来。

"	[wel]	,	['æʃər]	,	[haʊ]	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[ɪn]	[taʊn]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[jɪr]	?
"	**Well**	**,**	**Asher**	**,**	**how**	**is**	**it**	**that**	**you**	**are**	**in**	**town**	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**?**
"	出色地	,	阿舍尔	,	如何	是	它	那	你	是	在	镇	在	这	时间	的	年	?

“阿舍尔，你怎么会在这个时候来到镇上呢？”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[klʌb]	[ə'kweɪntəns]	,
"	**It**	**was**	**a**	**club**	**acquaintance**	**,**
"	它	曾是	一个	俱乐部	熟人	,

“那是俱乐部里的熟人，

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrd(ə)neri]	[kən'venʃən(ə)l]	[men]	[ðæt]	['əuin]	[met]	[baɪ]	[ðə; ði]	['dʌz(ə)n]	[ɪn]	['evri]	[wʌn]	[ʌv; əv]
one	**of**	**the**	**ordinary**	**conventional**	**men**	**that**	**Owen**	**met**	**by**	**the**	**dozen**	**in**	**every**	**one**	**of**
一	的	这	普通的	传统的	男人	那	欧文	遇见	经过	这	打	在	每一个	一	的

[hɪz; ɪz]	[klʌbz]	,
his	**clubs**	**,**
他的	俱乐部	,

这是欧文在他去的每个俱乐部里都会遇到的众多普通循规蹈矩的男人之一。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[nekst]	['kwestʃən]	[wʊd]	['ʃʊrli]	[biː; bi]	,	"	[haʊ]	[ɑːr; ər]	[jʊr; jər]	[tuː]	-	[jɪr]	-	['oʊldz]	?	"
a	**man**	**whose**	**next**	**question**	**would**	**surely**	**be**	**,**	**"**	**How**	**are**	**your**	**two**	**-**	**year**	**-**	**olds**	**?**	**"**
一个	男人	谁	下一个	问题	会	一定	是	,	"	如何	是	你的	二	-	年	-	老	?	"

接下来，这个人肯定会问：“你的两岁孩子怎么样了？”

"	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl]	['broʊkən]	[ðer; ðər]	[legz]	,
"	**I**	**should**	**like**	**to**	**hear**	**that**	**they**	**had**	**all**	**broken**	**their**	**legs**	**,**
"	我	应该	喜欢	到	听到	那	他们	有	全部	破碎的	他们的	腿	,

“我倒想听听他们是不是都摔断了腿。”

"	['əuin]	['ænsər]	[θruː]	[hɪz; ɪz]	[tiːθ]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['kʌlər]	['maʊntɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[tʃiːks]	.
"	**Owen**	**answered**	**through**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**the**	**colour**	**mounted**	**in**	**his**	**cheeks**	**.**
"	欧文	回答	通过	他的	牙齿	,	和	这	颜色	安装	在	他的	脸颊	.

欧文咬牙切齿地回答，脸颊泛起了红晕。

"	['æʃər]	['ɔːlweɪz]	[wʌz; wəz]	[mæd]	.	.	.	[naʊ]	[hiː; hi]	[siːmz]	['mædər]	[ðæn; ðən]	['evər]	.
"	**Asher**	**always**	**was**	**mad**	**.**	**.**	**.**	**now**	**he**	**seems**	**madder**	**than**	**ever**	**.**
"	阿舍尔	总是	曾是	疯狂的	.	.	.	现在	他	似乎	茜草	比	曾经	.

“阿舍尔一直都很生气……现在他似乎比以前更生气了。”

[wʌt]	[dɪd]	[hiː; hi]	[miːn]	[baɪ]	['seɪɪŋ]	[hiː; hi]	[wɪʃt]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	-	[jɪr]	-	['oʊldz]	[hæd; həd]	[ɔːl]	['broʊkən]
What	**did**	**he**	**mean**	**by**	**saying**	**he**	**wished**	**his**	**two**	**-**	**year**	**-**	**olds**	**had**	**all**	**broken**
什么	做过	他	意思是	经过	说	他	希望	他的	二	-	年	-	老	有	全部	破碎的

[ðer; ðər]	[legz]	?
their	**legs**	**?**
他们的	腿	?

他说他希望他两岁的孩子都摔断腿，这是什么意思？

"	['əuin]	['liŋgə]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[kɜːrb]	,	[in'veiŋ]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[stuː'pɪdəti]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[set]	.
"	**Owen**	**lingered**	**on**	**the**	**kerb**	**,**	**inveighing**	**against**	**the**	**stupidity**	**of**	**his**	**set**	**.**
"	欧文	徘徊不去	在	这	抑制	,	驾驶	反对	这	愚蠢	的	他的	放	.

欧文站在路边，怒斥着他那套愚蠢的剧本。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	['daɪnɪŋ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɜːrf]	[klʌb]	,
He	**had**	**thought**	**of**	**dining**	**at**	**the**	**Turf**	**Club**	**,**
他	有	想法	的	用餐	在	这	草皮	俱乐部	,

他原本打算在赛马俱乐部用餐。

[bʌt; bət]	['æftər]	[ðɪs]	['ɪrɪteɪtɪŋ]	['ɪnsɪdənt]	[hiː; hi]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[derd]	[nɑːt]	[rɪsk]	[ˌaɪ 'tiː]	;
but	**after**	**this**	**irritating**	**incident**	**he**	**felt**	**that**	**he**	**dared**	**not**	**risk**	**it**	**;**
但	后	这	令人恼火的	事件	他	毛毡	那	他	敢于	不是	风险	它	;

但经历了这次恼人的事之后，他觉得不敢再冒险了；

[ɪf]	['eniwʌn]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[spiːk]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[tuː]	-	[jɪr]	-	['oʊldz]	,
if	**anyone**	**were**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**again**	**of**	**his**	**two**	**-**	**year**	**-**	**olds**	**,**
如果	任何人	是	到	说话	到	他	再次	的	他的	二	-	年	-	老	,

如果有人再跟他提起他两岁的孩子，

[hiː; hi]	[felt]	[hiː; hi]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kən'troʊl]	[hɪm'self]	.
he	**felt**	**he**	**would**	**not**	**be**	**able**	**to**	**control**	**himself**	**.**
他	毛毡	他	会	不是	是	有能力的	到	控制	他自己	.

他觉得自己无法控制自己。

['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[frend]	.
Suddenly	**he**	**thought**	**of**	**a**	**friend**	**.**
突然	他	想法	的	一个	朋友	.

他突然想起一位朋友。

[hiː; hi]	[mʌst; məst]	[spiːk]	[tuː; tə]	['sʌmwʌn]	.	.	.	.
He	**must**	**speak**	**to**	**someone**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	必须	说话	到	某人	.	.	.	.

他必须找人谈谈……

[hiː; hi]	[niːd]	['menʃ(ə)n]	[noʊ]	[neɪmz]	.
He	**need**	**mention**	**no**	**names**	**.**
他	需要	提到	不	姓名	.

他无需提及任何人的名字。

[hiː; hi]	[pʊt]	[ʌp]	[hɪz; ɪz]	[stɪk]	[ænd; ənd]	[stɑːpt]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	.
He	**put**	**up**	**his**	**stick**	**and**	**stopped**	**a**	**hansom**	**.**
他	放	向上	他的	戳	和	停止	一个	汉森	.

他举起棍子，拦下了一辆马车。

[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[tʊk]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	['hɑːrdɪŋs]	[ruːmz; rʊmz]	.
A	**few**	**minutes**	**took**	**him**	**to**	**Harding's**	**rooms**	**.**
一个	很少	分钟	采取	他	到	哈丁的	房间	.

几分钟后，他就到了哈丁的房间。

[ðə; ði]	[ˌʌnɪk'spektɪdnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɪzɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['əuin]	[stroʊd]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
The	**unexpectedness**	**of**	**the**	**visit**	**,**	**and**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**Owen**	**strode**	**about**	**the**	**room**	**,**
这	意外性	的	这	访问	,	和	这	方式	在	哪个	欧文	大步走	关于	这	房间	,

这次来访的突然性，以及欧文在房间里踱步的方式，

['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ðæt]	[hiː; hi]	['dʒen(ə)rəli]	[tɔːkt]	[ə'baʊt]	,
trying	**to**	**talk**	**of**	**the**	**things**	**that**	**he**	**generally**	**talked**	**about**	**,**
尝试	到	讲话	的	这	事物	那	他	一般来说	谈话	关于	,

他试图谈论他平时谈论的那些事情，

[waɪl]	['klɪrli]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['sʌmθɪŋ]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	,	[strʌk]	['hɑːrdɪŋ]	[æz; əz]	[ʌn'juːʒuəl]	,
while	**clearly**	**thinking**	**of**	**something**	**quite**	**different**	**,**	**struck**	**Harding**	**as**	**unusual**	**,**
尽管	清楚地	思维	的	某物	相当	不同的	,	击	哈丁	作为	异常	,

虽然他显然在想一些完全不同的事情，但这让哈丁觉得很反常。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [dɑːn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [wen]
and a suspicion of the truth had just begun to dawn upon him , when
和 一个 怀疑 的 这 真相 有 只是 开始 到 黎明 之上 他 , 什么时候
, ['breɪkɪŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] ,
, breaking off suddenly ,
, 打破 离开 突然 ,

正当他开始隐隐觉得真相大白时，话音未落，他便突然停了下来。

['əuin] [sed] —
Owen said —
欧文 说 —

欧文说——

" [swer] [juːl] ['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] — [ænd; ənd][dəunt][æsk][fɔːr; fər]
" Swear you'll never speak of what I am going to say — and don't ask for
" 发誓 你会 绝不 说话 的 什么 我 是 去 到 说 — 和 不 问 为了
[neɪmz] . "
names . "
姓名 . "

“发誓你永远不会泄露我接下来要说的话——也别问我名字。”

" [aɪl] [tel] [noʊ][wʌn] , " [sed] ['hɑːrdɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑːt] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] . "
" I'll tell no one , " said Harding , " and the name does not interest me . "
" 患病的 告诉 不 一 , " 说 哈丁 , " 和 这 姓名 做 不是 兴趣 我 . "

“我不会告诉任何人,”哈丁说，“我对这个名字也不感兴趣。”

" [its] [ðɪs] :
" It's this :
" 它是 这 :

就是这样：

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['meni] ['jɪrz] — [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [goʊ]
a woman whom I have known many years — a friendship that I thought would go
一个 女士 谁 我 有 已知 许多 年 — 一个 友谊 那 我 想法 会 去
[ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] — [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['fɪnɪʃt]
on to the end of the chapter — told me to - day that it was all finished
在 到 这 结尾 的 这 章 — 讲述 我 到 - 天 那 它 曾是 全部 完成的
,
,
,

一位我认识多年的女性——我原以为我们的友谊会一直延续到人生的尽头——今天告诉我，一切都结束了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] . "
that she never wanted to see me again . "
那 她 绝不 通缉 到 看 我 再次 . "

她再也不想见到我了。

" [ə; eɪ] ['frendʃɪp] !
" A friendship !
" 一个 友谊 !

友谊！

[wɜːr; wər][juː; jʊ][hɜːr; hər] ['lʌvər] ? "
Were you her lover ? "
是 你 她 情人 ? "

你是她的情人吗？

" [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
" What does it matter ?
" 什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[sə'faɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[maɪ]	['dɪrɪst]	[frend]	,	[ænd; ənd]	[naʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	.
Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**my**	**dearest**	**friend**	**,**	**and**	**now**	**I**	**have**	**lost**	**her**	**.**
足够了	它	到	说	那	她	曾是	我的	亲爱的	朋友	,	和	现在	我	有	丢失的	她	.

毋庸赘言，她是我最亲密的朋友，如今我失去了她。

[ʃiː; ʃi]	[hæz; həz]	[bɪn]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[ˌem 'iː]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	['θroʊɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[er]	.
She	**has**	**been**	**taken**	**from**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**throwing**	**his**	**arms**	**into**	**the**	**air**	**.**
她	有	到过	已采取	从	我	,	"	他	说	,	投掷	他的	武器	进入	这	空气	.

“她被夺走了,”他一边说着，一边将双臂举向空中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[suː'pɜːrb]	['dʒestʃər]	[ʌv; əv]	[dɪ'sper]	,	[ænd; ənd]	['hɑːrdɪŋ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['smaɪlɪŋ]	.
It	**was**	**a**	**superb**	**gesture**	**of**	**despair**	**,**	**and**	**Harding**	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**.**
它	曾是	一个	高超	手势	的	绝望	,	和	哈丁	可以	不是	帮助	微笑	.

这是一个极好的绝望举动，哈丁忍不住笑了。

"	[soʊ]	['evlɪn]	[hæz; həz]	[left]	[hɪm; ɪm]	.
"	**So**	**Evelyn**	**has**	**left**	**him**	**.**
"	所以	伊芙琳	有	左边	他	.

所以伊芙琳离开了他。

[aɪ]	['wʌndər]	[fɔːr; fər]	[huːm]	?
I	**wonder**	**for**	**whom**	**?**
我	想知道	为了	谁	?

我想知道是为了谁?

"	[ðen]	,	[wɪð; wɪθ]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['sɪmpəθi]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[kɔːl]	['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	,
"	**Then**	**,**	**with**	**as**	**much**	**sympathy**	**as**	**he**	**could**	**call**	**into**	**his**	**voice**	**,**
"	然后	,	和	作为	很多	同情	作为	他	可以	称呼	进入	他的	嗓音	,

然后，他用尽全力，尽可能充满同情的声音说道：

[hiː; hi]	[æskt]	[ɪf]	[ðə; ði]	['leɪdi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]	['eni]	['riːz(ə)n]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['sʌd(ə)n]	[dɪs'mɪs(ə)l]	.
he	**asked**	**if**	**the**	**lady**	**had**	**given**	**any**	**reason**	**for**	**this**	**sudden**	**dismissal**	**.**
他	问	如果	这	女士	有	给定	任何	原因	为了	这	突然	解雇	.

他问这位女士是否给出了突然解雇她的理由。

"	['oʊnli]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[θɪŋks]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɔːŋ]	;	[wiːv]	[bɪn]	[dɪ'skʌsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌæftər'nuːn]	.
"	**Only**	**that**	**she**	**thinks**	**it**	**wrong**	**;**	**we've**	**been**	**discussing**	**it**	**all**	**the**	**afternoon**	**.**
"	仅有的	那	她	思考	它	错误的	;	我们已经	到过	讨论	它	全部	这	下午	.

“只是她觉得这样做不对；我们整个下午都在讨论这件事。”

[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	[meɪd]	[ˌem 'iː]	[kwaɪt]	[ɪl]	;	"	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[drɑːpt]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[tʃer]	.
It	**has**	**made**	**me**	**quite**	**ill**	**;**	**"**	**and**	**he**	**dropped**	**into**	**a**	**chair**	**.**
它	有	制成	我	相当	患病的	;	"	和	他	掉落	进入	一个	椅子	.

“这让我很不舒服；”说完，他一屁股坐在椅子上。

['hɑːrdɪŋ]	[nuː]	['pɜːrfɪktli]	[wel]	[ʌv; əv]	[huːm]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['spiːkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['əuin]	[nuː]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	,
Harding	**knew**	**perfectly**	**well**	**of**	**whom**	**they**	**were**	**speaking**	**,**	**and**	**Owen**	**knew**	**that**	**he**	**knew**	**,**
哈丁	知道	完美	出色地	的	谁	他们	是	请讲	,	和	欧文	知道	那	他	知道	,

哈丁非常清楚他们在说谁，欧文也知道他知道。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[mɔːr]	['dekərəs]	[tuː; tə]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm]	['menʃənɪŋ]	[neɪmz]	,
but	**it**	**seemed**	**more**	**decorous**	**to**	**refrain**	**from**	**mentioning**	**names**	**,**
但	它	似乎	更多的	得体	到	避免	从	提及	姓名	,

但似乎不提及姓名更为得体。

[ænd; ənd] ['ɛvəlɪnz] [soʊl] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['æbstrækt] ['kwɑːntəti] ,
and Evelyn's soul was discussed as if it were an abstract quantity ,
和 伊芙琳的 灵魂 曾是 讨论 作为 如果 它 是 一个 抽象的 数量 ,

人们讨论伊芙琳的灵魂时，仿佛它是一个抽象的概念。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] .
and all indication of the individual incarnation was avoided .
和 全部 指示 的 这 个人 化身 曾是 避免 .

并刻意回避了所有关于个人化身的迹象。

['əuin] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['meni] ['siːmɪŋ] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] [ə'pɪrənsəz] ,
Owen admitted that , notwithstanding many seeming contradictory appearances ,
欧文 承认 那 , 虽然 许多 似乎 矛盾的 外貌 ,

欧文承认，尽管表面上有很多自相矛盾的地方，

['evlɪn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] ,
Evelyn had always thought it wrong to live with him , and yet ,
伊芙琳 有 总是 想法 它 错误的 到 居住 和 他 , 和 然而 ,

伊芙琳一直觉得和他住在一起是不对的，然而，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ʃoʊn] ['eni]
notwithstanding her being very fond of him , she had never shown any
虽然 她 存在 非常 喜爱 的 他 , 她 有 绝不 所示 任何
['iːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] .
eagerness to be married .
渴望 到 是 已婚 .

尽管她非常喜欢他，但她从未表现出任何结婚的渴望。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [rɔːŋ] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wei] ,
" Of course it is very wrong , " she would say in her own enchanting way ,
" 的 课程 它 是 非常 错误的 , " 她 会 说 在 她 自己的 妖娆 方式 ,

“当然这是大错特错的，”她会用她那迷人的方式说道。

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ɪz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [dʌl] .
" but a lover is very exciting , and a husband always seems dull .
" 但 一个 情人 是 非常 激动人心 , 和 一个 丈夫 总是 似乎 乏味的 .

“但是情人很令人兴奋，而丈夫总是显得很无趣。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [hæf] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ə; eɪ]
I don't think you'd be half as nice as a husband as you are as a
我 不 思考 你会 是 一半 作为 好的 作为 一个 丈夫 作为 你 是 作为 一个
['lʌvər] .
lover .
情人 .

我觉得你做丈夫肯定不如做情人那么好。

" [ðə; ði] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɒrəns] ['epɪsoʊd] ['ɪntrəstɪd] ['hɑːrdɪŋ] ,
" The recital of the Florence episode interested Harding ,
" 这 独奏会 的 这 佛罗伦萨 插曲 感兴趣的 哈丁 ,

“佛罗伦萨那段故事的叙述引起了哈丁的兴趣，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
but it was the opposition of the priest and the musician that made the
但 它 曾是 这 反对 的 这 牧师 和 这 音乐家 那 制成 这
['stɔːri] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər]
story from his point of view one of the most fascinating he had ever
故事 从 他的 观点 的 看法 一 的 这 最多 迷人 他 有 曾经
[hɜːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
heard in his life .
听到 在 他的 生活 .

但正是牧师和音乐家的反对，使得这个故事从他的角度来看，成为他一生中听过的最引人入胜的故事之一。

[ðeɪ]	[daind]	[tə'geðər]	[ɪn]	[æn; ən]	[oʊld]	-	['fæʃnd]	[klʌb]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[ruːm]	['laɪtɪd]	[baɪ]	[wæks]	['kændlz]	[ɪn]
They	**dined**	**together**	**in**	**an**	**old**	**-**	**fashioned**	**club**	**,**	**in**	**a**	**room**	**lighted**	**by**	**wax**	**candles**	**in**
他们	用餐	一起	在	一个	老的	-	造型	俱乐部	,	在	一个	房间	照明	经过	蜡	蜡烛	在

['sɪlvər]	['kændlˌstɪks]	.
silver	**candlesticks**	**.**
银	烛台	.

他们在一个老式俱乐部里一起用餐，房间里点着银烛台上的蜡烛。

[tɔːl]	['mɪrɚz]	[ɪn]	[goʊld]	[freɪmz]	[rɪ'flektɪd]	[ðə; ði]	[blæk]	[mə'hɑːgəni]	['fɜːrnɪtʃər]	.
Tall	**mirrors**	**in**	**gold**	**frames**	**reflected**	**the**	**black**	**mahogany**	**furniture**	**.**
高的	镜子	在	金子	框架	反映	这	黑色的	桃花心木	家具	.

金框高大的镜子映照出黑色红木家具的轮廓。

[ɪn]	['ænsər]	[tuː; tə]	['əuin]	,	[huː]	[lə'mentɪd]	[ðæt]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	['sækrifaisɪŋ]	['evriθɪŋ]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]
In	**answer**	**to**	**Owen**	**,**	**who**	**lamented**	**that**	**Evelyn**	**was**	**sacrificing**	**everything**	**for**	**an**
在	回答	到	欧文	,	WHO	哀叹	那	伊芙琳	曾是	牺牲	一切	为了	一个

[aɪ'diːə]	,	['hɑːrdɪŋ]	[spoʊk]	,
idea	**,**	**Harding**	**spoke**	**,**
主意	,	哈丁	辐	,

欧文感叹伊芙琳为了一个理念牺牲了一切，哈丁对此回应道：

[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[hɪz; ɪz]	['juːʒuəl]	['kɑːnʃəs]	[ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n]	,	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['krɪstʃən]	['mɑːtəz]	,	[ðə; ði]
and	**with**	**his**	**usual**	**conscious**	**exaltation**	**,**	**of**	**the**	**Christian**	**martyrs**	**,**	**the**
和	和	他的	通常	有意识的	提高	,	的	这	基督教	殉道者	,	这

['spænɪʃ]	[ˌɪnkwɪ'zɪʃn]	,
Spanish	**Inquisition**	**,**
西班牙语	宗教裁判所	,

他一贯自觉地推崇基督教殉道者和西班牙宗教裁判所。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ˌroʊbz'pjɛr]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ðə; ði]	[moʊst]	['straɪkɪŋ]	[ɪg'zæmp(ə)l]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[men]
and	**then**	**Robespierre**	**seemed**	**to**	**him**	**the**	**most**	**striking**	**example**	**of**	**what**	**men**
和	然后	罗伯斯庇尔	似乎	到	他	这	最多	引人注目	例子	的	什么	男人

[wɪl]	[duː]	[fɔːr; fər]	[æn; ən]	[aɪ'diːə]	.
will	**do**	**for**	**an**	**idea**	**.**
将要	做	为了	一个	主意	.

在他看来，罗伯斯庇尔是人们为了某种理念会做出多么惊人之举的最典型例子。

[hiː; hi]	['menʃ(ə)nd]	[ə; eɪ]	['pɔːrtrət]	[baɪ]	[gruːz]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ˌroʊbz'pjɛr]	[ə'pɪrz]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]
He	**mentioned**	**a**	**portrait**	**by**	**Greuze**	**in**	**which**	**Robespierre**	**appears**	**as**	**a**	**beautiful**
他	提及	一个	肖像	经过	格勒兹	在	哪个	罗伯斯庇尔	出现	作为	一个	美丽的

[jʌŋ]	[mæn]	.
young	**man**	**.**
年轻的	男人	.

他提到了格勒兹的一幅肖像画，画中的罗伯斯庇尔是一位英俊的青年。

"	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[feɪs]	,	"	[hiː; hi]	[sed]	,	"	[æz; əz]	[wiː; wi]	[maɪt]	[ɪ'mædʒɪn]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[ɔːr]	[ə; eɪ]	['poʊət]	,
"	**Such**	**a**	**face**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**as**	**we**	**might**	**imagine**	**for**	**a**	**lover**	**or**	**a**	**poet**	**,**
"	这样的	一个	脸	,	"	他	说	,	"	作为	我们	可能	想象	为了	一个	情人	或者	一个	诗人	,

“这样的脸,”他说，“就像我们想象中恋人或诗人的脸一样。”

[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˌluːˌsiː'ɛn]	[diː]	-	,
a	**sort**	**of**	**Lucien**	**de**	**Rubempré**	**,**
一个	种类	的	吕西安	德	-	,

有点像吕西安·德·鲁本普雷，

[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[breɪn]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sel]	[kən'teɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[pɪ'dæntɪk]	[aɪ'diːə]	,
but	**in**	**his**	**brain**	**there**	**was**	**a**	**cell**	**containing**	**the**	**pedantic**	**idea**	**,**
但	在	他的	脑	那里	曾是	一个	细胞	包含	这	迂腐的	主意	,

但他的大脑里却有一个细胞储存着这种迂腐的想法。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ'diːə][hiː; hi] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['hedz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ɔːf]
and for this idea he cut off a thousand heads , and would have cut off
和 为了 这 主意 他 切 离开 一个 千 头部 , 和 会 有 切 离开
[ə; eɪ] ['mɪljən] .
a million .
一个 百万 .

为了这个想法，他砍掉了一千颗人头，如果真有那么大的希望，他还会砍掉一百万颗。

[ðə; ði] [wɜːrld] [mʌst; məst] [kən'fɔːrm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːə] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːst] [wɜːrld] .
The world must conform to his idea , or it was a lost world .
这 世界 必须 符合 到 他的 主意 , 或者 它 曾是 一个 丢失的 世界 .

世界必须符合他的想法，否则它将是一个失落的世界。

" [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dɪnər] , [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
" Towards the end of dinner , the head waiter interrupted their conversation .
" 向 这 结尾 的 晚餐 , 这 头 服务员 中断 他们的 对话 .

晚餐临近尾声时，领班打断了他们的谈话。

[hiː; hi] ['liŋgə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːrd] - [tuː] - [jɪr]
He lingered about the table , anxious to hear something of Lord Ascott's two - year
他 徘徊不去 关于 这 桌子 , 焦虑的 到 听到 某物 的 主 - 二 - 年
- ['oʊldz] ; [bʌt; bət] ,
- olds ; but ,
- 老 ; 但 ,

他徘徊在桌旁，急切地想听听阿斯科特勋爵两岁孩子的情况；但是，

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['oʊvər][ðer; ðər] ['kɔːfi] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l]
in the smoking - room over their coffee , they returned to the more vital
在 这 吸烟 - 房间 超过 他们的 咖啡 , 他们 返回 到 这 更多的 必不可少的
['kwestʃən] — [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'fekʃənz] .
question — the sentimental affections .
问题 — 这 感伤的 情感 .

在吸烟室里，他们一边喝咖啡，一边回到了更重要的问题——情感上的依恋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪz][ɪn] ['lʌvɪŋ] , [nɑːt][ɪn] ['biːɪŋ] [lʌvd] ,
They were agreed that the pleasure of love is in loving , not in being loved ,
他们 是 同意 那 这 乐趣 的 爱 是 在 爱 , 不是 在 存在 喜爱 ,

他们一致认为，爱情的乐趣在于爱，而不是被爱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [wɜːr; wər][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] .
and their reasons were incontrovertible .
和 他们的 原因 是 无可辩驳的 .

他们的理由无可辩驳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['letərz] , " [sed] ['hɑːrdɪŋ] ,
" It is the letters , " said Harding ,
" 它 是 这 信件 , " 说 哈丁 ,

“是那些信件,”哈丁说。

" [ðæt] [wiː; wi] [raɪt] [æt; ət] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" that we write at three in the morning to tell her how enchanting she was
" 那 我们 写 在 三 在 这 早晨 到 告诉 她 如何 妖娆 她 曾是
;
;
;

“我们在凌晨三点写信告诉她，她有多么迷人；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flaʊərz] [wiː; wi] [send] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wiː; wi] [spiːk] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
it is the flowers we send , the words of love that we speak in her ear ,
它 是 这 花朵 我们 发送 , 这 字 的 爱 那 我们 说话 在 她 耳朵 ,

是我们送上的鲜花，是我们轻声在她耳边说的爱语。

[ðæt] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ʌn'duːɪŋ] .
that are our undoing .
那 是 我们的 撤销 .

那将是我们失败的根源。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'dɪfrənt] , [ðeɪ] [lʌv] [ˌjuː 'es] . "
So long as we are indifferent , they love us . "
所以 长的 作为 我们 是 冷漠 , 他们 爱 我们 . "

只要我们漠不关心，他们就爱我们。

" [kwaɪt] [truː] .
" Quite true .
" 相当 真的 .

“完全正确。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
At first I did not care for her as much as she did for me ,
在 第一的 我 做过 不是 关心 为了 她 作为 很多 作为 她 做过 为了 我 ,

起初我并不像她喜欢我那样喜欢她。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] — "
and I noticed that as soon as I began to fall in love — "
和 我 注意到 那 作为 很快 作为 我 开始 到 落下 在 爱 — "

我注意到，当我开始坠入爱河时——

" [tuː; tə][ə'spaɪər] , [tuː; tə] ['sʌfər] .
" To aspire , to suffer .
" 到 渴望 , 到 遭受 .

“渴望，也渴望受苦。”

['meɪbi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [diːp] ['pleʒər] [ɪn] [kən'tentmənt] .
Maybe there is no deep pleasure in contentment .
或许 那里 是 不 深的 乐趣 在 满意 .

或许，安于现状并不能带来真正的快乐。

[ɪn] ['kæstɪŋ] [juː; jʊ][aʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'tens] [laɪf] .
In casting you out she has given you a more intense life .
在 铸件 你 出去 她 有 给定 你 一个 更多的 激烈的 生活 .

她把你赶走，却给了你更精彩的人生。

" ['əuin] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .
" Owen did not seem to understand .
" 欧文 做过 不是 似乎 到 理解 .

欧文似乎没听懂。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['wɔndəd] , [ðen] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] —
His eye wandered , then returning to Harding , he said —
他的 眼睛 漫步 , 然后 返回 到 哈丁 , 他 说 —

他的目光游移不定，然后又回到哈丁身上，说道——

" [wiː; wi] ['kænɑːt] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][biː; bi] ['wəːʃip] ; [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ?
" We cannot worship and be worshipped ; is that what you mean ?
" 我们 不能 崇拜 和 是 崇拜 ; 是 那 什么 你 意思是 ?

“我们不能既崇拜别人又被别人崇拜；你是这个意思吗？”

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If so , I agree with you .
如果 所以 , 我 同意 和 你 .

如果真是这样，我同意你的看法。

[bʌt; bət]	[aɪ'd]	['suːnər]	[luːz]	[hɜːr; hər]	[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðæn; ðən]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]
But	**I'd**	**sooner**	**lose**	**her**	**as**	**I**	**have**	**done**	**than**	**not**	**have**	**told**	**her**	**that**
但	ID	很快	失去	她	作为	我	有	完毕	比	不是	有	讲述	她	那

[aɪ]	[lʌvd]	[hɜːr; hər]	.	.	.	.
I	**loved**	**her**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	喜爱	她	.	.	.	.

但我宁愿像现在这样失去她，也不愿没有告诉她我爱她……

[ðer; ðər]	['nevər]	[wʌz; wəz]	['eniwʌn]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	.
There	**never**	**was**	**anyone**	**like**	**her**	**.**
那里	绝不	曾是	任何人	喜欢	她	.

世上再也没有像她这样的人了。

['sɪmpəθi]	,	[ˌʌndər'stændɪŋ]	,	[əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[ɪn'θuːziæzəm]	!
Sympathy	**,**	**understanding**	**,**	**appreciation**	**and**	**enthusiasm**	**!**
同情	,	理解	,	欣赏	和	热情	!

同情、理解、欣赏和热情！

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	['lɪvɪŋ]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[driːm]	.
it	**was**	**like**	**living**	**in**	**a**	**dream**	**.**
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	梦	.

感觉就像生活在梦里一样。

[gʊd]	[gɑːd]	!
Good	**God**	**!**
好的	上帝	!

我的天哪！

[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðæt]	[priːst]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[gɑːt]	[hɜːr; hər]	;	[ðæt]	,	['æftər]	[ɔːl]	[maɪ]	['tiːtʃɪŋ]	,
to	**think**	**that**	**that**	**priest**	**should**	**have**	**got**	**her**	**;**	**that**	**,**	**after**	**all**	**my**	**teaching**	**,**
到	思考	那	那	牧师	应该	有	得到	她	;	那	,	后	全部	我的	教学	,

想到那个神父竟然会得到她；想到我教了那么多东西之后，

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[θɪŋk]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	!
she	**should**	**think**	**it**	**wrong**	**to**	**have**	**a**	**lover**	**!**
她	应该	思考	它	错误的	到	有	一个	情人	!

她应该觉得有情人是错的！

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ʌv; əv]	[huːm]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['spiːkɪŋ]	.
I	**don't**	**know**	**if**	**you**	**know**	**of**	**whom**	**we**	**are**	**speaking**	**.**
我	不	知道	如果	你	知道	的	谁	我们	是	请讲	.

我不知道你是否知道我们正在和谁说话。

[ɪf]	[juː; jʊ]	[sə'spekt]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[dəunt]	[æsk]	[ˌem 'iː]	.
If	**you**	**suspect**	**,**	**I**	**can't**	**help**	**it**	**,**	**but**	**don't**	**ask**	**me**	**.**
如果	你	怀疑	,	我	不能	帮助	它	,	但	不	问	我	.

如果你有所怀疑，我也没办法，但请不要问我。

[aɪ]	['ʃʊdənt]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ɔːl]	;	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,
I	**shouldn't**	**speak**	**of**	**her**	**at**	**all**	**;**	**it**	**is**	**wrong**	**to**	**speak**	**of**	**her**	**,**
我	不应该	说话	的	她	在	全部	;	它	是	错误的	到	说话	的	她	,

我根本不应该提起她；提起她是不对的。

['iːv(ə)n]	[ðoʊ]	[aɪ]	[dəunt]	['menʃ(ə)n]	[hɜːr; hər]	[neɪm]	,	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	[tuː; tə]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
even	**though**	**I**	**don't**	**mention**	**her**	**name**	**,**	**but**	**it**	**is**	**impossible**	**to**	**help**	**it**	**.**
甚至	尽管	我	不	提到	她	姓名	,	但	它	是	不可能的	到	帮助	它	.

虽然我没有提及她的名字，但还是无法避免。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [juː; jʊ][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ]
If you are proud of a woman you must speak of her — and I
如果 你 是 自豪的 的 一个 女士 你 必须 说话 的 她 — 和 我
[wʌz; wəz][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
was so proud of her .
曾是 所以 自豪的 的 她 .

如果你为一位女性感到骄傲，你就应该谈论她——而我为她感到无比骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi]
It is very easy to be discreet when you are ashamed of them , " he
它 是 非常 简单的 到 是 慎重 什么时候 你 是 羞愧 的 他们 , " 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“当你对自己的行为感到羞耻时，很容易保持低调，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
with a laugh .
和 一个 笑 .

笑着说。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
" When I had nothing to do , I used to sit down and think of her ,
" 什么时候 我 有 没有什么 到 做 , 我 用过的 到 坐 向下 和 思考 的 她 ,

“当我无事可做的时候，我常常坐下来想她。”

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
and I used to say to myself that if I were the king of the whole world
和 我 用过的 到 说 到 我 那 如果 我 是 这 国王 的 这 所有的 世界
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [get] ['eniθɪŋ] ['betər] .
I could not get anything better .
我 可以 不是 得到 任何事物 更好的 .

我以前常常对自己说，即使我是全世界的国王，我也不会得到比这更好的东西了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] . "
But it is all over now . "
但 它 是 全部 超过 现在 . "

但现在一切都结束了。

" [wel] , [juːv] [hæd; həd][sɪks] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] . "
" Well , you've had six years , the very prime of her life . "
" 出色地 , 你已经 有 六 年 , 这 非常 主要的 的 她 生活 . "

“唉，你已经拥有了她六年，那正是她生命中最美好的时光。”

" [ðæts] [truː] ; [jʊə(r)] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] , ['hɑːrdɪŋ] .
" That's true ; you're very sympathetic , Harding .
" 那就是 真的 ; 你是 非常 交感神经 , 哈丁 .

“没错，你真是个富有同情心的人，哈丁。”

[hæv; həv] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] .
Have another cigarette .
有 其他 卷烟 .

再抽一根烟。

[aɪ][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
I was faithful to her for six years — you can't understand that , but it
我 曾是 忠实 到 她 为了 六 年 — 你 不能 理解 那 , 但 它
[ɪz] [kwaɪt] [truː] ,
is quite true ,
是 相当 真的 ,

我忠于她六年——你可能无法理解，但这却是事实。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[hæd; həd]	['plenti]	[ʌv; əv]	['tʃænsɪz]	,	[bʌt; bət]	,	[wen]	[aɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	,
and	**I**	**had**	**plenty**	**of**	**chances**	**,**	**but**	**,**	**when**	**I**	**came**	**to**	**think**	**of**	**it**	**,**
和	我	有	很多	的	机会	,	但	,	什么时候	我	来了	到	思考	的	它	,

我有很多机会，但是，仔细想想，

[ˌaɪ 'tiː]	['ɔːlweɪz]	[siːmd]	[ðæt]	[aɪ]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[best]	.
it	**always**	**seemed**	**that**	**I**	**liked**	**her**	**the**	**best**	**.**
它	总是	似乎	那	我	喜欢	她	这	最好的	.

我似乎一直最喜欢她。

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	['moʊmənt]	['evlɪn]	[stʊd]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['bælkəni]	,	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	.
"	**At**	**the**	**same**	**moment**	**Evelyn**	**stood**	**on**	**her**	**balcony**	**,**	**watching**	**the**	**evening**	**.**
"	在	这	相同的	片刻	伊芙琳	站立	在	她	阳台	,	观看	这	晚上	.

“与此同时，伊芙琳站在阳台上，眺望着夜色。”

[ðə; ði]	[pɑːrk]	[wʌz; wəz]	['breθləs]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skaɪ]	[roʊz]	[haɪ]	[ænd; ənd]	[peɪl]	,	[ænd; ənd]	[kɑːm]	[æz; əz]	['mɑːrb(ə)l]	.
The	**park**	**was**	**breathless**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**rose**	**high**	**and**	**pale**	**,**	**and**	**calm**	**as**	**marble**	**.**
这	公园	曾是	喘不过气	,	和	这	天空	玫瑰	高的	和	苍白	,	和	冷静的	作为	大理石	.

公园里静谧无声，天空高悬，苍白而平静，如同大理石一般。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['haʊzɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ʌn'ʌtərəbl]	[θɪŋz]	,
But	**the**	**houses**	**seemed**	**to**	**speak**	**unutterable**	**things**	**,**
但	这	房屋	似乎	到	说话	难以言喻	事物	,

但这些房子似乎在诉说着难以言喻的事情。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kloʊzd]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	[ænd; ənd]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
and	**she**	**closed**	**the**	**window**	**and**	**stood**	**looking**	**across**	**the**	**room**	**.**
和	她	关闭	这	窗户	和	站立	寻找	穿过	这	房间	.

她关上窗户，站在那里望着房间的另一边。

[ðen]	['wɔːkɪŋ]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	['soʊfə]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[sɪt]	[daʊn]	,
Then	**walking**	**towards**	**the**	**sofa**	**as**	**if**	**she**	**were**	**going**	**to**	**sit**	**down**	**,**
然后	步行	向	这	沙发	作为	如果	她	是	去	到	坐	向下	,

然后她走向沙发，好像要坐下似的。

[ʃiː; ʃi]	[flʌŋ]	[hɜːr'self]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	[ænd; ənd]	['berid]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['kuʃənz]	.
she	**flung**	**herself**	**upon**	**it**	**and**	**buried**	**her**	**face**	**among**	**the**	**cushions**	**.**
她	扔	她自己	之上	它	和	埋葬	她	脸	之中	这	靠垫	.

她扑倒在沙发上，把脸埋进靠垫里。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[ðer; ðər]	['wiːpɪŋ]	,
She	**lay**	**there**	**weeping**	**,**
她	躺	那里	哭泣	,

她躺在那里哭泣，

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[reɪzd]	[hɜːr; hər]	[feɪs]	[ʃiː; ʃi]	[dæʃt]	[ðə; ði]	[terz]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['striːmɪŋ]	[tʃiːks]	,
and	**when**	**she**	**raised**	**her**	**face**	**she**	**dashed**	**the**	**tears**	**from**	**her**	**streaming**	**cheeks**	**,**
和	什么时候	她	提高	她	脸	她	虚线	这	眼泪	从	她	流媒体	脸颊	,

她抬起头，擦去脸颊上奔涌的泪水。

[bʌt; bət]	[ðɪs]	[pɔːz]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ðə; ði]	['preljuːd]	[tuː; tə]	[ə'nʌðər]	['pæʃənət]	['aʊtbreɪk]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wept]	[ə'gen]	,
but	**this**	**pause**	**was**	**only**	**the**	**prelude**	**to**	**another**	**passionate**	**outbreak**	**,**	**and**	**she**	**wept**	**again**	**,**
但	这	暂停	曾是	仅有的	这	序幕	到	其他	热情的	暴发	,	和	她	哭泣	再次	,

但这短暂的停顿只是另一次情绪爆发的前奏，她再次哭了起来。

['faɪndɪŋ] [ɪn] [terz] [fə'tiːg] , [ænd; ənd][ɪn] [fə'tiːg] [rɪ'liːf] .
finding in tears fatigue , and in fatigue relief .
寻找 在 眼泪 疲劳 , 和 在 疲劳 宽慰 .

在泪水中发现疲劳，在泪水中发现疲劳缓解。

[ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˌes oʊ 'biː][noʊ] [mɔːr] ,
She sobbed until she could sob no more ,
她 啜泣 直到 她 可以 哭泣 不 更多的 ,

她哭到再也哭不出来为止。

[ænd; ənd][soʊ]['taɪərd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋgər] [kɛəd] [wʌt] ['hæpənd] ; ['veri] ['taɪərd] ,
and so tired was she that she no longer cared what happened ; very tired ,
和 所以 疲劳的 曾是 她 那 她 不 更长 关心 什么 发生 ; 非常 疲劳的 ,

她太累了，什么都不在乎了；非常累。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['hevi] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'sterz] , ['iːgər] [fɔːr; fər] [sliːp] .
and her head heavy , she went upstairs , eager for sleep .
和 她 头 重的 , 她 去 楼上 , 渴望的 为了 睡觉 .

她头昏沉沉的，上楼去了，渴望入睡。

[ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['nʌmɪŋ] [ʌv; əv] [sens] ,
And closing her eyes she felt a delicious numbing of sense ,
和 结束 她 眼睛 她 毛毡 一个 可口的 麻木 的 感觉 ,

她闭上眼睛，感到一种美妙的感官麻木感。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] . . . .
a dissolution of her being into darkness . . . .
一个 溶解 的 她 存在 进入 黑暗 . . . .

她的存在消融于黑暗之中……

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] , [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
But in her waking there was a consciousness , a foreboding of a
但 在 她 醒来 那里 曾是 一个 意识 , 一个 不祥的预感 的 一个
['neɪmləs] [dred] ,
nameless dread ,
无名 恐惧 ,

但在她醒来时，却有一种意识，一种对难以名状的恐惧的预感。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] [gruː]
of a heavy weight upon her , and when the foreboding in her ears grew
的 一个 重的 重量 之上 她 , 和 什么时候 这 不祥的预感 在 她 耳朵 生长
['laʊdər] ,
louder ,
更大声 ,

她感到肩上压着一块巨石，耳边不祥的预感越来越强烈。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [kə'læməti] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
she seemed to know that an irreparable calamity had happened , and trying
她 似乎 到 知道 那 一个 无法弥补的 灾害 有 发生 , 和 尝试
[tuː; tə] ['fæðəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
to fathom it ,
到 捉摸 它 ,

她似乎知道一场无法挽回的灾难已经发生，并试图理解这场灾难。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːl] - ['peɪpər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
she saw the wall - paper , and it told her she was in her own room .
她 锯 这 墙 - 纸 , 和 它 讲述 她 她 曾是 在 她 自己的 房间 .

她看到了墙纸，墙纸告诉她，这是她自己的房间。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
She seemed to be trying to read something on it ,
她 似乎 到 是 尝试 到 读 某物 在 它 ,

她似乎在试图看清上面的东西。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] ,
but what she was trying to read and understand seemed to move away ,
但 什么 她 曾是 尝试 到 读 和 理解 似乎 到 移动 离开 ,

但她试图阅读和理解的东西似乎正在远离她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] ['leɪbərd] [ɪn] ['æŋkʃəs] [pər'suːt] .
and her brain laboured in anxious pursuit .
和 她 脑 辛勤劳作 在 焦虑的 追逐 .

她的大脑焦急地运转着。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['əuin] .
Her eyes opened , and she remembered her interview with Owen .
她 眼睛 打开 , 和 她 记得 她 面试 和 欧文 .

她睁开眼睛，想起了她与欧文的访谈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] ['əuin] [ə'weɪ]
She had sent him away , she understood it all now , she had sent Owen away
她 有 发送 他 离开 , 她 理解 它 全部 现在 , 她 有 发送 欧文 离开
!
!
!

她把他送走了，她现在明白了，她把欧文送走了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['juːlɪk] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,
She had told him that Ulick was her lover ,
她 有 讲述 他 那 尤里克 曾是 她 情人 ,

她曾告诉他，乌里克是她的情人。

[soʊ]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
so even if he were to come back it never could be the same as it
所以 甚至 如果 他 是 到 来 后退 它 绝不 可以 是 这 相同的 作为 它
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

所以即使他回来了，一切也再也回不到从前了。

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['juːlɪk] ?
Why had she told him about Ulick ?
为什么 有 她 讲述 他 关于 尤里克 ?

她为什么要告诉他关于尤里克的事?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'greɪdɪd] [hɪz; ɪz]
It was bad enough to send him away , but she had degraded his
它 曾是 坏的 足够的 到 发送 他 离开 , 但 她 有 退化的 他的
['meməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
memory of her ,
记忆 的 她 ,

把他赶走已经够糟糕了，但她还败坏了他对她的记忆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] ,
and the thought that she had not deceived him ,
和 这 想法 那 她 有 不是 受骗 他 ,

她想到自己并没有欺骗他，

[bʌt; bət][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] ['ʌðərwaɪz] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] , [dɪd][nɑːt]
but had told him what he otherwise might never have known , did not
但 有 讲述 他 什么 他 否则 可能 绝不 有 已知 , 做过 不是
[kən'soʊl] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ðen] .
console her just then .
安慰 她 只是 然后 .

但她告诉了他一些他原本可能永远不会知道的事情，并没有立刻安慰她。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[kwaɪt]	[stɪl]	,	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	,
She	**lay**	**quite**	**still**	**,**	**face**	**to**	**face**	**with**	**,**
她	躺	相当	仍然	,	脸	到	脸	和	,

她静静地躺着，面对面，

['siːɪŋ]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[aɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'repərəb(ə)l]	.
seeing	**as**	**it**	**were**	**into**	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**Irreparable**	**.**
看到	作为	它	是	进入	这	眼睛	的	这	无法弥补的	.

仿佛看到了无可挽回之人的双眼。

['nevər]	[ə'gen]	[wʊd]	[ə; eɪ]	[mæn]	[hoʊld]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɑːrmz]	,	['seɪɪŋ]	,	"	['dɑːrlɪŋ]	,
Never	**again**	**would**	**a**	**man**	**hold**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Darling**	**,**
绝不	再次	会	一个	男人	抓住	她	在	他的	武器	,	说	,	"	亲爱的	,

再也不会有男人把她拥入怀中，说：“亲爱的，

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['veri]	[fɑːnd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	!
I	**am**	**very**	**fond**	**of**	**you**	**!**
我	是	非常	喜爱	的	你	!

我非常喜欢你！

"	[teɪk]	[lʌv]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[ænd; ənd]	[wʌt]	['bærənnəs]	,	[wʌt]	['wɪrinəs]	!
"	**Take**	**love**	**out**	**of**	**her**	**life**	**,**	**and**	**what**	**barrenness**	**,**	**what**	**weariness**	**!**
"	拿	爱	出去	的	她	生活	,	和	什么	不育	,	什么	疲劳	!

“如果把爱从她的生活中夺走，那该是多么贫瘠，多么疲惫啊！”

['æftər]	[ɔːl]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['sev(ə)n]	-	[ænd; ənd]	-	['twenti]	,
After	**all**	**,**	**she**	**was**	**only**	**seven**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**,**
后	全部	,	她	曾是	仅有的	七	-	和	-	二十	,

毕竟，她当时才27岁。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[keɪm]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[hæv; həv]	['weɪtɪd]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]
and	**the**	**thought**	**came**	**upon**	**her**	**that**	**she**	**might**	**have**	**waited**	**until**	**she**	**was**
和	这	想法	来了	之上	她	那	她	可能	有	等待	直到	她	曾是
[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['oʊldər]	.										
a	**little**	**older**	**.**										
一个	小的	老	.										

她突然想到，或许应该等到年纪再大一些再说。

[ðə; ði]	[wɜːrd]	"	['nevər]	"	[ræŋ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	,
The	**word**	**"**	**never**	**"**	**rang**	**in**	**her**	**ears**	**,**
这	单词	"	绝不	"	响铃	在	她	耳朵	,

“永远”这个词在她耳边回响。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['riəlaizd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[dʌn]	[bɪ'fɔːr]	[ɔːl]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['lʌvər]	[ment]	[tuː; tə]
and	**she**	**realised**	**as**	**she**	**had**	**not**	**done**	**before**	**all**	**that**	**a**	**lover**	**meant**	**to**
和	她	意识到	作为	她	有	不是	完毕	前	全部	那	一个	情人	意思是	到
[hɜːr; hər]	—	['roʊmæns]	,											
her	**—**	**romance**	**,**											
她	—	浪漫	,											

她这才意识到，以前从未有过这种感觉，爱人对她意味着什么——浪漫，

[əd'ventʃər]	,	[ðə; ði]	['briljəns,-jənsi]	[ænd; ənd]	['spɑːrk(ə)l]	[ʌv; əv]	[laɪf]	.
adventure	**,**	**the**	**brilliancy**	**and**	**sparkle**	**of**	**life**	**.**
冒险	,	这	才华横溢	和	火花	的	生活	.

冒险，生命的光辉与闪耀。

[wʌt]	[wʌz; wəz]	[laɪf]	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[dɪ'laɪtf(ə)l]	[ɪk'saɪtmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃeɪs]	,
What	**was**	**life**	**without**	**the**	**delightful**	**excitement**	**of**	**the**	**chase**	**,**
什么	曾是	生活	没有	这	愉快	激动	的	这	追赶	,

如果没有追逐带来的那种令人兴奋的乐趣，生活还有什么意义呢？

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [dauts] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['evri] [lʊk] [ænd; ənd] [wɜːrd] ,
the delicious doubts regarding the hidden significance of every look and word ,
这 可口的 疑虑 关于 这 隐 意义 的 每一个 看 和 单词 ,

对每一个眼神和每一句话背后隐藏含义的种种美好猜想，

[ðen] [ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'bændənmənt] ?
then the rapture of the final abandonment ?
然后 这 狂喜 的 这 最终的 放弃 ?

那么，最终被遗弃时的狂喜呢?

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hæd; həd] [nɑːt] [brɔːt]
She tried to think that the life she proposed to relinquish had not brought
她 尝试 到 思考 那 这 生活 她 建议的 到 放弃 有 不是 带来
[hɜːr; hər] ['hæpinəs] ,
her happiness ,
她 幸福 ,

她努力说服自己，她打算放弃的那种生活并没有给她带来幸福。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [bæk] ['meməri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent]
but she could not put back memory of the enchanting days she had spent
但 她 可以 不是 放 后退 记忆 的 这 妖娆 天 她 有 花费
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['lʌvəz] .
with her lovers .
和 她 恋人 .

但她无法抹去与爱人们共度的那些美好时光的回忆。

[oʊ] , [ðə; ði] [ɪn'tens] ['aʊərz] [ʌv; əv] [æn͵tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] !
Oh , the intense hours of anticipation !
哦 , 这 激烈的 小时 的 预期 !

啊，那令人焦急的期待时刻！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [͵rekə'lekʃənz] !
and the wonderful recollections !
和 这 精彩的 回忆 !

以及那些美好的回忆！

[rɪtʃ] [ænd; ənd] [red] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['flaʊər] !
rich and red as the heart of a flower !
富有的 和 红色的 作为 这 心 的 一个 花 !

鲜红如花心！

[sʌtʃ] ['ræptʃər] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] [ðæt] [keɪm] ['æftər] ,
Such rapture seemed to her to be worth the remorse that came after ,
这样的 狂喜 似乎 到 她 到 是 值得 这 悔恨 那 来了 后 ,

在她看来，这种狂喜似乎值得她去承受随之而来的悔恨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪst] [laɪf] [wʊd] [sɪ'kjʊr] ,
and the peace of mind that a chaste life would secure ,
和 这 和平 的 头脑 那 一个 贞洁 生活 会 安全的 ,

以及贞洁生活所带来的内心平静，

[ə; eɪ] [pʊr] ['rekəmpens] [fɔːr; fər] ['drɪri] [deɪz] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
a poor recompense for dreary days and months .
一个 贫穷的 补偿 为了 凄凉 天 和 几个月 .

对漫长而沉闷的日子和月份来说，这只是微不足道的补偿。

[ʃiː; ʃi] ['riəlaizd] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] — [ɡreɪ] [wiːk] ['æftər] [ɡreɪ]
She realised the length and the colour of the time — grey week after grey
她 意识到 这 长度 和 这 颜色 的 这 时间 — 灰色的 星期 后 灰色的
[wiːk] ,
week ,
星期 ,

她意识到时间的漫长和阴郁——一周又一周，都是灰色的。

[blæŋk] [mʌnθ] ['æftər] [blæŋk] [mʌnθ] , [vɔɪd] [jɪr] ['æftər] [vɔɪd] [jɪr] !
blank month after blank month , void year after void year !
空白的 月 后 空白的 月 , 空白 年 后 空白 年 !

一个又一个空白的月份，一年又一年的空白年份！

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['oʊldər] , ['getɪŋ] ['oʊldər] [ɪn] [ə; eɪ] [dræb] , ['laɪfləs] [taɪm] ,
And she always getting a little older , getting older in a drab , lifeless time ,
和 她 总是 获得 一个 小的 老 , 获得 老 在 一个 单调 , 无生命 时间 ,

她总是渐渐老去，在单调乏味、毫无生气的时光里慢慢变老。

[ɪn] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [laɪf] , [ə; eɪ] ['wɪri] [laɪf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] !
in a lifeless life , a weary life filled with intolerable craving !
在 一个 无生命 生活 , 一个 厌倦 生活 已填 和 无法容忍 渴望 !

在毫无生气的生活中，在充满难以忍受的渴望的疲惫生活中！

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [mæd] . . . .
She had endured it once , a feeling as if she wanted to go mad . . . .
她 有 忍受 它 一次 , 一个 感觉 作为 如果 她 通缉 到 去 疯狂的 . . . .

她曾经历过一次那种感觉，仿佛要疯掉似的……

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] ['letərz] .
She picked up her letters .
她 挑选 向上 她 信件 .

她拿起信件。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [wʌn] [frʌm; frəm] ['juːlɪk] .
Among the letters she received that morning was one from Ulick .
之中 这 信件 她 已收到 那 早晨 曾是 一 从 尤里克 .

那天早上她收到的信件中，有一封是乌里克的来信。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr] [ten] [deɪz] .
He was still in Paris , and would not be back for another week or ten days .
他 曾是 仍然 在 巴黎 , 和 会 不是 是 后退 为了 其他 星期 或者 十 天 .

他还在巴黎，还要过一周到十天才能回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊnli] , [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]
He had been lonely , he had missed her , and looked forward to
他 有 到过 孤独 , 他 有 错过 她 , 和 看起来 向前 到
[ðer; ðər] ['miːtɪŋ] .
their meeting .
他们的 会议 .

他一直很孤独，很想念她，期待着与她重逢。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːprə] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] ,
He told her about the opera , the people he had met ,
他 讲述 她 关于 这 歌剧 , 这 人们 他 有 遇见 ,

他跟她讲了歌剧，讲了他遇到的人，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] .
and what they had said about his music .
和 什么 他们 有 说 关于 他的 音乐 .

以及他们对他的音乐的评价。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['letər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
But the tender affection of his letter was not to her mind .
但 这 投标 感情 的 他的 信 曾是 不是 到 她 头脑 .

但她却丝毫没有被信中的温柔情意所打动。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪs]
Why did he not say that he longed to take her in his arms and kiss
为什么 做过 他 不是 说 那 他 渴望 到 拿 她 在 他的 武器 和 吻
[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][lɪps] ?
her on the lips ?
她 在 这 嘴唇 ?

为什么他不说他渴望将她拥入怀中，亲吻她的嘴唇呢?

['nɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] ,
Knitting her brows ,
针织 她 眉毛 ,

她皱起眉头，

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [mɔːr] ['pæʃənətli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
she tried to think that if he had written more passionately she would have
她 尝试 到 思考 那 如果 他 有 书面 更多的 热情地 她 会 有
['teɪkən][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
taken the train and gone to him .
已采取 这 火车 和 已消失 到 他 .

她试着想，如果他的文字更热情一些，她就会坐火车去找他了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] ['əuin] [ə'weɪ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['skru:pəlz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,
She had sent Owen away on account of scruples of conscience ,
她 有 发送 欧文 离开 在 帐户 的 顾虑 的 良心 ,

她出于良心的顾虑把欧文打发走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [ɪk'stendɪd] [ɪn'defɪnətli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and a life of chastity extended indefinitely before her .
和 一个 生活 的 贞洁 扩展 无限期 前 她 .

而她面前的，却是一段无限期的贞洁生活。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] ['juːlɪk] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,
But who was this woman to whom Ulick had shown his music ,
但 WHO 曾是 这 女士 到 谁 尤里克 有 所示 他的 音乐 ,

但这位向乌里克展示音乐的女子究竟是谁呢?

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['evlɪn] ['ɪnəs] [frʌm; frəm]
and who had said that if anything happened to prevent Evelyn Innes from
和 WHO 有 说 那 如果 任何事物 发生 到 防止 伊芙琳 伊内斯 从
['sɪŋɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt] ,
singing the part ,
歌唱 这 部分 ,

并且曾有人说过，如果发生任何事导致伊芙琳·伊内斯无法演唱这个角色，

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] ['juːlɪk] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
she hoped that Ulick would give it to her ?
她 希望 那 尤里克 会 给 它 到 她 ?

她希望尤里克能把它给她?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['evlɪn] ['ɪnəs]
Why should she have thought that something would happen to prevent Evelyn Innes
为什么 应该 她 有 想法 那 某物 会 发生 到 防止 伊芙琳 伊内斯
[frʌm; frəm] [kri'eɪtɪŋ] ['greɪniə] ?
from creating Grania ?
从 创建 格拉尼亚 ?

她为什么会认为会发生什么事阻止伊芙琳·英尼斯创造格拉尼亚呢?

[hæd; həd] ['juːlɪk] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Had Ulick suggested it to her ?
有 尤里克 建议 它 到 她 ?

是尤里克向她建议的吗?

[bʌt; bət]	[haʊ]	[kʊd; kəd]	['juːlɪk]	[noʊ]	?
But	**how**	**could**	**Ulick**	**know**	**?**
但	如何	可以	尤里克	知道	?

但乌利克怎么会知道呢?

[ʃiː; ʃi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['evər]	[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
She	**tried**	**to**	**think**	**if**	**she**	**had**	**ever**	**told**	**him**	**she**	**was**	**tired**	**of**	**the**	**stage**	**.**
她	尝试	到	思考	如果	她	有	曾经	讲述	他	她	曾是	疲劳的	的	这	阶段	.

她努力回想自己是否曾告诉他，她厌倦了舞台。

[pər'hæps]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[kən'sʌltid]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[di'vaind]	[hɜːr; hər]	['fjuːtʃər]	.
Perhaps	**he**	**had**	**consulted**	**the**	**stars**	**and**	**had**	**divined**	**her**	**future**	**.**
也许	他	有	咨询	这	明星	和	有	神谕	她	未来	.

或许他曾求助于星象，预知了她的未来。

[ðɪs]	['wʊmən]	[siːmd]	[tuː; tə]	[noʊ]	[ðæt]	['sʌmθɪŋ]	[maɪt]	['hæpən]	,	[ænd; ənd]	['sʌmθɪŋ]	[wʌz; wəz]	['hæpənɪŋ]	,
This	**woman**	**seemed**	**to**	**know**	**that**	**something**	**might**	**happen**	**,**	**and**	**something**	**was**	**happening**	**,**
这	女士	似乎	到	知道	那	某物	可能	发生	,	和	某物	曾是	发生	,

这个女人似乎预感到会发生什么事，而事情也确实发生了。

[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	[daʊt]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
there	**could**	**be**	**no**	**doubt**	**about**	**that**	**.**
那里	可以	是	不	怀疑	关于	那	.

这一点毋庸置疑。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[daʊt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,
There	**was**	**no**	**doubt**	**that**	**she**	**was**	**tired**	**of**	**the**	**stage**	**,**
那里	曾是	不	怀疑	那	她	曾是	疲劳的	的	这	阶段	,

毫无疑问，她已经厌倦了舞台。

[bʌt; bət]	[pər'hæps]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[hɑːrd]	[wɜːrk]	,	[pər'hæps]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'kwaɪərd]	[ə; eɪ]	[rest]	;
but	**perhaps**	**that**	**was**	**on**	**account**	**of**	**hard**	**work**	**,**	**perhaps**	**she**	**required**	**a**	**rest**	**;**
但	也许	那	曾是	在	帐户	的	难的	工作	,	也许	她	必需的	一个	休息	;

但或许是因为工作太辛苦，或许她需要休息；

[ɪn]	[tuː]	[ɔːr]	[θriː]	[mʌnθs]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[rɪ'tɜːrn]	['iːgərli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stʌdi]	[ʌv; əv]	['greɪniə]	;
in	**two**	**or**	**three**	**months**	**she**	**might**	**return**	**eagerly**	**to**	**the**	**study**	**of**	**Grania**	**;**
在	二	或者	三	几个月	她	可能	返回	急切地	到	这	学习	的	格拉尼亚	;

两三个月后，她或许会兴致勃勃地重新开始研究格拉尼亚；

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	['juːlɪk]	,
for	**the**	**sake**	**of**	**Ulick**	**,**
为了	这	清酒	的	尤里克	,

为了乌里克，

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[rɪ'meɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪ'stæblɪʃt]	[ðə; ði]	[sək'ses]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['ɑːprə]	.
she	**might**	**remain**	**on**	**the**	**stage**	**till**	**she**	**had**	**established**	**the**	**success**	**of**	**his**	**opera**	**.**
她	可能	保持	在	这	阶段	直到	她	有	已确立的	这	成功	的	他的	歌剧	.

她可能会一直留在舞台上，直到证明他的歌剧获得了成功。

[ðɪs]	[maɪt]	[biː; bi]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	['juːlɪk]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	['lʌvəz]	.
This	**might**	**be**	**if**	**she**	**and**	**Ulick**	**were**	**not**	**lovers**	**.**
这	可能	是	如果	她	和	尤里克	是	不是	恋人	.

如果她和尤里克不是恋人的话，情况或许会是这样。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['prɑːmɪst]	['əuin]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[kiːp]	[hɪm; ɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['lʌvər]	,
She	**had**	**promised**	**Owen**	**that**	**she**	**would**	**not**	**keep**	**him**	**for**	**her**	**lover**	**,**
她	有	承诺	欧文	那	她	会	不是	保持	他	为了	她	情人	,

她曾向欧文承诺，不会把他当作自己的情人。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] .
but that did not mean that she would not sing his opera .
但 那 做过 不是 意思是 那 她 会 不是 唱歌 他的 歌剧 .

但这并不意味着她不会演唱他的歌剧。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] , [ə'nʌðər] ['wʊmən] [wʊd] , [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['sɪŋər] [huː] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd]
If she didn't , another woman would , some wretched singer who did not understand
如果 她 没有 , 其他 女士 会 , 一些 可怜 歌手 WHO 做过 不是 理解
[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

如果她不唱，也会有别的女人唱，某个不懂音乐的蹩脚歌手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] .
and it would be a failure .
和 它 会 是 一个 失败 .

那将会是一次失败。

['juːlɪk] [wʊd] [heɪt] [hɜːr; hər] ;
Ulick would hate her ;
尤里克 会 恨 她 ;

尤里克会恨她；

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪl] [plæn][tuː; tə]
he would believe that her refusal to sing his opera was a vile plan to
他 会 相信 那 她 拒绝 到 唱歌 他的 歌剧 曾是 一个 卑鄙的 计划 到
[duː][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] .
do him an injury .
做 他 一个 受伤 .

他会认为她拒绝演唱他的歌剧是她为了伤害他而精心策划的卑鄙伎俩。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] ['kɑːnʃəns] [ment] — [hiː; hi]['oʊnli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['ledʒəndz][ænd; ənd]
He did not know what conscience meant — he only understood the legends and
他 做过 不是 知道 什么 良心 意思是 — 他 仅有的 理解 这 传说 和
[ðə; ði][gɔdz] !
the Gods !
这 神 !

他不知道良心是什么——他只了解传说和神灵！

[ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [wʌz; wəz] [səb'mɜːrdʒd] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] .
She laughed , and a moment afterwards was submerged in difficulties .
她 笑了 , 和 一个 片刻 然后 曾是 湮 在 困难 .

她笑了，但片刻之后便陷入了困境。

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [wʊd] [siːm] [mɔːr] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]
Her conduct would seem more incomprehensible to him than it did to
她 执行 会 似乎 更多的 难以理解 到 他 比 它 做过 到
['əuin] ;
Owen ;
欧文 ;

她的行为在他看来比在欧文看来更难以理解；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [hɜːr; hər] ,
she did not wish him to hate her , but he would hate her ,
她 做过 不是 希望 他 到 恨 她 , 但 他 会 恨 她 ,

她不希望他恨她，但他却恨她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - ,
and to avoid seeing her he would not go to Dowlands ,
和 到 避免 看到 她 他 会 不是 去 到 - ,

为了避免见到她，他不会去道兰兹。

[ænd; ənd]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[rɑːb]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	—	[ðə; ði]	[frend]	[huː]	[hæd; həd]	[kept]
and	**so**	**she**	**would**	**rob**	**her**	**father**	**of**	**his**	**friend**	**—**	**the**	**friend**	**who**	**had**	**kept**
和	所以	她	会	抢	她	父亲	的	他的	朋友	—	这	朋友	WHO	有	保留

[hɪm; ɪm]	['kʌmpəni]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[dɪzɜːrtɪd]	[hɪm; ɪm]	.
him	**company**	**when**	**she**	**deserted**	**him**	**.**
他	公司	什么时候	她	荒凉的	他	.

所以她要夺走父亲的朋友——那个在她抛弃父亲时一直陪伴着他的朋友。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə'nʌðər]	[ɔːl'tɜːrnətɪv]	.
There	**was**	**another**	**alternative**	**.**
那里	曾是	其他	选择	.

还有另一种选择。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	,
If	**she**	**liked**	**him**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**his**	**mistress**	**,**
如果	她	喜欢	他	出色地	足够的	到	是	他的	情妇	,

如果她喜欢他到愿意做他的情妇，

[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]	[wel]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	.
she	**should**	**like**	**him**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**his**	**wife**	**.**
她	应该	喜欢	他	出色地	足够的	到	是	他的	妻子	.

她应该很喜欢他，才能成为他的妻子。

[bʌt; bət]	['noʊɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	,
But	**knowing**	**that**	**she**	**would**	**not**	**marry**	**him**	**,**
但	会心	那	她	会	不是	结婚	他	,

但她知道自己不会嫁给他，

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['ʌðər]	['letərz]	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	['riːdɪŋ]	[ðem; ðəm]	.
she	**took**	**up**	**her**	**other**	**letters**	**and**	**began**	**reading**	**them**	**.**
她	采取	向上	她	其他	信件	和	开始	阅读	他们	.

她拿起其他信件，开始阅读。

['leɪdi]	-	[laɪkt]	['hɑːmbɜːrg]	;	['evriwʌn]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	,
Lady	**Duckle**	**liked**	**Homburg**	**;**	**everyone**	**was**	**there**	**,**
女士	-	喜欢	霍姆堡	;	每个人	曾是	那里	,

达克尔小姐喜欢霍姆堡；大家都在那里。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	['evlɪn]	[wʊd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[di'teind]	[ɪn]	['lʌndən]	[mʌtʃ]	[lɔːŋgər]	.
and	**she**	**hoped**	**Evelyn**	**would**	**not**	**be**	**detained**	**in**	**London**	**much**	**longer**	**.**
和	她	希望	伊芙琳	会	不是	是	被拘留	在	伦敦	很多	更长	.

她希望伊芙琳不会在伦敦被拘留太久。

[ðə; ði]	[duːk]	[ʌv; əv]	['berik]	[hæd; həd]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[mɪs]	['biːl]	,
The	**Duke**	**of**	**Berwick**	**had**	**proposed**	**to**	**Miss**	**Beale**	**,**
这	公爵	的	贝里克	有	建议的	到	错过	比尔	,

贝里克公爵向比尔小姐求婚了。

[ænd; ənd]	['leɪdi]	['mɚzi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə'baʊt]	[wɪð; wɪθ]	[jʌŋ]	['mɪstər]	.	[soʊ]	-	[ænd; ənd]	-	[soʊ]	.
and	**Lady**	**Mersey**	**was**	**always**	**about**	**with**	**young**	**Mr**	**.**	**So**	**-**	**and**	**-**	**So**	**.**
和	女士	默西河	曾是	总是	关于	和	年轻的	先生	.	所以	-	和	-	所以	.

而默西夫人总是和某某先生形影不离。

['evlɪn]	['dɪdnt]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	.
Evelyn	**didn't**	**read**	**it**	**all**	**.**
伊芙琳	没有	读	它	全部	.

伊芙琳并没有全部读完。

[ʃiː; ʃi]	[leɪ]	[bæk]	['θɪŋkɪŋ]	,	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	['letər]	,	[ə'baʊt]	[θɪŋz]	[ðæt]	['ɪntrəstɪd]	[hɜːr; hər]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	,
She	**lay**	**back**	**thinking**	**,**	**for**	**this**	**letter**	**,**	**about**	**things**	**that**	**interested**	**her**	**no**	**longer**	**,**
她	躺	后退	思维	,	为了	这	信	,	关于	事物	那	感兴趣的	她	不	更长	,

她躺了下来，想着这封信的内容，想着那些她不再感兴趣的事情。

[hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə] [self] ,
had led her thoughts back to self ,
有 引领 她 想法 后退 到 自己 ,

她的思绪又回到了自己身上。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] [waɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðæt]
and she inquired why in the midst of all her enjoyments she had felt that
和 她 询问 为什么 在 这 中间 的 全部 她 享受 她 有 毛毡 那
[hɜːr; hər] ['riːəl] [laɪf] [wʌz; wəz] ['elsˌwer] ,
her real life was elsewhere ,
她 真实的 生活 曾是 别处 ,

她问自己，为什么在享受一切快乐的同时，她却感觉自己的真实生活在另一个地方。

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr] ['leɪtər] [ðə; ði] ['aʊər] [wʊd] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
why she had always known that sooner or later the hour would come when she would
为什么 她 有 总是 已知 那 很快 或者 之后 这 小时 会 来 什么时候 她 会
[liːv] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [soʊ] [ɪn'tensli] .
leave the things which she enjoyed so intensely .
离开 这 事物 哪个 她 享受 所以 强烈地 .

她一直都知道，迟早有一天，她会离开她如此热爱的事物。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [kwaɪt] [daɪd] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
The idea of departure had never quite died down in her ,
这 主意 的 离开 有 绝不 相当 死亡 向下 在 她 ,

离别的念头始终在她心中挥之不去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['wʊmən]
and she had always known that she would be one day quite a different woman
和 她 有 总是 已知 那 她 会 是 一 天 相当 一个 不同的 女士
.
.
.

她一直都知道自己总有一天会变成一个截然不同的女人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [self] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fjuːtʃər] [laɪf]
She had often had glimpses of her future self and of her future life
她 有 经常 有 惊鸿一瞥 的 她 未来 自己 和 的 她 未来 生活
,
,
,

她经常会瞥见未来的自己和未来的生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] ['feɪdɪd] .
but the moment she tried to distinguish what was there , the vision faded .
但 这 片刻 她 尝试 到 区分 什么 曾是 那里 , 这 想象 褪色 .

但当她试图分辨眼前的景象时，视线就消失了。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ['mæri] ['juːlɪk] ,
Even now she knew that she would not marry Ulick ,
甚至 现在 她 知道 那 她 会 不是 结婚 尤里克 ,

即使到了现在，她也知道自己不会嫁给乌里克。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɑːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['eniθɪŋ] ,
and this not because she would refuse her father anything ,
和 这 不是 因为 她 会 拒绝 她 父亲 任何事物 ,

这并非因为她会拒绝父亲的任何要求，

[bʌt; bət] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] .
but merely because it was not to be .
但 仅仅 因为 它 曾是 不是 到 是 .

但仅仅是因为事与愿违。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	,
Her	**eyes**	**went**	**to**	**the**	**piano**	**,**
她	眼睛	去	到	这	钢琴	,

她的目光落在了钢琴上，

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wei]	[ðer; ðər]	[ʃiː; ʃi]	[stɑːpt]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr'self]	[ə; eɪ]	['kwestʃən]	.
but	**on**	**the**	**way**	**there**	**she**	**stopped**	**to**	**ask**	**herself**	**a**	**question**	**.**
但	在	这	方式	那里	她	停止	到	问	她自己	一个	问题	.

但在去那里的路上，她停下来问自己一个问题。

[waɪ]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[ɪn]	['lʌndən]	[æt; ət]	[ðɪs]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[jɪr]	?
Why	**was**	**she**	**in**	**London**	**at**	**this**	**time**	**of**	**year**	**?**
为什么	曾是	她	在	伦敦	在	这	时间	的	年	?

她为什么会在这个时候出现在伦敦?

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['hɑːmbɜːrg]	—	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	[sə'saɪəti]	.
She	**knew**	**why**	**she**	**did**	**not**	**care**	**to**	**go**	**to**	**Homburg**	**—**	**because**	**she**	**was**	**tired**	**of**	**society**	**.**
她	知道	为什么	她	做过	不是	关心	到	去	到	霍姆堡	—	因为	她	曾是	疲劳的	的	社会	.

她知道自己为什么不想去霍姆堡——因为她厌倦了社交生活。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[sʌm; səm]	['kwaɪət]	['siːsaɪd]	[pleɪs]	[wer]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɪn'dʒɔɪ]	[ðə; ði]	['sʌmər]	['weðər]	?
But	**why**	**did**	**she**	**not**	**go**	**to**	**some**	**quiet**	**seaside**	**place**	**where**	**she**	**could**	**enjoy**	**the**	**summer**	**weather**	**?**
但	为什么	做过	她	不是	去	到	一些	安静的	海滨	地方	在哪里	她	可以	享受	这	夏天	天气	?

但她为什么不去某个安静的海边地方享受夏日时光呢?

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[sɪt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[siː]	.
She	**would**	**like**	**to**	**sit**	**on**	**the**	**beach**	**and**	**hear**	**the**	**sea**	**.**
她	会	喜欢	到	坐	在	这	海滩	和	听到	这	海	.

她想坐在沙滩上，听听海浪声。

[hɜːr; hər]	[soʊl]	['θretnd]	[tuː; tə]	[gɪv]	[bæk]	[ə; eɪ]	[də'rekt]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[dɪs'mɪst]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	.
Her	**soul**	**threatened**	**to**	**give**	**back**	**a**	**direct**	**answer**	**,**	**and**	**she**	**dismissed**	**the**	**question**	**.**
她	灵魂	威胁	到	给	后退	一个	直接的	回答	,	和	她	解雇	这	问题	.

她的灵魂似乎想要直接回答这个问题，但她却置之不理。

[ʃiː; ʃi]	[peɪst]	[ðə; ði]	['empti]	['æli]	['feɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['beɪˌwɔːtər]	[roʊd]	.
She	**paced**	**the**	**empty**	**alley**	**facing**	**the**	**Bayswater**	**Road**	**.**
她	踱步	这	空的	胡同	面向	这	贝斯沃特	路	.

她沿着面向贝斯沃特路的空荡荡的小巷来回踱步。

[noʊ]	[wʌn]	[wʌz; wəz]	[ðer; ðər]	[ɪk'sept]	[ə; eɪ]	['nɜːrsmeɪd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	[tʃaɪld]	,
No	**one**	**was**	**there**	**except**	**a**	**nursemaid**	**and**	**a**	**small**	**child**	**,**
不	一	曾是	那里	除了	一个	保姆	和	一个	小的	孩子	,

除了保姆和一个小孩之外，没有其他人。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[ʃerd]	[ðə; ði]	['sɑːlətuːd]	.
and	**she**	**and**	**they**	**shared**	**the**	**solitude**	**.**
和	她	和	他们	共享	这	孤独	.

她和他们一起享受了这份孤独。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðə; ði]	[ˈɔmnɪˌbʌsiz]	[ˈpæsɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[klæŋk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈhevi]	[ˈhɑːrnɪs]	,
She	**could**	**see**	**the**	**omnibuses**	**passing**	**,**	**and**	**hear**	**the**	**clank**	**of**	**the**	**heavy**	**harness**	**,**
她	可以	看	这	公共汽车	通过	,	和	听到	这	锵锵	的	这	重的	马具	,

她能看到公共汽车驶过，还能听到沉重的马具发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd]	[ˈsiːtɪd]	[ɑːn]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːts]	[ʃiː; ʃi]	[druː]	[ˈdaiəgræmz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈgræv(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˈpærəsɔːl]	.
and	**seated**	**on**	**one**	**of**	**the**	**seats**	**she**	**drew**	**diagrams**	**on**	**the**	**gravel**	**with**	**her**	**parasol**	**.**
和	坐着	在	一	的	这	座位	她	画	图表	在	这	碎石	和	她	阳伞	.

她坐在其中一个座位上，撑着阳伞在砾石地上画图。

[ˈəuin]	[sed]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[ˈmiːnɪŋ]	[ɪn]	[laɪf]	,
Owen	**said**	**there**	**was**	**no**	**meaning**	**in**	**life**	**,**
欧文	说	那里	曾是	不	意义	在	生活	,

欧文说人生没有意义，

[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[æn; ən]	[ʌnˈfɔːrtʃənət]	[ˈæksɪdənt]	[bɪˈtwiːn]	[tuː]	[ɪˈtɜːrn(ə)l]	[sliːps]	.
that	**it**	**was**	**no**	**more**	**than**	**an**	**unfortunate**	**accident**	**between**	**two**	**eternal**	**sleeps**	**.**
那	它	曾是	不	更多的	比	一个	不幸	事故	之间	二	永恒	睡觉	.

这只不过是两次永眠之间发生的一场不幸的意外。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ˈnevər]	[bɪn]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[bɪˈliːv]	[ðæt]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	;
But	**she**	**had**	**never**	**been**	**able**	**to**	**believe**	**that**	**this**	**was**	**so**	**;**
但	她	有	绝不	到过	有能力的	到	相信	那	这	曾是	所以	;

但她始终无法相信事情会是这样；

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sɔːt]	[tuː; tə]	[ˌdɪsbɪˈliːv]	[ɪn]	[gɑːd]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[æz; əz]	[mɑːnˈsiːnjər]	[hæd; həd]	[sed]	,
and	**if**	**she**	**had**	**sought**	**to**	**disbelieve**	**in**	**God**	**,**	**it**	**was**	**as**	**Monsignor**	**had**	**said**	**,**
和	如果	她	有	寻求	到	怀疑	在	上帝	,	它	曾是	作为	阁下	有	说	,

如果她真的试图不信上帝，那正如蒙席所说：

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[liːd]	[ə; eɪ]	[ˈsɪnfl]	[laɪf]	.
because	**she**	**wished**	**to**	**lead**	**a**	**sinful**	**life**	**.**
因为	她	希望	到	带领	一个	罪恶的	生活	.

因为她想过罪恶的生活。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[bɪˈliːv]	[ɪn]	[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]	,	[ðer; ðər]	[kʊd; kəd]	[biː; bi]	[noʊ]	[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,
And	**if**	**she**	**could**	**not**	**believe**	**in**	**annihilation**	**,**	**there**	**could**	**be**	**no**	**annihilation**	**for**	**her**	**,**
和	如果	她	可以	不是	相信	在	湮灭	,	那里	可以	是	不	湮灭	为了	她	,

如果她无法相信毁灭，那么对她来说就不可能存在毁灭。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	-	[ˈθiːəri]	.
that	**was**	**Ulick's**	**theory**	**.**
那	曾是	-	理论	.

那是尤里克的理论。

[ðə; ði]	[neɪm]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈlʌvər]	[brɔːt]	[ʌp]	[ðə; ði]	[ˈfeɪdɪd]	[ˈbluːmzbəri]	[skwer]	,
The	**name**	**of**	**her**	**lover**	**brought**	**up**	**the**	**faded**	**Bloomsbury**	**Square**	**,**
这	姓名	的	她	情人	带来	向上	这	褪色	布卢姆斯伯里	正方形	,

她情人的名字让人联想起早已衰落的布卢姆斯伯里广场。

[ðə; ði]	['lɪtər]	[ʌv; əv]	['mænjuskrɪpt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ɑːn]	['mædʒɪk]	!
the	**litter**	**of**	**manuscript**	**and**	**the**	**books**	**on**	**magic**	**!**
这	垃圾	的	手稿	和	这	图书	在	魔法	!

散落各处的稿件和魔法书籍！

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[traɪd]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	['riːdiŋz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	.
She	**had**	**tried**	**to**	**believe**	**in**	**readings**	**of**	**the**	**stars**	**.**
她	有	尝试	到	相信	在	阅读	的	这	明星	.

她曾试图相信星象占卜。

[bʌt; bət]	[sʌtʃ]	[veɪg]	[bɪ'liːfs]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[helpt]	[hɜːr; hər]	.
But	**such**	**vague**	**beliefs**	**had**	**not**	**helped**	**her**	**.**
但	这样的	模糊的	信仰	有	不是	帮助	她	.

但这种模糊的想法并没有对她有所帮助。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	['efərts]	,	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[wʌz; wəz]	['slɪpɪŋ]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	;
In	**spite**	**of**	**all**	**her**	**efforts**	**,**	**the**	**world**	**was**	**slipping**	**behind**	**her**	**;**
在	尽管如此	的	全部	她	努力	,	这	世界	曾是	滑倒	在后面	她	;

尽管她竭尽全力，世界却在她身后悄然流逝；

['əuin]	[ænd; ənd]	['juːlɪk]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[steɪdʒ]	[kə'rɪr]	[siːmd]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]
Owen	**and**	**Ulick**	**and**	**her**	**stage**	**career**	**seemed**	**very**	**little**	**compared**	**with**	**the**
欧文	和	尤里克	和	她	阶段	职业	似乎	非常	小的	比较的	和	这

['sɜːrt(ə)nti]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	[laɪf]	,
certainty	**within**	**her**	**that**	**she**	**was**	**leading**	**a**	**sinful**	**life**	**,**
肯定	之内	她	那	她	曾是	领导	一个	罪恶的	生活	,

与她内心深处确信自己过着罪恶的生活相比，欧文和尤里克以及她的舞台生涯似乎都显得微不足道。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	['riːəli]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðæt]	.
and	**she**	**was**	**only**	**really**	**certain**	**of**	**that**	**.**
和	她	曾是	仅有的	真的	肯定	的	那	.

她唯一确定的就是这一点。

[ðə; ði]	['ɔmnɪˌbʌsiz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[roʊd]	[ˌaʊt'saɪd]	,	[ðə; ði]	['reɪlweɪz]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[taʊn]	,	[ðə; ði]	[ʃɪps]	[ə'pɑːn]
The	**omnibuses**	**in**	**the**	**road**	**outside**	**,**	**the**	**railways**	**beyond**	**the**	**town**	**,**	**the**	**ships**	**upon**
这	公共汽车	在	这	路	外部	,	这	铁路	超过	这	镇	,	这	船舶	之上

[ðə; ði]	[siː]	,
the	**sea**	**,**
这	海	,

城外路上的公共汽车，城外的铁路，海上的轮船，

[wʌt]	[wɜːr; wər]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	[ɔːr]	[jet]	[ðə; ði]	['sɪŋɪŋ]	[ʌv; əv]	['ɒprəz]	?
what	**were**	**these**	**things**	**to**	**her**	**—**	**or**	**yet**	**the**	**singing**	**of**	**operas**	**?**
什么	是	这些	事物	到	她	—	或者	然而	这	歌唱	的	歌剧	?

这些东西对她来说算什么——或者说，歌剧演唱又算什么呢？

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ðæt]	['riːəli]	['mætəd]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['kɑːnʃəns]	.
The	**only**	**thing**	**that**	**really**	**mattered**	**was**	**her**	**conscience**	**.**
这	仅有的	事物	那	真的	重要	曾是	她	良心	.

唯一真正重要的只有她的良心。

[ðen]	,	['ɔːlmoʊst]	[wɪ'ðaʊt]	['θɪŋkɪŋ]	[æt; ət]	[ɔːl]	,	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['stuːpər]	,
Then	**,**	**almost**	**without**	**thinking**	**at**	**all**	**,**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**stupor**	**,**
然后	,	几乎	没有	思维	在	全部	,	在	一个	种类	的	昏迷	,

然后，几乎没怎么思考，仿佛处于一种麻木状态，

[ʃiː; ʃi]	[wɔːkt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	[hɪl]	[ænd; ənd]	[dɪ'sendɪd]	[ðə; ði]	[sloʊp]	,
she	**walked**	**over**	**the**	**hill**	**and**	**descended**	**the**	**slope**	**,**
她	步行	超过	这	爬坡道	和	下降	这	坡	,

她翻过山丘，沿着斜坡往下走。

[ænd; ənd]	['liːnɪŋ]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['bæləstreɪd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['fauntinz]	.
and	**leaning**	**over**	**the**	**balustrade**	**she**	**looked**	**at**	**the**	**fountains**	**.**
和	倾斜	超过	这	栏杆	她	看起来	在	这	喷泉	.

她倚在栏杆上，望着喷泉。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['splæʃɪŋ]	['wɔːtər]	[ɪk'spleɪnd]	['nʌθɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[rɪ'zuːm]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	;
But	**the**	**splashing**	**water**	**explained**	**nothing**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**to**	**resume**	**her**	**walk**	**;**
但	这	溅起水花	水	解释	没有什么	,	和	她	转向	到	恢复	她	走	;

但溅起的水花并没有解释什么，她转身继续往前走;

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'flektɪd]	[ðæt]	[tuː; tə]	[send]	[ə'weɪ]	[hɜːr; hər]	['lʌvəz]	[wʊd]	[ə'veɪl]	[hɜːr; hər]	['nʌθɪŋ]	,
and	**she**	**reflected**	**that**	**to**	**send**	**away**	**her**	**lovers**	**would**	**avail**	**her**	**nothing**	**,**
和	她	反映	那	到	发送	离开	她	恋人	会	可用	她	没有什么	,

她心想，把爱人们赶走对她没有任何好处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)
第25/31页

[ən'les]	unless	除非
[ʃiː; ʃi]	she	她
['sʌbsɪkwəntli]	subsequently	随后
[kən'fest]	confessed	坦白
[hɜːr; hər]	her	她
[sɪnz]	sins	罪孽
[ænd; ənd]	and	和
[əb'teɪnd]	obtained	获得
[ðə; ði]	the	这
['priːsts]	priest's	牧师的
[ˌæbsə'luːʃ(ə)n]	absolution	赦免
.	.	.

除非她随后忏悔自己的罪过并获得神父的赦免。

[mɑːn'siːnjər]	Monsignor	阁下
[wʊd]	would	会
[tel]	tell	告诉
[hɜːr; hər]	her	她
[ðæt]	that	那
[tuː; tə]	to	到
[send]	send	发送
[ə'weɪ]	away	离开
[hɜːr; hər]	her	她
['lʌvəz]	lovers	恋人
[wʌz; wəz]	was	曾是
[nɑːt]	not	不是
[sə'fɪʃ(ə)nt]	sufficient	充足的
,	,	,

主教大人会告诉她，仅仅赶走她的情人是不够的。

[ænd; ənd]	and	和
[hiː; hi]	he	他
[wʊd]	would	会
[rɪ'fjuːz]	refuse	拒绝
[hɪz; ɪz]	his	他的
[ˌæbsə'luːʃ(ə)n]	absolution	赦免
[ən'les]	unless	除非
[ʃiː; ʃi]	she	她
['prɑːmɪst]	promised	承诺
[hɪm; ɪm]	him	他
[nɑːt]	not	不是
[tuː; tə]	to	到
[siː]	see	看
[ðem; ðəm]	them	他们
['eni]	any	任何
[mɔːr]	more	更多的
.	.	.

除非她答应他以后不再见他们，否则他将拒绝接受赦免。

[ðæt]	That	那
['prɑːmɪs]	promise	承诺
[ʃiː; ʃi]	she	她
[kʊd; kəd]	could	可以
[nɑːt]	not	不是
[gɪv]	give	给
,	,	,
[fɔːr; fər]	for	为了
[ʃiː; ʃi]	she	她
[hæd; həd]	had	有
['prɑːmɪst]	promised	承诺
['juːlɪk]	Ulick	尤里克
[ðæt]	that	那
[ʃiː; ʃi]	she	她
[wʊd]	would	会
[sɪŋ]	sing	唱歌
['greɪniə]	Grania	格拉尼亚
,	,	,

她无法做出那个承诺，因为她已经答应乌里克要演唱《格拉尼亚》。

[ænd; ənd]	and	和
[ʃiː; ʃi]	she	她
[hæd; həd]	had	有
['prɑːmɪst]	promised	承诺
['əuin]	Owen	欧文
[tuː; tə]	to	到
[siː]	see	看
[hɪm; ɪm]	him	他
[ɪn]	in	在
[θriː]	three	三
[mʌnθs]	months	几个月
.	.	.

她曾答应欧文三个月后与他见面。

[ˌaɪ 'tiː]	It	它
[siːmd]	seemed	似乎
[tuː; tə]	to	到
[hɜːr; hər]	her	她
[bəuθ]	both	两个都
[wiːk]	weak	虚弱的
[ænd; ənd]	and	和
['ʃeɪmfl]	shameful	可耻
[tuː; tə]	to	到
[breɪk]	break	休息
['iːðər]	either	任何一个
[ʌv; əv]	of	的
[ðiːz]	these	这些
['prɔmisiz]	promises	承诺
.	.	.

在她看来，违背这两个承诺中的任何一个都既软弱又可耻。

[ðə; ði]	The	这
['spaɪər]	spire	尖塔
[ʌv; əv]	of	的
['kenzɪŋtən]	Kensington	肯辛顿
[tʃɜːrtʃ]	Church	教会
[ʃoʊd]	showed	显示
[ʃɑːrp]	sharp	锋利的
[æz; əz]	as	作为
[ə; eɪ]	a	一个
['niːd(ə)l]	needle	针
[ɑːn]	on	在
[ə; eɪ]	a	一个
[kɑːm]	calm	冷静的
[skaɪ]	sky	天空
,	,	,

肯辛顿教堂的尖顶在平静的天空下显得像一根针一样尖锐。

[ænd; ənd]	and	和
[ˌaɪ 'tiː]	it	它
[wʌz; wəz]	was	曾是
[ɪn]	in	在
[ə; eɪ]	a	一个
['sʌd(ə)n]	sudden	突然
['æŋgwɪʃ]	anguish	痛苦
[ʌv; əv]	of	的
[maɪnd]	mind	头脑
[ðæt]	that	那
[ʃiː; ʃi]	she	她
[dɪ'tɜːrmɪnd]	determined	决定
[ðæt]	that	那
[hɜːr; hər]	her	她
[rɪ'pentəns]	repentance	悔改
[mʌst; məst]	must	必须
[biː; bi]	be	是
[poʊ'spoʊnd]	postponed	推迟
.	.	.

突然间，她内心无比痛苦，于是决定推迟忏悔。

[ʃiː; ʃi]	She	她
[hæd; həd]	had	有
[kən'sɪdərd]	considered	经过考虑的
[ðə; ði]	the	这
['kwestʃən]	question	问题
[frʌm; frəm]	from	从
['evri]	every	每一个
[pɔɪnt]	point	观点
[ʌv; əv]	of	的
[vjuː]	view	看法
,	,	,

她已经从各个角度考虑过这个问题。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'vɜːrs] [hɜːr; hər] [laɪf] ; [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [kʌm] ['grædʒuəli] .
and could not at once reverse her life ; the change must come gradually .
和 可以 不是 在 一次 撤销 她 生活 ; 这 改变 必须 来 逐步地 .

她无法立刻改变自己的人生；这种改变必须循序渐进。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] ['əuin] [ə'weɪ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
She had sent Owen away ; that was enough for the present .
她 有 发送 欧文 离开 ; 那 曾是 足够的 为了 这 展示 .

她已经把欧文打发走了；目前来说，这就足够了。

[ðə; ði] ['nuːmərəs] [piː] - [faʊlz] [hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [ber] [ruːstɪŋ] [triː] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt]
The numerous pea - fowls had gathered in a bare roosting tree on an opposite
这 很多的 豌豆 - 家禽 有 聚集 在 一个 裸 栖息 树 在 一个 对面的
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

众多的孔雀聚集在对面山坡上一棵光秃秃的栖树上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mens] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːk] - [bɜːrdz] [swept] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [skaɪ] .
and the immense tails of the cock - birds swept the evening sky .
和 这 巨大 尾巴 的 这 公鸡 - 鸟类 扫荡 这 晚上 天空 .

雄鸟巨大的尾巴扫过傍晚的天空。

['əuin] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [kəm'perd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ] - .
Owen would have certainly compared it to a picture by Honderhoker .
欧文 会 有 当然 比较的 它 到 一个 图片 经过 - .

欧文肯定会把它与洪德霍克的一幅画作相比较。

[ðə; ði] [dʌks] ['klæmbəd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
The ducks clambered out of the water ,
这 鸭子 攀爬 出去 的 这 水 ,

鸭子们爬出了水面，

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [blæk] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔɪtərɪŋ] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] ['nɜːrsmeɪd]
keeping their cunning black eyes fixed on the loitering children whom the nursemaid
保持 他们的 狡猾 黑色的 眼睛 固定的 在 这 游荡 孩子们 谁 这 保姆
[wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] .
was urging to return home .
曾是 敦促 到 返回 家 .

他们狡黠的黑眼睛紧紧盯着那些闲逛的孩子们，保姆正催促他们回家。

[ɪn] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] , [ðə; ði] [gleɪdz] [wɜːr; wər] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ,
In Kensington Gardens , the glades were green and gold ,
在 肯辛顿 花园 , 这 林间空地 是 绿色的 和 金子 ,

肯辛顿花园的林间空地绿金相间，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['evlɪn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ]
and for some little while Evelyn watched the delicate spectacle of the fading
和 为了 一些 小的 尽管 伊芙琳 观看 这 精美的 奇观 的 这 褪色
[laɪt] ,
light ,
光 ,

于是，伊芙琳静静地欣赏了一会儿夕阳西下这微妙的景象。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪn'devər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and insensibly she began to feel that a life of spiritual endeavour was the
和 无意识地 她 开始 到 感觉 那 一个 生活 的 精神 努力 曾是 这
['oʊnli][laɪf]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
only life possible to her ,
仅有的 生活 可能的 到 她 ,

她不知不觉地开始觉得，追求精神生活是她唯一可能的生活方式。

[ænd; ənd] [ðæt] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kɔːst][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]
and that , however much it might cost her , she must make the effort to
和 那 , 然而 很多 它 可能 成本 她 , 她 必须 制作 这 努力 到
[ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
attain it .
达到 它 .

而且，无论付出多大的代价，她都必须努力去实现它。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [di'zaiəriŋ] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [laɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs]
Even to feel that she was capable of desiring this ideal life was a delicious
甚至 到 感觉 那 她 曾是 有能力的 的 渴望 这 理想的 生活 曾是 一个 可口的
['hæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

仅仅是觉得自己有能力渴望这种理想的生活，就已是一种甜蜜的幸福。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [θɔːts] [floʊd] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv]['præktɪk(ə)l]
and her thoughts flowed on for a long while , unmindful of practical
和 她 想法 流动 在 为了 一个 长的 尽管 , 漫不经心 的 实际的
['dɪfəkəltɪz] .
difficulties .
困难 .

她的思绪飘忽不定，久久不愿回避实际困难。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,
Suddenly it came upon her like a sudden illumination ,
突然 它 来了 之上 她 喜欢 一个 突然 照明 ,

她突然像醍醐灌顶般恍然大悟。

[ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'diːəl]
that sooner or later she would have to make all the sacrifices that this ideal
那 很快 或者 之后 她 会 有 到 制作 全部 这 牺牲 那 这 理想的
[di'mɑːndid] ,
demanded ,
要求 ,

她迟早都要为实现这个理想而做出所有牺牲。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['eni] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] .
that she would not have any peace of mind until she had made them .
那 她 会 不是 有 任何 和平 的 头脑 直到 她 有 制成 他们 .

她不把那些事做完就无法安心。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] [bɪ'fɔːr]
But even at the same moment the insuperable difficulties of the task before
但 甚至 在 这 相同的 片刻 这 不可逾越 困难 的 这 任务 前
[hɜːr; hər] [ə'pɪrd] ,
her appeared ,
她 出现 ,

但就在同一时刻，她也看到了摆在她面前的任务所面临的难以克服的困难。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dis'pɛəd] .
and she despaired .
和 她 绝望的 .

她感到绝望。

[ðə; ði] [læst] ['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz] ['mʌni] .
The last obstacle was money .
这 最后的 障碍 曾是 钱 .

最后一个障碍是资金。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [roʊd] [dɪ'vaɪdɪŋ] ['kenzɪŋtən] ['gaːdnz] [frʌm; frəm] [haid] [pɑːrk] ,
As she crossed the road dividing Kensington Gardens from Hyde Park ,
作为 她 交叉 这 路 分割 肯辛顿 花园 从 海德 公园 ，

当她穿过肯辛顿花园和海德公园之间的马路时，

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ʌv; əv] ['oʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['rendərd]
she understood that the simple fact of owing a few thousand pounds rendered
她 理解 那 这 简单的 事实 的 欠款 一个 很少 千 磅 渲染
[hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'taɪərmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
her immediate retirement from the stage impossible .
她 即时 退休 从 这 阶段 不可能的 .

她明白，仅仅因为欠了几千英镑的债，就让她不可能立即退出舞台。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['stʌdi]
She had insisted that the money she required to live in Paris and study
她 有 坚持 那 这 钱 她 必需的 到 居住 在 巴黎 和 学习
[wɪð; wɪθ] ['mædəm] [sɑː'vɛli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [det] ,
with Madame Savelli should be considered as a debt ,
和 夫人 萨维利 应该 是 经过考虑的 作为 一个 债务 ，

她坚持认为，她在巴黎生活和跟随萨维利夫人学习所需的费用应该被视为债务。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'peɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] ['ɜːrnɪŋz] .
which she would repay out of her first earnings .
哪个 她 会 偿还 出去 的 她 第一的 收益 .

她将用第一份收入偿还这笔款项。

[bʌt; bət] ['əuin] [hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] .
But Owen had laughed at her .
但 欧文 有 笑了 在 她 .

但欧文却嘲笑了她。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had refused to accept it ,
他 有 拒绝 到 接受 它 ，

他拒绝接受。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['bælzæk] ;
and he would never tell her the rent of the house in the Rue Balzac ;
和 他 会 绝不 告诉 她 这 租 的 这 房子 在 这 后悔 巴尔扎克 ；

他永远不会告诉她巴尔扎克街那栋房子的租金；

[hiː; hi][hæd; həd]['ɝːdʒd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
he had urged that as he had made use of the house he could not
他 有 敦促 那 作为 他 有 制成 使用 的 这 房子 他 可以 不是
[ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
allow her to pay for it .
允许 她 到 支付 为了 它 .

他坚持认为，既然房子是他用的，就不能让她付钱。

[ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,
In the rough ,
在 这 粗糙的 ，

粗糙的，

[ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] ['set(ə)l][hɜːr; hər] [det] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr]
she supposed that a thousand pounds would settle her debt for the year
她 据称 那 一个 千 磅 会 定居 她 债务 为了 这 年
[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn]['pærɪs] .
they had spent in Paris .
他们 有 花费 在 巴黎 .

她估计一千英镑就能偿清他们在巴黎度过一年所欠的债务。

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɜːr'self] ,
Since then she had , however , insisted on keeping herself ,
自从 然后 她 有 ， 然而 ， 坚持 在 保持 她自己 ，

但从那时起，她就一直坚持保持沉默。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
but now that she came to think it out ,
但 现在 那 她 来了 到 思考 它 出去 ，

但现在她仔细想了想，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪ] [hɜːr; hər] ['drɛsˌmeɪkərz] [bɪlz]
it did not seem that she had done much more than pay her dressmaker's bills
它 做过 不是 似乎 那 她 有 完毕 很多 更多的 比 支付 她 裁缝的 账单
.
:
.

她似乎除了付清裁缝的账单之外，并没有做太多其他事情。

[ʃiː; ʃi] [ɡruː] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [det] ,
She grew alarmed at the amount of her debt ,
她 生长 惊慌 在 这 数量 的 她 债务 ，

她对自己的债务数额感到震惊。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['seɪvɪŋz] ,
which seemed in her excited imagination so large that all her savings ,
哪个 似乎 在 她 兴奋的 想像力 所以 大的 那 全部 她 节省 ，

在她兴奋的想象中，这似乎如此巨大，以至于她所有的积蓄，

[ə'maʊnt] [tuː; tə] [ə'baʊt] [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [wʊd] [nɑːt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf]
amounting to about six or seven thousand pounds , would not suffice to pay it off
金额 到 关于 六 或者 七 千 磅 ， 会 不是 足够了 到 支付 它 离开
.
:
.

大约六七千英镑，不足以偿还这笔债务。

[moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [hæd; həd] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ] ['əuin] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Most of her jewellery had been given to her by Owen ; there was
最多 的 她 首饰 有 到过 给定 到 她 经过 欧文 ； 那里 曾是
[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ,
the furniture ,
这 家具 ，

她的大部分珠宝都是欧文送给她的；还有那些家具，

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃaɪnə][ɪn][pɑːrk] [leɪn] !
the pictures and the china in Park Lane !
这 图片 和 这 中国 在 公园 车道 ！

帕克巷的画作和瓷器！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [tuː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə]
She would have to return all these , and the horses , too , if she wished to
她 会 有 到 返回 全部 这些 ， 和 这 马匹 ， 也 ，如果 她 希望 到
[peɪ] ['evriθɪŋ] ,
pay everything ,
支付 一切 ，

如果她想偿还所有款项，就必须归还所有这些东西，包括马匹。

[ænd; ənd][ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɔːrtəli] [ə'fend] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
and the net result would be that she would mortally offend the man who had
和 这 网 结果 会 是 那 她 会 致命的 得罪 这 男人 WHO 有
[dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
done everything for her .
完毕 一切 为了 她 .

最终结果就是，她会彻底得罪那个为她付出一切的男人。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sent] [bæk] [ðə; ði]['prez(ə)nts][hiː; hi][hæd; həd]
She knew he would not forgive her if she sent back the presents he had
她 知道 他 会 不是 原谅 她 如果 她 发送 后退 这 礼物 他 有
[meɪd] [hɜːr; hər] ,
made her ,
制成 她 ,

她知道如果把我们收到的礼物寄回去，他肯定不会原谅她。

[nɔːr][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
nor could she blame him , and she decided that such complete restitution was
也不 可以 她 责备 他 , 和 她 决定 那 这样的 完全的 归还 曾是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

她也无法责怪他，并且她认为这种彻底的补偿是不可能的。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [mɑːn'siːnjər] [maɪt] [ɪn'sɪst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
But , for all she knew , Monsignor might insist upon it .
但 , 为了 全部 她 知道 , 阁下 可能 坚持 之上 它 .

但谁知道呢，主教大人可能会坚持要这么做。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] ?
If he did ?
如果 他 做过 ?

如果他真的这么做了呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][mæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ə'saɪd] [ðiːz] ['skruːpəlz] ,
She felt that she would go mad if she did not put aside these scruples ,
她 毛毡 那 她 会 去 疯狂的 如果 她 做过 不是 放 旁边 这些 顾虑 ,

她觉得如果自己不抛开这些顾虑，就会发疯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [fɪk'tɪʃəs] ,
which she knew to be in a measure fictitious ,
哪个 她 知道 到 是 在 一个 措施 虚拟 ,

她知道这在某种程度上是虚构的，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] .
but which she was nevertheless unable to shake off .
但 哪个 她 曾是 尽管如此 无法 到 摇 离开 .

但她却始终无法摆脱这种感觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [sʌtʃ] [θɔːts] [wɜːr; wər][bəʊθ]
And she could not help thinking , though she knew that such thoughts were both
和 她 可以 不是 帮助 思维 , 尽管 她 知道 那 这样的 想法 是 两个都
['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,
foolish and unjust ,
愚蠢 和 不公正 ,

她忍不住去想，尽管她知道这样的想法既愚蠢又不公正。

[ðæt] ['əuin] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [kən'traɪvd] [ðɪs] ['θrɔːldəm] .
that Owen had purposely contrived this thraldom .
那 欧文 有 故意 人为的 这 奴役 .

欧文是故意策划了这场奴役。

[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[wʌn]	[θɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[duː]	,	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['pærɪs]	['æftər]	['juːlɪk]	. . . .
Then	**there**	**was**	**only**	**one**	**thing**	**for**	**her**	**to**	**do**	**,**	**to**	**go**	**to**	**Paris**	**after**	**Ulick**	**. . . .**
然后	那里	曾是	仅有的	一	事物	为了	她	到	做	,	到	去	到	巴黎	后	尤里克	. . . .

那么她就只剩下一件事可做了，那就是追随尤里克去巴黎……

[ə; eɪ]	['moʊmənt]	['æftər]	[ðer; ðər]	[keɪm]	[ə; eɪ]	['sɪŋkɪŋ]	['fiːlɪŋ]	.
A	**moment**	**after**	**there**	**came**	**a**	**sinking**	**feeling**	**.**
一个	片刻	后	那里	来了	一个	下沉	感觉	.

片刻之后，一种不祥的预感涌上心头。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	.
She	**knew**	**that**	**she**	**could**	**not**	**.**
她	知道	那	她	可以	不是	.

她知道自己做不到。

[bʌt; bət]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[tuː; tə]	[duː]	?
But	**what**	**was**	**she**	**to**	**do**	**?**
但	什么	曾是	她	到	做	?

但她又能怎么办呢?

[ɔːl]	[ðɪs]	[ʌn'sɜːrt(ə)nti]	[wʌz; wəz]	['luːsnɪŋ]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	. . . .
All	**this**	**uncertainty**	**was**	**loosening**	**her**	**brain**	**. . . .**
全部	这	不确定	曾是	松动	她	脑	. . . .

所有这些不确定性让她头脑昏沉……

[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[mɑːn'siːnjər]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mætər]	[bɪ'fɔːr]	[hɪm; ɪm]	[ænd; ənd]	[teɪk]	[hɪz; ɪz]	[əd'vaɪs]	.
She	**might**	**go**	**to**	**Monsignor**	**and**	**lay**	**the**	**whole**	**matter**	**before**	**him**	**and**	**take**	**his**	**advice**	**.**
她	可能	去	到	阁下	和	躺	这	所有的	事情	前	他	和	拿	他的	建议	.

她可能会去找主教，把整件事告诉他，并听取他的建议。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	.
But	**she**	**knew**	**if**	**she**	**went**	**to**	**him**	**she**	**must**	**confess**	**.**
但	她	知道	如果	她	去	到	他	她	必须	承认	.

但她知道，如果她去找他，就必须坦白。

['betər]	[ðæt]	,	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	,	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ɪn'tɑːlərəb(ə)l]	['prez(ə)nt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ɪn'dʊr]	.
Better	**that**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**than**	**that**	**the**	**intolerable**	**present**	**should**	**endure**	**.**
更好的	那	,	她	想法	,	比	那	这	无法容忍	展示	应该	忍受	.

她心想，这样总比让这种难以忍受的现状继续下去要好。

['ment(ə)l]	[dɪ'preʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	['sliːpləs]	[naɪts]	[hæd; həd]	[prə'duːst]	['nɜːrvəs]	[peɪnz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[nek]	[ænd; ənd]	[ɑːrmz]	.
Mental	**depression**	**and**	**sleepless**	**nights**	**had**	**produced**	**nervous**	**pains**	**in**	**her**	**neck**	**and**	**arms**	**.**
精神的	沮丧	和	失眠	夜晚	有	生产	紧张的	疼痛	在	她	脖子	和	武器	.

精神抑郁和失眠导致她颈部和手臂出现神经性疼痛。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['hɑːrdli]	[dræg]	[hɜːr'self]	[ə'lɔːŋ]	[fɔːr; fər]	['veri]	['wɪrinəs]	.
She	**could**	**hardly**	**drag**	**herself**	**along**	**for**	**very**	**weariness**	**.**
她	可以	几乎	拖	她自己	沿着	为了	非常	疲劳	.

她疲惫不堪，几乎寸步难行。

[ðə; ði]	['veri]	['sʌbstəns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['biːɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	[weɪst]	[ə'weɪ]	;
The	**very**	**substance**	**of**	**her**	**being**	**seemed**	**to**	**waste**	**away**	**;**
这	非常	物质	的	她	存在	似乎	到	浪费	离开	;

她的生命仿佛正在消逝；

[ðæt]	[əˈmaʊnt]	[ʌv; əv]	[ʌnˈkɑːnʃəsnəs]	[wɪˈðaʊt]	[wɪtʃ]	[laɪf]	[ɪz]	[æn; ən]	[ˈæɡəni]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æbˈstræktɪd]	,
that	**amount**	**of**	**unconsciousness**	**without**	**which**	**life**	**is**	**an**	**agony**	**had**	**been**	**abstracted**	**,**
那	数量	的	无意识	没有	哪个	生活	是	一个	痛苦	有	到过	摘要	,

那种使生命充满痛苦的无意识状态已被抽象化了。

[ˈliːvɪŋ]	[ˈnʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	[fɪrs]	[menˈtæləti]	.
leaving	**nothing**	**but**	**a**	**fierce**	**mentality**	**.**
离开	没有什么	但	一个	凶猛的	心理	.

只留下顽强的斗志。

[ʃiː; ʃi]	[slept]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈæftər]	[ˈdɪnər]	,	[ænd; ənd]	[əˈweɪkənɪŋ]	[əˈbaʊt]	[ɪˈlev(ə)n]	,	[ʃiː; ʃi]	[fɔːˈsɔː]	[əˈnʌðər]	[naɪt]	[ʌv; əv]	[ɪnˈsɑːmniə]	.
She	**slept**	**a**	**little**	**after**	**dinner**	**,**	**and**	**awakening**	**about**	**eleven**	**,**	**she**	**foresaw**	**another**	**night**	**of**	**insomnia**	**.**
她	睡着了	一个	小的	后	晚餐	,	和	唤醒	关于	十一	,	她	预见	其他	夜晚	的	失眠	.

晚饭后她睡了一会儿，大约十一点醒来，预感到今晚又要失眠了。

[ðə; ði]	[ˈtʃætər]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˈkɑːnʃəns]	[kənˈtɪnjuːd]	,	[ˈtaɪərləs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[ˈkrɪkɪt]	,
The	**chatter**	**of**	**her**	**conscience**	**continued**	**,**	**tireless**	**as**	**a**	**cricket**	**,**
这	喋喋不休	的	她	良心	持续	,	不知疲倦	作为	一个	蟋蟀	,

她良心的喋喋不休持续不断，像蟋蟀一样不知疲倦。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	[ˈbiːɪŋ]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ˈsaɪləns]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
and	**she**	**had**	**lost**	**hope**	**of**	**being**	**able**	**to**	**silence**	**it**	**.**
和	她	有	丢失的	希望	的	存在	有能力的	到	沉默	它	.

她已经失去了让它安静下来的希望。

[ðə; ði]	[hɪˈsterɪk(ə)l]	[terz]	[ʌv; əv]	[læst]	[naɪt]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[hɜːr; hər]	[fɔːr]	[ˈaʊərz]	[ʌv; əv]	[sliːp]	,
The	**hysterical**	**tears**	**of**	**last**	**night**	**had**	**brought**	**her**	**four**	**hours**	**of**	**sleep**	**,**
这	歇斯底里的	眼泪	的	最后的	夜晚	有	带来	她	四	小时	的	睡觉	,

昨晚歇斯底里的哭泣让她只睡了四个小时。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	[ˈeni]	[ˌrepəˈtɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	.
but	**there**	**was**	**no**	**chance**	**of**	**any**	**repetition**	**of**	**them**	**.**
但	那里	曾是	不	机会	的	任何	重复	的	他们	.

但这些事情绝不可能再次发生。

[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˈjuːsləs]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ˌʌpˈsterz]	.
It	**would**	**be**	**useless**	**to**	**go**	**upstairs**	**.**
它	会	是	无用	到	去	楼上	.

上楼也没用。

[ʃiː; ʃi]	[sæŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[ˈɡreɪtər]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	"	[ˈləjin^rin]	,	"	[ænd; ənd]	[ðen]	[tʊk]	[ʌp]	[ðə; ði]	"	[ˈmaɪstərˌsɪŋər]	,
She	**sang**	**through**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**"**	**Lohengrin**	**,**	**"**	**and**	**then**	**took**	**up**	**the**	**"**	**Meistersinger**	**,**
她	唱	通过	这	更大的	部分	的	"	罗恩格林	,	"	和	然后	采取	向上	这	"	纽伦堡的名歌手	,

她演唱了《罗恩格林》的大部分曲目，然后又演唱了《纽伦堡的名歌手》。

"	[ænd; ənd]	[riːd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tɪl]	[ˌaɪ ˈtiː]	[fel]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[hændz]	. . . .
"	**and**	**read**	**it**	**till**	**it**	**fell**	**from**	**her**	**hands**	**. . . .**
"	和	读	它	直到	它	跌倒	从	她	双手	. . . .

她读着读着，直到书从手中滑落。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ; [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
It was three o'clock ; and feeling very tired , she thought that she might be
它 曾是 三 点钟 ； 和 感觉 非常 疲劳的 ， 她 想法 那 她 可能 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .
able to sleep .
有能力的 到 睡觉 .

当时是下午三点；她感到非常疲倦，心想自己或许能睡着。

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [laɪf] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .
But all night long she saw her life from end to end .
但 全部 夜晚 长的 她 锯 她 生活 从 结尾 到 结尾 .

但她整夜都在回想自己的一生。

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðɪs] [laɪf] ,
Her miserable passage through this life ,
她 悲惨的 通道 通过 这 生活 ，

她悲惨的一生，

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɪnz][wɜːr; wər] [ʃoʊn]
the weakness of her character and the vileness of her sins were shown
这 弱点 的 她 特点 和 这 卑鄙 的 她 罪孽 是 所示
[tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [ˌmæɡnɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
to her in a hideous magnification .
到 她 在 一个 可怕 放大 .

她性格上的软弱和罪行的卑劣被可怕地放大展现了出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪɡ'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] [laɪk] [æn; ən]['ɪnsekt][ɪn][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ,
She was exhibited to herself like an insect in a crystal ,
她 曾是 展出 到 她自己 喜欢 一个 昆虫 在 一个 水晶 ，

她像水晶里的昆虫一样，被自己展示出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [æn'teniː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] .
and she perceived the remotest antennae of her being .
和 她 感知 这 最远 天线 的 她 存在 .

她感知到了自己存在的最遥远的触角。

['tʃæptər] ['θɜːrti]
CHAPTER THIRTY
章 三十

第三十章

[wʌn] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɛrət] [ænd; ənd] [send] [hɜːr; hər]
One night it occurred to her that she might ring for Merat and send her
一 夜晚 它 发生 到 她 那 她 可能 戒指 为了 梅拉特 和 发送 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['kemists] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] .
to the chemist's for a sleeping draught .
到 这 化学家的 为了 一个 睡眠 草稿 .

一天晚上，她突然想到可以打电话给梅拉特，让她去药店买点安眠药。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
But it was four o'clock in the morning ,
但 它 曾是 四 点钟 在 这 早晨 ，

但当时是凌晨四点。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk][ɑːn][hɜːr; hər] [meɪd] .
and she did not like to impose such a task on her maid .
和 她 做过 不是 喜欢 到 强加 这样的 一个 任务 在 她 女佣 .

她不愿把这样的任务强加给女仆。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɡet] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] ,
Moreover , she might get to sleep a little later on ,
而且 ， 她 可能 得到 到 睡觉 一个 小的 之后 在 ，

此外，她或许可以晚点睡。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [ðæt] ['mɛrət] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]
so she wrote on a piece of paper that Merat was not to come to her
所以 她 写道 在 一个 片 的 纸 那 梅拉特 曾是 不是 到 来 到 她
[ruːm] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
room until she rang for her ,
房间 直到 她 响铃 为了 她 ，

于是她在纸条上写道，除非她按铃叫梅拉特，否则梅拉特不准来她的房间。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
and she lay down and folded her arms ,
和 她 躺 向下 和 折叠 她 武器 ，

于是她躺了下来，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ʃiːp] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
and once more began to count the sheep through the gate .
和 一次 更多的 开始 到 数数 这 羊 通过 这 门 .

于是，他们又开始数羊了。

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [sliːp] [siːmd] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,
But that night sleep seemed further than ever from her eyes ,
但 那 夜晚 睡觉 似乎 更远 比 曾经 从 她 眼睛 ，

但那天晚上，她似乎比以往任何时候都更难入睡。

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪŋ] .
and at eight she was obliged to ring .
和 在 八 她 曾是 有义务 到 戒指 .

八点钟的时候，她不得不去打电话。

" ['mɛrət] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kloʊzd] [maɪ] [aɪz] [ɔːl] [naɪt] . "
" Merat , I have not closed my eyes all night . "
" 梅拉特 , 我 有 不是 关闭 我的 眼睛 全部 夜晚 . "

“梅拉特，我整夜都没合过眼。”

" [mædəmwə'zel] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] . "
" Mademoiselle ought to have a sleeping draught . "
" 小姐 应该 到 有 一个 睡眠 草稿 . "

“小姐应该喝点安眠药。”

" [jes] , [aɪl] [teɪk] [wʌn][tuː; tə] - [naɪt] [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tiː] .
" Yes , I'll take one to - night Get me some tea .
" 是的 , 患病的 拿 一 到 - 夜晚 得到 我 一些 茶 .

“好的，我今晚要一个。给我泡点茶。”

[ə'nʌðər] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [wɪl] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .
Another night like this will drive me mad .
其他 夜晚 喜欢 这 将要 驾驶 我 疯狂的 .

再来一次这样的夜晚，我会疯掉的。

" [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi] [slept] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Late in the afternoon she slept for an hour in an armchair , and , a little
" 晚的 在 这 下午 她 睡着了 为了 一个 小时 在 一个 扶手椅 , 和 , 一个 小的
['restɪd] ,
rested ,
休息 ，

“傍晚时分，她在扶手椅上睡了一个小时，稍稍休息了一下，

[went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
went to walk in the park .
去 到 走 在 这 公园 .

去公园散步了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['fiːlɪŋ]	[soʊ]	[deɪzd]	;	[hɜːr; hər]	[breɪn]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[soʊ]	[laɪt]	,
She	**was**	**not**	**feeling**	**so**	**dazed**	**;**	**her**	**brain**	**was**	**not**	**so**	**light**	**,**
她	曾是	不是	感觉	所以	茫然	；	她	脑	曾是	不是	所以	光	，

她不再感到那么茫然；她的大脑也不再那么轻飘飘的了。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sens]	[ʌv; əv]	['waɪtnəs]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	;
and	**the**	**sense**	**of**	**whiteness**	**was**	**gone**	**;**
和	这	感觉	的	白人	曾是	已消失	；

白人的感觉消失了；

[ðə; ði]	[peɪnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nek]	[ænd; ənd]	[ɑːrmz]	[tuː]	[hæd; həd]	[daɪd]	[daʊn]	;
the	**pains**	**in**	**the**	**neck**	**and**	**arms**	**too**	**had**	**died**	**down**	**;**
这	疼痛	在	这	脖子	和	武器	也	有	死亡	向下	；

颈部和手臂的疼痛也减轻了；

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[naʊ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[dɪm]	[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]	,	[ə; eɪ]	['meməri]	.
they	**were**	**now**	**like**	**a**	**dim**	**suggestion**	**,**	**a**	**memory**	**.**
他们	是	现在	喜欢	一个	暗淡	建议	，	一个	记忆	。

它们现在就像模糊的暗示，一段记忆。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['gretɪst]	[rɪ'liːf]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['θɪŋkɪŋ]	,
But	**the**	**greatest**	**relief**	**of**	**all**	**was**	**that**	**she**	**was**	**not**	**thinking**	**,**
但	这	最	宽慰	的	全部	曾是	那	她	曾是	不是	思维	，

但最让她感到欣慰的是，她当时并没有思考。

['kɑːnʃəns]	[wʌz; wəz]	[kwi'es(ə)nt]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kɑːm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['iːvnɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
conscience	**was**	**quiescent**	**and**	**in**	**the**	**calm**	**of**	**the**	**evening**	**and**	**the**
良心	曾是	静止的	和	在	这	冷静的	的	这	晚上	和	这

['dʒent(ə)lnəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
gentleness	**of**	**the**	**light**	**,**
温柔	的	这	光	，

良心平静下来，在宁静的夜晚和柔和的灯光下，

[laɪf]	[siːmd]	['iziə]	[tuː; tə]	[ber]	.
life	**seemed**	**easier**	**to**	**bear**	**.**
生活	似乎	更轻松	到	熊	。

生活似乎变得更容易忍受了。

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	['oʊnli]	[get]	[ə; eɪ]	['naɪts]	[sliːp]	!
If	**she**	**could**	**only**	**get**	**a**	**night's**	**sleep**	**!**
如果	她	可以	仅有的	得到	一个	夜晚	睡觉	！

她要是能睡个好觉就好了！

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[wɜːrst]	—	[ðə; ði]	[ri'æləti]	,	[ðə; ði]	['meməri]	,
Now	**she**	**did**	**not**	**know**	**which**	**was**	**the**	**worst**	**—**	**the**	**reality**	**,**	**the**	**memory**	**,**
现在	她	做过	不是	知道	哪个	曾是	这	最差	—	这	现实	，	这	记忆	，

现在她不知道哪种更糟糕——是现实，还是回忆。

[ɔːr]	[ðə; ði]	[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sliːpləs]	[naɪt]	.
or	**the**	**anticipation**	**of**	**a**	**sleepless**	**night**	**.**
或者	这	预期	的	一个	失眠	夜晚	。

或是对失眠之夜的预期。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['wɔndəd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[pɑːrk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɑːrb(ə)l]	[ɑːrtʃ]	,
She	**had**	**wandered**	**round**	**the**	**park**	**by**	**the**	**Marble**	**Arch**	**,**
她	有	漫步	圆形的	这	公园	经过	这	大理石	拱	，

她曾在大理石拱门附近的公园里漫步，

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[kən'tɪnjuːd]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	[θruː]	['kenzɪŋtən]	['ɡaːdnz]	,	[ænd; ənd]	['sɪtɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['wɔːtər]	,
and	**had**	**continued**	**her**	**walk**	**through**	**Kensington**	**Gardens**	**,**	**and**	**sitting**	**on**	**the**	**hillside**	**by**	**the**	**Long**	**Water**	**,**
和	有	持续	她	走	通过	肯辛顿	花园	，	和	坐着	在	这	山坡	经过	这	长的	水	，

她继续穿过肯辛顿花园，坐在长水河畔的山坡上，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[brɪdʒ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[left]	[hænd]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fauntinz]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[tɔːrdz]	['kenzɪŋtən]	.
with	**the**	**bridge**	**on**	**her**	**left**	**hand**	**and**	**the**	**fountains**	**under**	**her**	**eyes**	**,**	**she**	**looked**	**towards**	**Kensington**	**.**
和	这	桥	在	她	左边	手	和	这	喷泉	在下面	她	眼睛	，	她	看起来	向	肯辛顿	.

她左手扶着桥，眼前是喷泉，望向肯辛顿方向。

[ðer; ðər]	[æn; ən]	[ˌɪrɪ'des(ə)nt]	[skaɪ]	['floʊtɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['bʌb(ə)l]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	['ɔːtəm]	-	['tɪntɪd]	[triːz]	.
There	**an**	**iridescent**	**sky**	**floated**	**like**	**a**	**bubble**	**among**	**the**	**autumn**	**-**	**tinted**	**trees**	**.**
那里	一个	彩虹色	天空	漂浮	喜欢	一个	气泡	之中	这	秋天	-	有色	树木	.

那里，一片波光粼粼的天空像一个气泡一样漂浮在秋色斑斓的树木之间。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðen]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[frendz]	;
She	**was**	**then**	**thinking**	**of**	**her**	**music**	**and**	**her**	**friends**	**;**
她	曾是	然后	思维	的	她	音乐	和	她	朋友们	；

她当时正在想着她的音乐和她的朋友们；

[ʃiː; ʃi]	['hɑːrdli]	[nuː]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	,
she	**hardly**	**knew**	**of**	**what**	**she**	**was**	**thinking**	**,**
她	几乎	知道	的	什么	她	曾是	思维	，

她几乎不知道自己在想什么。

[wen]	[ə; eɪ]	[θɔːt]	[soʊ]	[klɪr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	['saʊndɪd]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[bel]	[spoʊk]	[wɪ'ðɪn]	[hɜːr; hər]	,
when	**a**	**thought**	**so**	**clear**	**that**	**it**	**sounded**	**like**	**a**	**bell**	**spoke**	**within**	**her**	**,**
什么时候	一个	想法	所以	清除	那	它	听起来	喜欢	一个	钟	辐	之内	她	，

当一个清晰得如同钟声般的念头在她心中响起时，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	[θɪŋz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[wɜːr; wər]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	,
and	**it**	**said**	**that**	**the**	**things**	**of**	**which**	**she**	**was**	**thinking**	**were**	**as**	**nothing**	**,**
和	它	说	那	这	事物	的	哪个	她	曾是	思维	是	作为	没有什么	，

经上说，她所想的那些事都算不得什么。

[ænd; ənd]	[ðæt]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['moʊmənt]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ɪ'tɜːrnəti]	,
and	**that**	**Life**	**was**	**but**	**a**	**little**	**moment**	**compared**	**with**	**Eternity**	**,**
和	那	生活	曾是	但	一个	小的	片刻	比较的	和	永恒	，

与永恒相比，生命不过是短暂的一瞬。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['faɪn(ə)l]	[taɪm]	[wɪtʃ]	[leɪ]	[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[ɡreɪv]	.
and	**she**	**seemed**	**to**	**see**	**into**	**the**	**final**	**time**	**which**	**lay**	**beyond**	**the**	**grave**	**.**
和	她	似乎	到	看	进入	这	最终的	时间	哪个	躺	超过	这	严重	.

她似乎能看穿死亡之后的最终时光。

"	[ðer; ðər]	[ænd; ənd]	[nɑːt]	[hɪr]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[truː]	[ri'ælitiz]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	,
"	**There**	**and**	**not**	**here**	**are**	**the**	**true**	**realities**	**,**	**"**	**said**	**the**	**voice**	**,**
"	那里	和	不是	这里	是	这	真的	现实	，	"	说	这	嗓音	，

“那里才是真正的现实，而不是这里，”那个声音说道。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ɡɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	['hɜːrɪdli]	[daʊn]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	,
and	**she**	**got**	**up**	**and**	**walked**	**hurriedly**	**down**	**the**	**hillside**	**,**
和	她	得到	向上	和	步行	匆匆	向下	这	山坡	，

于是她起身，匆匆走下山坡。

[fiərɪŋ] [lest] [ðə; ði] [fɪrs] ['kɑːnflɪkt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ɪn] [hɜːr; hər] .
fearing lest the fierce conflict of conscience should begin again in her .
害怕 免得 这 凶猛的 冲突 的 良心 应该 开始 再次 在 她 .

她害怕内心的激烈冲突会再次发生。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,
She walked as fast as she was able ,
她 步行 作为 快速地 作为 她 曾是 有能力的 ,

她尽可能快地走着，

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
hoping to extinguish in action the conscience that she dreaded , but she was
希望 到 熄灭 在 行动 这 良心 那 她 令人恐惧的 , 但 她 曾是
[wiːk] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['helpləs] ,
weak and almost helpless ,
虚弱的 和 几乎 无助 ,

她希望通过行动来消除她所恐惧的良心谴责，但她虚弱无力，几乎无能为力。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pɔːz] [tuː; tə] [rest] .
and had to pause to rest .
和 有 到 暂停 到 休息 .

于是不得不停下来休息。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] , [wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
She stood , one hand on the balustrade ,
她 站立 , 一 手 在 这 栏杆 ,

她站着，一只手扶着栏杆。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [hed] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['spaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kenzɪŋtən]
not daring to turn her head lest she should see the spire of the Kensington
不是 大胆 到 转动 她 头 免得 她 应该 看 这 尖塔 的 这 肯辛顿
[tʃɜːrtʃ] .
Church .
教会 .

她不敢转头，生怕看到肯辛顿教堂的尖顶。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [groʊvz] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
She walked across the gardens , through the great groves , and sat down .
她 步行 穿过 这 花园 , 通过 这 伟大的 小树林 , 和 卫星 向下 .

她穿过花园，走过茂密的树林，然后坐了下来。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [ə'weɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
The grass was worn away about the roots of the trees and through the
这 草 曾是 磨损 离开 关于 这 根 的 这 树木 和 通过 这
[nɑːrld] [trʌŋks] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kiːpərz] ['kɑːtɪdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['rednd] ['kriːpər] .
gnarled trunks she could see the keeper's cottage covered with reddened creeper .
盘根错节的 树干 她 可以 看 这 守门员 小屋 涵盖 和 发红 苦力怕 .

树根周围的草都被啃光了，透过虬曲的树干，她可以看到守林人的小屋被红色的藤蔓覆盖着。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [kɔːld] [hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə] [ðə; ði]
Perhaps it was the calm and seclusion that called her thoughts to the
也许 它 曾是 这 冷静的 和 隔离 那 称为 她 想法 到 这
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] ,
convent garden ,
修道院 花园 ,

或许是那里的宁静和幽静让她想起了修道院花园。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [nʌnz] - [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiː] ,
and she reflected that if she had not accepted the nuns ' invitation to tea ,
和 她 反映 那 如果 她 有 不是 公认 这 修女 - 邀请 到 茶 ,

她心想，如果当初没有接受修女们的茶会邀请，

[hɜːr; hər]	[laɪf]	[maɪt]	[hæv; həv]	[kən'tɪnjuːd]	[wɪ'ðaʊt]	[ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n]	.
her	**life**	**might**	**have**	**continued**	**without**	**deviation**	**.**
她	生活	可能	有	持续	没有	偏差	.

她的生活原本可能会继续平静地进行下去。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪm'prest]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['slaitnis]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θred]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	['aʊər; ɑːr]	['destəni]	[hæŋz]	,
She	**was**	**impressed**	**with**	**the**	**slightness**	**of**	**the**	**thread**	**on**	**which**	**our**	**destiny**	**hangs**	**,**
她	曾是	印象深刻	和	这	轻微	的	这	线	在	哪个	我们的	命运	悬挂	,

她对我们命运所系之线之脆弱印象深刻。

[ænd; ənd]	[ðen]	[baɪ]	[ðə; ði]	[in´evitəblnis]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪvz; lɪvz]	.
and	**then**	**by**	**the**	**inevitableness**	**of**	**our**	**lives**	**.**
和	然后	经过	这	必然性	的	我们的	生活	.

然后，又因我们生活的必然性而起。

[wiː; wi]	[pər'siːv]	[ðə; ði]	['gʌvərnɪŋ]	[ruːl]	['oʊnli]	[wen]	[wiː; wi]	[lʊk]	[bæk]	.
We	**perceive**	**the**	**governing**	**rule**	**only**	**when**	**we**	**look**	**back**	**.**
我们	感知	这	治理	规则	仅有的	什么时候	我们	看	后退	.

只有回顾过去，我们才能看清支配规则。

[ðə; ði]	['prez(ə)nt]	['ɔːlweɪz]	[siːmz]	['keɪɑːs]	,	[bʌt; bət]	[wen]	[wiː; wi]	[lʊk]	[bæk]	,	[wiː; wi]	[dɪ'stɪŋgwɪʃ]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	['evri]	['ækʃ(ə)n] ,
The	**present**	**always**	**seems**	**chaos**	**,**	**but**	**when**	**we**	**look**	**back**	**,**	**we**	**distinguish**	**the**	**reason**	**of**	**every**	**action ,**
这	展示	总是	似乎	混乱	,	但	什么时候	我们	看	后退	,	我们	区分	这	原因	的	每一个	行动 ,

现在看起来总是混乱不堪，但当我们回首往事时，就能分辨出每个行为的原因。

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['rekəgnaɪz]	[ðə; ði]	['pɜːrfɪkt]	[fʊl'fɪlmənt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[mʌst; məst]	[biː; bi] .
and	**we**	**recognise**	**the**	**perfect**	**fulfilment**	**of**	**what**	**must**	**be .**
和	我们	认出	这	完美的	履行	的	什么	必须	是 .

我们认识到，必然之事已然完美实现。

[hɜːr; hər]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt]	—	[haʊ]	['lɪt(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wen]	[lʊkt]	[æt; ət]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[saɪd] ,
Her	**visit**	**to**	**the**	**convent**	**—**	**how**	**little**	**it**	**was**	**when**	**looked**	**at**	**from**	**one**	**side ,**
她	访问	到	这	修道院	—	如何	小的	它	曾是	什么时候	看起来	在	从	一	边 ,

她参观修道院——从某种角度来看，这根本不算什么，

[wen]	[lʊkt]	[æt; ət]	[frʌm; frəm]	[ə'nʌðər]	[haʊ]	[ɪk'strɔːrdəneri]	!
when	**looked**	**at**	**from**	**another**	**how**	**extraordinary**	**!**
什么时候	看起来	在	从	其他	如何	非凡的	!

从另一个角度来看，多么非凡啊！

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊn]	[ðæt]	[mɑːn'siːnjər]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ðer; ðər]	,
If	**she**	**had**	**known**	**that**	**Monsignor**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**her**	**to**	**go**	**there**	**,**
如果	她	有	已知	那	阁下	曾是	去	到	问	她	到	去	那里	,

如果她事先知道主教大人会让她去那里，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ɪn'ventɪd]	[ə; eɪ]	['plɔːzəb(ə)l]	[ɪk'skjuːs]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[noʊ]	[taɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	;
she	**would**	**have**	**invented**	**a**	**plausible**	**excuse**	**,**	**but**	**she**	**had**	**had**	**no**	**time**	**to**	**think**	**;**
她	会	有	发明	一个	合情合理	原谅	,	但	她	有	有	不	时间	到	思考	;

她本来可以编造一个合情合理的借口，但她没有时间思考；

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv]

his kind eyes were fixed upon her , and he seemed so ready to believe

他的 种类 眼睛 是 固定的 之上 她 , 和 他 似乎 所以 准备好 到 相信

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

all she said ,

全部 她 说 ,

他慈祥的目光始终注视着她，似乎愿意相信她所说的一切。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that her courage sank within her , and she could not lie to him .

那 她 勇气 沉没 之内 她 , 和 她 可以 不是 说谎 到 他 .

她的勇气在她心中消磨殆尽，她无法对他撒谎。

[pər'hæps][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['veri] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] !

Perhaps all this was by intention , by the very grace of God !

也许 全部 这 曾是 经过 意图 , 经过 这 非常 优雅 的 上帝 !

或许这一切都是上帝的旨意，是上帝的恩典！

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ˌɪntə'siːdid] [ɑːn][hɜːr; hər] [bɪ'hæf] ,

The Virgin might have interceded on her behalf ,

这 处女 可能 有 介入 在 她 代表 ,

圣母玛利亚或许曾为她求情。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sed] [ðæt] [huː'evər] [werz] [ðə; ði]['skæpjələr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [ʌv; əv] [maʊnt]

for is it not said that whoever wears the scapular of Our Lady of Mount

为了 是 它 不是 说 那 谁 穿着 这 肩胛 的 我们的 女士 的 山

['kɑːrmel] ['kænɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] [soʊl] ?

Carmel cannot lose his soul ?

卡梅尔 不能 失去 他的 灵魂 ?

不是有话说，凡佩戴加尔默罗圣母圣衣的人，就不会失去灵魂吗?

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] , [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][wɔːrn]

But for the last two years , for more than two years , she has not worn

但 为了 这 最后的 二 年 , 为了 更多的 比 二 年 , 她 有 不是 磨损

[hɜːr; hər]['skæpjələr] .

her scapular .

她 肩胛 .

但近两年来，她一直没有佩戴圣衣。

[ðə; ði] [strɪŋz] [hæd; həd]['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mɛndɪd] .

The strings had broken , and they had not been mended .

这 字符串 有 破碎的 , 和 他们 有 不是 到过 已修复 .

琴弦断了，而且没有修补好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr'self]

She had intended to buy another , but had not been able to bring herself

她 有 故意的 到 买 其他 , 但 有 不是 到过 有能力的 到 带来 她自己

[tuː; tə][duː][soʊ] ,

to do so ,

到 做 所以 ,

她原本打算再买一个，但最终还是没能下定决心。

[soʊ] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

so hypocritical did it seem .

所以 虚伪 做过 它 似乎 .

这看起来真是太虚伪了。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [naɪts] [ʌv; əv] [ɪn'sɑːmniə] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
It might be that these dreadful nights of insomnia had been sent so that she
它 可能 是 那 这些 可怕 夜晚 的 失眠 有 到过 发送 所以 那 她
[maɪt] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,
might have an opportunity of realising the wickedness of her life ,
可能 有 一个 机会 的 意识到 这 邪恶 的 她 生活 ,

或许，这些可怕的失眠之夜是上天赐予她的，目的是让她有机会认识到自己生活的罪恶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɜːrd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .
and the risk she incurred of losing her immortal soul .
和 这 风险 她 已发生 的 输 她 不朽 灵魂 .

以及她冒着失去不朽灵魂的风险。

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [drɑːft] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr]
She dare not have recourse to the sleeping draught , and must endure
她 敢 不是 有 追索权 到 这 睡眠 草稿 , 和 必须 忍受
[pər'hæps] [ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] .
perhaps another sleepless night .
也许 其他 失眠 夜晚 .

她不敢服用安眠药，或许又要忍受一个不眠之夜。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] ,
If they had been sent , as she thought they were , for a purpose ,
如果 他们 有 到过 发送 , 作为 她 想法 他们 是 , 为了 一个 目的 ,

如果它们像她认为的那样，是出于某种目的而被派来的，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [hʌʃ] , [baɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] , [ðə; ði] [sens] [gɑːd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd]
she must not dare to hush , by artificial means , the sense God had awakened
她 必须 不是 敢 到 嘘 , 经过 人造的 方法 , 这 感觉 上帝 有 觉醒
[ɪn] [hɜːr; hər] ;
in her ;
在 她 ;

她绝不能用人为的手段来压制上帝在她心中唤醒的那种感觉；

[tuː; tə] [duː] [soʊ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] .
to do so would be like flying in the face of Providence .
到 做 所以 会 是 喜欢 飞行 在 这 脸 的 普罗维登斯 .

这样做就如同与天意对抗。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['sliːpləsnəs] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt]
She had never suffered from sleeplessness before , and could not think that
她 有 绝不 遭受 从 失眠 前 , 和 可以 不是 思考 那
[ðɪs] [ɪn'sɑːmniə] [wʌz; wəz] [ˌæksə'dent(ə)l] .
this insomnia was accidental .
这 失眠 曾是 偶然 .

她以前从未失眠过，所以无法相信这次失眠是偶然发生的。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] [dræfts] ,
No , she dare not have recourse to sleeping draughts ,
不 , 她 敢 不是 有 追索权 到 睡眠 起草 ,

不，她不敢服用安眠药。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] .
at least not till she had been to confession .
在 至少 不是 直到 她 有 到过 到 忏悔 .

至少在她忏悔之前不是这样的。

[ɪf] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [get] [tuː; tə] [sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
If afterwards she did not get to sleep , it would be different .
如果 然后 她 做过 不是 得到 到 睡觉 , 它 会 是 不同的 .

如果之后她没能睡着，那就另当别论了。

[ðə; ði] [fɪr] [ə'roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [sliːp] .
The fear arose in her of taking too much , of dying in her sleep .
这 害怕 出现 在 她 的 采取 也 很多 , 的 垂死 在 她 睡觉 .

她害怕服用过量，害怕在睡梦中死去。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn] [hel] !
If she were to awake in hell !
如果 她 是 到 醒 在 地狱 !

如果她在地狱醒来！

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['mɛrət] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [drɑːft] ,
And that evening , when Merat reminded her of the draught ,
和 那 晚上 , 什么时候 梅拉特 提醒 她 的 这 草稿 ,

那天晚上，当梅拉特提醒她还有旱灾时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
she said it was to be left on the table ,
她 说 它 曾是 到 是 左边 在 这 桌子 ,

她说要把东西放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪərd] [ˌaɪ 'tiː] .
and that she would take it if she required it .
和 那 她 会 拿 它 如果 她 必需的 它 .

她表示如果需要就会接受。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] [slɪm] ['bɑːt(ə)l] [kɔːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slɪm] [blɑːnd] [kɔːrk] ,
The darkness could not hide the slim bottle corked with a slim blond cork ,
这 黑暗 可以 不是 隐藏 这 苗条的 瓶子 软木塞 和 一个 苗条的 金发 软木 ,

黑暗也无法掩盖那纤细的瓶子，瓶塞是用一根纤细的浅金色软木塞塞着的。

[ænd; ənd] [soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['leɪb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
and so clear was the vision that she could read the label through the darkness .
和 所以 清除 曾是 这 想象 那 她 可以 读 这 标签 通过 这 黑暗 .

视野如此清晰，以至于她能透过黑暗看清标签。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [gʌmd] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [peɪl] ['raɪtɪŋ] .
It was only partially gummed on the bottom , and she could read the pale writing .
它 曾是 仅有的 部分 胶水 在 这 底部 , 和 她 可以 读 这 苍白 写作 .

它底部只有一部分粘着胶水，她还能看清上面模糊的字迹。

" [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .
" To be taken before bedtime .
" 到 是 已采取 前 就寝时间 .

睡前服用。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [strʌk] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [swiːt] [ænd; ənd] ['driːmɪli] [sɪ'dʌktɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [hɜːr; hər] [breɪn] .
" The temptation struck through the darkness , sweet and dreamily seductive it entered her brain .
" 这 诱惑 击 通过 这 黑暗 , 甜的 和 梦幻般地 诱人的 它 进入 她 脑 .

“黑暗中，一股甜蜜而梦幻般的诱惑袭来，进入了她的脑海。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [dɑːrk] , ['driːmləs] ['rɪvər] ;
She was tempted as by a dark , dreamless river ;
她 曾是 受诱惑 作为 经过 一个 黑暗的 , 无梦 河 ;

她仿佛被一条黑暗、无梦的河流所诱惑；

[hʌʃt] [ɪn][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn] [ðæt] ['rɪvər] , ['floʊtɪŋ] [θruː]
hushed in an unconscious darkness she would be upon that river , floating through
静静地 在 一个 无意识 黑暗 她 会 是 之上 那 河 , 漂浮的 通过
[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
a long ,
一个 长的 ,

在无意识的黑暗中，她静静地漂浮在那条河上，漂过漫长的河段。

['waɪndɪŋ] [naɪt] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [dɪm] , ['veri] ['dɪstənt] [deɪ] .
winding night towards a dim , very distant day .
绕线 夜晚 向 一个 暗淡 , 非常 遥远 天 .

漫漫长夜渐渐走向遥远而昏暗的白昼。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [drɪŋk] , ['dɑːrknəs] [wʊd] [sɪŋk] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] ['vɪzəb(ə)l]
If she were to drink , darkness would sink upon her , and all this visible
如果 她 是 到 喝 , 黑暗 会 下沉 之上 她 , 和 全部 这 可见的
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

如果她喝了酒，黑暗就会笼罩她，而这所有可见的世界，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [mʌst; məst] [end] [ɪn] ['luːnəsi] , [wʊd] [pæs] [frʌm; frəm]
the continual sight of which she felt must end in lunacy , would pass from
这 持续的 视线 的 哪个 她 毛毡 必须 结尾 在 疯狂 , 会 经过 从
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她觉得，不断目睹这一切最终会导致她精神错乱，但这种景象终将从她身边消失。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd][pʊt]
So great was the temptation that she did not dare to get out of bed and put
所以 伟大的 曾是 这 诱惑 那 她 做过 不是 敢 到 得到 出去 的 床 和 放
[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'weɪ] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
the bottle away — if she did she must drink it ,
这 瓶子 离开 — 如果 她 做过 她 必须 喝 它 ,

诱惑如此之大，以至于她不敢下床把酒瓶收起来——如果她这么做了，就一定会喝下去。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
so she lay quite still , her face turned against the wall ,
所以 她 躺 相当 仍然 , 她 脸 转向 反对 这 墙 ,

于是她静静地躺着，脸贴着墙。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv]
trying to find courage in the thought that God had imposed the torture of
尝试 到 寻找 勇气 在 这 想法 那 上帝 有 强加 这 酷刑 的
[ðiːz] ['sliːpləs] [naɪts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
these sleepless nights upon her in order that she might be saved from the
这些 失眠 夜晚 之上 她 在 命令 那 她 可能 是 已保存 从 这
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['sliːpləsnəs] [ʌv; əv] [hel] .
eternal sleeplessness of hell .
永恒 失眠 的 地狱 .

她试图从这样的想法中汲取勇气：上帝让她承受这些不眠之夜的折磨，是为了让她免于地狱永恒的失眠。

[mɪ'steɪks] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['medsnz] , [bʌt; bət] [ɪf] [noʊ] [mis'teik] [hæd; həd]
Mistakes are made in the preparation of medicines , but if no mistake had
错误 是 制成 在 这 准备 的 药物 , 但 如果 不 错误 有
[bɪn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

药物配制过程中难免出错，但如果没有出错，

[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[helθ]	[maɪt]	[ʌn'fɪt]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[soʊ]	[lɑːrdʒ]	[ə; eɪ]	[doʊs]	,
a	**change**	**in**	**her**	**health**	**might**	**unfit**	**her**	**for**	**so**	**large**	**a**	**dose**	**,**
一个	改变	在	她	健康	可能	不合格	她	为了	所以	大的	一个	剂量	,

她健康状况的变化可能会使她不适合服用如此大的剂量。

[ænd; ənd]	[ɪf]	[θruː]	['iːðər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	['tʃænsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[daɪ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sliːp]	,
and	**if**	**through**	**either**	**of**	**these**	**chances**	**she**	**were**	**to**	**die**	**in**	**her**	**sleep**	**,**
和	如果	通过	任何一个	的	这些	机会	她	是	到	死	在	她	睡觉	,

如果她因为这两种情况中的任何一种而在睡梦中去世，

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['kwestʃən]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[ə'weɪk]	[ɪn]	[hel]	.
there	**was**	**no**	**question**	**that**	**she**	**must**	**awake**	**in**	**hell**	**.**
那里	曾是	不	问题	那	她	必须	醒	在	地狱	.

毫无疑问，她醒来时必定身处地狱。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[drɑːft]	,	[bʌt; bət]	[leɪ]	[kwaɪt]	[stɪl]	,
She	**did**	**not**	**dare**	**to**	**go**	**to**	**the**	**draught**	**,**	**but**	**lay**	**quite**	**still**	**,**
她	做过	不是	敢	到	去	到	这	草稿	,	但	躺	相当	仍然	,

她不敢去喝水，只是静静地躺着。

[hɜːr; hər]	[hed]	[kloʊz]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[wɔːl]	,	[preɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	['dɑːrknəs]	,	['kraɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[rɪ'liːf]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[tuː]	[fɪrs]	[men'tæləti]	;
her	**head**	**close**	**against**	**the**	**wall**	**,**	**praying**	**for**	**darkness**	**,**	**crying**	**for**	**relief**	**from**	**this**	**too**	**fierce**	**mentality**	**;**
她	头	关闭	反对	这	墙	,	祈祷	为了	黑暗	,	哭泣	为了	宽慰	从	这	也	凶猛的	心理	;

她将头紧紧贴在墙上，祈求黑暗降临，哭喊着要从这种过于激烈的精神状态中解脱出来；

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['iːtɪŋ]	[ʌp]	[ðə; ði]	['veri]	['sʌbstəns]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	.
it	**seemed**	**to**	**be**	**eating**	**up**	**the**	**very**	**substance**	**of**	**her**	**brain**	**.**
它	似乎	到	是	吃	向上	这	非常	物质	的	她	脑	.

它似乎正在蚕食她的大脑组织。

[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['ɑːrmtʃer]	['wɑtʃɪŋ]	[ðə; ði]	[klɑːk]	.
On	**the**	**following**	**evening**	**she**	**sat**	**in**	**her**	**armchair**	**watching**	**the**	**clock**	**.**
在	这	下列的	晚上	她	卫星	在	她	扶手椅	观看	这	钟	.

第二天晚上，她坐在扶手椅上看着钟。

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[strʌk]	[ɪ'lev(ə)n]	—	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[bed]	,
It	**had**	**struck**	**eleven**	**—**	**that**	**was**	**the**	**time**	**for**	**her**	**going**	**to**	**bed**	**,**
它	有	击	十一	—	那	曾是	这	时间	为了	她	去	到	床	,

已经十一点了——那是她该睡觉的时间了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['aʊər]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[rɪ'daʊtəb(ə)l]	[wʌn]	.
but	**the**	**hour**	**had**	**become**	**a**	**redoubtable**	**one**	**.**
但	这	小时	有	变得	一个	令人敬畏的	一	.

但这一刻已变得异常艰难。

['bedtaɪm]	[fɪld]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	[fɪr]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ə'nʌðər]	['sliːpləs]	[naɪt]	[dɪ'praɪvd]	[hɜːr; hər]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['kɜːrɪdʒ]	.
Bedtime	**filled**	**her**	**with**	**fear**	**,**	**and**	**the**	**thought**	**of**	**another**	**sleepless**	**night**	**deprived**	**her**	**of**	**all**	**courage**	**.**
就寝时间	已填	她	和	害怕	,	和	这	想法	的	其他	失眠	夜晚	被剥夺的	她	的	全部	勇气	.

临睡前她感到恐惧，想到又要失眠，就让她失去了所有的勇气。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[der]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ˌʌp'sterz]	.
She	**did**	**not**	**dare**	**to**	**go**	**upstairs**	**.**
她	做过	不是	敢	到	去	楼上	.

她不敢上楼。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɑːrmtʃer] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈterər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈenəmi] .

She sat in her armchair as if in terror of a mortal enemy .

她 卫星 在 她 扶手椅 作为 如果 在 恐怖 的 一个 凡人 敌人 .

她坐在扶手椅里，仿佛害怕遇到死敌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [meɪd] [hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [əˈnʌðər] .

She had hidden the bottle , but her maid had ordered another .

她 有 隐 这 瓶子 , 但 她 女佣 有 订购 其他 .

她把酒瓶藏了起来，但她的女仆又点了一份。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [naʊ] [tuː] , [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈkjʊr] [deθ] , [sed] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnʃəns] ,

There were now two , sufficient to procure death , said her conscience ,

那里 是 现在 二 , 充足的 到 采购 死亡 , 说 她 良心 ,

她良心说，现在只剩下两个了，足以让她丧命。

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈdɪnər] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈsuːɪsaɪd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ;

and since dinner the temptation to commit suicide had been growing in her brain ;

和 自从 晚餐 这 诱惑 到 犯罪 自杀 有 到过 生长 在 她 脑 ;

从晚餐后开始，自杀的念头在她脑海中不断滋长；

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [pɜːrtʃt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][dʒæɡ][ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [rɑːk] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

like a vulture perched upon a jag of mountain rock , she could see the temptation watching her .

喜欢 一个 秃鹫 栖息 之上 一个 捷豹 的 山 岩石 , 她 可以 看 这 诱惑 观看 她 .

她就像一只栖息在山岩上的秃鹫，能看到诱惑正注视着她。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɡruː] [blækər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] — [ɪts] [biːk] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,

She tried not to see , but the thought grew blacker and larger — its beak was in her brain ,

她 尝试 不是 到 看 , 但 这 想法 生长 更黑 和 更大的 — 它是 喙 曾是 在 她 脑 ,

她努力不去想，但那个念头却变得越来越黑、越来越大——它的喙已经伸进了她的脑海里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drɔːn] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈtælən] , [ˊtrebliŋli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] .

and she was drawn , as if by talons , tremblingly from her chair .

和 她 曾是 绘制 , 作为 如果 经过 利爪 , 颤抖地 从 她 椅子 .

她仿佛被利爪拉扯着，颤抖着从椅子上站了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ;

She was so weak that she could hardly cross the room ;

她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 几乎 叉 这 房间 ;

她虚弱得几乎无法穿过房间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [siːmd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,

but the thought of death seemed to give her courage ,

但 这 想法 的 死亡 似乎 到 给 她 勇气 ,

但想到死亡似乎给了她勇气。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][ɡet] [ˌʌpˈsterz] .

and without it she thought she never would have had the strength to get upstairs .

和 没有 它 她 想法 她 绝不 会 有 有 这 力量 到 得到 楼上 .

她觉得如果没有它，她永远也没有力气爬上楼。

[ðə; ði]	[ə'trækʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	[ɪk'strɔːrdəneri]	,	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['paʊərləsnəs]	[tuː; tə]	[rɪ'zɪst]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	,
The	**attraction**	**was**	**extraordinary**	**,**	**and**	**her**	**powerlessness**	**to**	**resist**	**it**	**was**	**part**	**of**	**the**	**fascination**	**,**
这	景点	曾是	非凡的	，	和	她	无力感	到	抵抗	它	曾是	部分	的	这	魅力	，

这种吸引力非同寻常，而她无力抵抗这种吸引力本身也是它令人着迷的一部分。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['vɪktɪm]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[naɪf]	.
and	**she**	**looked**	**round**	**the**	**room**	**like**	**a**	**victim**	**looking**	**for**	**the**	**knife**	**.**
和	她	看起来	圆形的	这	房间	喜欢	一个	受害者	寻找	为了	这	刀	.

她环顾房间，像个受害者一样寻找着那把刀。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[siː]	[ðə; ði]	['bɑːt(ə)l]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['dresɪŋ]	-	['teɪbl]	,	[ænd; ənd]	[ək'septɪŋ]	[ðɪs]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['feɪvərəbl]	['oʊmən]	,
She	**could**	**not**	**see**	**the**	**bottle**	**on**	**her**	**dressing**	**-**	**table**	**,**	**and**	**accepting**	**this**	**as**	**a**	**favourable**	**omen**	**,**
她	可以	不是	看	这	瓶子	在	她	敷料	-	桌子	，	和	接受	这	作为	一个	有利	预兆	，

她看不到梳妆台上的瓶子，她认为这是一个好兆头。

[ʃiː; ʃi]	[ʌn'drest]	[ænd; ənd]	[leɪ]	[daʊn]	.
she	**undressed**	**and**	**lay**	**down**	**.**
她	脱光衣服	和	躺	向下	.

她脱掉衣服躺了下来。

['æftər]	[ɔːl]	,	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[sliːp]	[wɪ'ðaʊt]	['hævɪŋ]	['riːkɔːrs]	[tuː; tə]	[deθ]	;	[bʌt; bət]	,	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['pɪloʊ]	,
After	**all**	**,**	**she**	**might**	**sleep**	**without**	**having**	**recourse**	**to**	**death**	**;**	**but**	**,**	**lying**	**on**	**the**	**pillow**	**,**
后	全部	，	她	可能	睡觉	没有	拥有	追索权	到	死亡	；	但	，	说谎	在	这	枕头	，

毕竟，她或许可以安然入睡而无需诉诸死亡；但是，躺在枕头上，

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['nʌθɪŋ]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[slɪm]	['bɑːt(ə)l]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[slɪm]	[blɑːnd]	[kɔːrk]	,
she	**could**	**think**	**of**	**nothing**	**but**	**the**	**slim**	**bottle**	**and**	**the**	**slim**	**blond**	**cork**	**,**
她	可以	思考	的	没有什么	但	这	苗条的	瓶子	和	这	苗条的	金发	软木	，

她满脑子想的都是那纤细的瓶子和纤细的金色瓶塞。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[θɪk]	[waɪt]	['lɪkwɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['rɪvər]	['ɪntuː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[sɪŋk]	,
and	**a**	**thick**	**white**	**liquid**	**,**	**and**	**the**	**dark**	**river**	**into**	**which**	**she**	**would**	**sink**	**,**
和	一个	厚的	白色的	液体	，	和	这	黑暗的	河	进入	哪个	她	会	下沉	，

还有一种浓稠的白色液体，以及她将沉入其中的那条黑暗的河流。

[ðə; ði]	['waɪndɪŋ]	['dɑːrknəs]	[ɑːn]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[floʊt]	,
the	**winding**	**darkness**	**on**	**which**	**she**	**would**	**float**	**,**
这	绕线	黑暗	在	哪个	她	会	漂浮	，

她将漂浮在蜿蜒的黑暗之中，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[streŋθ]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	['wɪðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[led]	.
and	**she**	**had**	**not**	**strength**	**to**	**think**	**whither**	**it**	**led**	**.**
和	她	有	不是	力量	到	思考	往哪里去	它	引领	.

她没有力气去想这会把她引向何方。

[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[ðɪs]	[wɜːrld]	['eni]	[mɔːr]	;
Her	**only**	**thought**	**was**	**not**	**to**	**see**	**this**	**world**	**any**	**more**	**;**
她	仅有的	想法	曾是	不是	到	看	这	世界	任何	更多的	；

她唯一的念头就是不要再看到这个世界了；

[hɜːr; hər]	['oʊnli]	[dɪ'zaɪər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['juːlɪk]	[ɔːr]	['əuin]	,
her	**only**	**desire**	**not**	**to**	**think**	**of**	**Ulick**	**or**	**Owen**	**,**
她	仅有的	欲望	不是	到	思考	的	尤里克	或者	欧文	，

她唯一的愿望就是不要想起尤里克或欧文。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['tɔːrtʃərd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[baɪ]	[daʊt]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	.
and	**to**	**be**	**tortured**	**no**	**longer**	**by**	**doubt**	**of**	**what**	**was**	**right**	**and**	**what**	**was**	**wrong**	**.**
和	到	是	受折磨	不	更长	经过	怀疑	的	什么	曾是	正确的	和	什么	曾是	错误的	.

不再因怀疑是非对错而备受煎熬。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['luːzɪŋ]	[pə'zeʃn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[self]	-	[kən'troʊl]	,
She	**was**	**aware**	**that**	**she**	**was**	**losing**	**possession**	**of**	**her**	**self**	**-**	**control**	**,**
她	曾是	意识到的	那	她	曾是	输	拥有	的	她	自己	-	控制	,

她意识到自己正在失去自制力。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[biː; bi]	[suːn]	[drɔːn]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['dredɪd]	[bʌt; bət]	[mʌtʃ]	-	[dɪ'zaɪrd]	[ə'bɪs]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðɪs]	[dɪ'lɪriəm]	,
and	**would**	**be**	**soon**	**drawn**	**into**	**the**	**dreaded**	**but**	**much**	**-**	**desired**	**abyss**	**;**	**and**	**in**	**this**	**delirium**	**,**
和	会	是	很快	绘制	进入	这	令人恐惧的	但	很多	-	想要的	深渊	;	和	在	这	谵妄	,

很快就会被卷入那令人恐惧却又无比渴望的深渊；而在这种迷乱之中，

[prə'duːst]	[baɪ]	[lɔːŋ]	[ɪn'sɑːmniə]	,	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[kən'siːv]	[hɜːr; hər]	['suːɪsaɪd]	[æz; əz]	[æn; ən]	[ækt]	[ʌv; əv]	[dɪ'faɪəns]	[ə'genst]	[gɑːd]	,
produced	**by**	**long**	**insomnia**	**,**	**she**	**began**	**to**	**conceive**	**her**	**suicide**	**as**	**an**	**act**	**of**	**defiance**	**against**	**God**	**,**
生产	经过	长的	失眠	,	她	开始	到	构想	她	自杀	作为	一个	行为	的	蔑视	反对	上帝	,

由于长期失眠，她开始将自杀视为对上帝的反抗行为。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ri'dʒɔist]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['heɪtrɪd]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	,
and	**she**	**rejoiced**	**in**	**her**	**hatred**	**of**	**God**	**,**
和	她	欣喜若狂	在	她	仇恨	的	上帝	,

她因憎恨上帝而感到高兴。

[huː]	[hæd; həd]	[ə'flɪktɪd]	[hɜːr; hər]	[soʊ]	['kruːəli]	—	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['heɪtrɪd]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[eɪd]	,
who	**had**	**afflicted**	**her**	**so**	**cruelly**	**—**	**for**	**it**	**was**	**hatred**	**that**	**had**	**come**	**to**	**her**	**aid**	**,**
WHO	有	受苦的	她	所以	残酷地	—	为了	它	曾是	仇恨	那	有	来	到	她	援助	,

是谁如此残酷地折磨她——因为正是仇恨帮助了她。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[ɪ'neɪb(ə)l]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	,	[lɔːŋ]	[sliːp]	.
and	**would**	**enable**	**her**	**to**	**secure**	**a**	**long**	**,**	**long**	**sleep**	**.**
和	会	使能够	她	到	安全的	一个	长的	,	长的	睡觉	.

这将使她能够睡个长长的觉。

"	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[wɜːrld]	"	—	[ʃiː; ʃi]	['mʌtəd]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[ðə; ði]	['klɔːrəl]	—	"	[aɪl]	[sliːp]	,
"	**Out**	**of**	**the**	**sight**	**of**	**this**	**world**	**"**	**—**	**she**	**muttered**	**the**	**words**	**as**	**she**	**sought**	**the**	**chloral**	**—**	**"**	**I'll**	**sleep**	**,**
"	出去	的	这	视线	的	这	世界	"	—	她	低声说道	这	字	作为	她	寻求	这	氯醛	—	"	患病的	睡觉	,

“我要离开这个世界，”她一边寻找氯醛一边喃喃自语，“我要睡觉了。”

[aɪl]	[sliːp]	,	[aɪ]	[mʌst; məst]	[sliːp]	.
I'll	**sleep**	**,**	**I**	**must**	**sleep**	**.**
患病的	睡觉	,	我	必须	睡觉	.

我要睡觉了，我必须睡觉。

[sliːp] [ɔːr] [deθ] , [wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Sleep or death , one or the other ,

睡觉 或者 死亡 , 一 或者 这 其他 ,

睡眠或死亡，二者必居其一。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .

so long as I am out of the sight of this world .

所以 长的 作为 我 是 出去 的 这 视线 的 这 世界 .

只要我离开这个世界。

" [bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['frenzi] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [sliːp] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [slɪm] ['bɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ]

" But in her frenzy of desire for sleep she overlooked the slim bottle with

" 但 在 她 狂热 的 欲望 为了 睡觉 她 被忽视的 这 苗条的 瓶子 和

[ðə; ði] [slɪm] [blɑːnd] [kɔːrk] .

the slim blond cork .

这 苗条的 金发 软木 .

“但她在极度渴望睡眠时，忽略了那只细长的瓶子和细长的金色瓶塞。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [ə'mɪd] ['ʌðər] ['bɒtlz] , [raɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

Yet it stood on the toilet - table amid other bottles , right under her eyes ,

然而 它 站立 在 这 洗手间 - 桌子 之中 其他 瓶子 , 正确的 在下面 她 眼睛 ,

然而，它却和其他瓶子一起摆放在盥洗台上，就在她眼前。

[bʌt; bət]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] , [ʌn'tɪl] , ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][nɑːt] ['faɪndɪŋ]

but over and over again she passed it by , until , frightened at not finding

但 超过 和 超过 再次 她 通过了 它 经过 , 直到 , 害怕 在 不是 寻找

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

但她一次又一次地路过，直到最后因为找不到而感到害怕。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [drɔːr] ['æftər] [drɔːr] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['wɔːrdroʊb] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

she opened drawer after drawer , and rushed to her wardrobe thinking it

她 打开 抽屉 后 抽屉 , 和 匆忙 到 她 衣柜 思维 它

[maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] .

might be there .

可能 是 那里 .

她打开一个又一个抽屉，冲到衣柜前，心想也许能在那里找到。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪŋz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , [nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

She sought for it , throwing her things about , and , not finding it

她 寻求 为了 它 , 投掷 她 事物 关于 , 和 , 不是 寻找 它

['eniwer] ,

anywhere ,

任何地方 ,

她翻遍了自己的东西，到处寻找，却始终找不到。

[ə; eɪ][koʊld] [swet] [broʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

a cold sweat broke over her forehead .

一个 寒冷的 汗 打破 超过 她 前额 .

她额头上渗出了冷汗。

[ə'nʌðər] ['sliːpləs] [naɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][mæd] .

Another sleepless night and she must go mad .

其他 失眠 夜晚 和 她 必须 去 疯狂的 .

又一个不眠之夜，她肯定会疯掉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ægəni] ,

If she did not find it , she must find another way out of this agony ,

如果 她 做过 不是 寻找 它 , 她 必须 寻找 其他 方式 出去 的 这 痛苦 ,

如果她找不到办法，就必须另寻他法摆脱这种痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ɔːr] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
and the thought of cutting her throat , or throwing herself out of the window ,
和 这 想法 的 切割 她 喉 , 或者 投掷 她自己 出去 的 这 窗户 ,

她甚至想过割喉自尽，或者跳窗自杀。

[flæʃt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] .
flashed across her mind .
闪光灯 穿过 她 头脑 .

这个想法在她脑海中一闪而过。

" [sliːp] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] — [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] !
" Sleep I must have — sleep , sleep , sleep !
" 睡觉 我 必须 有 — 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 !

“我必须睡觉——睡觉，睡觉，睡觉！”

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['fiərɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃiː; ʃi] ['emptid] [aʊt] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]['wɜːrkbɑːks] ,
" she muttered , as with fearing fingers she emptied out the contents of her little workbox ,
" 她 低声说道 , 作为 和 害怕 手指 她 清空 出去 这 内容 的 她 小的 工作箱 ,

她一边低声嘟囔着，一边用颤抖的手指把小工作箱里的东西全部倒了出来。

[wer] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [kə'lektɪd] .
where odds and ends collected .
在哪里 赔率 和 结束 集 .

这里是收集零碎物品的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['skæpjələr] [ðæt] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
It was her scapular that came up under her hand , and at the sight of it ,
它 曾是 她 肩胛 那 来了 向上 在下面 她 手 , 和 在 这 视线 的 它 ,

她手下撩起了肩衣，看到它，

[ɔːl][hɜːr; hər][mæd][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kɑːm] ['setld] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
all her mad revolt was hushed , and a calm settled upon her .
全部 她 疯狂的 反叛 曾是 静静地 , 和 一个 冷静的 定居 之上 她 .

她所有的疯狂反抗都戛然而止，平静笼罩着她。

" [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɚd] , " [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] ; [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'siːdid] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;
" A miracle , a miracle , " she murmured , " the Virgin has done this ; she interceded for me ;
" 一个 奇迹 , 一个 奇迹 , " 她 低声说道 , " 这 处女 有 完毕 这 ; 她 介入 为了 我 ;

“真是个奇迹，真是个奇迹,”她喃喃自语道，“这是圣母玛利亚做的；她为我代祷了；

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔːrəl] [raɪt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ,
" and at the same moment , catching sight of the chloral right under her very eyes ,
" 和 在 这 相同的 片刻 , 捕捉 视线 的 这 氯醛 正确的 在下面 她 非常 眼睛 ,

“就在同一时刻，她瞥见了正下方的氯醛,”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [daʊt] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] .
she could no longer doubt the miraculous interposition of the Virgin .
她 可以 不 更长 怀疑 这 神奇 插入 的 这 处女 .

她再也无法怀疑圣母的神奇干预。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [kʊd; kəd] [ðæt] ['bɑːt(ə)l][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] ?
For how otherwise could that bottle have escaped her notice ?
为了 如何 否则 可以 那 瓶子 有 逃脱 她 注意 ?

否则，她怎么可能没注意到那个瓶子呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['meni] [taɪmz] , [ænd; ənd][hæd; həd]
She had looked at the very place where it stood many times , and had
她 有 看起来 在 这 非常 地方 在哪里 它 站立 许多 时代 , 和 有
[nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ;
not seen it ;
不是 已见 它 ;

她曾多次看向它所在的位置，但始终没有找到它；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .
she had moved the other bottles and she had not seen it .
她 有 已搬 这 其他 瓶子 和 她 有 不是 已见 它 .

她把其他瓶子都挪开了，所以没看到它。

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] [faɪv]
The Virgin had taken it away — she was sure it was not there five
这 处女 有 已采取 它 离开 — 她 曾是 当然 它 曾是 不是 那里 五
['mɪnɪts] [ə'goʊ] — [ɔːr] [els] [ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][hæd; həd]['blaɪndɪd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
minutes ago — or else the Virgin had blinded her eyes to it .
分钟 前 — 或者 别的 这 处女 有 失明 她 眼睛 到 它 .

圣母把它拿走了——她确信五分钟前它还不在那里——或者圣母弄瞎了她的双眼，让她看不见它。

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] ['hæpənd] ;
A miracle had happened ;
一个 奇迹 有 发生 ;

奇迹发生了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,
and in a quivering peace of mind and an intense joy of the heart ,
和 在 一个 颤抖 和平 的 头脑 和 一个 激烈的 喜悦 的 这 心 ,

在内心深处涌动着平静与喜悦，

[ʃiː; ʃi] ['mɛndɪd] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['broʊkən]['skæpjələr] .
she mended the strings of her broken scapular .
她 已修复 这 字符串 的 她 破碎的 肩胛 .

她修补好了断裂的肩胛骨上的绳子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bedsaɪd] ,
Then she hung it round her neck , and kneeling by the bedside ,
然后 她 悬挂 它 圆形的 她 脖子 , 和 跪着 经过 这 床头 ,

然后她把它挂在脖子上，跪在床边。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [prerz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [en'dʒɔɪnd] ;
she said the prayers that it enjoined ;
她 说 这 祈祷 那 它 禁止 ;

她按照经文的要求做了祷告；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and when she got into bed she saw a light shining in one corner of the room ,
和 什么时候 她 得到 进入 床 她 锯 一个 光 灼灼 在 一 角落 的 这 房间 ,

当她躺到床上时，她看到房间的一个角落里亮着灯。

[ænd; ənd] , [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][ˈvɪzɪt]
and , sure that it was the Virgin who had come in person to visit
和 , 当然 那 它 曾是 这 处女 WHO 有 来 在 人 到 访问
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她确信是圣母玛利亚亲自来探望她。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [prerz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [əˈsliːp] .
she continued her prayers till she fell asleep .
她 持续 她 祈祷 直到 她 跌倒 睡着了 .

她一直祈祷到睡着为止。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] - [wʌn]

CHAPTER THIRTY - ONE

章 三十 - 一

第三十一章

[ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmɛrət] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt]
A knock came at her door , and Merat was glad to hear that
一个 敲 来了 在 她 门 , 和 梅拉特 曾是 高兴的 到 听到 那
[mædəmwəˈzel] [hæd; həd] [slept] .
Mademoiselle had slept .
小姐 有 睡着了 .

有人敲门，梅拉特很高兴听到小姐已经睡着了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] - [drɑːft] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈteɪkən] ,
She noticed that the sleeping - draught had not been taken ,
她 注意到 那 这 睡眠 - 草稿 有 不是 到过 已采取 ,

她注意到安眠药没有服用。

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈveriəs] [θɪŋz] [ðæt] [ˈevlɪn] [hæd; həd] [ˈskætərd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] ,
and picking up the various things that Evelyn had scattered in her search ,
和 挑选 向上 这 各种各样的 事物 那 伊芙琳 有 疏散 在 她 搜索 ,

并捡起伊芙琳在搜寻过程中散落的各种物品，

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈevlɪn] [fiːl] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [baɪ]
she wondered at the disorder of the room , making Evelyn feel uncomfortable by
她 想知道 在 这 紊乱 的 这 房间 , 制作 伊芙琳 感觉 不舒服 经过
[hɜːr; hər] [riˈma:ks] .
her remarks .
她 评论 .

她对房间里的凌乱感到疑惑，她的话让伊芙琳感到很不自在。

[ˈevlɪn] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmɛrət] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .
Evelyn knew it would be impossible for Merat to guess the cause of it all .
伊芙琳 知道 它 会 是 不可能的 为了 梅拉特 到 猜测 这 原因 的 它 全部 .

伊芙琳知道梅拉特不可能猜到这一切的起因。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [əˈbaʊt] [wʌt] [dres] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] , [dɪˈklɛrɪŋ] [əˈgenst] [ðɪs]
But when she hesitated about what dress she would wear , declaring against this
但 什么时候 她 犹豫了一下 关于 什么 裙子 她 会 穿 , 声明 反对 这
[wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] ,
one and that one ,
一 和 那 一 ,

但当她犹豫不决该穿哪件裙子时，一会儿反对这件，一会儿反对那件，

[hɜːr; hər]	[tʃɔɪs]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[blæk]	['krepɑːn]	,	['mɛrət]	[glɑːnst]	[sə'spɪʃəsli]
her	**choice**	**all**	**the**	**time**	**being**	**fixed**	**on**	**a**	**black**	**crepon**	**,**	**Merat**	**glanced**	**suspiciously**
她	选择	全部	这	时间	存在	固定的	在	一个	黑色的	可丽蓬	,	梅拉特	瞥了一眼	可疑地

[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['mɪstrəs]	;
at	**her**	**mistress**	**;**
在	她	情妇	;

梅拉特始终坚持选择一件黑色绉绸，她狐疑地瞥了一眼女主人；

[ænd; ənd]	[wen]	['evlɪn]	[pʊt]	[ə'saɪd]	[hɜːr; hər]	[rɪŋz]	,	[sə'lɛktɪŋ]	[ɪn]	['prefrəns]	[tuː]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]
and	**when**	**Evelyn**	**put**	**aside**	**her**	**rings**	**,**	**selecting**	**in**	**preference**	**two**	**which**	**she**	**did**	**not**
和	什么时候	伊芙琳	放	旁边	她	戒指	,	选择	在	偏爱	二	哪个	她	做过	不是

['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[wer]	,
usually	**wear**	**,**
通常	穿	,

当伊芙琳把戒指放在一边时，她特意挑选了两枚平时不戴的戒指。

[ðə; ði]	[meɪd]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[sʌm; səm]	[dɪ'zæstər]	[hæd; həd]	['hæpənd]	,
the	**maid**	**was**	**convinced**	**that**	**some**	**disaster**	**had**	**happened**	**,**
这	女佣	曾是	确信	那	一些	灾难	有	发生	,

女佣确信发生了某种灾难。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	['redi]	[tuː; tə]	[kən'kluːd]	[ðæt]	['juːlɪk]	[diːn]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ðiːz]
and	**was**	**ready**	**to**	**conclude**	**that**	**Ulick**	**Dean**	**was**	**the**	**cause**	**of**	**these**
和	曾是	准备好	到	结束	那	尤里克	院长	曾是	这	原因	的	这些

['sliːpləs]	[naɪts]	.
sleepless	**nights**	**.**
失眠	夜晚	.

于是他几乎可以断定，尤里克·迪恩是造成他这些不眠之夜的罪魁祸首。

['evlɪn]	[hæd; həd]	['tʃoʊzn]	[ðɪs]	[dres]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	[ɔːr]
Evelyn	**had**	**chosen**	**this**	**dress**	**because**	**she**	**was**	**going**	**to**	**St**	**.**	**Joseph's**	**or**
伊芙琳	有	选定	这	裙子	因为	她	曾是	去	到	英石	.	约瑟的	或者

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[ðer; ðər]	.
because	**she**	**supposed**	**she**	**was**	**going**	**there**	**.**
因为	她	据称	她	曾是	去	那里	.

伊芙琳选择这条裙子是因为她要去圣约瑟夫学校，或者她认为自己要去那里。

[ˌaɪ 'tiː]	[dɪd]	[nɑːt]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[kən'fes]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	[bʌt; bət]	[mɑːn'siːnjər]	.
It	**did**	**not**	**seem**	**to**	**her**	**that**	**she**	**could**	**confess**	**to**	**anyone**	**but**	**Monsignor**	**.**
它	做过	不是	似乎	到	她	那	她	可以	承认	到	任何人	但	阁下	.

她觉得除了主教大人，她不能向任何人坦白。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[hiː; hi]	?
But	**why**	**he**	**?**
但	为什么	他	?

但为什么是他?

[wʌn]	[priːst]	[wʊd]	[duː]	[æz; əz]	[wel]	[æz; əz]	[ə'nʌðər]	.
one	**priest**	**would**	**do**	**as**	**well**	**as**	**another**	**.**
一	牧师	会	做	作为	出色地	作为	其他	.

一个牧师和另一个牧师的效果一样好。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[tuː]	['taɪərd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	.
She	**was**	**too**	**tired**	**to**	**think**	**.**
她	曾是	也	疲劳的	到	思考	.

她太累了，无法思考。

[hɜːr; hər]	[breɪn]	[wʌz; wəz]	[laɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðoʊz]	['ɔːtəm]	[deɪz]	[wen]	[klaʊdz]	[hæŋ]	[loʊ]	,
Her	**brain**	**was**	**like**	**one**	**of**	**those**	**autumn**	**days**	**when**	**clouds**	**hang**	**low**	**,**
她	脑	曾是	喜欢	一	的	那些	秋天	天	什么时候	云	悬挂	低的	,

她的大脑就像秋日里乌云低垂的日子一样，一片混乱。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['dɪmnəs]	[bruːdz]	[bɪ'twiːn]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ɜːrθ]	.
and	**a**	**dimness**	**broods**	**between**	**sky**	**and**	**earth**	**.**
和	一个	昏暗	幼崽	之间	天空	和	地球	.

天地之间笼罩着一层朦胧的阴影。

[truː]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[ɪ'vents]	[ʌv; əv]	[læst]	[naɪt]	—	[hɜːr; hər]	[sɜːrtʃ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['klɔːrəl]	,
True	**that**	**there**	**were**	**the**	**events**	**of**	**last**	**night**	**—**	**her**	**search**	**for**	**the**	**chloral**	**,**
真的	那	那里	是	这	活动	的	最后的	夜晚	—	她	搜索	为了	这	氯醛	,

的确，昨晚发生了一些事——她寻找氯醛，

[ðə; ði]	['faɪndɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['skæpjələr]	,	[hɜːr; hər]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['speʃ(ə)l]	[ˌɪntərpə'zɪʃən]	[ʌv; əv]	['prɑːvɪdəns]	,
the	**finding**	**of**	**her**	**scapular**	**,**	**her**	**belief**	**in**	**a**	**special**	**interposition**	**of**	**Providence**	**,**
这	寻找	的	她	肩胛	,	她	信仰	在	一个	特别的	插入	的	普罗维登斯	,

她圣衣的发现，以及她对天意特殊干预的信仰，

[ænd; ənd]	[ðen]	[hɜːr; hər]	[ˌrezə'luːʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[kən'feʃ(ə)n]	.
and	**then**	**her**	**resolution**	**to**	**go**	**to**	**confession**	**.**
和	然后	她	解决	到	去	到	忏悔	.

然后她下定决心去忏悔。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	;	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	,	[bʌt; bət]	[dɪd]	[nɑːt]	[wɑːnt]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ə'baʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**all**	**there**	**;**	**she**	**knew**	**it**	**all**	**,**	**but**	**did**	**not**	**want**	**to**	**think**	**about**	**it**	**.**
它	曾是	全部	那里	;	她	知道	它	全部	,	但	做过	不是	想	到	思考	关于	它	.

一切都在那里；她都知道，但她不想去想。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[wiːk]	,
She	**had**	**been**	**thinking**	**for**	**a**	**week**	**,**
她	有	到过	思维	为了	一个	星期	,

她已经思考了一个星期了，

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	['respɪt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hæd; həd]	[frʌm; frəm]	[θɔːt]	,
and	**this**	**was**	**the**	**first**	**respite**	**she**	**had**	**had**	**from**	**thought**	**,**
和	这	曾是	这	第一的	喘息	她	有	有	从	想法	,

这是她第一次暂时摆脱思绪的困扰。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wɪʃt]	[ðɪs]	['stuːpər]	[ʌv; əv]	[breɪn]	[tuː; tə]	[kən'tɪnjuː]	[tɪl]	[fɔːr]	[ə'klɔk, əu-]	.
and	**she**	**wished**	**this**	**stupor**	**of**	**brain**	**to**	**continue**	**till**	**four**	**o'clock**	**.**
和	她	希望	这	昏迷	的	脑	到	继续	直到	四	点钟	.

她希望这种昏沉的状态能持续到四点钟。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	.
That	**was**	**the**	**time**	**she**	**would**	**have**	**to**	**be**	**at**	**St**	**.**	**Joseph's**	**.**
那	曾是	这	时间	她	会	有	到	是	在	英石	.	约瑟的	.

那段时间她必须在圣约瑟夫学校。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['dʒen(ə)rəli]	[ðer; ðər]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	.
He	**was**	**generally**	**there**	**at**	**that**	**time**	**.**
他	曾是	一般来说	那里	在	那	时间	.

他那时通常都在那里。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[leɪn]	[daʊn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['soʊfə]	['æftər]	['brekfəst]	,	['hoʊpɪŋ]	[tuː; tə]	[sliːp]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	;	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	['dɪdnt]	,
She	**had**	**lain**	**down**	**on**	**the**	**sofa**	**after**	**breakfast**	**,**	**hoping**	**to**	**sleep**	**a**	**little**	**;**	**if**	**she**	**didn't**	**,**
她	有	莱恩	向下	在	这	沙发	后	早餐	,	希望	到	睡觉	一个	小的	;	如果	她	没有	,

早餐后，她躺在沙发上，希望能睡一会儿；如果睡不着，

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [lɔːŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dəuzd] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪn] ,
the time would be very long ; but as she dozed , she began to see the thin ,
这 时间 会 是 非常 长的 ； 但 作为 她 打盹 ， 她 开始 到 看 这 薄的 ，

时间会很长；但当她昏昏欲睡时，她开始看到那纤细的，

[wɔːrn] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,
worn face and the piercing eyes ,
磨损 脸 和 这 冲孔 眼睛 ，

饱经风霜的脸庞和锐利的眼神，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
and the intonation of his voice began to ring in her ears .
和 这 语调 的 他的 嗓音 开始 到 戒指 在 她 耳朵 .

他说话的语调开始在她耳边回响。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɔːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [driːmd] ,
As she thought or as she dreamed ,
作为 她 想法 或者 作为 她 梦见 ，

正如她所想或所梦，

[ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] [ri'maindid] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]
the striking of the clock reminded her of the number of hours that separated
这 引人注目 的 这 钟 提醒 她 的 这 数字 的 小时 那 分开
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

钟声响起，让她想起两人之间相隔了多少个小时。

['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz]
Only four hours
仅有的 四 小时

仅四小时

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] !
and she would be kneeling at his feet !
和 她 会 是 跪着 在 他的 脚 ！

她会跪在他的脚下！

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'væːnst] [ə; eɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'priːʃəbli] ['nɪrər]
Then she felt that she had advanced a stage , and was appreciably nearer
然后 她 毛毡 那 她 有 先进的 一个 阶段 ， 和 曾是 明显地 更近
[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [end] ,
the inevitable end ,
这 不可避免的 结尾 ，

然后她觉得自己又向前迈进了一步，离不可避免的终点也更近了一步。

[ænd; ənd] [leɪ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
and lay staring at the sequence of events .
和 躺 凝视 在 这 顺序 的 活动 .

然后躺在那里，凝视着眼前发生的一切。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['aʊərz] ['stretʃiŋ] [aʊt] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
She saw the hours stretching out reaching to him , and she , all the while ,
她 锯 这 小时 伸展 出去 到达 到 他 ， 和 她 ， 全部 这 尽管 ，

她看到时间仿佛在他身边缓缓流逝，而她，始终，

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['aʊərz] [ˌɔːtə'mætɪkli] .
was moving through the hours automatically .
曾是 移动 通过 这 小时 自动地 .

时间自动流逝。

[ɔːl]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['sɪmɪlɪz]	[prɪ'zentɪd]	[ðəm'selvz]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
All	**kind**	**of**	**similes**	**presented**	**themselves**	**to**	**her**	**mind**	**.**
全部	种类	的	明喻	呈现	他们自己	到	她	头脑	.

各种各样的比喻涌上她的心头。

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɜːr'self]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	[mɑːn'siːnjər]	[hæd; həd]	[kʌm]	['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	.
She	**asked**	**herself**	**how**	**it**	**was**	**that**	**Monsignor**	**had**	**come**	**into**	**her**	**life**	**.**
她	问	她自己	如何	它	曾是	那	阁下	有	来	进入	她	生活	.

她问自己，蒙席怎么会出现在她的生活中。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[sɔːt]	[hɪm; ɪm]	;	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['wɑːntɪd]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,	[bʌt; bət]	[hiː; hi]
She	**had**	**not**	**sought**	**him**	**;**	**she**	**had**	**not**	**wanted**	**him**	**in**	**her**	**life**	**,**	**but**	**he**
她	有	不是	寻求	他	;	她	有	不是	通缉	他	在	她	生活	,	但	他

[hæd; həd]	[kʌm]	!
had	**come**	**!**
有	来	!

她并没有寻找他；她也不想让他出现在她的生活中，但他却来了！

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[taɪm]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[hɪm; ɪm]	—	[ðæt]	['sʌndeɪ]	['mɔːrnɪŋ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]
She	**remembered**	**the**	**first**	**time**	**she**	**saw**	**him**	**—**	**that**	**Sunday**	**morning**	**when**	**she**	**went**
她	记得	这	第一的	时间	她	锯	他	—	那	星期日	早晨	什么时候	她	去

[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	['kwaɪər]	—	[ænd; ənd]	[kʊd; kəd]	[rɪ'kɔːl]	[ðə; ði]	[ɪg'zækt]
to	**St**	**.**	**Joseph's**	**to**	**meet**	**her**	**father's**	**choir**	**—**	**and**	**could**	**recall**	**the**	**exact**
到	英石	.	约瑟的	到	见面	她	父亲的	唱诗班	—	和	可以	记起	这	精确的

[ə'pɪrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wɔːkt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[aɪl]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	.
appearance	**of**	**the**	**church**	**as**	**he**	**walked**	**across**	**the**	**aisle**	**to**	**the**	**pulpit**	**.**
外貌	的	这	教会	作为	他	步行	穿过	这	走道	到	这	讲坛	.

她记得第一次见到他的情景——那是星期天的早晨，她去圣约瑟夫教堂与父亲的唱诗班见面——她还能清楚地记得他穿过过道走向讲坛时教堂的景象。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[reɪ]	[ʌv; əv]	['sʌnlaɪt]	['fɔːlɪŋ]	[θruː]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
It	**was**	**illuminated**	**by**	**a**	**sudden**	**ray**	**of**	**sunlight**	**falling**	**through**	**one**	**of**	**the**
它	曾是	照明	经过	一个	突然	射线	的	阳光	坠落	通过	一	的	这

['iːstərn]	['wɪndoʊz]	,
eastern	**windows**	**,**
东	视窗	,

一束阳光突然从东边的一扇窗户照射进来，照亮了房间。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[ðə; ði]	[θɪn]	,	['næroʊ]	[feɪs]	,
and	**she**	**remembered**	**how**	**it**	**had**	**lighted**	**up**	**the**	**thin**	**,**	**narrow**	**face**	**,**
和	她	记得	如何	它	有	照明	向上	这	薄的	,	狭窄的	脸	,

她记得那束光是如何照亮了她那张瘦削的脸庞。

['brɪŋɪŋ]	[ə; eɪ]	[gloʊ]	[ʌv; əv]	['kʌlər]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	[skɪn]	[tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[laɪk]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
bringing	**a**	**glow**	**of**	**colour**	**to**	**the**	**dark**	**skin**	**till**	**it**	**seemed**	**like**	**one**	**of**	**the**
带来	一个	辉光	的	颜色	到	这	黑暗的	皮肤	直到	它	似乎	喜欢	一	的	这

[ka:vd]	[seɪnts]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	[ˌroʊmə'nesk]	[tʃɜːrtʃɪz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[raɪn]	.
carved	**saints**	**she**	**had**	**seen**	**in**	**Romanesque**	**churches**	**on**	**the**	**Rhine**	**.**
雕刻	圣徒	她	有	已见	在	罗马式	教堂	在	这	莱茵河	.

使黝黑的皮肤焕发出光彩，仿佛她曾在莱茵河畔的罗马式教堂里见过的那些雕刻的圣人一样。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[ʃeɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[hed]	,	['kærid]	[wel]	[bæk]	,
She	**remembered**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**small**	**head**	**,**	**carried**	**well**	**back**	**,**
她	记得	这	形状	的	这	小的	头	,	携带	出色地	后退	,

她记得那颗小小的脑袋的形状，靠得很远。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ɪm'prest]	[baɪ]	[ðə; ði]	[sloʊ]	[straɪd]	[wɪð; wɪθ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[krɔːst]
and	**how**	**she**	**had**	**been**	**impressed**	**by**	**the**	**slow**	**stride**	**with**	**which**	**he**	**crossed**
和	如何	她	有	到过	印象深刻	经过	这	慢的	步幅	和	哪个	他	交叉

[ðə; ði]	['sæŋktʃueri]	.
the	**sanctuary**	**.**
这	避难所	.

她还说，她对他穿过圣殿时缓慢的步伐印象深刻。

[ðen]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[pæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	,	['stændɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pʊlpɪt]	,
Then	**her**	**thoughts**	**passed**	**to**	**the**	**moment**	**when**	**,**	**standing**	**in**	**the**	**pulpit**	**,**
然后	她	想法	通过了	到	这	片刻	什么时候	，	常设	在	这	讲坛	，

然后，她的思绪飘到了站在讲台上的那一刻，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[lʊkt]	[aʊt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌkɑːŋɡrɪ'ɡeɪʃ(ə)n]	,	['siːmɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'vaɪn]	[ðə; ði]	['prez(ə)ns]	[ʌv; əv]
he	**had**	**looked**	**out**	**on**	**the**	**congregation**	**,**	**seeming**	**to**	**divine**	**the**	**presence**	**of**
他	有	看起来	出去	在	这	会众	，	似乎	到	神圣的	这	在场	的

[sʌm; səm]	[ɡreɪt]	['sɪnər]	[ðer; ðər]	.
some	**great**	**sinner**	**there**	**.**
一些	伟大的	罪人	那里	.

他环顾四周，似乎察觉到那里有某个罪大恶极的人。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪɡ'zɪstəns]	,
She	**had**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**her**	**existence**	**,**
她	有	毛毡	那	他	曾是	意识到的	的	她	存在	，

她感觉他知道她的存在。

[fɔːr; fər]	[ɪn]	[ðæt]	['moʊmənt]	[ðə; ði]	[θɪn]	[ɡreɪ]	[aɪz]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[hɜːr; hər]	,	['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	[θɪŋk]
for	**in**	**that**	**moment**	**the**	**thin**	**grey**	**eyes**	**seemed**	**to**	**see**	**her**	**,**	**even**	**to**	**think**
为了	在	那	片刻	这	薄的	灰色的	眼睛	似乎	到	看	她	，	甚至	到	思考

[hɜːr; hər]	,
her	**,**
她	，

因为在那一刻，那双细长的灰色眼睛似乎看到了她，甚至想到了她。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	['fraɪt(ə)nd]	[hɜːr; hər]	,	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[soʊ]	[klɪr]	,	[soʊ]	[set]	[ɑːn]	[sʌm; səm]
and	**they**	**had**	**frightened**	**her**	**,**	**they**	**were**	**so**	**clear**	**,**	**so**	**set**	**on**	**some**
和	他们	有	害怕	她	，	他们	是	所以	清除	，	所以	放	在	一些

['pɜːrpəs]	—	['ɡɑːdz]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['tʃɝːtʃəz]	.
purpose	**—**	**God's**	**or**	**the**	**Church's**	**.**
目的	—	神的	或者	这	教会的	.

他们吓坏了她，他们的目标如此明确，如此坚定——无论是上帝的还是教会的。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['kɑːnsərt]	,
She	**had**	**met**	**him**	**that**	**evening**	**at**	**a**	**concert**	**,**
她	有	遇见	他	那	晚上	在	一个	音乐会	，

当晚她在音乐会上遇到了他。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[wel]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[ˌɪntrə'dusɪŋ]	[hɪm; ɪm]	!
and	**how**	**well**	**she**	**remembered**	**her**	**father**	**introducing**	**him**	**!**
和	如何	出色地	她	记得	她	父亲	介绍	他	！

她还记得父亲介绍他时的情景！

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sevrəl]	['mɪnɪts]	;	['evriwʌn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	['lʊkɪŋ]
He	**had**	**spoken**	**to**	**her**	**several**	**minutes**	**;**	**everyone**	**in**	**the**	**room**	**was**	**looking**
他	有	说	到	她	一些	分钟	；	每个人	在	这	房间	曾是	寻找

[æt; ət]	[ðem; ðəm]	,
at	**them**	**,**
在	他们	，

他和她谈了好几分钟；房间里所有人都看着他们。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[ri'kɔːld]	[ðə; ði]	[siːn]	—	[ɔːl]	[ðə; ði]	['gɜːlz]	,	[ðer; ðər]	['dresɪz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]
and	**she**	**recalled**	**the**	**scene**	**—**	**all**	**the**	**girls**	**,**	**their**	**dresses**	**,**	**and**	**the**	**expression**
和	她	召回	这	场景	—	全部	这	女孩们	,	他们的	连衣裙	,	和	这	表达

[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[aɪz]	.
of	**their**	**eyes**	**.**
的	他们的	眼睛	.

她回忆起当时的场景——所有的女孩、她们的裙子和她们的眼神。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'kɔːl]	[wʌt]	[mɑːn'siːnjər]	[hæd; həd]	[sed]	,	['oʊnli]	[hɜːr; hər]	[im'preʃəns]	;
But	**she**	**could**	**not**	**recall**	**what**	**Monsignor**	**had**	**said**	**,**	**only**	**her**	**impressions**	**;**
但	她	可以	不是	记起	什么	阁下	有	说	,	仅有的	她	印象	;

但她记不起主教说了什么，只记得自己的印象；

[ðə; ði]	[seɪm]	[streɪndʒ]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ænd; ənd]	[fɪr]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪk'spɪriənst]	[wen]	['əuin]
the	**same**	**strange**	**fascination**	**and**	**fear**	**which**	**she**	**had**	**experienced**	**when**	**Owen**
这	相同的	奇怪的	魅力	和	害怕	哪个	她	有	经验丰富的	什么时候	欧文

[keɪm]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnsərts]	[lɔːŋ]	[ə'goʊ]	—	[ðæt]	[laʊd]	['wɪntɝz]	[naɪt]	,
came	**to**	**the**	**concerts**	**long**	**ago**	**—**	**that**	**loud**	**winter's**	**night**	**,**
来了	到	这	音乐会	长的	前	—	那	大声	冬天的	夜晚	,

她再次感受到了与很久以前欧文来听音乐会时一样的奇怪迷恋和恐惧——那个喧闹的冬夜。

[hɑːrʃ]	[ænd; ənd]	[hɑːrd]	[æz; əz]	['aɪərn]	.
harsh	**and**	**hard**	**as**	**iron**	**.**
残酷的	和	难的	作为	铁	.

坚硬如铁。

['əuin]	[hæd; həd]	[stʊd]	['tɔːkɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[tuː]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	['fæsɪneɪtɪd]	.	.	.	.
Owen	**had**	**stood**	**talking**	**to**	**her**	**too**	**,**	**and**	**she**	**had**	**been**	**fascinated**	**.**	**.**	**.**	**.**
欧文	有	站立	说	到	她	也	,	和	她	有	到过	着迷	.	.	.	.

欧文也曾和她交谈过，她听得津津有味……

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[əd'maɪəd]	[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	,	[ænd; ənd]	[mɑːn'siːnjər]	[hæd; həd]	[əd'maɪəd]	[hɜːr; hər]	['sɪŋɪŋ]	;
He	**had**	**admired**	**her**	**singing**	**,**	**and**	**Monsignor**	**had**	**admired**	**her**	**singing**	**;**
他	有	钦佩	她	歌唱	,	和	阁下	有	钦佩	她	歌唱	;

他很欣赏她的歌声，主教也很欣赏她的歌声；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dɪ'tɜːrmɪnd]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ʌn'tɪl]	[mɑːn'siːnjər]	[hæd; həd]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]
but	**she**	**was**	**determined**	**not**	**to**	**sing**	**until**	**Monsignor**	**had**	**asked**	**her**	**to**
但	她	曾是	决定	不是	到	唱歌	直到	阁下	有	问	她	到

[sɪŋ]	,
sing	**,**
唱歌	,

但她决心不唱歌，直到主教要求她唱歌为止。

[ænd; ənd]	[wen]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌkɑːnvənt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
and	**when**	**he**	**has**	**asked**	**her**	**to**	**go**	**to**	**the**	**convent**	**she**	**had**
和	什么时候	他	有	问	她	到	去	到	这	修道院	她	有

[gɔːn]	.
gone	**.**
已消失	.

当他要求她去修道院时，她去了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['veri]	[streɪndʒ]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
It	**was**	**very**	**strange**	**;**	**she**	**could**	**not**	**account**	**for**	**it**	**.**
它	曾是	非常	奇怪的	;	她	可以	不是	帐户	为了	它	.

这很奇怪，她无法解释。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[bɪ'jɑːnd]	[hɜːr'self]	,	[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	,	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[laɪk]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,
It	**was**	**all**	**beyond**	**herself**	**,**	**outside**	**of**	**her**	**,**	**far**	**away**	**like**	**the**	**stars**	**,**
它	曾是	全部	超过	她自己	,	外部	的	她	,	远的	离开	喜欢	这	明星	,

这一切都超出了她的能力范围，在她之外，像星星一样遥远。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
and she felt now as she did whenever she looked at the stars .
和 她 毛毡 现在 作为 她 做过 每当 她 看起来 在 这 明星 .

她现在的感觉和每次仰望星空时一样。

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kærəktər] [ɪ'senʃəli] [wiːk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz]
Was her character essentially weak , and was she liable to all these
曾是 她 特点 本质上 虚弱的 , 和 曾是 她 容易 到 全部 这些
['influənsiz] , [ðiːz] ['fæs(ə)l] [əˌsɪmə'leɪʃənz] ?
influences , these facile assimilations ?
影响 , 这些 容易的 同化作用 ?

她的性格本质上是软弱的吗？她容易受到所有这些影响，容易被这些事物同化吗？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] , [noʊ] [ə'baɪdɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kɔːl]
Was there nothing within her , no abiding principle , nothing that she could call
曾是 那里 没有什么 之内 她 , 不 遵守 原则 , 没有什么 那 她 可以 称呼
[hɜːr; hər] [oʊn] ?
her own ?
她 自己的 ?

她内心难道空无一物吗？难道她没有任何坚定的原则吗？难道她没有任何可以称之为自己的东西吗？

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr'self] — [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bæd]
She walked up the room , and tried to understand herself — what was she , bad
她 步行 向上 这 房间 , 和 尝试 到 理解 她自己 — 什么 曾是 她 , 坏的
[ɔːr] [gʊd] ,
or good ,
或者 好的 ,

她走进房间，试图了解自己——她究竟是好人还是坏人？

[wiːk] [ɔːr] [strɔːŋ] ?
weak or strong ?
虚弱的 或者 强的 ?

弱还是强？

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
If she only knew what she was , then she would know how to act .
如果 她 仅有的 知道 什么 她 曾是 , 然后 她 会 知道 如何 到 行为 .

如果她知道自己是什么，她就会知道该怎么做了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər][sɪnz] [ə'genst] [feɪθ] .
There were her sins against faith .
那里 是 她 罪孽 反对 信仰 .

她犯下了违背信仰的罪行。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd] .
She had striven to undermine her belief in God .
她 有 努力 到 破坏 她 信仰 在 上帝 .

她曾竭力动摇自己对上帝的信仰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['hʌksli] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst]
She had read Darwin and Huxley for this purpose , and not in the least
她 有 读 达尔文 和 赫胥黎 为了 这 目的 , 和 不是 在 这 至少
[tuː; tə] [əb'teɪn] ['nɑːlɪdʒ] .
to obtain knowledge .
到 获得 知识 .

她阅读达尔文和赫胥黎的作品就是为了这个目的，而不是为了获取知识。

[æz; əz] [mɑːn'siːnjər] [hæz; həz] [sed] , " [wen] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['luːzɪz][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,
As Monsignor has said , " When a Catholic loses his faith ,
作为 阁下 有 说 , " 什么时候 一个 天主教 失败 他的 信仰 ,

正如蒙席所说，“当一个天主教徒失去信仰时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [luːs] [laɪf] ,

it is because he desires to lead a loose life ,

它 是 因为 他 欲望 到 带领 一个 松动的 生活 ,

这是因为他渴望过放荡不羁的生活。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ,

" and she hardly dared to look into her soul ,

" 和 她 几乎 敢于 到 看 进入 她 灵魂 ,

她几乎不敢审视自己的灵魂。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

knowing that she would find confirmation of this opinion .

会心 那 她 会 寻找 确认 的 这 观点 .

她知道自己会找到证据来证实这一观点。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [mæs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] [spaɪt]

She had not been to Mass , because at the Elevation she believed in spite

她 有 不是 到过 到 大量的 , 因为 在 这 海拔 她 相信 在 尽管如此

[ʌv; əv] [hɜːr'self] ;

of herself ;

的 她自己 ;

她没有去参加弥撒，因为在耶稣升天节，她不由自主地相信了耶稣升天。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ʌn'feɪθ] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪθ] .

so she had been as insincere in her unfaith as in her faith .

所以 她 有 到过 作为 虚伪的 在 她 不信 作为 在 她 信仰 .

所以，她在不信教这件事上，和在信仰上一样虚伪。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Then there were the sins of the flesh , and their number and their

然后 那里 是 这 罪孽 的 这 肉 , 和 他们的 数字 和 他们的

['blæknəs] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər] .

blackness terrified her .

黑 恐惧 她 .

还有肉体的罪恶，它们的数量之多和罪恶之深重令她感到恐惧。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][wʌns] ,

There were sins that she strove to put out of her mind at once ,

那里 是 罪孽 那 她 努力 到 放 出去 的 她 头脑 在 一次 ,

她竭力想要立刻将某些罪孽从脑海中抹去。

[sɪnz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [kən'fesɪŋ]

sins she was even ashamed to think of ; and the thought of confessing

罪孽 她 曾是 甚至 羞愧 到 思考 的 ; 和 这 想法 的 坦白

[ðem; ðəm] [strʌk] [hɜːr; hər] [daʊn] ,

them struck her down ,

他们 击 她 向下 ,

她甚至羞于想起自己犯下的罪过；一想到要忏悔这些罪过，她就感到无比痛苦。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [reɪz] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [slaʊ]

and once more it seemed that she could never raise herself out of the slough

和 一次 更多的 它 似乎 那 她 可以 绝不 增加 她自己 出去 的 这 泥沼

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

into which she had fallen .

进入 哪个 她 有 倒下 .

她似乎再也无法从她跌入的泥潭中爬出来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had all along taken it for granted that a general admission that she
她 有 全部 沿着 已采取 它 为了 的确 那 一个 一般的 入学 那 她
[hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˈəuin] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] .
had lived with Owen as his wife would be sufficient .
有 居住地 和 欧文 作为 他的 妻子 会 是 充足的 .

她一直理所当然地认为，只要承认自己曾以妻子的身份与欧文一起生活就足够了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [mɑːnˈsiːnjər] [haʊ]
But now it seemed to her that she would have to tell Monsignor how
但 现在 它 似乎 到 她 那 她 会 有 到 告诉 阁下 如何
[ɡroʊs][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] .
gross her life had been .
总的 她 生活 有 到过 .

但现在她觉得她必须告诉主教她的生活有多么糟糕。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər][sɪnz] [ˈkraʊdɪd] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
In a corner of the room her sins crowded , and covering her face with
在 一个 角落 的 这 房间 她 罪孽 挤 , 和 覆盖 她 脸 和
[hɜːr; hər][hændz] ,
her hands ,
她 双手 ,

她的罪孽堆积在房间的角落里，她用双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] .
she was convinced that she could not go to confession .
她 曾是 确信 那 她 可以 不是 去 到 忏悔 .

她确信自己不能去忏悔。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈəuin] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][sɪnz][tuː; tə] [kənˈfes] , [ɔːr][ˈoʊnli]
Before she went away with Owen she had had no sins to confess , or only
前 她 去 离开 和 欧文 她 有 有 不 罪孽 到 承认 , 或者 仅有的
[ˈviːniəl] [sɪnz] ;
venial sins ;
可怜的 罪孽 ;

在她和欧文一起离开之前，她没有什么罪需要忏悔，或者只有一些轻微的罪过；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [leɪt] [fɔːr; fər] [mæs] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] ;
that she had been late for Mass through her own fault ;
那 她 有 到过 晚的 为了 大量的 通过 她 自己的 过错 ;

她因为自己的过错而迟到了弥撒；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][hɜːr; hər] [ˈiːvnɪŋ] [prerz] .
that she had omitted her evening prayers .
那 她 有 省略 她 晚上 祈祷 .

她忘记了做晚祷。

[hɜːr; hər][wɜːrst][sɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt]
Her worst sin was the reading of a novel which she thought she ought not
她 最差 罪 曾是 这 阅读 的 一个 小说 哪个 她 想法 她 应该 不是
[tuː; tə][hæv; həv] [riːd] ,
to have read ,
到 有 读 ,

她最大的罪过是读了一本她认为自己不该读的小说。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz][ɔːl][sɪn] .
but now her life was all sin .
但 现在 她 生活 曾是 全部 罪 .

但现在她的生活充满了罪恶。

[ɪf] [ðə; ði] [priːst] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] .
If the priest questioned her she could not answer , she must refuse to answer .
如果 这 牧师 被质问 她 她 可以 不是 回答 , 她 必须 拒绝 到 回答 .

如果牧师问她问题，她不能回答，她必须拒绝回答。

[soʊ][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
So there seemed no hope for her .
所以 那里 似乎 不 希望 为了 她 .

所以她似乎没有任何希望了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fes] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ['sʌd(ə)nli] [pə'zest] [hɜːr; hər]
She could not confess everything , and the conviction suddenly possessed her
她 可以 不是 承认 一切 , 和 这 定罪 突然 拥有 她
[ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] ,
that God had deserted her ,
那 上帝 有 荒凉的 她 ,

她无法坦白一切，突然间，她深信上帝已经抛弃了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [rɪ'dempʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['prez(ə)nt][laɪf] .
and she could not hope for redemption from her present life .
和 她 可以 不是 希望 为了 赎回 从 她 展示 生活 .

她无法指望从现在的生活中得到救赎。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fes] [ɔːl][hɜːr; hər][sɪnz] ; [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [feɪl][hɜːr; hər] ,
For she could not confess all her sins ; her heart would fail her ,
为了 她 可以 不是 承认 全部 她 罪孽 ; 她 心 会 失败 她 ,

因为她无法坦白自己所有的罪过；她的心会让她崩溃。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] ,
she would be tempted to conceal something ,
她 会 是 受诱惑 到 隐藏 某物 ,

她可能会忍不住隐瞒一些事情。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʌðər] [sɪnz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [kən'feʃ(ə)n] .
and then to her other sins she would add the sin of a bad confession .
和 然后 到 她 其他 罪孽 她 会 添加 这 罪 的 一个 坏的 忏悔 .

然后，除了其他罪过之外，她还会加上忏悔不当这一罪过。

['nɜːrvəs] [peɪnz] [bɪ'gæn] [ə'gen] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [nek] ,
Nervous pains began again in her arms and neck ,
紧张的 疼痛 开始 再次 在 她 武器 和 脖子 ,

她的手臂和脖子再次开始出现神经痛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and she experienced the same wasting away of the very substance of her
和 她 经验丰富的 这 相同的 浪费 离开 的 这 非常 物质 的 她
['biːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

她也经历了同样的生命本质消逝的过程。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] ['envəloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] .
of the protecting envelope of the unconscious .
的 这 保护 信封 的 这 无意识 .

无意识的保护层。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] [mɪr] [men'tæləti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She was again a mere mentality , and she looked round the room with a
她 曾是 再次 一个 仅仅 心理 , 和 她 看起来 圆形的 这 房间 和 一个
['fraɪt(ə)nd] , [dɪ'stræktɪd] [er] .
frightened , distracted air .
害怕 , 愣 空气 .

她又一次变成了一个空想家，她惊恐而心不在焉地环顾四周。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [mɑːn'siːnjər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [sɪn][ænd; ənd][ɪts]
On the table was the book Monsignor had given her , Sin and Its
在 这 桌子 曾是 这 书 阁下 有 给定 她 , 罪 和 它是
['kɑːnsɪkwensɪz] .
Consequences .
结果 .

桌上放着主教送给她的那本书，《罪及其后果》。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
But she turned from it with a smile .
但 她 转向 从 它 和 一个 微笑 .

但她带着微笑转过身去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][sɪn] —
She did not need anyone to tell her what were the consequences of sin —
她 做过 不是 需要 任何人 到 告诉 她 什么 是 这 结果 的 罪 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['prɑːvɜːrb][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [koʊl] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] [roʊz] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
and the familiar proverb of bringing coals to Newcastle rose up in her mind .
和 这 熟悉的 谚语 的 带来 煤炭 到 纽卡斯尔 玫瑰 向上 在 她 头脑 .

她不需要任何人告诉她罪恶的后果是什么——“把煤炭带到纽卡斯尔”这句熟悉的谚语在她脑海中浮现出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hæf] - [pæst] [twelv]
At the same moment she caught sight of the clock ; it was half - past twelve
在 这 相同的 片刻 她 捕捉 视线 的 这 钟 ; 它 曾是 一半 - 过去的 十二
,
,
,

就在这时，她瞥见了钟，已经十二点半了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm]
and she remembered that in about three hours and a half it would be time
和 她 记得 那 在 关于 三 小时 和 一个 一半 它 会 是 时间
[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
to go to St . Joseph's .
到 去 到 英石 . 约瑟的 .

她想起大约三个半小时后就该去圣约瑟夫教堂了。

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ,
Then like a flash the question came ,
然后 喜欢 一个 闪光 这 问题 来了 ,

然后，问题就像一道闪电般出现在我脑海中：

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [-] ['ɪnfluəns] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [laɪf] [ɪn]
was it Monsignor's influence that had induced this desire of a pure life in
曾是 它 蒙席的 影响 那 有 诱导 这 欲望 的 一个 纯的 生活 在
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

是主教大人的影响才让她产生了这种追求纯洁生活的愿望吗?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti] .
She could not deny to herself that she was attracted by his personality .
她 可以 不是 否定 到 她自己 那 她 曾是 吸引 经过 他的 性格 .

她无法否认自己被他的个性所吸引。

[soʊ]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	[wʌz; wəz]	,
So	**the**	**question**	**was**	**,**
所以	这	问题	曾是	,

所以问题是：

[haʊ]	[fɑːr]	[hɪz; ɪz]	[ˌpɜːrsə'næləti]	[ə'kaʊntid]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ðæt]	[hæd; həd]	[kʌm]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	[laɪf]
how	**far**	**his**	**personality**	**accounted**	**for**	**the**	**change**	**that**	**had**	**come**	**over**	**her**	**life**
如何	远的	他的	性格	已记录	为了	这	改变	那	有	来	超过	她	生活

?
?
?

他的性格在多大程度上导致了她生活的变化?

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[ðə; ði]	[mɪr]	['pɜːrsən(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prelət]	,
Was	**it**	**the**	**mere**	**personal**	**influence**	**of**	**the**	**prelate**	**,**
曾是	它	这	仅仅	个人的	影响	的	这	主教	,

仅仅是主教的个人影响力吗?

[ɔːr]	[æn; ən]	[ɪn'herənt]	[sens]	[ʌv; əv]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	[ðæt]	[kəm'peld]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[send]	[hɜːr; hər]
or	**an**	**inherent**	**sense**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**that**	**compelled**	**her**	**to**	**send**	**her**
或者	一个	固有	感觉	的	正确的	和	错误的	那	被迫	她	到	发送	她

['lʌvəz]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[tʃeɪndʒ]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	?
lovers	**away**	**and**	**change**	**her**	**life**	**?**
恋人	离开	和	改变	她	生活	?

或者，是她与生俱来的正义感驱使她送走爱人，改变自己的人生?

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[mɪr]	['pɜːrsən(ə)l]	['ɪnfluəns]	[ʌv; əv]	[mɑːn'siːnjər]	,
If	**it**	**were**	**the**	**mere**	**personal**	**influence**	**of**	**Monsignor**	**,**
如果	它	是	这	仅仅	个人的	影响	的	阁下	,

如果仅仅是主教的个人影响力，

[hɜːr; hər]	[dɪ'zaɪər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[pjʊr]	[laɪf]	[wʊd]	[nɑːt]	[læst]	,
her	**desire**	**of**	**a**	**pure**	**life**	**would**	**not**	**last**	**,**
她	欲望	的	一个	纯的	生活	会	不是	最后的	,

她对纯洁生活的渴望不会长久。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ə'teɪn]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]
and	**to**	**attain**	**something**	**that**	**was**	**not**	**natural**	**to**	**her**	**she**	**would**	**have**
和	到	达到	某物	那	曾是	不是	自然的	到	她	她	会	有

['ruːɪnd]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	[tuː; tə]	[noʊ]	['pɜːrpəs]	.
ruined	**her**	**life**	**to**	**no**	**purpose**	**.**
毁坏	她	生活	到	不	目的	.

为了得到一些她天生不具备的东西，她会毫无意义地毁掉自己的一生。

['oʊənz]	['ɪnfluəns]	[hæd; həd]	[daɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	;	[haʊ]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[ðæt]	[-]	[wʊd]
Owen's	**influence**	**had**	**died**	**in**	**her**	**;**	**how**	**did**	**she**	**know**	**that**	**Monsignor's**	**would**
欧文的	影响	有	死亡	在	她	;	如何	做过	她	知道	那	蒙席的	会

[kən'tɪnjuː]	['iːv(ə)n]	[soʊ]	[lɔːŋ]	?
continue	**even**	**so**	**long**	**?**
继续	甚至	所以	长的	?

欧文对她的影响已经消失了；她怎么知道蒙席的影响会持续这么久呢?

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɪvd]	[æn; ən]	['iːv(ə)l]	[laɪf]	[fɔːr; fər]	[sɪks]	['jɪrz]	;
She	**had**	**lived**	**an**	**evil**	**life**	**for**	**six**	**years**	**;**
她	有	居住地	一个	邪恶的	生活	为了	六	年	;

她过着罪恶的生活长达六年；

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[liːd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[wʌn]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	?
would	**she**	**lead**	**a**	**good**	**one**	**for**	**the**	**same**	**time**	**?**
会	她	带领	一个	好的	一	为了	这	相同的	时间	?

她能在同样的时间内领导好一个团队吗?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
If she knew this she would know how to act .
如果 她 知道 这 她 会 知道 如何 到 行为 .

如果她知道这一点，她就知道该怎么做了。

[bʌt; bət][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] ,
But not only for six years would she have to lead a good life ,
但 不是 仅有的 为了 六 年 会 她 有 到 带领 一个 好的 生活 ,

但她不仅要过上六年美好的生活，

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
but till the very end of her life .
但 直到 这 非常 结尾 的 她 生活 .

但直到她生命的尽头。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌpɜːrsə'vɪr] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [end] ,
If she did not persevere till the very end ,
如果 她 做过 不是 坚持不懈 直到 这 非常 结尾 ,

如果她没能坚持到最后，

[ɔːl] [ðɪs] ['prez(ə)nt] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'naɪəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌz; wəz]
all this present struggle and the years of self - denial which she was was
全部 这 展示 斗争 和 这 年 的 自己 - 拒绝 哪个 她 曾是 曾是
[ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
about to enter on would be useless .
关于 到 进入 在 会 是 无用 .

她现在所做的一切努力，以及她即将开始的多年自我克制，都将是徒劳的。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
She might just as well have had a good time all along .
她 可能 只是 作为 出色地 有 有 一个 好的 时间 全部 沿着 .

她或许一直都过得很开心。

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
A good time !
一个 好的 时间 !

玩得很开心！

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
That was just it .
那 曾是 只是 它 .

就是这样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
She could not have a good time .
她 可以 不是 有 一个 好的 时间 .

她无法享受美好时光。

[ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt] [feɪs] [ðə; ði] ['ægəni] , [ðə; ði] ['ægəni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ɪn'dʊrɪŋ] ,
She dare not face the agony , the agony which she was at present enduring ,
她 敢 不是 脸 这 痛苦 , 这 痛苦 哪个 她 曾是 在 展示 持久 ,

她不敢面对此刻正在承受的痛苦，

[soʊ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['ɪnwərd] [piːs] .
so she must go to confession , she must have inward peace .
所以 她 必须 去 到 忏悔 , 她 必须 有 向内 和平 .

所以她必须去忏悔，她必须获得内心的平静。

" [soʊ][maɪ][laɪf] [ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][æt; ət]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] !
" So my life is over and done , " she said , " and at seven - and - twenty !
" 所以 我的 生活 是 超过 和 完毕 , " 她 说 , " 和 在 七 - 和 - 二十 !

“所以我的人生就此结束了，”她说，“而我才27岁！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ]
" She twisted in her fingers a letter which she had received that morning
" 她 扭曲 在 她 手指 一个 信 哪个 她 有 已收到 那 早晨
[frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] - .
from Mademoiselle Helbrun .
从 小姐 - .

她把玩着早上从赫尔布伦小姐那里收到的一封信。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['mjuːnɪk]
She was staying at the Savoy Hotel , and had just returned from Munich
她 曾是 入住 在 这 萨沃伊 酒店 , 和 有 只是 返回 从 慕尼黑
.
.
.

她住在萨沃伊酒店，刚从慕尼黑回来。

['evlɪn] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sək'ses] [æz; əz] [frɪkə] ,
Evelyn felt she would like to hear about her success as Frika ,
伊芙琳 毛毡 她 会 喜欢 到 听到 关于 她 成功 作为 弗里卡 ,

伊芙琳觉得她很想听听她扮演弗里卡时取得的成功。

[ænd; ənd] [haʊ] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][hæd; həd] [sʌŋ] ['brʌnhɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and how So - and - So had sung Brunnhilde , and the rest of the
和 如何 所以 - 和 - 所以 有 唱 布伦希尔德 , 和 这 休息 的 这
['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] .
little gossip about the profession .
小的 闲话 关于 这 职业 .

还有某某演唱布伦希尔德的故事，以及其他一些关于这个行业的八卦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði]
She would like to lunch with Louise in the restaurant , at a table by the
她 会 喜欢 到 午餐 和 路易丝 在 这 餐厅 , 在 一个 桌子 经过 这
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

她想和路易丝在餐厅里吃午饭，坐在靠窗的桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [temz] , [ænd; ənd] [hɪr] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hɪr]
She would like to see the Thames , and hear things that she might never hear
她 会 喜欢 到 看 这 泰晤士河 , 和 听到 事物 那 她 可能 绝不 听到
[ə'gen] .
again .
再次 .

她想看看泰晤士河，听听那些她可能再也听不到的声音。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['tuːmʌlt]
But was it possible that she was never going to join again in the tumult
但 曾是 它 可能的 那 她 曾是 绝不 去 到 加入 再次 在 这 骚乱
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vælkəri] ?
of the Valkyrie ?
的 这 女武神 ?

但她是否有可能再也不会参与女武神的纷争了?

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɜːr; hər][wɔːr] [gɪr] , [ðə; ði] [waɪt] ['tuːnɪk] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ['brestpleɪt] .
She remembered her war gear , the white tunic with gold breastplates .
她 记得 她 战争 齿轮 , 这 白色的 束腰外衣 和 金子 胸甲 .

她想起了自己的战服，那是一件带有金色胸甲的白色束腰外衣。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kraɪ][ðer; ðər][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] ;

Was it possible that she would never cry their cry from the top of the rocks ;

曾是 它 可能的 那 她 会 绝不 哭 他们的 哭 从 这 顶部 的 这 岩石 ;

她是否有可能永远无法在岩石之巅发出他们的呼喊?

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɔːrs] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] ['əuin] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːrt] ,

and her favourite horse , the horse that Owen had given her for the part ,

和 她 最喜欢的 马 , 这 马 那 欧文 有 给定 她 为了 这 部分 ,

还有她最喜欢的马，欧文为了这个角色送给她的那匹马。

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

what would become of him ?

什么 会 变得 的 他 ?

他会变成什么样?

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [haʊs] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪm] , [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

What would become of her jewellery , of her house , of her fame , of everything ?

什么 会 变得 的 她 首饰 , 的 她 房子 , 的 她 名声 , 的 一切 ?

她的珠宝、她的房子、她的名声，她的一切，将会怎样?

[ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [læst] [stænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

She attempted a last stand against her conscience .

她 尝试过 一个 最后的 站立 反对 她 良心 .

她试图做最后的抵抗，对抗自己的良心。

[hɜːr; hər] ['skruːpəlz] [wɜːr; wər] [ɪ'mædʒɪneri] .

Her scruples were imaginary .

她 顾虑 是 假想 .

她的顾虑都是臆想出来的。

['əuin] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] ['mætər] [tuː; tə][gɑːd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

Owen had said it could not matter to God whether she kissed him or not .

欧文 有 说 它 可以 不是 事情 到 上帝 无论 她 亲吻 他 或者 不是 .

欧文曾说过，上帝不在乎她是否吻了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'suː] [ðɪs] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

But she did not pursue this train of reasoning .

但 她 做过 不是 追求 这 火车 的 推理 .

但她并没有继续沿着这个思路思考下去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

She felt it to be wrong .

她 毛毡 它 到 是 错误的 .

她觉得这样做不对。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'fes] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] ,

But she could not confess — she could not explain everything ,

但 她 可以 不是 承认 — 她 可以 不是 解释 一切 ,

但她无法坦白——她无法解释一切。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['ment(ə)l][pə'ræləsɪs] .

and again she was struck with a sort of mental paralysis .

和 再次 她 曾是 击 和 一个 种类 的 精神的 麻痹 .

她再次陷入了一种精神麻痹的状态。

[waɪ] [mɑːn'siːnjər] — [waɪ] [nɑːt] [ə'nʌðər] [priːst] ?
Why Monsignor — why not another priest ?
为什么 阁下 — 为什么 不是 其他 牧师 ?

为什么是蒙席——为什么不是其他神父?

[noʊ] , [nɑːt] [ə'nʌðər] .
No , not another .
不 , 不是 其他 .

不，不要再来一个了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [waɪ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ə'nʌðər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
She could not say why , but not another ; he was the one .
她 可以 不是 说 为什么 , 但 不是 其他 ; 他 曾是 这 一 .

她无法解释为什么，但不是别人；就是他。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] ['sʌmwʌn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] — ['luːɪs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
But perhaps she only wanted to tell someone , a woman — Louise , for instance .
但 也许 她 仅有的 通缉 到 告诉 某人 , 一个 女士 — 路易丝 , 为了 实例 .

但或许她只是想告诉某个人，一个女人——比如路易丝。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tel] ['luːɪs] — [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði][aɪ'diːə] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biː; bi] [veɪn] ,
If she were to tell Louise — she put the idea out of mind , feeling it to be vain ,
如果 她 是 到 告诉 路易丝 — 她 放 这 主意 出去 的 头脑 , 感觉 它 到 是 徒劳 ,

如果她要告诉路易丝——她把这个想法抛到脑后，觉得这样做很徒劳，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] ,
and trying to think that there was no need why she should leave the stage ,
和 尝试 到 思考 那 那里 曾是 不 需要 为什么 她 应该 离开 这 阶段 ,

她努力想着自己没有理由离开舞台，

[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ɪf] [mɑːn'siːnjər] [fər'bædˌfər'beɪd] [hɜːr; hər] ,
and uncertain whether she should stay on the stage if Monsignor forbade her ,
和 不确定 无论 她 应该 停留 在 这 阶段 如果 阁下 禁止 她 ,

她不确定如果主教大人禁止她继续留在台上，她是否应该继续留在台上。

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] ,
or if she wanted to even if he allowed her ,
或者 如果 她 通缉 到 甚至 如果 他 允许 她 ,

或者，即使他允许，如果她愿意的话，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] .
she put on her hat and went to lunch with Louise .
她 放 在 她 帽子 和 去 到 午餐 和 路易丝 .

她戴上帽子，和路易丝一起去吃午饭了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] .
It would help her to pass the time ; it would save her from thinking .
它 会 帮助 她 到 经过 这 时间 ; 它 会 节省 她 从 思维 .

这可以帮助她打发时间，让她不必胡思乱想。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] .
She must speak to someone .
她 必须 说话 到 某人 .

她必须找人倾诉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
But the Savoy was on her way to St . Joseph's .
但 这 萨沃伊 曾是 在 她 方式 到 英石 . 约瑟的 .

但萨沃伊号正前往圣约瑟夫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ðer; ðər] .
It was half - way there .
它 曾是 一半 - 方式 那里 .

已经走了一半的路程。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ]['hænsəm] ,
A little overcome by the coincidence , she told her servant to call a hansom ,
一个 小的 克服 经过 这 巧合 , 她 讲述 她 仆人 到 称呼 一个 汉森 ,

她对这巧合感到有些不知所措，便吩咐仆人去叫一辆马车。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]
and as she drove to the hotel she wondered why she had thought of
和 作为 她 驾驶 到 这 酒店 她 想知道 为什么 她 有 想法 的
['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['luːɪs] .
going to see Louise .
去 到 看 路易丝 .

在开车前往酒店的路上，她不禁纳闷自己为什么会想到去看望路易丝。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [kraɪd] , " [maɪ] [dɪr] ,
She met her in the courtyard , and the vivacious little woman cried , " My dear ,
她 遇见 她 在 这 庭院 , 和 这 活泼 小的 女士 哭 , " 我的 亲爱的 ,

她在院子里遇见了她，这位活泼的小妇人喊道：“我的宝贝，

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
how glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你我真高兴！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] .
" and she stretched out both hands .
" 和 她 拉伸 出去 两个都 双手 .

她伸出了双手。

['evlɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [frend] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] ,
Evelyn was more pleased to see her friend than she expected to be ,
伊芙琳 曾是 更多的 高兴 到 看 她 朋友 比 她 预期的 到 是 ,

伊芙琳见到朋友比她预想的还要高兴。

[ænd; ənd] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] ['envid] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] ['hæpi] ,
and while listening to her she envied her for being so happy ,
和 尽管 聆听 到 她 她 令人羡慕 她 为了 存在 所以 快乐的 ,

听着她的讲述，她羡慕她如此快乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] ;
and she wondered why she was so happy ;
和 她 想知道 为什么 她 曾是 所以 快乐的 ;

她想知道自己为什么这么高兴；

[ænd; ənd] [waɪl] ['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ðiːz] ['kwestʃənz] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [dres] .
and while asking herself these questions she noticed her dress .
和 尽管 问 她自己 这些 问题 她 注意到 她 裙子 .

在思考这些问题的时候，她注意到了自己的裙子。

[mædəmwə'zel] - [plʌmp] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk]
Mademoiselle Helbrun's plump figure was set off to full advantage in a black
小姐 - 丰满 数字 曾是 放 离开 到 满的 优势 在 一个 黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [tʃek] [sɪlk] [dres] ,
and white check silk dress ,
和 白色的 查看 丝绸 裙子 ,

赫尔布伦小姐丰满的身材在黑白格纹丝绸连衣裙的衬托下显得格外迷人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɑːrtʃt] [hæt] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] [pluːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːrd] [ʌv; əv]
and she wore a wonderful arched hat with flowing plumes of the bird of
和 她 穿着 一个 精彩的 拱形 帽子 和 流动 羽流 的 这 鸟 的

['pærədaɪs] .
paradise .
天堂 .

她戴着一顶漂亮的拱形帽子，上面装饰着天堂鸟飘逸的羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['primə] - ['dɑːnə] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]
She was a prima - donna every inch of her , standing on the steps of
她 曾是 一个 普里玛 - 唐娜 每一个 英寸 的 她 , 常设 在 这 步骤 的

[hɜːr; hər] [hoʊ'tel] ,
her hotel ,
她 酒店 ,

她站在酒店台阶上，浑身上下都透着一副傲慢自大的姿态。

[ˌwer'æz] [ðə; ði] [ˌɑːpə'rætɪk] [steɪdʒ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [dres] .
whereas the operatic stage could hardly be distinguished at all in Evelyn's dress .
然而 这 歌剧 阶段 可以 几乎 是 杰出的 在 全部 在 伊芙琳的 裙子 .

而伊芙琳的装束却让人几乎认不出是歌剧舞台。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] ['krepɑːn] [skɜːrt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['hiːliətroʊp] [blaʊs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,
With the black crepon skirt she wore a heliotrope blouse , and she stood ,
和 这 黑色的 可丽蓬 裙子 她 穿着 一个 鸡血石 女式衬衫 , 和 她 站立 ,

她穿着黑色绉纱裙，搭配一件紫红色衬衫，站在那里。

[wʌn] [fʊt] ['ʃoʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skɜːrt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['stætʃuː] - [laɪk] ['ætɪtuːd] ,
one foot showing beyond the skirt , in a statue - like attitude ,
一 脚 显示 超过 这 裙子 , 在 一个 雕像 - 喜欢 态度 ,

一只脚从裙摆下露出，姿态如同雕像一般。

[hɜːr; hər] [peɪl] ['pærəsɔːl] [held] ['neglɪdʒəntli] ['oʊvər] [wʌn] ['ʃoʊldər] .
her pale parasol held negligently over one shoulder .
她 苍白 阳伞 握住 疏忽地 超过 一 肩膀 .

她漫不经心地把浅色阳伞搭在肩上。

" [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
" My dear , " she said , " I have come to ask you to let me lunch with you
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我 有 来 到 问 你 到 让 我 午餐 和 你

. "
. "
. "

“亲爱的，”她说，“我来是想请你让我和你一起吃午饭。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪn'tʃæntɪd] , [maɪ] [dɪr] .
" But I shall be enchanted , my dear .
" 但 我 将 是 迷人的 , 我的 亲爱的 .

“但我将会被迷住，亲爱的。”

[aɪ] [roʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] [ðɪs] ['siːz(ə)n] . "
I wrote on the chance , never thinking that you would be in town this season . "
我 写道 在 这 机会 , 绝不 思维 那 你 会 是 在 镇 这 季节 . "

我抱着试试看的态度写了这封信，没想到你这个赛季会在城里。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] .
" Yes , it is strange .
" 是的 , 它 是 奇怪的 .

“是的，这很奇怪。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] .
I don't know why I am here .
我 不 知道 为什么 我 是 这里 .

我不知道我为什么会在这里。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn] [taʊn] . "
There's no one in town . "
有 不 一 在 镇 . "

镇上一个人也没有。

" [wer] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʌntʃ] ?
" Where would you like to lunch ?
" 在哪里 会 你 喜欢 到 午餐 ?

你想去哪里吃午饭?

[ɪn][maɪ] [ruːm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] ? "
In my room or in the restaurant ? "
在 我的 房间 或者 在 这 餐厅 ? "

在我的房间里还是在餐厅里?

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['geɪɝ] [ɪn][ðə; ði] ['restrɑːnt] .
" It will be gayer in the restaurant .
" 它 将要 是 更gay 在 这 餐厅 .

“餐厅里的气氛会更像同性恋。”

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][soʊl][fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] . "
I haven't seen a soul for nearly a week . "
我 还没有 已见 一个 灵魂 为了 几乎 一个 星期 . "

我差不多一个星期都没见到人了。

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的!

" ['luːɪs] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] ,
" Louise gave her a sharp look ,
" 路易丝 给予 她 一个 锋利的 看 ,

路易丝狠狠地瞪了她一眼，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [θɔːt] [ðæt] ['evlɪn] [maɪt] [biː; bi][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [wʌz; wəz]
in which the passing thought that Evelyn might be in want of money was
在 哪个 这 通过 想法 那 伊芙琳 可能 是 在 想 的 钱 曾是
[dɪs'mɪst] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] .
dismissed as ridiculous .
解雇 作为 荒谬的 .

有人一闪而过，认为伊芙琳可能缺钱，这种想法被认为是荒谬的。

['luːɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'hæpi] [lʌv] [ə'fer] ,
Louise thought of some unhappy love affair ,
路易丝 想法 的 一些 不开心 爱 事务 ,

路易丝想起了一段不幸的恋情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] ['evlɪn] [ə'vɔɪdɪd] ['ænsər] [ə; eɪ]
and when they sat down to lunch she noticed that Evelyn avoided answering a
和 什么时候 他们 卫星 向下 到 午餐 她 注意到 那 伊芙琳 避免 回答 一个
['kwestʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr'self] ,
question regarding herself ,
问题 关于 她自己 ,

她们坐下来吃午饭时，她注意到伊芙琳回避回答一个关于她自己的问题。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mjuːnɪk] [pər'fɔːrməns] .
and turned the conversation on to the Munich performance .
和 转向 这 对话 在 到 这 慕尼黑 表现 .

然后话题转向了慕尼黑的演出。

[ðə; ði] ['evɪdənt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['evlɪn] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr'self] ['klaʊdɪd] [luː'iːzɪz] ['pleʒər] [ɪn]
The evident desire of Evelyn not to talk about herself clouded Louise's pleasure in
这 明显 欲望 的 伊芙琳 不是 到 讲话 关于 她自己 阴天 路易丝的 乐趣 在
['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
talking of herself ,
说 的 她自己 ,

伊芙琳明显不愿谈论自己，这让路易丝谈论自己时感到不自在。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['woʊtən] , [ðə; ði] ['brʌnhɪld] ,
and she paused in her account of the Wotan , the Brunnhilde ,
和 她 暂停 在 她 帐户 的 这 沃坦 , 这 布伦希尔德 ,

她停顿了一下，没有继续讲述沃坦和布伦希尔德的故事。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] [tuː; tə] [tel] ['evlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][in'kwaiəriz] [ðæt]
the conductor and the Rhine Maidens to tell Evelyn of the inquiries that
这 导体 和 这 莱茵河 少女们 到 告诉 伊芙琳 的 这 查询 那
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] — [ɔːl][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʊndri] [nekst]
had been made about her — all were looking forward to her Kundry next
有 到过 制成 关于 她 — 全部 是 寻找 向前 到 她 昆德里 下一个
[jɪr] .
year .
年 .

指挥和莱茵少女们告诉伊芙琳，有人打听她的消息——大家都期待着她明年的昆德里舞会。

['mædəm] ['wa:gnə][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌnhɪld] .
Madame Wagner had said that there never had been such a Brunnhilde .
夫人 瓦格纳 有 说 那 那里 绝不 有 到过 这样的 一个 布伦希尔德 .

瓦格纳夫人曾说过，历史上从未有过像布伦希尔德这样的人。

" [aɪ] ['deə'sei] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] ,
" I daresay she said so ,
" 我 敢说 她 说 所以 ,

我敢说她确实这么说过，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [maɪ] ['brʌnhɪld] .
but at the bottom of her heart she did not like my Brunnhilde .
但 在 这 底部 的 她 心 她 做过 不是 喜欢 我的 布伦希尔德 .

但她内心深处并不喜欢我的布伦希尔德。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər][aɪ'diːəz] .
It was against her ideas .
它 曾是 反对 她 想法 .

这违背了她的想法。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['wʊmən] .
She always thought I was too much woman .
她 总是 想法 我 曾是 也 很多 女士 .

她总觉得我太有女人味了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːdəs] .
She said that I forgot that I was a Goddess .
她 说 那 我 忘了 那 我 曾是 一个 女神 .

她说我忘了自己是女神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
And she was right .
和 她 曾是 正确的 .

她说的没错。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['gɑːdəs] .
I never could remember the Goddess .
我 绝不 可以 记住 这 女神 .

我一直记不起那位女神。

[aɪ]['nevər] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
I never remember anything on the stage .
我 绝不 记住 任何事物 在 这 阶段 .

我从来记不住舞台上的任何事情。

- ['tɪzənt][maɪ] [wei] .
' Tisn't my way .
- 不是 我的 方式 .

这不是我的方式。

[aɪ] ['sɪmpli] [lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
I simply live it all out .
我 简单地 居住 它 全部 出去 .

我只是尽情享受生活。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [wen] ['siːgfriːd; 'zikfriːt] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
I was enthusiastic when Siegfried came to release me , because I should
我 曾是 热情的 什么时候 齐格弗里德 来了 到 发布 我 , 因为 我 应该
[hæv; həv] [bɪn] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
have been enthusiastic about him .
有 到过 热情的 关于 他 .

齐格弗里德来释放我时，我非常激动，因为我本应该对他充满热情。

" ['ɛvəlɪnz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] ['əuin] ,
" Evelyn's thoughts went back to Owen ,
" 伊芙琳的 想法 去 后退 到 欧文 ,

伊芙琳的思绪又回到了欧文身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'liːst] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv]
and she remembered how he had released her from the bondage of
和 她 记得 如何 他 有 发布 她 从 这 束缚 的
['mjuːzɪk]['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .
music lessons with a kiss .
音乐 课程 和 一个 吻 .

她想起他是如何用一个吻将她从音乐课的束缚中解脱出来的。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ruːɪnd] - [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['fɔːlən]
" But when I came to tell you about the ruined Valhala and the poor fallen
" 但 什么时候 我 来了 到 告诉 你 关于 这 毁坏 - 和 这 贫穷的 倒下
[gɔdz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] ? "
Gods you were sorry ? "
神 你 是 对不起 ? "

“但是当我告诉你瓦尔哈拉的废墟和堕落神祇的悲惨遭遇时，你却感到遗憾吗？”

" [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] . "
" Yes , I was sorry for father . "
" 是的 , 我 曾是 对不起 为了 父亲 . "

“是的，我为父亲感到难过。”

"	[ðə; ði]	[ɔːl]	-	['fɑːðər]	?
"	**The**	**All**	**-**	**Father**	**?**
"	这	全部	-	父亲	?

“万物之父？”

"	['evlɪn]	[læft]	.
"	**Evelyn**	**laughed**	**.**
"	伊芙琳	笑了	.

伊芙琳笑了。

"	[noʊ]	,	[maɪ]	[oʊn]	['fɑːðər]	.
"	**No**	**,**	**my**	**own**	**father**	**.**
"	不	,	我的	自己的	父亲	.

“不，是我的亲生父亲。”

[ðæts]	[maɪ]	[wei]	.
That's	**my**	**way**	**.**
那就是	我的	方式	.

这就是我的方式。

[aɪ]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[wʌt]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ækt]	[ðæt]	.
I	**think**	**of**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**and**	**I**	**act**	**that**	**.**
我	思考	的	什么	有	发生	到	我	和	我	行为	那	.

我会想起发生在我身上的事，然后按照那些事去做。

[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['mjuːnɪk]	[pə'fɔːmənsɪz]	.
But	**tell**	**me**	**about**	**the**	**Munich**	**performances**	**.**
但	告诉	我	关于	这	慕尼黑	表演	.

但请您谈谈慕尼黑的演出情况。

"	[waɪl]	[mædəmwə'zel]	-	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dɪfrənt]	[pɔɪnts]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[ɪk'sɛld]	,
"	**While**	**Mademoiselle**	**Helbrun**	**told**	**of**	**the**	**different**	**points**	**in**	**which**	**they**	**excelled**	**,**
"	尽管	小姐	-	讲述	的	这	不同的	积分	在	哪个	他们	表现出色	,

“当赫尔布伦小姐讲述她们各自擅长的不同方面时，

['evlɪn]	[θɔːt]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	[tʃɑːrm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wʊmən]	[huː]	[hæd; həd]
Evelyn	**thought**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**strange**	**charm**	**of**	**the**	**woman**	**who**	**had**
伊芙琳	想法	和	想法	的	这	奇怪的	魅力	的	这	女士	WHO	有
[soʊ]	['eɪbli]	[kən'tɪnjuːd]	[ðə; ði]	['mæstɝz]	[wɜːrk]	.						
so	**ably**	**continued**	**the**	**Master's**	**work**	**.**						
所以	能够	持续	这	硕士学位	工作	.						

伊芙琳反复思索着那位出色地继承了大师事业的女子身上散发的奇特魅力。

[ʃiː; ʃi]	[ri'kɔːld]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,	['bendɪŋ]	['fɪgjər]	,	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	['æli]	[ʌv; əv]	[klɪpt]	['laimiːz]	,
She	**recalled**	**the**	**tall**	**,**	**bending**	**figure**	**,**	**she**	**saw**	**the**	**alley**	**of**	**clipped**	**limes**	**,**
她	召回	这	高的	,	弯曲	数字	,	她	锯	这	胡同	的	剪辑	青柠	,

她回忆起那个高大弯腰的身影，她看到了修剪过的酸橙树丛。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	['speɪʃəs]	[ruːmz; rʊmz]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[hɪz; ɪz]	['stʌdi]	,	[ðə; ði]	[wɔːlz]	[laɪnd]
she	**remembered**	**the**	**spacious**	**rooms**	**,**	**and**	**then**	**his**	**study**	**,**	**the**	**walls**	**lined**
她	记得	这	宽敞	房间	,	和	然后	他的	学习	,	这	墙壁	衬里
[wɪð; wɪθ]	['bʊkˌkeɪsiz]	,											
with	**bookcases**	**,**											
和	书柜	,											

她记得那些宽敞的房间，还有他的书房，四面墙都是书架。

[bʊks]	[ʌv; əv]	['ledʒəndz]	[ænd; ənd]	[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l]	[wɜːrks]	,
books	**of**	**legends**	**and**	**philosophical**	**works**	**,**
图书	的	传说	和	哲学	作品	,

传说故事集和哲学著作，

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] " [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] " [ænd; ənd] "
the room in which he had written " The Dusk of the Gods " and "
这 房间 在 哪个 他 有 书面 " 这 黄昏 的 这 神 " 和 "
['pɑːsifəl,-fɑːl] .
Parsifal .
帕西法尔 .

他创作《诸神的黄昏》和《帕西法尔》的房间。

" ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stuːdiəs] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,
" Thinking of the studious months she had spent in that house ,
" 思维 的 这 好学的 几个月 她 有 花费 在 那 房子 ,

“回想起她在那所房子里度过的几个月的刻苦学习时光，

[ə; eɪ]['vɪvɪd] ['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [naɪt] [ʃɑːt] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [breɪn] .
a vivid memory of one night shot across her brain .
一个 生动 记忆 的 一 夜晚 射击 穿过 她 脑 .

一夜的记忆瞬间涌上心头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] , ['breθləs] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt] [stɑːr][ɔːr] [muːn] .
It was a heavy , breathless night , without star or moon .
它 曾是 一个 重的 , 喘不过气 夜晚 , 没有 星星 或者 月亮 .

那是一个沉重而令人窒息的夜晚，没有星星也没有月亮。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] ['gɑːrdn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
She had wandered into the dark garden ; she had found her way to the
她 有 漫步 进入 这 黑暗的 花园 ; 她 有 成立 她 方式 到 这
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

她误入了黑暗的花园；她找到了通往坟墓的路。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mæstɚz] [saɪd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [siːn]
and standing by the Master's side she had listened to the music and seen
和 常设 经过 这 硕士学位 边 她 有 听着 到 这 音乐 和 已见
[ðə; ði] [gests] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊz] .
the guests passing across the lighted windows .
这 客人 通过 穿过 这 照明 视窗 .

她站在主人身边，聆听着音乐，看着客人们穿过灯火通明的窗户。

[ðə; ði] ['wɔːrbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] .
The warble of the fountain had seemed to her like the pulse of Eternity .
这 颤声 的 这 喷泉 有 似乎 到 她 喜欢 这 脉冲 的 永恒 .

在她看来，喷泉的潺潺水声仿佛是永恒的脉搏。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
All that was three years ago .
全部 那 曾是 三 年 前 .

这一切都是三年前的事了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" It is very wonderful , very wonderful , " she thought , and she awoke with a
" 它 是 非常 精彩的 , 非常 精彩的 , " 她 想法 , 和 她 醒来 和 一个
[stɑːrt] ,
start ,
开始 ,

“真是太棒了，太棒了，”她想，然后猛然惊醒。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] .
and Mademoiselle Helbrun saw she had not been listening .
和 小姐 - 锯 她 有 不是 到过 聆听 .

赫尔布伦小姐这才意识到自己刚才没有在听。

[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	[luː'iːzɪz]	['sʌbsɪkwənt]	[ri'ma:ks]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ðæt]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hæd; həd]	[bɪn]	.
She	**answered**	**Louise's**	**subsequent**	**remarks**	**,**	**and**	**was**	**glad**	**that**	**what**	**had**	**been**	**had**	**been**	**.**
她	回答	路易丝的	随后的	评论	,	和	曾是	高兴的	那	什么	有	到过	有	到过	.

她回应了路易丝接下来的话，并庆幸事情已经过去了。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['gɪvɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl] [ʌp]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[truː]	,
She	**was**	**giving**	**it**	**all up**	**,**	**it**	**was**	**true**	**,**
她	曾是	给予	它	全部向上	,	它	曾是	真的	,

她确实放弃了一切。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	[laɪf]	.
but	**it**	**was**	**not**	**as**	**if**	**she**	**had**	**not**	**known**	**life**	**.**
但	它	曾是	不是	作为	如果	她	有	不是	已知	生活	.

但这并非意味着她从未体验过生活。

[ðə; ði]	[sʌn]	[wʌz; wəz]	['ʃaɪnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[greɪt]	[braʊn]	['rɪvər]	,
The	**sun**	**was**	**shining**	**on**	**the**	**great**	**brown**	**river**	**,**
这	太阳	曾是	灼灼	在	这	伟大的	棕色的	河	,

阳光照耀着那条棕色的大河，

[ænd; ənd]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[smoʊk]	-	[dɪmd]	[skaɪ]	[waɪt]	['kriːmi]	[klaʊdz]	[wɜːr; wər]	['feɪntli]	['raɪzɪŋ]	.
and	**out**	**of**	**the**	**smoke**	**-**	**dimmed**	**sky**	**white**	**creamy**	**clouds**	**were**	**faintly**	**rising**	**.**
和	出去	的	这	抽烟	-	调暗	天空	白色的	奶油状	云	是	淡淡的	上升	.

烟雾弥漫的天空中，隐隐约约地升起几朵乳白色的云朵。

['ɛvəlɪnz]	[aɪz]	[hæd; həd]	['wɔndəd]	[aʊt]	[ðer; ðər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[siː]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[feɪs]	[ænd; ənd]	[hɑːrd]	,
Evelyn's	**eyes**	**had**	**wandered**	**out**	**there**	**,**	**and**	**she**	**seemed**	**to**	**see**	**a**	**thin**	**face**	**and**	**hard**	**,**
伊芙琳的	眼睛	有	漫步	出去	那里	,	和	她	似乎	到	看	一个	薄的	脸	和	难的	,

伊芙琳的目光飘向了那里，她似乎看到了一张瘦削的脸和坚硬的……

[koʊld]	[aɪz]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[æskt]	['luːɪs]	[ə'brʌptli]	[wʌt]	[ðə; ði]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	,	[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fər'gɑːtn]	[hɜːr; hər]	[wɑːtʃ]	.
cold	**eyes**	**,**	**and**	**she**	**asked**	**Louise**	**abruptly**	**what**	**the**	**time**	**was**	**,**	**for**	**she**	**had**	**forgotten**	**her**	**watch**	**.**
寒冷的	眼睛	,	和	她	问	路易丝	突然	什么	这	时间	曾是	,	为了	她	有	被遗忘的	她	手表	.

她眼神冰冷，突然问路易丝现在几点了，因为她忘记带手表了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[θriː]	[ə'klɔk, əu-]	.
It	**was**	**only**	**just**	**three**	**o'clock**	**.**
它	曾是	仅有的	只是	三	点钟	.

当时才三点钟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)
第26/31页

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mjuːnɪk]	[pə'fɔːmənsɪz]	,
She	**returned**	**to**	**the**	**Munich**	**performances**	**,**
她	返回	到	这	慕尼黑	表演	,

她重返慕尼黑演出，

[bʌt; bət]	['luːɪs]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[taɪm]	['strʌglɪŋ]	[ə'genst]	[æn; ən]	[ˌəuvə'mɑːstəriŋ]	[feɪt]	.
but	**Louise**	**could**	**see**	**that**	**Evelyn**	**was**	**all**	**the**	**time**	**struggling**	**against**	**an**	**overmastering**	**fate**	**.**
但	路易丝	可以	看	那	伊芙琳	曾是	全部	这	时间	挣扎	反对	一个	过度掌握	命运	.

但路易丝能看出，伊芙琳一直在与强大的命运抗争。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	[wʌz; wəz]	[ðæt]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	['biːɪŋ]	[fɔːrst]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	['mærɪdʒ]	[ɔːr]	[æn; ən]	[ɪ'loʊpmənt]	[ə'genst]	[hɜːr; hər]	[wɪl]
The	**only**	**thing**	**she**	**could**	**think**	**of**	**was**	**that**	**Evelyn**	**was**	**being**	**forced**	**into**	**a**	**marriage**	**or**	**an**	**elopement**	**against**	**her**	**will**
这	仅有的	事物	她	可以	思考	的	曾是	那	伊芙琳	曾是	存在	强制	进入	一个	婚姻	或者	一个	私奔	反对	她	将要

.
.
.

她唯一能想到的就是伊芙琳是被迫违背自己的意愿结婚或私奔的。

[wʌns]	[ɔːr]	[twaɪs]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ðæt]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[kən'faɪd]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	.
Once	**or**	**twice**	**she**	**thought**	**that**	**Evelyn**	**was**	**going**	**to**	**confide**	**in**	**her**	**.**
一次	或者	两次	她	想法	那	伊芙琳	曾是	去	到	信任	在	她	.

她曾一两次以为伊芙琳会向她吐露心声。

[ʃiː; ʃi]	['weɪtɪd]	,
She	**waited**	**,**
她	等待	,

她等待着，

[ə'freɪd]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ə; eɪ]	[wɜːrd]	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[tʃek]	[ðə; ði]	['kɔnfidənsiz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[frend]	[siːmd]	['temptɪd]	[tuː; tə]	[ɪn'trʌst]	[hɜːr; hər]	[wɪð; wɪθ]	.
afraid	**to**	**say**	**a**	**word**	**lest**	**she**	**should**	**check**	**the**	**confidences**	**that**	**her**	**friend**	**seemed**	**tempted**	**to**	**entrust**	**her**	**with**	**.**
害怕的	到	说	一个	单词	免得	她	应该	查看	这	秘密	那	她	朋友	似乎	受诱惑	到	委托	她	和	.

她不敢开口，生怕自己会发现朋友似乎很想把一些秘密告诉她。

['ɛvəlɪnz]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[dʌl]	[ænd; ənd]	['laɪfləs]	.
Evelyn's	**eyes**	**were**	**dull**	**and**	**lifeless**	**.**
伊芙琳的	眼睛	是	乏味的	和	无生命	.

伊芙琳的眼神黯淡无光。

['luːɪs]	[kʊd; kəd]	[siː]	[ðæt]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[siː]	[hɜːr; hər]	,
Louise	**could**	**see**	**that**	**they**	**did**	**not**	**see**	**her**	**,**
路易丝	可以	看	那	他们	做过	不是	看	她	,

路易丝看得出来，他们没有看到她。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[wɪð; wɪθ]	[æn; ən]	['efərt]	[ðæt]	['evlɪn]	[sed]	,
and	**it**	**was**	**with**	**an**	**effort**	**that**	**Evelyn**	**said**	**,**
和	它	曾是	和	一个	努力	那	伊芙琳	说	,

伊芙琳费力地说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [jʊr; jər] [frɪkə] ;
" I am sorry I did not see your Frika ;
" 我 是 对不起 我 做过 不是 看 你的 弗里卡 ;

“很遗憾我没能看到你的弗里卡；

" [ænd; ənd] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" and once started she rattled on for some time , hardly knowing what she was saying ,
" 和 一次 开始 她 摇晃 在 为了 一些 时间 , 几乎 会心 什么 她 曾是 说 ,

“一旦开始，她就滔滔不绝地说了很久，几乎不知道自己在说什么。”

['ɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [ɪk'spresɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
arguing about the music and expressing opinions about everything and everybody .
争论 关于 这 音乐 和 表达 意见 关于 一切 和 大家 .

争论音乐，并对所有人和事发表意见。

['stɑːpɪŋ] [ə'brʌptli] , [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [æskt] [hɜːr; hər] [frend] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
Stopping abruptly , she again asked her friend what time it was .
停止 突然 , 她 再次 问 她 朋友 什么 时间 它 曾是 .

她突然停下脚步，再次问朋友现在几点了。

['luːɪs] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ] ,
Louise said that she must not go ,
路易丝 说 那 她 必须 不是 去 ,

路易丝说她不能去，

[ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
and then tried to induce her to come for a drive with her ;
和 然后 尝试 到 诱导 她 到 来 为了 一个 驾驶 和 她 ;

然后试图诱使她和她一起兜风；

[bʌt; bət] ['evlɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .
but Evelyn shook her head — she was engaged .
但 伊芙琳 摇晃 她 头 — 她 曾是 已订婚的 .

但伊芙琳摇了摇头——她已经订婚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
There was no trace of colour in her face ,
那里 曾是 不 痕迹 的 颜色 在 她 脸 ,

她脸上毫无血色。

[ænd; ənd] [wen] ['luːɪs] [æskt] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
and when Louise asked when they should meet again , she said she did not know ,
和 什么时候 路易丝 问 什么时候 他们 应该 见面 再次 , 她 说 她 做过 不是 知道 ,

当路易丝问起她们何时再次见面时，她说她不知道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['veri] [suːn] .
but she hoped very soon .
但 她 希望 非常 很快 .

但她希望很快就能实现。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
She might be obliged to go to Paris to - morrow ,
她 可能 是 有义务 到 去 到 巴黎 到 - 明天 ,

她明天可能不得不去巴黎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['skɑːtlənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ]
and she had to pay some visits to Scotland at the end of the month
和 她 有 到 支付 一些 访问 到 苏格兰 在 这 结尾 的 这 月
.
.
.

月底她还要去苏格兰访问几次。

['luːɪs] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ,
Louise did not like to question her ,
路易丝 做过 不是 喜欢 到 问题 她 ,

路易丝不喜欢质疑她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [sʌm; səm] [moʊ'mentəs] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] .
for she was sure that some momentous event was about to happen .
为了 她 曾是 当然 那 一些 意义重大 事件 曾是 关于 到 发生 .

因为她确信即将发生一件意义重大的事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'weɪ] ['luːɪs] [sed] ,
As she drove away Louise said ,
作为 她 驾驶 离开 路易丝 说 ,

路易丝开车离开时说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [pleɪ] ['kʊndri] [nekst] [jɪr] .
" I should not be surprised if she did not play Kundry next year .
" 我 应该 不是 是 惊讶 如果 她 做过 不是 玩 昆德里 下一个 年 .

“如果她明年不扮演昆德里这个角色，我不会感到惊讶。”

" [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [groʊ'tesk] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɒtɪŋ] [hɔːrs] ,
" While wondering at the grotesque movement of the trotting horse ,
" 尽管 好奇 在 这 怪诞 移动 的 这 小跑 马 ,

“一边惊叹于那匹小跑马怪异的动作，

['evlɪn] [traɪd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
Evelyn tried once more to save herself from this visit to St . Joseph's .
伊芙琳 尝试 一次 更多的 到 节省 她自己 从 这 访问 到 英石 . 约瑟的 .

伊芙琳再次试图避免去圣约瑟夫医院。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] [laɪf] !
She thought of what it would cost her — her present life !
她 想法 的 什么 它 会 成本 她 — 她 展示 生活 !

她想到这会让她付出怎样的代价——她现在的生活！

[hɜːr; hər] ['lʌvəz] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [mɑːn'siːnjər] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Her lovers were gone already , and Monsignor would tell her that she
她 恋人 是 已消失 已经 , 和 阁下 会 告诉 她 那 她
[mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
must give up the stage .
必须 给 向上 这 阶段 .

她的情人们都已经离开了，主教大人会告诉她，她必须放弃舞台。

[bʌt; bət] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [dɪd] [nɑːt] ['ɔːltər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] .
But these considerations did not alter the fact that she was going to St .
但 这些 考虑因素 做过 不是 改变 这 事实 那 她 曾是 去 到 英石 .
['dʒoʊzəfs] .
Joseph's .
约瑟的 .

但这些考虑并没有改变她要去圣约瑟夫学院的事实。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] ['ðɪðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] .
She was rolling thither , like a stone down a hill .
她 曾是 滚动 那里 , 喜欢 一个 石头 向下 一个 爬坡道 .

她像石头一样从山坡上滚下来。

[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[striːts]	[ænd; ənd]	['piːp(ə)l]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[ðem; ðəm]	,
She	**saw**	**the**	**streets**	**and**	**people**	**as**	**she**	**passed**	**them**	**,**
她	锯	这	街道	和	人们	作为	她	通过了	他们	,

她边走边看街道和行人。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	[maɪt]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[aɪz]	.
as	**a**	**stone**	**might**	**if**	**it**	**had**	**eyes**	**.**
作为	一个	石头	可能	如果	它	有	眼睛	.

就像石头如果长了眼睛会是什么样子一样。

[ɔːl]	['paʊər]	[ʌv; əv]	[wɪl]	[hæd; həd]	[bɪn]	['teɪkən]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	;
All	**power**	**of**	**will**	**had**	**been**	**taken**	**from**	**her**	**;**
全部	力量	的	将要	有	到过	已采取	从	她	;

她所有的意志力都被剥夺了；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[went]	[tuː; tə]	[miːt]	['əuin]	[æt; ət]	['bɜːrkli]	[skwer]	,
it	**was**	**the**	**same**	**as**	**when**	**she**	**went**	**to**	**meet**	**Owen**	**at**	**Berkeley**	**Square**	**,**
它	曾是	这	相同的	作为	什么时候	她	去	到	见面	欧文	在	伯克利	正方形	,

和她上次在伯克利广场见欧文时的情况一样。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[streɪndʒ]	[luː'sɪdəti]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,
and	**in**	**a**	**strange**	**lucidity**	**of**	**mind**	**,**
和	在	一个	奇怪的	明朗	的	头脑	,

在一种奇异的清醒状态下，

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɜːr'self]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[nɑːt]	[truː]	[ðæt]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['nevər]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[mɪr]
she	**asked**	**herself**	**if**	**it**	**were**	**not**	**true**	**that**	**we**	**are**	**never**	**more**	**than**	**mere**
她	问	她自己	如果	它	是	不是	真的	那	我们	是	绝不	更多的	比	仅仅

[mə'ʃiːnz]	[set]	[ɪn]	['moʊʃ(ə)n]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['mæstər]	[hænd]	,
machines	**set**	**in**	**motion**	**by**	**a**	**master**	**hand**	**,**
机器	放	在	运动	经过	一个	掌握	手	,

她问自己，难道我们不不过是受主人操控的机器吗?

[ˌpriː'destɪnd]	[tuː; tə]	['sɜːrt(ə)n]	['kɔːrsɪz]	,	['pɜːrˌblaɪnd]	['kriːtʃərz]	[huː]	[duː]	[nɑːt]	[pər'siːv]	[ðer; ðər]	[oʊn]
predestined	**to**	**certain**	**courses**	**,**	**purblind**	**creatures**	**who**	**do**	**not**	**perceive**	**their**	**own**
命中注定	到	肯定	课程	,	盲人	生物	WHO	做	不是	感知	他们的	自己的

['helpləsnəs]	,
helplessness	**,**
无助	,

注定要走某些道路的盲目生物，他们意识不到自己的无助，

[ɪk'sept]	[ɪn]	[rer]	['moʊmənts]	[ʌv; əv]	['haɪt(ə)nd]	['kɑːnʃəsnəs]	.
except	**in**	**rare**	**moments**	**of**	**heightened**	**consciousness**	**.**
除了	在	稀有的	时刻	的	增强	意识	.

除非在极少数意识高度集中的时刻。

[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,
As	**if**	**to**	**convince**	**herself**	**on**	**this**	**point**	**,**
作为	如果	到	说服	她自己	在	这	观点	,

仿佛是为了说服自己这一点，

[ʃiː; ʃi]	[stroʊv]	[tuː; tə]	[reɪz]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[tuː; tə]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[træp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['hænsəm]	,
she	**strove**	**to**	**raise**	**her**	**hand**	**to**	**open**	**the**	**trap**	**in**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**hansom**	**,**
她	努力	到	增加	她	手	到	打开	这	陷阱	在	这	屋顶	的	这	汉森	,

她努力抬起手，想要打开马车车顶上的活板门。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[fɪr]	[ɪn'kriːst]	[ɑːn]	['faɪndɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	.
and	**her**	**fear**	**increased**	**on**	**finding**	**that**	**she**	**could**	**not**	**.**
和	她	害怕	增加	在	寻找	那	她	可以	不是	.

发现自己做不到这一点后，她的恐惧感更加强烈了。

[tuː; tə] [əˈkwaɪər] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [streŋθ] ,
To acquire the necessary strength ,
到 获得 这 必要的 力量 ,

为了获得必要的力量，

[ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrekɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪˈdiːə] , [fɔːr; fər]
she reminded herself that she was wrecking her whole life for an idea , for
她 提醒 她自己 那 她 曾是 破坏 她 所有的 生活 为了 一个 主意 , 为了
, [pərˈhæps] ,
, perhaps ,
, 也许 ,

她提醒自己，她正在为了一个想法，或许是为了一个想法，而毁掉自己的一生。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kənˈfes] [hɜːr; hər] [sɪnz] .
nothing more than a desire to confess her sins .
没有什么 更多的 比 一个 欲望 到 承认 她 罪孽 .

她唯一的愿望，不过是想要忏悔自己的罪过。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] ,
Again she tried to raise her hand , and she looked round ,
再次 她 尝试 到 增加 她 手 , 和 她 看起来 圆形的 ,

她再次试图举起手，并环顾四周。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈæksɪdənt][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] ,
feeling that nothing short of some extraordinary accident could save her ,
感觉 那 没有什么 短的 的 一些 非凡的 事故 可以 节省 她 ,

她觉得只有发生极其罕见的意外才能救她。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [æn; ən][ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] [ɔːr] [ˈkærɪdʒ] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər][ɑːrˈtɪstɪk][laɪf] .
nothing except an accident to the horse or carriage could save her artistic life .
没有什么 除了 一个 事故 到 这 马 或者 运输 可以 节省 她 艺术 生活 .

除非马匹或马车发生意外，否则没有什么能挽救她的艺术生涯。

[sʌm; səm] [məˈtɪriəl] [ˈæksɪdənt] , [ˈnʌθɪŋ] [els] . . . .
Some material accident , nothing else . . . .
一些 材料 事故 , 没有什么 别的 . . . .

只是一起意外事故，仅此而已……

[mɑːnˈsiːnjər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][æt; ət][ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs] .
Monsignor might not be at St . Joseph's .
阁下 可能 不是 是 在 英石 . 约瑟的 .

蒙席可能不会在圣约瑟夫教堂。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [left] [taʊn] .
Perhaps he had left town .
也许 他 有 左边 镇 .

或许他已经离开了这座城市。

[ˈnoʊbɑːdi] [steɪd] [ɪn] [taʊn] [ɪn] [sepˈtembər] ,
Nobody stayed in town in September ,
无人 入住 在 镇 在 九月 ,

九月份镇上没人留宿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [hɜːr; hər] [draɪv] .
and for a moment it seemed hardly worth while to continue her drive .
和 为了 一个 片刻 它 似乎 几乎 值得 尽管 到 继续 她 驾驶 .

那一刻，她觉得继续开车似乎毫无意义。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
Her thoughts came to a standstill , and , as in a nervous vision ,
她 想法 来了 到 一个 停顿 , 和 , 作为 在 一个 紧张的 想象 ,

她的思绪停滞不前，仿佛陷入了紧张的幻觉中，

['evlɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [mɑːn'siːnjər]
Evelyn saw that the whole of her future life depended on her seeing Monsignor
伊芙琳 锯 那 这 所有的 的 她 未来 生活 取决于 在 她 看到 阁下
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

伊芙琳意识到，她未来的整个人生都取决于那天能否见到主教。

[ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,
She foresaw that if she were turned away from the door of St . Joseph's ,
她 预见 那 如果 她 是 转向 离开 从 这 门 的 英石 . 约瑟的 ,

她预见到，如果她被拒之于圣约瑟夫教堂门外，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [bæk] ; ['nevər] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]
she would never come back ; never would she be able to bring herself to the
她 会 绝不 来 后退 ; 绝不 会 她 是 有能力的 到 带来 她自己 到 这
[pɔɪnt] [ə'gen] .
point again .
观点 再次 .

她永远不会回来了；她永远也无法再次让自己走到那一步。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['əuin] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] ;
She would find Owen waiting for her ; wherever she went , she would meet him ;
她 会 寻找 欧文 等待 为了 她 ; 无论 她 去 , 她 会 见面 他 ;

无论她走到哪里，都会遇到欧文；她总能在那里见到他。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʊd] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] .
sooner or later the temptation to return to him would overcome her .
很快 或者 之后 这 诱惑 到 返回 到 他 会 克服 她 .

迟早她会抵挡不住回到他身边的诱惑。

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] ; [ðen] , [ɪn'diːd] , [hɜːr; hər]['trædʒədi] [wʊd] [bɪ'gɪn] . . . .
Then , indeed , she would be lost ; then , indeed , her tragedy would begin . . . .
然后 , 的确 , 她 会 是 丢失的 ; 然后 , 的确 , 她 悲剧 会 开始 . . . .

那时，她就真的会迷失方向；那时，她的悲剧就真的会开始……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ; ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
if she could only cease to think for a little while ; only for a little while .
如果 她 可以 仅有的 停止 到 思考 为了 一个 小的 尽管 ; 仅有的 为了 一个 小的 尽管 .

如果她能暂时停止思考就好了；哪怕只是一小会儿。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
She had tried to escape from him once before ,
她 有 尝试 到 逃脱 从 他 一次 前 ,

她之前曾试图逃离他一次。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .
and had not succeeded because there was no one to help her .
和 有 不是 成功了 因为 那里 曾是 不 一 到 帮助 她 .

但她没有成功，因为没有人帮助她。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɑːn'siːnjər] .
Now there was Monsignor .
现在 那里 曾是 阁下 .

现在，还有一位主教。

[ðə; ði]	[rɪ'flekʃ(ə)n]	[tʃɪrd]	[hɜːr; hər]	,
The	**reflection**	**cheered**	**her**	**,**
这	反射	欢呼	她	,

倒影让她感到欣慰。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['mɪnɪts]	[wɜːr; wər]	[left]	[tuː; tə]	[dɪ'skʌvər]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kən'vɜːrʒ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['oʊɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['neɪtʃər]	,
and	**a**	**few**	**minutes**	**were**	**left**	**to**	**discover**	**how**	**much**	**of**	**her**	**conversion**	**was**	**owing**	**to**	**her**	**original**	**nature**	**,**
和	一个	很少	分钟	是	左边	到	发现	如何	很多	的	她	转换	曾是	欠款	到	她	原来的	自然	,

还有几分钟时间来探究她的转变有多少是源于她原本的本性。

[ænd; ənd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]	[-]	['ɪnfluəns]	.
and	**how**	**much**	**to**	**Monsignor's**	**influence**	**.**
和	如何	很多	到	蒙席的	影响	.

以及蒙席的影响有多大。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wɜːr; wər]	['sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,
It	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**if**	**she**	**were**	**certain**	**of**	**this**	**point**	**,**
它	似乎	到	她	那	如果	她	是	肯定	的	这	观点	,

她觉得，如果她确信这一点，

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[noʊ]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[ʃʊd; ʃəd]	[goʊ]	['fɔːrwərd]	[ɔːr]	[bæk]	.
she	**would**	**know**	**whether**	**she**	**should**	**go**	**forward**	**or**	**back**	**.**
她	会	知道	无论	她	应该	去	向前	或者	后退	.

她会知道自己应该前进还是后退。

[bʌt; bət]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[geɪv]	[bæk]	[noʊ]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[gruː]	[mɔːr]	['helpləs]	,	[ænd; ənd]	['terəfaɪd]	,
But	**her**	**heart**	**gave**	**back**	**no**	**answer**	**,**	**and**	**she**	**grew**	**more**	**helpless**	**,**	**and**	**terrified**	**,**
但	她	心	给予	后退	不	回答	,	和	她	生长	更多的	无助	,	和	恐惧	,

但她的心却没有回应，她变得越来越无助，越来越恐惧。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[bɜːrd]	['fɔːlən]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɜːrpənt]	.
like	**a**	**bird**	**fallen**	**into**	**the**	**fascination**	**of**	**a**	**serpent**	**.**
喜欢	一个	鸟	倒下	进入	这	魅力	的	一个	蛇	.

就像一只鸟儿落入了蛇的魔爪。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[liːd]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[laɪf]	.
She	**was**	**uncertain**	**if**	**she**	**could**	**lead**	**a**	**good**	**life**	**.**
她	曾是	不确定	如果	她	可以	带领	一个	好的	生活	.

她不确定自己能否过上好日子。

[ʃiː; ʃi]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[dɪ'zaɪrd]	['eniθɪŋ]	.
She	**no**	**longer**	**desired**	**anything**	**.**
她	不	更长	想要的	任何事物	.

她不再有任何欲望。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[noʊ]	[sen'seɪʃ(ə)n]	,	[ɪk'sept]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['roʊlɪŋ]	[ˌɪndɪ'pendənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[wɪl]	,
She	**was**	**conscious**	**of**	**no**	**sensation**	**,**	**except**	**that**	**she**	**was**	**rolling**	**independent**	**of**	**her**	**own**	**will**	**,**
她	曾是	有意识的	的	不	感觉	,	除了	那	她	曾是	滚动	独立的	的	她	自己的	将要	,

她没有任何感觉，只知道自己不受控制地翻滚着。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	.
like	**a**	**stone**	**.**
喜欢	一个	石头	.

像石头一样。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] , [ðə; ði] ['geɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
A moment after , the gable of the church appeared against the sky , and she
一个 片刻 后 ， 这 山墙 的 这 教会 出现 反对 这 天空 ， 和 她
['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] [pʊr] ,
recognised the poor ,
已确认 这 贫穷的 ，

片刻之后，教堂的山墙出现在天空中，她认出了那些穷人。

[rɪ'dɪkjələs] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['tætərd] [blæk] ['bɑːnɪt] , [huːz] [stɪf] , ['krʊkɪd] [ə'pɪrəns] [ʃiː; ʃi]
ridiculous creature in the tattered black bonnet , whose stiff , crooked appearance she
荒谬的 生物 在 这 破烂 黑色的 引擎盖 ， 谁 僵硬的 ， 歪 外貌 她
[hæd; həd] [noʊn] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] .
had known since childhood .
有 已知 自从 童年 .

那个戴着破旧黑色软帽的滑稽生物，她从小就熟悉他僵硬、歪斜的模样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] .
She had changed little in the last twenty years .
她 有 已更改 小的 在 这 最后的 二十 年 .

过去二十年里，她几乎没什么变化。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [saidl] [geɪt][hɜːr; hər][hændz] [krɔːst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪk]
She walked with the same sidling gait her hands crossed in front of her like
她 步行 和 这 相同的 侧身 步态 她 双手 交叉 在 正面 的 她 喜欢
[ə; eɪ] [dɑːl] .
a doll .
一个 玩具娃娃 .

她走路时依然是侧身迈着同样的步伐，双手交叉放在身前，像个洋娃娃一样。

[hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [lɪvd] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ;
Her life had been lived about St . Joseph's ;
她 生活 有 到过 居住地 关于 英石 . 约瑟的 ;

她的一生都围绕着圣约瑟夫教堂展开；

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] ['sentər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːts] .
the church had always been the theatre and centre of her thoughts .
这 教会 有 总是 到过 这 剧院 和 中心 的 她 想法 .

教堂一直是她思想的舞台和中心。

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Doubtless she was on her way to Benediction , and the temptation to
毫无疑问 她 曾是 在 她 方式 到 祝福 ， 和 这 诱惑 到
['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][ə'roʊz] ,
follow her arose ,
跟随 她 出现 ，

毫无疑问，她正前往参加祝福仪式，于是我想跟着她一起去。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['iːzəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] .
but was easily resisted .
但 曾是 容易地 抵抗 .

但很容易就被抵制住了。

['evlɪn] [peɪd] [ðə; ði]['kæbmən][hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['tremər] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs]
Evelyn paid the cabman his fare , and in an increasing tremor of nervous
伊芙琳 有薪酬的 这 出租车司机 他的 票价 ， 和 在 一个 增加 震颤 的 紧张的
[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
agitation ,
搅动 ，

伊芙琳付了出租车司机车费，然后她越来越紧张，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi]	[krɔːst]	[ðə; ði]	['grævld]	[speɪs]	[ɪn]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['prezbɪteri]	.
she	crossed	the	gravelled	space	in	front	of	the	presbytery	.
她	交叉	这	砾石	空间	在	正面	的	这	长老会	.

她穿过牧师住宅前的碎石空地。

[ðə; ði]	[ə'tendənt]	[ʃoʊd]	[hɜːr; hər]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ber]	[ruːm]	,
The	attendant	showed	her	into	the	same	bare	room	,
这	服务员	显示	她	进入	这	相同的	裸	房间	,

服务员领她进了那间空荡荡的房间。

[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tuː; tə]	[dɪ'strækt]	[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[frʌm; frəm]	[hɜːr'self]	[ɪk'sept]	[ðə; ði]	[fɔːr]	[prɪnts]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[wɔːlz]	.
where	there	was	nothing	to	distract	her	thoughts	from	herself	except	the	four	prints	on	the	walls	.
在哪里	那里	曾是	没有什么	到	转移	她	想法	从	她自己	除了	这	四	印刷	在	这	墙壁	.

除了墙上的四幅版画，没有任何东西能分散她的注意力。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['riːkɔːrs]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊp]	[ʌv; əv]	['stɪmjuleɪtɪŋ]	[hɜːr; hər]	[rɪ'lɪdʒəs]	['fɜːrvər]	,
She	had	recourse	to	them	in	the	hope	of	stimulating	her	religious	fervour	,
她	有	追索权	到	他们	在	这	希望	的	刺激性的	她	宗教	热情	,

她求助于他们，希望以此激发她的宗教热情。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[geɪzd]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.	['mɑːnɪkə]	[ænd; ənd]	[ˌes 'tiː]	.	['ɔgəstin]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðə; ði]	[pʊr]	['wʊmən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[siːn]	.
but	as	she	gazed	at	St	.	Monica	and	St	.	Augustine	she	remembered	the	poor	woman	she	had	just	seen	.
但	作为	她	凝视	在	英石	.	莫妮卡	和	英石	.	奥古斯丁	她	记得	这	贫穷的	女士	她	有	只是	已见	.

但当她凝视着圣莫尼卡和圣奥古斯丁的画像时，她想起了刚才见到的那位可怜的女人。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[skɔːrn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[rɪ'dɪkjələs]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,	[ænd; ənd]	[praɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	,
There	had	been	scorn	of	her	ridiculous	appearance	in	her	heart	,	and	pride	that	she	,
那里	有	到过	轻蔑	的	她	荒谬的	外貌	在	她	心	,	和	自豪	那	她	,

她心中既有对她滑稽外表的鄙夷，也有对自己的骄傲。

['evlɪn]	,	[hæd; həd]	[bɪn]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[mɔːr]	['bjuːtɪf(ə)l]	['bɑːdi]	,	[mɔːr]	['pɜːrfɪkt]	[helθ]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['klɪrər]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
Evelyn	,	had	been	given	a	more	beautiful	body	,	more	perfect	health	,	and	a	clearer	intelligence	.
伊芙琳	,	有	到过	给定	一个	更多的	美丽的	身体	,	更多的	完美的	健康	,	和	一个	更清晰	智力	.

伊芙琳被赋予了更美丽的身体、更完美的健康和更敏锐的智慧。

[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ˌoʊvər'kʌm]	[wɪð; wɪθ]	[ʃeɪm]	.
So	she	was	overcome	with	shame	.
所以	她	曾是	克服	和	耻辱	.

她羞愧难当。

[haʊ]	[der]	[ʃiː; ʃi]	[hæv; həv]	[skɔːnd]	[ðɪs]	['hoʊli]	['wʊmən]	.
How	dare	she	have	scorned	this	holy	woman	.
如何	敢	她	有	被鄙视	这	圣	女士	.

她怎敢如此蔑视这位圣女？

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[mɔːr]	['rɪtʃli]	['gɪftɪd]	[baɪ]	['neɪtʃər]	,
If	she	had	been	more	richly	gifted	by	Nature	,
如果	她	有	到过	更多的	丰富	天才	经过	自然	,

如果她天生丽质，

[tuː; tə] [wʌt] ['ʃeɪmfl] ['juːsɪdʒ][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][hɜːr; hər]['tælənts] ?
to what shameful usage had she put her body and her talents ?
到 什么 可耻 用法 有 她 放 她 身体 和 她 天赋 ?

她究竟将自己的身体和才华用于了何种可耻的用途?

[ænd; ənd] ['evlɪn] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['lʌvli] [ɪn]['gɑːdz] [aɪz] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pʊr] [dɪ'fɔːrmd]
And Evelyn thought how much more lovely in God's eyes was this poor deformed
和 伊芙琳 想法 如何 很多 更多的 迷人的 在 神的 眼睛 曾是 这 贫穷的 变形
['wʊmən] .
woman .
女士 .

伊芙琳心想，在上帝眼中，这个可怜的、有残疾的女人是多么美丽啊。

[tuː; tə][sɪn][ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːt][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
To sin is the common lot of humanity ; but she had done more than
到 罪 是 这 常见的 很多 的 人类 ; 但 她 有 完毕 更多的 比
[kə'mɪt] [sɪnz] ,
commit sins ,
犯罪 罪孽 ,

犯罪是人类的共同命运；但她所做的远不止是犯罪。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði][sɪn] ,
she had committed the sin ,
她 有 坚定的 这 罪 ,

她犯下了罪过。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
she had striven to tear out of her heart that sense of right and
她 有 努力 到 撕 出去 的 她 心 那 感觉 的 正确的 和
[rɔːŋ] [wɪtʃ] [gɑːd][hæd; həd][plaːntid][ðer; ðər] .
wrong which God had planted there .
错误的 哪个 上帝 有 已种植 那里 .

她曾努力从心中抹去上帝赋予她的是非观念。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][aɪ'diːəl][æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [kraɪst] .
She had denied the ideal as the Jews had denied Christ .
她 有 否认 这 理想的 作为 这 犹太人 有 否认 基督 .

她否定了理想，就像犹太人否定了基督一样。

['əuin] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðæt] ; [hiː; hi] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Owen had not done that ; he lived up to his principles , such as they were
欧文 有 不是 完毕 那 ; 他 居住地 向上 到 他的 原则 , 这样的 作为 他们 是
.
.
.

欧文并没有那样做；他恪守了自己的原则，尽管这些原则本身并不完美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [raɪt] ,
But she had not thought she was acting right ,
但 她 有 不是 想法 她 曾是 表演 正确的 ,

但她觉得自己这样做并不妥当。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn]
she had always known that she was doing wrong , and she had gone on
她 有 总是 已知 那 她 曾是 正在做 错误的 , 和 她 有 已消失 在
['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
doing wrong ,
正在做 错误的 ,

她一直都知道自己做错了，但她还是继续做错事。

['staɪflɪŋ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] , ['hoʊpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst] [taɪm] .

stifling her conscience , hoping always that it would be the last time .

令人窒息 她 良心 , 希望 总是 那 它 会 是 这 最后的 时间 .

她强忍着良心的谴责，始终希望这是最后一次。

[ðæt] [pʊr] ['wʊmən] [huːz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [reɪzd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]

That poor woman whose appearance had raised a contemptuous thought in her

那 贫穷的 女士 谁 外貌 有 提高 一个 轻蔑的 想法 在 她

[hɑːrt] [hæd; həd] ['nevər] [sind] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪθ] .

heart had never sinned against her faith .

心 有 绝不 罪过 反对 她 信仰 .

那位容貌令她心生轻蔑的可怜妇人，从未违背过自己的信仰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [dauts] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd][ænd; ənd] ['mɔrəlz] ;

She had not sought to raise doubts in her heart concerning God and morals ;

她 有 不是 寻求 到 增加 疑虑 在 她 心 有关 上帝 和 德 ;

她从未想过要在心中对上帝和道德产生怀疑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]['ɑːrd(ə)nt] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] [lʌv] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [gɑːd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]

she had lived in ardent belief and love , never doubting that God watched her

她 有 居住地 在 热心 信仰 和 爱 , 绝不 怀疑 那 上帝 观看 她

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,

from his heaven ,

从 他的 天堂 ,

她一生都生活在虔诚的信仰和爱中，从未怀疑过上帝在天堂注视着她。

['wɪðər] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɜːr; hər][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

whither he would call her in good time .

往哪里去 他 会 称呼 她 在 好的 时间 .

他会在适当的时候打电话给她。

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] !

Almighty God !

全能者 上帝 !

全能的上帝！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [lest] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [bi'liːvd] .

She was struck with fear lest she did not believe all that this poor woman believed .

她 曾是 击 和 害怕 免得 她 做过 不是 相信 全部 那 这 贫穷的 女士 相信 .

她害怕自己不相信这个可怜的女人所相信的一切。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , ['evlɪn] ['ɪnəs] ,

Did she believe that she , Evelyn Innes ,

做过 她 相信 那 她 , 伊芙琳 伊内斯 ,

她是否相信自己，伊芙琳·英尼斯，

[wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][biː; bi] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['evər]

would appear at the final judgment and be assigned a place for ever

会 出现 在 这 最终的 判断 和 是 分配 一个 地方 为了 曾经

[ænd; ənd]['evər][ɪn] ['iːðər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] [ɔːr] ['tɔːrment] ?

and ever in either eternal bliss or torment ?

和 曾经 在 任何一个 永恒 极乐 或者 折磨 ?

他们会出现在最终审判日，并被分配到永恒的极乐世界或永恒的痛苦世界吗?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðɪs] .

She did not know if she believed this .

她 做过 不是 知道 如果 她 相信 这 .

她不知道自己是否相信这一点。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] . . . .

Last night she was sure she believed , but to - day she did not know . . . .

最后的 夜晚 她 曾是 当然 她 相信 , 但 到 - 天 她 做过 不是 知道 . . . .

昨晚她还确信自己相信，但今天她却不确定了......

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] ['wʊmən] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

She did not know that heaven was as this poor woman imagined it .

她 做过 不是 知道 那 天堂 曾是 作为 这 贫穷的 女士 想象 它 .

她并不知道天堂正如这位可怜的女人所想象的那样。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] ?

She asked herself if she believed in a future life of any sort ?

她 问 她自己 如果 她 相信 在 一个 未来 生活 的 任何 种类 ?

她问自己是否相信存在某种形式的来世?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ;

She was not sure , she did not know ;

她 曾是 不是 当然 , 她 做过 不是 知道 ;

她不确定，她不知道；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ʃʊr] [ðæt] ['weðər] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] [ɔːr] [nʌn] ,

she was only sure that whether there be a future life or none ,

她 曾是 仅有的 当然 那 无论 那里 是 一个 未来 生活 或者 没有任何 ,

她唯一确定的是，是否有来生，

['aʊər; ɑːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] [rɪ'meɪnz]

our obligation to live according to the dictates of our conscience remains

我们的 义务 到 居住 根据 到 这 规定 的 我们的 良心 遗迹

[ðə; ði] [seɪm] .

the same .

这 相同的 .

我们有义务按照良心的指引生活，这一点始终不变。

[bʌt; bət] [mɑːn'siːnjər] [maɪt] [nɑːt] [diːm] [ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .

But Monsignor might not deem this sufficient , and might refuse her absolution .

但 阁下 可能 不是 认为 这 充足的 , 和 可能 拒绝 她 赦免 .

但主教大人可能认为这还不够，可能会拒绝赦免她。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] , ['hɜːrɪdli] , [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənts] [wɜːr; wər] ['fliːtɪŋ] ,

She strove to convince herself , hurriedly , aware that the moments were fleeting ,

她 努力 到 说服 她自己 , 匆匆 , 意识到的 那 这 时刻 是 转瞬即逝 ,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [soʊl] .

that she had a soul .

那 她 有 一个 灵魂 .

她努力说服自己，尽管她意识到时间转瞬即逝，但她仍然相信自己拥有灵魂。

[ðæt] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ,

That sense of right and wrong which , like a whip ,

那 感觉 的 正确的 和 错误的 哪个 , 喜欢 一个 鞭 ,

那种是非观念，就像鞭子一样，

[hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [hɪr] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] ;

had driven her here could be nothing else but the voice of her soul ;

有 驱动 她 这里 可以 是 没有什么 别的 但 这 嗓音 的 她 灵魂 ;

驱使她来到这里的声音，只能是她灵魂深处的声音；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [soʊl] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [daɪ]

therefore there was a soul , and if there was a soul it could not die

所以 那里 曾是 一个 灵魂 , 和 如果 那里 曾是 一个 灵魂 它 可以 不是 死

,

,

,

因此，灵魂是存在的；既然存在灵魂，它就不会死亡。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [goʊ] ['sʌmwer] ;

and if it did not die it must go somewhere ;

和 如果 它 做过 不是 死 它 必须 去 某处 ;

如果它没死，那它就一定会去某个地方；

['ðerfɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hel] .
therefore there was a heaven and a hell .
所以 那里 曾是 一个 天堂 和 一个 地狱 .

因此，才有了天堂和地狱。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] ,
But in spite of her desire to convince herself ,
但 在 尽管如此 的 她 欲望 到 说服 她自己 ,

尽管她很想说服自己，

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['oʊənz] ['ɑːrgjuːmənts] ['hwisld] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪnd] [θruː] [hɜːr; hər] ['paɪəs]
remembrance of Owen's arguments whistled like a wind through her pious
纪念 的 欧文的 论点 吹口哨 喜欢 一个 风 通过 她 虔诚的
[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] ,
exhortations ,
劝勉 ,

欧文的论点如同风一般在她虔诚的劝诫中回荡。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn] ['hʌksli] [ænd; ənd]['dɑːrwɪn][ænd; ənd] ['spensər] ;
and all that she had read in Huxley and Darwin and Spencer ;
和 全部 那 她 有 读 在 赫胥黎 和 达尔文 和 斯宾塞 ;

还有她在赫胥黎、达尔文和斯宾塞的作品中读到的所有内容；

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [θɪk] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] ,
the very words came back thick and distinct ,
这 非常 字 来了 后退 厚的 和 清楚的 ,

那些话语清晰而有力地回荡在我耳边。

[ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [huː] [faindz] ['prɑːgres] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt]
and like one who finds progress impossible in the face of the gale , she stopped
和 喜欢 一 WHO 发现 进步 不可能的 在 这 脸 的 这 大风 , 她 停止
['θɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

就像在狂风中寸步难行的人一样，她停止了思考。

" [wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] . . .
" We know nothing . . .
" 我们 知道 没有什么 . . .

我们一无所知……

[wiː; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , " [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ʃriːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
we know nothing , " were the words she heard in the shriek of the wind ,
我们 知道 没有什么 , " 是 这 字 她 听到 在 这 尖叫 的 这 风 ,

“我们一无所知,”这是她在呼啸的风声中听到的话语。

[ænd; ənd] [rɪ'viːld] [rɪ'lɪdʒən] [ə'pɪrd] [ɪn] ['tætərd] , ['mɪzrəb(ə)l] [plaɪt] , [ə; eɪ][fər'lɔːrn] ['spektər] [bɔːrn]
and revealed religion appeared in tattered , miserable plight , a forlorn spectre borne
和 揭晓 宗教 出现 在 破烂 , 悲惨的 困境 , 一个 绝望 幽灵 出生
[ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .
away on the wind .
离开 在 这 风 .

启示宗教以破败不堪、凄惨凄凉的境地出现，像一个孤零零的幽灵随风飘散。

[soʊ] [dɪ'stɪŋkt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [soʊ] [ɪk'splɪsɪt] [hɜːr; hər] ['hɪrɪŋ] ,
So distinct was the vision , so explicit her hearing ,
所以 清楚的 曾是 这 想象 , 所以 显式 她 听力 ,

她的视野如此清晰，听觉如此清楚。

[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[prɪ'tend]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['krɪstʃən]	[ɪn]	['eni]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['mɔːrəl]	[sens]	,
that	**she**	**could**	**not**	**pretend**	**to**	**herself**	**that**	**she**	**was**	**a**	**Christian**	**in**	**any**	**but**	**a**	**moral**	**sense**	**,**
那	她	可以	不是	假装	到	她自己	那	她	曾是	一个	基督教	在	任何	但	一个	道德	感觉	,

她无法假装自己除了道德层面之外，在其他任何方面都是基督徒。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[wʊd]	[nɑːt]	['sætɪsfaɪ]	[mɑːn'siːnjər]	.
and	**this**	**would**	**not**	**satisfy**	**Monsignor**	**.**
和	这	会	不是	满足	阁下	.

但这并不能让主教大人满意。

[ðen]	['kwestʃən]	['æftər]	['kwestʃən]	[piːld]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[ɪrz]	.
Then	**question**	**after**	**question**	**pealed**	**in**	**her**	**ears**	**.**
然后	问题	后	问题	剥皮	在	她	耳朵	.

然后，一个又一个问题在她耳边响起。

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃiː; ʃi]	[seɪ]	[wen]	[hiː; hi]	[keɪm]	?
What	**should**	**she**	**say**	**when**	**he**	**came**	**?**
什么	应该	她	说	什么时候	他	来了	?

他来的时候她应该说什么?

[wʌz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[nɑːt]	['betər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[liːv]	[æt; ət]	[wʌns]	?
Was	**it**	**not**	**better**	**for**	**her**	**to**	**leave**	**at**	**once**	**?**
曾是	它	不是	更好的	为了	她	到	离开	在	一次	?

她难道不应该立刻离开吗?

[bʌt; bət]	[ðen]	?
But	**then**	**?**
但	然后	?

但是后来呢?

[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[wʌn]	[step]	[tɔːrdz]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
She	**took**	**one**	**step**	**towards**	**the**	**door**	**.**
她	采取	一	步	向	这	门	.

她朝门口迈了一步。

[haʊ'evər]	[θɪn]	[ænd; ənd]	['ʃæloʊ]	[hɜːr; hər]	[bɪ'liːf]	[maɪt]	[biː; bi]	,	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[hɜːr; hər]	[sɪnz]	.
However	**thin**	**and**	**shallow**	**her**	**belief**	**might**	**be**	**,**	**she**	**must**	**confess**	**her**	**sins**	**.**
然而	薄的	和	浅的	她	信仰	可能	是	,	她	必须	承认	她	罪孽	.

无论她的信仰多么薄弱肤浅，她都必须忏悔自己的罪过。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[kən'fes]	[hɜːr; hər]	[sɪnz]	['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[bɪ'liːv]	[ɪn]	[kən'feʃ(ə)n]	.
She	**felt**	**that**	**she**	**must**	**confess**	**her**	**sins**	**even**	**if**	**she**	**did**	**not**	**believe**	**in**	**confession**	**.**
她	毛毡	那	她	必须	承认	她	罪孽	甚至	如果	她	做过	不是	相信	在	忏悔	.

即使她不相信忏悔，她也觉得自己必须忏悔自己的罪过。

[hɜːr; hər]	[θɔːts]	[pɔːzd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['terəfaɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[wɪtʃ]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[ɪg'zɪstəns]	[prɪ'zentɪd]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
Her	**thoughts**	**paused**	**,**	**and**	**she**	**was**	**terrified**	**by**	**the**	**mystery**	**which**	**her**	**own**	**existence**	**presented**	**to**	**herself**	**.**
她	想法	暂停	,	和	她	曾是	恐惧	经过	这	神秘	哪个	她	自己的	存在	呈现	到	她自己	.

她的思绪停滞了，她被自身存在所带来的谜团吓坏了。

[ðə; ði]	[dɔːr]	['oʊpənd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[priːst]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	.
The	**door**	**opened**	**,**	**and**	**the**	**priest**	**stood**	**looking**	**at**	**her**	**.**
这	门	打开	,	和	这	牧师	站立	寻找	在	她	.

门开了，牧师站在那里看着她。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [di'vaind] [ðə; ði] [truːθ] .
She could see that he divined the truth .
她 可以 看 那 他 神谕 这 真相 .

她看得出来他洞悉了真相。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] [hiː; hi] [riːd] [ðæt] ['evlɪn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] ,
In the first glance he read that Evelyn had come to confession ,
在 这 第一的 瞥一眼 他 读 那 伊芙琳 有 来 到 忏悔 ,

他第一眼就看出伊芙琳是来忏悔的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪ'leɪʃn] .
and it was for him a moment of extraordinary spiritual elation .
和 它 曾是 为了 他 一个 片刻 的 非凡的 精神 欣喜 .

对他来说，那是一段无比激动人心的精神升华时刻。

[mɑːn'siːnjər] ['mɑːstɪn] [ænd; ənd][sɜːr] ['əuin] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ]
Monsignor Mostyn and Sir Owen had been at school together , and though
阁下 莫斯廷 和 先生 欧文 有 到过 在 学校 一起 , 和 尽管
[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [met] [sɪns] ,
they had not met since ,
他们 有 不是 遇见 自从 ,

莫斯廷主教和欧文爵士曾是同学，虽然之后他们就没再见过面，

[ðeɪ] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they frequently heard of each other .
他们 频繁地 听到 的 每个 其他 .

他们经常听到对方的消息。

['oʊənz] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .
Owen's ideas of marriage and religion were well known to the priest .
欧文的 想法 的 婚姻 和 宗教 是 出色地 已知 到 这 牧师 .

欧文关于婚姻和宗教的观点，牧师非常清楚。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [suːn] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['æʃər]
He had heard soon after she had gone away that she had gone with Asher
他 有 听到 很快 后 她 有 已消失 离开 那 她 有 已消失 和 阿舍尔
,
,
,

她走后不久，他就听说她跟亚舍尔走了。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['skuːlfeloʊ] .
his old schoolfellow .
他的 老的 同学 .

他的老同学。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [praɪd] [ðæt] ['æʃər] [wʊd] [teɪk] [ɪn] [dis'trɔiŋ] [hɜːr; hər] [feɪθ] ,
He knew the pride that Asher would take in destroying her faith ,
他 知道 这 自豪 那 阿舍尔 会 拿 在 摧毁 她 信仰 ,

他知道阿舍尔会以摧毁她的信仰为荣。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdaɪə'bɑːlɪk]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] ; [ænd; ənd]
and this diabolic project he had determined to frustrate ; and
和 这 魔鬼般的 项目 他 有 决定 到 阻挠 ; 和
['evri] [jɪr] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
every year when he returned from Rome ,
每一个 年 什么时候 他 返回 从 罗马 ,

他决心要挫败这个邪恶的计划；每年他从罗马回来时，

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] ['siːz(ə)n] .
he asked if Evelyn was expected to sing in London that season .
他 问 如果 伊芙琳 曾是 预期的 到 唱歌 在 伦敦 那 季节 .

他问伊芙琳是否计划在那一季在伦敦演唱。

[æz; əz]	[jɪr]	['æftər]	[jɪr]	[went]	[baɪ]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃæns]	[ʌv; əv]	['seɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[siːmd]	[tuː; tə]	[groʊ]
As	year	after	year	went	by	,	his	chance	of	saving	her	soul	seemed	to	grow
作为	年	后	年	去	经过	，	他的	机会	的	保存	她	灵魂	似乎	到	生长

[mɔːr]	[rɪ'moʊt]	;
more	remote	;
更多的	偏僻的	；

随着时间的流逝，他拯救她灵魂的机会似乎越来越渺茫；

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	[hiː; hi]	[bi'liːvd]	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['tʃoʊzn]
but	at	the	bottom	of	his	heart	he	believed	that	he	was	the	chosen
但	在	这	底部	的	他的	心	他	相信	那	他	曾是	这	选定

['ɪnstrəmənt]	[ʌv; əv]	['gɑːdz]	[greɪs]	.
instrument	of	God's	grace	.
乐器	的	神的	优雅	.

但他内心深处相信，他是上帝恩典的拣选工具。

[ðæt]	[naɪt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[haʊs]	,	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[wɜːrdz]	—	['sʌmθɪŋ]	[ɪn]
That	night	at	the	concert	in	her	father's	house	,	the	first	words	—	something	in
那	夜晚	在	这	音乐会	在	她	父亲的	房子	，	这	第一的	字	—	某物	在

[hɜːr; hər]	['mænər]	,
her	manner	,
她	方式	，

那天晚上在她父亲家的音乐会上，她说的第一句话——或者说她举止中的某种特质——

[ðə; ði]	[ɪk'spreʃ(ə)n]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	,
the	expression	in	her	eyes	,
这	表达	在	她	眼睛	，

她眼中的表情，

[hæd; həd]	[led]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ðə; ði]	[kən'vɜːrʒ(ə)n]	[wʊd]	[biː; bi]	[æn; ən]	['iːzi]	[wʌn]	.
had	led	him	to	think	that	the	conversion	would	be	an	easy	one	.
有	引领	他	到	思考	那	这	转换	会	是	一个	简单的	一	.

这让他以为皈依基督教会很容易。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'baʊt]	['kwɪkər]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ɪk'spektɪd]	.
But	it	had	come	about	quicker	than	he	had	expected	.
但	它	有	来	关于	更快	比	他	有	预期的	.

但这件事发生得比他预想的要快。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	,
And	as	he	stood	looking	at	her	,
和	作为	他	站立	寻找	在	她	，

他站在那里望着她，

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'wer]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ælɔɪ]	[ʌv; əv]	['pɜːrsən(ə)l]	['vænəti]	[ænd; ənd]	[stroʊv]	[tuː; tə]	['staɪf(ə)l]	[ˌaɪ 'tiː]	;
he	was	aware	of	an	alloy	of	personal	vanity	and	strove	to	stifle	it	;
他	曾是	意识到的	的	一个	合金	的	个人的	虚荣	和	努力	到	窒息	它	；

他意识到自己身上掺杂着一丝虚荣心，并努力克制它；

[hiː; hi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[hɪm'self]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hʌmb(ə)l]	['ɪnstrəmənt]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[tuː; tə]	[wɪn]	[hɜːr; hər]
he	thought	of	himself	as	the	humble	instrument	selected	to	win	her
他	想法	的	他自己	作为	这	谦逊的	乐器	已选	到	赢	她

[frʌm; frəm]	[ðɪs]	['ɪnfəməs]	,
from	this	infamous	,
从	这	臭名昭著的	，

他把自己看作是选中来把她从这个臭名昭著的人手中赢回来的卑微工具，

[ðɪs]	['renɪgeɪd]	['kæθlɪk]	,
this	renegade	Catholic	,
这	叛逆者	天主教	，

这个叛逆的天主教徒，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [soʊ]['vɪzəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt]
and the trouble so visible in her was confirmation of his belief that
和 这 麻烦 所以 可见的 在 她 曾是 确认 的 他的 信仰 那
[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [peɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
there can be no peace for a Catholic outside the pale of the Church .
那里 能 是 不 和平 为了 一个 天主教 外部 这 苍白 的 这 教会 .

她身上所显露出的痛苦，更加印证了他的信念：天主教徒若脱离教会的范畴，就无法获得安宁。

" [aɪ][hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['hɜːrɪdli] .
" I have wanted to see you so much , " she began hurriedly .
" 我 有 通缉 到 看 你 所以 很多 , " 她 开始 匆匆 .

“我太想见你了，”她急忙说道。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" There is a great deal I want to tell you .
" 那里 是 一个 伟大的 交易 我 想 到 告诉 你 .

“我有很多话想告诉你。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [naʊ] . "
But perhaps you have no time now . "
但 也许 你 有 不 时间 现在 . "

但或许你现在没时间了。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv]['æmp(ə)l] [taɪm] ,
" My dear child , I have ample time ,
" 我的 亲爱的 孩子 , 我 有 充足 时间 ,

“我亲爱的孩子，我时间很充裕，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] [tuː] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I am only too pleased to be of service to you .
我 是 仅有的 也 高兴 到 是 的 服务 到 你 .

能为您效劳，我非常乐意。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['trʌb(ə)l] , [juː; jʊ] [lʊk] [kwaɪt] [ɪl] .
I am afraid you are in trouble , you look quite ill .
我 是 害怕的 你 是 在 麻烦 , 你 看 相当 患病的 .

恐怕你遇到麻烦了，你看上去病得很重。

" [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [fɪld] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
" The kindness of the voice filled her eyes with tears ,
" 这 仁慈 的 这 嗓音 已填 她 眼睛 和 眼泪 ,

“那温柔的声音让她热泪盈眶。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər]
and she understood in a moment the relief it would be to tell her
和 她 理解 在 一个 片刻 这 宽慰 它 会 是 到 告诉 她
['trʌblz] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [frend] ;
troubles to this kind friend ;
麻烦 到 这 种类 朋友 ;

她立刻明白，把自己的烦恼告诉这位善良的朋友，会让她感到多么轻松。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [əd'vaɪs] [ə'leɪ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,
to feel his kind advice allaying them one by one ,
到 感觉 他的 种类 建议 缓解 他们 一 经过 一 ,

他们感受到他亲切的劝告，这些劝告一个接一个地安抚了他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpləs] ['sɑːlətuːd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['græpl]
and to know that the sleepless solitude in which she had tried to grapple
和 到 知道 那 这 失眠 孤独 在 哪个 她 有 尝试 到 抓钩
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [læst] .
with them was over at last .
和 他们 曾是 超过 在 最后的 .

她终于知道，那种让她彻夜难眠、试图与它们抗争的孤独终于结束了。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] ,
To give her time to recover herself ,
到 给 她 时间 到 恢复 她自己 ,

为了给她时间恢复，

[mɑːn'siːnjər] [spoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [suː'pɪriər]
Monsignor spoke of a letter he had received that morning from the Superior
阁下 辐 的 一个 信 他 有 已收到 那 早晨 从 这 优越的
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pæʃənɪst] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
of the Passionist Convent .
的 这 激情主义者 修道院 .

蒙席谈到他当天早上收到的一封来自苦难会修道院院长的信。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'piːtɪd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
" I will not trouble you with her repeated thanks for what you have done
" 我 将要 不是 麻烦 你 和 她 重复 谢谢 为了 什么 你 有 完毕
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

“我不会再用她对你为她所做的一切的反复感谢来打扰你了。”

[ʃiː; ʃi] [beɡz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [ju'naɪt][ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
She begs me to tell you that she and the sisters unite in inviting you to
她 乞求 我 到 告诉 你 那 她 和 这 姐妹 团结 在 邀请 你 到
[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
spend a few days with them .
花费 一个 很少 天 和 他们 .

她恳求我转告你，她和姐妹们一起邀请你来和她们一起待几天。

[ðeɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] . "
They suggest that you should choose your own time . "
他们 建议 那 你 应该 选择 你的 自己的 时间 . "

他们建议你自己选择时间。

" [oʊ] , [mɑːn'siːnjər] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][ɡoʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !
" Oh , Monsignor , how can I go and stay with them !
" 哦 , 阁下 , 如何 能 我 去 和 停留 和 他们 !

“哦，主教大人，我怎么能去和他们待在一起呢！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [wen] [aɪ] [went] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði]['kɑːnsərt]
I thought I should have died of shame when I went there after the concert
我 想法 我 应该 有 死亡 的 耻辱 什么时候 我 去 那里 后 这 音乐会
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

演唱会结束后和你一起去那里，我当时羞愧得恨不得找个地缝钻进去。

['mʌðər] [fi'lipə] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] [wen] [aɪ] [went] [ə'brɔːd]
Mother Philippa asked me if I had travelled with my father when I went abroad
母亲 菲利帕 问 我 如果 我 有 旅行 和 我的 父亲 什么时候 我 去 国外
.
.
.

菲利帕修女问我，出国旅行时是否和父亲一起。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] . "
You must remember , for you came to my assistance . "
你 必须 记住 , 为了 你 来了 到 我的 协助 . "

你必须记住，是你帮助了我。

" [aɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bærəst] [juː; jʊ] . "
" I turned the conversation , seeing that it embarrassed you . "
" 我 转向 这 对话 , 看到 那 它 尴尬的 你 . "

“我看出这让你很尴尬，所以就转换了话题。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gest] . "
" But you must have guessed . "
" 但 你 必须 有 猜对了 . "

“但你肯定已经猜到了。”

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] , [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ]
" On account of your father's position at St . Joseph's , I had heard of you
" 在 帐户 的 你的 父亲的 位置 在 英石 . 约瑟的 , 我 有 听到 的 你
. . . .
: : : :
. . . .

“因为你父亲在圣约瑟夫学院的职位，我听说过你……”

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['əuin] ['æʃər] ,
I had heard of your intimacy with Sir Owen Asher ,
我 有 听到 的 你的 亲密关系 和 先生 欧文 阿舍尔 ,

我听说过你和欧文·阿舍爵士的亲密关系。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] ['sɪŋər] [ɪz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] [kæn; kən]
and the life of an opera singer is not one to which a good Catholic can
和 这 生活 的 一个 歌剧 歌手 是 不是 一 到 哪个 一个 好的 天主教 能
['iːzəli] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self] .
easily reconcile herself .
容易地 调和 她自己 .

而歌剧演员的生活，对于一个虔诚的天主教徒来说，是很难接受的。

" [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , ['evlɪn] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd] [ðen]
" As they sat on either side of the table , Evelyn was attracted , and then
" 作为 他们 卫星 在 任何一个 边 的 这 桌子 , 伊芙琳 曾是 吸引 , 和 然后
[əb'zɔːrbd] ,
absorbed ,
吸收 ,

“当他们分别坐在桌子的两侧时，伊芙琳被吸引住了，然后完全沉浸其中。”

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
by the distinctive appearance of the priest .
经过 这 独特的 外貌 的 这 牧师 .

通过牧师独特的外貌。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
His mind was in his face .
他的 头脑 曾是 在 他的 脸 .

他全神贯注于脸上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [haɪ] ['fɔːrhed] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ['groʊɪŋ] ['spɛəli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [smɔːl] ,
The long , high forehead , with black hair growing sparely upon it ; the small ,
这 长的 , 高的 前额 , 和 黑色的 头发 生长 稀疏地 之上 它 ; 这 小的 ,
['brɪliənt] [aɪz] ,
brilliant eyes ,
杰出的 眼睛 ,

长长的、高高的额头上稀疏地长着黑色的头发；小巧而明亮的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] , [fɜːrm] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔː] , [naʊ] [dɪ'stɪŋkt] ,
and the long , firm line of the jaw , now distinct ,
和 这 长的 , 公司 线 的 这 颚 , 现在 清楚的 ,

下颌线条修长而有力，现在轮廓分明。

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[hed]	[wʌz; wəz]	[tɜːrnd]	['ɔːlmoʊst]	[ɪn]	['proʊfaɪl]	.
for	**the**	**head**	**was**	**turned**	**almost**	**in**	**profile**	**.**
为了	这	头	曾是	转向	几乎	在	轮廓	.

因为头部几乎是侧着的。

[ðə; ði]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['sɪmb(ə)l]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[maɪnd]	[bɪ'haɪnd]	[ˌaɪ 'tiː]	;
The	**face**	**was**	**a**	**perfect**	**symbol**	**of**	**the**	**mind**	**behind**	**it**	**;**
这	脸	曾是	一个	完美的	象征	的	这	头脑	在后面	它	;

这张脸完美地象征了它背后的思想;

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪntɪmət]	[kən'kɜːrəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ə'pɪrəns]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['riːz(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ə'træktɪvnəs]	.
and	**the**	**intimate**	**concurrence**	**of**	**the**	**appearance**	**and**	**the**	**thought**	**was**	**the**	**reason**	**of**	**its**	**attractiveness**	**.**
和	这	亲密的	一致	的	这	外貌	和	这	想法	曾是	这	原因	的	它是	吸引力	.

外表与思想的完美契合正是其吸引力所在。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	['juːnəti]	;
It	**was**	**the**	**beauty**	**of**	**unity**	**;**
它	曾是	这	美丽	的	统一	;

这就是团结之美;

[hɪr]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[mæn]	[huːz]	[aɪ'diːəz]	[ɑːr; ər]	[soʊ]	['diːpli]	['ruːtɪd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɪk'spres]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[fleʃ]	.
here	**was**	**a**	**man**	**whose**	**ideas**	**are**	**so**	**deeply**	**rooted**	**that**	**they**	**express**	**themselves**	**in**	**his**	**flesh**	**.**
这里	曾是	一个	男人	谁	想法	是	所以	深	根	那	他们	表达	他们自己	在	他的	肉	.

这个人思想根深蒂固，甚至体现在他的肉身之中。

[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	['floʊtɪŋ]	[ɔːr]	[ˌʌndɪ'saɪdɪd]	;	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[laɪn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θɪn]	,
In	**him**	**there**	**was**	**nothing**	**floating**	**or**	**undecided**	**;**	**and**	**in**	**the**	**line**	**of**	**the**	**thin**	**,**
在	他	那里	曾是	没有什么	漂浮的	或者	未决定	;	和	在	这	线	的	这	薄的	,

他心中没有丝毫的犹豫或摇摆；在细细的线条中，

[smɔːl]	[maʊθ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[skwer]	['nɒstrəlz]	,	['evlɪn]	[dɪ'vaɪnd]	[ə; eɪ]	['pɜːrfɪkt]	['sɜːrt(ə)nti]	[ɑːn]	[ɔːl]	[pɔɪnts]	.
small	**mouth**	**and**	**the**	**square**	**nostrils**	**,**	**Evelyn**	**divined**	**a**	**perfect**	**certainty**	**on**	**all**	**points**	**.**
小的	嘴	和	这	正方形	鼻孔	,	伊芙琳	神谕	一个	完美的	肯定	在	全部	积分	.

小嘴和方形鼻孔，让伊芙琳对所有事情都充满了十足的把握。

[ɪn]	[ðɪs]	[wei]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'træktɪd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	['spɪrɪtʃuəl]	['gaɪd(ə)ns]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'zaɪrd]	[ðə; ði]	[sə'pɔːrt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	['nɑːlɪdʒ]	,
In	**this**	**way**	**she**	**was**	**attracted**	**to**	**his**	**spiritual**	**guidance**	**,**	**and**	**desired**	**the**	**support**	**of**	**his**	**knowledge**	**,**
在	这	方式	她	曾是	吸引	到	他的	精神	指导	,	和	想要的	这	支持	的	他的	知识	,

就这样，她被他的精神指导所吸引，并渴望得到他的知识支持。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dɪ'zaɪrd]	-	['nɑːlɪdʒ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['stʌdiɪŋ]	[i'zɔldə]	.
as	**she**	**had**	**desired**	**Ulick's**	**knowledge**	**when**	**she**	**was**	**studying**	**Isolde**	**.**
作为	她	有	想要的	-	知识	什么时候	她	曾是	学习	伊索尔德	.

就像她在研究伊索尔德时渴望获得乌里克的知识一样。

- ['teknɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Ulick's technical knowledge had been useful to her ; upon it she had
- 技术的 知识 有 到过 有用 到 她 ; 之上 它 她 有
[reɪzd] [hɜːr'self] ,
raised herself ,
提高 她自己 ,

乌里克的技术知识对她很有用；她就是靠着这些知识提升了自己的地位。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɜːr; hər][aɪ'diːə] .
through it she had attained her idea .
通过 它 她 有 已达到 她 主意 .

通过它，她实现了自己的想法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [-] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [wʊd] [friː]
And in the same way Monsignor's knowledge on all points of doctrine would free
和 在 这 相同的 方式 蒙席的 知识 在 全部 积分 的 教义 会 自由的
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [daʊt] .
her from doubt .
她 从 怀疑 .

同样，主教对教义各个方面的了解也会让她消除疑虑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
Then she would be able to rise above the degradation of earthly passion to
然后 她 会 是 有能力的 到 上升 多于 这 降解 的 尘世的 热情 到
[ðæt] ['pjʊrɚ] [ænd; ənd] ['haɪər] ['pæʃ(ə)n] ,
that purer and higher passion ,
那 更纯净 和 更高 热情 ,

那样她就能超越世俗情欲的堕落，达到更高尚、更纯粹的情欲境界。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] .
the love of God .
这 爱 的 上帝 .

上帝的爱。

['dɑːktrɪn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [æz; əz] [mɑːn'siːnjər] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Doctrine she did not love for its own sake as Monsignor loved it .
教义 她 做过 不是 爱 为了 它是自己的 清酒 作为 阁下 喜爱 它 .

她不像主教那样热爱教义本身。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdz] ['krɒtʃits] [ænd; ənd] ['kweɪvər] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]
She regarded it as the musician regards crotchets and quavers , as a means
她 认为 它 作为 这 音乐家 问候 钩针 和 颤音 , 作为 一个 方法
[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
of expression ;
的 表达 ;

她把它看作是音乐家看待四分音符和八分音符的一种表达方式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [felt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['dɑːktrɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ə'kwaɪər][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and she now felt that without doctrine she could not acquire the love which she
和 她 现在 毛毡 那 没有 教义 她 可以 不是 获得 这 爱 哪个 她
[dɪ'zaɪrd] ;
desired ;
想要的 ;

她现在觉得，如果没有教义，她就无法获得她渴望的爱情；

[wɪ'ðaʊt] ['dɑːktrɪn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
without doctrine she could not free herself from the bondage of the flesh ,
没有 教义 她 可以 不是 自由的 她自己 从 这 束缚 的 这 肉 ,

没有教义，她就无法摆脱肉体的束缚。

[ænd; ənd] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [soʊl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kiːpɪŋ] [ɡruː] [mɔːr] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
and every moment the temptation to give her soul into his keeping grew more irresistible .
和 每一个 片刻 这 诱惑 到 给 她 灵魂 进入 他的 保持 生长 更多的 无法抗拒 .

每一刻，将自己的灵魂献给他的诱惑都变得越来越难以抗拒。

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
Rising from her chair , she said —
崛起 从 她 椅子 ， 她 说 —

她从椅子上站起来，说道——

" [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [kən'feʃ(ə)n] [naʊ] , [mɑːn'siːnjər] ? "
" Will you hear my confession now , Monsignor ? "
" 将要 你 听到 我的 忏悔 现在 ， 阁下 ? "

“主教大人，您现在可以听我忏悔了吗？”

" [ðə; ði] [priːst] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['næroʊ] , [hɑːrd] [feɪs] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] ['skruːtəni] .
" The priest looked at her , his narrow , hard face concentrated in an ardent scrutiny .
" 这 牧师 看起来 在 她 ， 他的 狭窄的 ， 难的 脸 集中 在 一个 热心 审查 .

“神父看着她，他那张狭长而坚硬的脸上充满了热切的审视。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [prɪ'perd] . "
" Certainly , my child , if you think you are sufficiently prepared . "
" 当然 ， 我的 孩子 ， 如果 你 思考 你 是 足够 准备 . "

“当然可以，孩子，如果你觉得自己已经做好了充分的准备。”

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [naʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ə'ɡen] ; " [ænd; ənd] ['ɡlænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,
" I must confess now ; I could not put it off again ; " and glancing round the room ,
" 我 必须 承认 现在 ； 我 可以 不是 放 它 离开 再次 ； " 和 瞥了一眼 圆形的 这 房间 ，

“我现在必须承认，我不能再拖延了；”说着，他环顾了一下房间，

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
she slipped suddenly upon her knees .
她 滑倒了 突然 之上 她 膝盖 .

她突然跪倒在地。

[ðə; ði] [priːst] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [stoʊl] [ænd; ənd] ['mɝːmɚd] [ə; eɪ] ['lætn] [prer] ,
The priest put on his stole and murmured a Latin prayer ,
这 牧师 放 在 他的 偷窃 和 低声说道 一个 拉丁 祷告 ，

神父披上圣带，低声念了一段拉丁文祷文。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['penɪtənt] .
making the sign of the Cross over the head of his penitent .
制作 这 符号 的 这 叉 超过 这 头 的 他的 忏悔者 .

在忏悔者的头上画十字。

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'membər] [ɔːl][maɪ] [sɪnz] .
" I fear I shall never remember all my sins .
" 我 害怕 我 将 绝不 记住 全部 我的 罪孽 .

“我恐怕永远也记不起我所有的罪过。”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['mɔːrt(ə)l][sɪn][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . "
I have been living in mortal sin so many years . "
我 有 到过 活的 在 凡人 罪 所以 许多 年 . "

我多年来一直生活在死罪之中。

"	[aɪ]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[spoʊk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[ʌv; əv]	[ˌɪntə'lektʃuəl]	['dɪfəkəltɪz]	—	[kən'sɜːrnɪŋ]	[feɪθ]	.
"	**I**	**remember**	**that**	**you**	**spoke**	**to**	**me**	**of**	**intellectual**	**difficulties**	**—**	**concerning**	**faith**	**.**
"	我	记住	那	你	辐	到	我	的	知识分子	困难	—	有关	信仰	.

“我记得你曾和我谈过关于信仰方面的智力难题。”

[juː; jʊ]	[siː]	[naʊ]	,	[maɪ]	[dɪr]	[tʃaɪld]	,	[ðæt]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[di'siːvɪŋ]	[jɔːr'self]	.
You	**see**	**now**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**that**	**you**	**were**	**deceiving**	**yourself**	**.**
你	看	现在	,	我的	亲爱的	孩子	,	那	你	是	欺骗	你自己	.

亲爱的孩子，你现在明白了吧，你一直在自欺欺人。

[jʊr; jər]	['riːəl]	['dɪfəkəltɪz]	[wɜːr; wər]	[kwaɪt]	['dɪfrənt]	.	"
Your	**real**	**difficulties**	**were**	**quite**	**different**	**.**	**"**
你的	真实的	困难	是	相当	不同的	.	"

你遇到的真正困难却截然不同。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	[ðæt]	[maɪ]	[dauts]	[wɜːr; wər]	[sɪn'sɪr]	,	"	['evlɪn]	[rɪ'plaɪd]	[´trebliŋli]	,
"	**I**	**think**	**that**	**my**	**doubts**	**were**	**sincere**	**,**	**"**	**Evelyn**	**replied**	**tremblingly**	**,**
"	我	思考	那	我的	疑虑	是	真诚	,	"	伊芙琳	回复	颤抖地	,

“我想我的疑虑是真诚的,”伊芙琳颤抖着回答道。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[mɑːn'siːnjər]	[ɪk'spektɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[ə'griː]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	.
for	**she**	**felt**	**that**	**Monsignor**	**expected**	**her**	**to**	**agree**	**with**	**him**	**.**
为了	她	毛毡	那	阁下	预期的	她	到	同意	和	他	.

因为她觉得主教大人希望她同意他的观点。

"	[ɪf]	[jʊr; jər]	[dauts]	[wɜːr; wər]	[sɪn'sɪr]	,	[wʌt]	[hæz; həz]	[rɪ'muːvd]	[ðem; ðəm]	?
"	**If**	**your**	**doubts**	**were**	**sincere**	**,**	**what**	**has**	**removed**	**them**	**?**
"	如果	你的	疑虑	是	真诚	,	什么	有	已移除	他们	?

“如果你的疑虑是真诚的，是什么消除了它们？ ”

[wʌt]	[hæz; həz]	[kən'vɪnst]	[juː; jʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['fjuːtʃər]	[laɪf]	?
What	**has**	**convinced**	**you**	**of**	**the**	**existence**	**of**	**a**	**future**	**life**	**?**
什么	有	确信	你	的	这	存在	的	一个	未来	生活	?

是什么让你相信来世的存在?

[ðæt]	,	[aɪ]	[bɪ'liːv]	,	[wʌz; wəz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[tʃiːf]	['dɪfəkəltɪz]	.
That	**,**	**I**	**believe**	**,**	**was**	**one**	**of**	**your**	**chief**	**difficulties**	**.**
那	,	我	相信	,	曾是	一	的	你的	首席	困难	.

我认为，那是你遇到的主要困难之一。

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	[ɪɡ'zæmɪnd]	[ðə; ði]	['evɪdəns]	?
Have	**you**	**examined**	**the**	**evidence**	**?**
有	你	检查	这	证据	?

你审查过证据吗?

"	['evlɪn]	['mɝːmɝd]	[ðæt]	[ðæt]	[sens]	[ʌv; əv]	[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]
"	**Evelyn**	**murmured**	**that**	**that**	**sense**	**of**	**right**	**and**	**wrong**	**which**	**she**	**had**	**never**	**been**
"	伊芙琳	低声说道	那	那	感觉	的	正确的	和	错误的	哪个	她	有	绝不	到过

['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[draɪv]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[ɪm'plaɪd]	[ðə; ði]	[ɪɡ'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[ɡɑːd]	.
able	**to**	**drive**	**out**	**of**	**her**	**heart**	**implied**	**the**	**existence**	**of**	**God**	**.**
有能力的	到	驾驶	出去	的	她	心	暗示	这	存在	的	上帝	.

“伊芙琳喃喃自语道，她心中始终无法摆脱的那种是非观念暗示着上帝的存在。

"	[bʌt; bət]	['sævidʒiz]	,	[tuː; tə]	[huːm]	[ðə; ði]	['skrɪptʃər]	[ɑːr; ər]	[ˌʌn'noʊn]	,	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[sens]	[ʌv; əv]
"	**But**	**savages**	**,**	**to**	**whom**	**the**	**Scriptures**	**are**	**unknown**	**,**	**have**	**a**	**sense**	**of**
"	但	野蛮人	,	到	谁	这	经文	是	未知	,	有	一个	感觉	的

[raɪt]	[ænd; ənd]	[rɔːŋ]	.
right	**and**	**wrong**	**.**
正确的	和	错误的	.

“但是，那些不了解圣经的野蛮人，却有是非观念。”

[ðoʊz] [huː] [lɪvd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [kraɪst] — [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] ['roʊmənz] — [hæd; həd]
Those who lived before the birth of Christ — the Greeks and Romans — had
那些 WHO 居住地 前 这 出生 的 基督 — 这 希腊人 和 罗马书 — 有
[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
a sense of right and wrong .
一个 感觉 的 正确的 和 错误的 .

基督诞生之前的古希腊人和古罗马人都有是非观念。

" ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['priːsts] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" Knowing that the priest's absolution depended upon her acceptance of the
" 会心 那 这 牧师的 赦免 取决于 之上 她 验收 的 这
['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [laɪf] ,
doctrine of a future life ,
教义 的 一个 未来 生活 ,

“她知道，神父的赦免取决于她是否接受来世的教义，

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
she strove to believe as a little child .
她 努力 到 相信 作为 一个 小的 孩子 .

她从小就努力去相信。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'fes] ,
But it was her sins of the flesh that she wanted to confess ,
但 它 曾是 她 罪孽 的 这 肉 那 她 通缉 到 承认 ,

但她真正想忏悔的是自己的肉体罪过。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siːm] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
and this argument about the Incarnation had begun to seem out of place .
和 这 争论 关于 这 化身 有 开始 到 似乎 出去 的 地方 .

关于道成肉身的争论似乎开始显得不合时宜了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['niːlɪŋ]
Suddenly it seemed to hear inexpressibly ludicrous that she should be kneeling
突然 它 似乎 到 听到 难以言喻地 荒谬 那 她 应该 是 跪着
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [priːst] .
beside the priest .
旁 这 牧师 .

突然间，她觉得跪在牧师旁边这件事简直荒谬至极。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['əuin] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
She could not help wondering what Owen would think of her .
她 可以 不是 帮助 好奇 什么 欧文 会 思考 的 她 .

她忍不住想知道欧文会怎么看待她。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mə'saɪə]
She remembered his pointing out that it is stated in the Gospel that the Messiah
她 记得 他的 指向 出去 那 它 是 声明 在 这 福音 那 这 弥赛亚
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['deɪvɪd] .
should be descended from David .
应该 是 下降 从 大卫 .

她记得他曾指出福音书中明确记载，弥赛亚应该是大卫的后裔。

[naʊ] , ['meri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] , [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː]
Now , Mary was not of royal blood , so it was through Joseph , who
现在 , 玛丽 曾是 不是 的 皇家 血 , 所以 它 曾是 通过 约瑟夫 , WHO
[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
was not his father ,
曾是 不是 他的 父亲 ,

玛丽并非出身王室，所以她是通过约瑟——一个并非她生父的人——才成为王室成员的。

[ðæt] [kraɪst] [wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['deɪvɪd] .
that Christ was descended from David .
那 基督 曾是 下降 从 大卫 .

基督是大卫的后裔。

[bʌt; bət] [ðiːz] [dis'krepənsiz] [dɪd][nɑːt] ['mætər] .
But these discrepancies did not matter .
但 这些 差异 做过 不是 事情 .

但这些差异无关紧要。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She felt the Church to be necessary to her ,
她 毛毡 这 教会 到 是 必要的 到 她 ,

她觉得教会对她来说必不可少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [ˌkəuin'saidid][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['diːpəst] ['fiːlɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and that its teaching coincided with her deepest feeling seemed to her
和 那 它是 教学 巧合 和 她 最深处 感觉 似乎 到 她
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

而且，它的教义与她内心深处的感受不谋而合，这在她看来就足够了。

[bʌt; bət] [mɑːn'siːnjər] [wʌz; wəz] [ɪn'sɪstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [prest] ['dɔːgmə]['æftər]['dɔːgmə][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
But Monsignor was insistent , and he pressed dogma after dogma upon her
但 阁下 曾是 坚持 , 和 他 按下 教条 后 教条 之上 她
.
:
.

但主教大人坚持己见，一而再再而三地向她灌输教条。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] ['mætɪŋ] [eɪt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [niːz] ,
All the while the cocoa - nut matting ate into her knees ,
全部 这 尽管 这 可可 - 坚果 垫子 吃 进入 她 膝盖 ,

与此同时，椰子纤维垫子越来越勒她的膝盖。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'plekst] [baɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['sekʃuəl] [ə'bændənmənts] .
and she was perplexed by remembrances of sexual abandonments .
和 她 曾是 困惑 经过 回忆 的 性 遗弃 .

她对被性虐待的回忆感到困惑。

[haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,
How to speak of them she did not know ,
如何 到 说话 的 他们 她 做过 不是 知道 ,

她不知道该如何谈论他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ]
and she was haunted and terrified by the idea of concealing anything which
和 她 曾是 闹鬼的 和 恐惧 经过 这 主意 的 隐藏 任何事物 哪个
[wʊd] [ɪn'vælɪdeɪt] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .
would invalidate her confession .
会 无效 她 忏悔 .

她一直被一种想法所困扰和恐惧，那就是隐瞒任何会使她的供词无效的事情。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] [ə'veild] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [pɔːz] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd]
So she hastily availed herself of the first pause to tell him that she had lived
所以 她 草草 已利用 她自己 的 这 第一的 暂停 到 告诉 他 那 她 有 居住地
[wɪð; wɪθ] ['əuin] ['æʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] .
with Owen Asher for the last six years .
和 欧文 阿舍尔 为了 这 最后的 六 年 .

于是，她赶紧利用这短暂的停顿告诉他，她已经和欧文·阿舍尔一起生活了六年。

[ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ['fɜːrðər] ,
The priest did not trouble to inquire further ,
这 牧师 做过 不是 麻烦 到 查询 更远 ,

牧师没有费心进一步询问。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she felt that she could not leave him under the impression that she had
和 她 毛毡 那 她 可以 不是 离开 他 在下面 这 印象 那 她 有
[lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['əuin] [ðə; ði] ['mɑːdərət] ,
lived with Owen the moderate ,
居住地 和 欧文 这 缓和 ,

她觉得不能让他误以为她曾和温和派的欧文一起生活过。

['sekʃuəl] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .
sexual life which she believed was maintained between husband and wife .
性 生活 哪个 她 相信 曾是 维持 之间 丈夫 和 妻子 .

她认为夫妻之间维持着性生活。

" [maɪ] [laɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [sɪks] ['jɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hæz; həz] [bɪn] [soʊ]
" My life during the last six years , " she said , interrupting him , " has been so
" 我的 生活 期间 这 最后的 六 年 , " 她 说 , 打断 他 , " 有 到过 所以
[ə'bændənd] .
abandoned .
弃 .

“过去六年我的生活,”她打断他说道，“一直被遗弃着。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪlti] . "
There are few — there are no excesses of which I have not been guilty . "
那里 是 很少 — 那里 是 不 过剩 的 哪个 我 有 不是 到过 有罪的 . "

我几乎没有什么过错——可以说，我犯过所有过错。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , " [hiː; hi] ['ænsər] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] .
" You have said enough on that point , " he answered , to her great relief .
" 你 有 说 足够的 在 那 观点 , " 他 回答 , 到 她 伟大的 宽慰 .

“关于这一点，你已经说得够多了,”他回答道，这让她如释重负。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] ['juːlɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]
But at that moment she remembered Ulick , and she felt that she must
但 在 那 片刻 她 记得 尤里克 , 和 她 毛毡 那 她 必须
['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] .
mention him .
提到 他 .

但就在这时，她想起了乌里克，觉得必须提一提他。

[tuː; tə][duː][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'gen] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [priːst] .
To do so she had again to interrupt the priest .
到 做 所以 她 有 再次 到 打断 这 牧师 .

为此，她不得不再次打断牧师的讲话。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] — [sɜːr] ['əuin] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] " — [ʃiː; ʃi] [boʊd]
" But I must tell you — Sir Owen was not the only one " — she bowed
" 但 我 必须 告诉 你 — 先生 欧文 曾是 不是 这 仅有的 一 " — 她 鞠躬
[hɜːr; hər] [hed] — " [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
her head — " there was another .
她 头 — " 那里 曾是 其他 .

“但我必须告诉你——欧文爵士并不是唯一一个”——她低下了头——“还有另一个。

" [ðen] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɜːr'self] ,
" Then , yielding to the temptation to explain herself ,
" 然后 , 屈服 到 这 诱惑 到 解释 她自己 ,

然后，她最终还是没能抵挡住解释自己的冲动，

[ʃiː; ʃi][toʊld] [mɑːn'siːnjər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sekənd] [sɪn] [ðæt] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɜːr; hər]
she told Monsignor how it was this second sin that had awakened her
她 讲述 阁下 如何 它 曾是 这 第二 罪 那 有 觉醒 她
['kɑːnʃəns] .
conscience .
良心 .

她告诉主教，正是这第二次犯罪唤醒了她的良知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][sɜːr] ['əuin] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
She had tried to look upon Sir Owen as her husband .
她 有 尝试 到 看 之上 先生 欧文 作为 她 丈夫 .

她曾努力把欧文爵士当作自己的丈夫。

" [bʌt; bət][wʌn] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːətər] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] - ['trɪstæn][ænd; ənd][i'zɔldə]
" But one night at the theatre , during a performance of ' Tristan and Isolde
" 但 一 夜晚 在 这 剧院 , 期间 一个 表现 的 - 特里斯坦 和 伊索尔德
,
,
,

“但一天晚上在剧院，在观看《特里斯坦与伊索尔德》的演出时，

- [aɪ] [sɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sekənd] [mæn] . "
' I sinned with this second man . "
- 我 罪过 和 这 第二 男人 . "

“我与第二个男人犯了罪。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊd] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ,
" And this showed you , my dear child ,
" 和 这 显示 你 , 我的 亲爱的 孩子 ,

“而这向你表明，我亲爱的孩子，

[ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɔːrəl] [laɪf] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [ɪk'sept]
the impossibility of a moral life for one who was born a Catholic except
这 不可能 的 一个 道德 生活 为了 一 WHO 曾是 出生 一个 天主教 除了
[wen] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sækrəmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [tʃɜːrtʃ] .
when protected by the doctrine and the sacraments of our Holy Church .
什么时候 受保护 经过 这 教义 和 这 圣礼 的 我们的 圣 教会 .

对于一个生来就是天主教徒的人来说，除非受到我们圣教会的教义和圣事的保护，否则不可能过上道德的生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] — [ðə; ði]
And that brings us back to the point from which we started — the
和 那 带来 我们 后退 到 这 观点 从 哪个 我们 开始 — 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɑːktrɪn] ,
necessity of an unquestioning acceptance of the entire doctrine ,
必要性 的 一个 不加质疑 验收 的 这 全部的 教义 ,

这就把我们带回到了最初的问题——必须无条件接受整个教义。

[ænd; ənd] , [aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] ['kæθlɪk] [bɪ'liːf] .
and , I may add , a general acquiescence in Catholic belief .
和 , 我 可能 添加 , 一个 一般的 默认 在 天主教 信仰 .

而且，我还要补充一点，人们普遍默许天主教信仰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [streɪndʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər][sɪnz] [ə'genst] [feɪθ]
It seems strange to you that I am more anxious about your sins against faith
它 似乎 奇怪的 到 你 那 我 是 更多的 焦虑的 关于 你的 罪孽 反对 信仰
[ðæn; ðən][jʊr; jər][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .
than your sins of the flesh .
比 你的 罪孽 的 这 肉 .

你觉得奇怪吗？我更担心你违背信仰的罪，而不是你肉体的罪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [feɪθ] [juː; jʊ] [wɪl] [fɔːl] [əˈgen] .
It is because I know that without faith you will fall again .
它 是 因为 我 知道 那 没有 信仰 你 将要 落下 再次 .

因为我知道，没有信仰，你还会再次跌倒。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ,
It is because I know the danger ,
它 是 因为 我 知道 这 危险 ,

因为我深知其中的危险。

[ðə; ði] [sɪˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈniːðər] [hel] [nɔːr] [ˈhev(ə)n] ,
the seduction of the theory that even if there be neither hell nor heaven ,
这 诱惑 的 这 理论 那 甚至 如果 那里 是 两者都不 地狱 也不 天堂 ,

这种理论的诱惑力在于，即使既没有天堂也没有地狱，

[jet] [ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][laɪf] [ɪgˈzɪsts] .
yet the obligation to lead a moral life exists .
然而 这 义务 到 带领 一个 道德 生活 存在 .

然而，过道德生活的责任依然存在。

[sʌtʃ] [ˈθiːəri] [ɪz][ɪn] [ˈes(ə)ns] [ˈprɑːtɪstəntɪzəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈflætəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvænəti][ʌv; əv]
Such theory is in essence Protestantism and a delicious flattery of the vanity of
这样的 理论 是 在 本质 新教 和 一个 可口的 奉承 的 这 虚荣 的
[ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] .
human nature .
人类 自然 .

这种理论本质上是新教思想，是对人性虚荣心的极尽奉承。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] .
It has been the cause of the loss of millions of souls .
它 有 到过 这 原因 的 这 损失 的 百万 的 灵魂 .

它造成了数百万人的丧生。

[juː; jʊ] [jɔːrˈself] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnˈtrʌstwɜːrðɪnɛs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃeltər] ,
You yourself are a living testimony of the untrustworthiness of this shelter ,
你 你自己 是 一个 活的 见证 的 这 不可信 的 这 庇护所 ,

你本人就是这家收容所不可信的活生生的例证。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
and it is entirely contrary to the spirit of the teaching of the Church ,
和 它 是 完全 相反 到 这 精神 的 这 教学 的 这 教会 ,

这完全违背了教会的教义精神。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][laɪf][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [əˈvɔɪd]
which is that we must lead a moral life in order to gain heaven and avoid
哪个 是 那 我们 必须 带领 一个 道德 生活 在 命令 到 获得 天堂 和 避免
[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [hel] .
the pain of hell .
这 疼痛 的 地狱 .

也就是说，我们必须过道德的生活才能获得天堂，避免下地狱的痛苦。

" [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ˈhevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [hɜːr; hər] [niːz] [frʌm; frəm][æz; əz] [mʌtʃ] [weɪt]
" She leaned heavily on the table to relieve her knees from as much weight
" 她 倾斜 重度 在 这 桌子 到 缓解 她 膝盖 从 作为 很多 重量
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

她用力倚靠在桌子上，尽可能减轻膝盖的压力。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌpɑːsə'bɪləti]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[hɜːr; hər]	['hæŋkərtʃɪf]	[aʊt]	[ʌv; əv]
and	**she**	**thought**	**of**	**the**	**possibility**	**of**	**getting**	**her**	**handkerchief**	**out**	**of**
和	她	想法	的	这	可能性	的	获得	她	手帕	出去	的

[hɜːr; hər]	['pɑːkɪt]	[ænd; ənd]	['pleɪsɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['ʌndər]	[hɜːr; hər]	.
her	**pocket**	**and**	**placing**	**it**	**under**	**her**	**.**
她	口袋	和	放置	它	在下面	她	.

她想到或许可以从口袋里掏出手帕垫在身下。

[bʌt; bət]	[wen]	[hɜːr; hər]	[kən'feʃ(ə)n]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[sɪnz]	[ə'genst]	[feɪθ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[sɪnz]
But	**when**	**her**	**confession**	**turned**	**from**	**her**	**sins**	**against**	**faith**	**to**	**her**	**sins**
但	什么时候	她	忏悔	转向	从	她	罪孽	反对	信仰	到	她	罪孽

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fleʃ]	,
of	**the**	**flesh**	**,**
的	这	肉	,

但当她的忏悔从违背信仰的罪过转向肉体的罪过时，

[ʃiː; ʃi]	[fər'gɑːt]	[ðə; ði]	[peɪn]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[niːz]	.
she	**forgot**	**the**	**pain**	**of**	**her**	**knees**	**.**
她	忘了	这	疼痛	的	她	膝盖	.

她忘记了膝盖的疼痛。

"	[ðer; ðər]	[ɪz]	[wʌn]	[mɔːr]	['kwestʃən]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[æsk]	[juː; jʊ]	.
"	**There**	**is**	**one**	**more**	**question**	**I**	**must**	**ask**	**you**	**.**
"	那里	是	一	更多的	问题	我	必须	问	你	.

我还有一个问题要问你。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[lɪvd]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪs]	[mæn]	[æz; əz]	[hɪz; ɪz]	['mɪstrəs]	[fɔːr; fər]	[sɪks]	['jɪrz]	,
You	**have**	**lived**	**with**	**this**	**man**	**as**	**his**	**mistress**	**for**	**six**	**years**	**,**
你	有	居住地	和	这	男人	作为	他的	情妇	为了	六	年	,

你作为这个男人的情妇，已经和他同居六年了。

[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz]	[tuː; tə]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[ə'bændənd]	[jɔːr'self]	,
you	**have**	**spoken**	**of**	**the**	**excesses**	**to**	**which**	**you**	**abandoned**	**yourself**	**,**
你	有	说	的	这	过剩	到	哪个	你	弃	你自己	,

你曾谈到你放纵自己的种种过激行为，

[bʌt; bət]	[mɔːr]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ðiːz]	[ɪz]	['weðər]	[juː; jʊ]	[dɪ'lɪbərətli]	[ə'vɔɪdɪd]	[ðə; ði]	['prɑːbəb(ə)l]
but	**more**	**important**	**than**	**these**	**is**	**whether**	**you**	**deliberately**	**avoided**	**the**	**probable**
但	更多的	重要的	比	这些	是	无论	你	故意地	避免	这	可能

['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[sɪn]	—	[aɪ]	[miːn]	[ɪn]	[rɪ'gɑːrd]	[tuː; tə]	['tʃɪldrən]	?	"
consequences	**of**	**your**	**sin**	**—**	**I**	**mean**	**in**	**regard**	**to**	**children**	**?**	**"**
结果	的	你的	罪	—	我	意思是	在	看待	到	孩子们	?	"

但比这些更重要的是，你是否故意逃避了你的罪行可能带来的后果——我是指与孩子有关的后果？

"	[ɪf]	[wiː; wi]	[sɪn]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[niːdz]	[ə'vɔɪd]	[ðə; ði]	['kɑːnsɪkwensɪz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[sɪn]	.
"	**If**	**we**	**sin**	**we**	**must**	**needs**	**avoid**	**the**	**consequences**	**of**	**our**	**sin**	**.**
"	如果	我们	罪	我们	必须	需求	避免	这	结果	的	我们的	罪	.

“如果我们犯罪，就必须避免犯罪的后果。”

[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fər'bɪdn]	—	[bʌt; bət]	[maɪ]	[prə'feʃ(ə)n]	—	[aɪ]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]
I	**know**	**that**	**it**	**is**	**forbidden**	**—**	**but**	**my**	**profession**	**—**	**I**	**had**	**to**	**think**	**of**
我	知道	那	它	是	禁止	—	但	我的	职业	—	我	有	到	思考	的

['ʌðər]	
others	
其他的	

—	[maɪ]	['fɑːðər]	—	"
—	**my**	**father**	**—**	**"**
—	我的	父亲	—	"

我知道这是被禁止的——但是我的职业——我必须为他人着想——我的父亲——”

"	[jʊr; jər]	['ænsər]	,	[maɪ]	[dɪr]	[tʃaɪld]	,	[dʌz]	[nɑːt]	[sər'praɪz]	[ˌem 'iː]
"	**Your**	**answer**	**,**	**my**	**dear**	**child**	**,**	**does**	**not**	**surprise**	**me**
"	你的	回答	,	我的	亲爱的	孩子	,	做	不是	惊喜	我

.
.
.

“亲爱的孩子，你的回答并没有让我感到意外。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃoʊz] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː] [wʌt] [depθs] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] .
It shows me into what depths you have fallen .
它 演出 我 进入 什么 深度 你 有 倒下 .

它让我看到你已经堕落到何种地步。

[ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈɑːbdʒekt]
That you should think like this is part of the teaching of the man whose object
那 你 应该 思考 喜欢 这 是 部分 的 这 教学 的 这 男人 谁 目的
[wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌʌndərˈmaɪn] [jʊr; jər] [feɪθ] ;
was to undermine your faith ;
曾是 到 破坏 你的 信仰 ;

你这样想，正是那个旨在动摇你信仰的人所教导的一部分；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˈdɑːrwɪn][ænd; ənd] [ˈhʌksli] [ænd; ənd] [ˈspensər] .
it is part of the teaching of Darwin and Huxley and Spencer .
它 是 部分 的 这 教学 的 达尔文 和 赫胥黎 和 斯宾塞 .

这是达尔文、赫胥黎和斯宾塞理论的一部分。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [pəˈsweidid] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]
You were persuaded that to live with a man to whom you were not
你 是 被说服 那 到 居住 和 一个 男人 到 谁 你 是 不是
[ˈmærid] [ˈdifəd] [ɪn][noʊ] [waɪz] [frʌm; frəm] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
married differed in no wise from living with your husband .
已婚 不同 在 不 明智的 从 活的 和 你的 丈夫 .

你被说服了这样一种观念：与未婚男子同居与与丈夫同居没有任何区别。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [pruːvd] [haʊ] [fɔːls] [ɪz] [sʌtʃ] [ˈtiːtʃɪŋ] .
The result has proved how false is such teaching .
这 结果 有 已证实 如何 错误的 是 这样的 教学 .

结果证明了这种说法是多么错误。

[ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [ʌv; əv] [ˈmærɪdʒ] [wʌz; wəz] [institju:tid] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The sacrament of marriage was instituted to save the weak from the
这 圣餐 的 婚姻 曾是 已设立 到 节省 这 虚弱的 从 这
[ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] ,
danger of temptation ,
危险 的 诱惑 ,

婚姻圣事的设立是为了拯救软弱者免受诱惑的危险。

[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ɪz] [ɪˈsenʃəli] [wiːk] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and human nature is essentially weak , and without the protection of the
和 人类 自然 是 本质上 虚弱的 , 和 没有 这 保护 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] .
Church it falls .
教会 它 瀑布 .

人性本质上是软弱的，没有教会的保护就会堕落。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈoʊnli] [ˈseɪfgɑːrd] .
The doctrine of the Church is our only safeguard .
这 教义 的 这 教会 是 我们的 仅有的 保障 .

教会的教义是我们唯一的保障。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [pruːvd] [ʌnˈfeɪθfl] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] — [ðɪs] [ˈsekənd] [sɪn] [wɪtʃ]
But that you should have proved unfaithful to this man — this second sin which
但 那 你 应该 有 已证实 不忠 到 这 男人 — 这 第二 罪 哪个
[ʃɑkt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
shocked you so much ,
震惊 你 所以 很多 ,

但你竟然对这个男人不忠——这第二个罪过让你如此震惊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] [əˈweɪkənd] [ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sɪn] ,
and which I am thankful awakened in you a sense of sin ,
和 哪个 我 是 感恩 觉醒 在 你 一个 感觉 的 罪 ,

我很庆幸这唤醒了你心中的罪恶感。

[ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən][tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
is not more important than to thwart the design of Nature .
是 不是 更多的 重要的 比 到 阻挠 这 设计 的 自然 .

没有什么比阻挠自然的设计更重要的了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
It is important that you should understand this ,
它 是 重要的 那 你 应该 理解 这 ,

你必须明白这一点。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [fɔːls] , [haʊ] [ˌkɑːntrəˈdɪktəri] ,
for an understanding on this point will show you how false , how contradictory ,
为了 一个 理解 在 这 观点 将要 展示 你 如何 错误的 , 如何 矛盾的 ,

理解这一点会让你明白它是多么错误、多么矛盾。

[ɪz][ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [pleɪst] [jʊr; jər] [trʌst] .
is the teaching of the naturalistic philosophy in which you placed your trust .
是 这 教学 的 这 自然主义 哲学 在 哪个 你 放置 你的 相信 .

这就是你所信赖的自然主义哲学的教义。

[ðiːz] [men] [pʊt] [əˈsaɪd] [rɪˈviːld] [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [rɪˈfɜːr] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ,
These men put aside revealed religion and refer everything to Nature ,
这些 男人 放 旁边 揭晓 宗教 和 参考 一切 到 自然 ,

这些人摒弃了宗教启示，将一切都归于自然。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈsuːts][ðer; ðər]
but they do not hesitate to oppose the designs of Nature when it suits their
但 他们 做 不是 犹豫 到 反对 这 设计 的 自然 什么时候 它 西装 他们的
[ˈpɜːrpəs] .
purpose .
目的 .

但当符合他们的目的时，他们会毫不犹豫地反对大自然的安排。

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [wʌn] [waɪf] , [wʌn] [ˈhʌzbənd] .
The doctrine of the Church has always been one wife , one husband .
这 教义 的 这 教会 有 总是 到过 一 妻子 , 一 丈夫 .

教会的教义一向是一夫一妻制。

[pəˈlɪɡəmi] [ænd; ənd] [ˌpɑːliˈændri] [ɑːr; ər] [ˈrelətɪvli] [ˈsterəl] .
Polygamy and polyandry are relatively sterile .
一夫多妻制 和 一妻多夫制 是 相对地 无菌 .

一夫多妻制和一妻多夫制相对来说是不育的。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈfruːtf(ə)l] ;
It is the acknowledged wife and the acknowledged husband that are fruitful ;
它 是 这 已确认 妻子 和 这 已确认 丈夫 那 是 卓有成效 ;

只有公认的妻子和公认的丈夫才能生育子女；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [huː] [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] [men] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n]
it is the husband and wife who furnish the world with men and heaven
它 是 这 丈夫 和 妻子 WHO 提供 这 世界 和 男人 和 天堂
[wɪð; wɪθ] [soʊlz] ,
with souls ,
和 灵魂 ,

夫妻二人为世界提供男性，为天堂提供灵魂。

[ˌwer'æz]	**whereas**	然而
[ðə; ði]	**the**	这
['lʌvər]	**lover**	情人
[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['mɪstrəs]	**mistress**	情妇
[fʊl'fɪl]	**fulfil**	实现
[noʊ]	**no**	不
['pɜːrpəs]	**purpose**	目的
,	**,**	,
[ðeɪ]	**they**	他们
['mɪrli]	**merely**	仅仅
[ɪn'kʌmbər]	**encumber**	负担
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[vaɪs]	**vice**	副
,	**,**	,

而情妇和情夫却毫无益处，他们的罪恶只会给世界带来负担。

[ðeɪ]	**they**	他们
[ɑːr; ər]	**are**	是
['juːsləs]	**useless**	无用
[tuː; tə]	**to**	到
['neɪtʃər]	**Nature**	自然
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɑːr; ər]	**are**	是
['heɪtfl]	**hateful**	可恶
[ɪn]	**in**	在
['gɑːdz]	**God's**	神的
[saɪt]	**sight**	视线
;	**;**	;

它们对自然界毫无用处，在上帝眼中是可憎的；

[ðə; ði]	**the**	这
[neiʃəns]	**nations**	国家
[ðæt]	**that**	那
[duː]	**do**	做
[nɑːt]	**not**	不是
[kæst]	**cast**	投掷
[ðem; ðəm]	**them**	他们
[aʊt]	**out**	出去
[suːn]	**soon**	很快
[bɪ'kʌm]	**become**	变得
[dɪ'krɛpɪd]	**decrepid**	衰老的
.	**.**	.

那些不驱逐他们的国家很快就会衰落。

[ɪf]	**If**	如果
[wiː; wi]	**we**	我们
[goʊ]	**go**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[ruːt]	**root**	根
[ʌv; əv]	**of**	的
[θɪŋz]	**things**	事物
,	**,**	,

如果我们追溯问题的根源，

[wiː; wi]	**we**	我们
[faɪnd]	**find**	寻找
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔː]	**law**	法律
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[tʃɜːrtʃ]	**Church**	教会
[ˌkəuin'saidz]	**coincides**	巧合
['veri]	**very**	非常
['kloʊsli]	**closely**	密切
[wɪð; wɪθ]	**with**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[lɔː]	**law**	法律
[ʌv; əv]	**of**	的
['neɪtʃər]	**Nature**	自然
,	**,**	,

我们发现教会法与自然法非常吻合。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
[soʊ]	**so**	所以
-	**-**	-
[kɔːld]	**called**	称为
['nætʃ(ə)rəl]	**natural**	自然的
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]	**sciences**	科学
[ɑːr; ər]	**are**	是
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
[ˌnaɪn'tiːnθ]	**nineteenth**	第十九
['sentʃəri]	**century**	世纪
['fɪgmənt]	**figment**	虚构
.	**.**	.

而所谓的自然科学只不过是十九世纪的产物。

[aɪ]	**I**	我
[hoʊp]	**hope**	希望
[ɔːl]	**all**	全部
[ðɪs]	**this**	这
[ɪz]	**is**	是
[kwaɪt]	**quite**	相当
[klɪr]	**clear**	清除
[tuː; tə]	**to**	到
[juː; jʊ]	**you**	你
?	**?**	?

希望这些你都明白了吧？

"	**"**	"
['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[ˌækwɪ'es]	**acquiesced**	默许
.	**.**	.

伊芙琳默许了。

[hɜːr; hər]	**Her**	她
['nætʃ(ə)rəl]	**natural**	自然的
['ɪnstɪŋkt]	**instinct**	本能
[fər'bædˌfər'beɪd]	**forbade**	禁止
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ðə; ði]	**the**	这
[ə'rɪdʒən(ə)l]	**original**	原来的
[sɪn]	**sin**	罪
—	**—**	—
[wʌt]	**what**	什么
['hæpənd]	**happened**	发生
['æftər]	**after**	后
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[ə'piːl]	**appeal**	上诉
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
;	**;**	;

她的天性使她无法接受原罪——之后发生的一切对她来说毫无吸引力；

[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[kʊd; kəd]	**could**	可以
[fiːl]	**feel**	感觉
[noʊ]	**no**	不
['ɪntrəst]	**interest**	兴趣
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['kwestʃən]	**question**	问题
[hiː; hi]	**he**	他
[hæd; həd]	**had**	有
[reɪzd]	**raised**	提高
.	**.**	.

她对他提出的问题毫无兴趣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɔːl] ['fɔːlshʊd] — [ɑːn] [ðæt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] ['ɪnstɪŋkt]
But she was determined to avoid all falsehood — on that question her instinct
但 她 曾是 决定 到 避免 全部 谬误 — 在 那 问题 她 本能
[wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪk'splɪsɪt] — [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɜːr; hər]
was again explicit — and when he returned again in his irritation at her
曾是 再次 显式 — 和 什么时候 他 返回 再次 在 他的 刺激 在 她
[ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] ,
insubordination to his ideas ,
不服从 到 他的 想法 ,

但她决心避免一切谎言——在这个问题上，她的直觉再次明确无误——当他再次回来，恼怒于她不服从他的想法时，

[ænd; ənd] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] ,
and questioned her regarding her belief as to a future life ,
和 被质问 她 关于 她 信仰 作为 到 一个 未来 生活 ,

然后询问她对来世的信仰，

[hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz][soʊ] ['daʊtf(ə)l] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sed] —
her answer was so doubtful that after a moment's hesitation he said —
她 回答 曾是 所以 疑 那 后 一个 瞬间 犹豫 他 说 —

她的回答如此令人怀疑，以至于他犹豫片刻后说道——

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [kən'vɪnst] [ɑːn][soʊ] ['kɑːrdɪnl] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['dɔːgmə] ,
" If you are not convinced on so cardinal a point of dogma ,
" 如果 你 是 不是 确信 在 所以 红衣主教 一个 观点 的 教条 ,

“如果你对如此重要的教条问题仍有疑虑，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] . "
it is impossible for me to give you absolution . "
它 是 不可能的 为了 我 到 给 你 赦免 . "

我无法赦免你的罪过。

" [duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][jʊr; jər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] .
" Do not deny me your absolution .
" 做 不是 否定 我 你的 赦免 .

“请不要拒绝赦免我。”

[aɪ] ['kænɑːt] [feɪs] [maɪ] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] .
I cannot face my life without some sign of forgiveness .
我 不能 脸 我的 生活 没有 一些 符号 的 饶恕 .

如果没有得到宽恕的迹象，我无法面对我的生活。

[aɪ] [bɪ'liːv] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [bɪ'liːv] .
I believe — I think I believe .
我 相信 — 我 思考 我 相信 .

我相信——我想我相信。

[juː; jʊ] [proʊb] [tuː] ['diːpli] .
You probe too deeply .
你 探测 也 深 .

你探究得太深了。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [laɪf] ,
Sometimes it seems to me that there must be a future life ,
有时 它 似乎 到 我 那 那里 必须 是 一个 未来 生活 ,

有时我觉得一定有来生。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terəb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]
sometimes it seems to me — that it would be too terrible if we were
有时 它 似乎 到 我 — 那 它 会 是 也 糟糕的 如果 我们 是
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen] . "
to live again . "
到 居住 再次 . "

有时我觉得——如果我们能重活一次，那将是多么可怕啊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terəb(ə)l] [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'gen]
" It would be too terrible indeed , my dear child , if we were to live again
" 它 会 是 也 糟糕的 的确 , 我的 亲爱的 孩子 , 如果 我们 是 到 居住 再次
[ˌʌnə'sɔɪld] ,
unassoiled ,
未受污染的 ,

“我亲爱的孩子，如果我们能再次过上纯洁无瑕的生活，那将是多么可怕啊！”

['ʌn'pjʊərɪfaɪd] , [ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] [ˌimpə'fekʃəns] .
unpurified , in all our miserable imperfections .
未净化的 , 在 全部 我们的 悲惨的 瑕疵 .

未经净化，带着我们所有可悲的缺陷。

[bʌt; bət] [ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði] ['priːsts] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
But these have been removed by the priest's absolution ,
但 这些 有 到过 已移除 经过 这 牧师的 赦免 ,

但这些罪孽已被神父的赦免令解除。

[baɪ][ðə; ði] ['sɪnərz] [rɪ'pentəns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd][baɪ] ['pɜːrgətɔːri] [ɪn][ðə; ði][nekst] .
by the sinner's repentance in this world and by purgatory in the next .
经过 这 罪人的 悔改 在 这 世界 和 经过 炼狱 在 这 下一个 .

罪人在今世通过忏悔得到救赎，在来世则通过炼狱得到救赎。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] [steɪn] .
Those who have the happiness to live in the sight of God are without stain .
那些 WHO 有 这 幸福 到 居住 在 这 视线 的 上帝 是 没有 弄脏 .
"
"
"

那些有幸生活在上帝面前的人，是无瑕疵的。

" [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [liːd] [ə; eɪ]['mɔːrəl] [laɪf] ,
" I only know that I must lead a moral life ,
" 我 仅有的 知道 那 我 必须 带领 一个 道德 生活 ,

我只知道我必须过一种道德的生活，

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][soʊ] .
and that religion will help me to do so .
和 那 宗教 将要 帮助 我 到 做 所以 .

我相信宗教信仰能够帮助我做到这一点。

[aɪ][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ʃɪfts] [ænd; ənd] [vɪrz] ,
I try to speak the truth , but the truth shifts and veers ,
我 尝试 到 说话 这 真相 , 但 这 真相 轮班 和 转向 ,

我努力说真话，但真相却总是变化莫测。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [pər'hæps][aɪ] [liːv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ]
and in trying to tell the whole truth perhaps I leave an impression that I
和 在 尝试 到 告诉 这 所有的 真相 也许 我 离开 一个 印象 那 我
[bɪ'liːv] [les] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .
believe less than I do .
相信 较少的 比 我 做 .

而我试图说出全部真相，却可能给人留下我不相信自己的印象。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ˌɪnkə'pæsəti] .
You must make allowance for my ignorance and incapacity .
你 必须 制作 津贴 为了 我的 无知 和 无能力 .

请体谅我的无知和能力不足。

[aɪ] ['kænɑːt] [faɪnd] [wɜːrdz] [æz; əz][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ'self] .
I cannot find words as you do to express myself .
我 不能 寻找 字 作为 你 做 到 表达 我 .

我无法像你那样找到合适的词语来表达我的感受。

[duː][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə]
Do not refuse me absolution , for without it I shall not have strength to
做 不是 拒绝 我 赦免 , 为了 没有 它 我 将 不是 有 力量 到
[ˌpɜːrsəˈvɪr] . . . .
persevere . . . .
坚持不懈 . . . .

不要拒绝赦免我，否则我将没有力量坚持下去……

[aɪ] [fɪr] [wʌt] [meɪ] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
I fear what may become of me .
我 害怕 什么 可能 变得 的 我 .

我害怕自己会变成什么样。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈefərt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
If you knew the effort it has cost me to come to you .
如果 你 知道 这 努力 它 有 成本 我 到 来 到 你 .

如果你知道我为了来见你付出了多少努力。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [slept] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [naɪts] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][sɪnz] . "
I have not slept for many nights for thinking of my sins . "
我 有 不是 睡着了 为了 许多 夜晚 为了 思维 的 我的 罪孽 . "

我因反思自己的罪过而彻夜难眠。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˌæbsəˈluːʃ(ə)n] ;
" There is one promise you must make me before I give you absolution ;
" 那里 是 一 承诺 你 必须 制作 我 前 我 给 你 赦免 ;

“在我赦免你之前，你必须向我做出一个承诺；

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [siːk] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [əˈɡen] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]
you must not seek either of these men again who have been to you a
你 必须 不是 寻找 任何一个 的 这些 男人 再次 WHO 有 到过 到 你 一个
[kɔːz] [ʌv; əv][sɪn] .
cause of sin .
原因 的 罪 .

你绝不可再与这两个人接触，他们曾给你带来罪恶。

" [ðə; ði][peɪn][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] [wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" The pain from her knees was expressed in her voice ,
" 这 疼痛 从 她 膝盖 曾是 表达 在 她 嗓音 ,

“她声音里透露出膝盖的疼痛。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] —
and it was almost with a cry that she answered —
和 它 曾是 几乎 和 一个 哭 那 她 回答 —

她几乎是喊着回答的——

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːprə] . "
" But I have promised to sing his opera . "
" 但 我 有 承诺 到 唱歌 他的 歌剧 . "

“但我已经答应要演唱他的歌剧。”

" [aɪ] [θɔːt] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
" I thought , my dear child , that you told me you intended to give up the stage .
" 我 想法 , 我的 亲爱的 孩子 , 那 你 讲述 我 你 故意的 到 给 向上 这 阶段 .

“我亲爱的孩子，我还以为你告诉我你打算放弃舞台呢。”

[aɪ] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ]
I feel bound to tell you that I do not see how you are to remain on the stage
我 感觉 边界 到 告诉 你 那 我 做 不是 看 如何 你 是 到 保持 在 这 阶段
[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] "
if you wish to lead a new life "
如果 你 希望 到 带领 一个 新的 生活 "

我不得不告诉你，如果你想开始新生活，我不明白你该如何继续留在舞台上。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['niːlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ] [ɪ'skeɪpt] [hɜːr; hər] ,
" I have been kneeling a long while , " and a cry escaped her ,
" 我 有 到过 跪着 一个 长的 尽管 , " 和 一个 哭 逃脱 她 ,

“我已经跪了很久了,”她发出了一声呻吟。

[soʊ] [ə'kjuːt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] .
so acute was the pain .
所以 急性 曾是 这 疼痛 .

疼痛非常剧烈。

[ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
She struggled to her feet and stood leaning against the table ,
她 挣扎 到 她 脚 和 站立 倾斜 反对 这 桌子 ,

她挣扎着站起身，倚靠在桌子上。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɪmz] .
waiting for the pain to die out of her limbs .
等待 为了 这 疼痛 到 死 出去 的 她 四肢 .

等待四肢的疼痛消退。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][ɪz] ['fɑːðɝz] [frend] .
" The other man is father's friend .
" 这 其他 男人 是 父亲的 朋友 .

另一个人是我父亲的朋友。

[ɪf] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːr] [ɪf] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
If I tell him or if I write to him that he may not come to the house ,
如果 我 告诉 他 或者 如果 我 写 到 他 那 他 可能 不是 来 到 这 房子 ,

如果我告诉他或者写信告诉他他不能来我家，

['fɑːðər] [wɪl] [sə'spekt] .
father will suspect .
父亲 将要 怀疑 .

父亲会起疑心。

[ðen] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] .
Then I have promised to sing his opera .
然后 我 有 承诺 到 唱歌 他的 歌剧 .

然后我答应演唱他的歌剧。

[oʊ] , [mɑːn'siːnjər] — "
Oh , Monsignor — "
哦 , 阁下 — "

哦，主教大人——”

" [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] , " [sed] [mɑːn'siːnjər] , [æz; əz][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [ə'pɪr] [tuː; tə]
" These difficulties , " said Monsignor , as he rose from his chair , " appear to
" 这些 困难 , " 说 阁下 , 作为 他 玫瑰 从 他的 椅子 , " 出现 到
[juː; jʊ] ['veri] ['sɪriəs] .
you very serious .
你 非常 严肃的 .

“这些困难,”蒙席从椅子上站起来说，“在你看来似乎非常严重。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['ædɪkwətli] ['riəlaizd]
You are overcome by their importance because you have not adequately realised
你 是 克服 经过 他们的 重要性 因为 你 有 不是 充分 意识到
[ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] .
the awfulness of your state in the sight of God .
这 糟糕 的 你的 状态 在 这 视线 的 上帝 .

你被它们的重要性所压倒，是因为你还没有充分认识到你在上帝眼中是多么糟糕。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] [naʊ] , [jʊr; jər] [soʊl] [wʊd] [biː; bi] [lɔːst] .
If you were to die now , your soul would be lost .
如果 你 是 到 死 现在 , 你的 灵魂 会 是 丢失的 .

如果你现在死去，你的灵魂就会迷失。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡrɑːspt] [ðɪs] ['sentrəl] [fækt][ɪn][ɪts] [fʊl] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [ðə; ði] [rest] [wɪl] [siːm] ['iːzi] .
Once you have grasped this central fact in its full significance , the rest will seem easy :
一次 你 有 抓住 这 中央 事实 在 它是 满的 意义 , 这 休息 将要 似乎 简单的 .

一旦你充分理解了这个核心事实的意义，其余的事情就会显得容易了。

[aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
I will lend you a book which I think will help you . "
我 将要 借 你 一个 书 哪个 我 思考 将要 帮助 你 . "

我会借给你一本书，我觉得它会对你有帮助。

" [bʌt; bət] , [mɑːn'siːnjər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ? "
" But , Monsignor , are you going to refuse me your absolution ? "
" 但 , 阁下 , 是 你 去 到 拒绝 我 你的 赦免 ? "

“但是，主教大人，您真的要拒绝赦免我吗？”

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [daʊt] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" My dear child , you are in doubt regarding the essential doctrine of the
" 我的 亲爱的 孩子 , 你 是 在 怀疑 关于 这 基本的 教义 的 这
[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
resurrection ,
复活 ,

“我亲爱的孩子，你对复活的基本教义有所怀疑，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː]
and you are unable to promise me not to see one of the men who
和 你 是 无法 到 承诺 我 不是 到 看 一 的 这 男人 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][sɪn] .
have been to you a cause of sin .
有 到过 到 你 一个 原因 的 罪 .

你无法向我保证不会再见那些曾给你带来罪恶的人。

" [hɜːr; hər] [klɪr] , ['nɜːrvəs] ['vɪʒ(ə)n] [met] [ðə; ði][draɪ] , ['næroʊ] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [priːst] ,
" Her clear , nervous vision met the dry , narrow vision that was the priest ,
" 她 清除 , 紧张的 想象 遇见 这 干燥 , 狭窄的 想象 那 曾是 这 牧师 ,

她清晰而紧张的目光与牧师枯燥而狭隘的目光相遇了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪlz] .
and there was a pause in the conflict of their wills .
和 那里 曾是 一个 暂停 在 这 冲突 的 他们的 遗嘱 .

他们的意志冲突暂时停止了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['penɪtənt] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ,
He saw that his penitent was moved to the depth of her being ,
他 锯 那 他的 忏悔者 曾是 已搬 到 这 深度 的 她 存在 ,

他看到忏悔者内心深处受到了深深的触动。

[ænd; ənd][hæd; həd] [lɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜːr'self] .
and had lost control of herself .
和 有 丢失的 控制 的 她自己 .

她已经失去了对自身的控制。

[hiː; hi] [fɪrd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ,
He feared to send her away without absolution ,
他 害怕 到 发送 她 离开 没有 赦免 ,

他害怕不给她赦免就把她打发走。

[jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ək'sept] [ðə; ði]
yet he felt that she must be forced into submission — she must accept the
然而 他 毛毡 那 她 必须 是 强制 进入 提交 — 她 必须 接受 这
[ɪn'taɪər] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
entire doctrine of the Church .
全部的 教义 的 这 教会 .

但他认为必须强迫她屈服——她必须接受教会的全部教义。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
He could not understand , and therefore could not sympathise with her
他 可以 不是 理解 , 和 所以 可以 不是 同情 和 她
[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .
hesitation on points of doctrine .
犹豫 在 积分 的 教义 .

他无法理解，因此也无法同情她在教义问题上的犹豫。

[ɪf] [ðə; ði] ['penɪtənt] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] , ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][leɪd]
If the penitent accepted the Church as the true Church , conscience was laid
如果 这 忏悔者 公认 这 教会 作为 这 真的 教会 , 良心 曾是 铺设
[ə'saɪd][fɔːr; fər] ['dɑːktrɪn] .
aside for doctrine .
旁边 为了 教义 .

如果忏悔者接受教会为真教会，那么良心就会被教义所取代。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv][ðə; ði]
The value of the Church was that it relieved the individual of the
这 价值 的 这 教会 曾是 那 它 松了口气 这 个人 的 这
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] [laɪf] .
responsibility of life .
责任 的 生活 .

教会的价值在于它使个人摆脱了生活的责任。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
So it was by an effort of will that he retained his patience .
所以 它 曾是 经过 一个 努力 的 将要 那 他 保留 他的 耐心 .

所以，他凭借着强大的意志力才保持了耐心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
He was determined to reduce her to his mind ,
他 曾是 决定 到 减少 她 到 他的 头脑 ,

他决心要将她完全掌控在自己手中。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [hɜːr; hər][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] ;
but he was instinctively aware of the danger of refusing her absolution ;
但 他 曾是 本能地 意识到的 的 这 危险 的 拒绝 她 赦免 ;

但他本能地意识到拒绝她的赦免是危险的；

[tuː; tə][duː][soʊ] [maɪt] [flɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][æg'nɑːstɪsɪzəm] .
to do so might fling her back upon agnosticism .
到 做 所以 可能 一扔 她 后退 之上 不可知论 .

这样做可能会让她重新回到不可知论的境地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] [wɪð; wɪθ][væst] ['pæʃnz] .
He was contending with vast passions .
他 曾是 争吵 和 广阔的 激情 .

他内心充满着强烈的情感。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪv] [maɪt] ['kæri] [hɜːr; hər] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
An unexpected wave might carry her beyond his reach .
一个 意外 海浪 可能 携带 她 超过 他的 抵达 .

一个意想不到的浪头可能会把她带离他的掌控。

[ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [haɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['əuin] ['æʃər] .
The stakes were high ; he was playing for her soul with Owen Asher .
这 赌注 是 高的 ; 他 曾是 玩耍 为了 她 灵魂 和 欧文 阿舍尔 .

赌注很高；他和欧文·阿舍尔是在为她的灵魂而战。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [jiːld] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪf] ['nesəseri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ]
He had decided to yield a point if necessary , but his voice was so
他 有 决定 到 屈服 一个 观点 如果 必要的 , 但 他的 嗓音 曾是 所以
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

他已经决定必要时让步，但他语气非常和善。

[soʊ] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [kaɪnd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] .
so irresistibly kind , that she heard nothing but it .
所以 无法抗拒地 种类 , 那 她 听到 没有什么 但 它 .

如此温柔体贴，她耳边只剩下这句话。

[haʊ'evər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
However she might think when she had left him ,
然而 她 可能 思考 什么时候 她 有 左边 他 ,

然而，当她离开他时，她心里可能在想些什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] ;
she could not withstand the kindness of that voice ;
她 可以 不是 经受 这 仁慈 的 那 嗓音 ;

她无法抗拒那温柔的声音；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf] [laɪk] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['mjuːzɪk][ɔːr] [pər'fjuːm] .
it seemed to enter into her life like some extraordinary music or perfume .
它 似乎 到 进入 进入 她 生活 喜欢 一些 非凡的 音乐 或者 香水 .

它仿佛像某种非凡的音乐或香水一样，走进了她的生活。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prə'djʊsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ;
He could see the effect he was producing on her ;
他 可以 看 这 影响 他 曾是 生产 在 她 ;

他能感受到自己对她产生的影响；

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aɪz] ['groʊɪŋ] [braɪt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [slaɪt] [dred] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
he watched her eyes growing bright until a slight dread crossed his mind .
他 观看 她 眼睛 生长 明亮的 直到 一个 轻微 恐惧 交叉 他的 头脑 .

他看着她的眼睛越来越亮，直到一丝不祥的预感掠过他的心头。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [wʌn] ['fæsɪneɪtɪd] , ['tremblɪŋ] [ɪn][bɑːndz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['luːsnɪŋ] ,
She seemed like one fascinated , trembling in bonds that were loosening ,
她 似乎 喜欢 一 着迷 , 发抖 在 债券 那 是 松动 ,

她似乎被深深吸引，在逐渐松开的束缚中颤抖不已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [wʊd] [breɪk] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [friː] — [pər'hæps][tuː; tə]
and that in the next moment would break , leaving her free — perhaps to
和 那 在 这 下一个 片刻 会 休息 , 离开 她 自由的 — 也许 到
[θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ;
throw herself into his arms ;
扔 她自己 进入 他的 武器 ;

下一刻，那份束缚就会断裂，让她获得自由——或许会让她投入他的怀抱；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
he did not dare to withdraw his eyes .
他 做过 不是 敢 到 提取 他的 眼睛 .

他不敢移开视线。

[æn; ən]	[ˈɔːf(ə)l]	[ˈmoʊmənt]	[pæst]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[tɜːrnd]	[ˈsloʊli]	[æz; əz]	[ɪf]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
An	**awful**	**moment**	**passed**	**,**	**and**	**she**	**turned**	**slowly**	**as**	**if**	**to**	**leave**	**the**	**room**	**.**
一个	可怕	片刻	通过了	,	和	她	转向	缓慢地	作为	如果	到	离开	这	房间	.

一阵可怕的瞬间过去了，她缓缓转身，仿佛要离开房间。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈmoʊmənt]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[ˈduːɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[breɪk]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	;
But	**at**	**the**	**moment**	**of**	**so**	**doing**	**a**	**light**	**seemed**	**to**	**break**	**upon**	**her**	**brain**	**;**
但	在	这	片刻	的	所以	正在做	一个	光	似乎	到	休息	之上	她	脑	;

但就在这时，她脑海中仿佛闪过一道光芒；

[wer]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ˈdɑːrknəs]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[laɪt]	.
where	**there**	**was**	**darkness**	**there**	**was**	**light**	**.**
在哪里	那里	曾是	黑暗	那里	曾是	光	.

黑暗之处也有光明。

[hiː; hi]	[sɔː]	[hɜːr; hər]	[wɔːk]	[ˈsʌd(ə)nli]	[ˈfɔːrwərd]	.
He	**saw**	**her**	**walk**	**suddenly**	**forward**	**.**
他	锯	她	走	突然	向前	.

他看见她突然向前走去。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[hɜːrˈself]	[əˈpɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈteɪbl]	,
She	**threw**	**herself**	**upon**	**her**	**knees**	**at**	**the**	**table**	**,**
她	扔	她自己	之上	她	膝盖	在	这	桌子	,

她跪倒在桌前，

[ænd; ənd]	[laɪk]	[wʌn]	[tuː; tə]	[huːm]	[spiːtʃ]	[hæd; həd]	[ˈsʌd(ə)nli]	[kʌm]	[bæk]	,	[ʃiː; ʃi]	[sed]	—
and	**like**	**one**	**to**	**whom**	**speech**	**had**	**suddenly**	**come**	**back**	**,**	**she**	**said**	**—**
和	喜欢	一	到	谁	演讲	有	突然	来	后退	,	她	说	—

她就像一个突然恢复说话能力的人一样，说道——

"	[aɪ]	[bɪˈliːv]	[ɪn]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈhoʊli]	[tʃɜːrtʃ]	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[ˈtiːtʃɪz]	.
"	**I**	**believe**	**in**	**our**	**holy**	**Church**	**and**	**all**	**that**	**she**	**teaches**	**.**
"	我	相信	在	我们的	圣	教会	和	全部	那	她	教导	.

“我信仰我们神圣的教会以及她所教导的一切。”

[ˈfɑːðər]	,	[aɪ]	[bɪˈsiːtʃ]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[əbˈzɑːlv]	[ˌem ˈiː]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[sɪnz]	.
Father	**,**	**I**	**beseech**	**you**	**to**	**absolve**	**me**	**from**	**my**	**sins**	**.**
父亲	,	我	恳求	你	到	开脱	我	从	我的	罪孽	.

父亲，我恳求您赦免我的罪过。

"	[soʊ]	[ˈstraɪkɪŋ]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[tʃeɪndʒ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[priːst]	[hɪmˈself]	[wʌz; wəz]	[kaʊd]	[baɪ]	[ˌaɪ ˈtiː]	,
"	**So**	**striking**	**was**	**the**	**change**	**that**	**the**	**priest**	**himself**	**was**	**cowed**	**by**	**it**	**,**
"	所以	引人注目	曾是	这	改变	那	这	牧师	他自己	曾是	胆怯	经过	它	,

“这种变化如此之大，以至于连牧师本人都感到畏惧。”

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[ˈpɜːrsən(ə)l]	[praɪd]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ˈkɑːŋkwest]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	[draʊnd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ɔː]	.
and	**his**	**personal**	**pride**	**in**	**his**	**conquest**	**of**	**her**	**soul**	**was**	**drowned**	**in**	**a**	**great**	**awe**	**.**
和	他的	个人的	自豪	在	他的	征服	的	她	灵魂	曾是	溺水	在	一个	伟大的	敬畏	.

他征服了她的灵魂后，原本的自豪感被巨大的敬畏所淹没。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[θæŋk]	[gɑːd]	[fɔːr; fər]	[ˈhævɪŋ]	[ˈtʃoʊzn]	[hɪm; ɪm]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈɪnstrəmənt]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[wɪl]	,
He	**had**	**first**	**to**	**thank**	**God**	**for**	**having**	**chosen**	**him**	**as**	**the**	**instrument**	**of**	**his**	**will**	**,**
他	有	第一的	到	感谢	上帝	为了	拥有	选定	他	作为	这	乐器	的	他的	将要	,

他首先要感谢上帝，感谢上帝选择他作为上帝意志的工具。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['evlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['mæɡnɪtuːd] [ʌv; əv]['ɡɑːdz]
and then he spoke to Evelyn of the wonder and magnitude of God's
和 然后 他 辐 到 伊芙琳 的 这 想知道 和 震级 的 神的
['məːsiz] .
mercies .
怜悯 .

然后他向伊芙琳讲述了上帝慈悲的奇妙和伟大。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [raʊzd] [hɜːr; hər]
That at the very height of her artistic career he should have roused her
那 在 这 非常 高度 的 她 艺术 职业 他 应该 有 唤醒 她
[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪs]
to a sense of her own exceeding sinfulness was a miracle of his grace
到 一个 感觉 的 她 自己的 超过 罪恶 曾是 一个 奇迹 的 他的 优雅
.
.
.

在她艺术生涯的巅峰时期，他竟然能唤起她对自身罪孽深重的认识，这真是他恩典的奇迹。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [baɪ][hɜːr; hər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːm] .
His presence by her at that moment was a balm .
他的 在场 经过 她 在 那 片刻 曾是 一个 香脂 .

那一刻他的陪伴对她来说是一种慰藉。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ,
She heard him say that life would not be an easy one ,
她 听到 他 说 那 生活 会 不是 是 一个 简单的 一 ,

她听到他说，生活不会一帆风顺。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
but that she must not be discouraged ,
但 那 她 必须 不是 是 灰心 ,

但她绝不能气馁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɡɑːd] ,
that she must remember that she had made her peace with God ,
那 她 必须 记住 那 她 有 制成 她 和平 和 上帝 ,

她必须记住，她已经与上帝和解了。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'raɪv] [streŋθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sækrəmənts] .
and would derive strength from his sacraments .
和 会 派生 力量 从 他的 圣礼 .

他将从圣礼中汲取力量。

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['swiːtnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [bɔːrn] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
An extraordinary sweetness came over her , she seemed borne away upon a
一个 非凡的 甜味 来了 超过 她 , 她 似乎 出生 离开 之上 一个
[dɪ'lɪʃəs] ['swiːtnəs] ;
delicious sweetness ;
可口的 甜味 ;

她感到一种难以言喻的甜蜜，仿佛沉浸在一种美妙的甜蜜之中；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnwərd] ['prez(ə)ns] .
she was conscious of an extraordinary inward presence .
她 曾是 有意识的 的 一个 非凡的 向内 在场 .

她意识到自己内心有一种非凡的存在感。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] , [bʌt; bət] ['berid] [hɜːr'self][ɪn] [prer] ,
She did not dare to look up , or even to think , but buried herself in prayer ,
她 做过 不是 敢 到 看 向上 , 或者 甚至 到 思考 , 但 埋葬 她自己 在 祷告 ,

她不敢抬头，甚至不敢思考，而是埋头祈祷。

[ɪk'spɪriənsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]
experiencing all the while the most wonderful and continuous sensation of delight
体验 全部 这 尽管 这 最多 精彩的 和 连续的 感觉 的 喜
.
.
.

同时体验到一种美妙而持续的愉悦感。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['rækt] [ænd; ənd] [tɔːrn] ,
She had been racked and torn ,
她 有 到过 架子 和 撕裂 ,

她饱受折磨，心力交瘁。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] ['helpləs] [mæs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hjuː'mænəti] .
and had fallen at his feet a helpless mass of suffering humanity .
和 有 倒下 在 他的 脚 一个 无助 大量的 的 痛苦 人类 .

在他脚下，倒下了一群无助的、受苦受难的人类。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hiːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [hoʊp] [ænd; ənd] [laɪf] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər]
He had healed her , and she felt hope and life returning to her
他 有 已治愈 她 , 和 她 毛毡 希望 和 生活 返回 到 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

他治好了她，她感到希望和生命力又回到了她身上。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɜːr; hər] [wei] .
and sufficient strength to get up and continue her way .
和 充足的 力量 到 得到 向上 和 继续 她 方式 .

她有足够的力气站起来继续前行。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [ə'loʊn] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [nɪr] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] .
Never again would she be alone ; he would be always near to guide her .
绝不 再次 会 她 是 独自的 ; 他 会 是 总是 靠近 到 指导 她 .

她再也不会孤单了；他会一直陪伴在她身边，指引她。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'saɪt] ['deɪli] [fɔːr; fər] ['penəns] [ðə; ði] [hɪm]
She heard him tell her that she must recite daily for penance the hymn
她 听到 他 告诉 她 那 她 必须 背诵 日常的 为了 忏悔 这 圣歌
['viːnai'vaidai'vaisai,'weiniː'wiːdiː'wiːkiː] ['sæŋktəs] ['spɪrɪtəs] ,
veni sanctus spiritus ,
veni 圣徒 酯 ,

她听到他告诉她，她必须每天背诵圣歌《圣灵降临颂》以示忏悔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rɪ'freʃt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːrst]
and the thought of this obedience to him refreshed her as the first
和 这 想法 的 这 服从 到 他 焕然一新 她 作为 这 第一的
[drɑːft] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [ri'freʃiz] [ðə; ði] ['wɑːndərər] [huː] [fɔːr; fər] [wiːks] [hæz; həz]
draught of spring water refreshes the wanderer who for weeks has
草稿 的 春天 水 刷新 这 流浪者 WHO 为了 周 有
['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv] [θɜːrst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faʊl] ['wɔːtər] [ʌv; əv] ['brækɪʃ]
hesitated between the tortures of thirst and the foul water of brackish
犹豫了一下 之间 这 酷刑 的 口渴 和 这 犯规 水 的 微咸的
['dezərt] [puːlz] .
desert pools .
沙漠 游泳池 .

想到要服从他，她就感到精神焕发，就像几个星期以来，在干渴的折磨和沙漠咸水池的污浊水之间犹豫不决的流浪者，喝到了第一口泉水一样精神焕发。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [boʊd] [hed] ,
She was conscious that he was making the sign of the cross over her bowed head ,
她 曾是 有意识的 那 他 曾是 制作 这 符号 的 这 叉 超过 她 鞠躬 头 ，

她感觉到他在她低垂的头顶上方画着十字。

[ðə; ði] ['mɝːmɝd] ['lætn] ['fɔːrmjələ] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] ,
the murmured Latin formula sounded strangely familiar and delicious in her ears ,
这 低声说道 拉丁 公式 听起来 奇怪的 熟悉的 和 可口的 在 她 耳朵 ，

那句低声吟诵的拉丁语公式在她听来既熟悉又悦耳动听。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] [ɪ'nʌnsiːˌeɪtid] " ['iːgoʊ][tiː] - " [tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] .
with the more clearly enunciated " Ego te absolvo " towards the close .
和 这 更多的 清楚地 清晰的 " 自我 te - " 向 这 关闭 .

临近结尾时，发音更加清晰的“Ego te absolvo”。

[ɪn] [ðæt] [su'priːm] ['moʊmənt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] ,
In that supreme moment for which she had longed ,
在 那 最高 片刻 为了 哪个 她 有 渴望 ，

在她一直渴望的那个至高无上的时刻，

[ðə; ði][læst] ['treɪsɪz][ʌv; əv] ['oʊənz] [æg'nɑːstɪk] ['tiːtʃɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][fɔːl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
the last traces of Owen's agnostic teaching seemed to fall from her ,
这 最后的 痕迹 的 欧文的 不可知论者 教学 似乎 到 落下 从 她 ，

欧文的不可知论教义似乎从她身上彻底消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] ,
and she was carried back to the days of her girlhood ,
和 她 曾是 携带 后退 到 这 天 的 她 少女时代 ，

她仿佛回到了少女时代。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [prer] - [bʊk] , [ə; eɪ] " ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] " [baʊnd] [ɪn] ['aɪvəri] ;
to the days of her old prayer - book , a " Garden of the Soul " bound in ivory ;
到 这 天 的 她 老的 祷告 - 书 ， 一个 " 花园 的 这 灵魂 " 边界 在 象牙 ；

回到她那本古老的祈祷书，一本用象牙装订的“灵魂花园”；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [wiːk] , [bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .
and she rose from her knees , weak , but happy as a convalescent .
和 她 玫瑰 从 她 膝盖 ， 虚弱的 ， 但 快乐的 作为 一个 康复期 .

她从跪姿站了起来，虽然虚弱，但像康复中的病人一样感到高兴。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [mɑːn'siːnjər] , ['kaɪndli] ,
" I hope you will sleep well to - night , " said Monsignor , kindly ,
" 我 希望 你 将要 睡觉 出色地 到 - 夜晚 ， " 说 阁下 ， 亲切地 ，

“希望你今晚睡个好觉，”主教和蔼地说。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɔːstʃən] [ɪn] ['evlɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [mə'kænɪkli] ['drɔːɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [glʌvz] .
noticing the signs of physical exhaustion in Evelyn as she stood mechanically drawing down her veil and putting on her gloves .
注意到 这 标志 的 身体的 疲惫 在 伊芙琳 作为 她 站立 机械地 绘画 向下 她 面纱 和 推杆 在 她 手套 .

注意到伊芙琳身体疲惫的迹象，她机械地站着，拉下面纱，戴上手套。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [nɑːr'kɑːtɪks] .
" A good conscience is the best of all narcotics .
" 一个 好的 良心 是 这 最好的 的 全部 毒品 .

“良心是最好的麻醉剂。”

" ['evlɪn] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] .
" Evelyn smiled through her tears , but could not trust herself to speak .
" 伊芙琳 微笑 通过 她 眼泪 , 但 可以 不是 相信 她自己 到 说话 .

“伊芙琳含着泪笑了笑，但她不敢开口说话。”

" [bʌt; bət][aɪ][daʊnt] ['riːəli] [laɪk] [juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][pɑːrk] [leɪn] .
" But I don't really like you living alone in Park Lane .
" 但 我 不 真的 喜欢 你 活的 独自的 在 公园 车道 .

“但我不太喜欢你一个人住在公园巷。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [nəːvs] .
It is too great a strain on your nerves .
它 是 也 伟大的 一个 拉紧 在 你的 神经 .

这会让你神经紧张过度。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ? "
Could you not go to your father's for a time ? "
可以 你 不是 去 到 你的 父亲的 为了 一个 时间 ? "

你能不能暂时回你父亲家住一段时间?

" [jes] , [pər'hæps] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] .
" Yes , perhaps , I don't know .
" 是的 , 也许 , 我 不 知道 .

“是的，也许吧，我不知道。”

[dɪr] ['fɑːðər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] .
Dear father would like to have me .
亲爱的 父亲 会 喜欢 到 有 我 .

亲爱的父亲想要我。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [mæs] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːfər]
" He told her that the Mass he was to say to - morrow he would offer
" 他 讲述 她 那 这 大量的 他 曾是 到 说 到 - 明天 他 会 提供
[ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
up for her ;
向上 为了 她 ;

“他告诉她，他明天要主持的弥撒，他将为她献上；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [hoʊm] [hɜːr; hər][dʒɔɪ] [gruː] [mɔːr] [ɪn'tens] ,
and as she drove home her joy grew more intense ,
和 作为 她 驾驶 家 她 喜悦 生长 更多的 激烈的 ,

开车回家的路上，她的喜悦之情愈发强烈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪnˌtɑːksɪ'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][aɪ'dentɪfaɪd][hɜːr'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]
and in a sort of spiritual intoxication she identified herself with the faith of
和 在 一个 种类 的 精神 中毒 她 已识别 她自己 和 这 信仰 的
[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] .
her childhood .
她 童年 .

在一种精神上的陶醉中，她认同了自己童年时的信仰。

[laɪf] [ə'gen] [prɪ'zentɪd] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [pər'fekʃ(ə)n] ,
Life again presented possibilities of infinite perfection ,
生活 再次 呈现 可能性 的 无限 完美 ,

生命再次展现了无限完美的可能，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɪn'suːpərəb(ə)l]
and she was astonished that the difficulties which she had thought insuperable
和 她 曾是 惊讶 那 这 困难 哪个 她 有 想法 不可逾越
[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] .
had been so easily overcome .
有 到过 所以 容易地 克服 .

她惊讶地发现，那些她认为无法克服的困难竟然如此轻易地就被克服了。

[ɔːl]	[ðæt]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['sækrəmənts]	,
All	**that**	**evening**	**she**	**thought**	**of**	**God**	**and**	**his**	**sacraments**	**,**
全部	那	晚上	她	想法	的	上帝	和	他的	圣礼	,

那天晚上，她一直在想着上帝和他的圣礼。

[ænd; ənd]	[rɪ'membərɪŋ]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[greɪs]	[hæd; həd]	[dɪ'sendɪd]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]
and	**remembering**	**the**	**moment**	**when**	**his**	**grace**	**had**	**descended**	**upon**	**her**
和	记住	这	片刻	什么时候	他的	优雅	有	下降	之上	她

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[klɪr]	,
and	**all**	**had**	**become**	**clear**	**,**
和	全部	有	变得	清除	,

她还记得他的恩典降临在她身上，一切都变得清晰明了的那一刻。

[ʃiː; ʃi]	[pər'fɔːrs]	[bi'liːvd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	—	[ə; eɪ]	['mɪrək(ə)l]	[ʌv; əv]	[greɪs]	[hæd; həd]	['sɜːrt(ə)nli]	['hæpənd]	.
she	**perforce**	**believed**	**in**	**a**	**miracle**	**—**	**a**	**miracle**	**of**	**grace**	**had**	**certainly**	**happened**	**.**
她	强制	相信	在	一个	奇迹	—	一个	奇迹	的	优雅	有	当然	发生	.

她不得不相信奇迹——一个充满恩典的奇迹确实发生了。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[wen]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	[wʊd]	[liːv]	[ðə; ði]	[ruːm]	,
She	**looked**	**forward**	**to**	**the**	**moment**	**when**	**her**	**maid**	**would**	**leave**	**the**	**room**	**,**
她	看起来	向前	到	这	片刻	什么时候	她	女佣	会	离开	这	房间	,

她盼望着女佣离开房间的那一刻。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[θroʊ]	[hɜːr'self]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	[ænd; ənd]	[luːz]	[hɜːr'self]	[ɪn]	[prer]	,
and	**she**	**would**	**throw**	**herself**	**on**	**her**	**knees**	**and**	**lose**	**herself**	**in**	**prayer**	**,**
和	她	会	扔	她自己	在	她	膝盖	和	失去	她自己	在	祷告	,

她会跪倒在地，沉浸在祈祷中。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɜːr'self]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[nelt]	[bɪ'saɪd]	[mɑːn'siːnjər]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[əb'zɒlv]
as	**she**	**had**	**lost**	**herself**	**when**	**she**	**knelt**	**beside**	**Monsignor**	**,**	**and**	**he**	**absolved**
作为	她	有	丢失的	她自己	什么时候	她	跪下	旁	阁下	,	和	他	赦免

[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[sɪn]	.
her	**from**	**sin**	**.**
她	从	罪	.

当她跪在主教身边时，她迷失了自我，而主教赦免了她的罪过。

[bʌt; bət]	[wen]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[kloʊzd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'keɪpəbl]	[ʌv; əv]	[prer]	,	[ʃiː; ʃi]	['oʊnli]	[dɪ'zaɪrd]	[sliːp]	.
But	**when**	**the**	**door**	**closed**	**she**	**was**	**incapable**	**of**	**prayer**	**,**	**she**	**only**	**desired**	**sleep**	**.**
但	什么时候	这	门	关闭	她	曾是	无法	的	祷告	,	她	仅有的	想要的	睡觉	.

但当门关上后，她就无法祈祷，只想睡觉。

[hɜːr; hər]	[hoʊl]	[maɪnd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[vɪəd]	.
Her	**whole**	**mind**	**seemed**	**to**	**have**	**veered**	**.**
她	所有的	头脑	似乎	到	有	转向	.

她的整个心思似乎都转移了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪg'zædʒəreɪtɪd]	['evriθɪŋ]	,	[kən'dʌktɪd]	[hɜːr'self]	['streɪndʒli]	,	[hɪ'sterɪkli]	,	[ænd; ənd]
She	**had**	**exaggerated**	**everything**	**,**	**conducted**	**herself**	**strangely**	**,**	**hysterically**	**,**	**and**
她	有	夸张的	一切	,	实施	她自己	奇怪的	,	歇斯底里地	,	和

[hɜːr; hər]	[prerz]	[wɜːr; wər]	[rɪ'piːtɪd]	[wɪ'ðaʊt]	['ɑːrdər]	,	['ɔːlmoʊst]	[ɪn'dɪfrəntli]	.
her	**prayers**	**were**	**repeated**	**without**	**ardour**	**,**	**almost**	**indifferently**	**.**
她	祈祷	是	重复	没有	热情	,	几乎	漠不关心	.

她把一切都夸大其词，举止怪异，歇斯底里，而且她的祈祷也缺乏热情，几乎是漠不关心。

['tʃæptər]	['θɜːrti]	-	[tuː]
CHAPTER	**THIRTY**	**-**	**TWO**
章	三十	-	二

第三十二章

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [rɪ'liːf]
But the next day she could not account to herself for the extraordinary relief
但 这 下一个 天 她 可以 不是 帐户 到 她自己 为了 这 非凡的 宽慰
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] .
she had derived from her confession .
她 有 衍生的 从 她 忏悔 .

但第二天，她却无法解释自己为何从忏悔中获得如此巨大的解脱感。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bætld] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜːr; hər] ,
For years she had battled with life alone , with no light to guide her ,
为了 年 她 有 战斗 和 生活 独自的 , 和 不 光 到 指导 她 ,

多年来，她独自与生活抗争，没有任何光明指引她。

[bloʊn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði] [gʌsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [i'məuʃənz] .
blown hither and thither by the gusts of her own emotions .
吹 这里 和 那里 经过 这 阵风 的 她 自己的 情绪 .

被自己情绪的狂风吹得东倒西歪。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['rekənsaild][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
But now she was at peace , she was reconciled to the Church ;
但 现在 她 曾是 在 和平 , 她 曾是 和解 到 这 教会 ;

但现在她内心平静了，她与教会和解了；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [ə'loʊn] [ə'gen] .
she would never be alone again .
她 会 绝不 是 独自的 再次 .

她再也不会孤单了。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [stɪl] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
The struggle of her life still lay before her ,
这 斗争 的 她 生活 仍然 躺 前 她 ,

她人生中真正的挑战还在前方等着她。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
and yet in a sense it was a thing of the past .
和 然而 在 一个 感觉 它 曾是 一个 事物 的 这 过去的 .

但从某种意义上说，它已成为过去。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf]['ɪntuː][ðə; ði]
She felt like a ship that has passed from the roar of the surf into the
她 毛毡 喜欢 一个 船 那 有 通过了 从 这 吼 的 这 冲浪 进入 这
['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [im'beiŋ] [lænd] ,
shelter of the embaying land ,
庇护所 的 这 海湾 土地 ,

她感觉自己像一艘船，从汹涌的波涛驶入了海湾的庇护。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [stretʃt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['piːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['hɑːrbər] .
and in the distance stretched the long peacefulness of the winding harbour .
和 在 这 距离 拉伸 这 长的 宁静 的 这 绕线 港口 .

远处，蜿蜒的海港绵延起伏，宁静祥和。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːnɪteri] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][sɜːr] ['əuin] [stɪl] [pər'plekst] [hɜːr; hər] .
The solution of her monetary obligations to Sir Owen still perplexed her .
这 解决方案 的 她 货币 义务 到 先生 欧文 仍然 困惑 她 .

她仍然对如何偿还欠欧文爵士的债务感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [leɪd][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [mɑːn'siːnjər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə]
She regretted not having laid the matter before Monsignor , and looked forward to
她 后悔 不是 拥有 铺设 这 事情 前 阁下 , 和 看起来 向前 到
['duːɪŋ] [soʊ] .
doing so .
正在做 所以 .

她后悔没有将此事告知主教，并期待着能这样做。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[hɪz; ɪz]	[klɪr]	,	[ɪk'splɪsɪt]	[vɔɪs]	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[duː]	,
She	**could**	**hear**	**his**	**clear**	**,**	**explicit**	**voice**	**telling**	**her**	**what**	**she**	**must**	**do**	**,**
她	可以	听到	他的	清除	,	显式	嗓音	讲述	她	什么	她	必须	做	,

她能听到他清晰、明确的声音告诉她该怎么做，

[ænd; ənd]	['gaɪd(ə)ns]	[wʌz; wəz]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[swiːt]	[θɪŋ]	.
and	**guidance**	**was**	**such**	**a**	**sweet**	**thing**	**.**
和	指导	曾是	这样的	一个	甜的	事物	.

而指导真是太好了。

[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪ]	[ðæt]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	['kælkjuleɪt]	[hoʊ'tel]	[bɪlz]	[ænd; ənd]	['reɪlweɪ]	[ferz]	[wʌz; wəz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwestʃən]	;
He	**would**	**say**	**that**	**to**	**try**	**to**	**calculate**	**hotel**	**bills**	**and**	**railway**	**fares**	**was**	**out**	**of**	**the**	**question**	**;**
他	会	说	那	到	尝试	到	计算	酒店	账单	和	铁路	票价	曾是	出去	的	这	问题	;

他会说，计算酒店账单和火车票价是不可能的；

[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sed]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mʌni]	[sɜːr]	['əuin]	[hæd; həd]	[əd'vænst]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[peɪ]	['mædəm]	[sɑː'vɛli]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[kən'sɪdərd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[det]	,
but	**if**	**she**	**had**	**said**	**that**	**the**	**money**	**Sir**	**Owen**	**had**	**advanced**	**her**	**to**	**pay**	**Madame**	**Savelli**	**was**	**to**	**be**	**considered**	**as**	**a**	**debt**	**,**
但	如果	她	有	说	那	这	钱	先生	欧文	有	先进的	她	到	支付	夫人	萨维利	曾是	到	是	经过考虑的	作为	一个	债务	,

但如果她说欧文爵士垫付给她用来支付萨维利夫人的钱应该被视为债务，

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**must**	**offer**	**to**	**return**	**it**	**.**
她	必须	提供	到	返回	它	.

她必须主动提出归还。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	['əuin]	[wʊd]	[nɑːt]	[ək'sept]	[ˌaɪ 'tiː]	.
She	**knew**	**that**	**Owen**	**would**	**not**	**accept**	**it**	**.**
她	知道	那	欧文	会	不是	接受	它	.

她知道欧文不会接受的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['hɔːrɪd]	[ʌv; əv]	[hɪm; ɪm]	[ɪf]	[hiː; hi]	[dɪd]	,
It	**would**	**be**	**horrid**	**of**	**him**	**if**	**he**	**did**	**,**
它	会	是	可怕的	的	他	如果	他	做过	,

如果他真那样做，那就太糟糕了。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[stɪl]	[mɔːr]	['hɔːrɪd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['ɔːfər]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**it**	**would**	**be**	**still**	**more**	**horrid**	**of**	**her**	**if**	**she**	**did**	**not**	**offer**	**to**	**return**	**it**	**.**
但	它	会	是	仍然	更多的	可怕的	的	她	如果	她	做过	不是	提供	到	返回	它	.

但如果她不主动提出归还，那就更糟糕了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	['riːəli]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[meɪk]	['mʌni]	[tɪl]	[ðə; ði]	[læst]	[fjuː]	['jɪrz]	,
She	**had**	**not**	**really**	**begun**	**to**	**make**	**money**	**till**	**the**	**last**	**few**	**years**	**,**
她	有	不是	真的	开始	到	制作	钱	直到	这	最后的	很少	年	,

她直到最近几年才真正开始赚钱。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[bɪn]	[noʊ]	[niːd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[meɪk]	['mʌni]	,
and	**as**	**there**	**had**	**been**	**no**	**need**	**for**	**her**	**to**	**make**	**money**	**,**
和	作为	那里	有	到过	不	需要	为了	她	到	制作	钱	,

而且由于她并不需要赚钱，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['sækrifaist]	['mʌni]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['pleʒər]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['oʊənz]	.
she	**had**	**sacrificed**	**money**	**to**	**her**	**pleasure**	**and**	**to**	**Owen's**	**.**
她	有	牺牲	钱	到	她	乐趣	和	到	欧文的	.

她为了自己和欧文的快乐而牺牲了金钱。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['prɑːfɪtəb(ə)l] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['əuin] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] ['jɑːtɪŋ] ,

She had refused profitable engagements because Owen wanted her to go yachting ,

她 有 拒绝 有利可图 订婚 因为 欧文 通缉 她 到 去 游艇 ,

她拒绝了一些利润丰厚的工作，因为欧文想让她去玩游艇。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['rɪvərzˌdeɪl] [tuː; tə] [hʌnt] ,

or because he wanted to go to Riversdale to hunt ,

或者 因为 他 通缉 到 去 到 里弗斯代尔 到 打猎 ,

或者因为他想去里弗斯代尔打猎，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .

or because she did not like the conductor .

或者 因为 她 做过 不是 喜欢 这 导体 .

或者因为她不喜欢指挥。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] — [ə'baʊt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

So it happened that she had very little money — about five thousand pounds ,

所以 它 发生 那 她 有 非常 小的 钱 — 关于 五 千 磅 ,

碰巧她身上没什么钱——大约五千英镑，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dʒuːəlri] [wʊd] [fetʃ] [ə'baʊt] [hæf] [wʌt] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and her jewellery would fetch about half what was paid for it .

和 她 首饰 会 拿来 关于 一半 什么 曾是 有薪酬的 为了 它 .

她的珠宝大概只能卖到原价的一半。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'nʌðər] [jɪr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][pər'hæps] ['trebl] [ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

If she were to remain on the stage another year she could perhaps treble the amount ,

如果 她 是 到 保持 在 这 阶段 其他 年 她 可以 也许 高音 这 数量 ,

如果她再在舞台上待一年，收入或许能翻三倍。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ædɪkwət] ['ɪnkʌm] .

and to leave the stage she would have to provide herself with an adequate income .

和 到 离开 这 阶段 她 会 有 到 提供 她自己 和 一个 足够的 收入 .

要想离开舞台，她必须为自己提供足够的收入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ti'ɑːrə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] — [ðæt] [wʊd] [fetʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

There was the tiara which the subscribers to the opera in New York had presented her with — that would fetch a good deal .

那里 曾是 这 头饰 哪个 这 订阅者 到 这 歌剧 在 新的 约克 有 呈现 她 和 — 那 会 拿来 一个 好的 交易 .

还有纽约歌剧院订户送给她的那顶王冠——那顶王冠能卖个好价钱。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] ,

It didn't become her ,

它 没有 变得 她 ,

这不适合她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

but it recalled a time of her life that was very dear to her ,

但 它 召回 一个 时间 的 她 生活 那 曾是 非常 亲爱的 到 她 ,

但这让她想起了生命中一段非常珍贵的时光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and she would be sorry to part with it .
和 她 会 是 对不起 到 部分 和 它 .

她会很舍不得它。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] ['ɔːrnəmənt] ,
But from the point of view of ornament ,
但 从 这 观点 的 看法 的 装饰品 ,

但从装饰的角度来看，

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv]['daiəmənds] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] [hæd; həd] [sent]
she liked better the band of diamonds which a young Russian prince had sent
她 喜欢 更好的 这 乐队 的 钻石 哪个 一个 年轻的 俄语 王子 有 发送
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'nɑːnɪməsli] .
to her anonymously .
到 她 匿名 .

她更喜欢一位年轻的俄罗斯王子匿名送给她的那枚钻石戒指。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['æftər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bɔːl] .
A few nights after , she had been introduced to him at a ball .
一个 很少 夜晚 后 , 她 有 到过 介绍 到 他 在 一个 球 .

几天后的一个晚上，她在一次舞会上认识了他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['daiəmənds] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]
His eyes went at once to the diamonds , a look of rapture had come into
他的 眼睛 去 在 一次 到 这 钻石 , 一个 看 的 狂喜 有 来 进入
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,

他的目光立刻被钻石吸引，脸上露出了欣喜若狂的表情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第27/31页

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[æt; ət]	[wʌns]	[sə'spektɪd]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['sendər]	.
and	**she**	**had**	**at**	**once**	**suspected**	**he**	**was**	**the**	**sender**	**.**
和	她	有	在	一次	怀疑	他	曾是	这	发件人	.

她立刻怀疑是他寄的信。

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[dɑːnst]	['meni]	[taɪmz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'taɪərd]	[fɔːr; fər]	[lɔːŋ]	,	['iːgər]	[tɔːks]	['ɪntuː]	['dɪstənt]	['kɔːrnərz]	.
They	**had**	**danced**	**many**	**times**	**,**	**and**	**retired**	**for**	**long**	**,**	**eager**	**talks**	**into**	**distant**	**corners**	**.**
他们	有	跳舞	许多	时代	,	和	退休	为了	长的	,	渴望的	会谈	进入	遥远	角落	.

他们曾多次跳舞，然后退到远处的角落里进行长时间、热烈的交谈。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	['iːvnɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[faʊnd]	[hɪm; ɪm]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[dɔːr]	.
And	**the**	**following**	**evening**	**she**	**had**	**found**	**him**	**waiting**	**for**	**her**	**at**	**the**	**stage**	**door**	**.**
和	这	下列的	晚上	她	有	成立	他	等待	为了	她	在	这	阶段	门	.

第二天晚上，她发现他正在剧院后台门口等她。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	['bɛgd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɑːrk]	[ˌaʊt'saɪd]	[ðə; ði]	['sɪti]	.
He	**had**	**begged**	**her**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**a**	**park**	**outside**	**the**	**city**	**.**
他	有	乞求	她	到	见面	他	在	一个	公园	外部	这	城市	.

他恳求她到城外的一个公园与他见面。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə'træktɪv]	,	[jʌŋ]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ə'loʊn]	.
He	**was**	**attractive**	**,**	**young**	**,**	**and**	**she**	**was**	**alone**	**.**
他	曾是	吸引人的	,	年轻的	,	和	她	曾是	独自的	.

他年轻英俊，而她孤身一人。

['əuin]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	.
Owen	**was**	**away**	**.**
欧文	曾是	离开	.

欧文不在。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[hɪm; ɪm]	,
She	**had**	**thought**	**that**	**she**	**liked**	**him**	**,**
她	有	想法	那	她	喜欢	他	,

她曾以为自己喜欢他，

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[ðɪs]	['dɪstənt]	[pɑːrk]	,
and	**it**	**was**	**exciting**	**to**	**meet**	**him**	**in**	**this**	**distant**	**park**	**,**
和	它	曾是	激动人心	到	见面	他	在	这	遥远	公园	,

在这个偏远的公园里遇见他，真是令人兴奋。

[ðer; ðər]	['kærɪdʒɪz]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðem; ðəm]	[bɪ'loʊ]	[ðə; ði]	[hɪl]	.
their	**carriages**	**waiting**	**for**	**them**	**below**	**the**	**hill**	**.**
他们的	马车	等待	为了	他们	以下	这	爬坡道	.

他们的马车在山下等着他们。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[stɪl]	[siː]	[ðə; ði]	[greɪ]	,	['laʊərɪŋ]	[skaɪ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[triːz]	['hæŋɪŋ]	[ɪn]	[griːn]	['mæsɪz]	;
She	**could**	**still**	**see**	**the**	**grey**	**,**	**lowering**	**sky**	**and**	**the**	**trees**	**hanging**	**in**	**green**	**masses**	**;**
她	可以	仍然	看	这	灰色的	,	降低	天空	和	这	树木	绞刑	在	绿色的	群众	;

她仍然可以看到灰蒙蒙的、低垂的天空和成片的绿色树木；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][reɪn] .
she had thought all the time it was going to rain .
她 有 想法 全部 这 时间 它 曾是 去 到 雨 .

她一直以为会下雨。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [ˈɪntrəstɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːɡər] , [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [vɔɪs] .
She remembered his pale , interesting face and his eager , insinuating voice .
她 记得 他的 苍白 , 有趣的 脸 和 他的 渴望的 , 暗示 嗓音 .

她记得他苍白而有趣的脸庞，以及他热情而诱人的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
But he had had to leave St . Petersburg the next day .
但 他 有 有 到 离开 英石 . 圣彼得堡 这 下一个 天 .

但他第二天就不得不离开圣彼得堡了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] , [ˈhæpənd] .
It was one of those things that might have , but had not , happened .
它 曾是 一 的 那些 事物 那 可能 有 , 但 有 不是 , 发生 .

这件事原本可能发生，但最终并没有发生。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .
She might have liked him .
她 可能 有 喜欢 他 .

她或许喜欢他。

[haʊ] [streɪndʒ] ; [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] .
How strange ; she never would see him .
如何 奇怪的 ; 她 绝不 会 看 他 .

真奇怪，她永远也见不到他了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [ˈdriːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
And she sat dreaming a long while .
和 她 卫星 做梦 一个 长的 尽管 .

她坐着做梦，过了很久。

[ˈəuin] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][klæsp] , [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈemərəld] [bɔsiz] [set]
Owen had given her a clasp , composed of two large emerald bosses set
欧文 有 给定 她 一个 搭扣 , 由 的 二 大的 翠 老板 放
[wɪð; wɪθ] [ˈkjʊriəs] [ænˈtiːk] [ˈdʒemz] ,
with curious antique gems ,
和 好奇的 古董 宝石 ,

欧文送给她一个搭扣，搭扣由两颗硕大的祖母绿宝石组成，上面镶嵌着奇特的古董宝石。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˈbrʌnhɪld] .
when she played Brunnhilde .
什么时候 她 玩 布伦希尔德 .

她扮演布伦希尔德的时候。

[ðə; ði] [ˈnekləs] [ʌv; əv][dʒem][ɪnˈtæljoʊ; ɪnˈtɑːljoʊ] , [ɪn][ɡoʊld] [ɪˈtrʌskən] [ˈfɪlɪɡriː] [ˈsɛtɪŋz] ,
The necklace of gem intaglios , in gold Etruscan filigree settings ,
这 项链 的 宝石 凹版印刷 , 在 金子 伊特鲁里亚 丝细工 设置 ,

宝石镶嵌项链，采用伊特鲁里亚金丝细工镶嵌工艺。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈelsə] — [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈelsə][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
he had given her for her Elsa — more than her Elsa was worth .
他 有 给定 她 为了 她 艾莎 — 更多的 比 她 艾莎 曾是 值得 .

他为她付出的，远比她的艾莎本身的价值还要多。

[fɔːr; fər] [ɪ'lɪzəbəθ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [roʊps] [ʌv; əv] ['iːkwəl] - [saɪzd] [pɜːrlz] ,
For Elizabeth he had given her ropes of equal - sized pearls ,
为了 伊丽莎白 他 有 给定 她 绳索 的 平等的 - 尺寸 珍珠 ，

他送给伊丽莎白一串大小相同的珍珠项链。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ɪk'strɔːrdəneri] .
and the lustre of the surfaces was considered extraordinary .
和 这 光泽 的 这 表面 曾是 经过考虑的 非凡的 .

表面的光泽被认为是非凡的。

[fɔːr; fər][i'zɔldə][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [strɪŋz] [ʌv; əv] [blæk] [pɜːrlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːələz]
For Isolde he had given her strings of black pearls which the jewellers
为了 伊索尔德 他 有 给定 她 字符串 的 黑色的 珍珠 哪个 这 珠宝商
[ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] .
of Europe had been collecting for more than a year .
的 欧洲 有 到过 收集 为了 更多的 比 一个 年 .

他送给伊索尔德一串黑珍珠，这些珍珠是欧洲的珠宝商们一年多来收集的。

['evri] [pɜːrl] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,
Every pearl had the same depth of colour ,
每一个 珍珠 有 这 相同的 深度 的 颜色 ，

每颗珍珠的颜色深度都相同。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['brɪliənt] [set] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt]
and hanging from it was a large black brilliant set in a mass of white
和 绞刑 从 它 曾是 一个 大的 黑色的 杰出的 放 在 一个 大量的 的 白色的
['brɪliənts] .
brilliants .
才华横溢 .

上面悬挂着一颗硕大的黑色明亮式切割钻石，周围镶嵌着许多白色明亮式切割钻石。

[hiː; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
He had hung it round her neck as she went on the stage ,
他 有 悬挂 它 圆形的 她 脖子 作为 她 去 在 这 阶段 ，

她上台时，他把它挂在了她的脖子上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə][klæsp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [seɪ] " ['dɪrɪst] .
and she had had only time to clasp his hands and say " dearest .
和 她 有 有 仅有的 时间 到 搭扣 他的 双手 和 说 " 亲爱的 .

她只来得及握住他的手，说了句“亲爱的”。

" [ðiːz] ['prez(ə)nts] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [les] [ðæn; ðən] [ten] ['θaʊz(ə)nd]
" These presents alone , she thought , could not be worth less than ten thousand
" 这些 礼物 独自的 ， 她 想法 ， 可以 不是 是 值得 较少的 比 十 千
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

“光是这些礼物，”她心想，“价值肯定不会低于一万英镑。”

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪərn] [seɪf] ;
She kept her jewels in a small iron safe ;
她 保留 她 珠宝 在 一个 小的 铁 安全的 ;

她把珠宝放在一个小铁保险箱里；

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['wɑːʃˌhænd] [stænd] ,
it stood in her dressing - room under her washhand stand ,
它 站立 在 她 敷料 - 房间 在下面 她 洗手 站立 ，

它摆放在她更衣室的洗手台下面。

[ænd; ənd] ['mɛrət] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,
and Merat surprised her two hours later sitting on her bed , with everything ,
和 梅拉特 惊讶 她 二 小时 之后 坐着 在 她 床 ， 和 一切 ，

两个小时后，梅拉特给了她一个惊喜，他坐在她的床上，一切都准备妥当了。

[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪŋz]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	['deɪli]	,	[spred]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kaʊntərpeɪn]	.
down	**to**	**the**	**rings**	**which**	**she**	**wore**	**daily**	**,**	**spread**	**over**	**the**	**counterpane**	**.**
向下	到	这	戒指	哪个	她	穿着	日常的	,	传播	超过	这	床罩	.

甚至连她每天佩戴的戒指都散落在床罩上。

[ðə; ði]	[meɪd]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	['mɪstrəs]	[ə; eɪ]	[ʃɑːrp]	[lʊk]	,	[ri'mɑːkɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[mædəmwə'zel]
The	**maid**	**gave**	**her**	**mistress**	**a**	**sharp**	**look**	**,**	**remarking**	**that**	**she**	**hoped**	**Mademoiselle**
这	女佣	给予	她	情妇	一个	锋利的	看	,	评论	那	她	希望	小姐

[dɪd]	[nɑːt]	[mɪs]	['eniθɪŋ]	.
did	**not**	**miss**	**anything**	**.**
做过	不是	错过	任何事物	.

女仆锐利地看了女主人一眼，说道，希望小姐没有错过什么。

[ɪn]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[broʊtʃ]	[kən'sɪstɪŋ]	[ʌv; əv]	[θriː]	[lɑːrdʒ]	['emərəldz]	[set]	[wɪð; wɪθ]
In	**her**	**hand**	**there**	**was**	**a**	**brooch**	**consisting**	**of**	**three**	**large**	**emeralds**	**set**	**with**
在	她	手	那里	曾是	一个	胸针	由	的	三	大的	祖母绿	放	和

['daiəmənds]	;
diamonds	**;**
钻石	;

她手里拿着一枚胸针，胸针由三颗镶嵌着钻石的大祖母绿组成；

[ʃiː; ʃi]	['ɔːf(ə)n]	[wɔːr]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dres]	,
she	**often**	**wore**	**it**	**at**	**the**	**front**	**of**	**her**	**dress**	**,**
她	经常	穿着	它	在	这	正面	的	她	裙子	,

她经常把它别在裙子前面。

[ˌaɪ 'tiː]	[went]	[pər'tɪkjələrli]	[wel]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['flaʊərd]	[sɪlk]	[wɪtʃ]	['əuin]	['ɔːlweɪz]	[əd'maɪəd]	.
it	**went**	**particularly**	**well**	**with**	**a**	**flowered**	**silk**	**which**	**Owen**	**always**	**admired**	**.**
它	去	特别	出色地	和	一个	开花的	丝绸	哪个	欧文	总是	钦佩	.

它和欧文一直很欣赏的碎花丝绸搭配得特别好。

[ʃiː; ʃi]	['kælkjuleɪtɪd]	[ðə; ði]	[praɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[fetʃ]	,
She	**calculated**	**the**	**price**	**it**	**would**	**fetch**	**,**
她	计算	这	价格	它	会	拿来	,

她计算了一下它能卖多少钱。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	[wʌz; wəz]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[-]	[pər'mɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ɑːn]
and	**at**	**the**	**same**	**time**	**was**	**convinced**	**that**	**Monsignor's**	**permission**	**to**	**sing**	**on**
和	在	这	相同的	时间	曾是	确信	那	蒙席的	允许	到	唱歌	在

[ðə; ði]	['kɑːnsərt]	['plætfɔːrm]	,
the	**concert**	**platform**	**,**
这	音乐会	平台	,

与此同时，她确信主教允许她在音乐会台上演唱。

[ænd; ənd]	['pɑːsəbli]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	['bairɔit]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	['kɒndri]	,	[wʊd]	[nɑːt]	[ə'fekt]	[hɜːr; hər]
and	**possibly**	**to**	**go**	**to**	**Bayreuth**	**to**	**sing**	**Kundry**	**,**	**would**	**not**	**affect**	**her**
和	可能	到	去	到	拜罗伊特	到	唱歌	昆德里	,	会	不是	影响	她

[dɪ'sɪʒ(ə)n]	.
decision	**.**
决定	.

即使她有可能去拜罗伊特演唱昆德丽，也不会影响她的决定。

[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.
She	**wanted**	**to**	**leave**	**the**	**stage**	**.**
她	通缉	到	离开	这	阶段	.

她想离开舞台。

[hæf]	-	['meʒərz]	[dɪd]	[nɑːt]	[ə'piːl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[liːst]	.
Half	**-**	**measures**	**did**	**not**	**appeal**	**to**	**her**	**in**	**the**	**least**	**.**
一半	-	措施	做过	不是	上诉	到	她	在	这	至少	.

她对半吊子的措施丝毫不感兴趣。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][steɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [ˈhoʊlli] .
If she was to give up the stage , she must give it up wholly .
如果 她 曾是 到 给 向上 这 阶段 , 她 必须 给 它 向上 完全 .

如果她要放弃舞台，就必须彻底放弃。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ,
It must be a thing over and done with ,
它 必须 是 一个 事物 超过 和 完毕 和 ,

这件事肯定已经过去了。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd]
or she must remain on the stage and sing for the good of Art and
或者 她 必须 保持 在 这 阶段 和 唱歌 为了 这 好的 的 艺术 和
[hɜːr; hər][ˈlʌvəz] .
her lovers .
她 恋人 .

否则她就必须留在舞台上，为了艺术和她的爱人们而歌唱。

[sɪns] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ˈnevər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [noʊt] [əˈɡen] [ɪn]
Since that was no longer possible , she preferred never to sing a note again in
自从 那 曾是 不 更长 可能的 , 她 首选 绝不 到 唱歌 一个 笔记 再次 在
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .

既然那样已经不可能了，她宁愿再也不在公众场合唱歌了。

[ðə; ði] [wɜːrst] [rentʃ] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [mɑːnˈsiːnjər] [nɑːt][tuː; tə] [sɪŋ] [ˈɡreɪniə] ,
The worst wrench of all was her promise to Monsignor not to sing Grania ,
这 最差 扳手 的 全部 曾是 她 承诺 到 阁下 不是 到 唱歌 格拉尼亚 ,

最令人痛心的是她答应蒙席不唱《格拉尼亚》这首歌。

[ænd; ənd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈdæli] [wɪð; wɪθ] [ˈlesər] [θɪŋz] .
and since she had made that sacrifice , she could not dally with lesser things .
和 自从 她 有 制成 那 牺牲 , 她 可以 不是 玩弄 和 较少 事物 .

既然她已经做出了那样的牺牲，就不能再沉迷于次要的事情了。

[ðen] , [riˈzjuːmɪŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəlri] , [ʃiː; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz]
Then , resuming her search among her jewellery , she selected the few things
然后 , 恢复 她 搜索 之中 她 首饰 , 她 已选 这 很少 事物
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] .
she would like to keep .
她 会 喜欢 到 保持 .

然后，她继续在首饰中寻找，挑选出几件她想要保留的东西。

[ʃiː; ʃi] [ɪɡˈzæmɪnd] [ə; eɪ][ˈkæmioʊ] [broʊtʃ] [set] [ɪn] [ˈfɪlɪɡriː] [ɡoʊld] , [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][oʊld] [roʊz]
She examined a cameo brooch set in filigree gold , ornamented with old rose
她 检查 一个 客串 胸针 放 在 丝细工 金子 , 装饰 和 老的 玫瑰
[ˈdaiəmənds] ,
diamonds ,
钻石 ,

她仔细端详了一枚镶嵌在金丝细工底座上、饰有老式玫瑰钻的浮雕胸针。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ˈəuin] [nuː] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and she picked up a strange ring which a man whom Owen knew had taken
和 她 挑选 向上 一个 奇怪的 戒指 哪个 一个 男人 谁 欧文 知道 有 已采取
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪŋɡər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌmi] .
from the finger of a mummy .
从 这 手指 的 一个 木乃伊 .

她捡起一枚奇怪的戒指，那是欧文认识的一个男人从一具木乃伊的手指上取下来的。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['emərəld]	[set]	[ɪn]	[pleɪn]	[ɡoʊld]	.
It	**was**	**a**	**large**	**emerald**	**set**	**in**	**plain**	**gold**	**.**
它	曾是	一个	大的	翠	放	在	清楚的	金子	.

那是一颗镶嵌在素金底座上的硕大祖母绿宝石。

[ə; eɪ]	[mæn]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	['prez(ə)nt]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ʌn'sweɪðɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['prɪnses]	,
A	**man**	**who**	**had**	**been**	**present**	**at**	**the**	**unswathing**	**of**	**this**	**princess**	**,**
一个	男人	WHO	有	到过	展示	在	这	脱套	的	这	公主	,

一位曾亲眼目睹这位公主被解开裹尸布的男子，

[ded]	[æt; ət]	[liːst]	[θriː]	['θaʊz(ə)nd]	['jɪrz]	,	[hæd; həd]	['mænɪdʒd]	[tuː; tə]	[sɪ'kjʊr]	[ˌaɪ 'tiː]	,
dead	**at**	**least**	**three**	**thousand**	**years**	**,**	**had**	**managed**	**to**	**secure**	**it**	**,**
死的	在	至少	三	千	年	,	有	管理	到	安全的	它	,

至少死了三千年，却设法确保了它的安全。

[ænd; ənd]	['əuin]	[hæd; həd]	[peɪd]	[hɪm; ɪm]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[sʌm; səm]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
and	**Owen**	**had**	**paid**	**him**	**a**	**large**	**sum**	**for**	**it**	**.**
和	欧文	有	有薪酬的	他	一个	大的	和	为了	它	.

欧文为此付给他一大笔钱。

[ʃiː; ʃi]	[pʊt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	['fɪŋɡər]	,	[ænd; ənd]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ə; eɪ]	['dʌz(ə)n]	['ʌðər]	[rɪŋz]	,
She	**put**	**it**	**on**	**her**	**finger**	**,**	**and**	**decided**	**to**	**keep**	**a**	**dozen**	**other**	**rings**	**,**
她	放	它	在	她	手指	,	和	决定	到	保持	一个	打	其他	戒指	,

她把戒指戴在手指上，然后决定再留下十几枚其他的戒指。

[ðə; ði]	['iəriŋz]	[ʃiː; ʃi]	[wɔːr]	,	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	['breɪsləts]	.
the	**earrings**	**she**	**wore**	**,**	**and**	**a**	**few**	**bracelets**	**.**
这	耳环	她	穿着	,	和	一个	很少	手镯	.

她戴的耳环和几条手链。

[ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dʒuːəlri]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[sel]	,	[ɪf]	['əuin]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ðem; ðəm]	[bæk]	.
The	**rest**	**of**	**her**	**jewellery**	**she**	**would**	**sell**	**,**	**if**	**Owen**	**refused**	**to**	**have**	**them**	**back**	**.**
这	休息	的	她	首饰	她	会	卖	,	如果	欧文	拒绝	到	有	他们	后退	.

如果欧文拒绝归还她剩下的珠宝，她就把它们卖掉。

[ʌv; əv]	[kɔːrs]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	[hɜːr; hər]	['tiːtʃɪŋ]	;	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	['dʌlˌwɪtʃ]	['duːɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,
Of	**course**	**there**	**would**	**be**	**her**	**teaching**	**;**	**she**	**could**	**not**	**live**	**in**	**Dulwich**	**doing**	**nothing**	**,**
的	课程	那里	会	是	她	教学	;	她	可以	不是	居住	在	达利奇	正在做	没有什么	,

当然，她还要教书；她不可能在达利奇无所事事。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[teɪk]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	['mʌðɚz]	['sɪŋɪŋ]	['klæsɪz]	.	.	.	.
and	**would**	**take**	**up**	**her**	**mother's**	**singing**	**classes**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	会	拿	向上	她	母亲的	歌唱	课程	.	.	.	.

她会去上她母亲的声乐课……

[hɜːr; hər]	['mʌðər]	[hæd; həd]	[lɔːst]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɪd(ə)l]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kə'rɪr]	,
Her	**mother**	**had**	**lost**	**her**	**voice**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**her**	**career**	**,**
她	母亲	有	丢失的	她	嗓音	在	这	中间	的	她	职业	,

她的母亲在事业中期失声了。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['dɔːtər]	[hæd; həd]	[ə'bændənd]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['ɡreɪtɪst]	['traɪʌmf]	!
and	**her**	**daughter**	**had**	**abandoned**	**the**	**stage**	**at**	**the**	**moment**	**of**	**her**	**greatest**	**triumph**	**!**
和	她	女儿	有	弃	这	阶段	在	这	片刻	的	她	最	胜利	!

而她的女儿却在最辉煌的时刻离开了舞台！

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][bed] ,
Looking at her jewels scattered all over the bed ,
寻找 在 她 珠宝 疏散 全部 超过 这 床 ，

看着散落在床上各处的珠宝，

['evlɪn] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Evelyn wondered what was going to happen to her .
伊芙琳 想知道 什么 曾是 去 到 发生 到 她 .

伊芙琳不知道自己将会遭遇什么。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][steɪdʒ] ?
Was she really going to leave the stage ?
曾是 她 真的 去 到 离开 这 阶段 ?

她真的要离开舞台吗?

[ʃiː; ʃi] — ['evlɪn] ['ɪnəs] ?
She — Evelyn Innes ?
她 — 伊芙琳 伊内斯 ?

她——伊芙琳·伊内斯?

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
When she thought of it , it seemed impossible .
什么时候 她 想法 的 它 , 它 似乎 不可能的 .

她想到这件事时，觉得根本不可能。

[ɪf] [rɪ'lɪdʒən] [wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [kreɪz] .
If religion were only a craze .
如果 宗教 是 仅有的 一个 狂热 .

如果宗教只是一种狂热。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['əuin] , [ɔːr][tuː; tə] ['ʌðər] ['lʌvəz] ?
If she were to go back to Owen , or to other lovers ?
如果 她 是 到 去 后退 到 欧文 , 或者 到 其他 恋人 ?

如果她回到欧文身边，还是回到其他情人身边呢?

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]
How strange it was ; it seemed strange to be herself , and yet it
如何 奇怪的 它 曾是 ; 它 似乎 奇怪的 到 是 她自己 , 和 然而 它
[wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
was quite true .
曾是 相当 真的 .

多么奇怪啊；做她自己似乎很奇怪，然而这却是千真万确的。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [blʌd] [wɪtʃ]
Remembering that on Sunday she would partake of the Body and Blood which
记住 那 在 星期日 她 会 参加 的 这 身体 和 血 哪个
[hɜːr; hər] ['seɪvjər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪnərz] ,
her Saviour had given for the salvation of sinners ,
她 救主 有 给定 为了 这 救恩 的 罪人 ,

她记得星期天她将领受救主为救赎罪人而舍弃的圣体圣血，

[hɜːr; hər][soʊl] ['sʌd(ə)nli] [hʌʃt] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wɪtʃ]
her soul suddenly hushed , and catching sight of the jewels which
她 灵魂 突然 静静地 , 和 捕捉 视线 的 这 珠宝 哪个
['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,
symbolised the sacrifice she was making ,
象征性的 这 牺牲 她 曾是 制作 ,

她的灵魂突然平静下来，目光落在了象征着她所作牺牲的珠宝上。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [ˈsækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

it seemed to her that she could afford much greater sacrifices for what she

它 似乎 到 她 那 她 可以 买得起 很多 更大的 牺牲 为了 什么 她

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈsiːv] . . . .

was going to receive . . . .

曾是 去 到 收到 . . . .

她觉得，为了得到她将要得到的东西，她可以付出更大的牺牲……

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [laɪts] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

She saw lights dying down in the distance ,

她 锯 灯 垂死 向下 在 这 距离 ,

她看到远处灯光渐渐熄灭，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [siːmd] [soʊ][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

and the world which had once seemed so desirable seemed to her

和 这 世界 哪个 有 一次 似乎 所以 理想 似乎 到 她

[ˈstreɪndʒli] [ˈtrɪviəl] [ænd; ənd] [ˈiːzəli] [dɪˈnaɪd] .

strangely trivial and easily denied .

奇怪的 琐碎的 和 容易地 否认 .

而曾经令她如此向往的世界，在她看来却显得如此微不足道，如此容易被否定。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [ˈstrʌglɪŋ] [wʌnz] , [ˈstrʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː; tə]

Already she could look back at the poor struggling ones , struggling for what to

已经 她 可以 看 后退 在 这 贫穷的 挣扎 一个 , 挣扎 为了 什么 到

- [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈbændənd] ,

- morrow will be abandoned ,

- 明天 将要 是 弃 ,

她已经可以回头看看那些可怜的、挣扎求生的人们，他们为了明天就会被抛弃的东西而奋斗。

[fərˈgɑːtn] , [ˈpæsɪŋ] [ɪˈluːʒnz] ;

forgotten , passing illusions ;

被遗忘的 , 通过 幻觉 ;

被遗忘的、转瞬即逝的幻觉；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

and she wondered how it was that she had not always thought as she

和 她 想知道 如何 它 曾是 那 她 有 不是 总是 想法 作为 她

[θɔːt] [tuː; tə] - [deɪ] .

thought to - day .

想法 到 - 天 .

她不禁纳闷，为什么自己以前的想法和今天不一样。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [pæst] [ˈɪntuː] [ˈrevəriz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] ,

Her thoughts passed into reveries , and she awoke ,

她 想法 通过了 进入 遐想 , 和 她 醒来 ,

她的思绪陷入沉思，然后她醒了过来。

[rɪˈmembərɪŋ] [ðæt] [mɑːnˈsiːnjər] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈlɪvɪŋ]

remembering that Monsignor had told her that he did not like her living

记住 那 阁下 有 讲述 她 那 他 做过 不是 喜欢 她 活的

[əˈloʊn] [ɪn][pɑːrk] [leɪn] .

alone in Park Lane .

独自的 在 公园 车道 .

她记得主教曾告诉她，他不喜欢她独自住在公园巷。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdʌlˌwɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [nɪˈglektɪd]

But in Dulwich she would be with her father , whom she had long neglected

但 在 达利奇 她 会 是 和 她 父亲 , 谁 她 有 长的 被忽视的

,

,

,

但在达利奇，她将与她长期冷落的父亲团聚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒoʊzəfs][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kənˈfesər] .
and she would be near St . Joseph's and her confessor .
和 她 会 是 靠近 英石 . 约瑟的 和 她 忏悔者 .

她会离圣约瑟夫教堂和她的告解神父很近。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlʌvəz]
At the same moment she remembered that she could not write to her lovers
在 这 相同的 片刻 她 记得 那 她 可以 不是 写 到 她 恋人
[frʌm; frəm][pɑːrk] [leɪn] .
from Park Lane .
从 公园 车道 .

就在这时，她想起自己无法从公园巷给她的情人们写信。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
She put her jewels back in the safe ,
她 放 她 珠宝 后退 在 这 安全的 ,

她把珠宝放回了保险箱。

[ænd; ənd][toʊld] [ˈmɛrət] [tuː; tə] [pæk] [səˈfɪʃ(ə)nt] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
and told Merat to pack sufficient things for a month ,
和 讲述 梅拉特 到 盒 充足的 事物 为了 一个 月 ,

并告诉梅拉特收拾够一个月用的行李。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdʌlˌwɪtʃ] .
and to follow her with them to Dulwich .
和 到 跟随 她 和 他们 到 达利奇 .

然后跟随她和他们一起去达利奇。

[ˈmɛrət] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] [prɪˈsaɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˈevlɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][juːz][hɜːr; hər]
Merat asked for more precise instruction , but Evelyn said she must use her
梅拉特 问 为了 更多的 精确的 操作说明 , 但 伊芙琳 说 她 必须 使用 她
[gʊd] [sens] ;
good sense ;
好的 感觉 ;

梅拉特要求更具体的指示，但伊芙琳说她必须运用自己的常识；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈmɛrət] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [baɪ][ə; eɪ][ˈleɪtər] [treɪn] .
she was going away at once , and Merat must follow by a later train .
她 曾是 去 离开 在 一次 , 和 梅拉特 必须 跟随 经过 一个 之后 火车 .

她马上就要走了，梅拉特只能搭乘晚些的火车跟上。

" [ðen] [mædəmwəˈzel] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ? "
" Then Mademoiselle does not want the carriage ? "
" 然后 小姐 做 不是 想 这 运输 ? "

“那么小姐不需要马车了吗？”

" [noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][baɪ] [treɪn] .
" No , I shall go by train .
" 不 , 我 将 去 经过 火车 .

不，我要乘火车去。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈwɜːrkruːm,ˈwɜːrkrʊm] ,
" She found her father in the workroom ,
" 她 成立 她 父亲 在 这 工作室 ,

“她在工作室里找到了她的父亲，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ˈeɪprən] [ˈmendɪŋ] [æn; ən][oʊld][ˈmjuːzɪk(ə)l]
and the sight of him in his cap and apron mending an old musical
和 这 视线 的 他 在 他的 帽 和 围裙 修补 一个 老的 音乐
[ˈɪnstrəmənt] [kɔːzd] [ˈmeni] [hoʊm] [siːnz] [tuː; tə] [flæʃ] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
instrument caused many home scenes to flash across her mind ,
乐器 导致 许多 家 场景 到 闪光 穿过 她 头脑 ,

他戴着帽子和围裙，正在修理一件旧乐器，这一幕让她脑海中浮现出许多家庭场景。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]
and she did not know whether it was from curiosity or a desire to
和 她 做过 不是 知道 无论 它 曾是 从 好奇心 或者 一个 欲望 到
[pliːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
please him that she asked the name of the strange little instrument he was
请 他 那 她 问 这 姓名 的 这 奇怪的 小的 乐器 他 曾是
[rɪ'perɪŋ] .
repairing .
维修 .

她不知道自己是出于好奇还是为了取悦他，才问他正在修理的那个奇怪的小仪器的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌoʊvər'groʊn] [ˌkɑːnsər'tiːnə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It looked like an overgrown concertina , and he explained that it was a
它 看起来 喜欢 一个 长得太茂盛了 手风琴 ， 和 他 解释 那 它 曾是 一个
['taɪni]['vɜːrdʒɪnl] ,
tiny virginal ,
微小的 处女 ，

它看起来像一架长得过大的手风琴，他解释说那是一架小小的维吉纳维亚琴。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [deɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - , [ɪn]['roʊmən] [noʊ'teɪʃn] .
and pointed out the date ; it was made in 1631 , in Roman notation .
和 尖 出去 这 日期 ； 它 曾是 制成 在 - ， 在 罗马 符号 .

并指出日期；它是1631年制造的，用罗马数字表示。

" ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
" Father , " she said , " I have come back to you ;
" 父亲 ， " 她 说 ， " 我 有 来 后退 到 你 ；

“父亲，”她说，“我回到你身边了；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['eni] [mɔːr] — [ɪf] [juːl] [hæv; həv][ˌem 'iː] [bæk] . "
we shall never be separated any more — if you'll have me back . "
我们 将 绝不 是 分开 任何 更多的 — 如果 你会 有 我 后退 . "

我们再也不会分开了——如果你愿意让我回去的话。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bæk] , [dɪr] !
" Have you back , dear !
" 有 你 后退 ， 亲爱的 ！

“亲爱的，欢迎回来！”

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] ?
What has happened now ?
什么 有 发生 现在 ？

现在发生了什么？

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
" He stood with a chisel in his hand ,
" 他 站立 和 一个 凿 在 他的 手 ，

他手里拿着一把凿子站在那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːft] [diːl] [plæŋk] .
and she noticed that he dug the point nervously into the soft deal plank .
和 她 注意到 那 他 挖 这 观点 紧张地 进入 这 柔软的 交易 板 .

她注意到他紧张地将尖头插入柔软的木板中。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [stuːl] , [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
She sat down on a small wooden stool , and kicking the shavings with her
她 卫星 向下 在 一个 小的 木制的 凳子 ， 和 踢 这 刨花 和 她
[fiːt] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
feet , she said —
脚 ， 她 说 —

她坐在一个小木凳上，用脚踢着木屑，说道——

"	['fɑːðər]	,	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[hæz; həz]	['hæpənd]	.
"	**Father**	**,**	**a**	**great**	**deal**	**has**	**happened**	**.**
"	父亲	,	一个	伟大的	交易	有	发生	.

“父亲，发生了很多事。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[sent]	['əuin]	[ə'weɪ]	.	.	.
I	**have**	**sent**	**Owen**	**away**	**.**	**.**	**.**
我	有	发送	欧文	离开	.	.	.

我已经把欧文送走了……

[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	['nevər]	[siː]	[hɪm; ɪm]	[ə'gen]	;	[aɪm]	['sɑːri]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[spiːk]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	;
I	**shall**	**never**	**see**	**him**	**again**	**;**	**I'm**	**sorry**	**to**	**have**	**to**	**speak**	**about**	**him**	**to**	**you**	**;**
我	将	绝不	看	他	再次	;	我是	对不起	到	有	到	说话	关于	他	到	你	;

我再也见不到他了；很抱歉要跟你提起他；

[juː; jʊ]	['mʌsnt]	[biː; bi]	['æŋgri]	;	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[æskt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	;
you	**mustn't**	**be**	**angry**	**;**	**he**	**was**	**very**	**good**	**to**	**me**	**,**	**and**	**he**	**asked**	**me**	**to**	**marry**	**him**	**;**
你	不得	是	生气的	;	他	曾是	非常	好的	到	我	,	和	他	问	我	到	结婚	他	;

你不应该生气；他对我很好，而且他还向我求婚了；

[hiː; hi]	[dɪd]	['evriθɪŋ]	—	[aɪm]	[ə'freɪd]	[aɪv]	['broʊkən]	[hɪz; ɪz]	[hɑːrt]	.	"
he	**did**	**everything**	**—**	**I'm**	**afraid**	**I've**	**broken**	**his**	**heart**	**.**	**"**
他	做过	一切	—	我是	害怕的	我已经	破碎的	他的	心	.	"

他竭尽全力——恐怕我伤了他的心。

"	[jʊə(r)]	['veri]	[streɪndʒ]	,	['evlɪn]	,	[ænd; ənd]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[wʌt]	['ænsər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.	.	.	.
"	**You're**	**very**	**strange**	**,**	**Evelyn**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**answer**	**to**	**make**	**to**	**you**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	你是	非常	奇怪的	,	伊芙琳	,	和	我	不	知道	什么	回答	到	制作	到	你	.	.	.	.

“伊芙琳，你真是个怪人，我不知道该怎么回答你……”

[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[send]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	,	[ænd; ənd]	[waɪ]	[dɪd]	[juː; jʊ]	[rɪ'fjuːz]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	?	"
Why	**did**	**you**	**send**	**him**	**away**	**,**	**and**	**why**	**did**	**you**	**refuse**	**to**	**marry**	**him**	**?**	**"**
为什么	做过	你	发送	他	离开	,	和	为什么	做过	你	拒绝	到	结婚	他	?	"

你为什么要赶他走？为什么拒绝嫁给他？

"	[aɪ]	[sent]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[aɪ]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[rɔːŋ]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	,
"	**I**	**sent**	**him**	**away**	**because**	**I**	**thought**	**it**	**wrong**	**to**	**live**	**with**	**him**	**,**
"	我	发送	他	离开	因为	我	想法	它	错误的	到	居住	和	他	,

“我把他送走了，因为我觉得和他一起生活是不对的。”

[ænd; ənd]	[aɪ]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	—	[wel]	,	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,	['fɑːðər]	,
and	**I**	**refused**	**to**	**marry**	**him**	**—**	**well**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**father**	**,**
和	我	拒绝	到	结婚	他	—	出色地	,	我	不	知道	,	父亲	,

我拒绝嫁给他——嗯，我不知道，父亲。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[waɪ]	[aɪ]	[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]	[tuː; tə]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	.
I	**don't**	**know**	**why**	**I**	**refused**	**to**	**marry**	**him**	**.**
我	不	知道	为什么	我	拒绝	到	结婚	他	.

我不知道我为什么拒绝嫁给他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
It seemed to me that if he had wished to marry me he ought to
它 似乎 到 我 那 如果 他 有 希望 到 结婚 我 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] . "
have done so long ago . "
有 完毕 所以 长的 前 . "

我觉得，如果他想娶我，早就该这么做了。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] ? "
" Is that the only reason you can give ? "
" 是 那 这 仅有的 原因 你 能 给 ? "

“你就只能给出这个理由吗？”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [noʊ] .
" It is the only reason I know .
" 它 是 这 仅有的 原因 我 知道 .

这是我唯一知道的原因。

[juː; jʊ] [siːm] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You seem sorry for him , father , are you ?
你 似乎 对不起 为了 他 , 父亲 , 是 你 ?

父亲，您似乎很同情他，是吗？

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I hope you are .
我 希望 你 是 .

我希望你是。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He has been very good to me .
他 有 到过 非常 好的 到 我 .

他一直对我很好。

[aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;
I've often wished to tell you ;
我已经 经常 希望 到 告诉 你 ;

我一直很想告诉你；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
it has often been in my heart to tell you that you should not hate him .
它 有 经常 到过 在 我的 心 到 告诉 你 那 你 应该 不是 恨 他 .

我常常想告诉你，你不应该恨他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪndər] ;
He was very good to me , no one could have been kinder ;
他 曾是 非常 好的 到 我 , 不 一 可以 有 到过 幼儿园 ;

他对我很好，没有人能比他更友善了；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪl] [wɪl] . "
he was very fond of me , you must not bear him any ill will . "
他 曾是 非常 喜爱 的 我 , 你 必须 不是 熊 他 任何 患病的 将要 . "

他很喜欢我，你千万不要对他怀有任何恶意。

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪl] [wɪl] .
" I never said that I bore him ill will .
" 我 绝不 说 那 我 钻孔 他 患病的 将要 .

“我从未说过我对他怀有恶意。”

[hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] ,
He made you a great singer ,
他 制成 你 一个 伟大的 歌手 ,

他把你培养成了一位伟大的歌手。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "
and you say he was very kind to you and wanted to marry you . "
和 你 说 他 曾是 非常 种类 到 你 和 通缉 到 结婚 你 . "

你说他对你很好，想娶你。

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
" Yes , and he was most anxious to see you ,
" 是的 , 和 他 曾是 最多 焦虑的 到 看 你 ,

“是的，他非常渴望见到你。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [greɪt]
and he went with me to St . Joseph's the Sunday you gave the great
和 他 去 和 我 到 英石 . 约瑟的 这 星期日 你 给予 这 伟大的
[mæs] [ʌv; əv] [poʊp] [mɑː'seləs] .
Mass of Pope Marcellus .
大量的 的 教皇 马塞勒斯 .

他和我一起去了圣若瑟教堂，那天是你主持教宗马塞勒斯大弥撒的星期天。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'strest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪər] . "
He was distressed that he could not see you to tell you about the choir . "
他 曾是 苦恼 那 他 可以 不是 看 你 到 告诉 你 关于 这 唱诗班 . "

他很遗憾不能见到你，没法告诉你合唱团的事。

" [ðeɪ] [sæŋ] ['betər] [ðæt] ['sʌndeɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['mɪsə] ['briːvɪs] . -
" They sang better that Sunday than the Sunday you heard the ' Missa Brevis . '
" 他们 唱 更好的 那 星期日 比 这 星期日 你 听到 这 - 弥撒 短篇 . -

“他们那天星期天唱得比你听到《简短弥撒》的那个星期天唱得好。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] [tuː] [nuː] ['trebl] .
I have got two new trebles .
我 有 得到 二 新的 高音 .

我新买了两个高音喇叭。

[wʌn] [hæz; həz][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [vɔɪs] .
One has an exquisite voice .
一 有 一个 精美的 嗓音 .

其中一人拥有天籁之音。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] ['æltoʊz] .
I wish I could get a few good altos .
我 希望 我 可以 得到 一个 很少 好的 中音 .

我真希望我能买到几把好的中音萨克斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['æltoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] - ['mɪsə] ['briːvɪs] . -
It was the altos that were wrong when you heard the ' Missa Brevis . '
它 曾是 这 中音 那 是 错误的 什么时候 你 听到 这 - 弥撒 短篇 . -

当你听到《简短弥撒曲》时，出错的总是女低音。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [tuːn] .
But you didn't hear they were out of tune .
但 你 没有 听到 他们 是 出去 的 调 .

但你没听出来他们跑调了。

[ðæt] [pi'ænoʊ][hæz; həz]['fɔːlsəˌfaɪd][jʊr; jər] [ɪr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
That piano has falsified your ear , but it will come back to you . "
那 钢琴 有 伪造 你的 耳朵 , 但 它 将要 来 后退 到 你 . "

那架钢琴迷惑了你的耳朵，但它终究会恢复你的听觉。

" [dɪr] ['fɑːðər] , [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" Dear father , how funny you are !
" 亲爱的 父亲 , 如何 有趣的 你 是 !

“亲爱的爸爸，你真幽默！”

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [rɔːŋ] [ðæn; ðən][maɪ] [ɪr] . . .
If nothing were more wrong than my ear . . .
如果 没有什么 是 更多的 错误的 比 我的 耳朵 . . .

如果说有什么比我的耳朵更糟糕的事......

" [ðeɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['heɪstɪli] ,
" They glanced at each other hastily ,
" 他们 瞥了一眼 在 每个 其他 草草 ,

他们匆匆对视了一眼，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər]
and to change the subject he mentioned that he had had a letter
和 到 改变 这 主题 他 提及 那 他 有 有 一个 信
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] ['juːlɪk] .
that morning from Ulick .
那 早晨 从 尤里克 .

为了转移话题，他提到当天早上收到了乌里克的一封信。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['skɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv]['greɪniə] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
He had finished scoring the second act of Grania , and thinking that he
他 有 完成的 得分 这 第二 行为 的 格拉尼亚 , 和 思维 那 他
[wʌz; wəz][ɑːn] [seɪf] [graʊnd] ,
was on safe ground ,
曾是 在 安全的 地面 ,

他已经完成了《格拉尼亚》第二幕的配乐，并认为自己已经万事大吉了。

['mɪstər] . ['ɪnəs] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['juːlɪk] [hoʊpt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [skɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] .
Mr . Innes told her that Ulick hoped to finish his score in the autumn .
先生 . 伊内斯 讲述 她 那 尤里克 希望 到 结束 他的 分数 在 这 秋天 .

伊内斯先生告诉她，尤里克希望在秋季完成他的乐谱。

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ; [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [sketʃ] [ʌv; əv]
The third act would not take him long ; he had a very complete sketch of
这 第三 行为 会 不是 拿 他 长的 ; 他 有 一个 非常 完全的 草图 的
[ðə; ði]['mjuːzɪk] ,
the music ,
这 音乐 ,

第三幕的创作不会花费他太多时间；他已经有了非常完整的音乐草稿。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ]['goʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" I shall enjoy going through his opera with him . "
" 我 将 享受 去 通过 他的 歌剧 和 他 . "

“我将很享受和他一起欣赏他的歌剧。”

" ['fɑːðər] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" Father , I don't know how to tell you .
" 父亲 , 我 不 知道 如何 到 告诉 你 .

“父亲，我不知道该怎么告诉您。”

[wɪl] [juː; jʊ]['evər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][ɔːr][hɪm; ɪm] .
Will you ever forgive me or him .
将要 你 曾经 原谅 我 或者 他 .

你会原谅我和他吗？

['juːlɪk] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [bæk] [hɪr] — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
Ulick must not come back here — at least not while I am here .
尤里克 必须 不是 来 后退 这里 — 在 至少 不是 尽管 我 是 这里 .

乌里克绝不能再来这里——至少在我在这里的时候不能。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
Perhaps I had better go .
也许 我 有 更好的 去 .

或许我最好还是走吧。

" [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
" The chisel dropped from his hand , and he stood looking at his daughter
" 这 凿 掉落 从 他的 手 , 和 他 站立 寻找 在 他的 女儿
.
.
.

“凿子从他手中滑落，他站在那里望着他的女儿。”

[hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l] ,
His look was pitiful ,
他的 看 曾是 可怜 ,

他看上去很可怜。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə]
and she could not bear to see him shake his head slowly from side to
和 她 可以 不是 熊 到 看 他 摇 他的 头 缓慢地 从 边 到
[saɪd] .
side .
边 .

她不忍心看到他缓缓地左右摇头。

" [pʊr] ['fɑːðər] [ɪz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðɪs] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz]
" Poor father is wondering why I am like this ; " and to interrupt his reflections
" 贫穷的 父亲 是 好奇 为什么 我 是 喜欢 这 ; " 和 到 打断 他的 反思
[ʃiː; ʃi] [sed] —
she said —
她 说 —

“可怜的父亲一定很纳闷我为什么会这样;”为了打断他的沉思，她说道——

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðɪs] ; [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['fɑːðər] ,
" I don't know why I am like this ; that's what you're thinking , father ,
" 我 不 知道 为什么 我 是 喜欢 这 ; 那就是 什么 你是 思维 , 父亲 ,

“我不知道我为什么会这样；父亲，您肯定也是这么想的。”

[bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [aɪl] [biː; bi] [laɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] .
but henceforth I'll be like mother and my aunts .
但 今后 患病的 是 喜欢 母亲 和 我的 姑姑们 .

但从今以后，我要像妈妈和姨妈们一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gʊd] ['wɪmɪn] . . .
They were all good women . . .
他们 是 全部 好的 女性 . . .

她们都是好女人......

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðɪs] .
I have often wondered why I am like this .
我 有 经常 想知道 为什么 我 是 喜欢 这 .

我常常想知道自己为什么会这样。

" [ðer; ðər] [aɪz] [met] ,
" Their eyes met ,
" 他们的 眼睛 遇见 ,

他们的目光相遇了，

[ænd; ənd] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ([ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['riːəli]
and seized with a sudden dread lest he should think (if such were really
和 查获 和 一个 突然 恐惧 免得 他 应该 思考 (如果 这样的 是 真的
[ðə; ði] [keɪs]) [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kɔːz] — [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
the case) that he was the original cause — she seemed to read something like
这 案件) 那 他 曾是 这 原来的 原因 — 她 似乎 到 读 某物 喜欢
[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ʃiː; ʃi] [sed] ,
that in his eyes — she said ,
那 在 他的 眼睛 — 她 说 ,

她突然感到一阵恐惧，生怕他会认为（如果真是这样的话）自己是罪魁祸首——她似乎从他的眼神中读出了这种想法——于是她说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [wət'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiːv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [iːtʃ]
" You must forgive me , whatever I am ; you know that we've always loved each
" 你 必须 原谅 我 , 任何 我 是 ; 你 知道 那 我们已经 总是 喜爱 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“无论我是什么样的人，你都必须原谅我；你知道我们一直彼此相爱。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
and we always shall .
和 我们 总是 将 .

我们将永远如此。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪs]
Nothing can come between us ; you must be sorry for me , and kiss
没有什么 能 来 之间 我们 ; 你 必须 是 对不起 为了 我 , 和 吻
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

没有什么能将我们分开；你一定很同情我，吻我吧。

[ænd; ənd] [lʌv] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] ['veri] [ʌn'hæpi] .
and love me more than ever , for I've been very unhappy .
和 爱 我 更多的 比 曾经 , 为了 我已经 到过 非常 不开心 .

请你比以往任何时候都更爱我，因为我一直很不快乐。

[aɪ] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ][ɔːl][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ;
I haven't told you all I have given up so that I might be a good woman ;
我 还没有 讲述 你 全部 我 有 给定 向上 所以 那 我 可能 是 一个 好的 女士 ;

我还没有告诉你们我为了成为一个好女人而放弃的一切；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] ,
it is not easy to make the sacrifices I have made ,
它 是 不是 简单的 到 制作 这 牺牲 我 有 制成 ,

做出我所做出的牺牲并不容易，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɝ] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .
but I am happier now that I have made them .
但 我 是 更快乐 现在 那 我 有 制成 他们 .

但我现在做完它们后更开心了。

['juːlɪk] — ['juːlɪk] [mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [hɪr] [waɪl] [aɪm] [hɪr] , [bʌt; bət] [juːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
Ulick — Ulick must not come here while I'm here , but you'll want to see him
尤里克 — 尤里克 必须 不是 来 这里 尽管 我是 这里 , 但 你会 想 到 看 他
— [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] .
— I had better go .
— 我 有 更好的 去 .

乌里克——乌里克在我在这里的时候不能来这里，但你会想见他的——我最好还是走吧。

['fɑːðər] , [dɪr] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

Father , dear , it is hard to say all these things .

父亲 , 亲爱的 , 它 是 难的 到 说 全部 这些 事物 .

父亲，亲爱的，这些话很难说出口。

[aɪv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] .

I've done nothing but bring you trouble .

我已经 完毕 没有什么 但 带来 你 麻烦 .

除了给你带来麻烦，我什么都没做。

[naʊ] [aɪv] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [frend] .

Now I've robbed you of your friend .

现在 我已经 被抢劫 你 的 你的 朋友 .

现在我夺走了你的朋友。

[fɔːr; fər] [aɪv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [siː] ['juːlɪk] [ə'gen] .

For I've promised not to see Ulick again .

为了 我已经 承诺 不是 到 看 尤里克 再次 .

因为我答应过不再见尤里克。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] , ['fɑːðər] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] ,

If I stay here , father , he must not come — I'm ashamed to ask you this ,

如果 我 停留 这里 , 父亲 , 他 必须 不是 来 — 我是 羞愧 到 问 你 这 ,

父亲，如果我留在这里，他就不能来了——我不好意思问您这个问题。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

but what am I to do ?

但 什么 是 我 到 做 ?

但我该怎么办?

[aɪ] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] .

I bring trouble .

我 带来 麻烦 .

我会带来麻烦。

['leɪtər] [ɑːn] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi]

Later on , perhaps , but for a long while he

之后 在 , 也许 , 但 为了 一个 长的 尽管 他

后来或许会，但很长一段时间内他

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] .

and I must not meet .

和 我 必须 不是 见面 .

我不能见面。

" ['mɪstər] . ['ɪnəs] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n]

" Mr . Innes stood looking at his daughter , and a peculiar puzzled expression

" 先生 . 伊内斯 站立 寻找 在 他的 女儿 , 和 一个 奇特 困惑 表达

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

had begun in his eyes ,

有 开始 在 他的 眼睛 ,

“伊内斯先生站在那里看着他的女儿，他的眼神中开始出现一种奇怪的困惑表情。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and had spread over his face .

和 有 传播 超过 他的 脸 .

并蔓延到了他的脸上。

[hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ; [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈɛvəlɪnz] [ʃrʌg] , [ˌaɪ ˈtiː]
He suddenly shrugged his shoulders ; the movement was like Evelyn's shrug , it
他 突然 耸了耸肩 他的 肩膀 ； 这 移动 曾是 喜欢 伊芙琳的 耸肩 ， 它
[ɪkˈsprest] [ðə; ði] [seɪm] [ˈnɜːrvəs] [ˈhoʊpləsnəs] .
expressed the same nervous hopelessness .
表达 这 相同的 紧张的 绝望 .

他突然耸了耸肩；这个动作和伊芙琳的耸肩一样，都表达了同样的紧张绝望。

" [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [mɑːnˈsiːnjər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ˈiːðər] . "
" I promised Monsignor that I would not see either . "
" 我 承诺 阁下 那 我 会 不是 看 任何一个 . "

“我向主教大人保证过，我不会再见他们俩了。”

" [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] — [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?
" You went to confession — to him ?
" 你 去 到 忏悔 — 到 他 ?

你去忏悔了——向他忏悔?

" [ˈevlɪn] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Evelyn nodded .
" 伊芙琳 点头 .

伊芙琳点了点头。

" [bʌt; bət] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈgreɪniə] ? "
" But how about Grania ? "
" 但 如何 关于 格拉尼亚 ? "

“那格拉尼亚呢？”

" [aɪm] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˈgreɪniə] .
" I'm not going to sing Grania .
" 我是 不是 去 到 唱歌 格拉尼亚 .

我不会唱《Grania》。

[aɪv] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] [fɔːr; fər] [gʊd] . "
I've left the stage for good . "
我已经 左边 这 阶段 为了 好的 . "

我已经彻底告别舞台了。

" [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] ? "
" Left the stage ? "
" 左边 这 阶段 ? "

“离开舞台了吗？”

" [jes] , [ˈfɑːðər] , [aɪv] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
" Yes , father , I've left the stage ,
" 是的 , 父亲 , 我已经 左边 这 阶段 ,

“是的，父亲，我已经退场了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [mɑːnˈsiːnjər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː] .
and I could not go back even if Monsignor were to permit me .
和 我 可以 不是 去 后退 甚至 如果 阁下 是 到 允许 我 .

即使主教允许，我也无法回去。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [ˈɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ; [aɪ] [ˈɑːrgjuːd] [wɪð; wɪθ] [maɪˈself] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈnɪrli] [went]
But you must not argue with me ; I argued with myself until I nearly went
但 你 必须 不是 争论 和 我 ; 我 争论 和 我 直到 我 几乎 去
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

但你千万不要跟我争论；我曾经跟自己争论到几乎发疯。

[naɪt]	['æftər]	[naɪt]	[went]	[baɪ]	['sliːpləs]	;	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[mæd]	[wʌn]	[naɪt]	,
Night	**after**	**night**	**went**	**by**	**sleepless**	**;**	**I**	**was**	**mad**	**one**	**night**	**,**
夜晚	后	夜晚	去	经过	失眠	;	我	曾是	疯狂的	一	夜晚	,

夜复一夜，彻夜难眠；一天晚上，我怒火中烧。

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	['pɔɪznd]	[maɪ'self]	[ɪf]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[faʊnd]	[maɪ]	['skæpjələr]	.
and	**should**	**have**	**poisoned**	**myself**	**if**	**I**	**had**	**not**	**found**	**my**	**scapular**	**.**
和	应该	有	中毒	我	如果	我	有	不是	成立	我的	肩胛	.

如果不是找到了我的圣衣，我可能已经服毒自尽了。

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	['mʌsnt]	['kwestʃən]	[ˌem 'iː]	.
But	**you**	**mustn't**	**question**	**me**	**.**
但	你	不得	问题	我	.

但你不能质疑我。

[sʌm; səm]	[deɪ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[aɪl]	[tel]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['stɔːri]	.
Some	**day**	**when**	**it**	**is**	**all**	**far**	**away**	**I'll**	**tell**	**you**	**the**	**whole**	**story**	**.**
一些	天	什么时候	它	是	全部	远的	离开	患病的	告诉	你	这	所有的	故事	.

总有一天，当这一切都成为遥远的记忆时，我会把整个故事告诉你。

[aɪ]	['kænɑːt]	[spiːk]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	[æt; ət]	['prez(ə)nt]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[tuː]	[nɪr]	.
I	**cannot**	**speak**	**of**	**it**	**at**	**present**	**,**	**it**	**is**	**all**	**too**	**near**	**.**
我	不能	说话	的	它	在	展示	,	它	是	全部	也	靠近	.

我现在还不能谈论这件事，它离我太近了。

[sə'faɪs]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[rɪ'pentid]	,
Suffice	**it**	**to**	**say**	**that**	**I**	**have**	**repented**	**,**
足够了	它	到	说	那	我	有	悔改	,

总之，我已经忏悔了。

[ænd; ənd]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[ɪf]	[juːl]	[hæv; həv]	[ˌem 'iː]	[bæk]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	?
and	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**if**	**you'll**	**have**	**me**	**back**	**to**	**live**	**with**	**you**	**?**
和	有	来	到	问	你	如果	你会	有	我	后退	到	居住	和	你	?

"
"
"

我来是想问问你是否愿意让我回去和你一起生活?

"	[jʊə(r)]	[maɪ]	['dɔːtər]	,	[ænd; ənd]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪk]	.
"	**You're**	**my**	**daughter**	**,**	**and**	**you**	**must**	**do**	**as**	**you**	**like**	**.**
"	你是	我的	女儿	,	和	你	必须	做	作为	你	喜欢	.

“你是我女儿，你想做什么就做什么。”

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['ɔːlweɪz]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	['eniwʌn]	[els]	,	[aɪ]	['kænɑːt]	[koʊp]	[wɪð; wɪθ]	[juː; jʊ]	.
You	**were**	**always**	**different**	**from**	**anyone**	**else**	**,**	**I**	**cannot**	**cope**	**with**	**you**	**.**
你	是	总是	不同的	从	任何人	别的	,	我	不能	应付	和	你	.

你一直都和别人不一样，我无法接受你。

[soʊ]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	[left]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[left]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	!
So	**you**	**have**	**left**	**the**	**stage**	**,**	**left**	**the**	**stage**	**!**
所以	你	有	左边	这	阶段	,	左边	这	阶段	!

所以你已经下台了，下台了!

[wʌt]	[wɪl]	['piːp(ə)l]	[θɪŋk]	?	"
What	**will**	**people**	**think**	**?**	**"**
什么	将要	人们	思考	?	"

人们会怎么想?

"	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[gʊd]	['wʊmən]	[ænd; ənd]	[rɪ'meɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[ðæts]	[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[kʌmz]	[tuː; tə]	.
"	**I**	**could**	**not**	**be**	**a**	**good**	**woman**	**and**	**remain**	**on**	**the**	**stage**	**,**	**that's**	**what**	**it**	**comes**	**to**	**.**
"	我	可以	不是	是	一个	好的	女士	和	保持	在	这	阶段	，	那就是	什么	它	来	到	.

“我不可能既做一个好女人又继续留在舞台上，这就是问题的关键。”

"	[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['grævəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[siːn]	,	[ə; eɪ]	[smaɪl]	['trikld]	[raʊnd]	['ɛvəlɪnz]	[lɪps]	,
"	**In**	**spite**	**of**	**the**	**gravity**	**of**	**the**	**scene**	**,**	**a**	**smile**	**trickled**	**round**	**Evelyn's**	**lips**	**,**
"	在	尽管如此	的	这	重力	的	这	场景	，	一个	微笑	涓涓细流	圆形的	伊芙琳的	嘴唇	，

尽管场面十分严肃，伊芙琳的嘴角还是浮现出一丝微笑。

[fɔːr; fər]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[help]	['siːɪŋ]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[hen]	[ðæt]	[hæz; həz]	[hætʃt]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['dʌklɪŋ]	.
for	**she**	**could**	**not**	**help**	**seeing**	**her**	**father**	**like**	**a**	**hen**	**that**	**has**	**hatched**	**out**	**a**	**duckling**	**.**
为了	她	可以	不是	帮助	看到	她	父亲	喜欢	一个	母鸡	那	有	孵化	出去	一个	小鸭	.

因为她忍不住把父亲看作是孵出小鸭的母鸡。

[hiː; hi]	[stʊd]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	['sædli]	.
He	**stood**	**looking**	**at**	**her**	**sadly**	**.**
他	站立	寻找	在	她	令人遗憾的是	.

他站在那里，悲伤地望着她。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	—	[bʌt; bət]	[wʌt]	[nuː]	[pɑːnd]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[plʌndʒ]	['ɪntuː]	?
She	**had**	**come**	**back**	**—**	**but**	**what**	**new**	**pond**	**would**	**she**	**plunge**	**into**	**?**
她	有	来	后退	—	但	什么	新的	池塘	会	她	暴跌	进入	?

她回来了——但她又将投身于哪个新的领域呢？

"	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[ə; eɪ]	['veri]	[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri]	['pɜːrs(ə)n]	,	[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	.
"	**I**	**am**	**a**	**very**	**unsatisfactory**	**person**	**,**	**I**	**know**	**that**	**.**
"	我	是	一个	非常	不令人满意	人	，	我	知道	那	.

我知道自己是一个非常不称职的人。

[aɪ]	[kɑːnt]	[meɪk]	['piːp(ə)l]	['hæpi]	;	[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[kɑːnt]	[biː; bi]	['ʌðərwaɪz]	.
I	**can't**	**make**	**people**	**happy**	**;**	**but**	**there**	**it**	**is**	**,**	**it**	**can't**	**be**	**otherwise**	**.**
我	不能	制作	人们	快乐的	；	但	那里	它	是	，	它	不能	是	否则	.

我无法让每个人都快乐；但事实就是如此，也只能如此。

[ɪf]	[aɪ]	[dəunt]	[sɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[sɪŋ]	[æt; ət]	[jʊr; jər]	['kɑːnsərts]	.
If	**I**	**don't**	**sing**	**on**	**the**	**stage**	**,**	**I**	**can**	**sing**	**at**	**your**	**concerts**	**.**
如果	我	不	唱歌	在	这	阶段	，	我	能	唱歌	在	你的	音乐会	.

如果我不能在舞台上唱歌，我可以去你们的演唱会上唱歌。

[kʌm]	[ˌdaʊn'sterz]	[ænd; ənd]	[lets]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['mjuːzɪk]	.
Come	**downstairs**	**and**	**let's**	**have**	**some**	**music**	**.**
来	楼下	和	我们来吧	有	一些	音乐	.

下来吧，我们一起听听音乐。

[wiːv]	[tɔːkt]	[ɪ'nʌf]	.
We've	**talked**	**enough**	**.**
我们已经	谈话	足够的	.

我们已经谈够了。

"	[wʌt]	[ʃæl; ʃəl]	[wiː; wi]	[pleɪ]	—	[ə; eɪ]	[bætʃ]	[sə'nɑːtə]	?
"	**What**	**shall**	**we**	**play**	**—**	**a**	**Bach**	**sonata**	**?**
"	什么	将	我们	玩	—	一个	巴赫	奏鸣曲	?

“我们演奏什么曲子——巴赫奏鸣曲吗？”

[ɑː] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
Ah , I remember this , " she said ,
啊 , 我 记住 这 , " 她 说 ,

“啊，我记得这件事，”她说。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [baɪ][dʒeɪ] . [piː] . [rə'moʊ] ,
catching sight of the harpsichord part of a suite by J . P . Rameau ,
捕捉 视线 的 这 羽管键琴 部分 的 一个 套房 经过 J . P . 拉莫 ,

偶然瞥见了JP Rameau组曲中的大键琴部分，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] [ænd; ənd][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə] .
for the harpsichord and viola da gamba .
为了 这 羽管键琴 和 中提琴 达 冈巴 .

为大键琴和维奥尔琴而作。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][vi'oʊlə][ˌdiː 'eɪ]['gæmbə][pɑːrt] ? "
" Where is the viola da gamba part ? "
" 在哪里 是 这 中提琴 达 冈巴 部分 ? "

“维奥尔琴部分在哪里？”

" [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] ['bʊkkeɪs] , [aɪ] [θɪŋk] ; [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" In the bottom of that bookcase , I think ; don't you remember it ? "
" 在 这 底部 的 那 书柜 , 我 思考 ; 不 你 记住 它 ? "

“我想应该就在那个书柜最底下；你不记得了吗？”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [aɪv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ]
" Well , it is some time since I've played it , " she said , smiling , " but I'll try
" 出色地 , 它 是 一些 时间 自从 我已经 玩 它 , " 她 说 , 微笑 , " 但 患病的 尝试
.
.
.

“嗯，我已经有一段时间没玩过了，”她笑着说，“但我会试试的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['wʌndərfəli] [wel] ,
" It seemed to her that she remembered it all wonderfully well ,
" 它 似乎 到 她 那 她 记得 它 全部 太棒了 出色地 ,

她觉得她对一切都记得非常清楚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [haʊ] ['evri] [freɪz] [keɪm] [ʌp] [kə'rektli] ['ʌndər] [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] .
and she was surprised how every phrase came up correctly under her bow .
和 她 曾是 惊讶 如何 每一个 短语 来了 向上 正确 在下面 她 弓 .

她惊讶地发现，弓弦下的每一个音节都发音准确。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
But she stopped suddenly .
但 她 停止 突然 .

但她突然停了下来。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .
" I don't remember what comes next .
" 我 不 记住 什么 来 下一个 .

“我不记得接下来发生了什么。”

" ['mɪstər] . ['ɪnəs] [pleɪd] [ðə; ði] [freɪz] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm] ,
" Mr . Innes played the phrase , she played it after him ,
" 先生 . 伊内斯 玩 这 短语 , 她 玩 它 后 他 ,

“伊内斯先生演奏了那段乐句，她随后也演奏了一遍。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .
but she broke down a little further on , and it took some time to find the music .
但 她 打破 向下 一个 小的 更远 在 , 和 它 采取 一些 时间 到 寻找 这 音乐 .

但后来她情绪有些崩溃，花了些时间才找到合适的音乐。

" [noʊ] , [nɑːt][ɪn] [ðæt] [ʃelf] , " [kraɪd] ['mɪstər] . ['ɪnəs] , " [ðə; ði][nekst][wʌn] ; [nɑːt] [ðæt] ['vɑːljəm] , [ðə; ði] [nekst] . "
" No , not in that shelf , " cried Mr . Innes , " the next one ; not that volume , the next . "
" 不 , 不是 在 那 架子 , " 哭 先生 . 伊内斯 , " 这 下一个 一 ; 不是 那 体积 , 这 下一个 . "

“不，不是那个书架上的，”伊内斯先生喊道，“是下一个；不是那一卷，是下一卷。”

" [ɑː] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['vɑːljəm] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ?
" Ah , yes , I remember the volume , about the middle ?
" 啊 , 是的 , 我 记住 这 体积 , 关于 这 中间 ?

“啊，是的，我记得音量，大概在中间位置？”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] —
" When she found the place she said , " Oh , yes , of course , " and he answered —
" 什么时候 她 成立 这 地方 她 说 , " 哦 , 是的 , 的 课程 , " 和 他 回答 —

“当她找到那个地方时，她说：‘哦，是的，当然。’他回答说——”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [naʊ] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
" Ah , it seems simple enough now , " and they went on together to the end .
" 啊 , 它 似乎 简单的 足够的 现在 , " 和 他们 去 在 一起 到 这 结尾 .

“啊，现在看来很简单了，”然后他们一起走到了终点。

" [aɪv] [nɑːt] [lɔːst] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['pleɪɪŋ] , [hæv; həv][aɪ] ? "
" I've not lost much of my playing , have I ? "
" 我已经 不是 丢失的 很多 的 我的 玩耍 , 有 我 ? "

“我的球技并没有退步多少，对吧？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfnəs] , [pər'hæps] , [ænd; ənd] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fɔːrmz] .
" A little stiffness , perhaps , and you've lost your sense of the old forms .
" 一个 小的 刚性 , 也许 , 和 你已经 丢失的 你的 感觉 的 这 老的 表格 .

“或许稍有僵硬，你就失去了对旧形式的感知。”

[naʊ] [lets] [pleɪ] [ðɪs] ['rɑːndoʊ] [ʌv; əv] [ˌmɛ'reɪ] .
Now let's play this rondeau of Marais .
现在 我们来吧 玩 这 回旋曲 的 玛莱区 .

现在让我们来演奏这首玛莱回旋曲。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔːr] ['mjuːzɪk] .
" When they had finished , it was dinner - time , and after dinner they had more music .
" 什么时候 他们 有 完成的 , 它 曾是 晚餐 - 时间 , 和 后 晚餐 他们 有 更多的 音乐 .

“他们表演结束后，就到了晚餐时间，晚餐后他们又欣赏了音乐。”

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] , ['evlɪn] [æskt] ['ægnəs] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [ɪŋk] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
Before going upstairs , Evelyn asked Agnes if there was any ink in her room .
前 去 楼上 , 伊芙琳 问 艾格尼丝 如果 那里 曾是 任何 墨水 在 她 房间 .

上楼前，伊芙琳问艾格尼丝房间里有没有墨水。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[æsk]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	['raɪtɪŋ]	['peɪpər]	,
She	**had**	**to**	**ask**	**her**	**father**	**for**	**some**	**writing**	**paper**	**,**
她	有	到	问	她	父亲	为了	一些	写作	纸	,

她不得不向父亲要一些书写纸。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[ə'vɔɪdɪd]	['duːɪŋ]	[soʊ]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[helpt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
she	**would**	**have**	**avoided**	**doing**	**so**	**if**	**she**	**could**	**have**	**helped**	**it**	**.**
她	会	有	避免	正在做	所以	如果	她	可以	有	帮助	它	.

如果可以避免，她一定会尽量避免这样做。

[ʃiː; ʃi]	[fɪrd]	[hiː; hi]	[wʊd]	[ges]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['lʌvəz]	.
She	**feared**	**he**	**would**	**guess**	**that**	**she**	**was**	**writing**	**to**	**her**	**lovers**	**.**
她	害怕	他	会	猜测	那	她	曾是	写作	到	她	恋人	.

她担心他会猜到她是在给情人写信。

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	—	[soʊ]	[ɑːd]	[dɪd]	[hɜːr; hər]	['skruːpəlz]	[siːm]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	—	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['raɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[send]	[ðem; ðəm]	[ə'weɪ]	.
She	**smiled**	**—**	**so**	**odd**	**did**	**her**	**scruples**	**seem**	**to**	**her**	**—**	**she**	**was**	**writing**	**to**	**send**	**them**	**away**	**.**
她	微笑	—	所以	奇怪的	做过	她	顾虑	似乎	到	她	—	她	曾是	写作	到	发送	他们	离开	.

她笑了——她觉得自己的顾虑很奇怪——她写信是为了把它们打发走。

[hɜːr; hər]	['fɑːðɚz]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	['ʃʊrli]	[ðə; ði]	[raɪt]	[pleɪs]	.
Her	**father's**	**house**	**was**	**surely**	**the**	**right**	**place**	**.**
她	父亲的	房子	曾是	一定	这	正确的	地方	.

她父亲的房子无疑是个合适的地方。

[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[meɪk]	[ə'pɔɪntmənts]	,	[ðæt]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfrənt]	.
If	**it**	**were**	**to**	**make**	**appointments**	**,**	**that**	**would**	**be**	**different**	**.**
如果	它	是	到	制作	预约	,	那	会	是	不同的	.

如果是预约制，那就另当别论了。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[lɔːŋ]	[pæst]	['mɪdnaɪt]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[riːd]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['letər]	[tuː; tə]	['əuin]	.
It	**was**	**long**	**past**	**midnight**	**when**	**she**	**read**	**over**	**her**	**letter**	**to**	**Owen**	**.**
它	曾是	长的	过去的	午夜	什么时候	她	读	超过	她	信	到	欧文	.

她读完写给欧文的信时，早已过了午夜。

"	[dɪr]	['əuin]	,	—	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[sɪns]	[wiː; wi]	[læst]	[met]	,
"	**Dear**	**Owen**	**,**	**—**	**A**	**great**	**deal**	**has**	**happened**	**since**	**we**	**last**	**met**	**,**
"	亲爱的	欧文	,	—	一个	伟大的	交易	有	发生	自从	我们	最后的	遇见	,

亲爱的欧文：自从我们上次见面以来，发生了许多事情，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[ˌʌn'waɪz]	[fɔːr; fər]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[θriː]	[mʌnθs]	[æz; əz]	[aɪ]	['prɑːmɪst]	.
and	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**it**	**would**	**be**	**unwise**	**for**	**me**	**to**	**see**	**you**	**in**	**three**	**months**	**as**	**I**	**promised**	**.**
和	我	是	确信	那	它	会	是	失策	为了	我	到	看	你	在	三	几个月	作为	我	承诺	.

我确信，按照我之前的承诺，三个月后与你见面是不明智的。

[maɪ]	[kən'fesər]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ə'pɪnjən]	;	[hiː; hi]	[θɪŋks]	[θriː]	[mʌnθs]	[tuː]	[suːn]	,
My	**confessor**	**is**	**of**	**the**	**same**	**opinion**	**;**	**he**	**thinks**	**three**	**months**	**too**	**soon**	**,**
我的	忏悔者	是	的	这	相同的	观点	;	他	思考	三	几个月	也	很快	,

我的神父也持同样的观点；他认为三个月还为时尚早。

[ænd; ənd]	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ə'beɪ]	[hɪm; ɪm]	.
and	**I**	**must**	**obey**	**him**	**.**
和	我	必须	服从	他	.

我必须服从他。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði][step] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][deɪ] ,
I have taken the step which I hope you will take some day ,
我 有 已采取 这 步 哪个 我 希望 你 将要 拿 一些 天 ,

我已经迈出了这一步，我希望你将来也能迈出这一步。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
for you too are a Catholic .
为了 你 也 是 一个 天主教 .

因为你也是天主教徒。

[ɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
In going to confession and resolving not to see you again ,
在 去 到 忏悔 和 解决 不是 到 看 你 再次 ,

我去忏悔并下定决心不再见你，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['fiːlɪŋz] ; [bʌt; bət][gɑːd] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] [tuː; tə]
I had a long struggle with my feelings ; but God gave me grace to
我 有 一个 长的 斗争 和 我的 情怀 ; 但 上帝 给予 我 优雅 到
[ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .
overcome them .
克服 他们 .

我曾长期与自己的情绪作斗争；但上帝赐予我恩典，使我战胜了它们。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
You know me well enough by this time ,
你 知道 我 出色地 足够的 经过 这 时间 ,

到现在你已经很了解我了。

[ænd; ənd][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [æz; əz][jʊr; jər]
and can have no doubt that I could not live with you again as your
和 能 有 不 怀疑 那 我 可以 不是 居住 和 你 再次 作为 你的
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

我毫不怀疑，我再也无法以情妇的身份与你共同生活了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['mæri] [juː; jʊ] ,
and as I do not feel that I could marry you ,
和 作为 我 做 不是 感觉 那 我 可以 结婚 你 ,

因为我觉得自己无法嫁给你，

[noʊ] [kɔːrs] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
no course is open to me but to beg of you not to write to me ,
不 课程 是 打开 到 我 但 到 求 的 你 不是 到 写 到 我 ,

我别无选择，只能恳求您不要给我写信。

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
or to try to see me .
或者 到 尝试 到 看 我 .

或者试着见我。

['əuin] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['hɔːrɪd] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɔːrɪd] [lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][jʊr; jər][saɪd] .
Owen , I feel that all this is horrid , that I am horrid looked at from your side .
欧文 , 我 感觉 那 全部 这 是 可怕的 , 那 我 是 可怕的 看起来 在 从 你的 边 .

欧文，我觉得这一切都很糟糕，从你的角度来看，我也很糟糕。

[aɪ]['kænɑːt] [siːm] ['eniθɪŋ] [els] .
I cannot seem anything else .
我 不能 似乎 任何事物 别的 .

我什么也看不见。

[aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
I hate it all , but it has to be done .
我 恨 它 全部 , 但 它 有 到 是 完毕 .

我讨厌这一切，但又不得不这样做。

[pərˈhæps][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] .
Perhaps one of these days you will see things as I do .
也许 一 的 这些 天 你 将要 看 事物 作为 我 做 .

或许有一天，你会和我一样看待事物。

" [aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]
" I owe you — I do not know how much , but I owe you a great deal of
" 我 欠 你 — 我 做 不是 知道 如何 很多 , 但 我 欠 你 一个 伟大的 交易 的
[ˈmʌni] .
money .
钱 .

“我欠你很多钱——我不知道具体有多少，但我欠你很多钱。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] - [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [det] ,
I remember saying that Savelli's lessons were to be considered as a debt ,
我 记住 说 那 - 课程 是 到 是 经过考虑的 作为 一个 债务 ,

我记得我说过，萨维利的教诲应该被视为一份恩情。

[ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˈbælzæk] .
also the expenses of the house in the Rue Balzac .
还 这 开支 的 这 房子 在 这 后悔 巴尔扎克 .

还有巴尔扎克街那栋房子的开销。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] [wʌz; wəz] ,
You never would tell me what the rent of that house was ,
你 绝不 会 告诉 我 什么 这 租 的 那 房子 曾是 ,

你始终不肯告诉我那栋房子的租金是多少。

[bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˈkælkjuleɪt] ,
but as well as I can calculate ,
但 作为 出色地 作为 我 能 计算 ,

但据我计算，

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðæt] [jɪr] [ɪn][ˈpærɪs] .
I owe you a thousand pounds for that year in Paris .
我 欠 你 一个 千 磅 为了 那 年 在 巴黎 .

我欠你一千英镑，那是我在巴黎的那一年的费用。

" ([ˈevlɪn] [pɔːzd] .
" (Evelyn paused .
" (伊芙琳 暂停 .

（伊芙琳停顿了一下。）

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [mʌtʃ] [mɔːr] ,
" It must be , " she thought , " much more ,
" 它 必须 是 , " 她 想法 , " 很多 更多的 ,

“肯定不止如此,”她想，“

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [peɪ] [mɔːr] . ")
but it would be difficult for me to pay more . ")
但 它 会 是 难的 为了 我 到 支付 更多的 . ")

但我很难支付更多费用。

" [juː; jʊ][hæv; həv] , " [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" You have , " she continued ,
" 你 有 , " 她 持续 ,

“你有,”她继续说道。

" [peɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] - ['lesnz; 'lesənz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]
" paid for a hundred other things besides Savelli's lessons and the house in
" 有薪酬的 为了 一个 百 其他 事物 除了 - 课程 和 这 房子 在
[ðə; ði] [ruː] ['bælzæk] ,
the Rue Balzac ,
这 后悔 巴尔扎克 ,

“除了萨维利的课程和巴尔扎克街的房子之外，还支付了其他一百多项费用。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [fiːl] , [tuː] ,
but it would be impossible to make out a correct account , I feel , too ,
但 它 会 是 不可能的 到 制作 出去 一个 正确的 帐户 , 我 感觉 , 也 ,

但我觉得，要做出正确的解释是不可能的。

[ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] ['dʒuːəlri] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wʊd]
that you gave me the greatest part of my jewellery thinking that one day I would
那 你 给予 我 这 最 部分 的 我的 首饰 思维 那 一 天 我 会
[biː; bi][jʊr; jər] [waɪf] ;
be your wife ;
是 你的 妻子 ;

你把大部分珠宝都送给了我，以为有一天我会成为你的妻子；

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [soʊ] .
you would not have given me so much if you had not thought so .
你 会 不是 有 给定 我 所以 很多 如果 你 有 不是 想法 所以 .

如果你不是这么想的，就不会给我这么多了。

['ðerfɔːr] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Therefore I feel it is only just to offer you the whole of it back .
所以 我 感觉 它 是 仅有的 只是 到 提供 你 这 所有的 的 它 后退 .

因此，我觉得理应把所有东西都还给你。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪfəlz] — [ðə; ði] ['iəriŋz] [juː; jʊ]
I will only ask you to allow me to keep a few trifles — the earrings you
我 将要 仅有的 问 你 到 允许 我 到 保持 一个 很少 琐事 — 这 耳环 你
[bɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ɪn]['pærɪs] ,
bought for me the day we arrived in Paris ,
买 为了 我 这 天 我们 到达的 在 巴黎 ,

我只请求你允许我保留几件小东西——你那天我们抵达巴黎时给我买的耳环。

[ðə; ði] ['mʌmiːz] [rɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl] .
the mummy's ring , etc . , not more than half - a - dozen things in all .
这 木乃伊的 戒指 , ETC . , 不是 更多的 比 一半 - 一个 - 打 事物 在 全部 .

木乃伊的戒指等等，总共不超过六件物品。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fər'get] ,
I should like to keep these in memory of a time which I ought to forget ,
我 应该 喜欢 到 保持 这些 在 记忆 的 一个 时间 哪个 我 应该 到 忘记 ,

我想把这些东西留作纪念，以铭记那段我本该遗忘的时光。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fər'get]
but which I am afraid I shall never have the courage even to try to forget
但 哪个 我 是 害怕的 我 将 绝不 有 这 勇气 甚至 到 尝试 到 忘记
.
:
.

但我恐怕永远没有勇气去尝试忘记这件事。

[dɪr] ['əuin] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ]['kænɑːt] ['mæri] [juː; jʊ] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] .
Dear Owen , I cannot tell you why I cannot marry you , I only know that I cannot .
亲爱的 欧文 , 我 不能 告诉 你 为什么 我 不能 结婚 你 , 我 仅有的 知道 那 我 不能 .

亲爱的欧文，我无法告诉你为什么我不能嫁给你，我只知道我不能。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əu'beiŋ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] ['strʌg(ə)l] [ə'genst]
I am obeying an instinct far stronger than I , and I cannot struggle against
我 是 服从 一个 本能 远的 更强 比 我 , 和 我 不能 斗争 反对
[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
it any longer .
它 任何 更长 .

我正在服从一种远比我自身强大的本能，我再也无法与之抗争了。

" [wʌn] [deɪ] [pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [miːt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
" One day perhaps we may meet — but it may not be for years ,
" 一 天 也许 我们 可能 见面 — 但 它 可能 不是 是 为了 年 ,

“或许有一天我们会相遇——但那可能要很多年以后。”

[ʌn'tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
until we are both quite different .
直到 我们 是 两个都 相当 不同的 .

直到我们变得截然不同。

" [sɪn'sɪrli] [jɔːrz] ,
" Sincerely yours ,
" 真挚地 你的 ,

“您忠诚的，

" ['evlɪn] ['ɪnəs] .
" EVELYN INNES .
" 伊芙琳 因尼斯 .

“伊芙琳·伊内斯。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [ə'dres] , [ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ði] [pen] [ə'saɪd] ,
" The moment she had written the address , she threw the pen aside ,
" 这 片刻 她 有 书面 这 地址 , 她 扔 这 笔 旁边 ,

她写完地址后，就把笔扔到一边了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] ['straɪvɪŋ] [ə'genst] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [sens] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
and she sat striving against an uncontrollable sense of misery .
和 她 卫星 努力 反对 一个 不可控的 感觉 的 苦难 .

她坐在那里，努力克制着无法控制的痛苦感。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [pent] - [ʌp] [terz] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] .
At last her pent - up tears ran over her eyelids .
在 最后的 她 五角星 - 向上 眼泪 跑 超过 她 眼睑 .

最终，她积压已久的泪水顺着眼睑流了下来。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] ['wiːpɪŋ] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [ʃɔːrt] , ['tʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] .
She flung herself on her bed , and lay weeping , shaken by short , choking sobs .
她 扔 她自己 在 她 床 , 和 躺 哭泣 , 摇晃 经过 短的 , 窒息 啜泣 .

她扑倒在床上，躺着哭泣，断断续续地发出哽咽的抽泣声。

[ɔːl] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hæd; həd] [fər'seɪkən] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs]
All her courage of the morning had forsaken her ; she could not face
全部 她 勇气 的 这 早晨 有 被遗弃的 她 ; 她 可以 不是 脸
[hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] ,
her new life ,
她 新的 生活 ,

她早晨的勇气全都离她而去；她无法面对新的生活。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [send] [ə'weɪ] ['əuin] .
she could not send away Owen .
她 可以 不是 发送 离开 欧文 .

她无法送走欧文。

[hɜːr; hər]['ɪnmoʊst][laɪf] [roʊz] [ɪn][rɪ'voʊlt] .
Her inmost life rose in revolt .
她 最 生活 玫瑰 在 反叛 .

她内心深处的生命在反抗中复苏。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] ['sækrɪfaɪs] [di'mɑːndid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Why was this new sacrifice demanded of her ?
为什么 曾是 这 新的 牺牲 要求 的 她 ?

为什么她要做出这种新的牺牲?

[waɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [laɪf] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [soʊ][hɑːrd] , [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
Why was her life to be made so hard , so impossible for her to
为什么 曾是 她 生活 到 是 制成 所以 难的 , 所以 不可能的 为了 她 到
[ɪn'dʊr] ?
endure ?
忍受 ?

为什么她的生活如此艰难，如此难以忍受?

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɔː'sɔː] [ə'weitid] [hɜːr; hər] .
She felt she could not live in the life which she foresaw awaited her .
她 毛毡 她 可以 不是 居住 在 这 生活 哪个 她 预见 等待中 她 .

她觉得她无法接受自己预见到的未来生活。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] .
Then she felt that she was being tried beyond the endurance of any woman .
然后 她 毛毡 那 她 曾是 存在 尝试 超过 这 耐力 的 任何 女士 .

然后她觉得自己正在经历一场超越任何女性承受能力的考验。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [dɪd][nɑːt][læst] , [hɜːr; hər]['sɒbz][daɪd] [ə'weɪ] .
But the storm did not last , her sobs died away .
但 这 风暴 做过 不是 最后的 , 她 啜泣 死亡 离开 .

但风暴并没有持续太久，她的啜泣声也渐渐消失了。

[ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] , ['mɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['soʊkɪŋ] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,
She sat up , mopping her eyes with a soaking pocket handkerchief ,
她 卫星 向上 , 拖地 她 眼睛 和 一个 浸泡 口袋 手帕 ,

她坐起身，用湿透的口袋手帕擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][i'məuʃənz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'dres]
and utterly exhausted by the violence of her emotions , she began to undress
和 完全地 筋疲力尽的 经过 这 暴力 的 她 情绪 , 她 开始 到 脱衣服
.
.
.

她被自己强烈的情绪彻底激怒，精疲力竭，开始脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] , [hɜːr; hər][wʌn] ['lɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
She felt the impossibility of saying her prayers , her one longing was for
她 毛毡 这 不可能 的 说 她 祈祷 , 她 一 渴望 曾是 为了
[sliːp] , [ə'blɪviən] ;
sleep , oblivion ;
睡觉 , 遗忘 ;

她感到自己无法祈祷，她唯一的渴望是睡眠，是遗忘;

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜːr'self] [ded] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [frʌm; frəm]
she wished herself dead , and was too worn out to put the thought from
她 希望 她自己 死的 , 和 曾是 也 磨损 出去 到 放 这 想法 从
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她希望自己死去，但又精疲力竭，无法将这个念头从脑海中抹去。

[ðoʊ]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	[rɔːŋ]	.
though	**she**	**knew**	**it**	**was**	**wrong**	**.**
尽管	她	知道	它	曾是	错误的	.

尽管她知道这样做是错的。

[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɔːrnɪŋ]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[θɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˈletər]	[tuː; tə]	[ˈəuin]	.
In	**the**	**morning**	**the**	**first**	**thing**	**she**	**saw**	**was**	**the**	**letter**	**to**	**Owen**	**.**
在	这	早晨	这	第一的	事物	她	锯	曾是	这	信	到	欧文	.

早上醒来，她第一眼看到的就是写给欧文的信。

[ðer; ðər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʌz; wəz]	!
There	**it**	**was**	**!**
那里	它	曾是	!

找到了！

[ænd; ənd]	[ˈevri]	[wɜːrd]	[ænd; ənd]	[ˈletər]	[sæŋk]	[ˈɪntuː]	[hɜːr; hər]	[breɪn]	.
And	**every**	**word**	**and**	**letter**	**sank**	**into**	**her**	**brain**	**.**
和	每一个	单词	和	信	沉没	进入	她	脑	.

每一个字、每一个字母都深深地印在了她的脑海里。

"	[sɜːr]	[ˈəuin]	[ˈæʃər]	,	[bɑːrt]	.	,	[ˈrɪvərzˌdeɪl]	,	[nɔθˈhæmptənʃɪr]	.
"	**Sir**	**Owen**	**Asher**	**,**	**Bart**	**.**	**,**	**Riversdale**	**,**	**Northamptonshire**	**.**
"	先生	欧文	阿舍尔	,	巴特	.	,	里弗斯代尔	,	北安普敦郡	.

“欧文·阿舍爵士，男爵，里弗斯代尔，北安普敦郡。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[poʊst]	[ˌaɪ ˈtiː]	,	[ænd; ənd]	[ˈnevər]	[əˈgen]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[siː]	[hɪm; ɪm]	.
"	**She**	**would**	**have**	**to**	**post**	**it**	**,**	**and**	**never**	**again**	**would**	**she**	**see**	**him**	**.**
"	她	会	有	到	邮政	它	,	和	绝不	再次	会	她	看	他	.

“她必须把照片发出去，然后就再也见不到他了。”

[ʃiː; ʃi]	[ˈkwestʃənd]	[ðə; ði]	[raɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[priːst]	[ɪn]	[əbˈteɪnɪŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	[ˈprɑːmɪs]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[hɪm; ɪm]	,
She	**questioned**	**the**	**right**	**of**	**the**	**priest**	**in**	**obtaining**	**from**	**her**	**a**	**promise**	**not**	**to**	**see**	**him**	**,**
她	被质问	这	正确的	的	这	牧师	在	获得	从	她	一个	承诺	不是	到	看	他	,

她质疑神父是否有权要求她承诺不再与他见面。

[soʊ]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[sɪn]	.
so	**long**	**as**	**she**	**did**	**not**	**sin**	**.**
所以	长的	作为	她	做过	不是	罪	.

只要她没有犯罪。

[bʌt; bət]	[ˈəuin]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[əˈprɑːksɪmət]	[kɔːz]	[ʌv; əv]	[ˈmɔːrt(ə)l]	[sɪn]	. . . .
But	**Owen**	**was**	**an**	**approximate**	**cause**	**of**	**mortal**	**sin**	**. . . .**
但	欧文	曾是	一个	近似	原因	的	凡人	罪	. . . .

但欧文是造成人类犯下滔天罪行的罪魁祸首之一……

[əˈʃeɪmd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[ˌɪnstəˈbɪləti]	,	[ænd; ənd]	[ˈfiːlɪŋ]	[hɜːrˈself]	[ʌnˈwɜːrði]	[ænd; ənd]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[pjʊr]	[æz; əz]	[ˌæbsəˈluːʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[meɪd]	[hɜːr; hər]
Ashamed	**of**	**her**	**instability**	**,**	**and**	**feeling**	**herself**	**unworthy**	**and**	**no**	**longer**	**pure**	**as**	**absolution**	**had**	**made**	**her**
羞愧	的	她	不稳定性	,	和	感觉	她自己	不配	和	不	更长	纯的	作为	赦免	有	制成	她

,
,
,

她为自己的不稳定感到羞愧，觉得自己不配，不再像获得赦免时那样纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi]	[went]	[ðæt]	[ˌæftərˈnuːn]	[tuː; tə]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈdʒoʊzəfs]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[kənˈfeʃ(ə)n]	[leɪd]	[ðə; ði]	[ˈmætər]	[bɪˈfɔːr]	[mɑːnˈsiːnjər]	[ˈmɑːstɪn]	.
she	**went**	**that**	**afternoon**	**to**	**St**	**.**	**Joseph's**	**,**	**and**	**in**	**confession**	**laid**	**the**	**matter**	**before**	**Monsignor**	**Mostyn**	**.**
她	去	那	下午	到	英石	.	约瑟的	,	和	在	忏悔	铺设	这	事情	前	阁下	莫斯廷	.

那天下午，她去了圣约瑟夫教堂，向莫斯廷主教忏悔了此事。

[rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][sɜːr]
Regarding the money question , he approved of what she had written to Sir
关于 这 钱 问题 , 他 得到正式认可的 的 什么 她 有 书面 到 先生
['əuin] ,
Owen ,
欧文 ,

关于钱的问题，他赞同她写给欧文爵士的内容。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dʌldʒənt] [rɪ'ɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['breɪkdaʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and he was far more indulgent regarding her breakdown than she had
和 他 曾是 远的 更多的 放纵的 关于 她 分解 比 她 有
[derd] [tuː; tə] [hoʊp] .
dared to hope .
敢于 到 希望 .

对于她的精神崩溃，他比她敢于奢望的要宽容得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['ment(ə)l]['kraɪsɪs] .
He had expected some such mental crisis .
他 有 预期的 一些 这样的 精神的 危机 .

他预料到自己会经历这样的精神危机。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðə; ði] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɡeɪv] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][stɜːrn] ,
It was extraordinary the strength it gave her even to see his stern ,
它 曾是 非凡的 这 力量 它 给予 她 甚至 到 看 他的 船尾 ,
[ɡreɪv] [feɪs] ;
grave face ;
严重 脸 ;

即使只是看到他严肃、沉重的脸，也给了她非凡的力量；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [ɑːn][ɔːl] [pɔɪnts] ,
she was thrilled by his certainty on all points ,
她 曾是 激动不已 经过 他的 肯定 在 全部 积分 ,

她对他在所有问题上的笃定感到欣喜若狂。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋɡər] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
and it no longer seemed difficult to send the letter she had written ,
和 它 不 更长 似乎 难的 到 发送 这 信 她 有 书面 ,

寄出她写的那封信似乎不再那么困难了。

[ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['letər] [tuː; tə] ['juːlɪk] ,
or to write a similar letter to Ulick ,
或者 到 写 一个 相似的 信 到 尤里克 ,

或者给乌里克写一封类似的信，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst] .
which he advised her to send by the same post .
哪个 他 建议 她 到 发送 经过 这 相同的 邮政 .

他建议她用同一邮局寄出。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊt] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns]
She began it the moment she got home , and she wrote in perfect confidence
她 开始 它 这 片刻 她 得到 家 , 和 她 写道 在 完美的 信心
[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ,
and courage ,
和 勇气 ,

她一到家就开始写作，字里行间充满了自信和勇气。

[ðə; ði] [wɜːrdz] ['kʌmɪŋ] ['iːzəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the words coming easily to her ,
这 字 未来 容易地 到 她 ,

她说话毫不费力。

[soʊ]	['iːzəli]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[taɪmz]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɪr]	[mɑːn'siːnjər]	['spiːkɪŋ]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	['ʃoʊldər]	.
so	**easily**	**that**	**there**	**were**	**times**	**when**	**she**	**seemed**	**to**	**hear**	**Monsignor**	**speaking**	**over**	**her**	**shoulder**	**.**
所以	容易地	那	那里	是	时代	什么时候	她	似乎	到	听到	阁下	请讲	超过	她	肩膀	.

她如此轻易地就听到了主教在她身后说话。

"	[dɪr]	['juːlɪk]	,	—	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	[ɪ'vent]	[hæz; həz]	['hæpənd]	[ɪn]	[maɪ]	[laɪf]	[sɪns]	[aɪ]	[sɔː]	[juː; jʊ]	.
"	**Dear**	**Ulick**	**,**	**—**	**A**	**very**	**great**	**event**	**has**	**happened**	**in**	**my**	**life**	**since**	**I**	**saw**	**you**	**.**
"	亲爱的	尤里克	,	—	一个	非常	伟大的	事件	有	发生	在	我的	生活	自从	我	锯	你	.

亲爱的尤里克：自从我见到你之后，我的生活中发生了一件非常重要的事情。

[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[ɪ'vent]	[ðæt]	[kæn; kən]	['hæpən]	[ɪn]	['eni]	[laɪf]	—	[greɪs]	[hæz; həz]	[bɪn]	[vaʊtʃ'seɪft]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
The	**greatest**	**event**	**that**	**can**	**happen**	**in**	**any**	**life**	**—**	**Grace**	**has**	**been**	**vouchsafed**	**to**	**me**	**.**
这	最	事件	那	能	发生	在	任何	生活	—	优雅	有	到过	担保	到	我	.

人生中最伟大的事情——恩典——已经降临到我身上。

[naʊ]	[aɪ]	[ˌʌndər'stænd]	[haʊ]	['sɪnfl]	[maɪ]	[laɪf]	[hæz; həz]	[bɪn]	,
Now	**I**	**understand**	**how**	**sinful**	**my**	**life**	**has**	**been**	**,**
现在	我	理解	如何	罪恶的	我的	生活	有	到过	,

现在我终于明白我过去的生活有多么罪恶了。

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['hjuːmən]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	.
as	**much**	**from**	**a**	**human**	**as**	**a**	**religious**	**point**	**of**	**view**	**.**
作为	很多	从	一个	人类	作为	一个	宗教	观点	的	看法	.

既从人性角度来看，也从宗教角度来看。

[aɪ]	[dɪzɜːrtɪd]	[maɪ]	[dɪr]	['fɑːðər]	,	[aɪ]	[left]	[hɪm; ɪm]	[ə'loʊn]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[æz; əz]	[best]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	.
I	**deserted**	**my**	**dear**	**father**	**,**	**I**	**left**	**him**	**alone**	**to**	**live**	**as**	**best**	**he**	**could**	**.**
我	荒凉的	我的	亲爱的	父亲	,	我	左边	他	独自的	到	居住	作为	最好的	他	可以	.

我抛弃了我亲爱的父亲，让他独自一人艰难求生。

[aɪ]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	['feɪθf(ə)l]	[tuː; tə]	[maɪ]	['lʌvər]	.
I	**was**	**not**	**even**	**faithful**	**to**	**my**	**lover**	**.**
我	曾是	不是	甚至	忠实	到	我的	情人	.

我甚至对我的爱人都不忠。

[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɜːrldli]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	[aɪ]	[oʊd]	[hɪm; ɪm]	['evriθɪŋ]	,
From	**a**	**worldly**	**point**	**of**	**view**	**I**	**owed**	**him**	**everything**	**,**
从	一个	世俗	观点	的	看法	我	欠款	他	一切	,

从世俗的角度来看，我的一切都归功于他。

[jet]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['pæʃ(ə)n]	[fɔːr; fər]	[juː; jʊ]	[aɪ]	[ɪn'kɜːrɪdʒd]	[maɪ'self]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[waɪl]	[tuː; tə]	[dwel]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[fɔːlts]	,
yet	**for**	**the**	**sake**	**of**	**my**	**passion**	**for**	**you**	**I**	**encouraged**	**myself**	**for**	**a**	**while**	**to**	**dwell**	**on**	**his**	**faults**	**,**
然而	为了	这	清酒	的	我的	热情	为了	你	我	鼓励	我	为了	一个	尽管	到	住	在	他的	故障	,

然而，出于对你的爱，我还是强迫自己去细想他的缺点。

[tuː; tə]	[siː]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	[hɪm; ɪm]	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[smɔːl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[miːn]	.
to	**see**	**nothing**	**in**	**him**	**but**	**the**	**small**	**and**	**the**	**mean**	**.**
到	看	没有什么	在	他	但	这	小的	和	这	意思是	.

在他身上，除了卑鄙和无耻之外，什么也看不到。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'greɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [aɪz] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
I strove to degrade him in my eyes so that I might find some excuse for
我 努力 到 降级 他 在 我的 眼睛 所以 那 我 可能 寻找 一些 原谅 为了
['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] .
loving you .
爱 你 .

我努力贬低他在我眼中的地位，这样我才能找到爱你的理由。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [naɪs] , ['juːlɪk] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You were nice , Ulick , you were kind , you were good to me ,
你 是 好的 , 尤里克 , 你 是 种类 , 你 是 好的 到 我 ,

尤里克，你人很好，你很友善，你对我很好。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['dʒiːniəs] .
and I was enthusiastic about your genius .
和 我 曾是 热情的 关于 你的 天才 .

我当时对你的才华赞叹不已。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['trʌblz] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] [jʊr; jər] ['ɑːprə] .
One of my greatest troubles now is that I shall not be able to sing your opera .
一 的 我的 最 麻烦 现在 是 那 我 将 不是 是 有能力的 到 唱歌 你的 歌剧 .

我现在最大的烦恼之一就是我将无法演唱您的歌剧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] [pri'ventid] [maɪ] [rɪ'pentəns] .
For a long while this very thing prevented my repentance .
为了 一个 长的 尽管 这 非常 事物 阻止 我的 悔改 .

很长一段时间里，正是这件事阻碍了我悔改。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [aɪ] ['kænɑːt] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ,
I said to myself , ' It is impossible , I cannot , I have promised ,
我 说 到 我 , - 它 是 不可能的 , 我 不能 , 我 有 承诺 ,

我对自己说：“这不可能，我不能，我已经答应了。”

[aɪ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː] .
I must do what I said I would do .
我 必须 做 什么 我 说 我 会 做 .

我必须履行我的承诺。

[hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['heɪtfl] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [kri'eɪt] [ðə; ði][pɑːrt] . -
He will think me hateful if I do not create the part . '
他 将要 思考 我 可恶 如果 我 做 不是 创造 这 部分 . -

如果我不去争取这个角色，他会觉得我可恨。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [rɔːŋ]
But these hesitations between what is certainly right and what is certainly wrong
但 这些 犹豫 之间 什么 是 当然 正确的 和 什么 是 当然 错误的
[ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ðen] [pər'siːv] [haʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs]
existed in me because I did not then perceive how very little the things of this
存在 在 我 因为 我 做过 不是 然后 感知 如何 非常 小的 这 事物 的 这
[wɜːrld] [ɑːr; ər] ,
world are ,
世界 是 ,

但是，我之所以在绝对正确和绝对错误之间犹豫不决，是因为我当时没有意识到世间万物是多么渺小。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['mætərz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
compared with eternal things , and that nothing matters compared with the
比较的 和 永恒 事物 , 和 那 没有什么 事情 比较的 和 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .
necessity of saving our souls .
必要性 的 保存 我们的 灵魂 .

与永恒的事物相比，没有什么比拯救我们的灵魂更重要。

[ɔːl]	[ðɪs]	[ɪz]	[naʊ]	[kwaɪt]	[klɪr]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	,
All	**this**	**is**	**now**	**quite**	**clear**	**to**	**me**	**,**
全部	这	是	现在	相当	清除	到	我	,

现在这一切都很清楚了。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[wʊd]	[ˈðerfɔːr]	[biː; bi]	[ˈmædnəs]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[rɪˈmeɪn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	,
and	**it**	**would**	**therefore**	**be**	**madness**	**for**	**me**	**to**	**remain**	**on**	**the**	**stage**	**,**
和	它	会	所以	是	疯狂	为了	我	到	保持	在	这	阶段	,

因此，对我来说，继续留在舞台上简直是疯了。

[ˈrekəɡnaɪz]	[æz; əz]	[aɪ]	[duː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[sɔːrs]	[ʌv; əv]	[ɡreɪv]	[tempˈteɪʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	.
recognising	**as**	**I**	**do**	**that**	**it**	**is**	**a**	**source**	**of**	**grave**	**temptation**	**to**	**me**	**.**
识别	作为	我	做	那	它	是	一个	来源	的	严重	诱惑	到	我	.

我意识到这对我来说是一个极大的诱惑。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[ˌʌndərˈstænd]	,	[dɪr]	[ˈjuːlɪk]	,
You	**will**	**try**	**to**	**understand**	**,**	**dear**	**Ulick**	**,**
你	将要	尝试	到	理解	,	亲爱的	尤里克	,

你会试着理解的，亲爱的乌里克。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[traɪ]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət]	[θɪŋz]	[frʌm; frəm]	[maɪ]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	.
you	**will**	**try**	**to**	**look**	**at**	**things**	**from**	**my**	**point**	**of**	**view**	**.**
你	将要	尝试	到	看	在	事物	从	我的	观点	的	看法	.

你会试着从我的角度看待问题。

[juː; jʊ]	[wɪl]	[siː]	[ðæt]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɪmˈpɑːsəb(ə)l]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[ækt]	[ˈʌðərwaɪz]	.
You	**will**	**see**	**that**	**it**	**is**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**act**	**otherwise**	**.**
你	将要	看	那	它	是	不可能的	为了	我	到	行为	否则	.

你会发现我别无选择。

"	[aɪ]	[ˌeɪ ˈem]	[ˈlɪvɪŋ]	[naʊ]	[wɪð; wɪθ]	[maɪ]	[ˈfɑːðər]	,	[ænd; ənd]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[siː]	[juː; jʊ]	[wen]	[juː; jʊ]	[rɪˈtɜːrn]	[tuː; tə]	[ˈlʌndən]	.
"	**I**	**am**	**living**	**now**	**with**	**my**	**father**	**,**	**and**	**must**	**not**	**see**	**you**	**when**	**you**	**return**	**to**	**London**	**.**
"	我	是	活的	现在	和	我的	父亲	,	和	必须	不是	看	你	什么时候	你	返回	到	伦敦	.

“我现在和父亲住在一起，你回到伦敦后一定不能见你。”

[aɪ]	[hæv; həv]	[ˈprɑːmɪst]	[maɪ]	[kənˈfesər]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[siː]	[juː; jʊ]	.
I	**have**	**promised**	**my**	**confessor**	**not**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	有	承诺	我的	忏悔者	不是	到	看	你	.

我已向我的神父承诺不见你。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[deɪz]	,	[ɪn]	[ˈjɪrz]	[tuː; tə]	[kʌm]	,	[wen]	[juː; jʊ]	[ænd; ənd]	[aɪ]	[ɑːr; ər]	[ˈdɪfrənt]	[ˈbiːɪŋs]	,
One	**of**	**these**	**days**	**,**	**in**	**years**	**to**	**come**	**,**	**when**	**you**	**and**	**I**	**are**	**different**	**beings**	**,**
一	的	这些	天	,	在	年	到	来	,	什么时候	你	和	我	是	不同的	生物	,

总有一天，在未来的岁月里，当你我已成为截然不同的人时，

[wiː; wi]	[meɪ]	[miːt]	,	[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[siː]	[iːtʃ]	[ˈʌðər]	[æt; ət]	[ˈprez(ə)nt]	.
we	**may**	**meet**	**,**	**but**	**we**	**must**	**not**	**see**	**each**	**other**	**at**	**present**	**.**
我们	可能	见面	,	但	我们	必须	不是	看	每个	其他	在	展示	.

我们或许会见面，但目前我们不能见面。

[aɪ]	[mʌst; məst]	[beɡ]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[raɪt]	[ɔːr]	[tuː; tə]	[traɪ]	[tuː; tə]	[siː]	[ˌem ˈiː]	.
I	**must**	**beg**	**of**	**you**	**not**	**to**	**write**	**or**	**to**	**try**	**to**	**see**	**me**	**.**
我	必须	求	的	你	不是	到	写	或者	到	尝试	到	看	我	.

我恳求你不要给我写信，也不要试图见我。

[maɪ]	[rɪˈzɑːlv]	[ɪz]	[ʌnˈɔːltərəb(ə)l]	,
My	**resolve**	**is**	**unalterable**	**,**
我的	解决	是	不可更改的	,

我的决心毫不动摇。

[ænd; ənd]	['eni]	[ə'tempt]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	[pɑːrt]	[tuː; tə]	[ɪn'duːs]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[maɪ]	[oʊld]	[laɪf]	[wɪl]	[biː; bi]	['juːsləs]	.
and	**any**	**attempt**	**on**	**your**	**part**	**to**	**induce**	**me**	**to**	**return**	**to**	**my**	**old**	**life**	**will**	**be**	**useless**	**.**
和	任何	试图	在	你的	部分	到	诱导	我	到	返回	到	我的	老的	生活	将要	是	无用	.

你任何试图让我回到过去生活的努力都将是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː]	[æz; əz]	[ɔːl'redi]	[fɑːr]	[ə'weɪ]	[ænd; ənd]	[ˌɪnkən'siːvəbl]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.
It	**as**	**already**	**far**	**away**	**and**	**inconceivable**	**to**	**me**	**.**
它	作为	已经	远的	离开	和	不可思议	到	我	.

对我来说，它已经遥远而难以想象了。

[aɪ]	[noʊ]	[ðæt]	[baɪ]	['æskɪŋ]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	['dʌlˌwɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['rɔbiŋ]	[maɪ]	['fɑːðər]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frend]	.
I	**know**	**that**	**by**	**asking**	**you**	**not**	**to**	**come**	**to**	**Dulwich**	**I**	**am**	**robbing**	**my**	**father**	**of**	**his**	**friend**	**.**
我	知道	那	经过	问	你	不是	到	来	到	达利奇	我	是	抢劫	我的	父亲	的	他的	朋友	.

我知道，我请你不要来达利奇，就等于剥夺了我父亲的朋友。

[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[brɔːt]	['hæpinəs]	[tuː; tə]	['eniwʌn]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	['fɑːðər]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[sɜːr]	['əuin]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,
I	**have**	**never**	**brought**	**happiness**	**to**	**anyone**	**,**	**not**	**to**	**father**	**,**	**not**	**to**	**Sir**	**Owen**	**,**	**not**	**to**	**you**	**,**
我	有	绝不	带来	幸福	到	任何人	,	不是	到	父亲	,	不是	到	先生	欧文	,	不是	到	你	,

我从未给任何人带来过幸福，无论是给父亲，给欧文爵士，还是给你。

[nɑːt]	[tuː; tə]	[maɪ'self]	.
not	**to**	**myself**	**.**
不是	到	我	.

不是对自己说的。

[ɪf]	['ʌðər]	[pruːf]	[wɜːr; wər]	['wɑːntɪŋ]	,
If	**other**	**proof**	**were**	**wanting**	**,**
如果	其他	证明	是	想要	,

如果还缺少其他证据，

[wʊd]	[nɑːt]	[ðɪs]	[fækt]	[biː; bi]	[ɪ'nʌf]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[maɪ]	[laɪf]	[hæz; həz]	[bɪn]	[ɔːl]	[rɔːŋ]	?
would	**not**	**this**	**fact**	**be**	**enough**	**to**	**convince**	**me**	**that**	**my**	**life**	**has**	**been**	**all**	**wrong**	**?**
会	不是	这	事实	是	足够的	到	说服	我	那	我的	生活	有	到过	全部	错误的	?

难道这个事实还不足以让我确信我的人生一直都是错误的吗?

[wʌt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[biː; bi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fjuːtʃər]	[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	,
What	**it**	**will**	**be**	**in**	**the**	**future**	**I**	**don't**	**know**	**,**
什么	它	将要	是	在	这	未来	我	不	知道	,

未来会怎样，我不知道。

[aɪ]	[hæv; həv]	['kɑːnfɪdəns]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gʊdnəs]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪzdəm]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['spɪrɪtʃuəl]	[əd'vaɪzər]	.	—	[sɪn'sɪrli]	[jɔːrz]	,
I	**have**	**confidence**	**in**	**the**	**goodness**	**of**	**God**	**and**	**in**	**the**	**wisdom**	**of**	**my**	**spiritual**	**adviser**	**.**	**—**	**Sincerely**	**yours**	**,**
我	有	信心	在	这	善良	的	上帝	和	在	这	智慧	的	我的	精神	顾问	.	—	真挚地	你的	,

我深信上帝的良善，也信赖我的属灵导师的智慧。——此致，敬礼！

"	['evlɪn]	['ɪnəs]	.	"
"	**EVELYN**	**INNES**	**.**	**"**
"	伊芙琳	因尼斯	.	"

“伊芙琳·伊内斯。”

" [piː] . [es] . — [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli]
" P . S . — In course of conversation with my father , I mentioned inadvertently
" P . S . — 在 课程 的 对话 和 我的 父亲 , 我 提及 无意中
[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['lʌvər] ;
that you were my lover ;
那 你 是 我的 情人 ;

PS：在与父亲的谈话中，我不小心提到你是我的情人；

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I begged him not to be angry with you ,
我 乞求 他 不是 到 是 生气的 和 你 ,

我恳求他不要生你的气，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [jʊr; jər] [neɪm] .
but I know that I should not have mentioned your name .
但 我 知道 那 我 应该 不是 有 提及 你的 姓名 .

但我知道我不应该提起你的名字。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [tuː] .
I must ask you to forgive me this too .
我 必须 问 你 到 原谅 我 这 也 .

这件事我也必须请您原谅。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːr; wər] [lɪvd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] , ['sʌmtaɪmz] ['vjuːɪŋ]
" The next day and the day following were lived within herself , sometimes viewing
" 这 下一个 天 和 这 天 下列的 是 居住地 之内 她自己 , 有时 观看
[gɑːd][fɑːr] [ə'weɪ] ,
God far away ,
上帝 远的 离开 ,

“接下来的两天，她都沉浸在自己的世界里，有时甚至觉得上帝遥不可及。”

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd][hɜːr'self] ['niːlɪŋ] ['penɪtənt] [æt; ət][ðə; ði]
as if at one end of a great plain , and herself kneeling penitent at the
作为 如果 在 一 结尾 的 一个 伟大的 清楚的 , 和 她自己 跪着 忏悔者 在 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

仿佛她站在广袤平原的一端，而她自己则跪在另一端忏悔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɜːrsi] ,
She was filled with thoughts of his infinite goodness and mercy ,
她 曾是 已填 和 想法 的 他的 无限 善良 和 怜悯 ,

她心中充满了对他的无限善良和慈悲的感激之情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi]
and of the miraculous intercession of the Virgin at the moment when she
和 的 这 神奇 代祷 的 这 处女 在 这 片刻 什么时候 她
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [kraɪm] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [soʊl] [fɔːr; fər]
was about to commit a crime that would have lost her her soul for
曾是 关于 到 犯罪 一个 犯罪 那 会 有 丢失的 她 她 灵魂 为了
['evər] .
ever .
曾经 .

以及圣母玛利亚在她即将犯下足以让她永远失去灵魂的罪行时，奇迹般地为她代祷的故事。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [mæs] ['deɪli] ,
She went to Mass daily ,
她 去 到 大量的 日常的 ,

她每天都去参加弥撒。

[ænd; ənd] [tʊk] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ri'saitɪŋ] [ðə; ði] [hɪm] [wɪtʃ] [maːn'siːnjər] [hæd; həd] [gɪv(ə)n] [hɜːr; hər]
and took peculiar delight in reciting the hymn which Monsignor had given her
和 采取 奇特 喜 在 背诵 这 圣歌 哪个 阁下 有 给定 她

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['penəns] .
for a penance .
为了 一个 忏悔 .

她特别喜欢背诵主教赐给她作为忏悔的赞美诗。

[ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] .
She regretted it was not more .
她 后悔 它 曾是 不是 更多的 .

她后悔没能做得更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trɪviəl] ['penəns] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði]
It seemed to her such a trivial penance , and she reflected on the
它 似乎 到 她 这样的 一个 琐碎的 忏悔 , 和 她 反映 在 这

['blæknəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪnz] ,
blackness of her sins ,
黑 的 她 罪孽 ,

在她看来，这只是微不足道的忏悔，她不禁反思起自己罪孽的深重。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['penəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] .
and the penances which the saints had imposed upon themselves .
和 这 忏悔 哪个 这 圣徒 有 强加 之上 他们自己 .

以及圣徒们给自己设下的苦行。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self] [pjʊr] [ɪn] [θɔːt] ,
But her chief desire was to keep herself pure in thought ,
但 她 首席 欲望 曾是 到 保持 她自己 纯的 在 想法 ,

但她最大的愿望是保持思想纯洁。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['paɪəs] [bʊks] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,
and she read pious books when she was alone ,
和 她 读 虔诚的 图书 什么时候 她 曾是 独自的 ,

她独处时会阅读宗教书籍。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and encouraged her mind to dwell on the profound mystery in which she
和 鼓励 她 头脑 到 住 在 这 深刻的 神秘 在 哪个 她

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] ,
was going to participate ,
曾是 去 到 参加 ,

并鼓励她将注意力集中在她即将参与的深奥奥秘上。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [prə'duːs] [ɪn] [hɜːr; hər] .
and to believe in the marvellous change it would produce in her .
和 到 相信 在 这 奇妙 改变 它 会 生产 在 她 .

并相信这会给她带来奇妙的改变。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['ægnəs] ['hændɪd] [hɜːr; hər] - ['letər] .
It was on Friday morning that Agnes handed her Ulick's letter .
它 曾是 在 星期五 早晨 那 艾格尼丝 递交 她 - 信 .

星期五早上，艾格尼丝把尤利克的信交给了她。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dresɪŋ] ,
She did not read it at once , it lay on the table while she was dressing ,
她 做过 不是 读 它 在 一次 , 它 躺 在 这 桌子 尽管 她 曾是 敷料 ,

她没有立刻阅读，而是把它放在桌子上，当时她正在穿衣服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][pʊt] [ɔːf] ['riːdɪŋ]
and she was uncertain whether it would not be better to put off reading
和 她 曾是 不确定 无论 它 会 不是 是 更好的 到 放 离开 阅读
[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
it until she came back from St . Joseph's .
它 直到 她 来了 后退 从 英石 . 约瑟的 .

她不确定是否应该等到从圣约瑟夫医院回来后再读这本书。

" [ə'læs] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Alas , from our first meeting , and before it ,
" 唉 , 从 我们的 第一的 会议 , 和 前 它 ,

“唉，从我们第一次见面，甚至在那之前，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˌəuvə'teikən][ˌjuː 'es] .
we were aware of the fate which has overtaken us .
我们 是 意识到的 的 这 命运 哪个 有 被超越 我们 .

我们早已意识到自己将面临的命运。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , [ðæt] [nʌm] ['restləsnəs] , [ðæt] [veɪg] [dɪs'kwaɪəˌtuːd] ,
We heard it in our hearts , that numb restlessness , that vague disquietude ,
我们 听到 它 在 我们的 心 , 那 麻木的 躁动不安 , 那 模糊的 不安 ,

我们内心深处听到了那种麻木的躁动，那种模糊的不安。

[ðæt] [prə'fetɪk] ['ekoʊ] [wɪtʃ] ['nevər] [daɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪrz] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['destəni] .
that prophetic echo which never dies out of ears attuned to the music of destiny .
那 预言 回声 哪个 绝不 死亡 出去 的 耳朵 协调的 到 这 音乐 的 命运 .
. .
: :
. .

那预言般的回响，在那些聆听命运乐章的耳朵里永不消逝......

[lʌv] [juː; jʊ] [les] , [juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Love you less , you who are the source of all joy to me ?
爱 你 较少的 , 你 WHO 是 这 来源 的 全部 喜悦 到 我 ?

我怎么可能少爱你一些呢？你可是我所有快乐的源泉啊！

['evlɪn] , [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [ɪz] [laɪt] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
Evelyn , my heart aches and my brain is light with grief ,
伊芙琳 , 我的 心 疼痛 和 我的 脑 是 光 和 悲伤 ,

伊芙琳，我心如刀绞，悲痛欲绝，头脑一片空白。

[bʌt; bət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɜːrtɪtuːd] [pə'sists] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ə'sʌndər] .
but the terrible certitude persists that we are being drawn asunder .
但 这 糟糕的 确定性 持续 那 我们 是 存在 绘制 分离 .

但那种可怕的确定感始终挥之不去，那就是我们正在被撕裂。

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [klɪrd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [bɑːr] ,
I see you like a ship that has cleared the harbour bar ,
我 看 你 喜欢 一个 船 那 有 已清除 这 港口 酒吧 ,

我觉得你就像一艘驶出港口沙洲的船。

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] . . . .
and is already amid the tumult of the ocean . . . .
和 是 已经 之中 这 骚乱 的 这 海洋 . . . .

它已置身于波涛汹涌的大海之中......

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [drɔːz] [ˌjuː 'es]
We are ships , and the destiny of ships is the ocean , the ocean draws us
我们 是 船舶 , 和 这 命运 的 船舶 是 这 海洋 , 这 海洋 平局 我们
[bəuθ] :
both :
两个都 :

我们是船，船的归宿是海洋，海洋吸引着我们：

[wiː; wi][hæv; həv] ['restɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

we have rested as long as may be , we have delayed our departure ,

我们 有 休息 作为 长的 作为 可能 是 , 我们 有 延迟 我们的 离开 ,

我们已经休息了尽可能长的时间，我们推迟了出发时间。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪd][hæz; həz] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] .

but the tide has lifted us from our moorings .

但 这 潮 有 抬起 我们 从 我们的 系泊 .

但潮水已将我们从泊位上带走。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægənaiz] [hɑːrt] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][seɪlz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ʃɪp] [ɡoʊ][ʌp] ,

With an agonised heart I watched the sails of your ship go up ,

和 一个 痛苦的 心 我 观看 这 帆 的 你的 船 去 向上 ,

我怀着无比痛苦的心情，看着你的船帆升起。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [maɪn] , [tuː] , [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ] [ə'lɔːft] , ['hɔɪstɪd] [baɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

and now I see that mine , too , are going aloft , hoisted by invisible hands .

和 现在 我 看 那 矿 , 也 , 是 去 高空 , 吊起 经过 无形的 双手 .

现在我看到，我的星星也正被无形的手托举着，飞向高空。

[aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd]['kwaɪət] [naɪts] [wiː; wi][hæv; həv] ['restɪd] [ɪn] [ðɪs]

I look back upon the bright days and quiet nights we have rested in this

我 看 后退 之上 这 明亮的 天 和 安静的 夜晚 我们 有 休息 在 这

['træŋkwɪl] ['hɑːrbər] .

tranquil harbour .

宁静 港口 .

我回想起我们在这个宁静的港湾里度过的那些阳光灿烂的日子和静谧的夜晚。

[laɪk] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] ['restɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['hɑːrbər] , [bloʊn] ['hɪðər] [baɪ] ['stɔrmz] ,

Like ships that have rested a while in a casual harbour , blown hither by storms ,

喜欢 船舶 那 有 休息 一个 尽管 在 一个 随意的 港口 , 吹 这里 经过 暴风雨 ,

就像被风暴吹到此地，在临时港口停泊了一段时间的船只一样，

[wiː; wi][pɑːrt] , [drɔːn] [ə'pɑːrt][baɪ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['mægnətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

we part , drawn apart by the eternal magnetism of the sea .

我们 部分 , 绘制 除 经过 这 永恒 磁性 的 这 海 .

我们分离，被大海永恒的磁力牵引着。

[aɪ] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , ['evlɪn] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [preɪ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] .

I would go to you , Evelyn , if I could , and pray you not to leave me .

我 会 去 到 你 , 伊芙琳 , 如果 我 可以 , 和 祈祷 你 不是 到 离开 我 .

伊芙琳，如果可以，我会去找你，祈求你不要离开我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] : ['destəni] ['hiːrz] [noʊ] [prerz] .

But you would not hear : destiny hears no prayers .

但 你 会 不是 听到 : 命运 听到 不 祈祷 .

但你听不到：命运不会听从祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

In the depths of our consciousness , below the misery of the moment ,

在 这 深度 的 我们的 意识 , 以下 这 苦难 的 这 片刻 ,

在我们意识的深处，在当下痛苦的之下，

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

there lies a certain sense that our ways are different ways ,

那里 谎言 一个 肯定 感觉 那 我们的 方式 是 不同的 方式 ,

人们隐约觉得我们的方式不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [fer] [fɔːrθ] [ə'loʊn] , ['wɪðər] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] , ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊʃənz] [rɪm] ;
and that we must fare forth alone , whither we know not , over the ocean's rim ;
和 那 我们 必须 票价 前进 独自的 , 往哪里去 我们 知道 不是 , 超过 这 海洋的 轮缘 ;

我们必须独自远行，前往未知的彼岸，越过大洋的边缘；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] ['destəni] [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] ['kʌmfərt] .
and in this sense of destiny we must find comfort .
和 在 这 感觉 的 命运 我们 必须 寻找 舒适 .

在这种命运的意义上，我们必须找到慰藉。

[wɪl] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kʌmfərt] , [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn] [taɪm] ?
Will resignation , which is the highest comfort , come to us in time ?
将要 辞职 , 哪个 是 这 最高 舒适 , 来 到 我们 在 时间 ?

我们是否会及时学会顺从，这种至高的安慰？

[maɪ] [aɪz] [fɔːl] [ə'pɑːn][maɪ]['mjuːzɪk]['peɪpər] ,
My eyes fall upon my music paper ,
我的 眼睛 落下 之上 我的 音乐 纸 ,

我的目光落在了我的乐谱上，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [jʊr; jər] [aɪz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['kruːsəfɪks] .
and at the same time your eyes turn to the crucifix .
和 在 这 相同的 时间 你的 眼睛 转动 到 这 十字架 .

与此同时，你的目光转向了十字架。

['aʊərz][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [əd'ventʃər] , [ðoʊ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [briːz] [fɪlz] [ðə; ði] [seɪlz] ,
Ours is the same adventure , though a different breeze fills the sails ,
我们的 是 这 相同的 冒险 , 尽管 一个 不同的 微风 填充 这 帆 ,

我们的冒险之旅与此相同，只是扬帆起航的风不同。

[ðoʊ] [ðə; ði] [praʊ] [ɑːr; ər] [set] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hə'raɪz(ə)n] .
though the prows are set to a different horizon .
尽管 这 船首 是 放 到 一个 不同的 地平线 .

虽然船头指向的是另一个地平线。

[gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] [kwest] — [juː; jʊ] [siːk] [hɪm; ɪm][ɪn]['dɔːgmə] , [aɪ][ɪn][ɑːrt] .
God is our quest — you seek him in dogma , I in art .
上帝 是 我们的 寻求 — 你 寻找 他 在 教条 , 我 在 艺术 .

上帝是我们的追求——你在教条中寻找他，我在艺术中寻找他。

" [bʌt; bət] , ['evlɪn] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['eɪkɪŋ] [soʊ] .
" But , Evelyn , my heart is aching so .
" 但 , 伊芙琳 , 我的 心 是 疼痛 所以 .

“但是，伊芙琳，我的心好痛。”

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ðə; ði] [wɜːrd] ['nevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ekoʊz] .
How awful the word never , and the years are filled with its echoes .
如何 可怕 这 单词 绝不 , 和 这 年 是 已填 和 它是 回声 .

“永不”这个词多么可怕，岁月里到处都是它的回响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['oʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [laɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɪz][soʊ] ['loʊnli] ,
And the wide ocean which lies outside the harbour is so lonely ,
和 这 宽的 海洋 哪个 谎言 外部 这 港口 是 所以 孤独 ,

而港口外的广阔海洋是如此的寂寥。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [dʒɔɪ] . -
and I have no heart for any other joy . '
和 我 有 不 心 为了 任何 其他 喜悦 . -

我对其他任何快乐都提不起兴趣。

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [miːt] [ə'gen] ? -
May we not meet again ? '
可能 我们 不是 见面 再次 ? -

我们或许不再相见?

[maɪ] [hɑːrt] [kraɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
my heart cries from time to time ;
我的 心 哭泣 从 时间 到 时间 ;

我的心时常哭泣;

- [meɪ] [nɑːt][sʌm; səm] [prə'pɪʃəs] [stɔːrm] [bloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['æŋkərɪdʒ] [ə'gen] , ['ɪntuː][ðə; ði]
' may not some propitious storm blow us to the same anchorage again , into the
- 可能 不是 一些 吉祥 风暴 吹 我们 到 这 相同的 安克雷奇 再次 , 进入 这
[seɪm] [pɔːrt] ? -
same port ? '
相同的 港口 ? -

“或许某场吉利的风暴会再次把我们吹到同一个锚地，同一个港口？”

[ɑː] , [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [seɪld] [θruː] [wʊd] ['rendər] [ˌjuː 'es]
Ah , the suns and the seas we shall have sailed through would render us
啊 , 这 太阳 和 这 海域 我们 将 有 航行 通过 会 使成为 我们
[ʌnrekəg'naɪzəbl] ,
unrecognisable ,
无法辨认 ,

啊，我们将要航行过的太阳和海洋会让我们变得面目全非。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
we should not know each other .
我们 应该 不是 知道 每个 其他 .

我们本不该认识。

[læst] [naɪt] [aɪ] ['wɔndəd] [baɪ][ðə; ði] [kiːz] , [ænd; ənd] , ['watʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,
Last night I wandered by the quays , and , watching the constellations ,
最后的 夜晚 我 漫步 经过 这 码头 , 和 , 观看 这 星座 ,

昨晚我在码头边漫步，一边欣赏着星座，

[aɪ] [æskt] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][fɔːr; fər]['evər] , [ɪf] ,
I asked if we were divided for ever , if ,
我 问 如果 我们 是 分割 为了 曾经 , 如果 ,

我问我们是否永远分离，如果，

[wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [pɑːrt][ænd; ənd]['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
when the earth has become part and parcel of the stars ,
什么时候 这 地球 有 变得 部分 和 包裹 的 这 明星 ,

当地球成为星辰的一部分时，

['aʊər; ɑːr] [lʌv] [wɪl] [nɑːt] [ˌriːə'pɪr] [ɪn][sʌm; səm] ['stɑːri] [ə'fɪnəti] , [ɪn][sʌm; səm] ['stelər] ['frendʃɪp] . —
our love will not reappear in some starry affinity , in some stellar friendship . —
我们的 爱 将要 不是 再现 在 一些 繁星 亲和力 , 在 一些 恒星 友谊 . —
[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

我们的爱不会在某种星辰间的缘分中重现，也不会在某种星辰间的友谊中重现。——你的，

" ['juːlɪk] [diːn] .
" ULICK DEAN .
" 乌里克 院长 .

“尤利克院长。

" [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði]
" The symbol of the ships seemed to Evelyn to express the union and the
" 这 象征 的 这 船舶 似乎 到 伊芙琳 到 表达 这 联盟 和 这
[dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ðæt] [hæd; həd][,əuvə'teikən][ðem; ðəm] .
division and the destiny that had overtaken them .
分配 和 这 命运 那 有 被超越 他们 .

“在伊芙琳看来，船只的象征意义似乎表达了团结、分裂以及降临到他们身上的命运。

[ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] ['pɒndəd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [ʃɪps] [heild] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ]
She sat and pondered , and in her vision ships hailed each other as they
她 卫星 和 沉思 , 和 在 她 想象 船舶 赞誉 每个 其他 作为 他们
[krɔːst] [ɪn] [mɪd] - ['oʊʃ(ə)n] .
crossed in mid - ocean .
交叉 在 中 - 海洋 .

她坐着沉思，在她的幻象中，船只在大洋中央交错而过，互相鸣笛致意。

[ʃɪps] [druː] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['hɑːrbər] .
Ships drew together as they entered a harbour .
船舶 画 一起 作为 他们 进入 一个 港口 .

船只驶入港口时，彼此靠拢在一起。

[ʃɪps] ['sepəreɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɛrd] [fɔːrθ] , [ðer; ðər] [praʊ] [set] [tɔːrdz] ['dɪfrənt] [hə'raɪz(ə)nz] .
Ships separated as they fared forth , their prows set towards different horizons .
船舶 分开 作为 他们 表现 前进 , 他们的 船首 放 向 不同的 地平线 .

船只在航行中逐渐分开，船头指向不同的地平线。

[ʃiː; ʃi][sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['destəni] .
She sat absorbed in the mystery of destiny .
她 卫星 吸收 在 这 神秘 的 命运 .

她静静地坐着，沉浸在命运的奥秘之中。

[laɪk] [tuː] [ʃɪps] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['hɑːrbər] .
Like two ships , they had rested side by side in a casual harbour .
喜欢 二 船舶 , 他们 有 休息 边 经过 边 在 一个 随意的 港口 .

它们像两艘船一样，并排停泊在一个简陋的港口里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['dɪfrənt] ['destiniz] [hæd; həd] [ə'laʊd]
They had loved each other as well as their different destinies had allowed
他们 有 喜爱 每个 其他 作为 出色地 作为 他们的 不同的 命运 有 允许
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

尽管命运不同，他们依然彼此深爱。

[nʌn] [kæn; kən][duː] [mɔːr] .
None can do more .
没有任何 能 做 更多的 .

没有人能做得更多。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən]
She loved him better — in a way — but he was less to her than
她 喜爱 他 更好的 — 在 一个 方式 — 但 他 曾是 较少的 到 她 比
['əuin] .
Owen .
欧文 .

某种程度上，她更爱他，但他在她心中的地位不如欧文。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] . . . .
She felt that , and he had felt that . . . .
她 毛毡 那 , 和 他 有 毛毡 那 . . . .

她感觉到了，他也感觉到了……

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
As he said , if they were to meet again they would not recognise each other ,
作为 他 说 , 如果 他们 是 到 见面 再次 他们 会 不是 认出 每个 其他 ,
正如他所说，如果他们再次相遇，他们将认不出彼此。

[soʊ] ['dɪfrənt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sʌnz] [ðæt] [wʊd] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l] [θruː] .
so different were the suns that would shine upon them and the oceans they would travel through .
所以 不同的 是 这 太阳 那 会 闪耀 之上 他们 和 这 海洋 他们 会 旅行 通过 .
他们所看到的太阳和他们所航行的海洋都截然不同。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
She understood what he meant ,
她 理解 什么 他 意思是 ,
她明白了他的意思。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] ['nɪkər] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
and a prevision of her future life seemed to nicker up in her brain ,
和 一个 预知 的 她 未来 生活 似乎 到 尼克 向上 在 她 脑 ,
她脑海中似乎浮现出对未来生活的预想。

[laɪk] [ðə; ði] [siː] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] ;
like the sea seen through a mist ;
喜欢 这 海 已见 通过 一个 薄雾 ;
如同透过薄雾看到的大海；

[ænd; ənd] [θruː] ['vɪstəz] [ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['oʊʃ(ə)n] ,
and through vistas in the haze she saw the lonely ocean ,
和 通过 景色 在 这 阴霾 她 锯 这 孤独 海洋 ,
透过薄雾中的景色，她看到了孤寂的大海。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][bɑːrk][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .
and her bark was already putting off from the shore .
和 她 吠 曾是 已经 推杆 离开 从 这 支撑 .
她的树皮声已经从岸边传了出去。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
All she had known she was leaving behind .
全部 她 有 已知 她 曾是 离开 在后面 .
她要把她所熟悉的一切抛在身后。

[ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
The destiny of ships is the ocean .
这 命运 的 船舶 是 这 海洋 .
船舶的命运在于海洋。

['oʊənz] ['letər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .
Owen's letter she received in the evening about six o'clock .
欧文的 信 她 已收到 在 这 晚上 关于 六 点钟 .
她晚上六点左右收到了欧文的来信。

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] ['trembld] ,
She changed colour at the sight of it , and her hand trembled ,
她 已更改 颜色 在 这 视线 的 它 , 和 她 手 颤抖 ,
看到那东西，她脸色变了，手也颤抖起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'krɔːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
and she tore the envelope across as she opened it .
和 她 撕裂 这 信封 穿过 作为 她 打开 它 .
她打开信封时，信封被撕开了。

" [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
" You ask me to make no attempt to save you .
" 你 问 我 到 制作 不 试图 到 节省 你 .

你要求我不要尝试去救你。

[juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] [waɪl] [juː; jʊ] [ˈstrʌg(ə)l] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈdrægd] [daʊn]
You ask me to stand on the bank while you struggle and are dragged down
你 问 我 到 站立 在 这 银行 尽管 你 斗争 和 是 拖拽 向下
[baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] .
by the current .
经过 这 当前的 .

你让我站在岸边，而你却在水中挣扎，被水流拖拽下去。

[ˈevlɪn] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˌdɪsəˈbeɪd] [jʊr; jər] [ˈslaɪtəst] [wɪʃ] [bɪˈfɔːr] ,
Evelyn , I have never disobeyed your slightest wish before ,
伊芙琳 , 我 有 绝不 违抗命令 你的 丝毫 希望 前 ,

伊芙琳，我以前从未违背过你的任何意愿。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈkler] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][juːz][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [feɪt] .
but I declare my right to use all means to save you from a terrible fate .
但 我 宣布 我的 正确的 到 使用 全部 方法 到 节省 你 从 一个 糟糕的 命运 .

但我声明，我有权采取一切手段来拯救你免于可怕的命运。

[aɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][duː][soʊ] .
I return to London to do so .
我 返回 到 伦敦 到 做 所以 .

我返回伦敦去完成这件事。

[gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [səkˈsiːd] . . . .
God only knows if I shall succeed . . . .
上帝 仅有的 知道 如果 我 将 成功 . . . .

只有上帝才知道我能否成功……

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [əˈluːd] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈmʌni] [ˈkwestʃənz] .
In any case I hope you will never allude again to any money questions .
在 任何 案件 我 希望 你 将要 绝不 暗示 再次 到 任何 钱 问题 .

总之，我希望你以后不要再提及任何与钱有关的问题。

[wʌt] [aɪ] [geɪv] , [aɪ] [geɪv] , [ænd; ənd] [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ˈaʊtraɪt] ,
What I gave , I gave , and unless you want to kill me outright ,
什么 我 给予 , 我 给予 , 和 除非 你 想 到 杀 我 直接 ,

我付出的，我已经付出了，除非你想直接杀了我，

[ˈnevər] [spiːk] [əˈgen] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [maɪ][ˈprez(ə)nts] . — [æz; əz][ˈevər] ,
never speak again of returning my presents . — As ever ,
绝不 说话 再次 的 返回 我的 礼物 . — 作为 曾经 ,

别再提退还我的礼物的事了。——一如既往。

[ˈəuin] [ˈæʃər] .
OWEN ASHER .
欧文 阿舍尔 .

欧文·阿舍尔。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [sed] , " [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] .
" Her eyes ran through the lines , and her heart said , " How he loves me .
" 她 眼睛 跑 通过 这 线条 , 和 她 心 说 , " 如何 他 爱 我 .

她的目光扫过那些线条，她的心在说：“他多么爱我啊。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [kwentʃt] ['ɪnstəntli] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" But the temptation to see him quenched instantly in remembrance of her
" 但 这 诱惑 到 看 他 淬火 即刻 在 纪念 的 她
[kə'mjuːniən] ,
Communion ,
圣餐 ,

“但想见他的念头立刻被她领圣餐的情景所抑制，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] ['letər] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz] ,
and she tore the letter hastily into two pieces ,
和 她 撕裂 这 信 草草 进入 二 件 ,

她匆忙地把信撕成两半。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər]
as if by destroying it she destroyed the difficulty it had created for
作为 如果 经过 摧毁 它 她 损毁 这 困难 它 有 创建 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

仿佛通过摧毁它，她也摧毁了它给她带来的困难。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .
She must not see him .
她 必须 不是 看 他 .

她不能见他。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
But how was she to avoid meeting him ?
但 如何 曾是 她 到 避免 会议 他 ?

但她该如何避免与他相遇呢?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi] [wʊd] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
To - morrow be would be waiting in the street for her ,
到 - 明天 是 会 是 等待 在 这 街道 为了 她 ,

明天他会在街上等她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [tuː] ['ædʒɪteɪtɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .
and she walked about the room too agitated to think clearly .
和 她 步行 关于 这 房间 也 激动 到 思考 清楚地 .

她焦躁不安地在房间里走来走去，无法冷静思考。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][gɑːd] .
He seemed like the devil trying to come between her and God .
他 似乎 喜欢 这 魔鬼 尝试 到 来 之间 她 和 上帝 .

他就像魔鬼一样，试图阻挠她与上帝之间的关系。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] .
She must not see him , of that she was quite sure .
她 必须 不是 看 他 , 的 那 她 曾是 相当 当然 .

她绝对不能见到他，这一点她非常肯定。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɑːk] [hɜːr'self] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
She would lock herself in her room .
她 会 锁 她自己 在 她 房间 .

她会把自己锁在房间里。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] [ɑːn][ðə; ði]
But then she would miss Holy Communion , and her heart was set on the
但 然后 她 会 错过 圣 圣餐 , 和 她 心 曾是 放 在 这
['sækrəmənt] ;
Sacrament ;
圣餐 ;

但那样她就错过了圣餐，而她一心想要领受圣餐；

[ðə; ði] ['sækrəmənt] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌpɜːrsə'vɪr] .
the Sacrament alone could give her strength to persevere .
这 圣餐 独自的 可以 给 她 力量 到 坚持不懈 .

唯有圣餐才能给予她坚持下去的力量。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['ruːɪn][hɜːr; hər] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
To see him and to hear him would ruin her peace of mind ,
到 看 他 和 到 听到 他 会 废墟 她 和平 的 头脑 ,

见到他、听到他的声音都会让她心神不宁。

[ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and peace of mind was essential to the reverent reception of the
和 和平 的 头脑 曾是 基本的 到 这 虔诚的 接待 的 这
['sækrəmənt] .
Sacrament .
圣餐 .

内心的平静对于虔诚地领受圣餐至关重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɔːst] [ɔːl'redi] , [ɔːr] ['veri] ['nɪrli] .
It was lost already , or very nearly .
它 曾是 丢失的 已经 , 或者 非常 几乎 .

它已经丢失了，或者几乎丢失了。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn][hɜːr; hər] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] ,
She stopped in her walk , she looked into her soul ,
她 停止 在 她 走 , 她 看起来 进入 她 灵魂 ,

她停下脚步，审视着自己的内心。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] [ɪf] ['eni] [θɔːt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɪtʃ] [wʊd] ['rendər] [hɜːr; hər]
she asked herself if any thought had crossed her mind which would render her
她 问 她自己 如果 任何 想法 有 交叉 她 头脑 哪个 会 使成为 她
[ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [kə'mjuːniən] . . . [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]
unfit for Communion . . . and on the spot she resolved to go straight to
不合格 为了 圣餐 . . . 和 在 这 点 她 已解决 到 去 直的 到
[mɑːn'siːnjər] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
Monsignor and consult him .
阁下 和 咨询 他 .

她问自己，自己是否曾有过任何不该领圣餐的想法……她当即决定直接去见蒙席，向他请教。

[hiː; hi] [wʊd] [əd'vaɪz] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .
He would advise her , he would find some way out of the difficulty .
他 会 建议 她 , 他 会 寻找 一些 方式 出去 的 这 困难 .

他会给她出主意，他会想办法帮她摆脱困境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sɪks] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [get] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] .
But it was now six ; she could not get to St . Joseph's before seven .
但 它 曾是 现在 六 ; 她 可以 不是 得到 到 英石 . 约瑟的 前 七 .

但现在已经六点了；她七点之前赶不到圣约瑟夫医院。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
It was late , but she did not think he would refuse to see her ;
它 曾是 晚的 , 但 她 做过 不是 思考 他 会 拒绝 到 看 她 ;

虽然时间已晚，但她认为他不会拒绝见她；

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['moʊmənt] [ðæt] [wʊd]
he would know that it was only a matter of the greatest moment that would
他 会 知道 那 它 曾是 仅有的 一个 事情 的 这 最 片刻 那 会
[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
bring her to inquire for him at that hour .
带来 她 到 查询 为了 他 在 那 小时 .

他知道，只有最关键的时刻才会让她在那个时候来找他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] .
It was as she expected .
它 曾是 作为 她 预期的 .

正如她所料。

[mɑːnˈsiːnjər] [dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ˈeniwʌn] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .
Monsignor did not receive anyone so late in the evening .
阁下 做过 不是 收到 任何人 所以 晚的 在 这 晚上 .

蒙席晚上这么晚没有接见任何人。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [mɑːnˈsiːnjər] [ˈmɑːstɪn] [wɪl] [siː] [ˌem ˈiː] .
" Yes , I know , but I think Monsignor Mostyn will see me .
" 是的 , 我 知道 , 但 我 思考 阁下 莫斯廷 将要 看 我 .

“是的，我知道，但我认为莫斯廷主教将会接见我。”

[tel] [hɪm; ɪm] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [ˈbɪznəs] [dʌz] [nɑːt][ædˈmɪt] [dɪˈleɪ] .
Tell him — tell him that my business does not admit delay .
告诉 他 — 告诉 他 那 我的 商业 做 不是 承认 延迟 .

告诉他——告诉他，我的生意容不得半点拖延。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈweɪtɪŋ] - [ruːm] .
" She was shown into the same waiting - room .
" 她 曾是 所示 进入 这 相同的 等待 - 房间 .

她被带进了同一个候诊室。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ˈpresɪdʒ] ,
This seemed to her a favourable presage ,
这 似乎 到 她 一个 有利 预示 ,

在她看来，这似乎是一个好兆头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [mɑːnˈsiːnjər] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;
and she offered up a prayer that Monsignor would not refuse to see her ;
和 她 提供 向上 一个 祷告 那 阁下 会 不是 拒绝 到 看 她 ;

她向主教祈祷，希望他不要拒绝接见她；

[ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ðæt] .
everything depended on that .
一切 取决于 在 那 .

一切都取决于此。

[ʃiː; ʃi] [ˈlisnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [step] ; [twaɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ; [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
She listened for his step ; twice she was mistaken ; at last the door opened .
她 听着 为了 他的 步 ; 两次 她 曾是 错误 ; 在 最后的 这 门 打开 .

她侧耳倾听他的脚步声；两次都听错了；最后门开了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gest] , [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] , [wʌt]
It was he , and he guessed , before she had time to speak , what
它 曾是 他 , 和 他 猜对了 , 前 她 有 时间 到 说话 , 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

是他，在她开口之前，他就猜到了发生了什么事。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , " [hiː; hi] [sed] , " [hæz; həz] [kʌm] [əˈgen] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [laɪf] ?
" One of those men , " he said , " has come again into your life ?
" 一 的 那些 男人 , " 他 说 , " 有 来 再次 进入 你的 生活 ?

他说：“这些人中，有一个人又重新出现在你的生活中了吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] , [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [sɜːtʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]
" She nodded , and , still unable to speak , she searched in her pocket
" 她 点头 , 和 , 仍然 无法 到 说话 , 她 搜索 在 她 口袋
[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['letərz] .
for their letters .
为了 他们的 信件 .

她点了点头，仍然说不出话来，便在口袋里摸索着他们的信件。

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['letərz] [tuː; tə] - [deɪ] — [wʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [sɜːr] ['oʊənz] , [dʒʌst]
" I received these letters to - day — one this morning , the other , Sir Owen's , just
" 我 已收到 这些 信件 到 - 天 — 一 这 早晨 , 这 其他 , 先生 欧文的 , 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

“我今天收到了这两封信——一封是今天早上收到的，另一封是欧文爵士的，是刚才收到的。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] .
That was why I came .
那 曾是 为什么 我 来了 .

这就是我来的原因。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
I felt that I had to see you . "
我 毛毡 那 我 有 到 看 你 . "

我觉得我必须见你。

" [preɪ] [sɪt] [daʊn] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ædʒɪteɪtɪd] .
" Pray sit down , my child , you are agitated .
" 祈祷 坐 向下 , 我的 孩子 , 你 是 激动 .

“孩子，请坐下，你情绪激动。”

" [hiː; hi] ['hændɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] .
" He handed her a chair .
" 他 递交 她 一个 椅子 .

他递给她一把椅子。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ,
" You remember you said I might go to Communion on Sunday ,
" 你 记住 你 说 我 可能 去 到 圣餐 在 星期日 ,

你还记得你说过我星期天可能会去领圣餐吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ]
and if I were to meet him to - morrow it would — there is no
和 如果 我 是 到 见面 他 到 - 明天 它 会 — 那里 是 不
[temp'teɪʃ(ə)n] ,
temptation ,
诱惑 ,

如果我明天见到他——我不会有任何诱惑。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
I don't mean that — but I do not wish to be reminded of things which you
我 不 意思是 那 — 但 我 做 不是 希望 到 是 提醒 的 事物 哪个 你
[toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fər'get] .
told me I was to try to forget .
讲述 我 我 曾是 到 尝试 到 忘记 .

我不是那个意思——但我不想再想起你让我努力忘记的事情。

" [ðə; ði] [priːst] [stʊd] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
" The priest stood reading the letters , and Evelyn sat looking into space ,
" 这 牧师 站立 阅读 这 信件 , 和 伊芙琳 卫星 寻找 进入 空间 ,

“牧师站在那里读信，伊芙琳则坐在那里，目光空洞地望着前方。”

[əbˈzɔːrbd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪˈzaɪər]	[tuː; tə]	[ɪˈskeɪp]	[frʌm; frəm]	[ˈəuin]	.
absorbed	**in**	**the**	**desire**	**to**	**escape**	**from**	**Owen**	**.**
吸收	在	这	欲望	到	逃脱	从	欧文	.

一心只想逃离欧文。

[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[feɪθ]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[mɑːnˈsiːnjər]	,
All	**her**	**faith**	**was**	**in**	**Monsignor**	**,**
全部	她	信仰	曾是	在	阁下	,

她所有的信仰都寄托在蒙席身上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)
第28/31页

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['oʊənz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
and she believed he would be able to save her from Owen's intrusion .
和 她 相信 他 会 是 有能力的 到 节省 她 从 欧文的 入侵 .
她相信他能够保护她免受欧文的侵犯。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [diːn] . "
" I don't think you need fear anything from Mr . Dean . "
" 我 不 思考 你 需要 害怕 任何事物 从 先生 . 院长 . "
“我觉得你完全不必害怕迪恩先生。”

" [noʊ] , [nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" No , not from him .
" 不 , 不是 从 他 .
“不，不是他。”

" [mɑːn'siːnjər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] - ['letər] .
" Monsignor continued to read Ulick's letter .
" 阁下 持续 到 读 - 信 .
蒙席继续读着乌利克的信。

['evlɪn] [wɪʃt] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] ['oʊənz] ; - ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
Evelyn wished he would read Owen's ; Ulick's interested her not in the least .
伊芙琳 希望 他 会 读 欧文的 ; - 感兴趣的 她 不是 在 这 至少 .
伊芙琳希望他能读读欧文的作品；她对尤利克的作品一点兴趣也没有。

" ['mɪstər] . [diːn] [siːmz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɜːrs(ə)n] .
" Mr . Dean seems a very extraordinary person .
" 先生 . 院长 似乎 一个 非常 非凡的 人 .
迪恩先生似乎是一位非常杰出的人物。

[dʌz] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ɪn][ə'strɑːlədʒi] , [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrəˌskoʊps] , [ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [mɪr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n]
Does he believed in astrology , the casting of horoscopes , or is it mere affectation
做 他 相信 在 占星术 , 这 铸件 的 星座运势 , 或者 是 它 仅仅 做作
? "
? "
? "
他相信占星术、算命吗？还是这只是装腔作势？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] .
" I don't know ; he always talks like that .
" 我 不 知道 ; 他 总是 会谈 喜欢 那 .
“我不知道；他一直都那样说话。”

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɔːr] [sez] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] , [ɪn]['lɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðər] ['deɪnə] ,
He believes , or says he believes , in Lir and the great Mother Dana ,
他 相信 , 或者 说道 他 相信 , 在 利尔 和 这 伟大的 母亲 达娜 ,
他相信（或者说他声称相信）利尔和伟大的母亲达娜。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['aɪrɪʃ] [gɔdz] .
in the old Irish Gods .
在 这 老的 爱尔兰 神 .
在古老的爱尔兰诸神中。

[bʌt; bət] , [mɑːn'siːnjər] , [pliːz] [riːd] [sɜːr] ['oʊənz] ['letər] .
But , Monsignor , please read Sir Owen's letter .
但 , 阁下 , 请 读 先生 欧文的 信 .
但是，主教大人，请您读一下欧文爵士的信。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][duː] .
I want to know what I am to do .
我 想 到 知道 什么 我 是 到 做 .
我想知道我该怎么做。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [wʌns] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
" He walked once across the room ,
" 他 步行 一次 穿过 这 房间 ,
他穿过房间走了一遍，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hiː; hi] [sed] [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and when he returned to the table he said half to himself ,
和 什么时候 他 返回 到 这 桌子 他 说 一半 到 他自己 ,
当他回到桌边时，他自言自语道：

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [lɔːŋ] [aʊt] - [strɪpt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] —
as if his thoughts had long out - stripped his words —
作为 如果 他的 想法 有 长的 出去 - 脱衣舞 他的 字 —
仿佛他的思绪早已超越了他的言语——

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][aɪ] [ədˈvaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [pɑːrk] [leɪn] ,
" I am glad I advised you to leave Park Lane ,
" 我 是 高兴的 我 建议 你 到 离开 公园 车道 ,
“我很高兴我建议你离开公园巷。”

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][fɜːrst] . "
for of course he will go there first . "
为了 的 课程 他 将要 去 那里 第一的 . "
他当然会先去那里。

" [hiː; hi] [wɪl] [ˈiːzəli] [faɪnd] [aʊt] [aɪm][æt; ət] [ˈdʌlˌwɪtʃ] ,
" He will easily find out I'm at Dulwich ,
" 他 将要 容易地 寻找 出去 我是 在 达利奇 ,
“他很容易就能查到我在达利奇，

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æsk] — [hiː; hi] [wɪl] [ges] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] . "
he need not even ask — he will guess it at once . "
他 需要 不是 甚至 问 — 他 将要 猜测 它 在 一次 . "
他甚至不用问——他马上就能猜到。

" [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . "
" Yes , to be sure . "
" 是的 , 到 是 当然 . "
“是的，当然。”

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] — [bʌt; bət] [wer] ?
" If I am not to meet him I must go away — but where ?
" 如果 我 是 不是 到 见面 他 我 必须 去 离开 — 但 在哪里 ?
“如果我不能见到他，我就必须离开——可是要去哪里呢？”

[ɔːl] [maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] .
All my friends and acquaintances are his friends .
全部 我的 朋友们 和 熟人 是 他的 朋友们 .
我的朋友和熟人都是他的朋友。

[juː; jʊ] [wʊd] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [mɑːnˈsiːnjər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
You would approve of none of them Monsignor , " she said , smiling a little .
你 会 批准 的 没有任何 的 他们 阁下 , " 她 说 , 微笑 一个 小的 .
“主教大人，您一个也不会喜欢的。”她说着，微微一笑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
He did not seem to hear her .
他 做过 不是 似乎 到 听到 她 .
他似乎没听到她的话。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sed] ,
Suddenly he said ,
突然 他 说 ,

他突然说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃənɪst]
" I think you had better go and spend a few days at the Passionist
" 我 思考 你 有 更好的 去 和 花费 一个 很少 天 在 这 激情主义者
['kɑːnventˌkɑːnvənt] .
Convent .
修道院 .

“我觉得你最好去苦难修道院待几天。”

[ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [sent] [juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [θruː] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,
The Reverend Mother sent you an invitation through me , you remember ,
这 牧师 母亲 发送 你 一个 邀请 通过 我 , 你 记住 ,

你还记得吗？修女院长通过我给你发了邀请函。

[soʊ][wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'pəuzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
so we need have no hesitation in proposing it .
所以 我们 需要 有 不 犹豫 在 提议 它 .

因此，我们无需犹豫，即可提出这项建议。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒər] .
Indeed , I feel confident that they will receive you with the greatest pleasure .
的确 , 我 感觉 自信的 那 他们 将要 收到 你 和 这 最 乐趣 .

我相信他们一定会非常高兴地接待您。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .
It will do you a great deal of good .
它 将要 做 你 一个 伟大的 交易 的 好的 .

这会给你带来很大的好处。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] , [maɪ] [tʃaɪld] ;
You will have peace and quiet , my child ;
你 将要 有 和平 和 安静的 , 我的 孩子 ;

孩子，你将享受平静安宁；

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [bʌt; bət]
you will find yourself in an atmosphere of faith and purity which cannot but
你 将要 寻找 你自己 在 一个 气氛 的 信仰 和 纯度 哪个 不能 但
[biː; bi]['helpf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ʌn'setld] [steɪt] .
be helpful to you in your present unsettled state .
是 有帮助 到 你 在 你的 展示 不安的 状态 .

你会发现自己置身于充满信仰和纯洁的氛围中，这一定会对你目前动荡不安的状态有所帮助。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" It seemed to Evelyn that that was what she had wanted all the time ,
" 它 似乎 到 伊芙琳 那 那 曾是 什么 她 有 通缉 全部 这 时间 ,

“伊芙琳觉得，那似乎正是她一直以来所想要的。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
only she had not been able to say so .
仅有的 她 有 不是 到过 有能力的 到 说 所以 .

只是她一直没能说出口。

[jes] ; [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪr] [nʌnz] , [tuː; tə][sɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌkɑːnvənt]
Yes ; to spend a week with those dear nuns , to sit in the convent
是的 ; 到 花费 一个 星期 和 那些 亲爱的 修女 , 到 坐 在 这 修道院
['gɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

是的；能和那些可爱的修女们一起待上一周，坐在修道院花园里，

[tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['sækrəmənt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [tʃɜːrtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
to kneel before the Blessed Sacrament in the convent church , it would
到 下跪 前 这 蒙福 圣餐 在 这 修道院 教会 , 它 会
[biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['spɪrɪtʃuəl] ['lʌkʃəri] .
be a real spiritual luxury .
是 一个 真实的 精神 奢华 .

在修道院教堂里跪拜圣体，将是一种真正的精神享受。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , I should love to go , " she said .
" 是的 , 我 应该 爱 到 去 , " 她 说 .

“是的，我很想去,”她说。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [niːd] .
" I feel it is just what I need .
" 我 感觉 它 是 只是 什么 我 需要 .

我觉得这正是我需要的。

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] , [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
I have so much to think out , so much to learn ,
我 有 所以 很多 到 思考 出去 , 所以 很多 到 学习 ,

我有很多事情需要思考，有很多东西需要学习。

[ænd; ənd][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə][dɪ'strækt][ˌem 'iː] . "
and at home there are a hundred things to distract me . "
和 在 家 那里 是 一个 百 事物 到 转移 我 . "

在家就有上百件事让我分心。

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ðæt] [ɪz] ['setld] .
" Very well , then , that is settled .
" 非常 出色地 , 然后 , 那 是 定居 .

“很好，那就这么定了。”

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [wɜːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] ,
I will send the Reverend Mother word to - morrow ; but there is no necessity ,
我 将要 发送 这 牧师 母亲 单词 到 - 明天 ; 但 那里 是 不 必要性 ,
[juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [jɔːr'self] ,
you can write yourself ,
你 能 写 你自己 ,

我明天会转达修女院长的指示；不过没必要，你自己写信就可以了。

[ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][get][jʊr; jər]
and say you are coming in the afternoon ; she will only have to get your
和 说 你 是 未来 在 这 下午 ; 她 将要 仅有的 有 到 得到 你的
[ruːm] ['redi] . "
room ready . "
房间 准备好 . "

你就说你下午来，她只需要把你的房间准备好就行了。

" [bʌt; bət] , [mɑːn'siːnjər] , [maɪ] [kə'mjuːniən] ?
" But , Monsignor , my Communion ?
" 但 , 阁下 , 我的 圣餐 ?

“但是，主教大人，我的圣餐呢？”

[aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hoʊli] [kə'mjuːniən] .
I had forgotten it was from you I was to receive Holy Communion .
我 有 被遗忘的 它 曾是 从 你 我 曾是 到 收到 圣 圣餐 .

我竟然忘记了要从你手中领受圣餐。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] , [bʌt; bət] [stɪl] , [juː; jʊ] [hɜːrd] [maɪ]
Of course I know it doesn't really make any difference , but still , you heard my
的 课程 我 知道 它 不 真的 制作 任何 不同之处 , 但 仍然 , 你 听到 我的
[kənˈfeʃ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

我当然知道这其实没什么区别，但你还是听到了我的坦白。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [rɪˈsiːv] [kəˈmjuːniən] [ðɪs] [fɜːrst] [taɪm] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ðæn; ðən]
and I would far rather receive Communion this first time from you than
和 我 会 远的 相当 收到 圣餐 这 第一的 时间 从 你 比
[frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] [els] .
from anyone else .
从 任何人 别的 .

我第一次领圣餐，宁愿从你那里领受，也不愿从其他人那里领受。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
I don't think it could be quite the same thing — if it weren't from you .
我 不 思考 它 可以 是 相当 这 相同的 事物 — 如果 它 不是 从 你 .
"
"
"

如果不是你送的，我想这感觉肯定不一样。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɑːri] [tuː] , [maɪ] [tʃaɪld] ,
" And I should be sorry too , my child ,
" 和 我 应该 是 对不起 也 , 我的 孩子 ,

“孩子，我也应该感到抱歉。”

[æz; əz][baɪ][ˈgɑːdz] [greɪs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [ðʌs] [fɑːr] ,
as by God's grace I have been the means of bringing you thus far ,
作为 经过 神的 优雅 我 有 到过 这 方法 的 带来 你 因此 远的 ,

蒙上帝恩典，我才能带领你们走到今天。

[nɑːt][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [jʊr; jər] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
not to complete your reconciliation to him .
不是 到 完全的 你的 和解 到 他 .

不要完成你与他的和解。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] [tuː] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈdɪfɪkəlti] .
But I think we can manage that too without much difficulty .
但 我 思考 我们 能 管理 那 也 没有 很多 困难 .

但我认为我们也能轻松做到这一点。

[aɪ] [seɪ] [mæs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [kəˈmjuːniən] [ðen] ,
I say Mass to - morrow at nine o'clock , and will give you Communion then ,
我 说 大量的 到 - 明天 在 九 点钟 , 和 将要 给 你 圣餐 然后 ,

我明天早上九点主持弥撒，届时会给你分发圣餐。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [rɪˈtriːt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
and you can go to the convent for your retreat early in the
和 你 能 去 到 这 修道院 为了 你的 撤退 早期的 在 这
[ˌæftərˈnuːn] .
afternoon .
下午 .

你可以在下午早些时候去修道院进行静修。

[wɪl] [ðæt] [suːt][juː; jʊ] ?
Will that suit you ?
将要 那 套装 你 ?

这样可以吗?

" [ænd; ənd] ['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

" And Evelyn could not find words to express her gratitude .

" 和 伊芙琳 可以 不是 寻找 字 到 表达 她 感激 .

“伊芙琳找不到合适的词语来表达她的感激之情。”

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

That evening she sat with her father .

那 晚上 她 卫星 和 她 父亲 .

那天晚上她和父亲坐在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['strɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [luːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

He was busy stringing a lute , and they had not spoken for some time

他 曾是 忙碌的 串 一个 琵琶 , 和 他们 有 不是 说 为了 一些 时间

;

;

;

他正忙着给鲁特琴上弦，他们已经有一段时间没说话了；

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [spent] [kwaɪt] [lɔːŋ] [waɪlz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

they often spent quite long whiles without speaking ,

他们 经常 花费 相当 长的 当 没有 请讲 ,

他们经常长时间不说话，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and only occasionally they raised their eyes to see each other .

和 仅有的 偶尔 他们 提高 他们的 眼睛 到 看 每个 其他 .

他们只是偶尔抬头看向对方。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɚz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hæpinəs] .

The sensation of the other's presence was sufficient for their happiness .

这 感觉 的 这 其他的 在场 曾是 充足的 为了 他们的 幸福 .

对方的存在感就足以让他们感到幸福。

['tʃæptər] ['θɜːrti] - [θriː]

CHAPTER THIRTY - THREE

章 三十 - 三

第三十三章

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kwaɪər] ['præktɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] ,

It being Saturday , there was choir practice at St . Joseph's ,

它 存在 周六 , 那里 曾是 唱诗班 实践 在 英石 . 约瑟的 ,

那天是星期六，圣约瑟夫教堂有合唱团排练。

[ænd; ənd] [wen] ['evlɪn] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['brekfəstid] [ə'loʊn] .

and when Evelyn returned her father had left , and she breakfasted alone .

和 什么时候 伊芙琳 返回 她 父亲 有 左边 , 和 她 早餐 独自的 .

伊芙琳回来时，她的父亲已经离开了，她独自一人吃了早餐。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][sæt] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

After breakfast she sat absorbed in the mysteries of the Sacrament she had

后 早餐 她 卫星 吸收 在 这 谜团 的 这 圣餐 她 有

[rɪ'siːvd] .

received .

已收到 .

早餐后，她沉浸在自己所领受的圣餐的奥秘之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [daʊt] [ˌɪntə'viːnd] , [ænd; ənd] ['oʊənz]

But in the middle of her exaltation doubt intervened , and Owen's

但 在 这 中间 的 她 提高 怀疑 介入 , 和 欧文的

['ɑːrgjuːmənts] [flæʃt] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] .

arguments flashed through her mind .

论点 闪光灯 通过 她 头脑 .

但就在她欣喜若狂之时，疑虑涌上心头，欧文的论点在她脑海中闪过。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [θɪŋz]
She strove to banish them ; it was terrible that she should think such things
她 努力 到 放逐 他们 ; 它 曾是 糟糕的 那 她 应该 思考 这样的 事物
['oʊvər] [ə'gen] ,
over again ,
超过 再次 ,

她竭力想要摆脱这些念头；再次想起这些事，让她感到无比恐惧。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mjuːniən] .
and on the morning of her Communion .
和 在 这 早晨 的 她 圣餐 .

以及在她领圣餐的那天早上。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪ][wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] ;
Her spiritual joy was blighted ;
她 精神 喜悦 曾是 枇 ;

她的精神喜乐被摧毁了；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [hoʊp] [ðæt] [ðiːz] ['dredf(ə)l] [θɔːts] [wɜːr; wər] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,
she could only hope that these dreadful thoughts were temptations of the devil ,
她 可以 仅有的 希望 那 这些 可怕 想法 是 诱惑 的 这 魔鬼 ,

她只能祈祷这些可怕的想法是魔鬼的诱惑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
and that she was in no wise responsible .
和 那 她 曾是 在 不 明智的 负责任的 .

她对此没有任何责任。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
She stood in the middle of the room ,
她 站立 在 这 中间 的 这 房间 ,

她站在房间中央，

['æskɪŋ] [hɜːr'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn][sʌm; səm] [slaɪt] ['meʒər] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
asking herself if she had not in some slight measure yielded to them .
问 她自己 如果 她 有 不是 在 一些 轻微 措施 产生 到 他们 .

她不禁自问，自己是不是在某种程度上向他们屈服了。

[noʊ][də'rekt] ['ænsər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] , " [wen] [aɪm][ə; eɪ][bæd]
No direct answer came to her question , but the words , " When I'm a bad
不 直接的 回答 来了 到 她 问题 , 但 这 字 , " 什么时候 我是 一个 坏的
['wʊmən] [aɪ] [bɪ'liːv] ,
woman I believe ,
女士 我 相信 ,

她的问题没有得到直接回答，但对方却说：“当我是一个坏女人时，我相信……”

[wen] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [aɪ] [daʊt] , " ['saʊndɪd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
when I'm a good woman I doubt , " sounded clear and distinct in her brain ,
什么时候 我是 一个 好的 女士 我 怀疑 , " 听起来 清除 和 清楚的 在 她 脑 ,

“当我是一个好女人时，我会怀疑,”这个念头在她脑海中清晰地回荡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
and she remained thinking a long while .
和 她 剩余 思维 一个 长的 尽管 .

她沉思了很久。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn]['æftər] [lʌntʃ] .
Her father came in after lunch .
她 父亲 来了 在 后 午餐 .

她父亲午饭后进来了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trebl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æltoʊz] ,
And while she spoke about his trebles and his altos ,
和 尽管 她 辐 关于 他的 高音 和 他的 中音 ,

当她谈论他的高音和低音时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]
she was thinking how she should tell him that she was going away that afternoon
她 曾是 思维 如何 她 应该 告诉 他 那 她 曾是 去 离开 那 下午
.
:
.

她正在想该如何告诉他她下午要离开。

" [jʊə(r)] ['veri] ['saɪlənt] . "
" You're very silent . "
" 你是 非常 沉默的 . "

你很沉默。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['hoʊli] [kə'mjuːniən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
" I was at Holy Communion this morning . "
" 我 曾是 在 圣 圣餐 这 早晨 . "

“我今天早上参加了圣餐仪式。”

" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" This morning ?
" 这 早晨 ?

“今晨?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ? "
I thought you were going to Communion on Sunday ? "
我 想法 你 是 去 到 圣餐 在 星期日 ? "

我以为你星期天要去领圣餐呢?

" [jes] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ,
" Yes , so I was ,
" 是的 , 所以 我 曾是 ,

“是的，我当时也是这样。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['əuin] ['æʃər] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
but I received a letter from Owen Asher saying he intended to see me .
但 我 已收到 一个 信 从 欧文 阿舍尔 说 他 故意的 到 看 我 .

但我收到了欧文·阿舍的来信，信中说他打算见我。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [mɑːn'siːnjər] ; [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː]
I took it to Monsignor ; he said it was necessary that I should not see
我 采取 它 到 阁下 ; 他 说 它 曾是 必要的 那 我 应该 不是 看
['əuin] ,
Owen ,
欧文 ,

我把这件事告诉了主教；他说我必须不能见欧文。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪstər] [æt; ət] ['wɪmbldən] .
and he advised me to go and stay with the Sisters at Wimbledon .
和 他 建议 我 到 去 和 停留 和 这 姐妹 在 温布尔登 .

他建议我去温布尔登和修女们住在一起。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [kə'mjuːniən] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [mɑːn'siːnjər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
That is why I went to Communion this morning ; I wanted Monsignor to give me
那 是 为什么 我 去 到 圣餐 这 早晨 ; 我 通缉 阁下 到 给 我
[kə'mjuːniən] .
Communion .
圣餐 .

这就是我今天早上去领圣餐的原因；我希望蒙席能给我分发圣餐。

['fɑːðər] , [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . "
Father , I cannot remain here , I should be sure to meet him . "
父亲 , 我 不能 保持 这里 , 我 应该 是 当然 到 见面 他 . "

父亲，我不能留在这里，我必须去见他。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] . "
" He will not come here . "
" 他 将要 不是 来 这里 . "

他不会来这里。

" [noʊ] , [bʌt; bət] ['hiːl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] . "
" No , but he'll be waiting in the street . "
" 不 , 但 地狱 是 等待 在 这 街道 . "

“不，但他会在街上等着。”

" [wen] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ? "
" When are you going ? "
" 什么时候 是 你 去 ? "

你什么时候走?

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊənz] ['letər] .
" This afternoon , " she answered , and handed him Owen's letter .
" 这 下午 , " 她 回答 , 和 递交 他 欧文的 信 .

“今天下午,”她回答道，并将欧文的信递给了他。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] —
He glanced at it , and said —
他 瞥了一眼 在 它 , 和 说 —

他瞥了一眼，说道——

" [hiː; hi] [siːmz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
" He seems very fond of you .
" 他 似乎 非常 喜爱 的 你 .

他似乎很喜欢你。

" [ðə; ði] ['ænsər] [ʃɑːkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
" The answer shocked her , and nothing more was said on the subject .
" 这 回答 震惊 她 , 和 没有什么 更多的 曾是 说 在 这 主题 .

“这个答案让她震惊不已，之后两人再也没有谈论过这个话题。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [treɪnz] .
A little later she asked him about the trains .
一个 小的 之后 她 问 他 关于 这 火车 .

过了一会儿，她问他关于火车的事。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm] ['dʌlˌwɪtʃ] [tuː; tə] ['wɪmbldən] .
She did not know how she was to get from Dulwich to Wimbledon .
她 做过 不是 知道 如何 她 曾是 到 得到 从 达利奇 到 温布尔登 .

她不知道该如何从达利奇前往温布尔登。

['niːðər] [wɜːr; wər] ['veri] [æpt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [treɪnz] ,
Neither were very apt in looking out the trains ,
两者都不 是 非常 易于 在 寻找 出去 这 火车 ,

他们俩都不太擅长观察火车。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ægnəs] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
and eventually it was Agnes who discovered the changes that would have
和 最终 它 曾是 艾格尼丝 WHO 发现 这 变化 那 会 有
[tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .
to be made .
到 是 制成 .

最终，是艾格尼丝发现了必须做出的改变。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[fɜːrst]	[tuː; tə]	[vɪk'tɔːriə]	,
She	**would**	**have**	**to**	**go**	**first**	**to**	**Victoria**	**,**
她	会	有	到	去	第一的	到	维多利亚	，

她得先去维多利亚那边。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[draɪv]	[frʌm; frəm]	[vɪk'tɔːriə]	[tuː; tə]	[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]	,
and	**then**	**she**	**would**	**have**	**to**	**drive**	**from**	**Victoria**	**to**	**Waterloo**	**,**
和	然后	她	会	有	到	驾驶	从	维多利亚	到	滑铁卢	，

然后她还得从维多利亚开车到滑铁卢。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	[siːmd]	[soʊ]	['kɑːmplɪkeɪtɪd]	[ænd; ənd]	['raʊndəbaʊt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[draɪv]	[ɔːl]
and	**this**	**seemed**	**so**	**complicated**	**and**	**roundabout**	**that**	**she**	**decided**	**to**	**drive**	**all**
和	这	似乎	所以	复杂的	和	迂回	那	她	决定	到	驾驶	全部

[ðə; ði]	[wei]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['hænsəm]	.
the	**way**	**in**	**a**	**hansom**	**.**
这	方式	在	一个	汉森	.

这看起来太复杂、太绕远了，所以她决定全程乘坐双轮马车前往。

['dʌlˌwɪtʃ]	[ænd; ənd]	['wɪmbldən]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ten]	[maɪlz]	[ə'pɑːrt]	.
Dulwich	**and**	**Wimbledon**	**could**	**not**	**be**	**more**	**than**	**ten**	**miles**	**apart**	**.**
达利奇	和	温布尔登	可以	不是	是	更多的	比	十	英里	除	.

达利奇和温布尔登之间的距离不会超过十英里。

"	[aɪ]	[mʌst; məst]	[ɡoʊ]	[ˌʌp'sterz]	[naʊ]	,	['fɑːðər]	,	[ænd; ənd]	[pæk]	[maɪ]	[θɪŋz]	.
"	**I**	**must**	**go**	**upstairs**	**now**	**,**	**father**	**,**	**and**	**pack**	**my**	**things**	**.**
"	我	必须	去	楼上	现在	，	父亲	，	和	盒	我的	事物	.

“父亲，我现在必须上楼去收拾东西了。”

"	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	['fɑːloʊd]	[hɜːr; hər]	[ænd; ənd]	[stʊd]	[baɪ]	,	[waɪl]	[ʃiː; ʃi]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]
"	**Her**	**father**	**followed**	**her**	**and**	**stood**	**by**	**,**	**while**	**she**	**hesitated**	**what**	**she**
"	她	父亲	随后	她	和	站立	经过	，	尽管	她	犹豫了一下	什么	她

[ʃʊd; ʃəd]	[teɪk]	.
should	**take**	**.**
应该	拿	.

“她的父亲跟在她身后，站在一旁，而她则犹豫着该拿些什么。”

['smaɪlɪŋ]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'dʒektɪd]	[ə; eɪ]	[tiː]	-	[ɡaʊn]	[æz; əz]	[ʌn'suːtəbl]	[fɔːr; fər]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[wer]	,
Smiling	**,**	**she**	**rejected**	**a**	**tea**	**-**	**gown**	**as**	**unsuitable**	**for**	**convent**	**wear**	**,**
微笑	，	她	拒绝	一个	茶	-	袍	作为	不合适	为了	修道院	穿	，

她笑着拒绝了一件茶会礼服，认为它不适合修道院的着装。

[ænd; ənd]	[pʊt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[blæk]	[leɪs]	[skɑːrf]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[wʊd]	[biː; bi]	['juːsf(ə)l]	[fɔːr; fər]	['werɪŋ]	[ɪn]
and	**put**	**in**	**a**	**black**	**lace**	**scarf**	**which**	**she**	**thought**	**would**	**be**	**useful**	**for**	**wearing**	**in**
和	放	在	一个	黑色的	蕾丝	围巾	哪个	她	想法	会	是	有用	为了	穿着	在

[tʃɜːrtʃ]	;
church	**;**
教会	；

她还放了一条黑色蕾丝围巾，觉得去教堂的时候戴会很实用；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[lʊk]	['betər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	['tʃæp(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	[hæt]	.
it	**would**	**look**	**better**	**in**	**the**	**convent**	**chapel**	**than**	**a**	**hat**	**.**
它	会	看	更好的	在	这	修道院	教堂	比	一个	帽子	.

它放在修道院小教堂里比戴帽子要好得多。

[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['flaʊərd]	[sɪlk]	[ʃiː; ʃi]	[tʃoʊz]	[ə; eɪ]	[ɡreɪ]	[æl'pækə]	.
Instead	**of**	**a**	**flowered**	**silk**	**she**	**chose**	**a**	**grey**	**alpaca**	**.**
反而	的	一个	开花的	丝绸	她	选择	一个	灰色的	羊驼	.

她没有选择花纹丝绸，而是选择了灰色羊驼毛。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[teɪk]	[sʌm; səm]	[bʊks]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	.
Then	**she**	**remembered**	**that**	**she**	**must**	**take**	**some**	**books**	**with**	**her**	**.**
然后	她	记得	那	她	必须	拿	一些	图书	和	她	.

然后她想起自己必须带几本书。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['paɪəs] [bʊks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
It would be useless to bring pious books with her ,
它 会 是 无用 到 带来 虔诚的 图书 和 她 ,
她带宗教书籍来也没用。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
she would find plenty of those in the convent .
她 会 寻找 很多 的 那些 在 这 修道院 .
她会在修道院里找到很多这样的东西。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [bʊks] , ['fɑːðər] ?
" Have you any books , father ?
" 有 你 任何 图书 , 父亲 ?
父亲，您有书吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] . "
I must have something to read . "
我 必须 有 某物 到 读 . "
我得找点东西读读。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ˌdaʊn'sterz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
" There are a few books downstairs ; you know them all . "
" 那里 是 一个 很少 图书 楼下 ; 你 知道 他们 全部 . "
“楼下有几本书，你都认识。”

" [juː; jʊ][dəunt] [riːd] [mʌtʃ] , ['fɑːðər] ? "
" You don't read much , father ? "
" 你 不 读 很多 , 父亲 ? "
“父亲，您不怎么读书吗? ”

" [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪk'sept] ['mjuːzɪk] .
" Not much , except music .
" 不是 很多 , 除了 音乐 .
“没什么特别的，除了音乐。”

[bʌt; bət] ['juːlɪk] [brɪŋz] [bʊks] [hɪr] , [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
But Ulick brings books here , you may find something among them .
但 尤里克 带来 图书 这里 , 你 可能 寻找 某物 之中 他们 .
不过乌里克会带书来这里，你或许能从中找到一些有用的信息。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['bɜːrliˌɒzɪz]['mɛmˌwɑːrz] , - [ɪ'mædʒɪneri] ['pɔːtrɪts] , [ænd; ənd] ['bleɪks]
" She returned with Berlioz's Memoirs , Pater's Imaginary Portraits , and Blake's
" 她 返回 和 柏辽兹的 回忆录 , - 假想 肖像 , 和 布莱克的
['sɔŋz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .
Songs of Innocence and Experience .
歌曲 的 无辜 和 经验 .
她带回了柏辽兹的《回忆录》、佩特的《虚构肖像》和布莱克的《天真与经验之歌》。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [bʊks] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['juːlɪk] .
" I suppose these books belong to Ulick .
" 我 认为 这些 图书 属于 到 尤里克 .
我想这些书应该是乌里克的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] . "
I don't know if I ought to take them . "
我 不 知道 如果 我 应该 到 拿 他们 . "
我不知道我是否应该接受它们。

" [aɪ] ['kænɑːt] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" I cannot advise you ; you must do as you like .
" 我 不能 建议 你 ; 你 必须 做 作为 你 喜欢 .
我无法给你建议；你必须按照自己的意愿去做。

[aɪ] [sə'poʊz] [juːl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] ? "
I suppose you'll bring them back ? "
我 认为 你会 带来 他们 后退 ? "
我想你会把它们带回来吧?

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] . "
" Oh , yes , of course I shall bring them back . "
" 哦 , 是的 , 的 课程 我 将 带来 他们 后退 . "
“哦，是的，我当然会把他们带回来。”

" ['evlɪn] , [dɪr] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ? "
" Evelyn , dear , is it quite essential that you should go ? "
" 伊芙琳 , 亲爱的 , 是 它 相当 基本的 那 你 应该 去 ? "
“伊芙琳，亲爱的，你真的非去不可吗? ”

" [jes] , ['fɑːðər] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] . "
" Yes , father , yes , it is quite ; but I don't know how I am to get away . "
" 是的 , 父亲 , 是的 , 它 是 相当 ; 但 我 不 知道 如何 我 是 到 得到 离开 . "
“是的，父亲，是的，这里很安静；但我不知道该如何离开。”

" [haʊ] [jʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] !
" How you're to get away !
" 如何 你是 到 得到 离开 !
“你打算怎么逃脱! ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "
你是什么意思? ”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , " [juː; jʊ] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]
" Well , " she answered , laughing , " you see in his letter he says he's coming to
" 出色地 , " 她 回答 , 笑 , " 你 看 在 他的 信 他 说道 他是 未来 到
[wɑːtʃ] [ˌem 'iː] .
watch me .
手表 我 .
“嗯,”她笑着回答说，“你看，他在信里说他要来看我。”

['fɑːðər] , [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] ; [jʊə(r)] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
Father , I can see that you pity him ; you're sorry for him , aren't you ? "
父亲 , 我 能 看 那 你 遗憾 他 ; 你是 对不起 为了 他 , 不是 你 ? "
父亲，我看得出来您很同情他，您为他感到难过，对吗?

" [wel] , ['evlɪn] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪŋər] ,
" Well , Evelyn , he offered to marry you , he made you a great singer ,
" 出色地 , 伊芙琳 , 他 提供 到 结婚 你 , 他 制成 你 一个 伟大的 歌手 ,
“伊芙琳，他曾向你求婚，他还把你培养成了一位伟大的歌手。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ['hiːd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and you say he'd do anything for you .
和 你 说 他会 做 任何事物 为了 你 .
你说他会为你做任何事。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I suppose I am sorry for him .
我 认为 我 是 对不起 为了 他 .
我想我应该为他感到难过。

" [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" They stood looking out of the window .
" 他们 站立 寻找 出去 的 这 窗户 .
他们站在那里，望着窗外。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] . "
" You know I'd like to stop with you ; it can't be helped ; but I shall come back . "
" 你 知道 ID 喜欢 到 停止 和 你 ; 它 不能 是 帮助 ; 但 我 将 来 后退 . "

“你知道我很想和你在一起；没办法；但我还会回来的。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [kʌm] [bæk] ? "
" Do you think you'll come back ? "
" 做 你 思考 你会 来 后退 ? "

你觉得你会回来吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] .
" Of course I shall come back .
" 的 课程 我 将 来 后退 .

我当然会回来。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][goʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] ?
Where should I go if I did not come back ?
在哪里 应该 我 去 如果 我 做过 不是 来 后退 ?

如果我不能回来，我该去哪里?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ægnəs] [droʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ; [ʃiː; ʃi][ræn] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,
" At that moment Agnes drove up in a hansom ; she ran up the little garden ,
" 在 那 片刻 艾格尼丝 驾驶 向上 在 一个 汉森 ; 她 跑 向上 这 小的 花园 ,

就在这时，艾格尼丝乘着一辆双轮马车来了；她跑进了小花园，

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] ['ɛvəlɪnz] [bæg][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['hænsəm] .
and carried out Evelyn's bag and placed it in the hansom .
和 携带 出去 伊芙琳的 包 和 放置 它 在 这 汉森 .

然后她把伊芙琳的包搬出来，放在马车里。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] , ['fɑːðər] ; [gʊd] - [baɪ] , ['dɑːrlɪŋ] .
" I must go now , father ; good - bye , darling .
" 我 必须 去 现在 , 父亲 ; 好的 - 再见 , 亲爱的 .

“父亲，我必须走了；再见，亲爱的。”

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [deɪz] .
I shan't be away more than seven or eight days .
我 不会 是 离开 更多的 比 七 或者 八 天 .

我离开的时间不会超过七八天。

" [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['hænsəm] ,
" A moment after her dear father was behind her , and she was alone in the hansom ,
" 一个 片刻 后 她 亲爱的 父亲 曾是 在后面 她 , 和 她 曾是 独自的 在 这 汉森 ,

“她亲爱的父亲在她身后走了一会儿，她独自一人待在马车里，”

['draɪvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] .
driving towards the convent .
驾驶 向 这 修道院 .

驱车前往修道院。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['vɪləz] [wɪð; wɪθ] ['rednɪŋ] ['kriːpər] .
About her were villas engarlanded with reddening creeper .
关于 她 是 别墅 镶满花环 和 发红 苦力怕 .

她周围是别墅，别墅周围缠绕着泛红的藤蔓。

[ɑːn]	[wʌn]	[lɔːn]	[ə; eɪ]	['fæməli]	[hæd; həd]	[ə'sembld]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[ʃeɪd]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[dwɔːrf]	['siːdər]	,
On	**one**	**lawn**	**a**	**family**	**had**	**assembled**	**under**	**the**	**shade**	**of**	**a**	**dwarf**	**cedar**	**,**
在	一	草地	一个	家庭	有	组装	在下面	这	阴影	的	一个	矮人	雪松	,

在一片草坪上，一家人聚集在一棵矮小的雪松树荫下。

[ænd; ənd]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[kaɪnd]	[ʌv; əv]	['lændskeɪp]	[leɪ]	[bɪ'fɔːr]	[hɜːr; hər]	.
and	**miles**	**of**	**this**	**kind**	**of**	**landscape**	**lay**	**before**	**her**	**.**
和	英里	的	这	种类	的	景观	躺	前	她	.

她面前绵延数英里都是这样的景色。

[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[laɪk]	['peɪntɪd]	['peɪpər]	,	[æn; ən]	[ɪ'luːʒ(ə)n]	[ðæt]	[maɪt]	[pæs]	[ə'weɪ]	[æt; ət]	['eni]
It	**seemed**	**to**	**her**	**like**	**painted**	**paper**	**,**	**an**	**illusion**	**that**	**might**	**pass**	**away**	**at**	**any**
它	似乎	到	她	喜欢	绘	纸	,	一个	错觉	那	可能	经过	离开	在	任何
['moʊmənt]	.														
moment	**.**														
片刻	.														

在她看来，那就像是画在纸上的图案，一种随时可能消失的幻象。

[hɜːr; hər]	[truːθ]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[lɔːŋgər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ɪk'stɜːrn(ə)l]	[wɜːrld]	,	[bʌt; bət]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[soʊl]	.
Her	**truth**	**was**	**no**	**longer**	**in**	**the**	**external**	**world**	**,**	**but**	**in**	**her**	**own**	**soul**	**.**
她	真相	曾是	不	更长	在	这	外部的	世界	,	但	在	她	自己的	灵魂	.

她的真理不再存在于外部世界，而是存在于她自己的灵魂深处。

[hɜːr; hər]	[soʊl]	[wʌz; wəz]	['meɪkɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[goʊl]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dɪ'sɜːrn]	.
Her	**soul**	**was**	**making**	**for**	**a**	**goal**	**which**	**she**	**could**	**not**	**discern**	**.**
她	灵魂	曾是	制作	为了	一个	目标	哪个	她	可以	不是	辨别	.

她的灵魂正朝着一个她自己也无法辨明的目标前进。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['liːvɪŋ]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[welθ]	[ænd; ənd]	[feɪm]	[ænd; ənd]	[lʌv]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]
She	**was**	**leaving**	**a**	**life**	**of**	**wealth**	**and**	**fame**	**and**	**love**	**for**	**a**	**life**	**of**
她	曾是	离开	一个	生活	的	财富	和	名声	和	爱	为了	一个	生活	的
['pɑːvərti]	,													
poverty	**,**													
贫困	,													

她放弃了富裕、名望和爱情的生活，转而过上了贫困的生活。

['tʃæstəti]	[ænd; ənd]	[əb'skjʊrəti]	.
chastity	**and**	**obscurity**	**.**
贞洁	和	朦胧	.

贞洁与隐秘。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[dʒɔɪ]	[ænd; ənd]	[ˌemju'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	[dʌl]	,
All	**the**	**joy**	**and**	**emulation**	**of**	**the**	**stage**	**she**	**was**	**relinquishing**	**for**	**a**	**dull**	**,**
全部	这	喜悦	和	仿真	的	这	阶段	她	曾是	放弃	为了	一个	乏味的	,
['næroʊ]	,													
narrow	**,**													
狭窄的	,													

她放弃了舞台上所有的快乐和模仿，转而追求一种沉闷、狭隘的生活方式。

[ber]	[laɪf]	[æt; ət]	['dʌlˌwɪtʃ]	,	['gɪvɪŋ]	['sɪŋɪŋ]	['lesnz; 'lesənz]	[ænd; ənd]	['seɪɪŋ]	[prerz]	[æt; ət]	[ˌes 'tiː]	.
bare	**life**	**at**	**Dulwich**	**,**	**giving**	**singing**	**lessons**	**and**	**saying**	**prayers**	**at**	**St**	**.**
裸	生活	在	达利奇	,	给予	歌唱	课程	和	说	祈祷	在	英石	.
['dʒoʊzəfs]	.												
Joseph's	**.**												
约瑟的	.												

在达利奇过着赤裸裸的生活，在圣约瑟夫教堂教唱歌和祈祷。

[jet]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	['kwestʃən]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[tʃuːz]	,
Yet	**there**	**was**	**no**	**question**	**which**	**she**	**would**	**choose**	**,**
然而	那里	曾是	不	问题	哪个	她	会	选择	,

然而，她的选择毫无悬念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] .
and she marvelled at the strangeness of her choice .
和 她 惊叹不已 在 这 奇怪 的 她 选择 .

她对自己的选择感到惊奇，觉得这真是个奇怪的决定。

[ðə; ði][roʊd] [leɪ] [θruː] [fiːldz] [ænd; ənd][pæst] ['fɑːmˌhaʊsiz] ,
The road lay through fields and past farmhouses ,
这 路 躺 通过 字段 和 过去的 农舍 ，

道路穿过田野，经过农舍，

[bʌt; bət][ðə; ði][sə'bɜːrbən] [striːt] [wʌz; wəz]['nevər] [kwaɪt] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
but the suburban street was never quite lost sight of .
但 这 郊区 街道 曾是 绝不 相当 丢失的 视线 的 .

但那条郊区街道始终没有完全消失在他们的视线中。

[ɪts] [bluː] [ru:fs] [ænd; ənd] [tʃiːp] ['pɔːtɪˌkəʊz] [ə'pɪrd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][æn; ən]
Its blue roofs and cheap porticos appeared unexpectedly at the end of an
它是 蓝色的 屋顶 和 便宜的 门廊 出现 不料 在 这 结尾 的 一个
['ʌðərwaɪz] [roʊ'mæntɪk]['prɑːspekt] ,
otherwise romantic prospect ,
否则 浪漫的 前景 ，

在一段原本充满浪漫情调的旅程的尾声，它的蓝色屋顶和廉价门廊显得格外突兀。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['draɪvər] [let] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wɔːk] [ʌp] ['wɪmbldən] [hɪl] .
and so on and so on , until the driver let his horse walk up Wimbledon hill .
和 所以 在 和 所以 在 ， 直到 这 司机 让 他的 马 走 向上 温布尔登 爬坡道 .

就这样，就这样，直到车夫让他的马走上温布尔登山。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʃiː; ʃi] ['kreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
When they reached the top she craned her neck ,
什么时候 他们 达到 这 顶部 她 起重机 她 脖子 ，

当他们到达山顶时，她伸长脖子往上看。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndmɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
and was in time to catch a glimpse of the windmill far away to the
和 曾是 在 时间 到 抓住 一个 一瞥 的 这 风车 远的 离开 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

正好赶上瞥见右侧远处的风车。

[ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
The inn was in front of her ,
这 客栈 曾是 在 正面 的 她 ，

客栈就在她面前。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] ['stretʃiŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːmən] ,
the end of a long point of houses stretching into the common ,
这 结尾 的 一个 长的 观点 的 房屋 伸展 进入 这 常见的 ，

延伸到公共区域的一长排房屋的尽头，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænsəm] [roʊld] ['iːzəli] [ɑːn][ðə; ði][waɪd] , ['kə:viŋ] [roʊdz] .
and the hansom rolled easily on the wide , curving roads .
和 这 汉森 滚动 容易地 在 这 宽的 ， 弯曲 道路 .

这辆双轮马车在宽阔弯曲的道路上轻松行驶。

[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [tʃoʊkt] ['ga:dnz] , [ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] [per] [triːz] , [ðə; ði][goʊld] [kraʊnz] [ʌv; əv]
She anticipated the choked gardens , the decaying pear trees , the gold crowns of
她 预期 这 窒息 花园 ， 这 腐烂的 梨 树木 ， 这 金子 皇冠 的
['sʌnˌflauəz] ;
sunflowers ;
向日葵 ;

她预见了花园里杂草丛生的景象，梨树枯萎凋零，向日葵的花冠金黄灿烂；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ðə; ði]['hænsəm] [pæst] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][oʊld]
and a moment after the hansom passed these things and she saw the old
和 一个 片刻 后 这 汉森 通过了 这些 事物 和 她 锯 这 老的
[griːn] [dɔːr] ,
green door ,
绿色的 门 ,

马车驶过这些地方后，她看到了那扇古老的绿色大门。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði]['dʒæŋglɪŋ] [piːl] .
and heard the jangling peal .
和 听到 这 叮当作响 皮尔 .

我听到了叮当作响的钟声。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] ['sɪstər] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrd] [luːp] - [hoʊl] .
The eyes of the lay sister looked through the barred loop - hole .
这 眼睛 的 这 躺 姐姐 看起来 通过 这 禁止 环形 - 洞 .

修女的眼睛透过带栅栏的窗洞向外看去。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , ['sɪstər] ?
" How do you do , sister ?
" 如何 做 你 做 , 姐姐 ?

“你好，姐姐？”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ˌem 'iː] ?
I suppose you expected me ?
我 认为 你 预期的 我 ?

我想你大概是料到我会来的吧?

" [ðə; ði]['kæbmən] [pʊt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [sed] —
" The cabman put the trunk inside the long passage , and Evelyn said —
" 这 出租车司机 放 这 树干 里面 这 长的 通道 , 和 伊芙琳 说 —

“出租车司机把箱子放进长长的通道里，伊芙琳说——”

" [bʌt; bət][maɪ] ['lʌgɪdʒ] . "
" But my luggage . "
" 但 我的 行李 . "

“但是我的行李。”

" [ɪf] [juːl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [aɪl] [get] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə]
" If you'll come into the parlour I'll get one of the sisters to help me to
" 如果 你会 来 进入 这 客厅 患病的 得到 一 的 这 姐妹 到 帮助 我 到
['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌp'sterz] .
carry it upstairs .
携带 它 楼上 .

“如果你能进客厅来，我可以让姐妹中的一个帮我把它搬到楼上去。”

" ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃnz]
" Evelyn was sitting at the table turning over the leaves of the Confessions
" 伊芙琳 曾是 坐着 在 这 桌子 转弯 超过 这 树叶 的 这 忏悔
[ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] ,
of St . Augustine ,
的 英石 . 奥古斯丁 ,

“伊芙琳坐在桌旁，翻阅着圣奥古斯丁的《忏悔录》。”

[wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ['entərd] .
when the Reverend Mother entered .
什么时候 这 牧师 母亲 进入 .

修女院长进来的时候。

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[tuː; tə]	['evlɪn]	['iːv(ə)n]	['smɔːlər]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʌn]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ə'keɪʒn]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[met]	;
She	**seemed**	**to**	**Evelyn**	**even**	**smaller**	**than**	**she**	**had**	**done**	**on**	**the**	**first**	**occasion**	**they**	**had**	**met**	**;**
她	似乎	到	伊芙琳	甚至	较小的	比	她	有	完毕	在	这	第一的	场合	他们	有	遇见	;

在伊芙琳看来，她似乎比她们第一次见面时还要矮小一些；

[ʃiː; ʃi]	[siːmd]	[lɔːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[və'luːmɪnəs]	[greɪ]	['hæbɪt]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	,
she	**seemed**	**lost**	**in**	**the**	**voluminous**	**grey**	**habit**	**,**	**and**	**the**	**long**	**,**
她	似乎	丢失的	在	这	大量的	灰色的	习惯	,	和	这	长的	,

她似乎迷失在那件宽大的灰色长袍里，以及长长的……

[laɪt]	[veɪl]	['floʊtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[kwɪk]	[step]	.
light	**veil**	**floated**	**in**	**the**	**wind**	**of**	**her**	**quick**	**step**	**.**
光	面纱	漂浮	在	这	风	的	她	快的	步	.

轻薄的面纱在她轻快的步伐中随风飘动。

"	[aɪm]	[glæd]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[kʌm]	[soʊ]	[suːn]	.
"	**I'm**	**glad**	**you**	**were**	**able**	**to**	**come**	**so**	**soon**	**.**
"	我是	高兴的	你	是	有能力的	到	来	所以	很快	.

“很高兴你能这么快就来。”

[ɔːl]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[ɑːr; ər]	['æŋkʃəs]	[tuː; tə]	[miːt]	[juː; jʊ]	,	[juː; jʊ]	[huː]	[hæv; həv]	[dʌn]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	.	"
All	**the**	**sisters**	**are**	**anxious**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**you**	**who**	**have**	**done**	**so**	**much**	**for**	**us**	**.**	**"**
全部	这	姐妹	是	焦虑的	到	见面	你	,	你	WHO	有	完毕	所以	很多	为了	我们	.	"

姐妹们都非常想见你，你为我们做了很多事。

"	[aɪv]	[dʌn]	['veri]	['lɪt(ə)l]	,	['revərənd]	['mʌðər]	.
"	**I've**	**done**	**very**	**little**	**,**	**Reverend**	**Mother**	**.**
"	我已经	完毕	非常	小的	,	牧师	母亲	.

“我做的很少，院长。”

[kʊd; kəd]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dʌn]	[les]	[fɔːr; fər]	[maɪ]	[oʊld]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	?
Could	**I**	**have**	**done**	**less**	**for**	**my**	**old**	**convent**	**?**
可以	我	有	完毕	较少的	为了	我的	老的	修道院	?

我还能为我的母校修道院做得更少吗?

[aɪ]	[hoʊp]	[ðæt]	[jʊr; jər]	['dɪfəkəltɪz]	[ɑːr; ər]	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	.	"
I	**hope**	**that**	**your**	**difficulties**	**are**	**at**	**an**	**end**	**.**	**"**
我	希望	那	你的	困难	是	在	一个	结尾	.	"

我希望你的困难已经结束了。

"	[æt; ət]	[æn; ən]	[end]	,	[noʊ]	,
"	**At**	**an**	**end**	**,**	**no**	**,**
"	在	一个	结尾	,	不	,

“最后，不，

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[helpt]	[ˌjuː 'es]	['oʊvər]	[ə; eɪ]	['krɪtɪk(ə)l]	['moʊmənt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['fɔːtʃənz]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	.
but	**you**	**helped**	**us**	**over**	**a**	**critical**	**moment**	**in**	**the**	**fortunes**	**of**	**our**	**convent**	**.**
但	你	帮助	我们	超过	一个	批判的	片刻	在	这	财富	的	我们的	修道院	.

但你帮助我们度过了修道院命运的关键时刻。

"	[hɜːr; hər]	[hændz]	[wɜːr; wər]	[liːnd]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[hɜːr; hər]	[waɪt]	['fɪŋgərz]	,	[waɪt]	[wɪð; wɪθ]	[eɪdʒ]	,
"	**Her**	**hands**	**were**	**leaned**	**against**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**table**	**,**	**her**	**white**	**fingers**	**,**	**white**	**with**	**age**	**,**
"	她	双手	是	倾斜	反对	这	边缘	的	这	桌子	,	她	白色的	手指	,	白色的	和	年龄	,

她的双手倚在桌边，白皙的手指因年老而泛白。

[pleɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[hem]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[veɪl]	,	[hɜːr; hər]	[bluː]	,
played	**with**	**the**	**hem**	**of**	**her**	**veil**	**,**	**her**	**blue**	**,**
玩	和	这	她们	的	她	面纱	,	她	蓝色的	,

她摆弄着面纱的边缘，她的蓝色，

['æŋkʃəs]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[fɪkst]	[ɑːn]	['evlɪn]	[æt; ət]	[wʌns]	['tendərli]	,	[ɪk'spektəntli]	,	[ænd; ənd]	[kəm'pæʃənətli]	.
anxious	**eyes**	**were**	**fixed**	**on**	**Evelyn**	**at**	**once**	**tenderly**	**,**	**expectantly**	**,**	**and**	**compassionately**	**.**
焦虑的	眼睛	是	固定的	在	伊芙琳	在	一次	温柔地	,	满怀期待地	,	和	充满同情心	.

焦虑的目光立刻以温柔、期待和怜悯的目光注视着伊芙琳。

[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[klɪr]	,	[rɪ'faɪnd]	[vɔɪs]	[wɪtʃ]	['signifaiz]	[sə'saɪəti]	,
Her	**voice**	**was**	**the**	**clear**	**,**	**refined**	**voice**	**which**	**signifies**	**society**	**,**
她	嗓音	曾是	这	清除	,	精制	嗓音	哪个	表示	社会	,

她的声音清澈、优雅，是上流社会的象征。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	[wʊd]	[nɑːt]	[hæv; həv]	[bɪn]	[sər'praɪzd]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'lɔːŋd]	[tuː; tə]	[æn; ən]	[oʊld]	[əˌrɪstə'krætɪk]	['fæməli]	,
and	**Evelyn**	**would**	**not**	**have**	**been**	**surprised**	**to**	**learn**	**that**	**she**	**belonged**	**to**	**an**	**old**	**aristocratic**	**family**	**,**
和	伊芙琳	会	不是	有	到过	惊讶	到	学习	那	她	属于	到	一个	老的	贵族	家庭	,

如果伊芙琳得知自己出身于一个古老的贵族家庭，她也不会感到惊讶。

['evlɪn]	[ɪ'mædʒɪnd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	[ɪn]	[huːm]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	['gʌvərnmənt]	['dɑːmɪneɪtɪd]	,	[ænd; ənd]	[huː]	,
Evelyn	**imagined**	**her**	**to**	**be**	**a**	**woman**	**in**	**whom**	**the**	**genius**	**of**	**government**	**dominated**	**,**	**and**	**who**	**,**
伊芙琳	想象	她	到	是	一个	女士	在	谁	这	天才	的	政府	占主导地位	,	和	WHO	,

伊芙琳想象她是一位极具政治才能的女性，而且，

[nɑːt]	['hævɪŋ]	[faʊnd]	[æn; ən]	['aʊtlet]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	,	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['klɔɪstər]	.
not	**having**	**found**	**an**	**outlet**	**into**	**the**	**world**	**,**	**had**	**turned**	**to**	**the**	**cloister**	**.**
不是	拥有	成立	一个	出路	进入	这	世界	,	有	转向	到	这	修道院	.

由于找不到融入社会的出路，他便遁入修道院。

[wʌz; wəz]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['stɔːri]	?
Was	**that**	**her**	**story**	**?**
曾是	那	她	故事	?

那是她的故事吗？

['evlɪn]	['wʌndɝd]	,
Evelyn	**wondered**	**,**
伊芙琳	想知道	,

伊芙琳心想：

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[siːmd]	[tuː; tə]	[fɝ'siː]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hɪr]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[wɪtʃ]	[ʃoʊn]	[bɪ'haɪnd]	[ðoʊz]	[klɪr]	[bluː]	[aɪz]	,
and	**suddenly**	**seemed**	**to**	**forsee**	**a**	**day**	**when**	**she**	**would**	**hear**	**the**	**story**	**which**	**shone**	**behind**	**those**	**clear**	**blue**	**eyes**	**,**
和	突然	似乎	到	预见	一个	天	什么时候	她	会	听到	这	故事	哪个	闪耀	在后面	那些	清除	蓝色的	眼睛	,

她突然间似乎预见到，总有一天，她会听到那双清澈蓝眼睛背后闪耀的故事。

[ænd; ənd]	[ə'blitəreitid]	[eɪdʒ]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[waɪt]	[feɪs]	.
and	**obliterated**	**age**	**from**	**the**	**white**	**face**	**.**
和	彻底摧毁	年龄	从	这	白色的	脸	.

抹去了白皙脸上的岁月痕迹。

[ðeɪ]	[went]	[ʌp]	[ðə; ði]	['sɜːrkjələr]	['sterkeɪs]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	['lændɪŋ]	;
They	**went**	**up**	**the**	**circular**	**staircase**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**which**	**was**	**a**	**large**	**landing**	**;**
他们	去	向上	这	圆	楼梯	,	在	这	顶部	的	哪个	曾是	一个	大的	降落	;

他们沿着圆形楼梯上去，楼梯顶端是一个宽敞的平台；

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[tuː]	[ruːmz; rʊmz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hed]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[sed]	—
there	**were**	**two**	**rooms**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**stairs**	**,**	**and**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**said**	**—**
那里	是	二	房间	在	这	头	的	这	楼梯	,	和	这	牧师	母亲	说	—

楼梯尽头有两个房间，修女院长说——

"	[ðiːz]	[ɑːr; ər]	['aʊər; ɑːr]	[gest]	['tʃembər]	.
"	**These**	**are**	**our**	**guest**	**chambers**	**.**
"	这些	是	我们的	客人	房间	.

这些是我们的客房。

"	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['sekənd]	['lændɪŋ]	,	[wʌn]	[step]	['haɪər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	,
"	**Standing**	**on**	**a**	**second**	**landing**	**,**	**one**	**step**	**higher**	**than**	**the**	**first**	**,**
"	常设	在	一个	第二	降落	,	一	步	更高	比	这	第一的	,

“站在比第一级台阶高一级的第二级平台上，

[ə; eɪ]	['sɑːlɪd]	['wʊd(ə)n]	[pɑːr'tɪʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[bɪn]	[i'rektid]	,
a	**solid**	**wooden**	**partition**	**had**	**been**	**erected**	**,**
一个	坚硬的	木制的	分割	有	到过	竖立	,

竖起了一道坚固的木质隔断。

[ænd; ənd]	['pɔɪntɪŋ]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[dɔːr]	[ðə; ði]	[nʌn]	[sed]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[læf]	,
and	**pointing**	**to**	**a**	**door**	**the**	**nun**	**said**	**with**	**a**	**laugh**	**,**
和	指向	到	一个	门	这	尼姑	说	和	一个	笑	,

修女指着一扇门笑着说：

"	[ðæt]	[dɔːr]	[liːdz]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['sɪstər]	-	['sɛlz]	.
"	**That**	**door**	**leads**	**to**	**the**	**sisters**	**'**	**cells**	**.**
"	那	门	线索	到	这	姐妹	-	细胞	.

“那扇门通往修女们的牢房。”

[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[nɑːt]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[mis'teik]	.
You	**must**	**not**	**make**	**a**	**mistake**	**.**
你	必须	不是	制作	一个	错误	.

你绝对不能犯错。

"	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	[pliːzd]	[tuː; tə]	[siː]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[hæd; həd]	[tuː]	['wɪndoʊz]	[ˌoʊvər'lʊkɪŋ]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
"	**Evelyn**	**was**	**pleased**	**to**	**see**	**that**	**her**	**room**	**had**	**two**	**windows**	**overlooking**	**the**	**garden**	**.**
"	伊芙琳	曾是	高兴	到	看	那	她	房间	有	二	视窗	俯瞰	这	花园	.

伊芙琳很高兴地看到她的房间里有两扇窗户可以俯瞰花园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ] [klɔːθ] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] ,
There was a table covered by a cloth at which she could write ,
那里 曾是 一个 桌子 涵盖 经过 一个 布 在 哪个 她 可以 写 ,

桌子上铺着桌布，她可以在那里写作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv]['roʊziz][ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wɪtʃ] [kaɪnd] [nʌn] [hæd; həd]
and she bent over the bowl of roses and wondered which kind nun had
和 她 弯曲 超过 这 碗 的 玫瑰 和 想知道 哪个 种类 尼姑 有
['gæðərd] [ðem; ðəm] .
gathered them .
聚集 他们 .

她俯身看着那碗玫瑰花，心想是哪位善良的修女采摘的呢？

[ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][toʊld] [wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz]
The Reverend Mother left her , saying that she would be told when supper was
这 牧师 母亲 左边 她 , 说 那 她 会 是 讲述 什么时候 晚餐 曾是
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

修女院长离开她时说，晚饭准备好了会通知她。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər] [pɔːrt'mæntoʊ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪ]
and on looking round the room she perceived her portmanteau , which the lay
和 在 寻找 圆形的 这 房间 她 感知 她 合成词 , 哪个 这 躺
['sɪstər] [hæd; həd][nɑːt] [ʌnst'ræpt] .
sister had not unstrapped .
姐姐 有 不是 未系带 .

她环顾房间，发现自己的旅行包，修女还没有解开。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʌn'stræp] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːr'self] .
She would have to unstrap it herself .
她 会 有 到 解开带子 它 她自己 .

她得自己解开它。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] ['veri] [fjuː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
She remembered that she had brought very few things with her ,
她 记得 那 她 有 带来 非常 很少 事物 和 她 ,

她记得自己只带了很少的东西。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] .
and yet she was surprised at the smallness of her luggage .
和 然而 她 曾是 惊讶 在 这 小 的 她 行李 .

然而，她却惊讶地发现自己的行李竟然这么少。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['dresɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
For she usually took half - a - dozen dresses with her , now she had
为了 她 通常 采取 一半 - 一个 - 打 连衣裙 和 她 , 现在 她 有
['oʊnli] [brɔːt] [wʌn] [tʃeɪndʒ] ,
only brought one change ,
仅有的 带来 一 改变 ,

她通常会带五六件衣服，而现在她只带了一件换洗的衣服。

[ə; eɪ] [greɪ] [æl'pækə] .
a grey alpaca .
一个 灰色的 羊驼 .

一只灰色的羊驼。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [keɪs] [bɪ'haɪnd] ,
She thought she might have left her dressing - case behind ,
她 想法 她 可能 有 左边 她 敷料 - 案件 在后面 ,

她觉得她可能把梳妆箱落下了。

[ə; eɪ]	[pleɪn]	[brʌʃ]	[ænd; ənd]	[koʊm]	[wʊd]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ɔːl]	[ʃiː; ʃi]	['niːdɪd]	.
a	**plain**	**brush**	**and**	**comb**	**would**	**have**	**been**	**all**	**she**	**needed**	**.**
一个	清楚的	刷子	和	梳子	会	有	到过	全部	她	需要	.

她只需要一把普通的梳子和刷子就足够了。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[læst]	['moʊmənt]	,
But	**at**	**the**	**last**	**moment**	**,**
但	在	这	最后的	片刻	,

但在最后一刻，

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	[ðiːz]	['bɒtlz]	[ʌv; əv]	[sent]	[ænd; ənd]	['brʌʃɪz]
she	**had**	**felt**	**that**	**she**	**could**	**not**	**do**	**without**	**these**	**bottles**	**of**	**scent**	**and**	**brushes**
她	有	毛毡	那	她	可以	不是	做	没有	这些	瓶子	的	香味	和	刷子

[ænd; ənd]	['nɪknæk]	;
and	**nicknacks**	**;**
和	小玩意	;

她觉得她离不开这些香水瓶、化妆刷和小摆件；

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[siːmd]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	.
they	**had**	**seemed**	**indispensable**	**.**
他们	有	似乎	必不可少	.

他们似乎不可或缺。

[ðə; ði]	['dresɪŋ]	-	[keɪs]	[wʌz; wəz]	['oʊənz]	['ɪnfluəns]	[stɪl]	[pər'sʊ]	[hɜːr; hər]	.
The	**dressing**	**-**	**case**	**was**	**Owen's**	**influence**	**still**	**pursuing**	**her**	**.**
这	敷料	-	案件	曾是	欧文的	影响	仍然	追求	她	.

梳妆箱是欧文对她影响的延续。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[noʊn]	[waɪ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[kəm'peld]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	[ðə; ði]	['dresɪŋ]	-	[keɪs]	,	[naʊ]
She	**had**	**not**	**known**	**why**	**she**	**was**	**compelled**	**to**	**bring**	**the**	**dressing**	**-**	**case**	**,**	**now**
她	有	不是	已知	为什么	她	曾是	被迫	到	带来	这	敷料	-	案件	,	现在

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	—	['əuin]	!
she	**knew**	**—**	**Owen**	**!**
她	知道	—	欧文	!

她之前不知道自己为什么非要带上梳妆箱，现在她明白了——因为欧文！

['nevər]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[biː; bi]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	['hoʊlli]	['seprət]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	.
Never	**would**	**she**	**be**	**able**	**to**	**wholly**	**separate**	**herself**	**from**	**him**	**.**
绝不	会	她	是	有能力的	到	完全	分离	她自己	从	他	.

她永远也无法彻底摆脱他。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪ'kʌm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	.
He	**had**	**become**	**part**	**of**	**her**	**.**
他	有	变得	部分	的	她	.

他已成为她的一部分。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[ruːm]	['noʊtɪsɪŋ]	[ðə; ði]	['biːzwækst]	[flɔːr]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
As	**she**	**stood**	**in**	**the**	**convent**	**room**	**noticing**	**the**	**beeswaxed**	**floor**	**and**	**the**
作为	她	站立	在	这	修道院	房间	注意到	这	蜂蜡	地面	和	这

[tuː]	[rʌgz]	,
two	**rugs**	**,**
二	地毯	,

她站在修道院的房间里，注意到涂着蜂蜡的地板和两块地毯。

[wʌn]	[baɪ]	[ðə; ði]	[smɔːl]	['aɪərn]	[bed]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ə; eɪ]	['hʌntɪŋ]	['mɔːrnɪŋ]	[θriː]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[æt; ət]
one	**by**	**the**	**small**	**iron**	**bed**	**,**	**she**	**remembered**	**a**	**hunting**	**morning**	**three**	**years**	**ago**	**at**
一	经过	这	小的	铁	床	,	她	记得	一个	打猎	早晨	三	年	前	在

['rɪvərzˌdeɪl]	.
Riversdale	**.**
里弗斯代尔	.

坐在小铁床边，她想起了三年前在里弗斯代尔的一个狩猎早晨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['oʊənz] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['redi] .
She had gone to Owen's room to see if he were ready .
她 有 已消失 到 欧文的 房间 到 看 如果 他 是 准备好 .

她去了欧文的房间，看看他是否准备好了。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðer; ðər] , [ðə; ði]['vælɪt; ˈvæleɪ; væ'leɪ][wʌz; wəz]
A multitude of orders were being given there , the valet was
一个 民众 的 订单 是 存在 给定 那里 , 这 代客泊车 曾是
['sɜːrtʃɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɔːrdroʊb] ,
searching anxiously in the large wardrobe ,
搜索 焦虑地 在 这 大的 衣柜 ,

那里同时下达着许多指令，男仆焦急地在大衣柜里翻找着。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['veriəs] [koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ; ['əuin] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] -
piled high with many various coats and trousers ; Owen stood before the looking -
堆积 高的 和 许多 各种各样的 外套 和 裤子 ; 欧文 站立 前 这 寻找 -
[glæs] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [skɑːrf] ,
glass tying a white scarf ,
玻璃 捆绑 一个 白色的 围巾 ,

衣服堆得高高的，上面挂满了各种各样的外套和裤子；欧文站在镜子前系着一条白色围巾，

[ænd; ənd] [tuː] ['fʊtmən] [wɑːtʃt] [iːtʃ] ['muːvmənt] , ['dredɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
and two footmen watched each movement , dreading a mistake .
和 二 侍从 观看 每个 移动 , 恐惧 一个 错误 .

两名侍从紧盯每一个动作，生怕出错。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
She remembered that she had been amused at the time ,
她 记得 那 她 有 到过 觉得好笑 在 这 时间 ,

她记得当时她觉得很有趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['smaɪlɪŋ] .
and she never recalled the scene without smiling .
和 她 绝不 召回 这 场景 没有 微笑 .

每次回忆起那一幕，她脸上都会不由自主地浮现出笑容。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] ['əuin] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ,
But she had liked Owen better for the innumerable superfluities ,
但 她 有 喜欢 欧文 更好的 为了 这 无数 多余的 ,

但她更喜欢欧文身上那些数不胜数的赘余之处。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hæpinəs] ,
all of which were necessary to his happiness ,
全部 的 哪个 是 必要的 到 他的 幸福 ,

所有这些都是他幸福的必要条件。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [mæn] [ə'laɪv] .
the breakdown of any one of which made him the most miserable man alive .
这 分解 的 任何 一 的 哪个 制成 他 这 最多 悲惨的 男人 活 .

其中任何一项的崩溃都会让他成为世上最痛苦的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['siːkrətli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
She remembered how she had secretly imitated him ,
她 记得 如何 她 有 偷偷 模仿 他 ,

她想起自己曾偷偷模仿他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðərd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [suː'pɜːrfluəs] [nɪ'sesɪtɪz] .
and how she had gathered about her a mass of superfluous necessities .
和 如何 她 有 聚集 关于 她 一个 大量的 的 多余 必需品 .

她身边聚集了大量多余的必需品。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'kʌm] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [gɔːld]
But they had never become necessities to her , they had always galled
但 他们 有 绝不 变得 必需品 到 她 , 他们 有 总是 恼怒
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

但它们对她来说从来都不是必需品，它们总是让她感到恼火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
It was in a spirit of perversity she had imitated him .
它 曾是 在 一个 精神 的 反常 她 有 模仿 他 .

她模仿他，是出于一种反常的心态。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] [iːt] ['piːtʃɪz] [æt; ət] [faɪv] [fræŋks] [ə; eɪ] [piːs]
She had always felt it to be wrong to eat peaches at five francs a piece
她 有 总是 毛毡 它 到 是 错误的 到 吃 桃子 在 五 法郎 一个 片
,
,
,

她一直觉得花五法郎一个桃子吃是不划算的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪnwərd] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði]
and had always been aware of an inward resentment against the
和 有 总是 到过 意识到的 的 一个 向内 怨恨 反对 这
[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd] ['kærɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['praɪvət] [sə'luːn] [ɑːn] [bɔːrd]
extravagance of a reserved carriage on the railway and private saloon on board
奢侈 的 一个 预订的 运输 在 这 铁路 和 私人的 酒吧 在 木板
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

他一直意识到自己内心对铁路上的预留车厢和船上的私人包厢这种奢侈做法感到不满。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [laɪf] ; [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðiːz] [nʌnz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]
She had always desired a simple life ; the life of these nuns was a simple
她 有 总是 想要的 一个 简单的 生活 ; 这 生活 的 这些 修女 曾是 一个 简单的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

她一直渴望过简单的生活；这些修女的生活正是简单的生活。

['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [pər'hæps] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] .
simpler perhaps than she cared for .
更简单 也许 比 她 关心 为了 .

或许比她想象的要简单得多。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɑːt] ['wɔːtər] [ɪn] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɑːʃ] [hɜːr; hər]
There was no hot water in her room , she wondered how she would wash her
那里 曾是 不 热的 水 在 她 房间 , 她 想知道 如何 她 会 洗 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

房间里没有热水，她不知道该怎么洗手。

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'flekʃnz] ,
and smiling at her philosophical reflections ,
和 微笑 在 她 哲学 反思 ,

她面带微笑地沉思着，

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[haʊ]	['əuin]	[wʊd]	[læf]	[ɪf]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[siː]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	['prez(ə)nt]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	—	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]
she	**thought**	**how**	**Owen**	**would**	**laugh**	**if**	**he**	**could**	**see**	**her**	**in**	**her**	**present**	**situation**	**—**	**in**	**a**	**convent**
她	想法	如何	欧文	会	笑	如果	他	可以	看	她	在	她	展示	情况	—	在	一个	修道院

,	
,	
,	

她想，如果欧文能看到她现在的处境——在修道院里——他会怎么嘲笑她。

['kraɪɪŋ]	[aʊt]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['kɑːnstənt]	[sə'plaɪ]	[ʌv; əv]	[hɑːt]	['wɔːtər]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[meɪd]	.
crying	**out**	**for**	**a**	**constant**	**supply**	**of**	**hot**	**water**	**and**	**her**	**maid**	**.**
哭泣	出去	为了	一个	持续的	供应	的	热的	水	和	她	女佣	.

她哭喊着要源源不断的热水和她的女佣。

[ə; eɪ]	[rɪ'lɪdʒəs]	[laɪf]	[wɪð; wɪθ]	[hoʊm]	['kʌmfəts]	,	[ðæt]	[wʌz; wəz]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]
A	**religious**	**life**	**with**	**home**	**comforts**	**,**	**that**	**was**	**what**	**she**	**wanted**
一个	宗教	生活	和	家	舒适	,	那	曾是	什么	她	通缉

.
.
.

她想要的是一种既有宗教信仰又有家庭舒适的生活。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ə; eɪ]	['sʌbdʒekt]	[ʌv; əv]	[ə'mjuːzmənt]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	,
She	**was**	**always**	**a**	**subject**	**of**	**amusement**	**to**	**herself**	**,**
她	曾是	总是	一个	主题	的	娱乐	到	她自己	,

她总是以自己为乐。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['smaɪlɪŋ]	[wen]	[ə; eɪ]	[nɑːk]	[ə'woʊk]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['wɪmzɪk(ə)l]	['revəriz]	.
and	**she**	**was**	**still**	**smiling**	**when**	**a**	**knock**	**awoke**	**her**	**from**	**her**	**whimsical**	**reveries**	**.**
和	她	曾是	仍然	微笑	什么时候	一个	敲	醒来	她	从	她	异想天开	遐想	.

她脸上还带着微笑，这时一阵敲门声将她从遐想中唤醒。

[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	"	[kʌm]	[ɪn]	,
She	**answered**	**"**	**Come**	**in**	**,**
她	回答	"	来	在	,

她回答说：“进来吧。”

"	[ænd; ənd]	[æn; ən]	['eldərli]	[nʌn]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	['sʌpər]	[wʌz; wəz]	['redi]	[ɪn]	[ðə; ði]	['pɑːrlər]	.
"	**and**	**an**	**elderly**	**nun**	**told**	**her**	**that**	**supper**	**was**	**ready**	**in**	**the**	**parlour**	**.**
"	和	一个	老年	尼姑	讲述	她	那	晚餐	曾是	准备好	在	这	客厅	.

一位年长的修女告诉她，晚饭已经在客厅准备好了。

[ɪn]	[ðɪs]	[ruːm]	,	['fɜːrnɪʃt]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[sɪks]	[tʃerz]	[ænd; ənd]	[fɔːr]	['paɪəs]	[prɪnts]
In	**this**	**room**	**,**	**furnished**	**with**	**a**	**table**	**and**	**six**	**chairs**	**and**	**four**	**pious**	**prints**
在	这	房间	,	提供	和	一个	桌子	和	六	椅子	和	四	虔诚的	印刷

,
,
,

房间里摆放着一张桌子、六把椅子和四幅宗教题材的版画，

['evlɪn]	[eɪt]	[hɜːr; hər]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[miːl]	,	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[mɪkst]	[miːl]	,	[wɪtʃ]	[ɪn'kluːdɪd]	[suːp]	,
Evelyn	**ate**	**her**	**convent**	**meal**	**,**	**a**	**sort**	**of**	**mixed**	**meal**	**,**	**which**	**included**	**soup**	**,**
伊芙琳	吃	她	修道院	一顿饭	,	一个	种类	的	混合	一顿饭	,	哪个	包括	汤	,

[koʊld]	[miːt]	,
cold	**meat**	**,**
寒冷的	肉	,

伊芙琳吃了修道院的饭菜，那是一种什锦饭，包括汤、冷肉等。

['kɔːfi]	,	[dʒæm]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[ˌʌn'raɪp]	[perz]
coffee	**,**	**jam**	**and**	**some**	**unripe**	**pears**
咖啡	,	果酱	和	一些	生	梨

.
.
.

咖啡、果酱和一些未成熟的梨。

[ðə; ði]	['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs]	[tʊk]	[ðə; ði]	[pleɪts]	[ə'weɪ]	,
The	**porteress**	**took**	**the**	**plates**	**away**	**,**
这	门房	采取	这	盘子	离开	,

门房把盘子收走了。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
and somehow Evelyn could not help feeling that she was giving a good deal
和 不知何故 伊芙琳 可以 不是 帮助 感觉 那 她 曾是 给予 一个 好的 交易
[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

不知为何，伊芙琳总觉得自己给别人添了不少麻烦。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
She could see that the nuns did everything for themselves ,
她 可以 看 那 这 修女 做过 一切 为了 他们自己 ,

她看得出来，修女们凡事都是自己做的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt] ['wɔːtər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm]
and she abandoned hope of ever finding a can of hot water in her room
和 她 弃 希望 的 曾经 寻找 一个 能 的 热的 水 在 她 房间
.
.
.

她放弃了在房间里找到热水的希望。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪ'triːt] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]
She remembered that when she made her retreat some years ago , she had not
她 记得 那 什么时候 她 制成 她 撤退 一些 年 前 , 她 有 不是
['noʊtɪst] [ðiːz] [θɪŋz] .
noticed these things .
注意到 这些 事物 .

她记得几年前她隐居时，并没有注意到这些事情。

[ʃiː; ʃi] [oʊd] [ɔːl][hɜːr; hər]['wɒnts] [tuː; tə] ['əuin] .
She owed all her wants to Owen .
她 欠款 全部 她 想要 到 欧文 .

她的一切愿望都归功于欧文。

['mʌðər] [fi'lipə] [keɪm] [ɪn] , [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
Mother Philippa came in , delighted to see her ,
母亲 菲利帕 来了 在 , 高兴极了 到 看 她 ,

菲利帕修女走了进来，见到她非常高兴。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
and anxious to know if she had everything she wanted .
和 焦虑的 到 知道 如果 她 有 一切 她 通缉 .

她迫切想知道自己是否得到了想要的一切。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nekst] ['iːstər] ,
" I thought you would be sure to be going abroad , and that next Easter ,
" 我 想法 你 会 是 当然 到 是 去 国外 , 和 那 下一个 复活节 ,

“我以为你肯定会出国，而且是下一个复活节，

[ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] . "
the time you were here before , would be the time to ask you . "
这 时间 你 是 这里 前 , 会 是 这 时间 到 问 你 . "

你上次来的时候，就是问你的好时机。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [θɔːt] [ðæt] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] . "
" But the Reverend Mother thought that now would be a better time . "
" 但 这 牧师 母亲 想法 那 现在 会 是 一个 更好的 时间 . "

“但院长认为现在时机更合适了。”

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['iːstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ɔːf] ,
" Yes , she said that Easter was a long way off ,
" 是的 , 她 说 那 复活节 曾是 一个 长的 方式 离开 ,

“是的，她说复活节还早着呢。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [rest] [wʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd] ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] .
and that a rest would do you good after singing all the season in London .
和 那 一个 休息 会 做 你 好的 后 歌唱 全部 这 季节 在 伦敦 .

在伦敦连续演唱了一整个演出季之后，休息一下对你有好处。

" ['evlɪn] ['wʌndɚd] [wʌt] [aɪ'diːə][ðə; ði] [freɪz] " [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] " [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] .
" Evelyn wondered what idea the phrase " the season in London " awoke in the mind of the nun .
" 伊芙琳 想知道 什么 主意 这 短语 " 这 季节 在 伦敦 " 醒来 在 这 头脑 的 这 尼姑 .

伊芙琳想知道“伦敦的社交季”这个词在修女的脑海中唤起了怎样的想法。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [dɪd] [pæs] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] ['frendli] ['tʃætər] .
A little puzzled look did pass in her eyes , and then she resumed her friendly chatter .
一个 小的 困惑 看 做过 经过 在 她 眼睛 , 和 然后 她 恢复 她 友好的 喋喋不休 .

她眼中闪过一丝疑惑，然后又继续友好地聊天。

['evlɪn] ['lisnd] , [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mʌðər] ['fɪlɪpəz] [kaɪnd] , ['æmɪkəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
Evelyn listened , more interested in Mother Philippa's kind , amicable nature than in what she said .
伊芙琳 听着 , 更多的 感兴趣的 在 母亲 菲利帕的 种类 , 友好的 自然 比 在 什么 她 说 .

伊芙琳听着，比起菲利帕修女说的话，她更感兴趣的是菲利帕修女善良友好的性格。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ,
She imagined in different circumstances what a good wife she would have been ,
她 想象 在 不同的 情况 什么 一个 好的 妻子 她 会 有 到过 ,

她想象着，如果身处不同的境地，她会是一位多么好妻子。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] !
and what a good mother !
和 什么 一个 好的 母亲 !

真是位好妈妈！

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpiːɚ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .
" But she is happier as she is .
" 但 她 是 更快乐 作为 她 是 .

但她现在这样更快乐。

" ['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [soʊl] - ['rendɪŋ] [ʌn'sɜːtntiːz] [ɪn] ['mʌðər] [fi'lipə] .
" Evelyn could not imagine any soul - rending uncertainties in Mother Philippa .
" 伊芙琳 可以 不是 想象 任何 灵魂 - 渲染 不确定性 在 母亲 菲利帕 .

“伊芙琳无法想象菲利帕修女身上有任何令人心碎的不确定性。”

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] , [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] ,
At a certain age , at seventeen or eighteen ,
在 一个 肯定 年龄 , 在 十七 或者 十八 ,

到了某个年纪，十七八岁的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] ;
she had felt that she would like to be a nun ;
她 有 毛毡 那 她 会 喜欢 到 是 一个 尼姑 ;

她曾想过要当修女；

['veri] ['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [mɔːr] ['paɪəs] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['sɪstər] ;
very probably she was not any more pious than her sisters ;
非常 大概 她 曾是 不是 任何 更多的 虔诚的 比 她 姐妹 ;

她很可能并不比她的姐妹们更虔诚；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɪrli] [felt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [wʊd] [suːt][hɜːr; hər] .
she had merely felt that the life would suit her .
她 有 仅仅 毛毡 那 这 生活 会 套装 她 .

她只是觉得这种生活适合自己。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['stɔːri] .
That was her story .
那 曾是 她 故事 .

这就是她的故事。

['evlɪn] [smaɪld] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['mʌðər] ['fɪlɪpəz] [maɪld] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Evelyn smiled , and looked into Mother Philippa's mild eyes , in which there was
伊芙琳 微笑 , 和 看起来 进入 母亲 菲利帕的 温和的 眼睛 , 在 哪个 那里 曾是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪmp(ə)l] ['kaɪndnəs] ,
nothing but simple kindness ,
没有什么 但 简单的 仁慈 ,

伊芙琳笑了，望着菲利帕修女温柔的眼睛，那眼神里只有纯粹的善良。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jes] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊ][ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [bel]
and with a yes and a no she kept the conversation going till the bell
和 和 一个 是的 和 一个 不 她 保留 这 对话 去 直到 这 钟
[ræŋ] [fɔːr; fər] ['ɑːfɪs] .
rang for Office .
响铃 为了 办公室 .

她用“是”和“否”来回答，让谈话一直持续到下班铃响。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
" I do not know if you would care to come to church .
" 我 做 不是 知道 如果 你 会 关心 到 来 到 教会 .

我不知道你是否愿意来教堂。

[pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd]['æftər][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] ? "
Perhaps you are tired after your journey ? "
也许 你 是 疲劳的 后 你的 旅行 ? "

或许您旅途劳顿?

" ['dʒɜːrni] !
" Journey !
" 旅行 !

“旅行！

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['drɪvn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .
I have only driven a few miles .
我 有 仅有的 驱动 一个 很少 英里 .

我只开了几英里。

" ['evlɪn] [ræn] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hæt] ,
" Evelyn ran upstairs for her hat ,
" 伊芙琳 跑 楼上 为了 她 帽子 ,

伊芙琳跑上楼去拿她的帽子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [nʌn] [daʊn] [ðə; ði] ['klɔɪstər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and she followed the nun down the cloister which led to the church .
和 她 随后 这 尼姑 向下 这 修道院 哪个 引领 到 这 教会 .

她跟着修女沿着回廊走到了教堂。

" [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] [dɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [tʃɜːrtʃ] .
" That is your door , it will take you into the outer church .
" 那 是 你的 门 , 它 将要 拿 你 进入 这 外 教会 .

“那是你的门，它将带你进入外面的教堂。”

" [ðə; ði] [nʌnz] - ['kwaɪər][wʌz; wəz] [stɪl] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər]
" The nuns ' choir was still empty , but the two candles on the high altar
" 这 修女 - 唱诗班 曾是 仍然 空的 , 但 这 二 蜡烛 在 这 高的 坛
[wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [lɪt] ,
were already lit ,
是 已经 点燃 ,

修女唱诗班席位仍然空无一人，但主祭坛上的两支蜡烛已经点燃了。

['redi] [fɔːr; fər] ['mætnz] [ænd; ənd] [lɔːdz] .
ready for Matins and Lauds .
准备好 为了 晨祷 和 赞扬 .

准备参加晨祷和赞美诗。

['evlɪn] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['teɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
Evelyn had only just taken her place ,
伊芙琳 有 仅有的 只是 已采取 她 地方 ,

伊芙琳才刚刚就任。

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪl] ,
when at that moment a door opened on the other side of the grille ,
什么时候 在 那 片刻 一个 门 打开 在 这 其他 边 的 这 格栅 ,

就在这时，栅栏另一侧的门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['fɪgjərz] , [ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ,
and the grey figures , their heads a little bent ,
和 这 灰色的 数据 , 他们的 头部 一个 小的 弯曲 ,

还有那些灰色的身影，他们的头微微低着。

[keɪm] [ɪn] ['kʌpəlz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [stɔːlz] .
came in couples and took their place in the stalls .
来了 在 情侣 和 采取 他们的 地方 在 这 摊位 .

他们成双成对地进来，在摊位上找了个位置坐下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd]
They were wonderfully beautiful and impressive , and the idea they represented
他们 是 太棒了 美丽的 和 感人的 , 和 这 主意 他们 代表
[siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ,
seemed to Evelyn extraordinary ,
似乎 到 伊芙琳 非凡的 ,

它们美得令人惊叹，令人印象深刻，它们所代表的理念在伊芙琳看来也非同寻常。

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [truː] .
simple and true .
简单的 和 真的 .

简单而真实。

[fɔːr; fər] , [wʌns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɑːd] ,
For , once we are convinced that there is a God ,
为了 , 一次 我们 是 确信 那 那里 是 一个 上帝 ,

因为一旦我们确信上帝存在，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] ,
and that we are here to save our souls ,
和 那 我们 是 这里 到 节省 我们的 灵魂 ,

我们来到这里是为了拯救我们的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʃʊrli] ['fɑːli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .
it were surely folly to think of anything else .
它 是 一定 蠢事 到 思考 的 任何事物 别的 .

如果考虑其他任何事情，那无疑是愚蠢的。

['aʊər; ɑːr]	[lʌvz]	[ænd; ənd]	['aʊər; ɑːr]	[æm'bɪʃənz]	,	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[ðeɪ]	[wen]	[wiː; wi]	[kən'sɪdər]	[hɪm; ɪm]	?
Our	**loves**	**and**	**our**	**ambitions**	**,**	**what**	**are**	**they**	**when**	**we**	**consider**	**him**	**?**
我们的	爱	和	我们的	抱负	,	什么	是	他们	什么时候	我们	考虑	他	?

当我们想到他时，我们的爱和我们的抱负又算得了什么呢?

[ænd; ənd]	['evlɪn]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[hiː; hi]	[weɪts]	[fɔːr; fər]	[ˌjuː 'es]	[ɪn]	[æn; ən]	[ɪ'tɜːrnəti]	[ʌv; əv]	[blɪs]	[ænd; ənd]	[lʌv]	,
and	**Evelyn**	**remembered**	**how**	**he**	**waits**	**for**	**us**	**in**	**an**	**eternity**	**of**	**bliss**	**and**	**love**	**,**
和	伊芙琳	记得	如何	他	等待	为了	我们	在	一个	永恒	的	极乐	和	爱	,

伊芙琳想起他如何在永恒的幸福和爱中等待着我们，

['oʊnli]	['æskɪŋ]	[fɔːr; fər]	['aʊər; ɑːr]	[lʌv]	.
only	**asking**	**for**	**our**	**love**	**.**
仅有的	问	为了	我们的	爱	.

只求我们的爱。

[ðiːz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[waɪz]	[wʌnz]	,
These	**were**	**the**	**wise**	**ones**	**,**
这些	是	这	明智的	一个	,

他们才是智者。

[ðeɪ]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[ænd; ənd]	[let]	[ðə; ði]	[ɪ'femərəl]	[ænd; ənd]	[ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l]	[goʊ]	[baɪ]	[ðem; ðəm]	.
they	**thought**	**of**	**the**	**essential**	**and**	**let**	**the**	**ephemeral**	**and**	**circumstantial**	**go**	**by**	**them**	**.**
他们	想法	的	这	基本的	和	让	这	短暂的	和	间接的	去	经过	他们	.

他们思考的是本质，而把短暂和偶然的事物从身边抛在脑后。

['iːv(ə)n]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	['wɜːrldli]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	,	[ðer; ðər]	[laɪf]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['waɪzər] ,
Even	**from**	**a**	**worldly**	**point**	**of**	**view**	**,**	**their**	**life**	**was**	**the**	**wiser** **,**
甚至	从	一个	世俗	观点	的	看法	,	他们的	生活	曾是	这	更明智 ,

即使从世俗的角度来看，他们的人生也更加睿智。

[sɪns]	[ˌaɪ 'tiː]	[prə'duːst]	[ðə; ði]	['greɪtər]	['hæpinəs]	.
since	**it**	**produced**	**the**	**greater**	**happiness**	**.**
自从	它	生产	这	更大的	幸福	.

因为它带来了更大的幸福。

['əuin]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	.
Owen	**was**	**a**	**proof**	**of**	**this**	**.**
欧文	曾是	一个	证明	的	这	.

欧文就是最好的证明。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[haʊ]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[seɪ]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[ðə; ði]	['faɪnɪst]	[pleɪs]	,	[ðə; ði]	[moʊst]	['bjuːtɪf(ə)l]	['pɪktʃərz] ,
She	**remembered**	**how**	**he**	**used**	**to**	**say**	**he**	**had**	**the**	**finest**	**place**	**,**	**the**	**most**	**beautiful**	**pictures** **,**
她	记得	如何	他	用过的	到	说	他	有	这	最好的	地方	,	这	最多	美丽的	图片 ,

她记得他过去常说他拥有最好的地方，最漂亮的照片，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[moʊst]	[dɪ'zaɪərəb(ə)l]	['mɪstrəs]	[ɪn]	['jʊrəp]	.
and	**the**	**most**	**desirable**	**mistress**	**in**	**Europe**	**.**
和	这	最多	理想	情妇	在	欧洲	.

以及欧洲最令人向往的情妇。

[jet]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['ɔːlweɪz]	[ðə; ði]	[ʌn'hæpiɪst]	[mæn]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	.
Yet	**he**	**was**	**always**	**the**	**unhappiest**	**man**	**she**	**knew**	**.**
然而	他	曾是	总是	这	最不快乐	男人	她	知道	.

然而，他始终是她认识的最不快乐的人。

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['efərt] [tuː; tə] ['kæptʃər] ['hæpinəs] ,
His life had been an unceasing effort to capture happiness ,
他的 生活 有 到过 一个 不断 努力 到 捕获 幸福 ,
他一生都在不懈地追求幸福，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
and he had failed because he had sought happiness from without
和 他 有 失败的 因为 他 有 寻求 幸福 从 没有
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
instead of seeking it from within .
反而 的 寻求 它 从 之内 .
他失败的原因是他向外寻求幸福，而不是向内寻求幸福。

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ɪk'stɜːrnlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
He lived in externals , he was dependent on a multitude of things ,
他 居住地 在 外部 , 他 曾是 依赖 在 一个 民众 的 事物 ,
他生活在物质世界里，依赖于很多东西。

[ðə; ði] ['breɪkdaʊn] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'kjuːtɪst]
the breakdown of any one of which was sufficient to cause him the acutest
这 分解 的 任何 一 的 哪个 曾是 充足的 到 原因 他 这 最急性
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .
其中任何一项的崩溃都足以让他感到极度痛苦。

[ðə; ði] [haʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ,
The howl of a dog , the smell of a cigar ,
这 嗥 的 一个 狗 , 这 闻 的 一个 雪茄 ,
狗的嚎叫声，雪茄的气味，

['eni] ['traɪf(ə)l][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
any trifle was sufficient to wreck his happiness .
任何 琐事 曾是 充足的 到 破坏 他的 幸福 .
任何一点小事都足以毁掉他的幸福。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɪk'stɜːrn(ə)l] [θɪŋz] ,
He had taught her to live in external things ,
他 有 教授 她 到 居住 在 外部的 事物 ,
他教会了她活在物质世界里。

[tuː; tə] [pleɪs] [hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɑːnʃəns] .
to place her faith in the world instead of in her own conscience .
到 地方 她 信仰 在 这 世界 反而 的 在 她 自己的 良心 .
她将希望寄托于这个世界，而不是自己的良知。

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd] .
How unhappy she had been ; she had been driven to the brink of suicide .
如何 不开心 她 有 到过 ; 她 有 到过 驱动 到 这 边缘 的 自杀 .
她曾经多么不幸啊；她甚至一度想要自杀。

[ɑː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɑːn'siːnjər] .
Ah , if it had not been for Monsignor .
啊 , 如果 它 有 不是 到过 为了 阁下 .
唉，要不是蒙席就好了。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] .
She bent her face on her hands , and did not dare to think further .
她 弯曲 她 脸 在 她 双手 , 和 做过 不是 敢 到 思考 更远 .
她双手捂着脸，不敢再想下去了。

[wen] [hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [mə'nɑːtənəs] [tʃænt] [ʌv; əv]
When her prayer was finished , she listened to the high monotonous chant of
什么时候 她 祷告 曾是 完成的 ， 她 听着 到 这 高的 单调 呗 的
[ðə; ði] [nʌnz] [ri'saitɪŋ] ['mætnz] .
the nuns reciting Matins .
这 修女 背诵 晨祷 .

祈祷结束后，她聆听着修女们吟诵晨祷时发出的高亢单调的圣歌。

[ˌaɪ 'tiː][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] , ['suːðɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'spaɪərɪŋ][æn; ən]
It sank into her soul , soothing it , and at the same time inspiring an
它 沉没 进入 她 灵魂 ， 舒缓 它 ， 和 在 这 相同的 时间 鼓舞人心 一个
['ɑːrd(ə)nt] ['melənkɑːli] .
ardent melancholy .
热心 忧郁 .

它渗入她的灵魂，抚慰着她，同时也激发出一种炽热的忧郁。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [ʌn'broʊkən] ['rɪðəm] [floʊd] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] ['tʃæntɪŋ]
The long , unbroken rhythm flowed on and on , each side of the choir chanting
这 长的 ， 未破 韵律 流动 在 和 在 ， 每个 边 的 这 唱诗班 吟唱
[æn; ən] ['ɔːltərnət] [vɜːrs] .
an alternate verse .
一个 备用 诗 .

悠长而连绵不断的节奏持续下去，合唱团的每一侧交替吟唱着不同的诗句。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sen'seɪʃ(ə)n] , ['evlɪn] [lɔːst] [kaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] ,
In the dimness of her sensation , Evelyn lost count of time ,
在 这 昏暗 的 她 感觉 ， 伊芙琳 丢失的 数数 的 时间 ，

在迷离的感受中，伊芙琳忘记了时间。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
nor did she know of what she was thinking .
也不 做过 她 知道 的 什么 她 曾是 思维 .

她也不知道自己在想什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʌflɪŋ] .
She was suddenly awakened by a sound of shuffling .
她 曾是 突然 觉醒 经过 一个 声音 的 洗牌 .

她突然被一阵窸窣声惊醒。

[ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] ,
The nuns had risen to their feet ,
这 修女 有 升起 到 他们的 脚 ，

修女们都站了起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] ['sɪstər] [bɪ'gæn][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs]
and in the middle of the floor a sister began the lessons in a shrill voice
和 在 这 中间 的 这 地面 一个 姐姐 开始 这 课程 在 一个 尖锐 嗓音
,
,
,

地板中央，一位修女用尖锐的声音开始讲课。

['kiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] , ['nevər] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [fɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
keeping always on the same note , never letting her voice fall at the close of
保持 总是 在 这 相同的 笔记 ， 绝不 出租 她 嗓音 落下 在 这 关闭 的
[ðə; ði] ['sentənsɪz] .
the sentences .
这 句子 .

她的语调始终保持一致，句子结尾处声音也从不降低。

['evlɪn]	[gruː]	[mɔːr]	['ɪntrəstɪd]	;	[ðə; ði]	[raɪt]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['penətreɪtɪŋ]	['mɪstəri]	.
Evelyn	**grew**	**more**	**interested**	**;**	**the**	**rite**	**was**	**full**	**of**	**a**	**penetrating**	**mystery**	**.**
伊芙琳	生长	更多的	感兴趣的	；	这	仪式	曾是	满的	的	一个	渗透	神秘	.

伊芙琳越来越感兴趣；这个仪式充满了引人入胜的神秘感。

[ʃiː; ʃi]	[vjuːd]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ʌv; əv]	[greɪ]	[nʌnz]	[ænd; ənd]	[hɜːrd]	[ðə; ði]	['lætn]	['siləblz]	.
She	**viewed**	**the**	**lines**	**of**	**grey**	**nuns**	**and**	**heard**	**the**	**Latin**	**syllables**	**.**
她	已查看	这	线条	的	灰色的	修女	和	听到	这	拉丁	音节	.

她看着一排排灰衣修女，听着拉丁语的音节。

[ðiːz]	[pʊr]	[nʌnz]	[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[naʊ]	['pɪtiɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðer; ðər]	['ɪgnərəns]	[ʌv; əv]	[laɪf]
These	**poor**	**nuns**	**whom**	**she**	**was**	**just**	**now**	**pitying**	**for**	**their**	**ignorance**	**of**	**life**
这些	贫穷的	修女	谁	她	曾是	只是	现在	怜悯	为了	他们的	无知	的	生活
[kʊd; kəd]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪ'vents]	[riːd]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	[ɪn]	['lætn]	.				
could	**at**	**all**	**events**	**read**	**the**	**Office**	**in**	**Latin**	**.**				
可以	在	全部	活动	读	这	办公室	在	拉丁	.				

她刚才还在怜悯这些对生活一无所知的可怜修女，可她们至少能够阅读拉丁文的《日课经》。

['tʃæptər]	['θɜːrti]	-	[fɔːr]
CHAPTER	**THIRTY**	**-**	**FOUR**
章	三十	-	四

第三十四章

[wen]	[ʃiː; ʃi]	['oʊpənd]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[sɔː]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[ruːm]	,	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]
When	**she**	**opened**	**her**	**eyes**	**and**	**saw**	**the**	**convent**	**room**	**,**	**she**	**remembered**
什么时候	她	打开	她	眼睛	和	锯	这	修道院	房间	,	她	记得
[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ðer; ðər]	.							
how	**she**	**had**	**come**	**there**	**.**							
如何	她	有	来	那里	.							

当她睁开眼睛看到修道院的房间时，她想起了自己是怎么来到这里的。

[hɜːr; hər]	[stɪl]	['driːmiŋ]	[feɪs]	['laɪtɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[smaɪl]	,
Her	**still**	**dreaming**	**face**	**lighted**	**up**	**with**	**a**	**smile**	**,**
她	仍然	做梦	脸	照明	向上	和	一个	微笑	,

她睡意朦胧的脸上绽放出笑容，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['hæpən]	[nekst]	.
and	**she**	**began**	**to**	**wonder**	**what**	**was**	**going**	**to**	**happen**	**next**	**.**
和	她	开始	到	想知道	什么	曾是	去	到	发生	下一个	.

她开始想知道接下来会发生什么。

[suːn]	['æftər]	,	['sʌmwʌn]	[nɑːkt]	.
Soon	**after**	**,**	**someone**	**knocked**	**.**
很快	后	,	某人	敲门	.

不久之后，有人敲门。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs]	['telɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	.
It	**was**	**the**	**little**	**porteress**	**telling**	**her**	**that**	**it**	**was**	**seven**	**o'clock**	**.**
它	曾是	这	小的	门房	讲述	她	那	它	曾是	七	点钟	.

是那个小门房告诉她现在是七点钟了。

['evlɪn]	[ɪk'spektɪd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ɪn]	,	[pʊl]	[ʌp]	[ðə; ði]	[blaɪndz]	[ænd; ənd]	[pɔːr]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	[bæθ]	.
Evelyn	**expected**	**her**	**to**	**come**	**in**	**,**	**pull**	**up**	**the**	**blinds**	**and**	**pour**	**out**	**her**	**bath**	**.**
伊芙琳	预期的	她	到	来	在	,	拉	向上	这	百叶窗	和	倒	出去	她	洗澡	.

伊芙琳以为她会进来，拉开窗帘，然后放好洗澡水。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[leɪ]	['lʊkɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]
But	**she**	**did**	**not**	**even**	**open**	**the**	**door**	**,**	**and**	**Evelyn**	**lay**	**looking**	**through**	**the**	**strange**
但	她	做过	不是	甚至	打开	这	门	,	和	伊芙琳	躺	寻找	通过	这	奇怪的
[ruːm]	,														
room	**,**														
房间	,														

但她甚至没有开门，伊芙琳躺在那里，望着这间陌生的房间。

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[feɪs]	[ðə; ði]	[dɪs'kʌmfərt]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[smɔːl]	['beɪs(ə)n]	[ʌv; əv]	[koʊld]	['wɔːtər]	.
unable	**to**	**face**	**the**	**discomfort**	**of**	**a**	**small**	**basin**	**of**	**cold**	**water**	**.**
无法	到	脸	这	不适	的	一个	小的	盆地	的	寒冷的	水	.

无法忍受一小盆冷水带来的不适。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[duː]	[hɜːr; hər]	[her]	[hɜːr'self]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[twɑː'let]	['teɪbl]	.
She	**would**	**have**	**to**	**do**	**her**	**hair**	**herself**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**toilette**	**table**	**.**
她	会	有	到	做	她	头发	她自己	,	和	那里	曾是	不	厕所	桌子	.

她得自己梳头，而且没有盥洗台。

[ðə; ði]	['kɑːnvent,'kɑːnvənt]	[siːmd]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[fliː]	[frʌm; frəm]	;
The	**convent**	**seemed**	**suddenly**	**a**	**place**	**to**	**flee**	**from**	**;**
这	修道院	似乎	突然	一个	地方	到	逃跑	从	;

修道院突然间成了一个想要逃离的地方；

[ʃiː; ʃi]	['hædnt]	['riəlaizd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[laɪk]	[ðɪs]	.	.	.	.
she	**hadn't**	**realised**	**that**	**it**	**would**	**be**	**like**	**this**	**.**	**.**	**.**	**.**
她	之前没有	意识到	那	它	会	是	喜欢	这	.	.	.	.

她没想到事情会变成这样......

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	['nevər]	[duː]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[mɪs]	[mæs]	,
But	**it**	**would**	**never**	**do**	**for**	**her**	**to**	**miss**	**Mass**	**,**
但	它	会	绝不	做	为了	她	到	错过	大量的	,

但她绝不能错过弥撒。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[edʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bed]	,
and	**she**	**sat**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bed**	**,**
和	她	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,

她坐在床边，

[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	['eni]	[sə'luːʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	['dɪfəkəltɪz]	.
unable	**to**	**think**	**of**	**any**	**solution**	**of**	**her**	**difficulties**	**.**
无法	到	思考	的	任何	解决方案	的	她	困难	.

她想不出任何解决自身困境的办法。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[glæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ruːm]	[wʌz; wəz]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[fʊt]	[skwer]	;
The	**only**	**glass**	**in**	**the**	**room**	**was**	**about**	**a**	**foot**	**square**	**;**
这	仅有的	玻璃	在	这	房间	曾是	关于	一个	脚	正方形	;

房间里唯一的玻璃杯大约一平方英尺；

[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[pleɪst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ʌv; əv]	[drɔːrz]	,
it	**had**	**been**	**placed**	**on**	**the**	**chest**	**of**	**drawers**	**,**
它	有	到过	放置	在	这	胸部	的	抽屉	,

它被放在了五斗橱上。

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[siːmd]	[tuː; tə]	['evlɪn]	[mɔːr]	[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['retʃɪd]	[glæs]	.
and	**nothing**	**seemed**	**to**	**Evelyn**	**more**	**inefficient**	**than**	**this**	**wretched**	**glass**	**.**
和	没有什么	似乎	到	伊芙琳	更多的	效率低下	比	这	可怜	玻璃	.

在伊芙琳看来，没有什么比这破玻璃杯更没用了。

[ɪts]	['veri]	[pə'zɪʃ(ə)n]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[tɑːp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃest]	[ʌv; əv]	[drɔːrz]	[wʌz; wəz]	[vek'seɪʃəs]
Its	**very**	**position**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**chest**	**of**	**drawers**	**was**	**vexatious**
它是	非常	位置	在	这	顶部	的	这	胸部	的	抽屉	曾是	令人烦恼的

.
.
.

它放在五斗橱最上面的位置实在令人恼火。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	['iːv(ə)n]	[get]	[ˌaɪ 'tiː]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['prɑːpər]	['æŋg(ə)l]	,
She	**could**	**not**	**even**	**get**	**it**	**into**	**the**	**proper**	**angle**	**,**
她	可以	不是	甚至	得到	它	进入	这	恰当的	角度	,

她甚至都无法把它调整到合适的角度。

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'muːvd]	[ðə; ði]	[piːs]	[ʌv; əv]	['peɪpər]	[ðæt]	[held]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪn]	[pə'zɪʃ(ə)n]	,
and	**when**	**she**	**removed**	**the**	**piece**	**of**	**paper**	**that**	**held**	**it**	**in**	**position**	**,**
和	什么时候	她	已移除	这	片	的	纸	那	握住	它	在	位置	,

当她取下固定它的那张纸时，

[ˌaɪ 'tiː]	[swʌŋ]	[raʊnd]	[ænd; ənd]	[ɪts]	[bæk]	[kən'frʌntɪd]	[hɜːr; hər]	.
it	**swung**	**round**	**and**	**its**	**back**	**confronted**	**her**	**.**
它	摇摆	圆形的	和	它是	后退	面对	她	.

它转过身，背对着她。

[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[æz; əz]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[dres]	[hɜːr'self]	.
That	**morning**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**she**	**could**	**not**	**dress**	**herself**	**.**
那	早晨	它	似乎	作为	如果	她	可以	不是	裙子	她自己	.

那天早上，她似乎无法自己穿衣服。

[hɜːr; hər]	[her]	[hæd; həd]	[kɜːrld]	[ɪt'self]	['ɪntuː]	['meni]	[ə; eɪ]	[nɑːt]	;	[ʃiː; ʃi]	['nɪrli]	[broʊk]	[ðə; ði]	[koʊm]	,
Her	**hair**	**had**	**curled**	**itself**	**into**	**many**	**a**	**knot**	**;**	**she**	**nearly**	**broke**	**the**	**comb**	**,**
她	头发	有	卷曲	本身	进入	许多	一个	结	;	她	几乎	打破	这	梳子	,

她的头发卷成了许多结，差点把梳子弄断。

[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[hænd]	[drɑːpt]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	[saɪd]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[læft]	['aʊtraɪt]	,
and	**her**	**hand**	**dropped**	**by**	**her**	**side**	**,**	**and**	**then**	**she**	**laughed**	**outright**	**,**
和	她	手	掉落	经过	她	边	,	和	然后	她	笑了	直接	,

她的手垂了下来，然后她大笑起来。

['hævɪŋ]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[sʌm; səm]	[pɑːrt]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[dɪ'dʒekʃn]	.
having	**caught**	**sight**	**of**	**some**	**part**	**of**	**her**	**dejection**	**.**
拥有	捕捉	视线	的	一些	部分	的	她	沮丧	.

瞥见了她沮丧的神情。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hʊkt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[skɜːrt]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'flektɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[nɑːt]	['liːvɪŋ]	['bɒtlz]
As	**she**	**hooked**	**on**	**her**	**skirt**	**she**	**reflected**	**on**	**the**	**necessity**	**of**	**not**	**leaving**	**bottles**
作为	她	钩子	在	她	裙子	她	反映	在	这	必要性	的	不是	离开	瓶子
[ʌv; əv]	[sent]	[nɔːr]	[tuː]	['meni]	['spʌndʒɪz]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nʌnz]	;		
of	**scent**	**nor**	**too**	**many**	**sponges**	**for**	**the**	**observation**	**of**	**the**	**nuns**	**;**		
的	香味	也不	也	许多	海绵	为了	这	观察	的	这	修女	;		

她一边扣上裙子，一边想着不能留下香水瓶或太多海绵，以免被修女们发现；

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['naɪtgaʊn]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wʌz; wəz]	['sɜːrt(ə)nli]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[kən'ventjuəl]	['gɑːrmənt]
and	**the**	**nightgown**	**she**	**had**	**brought**	**was**	**certainly**	**not**	**a**	**conventual**	**garment**
和	这	睡衣	她	有	带来	曾是	当然	不是	一个	会议	服装
.											
:											
.											

她带来的睡衣肯定不是修女的服装。

[ʃiː; ʃi]	['hɜːrid]	[ˌdaʊn'sterz]	,	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[ɪn]	[taɪm]	[tuː; tə]	[siː]	[ðə; ði]	[nʌnz]	['kʌmɪŋ]	['ɪntuː]
She	**hurried**	**downstairs**	**,**	**and**	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**the**	**nuns**	**coming**	**into**
她	慌忙	楼下	,	和	曾是	只是	在	时间	到	看	这	修女	未来	进入
[tʃɜːrtʃ]	.													
church	**.**													
教会	.													

她匆匆下楼，正好看到修女们走进教堂。

[ðeɪ]	[keɪm]	[ɪn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[saɪd]	[dɔːr]	,	['wɔːkɪŋ]	[tuː]	[baɪ]	[tuː]	,
They	**came**	**in**	**by**	**a**	**side**	**door**	**,**	**walking**	**two**	**by**	**two**	**,**
他们	来了	在	经过	一个	边	门	,	步行	二	经过	二	,

他们从侧门进来，两人一组。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	[ə'gen]	[strʌk]	[baɪ]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ænd; ənd]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[greɪ]
and	**Evelyn**	**was**	**again**	**struck**	**by**	**the**	**beauty**	**and**	**mystery**	**of**	**this**	**grey**
和	伊芙琳	曾是	再次	击	经过	这	美丽	和	神秘	的	这	灰色的
[prə'seʃ(ə)n]	.											
procession	**.**											
游行	.											

伊芙琳再次被这支灰色队伍的美丽和神秘所打动。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] " ['tɑːnˌhɔɪzər] ,
She had seen on the stage the outward show of men who had renounced the world — the pilgrims in " Tannhäuser ,
她 有 已见 在 这 阶段 这 向外 展示 的 男人 WHO 有 放弃 这 世界 — 这 朝圣者 在 " 唐豪瑟 ,

她曾在舞台上看到过那些放弃尘世的男人的外在表现——《唐豪瑟》中的朝圣者们，

" [ðə; ði] [naɪts] [ɪn] " ['pɑːsifəl,-fɑːl] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] .
" the knights in " Parsifal , " but this was no outward show .
" 这 骑士 在 " 帕西法尔 , " 但 这 曾是 不 向外 展示 .

“帕西法尔”中的骑士们，但这并非表面上的表演。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['wɪtnəsɪŋ] [hæd; həd] [ri'naunst] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
The women she was now witnessing had renounced the world ;
这 女性 她 曾是 现在 见证 有 放弃 这 世界 ;

她眼前这些女性已经遁世隐居；

[ðə; ði] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [lɪvd] [frʌm; frəm] ['aʊər] [tuː; tə] ['aʊər] ,
the life she was witnessing was the life they lived from hour to hour ,
这 生活 她 曾是 见证 曾是 这 生活 他们 居住地 从 小时 到 小时 ,

她所目睹的生活，就是他们每时每刻都在过的生活。

[frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] .
from day to day , from year to year .
从 天 到 天 , 从 年 到 年 .

日复一日，年复一年。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'kluːdɪd] ['lʌvəz] [ə'mɪd] [ðer; ðər] [rɪˌnʌnʃi'eɪʃənz] ; [sʌtʃ] [ɪn'kluːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] ,
She had included lovers amid their renunciations ; such inclusion was ridiculous ,
她 有 包括 恋人 之中 他们的 放弃 ; 这样的 包容性 曾是 荒谬的 ,

她竟然把情人也包括在放弃信仰之列；这种做法简直荒谬至极。

[fɔːr; fər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [sɪnz] [æz; əz] [hɜːrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [driːmd] .
for of such sins as hers they had not even dreamed .
为了 的 这样的 罪孽 作为 她的 他们 有 不是 甚至 梦见 .

他们做梦也想不到她会犯下如此罪行。

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [laɪf] !
To pass through life without knowing life !
到 经过 通过 生活 没有 会心 生活 !

浑浑噩噩地度过一生，却对人生一无所知！

[tuː; tə] [hæv; həv] [ri'naunst] , [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [lʌv] , [frendz] , [ɑːrt] , ['evriθɪŋ] , ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] , [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
To have renounced , to have refused love , friends , art , everything , dinner - parties , conversations ,
到 有 放弃 , 到 有 拒绝 爱 , 朋友们 , 艺术 , 一切 , 晚餐 - 各方 , 对话 ,

放弃，拒绝爱情、朋友、艺术、一切、晚宴、谈话，

[ɔːl] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [meɪk] [laɪf] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,
all the distractions which we believe make life endurable ,
全部 这 分心 哪个 我们 相信 制作 生活 可忍受的 ,

所有我们认为能让生活变得可以忍受的干扰因素，

[tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə] [teɪst] ,
to have refused these things from the beginning — not even to have been tempted to taste ,
到 有 拒绝 这些 事物 从 这 开始 — 不是 甚至 到 有 到过 受诱惑 到 品尝 ,

从一开始就拒绝这些东西——甚至连尝一口的诱惑都没有。

[nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][pʊt] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv]['pɜːrsən(ə)l]
not even to have desired to put life to the test of a fugitive personal
不是 甚至 到 有 想要的 到 放 生活 到 这 测试 的 一个 逃犯 个人的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

甚至从未想过要亲身经历逃亡的滋味，以检验自己的人生。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv] [di'vaind] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] ,
but to have divined from the first , by instinct , by the grace of God ,
但 到 有 神谕 从 这 第一的 , 经过 本能 , 经过 这 优雅 的 上帝 ,

但从一开始就凭借直觉和上帝的恩典，预知了这一切。

[ðə; ði] ['wɜːrθləsnəs] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .
the worthlessness of life — that was what was so wonderful .
这 无价值 的 生活 — 那 曾是 什么 曾是 所以 精彩的 .

生命的虚无——正因如此，生命才如此美好。

['mʌðər] [fi'lipə] , [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [nʌn] , [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , ['ɪnstɪŋkt] [hæd; həd] [led] [hɜːr; hər] —
Mother Philippa , that simple nun , had done this , instinct had led her —
母亲 菲利帕 , 那 简单的 尼姑 , 有 完毕 这 , 本能 有 引领 她 —
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
there was no other explanation .
那里 曾是 不 其他 解释 .

菲利帕修女，那位朴实的修女，做了这件事，是本能驱使她这么做的——除此之外，别无解释。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz]
She had arrived at the same conclusion as the wisest of the philosophers
她 有 到达的 在 这 相同的 结论 作为 这 最明智的 的 这 哲学家
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [soʊl] - ['sɜːrtʃɪŋ] ,
and without any soul - searching ,
和 没有 任何 灵魂 - 搜索 ,

她得出的结论与最睿智的哲学家们得出的结论相同，而且没有经过任何反思。

[baɪ] ['ɪnstɪŋkt] — [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [leɪ] ['sɪstər] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs][hæd; həd] [dʌn]
by instinct — each of the humble lay sisters , the little porteress had done
经过 本能 — 每个 的 这 谦逊的 躺 姐妹 , 这 小的 门房 有 完毕
[ðɪs] .
this .
这 .

出于本能——每个卑微的修女，包括那位小小的门房，都这样做过。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
And Evelyn was filled with shame when she thought of the effort it had
和 伊芙琳 曾是 已填 和 耻辱 什么时候 她 想法 的 这 努力 它 有
[kɔːst][hɜːr; hər][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][sɪn] .
cost her to free herself from a life of sin .
成本 她 到 自由的 她自己 从 一个 生活 的 罪 .

每当伊芙琳想到自己为了摆脱罪恶的生活所付出的努力，她就感到无比羞愧。

[ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['bjuːti] [ʌv; əv] [greɪ] ['hæbɪt][ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði] [nʌnz]
In extraordinary beauty of grey habit and veil and solemn procession , the nuns
在 非凡的 美丽 的 灰色的 习惯 和 面纱 和 庄严 游行 , 这 修女
[pæst] [tuː; tə][ðer; ðər] [siːts] .
passed to their seats .
通过了 到 他们的 座位 .

修女们身着灰色修道服和面纱，仪态万方，庄严肃穆地走向各自的座位。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] ['ɔːltəˌwaɪz] ,
Now they were kneeling altarwise ,
现在 他们 是 跪着 祭坛 ,

现在他们跪在祭坛前，

[ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['aʊtwərd] [ʃoʊ]
and Evelyn was still occupied by the thought that this was not outward show
和 伊芙琳 曾是 仍然 占领 经过 这 想法 那 这 曾是 不是 向外 展示
[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
as she had often seen it on the stage ,
作为 她 有 经常 已见 它 在 这 阶段 ，

伊芙琳仍然心存疑虑，认为这并非像她在舞台上经常看到的那样，只是一种外在的表演。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
but the thing itself .
但 这 事物 本身 .

但事物本身却并非如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [truːθ] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['laifˌtaimz] .
This was not acting , this was truth , the truth of all their lifetimes .
这 曾是 不是 表演 ， 这 曾是 真相 ， 这 真相 的 全部 他们的 一生 .

这不是表演，这是真相，是他们一生的真相。

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [ə; eɪ]
Suddenly began the plaint of the organ , and some half - dozen voices sang a
突然 开始 这 感叹 的 这 器官 ， 和 一些 一半 - 打 声音 唱 一个
[hɪm] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [peɪl] ,
hymn ; and these pale ,
圣歌 ； 和 这些 苍白 ，

突然，管风琴发出哀婉的声响，大约六个人唱起了赞美诗；而这些面色苍白的人，

['iːtiəleɪtɪd] ['vɔɪsɪz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .
etiolated voices interested her .
黄化 声音 感兴趣的 她 .

她对苍白的声音很感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [klɪr] , ['sekslәs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [ðiːz] [wɜːr; wər] ['wɪmənz] ['vɔɪsɪz] ,
It was not the clear , sexless voice of boys , these were women's voices ,
它 曾是 不是 这 清除 ， 无性 嗓音 的 男孩们 ， 这些 是 女性的 声音 ，

那不是男孩清澈、不带性别的声音，那是女人的声音。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [seks][hæd; həd]['feɪdɪd] [laɪk] ['kʌlər] [aʊt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [peɪl] ,
out of which sex had faded like colour out of flowers ; and these pale ,
出去 的 哪个 性别 有 褪色 喜欢 颜色 出去 的 花朵 ； 和 这些 苍白 ，

其中的性欲如同花朵褪色一般消逝；而这些苍白的，

[dɪ'sɪdʒuəs] ['vɔɪsɪz] ['weɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] , [pə'θetɪk] ['mjuːzɪk] ,
deciduous voices wailing a poor , pathetic music ,
落叶 声音 哀嚎 一个 贫穷的 ， 可怜的 音乐 ，

落叶般的声音哀鸣着，奏出凄惨可怜的乐章。

[soʊ] [wiːk] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θruː] [ɪts] ['veri] ['fiːblnəs] ,
so weak and feeble that it was almost interesting through its very feebleness ,
所以 虚弱的 和 微弱 那 它 曾是 几乎 有趣的 通过 它是 非常 虚弱 ，
['ɪntrəstɪd] ['evlɪn] .
interested Evelyn .
感兴趣的 伊芙琳 .

它如此虚弱无力，以至于它的虚弱反而显得有趣，这引起了伊芙琳的兴趣。

[terz] ['trembld] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['vɔɪsɪz] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd]
Tears trembled in her eyes , and she listened to the poor voices rising and
眼泪 颤抖 在 她 眼睛 ， 和 她 听着 到 这 贫穷的 声音 上升 和
['fɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ，

她眼中噙满了泪水，听着那些可怜的人们时而高亢时而低沉的哭声。

['breɪkɪŋ]	[fɔːrθ]	[spæz'mɑːdɪkli]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lə'mentəb(ə)l]	[hɪm]	.
breaking	**forth**	**spasmodically**	**in**	**the**	**lamentable**	**hymn**	**.**
打破	前进	间歇性地	在	这	令人惋惜的	圣歌	.

断断续续地唱起这首哀歌。

"	['desələt]	"	[ænd; ənd]	"	[fər'gɑːtn]	"	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	[ðæt]	[keɪm]	[ʌp]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[maɪnd]	.
"	**Desolate**	**"**	**and**	**"**	**forgotten**	**"**	**were**	**the**	**words**	**that**	**came**	**up**	**in**	**her**	**mind**	**.**
"	荒凉	"	和	"	被遗忘的	"	是	这	字	那	来了	向上	在	她	头脑	.

“荒凉”和“被遗忘”这两个词浮现在她的脑海中。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[stɪl]	['niːlɪŋ]	['ɔːltə,waɪz]	;	[ðer; ðər]	['prəufailz]	[tɜːrnd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	.
They	**were**	**still**	**kneeling**	**altarwise**	**;**	**their**	**profiles**	**turned**	**from**	**her**	**.**
他们	是	仍然	跪着	祭坛	;	他们的	简介	转向	从	她	.

他们仍然跪在祭坛前，侧脸背对着她。

[ˌaʊt'saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kwaɪər]	[stɔːlz]	,	[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	,	[wɜːr; wər]	[tuː]	['speʃ(ə)l]	[stɔːlz]
Outside	**of**	**the**	**choir**	**stalls**	**,**	**on**	**either**	**side**	**of**	**the**	**church**	**,**	**were**	**two**	**special**	**stalls**
外部	的	这	唱诗班	摊位	,	在	任何一个	边	的	这	教会	,	是	二	特别的	摊位
,																
,																
,																

唱诗班席位外，教堂两侧各有两个特殊的座位，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[sʌb]	-	['praɪəres]	[nelt]	[ə'pɑːrt]	.
and	**the**	**Reverend**	**Mother**	**and**	**the**	**sub**	**-**	**prioress**	**knelt**	**apart**	**.**
和	这	牧师	母亲	和	这	子	-	女修道院长	跪下	除	.

修女院长和副院长分开跪下。

[ðer; ðər]	[bæks]	[wɜːr; wər]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	['evlɪn]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[ðə; ði]	[faɪn]	['delɪkət]	['ʃəuldəz]
Their	**backs**	**were**	**turned**	**to**	**Evelyn**	**,**	**and**	**she**	**noticed**	**the**	**fine**	**delicate**	**shoulders**
他们的	背部	是	转向	到	伊芙琳	,	和	她	注意到	这	美好的	精美的	肩膀
[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	,									
of	**the**	**Reverend**	**Mother**	**,**									
的	这	牧师	母亲	,									

她们背对着伊芙琳，伊芙琳这才注意到修女院长纤细苗条的肩膀。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['hevi]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	['mʌðər]	[fi'lipə]	.
and	**the**	**heavy**	**figure**	**of**	**Mother**	**Philippa**	**.**
和	这	重的	数字	的	母亲	菲利帕	.

还有菲利帕修女那沉重的身影。

"	['iːv(ə)n]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[bæks]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[laɪk]	[ðəm'selvz]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
"	**Even**	**in**	**their**	**backs**	**they**	**are**	**like**	**themselves**	**,**	**"**	**she**	**thought**	**.**
"	甚至	在	他们的	背部	他们	是	喜欢	他们自己	,	"	她	想法	.

“就连他们的背部都和他们自己一样，”她想。

[ʃiː; ʃi]	[smaɪld]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[dɪ'skrɪptɪv]	[staɪl]	,	"	[laɪk]	[ðəm'selvz]	,	"	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['siːɪŋ]	[ðæt]
She	**smiled**	**at**	**her**	**descriptive**	**style**	**,**	**"**	**like**	**themselves**	**,**	**"**	**and**	**then**	**,**	**seeing**	**that**
她	微笑	在	她	描述性的	风格	,	"	喜欢	他们自己	,	"	和	然后	,	看到	那
[mæs]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	,													
Mass	**had**	**begun**	**,**													
大量的	有	开始	,													

她对自己的描述风格笑了笑，“就像他们自己一样”，然后，见弥撒已经开始了，

[ʃiː; ʃi]	['rezəluːtli]	[rɪ'prest]	[ɔːl]	['levəti]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'gæn]	[hɜːr; hər]	[prerz]	.
she	**resolutely**	**repressed**	**all**	**levity**	**,**	**and**	**began**	**her**	**prayers**	**.**
她	坚决地	压抑	全部	轻浮	,	和	开始	她	祈祷	.

她坚决克制住所有轻浮之心，开始祈祷。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [ɪ'speʃəli] ['paɪəs] [tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raʊz] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi]
She had not felt especially pious till that moment , and to rouse herself she
她 有 不是 毛毡 尤其 虔诚的 直到 那 片刻 , 和 到 唤醒 她自己 她
[rɪ'membər] [-] [wɜːrdz] ,
remembered Monsignor's words ,
记得 蒙席的 字 ,

直到那一刻，她才感到自己特别虔诚。为了振作起来，她想起了主教的话。

" [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪkənd]
" That at the height of her artistic career she should have been awakened
" 那 在 这 高度 的 她 艺术 职业 她 应该 有 到过 觉醒
[tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'siːdɪŋ] ['sɪnflnəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs]
to a sense of her own exceeding sinfulness was a miracle of his grace
到 一个 感觉 的 她 自己的 超过 罪恶 曾是 一个 奇迹 的 他的 优雅
'
'
'

“在她艺术生涯的巅峰时期，她竟然能够意识到自己罪孽深重，这真是上帝恩典的奇迹。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [wʊd] [nɑːt]
" and she felt that the devotion of her whole life to his service would not
" 和 她 毛毡 那 这 虔诚 的 她 所有的 生活 到 他的 服务 会 不是
[biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
be a sufficient return for what he had done for her .
是 一个 充足的 返回 为了 什么 他 有 完毕 为了 她 .

她觉得，即使她一生都奉献给他，也无法回报他为她所做的一切。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərts] [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ɪn][hɜːr; hər]
But in spite of her efforts she followed the sacrifice of the Mass in her
但 在 尽管如此 的 她 努力 她 随后 这 牺牲 的 这 大量的 在 她
['nɔːrm(ə)l] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .
normal consciousness until the bell rang for the Elevation .
普通的 意识 直到 这 钟 响铃 为了 这 海拔 .

尽管她竭尽全力，但她仍然在正常的意识状态下参与了弥撒的祭献，直到升天钟响起。

[wen] [ðə; ði] [priːst] [reɪzd] [ðə; ði][hoʊst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['prez(ə)ns] .
When the priest raised the Host she was conscious of the Real Presence .
什么时候 这 牧师 提高 这 主持人 她 曾是 有意识的 的 这 真实的 在场 .

当神父举起圣体时，她感受到了圣体的真实临在。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bent] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] ,
She raised her eyes a little , and the bent figures of the nuns ,
她 提高 她 眼睛 一个 小的 , 和 这 弯曲 数据 的 这 修女 ,

她微微抬起头，看到了修女们佝偻的身影，

[ðer; ðər] [veɪlz] ['hæŋɪŋ] [luːs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
their veils hanging loose about them , contributed to her exaltation , and
他们的 面纱 绞刑 松动的 关于 他们 , 贡献 到 她 提高 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['efərt] ,
with a last effort ,
和 一个 最后的 努力 ,

她们身上松散垂落的面纱更衬托出她的崇高，她用尽最后的力气，

['hoʊldɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɜːr; hər][laɪf] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][gɑːd][fɔːr; fər]
holding as it were her life in her hands , she asked pardon of God for
保持 作为 它 是 她 生活 在 她 双手 , 她 问 赦免 的 上帝 为了
[hɜːr; hər][sɪnz] .
her sins .
她 罪孽 .

她仿佛将自己的生命掌握在手中，向上帝祈求宽恕自己的罪过。

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] , ['iːtiəleɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiːk] ['vɔɪsɪz] —
Then the pale , etiolated voices of the nuns , the wailing of these weak voices —
然后 这 苍白 , 黄化 声音 的 这 修女 , 这 哀嚎 的 这些 虚弱的 声音 —
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['æltoʊz] ,
there were three altos ,
那里 是 三 中音 ,

然后是修女们苍白、干瘪的声音，这些微弱的声音的哀嚎——有三个女低音，

[θriː] [sə'prænəʊz] — [bɪ'gæn] [ə'gen] .
three sopranos — began again .
三 女高音 — 开始 再次 .

三位女高音——重新开始。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æn; ən]['ægnəs]['deɪ,i] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk]['noʊ,waɪz] ['ʌgli] , ['mɪrli]
They were singing an Agnus Dei , a simple little music nowise ugly , merely
他们 是 歌唱 一个 羔羊 德伊 , 一个 简单的 小的 音乐 现在 丑陋的 , 仅仅
['fiːb(ə)l] , ['tʌtʃɪŋli] ['kɑːmənpleɪs] ;
feeble , touchingly commonplace ;
微弱 , 感人地 平凡 ;

他们唱的是《羔羊经》，一首简单的小曲，并不难听，只是微弱，却又感人至深，平凡无奇；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] [θɜːrd] [ænd; ənd] [fɪfθs] ,
they were singing in unison thirds and fifths ,
他们 是 歌唱 在 齐声 三分之一 和 五分之一 ,

他们齐声以三度音程和五度音程演唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv]
and the indifferent wailing of the voices contrasted with the firmness of
和 这 冷漠 哀嚎 的 这 声音 对比 和 这 硬度 的
[ðə; ði] ['ɔːrgənɪsts] [tʌtʃ] ;
the organist's touch ;
这 管风琴演奏家的 触碰 ;

而那些冷漠的哀鸣声与管风琴演奏者坚定有力的触键形成了鲜明的对比；

[ænd; ənd] ['evlɪn] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] [mju'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and Evelyn knew that they had one musician among them .
和 伊芙琳 知道 那 他们 有 一 音乐家 之中 他们 .

伊芙琳知道他们当中有一位音乐家。

[ʃiː; ʃi] ['lisnd] , [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['vɔɪsɪz] , [soʊ] ['fiːb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][mæn] ,
She listened , touched by the plaintive voices , so feeble in the ears of man ,
她 听着 , 感动 经过 这 哀怨 声音 , 所以 微弱 在 这 耳朵 的 男人 ,

她静静聆听，被那哀怨的哭声所触动，那哭声在人类听来是如此微弱。

[bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['gɑːdz] [ɪrz] .
but beautiful in God's ears .
但 美丽的 在 神的 耳朵 .

但在上帝听来却是美妙的。

[gɑːd] [hɜːrd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [mɪr] [noʊts] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌt] [riːtʃt]
God heard beyond the mere notes ; the music of the intention was what reached
上帝 听到 超过 这 仅仅 笔记 ; 这 音乐 的 这 意图 曾是 什么 达到
['gɑːdz] [ɪrz] .
God's ears .
神的 耳朵 .

上帝听到的不仅仅是音符；真正传入上帝耳中的是歌声中蕴含的意图。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
The music of these poor voices was more favourable in his ears than her
这 音乐 的 这些 贫穷的 声音 曾是 更多的 有利 在 他的 耳朵 比 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

在他听来，这些贫苦的嗓音比她的声音更悦耳动听。

[mʌnθs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]
Months she had spent seeking the exact rhythm of a phrase intended to
几个月 她 有 花费 寻求 这 精确的 韵律 的 一个 短语 故意的 到
[dɪ'pɪkt] [ænd; ənd][tuː; tə] [raʊz] [ə; eɪ] ['sɪnfl] [dɪ'zaɪər] .
depict and to rouse a sinful desire .
描绘 和 到 唤醒 一个 罪恶的 欲望 .

她花了几个月的时间寻找一个短语的确切韵律，这个短语旨在描绘和唤起一种罪恶的欲望。

[ðoʊ] [ðə; ði] [hɪmz] [wɜːr; wər] ['ʌgli] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['ʌgli] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Though the hymns were ugly — and they were very ugly — she would have
尽管 这 赞美诗 是 丑陋的 — 和 他们 是 非常 丑陋的 — 她 会 有
[dʌn] ['betər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] ;
done better to sing them ;
完毕 更好的 到 唱歌 他们 ;

虽然这些赞美诗很难听——而且确实很难听——但她唱起来会更好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [pres] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːrt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [tend]
and she sought to press herself into the admission that art which does not tend
和 她 寻求 到 按 她自己 进入 这 入学 那 艺术 哪个 做 不是 趋向
[tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [veɪn] [ænd; ənd]['hɑːrmf(ə)l] .
to the glory of God is vain and harmful .
到 这 荣耀 的 上帝 是 徒劳 和 有害 .

她试图让自己承认，不以荣耀上帝为目的的艺术是虚荣和有害的。

[fɑːr] ['betər] [ðiːz] ['hɪdiəs] [hɪmz] , [ɪf] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [kən'dʌkts] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .
Far better these hideous hymns , if singing them conducts to everlasting life .
远的 更好的 这些 可怕 赞美诗 , 如果 歌唱 他们 进行 到 永恒 生活 .

如果唱这些难听的赞美诗能通往永生，那也算不错了。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər][maɪnd] [tɔːrdz] [æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l][kən'kluːʒ(ə)n] ,
But every time she pressed her mind towards an inevitable conclusion ,
但 每一个 时间 她 按下 她 头脑 向 一个 不可避免的 结论 ,

但每当她强迫自己得出不可避免的结论时，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː][æn; ən] [əb'skjʊr] ['baɪˌpæθ] .
it turned off into an obscure bypath .
它 转向 离开 进入 一个 朦胧 旁路 .

它拐进了一条不起眼的小路。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [laɪk] [æn; ən][ɪn'træktəb(ə)l] [æs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbərn] [biːst] [ə'gen] [dɑːdʒd]
She brought it back like an intractable ass , but the stubborn beast again dodged
她 带来 它 后退 喜欢 一个 难以驾驭的 屁股 , 但 这 固执的 兽 再次 躲避
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她像一头倔驴一样把它叼了回来，但这头固执的野兽又一次躲开了她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[ə'bændən]	[ðə; ði]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kən'vɪns]	[hɜːr'self]	[ðæt]	[ɑːrt]	[wɪtʃ]	[dɪd]	[nɑːt]	[tend]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɑːnər]	[ænd; ənd]	['glɔːri]	[ʌv; əv]	[gɑːd]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[sə'prest]	—	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[æt; ət]	[liːst]	[ə'vɔɪdɪd]	.
and	**she**	**had**	**to**	**abandon**	**the**	**attempt**	**to**	**convince**	**herself**	**that**	**art**	**which**	**did**	**not**	**tend**	**to**	**the**	**honour**	**and**	**glory**	**of**	**God**	**should**	**be**	**suppressed**	**—**	**should**	**be**	**at**	**least**	**avoided**	**.**
和	她	有	到	放弃	这	试图	到	说服	她自己	那	艺术	哪个	做过	不是	趋向	到	这	荣誉	和	荣耀	的	上帝	应该	是	被抑制	—	应该	是	在	至少	避免	.

她不得不放弃说服自己，那些不利于荣耀上帝的艺术应该被压制——至少应该被避免。

[wʌns]	[wiː; wi]	[wɜːr; wər]	[kən'vɪnst]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[gɑːd]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[ˌrezə'rekʃ(ə)n]	,
Once	**we**	**were**	**convinced**	**that**	**there**	**was**	**a**	**God**	**and**	**a**	**resurrection**	**,**
一次	我们	是	确信	那	那里	曾是	一个	上帝	和	一个	复活	,

一旦我们确信有上帝和复活，

[ðɪs]	[wɜːrld]	[mʌst; məst]	[bɪ'kʌm]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	,
this	**world**	**must**	**become**	**as**	**nothing**	**in**	**our**	**eyes**	**,**
这	世界	必须	变得	作为	没有什么	在	我们的	眼睛	,

这个世界在我们眼中必须变得虚无。

['oʊnli]	[ˌaɪ 'tiː]	['dɪdnt]	[bɪ'kʌm]	[æz; əz]	['nʌθɪŋ]	[ɪn]	['aʊər; ɑːr]	[aɪz]	;	['evri]	['sækrɪfaɪs]	[ʃʊd; ʃəd]	[bɪ'kʌm]	['iːzi]	,
only	**it**	**didn't**	**become**	**as**	**nothing**	**in**	**our**	**eyes**	**;**	**every**	**sacrifice**	**should**	**become**	**easy**	**,**
仅有的	它	没有	变得	作为	没有什么	在	我们的	眼睛	;	每一个	牺牲	应该	变得	简单的	,

只是在我们眼中，它并没有变得毫无意义；每一份牺牲都应该变得轻而易举。

[bʌt; bət]	['evri]	['sækrɪfaɪs]	['dɪdnt]	[bɪ'kʌm]	['iːzi]	.
but	**every**	**sacrifice**	**didn't**	**become**	**easy**	**.**
但	每一个	牺牲	没有	变得	简单的	.

但并非所有的牺牲都变得容易。

[ðæt]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[pɔɪnt]	;	[tuː; tə]	[ðiːz]	[nʌnz]	,	[pər'hæps]	,	[nɑːt]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	.
That	**was**	**the**	**point**	**;**	**to**	**these**	**nuns**	**,**	**perhaps**	**,**	**not**	**to**	**her**	**.**
那	曾是	这	观点	;	到	这些	修女	,	也许	,	不是	到	她	.

这正是重点；或许是对这些修女而言，而不是对她而言。

[æt; ət]	[liːst]	[nɑːt]	[jet]	.
At	**least**	**not**	**yet**	**.**
在	至少	不是	然而	.

至少目前还没有。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[fʌst]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[ðɪs]	['mɔːrnɪŋ]	[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊ]	[hɑːt]	['wɔːtər]	[tuː; tə]	[wɑːʃ]	[wɪð; wɪθ]	.
She	**had**	**fussed**	**a**	**great**	**deal**	**this**	**morning**	**because**	**she**	**had**	**no**	**hot**	**water**	**to**	**wash**	**with**	**.**
她	有	烦躁不安	一个	伟大的	交易	这	早晨	因为	她	有	不	热的	水	到	洗	和	.

今天早上她很烦躁，因为没有热水洗澡。

['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['sʌmwʌt]	['ɜːrli]	[tuː; tə]	[get]	[ʌp]	.
Seven	**o'clock**	**had**	**seemed**	**to**	**her**	**somewhat**	**early**	**to**	**get**	**up**	**.**
七	点钟	有	似乎	到	她	有些	早期的	到	得到	向上	.

在她看来，七点钟起床似乎有点早。

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ʌp]	[lɔːŋ]	[bɪ'fɔːr]	.
But	**they**	**had**	**been**	**up**	**long**	**before**	**.**
但	他们	有	到过	向上	长的	前	.

但它们很久以前就已经升起来了。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[nʌnz]	[huː]	[gɑːt]	[ʌp]	[æt; ət]	[fɔːr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðə; ði]	['ɑːfɪs]	.
She	**had**	**heard**	**of**	**nuns**	**who**	**got**	**up**	**at**	**four**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**say**	**the**	**Office**	**.**
她	有	听到	的	修女	WHO	得到	向上	在	四	在	这	早晨	到	说	这	办公室	.

她听说过有些修女凌晨四点就起床诵读日课经。

[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[wʌt]	[taɪm]	[ðiːz]	[nʌnz]	[gɑːt]	[ʌp]	,
She	**did**	**not**	**know**	**what**	**time**	**these**	**nuns**	**got**	**up**	**,**
她	做过	不是	知道	什么	时间	这些	修女	得到	向上	，

她不知道这些修女几点起床。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	[mʌtʃ]	['greɪtər]	['sækrɪfaɪs]	[ðæn; ðən]	[sɪks]	[ɔːr]
but	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**not**	**capable**	**of**	**much**	**greater**	**sacrifice**	**than**	**six**	**or**
但	她	毛毡	那	她	曾是	不是	有能力的	的	很多	更大的	牺牲	比	六	或者

['sev(ə)n]	[ə'klɔk, əu-]	.
seven	**o'clock**	**.**
七	点钟	.

但她觉得自己最多只能在六七点钟做出这样的牺牲。

[ðiːz]	[nʌnz]	[lɪvd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[kɔːrs]	[fuːd]	,	[ænd; ənd]	[spent]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ɪn]	[prer]	.
These	**nuns**	**lived**	**on**	**a**	**little**	**coarse**	**food**	**,**	**and**	**spent**	**the**	**day**	**in**	**prayer**	**.**
这些	修女	居住地	在	一个	小的	粗	食物	，	和	花费	这	天	在	祷告	.

这些修女们只吃少量粗粮，整天都在祈祷。

[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['eɪkɪŋ]	[niːz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	['vɪdʒəlz]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[ˌædə'reɪʃənz]	.
She	**thought**	**of**	**their**	**aching**	**knees**	**in**	**the**	**long**	**vigils**	**of**	**their**	**adorations**	**.**
她	想法	的	他们的	疼痛	膝盖	在	这	长的	守夜	的	他们的	崇拜	.

她想起了他们在长时间的虔诚祈祷中膝盖酸痛的样子。

[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ɪnwərd]	['hæpinəs]	[ðer; ðər]	[laɪf]	['gɪvz]	[ðem; ðəm]	['kɔmpenseits]	[ðem; ðəm]
She	**understood**	**that**	**the**	**inward**	**happiness**	**their**	**life**	**gives**	**them**	**compensates**	**them**
她	理解	那	这	向内	幸福	他们的	生活	给予	他们	补偿	他们

[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðer; ðər]	[praɪ'veɪʃ(ə)n]	.
for	**all**	**their**	**privations**	**.**
为了	全部	他们的	匮乏	.

她明白，他们内心的幸福足以弥补他们所遭受的一切匮乏。

[ʃiː; ʃi]	[ˌʌndər'stʊd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌnz]	[huː]	[ɑːr; ər]	['hæpi]	,
She	**understood**	**that**	**they**	**are**	**the**	**only**	**ones**	**who**	**are**	**happy**	**,**
她	理解	那	他们	是	这	仅有的	一个	WHO	是	快乐的	，

她明白只有他们是幸福的。

[jet]	[ðə; ði]	['nɑːlɪdʒ]	[dɪd]	[nɑːt]	[help]	[hɜːr; hər]	;
yet	**the**	**knowledge**	**did**	**not**	**help**	**her**	**;**
然而	这	知识	做过	不是	帮助	她	；

然而，这些知识并没有帮助她；

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['nevər]	[biː; bi]	['hæpi]	[ɪn]	[ðer; ðər]	['hæpinəs]	,
she	**felt**	**that**	**she**	**would**	**never**	**be**	**happy**	**in**	**their**	**happiness**	**,**
她	毛毡	那	她	会	绝不	是	快乐的	在	他们的	幸福	，

她觉得他们的幸福永远无法让她感到快乐。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['sɑːroʊ]	[keɪm]	['oʊvər]	[hɜːr; hər]	.
and	**a**	**great**	**sorrow**	**came**	**over**	**her**	**.**
和	一个	伟大的	悲哀	来了	超过	她	.

她顿时感到无比悲伤。

[mæs]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	,	[ænd; ənd]	[ə'gen]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[prə'seʃ(ə)n]	,	[wɪð; wɪθ]	[boʊd]	['hedz]	[ænd; ənd]
Mass	**was**	**over**	**,**	**and**	**again**	**the**	**beautiful**	**procession**	**,**	**with**	**bowed**	**heads**	**and**
大量的	曾是	超过	，	和	再次	这	美丽的	游行	，	和	鞠躬	头部	和

['miːkli]	['foʊldɪd]	[veɪlz]	,
meekly	**folded**	**veils**	**,**
温顺地	折叠	面纱	，

弥撒结束了，美丽的游行队伍再次出现，她们低着头，温顺地叠好面纱。

[glaidid]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
glided	**out**	**of**	**the**	**church**	**.**
滑翔	出去	的	这	教会	.

他滑出了教堂。

[ˈoʊnli]	[ðə; ði]	[ˈwɔtʃəz]	[rɪˈmeɪnd]	.
Only	**the**	**watchers**	**remained**	**.**
仅有的	这	观察者	剩余	.

只剩下旁观者了。

[læst]	[naɪt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[sæt]	[ˈwatʃɪŋ]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ˈʃaɪnɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt]	[ˈgɑːrdn]	.
Last	**night**	**she**	**had**	**sat**	**watching**	**the**	**stars**	**shining**	**on**	**the**	**convent**	**garden**	**.**
最后的	夜晚	她	有	卫星	观看	这	明星	灼灼	在	这	修道院	花园	.

昨晚她坐在那里，欣赏着闪耀在修道院花园里的繁星。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	,	[æz; əz]	[ˈəuin]	[sed]	,	[ˈtwenti]	[ˈmɪljənz]	[ʌv; əv]	[sʌnz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˈmɪlki]	[wei]	;
There	**were**	**,**	**as**	**Owen**	**said**	**,**	**twenty**	**millions**	**of**	**suns**	**in**	**the**	**Milky**	**Way**	**;**
那里	是	,	作为	欧文	说	,	二十	百万	的	太阳	在	这	乳白色	方式	;

正如欧文所说，银河系中有两千万颗恒星；

[bɪˈjɑːnd]	[ðə; ði]	[ˈmɪlki]	[wei]	[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[ˈʌðər]	[ˌkɑːnstəˈleɪʃənz]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[noʊ]	[ˈnʌθɪŋ]	,
beyond	**the**	**Milky**	**Way**	**there**	**were**	**other**	**constellations**	**of**	**which**	**we**	**know**	**nothing**	**,**
超过	这	乳白色	方式	那里	是	其他	星座	的	哪个	我们	知道	没有什么	,

在银河系之外，还存在着我们一无所知的其他星座。

	[wɪtʃ]	[taɪm]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[jet]	[rɪˈzɑːlvd]	[ˈɪntuː]	[stɑːrz]	,
nebulæ	**which**	**time**	**has**	**not**	**yet**	**resolved**	**into**	**stars**	**,**
星云	哪个	时间	有	不是	然而	已解决	进入	明星	,

尚未被时间分解成恒星的星云

[ɔːr]	[stɑːrz]	[soʊ]	[ˈdɪstənt]	[ðæt]	[taɪm]	[hæz; həz]	[nɑːt]	[jet]	[brɔːt]	[ðer; ðər]	[laɪt]	[ˈhɪðər]	.
or	**stars**	**so**	**distant**	**that**	**time**	**has**	**not**	**yet**	**brought**	**their**	**light**	**hither**	**.**
或者	明星	所以	遥远	那	时间	有	不是	然而	带来	他们的	光	这里	.

或是遥远到时间尚未将它们的光芒带到这里的星辰。

[bʌt; bət]	[waɪ]	[siːk]	[ˈmɪstəri]	[bɪˈjɑːnd]	[ðɪs]	[pʊr]	[ˈplænɪt]	?
But	**why**	**seek**	**mystery**	**beyond**	**this**	**poor**	**planet**	**?**
但	为什么	寻找	神秘	超过	这	贫穷的	行星	?

但为什么要在这颗贫瘠的星球之外去探寻奥秘呢?

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈfəːniʃiz]	[ɪˈnʌf]	,	[ˈʃʊrli]	.
It	**furnishes**	**enough**	**,**	**surely**	**.**
它	提供	足够的	,	一定	.

这肯定足够了。

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[siː]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,	[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[noʊ]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	,
That	**we**	**should**	**see**	**the**	**stars**	**,**	**that**	**we**	**should**	**know**	**the**	**stars**	**,**
那	我们	应该	看	这	明星	,	那	我们	应该	知道	这	明星	,

我们应该看到星星，我们应该认识星星，

[ðæt]	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[pleɪs]	[gɑːd]	[əˈbʌv]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	—	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ðiːz]	[ˈkɑːmən]	[fækts]	[æz; əz]
that	**we**	**should**	**place**	**God**	**above**	**the**	**stars**	**—**	**are**	**not**	**these**	**common**	**facts**	**as**
那	我们	应该	地方	上帝	多于	这	明星	—	是	不是	这些	常见的	事实	作为

[ˈwʌndərf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[stɑːrz]	[ðəmˈselvz]	?
wonderful	**as**	**the**	**stars**	**themselves**	**?**
精彩的	作为	这	明星	他们自己	?

我们应该把上帝放在星辰之上——这些常识难道不和星辰本身一样奇妙吗?

[ðæt]	[ðoʊz]	[ˈtwenti]	[ɔːr]	[faɪv]	-	[ænd; ənd]	-	[ˈtwenti]	[ˈwɪmɪn]	[ʃʊd; ʃəd]	[gɪv]	[ʌp]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[sɪˈdʌkʃn]	[ʌv; əv]
That	**those**	**twenty**	**or**	**five**	**-**	**and**	**-**	**twenty**	**women**	**should**	**give**	**up**	**all**	**the**	**seduction**	**of**
那	那些	二十	或者	五	-	和	-	二十	女性	应该	给	向上全部		这	诱惑	的

[laɪf]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[seɪk]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[aɪˈdiːə]	,
life	**for**	**the**	**sake**	**of**	**an**	**idea**	**,**
生活	为了	这	清酒	的	一个	主意	,

让那二十来个女人为了一个理念放弃生活中所有的诱惑，

[ək'septɪŋ] ['oʊənz] ['θiːəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][aɪ'diːə] ,
accepting Owen's theory that it is but an idea ,
接受 欧文的 理论 那 它 是 但 一个 主意 ，

接受欧文的理论，即这仅仅是一种想法，

['iːv(ə)n][soʊ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [les] ;
even so the wonder of it is not less ;
甚至 所以 这 想知道 的 它 是 不是 较少的 ；

即便如此，它的奇妙之处也丝毫不减；

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] ['oʊənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][æz; əz] ['wʌndərf(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði][stɑːrz] ?
even from Owen's point of view is not this convent as wonderful as the stars ?
甚至 从 欧文的 观点 的 看法 是 不是 这 修道院 作为 精彩的 作为 这 明星 ？

即使从欧文的角度来看，这座修道院难道不也像星星一样美丽吗？

[ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ,
On coming out of church ,
在 未来 出去 的 教会 ，

走出教堂后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ,
she was told that in half - an - hour her breakfast would be ready in the parlour ,
她 曾是 讲述 那 在 一半 - 一个 - 小时 她 早餐 会 是 准备好 在 这 客厅 ，

她被告知半小时后早餐就会在客厅准备好。

[ænd; ənd][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ði]['ment(ə)l] ['tenʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['aʊər] — [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [leɪ] ['sɪstər] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [nʌnz] [huː] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði]['kwaɪər] .
and to loosen the mental tension — she had thought and felt a great deal in the last hour — she asked the lay sister who were the nuns who sang in the choir .
和 到 松开 这 精神的 紧张 — 她 有 想法 和 毛毡 一个 伟大的 交易 在 这 最后的 小时 — 她 问 这 躺 姐姐 WHO 是 这 修女 WHO 唱 在 这 唱诗班 .

为了缓解精神上的紧张——她在过去一个小时里想了很多、感受了很多——她问那位俗家修女，唱诗班里唱歌的修女是谁。

[ðə; ði] [leɪ] ['sɪstər] ['ænsər] [hɜːr; hər] [pər'fʌŋktrəli] .
The lay sister answered her perfunctorily .
这 躺 姐姐 回答 她 敷衍地 .

那位俗家修女敷衍地回答了她。

['evlɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊpən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][tuː; tə][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
Evelyn could see that she was not open at that moment to conversation .
伊芙琳 可以 看 那 她 曾是 不是 打开 在 那 片刻 到 对话 .

伊芙琳看得出来，她此刻并不想和她交谈。

[ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ,
She guessed that the sister had work to attend to ,
她 猜对了 那 这 姐姐 有 工作 到 出席 到 ，

她猜想姐姐有工作要忙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
and was not surprised that she did not come back to take the things away .
和 曾是 不是 惊讶 那 她 做过 不是 来 后退 到 拿 这 事物 离开 .

她没有回来取走那些东西，这并不让他感到意外。

[ɔːl'ðoʊ]	['oʊnli]	[dʒʌst]	[bɪ'gʌn]	,	[ðə; ði]	[deɪ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redi]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	[siːm]	[lɔːŋ]	.
Although	**only**	**just**	**begun**	**,**	**the**	**day**	**had**	**already**	**begun**	**to**	**seem**	**long**	**.**
虽然	仅有的	只是	开始	,	这	天	有	已经	开始	到	似乎	长的	.

虽然一天才刚刚开始，但已经感觉很漫长了。

[ʃiː; ʃi]	[prə'poʊzd]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	[sʌm; səm]	['paɪəs]	['riːdɪŋ]	;
She	**proposed**	**to**	**herself**	**some**	**pious**	**reading**	**;**
她	建议的	到	她自己	一些	虔诚的	阅读	;

她打算读一些虔诚的书；

[ænd; ənd]	['wʌndɚd]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	[ðə; ði]	[deɪ]	.
and	**wondered**	**how**	**she**	**was**	**going**	**to**	**get**	**through**	**the**	**day**	**.**
和	想知道	如何	她	曾是	去	到	得到	通过	这	天	.

她不知道自己该如何度过这一天。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[goʊ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	;
She	**would**	**have**	**liked**	**to**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**;**
她	会	有	喜欢	到	去	进入	这	花园	;

她本来想去花园逛逛；

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	[ðə; ði]	[ruːlz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	,	[ænd; ənd]	[fɪrd]	[tuː; tə]	[trænz'gres]	[ðem; ðəm]	.
but	**she**	**did**	**not**	**know**	**the**	**rules**	**of**	**the**	**convent**	**,**	**and**	**feared**	**to**	**transgress**	**them**	**.**
但	她	做过	不是	知道	这	规则	的	这	修道院	,	和	害怕	到	越界	他们	.

但她不了解修道院的规矩，害怕违反规矩。

[haʊ'evər]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[friː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	.
However	**,**	**she**	**was**	**free**	**to**	**go**	**to**	**her**	**room**	**.**
然而	,	她	曾是	自由的	到	去	到	她	房间	.

但是，她可以自由地回自己的房间。

[ðə; ði]	[bʊks]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wʊd]	[help]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[get]	[θruː]	[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	.
The	**books**	**she**	**had**	**brought**	**with**	**her**	**would**	**help**	**her**	**to**	**get**	**through**	**the**	**morning**	**.**
这	图书	她	有	带来	和	她	会	帮助	她	到	得到	通过	这	早晨	.

她带来的那些书能帮助她度过上午的时光。

['bɜːrliˌɒzɪz]	['mɛmˌwɑːrz]	[aɪ]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	['vɔɪsɪz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[hɜːrd]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	['sɪŋɪŋ]	['drɪri]	[hɪmz]	[wɜːr; wər]	[mɔːr]	['wʌndərf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[hɪz; ɪz]	[ɔːr'kestrəl]	[driːmz]	.
Berlioz's	**Memoirs**	**I**	**The**	**faded**	**voices**	**she**	**had**	**heard**	**that**	**morning**	**singing**	**dreary**	**hymns**	**were**	**more**	**wonderful**	**than**	**his**	**orchestral**	**dreams**	**.**
柏辽兹的	回忆录	我	这	褪色	声音	她	有	听到	那	早晨	歌唱	凄凉	赞美诗	是	更多的	精彩的	比	他的	管弦乐	梦境	.

柏辽兹回忆录 I 那天早晨她听到的那些唱着凄凉赞美诗的微弱声音，比他梦寐以求的管弦乐还要美妙。

[nɔːr]	[dɪd]	[ʃiː; ʃi]	[faɪnd]	[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	['stɪmjələs]	[ʃiː; ʃi]	['niːdɪd]	[ɪn]	-	[ɪ'mædʒɪneri]	['pɔːtrɪts]	.
Nor	**did**	**she**	**find**	**the**	**spiritual**	**stimulus**	**she**	**needed**	**in**	**Pater's**	**Imaginary**	**Portraits**	**.**
也不	做过	她	寻找	这	精神	刺激	她	需要	在	-	假想	肖像	.

她也没能在帕特的《虚构肖像》中找到她需要的精神慰藉。

[sʌm; səm]	['muːdi]	[soʊlz]	[rɪ'flektɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[noʊ]	[ˌʌn'duː]	[heɪst]	,
Some	**moody**	**souls**	**reflecting**	**with**	**no**	**undue**	**haste**	**,**
一些	情绪化	灵魂	反思	和	不	过度	匆忙	,

一些忧郁的灵魂，不慌不忙地沉思着。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['sɜːrt(ə)n][ɑːr'tɪstɪk]
without undue desire to arrive at any definite opinion concerning certain artistic
没有 过度 欲望 到 到达 在 任何 定 观点 有关 肯定 艺术
['prɔːbləms] ,
problems ,
问题 ,

并不急于就某些艺术问题得出任何确切的意见，

[dɪd][nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
did not appeal to her .
做过 不是 上诉 到 她 .

她并不感兴趣。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ə'saɪd] , [fiərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hjuːmər] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ðæt]
She put the book aside , fearing that she was in no humour for reading that
她 放 这 书 旁边 , 害怕 那 她 曾是 在 不 幽默 为了 阅读 那
['mɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

她把书放到一边，担心自己早上没心情看书；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [bʊk] .
and with little hope of being interested , she took up another book .
和 和 小的 希望 的 存在 感兴趣的 , 她 采取 向上 其他 书 .

她觉得不太可能感兴趣，于是拿起另一本书。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsprə'pɔːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [siːmd] [tuː; tə][dræg]
The size of the volume and the disproportion of the type seemed to drag
这 尺寸 的 这 体积 和 这 不成比例 的 这 类型 似乎 到 拖
[hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
her to it ,
她 到 它 ,

书的厚重和字体比例失调似乎吸引着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [prə'fetɪk] ['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and the title was a sort of prophetic echo of the interest she was
和 这 标题 曾是 一个 种类 的 预言 回声 的 这 兴趣 她 曾是
[tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
to find in the book .
到 寻找 在 这 书 .

而书名则仿佛预示着她将在书中发现的兴趣所在。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['klaʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] ;
Her thoughts clouded in a sense of delight as she read ;
她 想法 阴天 在 一个 感觉 的 喜 作为 她 读 ;

她一边读一边沉浸在喜悦之中；

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['kʌlər] [ˌdisə'piəz] [ɪn]
she followed as a child follows a butterfly , until the fluttering colour disappears in
她 随后 作为 一个 孩子 跟随 一个 蝴蝶 , 直到 这 飘动 颜色 消失 在
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

她像孩子追逐蝴蝶一样追随，直到那翩翩起舞的色彩消失在天空中。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] [aɪ'diːə] , [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [proʊz]
And before she was aware of any idea , the harmony of the gentle prose
和 前 她 曾是 意识到的 的 任何 主意 , 这 和谐 的 这 温和的 散文
['kæptɪveɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
captivated her ,
着迷 她 ,

在她意识到任何想法之前，优美流畅的文字就深深吸引了她。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[sæt]	**sat**	卫星
[daʊn]	**down**	向下
,	**,**	,
['hoʊldɪŋ]	**holding**	保持
[ɪn]	**in**	在
[hɜːr; hər]	**her**	她
[hɑːrt]	**heart**	心
[ðə; ði]	**the**	这
['sɜːrtɪtuːd]	**certitude**	确定性
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['goʊɪŋ]	**going**	去
[tuː; tə]	**to**	到
[biː; bi]	**be**	是
[ɪn'tʃæntɪd]	**enchanted**	迷人的
.	**.**	.

于是她坐了下来，心中充满着即将被迷住的信念。

[ðə; ði]	**The**	这
[bʊk]	**book**	书
[prəʊ'kjʊəd]	**procured**	采购
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ðə; ði]	**the**	这
[dɪ'lɪʃəs]	**delicious**	可口的
['senʃʊəlɪzəm]	**sensualism**	感官主义
[ʌv; əv]	**of**	的
['riːdɪŋ]	**reading**	阅读
[θɪŋz]	**things**	事物
[æt; ət]	**at**	在
[wʌns]	**once**	一次
[nuː]	**new**	新的
[ænd; ənd]	**and**	和
[oʊld]	**old**	老的
.	**.**	.

这本书让她体验到了阅读既新颖又古老的事物所带来的美妙感官享受。

[ˌaɪ 'tiː]	**It**	它
[siːmd]	**seemed**	似乎
[tuː; tə]	**to**	到
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['riːdɪŋ]	**reading**	阅读
[θɪŋz]	**things**	事物
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[noʊn]	**known**	已知
['ɔːlweɪz]	**always**	总是
,	**,**	,

她觉得她读到的都是她一直都知道的事情。

[bʌt; bət]	**but**	但
[wɪtʃ]	**which**	哪个
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
['sʌmhaʊ]	**somehow**	不知何故
[nɪ'glektɪd]	**neglected**	被忽视的
[tuː; tə]	**to**	到
[θɪŋk]	**think**	思考
[aʊt]	**out**	出去
[fɔːr; fər]	**for**	为了
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
.	**.**	.

但她却不知为何忽略了自己去思考这个问题。

[ðə; ði]	**The**	这
[bʊk]	**book**	书
[siːmd]	**seemed**	似乎
[laɪk]	**like**	喜欢
[hɜːr; hər]	**her**	她
['ɪnər]	**inner**	内
[self]	**self**	自己
['sʌd(ə)nli]	**suddenly**	突然
[meɪd]	**made**	制成
[klɪr]	**clear**	清除
.	**.**	.

这本书仿佛是她内心世界的清晰展现。

[ɔːl]	**All**	全部
[ðæt]	**that**	那
[ðə; ði]	**the**	这
['ɔːθər]	**author**	作者
[sed]	**said**	说
[ɑːn]	**on**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['væljuː]	**value**	价值
[ʌv; əv]	**of**	的
['saɪləns]	**Silence**	沉默
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[soʊ]	**so**	所以
[truː]	**true**	真的
.	**.**	.

作者关于沉默价值的论述句句属实。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[reɪzd]	**raised**	提高
[hɜːr; hər]	**her**	她
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[frʌm; frəm]	**from**	从
[ðə; ði]	**the**	这
[peɪdʒ]	**page**	页
[tuː; tə]	**to**	到
[θɪŋk]	**think**	思考
.	**.**	.

她抬起头，目光从书页上移开，陷入沉思。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第29/31页

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
She seemed to understand something , but she could not tell what it was .
她 似乎 到 理解 某物 , 但 她 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 .

她似乎明白了什么，但却说不清是什么。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['evri] [soʊl] [ɪz][tuː; tə][ju'naɪt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [soʊl] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ə'nʌðər] ,
The object of every soul is to unite itself to another soul , to be absorbed in another ,
这 目的 的 每一个 灵魂 是 到 团结 本身 到 其他 灵魂 , 到 是 吸收 在 其他 ,

每个灵魂的目标都是与另一个灵魂结合，融入另一个灵魂之中。

[tuː; tə][faɪnd] [laɪf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ə'nʌðər] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]['juːnɪs(ə)n][ɪz][ðə; ði] ['diːpəst] ['ɪnstɪŋkt] [ɪn][mæn] .
to find life and happiness in another ; the desire of unison is the deepest instinct in man .
到 寻找 生活 和 幸福 在 其他 ; 这 欲望 的 齐声 是 这 最深处 本能 在 男人 .

在他人身上寻找生命和幸福；渴望和谐是人类最深层的本能。

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [æskt] , [duː] [wɜːrdz] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ?
But how little , the author asked , do words help us to understand ?
但 如何 小的 , 这 作者 问 , 做 字 帮助 我们 到 理解 ?

作者问道，文字究竟能帮助我们理解多少呢?

[wiː; wi] [tɔːk] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [sed] ; [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːlz] , [wiː; wi] [wɔːk] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
We talk and talk , and nothing is really said ; the conversation falls , we walk side by side ,
我们 讲话 和 讲话 , 和 没有什么 是 真的 说 ; 这 对话 瀑布 , 我们 走 边 经过 边 ,

我们说了又说，却什么也没说；谈话渐渐中断，我们并肩而行。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [skaɪz] , [ænd; ənd][loʊ] !
our eyes fixed on the quiet skies , and lo !
我们的 眼睛 固定的 在 这 安静的 天空 , 和 洛 !

我们凝视着寂静的天空，瞧!

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [kʌm] [tə'geðər] [ænd; ənd][ɑːr; ər][ju'naɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['destəni] .
our souls come together and are united in their immortal destiny .
我们的 灵魂 来 一起 和 是 团结的 在 他们的 不朽 命运 .

我们的灵魂相遇，在永恒的命运中合二为一。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪdʒ] — [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
She again raised her eyes from the page — now she understood , and she thought a long while .
她 再次 提高 她 眼睛 从 这 页 — 现在 她 理解 , 和 她 想法 一个 长的 尽管 .

她再次将目光从书页上移开——现在她明白了，她思考了很久。

[ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði] [prə'faʊnd] [laɪf] " ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ['iːkwəli] .
The chapter entitled " The Profound Life " interested her equally .
这 章 标题 " 这 深刻的 生活 " 感兴趣的 她 同样地 .

她同样对题为“深刻的人生”的章节很感兴趣。

[ðə; ði]	[nʌnz]	['riəlaizd]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[bʌt; bət]	[ðoʊz]	[huː]	[lɪv; laɪv]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	[lɪv; laɪv]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['sɜːrfɪs]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	.
The	**nuns**	**realised**	**it**	**,**	**but**	**those**	**who**	**live**	**in**	**the**	**world**	**live**	**on**	**the**	**surface**	**of**	**things**	**.**
这	修女	意识到	它	，	但	那些	WHO	居住	在	这	世界	居住	在	这	表面	的	事物	.

修女们意识到了这一点，但生活在世俗中的人却只活在事物的表面。

[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['saɪləns]	[ænd; ənd]	[dɪ'voʊʃ(ə)n]	,	[i'lju:mind]	[nɑːt]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðaʊt]	[bʌt; bət]	[frʌm; frəm]	[wɪ'ðɪn]	,
To	**live**	**a**	**life**	**of**	**silence**	**and**	**devotion**	**,**	**illumined**	**not**	**from**	**without**	**but**	**from**	**within**	**,**
到	居住	一个	生活	的	沉默	和	虔诚	，	照明	不是	从	没有	但	从	之内	，

过一种静默而虔诚的生活，光芒并非来自外部，而是来自内心。

[ðə; ði]	[ɪ'tɜːrn(ə)l]	[laɪt]	[ðæt]	['nevər]	[feilz]	[ɔːr]	['wɪðərz]	,
the	**eternal**	**light**	**that**	**never**	**fails**	**or**	**withers**	**,**
这	永恒	光	那	绝不	失败	或者	威瑟斯	，

那永恒的光，永不熄灭，永不凋零。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ʌn'kɑːnʃəs]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[greɪt]	[striːm]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	,
and	**to**	**live**	**unconscious**	**of**	**the**	**great**	**stream**	**of**	**things**	**,**
和	到	居住	无意识	的	这	伟大的	溪流	的	事物	，

对万物洪流浑然不觉，

['aʊər; ɑːr]	[bæk]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[ðæt]	[greɪt]	[striːm]	['floʊɪŋ]	[mɪ'stɪriəsli]	,	['sɑːləmli]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['rɪvər]	!
our	**back**	**turned**	**to**	**that**	**great**	**stream**	**flowing**	**mysteriously**	**,**	**solemnly**	**,**	**like**	**a**	**river**	**!**
我们的	后退	转向	到	那	伟大的	溪流	流动	神秘地	，	庄严地	，	喜欢	一个	河	!

我们背对着那条神秘、庄严地像河流一样奔流的大溪！

[ðə; ði]	['tʃæptər]	[ɪn'taɪtld]	"	['wɔːnɪŋz]	"	[hæd; həd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[ə; eɪ]	['streɪndʒli]	['pɜːrsən(ə)l]	['miːnɪŋ]	.
The	**chapter**	**entitled**	**"**	**Warnings**	**"**	**had**	**for**	**her**	**a**	**strangely**	**personal**	**meaning**	**.**
这	章	标题	"	警告	"	有	为了	她	一个	奇怪的	个人的	意义	.

对她而言，题为“警告”的章节有着一种奇特的个人意义。

[haʊ]	[truː]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ðæt]	[wiː; wi]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	,
How	**true**	**it**	**is**	**that**	**we**	**know**	**everything**	**,**
如何	真的	它	是	那	我们	知道	一切	，

我们自以为无所不知，这话真没错。

['oʊnli]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[nɑːt]	[ə'kwaɪrd]	[ðə; ði]	[ɑːrt]	[ʌv; əv]	['seɪɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
only	**we**	**have**	**not**	**acquired**	**the**	**art**	**of**	**saying**	**it**	**.**
仅有的	我们	有	不是	获得	这	艺术	的	说	它	.

只是我们还没有掌握表达的艺术。

[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	['ɔːlweɪz]	[noʊn]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['destəni]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[wɪð; wɪθ]	['əuin]	,
Had	**she**	**not**	**always**	**known**	**that**	**her**	**destiny**	**was**	**not**	**with**	**Owen**	**,**
有	她	不是	总是	已知	那	她	命运	曾是	不是	和	欧文	，

如果她不是一直都知道她的命运与欧文无关的话

[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['pæsɪŋ]	,	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ə'baɪdɪŋ]	[ɪ'vent]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	?
that	**he**	**was**	**but**	**a**	**passing**	**,**	**not**	**the**	**abiding**	**event**	**of**	**her**	**life**	**?**
那	他	曾是	但	一个	通过	，	不是	这	遵守	事件	的	她	生活	?

他只是她生命中的一个过客，而不是她生命中最重要的人？

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	[θruː]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[ruːm]	,
She	**looked**	**through**	**the**	**convent**	**room**	**,**
她	看起来	通过	这	修道院	房间	，

她环顾修道院的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['mɜːrmər] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
and the abiding event of her life now seemed to murmur in her ear ,
和 这 遵守 事件 的 她 生活 现在 似乎 到 低语 在 她 耳朵 ,

而她生命中最重要的事情，此刻似乎在她耳边低语。

[siːmd] [tuː; tə] [pæs] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
seemed to pass like a shadow before her eyes .
似乎 到 经过 喜欢 一个 阴影 前 她 眼睛 .

仿佛一道影子在她眼前掠过。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] ,
At the moment when she thought she was about to hear and see ,
在 这 片刻 什么时候 她 想法 她 曾是 关于 到 听到 和 看 ,

就在她以为自己即将听到和看到的时候，

[ə; eɪ] [nɑːk] [keɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['destəni] [pæst] ,
a knock came at her door , and the revelation of her destiny passed ,
一个 敲 来了 在 她 门 , 和 这 启示 的 她 命运 通过了 ,

门上传来敲门声，她的命运也随之揭晓。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ai'rɔnik,-kəl] [smaɪl] , [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] .
with a little ironical smile , out of her eyes and ears .
和 一个 小的 讽刺 微笑 , 出去 的 她 眼睛 和 耳朵 .

她带着一丝嘲讽的微笑，从她的眼耳中探了出来。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [nʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
Her visitor was a strange little nun whom she had not seen before .
她 游客 曾是 一个 奇怪的 小的 尼姑 谁 她 有 不是 已见 前 .

来访者是一位她以前从未见过的古怪小修女。

['oʊvər][hɜːr; hər][slɪm] ['fɪgjər] [ðə; ði] [waɪt] [sɜːrdʒ]['hæbɪt] [fel] [ɪn] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] ,
Over her slim figure the white serge habit fell in such graceful ,
超过 她 苗条的 数字 这 白色的 哔叽 习惯 跌倒 在 这样的 优美 ,

白色斜纹呢长袍优雅地垂落在她纤细的身躯上，显得格外动人。

[ˌmiːdi'iːvəl] [laɪnz] [æz; əz] ['evlɪn] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]['dʒɜːrmən] [kə'θiːdrəlz] ;
mediæval lines as Evelyn had seen in German cathedrals ;
中世纪 线条 作为 伊芙琳 有 已见 在 德语 大教堂 ;

伊芙琳在德国大教堂里看到的中世纪线条；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrhed] [bænd] .
and her face was delicate and childlike beneath the white forehead band .
和 她 脸 曾是 精美的 和 孩子气 下面 这 白色的 前额 乐队 .

白色的额带下，她的脸庞显得娇嫩稚嫩。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfɪdənt] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
She came forward with a diffident little smile .
她 来了 向前 和 一个 羞怯 小的 微笑 .

她带着一丝羞涩的微笑走上前去。

" ['revərənd] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['watʃɪŋ] [naʊ] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm]
" Reverend Mother sent me to you ; she is watching now , or she would have come
" 牧师 母亲 发送 我 到 你 ; 她 是 观看 现在 , 或者 她 会 有 来
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

“修女院长派我来见你们；她现在正在看着你们，否则她自己就会来了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
but she thought you might like me to take you round the garden .
但 她 想法 你 可能 喜欢 我 到 拿 你 圆形的 这 花园 .

但她觉得你可能会喜欢我带你逛逛花园。

[ʃiː; ʃi]	[wɪl]	[dʒɔɪn]	[ˌjuː 'es]	[ðer; ðər]	[wen]	[ʃiː; ʃi]	[kʌmz]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[tʃɜːrtʃ]	.
She	**will**	**join**	**us**	**there**	**when**	**she**	**comes**	**out**	**of**	**church**	**.**
她	将要	加入	我们	那里	什么时候	她	来	出去	的	教会	.

她从教堂出来后就会来和我们一起待在那里。

[bʌt; bət]	['revərənd]	['mʌðər]	[sed]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[duː]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[laɪkt]	.
But	**Reverend**	**Mother**	**said**	**you**	**must**	**do**	**just**	**as**	**you**	**liked**	**.**
但	牧师	母亲	说	你	必须	做	只是	作为	你	喜欢	.

但院长说，你必须随心所欲。

"	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[nʌn]	[ˌkɔris'pɔndid]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[muːd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[bʊk]	[hæd; həd]	[dʌn]	;	[ʃiː; ʃi]
"	**The**	**little**	**nun**	**corresponded**	**to**	**her**	**mood**	**even**	**as**	**the**	**book**	**had**	**done**	**;**	**she**
"	这	小的	尼姑	对应	到	她	情绪	甚至	作为	这	书	有	完毕	;	她

[siːmd]	[æn; ən]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	,
seemed	**an**	**apparition**	**,**
似乎	一个	幻影	,

“小修女的举止和她的心情一样，都与书本的情绪相呼应；她就像一个幽灵，

[ə; eɪ]	[goʊst]	['rɪzn]	[frʌm; frəm]	[ɪts]	['peɪdʒɪz]	.
a	**ghost**	**risen**	**from**	**its**	**pages**	**.**
一个	鬼	升起	从	它是	页面	.

一个幽灵从书页中升起。

[hɜːr; hər]	[feɪs]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[θɪn]	['oʊv(ə)l]	,
Her	**face**	**was**	**a**	**thin**	**oval**	**,**
她	脸	曾是	一个	薄的	椭圆形	,

她的脸型是瘦长的椭圆形，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pjʊrəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtlaɪn]	[wʌz; wəz]	[ək'sentʃueɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[waɪt]	['kɜːrtʃɪf]	[wɪtʃ]
and	**the**	**purity**	**of**	**the**	**outline**	**was**	**accentuated**	**by**	**the**	**white**	**kerchief**	**which**
和	这	纯度	的	这	大纲	曾是	强调	经过	这	白色的	头巾	哪个

[sə'raʊndɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	.
surrounded	**it**	**.**
包围	它	.

轮廓的纯净感因周围环绕的白色头巾而更加突出。

[ðə; ði]	[noʊz]	[wʌz; wəz]	['slaɪtli]	['ækwɪlaɪn]	,	[ðə; ði]	[tʃɪn]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['pɔɪntɪd]	,	[ðə; ði]	[lɪps]	[wel]	[kʌt]	,
The	**nose**	**was**	**slightly**	**aquiline**	**,**	**the**	**chin**	**a**	**little**	**pointed**	**,**	**the**	**lips**	**well**	**cut**	**,**
这	鼻子	曾是	轻微地	鹰嘴豆	,	这	下巴	一个	小的	尖	,	这	嘴唇	出色地	切	,

鼻子略呈鹰钩状，下巴略尖，嘴唇轮廓分明。

[bʌt; bət]	[θɪn]	[ænd; ənd]	['kʌlərləs]	—	[lɪps]	[ðæt]	['evlɪn]	[θɔːt]	[hæd; həd]	['nevər]	[bɪn]	[kɪst]	,
but	**thin**	**and**	**colourless**	**—**	**lips**	**that**	**Evelyn**	**thought**	**had**	**never**	**been**	**kissed**	**,**
但	薄的	和	无色	—	嘴唇	那	伊芙琳	想法	有	绝不	到过	亲吻	,

[ænd; ənd]	[ðæt]	['nevər]	[wʊd]	[biː; bi]	[kɪst]	.
and	**that**	**never**	**would**	**be**	**kissed**	**.**
和	那	绝不	会	是	亲吻	.

但是嘴唇又薄又无色——伊芙琳认为这嘴唇从未被吻过，也永远不会被吻过。

[ðə; ði]	[θɔːt]	[siːmd]	[dɪs'greɪsfl]	,
The	**thought**	**seemed**	**disgraceful**	**,**
这	想法	似乎	可耻	,

这种想法似乎令人不齿。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	['noʊtɪst]	['heɪstɪli]	[ðə; ði]	[dɑːrk]	['ɑːmənd]	[aɪz]	[ðæt]	[seɪvd]	[ðə; ði]	[feɪs]	[frʌm; frəm]
and	**Evelyn**	**noticed**	**hastily**	**the**	**dark**	**almond**	**eyes**	**that**	**saved**	**the**	**face**	**from**
和	伊芙琳	注意到	草草	这	黑暗的	杏仁	眼睛	那	已保存	这	脸	从

[ˌɪnsɪ'pɪdəti]	;
insipidity	**;**
乏味	;

伊芙琳很快注意到那双深邃的杏仁眼，正是这双眼睛让这张脸不至于显得平庸；

[ðə; ði]	[blæk]	[ˈaɪˌbraʊz]	[wɜːr; wər]	[ˈfɜːrmli]	[ænd; ənd]	[ˈdelɪkətli]	[drɔːn]	,	[hɜːr; hər]	[kəmˈplekʃ(ə)n]	,	[wɪˈðaʊt]	[ˈbiːɪŋ]	[peɪl]	,	[wʌz; wəz]	[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli]	[trænsˈpærənt]	,
the	**black**	**eyebrows**	**were**	**firmly**	**and**	**delicately**	**drawn**	**,**	**her**	**complexion**	**,**	**without**	**being**	**pale**	**,**	**was**	**extraordinarily**	**transparent**	**,**
这	黑色的	眉毛	是	牢牢	和	轻柔地	绘制	,	她	肤色	,	没有	存在	苍白	,	曾是	非常	透明的	,

她浓黑的眉毛画得既坚定又精致，她的肤色并不苍白，反而显得格外通透。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[θɪn]	[hændz]	[ænd; ənd]	[lɔːŋ]	,	[ˈnæroʊ]	[ˈfɪŋgərz]	,	[hæf]	[ˈhɪd(ə)n]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[sliːvz]	,
and	**the**	**thin**	**hands**	**and**	**long**	**,**	**narrow**	**fingers**	**,**	**half**	**hidden**	**beneath**	**the**	**long**	**sleeves**	**,**
和	这	薄的	双手	和	长的	,	狭窄的	手指	,	一半	隐	下面	这	长的	袖子	,

还有那双纤细的手和修长的手指，一半藏在长袖下面。

[wɜːr; wər]	[ɪn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[aɪˈdiːə]	[ʌv; əv]	[ˌmiːdiˈiːvəl]	[ˈdelɪkəsi]	.
were	**in**	**the**	**same**	**idea**	**of**	**mediæval**	**delicacy**	**.**
是	在	这	相同的	主意	的	中世纪	美味	.

我们都秉持着中世纪精致美食的理念。

"	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ˈlɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[aʊt]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[ðə; ði]	[ˈkɜːrɪdʒ]	.
"	**I**	**was**	**longing**	**to**	**go**	**out**	**,**	**but**	**I**	**had**	**not**	**the**	**courage**	**.**
"	我	曾是	渴望	到	去	出去	,	但	我	有	不是	这	勇气	.

“我渴望出去，但我没有勇气。”

[aɪ]	[fɪrd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[maɪt]	[biː; bi]	[əˈgenst]	[ðə; ði]	[ruːl]	[fɔːr; fər]	[ˌem ˈiː]	[tuː; tə]	[goʊ]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]	[ˈgɑːrdn]	[əˈloʊn]	.
I	**feared**	**it**	**might**	**be**	**against**	**the**	**rule**	**for**	**me**	**to**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**alone**	**.**
我	害怕	它	可能	是	反对	这	规则	为了	我	到	去	进入	这	花园	独自的	.

我担心独自进入花园可能违反规定。

[bʌt; bət]	[tel]	[ˌem ˈiː]	[fɜːrst]	[huː]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	.	"
But	**tell**	**me**	**first**	**who**	**you**	**are**	**.**	**"**
但	告诉	我	第一的	WHO	你	是	.	"

但你先告诉我你是谁。

"	[oʊ]	,	[aɪm]	[ˈsɪstər]	[vəˈrɑːnɪkə]	.
"	**Oh**	**,**	**I'm**	**Sister**	**Veronica**	**.**
"	哦	,	我是	姐姐	维罗妮卡	.

“哦，我是维罗妮卡修女。”

[aɪm]	[ˈoʊnli]	[ə; eɪ]	[ˈnɑːvɪs]	[æz; əz]	[jet]	.
I'm	**only**	**a**	**novice**	**as**	**yet**	**.**
我是	仅有的	一个	新手	作为	然而	.

我目前还只是个新手。

"	[ˈevlɪn]	[ˈnoʊtɪst]	[ðæt]	,	[ˌʌnˈlaɪk]	[ðə; ði]	[ˈʌðər]	[nʌnz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	,
"	**Evelyn**	**noticed**	**that**	**,**	**unlike**	**the**	**other**	**nuns**	**she**	**had**	**seen**	**,**
"	伊芙琳	注意到	那	,	与此不同	这	其他	修女	她	有	已见	,

伊芙琳注意到，与其他她见过的修女不同，

[ˈsɪstər]	[vəˈrɑːnɪkə]	[wɔːr]	[ˈniːðər]	[ðə; ði]	[ˈsɪlvər]	[hɑːrt]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[brest]	,	[səˈspendɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[red]	[kɔːrd]	,
Sister	**Veronica**	**wore**	**neither**	**the**	**silver**	**heart**	**on**	**her**	**breast**	**,**	**suspended**	**by**	**a**	**red**	**cord**	**,**
姐姐	维罗妮卡	穿着	两者都不	这	银	心	在	她	胸部	,	暂停	经过	一个	红色的	绳索	,

维罗妮卡修女没有佩戴胸前用红绳悬挂的银色心形吊坠。

[nɔːr]	[ðə; ði]	[lɔːŋ]	[streɪt]	[ˈskæpjələr]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[sʌtʃ]	[ˈdɪgnəti]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[rɪˈlɪdʒəs]	[ˈhæbɪt]	.
nor	**the**	**long**	**straight**	**scapular**	**which**	**gave**	**such**	**dignity**	**to**	**the**	**religious**	**habit**	**.**
也不	这	长的	直的	肩胛	哪个	给予	这样的	尊严	到	这	宗教	习惯	.

也没有那种赋予宗教服饰庄严感的长而笔直的肩衣。

[hɜːr; hər]['hæbɪt][wʌz; wəz] [held] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['leðər] ['gɜːrdl] ;

Her habit was held in at the waist by a leather girdle ;

她 习惯 曾是 握住 在 在 这 腰部 经过 一个 皮革 腰带 ;

她的修道服用皮带束在腰间；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [slɪp] ['eni] ['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði] [slaɪt] , ['bɔɪɪʃ] [hɪps] ,

it looked as though it might slip any moment over the slight , boyish hips ,

它 看起来 作为 尽管 它 可能 滑 任何 片刻 超过 这 轻微 , 男孩气 臀部 ,

它看起来随时都可能从他纤细的、略显稚嫩的臀部滑落。

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ]['roʊzəri][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blæk] [biːdz] .

and by her side hung a rosary of large black beads .

和 经过 她 边 悬挂 一个 念珠 的 大的 黑色的 珠子 .

她身边挂着一串黑色大珠子的念珠。

['sɪstər] [və'rɑːnɪkə] [wɔːrnd] ['evlɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði]

Sister Veronica warned Evelyn that she must be careful how she went down the

姐姐 维罗妮卡 警告 伊芙琳 那 她 必须 是 小心 如何 她 去 向下 这

['sterkeɪs] ,

staircase ,

楼梯 ,

维罗妮卡修女警告伊芙琳，她下楼梯时一定要小心。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['slɪpəri] .

as it was very slippery .

作为 它 曾是 非常 滑 .

因为地面非常滑。

['evlɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [kept] [ðə; ði] [sterz] [ɪn]

Evelyn said she would be careful ; she added that the sisters kept the stairs in

伊芙琳 说 她 会 是 小心 ; 她 额外 那 这 姐妹 保留 这 楼梯 在

['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔːrdər] ,

beautiful order ,

美丽的 命令 ,

伊芙琳说她会小心；她还补充说，姐妹俩把楼梯维护得非常整洁。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər][nekst] [rɪ'mɑːrk] [wʊd] [biː; bi] .

and wondered what her next remark would be .

和 想知道 什么 她 下一个 评论 会 是 .

并想知道她接下来会说什么。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ['wɪmɪn] ,

She was nervous in the presence of these convent women ,

她 曾是 紧张的 在 这 在场 的 这些 修道院 女性 ,

在这些修女面前，她感到紧张不安。

[lest] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [rɪ'mɑːrk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɜːr'self] .

lest by some unfortunate remark she should betray herself .

免得 经过 一些 不幸 评论 她 应该 背叛 她自己 .

以免因一句不恰当的话语而暴露自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪstər] [və'rɑːnɪkə] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]

And when they reached the garden it was Sister Veronica who was the

和 什么时候 他们 达到 这 花园 它 曾是 姐姐 维罗妮卡 WHO 曾是 这

[moʊst] [self] - [pə'zest] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə] ['evlɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

most self - possessed — she was already confessing to Evelyn that they had all

最多 自己 - 拥有 — 她 曾是 已经 坦白 到 伊芙琳 那 他们 有 全部

[felt] ['veri] ['nɜːrvəs] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] " ['riːəl] " ['sɪŋər] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

felt very nervous knowing that a " real " singer was listening to them .

毛毡 非常 紧张的 会心 那 一个 " 真实的 " 歌手 曾是 聆听 到 他们 .

当她们到达花园时，维罗妮卡修女是最镇定自若的——她已经向伊芙琳坦白，她们都知道有一位"真正的"歌手在听她们唱歌，所以都感到非常紧张。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
" Oh , do you sing ?
" 哦 , 做 你 唱歌 ?

“哦，你会唱歌吗？”

" [ˈevlɪn] [æskt] [ˈiːgərli] .
" Evelyn asked eagerly .
" 伊芙琳 问 急切地 .

“伊芙琳急切地问道。”

" [wel] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] , " [ˈsɪstər] [vəˈrɑːnɪkə] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
" Well , I have to try , " Sister Veronica answered , with a little laugh .
" 出色地 , 我 有 到 尝试 , " 姐姐 维罗妮卡 回答 , 和 一个 小的 笑 .

“嗯，我得试试,”维罗妮卡修女笑着回答道。

" [ˈmʌðər] [ˈpraɪəres] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [lɜːrn] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
" Mother Prioress thought perhaps I might learn , so she put me in the choir ,
" 母亲 女修道院长 想法 也许 我 可能 学习 , 所以 她 放 我 在 这 唱诗班 ,

“修道院院长认为我或许能学到东西，所以就把我安排进了唱诗班。”

[bʌt; bət] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [dʒɑːn] [sez] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [liːst] [juːz] . "
but Sister Mary John says I shall never be the least use . "
但 姐姐 玛丽 约翰 说道 我 将 绝不 是 这 至少 使用 . "

但玛丽·约翰修女说我永远不会有任何用处。

" [ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [dʒɑːn][ðə; ði] [ˈsɪstər] [huː] [ˈtiːtʃɪz] [juː; jʊ] ? "
" Is Sister Mary John the sister who teaches you ? "
" 是 姐姐 玛丽 约翰 这 姐姐 WHO 教导 你 ? "

“玛丽·约翰修女是教你的那位修女吗？”

" [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [pleɪd] [ðə; ði][ˈɔːrgən][æt; ət] [mæs] .
" Yes ; it is she who played the organ at Mass .
" 是的 ; 它 是 她 WHO 玩 这 器官 在 大量的 .

“是的，弥撒中弹奏管风琴的是她。”

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˈmjuːzɪk] .
She loves music .
她 爱 音乐 .

她热爱音乐。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] , [mɪs] [ˈɪnəs] .
She is simply longing to hear you sing , Miss Innes .
她 是 简单地 渴望 到 听到 你 唱歌 , 错过 伊内斯 .

伊内斯小姐，她只是渴望听到你唱歌。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [æt; ət] [ˌbenɪˈdɪkʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ?
Do you think you will sing at Benediction this afternoon for us ?
做 你 思考 你 将要 唱歌 在 祝福 这 下午 为了 我们 ?

你觉得你今天下午会在祝福仪式上为我们献唱吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈlʌvli] . "
It would be lovely . "
它 会 是 迷人的 . "

那太好了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈriːəli] .
" I don't know , really .
" 我 不 知道 , 真的 .

“我真的不知道。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [æskt] [jet] . "
You see I haven't been asked yet . "
你 看 我 还没有 到过 问 然而 . "

你看，还没人问过我呢。

" [oʊ] , ['revərənd] ['mʌðər] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][ʃiː; ʃi] [wɪl] .
" Oh , Reverend Mother is sure to ask you — at least I hope she will .
" 哦 , 牧师 母亲 是 当然 到 问 你 — 在 至少 我 希望 她 将要 .

“哦，修女院长一定会问你的——至少我希望她会问。”

[wiː; wi][ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] .
We all want to hear you so much .
我们 全部 想 到 听到 你 所以 很多 .

我们都非常想听你说话。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [elm] ; [ɔːl] [ə'raʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" They were sitting in the shadow of a great elm ; all around was a
" 他们 是 坐着 在 这 阴影 的 一个 伟大的 榆树 ; 全部 大约 曾是 一个
['wʌndərf(ə)l] ['saɪləns] ,
wonderful silence ,
精彩的 沉默 ,

他们坐在一棵大榆树的树荫下；周围一片静谧。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr'self] ,
and to turn the conversation from herself ,
和 到 转动 这 对话 从 她自己 ,

并试图将话题从自己身上转移开来。

['evlɪn] [æskt] ['sɪstər] [və'rɑːnɪkə] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɡɑːrdn] .
Evelyn asked Sister Veronica if she didn't care for their beautiful garden .
伊芙琳 问 姐姐 维罗妮卡 如果 她 没有 关心 为了 他们的 美丽的 花园 .

伊芙琳问维罗妮卡修女，她是不是不喜欢她们美丽的花园。

" [oʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] [aɪ][duː] .
" Oh , yes , indeed I do .
" 哦 , 是的 , 的确 我 做 .

“哦，是的，我确实有。”

[aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
I'm glad you like it . . . .
我是 高兴的 你 喜欢 它 . . . .

很高兴你喜欢……

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ] ['ɡretɪst] [triːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]
When I was a child my greatest treat was to be allowed to play in the
什么时候 我 曾是 一个 孩子 我的 最 对待 曾是 到 是 允许 到 玩 在 这
[nʌnz] - ['ɡɑːrdn] . "
nuns ' garden . "
修女 - 花园 . "

我小时候最大的乐趣就是被允许在修女们的花园里玩耍。

" [ðen] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] [jɔːr'self]
" Then you knew the convent long before you came to be a nun yourself
" 然后 你 知道 这 修道院 长的 前 你 来了 到 是 一个 尼姑 你自己
? "
? "
? "

“那么，在你成为修女之前很久，你就认识那座修道院了？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ][laɪf] . "
" Oh , yes , I've known it all my life . "
" 哦 , 是的 , 我已经 已知 它 全部 我的 生活 . "

“哦，是的，我从小就知道。”

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [streɪndʒ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [fɜːrst] ? "
" So it was not strange when you came here first ? "
" 所以 它 曾是 不是 奇怪的 什么时候 你 来了 这里 第一的 ? "

“所以你第一次来这里的时候并不觉得奇怪？”

" [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .

" No , it was like coming home .

" 不 , 它 曾是 喜欢 未来 家 .

“不，感觉就像回家一样。”

" [ˈevlɪn] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈnʌnz] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [laɪk] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .

" Evelyn repeated the nun's words to herself , " Like coming home .

" 伊芙琳 重复 这 修女的 字 到 她自己 , " 喜欢 未来 家 .

伊芙琳一遍遍地重复着修女的话：“就像回家一样。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [fɑːr][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈmiːnɪŋ] .

" And she seemed to see far into their meaning .

" 和 她 似乎 到 看 远的 进入 他们的 意义 .

“而且她似乎看透了他们话里的意思。”

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] — [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]

Here was an illustration of what she had read in the book — she and

这里 曾是 一个 插图 的 什么 她 有 读 在 这 书 — 她 和

[vəˈrɑːnɪkə] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] .

Veronica seemed to understand each other in the silence .

维罗妮卡 似乎 到 理解 每个 其他 在 这 沉默 .

这就是她在书中读到的内容的一个例证——她和维罗妮卡似乎在沉默中彼此理解。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,

But it became necessary to speak , and in answer to a question ,

但 它 成为 必要的 到 说话 , 和 在 回答 到 一个 问题 ,

但后来不得不开口说话，于是，在回答一个问题时，

[ˈsɪstər] [vəˈrɑːnɪkə] [toʊld] [ˈevlɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈnɒvɪsiz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈpɑːstʃələnt] [ɪn][ðə; ði]

Sister Veronica told Evelyn that there were four novices and two postulants in the

姐姐 维罗妮卡 讲述 伊芙琳 那 那里 是 四 新手 和 二 预备修士 在 这

[noʊˈvɪʃiət] ,

novitiate ,

见习 ,

维罗妮卡修女告诉伊芙琳，初学院里有四名见习修女和两名预备修女。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːvɪs] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈmʌðər] [ˈmeri] [ˈhɪldə] .

and that the name of the novice mistress was Mother Mary Hilda .

和 那 这 姓名 的 这 新手 情妇 曾是 母亲 玛丽 希尔达 .

这位见习修女的名字是玛丽·希尔达修女。

[ðə; ði] [noʊˈvɪʃiət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɪŋ] , [əˈbʌv] [ðə; ði]

The novitiate was in the upper storey of the new wing , above the

这 见习 曾是 在 这 上 层 的 这 新的 翼 , 多于 这

[ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [rɪˈfektəri] .

convent refectory .

修道院 食堂 .

初学院位于新翼楼的上层，在修道院餐厅的楼上。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] , " [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [vəˈrɑːnɪkə] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡɑːt] [ʌp] .

" And here is Reverend Mother , " and Sister Veronica suddenly got up .

" 和 这里 是 牧师 母亲 , " 和 姐姐 维罗妮卡 突然 得到 向上 .

“这位是院长，”维罗妮卡修女突然站了起来。

[ˈevlɪn] [ɡɑːt] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈeldərli] [nʌn] [ˈsloʊli] [krɔːst] [ðə; ði] [lɔːn] .

Evelyn got up too , and they waited till the elderly nun slowly crossed the lawn .

伊芙琳 得到 向上 也 , 和 他们 等待 直到 这 老年 尼姑 缓慢地 交叉 这 草地 .

伊芙琳也站了起来，她们等着那位老修女慢慢地穿过草坪。

['evlɪn] ['noʊtɪst] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] , [ðæt] [və'rɑːnɪkə] [rɪ'meɪnd]
Evelyn noticed , even when the Reverend Mother was seated , that Veronica remained
伊芙琳 注意到 , 甚至 什么时候 这 牧师 母亲 曾是 坐着 , 那 维罗妮卡 剩余
['stændɪŋ] .
standing .
常设 .

伊芙琳注意到，即使修女院长坐着，维罗妮卡仍然站着。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] , [və'rɑːnɪkə] .
" You can go now , Veronica .
" 你 能 去 现在 , 维罗妮卡 .

“你可以走了，维罗妮卡。”

" [və'rɑːnɪkə] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['evlɪn] , [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪ'miːdiətli] .
" Veronica smiled a little good - bye to Evelyn , and left them immediately .
" 维罗妮卡 微笑 一个 小的 好的 - 再见 到 伊芙琳 , 和 左边 他们 立即地 .

维罗妮卡微微一笑，向伊芙琳道别，然后立即离开了。

" [və'rɑːnɪkə] [toʊld] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɪnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [wɑːtʃ] ? "
" Veronica told you , Miss Innes , I was taking my watch ? "
" 维罗妮卡 讲述 你 , 错过 伊内斯 , 我 曾是 采取 我的 手表 ? "

“伊内斯小姐，维罗妮卡告诉过你，我要带走我的手表吗？”

" [jes] , ['revərənd] ['mʌðər] . "
" Yes , Reverend Mother . "
" 是的 , 牧师 母亲 . "

“是的，院长。”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['wiəriŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [laɪf] ? "
" I hope she has not been wearying you with the details of our life ? "
" 我 希望 她 有 不是 到过 令人疲惫 你 和 这 细节 的 我们的 生活 ? "

“我希望她没有用我们生活的细节让你感到厌烦吧？”

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . . . .
" On the contrary , I have been very much interested . . . .
" 在 这 相反 , 我 有 到过 非常 很多 感兴趣的 . . . .

“恰恰相反，我一直非常感兴趣……”

[jʊr; jər] [laɪf] [hɪr] [ɪz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Your life here is so beautiful that I long to know more about it .
你的 生活 这里 是 所以 美丽的 那 我 长的 到 知道 更多的 关于 它 .

你在这里的生活如此美好，我渴望了解更多。

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]
At present my knowledge is confined to the fact that the second storey in the
在 展示 我的 知识 是 受限 到 这 事实 那 这 第二 层 在 这
[nuː] [wɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [noʊ'vɪʃiət] ,
new wing is the novitiate ,
新的 翼 是 这 见习 ,

目前我只知道新翼的二楼是修道士宿舍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['nɒvɪsiz] [ænd; ənd] [tuː] ['pɑːstʃələnt] .
and that there are four novices and two postulants .
和 那 那里 是 四 新手 和 二 预备修士 .

其中有四名见习修士和两名预备修士。

" [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [smaɪld] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ['evlɪn] ['ædɪd] —
" The Reverend Mother smiled , and after a pause Evelyn added —
" 这 牧师 母亲 微笑 , 和 后 一个 暂停 伊芙琳 额外 —

修女院长笑了笑，停顿片刻后，伊芙琳补充道——

" [bʌt; bət] ['sɪstər] [və'rɑːnɪkə] [ɪz] ['veri] [jʌŋ] . "
" But Sister Veronica is very young . "
" 但 姐姐 维罗妮卡 是 非常 年轻的 . "

“但是维罗妮卡修女年纪还很小。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['oʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [lʊks] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['twenti] .
" She is older than she looks , she is nearly twenty .
" 她 是 老 比 她 看起来 , 她 是 几乎 二十 .

“她比看起来要成熟，她快二十岁了。”

['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [nʌn] .
Ever since she was quite a child she wished to be a nun .
曾经 自从 她 曾是 相当 一个 孩子 她 希望 到 是 一个 尼姑 .

她从小就想当修女。

['iːv(ə)n] [ðen] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] . "
Even then her mind was quite made up . "
甚至 然后 她 头脑 曾是 相当 制成 向上 . "

即使那时她也已经下定决心了。

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɜːr; hər] [greɪt] ['pleʒər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" She told me that when she was a child her great pleasure was to be
" 她 讲述 我 那 什么时候 她 曾是 一个 孩子 她 伟大的 乐趣 曾是 到 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] . "
allowed to walk in the convent garden . "
允许 到 走 在 这 修道院 花园 . "

“她告诉我，她小时候最大的乐趣就是被允许在修道院花园里散步。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [pər'hæps] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] .
You don't know , perhaps , that she is my niece .
你 不 知道 , 也许 , 那 她 是 我的 侄女 .

你或许不知道，她是我侄女。

[maɪ] [pʊr] ['brʌðɚz] [tʃaɪld] .
My poor brother's child .
我的 贫穷的 兄弟 孩子 .

我可怜的哥哥的孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [eɪdʒ] .
She was left an orphan at a very early age .
她 曾是 左边 一个 孤儿 在 一个 非常 早期的 年龄 .

她很小的时候就成了孤儿。

['hɝːz] [ɪz][ə; eɪ][sæd] ['stɔːri] .
Her's is a sad story .
她的 是 一个 伤心 故事 .

她的故事很悲惨。

[bʌt; bət][gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] : [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['daʊtɪd] [hɜːr; hər][voʊ'keɪʃ(ə)n] ,
But God has been good : she never doubted her vocation ,
但 上帝 有 到过 好的 : 她 绝不 怀疑 她 职业 ,

但上帝眷顾她：她从未怀疑过自己的使命。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪf] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][gɑːd] .
she passed from an innocent childhood to a life dedicated to God .
她 通过了 从 一个 清白的 童年 到 一个 生活 投入的 到 上帝 .

她从天真无邪的童年走向了奉献给上帝的一生。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
So she has been spared the trouble that is the lot of those who live in the
所以 她 有 到过 幸存 这 麻烦 那 是 这 很多 的 那些 WHO 居住 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

所以她免去了世人所要承受的种种苦难。

" [æn; ən]['æksent][ʌv; əv][pæst][bʌt; bət] [ˌʌnfə'^ɔtən] ['sɑːroʊ] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
" An accent of past but unforgotten sorrow had crept into her voice ;
" 一个 口音 的 过去的 但 难以忘怀 悲哀 有 悄悄地爬 进入 她 嗓音 ;

“她的声音里透着一丝难以忘怀的悲伤；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] , [laɪk] [və'rɑːnɪkə] ,
and once more Evelyn was convinced that she had not , like Veronica ,
和 一次 更多的 伊芙琳 曾是 确信 那 她 有 不是 , 喜欢 维罗妮卡 ,

伊芙琳再次确信，她不像维罗妮卡那样。

[pæst] [frʌm; frəm] ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃaɪldhʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bleɪmləs] [driːm] [ʌv; əv]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][laɪf] .
passed from innocent childhood into the blameless dream of convent life .
通过了 从 清白的 童年 进入 这 无责 梦 的 修道院 生活 .

从天真无邪的童年过渡到纯洁无瑕的修道院生活梦想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][hæd; həd] [ri'naunst] [ˌaɪ 'tiː] .
She had known the world and had renounced it .
她 有 已知 这 世界 和 有 放弃 它 .

她曾了解这个世界，却又放弃了它。

[ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['evlɪn] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər]['stɔːri] [maɪt] [biː; bi] ,
In the silence that had fallen Evelyn wondered what her story might be ,
在 这 沉默 那 有 倒下 伊芙琳 想知道 什么 她 故事 可能 是 ,

寂静之中，伊芙琳不禁思索，自己的故事会是怎样的。

[ænd; ənd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
and whether she would ever hear it .
和 无论 她 会 曾经 听到 它 .

她是否能听到呢？

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][noʊ][ə'luːʒ(ə)n][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] ,
But she knew that in the convent no allusion is made to the past ,
但 她 知道 那 在 这 修道院 不 典故 是 制成 到 这 过去的 ,

但她知道，在修道院里，人们不会提及过去。

[ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði][pæst][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][pæst] .
that there the past is really the past .
那 那里 这 过去的 是 真的 这 过去的 .

在那里，过去就是过去了。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es][æt; ət] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
" I hope that you will sing for us at Benediction .
" 我 希望 那 你 将要 唱歌 为了 我们 在 祝福 .

“我希望你能在祝福仪式上为我们歌唱。”

[ɔːl][ðə; ði] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
All the sisters are longing to hear you .
全部 这 姐妹 是 渴望 到 听到 你 .

姐妹们都渴望听到你的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "
It will be such a pleasure to them . "
它 将要 是 这样的 一个 乐趣 到 他们 . "

他们会非常高兴的。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] . . . ['oʊnli][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" I shall be very glad . . . only I have brought nothing with me .
" 我 将 是 非常 高兴的 . . . 仅有的 我 有 带来 没有什么 和 我 .

“我会非常高兴……只是我什么都没带。”

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] . "
But I daresay I shall find something among the music you have here . "
但 我 敢说 我 将 寻找 某物 之中 这 音乐 你 有 这里 . "

但我敢说，我一定能从你这里的音乐中找到一些我喜欢的东西。

" ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['aʊər; ɑːr]['ɔːrgənɪst] . "
" Sister Mary John will find you something ; she is our organist . "
" 姐姐 玛丽 约翰 将要 寻找 你 某物 ; 她 是 我们的 管风琴师 . "

“玛丽·约翰修女会帮你找到办法的；她是我们的管风琴师。”

" [ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
" And an excellent musician .
" 和 一个 出色的 音乐家 .

“而且他还是一位优秀的音乐家。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] . "
I noticed her playing . "
我 注意到 她 玩耍 . "

我注意到她在玩。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði]['kwaɪər] ,
" She has always been anxious to improve the choir ,
" 她 有 总是 到过 焦虑的 到 提升 这 唱诗班 ,

她一直渴望提高合唱团的水平，

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ɪk'sept] [hɜːr; hər][hæz; həz] ['eni] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] . . . .
but unfortunately none of the sisters except her has any voice to speak of . . . .
但 很遗憾 没有任何 的 这 姐妹 除了 她 有 任何 嗓音 到 说话 的 . . . .

但可惜的是，除了她以外，其他姐妹都没有什么发言权……

[juː; jʊ] [maɪt] [sɪŋ] [guː'noʊz] - ['ɑːveɪ][mə'riːə] - [æt; ət] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
You might sing Gounod's ' Ave Maria ' at Benediction ; you know it , of course ,
你 可能 唱歌 古诺的 - 大道 玛丽亚 - 在 祝福 ; 你 知道 它 , 的 课程 ,

你可能会在祈祷仪式上唱古诺的《圣母颂》；你当然知道这首歌。

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
what a beautiful piece of music it is .
什么 一个 美丽的 片 的 音乐 它 是 .

多么优美的一首乐曲啊！

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː] . "
But I see that you don't admire it . "
但 我 看 那 你 不 钦佩 它 . "

但我看得出来你并不欣赏它。

" [wel] , " ['evlɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [aɪv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] . "
" Well , " Evelyn said , smiling , " it is contrary to all the principles I've been brought up in . "
" 出色地 , " 伊芙琳 说 , 微笑 , " 它 是 相反 到 全部 这 原则 我已经 到过 带来 向上 在 . "

“嗯，”伊芙琳笑着说，“这与我从小接受的所有原则都背道而驰。”

" [wiː; wi] [maɪt] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ,
" We might walk a little ; we are at the end of the summer ,
" 我们 可能 走 一个 小的 ; 我们 是 在 这 结尾 的 这 夏天 ,
“我们可能会散散步；夏天快结束了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld] .
and the air is a little cold .
和 这 空气 是 一个 小的 寒冷的 .
空气有点冷。

[juː; jʊ][duː][nɑːt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sloʊli] ?
You do not mind walking very slowly ?
你 做 不是 头脑 步行 非常 缓慢地 ?
你不介意走得很慢吗?

[aɪm] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [wɔːk] [fæst][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .
I'm forbidden to walk fast on account of my heart .
我是 禁止 到 走 快速地 在 帐户 的 我的 心 .
由于心脏原因，我被禁止走快路。

" [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [lɔːn] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [wɔːk] ,
" They crossed the sloping lawn , and walking slowly up St . Peter's walk ,
" 他们 交叉 这 倾斜的 草地 , 和 步行 缓慢地 向上 英石 . 彼得的 走 ,
他们穿过倾斜的草坪，缓缓地沿着圣彼得步道向上走去，

[ə'mɪd][sæd] ['flʌtərɪŋz] [ʌv; əv] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛlmz] ,
amid sad flutterings of leaves from the branches of the elms ,
之中 伤心 颤动 的 树叶 从 这 分支 的 这 榆树 ,
在榆树枝叶凄凉摇曳中，

['evlɪn] [toʊld][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] [ˌrefər'meɪʃn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
Evelyn told the Reverend Mother the story of the musical reformation which her
伊芙琳 讲述 这 牧师 母亲 这 故事 的 这 音乐 改革 哪个 她
['fɑːðər] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd] .
father had achieved .
父亲 有 已达成 .
伊芙琳向修女院长讲述了她父亲在音乐领域取得的成就。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['evlɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌpæli'strinə][æt; ət][ðə; ði]
She asked Evelyn if it would be possible to give Palestrina at the
她 问 伊芙琳 如果 它 会 是 可能的 到 给 帕莱斯特里纳 在 这
['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ænd; ənd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] .
convent and they reached the end of the walk .
修道院 和 他们 达到 这 结尾 的 这 走 .
她问伊芙琳是否可以把帕莱斯特里纳送到修道院，然后她们走到了散步的终点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sep'tembər] ,
It was flushed with September ,
它 曾是 酡 和 九月 ,
它充满了九月的气息，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['stɪlnəs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌpæli'strinə][wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪt] [tuː; tə] [spiːk] .
and in the glittering stillness the name of Palestrina was exquisite to speak .
和 在 这 闪闪发光 寂静 这 姓名 的 帕莱斯特里纳 曾是 精美的 到 说话 .
在闪烁的静谧中，说出帕莱斯特里纳这个名字，感觉无比美妙。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [tɔːl] [krɔːs] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]
They passed the tall cross standing at the top of the rocks , and the
他们 通过了 这 高的 叉 常设 在 这 顶部 的 这 岩石 , 和 这
['revərənd] ['mʌðər] [sed] ,
Reverend Mother said ,
牧师 母亲 说 ,
他们经过矗立在岩石顶端的高大十字架，修女院长说道：

['spiːkɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[lɔːŋ]
speaking	**out**	**of**	**long**
请讲	出去	的	长的

长篇大论

[rɪ'flekʃ(ə)n]	—	"	[hæv; həv]
reflection	**—**	**"**	**Have**
反射	—	"	有

反思——“有

[aɪ]	['nevər]	[hɜːrd]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[juː; jʊ]	[sɪŋ]	?
I	**never**	**heard**	**any**	**of**	**the**	**music**	**you**	**sing**	**?**
我	绝不	听到	任何	的	这	音乐	你	唱歌	?

我从来没听过你唱的歌?

['wa:gnə]	[aɪ]	[hæv; həv]	['nevər]	[hɜːrd]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	['ɒprəz]	,	-	['lu:sjə]	-	[ænd; ənd]	-	['troʊvəˌtɔr]	,	-	[ɔːr]	['moʊzɑːrt]	?
Wagner	**I**	**have**	**never**	**heard**	**,**	**but**	**the**	**Italian**	**operas**	**,**	**'**	**Lucia**	**'**	**and**	**'**	**Trovatore**	**,**	**'**	**or**	**Mozart**	**?**
瓦格纳	我	有	绝不	听到	,	但	这	意大利语	歌剧	,	-	露西亚	-	和	-	游吟诗人	,	-	或者	莫扎特	?

瓦格纳我从未听过，但意大利歌剧《拉美莫尔的露琪亚》和《游吟诗人》，或者莫扎特呢?

[hæv; həv]	[juː; jʊ]	['nevər]	[sʌŋ]	['moʊzɑːrt]	?	"
Have	**you**	**never**	**sung**	**Mozart**	**?**	**"**
有	你	绝不	唱	莫扎特	?	"

你从来没唱过莫扎特的歌吗?

"	['veri]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Very**	**little**	**.**
"	非常	小的	.

很少。

[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	[wʌt]	[ɪz]	[kɔːld]	[ə; eɪ]	[drə'mætɪk]	[sə'prænoʊ]	.
I	**am**	**what**	**is**	**called**	**a**	**dramatic**	**soprano**	**.**
我	是	什么	是	称为	一个	戏剧性	女高音	.

我是一名戏剧女高音。

[ðə; ði]	['oʊnli]	[ɪ'tæliən]	['ɑːprə]	[aɪv]	[sʌŋ]	[ɪz]	-	['nɔ:mə]	.	-
The	**only**	**Italian**	**opera**	**I've**	**sung**	**is**	**'**	**Norma**	**.**	**'**
这	仅有的	意大利语	歌剧	我已经	唱	是	-	诺玛	.	-

我唯一演唱过的意大利歌剧是《诺尔玛》。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	?	"
Do	**you**	**know**	**it**	**?**	**"**
做	你	知道	它	?	"

你知道吗?

"	[jes]	.	"
"	**Yes**	**.**	**"**
"	是的	.	"

“是的。”

"	[aɪv]	[sʌŋ]	['liːənɔː(r)]	—	[nɑːt]	[ɪn]	-	['troʊvəˌtɔr]	,	-	[ɪn]	-	[fɪ'diːlioʊ]	.	-	"
"	**I've**	**sung**	**Leonore**	**—**	**not**	**in**	**'**	**Trovatore**	**,**	**'**	**in**	**'**	**Fidelio**	**.**	**'**	**"**
"	我已经	唱	莱昂诺尔	—	不是	在	-	游吟诗人	,	-	在	-	费德里奥	.	-	"

“我唱过莱奥诺尔——不是在《游吟诗人》中，而是在《费德里奥》中。”

"	[bʌt; bət]	['ʃʊrli]	[juː; jʊ]	[əd'maɪər]	-	['troʊvəˌtɔr]	-	—	[ðə; ði]	-	[ˌmɪzə'reəri]	,	-	[fɔːr; fər]	['ɪnstəns]	.
"	**But**	**surely**	**you**	**admire**	**'**	**Trovatore**	**'**	**—**	**the**	**'**	**Miserere**	**,**	**'**	**for**	**instance**	**.**
"	但	一定	你	钦佩	-	游吟诗人	-	—	这	-	求主垂怜	,	-	为了	实例	.

“但你肯定很欣赏《游吟诗人》——例如其中的《求主垂怜经》。”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ? "
Is not that beautiful ? "
是 不是 那 美丽的 ? "

这不是很美吗?

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [daʊt] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['veri] ['kɑːmən] [naʊ] .
" It is no doubt very effective , but it is considered very common now .
" 它 是 不 怀疑 非常 有效的 , 但 它 是 经过考虑的 非常 常见的 现在 .

“毫无疑问，它非常有效，但现在它被认为非常普遍。”

" ['evlɪn] [hʌmd] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːprə] ; [ðen] [ðə; ði] [wɔːlts] [frʌm; frəm] " [trɑːviː'ɑːtə] . "
" Evelyn hummed snatches of the opera ; then the waltz from " Traviata . "
" 伊芙琳 哼唱 抢夺 的 这 歌剧 ; 然后 这 华尔兹 从 " 茶花女 . "

“伊芙琳哼唱着歌剧的片段；然后又哼唱起《茶花女》中的华尔兹。”

" [aɪv] [sʌŋ] ['mɑːrgrət] . "
" I've sung Margaret . "
" 我已经 唱 玛格丽特 . "

“我唱过《玛格丽特》。”

" [ɑː] .
" Ah .
" 啊 .

“啊。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ðə; ði]['dʒuːəl] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðɚz] [feɪs] ,
" And as she hummed the Jewel Song she watched the Reverend Mother's face ,
" 和 作为 她 哼唱 这 宝石 歌曲 她 观看 这 牧师 母亲的 脸 ,

“她一边哼着《宝石之歌》，一边注视着修女院长的脸庞，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
and was certain that the nun had heard the music on the stage .
和 曾是 肯定 那 这 尼姑 有 听到 这 音乐 在 这 阶段 .

他确信修女听到了舞台上的音乐。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['ændʒələs] [bel] [ræŋ] .
But at that moment the angelus bell rang .
但 在 那 片刻 这 天使 钟 响铃 .

但就在这时，晚祷钟响了。

['evlɪn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz] ,
Evelyn had forgotten the responses ,
伊芙琳 有 被遗忘的 这 回应 ,

伊芙琳忘记了答案。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər]
and as she walked towards the convent she asked the Reverend Mother
和 作为 她 步行 向 这 修道院 她 问 这 牧师 母亲
[tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] [wʌns] [ə'gen] ,
to repeat them once again ,
到 重复 他们 一次 再次 ,

她一边走向修道院，一边请院长再重复一遍。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .
so that she might have them by heart .
所以 那 她 可能 有 他们 经过 心 .

以便她能将它们牢记于心。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skjuːzd] [hɜːr'self] ,
She excused herself ,
她 已原谅 她自己 ,

她找了个借口离开。

['seɪɪŋ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [fɔːrmz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]
saying how difficult was the observance of religious forms for those who live in
说 如何 难的 曾是 这 观察 的 宗教 表格 为了 那些 WHO 居住 在
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

说明对于生活在世俗世界的人来说，遵守宗教仪式是多么困难。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː] ['letərz] .
After dinner she wrote two letters .
后 晚餐 她 写道 二 信件 .

晚饭后她写了两封信。

[wʌn] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [mɑːn'siːnjər] ,
One was to her father , the other was to Monsignor ,
一 曾是 到 她 父亲 , 这 其他 曾是 到 阁下 ,

一封是写给她父亲的，另一封是写给蒙席的。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['letərz] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði]['poʊst(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə][biː; bi]
and having directed the letters she imagined the postal arrangement to be
和 拥有 指导 这 信件 她 想象 这 邮政 安排 到 是
['sʌmwʌt] [ɪ'regjələr] .
somewhat irregular .
有些 不规律的 .

她按照指示寄出了信件，但她认为邮政安排有些不规范。

['æftər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æsk] [və'rɑːnɪkə] [wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['letərz] [left] [ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
After Benediction she would ask Veronica what time the letters left the convent .
后 祝福 她 会 问 维罗妮卡 什么 时间 这 信件 左边 这 修道院 .

祝祷结束后，她会问维罗妮卡信件是什么时候从修道院寄出的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'bɪs] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
And looking across the abyss which separated them ,
和 寻找 穿过 这 深渊 哪个 分开 他们 ,

望着横亘在他们之间的深渊，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pæʃənət] [self] - ['sentərd] [pæst][ænd; ənd] [və'rɑːnɪkəz] ['lɪt(ə)l] ['trænzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]
she saw her passionate self - centred past and Veronica's little transit from the
她 锯 她 热情的 自己 - 居中 过去的 和 维罗妮卡的 小的 交通 从 这
['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
schoolroom to the convent .
教室 到 这 修道院 .

她看到了自己热情奔放、以自我为中心的过去，以及维罗妮卡从教室到修道院的短暂转变。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][gɜːrl]
It seemed strange to her that she never had what might be called a girl
它 似乎 奇怪的 到 她 那 她 绝不 有 什么 可能 是 称为 一个 女孩
[frend] .
friend .
朋友 .

她觉得很奇怪，自己竟然从来没有过可以称之为女朋友的关系。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frend] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] ,
But she had arrived at a time when a woman friend was a necessity ,
但 她 有 到达的 在 一个 时间 什么时候 一个 女士 朋友 曾是 一个 必要性 ,

但她所处的时代，拥有一个女性朋友是必不可少的。

[ænd; ənd]	[aɪ 'tiː]	[naʊ]	['sʌd(ə)nli]	[ə'kɜːrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʊd]	[biː; bi]	['sʌmθɪŋ]
and	**it**	**now**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**her**	**that**	**there**	**would**	**be**	**something**
和	它	现在	突然	发生	到	她	那	那里	会	是	某物

['wʌndərfəli]	[swiːt]	[ænd; ənd]	['sætɪsfaɪɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌʌn'krɪtɪkl]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['wʊmən]	['jʌŋgər]
wonderfully	**sweet**	**and**	**satisfying**	**in**	**the**	**uncritical**	**love**	**of**	**a**	**woman**	**younger**
太棒了	甜的	和	令人满意	在	这	不加批判的	爱	的	一个	女士	年轻

[ðæn; ðən]	[hɜːr'self]	.
than	**herself**	**.**
比	她自己	.

她突然意识到，来自比自己年轻的女人的毫无保留的爱，将会是多么甜蜜和令人满足的事情啊。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ðə; ði]	[lʌv]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	['ɪnəs(ə)nt]	['kriːtʃər]	[huː]	[nuː]	['nʌθɪŋ]	,	[huː]	['nevər]
She	**felt**	**that**	**the**	**love**	**of**	**this**	**innocent**	**creature**	**who**	**knew**	**nothing**	**,**	**who**	**never**
她	毛毡	那	这	爱	的	这	清白的	生物	WHO	知道	没有什么	,	WHO	绝不

[wʊd]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	,
would	**know**	**anything**	**,**
会	知道	任何事物	,

她感受到了这份来自这个纯真无邪、一无所知、也永远不会知道任何事的小生命的爱。

[ænd; ənd]	[huː]	['ðerfɔːr]	[wʊd]	[sə'spekt]	['nʌθɪŋ]	,	[wʊd]	[help]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[fər'get]	[hɜːr; hər]	[pæst]
and	**who**	**therefore**	**would**	**suspect**	**nothing**	**,**	**would**	**help**	**her**	**to**	**forget**	**her**	**past**
和	WHO	所以	会	怀疑	没有什么	,	会	帮助	她	到	忘记	她	过去的

[æz; əz]	[mɑːn'siːnjər]	[wɪʃt]	.
as	**Monsignor**	**wished**	**.**
作为	阁下	希望	.

因此，她不会怀疑任何人，会按照主教的意愿帮助她忘记过去。

[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ə; eɪ]	['sɪmpəθi]	[ə'weɪkən]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[seks]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]
She	**felt**	**a**	**sympathy**	**awaken**	**in**	**her**	**for**	**her**	**own**	**sex**	**which**	**she**	**had**	**never**
她	毛毡	一个	同情	觉醒	在	她	为了	她	自己的	性别	哪个	她	有	绝不

[noʊn]	[bɪ'fɔːr]	,
known	**before**	**,**
已知	前	,

她感到自己对同性产生了一种前所未有的同情心。

[ænd; ənd]	[ðɪs]	['jɜːrnɪŋ]	[wʌz; wəz]	[kən'faʊndɪd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[dɪ'zaɪər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'mʌŋ]	[ðoʊz]	[huː]	[nuː]
and	**this**	**yearning**	**was**	**confounded**	**in**	**a**	**desire**	**to**	**be**	**among**	**those**	**who**	**knew**
和	这	渴望	曾是	令人困惑	在	一个	欲望	到	是	之中	那些	WHO	知道

['nʌθɪŋ]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[pæst]	.
nothing	**of**	**her**	**past**	**.**
没有什么	的	她	过去的	.

这种渴望与想要融入那些对她的过去一无所知的人之中的愿望交织在一起。

[naʊ]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[glæd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ri'freind]	[frʌm; frəm]	['teɪkɪŋ]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]
Now	**she**	**was**	**glad**	**that**	**she**	**had**	**refrained**	**from**	**taking**	**the**	**Reverend**	**Mother**
现在	她	曾是	高兴的	那	她	有	克制	从	采取	这	牧师	母亲

['ɪntuː]	[hɜːr; hər]	['kɑːnfɪdəns]	,
into	**her**	**confidence**	**,**
进入	她	信心	,

现在她庆幸自己没有把修女院长的秘密告诉她。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['wʌndɝd]	[haʊ]	[mʌtʃ]	[mɑːn'siːnjər]	[hæd; həd]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðə; ði]	[deɪ]	[ðeɪ]	[hæd; həd]
and	**she**	**wondered**	**how**	**much**	**Monsignor**	**had**	**told**	**her**	**the**	**day**	**they**	**had**
和	她	想知道	如何	很多	阁下	有	讲述	她	这	天	他们	有

[wɔːkt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	;
walked	**in**	**the**	**garden**	**;**
步行	在	这	花园	;

她想知道，那天他们在花园里散步时，主教究竟跟她说了多少话；

[ˌaɪ 'tiː]	[rɪ'liːvd]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[hiː; hi]	[nuː]	['veri]	['lɪt(ə)l]	[ɪk'sept]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
it	**relieved**	**her**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**knew**	**very**	**little**	**except**	**what**	**she**	**had**
它	松了口气	她	到	记住	那	他	知道	非常	小的	除了	什么	她	有

[toʊld]	[hɪm; ɪm]	[ɪn]	[kən'feʃ(ə)n]	.
told	**him**	**in**	**confession**	**.**
讲述	他	在	忏悔	.

想到他除了她在忏悔中告诉他的那些事之外，几乎一无所知，她感到很欣慰。

['sʌmwʌn]	[nɑːkt]	.
Someone	**knocked**	**.**
某人	敲门	.

有人敲门。

[ʃiː; ʃi]	['ænsər]	,	"	[kʌm]	[ɪn]	.
She	**answered**	**,**	**"**	**Come**	**in**	**.**
她	回答	,	"	来	在	.

她回答说：“进来吧。”

"	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['mʌðər]	[fi'lipə]	[ænd; ənd]	[ə'nʌðər]	[nʌn]	.
"	**It**	**was**	**Mother**	**Philippa**	**and**	**another**	**nun**	**.**
"	它	曾是	母亲	菲利帕	和	其他	尼姑	.

“是菲利帕修女和另一位修女。”

"	[aɪ]	[hoʊp]	[wɪə(r)]	[nɑːt]	[ˌɪntə'rʌptɪŋ]	.	.	.	.
"	**I**	**hope**	**we're**	**not**	**interrupting**	**.**	**.**	**.**	**.**
"	我	希望	是	不是	打断	.	.	.	.

希望我们没有打扰到您……

[bʌt; bət]	[jʊə(r)]	['riːdɪŋ]	,	[aɪ]	[siː]	.	"
But	**you're**	**reading**	**,**	**I**	**see**	**.**	**"**
但	你是	阅读	,	我	看	.	"

但我看得出来你在看书。

"	[noʊ]	,	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	;	"	[ænd; ənd]	[glæd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n]	,
"	**No**	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**;**	**"**	**and**	**glad**	**of**	**the**	**interruption**	**,**
"	不	,	我	曾是	思维	;	"	和	高兴的	的	这	中断	,

“不，我刚才在想事情;” 并庆幸被打断了。

[ʃiː; ʃi]	[let]	[ðə; ði]	[bʊk]	[fɔːl]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[niːz]	.
she	**let**	**the**	**book**	**fall**	**on**	**her**	**knees**	**.**
她	让	这	书	落下	在	她	膝盖	.

她让书掉落在膝盖上。

"	[preɪ]	[kʌm]	[ɪn]	,	['mʌðər]	[fi'lipə]	,	"	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[roʊz]	[tuː; tə]	[dɪ'teɪn]	[hɜːr; hər]	.
"	**Pray**	**come**	**in**	**,**	**Mother**	**Philippa**	**,**	**"**	**and**	**Evelyn**	**rose**	**to**	**detain**	**her**	**.**
"	祈祷	来	在	,	母亲	菲利帕	,	"	和	伊芙琳	玫瑰	到	扣留	她	.

“请进，菲利帕修女，”伊芙琳起身拦住了她。

[ðə; ði]	[nʌnz]	['entərd]	['veri]	['ʃaɪli]	.
The	**nuns**	**entered**	**very**	**shyly**	**.**
这	修女	进入	非常	害羞地	.

修女们羞涩地走了进来。

['evlɪn]	['hændɪd]	[ðem; ðəm]	[tʃerz]	,	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[soʊ]	[ʃiː; ʃi]	[ri'mɑːkt]	[ðə; ði]	[tɔːl]	,
Evelyn	**handed**	**them**	**chairs**	**,**	**and**	**as**	**she**	**did**	**so**	**she**	**remarked**	**the**	**tall**	**,**
伊芙琳	递交	他们	椅子	,	和	作为	她	做过	所以	她	评论	这	高的	,

伊芙琳递给他们椅子，同时她注意到那个高个子，

['æŋgjələr] [nʌn] [huː] ['fɑːloʊd] ['mʌðər] [fi'lipə] , [ænd; ənd] [huːz] [feɪs] [ɪk'sprest] [soʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi]
angular nun who followed Mother Philippa , and whose face expressed so much energy
角度 尼姑 WHO 随后 母亲 菲利帕 , 和 谁 脸 表达 所以 很多 活力
.
:
.

一位棱角分明的修女，追随菲利帕修女，她的脸上洋溢着活力。

" [gʊd] [ˌæftər'nuːn] , [mɪs] ['ɪnəs] .
" Good afternoon , Miss Innes .
" 好的 下午 , 错过 伊内斯 .

“下午好，伊内斯小姐。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [slept] [wel] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [jʊr; jər] [bed] [tuː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ? "
I hope you slept well last night , and did not find your bed too uncomfortable ? "
我 希望 你 睡着了 出色地 最后的 夜晚 , 和 做过 不是 寻找 你的 床 也 不舒服 ? "

希望你昨晚睡得好，床没太不舒服吧?

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mʌðər] [fi'lipə] .
" Thank you , Mother Philippa .
" 感谢 你 , 母亲 菲利帕 .

“谢谢你，菲利帕修女。”

[aɪ] [laɪkt] [maɪ] [bed] .
I liked my bed .
我 喜欢 我的 床 .

我喜欢我的床。

[aɪ] [slept] ['veri] [wel] .
I slept very well .
我 睡着了 非常 出色地 .

我睡得很好。

" ['evlɪn] [druː] [tuː] [tʃerz] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [fi'lipə] [ˌɪntrə'duːst] ['evlɪn] [tuː; tə] ['sɪstər]
" Evelyn drew two chairs forward , and Mother Philippa introduced Evelyn to Sister
" 伊芙琳 画 二 椅子 向前 , 和 母亲 菲利帕 介绍 伊芙琳 到 姐姐
['meri] [dʒɑːn] .
Mary John .
玛丽 约翰 .

“伊芙琳拉了两把椅子到前面，菲利帕修女把伊芙琳介绍给了玛丽·约翰修女。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [ðæt]
And while she explained that she had heard from the Reverend Mother that
和 尽管 她 解释 那 她 有 听到 从 这 牧师 母亲 那
[mɪs] ['ɪnəs] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,
Miss Innes had promised to sing at Benediction ,
错过 伊内斯 有 承诺 到 唱歌 在 祝福 ,

她解释说，她从院长那里听说伊内斯小姐答应在祝圣礼上唱歌。

['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] ['evlɪn] , [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] .
Sister Mary John sat watching Evelyn , her large brown eyes wide open .
姐姐 玛丽 约翰 卫星 观看 伊芙琳 , 她 大的 棕色的 眼睛 宽的 打开 .

玛丽·约翰修女坐在那里，睁大她那双棕色的大眼睛看着伊芙琳。

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər]
Her eagerness was even a little comical , and Evelyn smiled through her
她 渴望 曾是 甚至 一个 小的 滑稽 , 和 伊芙琳 微笑 通过 她
['groʊɪŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nʌn] .
growing liking for this nun .
生长 喜欢 为了 这 尼姑 .

她的热情甚至有些滑稽，伊芙琳渐渐喜欢上了这位修女，脸上也露出了笑容。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[ˌʌn'laɪk]	**unlike**	与此不同
['eni]	**any**	任何
['ʌðər]	**other**	其他
[nʌn]	**nun**	尼姑
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[siːn]	**seen**	已见
.	**.**	.

她和她见过的其他修女都不一样。

[nʌnz]	**Nuns**	修女
[wɜːr; wər]	**were**	是
['juːʒuəli; 'juːʒəli]	**usually**	通常
['fɔːrm(ə)l]	**formal**	正式的
[ænd; ənd]	**and**	和
['plæsɪd]	**placid**	平静
,	**,**	,

修女们通常举止端庄，性情沉静。

[bʌt; bət]	**but**	但
['sɪstər]	**Sister**	姐姐
['meri]	**Mary**	玛丽
[dʒɑːn]	**John**	约翰
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[soʊ]	**so**	所以
[ɪ'repərəbli]	**irreparably**	不可挽回地
[hɜːr'self]	**herself**	她自己
[ðæt]	**that**	那
[waɪl]	**while**	尽管
[ðə; ði]	**the**	这
['ʌðər]	**others**	其他的
[prɪ'zentɪd]	**presented**	呈现
['fiːb(ə)l]	**feeble**	微弱
[ˌɪmi'teiʃənz]	**imitations**	仿制品
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['revərənd]	**Reverend**	牧师
['mʌðɚz]	**Mother's**	母亲的
['mænər]	**manner**	方式
,	**,**	,

但是玛丽·约翰修女的本性如此根深蒂固，以至于当其他人都在拙劣地模仿修女院长的举止时，

[hɜːr; hər]	**her**	她
[wɔːk]	**walk**	走
[ænd; ənd]	**and**	和
[spiːtʃ]	**speech**	演讲
,	**,**	,
['sɪstər]	**Sister**	姐姐
['meri]	**Mary**	玛丽
[dʒɑːn]	**John**	约翰
[kən'tɪnjuːd]	**continued**	持续
[tuː; tə]	**to**	到
[slaʊtʃ]	**slouch**	伛
[ə'lɔːŋ]	**along**	沿着
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[krɔːs]	**cross**	叉
[hɜːr; hər]	**her**	她
[legz]	**legs**	腿
,	**,**	,

玛丽·约翰修女走路和说话时依然佝偻着身子，双腿交叉着。

[tuː; tə]	**to**	到
[swɪŋ]	**swing**	摇摆
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɑːrmz]	**arms**	武器
,	**,**	,
[tuː; tə]	**to**	到
[liːn]	**lean**	倾斜
['fɔːrwərd]	**forward**	向前
[ænd; ənd]	**and**	和
[ˌɪntə'rʌpt]	**interrupt**	打断
[wen]	**when**	什么时候
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
['ɪntrəstɪd]	**interested**	感兴趣的
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	**conversation**	对话
;	**;**	;

她会挥舞手臂，身体前倾，并在对谈话感兴趣时打断对方；

[wen]	**when**	什么时候
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[nɑːt]	**not**	不是
,	**,**	,
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[ə'tempt]	**attempt**	试图
[tuː; tə]	**to**	到
[haɪd]	**hide**	隐藏
[hɜːr; hər]	**her**	她
[ɪn'dɪfrəns]	**indifference**	漠不关心
.	**.**	.

当她不感兴趣时，她也毫不掩饰自己的冷漠。

['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[θɔːt]	**thought**	想法
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[mʌst; məst]	**must**	必须
[biː; bi]	**be**	是
[ə'baʊt]	**about**	关于
[eɪt]	**eight**	八
-	**-**	-
[ænd; ənd]	**and**	和
-	**-**	-
['twenti]	**twenty**	二十
[ɔːr]	**or**	或者
['θɜːrti]	**thirty**	三十
.	**.**	.

伊芙琳觉得她大概有二十八岁或者三十岁了。

[ðə; ði]	**The**	这
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[wɜːr; wər]	**were**	是
[braʊn]	**brown**	棕色的
[ænd; ənd]	**and**	和
[ɪg'zʌltənt]	**exultant**	眉飞色舞
,	**,**	,

她的眼睛是棕色的，闪烁着兴奋的光芒。

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
['aɪˌbraʊz]	**eyebrows**	眉毛
[siːmd]	**seemed**	似乎
['veri]	**very**	非常
[streɪt]	**straight**	直的
[ænd; ənd]	**and**	和
[blæk]	**black**	黑色的
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['sæloʊ]	**sallow**	黄褐色
[kəm'plekʃ(ə)n]	**complexion**	肤色
.	**.**	.

在蜡黄的肤色映衬下，眉毛显得又直又黑。

[ɔːl]	**All**	全部
[ðə; ði]	**the**	这
['fitʃər]	**features**	特征
[wɜːr; wər]	**were**	是
[lɑːrdʒ]	**large**	大的
,	**,**	,

所有功能都很强大，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] [fitʃər] [wen] [ʃiː; ʃi]
but a little of the radiant smile that had lit up all her features when she
但 一个 小的 的 这 辐射状 微笑 那 有 点燃向上全部 她 特征 什么时候 她
[keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] ['evlɪn] [stɪl] ['liŋgə] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
came forward to greet Evelyn still lingered on her face .
来了 向前 到 迎接 伊芙琳 仍然 徘徊不去 在 她 脸 .

但是，当她上前迎接伊芙琳时，脸上洋溢着灿烂的笑容，这种笑容至今仍留在她的脸上。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
Now and then she seemed to grow impatient ,
现在 和 然后 她 似乎 到 生长 不耐烦 ,

她时不时会显得不耐烦，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] ['floʊtɪd] [bæk] [ə'gen] .
and then she forgot her impatience and the smile floated back again .
和 然后 她 忘了 她 不耐烦 和 这 微笑 漂浮 后退 再次 .

然后她忘记了不耐烦，脸上又浮现出笑容。

[æt; ət] [læst] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgərli] .
At last her opportunity came , and she seized it eagerly .
在 最后的 她 机会 来了 , 和 她 查获 它 急切地 .

机会终于来了，她毫不犹豫地抓住了它。

" [aɪm] [kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] , [mɪs] ['ɪnəs] , [wiː; wi] [sæŋ] [soʊ] ['bædli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;
" I'm quite ashamed , Miss Innes , we sang so badly this morning ;
" 我是 相当 羞愧 , 错过 伊内斯 , 我们 唱 所以 糟糕 这 早晨 ;

“伊内斯小姐，我感到非常惭愧，我们今天早上唱得太糟糕了；

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['kwaɪər][kæn; kən][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
our little choir can do better than that . "
我们的 小的 唱诗班 能 做 更好的 比 那 . "

我们的小合唱团能做得更好。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ; [ðə; ði]['ɔːrgən][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pleɪd] . "
" I was interested ; the organ was very well played . "
" 我 曾是 感兴趣的 ; 这 器官 曾是 非常 出色地 玩 . "

“我当时很感兴趣；管风琴演奏得非常好。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Did you think so ?
" 做过 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['præktɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,
I have not sufficient time for practice , but I love music ,
我 有 不是 充足的 时间 为了 实践 , 但 我 爱 音乐 ,

我没有足够的时间练习，但我热爱音乐。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .
and am longing to hear you sing .
和 是 渴望 到 听到 你 唱歌 .

我渴望听到你唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [noʊ]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
But the Reverend Mother says that you have brought no music with you . "
但 这 牧师 母亲 说道 那 你 有 带来 不 音乐 和 你 . "

但院长说你们没有带来任何音乐。”

" [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['mʌðər] [fi'lipə] , " [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [guː'noʊz] - ['ɑːveɪ][mə'riːə] . -
" I hear , " said Mother Philippa , " that you do not care for Gounod's ' Ave Maria . '
" 我 听到 , " 说 母亲 菲利帕 , " 那 你 做 不是 关心 为了 古诺的 - 大道 玛丽亚 . -
"
"
"

“我听说,”菲利帕修女说，“你不喜欢古诺的《圣母颂》。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː]
" If the Reverend Mother wishes me to sing it , I shall be delighted to do
" 如果 这 牧师 母亲 愿望 我 到 唱歌 它 , 我 将 是 高兴极了 到 做
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

“如果修女院长希望我演唱这首歌，我将非常乐意效劳。”

[ɪf] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn][hæz; həz][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
if Sister Mary John has the music .
如果 姐姐 玛丽 约翰 有 这 音乐 .

如果玛丽·约翰修女有这首歌的话。

" ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] ,
" Sister Mary John shook her head authoritatively ,
" 姐姐 玛丽 约翰 摇晃 她 头 权威地 ,

玛丽·约翰修女威严地摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [mɪs] ['ɪnəs] [dɪd][nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti]
and said that she quite understood that Miss Innes did not approve of the liberty
和 说 那 她 相当 理解 那 错过 伊内斯 做过 不是 批准 的 这 自由
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['eni] ['melədi] ['oʊvər] [bɑːks] ['bjuːtɪf(ə)l] ['preljuːd] .
of writing any melody over Bach's beautiful prelude .
的 写作 任何 旋律 超过 巴赫的 美丽的 序幕 .

并表示她完全理解伊内斯小姐不赞成在巴赫优美的序曲上随意谱曲。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] .
Besides , it required a violin .
除了 , 它 必需的 一个 小提琴 .

此外，它还需要一把小提琴。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðen] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəfs] .
The conversation then turned on the music at St . Joseph's .
这 对话 然后 转向 在 这 音乐 在 英石 . 约瑟的 .

随后，话题转到了圣约瑟夫教堂的音乐上。

['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] ['lisnd] , ['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kwestʃən] [rɪ'gɑːrdɪŋ]
Sister Mary John listened , breaking suddenly in with some question regarding
姐姐 玛丽 约翰 听着 , 打破 突然 在 和 一些 问题 关于
[,pæli'strinə] .
Palestrina .
帕莱斯特里纳 .

玛丽·约翰修女听着，突然插话，问了一些关于帕莱斯特里纳的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ; [wʊd] [mɪs] ['ɪnəs] [lend] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ?
She had never heard any of his music ; would Miss Innes lend her some ?
她 有 绝不 听到 任何 的 他的 音乐 ; 会 错过 伊内斯 借 她 一些 ?

她从未听过他的任何音乐作品；伊内斯小姐能否借给她一些？

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt] ?
Was there nothing of his that they could sing in the convent ?
曾是 那里 没有什么 的 他的 那 他们 可以 唱歌 在 这 修道院 ?

修道院里难道没有一首他的歌供她们唱吗？

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [tuː] ['vɔɪsɪz] .
" I do not know anything of his written for two voices .
" 我 做 不是 知道 任何事物 的 他的 书面 为了 二 声音 .
“我不知道他写过任何双人声作品。”

[juː; jʊ] [maɪt] [pleɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
You might play the other parts on the organ ,
你 可能 玩 这 其他 部分 在 这 器官 ,
你可以用管风琴演奏其他声部，

[bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [saʊnd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dɪkjələs] . "
but I'm afraid it would sound not a little ridiculous . "
但 我是 害怕的 它 会 声音 不是 一个 小的 荒谬的 . "
但我恐怕这听起来会有点荒谬。

" [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [nʌnz] [sɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt] ;
" But have you heard the Benedictine nuns sing the plain chant ;
" 但 有 你 听到 这 本笃会 修女 唱歌 这 清楚的 呗 ;
“但是你听过本笃会修女唱素歌吗？”

[ðeɪ] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɜːrs] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
they pause in the middle of the verse — that is the tradition , is it not ?
他们 暂停 在 这 中间 的 这 诗 — 那 是 这 传统 , 是 它 不是 ?
他们在诗歌中间停顿了一下——这是传统，不是吗？

" ['miːnwaɪl] ['mʌðər] [fi'lipə] [sæt] [fər'gɑːtn] .
" Meanwhile Mother Philippa sat forgotten .
" 同时 母亲 菲利帕 卫星 被遗忘的 .
与此同时，菲利帕修女被遗忘了。

['evlɪn] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] [ˌaɪsə'leɪʃn] [bɪ'fɔːr] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [ə'drest] [æn; ən]
Evelyn noticed her isolation before Sister Mary John , and addressed an
伊芙琳 注意到 她 隔离 前 姐姐 玛丽 约翰 , 和 已解决 一个
[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .
observation to her .
观察 到 她 .
伊芙琳注意到玛丽·约翰修女与自己格格不入，并向她表达了这一看法。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [fi'lipə] [sed] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] ,
But Mother Philippa said she knew nothing about music ,
但 母亲 菲利帕 说 她 知道 没有什么 关于 音乐 ,
但菲利帕修女说她对音乐一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəːnt, weənt][ðer; ðər] .
and that they were to go on talking as if she weren't there .
和 那 他们 是 到 去 在 说 作为 如果 她 不是 那里 .
他们要继续交谈，就好像她不在场一样。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ['lɪsənər] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;
But a mere listener is a dead weight in a conversation ;
但 一个 仅仅 听众 是 一个 死的 重量 在 一个 对话 ;
但仅仅是听者，对谈话而言却是一种累赘；

[ænd; ənd] [wen'evər] ['ɛvəlɪnz] [aɪz] [went] [ðæt] [wei] ,
and whenever Evelyn's eyes went that way ,
和 每当 伊芙琳的 眼睛 去 那 方式 ,
每当伊芙琳的目光转向那个方向时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] ['mʌðər] [fi'lipə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ;
she could see that Mother Philippa was thinking of something else ;
她 可以 看 那 母亲 菲利帕 曾是 思维 的 某物 别的 ;
她看得出菲利帕修女在想别的事情；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tɔːrdz] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ]
and when she looked towards Sister Mary John she could see that she was longing
和 什么时候 她 看起来 向 姐姐 玛丽 约翰 她 可以 看 那 她 曾是 渴望
[tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to be alone with her .
到 是 独自的 和 她 .

当她看向玛丽·约翰修女时，她能看出玛丽·约翰修女渴望与她单独相处。

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'weitid] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm]
A delightful hour of conversation awaited them if they could only find some
一个 愉快 小时 的 对话 等待中 他们 如果 他们 可以 仅有的 寻找 一些
[ɪk'skjuːs][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [tə'geðər] ,
excuse to get away together ,
原谅 到 得到 离开 一起 ,

如果他们能找到个借口一起出去走走，就能享受一个小时愉快的谈话时光了。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] ,
and Evelyn looked at Sister Mary John ,
和 伊芙琳 看起来 在 姐姐 玛丽 约翰 ,

伊芙琳看向玛丽·约翰修女，

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
saying with her eyes that the suggestion must come from her .
说 和 她 眼睛 那 这 建议 必须 来 从 她 .

她的眼神仿佛在说，这个建议必须出自她之口。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['ɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wʌt]
" If I were to take Miss Innes to the organ loft and show her what
" 如果 我 是 到 拿 错过 伊内斯 到 这 器官 阁楼 和 展示 她 什么
['mjuːzɪk][wiː; wi][hæv; həv] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ,
music we have — don't you think so ,
音乐 我们 有 — 不 你 思考 所以 ,

“如果我带伊内斯小姐去管风琴台，给她展示一下我们有哪些乐谱——你不觉得吗？”

['mʌðər] [fi'lipə] ? -
Mother Philippa ? '
母亲 菲利帕 ? -

菲利帕修女？

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . . . .
" Yes , I think that would be the best thing to do . . . .
" 是的 , 我 思考 那 会 是 这 最好的 事物 到 做 . . . .

“是的，我认为这是最好的做法……”

[aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [wʊd] [siː] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['ɪnəs] [tuː; tə]
I'm sure the Reverend Mother would see no objection to your taking Miss Innes to
我是 当然 这 牧师 母亲 会 看 不 异议 到 你的 采取 错过 伊内斯 到
[ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] .
the organ loft .
这 器官 阁楼 .

我相信，院长不会反对你带伊内斯小姐去管风琴台。

" ['mʌðər] [fi'lipə] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðæt] [pæst] [ɪn] ['sɪstər]
" Mother Philippa did not see the look of relief and delight that passed in Sister
" 母亲 菲利帕 做过 不是 看 这 看 的 宽慰 和 喜 那 通过了 在 姐姐
['meri] ['dʒɑːnz] [aɪz] ,
Mary John's eyes ,
玛丽 约翰的 眼睛 ,

“菲利帕修女没有看到玛丽·约翰修女眼中闪过的如释重负和喜悦之情。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evlɪn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['mʌðər]
and it was Evelyn who had a scruple about getting rid of Mother
和 它 曾是 伊芙琳 WHO 有 一个 顾忌 关于 获得 摆脱 的 母亲
[fi'lipə] .
Philippa .
菲利帕 .

而伊芙琳却对除掉菲利帕修女心存顾虑。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ;
" I was so disappointed not to have seen you the day you came here ;
" 我 曾是 所以 失望的 不是 到 有 已见 你 这 天 你 来了 这里 ;

“你来这里的那天没能见到你，我感到非常失望；

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and what made it so hard was that it was first arranged that it was
和 什么 制成 它 所以 难的 曾是 那 它 曾是 第一的 安排 那 它 曾是
[ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .
the Reverend Mother and I who were to meet you .
这 牧师 母亲 和 我 WHO 是 到 见面 你 .

而最难的是，最初的安排是让修女院长和我来见你。

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
I had looked forward to seeing you .
我 有 看起来 向前 到 看到 你 .

我一直很期待见到你。

[aɪ] [lʌv] ['mjuːzɪk] ,
I love music ,
我 爱 音乐 ,

我热爱音乐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [sɪns] [aɪv] ['spoʊkən][tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns]
and it is seven years since I've spoken to anyone who could tell the difference
和 它 是 七 年 自从 我已经 说 到 任何人 WHO 可以 告诉 这 不同之处
[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] .
between a third and a fourth .
之间 一个 第三 和 一个 第四 .

我已经七年没遇到能分辨出三分之一和四分之三的人了。

[ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [hɪr] [huː] ['kɛrz] [ə'baʊt] ['mjuːzɪk] .
There's no one here who cares about music .
有 不 一 这里 WHO 关心 关于 音乐 .

这里没有人关心音乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][laɪf] [mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self]
" It seemed to Evelyn that the problem of life must have presented itself
" 它 似乎 到 伊芙琳 那 这 问题 的 生活 必须 有 呈现 本身
[tuː; tə] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [ɪz]
to Sister Mary John very much as it presents itself to a woman who is
到 姐姐 玛丽 约翰 非常 很多 作为 它 礼物 本身 到 一个 女士 WHO 是
['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['ɪndiə] .
suddenly called to join her husband in India .
突然 称为 到 加入 她 丈夫 在 印度 .

“伊芙琳觉得，玛丽·约翰修女所面临的生活问题，与一个突然被召去印度与丈夫团聚的女人所面临的生活问题非常相似。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [heɪts] ['liːvɪŋ] ['lʌndən] , [hɜːr; hər] [frendz] ,
The woman hates leaving London , her friends ,
这 女士 讨厌 离开 伦敦 , 她 朋友们 ,

这位女士很讨厌离开伦敦，她的朋友们。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] ;
and all the habits of life in which she has grown up ;
和 全部 这 习惯 的 生活 在 哪个 她 有 生长 向上 ;

以及她从小养成的所有生活习惯;

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [aʊt]
but she does not hesitate to give up these things to follow the man she loves out
但 她 做 不是 犹豫 到 给 向上 这些 事物 到 跟随 这 男人 她 爱 出去
[tuː; tə] ['ɪndiə] .
to India .
到 印度 .

但她毫不犹豫地放弃这一切，追随自己心爱的男人前往印度。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] ['mʌðər] [fi'lipə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ]
" I don't know why it was settled that Mother Philippa was to meet you
" 我 不 知道 为什么 它 曾是 定居 那 母亲 菲利帕 曾是 到 见面 你
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ;
instead of me ;
反而 的 我 ;

“我不知道为什么决定由菲利帕修女来见你而不是我;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] ['juːsləs] , ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [ment] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ]
it seemed so useless , meeting you meant so little to her and so much
它 似乎 所以 无用 , 会议 你 意思是 所以 小的 到 她 和 所以 很多
[tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
to me ;
到 我 ;

遇见你似乎毫无意义，对她来说，遇见你意义不大，而对我来说，遇见你意义重大;

[aɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ɑːrgjuː] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['veri]
I'm always inclined to argue , but that day the Reverend Mother's heart was very
我是 总是 倾斜 到 争论 , 但 那 天 这 牧师 母亲的 心 曾是 非常
[bæd] ;
bad ;
坏的 ;

我总是喜欢争辩，但那天修女院长的心病很重;

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [fɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ;
she had had a fainting fit in the early morning ;
她 有 有 一个 昏厥 合身 在 这 早期的 早晨 ;

她清晨曾晕倒过一次;

[wiː; wi] [ɔːl] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "
we all got up to pray for her . "
我们 全部 得到 向上 到 祈祷 为了 她 . "

我们都起身为她祈祷。

" [jet] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] ; [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] . "
" Yet she was quite cheerful ; I never should have guessed . "
" 然而 她 曾是 相当 快乐 ; 我 绝不 应该 有 猜对了 . "

“然而她却显得十分开朗；我真没想到。”

" ['mʌðər] [fi'lipə] [ænd; ənd] ['mʌðər] ['meri] ['hɪldə] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜːr; hər] .
" Mother Philippa and Mother Mary Hilda tried to dissuade her .
" 母亲 菲利帕 和 母亲 玛丽 希尔达 尝试 到 劝阻 她 .

菲利帕修女和玛丽·希尔达修女试图劝阻她。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [juː; jʊ] . "
But she would see you . "
但 她 会 看 你 . "

但她会见到你的。

"	[ðen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[dɪ'ziːz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[ruːlz]	[ðə; ði]
"	**Then**	**it**	**is**	**with**	**her**	**heart**	**disease**	**that**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**rules**	**the**
"	然后	它	是	和	她	心	疾病	那	这	牧师	母亲	规则	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt]	,	"	['evlɪn]	[θɔːt]	,
convent	**,**	**"**	**Evelyn**	**thought**	**,**
修道院	,	"	伊芙琳	想法	,

“那么，院长就是靠着她的心脏病来统治修道院的吧，”伊芙琳心想。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	['fɑːloʊd]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[ʌp]	[ðə; ði]	['spaɪrəl]	['sterkeɪs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	[lɔft]	.
as	**she**	**followed**	**Sister**	**Mary**	**John**	**up**	**the**	**spiral**	**staircase**	**to**	**the**	**organ**	**loft**	**.**
作为	她	随后	姐姐	玛丽	约翰	向上	这	螺旋	楼梯	到	这	器官	阁楼	.

她跟着玛丽·约翰修女沿着螺旋楼梯上了管风琴台。

[ʃiː; ʃi]	[lʊkt]	['oʊvər]	[ðə; ði]	['kɜːtənd]	['reɪlɪŋ]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
She	**looked**	**over**	**the**	**curtained**	**railing**	**into**	**the**	**church**	**.**
她	看起来	超过	这	帘幕	栏杆	进入	这	教会	.

她越过带帘子的栏杆，望向教堂内部。

[ðə; ði]	['wɑːtʃər]	[nelt]	[ðer; ðər]	,	[hɜːr; hər]	[hed]	[boʊd]	,	[hɜːr; hər]	['hæbɪt]	[stɪl]	[æz; əz]	['skʌlptʃər]	,
The	**watcher**	**knelt**	**there**	**,**	**her**	**head**	**bowed**	**,**	**her**	**habit**	**still**	**as**	**sculpture**	**,**
这	观察者	跪下	那里	,	她	头	鞠躬	,	她	习惯	仍然	作为	雕塑	,

观察者跪在那里，低着头，她的修女服像雕塑一样静止不动。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	[hɜːrd]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	['pʊlɪŋ]	[aʊt]	[hɜːr; hər]	['mjuːzɪk]	.
and	**Evelyn**	**heard**	**Sister**	**Mary**	**John**	**pulling**	**out**	**her**	**music**	**.**
和	伊芙琳	听到	姐姐	玛丽	约翰	拉	出去	她	音乐	.

伊芙琳听到玛丽·约翰修女拿出她的乐谱。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[faɪnd]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	['wɑːntɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sæt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[legz]	[ə'pɑːrt]	,
She	**could**	**not**	**find**	**what**	**she**	**wanted**	**,**	**and**	**she**	**sat**	**with**	**her**	**legs**	**apart**	**,**
她	可以	不是	寻找	什么	她	通缉	,	和	她	卫星	和	她	腿	除	,

她找不到自己想要的东西，于是双腿叉开坐着。

['θroʊɪŋ]	[frʌm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	[paɪlz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[tɔːrn]	['mjuːzɪk]	.
throwing	**from**	**side**	**to**	**side**	**piles**	**of**	**old**	**torn**	**music**	**.**
投掷	从	边	到	边	堆	的	老的	撕裂	音乐	.

把一堆堆破旧的乐谱扔来扔去。

"	['nevər]	[kæn; kən]	[wʌn]	[faɪnd]	[ə; eɪ]	[piːs]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[wen]	[wʌn]	[wɒnts]	[ˌaɪ 'tiː]	:
"	**Never**	**can**	**one**	**find**	**a**	**piece**	**of**	**music**	**when**	**one**	**wants**	**it**	**:**
"	绝不	能	一	寻找	一个	片	的	音乐	什么时候	一	想要	它	:

“想听音乐的时候，永远找不到一首：

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[hæv; həv]	['noʊtɪst]	[ðæt]	['nʌθɪŋ]	[ɪz]	[soʊ]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[æz; əz]	[ə; eɪ]
I	**don't**	**know**	**if**	**you**	**have**	**noticed**	**that**	**nothing**	**is**	**so**	**difficult**	**to**	**find**	**as**	**a**
我	不	知道	如果	你	有	注意到	那	没有什么	是	所以	难的	到	寻找	作为	一个

[piːs]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	.
piece	**of**	**music**	**.**
片	的	音乐	.

我不知道你是否注意到，没有什么比找到一首乐曲更难的了。

[deɪ]	['æftər]	[deɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['ʌndər]	[jʊr; jər]	[hændz]	,
Day	**after**	**day**	**it**	**is**	**under**	**your**	**hands**	**,**
天	后	天	它	是	在下面	你的	双手	,

日复一日，它都在你的掌控之中。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[siːm]	[æz; əz]	[ɪf]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ə'nʌðər]	[piːs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	[lɔft]	,
it	**would**	**seem**	**as**	**if**	**there**	**was**	**not**	**another**	**piece**	**in**	**the**	**organ**	**loft**	**,**
它	会	似乎	作为	如果	那里	曾是	不是	其他	片	在	这	器官	阁楼	,

看起来好像管风琴架上再也没有其他部件了。

[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['moʊmənt]	[juː; jʊ]	[wɑːnt]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[hæz; həz]	['dɪsə'pɪrd]	.
but	**the**	**moment**	**you**	**want**	**it**	**,**	**it**	**has**	**disappeared**	**.**
但	这	片刻	你	想	它	,	它	有	消失	.

但当你想要它的时候，它却消失了。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[haʊ]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	.	"
I	**don't**	**know**	**how**	**it**	**is**	**.**	**"**
我	不	知道	如何	它	是	.	"

我不知道情况如何。

"	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	?
"	**What**	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**
"	什么	是	你	寻找	为了	?

“你要买什么?

[pər'hæps]	[aɪ]	[kæn; kən]	[help]	[juː; jʊ]	.	"
Perhaps	**I**	**can**	**help**	**you**	**.**	**"**
也许	我	能	帮助	你	.	"

或许我可以帮到你。

"	[wel]	,
"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['θɪŋkɪŋ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[laɪk]	"	—	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[lʊkt]	[ʌp]	[æt; ət]	['evlɪn]	—	"	[aɪ]
I	**was**	**thinking**	**that**	**you**	**might**	**like**	**"**	**—**	**Sister**	**Mary**	**John**	**looked**	**up**	**at**	**Evelyn**	**—**	**"**	**I**
我	曾是	思维	那	你	可能	喜欢	"	—	姐姐	玛丽	约翰	看起来	向上	在	伊芙琳	—	"	我

[sə'poʊz]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[sɪŋ]	[biː]	[flæt]	,
suppose	**you**	**can**	**sing**	**B**	**flat**	**,**
认为	你	能	唱歌	B	平坦的	,

我在想你可能会喜欢——玛丽·约翰修女抬头看着伊芙琳——“我想你会唱降B调吧，

[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[siː]	?	"
or	**even**	**C**	**?**	**"**
或者	甚至	C	?	"

甚至是C?

"	[jes]	,	[aɪ]	[kæn; kən]	[sɪŋ]	[siː]	;
"	**Yes**	**,**	**I**	**can**	**sing**	**C**	**;**
"	是的	,	我	能	唱歌	C	;

“是的，我会唱C调;

"	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[θɔːt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[læst]	[peɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	[dʌsk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[gɔdz]	.	"
"	**and**	**Evelyn**	**thought**	**of**	**the**	**last**	**page**	**of**	**the**	**"**	**Dusk**	**of**	**the**	**Gods**	**.**	**"**
"	和	伊芙琳	想法	的	这	最后的	页	的	这	"	黄昏	的	这	神	.	"

伊芙琳想起了《诸神的黄昏》的最后一页。

"	[bʌt; bət]	[wʌt]	[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	['lʊkɪŋ]	[fɔːr; fər]	?
"	**But**	**what**	**are**	**you**	**looking**	**for**	**?**
"	但	什么	是	你	寻找	为了	?

“但是你在寻找什么呢? ”

"	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	.
"	**Sister**	**Mary**	**John**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	姐姐	玛丽	约翰	做过	不是	回答	.

玛丽·约翰修女没有回答。

[ʃiː; ʃi]	[θruː]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[frʌm; frəm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	,	['evri]	['mɪnɪt]	['groʊɪŋ]	[mɔːr]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	.
She	**threw**	**the**	**music**	**from**	**side**	**to**	**side**	**,**	**every**	**minute**	**growing**	**more**	**impatient**	**.**
她	扔	这	音乐	从	边	到	边	,	每一个	分钟	生长	更多的	不耐烦	.

她把音乐盒扔来扔去，一分钟过去，她越来越不耐烦。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[moʊst]	[streɪndʒ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	,	[ˈlʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ˈevlɪn]	.
"	**It**	**is**	**most**	**strange**	**,**	**"**	**she**	**said**	**at**	**last**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**Evelyn**	**.**
"	它	是	最多	奇怪的	,	"	她	说	在	最后的	,	寻找	向上	在	伊芙琳	.

“真是太奇怪了,”她最后说道，抬头看着伊芙琳。

[ˈevlɪn]	[smaɪld]	.
Evelyn	**smiled**	**.**
伊芙琳	微笑	.

伊芙琳笑了。

[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[hɜːr; hər]	[brʌsk]	,	[self]	-	[wɪld]	[weɪz]	,
With	**all**	**her**	**brusque**	**,**	**self**	**-**	**willed**	**ways**	**,**
和	全部	她	粗暴	,	自己	-	意志	方式	,

尽管她为人粗鲁、固执己见，

[ˈsɪstər]	[ˈmeri]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	[ˈklɪrli]	[ə; eɪ]	[ˈleɪdi]	[bɔːrn]	[ænd; ənd]	[æn; ən]	[ɪnˈtelɪdʒənt]	[ˈwʊmən]	.
Sister	**Mary**	**John**	**was**	**clearly**	**a**	**lady**	**born**	**and**	**an**	**intelligent**	**woman**	**.**
姐姐	玛丽	约翰	曾是	清楚地	一个	女士	出生	和	一个	聪明的	女士	.

玛丽·约翰修女显然是一位出身名门、聪慧过人的女性。

"	[aɪm]	[əˈfreɪd]	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[nɑːt]	[biː; bi]	[ˈeɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[juː; jʊ]	[ˈeniθɪŋ]	[ðæt]	[juːd]	[ker]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	.	"
"	**I'm**	**afraid**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**able**	**to**	**find**	**you**	**anything**	**that**	**you'd**	**care**	**to**	**sing**	**.**	**"**
"	我是	害怕的	我	将	不是	是	有能力的	到	寻找	你	任何事物	那	你会	关心	到	唱歌	.	"

“恐怕我找不到任何你想唱的歌。”

"	[oʊ]	,	[jes]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	,	"	[ˈevlɪn]	[rɪˈplaɪd]	[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli]	.
"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**shall**	**,**	**"**	**Evelyn**	**replied**	**encouragingly**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	将	,	"	伊芙琳	回复	令人鼓舞的是	.

“哦，是的，我会的,”伊芙琳鼓励地回答道。

"	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ɔːl]	[sʌtʃ]	[pʊr]	[stʌf]	.
"	**It**	**is**	**all**	**such**	**poor**	**stuff**	**.**
"	它	是	全部	这样的	贫穷的	东西	.

“这些都是很差劲的东西。”

[wiːv]	[noʊ]	[ˈsɪŋərz]	[hɪr]	.
We've	**no**	**singers**	**here**	**.**
我们已经	不	歌手	这里	.

我们这里没有歌手。

[duː]	[juː; jʊ]	[noʊ]	,	[aɪv]	[ˈnevər]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[ˈsɪŋər]	,	[ænd; ənd]	[aɪv]	[ˈɔːf(ə)n]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	.
Do	**you**	**know**	**,**	**I've**	**never**	**heard**	**a**	**great**	**singer**	**,**	**and**	**I've**	**often**	**wished**	**to**	**.**
做	你	知道	,	我已经	绝不	听到	一个	伟大的	歌手	,	和	我已经	经常	希望	到	.

你知道吗，我从未听过一位伟大的歌手，我一直很希望能够听到。

[ðə; ði]	[ˈoʊnli]	[θɪŋ]	[aɪ]	[rɪˈgret]	[ɪz]	[nɑːt]	[ˈhævɪŋ]	[hɜːrd]	[ə; eɪ]	[ˈlɪt(ə)l]	[ˈmjuːzɪk]	[bɪˈfɔːr]	[aɪ]	[keɪm]	[hɪr]	.
The	**only**	**thing**	**I**	**regret**	**is**	**not**	**having**	**heard**	**a**	**little**	**music**	**before**	**I**	**came**	**here**	**.**
这	仅有的	事物	我	后悔	是	不是	拥有	听到	一个	小的	音乐	前	我	来了	这里	.

我唯一后悔的就是来这里之前没有听过一些音乐。

[bʌt; bət]	[aɪv]	[hɜːrd]	[ʌv; əv]	[ˈwaːgnə]	;	[juː; jʊ]	[sɪŋ]	[ˈwaːgnə]	,	[dəunt]	[juː; jʊ]	,	[mɪs]	[ˈɪnəs]	?	"
But	**I've**	**heard**	**of**	**Wagner**	**;**	**you**	**sing**	**Wagner**	**,**	**don't**	**you**	**,**	**Miss**	**Innes**	**?**	**"**
但	我已经	听到	的	瓦格纳	;	你	唱歌	瓦格纳	,	不	你	,	错过	伊内斯	?	"

但我听说过瓦格纳；您会唱瓦格纳的歌，对吗，伊内斯小姐?

"	[jes]	,	[aɪ]	[sɪŋ]	[ˈlɪt(ə)l]	[els]	.
"	**Yes**	**,**	**I**	**sing**	**little**	**else**	**.**
"	是的	,	我	唱歌	小的	别的	.

“是的，我很少唱别的歌。”

-	[fɪˈdiːlioʊ]	-	—	"
'	**Fidelio**	**'**	**—**	**"**
-	费德里奥	-	—	"

《费德里奥》——

"	[ɑː]	,	[aɪ]	[noʊ]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	.
"	**Ah**	**,**	**I**	**know**	**some**	**of**	**the**	**music**	**.**
"	啊	,	我	知道	一些	的	这	音乐	.

“啊，我听过其中一些歌。”

[duː]	[juː; jʊ]	[sɪŋ]	—
Do	**you**	**sing**	**—**
做	你	唱歌	—

你会唱歌吗?

"	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[hʌmd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[baːz]	.
"	**Sister**	**Mary**	**John**	**hummed**	**a**	**few**	**bars**	**.**
"	姐姐	玛丽	约翰	哼唱	一个	很少	酒吧	.

玛丽·约翰修女哼了几句曲子。

"	[jes]	,	[aɪ]	[sɪŋ]	[ðæt]	.	"
"	**Yes**	**,**	**I**	**sing**	**that**	**.**	**"**
"	是的	,	我	唱歌	那	.	"

“是的，我唱过那首歌。”

"	[wel]	,	[aɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[hɪr]	[juː; jʊ]	[sɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**Well**	**,**	**I**	**shall**	**hear**	**you**	**sing**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	出色地	,	我	将	听到	你	唱歌	到	-	天	.

“好吧，今天我将聆听你的歌声。”

[aɪv]	[bɪn]	['wɪʃɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəfs]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ˌpæli'strinə] .
I've	**been**	**wishing**	**to**	**go**	**to**	**St**	**.**	**Joseph's**	**to**	**hear**	**Palestrina .**
我已经	到过	祝	到	去	到	英石	.	约瑟的	到	听到	帕莱斯特里纳 .

我一直很想去圣约瑟夫教堂听帕莱斯特里纳的演唱。

[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[brɔːt]	[ʌp]	[ɑːn]	['mjuːzɪk]	.
You	**were**	**brought**	**up**	**on**	**music**	**.**
你	是	带来	向上	在	音乐	.

你从小就接触音乐。

[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[sɪŋ]	[æt; ət]	[saɪt]	—	[ɪn]	[ðə; ði]	[kiː]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['rɪt(ə)n]	[ɪn]	? "
You	**can**	**sing**	**at**	**sight**	**—**	**in**	**the**	**key**	**that**	**it**	**is**	**written**	**in**	**? "**
你	能	唱歌	在	视线	—	在	这	钥匙	那	它	是	书面	在	? "

你能视唱——而且能唱出乐谱上标明的调吗?

"	[jes]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[soʊ]	.	"
"	**Yes**	**,**	**I**	**think**	**so**	**.**	**"**
"	是的	,	我	思考	所以	.	"

“是的，我也这么认为。”

"	[bʌt; bət]	[ɔːl]	['primə]	-	['dɑːnə]	[kæn; kən]	[duː]	[ðæt]	? "
"	**But**	**all**	**prima**	**-**	**donnas**	**can**	**do**	**that**	**? "**
"	但	全部	普里玛	-	唐娜	能	做	那	? "

“但是所有的大牌女歌手都能做到这一点吗？”

"	[noʊ]	;	[ɑːn]	[ðə; ði]	['kɑːntreri]	,	[aɪ]	[θɪŋk]	[aɪm]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn] .
"	**No**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**I**	**think**	**I'm**	**the**	**only**	**one .**
"	不	;	在	这	相反	,	我	思考	我是	这	仅有的	一 .

“不，恰恰相反，我认为只有我一个人这样。”

['sɪŋərz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[ˌɑːpə'rætɪk]	[steɪdʒ]	[lɜːrn]	[ðer; ðər]	[pɑːrts]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[pi'ænoʊ]	.
Singers	**on**	**the**	**operatic**	**stage**	**learn**	**their**	**parts**	**at**	**the**	**piano**	**.**
歌手	在	这	歌剧	阶段	学习	他们的	部分	在	这	钢琴	.

歌剧舞台上的歌手们在钢琴前学习他们的声部。

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [tuː; tə] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn]['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" She could see that to Sister Mary John music was the temptation of her
" 她 可以 看 那 到 姐姐 玛丽 约翰 音乐 曾是 这 诱惑 的 她
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

她看得出来，对玛丽·约翰修女来说，音乐是她生命中最大的诱惑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [kən'feʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
and she imagined that her confession must be a little musical record .
和 她 想象 那 她 忏悔 必须 是 一个 小的 音乐 记录 .

她想象着自己的忏悔一定是一张小小的音乐唱片。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['tempər] [wɪð; wɪθ] ['sɪstər] [soʊ] - [ænd; ənd] - [soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She had lost her temper with Sister So - and - So because she could
她 有 丢失的 她 脾气 和 姐姐 所以 - 和 - 所以 因为 她 可以
[nɑːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
not , etc .
不是 ， ETC .

她因为做不到某某姐姐的事情而对她发了脾气，等等。

[bʌt; bət] [taɪm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] .
But time was getting on .
但 时间 曾是 获得 在 .

但时间已经不多了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ,
If she was to sing that afternoon , she must find something ,
如果 她 曾是 到 唱歌 那 下午 ， 她 必须 寻找 某物 ，

如果她要在那天下午唱歌，她必须找到合适的歌喉。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] ['liŋgə] ['oʊvər][sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,
and seeing that Sister Mary John lingered over some sheets of music ,
和 看到 那 姐姐 玛丽 约翰 徘徊不去 超过 一些 纸张 的 音乐 ，

看到玛丽·约翰修女凝视着几张乐谱，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [ˌpɑːsə'bɪləti] , ['evlɪn] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt]
as if she thought that it presented some possibility , Evelyn asked her what
作为 如果 她 想法 那 它 呈现 一些 可能性 ， 伊芙琳 问 她 什么
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

仿佛觉得这其中蕴含着某种可能性，伊芙琳问她那是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [baɪ]['moʊzɑːrt][fɔːr; fər] [fɔːr] ['vɔɪsɪz] ,
It was a Mass by Mozart for four voices ,
它 曾是 一个 大量的 经过 莫扎特 为了 四 声音 ，

那是一首莫扎特的四声部弥撒曲。

[wɪtʃ] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] .
which Sister Mary John had arranged for a single voice .
哪个 姐姐 玛丽 约翰 有 安排 为了 一个 单身的 嗓音 .

玛丽·约翰修女安排了一首独唱歌曲。

" [ðə; ði]['kwaɪər][ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [ðə; ði] ['melədi] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] ,
" The choir and I sing the melody in unison ,
" 这 唱诗班 和 我 唱歌 这 旋律 在 齐声 ，

“我和合唱团一起齐声演唱这首旋律，

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [mæs] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrgən] .
and I play the entire Mass on the organ .
和 我 玩 这 全部的 大量的 在 这 器官 .

我用管风琴演奏了整场弥撒曲。

"	['evlɪn]	[smaɪld]	,	[ænd; ənd]	['siːɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[smaɪl]	[dɪ'strest]	[ðə; ði]	[nʌn]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɑːri]	.
"	**Evelyn**	**smiled**	**,**	**and**	**seeing**	**that**	**the**	**smile**	**distressed**	**the**	**nun**	**,**	**she**	**was**	**sorry**	**.**
"	伊芙琳	微笑	,	和	看到	那	这	微笑	苦恼	这	尼姑	,	她	曾是	对不起	.

“伊芙琳笑了，看到这个笑容让修女感到难过，她感到很抱歉。”

"	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	,	[ʌv; əv]	[kɔːrs]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[saʊnd]	[əb'sɜːrd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[dʌz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	[tuː]	,
"	**To**	**you**	**,**	**of**	**course**	**,**	**it**	**would**	**sound**	**absurd**	**,**	**it**	**does**	**to**	**me**	**too**	**,**
"	到	你	,	的	课程	,	它	会	声音	荒诞	,	它	做	到	我	也	,

“当然，对你来说这听起来很荒谬，对我来说也是如此。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[tʃeɪndʒ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[θɪŋ]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[θɪŋk]	[ʌv; əv]	.
but	**it**	**was**	**a**	**little**	**change**	**,**	**it**	**was**	**the**	**only**	**thing**	**I**	**could**	**think**	**of**	**.**
但	它	曾是	一个	小的	改变	,	它	曾是	这	仅有的	事物	我	可以	思考	的	.

但这只是个小小的改动，也是我唯一能想到的办法。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[sʌm; səm]	['piːsɪz]	['rɪt(ə)n]	[fɔːr; fər]	[tuː]	['vɔɪsɪz]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[kæn; kən]	['hɑːrdli]	[get]	[ðem; ðəm]	[sʌŋ]	.
We	**have**	**some**	**pieces**	**written**	**for**	**two**	**voices**	**,**	**but**	**I**	**can**	**hardly**	**get**	**them**	**sung**	**.**
我们	有	一些	件	书面	为了	二	声音	,	但	我	能	几乎	得到	他们	唱	.

我们有一些为双人声创作的作品，但我几乎找不到人来演唱。

[aɪ]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ðə; ði]	['sɪstər]	[ðə; ði]	[pɑːrts]	['seprətli]	.
I	**have**	**to**	**teach**	**the**	**sisters**	**the**	**parts**	**separately**	**.**
我	有	到	教	这	姐妹	这	部分	分别地	.

我必须分别教姐妹俩这些部分。

[tɪl]	[ðeɪ]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[hɑːrt]	,	[aɪ]	[kɑːnt]	[trʌst]	[ðem; ðəm]	.
Till	**they**	**know**	**them**	**by**	**heart**	**,**	**I**	**can't**	**trust**	**them**	**.**
直到	他们	知道	他们	经过	心	,	我	不能	相信	他们	.

除非他们能把这些规则烂熟于心，否则我无法信任他们。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[ɪm'pɑːsəb(ə)l]	['sʌmtaɪmz]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[luːz]	[wʌnz]	['tempər]	.
It	**is**	**impossible**	**sometimes**	**not**	**to**	**lose**	**one's**	**temper**	**.**
它	是	不可能的	有时	不是	到	失去	一个人的	脾气	.

有时候，控制不住自己的脾气是不可能完成的任务。

[ɪf]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[gʊd]	['vɔɪsɪz]	,	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[kʌm]	[tuː; tə]	[hɪr]	[ðem; ðəm]	,
If	**we**	**had**	**a**	**few**	**good**	**voices**	**,**	**people**	**would**	**come**	**to**	**hear**	**them**	**,**
如果	我们	有	一个	很少	好的	声音	,	人们	会	来	到	听到	他们	,

如果我们有几个好歌手，人们就会来听他们唱歌。

[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[wʊd]	[biː; bi]	['spoʊkən]	[ə'baʊt]	,
the	**convent**	**would**	**be**	**spoken**	**about**	**,**
这	修道院	会	是	说	关于	,

人们会谈论修道院，

[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	['tʃærətəbl]	['piːp(ə)l]	[wʊd]	[kʌm]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[peɪ]	[ɔːf]	['aʊər; ɑːr]	['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz]	.
and	**some**	**charitable**	**people**	**would**	**come**	**forward**	**and**	**pay**	**off**	**our**	**mortgages**	**.**
和	一些	慈善	人们	会	来	向前	和	支付	离开	我们的	抵押贷款	.

一些好心人会挺身而出，帮我们还清房贷。

[aɪv]	[leɪn]	[ə'weɪk]	[æt; ət]	[naɪt]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[ə'griːz]	[wɪð; wɪθ]	[ˌem 'iː]	.
I've	**lain**	**awake**	**at**	**night**	**thinking**	**of**	**it**	**;**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**agrees**	**with**	**me**	**.**
我已经	莱恩	醒	在	夜晚	思维	的	它	;	这	牧师	母亲	同意	和	我	.

我夜不能寐地思考这件事；修女院长也同意我的看法。

[bʌt; bət]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	[ʌv; əv]	['vɔɪsɪz]	[wiːv]	[bɪn]	[æz; əz]	[ʌn'lʌki]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[wel]	[biː; bi]	.
But	**in**	**the**	**way**	**of**	**voices**	**we've**	**been**	**as**	**unlucky**	**as**	**we**	**could**	**well**	**be**	**.**
但	在	这	方式	的	声音	我们已经	到过	作为	倒霉	作为	我们	可以	出色地	是	.

但就发声而言，我们真是倒霉透了。

[aɪv]	[bɪn]	[hɪr]	[eɪt]	['jɪrz]	—	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[daɪd]	[sɪks]	['jɪrz]	[ə'goʊ]	[ʌv; əv]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]
I've	**been**	**here**	**eight**	**years**	**—**	**there**	**was**	**one**	**,**	**but**	**she**	**died**	**six**	**years**	**ago**	**of**	**consumption**
我已经	到过	这里	八	年	—	那里	曾是	一	,	但	她	死亡	六	年	前	的	消耗

.
.
.

我在这里住了八年——之前有一个，但她六年前死于肺结核。

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['hɑːrtbreɪkɪŋ]	.
It	**is**	**heartbreaking**	**.**
它	是	令人心碎	.

太令人心碎了。

[aɪ]	[pleɪ]	[ðə; ði]	['ɔːrgən]	,	[aɪ]	[biːt]	[ðə; ði]	[taɪm]	,	[ænd; ənd]	,	[æz; əz]	[aɪ]	[sed]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[deɪ]
I	**play**	**the**	**organ**	**,**	**I**	**beat**	**the**	**time**	**,**	**and**	**,**	**as**	**I**	**said**	**to**	**them**	**the**	**other**	**day**
我	玩	这	器官	,	我	打	这	时间	,	和	,	作为	我	说	到	他们	这	其他	天

,
,
,

我会弹管风琴，我会打节拍，而且，就像我前几天对他们说的那样，

-	[ðer; ðər]	[ɑːr; ər]	[faɪv]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[ænd; ənd]	[aɪm]	[ðə; ði]	['oʊnli]	[wʌn]	[ðæt]	[sɪŋz]	.	-
'	**There**	**are**	**five**	**of**	**you**	**,**	**and**	**I'm**	**the**	**only**	**one**	**that**	**sings**	**.**	**'**
-	那里	是	五	的	你	,	和	我是	这	仅有的	一	那	唱歌	.	-

“你们有五个人，只有我会唱歌。”

"	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[æskt]	['evlɪn]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[kəm'poʊzd]	.
"	**Sister**	**Mary**	**John**	**asked**	**Evelyn**	**if**	**she**	**composed**	**.**
"	姐姐	玛丽	约翰	问	伊芙琳	如果	她	由	.

玛丽·约翰修女问伊芙琳她是否作曲。

['evlɪn]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[kəm'poʊz]	,	[ænd; ənd]	[rɪ'membərɪŋ]	['oʊənz]	[ˌkɔmpə'ziʃənz]	,
Evelyn	**told**	**her**	**that**	**she**	**did**	**not**	**compose**	**,**	**and**	**remembering**	**Owen's**	**compositions**	**,**
伊芙琳	讲述	她	那	她	做过	不是	撰写	,	和	记住	欧文的	作品	,

伊芙琳告诉她自己不作曲，然后想起了欧文的作曲作品。

[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[ðæt]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[æn; ən]	"	[oʊ]	[sæljətɑːrɪs]	"	[ɪn]	['mænjuskrɪpt]	.
she	**hoped**	**that**	**Sister**	**Mary**	**John**	**had**	**not**	**an**	**"**	**O**	**Salutaris**	**"**	**in**	**manuscript**	**.**
她	希望	那	姐姐	玛丽	约翰	有	不是	一个	"	哦	萨鲁塔里斯	"	在	手稿	.

她希望玛丽·约翰修女的手稿中没有“O Salutaris”。

"	[let]	[ˌem 'iː]	[lʊk]	[θruː]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	;	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	['tɔːkɪŋ]	[ʌv; əv]	['ʌðər]	[θɪŋz]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	['lʊkɪŋ]	.	"
"	**Let**	**me**	**look**	**through**	**the**	**music**	**;**	**we**	**are**	**talking**	**of**	**other**	**things**	**instead**	**of**	**looking**	**.**	**"**
"	让	我	看	通过	这	音乐	;	我们	是	说	的	其他	事物	反而	的	寻找	.	"

“让我透过音乐来欣赏一下；我们现在谈论的都是其他事情，而不是欣赏音乐。”

"	[soʊ]	[wiː; wi]	[ɑːr; ər]	.	.	.	.	[let]	[ˌjuː 'es]	[lʊk]	.
"	**So**	**we**	**are**	**.**	**.**	**.**	**.**	**Let**	**us**	**look**	**.**
"	所以	我们	是	.	.	.	.	让	我们	看	.

“所以我们是……让我们看看。”

"	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hiːp]	,	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[faʊnd]	[ʃɝuːbiːniːz]	"	['ɑːveɪ]	[mə'riːə]	.	"
"	**At**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**heap**	**,**	**Sister**	**Mary**	**John**	**found**	**Cherubini's**	**"**	**Ave**	**Maria**	**.**	**"**
"	在	这	底部	的	一个	堆	,	姐姐	玛丽	约翰	成立	切鲁比尼的	"	大道	玛丽亚	.	"

“玛丽·约翰修女在一堆东西的最底下发现了凯鲁比尼的《圣母颂》。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðɪs] ?
" Could you sing this ?
" 可以 你 唱歌 这 ?

你会唱这首歌吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
It is a beautiful piece of music .
它 是 一个 美丽的 片 的 音乐 .

这是一首优美的乐曲。

" [ˈevlɪn] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
" Evelyn read it over .
" 伊芙琳 读 它 超过 .

伊芙琳又读了一遍。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒnts] [ˈkerf(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] ;
" Yes , " she said , " I can sing it , but it wants careful playing ;
" 是的 , " 她 说 , " 我 能 唱歌 它 , 但 它 想要 小心 玩耍 ;

“是的，”她说，“我会唱这首歌，但是需要仔细演奏；

[ðə; ði] [end] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [duˈet] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgən] .
the end is a sort of little duet between the voice and the organ .
这 结尾 是 一个 种类 的 小的 二重唱 之间 这 嗓音 和 这 器官 .

结尾部分是人声和管风琴之间的一段小二重奏。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] , [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] ,
If you don't follow me exactly , the effect will be like this ,
如果 你 不 跟随 我 确切地 , 这 影响 将要 是 喜欢 这 ,

如果你不完全按照我说的做，效果就会是这样的：

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [mjuːt] [ˈkiːbɔːrd] .
" and she showed what it would be on the mute keyboard .
" 和 她 显示 什么 它 会 是 在 这 沉默的 键盘 .

她向大家展示了在静音键盘上会是什么样子。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [ˈpleɪɪŋ] . "
" You haven't confidence in my playing . "
" 你 还没有 信心 在 我的 玩耍 . "

你对我的球技没有信心。

" [ˈevri] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈsɪstər] [ˈmeri] [dʒɑːn] , [bʌt; bət] [rɪˈmembər] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [piːs] , [ænd; ənd]
" Every confidence , Sister Mary John , but remember I don't know the piece , and
" 每一个 信心 , 姐姐 玛丽 约翰 , 但 记住 我 不 知道 这 片 , 和
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈiːzi] .
it is not easy .
它 是 不是 简单的 .

“玛丽·约翰修女，请相信我，但请记住，我并不熟悉这首曲子，而且它并不容易。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [təˈgeðər] . "
I think we had better try it over together . "
我 思考 我们 有 更好的 尝试 它 超过 一起 . "

我觉得我们最好一起再试一次。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [jʊr; jər] [vɔɪs] ? "
" I should like to very much , but you will not sing with all your voice ? "
" 我 应该 喜欢 到 非常 很多 , 但 你 将要 不是 唱歌 和 全部 你的 嗓音 ? "

“我很想这么做，但是您不会用尽全力唱歌吧？”

" [noʊ] , [wiːl] [dʒʌst] [rʌn] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] . . . .
" No , we'll just run through it . . . .
" 不 , 出色地 只是 跑步 通过 它 . . . .

“不，我们就简单过一遍……”

"	[ðə; ði]	[nʌn]	['fɑːloʊd]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	['ekstəsi]	,
"	**The**	**nun**	**followed**	**in**	**a**	**sort**	**of**	**ecstasy**	**,**
"	这	尼姑	随后	在	一个	种类	的	狂喜	,

修女欣喜若狂地跟了上去，

[ænd; ənd]	[wen]	[ðeɪ]	[keɪm]	[tuː; tə]	[wʌt]	['evlɪn]	[hæd; həd]	[kɔːld]	[ðə; ði]	[du'et]	,
and	**when**	**they**	**came**	**to**	**what**	**Evelyn**	**had**	**called**	**the**	**duet**	**,**
和	什么时候	他们	来了	到	什么	伊芙琳	有	称为	这	二重唱	,

当他们唱到伊芙琳所说的二重唱时，

[ʃiː; ʃi]	[pleɪd]	[ðə; ði]	['bjuːtɪf(ə)l]	[æn'tɪfənl]	['mjuːzɪk]	['lʊkɪŋ]	[ʌp]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['sɪŋər]	.
she	**played**	**the**	**beautiful**	**antiphonal**	**music**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**singer**	**.**
她	玩	这	美丽的	对唱	音乐	寻找	向上	在	这	歌手	.

她一边演奏着优美的对唱音乐，一边抬头看着歌手。

[ðə; ði]	['sekənd]	[taɪm]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	['ʃʊrɝ]	[ʌv; əv]	[hɜːr'self]	,
The	**second**	**time**	**Evelyn**	**was**	**surer**	**of**	**herself**	**,**
这	第二	时间	伊芙琳	曾是	确定	的	她自己	,

第二次，伊芙琳对自己更有信心了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[let]	[hɜːr; hər]	[vɔɪs]	[floʊ]	[aʊt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪn]	[swɑːv]	[,vəukəlai'zeiʃən]	,
and	**she**	**let**	**her**	**voice**	**flow**	**out**	**a**	**little**	**in**	**suave**	**vocalisation**	**,**
和	她	让	她	嗓音	流动	出去	一个	小的	在	温文尔雅	发声	,

她用柔和的嗓音轻声吟唱着，

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[dʒʌdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ɪ'fekt]	.
so	**that**	**she**	**might**	**judge**	**of**	**the**	**effect**	**.**
所以	那	她	可能	法官	的	这	影响	.

以便她能判断效果。

"	[aɪ]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæd; həd]	['nevər]	[hɜːrd]	['eniwʌn]	[sɪŋ]	[bɪ'fɔːr]	.
"	**I**	**told**	**you**	**that**	**I**	**had**	**never**	**heard**	**anyone**	**sing**	**before**	**.**
"	我	讲述	你	那	我	有	绝不	听到	任何人	唱歌	前	.

“我告诉过你，我以前从来没听过人唱歌。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɜːr; wər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[juː 'es]	!
If	**you**	**were**	**one**	**of**	**us**	**!**
如果	你	是	一	的	我们	!

如果你是我们中的一员！

"	['evlɪn]	[læft]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	,	['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nʌnz]	[aɪz]	[fɪkst]	['veri]	[ɪn'tentli]	[ə'pɑːn]	[hɜːr; hər]	,
"	**Evelyn**	**laughed**	**,**	**and**	**then**	**,**	**catching**	**sight**	**of**	**the**	**nun's**	**eyes**	**fixed**	**very**	**intently**	**upon**	**her**	**,**
"	伊芙琳	笑了	,	和	然后	,	捕捉	视线	的	这	修女的	眼睛	固定的	非常	专注地	之上	她	,

伊芙琳笑了，然后，她瞥见修女的目光紧紧地盯着她，

[ʃiː; ʃi]	[spoʊk]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bjuːti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	"	['ɑːveɪ]	[mə'riːə]	,
she	**spoke**	**of**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**"**	**Ave**	**Maria**	**,**
她	辐	的	这	美丽	的	这	"	大道	玛丽亚	,

她谈到了《圣母颂》的美丽，

"	[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[sər'praɪzd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	[nɑːt]	[noʊ]	['eniθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ʃɝuːbiːniːz]	.
"	**and**	**was**	**surprised**	**that**	**she**	**did**	**not**	**know**	**anything**	**of**	**Cherubini's**	**.**
"	和	曾是	惊讶	那	她	做过	不是	知道	任何事物	的	切鲁比尼的	.

“令我惊讶的是，她对切鲁比尼一无所知。”

"	['greɪʃəs]	,	[haʊ]	[ðə; ði]	[taɪm]	[hæz; həz]	[gɔːn]	!
"	**Gracious**	**,**	**how**	**the**	**time**	**has**	**gone**	**!**
"	亲切	,	如何	这	时间	有	已消失	!

“天哪，时间过得真快！”

[ðæt]	[ɪz]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[bel]	[fɔːr; fər]	['vespərz]	.
That	**is**	**the**	**first**	**bell**	**for**	**vespers**	**.**
那	是	这	第一的	钟	为了	晚祷	.

那是晚祷的第一声钟响。

"	[ʃiː; ʃi]	['hɜːrid]	[ə'weɪ]	,	[fə'getiŋ]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	['evlɪn]	,
"	**She**	**hurried**	**away**	**,**	**forgetting**	**all**	**about**	**Evelyn**	**,**
"	她	慌忙	离开	,	遗忘	全部	关于	伊芙琳	,

她匆匆离去，把伊芙琳忘得一干二净。

['liːvɪŋ]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[faɪnd]	[hɜːr; hər]	[wei]	[bæk]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[æz; əz]	[best]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	.
leaving	**her**	**to**	**find**	**her**	**way**	**back**	**to**	**her**	**room**	**as**	**best**	**she**	**could**	**.**
离开	她	到	寻找	她	方式	后退	到	她	房间	作为	最好的	她	可以	.

她只能尽力想办法回到自己的房间。

[bʌt; bət]	['evlɪn]	[faʊnd]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['bɑːtəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sterz]	.
But	**Evelyn**	**found**	**Sister**	**Mary**	**John**	**waiting**	**for**	**her**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**stairs**	**.**
但	伊芙琳	成立	姐姐	玛丽	约翰	等待	为了	她	在	这	底部	的	这	楼梯	.

但伊芙琳发现玛丽·约翰修女在楼梯底下等着她。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[bæk]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	,	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[dʒʌst]	[rɪ'membər]	[hɜːr; hər]	,
She	**had**	**come**	**back**	**for**	**her**	**,**	**she**	**had**	**just**	**remembered**	**her**	**,**
她	有	来	后退	为了	她	,	她	有	只是	记得	她	,

她回来找她了，她刚刚才想起她。

[ænd; ənd]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[ə'pɑːləˌdʒaɪzd]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	,	[ænd; ənd]	[siːmd]	[dɪ'strest]	[æt; ət]	[hɜːr; hər]	[ə'pærənt]	['ruːdnəs]	.
and	**Sister**	**Mary**	**John**	**apologised**	**for**	**her**	**absence**	**of**	**mind**	**,**	**and**	**seemed**	**distressed**	**at**	**her**	**apparent**	**rudeness**	**.**
和	姐姐	玛丽	约翰	道歉	为了	她	缺席	的	头脑	,	和	似乎	苦恼	在	她	明显	粗鲁	.

玛丽·约翰修女为自己的粗心大意道歉，并对自己明显的无礼行为感到懊恼。

[ðeɪ]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[wei]	[tə'geðər]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[nʌn]	[ɪk'spleɪnd]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[hɜːr; hər]	[fɔːlt]	;
They	**walked**	**a**	**little**	**way**	**together**	**,**	**and**	**the**	**nun**	**explained**	**that**	**it**	**was**	**not**	**her**	**fault**	**;**
他们	步行	一个	小的	方式	一起	,	和	这	尼姑	解释	那	它	曾是	不是	她	过错	;

他们一起走了一小段路，修女解释说这不是她的错；

[hɜːr; hər]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ɪn'herɪtəns]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	['fɑːðər]	.
her	**absence**	**of**	**mind**	**was**	**an**	**inheritance**	**from**	**her**	**father**	**.**
她	缺席	的	头脑	曾是	一个	遗产	从	她	父亲	.

她的心不在焉是遗传自她的父亲。

['evriθɪŋ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ɪn'herɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	—	"	[maɪ]	[lʌv]	[ʌv; əv]	['mjuːzɪk]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['æbsəns]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	.
Everything	**she**	**had**	**she**	**had**	**inherited**	**from**	**him**	**—**	**"**	**my**	**love**	**of**	**music**	**and**	**my**	**absence**	**of**	**mind**	**.**
一切	她	有	她	有	遗传	从	他	—	"	我的	爱	的	音乐	和	我的	缺席	的	头脑	.

她的一切都继承自他——“我对音乐的热爱和我的心不在焉”。

"	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɪn'tensli]	[hɜːr'self]	,	[kweɪnt]	,	[ɪk'sentrɪk]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	,	['evlɪn]	[rɪ'flektɪd]	,
"	**She**	**was**	**intensely**	**herself**	**,**	**quaint**	**,**	**eccentric**	**,**	**but**	**she**	**was**	**,**	**Evelyn**	**reflected**	**,**
"	她	曾是	强烈地	她自己	,	古雅	,	偏心	,	但	她	曾是	,	伊芙琳	反映	,

“她个性鲜明，古灵精怪，古怪另类，但她就是这样，”伊芙琳心想。

[pər'hæps] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] [ʃiː; ʃi]
perhaps more distinctly from the English upper classes than any of the nuns she
也许 更多的 明显地 从 这 英语 上 课程 比 任何 的 这 修女 她
[hæd; həd] [siːn] [jet] .
had seen yet .
有 已见 然而 .

或许她与英国上层阶级的差异，比她之前见过的任何修女都更加明显。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] ['mænərz]
She had not the sweetness of manner of the Reverend Mother , her manners
她 有 不是 这 甜味 的 方式 的 这 牧师 母亲 , 她 礼仪
[wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ;
were the oddest ;
是 这 最奇怪的 ;

她没有修女院长那样和蔼可亲的举止，她的举止非常古怪；

[bʌt; bət][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [rɪ'faɪnmənt] [wɪtʃ] ['evlɪn] [hæd; həd][fɜːrst] ['noʊtɪst] [ɪn] ['əuin] ,
but withal she had that refinement which Evelyn had first noticed in Owen ,
但 此外 她 有 那 精炼 哪个 伊芙琳 有 第一的 注意到 在 欧文 ,

但尽管如此，她身上仍然保留着伊芙琳最初在欧文身上注意到的那种优雅气质。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðæt] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'herɪtəns] , [wɪtʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'loʊn]
and afterwards in his friends , that style which is inheritance , which tradition alone
和 然后 在 他的 朋友们 , 那 风格 哪个 是 遗产 , 哪个 传统 独自的
[kæn; kən] [gɪv] .
can give .
能 给 .

后来，他的朋友们也继承了那种风格，那种风格是传统才能赋予的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spoʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
She had spoken of her father ,
她 有 说 的 她 父亲 ,

她曾谈起过她的父亲，

[ænd; ənd] ['evlɪn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] ['sɪstər] ['meri] ['dʒɑːnz] ['fɑːðər] — [ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][oʊld] ['lɪniɪdʒ]
and Evelyn could easily imagine Sister Mary John's father — a lord of old lineage
和 伊芙琳 可以 容易地 想象 姐姐 玛丽 约翰的 父亲 — 一个 主 的 老的 血统
['dwelɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæt] [pɑːrk][ɪn][ðə; ði]
dwelling in an eighteenth century house in the middle of a flat park in the
住宅 在 一个 第十八 世纪 房子 在 这 中间 的 一个 平坦的 公园 在 这
['mɪdləndz] .
Midlands .
米德兰兹 .

伊芙琳很容易就能想象出玛丽·约翰修女的父亲——一位拥有古老血统的领主，居住在米德兰兹平坦公园中央的一座十八世纪的房子里。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [leɪk] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]
She could see a piece of artificial lake obtained by the damming of a small
她 可以 看 一个 片 的 人造的 湖 获得 经过 这 筑坝 的 一个 小的
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;

她可以看到通过筑坝拦截小溪而形成的人工湖的一部分；

[wʌn] [end] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪk] [riːdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] [wʌz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] .
one end full of thick reeds , in which the chatter of wild ducks was unceasing .
一 结尾 满的 的 厚的 芦苇 , 在 哪个 这 喋喋不休 的 荒野 鸭子 曾是 不断 .

一端长满了茂密的芦苇，野鸭的叫声不绝于耳。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fæməli] , [hɜːr; hər][pæst] , [hɜːr; hər] [neɪm] — [ɔːl] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
But her family , her past , her name — all was lost in the convent
但 她 家庭 ， 她 过去的 ， 她 姓名 — 全部 曾是 丢失的 在 这 修道院
, [ɪn][ðə; ði] [veɪl] .
, in the veil .
， 在 这 面纱 .

但是她的家人、她的过去、她的名字——所有的一切都消失在了修道院里，消失在了面纱里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ri'naunst] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
The question was , had she renounced the world , or had she refused
这 问题 曾是 ， 有 她 放弃 这 世界 ，或者 有 她 拒绝
[ðə; ði][wɜːrld] ?
the world ?
这 世界 ?

问题是，她是放弃了尘世，还是拒绝了尘世?

['evlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'dʒektʃər] .
Evelyn could not even conjecture .
伊芙琳 可以 不是 甚至 推测 .

伊芙琳甚至无法做出任何推测。

['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn][wʌz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪk'spɪriəns] ,
Sister Mary John was outside not only of her experience ,
姐姐 玛丽 约翰 曾是 外部 不是 仅有的 的 她 经验 ，

玛丽·约翰修女不仅脱离了自己的经验范围，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
but also of her present perception of things .
但 还 的 她 展示 洞察力 的 事物 .

但也包括她对事物的现有看法。

['evlɪn] ['wʌndɚd] [waɪ] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [mɑːrkt] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['pɜːrsən(ə)l] [wɪl] ,
Evelyn wondered why one of such marked individuality , of such intense personal will ,
伊芙琳 想知道 为什么 一 的 这样的 标记 个性 ， 的 这样的 激烈的 个人的 将要 ，

伊芙琳想知道，为什么会有一个个性如此鲜明、意志如此坚定的人……

[hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [laɪf] [ðə; ði] ['veri] ['reɪsɑːn] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɜːrdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
had chosen a life the very raison d'être of which was the merging of the
有 选定 一个 生活 这 非常 理性 - 的 哪个 曾是 这 合并 的 这
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ?
individual will in the will of the community ?
个人 将要 在 这 将要 的 这 社区 ?

他选择了一种以个人意志融入集体意志为存在意义的生活方式吗?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [huːz] [laɪf] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk] ,
Why should one , the essential delight of whose life was music ,
为什么 应该 一 ， 这 基本的 喜 的 谁 生活 曾是 音乐 ，

为什么一个人，一个生命中最重要的乐趣就是音乐的人，会……

[tʃuːz] [ə; eɪ][laɪf] [ɪn] [wɪtʃ] ['mjuːzɪk]['hɑːrdli] [ə'pɪrd] ?
choose a life in which music hardly appeared ?
选择 一个 生活 在 哪个 音乐 几乎 出现 ?

选择一种几乎没有音乐的生活?

[wʌz; wəz][hɜːr; hər]['paɪəti][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] ['evri] ['ʌðər] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Was her piety so great that it absorbed every other inclination ?
曾是 她 虔诚 所以 伟大的 那 它 吸收 每一个 其他 倾角 ?

她的虔诚是否强大到足以吞噬其他一切倾向?

['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli] [rɪ'lɪdʒəs] .
Sister Mary John did not strike her as being especially religious .
姐姐 玛丽 约翰 做过 不是 罢工 她 作为 存在 尤其 宗教 .

她觉得玛丽·约翰修女并不特别虔诚。

[wʌt]	**What**	什么
[ˈɪnstɪŋkt]	**instinct**	本能
[bɪˈhaɪnd]	**behind**	在后面
[ðoʊz]	**those**	那些
[braʊn]	**brown**	棕色的
[aɪz]	**eyes**	眼睛
[hæd; həd]	**had**	有
[led]	**led**	引领
[hɜːr; hər]	**her**	她
[tuː; tə]	**to**	到
[ðɪs]	**this**	这
['sækrɪfaɪs]	**sacrifice**	牺牲
?	**?**	?

那双棕色眼睛背后究竟是怎样的本能驱使她做出这样的牺牲?

[ə'pærəntli]	**Apparently**	显然
[æt; ət]	**at**	在
[peɪnz]	**pains**	疼痛
[tuː; tə]	**to**	到
[kən'siːl]	**conceal**	隐藏
['nʌθɪŋ]	**nothing**	没有什么
,	**,**	,
['sɪstər]	**Sister**	姐姐
['meri]	**Mary**	玛丽
[dʒɑːn]	**John**	约翰
[kən'siːld]	**concealed**	暗
[ðə; ði]	**the**	这
[ɪ'senʃ(ə)l]	**essential**	基本的
.	**.**	.

玛丽·约翰修女表面上竭力隐瞒任何事情，但实际上却隐瞒了关键信息。

['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[kʊd; kəd]	**could**	可以
['iːv(ə)n]	**even**	甚至
[ɪ'mædʒɪn]	**imagine**	想象
[hɜːr; hər]	**her**	她
[æz; əz]	**as**	作为
['biːɪŋ]	**being**	存在
[ə'træktɪv]	**attractive**	吸引人的
[tuː; tə]	**to**	到
[men]	**men**	男人
—	**—**	—
[ðæt]	**that**	那
['reɪdiənt]	**radiant**	辐射状
[smaɪl]	**smile**	微笑
,	**,**	,
[ðə; ði]	**the**	这
['bjuːtɪf(ə)l]	**beautiful**	美丽的
[tiːθ]	**teeth**	牙齿
,	**,**	,

伊芙琳甚至可以想象她对男人很有吸引力——那灿烂的笑容，那美丽的牙齿，

[ænd; ənd]	**and**	和
[ðə; ði]	**the**	这
[tɔːl]	**tall**	高的
,	**,**	,
['sʌp(ə)l]	**supple**	柔软
['fɪɡjər]	**figure**	数字
,	**,**	,
[ju'naɪtɪd]	**united**	团结的
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
[dɪ'stɪŋkt]	**distinct**	清楚的
[ˌpɜːrsə'næləti]	**personality**	性格
,	**,**	,
[wʊd]	**would**	会
[nɑːt]	**not**	不是
[hæv; həv]	**have**	有
[feɪld]	**failed**	失败的
[tuː; tə]	**to**	到
[ə'trækt]	**attract**	吸引
.	**.**	.

他高挑健美的身材，再加上他鲜明的个性，一定会吸引很多人。

[ɡɑːd]	**God**	上帝
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[ɡet]	**get**	得到
[hɜːr; hər]	**her**	她
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]	**because**	因为
[men]	**men**	男人
[dɪd]	**did**	做过
[nɑːt]	**not**	不是
[wɑːnt]	**want**	想
[hɜːr; hər]	**her**	她
,	**,**	,
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðæt]	**that**	那
['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[wʌz; wəz]	**was**	曾是
[kwaɪt]	**quite**	相当
[ʃʊr]	**sure**	当然
.	**.**	.

上帝没有得到她，是因为男人们不想要她，伊芙琳对此深信不疑。

[ðer; ðər]	**There**	那里
[wɜːr; wər]	**were**	是
[ɑːn]	**on**	在
[ðæt]	**that**	那
[ˌæftər'nuːn]	**afternoon**	下午
[ə'sembld]	**assembled**	组装
[ɪn]	**in**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[waɪt]	**white**	白色的
['tʃæp(ə)l]	**chapel**	教堂
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
['pæʃənɪst]	**Passionist**	激情主义者
['sɪstər]	**Sisters**	姐妹
[ə'baʊt]	**about**	关于
[ə; eɪ]	**a**	一个
['dʌz(ə)n]	**dozen**	打
['eldərli]	**elderly**	老年
['leɪdiz]	**ladies**	女士们
,	**,**	,

那天下午，大约有十几位老太太聚集在苦难修女会的小白教堂里。

[ə'baʊt]	**about**	关于
[naɪn]	**nine**	九
[ɔːr]	**or**	或者
[ten]	**ten**	十
[staʊt]	**stout**	肥硕
['leɪdiz]	**ladies**	女士们
[drest]	**dressed**	穿着
[ɪn]	**in**	在
[blæk]	**black**	黑色的
,	**,**	,
[huː]	**who**	WHO
[maɪt]	**might**	可能
[biː; bi]	**be**	是
['wɪdəʊz]	**widows**	寡妇
,	**,**	,

大约有九到十位身材丰腴、身穿黑衣的女士，她们可能是寡妇。

[ænd; ənd]	**and**	和
[pər'hæps]	**perhaps**	也许
[θriː]	**three**	三
[ɔːr]	**or**	或者
[fɔːr]	**four**	四
[sper]	**spare**	空闲的
['wɪmɪn]	**women**	女性
[huː]	**who**	WHO
[wɔːr]	**wore**	穿着
[ə; eɪ]	**a**	一个
['lɪt(ə)l]	**little**	小的
[mɔːr]	**more**	更多的
['kʌlər]	**colour**	颜色
[ɪn]	**in**	在
[ðer; ðər]	**their**	他们的
[hæts]	**hats**	帽子
;	**;**	;

或许还有三四个备用妇女，她们的帽子颜色更鲜艳一些；

[ðiːz]	**these**	这些
[maɪt]	**might**	可能
[biː; bi]	**be**	是
['spɪnstər]	**spinsters**	老处女
,	**,**	,
[ʌv; əv]	**of**	的
['eɪdʒɪz]	**ages**	年龄
['veriɪŋ; 'væriɪŋ]	**varying**	变化
[bɪ'twiːn]	**between**	之间
['fɔːrti]	**forty**	四十
[ænd; ənd]	**and**	和
['fɪfti]	**fifty**	五十
-	**-**	-
[faɪv]	**five**	五
.	**.**	.

她们可能是未婚女性，年龄在 40 岁到 55 岁之间。

[ə'mɪd] [ðiːz] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [pər'siːv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [jʌŋ] [men] ;
Amid these Evelyn was surprised and glad to perceive three or four young men ;
之中 这些 伊芙琳 曾是 惊讶 和 高兴的 到 感知 三 或者 四 年轻的 男人 ;

伊芙琳惊讶又高兴地发现，这些人当中有三四个年轻人；

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [pər'tɪkjələrli] ['paɪəs] , [ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːr]
they did not look , she thought , particularly pious , and perceiving that they wore
他们 做过 不是 看 , 她 想法 , 特别 虔诚的 , 和 感知 那 他们 穿着
['nɪkərbɑːkərz] ,
knickerbockers ,
尼克博克 ,

她心想，他们看起来并不特别虔诚，而且注意到他们穿着灯笼裤。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['saɪklɪsts] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [frʌm; frəm] ['rɪtʃmənd] [pɑːrk] .
she judged them to be cyclists who had ridden up from Richmond Park .
她 评判 他们 到 是 骑自行车的人 WHO 有 骑 向上 从 里士满 公园 .

她判断他们是骑自行车从里士满公园骑上来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [rest] , ['hævɪŋ] [left] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
They had come in probably to rest , having left their machines at the inn .
他们 有 来 在 大概 到 休息 , 拥有 左边 他们的 机器 在 这 客栈 .

他们大概是进来休息的，把机器留在了客栈里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] ['wɪmɪn] ,
Even though she was converted , she did not wish to sing only to women ,
甚至 尽管 她 曾是 转换 , 她 做过 不是 希望 到 唱歌 仅有的 到 女性 ,

即使她皈依了基督教，她也不愿只为女性歌唱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [iːv] [stɪl]
and it amused her to perceive that something of the original Eve still
和 它 觉得好笑 她 到 感知 那 某物 的 这 原来的 前夕 仍然
[ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .
existed in her .
存在 在 她 .

她感到好笑的是，她发现自己身上仍然保留着夏娃最初的某些特质。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
But if any one of these young men should happen to have any knowledge of
但 如果 任何 一 的 这些 年轻的 男人 应该 发生 到 有 任何 知识 的
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

但如果这些年轻人中恰好有人懂音乐的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
he could hardly fail to notice that it was not a nun who was singing .
他 可以 几乎 失败 到 注意 那 它 曾是 不是 一个 尼姑 WHO 曾是 歌唱 .

他不可能没注意到唱歌的不是修女。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ə'weɪ] [ə'stɑːnɪʃt] , ['mɪstəˌfaɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [siːk] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
He would ride away astonished , mystified ; he would seek the explanation of the
他 会 骑 离开 惊讶 , 困惑 ; 他 会 寻找 这 解释 的 这
['mɪstəri] ,
mystery ,
神秘 ,

他会骑马离去，满脸惊讶和困惑；他会去寻找这个谜团的答案。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃənɪst]
and would bring his friend to hear the wonderful voice at the Passionist
和 会 带来 他的 朋友 到 听到 这 精彩的 嗓音 在 这 激情主义者
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
Convent .
修道院 .

他会带朋友去苦难修道院聆听美妙的歌声。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] ,
By the time he came again she would be gone ,
经过 这 时间 他 来了 再次 她 会 是 已消失 ,

等他下次来的时候，她已经走了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt]
and his friend would say that he had had too much to drink that
和 他的 朋友 会 说 那 他 有 有 也 很多 到 喝 那
[ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
afternoon at the inn .
下午 在 这 客栈 .

他的朋友会说，那天下午他在客栈里喝得太多了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
They would not be long in finding an explanation ;
他们 会 不是 是 长的 在 寻找 一个 解释 ;

他们很快就找到了解释；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɜːrnəlɪst] [ðer; ðər] , [hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ]
but should there happen to be a journalist there , he would put a
但 应该 那里 发生 到 是 一个 记者 那里 , 他 会 放 一个
['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ,
paragraph in the papers ,
段落 在 这 文件 ,

但如果碰巧有记者在场，他就会在报纸上写一段话。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ]
and all sorts of people would come to the convent and go away
和 全部 排序 的 人们 会 来 到 这 修道院 和 去 离开
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
disappointed .
失望的 .

各种各样的人都会来到修道院，然后失望而归。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['kælkjuleɪtɪŋ] [ɪts] ['rezənəns] ,
She looked round the church , calculating its resonance ,
她 看起来 圆形的 这 教会 , 计算 它是 谐振 ,

她环顾教堂四周，琢磨着它回荡的声音。

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]
and thought with how much of her voice she should sing so as to
和 想法 和 如何 很多 的 她 嗓音 她 应该 唱歌 所以 作为 到
[prə'duːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪ'ðaʊt] ,
produce an effect without ,
生产 一个 影响 没有 ,

她思考着应该用多少嗓音来唱歌，才能达到预期的效果，而又不会显得突兀。

[haʊ'evər] , ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .
however , startling the little congregation .
然而 , 令人震惊 这 小的 会众 .

然而，这却让在场的少数信众大吃一惊。

[ðə; ði]['sɜːrmən] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [lɔːŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪks] [hɜːr; hər]
The sermon seemed to her very long ; she was unable to fix her
这 讲道 似乎 到 她 非常 长的 ; 她 曾是 无法 到 使固定 她
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

她觉得布道很漫长，无法集中注意力。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl] ['fɑːðər] ['deɪli] [sed] [wʌz; wəz] ['veri] ['edɪfaɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [θɔːts] ['wɔndəd] ,
and though all Father Daly said was very edifying , her thoughts wandered ,
和 尽管 全部 父亲 戴利 说 曾是 非常 有益的 , 她 想法 漫步 ,

虽然戴利神父所说的话都很有启发性，但她的思绪却飘忽不定。

[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] ['ledʒəndz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːrd] [fɔːr; fər][wʌn] [wiːk] [æt; ət]
and wonderful legends and tales about a voice heard for one week at
和 精彩的 传说 和 故事 关于 一个 嗓音 听到 为了 一 星期 在
[ðə; ði] ['wɪmbldən] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [θrɔŋd] [hɜːr; hər] [breɪn] ,
the Wimbledon Convent thronged her brain ,
这 温布尔登 修道院 熙熙攘攘 她 脑 ,

她脑海中充斥着关于在温布尔登修道院听到一个声音持续一周的奇妙传说和故事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'ventɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kɑːmɪk]['lɪt(ə)l] ['epɪsoʊd] ,
and she invented quite a comic little episode ,
和 她 发明 相当 一个 漫画 小的 插曲 ,

她编造了一个相当滑稽的小故事，

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv] ['lʌndən] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [met] [æt; ət] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
in which some dozen or so of London managers met at Benediction .
在 哪个 一些 打 或者 所以 的 伦敦 经理 遇见 在 祝福 .

当时，大约有十几位伦敦经理在 Benediction 聚会。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ðer; ðər][iks'kjuːziz][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kɑːmɪk] .
She thought that their excuses one to the other would be very comic .
她 想法 那 他们的 借口 一 到 这 其他 会 是 非常 漫画 .

她觉得他们互相找借口的样子会非常滑稽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [leɪs] [skɑːrf] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] ;
She was wearing the black lace scarf instead of a hat ;
她 曾是 穿着 这 黑色的 蕾丝 围巾 反而 的 一个 帽子 ;

她没有戴帽子，而是戴了一条黑色蕾丝围巾；

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪ] [æl'pækə] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [fer] [her] ;
it went well with the grey alpaca , and under it was her fair hair ;
它 去 出色地 和 这 灰色的 羊驼 , 和 在下面 它 曾是 她 公平的 头发 ;

它和灰色的羊驼毛很搭，羊驼毛下面是她金色的头发；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] [lɔft] ['æftər][ðə; ði]['sɜːrmən] ,
and when she got up to go to the organ loft after the sermon ,
和 什么时候 她 得到 向上 到 去 到 这 器官 阁楼 后 这 讲道 ,

布道结束后，她起身前往管风琴台。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪsɪklɪst] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wʌndərɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi]
she felt that the old ladies and the bicyclists were already wondering who she
她 毛毡 那 这 老的 女士们 和 这 骑自行车的人 是 已经 好奇 WHO 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

她觉得那些老太太和骑自行车的人已经在好奇她是谁了。

[hɜːr; hər] [ɪn'vɑːlənteri] ['levəti] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər] ,
Her involuntary levity annoyed her ,
她 非自愿 轻浮 恼怒 她 ,

她不由自主的轻浮让她感到恼火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɪriəsnəs] [ə'pɑːn][hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [stiːp]
and she forced a certain seriousness upon herself as she climbed the steep
和 她 强制 一个 肯定 严肃 之上 她自己 作为 她 攀登 这 陡
['spaɪrəl] ['sterkeɪs] .
spiral staircase .
螺旋 楼梯 .

她努力让自己保持严肃，然后爬上了陡峭的螺旋楼梯。

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [wei] . . . [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['kwaɪər] ,
" So you have found your way . . . this is our choir ,
" 所以 你 有 成立 你的 方式 . . . 这 是 我们的 唱诗班 ,

“所以你们已经找到了方向……这是我们的合唱团，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] ['evlɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪv] ['sɪstər] , ['hʌriŋ] [θruː] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn]
" and she introduced Evelyn to the five sisters , hurrying through their names in
" 和 她 介绍 伊芙琳 到 这 五 姐妹 , 匆忙 通过 他们的 姓名 在
[ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] .
a low whisper .
一个 低的 耳语 .

她把伊芙琳介绍给了五姐妹，低声耳语着她们的名字，语速很快。

" [wiː; wi][dəunt] [sɪŋ] [ðə; ði] - [oʊ][sæljətɑːrɪs] , - [æz; əz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] .
" We don't sing the ' O Salutaris , ' as there has been exposition .
" 我们 不 唱歌 这 - 哦 萨鲁塔里斯 , - 作为 那里 有 到过 展览 .

“我们不唱《O Salutaris》，因为已经有了阐述。”

[wiːl] [sɪŋ] [ðɪs] [hɪm] [ɪn'sted] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] [juːl] [sɪŋ] [ðə; ði] - ['ɑːveɪ][mə'riːə] - ;
We'll sing this hymn instead , and immediately after you'll sing the ' Ave Maria ' ;
出色地 唱歌 这 圣歌 反而 , 和 立即地 后 你会 唱歌 这 - 大道 玛丽亚 - ;

我们将改唱这首赞美诗，之后你们马上唱《圣母颂》;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪtəni] .
it will take the place of the Litany .
它 将要 拿 这 地方 的 这 连祷 .

它将取代连祷文。

" [ðen] [ðə; ði][sɪks] [peɪl] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪl] [aʊt] [ðə; ði] [hɪm] , ['wɑːblɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ]
" Then the six pale voices began to wail out the hymn , wobbling and fluctuating
" 然后 这 六 苍白 声音 开始 到 哀号 出去 这 圣歌 , 摇晃 和 波动
,
,
,

“然后，六个苍白的声音开始呜咽着唱起赞美诗，声音颤抖不定，忽高忽低。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['stedi] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['sɪstər] ['meri] ['dʒɑːnz] .
the only steady voice being Sister Mary John's .
这 仅有的 稳定的 嗓音 存在 姐姐 玛丽 约翰的 .

唯一稳定的声音来自玛丽·约翰修女。

[ðoʊ] ['mɔːrtəli] [ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['siləblz] , ['evlɪn] ['sekəndid] ['sɪstər] ['meri] ['dʒɑːnz] ['efərts]
Though mortally afraid of the Latin syllables , Evelyn seconded Sister Mary John's efforts
尽管 致命的 害怕的 的 这 拉丁 音节 , 伊芙琳 附议 姐姐 玛丽 约翰的 努力
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
, and the others ,
, 和 这 其他的 ,

尽管对拉丁语音节感到极度恐惧，伊芙琳还是支持玛丽·约翰修女和其他人的努力。

['teɪkɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [sæŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
taking courage , sang better than usual .
采取 勇气 , 唱 更好的 比 通常 .

鼓起勇气，唱得比平时好。

['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [tɜːrnd] [dɪ'laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ænd; ənd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [braɪt]
Sister Mary John turned delighted from the organ , and , her eyes bright
姐姐 玛丽 约翰 转向 高兴极了 从 这 器官 ， 和 ， 她 眼睛 明亮的
[wɪð; wɪθ][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [sed] , " [naʊ] .
with anticipation , said , " Now .
和 预期 ， 说 ， " 现在 .

玛丽·约翰修女高兴地从管风琴旁转过身来，眼中闪烁着期待的光芒，说道：“现在。”

" [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , ['evlɪn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər]['mjuːzɪk] .
" She played the introduction , Evelyn opened her music .
" 她 玩 这 介绍 ， 伊芙琳 打开 她 音乐 .

她演奏了引子，伊芙琳开始了她的音乐。

[ðə; ði]['moʊmənt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [faɪv] [nʌnz] .
The moment was one of intense excitement among the five nuns .
这 片刻 曾是 一 的 激烈的 激动 之中 这 五 修女 .

那一刻，五位修女都激动不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] .
They had gathered together in a group .
他们 有 聚集 一起 在 一个 团体 .

他们聚在一起。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɪŋər] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðer; ðər]['kɑːnventˌkɑːnvənt] ([hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
The great singer who had saved their convent (had it not been for
这 伟大的 歌手 WHO 有 已保存 他们的 修道院 （ 有 它 不是 到过 为了
[hɜːr; hər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɜːrld]) [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] .
her they would have been thrown back upon the world) was going to sing .
她 他们 会 有 到过 抛掷 后退 之上 这 世界 ） 曾是 去 到 唱歌 .

那位拯救了她们修道院的伟大歌手（如果不是她，她们早就被赶回尘世了）要唱歌了。

['evlɪn] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] .
Evelyn knew what was passing in their minds , and was a little nervous .
伊芙琳 知道 什么 曾是 通过 在 他们的 思想 ， 和 曾是 一个 小的 紧张的 .

伊芙琳知道他们在想什么，有点紧张。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
She wished they would not look at her so , and she turned away from
她 希望 他们 会 不是 看 在 她 所以 ， 和 她 转向 离开 从
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她希望他们不要那样看着她，于是她转过身去。

['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [pleɪd] [ðə; ði] [kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'gæn] .
Sister Mary John played the chord , and the voice began .
姐姐 玛丽 约翰 玩 这 弦 ， 和 这 嗓音 开始 .

玛丽·约翰修女弹奏了一个和弦，然后人声响起。

['əuin] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [ɪf] ['evlɪn] [hæd; həd] [tuː] [mɔːr] [noʊts] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
Owen often said that if Evelyn had two more notes in her voice she would have
欧文 经常 说 那 如果 伊芙琳 有 二 更多的 笔记 在 她 嗓音 她 会 有
['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] .
ranked with the finest .
排名 和 这 最好的 .

欧文常说，如果伊芙琳的嗓音再多两个音符，她就能跻身最优秀歌手之列了。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [ə; eɪ] ,
She sang from the low A ,
她 唱 从 这 低的 一个 ，

她从低音A开始唱歌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [haɪ] [siː] . [frʌm; frəm][biː][tuː; tə][biː] ['evri] [noʊt] [wʌz; wəz] [klɪr]
and she could take the high C . From B to B every note was clear
和 她 可以 拿 这 高的 C . 从 B 到 B 每一个 笔记 曾是 清除
[ænd; ənd] [fʊl] ,
and full ,
和 满的 ,

她能唱高音C。从B到B，每个音都清晰饱满。

[wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ; [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [fɔːr; fər]
one as the other ; he delighted especially in the middle of her voice ; for
一 作为 这 其他 ; 他 高兴极了 尤其 在 这 中间 的 她 嗓音 ; 为了
[wʌn] [hoʊl] ['ɑːktɪv] ,
one whole octave ,
一 所有的 八度音阶 ,

两者如出一辙；他尤其喜欢她声音的中段；整整一个八度，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːktɪv] ,
and more than an octave ,
和 更多的 比 一个 八度音阶 ,

超过一个八度，

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɑːnərəs] [ænd; ənd][æz; əz][roʊ'mæntɪk][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] -
her voice was pure and sonorous and as romantic as the finest '
她 嗓音 曾是 纯的 和 响亮的 和 作为 浪漫的 作为 这 最好的 -
['tʃeloʊ] .
cello .
大提琴 .

她的声音纯净、悦耳，如同最上等的大提琴般浪漫。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [træn'spaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['beɪtoʊvən] - [laɪk]
And the romance of her voice transpired in the beautiful Beethoven - like
和 这 浪漫 的 她 嗓音 发生了 在 这 美丽的 贝多芬 - 喜欢
[freɪz] [ʌv; əv] [ʃɜ-uːbiːniːz] " ['ɑːveɪ][mə'riːə] .
phrase of Cherubini's " Ave Maria .
短语 的 切鲁比尼的 " 大道 玛丽亚 .

她声音中的浪漫情怀，在凯鲁比尼的《圣母颂》中，以优美的贝多芬式乐句得以展现。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [waɪl] [hiː; hi]
" It was as if he had had her voice singing in his ear while he
" 它 曾是 作为 如果 他 有 有 她 嗓音 歌唱 在 他的 耳朵 尽管 他
[wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
was writing ,
曾是 写作 ,

“就好像他写作的时候，她的歌声一直在他耳边萦绕。”

[wen] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪs] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][mə'riːə] .
when he placed the little grace notes on the last syllable of Maria .
什么时候 他 放置 这 小的 优雅 笔记 在 这 最后的 音节 的 玛丽亚 .

他在 Maria 的最后一个音节上加上了小小的装饰音。

[ðə; ði] [freɪz] [roʊz] , [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
The phrase rose , still remaining well within the medium of her voice ,
这 短语 玫瑰 , 仍然 其余的 出色地 之内 这 中等的 的 她 嗓音 ,

这句话升了起来，但仍然保持在她声音的语调之内。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɪntərv(ə)l] ['hæpənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [sweld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] "
and the same interval happened again as the voice swelled up on the word "
和 这 相同的 间隔 发生 再次 作为 这 嗓音 肿胀 向上 在 这 单词 "
[plenə] .
plena .
普莱纳 .

当声音在“plena”这个词上变得洪亮时，同样的间隔再次出现。

" [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['klæsɪk(ə)l] ['melədi] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] - ['tʃeloʊ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði]
" In the beautiful classical melody her voice was like a ' cello heard in the
" 在 这 美丽的 古典 旋律 她 嗓音 曾是 喜欢 一个 - 大提琴 听到 在 这
['twaɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

“在优美的古典旋律中，她的声音就像暮色中听到的大提琴声。”

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ɪt'self] [ðer; ðər][ɪz] ['niːðər] [bɪ'liːf] [nɔːr] [prer] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv] [laɪn]
In the music itself there is neither belief nor prayer , but a severe dignity of line
在 这 音乐 本身 那里 是 两者都不 信仰 也不 祷告 , 但 一个 严重 尊严 的 线
,
,
,

音乐本身既没有信仰也没有祈祷，只有一种庄严肃穆的线条。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['kɑːləmz] [ænd; ənd] ['perəˌstaɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌeɡzɔːl'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːm] ['iːvnɪŋ] .
the romance of columns and peristyle in the exaltation of a calm evening .
这 浪漫 的 列 和 柱廊 在 这 提高 的 一个 冷静的 晚上 .

在宁静的夜晚，柱廊和围墙营造出浪漫的氛围。

['veri] ['ɡrædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə]
Very gradually she poured her voice into the song , and her lips seemed to
非常 逐步地 她 倾倒 她 嗓音 进入 这 歌曲 , 和 她 嘴唇 似乎 到
[ə'tʃiːv] ['skʌlptʃər] .
achieve sculpture .
达到 雕塑 .

她缓缓地将歌声倾注其中，她的嘴唇仿佛雕琢成了艺术品。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡriːk] [veɪs] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪ] ,
The lines of a Greek vase seemed to rise before the eye ,
这 线条 的 一个 希腊语 花瓶 似乎 到 上升 前 这 眼睛 ,

希腊花瓶的线条仿佛在眼前升起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [sweld] [ɑːn][frʌm; frəm] [noʊt] [tuː; tə] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['muːvmənt]
and the voice swelled on from note to note with the noble movement
和 这 嗓音 肿胀 在 从 笔记 到 笔记 和 这 高贵 移动
[ʌv; əv][ðə; ði][bʌs] - [rɪ'liːf] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪs] .
of the bas - relief decoration of the vase .
的 这 基础 - 宽慰 装饰 的 这 花瓶 .

随着花瓶上浮雕装饰高贵的律动，歌声也随之一个音符高亢起来。

[ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] ['ɪntəˌluːdz] [wɪtʃ] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [pleɪd] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd]
The harmonious interludes which Sister Mary John played aided the excitement , and
这 和谐 插曲 哪个 姐姐 玛丽 约翰 玩 协助 这 激动 , 和
[ðə; ði] [nʌnz] ,
the nuns ,
这 修女 ,

玛丽·约翰修女演奏的和谐间奏曲增添了气氛的兴奋感，修女们也跟着欢呼起来。

[huː] [nelt] [ɪn] [tuː] [ɡreɪ] [laɪnz] , [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
who knelt in two grey lines , were afraid to look up .
WHO 跪下 在 二 灰色的 线条 , 是 害怕的 到 看 向上 .

他们跪成两排灰色的身影，不敢抬头。

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɑːnʃəsnəs] [ðeɪ] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['kiːnli] ;
In a remote consciousness they feared it was not right to feel so keenly ;
在 一个 偏僻的 意识 他们 害怕 它 曾是 不是 正确的 到 感觉 所以 敏锐地 ;

在一种遥远的意识中，他们害怕自己不应该有如此强烈的感情；

[ðə; ði]	[hɑːr'moʊniəs]	[depθ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[vɔɪs]	['entərd]	[ðer; ðər]	['veri]	[blʌd]	,	['sʌmənɪŋ]	['vɪʒənz]	[ʌv; əv]
the	**harmonious**	**depth**	**of**	**the**	**voice**	**entered**	**their**	**very**	**blood**	**,**	**summoning**	**visions**	**of**
这	和谐	深度	的	这	嗓音	进入	他们的	非常	血	,	召唤	愿景	的

['eɪndʒl]	['feɪsɪz]	.
angel	**faces**	**.**
天使	面孔	.

那和谐深沉的嗓音渗入他们的血液，唤起了天使般的面容。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[oʊld]	[mæn]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[waɪt]	[bɪrd]	[ðæt]	[və'rɑːnɪkə]	[sɔː]	,
But	**it**	**was**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**white**	**beard**	**that**	**Veronica**	**saw**	**,**
但	它	曾是	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	那	维罗妮卡	锯	,

但维罗妮卡看到的却是一位留着白胡子的老人。

[ə; eɪ]	['hɜːrmɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪldərnəs]	;	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['brɪŋɪŋ]	[hɪm; ɪm]	['vɛstmɛnts]	,
a	**hermit**	**in**	**the**	**wilderness**	**;**	**she**	**was**	**bringing**	**him**	**vestments**	**,**
一个	隐士	在	这	荒野	;	她	曾是	带来	他	圣职	,

她给一位隐居在荒野的隐士带来了法衣。

[ænd; ənd]	[wen]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	['vænɪʃt]	['evlɪn]	[wʌz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	['oʊpənɪŋ]	[freɪz]	,
and	**when**	**the**	**vision**	**vanished**	**Evelyn**	**was**	**singing**	**the**	**opening**	**phrase**	**,**
和	什么时候	这	想象	消失了	伊芙琳	曾是	歌唱	这	开幕	短语	,

当幻象消失时，伊芙琳正在唱着开头的那句歌词。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第30/31页

[naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːltərd] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrdz] ['sæntə][mə'riːə] .
now a little altered on the words Santa Maria .
现在 一个 小的 已修改 在 这 字 圣诞老人 玛丽亚 .

现在对“Santa Maria”这个词稍作修改。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [du'et] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrgən] ,
There came the little duet between the voice and the organ ,
那里 来了 这 小的 二重唱 之间 这 嗓音 和 这 器官 ,

于是，人声和管风琴奏起了一段小小的二重奏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wɑːnt][ʌv; əv] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði]
in which any want of precision on the part of Sister Mary John would spoil the
在 哪个 任何 想 的 精确 在 这 部分 的 姐姐 玛丽 约翰 会 剧透 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ;
effect of the song ;
影响 的 这 歌曲 ;

其中，玛丽·约翰修女的任何不精确之处都会破坏歌曲的效果；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nʌnz] [raɪt] [hænd] ['ænsər] ['evlɪn] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnkɔːrd] .
but the nun's right hand answered Evelyn in perfect concord .
但 这 修女的 正确的 手 回答 伊芙琳 在 完美的 和睦 .

但修女的右手却与伊芙琳的回答完全一致。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] [rʌnz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði][eɪ'menˌɑː'men][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]
And then began the runs introduced in the Amen in order to exhibit the
和 然后 开始 这 跑步 介绍 在 这 阿门 在 命令 到 展览 这
[skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] .
skill of the singer .
技能 的 这 歌手 .

然后，为了展现歌手的技巧，在阿门部分引入了各种快速音阶。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] - ['tʃeloʊ] , [diːp] [ænd; ənd] ['rezənənt] ,
The voice was no longer a ' cello , deep and resonant ,
这 嗓音 曾是 不 更长 一个 - 大提琴 , 深的 和 共振 ,

那声音不再像大提琴那样深沉而浑厚，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] [fluːt] [ɔːr] ['sɪlvər] ['bjuːgl] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒɔɪəs] ['revəri] [ɪn][ə; eɪ] ['lændskeɪp]
but a lonely flute or silver bugle announcing some joyous reverie in a landscape
但 一个 孤独 长笛 或者 银 号角 宣布 一些 欢乐 遐想 在 一个 景观
[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [deɪ] .
at the close of day .
在 这 关闭 的 天 .

但傍晚时分，在风景中，一声孤独的笛声或一声银色的号角声，宣告着某种欢乐的遐想。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [kloʊzd] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːnoʊt] ,
The song closed on the keynote ,
这 歌曲 关闭 在 这 基调 ,

这首歌以主题曲结尾，

[ænd; ənd] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪŋər]
and Sister Mary John turned from the instrument and looked at the singer
和 姐姐 玛丽 约翰 转向 从 这 乐器 和 看起来 在 这 歌手
.
:
.

玛丽·约翰修女转过身，离开乐器，看向歌手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [mɔːr]
She could not speak , she seemed overpowered by the music , and like one more
她 可以 不是 说话 , 她 似乎 实力悬殊 经过 这 音乐 , 和 喜欢 一 更多的
['driːmiŋ] [ðæn; ðən] ['weɪkɪŋ] ,
dreaming than waking ,
做梦 比 醒来 ,

她无法说话，似乎被音乐淹没，如同置身梦境而非清醒状态。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [hæf] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [siːt] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['evlɪn] .
and sitting half turned round on her seat , she looked at Evelyn .
和 坐着 一半 转向 圆形的 在 她 座位 , 她 看起来 在 伊芙琳 .

她半转过身坐在座位上，看着伊芙琳。

" [juː; jʊ] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You sing beautifully , " she said .
" 你 唱歌 非常漂亮 , " 她 说 .

“你唱歌真好听，”她说。

" [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] .
" I never heard singing before .
" 我 绝不 听到 歌唱 前 .

我以前从未听过歌声。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [laɪk] [wʌn]['stjuːpifaid] , [stɪl] ['hɪrɪŋ] ['ɛvəlɪnz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] ,
" And she sat like one stupefied , still hearing Evelyn's singing in her brain ,
" 和 她 卫星 喜欢 一 目瞪口呆 , 仍然 听力 伊芙琳的 歌唱 在 她 脑 ,

她呆呆地坐在那里，脑海里仍然回荡着伊芙琳的歌声。

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [əd'vænst] [kloʊz] [ænd; ənd] [sed] , " ['sɪstər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sɪŋ] [ðə; ði]
until one of the sisters advanced close and said , " Sister , we must sing the
直到 一 的 这 姐妹 先进的 关闭 和 说 , " 姐姐 , 我们 必须 唱歌 这
- ['tæntəm] ['ergoʊ] . - "
' Tantum ergo . ' "
- 坦图姆 因此 . - "

直到其中一位姐妹走近说：“姐妹，我们必须唱《Tantum ergo》。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] .
" Of course we must .
" 的 课程 我们 必须 .

“我们当然必须这样做。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [ri'maindid] [ˌem 'iː][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] .
I believe if you hadn't reminded me I should have forgotten it .
我 相信 如果 你 之前没有 提醒 我 我 应该 有 被遗忘的 它 .

我相信，如果不是你提醒我，我可能已经忘记了。

['greɪʃəs] !
Gracious !
亲切 !

亲切！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [saʊnd] [laɪk] ['æftər] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I don't know what it will sound like after singing like that .
我 不 知道 什么 它 将要 声音 喜欢 后 歌唱 喜欢 那 .

我不知道那样唱歌之后会是什么效果。

[bʌt; bət] [juːl] [liːd] [ðem; ðəm] ?
But you'll lead them ?
但 你会 带领 他们 ?

但你会领导他们吗？

" ['evlɪn] [hʌmd] [ðə; ði] [pleɪn] [tʃænt] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [ə'freɪd] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ]
" Evelyn hummed the plain chant under her breath , afraid lest she should extinguish
" 伊芙琳 哼唱 这 清楚的 呗 在下面 她 气息 ， 害怕的 免得 她 应该 熄灭
[ðə; ði] [peɪl] ['vɔɪsɪz] ,
the pale voices ,
这 苍白 声音 ，

“伊芙琳低声哼着那首朴素的圣歌，生怕自己会扼杀那些苍白的声音。”

[ænd; ənd] [sər'praɪzd] [haʊ] [ɪk'spresɪv] [ðə; ði] [æn'tiːk] [tʃænt] [wʌz; wəz] [wen] [sʌŋ] [baɪ] [ðiːz] ['iːtiəleɪtɪd]
and surprised how expressive the antique chant was when sung by these etiolated
和 惊讶 如何 富有表现力的 这 古董 呗 曾是 什么时候 唱 经过 这些 黄化
, ['seksləs] ['vɔɪsɪz] .
, sexless voices .
， 无性 声音 .

令我惊讶的是，这些瘦弱、没有性别特征的声音唱出古老的圣歌时，竟如此富有表现力。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [hæd; həd]
She had never known how much of her life of passion and desire had
她 有 绝不 已知 如何 很多 的 她 生活 的 热情 和 欲望 有
['entərd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
entered into her voice ,
进入 进入 她 嗓音 ，

她从未意识到自己生命中那么多激情和欲望都融入了她的声音里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ɪts] [ɪm'pjʊrəti] .
and she was shocked at its impurity .
和 她 曾是 震惊 在 它是 杂质 .

她对它的不纯洁性感到震惊。

[hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sɪlkən] ['reɪmənt] [ə'mʌŋ] ['sækklɔːθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['loʊɚd] [hɜːr; hər]
Her singing sounded like silken raiment among sackcloth , and she lowered her
她 歌唱 听起来 喜欢 丝 服饰 之中 麻布 ， 和 她 降低 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ，

她的歌声如同丝绸与粗布的交融，她压低了声音。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'dekərəs] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [æn'tiːk] [hɪm] .
feeling it to be indecorous and out of place in the antique hymn .
感觉 它 到 是 不得体 和 出去 的 地方 在 这 古董 圣歌 .

感觉这句歌词在古老的赞美诗中显得不雅，格格不入。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [felt] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] [pæst] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [nʌnz] ,
Her voice , she felt , must have revealed her past life to the nuns ,
她 嗓音 ， 她 毛毡 ， 必须 有 揭晓 她 过去的 生活 到 这 修女 ，

她觉得，自己的声音一定向修女们暴露了她的过去。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃɑːkt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ;
her voice must have shocked them a little ;
她 嗓音 必须 有 震惊 他们 一个 小的 ；

她的声音一定让他们有些吃惊；

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [tuː] ['vɪvɪdli] .
her voice must have brought the world before them too vividly .
她 嗓音 必须 有 带来 这 世界 前 他们 也 生动地 .

她的声音一定让他们对周围的世界有了太深的体会。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
For all her life was in her voice ,
为了 全部 她 生活 曾是 在 她 嗓音 ，

因为她的一生都体现在她的声音里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðɪs] [hɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['sekslәs] [greɪs] [æz; əz]
she would never be able to sing this hymn with the same sexless grace as
她 会 绝不 是 有能力的 到 唱歌 这 圣歌 和 这 相同的 无性 优雅 作为
[ðeɪ] [dɪd] .
they did .
他们 做过 .

她永远无法像他们那样，以不带性别的优雅来演唱这首赞美诗。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['evlɪn] ['ɪnəs] — ['əuin] ['æʃərz] ['mɪstrəs] .
Her voice would be always Evelyn Innes — Owen Asher's mistress .
她 嗓音 会 是 总是 伊芙琳 伊内斯 — 欧文 阿舍尔的 情妇 .

她的声音永远都是伊芙琳·伊内斯——欧文·阿舍的情妇。

[ðə; ði] [priːst] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
The priest turned the Host toward them ,
这 牧师 转向 这 主持人 朝向 他们 ,

神父将圣体转向他们，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] [greɪ] - ['hæbitid] [nʌnz] ['liːnɪŋ] [ðer; ðər] [veɪld]
and she saw the two long rows of grey - habited nuns leaning their veiled
和 她 锯 这 二 长的 行 的 灰色的 - 居住地 修女 倾斜 他们的 含蓄
['hedz] ,
heads ,
头部 ,

她看见两排身穿灰色修女服的修女低着头，头上蒙着面纱。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [lɪvd] [fɔːr; fər] ,
and knew that this was the moment they lived for ,
和 知道 那 这 曾是 这 片刻 他们 居住地 为了 ,

他们知道，这就是他们活着的意义所在。

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'diːmər] [geɪv] [ɪn] [ˌekspi'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the essential moment when the body which the Redeemer gave in expiation of the
这 基本的 片刻 什么时候 这 身体 哪个 这 救世主 给予 在 赎罪 的 这
[sɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [rɪ'viːld] .
sins of the world is revealed .
罪孽 的 这 世界 是 揭晓 .

救世主为世人的罪孽所赐予的身体显现的关键时刻。

['ɛvəlɪnz] [soʊl] [hʌʃt] [ɪn] [ɔː] ,
Evelyn's soul hushed in awe ,
伊芙琳的 灵魂 静静地 在 敬畏 ,

伊芙琳的灵魂因敬畏而归于沉寂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ri'naunst] [siːmd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['mɪstəri]
and all that she had renounced seemed very little in this moment of mystery
和 全部 那 她 有 放弃 似乎 非常 小的 在 这 片刻 的 神秘
[ænd; ənd] [ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
and exaltation .
和 提高 .

在这一神秘而崇高的时刻，她所放弃的一切都显得微不足道。

" [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [seɪ] , [mɪs] ['ɪnəs] ?
" What am I to say , Miss Innes ?
" 什么 是 我 到 说 , 错过 伊内斯 ?

“我该说什么呢，伊内斯小姐？”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .
I shall think of this day when I am an old woman .
我 将 思考 的 这 天 什么时候 我 是 一个 老的 女士 .

等我老了，我会想起这一天的。

[bʌt; bət] [juːl] [sɪŋ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] ? "
But you'll sing again before you leave ? "
但 你会 唱歌 再次 前 你 离开 ? "

但你离开前还会再唱一遍吗?

" [jes] , ['sɪstər] , [wen'evər] [juː; jʊ] [laɪk] . "
" Yes , sister , whenever you like . "
" 是的 , 姐姐 , 每当 你 喜欢 . "

“好的，姐姐，您随时都可以。”

" [wen] [aɪ] [laɪk] ?
" When I like ?
" 什么时候 我 喜欢 ?

“当我喜欢的时候？”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [deɪ] .
That would be all day .
那 会 是 全部 天 .

那得花上一整天的时间。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [du'et] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['æŋkʃəs] .
But I did follow you in the duet , I was so anxious .
但 我 做过 跟随 你 在 这 二重唱 , 我 曾是 所以 焦虑的 .

但我还是跟着你一起合唱了，我当时太紧张了。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? "
I hope I did not spoil it ? "
我 希望 我 做过 不是 剧透 它 ? "

我希望我没有剧透?

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['betər] [ə'kʌmpənid] .
" I was never better accompanied .
" 我 曾是 绝不 更好的 伴随 .

我从未有过如此美好的陪伴。

[juː; jʊ] [meɪd] [noʊ] [mis'teik] .
You made no mistake .
你 制成 不 错误 .

你没有做错任何事。

" [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ʌðər] [nʌnz] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [breθ] .
" As they passed by her the other nuns thanked her under their breath .
" 作为 他们 通过了 经过 她 这 其他 修女 谢谢 她 在下面 他们的 气息 .

“当她们经过她身边时，其他修女低声向她道谢。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['prɑːvɪdəns] [sent] [baɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [seɪv]
She could see that they looked upon her as a providence sent by God to save
她 可以 看 那 他们 看起来 之上 她 作为 一个 普罗维登斯 发送 经过 上帝 到 节省
[ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kæst] [bæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðeɪ] ['dredɪd] ,
them from being cast back upon the world they dreaded ,
他们 从 存在 投掷 后退 之上 这 世界 他们 令人恐惧的 ,

她能看出，在他们眼里，她是上帝派来的救星，拯救他们免于重返他们所恐惧的那个世界。

[ðə; ði] [wɜːrld] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] .
the world from which they had fled .
这 世界 从 哪个 他们 有 逃亡 .

他们逃离的世界。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['drɑːmə] , [ðɪs] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [rɪ'meɪnd] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] .
But all this extraordinary drama , this intensity of feeling , remained inarticulate .
但 全部 这 非凡的 戏剧 , 这 强度 的 感觉 , 剩余 不善言辞 .

但是，所有这些非凡的戏剧性场面，这种强烈的情感，都无法用言语表达出来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , " [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ɪnəs] ;
They could only say , " Thank you , Miss Innes ;
他们 可以 仅有的 说 , " 感谢 你 , 错过 伊内斯 ;

他们只能说：“谢谢你，伊内斯小姐；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
it was very good of you to come to sing for us .
它 曾是 非常 好的 的 你 到 来 到 唱歌 为了 我们 .

您能来为我们唱歌真是太好了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['veri] ['dʌmnəs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [siːm] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .
" It was their very dumbness that made them seem so wonderful .
" 它 曾是 他们的 非常 愚蠢 那 制成 他们 似乎 所以 精彩的 .

正是他们的愚蠢才让他们显得如此可爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʌmnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] — [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [spiːk] [ɪn] [prer] — [ˌaɪ 'tiː]
It was the dumbness of these women — they could only speak in prayer — it
它 曾是 这 愚蠢 的 这些 女性 — 他们 可以 仅有的 说话 在 祷告 — 它
[wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [ˌoʊvər'keɪm][hɜːr; hər] .
was that that overcame her .
曾是 那 那 克服 她 .

是这些女人的愚钝——她们只能用祈祷来表达——这让她感到无比痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But the Reverend Mother was different .
但 这 牧师 母亲 曾是 不同的 .

但修女院长却不一样。

['evlɪn] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]
Evelyn listened to her , thinking of nothing but her , and when the
伊芙琳 听着 到 她 , 思维 的 没有什么 但 她 , 和 什么时候 这
['revərənd] ['mʌðər] [left] [hɜːr; hər] ,
Reverend Mother left her ,
牧师 母亲 左边 她 ,

伊芙琳听着她的话，满脑子想的都是她，当修女院长离开后，

['evlɪn] [muːvd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] ['swiːtnəs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]
Evelyn moved away , still under the spell of the authoritative sweetness which her
伊芙琳 已搬 离开 , 仍然 在下面 这 拼写 的 这 权威性 甜味 哪个 她
['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['mænər] [eks'heɪld] .
presence and manner exhaled .
在场 和 方式 呼气 .

伊芙琳走开了，仍然沉浸在她那权威而又温柔的气质中，这种气质和举止都散发着迷人的魅力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] ['faʊndɪd] [ɑːn]
But the Reverend Mother was only a part of a scheme of life founded on
但 这 牧师 母亲 曾是 仅有的 一个 部分 的 一个 方案 的 生活 创立 在
['prɪnsəp(ə)lz][ðə; ði] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [kən'strʌkt]
principles the very opposite to those on which she had attempted to construct
原则 这 非常 对面的 到 那些 在 哪个 她 有 尝试过 到 构造
[hɜːr; hər][laɪf] .
her life .
她 生活 .

但这位修女院长只是一个生活计划的一部分，而这个计划建立在与她试图构建自己生活的原则截然相反的原则之上。

['iːv(ə)n][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] " ['ɑːveɪ][mə'riːə] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [səb'duː] [hɜːr; hər]
Even in singing the " Ave Maria , " she had not been able to subdue her
甚至 在 歌唱 这 " 大道 玛丽亚 , " 她 有 不是 到过 有能力的 到 征服 她
['vænəti] .
vanity .
虚荣 .

即使在演唱《圣母颂》时，她也无法抑制自己的虚荣心。

[hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [sprʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt]
Her pleasure in singing it had in a measure sprung out of the somewhat
她 乐趣 在 歌唱 它 有 在 一个 措施 弹簧 出去 的 这 有些
[miːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'kleɪm] [hɜːr; hər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] ['oʊvər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði]
mean desire to proclaim her superiority over those who had attained the
意思是 欲望 到 宣布 她 优势 超过 那些 WHO 有 已达到 这
[haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪn] [baɪ] [ri'naunsɪŋ] [ɔːl]['pɜːrsən(ə)l] [praɪd] .
highest plane by renouncing all personal pride .
最高 飞机 经过 放弃 全部 个人的 自豪 .

她喜欢唱这首歌，某种程度上是出于一种卑鄙的欲望，想要宣告自己比那些通过放弃所有个人骄傲而达到最高境界的人更优越。

[ðeɪ] [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [ɪn][ðer; ðər] [oʊ'biːs(ə)ns] .
They had proclaimed their superiority in their obeisance .
他们 有 宣布 他们的 优势 在 他们的 服从 .

他们通过俯首称臣来彰显自己的优越性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['gɪvɪŋ] , [nɑːt][ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] , [preɪz] [ðæt] [wiː; wi] [raɪz] [ə'bʌv] [ɑːr'selvz] .
It was in giving , not in receiving , praise that we rise above ourselves .
它 曾是 在 给予 , 不是 在 接收 , 称赞 那 我们 上升 多于 我们自己 .

不是接受赞美，而是给予赞美，正是这种赞美使我们超越自我。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['les(ə)n] [ðæt] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [laɪf] [ɪm'prest]
This was the lesson that every moment of her convent life impressed
这 曾是 这 课 那 每一个 片刻 的 她 修道院 生活 印象深刻
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
upon her .
之上 她 .

这是她在修道院生活中每时每刻都铭刻在她心底的教训。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ,
Her thoughts went back to the Reverend Mother ,
她 想法 去 后退 到 这 牧师 母亲 ,

她的思绪又回到了修女院长身上。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
and Evelyn thought of her as of some woman who had come to
和 伊芙琳 想法 的 她 作为 的 一些 女士 WHO 有 来 到
[sʌm; səm]['terəb(ə)l]['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər] ['wɜːrldli] [laɪf] — [sʌm; səm]['kraɪsɪs]['vaɪələnt][æz; əz][ðə; ði]['kraɪsɪs] [ðæt]
some terrible crisis in her worldly life — some crisis violent as the crisis that
一些 糟糕的 危机 在 她 世俗 生活 — 一些 危机 暴力 作为 这 危机 那
[hæd; həd] [kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf] .
had come in her own life .
有 来 在 她 自己的 生活 .

伊芙琳觉得她就像是生活中遭遇了某种可怕危机的女人——某种像她自己生活中遭遇的那种剧烈危机。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pər'siːvd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
The Reverend Mother must have perceived , just as she had done ,
这 牧师 母亲 必须 有 感知 , 只是 作为 她 有 完毕 ,

修女院长一定也察觉到了，就像她之前所做的那样。

[æz; əz][ɔːl][mʌst; məst][duː] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
as all must do sooner or later ,
作为 全部 必须 做 很快 或者 之后 ,

每个人迟早都要这样做，

[ðæt]	[laɪf]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈʃeltər]	[ʌv; əv]	[rɪˈlɪdʒən]	[bɪˈkʌmz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[ˈnaɪtmer]	,	[æn; ən]	[ɪnˈtɑːlərəb(ə)l]	[ˈtɔːrtʃər]
that	**life**	**out**	**of**	**the**	**shelter**	**of**	**religion**	**becomes**	**a**	**sort**	**of**	**nightmare**	**,**	**an**	**intolerable**	**torture**
那	生活	出去	的	这	庇护所	的	宗教	变成	一个	种类	的	恶梦	,	一个	无法容忍	酷刑

.
.
.

脱离宗教庇护的生活就变成了一种噩梦，一种难以忍受的折磨。

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[ˈwʌndɝd]	[ɪf]	[ðə; ði]	[ˈrevərənd]	[ˈmʌðər]	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[ˈwɪdoʊ]	—	[ðæt]	[əˈpɪrd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈlaɪkli]
Then	**she**	**wondered**	**if**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**were**	**a**	**widow**	**—**	**that**	**appeared**	**to**	**her**	**likely**
然后	她	想知道	如果	这	牧师	母亲	是	一个	寡妇	—	那	出现	到	她	可能

.
.
.

然后她想知道这位修女院长是不是寡妇——在她看来很有可能。

[wʌn]	[huː]	[hæd; həd]	[ˈsʌfərd]	[sʌm; səm]	[ɡreɪt]	[dɪˈzæstər]	—	[ðæt]	[tuː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ˈlaɪkli]
One	**who**	**had**	**suffered**	**some**	**great**	**disaster**	**—**	**that**	**too**	**seemed**	**to**	**her**	**likely**
一	WHO	有	遭受	一些	伟大的	灾难	—	那	也	似乎	到	她	可能

.
.
.

她觉得，经历过巨大灾难的人——这种可能性也很大。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[æn; ən]	[æmˈbɪʃəs]	[ˈwʊmən]	.
She	**had**	**been**	**an**	**ambitious**	**woman**	**.**
她	有	到过	一个	雄心勃勃	女士	.

她曾是一位雄心勃勃的女性。

[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[nɑːt]	[soʊ]	[stɪl]	?
Was	**she**	**not**	**so**	**still**	**?**
曾是	她	不是	所以	仍然	?

她不是一直一动不动吗?

[ɪz]	[ə; eɪ]	[ˈpæʃ(ə)n]	[ˈevər]	[əˈblitəreitid]	?
Is	**a**	**passion**	**ever**	**obliterated**	**?**
是	一个	热情	曾经	彻底摧毁	?

激情会彻底消失吗?

[ɪz]	[ˌaɪ ˈtiː]	[nɑːt]	[ˈræðər]	[trænsˈfɔːmd]	?
Is	**it**	**not**	**rather**	**transformed**	**?**
是	它	不是	相当	转变	?

难道不是已经发生了某种转变吗?

[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ˈpɜːrsənəli]	[æmˈbɪʃəs]	,	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[naʊ]	[æmˈbɪʃəs]	[ˈoʊnli]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]
If	**she**	**had**	**been**	**personally**	**ambitious**	**,**	**she**	**was**	**now**	**ambitious**	**only**	**for**	**her**
如果	她	有	到过	亲自	雄心勃勃	,	她	曾是	现在	雄心勃勃	仅有的	为了	她

[ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt]	:
convent	**:**
修道院	:

如果说她之前有过个人野心，那么现在她的野心就只剩下对修道院的奉献了:

[hɜːr; hər]	[ˈpæʃ(ə)n]	[hæd; həd]	[ˈteɪkən]	[əˈnʌðər]	[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]	.
her	**passion**	**had**	**taken**	**another**	**direction**	**.**
她	热情	有	已采取	其他	方向	.

她的热情转移到了另一个方向。

[ænd; ənd]	[əˈplaɪɪŋ]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ˈriːzənɪŋ]	[tuː; tə]	[hɜːrˈself]	,
And	**applying**	**the**	**same**	**reasoning**	**to**	**herself**	**,**
和	申请	这	相同的	推理	到	她自己	,

她将同样的道理应用到自己身上，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʌv] ['pæʃnz] [wʊd] [bɪ'kʌm]

she seemed to see a future for herself in which her love passions would become

她 似乎 到 看 一个 未来 为了 她自己 在 哪个 她 爱 激情 会 变得

[træns'fɔːmd] [ænd; ənd] [faɪnd] [ðer; ðər] [kəm'pliːt] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] .

transformed and find their complete expressions in the love of God .

转变 和 寻找 他们的 完全的 表达式 在 这 爱 的 上帝 .

她似乎看到了自己的未来，在那个未来里，她的爱情激情将会转变，并在对上帝的爱中找到完全的表达。

[ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [ə'gen] [ə'drest] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [kən'sɪdərd] [wʌt] [eɪdʒ] [ʃiː; ʃi]

The Reverend Mother again addressed her , and Evelyn considered what age she

这 牧师 母亲 再次 已解决 她 , 和 伊芙琳 经过考虑的 什么 年龄 她

[maɪt] [biː; bi] .

might be .

可能 是 .

修女院长再次对她说话，伊芙琳心想她大概多大年纪了。

[bɪ'twiːn] ['sɪksti] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [bʌt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]

Between sixty and seventy in point of years , but she seemed so full of

之间 六十 和 七十 在 观点 的 年 , 但 她 似乎 所以 满的 的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence ,

智力 ,

她年龄在六七十岁之间，但她看起来却非常睿智。

['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [sə'dʒest] [eɪdʒ] ;

wisdom and sweetness that she did not suggest age ;

智慧 和 甜味 那 她 做过 不是 建议 年龄 ;

她拥有智慧和温柔，丝毫看不出年龄的痕迹;

[wʌn] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] .

one did not think of her as an old woman .

一 做过 不是 思考 的 她 作为 一个 老的 女士 .

人们并没有把她看作一位老妇人。

[hɜːr; hər] [slaɪt] ['fɪgjər] [stɪl] [ri'teind] [ɪts] [greɪs] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi]

Her slight figure still retained its grace , and though a small woman , she

她 轻微 数字 仍然 保留 它是 优雅 , 和 尽管 一个 小的 女士 , 她

[sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [tɔːl] [wʌn] ;

suggested a tall one ;

建议 一个 高的 一 ;

她身材纤细，却依然保持着优雅的气质，虽然个子不高，但看起来很高挑;

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [druː] [juː; jʊ] [laɪk] [sɪlk]

and the moment she spoke there was the voice which drew you like silk

和 这 片刻 她 辐 那里 曾是 这 嗓音 哪个 画 你 喜欢 丝绸

[ænd; ənd] [in'tæŋgld] [juː; jʊ] [æz; əz] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːft] ['waɪndɪŋ] [web] .

and entangled you as in a soft winding web .

和 纠缠 你 作为 在 一个 柔软的 绕线 网站 .

她开口说话的那一刻，她的声音就像丝绸般吸引着你，像一张柔软蜿蜒的网一样将你缠绕起来。

['evlɪn] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] ,

Evelyn smiled a little as she listened ,

伊芙琳 微笑 一个 小的 作为 她 听着 ,

伊芙琳一边听着，一边微微一笑。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [mʌst; məst]

for she was thinking how the Reverend Mother as a young woman must

为了 她 曾是 思维 如何 这 牧师 母亲 作为 一个 年轻的 女士 必须

[hæv; həv] [swei] [men] .

have swayed men .

有 摇摆 男人 .

因为她在想，年轻时的圣母玛利亚一定是怎样迷惑男人的。

[prɪ'zuːməbli]	**Presumably**	想必
[æt; ət]	**at**	在
[wʌn]	**one**	一
[taɪm]	**time**	时间
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[hæd; həd]	**had**	有
[pliːzd]	**pleased**	高兴
[hɜːr; hər]	**her**	她
[tuː; tə]	**to**	到
[sweɪ]	**sway**	摇摆
[menz]	**men's**	男士
['pæʃ(ə)n]	**passion**	热情
,	**,**	,

想必她曾经很享受操控男人的激情。

[ɔːr]	**or**	或者
[æt; ət]	**at**	在
[liːst]	**least**	至少
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[pliːzd]	**pleased**	高兴
['ɛvəlɪnz]	**Evelyn's**	伊芙琳的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]	**imagination**	想像力
[tuː; tə]	**to**	到
[θɪŋk]	**think**	思考
[ˌaɪ 'tiː]	**it**	它
[hæd; həd]	**had**	有
.	**.**	.

或者至少伊芙琳觉得这样想挺好。

[nɑːt]	**Not**	不是
[ðæt]	**that**	那
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[θɔːt]	**thought**	想法
[ðə; ði]	**the**	这
['revərənd]	**Reverend**	牧师
['mʌðər]	**Mother**	母亲
[hæd; həd]	**had**	有
['evər]	**ever**	曾经
[bɪn]	**been**	到过
['eniθɪŋ]	**anything**	任何事物
[bʌt; bət]	**but**	但
[ə; eɪ]	**a**	一个
[gʊd]	**good**	好的
['wʊmən]	**woman**	女士
,	**,**	,

倒不是说她认为修女院长有什么不好，她一直都是个好人。

[bʌt; bət]	**but**	但
[ʃiː; ʃi]	**she**	她
[hæd; həd]	**had**	有
[bɪn]	**been**	到过
[ə; eɪ]	**a**	一个
['wʊmən]	**woman**	女士
[ʌv; əv]	**of**	的
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[ə'trɪbjuːtɪd]	**attributed**	归因于
[noʊ]	**no**	不
[sɪn]	**sin**	罪
[tuː; tə]	**to**	到
[ðæt]	**that**	那
.	**.**	.

但她曾是个见多识广的女人，伊芙琳并不认为这有什么罪过。

['iːv(ə)n]	**Even**	甚至
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
[ɪz]	**is**	是
[nɑːt]	**not**	不是
['hoʊlli]	**wholly**	完全
[bæd]	**bad**	坏的
;	**;**	;

甚至这个世界也并非全然邪恶；

[ðə; ði]	**the**	这
['revərənd]	**Reverend**	牧师
['mʌðər]	**Mother**	母亲
[ænd; ənd]	**and**	和
[mɑːn'siːnjər]	**Monsignor**	阁下
[oʊd]	**owed**	欠款
[ðer; ðər]	**their**	他们的
['pɜːrsən(ə)l]	**personal**	个人的
['mægnətɪzəm]	**magnetism**	磁性
[tuː; tə]	**to**	到
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
.	**.**	.

这位修女院长和蒙席的个人魅力源于世人。

[wɪ'ðaʊt]	**Without**	没有
[ðə; ði]	**the**	这
[wɜːrld]	**world**	世界
[ðeɪ]	**they**	他们
[wʊd]	**would**	会
[hæv; həv]	**have**	有
[bɪn]	**been**	到过
[laɪk]	**like**	喜欢
['fɑːðər]	**Father**	父亲
['deɪli]	**Daly**	戴利
[ænd; ənd]	**and**	和
['mʌðər]	**Mother**	母亲
[fi'lipə]	**Philippa**	菲利帕
—	**—**	—
['hoʊli]	**holy**	圣
[sim'plisitiz]	**simplicities**	简单性
.	**.**	.

如果没有这个世界，他们就会像戴利神父和菲利帕修女一样——纯洁无瑕。

[ʃiː; ʃi]	**She**	她
[lʊkt]	**looked**	看起来
[æt; ət]	**at**	在
[ðə; ði]	**the**	这
['kwaɪət]	**quiet**	安静的
[nʌn]	**nun**	尼姑
,	**,**	,
[ænd; ənd]	**and**	和
[hɜːr; hər]	**her**	她
['sɪmp(ə)l]	**simple**	简单的
[gʊd]	**good**	好的
['neɪtʃər]	**nature**	自然
[tʌtʃt]	**touched**	感动
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

她看着那位安静的修女，修女淳朴善良的本性深深打动了她。

['evlɪn]	**Evelyn**	伊芙琳
[went]	**went**	去
[tɔːrd]	**toward**	朝向
[hɜːr; hər]	**her**	她
.	**.**	.

伊芙琳朝她走去。

['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər]

Sister Mary John broke into the conversation so often that the Reverend Mother

姐姐 玛丽 约翰 打破 进入 这 对话 所以 经常 那 这 牧师 母亲

[hæd; həd] [wʌns] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] .

had once to check her .

有 一次 到 查看 她 .

玛丽·约翰修女经常插话，以至于院长不得不出面制止她。

" ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] ,

" Sister Mary John ,

" 姐姐 玛丽 约翰 ,

玛丽·约翰修女

[wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [mɪs] ['ɪnəs] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ]

we hope that Miss Innes will sing to - morrow and every day while she is with

我们 希望 那 错过 伊内斯 将要 唱歌 到 - 明天 和 每一个 天 尽管 她 是 和

[ˌjuː 'es] .

us .

我们 .

我们希望伊内斯小姐明天以及在我们这里的每一天都能唱歌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] ,

But she must do as she likes ,

但 她 必须 做 作为 她 点赞 ,

但她想做什么就做什么。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mjuːzɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] .

and these musical questions are not what we are talking about now .

和 这些 音乐 问题 是 不是 什么 我们 是 说 关于 现在 .

而这些音乐方面的问题并不是我们现在要讨论的。

" [bʌt; bət] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn][wʌz; wəz]['hɑːrdli][æt; ət][ɔːl] [ə'bæʃt] [æt; ət] [ðɪs] [rɪ'pruːf] .

" But Sister Mary John was hardly at all abashed at this reproof .

" 但 姐姐 玛丽 约翰 曾是 几乎 在 全部 羞愧 在 这 责备 .

“但玛丽·约翰修女对这样的责备却丝毫没有感到羞愧。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [stʊd] [ɪn][noʊ] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] .

She was clearly the only one who stood in no awe of the Reverend Mother .

她 曾是 清楚地 这 仅有的 一 WHO 站立 在 不 敬畏 的 这 牧师 母亲 .

显然，只有她对修女院长没有丝毫敬畏之心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊv] ['sʌnset] ['feɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [skaɪ] .

They were sitting on the terrace , and a mauve sunset faded in the grey sky .

他们 是 坐着 在 这 阳台 , 和 一个 淡紫色 日落 褪色 在 这 灰色的 天空 .

他们坐在露台上，淡紫色的夕阳渐渐隐没在灰蒙蒙的天空中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪstflnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['gɑːrdn]

There was a strange wistfulness in the autumn air and in the dim garden

那里 曾是 一个 奇怪的 怅惘 在 这 秋天 空气 和 在 这 暗淡 花园

[wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [nʌnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

where the gentle nuns were taking their recreation .

在哪里 这 温和的 修女 是 采取 他们的 娱乐 .

秋日的空气中弥漫着一丝淡淡的惆怅，修女们在昏暗的花园里休闲娱乐时，也弥漫着这种淡淡的忧伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['hɑːrməni] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['hæbɪts][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [veɪlz] ;

There was a subtle harmony in the grey habits and floating veils ;

那里 曾是 一个 微妙的 和谐 在 这 灰色的 习惯 和 漂浮的 面纱 ;

灰色的长袍和飘逸的面纱之间有一种微妙的和谐感；

[ðeɪ] ['blendɪd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

they blended and mingled with the blue mist that was rising among the trees .

他们 混合 和 混合 和 这 蓝色的 薄雾 那 曾是 上升 之中 这 树木 .

它们与树林间升起的蓝色薄雾融为一体。

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[peɪl]	[laɪt]	[fel]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	['feɪdɪd]	[lɔːnz]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[lʊkt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[laɪt]	,
And	**a**	**pale**	**light**	**fell**	**across**	**the**	**faded**	**lawns**	**,**	**and**	**Evelyn**	**looked**	**into**	**the**	**light**	**,**
和	一个	苍白	光	跌倒	穿过	这	褪色	草坪	,	和	伊芙琳	看起来	进入	这	光	,

一道苍白的光线洒在枯黄的草坪上，伊芙琳望着那光线。

[ænd; ənd]	[felt]	[ðə; ði]	[pæŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	['pæsɪŋ]	[ʌv; əv]	[θɪŋz]	[brɪŋz]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[hɑːrt]	.
and	**felt**	**the**	**pang**	**that**	**the**	**passing**	**of**	**things**	**brings**	**into**	**the**	**heart**	**.**
和	毛毡	这	疼痛	那	这	通过	的	事物	带来	进入	这	心	.

并感受到了事物消逝给心灵带来的那种痛楚。

[ðɪs]	['spektək(ə)l]	[ʌv; əv]	[laɪf]	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['streɪndʒli]	[pə'θetɪk]	,
This	**spectacle**	**of**	**life**	**seemed**	**to**	**her**	**strangely**	**pathetic**	**,**
这	奇观	的	生活	似乎	到	她	奇怪的	可怜的	,

在她看来，这番人生景象竟显得格外悲哀。

[ænd; ənd]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	[tuː; tə]	[miːn]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ɪ'luːdid]	[hɜːr; hər]	,
and	**it**	**seemed**	**to**	**mean**	**something**	**which**	**eluded**	**her**	**,**
和	它	似乎	到	意思是	某物	哪个	躲避	她	,

这似乎意味着某种她尚未领悟的东西。

[ænd; ənd]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	['gɪv(ə)n]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[diːl]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[bɪn]	['eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ɪk'spres]	.
and	**which**	**she**	**would**	**have**	**given**	**a**	**great**	**deal**	**to**	**have**	**been**	**able**	**to**	**express**	**.**
和	哪个	她	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	有	到过	有能力的	到	表达	.

她多么希望能够表达出这些感受。

['mjuːzɪk]	[ə'loʊn]	[kʊd; kəd]	[ɪk'spres]	[ðə; ði]	['jɜːrnɪŋ]	[ðæt]	['hɔːntɪd]	[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	,
Music	**alone**	**could**	**express**	**the**	**yearning**	**that**	**haunted**	**her**	**heart**	**,**
音乐	独自的	可以	表达	这	渴望	那	闹鬼的	她	心	,

只有音乐才能表达她心中萦绕不去的渴望。

[ðə; ði]	[pleɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[raɪn]	['meidnz]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['nɪrəst]	[tuː; tə]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	,
the	**plaint**	**of**	**the**	**Rhine**	**Maidens**	**was**	**the**	**nearest**	**to**	**what**	**she**	**felt**	**,**
这	感叹	的	这	莱茵河	少女们	曾是	这	最近的	到	什么	她	毛毡	,

莱茵河少女们的哀歌最能表达她的感受。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[sɪŋ]	[ðer; ðər]	[sɔːŋ]	.
and	**she**	**began**	**to**	**sing**	**their**	**song**	**.**
和	她	开始	到	唱歌	他们的	歌曲	.

于是她开始唱他们的歌。

['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[æskt]	[hɜːr; hər]	['iːgərli]	[wʌt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɪŋɪŋ]	.
Sister	**Mary**	**John**	**asked**	**her**	**eagerly**	**what**	**she**	**was**	**singing**	**.**
姐姐	玛丽	约翰	问	她	急切地	什么	她	曾是	歌唱	.

玛丽·约翰修女急切地问她唱的是什么歌。

[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[gruː]	[ɪm'peɪʃ(ə)nt]	[wɪð; wɪθ]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	.
She	**would**	**have**	**told**	**her**	**,**	**but**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**grew**	**impatient**	**with**	**Sister**	**Mary**	**John**	**.**
她	会	有	讲述	她	,	但	这	牧师	母亲	生长	不耐烦	和	姐姐	玛丽	约翰	.

她本想告诉她，但修女院长对玛丽·约翰修女失去了耐心。

"	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ˌɪntrə'duːst]	[tuː; tə]	['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	,	['aʊər; ɑːr]	['nɑːvɪs]	['mɪstrəs]	,
"	**You**	**must**	**be**	**introduced**	**to**	**Mother**	**Mary**	**Hilda**	**,**	**our**	**novice**	**mistress**	**,**
"	你	必须	是	介绍	到	母亲	玛丽	希尔达	,	我们的	新手	情妇	,

“你必须被引荐给玛丽·希尔达修女，她是我们的初学修女导师。”

[ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['mʌðər] [krɪ'stiːnə] ,
then you will know all the mothers except our dear Mother Christina ,
然后 你 将要 知道 全部 这 母亲们 除了 我们的 亲爱的 母亲 克里斯蒂娜 ,

那样的话，你就会认识所有的母亲，除了我们亲爱的克里斯蒂娜母亲。

[huː] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['rerli] [liːvz] [hɜːr; hər] [sel] .
who is quite an invalid now , and rarely leaves her cell .
WHO 是 相当 一个 无效的 现在 , 和 很少 树叶 她 细胞 .

她现在身体很虚弱，很少离开牢房。

" [ɑːn] [ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [pæθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] [nʌnz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" On St . Peter's path a little group of nuns were walking up and down ,
" 在 英石 . 彼得的 小路 一个 小的 团体 的 修女 是 步行 向上 和 向下 ,

“在圣彼得大道上，有一小群修女来回走动，

['presɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgjər] .
pressing round a central figure .
紧迫 圆形的 一个 中央 数字 .

围绕中心人物施压。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪnt] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['miːnɪŋ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn]
They were faint grey shadows , and their meaning would not be distinguished in
他们 是 头晕的 灰色的 阴影 , 和 他们的 意义 会 不是 是 杰出的 在
[ðə; ði] ['vaɪələt] [dʌsk] .
the violet dusk .
这 紫色 黄昏 .

它们是淡淡的灰色影子，在紫色的暮色中看不出它们的意义。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [hæf] - [ɪ'feɪst] ['pɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði]
It was like a half - effaced picture in which the figures are nearly lost in the
它 曾是 喜欢 一个 一半 - 抹去 图片 在 哪个 这 数据 是 几乎 丢失的 在 这
['bækgraʊnd] ;
background ;
背景 ;

这就像一幅被抹去一半的画，画中的人物几乎完全融入了背景之中；

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [haʊ'evər] , ['saʊndɪd] [klɪr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs]
their voices , however , sounded clear , and their laughter was mysterious
他们的 声音 , 然而 , 听起来 清除 , 和 他们的 笑声 曾是 神秘
[ænd; ənd] [fɑːr] ['dɪstənt] ,
and far distant ,
和 远的 遥远 ,

然而，他们的声音听起来很清晰，他们的笑声却神秘而遥远。

[jet] [dɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] .
yet distinct in the heart .
然而 清楚的 在 这 心 .

但内心却截然不同。

['evlɪn] [ə'gen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] [pleɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪn] ['meidnz] .
Evelyn again began to hum the plaint of the Rhine Maidens .
伊芙琳 再次 开始 到 哼 这 感叹 的 这 莱茵河 少女们 .

伊芙琳又开始哼唱莱茵河少女的哀歌。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒvɪsiz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['dʒɔɪəs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] , ['evlɪn] [θɔːt] ,
But the voices of the novices were more joyous , for they , Evelyn thought ,
但 这 声音 的 这 新手 是 更多的 欢乐 , 为了 他们 , 伊芙琳 想法 ,

但新修士们的声音更加欢快，因为，伊芙琳心想，

[hæv; həv] [ri'naunst] [bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [goʊld] .
have renounced both love and gold .
有 放弃 两个都 爱 和 金子 .

他们既放弃了爱情，也放弃了黄金。

[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[klæpt]	[hɜːr; hər]	[hændz]	[tuː; tə]	[ə'trækt]	[ə'tenʃ(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['nɒvɪsiz]	,
The	**Reverend**	**Mother**	**clapped**	**her**	**hands**	**to**	**attract**	**attention**	**,**	**and**	**one**	**of**	**the**	**novices**	**,**
这	牧师	母亲	鼓掌	她	双手	到	吸引	注意力	,	和	一	的	这	新手	,

修女院长拍了拍手以吸引大家的注意，其中一位修女

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['sɪstər]	[və'rɑːnɪkə]	,	[ræn]	[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	.
it	**was**	**Sister**	**Veronica**	**,**	**ran**	**to**	**them**	**.**
它	曾是	姐姐	维罗妮卡	,	跑	到	他们	.

是维罗妮卡修女，她跑向了他们。

"	[æsk]	['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	[tuː; tə]	[kʌm]	[ænd; ənd]	[spiːk]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,	[və'rɑːnɪkə]	.	"
"	**Ask**	**Mother**	**Mary**	**Hilda**	**to**	**come**	**and**	**speak**	**to**	**me**	**,**	**Veronica**	**.**	**"**
"	问	母亲	玛丽	希尔达	到	来	和	说话	到	我	,	维罗妮卡	.	"

“请玛丽·希尔达修女来和我谈谈，维罗妮卡。”

"	[jes]	,	['revərənd]	['mʌðər]	;	"	[ænd; ənd]	[və'rɑːnɪkə]	[ræn]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['mesɪdʒ]	[wɪ'ðaʊt]	[wʌns]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['evlɪn]	.
"	**Yes**	**,**	**Reverend**	**Mother**	**;**	**"**	**and**	**Veronica**	**ran**	**with**	**the**	**message**	**without**	**once**	**looking**	**at**	**Evelyn**	**.**
"	是的	,	牧师	母亲	;	"	和	维罗妮卡	跑	和	这	信息	没有	一次	寻找	在	伊芙琳	.

“是的，院长;”说完，维罗妮卡头也不回地跑开了。

['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	[krɔːst]	[ðə; ði]	[lɔːn]	[tɔːrd]	[ðem; ðəm]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	['noʊtɪst]	[hɜːr; hər]	['glaɪdɪŋ]	,	['juːθfl]	[wɔːk]	.
Mother	**Mary**	**Hilda**	**crossed**	**the**	**lawn**	**toward**	**them**	**,**	**and**	**Evelyn**	**noticed**	**her**	**gliding**	**,**	**youthful**	**walk**	**.**
母亲	玛丽	希尔达	交叉	这	草地	朝向	他们	,	和	伊芙琳	注意到	她	滑翔	,	青春	走	.

玛丽·希尔达修女穿过草坪向她们走来，伊芙琳注意到她步伐轻盈，充满活力。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['jʌŋgər]	[ðæn; ðən]	[ðə; ði]	['praɪəres]	[ɔːr]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[sʌb]	-	['praɪəres]	.
She	**was**	**younger**	**than**	**the**	**prioress**	**or**	**even**	**the**	**sub**	**-**	**prioress**	**.**
她	曾是	年轻	比	这	女修道院长	或者	甚至	这	子	-	女修道院长	.

她比女修道院长甚至副女修道院长都年轻。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[ðæt]	[ə'træktɪv]	['juːθflnəs]	[ʌv; əv]	['mænər]	[wɪtʃ]	['ɔːf(ə)n]	[sə'vaivz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['klɔɪstər]	['æftər]	['mɪd(ə)l]	[eɪdʒ]	.
And	**she**	**had**	**that**	**attractive**	**youthfulness**	**of**	**manner**	**which**	**often**	**survives**	**in**	**the**	**cloister**	**after**	**middle**	**age**	**.**
和	她	有	那	吸引人的	青春	的	方式	哪个	经常	幸存	在	这	修道院	后	中间	年龄	.

她身上有一种迷人的青春气息，这种气息在修道院里往往能在中年之后依然保留下来。

"	[hɪr]	[ɪz]	[mɪs]	['ɪnəs]	,	"	[sed]	[ðə; ði]	['praɪəres]	;	"	[aɪ]	[noʊ]	[juː; jʊ]	[wɪʃt]	[tuː; tə]	[meɪk]	[hɜːr; hər]	[ə'kweɪntəns]	.	"
"	**Here**	**is**	**Miss**	**Innes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**prioress**	**;**	**"**	**I**	**know**	**you**	**wished**	**to**	**make**	**her**	**acquaintance**	**.**	**"**
"	这里	是	错过	伊内斯	,	"	说	这	女修道院长	;	"	我	知道	你	希望	到	制作	她	熟人	.	"

“这位是伊内斯小姐,”女修道院长说，“我知道您想认识她。”

"	[jes]	,	[ɪn'diːd]	.
"	**Yes**	**,**	**indeed**	**.**
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

" ['evlɪn] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] , ['klɪrli] [kʌt] [noʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] ,
" Evelyn noticed the bright eyes and the small , clearly cut nose and the pointed chin ,
" 伊芙琳 注意到 这 明亮的 眼睛 和 这 小的 , 清楚地 切 鼻子 和 这 尖 下巴 ,

伊芙琳注意到他明亮的眼睛、小巧精致的鼻子和尖尖的下巴。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['laɪvlɪɪst] [sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['mʌðər] ['hɪldəz] [hænd] ;
but her liveliest sensation was of Mother Hilda's hand ;
但 她 最活跃的 感觉 曾是 的 母亲 希尔达的 手 ;

但她感受到的最强烈的感觉是希尔达修女的手；

[soʊ] [smɔːl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sɔːft] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krʌʃt] [bɜːrd][ɪn] ['ɛvəlɪnz] [hænd] ,
so small was it and soft that it seemed like a little crushed bird in Evelyn's hand ,
所以 小的 曾是 它 和 柔软的 那 它 似乎 喜欢 一个 小的 碎 鸟 在 伊芙琳的 手 ,

它又小又软，在伊芙琳手里就像一只被捏碎的小鸟。

[ænd; ənd] ['evlɪn] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hɜːrz][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hænd] .
and Evelyn did not think that hers was a large hand .
和 伊芙琳 做过 不是 思考 那 她的 曾是 一个 大的 手 .

伊芙琳并不认为自己的手很大。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [mɪs] ['ɪnəs] ,
" I am sure , Miss Innes ,
" 我 是 当然 , 错过 伊内斯 ,

“我确信，伊内斯小姐，

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [θæŋkt] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,
you feel that you have been thanked sufficiently for all you have done for us ,
你 感觉 那 你 有 到过 谢谢 足够 为了 全部 你 有 完毕 为了 我们 ,

你觉得你已经得到了足够的感谢，感谢你为我们所做的一切。

[bʌt; bət] [juːl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] .
but you'll forgive us if we feel that we cannot thank you often enough .
但 你会 原谅 我们 如果 我们 感觉 那 我们 不能 感谢 你 经常 足够的 .

但如果我们觉得怎么感谢都不为过，请您谅解。

[jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] .
Your singing at Benediction to - day was a great pleasure to us all .
你的 歌唱 在 祝福 到 - 天 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 我们 全部 .

今天在祝祷仪式上，您的歌声让我们所有人都感到非常愉悦。

[huːz] - ['ɑːveɪ][mə'riːə] - [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['ɪnəs] ?
Whose ' Ave Maria ' was it , Miss Innes ?
谁 - 大道 玛丽亚 - 曾是 它 , 错过 伊内斯 ?

伊内斯小姐，请问这是谁唱的《圣母颂》？

" ['evlɪn] [toʊld][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [nʌnz] ,
" Evelyn told them , and thinking it would interest the nuns ,
" 伊芙琳 讲述 他们 , 和 思维 它 会 兴趣 这 修女 ,

“伊芙琳把这件事告诉了她们，她觉得修女们会感兴趣，

[ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk] .
she admitted that her father would not allow it to be sacred music .
她 承认 那 她 父亲 会 不是 允许 它 到 是 神圣 音乐 .

她承认她父亲不会允许这是圣乐。

[ðɪs] [led][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ˌpæli'strinə] ,
This led the conversation on to the question of Palestrina ,
这 引领 这 对话 在 到 这 问题 的 帕莱斯特里纳 ,

这使得谈话转向了帕莱斯特里纳的问题。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['reskjuːd] [ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɪ'kjuːnieri]
and how the old music had rescued the Jesuits from their pecuniary
和 如何 这 老的 音乐 有 获救 这 耶稣会士 从 他们的 金钱
[em'bærəsmənts] .
embarrassments .
尴尬 .

以及古老的音乐如何将耶稣会士从经济困境中解救出来。

[ə; eɪ]['kæʒuəl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['waːgnə] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz]
A casual mention of Wagner showed her that the Reverend Mother was
一个 随意的 提到 的 瓦格纳 显示 她 那 这 牧师 母亲 曾是
['ɪntrəstɪd] ,
interested ,
感兴趣的 ,

无意间提及瓦格纳，便让她意识到修女院长对此很感兴趣。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'lɪzəbəθs] [prer] .
and she said that she might sing them Elizabeth's prayer .
和 她 说 那 她 可能 唱歌 他们 伊丽莎白的 祷告 .

她说她可能会为他们唱伊丽莎白的祈祷文。

['evlɪn] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['maɪstərˌsɪŋər] ,
Evelyn spoke of the Chorale in the first act of the " Meistersinger ,
伊芙琳 辐 的 这 合唱 在 这 第一的 行为 的 这 " 纽伦堡的名歌手 ,

伊芙琳谈到了《纽伦堡的名歌手》第一幕中的合唱，

" [ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɜːr; hər]['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɑːn][ðə; ði]
" and this led her into quite a little account of the music she sang on the
" 和 这 引领 她 进入 相当 一个 小的 帐户 的 这 音乐 她 唱 在 这
[steɪdʒ] .
stage .
阶段 .

于是，她开始详细讲述她在舞台上演唱的歌曲。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrt]
It pleased her to notice the different effect of her account of her art
它 高兴 她 到 注意 这 不同的 影响 的 她 帐户 的 她 艺术
[ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] [nʌnz] .
on the four nuns .
在 这 四 修女 .

她很高兴地注意到，她对自己艺术的描述对四位修女产生了不同的影响。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] , ['kærid] [ðə; ði] ['praɪərəs] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,
The conversation , she could see , carried the prioress back into the past ,
这 对话 , 她 可以 看 , 携带 这 女修道院长 后退 进入 这 过去的 ,

她看得出来，这场谈话把女修道院长带回了过去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][pʊt] [ə'saɪd] [ðiːz] ['meməriz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [ə; eɪ] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] [ɪn]
but she put aside these memories of long ago and affected a polite interest in
但 她 放 旁边 这些 回忆 的 长的 前 和 做作的 一个 有礼貌的 兴趣 在
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

但她把这些很久以前的回忆抛诸脑后，装出一副对舞台表现出礼貌的兴趣。

['mʌðər]	[fi'lipə]	['lisnd]	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['stɔːri]	,
Mother	**Philippa**	**listened**	**as**	**she**	**might**	**to**	**a**	**story**	**,**
母亲	菲利帕	听着	作为	她	可能	到	一个	故事	,

菲利帕修女像听故事一样认真地听着，

[tuː]	[fɑːr]	[rɪ'muːvd]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	['veɪgli]	['ɪntrəstɪd]
too	**far**	**removed**	**from**	**her**	**for**	**her**	**to**	**be**	**more**	**than**	**vaguely**	**interested**
也	远的	已移除	从	她	为了	她	到	是	更多的	比	依稀	感兴趣的

;
;
;

两人距离太远，她最多也只是略感兴趣而已；

['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	['lisnd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hoʊps]	[ðæt]	['evlɪn]	[wʊd]	['ɪləstreɪt]	[hɜːr; hər]	[ɪk'spɪriəns]
Sister	**Mary**	**John**	**listened**	**in**	**the**	**hopes**	**that**	**Evelyn**	**would**	**illustrate**	**her**	**experience**
姐姐	玛丽	约翰	听着	在	这	希望	那	伊芙琳	会	阐明	她	经验

[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	[fjuː]	[baːz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	—	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]
with	**some**	**few**	**bars**	**of**	**the**	**music**	**—**	**with**	**her**	**it**	**was**	**the**
和	一些	很少	酒吧	的	这	音乐	—	和	她	它	曾是	这

['mjuːzɪk]	
music	
音乐	

[ænd; ənd]	['nʌθɪŋ]	[els]	;
and	**nothing**	**else**	**;**
和	没有什么	别的	;

玛丽·约翰修女静静地听着，希望伊芙琳能用几小节音乐来描述她的经历——对她来说，只有音乐，别无其他；

['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	['lisnd]	['veri]	['prɪtɪli]	,
Mother	**Mary**	**Hilda**	**listened**	**very**	**prettily**	**,**
母亲	玛丽	希尔达	听着	非常	漂亮	,

圣母玛利亚·希尔达静静地听着，声音非常优美。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	['noʊtɪst]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ʃiː; ʃi]	[huː]	[æskt]	[ðə; ði]	[moʊst]	['kwestʃənz]	.
and	**Evelyn**	**noticed**	**that**	**it**	**was**	**she**	**who**	**asked**	**the**	**most**	**questions**	**.**
和	伊芙琳	注意到	那	它	曾是	她	WHO	问	这	最多	问题	.

伊芙琳注意到，她自己问的问题最多。

['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[moʊst]	['fɪrləs]	,	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	[ðə; ði]	[liːst]	[dred]	[ɪn]	[ðə; ði]
Mother	**Mary**	**Hilda**	**was**	**the**	**most**	**fearless**	**,**	**and**	**showed**	**the**	**least**	**dread**	**in**	**the**
母亲	玛丽	希尔达	曾是	这	最多	无畏	,	和	显示	这	至少	恐惧	在	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]	.
conversation	**.**
对话	.

玛丽·希尔达修女是最无畏的，在谈话中也最不表现出恐惧。

[jet]	[fɔːr; fər]	[noʊ]	['sɪŋg(ə)l]	['moʊmənt]	[dɪd]	['evlɪn]	[θɪŋk]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['wɜːrldliɪst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
Yet	**for**	**no**	**single**	**moment**	**did**	**Evelyn**	**think**	**that**	**she**	**was**	**the**	**worldliest**	**of**	**the**
然而	为了	不	单身的	片刻	做过	伊芙琳	思考	那	她	曾是	这	世界上最	的	这

[fɔːr]	[nʌnz]	.
four	**nuns**	**.**
四	修女	.

然而，伊芙琳从未觉得自己是四位修女中最世故的。

['evlɪn]	[θɔːt]	[ðæt]	['prɑːbəbli]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[liːst]	.
Evelyn	**thought**	**that**	**probably**	**she**	**was**	**the**	**least**	**.**
伊芙琳	想法	那	大概	她	曾是	这	至少	.

伊芙琳心想，她大概是最不重要的那个人。

[hɜːr; hər]	['trɪviəl]	['ʌtərənsɪz]	[wɜːr; wər]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]	['moʊmənt]	,
Her	**trivial**	**utterances**	**were**	**the**	**necessity**	**of**	**the**	**unimportant**	**moment**	**,**
她	琐碎的	话语	是	这	必要性	的	这	不重要	片刻	,

她那些琐碎的话语，却是这无关紧要的时刻的必需品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['vɪvɪd]
and she seemed to bring to them the enlightenment of her own vivid
和 她 似乎 到 带来 到 他们 这 启示 的 她 自己的 生动
[feɪθ] .
faith .
信仰 .

她似乎将自己鲜明的信仰启迪给了他们。

[ðə; ði] ['hoʊlinəs] [ðæt] [ʃoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'spaɪərd][ðə; ði] [kɑːm] , ['tendər] [smaɪl] ,
The holiness that shone out of her eyes inspired the calm , tender smile ,
这 圣洁 那 闪耀 出去 的 她 眼睛 灵感 这 冷静的 , 投标 微笑 ,

她眼中闪耀的圣洁光芒，让她露出了平静而温柔的微笑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [hoʊl] ['mænər] .
and was in her whole manner .
和 曾是 在 她 所有的 方式 .

她举手投足间都散发着魅力。

" [ʃiː; ʃi] [spiːks] , " ['evlɪn] [θɔːt] , " [ʌv; əv] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] ,
" She speaks , " Evelyn thought , " of worldly things without affectation ,
" 她 说话 , " 伊芙琳 想法 , " 的 世俗 事物 没有 做作 ,

“她谈论世事，”伊芙琳心想，“毫不矫揉造作。”

[bʌt; bət] [haʊ] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [laɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [fɑːr] [ˌaʊt'saɪd] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəl] [laɪf] .
but how clear it is that they lie outside , far outside , of her real life .
但 如何 清除 它 是 那 他们 说谎 外部 , 远的 外部 , 的 她 真实的 生活 .

但很明显，它们都发生在她真实生活之外，远远超出她真实生活的范围。

" ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] ['eni] ['seɪkrɪd]
" Evelyn was saying that it was a long while since she had sung any sacred
" 伊芙琳 曾是 说 那 它 曾是 一个 长的 尽管 自从 她 有 唱 任何 神圣
['mjuːzɪk] ,
music ,
音乐 ,

伊芙琳说她已经很久没有唱过圣歌了。

[ænd; ənd] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
and , referring to the difference of the rule in France and in England ,
和 , 指 到 这 不同之处 的 这 规则 在 法国 和 在 英格兰 ,

并提及法国和英国规则的差异，

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ɪn]['pærɪs][ðə; ði] ['ɑːprə] ['sɪŋərz] ['friːkwəntli] [sæŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] .
she mentioned that in Paris the opera singers frequently sang in the churches .
她 提及 那 在 巴黎 这 歌剧 歌手 频繁地 唱 在 这 教堂 .

她提到，在巴黎，歌剧演员经常在教堂里演唱。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][ɑːn] ['kæθlɪks] [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɔɪsɪz] [laɪk] [jɔːrz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
" It must be hard on Catholics with beautiful voices like yours that they may
" 它 必须 是 难的 在 天主教徒 和 美丽的 声音 喜欢 你的 那 他们 可能
[nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['kwaɪəz] ,
not be allowed to sing in church choirs ,
不是 是 允许 到 唱歌 在 教会 合唱团 ,

“对于像你这样拥有美妙歌喉的天主教徒来说，可能无法在教堂唱诗班演唱，这一定很令人难过。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [gɪft] [tuː; tə]
for there can be nothing so delightful as to bring a great gift to
为了 那里 能 是 没有什么 所以 愉快 作为 到 带来 一个 伟大的 礼物 到
['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] .
God's service .
神的 服务 .

因为没有什么比为侍奉上帝献上一份珍贵的礼物更令人愉悦的了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpraɪəres] [huː] [broʊk] [ɔːf] [ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈɛvəlɪnz] [rɪˈgret] .
" It was the prioress who broke off the conversation , to Evelyn's regret .
" 它 曾是 这 女修道院长 WHO 打破 离开 这 对话 , 到 伊芙琳的 后悔 .

“令伊芙琳感到遗憾的是，是女修道院长打断了谈话。”

" [ˈmʌðər] [ˈhɪldə] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi][ɑːr; ər] [fəˈgetiŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] . "
" Mother Hilda , I am afraid we are forgetting your young charges . "
" 母亲 希尔达 , 我 是 害怕的 我们 是 遗忘 你的 年轻的 收费 . "

“希尔达修女，恐怕我们都忘了你照顾的那些孩子了。”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
" Yes , indeed , I must run back to my children .
" 是的 , 的确 , 我 必须 跑步 后退 到 我的 孩子们 .

“是的，我必须赶紧回去照顾我的孩子们。”

[gʊd] - [baɪ] , [mɪs] [ˈɪnəs] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] ; " [ænd; ənd] [ðə; ði][wɔːrm] ,
Good - bye , Miss Innes , I am so glad that you have come to us ; " and the warm ,
好的 - 再见 , 错过 伊内斯 , 我 是 所以 高兴的 那 你 有 来 到 我们 ; " 和 这 温暖的 ,

再见，伊内斯小姐，我很高兴您能来我们家;”以及温暖的，

[sɔːft] [klæsp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hænd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈevlɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈwelkəm] .
soft clasp of the little hand was to Evelyn a further assurance of friendly welcome .
柔软的 搭扣 的 这 小的 手 曾是 到 伊芙琳 一个 更远 保证 的 友好的 欢迎 .

那只小手轻轻地握住伊芙琳的手，让她更加确信受到了友好的欢迎。

[ˈtʃæptər] [ˈθɜːrti] - [faɪv]

CHAPTER THIRTY - FIVE

章 三十 - 五

第三十五章

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈtʃæp(ə)l] ,
She was ashamed not to be able to follow the Office in chapel ,
她 曾是 羞愧 不是 到 是 有能力的 到 跟随 这 办公室 在 教堂 ,

她为自己无法在教堂里参与祈祷仪式而感到羞愧。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðɚz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʃiː; ʃi] [kənˈsentid] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [pɑːrt][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [ˈliːʒər] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn] [ˈlætn] .
so at the Reverend Mother's suggestion she consented to employ part of her long convent leisure in taking lessons in Latin .
所以 在 这 牧师 母亲的 建议 她 同意 到 采用 部分 的 她 长的 修道院 闲暇 在 采取 课程 在 拉丁 .

因此，在院长的建议下，她同意利用在修道院的漫长闲暇时间学习拉丁语。

[ˈmʌðər] [ˈmeri] [ˈhɪldə] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌktrɪs] .
Mother Mary Hilda was to be her instructress .
母亲 玛丽 希尔达 曾是 到 是 她 女教师 .

玛丽·希尔达修女将担任她的老师。

[ðə; ði][ˈlaɪbreri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈræðər] [ˈnæroʊ] [ruːm] , [wʌns] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɔːrdʒən] [ˈmænʃ(ə)n] .
The library was a long , rather narrow room , once the drawing - room of the Georgian mansion .
这 图书馆 曾是 一个 长的 , 相当 狭窄的 房间 , 一次 这 绘画 - 房间 的 这 格鲁吉亚 大厦 .

图书馆是一个狭长的房间，以前是乔治亚式豪宅的客厅。

['oʊnli]	[ə; eɪ]	[ka:vd]	['ædəmz]	-	['tʃɪmni]	-	[piːs]	,	[naʊ]	['peɪntɪd]	['oʊvər]	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ʌv; əv]	[oʊk]
Only	**a**	**carved**	**Adams**	**'**	**chimney**	**-**	**piece**	**,**	**now**	**painted**	**over**	**in**	**imitation**	**of**	**oak**
仅有的	一个	雕刻	亚当斯	-	烟囱	-	片	,	现在	绘	超过	在	模仿	的	橡木

[rɪ'meɪnd]	[ʌv; əv]	[ɪts]	['fɔːrmər]	[ə'dɔːrnmənt]	;
remained	**of**	**its**	**former**	**adornment**	**;**
剩余	的	它是	以前的	装饰	;

昔日的装饰只剩下亚当斯风格的雕花壁炉架，如今已被涂成仿橡木色。

[ðə; ði]	[tɔːl]	['wɪndoʊz]	[wɜːr; wər]	[ˌeɪ'tiːnθ]	['sentʃəri]	,	[ænd; ənd]	[wɪð; wɪθ]	[ðæt]	[er]	[ðeɪ]	[lʊkt]	[ə'pɑːn]
the	**tall**	**windows**	**were**	**eighteenth**	**century**	**,**	**and**	**with**	**that**	**air**	**they**	**looked**	**upon**
这	高的	视窗	是	第十八	世纪	,	和	和	那	空气	他们	看起来	之上

[ðə; ði]	['terəs]	.
the	**terrace**	**.**
这	阳台	.

高大的窗户是十八世纪的，透过它们可以看到露台。

[ðə; ði]	[wɔːlz]	[hæd; həd]	[bɪn]	[laɪnd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[wɪð; wɪθ]	[pleɪn]	['wʊd(ə)n]	[ʃelvz]	,
The	**walls**	**had**	**been**	**lined**	**by**	**the**	**nuns**	**with**	**plain**	**wooden**	**shelves**	**,**
这	墙壁	有	到过	衬里	经过	这	修女	和	清楚的	木制的	货架	,

修女们在墙边安装了许多简朴的木制书架。

[ænd; ənd]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[wʌt]	[siːmd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[bʊks]	,
and	**upon**	**them**	**were**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**thousand**	**books**	**,**
和	之上	他们	是	什么	似乎	到	是	一个	千	图书	,

上面似乎放着上千本书。

['evri]	[wʌn]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪ]	['lɪnɪn]	['ræpər]	,
every	**one**	**in**	**a**	**grey**	**linen**	**wrapper**	**,**
每一个	一	在	一个	灰色的	亚麻布	包装纸	,

每个都用灰色亚麻布包裹着，

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['taɪt(ə)l]	['niːtli]	['rɪt(ə)n]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['leɪb(ə)l]	['peɪstɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[bæk]	.
with	**the**	**title**	**neatly**	**written**	**on**	**a**	**white**	**label**	**pasted**	**on**	**the**	**back**	**.**
和	这	标题	整齐地	书面	在	一个	白色的	标签	粘贴	在	这	后退	.

书名工整地写在贴于背面的白色标签上。

['ɛvəlɪnz]	[fɜːrst]	[θɔːt]	[wʌz; wəz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	['teɪkən]	[tuː; tə]	['kʌvər]
Evelyn's	**first**	**thought**	**was**	**of**	**the**	**time**	**it**	**must**	**have**	**taken**	**to**	**cover**
伊芙琳的	第一的	想法	曾是	的	这	时间	它	必须	有	已采取	到	覆盖

[ðem; ðəm]	,
them	**,**
他们	,

伊芙琳首先想到的是，掩盖这些伤痕肯定花了不少时间。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[taɪm]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[noʊ]	['kɑːnsɪkwens]	.
but	**she**	**remembered**	**that**	**in**	**a**	**convent**	**time**	**is**	**of**	**no**	**consequence**	**.**
但	她	记得	那	在	一个	修道院	时间	是	的	不	结果	.

但她记得，在修道院里，时间并不重要。

[ɪf]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[dʌn]	['betər]	[ɪn]	[θriː]	['aʊərz]	[ðæn; ðən]	[ɪn]	[wʌn]	,
If	**a**	**thing**	**can**	**be**	**done**	**better**	**in**	**three**	**hours**	**than**	**in**	**one**	**,**
如果	一个	事物	能	是	完毕	更好的	在	三	小时	比	在	一	,

如果一件事用三个小时做比用一个小时做更好，

[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	['riːz(ə)n]	[waɪ]	[θriː]	['aʊərz]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[biː; bi]	[spent]	[ə'pɑːn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
there	**is**	**no**	**reason**	**why**	**three**	**hours**	**should**	**not**	**be**	**spent**	**upon**	**it**	**.**
那里	是	不	原因	为什么	三	小时	应该	不是	是	花费	之上	它	.

没有理由不花三个小时来做这件事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['noʊtɪst] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstər] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv]
She had noticed , too , that the sisters regarded the library with a little air of
她 有 注意到 , 也 , 那 这 姐妹 认为 这 图书馆 和 一个 小的 空气 的
[dɪ'mjʊr] [praɪd] .
demure pride .
端庄 自豪 .

她还注意到，姐妹俩带着一丝含蓄的自豪感看待图书馆。

['mʌðər] ['meri] ['hɪldə] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [tɪn] [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
Mother Mary Hilda had told her that the large tin boxes were filled with
母亲 玛丽 希尔达 有 讲述 她 那 这 大的 锡 盒子 是 已填 和
[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['a:kaivz] .
the convent archives .
这 修道院 档案 .

玛丽·希尔达修女告诉她，那些大锡箱里装满了修道院的档案。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [ʌn'baʊnd] ['mægəzinz] — [ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌblɪn] [rɪ'vjuː] .
There were piles of unbound magazines — the Month and the Dublin Review .
那里 是 堆 的 无界 杂志 — 这 月 和 这 都柏林 审查 .

那里堆放着成摞的散页杂志——《月刊》和《都柏林评论》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlz] ;
There was a ponderous writing - table , with many pigeon - holes ;
那里 曾是 一个 沉重的 写作 - 桌子 , 和 许多 鸽子 - 孔 ;

那里有一张笨重的写字台，上面有很多隔间；

['evlɪn] [kən'kluːdid] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['welθi] [kən'vɜːrt] ,
Evelyn concluded it to be the gift of a wealthy convert ,
伊芙琳 结束 它 到 是 这 礼物 的 一个 富裕 转变 ,

伊芙琳断定这是某位富裕皈依者的礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪ'mens] [gloʊb] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [p'lænɪts] ,
and she turned the immense globe which showed the stars and planets ,
和 她 转向 这 巨大 地球 哪个 显示 这 明星 和 行星 ,

她转动着那巨大的地球仪，上面显示着星星和行星。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðə; ði] [nʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
and wondered how the nuns had become possessed of such a thing ,
和 想知道 如何 这 修女 有 变得 拥有 的 这样的 一个 事物 ,

他纳闷修女们怎么会拥有这样的东西。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [,aɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə]
and how they could have imagined that it could ever be of any use to
和 如何 他们 可以 有 想象 那 它 可以 曾经 是 的 任何 使用 到
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们怎么会想到这会对他们有任何用处呢?

[ʃiː; ʃi] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] [taɪm] [bɪ'twiːn] [,aɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði]
She grew fond of this room , and divided her time between it and the
她 生长 喜爱 的 这 房间 , 和 分割 她 时间 之间 它 和 这
['gɑːrdn] .
garden .
花园 .

她渐渐喜欢上了这间房间，并将时间分配在房间和花园之间。

[,aɪ 'tiː][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['primnis] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['pɑːrlər] ,
It had none of the primness of the convent parlour ,
它 有 没有任何 的 这 呆滞 的 这 修道院 客厅 ,

它丝毫没有修道院客厅的拘谨感。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

which gave her a little shiver every time she entered it .

哪个 给予 她 一个 小的 颤抖 每一个 时间 她 进入 它 .

每次进入那个房间，她都会不由自主地打个寒颤。

[ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['wɪndoʊ] [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [diːp] - ['siːtɪd] , ['venərəb(ə)l][ɑːrm] - [tʃer] , ['kʌvərd] [ɪn]

In the further window there stood a deep - seated , venerable arm - chair , covered in

在 这 更远 窗户 那里 站立 一个 深的 - 坐着 , 可敬 手臂 - 椅子 , 涵盖 在

[wɔːrn] [griːn] ['leðər] ,

worn green leather ,

磨损 绿色的 皮革 ,

远处窗边摆放着一把古朴典雅的扶手椅，椅面是磨损的绿色皮革。

[ðə; ði][wʌn]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , ['evlɪn] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .

the one comfortable chair , Evelyn often thought , in the convent .

这 一 舒服的 椅子 , 伊芙琳 经常 想法 , 在 这 修道院 .

伊芙琳常常想，那是修道院里唯一一把舒适的椅子。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [spent] ['meni] ['aʊərz] ,

And in this chair she spent many hours ,

和 在 这 椅子 她 花费 许多 小时 ,

她在这把椅子上待了许多个小时，

['iːðər] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kən'struː] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] ['meri] ['hɪldə] , [ɔːr] ['riːdɪŋ] [baɪ][hɜːr'self]

either learning to construe the Office with Mother Mary Hilda , or reading by herself

任何一个 学习 到 解释 这 办公室 和 母亲 玛丽 希尔达 , 或者 阅读 经过 她自己

.

.

.

要么跟玛丽·希尔达修女学习解读日课经，要么自己阅读。

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃelvz] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [went]

The investigation of the shelves was an occupation , and the time went

这 调查 的 这 货架 曾是 一个 职业 , 和 这 时间 去

['kwɪkli] ,

quickly ,

迅速地 ,

搜寻货架成了一项工作，时间过得很快。

['teɪkɪŋ] [daʊn] [bʊk] ['æftər] [bʊk] ,

taking down book after book ,

采取 向下 书 后 书 ,

一本接一本地取书，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]

and she seemed to penetrate further into the spirit of the convent

和 她 似乎 到 穿透 更远 进入 这 精神 的 这 修道院

[θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [bʊks] .

through the medium of the convent books .

通过 这 中等的 的 这 修道院 图书 .

她似乎通过修道院的书籍，更深入地了解了修道院的精神。

[ðə; ði] [laɪt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][wɜːr; wər] [ɪm'pruːvɪŋ] ['lɪt(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz]

The light literature of the convent were improving little tales

这 光 文学 的 这 修道院 是 改善 小的 故事

[ʌv; əv] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,

of conversion ,

的 转换 ,

修道院的轻文学作品是一些关于皈依的小故事，而且越写越好。

[ænd; ənd] ['edɪfaɪɪŋ] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] ['gɜːlz] [huː] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [mɪkst] ['mæridʒz] ,
and edifying stories of Catholic girls who decline to enter into mixed marriages ,
和 有益的 故事 的 天主教 女孩们 WHO 衰退 到 进入 进入 混合 婚姻 ，

以及一些天主教女孩拒绝与异族通婚的励志故事。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɒvɪsiz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['ɑːrtləs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːnz] .
and she thought of the novices reading this artless literature on Sunday afternoons .
和 她 想法 的 这 新手 阅读 这 不矫揉造作 文学 在 星期日 下午 .

她想到了那些在星期天下午阅读这本朴实无华的文学作品的初学者们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['endləs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , ['moʊstli] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['gælɪsɪzəmz] [ænd; ənd] [ˌpærən'θetɪkl] [freɪzɪz] ,
There were endless volumes of meditations , mostly translations from the French , full of Gallicisms and parenthetical phrases ,
那里 是 无尽的 卷 的 冥想 ， 大多 翻译 从 这 法语 ， 满的 的 法语词汇 和 括号 短语 ，

有大量的冥想录，大多是从法语翻译过来的，充满了法语词汇和插入语。

[ænd; ənd] ['evlɪn] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ;
and Evelyn often began a paragraph a second time ;
和 伊芙琳 经常 开始 一个 段落 一个 第二 时间 ；

伊芙琳经常会重复写一段话；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['efərts] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ðeɪ] ['wɒndəd] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,
but in spite of her efforts to control her thoughts they wandered , and her eyes ,
但 在 尽管如此 的 她 努力 到 控制 她 想法 他们 漫步 ， 和 她 眼睛 ，

尽管她努力控制自己的思绪，但它们还是游离不定，她的目光也随之游移不定。

[lɔːst] [ɪn] ['revəri] , [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌni] ['gɑːrdn] .
lost in reverie , were fixed on the sunny garden .
丢失的 在 遐想 ， 是 固定的 在 这 阳光明媚 花园 .

沉浸在遐想中，目光投向阳光明媚的花园。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] ['mʌðər] ['meri] ['hɪldəz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] ,
She returned the volumes to the shelves , and remembering Mother Mary Hilda's recommendation ,
她 返回 这 卷 到 这 货架 ， 和 记住 母亲 玛丽 希尔达的 推荐 ，

她把书放回书架，并牢记玛丽·希尔达修女的建议，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['feɪbərz] [wɜːrks] .
she took down a volume of Faber's works .
她 采取 向下 一个 体积 的 费伯的 作品 .

她取下了一本费伯出版社的作品集。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'fjuːsɪv] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] [staɪl] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] ;
She found his effusive , sentimental style unendurable ;
她 成立 他的 热情洋溢 ， 感伤的 风格 难以忍受 ；

她觉得他那种热情洋溢、多愁善感的风格令人难以忍受；

[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[tɜːrnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	[fɔːr; fər]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊks]	[ʃiː; ʃi]
and	**had**	**turned**	**to**	**go**	**to**	**her**	**room**	**for**	**one**	**of**	**the**	**books**	**she**
和	有	转向	到	去	到	她	房间	为了	一	的	这	图书	她

[hæd; həd]	[brɔːt]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[wen]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	['laɪtɪd]	[ə'pɑːn]	['fɑːðər]	-	['friːkwənt]
had	**brought**	**with**	**her**	**when**	**her**	**eyes**	**lighted**	**upon**	**Father**	**Dalgairn's**	**Frequent**
有	带来	和	她	什么时候	她	眼睛	照明	之上	父亲	-	频繁

[kə'mjuːniən]	.
Communion	**.**
圣餐	.

她转身回房间去拿随身携带的一本书，这时她的目光落在了达尔盖恩神父的《经常领圣餐》一书中。

[ðə; ði]	['fɑːðɝz]	[ə'kaʊnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['veriəs]	['kʌstəmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[rɪ'gɑːrdɪŋ]	[ðə; ði]
The	**father's**	**account**	**of**	**the**	**various**	**customs**	**of**	**the**	**Church**	**regarding**	**the**
这	父亲的	帐户	的	这	各种各样的	海关	的	这	教会	关于	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	—	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['rɪgər,ɪzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['æfrɪkən]	['fɑːðəz]	,
administration	**of**	**the**	**Sacrament**	**—**	**the**	**early**	**rigorism**	**of**	**the**	**African**	**fathers**	**,**
行政	的	这	圣餐	—	这	早期的	严谨性	的	这	非洲	父亲们	,

这位父亲对教会有关圣事施行的各种习俗的描述——早期非洲教父们的严格做法，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['leɪtər]	['rɪgər,ɪzəm]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒænsənist]	[æt; ət]	[wʌns]	['ɪntrəstɪd]	[hɜːr; hər]	,	[ænd; ənd]	,
and	**the**	**later**	**rigorism**	**of**	**the**	**Jansenists**	**at**	**once**	**interested**	**her**	**,**	**and**	**,**
和	这	之后	严谨性	的	这	詹森主义者	在	一次	感兴趣的	她	,	和	,

詹森主义者后来的严苛主义立刻引起了她的兴趣，而且，

['lɪftɪŋ]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[bʊk]	,
lifting	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**book**	**,**
举重	她	眼睛	从	这	书	,

她抬起头，目光从书上移开。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[laɪt]	[ə'raʊnd]	[wɪtʃ]
she	**remembered**	**that**	**the**	**Sacrament**	**had**	**always**	**been**	**the**	**central**	**light**	**around**	**which**
她	记得	那	这	圣餐	有	总是	到过	这	中央	光	大约	哪个

[ðə; ði]	['spɪrɪtʃuəl]	[bɪ'liːf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	[hæd; həd]	[ri'vɔlvd]	.
the	**spiritual**	**belief**	**of**	**the**	**church**	**had**	**revolved**	**.**
这	精神	信仰	的	这	教会	有	旋转	.

她记得，圣餐一直是教会精神信仰的核心。

[hɜːr; hər]	[ɪn'stɪŋktɪv]	[rɪ'lɪdʒən]	[hæd; həd]	['ɔːlweɪz]	[bɪn]	[ðə; ði]	['sækrəmənt]	.
Her	**instinctive**	**religion**	**had**	**always**	**been**	**the**	**Sacrament**	**.**
她	本能	宗教	有	总是	到过	这	圣餐	.

她本能的信仰一直是圣餐。

[wen]	['hʌksli]	[ænd; ənd]	['dɑːrwɪn]	[ænd; ənd]	['spensər]	[hæd; həd]	['ʌndə'maind]	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃnz]	[ʌv; əv]
When	**Huxley**	**and**	**Darwin**	**and**	**Spencer**	**had**	**undermined**	**the**	**foundations**	**of**
什么时候	赫胥黎	和	达尔文	和	斯宾塞	有	被削弱	这	基础	的

[hɜːr; hər]	[feɪθ]	,
her	**faith**	**,**
她	信仰	,

当赫胥黎、达尔文和斯宾塞动摇了她的信仰根基之后，

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪər]	['fæbrɪk]	[ʌv; əv]	[,revə'leɪʃ(ə)n]	[wʌz; wəz]	['ʃaʊərɪŋ]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	,
and	**the**	**entire**	**fabric**	**of**	**revelation**	**was**	**showering**	**about**	**her**	**,**
和	这	全部的	织物	的	启示	曾是	淋浴	关于	她	,

启示的全貌如雨般倾泻在她周围。

[hɜːr; hər]	[bɪ'liːf]	[ɪn]	[ðə; ði]	[dɪ'vaɪn]	['prez(ə)ns]	[hæd; həd]	[rɪ'meɪnd]	,	['bɜːrnɪŋ]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[læmp]	,
her	**belief**	**in**	**the**	**Divine**	**Presence**	**had**	**remained**	**,**	**burning**	**like**	**a**	**lamp**	**,**
她	信仰	在	这	神圣的	在场	有	剩余	,	燃烧	喜欢	一个	灯	,

她对神圣存在的信仰始终未变，如同明灯般燃烧。

[ɪnˈvaɪələt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] .
inviolate among the débris of a temple .
不可侵犯 之中 这 碎片 的 一个 寺庙 .

在寺庙废墟中，它依然神圣不可侵犯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
She had never been able to resist the Sacrament .
她 有 绝不 到过 有能力的 到 抵抗 这 圣餐 .

她从未能抗拒圣餐的诱惑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv] [ˌtrænsəbˌstænʃiˈeɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [test] ,
She had put her belief in the mystery of transubstantiation to the test ,
她 有 放 她 信仰 在 这 神秘 的 圣餐变体论 到 这 测试 ,

她将自己对圣餐变体论的信仰付诸实践。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsæŋktəs] [bel] [ræŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [ˈsɑːləmli] [boʊd] ; [ˈsɑːftɚ, ˈsɔftɚ]
and when the sanctus bell rang , her head had solemnly bowed ; softer
和 什么时候 这 圣徒 钟 响铃 , 她 头 有 庄严地 鞠躬 ; 更柔和
[ðæn; ðən] [roʊz] [liːvz] [ɔːr] [ˈsnəufleiks] ,
than rose leaves or snowflakes ,
比 玫瑰 树叶 或者 雪花 ,

当圣钟响起时，她庄严地低下了头；比玫瑰花瓣或雪花还要柔软。

[bɪˈliːf] [hæd; həd] [reɪnd] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃoʊkt] [hɑːrt] .
belief had rained down upon her choked heart .
信仰 有 下雨了 向下 之上 她 窒息 心 .

信念如雨般倾泻而下，抚慰了她哽咽的心。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˈprez(ə)ns] — [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] .
She had never been able to reason about the Divine Presence — she felt it .
她 有 绝不 到过 有能力的 到 原因 关于 这 神圣的 在场 — 她 毛毡 它 .

她从未能用理性去理解神圣的存在——她只是感受到了它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biˈliːvd] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
She had believed whether she willed it or not .
她 有 相信 无论 她 意志 它 或者 不是 .

无论她是否愿意，她都相信了。

[ˈoʊənz] [ˈɑːrgjuːmənts][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
Owen's arguments had made no difference .
欧文的 论点 有 制成 不 不同之处 .

欧文的论点毫无作用。

[hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈɔːltərd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Her desire of the Sacrament had more than once altered the course of
她 欲望 的 这 圣餐 有 更多的 比 一次 已修改 这 课程 的
[hɜːr; hər][laɪf] ,
her life ,
她 生活 ,

她对圣餐的渴望不止一次改变了她的人生轨迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [ˈwɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæʃənɪst]
and that she should have unconsciously wandered back to the Passionist
和 那 她 应该 有 不知不觉 漫步 后退 到 这 激情主义者
[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt] ,
Convent ,
修道院 ,

她应该是在不知不觉中走回了苦难会修道院。

[ə; eɪ]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ['vaʊd] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [fʊl]
a convent vowed to Perpetual Adoration , seemed to her to be full
一个 修道院 发誓 到 永久 崇拜 ， 似乎 到 她 到 是 满的
[ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] .
of significance .
的 意义 .

在她看来，一座发愿进行永恒朝拜的修道院充满了意义。

['fɑːðər] - [bʊk] [hæd; həd] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd]
Father Dalgairn's book had made clear to her that wherever she went and
父亲 - 书 有 制成 清除 到 她 那 无论 她 去 和
[wət'evər] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] .
whatever she did she would always believe in the Divine Presence .
任何 她 做过 她 会 总是 相信 在 这 神圣的 在场 .

达尔盖恩神父的书让她明白，无论她走到哪里，无论她做什么，她都将永远相信神圣的存在。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'liːf] [ɪn]
His book had discovered to her the instinctive nature of her belief in
他的 书 有 发现 到 她 这 本能 自然 的 她 信仰 在
[ðə; ði] ['sækrəmənt] ,
the Sacrament ,
这 圣餐 ,

他的书让她发现了自己对圣礼信仰的本能本质。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['waidnd] [hɜːr; hər]['spɪrɪtʃuəl] [pɚ'sɛpʃən] , [stɪl] [les] [hɜːr; hər][ɑːr'tɪstɪk] :
but it had not widened her spiritual perceptions , still less her artistic :
但 它 有 不是 扩大 她 精神 感知 ， 仍然 较少的 她 艺术 :

但这并没有拓宽她的精神视野，更没有提升她的艺术造诣：

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['terər] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌes 'tiː] .
the delicious terror and irresistible curiosity which she experienced on opening St .
这 可口的 恐怖 和 无法抗拒 好奇心 哪个 她 经验丰富的 在 开幕 英石 .
[tɚ'iːsəz, tɚ'eɪsəz] [bʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [bɪ'fɔːr] .
Teresa's Book of Her Life she had never experienced before .
特蕾莎的 书 的 她 生活 她 有 绝不 经验丰富的 前 .

打开圣特蕾莎的自传时，她体验到了一种前所未有的既兴奋又恐惧的复杂情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˌɑːr 'iː] - [bɜːrθ] , ['biːɪŋ] [bɔːrn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['pjʊrɚ]
It was like re - birth , being born to a new experience , to a purer
它 曾是 喜欢 关于 - 出生 ， 存在 出生 到 一个 新的 经验 ， 到 一个 更纯净
[sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] .
sensation of life .
感觉 的 生活 .

这就像重生一样，进入了一种全新的体验，一种更纯粹的生命感受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['θroʊɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [kən'faɪnd] ['gɑːrdn] ,
It was like throwing open the door of a small , confined garden ,
它 曾是 喜欢 投掷 打开 这 门 的 一个 小的 ， 受限 花园 ，

这就像猛地推开一扇狭小封闭花园的门。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
and looking upon the wide land of the world .
和 寻找 之上 这 宽的 土地 的 这 世界 .

眺望广阔的世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [er] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] ['æftər] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] - ['sentɪd]
It was like breathing the wide air of eternity after that of a close - scented
它 曾是 喜欢 呼吸 这 宽的 空气 的 永恒 后 那 的 一个 关闭 - 香味
[ruːm] .
room .
房间 .

就像从充满浓郁香气的房间里呼吸到永恒的广阔空气一样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sʌtʃ] [pjʊr] ['ekstəsi] ,
She knew that she was not capable of such pure ecstasy ,
她 知道 那 她 曾是 不是 有能力的 的 这样的 纯的 狂喜 ,

她知道自己无法体验到如此纯粹的狂喜。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] ['hjuːmən][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] ;
yet it seemed to her very human to think and feel like this ;
然而 它 似乎 到 她 非常 人类 到 思考 和 感觉 喜欢 这 ;

然而，在她看来，有这样的想法和感受是很正常的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪnts] ['hoʊli] ['ræptʃər] [siːmd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
and the saint's holy rapture seemed as natural — she thought for a moment
和 这 圣徒 圣 狂喜 似乎 作为 自然的 — 她 想法 为了 一个 片刻
— ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ,
— even more natural ,
— 甚至 更多的 自然的 ,

她想了一会儿，圣人的神圣狂喜似乎也同样自然——甚至更加自然。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['truːli] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['sɪnfl] [lʌv] .
even more truly human than the rapture which she had found in sinful love .
甚至 更多的 真的 人类 比 这 狂喜 哪个 她 有 成立 在 罪恶的 爱 .

甚至比她在罪恶之爱中获得的狂喜更接近真正的人性。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪdʒɪz] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn]
Before she had read a dozen pages , she seemed to know her like her own
前 她 有 读 一个 打 页面 , 她 似乎 到 知道 她 喜欢 她 自己的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

她还没读完十几页，就好像已经了解了自己的灵魂一样。

[ðoʊ] [jet] [ˌʌnə'wer] ['weðər] [ðə; ði] [seɪnt] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] .
though yet unaware whether the saint lived in this century or a dozen centuries ago .
尽管 然而 不知情 无论 这 圣 居住地 在 这 世纪 或者 一个 打 几个世纪 前 .

然而，我们仍然不知道这位圣人生活在本世纪还是十几个世纪以前。

[fɔːr; fər][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fækts][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ˌes 'tiː] . [te'resɑː] [maɪt] [biː; bi]
For all she said about the material facts of her life St . Teresa might be
为了 全部 她 说 关于 这 材料 事实 的 她 生活 英石 . 特蕾莎 可能 是
[ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] .
alive to - day and in England .
活 到 - 天 和 在 英格兰 .

尽管圣特蕾莎对自己的生活物质事实有所描述，但她今天仍然可能活着，而且可能就在英国。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [laɪk] [wʌn] [huː] ,
She lived in aspiration , out of time and place ; and like one who ,
她 居住地 在 抱负 , 出去 的 时间 和 地方 ; 和 喜欢 一 WHO ,

她活在憧憬之中，超脱于时间和空间之外；就像一个……

['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tɑːp] , [siːz] [ə; eɪ][bɜːrd] [sɔːrɪŋ] ,
standing upon a hill top , sees a bird soaring ,
常设 之上 一个 爬坡道 顶部 , 看到 一个 鸟 翱翔 ,

站在山顶上，看见一只鸟在翱翔。

[ə; eɪ][waɪld][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ə'pɑːn][ɪts] [wɪŋz] ,
a wild bird with the light of the heavens upon its wings ,
一个 荒野 鸟 和 这 光 的 这 天 之上 它是 翅膀 ,

一只翅膀上闪耀着天光的野生鸟儿，

['evlɪn] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [soʊl] ['weɪvɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [ɪn][ɪts] [flaɪt] [tɔːrdz] [gɑːd] .
Evelyn seemed to see this soul waving its wings in its flight towards God .
伊芙琳 似乎 到 看 这 灵魂 挥手 它是 翅膀 在 它是 航班 向 上帝 .

伊芙琳仿佛看到这个灵魂挥动着翅膀，飞向上帝。

[ðə; ði] [soʊl] [sæŋ] [lʌv] , [lʌv] , [lʌv] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [fɔːr; fər] [ɪts]
The soul sang love , love , love , and heaven was overflowed with cries for its
这 灵魂 唱 爱 , 爱 , 爱 , 和 天堂 曾是 溢出 和 哭泣 为了 它是
[dɪ'vaɪn] ['mæstər] ,
Divine Master ,
神圣的 掌握 ,

灵魂歌唱着爱，爱，爱，天堂充满了对神圣导师的呼唤。

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə'dɔːrəb(ə)l] ['mæstər] , [fɔːr; fər] [ɪts] ['braɪdgruːm] - [ɪ'lekt] .
for its adorable Master , for its Bridegroom - elect .
为了 它是 可爱的 掌握 , 为了 它是 新郎 - 选 .

献给可爱的主人，献给即将成为新郎的新郎。

[ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['viːəməns] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['derɪŋ] ['riːəlɪzəm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [te'resɑː]
The extraordinary vehemence and passion , the daring realism of St . Teresa
这 非凡的 激烈 和 热情 , 这 大胆 现实主义 的 英石 . 特蕾莎
[ri'maindid] ['evlɪn] [ʌv; əv] [viːt'tɔːriːɑː] .
reminded Evelyn of Vittoria .
提醒 伊芙琳 的 维多利亚 .

圣特蕾莎非凡的热情和激情，以及她大胆的现实主义，让伊芙琳想起了维多利亚。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['pæʃənət] ['riːəlɪzəm] [ɪn] [bəuθ] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] -
She found the same unrestrained passionate realism in both ; she thought of Belasquez's
她 成立 这 相同的 不受约束的 热情的 现实主义 在 两个都 ; 她 想法 的 -
['ɜːrli] ['pɪktʃərz] ,
early pictures ,
早期的 图片 ,

她发现两者的作品都体现了同样奔放不羁的热情现实主义；她想到了贝拉斯克斯早期的画作。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [riː'bɛrə] .
and then of Ribera .
和 然后 的 里贝拉 .

然后是里贝拉。

[ðen] [ʌv; əv] ['juːlɪk] , [huː] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːrtɪst] [derd] ['evriθɪŋ] .
Then of Ulick , who had told her that the great artist dared everything .
然后 的 尤里克 , WHO 有 讲述 她 那 这 伟大的 艺术家 敢于 一切 .

然后是乌里克，他曾告诉她，伟大的艺术家敢于尝试一切。

[ˌes 'tiː] . [te'resɑː] [hæd; həd] [derd] ['evriθɪŋ] .
St . Teresa had dared everything .
英石 . 特蕾莎 有 敢于 一切 .

圣特蕾莎敢于尝试一切。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [derd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər]
She had dared even to discriminate between the love of God the Father
她 有 敢于 甚至 到 辨析 之间 这 爱 的 上帝 这 父亲
[ænd; ənd] [gɑːd] [ðə; ði] [sʌn] .
and God the Son .
和 上帝 这 儿子 .

她竟然胆敢区分圣父的爱和圣子的爱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪn'spaɪərd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['ekstəsi] ,
It was God the Father that inspired in her the highest ecstasy ,
它 曾是 上帝 这 父亲 那 灵感 在 她 这 最高 狂喜 ,

是天父激发了她至高的狂喜。

[ðə; ði] [moʊst] [kəm'pliːt] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [self] .
the most complete abandonment of self .
这 最多 完全的 放弃 的 自己 .

彻底放弃自我。

[ɪn] [ðiːz] [suˈpriːm] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈhjuːmən][fɔːrm][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] ,
In these supreme moments the human form of Jesus Christ was a hindrance ,
在 这些 最高 时刻 这 人类 形式 的 耶稣 基督 曾是 一个 障碍 ,

在这些至高无上的时刻，耶稣基督的人形反而成了一种阻碍。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌeɡzɔːlˈteɪʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] .
as in a lower level of spiritual exaltation it was a help .
作为 在 一个 降低 等级 的 精神 提高 它 曾是 一个 帮助 .

在较低层次的精神提升中，它是一种帮助。

" [ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ] [prer] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərˈnætʃrəl]
" The moment my prayer began to pass from the natural to the supernatural
" 这 片刻 我的 祷告 开始 到 经过 从 这 自然的 到 这 超自然
,
,
,

“当我的祈祷开始从自然层面转向超自然层面时，

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [frʌm; frəm][maɪ] [soʊl] [ˈevri] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɑːbstək(ə)l] .
I strove to obliterate from my soul every physical obstacle .
我 努力 到 泯 从 我的 灵魂 每一个 身体的 障碍 .

我努力从灵魂深处消除一切物质障碍。

[tuː; tə] [lɪft] [maɪ] [soʊl] [ʌp] , [tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] , [aɪ] [derd] [nɑːt] ;
To lift my soul up , to contemplate , I dared not ;
到 举起 我的 灵魂 向上 , 到 沉思 , 我 敢于 不是 ;

我不敢提升自己的灵魂，不敢沉思；

[əˈwer] [ʌv; əv][maɪ] [ˌɪmpərˈfekʃn] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈoʊvər][boʊld] .
aware of my imperfection it seemed over bold .
意识到的 的 我的 缺陷 它 似乎 超过 大胆的 .

意识到自己的不足，这似乎有些过于大胆了。

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ɡɑːd][tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ,
Nevertheless I knew the presence of God to be about me ,
尽管如此 我 知道 这 在场 的 上帝 到 是 关于 我 ,

然而，我却能感受到上帝的存在。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [maɪˈself][ɪn][hɪm; ɪm] .
and I tried to gather myself in him .
和 我 尝试 到 收集 我 在 他 .

我努力在他身上找回自我。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ðen] [ɪnˈduːs] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][hjuːˈmænəti][ʌv; əv]
And nothing could then induce me to return to the sacred humanity of
和 没有什么 可以 然后 诱导 我 到 返回 到 这 神圣 人类 的
[ðə; ði] [ˈseɪvjər] .
the Saviour .
这 救主 .

那时，没有任何事物能够促使我回归救世主的神圣人性。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [seɪnts] [rɪˈpentəns] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈvaɪn]
" But how touching is the saint's repentance for this infidelity to the Divine
" 但 如何 接触 是 这 圣徒 悔改 为了 这 不忠 到 这 神圣的
[ˈbraɪdɡruːm] .
Bridegroom .
新郎 .

“但是，这位圣人对自己背叛神圣新郎的悔恨是多么令人感动啊。”

" [oʊ] [lɔːrd] [ʌv; əv][maɪ] [soʊl] , [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [ɡʊdz] , [ˈdʒiːzəs] [ˈkruːsəˌfaɪd] ,
" O Lord of my soul , of all my goods , Jesus crucified ,
" 哦 主 的 我的 灵魂 , 的 全部 我的 商品 , 耶稣 被钉在十字架上 ,

“我灵魂的主，我一切所有的主，被钉十字架的耶稣，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'membər] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [θɔːt] [ðɪs] [θɪŋ] .
I shall never remember without pain that I once thought this thing .
我 将 绝不 记住 没有 疼痛 那 我 一次 想法 这 事物 .

我永远无法不痛苦地回忆起我曾经有过这样的想法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][stænd] [kən'vɪktɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡʊd] ['mæstər] ;
I shall think of it as a great treason , and I stand convicted before the Good Master ;
我 将 思考 的 它 作为 一个 伟大的 叛国罪 , 和 我 站立 已定罪 前 这 好的 掌握 ;

我将视之为极大的叛国罪，我在仁慈的主人面前认罪；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɪɡnərəns] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['ekspieɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [terz] .
and though it proceeded from my ignorance , I shall never expiate it with tears .
和 尽管 它 继续 从 我的 无知 , 我 将 绝不 赎罪 它 和 眼泪 .

虽然这是出于我的无知，但我永远不会用眼泪来赎罪。

" [dʒʌst][æz; əz] ['evri] [ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hæbɪt] , [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz]['noʊtɪsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] ,
" Just as every variation of habit , of fashion is noticeable to those who live outside themselves ,
" 只是 作为 每一个 变化 的 习惯 , 的 时尚 是 显 到 那些 WHO 居住 外部 他们自己 ,

“就像任何习惯或时尚的变化都会被局外人注意到一样，

[soʊ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [kəm'pleksitiz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɑːr; ər] [pər'siːvd] [baɪ] [ðem; ðəm] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .
so the changes and complexities in the life of the soul are perceived by them who live within themselves .
所以 这 变化 和 复杂性 在 这 生活 的 这 灵魂 是 感知 经过 他们 WHO 居住 之内 他们自己 .

因此，只有那些生活在自己内心的人才能感知到灵魂生活中的变化和复杂性。

[ðə; ði] [seɪnt] [rɪ'leɪts] [haʊ] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [ri'freind] [frʌm; frəm] [prer] ,
The saint relates how for many months she refrained from prayer ,
这 圣 相关 如何 为了 许多 几个月 她 克制 从 祷告 ,

这位圣人讲述了她如何连续数月停止祈祷，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [prer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər][dʒɔɪ] , [ə; eɪ][dʒɔɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['ekstəsi] ,
and as we know that prayer was the source of all her joy , a joy touching ecstasy ,
和 作为 我们 知道 那 祷告 曾是 这 来源 的 全部 她 喜悦 , 一个 喜悦 接触 狂喜 ,

我们知道，祈祷是她所有快乐的源泉，一种令人欣喜若狂的快乐。

['ɔːf(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ]['vɪʒ(ə)n] ,
often above the earth and resplendent with vision ,
经常 多于 这 地球 和 灿烂 和 想象 ,

常常凌驾于大地之上，拥有璀璨的远见卓识，

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [ðiːz] ['æbstɪnəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːzd] [hɜːr; hər] .
we can imagine the anguish that these abstinences must have caused her .
我们 能 想象 这 痛苦 那 这些 禁欲 必须 有 导致 她 .

我们可以想象这些禁欲给她带来了怎样的痛苦。

" [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ɡɑːd][ðə; ði]['diːmən] [spred] [ə; eɪ] [sner] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ɪn'sɪdiəs] [sner]
" To destroy confidence in God the Demon spread a snare , his most insidious snare
" 到 破坏 信心 在 上帝 这 恶魔 传播 一个 圈套 ， 他的 最多 阴险 圈套
.
:
.

“为了摧毁人们对上帝的信心，魔鬼设下陷阱，这是他最阴险的陷阱。”

[hiː; hi] [pə'sweidid] [ˌem 'iː] [ðæt] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˌimpə'fekʃəns] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]
He persuaded me that owing to my imperfections I could not , without being
他 被说服 我 那 欠款 到 我的 瑕疵 我 可以 不是 ， 没有 存在
['wɑːntɪŋ] [ɪn][hjuː'mɪləti] ,
wanting in humility ,
想要 在 谦逊 ，

他劝服我说，由于我的缺点，我不能，除非我缺乏谦逊。

['prez(ə)nt][maɪ'self][ɪn] [prer] [tuː; tə][ɡɑːd] .
present myself in prayer to God .
展示 我 在 祷告 到 上帝 .

我向神祷告。

[ðɪs] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['æŋɡwɪʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][aɪ] [ri'freind] .
This caused me such anguish that for a year and a half I refrained .
这 导致 我 这样的 痛苦 那 为了 一个 年 和 一个 一半 我 克制 .

这件事让我非常痛苦，以至于我整整一年半都克制自己不去这样做。

[fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [jɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ]
For at least a year , for the six months following I am not sure of my
为了 在 至少 一个 年 ， 为了 这 六 几个月 下列的 我 是 不是 当然 的 我的
['meməri] .
memory .
记忆 .

至少有一年时间，接下来的六个月里，我的记忆力都不太好。

[ʌn'fɔːrtʃənət] [wʌn] , [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] !
Unfortunate one , what did I do !
不幸 一 ， 什么 做过 我 做 ！

我真是太不幸了，我到底做了什么！

[baɪ][maɪ] [oʊn] [ækt][aɪ] [plʌndʒd] [maɪ'self][ɪn] [hel] [wɪ'ðaʊt] ['diːmənz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə][dræɡ][ˌem 'iː]
By my own act I plunged myself in hell without demons being about to drag me
经过 我的 自己的 行为 我 暴跌 我 在 地狱 没有 恶魔 存在 关于 到 拖 我
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

我咎由自取，亲手将自己送入了地狱，而并非恶魔要将我拖入其中。

" [ðɪs] ['skruːp(ə)l][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['ʌðər] .
" This scruple is followed by others .
" 这 顾忌 是 随后 经过 其他的 .

“这种顾虑之后还有其他顾虑。”

[ðə; ði] [seɪnt] [sə'spekts; 'sʌspekts][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hoʊlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɪn] [prer] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
The saint suspects the entire holiness of her joy in prayer , and she
这 圣 嫌疑人 这 全部的 圣洁 的 她 喜悦 在 祷告 ， 和 她
[æsks] [ɪf] [ðiːz] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts] ,
asks if these transports ,
问 如果 这些 运输 ，

圣女怀疑她祈祷中的喜乐是否完全出于圣洁，她问这些喜乐是否能使她神魂颠倒。

[ðiːz] [ˈræviʃmənt] , [ðiːz] [ˈmoʊmənts][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][laɪz] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
these ravishments , these moments in which she lies exhausted in the arms of the
这些 强奸 , 这些 时刻 在 哪个 她 谎言 筋疲力尽的 在 这 武器 的 这
[bɪˈlʌvɪd] [ˈbraɪdɡruːm] ,
Beloved Bridegroom ,
心爱 新郎 ,

这些令人陶醉的时刻，这些她筋疲力尽地躺在心爱新郎怀里的时刻，

[wɜːr; wər] [kənˈtraɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdiːmən] [ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡræntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ɡɑːd] .
were contrived by the Demon or if they were granted to her by God .
是 人为的 经过 这 恶魔 或者如果 他们 是 的确 到 她 经过 上帝 .

这些魔法是魔鬼设计的，还是上帝赐予她的？

[hɜːr; hər][æŋˈzaɪəti][ɪz] [ɡreɪt] , [ænd; ənd] [men] [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ˈhoʊli] [ˈdɑːktrɪn] [ɑːr; ər] [kənˈsʌltid] .
Her anxiety is great , and men learned in holy doctrine are consulted .
她 焦虑 是 伟大的 , 和 男人 学习 在 圣 教义 是 咨询 .

她非常焦虑，于是去咨询精通圣经教义的人。

[ðeɪ] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈvɪʒənz] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ]
They incline to the belief that her visions proceed from God , and encourage
他们 倾斜 到 这 信仰 那 她 愿景 继续 从 上帝 , 和 鼓励
[hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌpɜːrsəˈvɪr] .
her to persevere .
她 到 坚持不懈 .

他们倾向于相信她的异象来自上帝，并鼓励她坚持下去。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈvaɪn] [ˈmæstər] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] , [tuː; tə][hɜːr; hər]
Then she cries to her Divine Master , to the Lord of her soul , to her
然后 她 哭泣 到 她 神圣的 掌握 , 到 这 主 的 她 灵魂 , 到 她
[əˈdɔːrəb(ə)l][ˈmæstər] ,
adorable Master ,
可爱的 掌握 ,

然后她向她的神圣导师、她灵魂的主宰、她敬爱的导师哭诉。

[tuː; tə][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈbraɪdɡruːm] .
to the adorable Bridegroom .
到 这 可爱的 新郎 .

致可爱的新郎。

" [ˈkænɑːt] [wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [huːm] [ɡɑːd][ɪkˈstendz; ekˈstendz] [ðɪs] [səˈlɪsɪtuːd] [ænd; ənd]
" Cannot we say of a soul to whom God extends this solicitude and
" 不能 我们 说 的 一个 灵魂 到 谁 上帝 扩展 这 关怀 和
[ðiːz] [ˈdelɪkəsɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv]
these delicacies of love that the soul has made for our Lord a bed of
这些 美味佳肴 的 爱 那 这 灵魂 有 制成 为了 我们的 主 一个 床 的
[ˈroʊziz][ænd; ənd] [ˈliliz] ,
roses and lilies ,
玫瑰 和 百合花 ,

“我们难道不能说，上帝对一个灵魂施以如此的关怀和如此细腻的爱，这个灵魂已经为我们的主铺上了一张玫瑰和百合花的床吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [əˈdɔːrəb(ə)l][ˈmæstər] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ]
and that it is impossible that this adorable Master will not come , though he may
和 那 它 是 不可能的 那 这 可爱的 掌握 将要 不是 来 , 尽管 他 可能
[dɪˈleɪ] ,
delay ,
延迟 ,

而且，这位可爱的主人不可能不来，即使他可能会推迟。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and take his delight with her .
和 拿 他的 喜 和 她 .

并与她一同分享他的喜悦。

" [ðɪs] [seɪnt] , [ɪn] [huːm] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz]['dʒiːniəs] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [moʊst] [ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]
" This saint , in whom religion was genius , was one of Ulick's most unqualified
" 这 圣 , 在 谁 宗教 曾是 天才 , 曾是 一 的 - 最多 不合格的
[ˌædmɚ'eɪʃənz] .
admirations .
钦佩 .

“这位将宗教视为天才的圣人，是乌里克最无条件崇拜的对象之一。”

[hiː; hi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪd][nɑːt] [ə'kwaɪər] [æn; ən]['æksent][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn]
He never spoke of her that his voice did not acquire an accent of conviction
他 绝不 辐 的 她 那 他的 嗓音 做过 不是 获得 一个 口音 的 定罪
,
,
,

他从未提起过她，以至于他的声音里没有带上坚定的语气。

[ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊət] , [huː] [hæd; həd] [ə'drest]
or without alluding to the line of an old English poet , who had addressed
或者 没有 暗示 到 这 线 的 一个 老的 英语 诗人 , WHO 有 已解决
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

或者，无需引用一位曾对她倾诉过的英国古代诗人的诗句：

- [oʊ] , [ðaʊ] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪɚz] . -
' Oh , thou undaunted daughter of desires . '
- 哦 , 你 无所畏惧 女儿 的 欲望 . -

“哦，你这无畏的欲望之女。”

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːstən] [ænd; ənd][ðə; ði]['eljət; 'eliət] ,
She recalled with a smile his contempt of the Austins and the Eliots ,
她 召回 和 一个 微笑 他的 鄙视 的 这 奥斯汀 和 这 艾略特 ,
[ðoʊz] [moʊst] [məˌtɪriə'lɪstɪk] ['raɪtɚz] ,
those most materialistic writers ,
那些 最多 物质主义 作家 ,

她笑着回忆起他对奥斯汀和艾略特那两位最唯物主义的作家的蔑视。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,
he would say ,
他 会 说 ,

他会说，

[huːz] ['ɪntrəst] [ɪn][hjuː'mænəti][ænd; ənd] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l]
whose interest in humanity and whose knowledge of it is limited to social
谁 兴趣 在 人类 和 谁 知识 的 它 是 有限的 到 社会的
['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .
habits and customs .
习惯 和 海关 .

他对人类的兴趣和对人类的了解仅限于社会习惯和习俗。

[bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [te'resɑː][hiː; hi] [pleɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['raɪtɚz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt]
But St . Teresa he placed among the highest writers , among the great
但 英石 . 特蕾莎 他 放置 之中 这 最高 作家 , 之中 这 伟大的
['vɪʒəˌneriːz] .
visionaries .
有远见的人 .

但他将圣特蕾莎列为最杰出的作家之一，伟大的先知之一。

" [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər] [sɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] , " [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] ,
" Her desire sings , " he said , " like the sea and the winds ,
" 她 欲望 唱歌 , " 他 说 , " 喜欢 这 海 和 这 风 ,

“她的欲望在歌唱,”他说，“就像大海和风一样。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [laɪk] ['faɪər] [ə'baʊt] ['gɑːdz] [fiːt] .
and it breaks like fire about God's feet .
和 它 休息 喜欢 火 关于 神的 脚 .

它像火一样在上帝的脚下燃烧。

" [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['peɪdʒɪz][wʌz; wəz] [mɔːr]
" He had said that the soul that flashed from her pages was more
" 他 有 说 那 这 灵魂 那 闪光灯 从 她 页面 曾是 更多的
[ɪn'tens] [ðæn; ðən] ['eni] [soʊl] [ɪn] ['ʃeɪkspɪr] [ɔːr]['bælzæk] .
intense than any soul in Shakespeare or Balzac .
激烈的 比 任何 灵魂 在 莎士比亚 或者 巴尔扎克 .

“他曾说过，从她笔下跃然而出的灵魂比莎士比亚或巴尔扎克的任何灵魂都更加强烈。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] ['meni] , [ʃiː; ʃi][bʌt; bət][wʌn] [ɪn'kɑːmprəbl] [soʊl] — [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd]
" They had created many , she but one incomparable soul — her own , and
" 他们 有 创建 许多 , 她 但 一 无与伦比 灵魂 — 她 自己的 , 和
[ɪn] ['sɜːrdʒɪŋ] [drɪft] [ʌv; əv] ['viːəmənt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
in surging drift of vehement aspiration ,
在 滔滔 漂移 的 慷慨 抱负 ,

“他们创造了许多灵魂，而她却只有一个无与伦比的灵魂——她自己的灵魂，在汹涌澎湃的强烈渴望中，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tempərəl] [θɪŋz] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,
and in recession of temporal things we hear the singing of the stars ,
和 在 经济衰退 的 颞 事物 我们 听到 这 歌唱 的 这 明星 ,

在世间万物消逝之际，我们听见了星辰的歌唱。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pʌls] .
the beating of the eternal pulse .
这 殴打 的 这 永恒 脉冲 .

永恒脉搏的跳动。

" [ɑːn]['fraɪdeɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,
" On Friday she had finished the autobiography ,
" 在 星期五 她 有 完成的 这 自传 ,

“周五她完成了自传，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [daʊn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪnts] [wɜːrks] ,
and before going into the garden she took down another of the saint's works ,
和 前 去 进入 这 花园 她 采取 向下 其他 的 这 圣徒 作品 ,

在进入花园之前，她取下了圣人的另一件作品。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['sʌni] ['kɔːrnər] .
The Way of Perfection , intending to look through it in some sunny corner .
这 方式 的 完美 , 意图 到 看 通过 它 在 一些 阳光明媚 角落 .

完美之道，打算在某个阳光明媚的角落里仔细审视它。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] ['iːzəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
She had slipped easily into the early hours of the convent .
她 有 滑倒了 容易地 进入 这 早期的 小时 的 这 修道院 .

她轻而易举地就进入了修道院的清晨。

['æftər] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
After breakfast she had the morning to herself ,
后 早餐 她 有 这 早晨 到 她自己 ,

早餐后，她上午的时间都属于自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and she divided it between the library and the garden .
和 她 分割 它 之间 这 图书馆 和 这 花园 .
她把钱分成了图书馆和花园两部分。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ,
The leaves were beginning to fall ,
这 树叶 是 开始 到 落下 ,
树叶开始飘落了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['θɪnɪŋ] ['bræntʃɪz] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
and in the thinning branches there seemed to be an appearance of spring .
和 在 这 稀疏 分支 那里 似乎 到 是 一个 外貌 的 春天 .
在稀疏的枝条间，似乎透出了春天的气息。

[frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [wɔːk] [ʃiː; ʃi] ['stroʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
From St . Peter's walk she strolled into the orchard ,
从 英石 . 彼得的 走 她 漫步 进入 这 果园 ,
她从圣彼得步道漫步进入果园，

[ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and then into the piece of uncultivated ground at the end of it .
和 然后 进入 这 片 的 未开垦的 地面 在 这 结尾 的 它 .
然后进入尽头的那块未开垦的土地。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɜːrz] [bʊʃɪz] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ə; eɪ] ['striːmlit]
Some of the original furze bushes remained , and among these a streamlet
一些 的 这 原来的 金雀花 灌木丛 剩余 , 和 之中 这些 一个 流子
['trikld] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['graːsiz] ,
trickled through the long grasses ,
涓涓细流 通过 这 长的 草 ,
一些原先的荆豆灌木丛仍然存在，一条小溪从长长的草丛中潺潺流过。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [led] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd][ɪn][ðə; ði]
and following it she found that it led her to the fish pond in the
和 下列的 它 她 成立 那 它 引领 她 到 这 鱼 池塘 在 这
['ʃrʌbəri] ,
shrubbery ,
灌木 ,
她循着线索发现，这条路通向灌木丛中的鱼塘。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [wɔːk] .
at the back of St . Peter's walk .
在 这 后退 的 英石 . 彼得的 走 .
在圣彼得步道的尽头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['ʃeɪdi] [pleɪs] , [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt][ænd; ənd] [riːd] .
There was there a pleasant , shady place , where she could sit and read .
那里 曾是 那里 一个 令人愉快的 , 阴凉 地方 , 在哪里 她 可以 坐 和 读 .
那里有个阴凉舒适的地方，她可以坐在那里看书。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fɪʃ] .
She stood for a moment watching the fish .
她 站立 为了 一个 片刻 观看 这 鱼 .
她站在那里看了会儿鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [teɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɒvɪsiz] - [hændz] .
They were so tame that they would take the bread from the novices ' hands .
他们 是 所以 驯服 那 他们 会 拿 这 面包 从 这 新手 - 双手 .
它们非常温顺，甚至会从新教徒手中接过面包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [sʌm; səm] [bred] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .
She had brought some bread , but she had to throw it to them .
她 有 带来 一些 面包 , 但 她 有 到 扔 它 到 他们 .

她带了一些面包，但她不得不扔给他们。

[ʃiː; ʃi][dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [fə'getiŋ] [tuː; tə] ['feɪvər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
She divided it amongst them , not forgetting to favour the little ones ,
她 分割 它 在 他们 , 不是 遗忘 到 偏爱 这 小的 一个 ,

她把食物分给了他们，尤其偏爱年纪小的孩子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɒvɪsiz]
and she thought it strange that they could distinguish her from the novices
和 她 想法 它 奇怪的 那 他们 可以 区分 她 从 这 新手
.
.
.

她觉得很奇怪，他们竟然能把她和新手区分开来。

[ðæt] [mʌtʃ] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [er] .
That much they knew of the upper air .
那 很多 他们 知道 的 这 上 空气 .

他们对高空的情况了解仅限于此。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːdi] [aɪz] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][dɪm] ['ætməsfɪr]
The fish watched her out of their beady eyes , stirring in their dim atmosphere
这 鱼 观看 她 出去 的 他们的 珠子 眼睛 , 搅拌 在 他们的 暗淡 气氛
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
with a strange ,
和 一个 奇怪的 ,

鱼儿们用它们那双珠子般的眼睛注视着她，在昏暗的空气中不安地蠕动着，发出一种奇怪的声音。

['fɪni] ['moʊʃ(ə)n] .
finny motion .
芬尼 运动 .

鳍状运动。

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [aʊt] ;
At that hour of the day the sun was warm enough to sit out ;
在 那 小时 的 这 天 这 太阳 曾是 温暖的 足够的 到 坐 出去 ;

那时阳光温暖，适合坐在户外。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] ; [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bentʃ]
the little shiver in the air was not unpleasant ; and sitting on the garden bench
这 小的 颤抖 在 这 空气 曾是 不是 令人不快的 ; 和 坐着 在 这 花园 长椅
,
,
,

空气中微微的颤抖并不令人不适；坐在花园的长椅上，

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
she opened her book in a little tremor of excitement .
她 打开 她 书 在 一个 小的 震颤 的 激动 .

她激动得微微颤抖，打开了书。

[hɜːr; hər] [θɔːts] ['flʌtəd] ,
Her thoughts fluttered ,
她 想法 飘动 ,

她的思绪飘忽不定。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [bʊk] [ðə; ði] [seɪnt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
and she strove to imagine what book the saint could have written to justify
和 她 努力 到 想象 什么 书 这 圣 可以 有 书面 到 证明合法
[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .
so beautiful a title .
所以 美丽的 一个 标题 .

她努力想象这位圣人究竟写了什么样的书，才能配得上如此优美的标题。

[hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər]['riəlaizd] .
Her expectations were realised .
她 期望 是 意识到 .

她的期望实现了。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪdʒɪz] :
The character of the book is clearly defined in the first pages :
这 特点 的 这 书 是 清楚地 定义 在 这 第一的 页面 :

这本书的风格在开头几页就明确地展现出来：

[ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mænjuəl][ʌv; əv]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt][laɪf] ,
she perceived it to be a complete manual of convent life ,
她 感知 它 到 是 一个 完全的 手动的 的 修道院 生活 ,

她认为这是一本完整的修道院生活指南。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kəm'pendiəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌnz] [soʊl] .
a perfect compendium of a nun's soul .
一个 完美的 概要 的 一个 修女的 灵魂 .

完美地展现了修女的灵魂。

[ɑːn][ɪts]['peɪdʒɪz] [leɪ] [ðæt] ['ʃædoʊi] , [ˌevə'nes(ə)nt] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [ˌæprɪ'hensəbəl] [θɪŋ] — [ðə; ði] [soʊl]
On its pages lay that shadowy , evanescent and hardly apprehensible thing — the soul
在 它是 页面 躺 那 阴暗的 , 转瞬即逝 和 几乎 可理解的 事物 — 这 灵魂
[ʌv; əv][ə; eɪ] [nʌn] ,
of a nun ,
的 一个 尼姑 ,

书页间萦绕着那朦胧、飘渺、难以捉摸的东西——修女的灵魂。

['oʊnli][ðə; ði] [soʊl] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] ['deɪli] [laɪf] :
only the soul , not a word regarding her daily life :
仅有的 这 灵魂 , 不是 一个 单词 关于 她 日常的 生活 :

只谈及她的灵魂，只字未提她的日常生活：

['eni] ['mʌðər] - ['æbəs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [məˌtɪriə'lɪstɪk] [bʊk] : [ˌes 'tiː] . [te'resɑː] ,
any mother - abbess could have written such a materialistic book : St . Teresa ,
任何 母亲 - 女修道院长 可以 有 书面 这样的 一个 物质主义 书 : 英石 . 特蕾莎 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] ,
with the instinct of her genius ,
和 这 本能 的 她 天才 ,

任何一位修道院院长都能写出这样一本物质主义的书：圣特蕾莎凭借她与生俱来的天赋直觉，

[ə'drest] [hɜːr'self] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [wɪtʃ] [nʌn]
addressed herself to the task which none
已解决 她自己 到 这 任务 哪个 没有任何

她着手处理这项无人能完成的任务。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fʊl'fɪl] — [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌnz] [soʊl] .
but she could fulfil — the evolution of a nun's soul .
但 她 可以 实现 — 这 进化 的 一个 修女的 灵魂 .

但她可以实现——修女灵魂的进化。

[ænd; ənd]	[æz; əz]	['evlɪn]	[riːd]	[ʃiː; ʃi]	[mɑːrkt]	[ðə; ði]	['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]	[ðæt]	['speʃəli]	[kɔːt]	[hɜːr; hər]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
And	**as**	**Evelyn**	**read**	**she**	**marked**	**the**	**passages**	**that**	**specially**	**caught**	**her**	**attention**	**.**
和	作为	伊芙琳	读	她	标记	这	段落	那	特别	捕捉	她	注意力	.

伊芙琳在阅读时，会标记出那些特别吸引她注意的段落。

"	[duː]	[nɑːt]	[ɪ'mædʒɪn]	,	[maɪ]	['dɔtɚz]	,	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['juːsləs]	[tuː; tə]	[preɪ]	,	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['kɑːnstəntli]	[preɪɪŋ]
"	**Do**	**not**	**imagine**	**,**	**my**	**daughters**	**,**	**that**	**it**	**is**	**useless**	**to**	**pray**	**,**	**as**	**you**	**are**	**constantly**	**praying**
"	做	不是	想象	,	我的	女儿们	,	那	它	是	无用	到	祈祷	,	作为	你	是	不断地	祈祷

,
,
,

“我的女儿们，不要以为祈祷是徒劳的，你们一直在祈祷，

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[dɪ'fɛndɚz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	:
for	**the**	**defenders**	**of**	**the**	**Church**	**:**
为了	这	后卫	的	这	教会	:

致教会的捍卫者们：

[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[ker]	[lest]	[juː; jʊ]	[ʃʊd; ʃəd]	[ʃer]	[ðə; ði]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]	['sɜːrt(ə)n]	[foʊk]	[tuː; tə]	[huːm]	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmz]	[hɑːrd]	[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[nɑːt]	[preɪ]	[mʌtʃ]	['ɒf(tə)n]	[fɔːr; fər]	[ðəm'selvz]
Have	**a**	**care**	**lest**	**you**	**should**	**share**	**the**	**opinion**	**of**	**certain**	**folk**	**to**	**whom**	**it**	**seems**	**hard**	**that**	**they**	**should**	**not**	**pray**	**much**	**oftener**	**for**	**themselves**
有	一个	关心	免得	你	应该	分享	这	观点	的	肯定	民间	到	谁	它	似乎	难的	那	他们	应该	不是	祈祷	很多	更频繁	为了	他们自己

.
.
.

要小心，不要和某些人持有相同的看法，他们觉得不应该经常为自己祈祷。

[bɪ'liːv]	[ˌem 'iː]	[ðæt]	[noʊ]	[prer]	[ɪz]	['betər]	[ɔːr]	[mɔːr]	['prɑːfɪtəb(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ðæt]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['spiːkɪŋ]	.
Believe	**me**	**that**	**no**	**prayer**	**is**	**better**	**or**	**more**	**profitable**	**than**	**that**	**of**	**which**	**I**	**am**	**speaking**	**.**
相信	我	那	不	祷告	是	更好的	或者	更多的	有利可图	比	那	的	哪个	我	是	请讲	.

请相信我，没有任何祷告比我所说的这种祷告更好、更有益处。

[pər'hæps]	[juː; jʊ]	[fɪr]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɪl]	[nɑːt]	[goʊ]	[tuː; tə]	[dɪ'mɪnɪʃ]	[ðə; ði]	[peɪnz]	[wɪtʃ]	[juː; jʊ]	[wɪl]	['sʌfər]	[ɪn]	['pɜːrgətɔːri]	:
Perhaps	**you**	**fear**	**that**	**it**	**will**	**not**	**go**	**to**	**diminish**	**the**	**pains**	**which**	**you**	**will**	**suffer**	**in**	**purgatory**	**:**
也许	你	害怕	那	它	将要	不是	去	到	减少	这	疼痛	哪个	你	将要	遭受	在	炼狱	:

或许你担心这并不能减轻你在炼狱中将要遭受的痛苦：

[aɪ]	['ænsər]	[ðæt]	[sʌtʃ]	[prer]	[ɪz]	[tuː]	['hoʊli]	[ænd; ənd]	[tuː]	['pliːzɪŋ]	[tuː; tə]	[gɑːd]	[tuː; tə]	[biː; bi]	['juːsləs]	.
I	**answer**	**that**	**such**	**prayer**	**is**	**too**	**holy**	**and**	**too**	**pleasing**	**to**	**God**	**to**	**be**	**useless**	**.**
我	回答	那	这样的	祷告	是	也	圣	和	也	令人愉悦	到	上帝	到	是	无用	.

我的回答是，这样的祷告太过神圣，太过蒙神喜悦，绝不会毫无用处。

['iːv(ə)n]	[ɪf]	[ðə; ði]	[taɪm]	[ʌv; əv]	[jʊr; jər]	[ˌekspi'eɪʃn]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[lɔːŋgər]	—	[wel]	,	[let]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	[soʊ]	.
Even	**if**	**the**	**time**	**of**	**your**	**expiation**	**should**	**be**	**a**	**little**	**longer**	**—**	**well**	**,**	**let**	**it**	**be**	**so**	**.**
甚至	如果	这	时间	的	你的	赎罪	应该	是	一个	小的	更长	—	出色地	,	让	它	是	所以	.

"
"
"

即使你的赎罪时间应该更长一些——好吧，那就这样吧。

"	[oʊ]	,	[tuː; tə]	[biː; bi]	[gʊd]	[laɪk]	[ðæt]	, "	[ʃiː; ʃi]	[θɔːt]	.
"	**Oh**	**,**	**to**	**be**	**good**	**like**	**that**	**, "**	**she**	**thought**	**.**
"	哦	,	到	是	好的	喜欢	那	, "	她	想法	.

“哦，要是能像他那样就好了，”她心想。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][soʊl] [reɪzd] [ɪts] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ˌemju'leɪʃn] . . . .
And her soul raised its eyes in a little shy emulation . . . .
和 她 灵魂 提高 它是 眼睛 在 一个 小的 害羞的 仿真 . . . .

她的灵魂带着一丝羞涩的模仿，抬起了眼睛……

[ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] ['fɜːrðər] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [riːd] —
A few pages further on she read —
一个 很少 页面 更远 在 她 读 —

她又翻了几页，读到——

" [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [teɪk] [hiːd] .
" That all may take heed .
" 那 全部 可能 拿 注意 .

愿所有人都能警醒。

[fɔːr; fər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][ə; eɪ] [nʌn] [meɪ] [faɪnd][hɜːr'self][ɪn][æn; ən] [ɪn'tæŋglmənt] [frʌm; frəm]
For neglect of this counsel a nun may find herself in an entanglement from
为了 忽视 的 这 法律顾问 一个 尼姑 可能 寻找 她自己 在 一个 纠缠 从
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][faɪnd] [streŋθ] [tuː; tə] [friː] [hɜːr'self] .
which she may not find strength to free herself .
哪个 她 可能 不是 寻找 力量 到 自由的 她自己 .

如果忽视这一劝告，修女可能会陷入困境，无法自拔。

[ænd; ənd] [ðen] , [greɪt] [gɑːd] !
And then , great God !
和 然后 , 伟大的 上帝 !

然后，我的天哪！

[wʌt] ['fiːblnəs] , [wʌt] ['pjʊrəl] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['frendʃɪp] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði]
What feebleness , what puerile complaisances this particular friendship may not be the
什么 虚弱 , 什么 幼稚的 顺从 这 特别的 友谊 可能 不是 是 这
[sɔːrs] .
source .
来源 .

这种友谊或许并非源于某种软弱无能、幼稚自满。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] ['nʌmbər] , [nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [meɪ] [bɪ'liːv] .
It is impossible to say what number , none but an eye - witness may believe .
它 是 不可能的 到 说 什么 数字 ,没有任何 但 一个 眼睛 - 证人 可能 相信 .

无法确定具体数字，只有目击者才会相信。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['traɪfəlz] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['spesifaiiŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
They are but trifles , and I see no reason for specifying them here .
他们 是 但 琐事 , 和 我 看 不 原因 为了 指定 他们 这里 .

这些都只是小事，我觉得没有必要在这里一一列举。

[aɪ] ['mɪrli] [ˌeɪ diː 'diː] : [ɪn] [ˌhuːsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] ,
I merely add : in whosoever it is found it is an evil ,
我 仅仅 添加 : 在 无论谁 它 是 成立 它 是 一个 邪恶的 ,

我只想补充一点：无论在谁身上发现它，它都是一种祸患。

[ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪg] [spɑːt] . . . .
in a superior it is a plague spot . . . .
在 一个 优越的 它 是 一个 瘟疫 点 . . . .

在上级看来，这里简直就是瘟疫之地……

" [æn; ən] ['eksələnt] ['remədi] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ['oʊnli][æt; ət] [ðoʊz] [taɪmz] [en'dʒɔɪnd] [baɪ][ðə; ði]
" An excellent remedy is to be together only at those times enjoined by the
" 一个 出色的 补救 是 到 是 一起 仅有的 在 那些 时代 禁止 经过 这
[ruːl] ,
rule ,
规则 ,

“一个很好的解决办法是只在规则规定的时间内在一起，

[ɑːn]	[ˈʌðər]	[əˈkeiʒənz]	[tuː; tə]	[rɪˈfreɪn]	[frʌm; frəm]	[spiːtʃ]	,	[æz; əz]	[ɪz]	[naʊ]	[ˈaʊər; ɑːr]	[ˈkʌstəm]	,
on	**other**	**occasions**	**to**	**refrain**	**from**	**speech**	**,**	**as**	**is**	**now**	**our**	**custom**	**,**
在	其他	场合	到	避免	从	演讲	，	作为	是	现在	我们的	风俗	，

在其他场合保持沉默，这已成为我们现在的习惯。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[lɪv; laɪv]	[ˈseprətli]	[iːtʃ]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sel]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ruːl]	[ɔːˈdeɪnz]	.
and	**to**	**live**	**separately**	**each**	**in**	**her**	**cell**	**as**	**the**	**rule**	**ordains**	**.**
和	到	居住	分别地	每个	在	她	细胞	作为	这	规则	授职	.

并按照规定分别居住在各自的牢房里。

[ænd; ənd]	,	[ɔːlˈðoʊ]	[ˌaɪ ˈtiː]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[ˈpreɪzwɜːrði]	[ˈkʌstəm]	[tuː; tə]	[juˈnaɪt]	[fɔːr; fər]	[wɜːrk]	[ɪn]	[ə; eɪ]
And	**,**	**although**	**it**	**be**	**a**	**praiseworthy**	**custom**	**to**	**unite**	**for**	**work**	**in**	**a**
和	，	虽然	它	是	一个	值得称赞	风俗	到	团结	为了	工作	在	一个

[kəˈmjuːnəti]	[ruːm]	,
community	**room**	**,**
社区	房间	，

而且，尽管大家一起在公共活动室工作是一种值得称赞的习俗，

[aɪ]	[dɪˈzaɪər]	[ðæt]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt]	[ʌv; əv]	[ˌes ˈtiː]	.	[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]
I	**desire**	**that**	**the**	**nuns**	**of**	**the**	**convent**	**of**	**St**	**.**	**Joseph**	**shall**	**be**
我	欲望	那	这	修女	的	这	修道院	的	英石	.	约瑟夫	将	是

[friːd]	[frʌm; frəm]	[ðɪs]	[ˈkʌstəm]	,
freed	**from**	**this**	**custom**	**,**
自由	从	这	风俗	，

我希望圣约瑟修道院的修女们能够摆脱这种习俗。

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[mʌtʃ]	[ˈiziə]	[tuː; tə]	[kiːp]	[ˈsaɪləns]	[ɪf]	[iːtʃ]	[wɜːrks]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[sel]	.
for	**it**	**is**	**much**	**easier**	**to**	**keep**	**silence**	**if**	**each**	**works**	**in**	**her**	**cell**	**.**
为了	它	是	很多	更轻松	到	保持	沉默	如果	每个	作品	在	她	细胞	.

因为如果每个人都在自己的牢房里工作，保持沉默就容易得多。

[mɔːrˈoʊvər]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːrst]	[ɪmˈpɔːrt(ə)ns]	[tuː; tə]	[əˈkʌstəm]	[wʌnˈself]	[tuː; tə]	[ˈsɑːlətuːd]	,
Moreover	**,**	**it**	**is**	**of**	**the**	**first**	**importance**	**to**	**accustom**	**oneself**	**to**	**solitude**	**,**
而且	，	它	是	的	这	第一的	重要性	到	习惯	自己	到	孤独	，

此外，首先重要的是要习惯独处。

[ɪn]	[ˈɔːrdər]	[tuː; tə]	[ædˈvæns]	[wʌnˈself]	[ɪn]	[prer]	;	[ænd; ənd]	[æz; əz]	[prer]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]	[ðə; ði]
in	**order**	**to**	**advance**	**oneself**	**in**	**prayer**	**;**	**and**	**as**	**prayer**	**should**	**be**	**the**
在	命令	到	进步	自己	在	祷告	；	和	作为	祷告	应该	是	这

[ˈmɔːrtər]	[ʌv; əv]	[ðɪs]	[ˈmɑːnəsteri]	,
mortar	**of**	**this**	**monastery**	**,**
砂浆	的	这	修道院	，

为了在祈祷中精进自己；而祈祷应当是这座修道院的粘合剂，

[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	[ˈtʃerɪʃ]	[ɔːl]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[ɪnˈkriːsɪz]	[ðə; ði]	[ˈspɪrɪt]	[ɪn]	[ˌjuː ˈes]	.
we	**should**	**cherish**	**all**	**that**	**which**	**increases**	**the**	**spirit**	**in**	**us**	**.**
我们	应该	珍惜	全部	那	哪个	增加	这	精神	在	我们	.

我们应该珍惜所有能提升我们精神境界的事物。

"	[ˈglænsɪŋ]	[daʊn]	[ðə; ði]	[ˈpeɪdʒɪz]	,	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[wɜːr; wər]	[əˈrestɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[ˈpæsɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ˈiːv(ə)n]
"	**Glancing**	**down**	**the**	**pages**	**,**	**her**	**eyes**	**were**	**arrested**	**by**	**a**	**passage**	**of**	**even**
"	瞥了一眼	向下	这	页面	，	她	眼睛	是	被捕	经过	一个	通道	的	甚至

[mɔːr]	[ˈsʌt(ə)l]	,
more	**subtle**	**,**
更多的	微妙的	，

“她向下翻阅书页时，被一段更加微妙的文字吸引住了，

[mɔːr]	[ˈpenətreɪtɪŋ]	[ˈwɪzdəm]	.
more	**penetrating**	**wisdom**	**.**
更多的	渗透	智慧	.

更具洞察力的智慧。

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [saɪn] , [maɪ] ['dɔtɚz] ,

" Would you know a certain sign , my daughters ,

" 会 你 知道 一个 肯定 符号 , 我的 女儿们 ,

“我的女儿们，你们能认出某个特定的征兆吗？”

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːgres] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ?

by which you may judge of your progress in virtue ?

经过 哪个 你 可能 法官 的 你的 进步 在 美德 ?

你用什么来判断自己在德行上的进步?

[let] [iːtʃ] [wʌn] [lʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜːr'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

Let each one look within herself and discover if she believes herself to be the

让 每个 一 看 之内 她自己 和 发现 如果 她 相信 她自己 到 是 这

[ʌn'wɜːrθiɪst] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] ,

unworthiest of you all ,

不配的 的 你 全部 ,

让每个人都反省自己，看看自己是否认为自己是你们中最不配的。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['vɪzəb(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] ['ækʃnz]

and if for the benefit of the others she makes it visible by her actions

和 如果 为了 这 益处 的 这 其他的 她 制作 它 可见的 经过 她 行动

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [θɪŋks] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

that she really thinks that this is so ,

那 她 真的 思考 那 这 是 所以 ,

如果为了他人的利益，她用行动表明自己确实这么认为，

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɜːrt(ə)n] [saɪn] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [əd'vænsmənt] , [ænd; ənd][nɑːt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [prer] , [nɔːr]

that is the certain sign of spiritual advancement , and not delight in prayer , nor

那 是 这 肯定 符号 的 精神 进步 , 和 不是 喜 在 祷告 , 也不

['rævɪʃmənt] ,

ravishment ,

强奸 ,

那才是灵性进步的确切标志，而不是沉迷于祈祷，也不是陶醉于神灵的诱惑。

[nɔːr] ['vɪʒənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] ['feɪvəz] [wɪtʃ] [gɑːd] [grænt] [tuː; tə] [soʊlz] [wen] [hiː; hi][ɪz][soʊ]

nor visions , and such like favours which God grants to souls when he is so

也不 愿景 , 和 这样的 喜欢 恩惠 哪个 上帝 拨款 到 灵魂 什么时候 他 是 所以

[pliːzd] .

pleased .

高兴 .

既没有异象，也没有上帝在喜悦时赐予灵魂的类似恩惠。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [noʊ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['feɪvəz] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld] .

We shall only know the value of such favours in the next world .

我们 将 仅有的 知道 这 价值 的 这样的 恩惠 在 这 下一个 世界 .

只有在来世我们才能体会到这些恩惠的价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][wɪð; wɪθ][hjuː'mɪləti] — [hjuː'mɪləti][ɪz][ə; eɪ] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɜːrənt] ,

It is not so with humility — humility is a money which is always current ,

它 是 不是 所以 和 谦逊 — 谦逊 是 一个 钱 哪个 是 总是 当前的 ,

但谦逊并非如此——谦逊是一种永远不贬值的金钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['seɪfli] [ɪn'vestɪd] ['kæpɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['ɪnkʌm] ;

it is safely invested capital , a perpetual income ;

它 是 安全 投资 首都 , 一个 永久 收入 ;

这是安全的投资资本，可带来持续的收入；

[bʌt; bət] [ɪk'strɔːrdəneri] ['feivəz] [ɑːr; ər] ['mʌni] [wɪtʃ] [ɪz] [lent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪ] [æt; ət]
but extraordinary favours are money which is lent for a time and may at
但 非凡的 恩惠 是 钱 哪个 是 借出的 为了 一个 时间 和 可能 在
['eni] ['moʊmənt][biː; bi] [kɔːld] [ɪn] .
any moment be called in .
任何 片刻 是 称为 在 .

但特殊恩惠是指借出的钱，可以随时收回。

[aɪ] [rɪ'piːt] , ['aʊər; ɑːr] [truː] ['treʒər] [ɪz] [prə'faʊnd] [hjuː'mɪləti] , [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən]
I repeat , our true treasure is profound humility , great mortification , and an
我 重复 ， 我们的 真的 宝藏 是 深刻的 谦逊 ， 伟大的 屈辱 ， 和 一个
[ə'biːdiəns] [wɪtʃ] ,
obedience which ,
服从 哪个 ，

我再说一遍，我们真正的宝藏是深深的谦卑、极大的克己和一种服从，

['siːɪŋ] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [suː'pɪriər] , [səb'mits] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['evri] ['ɔːrdər] .
seeing God in the superior , submits to his every order .
看到 上帝 在 这 优越的 ， 提交 到 他的 每一个 命令 .

在上级身上看到上帝，服从他的每一项命令。

" [ðə; ði] ['seɪnts] ['delɪkət] [jet] ['vɪrəl] [pər'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]
" The saint's delicate yet virile perception , and her power of expressing the
" 这 圣徒 精美的 然而 阳刚的 洞察力 ， 和 她 力量 的 表达 这
['ʃædoʊi] [ænd; ənd] [ˌevə'nes(ə)nt] ,
shadowy and evanescent ,
阴暗的 和 转瞬即逝 ，

“这位圣女既细腻又充满活力的感知力，以及她表达阴暗和转瞬即逝之物的能力，

[fɪld] ['evlɪn] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
filled Evelyn with admiration ; and the saint appeared to her in the light
已填 伊芙琳 和 钦佩 ； 和 这 圣 出现 到 她 在 这 光
[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːvəlɪst] ;
of a great novelist ;
的 一个 伟大的 小说家 ；

伊芙琳对这位圣人充满了敬佩之情；在她眼中，这位圣人就像一位伟大的小说家；

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['bælzæk][hæd; həd]['evər] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] .
she wondered if Balzac had ever read these pages .
她 想知道 如果 巴尔扎克 有 曾经 读 这些 页面 .

她想知道巴尔扎克是否读过这些文字。

" [ðə; ði] [best] ['remədi] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
" The best remedy , in my opinion ,
" 这 最好的 补救 ， 在 我的 观点 ，

我认为最好的办法是

[ðæt] [ə; eɪ] [nʌn] [kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [berz]
that a nun can employ to conquer the imperfect affection which she still bears
那 一个 尼姑 能 采用 到 征服 这 不完善 感情 哪个 她 仍然 熊
[hɜːr; hər] ['perənts] ,
her parents ,
她 父母 ，

修女可以用来克服她对父母仍然存在的不完美感情的方法

[ɪz][tuː; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [baɪ]['peɪʃ(ə)nt] [prer] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [əb'teɪnd]
is to abstain from seeing them until by patient prayer she has obtained
是 到 弃权 从 看到 他们 直到 经过 病人 祷告 她 有 获得
[frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] ;
from God the freedom of her soul ;
从 上帝 这 自由 的 她 灵魂 ；

就是要避免与他们见面，直到她通过耐心祈祷从上帝那里获得灵魂的自由；

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [dɪ'spoʊzd] [ðæt] [ðer; ðər]['vɪzɪt][ɪz][ə; eɪ] [krɔːs] ,
when she is so disposed that their visit is a cross ,
什么时候 她 是 所以 处置 那 他们的 访问 是 一个 叉 ,

当她心情不好，觉得他们的来访是一种折磨时，

[let][hɜːr; hər] [siː] [ðem; ðəm][baɪ][ɔːl] [miːnz] .
let her see them by all means .
让 她 看 他们 经过 全部 方法 .

务必让她看到它们。

[fɔːr; fər] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [brɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ðer; ðər] [soʊlz] , [ænd; ənd][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn]
For then she will bring good to their souls , and do no harm to her own
为了 然后 她 将要 带来 好的 到 他们的 灵魂 , 和 做 不 伤害 到 她 自己的
.
.
.

这样，她就能给他们的灵魂带来益处，而不会伤害自己的灵魂。

" [ðɪs] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grɪm] .
" This seemed not a little grim .
" 这 似乎 不是 一个 小的 严峻 .

“这看起来有点糟糕。”

[bʌt; bət] [haʊ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [peɪdʒ] .
But how touching is the personal confession which appears on the following page .
但 如何 接触 是 这 个人的 忏悔 哪个 出现 在 这 下列的 页 .

但下一页刊登的这段个人自白却多么令人感动啊。

" [maɪ] ['perənts] [lʌvd] [ˌem 'iː] [ɪk'striːmli] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
" My parents loved me extremely , according to what they said ,
" 我的 父母 喜爱 我 极其 , 根据 到 什么 他们 说 ,

“据他们所说，我的父母非常爱我。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː] .
and I loved them in a way that did not allow them to forget me .
和 我 喜爱 他们 在 一个 方式 那 做过 不是 允许 他们 到 忘记 我 .

我爱他们，这种爱让他们永远无法忘记我。

[ˌnevərðə'les] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʌt]
Nevertheless I have seen from what has happened to me , and what
尽管如此 我 有 已见 从 什么 有 发生 到 我 , 和 什么
[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['ʌðər] [nʌnz] ,
has happened to other nuns ,
有 发生 到 其他 修女 ,

然而，从我自身的经历以及其他修女的遭遇中，我看到了……

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [kaʊnt] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
how little we may count upon their affection for us .
如何 小的 我们 可能 数数 之上 他们的 感情 为了 我们 .

我们多么不应该指望他们对我们的感情。

" [ðə; ði] [ʌn'selfɪʃnəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [siːmd] ['oʊpən][tuː; tə] [daʊt] .
" The unselfishness of such conduct seemed open to doubt .
" 这 无私 的 这样的 执行 似乎 打开 到 怀疑 .

“这种行为的无私性似乎值得怀疑。”

[bʌt; bət] [ʌn'selfɪʃnəs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] ['ɪntuː] ['kwestʃən] [ðə; ði]
But unselfishness is a word that none may speak without calling into question the
但 无私 是 一个 单词 那 没有任何 可能 说话 没有 呼叫 进入 问题 这
[ɪn'taɪər] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][laɪf] .
entire conduct of his or her life .
全部的 执行 的 他的 或者 她 生活 .

但是，任何人如果说“无私”这个词，都会让人质疑他或她一生的行为。

['evlɪn] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs]
Evelyn remembered that she had left her father for the sake of her voice
伊芙琳 记得 那 她 有 左边 她 父亲 为了 这 清酒 的 她 嗓音
,
,
,

伊芙琳记得，她为了保住嗓音而离开了父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['mæri] ['əuin] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mærɪdʒ] , [ɪ'speʃəli]
and that she had refused to marry Owen because marriage , especially
和 那 她 有 拒绝 到 结婚 欧文 因为 婚姻 , 尤其
['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['əuin] ,
marriage with Owen ,
婚姻 和 欧文 ,

她拒绝嫁给欧文，是因为婚姻，尤其是和欧文的婚姻，

[dɪd][nɑːt] [siːm] [kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [soʊlz] ['seɪfti] .
did not seem compatible with her soul's safety .
做过 不是 似乎 兼容的 和 她 灵魂的 安全 .

这似乎与她灵魂的安全并不相符。

[lʊkt] [æt; ət][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪd] , [hɜːr; hər][laɪf][dɪd] [siːm] [self] - ['sentərd] , [bʌt; bət]
Looked at from a certain side , her life did seem self - centred , but
看起来 在 从 一个 肯定 边 , 她 生活 做过 似乎 自己 - 居中 , 但
[ə'laʊəns] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
allowance , she thought ,
津贴 , 她 想法 ,

从某种角度来看，她的生活确实显得以自我为中心，但她心想，如果能得到一些宽限，情况就好了。

[mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] — [ðə; ði] [ɪn'tæŋglmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [fɔːls]
must be made for the difficulties — the entanglements in which the first false
必须 是 制成 为了 这 困难 — 这 纠缠 在 哪个 这 第一的 错误的
[step] [hæd; həd] [ɪn'vɑːlvd] [hɜːr; hər] .
step had involved her .
步 有 涉及 她 .

必须为这些困难负责——她因为第一个错误举动而陷入的困境。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] ,
But in any case she must not question the efficacy of prayer ,
但 在 任何 案件 她 必须 不是 问题 这 功效 的 祷告 ,

但无论如何，她都不应该质疑祈祷的功效。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɔːgmə][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
that was a dogma of the Church .
那 曾是 一个 教条 的 这 教会 .

那是教会的一条教条。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'templətɪv] ['ɔːrdərz][ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt] [preɪ]
The mission of the contemplative orders is to pray for those who do not pray
这 使命 的 这 沉思的 订单 是 到 祈祷 为了 那些 WHO 做 不是 祈祷
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
for themselves ,
为了 他们自己 ,

默观修会的使命是为那些不为自己祈祷的人祈祷。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv] [prer] ,
and if we believe in the efficacy of prayer ,
和 如果 我们 相信 在 这 功效 的 祷告 ,

如果我们相信祈祷的功效，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['skruːp(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [wer] ,
we need not scruple to leave our parents to live in a monastery where ,
我们 需要 不是 顾忌 到 离开 我们的 父母 到 居住 在 一个 修道院 在哪里 ,
[baɪ]['aʊər; ɑːr] [prerz] ,
by our prayers ,
经过 我们的 祈祷 ,

我们无需犹豫离开父母，去修道院生活，在那里，通过我们的祈祷，

[wiː; wi] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l][sæl'veɪʃ(ə)n] .
we held them to eternal salvation .
我们 握住 他们 到 永恒 救恩 .

我们让他们获得了永恒的救赎。

[wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [bʌt; bət]['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
We leave them for a little while , but only that we may live with
我们 离开 他们 为了 一个 小的 尽管 , 但 仅有的 那 我们 可能 居住 和
[ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] .
them for ever .
他们 为了 曾经 .

我们暂时离开他们，只是为了将来能永远和他们生活在一起。

" [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,
" Believe me , my dear sisters ,
" 相信 我 , 我的 亲爱的 姐妹 ,

“请相信我，我亲爱的姐妹们，

[ɪf] [juː; jʊ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wel] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd] ['betər] ['perənts] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
if you serve him well you will not find better parents than those the Divine
如果 你 服务 他 出色地 你 将要 不是 寻找 更好的 父母 比 那些 这 神圣的
['mæstər] [sendz] [juː; jʊ] .
Master sends you .
掌握 发送 你 .

如果你好好侍奉他，你就不会找到比神明赐予你的父母更好的父母了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n][soʊ] . "
I know that it is even so . "
我 知道 那 它 是 甚至 所以 . "

我知道情况确实如此。

" [wʌt] ['bjuːti] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['stɜːrnnəs] , " ['evlɪn] [θɔːt] .
" What beauty there is in her sternness , " Evelyn thought .
" 什么 美丽 那里 是 在 她 严厉 , " 伊芙琳 想法 .

“她的严厉中蕴含着一种美，”伊芙琳心想。

" [aɪ] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðoʊz] [huːz] [trend] [ɪz] [tɔːrd] ['wɜːrldli] [θɪŋz] [ænd; ənd] [huː] [duː][nɑːt] [meɪk]
" I repeat that those whose trend is toward worldly things and who do not make
" 我 重复 那 那些 谁 趋势 是 朝向 世俗 事物 和 WHO 做 不是 制作
['prɑːgres] [ɪn]['vɜːrtʃuː] ,
progress in virtue ,
进步 在 美德 ,

我重申，那些趋向世俗之事而没有在德行上取得进步的人，

[ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] ; [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [pər'sɪst] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nʌn] [let] [hɜːr; hər] ['entər]
shall leave this monastery ; should she persist in remaining a nun let her enter
将 离开 这 修道院 ; 应该 她 坚持 在 其余的 一个 尼姑 让 她 进入
[ə'nʌðər] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ;
another convent ;
其他 修道院 ;

应离开此修道院；若她执意继续做修女，就让她进入另一所修道院；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
for if she doesn't she will see what will happen to her .
为了 如果 她 不 她 将要 看 什么 将要 发生 到 她 .

如果她不这样做，她就会看到自己会面临什么后果。

[nɔːr][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ;
Nor must she complain about me ;
也不 必须 她 抱怨 关于 我 ;

她也不用抱怨我；

[nɔːr] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [meɪk] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
nor accuse me of not having make known to her the practical life of the
也不 控 我 的 不是 拥有 制作 已知 到 她 这 实际的 生活 的 这
['mɑːnəsteri] [aɪ] ['faʊndɪd] .
monastery I founded .
修道院 我 创立 .

也不要指责我没有向她介绍我所创建的修道院的实际生活。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɜːrθli] ['pærədaɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ,
If there is an earthly paradise it is in this house ,
如果 那里 是 一个 尘世的 天堂 它 是 在 这 房子 ,

如果世间真有天堂，那一定就在这所房子里。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər] [soʊlz] [huː] [dɪ'zaɪər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [pliːz] [gɑːd] , [huː] [hæv; həv][noʊ]
but only for souls who desire nothing but to please God , who have no
但 仅有的 为了 灵魂 WHO 欲望 没有什么 但 到 请 上帝 , WHO 有 不
[θɔːt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ;
thought for themselves ;
想法 为了 他们自己 ;

但只有那些一心只想取悦上帝、没有私心的人才能做到；

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ðə; ði] [laɪf] [hɪr] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [ə'griːəb(ə)l] .
for these the life here is infinitely agreeable .
为了 这些 这 生活 这里 是 无限地 同意 .

对这些人来说，这里的生活无比惬意。

" [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [ɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ðə; ði] [waɪz] , ['præktɪk(ə)l] ['wʊmən] ,
" This passage is one of the very few in which appears the wise , practical woman ,
" 这 通道 是 一 的 这 非常 很少 在 哪个 出现 这 明智的 , 实际的 女士 ,

“这段文字是极少数展现智慧、务实女性形象的文字之一，

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['mɒnəstrɪz] ,
the founder of an order and of many monasteries ,
这 创始人 的 一个 命令 和 的 许多 修道院 ,

他是某个教团和许多修道院的创始人，

[huː] [lɪvd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɑːdi] , [ðə; ði]['kɑːnstənt][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪrɪkl]
who lived side by side in the same body , the constant associate of the lyrical
WHO 居住地 边 经过 边 在 这 相同的 身体 , 这 持续的 联系 的 这 抒情的
[seɪnt] .
saint .
圣 .

他们同住一个身体，是抒情圣人的永恒伴侣。

['evlɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [tuː] ['pɪktʃərz] ['ɔltɚˌneɪtəd] [ɪn][hɜːr; hər]
Evelyn tried to picture her to herself , and two pictures alternated in her
伊芙琳 尝试 到 图片 她 到 她自己 , 和 二 图片 交替 在 她
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

伊芙琳努力想象着她的模样，但她的脑海中却交替出现两个画面。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [diːp] , [ˈiːɡər] , [ˈpæʃənət] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪl] , [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈbɑːdi] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ]
She saw deep , eager , passionate eyes , and a frail , exhausted body borne along
她 锯 深的 , 渴望的 , 热情的 眼睛 , 和 一个 脆弱 , 筋疲力尽的 身体 出生 沿着
[ˈiːzəli] [baɪ][ðə; ði] [soʊl] ,
easily by the soul ,
容易地 经过 这 灵魂 ,

她看到一双深邃、渴望、充满激情的眼睛，以及一副虚弱疲惫的身躯，却被灵魂轻松地托举着前行。

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈkɑːŋkərəb(ə)l] [soʊl] .
and doing the work of the unconquerable soul .
和 正在做 这 工作 的 这 不可征服的 灵魂 .

并从事着不可征服的灵魂的工作。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɪktʃər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [kənˈsuːmɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈweɪstɪd]
In the second picture , there were the same consuming eyes , the same wasted
在 这 第二 图片 , 那里 是 这 相同的 消费 眼睛 , 这 相同的 浪费
[ˈbɑːdi] ,
body ,
身体 ,

第二张照片里，同样是眼神空洞，同样是身形消瘦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] .
but the expression was quite different .
但 这 表达 曾是 相当 不同的 .

但表达方式却截然不同。

[ðə; ði] [ˈseɪnts] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪvlɪɪst] , [ˈhæpiːəst] [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈevlɪn] [θɔːt] [ʌv; əv]
The saint's manner was the liveliest , happiest manner , and Evelyn thought of
这 圣徒 方式 曾是 这 最活跃的 , 最快乐 方式 , 和 伊芙琳 想法 的
[ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
the privilege of such companionship ,
这 特权 的 这样的 友谊 ,

圣人的举止最活泼、最快乐，伊芙琳想到能与这样一位圣人相伴是多么荣幸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈenvid] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [spiːk] .
and she envied those who had walked with her , hearing her speak .
和 她 令人羡慕 那些 WHO 有 步行 和 她 , 听力 她 说话 .

她羡慕那些曾与她同行、聆听她说话的人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːnd][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fer] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]
The little pond at her feet was full of fair reflections of the sky and
这 小的 池塘 在 她 脚 曾是 满的 的 公平的 反思 的 这 天空 和
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

她脚边的小池塘里倒映着天空和树木的美丽景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt][laɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈiːv(ə)n][æz; əz]
and the idea of convent life lay on the pages of the book even as
和 这 主意 的 修道院 生活 躺 在 这 页面 的 这 书 甚至 作为
[fer] .
fair .
公平的 .

书中对修道院生活的描述也同样精彩。

[ɪn] [ɪtˈself] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪspərət] [ænd; ənd] [veɪɡ] ,
In itself it was disparate and vague ,
在 本身 它 曾是 差异 和 模糊的 ,

它本身就是零散且模糊的，

[bʌt; bət]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['peɪdʒɪz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bʊk]	[ˌaɪ 'tiː]	['floʊtɪd]	[klɪr]	[ænd; ənd]	[dɪ'stɪŋkt]	.
but	**on**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**book**	**it**	**floated**	**clear**	**and**	**distinct**	**.**
但	在	这	页面	的	这	书	它	漂浮	清除	和	清楚的	.

但在书页上，它却清晰明了。

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[ɪf]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['wɪmbldən]	[nʌnz]	[lɪvd]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðæt]	[ɪn'tens]	['ɪnwərd]	['ræptʃər]
She	**asked**	**if**	**any**	**of**	**the**	**Wimbledon**	**nuns**	**lived**	**a**	**life**	**of**	**that**	**intense**	**inward**	**rapture**
她	问	如果	任何	的	这	温布尔登	修女	居住地	一个	生活	的	那	激烈的	向内	狂喜

[wɪtʃ]	[ˌes 'tiː]	.	[te'resɑː]	[diːmd]	[ɪ'senʃ(ə)l]	[ɪf]	[ə; eɪ]	['sɪstər]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]
which	**St**	**.**	**Teresa**	**deemed**	**essential**	**if**	**a**	**sister**	**were**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**remain**
哪个	英石	.	特蕾莎	被认为	基本的	如果	一个	姐姐	是	到	是	允许	到	保持

[ɪn]	[ðə; ði]	['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]	[æt; ət]	[ə'vɪlə]	,
in	**the**	**convent**	**of**	**St**	**.**	**Joseph**	**at**	**Avila**	**,**
在	这	修道院	的	英石	.	约瑟夫	在	阿维拉	,

她问温布尔登的修女们是否有人过着那种强烈的内心狂喜的生活，圣特蕾莎认为，如果允许修女留在阿维拉的圣约瑟夫修道院，这种狂喜是必不可少的。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[koʊ'ɪnsɪdəns]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[neɪmz]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[pɔːz]	.
and	**the**	**coincidence**	**of**	**the**	**names**	**gave**	**her**	**pause**	**.**
和	这	巧合	的	这	姓名	给予	她	暂停	.

名字的巧合让她陷入了沉思。

[ðɪs]	['kɑːnvɛnts]	['peɪtrən]	[seɪnt]	[wʌz; wəz]	[ˌes 'tiː]	.	['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,
This	**convent's**	**patron**	**saint**	**was**	**St**	**.**	**Joseph ,**
这	修道院的	赞助人	圣	曾是	英石	.	约瑟夫 ,

这座修道院的主保圣人是圣约瑟。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[sɔːt]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]	[rɪ'zembləns]	[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[ænd; ənd]
and	**she**	**sought**	**for**	**some**	**resemblance**	**between**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**and**
和	她	寻求	为了	一些	相似	之间	这	牧师	母亲	和

[ˌes 'tiː]	.	[te'resɑː]	.
St	**.**	**Teresa**	**.**
英石	.	特蕾莎	.

她试图在修女院长和圣特蕾莎之间找到一些相似之处。

[ʃiː; ʃi]	['wʌndɝd]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	,	['evlɪn]	,	[wɜːr; wər]	[ə; eɪ]	[nʌn]	,
She	**wondered**	**if**	**she**	**,**	**Evelyn**	**,**	**were**	**a**	**nun**	**,**
她	想知道	如果	她	,	伊芙琳	,	是	一个	尼姑	,

她不禁怀疑自己，伊芙琳，是不是个修女。

[tɔːrdz]	[wɪtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[wʊd]	[hɜːr; hər]	['pɜːrsən(ə)l]	['sɪmpəθiːz]	[ɪn'klaɪn] :
towards	**which**	**of**	**the**	**nuns**	**would**	**her**	**personal**	**sympathies**	**incline :**
向	哪个	的	这	修女	会	她	个人的	同情	倾斜 :

她个人会更同情哪位修女呢?

[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	[lʌv]	['betər]	['sɪstər]	[və'rɑːnɪkə]	[ɔːr]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	?
would	**she**	**love**	**better**	**Sister**	**Veronica**	**or**	**Sister**	**Mary**	**John**	**?**
会	她	爱	更好的	姐姐	维罗妮卡	或者	姐姐	玛丽	约翰	?

她会更喜欢维罗妮卡修女还是玛丽·约翰修女?

[ˌaɪ 'tiː]	[maɪt]	[biː; bi]	['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	.
It	**might**	**be**	**Mother**	**Mary**	**Hilda**	**.**
它	可能	是	母亲	玛丽	希尔达	.

可能是圣母玛利亚·希尔达。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[θriː]	.
It	**would**	**be**	**one**	**of**	**the**	**three**	**.**
它	会	是	一	的	这	三	.

应该是这三者之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['laɪkli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
There was not one among the others likely to interest her in the least .
那里 曾是 不是 一 之中 这 其他的 可能 到 兴趣 她 在 这 至少 .

其他的人里，没有一个能让她哪怕有丝毫兴趣。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] ['frendʃɪp] : [ˌaɪ 'tiː] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [veɪg] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ðen]
She tried to imagine this friendship : it assumed a vague shape and then
她 尝试 到 想象 这 友谊 : 它 假定 一个 模糊的 形状 和 然后
[dɪ'zɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
dissolved in the distance .
溶解 在 这 距离 .

她试图想象这段友谊：它呈现出一个模糊的形状，然后消散在远方。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ['tɑːləreɪt] [ðɪs] ['frendʃɪp] ,
But would the Reverend Mother tolerate this friendship ,
但 会 这 牧师 母亲 容忍 这 友谊 ,

但修女院长会容忍这段友谊吗？

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['prɑːmptli] [kʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv]
or would it be promptly cut down to the root according to the advice of
或者 会 它 是 及时 切 向下 到 这 根 根据 到 这 建议 的
[ˌes 'tiː] . [te'resɑː] ?
St . Teresa ?
英石 . 特蕾莎 ?

还是会按照圣特蕾莎的建议，立即将其连根拔起？

[hɜːr; hər] [θɔːts] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['splæʃɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːpt] [aʊt]
Her thoughts pursued their way , now and then splashing as they leaped out
她 想法 追击 他们的 方式 , 现在 和 然后 溅起水花 作为 他们 跳跃 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] ['dɪmnəs] .
of the soul's dimness .
的 这 灵魂的 昏暗 .

她的思绪一路向前，不时迸发出光芒，从灵魂的昏暗中跃然而出。

['oʊnli][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Only the splashing of the fish broke the stillness of the garden ,
仅有的 这 溅起水花 的 这 鱼 打破 这 寂静 的 这 花园 ,

只有鱼儿溅起的水花打破了花园的宁静。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['gəːgliŋ] [saʊnd] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] ,
and startled at a sudden gurgling sound , she rose ,
和 惊慌 在 一个 突然 淙淙 声音 , 她 玫瑰 ,

突然传来一阵汩汩声，她吓了一跳，站了起来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [ʃeɪp] ['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪnz] [ə'mɪd][ðə; ði] [wiːdz]
in time to see a shadowy shape sinking with a motion of fins amid the weeds
在 时间 到 看 一个 阴暗的 形状 下沉 和 一个 运动 的 鳍 之中 这 杂草
.
.
.

及时看到一个模糊的身影在水草中划动着鳍状物下沉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnventˌkɑːnvənt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'pentid] [ʌv; əv]
That she should be living in a convent , that she should have repented of
那 她 应该 是 活的 在 一个 修道院 , 那 她 应该 有 悔改 的
[hɜːr; hər] [sɪnz] ,
her sins ,
她 罪孽 ,

她本该住在修道院里，她本该忏悔自己的罪过。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [ʃʊd; ʃəd] [liːp] [ænd; ənd] [fɔːl] [bæk] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] , ['gəːgliŋ] [saʊnd] , [fɪld] [hɜːr; hər]
that the fish should leap and fall back with strange , gurgling sound , filled her
那 这 鱼 应该 飞跃 和 落下 后退 和 奇怪的 , 淙淙 声音 , 已填 她
[wɪð; wɪθ] ['wʌndərmənt] .
with wonderment .
和 惊奇 .

鱼儿跃出水面，发出奇怪的咕噜声，然后落回水中，这让她感到惊奇不已。

[ðə; ði] [veɪg] ['ɔːtəm] [bluː] [ɪk'sprest] [sʌm; səm] [veɪg] ['jɜːrnɪŋ] , [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ;
The vague autumn blue expressed some vague yearning , some indistinct aspiration ;
这 模糊的 秋天 蓝色的 表达 一些 模糊的 渴望 , 一些 模糊 抱负 ;
[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [laɪk] ['krɪst(ə)l] ,
the air was like crystal ,
这 空气 曾是 喜欢 水晶 ,

朦胧的秋蓝流露出某种模糊的渴望，某种不明确的期盼；空气清澈如水晶。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] . . . .
the leaves were falling . . . .
这 树叶 是 坠落 . . . .

树叶飘落了……

[wiː; wi] [hæv; həv] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtər] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [noʊ]
We have perceptions of the outer forms of things , but that is all we know
我们 有 感知 的 这 外 表格 的 事物 , 但 那 是 全部 我们 知道
[ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

我们只能感知事物的外在形态，除此之外，我们对它们一无所知。

[ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ɑːr'selvz] .
The only thing we are sure of is what is in ourselves .
这 仅有的 事物 我们 是 当然 的 是 什么 是 在 我们自己 .

我们唯一能确定的就是我们自身所拥有的。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .
We know the difference between right and wrong .
我们 知道 这 不同之处 之间 正确的 和 错误的 .

我们懂得分辨对错。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɪʃ] [pɑːnd] ,
She stood for a long time at the edge of the fish pond ,
她 站立 为了 一个 长的 时间 在 这 边缘 的 这 鱼 池塘 ,

她在鱼塘边站了很久，

[geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [veɪg] [depθs] .
gazing into the vague depths .
凝视 进入 这 模糊的 深度 .

凝视着朦胧的深渊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] , [ɪg'zɔːltɪd] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Then she walked , exalted , overcome by the mystery of things .
然后 她 步行 , 崇高 , 克服 经过 这 神秘 的 事物 .

然后她昂首阔步地走着，心中充满喜悦，被万物的神秘所深深震撼。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] [er] , [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃuəl]
She seemed to walk upon air , the world was a - thrill with spiritual
她 似乎 到 走 之上 空气 , 这 世界 曾是 一个 - 刺激 和 精神
[sɪg'nɪfɪkənsɪz] ,
significances ,
意义 ,

她仿佛行走在空中，整个世界都充满了精神意义，令人激动不已。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈsɪmb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .

all was symbol and exaltation .

全部 曾是 象征 和 提高 .

一切都是象征和颂扬。

[hɜːr; hər] [pæst] [laɪf] [ʃræŋk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [spek] ,

Her past life shrank to a tiny speck ,

她 过去的 生活 缩小 到 一个 微小的 斑点 ,

她的过去生活缩小成了一粒微尘，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæpi] [ˈoʊnli] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]

and she knew that she had been happy only since she had been in the

和 她 知道 那 她 有 到过 快乐的 仅有的 自从 她 有 到过 在 这

[ˈkɑːnvent,ˈkɑːnvənt] .

convent .

修道院 .

她知道，自从进了修道院，她才真正感到快乐。

[ɑː] , [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃæp(ə)l] , [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [prerz] !

Ah , that little chapel , haunted by prayers !

啊 , 那 小的 教堂 , 闹鬼的 经过 祈祷 !

啊，那座充满祈祷声的小教堂！

[ˌaɪ ˈtiː] [briːðd] [prer] , [ɪn] [ðæt] [ˈtʃæp(ə)l] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɑːr] [ɔːf] .

it breathed prayer , in that chapel contemplation was never far off .

它 呼吸 祷告 , 在 那 教堂 沉思 曾是 绝不 远的 离开 .

教堂里弥漫着祈祷的气息，沉思冥想总是如影随形。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] [ðer; ðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [preɪd] [bɪˈfɔːr] ,

She had prayed there as she had never prayed before ,

她 有 祈祷 那里 作为 她 有 绝不 祈祷 前 ,

她在那里祈祷，那是她从未做过的祈祷。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [hɜːr; hər] [prerz] [tuː; tə]

and she wondered if she should attribute the difference in her prayers to

和 她 想知道 如果 她 应该 属性 这 不同之处 在 她 祈祷 到

[ðə; ði] [ˈtʃæp(ə)l] [ɔːr] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .

the chapel or to herself .

这 教堂 或者 到 她自己 .

她不禁思考，自己祈祷方式的改变，究竟是教堂的缘故，还是她自身的问题。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [felt] , [ɪn] [ə; eɪ] [dʌm] , [ɪnˈstɪŋktɪv] [weɪ] ,

She had always felt , in a dumb , instinctive way ,

她 有 总是 毛毡 , 在 一个 哑的 , 本能 方式 ,

她一直以来都凭着一种愚钝的本能感觉：

[ðæt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æt; ət] [liːst] [ˈevriθɪŋ] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈtʃæstəti] . . . .

that to her at least everything depended on her chastity . . . .

那 到 她 在 至少 一切 取决于 在 她 贞洁 . . . .

至少在她看来，一切都取决于她的贞洁……

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪst] [naʊ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

She had been chaste now a long while .

她 有 到过 贞洁 现在 一个 长的 尽管 .

她已经守贞很久了。

[ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

The explanation seemed to have come to her .

这 解释 似乎 到 有 来 到 她 .

她似乎突然明白了其中的道理。

[jes]	,	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪz]	[baɪ]	[dɪˈnaɪəl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsekʃuəl]	[ˈɪnstɪŋkt]	[ðæt]	[wiː; wi]	[bɪˈkʌm]	[rɪˈlɪdʒəs]	.
Yes	**,**	**it**	**is**	**by**	**denial**	**of**	**the**	**sexual**	**instinct**	**that**	**we**	**become**	**religious**	**.**
是的	,	它	是	经过	拒绝	的	这	性	本能	那	我们	变得	宗教	.

是的，正是通过否定性本能，我们才变得有宗教信仰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

伊芙琳·伊内斯(Evelyn Innes)

第31/31页

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[pæst]	[θruː]	[ðə; ði]	['ɔːrtʃərd]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[streɪndʒ]	['lɪt(ə)l]	['pɜːrs(ə)n]
As	**she**	**passed**	**through**	**the**	**orchard**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**strange**	**little**	**person**
作为	她	通过了	通过	这	果园	她	捕捉	视线	的	这	奇怪的	小的	人

[huːm]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	[ɪn]	['tʃæp(ə)l]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[paɪl]	[ʌv; əv]	[prer]	[bʊks]	[bɪ'saɪd]	[hɜːr; hər]	,
whom	**she**	**had**	**seen**	**in**	**chapel**	**with**	**a**	**pile**	**of**	**prayer**	**books**	**beside**	**her**	**,**
谁	她	有	已见	在	教堂	和	一个	桩	的	祷告	图书	旁	她	,

当她穿过果园时，她瞥见了那个奇怪的小个子人，她曾在小教堂里见过她，当时她身边放着一摞祈祷书。

[ænd; ənd]	[huː]	['ɔːlweɪz]	[wɔːr]	['sʌmθɪŋ]	['stɑːrtlɪŋli]	[bluː]	,	['weðər]	[skɜːrt]	,	['hæŋkərtʃɪf]	[ɔːr]	[kloʊk]	.
and	**who**	**always**	**wore**	**something**	**startlingly**	**blue**	**,**	**whether**	**skirt**	**,**	**handkerchief**	**or**	**cloak**	**.**
和	WHO	总是	穿着	某物	令人震惊地	蓝色的	,	无论	裙子	,	手帕	或者	披风	.

而且她总是穿着醒目的蓝色服饰，无论是裙子、手帕还是斗篷。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[met]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[bɪ'fɔːr]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['hɜːrid]	[ə'weɪ]	,
She	**had**	**met**	**her**	**in**	**the**	**garden**	**before**	**,**	**but**	**she**	**had**	**hurried**	**away**	**,**
她	有	遇见	她	在	这	花园	前	,	但	她	有	慌忙	离开	,

她之前在花园里见过她，但当时她匆匆离开了。

[hɜːr; hər]	[aɪz]	[fɪkst]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[graʊnd]	.
her	**eyes**	**fixed**	**on**	**the**	**ground**	**.**
她	眼睛	固定的	在	这	地面	.

她的目光一直盯着地面。

['mʌðər]	[fi'lipə]	[hæd; həd]	['spoʊkən]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mɪs]	['dɪŋgl]	,
Mother	**Philippa**	**had**	**spoken**	**of**	**a**	**Miss**	**Dingle**	**,**
母亲	菲利帕	有	说	的	一个	错过	丁格尔	,

菲利帕修女曾提起过一位丁格尔小姐，

[ə; eɪ]	['sɪmp(ə)l]	-	['maɪndɪd]	['pɜːrs(ə)n]	[huː]	[hæd; həd]	[bɪn]	[sent]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['fæməli]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
a	**simple**	**-**	**minded**	**person**	**who**	**had**	**been**	**sent**	**by**	**her**	**family**	**to**	**the**
一个	简单的	-	有思想	人	WHO	有	到过	发送	经过	她	家庭	到	这

['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[lʊkt]	['æftər]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nʌnz]	,
convent	**to**	**be**	**looked**	**after**	**by**	**the**	**nuns**	**,**
修道院	到	是	看起来	后	经过	这	修女	,

一个头脑简单的女子，被家人送到修道院由修女们照顾。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	[kən'klu:did]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[ʃiː; ʃi]	.
and	**Evelyn**	**concluded**	**that**	**it**	**must**	**be**	**she**	**.**
和	伊芙琳	结束	那	它	必须	是	她	.

伊芙琳由此断定，那一定是她。

[bʌt; bət]	[æt; ət]	[ðæt]	['moʊmənt]	['ʌðər]	[θɔːts]	[ɪn'geɪdʒd]	[hɜːr; hər]	[ə'tenʃ(ə)n]	;	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	['liŋgə]
But	**at**	**that**	**moment**	**other**	**thoughts**	**engaged**	**her**	**attention**	**;**	**and**	**she**	**lingered**
但	在	那	片刻	其他	想法	已订婚的	她	注意力	;	和	她	徘徊不去

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrtʃərd]	,
in	**the**	**orchard**	**,**
在	这	果园	,

但那一刻，她被其他事情分散了注意力；于是，她留在了果园里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ]	['sloʊli]	[baɪ]	[ˌes 'tiː]	.	['piːtɚz]	[wɔːk]	.
returning	**slowly**	**by**	**St**	**.**	**Peter's**	**walk**	**.**
返回	缓慢地	经过	英石	.	彼得的	走	.

沿着圣彼得步道缓缓返回。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] ['dʒɔːrdʒən] ['temp(ə)l][ɔːr] ['sʌmər] - [haʊs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]
As she passed the Georgian temple or summer - house , she was taken by a
作为 她 通过了 这 格鲁吉亚 寺庙 或者 夏天 - 房子 , 她 曾是 已采取 经过 一个
[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
desire to examine it ,
欲望 到 检查 它 ,

当她路过那座乔治亚风格的寺庙或避暑别墅时，她突然很想仔细看看。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [mɪs] ['dɪŋgl] .
and there she found Miss Dingle .
和 那里 她 成立 错过 丁格尔 .

她在那里遇到了丁格尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɪn'geɪdʒd] , [soʊ] ['evlɪn] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [ˌsɜːrəp'tɪʃəs] [geɪm]
She was seated on the floor , engaged , so Evelyn thought , in a surreptitious game
她 曾是 坐着 在 这 地面 , 已订婚的 , 所以 伊芙琳 想法 , 在 一个 偷偷摸摸的 游戏
[ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .
of Patience .
的 耐心 .

她坐在地板上，伊芙琳心想，她一定是在偷偷地玩“耐心”游戏。

[ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [mɪs] ['dɪŋgəlz] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɪr]
That was only how she could account for Miss Dingle's consternation and fear
那 曾是 仅有的 如何 她 可以 帐户 为了 错过 丁格尔的 惊愕 和 害怕
[æt; ət] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .
at seeing her .
在 看到 她 .

她只能这样解释丁格尔小姐见到她时为何如此惊恐不安。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][fɔːr; fər][kɑːrdz][wɜːr; wər] ['paɪəs] ['pɪktʃərz] .
But what she had taken for cards were pious pictures .
但 什么 她 有 已采取 为了 牌 是 虔诚的 图片 .

但她误以为是卡片的，却是虔诚的画像。

['evlɪn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
Evelyn stood in the doorway ,
伊芙琳 站立 在 这 门口 ,

伊芙琳站在门口，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌt] [mɪs] ['dɪŋgl]
and for the first time had an opportunity of seeing what Miss Dingle
和 为了 这 第一的 时间 有 一个 机会 的 看到 什么 错过 丁格尔
[wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .
was really like .
曾是 真的 喜欢 .

并第一次有机会见识到丁格尔小姐的真实面目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] ['weðər] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [ɔːr] ['prɪti] ;
It was difficult to say whether her face was ugly or pretty ;
它 曾是 难的 到 说 无论 她 脸 曾是 丑陋的 或者 漂亮的 ;

很难说她的脸是丑还是美；

[ðə; ði] [fitʃər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ə'mɪs] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [veɪg] [ænd; ənd] [dɪm] [laɪk]
the features were not amiss — it was the expression , vague and dim like
这 特征 是 不是 错误 — 它 曾是 这 表达 , 模糊的 和 暗淡 喜欢
[ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,
that of an animal ,
那 的 一个 动物 ,

五官并没有错——问题在于表情，模糊而黯淡，如同动物一般。

[ðæt]	['pʌz(ə)ld]	['evlɪn]	.
that	**puzzled**	**Evelyn**	**.**
那	困惑	伊芙琳	.

这让伊芙琳感到困惑。

"	[pliːz]	[let]	[ˌem 'iː]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	['pɪktʃərz]	.
"	**Please**	**let**	**me**	**help**	**you**	**to**	**pick**	**up**	**your**	**pictures**	**.**
"	请	让	我	帮助	你	到	挑选	向上	你的	图片	.

请让我帮您取回您的照片。

"	[mɪs]	['dɪŋgl]	[dɪd]	[nɑːt]	['ænsər]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[fɪrd]	[fɔːr; fər]	[ə; eɪ]	['moʊmənt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]
"	**Miss**	**Dingle**	**did**	**not**	**answer**	**,**	**and**	**Evelyn**	**feared**	**for**	**a**	**moment**	**that**	**she**	**had**
"	错过	丁格尔	做过	不是	回答	,	和	伊芙琳	害怕	为了	一个	片刻	那	她	有

[ə'fendɪd]	[hɜːr; hər]	.
offended	**her**	**.**
被冒犯了	她	.

“丁格尔小姐没有回答，伊芙琳一时担心自己是不是冒犯了她。”

"	[wəʊnt]	[juː; jʊ]	[let]	[ˌem 'iː]	[help]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ʌp]	[jʊr; jər]	['pɪktʃərz]	?	"
"	**Won't**	**you**	**let**	**me**	**help**	**you**	**to**	**pick**	**up**	**your**	**pictures**	**?**	**"**
"	惯于	你	让	我	帮助	你	到	挑选	向上	你的	图片	?	"

“让我帮你捡起你的照片吧？”

"	[jes]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[juː; jʊ]	[meɪ]	[help]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[pɪk]	[ðem; ðəm]	[ʌp]	,
"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**you**	**may**	**help**	**me**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**,**
"	是的	,	"	她	说	,	"	你	可能	帮助	我	到	挑选	他们	向上	,

“是的，”她说，“你可以帮我把它们捡起来。”

[bʌt; bət]	[juː; jʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['veri]	[kwɪk]	.	"
but	**you**	**must**	**be**	**very**	**quick**	**.**	**"**
但	你	必须	是	非常	快的	.	"

但你必须动作非常快。

"	[bʌt; bət]	[waɪ]	[mʌst; məst]	[aɪ]	[biː; bi]	[kwɪk]	?
"	**But**	**why**	**must**	**I**	**be**	**quick**	**?**
"	但	为什么	必须	我	是	快的	?

但我为什么要抓紧时间呢？

[ɑːr; ər]	[juː; jʊ]	[ɪn]	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['veri]	[greɪt]	['hɜːri]	?
Are	**you**	**in**	**such**	**a**	**very**	**great**	**hurry**	**?**
是	你	在	这样的	一个	非常	伟大的	匆忙	?

你这么着急吗？

"	[mɪs]	['dɪŋgl]	[siːmd]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[θɔːts]	,	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ˌriːə'ʃʊr]	[hɜːr; hər]	,
"	**Miss**	**Dingle**	**seemed**	**uncertain**	**of**	**her**	**own**	**thoughts**	**,**	**and**	**to**	**reassure**	**her**	**,**
"	错过	丁格尔	似乎	不确定	的	她	自己的	想法	,	和	到	保证	她	,

“丁格尔小姐似乎对自己的想法感到不确定，为了安慰她，

['evlɪn]	[æskt]	[hɜːr; hər]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[nɑːt]	[laɪk]	[tuː; tə]	[wɔːk]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɔːrtʃərd]	.
Evelyn	**asked**	**her**	**if**	**she**	**would**	**not**	**like**	**to**	**walk**	**with**	**her**	**in**	**the**	**orchard**	**.**
伊芙琳	问	她	如果	她	会	不是	喜欢	到	走	和	她	在	这	果园	.

伊芙琳问她是否愿意和她一起在果园里散步。

"	[oʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	['evlɪn]	['ʃaɪli]	—	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[sɔːrt]	[ʌv; əv]	[tʃaɪld]	-	[laɪk]
"	**Oh**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**looking**	**at**	**Evelyn**	**shyly**	**—**	**it**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**child**	**-**	**like**
"	哦	,	"	她	说	,	寻找	在	伊芙琳	害羞地	—	它	曾是	一个	种类	的	孩子	-	喜欢

[ˌkjʊri'ɑːsəti]	,
curiosity	**,**
好奇心	,

“哦，”她害羞地看着伊芙琳说——那是一种孩子般的好奇心。

" [aɪ] [der] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
" I dare not go into the orchard to - day . . . .
" 我 敢 不是 去 进入 这 果园 到 - 天 . . . .

“我今天不敢进果园……”

[aɪ] [brɔːt] [ðiːz] ['pɪktʃərz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I brought these pictures to keep him from me .
我 带来 这些 图片 到 保持 他 从 我 .

我带这些照片是为了不让他靠近我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] . "
I know that he is about . "
我 知道 那 他 是 关于 . "

我知道他就在附近。

" [huː] [ɪz] [ə'baʊt] ? "
" Who is about ? "
" WHO 是 关于 ? "

“谁在附近？”

" [aɪm] [ə'freɪd] [hiː; hi] [maɪt] [hɜːrt] [ˌem 'iː] . "
" I'm afraid he might hurt me . "
" 我是 害怕的 他 可能 伤害 我 . "

“我害怕他会伤害我。”

" [bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hɜːrt] [juː; jʊ] ? "
" But who would hurt you ? "
" 但 WHO 会 伤害 你 ? "

“但谁会伤害你呢？”

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔːʃəsli] , " [pər'hæps] ['hiːd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
" Well , " she said cautiously , " perhaps he'd be afraid to come near me to - day ,
" 出色地 , " 她 说 谨慎地 , " 也许 他会 是 害怕的 到 来 靠近 我 到 - 天 ,

“嗯，”她谨慎地说，“也许他今天不敢靠近我。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [frɑːk] .
" and she glanced at her frock .
" 和 她 瞥了一眼 在 她 连衣裙 .

她瞥了一眼自己的连衣裙。

" [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [ə'baʊt] .
" But I'm sure he's about .
" 但 我是 当然 他是 关于 .

但我确信他就在附近。

[dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [fɜːrz] [bʊʃɪz] ? "
Did you see any one as you came through the furze bushes ? "
做过 你 看 任何 一 作为 你 来了 通过 这 金雀花 灌木丛 ? "

你穿过荆豆丛的时候有没有看到人？

" [noʊ] , " ['evlɪn] ['ænsər] ; [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" No , " Evelyn answered ; and trying to conceal her astonishment , she said ,
" 不 , " 伊芙琳 回答 ; 和 尝试 到 隐藏 她 惊讶 , 她 说 ,

“不，”伊芙琳回答道；她努力掩饰自己的惊讶，说道：

" [aɪm] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] . "
" I'm sure there's no one there . "
" 我是 当然 有 不 一 那里 . "

“我确定那里没有人。”

" [ɑː] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
" Ah , he knows it would be useless .
" 啊 , 他 知道 它 会 是 无用 .

“啊，他知道这样做毫无用处。”

" [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'gen] [æt; ət][hɜːr; hər] [frɑːk] .
" She glanced again at her frock .
" 她 瞥了一眼 再次 在 她 连衣裙 .

她又瞥了一眼自己的连衣裙。

" [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [bluː] [skɜːrt] , [ðæt] [hæz; həz][pər'hæps] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
" You see my blue skirt , that has perhaps frightened him away . "
" 你 看 我的 蓝色的 裙子 , 那 有 也许 害怕 他 离开 . "

“你看我的蓝色裙子，也许把他吓跑了。”

" [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'weɪ] ? "
" But who has gone away ? "
" 但 WHO 有 已消失 离开 ? "

“但是谁离开了呢？ ”

" [oʊ] , [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'baʊt] . "
" Oh , the devil is always about . "
" 哦 , 这 魔鬼 是 总是 关于 . "

“哦，魔鬼总是无处不在。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hɜːrt][juː; jʊ] ?
" But you don't think he would hurt you ?
" 但 你 不 思考 他 会 伤害 你 ?

但你不认为他会伤害你吗?

" [mɪs] ['dɪŋgl] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət] ['evlɪn] ,
" Miss Dingle looked suspiciously at Evelyn ,
" 错过 丁格尔 看起来 可疑地 在 伊芙琳 ,

丁格尔小姐狐疑地看着伊芙琳，

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɪm] [θɔːt] ['weðər] ['evlɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn] [dɪs'gaɪz] [mʌst; məst]
and some dim thought whether Evelyn was the devil in disguise must
和 一些 暗淡 想法 无论 伊芙琳 曾是 这 魔鬼 在 伪装 必须
[hæv; həv] [krɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .
have crossed her mind .
有 交叉 她 头脑 .

她脑海中肯定闪过一丝模糊的念头，伊芙琳会不会是伪装成人类的魔鬼。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['flɪtɪŋ] [θɔːt] ; [ˌaɪ 'tiː]
But whatever the thought was , it was but a flitting thought ; it
但 任何 这 想法 曾是 , 它 曾是 但 一个 飞掠 想法 ; 它
[pæst] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
passed in a moment ,
通过了 在 一个 片刻 ,

但无论那念头是什么，都只是转瞬即逝的念头；它转瞬即逝。

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɪŋgl] [sed] — " [bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ˌjuː 'es] .
and Miss Dingle said — " But the devil is always trying to hurt us .
和 错过 丁格尔 说 — " 但 这 魔鬼 是 总是 尝试 到 伤害 我们 .

丁格尔小姐说：“但是魔鬼总是想方设法伤害我们。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kʌmz] [fɔːr; fər] . "
That is what he comes for . "
那 是 什么 他 来 为了 . "

这就是他来的目的。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [sə'raʊndɪd] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['paɪəs] ['pɪktʃərz] — [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ]
" So that is why you surrounded yourself with pious pictures — to keep him away
" 所以 那 是 为什么 你 包围 你自己 和 虔诚的 图片 — 到 保持 他 离开
?
?
?

“所以你才用虔诚的画像包围自己——为了让他远离你？ ”

" [mɪs] ['dɪŋgl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Miss Dingle nodded .
" 错过 丁格尔 点头 .

丁格尔小姐点了点头。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] [dres] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːn] .
" What a nice dress you have on .
" 什么 一个 好的 裙子 你 有 在 .

你穿的裙子真好看。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [laɪk] [bluː] .
I suppose you like blue .
我 认为 你 喜欢 蓝色的 .

我猜你喜欢蓝色。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] . "
I always notice you wear it . "
我 总是 注意 你 穿 它 . "

我总是注意到你戴着它。

" [aɪ] [wer] [bluː] , [æz; əz] [mʌtʃ] [bluː] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ,
" I wear blue , as much blue as I can ,
" 我 穿 蓝色的 , 作为 很多 蓝色的 作为 我 能 ,

“我穿蓝色，尽可能多地穿蓝色，

[fɔːr; fər] [bluː] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ['meri] ,
for blue is the colour of the Virgin Mary ,
为了 蓝色的 是 这 颜色 的 这 处女 玛丽 ,

因为蓝色是圣母玛利亚的颜色。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [der] [nɑːt] [ə'tæk] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] .
and he dare not attack me while I have it on .
和 他 敢 不是 攻击 我 尽管 我 有 它 在 .

他不敢在我戴着它的时候攻击我。

[bʌt; bət] [aɪ] [wer] ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , ['sʌmtaɪmz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [skɜːrt] ,
But I wear sometimes only a handkerchief , sometimes only a skirt ,
但 我 穿 有时 仅有的 一个 手帕 , 有时 仅有的 一个 裙子 ,

但我有时只戴手帕，有时只穿裙子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [soʊ] ['friːkwəntli] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [dres] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [bluː] .
but now that he is about so frequently , I have to dress entirely in blue .
但 现在 那 他 是 关于 所以 频繁地 , 我 有 到 裙子 完全 在 蓝色的 .

但现在他来得这么频繁，我不得不全身穿蓝色衣服。

" ['evlɪn] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːnventˌkɑːnvənt] [lɔːŋ] ,
" Evelyn asked her if she had lived in the convent long ,
" 伊芙琳 问 她 如果 她 有 居住地 在 这 修道院 长的 ,

伊芙琳问她是否在修道院住了很久，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dɪŋgl] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lɪvd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]
and Miss Dingle told her she had lived there for the last three or four
和 错过 丁格尔 讲述 她 她 有 居住地 那里 为了 这 最后的 三 或者 四
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

丁格尔小姐告诉她，她已经在那里住了三四年了。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[gɪv]	[noʊ]	[prɪ'saɪs]	['ænsər]	[wen]	['evlɪn]	[æskt]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[hoʊpt]	[tuː; tə]	[bɪ'kʌm]	[ə; eɪ]	[nʌn]	,
but	**she**	**would**	**give**	**no**	**precise**	**answer**	**when**	**Evelyn**	**asked**	**if**	**she**	**hoped**	**to**	**become**	**a**	**nun**	**,**
但	她	会	给	不	精确的	回答	什么时候	伊芙琳	问	如果	她	希望	到	变得	一个	尼姑	,

但当伊芙琳问她是否希望成为一名修女时，她却没有给出明确的答案。

[ɔːr]	['weðər]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[hɜːr; hər]	[hoʊm]	[ɔːr]	[ðə; ði]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[ðə; ði]	['betər]	.
or	**whether**	**she**	**liked**	**her**	**home**	**or**	**the**	**convent**	**the**	**better**	**.**
或者	无论	她	喜欢	她	家	或者	这	修道院	这	更好的	.

或者她更喜欢自己的家还是修道院。

"	[naʊ]	,	"	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	"	[aɪ]	[mʌst; məst]	['riːəli]	[goʊ]	[ænd; ənd]	[seɪ]	[sʌm; səm]	[prerz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[tʃɜːrtʃ]	.
"	**Now**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**must**	**really**	**go**	**and**	**say**	**some**	**prayers**	**in**	**the**	**church**	**.**
"	现在	,	"	她	说	,	"	我	必须	真的	去	和	说	一些	祈祷	在	这	教会	.

“现在,”她说，“我真的必须去教堂做些祷告了。”

"	['evlɪn]	['ɔːfərd]	[tuː; tə]	[ə'kʌmpəni]	[hɜːr; hər]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[sed]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[wel]	[ɑːrmd]	,	[ænd; ənd]	[ʃoʊd]	['evlɪn]	['sevrəl]	['rəʊzəriːz]	,
"	**Evelyn**	**offered**	**to**	**accompany**	**her**	**,**	**but**	**she**	**said**	**she**	**was**	**well**	**armed**	**,**	**and**	**showed**	**Evelyn**	**several**	**rosaries**	**,**
"	伊芙琳	提供	到	陪伴	她	,	但	她	说	她	曾是	出色地	武装	,	和	显示	伊芙琳	一些	念珠	,

“伊芙琳提出陪她一起去，但她说她武装得很充分，并向伊芙琳展示了几串念珠。”

[wɪtʃ]	[ɪn]	[keɪs]	[ʌv; əv]	[niːd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[weɪv]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
which	**in**	**case**	**of**	**need**	**she**	**would**	**wave**	**in**	**his**	**face**	**.**
哪个	在	案件	的	需要	她	会	海浪	在	他的	脸	.

必要时，她会向他挥舞这枚戒指。

['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[wʌz; wəz]	[dɪgɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	['gɑːrdn]	,
Sister	**Mary**	**John**	**was**	**digging**	**in**	**the**	**kitchen**	**garden**	**,**
姐姐	玛丽	约翰	曾是	挖掘	在	这	厨房	花园	,

玛丽·约翰修女正在菜园里挖土。

[ænd; ənd]	['evlɪn]	[toʊld]	[hɜːr; hər]	[haʊ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ə'pɑːn]	[mɪs]	['dɪŋgl]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sʌmər]	-	[haʊs]	[sə'raʊndɪd]	[baɪ]	['paɪəs]	['pɪktʃərz]	.
and	**Evelyn**	**told**	**her**	**how**	**she**	**had**	**come**	**upon**	**Miss**	**Dingle**	**in**	**the**	**summer**	**-**	**house**	**surrounded**	**by**	**pious**	**pictures**	**.**
和	伊芙琳	讲述	她	如何	她	有	来	之上	错过	丁格尔	在	这	夏天	-	房子	包围	经过	虔诚的	图片	.

伊芙琳告诉她，她是如何在避暑别墅里偶遇丁格尔小姐的，别墅里摆满了虔诚的画像。

['liːnɪŋ]	[ɑːn]	[hɜːr; hər]	[speɪd]	,	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[lʊkt]	[ə'krɔːs]	[ðə; ði]	[bedz]	['θɪŋkɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	['wʌndɝd]	[ʌv; əv]	[wʌt]	.
Leaning	**on**	**her**	**spade**	**,**	**Sister**	**Mary**	**John**	**looked**	**across**	**the**	**beds**	**thinking**	**,**	**and**	**Evelyn**	**wondered**	**of**	**what**	**.**
倾斜	在	她	铲	,	姐姐	玛丽	约翰	看起来	穿过	这	床	思维	,	和	伊芙琳	想知道	的	什么	.

玛丽·约翰修女倚着铁锹，望着床铺，若有所思，伊芙琳不禁好奇她在想什么。

[ʃiː; ʃi]	[sed]	[æt; ət]	[læst]	[ðæt]	[mɪs]	['dɪŋgl]	[θɔːt]	[tuː]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	.
She	**said**	**at**	**last**	**that**	**Miss**	**Dingle**	**thought**	**too**	**much**	**of**	**the**	**devil**	**.**
她	说	在	最后的	那	错过	丁格尔	想法	也	很多	的	这	魔鬼	.

她最后说，丁格尔小姐对魔鬼想得太多了。

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [weɪst] [θɔːts] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ɡɑːd] ;
" We should not waste thoughts on him , all our thoughts should be for God ;
" 我们 应该 不是 浪费 想法 在 他 , 全部 我们的 想法 应该 是 为了 上帝 ;

我们不应该把注意力放在他身上，我们所有的注意力都应该放在上帝身上；

[ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [θɔːts] . "
there is much more pleasure and profit in such thoughts . "
那里 是 很多 更多的 乐趣 和 利润 在 这样的 想法 . "

这样的想法会带来更多的乐趣和益处。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd]
" But it does seem a little absurd to imagine that the devil is hiding behind
" 但 它 做 似乎 一个 小的 荒诞 到 想象 那 这 魔鬼 是 隐藏 在后面
['ɡuːsberi] [bʊʃɪz] . "
gooseberry bushes . "
醋栗 灌木丛 . "

“但想象魔鬼藏在醋栗丛后面，这似乎有点荒谬。”

" [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] ['evriwer] , [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪr] .
" The devil is everywhere , temptation is always near .
" 这 魔鬼 是 到处 , 诱惑 是 总是 靠近 .

魔鬼无处不在，诱惑近在咫尺。

" ['evlɪn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [nʌn] [dɪd] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɛvəlz]
" Evelyn saw that the nun did not care for discussion on the subject of the devil's
" 伊芙琳 锯 那 这 尼姑 做过 不是 关心 为了 讨论 在 这 主题 的 这 魔鬼的
[ˌɑːbdʒek'tɪvəti] ,
objectivity ,
客观性 ,

“伊芙琳看出修女并不想讨论魔鬼的客观性这个问题，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] ['sɪstər] ['meri] ['dʒɑːnz] [ɪ'nɔːrməs] [buːts] .
and in the pause in the conversation she noticed Sister Mary John's enormous boots .
和 在 这 暂停 在 这 对话 她 注意到 姐姐 玛丽 约翰的 巨大的 靴子 .

在谈话的间隙，她注意到玛丽·约翰修女巨大的靴子。

[ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [buːts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
They looked like a man's boots , and she had a full view of them ,
他们 看起来 喜欢 一个 男人的 靴子 , 和 她 有 一个 满的 看法 的 他们 ,

它们看起来像是男士靴子，她能清楚地看到它们。

[fɔːr; fər] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] [wɔːr] [hɜːr; hər] [skɜːrt] ['veri] [ʃɔːrt] ,
for Sister Mary John wore her skirt very short ,
为了 姐姐 玛丽 约翰 穿着 她 裙子 非常 短的 ,

玛丽·约翰修女的裙子很短。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪɡ] [wɪð; wɪθ] ['ɡreɪtər] [iːz] .
so that she might be able to dig with greater ease .
所以 那 她 可能 是 有能力的 到 挖 和 更大的 舒适 .

这样她就能更轻松地挖掘了。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [laɪf] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fjuː] [fə'sɪlətiz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz]
" One of the disadvantages of convent life are the few facilities it affords
" 一 的 这 缺点 的 修道院 生活 是 这 很少 设施 它 提供
[fɔːr; fər] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['mjuːzɪk] ,
for exercise and for music ,
为了 锻炼 和 为了 音乐 ,

“修道院生活的缺点之一是它提供的锻炼和音乐设施很少。”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [smaɪl] .
" she added , with her beautiful smile .
" 她 额外 , 和 她 美丽的 微笑 .

她带着美丽的笑容补充道。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['eksərsaɪz] , [aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . . . .
" I must have exercise , I can't live without it . . . .
" 我 必须 有 锻炼 , 我 不能 居住 没有 它 . . . .

我必须锻炼，没有锻炼我活不下去……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdəneri] [haʊ] ['dɪfrəntli] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['kɒnstitjuːtid] .
It is extraordinary how differently people are constituted .
它 是 非凡的 如何 不同 人们 是 构成 .

人类的构成差异之大，令人惊叹。

[ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] ['meri] ['hɪldə] ,
There is Mother Mary Hilda ,
那里 是 母亲 玛丽 希尔达 ,

还有圣母玛利亚·希尔达，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːrp] [wɔːk] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
she had never been for what I should call a good sharp walk in her life ,
她 有 绝不 到过 为了 什么 我 应该 称呼 一个 好的 锋利的 走 在 她 生活 ,

她这辈子从来没有真正好好地散过步。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [eɪk] [ɔːr][ə; eɪ][peɪn][ɪz] .
and she does not know what an ache or a pain is .
和 她 做 不是 知道 什么 一个 疼痛 或者 一个 疼痛 是 .

她不知道什么是酸痛或疼痛。

" [ðə; ði] [nʌn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bed] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌg] [ʌp] [ðæt]
" The nun pointed with admiration to the bed which she had dug up that
" 这 尼姑 尖 和 钦佩 到 这 床 哪个 她 有 挖 向上 那
['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

修女赞叹地指着她早上挖出来的那张床。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪzinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] : [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [nɔːr]
and complained of the laziness of the gardener : he had not done this nor
和 抱怨 的 这 懒惰 的 这 园丁 : 他 有 不是 完毕 这 也不
[ðæt] ,
that ,
那 ,

并抱怨园丁懒惰：这个没做，那个也没做。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] — [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] .
but he was such a good man — since he became a Catholic .
但 他 曾是 这样的 一个 好的 男人 — 自从 他 成为 一个 天主教 .

但他自从成为天主教徒后，就变成了一个非常善良的人。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] :
" He and I used to talk about things while we were at work :
" 他 和 我 用过的 到 讲话 关于 事物 尽管 我们 是 在 工作 :

“我和他以前经常在工作时聊天：

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər]
he said that he had never had it properly explained to him that there
他 说 那 他 有 绝不 有 它 适当地 解释 到 他 那 那里
[ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli][biː; bi][wʌn] [truː] [rɪ'lɪdʒən] .
should only be one true religion .
应该 仅有的 是 一 真的 宗教 .

他说，从来没有人向他正确解释过，世界上应该只有一个真正的宗教。

"	[sɪns]	[hiː; hi]	[bɪ'keɪm]	[ə; eɪ]	['kæθlɪk]	,	[hæz; həz]	[hiː; hi]	[nɑːt]	[dʌn]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	[wɜːrk]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[juːst]	[tuː; tə]	[duː]	?	"
"	**Since**	**he**	**became**	**a**	**Catholic**	**,**	**has**	**he**	**not**	**done**	**as**	**much**	**work**	**as**	**he**	**used**	**to**	**do**	**?**	**"**
"	自从	他	成为	一个	天主教	,	有	他	不是	完毕	作为	很多	工作	作为	他	用过的	到	做	?	"

“自从他皈依天主教以来，他的工作量是不是不如以前了？”

"	[noʊ]	,	[aɪm]	[ə'freɪd]	[hiː; hi]	[hæz; həz]	[nɑːt]	,	"	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	['ænsər]	.
"	**No**	**,**	**I'm**	**afraid**	**he**	**has**	**not**	**,**	**"**	**Sister**	**Mary**	**John**	**answered**	**.**
"	不	,	我是	害怕的	他	有	不是	,	"	姐姐	玛丽	约翰	回答	.

“不，恐怕他还没有，”玛丽·约翰修女回答道。

"	[ɪn'diːd]	,	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	['θɪŋkɪŋ]	[ʌv; əv]	['sendɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[ə'weɪ]	,
"	**Indeed**	**,**	**we**	**have**	**been**	**thinking**	**of**	**sending**	**him**	**away**	**,**
"	的确	,	我们	有	到过	思维	的	发送	他	离开	,

“事实上，我们一直在考虑把他送走。”

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[biː; bi]	['dɪfɪkəlt]	[fɔːr; fər]	[hɪm; ɪm]	[tuː; tə]	[get]	[ə'nʌðər]	['kæθlɪk]	[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]	,
but	**it**	**would**	**be**	**difficult**	**for**	**him**	**to**	**get**	**another**	**Catholic**	**situation**	**,**
但	它	会	是	难的	为了	他	到	得到	其他	天主教	情况	,

但他很难再找到另一份天主教的工作。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[feɪθ]	[wʊd]	[biː; bi]	[ɪn'deɪndʒərd]	[ɪf]	[hiː; hi]	[lɪvd]	[ə'mʌŋ]	['prɔtistənts]	.
and	**his**	**faith**	**would**	**be**	**endangered**	**if**	**he**	**lived**	**among**	**Protestants**	**.**
和	他的	信仰	会	是	濒危	如果	他	居住地	之中	新教徒	.

如果他生活在新教徒中间，他的信仰就会受到威胁。

"	[æt; ət]	[ðɪs]	['moʊmənt]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	[laʊd]	[kɔː]	,	[ænd; ənd]	['lʊkɪŋ]	[raʊnd]	,
"	**At**	**this**	**moment**	**they**	**were**	**interrupted**	**by**	**a**	**loud**	**caw**	**,**	**and**	**looking**	**round**	**,**
"	在	这	片刻	他们	是	中断	经过	一个	大声	啼	,	和	寻找	圆形的	,

这时，一声响亮的嘎嘎声打断了他们，他们环顾四周，

['evlɪn]	[sɔː]	[ðə; ði]	['kɑːnvent,'kɑːnvənt]	['dʒækdɔː]	.
Evelyn	**saw**	**the**	**convent**	**jackdaw**	**.**
伊芙琳	锯	这	修道院	寒鸦	.

伊芙琳看到了修道院的寒鸦。

[ðə; ði]	[bɜːrd]	[hæd; həd]	[hɑːpt]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[jaːdz]	,	[kɔːɪŋ]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	,
The	**bird**	**had**	**hopped**	**within**	**a**	**few**	**yards**	**,**	**cawing**	**all**	**the**	**while**	**,**
这	鸟	有	跳跃	之内	一个	很少	码	,	嘎嘎叫	全部	这	尽管	,

那只鸟跳到离我们几码远的地方，一边跳一边叫。

['evɪdəntli]	[dɪ'zaɪərəs]	[ʌv; əv]	[ə'træktɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'tenʃ(ə)n]	.
evidently	**desirous**	**of**	**attracting**	**their**	**attention**	**.**
显然	渴望	的	吸引	他们的	注意力	.

显然是想引起他们的注意。

[wɪð; wɪθ]	[greɪ]	[hed]	[ə; eɪ]	-	['slæntɪd]	,	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[wɑːtʃt]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[slaɪ]	[aɪz]	.
With	**grey**	**head**	**a**	**-**	**slanted**	**,**	**the**	**bird**	**watched**	**them**	**out**	**of**	**sly**	**eyes**	**.**
和	灰色的	头	一个	-	倾斜的	,	这	鸟	观看	他们	出去	的	狡猾	眼睛	.

那只鸟歪着头，灰色的脑袋隐隐约约地望着他们。

"	[peɪ]	[noʊ]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə]	[hɪm; ɪm]	;	[juːl]	[siː]	[wʌt]	['hiːl]	[duː]	,	"	[sed]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	,
"	**Pay**	**no**	**attention**	**to**	**him**	**;**	**you'll**	**see**	**what**	**he'll**	**do**	**,**	**"**	**said**	**Sister**	**Mary**	**John**	**,**
"	支付	不	注意力	到	他	;	你会	看	什么	地狱	做	,	"	说	姐姐	玛丽	约翰	,

“别理他，你会看到他会做什么的，”玛丽·约翰修女说道。

[ænd; ənd]	[waɪl]	['evlɪn]	['weɪtɪd]	,
and	**while**	**Evelyn**	**waited**	**,**
和	尽管	伊芙琳	等待	,

伊芙琳等待的时候，

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ə'freɪd]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	[huː]	['siːmɪŋli]	[hæd; həd]	[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[sʌm; səm]
a	**little**	**afraid**	**of**	**the**	**bird**	**who**	**seemingly**	**had**	**selected**	**her**	**for**	**some**
一个	小的	害怕的	的	这	鸟	WHO	似乎	有	已选	她	为了	一些

['pɜːrpəs]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[oʊn]	,
purpose	**of**	**his**	**own**	**,**
目的	的	他的	自己的	，

她有点害怕那只似乎出于某种目的而选中她的鸟。

[ʃiː; ʃi]	['lisnd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['stɔːri]	[ʌv; əv]	[hɪz; ɪz]	[dəˌmestɪ'keɪʃn]	.
she	**listened**	**to**	**the**	**story**	**of**	**his**	**domestication**	**.**
她	听着	到	这	故事	的	他的	驯化	.

她听了他被驯化的故事。

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[hætʃt]	[aʊt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hen]	-	[haʊs]	,	[ænd; ənd]	[hæd; həd]	[teimd]	[hɪm'self]	;
He	**had**	**been**	**hatched**	**out**	**in**	**the**	**hen**	**-**	**house**	**,**	**and**	**had**	**tamed**	**himself**	**;**
他	有	到过	孵化	出去	在	这	母鸡	-	房子	，	和	有	驯服	他自己	;

他生于鸡舍，后天驯服；

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[dɪ'klaɪnd]	[tuː; tə]	[goʊ]	[waɪld]	,	[pri'fəːiŋ]	[ə; eɪ]	[seɪdʒ]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	[laɪf]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
he	**had**	**declined**	**to**	**go**	**wild**	**,**	**preferring**	**a**	**sage**	**convent**	**life**	**to**	**the**
他	有	拒绝	到	去	荒野	，	偏好	一个	圣人	修道院	生活	到	这

[ɪˌregjə'lærəti]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	.
irregularity	**of**	**the**	**world**	**.**
不规则	的	这	世界	.

他拒绝放纵自己，宁愿过着清修修道院的生活，也不愿面对世俗的纷扰。

[ðə; ði]	[bɜːrd]	[hɑːpt]	[ə'baʊt]	,	[feɪnɪŋ]	[æn; ən]	['ɪntrəst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wəːmz, vɔːrms]	,	[bʌt; bət]	['getɪŋ]
The	**bird**	**hopped**	**about**	**,**	**feigning**	**an**	**interest**	**in**	**the**	**worms**	**,**	**but**	**getting**
这	鸟	跳跃	关于	，	假装	一个	兴趣	在	这	蠕虫	，	但	获得

['grædʒuəli]	['nɪrər]	[ðə; ði]	[tuː]	['wɪmɪn]	.
gradually	**nearer**	**the**	**two**	**women**	**.**
逐步地	更近	这	二	女性	.

那只鸟蹦蹦跳跳地走来走去，假装对虫子感兴趣，但却渐渐靠近了那两个女人。

[æt; ət]	[læst]	,	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[traɪ'ʌmfənt]	[kɔː]	[kɔː]	,	[hiː; hi]	[fluː]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['sɪstər]	['meri]	['dʒɑːnz]
At	**last**	**,**	**with**	**a**	**triumphant**	**caw**	**caw**	**,**	**he**	**flew**	**on**	**to**	**Sister**	**Mary**	**John's**
在	最后的	，	和	一个	凯	啼	啼	，	他	飞翔	在	到	姐姐	玛丽	约翰的

['ʃoʊldər]	,
shoulder	**,**
肩膀	，

最后，他发出胜利的嘎嘎声，飞到了玛丽·约翰修女的肩膀上。

['aɪɪŋ]	['evlɪn]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[waɪl]	,	['klɪrli]	[bent]	[ɑːn]	['meɪkɪŋ]	[hɜːr; hər]	[ə'kweɪntəns]	.
eyeing	**Evelyn**	**all**	**the**	**while**	**,**	**clearly**	**bent**	**on**	**making**	**her**	**acquaintance**	**.**
觊觎	伊芙琳	全部	这	尽管	，	清楚地	弯曲	在	制作	她	熟人	.

他一直注视着伊芙琳，显然一心想和她结识。

"	['hiːl]	[kʌm]	[ɑːn]	[jʊr; jər]	['ʃoʊldər]	['prez(ə)ntli]	,	"	[sed]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	,
"	**He'll**	**come**	**on**	**your**	**shoulder**	**presently**	**,**	**"**	**said**	**Sister**	**Mary**	**John**	**,**
"	地狱	来	在	你的	肩膀	目前	，	"	说	姐姐	玛丽	约翰	，

“他一会儿就会到你肩膀上来，”玛丽·约翰修女说。

[ænd; ənd]	['æftər]	[sʌm; səm]	['plɔːziv]	[kəu'ketɪŋ]	[ðə; ði]	[bɜːrd]	['flʌtəd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	['ɛvəlɪnz]	['ʃoʊldər]	,
and	**after**	**some**	**plausive**	**coquetting**	**the**	**bird**	**fluttered**	**on**	**to**	**Evelyn's**	**shoulder**	**,**
和	后	一些	合理的	卖弄风情	这	鸟	飘动	在	到	伊芙琳的	肩膀	，

[ænd; ənd]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[sed]	—
and	**Sister**	**Mary**	**John**	**said**	**—**
和	姐姐	玛丽	约翰	说	—

经过一番故作姿态的讨好，那只鸟扑扇着翅膀落在了伊芙琳的肩膀上，玛丽·约翰修女说道——

" [juː; jʊ] [weɪt] ; [juːl] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] .
" You wait ; you'll see what he will do .
" 你 等待 ; 你会 看 什么 他 将要 做 .

你等着瞧吧，你就会知道他会怎么做。

" ['evlɪn] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [stɪl] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði]['bɝːdz] [bɪl] [kə'resɪŋ] [hɜːr; hər] [nek] .
" Evelyn remained quite still , feeling the bird's bill caressing her neck .
" 伊芙琳 剩余 相当 仍然 , 感觉 这 鸟类 账单 爱抚 她 脖子 .

“伊芙琳一动不动，感觉鸟喙轻抚着她的脖子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gæðərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
When she looked round she noticed a wicked expression gathering in his eyes .
什么时候 她 看起来 圆形的 她 注意到 一个 邪恶 表达 采集 在 他的 眼睛 .

她环顾四周，发现他眼中闪过一丝邪恶的神色。

" [prɪ'tend] , " [sed] ['sɪstər] ['meri] [dʒɑːn] , " [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
" Pretend , " said Sister Mary John , " not to see him .
" 假装 , " 说 姐姐 玛丽 约翰 , " 不是 到 看 他 .

“假装没看见他，”玛丽·约翰修女说。

" ['evlɪn] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər]
" Evelyn did as she was bidden , and , satisfied that he was no longer
" 伊芙琳 做过 作为 她 曾是 拜登 , 和 , 使满意 那 他 曾是 不 更长
[əb'zɜːrvd] ,
observed ,
观察到 ,

“伊芙琳照做了，并且确信他不再被人注意了，

[ðə; ði][bɜːrd] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [biːk] ['ɪntuː] ['ɛvəlɪnz] [her] , [pʊld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi]
the bird plunged his beak into Evelyn's hair , pulled at it as hard as he
这 鸟 暴跌 他的 喙 进入 伊芙琳的 头发 , 拉 在 它 作为 难的 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

那只鸟把喙扎进伊芙琳的头发里，使劲地扯着。

[ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ] , [kɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
and then flew away , cawing with delight .
和 然后 飞翔 离开 , 嘎嘎叫 和 喜 .

然后欢快地叫着飞走了。

" [ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [trɪks] .
" That is one of his favourite tricks .
" 那 是 一 的 他的 最喜欢的 技巧 .

“那是他最喜欢的伎俩之一。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ə'freɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm]
We are so fond of him , and so afraid that one day a cat will take him
我们 是 所以 喜爱 的 他 , 和 所以 害怕的 那 一 天 一个 猫 将要 拿 他
.
.
.

我们非常喜欢他，也很害怕有一天他会被猫叼走。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['mʌðər] ['meri] ['hɪldə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['les(ə)n] .
But there is Mother Mary Hilda coming to fetch you for your lesson .
但 那里 是 母亲 玛丽 希尔达 未来 到 拿来 你 为了 你的 课 .

但是玛丽·希尔达修女要来接你上课了。

"	['evlɪn]	[beɪd]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	[gʊd]	-	[baɪ]	,	[ænd; ənd]	[went]	['fɔːrwərd]	[tuː; tə]	[miːt]	[hɜːr; hər]
"	**Evelyn**	**bade**	**Sister**	**Mary**	**John**	**good**	**-**	**bye**	**,**	**and**	**went**	**forward**	**to**	**meet**	**her**
"	伊芙琳	巴德	姐姐	玛丽	约翰	好的	-	再见	,	和	去	向前	到	见面	她

[ɪn'strʌktrɪs]	.
instructress	**.**
女教师	.

伊芙琳向玛丽·约翰修女道别，然后上前去见她的老师。

[ðə; ði]	['mɔːrnɪŋ]	[siːmd]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[əd'ventʃər]	.
The	**morning**	**seemed**	**full**	**of**	**adventure**	**.**
这	早晨	似乎	满的	的	冒险	.

这个早晨似乎充满了冒险。

[ðer; ðər]	[wɜːr; wər]	[mɪs]	['dɪŋgl]	,	[hɜːr; hər]	['paɪəs]	['pɪktʃərz]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['dev(ə)l]	[bɪ'haɪnd]	[ðə; ði]
There	**were**	**Miss**	**Dingle**	**,**	**her**	**pious**	**pictures**	**,**	**and**	**the**	**devil**	**behind**	**the**
那里	是	错过	丁格尔	,	她	虔诚的	图片	,	和	这	魔鬼	在后面	这

['guːsberi]	[bʊʃɪz]	.
gooseberry	**bushes**	**.**
醋栗	灌木丛	.

有丁格尔小姐、她那些虔诚的画像，还有藏在醋栗丛后面的魔鬼。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	[ˌpɪktʃə'resk]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	['sɪstər]	['meri]	[dʒɑːn]	,	[dɪgɪŋ]	,	['meɪkɪŋ]	['redi]
There	**was**	**the**	**picturesque**	**figure**	**of**	**Sister**	**Mary**	**John**	**,**	**digging**	**,**	**making**	**ready**
那里	曾是	这	如画	数字	的	姐姐	玛丽	约翰	,	挖掘	,	制作	准备好

[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['wɪntər]	['kæbidʒz]	.
for	**the**	**winter**	**cabbages**	**.**
为了	这	冬天	卷心菜	.

玛丽·约翰修女的身影栩栩如生，她正在挖土，为过冬的卷心菜做准备。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[ðə; ði]	['dʒækdɔː]	,	[hɪz; ɪz]	['stɔːri]	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	['hjuːmər]	,
There	**was**	**the**	**jackdaw**	**,**	**his**	**story**	**and**	**his**	**humours**	**,**
那里	曾是	这	寒鸦	,	他的	故事	和	他的	体液	,

还有那只寒鸦，它的故事和它的幽默，

[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	[dɪ'skʌvəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['dʒiːniəs]	[ʌv; əv]	[ˌes 'tiː]	.	[te'resɑː]	.
and	**there**	**was**	**her**	**discovery**	**of**	**the**	**genius**	**of**	**St**	**.**	**Teresa**	**.**
和	那里	曾是	她	发现	的	这	天才	的	英石	.	特蕾莎	.

正是在那里，她发现了圣特蕾莎的才华。

[ɔːl]	[ðiːz]	[θɪŋz]	[hæd; həd]	['hæpənd]	[ðæt]	['mɔːrnɪŋ]	,	[ænd; ənd]	['evlɪn]	[wɔːkt]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[ɪ'leɪtɪd]	,
All	**these**	**things**	**had**	**happened**	**that**	**morning**	**,**	**and**	**Evelyn**	**walked**	**a**	**little**	**elated**	**,**
全部	这些	事物	有	发生	那	早晨	,	和	伊芙琳	步行	一个	小的	欣喜若狂	,

所有这些事情都发生在那天早上，伊芙琳走着走着，心情有些愉悦。

[hɜːr; hər]	[hɑːrt]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['spɪrɪtʃuəl]	[ɪn'θuːziæzəm]	.
her	**heart**	**full**	**of**	**spiritual**	**enthusiasm**	**.**
她	心	满的	的	精神	热情	.

她心中充满了精神上的热情。

[ðə; ði]	['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]	[wʌz; wəz]	[ɔːl'redi]	[ə'stəː]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[æn; ən]
The	**project**	**was**	**already**	**astir**	**in**	**her**	**for**	**the**	**acquisition**	**of**	**an**
这	项目	曾是	已经	搅拌	在	她	为了	这	获得	的	一个

[ɪ'dɪʃn]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	['spænɪʃ]	,
edition	**in**	**the**	**original**	**Spanish**	**,**
版	在	这	原来的	西班牙语	,

她早就萌生了购买西班牙语原版书籍的想法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]
and she looked forward to a study of that language as a pleasant and
和 她 看起来 向前 到 一个 学习 的 那 语言 作为 一个 令人愉快的 和
['suːtəb(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .
suitable occupation when she returned to London .
合适的 职业 什么时候 她 返回 到 伦敦 .

她期待着回到伦敦后，能以学习这门语言为乐，将其作为一项合适的职业。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] ['mʌðər] ['meri] ['hɪldə] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] ;
She questioned Mother Mary Hilda regarding the merits of the English translation ;
她 被质问 母亲 玛丽 希尔达 关于 这 优点 的 这 英语 翻译 ;
[ðə; ði] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
the French , she said ,
这 法语 , 她 说 ,

她向玛丽·希尔达修女询问英文译本的优点；她说，法文译本……

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [noʊ] [lɔːŋgər] .
she could read no longer .
她 可以 读 不 更长 .

她再也读不了书了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['fɑːðɝz] [proʊz] [æz; əz] [æz'mætɪk] ; [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
She described the worthy father's prose as asthmatic ; she laughed at his long ,
她 描述 这 值得 父亲的 散文 作为 哮喘 ; 她 笑了 在 他的 长的 ,
['wiːzi] ['sentənsɪz] ,
wheezy sentences ,
喘息 句子 ,

她形容这位可敬的父亲的文笔像哮喘病患者一样；她嘲笑他冗长、喘息的句子。

[bʌt; bət] ['sɪstər] ['meri] ['hɪldə] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [set] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts]['paɪəs] [ɪn'tenʃən] .
but Sister Mary Hilda seemed inclined to set store on the Jesuit's pious intentions .
但 姐姐 玛丽 希尔达 似乎 倾斜 到 放 店铺 在 这 耶稣会士 虔诚的 意图 .

但玛丽·希尔达修女似乎更倾向于相信耶稣会士的虔诚意图。

[ðə; ði]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːrm] ,
The spirit was more essential than the form ,
这 精神 曾是 更多的 基本的 比 这 形式 ,

精神比形式更重要。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ɑːn][ðer; ðər][lɪps] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætn]
and it was with this argument on their lips they sat down to the Latin
和 它 曾是 和 这 争论 在 他们的 嘴唇 他们 卫星 向下 到 这 拉丁
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

他们一边争论一边坐下来上拉丁语课。

[ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] ['evlɪn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][fɜːrst]
The nun had opened the book , and Evelyn was about to read the first
这 尼姑 有 打开 这 书 , 和 伊芙琳 曾是 关于 到 读 这 第一的
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

修女打开了书，伊芙琳正要读第一句话。

[wen] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] —
when , raising her eyes and voice , she said —
什么时候 , 提高 她 眼睛 和 嗓音 , 她 说 —

她抬起头，提高嗓门，说道——

" [oʊ] ! ['mʌðər] ['meri] ['hɪldə] , [juːv] [fər'gɑːtn] . . . [ðɪs] [ɪz][maɪ][læst] ['les(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ]
" Oh ! Mother Mary Hilda , you've forgotten . . . this is my last lesson , I am going
" 哦 ! 母亲 玛丽 希尔达 , 你已经 被遗忘的 . . . 这 是 我的 最后的 课 , 我 是 去
[ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
away to - morrow . "
离开 到 - 明天 . "

“哦！玛丽·希尔达修女，您忘了……这是我最后一堂课，我明天就要走了。”

" ['iːv(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][læst] ['les(ə)n] ;
" Even so it need not be the last lesson ;
" 甚至 所以 它 需要 不是 是 这 最后的 课 ;

即便如此，这也不一定是最后一课；

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['lʌndən] .
you will come and see us during the winter , if you are in London .
你 将要 来 和 看 我们 期间 这 冬天 , 如果 你 是 在 伦敦 .

如果你冬天在伦敦，欢迎来拜访我们。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [sɪŋ] . "
I don't remember that you said that you are going abroad to sing . "
我 不 记住 那 你 说 那 你 是 去 国外 到 唱歌 . "

我不记得你说过你要出国唱歌。

" ['mʌðər] ['meri] ['hɪldə] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
" Mother Mary Hilda , I'm thinking of leaving the stage .
" 母亲 玛丽 希尔达 , 我是 思维 的 离开 这 阶段 .

“玛丽·希尔达修女，我正在考虑离开舞台。”

" [ðə; ði] [nʌn] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːvieri] ,
" The nun turned the leaves of the breviary ,
" 这 尼姑 转向 这 树叶 的 这 祈祷书 ,

修女翻开了祈祷书的书页，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['evlɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɑːn][hɜːr; hər] [θɔːts] [ʌv; əv]
and it seemed to Evelyn that she dreaded the intrusion on her thoughts of
和 它 似乎 到 伊芙琳 那 她 令人恐惧的 这 入侵 在 她 想法 的
[ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv][laɪf][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]
a side of life the very existence of which she had almost succeeded in
一个 边 的 生活 这 非常 存在 的 哪个 她 有 几乎 成功了 在
[fə'getiŋ] ;
forgetting ;
遗忘 ;

伊芙琳觉得，她很害怕生活中的这一面闯入她的思绪，而她几乎已经成功地忘记了它的存在；

[ænd; ənd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌmbld] , ['evlɪn] [ə'plaɪd] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['les(ə)n] .
and , feeling a little humbled , Evelyn applied herself to the lesson .
和 , 感觉 一个 小的 谦卑 , 伊芙琳 应用 她自己 到 这 课 .

伊芙琳感到有些惭愧，于是认真地学习了这门课程。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['meri] ['hɪldəz] [hænd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]
And it was just as Mary Hilda's hand closed the books that the door opened
和 它 曾是 只是 作为 玛丽 希尔达的 手 关闭 这 图书 那 这 门 打开
[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðər] ['entərd] ,
and the Reverend Mother entered ,
和 这 牧师 母亲 进入 ,

就在玛丽·希尔达合上书本的那一刻，门开了，修女院长走了进来。

['brɪŋɪŋ]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[siːmd]	,	[ə; eɪ]	[nuː]	[aɪ'diːə]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[nuː]	[kən'sepʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[laɪf]	['ɪntuː]	[ðə; ði]
bringing	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**a**	**new**	**idea**	**and**	**a**	**new**	**conception**	**of**	**life**	**into**	**the**
带来	,	它	似乎	,	一个	新的	主意	和	一个	新的	概念	的	生活	进入	这

[ruːm]	.
room	**.**
房间	.

它似乎给房间带来了一种新的理念和一种新的生活观念。

['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	['gæðərd]	[ʌp]	[hɜːr; hər]	[bʊks]	,
Mother	**Mary**	**Hilda**	**gathered**	**up**	**her**	**books**	**,**
母亲	玛丽	希尔达	聚集	向上	她	图书	,

玛丽·希尔达修女收拾好她的书，

[ænd; ənd]	['hævɪŋ]	['ænsər]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðɚz]	['kwestʃənz]	[ɪn]	[hɜːr; hər]	[oʊn]	[blaɪð]	[vɔɪs]	,
and	**having**	**answered**	**the**	**Reverend**	**Mother's**	**questions**	**in**	**her**	**own**	**blithe**	**voice**	**,**
和	拥有	回答	这	牧师	母亲的	问题	在	她	自己的	快乐的	嗓音	,

她用自己轻松愉快的语气回答了修女院长的问题后，

[iːtʃ]	[wɜːrd]	[ɪ'luːmɪneɪtɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['hæpi]	[smaɪl]	[wɪtʃ]	['evlɪn]	[θɔːt]	[soʊ]	['bjuːtɪf(ə)l]	,	[wɪð'druː]
each	**word**	**illuminated**	**by**	**the**	**happy**	**smile**	**which**	**Evelyn**	**thought**	**so**	**beautiful**	**,**	**withdrew**
每个	单词	照明	经过	这	快乐的	微笑	哪个	伊芙琳	想法	所以	美丽的	,	退出

[laɪk]	[æn; ən]	[ˌæpə'rɪʃ(ə)n]	.
like	**an**	**apparition**	**.**
喜欢	一个	幻影	.

伊芙琳觉得那笑容无比美丽，而每一个字都像幽灵般消失了。

[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[tʊk]	[ðə; ði]	[pleɪs]	[ðæt]	['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	[hæd; həd]	[left]	,
The	**Reverend**	**Mother**	**took**	**the**	**place**	**that**	**Mother**	**Mary**	**Hilda**	**had**	**left**	**,**
这	牧师	母亲	采取	这	地方	那	母亲	玛丽	希尔达	有	左边	,

这位修女院长接替了玛丽·希尔达修女的位置。

[ænd; ənd]	[baɪ]	[hɜːr; hər]	['veri]	['mænər]	[ʌv; əv]	['sɪtɪŋ]	[daʊn]	,	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[kʌm]	[ɑːn]
and	**by**	**her**	**very**	**manner**	**of**	**sitting**	**down**	**,**	**showed**	**that**	**she**	**had**	**come**	**on**
和	经过	她	非常	方式	的	坐着	向下	,	显示	那	她	有	来	在

[sʌm; səm]	['speʃ(ə)l]	[ɪn'tenʃ(ə)n]	.
some	**special**	**intention**	**.**
一些	特别的	意图	.

她坐下的方式，就表明她是带着某种特殊目的而来。

"	[mɪs]	['ɪnəs]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tuː; tə]	[æsk]	[juː; jʊ]	[nɑːt]	[tuː; tə]	[liːv]	[tuː; tə]	-	['mɔːroʊ]	.
"	**Miss**	**Innes**	**,**	**I**	**have**	**come**	**to**	**ask**	**you**	**not**	**to**	**leave**	**to**	**-**	**morrow**	**.**
"	错过	伊内斯	,	我	有	来	到	问	你	不是	到	离开	到	-	明天	.

“伊内斯小姐，我来是想请您明天不要离开。”

[ɪf]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[nɑːt]	[ɔːl'redi]	['taɪərd]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑːr]	[laɪf]	,
If	**you**	**are**	**not**	**already**	**tired**	**of**	**our**	**life**	**,**
如果	你	是	不是	已经	疲劳的	的	我们的	生活	,

如果你还没有厌倦我们的生活，

[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[gɪv]	[ˌjuː 'es]	[greɪt]	['pleʒər]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[steɪ]	[wɪð; wɪθ]	[ˌjuː 'es]	[tɪl]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	.	"
it	**would**	**give**	**us**	**great**	**pleasure**	**if**	**you**	**would**	**stay**	**with**	**us**	**till**	**Monday**	**.**	**"**
它	会	给	我们	伟大的	乐趣	如果	你	会	停留	和	我们	直到	周一	.	"

如果您能和我们一起待到星期一，我们将不胜荣幸。

"	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[æsk]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[steɪ]	,	[aɪ]	[hæv; həv]	[bɪn]	['veri]	['hæpi]	;
"	**It**	**is**	**very**	**good**	**of**	**you**	**to**	**ask**	**me**	**to**	**stay**	**,**	**I**	**have**	**been**	**very**	**happy**	**;**
"	它	是	非常	好的	的	你	到	问	我	到	停留	,	我	有	到过	非常	快乐的	;

“你邀请我留下来真是太好了，我一直都很开心；

[ɪn'diːd]	,	[aɪ]	[dred]	[rɪ'tɜːrnɪŋ]	;
indeed	**,**	**I**	**dread**	**returning**	**;**
的确	,	我	恐惧	返回	;

的确，我害怕回去；

[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[rɪ'tɜːrn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːrld]	['æftər]	['hævɪŋ]	[siːn]	[wʌt]	[jʊr; jər]
it	**is**	**difficult**	**to**	**return**	**to**	**the**	**life**	**of**	**the**	**world**	**after**	**having**	**seen**	**what**	**your**
它	是	难的	到	返回	到	这	生活	的	这	世界	后	拥有	已见	什么	你的

[laɪf]	[ɪz]	[hɪr]	.	"
life	**is**	**here**	**.**	**"**
生活	是	这里	.	"

见识过此生的真谛之后，很难再回到尘世的生活。

"	[wiː; wi]	[ʃʊd; ʃəd]	['oʊnli]	[biː; bi]	[tuː]	['hæpi]	[ɪf]	[juː; jʊ]	[wɪl]	[prə'lɔːŋ]	[jʊr; jər]	[steɪ]	.
"	**We**	**should**	**only**	**be**	**too**	**happy**	**if**	**you**	**will**	**prolong**	**your**	**stay**	**.**
"	我们	应该	仅有的	是	也	快乐的	如果	你	将要	延长	你的	停留	.

如果您能延长逗留时间，我们将非常高兴。

[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	[friː]	[tuː; tə]	[rɪ'meɪn]	[æz; əz]	[lɔːŋ]	[æz; əz]	[juː; jʊ]	[pliːz]	.	"
You	**are**	**free**	**to**	**remain**	**as**	**long**	**as**	**you**	**please**	**.**	**"**
你	是	自由的	到	保持	作为	长的	作为	你	请	.	"

您可以随意停留，想待多久就待多久。

"	[θæŋk]	[juː; jʊ]	,	['revərənd]	['mʌðər]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	[gʊd]	[ʌv; əv]	[juː; jʊ]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	['kænɑːt]	[lɪv; laɪv]	[hɪr]
"	**Thank**	**you**	**,**	**Reverend**	**Mother**	**,**	**it**	**is**	**very**	**good**	**of**	**you**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**live**	**here**
"	感谢	你	,	牧师	母亲	,	它	是	非常	好的	的	你	,	但	我	不能	居住	这里

[ɪn]	['aɪdlnəs]	,
in	**idleness**	**,**
在	懒惰	,

“谢谢您，尊敬的修女院长，您真是太好了，但我不能在这里无所事事。”

['wɔːkɪŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	.
walking	**about**	**the**	**garden**	**.**
步行	关于	这	花园	.

在花园里散步。

[wʌt]	[ʃʊd; ʃəd]	[aɪ]	[duː]	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɜːr; wər]	[tuː; tə]	[reɪn]	?	"
What	**should**	**I**	**do**	**if**	**it**	**were**	**to**	**rain**	**?**	**"**
什么	应该	我	做	如果	它	是	到	雨	?	"

如果下雨了怎么办?

"	[ˌaɪ 'tiː]	[lʊks]	[laɪk]	[reɪn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	.
"	**It**	**looks**	**like**	**rain**	**to**	**-**	**day**	**.**
"	它	看起来	喜欢	雨	到	-	天	.

今天好像要下雨了。

[wiː; wi]	[hæv; həv]	[hæd; həd]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[tɜːrm]	[ʌv; əv]	[faɪn]	['weðər]	.
We	**have**	**had**	**a**	**long**	**term**	**of**	**fine**	**weather**	**.**
我们	有	有	一个	长的	学期	的	美好的	天气	.

我们已经连续多日享受晴朗天气。

"	[ðə; ði]	['nʌnz]	[oʊld]	[waɪt]	[hænd]	[leɪ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['teɪbl]	,	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['krɪpld]	,	[bʌt; bət]	[stɪl]	[ə; eɪ]	['nɜːrvəs]
"	**The**	**nun's**	**old**	**white**	**hand**	**lay**	**on**	**the**	**table**	**,**	**a**	**little**	**crippled**	**,**	**but**	**still**	**a**	**nervous**
"	这	修女的	老的	白色的	手	躺	在	这	桌子	,	一个	小的	残疾的	,	但	仍然	一个	紧张的

,
,
,

修女苍老的白手放在桌子上，有些残疾，但仍然显得紧张。

[dɪ'tɜːrmɪnd]	[hænd]	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[peɪl]	,
determined	**hand**	**,**	**and**	**the**	**pale**	**,**
决定	手	,	和	这	苍白	,

坚定的手，以及苍白的，

[ˈspɑːrklɪŋ] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈnɪgmə] [ʌv; əv] [ˈɛvəlɪnz] [soʊl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər]
sparkling eyes looked so deep into the enigma of Evelyn's soul that she lost her
闪闪发光 眼睛 看起来 所以 深的 进入 这 谜 的 伊芙琳的 灵魂 那 她 丢失的 她
[ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ;
presence of mind ;
在场 的 头脑 ；

她闪亮的眼睛看得如此深刻，仿佛看穿了伊芙琳灵魂深处的谜团，以至于她失去了理智；

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [mɔːr] [ˈkwɪkli] ,
her breath came more quickly ,
她 气息 来了 更多的 迅速地 ，

她的呼吸变得急促起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈtriːt] [naʊ] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] [hæd; həd]
and she hastily remembered that this retreat now drawing to a close had
和 她 草草 记得 那 这 撤退 现在 绘画 到 一个 关闭 有
[ˈsɑːlvd] [ˈnʌθɪŋ] ,
solved nothing ,
已解决 没有什么 ，

她匆匆想起，这次即将结束的撤退并没有解决任何问题。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈriːəl] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr] [ɔːf] [æz; əz] [ˈevər] .
that the real solution of her life was as far off as ever .
那 这 真实的 解决方案 的 她 生活 曾是 作为 远的 离开 作为 曾经 .

她人生的真正答案依然遥不可及。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [tɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] .
" Then I may take it that you will stay with us till Monday .
" 然后 我 可能 拿 它 那 你 将要 停留 和 我们 直到 周一 .

那么我就可以认为你会和我们待到星期一了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ˈwɪri] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈpiːtɪd] [θæŋks] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]
I will not weary you with our repeated thanks for what you have done
我 将要 不是 厌倦 你 和 我们的 重复 谢谢 为了 什么 你 有 完毕
[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
for us .
为了 我们 .

我们不胜感激，感谢您为我们所做的一切。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈgreɪtf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [juː; jʊ][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
You know that we are very grateful , and shall never forget you in our
你 知道 那 我们 是 非常 感激的 ， 和 将 绝不 忘记 你 在 我们的
[prerz] ,
prayers ,
祈祷 ，

您知道我们非常感激您，并且永远不会在祷告中忘记您。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][maɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [juː; jʊ] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [jʊr; jər] [ˈsɪŋɪŋ]
but you will not mind my thanking you again for the pleasure your singing
但 你 将要 不是 头脑 我的 谢谢 你 再次 为了 这 乐趣 你的 歌唱
[hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes] .
has given us .
有 给定 我们 .

但请您不要介意我再次感谢您带给我们的美妙歌声。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌŋ] [ˈevri] [deɪ] .
You have sung every day .
你 有 唱 每一个 天 .

你每天都唱歌。

[juː; jʊ] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] . "
You really have been very kind . "
你 真的 有 到过 非常 种类 . "

您真是太好了。

" [aɪ] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ['revərənd] ['mʌðər] ;
" I beg of you not to mention it , Reverend Mother ;
" 我 求 的 你 不是 到 提到 它 , 牧师 母亲 ;

“请您不要再提这件事了，尊敬的院长；

[tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɪr] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to sing for you and all the dear sisters was a great pleasure to me .
到 唱歌 为了 你 和 全部 这 亲爱的 姐妹 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 我 .

能为你们和所有亲爱的姐妹们唱歌，我感到非常荣幸。

[aɪ] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [soʊ] [mʌtʃ] . "
I never enjoyed singing in a theatre so much . "
我 绝不 享受 歌唱 在 一个 剧院 所以 很多 . "

我从未如此享受在剧院唱歌的感觉。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] [steɪ] , [mɪs] ['ɪnəs] .
" I am glad you have enjoyed your stay , Miss Innes .
" 我 是 高兴的 你 有 享受 你的 停留 , 错过 伊内斯 .

“伊内斯小姐，我很高兴您在这里住得愉快。”

[jʊr; jər] [ruːm] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['redi] .
Your room will always be ready .
你的 房间 将要 总是 是 准备好 .

您的房间随时为您准备就绪。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] . "
I hope you will often come to see us . "
我 希望 你 将要 经常 来 到 看 我们 . "

我希望您能常来看看我们。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ]
" It will be a great advantage for me to come and stay with you
" 它 将要 是 一个 伟大的 优势 为了 我 到 来 和 停留 和 你
[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
from time to time .
从 时间 到 时间 .

“对我来说，时不时地来你家住一段时间，将是一件非常有益的事情。”

" ['niːðər] [spoʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] ['evlɪn] [sed] , " ['revərənd] ['mʌðər] ,
" Neither spoke for a time , then Evelyn said , " Reverend Mother ,
" 两者都不 辐 为了 一个 时间 , 然后 伊芙琳 说 , " 牧师 母亲 ,

两人沉默了一会儿，然后伊芙琳开口说道：“修女院长，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] , [maɪ] [oʊld]
is it not strange that I should have come back to this convent , my old
是 它 不是 奇怪的 那 我 应该 有 来 后退 到 这 修道院 , 我的 老的
['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] ?
convent ?
修道院 ?

我竟然回到了这座修道院，我以前的修道院，这难道不奇怪吗？

[aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] .
I never forgot it .
我 绝不 忘了 它 .

我从未忘记过这件事。

[aɪ]	['ɔːf(ə)n]	['wʌndɚd]	[ɪf]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kʌm]	[hɪr]	[ə'gen]	.
I	**often**	**wondered**	**if**	**I**	**should**	**come**	**here**	**again**	**.**
我	经常	想知道	如果	我	应该	来	这里	再次	.

我常常在想，我是否应该再来这里。

[wen]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[bɪ'fɔːr]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[naʊ]	;
When	**I**	**was**	**here**	**before**	**,**	**it**	**was**	**just**	**as**	**now**	**;**
什么时候	我	曾是	这里	前	,	它	曾是	只是	作为	现在	;

我上次来的时候，这里和现在一样；

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['kraɪsɪs]	[ʌv; əv]	[maɪ]	[laɪf]	.
it	**was**	**in**	**a**	**great**	**crisis**	**of**	**my**	**life**	**.**
它	曾是	在	一个	伟大的	危机	的	我的	生活	.

那是我人生中的一次重大危机。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[left]	[hoʊm]	,	[dʒʌst]	[bɪ'fɔːr]	[aɪ]	[went]	[tuː; tə]	['pærɪs]	[tuː; tə]	[lɜːrn]	['sɪŋɪŋ]	.
It	**was**	**just**	**before**	**I**	**left**	**home**	**,**	**just**	**before**	**I**	**went**	**to**	**Paris**	**to**	**learn**	**singing**	**.**
它	曾是	只是	前	我	左边	家	,	只是	前	我	去	到	巴黎	到	学习	歌唱	.

那是在我离开家之前，在我去巴黎学唱歌之前。

[aɪ]	[dəunt]	[noʊ]	[ɪf]	[mɑːn'siːnjər]	[hæz; həz]	[toʊld]	[juː; jʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[hæv; həv]	[dɪ'saɪdɪd]	[tuː; tə]	[liːv]	[ðə; ði]	[steɪdʒ]	.	"
I	**don't**	**know**	**if**	**Monsignor**	**has**	**told**	**you**	**that**	**I**	**have**	**decided**	**to**	**leave**	**the**	**stage**	**.**	**"**
我	不	知道	如果	阁下	有	讲述	你	那	我	有	决定	到	离开	这	阶段	.	"

我不知道主教大人有没有告诉过你，我已经决定退出舞台了。

"	[mɑːn'siːnjər]	[hæz; həz]	[ɪn'trʌstɪd]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	,
"	**Monsignor**	**has**	**entrusted**	**you**	**to**	**me**	**,**
"	阁下	有	受托	你	到	我	,

“主教大人把你托付给了我，

[ænd; ənd]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[juː; jʊ]	[æz; əz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[maɪ]	['tʃɪldrən]	.
and	**I**	**should**	**like**	**to**	**count**	**you**	**as**	**one**	**of**	**my**	**children**	**.**
和	我	应该	喜欢	到	数数	你	作为	一	的	我的	孩子们	.

我希望把你当作我的孩子之一。

[ɔːl]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[tel]	[ˌem 'iː]	[ðer; ðər]	['lɪt(ə)l]	['trʌblz]	.
All	**the**	**nuns**	**tell**	**me**	**their**	**little**	**troubles**	**.**
全部	这	修女	告诉	我	他们的	小的	麻烦	.

修女们都跟我倾诉她们的小烦恼。

[ðoʊ]	[aɪ]	[hæv; həv]	[gest]	[ðer; ðər]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	[sʌm; səm]	[greɪt]	['trʌb(ə)l]	[ɪn]	[jʊr; jər]	[laɪf]	,
Though	**I**	**have**	**guessed**	**there**	**must**	**be**	**some**	**great**	**trouble**	**in**	**your**	**life**	**,**
尽管	我	有	猜对了	那里	必须	是	一些	伟大的	麻烦	在	你的	生活	,

虽然我猜想你生活中一定遇到了一些很大的麻烦，

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[juː; jʊ]	[tuː; tə]	[fiːl]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[kæn; kən]	[tel]	[ˌem 'iː]	['evriθɪŋ]	,
I	**should**	**like**	**you**	**to**	**feel**	**that**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**everything**	**,**
我	应该	喜欢	你	到	感觉	那	你	能	告诉	我	一切	,

我希望你能觉得你可以跟我倾诉一切。

[ɪf]	[tuː; tə]	[duː]	[soʊ]	[kæn; kən]	[biː; bi]	[ðə; ði]	[liːst]	[help]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	.
if	**to**	**do**	**so**	**can**	**be**	**the**	**least**	**help**	**to**	**you**	**.**
如果	到	做	所以	能	是	这	至少	帮助	到	你	.

如果这样做对你毫无帮助的话。

" [ˈɛvəlɪnz] [aɪz] [ˈbraɪtnd] , [ænd; ənd] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
" Evelyn's eyes brightened , and , trembling with emotion , she leaned across the
" 伊芙琳的 眼睛 明亮 ， 和 ， 发抖 和 情感 ， 她 倾斜 穿过 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ；

"伊芙琳的眼睛亮了起来，激动得浑身颤抖，她俯身越过桌子；

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [bɪˈnaɪn] [hænd]
the Reverend Mother took her hand , and the touch of that old benign hand
这 牧师 母亲 采取 她 手 ， 和 这 触碰 的 那 老的 良性 手
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] ,
was a delight ,
曾是 一个 喜 ，

圣母玛利亚握住了她的手，那双慈祥苍老的手的触碰让她感到无比欣慰。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kənˈfaɪd] [hɜːr; hər] [ˈstɔːri] .
and she felt that she must confide her story .
和 她 毛毡 那 她 必须 信任 她 故事 .

她觉得她必须把自己的遭遇说出来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
" I have been several times on the point of speaking to you on the subject
" 我 有 到过 一些 时代 在 这 观点 的 请讲 到 你 在 这 主题
[ʌv; əv][maɪ][pæst] ,
of my past ,
的 我的 过去的 ，

"我曾多次想跟你谈谈我的过去，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [əˈgen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
for if I am to come here again I feel that you should know something about
为了 如果 我 是 到 来 这里 再次 我 感觉 那 你 应该 知道 某物 关于
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

如果我再次来到这里，我觉得你应该了解我的一些事情。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
But how to tell it .
但 如何 到 告诉 它 .

但该如何判断呢？

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˈfɑːðər] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I had thought of asking Father Daly to tell you .
我 有 想法 的 问 父亲 戴利 到 告诉 你 .

我原本想请戴利神父告诉你。

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][jʊr; jər] [deɪ] [fɔːr; fər] [kənˈfeʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [læst] [wiːk] [aɪ] [kənˈfest] [tuː; tə] [mɑːnˈsiːnjər] ,
To - day is your day for confession , but last week I confessed to Monsignor ,
到 - 天 是 你的 天 为了 忏悔 ， 但 最后的 星期 我 坦白 到 阁下 ，

今天是你忏悔的日子，但我上周已经向主教忏悔过了。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [maɪˈself][tuː; tə] [əˈnʌðər] [dəˈrektər] .
and do not like to submit myself to another director .
和 做 不是 喜欢 到 提交 我 到 其他 导演 .

我不喜欢服从其他导演。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ？ "

你明白吗？"

" ['fɑːðər] ['deɪli] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] , ['wɜːrðɪ] [mæn] , [ðə; ði]['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gretɪst]
" Father Daly is an excellent , worthy man , the convent is under the greatest
" 父亲 戴利 是 一个 出色的 , 值得 男人 , 这 修道院 是 在下面 这 最
[ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
obligations to him ,
义务 到 他 ,

“戴利神父是一位优秀、值得尊敬的人，修道院对他感激不尽。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'mend] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'laɪt(ə)nd] [də'rektər][ʌv; əv] [soʊlz] .
but I could not recommend him as a very enlightened director of souls .
但 我 可以 不是 推荐 他 作为 一个 非常 开明 导演 的 灵魂 .

但我不能推荐他作为一位很有见地的灵魂导师。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [nʌnz] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðer; ðər] ['trʌblz] .
That is why the nuns tell me all their troubles .
那 是 为什么 这 修女 告诉 我 全部 他们的 麻烦 .

这就是为什么修女们会把她们所有的烦恼都告诉我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] . "
I should like you to feel that you can tell me everything . "
我 应该 喜欢 你 到 感觉 那 你 能 告诉 我 一切 . "

我希望你能觉得你可以跟我倾诉一切。

" ['revərənd] ['mʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːm,ˈskuːlrʊm][tuː; tə][ðə; ði]
" Reverend Mother , if you did not pass from the schoolroom to the
" 牧师 母亲 , 如果 你 做过 不是 经过 从 这 教室 到 这
['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt] [laɪk] [və'rɑːnɪkə] ,
convent like Veronica ,
修道院 喜欢 维罗妮卡 ,

“尊敬的修女院长，如果您不像维罗妮卡那样从学校直接进入修道院，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
you will have heard , you must know ,
你 将要 有 听到 , 你 必须 知道 ,

你肯定听说过，你一定知道，

[ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːprə] ['sɪŋər] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf] .
that the life of an opera singer is generally a sinful life .
那 这 生活 的 一个 歌剧 歌手 是 一般来说 一个 罪恶的 生活 .

歌剧演员的生活通常是一种罪恶的生活。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , ['oʊnli][wʌn] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
I was very young at the time , only one - and - twenty .
我 曾是 非常 年轻的 在 这 时间 , 仅有的 一 - 和 - 二十 .

我当时年纪很小，只有二十一岁。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vɔɪs] ,
I knew that I had a beautiful voice ,
我 知道 那 我 有 一个 美丽的 嗓音 ,

我知道我有一副好嗓子，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] .
and that my father could not teach me to sing .
和 那 我的 父亲 可以 不是 教 我 到 唱歌 .

而且我父亲也没能教我唱歌。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər] [self] - ['ɪntrəst] [ðæt] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ;
But it was not for self - interest that I left him ;
但 它 曾是 不是 为了 自己 - 兴趣 那 我 左边 他 ;

但我离开他并非出于私利；

[aɪ]	[wʌz; wəz]	['dʒenjuɪnli]	[ɪn]	[lʌv]	[wɪð; wɪθ]	[sɜːr]	['əuin]	['æʃər]	.
I	**was**	**genuinely**	**in**	**love**	**with**	**Sir**	**Owen**	**Asher**	**.**
我	曾是	真的	在	爱	和	先生	欧文	阿舍尔	.

我真心爱上了欧文·阿舍爵士。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['veri]	[gʊd]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	;	[hiː; hi]	['wɑːntɪd]	[tuː; tə]	['mæri]	[ˌem 'iː]	;
He	**was**	**very**	**good**	**to**	**me**	**;**	**he**	**wanted**	**to**	**marry**	**me**	**;**
他	曾是	非常	好的	到	我	;	他	通缉	到	结婚	我	;

他对我很好；他想娶我；

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['wɝːldz]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vjuː]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['veri]	[sək'sesf(ə)l]	,	[bʌt; bət]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['nevər]	['hæpi]	.
from	**the**	**world's**	**point**	**of**	**view**	**I**	**was**	**very**	**successful**	**,**	**but**	**I**	**was**	**never**	**happy**	**.**
从	这	世界的	观点	的	看法	我	曾是	非常	成功的	,	但	我	曾是	绝不	快乐的	.

从世人的角度来看，我非常成功，但我从未感到快乐。

[aɪ]	[felt]	[ðæt]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	['lɪvɪŋ]	[ə; eɪ]	['sɪnfl]	[laɪf]	,
I	**felt**	**that**	**I**	**was**	**living**	**a**	**sinful**	**life**	**,**
我	毛毡	那	我	曾是	活的	一个	罪恶的	生活	,

我觉得自己过着罪恶的生活，

[ænd; ənd]	[wiː; wi]	['kænɑːt]	[goʊ]	[ɑːn]	['duːɪŋ]	[wʌt]	[wiː; wi]	[fiːl]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɔːŋ]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[biː; bi]	['hæpi]	.
and	**we**	**cannot**	**go**	**on**	**doing**	**what**	**we**	**feel**	**to**	**be**	**wrong**	**and**	**still**	**be**	**happy**	**.**
和	我们	不能	去	在	正在做	什么	我们	感觉	到	是	错误的	和	仍然	是	快乐的	.

我们不能一边做自己认为错误的事情，一边还感到快乐。

[naɪt]	['æftər]	[naɪt]	[aɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[sliːp]	.
Night	**after**	**night**	**I**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
夜晚	后	夜晚	我	可以	不是	睡觉	.

我夜夜失眠。

[maɪ]	['kɑːnʃəns]	[kept]	[ˌem 'iː]	[ə'weɪk]	.
My	**conscience**	**kept**	**me**	**awake**	**.**
我的	良心	保留	我	醒	.

我的良心让我彻夜难眠。

[aɪ]	[stroʊv]	[ə'genst]	[ðə; ði]	[ɪn'evɪtəb(ə)l]	,
I	**strove**	**against**	**the**	**inevitable**	**,**
我	努力	反对	这	不可避免的	,

我曾努力对抗不可避免的命运，

[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['veri]	['dɪfɪkəlt]	[tuː; tə]	[tʃeɪndʒ]	[wʌnz]	[laɪf]	[frʌm; frəm]	[end]	[tuː; tə]	[end]	,
for	**it**	**is**	**very**	**difficult**	**to**	**change**	**one's**	**life**	**from**	**end**	**to**	**end**	**,**
为了	它	是	非常	难的	到	改变	一个人的	生活	从	结尾	到	结尾	,

因为要彻底改变一个人的生活是非常困难的。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[noʊ]	[help]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

"	[hɜːr; hər]	['stɔːri]	,	[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[toʊld]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[siːmd]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	['veri]	['wʌndərf(ə)l]	,
"	**Her**	**story**	**,**	**as**	**she**	**told**	**it**	**,**	**seemed**	**to**	**her**	**very**	**wonderful**	**,**
"	她	故事	,	作为	她	讲述	它	,	似乎	到	她	非常	精彩的	,

“在她讲述的故事里，她觉得那段经历非常精彩。”

[mɔːr]	['wʌndərf(ə)l]	[ðæn; ðən]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[θɔːt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	,
more	**wonderful**	**than**	**she**	**had**	**thought**	**it**	**was**	**,**
更多的	精彩的	比	她	有	想法	它	曾是	,

比她想象的还要美好。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[hæv; həv]	[laɪkt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[toʊld]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['tɔːrment]
and	**she**	**would**	**have**	**liked**	**to**	**have**	**told**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**all**	**the**	**torment**
和	她	会	有	喜欢	到	有	讲述	这	牧师	母亲	全部	这	折磨

[ænd; ənd]	['æŋgwɪʃ]	[ʌv; əv]	[maɪnd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[θruː]	.
and	**anguish**	**of**	**mind**	**she**	**had**	**gone**	**through**	**.**
和	痛苦	的	头脑	她	有	已消失	通过	.

她很想把她所经历的所有精神折磨和痛苦都告诉修女院长。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[ɑːn]	['veri]	[θɪn]	[aɪs]	,
But	**she**	**felt**	**that**	**she**	**was**	**on**	**very**	**thin**	**ice**	**,**
但	她	毛毡	那	她	曾是	在	非常	薄的	冰	,

但她觉得自己如履薄冰。

[ænd; ənd]	['trembld]	['ɪnwərdli]	[lest]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['ʃɑːkɪŋ]	[ðə; ði]	[nʌn]	.
and	**trembled**	**inwardly**	**lest**	**she**	**was**	**shocking**	**the**	**nun**	**.**
和	颤抖	内心	免得	她	曾是	令人震惊	这	尼姑	.

她内心忐忑不安，生怕自己吓到修女。

[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ɪk'saɪtɪŋ]	[tuː; tə]	[tel]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[hɜːr; hər]	['vɪzɪt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kɑːnvent,ˌkɑːnvənt]	[ðæt]
It	**was**	**exciting**	**to**	**tell**	**that**	**it**	**was**	**her**	**visit**	**to**	**the**	**convent**	**that**
它	曾是	激动人心	到	告诉	那	它	曾是	她	访问	到	这	修道院	那

[hæd; həd]	[brɔːt]	[ə'baʊt]	[hɜːr; hər]	[rɪ'pentəns]	;
had	**brought**	**about**	**her**	**repentance**	**;**
有	带来	关于	她	悔改	;

令人兴奋的是，她得知是去修道院的经历促使她忏悔；

[haʊ]	[ðæt]	['veri]	[naɪt]	[hɜːr; hər]	[aɪz]	[hæd; həd]	['oʊpənd]	[æt; ət]	[dɑːn]	,
how	**that**	**very**	**night**	**her**	**eyes**	**had**	**opened**	**at**	**dawn**	**,**
如何	那	非常	夜晚	她	眼睛	有	打开	在	黎明	,

就在那天晚上，她的双眼在黎明时分睁开了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[siːn]	['klɪrli]	[ðə; ði]	['wɪkɪdnəs]	[ʌv; əv]	[hɜːr; hər]	[laɪf]	,
and	**she**	**had**	**seen**	**clearly**	**the**	**wickedness**	**of**	**her**	**life**	**,**
和	她	有	已见	清楚地	这	邪恶	的	她	生活	,

她清楚地看到了自己生活的罪恶，

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[nɑːt]	[rɪ'freɪn]	[frʌm; frəm]	['seɪɪŋ]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	['əuin]	['æʃərz]	[læst]	['letər]	,
and	**she**	**could**	**not**	**refrain**	**from**	**saying**	**that**	**it**	**was**	**Owen**	**Asher's**	**last**	**letter**	**,**
和	她	可以	不是	避免	从	说	那	它	曾是	欧文	阿舍尔的	最后的	信	,

她忍不住说，这是欧文·阿舍的最后一封信。

[ɪn]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[sed]	[ðæt]	[æt; ət]	[ɔːl]	['hæzərdz]	[hiː; hi]	[wʊd]	[seɪv]	[hɜːr; hər]	[frʌm; frəm]	['luːzɪŋ]	[hɜːr'self]	[ɪn]
in	**which**	**he**	**said**	**that**	**at**	**all**	**hazards**	**he**	**would**	**save**	**her**	**from**	**losing**	**herself**	**in**
在	哪个	他	说	那	在	全部	危险	他	会	节省	她	从	输	她自己	在

[rɪ'lɪdʒən]	,
religion	**,**
宗教	,

他表示，无论如何他都会阻止她沉迷于宗教。

[ðæt]	[hæd; həd]	[sent]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[mɑːn'siːnjər]	[fɔːr; fər]	[əd'vaɪs]	.
that	**had**	**sent**	**her**	**to**	**Monsignor**	**for**	**advice**	**.**
那	有	发送	她	到	阁下	为了	建议	.

那人曾派她去向主教寻求建议。

[ʃiː; ʃi]	['noʊtɪst]	[hɜːr; hər]	[ə'mɪʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	['menʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	['juːlɪk]	,
She	**noticed**	**her**	**omission**	**of**	**all**	**mention**	**of**	**Ulick**	**,**
她	注意到	她	省略	的	全部	提到	的	尤里克	,

她注意到自己完全没有提到尤里克。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [sɪnz] ,
and it seemed to her strange that she could still be interested in her sins ,
和 它 似乎 到 她 奇怪的 那 她 可以 仍然 是 感兴趣的 在 她 罪孽 ，

她觉得很奇怪，自己竟然还会对自己的罪过感兴趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdʒenjuɪnli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈfɔːrm] [hɜːr; hər] [laɪf] .
and at the same time genuinely determined to reform her life .
和 在 这 相同的 时间 真的 决定 到 改革 她 生活 .

同时，她也真心决心改变自己的人生。

[ðə; ði] [nʌn] [sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ,
The nun sat looking at her , thinking what answer she should make ,
这 尼姑 卫星 寻找 在 她 ， 思维 什么 回答 她 应该 制作 ，

修女坐在那里看着她，想着该如何回答。

[ænd; ənd] [ˈevlɪn] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ðæt] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi] .
and Evelyn wondered what that answer would be .
和 伊芙琳 想知道 什么 那 回答 会 是 .

伊芙琳想知道答案会是什么。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . . . .
" We shall pray for you . . . .
" 我们 将 祈祷 为了 你 . . . .

我们会为你祈祷……

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fɔːl] [ˈɪntuː][sɪn] [əˈgen] ;
You will not fall into sin again ;
你 将要 不是 落下 进入 罪 再次 ;

你不会再犯罪了；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [ðæt] [ɪˈneɪb(ə)l] [men] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðer; ðər] [ˈpæʃnz] .
it is our prayers that enable men to overcome their passions .
它 是 我们的 祈祷 那 使能够 男人 到 克服 他们的 激情 .

是我们的祈祷使人们能够克服自己的欲望。

[wɜːr; wər][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [prerz] , [gɑːd] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Were it not for our prayers , God would have long ago destroyed the world .
是 它 不是 为了 我们的 祈祷 ， 上帝 会 有 长的 前 损毁 这 世界 .

若非我们祈祷，上帝早就毁灭世界了。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] [ˈsækrəlɪdʒ] , [wen] [prer] [ˈoʊnli] [səˈvaivd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒnəstrɪz] .
Think of the times of persecution and sacrilege , when prayer only survived in the monasteries .
思考 的 这 时代 的 迫害 和 亵渎神灵 ， 什么时候 祷告 仅有的 幸存下来 在 这 修道院 .

想想那些遭受迫害和亵渎的年代，那时祈祷只在修道院里得以幸存。

" [ˈevlɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ˌækwiˈes] : [ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪˈðaʊt] [prer] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [wɜːrld] ,
" Evelyn could not but acquiesce : a world without prayer would be an intolerable world ,
" 伊芙琳 可以 不是 但 默许 : 一个 世界 没有 祷告 会 是 一个 无法容忍 世界 ，

“伊芙琳只能默许：一个没有祈祷的世界将是一个无法忍受的世界。”

[æz; əz] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [tuː; tə][mæn][æz; əz][tuː; tə][ɡɑːd] .
as unendurable to man as to God .
作为 难以忍受 到 男人 作为 到 上帝 .

对人来说，这和对上帝来说一样难以忍受。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['revərənd] ['mʌðɚz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] [wʌn] !
But if the Reverend Mother's explanation were a true one !
但 如果 这 牧师 母亲的 解释 是 一个 真的 一 !

但如果修女院长的解释是真的呢！

[ɪf] [ðiːz] [pʊr] [fɔ'seik] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wɜːr; wər][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
If these poor forsakers of the world were in truth the saviours of the world ,
如果 这些 贫穷的 弃绝者 的 这 世界 是 在 真相 这 救世主 的 这 世界 ,

如果这些被世界遗弃的可怜人真的是世界的救世主，

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [eɪd][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [lɔːŋ] [sɪns] !
without whose aid the world would have perished long since !
没有 谁 援助 这 世界 会 有 遇难 长的 自从 !

如果没有他的帮助，世界早就毁灭了！

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] , ['evlɪn] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [hɜːr; hər] [hed] [liːnd] [ɑːn][hɜːr; hər][hænd] ,
When she had gone , Evelyn sat thinking , her head leaned on her hand ,
什么时候 她 有 已消失 , 伊芙琳 卫星 思维 , 她 头 倾斜 在 她 手 ,

她走后，伊芙琳独自坐着沉思，手托着腮。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['ɡɑːrdn] , ['siːɪŋ] [laɪf] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] , [streɪndʒ] [ænd; ənd]
her eyes fixed on the distant garden , seeing life from afar , strange and
她 眼睛 固定的 在 这 遥远 花园 , 看到 生活 从 远方 , 奇怪的 和
['dɪstənt] ,
distant ,
遥远 ,

她的目光凝视着远处的花园，从远处眺望着生命，既陌生又遥远。

[laɪk] [rɪ'flekʃnz] [ɪn] [stɪl] ['wɔːtərz] .
like reflections in still waters .
喜欢 反思 在 仍然 水 .

就像静水中的倒影。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['dɪstənt] ['fɪɡjərz] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [wɔːk] ,
She could see distant figures in St . Peter's walk ,
她 可以 看 遥远 数据 在 英石 . 彼得的 走 ,

她能看到圣彼得步道上远处的人影，

['tendɪŋ] [ðə; ði] [krɔsiz] [ænd; ənd][ðə; ði]['stætʃuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [pleɪst] [ɪn] [nʊks] , [ɔːr] ['hæŋɪŋ]
tending the crosses and the statues of the Virgin placed in nooks , or hanging
倾向于 这 十字架 和 这 雕像 的 这 处女 放置 在 角落 , 或者 绞刑
[ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
on the branches .
在 这 分支 .

照料放置在角落里或悬挂在树枝上的十字架和圣母像。

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [nʌnz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] ,
Some four or five nuns were playing at ball on the terrace ,
一些 四 或者 五 修女 是 玩耍 在 球 在 这 阳台 ,

四五个修女在露台上玩球。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pleɪntɪv] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli]
and in the plaintive autumn afternoon , there was something extraordinarily
和 在 这 哀怨 秋天 下午 , 那里 曾是 某物 非常
['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [ə'mjuːzmənt] ;
touching in their simple amusement ;
接触 在 他们的 简单的 娱乐 ;

在秋日午后那令人伤感的氛围中，他们单纯的快乐却格外令人感动；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [pər'fɔːrs] ,

and she had , perforce ,

和 她 有 , 强制 ,

她不得不这样做。

[tuː; tə] [fiːl] [haʊ] [mʌtʃ] ['waɪzər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

to feel how much wiser was their childishness than the vanity of the world :

到 感觉 如何 很多 更明智 曾是 他们的 童心 比 这 虚荣 的 这 世界 .

体会到他们孩童般的天真比世俗的虚荣更有智慧。

['juːlɪk][hæd; həd][sed] [ðæt] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli][ðer; ðər] [weɪz] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

Ulick had said that their adventure was the same , only their ways were different .

尤里克 有 说 那 他们的 冒险 曾是 这 相同的 , 仅有的 他们的 方式 是 不同的 .

尤里克曾说过，他们的冒险经历是一样的，只是方式不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [gɑːd][ɪn][ɑːrt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn]['dɔːgmə] .

He had said that he sought God in art , while she sought him in dogma .

他 有 说 那 他 寻求 上帝 在 艺术 , 尽管 她 寻求 他 在 教条 .

他曾说过，他在艺术中寻找上帝，而她则在教条中寻找他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['dɔːgmə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ək'septs] [ə; eɪ] [krʌtʃ] ,

But if she accepted dogma , it was only as a cripple accepts a crutch ,

但 如果 她 公认 教条 , 它 曾是 仅有的 作为 一个 削弱 接受 一个 拐杖 ,

但即便她接受了教条，也只不过是像残疾人接受拐杖一样。

[kə'θɑːləsɪzəm][wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] ; [bʌt; bət] [waɪl] [kən'fɔːmiŋ] [tuː; tə]['dɔːgmə] ,

Catholicism was essential to her , without it she could not walk ; but while conforming to dogma ,

天主教 曾是 基本的 到 她 , 没有 它 她 可以 不是 走 ; 但 尽管 符合 到 教条 ,

天主教对她来说至关重要，没有它她寸步难行；但当她恪守教条时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [træn'send] [ɪts] ['næroʊnəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['evri] ['peti] [bɪ'liːf] [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [sɪg'nɪfɪkəns] .

it seemed possible to transcend its narrowness , and to attach to every petty belief a spiritual significance .

它 似乎 可能的 到 超越 它是 狭窄 , 和 到 附 到 每一个 小气 信仰 一个 精神 意义 .

似乎有可能超越它的狭隘性，并赋予每一个微小的信仰以精神意义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌækwi'es] [ɪn] [ðiːz] [bɪ'liːfs] ,

It is right that we should acquiesce in these beliefs ,

它 是 正确的 那 我们 应该 默许 在 这些 信仰 ,

我们接受这些观点是正确的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪmblz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [wʌz; wəz] [kept] [ə'laɪv][ænd; ənd]['hændɪd] [daʊn] .

for they are the symbols by which the faith was kept alive and handed down :

为了 他们 是 这 符号 经过 哪个 这 信仰 曾是 保留 活 和 递交 向下 .

因为它们是维系和传承信仰的象征。

[gɑːd] [liːdz] [ˌjuː ˈes][baɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪz] ,
God leads us by different ways ,
上帝 线索 我们 经过 不同的 方式 ,

上帝会用不同的方式引导我们，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [gɑːd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
and though we may prefer to worship God in the open air ,
和 尽管 我们 可能 更喜欢 到 崇拜 上帝 在 这 打开 空气 ,

虽然我们可能更喜欢在户外敬拜上帝，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈspaɪz] [hɪm; ɪm] [huː] [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] .
we should not despise him who builds a house for worship .
我们 应该 不是 鄙视 他 WHO 建造 一个 房子 为了 崇拜 .

我们不应该轻视建造圣殿敬拜的人。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈbiːɪŋ] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ,
The Real Being is all that we are sure of , for He is in our hearts ,
这 真实的 存在 是 全部 那 我们 是 当然 的 , 为了 他 是 在 我们的 心 ,

我们唯一确信的是真神，因为祂就在我们心中。

[ðə; ði] [rest] [ɪz][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [ˈʃæˌdoʊz] .
the rest is as little shadows .
这 休息 是 作为 小的 阴影 .

其余的都像小小的影子。

[ˈjuːlɪk] [hæd; həd][ˈkwoʊtɪd][æn; ən] [ˈiːstərn] [ˈmɪstɪk] — - [hiː; hi] [ðæt] [siːz] [hɪmˈself] [siːz] [gɑːd] ,
Ulick had quoted an Eastern mystic — ' He that sees himself sees God ,
尤里克 有 引 一个 东 神秘 — - 他 那 看到 他自己 看到 上帝 ,

乌里克曾引用一位东方神秘主义者的话——“看到自己的人就看到了上帝”，

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [ˈniːðər] [aɪ][nɔːr] [ðaʊ] . -
and in him there is neither I nor thou . '
和 在 他 那里 是 两者都不 我 也不 你 . -

在他里面既没有我，也没有你。

[ænd; ənd] , [rɪˈflektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
And , reflecting on the significance of these words ,
和 , 反思 在 这 意义 的 这些 字 ,

反思这些话语的意义，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈpensɪv] [ˈfɪŋgərz] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] .
she turned with pensive fingers the leaves of The Way of Perfection .
她 转向 和 沉思的 手指 这 树叶 的 这 方式 的 完美 .

她若有所思地用手指翻动着《完美之道》的书页。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] !
But she was going back to London on Monday !
但 她 曾是 去 后退 到 伦敦 在 周一 !

但她周一就要回伦敦了！

[ɪn] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] [ˈəuin] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [laɪf] .
In London she would meet Owen and all her former life .
在 伦敦 她 会 见面 欧文 和 全部 她 以前的 生活 .

在伦敦，她将遇见欧文，重拾她过去的一切。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [hɪm; ɪm] .
She knew in a way how she was going to escape him .
她 知道 在 一个 方式 如何 她 曾是 去 到 逃脱 他 .

她其实已经知道自己该如何逃离他了。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈevriwer] .
But her former life was everywhere .
但 她 以前的 生活 曾是 到处 .

但她过去的生活却无处不在。

[ʃiː; ʃi]	[ɡɑːt]	[ʌp]	[ænd; ənd]	[wɔːkt]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[ruːm]	,	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[stʊd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
She	**got**	**up**	**and**	**walked**	**about**	**the**	**room**	**,**	**then**	**she**	**stood**	**at**	**the**	**window**	**,**
她	得到	向上	和	步行	关于	这	房间	,	然后	她	站立	在	这	窗户	,

她起身在房间里踱步，然后站在窗边。

[hɜːr; hər]	[hændz]	[held]	[bɪ'haɪnd]	[hɜːr; hər]	[bæk]	.
her	**hands**	**held**	**behind**	**her**	**back**	**.**
她	双手	握住	在后面	她	后退	.

她的双手背在身后。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sɔːrli]	[traɪd]	,	[ænd; ənd]	[felt]	[soʊ]	[wiːk]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['temptɪd]	,
She	**was**	**sorely**	**tried**	**,**	**and**	**felt**	**so**	**weak**	**in**	**spirit**	**that**	**she**	**was**	**tempted**	**,**
她	曾是	非常	尝试	,	和	毛毡	所以	虚弱的	在	精神	那	她	曾是	受诱惑	,

她身心俱疲，意志消沉，甚至受到了诱惑。

[ɔːr]	['fænsɪd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['temptɪd]	,	[tuː; tə]	[ɡoʊ]	[ə'weɪ]	[wɪð; wɪθ]	['əuin]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'djuːsə; mə'duːsə]
or	**fancied**	**that**	**she**	**was**	**tempted**	**,**	**to**	**go**	**away**	**with**	**Owen**	**in**	**the**	**Medusa**
或者	幻想	那	她	曾是	受诱惑	,	到	去	离开	和	欧文	在	这	美杜莎

.
.
.

或者她觉得自己受到了诱惑，想要和欧文一起去美杜莎酒吧。

[ɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[tel]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['mæri]	[hɪm; ɪm]	,	[ænd; ənd]	[soʊ]	[end]	[ðə; ði]	[hoʊl]	['mætər]
Or	**she**	**might**	**tell**	**him**	**that**	**she**	**would**	**marry**	**him**	**,**	**and**	**so**	**end**	**the**	**whole**	**matter**
或者	她	可能	告诉	他	那	她	会	结婚	他	,	和	所以	结尾	这	所有的	事情

.
.
.

或者她可能会告诉他她愿意嫁给他，从而结束这件事。

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	[duː]	['niːðər]	[ʌv; əv]	[ðiːz]	[θɪŋz]	.
But	**she**	**knew**	**that**	**she**	**would**	**do**	**neither**	**of**	**these**	**things**	**.**
但	她	知道	那	她	会	做	两者都不	的	这些	事物	.

但她知道自己这两件事都不会做。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	['sækrɪfaɪs]	['əuin]	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	[kə'rɪr]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɑːprə]	['sɪŋər]
She	**knew**	**that**	**she**	**would**	**sacrifice**	**Owen**	**and**	**her**	**career**	**as**	**an**	**opera**	**singer**
她	知道	那	她	会	牺牲	欧文	和	她	职业	作为	一个	歌剧	歌手

[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[liːd]	[ə; eɪ]	[tʃeɪst]	[laɪf]	.
so	**that**	**she**	**might**	**lead**	**a**	**chaste**	**life**	**.**
所以	那	她	可能	带领	一个	贞洁	生活	.

她知道，为了过上贞洁的生活，她将牺牲欧文和自己的歌剧演唱事业。

[jet]	[ə; eɪ]	[laɪf]	[ʌv; əv]	[prer]	[ænd; ənd]	['tʃæstəti]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	['nætʃ(ə)rəl]	[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	;
Yet	**a**	**life**	**of**	**prayer**	**and**	**chastity**	**was**	**not**	**natural**	**to**	**her**	**;**
然而	一个	生活	的	祷告	和	贞洁	曾是	不是	自然的	到	她	;

然而，祈祷和贞洁的生活对她来说并不自然；

[hɜːr; hər]	['nætʃ(ə)rəl]	['pref(ə)rənsɪz]	[wɜːr; wər]	[fɔːr; fər]	['lʌvəz]	[ænd; ənd]	['wɜːrldli]	['pleʒərz]	,
her	**natural**	**preferences**	**were**	**for**	**lovers**	**and**	**worldly**	**pleasures**	**,**
她	自然的	偏好	是	为了	恋人	和	世俗	快乐	,

她天生偏爱情人和世俗享乐，

[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['sækrifaisɪŋ]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[laɪkt]	[fɔːr; fər]	[ɔːl]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[dis'laikt]	.
but	**she**	**was**	**sacrificing**	**all**	**that**	**she**	**liked**	**for**	**all**	**that**	**she**	**disliked**	**.**
但	她	曾是	牺牲	全部	那	她	喜欢	为了	全部	那	她	不喜欢	.

但她却牺牲了自己喜欢的一切，去换取自己厌恶的一切。

[ʃiː; ʃi]	['wʌndɚd]	,	[kwaɪt]	[ʌn'eɪb(ə)l]	[tuː; tə]	[ə'kaʊnt]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tʃɔɪs]	[tuː; tə]	[hɜːr'self]	.
She	**wondered**	**,**	**quite**	**unable**	**to**	**account**	**for**	**her**	**choice**	**to**	**herself**	**.**
她	想知道	,	相当	无法	到	帐户	为了	她	选择	到	她自己	.

她百思不得其解，完全无法向自己解释她的选择。

[hɜːr; hər][laɪf] [siːmd] ['veri] [mæd] , [bʌt; bət] , [mæd][ɔːr] [seɪn] ,
Her life seemed very mad , but , mad or sane ,
她 生活 似乎 非常 疯狂的 ， 但 ， 疯狂的 或者 理智 ，
她的生活看似疯狂，但无论疯狂与否，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] ['əuin] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kə'rɪr] .
she was going to sacrifice Owen and her career .
她 曾是 去 到 牺牲 欧文 和 她 职业 .
她打算牺牲欧文和自己的事业。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [sɪŋ] [æt; ət]['kɑːnsərts] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [miːn] [mʌtʃ]
She might sing at concerts , but she did not think such singing would mean much
她 可能 唱歌 在 音乐会 ， 但 她 做过 不是 思考 这样的 歌唱 会 意思是 很多
[tuː; tə][hɜːr; hər]
to her
到 她
她或许会在音乐会上唱歌，但她认为这样的歌唱对她来说意义不大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
and she thought of the splendid successful life that lay before her if she
和 她 想法 的 这 灿烂 成功的 生活 那 躺 前 她 如果 她
[rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
remained on the stage .
剩余 在 这 阶段 .
她想到，如果她继续留在舞台上，她将会拥有多么辉煌成功的人生。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
Again she wondered at her choice ,
再次 她 想知道 在 她 选择 ，
她再次对自己的选择感到疑惑。

['siːkɪŋ] [ɪn][hɜːr'self][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .
seeking in herself the reason that impelled her to do what she was doing .
寻求 在 她自己 这 原因 那 被迫 她 到 做 什么 她 曾是 正在做 .
她试图在自己内心找到驱使她做出这种行为的原因。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn] ['dʌlˌwɪtʃ] ,
She could not say that she liked living with her father in Dulwich ,
她 可以 不是 说 那 她 喜欢 活的 和 她 父亲 在 达利奇 ，
她不能说她喜欢和父亲一起住在达利奇。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] ,
nor did she look forward to giving singing lessons ,
也不 做过 她 看 向前 到 给予 歌唱 课程 ，
她也不喜欢教唱歌课。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
and yet that was what she was going to do .
和 然而 那 曾是 什么 她 曾是 去 到 做 .
然而，她偏要这么做。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər] [soʊl] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] ,
She strove to distinguish her soul ; it seemed flying before her like a bird ,
她 努力 到 区分 她 灵魂 ； 它 似乎 飞行 前 她 喜欢 一个 鸟 ，
她努力辨认自己的灵魂；它仿佛像一只鸟在她面前飞翔。

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][goʊl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] .
making straight for some goal which she could not distinguish .
制作 直的 为了 一些 目标 哪个 她 可以 不是 区分 .
她径直朝着某个她无法辨认的目标前进。

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[dɪ'stɪŋɡwɪʃ]	[ɪts]	[wɪŋz]	[ɪn]	[ðə; ði]	[bluː]	[er]	,	[ænd; ənd]	[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[lɔːst]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm] ;
She	**could**	**distinguish**	**its**	**wings**	**in**	**the**	**blue**	**air**	**,**	**and**	**then**	**she**	**lost**	**sight**	**of**	**them** **;**
她	可以	区分	它是	翅膀	在	这	蓝色的	空气	,	和	然后	她	丢失的	视线	的	他们 ;

她能在蔚蓝的天空中辨认出它的翅膀，然后就看不见了；

[ðen]	[ʃiː; ʃi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[ə'ɡen]	,
then	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**them**	**again**	**,**
然后	她	捕捉	视线	的	他们	再次	,

然后她又看到了他们。

[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[noʊ]	[mɔːr]	[ðæn; ðən]	[ə; eɪ]	['tremjələs]	['spɑːrk(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	[er]	.
and	**they**	**were**	**then**	**no**	**more**	**than**	**a**	**tremulous**	**sparkle**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	他们	是	然后	不	更多的	比	一个	颤抖的	火花	在	这	空气	.

那时，它们只不过是空中微弱的闪光而已。

['sʌd(ə)nli]	[ðə; ði]	['vɪʒ(ə)n]	['vænɪʃt]	,
Suddenly	**the**	**vision**	**vanished**	**,**
突然	这	想象	消失了	,

突然，幻象消失了。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[faʊnd]	[hɜːr'self]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr'self]	—	[hɜːr; hər]	[proʊ'zeɪɪk]	[self]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[noʊn]	['ɔːlweɪz]	,
and	**she**	**found**	**herself**	**face**	**to**	**face**	**with**	**herself**	**—**	**her**	**prosaic**	**self**	**which**	**she**	**had**	**known**	**always**	**,**
和	她	成立	她自己	脸	到	脸	和	她自己	—	她	平淡无奇	自己	哪个	她	有	已知	总是	,

她发现自己正面对着自己——那个她一直熟悉的、平凡的自己。

[ænd; ənd]	[wʊd]	[noʊ]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	['siːst]	[tuː; tə]	[noʊ]	['evriθɪŋ]	.
and	**would**	**know**	**until**	**she**	**ceased**	**to**	**know**	**everything**	**.**
和	会	知道	直到	她	停止	到	知道	一切	.

她会一直知道，直到她不再知道一切为止。

[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	[hɪr]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɪmbldən]	['kɑːnventˌ'kɑːnvənt]	,	[ænd; ənd]	['əuin]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	['lʌndən]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	.
She	**was**	**here**	**in**	**the**	**Wimbledon**	**Convent**	**,**	**and**	**Owen**	**was**	**in**	**London**	**waiting**	**for**	**her**	**.**
她	曾是	这里	在	这	温布尔登	修道院	,	和	欧文	曾是	在	伦敦	等待	为了	她	.

她当时在温布尔登修道院，而欧文在伦敦等她。

[ʃiː; ʃi]	[nuː]	[ʃiː; ʃi]	['nevər]	[wʊd]	[lɪv; laɪv]	[wɪð; wɪθ]	[hɪm; ɪm]	[ə'ɡen]	.
She	**knew**	**she**	**never**	**would**	**live**	**with**	**him**	**again**	**.**
她	知道	她	绝不	会	居住	和	他	再次	.

她知道她再也不能和他一起生活了。

[bʌt; bət]	[haʊ]	[wʊd]	[ʃiː; ʃi]	['faɪnəli]	['seprət]	[hɜːr'self]	[frʌm; frəm]	[hɪm; ɪm]	?
But	**how**	**would**	**she**	**finally**	**separate**	**herself**	**from**	**him**	**?**
但	如何	会	她	最后	分离	她自己	从	他	?

但她最终要如何才能与他彻底分开呢？

[haʊ]	[wʊd]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɔːl]	[kʌm]	[ə'baʊt]	?
How	**would**	**it**	**all**	**come**	**about**	**?**
如何	会	它	全部	来	关于	?

这一切将如何发生？

[ʃiː; ʃi]	[kʊd; kəd]	[ɪ'mædʒɪn]	[hɜːr'self]	['jiːldɪŋ]	,	[bʌt; bət]	[ɪf]	[ʃiː; ʃi]	[dɪd]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[wʊd]	[nɑːt]	[læst]	[ə; eɪ]	[wiːk] .
She	**could**	**imagine**	**herself**	**yielding**	**,**	**but**	**if**	**she**	**did**	**,**	**it**	**would**	**not**	**last**	**a**	**week** **.**
她	可以	想象	她自己	屈服	,	但	如果	她	做过	,	它	会	不是	最后的	一个	星期 .

她可以想象自己屈服，但即使那样，也不会持续一个星期。

[hɜːr; hər] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
Her life would be unendurable , and she would have to send him away .
她 生活 会 是 难以忍受 ， 和 她 会 有 到 发送 他 离开 .

她的生活将变得无法忍受，她不得不把他送走。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [truː] [ðæt] ['tɑːnˌhɔɪzər] [goʊz] [bæk] [tuː; tə] ['viːnəs] .
For it is not true that Tannhäuser goes back to Venus .
为了 它 是 不是 真的 那 唐豪瑟 去 后退 到 金星 .

因为唐豪瑟并没有回到金星。

[hiː; hi] [huː] [rɪ'pents] , [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [felt] [ðə; ði] [eɪk] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] [ʌv; əv] [sɪn] ,
He who repents , he who had once felt the ache and remorse of sin ,
他 WHO 忏悔 ， 他 WHO 有 一次 毛毡 这 疼痛 和 悔恨 的 罪 ，

悔改之人，曾感受过罪恶的痛苦和悔恨之人，

[meɪ] [fɔːl] ['ɪntuː] [sɪn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kwɪkli] ['ekstrɪˌkeɪts] [hɪm'self] ; [hɪz; ɪz] ['sɪnɪŋ] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ]
may fall into sin again , but he quickly extricates himself ; his sinning is of no
可能 落下 进入 罪 再次 ， 但 他 迅速地 脱困 他自己 ； 他的 犯罪 是 的 不
[lɔːŋ] [du'reɪʃn] !
long duration !
长的 期间 !

他或许会再次犯罪，但他很快就能摆脱罪孽；他的罪行不会持续太久！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kæʒuəl] [sɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] ;
It was the casual sin that she dreaded ;
它 曾是 这 随意的 罪 那 她 令人恐惧的 ；

她最害怕的就是这种无意的罪过；

[æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
at the bottom of her heart she knew that she would never live a life of
在 这 底部 的 她 心 她 知道 那 她 会 绝不 居住 一个 生活 的
[sɪn] [ə'gen] .
sin again .
罪 再次 .

她内心深处知道，她绝不会再过罪恶的生活。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs]
But she trembled at the thought of losing the perfect peace and happiness
但 她 颤抖 在 这 想法 的 输 这 完美的 和平 和 幸福
[wɪtʃ] [naʊ] ['reɪnd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
which now reigned in her heart ,
哪个 现在 统治 在 她 心 ，

但一想到可能会失去现在占据她内心的完美平静和幸福，她就浑身颤抖。

['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .
even for a few hours .
甚至 为了 一个 很少 小时 .

哪怕只有几个小时。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kən'træktɪd] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]
Her face contracted in an expression of terror at the thought of finding
她 脸 合同 在 一个 表达 的 恐怖 在 这 想法 的 寻找
[hɜːr'self] [ə'gen] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] ,
herself again involved in the anguish ,
她自己 再次 涉及 在 这 痛苦 ，

想到自己可能再次陷入那种痛苦之中，她的脸上露出了惊恐的表情。

[rɪ'voʊlt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ɪn] [pɑːrk] [leɪn] .
revolt and despair which she had endured in Park Lane .
反叛 和 绝望 哪个 她 有 忍受 在 公园 车道 .

她在帕克巷所经历的反抗和绝望。

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] [ðə; ði]['moʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr'self] [vaɪl] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] ,
She recalled the moments when she saw herself vile and loathsome ,
她 召回 这 时刻 什么时候 她 锯 她自己 卑鄙的 和 令人厌恶的 ,

她回忆起自己曾觉得自己卑鄙可憎的时刻。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn]
when she had turned from the image of her soul which had been shown
什么时候 她 有 转向 从 这 图像 的 她 灵魂 哪个 有 到过 所示
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

当她背离了向她展示的灵魂的形象时。

[ðen] , [tuː; tə][rɪd][hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] ,
Then , to rid herself of the remembrance ,
然后 , 到 摆脱 她自己 的 这 纪念 ,

然后，为了摆脱这段记忆，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
she thought of the joy she had experienced that morning at hearing in the
她 想法 的 这 喜悦 她 有 经验丰富的 那 早晨 在 听力 在 这
[kriːd] [ðæt] ['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [pæs] [ə'weɪ] .
creed that God's kingdom shall never pass away .
信条 那 神的 王国 将 绝不 经过 离开 .

她想起了那天早上听到信经中说上帝的国度永不消逝时所感受到的喜悦。

[hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd] ['kɪndld] [laɪk][ə; eɪ] [fleɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪzd] [gɑːd] , ['kraɪɪŋ] [tuː; tə]
Her soul had kindled like a flame , and she had praised God , crying to
她 灵魂 有 点燃 喜欢 一个 火焰 , 和 她 有 赞扬 上帝 , 哭泣 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

她的灵魂如同火焰般燃烧起来，她一边哭泣一边赞美上帝。

" [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [ʃæl; ʃəl][læst][fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
" Thy kingdom shall last for ever and ever .
" 你的 王国 将 最后的 为了 曾经 和 曾经 .

你的国度将永世长存。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər][soʊl][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['kɪŋʃɪp] ['oʊvər][ɔːl]
" It had seemed to her that her soul had acquired kingship over all
" 它 有 似乎 到 她 那 她 灵魂 有 获得 君主制 超过 全部
[hɜːr; hər] ['fækltiz] ,
her faculties ,
她 学院 ,

她感觉自己的灵魂似乎已经主宰了她所有的感官。

['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] ['sensɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ruːld] [hɜːr; hər] ['ʌtərli] ;
over all her senses , for the time being it had ruled her utterly ;
超过 全部 她 感官 , 为了 这 时间 存在 它 有 裁决 她 完全地 ;

它暂时完全控制了她的所有感官；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌz; wəz][ɪts][səb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [muːv] [lest] [ʃiː; ʃi]
and so delicious was its subjection that she had not dared to move lest she
和 所以 可口的 曾是 它是 隶属 那 她 有 不是 敢于 到 移动 免得 她
[ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðɪs] [swiːt] [piːs] .
should lose this sweet peace .
应该 失去 这 甜的 和平 .

这种臣服如此令人愉悦，以至于她不敢动弹，唯恐失去这甜蜜的平静。

[hɜːr; hər]	[lɪps]	[hæd; həd]	['mɝːmɝd]	[æn; ən]	['aʊər; ɑːr]	['fɑːðər]	,
Her	**lips**	**had**	**murmured**	**an**	**Our**	**Father**	**,**
她	嘴唇	有	低声说道	一个	我们的	父亲	,

她嘴唇轻声念了一遍《天主经》，

[bʌt; bət]	[soʊ]	['sloʊli]	[ðæt]	[ðə; ði]	['sæŋktəs]	[bel]	[hæd; həd]	[rʌŋ]	[bɪ'fɔːr]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['fɪnɪʃt]	[ˌaɪ 'tiː]	.
but	**so**	**slowly**	**that**	**the**	**Sanctus**	**bell**	**had**	**rung**	**before**	**she**	**had**	**finished**	**it**	**.**
但	所以	缓慢地	那	这	圣徒	钟	有	梯子	前	她	有	完成的	它	.

但她写得太慢了，以至于在她写完之前，圣钟就已经响了。

['nʌθɪŋ]	['trʌbld]	[hɜːr; hər]	,	['nʌθɪŋ]	[siːmd]	['keɪpəb(ə)l]	[ʌv; əv]	['trʌblɪŋ]	[hɜːr; hər]	,
Nothing	**troubled**	**her**	**,**	**nothing**	**seemed**	**capable**	**of**	**troubling**	**her**	**,**
没有什么	麻烦	她	,	没有什么	似乎	有能力的	的	令人不安的	她	,

没有什么能让她烦恼，似乎没有什么事能让她烦恼。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['tɔːrənt]	[ʌv; əv]	[dɪ'laɪt]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]	[floʊd]	['ɪntuː]	[ænd; ənd]	['dʒentli]	[ˌoʊvɝ'floʊd]
and	**the**	**torrent**	**of**	**delight**	**which**	**had**	**flowed**	**into**	**and**	**gently**	**overflowed**
和	这	激流	的	喜	哪个	有	流动	进入	和	轻轻地	溢出

[hɜːr; hər]	[soʊl]	[hæd; həd]	[ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd]	[ænd; ənd]	[əb'zɔːrbd]	[hɜːr; hər]	[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'tiː]	[hæd; həd]	[siːmd]	[tuː; tə]
her	**soul**	**had**	**intoxicated**	**and**	**absorbed**	**her**	**until**	**it**	**had**	**seemed**	**to**
她	灵魂	有	酣	和	吸收	她	直到	它	有	似乎	到

[hɜːr; hər]	[ðæt]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	['fɜːrðər]	[fɔːr; fər]	[hɜːr; hər]	[tuː; tə]	[dɪ'zaɪər]	.
her	**that**	**there**	**was**	**nothing**	**further**	**for**	**her**	**to**	**desire**	**.**
她	那	那里	曾是	没有什么	更远	为了	她	到	欲望	.

涌入她灵魂深处并轻轻溢出的喜悦之洪流，使她陶醉其中，以至于她觉得她再也没有什么可渴望的了。

[ʃiː; ʃi]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[wen]	[mæs]	[wʌz; wəz]	['oʊvər]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rɪzn]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[niːz]
She	**remembered**	**that**	**when**	**Mass**	**was**	**over**	**she**	**had**	**risen**	**from**	**her**	**knees**
她	记得	那	什么时候	大量的	曾是	超过	她	有	升起	从	她	膝盖

[ɪ'leɪtɪd]	,
elated	**,**
欣喜若狂	,

她记得弥撒结束后，她欣喜若狂地从跪着的膝盖上站了起来。

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[preɪd]	['iːv(ə)n]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[nʌnz]	[preɪd]	,	[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[rɪ'taɪərd]
feeling	**that**	**she**	**had**	**prayed**	**even**	**as**	**the**	**nuns**	**prayed**	**,**	**and**	**she**	**had**	**retired**
感觉	那	她	有	祈祷	甚至	作为	这	修女	祈祷	,	和	她	有	退休

[tuː; tə]	[hɜːr; hər]	[ruːm]	,
to	**her**	**room**	**,**
到	她	房间	,

她感觉自己和修女们一起祈祷过，然后就回到了自己的房间。

['straɪvɪŋ]	[tuː; tə]	[rɪ'streɪn]	[hɜːr; hər]	[lʊks]	[ænd; ənd]	[θɔːts]	[soʊ]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[prə'lɔːŋ]	[ðɪs]	['juːniən]
striving	**to**	**restrain**	**her**	**looks**	**and**	**thoughts**	**so**	**that**	**she**	**might**	**prolong**	**this**	**union**
努力	到	抑制	她	看起来	和	想法	所以	那	她	可能	延长	这	联盟

[wɪð; wɪθ]	[ɡɑːd]	.
with	**God**	**.**
和	上帝	.

她努力克制自己的言行，以便延长与上帝的结合。

[tuː; tə]	[rɪ'membər]	[ðɪs]	[ɪk'spɪriəns]	[ɡeɪv]	[hɜːr; hər]	['kɜːrɪdʒ]	.
To	**remember**	**this**	**experience**	**gave**	**her**	**courage**	**.**
到	记住	这	经验	给予	她	勇气	.

这段经历给了她勇气。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][soʊ] ['speʃ(ə)l] [ə; eɪ] ['feɪvər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
For she could not doubt that the intention of so special a favour was to
为了 她 可以 不是 怀疑 那 这 意图 的 所以 特别的 一个 偏爱 曾是 到
[kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kɜːrɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə]
convince her that she would not be lacking in courage when the time came to
说服 她 那 她 会 不是 是 缺乏 在 勇气 什么时候 这 时间 来了 到
[dɪ'naɪ] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['əuin] ['æʃər] .
deny herself to Owen Asher .
否定 她自己 到 欧文 阿舍尔 .

因为她深信，如此特殊的恩惠，其目的就是为了让她相信，当她要拒绝欧文·阿舍尔的时候，她不会缺乏勇气。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] ,
At the same time she was troubled ,
在 这 相同的 时间 她 曾是 麻烦 ,

与此同时，她也感到烦恼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [sɪn'sɪr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] .
and she feared that she was not quite sincere with herself .
和 她 害怕 那 她 曾是 不是 相当 真诚 和 她自己 .

她担心自己对自己不够坦诚。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['iːzəli] [rɪ'zɪst] [hɪm; ɪm] [naʊ] ; [bʌt; bət][ɪn][sɪks] [mʌnθs] - [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ?
She would easily resist him now ; but in six months ' time , in a year ?
她 会 容易地 抵抗 他 现在 ; 但 在 六 几个月 - 时间 , 在 一个 年 ?

她现在或许很容易就能拒绝他；但六个月后，一年后呢?

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [miːt] ['ʌðər] [men] ; [hɜːr; hər] [θɔːts] ['iːv(ə)n] [naʊ] [went] [aʊt] [tɔːrdz] [wʌn] .
Besides , she would meet other men ; her thoughts even now went out towards one .
除了 , 她 会 见面 其他 男人 ; 她 想法 甚至 现在 去 出去 向 一 .

此外，她还会遇到其他男人；即使现在，她的思绪也已经飘向了其中一个。

[ɑː] ! ['retʃɪd] ['wiːknəs] , [ə'bɑːmɪnəb(ə)l][sɪn] !
Ah ! wretched weakness , abominable sin !
啊 ! 可怜 弱点 , 可恶 罪 !

啊！可悲的软弱，可憎的罪恶！

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv]
She was filled with contempt for herself , and yet at the bottom of
她 曾是 已填 和 鄙视 为了 她自己 , 和 然而 在 这 底部 的
[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
her heart ,
她 心 ,

她对自己充满了鄙夷，然而在她内心深处，

[laɪk] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [pæn'dɔːrəz] [bɑːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːlərəns] .
like hope at the bottom of Pandora's box , there was tolerance .
喜欢 希望 在 这 底部 的 潘多拉的 盒子 , 那里 曾是 宽容 .

就像潘多拉魔盒底部的希望一样，宽容也曾存在过。

[hɜːr; hər][sɪnz] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɜːr'self] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs]
Her sins interested her ; she would not be herself without them , and this
她 罪孽 感兴趣的 她 ; 她 会 不是 是 她自己 没有 他们 , 和 这
['biːɪŋ] [soʊ] ,
being so ,
存在 所以 ,

她对自己的罪孽很感兴趣；没有这些罪孽，她就不是她自己了，正因如此，

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [hoʊp] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [hɜːr'self] ?
how could she hope to conquer herself ?
如何 可以 她 希望 到 征服 她自己 ?

她怎么可能战胜自己呢?

['sætərdeɪ]	[ænd; ənd]	['sʌndeɪ]	[wɜːr; wər]	[mə'nɑːtənəs]	[ænd; ənd]	['æŋkʃəs]	[deɪz]	.
Saturday	**and**	**Sunday**	**were**	**monotonous**	**and**	**anxious**	**days**	**.**
周六	和	星期日	是	单调	和	焦虑的	天	.

周六和周日是单调而令人焦虑的日子。

[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[bɪ'gʌn]	[tuː; tə]	['wʌndər]	[wʌt]	[wʌz; wəz]	[ɪn]	[ðə; ði]	['njuːzˌpeɪpəz]	,
She	**had**	**begun**	**to**	**wonder**	**what**	**was**	**in**	**the**	**newspapers**	**,**
她	有	开始	到	想知道	什么	曾是	在	这	报纸	,

她开始好奇报纸上都刊登了些什么。

[ænd; ənd]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	[tuː; tə]	[seɪ]	[ðæt]	[hɜːr; hər]	['kærɪdʒ]	[wʌz; wəz]	[tuː; tə]	[kʌm]	[tuː; tə]	[fetʃ]
and	**she**	**had**	**written**	**to**	**say**	**that**	**her**	**carriage**	**was**	**to**	**come**	**to**	**fetch**
和	她	有	书面	到	说	那	她	运输	曾是	到	来	到	拿来

[hɜːr; hər]	[ɑːn]	['mʌndeɪ; 'mʌndi]	[æt; ət]	[θriː]	[ə'klɔk, əu-]	.
her	**on**	**Monday**	**at**	**three**	**o'clock**	**.**
她	在	周一	在	三	点钟	.

她曾来信说，她的马车将于星期一下午三点来接她。

[ðer; ðər]	[hæd; həd]	[nɑːt]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[gliːm]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[sɪns]	['ɜːrli]	['mɔːrnɪŋ]	,	['oʊnli]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]
There	**had**	**not**	**been**	**a**	**gleam**	**of**	**light**	**since**	**early**	**morning**	**,**	**only**	**a**	**gentle**
那里	有	不是	到过	一个	闪耀	的	光	自从	早期的	早晨	,	仅有的	一个	温和的

[dɪ'fjuːzd]	['twaɪlaɪt]	,
diffused	**twilight**	**,**
扩散	暮	,

自清晨以来，屋内一直没有一丝光线，只有柔和朦胧的暮色。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['foʊliɪdʒ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['gɑːrdn]	[wʌz; wəz]	['ɔːlmoʊst]	['hjuːmən]	[ɪn]	[ɪts]	['lɪstləsnəs]	;
and	**the**	**foliage**	**in**	**the**	**garden**	**was**	**almost**	**human**	**in**	**its**	**listlessness**	**;**
和	这	叶子	在	这	花园	曾是	几乎	人类	在	它是	倦怠	;

花园里的树叶也像人一样，无精打采；

[ə; eɪ]	[flæt]	[greɪ]	[skaɪ]	[hʌŋ]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[triːz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[ʃraʊd]	.
a	**flat**	**grey**	**sky**	**hung**	**about**	**the**	**trees**	**like**	**a**	**shroud**	**.**
一个	平坦的	灰色的	天空	悬挂	关于	这	树木	喜欢	一个	裹尸布	.

灰蒙蒙的天空像裹尸布一样笼罩着树木。

['mʌðər]	[fi'lipə]	[ænd; ənd]	['mʌðər]	['meri]	['hɪldə]	[wɜːr; wər]	['wɔːkɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hɜːr; hər]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]
Mother	**Philippa**	**and**	**Mother**	**Mary**	**Hilda**	**were**	**walking**	**with**	**her**	**about**	**the**
母亲	菲利帕	和	母亲	玛丽	希尔达	是	步行	和	她	关于	这

[græs]	-	[groʊn]	[draɪv]	.
grass	**-**	**grown**	**drive**	**.**
草	-	生长	驾驶	.

菲利帕修女和玛丽·希尔达修女陪着她沿着长满草的车道散步。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['weɪtɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	['revərənd]	['mʌðər]	,	[huː]	[hæd; həd]	[gɔːn]	[tuː; tə]	[fetʃ]	[ə; eɪ]
They	**were**	**waiting**	**for**	**the**	**Reverend**	**Mother**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**to**	**fetch**	**a**
他们	是	等待	为了	这	牧师	母亲	,	WHO	有	已消失	到	拿来	一个

['med(ə)l]	[fɔːr; fər]	['evlɪn]	.
medal	**for**	**Evelyn**	**.**
勋章	为了	伊芙琳	.

她们正在等修女院长，她去给伊芙琳取奖章了。

[ʃiː; ʃi]	[hɜːrd]	[hɜːr; hər]	['tʃesˌnʌt]	['tʃæmpɪŋ]	[ðer; ðər]	['bɪts]	['redi]	[tuː; tə]	[teɪk]	[hɜːr; hər]	[bæk]	[tuː; tə]
She	**heard**	**her**	**chestnuts**	**champing**	**their**	**bits**	**ready**	**to**	**take**	**her**	**back**	**to**
她	听到	她	栗子	冠军	他们的	比特	准备好	到	拿	她	后退	到

['lʌndən]	,
London	**,**
伦敦	,

她听到她的栗子马在嘶鸣，准备带她回伦敦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ˈmʌðər] [ˈfɪlɪpəz] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
and she could not listen to Mother Philippa's conversation ,
和 她 可以 不是 听 到 母亲 菲利帕的 对话 ,

她无法听清菲利帕修女的谈话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪ] [wʌn] [læst] [prer] [ɪn]
for she had been suddenly taken with a desire to say one last prayer in
为了 她 有 到过 突然 已采取 和 一个 欲望 到 说 一 最后的 祷告 在
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
the chapel .
这 教堂 .

因为她突然萌生了在教堂做最后一次祈祷的愿望。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪ] [wʌn] [mɔːr] [prer] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] .
She must say one more prayer in the presence of the Sacrament .
她 必须 说 一 更多的 祷告 在 这 在场 的 这 圣餐 .

她必须在圣体前再做一次祈祷。

[soʊ] , [ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself] , [ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn]
So , excusing herself , she ran back , and , kneeling down , she buried her face in
所以 , 借口 她自己 , 她 跑 后退 , 和 , 跪着 向下 , 她 埋葬 她 脸 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

于是，她找了个借口跑了回去，跪了下来，双手捂住了脸。

[æt; ət] [wʌns] [ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [hʌʃt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ;
At once all her thoughts hushed within her ;
在 一次 全部 她 想法 静静地 之内 她 ;

她顿时心绪平静下来；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [biːz] [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪv] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhʌni] .
it was like bees entering a hive to make honey .
它 曾是 喜欢 蜜蜂 进入 一个 蜂巢 到 制作 蜂蜜 .

这就像蜜蜂进入蜂巢酿蜜一样。

[prer] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪˈðaʊt] [ˈdɪfɪkəlti] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈæskɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd]
Prayer came to her without difficulty , without even asking , and she enjoyed
祷告 来了 到 她 没有 困难 , 没有 甚至 问 , 和 她 享受
[ˈɔːlmoʊst] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [ˈbreθləs] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] .
almost five minutes ' breathless adoration .
几乎 五 分钟 - 喘不过气 崇拜 .

她毫不费力地就默默祈祷，甚至无需开口，就享受了近五分钟屏息凝神的敬拜。

[ðə; ði] [θriː] [nʌnz] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈmed(ə)l]
The three nuns kissed her , and as the Reverend Mother hung the medal
这 三 修女 亲吻 她 , 和 作为 这 牧师 母亲 悬挂 这 勋章
[raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,
round her neck ,
圆形的 她 脖子 ,

三位修女吻了她，当院长把奖章挂在她脖子上时，

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [prerz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɑːnstəntli] [ˈɔːfərd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] .
she told her that prayers would be constantly offered up for her preservation .
她 讲述 她 那 祈祷 会 是 不断地 提供 向上 为了 她 保存 .

她告诉她，会不断有人为她祈祷，保佑她平安无事。

[ðə; ði] [ˈtʃesˌnʌt] [plʌndʒd] [æt; ət] [ˈstaːtiŋ] . . . .
The chestnuts plunged at starting . . . .
这 栗子 暴跌 在 开始 . . . .

栗子在开始时暴跌……

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kɪld] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] .
If she were killed now it would not matter .
如果 她 是 被杀 现在 它 会 不是 事情 .

如果她现在被杀，也无所谓了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [suːn] [ˈsetld] [daʊn] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [trɑːt][ʌv; əv][ten] [maɪlz] [æn; ən]
But the horses soon settled down into their long swinging trot of ten miles an
但 这 马匹 很快 定居 向下 进入 他们的 长的 摇摆 小跑 的 十 英里 一个
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

但马儿们很快就适应了它们标志性的长距离慢步，时速达到十英里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] .
and all the way to London she reflected .
和 全部 这 方式 到 伦敦 她 反映 .

她一路想着，直到抵达伦敦。

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [nʌnz] [ænd; ənd] [mʌŋks] [wɜːr; wər]
The Reverend Mother had said that the prayers of nuns and monks were
这 牧师 母亲 有 说 那 这 祈祷 的 修女 和 僧侣 是
[ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ˈbæstʃən] [ˈtaʊər] [wɪtʃ] [seɪvd] [ə; eɪ] [ˈsɪnfl] [wɜːrld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]
the wall and bastion tower which saved a sinful world from the wrath of
这 墙 和 堡垒 塔 哪个 已保存 一个 罪恶的 世界 从 这 愤怒 的
[ɡɑːd] ,
God ,
上帝 ,

修女院长曾说过，修女和修士的祈祷就像城墙和堡垒，将罪恶的世界从上帝的愤怒中拯救出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fjuːm] [ʌv; əv] [prer] [əˈsendɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and she thought of the fume of prayer ascending night and day from this
和 她 想法 的 这 烟 的 祷告 上升 夜晚 和 天 从 这
[ˈkɑːnventˌˈkɑːnvənt][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsensər] .
convent as from a censer .
修道院 作为 从 一个 香炉 .

她想到，日夜不停地，祈祷的烟雾从这座修道院升腾而起，就像从香炉里散发出来一样。

[men] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [preɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [men] [hæd; həd] [preɪd] ,
Men had always prayed , since the beginning of things men had prayed ,
男人 有 总是 祈祷 , 自从 这 开始 的 事物 男人 有 祈祷 ,
[ænd; ənd][æz; əz] [ˈjuːlɪk] [hæd; həd] [sed] ,
and as Ulick had said ,
和 作为 尤里克 有 说 ,

自古以来，人类就一直在祈祷，正如乌里克所说：

[ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈventɪd] [ˈjestərdeɪ] .
wisdom was not invented yesterday .
智慧 曾是 不是 发明 昨天 .

智慧并非昨日才诞生的。

[hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] [fɪˈlɒsəfəz] [ðæt] [fɔːrs] [ɪz] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)l] ,
He agreed with the naturalistic philosophers that force is indestructible ,
他 同意 和 这 自然主义 哲学家 那 力量 是 坚不可摧 ,

他同意自然主义哲学家的观点，即力是不可摧毁的。

[ˈoʊnli] [ˈɔbdʒiktɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rəˈlɪstɪk] [fɪˈlɒsəfəz] [dɪd][nɑːt][ɡoʊ][fɑːr] [ɪˈnʌf] ,
only objecting that the naturalistic philosophers did not go far enough ,
仅有的 反对 那 这 自然主义 哲学家 做过 不是 去 远的 足够的 ,

只是反对说自然主义哲学家们做得还不够彻底。

[ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪstrʌktə'bɪlɪtɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] ['biːɪŋ] ['iːkwəli] ['æplɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
the theory of the indestructibility of force being equally applicable to the
这 理论 的 这 坚不可摧 的 力量 存在 同样地 适用的 到 这
['spɪrɪtʃuəl] [wɜːrld] .
spiritual world .
精神 世界 .

力量不可摧毁的理论同样适用于精神世界。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪg'zɪsts] [nɑːt] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ɪn] ['mænz] [θɔːt] . . . .
The world exists not in itself , but in man's thought . . . .
这 世界 存在 不是 在 本身 , 但 在 男人的 想法 . . . .

世界并非存在于自身之中，而是存在于人类的思想之中……

['ɔːf(ə)n] [æn; ən] [ɪn'tens] [ˌiːvoʊ'keɪʃn] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɪrz] [aɪz] ,
Often an intense evocation has brought the absent one before the seer's eyes ,
经常 一个 激烈的 招魂 有 带来 这 缺席的 一 前 这 先知的 眼睛 ,

通常，强烈的愿望能将逝者带到先知的眼前。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sɪmpəθiːz] [wɪtʃ] [træn'send] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'ruːl] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [taɪm]
and that there are sympathies which transcend and overrule the laws of time
和 那 那里 是 同情 哪个 超越 和 否决 这 法律 的 时间
[ænd; ənd] [speɪs] ['hɑːrdli] [əd'mɪts] [ʌv; əv] [daʊt] .
and space hardly admits of doubt .
和 空间 几乎 承认 的 怀疑 .

毫无疑问，存在着超越和凌驾于时间和空间法则之上的情感。

[laɪf] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['hɪpnətɪzəm] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [riːtʃ] [ˌjuː 'es]
Life is but a continual hypnotism ; and the thoughts of others reach us
生活 是 但 一个 持续的 催眠术 ; 和 这 想法 的 其他的 抵达 我们
[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] ,
from every side ,
从 每一个 边 ,

人生就像一场持续不断的催眠；他人的想法从四面八方涌来。

[dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] ['aʊər; ɑːr] ['ækʃnz] .
determining in some measure our actions .
确定 在 一些 措施 我们的 行动 .

在某种程度上决定我们的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['influənst] [baɪ] [ðə; ði] [prerz] [ðæt] [wʊd]
It was therefore certain that she would be influenced by the prayers that would
它 曾是 所以 肯定 那 她 会 是 影响 经过 这 祈祷 那 会
[biː; bi] ['ɔːfərd] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] .
be offered up for her by the convent .
是 提供 向上 为了 她 经过 这 修道院 .

因此，可以肯定的是，她会受到修道院为她祈祷的影响。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðiːz] [prerz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sɪn] ,
She imagined these prayers intervening between her and sin ,
她 想象 这些 祈祷 介入 之间 她 和 罪 ,

她想象着这些祈祷能阻止她犯罪，

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [eɪd] [ɪn] [sʌm; səm] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['perələs] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
coming to her aid in some moment of perilous temptation ,
未来 到 她 援助 在 一些 片刻 的 危险的 诱惑 ,

在她面临危险诱惑的时刻伸出援手，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [end] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
and perhaps in the end determining the course of her life .
和 也许 在 这 结尾 确定 这 课程 的 她 生活 .

或许最终会决定她的人生轨迹。

[ðə; ði]	[end]
THE	**END**
这	结尾

剧终

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	[meɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['brɪt(ə)n]	[baɪ]
Printed	**and**	**Made**	**in**	**Great**	**Britain**	**by**
打印	和	制成	在	伟大的	英国	经过

英国印刷和制造

[ðə; ði]	[krɪpt]	[haʊs]	[pres]	['lɪmɪtɪd]
The	**Crypt**	**House**	**Press**	**Limited**
这	密室	房子	按	有限的

地穴屋出版社有限公司

['glɑːstər]	[ænd; ənd]	['lʌndən]
Gloucester	**and**	**London**
格洛斯特	和	伦敦

格洛斯特和伦敦

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神